

# DICCIONARIO MAYA CORDEMEX

MAYA - ESPAÑOL  
ESPAÑOL - MAYA

DIRECTOR

ALFREDO BARRERA VÁSQUEZ

REDACTORES

JUAN RAMÓN BASTARRACHEA MANZANO  
WILLIAM BRITO SANORES

COLABORADORES

REFUGIO VERMONT SALAS  
DAVID DZUL GÓNGORA  
DOMINGO DZUL POOT



EDICIONES CORDEMEX

MÉRIDA, YUCATÁN

MÉXICO

# CONTENIDO

Mensaje del Señor Presidente de la República, Lic José López Portillo	7a
Presentación	9a
Dedicatoria	11a
Preámbulo	13a
Introducción	15a - 37a
Comentario sobre la coordinación editorial	38a
La lengua maya yucateca	39a - 53a
Bibliografía	55a - 61a
Notas para el mejor uso de este Diccionario	63a - 66a
Abreviaturas usadas en este Diccionario	67a - 69a
PRIMERA PARTE MAYA-ESPAÑOL	1 - 984
PARA EL MEJOR USO DE ESTE VOCABULARIO	3b - 4b
SEGUNDA PARTE ESPAÑOL-MAYA	1 - 360

Primera edición, enero 1980

Prohibida la reproducción parcial o total, por cualquier medio o método, de esta obra sin autorización por escrito del editor.

Derechos reservados conforme a la ley

© 1980 EDICIONES CORDEMEX  
Km 85 carretera Mérida Progreso  
Mérida, Yucatán

IMPRESO EN MÉXICO  
PRINTED IN MEXICO

Diciembre de 1974  
Los Pinos

La inteligencia del verbo  
maya, de sus remotos tiempos,  
de su nobleza actual, se hace  
accesible al resto de la comunidad  
nacional. Nos permite admirar  
de su riqueza y ritmo, de su vieja  
sabiduría; de su vitalidad  
actuante. El mundo maya  
adquiere en este Diccionario,  
nueva voz, en sus autenticas  
resonancias. K'uhnalwena.  
Felicita a sus autores y promotores

Julio Villar

# PRESENTACIÓN

Con gran satisfacción me honro en presentar el Diccionario Maya Cordemex.

El Diccionario Maya Cordemex se compiló utilizando ocho fuentes básicas —unas manuscritas, otras impresas, algunas inéditas— que datan desde el siglo XVI. Se consultaron, además, todos los estudios y monografías disponibles sobre el tema, escritos por distinguidos historiadores, lingüistas y hombres de ciencia e investigadores, tanto nacionales como extranjeros.

El Diccionario que hoy presento constituye la obra más completa y actualizada de su género. Al igual que la arqueología viene restaurando las construcciones de las civilizaciones de la antigüedad, así también este Diccionario es la más importante aportación hacia la restauración del idioma maya y su relación con el idioma español.

El director científico del Diccionario Maya Cordemex es el Dr. Alfredo Barrera Vásquez, que con un cuerpo de colaboradores mayistas ha dedicado más de cinco años en llevar a feliz término este extraordinario trabajo. A don Alfredo y a todos y cada uno de sus colaboradores especializados, así como a todas las demás personas que intervinieron en la obra, expreso mi más sincera felicitación y mi profundo reconocimiento.

En mi carácter de Director General de Cordemex, me produce honda satisfacción el haber promovido la idea de realizar y llevado a feliz término el Diccionario como parte importante de la función social de Cordemex en su carácter de Empresa Paraestatal.

Cordemex representa la evolución de la industria henequenera, al igual que el henequén representa la evolución de Yucatán. La estructura social de Yucatán y su herencia científica, cultural y artística, son el marco de la actividad henequenera. La posibilidad de que la amalgama maya-española llegue hasta sus últimas consecuencias de superación, descansa en la coincidencia y comunicación de los ideales y los anhelos de ambas razas.

Por ello, este Diccionario, más que un instrumento para traducción de un idioma a otro, constituye un vínculo de unión que, al fomentar la fusión cultural, coadyuvará al desarrollo y perfeccionamiento de los pobladores de Yucatán y de toda el área maya.

DR. FEDERICO RIOSECO  
*Director General de Cordemex*

# DEDICATORIA

A LA MEMORIA de los ilustres  
precursores de la Lexicografía Maya  
Yucateca de los siglos XVI, XVII, XVIII  
y XIX.

*Siglo XVI.*

Fray Luis de Villalpando  
Fray Alonso de Solana  
D. Gaspar Antonio Xiu  
Fray Antonio de Ciudad Real

*Siglo XVII.*

Fray Juan Coronel  
Fray Luis Vidales  
Fray Bernardino de Valladolid  
Fray Gabriel de San Buenaventura

*Siglo XVIII.*

Fray Andrés de Avendaño y Loyola  
Fray Pedro Beltrán de Santa Rosa

*Siglo XIX.*

Dr. Carl Hermann Berendt  
R.P. Alexander Henderson  
R.P. John Kingdon  
D. Juan Pío Pérez

y

A la de todos los que dejaron sus  
obras sin expresión de sus nombres,  
así como  
a todos aquellos que han seguido los pasos  
de estos precursores,  
esta obra se dedica.

## PREÁMBULO

La urgencia de un diccionario comprensivo de todo el material léxico disponible en el mundo, en vista de las necesidades de los estudiosos de la cultura maya, especialmente de los que se dedican al descifre de su escritura jeroglífica, y que este material no es fácilmente accesible a los investigadores por hallarse disperso, en forma manuscrita en su casi totalidad y cuando impreso las ediciones han sido defectuosas, amén de su alto valor sea en fotocopias o en ediciones impresas, y que, además de la difícil accesibilidad por las razones señaladas, la oscuridad de los manuscritos aumenta las dificultades para su aprovechamiento, hacen que la presente obra sea bienvenida.

La clara visión del Dr. Federico Riosco Gutiérrez, Director General de Cordemex, S. A. de C. V., permitió la oportunidad de que un grupo de expertos, sorteando muchos escollos, especialmente de orden burocrático para dedicarle tiempo completo, pusiese manos a la obra y realizase tamaña tarea.

El Instituto Nacional de Antropología e Historia, por su parte, autorizó a dos investigadores de su Centro Regional del Sureste, dirigido por el arqueólogo Norberto González Crespo, a participar activamente en la formación del Diccionario Maya Cordemex, primero de un modo informal y luego, reconociendo su importancia para los estudios antropológicos, comisionando de un modo oficial a dichos investigadores de tiempo completo en la Oficina del Diccionario, contribuyendo de este modo a su realización.

El patrocinador de esta obra tuvo también que resolver numerosos problemas para poder mantener el proyecto en marcha. Es pues al Dr. Federico Riosco Gutiérrez y al Instituto Nacional de Antropología e Historia, bajo la dirección, al inicio de la obra, del Dr. Guillermo Bonfil Batalla y, en su etapa final, del Profr. Gastón García Cantú, a quienes las ciencias antropológicas y las disciplinas filológicas, deben estar agradecidas de que esta obra haya podido llegar a su fin.

ALFREDO BARRERA VÁSQUEZ

## INTRODUCCIÓN

Como se dice en el preámbulo, era urgente disponer de un diccionario que pudiese resolver el problema de la dispersión de los varios existentes, de la dificultad de su lectura cuando estén éstos en forma manuscrita, de la escasez de los que han sido impresos y por último de lo incompleto que es cada uno y lo obsoleto de sus vocablos. Todavía más: ni reuniéndolos todos podría hacerse uno verdaderamente completo, porque les falta a todos información actualizada no sólo en los campos de los cambios de organización socio-culturales y políticos, sino también en el del cambio lingüístico, en este caso el propiamente léxico.

La suma de todo el material desde el siglo xvi hasta el xix, sin adición ninguna podría ser limitadamente útil desde el punto de vista histórico hasta el mencionado siglo xix, pero no para actualizar la información contenida en ellos, ni para conocer la realidad presente.

La cultura comprende la visión del universo, pero la cultura es un fenómeno dinámico. Este dinamismo se manifiesta en sus formas de expresión. Es por estas razones que el Diccionario Maya Cordemex trate de ser un instrumento que refleje las formas de expresión lingüística, contenidas en las fuentes utilizadas, tal como en cada caso aparecen (aunque haya redundancia), más la de nuestros días, de modo que pueda seguirse la trayectoria del cambio, cotejando las fuentes de un modo sistemático, conciso y obvio. Por ejemplo: los nombres mayas de animales y plantas, hasta donde sea posible, llevan aparejado su nombre científico actual. En el caso de las plantas, también hasta donde es posible, en forma abreviada, se describen éstas y se da información de su uso cultural. En relación con los nombres geográficos y toponimias y los patronímicos, igualmente se discute su significado lingüístico.

Por cuanto al estado actual del léxico, se ha hecho la recopilación de material actual que se incluye en su lugar correspondiente.

Generalmente una obra de este género nunca es definitiva y es realizada por una institución permanente que la revise en sucesivas ediciones. Esta institución existe; aunque nacida románticamente en 1937 y haya pasado por largos períodos de receso por falta de elementos para su activa continuidad, no ha muerto, y está recuperando sus energías, con elementos más aptos para continuar adelante en la tarea de revisar y mejorar cada vez el presente Diccionario, dentro del

cauce de la dinámica del cambio y de la mejor información. Nos referimos a la Academia de la Lengua Maya, de la que afortunadamente forman parte tres miembros del cuerpo de redactores de la obra presente.

La compilación del material léxico utilizado ha sido una verdadera hazaña dadas las circunstancias en que fue llevada a cabo. Primeramente, una vez que se contó con el apoyo económico necesario hubo que localizar en el Viejo Mundo y en el Nuevo las fuentes manuscritas conocidas, tarea relativamente fácil teniendo a mano una bibliografía especializada; después solicitar copias de ellas; luego multiplicar estas copias y encuadernarlas para su fácil manejo. Las fuentes impresas en su mayor parte se hallaron en bibliotecas particulares. Mientras las copias llegaban y se multiplicaban y se hacían otras de las obras impresas, hubo que hallar al personal para componer un equipo a diversos niveles, desde dactilógrafos y auxiliares de compilación, hasta investigadores profesionales. A todos fue necesario adiestrar.

Para efectuar el adiestramiento del equipo hubo primeramente que hacerse un plan de trabajo. Lo más importante para iniciar la tarea de transcribir muy variadas ortografías era cuál adoptar para la obra y cómo reducir las varias de las fuentes a ésta.

Las fuentes no llegaron al mismo tiempo; algunas no se hallaron donde el bibliógrafo afirmó que se hallaban y, en algún caso, los propietarios no accedieron a proporcionar copias o simplemente nos ignoraron o las enviaron incompletas, etc. De todos modos, sea porque el director de la obra tuviese copias antiguas o fuese alguna institución local quien las tuviera, pudo completarse el juego de las fuentes.

Solía ocurrir que alguna expresión se encontrara con vocal corta en alguna fuente, pero que apareciera con vocal larga en otra significando lo mismo, lo cual hacía ver que el alargamiento vocálico (en ese caso) no fuera más que la expresión dialectal del informante particular, de su grupo social o de su localidad, como hasta la actualidad ocurre en las diversas regiones del área maya. Además, surgió el problema de la transcripción de fotocopias borrosas o parcialmente en blanco, principalmente en las sacadas de otras copias. De todos modos, a la larga hubo de hallarse solución a cada problema, pero a costa de tiempo, desvelos y dudas. Mientras tanto, lo que se creyó una tarea fácil nunca lo fue.

No obstante el adiestramiento, se cometieron errores. Doce transcripores, seis de los cuales trabajaron directamente con las máquinas de escribir, produjeron cada día centenares de papeletas que no se alcanzaba a revisar y corregir; de ese modo se acumulaban millares. Las fuentes manuscritas se transcribieron de igual forma con mayor lentitud por las dificultades ya mencionadas. El director se ocupaba diariamente en ayudar a resolver los problemas de cada quien, en manejar las cuestiones administrativas y en hacer transcripciones él mismo.

La instalación de la oficina se hizo en un edificio destinado sólo para eso, con la debida dotación de muebles y otros útiles; pero en vez de aparatos de enfriamiento de aire ("aire acondicionado") se proporcionó ventiladores de pie que desde luego ocasionaron revoloteo de papeletas; posteriormente fue dotada la oficina de los aparatos sobredichos.

Una vez transcrito el contenido de las fuentes y hecha la inversión de las papeletas, el caudal de éstas ascendió a unas doscientas mil; esta montaña de material necesitaría revisión, colocación, repetición en caso necesario, alfabetización y reunión de las que correspondían al mismo vocablo, en paquetes.

Mientras tanto, nuestros patrocinadores ansiaban saber la fecha de la terminación del Diccionario.

La segunda etapa, ya procesado el material de las fuentes, fue el de saber qué hacer de él para armar el vocabulario de cada parte: la maya-español y la español-maya. Por diversas razones, se decidió redactar únicamente la parte maya-español, pero de todos modos incluir la parte español-maya como un vocabulario al final del único volumen.

Desde luego, las fuentes se numeraron para ser citadas, los números más bajos correspondieron a las más antiguas. Ya no se trabajó con papeletas sueltas sino en pocos casos: se trabajó con paquetes.

La redacción de cada artículo, una vez determinado y conocido el plan de cada uno, fue tarea mecánica, que no dejó de tener problemas de estilo, consistencia, propiedad y ortografía, así como de su puesta dactilográfica en el papel. ¡En todo momento la revisión, el cotejo, la corrección!

No fue hasta después de la mitad de agosto de 1977 que se permitió a los investigadores del INAH que dedicasen tiempo completo al Diccionario. Hasta esas fechas, desde diciembre de 1974, sólo se trabajó un promedio de 26 horas semanales. Todos los investigadores tenían obligaciones en otras instituciones. A partir de la segunda mitad de agosto de 1977 se trabajó 35 horas semanales.

Para que pudiese publicarse en un plazo menos largo el Diccionario, quiso contratarse lingüistas residentes en la ciudad de México. El Profr. Moisés Romero Castillo participó en la revisión y corrección de papeletas de transcripción durante los meses de marzo, abril y mayo de 1977, con autorización de la Dirección General del INAH. En agosto de 1977 se iniciaron gestiones para invitar a participar en la última etapa, la de redacción final, a otros elementos de la Universidad Nacional Autónoma de México, pero sus previos compromisos les impidió aceptar la invitación.

En el mes siguiente, septiembre, se reorganizó la oficina nombrándose para dirigir un programa de producción elaborado por ella, a la señora María Alicia Martínez Medrano. Se trataba de hallar la forma de que la obra tuviese un ritmo de desarrollo más acelerado, pues comenzaba a preocupar a la empresa patrocinadora su aparente lentitud. El programa exigió nueva división de tareas, plazos para terminar éstas y mayores horas de trabajo. Al director se le alivió de la carga administrativa, se solucionaron varios problemas físicos del edificio y del mobiliario y se entró en contacto con los editores Herrero Hermanos Sucs., de la Ciudad de México por medio de su representante don Jorge Rodríguez, coordinador gráfico de esta primera edición. Tanto la señora Martínez como el señor Rodríguez han puesto toda su conciencia, con gran afán y limpio afecto a su realización final, al igual que cada uno de los miembros del equipo que compuso tamaña obra.

La obra pudo haber sido más completa y mejor organizada, aunque lógicamente hubiera adolecido de imperfecciones. Sin embargo, se puso la mejor voluntad para subsanar hasta donde fue posible estas imperfecciones. Por falta de tiempo para su total redacción, se suprimieron muchos artículos sobre la flora y la fauna de Yucatán y no se pudo evitar alguna que otra falta de coherencia y corrección. El antropólogo Juan Ramón Bastarrachea Manzano fue enviado a la Ciudad de México para subsanar en lo posible las inconsistencias y, de

ese modo, el Diccionario sale a luz pidiendo se le excusen sus deficiencias.

El proyecto incluía dos volúmenes, o por lo menos dos partes en un solo volumen. Un volumen o parte maya-español y otro español-maya. Sólo pudo hacerse uno, el maya-español, pero con un vocabulario de las voces españolas con su traducción maya y la indicación del lugar donde aparecen. Pero el material, que ya había estado siendo preparado por el prestigiado escritor yucateco don Leopoldo Peniche Vallado, quedó para su ulterior utilización en el otro volumen proyectado.

Con todas sus imperfecciones, este diccionario no sólo es un monumento de la literatura filológica mexicana, sino un motivo de agradecimiento a quienes lo hicieron posible.

Hablemos ahora de las fuentes utilizadas.

En su grande afán de conquista espiritual, la Iglesia católica prontamente estableció en estratégicos puntos del territorio mesoamericano, monumentales conventos que se convirtieron en verdaderos centros de investigación y de registro de la cultura autóctona, con gran énfasis en la lengua. Cada uno de los principales conventos tuvo un archivo en el que se conservaba la obra manuscrita de los frailes gramáticos y lexicógrafos.

De todas estas ricas colecciones documentales, sólo nos quedan vestigios debido a los azares del tiempo, pero hay la esperanza de que vayan apareciendo manuscritos ahora perdidos, entre los cuales hay noticias concretas de unos diez vocabularios.

Entre las obras lexicográficas escritas por los frailes franciscanos en Yucatán, destaca el Diccionario de Motul, llamado así porque su anónimo autor se refiere a este lugar como el sitio en que se encontraba al componerlo. La copia existente no parece ser el manuscrito original sino un trasunto de éste sacado por algún ayudante de su autor, probablemente un escriba autóctono, lo cual se deduce por los deslices que en ocasiones se notan en su español y en la escritura de su maya. Fue sin duda realizado durante el último cuarto del siglo xvi, por su caligrafía y la mención que hace de un cometa que fue visto en Yucatán en 1577. Consta de 465 folios o sea 930 páginas escritas con buena letra menuda. Es acucioso, abunda en ejemplos del uso de los vocablos y revela gran conocimiento de la lengua. Es el más completo y

mejor informado de los vocabularios del siglo xvi que están a nuestro alcance. Sin embargo, no deja de tener omisiones inexplicables: ¡en su catálogo de voces falta *ix'im*: maíz! Esto no quiere decir que el nombre del alimento básico mesoamericano no se halle innumerablemente citado en el cuerpo del libro. Su autor usó un orden muy suyo de colocar el abecedario maya, no del todo ilógico: a, b, c, ç (z en la edición de 1929), tz, ç, ch, çh, e, h recia, h simple, y, i, k, l, m, n, o, p, pp, t, th, u, x. Fue hallada la copia presente en un puesto de libros de lance, en la Ciudad de México y comprada en la suma de tres pesos por el Abate Carlos Esteban Brasseur de Bourbourg allá por los años de 60 del pasado siglo y vendido en ciento cincuenta dólares al Sr. John Carter Brown de Providence, Rhode Island, Estados Unidos de América, poco después. La biblioteca del Sr. Brown pasó a ser propiedad de la Universidad Brown de la misma ciudad donde actualmente se halla el manuscrito. En 1864 el Dr. Carl Hermann Berendt lo copió en el corto espacio de 98 días; contó entonces 16,863 artículos, él le adicionó 3,298, con tintas de diferentes colores para distinguir las fuentes, ¡convirtiéndolo en un magnífico códice de 20,161 artículos léxicos! Tan importante y auténtica fuente del maya del siglo xvi atrajo la atención de varios estudiosos que se propusieron copiarlo como lo hizo Berendt, pero sólo lo lograron parcialmente. El primer intento de imprimirlo lo realizó el Bureau of American Ethnology de Washington, de la copia que venía haciendo una señora Thomas; la corrección de las pruebas se le encomendó a don Audomaro Molina de Mérida, pero falleció cuando comenzaba a efectuarla y el proyecto se canceló. Esto acaecería a principios de este siglo: el señor Molina murió en 1910. Por fin, en 1929 vio la luz en Mérida la primera edición impresa, obra del ilustre investigador don Juan Martínez Hernández, patrocinada por el señor Theodore S. Willard, e impresa en los Talleres de la Compañía Tipográfica Yucateca, S. A. No obstante que la edición tuvo varios descuidos especialmente en las primeras páginas, ha sido el instrumento indispensable de los estudiosos, principalmente de los descifradores de la escritura jeroglífica maya. Actualmente es obra rara y cara. Con los modernos medios que hoy existen para la reproducción de escritos e impresos, se obtuvo una buena copia del manuscrito de Providence que ha servido para consulta directa, para el cotejo con la edición impresa y para invitar a

una nueva edición crítica que llegó a iniciarse pero que no se llevó a cabo. Igualmente sirvió para cotejar su contenido con el de otros diccionarios. El Diccionario de Motul no lleva título ni nombre de autor; es anónimo y ya se dijo la razón de haberse bautizado con el apelativo que hoy tiene. Don Juan Martínez Hernández lo atribuyó a Fray Antonio de Ciudad Real que vivió en Yucatán entre 1573 y 1617, y autor de "calepino tan grande, que son 6 volúmenes de a 200 pliegos cada uno, los dos de su letra; sacados en limpio y los borradores, llenan dos costales; ocupó 40 años en esta obra que es tan buena y de tanto peso y utilidad que no tiene otro defecto que ser para esta tierra solamente, que al correr esta lengua en todo el mundo, solas estas obras bastaban para dar luz y claridad a todos los que la aprendiesen y allí hallasen cuantos frasis y propiedad se pueden imaginar, sin que halla falta de una palabra [...]"<sup>1</sup> pero no hay pruebas más fehacientes, para aceptar esta paternidad. No tenemos noticias de que haya residido Ciudad Real en Motul. No cabe duda de que la obra de Ciudad Real fue monumental y es lástima que esté perdida. Ojalá que no haya sido para siempre su desaparición.

Lo anteriormente referido del Diccionario de Motul es sobre el volumen maya-español, al cual se le llama Motul I en este Diccionario Maya Cordemex y se le numeró como fuente número 1, pero el manuscrito que se conserva en la John Carter Brown Library en Providence está compuesto de dos volúmenes, siendo el segundo un vocabulario español-maya que aún permanece inédito, salvo que su contenido viene ya vaciado en este Diccionario. Esta segunda parte, a la cual se le llama aquí Motul II, y se le numeró como fuente 2, no es realmente obra del mismo autor del Motul I, sino de otro igualmente anónimo; fue compuesta posteriormente, y lleva semejanza con el de Viena. Es de menor volumen: 236 folios, de los que faltan 43 (83-104, 161, 171-174, 209-216 y 233). Este volumen lleva al final algunos fragmentos de oraciones católicas en maya en páginas sin número.

La fuente número 3 es el ya famoso vocabulario que se halla original en la Biblioteca Nacional de Viena. Desde 1937 se conserva una fotocopia de él en la Biblioteca "Crescencio Carrillo y Ancona", entonces órgano del Museo Arqueológico e Histórico de Yucatán. Acerca

<sup>1</sup> Lizana, 1893, pp. 99-100.

de su hallazgo y su significación, la señora Mireya Priego de Arjona, bibliotecaria fundadora de dicha biblioteca, escribió una comunicación presentada al Congreso Internacional de Americanistas en su XVII sesión que se efectuó en la Ciudad de México del 5 al 15 de agosto de 1939. De esta comunicación se reproduce aquí la siguiente parte:

"Recientemente, un nuevo manuscrito ha venido a enriquecer la bibliografía yucateca y a aumentar el número de vocabularios español-maya: el *Vocabulario de Viena*. Este manuscrito fue encontrado en la Biblioteca Nacional de la ciudad cuyo nombre lleva, por la señorita profesora Eulalia Guzmán, investigadora de la Secretaría de Educación de México, en los Archivos de Europa. La Profra. Guzmán comunicó su hallazgo a la mencionada Secretaría y ésta comisionó al Profr. Alfredo Barrera Vásquez, del Museo Nacional, para que dictaminara acerca de si era o no conocido. Luego, la señorita Guzmán se dirigió directamente a Barrera Vásquez que a la sazón había sido comisionado para reorganizar el Museo Arqueológico e Histórico de Yucatán, y éste adquirió inmediatamente una copia fotostática para este Museo, siendo la primera institución americana que la poseyó. El envío de esta copia lo hizo la señorita Guzmán en junio de 1937. Posteriormente se ha hecho otra copia para el Dr. Sylvanus G. Morley. Según esta misma señorita (carta fechada en Hamburgo el 20 de junio de 1937), el vocabulario fue visto antes que ella por el Dr. Domingo José Wölffel del Museo Etnográfico de Viena quien desde luego se interesó por él y proyectó su publicación. La Biblioteca Nacional de Viena no exige condición alguna al permitir sacar copia fotostática de sus originales, pero por consideración al Dr. Wölffel, la señorita Guzmán se puso de acuerdo con él y con el Jefe de la Sección de Manuscritos de dicha institución conviniendo todos en que, por un período de dos años, se le reservaran al Dr. los derechos de publicación; pasado este plazo el derecho de prioridad quedaría sin efecto.<sup>2</sup>

"El título que ostenta el manuscrito es: *Vocabulario de Mayathan por su abecedario*. La señorita Guzmán no pudo saber con exactitud la fecha en que tan importante documento fue adquirido por la institución que actualmente lo posee; sólo que fue entre los años de

<sup>2</sup> El plazo se cumplió sin que el Dr. Wölffel lo publicase.

1910 a 1916.<sup>3</sup> No tenemos nosotros datos acerca de su tamaño, pero es probablemente un manuscrito en cuarto que contiene actualmente 200 folios de los cuales falta el 110 y varios otros al final, posiblemente unos 4 ó 5, pues el folio 200 termina con la palabra *vino*. Su caligrafía, según opinión de la descubridora y de otras personas, tiene características de escritura de fines del siglo XVI o de principios del XVII.<sup>4</sup> En una hoja anterior a la de donde el Vocabulario comienza se leen varias notas; dos se refieren a hierbas indígenas, una al día del ayuno, etcétera. Abajo de estas notas, con letra de otra mano y de mayor tamaño se lee: 'Este Vocabulario de Lengua Maya es de Diego Rejón' y más abajo aún, este apellido se repite así: 'Rejón Arias'. Posiblemente el verso de este folio esté en blanco.

"En el recto del folio marcado con el número 1 es donde dice: 'Vocabulario de Mayathan por su abecedario.' Por encima de este título vuelve a verse asentado: 'De Diego Rejón'. El manuscrito está hecho a doble columna hasta el folio 38r. Del 38v hasta terminar está a una sola. Se observan letras distintas en el siguiente orden: Desde el principio hasta parte del folio 38v; del 38v al 104r; folio 105r/v; del 106r al 109v (el 109v está en blanco y el folio 110 como hemos indicado ya, falta completamente); del 111 hasta acabar.

"El hecho de aparecer sobre la hoja que sirve de portada y encima del título del Vocabulario en el primer folio del texto el nombre *Diego Rejón* y de repetirse el apellido combinado con el de *Arias*, indujo a la Profra. Guzmán a considerar como probable autor a un *Diego Rejón Arias*. Ella se propuso identificar este nombre, pero sólo halló en las obras que consultó referencias al primer apellido, combinado con el de García. Escribió sobre este particular al Profr. Barrera Vásquez y éste nos comisionó para inquirir noticias al respecto. Buscando datos nos encontramos con que ciertamente los apellidos Rejón, Arias y García están relacionados y pertenecen a familias yucatecas; para hallar datos consultamos la obra más autorizada sobre genealogía de familias peninsulares: 'A través de las Centurias' de J. Valdés Acosta. En el tomo tercero trata de la familia García Rejón; los fundadores

<sup>3</sup> Ahora sabemos por la edición facsimilar de 1972, que fue adquirido en Viena misma en una subasta en el año de 1916.

<sup>4</sup> En la Biblioteca Nacional de Viena se le data *circa* 1670.

de esta casa fueron Rodrigo Alonso García, casado con doña Andrea Arias de Rejón y Cancino, quienes vivieron a mediados del siglo xvii; pero sus descendientes que debieron llamarse García Arias de Rejón suprimieron el apellido Arias y sólo firmaron García Rejón. Como se ha visto, los apellidos que aparecen en el Vocabulario están colocados en orden distinto al que deberían tener, si en efecto tuvieron relación con la familia García Arias de Rejón. Habiéndose fundado ésta a mediados del siglo xvii, ningún miembro de ella pudo ser el autor de nuestro manuscrito si como parece este pertenece al período comprendido entre fines del siglo xvi y principios del xvii. Por otra parte, el nombre está escrito con caracteres distintos y con toda la apariencia de ser marca de poseedor.\*

"Hemos examinado las probabilidades de atribuir este manuscrito a alguno de los autores que escribieron Vocabularios a fines del siglo xvi o principios del xvii, cuyas obras están perdidas, y sólo podemos mencionar como probables a Fray Luis de Vidales que escribió, según Squier, citado por Carrillo y Ancona, por los años de 1644 y 1648, del cual no se sabe más y a Fray Alonso de Solana, cuyo vocabulario existe en la Hispanic Society of America, pero como no es permitido consultarlo nadie lo ha descrito;<sup>5</sup> Tozzer, en su 'A Maya Grammar' se refiere a este vocabulario y dice que posiblemente es una copia hecha a fines del siglo xvii, sacada del original, pues Solana floreció a fines del siglo anterior. Lizana, en su 'Historia de Yucatán', capítulo XII de la segunda parte, dice de este fraile que escribió 'muchas doctrinas, y Sermonarios, y Bocabularios', y más adelante asienta:

\* Después de escrito lo anterior, el señor Antonio Canto López nos comunicó que en la página 102 de la obra "Informe contra Idolorum Cultores" del Dr. D. Pedro Sánchez de Aguilar, tercera edición, Mérida, Yucatán, 1937, se hace mención de "Juan Bautista Rejón Arias, escribano público del número y Cabildo". El escrito en que aparece el nombre citado es una cédula fechada a nueve de diciembre de 1608, en la que aparece una nota enviada por el Gobernador D. Carlos de Luna y Arellano al Sr. Obispo Salazar.

Esta noticia vino a confirmar la existencia del apellido Rejón Arias cuyos poseedores vivieron en Yucatán a principios del siglo xvii, independientemente del apellido García [Arias de] Rejón. [Nota de Mireya Priego de Arjona.]

<sup>5</sup> Sir Eric Thompson lo describió en 1962; opinó que no tiene gran importancia y aun dudó que fuese auténtico.

'escribió Bocabulario excelente en esta lengua Maya, muchos Sermones y Sermonarios, con gran propiedad, como si fuera Indio mesmo'.

"La importancia del hallazgo de este documento es muy significativa debido a que como hemos dicho, los escasos vocabularios español-maya que se conocían son muy incompletos. El Profr. Barrera Vásquez está en la tarea de transcribirlo siguiendo el más riguroso método. Será él quien haga su estudio filológico. Mérida, julio de 1939."

La transcripción a que se refiere la Sra. Priego se hizo con la cooperación de la Sra. Dorotea Heath de Zapata, como trabajo preliminar para una edición anotada y a su vez invertida en una segunda parte, que el entonces director del Instituto Nacional Indigenista don Alfonso Caso se había comprometido a publicar, pero nunca cumplió su compromiso ni devolvió los originales. Una copia del borrador de la transcripción se usó para consulta durante la redacción del Diccionario Maya Cordemex.

La Akademische Druck-u. Verlagsanstalt de Graz, Austria, publicó en 1972 una edición facsimilar, con dos excelentes estudios introductorios por el Dr. Ernst Mengin de Copenhague.

Las fuentes números 4 y 5 son los dos volúmenes maya-español y español-maya del Diccionario de San Francisco, pero lo que conocemos ahora como tal es un arreglo realizado por Juan Pío Pérez de un vocabulario manuscrito que perteneció al convento grande de San Francisco de Mérida, posiblemente compuesto por los frailes del mismo. He aquí la historia de la presente copia y arreglo periclitados: Desde 1820 Pío Pérez tuvo noticias de que "en el convento grande de San Francisco existía una compuesta por individuos de aquel orden, mas otros aseguraban que los Prelados del referido convento habían obsequiado con él al Provisor del obispado Dr. D. Juan Ma. Herrero y Ascaro". No pudo verificar la noticia porque a principios de 1821 se suprimió el convento y poco después falleció el señor Herrero.

En 1836, cuando había emprendido la formación de su diccionario, supo de boca de un amigo, que el Dr. José Ma. Meneses, "que entonces gobernaba la mitra", poseía un diccionario, un "infolio del tamaño de un misal" y que había pertenecido a los frailes. En efecto, "años después, habiendo contraído amistad con él", éste le ofreció sacar una copia de su puño, lo cual comenzó a hacer cuando el señor Pérez se

encontraba en Peto a donde su amigo le remitía en cada correo una parte. En el primer cuaderno que le envió, le puso el Dr. Meneses esta advertencia preliminar que hizo las veces de prólogo: "Copia del Diccionario doble de la lengua maya a la castellana y de éste a la maya que se supone formado por los religiosos Franciscanos Fr. Diego de Rivera y Fr. Francisco Boldo y García, solamente porque firman al fin de la primera parte sin fecha de día, mes, año ni lugar. Este manuscrito de letra antigua y algo raído de la polilla y por lo mismo ilegible en algunas partes y en otras no se entiende bien, por cuyo motivo se omitirán los vocablos que se hallan en tal caso." Como se ve, el señor Meneses no se refería para nada al Convento de San Francisco, y don Juan tampoco lo preguntó, de modo que le entraron dudas respecto de si era o no aquel de que tuvo noticias como existente en el convento. Ahora parecía ser otro debido a los frailes Rivera y Boldo. Recibió copias hasta la letra I y no dice la razón de por qué no se las continuó remitiendo al señor Meneses. Esto aconteció por el año de 1843. Cuando Meneses murió, trató don Juan de adquirir el supuesto Diccionario de Rivera y Boldo de los familiares del señor Meneses, pero éstos le declararon que había sido sustraído de su biblioteca e ignoraban su paradero. Fue en 1865 (según Eligio y Ancona), que don Juan obtuvo un diccionario manuscrito, antiguo y voluminoso que inmediatamente se propuso copiar, descubriendo por el cotejo con las partes copiadas por Meneses y su advertencia, que era el que éste había poseído y pudo asimismo darse cuenta de que se trataba de el del convento por el hecho de que el Sr. Meneses había "entendido en el abintestado del Dr. Herrera y héchose cargo de la librería de éste en la cual existía el diccionario maya que como cosa particular y única en su clase habían regalado los P.P. de San Francisco". Y pudo don Juan Pío también descartar la posibilidad de que el manuscrito hubiese sido obra de los frailes Rivera y Boldo, examinando las firmas que aparecían puestas posteriormente sin significar la paternidad del libro y, además, averiguando que Boldo había vivido en la Sierra (Ticul) a principios del siglo XIX, siendo que el manuscrito a las claras, por su estilo y por su caligrafía, parecía más antiguo. "Se redactó —dice— usando el castellano del siglo diez y siete como

es continuo uso del do por donde, de las dos ll en decillo, tomallo y otros de este tiempo [...]"<sup>6</sup>

La copia de Pérez no está fechada, pero ya sabemos que fue hecha alrededor de 1855. Es de letra fina y está dividida en varias partes a saber: El Prólogo que lleva más de 5 páginas; la primera parte, maya-español, que llena 93 hojas, siguiéndosele un apéndice que ocupa 7 hojas y unas "Adiciones marginales" que ocupan poco más de una hoja. La segunda parte español-maya llamada "Diccionario de la lengua", va de la hoja 1 a la 87 recto; siguiendo un "Complemento del Diccionario", hojas numeradas 87b y 87c. En seguida viene "Adiciones marginales del Diccionario", hojas 88 a 101 verso. Total, 204 hojas escritas a dos columnas más las páginas del prólogo.<sup>7</sup>

El original de donde J. Pío Pérez extrajo lo que hoy constituye el llamado Diccionario de San Francisco parece estar perdido para siempre. D. Juan cambió la ortografía original y dejó de copiar, como había venido haciendo el Padre Meneses, algunas partes difíciles de leer o que le parecieron anticuadas. Ignórase dónde se encuentra actualmente el original de esta copia, pero hay disponibles fotocopias, aunque no muy claras, de ella. Hay noticias de que está en la Universidad Iberoamericana de la Ciudad de México, pero resultaron negativas las gestiones que se hicieron para verificarlas y obtener una copia de él, en caso afirmativo.

Este diccionario recibió ya los honores de la imprenta. La Akademische Druck-u Verlagsanstalt de Graz, Austria, publicó en 1976 un nuevo arreglo afortunado de él, obra del Sr. Oscar Michelin, aunque el español haya tenido algunos descuidos, amén de uno que otro del maya.

El Diccionario de Ticul es la fuente número 6. En realidad es sólo una colección de voces españolas con su equivalente maya, hallado en 1836 en Ticul por el famoso pionero de la arqueología maya Fray Estanislao Carrillo, quien se lo pasó inmediatamente a su amigo don Juan Pío Pérez que a la sazón ejercía un cargo público en esa ciudad. Éste,

<sup>6</sup> Juan Pío Pérez; Prólogo de su copia manuscrita del Diccionario de San Francisco.

<sup>7</sup> El trabajo de D. Juan Pío Pérez no es solamente una copia, sino una versión particular del manuscrito original, que, además, fue vuelto a alfabetizar.

inmediatamente lo copió tal como se hallaba y de ese modo se dio cuenta del desorden alfabético y de los arcaísmos castellanos que contenía, por lo que, diez años después, hizo un arreglo de él, que no llegó a publicar en vida; su pariente don Ignacio Peón lo editó como obra póstuma en 1898 incluido en un volumen que llevó por título "Coordinación Alfabética de las Voces del Idioma Maya que se hallan en el Arte y Obras del Padre Fr. Pedro Beltrán de Santa Rosa, con las equivalencias Castellanas que en las mismas se hallan, compuesta por J. P. Pérez", y que éste mismo había dejado listo para la imprenta. En la página titular como se ve no aparece mencionado el Diccionario o Vocabulario de Ticul, pero sí en el corto prólogo que escribió para el volumen mencionado. En éste ocupa el arreglo del manuscrito ticuleño, las páginas 123 a 296 inclusive. Le dio también don Juan el título de "Coordinación Alfabética", pero inicia el texto de la introducción que le escribió transcribiendo el verdadero título y las notas que le seguían, así: "Vocabulario de la lengua maya que comienza en romance, compuesto de varios autores de esta lengua con las notas siguientes: la *t* denota que el verbo recibe *-tah* para pretérito y *te* para futuro: la *p* que es pasiva. Dos vocales en la dicción denota ser la sílaba larga, *ut caan* [ka'an]. Esta señal  $\wedge$  denota ser el acento grave cuando está sobre la dicción, *ut tôc* [tòk], quemar; *tah* y *te* significan pretérito y futuro'. Con este epígrafe principiaba el prontuario alfabético de voces que se halló en el archivo de libros bautismales del pueblo de Ticul y cuya copia mejor ordenada presento...

"Tenía la fecha de 26 de enero de 1690 como se lee al fin de esta copia y es cincuenta y dos años anterior a la impresión, del arte del P. Fr. Pedro Beltrán de Sta. Rosa, única introducción que nos queda y que casi ha desaparecido por ser muy raro el ejemplar que suele encontrarse."

Fue, pues, este vocabulario producto de varios autores de fines del siglo xvii y lo que tenemos ahora con el título de "Coordinación" es un arreglo que hizo de él don Juan Pío Pérez en 1847. Después del último vocablo de la letra z, está el asiento a que se refiere don Juan: *Finis hujus vocabularii mayensis yucatanensisque linguae die 26 Januarii anno 1690*, pero no parece que hubiera terminado realmente allí, porque siguen dos apéndices, uno sobre términos de parentesco y otro sobre "vocablos que se parecen unos a otros y en la pronuncia-

ción se diferencian y significan diversas cosas, por su abecedario". En la página 296 y última asentó el trasladador: "Copiado de 154 hojas del original. Véase la nota puesta al fin de la anterior Coordinación alfabética de voces del idioma maya."

No guarda semejanza estrecha con los otros vocabularios español-maya, Motul II, Viena y San Francisco II. El original que venía acompañado de un corto tratado gramatical está actualmente perdido, de modo que la edición de 1898 es, por ser la única, y lo único que queda, valiosa, máxime que también la copia de Pérez está perdida. Tiene alrededor de 6,190 artículos.<sup>8</sup>

La fuente número 7 es Pedro Beltrán de Santa Rosa en su Arte que tiene innumerables ejemplos del uso de los términos mayas, y en la ya mencionada Coordinación que hizo don Juan Pío Pérez de las voces mayas usadas en sus obras. Se prefirió el nombre de Beltrán al de Coordinación, bajo el nombre de Pérez; éste se reservó únicamente para su obra original, la fuente 8, aunque la compuso usando entre otros el material de la Coordinación.

El Padre Beltrán de Santa Rosa fue el primer gramático y lexicógrafo yucateco. En 1740 era maestro de esta lengua y por esa época compuso su "Arte del Idioma Maya Reducido a Sucintas Reglas y Semilexicon Yucateco", publicado en México en 1746 y reeditado en Mérida en 1859, más de un siglo después, y una "Declaración de la Doctrina Cristiana en el Idioma Yucateco", cuya primera edición data precisamente de 1740 y la última de 1912. En esta última edición se lee la lista de los cargos religiosos que desempeñó: "Lector de Teología, Custodio de la Provincia del Sr. S. Joseph de Yucatán, Revisor de Libros del Tribunal del Santo Oficio de la Inquisición, Comisario del Venerable Orden de Penitencia, Regente de Estudios, Guardián e Hijo de la Santa Recolección de Mérida." La importancia de este autor no estriba solamente en que fue yucateco, sino en que fue también un revolucionario en el estudio de la lengua maya: reformó su alfabeto, suprimiendo la cedilla e introduciendo la z para suplirla; la terminología de las oraciones católicas en maya, igualmente las actualizó y, por último, la gramática la redujo a nuevas reglas. Al discutir algunos vocablos usados en el lenguaje teológico, que para entonces

<sup>8</sup> Ver bibliografía, Pérez 1898.

habían tomado otro uso, se refiere varias veces al "Calepino de esta lengua", dando número de folio en que podría hallarse el vocablo que discute, pero no coinciden sus datos con el Diccionario de Motul, por lo que si es el que él señala el famoso Calepino de Ciudad Real, el de Motul no puede ser éste, como supuso don Juan Martínez Hernández. Tuvo, parece, la intención de componer un vocabulario más extenso que el que está contenido en su Arte, pues en el prólogo a esta obra explica cómo se interesó en la publicación de tratados lingüísticos, al leer el ya raro Arte de San Buenaventura: "[...] queriendo facilitar más este negocio, leí el Arte del R.P. Fr. Gabriel de San Buenaventura, de Nación Francesa, Proto maestro de este Idioma, y hasta hoy el único que dio su Arte a la prensa: de donde habiendo yo hallado muchos yerros de imprenta, falta de muchas reglas, y reglas que prescribieron por el contrario uso, me determinó a formar nuevo Arte, con el designio de proseguir haciendo un vocabulario y otras cosas curiosas y necesarias". Conocemos su obra, pero ignoramos el lugar preciso de su nacimiento y la fecha, al igual que los de su muerte.

Por mucho tiempo, después de Beltrán, nadie se ocupó en Yucatán de la lengua maya, hasta 1844 que Fray Joaquín Ruz, otro yucateco, publicó una "Gramática Yucateca" (ya no más se llamaron Artes), imitando en maya el compendio español de Diego Herrans y Quiroz. Posteriormente, en 1845, dio a luz una "Cartilla o Silabario en Lengua Maya", para la enseñanza de los niños indígenas, reeditado por Berendt en 1871, en Mérida. Ruz fue prolífico autor en lengua maya, habiendo publicado más de una decena de obras casi todas de carácter religioso. El lenguaje maya que usó, un poco artificial, ha sido muy discutido. No compuso ningún diccionario. Nació en 1772 y murió en 1855 en Mérida.

La fuente número 8 es el "Diccionario de la Lengua Maya" de don Juan Pío Pérez, nacido en Mérida en 1798 y muerto en 1859. (Ya nos hemos ocupado necesariamente de él, al referirnos a las fuentes 3, 4 y 5.) Dedicó gran parte de su vida en copiar manuscritos mayas antiguos de donde sacar datos para desentrañar el complicado problema de la cronología maya, que siempre le preocupó. Pero si bien hizo un ensayo famoso sobre el tema, su obra más notable es la lexicográfica, pues compuso dos vocabularios que citaremos en seguida y

salvó para la posteridad, copiándolos, el de San Francisco, y el de Ticul, ya mencionados. Sin embargo, debe reconocerse que a él debemos la existencia actual de varios libros de Chilam Balam, que copió en un volumen llamado justamente por Carrillo y Ancona "Códice Pérez", así como otros innumerables documentos cuyas copias existen hoy en la Berendt Linguistic Collection, de la Biblioteca del Museo de la Universidad de Pennsylvania, en Filadelfia, E.U.A.

Después del viaje de John L. Stephens en 1840, relatado en su libro "Incidents of Travel in Yucatan", el interés por el estudio de la cultura maya se hizo notable en el mundo. La lengua fue uno de los puntos de interés, pero ya don Juan Pío Pérez desde 1820 se había preocupado de los estudios lexicográficos y para 1835 había iniciado la compilación de materiales. No existían vocabularios disponibles, excepto el semilexicon incluido por Beltrán en su Arte.<sup>9</sup>

Don Juan Pío Pérez notó esto y tomando todas las obras de Beltrán, extractó sus voces mayas, las arregló en orden alfabético componiendo la "Coordinación Alfabética de las voces del Idioma Maya que se hallan en el Arte y Obras del Padre Fr. Pedro Beltrán de Santa Rosa" que vino a ser publicado, como ya se dijo, en 1898 después de su muerte. En este volumen incluyó el mencionado Diccionario de Ticul.

Don Juan Pío Pérez dejó al morir, ya redactado hasta la palabra *ulchahal*, su Diccionario. Había logrado una lista alfabética de voces en varios cuadernos a las cuales iba agregando los significados, pero sólo pudo llegar hasta aquella palabra; las siguientes estaban sin definición. En 1866 su deudo don Carlos Peón y el historiador don Eligio Ancona, poseedor éste de una imprenta, iniciaron la impresión de la obra, en tanto que se encomendó al señor Carrillo y Ancona la terminación de lo poco que faltaba para completarla. Este señor sólo trabajó en algunas palabras y devolvió el manuscrito, mostrándose partidario de que se editase tal como su autor lo había dejado. Los editores no eran de este parecer y suplicaron al doctor Karl Hermann Berendt que los ayudase. Accedió, y en 1870 dio cima a su labor, pero el Diccionario no pudo ser terminado de imprimir suspendiéndose por

<sup>9</sup> Era tan escaso el material disponible que el mismo Beltrán de Santa Rosa, un siglo antes, creyó que San Buenaventura, a quien llamó protomaestro, había sido el primero en dar a la estampa un arte de la lengua maya, ignorando la existencia del de Fray Juan Coronel, publicado en México en 1620.

azares políticos los trabajos y aún corriendo el riesgo de desaparecer no sólo los pliegos ya listos sino los propios manuscritos, que fueron utilizados como trincheras en un episodio de 1867. Once años después de comenzada la impresión salió a la luz, viniendo a llenar una necesidad, el "Diccionario de la Lengua Maya por D. Juan Pío Pérez", que hasta 1929<sup>10</sup> era el más grande impreso. El material de que se valió don Juan para componerlo fue el "Diccionario de San Francisco", sus extractos de las obras de Beltrán y el "Diccionario de Ticul", más los de su investigación personal. Desgraciadamente, incluyó pocos ejemplos del uso de los vocablos, habiéndole suprimido casi todos los que trae el de San Francisco por haberlos considerado anticuados. Contiene más de 16,000 artículos. Los incidentes alrededor de su historia están contenidos en la introducción escrita por don Eligio Ancona en 1877.

Pío Pérez, como generalmente se le nombra, dejó también ensayos gramaticales manuscritos, hoy en la Berendt Linguistic Collection, en Filadelfia.

La fuente número 9 es el Diccionario de Elementos del Maya Yucateco Colonial, compuesto por Mauricio Swadesh, María Cristina Álvarez y Juan Ramón Bastarrachea Manzano, este último uno de los miembros del equipo del Diccionario Maya Cordemex. Esta fuente contiene los elementos de los vocablos registrados en el Diccionario de Motul, el Diccionario de Juan Pío Pérez y los extractos del Chilam Balam de Chumayel. La inició en 1963 el doctor Swadesh asistido por breve tiempo por Otto Schumann y posteriormente por Juan Ramón Bastarrachea Manzano. Ramón Arzápalo Marín también contribuyó con su asistencia a Swadesh mientras ambos estuvieron en la Universidad de Alberta en Edmonton, Canadá, el primero cuando estudiaba allí y el segundo cuando estuvo como profesor visitante. Se terminó en 1968 y fue publicado en 1970, como cuaderno 3 del Centro de Estudios Mayas de la Universidad Nacional Autónoma de México. Fue un trabajo realizado en el seno del Seminario de Estudios de la Escritura Maya de dicha Universidad. Su información, salvo en pocos casos, es redundante, puesto que sus dos principales fuentes han sido

<sup>10</sup> Fecha en que se publicó la edición del Diccionario de Motul, de Martínez Hernández.

también de este Diccionario, pero su metódica estructura ha sido de gran utilidad para un fácil cotejo y para la pronta localización de los elementos.

La fuente número 10 la forman varias obras de Ralph L. Roys, notable investigador de la cultura maya, inclusive la etnohistoria y la etnobotánica. Este investigador trabajó principalmente en la península de Yucatán, Belice incluido, bajo los auspicios de la Universidad de Tulane, Nueva Orleans, y de la Carnegie Institution of Washington después. Su primera gran obra "The Ethno-botany of the Maya", publicada por el Department of Middle American Research de Tulane, en 1931, es una obra pionera en este campo. Ha servido como guía muy útil aunque su clasificación botánica ha sido actualmente superada; lo mismo puede decirse de sus ensayos "Place names of Yucatan", 1935, y "Personal Names of the Maya of Yucatan", 1940. Sus monografías "The Indian Background of Colonial Yucatan", 1943, y "The Political Geography of the Yucatan Maya", 1957, no han sido superadas y contienen valiosa información sobre la organización política de los mayas al momento de la conquista. Nació Ralph Loveland Roys el 14 de febrero de 1879 en Greenville, Michigan, y murió el 12 de diciembre de 1965.

El Diccionario Español-Maya por el doctor Ermilo Solís Alcalá constituye la fuente número 11. Esta obra, publicada por el profesor Paulino Novelo Erosa, en 1949, es un importante ensayo de actualizar el español de las fuentes de que se valió su autor para componerlo, que sin duda fueron el Diccionario de Motul y el de Juan Pío Pérez básicamente, así como de hallar equivalencias mayas a términos relativamente nuevos en el castellano. El señor Solís Alcalá fue médico, pero se interesó mucho en el estudio de la filología maya. Publicó una traducción del "Códice Pérez" que publicó la Liga de Acción Social de Mérida, en 1948, y varios otros ensayos en la Revista de la Universidad de Yucatán. No se pudo hallar datos biográficos suyos.

La "Descripción Estructural del Maya Itzá del Petén, Guatemala, C.A. con un Diccionario Itzá-Español, Español-Maya", es la fuente número 12 del Diccionario Maya Cordemex. Es obra de Otto Schumann G. publicada en 1971 por el Centro de Estudios Mayas de la UNAM como cuaderno 6 y fue producto de investigaciones realizadas con el patrocinio del Seminario de Escritura Maya.

El autor se refiere a este dialecto del maya yucateco, a sus hablantes y a su geografía de este modo:

"La lengua que emplea este grupo [itsá], aunque cada vez menos, es conocida por sus componentes como 'maya'; a las personas que la usan con mayor frecuencia las denominan 'mayeros'.

"Aunque los ancianos afirman que pertenecen al *itzá caabe*, un somero análisis del habla de esta zona nos permite establecer que no se trata sino de un dialecto de la lengua conocida como maya peninsular o maya yucateco, perteneciente al tronco mayance.

"La variante local seleccionada para este trabajo ha sido la de San José, por ser la más conservadora. En la región itzá se presentan dos variantes: la hablada en San José Soccotz, y la hablada en San Andrés. Esta última muestra una clara influencia de la forma empleada en Yucatán, lo que se explica por el hecho de que San Andrés fue punto de reunión de grupos de población 'campechana' (nombre que en Petén designa a todos los procedentes de Campeche, Quintana Roo y Yucatán), que venían huyendo de las condiciones que impuso por un tiempo la Guerra de Castas en la península. Los itzá indican que los 'campechanos', que llegaron a San Andrés en esa época, recibieron ayuda de los mayeros del Petén en las contiendas, pero aseguran que en San José nunca se asentó población 'campechana'.

"Los informantes afirman que la variante que alguna vez se habló en Flores era igual a la de San José.

"Ya no hay niños que hablen itzá; a la paulatina y vertiginosa desaparición de la lengua han ayudado diversos factores: el prejuicio de los 'ladinos' (mestizos y blancos) peteneros en contra de los indígenas y la disposición que el gobernador Ponce impuso durante la década de 1930, según la cual se prohibía hablar el maya y se castigaba a los niños que lo hablaran, deben hallarse entre los principales. Por otra parte, a medida que los jóvenes itzá asisten a recibir instrucción en los centros ladinos, y a medida que mantienen mayores contactos ladinos e indígenas, se atribuye mayor prestigio al 'aladinamiento', manifestándose crecientemente la intención de los indígenas de ser identificados como ladinos."<sup>11</sup>

<sup>11</sup> Schumann, 1971.

El señor Schumann es lingüista de origen guatemalteco, graduado en la Universidad Nacional Autónoma de México.

El objeto de haber incluido este dialecto en el Diccionario Maya Cordemex es el de tener ejemplos de los cambios sufridos por el idioma yucateco, debidos al espacio y al tiempo en un medio aislado del grupo original por grandes espacios inhabitados por el hombre, y para detectar formas que han desaparecido en Yucatán pero que allí han sobrevivido.

El número 13 corresponde al yucateco moderno. El número 13 a secas significa que la autoridad es anónima o que es el equipo redactor por entero; cuando está seguido de siglas, éstas se refieren a un autor moderno particular que está incluido en la bibliografía.

*13cob.* Se refiere a un vocabulario de la zona arqueológica de Cobá, en el Estado de Quintana Roo, recogido en 1974 por el antropólogo Juan Ramón Bastarrachea Manzano.

*13lrf.* Corresponde a Luis Romero Fuentes.

*13fpv.* Se refiere a notas inéditas sobre la lengua maya del ingeniero Florencio Palomo Valencia, hablante estudioso de este idioma y exgobernador de Yucatán, quien tuvo la gentileza de ponerlas a nuestra disposición.

*13mrc.* Significa la aportación particular del lingüista yucateco profesor Moisés Romero Castillo.

*13ddp.* Señala la contribución particular del presbítero Domingo Dzul Poot.

*13abv.* Se refiere a la aportación particular del Dr. Alfredo Barreira Vásquez, director del Diccionario Maya Cordemex.

*13mse.* Se refiere al material fruto de las investigaciones del doctor Munro S. Edmonson de la Universidad de Tulane, estudioso y autor de importantes obras relativas a la lengua quiché: el "Quiché

English Dictionary" una traducción inglesa del "Popol-vuh", publicados por el Middle American Research Institute de dicha Universidad. El doctor Edmonson graciosamente cedió sus notas para ser usadas en esta obra.

13byu. Se refiere al Dr. Robert Blair de la Universidad de Chicago y al miembro del equipo del Diccionario Maya Cordemex, Refugio Vermont.

13nem. Corresponde a la obra "Nomenclatura Etnobotánica Maya", por Alfredo Barrera Marín, Alfredo Barrera Vásquez y Rosa María López Franco.

13std. Se refiere específicamente a la monografía "La Flora" por el Dr. Paul C. Standley.

13asp. La excelente monografía "La Fauna", por el Dr. Arthur Sperry Pearse.

13jet. Corresponde a uno de los más conspicuos investigadores de la historia y de la cultura mayas, Dr. J. Eric S. Thompson.

13spc. Corresponde a don Santiago Pacheco Cruz, infatigable defensor y cultivador de la lengua maya, nacido en la Hacienda Kaztamay del Estado de Campeche, pero que pasó la mayor parte de su vida en Yucatán. Maestro de primeras letras, destacó por su honestidad y eficiente trabajo como tal hasta alcanzar todos los grados del escalafón del sistema educativo mexicano.

Fue un elocuente hablante y escritor de la lengua maya; produjo un método para aprenderla y un diccionario maya en maya.

13gaan. Notas sacadas de la obra de Thomas W. F. Gaan, sobre los mayas del sur de Yucatán y norte de Belice.

13wbs. Corresponde a las aportaciones personales del filólogo William Brito Sansores.

13rus. Aportaciones personales de Refugio Vermont Salas.

El grupo de expertos que compuso, bajo la dirección del que suscribe, el Diccionario Maya Cordemex, estuvo formado por las siguientes personas:

*Juan Ramón Bastarrachea Manzano.* Antropólogo Social, actualmente investigador en los campos de Etnología y Antropología Social del Centro Regional del Sureste, Instituto Nacional de Antropología e Historia, Secretaría de Educación Pública, en Mérida, Yucatán. El Sr. Bastarrachea Manzano tiene la Maestría en su especialidad, es hablante nativo de la lengua maya. Excolaborador del Centro de Estudios Mayas, U.N.A.M., y coautor del Diccionario de Elementos del Maya Yucateco Colonial.

*William Brito Sansores.* Licenciado en Filología Maya, ex Secretario de la Academia de la Lengua Maya, ex profesor de esta lengua en varias escuelas de enseñanza media y autor de varios ensayos sobre la escritura jeroglífica maya.

*Refugio Vermont Salas.* Bachiller en Ciencias Sociales, con adiestramiento en lingüística en la Universidad de California en Irvine, Estados Unidos. Es coautor con el Dr. Robert W. Blair de la Universidad de Chicago de "Spoken Yucatec Maya", un método grabado para aprender la lengua maya actual.

*David Dzul Góngora.* Licenciado en Sociología, graduado en los Estados Unidos; es hablante nativo de la lengua maya, ex investigador del Departamento de Etnología y Antropología Social del Centro Regional del Sureste, INAH-SEP, en Mérida, Yucatán.

*Domingo Dzul Poot.* Presbítero. Hablante nativo de la lengua maya con experiencia en la alfabetización y en la traducción a esta lengua de textos bíblicos. Contribuyó con su propio idiolecto que representa al habla de Bécál, Campeche, de donde es originario.

El resto del personal estuvo formado por estudiantes universitarios y dactilógrafas con experiencia en la transcripción de la lengua maya y en el control de papeletas.

## COMENTARIO SOBRE LA COORDINACION EDITORIAL

La labor que por muchos años realizaron tantos especialistas habría que darle forma y convertirla en libro; participar en la edición de una gran obra supone un honor, al mismo tiempo que una enorme responsabilidad.

Cuando hace varios años don Federico Rioseco, iniciador de la idea y a quien agradecemos habernos hecho vivir una experiencia poco usual en el medio editorial, nos introdujo con el director de la obra, don Alfredo Barrera Vásquez y su equipo de colaboradores, fuimos contagiados del entusiasmo que por el naciente diccionario sintieron todos ellos desde su principio.

Vivimos con esas personas conflictos nacidos del exceso de responsabilidad y cariño por lo que hacían, y fuimos testigos de los muchos problemas de toda índole que al surgir hubieron de solucionar. Al fin, superando con éxito las dificultades pusieron en nuestras manos las trescientas mil fichas que componían el original.

Las labores casi rutinarias establecidas para la producción de un libro dejaron de serlo debido a las características especiales que rodearon esta obra desde su inicio, y la confianza depositada en nosotros para llevar a cabo dicha tarea no hubiera podido tener respuesta sin la colaboración ilimitada de personas y empresas que no sólo dedicaron sus conocimientos y recursos al servicio de este diccionario, sino que al valorar lo que significa, fueron más allá de su compromiso.

A don Juan Ramón Bastarrachea, quien convivió entre nosotros durante largos meses dedicado a la revisión de fichas y la corrección de galeras y páginas, siempre atento a lo reproducido en lengua maya, y a don Ignacio Sánchez Herrera, cuyo profesionalismo lo hizo indispensable como asesor, desde el primer golpe de linotipo, hasta hacerle responsable para la preparación y organización del vocabulario Español-Maya; al personal de Servicio Tipográfico Editorial, en especial a su gerente don Roberto Ponce de León, quienes con interés, capacidad y no pocas ocasiones inagotable paciencia, colaboraron para ver impreso este Diccionario; a los diferentes talleres de composición, impresión y encuadernación, y para todos aquellos que intervinieron en los muchos procesos necesarios para llevar a cabo la presente edición, nuestro agradecimiento por haber desempeñado con acierto su labor, y sobre todo por haber sentido el orgullo de lo que estaban realizando.

J. R. F.

## LA LENGUA MAYA YUCATECA

La lengua maya yucateca es uno de los más antiguos miembros de una familia cuyo tronco recibe el nombre convencional de protomaya, a su vez miembro de otra familia cuyo tronco, que dio origen a otras lenguas, de las cuales existe en el litoral del Golfo de México el totónaco y en Oaxaca el grupo mixe-huave, provino de algún otro tronco asiático.

Los glotocronólogos, con sus métodos, han podido concluir que un grupo, el propiamente protomayano, llegó de alguna parte y se estableció en un lugar de los altos de Guatemala, y aun precisan: "la Sierra de Cuchumatanes, aproximadamente el año 2600 a.C.". De este punto y grupo original que ya había comenzado a diversificarse, se desprendió aproximadamente en 1600 a.C., es decir, después de un milenio de haber llegado a los Cuchumatanes una facción para emigrar al norte hacia las tierras bajas de la península yucateca. Este grupo yucateco, a su vez, tuvo desde temprano una lengua hermana, el lacandón y, posteriormente, los dialectos itzá y mopán, el primero en el Petén de Guatemala y el segundo en Belice, los tres más allá de los sistemas de los ríos Candelaria y Hondo, y antes del gran sistema del Usumacinta.

Las evidencias muestran que el protomaya, como las otras protolenguas afines de Mesoamérica, bajaron del norte vía litoral del Golfo de México, después de haber cruzado el continente desde el extremo noroeste por donde penetraron desde Asia, volviéndolo a cruzar en el Istmo de Tehuantepec, para establecerse en los altos guatemaltecos.

La clasificación en familias o grupos de dialectos afines a partir del protomayano, ha sido intentada por varios lingüistas; pero para los fines de esta obra bastará mostrar un resumen de las más aceptables: se consideran básicamente 28 dialectos, distribuidos en 10 grupos. Cada uno de estos grupos lleva un nombre derivado del dialecto más típico o que obviamente ha dado origen a los dialectos de su grupo o, como en el caso del yucateco, se use un nombre de origen geográfico. También se le llama simplemente maya, maya propiamente dicho, y mayat'an. Usase aquí el término dialecto en relación con el tronco protomaya, pero precisamente porque cada rama se ha diferenciado hasta adquirir características gramaticales propias, se consideran autónomas y los dialectos típicos se pueden llamar "lenguas".

Los grupos, pues, son los siguientes: 1) el *huastecano* con los dialectos huasteco y chicomucelteco (aunque el huasteco pudiera dividirse en un dialecto potosino y en otro veracruzano); 2) *mayano* o *yucateco*, con los dialectos maya, itzá, lacandón y mopán (Kelley, el más reciente tratadista sobre la materia designa a este grupo *itzano*); 3) el *cholano*, con los dialectos chontal, chol y chortí; 4) el *tzeltalano*, con los dialectos tzeltal, tzotzil y tojolabal; 5) el *chujano*, con un solo dialecto, el chuh; 6) el *kanjobalano*, con los dialectos kanjobal, jacalteco y solomeco; 7) el *motocintlecano*, con un solo dialecto, el motocintleco; 8) el *mameano*, con los dialectos mam, aguacateco e ixil; 9) el *quicheano*, con los dialectos quiché, rabinal o achí, uspanteco, cakchiquel y tzutuhil; y 10) el *kekchiano*, con los dialectos kekchí, pokomchí y pokomán.

Nótese que el huastecano se habla en dos actuales estados de México: Veracruz y San Luis Potosí (antiguamente se habló también en los estados de Tamaulipas e Hidalgo), lejos del área ocupada por todos los otros y que comprende toda la Península de Yucatán y su base, que incluye los estados de Yucatán, Campeche, Quintana Roo, Tabasco y Chiapas y las repúblicas de Guatemala y Honduras y la excolonia británica de Belice.

El grupo mayano ocupa más de la mitad del área mencionada; le sigue el cholano que ocupa las cuencas de los ríos Usumacinta, Polochic (con el Lago Izabal), Motagua y Ulúa, el primero desemboca en el Golfo de México y los tres siguientes en el Golfo de Honduras. Todos los otros ocupan los altos de Chiapas y Guatemala.

El fenómeno extraterritorial del huastecano no se ha aclarado aún. El hecho de que los huastecanos no participaron en la cultura maya sino que desarrollaron la suya propia a partir del período formativo, significa la gran antigüedad de su separación, pero, ¿cómo aconteció esta separación? ¿Quedaron rezagados al venir los protomayanos? o ¿regresaron en época temprana por donde habían venido, permaneciendo en la región hoy conocida como de Las Huastecas? La presencia de un dialecto huastecano, el chicomucelteco, en la base de la Península, parece indicar que partieron del sur de la Península dejando a éstos sus afines rezagados en el área maya; en tanto que el grueso continuó su marcha hacia el norte. Pero pudo haber sido a la inversa:

se dividió en dos el grupo original, el uno quedó en Las Huastecas y el segundo continuó, quedando enclavado en territorio motocintleco, al sureste de Chiapas.

El dialecto mayano, hoy la lengua maya de Yucatán o idioma yucateco, es una de las hablas más fértiles, literalmente hablando, y de mayor uso entre las lenguas de la familia. En México sólo lo supera el náhuatl. En la península yucateca es la lengua del campesino y de quienes tienen que tratar con el campesino. Se usa en la radio y en la televisión y es indispensable en las campañas políticas, actividades religiosas y en las transacciones económicas. Por otra parte es, en concepto de varias autoridades, probablemente la lengua —o alguna muy afín a ella— con que debe entenderse la escritura jeroglífica maya, aunque varios términos y frases de la escritura esotérica tienen antecedentes en otros dialectos de la familia.

Se sigue una síntesis de sus principales características fónicas, morfológicas y sintácticas.

#### *Características fonéticas*

La lengua maya de Yucatán abunda en sonidos consonánticos sordos. Sus fonemas se clasifican así: 8 oclusivos; tres bilabiales (p, p', b), dos dentales (t, t'), dos velares (k, k') y uno glotal (?); 3 fricativos: uno dental (s), uno alveopalatal (š) y uno glotal (h); 4 africados: dos dentales (ts, ts') y dos palatales (č, č'); dos nasales: uno bilabial (m) y uno dental (n); uno lateral, dental (l); dos semiconsonantes: uno bilabial (w) y uno palatal (y).

Como se ve, entre los oclusivos solamente uno es sonoro (b); en cambio, los otros, con excepción del propio oclusivo glotal (?) aparecen en pares, siendo el uno el normal y el otro el glotalizado: (p, p'; t, t'; k, k'); los africados igualmente vienen en pares (ts, ts'; č, č') todos sordos. Los tres fricativos son asimismo sin voz (s, š, h). Todos los restantes son sonoros (m, n, l, w, y). Un nuevo elemento sonoro se ha estado incorporando en el cuerpo de los elementos fonéticos del maya: el vibrante simple (r) del español.

Antes de pasar a tratar de las vocales cotejemos los signos que se han dado arriba (enteramente para usos científicos) con los tradicio-

nales. Desde luego los alfabetos tradicionales no contaron la oclusión glotal como una consonante independiente, sino como una modalidad de las vocales. En cambio la glotalización de las consonantes la marcaron en casi todos los signos con un diacrítico (una raya que los cruzaba total o parcialmente, teniendo en cuenta que algunos de los signos eran diagramáticos), dando lugar a lo que se llama "letras heridas". Así, pues, el valor del alfabeto científico en términos tradicionales es como sigue:

Alfabeto fonético	Alfabetos tradicionales	Alfabeto de este Diccionario
P	P	P
p'	p, pp	p'
b	b	b
t	t	t
t'	th, th, tt	t'
k	c	k
k'	k	k'
ʔ	(sin representación)	ʔ
s	ç, z	s
š	x	x
h	h	h
ts, ç	tz	ts
ts', ç'	ɔ, dz	ts'
č	ch	ch
č'	ch̄, chch, chh	ch'
m	m	m
n	n	n
l	l	l
w	u	w
y	y	y

También se usó el signo y, abreviatura gráfica de la copulativa *yetel*, en la escritura tradicional.

La anterior explicación de las consonantes del maya yucateco es simplemente básica. Hay variantes en la articulación y calidad de los

fonemas; la b puede ser glotalizada o ensordecerse; la n puede pasar a ser velar; la k puede sonorizarse, etc., pero ninguna de estas variantes modifica el significado, no tiene valor semántico; por otra parte, los fonemas del español pasan al maya cuando se usan términos de esta lengua; sólo (r) ha venido sustituyendo a (l), ambos dentales sonoros, en algunos vocablos: *k'antirix*: *k'antilix*; *turix*: *tulix*, etc., pero tampoco ocasiona cambio semántico.

Las vocales del maya yucateco son las mismas cinco del español y fonéticamente no importan cualesquiera modificaciones que pudieran tener en su articulación. Lo que sí tiene valor fonémico es su duración, pues cada una puede ser corta (normal) o larga (de doble duración). Cortas: i, e, a, o, u, largas: ī, ē, ā, ō, ū. Toda vocal inicial está precedida por clausura glotal, aunque este hecho no tiene valor fonémico tampoco. En este Diccionario la vocal larga se indica duplicando el signo correspondiente:

aa, ee, ii, oo, uu.

La clausura glotal sí es significativa después de las vocales o en medio de dos de éstas. Ejemplos: *akan* significa "quejido"; *a kan* significa "tu serpiente"; *ka'an* significa "cielo"; *ha* es un adverbio que inquiera o afirma y confirma según el tono con que se pronuncie y *ha'* significa "agua".

El tono, desde luego, no deja de tener función en maya, aun cuando no tiene tanta importancia como en las lenguas verdaderamente tonales. La expresión *ha* mencionada antes debe decirse con tono bajo para que tenga el valor afirmativo, pues si su tono es alto su valor cambia por el de una interrogación y vale por: "¿qué cosa?". En otro ejemplo, *lúubul*, entonación ascendente en la primera sílaba, significa "caerse" en contextos verbales: *ku lúubul*, *lúubul u ka'ah*: "se cae", pero *lúubul le che'o*: "ese árbol está caído"; es decir, con el tono descendente en la primera sílaba ya no significa acción sino estado. El Diccionario de Motul se refiere a este fenómeno pero lo explica como intensidad (ver ejemplo en *húpul* y *hupúl*, folio 202r), y es que coincide el tono alto con la intensidad, de ahí que sólo se marque en este Diccionario el tono alto.

Sin embargo, de lo dicho en relación con el valor interrogativo de la entonación ascendente de *ha*, en las frases interrogativas comunes no se usaba modulación tonal como en el español, en el inglés, etc., sino se usaba de una partícula interrogativa (*wa*) o de pronombres y adverbios también interrogativos. Ahora, por influencia del español, se usa de la entonación interrogativa, aunque se use de los adverbios interrogativos.

Como toda lengua, el maya yucateco en su prolocución espontánea y natural, adquiere una musicalidad peculiar, de acuerdo con la situación lingüística, mejor dicho dramática, en que se expresa, por una parte, y de las condiciones físicas y sociales y los hábitos personales del hablante, amén de los hábitos dialectales que le corresponden. Este aspecto no ha sido estudiado ampliamente, pero es evidente que el maya de Cantamayec, digamos, no es igual al de Nunkiní, ni al de Chichimilá.

El acento de intensidad que tiene tanta importancia en otras lenguas como el español (depósito, deposito, depositó) y el inglés (kónvikt vs konvíkt) no tiene significación en maya, excepto que toda vocal larga es por lo general más intensa que las cortas y de entonación ascendente como ya se dijo.

Una característica fonética del maya es cierta armonía vocálica, semejante a la de algunos dialectos de la familia Fino-Ugriana. Esta armonía sólo aparece en algunos grupos de voces (verbos intransitivos, adjetivos, etc.). Consiste en que el sufijo debe tener una vocal igual a la de la raíz a la cual se une, y siendo cinco las vocales, un mismo sufijo tendrá cinco formas diferentes, como en *han-al*: "comer"; *em-el*: "bajar"; *kim-il*: "morir"; *ok-ol*: "entrar" y *lub-ul*: "caerse", donde el mismo sufijo aparece cada vez con una vocal diferente, pero igual a la de la raíz.

#### Características morfológicas

Se puede afirmar que el maya tiene como base morfemas monosilábicos (unidades mínimas lingüísticas, o sea, palabras o elementos para la formación de las mismas que resisten análisis morfológicos). Estos elementos monosilábicos pueden tener los siguientes patrones fo-

néticos 1) V, 2) C, 3) VC, 4) CV, 5) CVC, 6) CVVC (donde V significa "vocal" y C "consonante") como en los ejemplos siguientes: 1) *-e*, sufijo pronominal que denota al objeto en expresiones imperativas como en *il-e* que significa "míralo"; 2) *h-*, prefijo del género del nombre, como en *h-men* que significa "el mago" o shaman varón; 3) *-il*, sufijo de nombres, abstractos o en relación genitiva, como en *kusamil*: "(lugar)-de-las-golondrinas"; 4) *le*, parte de una forma compleja demostrativa, cuyo último elemento viene como prefijo al nombre que le siga, como en *le winik-a'*: "este hombre"; 5) *nal*, nombre del maíz tierno, planta o mazorca; 6) *ts'uuts'*, adjetivo que significa "enjuto".

Pero sólo en pocos casos los elementos morfológicos conservan su autonomía silábica en el contexto, pues, por lo general, los fonemas se agrupan en las formas complejas de acuerdo, 1) con la distribución de las vocales de cada morfema en juego y 2) con los hábitos de economía de las mismas vocales que el hablante tenga. Ejemplos: sea la expresión siguiente: *tu yiknale'* (que significa "en su compañía o en la casa de él o ella") donde los morfemas en juego son *ti'-u-y-ik-na-il-e'*, ya reducidos por desgaste de dos vocales a cuatro sílabas y que algún otro hablante puede aún reducir más hasta convertirla en *tyiknale'* de sólo tres sílabas.

La lengua maya economiza vocales pero no llega a producir agrupamientos de consonantes demasiado complejos en una sola sílaba. Generalmente no pasan de dos juntas en una sílaba como en *a kinskaba* (divídase *a-kins-ka-ba*) que puede complicarse si la segunda vocal no se hace necesaria como en *tan-k-kinskba* (divídase *tank-kinsk-ba*). El primer caso significa "te matas" y el segundo "nos estamos matando". Este segundo caso contiene la sílaba *kinsk* con tres consonantes, pero este tipo es raro.

No existe en maya agrupamiento de vocales y cada una de las que permite el hábito en un contexto se hace eje de sílaba. La sílaba morfológica (no morfémica) se inicia con consonante, aunque tradicionalmente aparezca escrita con vocal inicial, pues ya hemos dicho que toda vocal inicial se pronuncia con un previo cierre glotal; es decir, con una consonante. Por lo general las sílabas mayas finales terminan también con consonante, pues son pocas las vocales de fin

de palabra que se pronuncian sin cierre glotal. Las sílabas medias sí pueden terminar con vocal. Esto quiere decir que las palabras o unidades en un contexto maya siempre se inician con consonante, y con pocas excepciones, terminan también con consonante. Véase este ejemplo, en el que las sílabas están separadas con guiones; *pee-k'e' ku-bin tu-pach u-yuu-mil he'-tu'-uux ka' xi'-ke'*, todo lo cual significa "el perro va detrás de su amo donde quiera que éste vaya".

#### Características sintácticas

La lengua maya de Yucatán es de tipo sintético; es decir, que usa de formas no libres que unidas a otras hacen formas complejas para expresar ideas también complejas. Sin embargo, muchas de sus formas pueden aparecer simples o libres. En este aspecto se parece un poco a las lenguas indoeuropeas. De todos modos, el parecido es muy relativo, porque las llamadas "partes de la oración" no se corresponden exactamente, ni en el orden en que funcionan ni en sus categorías.

En maya no hay artículos, ni género, ni lo que se llama en español "verbo sustantivo" o sea el verbo "ser"; no existe la forma o modo infinitivo y muchos verbos parecen nombres o más propiamente lo son y tienen doble función. También en maya cada verbo, con pocas excepciones, puede ser intransitivo o transitivo y en cada caso tener su conjugación y sus participios. En esta lengua las acciones se poseen como las cosas y la forma de expresar la relación genitiva es agregando un sufijo al nombre poseído y no al nombre poseedor. Tampoco existe la idea de número en abstracto, sino en concreto; es decir, se expresan realmente cantidades y no números.

Demostremos: en lugar de artículos el maya se sirve de demostrativos, posesivos, numerales, etc., para determinar: *le peek'o'*: "ese perro", *in peek'e'*: "mi perro", *huntuul peeke'*: "un cierto perro"; *peek'e'*: "un perro, cualquier perro"; la forma aislada *pek'* sólo sirve para responder a una pregunta o para exclamar llamando o echando al animal.

Para expresar la idea de ser en tercera persona basta decir el nombre: *ba'ax lelo'*: "¿qué cosa es esa?", *pek'*: "(es un) perro".

Aquí la entonación tiene importancia, porque si es exclamativa puede no referirse a "ser". El nombre que se pronuncia en respuesta a una pregunta debe decirse en tono descendente. Para expresar la idea de ser en las otras personas se usa de ciertos pronombres llamados verbales, pero estos pronombres son sufijos: *nohoch*: "grande" da *nohochen*: "soy grande" o más propiamente "grande yo (soy)". El sufijo aquí es *-en*; el de segunda persona es *-ech*: *nohochech*: "grande tú (eres)" o "eres grande", etc. Cabe aquí hacer referencia al hecho de que siendo estos pronombres sufijos no pueden estar aislados y que para hacerlos absolutos necesitan de un apoyo y éste es *ti'*, una útil partícula preposicional con un gran número de funciones. Para hacer los pronombres "yo", "tú", etc., se agrega a *ti'* el pronombre verbal correspondiente, pero como ya sabemos que los mayas ahorran vocales, suprimen la de *ti'* con todo y su consonante final para hacer con los pronombres una unidad morfológica y sintáctica y así "yo", "tú", se dice *ten*, *tech*.

En maya no existe el infinitivo en función abstracta de "nombre de acción". Las palabras que en maya expresan acción no son reducibles fácilmente a formas léxicas, especialmente en su forma transitiva; *wenel*, *kimil*, dos verbos intransitivos que significan en su orden "dormir" y "morir", no tienen valor fuera de contexto; es decir, fuera de sus relaciones en situación lingüística; necesitan un actor. Los lexicógrafos las listan por necesidades prácticas, pero en el uso no se aíslan. La palabra *hanal*, aislada, no tiene nada que la pueda clasificar: puede referirse a la acción de comer; es decir, tomarse como un verbo, o referirse a lo que se come, o sea, tener función nominal. Hemos dicho antes que las acciones se poseen, pero los pronombres posesivos, al servir como sujetos verbales necesitan de un elemento temporal que denote al mismo tiempo acción: *in hanal* (*in*, pronombre nominal posesivo de primera persona) significa "mi comida"; *kin hanal* significa "(yo) como". El elemento temporal y de acción es aquí *k-* prefijo unido a *in*.

Cuando en maya se dice *kin hanal*, se expresa la acción de comer, en primera persona y en presente habitual: "yo como", pero la idea envuelta es intransitiva, no se piensa en lo que se come, no hay término, la acción no recae en ningún objeto; si se quiere expresar que se

come algo y este objeto ya se conoce o se incluye en la oración, la forma del verbo cambia: no se dirá *kin hanal* sino *kin hantik* que es como decir "lo como". El nombre de lo que se come ya debe haber sido mencionado antes, cuando la forma que se usa es sólo ésta. Pero si el que escucha no la ha oído antes, ese nombre debe seguir: *kin hantik bak'*: "como carne".

Los verbos transitivos en maya son de varios tipos: *kin hantik*, es expresión transitiva del tipo *-t-* porque inserta entre la radical (*han-*) y el signo del objeto en presente (*-ik*) una *-t-*. Lo que este elemento signifique no es bien claro. El transitivo simple sólo une *-ik* a la radical, como *kin k'alik*: "lo encierro". El transitivo *-s-* es causativo. Este tipo como el *-t-*, inserta *-s-* entre la radical y el signo del objeto en presente y a esta clase pertenece la forma transitiva de *kimil*: "morir"; *kin kimsik* sería la forma que significase "causar que muera"; es decir, "matar", pero entre los pocos cambios fonéticos por contacto que existen en maya se cuenta el que se verifica al unirse una *m* y una *s*: la *m* invariablemente pasa a ser *n*; de modo que *kin kinsik* es la forma normal de la expresión.

Los adjetivos pueden hacerse verbos; si intransitivos, agregándoles *-hal* o *-tal*; si transitivos, con la adición de *-kun-* (o *-kin-*), *-t-* (o *-s-*) e *-ik*, si son de tiempo presente. El adjetivo *nohoch* significa "grande"; *nohochtal* es "hacerse grande" y *kin nohochkintik* significa "lo hago grande".

Cada verbo maya pertenece a un grupo diferente según su clase de acción transitiva. En unos casos es fácil decidir a qué clase corresponde un verbo, pero en otros es difícil.

Cada clase de verbos transitivos o intransitivos tiene su propia forma de participio pasivo: *hana'an* significa "comido"; pero la idea es intransitiva: "él comió"; no ha sido comido; *hantaha'an* significa "comido por un agente" y su sentido es transitivo. Así también *nohochkunsaha'an* significa "crecido por un agente" o "hecho crecer".

Los tiempos en maya son tres: pasado, presente, futuro. Pero los aspectos y los modos son variados. Hay un presente habitual que ya conocemos: *kin hanal*: "como", tengo la capacidad y el hábito de hacerlo todos los días. Otro presente es de acción continua; el elemento determinante es *tan*: *tan in hanal*: "como ahora, estoy ocupado en

comer, estoy comiendo" (*tan* y el pronombre, pueden unirse en metaplasmo haciendo una construcción sandhi; en el caso de *tan* más *in* la forma resultante es *tin*). Hay un pretérito indefinido: *hanen*: "comí"; otro de acción completa *ts'ok in hanal*: "he comido"; otro de acción completa anterior a otra acción: *ts'ok in hanal ka'chi*: "ya había yo comido"; además, un pretérito simultáneo habitual y otro de acción continua: *kin hanal ka'chi*: "comía" y *tin hanal ka'chi*: "yo estaba comiendo". Hay un futuro indefinido: *bin hanken*: "comeré"; otro, enfático, afirmativo: *he' in hanle'*: "comeré con certeza"; uno más de acción completa posterior: *ts'ook in hanal wale'*: "ya habré comido". El imperativo es *¡hanén!*: "¡cómeme!" pero *¡hanté!*: "¡cómelo!", en la forma transitiva. Hay un modo subjuntivo: *ka' hanaken*: "que yo coma"; *ka' hanaken ka'chi*: "que yo comiera"; otro modo es el preventivo: *bik hanakech*: "ten cuidado de no comer"; uno más, el prohibitivo: *ma' a hanal*: "no comas". El modo condicional es *wa kin hanal*: "si como", etc.

Ciertos verbos mayas expresan acción periódica o rítmica: *lolankal*: "florecer"; *kikilankal*: "temblar uno", *ichankal*: "fructificar", etc. La parte común que implica periodicidad es *-ankal* y lo reciben nombres: *lol*: "flor"; *kikil*: "el temblor del pulso"; *ich*: "fruto", etc.

Pueden hacerse también expresiones pasivas transitorias como: *ku hanta'al*: "es comido"; *ku kinsa'al*: "es matado".

Algunas radicales verbales mayas son precisamente transitivas y carecen de derivado intransitivo: *mach-*: "coger con la mano"; *il-*: "ver"; *ts'a-*: "dar", etc. Tienen sí, derivado pasivo: *macha'al*: "ser cogido"; *ila'al*: "ser visto"; *ts'abal*: "ser dado", etc.

La relación genitiva se hace con el pronombre posesivo seguido del nombre del objeto poseído al cual se le sufixa *-il*, y por último se sigue el nombre del poseedor: *u p'okil xunaan*: "el sombrero de la señora".

Las cantidades se expresan con el numeral seguido de una partícula clasificadora, éstas fueron numerosas y aún se usan algunas, pero por lo general se prefieren dos: *-p'el* que es para toda cosa inanimada o animada y *-tuul* exclusivamente para cosas animadas que tengan relación con el hombre: el hombre mismo, los dioses y demonios, los animales domésticos o de caza, etc. Se dice, pues, *hump'el na*: "una casa"; *ka'p'el tuunich*; *oxp'el nook'ol*: "dos piedras", "tres gusanos",

etcétera, y *kantuul winik*: "cuatro hombres"; *ho'tuul pixano'ob*: "cinco almas", etc.

Algunos de los muchos sufijos clasificadores que se usaron son los siguientes: *-pis* para períodos de tiempo; *-pak* para veces; *-pul* para azotes; *-ts'it* para cosas largas y delgadas.

La expresión del número en abstracto ya se ha dicho que no existe.

El número gramatical se expresa con pronombres especiales de singular y plural:

(k-) <i>in</i>	yo, mi
(k-) <i>a</i>	tú, tu
(k-) <i>u</i>	él, o ella, su
<i>k</i>	nosotros, nuestro
<i>a -e'ex</i>	vuestro
<i>u -o'ob</i>	suyo de ellos
<i>-en</i>	yo, soy ( <i>ten</i> forma libre)
<i>-ech</i>	tú, eres ( <i>tech</i> forma libre)
<i>leti'</i>	él, ella ( <i>leti'</i> forma libre)
<i>-o'on</i>	nosotros, somos ( <i>to'on</i> forma libre)
<i>-e'ex</i>	vosotros, sois ( <i>te'ex</i> forma libre)
<i>-o'ob</i>	ellos, son ( <i>leti'ob</i> forma libre)

En los nombres se pospone *-o'ob*: *pek'o'ob*: "perros"; *pal*: "muchacho" y sus derivados, tiene su plural propio: *-al*, *palal*: "muchachos", pero puede recibir también *-o'ob* después: *palal'ob*: "muchachos". Los adjetivos tienen también su propio plural: *-tak*, pero también puede adicionárseles *-o'ob*: *chichantak* o *chichantako'ob*: "están (o son) pequeños".

Cuando el número está expreso, puede faltar el plural: *oxtuul chichan*: "tres (son) pequeños".

Hay una serie de demostrativos con un mecanismo peculiar: *le* simplemente señala; *he'* señala y localiza; *te'* señala lugar. Todos se complementan mediante un sufijo que se pospone al final de la expresión: *-e'* indica que el objeto está cerca del que habla, *-o'* indica que el objeto está lejos y *-e'* indica que no está presente:

*le pek'a'*: "este perro"  
*le pek'o'*: "ese perro"  
*le pek'e'*: "aquel perro (no presente)"  
*he' pek'a'*: "aquí está el perro"  
*he' pek'o'*: "allí está el perro"  
*te' pek'a'*: "en este perro"  
*te' pek'o'*: "en ese perro"  
*te' pek'e'*: "en aquel perro (no presente)"

Si el nombre del objeto no es necesario y se calla, se le sustituye con *-l-* en cada caso y este elemento sirve de nexa para hacer una construcción compacta con los otros con este resultado:

*lela'*: "esto"  
*lelo'*: "eso"  
 (no existe *lele'*)  
*he'la'*: "aquí está"  
*he'lo'*: "allí está"  
*he'le'*: (esta forma adquiere una función distinta, pues denota actualmente afirmación de acción futura; antiguamente, antes del presente siglo, equivalía al adverbio temporal español "hoy, en este día")  
*te'la*: "aquí, en este lugar"  
*te'lo*: "allí, en aquel lugar"  
 (no existe *te'le*)

Las construcciones interrogativas en el maya yucateco se hacen sea con adverbios y pronombres interrogativos o con la partícula interrogativa *wa*. Esta se usa en las preguntas que esperan respuesta de sí o no y los otros en las preguntas que se responden con otras palabras que no son sí o no.

Los pronombres interrogativos son: *ba'ax*: "¿qué?, ¿qué cosa?", *maax*: "¿quién?", los adverbios interrogativos: *tu'ux*: "¿dónde?", *bix(i')*: "¿cómo, de qué modo?", *bik'in* o *bik'ix*: "¿cuándo?", *ba'axten*: "¿por qué?", *buka'ah*: "¿de qué tamaño?", *bahux*: "¿cuánto es su valor?"; se pregunta número con *hay-* seguido de un sufijo classifica-

torio: *hayp'eel*, *haytuul*, etc. *Maakalmaak* interroga "¿cuál?" y sirve indistintamente para personas o cosas.

A cada forma listada anteriormente corresponde una para responder identificando y otra para responder sin importar la identificación solicitada.

Pregunta	Resp. identificando	Resp. sin identificación
<i>ba'ax</i> : "¿qué cosa?"	<i>ch'ich'o'b</i> : "pájaros"	<i>he'ba'xake'</i> : "cualquier cosa"
<i>tu'ux</i> : "¿dónde?"	<i>te'la'</i> : "aquí"	<i>he'tu'xake'</i> : "donde sea"
<i>bixi'</i> : "¿cómo?"	<i>beya'</i> : "así"	<i>he'bixake'</i> : "como fuere"
<i>bik'in</i> : "¿cuándo?"	<i>saamal</i> : "mañana"	<i>he'ba'axk'inake'</i> : "cualquier tiempo"
<i>buka'ah</i> : "¿de qué tamaño?"	<i>buka'ha'</i> : "así de este tamaño"	<i>he'buka'he'</i> : "de cualquier tamaño"
<i>bahux</i> : "¿cuánto es su valor?"	<i>humpesoo</i> : "un peso"	<i>he'bahuxake'</i> : "cualquier precio"
<i>haytuul</i> : "¿cuántos (hombres)?"	<i>oxtuul</i> : "tres (personas)"	<i>wahaytuul</i> : "unos cuantos"
<i>maakalmaak</i> : "¿cuál (de varios)?"	<i>lela'</i> : "éste"	<i>he'maakalmaake'</i> : "cualquiera"

*wa* tiene otra función aparte de ser interrogativa: es también adverbio condicional igual a *si* del español. En función interrogativa *wa* ocupa posición final (después del verbo o del elemento más importante de la expresión): *ka bin wa*: "¿dirás?"; *way yan wa Kikoe'*: "¿está Enrique aquí?" En función condicional *wa* es inicial en la expresión *wa ka bine'*: "si fueses"; *wa way yan Kikoe'*: "si Enrique está aquí".

La partícula *wa* entra también en la construcción compleja *wale'*: "quizás".

La simple negación "no", en maya, se hace con el adverbio negativo *ma'*. Pero en las oraciones negativas, el adverbio *ma'* las inicia y terminan con el sufijo *-i'*, cuando se responde a una interrogación: *tuunich wa lela'*; *ma' tunichi'*: "¿es piedra esto?"; "no es piedra esto".

La conjunción negativa "ni" del español, se corresponde en maya con *mix*: *mix ten mix techi'*: "ni yo ni tú". Esta forma *mix* es una construcción sandhi de *ma'* e *-ix* y unido a algunas formas interrogativas o a sus respuestas (pronombres y adverbios interrogativos vistos arriba) responde negativamente: *mixba'al*: "nada", responde a *ba'ax*; *mixtu'ux*: "en ninguna parte"; *mixbeya'*: "ni es así"; *mixbik'in*: "en ningún tiempo, nunca"; *mixhuntuul* o *mixmaak*: "nadie, ninguno".

La afirmación en maya se dice *bey*: "así", o simplemente *haa* con tono descendente.

La lengua maya ha influido mucho en el español de Yucatán a causa de su persistencia durante 400 años de convivencia. También ha recibido el impacto del español. El lenguaje ordinario de los yucatecos está lleno de léxico maya y, más aún, la articulación fonética del español que hablan es típicamente maya. La influencia española en el maya es más léxica que fonética.

## BIBLIOGRAFÍA

BARRERA MARÍN, ALFREDO, ALFREDO BARRERA VÁSQUEZ y ROSA MARÍA LÓPEZ FRANCO. *Nomenclatura Etnobotánica Maya*. Una interpretación taxonómica. Instituto Nacional de Antropología e Historia. Centro Regional del Sureste. Colección Científica 36. Etnología. México, 1976.

BARRERA VÁSQUEZ, ALFREDO y SILVIA RENDÓN. *El Libro de los Libros de Chilam Balam*. Traducción de sus textos paralelos basada en el estudio, cotejo y reconstrucción hechos por el primero, con introducciones y notas. Fondo de Cultura Económica. [2a. edición, 1963.] México, 1948.

BARRERA VÁSQUEZ, ALFREDO. *El Libro de los Cantares de Dzitbalché*. Una traducción con notas y una introducción. Serie Investigaciones, 9. Instituto Nacional de Antropología e Historia. México, 1965.

BASTARRACHEA MANZANO, JUAN RAMÓN. *Vocabulario del Dialecto de Cobá*. Quintana Roo. Ms., 1975.

BELTRÁN DE SANTA ROSA, PEDRO. *Arte del Idioma Maya Reducido a Sucintas Reglas y Semilexicon Yucateco*. Mérida. [La primera edición se publicó en México en 1746. De esta obra y de otras del mismo autor extractó Juan Pío Pérez las voces con que compuso una Coordinación. Véase Pérez, 1898], 1859.

BLAIR, ROBERT AND REFUGIO VERMONT SALAS. *Spoken Yucatec Maya*. Book 1, Lessons 1-12; Book 2, Lessons 13-18. Department of Anthropology, University of Chicago. Dos volúmenes. 1965-7.

———. *Yucatec Maya-English Vocabulary*. To accompany Spoken Yucatec Maya (Lessons 1-30). Microfilm Collection of manuscripts on American Indian Cultural Anthropology. Nos. 76-77. Series XII. University of Chicago Library, Chicago, Illinois. [2 vols. (178, 180 pp.), Copia xerox amplificada.] 1970.

*Bocabulario de Mayathan por su Abecedario*. [Manuscrito anónimo del siglo xvii, Español-Maya. Original en la Biblioteca Nacional de Austria en Viena (Osterreichischen Nationalbibliothek). Consta de 199 folios escritos, faltándole el folio 110; aunque no parece que haya laguna en el texto en este lugar, sí es evidente que está trunco,

porque el último vocablo del folio 199 v. es *vino*. Se le conoce también como Vocabulario o Diccionario de Viena. Fotocopia en la Biblioteca General del Estado, Mérida, Yuc., y edición facsimilar publicada en 1972, por Akademische Druck-u Verlagsanstalt, de Graz, Austria, con Introducción de Ernst Mengin.]

CARRILLO Y ANCONA, CRESCENCIO. *Disertación sobre la Historia de la Lengua Maya o Yucateca*, por don Crescencio Carrillo y Ancona, Presbítero, con Prólogo del Sr. Lic. D. Francisco Cantón Rosado. Cuarta edición conmemorativa del primer centenario del nacimiento del autor. Imprenta del Editor. Mérida, Yucatán, México, 1937.

CORREAS, MAESTRO GONZALO. *Vocabulario de Refranes y Frases Proverbiales y otras Fórmulas comunes de la Lengua Castellana*, en que van todos los impresos antes y otra gran copia que juntó el Maestro Gonzalo Correas, Catedrático de Griego y Hebreo en la Universidad de Salamanca. Van añadidas las declaraciones y aplicación adonde pareció ser necesarias. Al cabo se ponen las frases más llenas y copiosas. Madrid, 1924. [Edición de la Real Academia Española.] 1924.

DZUL POOT, DOMINGO. [*Vocabulario de voces del dialecto maya de Bécal, Campeche*, proporcionadas para su utilización en el Diccionario Maya Cordemex.] 1977.

EDMONSON, MUNRO S. *U xe oher tzih*. (U chun uchben t'an) (Preliminary Lexicon of Roots of Historical Yucatec) [Ms. cedido por el autor para su uso en la redacción del Diccionario Maya Cordemex.] Sin fecha.

GANN, T. W. F. *The Maya Indians of Southern Yucatan and Northern British Honduras*. Bureau of American Ethnology, Bulletin 64, Washington, 1918.

GAUMER, GEO [rge] F. *Monografía de los Mamíferos de Yucatán*. Secretaría de Fomento. México, 1917.

GUZMÁN, EULALIA. *Cartas a Alfredo Barrera Vásquez*. [Referentes al Vocabulario de Viena.] 1937.

LANDA, DIEGO DE. *Relación de las Cosas de Yucatán*. Sacada de lo que escribió el padre fray Diego de Landa de la orden de St. Francisco.

[Ms. en la Real Academia de la Historia, Madrid. Copia fototática completa con tres mapas en 135 hojas, de una por cara.] 1566.

———. *Relación de las Cosas de Yucatán*. Primera edición yucateca. Precedida de una "Nota sobre la vida y la obra de Fr. Diego de Landa" escrita por el Profr. D. Alfredo Barrera Vásquez; y seguida de un apéndice que contiene la reimpresión de diez Relaciones de las escritas por encomenderos de Yucatán en los años de 1579 y 1581. Mérida, Yuc., México, 1938.

MARTÍNEZ HERNÁNDEZ, JUAN. [Ver *Motul, Diccionario de*.]

MICHELON, OSCAR. *Diccionario de San Francisco*. Akademische Druck-u Verlagsanstalt Graz, Austria. [Este es un nuevo arreglo del Diccionario de San Francisco, en un solo volumen de 770 páginas.] 1976.

*Motul, Diccionario de*. [Manuscrito anónimo del siglo xvi, Maya-Español y Español-Maya. Original en la Biblioteca John Carter Brown de la Universidad Brown de Providence Rhode Island, U.S.A. Consta de 465 folios de la parte maya-español y de 236 de la parte español-maya. Fotocopia en la biblioteca de Alfredo Barrera Vásquez y microfilme en la del Centro Regional del Sureste, INAH-SEP, Mérida, Yucatán. La parte maya-español fue impresa en 1929. Ver Martínez Hernández, 1929.]

*Nómina de diversas plantas empleadas por sus Propiedades Medicinales en la curación de algunas enfermedades*, según varios Recetarios de las que he extractado y de otras que aunque no son medicinales, son conocidas por el uso común y cuya descripción Botánica hecha por algún facultativo, pudiera hacer parte de la Flora Yucateca. [En Pérez, Juan Pío, 1898.]

PACHECO CRUZ, SANTIAGO. *Hahil tzolbichunil t'an Mayab o Verdadero Diccionario de la Lengua Maya*. Mérida, Yucatán, Méjico. [Este libro, editado por su autor, es el primer ensayo de explicar la lengua maya en la misma lengua.] 1969.

PALOMO VALENCIA, FLORENCIO. *circa Ms.* [Vocabularios inéditos del maya hablado actual. En la biblioteca de Alfredo Barrera Vásquez.] 1935.

PEARSE, DR. A. S. *La Fauna*. Traducción del Profr. Alfredo Barrera Vásquez. En *Enciclopedia Yucatanense*. [Tomo I: 109-271.] México, 1945.

PÉREZ, JUAN PÍO. "*Diccionario de San Francisco*". [Copia Ms. arreglada y realfabetizada por D. Juan Pío Pérez, hecha alrededor de 1850, de un maltrecho original ya perdido que perteneció al Convento Grande de San Francisco de Mérida, anónimo. La copia de Pérez posiblemente se halla en una Universidad de la ciudad de México. Consta de dos partes, la una maya-español y la otra español-maya.] 1850.

———. *Diccionario de la Lengua Maya*. Imprenta Literaria de Juan F. Molina Solís. Mérida de Yucatán, 1866-1877.

———. *Coordinación Alfabética de las Voces del Idioma Maya* que se hallan en el Arte y obras del Padre Fr. Pedro Beltrán de Santa Rosa con las equivalencias castellanas que en las mismas se hallan, compuesta por J. P. Pérez. Mérida, Yuc. Imprenta de la Ermita. [Esta obra póstuma no fue bien organizada por sus editores: no es una Coordinación sino tres, con una Advertencia y un Prólogo, más una Nómina de Diversas Plantas... y una lista de Vocablos que se parecen unos a otros. La Advertencia y el Prólogo ocupan las páginas III-VI, la primera Coordinación que es a la que se refiere el título general del libro, ocupa las páginas 1-101, la Nómina de Diversas Plantas... está en las páginas 103-112; la segunda Coordinación, que es el de la numeración, va de las páginas 110 a 120; la tercera Coordinación va de la página 121 a la 289; la Nómina que es de las palabras con que los indios denominan a sus diversos parientes, ocupa las páginas 300-301 y por último la Lista de Vocablos que se parecen a otros... va de la 292 a 296. La segunda Coordinación es precisamente el llamado Diccionario de Ticul que casi nunca parece en las bibliografías, no obstante su importancia, debido a aquella falta de organización del volumen que se registra por el título de la primera.] 1898.

PETERSON, ROGER TORY AND EDWARD L. CHALIF. *A Field Guide to Mexican Birds*. Field marks of all species found in Mexico, Guatemala, Belize (British Honduras), El Salvador. Sponsored by The

National Audubon Society and National Wild life Federation. Boston, 1973.

PRIEGO DE ARJONA, MIREYA. *Un Nuevo Vocabulario Español-Maya*. Nota presentada al Congreso Internacional de Americanistas en su XXVII Sesión, verificada en la ciudad de México del 5 al 15 de agosto de 1939. En *Boletín de Bibliografía Yucateca*, N° 10, noviembre-diciembre, 1939.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la Lengua Española*. Madrid, 1970.

REDFIELD, R[OBERT] AND A[LFONSO] VILLA ROJAS. *Chan Kom*. A Mayan Village. University of Chicago Press. Chicago, 1934.

ROMERO CASTILLO, MOISÉS. [Notas sobre elementos de la lengua maya yucateca, proporcionadas para su utilización en el Diccionario Maya Cordemex. Ms.] 1976.

ROMERO FUENTES, LUIS C. *La Lengua Maya al Alcance de Todos*. 100 páginas. Mérida, Yucatán, México, 1910.

ROYS, RALPH L. *The Ethno-Botany of The Maya*. Published by the Department of Middle American Research. The Tulane University of Louisiana. New Orleans. [Una excelente obra ya clásica en la bibliografía de la cultura maya: XXIII más 360 páginas con un Prefacio, tabla del contenido, una Introducción, 437 recetas médicas mayas traducidas al inglés, tomadas de varias obras de autores indígenas; un vocabulario botánico-ecológico, una lista anotada de los nombres de las plantas, otra lista de nombres mayas de la fauna; un artículo sobre el clima y recursos alimenticios de Yucatán y una amplia bibliografía.] 1931.

———. *Place Names of Yucatan*. *Maya Research* 2:1-10. New Orleans. [Véase Roys, 1957.] 1935.

———. *Personal Names of the Maya of Yucatan*. *Contributions to American Anthropology and History*, N° 31. Carnegie Institution of Washington. Publication 523:31-48. Washington, 1940.

———. *The Indian Background of Colonial Yucatan*. Carnegie Institution of Washington, Publication 548. Washington, 1943.

———. *The Political Geography of The Yucatan Maya*. Carnegie Institution of Washington. Publication 613, Washington, D. C. [Ver Roys, 1935.] 1957.

SALVÁ, DON VICENTE. *Nuevo Diccionario de la Lengua Castellana*, que comprende la última edición íntegra, muy rectificada y mejorada, del publicado por La Academia Española, y unas veinte y seis mil voces, acepciones, frases y locuciones, entre ellas muchas americanas añadidas por don Vicente Salvá. Cuarta edición añadida con un suplemento de más de 300 páginas, que contiene las voces de ciencias y artes, etc., que no se hallan en el cuerpo de la obra. París. Librería de Garnier Hermanos, Sucesores de D. V. Salvá. 1854.

*San Francisco, Diccionario de*. [Ver Pérez, Juan Pío, 1850, circa y Michelin, Oscar, 1976.]

SANTAMARÍA, FRANCISCO J. *Diccionario de Mejicanismos*. México, 1959.

SCHUMANN G., OTTO. *Descripción Estructural del Maya Itzá del Petén*. Guatemala, C. A. Con un diccionario Itzá-Español y Español-Itzá. Centro de Estudios Mayas, cuaderno 6. UNAM, Coordinación de Humanidades. México, 1971.

SOLÍS ALCALÁ, DR. ERMILO. *Diccionario Español-Maya*. Yikal Maya Than, Mérida, Yucatán. [Un ensayo con intenciones comprensivas de un diccionario español-maya.] 1949.

STANDLEY, DR. PAUL C. *La Flora*. Traducción del Profr. Alfredo Barrera Vásquez y de Alfredo Barrera Marín. *Enciclopedia Yucatanense*, tomo I: 273-527. México, 1945.

SWADESH, MAURICIO, MA[RÍA] CRISTINA ALVAREZ y JUAN R[AMÓN] BASTARRACHEA. *Diccionario de Elementos del Maya Yucateco Colonial*. Centro de Estudios Mayas, Cuaderno N° 3. UNAM, México. [Este ha sido el primer intento de obtener el catálogo general de los elementos de la lengua maya yucateca.] 1970.

THOMPSON, J. ERIC S. *Ethnology of Southern and Central British Honduras*. Field Museum of Natural History. Anthropological Series, volumen 17. N° 2. Chicago, 1930.

———. *Maya History and Religion*. Norman [Oklahoma], 1970.

TOZZER, ALFREDO M. *Landa's Relación de las Cosas de Yucatán*. A translation. Papers of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology, Harvard University. Vol. XVIII. Cambridge, Massachusetts, U.S.A., 1941.

*Ticul, Diccionario de*. [Manuscrito original del siglo xvii perdido. Maya-Español. Copiado y realfabetizado por Juan Pío Pérez.] Ver Pérez, Juan Pío, 1898. 1690.

*Viena, Diccionario de*. Ver Bocabulario de Mayathan por su abecedario.

*Viena, Bocabulario de*. Ver Bocabulario de Mayathan por su abecedario.

*Viena, Vocabulario de*. Ver Bocabulario de Mayathan por su abecedario.

# NOTAS PARA EL MEJOR USO DE ESTE DICCIONARIO

Se considera que un diccionario es un instrumento de trabajo, más que una lista donde se catalogan o definen términos y voces de un idioma.

Así, pues, un diccionario es la herramienta que nos ayuda a perfeccionar nuestro constante quehacer lingüístico.

Para facilitar al lector el manejo de este diccionario ofrecemos a continuación una serie de indicaciones respecto a diversos elementos constitutivos de la obra.

El alfabeto usado para la lengua maya es el autorizado por la Academia de esta lengua, el cual es más pragmático que científico, debido a las facilidades dactilográficas y de impresión. Es el que sigue:

a, b, ch, ch', e, h, i, k, k', l, m, n, o, p, p', r, s, t, t', ts, ts', u, w, x, y.

La duración vocálica se expresa con vocal doble; el apóstrofo representa glotalización de una consonante y la clausura glotal que sigue a una vocal o está entre dos vocales. No se señala la clausura glotal previa o inicial que precede a las vocales al inicio de una voz; la x representa un sonido fricativo alveopalatal como la sh del inglés. En el maya conviven con el alfabeto indígena fonemas del español en voces españolas o de origen español.

En el español se unificó el alfabeto y se normalizó la ortografía; en el maya, sólo se unificó el alfabeto, respetándose la evidente ausencia de la indicación de duración vocálica y de la clausura glotal en las fuentes escritas. Sólo en los vocablos audibles ahora (1979) se hace la indicación de estos rasgos. Por otra parte, y eso con algunas fallas, se señala la intensidad que converge con la elevación del tono y con la clausura glotal.

Se reitera que doble vocal indica que debe pronunciarse una larga, no que debe articularse dos veces.

Para formular el encabezado de cada artículo se procedió a seleccionar de las fichas sacadas de las diversas fuentes el vocablo u oración que definiera mejor el término o idea, o el que apareciera mayor número de veces, tratando que fuera el más sencillo, en tanto que sus derivados colocados en el interior de los artículos fueran más complejos; cuando el elemento no pudo ser el más sencillo se procuró enca-

bezar con el de mayor claridad explicativa, aunque el orden alfabético se viera alterado. Por lo anterior, el orden en el cuerpo del artículo no es siempre alfabético, sino que se procedió a ordenar del término sencillo al complejo.

Dentro del artículo se procuró mantener la unidad del sentido o significado de toda la familia de palabras derivadas directamente del encabezado, aunque a veces se pusieron en forma dependiente diversas familias semejantes en su significado.

Se había pensado elaborar información cruzada, pero en la práctica esto no resultó operante en la parte Maya-Español, por lo que al no llevarse a efecto queda pendiente para ulteriores ediciones.

Hubo encabezados que no eran un término simple, sino una frase, pero se trató que fueran lo menos complejas posible. En otros casos, parte del encabezado estaba escrito en castellano, por lo que se entrecomilló, al igual que algunas palabras inequívocamente españolas en el interior de los ejemplos. Vocablos como *padre*, *Dios* u otros que fueron introducidos (al menos en los vocabularios) muy tempranamente por los escribas nativos o los franciscanos que elaboraron los primeros diccionarios, por lo general no se entrecomillaron, a pesar que su origen no hubiera sido maya y aunque en la actualidad se conozcan sucedáneos de ellos.

Dentro del artículo, también se procuró ordenar las expresiones de lo simple a lo complejo, empezando por las que denotaran la acción o situación de la palabra en forma normal y directa, y posteriormente las formas reduplicadas que expresaran intensidad o repetición de la acción.

Los términos derivados o emparentados directamente con la palabra que encabeza el artículo fueron enlistados de la siguiente manera:

1. *En orden lógico* (de menor a mayor, o sea, de lo simple a lo complejo);

2. *Por pares*, cuando la diferencia era únicamente de longitud vocálica, y

3. *En orden alfabético*, cuando lo permitían las formas derivadas obtenidas de las diversas fuentes.

Por lo tanto, en el orden interno de cada artículo se cuidó lo siguiente:

a) Un orden alfabético, un orden lógico (o ambos) y pares dialectales (diferencia de longitud vocálica).

b) Al reunir la información de las fuentes se trató de respetar lo contenido en la original al no eliminar lo superfluo ni agregar lo innecesario; sólo donde fue forzoso se actualizó el español, ya fuese por falta de claridad o por no usarse ya alguna forma, y se reconstruyó la traducción en los casos en que el texto no correspondía al párrafo en maya (género, número o tiempo gramatical), o que al no existir tal hubo de llenarse el vacío.

Cuando la información provenía de diversas fuentes, y era igual, se colocó en un solo encasillado, después de los números progresivos de las fuentes, siendo primero agrupadas aquellas que fueran más numerosas y después las menos; por ejemplo: encabezado 1, 2, 5, 8, 9, 11-13: — 1, 2, 5, 10: — 1: —.

Al ordenarse los artículos se trató al máximo que no se iniciaran con algún ejemplo, y cuando así ocurrió, inmediatamente después se agregó la mayor información posible para aclarar la idea contenida en él; cuando hubo algunas palabras sin significado encabezando el artículo, los redactores suministraron la información poniéndola entre corchetes. Esta suplencia o aumento de información también ocurrió en cuanto no era suficientemente clara, cuando faltaba o estaba equivocada.

La fuente 12, que es Itzá del Petén Guatemalteco, por lo general se colocó como dependiente o derivada de algún encabezado en maya yucateco, pero cuando esto fue materialmente imposible se dio inmediatamente el equivalente yucateco. Sólo en esta fuente se registraron palabras con diéresis.

Las palabras o los párrafos en lengua maya fueron puestos en negritas; en el encabezado o derivados directos se utilizaron mayúsculas, y en los sinónimos y ejemplos, las minúsculas.

El texto en español aparece en letras blancas rectas, y en cursivas los nombres técnicos de plantas y animales y las abreviaturas comunes de términos gramaticales, que se explican en el lugar correspondiente.

La fuente 13 puede estar o no estar seguida de siglas en minúsculas cursivas, correspondientes al nombre del responsable de la definición

# ABREVIATURAS USADAS EN ESTE DICCIONARIO

a la cual antecede. Cuando no lleva siglas, la responsabilidad es de todos los redactores.

Los números en blancas se refieren a las fuentes; en una serie, estos números están entre comas, y la última cifra tiene dos puntos para seguir la definición; los números en negrillas seguidos de un punto indican variantes del vocablo o sinónimos.

Los índices que anteceden al vocablo que encabeza cada artículo señalan sus homónimos correspondientes.

La paginación está hecha tanto en números arábigos como en números mayas, y la posición de la numeración maya se adaptó a las necesidades de las páginas, pues no se lee de arriba a abajo sino de izquierda a derecha.

En esta obra se planeó poner el mínimo de puntuación para agilizar la exposición de los artículos.

El apóstrofo, como ya se ha explicado, vale por la consonante oclusiva glotal cuando sigue a una vocal o está entre dos vocales. Esta consonante debiera representarse tipográficamente con un signo parecido al de interrogación con el punto abajo, pero sin éste, mas no es común en la tipografía tradicional; cuando sigue el apóstrofo a una consonante, significa que ésta se pronuncia glotalizada; es decir, con clausura glotal simultánea.

La diagonal entre dos elementos divide formas alternantes.

Los corchetes señalan adiciones que no se hallan en ninguna de las fuentes usadas, o definiciones que dejaron de dar estas fuentes.

Los paréntesis curvos son los que trae la fuente misma.

Algunos vocablos van seguidos y/o precedidos de un guión, indicando con esta marca si se trata de prefijos o de sufijos; cuando llevan ambos guiones, indican que pueden ser prefijos o sufijos; es decir, que estas partículas no son vocablos que se usen libremente, sino que funcionan adheridas a otros elementos o palabras.

Otros vocablos están precedidos de marcador de género o *nomen actoris* entre paréntesis curvos: (*ah*) para el masculino e (*ix*) para el femenino, pero los vocablos así marcados ocupan su lugar en el orden alfabético.

Una flecha con la punta hacia abajo (↓) indica que el vocablo maya está cortado y continúa en la siguiente línea.

<i>adj</i> .....	ADJETIVO
<i>adj dem</i> .....	ADJETIVO DEMOSTRATIVO
<i>adj fig</i> .....	ADJETIVO FIGURADO
<i>adj num</i> .....	ADJETIVO NUMERAL
<i>adj sup</i> .....	ADJETIVO SUPERLATIVO
<i>adv</i> .....	ADVERBIO
<i>adv afirm</i> .....	ADVERBIO DE AFIRMACIÓN
<i>adv c</i> .....	ADVERBIO DE CANTIDAD
<i>adv comp</i> .....	ADVERBIO DE COMPARACIÓN
<i>adv m</i> .....	ADVERBIO DE MODO
<i>adv neg</i> .....	ADVERBIO DE NEGACIÓN
<i>adv t</i> .....	ADVERBIO DE TIEMPO
<i>antic</i> .....	ANTICUADO
<i>art</i> .....	ARTÍCULO
<i>art det</i> .....	ARTÍCULO DETERMINADO
<i>art indet</i> .....	ARTÍCULO INDETERMINADO
<i>cf</i> .....	CONFRÓNTESE
<i>conj</i> .....	CONJUNCIÓN
<i>conj adv</i> .....	CONJUNCIÓN ADVERSATIVA
<i>conj cop</i> .....	CONJUNCIÓN COPULATIVA
<i>doc</i> .....	DOCUMENTO
<i>fam</i> .....	FAMILIAR
<i>fem</i> .....	FEMENINO
<i>fig</i> .....	FIGURADO
<i>imp</i> .....	IMPERFECTO/IMPERATIVO
<i>interj</i> .....	INTERJECCIÓN
<i>interrog</i> .....	INTERROGATIVO
<i>lit</i> .....	LITERAL
<i>metaf</i> .....	METÁFORA
<i>pa</i> .....	PARTICIPIO ACTIVO
<i>pers</i> .....	PERSONA
<i>pl</i> .....	PLURAL
<i>pp</i> .....	PARTICIPIO PASADO
<i>p pres</i> .....	PARTICIPIO PRESENTE
<i>prep</i> .....	PREPOSICIÓN
<i>pron</i> .....	PRONOMBRE

<i>pron dem</i> .....	PRONOMBRE DEMOSTRATIVO
<i>pron ind</i> .....	PRONOMBRE INDETERMINADO
<i>pron pers y pos</i> ...	PRONOMBRE PERSONAL Y POSESIVO
<i>pron pos</i> .....	PRONOMBRE POSESIVO
<i>pron rel</i> .....	PRONOMBRE RELATIVO
<i>pva</i> .....	PARTICIPIO VERBO ACTIVO
<i>recípr</i> .....	RECÍPROCO
<i>sign</i> .....	SIGNIFICA
<i>sing</i> .....	SINGULAR
<i>va</i> .....	VERBO ACTIVO
<i>va dist</i> .....	VERBO ACTIVO DISTRIBUTIVO
<i>v comp</i> .....	VERBO COMPARATIVO
<i>vd</i> .....	VERBO DISTRIBUTIVO
<i>v def</i> .....	VERBO DEFECTIVO
<i>veta</i> .....	VÁLIDO EN TODAS LAS ACEPCIONES
<i>vf</i> .....	VERBO FRECUENTATIVO
<i>v imprs</i> .....	VERBO IMPERSONAL
<i>v intr</i> .....	VERBO INTRANSITIVO
<i>vn</i> .....	VERBO NEUTRO
<i>vp</i> .....	VERBO PASIVO
<i>vr</i> .....	VERBO REFLEXIVO
<i>v rec</i> .....	VERBO RECÍPROCO
<i>vr fam</i> .....	VERBO REFLEXIVO FAMILIAR
<i>vs</i> .....	VERBO SUSTANTIVADO
<i>v tr</i> .....	VERBO TRANSITIVO
1.....	MOTUL I, MAYA-ESPAÑOL
2.....	MOTUL II, ESPAÑOL-MAYA
3.....	DICCIONARIO DE VIENA, ESPAÑOL-MAYA
4.....	DICCIONARIO DE SAN FRANCISCO I, MAYA-ESPAÑOL
5.....	DICCIONARIO DE SAN FRANCISCO II, ESPAÑOL-MAYA
6.....	DICCIONARIO DE TICUL, ESPAÑOL-MAYA

7.....	FRAY PEDRO BELTRÁN DE SANTA ROSA
8 o <i>JPP</i> .....	JUAN PÍO PÉREZ, DICCIONARIO Y CORRELACIONES
9.....	MAURICIO SWADESH Y OTROS, DICCIONARIO DE ELEMENTOS
10.....	RALPH L. ROYS, VARIAS OBRAS
11.....	ERMILO SOLÍS ALCALÁ, DICCIONARIO ESPAÑOL-MAYA
12.....	OTTO SCHUMANN G., DIALECTO DEL PETÉN
13.....	MAYA MODERNO
13 <i>abv</i> .....	ALFREDO BARRERA VÁSQUEZ
13 <i>asp</i> .....	ARTHUR SPERRY PEARSE
13 <i>byv</i> .....	ROBERT BLAIR Y REFUGIO VERMONT
13 <i>cob</i> .....	DIALECTO DE COBÁ
13 <i>ddp</i> .....	DOMINGO DZUL POOT
13 <i>fpu</i> .....	FLORENCIO PALOMO VALENCIA
13 <i>gann</i> .....	THOMAS GANN
13 <i>jet</i> .....	J. ERIC THOMPSON
13 <i>lrf</i> .....	LUIS ROMERO FUENTES
13 <i>mrc</i> .....	MOISÉS ROMERO CASTILLO
13 <i>mse</i> .....	MUNRO S. EDMONSON
13 <i>nem</i> .....	NOMENCLATURA ETNOBOTÁNICA MAYA: ALFREDO BARRERA MARÍN Y OTROS
13 <i>rvs</i> .....	REFUGIO VERMONT SALAS
13 <i>spc</i> .....	SANTIAGO PACHECO CRUZ
13 <i>std</i> .....	PAUL C. STANDLEY
13 <i>vep</i> .....	VÍCTOR ECHEVERRÍA PÉREZ
13 <i>wbs</i> .....	WILLIAM BRITO SANSORES

DICCIONARIO  
MAYA  
CORDEMEX  
PRIMERA PARTE  
MAYA-ESPAÑOL

# A

<sup>1</sup> **A** 8: esta vocal se pronuncia de dos maneras: una suave, que puede ser larga o breve, y otra fuerte, en la que como que se contiene el aliento o sonido respectivamente al mismo tiempo de emitirlo [clausura glotal], como en **na**: casa, y **na** [na']: madre; el primero tiene el sonido suave y el segundo fuerte 13: en la lengua maya yucateca, la vocal **a** tiene un sonido prácticamente idéntico al sonido de la **a** del español, como lo explica Juan Pío Pérez, el sonido en el maya yucateco puede ser corto o largo, constituyendo cada uno un fonema distinto; por cuanto al segundo sonido que explica *JPP* se trata de la oclusiva glotal, que en muchos casos sigue a la vocal, representada en los textos lingüísticos en el signo [ʔ] y en este diccionario, por razones tipográficas, con un apóstrofe; por otra parte, no se trata esta consonante como tal sino como una glotalización de la vocal, de cualquier vocal; asimismo tampoco se señala el hecho de que en esta lengua no hay vocales iniciales lingüísticamente: toda vocal inicial o aislada está precedida por la ya mencionada oclusiva glotal [ʔ], pero se pasa por alto, no se registra.

<sup>2</sup> **A** 7: pronombre posesivo de la 2ª persona; **a k'ab**: tu mano 8: antepuesta al nombre es un posesivo de la segunda persona [singular]: tu, tuyo, como en **a tsimin**, **a ti'al**: tu caballo, tuyo [propiedad tuya]; antepuesta al verbo, es pronombre relativo de la segunda persona singular; para usarla en la conjugación de los verbos reflexivos, además de la primera **a** que antecede al verbo, se pospone otra segunda, seguida de la partícula **ba** que clasifica a estos verbos, como en **kimsahba**: matarse; **ma' a kimsik a ba**: no te mates 9: *pron* posesivo 2ª *pers sing*; tu, 13: tu, tuyo 2. **A/AW** 13: marcador de segunda persona singular en expresiones nominales y verbales; el alternante **a** se combina con expresiones que comienzan con consonantes y el alternante **aw** con expresiones que comienzan con vocales; **a kol**: tu milpa; **a w-otoch**: tu hogar; **ka w-ok'ol**: tú lloras.

<sup>1</sup> **-A'** 13*abv*: agua, sandhi de **ha'**; especialmente en los toponímicos; **Ch'och'ola'** [Ch'o'och'-ol-a']: agua salada; **Abala'**: [el lugar] agua-de-la-ciruela-*spondias*; **Ku'uka'**: [el lugar] agua-de-la-ardilla; **kuts-a'**: pato.

<sup>2</sup> **-A'** 1: en respuesta, yendo en el fin de la oración signifi-  
fica: ¡y cómo!, ¡y como que...!, esto es, afirmando;  
**winikech wa a wutskintik lik a wa'lik be**: ¿eres hombre por ventura para hacer lo que dices? **winiken-a'**: ¡y como que soy hombre!; así es 8: cuando se halla terminando nombres o verbos precedidos de un pronombre demostrativo o adverbio de lugar, denota que lo demos-

trado o el lugar es el más cercano o próximo, como en **le winka'**: este hombre; **le-t-a'lah-a'**: esto dijimos; **te'et pak'-a'**: en esta pared 9: así es, acá, cerca, éste, esto, en este tiempo; enclítico de distancia que sitúa a la persona y a la oración en el tiempo y la distancia 13: próximo; **le maak-a'**: este hombre; **lel-a'**: esto; **te'el-a'**: aquí; en este tiempo, ahora 2. **-A'LA** 12: esto, ésta.

**AA** 2: así que eso pasa, es como admirativa 5: así que eso pasa, expresión del que admira 2. **A BEY** 13*abv*: ¿de veras?, ¿así es?, ¿luego es así?; puede también ser expresión admirativa.

<sup>1</sup> **AB** 13*mse*: red.

<sup>2</sup> **AB** 3: representar [poner en escena teatralmente] 2. **ABTAAHYAH** 10: representar 3. **balts'am** 10: **abtaahyah** 4. **balts'amyah** 10: **abtaahyah**.

**-AB** 10, 13*abv*: sufijo instrumental (vocal + b) 13*mrc*: instrumental; **x-k'alab**: algo que sirve para cerrar o asegurar; V. vocal + b.

**-AB-** 9: sufijo verbal, pasivo activo.

**-A'B-** 13*abv*: sandhi de **ha'ab**: año; **ya'bil** [y-a'b-il] 1541: el año de 1541 (*doc Yaxkukul*)[yaxk'uk'ul]; forma completa **tu ha'ab**, o **tu ha'bil** 1977; en el último ejemplo se pierde la segunda **a** 13*mrc*: **h-luubs-ab-i**: fue tumbado; (**h-**) **hant-a'ab-i**: fue comido.

**A BA** 7: terminación de la segunda persona de singular de los verbos reflexivos; **mach a ba**: agárrate; **mach a ba'ex**: agarráos 8: terminación de la segunda persona de los verbos reflexivos, compuesta del pronombre **A** y de la partícula **BA** que los clasifica y equivale a "mismo".

**ABAK** 13*mse*: tizne, V. **sabak**, **yabakna**.

**ABAL** 1: ciruela, es nombre genérico; **abal ak**: ciruelo silvestre y su fruta, la cual es pequeña y dulce como ciruela y la comen los pájaros 3: ciruelo o ciruela generalmente; **u che'el abal**: ciruelo, el árbol 4: ciruela, fruta 5: ciruela; **k'ulim**: ciruela pasa; **sabak abal**: ciruelas, las mejores para comer 6: ciruela por ciruela; **sabak abal**, **ixnuk abal**: ciruelas de las mejores [mayores]; **ixho'wen abal**, **ixk'an abal**: ciruelas no tales 7: ciruela y ciruelo, es árbol y produce de diversas especies según género y clases con que las distinguen; **abal aak**: 8: ciruela y el árbol que las produce, ciruelo 9: ciruela,

nombre genérico 11: u che'el abal: ciruela, ciruelo, el árbol; chakbi abal: [ciruelas] salcochadas; k'ulim abal: pasas o pasadas; abal ak: [ciruela] silvestre 13abv: (en todas las fuentes) nombre genérico de la anacardiácea llamada ciruela en Centroamérica, *Spondias* sp de la cual hay varias especies cultivadas y silvestres; reciben éstas diversos nombres locales, tanto en español como en lenguas indígenas americanas, algunas variedades yucatecas son las siguientes: abal ak [abal aak: *Spondias purpurea* L.], chi' abal, ek' abal, k'an abal, sabak abal, sulí abal, xho'wen y xnuk abal 2. ABALIL 8: ciruela y el árbol que las produce, ciruelo 3. ABLIL 8: ídem 4. ABÖL 12: ciruela, jocote 13abv: ciruelo y su fruto; jocote; *Spondias* sp [dialecto del Petén].

ABALA' 10: [toponímico] población localizada al sureste de Acanceh [Akankeh]; pertenecía a la provincia de Chak'an [abal: *Spondias mombin* L.; *Spondias* sp + -a': agua].

ABAL KAN 7: [planta] de flores amarillas, llaman a ésta, acedera, y es herbácea 13: *Oxalis* sp 2. k'uch: ídem 3. yala' e'el: ídem.

<sup>1</sup> ABAN 13mse: maleza 13nem: matorral, maleza.

<sup>2</sup> ABAN 10, 13: patronímico maya; V. aban 1.

ABICH 1, 2, 4, 6: orinar, orinas 1, 5: orinar y la orina; abich k'iik': orinar sangre; abich puh, puhuu': orinar podre y materia y también es enfermedad que causa esto 3: mear; orina y orinar 5: abich k'iik': orinar sangre 13spc: abich puh: mal venéreo, gonorrea 2. ABICH, TAH 1: orinar o mear sobre alguna cosa; yabichtah in nok' Pedro: orinóme o meóme mi ropa Pedro 5: abichtah k'iik': orinar sangre; abichtah'ah: cosa orinada o meada, sobre que se ha orinado 3. ak'sah 1: orinar 2, 6: orinar, las orinas 3: mear, orina y orinar 5: orina 4. hoya' 3: orina y orinar 5. wix 1: orinar 2: orinar 3: mear; tak in wix: tengo ganas de mear; orina y orinar 5: orina 6: orinar, orina; orines.

ABICHT'ULYA'AN 1: cosa un poco seca o enjuta después que se mojó; cosa tibia en licores, esto es ni caliente ni fría, porque dicen es así la orina del conejo 9: tibia 13: cosa tibia 2. ABICHT'ULYE'N 1, 3, 5: abicht'ul, ya'an; abicht'ulye'n ha': agua tibia; agua caliente 2, 5: tibia cosa 3. chuch k'abye'n 3: [cosa tibia]: chuch k'abye'n ha': agua tibia 4. k'ink'inal 2, 3: k'ink'inal ha': agua tibia 5. k'ink'inil 2, 5: tibia cosa; k'in, k'inil ha': agua tibia.

ABICHT'ULYE'NHAL 1: entibiarse 3: entibiarse lo caliente 5: entibiarse 2. ABICHT'ULYE'NKUNAH 1: entibiarse así algún licor 3. chuhk'abye'nhah 3: entibiarse lo caliente; chuhk'abye'nhah u ka'h yalil: entibiarse [el agua] 4. k'ink'inalhal 5: entibiarse.

ABIL 1: nieto o nieta de la abuela, esto es, hijos de su hija; wabilila': éste es mi nieto, hijo de mi hija; yabil Maria: el nieto de María 3: nieta o nieto de la abuela, hijos de su hijo 4: nieto de la abuela de parte del hijo 5: nieto de parte de la hija 6: llama la mujer al nieto de parte de la hija; wabil yal wa: [¿es tu nieto por parte de tu hijo?]; nieto o nieta de la mujer de parte de su hijo 7: nieto de la abuela, hijo o hija de su hijo; nieto o nieta de la mujer de parte de su hijo 13: nieto de cualquier sexo 2. AABIL 9: nietos de la abuela por

parte de la hija 13cob: nieto o nieta del hombre o de la mujer 13fpu: nieto.

ABILTSIL 8: la calidad de nieto.

ABLA' 1: así que, pues que así es, es conjunción ilativa 4: pues así que, es composición conclusiva 7: así que, pues que, ahora bien 8: así que; ahora bien 9: así que, por consiguiente, así mismo, entonces, así pues 2. bala' 4: pues así que; es composición conclusiva 3. balo' 9: así que 4. habla' 1: así que, pues que así es, es conjunción ilativa.

ABTAH 1: dar matraca; abtabal es el pasivo; abta'an: aquél a quien se ha dado matraca.

ABUCH 13: Avelino [nombre propio].

ACH 1: *membrum virile*, y es de los viejos; de aquí se componen muchos nombres que no son deshonestos y son muy usados como se verá en lo siguiente: aguijón de abeja, avispa y alacrán con que pican; yach sina'n: el aguijón del alacrán, etc; yach kampana: la lengua de la campana; yach alkitara: pico o nariz de la alquitara; yach pila: la canal que está sobre la pila, por donde le entra el agua; yach nokak: canal del edificio que sale fuera de la pared [gárgola]; yach yum k'ak: los caños de los fuelles de la fragua, por donde le sale el viento, etc 3: miembro viril, rama o ramo derecho de cualquier árbol, vergüenza del varón ach k'u'uk': tallo de yerba o árbol 4, 6: *membrum virile* 6: pico de zorro 7: aguijón de avispa, alacrán, y *membrum virile* 8: aguijón de insecto, miembro viril, pico de zorro, vara delgada de árbol; recibe y: yach, (y)ach: aguijón de insecto, miembro viril; en las plantas, los tallos delgados 9: miembro viril, aguijón 13mse: picar, punzar 2. ACHIL 3: tsikbail achil: soberbio 8: aguijón de insecto, miembro viril, pico de zorro, vara delgada de árbol; recibe y: yach 3. kep 3, 4, 6: miembro viril 4. ton 3, 4, 6: miembro viril 4: *membrum virile* 5. yach 3, 4, 6: rama o ramo derecho de cualquier árbol 8: aguijón de insecto, miembro viril, pico de zorro, vara delgada de árbol.

-ACH 9: sufijo nominal con función delimitadora o especificadora de cualidad con connotaciones intensivas 13: [V. ya'om-ach, lep'ta-ach, k'o'x-ach, etc]: apachurrar, aplastar, deformar, apretar; V. ach; [pak'-ach: hacer las tortillas de masa de maíz] 13mse: clasificador.

ACHAK 1: sino, sin que; V. bakix achak: sino' 3: sin, preposición; [achak ma' xi'ik: sin que hubiera ido] 4: sin, sino; V. abla'.

ACHAK' 1: sobrino, hijo de hermana, o sobrino hijo de cuñado, hermano de la mujer 3: sobrino, hijo de hermana respecto del hombre 4: sobrino y sobrina, hijo o hija de hermana; in chak', in achak': mi sobrina y [mi] sobrino 6: sobrinos hijos de hermana, así del varón como de la mujer 8: sobrino [o] sobrina, hijos de hermana; llámalos así el tío 9: sobrino o sobrina de hombre, si es hijo de su hermana; cuñado hermano de la mujer 11: hijo de hermana; hermano de la esposa 2. CHAK' 1: sobrino, hijo de hermana 4: sobrino y sobrina, hijo o hija de hermana.

ACHAK'IL 8: sobrinazgo.

<sup>1</sup> ACHE 1: ¡pobre de mí! es partícula *dolentis* y pospónese a la oración; es del que se admira [¡oh!]; 7: inter-

jección de dolor [¡ay!]; [interjección para llamar] ¡hola! 8: interjección anticuada de dolor; también ¡hola! 9: ¡ay!, ¡hola!, ¡pobre de mí! 11: ¡pobre de mí! 2. ACHEPE 1: ¡pobre de mí!, partícula *dolentis* y pospónese a la oración, es del que se admira [¡oh!]; 9: ¡ay!, ¡hola!, ¡pobre de mí!

<sup>2</sup> ACHE 1: ¡hola! en lengua de Campeche, es partícula del que llama.

ACHICHIL 11: sobrestante [capataz] 2. ah kalwak 11: ídem 3. ah chiich kan 11: ídem.

ACHTUNICH 10: toponímico; población que pertenecía a la provincia de Ah K'in Ch'el, según registros de 1581, 1582; esta población estuvo en la vecindad de Temax por algún tiempo.

ACHUN-ACH 1: el que está solo en hacer alguna cosa; achun-ach tu way: el que duerme solo en una cama o está solo en una celda; achun-ach hanal: comer solo, etc.

ACH' 1, 6, 7, 8: apretar lo que se ata 8: *vn* despachurrar, deformar, aplastar, arrugar 9: aplastar 13mse: arruga, arrugar, roncha, jugo 2. A'ACH 12: arrugas 3. mach' 9: aplastar 13: chato.

ACH'A'AN 8: *pp* de ach'al: deformado, aplastado, despachurrado 2. ACH'AHA'AN 8: *pp* activo de ach' o ach'ah: despachurrado 3. ACH'AKBAL 8: cosa deformada, aplastada, despachurrada 4. ACH'AL 8: *pp* de ach'al, se pronuncia breve, despachurrado 5. ACH'AL-↓ ACH' 8: cosa como de cera, arrugada o deformada por partes o trechos 6. ACH'BIL 8: que ha sido o debe ser deformado por compresión 7. ACH'CHAHAL 8: *vp* ser deformado o arrugado 8. ACH'CHAHÍ 8: ídem 9. ACH'LAK 8: que están aplastadas o arrugadas 10. ACH'LIK 8: ídem 11. ACH'EN-ACH' 8: cosas que están deformadas o arrugadas por compresión 12. AACH' 8: muy arrugado, deformado, aplastado 13. AACH'AL 8: *vn* V. yach'al: ajarse, despachurrarse, arrugarse, arrugado deforme 14. AACH'I 8: ídem.

ACH'IL 8: acción y efecto de apretar 2. ACH'LIL 8: ídem 3. ACH'LA'AHAL 8: *vp* irse o ser despachurradas las cosas una por una 4. ACH'LA'AH 8: ídem 5. ACH'LA'ANTAH 8: *va* despachurrar o arrugar las cosas una a una.

<sup>1</sup> AH 1: antepuesta a todos los verbos los hace participios de presente y de futuro; ah na'kal: el que o la que sube o ha de subir; y si se le pospone esta partícula kuchi, ka'chi, significa de pretérito imperfecto; ah benel tin pach kuchi: el que había de ir conmigo; y sin estas partículas dichas significan de pretérito perfecto; konfe, sarnen yiknal padre ah kimil: confeséme con el padre que murió; yiknal padre ah benel: con el padre que se fue.

<sup>2</sup> AH 1: antepuesta a los apellidos de linaje denota los varones; ah Chan: fulano Chan 7: partícula que antepuesta a cualquier nombre lo vuelve del sexo masculino y se pronuncia sin la a, y como si sonara una j 8: partícula que antepuesta a los nombres indica que son del género o sexo masculino; regularmente se pronuncia eludiendo la vocal y sólo se le da el sonido de la consonante que se oye o percibe como una jota final como en

lej; se usa también de esta partícula para formar los participios activos o de presente de los verbos 11: ah men: [el] hacedor; ah ch'abul, ah k'abul: el Creador 2. AH/A- 9: hombre, macho, animal fuerte, actor generalmente pero no necesariamente masculino; elemento que designa al género masculino 13abv: A-, sandhi de ah; achun-ach: el que es solo en hacer alguna cosa; abol: confiado, que confía.

<sup>3</sup> AH 1: antepuesta a los nombres de lugares, significa el que, la que es de aquel lugar; ah kumk'al: el de Kumk'al [Conkal], etc; antepuesta así a los nombres de lugares y luego añadir yok, yokob, denota el que o los que van y vienen a los tales pueblos; ah kampech yok: el que va o viene a tratar al pueblo de Campeche 13abv: el que, quien es.

AH- 9: crear, despertar; V. ahal 2. AAH- 13: despertar 3. A'AH- 13abv: ídem.

-AH 9: sufijo marcador de pasado de los verbos transitivos 13mrc: gerundio activo; siempre va con expresiones verbales transitivas; kanbes-ah: enseñando; il-ah: viendo; ant-ah: ayudando; gerundio; con el sufijo -m forma el gerundio perfecto; in hant-m-ah: lo he comido; con los marcadores de transitivo -t/-s/-es, forma el gerundio imperfecto; tu lox-ah-en: él me pegó; tu hant-ah: él (lo) comió; tu luubs-ah-en: él me tumbó; tu kambes-ah-ech: él te enseñó.

AHÁ 1: ¿no lo decía yo, no os había yo de coger? 13abv: ¡ajá!, ¡de acuerdo! aprobación.

AHACH' KO 3: [tasca]; ahach' ko freno: [tasca el freno].

AHAHBIL 1: cosa clara y manifiesta; ahahbil a t'an tu xikin winik tulákal: claras son tus palabras a las orejas de todos, todos las entienden 5: cosa clara y manifiesta; ahahbil a t'an: claras son las razones [tuyas] 2. chikbesa'an 13: cosa clara y manifiesta 3. hah 13: verdadero, claro; hach hah a t'an: muy claras son tus razones.

AHAK 1: futuro de ahal por despertar; ma' to' ahak padre ka'chi: aún no había despertado denantes el padre 13abv: haber despertado, ser despertado.

AHAK AH TT' KAB 1: toda la noche hasta amanecer; ahal ah ti' kab ti' payal chi' kuchi: pasaría toda la noche en oración.

AHAL 1: despertar; ahen ik'a: acaba ya de despertar [¡despierta!]; V. ah- 2, 3: despertar el que duerme 6, 7: despertar, recordar 8: *vn* despertarse, recordar del sueño [su pretérito] ahi 11: *vr* despertarse 13: despertar, despertarse, despertado 2. p'ixil ich 3: despertar el que duerme 3. p'ixah ich 3: ídem.

AHAL KAB 1: ser el mundo creado; ti' ma' to' ahak: antes de la creación del mundo; amanecer; ahal u ka'h kab: ya amanecer; tal u ka'h yahal kab: ya amanecer; tal u ka'h yahal kab: ya quiere amanecer; ix ma' ki tan k-ilab yahal kab: por ventura no veremos el amanecer de mañana 2: madrugada, cuando quiere amanecer; amanecer 4: amanecer; tal u ka'h yahal kab kuchi: ya quería amanecer 5: amanecer 8: *vn* amanecer, rayar el día; ahi kab: desde el principio del mundo,

antiguada en esta acepción 2. sas-hal kab 5: amanecer  
3. pa'xal u chun ka'an 5: amanecer.

AHAN 4: ¿no lo dije?, así es 7: partícula de reconven-  
ción; V. anhan 8: interjección con que alguno indica  
acordarse de lo que le recuerdan o tiene olvidado.

AHAWBIL 8: que debe ser tenido como rey o príncipe.

<sup>1</sup>AHAW KAN 1: víbora de cascabeles en la cola. que  
mata mordiendo 2, 5: víbora con cascabeles 3: víbora,  
serpiente de esta tierra con los cascabeles 6: serpiente  
7: víbora de cascabeles; víbora de cascabel 8: serpien-  
te o víbora de cascabel 11: variedad de culebra, sinóni-  
mo tsab kan 13: *Crotalus* sp 2. ahaw tsab kan 1: hay  
cuatro diferencias de éstas: sak ahaw kan, ek' ahaw  
kan, chak ahaw kan, k'an ahaw kan 3. ahaw tsab  
1: víbora de esta tierra con los cascabeles; víbora, ser-  
piente de esta tierra con los cascabeles 5: víbora con  
cascabeles 4. ah tsab kan 2, 4: víbora con cascabeles  
13: tsab kan: víbora de cascabel.

<sup>2</sup>AHAW KAN 6: obispo 7: ídem 8: término inventado  
para significar obispo, de ambos modos es ridículo  
10: jefe maestro, sacerdote principal de Mayapán. este  
puesto era hereditario, propio del linaje May 2. AHAW  
KA'AN 8, 11: obispo; yum ahaw ka'an: [el señor obis-  
po] 3. ah p'ook yo'pat 11: obispo.

AHAWLIL 1: [regia o real cosa]; ahawlii na: casa o  
cámara real 3: ahawlii na: real casa; ahawlii nok',  
ahawlii buk, ahawlii buuk: vestidura real 4, 8: ahawlii  
k'eban: pecado mortal 11: ahawlii na: alcázar; ix  
ahawlii kab: abeja reina 2. tepal 3: tepal [na]: real  
casa 3. tepalil 3: tepalil na: real casa.

AHESAH 1: ahesabal, ahesah es lo mismo que ah-  
sabal y ahsah 2: despertar a otro 3: ahes paalalo'b: des-  
pierta a los muchachos; ahen ik'a: despierta ya 4:  
despertar; ahes Pedro: despierta a Pedro; ahen: des-  
pierta 6: recordar a otro; ahes padre: despierta al padre  
8: va despertar a otro; ahes padre: 11: v tr despertar a  
otro 2. AHESABAL 1: ídem 3. AHSAH 1: ídem 2:  
despertar a otro 13abu: ser despertado; ahs[ik]: desper-  
tarlo 4. AHSABAL 1: ídem 5. p'ixsah ich 2: despertar  
a otro 3: p'ixes a ich ik'a: despierta ya.

<sup>1</sup>AHKI KAB 1: desde que amaneció, como no sea hoy,  
pero ahik kab: desde que amaneció hoy 2. ahik kab  
1: desde que hoy amaneció 2, 5: desde que amaneció  
3. ahkii kab 4: después que amaneció.

<sup>2</sup>AHKI KAB 1: desde el principio del mundo 2, 3, 5:  
ahki kab ti' winik, talkii ti' winikil: desde el princi-  
pio del mundo [de la humanidad].

<sup>3</sup>AHKI KAB 1: cosa natural y propia o que general-  
mente se usa y pasa así; ahi kab tu ximbal yetel tu  
chakawil k'in: natural le es al sol andar y el calentar;  
ahki kab ti' winik u sahtik kan: naturalmente teme  
el hombre a la culebra; ahki kab tu batobil Juan: es  
Juan natural cacique y propio; ahki kab ti' tumen  
Dios lo'e: aquello es lo natural, ésta es la condición  
que Dios le dio; ahki kab ti' lay u pas u kab lo': es lo  
natural, ésta es su condición; ahki kab halbil t'an: ley  
de naturaleza 3: ahki kab ti': natural cosa y natural-  
mente; ahki kab tu sisil ha': natural es al agua enfriar  
4: ahkii kab tu chakawil k'aak': propio o natural le  
es al fuego quemar.

AHOS KAN 7: parásita [planta] 13: *Oncidium adscen-*  
*dens* Lindl. orquídeas.

AHSAH KAB 1: el lucero de la mañana que parece  
hace amanecer; gorgear las aves al amanecer 11: lucero  
de la mañana 13: Venus 2. AH AHSAH KAB 1:  
despertador, que despierta a otro, o el madrugador;  
lucero de la mañana 3. AH AHSAH KAB EK' 1: ídem  
[Venus] 4. noh ek' 2, 3, 5: lucero de la mañana 5. xux  
ek' 3: lucero de la mañana y estrella de la tarde, Venus.

A'IK 13byv: decir 2. A'[L]IK 13abu: decirlo.

AIN 3: cocodrilo, por caimán 7, 8: lagarto, cocodrilo  
9: cocodrilo, lagarto 10: *Crocodylus acutus* Cuvier;  
cocodrilo, V. chi'wa'n 11: cocodrilo, caimán 2. AINIL  
8: lagarto, cocodrilo 3. AYIN 1: caimán o lagarto,  
especie de cocodrilo 2: cocodrilo, animal 10: *Croco-*  
*dilus acutus* Cuvier; cocodrilo 11: cocodrilo, caimán,  
lagarto 12: caimán, lagarto 13: lagarto, cocodrilo  
4. chi'wa'n 7: lagarto, cocodrilo 11: cocodrilo.

<sup>1</sup>AK 1: tortuga, galápago, icotea; ak hit'bil pop: petate  
labrado como conchas de tortuga 2: tortuga 4, 5: tor-  
tuga 6: tortuga, galápago 7: icotea, o tortuga 10: nom-  
bre genérico de la tortuga acuática 11: galápago, tor-  
tuga de agua dulce 13: nombre genérico de la tortuga  
2. mak 11: galápago 3. wauu 11: galápago; tortuga de  
agua dulce 4. sak ak 11: galápago; tortuga.

<sup>2</sup>AK 1: las tres estrellas juntas que están en el signo de  
géminis, las cuales con otras hacen forma de tortuga  
9: estrellas de géminis 2. AK EK' 1: estrellas de gémi-  
nis 3. AAK EK' 13abu: estrellas de géminis.

<sup>3</sup>AK 1: puerco, jabalí de esta tierra, que es el que guía  
a los otros, llamado u k'ek'enil k'ax 6: puerco, jabalí  
7: jabalí 10: pécari macho 13abu: pécari de collar,  
pécari *Angulatus yucatanensis* (Merriam) 13asp: ídem  
[generalmente se le llama así al macho, jefe de la ma-  
nada] 2. AK KITAM 9: jabalí [pécari] 3. kitam 13asp:  
pécari de collar, pécari *Angulatus yucatanensis* (Me-  
rriam) 4. k'ek'eni k'ax 13asp: ídem.

<sup>4</sup>AK 1: enano 2. AK OK 1: enano, pequeño de cuerpo;  
ak yok Juan: pequeño de cuerpo es Juan, es enano 3:  
enano o enana 11: adj enano, liliputiense 3. AH AK  
PEK' 1: enano 11: adj enano 4. AH AK WINIK 1:  
enano, pequeño de cuerpo; ak yok Juan: pequeño de  
cuerpo es Juan, es enano 3: enano o enana 5: enano 11:  
adj liliputiense 5. AK XIMBAL 1: enano, pequeño de  
cuerpo; ak u ximbal Juan: es Juan enano 3: enano o  
enana 11: adj enano 6. kukuluk 6: enano 11: adj  
enano 7. ma'ma'tak 6: enano 11: adj enano 8. putun  
winik 5: enano 9. tsapa' 3: enano o enana 5, 6: enano.

<sup>5</sup>AK 6: una yerba con que se cubren [los techos] de las  
casas 8: zacate o gramínea de tallo alto, hoja ancha,  
que se cría en las sabanas y suele usarse para cubrir  
casas 2. AAK 13abu: hierba gramínea (zacate), *Andro-*  
*pogon* sp que se utiliza para techar chozas al igual que  
la palma de guano.

<sup>6</sup>AK 9: arqueado, cubrir 10: ak sots': [toponímico] nom-  
bre de unos vestigios arqueológicos encontrados cerca  
de Nunkiní, Campeche, Méx. V. aktun + sots' 11:  
aktun: madriguera [cueva, caverna, gruta] 2. -AK  
13abu: bóveda arquitectónica, construcción de mam-

postería que alberga, que tiene interior cubierto, edifi-  
cio techado en general, V. nok-ak.

AK- 8, 9: asentar; aka'an: asentado; aktal: asentarse,  
fijarse 8: akakbal: que está asentado, como vasija de  
boca ancha, cántaro, jicara, buque, etc; encharcado  
formando lago, rebalsado; aken-ak: que están asentadas  
con separación; akla'antah: va asentar vasijas de boca  
ancha una a una 2. AKCHAHAL 8: V. aktal: asen-  
tarse las vasijas, empozarse o encharcarse los líquidos  
derramados.

<sup>1</sup>-AK 13abu: sufijo nominal, verbal o adjetival, miembro  
de un grupo, vocal + k; chaak: lluvia; paak: deshierbe,  
deshierbar; sak (sas-ak): blanco; sahak: temeroso;  
ts'e'ts'ek: algún tanto, poco; peek: moverse; p'ek:  
odio, odiar; ts'e'ek: predicar; ts'iik: bravo, feroz; chi'ik:  
coatí; p'ook: sombrero; kook: sordo; polok: gordo;  
ch'uhuk: dulce; su'uk: zacate, etc.

<sup>2</sup>-AK 13abu: sufijo de acción completa; bin k'alak: será  
cerrado; ka' k'alak: que sea cerrado; ma' k'alaki: no  
ha sido cerrado el o eso 13byv: ha sido; desde (en  
un tiempo anterior o pasado hasta el presente);  
ho'he'ak: desde ayer; ka'uhe'ak: desde antier 13mrc:  
conectivo, ocurre en expresiones estativas, transitivas e  
intransitivas; ka' beychah-ak: que así sea; biin  
ts'iibn-ak-ech: tu escribirás; ocurre también en expre-  
siones estativas después del alternante -il del sufijo -ik  
-il; bey tu beetil-ak: así lo hizo él.

<sup>3</sup>-AK 1: cuenta para contar muchas y diferentes cosas  
6: cuenta [clasificador] para cosas asentadas 7: par-  
tícula que añadida a un número sirve para contar bar-  
cas, canoas, casas, solares, villas, vasos, altares, cuevas,  
hojas, pilas, pueblos, milpas, montes [cosas asentadas y  
cosas huecas] 8: partícula [clasificadora] que termi-  
nando un número sirve para contar porciones de terre-  
nos, milpas, canoas, barcos; hun-ak k'ax, kol etc: [una  
porción de monte, de milpa, etc].

AAK 8: tortuga, jabalí; aak winik, tsapa' winik: enano  
12: tortuga 13abu: nombre genérico de las tortugas  
marinas o terrestres, de las que se han registrado en  
Yucatán seis familias, trece géneros y catorce especies,  
V. kok-aak, wau 2. AAKIL 8: tortuga, jabalí; aak  
winik, tsapa' winik: enano.

AK ABAL 13nem: ciruela del pécari: *Spondias* sp Ana-  
cardiácea.

AKACH 1, 11: moscardón 1, 2, 4-6, 10, 11, 13: tábano  
3: tábano, mosca penosa 10: avispon 12: ix akach:  
mosca 2. tap xux 11: otra especie, de color amarillo  
3. top xux 10: otra [especie] 4. top' xux 10: otra  
[avispa] así.

AK AKA'N SINIK 1: especie de hormiga 9: clase de hor-  
miga.

AKAL 1: en lengua de Campeche significa reñir 2.  
AK-KUNAH KAL TI' T'AN 1: reñir mucho: ma'  
taach wakkunik in kal ti' t'an: no suelo reñir mucho  
o enojarme 3. AKLAH 1: en lengua de Campeche  
reñir y aborrecer 4. AKLAHA'L 9: reñir 5. AKTAL  
KAL TI' T'AN 1: enojarse mucho riñendo.

AKAM 13nem: *Orobanche* sp planta parásita, purpúrea,  
tomentosa, vive en las raíces de la leguminosa *Prosopis*,  
box katsim.

<sup>1</sup>AKAN 1: bufar algunos animales y bramar; bufido;  
bramar y bramido; aullar las palomas; gemir y gemido;  
quejarse el enfermo y estar fatigado; zumbar y zum-  
bido como de oídos; el zumbido y ruido de la flecha o  
piedras y la culebra cuando corre y el viento cuando  
hace ruido; akan u ka'h bakas: [están mugiendo o  
bramando las vacas] 2: quejarse enfermo; bramar el  
león 3: el bramido 4: gemir, aullar, bramar 5: gemir,  
gimiendo 5, 6: quejarse el enfermo; aullar la paloma;  
arrullar la paloma 6: bramar y bramido; arrullar la  
paloma y gemir 8: vn gemir, rugir, bramar, arrullar,  
quejarse de dolor, tronar de lejos la tempestad; akan  
chaak: v comp tronar la tempestad a distancia; gemido,  
rugido, bramido, arrullo, trueno lejano; su pretérito  
acanahi 9: gemir, aullar, bramar, zumbar oídos, [zum-  
bar] abejar, flechar 11: v intr bramar; bramido, aulli-  
do; quejido 13cob: gruñir tigre, oco-faisán, jabalí,  
cerdo, saraguato; quejar de dolor 13: veta 2. AKAAN  
1: [reñir, regañar] akaan u kal ti' t'an: riñeme mucho  
enojado 7: gemido, rugido 3. AKAM 13ddp: quejido 4.  
AKAMBIL 1: cosa gemibunda o que gime o gimiendo;  
akambil u hanal: come gimiendo 3: gimiendo hacer  
alguna cosa 5. AKANHAL 11: vn lamentarse, lamento  
13: gemido, lamento 6. AKANIL 7: gemido, rugido  
8: gemido, rugido, bramido, arrullo, trueno lejano  
7. AKANTAH 4: gemir, aullar, bramar; mana'n wich  
wakantik u kimil in yum: no veo [dejo] de gemir la  
muerte de mi padre 11: v intr gemir, bramar 8.  
AAKAN 5: quejarse el enfermo 7: gemido, rugido  
8: vn rugir, pujar, quejarse de dolor, tronar la tem-  
pestad de lejos, V. yakan: gemido, quejido 9. AAKANIL  
8: gemido, quejido 10. awat 11: bramido, lamento  
11. awat 11: v intr bramar, gemir 12. hahak ik' 11:  
gemido 13. kis nii' 3: bufar los gatitos cuando los quie-  
ren tomar cuando pequeños; kis nii' u ka'h chan  
mistun: bufando está el gatito 14. naka'n ich 11: estar  
quejoso de alguien 15. nuk ol ti' 11: estar quejoso de  
alguien 16. ok'otba 11: vr lamentarse 17. u tan akan  
3: gimiendo hacer alguna cosa 18. xob ni' 3: bufar los  
venados y otros animales y bufidos así; xob u ka'h u  
ni' keh: bufando está el venado 19. yakan 8: V. akan  
13: veta.

<sup>2</sup>AKAN 1: tío hermano de madre, o de madrastra, y tío,  
marido de la tía, hermana de padre; significa abuelo  
segundo de parte de la madre 2: tío, hermano de madre  
6: [se le] llama al tío, hermano de madre 7, 8: tío, her-  
mano de madre 9: tío materno, esposo de tía paterna,  
bisabuelo materno 13: veta 2. ha'an 3: tío, hermano de  
madre.

<sup>3</sup>AKAN 1: el dios del vino que es Baco; el mismo vino  
9: dios del vino 11: Baco, el dios del vino 13, 14: dios  
del vino.

<sup>4</sup>AKA'AN 1: agua encharcada; mar o laguna sosegada  
2: aka'n ha'i, ts'omal ti' haa', chohakna ti' haa':  
aguarse la tierra 4: aka'n haa': agua encharcada  
5: aka'n haa', ts'amaknak ti' haa', cho'choknak ti'  
haa': aguada la tierra 8: pp de aktal, asentado como  
vasija, barco, cántaro, encharcado, rebalsado, líquido  
11: charco, agua encharcada; poza, charca; enchar-  
cada agua 9: quieto, sosegado, asentado, mar en calma,  
agua encharcada 11: charco, poza, agua encharcada  
2. AKALAK 3: akalak yaalil ich: correr las lágrimas  
hilo a hilo por el rostro 8: cosa que se va encharcando  
o forma charcos 3. chiib 11: [charco] de sal.

<sup>2</sup> **AKA'AN** 1: participio de **aktal** [afirmado, fijado] cosa fundada o fija, o asentada fija; **aka'an u chun pak'**: fijo está el cimientado de la pared; **aka'an u p'is ka'patan**: tasado está el tributo que damos; **aka'an u t'an Pedro yetel Juan**: está concertado Pedro con Juan; **aka'an walab olal ti' Dios**: tengo puesta [fija] mi confianza en Dios 11: **aka'an u p'is patan**: *pp* tasado el tributo 2. **AK-KUMBIL** 8: que ha sido o debe ser asentado; **akkumbilak**: que fue asentado, cimentado.

<sup>3</sup> **AKA'AN** 1: [quieto, sosegado]; **aka'an u benel, u talel chem tu wich haa'**: muy sosegado va o viene el bajel por el agua; **aka'an ol**: el que está quieto y sosegado. **ma' aka'an yol Pedro**: desasosegado e inquieto está Pedro 11: **aka'an ol**: quieto, sosegado.

**AKANKEH** 10: [toponímico] **akan**: lamento, quejido, gemido, bramido, trueno lejano de la tempestad, o **Akam**: *Orobancha* sp + **keh**: venado, población localizada al sureste de Mérida, [que] pertenecía a la provincia de **Chak'an** 13: gemido de ciervo.

**AKANSIP** 10: toponímico; **akan**: gemir, rugir, bramar, arrullar, quejarse de dolor, trueno lejano de la tempestad + **sip** tercer mes maya, deidades mayas de la cacería; población que se localizaba en la frontera este de la provincia de **Ah Kanul** con la de **Mani'**, al este de **Maxcanú** 13 *abv*: **sip** es el nombre de la deidad protectora de los ciervos; él mismo un ciervo, de modo que **akansip** puede significar lógicamente: el bramido del **sip**; un sinónimo de **akankeh** (**Acanceh**).

**AKANTAH** 1: emparentar con alguno por casarse con la tía, hermana del padre; **wakantah batat**: emparenté yo con el cacique, que se casó con mi tía, hermana de mi padre 7: emparentar con otro, por casamiento de la tía, hermana del padre 8: *va* emparentar con otro, por casamiento de la tía.

**AKANUL** 13 *abv*: cacicazgo de **ah kanul**.

<sup>1</sup> **AKAT** 1: agallas o bellotas de árboles, y en ellas está la semilla y salen después de caída la flor 9: agalla, bellota 11: bellota de las plantas 2. **bu'1** 9: agalla, bellota.

<sup>2</sup> **AKAT** 1: estuche de cirujano o escribanía donde están las plumas y tijeras y cuchillo del escribano y caja de lancetas 7: tintero, breve la última a 8: tintero 9: estuche 2. **AKATIL** 8: tintero.

<sup>3</sup> **AKAT** 8: un guisado 13: un guisado cocido en olla de barro bajo tierra 2. **AKATIL** 8: un guisado 3. **AKAT-TAH** 1: cocer o guisar debajo de tierra, en barreñones de barro y en ollas, cuando lleva caldo lo que se guisa; **akatbil ulum, ah tso', k'ek'en, etc**: estas cosas [pavo (genérico), pavo macho doméstico, cerdo, etc] así guisadas 4. **AKATBIL** 1: cosas así guisadas [debajo de tierra, en barreñones de barro].

**AKAXKAB** 1: llano de lo alto de la sierra o monte o valle, u hoya; **yakaxkabil wits**: [llano entre cerros].

**AK BON** 1: naguas o faldetas o sayas labradas como conchas de tortugas.

**AK-KABTAH** 1: poner o asentar de presto en el suelo o sobre otra cosa, alguna vasija o cosas así, para que que-

den fijas; **ak-kabte luch ti' lu'um**: asienta o pon la jicara en el suelo; **ak-kabal**: cosa así puesta [asentada] 7: asentar de prisa todo vaso abierto como tinajas, etc 8: *va* asentar de prisa; **ak-kabtaha'an**: *pp* asentado de prisa 2. **ak-kabal** 1: *pp* cosa así puesta [asentada, sin agente] 3. **ak-kabtaha'an** 8: *pp* asentado de prisa [por un agente].

**AK-KUNAH** 1: [asentar, cimentar, concertar]; **ak-kunah ol**: sosegar o [a]quietarse; **akunah p'is patan**: poner [concertar] tasa en el tributo 1, 3: **ak-kunah t'an yetel**: concertarse con otro; **ak-kunah a t'an yetel Juan**: conciértate con Juan 2, 5: **ak-kunah u chun pak'il**: cimentar, hacer cimiento 1, 2, 5: **ak-kunah ximbal**: asentar el paso; **ak-kunah kuch**: asentar la carga; **ak-kunak ok**: asentar el pie 2. **akuns** 13 *byv*: asentar [causativo] 3. **ets'kunah** 2, 5: **ets'kunah ximbal**: asentar el paso; **ets'kunah u chun pak'il**: cimentar, hacer cimiento.

**AKLAX** 8: zopo, caballo que tiene las cuartillas largas y flexibles; **aklaxil**: la propiedad y efecto de ser zopo 11: *adj* zopo 2. **aklaxil** 8: la propiedad y efecto de ser zopo.

**AK PECH** 1: especie de garrapatas grandes 9: garrapata.

**AKPUL** 1: cosa somera, no honda o que está a mano y fácil de topar con ella.

<sup>1</sup> **AKTAL** 1: fundarse y estar fundada alguna cosa o asentada y fija en alguna parte; asentarse, fundarse y ponerse fija alguna cosa 2: fundarse como cimiento 3: asentar edificio y casas que queden fijas 4: fundarse 2. **AKA'AN HANAL** 1: detiene [detenida] la comida en el estómago 3. **AK-KUNAH** 1: asentar, poner alguna cosa fija y firme 3: asentar edificio y casas que queden fijas 4: *va* asentarse [edificios y casas] que queden fijas 4. **AKLIK** 1: cosa fundada, fija y firme 5. **AKTAL ALAB OLAL** 1: poner o fijar la esperanza 6. **AKTAL HANAL** 1: detenerse la comida en el estómago 3: retener la comida en el estómago; **hach ma' tan yaktal in hanal, kimil in ka'h**: no retengo la comida, muy malo estoy 7. **AKTAL KAL TI' T'AN** 1: enojarse mucho riñendo 8. **AKTAL OL** 1: quietarse o sosegar 9. **AKTAL T'AN** 5: proposición o tema, conclusión que se defiende; proponer razonamiento, plática que quede fija 10. **ets'kunah** 3: asentar edificio y casas que queden fijas 11. **ets'tal** 2: fundarse como cimiento 3: asentarse estas cosas [edificios y casas] 4: fundarse 12. **halinah hanal** 3: retener la comida en el estómago.

<sup>2</sup> **AKTAL** 7: asentarse, encharcarse, empozarse cualquier líquido, contenerse algún líquido 8: *vn* asentarse las vasijas, empozarse o encharcarse los líquidos derramados 2. **AKLIL** 8: lo encharcado y la encharcadura.

<sup>3</sup> **AKTAL** 7: zafarse, resbalarse.

**AKTAN** 7, 8: enfrente, lugar que está opuesto a otro; enfrente, la parte que está frente a otra 11: enfrente, opuesto, *prep* ante 2. **AKTANIL** 8: la parte de enfrente 11: oposición 3. **ahtán** 8: enfrente, la parte que está frente a otra 4. **takbelil** 11: oposición 5. **tan** 11: **tin tan**: ante mí; **ta tan**: ante ti; **tu tan**: ante él; **aktan to'on**: ante nosotros; **ta tane'ex**: ante vosotros; **tu tano'ob**: ante ellos.

**AKTANTAH** 8: *va* arrear o pastorear animales, llevándolos por delante; **aktantal** su pasiva; **aktantabil**, **aktambil**: que ha sido o debe ser llevado por delante, como bestia de arriero; **aktantaha'an** *pp* de **aktantah**: llevado por delante o puesto de frente 11: *v tr* pastorear, enfrentar; **aktantal**: *vr* encararse, enfrentarse.

**AKTUB** 11: flema [de la boca].

**AKTUN** 1: cueva, caverna o madriguera de animales; casa de piedra; **aktun kabal**: lugar donde hay muchas cuevas u hoyas hondas; **aktunil kab**: agujero o covacha donde crían abejas 2: cueva; madriguera; **aktun ch'en likil ta'kunba**: escondedero 3: madriguera de animales; caverna o cueva de piedra 4: cueva y madriguera de animales 5: cueva; madriguera 6: cueva y madriguera de animal 6, 8: **aktun huh**: [madriguera de iguanas] 7: **aktun ch'en, pek'ch'e'ntun**: piscina, estanque, alberca [cenote] 8: cueva, madriguera de animales; **aktun ch'e'n**: piscina; pozo cuyo manantial está bajo de cueva 10, 11: **aktun**: caverna con agua depositada;antro; cueva; gruta; madriguera 12: gruta 2. **AKTUN CHE'EN** 1, 3: cueva con agua; caverna así con agua 3. **AKTUNIL** 8: cueva, madriguera de animales 4. **AAKTUN** 13: cueva, gruta 5. **AHTUN** 11: madriguera 6. **box aktun ch'e'n** 3: cueva con agua 7. **ts'onot** 11: caverna con agua depositada; cueva con agua 8. **ts'ono'ot** 13: cenote, cueva o caverna con agua.

<sup>1</sup> **AK'** 1: lengua; lengua de cualquier animal racional o bruto; **yak' k'ak'**: la llama del fuego 2: lengua con que hablamos 3: lengua del hombre y de cualquier animal; **ak'il (a) k'ak'**: lengua de fuego 4: lengua, bejuco 7: lengua 8: lengua, se junta con las letras u [w], y, eufónica; **wak'**: [mi lengua]; **yak'il**: [su lengua] 9, 12, 13: lengua.

<sup>2</sup> **AK'** 1: la crica de la mujer, y dícese **yak' mah, yak' pel** [clítoris] 13: clítoris.

<sup>3</sup> **AK'** 1: bejucos en general, hacer el efecto de mimbres 3: bejuco de esta tierra que sirve de sogas 6: mimbres 7: bejuco 8: bejuco, ramo de mimbres 9: bejuco, cinta 11: bejuco, liana, enredaderas; mimbres 12: chicote; bejuco 13: bejuco, liana, enredadera 2. **AK'IL** 8: bejuco, ramo de mimbres 11: enredadera 3. **u bek'ech k'ab che'**: 6: mimbres o bejuco 11: mimbres.

<sup>4</sup> **AK'** 1: cosa fresca, tierna o verde; **ak'nal**: maíz verde; **ak'kay**: pescado fresco; **ak'lu'um**: tierra húmeda 3: **ak'ixi'm**: maíz tierno y nuevo 6: **ak'nal, ak'ixi'm**: verde maíz, que no está seco 8: **ak'si'**: leña verde, madera no seca; **ak'ixi'm**: maíz que aún está verde, esto es, que aún no está seco; **ak'kayil, ak'alkay**: pescado fresco recién pescado, que no está podrido ni preparado; **ak'nal**: mazorca de maíz verde 13: atole de maíz tierno 13 *byv*: atole nuevo [hecho de maíz tierno] 2. **AK'AK, NAK** 1: cosa húmeda como mantecosa; **ak'aknak lu'um**: tierra húmeda 7: húmeda cosa 8: cosa húmeda 11: *adj* húmedo 3. **AAK'** 2: fresco como pescado; **aak' kay, lik' haa'il kay**: pescado fresco 5: **aak' che'**: madera verde 3: fresca cosa o reciente o recién hecha o muerta; **aak' kay, [aak'] ulum, [aak'] keh, [aak'] taman**: fresco pescado, gallina, venado, carnero 4: cosa fresca o húmeda y cosa húmeda y verde; **aak'wil**: cosa verde como elote 5: fresco como pescado 6: reciente cosa fresca, húmeda cosa 8: reciente, húmedo, verde, la madera que no está seca y los granos; frescas

las carnes que aún no están corruptas, sin estar saladas, embalsamadas o preparadas; **aak' bu'ul**: [frijol verde o nuevo o tierno] 9: verde, no maduro, reciente, húmedo 11: verde, no maduro, reciente, húmedo 11: *adj* reciente, húmedo 13 *abv*: refiriéndose a vegetales: verde, fresco, tierno, no maduro, aplícase igualmente a otras cosas 13 *byv*: fresco, tierno, reciente, húmedo 13 *ddp*: **aak' kum**: olla de barro sin cocer ni asolear, tierna todavía [aún no seca]; **haik'inte'ex le aak' kumobo'**: asoleen las ollas tiernas [húmedas]; **aak' si'**: leña verde; **aak' si' ku meyah uti'al mukbil-poyo**: leña verde sirve para el pollo enterrado [cocido a la barbacoa] 13 *abv*: **aa'[k'] wah**: tortilla de maíz crudo [no cocido aún] 4. **AK'AL** 1: cosa fresca, como carne, pescado o maderos verdes; **ak'alix**: bebida hecha de maíz tierno 3: **ak'al hit', ak' hit'**: tejer cestos con bejucos verdes 5: **ak'al kin, ak'al kintan**: fresca herida 6: **ak'al ak' kay**: pescado fresco recién tomado 8: **ak'al kay, ak' kayil**: pescado fresco, recién pescado, que no está podrido ni preparado 11: **ak'al ak' kay**: pescado fresco recién cogido 5. **AK'IL** 13 *byv*: tierno, húmedo 6. **AAK'AL** 3: **aak' aak'al**: fresca cosa, reciente o recién hecha o muerta 7. **AAK'KI** 1: lo mismo que **ak'aknak** [cosa húmeda] 8. **AAK'IL** 8: lo verde, reciente, fresco y la propiedad de serlo o estarlo 9. **AAK'AL** 8: reciente, húmedo, verde, la madera que no está seca y los granos; frescas las carnes que aún no están corruptas, sin estar saladas, embalsamadas o preparadas 10. **AAK'NAK** 6: reciente cosa o fresca; húmeda cosa; liento [húmedo] 8: cosa reciente, fresca, húmeda, verde, dícese de carnes, granos, maderas 11: húmedo, reciente 11. **a'nat** 13: mazorca tierna de maíz 12. **chonak** 11: húmedo 13. **ch'uch'ul** 11: ídem 14. **ch'ul** 11: ídem 15. **lolok** 11: ídem 16. **tulup** 11: reciente 17. **ts'am** 11: húmedo 18. **ts'ats'aki** 11: ídem 19. **ts'om** 11: ídem 20. **ts'aman** 11: ídem 21. **ts'uts'uk-ki** 7: húmeda cosa 22. **lik'haa'il kay** 2: fresco pescado [recién salido del agua].

**AK'AB** 1: noche, o la noche, o de noche; **ak'ab kuchi**: era de noche entonces; **tam ak'ab, hach ak'ab**: muy de noche; en composición, hacer algo de noche; **ak'ab ch'ene'**: cesar así de noche; **ak'ab ch'eni**: cesó de noche; **ak'ab yom, ak'ab nikte'**: jazmines de esta tierra que sólo de noche huelen; **ak'ab ximbal**: andar de noche; **ak'ab u wich haa'**: agua oscura, negra, mala para beberse; **ak'ab haa'**: aguacero que cae de noche 2: noche; oscura noche; **ak'ab ch'ich'**: nocturna ave; **ak'ab ximbal, ak'bisenil ximbal**: andar en tinieblas 3: **ak'ab yeeb**: oscura niebla y cerrada; **ak'ab na**: oscura casa 4: noche; **ak'ab ka' luk'en**: de noche era cuando me partí; **ak'abhal**: anochecer 5: noche; **ak'ab ch'ich'**: ave nocturna 6, 7, 8, 9: noche 9: oscuridad 10: **bul ak'ab, hun ak'ab** [toda la noche]; **nach ak'ab, paa ak'ab**: amanecer; **t'ubul ak'ab**: anochecer 11: noche; **ak'ab**: noche; **ho'lhe' ak'ab, ak'ab ho'lhe'**: anoche; **chumuk ak'ab**: media noche; **ak'ab uk'ul**: tomador nocturno; **ak'ab hanal**: colación [nocturna] 13 *byv*: anochecer, de noche o por la noche 2. **AK'ABIL** 8: noche 3. **AK'BIL** 1: de noche, es adverbio; cosa nocturna o cosa de noche; **baki a ximbal ti' ak'bil**: no andes de noche 1, 3: **ak'bilak to ka' xi'ken**: en siendo de noche me iré, a media noche, tiempo futuro; **ak'bil in lik'il waye'**: a media noche saldré de aquí; **ak'bilhal**: hacerse de noche 2: mañana antes del día; **ak'bil in lik'il waye'**: en la madrugada me levanto aquí 3: **ak'bilhal**: de noche hacerse; **ak'bil ka' luk'en**: de noche era cuando me partí; **ak'bil ka' yih k-ah lohil**,

ka' sihi: de noche nació nuestro redentor 7: noche 8: noche propia para hacer alguna cosa; ak'bilil paskwa: la noche de pascua 11: ak'bilil: anochecido 4. **AAK'AB** 3: noche; aak'ab ich: turbada tener la vista 13cob: noche 5. **AK'Ö(B)** 12: noche.

**AK'AB CH'ANA'N** 1: cosa vacía, sola, lóbrega, oscura y triste; cosa que está de noche; ak'ab ch'ananhi in chakawil: cesó de noche mi calentura; ak'abch'anan in puksik'al o in pixán: tengo el corazón y el alma llenos de tristeza y soledad; ak'ab ch'anan mitnal: triste y obscuro el infierno; ak'ab ch'ananil: obscuridad así.

**AK'ABHAL** 1: anochecer, hacerse de noche, obscurecerse 3: noche hacerse 4: anochecer 8: *vn* anochecer, obscurecerse, ser de noche 2. **AK'ABCHAHAL** 8: *vn* anochecer, obscurecerse 3. **AK'ABHIL** 2-6: anochecer 5: obscurecerse 8: *vn antic* anochecer 4. **AK'ABTAL** 8: *vn* anochecer, obscurecerse, ser de noche 5. **AK'HAL** 13byv: anochecer, obscurecer 6. **ok'lenhal** 2, 5: anochecer.

**AK'ABIL** 1: [obscuridad]; lo mismo que ak'bil, mas no tan usado 7: muy de noche 8: noche 11: *adj* nocturno 13: obscuridad, lo relativo a la noche; ak'abil, xi'ik: de noche se fue 2. **AK'BIL** 1: de noche, es adverbio; baki a ximbal ti' ak'bil: no antes de noche; cosa nocturna, o cosa de noche; ak'bilak ka' xi'ken: en siendo de noche me iré; a media noche, tiempo futuro; ak'bil in lik'il waye': a media noche saldré de aquí 11: *adj* nocturno 13: lo relativo a la noche.

**AK'AB KULENKUL** 1: estantiguas o trastos de casa, fantasmas o visiones que se ven de noche; he'ix a wilah ak'ab kulenkul: mira, no veas fantasmas y trastos 3: duende de la casa; estantigua o visión que se ve de noche 2. **AK'AB-WA'NWA'N** 11: fantasma 3. **yaya'pach'** 3: estantigua o visión que se ve de noche.

**AK'AB KULENKUL** 1: entre dos luces [al amanecer]; ak'ab kulenkul ka' k'uchén kumk'al: entre dos luces llegó a Conkal.

**AK'AB MA'X** 3: mico o mona que anda de noche y duerme de día 6: martilla, animal 10: nombre de una variedad de tejón, también llamado oso melero, micoleón y kinkajú, *Potos flavus campechensis* Nelson y Goldman, un prociónido 11: martilla, animal nocturno 13: mico de noche, micoleón 2. **AK'AB MA'AX** 2: marta, animal 5: martilla, animal 7: mico de noche 8: martilla, animal, mico nocturno.

**AK'AB TS'IB** 2: abreviatura [escritura oscura, cifrada] 5, 10: abreviatura o cifra 2. **AAK'AB TS'IIB** 13: abreviatura o cifra 3. **bala'n ts'ib** 2: abreviatura 5, 10: abreviatura o cifra 4. **komkom ts'ib** 2: abreviatura.

**AK'AB XIMBAL** 2, 5: andar en tinieblas 4: andar a oscuras 8: *vn* andar a oscuras o de noche 2. **AK'BISE'NIL XIMBAL** 5: andar en tinieblas.

**AK'AKNAK** 1: cosa húmeda y como mantecosa; ak'aknak lu'um: tierra húmeda; ak'aknakhal: pararse así húmedo y mantecoso 4: cosa mantecosa 7, 8: húmeda cosa 8: ak'aknakil: humedad, crasitud 2. **AAK'** 11, 13: húmedo 3. **ts'uts'uk-ki** 7: húmeda cosa.

**AK'AL** 1, 12: laguna, ciénega, pantanos y lodazales: estanque muy grande como los de Madrid; yak'alil

kay: estanque de pescados 2, 5, 9: laguna 3: laguna (otra) o lago, barrial, pantanal o ciénega 4, 5, 6: laguna o ciénega 8: ak'al che', akal che'il: pantano o tierra baja con árboles bajo los cuales se empoza el agua; laguna, lugar bajo en que se empozan las aguas de lluvia 11: aguada, charca grande de agua en el campo; ak'al hok: albufera 2. **AK'ALIL** 8: ciénega, laguna, lugar bajo en que se empozan las aguas de lluvia 3. **AK'LIL** 8: laguneta, laguna, ciénega, aguada 4. **AAK'AL** 2: ciénega 8, 9: laguneta, laguna, ciénega, aguada 13cob: aak'al che': pantano, ciénega 5. ak'al che' 1: ciénega o laguna entre montes de árboles 3: ciénega o laguna de agua llovediza o anegadiza 8: pantano o tierra baja con árboles bajo los cuales se empoza el agua 6. **chemtun** 11: estanque 7. **hok** 6: laguna 8. **mum** 2, 5: ciénega 9. **pek'ch'entun** 11: estanque 10. **u kuchil ha'** 11: estanque 11. **uk'um** 2, 3, 5: laguna 3: barrial, pantanal o ciénega 11: aguada, charca grande de agua en el campo 11: albufera 12. **yak'al** 8, 9: laguneta, laguna, ciénega, aguada.

**AK'AL** 1, 6: humedecerse 2. **AK'CHAHAL** 8: *vn* reverdecerse, humedecerse 3. **AKK'AL** 6: humedecerse, relentecerse, lientarse [humedecerse en parte, no del todo]; liento [lo que está húmedo y no mojado del todo] 11: liento; *adj* húmedo; *vr* humedecerse, lientarse 4. **AAK'NAK** 6: liento [húmedo en parte]; *adj* húmedo 5. **pok'mal** 11: *vr* humedecerse.

(AH) **AK'AS** 1: cosa ruin 2. **k'as** 1: cosa ruin.

**AK'AT MASKABIL** 3: bacía o bacín de barbero 2. **p'okob** 3: p'okob ok: bacía para lavar los pies; p'okob me'x: bacía o bacín de barbero [bacía para afeitar].

**AK'AY** 1: cosa descomulgada, maldita, ofrecida al demonio; ak'ayil u ka'h Juan: está Juan maldito, descomulgado (descomulgando, anatema) [descomulgado, anatematizado] 8: cosa maldita o excomulgada 2. (tsakob) [tsakom] 3: (descomulgado, anatema) [descomulgado, anatematizado] 3. **tsakomal** 8: cosa maldita o excomulgada 4. **tsakoman** 3: (descomulgando, anatema) [descomulgado, anatematizado].

**AK'AYIL** 1: descomuni6n; pula'ne'x ti' ak'ayil: estáis descomulgados 5, 6: descomuni6n, maldici6n, excomuni6n 8: maldici6n, excomuni6n 2. **tsakomal** 6: descomuni6n o maldici6n.

**AK'AYILKUNAH** 5: descomulgar.

**AK'BAL** 8: vigésimo y último día de la serie de veinte que contaban los indios antiguos para formar su mes 13abv: día maya.

**AK'BAL NA** 5: infierno 2. **tahahem ko** 5: infierno.

**AK'BE'** 1: anoche, como a media noche, poco más o menos 1, 4: anoche 8: la noche anterior, la noche próxima pasada 2. **AK'BE(H)AK** 13byv: anoche, la pasada última noche 3. **AK'AB HO'LHE'** 13: anoche.

**AK'BILHAL** 1: hacerse de noche 3: de noche hacerse 7: anochecer 2. **AK'BITAL** 8: *vn* anochecer, obscurecerse, V. ak'abtal, tiene el mismo pretérito.

**AK'BO'** 1: mañana de madrugada [antes de amanecer]; ak'bo'en ta wiknal: mañana de madrugada seré con-

tigo; top ak'bo': mañana muy de madrugada 2: de mañana; top ak'bo', top haskab 3: de madrugada mañana; ak'bo'en ta wot6ch: de mañana de madrugada seré contigo en tu casa 4: de madrugada, de tiempo futuro 5: de mañana; top hatskab, top ak'ab 6: mañana por la mañana; ak'bo'ech to': estarás después que haya pasado la noche, antes de amanecer mañana 8: noche pasada, aquella noche, de madrugada en tiempo futuro; ak'bo' to' echo': mañana por la mañana estarás allí, esto es antes que aclare el día 2. **AK'ABO'** 1: lo mismo que ak'bo', no tan usado 3: de madrugada mañana 3. top ak'bo' 1: mañana muy de madrugada 2: de mañana 4. top haskab 3: de madrugada mañana 5. top hatskab 5: de mañana 6. top ak'ab 5: de mañana.

**AK'E'** 10: [toponímico y patronímico]; ak'e': patronímico maya; ak': bejuco; lugar donde se encuentran unas ruinas arqueológicas importantes, se localiza al sureste de Ek'mul, población que perteneció a la provincia de Chik'inchel, probablemente sea la misma población llamada Dzono't Ak'e'.

**AK'EHA WAY** 12: dama nocturna (espanto); nocturna mujer [duende].

**AK'ESAH** 1: humedecer 1, 4: remojar; ak'es in nok': remoja mi ropa 6: relentecerse, humedecer algo; ak'es u kal: [humedece su garganta, dale de beber] 8: remojar; ak'es a kal: bebe, [humedece tu garganta] 2. **AAK'ESAH** 8: *va* remojar, humedecer, relentecer; aak'esaha'an pp de aak'esah 3. **AK'SAH** 1: humedecer o remojar; ak'es in nok': [humedece mi ropa]; verter agua 11: *v tr* humedecer 4. **ts'amsah** 4, 8: remojar 5. **ts'omsah** 4, 8: ídem.

**AK'IL** 1: cualquier yerba o mata que se va encaramando y asiendo o trepando 8: propiedad de ser bejuco o estar verde 11: enredadera, trepadera, planta 2. **AK'LIL** 11: trepadera, planta 3. **AK'LIS** 1: cosa de naturaleza o propiedad de bejucos o mimbres llamados ak', que se va enredando y asiendo como ellos; ak'lis u ka'h: que tiene esta propiedad.

**AK'LIX** 1: lo mismo que ak'alix: [bebida hecha con maíz tierno] 8: pozole de maíz verde o nuevo que no se ha secado.

**AK'TE' TANAM** 1: algodón bueno y blanco de que se hila el hilo muy delgado 2. **AK'TE' TAMAN** 11: algodón muy blanco.

**AK' YA'ABIL** 1: invierno, tiempo de aguas en esta tierra, que dura desde mayo hasta entrado octubre; ak' ya'abilhal: entrar este tiempo de las aguas; ak' ya'abil ik': viento llovedor, el cual suele andar en este tiempo 2: invierno, es tiempo de aguas, desde junio a octubre, tiempo de aguas 3: ak' ya'bil ik': viento llovedor que atrae las nubes 4, 5, 6, 8: tiempo de aguas o invierno 5: viento; llover 2. **ha'aha'al** 5: tiempo de aguas.

**AL** 1: hijo o hija de la mujer y de cualquier animal hembra; xiblal al: hijo así de la mujer; ch'uplal al: hija; llama la tía a sus sobrinos, hijos de su hermana; algunas veces se toma por alak', que es cualquier animal doméstico que se cría en casa; los huevos de los peces 2: hijo de la mujer; dice el varón al hijo o hija de su hermana; a hach a wal wa: ¿es tu verdadero



hijo?; yal wits'in: es hijo de mi hermana [menor]; sobrino o sobrina de la mujer, hijos de hermano 7: sobrina, hija de hermano, así le llama la tía; hijo o hija de madre, denotando cuyos; albil: sin denotar cuyos, pero para distinguir suelen decir xiblal: hijo, ch'uplal: hija de madre conocida, sobrina hija de hermano, llámalo así la tía 8: hijo o hija de la mujer, así llama también a los de su hermana; por lo regular va unido a las letras eufónicas w, y, como wal para el hijo propio, yal para el ajeno; hijo o hija de la mujer 10: descendiente de linaje por parte de la mujer 11: hijos en general 2. **AAL** 14: hijo de mujer 3. **ALBIL** 11: hijos en general 4. **yal** 11: ídem.

**AL** 1, 2: cosa pesada 3: despacio hacer alguna cosa; pesada cosa, contraria a la liviana 4: cosa pesada; al ho'ol u ka'n in kuch: pesada se hace mi carga 6, 7: cosa pesada 8: pesado 11: pesada cosa 12, 13byv, lrf: pesado 2. **AAL** 9: pesado 13cob: peso, pesado 3. **ALAKNAK** 2, 4, 6, 11: pesada cosa 4. **ma'sal** 3: pesada cosa, contraria a la liviana.

(AH) **AL** 1: la parida y la que tiene hijos, ora sea mujer o bestia; de aquí ix hun al ch'uplal: mujer que ha parido o tiene un solo hijo y lo mismo se dice de gallinas, vacas, etc; ix ox al ch'uplal: la que tiene tres así; mujer que pare muchas veces y yegua, vaca [etc]; la parida, todo el tiempo que está en la cama; al ba'alche': bestia parida; ah al to' ma' lik'ik: aún es recién parida que no se ha levantado 2: parida 3: parida; ix al tsimin: [yegua parida], dícese también de los animales; Pedro tahmen alnikí, al ti' tumen Pedro: de Pedro parió 4: la parida 5: parida 6: la parida 11: parida, mujer que ya parió o que acaba de parir 2. **AH ALNAL** 1: la mujer que tiene hijos, o madre 3. ah mehen al 6: parida 11: parida, mujer que ya parió o que acaba de parir 4. ix al 1: V. AH AL 5. ix mehen al 1, 5: parida.

-**AL** 1: es partícula para contar [partos] la mujer o cualquier animal hembra 9: sufijo nominalizador; sufijo intensivo, V. -el, -il, ol, -ul 13mrc: sufijo colectivo, aparece sólo con unos cuantos radicales, los que se emplean como clasificadores; u ka'p'ee'el-al: los dos (en total); tu yooxtútul-al-o'on: nosotros tres (en total); sufijo relacionador, ocurre en unas cuantas expresiones; u yik-al: su chile, su recado.

**AAL** 12: ésta.

**A'AL** 1: el agua que se toma para beber; ch'a'ex a wa'al tu sebal, ka' xi'ike'x: tomad de presto vuestra agua, e idos 13abv: agua.

**A'AL** 9: decir; mandar, aconsejar 12: decir 13abv, cob, ddp: decir, sólo se usa libre en el imperativo cuando sigue el recipiente indirecto; a'al ti': dilo a él, dícelo; a'alten ba'ax ka'a xokik ka'a in wa'al maaxech: dime qué lees y te diré quién eres; en otros casos recibe elementos que se le prefijan y lo sufijan; y-a'alik: lo dice; el imperativo sin recipiente indirecto a'ale: dilo; leti' a'ale: él lo dijo; leti'o'ob a'alik wa ba'ax: ellos dicen alguna cosa 13byv: decir (lo); ¡dilo! 2. **A'ALAH** 13byv: decir 3. **A'ALIK** 13byv: decir (lo).

-**A'AL** 13mrc: participio presente; kin bis-a'al: soy llevado; ku hant-a'al: es comido.

**ALA'** 1: sobra o sobrar; ha'la a si'pil tulákal tix ma'ma' ala': di tus pecados sin que sobre ni quede ninguno;

bahunx yala', [bahunx] yala'tah: cuánto sobra, V. yala'.

A'LABAL 7: ser dicho, *pva* de a'alah 2. A'LABIL 8: cosa que ha sido dicha o debe decirse a alguno; a'al| bil: su sincopa; a'labilak, a'albilak: fue dicho.

ALAB OL 1: el que confía y espera, o tiene confianza o espera; alab olen ti' Dios: tengo confianza en Dios; alab olal Juan tu tsa': tiene Juan confianza en su pleito; alab olalnen: confía tú 4: el que confía 8: el que confía, el fiel de quien se tiene confianza 11: *adj* confiado, que confía, V. ala'n wol 2. ALAB OLACH 1: muy confiado en otro y por eso no trabaja; es vocablo no muy cortesano 3. ALAB OLAL 1: *adj* esperanzado, *adj* confiado, que confía 4. ALA'N OL 4: el que confía 5: confiado, que confía 5. ALA'N WOL 11: *adj* confiado, que confía 6. ah alkunah ol 5: confiado, que confía 7. abol 5: ídem.

ALAB OLABA 1: el confiado en sí mismo; alab olba Juan tu tsa': confía en sí mismo Juan en el pleito que trae 3: confiar uno en sí mismo 2. AH ALAB-OLA'N 3: confiar uno en sí mismo 3. AH ALKUNAH-OL 3: ídem.

<sup>1</sup> ALAB OLAL 1: confianza, esperanza, y tenerla; yalab olalil, ki'ki' olal: esperanza que se tiene de la gloria; yalab olal in ka'h ti' Dios, alab olalen ti' Dios: confío o espero en Dios 2: confianza; esperanza así 3: esperanza o confianza; esperar de esta manera; alab ol 4: confianza 5: esperanza, confianza 6: confiado, que confía, V. ala'n wol: esperanza, V. confianza 7: esperanza, confianza 8: confianza, esperanza, confiado 9: esperanza 11: esperanza; confianza 13: esperanzarse de otro; ma'a taan in wa'lab olitkech: no estoy esperanzado de ti 2. ALAB OL 3: esperar de esta manera [confianza] 3. ALAB OLBIL 7: esperanza, confianza 4. ALAB OLIL 8: confianza, esperanza, confiado 5. ALAB OLTSIL 11: confianza 6. ALA'N WOL 6: confiado, que confía 7. aktal 3: esperar de esta manera [con confianza] 8. ets'tal 3: ídem.

<sup>2</sup> ALAB OLAL 1: malicioso.

(AH) ALAB OLAL 1: el que tiene confianza o esperanza.

ALAB OLIL 1: testamento, el testamento que uno hace; ts'iba'n ichil u alab olil testamento: [está escrito en su testamento] 9: testamento.

ALAB OLTAH 1: confianza tener en alguna cosa 2: confiar 4: confiar; alab oltah Dios: confiar en Dios 5: confiar 6: confiar o esperar teniendo confianza; alab-olte Dios: confía en Dios 7: confiar, esperar con confianza 8: *va* confiar; alab-oltaha'an: se ha confiado 11: confiar 2. ALAB-OLTSIL 11: confiar 3. AL HAL-OL 2, 5: ídem 6: confiar o esperar teniendo confianza; alkunah-a wol ti' Dios: confía en Dios 4. ALKUNAH-OL 6: confiar o esperar teniendo confianza; alkunah a wol ti' Dios: confía en Dios 5. hets'ah-ol 11: confiar.

ALAB OLTSIL 1: cosa provechosa; es cosa fiel y de confianza; alab oltsil ch'uplak: mujer hacendosa o provechosa 2: confiable cosa de que se tiene confianza, V. al-oltsil: fiel, de confianza 3: lealtad así; alab-oltsil kristiano: cristiano verdadero; leal cosa y de confianza,

V. al oltsil 5: confiable, cosa de que se tiene confianza, V. al oltsil: fiel, de confianza 6: confiable, de quien se tiene confianza, V. al oltsil 8: confiable 11: *adj* hacendoso; confianza; confiable 2. AL-OLTSIL 2, 5: confiable cosa de que se tiene confianza; fiel, de confianza 4: cosa digna de confianza 6: confianza, de quien se tiene confianza 3. ALAB-OLAL 11: confianza 4. ah alab-oltsil 1: es cosa fiel y de confianza.

ALAH 1: [decir, contar, enseñar]; alah be: enseñar camino 7: decir, mandar, *pva* alaal 8: decir, ordenar, mandar; alahben: digno de decirse 11: decir, mentar, *v tr*; alah ma' han: negar, *v tr*, V. balah 2. ALAH ALAB 3: decir 3. A'ALAH 8: decir, mandar, ordenar, prevenir 13: decir, mandar, contar, enseñar 4. A'ALAHNAH 13byv: decir; a'alah ba'al: criticar, hablar mal; maili' a'alah ba'alnakeche' pakt a neh: antes de que critiques mira tu cola 5. halmah 11: *v tr* decir 6. kihli 11: ídem 7. kihil 11: ídem 8. t'anah 11: ídem.

ALAAHA 12: plata.

A'ALAHAN 8: *pp* de a'alah: dicho, mandado, ordenado.

<sup>1</sup> ALAKNAK 1: cosa espaciosa y tardía; alaknak a ximbale'x: andáis despacio 2, 4, 5, 6: pesada cosa, V. al 2. AL 2, 4, 5, 6: pesada cosa.

<sup>2</sup> ALAKNAK 1: cosa que se va ablandando como la cera con el sol o fuego 4: cosa que se va derritiendo 6: derritiendo irse 8: irse derritiendo.

<sup>1</sup> ALAK' 1: cualquier animal doméstico que se cría en casa, manso 3: ganado cualquiera doméstico en que entran bestias y aves; alak' pek', alak'bil pek': perro manso criado en casa 4: animal manso 5: animal manso cualquiera 6: alak'o'b: ganados, animales mansos 7: ganado o ave doméstica; aves o animales criados en casa o domésticos 8: animal manso domesticado o criado en casa 11: animal doméstico; mascota 13ddp: alak'-t-bil ba'alche': animal doméstico 2. ALAK'BIL 7: ganado o ave doméstica 3. ALAK'IL 9: animal manso domesticado o criado en casa 4. AALAK' 9: animal doméstico, compañero 13cob: aalak'o'ob: animales domésticos 5. AH ALAK' 6: gallina para cría 8: animales o aves domésticas o domesticadas.

<sup>2</sup> ALAK' 1: compañero que acompaña a otro 11: camarada 2. AALAK' 9: compañero 3. lak' 9: ídem 4. tabal 11: camarada 5. taak' 9: compañero.

(AH) ALAK' 1: criador de ganado cualquiera; ah alak' ulum: gallinero, que cría gallinas, etc 3: ah alak': ganadero y señor de ganado; ah alak' tsimin: [dueño] de caballos 11: criador de animales 2. ah tsentah 1: criador de animales.

AL AK' 3: tartamudo, tardo en hablar; balbuciente 4: tartamudo; ma' wal ak': no lo soy [tartamudo] 8: tartamudo, balbuciente 13fpv: tartamudo 2. AL YAK' 4: tartamudo 5: tardo en hablar 8: tartamudo, balbuciente 3. ah ses 3: balbuciente, tartamudo.

ALAK'BE'N 1: amigable, conversable y tratable con llaneza 2. ALAK'ALANKIL 1: amigable o afable 11: *adj* amigable 3. ALAK'BE 11: *adj* amigable.

ALAK'BIL 1: animal casero doméstico sin decir cuyo sea 3: doméstica cosa; ganado mayor como vacas o caballos; alak'bil pek': perro manso criado en casa; alak'bil tanam: ganado menor [carneros] 7: aves o animales criados 8: animales que han sido criados, domesticados o amansados 11: *pp* animal domesticado.

ALAK'BILAK 8: fue criado en casa [tratándose de animales].

ALAK'CHAHAL 8: *vp* ser domesticado o amansado 2. ALAK'CHAHÍ 8: ídem.

ALAK'PAAL 1: muchacho que anda a sentadillas.

ALAK'TABAL 1: ser criado algún animal en casa así manso 11: avicultura.

<sup>1</sup> ALAK'TAH 1: criarlos así mansos [animales] 2: criar animales mansos 4: criar los tales animales [domésticos] 5: criar animales mansos 6: criar aves o animales mansos 7: criar animales o aves 8: *va* criar animales domesticándolos 2. ALAK'TAAL 8: pasivo, criar animales domesticándolos.

<sup>2</sup> ALAK'TAH 1: ablandar al calor del fuego cera y cosas así.

ALAK'TAHA'AN 8: *pp* de alak'tah.

ALAK'TIAL 11: *v tr* enajenar.

ALAK'TIALIL 11: enajenación, pasar bienes a otro 2. ALAK'TIAL BALBAIL 11: ídem.

ALAK'TIK 13byv: criarlo (s) o crecerlo (s).

A'LAL 11: expresar 13lrf: decir 2. A'LAH 13lrf: decir.

A'ALA'AL 13byv: ser dicho.

ALAM 1, 3: los hijuelos de los animales cuando son pequeños 7: hijuelo de animal; alam wakax: becerro 8: hija o hijo de leche, mamón, cachorro 2. ALAN 7: hijo o hija de leche 3. yalam 8: hija o hijo de leche, mamón, cachorro 13abv: ah ak'bal yalam: el-noche-estrellado-cervantil.

ALAM ALAM 1: jugar muchachas a la parida, fingir que paren o arrullan, o dan la teta a algún muchacho.

ALAMNA'YEN 1: animalejo que siempre anda tras la madre 11: pegapega, que no se despega de la madre.

ALAN 1: debajo; walan: debajo de mí; a walan: debajo de ti 3: debajo de alguna cosa 4: debajo, con in, a, w, se declina; walan: debajo de mí 7, 8: debajo 2. AALAN 9: debajo 3. yalan 5: debajo de algo 6, 7: debajo.

A'LA'AN 8: *pp* de a'la'al; pasiva de a'lah [decir, ordenar, mandar].

ALANIL 1: renuevos de árboles; yalanil naranho: renuevo del naranjo; los hijos nietos y descendientes; ante'ex walanilob tin pach: ayudada a mis descendientes 2. AALANIL 9: descendiente.

ALANKIL 1: parir, poner las aves sus huevos y sacar los hijos; alankil tsoy: multiplicarse y crecer la hacienda

3: desovar el pescado o tortugas o iguanas; parir la hembra de cualquier especie;alni Juana: parió Juana 4, 5: parir 8: parto 11: *v intr* ovar aves o peces 2. ALANKAL 4, 6: parir 7: ovar, estar pariendo, parto 8: estar de parto o pariendo, parir, parto 11: *v intr* ovar, aves o peces 3. ALINAH 11: *v intr* parir 4. ALINTAH 11: ídem 5. ALNAHÍ 8: estar de parto o pariendo, parir 6. he'lankil 3: desovar el pescado o tortugas o iguanas; he'le' u k'in he'lankil kay: ahora es tiempo de desovar el pescado 7. kohol 6, 11: parir.

ALAN OK 1: tallecido así [con renuevos la planta] 2. ALAN OKHAL 2, 5: tallecer el maíz cuando se moja; V. hok'ol ok.

ALA'N OL 1, 5: confiado, que confía o espera confiado 2, 6, 11: confiado que confía 4, 8: el que confía 2. AL OL 2, 5: confiado que confía 3. ALAB OL 4: el que confía 11: *adj* confiado que confía 4. ALAB OLAL 6: confiado que confía 5. ALA'N WOL 6: 1: ala'n wol ti' Dios: [confío en Dios] 7: ala'n in wol: confío, presente de alab ol [confiado] 8: el que confía 11: *adj* confiado que confía 6. abol 5: confiado que confía y espera confiado 7. ah hets' ol 11: *adj* confiado que confía.

ALANSAH 1, 3: partear, ayudar a parir 4-8, 11: partear 8: servir de partera o comadrona 2. ALANSAHIL 8: el oficio de partear.

(AH) ALANSAH 1: partera o comadre que ayuda a parir 3: partera que ayuda 4, 5: partera 11: partero; comadrón 2. ALANSAH 2, 7: partera, comadrona 3. IX ALANSAH 1: partera o comadre que ayuda a parir 3: partera que ayuda 11: comadre, partera; comadrona 4. X ALANSAH 4: partera.

ALANSAH MUK'AY 1: criar grana o cochinita poniéndola al sol; ti' k'in yalansabal muk'ay: al sol se cría la grana.

ALAW 8: sesenta y cuatro millones; los indios cuentan por veintenas o k'ales desde uno hasta veinte y llegando aquí dicen que hay un bak' o veinte veintes, esto es, cuatrocientos; contando de uno a veinte bak'es dicen que hay un pik u ocho mil; en contando veinte pikes o veintiocho miles, esto es, ciento sesenta mil, dicen que hay un k'alab; ahora este k'alab es el producto del cuadrado del bak' o de cuatrocientos multiplicado por cuatrocientos, y el cuadrado del pik, ocho mil, es el alaw o sesenta y cuatro millones; mas habiendo el uso reducido la significación del pik a sólo mil, quedó destruida la base del alaw 10: sesenta y cuatro millones.

(X) AL AX 13ddp: excrecencia verrugosa de la piel que nace cerca de otra ya existente.

ALBA 1: ablandarse la cera, pez y cosas tales al calor del sol o fuego 2. ALBANAK 1: ídem 3. AALBA 9: derretirse, ablandarse.

<sup>1</sup> ALBAIL 1: preñada muy cercana al parto; albailen tumen Juana: soy hijo o hija de Juana, nací de ella 2: preñada 3: preñada y estarlo 4: preñada; a hats'ah wa ch'uplak albail: ¿azotaste alguna mujer estando preñada? 6, 8: preñada; V. yo'om 2. ALBIL 5: preñada 3. bala'n ti' winik 2, 5: preñada 4. ba'ala'n u

ALBAIL  
ALKABIL

kukutil ti' chan winik 2: ídem 5. nak'il ol 3: preñada y estarlo 6. noh nak' 3: ídem 7. ya'om 3, 5: ídem 8. ya'um 2: preñada 3: preñada y estarlo 4: preñada 9. yo'om 6, 8: preñada 10. yu'um 6: preñada.

\*ALBAIL 3: preñazgo 2. ya'omil 3: ídem.

ALBAILHAL 1: hacerse preñada; albailhal Juana: hacerse preñada Juana 3: preñada hacerse; engendrar la mujer o concebir 2. ALBATHAL 7: concebir la mujer 8: concebir la mujer, hacerse preñada 11: vr embarazarse, empuñarse; preñarse 3. okeb yahal 11: vr embarazarse, empuñarse 4. okobxhal 3: preñada hacerse 5. tak'ayal 11: vr embarazarse, empuñarse 6. ya'omchahal 3: preñada hacerse 7. ya'umchahal 11: vr embarazarse, empuñarse 8. yo'omhal 3: preñada hacerse 9. yo'omtal 11: vr embarazarse, empuñarse.

ALBAILKUNAH 1: hacer que esté preñada la mujer 3: empreñar 2. ya'omshah 3: empreñar 3. ya'umkinah 3: ídem.

ALBANSAH 1: ablandar así [con sol o fuego]; albanes kib ti' k'ak': ablanda la cera con el fuego 11: ablandar.

ALBESAH 1: fundir o hundir metales o derretirlos 3: fundir metales.

ALBIL 1: cosa engendradora o concebida de mujer; hijo o hija de mujer; hijas en general respecto del padre y madre sin decir cuyos son 7: hijos o hijas de madre desconocida; hijos sin denotar cuyos 8: hijos o hijas de madres desconocidas; que ha sido o debió ser parido 11: pp engendrado 2. AALBIL 9: hijo o hija de mujer 3. hich'nak'ha'n 11: pp engendrado.

ALBILMEHENBIL 3: hijos o hijas no denotando cuyos y comprendiendo a los del varón y la mujer; V. almehen.

AL BO'OL 1: tramposo en pagar; ma' al in bo'ol: no soy tramposo en pagar 3: mal pagador, que tarda mucho; tramposo que se tarda en pagar 6: tramposo 2. ah al bo'ol 3: deudor moroso 3. u k'ohlem ah p'ax 6: tramposo 4. xan bo'ol 3: tramposo que se tarda en pagar.

AL CHE' 2, 6, 7: muñeca de niñas 7: muñeco de madera 8: muñeco de niño 11: juguete de niñas, la de madera [muñeca]; fantoche 2. AL BUT' 11: fantoche 3. AL NOK' 7: muñeca de niñas 11: fantoche.

AL CH'IK 13cob: nigua.

ALEL 2: arderse; V. elel.

ALHAL 1: hacerse pesado alguna cosa y entorpecerse 2: pesado hacerse 3: detenerse o tardarse; despacio hacer alguna cosa; pesado hacerse; alhal ak': tartamudear; alhal bo'ol: trampear así [ser lento en pagar] 5: pesado hacerse 6: entorpecerse, pesado hacerse 8: V. pesar, V. alta 2. AL 3: despacio hacer alguna cosa.

AL HO'OL 13ddp: lo que pesa más en un lado que en otro; al ho'ol in kuch: pesa más mi carga en un lado.

A'LIK 12, 13: decirlo.

ALIK OL 1: el que confía o tiene esperanza; Dios alik wol: en Dios confío; tech alik wol: en ti confío 2. ALIK YOL 7: confianza.

ALIL 7: el peso o pesadez de algo 8, 11: pesadez, gravedad, pesantez.

ALILAN 7: [hijos] adoptivos de la madre 8: ahijado, hijo adoptivo de mujer o madre.

ALINBIL 1: cosa engendradora o parida respecto de la mujer; alinbilen tumen María: soy engendrado o nacido de María.

ALINTABIL 8: que ha sido o debe ser parido; alintabilak: fue parido.

ALINTAH 3: parir otra cosa 5: parir algo 11: parir 2. ALANKAL 11: parir 3. ALINAH 3: parir otra cosa 5: parir algo.

ALKAB 1: correr; en composición, cosa hecha muy de prisa y hacer algo así; alkab u meyah: trabaja muy de prisa; alkab t'an: hablar muy de prisa 2: carrera o correr 3: (ahkab) [alkab] correr el agua o río y correr la tinta 4: correr; seseb alkab: correr a prisa; alkab t'an: hablar de prisa; alkab u t'an padre: de prisa habla el padre; alkab ts'ib: escribir de prisa; alkab ximbal: andar de prisa 5: correr y corrida; carrera 6, 7: carrera y correr 8: carrera, prisa; alkab t'an; alkab t'antah: va hablar de prisa o [con] precipitación; alkab ts'ib; alkab ts'ibtah: escribir de prisa o con precipitación; alkab ximbal: vn andar a prisa, aguijar el paso 11: carrera; seb [alkab]: acción de correr de prisa 13byv: correr 2. ALKA' 12: correr, corre!, fluir 13byv: correr 3. ALKABIL 8: carrera, prisa 4. AAL↓ KAB 9: correr 13cob: correr; aalkab u man meyah: diligente 5. ya'l 9: correr.

(AH) ALKAB 1: callejera, azota calles que anda de una parte a otra 2: corredor que corre; callejera 3: corredor como quiera 5: callejera; corredor que corre 6: huïdor 8: el que corre 2. AH AALKAB 1: andariego o andariega, callejero, etc 3. AH AALKAB XIMBAL 1: ídem 4. ah sakach puts'ul 6: huïdor 5. ah ximximbal 2: callejera 6. ah ximxinbal 5: ídem 7. ma' yohel kultal u yotoch 5: callejera.

AALKAB 1: tres sílabas; callejear, vaguear por el pueblo 2. ALKAB 2: seguir y solicitar; callejear 5: callejear 3. ximximbal 2: callejear 4. xinximbal 5: ídem.

ALKABANSAH 1: aguijar, dar prisa a otro, hacerle aguija y correr; alkabanes tsimin: [haz correr al caballo] 3, 5, 7, 8: hacer correr; discurrir y andar de una parte a otra; u alkabansah kuchkabal Mani': discurrir por la provincia de Mani' 4: correr como caballo, aguijar, dar prisa en algo 6: alkabansah tsimin: correr caballo 7: apresurar 8: corretear, dar carreras, aguijar; alkabansaal: pasiva; alkabansaha'an: que ha sido corrido o correteado alguno 11: v intr dar prisa a otro 2. xi[m]baltah 3: discurrir y andar de una parte a otra.

ALKABIL 1: corriendo o muy de prisa hacer algo 7: a prisa, de carrera 8: de carrera, con prontitud 13byv: corriendo.

ALKABKUNSAH  
ALMAL

ALKABKUNSAH 13fpv: corretear.

ALKAB MEYAH 13fpv: se dice cuando es costumbre que en ciertos trabajos el trabajador viva donde trabaja, y no lo hace así, esto es, vive en otra parte; trabajar fuera del domicilio del obrero por días o temporadas, esto se refiere principalmente a los sirvientes que no se establecen en la finca de la persona a quien sirven sino que van allí por temporadas.

(AH) ALKABO'B 1: los que andan solicitando y dan prisa al tributo y a cualquiera otra obra de comunidad, esto es, solicitadores 2. ah kabsaho'b 1: ídem 3. ah alkab patano'b 1: ídem.

1 ALKAB PACH 8: hombre que se envía en pos de otro para alcanzarle.

2 ALKAB PACH 1, 2, 5: acosar o seguir 6, 8: seguir al que huye; perseguir 8: v comp correr en pos de otro para alcanzarle 2. ALKAB PACHTAH 4: perseguir, V. alkabtah 11: v tr perseguir 3. ch'a'ah pach 11: v tr perseguir 4. t'u'l pachtah 11: ídem 5. xi[m]bansah 6, 11: ídem.

ALKABTAH 1: correr tras otro u otras alguna cosa, seguirle y andar tras él; solicitar mujer, andar tras ella siguiéndola para mal; alkabtah hanal: buscar la vida para sustentarse 2: solicitar mujer y andar con ella; alkabtah hanal: buscar la vida 3: solicitar mujer para mal y andar con ella; dar prisa a alguna obra solicitándola 4: correr tras de algo, solicitar, perseguir 5: correr tras de algo y seguirlo; alkabtah hanal: buscar la vida, V. xache' kuxtal 6: acosar siguiendo; alkabte u pach: [acósalo siguiéndolo]; correr tras de algo; solicitar mujer 8: apresurar, correr espacio determinado; va hacer correr, correr, dar prisa, solicitar con urgencia, apresurar, correr tras otro; alkabta'ha'an pp para mal y andar con ella 5. ximba u ka'h 2: solicitar mujer y andar con ella 13: camina o pasea.

ALKABTAH PACH 1: andar, seguir acosando, o seguir al que huye 3: correr a otro y perseguirle; seguir acosando.

ALKAWAK 8: solicitador de trabajo.

ALKO'KEH 8: buey de arado; ni uno ni otro conocían los indios, y por lo mismo, término inventado.

ALKUNAH OL 1: confiar de otro, confiando; alkun a wol ti' Dios: [confía en Dios] 2: esperar confiado; asegurar deuda; alkunah ol ti': fiar confiando de alguno 2-8, 11: confiar 3: tener esperanza 5: esperar confiando 6: esperar teniendo confianza 7, 8: tener confianza 8: esperanza 2. ALAB OLTAH 5, 6: confiar 6: esperar teniendo confianza 3. ALHAL OL 2, 5: confiar 6: confiar o esperar teniendo confianza 4. ALKUNAH OOL 5: asegurar deuda 5. AL OOLTSILKUNAH 5: ídem 6. hahal ol 3: confiar y tener esperanza 7. tohkinah ol 2: asegurar deuda.

ALKUNAH (H)OOL 1: asegurar a otro o deservídarle.

ALKUNAH OL TI' BA 1: atreverse y osar; alkunah ol ti' ba ti' hunal: fiar y presumir de sí mismo y aprecio a sí 5: fiar de sí mismo, presumir de sí mismo.

ALKUNAH OL T'AN 1: consolar con palabras secas sin acudir con otras [cosas] que se prometieron; alkunah ol t'an u kibah ten ma'ba'l u ts'aah: [quiso consolarme con sus palabras; no me dio nada] 11: v tr consolar 2. baytah 11: v tr consolar 3. kuxkina'an ol 11: ídem 4. kux oltah 1: ídem 5. pets' oltah 11: ídem 6. p'um↓ tah 11: ídem 7. tohkinah ol 11: ídem.

ALKUNAH TU BA 2: alkunah ol tu ba tu hunal: presunción y presumir 5: presunción y presumir.

ALKUNAH YOLIL 3: fiar de alguno algún secreto; confiar de otro el secreto o hacienda 5: fiar secreto 2. mukul t'an 3, 5: ídem.

ALKUNSAH 3: alkun a wok: andar despacio 8: va hacer pesado o que algo pese, agravar 13: alkuns a wok: ¡ve despacio! 2. ALKUNSABIL 8: poner o agregar peso para agravarlo.

ALK'AB 11: adj zumoso 2. k'abaknak 11: ídem.

AL K'AB 13fpv: los dedos de la mano; el pulgar se llama na' k'ab y el meñique t'up.

ALK'AK' 2: calentar algo al fuego como cera para que se ablande 4: ablandar como cera calentándola 2. ALK'AK', T 2: ablandar como cera calentándola 3: ablandar la cera al calor del sol o del fuego 3. AL↓ K'AK'TAH 7: ablandar con fuego 8: va ablandar con fuego como cera 4. ALMANESAH 3: ablandar la cera al calor del sol o del fuego.

A'LMAH 1: manifestar; a'le'x a wokol ta talele'x ti' konfesar: manifestad vuestros hurtos cuando os venís a confesar; decir o mandar 7: decir, mandar, ordenar; a'lmah awat: bando [dicho a voces] 8: va anticuado, V. a'alah; a'lmah awat: bando que se publica [a voces] 2. A'ALMAH 13byv: haber dicho 3. ha'lmah 1: manifestar; decir o mandar 3: ha'lmah misa: celebrar misa.

A'LMHAHT'AN 4, 7, 8: mandamiento; ma'mak ta'kun↓ tik a'lmah'tanil: ninguno guarda mis mandamientos 7: ley, mandato 7, 8: orden, precepto, preceptuar, mandar, ordenar; su pretérito a'lmah'tantah 8: ley; a'lmah t'ana'an pp de a'lmah t'an 2. A'↓ MAHT'ANIL 1: ley o mandamiento; ya'lmah'tanil Dios: la ley o mandamiento de Dios 7, 8: ley, mandato, orden, precepto, mandamiento 3. A'LMHAHT'ANTAH 8: va mandar, ordenar, preceptuar 4. HA'LMHAHT'ANIL 1: ley o mandato.

A'LMHAHXIKIN 1: consejo y aconsejar; u'be'ex ya'l↓ mahxikin u palilo'b Dios: oíd los consejos y avisos de los siervos de Dios; a'lmahxikin in ka'h tech, lik wa'lik a xikin: avisote o aconsejote 3: corregir o enmendar 4, 8: consejo; bahunx k-a'lmahxikinte'x: ¿cuántos consejos os damos? 5: consejo y darlo 8, 11: persuasión 2. A'LMHAHXIKINTAH 8: aconsejar 8, 11: persuadir 3. ha'lmahxikin 1: consejo y aconsejar 3: persuadir convidando o atrayendo; corregir o enmendar 4. ok olal 11: persuasión.

(AH) A'LMAH XIKIN 11: consejero.

ALMAL 1: ablandarse o irse ablandando al sol o al fuego, cera, etc 2, 5: derretirse de suyo o cundir la mancha

2, 4, 8: derretirse, regalarse 3: V. yalal 11: ablandarse 2. **chalmal** 2, 5: derretirse de suyo o cundir la mancha 3. **ch'almal** 4: derretirse 4. **k'umhal** 11: ablandarse 5. **k'uunhal** 11: ídem 6. **munhal** 11: ídem 7. **puk'ul** 2: regalarse 2, 4, 5: derretirse 5: regalarse 8. **ts'uts'ukhal** 11: ablandarse 9. **ulmal** 2: derretirse de suyo o cundir la mancha 11: ablandarse 10. **walmal** 2: ulmal 11. **yak'mal** 2, 5: ulmal.

ALMANESAH 3: ablandar la cera al calor del sol o del fuego 2. **ALK'AK'**, T 3: ídem.

ALMEHEN 1: hijos respecto de padre y madre; **kambese'x** a **walmehenexo'b**: enseñad a vuestros hijos e hijas; hidalgo, noble, caballero ilustre por linaje y el señor o principal del pueblo así 1-3, 5, 11: hidalgo 2: privilegiado, franco; noble; hembra de buena casta 3: generoso, liberal 4: hombre libre de buena casta o señor, hijos generalmente; **almehen ka' pixan ma' cha'an ts'al pach ti'**: libre es nuestra alma, no basta fuerza contra ella 5: noble; hijo o hija en común; franco, privilegiado; hombre de buena casta; horro, libre 6: cortesano; dice a los hijos en común; noble 7: noble 8: hombre libre, noble de buena casta, señor, hijos tomados su linaje; este mismo término se le daba al señor o principal del pueblo; al: hijo de mujer; **mehen**: hijo de hombre; **almehen**: cortesano; independiente, hombre libre; *adj* noble 2. **ALMEHENIL** 3: noble por linaje o fama 6: cortesano 3. **ALMEHEN WOL** 11: *adj* noble 4. **ALMEHEN YOL** 6: noble 5. **alch'ibal** 3: noble por linaje o fama 6. **ahk'aba'** 11: *adj* noble 7. **h-ch'ibal** 11: ídem 8. **ma' yal munach** 5: horro, libre 9. **yal ix ik'al** 2: hidalgo o hembra de buena casta 10. **yal x ik'al** 5: hidalgo u hombre de buena casta.

ALMEHENEL 8: **almehenil**.

ALMEHENHAL 1: hacerse hidalgo, etc V. **almehenkun**.

ALMEHENIL 1, 2, 5, 11: hidalguía y nobleza, libertad, cortesía y urbanidad 2: franqueza 5, 6, 11: cortesanía 10: hijo legítimo 11: urbanidad, aristocracia; independencia; cortesía 2. **mina'an u yum** 11: independencia 13: sin padre, huérfano 3. **okсах ti' almehenil** 10: hijo legítimo 4. **ólal** 11: independencia 13: voluntad 5. **t'anbe'nil** 11: urbanidad 6. **tsikil** 11: cortesía 13: respeto 7. **tsikilil** 11: urbanidad 13: tsikil 8. **utsult'anil** 11: cortesía 13: buenas palabras, cortesanía 9. **u ts'a almehenil** 11: hijo legítimo.

ALMEHENKUN 7: ennoblecer 2. **ALMEHENKUNAH** 1: hacer hidalgo y principal a alguno 3: ennoblecer a alguno 8: ennoblecimiento 3. **ALMEHENKUNJ SAH** 8: ennoblecer a otro 4. **okсах ti' almehenil** 3: ennoblecer a alguno.

ALMEHENO'B 6: hijos e hijas juntamente; no se dice de animales irracionales; V. **almehen**.

ALMEHEN OL 1: generoso y noble de corazón 2. **AL MEHEN YOL** 8: de sentimientos nobles.

ALMEHEN WINIKIL 1: cortés y cortesano y político 2: libre, que no es esclavo 5: cortesano, libre, que no es esclavo.

ALNAHI 8: pretérito de **alankal**: estar de parto o pariendo, parir.

AALNAK 2: ardiendo 2. **nibnibnak** 1: **ninibnak** 3. **ninibnak** 1: cosa que se va ardiendo 2: **aalnak**.

ALNAL 13*fpv*: mazorca de maíz raquílica o en mal estado al ser cosechada.

ALNIKI 3: parió; **makx tahmen alnikí Juana**: ¿de quién parió Juana?; **Pedro tahmen alnikí; alni tumen Pedro**: de Pedro parió Juana.

AL NOK' 7, 8: muñeco de trapo 11: [muñeco] de telas; fantoche 13: hijo de trapo, muñeca 2. **AL CHE'** 11: fantoche 13: hijo de madera, muñeca.

AL OK 13*fpv*: dedos del pie.

AL OL 2, 5: confiado que confía 2. **ALA'N OL** 2, 5: ídem.

AL OLTAH 1: confiar o tener confianza.

AL OLTASIL 1: cosa de confianza buena y segura de que se tiene confianza; **al oltasil winik**: hombre de esta suerte 2: confiable, cosa de que se tiene confianza; **al oltasil kristiano**: cristiano verdadero; fiel, de confianza 3: leal cosa y de confianza 4: cosa digna de confianza 5: confiable, cosa de que se tiene confianza; fiel, de confianza 6: confiable de quien se tiene confianza 8: cosa digna de confianza, abundancia de hacienda 11: *adj* confiable 2. **ALAB OLTASIL** 2: confiable, cosa de que se tiene confianza; fiel, de confianza 3: leal cosa y de confianza 4: cosa digna de confianza 5: confiable, cosa de que se tiene confianza; fiel de confianza 6: confiable de quien se tiene confianza 11: *adj* confiable.

AL OLTASILIL 1: aquella seguridad y confianza 5: seguridad; V. **al oltasil**.

AL OLTASILKUNAH 1: asegurar, hacer segura alguna cosa y que de ella se tenga confianza 5: asegurar deuda 2. **ALKUNAH OL** 5: asegurar deuda.

AL OLTASIL WINIK 1: hombre de confianza de quien se tiene confianza; hombre abonado en hacienda.

ALSAR' 2: arder hacer, arder o quemar.

AL SAWA'NIL 5: ocupación.

AL TA' 1: perezoso y tardío 11: perezoso 2. **ah ma'k'ol** 11: perezoso 3. **ah mek'k'ab** 11: ídem 4. **ah p'ilk'in** 11: ídem 5. **ah xana ol** 11: ídem 6. **t'unult'u u wich** 11: ídem.

ALTAH KAL 5: a qué propósito, a qué fin, por qué razón.

<sup>1</sup> **ALTAL** 8: *vn* hacerse pesado, agravarse el peso 2. **AL HAL** 8: ídem.

<sup>2</sup> **ALTAL** 1: tardarse y tenerse 5: detenerse o tardarse.

**ALTAL OL** 1: confiar, esperar confiado 3: tener indolencia o pesadez para hacer algo o trabajar en algo, V. **alkunah ol** 2. **ALHAL OL** 8: tener indolencia o pesadez para hacer algo o trabajar en algo.

**ALTAL YAK'** 8: *v comp* tartamudear, balbucear, ser pesado en pronunciar.

AL T'AN 1, 11: tartamudo 2. **AL YAK'** 11: ídem 3. **ah num** 11: ídem 4. **ah ses** 11: ídem 5. **ah ses t'an** 11: ídem.

A'AL T'AN 1: chismear y chisme; chisme o cizaña así; tres sílabas; chismear o cizañar andando con cuentos de uno a otro, sembrando discordia; **cha'n ti' a'al t'an**: no andes chismeando; **u hats'aen in xibilil tumen ya'al t'an María**: azotóme mi marido por chisme de María 9, 11: chismear 2. **xox be** 11: chismear.

(AH) A'AL T'AN 1: chismoso, cizañador que va con cuentos 3: chismoso.

AL U BO'OL 8: tramposo, pesado en pagar 11: *adj* tramposo 2. **AL U K'OLEN** 11: *adj* tramposo 3. **ah bolón** 11: *adj* tramposo 4. **ah pulul pulk'in** 11: ídem 5. **ah p'ax** 11: ídem 6. **ah wah** 11: ídem 7. **mak'ap** 11: ídem.

AL U T'AN 2: tardo en hablar 2. **AL YAK'** 2: ídem.

ALUX 13*byv*: geniecillo del bosque 2. **ARUX** 12: enano legendario (mitológico) 13: **alux**.

AL WIP' 2: cogollo o renuevo de árbol, V. **al** [descendencia].

AL XIMBAL 1: no ser ágil en el andar o en el cuerpo, V. **al** [pesado].

AL YAK' 2: tardo en hablar, V. **al** [pesado] 4: tartamudo 5: tardo en hablar 6: tartamudo 8: tartamudo, balbuciente 11: *adj* tartamudo 2. **AL AK'** 4: tartamudo 3. **AL T'AN** 11: *adj* tartamudo 4. **AL U T'AN** 2, 5: tardo en hablar 5. **ah num** 11: *adj* tartamudo 6. **ah ses** 11: ídem 7. **ah ses t'an** 11: ídem 8. **ses u t'an** 2: tardo en hablar.

(AH) AL YAK' 6: tartamudear 11: *v intr* tartamudear 13: tartamudo.

AL YA'AXKACH 10: moscas grandes verdes.

<sup>1</sup> **AM** 1: unas arañas pequeñas negras con puntos colorados en las espaldas, son muy ponzoñosas; páranse tiesos y yertos los mordidos; hay otras blanquillas **sak am**, y hay otras que andan en alto **ka'nal am**, y todas son malas 1, 3: **am kan**: araña (otra) ponzoñosa que pelea con las víboras y las mata 2: especie de araña ponzoñosa 4, 5, 6: araña negra, ponzoñosa 7: araña otra, ésta mata 8, 11: araña 10, 13: actualmente nombre genérico de las arañas 2. **AMIL** 8: araña 3. **H-AM** 8: **am** 4. **chiwoh** 1, 2, 11: araña ponzoñosa 13: *Euryptelma* sp tarántula 5. **le-om** 1, 9, 11: araña 6. **le-um** 1, 9, 11: araña 7. **ts'itun** 2: especie de arañas ponzoñosas 8. **ts'itk'in** 11: variedad de araña 9. **xtoya** 11: araña atabacada, grande, inofensiva 10. **xtoyil** 7: especie de araña casera 11. **ch'intun** 13: **ts'intun**, *Tarantula fuscimana* (C L Koch), alacrán de látigo.

<sup>2</sup> **AM** 1, 2: dados para jugar 2: **bul** jugar con dados 11: dados para el juego 13*abv*: dados 2. **bakil bul** 11: dados para el juego.

<sup>3</sup> **AM** 10: piedra divinatória relacionada con la diosa **Ixchel**.

-**AM** 9: sufijo agentivo.

(IX) **AMA'** 2: casi, aynas que; **ix ama'** **kimen ti' be**: aynas que me muriera en el camino, ventura fue no morirle.

**AMAL** 1: cada vez que, y cuando que, siempre que, todas las veces que; cada o en cada; **amal ha'** **ablis**: cada año; cada [o] cada uno, según aquello que se trata; **amal ak'ab**: cada noche; **amal yahal kab u he'bal yotoch k'u**, **amal ix yokol k'in u makal xan**: cada mañana al amanecer se abre la iglesia, y cada noche al ponerse el sol, se cierra; nota: que no se usa con nombres que no tienen algún medio o intervalo, como **ha'ab**, por año, y la semana, y así no se dice bien; **amal ha'ab**, **amal semana**, **amal winik**: por nombre genérico 2, 6, 8: **amal luk'bi**: trago a trago 2: **amal h-wolna**: a cada puerta 4, 5, 6: cada; **amal tu wolna**: a cada puerta 4: **amal domingo**: cada domingo; **amal u k'ahal in si'pil ten u dilankil yalil in ich**: cada vez que me acuerdo de mi pecado se me rebosan las lágrimas 6: cada, siempre o cada vez 7, 8: cada, cada vez que, siempre que, cuando, todas las veces que 11: cada; **amal tu hol na**: en cada puerta 2. **AMAL AMAL** 1: lo mismo que **amal**; **amal amal kah a wenel**: dormirás en cada pueblo 3: siempre que, o todas las veces que 4: cada, cada vez que 3. **AMALIL** 8: cada, cada vez que, siempre que, siempre, cuando, todas las veces que 4. **helan helan** 11: a su manera 5. **hun bel** 11: cada vez más 6. **hunhun** 11: cada; **hunhunte' ha'ab**: cada año 7. **hunhup'el** 11: [cada uno] (cosas inanimadas) 8. **ka'ka'te'** 11: a cada rato 9. **lahk'inil** 11: a cada hora 13: todo el tiempo, todo el día 10. **mank'in** 6, 11: a cada paso 11. **tantan** 11: cada 12. **tantanbuh** 6: a cada uno la mitad 11: de cada parte 13. **tantan xel** 6, 11: de cada parte 14. **sakach** 11: cada vez que 15. **sansamal** 11: cada día.

**AMAY** 1: esquina o cantero; de aquí sale **kan amay**: cosa de cuatro esquinas; **waxak amay**: cosa ochavada, de ocho esquinas, etc 2: ángulo 4: esquina 5: esquinar 8: esquina, V. **ti'ts**, **tu'uk'** 9: esquina 11: esquina 13*abv*: esquina o cantero 2. **AMAY AMAY** 1, 2: cosa esquinada o angular 11: cosa esquinada 3. **ANAMAY** 5, 11: esquina 4. **ti'ts** 4, 8: esquina 5. **tu'k'** 4, 8: esquina 4: **pa'x in ho'ol tu tu'k'** mesa: heríme [la cabeza] en la esquina de la mesa 6. **tu'uk'** 4, 8: **tu'k'**.

**AMAYKUNAH** 8: *va* cuadrar, escuadrar, esquinar, formar cuadros 2. **AMAYKUNSAH** 8: ídem 3. **AMAYJ KUNSAHA'AN** 8: *pp* que ha sido cuadrado o esquinado.

<sup>1</sup> **AMAYTE'** 8: cuadrado, cuadro 11: cuadro 13*abv*: **amayte' k'u**: cuadrado deidad; **amayte' wits**: montañas angulosas 2. **kan amay** 11: cosa cuadrada.

<sup>2</sup> **AMAYTE'** 8: los primeros veinte años que contaban los antiguos indios en su época, llamada **ahaw k'atun**, y colocaban en el cuadro **amaytun**.

**AMAYTUN** 8: piedra cuadrada en que colocaban los antiguos indios los veinte años del **ahaw k'atun**, porque los cuatro restantes que completaban la época los situaban debajo formando pedestal, y por esto los llamaban **lat' ok k'atun** o **chek' ok k'atun**; por extensión se llamaban **amaytun** las pinturas que lo figuraban.

AMBA 2, 4: temblar o menearse algo; amba lu'um: temblar la tierra 4: amba, yuk'ba: ruido como temblor de la tierra; ambaní lu'um ka' kimi k-ah lohil: tembló la tierra cuando murió nuestro Redentor; el ruido como trueno 5: temblar o menearse algo 2. anba 5: temblar o menearse algo 3. yuk'ba 2, 4: temblar o menearse algo 4. kilba 4: V. amba 13: kil| bana lu'um: tiembla la tierra 5. lilba 4: V. amba 13: tu liluba lu'um: tiembla la tierra.

AMBAL 5: sortear.

AM P'E 1: pobre de mí; denota apresuración y es de varones; úsase en respuesta 4: [pronto] denota apresuramiento; utskine'cx amp'c: [hacedlo pronto] 8: amp'c: apresuramiento, anticuado; se dice que es mal vocablo.

AMSAH TSA 2: apartarse de la queja.

AMTUN 2, 5: eras de huerta 3: amtun; u muk' kabil pak'al: eras de huerta donde hay hortaliza 7, 8: era de huerta 11: porción de tierra o de terreno para cultivar 13mrc: era de huerta 2. AMTUNIL 7: era de huerta 3. imtun 7: ídem 11: porción de tierra o de terreno para cultivar 4. chaalba lu'um 11: porción de tierra o de terreno para cultivar 5. u muk' kabil pak'al 3: amtun.

AMT'AN 1: necesario a otro sin el cual no puede vivir; amt'anaken yiknal Pedro: [soy necesario en casa de Pedro].

AMTA'AN 1: franco y privilegiado.

<sup>1</sup>AN 1: el sonido o ruido que se hace en la tierra con los pasos del que huella recio y el ruido que hace la tierra cuando tiembla 2. AANAK 1: el ruido 3. AANAKNAK 1: anak 4. ANAL 1: cosa que suena mucho y hace resonar y retumbar como trueno y temblor de tierra y ruido grande de mar o palabra de gente o cuando viene gente 5. ANBA 1: el ruido como se dijo arriba en anak 4: ruido como temblor de tierra; el ruido como trueno 4, 5: ruido, sonido 6. ANBANA 4: ruido, sonido 7. ANBANA 5: ídem 8. AMBA 4: ruido, sonido 9. AMBANA 5: ídem.

<sup>2</sup>AN 13byv: ¡ah! admirativamente.

<sup>3</sup>AN 13fpv: indica interrogación 2. wa 13fpv: ídem.

<sup>4</sup>AN 4: interjectio doloris, con dolor 8: interjección de dolor 2. bec 4, 8: ídem 3. kuk 4: interjectio doloris, con dolor 4. kuuk 8: interjección de dolor.

<sup>5</sup>AN 13byv: ser, existir, estar; anhi, su pretérito 2. AN (IK) 13byv: ser, existir, estar 3. ANIL 13byv: ídem 4. ANTAL 13byv: ídem 5. yan 13byv: ídem.

<sup>6</sup>AN 1: v tr proteger 11: proteger 2. ANTAH 11: ídem 3. bo'ybesah 11: ídem 4. te'k'abtah 11: ídem.

<sup>7</sup>AN 13ddp: dame; an hump'eli': dame uno.

-A'N 9: sufijo, participio pasado; 13mrc: participio activo, ocurre en expresiones verbales transitivas e intransitivas; lub-a'an-en: estoy caído, lu'ubs-a'an-en: he sido tumbado.

ANAHE' 8: cortezas, pergaminos que servían a los indios para escribir o pintar sus historias con jeroglíficos, V. analte' 2. ANALTE' 13abv: esta forma, que no aparece en las fuentes, la han usado varios autores como sinónimo de anahte' cuya única autoridad es Juan Pío Pérez; está más cerca de amatl, nombre que los náhuas dieron tanto al árbol, como a los libros elaborados con su corteza hecha papel, V. kopo'.

ANAK 13, 13byv: haya [de haber] 13: ka' anak: que haya.

ANALK'AK' 13nem: cancerillo, hierba medicinal *Asclepias curassavica* L.

(X) ANALPOLKUTS 13ddp: es una hierba medicinal para curar heridas o llagas infectadas; se muele la hoja con la de x-pak'umpak' y se hace una pasta para aplicar en la parte enferma; su fruto es igual al chile verde x-kurres ik pero no queda colgado, mira para arriba; la flor es parecida a la cabeza del kuts con un crespón rojo; la resina es muy blanca, cura enfermedades venéreas; V. anal, x-pak'umpak', x-kurres ik, kuts 13nem: *Asclepias curassavica* L.

ANAMAYA'N 1: cosa esquinada.

ANAMAYKUN 7: V. anamaykunah.

ANAMAYKUNAH 5: cuadrar esquinando 8: va cuadrar, escuadrar, esquinar, formar cuadros 2. ANAMAYKUN 7: V. anamaykunah 3. ANAMAYKUNSAH 8: anamaykunah.

ANAMAYKUNSAH 8: V. anamaykunah.

ANAN 1: partícula del que gime, pronúnciase entre dientes.

ANAT 1, 2: ayuda, amparo, favor; yanat Dios: en favor de Dios; anat-tsil: cosa digna de ser ayudada 11: ayuda, auxilio, favor 2. ANTAH 2: ayuda 8, 11: ayuda, socorro 11: auxilio, favor 3. ANTAHA'N 8, 11: pp de antah: ayudado 4. ANTAHIL 8, 11: ayuda, socorro 5. ANTAHNA 13: ayudante, ayudador 6. ANTAHUL 11: ayudante, ayudador 7. bo'ybesahil 11: égida [amparo] 8. chukulk'ab 11: auxilio 9. lat'kabil 11: favor 10. lat'pach 5: favor 11. lat'pache' 11: auxilio 12. ts'ayatsil 11: favor 13. moch 11: por favor (suplicando) 14. much 13: ídem.

(AH) ANAT 1: patrón o defensor; que ayuda y defiende 3: ah anat, ah lat' t'an: fautor [el que favorece y ayuda a otro] 2. ANAT BE 1: alcalde, alguacil, regidor de prestado o asistente 9: asistente de alcalde o alguacil.

ANAT K'AY 2: cantar y canto del ave; lo mismo es del grillo.

ANAT PAY 5: acaudillar.

ANBA 5: temblar o menearse algo; yanba lu'um: temblor de tierra 8: un temblar la tierra, los ruidos del temblor 13: V. an 2. AMBA 2: temblar o menearse algo; ambaní lu'um ka'a kimi k-ah lohil: tembló la tierra cuando murió nuestro Redentor; yamba lu'um:

temblor de tierra 3. ANAL 11: retumbar 4. hum| tal 11: anal 5. kilba 12: kilba lu'um: temblar o temblor de tierra 6. pik'[ah] 3: pik'ni lu'um; V. 12: kilba lu'um.

ANHAN 4: pa ¿no lo dije?, así es [indica conformidad, aprobación] 7: partícula de reconvención: ¿no lo dije?, así es; V. ahan 8: interjección con que alguno indica haber comprendido lo que se le dice o explica: ¿no lo dije? así es 11: esa, esas tenemos 2. AHAN 4, 7: ¿no lo dije?, así es.

ANIKAB 7: bejuco como cordel 10: *Cydista aequinoctialis* (L) Miers 13nem: *Bignonia unguis-cati* L, *B diversifolia* Bureau et K Schum, *Cydista aequinoctialis* (L) Miers, *C heterophylla* Seibert, *C sp.*

ANIL 11: postura, posición; bix yanil: [¿cómo está?] [¿cuál es su posición de él o ella?] 2. [Y]ANIL 13byv: ser, estar, existir 3. paskab 11: posición 4. u bik anil 11: paskab 5. u lail 11: paskab.

ANIMÁS 13lrf: difunto.

-ANK- 13mrc: [sufijo que indica] acción cíclica, ocurre en expresiones procesivas; lol-ank-il: florecer; he'-ank-il: ovar.

ANLAK 1: cosa que suena poco, como el gemido o plática.

AN-NALAK 1: dolorido, con dolores en el cuerpo.

ANOM 1, 4, 8: el primer hombre 3: hombre o mujer 1, 11: Adán 2. yax yum 1, 4: anom 1, 4, 8: el primer hombre.

ANPE' 8: apresuramiento; se dice que es mal vocablo 2. AMPE' 8: ídem.

ANTABAL 1: el que está enfermo; ma' uchak in xim| bal tumen in anta'abal: no puedo andar por mi enfermedad [porque estoy enfermo].

ANTAH 1: ante'xaba tamba: ayudaos unos a otros 1, 6, 8: ayudar y favorecer; lo mismo que anat 2: ayuda y ayudar 2, 5, 8: acorrer, ayudar 3: defender como quiera 4, 7, 13: ayudar 4: a wohel wa a wante misa: [¿sabes acaso ayudar la misa?] 9: ayudar, favorecer, socorrer 13byv: ayudar a otro auxiliar, favorecer, patrocinar, proteger 13byv: anteh [imperativo]: ayúdalo 13: antabaex ta batanba'ex: ayudaos unos a otros 2. ANTAHAL 8: pasiva, se usa con las letras eufónicas W, Y como wantah, yantah 3. ANTA'AL 13: ayudar, pasiva 4. AN 11: ayudar, proteger 5. ANAT 1: ayudar, favorecer 2, 5: acorrer, ayudar 3: defender como quiera; V. antah 6, 9: favorecer y ayudar 9: socorrer 11: patrocinar, favorecer 6. bo'ybesah 5: amparar, ayudar, proteger 7. k'amtah 11: [ayudar] a cargar 8. lat'ah 11: ayudar; lat'ah u kanpektsil [ayudar a contar noticias], patrocinar 9. lat'ahk'ab 11: patrocinar 10. lat'an'an 11: ídem 11. lat'aantah 11: ayudar 12. lat'pach 5: favorecer y ayudar 13. tek'ab 11: patrocinar; tek'abtah: v tr favorecer 14. ts'ayatsil 6: favorecer y ayudar.

(AH) ANTAH 1: patrón o defensor que ayuda y defiende, protector 2. AH ANAT 11: asistente, ayudante; coautor, protector.

(Y)ANTAL 13byv: ser, estar, existir.

ANTA'AL 13byv: ser ayudado 2. ANTABIL 8: que ha sido o debe ser ayudado 3. ANTABILAK 8: fue ayudado 4. ANTABILA'AK 13: sea él ayudado; bin antabila'ak: será ayudado; uch antabila'ak: tiempo ha que fue ayudado.

ANTSILI' 5: basta, no más 2. ANTSILI' BE 5: ídem 3. ANTSILIL 5: ídem.

ANUMAL 1, 4, 5: nuevas o fama; ah ch'a anumal: novelero que anda trayendo nuevas y lo que se dice de otros 2: anumal, mut, pektsil: fama 3: nuevas en general 4: bikx yanumal Pedro ichil kah: ¿qué fama hay de Pedro en el pueblo?; ma' uts a wanumal wu'bah: [no tienes buena fama según lo que he oído] 7: nuevas 8: nuevas, novedades, fama 2. ANUMALIL T'AN 1: palabras que tratan de la fama o nuevas de alguno 3. mut 2, 4, 5: nuevas o fama 4. pektsil 2-5, 7: nuevas en general 5. t'an 3: ídem.

ANUMALTAH 1: lo mismo que anat: ayudar 2. ANAT 1: ayudar 5: ayuda y ayudar 3. ANTAH 5: ayuda y ayudar 11: v tr ayuda y ayudar; ayudar a otro; conllevar, ayudar.

APAL AP 1: cosa pedregosa, entre piedras 11: pedregoso 2. APAL K'AAX 8: terreno pedregoso que en los intermedios tiene tierra fértil y profunda 3. APAL TUN 1: cosa pedregosa, entre piedras 11: pedregosa.

AP' 1: quebrar o quebrantar cosas duras, moler, cascar, abollar 7: quebrar lo duro 2. APAH 3: va V. op': cascar cosas huecas, abollar, quebrar palos o cosas largas, sumir hacia adentro 3. AP'AL AP' 1: cosa quebrada, quebrantada o molida 4. AP'BIL 8: que ha sido o debe ser quebrado lo hueco, lo redondo, lo largo; abollado o cascado 5. AP'CHAHAL 8: quebrarse lo largo, cascarse la nuez 6. AP'K'AB| TAH 1: quebrar cosas así con las manos. 7. AP'LIL 8: lo tostado, lo quebrado, la parte quebrada en lo largo 8. OP' 1: quebrar o quebrantar cosas duras, moler, cascar, abollar 9. OP'BIL 8: que ha sido o debe ser quebrado lo hueco, lo redondo, lo largo; abollado o cascado 10. OP'CHAHAL 8: quebrarse lo largo, cascarse la nuez 11. OP'LIL 8: lo tostado, lo quebrado, la parte quebrada en lo largo.

AS 1: miseria o trabajo grande y mala ventura; wilah as ti' be tumen Juan: padecí gran trabajo y mala ventura en el camino por causa de Juan 3: trabajo y miserias que uno padece; V. ki'ki'as.

<sup>1</sup>ASAB 7: más, partícula de comparación 2. asben 7, 8: ídem.

<sup>2</sup>ASAB 1: algún tanto; asab yahi ti' yol Juan ka' w'alaha a t'an ti': algún tanto le pesó a Juan cuando le dije lo que me dijiste; asab toh wol: algún tanto, estoy bueno de salud; todavía; asab hi xi'ken kam| pech ka' botaba ten: todavía iría a Champeché si se me pagase lo razonable; mediano o moderado, en cualquier materia; asab nok': ropa algo raída o gastada, etc 3: en alguna manera denotando semejanza; asab kala'an: medio borracho; borracho asomado 5, 7, 8: casi 8: algún tanto; un poco; más o menos;

aún; todavía; razonable; moderado; miseria 11: aún; todavía; futuro; módico 2. ASAB ASAB 5: a poco más o menos 1, 5, 9: asab asab nok': ropa un poco raída o gastada; asab asab winikil: hombre de poco más o menos, estimado un poco 3. ASAB BAYLO' 1, 3, 5: casi tanto como eso 4. ASABHAL 1: asabhal nok': irse gastando o pasando la ropa mediada, algo raída 3: envejecerse la ropa 5. ASBEN 8: de media vida hablando de ropas o trastos 11: usado 13: lo que no es viejo ni nuevo; ts'o'ok u asbental in nok': ya mi ropa va envejeciendo 6. ASMEN 1: es lo mismo que asab [algún tanto] 3: en alguna manera, denotando semejanza 11: usado 7. ASMEN BAYLO' 3: casi tanto como eso 8. k'ok'os 5: k'ok'os winikil: hombre de poco más o menos 9. memel 3: memel kala'an: borracho asomado.

ASMEN 1: en alguna manera; mana'an babal likil asmen ket p'isankunilkaba ti' Dios, bay ts'ayatsile': no hay cosa con que en alguna manera nos igualemos con Dios como con la misericordia; es lo mismo que asab: [algún tanto; casi, poco más o menos]; asmen mana'an u yam ha'ab, u yam ya'abil: los más años o casi todos; asmen u xoka'n ha'ab u xoka'n ya'bil: es lo mismo; asmen winik: hombre entre principal y plebeyo, de mediano estado 2: asmen nok': manta o ropa raída; mediada ropa; asmen ti'bil: mejor un poco 3: en alguna manera denotando semejanza; asmen mana'an u yam k'in, asmen u xoka'n k'in: los más días; asmen mana'an u yam ak'ab: las más de las noches; asmen bokankil: oler así [echar olor]; asmen kala'an: borracho asomado [medio borracho, algún tanto borracho]; asmen toh olal, asmen totoh ol: tener salud aunque no muy cumplida; asmen sa'tal ba'lba, [asmen sa'tal] tsoy: desmedrar en hacienda; asmen k'un: tierna un poco; asmen winik: hombre de mediano estado 4: casi, o poco más o menos; cosa raída; asmen nok': manta raída; asmen winik: hombre entre principal y plebeyo 5: algún tanto, un poco; asmen nok': mediana ropa; asmen ti'bil: mejor un poco 8: casi, tanto, más, poco más o menos; raída, si se trata de ropa; asmen winik: hombre del estado llano o medio; asmen nok': (mediada) ropa, ropa raída 10: asmen winik: gente de clase media, los que se encontraban entre los hidalgos y los plebeyos 13: asmen tohol, (asmen) totoh ol: salud aunque no muy cumplida 2. ASAB 3: en alguna manera denotando semejanza 3. ASAMEN 1: es lo mismo que asab [algún tanto; casi, poco más o menos] 4. ASBEN 11: usado 5. hump'iit 13: algún tanto, un poco 6. k'as ma'alob 13: bueno a medias.

ASMEN BAYLO' 3, 5: casi tanto como eso 2: poco menos o casi tanto como eso 5: poco menos 6: casi tanto 2. asab baylo' 3: casi tanto como eso 3. hun| tákal baylo' 1: otro tanto como esto o como aquello 2: casi tanto como eso 5: poco menos 4. huntákal baila'e' 5: casi tanto como eso 5. huntákal bailo'e' 3: casi tanto como eso 6. ol bailo' 2: poco menos o casi tanto como eso 5: poco menos.

ASMENHAL 1: irse gastando la ropa y vestidos y cosas así 3: asmenhal nok', asabhal nok': envejecerse la ropa 2. asabhal 3: asabhal nok': envejecerse la ropa.

ASUL KEH 1: abejorro a manera de langosta de largos cornezuelos y fuertes dientes con que corta un

árbol como si fuera sierra 9: abejorro 10, 13: nombre de un ortóptero no identificado.

ATAL 1: ser pa[ga]do, o galardoneado y la tal paga o flete que uno paga 2, 4: cosa pagada 8: pagarse; xma' atal: cosa sin pagar; atán: cosa pagada 9: pago, flete, contratar, pagar 2. ATA'N 6, 8: cosa pagada 3. ATA'AN 4, 7: cosa pagada 4. bo'l 9: pago.

ATAMBIL 6, 11: mujer ajena 2. ATANBIL 1: mujer casada sin denotar cuya sea 3: esposa 8: mujer casada y ajena 3. ATANTSIL 6: ajena mujer.

ATAN 1, 4, 6: mujer casada, denotando cuya es; kimi u atan: [murió su mujer] 3: atni wits'in: casóse mi hermano menor 4: kimi yatán: murió su mujer 7, 8: esposa, mujer propia, casada 2. ATANKIL 3: casada mujer, que tiene marido 3. OTAN 12: esposa 4. watán 13: esposa [de primera y segunda persona] 5. yatán 13: esposa [esposa de tercera persona].

ATANKAL 7, 8: casarse el varón 2. ATANKIL 1: ah atankilo'b: los que se quieren casar, que se vienen a inscribir para casarse 1, 2, 5: casamiento en general y bodas de casamiento 1-6, 11: casarse el varón 1: atni: casóse; atnak: se casará; ítem: comprende también a la mujer, como ts'ibtak u k'aba' yatan| kilo'b: inscribense los nombres de los casados 2, 7, 8: atankil: casamiento, casarse el varón 3: tomar mujer, matrimonio 4: biik'inx atnech he'lelae': ¿qué tanto ha que te casaste?; yan xin ah atankilo'b: hay algunos que casar; yan wa' a wol ti' atankil: ¿tienes voluntad de casarte? 11: atankilo'b: esposos; contrayente en plural; los que se casan; atankilil: conyugal; las bodas 3. yeltal 2: casamiento, casarse el varón.

ATANKUNAH 1, 3: casar al varón, darle mujer; atanes a mehen: casad a vuestro hijo 2. ATANLESAH 1: lo mismo que atansah 3. ATANSAH 1, 3, 4-8: casar al varón 2, 4-9: desposar a otro administrándole esposa 4: ba'x ma'tan a watanes a mehen: ¿por qué no casas a tu hijo? 8: atantah 4. ATANSAHKUNAH 1: casar al varón, darle mujer 5. ATANTAH 1, 7, 8: casarse el varón, tomar mujer; a k'ati a watante Maria: ¿quieres casarte con María, tomarla por mujer? (o) a k'ati a ch'ab a watante Maria: ídem 8: casar al varón, tener por mujer 9: tomar esposa.

(AH) ATANSAH 2, 5, 6, 11: casamentero 1: ah atan| saho'b: casamenteros 8: casamentero, que hace casamientos.

ATANTSIL 1: mujer casada y también mujer cuidadosa, hacendosa y sin vicio 2: mujer casada 4: tan atantsil Maria: casadera es María 5, 11: mujer casada 6: ajena mujer 6, 8, 11: mujer ajena, sin señalar de quién 13: esposa, forma reverencial 2. ATAMBIL 6: ajena mujer 3. ah icham 2: mujer casada 4: tan ichamil Maria: casadera es María 5: mujer casada.

ATK'ABTAH 1: pagar luego, de antemano o adelantado; atk'abte in tsimin: págame luego mi caballo; lo que así se paga; atk'ab in menyah: [yo] trabajo a luego pagar 2. ATK'AB 3: pagar luego de presente; atk'ab man: comprar a luego pagar [V. at| bo'ol man] 3. ATPULTAH 1: atpultah; lo mismo que atkab: pagar luego de presente; atpul bo'ol, atpul bo'tah: pagar luego en acabando la obra; atpul

konol, atpulbil konol: vender a luego pagar 1, 3: atpul man: comprar a luego pagar; pagar luego de presente; atpul bo'ol: pagar de contado 4. ATSAH 3: pagar luego de presente.

1 ATSAH K'AB 3: pagar jornal u otro trabajo 2. top atсах 4, 8: pagar de contado; top ates, top atpulte: págalo luego; top atpul in kibah ma' in p'axahí: de contado lo pagué, no lo tomé fiado 5: pagar adelantado 3. ts'a bo'olil 3: pagar jornal u otro trabajo.

2 ATSAH K'AB 2, 5, 8: gratificar, premiar y premio 2, 5: galardonar 3: premiar 2. bo'ol 3: premiar 3. mak k'ab 2, 5: gratificar.

ATS'AKBAL 13cob: asentada sobre la tierra 2. ATS'↓ KAHAL 13cob: ídem 3. ets'kahal 13cob: ídem.

(AH) AWAL 4: enemigo 8, 9: enemigo, contrario 2. nokol 9: enemigo, contrario 3. nup 4: enemigo.

AWAT 1: dar gritos, aullidos o voces y el tal grito o aullido; balar las ovejas, cantar las aves o cigarras y el balido o canto así; graznar el ánsar, relinchar el caballo, el asno, rechinar la carreta o el peón de la noria y el tal graznido o relincho, etc; cantar el gallo de Castilla y cacarear la gallina 2: voz y vocear; bramar el buey y el bramido; aullar y aullido de perro; balar oveja y balido; gorjear las aves; awat che'eh: carcajada de risa; V. k'am che'eh; awat ulum, tokankil u kal ulum: cacarear [gallina o pava] 3: gritar llorando; awatnene'x palale'x: gritad muchachos; gritar llorando; pregonar; [llamar] a voces; voz o grito; sonido de cualquier animal; balar la oveja, cabras o venados; gorgojear las aves; graznar y cantar el gallo de la tierra; awat tsimin, che'eh tsimin: relinchar el caballo o relincho 4: voz y dar voces y aullar y cantar las aves; ma' woksik ta wol awat ch'ich'o'b: no creas en los cantos de pájaros agoreros como son lechuzas; ykino'b, pu'huy, kipchoh, chichií 5: voz y vocear; aullar y aullido de perro; bramar el buey; cantar y canto del ave; graznar el ave; awat chep'kal: balar la oveja y el balido 6: gritar, dar voces; su pretérito awatnahí: voz o grito; gritar; aullar; balido; se entiende de vacas [mugir]; balar y balido; graznar el ave 7: grito, gritar, dar voces; gritos, ladridos, etc 8: va gritar a otro; dar voces; su pasiva awta'al: vn gritar, aullar, graznar, mugir, balar, dar voces o alaridos, cantar las aves; grito; voz de cualquier animal; alarido, etc 9: grito, aullido, balido, canto, graznido 11: grito; v intr gritar; alarido; clamor, alaridos dar; lamento; v intr ulular; v intr aullar; berrido; v intr berrear; bramar; bramido; v intr graznar; graznido; v intr mugir, [dar gritos] los animales; v intr rebuznar; awat t'anil: arenga; awat t'antah: arengar; awatah taman: balar [el carnero]; awat wo', awat much: croar; awat mis: maullar; V. kisin'tah; awat tsimin, che'eh tsimin: relinchar 12: gritar 13: gritar, grito, algunas voces de animales 2. AWATIL 7: gritos, alaridos, etc 3. AWTABIL 11: a gritos 4. AWTAH 7: va gritar a otro 8: va gritar a otro, dar coces 11: gritar; alarido; alaridos dar; v intr ulular; v intr aullar; v intr berrear; bramar; v intr graznar; v intr mugir; v intr rebuznar 5. AWTBIL 11: a gritos 6. AWTIL 11: grito; graznido 7. akan 11: lamento; bramido 8. akantah 11: v intr aullar; bramar 9. hum 2: gorjear las aves 10. k'ay 2: ídem



3: pregonar; gorjear las aves 11: clamor 11. k'aynumya 11: clamor 12. yawat 13cob: gritar venado, caballo, saraguato, perro.

-AWAT 7, 8: terminado un número sirve para contar millas o cuartos de leguas; hun awat: una legua [clasificador de distancias].

AWATAHA'AN 8: que ha sido gritado o publicado a voces o gritos.

AWATBIL 1, 7, 8, 11: a gritos o a voces 7: a voces fuertes 8: que ha sido o debe gritarse 2. AWATIL 8, 11: gritería 3. AWTABIL 7, 11: a voces, a gritos 8: que ha sido o debe gritarse 4. AWTABILTAH 13rf: a voces o a gritos 5. AWTIL 8, 11: gritería 6. yawtil 8, 11: awtil.

AWAT MO' 1: una enfermedad como ijadas que da a los niños que los hace gritar hasta que se mueren, y algunas veces a los grandes; awat mo' a wak': vengate esta enfermedad; es maldición pésima que dicen las mujeres 2: ijada y mal de corazón que hace dar voces 4, 7-9, 11: una enfermedad, dolor de costado, tabardillo o enfermedad parecida 11: pulmonía.

AWAT PAY 1, 7, 8: apellidar a voces, invocar, acaudillar, llamar a gritos 2. AWAT PAYAH 7, 8: awat pay 3. AWAT PAYTAH 2, 4-6: awat pay 4: awat payte'x winiko'ob: [llamad a voces a los hombres].

AWATSAH 1, 4, 8: tañer instrumento que se tañe soplando; 1: baki a wawtes hom: no tañas la trompeta 2: awtesah hom: tañer trompeta 4: awtes hom: tañe la trompeta 8: awatsah hom: tocar trompeta, flauta o clarín o instrumento que se sopla 9: tocar instrumento [de aire] 2. AWTESAH 2: awatsah 3. AWTASAH 5: awtasah hom: tañer trompetas 8: tañer instrumento que se sopla 4. AWTSAH 1: awatsah.

AWK'ABTABAL 13: ser apartado algo con las manos; awk'abte'x xiw: abrid camino apartando así a la gente o a las yerbas.

AX 1, 4-8, 11, 12: verruga; verruga escamosa; ax ta' ú: lunar negro a manera de verruga así 2: verruga o barro en el rostro 12: "mezquino" [verruga en las manos; padastro] 2. AH AX 1, 3: verrugoso, lleno de verrugas 3. AXIL 7, 8: verruga 4. chuk 5, 11: verruga o barro en el rostro.

AXULCH'EN 10: población que pertenecía a la provincia de los Tases [el patronímico Ts'e' era el de los gobernantes de este cacicazgo].

AY 1: partícula del que se queja, es vocablo nuevo; ítem: partícula del que no responde 13: interjección generalmente de dolor o disgusto.

A'Y- (A' + Y) 13abv: abundancia de -a': agua; forma sustantivos y derivados relacionados con abundancia, especialmente de jugos densos, V. ayaknak cosa jugosa, etc.

AYAKNAK 1, 3, 4, 7-9: cosa jugosa, mantecosa, pegajosa, estar gordo grasiento, lucido 4: ayaknak ulum a kimés: mata la gallina más gorda; polokil ulum a kimés: ídem; V. polok 2. A'AYNAK 2, 5, 11: grasiento o gordo 3. A'YNAK 3, 11: ayaknak 4. ha'ha'nak 2, 3,



AYIK'AL  
AYIK'AL U BUK

5: ayaknak 5. hahaynak 3: ayaknak 6. polok 13: V. ayaknak.

<sup>1</sup>AYIK'AL 1, 2, 4, 5, 7, 12: rico o cosa rica 3: rico de bienes 6: rico, riqueza 8: rico, poderoso en dinero 10: hombre rico; en la crónica de Calkiní [kalk'ini'] aparece este término como un título político; en algunos casos era considerado como un título de nobleza 11: opulento, adinerado; ayik'al winik: millonario 2. AYIK'IL 1: lo mismo que ayik'al 3: rico de bienes 3. ik'al 3: rico de bienes 4. ya'ab u tak'in 11: adinerado 5. ahtsoy 7: rico 6. k'aaknak 11: opulento 7. ta'k'inal 13cob: ayik'al 8. k'ilis 1: hombre rico o que tiene mucha familia.

<sup>2</sup>AYIK'AL 2: abonado para pagar; yan u ba'l u ba 2: abonado para pagar.

(IX) AYIK'AL 1: mujer honrada y señora principal 2. x-ik'al 1, 3: ix ayik'al.

AYIK'ALCHAHAL 8: enriquecer 2. AYIK'ALHAL 1: hacerse rico 3, 6, 7, 11: enriquecerse 4, 5, 6: enriquecer 4: ti'hi' ayik'alhal: allí enriqueció 3. AYIK'ALHIL 3, 11: enriquecerse [enriquecer a otro] hacerlo rico 4. AYIK'ALKUNAH 3: enriquecerse 3, 4, 7, 11: enriquecer a otro, hacerle rico 4: ayik'alkun a pixán: [enriquece tu alma] 8: ayik'alkunsahya: hacer rico; ayik'alkunsaha'an: pp hecho rico por alguno 5. AYIK'ALTAL 8: vn enriquecer 13: enriquecerse 6. AYIK'TAL 13: ayik'altal.

AYIK'ALIL 1, 2, 4, 5, 11: riqueza 4: xa'chete hun] k'ul ayik'alil: busca la verdadera riqueza 8: riqueza, el estado de serlo, o la condición de tal 11: opulencia, riqueza, fortuna, caudal.

AYIK'AL U BUK 11: adj lujoso [de atuendo] 2. AYIK'AL U BUKLIL 11: adj lujo [de atuendo] 3. ki'ki'tapa'n: adj lujoso [de atuendo] 4. ki'ki'tapa'nil 11: ki'ki'tapa'n.

<sup>1</sup>-B- 9: sufijo instrumental, que al unirse a una raíz verbal significa el instrumento que se usa o sirve para algo 13mrc: sufijo causativo, aparece con más frecuencia con los nombres atributivos, siempre delante del alternante -es del marcador de transitivo; ku sak-b-esik: él [lo] blanquea; kin chi'ik-b-esik: yo [lo] descubro; ku kam-b-siken: él me enseña 13abv: el elemento causativo en estos ejemplos no parece ser -b, sino [-e]s.

<sup>2</sup>-B-/-N- 13mrc: repetitivo, este sufijo ocurre con radicales que indican en cierto sentido acción repetida; ku xiim-b-al: él camina; taan u kiil-b-al: está temblando; taan u xik'-n-al: está volando.

(AH) BA 13: topo, tuza.

BA- 9: aquello 2. BE- 9: ídem 3. BI- 9: ídem 4. lay 9: ídem 5. le' 9: ídem 6. lo' 9: ídem.

<sup>1</sup>BA 1: pronombre (recíproco) [reflexivo] y sirve a todas [las] personas del singular y plural, anteponiéndole a los pronombres: in, a, u, etc; wa'lah binil in pulub in ba ti' ch'e'n: dije que me había de echar en un pozo; pospuesta a verbos activos o incorporados con ellos tiene este romance "se"; hats'ba, suk'inba, balba: azotarse, abstenerse, guardarse 7: terminación de los verbos reflexivos antepuesta al pronombre in, a, u, según la persona 7: pospuesta a los verbos, les sirve de persona que padece; kimsahba: matarse a sí mismo; conjugado dirá: in kinsah in ba: matéme a mí mismo; u kimsah u ba: [se mató a sí mismo] 8: partícula compositiva que significa: mismo, y sirve para formar las finales o terminaciones de los verbos reflexivos, uniéndole al pronombre respectivo de la persona como en kopba: arrollarse; kapba: meterse entre dos cosas; kapik in ba: me meto; kopik u ba: se arrolla o enrosca como la víbora; con los nombres tiene la misma significación; ba'alba: bienes propios; tu ba: en sí o por sí mismo 9, 13: sufijo reflexivo 13abv: el complejo pronominal reflexivo, se con -ba sufijo que se pone a los pronombres nominales posesivos; la construcción morfológica resultante es, a su vez, un sufijo que se pospone a las oraciones de los verbos transitivos, de donde resulta una duplicación del pronombre nominal en la misma; la función del sufijo -ba es indicar que la acción es recibida por quien la ejecuta; kin kinskinba: me mato.

<sup>2</sup>BA 1: pospuesta a la primera dicción significa basta que; bin xi'ik ba Juan: basta que se ha de ir Juan

# B

4, 8: hasta que 4: bin ba Pedro: hasta que se fue Pedro 8: hasta que, sin uso 2. BAK 4, 8: ídem 9: aunque 3. BAKAN 8: pues, pues que; talech bakan: pues que veniste 4. BAKA'AN 13: pues, pues que, así que 5. BAKAKIX 4: aunque 6. BAKIX 4: aunque 7: no obstante, sin embargo, aunque sea así 8: ídem antic 9: aunque 7. BAAK 1: hasta que, aunque y reduplicase; baak a hats'en, baak a tse'kten baak: aunque me azotes y me reprendas o castigos y hagas otra cosa, significa también: de manera que, en fin que o al fin que; wa baak a wo'lahe'x u yihil ixi'm te'xe', bin maak meeyalnake'x: de manera que si queréis tener maíz, habéis de trabajar 1: baak wa: basta que, o cuando no me caté, va pospuesta y hale de preceder otra oración: in pahta Pedroil Juan, ma'i bak wa Pedroi' Juani' bak wa: pensé que Pedro era Juan cuando no me caté, pero he aquí, cuando me caté no era Pedro, basta que era Juan; toh tin t'an kuchi, ma'i bak wa tohi: pensé que era derecho y basta que era tuerto, pospuesta a la primera dicción: basta que; atankil bakaa' u k'ati: basta que se quiere casar 7: adverbio, sea así, aunque, en fin que 8: sea así, aunque, en fin que, síncopa de bayak, subjuntivo de bayhal 8. BAAKA' 1: hasta que 9. BAAKAKA' 11: de manera que 10. BAAK LOK 7, 8: antic no obstante, sin embargo, aunque sea así 11. TUUN 13: entonces.

<sup>1</sup>BAB 1: remo y remar; u babil chem: el remo del bajel; bab te'ex a chem: remad vuestro bajel; ítem: bracear los que nadan y alear [o aletear] los peces y las aves; babche': palos con que revuelven la mezcla y la cal 3: remar; bakte'x chem ik'a: acabad de remar la canoa; remo 7: va nadar, remar 8: remo; va nadar, remar, bogar 9: nadar; remar; remo 13brj: remar 2. BABIL 1: navegar con remos o a remos 3: babil u benel chem: navegar a remo 3. BAB, T 5: babtah ha': bracear el que nada 6: bogar 7: va nadar, remar; bracear 8: va nadar, remar, bogar 11: v intr bogar 4: BABBABIL 1: a remo 3: babbabil u benel chem: navegar a remo 5. BABBTAHBA 3: alzar o aletear los peces las aletas 5: nadar y bracear 6. BABBTAHA'AN 8: el que ha sido remado, bogado o nadado 7. BAAB 3: remo; remar 6: remo, remar 8: remo 11: remo 13fpv: nado, nadar 13bvv: nadar 13: ba'abte'ex: [remad] 8. BAABTAH 2: remar y remero 8: va nadar, remar, bogar algún líquido 11: v intr remar 9. BAABTAL [forma] pasiva de babtah y baabtah 10. BAABTAHBA 2: bracear el que nada 11. baxal ha' 9: nadar.



de cualquier arte 3. hiba'1 2: algo 4. wa ba'1 3: algo o alguna cosa.

<sup>2</sup>BA'BAL 1: la hacienda u obra de alguno; yan wa a wok'ol tu ba'bal humpaye': ¿por ventura has hurtado de la hacienda de otro?; u ba'balil ka'ano'b [wa] yok'ol kab: las cosas del cielo o del mundo; u ba'balil misa: ornamentos para decir misa; tales u ba'bal Juan: trae la hacienda o cosa de Juan 2: recaudo o aderezo de algo; u ba'balil misa: el recaudo o aderezos de la misa; u ba'balil misa: aderezos de la misa; u ba'balil: recaudo o aderezos de guerra o misa 3: u ba'balil misa: recaudo para decir misa; ba'bal ti' ol: hábil, que presto depende 5: u ba'balil misa: aderezos de la misa 2. wa'bal 2: recaudo o aderezo de algo; u waba'bil misa: el recaudo o aderezos de la misa.

BABALABAL 3: ser echado así 2. BABLABAL 3: ídem.

BABALAH 8: v *freq* cubrir o resguardar una cosa tras de otra 2. BABALAH'AAN 8: *pp* de *babalah*: [cubierta o resguardada una cosa tras de otra] 3. BABALAK 1: cosa que se anda escondiendo o se esconde muchas veces 4. BABALANKIL 1: esconderse o irse escondiendo; ítem: ir dando vueltas o rodando 8: cosa que se oculta con repetición tras de otra 5. BABALA'AN 3: encubierta cosa así 6. BABALCHAHAL 8: *vn* esconderse a medias la cosa tras de otra 7. BABALCHAHÍ 8: ídem 8. BABALKI 8: cosa que está encubierta tras de otra 9. BABALNA 2: a hurtadillas 10. BABALNAK 1: cosa que se anda escondiendo o se esconde muchas veces 8: cosa que se oculta a cada paso tras de otra 11. BAABALAH: v *freq* cubrir o resguardar con repetición y tras algo 12. BAABA'AL KU BA 13: resguardarse [se guarda] 13. okol okol 2, 5: a hurtadillas.

BABAL K'AB 1: frecuentativo de *balk'ab* 13*ddp*: barajar; ma'a hop'ol a babal k'ab, a'al u habil: no estés barajando las cosas, di la verdad.

BABAL K'AX 3, 5: revolver liando alrededor 8: va liar al contorno o por toda la circunferencia del cuerpo 2. BABAL K'AXAH 8: va liar al contorno o por toda la circunferencia del cuerpo 3. BABAL K'AXBIL 8: que ha sido o debe ser cubierto con ataduras 4. BABAL K'AXTAH 6: liar alrededor 5. BABAL K'AXTA'AN 8: *pp* de *babal k'ax*: cubierto de ataduras 6. BABAL PIXTAH 8: va enredarlo bien tras de algo 7. BABAL TEP'AH 8: cubrirlo con lienzos por todas partes 8. BABAL TEP'AN 8: *pp* de *babal tep'* 9. BABAL TEP'EL 8: cubrir envolviendo 10. BABAL TEP',T 3: revolver liando alrededor 5: envolver en todas partes como quien lía carga; revolver liando alrededor 8: cubrir envolviendo; cubrirlo con lienzos por todas partes 11. kukupix,t 5: envolver en todas partes, como quien lía carga.

<sup>1</sup>BABALTAN 1: unos maderos gruesos que van puestos en la iglesia o en las casas de los indios, que son de paja; van a lo largo a manera de soleras 3: soleras de casas pajizas; u *babaltánil* na: solera de casa.

<sup>2</sup>BABALTAN 1: de mano en mano; xi'ik hu'n ti' *babal*, *tánil*: vaya el libro o carta de mano en (vano) [mano]; ítem: de un amo en otro o de un pueblo en otro; *biní* Juan ti' *babaltánil*: fuese Juan por ahí de un amo en

otro a perderse, o perdióse, así que ni aprendió oficio, ni sentó el pie; *babaltánil* u *ka'h in mehen*: anda mi hijo por ahí, así perdido, vagando; *ah babaltánil*: vagabundo que anda perdido 4: irse vagando de pueblo en pueblo; *biní in mehen ti' babaltánil*: [se fue mi hijo a vagar de pueblo en pueblo] 8: irse vagando de pueblo en pueblo 2. BABACHÁNKIL 1: vaguar de aquí para allá 5: vaguar 3. BABACHNAK 1: vagabundo 4. ma'yokbe 4: irse vagando de pueblo en pueblo.

BABALT'AN 1: cosa que no conviene o no es conveniente; ma' yila'bal yok'ot winiko'b ti' ak'bil, yok'lal babal t'anile': no se permite que baile la gente de noche porque no conviene 11: inconveniente, que no conviene; impedimento 2. BABALT'ANIL 11: inconveniente 3. k'asal 11: impedimento 4. k'atap 11: ídem.

BAABAXAH 3: va golpear con frecuencia o repetición, regolpear 2. BAABAXA'BIL 8: que ha sido o debe ser regolpeado con golpes excusados 3. BAABAXA'AN 8: *pp* regolpeado 4. BABAXAH 8: V. *baabaxah* 5. BABAXANKIL 13*ddp*: el ruido que hace el que está clavando continuamente, como el zapatero o el herrero 13*abv*: el significado de esta construcción es el mismo que el de *baabaxah*, pero más enfático, con la adición del sufijo complejo -ankil que denota acción intermitente o rítmica, es pues verbal y no nominal.

BABAXTAH 3, 8, 11: (manijear) [manosear] tratando con las manos 8: va juguetear, manosear 11: juguetear, *v tr* manosear 2. BABAXTA'AL 8: *pp* de *babaxtah* 3. BABAXTA'BIL 8: que ha sido o debe ser manoseado 4. BABAXTAHA'AN 8: *pp* que ha sido jugueteado o manoseado 5. BAXTAH 3: manosear 6. BAXALBAX 11: juguetear, *v tr* manosear.

BABAYKI 1, 2, 5, 8, 11: alisado, cosa alisada 1: cosa lisa, igualada y peinada como cabellos 2: alisado así 5: alisado como cabello peinado 8: el pelo liso y atusado 11: *pp* alisado como el pelo, *adj* lacio pelo, *pp* peinado liso como cabello 2. BABAYNAK 2, 5: alisado así 5: alisado como cabello peinado 3. BABAYTABIL 8: que ha sido alisado o atusado con la mano, o debe ser 4. BABATS'KI 5, 8: alisado así 8: pelo o felpa alisados 5. BATS'ENBATS' 11: *adj* lacio pelo.

BABAYLA' 12: así de pequeño 2. BABAYLA'LA' 12: ídem.

BABCHAHA'L 8: *vp* vaciarse, remarse el agua o espacio, bogarse, nadarse el lago 2. BABCHAHÍ 8: ídem.

BABENBAL 8: cosas que están vacías.

BABKALTAH 8: va toser para aclarar la voz o limpiar el pecho; esgarrar o gargajear para aclarar la voz; aumentar la voz o aclararla; *babkalte*, ma' a k'ay ta ni': aclara tu voz, no cantes por las narices 2. BAABKALTAH 8: va esgarrar o gargajear para limpiar el pecho y aclarar la voz 3. ets'kaltah 8: aumentar la voz o aclararla.

BABOMAL MEHEN 4: el mayor [hijo varón de varón]; V. BAOMAL 2. u nohol mehen 4: ídem.

BABTUN 1: una yerba o mata de hojas anchas con ciertas mazorcas, las cuales comen los puercos, y su raíz los indios en tiempo de hambre [¿aracea?].

<sup>1</sup>BACH 7, 8, 9, 13: chachalaca, ave 2. BACHIL 8: chachalaca, ave 3. BAACH 1, 11, 13, 13*abv*: especie de faisanes [chachalacas] 4. IX BAACH 12, 13, 13*abv*: chachalaca 5. ah koba' 1: especie de faisanes llamados bach 13*abv*: chachalaca, ave común de los bosques de los litorales de México, Centroamérica y toda la península de Yucatán, de la familia de los cracididos, género *Ortalis*; en Yucatán vive la especie *vetula*.

<sup>2</sup>BACH 7, 8, 9, 11: peje espada 9: pez espada.

BACHE'IL 3: [horma]; u *bache'il xanab*: horma del zapato o alpargatero 2. BANCHE' 7: horma de zapatero 3. bawche' 7: horma de zapato 8: horma de zapatero, molde 4. cheel 3: [horma]; u *cheel xanab*: horma del zapato o alpargatero.

BAH 1, 2, 4, 5: clavar con martillo 1: escoplear, hincarse con golpe 1, 2, 3, 5, 6, 8, 11: bah yok tsimin: herrar el caballo, herrador 3: enclavar generalmente; bah xanab ti' yok tsimin: herrar la bestia; bah tok': labrar lancetas y navajas de pedernal y casquillos para flechas sacándolas de algún pedernal grueso y aderezado 4: bahe'x u yok tsimin: herrar el caballo 6, 8, 9: clavar golpeando 10: bah tok': pedernal utilizado para hacer cuchillos, puntas de lanzas o flechas 13: bah it: relación sexual 2. BAH, TAH 11: clavar 3. BAHAH 7: clavar, escoplear 8: va clavar con golpe, pasiva: baahal 4. BAHAKBAL 8: cosa clavada 5. BAHAL 8: *pp* de *ba'ahal*: clavado; bahaltak: cosas que están clavadas 13*lrf*: clavar 1: bahaal: ser clavada alguna cosa 3: (pasivo) enclavada cosa 6. BAHALBAH 8: cosa que está clavada por partes 7. BAHAL CHE' 6, 8, 11: tarugo 8: clavo de madera 11: clavija, de hierro o metal 11: bahal che'tah: *v tr* atarugar 8. BAH'AAN 3: enclavada cosa 6: baha'n yok: herrado 8: *pp* clavado con golpe 11: *pp* clavado 9. BAHBE'N 8: que puede clavarse 10. BAHBIL 3: enclavada cosa (pasivo) baahal 8: que ha sido clavado o debe serlo con golpes 13: bahbil xanab: alpargata con la suela claveteada 11. BAHCHAHAL 8: *vp* ser clavado o clavarse a golpes 12. BAHCHAHÍ 8: ídem 13. BAH CHE' 2: macear 5: ba [h] che' xanab: horma de zapatos; ba [h] u che' xanab: ídem 7: bah che'tah: clavar estacas 8: bah che'tah: va clavar con clavo de madera o estaca, pasiva; bah che'tabal 11: V. bah, tah 14. BAHENBAH 8: cosas clavadas con separación 15. BAHIK 13: clavar 16. BAHILAK 8: cosas clavadas 17. BAHILIK 8: ídem 18. BAHILIL 8: clavadura 19. but'ah 11: clavar o tapar con tarugo, atestar, henchir 20. ch'ik, ah 11: [clavar] hincando, ch'ika'an: *pp* clavado 21. kah che' 2: macear 22. lom 3: escoplear 23. pol 3: escoplear 24. ts'ik 3: escoplear.

BAH- 13: partícula para expresar acción violenta o enfático; bah k'axtah: atar o liar, que quede muy apretado; bah kots'tah: arrollar [violentamente] alguna ropa o estera; bah tep'tah: envolver ropa o carga con ropa muy apretada; bah pixtah: devanar, que quede muy apretado.

BAHAB 1, 2, 3, 11: escoplo 1: instrumento con que algo se enclava o hinca con golpe 4, 8: pujabante 5:

picadera, buril, punzón 8: martillo, mazo 2. BAHAB CHE' 2: mazo 3. BAHAB CHI' K'EEWEL 3: sacabocado y sacarle 4. BAHAB MASKAB 1, 3, 11: sacabocado 1: hierro de zapateros 11: perforador 5. kohob che' 2: mazo 6. lomob hobón 2: escoplo 7. lomob maskab 2: ídem 8. xul maskab 2: ídem.

BAHABKAN 13: *Solanum nigrum* L. *Solan Com Tox*; V. bahalkan.

BAHAL 3: asimilarse, hacerse semejante 2. BACHAL 3: ídem 3. et k'ihal 3: ídem 4. et p'isanhal 3: ídem.

BAHCHIM 13*lrf*: indigestión, empacho.

BAHEL 3: ¿de aquí a cuándo? preguntando 4: ¿cuándo? 8: anticuado, ¿cuándo? 9: bah-el: algún día 2. BAHEL BAHEL 1: de cuando en cuando 3. bik'in 4, 8: cuándo.

BAHI YANAK WINIK 2, 5: ejemplificar, poner ejemplo.

BAHK'AL 2: arrevolverse el cordel a algo [arrollándose] 2. BAK'AL 2: lo mismo que *bahk'al* 3. BAK'MAL 2: *bahk'al*.

BAHLA'AHAL 8: *vp* ser clavadas sucesivamente las cosas 2. BAHLAHÍ 8: ídem.

BAHMAL 1: endurecerse o secarse como barro, pan, etc. encogerse como miembros, cuero o costura 3: enjugarse la llaga; bahmal u ka'ah in yah: enjugándose va mi llaga 4: endurecerse como el yeso o betún 5: secarse como lodo 6, 8: endurecerse como barro 8: en lo moral, obstinarse 2. BAHMAH 2: tieso pararse así [como brazo] 3. kam-mal 2: ídem 4. kankanki 2: tieso como brazo 5. kuymal 6: endurecerse como barro 6. tihil 5: secarse como lodo 7. t'ochmal 4: endurecerse como el yeso o betún 8. t'ohmal 4: ídem 9. tsannal 2: V. bahmah, kam-mal 10. wolmal 3: enjugarse [secarse] la llaga.

BAHPEK 11: *v tr* apisonar 13*fpv*: cierto término de albañilería [base rípiada del piso] 2. BAHPEKSAH 11: ídem 3. koholche', tah 11: *v tr* apisonar.

BAH TOK' 10: pedernal utilizado para hacer cuchillos, puntas de lanzas y flechas.

(AH) BAH TOK' MAS 1: ciertas cigarras montecinas.

<sup>1</sup>BAHUN 1, 4, 5, 7, 8, 11: ¿cuánto? 1: en cantidad; partícula del que pregunta 2: cuántas veces o qué de veces; bahun wa'lik ti': cuántas veces se le dice; bahun waye': cuánto, en distancia 11: ¿qué tamaño?; bahun a ka'h ka' kimi a yum: ¿de qué tamaño eras cuando murió tu padre? 6: ¿qué tanto?; bahun u k'inil: cuánto tiempo 7, 8: cantidad, precio y espacio 7: bahun u ka'ah: de qué tamaño 8: bahun u bahux in wa'lik ti': qué de veces se lo dije 2. BAHUNAK 1: ¿cuánto?, ¿en cuánto fue? 8: bahunako'b: cuántos fueron 3. BAHUNX 1, 3, 4, 7: ¿cuánto?, ¿en cuánto? 3: ¿por cuánto?, cantidad 4: ¿qué tamaño? 4. BAHUX 4, 7, 11: ¿cuánto? 4: ¿qué tamaño? 7, 8: ¿en cuánto tiempo? 11: cuánto, en número, precio 5. hayten 11: cuántas veces.

<sup>2</sup>BAHUN 1, 2, 4: cuánto, cuántos [cantidad en número, veces, espacio y tiempo] 1: ¿por qué?; bahun a

hantantik ma' a hanal: ¿por qué comes lo que no es tuyo?; cuántos o cuántas; bahun winiko'b ta wilah ti' be: ¿cuántas personas has visto en el camino?; ¿cuánto? en cantidad; partícula del que pregunta; bahun yala' ts'ib: ¿cuánto te falta por escribir?; bahun u benel, bahun yala'tah, bahun manaane': ¿cuánto falta?, cuándo; bahun a k'ati' a lobil, ta ko'il, ta baxal, etc: cuándo has de dejar tus maldades, tus bellaquerías, tus juegos, etc; ¿por cuánto? ¿en cuánto? 2: bahun way: cuánto, en distancia 3: bahun u tohol: ¿cuánto es su precio?; ma' xokbe'n u tulul u tohol: infinito es su precio; bahun u kala': ¿qué miseria y poquedad es ésa? 4: bahun wa'lik: ¿en cuánto? 2: bahunx 1, 2: ¿cuánto? en cantidad; partícula del que pregunta; bahunx ma' k'uchuk tu k'ak' chumuk k'in: ¿cuánto falta para el medio día? 3: bahunx u kal u kalo'b a siile'x ti' yaab kah lo': ¿qué miseria es ésa de limosna siendo gran pueblo? 3. BAHUX 13: cuánto, por cuánto, en cuánto [cada uno] 4. BAHUNAK 1: ¿cuánto? en cantidad; partícula del que pregunta 5. BAHUN KAL 1: ¿cuánto? o ¿qué tanto es eso de que se trata? ¿que no es nada?; bahun in kal tin hunali': ¿qué puedo? ¿cuánto valgo yo solo? esto es, nada puedo; bahun a kal ta hunali': ¿qué tanto puedes tú solo?, esto es, nada puedes; bahun a kal u ya'il a wok lik a wa'lik ten lo'e': ¿qué tanto es esa llaga de tu pie que me dices?, ¡anda, que no es nada! 6. BAHUN MA' 1: casi, a punto, poco faltó 7. BABA HUN 1-8: cuánto, cuántos [cantidad en número, espacio y tiempo] 1: algunos o algún tanto, un poco o tanto cuanto; babahun ts'e' ts'ek: un poco más; ts'a babahun ts'ets'ek:dale un poquito más 2: algún tanto, en número 3: algunos; babahun ts'ets'ek: un poco menos 6: cuánto, tanto 7: ¿en cuánto? ¿a cuánto? 8: antic algún tanto, algunos 8. BABA HUNX 7, 8: a cuánto, en cuánto [cada uno], tanto cuanto, antic tanto, algunos 9. BABA HUX 8: a cuánto, en cuánto [cada uno].

**BAHUNKINAH** 5: moderar y templar 2. **BABA HUN** ↓  
**KINAH** 1, 5, 11: moderar, moderar alguna cosa, que no sea demasiado, ni poco 1: babahunkine'x u men ↓  
yah palalo'b: moderar el trabajo de los muchachos 5: comedirse, moderarse o templarse.

**BAIL** 1, 3: disposición, esencia y ser de cualquier cosa 1: bikx u bail a wok yetel a kukutil: ¿qué disposición de piernas o de cuerpo tienes?; V. ba'1 3: bail paskab: disposición que uno tiene de cuerpo y de vida.

**BAILANKIL XIKIN** 1: amusgar las orejas el animal [algunas bestias en ademán de ataque].

**BAILI'** 1, 2, 3, 5, 6, 11: [lo acostumbrado, lo común, continuamente o siempre, ordinariamente, es manera de, perpetuar, permanecer, perseverar, durar] 1: continuamente, siempre o generalmente, comúnmente; baili' ti': úsalo, tiénelo de costumbre; baili' u beltabal waye': úsase aquí; baili' u beltike': siempre lo hizo así; baili' t'an: es manera de hablar, es común plática; yan yan bin wi'ih waye' tu t'anob, he'wak baili' t'an: dicen que hay aquí mucha hambre, pero es manera de hablar, que de comer tiene; baili' kaan: es manera de hablar, es común plática 2: ordinariamente, continuamente o siempre, comúnmente 3: así es de continuo, generalmente u ordinariamente 6: perpetuamente, siempre, naturalmente; ma' baili' u nailik waye': [no radica aquí perpetuamente, nunca se ol-

vida de aquí] 2. **BAILE'** 6: continuamente 3. **BAIL** 1: continuamente, siempre o generalmente, comúnmente; bail hom: durará, permanecerá, perseverará, es futuro en -om, sale de bailhal; bail homi u kuxtal u pixán winik: durará la vida del alma del hombre, que no se acabará 4. **BAILHAL** 1, 2, 3, 5, 6, 7: continuarse o hacerse siempre, continuamente, permanecer, perseverar; bailhal tu yutstakil be: perseverar en bien; bailhal tu tibilil be: perseverar en mal 2: bailhal ti' lobil, tu lobtakil be: permanecer en mal 2: bailhal ti' lobil: perseverar en mal 3: durar para siempre, siempre hacerse o sucederse 5: continuarse o estarse 5. **BAILHIL** 1: continuarse o hacerse siempre, continuamente, permanecer, perseverar; bailhal tu tibilil be; ti' yutstakil be: perseverar en bien; bail ti' lobil; tu lobtakil be: perseverar en mal 6. **BAILILI'** 1: continuamente, siempre o generalmente, comúnmente; bailili' u tsikik u yum winike': siempre o comúnmente obedece el hombre a su padre 7. **BAILTAL** 6: perpetuarse 8. **BAILI'** 1, 3, 13: continuamente, siempre o generalmente, comúnmente 3: ordinariamente 3, 13: baili' wil bin ts'akak la'e' he'bal u pusk'al u lobil winiko'ob tu k'ak'il mitnal: siempre les roe a los malos, el gusano de la conciencia en el infierno 9. **amal** 11: siempre, siempre que, por cada vez 10. **u baile'** 6: continuamente 11. **tu baili'** 2, 5, 6, 11: ordinariamente, continuamente o siempre 6: perpetuamente 11: siempre 12. **hunk'ulhal** 3, 5, 6: durar para siempre, permanecer o perseverar, siempre hacerse o sucederse 6: continuarse 13. **hunk'uli'** 6: perpetuamente; ma' hunk'uli' u nailik waye': no radica aquí perpetuamente 14. **ti' hunk'ul** 11: para siempre 15. **humpuli'** 11: ídem 16. **ixmayom** 11: siempre 17. **u nukile'** 3: generalmente u ordinariamente 18. **u nukili'** 2, 6, 11: ordinariamente, comúnmente 6: naturalmente; u nu'ki yolahlil kuxtal winik: [naturalmente por eso vive el hombre] 11: *adv* siempre 19. **naan ti'** 2: costumbre tener [costumbre que se tiene, lo de siempre] 20. **taachili'** 3: generalmente u ordinariamente.

**BAILKUNAH** 1-3, 6, 11: perseverar, continuar, *v tr* perpetuar y proseguir 2. **BAYHAL** 11: ídem 3. **binel huntats** 11: *v tr* proseguir 4. **hunkultah** 11: *v tr* perpetuar 5. **hunkulkunah** 3: perpetuar o continuar 6. **huntats'tah** 3: continuar.

**BAIX** 1, 2, 7, 8, 11: así mismo, además de esto 2: bay u xoka'an lo': otros tantos en número 7: así como 2. **BAYXAN** 1, 8, 11: así mismo, además de esto 8: del mismo modo, así también, es síncopa de bay ix xan.

**BAK** 2, 4-9, 11, 13: hueso 4: ts'ak bak: coyuntura 11, 13: cuerno 13nem: bakche': trozo puntiagudo de madero, de katsim, ha'bin o chakte' o de cuerno de venado, que sirve para desprender y despojar a la mazorca de sus envolturas o brácteas durante la cosecha 13: bakné: hueso sacro 2. **BAKAL(IL)** 3: sak bakalil nal: mazorca de maíz quitados los granos [hueso] 3. **BAKEL** 1: hueso, cuernos de ciervo con que los indios castran las colmenas, las alillas de sobre los pechos; u baak in tsem, u bakil in tsem: [clavículas] 3: [hueso]; u bakel kay: raspa de pescado [hueso de pescado] 6: bakel ni': ternilla 7, 8: hueso 8: ternilla o el hueso de la nariz 11: ternilla de la nariz 13: bakel t'oon: espinilla; bakel tselek: canilla de la pierna 4. **BAAK** 1: baakhal: enflaquecerse; baak tso'tshal:

enflaquecerse así [muy flaco] 1, 9: baak tso'ts: hombre o cualquier animal muy flaco 1, 13: bocina o cuerno de vaca.

<sup>2</sup>**BAK** 1: bak kots: madero grande y grueso o viga 3: fuerte y recio como el hueso; bak u koh yetel u ni' yak': fuerte y recio es el pico; bak kots: madre, viga, madero grueso 5: bak suts': viga sobre que se entabla 9: bak: hueso, duro.

<sup>3</sup>**BAK** 9: garza 2. **BAK HA'** 3, 8, 11: garza blanca 13: nombre de un ave acuática posiblemente *Brus* sp; una grúa 3. **BAK HAA'** 7: garza blanca 4. **bok** 9: garza, V. bak ha' 5. **sak bok** 7, 11: garza blanca 9: garza, V. bak ha'.

<sup>4</sup>**BAK** 4, 6: derramar agua de boca angosta 8: derramar agua por vasos de boca angosta, desusado 9: ah bak: bebedor 13: baká [bak ha']: derramarse el agua, donde se derrama el agua 2. **BAKAL** 4: [derramar] 3. **BAKCHAHAL** 1: derramarse un líquido de una vasija 11: *vr* derramarse líquidos 4. **BAKPULTAH** 4: bakal; bakpultah ya'ilil p'ul: derramar el agua del cántaro 5. **BAAK** 11, 13: derramar agua, u otro licor de vasija angosta; baake yalil p'ul: [derrama el agua del cántaro] 9: derramar 6. **BAAKAL** 1: derramarse algún licor de la vasija trastornándose 11: *vr* derramarse líquidos 7. **BABA KPICHTAH** 4: bakal: derramar agua de una cosa en otra.

<sup>1</sup>(AH) **BAK** 1: animal muy flaco, en los huesos; ah bak winik: hombre así flaco; ah bak tsimin: caballo flaco.

<sup>2</sup>(AH) **BAK** 1: niño o muchacho pequeño 2: niño así 3: criatura así 5: niño o muchachuelo 9: niño pequeño 2. **AH BAAK** 1: [crío] niño 6: muchacho 8: antic muchacho, joven 3. **IX BAK** 1: niña 2, 5: niña o muchachuela, nombre amoroso 3: criatura así 4. **IX BAAL** 1, 6, 8: niña 11: niña (se dice así por cariño) 5. **XBAAK** 8: [niña] 6. ah k'os pal 3: muchacho.

**BAKA** 10: toponímico; [es muy posible que sea una variante de bakab nombre de cada una de las cuatro deidades mayas sostenedoras del mundo], población situada al oeste de Motul que pertenecía a la provincia de Kehpech (Cehpech).

**BAKA'** 5: cosa morena.

<sup>1</sup>**BAKAB** 1: representante, agente 11: atlante 2. **BAKAB YAH** 5: representar, representante 7: *va* representar farsa 3. **BAKAB YAAH** 8: antic representante [actor teatral] 4. ah pawahtun 11: atlante.

<sup>2</sup>**BAKAB** 10: patronímico maya.

**BAKABCH'EN** 10: [toponímico] "pozo-del-Bakab" (Bacab); probablemente se refiera al linaje así denominado, población situada a las faldas del Pu'uk (Pu'uc) al sureste de Ts'itbalche' (Dzitbalché), pertenecía a la provincia de Ah Kanul (Ah Canul).

**BAKAKIX** 1: aunque, por más que, demás que, dado que o dado caso; yok'al bakakix bin u bo'ote Dios teche': porque demás que Dios te lo pagará 2: aunque; bakakix yaak ta wol: aunque te pese 3: aunque (conjunción); bakakix lik a kachik u xulal ostia

consagrada ti' ya'ab u xulale' ma' ba'al yail lak ti' yetel ma' ba'al yail bin uchuk ti': aunque se parta la hostia consagrada ningún daño ni detrimento le viene; bakakix yo'ochelak anheleso'ob u kukutil k-ah lohile' voltah k-ah lohil yo'ocheltiko'ob winiko'ob xan: aunque es comida de los ángeles el cuerpo de nuestro señor, quiso que los hombres le tengan por sustento 4: aunque; bakakix maak ook'ali'e' pim wil ma' kuxa'an ti'o'ob: si no fuera por nosotros muchos de ellos no estuvieran vivos 5: aunque 6: poner por caso; bakakix anak winik: poner por caso que haya una persona 7: *adv* aunque, para más que, dado caso que, por acaso, sino 11: sin embargo 2. **BAKIX** 3, 4, 5: aunque 3. baix 2: ídem.

**BAKAL** 1, 2, 4, 5: mazorca del maíz, quitado el grano 1: u bakalil nal: [la mazorca del maíz] 8: el hueso de la mazorca del maíz en que se crían los granos 9: olote 13cob: hueso de maíz 13lr: hueso del elote 13nem: raquis de la mazorca, olote en el centro de México.

**BAKALAR** 10: toponímico del maya bak'hala (Bakalar) que significa "cercado-por-cañas"; era la población más importante de la provincia de Waymil (Uaymil) a la llegada de los españoles debido a que era el punto de transbordo de mercancía traída desde Honduras, para después ser transportada al centro de Yucatán; se localiza a orillas de la laguna del mismo nombre, al noroeste de la ciudad de Chetumal 13lr: rodeado de carrizos.

**BAKAM** 1, 9: bandera 2, 5, 9: vela de navío 8: antic vela de navío 2. bub 9: vela de navío 3. buub 2, 5: ídem 4. lakam 9: bandera 5. pan 9: ídem.

**BAKAMCHEK', T** 5: atropellar 8: antic atropellar o tropezar con algo 2. **BAKAMCHEK'TAH** 1: hollar o pisar atropellando sin advertir 3. **BAKAMCHEK'EL** 1: ser así hollado [atropellado sin advertir] 4. **BAKAM** ↓  
**CHEK'TABAL** 1: ídem 5. balachek', t 2: atropellar 6. balak'chek', t 5: ídem.

**BAKAX** 5: vaca 2. wakax 13: ídem.

**BAKCHE'** 7: [*Harpyge formosa* DC Legum] 2. bal ↓  
che'keh 7: ídem.

**BAKCHI'** 3: déjalo tú, no hay más, basta eso, déjalo 7: partícula prohibitiva, no lo hagas, basta, no más 8: antic no lo hagas, no más, basta.

(U) **BAKEL TSIMIN** 10: toponímico; lugar pantanoso en la región de Waymil (Uaymil), se le llama así porque muchos caballos cargados quedaban atrapados en el lodo y eran abandonados.

(U) **BAKEL WINIK** 6: vulgo 2. bal kah winik 11: ídem.

**BAKEL WO'** 7: hierba 2. baken wo' 13fpv: yerba que entra en el número de las que usan los indios para curar calenturas rebeldes, el tallo y las hojas están cubiertas de un vello suave 13nem: *Pilea herniaroides*, Lindl Urtic.

(AH) **BAKEN CHULUL** 3: cuclillo, ave de esta tierra 5: pájaro del tamaño de un pollo, que grita como tigre 10: un ave no identificada.



8: V. bak'bil 9. BAK'LIL 8: atadura que rodea, vuelta en espiral o hélice 10. BAK'A'AN 8: *pp* de bak'ah: revuelto en derredor de algo, lazada 11. BAAK'AL 8: *va* su pasiva, arrollar alrededor de alguna cosa, cercar, rodear, liar 12. BAAK'BAL 8: *va* su pasiva, arrollar alrededor de alguna cosa, cercar, rodear, liar 13. BAK'YAL 5: bak' 14. piltah ti' k'an 5: enredar como la calabaza 15. piixtah 11: enredar 16. sosowhal 11: ídem 17. xak'tal 11: *vr* enredarse 18. xaxak'ah 11: enredar 19. xaxak'tal 11: *vr* enredarse.

BAK' 1: asir o abrazar; baki a bak'ben: no me abrases; bak'a'an nok': el que está faldas en cinta para trabajar; bak' k'axa'n: atado en rededor 4: (en composición) (hacer) [asir] alrededor; bak'nabes: úntalo alrededor, abrazar con los pies; bak'che' u ka'h in bu'ul: ya se van asiendo de los palos mis frijoles 7: bak'chik: arrollado, enrollado 5: bak'nok': enfaldarse 7, 8: *va* arrollar alrededor de algo, viga, hilo *etc*; bak'an [participio pasivo de bak'] 8: en composición significa que la acción del verbo se verifica en derredor; bak'nabes: úntale alrededor 2. BAK'AL 8: *pp* de baak'al: que está arrollado tras de algo 3. BAAK'AL 1: ser asido, cercado a la redonda, abrazado y enredado así *pp* de baak'al.

BAK'ACH 1: todos; bak'ach paalal, bak'ach ch'uplal: todos son muchachos, todas [son] mujeres 7, 8: totalmente, todos 11: *adv m* totalmente 2. BAK'ACHIL 7: todos, totalmente.

BAK'AL 8: vuelta de cordel o cosa semejante al derredor de algo, la lazada 2. BAK'KAB 3, 7: alrededor 7: en rededor 8: en rededor o alrededor 3. BAK'KABTAH 8: *va* liar tras de algo con presteza, liar con prontitud una cuerda tras de algo 4. BAK'LAK 8: estado de las cosas liadas a la redonda 5. BAK'LIK 3, 5, 6: alrededor; [V. bak'kab] 4: a la redonda; ma'ba'l yan bak'lik in kol: no hay nada alrededor de mi milpa 7: alrededor, a la redonda, a los alrededores, en contorno 8: estado de las cosas liadas a la redonda, a la redonda 11: derredor 6. BAK'LIL 8: la liadura o enredo de cosas flexibles tras de algo 7. nak'lik 11: derredor 8. tu pach 11: ídem 9. u sutul 11: ídem.

BAK'AL 2, 5: arrevolverse el cordel a algo [arrollándose] 2. BAK'HAL 1: arrevolverse o enredarse 3. BAK'AL 2, 5: arrevolverse el cordel a algo [arrollándose] 4. BAK'MAL 2, 5: arrevolverse el cordel a algo [arrollándose] 5. BABAK' 4: asirse; babak'ki [in] wal ten: no se despega mi hijo de mí 8: *v antic* babak'ki.

BAK'ALBO' 13*abv*: *Borreria pulchra* Mill sp Borragnácea.

BAK'CHAHAL 8: *vn* enredarse o ser enredado alrededor 2. BAK'CHALAK 8: cosa que se enreda a cada paso, también suele usarse bak'k'alak 3. BAK'CHALANKIL 8: *vd* que se enredan al rededor, también suele usarse bak'k'alankal 4. BAK'AKBAL 8: cosa que está arrollada tras de algo 5. BAK'AKNAK 8: cosa que va cercando a otra enredándose con ella 6. BAK'HAL 1: arrevolverse o enredarse 7. BAK'MAL 1: ídem 8. BAK'ENBAK' 8: cosas que están liadas alrededor o tras de algo 9. BAK'ENBAK'TAL 8: *vn* estarse liándose tras de algo 10. BAK'K'ANKIL 8: *vd* que se enredan alrededor, también suele usarse bak'k'alankal 11. BAK'LA'AHAL 8: *vp* liarse todas las cuerdas y a

su vez tras de algo 12. BAK'LA'ANTAH 8: *va dist* liar las cuerdas o arrebosar paños uno a uno tras de alguna cosa 13. BAK'SAHTAH 5: bak'sahtah ok'ol: arrebosarse.

BAK'MAN 7: comprar en partida 8: la compra en partida 2. BAK'MANTAH 1: comprar atravesando [monopolizando] todo lo que se vende 8: *va* comprar en partida, al montón, al barrer.

BAK'NABSAH 8: *va* untar alrededor o en contorno 2. BAK'NABSAHA'AN 8: *pp* untado en contorno o alrededor 3. BAK'NOBSAH 7: untar en contorno, alrededor.

BAK'OK 8: zancadilla 2. BAK'OKIL 8: zancadilla 3. BAK'OKTAH 8: dar zancadilla 4. BAK'OK, TAHAN 8: *pp* del anterior.

BAK'PACH 1: cercar en rededor; bak' man u pach: cosa cercada así 3, 4: cercar alrededor; bak'ex u pach ti' kololche'bil: (cércale) [cérquenlo] alrededor de (paliza) [empalizadas] 6: bak'pach,t: cercar los enemigos 8: *adv* contorno, circunferencia o alrededor de algo, al contorno 13: rodear cercando alrededor 2. BAK'PACHIL 8: *adv* contorno, circunferencia o alrededor de algo, al contorno 3. BAK'PACHTAH 8: *va* rodear, cercar, sitiari, circundar, amarrar, alrededor; bak'pachtaha'an: *pp* más usado es bak'a'an u pach 4. BAK' MAK PACH 1: cercar en rededor; bak' makbil pach: cosa cercada así 5. SUTBAK' 3, 13: rodear cercando alrededor 6. XOYBAK' 3, 13: rodear cercando alrededor 7. XOYMAK 3, 13: rodear cercando alrededor 6: xoymaktah: cercar los enemigos.

BAK'TE 1, 7, 8: juntamente 7, 8: juntos 2. BAK'TEIL 8: juntos, juntamente 3. BAK'TEHAL 1: juntarse o congregarse 5: incorporarse [mezclar] un licor con otro 7: *vn* congregarse 4. BAK'TEKUNAH 1: ayuntar, congregarse muchas cosas en una, o una cosa con otro 2: juntar muchas cosas en una 3: ayudar muchas cosas unas con otras 4: ayuntar una cosa a otra; bak'tekunah u chayan ts't'b: júntalo con la demás escritura 5. BAK'TEKUNTAL 11: *v intr* convergir 6. BAK' TESAH 1: [V. bak'tekunah] 2, 5: juntar muchas cosas en una 5: bak'tesah [t'an]: juntar palabras aquí una, allí otra 7. BAK'TETAL 8: reunirse en otro 11: *v intr* convergir 8. PAK'TEKUNAH 4: ayuntar una cosa a otra 5: juntar muchas cosas en una 8: *va* reunir en un todo.

(U) BAK'TOK' 3: padrastro de la uña 2. ix tulub 3: ídem.

BAK'TUN 13: periodo de veinte k'atunes (144,000 días).

BAK'UCHE' 13*nem*: operación que consiste en suprimir los retoños de la vegetación, en un terreno desmontado con alguna anterioridad; comprende también un nuevo "chapeo" (o desyerbe) del terreno, preparándolo en esta forma para la quema.

BAK'XOK 1: sumar o contar la cuenta o lo contado 5: sumar (en cuenta) 7: cuenta general, suma total, sumar 8: V. buk'xok 2. BAK'XOKAH 7: sumar 3. BAK'XOKTAH 5: sumar, montar lo contado 4. BUK'XOK 8: cuenta en general, suma o resumen general de la cuenta 5. BUK'XOKIL 8: ídem.

BAL 1: consuegro, respecto de otro consuegro; u bal u batanba: consuegro entre sí; bal a bal: convidarse los consuegros uno a otro; abuelo de mi mujer, de parte de padre; in bal: mi cuñado, hermano de mi mujer; bal in ka'h ti': llámolo cuñado o téngolo por tal 3: cuñado, marido de mi hermana o hermano de mi mujer 4, 8: cuñado del varón y consuegro 5, 6: cuñado entre varones; llama el varón a su cuñado; cuñado 7: cuñado, hermano de la mujer 9: abuelo de esposa; esposo de nieta de abuelo 2. BAAL 1: cuñado respecto del varón; in baal Juan, u ha'an in mehen, u noh yum wix mehen: Juan es mi consuegro, es suegro de mi hijo o de mi hija; ah baal na: padre de familia; llama el abuelo al nieto, marido de la nieta y el tal nieto al abuelo así de su mujer 9: consuegro; cuñado de varón, consuegro, esposo de la nieta del abuelo, abuelo de la esposa; esposo de nieta de abuelo cuñado del esposo.

BAL 1, 3, 11: negar 1: ma' balik a p'ax ten: no me niegues la deuda que me debes 3: bal ka' hayabtik: no bosteces 2. BALAH 1, 11: V. bal 3. BALOO' 1, 4: no sé eso que se pregunta; es partícula del que responde; baloke'ex ta t'an, bal a k'ati'o': no sé qué os queréis decir 4. BAL WA 1, 3, 4, 8: no sé, no sé qué es, bal wa in nak: no sé qué me tengo 3: bal wa yala ma' u kato'ob ts'ibo'ob te'ex: no sé qué es la causa porque no os quieren escribir; baal wa nak in nak: no sé que me tengo 5. BAL WA CHE' 1: no sé qué es, o qué sea; dícese en respuesta 6. BAL WA TP' 1, 4: él sabe por qué; yo no sé por qué lo hace o qué le movió 4: no sé que sea 7. BA'LI WA TAHMENI' 1: no sé por qué causa, o no sé qué fue la causa 8. a'alab ma' hah 11: negar 9. mabkunah 11: ídem 10. ma'nankunah 11: ídem.

BAL 1, 2: esconder, abrigar y encubrir debajo de algo o detrás de algo; bale'x a ba ti' kisín: guardaos del diablo; bal kandela tu pach a nok': esconde o encubre la candela tras tu ropa; bal okol: hurto secreto y escondido y hurtar así; balyah: esconder a menudo; bal ok, tah it: esconder entre los pies y piernas 3: encubrir a otro; abrigar guardando y escondiendo 4: esconder; ti' bala'n bala'nit: escondidamente; balumbal u wich in bu'ul: son mis frijoles pocos [escondidos] uno allí otro aquí; guardar 7: *va* esconder, resguardar detrás de algo 8: *va* esconder, ocultar tras de algo, resguardar, hacer sombra a alguna cosa interponiendo otra que la cubra 9: encubrir, esconder, proteger 2. BALKUNAH 3: encubrir a otro 3. ta'kuntah 4: guardar o esconder.

BAL 1, 2, 4, 7, 9: [corchar, torcer, doblar, juntar] 1: corchar así cordeles, doblarlos y torcerlos 2: juntar hebras para torcer 4: juntar hilo o cuerda para torcer 7: torcer hebras 9: rodar, torcer cordeles 2. BALAH 1, 7, 8: [corchar, torcer] 1: corchar así cordeles, doblarlos y torcerlos 7: torcer hebras 8: torcer hilos 3. BALK'ABTAH 13*fpv*: corchar cuerdas con la palma de las manos 4. BALKUN 4: V. balkunah; oxbal, kun ka' a ch'ikinte: échale tres ramales y luego tuércelo 5. BALKUNAH 1, 4, 8: juntar hilo con hilo 1: hun balkunah: torcer un hilo solo; ka' balkunah; ox balkunah: hacerlo de dos, tres ramales juntos torcidos 6. BALYAH 1: torcer 7. BAAL 5: juntar hebras para torcer 8. lot 2, 5: ídem.

BAL 1: lo contenido en alguna cosa; ba'l u ba'l harro: ¿qué hay en el jarro?; ba'l u ba'l a kuch: ¿qué es lo que llevas en tu carga? de aquí sale u ba'al kabil,

do: el cabildo, consejo y ayuntamiento, los que en él tienen voto; u ba'alba: la hacienda; u ba'al in ba, a ba, u ba: mi hacienda, la tuya, la de aquél, *etc*; u ba'al kum: la yerbabuena, perejil y especies que se echan en la olla; u ba'al che', u ba'al k'ax: las bestias y sabandijas que se crían y andan en el monte; u ba'al k'ab: lo que se trae entre las manos y se usa, *etc*; ah ba'l lob: malo o bellaco encubierto; ah ba'al tsoy: esclavo, es vocablo antiguo; u ba'l u ba'l: cosa manchada en partes de colores o pintada de muchos colores; u ba'l u ba'l u suyén: [está manchada en partes su capa] 3: u ba'l homtan: asadura de animal 3: [común familia]; u ba'al chi': ordinaria plástica; u ba'alen yotoch David: soy de la familia y casa de David 2. BA'AL 3, 6: contenida cosa en otra; u ba'al u kum: especias que echan en la olla como yerbabuena; u ba'al pak': henchinamiento de cimiento o de edificio que son piedras pequeñas; u ba'al ha', u ba'al k'ak'nab: animal de agua; u ba'al kuch: lo contenido en la carga 5, 6: u ba'al chi': cosa que se trae así en la boca 6: u ba'al wotoch: familiar, mi criado 8: lo contenido o encerrado en algo 11: u ba'alil ichna: trasto, trastos; u ba'al uti'al nach ximbal: equipaje; ba'al uti'al ts'uts' chamal, u ba'alil uti'al ts'uts' k'uts: cachimba; u ba'al haa'il: *adj* acuático; ba'al uti'al nach pakat: antejo de larga vista; ba'al tu': inmundicia; ba'al yotoch: mueble de casa; ba'alba, ba'albail: muebles 13: contenido; hay ch'oy u ba'al a p'ul?: ¿cuántos cubos contiene tu cántaro?

BA'AL 1: [cosa en general] alguna cosa; ba'wil ba'l bin a ts'ab tene', ts'a tu sebal: si alguna me has de dar, dámela presto, su contrario es ma'bal: ninguna cosa; memba'l o ma'ba'len: no soy nada; mo'n-ba'l o ma'ba'l-o'n: no somos nada; ba'li ba'l a k'ate'ex, kin wilik: algo debéis de querer según veo; ba'lhi ba'lhi hok'eb t'an: achaque quieren las cosas 2: ba'l in takali', ma'ba'l in takeli': ¿qué se me da a mí de eso? nada 3: cosa, generalmente; ba'ltak lo': tal cosa y otra semejante a ella, si son muchos; alhaja de casa; u ba'al k'ak'nab: animal de agua 5: u ba'al k'ab: cosa que se trae entre las manos en el uso 6, 9, 11, 12: cosa 8: cosa, negocio 11: *pron ind* algo (pequeña cantidad); ingrediente, asunto; ba'al tal yuchul: incidente, asunto, bulto, materia, substancia, utensilio, objeto, especie; ba'al hok'an tu winikil: exantema; erupción en la piel [cosa que brota o ha salido en el cuerpo] 2. BA'ALIL 8: cosa, negocio 3. BA'ALTAL 8: *vp* ser algo lo que nada es.

BAL 1, 5, 9: cuenta de ramales de hilo o de seda torcidos; hun bal k'aan: un hilo torcido; [hun bal] k'uch: un hilo torcido; ka' bal, ox bal: dos, tres, *etc* 5: cuenta para dobleces de hilo 7: partícula para contar ramales de hilo o vueltas detrás de algo 8: terminando un número sirve para contar ramales de hilo 9: clasificador de hilos torcidos.

BALA' 7: acaso pues que, acaso, pues; así que; bala' talech: con que ya viniste 8: acaso, acaso porque, pues, así que, aunque, luego, con que; bala' ta talsah: con que, pues que lo trajiste 2. BLA' 2: inferir 7: pues; V. bala' 8: acaso; síncopa de bala' 3. h-able' 2: inferir.

BA'LA' 1, 7, 8, 9: así que, pues, es conjunción ilativa; ba'la' bikx a t'an: ¿pues qué dices en eso? 7: acaso pues que, acaso, pues, así que; ba'la' talech: con que ya viniste 8: acaso, porque, pues, así que, aunque, luego,



turas 8: escritura en cifra 8: escribir por cifras 11: abreviatura en lo escrito 2. ak'abts'ib 5: abreviatura o cifra 13: nombre popular de un edificio de Chichén Itzá (ch'i'-ch'een-itsa').

BALA' P'OK 8: sombrero ordinario de petate.

BALAS 13: nombre propio que en español corresponde a Blas.

BALA' XAN TIN KIMIL 1: ¡muerte!, ¡cómo te tardas en llevarme!; bala' xan (tin) [ta] kimil: ¡cómo te tardas tú en morir!, ¡cómo no te lleva la muerte?; bala' xan tu ch'aken [bay] in naa' yetel in yum, yetel wichan: ¿cómo no me muero [como murió] mi madre, mi padre y mi marido? 2. BALAN XAN TIN KIMIL 5: ¡cómo me tardo en morir!; balan xan ta kimil: ¡cómo te tardas en morir!

BALBA 1: guardar de mal y esconderse; u balah u ba ichil aktun: se escondió en una cueva; u balah u ba ti' kisín: se escondió [protegió] del demonio; balba ti' ik': abrigarse, defenderse del viento 2, 4, 5: guardarse, recatarse, esconderse 3: balba ti' k'aax: [esconderse en el monte] emboscarse; balba u ka'h ten: escóndese de mí; balba [tu pach chimal]: abroquelarse; balba ti' k'u na: acogerse a lo sagrado; esconderse guardándose; guarecerse debajo de algo, guardarse de algún mal; balbae'x ti' k'eban: guardaos de pecar; abrigar así; ausentarse huyendo 4: balaba ti' k'eban: guárdate de pecado 8: ur esconderse, guardarse, ocultarse, cubrirse, escudarse tras algo; balik u ba, balmuba: [se esconde él, está escondido] 13lrf: balba, makba tu pach chimal: abroquelarse; abrigar así 2. boxhal 3: guarecerse debajo de algo 3. lamal 3: [perderse de vista]; lamsahba ti' k'aax: emboscarse 4. pek ol 5: recatarse 5. sahtahba 2: recatarse 6. ta'kunba 3: [esconderse] guardarse o recatarse; ta'kunba ti' k'aax: emboscarse 5: guardarse o recatarse 7. ta'kuntah 6: guardar 8. ta'akba 3: esconderse guardándose 9. ta'akunba 3: esconderse guardándose.

BA'ALBA 1, 3, 7, 8, 11: [bienes muebles e inmuebles] 1: hacienda, bienes muebles; ah k'am ba'alba: el que recibe, el heredero; u ba'aluba eskwela: los libros y cosas de la escuela [útiles] 3: bienes de fortuna 7: [patrimonio] 8: menaje, alhajas; in ba'alimba: mis bienes; a ba'alaba: tus bienes; u ba'aluba: sus bienes [de otro] 11: bienes de comunidad o de pueblo 2. BA'ALBAIL 1, 3, 8, 11: hacienda o ajuar de casa 3: alhajas de casa 11: ba'albail nah: enseres de casa; u ba'albail menyah: [herramienta o utensilios] de trabajo 3. BA'ALAB 7: hacienda, bienes 4. BA'ALUBA 8: interés de otro [bienes de otro] 5. BA'ALBABAL 3: V. ba'alba 6. BA'ALKAHIL 3: bienes de fortuna 7. BA'AL OTOCH 1, 11: las alhajas y muebles; oklabí u ba'al wotoch tulákal: hanme hurtado todas mis alhajas y muebles 11: mueblaje 8. BA'ALTAKMA 8: trastos, muebles, alhajas de poca monta o inútiles 9. BA'AL 3: V. ba'albail 10. BA'ALNAIL 8: trasto, mueble 11. U BA'AL OTOCH 3: alhaja de casa, ajuar de casa 12. BA'LBA 2, 6: bienes o hacienda 13. BA'LBABAL 3: hacienda 14. BA'LBAIL 5: ajuar de casa, hacienda 15. BA'LUBA 8: bienes ajenos, de otro 16. BA'LN 8: trastos, ajuar [de casa] 17. BA'LNAIL 8: ídem 18. U BA'LBA 6, 11: alhaja 11: joya 19. AH K'ANTIXAL 11: piedras preciosas.

BALBIL 1: cosa torcida como cuerda o sogá que [se] tuerce.

BALCHAHAL 1: pasarse algo de la memoria; balchahí tin tukul: [pasóseme de la memoria, lo olvidé]; esconderse o encubrirse 5: pasarse de la memoria sin sentir algo de lo que iba diciendo, olvidarse algo 6: rodarse algo o pasarse de la memoria 7: vn desaparecerse 8: vn ocultarse o ser cubierto por algo, desaparecerse tras de otra cosa, olvidar, irse de la memoria; por rodarse, es desusado; balchahí, su pretérito 2. BALCHAHAL TI' 2, 5: olvidarse 3. BALK'AHAL 1: pasarse algo de la memoria 6: rodarse algo o pasarse de la memoria 4. BALK'AHALAK 1: esconderse, desaparecerse 5. BALK'AHAL TI' 2: trascenderse lo que tenía en la memoria uno 6. BALPAHAL TI' 2: ídem 7. nayal ti' 5: olvidarse 8. tubul ti' 5: ídem.

BA'ALCHAHAL 11: v tr interceptar interponiendo algo; v tr interponer; ba'alchahí, su pretérito 2. makah u bel 11: impedir el paso [a algo].

<sup>1</sup> BALCHALAK 1: el que está agonizando 2. balk'alak yol 2: inquieta cosa 3. ik'ilik' yol 2: ídem.

<sup>2</sup> BALCHALAK 1: cosa que se esconde o desaparece 8: que ya aparece u oculta tras de algo.

BALCHALANKIL 3: vueltas o vuelcos dar con la cama el enfermo 2. BALK'ALAK U POL 2, 5: agonizar 3. bak'alak pol 3: agonizar estando muy acongojado 4. chaket 2, 5: agonizar 5. hak'alankil ol 2, 5: ídem 6. hits'il u ka'h yik' 2, 5: ídem 7. kukchalankil 3: vueltas o vuelcos dar con la cama el enfermo 8. tak'yah u ka'h 2, 5: agonizar.

<sup>1</sup> BALCHE' 1: un cordel con que las indias atan o ensartan su tela en hilo para tejerlas y atar la tela con el tal cordel; balche' k'aan: ídem; balche'te a sakál: [ata tu tela]; balche'an sakál: tela que está así atada 3: balche' k'aan, u bal che'il sakál: cordel con que las indias atan sus telas 8: un cordel con que atan la tela las telanderas.

<sup>2</sup> BALCHE' 1: árbol de que hacen vino y se emborrachan 4: una corteza 9: corteza de árbol 13abv: árbol cuya corteza sirve para preparar la bebida así llamada, echándola en remojo en aguamiel para su fermentación: *Lonchocarpus violaceus* (Jacq) D C; se usa ceremonialmente, en los ritos agrícolas como el ch'a' chaak.

<sup>3</sup> BALCHE' 1: lo que cabe en la media fanega 2: u balche': media anega [fanega] para medir 4, 8: una medida de media fanega 5: baalche' (u ba'al che'), u p'is patán: media hanega [fanega] para medir 5, 8: hun p'is tu balche', ka' p'is tu balche': una medida de media fanega, dos medidas de media fanega 2. BAALCHE'TAH 1: medir con media hanega [fanega].

<sup>4</sup> BALCHE' 13mrc: valla de palos 13fpv: cerca, división; estacas delgadas para cercas.

<sup>5</sup> BALCHE' 10, 13: [toponímico] nombre de una finca situada al sureste de Huhí, y pertenecía a la provincia de Hocabá [Hokaba].

BA'ALCHE' 1: animal, bruto; bestia silvestre; u ba'lche': lo mismo que ba'alche' 2, 4, 5: animal o bestia 3: bestias que se crían en el monte; ba'lche' winik: salvaje hombre 6, 8, 11: bestia 8: ba'lche': animal irracional; ba'alche' ka'p'el u yok: bípedo; balche' kay: anfibio 2. BA'LCHEYA'N 8: bestialidad, bestial 6: brutal 3. BA'ALCHEYE'N 5, 8, 11: V. ba'lcheya'n 4. BA'LCHEYE'NHAL 6, 8, 11: V. ba'alcheye'n 5. BA'LCHEYEM 6, 8, 11: V. ba'lche'ye'nhal 6. BA'AL K'AX 1: las bestias y sabandijas que se crían y andan en el monte; u ba'alk'ax: las bestias del monte, fieras y animales 3: ba'al k'ax: animal 8: bruto, montaraz 7. BALCHEIL 1, 2: bestialidad 2, 3, 5, 8: ba'alcheil winik: bestial cosa y bestialidad 7, 8, 11: ba'lcheil k'eban: pecado de bestialidad 8. ah chibal 6: bestia 11: fiera 9. tep'che' 6, 11: salvaje 10. tep' che'ya'n 6, 11: brutal 11. xaknal 11: animal que anda en cuatro patas 2: fiera por bestia 12. xik'nal 11: animal volátil.

BALE 13: perdiz maya de Belice.

BA'ALHAL 8: vn ser algo lo que nada es.

BALHOL 1, 9: brujo o bruja, o encantador, y encantamiento 2. BAALHOL 2, 5: brujo 3: encantador o brujo, convertirse en encantador: okol baal hol 3. maknah 2, 5: brujo 4. ts'után 2, 5, 6, 8: brujo 8: hechicero 5. waytan 2, 5, 6: brujo 8: brujo que se transforma.

<sup>1</sup> BALINAH 4: contener alguna cosa; ma'tan in balin hanal, hunsut in xéik: no detengo la comida, luego la regreso 2, 6: balinah hanal: retener la comida en el estómago 8: contener alguna cosa; V. balintah 2. BAALINAH 1: contener en sí alguna cosa; ma'tan in balin in hanal: no detengo la comida en el estómago; ch'a ixi'm u balin a kuch ts'ets'ek la': toma este poco de maíz para su carga 2: balinah hanal: retener la comida en el estómago 3. BALINTAH 7: va contener en sí algo 4. BAALINTAH 8: va contener, tener de calce, encerrar en su cavidad 5. BAALTAH 8: va; V. baalintah.

<sup>2</sup> BALINAH 1, 3: emparentar con alguno casándose con su hermana 3: emparentar con otro casándose con su hermana 2. BALINTAH 7, 8: va hacerse cuñado de otro 8: tenerlo por tal [cuñado] 3. BALNAH 1: lo mismo que balinah por emparentar.

BA'LI WA MANA 1, 11: ¡oh! es partícula del que se admira 11: interj admiración 2. BAL BEI K'A' 1, 2: ¡oh! ¡pese a tal! ¡y qué es eso! 3. bee' 11: [¡oh!] de pena o dolor 4. che bal bei k'a' 2: V. bal bei k'a' 5. che bal tum bei k'a' 2: ídem 6. chee' 11: [¡oh!] de pena de dolor 7. latum 11: ídem 8. lawal 11: ídem.

BAALKAH 1: el mundo, con los que en él viven 2, 5: mundo 2: baalkah winik: mundano 3: mundo visible con los que en él viven 6: balkah, yok'olkab: mundo 6, 11: tu yanal kab: en el otro mundo 8: balkah, baalkah: pueblo, la gente que lo compone; mundo, los habitantes de él; mundo por la gente que encierra 11: balkah, yok'ol kab: mundo, orbe, cosmos; balkah winik, u bakel winik, hobay kah: vulgo 2. BAALKAHIL 1-3, 5: [mundano] 1: baalkahil winik: hombre mundano y gente común y vulgar 2: baalkahil yakunah: amor de mundo 3, 5; baalkahil winik: mundano hombre 6: balkahil: mundana cosa 8: balkahil: mundano, perteneciente al mundo 11: adj mundanal

3. yok'ol kab 2, 5: mundo 6: yok'olkab: mundo; yok'kabil: sobre la tierra, en este mundo, mundano, de este mundo 8: yok'olkab: sobre este mundo, sobre la tierra.

(AH) BAAL KISIN 1, 3, 5, 11: endemoniado 3: endiablado, que tiene demonios 13: endemoniado 2. BALAN TUMEN KISIN 5: endemoniado 3. BAAL KISINIL PIXAN 3: perverso y endiablado 4. BAAL XIBAL BAIL PIXAN 3: ídem 5. BAAL XIBALBAIL PUK SIK'AL 3: ídem 6. BAAL KITANIL KUKUTIL 3: ah baal kisín 7. oka'an kisín ti' 11: adj endemoniado, pp endemoniado.

BA'AL KOL 1: u ba'al kol: todo lo que se siembra en la milpa o heredad además del maíz como ají, jicamas, etc 3: menudencias que siembran los indios entre el maíz.

<sup>1</sup> BALK'AB 2: esconder entre las manos sutilmente y hurtar así, hurtar escondiendo la mano 5: hurtar escondiendo la mano 2. U BALK'AB 2: usual cosa que se tiene entre manos 3. U BAALK'AB 3: ordinaria cosa que se trae en la mano, manual 5: cosa que se trae entre las manos en el uso.

<sup>2</sup> BALK'AB 13: corchar con las palmas de la mano; lo así corchado; balk'ab sum: sogá corchada así; balk'ab k'aan: cordel corchado de igual modo.

(AH) BALK'AB 3: ladrón 9: ladrón sutil 2. AH BAAL K'AB ladrón sutil, que hurta lo que se puede llevar en los puños 11: ratero 3. AH OKOL 11: adj ratero 4. ch'uy 11: ídem 13: un ave de rapiña, halcónida.

BAALK'AB, T 1: encubrir y callar lo que se ha de manifestar y decir; ha'l a si'p'il tulákal ti' mana'n bin a balk'abte'i': di todos tus pecados sin que encubras ninguno.

BALK'AHAL 1: ir rodando 3: resbalar o deslizar; rodar, andar en rededor o ir rodando 4: ir rodando como bola 6: rodarse algo 7: vn rodarse 8: vn rodarse lo que está sobrepuesto sin firmeza, rodarse 13lrf: rodar, andar en rededor o ir rodando 2. BALK'AHALAK 1: irse los pies 3. BALK'ALAK 5: ir rodeando 4. BAL K'ALANKAL 6: rodar, ir rodando 8: estar o ir rodando lo que está poco firme o sobrepuesto 5. BAL K'ALANKIL 3: rodar, andar en rededor o ir rodando 8: estar o ir rodando lo que está poco firme o sobrepuesto 6. BA'ALA'KAAB 13ddp: revolcarse en el suelo, ir rodando 7. BALCHAHAL 4: ir rodando como bola 6: rodarse algo 8. BALCHALANKIL 3, 13lrf: rodar, andar en rededor o ir rodando 9. sutpalak 5: ir rodeando 10. wak'alak 5: ídem 11. walk'alak 2: ídem.

<sup>1</sup> BALK'ALAK 1: diligente y agudo, que hace algo con diligencia; cosa inquieta que está dando vueltas o yendo de una parte a otra 2. BALK'ALAK OL 1: inquieto, desasosegado 3: desasosegado mucho o inquieto 11: adj inquieto 3. chuklak ik' 11: adj inquieto 4. chuklak ol 11: ídem 5. chukul ik' 11: ídem 6. chukul ol 11: ídem 7. ik'ilik' yol 11: ídem 8. k'ak'aknak ol 11: ídem 9. sutk'alak ol 2: desasosegado mucho o inquieto.

<sup>2</sup> BALK'ALAK 1: cosa que va, anda, o esta rodando 7: cosa que rueda, rodadiza 8: cosa que rueda al primer movimiento como bola.

BALK'ALAK  
BALTS'AMIL

<sup>3</sup> BALK'ALAK 1, 2, 5: rodando así [a trompicones] 3: a trompicones hacer algo, rodando ir a trompicones 13: rodando ir a trompicones 2. BALK'ALANKIL 2, 5: rodando o ir a trompicones 3. BALK'AHALAK 1: trastornarse la vasija o el bajel 4. BALCHALAK 1: a trompicones o volteando 2: a trompicones 3: a trompicones hacer algo 5. BALPAHAL 1: trastornarse la vasija 6. babalab 2: a trompicones 7. babaleb 3: a trompicones hacer algo 5: a trompicones 8. kukchalak 5: rodando así [a trompicones] 9. kukchalánkil 5: ídem 10. kuukchalak 2: ídem 11. kuukchalánkil 2: ídem 12. kukk'alak 3, 13: rodando ir a trompicones.

(AH) BALK'AXNAK' 3: cordonero que hace cordones o cuerdas [cinturones].

(AH) BAL K'UXIL 1: enemistado, que encubre el rencor.

BA'ALMA 1: contener alguna cosa; lay u ba'alma tu puksik'al u kuchi: esto tenía en su corazón; ba'alma chakaw: y guarda en enojo 3: u ba'alma muk'ay: (grana) cuando está preñada.

BA'AL NAIL 1, 3, 11: [familia, familiar, doméstico, criado] 1: doméstico, familiar, criado de la casa y de la familia, que está a cargo del señor de la casa 3: familia o familiar de casa 11: domésticas, cosas [cosas domésticas] 2. BA'AL NAH 3: domésticos, la gente de casa 3. BA'AL NATSIL 1, 11: V. ba'al nail 4. BA'AL OTOCH 1, 3, 8: familiar o la familia de casa; u ba'alon [ba'alo'on] a wotoch: somos tus criados y familia 5. U BAAL OTOCH 1, 3: V. ba'al nail 6. BA'LNAIL 7, 8, 11: familia, familiar 11: la que uno tiene a su cargo 7. BA'LNÁ 1: ídem 8. U BA'L OTOCH 2, 5: V. ba'lnail 9. kuch kabal 3, 11: familia o familiar de casa 11: la que uno tiene a su cargo 10. kuchte'el 3, 7, 11: ídem 11. mek'elte 11: familia, la que uno tiene a su cargo.

<sup>1</sup> BALNAK' 3: hijo que está en el vientre de la madre 2. BAALNAK' 1: hijo que aún se está en el vientre de la madre 11: feto, embrión 3. BAALNAK'AN 1: hijo que aún se está en el vientre de la madre 7: baal nak'il mehen: hijo que aún está en el vientre, feto humano que no ha nacido 8: baal nak'il mehen: hijo que aún está en el vientre materno 11: feto 4. emel yal 11: el abortado de mujer 5. emsihil 11: el abortado de animal.

<sup>2</sup> BALNAK' 6, 8, 11: gula 2. BALNAK'IL 2, 3, 5, 8, 11: gula 11: glotonería 3. BALTA'CHIL 3: gula 4. BALTA' 11: glotonería 5. BALTA'IL 2, 3, 5, 6: gula 8: gula 11: gula; glotonería 6. BALTA'ACHIL 1: aquella glotonería, y gula 2: golosina 4: gula 5: golosinas, glotonería, gula 8: gula, 11: gula, glotonería 7. BALTA'AIL 1: golosina o glotonería y gula 5: golosinas, glotonería, gula 8. BAALANK'IL 7: gula 9. BAAL NAK'IL 1: gula o golosina 10. BAALTA'ACHIL 3: glotonería así 11. BATALHIL 3: gula 12. ya'ab hanal 11: glotonería.

(AH) BALNAK' 1: goloso, glotón 11: adj glotón; adj goloso 2. AH BALTA' 11: adj glotón 3. AH BALTA'ACH 11: adj goloso 4. ah banban hanal 11: adj glotón 5. AH BAALTA'ACH 11: adj goloso 6. AH BAALTA'AIL 3: glotón y goloso 7. ah hak'ta'ach 11: adj goloso 8. ah tats'luk' 11: adj tragón 9. ah totopluk'

11: adj tragón 10. ah ya'ab u hanal 11: adj goloso 11. BALTA' 5: goloso, glotón, voraz, tragón, comilón 12. BALTA'CH 2: comedor [goloso]; goloso 13. BAL TAA' 1: glotón, goloso y el que desea algo con afecto 14. BALTA'ACH 1: glotón, goloso, tragón 4: glotón 5: goloso; glotón, voraz, tragón, goloso 11: adj tragón 15. BAALTA'CH 2: tragón 3: glotón y goloso 16. BAALTA' 3: glotón y goloso; V. ah baalta'il 17. BAAL TA'ACH 5: goloso 8: antic tragón 18. bambal hanal 7: glotón; V. balta'ach 19. hak' 11: adj goloso 20. hak'ta'ach 2, 5: goloso V. baalta'ach 21. holok' 13: goloso; glotón 22. poch 2, 5: goloso.

(H) BAALNAK' 7, 8: glotón, goloso 2. HAK' 7: ídem 3. HOLOKTA' 7: ídem.

BALOKI' 4, 8: así; es una respuesta, afirmando absolutamente la plática que se oye.

BALOL 1: unos maderos largos gruesos o vigas que atraviesan por lo ancho de las casas pajizas o en las iglesias, de un horcón a otro 3: travesaño que se pone sobre el tan che'il na 2. BAALOH 13cob: viga 3. BALOL NA 3: travesaño que se pone sobre el tan che'il na 4. u balol na 2: ídem 5. u balolal na 2, 5: ídem.

BALTAH 9: desear comida y [desear] ser cacique 2. BAL TAA'TAH 1: desear y [desear] ser cacique 3. BAAL TAA'CHIL 3: glotonear así 4. banban hanal 3: ídem 5. banban uk'ul 3: glotonear así; beber mucho o muchas veces.

BALTUN 13: tapa de piedra.

(AH) BAL T'AN 1: fácil en creer lo que le dicen y el que guarda lo que le dicen.

(AH) BALTS'AM 1: representante de comedias 11: comediante 2. BALTS'AM ACH 3: comediante 3. BAL TS'AM T'AN 1: truhán que dice gracias 4. BALTS'AM YAH 1: representante de comedia 5. BALTS'AM 1: representante y la tal representación 2: representante; truhán o chocarrero 4: representante 5: truhán o chocarrero 8: representante cómico, truhán, actor de teatro 11: cómico, actor 6. BALTS'AM ACH 1: truhán, farandulero y chocarrero, no es vocablo honesto 7. BAL TS'AM WINIK 1: hombre (cevil) [servil] y apocado 8. BALTS'AM YAH 8: representante cómico, truhán, actor de teatro 9. ah baypol 11: adj adúlón, servil 10. ah k'uuts 5: truhán o chocarrero 11. ah on 2, 5: ídem 12. balampel 1: [balts'am pel?]; V. balts'am ach 13. balnumyah 4: representante 14. ixtol 6: truhán.

BALTS'AMIL 1: la obra de representar 3: comedia o representación; farsa o representación; representación 7: entremés, comedia, coloquio y la representación o farsa; colegio [coloquio?], representación teatral 8: trujanería, comedia, coloquio, farsa 11: pantomima; comedia; sainete teatral; drama; obra escénica; representación 2. BALTS'AM 2: representación 3: comedia o representación 7: entremés, comedia, coloquio y la representación o farsa; representación teatral 11: representación 3. BALTS'AM T'ANIL 1: trujanería 4. BALTS'AM WINIKIL 1: aquella cebelidad [servilidad]; V. balts'am winik 5. BALTS'AMYAH 3: entremés 6. ixtolil 8: trujanería 7. taah 7: entremés, comedia, coloquio y la representación o farsa 8. taahil 7: ídem.

BALTS'AMTAH 4: representar farsas o comedias 8: representar farsas o comedias 2. BALTS'AMTAH 1, 2: representar 3. BALTS'AM 3: ídem 4. BALTS'AM T'AN 1: truhanear, decir gracias 2: truhanear 5. BALTS'AMYAH 3: representar 6. ab 3: representar 7. choom 2: truhanear 8. ets'tah 2: representar 9. ixtolil 2: truhanear 10. tahtah 2, 4: representar 8: representar farsas o comedias.

<sup>1</sup> BALUL 1: cerca o seto de maderos juntos que guardan la casa para que no vean a los que están dentro.

<sup>2</sup> BALUL 1: rebusca después de haber cogido la milpa 2. BALUL [H]OCH 1: ídem 5: u balul hoch: rebusca 3. BALUMBAL 1: cosa que se está escondiendo; una poca de hacienda o fruta que le ha quedado a alguno que había tenido mucho 5: balumbal ich: escondido como fruta entre las hojas; es aquí y otras allí 8: balumbal in bu'ul: son mis frijoles pocos, uno allí, otro aquí 4. BALANBAL 8: escondidamente, cosa escondida o encubierta entre otras leves 11: escondiéndose 5. BALANBALANIL 8: escondidamente, cosa escondida o encubierta entre otras leves 6. BALUNBA 11: escondiéndose 7. BALUNBAL 1: u balunbal nal: rebusca del maíz; balunbal u wich: ir en busca de la fruta escondida entre las hojas 5: balunbal nal: rebusca de maíz 8: escondidamente, cosa escondida o encubierta entre otras leves 8. ments'ul 13: rebusca de frutos después de haber cosechado la milpa 9. p'atunp'at 4: ir en busca de la fruta escondida entre las hojas 8: va en rebusca de la fruta escondida entre las hojas.

(AH) BAL UTS 1: bueno de secreto y encubiertamente; que no se ha echado de ver hasta que se ofrece ocasión 11: adj modesto 2. ah tumut 11: adj modesto.

BA'LV 1: ba'lv ts'aik tech: ¿de qué te aprovecha o sirve?; ba'lv ts'aik ten, tech, ti', etc.: [qué me aprovecha a mí, a ti, a él, etc.] 2: ba'lv a takliki': ¿qué tienes que ver en ello? 2. BA'LV OK'LAL 6: ¿a qué propósito; ba'lv ok'lal t'an lo': ¿a qué propósito dices eso? 8: ba'lv ok'lan t'an la': ídem 3. BA'LV T'AN 2: qué negocio 8: antic ba'lv a t'an ka't u'lech waye': ¿a qué viniste aquí? 4. BA'LV OKI' 1: ¿qué quiere decir eso?; ba'lv oke'x ta t'an, ba'lv ok ta t'ane'x la': ¿qué queréis decir? ¿a qué propósito lo dices? 5. BA'LV OK LAIE 1: ídem 6. BA'LV TAH KAL 1: ¿a qué propósito? ¿por qué razón?; ba'lv ta kal in ch'ab winik ah numya: ¿a qué propósito me tengo de casar con un hombre pobre?; balech tah kal ti' binel Mani': ¿con qué propósito te vas a Mani'?; balen tah kal ti' bineli': no hay razón para que yo vaya allá; ¿qué le aprovecha o sirve?; ba'lv tah kal ten, tech, ti', to'on, te'ex, ti'ob: ¿qué me aprovecha a mí, a ti, a él, a nosotros, a vosotros, a ellos? 2: a qué propósito 7. BA'LV TI' BA 1: ¿qué tiene que ver? y vase; ba'lv itaba ta kaan palalo'ob: qué tienes tú que ver con los cuentos de los muchachos; ba'lv tin bai': ¿qué tengo yo que ver con eso?; ¿que culpa tengo yo en eso?; men ba'lv tin bai': no va en mí o no está en mí el negocio; mech ba'lv ta bai': [no está en ti el negocio], etc 8. BA'LV TU BA 1: ¿qué aprovecha?, ¿de qué sirve?; ba'lv tu ba ten, tech, ti', to'on, te'ex, ti'ob: ¿qué me aprovecha a mí, a ti, a él, a nosotros, a vosotros, a ellos?; ba'lv tu ba a wu'bik u t'an Dios wa ma' tan a ts'ok luk'ese': ¿de qué te sirve oír la palabra de Dios si no lo pones por obra? ba'lv tu ba a wolahlil, ma' yoltik Juan: ¿qué aprovecha que tú lo quieres, si Juan no lo quiere?; ma' ba'lv tu

BALTS'AMTAH  
BAN

ba yolah Pedro: no hace al caso que lo quiera Pedro 4: ¿qué aprovecha?; ba'lv tu ba a wu'bik u t'an Dios wa ma' tan a ts'okluk'es: ¿qué te aprovecha oír las palabras de Dios, si no las guardas y las cumples? 7, 8: ¿qué importa? importa poco; ¿qué hay con eso?; aunque así sea 9. BA'LV T'AN 2: a qué propósito 4, 8: ¿qué negocio?; ba'lv a t'an waye': ¿qué negocio tienes aquí?; yani xin a t'an Mani': [¿acaso tienes algún negocio a que vas a Mani'?] 10. BA'LV YAL 4: ¿qué aprovecha?; ba'lv yal a k'abatik kristianoil wa ba a beel u beel ix ma' ok'olale': ¿qué te aprovecha llamarte cristiano si tienes obra de gentiles? 11. BA'LV YANIL 1: ¿de qué sirve? ¿qué aprovecha?; ba'lv yanil tech k'eban: ¿de qué te aprovecha el pecado?; ba'lv yanil tak'in tech: [¿de qué te aprovecha el dinero?] 12. BA'LV YAAL 1: ¿qué aprovecha?; ba'lv yaal ten: ¿qué me aprovecha o sirve (s)? 13. BA'LV U CHUN 2: ¿a qué propósito? 7: ¿qué motivo, causa o principio hay para eso? 14. BA'LV U K'INAM 2: ¿a qué propósito? 15. BA'LV U NUM OL 1: ¿por qué razón? ¿qué es el pensamiento o imaginación? o ¿a qué propósito?; ba'lv u num ol a hats'ben: ¿por qué razón o qué es tu pensamiento de azotarme?; ba'lv u num wol ka' in p'atab in xibil: ¿a qué propósito he de dejar yo a mi marido? 3: ba'lv u num wol a k'eyben: ¿a qué propósito me riñes? ¿qué imaginas o qué piensas? 16. BA'LV U PAKA 1: ¿qué le aprovecha o sirve; ba'lv u pak'a ten, tech, ti', to'on, te'ex, ti'ob: qué me aprovecha a mí, a ti, a nosotros, a vosotros, a ellos, etc 4: V. bal yal 17. BA'LV 3: ba'lv a t'an waye': ¿qué negocio traes? 18. BA'LV AX 3: ba'lv a t'an waye': ¿qué negocio traes?

<sup>1</sup> BAN 1: en composición, mucho o muchos 2. BANBAN 1, 3, 7, 8, 9: [vocablo que precede siempre a los verbos y que en composición con ellos significa exceso en la acción de éstos, lo mismo puede decirse de su sinónimo ban] 1: mucho o demasiado 3: demasiada cosa en cantidad 7: mucho, demasiadamente 8: con exceso, mucho; banban uk'ul: beber mucho o muchas veces; banban hanal: comer con exceso, glotonear, demasiadamente 3. kalam 9: demasiado 4. num 9: ídem.

<sup>2</sup> BAN 1: [clasificador numeral], montón de cosas menudas como sal, tierra, maíz y aun de leña y maderos; ka'ban, oxban ti' winik: dos o tres montones de hombres 3: ban si': hacina de leña para quemar 5, 9: montón; hunban, ka'ban: uno, dos montones 7, 8: partícula para contar montones terminando el numeral 2. BANAB 1: V. ban 3. BANAKNAK 1, 2, 6, 7: cosa amontonada 3: derramada cosa así 5: amontonado o junto 7: banlak: su plural 8: a montones sin orden 4. BANA'N 1-5: amontonado o junto; allegada cosa así, o junta 6: allegado o amontonado 8: bana'n: pp amontonado, desparramado, formando montones; bana'nil: lo amontonado 5. BANA'NIL 8: bana'n 6. BANAANAK 2: allegada cosa así o junta 7. BANA'AN 3: estar muchos juntos, ayuntados así 8: pp amontonado, desparramado formando montones 8. BANKABAL 4: cosa amontonada 5: amontonado o junto 6: V. bana'n: allegado o amontonado 8: amontonado, allegado en montón 9. BANKUNBIL 8: cosa que ha sido o debe ser amontonada 10. BANENBAN 8: cosas amontonadas por caída o demolición 11. BANCH'INBIL 8: cosa que ha sido o debe ser desparramada a puñados como monedas 12. BANCH'INAN 8: pp de banch'intah: cosa arrojada o desparramada como granos, monedas 13. BANPULBIL 8: cosa que ha sido arrojada o desparramada a montones 14. BANSABAK 2, 5: V. bana'n

B

**BAN**  
**BAN KIMIL**

15. **BABANTAK** 1: cosas amontonadas 16. **ts'onaknak** 2: **banaanak**.
- <sup>3</sup> **BAN** 7: *va* desparramar granos, monedas 2. **BANAL** 7: *va* desparramar granos, monedas 3. **BANCH'IN** 7: arrojar cosas menudas 4. **BANCH'INTAH** 8: *va* desparramar arrojando a puños 5. **BANK'ALANKIL** 5: andar cayendo y levantando 6. **BAN PUL** 6: arrojar junto, como maíz 7. **hokpalankil** 5: **bank'alankil**.
- BANAB** 1: V. **ban** 7: manadas cortas de animales 8: manadas pequeñas.
- BANAH** 7: *va* derribar cosas como paredes 8: derribar, desmoronar cosas que se amontonan, desparramar granos, monedas, frutas, etc 9: desmoronar 11: *v tr* derrumbar 2. **BANKUNAH** 2, 5: hundirlo así [como montón de granos] o derramarlo 3. **BANLA'ANTAH** 8: *va* arruinar o desmoronar una a una las cosas 4. **BANSAH** 7: derribar edificios, derramar granos, monedas 8: *va* demoler, desmoronar, derribar cosas como pared, frutas u otras que se amontonan 5. **BAN|TAH** 2: escotar, gastar con tiento [distribuir proporcionalmente el dinero] 6. **BAANBANAH** 8: *va* desmoronar sin tino, hacer caer formando montón 7. **ep** 9: desmoronar.
- BANAH P'ES** 3: hacer demostraciones 2. **p'esba** 3: ídem.
- <sup>1</sup> **BANAL** 1: hundirse lo amontonado de semilla o granos y aun la casa, y derramarse; **banel ts'alak**: cosa que cae de golpe o que se quiere caer 2: hundirse montón como de granos; **banel ti' ototchabil**: aposentarse [acomodarse en la casa] 3: derramarse maíz, sal, frutas 4: hundirse; **ti' bani na yok'olo'b**: hundióse la casa sobre ellos; **ti' bani ixim**: hundióse el montón de maíz 7: desmoronarse, derrumbarse 11: *vr* derrumbarse 2. **BAANAL** 8: *vn* caerse, desmoronarse, desprenderse, venir al suelo las paredes, frutas o cosas que formen montón, desplomarse 3. **BANCHALAK** 8: cosa caediza o que se desmorona a cada paso [que se va cayendo] 4. **BANEL** 1, 2: V. **banal** 5. **BANK'AHAL** 8: arruinarse alguna cosa de repente, como pared 6. **BAN|LA'AHAL** 8: *vn* desmoronarse o arruinarse sucesivamente las cosas 7. **BANTAL** 8: *vn* caerse a montones.
- <sup>2</sup> **BANAL** 1: salirse las tripas por quebradura o el sieso o la madre 2: salirse la madre o tripas a la que pare, salirse por quebradura 3: **banal it, potal it p'ul, [potal it kum]**: desfondarse la olla o cántaro 5: salirse la madre o tripas o las pares 7, 8: **banal chochil**: hernia 8: *pp* de **baanal**: salido como tripa 2. **BAANAL** 8: salirse como tripa.
- BANBAN CHE'EH,T** 2, 5, 8: reírse mucho, risa demasiada 8: *va* reír mucho, con demasiada 2. **BANBAN CHE'HIL** 8: risa excesiva 3. **potmal che'eh** 2, 5: risa demasiada.
- BANBAN HA'** 13*ddp*: chubascos.
- BANBAN HANAL** 3, 8: glotonear así 8: *vn* comer con exceso 2. **ba'al ta'chil** 3: glotonear así.
- (AH) **BANBAN HANAL** 6, 8, 11: [él o la que come con exceso y desordenadamente] 6: comedor 8: glotón, cornilón 11: *adj* comelón, *adj* voraz en las comidas 2. **H-BANBAN HANAL** 8: tragón 3. **ah bal taach**

- 11: glotón 4. **ah balnak'** 11: ídem 5. **ah balta'** 11: ídem 6. **ah hana baal** 11: comedor; *adj* comelón 7. **ah p'entak ach hanal** 6, 11: ídem 8. **ah totop luk'** 11: glotón 9. **bambal hanal** 6: glotón 10. **bal|taach** 6: ídem.
- BANBAN HATS'** 7, 11: azotar mucho 11: *v tr* cintarear, tundir 2. **hats'** 11: *v tr* cintarear, tundir.
- BANBAN KAN** 11: cháchara 2. **BANBAN T'ANIL** 11: ídem.
- BANBAN KIMSAH** 2, 5: matanza 2. **BANBAN KIMIL** 11: hecatombe 3. **MOL KIMSAHIL** 11: ídem.
- BANBANKUNAH** 11: recargar 2. **BANBAN KUCHAH** 11: ídem 3. **ka'put kuchah** 11: ídem 4. **kukuchah** 11: ídem.
- BANBAN K'EYAH** 3: alharacas, y hacerlas.
- BANBAN LUK'UL** 11: *v tr* embuchar 2. **but'ah** 11: ídem 3. **p'ukul** 13: ídem.
- BANBAN OK'OL** 2, 3, 5: llanto [intenso] 3, 8: llorar muchas veces, llorar mucho 8: el llorón 2. **p'entakach ok'ol** 3: ídem 3. **sakach ok'ol** 3: ídem.
- (AH) **BANBAN SA'AT** 11: *adj* derrochador 2. **ah sa'atsah ba'alba** 11: ídem.
- BANBAN SA'ATAL** 11: *v tr* despilfarrar.
- BANBAN TA'** 13*ddp*: defecar a cada rato [es una enfermedad].
- (AH) **BANBAN TUKÚL** 11: caviloso, [el de mucho pensar] 2. **ah ya'ab u tukúl** 11: ídem.
- BANBAN T'ANIL** 8: charlatanería 2. **choon t'anil** 8: ídem.
- BANBAN TSIKBAL** 3: parlería.
- BANBAN UK'UL** 3, 8: beber mucho o muchas veces 2. **p'entakach uk'ul** 3: ídem.
- (AH) **BANBAN UK'UL** 3, 5, 6, 11: [el] bebedor.
- BANBAN U TA'** 11: *adj* cagón. 2. **ya'ab u ta'** 11: ídem.
- (AH) **BANBAN WENÉL** 6, 8: dormilón.
- (H) **BANBAN WENÉL** 11: *adj* dormilón 2. **eben eben ich** 11: ídem 3. **h p'entakah wene** 11: ídem.
- BANE'N** 8: terminación que, unida a los nombres de color, significa o indica que las cosas que lo llevan están en abundancia y como amontonadas; **chakbane'n**: [intensamente rojo] 13: sufijo intensivo.
- <sup>1</sup> **BAN KIMIL** 2, 3, 4, 5, 8: pestilencia 4: mortandad 7: peste 8: epidemia mortífera 2. **BANBAN KIMIL** 3, 4, 7, 8, 11: ídem 3. **ma' ya kimil** 2, 5: mortandad o pestilencia 4. **ma' ya kimilal** 3: pestilencia 5. **multun tsek'** 11: mortandad.
- <sup>2</sup> **BAN KIMIL** 11: *v tr* diezmar.

**BANKOLTAH**  
**BATAB**

- BANKOLTAH** 1: robar o tomar todo cuanto hay; **bankoltabal**: pasivo, [**ban koltah**: su pasado] 2. **BAN|CHE'TAH** 1: ídem.
- BANKUNAH** 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8: [amontonar, juntar, allegar] 1: amontonar en un montón; **bankunah tsek'el**: morir [por metáfora amontonar el cuerpo sin vida, el cadáver] 2: allegar así, a montones así; **bankunah bakel, bankunah tso'ts**: matalotaje [matanza, amontonar huesos, amontonar cabelleras; V. **bankunah tsek'el**] 3: amontonar, hacer montones 5: amontonar o juntar 7: allegar o amontonar 8: amontonamiento, allegamiento 2. **BANKUN** 7, 8: *va* amontonar, reunir demoliendo, demoler amontonando 3. **BANKUNSAH** 8: *va* amontonar, reunir demoliendo, demoler amontonando; **bankunsahan**: *pp* de **bankunsah** 4. **BAN|KUNTAH** 8: V. **bankunsah** 5. **BANKAB,T** 1, 3: amontonar o echar de golpe 3: amontonar así de presto 6. **BANSAH** 3: amontonar, hacer montones 7. **BANESAH** 1: amontonar en un montón 8. **BAN|BANKUNAH** 1: ídem 9. **BANBANESAH** 1: ídem 10. **BANAN** 5: amontonado o junto 11. **BANKABAL** 5: ídem 12. **BANAKNAK** 5: ídem 13. **BANLIK** 5: a montones 14. **BANTAL** 3, 5, 6: amontonar así 5: amontonarse así 6: amontonarse 15. **huntuk-kinah** 5, 6: amontonar como tierra o granos 16. **huntuk-kinah** 6: amontonada cosa 17. **hunhuntsuk-kinah** 3: amontonar cada cosa de por sí, en cada montón 18. **molenmol** 5: a montones 19. **much'kinah** 4, 6: a montones 6: amontonar como tierra o granos 20. **much'|tal** 6: amontonarse así 21. **mulche',t** 3: amontonar palos sobre alguna cosa y cubrirla 22. **multun,t** 3: amontonar así piedras; **multunte'x kan**: amontonar piedras sobre la culebra 23. **muluchtun** 3: amontonar así piedras; **muluchtunte'x kan**: amontonad piedras sobre la culebra 24. **tuktal** 6: amontonarse así 25. **tuken|tuk** 5: a montones 26. **ts'antal** 3, 5: amontonarse así 13: juntar o recoger cosas líquidas 27. **tsuktal** 3: amontonar así 28. **tsuk-kinah** 3: amontonar, hacer montones 29. **tsuk-kab,t** 3: amontonar así de presto 30. **tsuken|tsuk** 3, 5: amontonadas cosas en muchos montones 5: a montones 31. **tsukmantsuk** 3: amontonadas cosas en muchos montones 32. **ts'uktal** 13: amontonar, hacer montones.
- BAN K'AK'** 3, 5: hoguera.
- BAN K'AK'TAH** 4, 8: *va* [quemar] quemarse todos los montones de la milpa.
- BANPEK MASKAB** 1, 11: repique de campanas 2. **BAN|PEKBESAH** 1: repicar campanas 3. **BANBANPEK** 2, 8: repicar campanas 8: tocar mucho la campana, moverse mucho 4. **BANBANPEEK** 13: ídem 5. **ka'lot pek** 2: repicar campanas.
- BANTAL** 1: amontonarse o estar junto o tenderse [esparcirse] 2, 5, 6: allegarse o amontonarse mucha gente en algún lugar, ayuntarse mucha gente o pájaros para descansar 4, 5: amontonarse; **banlene'x**: amontonaos; **banlak to' winik ka' takech a payben**: cuando esté la gente junta, vendrás a llamarme 7: *vn* amontonarse 8: *vn* juntarse, reunirse, congregarse, amontonarse 2. **BANAL** 3: ayuntarse mucha gente, o pájaros para descansar 3. **BANANKAL** 7: *vn* amontonarse 4. **BAN|TAK** 2: amontonarse o juntarse 5. **BANCHAHAL** 8: amontonarse 6. **tsuktal** 3: amontonar así 7. **ts'anal** 4: amontonarse 8. **ts'antal** 2, 5: allegarse, amontonarse
- como gente 3: amontonar así 5: amontonarse así 9. **ts'antak** 2: amontonarse o juntarse.
- BANXICH'** 6, 8, 11: nerviosa cosa 8: nervioso, lleno de nervios, puro nervio [se refiere a tendones, tendinoso] 2. **BANXICH'IL** 8: V. **banxich'** 3. **tulxich'** 6, 11: ídem 4. **wolxich'** 11: nerviosa cosa [llena de tendones].
- <sup>1</sup> **BAOMAL** 1: el mayor de los hermanos y también pájaros, perros, etc; el principal o cabeza en algún pueblo; **u baomal kab**: la maestra o guía de las abejas 2: **u baomal kab, yah paybe kab, u balamil kab**: maestra de la colmena 7: el hermano que nació primero, esto es, en cuanto hermano; tomar a alguno por principal 8: hermano que nació primero; tomar a alguno por principal o cabeza, es desusado 2. **BABOMAL MEHEN** 4: el mayor [hijo varón de varón] 3. **u nohol mehen** 4: ídem.
- <sup>2</sup> **BAOMAL** 11: terquedad 2. **BAOMIL** 11: pertinacia 3. **chich olal** 11: terquedad 4. **chich olil** 11: pertinacia 5. **noimal** 11: terquedad.
- (AH) **BAOMAL** 11: pertinaz 2. **ah chich ol** 11: ídem 3. **ah noimal** 11: ídem 4. **ah tsatsa ol** 11: ídem.
- <sup>1</sup> **BA'AS** 1: el hueco del hombre o de cualquier animal, en que están las entrañas y el corazón 3: buche de animal 11: la [cavidad] de las entrañas de los animales 2. **hob|nel** 11: [cavidad de las entrañas] del hombre 3. **hobon** 11: cavidad 4. **hobonil** 11: ídem 5. **holol** 11: ídem 6. **hom** 11: ídem.
- <sup>2</sup> **BA'AS** 1: petaca o caja hecha de cañas o de paja; **ba'as che'**: caja o petaca de madera o *chicowite* [del náhua *chiquihuitl*]: cesto o canasta sin asa 3: petaca cualquiera; **hochbil ba'as**: petaca tejida; **ba'as k'ewel**: (petaca) aforrada en cuero 5: **ba'as che'**: arca o caja; **maben che'**: ídem 6: petaca 8: petaca; **ba'as che'**: caja, baúl de madera 13*lrf*: **baspul [ba'as pul]**: caja que salta 2. **BA'ASIL** 8: petaca.
- BAT** 1, 2, 4, 7, 8, 9, 11, 13: granizo 2, 3, 5: piedra o granizo 6: el granizo que cae cuando llueve 11: pedrisco, hielo 2. **BATIL** 8: granizo 3. **BAAT** 3: granizo o piedra [granizo grande] 4. **k'axal bat** 11: pedrisco 5. **lak|maha'** 11: hielo.
- <sup>1</sup> **BAAT** 1, 2, 4-9, 11-13: hacha, hachuela, segur 2. **BAT** 3: hacha; destrala o hacha; hacha de las que usan los españoles; **u batil sahka** [sak'ab]: hacha o asta con que cortan el zacate; **u batil sahka**: hacha con que cortan el sahka [sak'ab] 3. **BATIL** 8: hacha 4. **BAATIL** 8: hacha de cortar.
- <sup>2</sup> **BAAT** 1: manos o pies de araña, de alacrán y sus tenazas 2, 5: tenazas de cangrejo 3: **u baat ix baw**: brazo o pies del cangrejo; **u baat leum**: brazo o pies de la araña 11: patas de insecto 2. **BAT** 4, 6, 8: mano de cangrejo 3. **BATIL** 8: **bat, baat**.
- <sup>3</sup> **BAAT** 13*jet*: *Basiliscus* sp iguánido grande con cresta 2. **TOLOK** 13: ídem.
- BATAB** 1, 3, 9, 10, 11, 12, 13, 13*mrc*: cacique 3: **u batab sinik**: hormigón, rey de hormigas 10: jefe local del pueblo, mandatario local de un pueblo, sus funciones eran





tocarse uno con otro impúdicamente] 1: tocarse impúdicamente y los tales tocamientos, algunas veces, aunque pocas, se toma por burlarse, no es mala parte 2: polución, hacerlo el hombre con sus manos 3: polución tener consigo mismo, pecado de molicias consigo mismo, inmundicia tener con sus manos y la tal lujuria 5: pecado de molicie 9: tocarse impúdicamente 2. BAXALA'ANTANBA 1: tocarse unos a otros impúdicamente 3. BAXALBAIL 11: tocamientos impúdicos 4. BAXAL KEP 11: brama 5. BAXAL MIS 13: [por metáfora] se dice de los enamorados que se exceden en sus caricias y juegan como los gatos [tocarse unos a otros] 6. BAXALTANBA 2, 5, 6, 8: tactos impúdicos 8: *v rec* jugar entre sí, retozar uno con otro 7. BAXTABA 1: tocarse con tactos impúdicos a sí mismo 8. BAXTAH 3: polución tener consigo mismo 9. BAXTAHBA 2, 3: atentarse o contratarse las partes pudendas 3: pecado de molicias consigo mismo 10. BAXTAH BAK'EL 3: pecado de molicias consigo mismo 11. BAXTAH KUKUTIL 1: cometer pecado de molicias consigo mismo o con otro 12. tak'batanba 6: retozar uno con otro 13. tak'tanba 11: *v intr* retozar uno con otro 14. taltanba 2, 5: tactos impúdicos 15. yemel u k'asil winik 2: polución.

BAXAL HA' 4, 5, 8, 9, 11: nadar 2. BAXAL HAA' 1, 2, 3: nadar 3: ma' yohel baxal haa': no sabe nadar 3. tahal 2, 4, 8, 11: nadar 4. tahal ha' 11: ídem 5. tahal haa' 5: ídem 6. tahal ti' ha' 11: ídem 7. taahal 3: nadar; ma' yohel taahal: no sabe nadar.

(AH) BAXAL HA' 11: *adj* nadador 2. AH TAHAL HA' 11: ídem.

1 BAXAL HATS'AB 11: [arte] esgrima 2. hats'la'ntanba 11: ídem.

2 BAXAL HATS'AB 2, 3, 8, 11: esgrimir uno con otro 3: esgrimir 8: *v comp* esgrimir espada 2. BAXAL HATS' LAMTANBA 3: esgrimir uno con otro 3. hats'kam tanba 2: ídem 4. hats'lamtamba 11: *v tr* esgrimir.

(AH) BAXAL HATS'AB 1, 2, 6, 8, 11: esgrimidor 8: esgrimidor floretista.

(AH) BAXAL NA' 1, 2, 4, 8: hijo desobediente y gran bellaco, burla de sus padres 2: grande bellaco 8: bellaco 2. AH BAXAL YUM 1, 2, 4, 8: ídem 3. hach lob 2: grande bellaco.

(AH) BAXAL T'AN 3, 6, 8, 11: [cómico, el cómico, persona que dice o hace chistes] 3: burlador así 6: burlador 8: burlón, satírico, chancero, decidior de gracias 11: *adj* chistoso, guasón 2. AH BAXAL 3: burlón, juguetón 3. ah ko' ko' t'an 11: *adj* chistoso 4. ah ko'o ko' t'an 13: ídem 5. ah men che'ch 11: ídem 6. ah ta' ah ach 11: *adj* burlador 7. chik 11: V. ah ko' ko' t'an.

(AH) BAXAL YOK'OL SUM 11: funámbulo [el que camina sobre la cuerda; volatinero] 2. ah ok'otba yok'ol sum 11: ídem.

1 BAXBIL 3: golpeada cosa así 8: que debe ser o ha sido golpeado 2. BAXENBAX 8: cosas golpeadas, forjadas 3. BAXLAK 8: golpeada 4. BAXLIK 8: ídem 5. BAXYABIL 3: golpeada cosa así 6. kohbil 3: ídem.

2 BAXBIL 3: descortezada cosa así 2. BAXBIL CHE' 3: ídem 3. BAX PACH 5: descortezado 4. ko'bil 3: descortezada cosa así.

BAX MA' 1: ¿por qué no?; ba'x ma' biní: [por qué no fue] 2. BA'X MA' TAN 1: ¿por qué no?; ba'x ma' tan a benel: ¿por qué no vas?; ba'x ma' tan a tse'ekte a palil: ¿por qué no castigas a tu criado? 3. BA'X TEN MA' 8: ¿por qué no? 4. BAXAL MA' 8: ¿cómo no? ¿por qué no?, es desusado 5. BAXYAL MA' 7: V. baxal ma' 6. BA'AX MA' 3: ¿por qué no? preguntando cosa pasada; ba'ax ma' talech ti' cha'an misa: ¿por qué no viniste a misa? 7. BA'AX MA' TAAAN 3: ¿por qué no? preguntando de lo presente o futuro; ba'ax ma' taan a kambes a mehen: ¿por qué no enseññas a tu hijo? 8. BA'AXTEN MA' 8: V. ba'axten ma' 9. ba'alx ma' 3: V. ba'ax ma'.

1 BAXTAH 1, 2, 3, 5, 11: [burlar, jugar burlando, despreiciar, injuriar con palabras o malas obras] 1: burlar de alguno con malas obras y menospreciarle 2: injuriar e injuria 3: burlar de manos, escarnecer; baxtabal: pasivo 5: [metafóricamente se toma por burla] violar vírgenes 11: *vr* burlarse de alguien, despreciándole 2. BAXBE'N 1: cosa de burla o juego 3. BAXTABE'N 1, 11: cosa digna de ser menospreciada 11: *pp* menospreciado 4. BAXALBIL 4, 8: de burla son vuestras obras 8: burla, burlado 5. BAXALTAH 4, 6, 8, 11: burlar de alguno; bax u chun a baxtiken: ¿por qué te burlas de mí? 6: burlar o jugar 8: *vn* burlarse de alguno 11: *v tr* burlar 6. BAXALT'AN 2, 3, 5, 8, 11, 13: burla de palabra o requerebrar, injuriar de palabra, palabras de menosprecio, menospreciar, palabras de burla 3: burlar de palabra en conversación 8: broma, chanza, chiste 11: *vr* chancearse, chiste, guasa, ironía 13: chirigota 7. BAXALT'ANIL 8: burla de palabra, broma, chanza, chiste 8. BAXALTSIL 1, 8: cosa de burla o juego 8: burla, burlado 9. BAXALT'ANTAH 1, 11: burlar o injuriar con palabras 11: burlarse de alguien con palabras *v tr* ridiculizar 10. BAXAL BAXAL 1, 3, 11, 13: cosa de burla, o hecha como quiera 3: al desgair o de burla; baxal baxal u beeltik: al desgair, no bien hecho lo hace 11: baxal baxal t'an: bufía 13: chirigota 11. che'ch t'anil 11: chiste 12. chom t'an 11: ironía, bufía 13. its'ni'tah 11: *vr* burlarse de alguien con visajes 14. k'at t'an 11: *vr* burlarse de alguien despreciándole 15 ko' ko' t'an 2, 5: palabra de menosprecio, menospreciar palabras de burla 16. ko' ko' t'an tah 2, 11: burlar de palabra 11: burlarse de alguien con palabra, *v tr* ridiculizar 17. ko'kintah 2, 5: injuriar e injuria 5: [en sentido metafórico se toma por burla] violar vírgenes 18. may k'abtah 11: burlarse de alguien con las manos 19. poch'an 11: menospreciado 20. p'el k'abtah 11: V. may k'abtah 21. sa'tsah u suhuyil 11: violar vírgenes [por metáfora es una burla].

2 BAXTAH 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9: [manosear, manipular, usar, jugar] 1: contratar algo con las manos [tratar, manosear algo con las manos] 2: traer algo entre las manos, (o) sobarlo o sobajarlo 2, 6: baxtah tak'in: usar del dinero 3: manosear fruta y otra cosa, manosear con las manos 4: contratar o traer entre las manos; ba'x u wil a tak'in wa ma' tan a baxte: ¿qué te aprovecha tu dinero si no lo contratas [usas]? 5: traer algo entre las manos 6: contratar algo trayéndolo entre las manos 8: *va* jugar manosear 9: contratar [manosear, usar, manipular] 2. BAXALA'AN 1: cosa manoseada con las manos 3. BAXALBAX 11: juguetear, *v tr* mano-

sear 4. BAXTABIL 8: que ha sido jugado o manoseado, o debe serlo 5. BAXTAHA'AN 3, 8: manoseada cosa 8: *pp* jugado, manoseado 6. BAXALTAH 8: *va* jugar, manosear, contratar algo trayéndolo entre las manos 7. BABAXTAH 3, 11: manosear con las manos 11: juguetear 8. bolon yot' 3: manosear fruta y otra cosa 9. yot' yah 3: ídem.

BAXTAH BAKAS 2, 3: torear, torear los toros, correr toros; baxtabal bakas: pasivo 2. BAXAL BAKAS 3: correr toros 3. BAXTAH WAKAX 5, 6, 8: correr toros 6: torear 8: *v comp* lidiar toros; baxta'al wakax: su pasiva 4. BAXAL WAKAX 5: correr toros 5. pay wakax 13: torear, corrida de toros.

BA'AX U BEL 8: [servicio, utilidad, provecho e importancia] ¿para qué sirve? [¿para qué] puede servir?, despreciando 2. BA'AX U BELAL 8: ídem 3. BA'AX U BIL 13 *fpv*: V. ba'ax u bel 4. BA'AX U BILAL 13 *fpv*: ídem 5. BA'AX U WIL 8: V. ba'ax u bel 6. BA'AX U WILAL 8: *antic* ídem 7. BA'X U BEL 8: ¿de qué sirve? ¿para qué sirve? 8. BA'X U WIL 8: V. ba'ax u bel 9. BA'X U WILAL 1: ídem 10. BA'X YA'AL 7, 8: [vocablo que varía según preceda a los pronombres personales ten, tech, ti', etc] 7: se varía con ten, tech, bajo la significación de ¿qué me, [te], importa?; ba'x yalech [ba'x yaltech]: si por cierto, estás fresco, [que te importa] no lo creas 8: terminado con los pronombres personales ten, tech, ti', sigue la significación de ¿qué me [te, le] aprovecha?, etc 11. BAX YANIL 1: ¿de qué sirve?; ¿ba'x a yanil ten? ¿de qué me sirves?

BAY 1: así, como, o así como; conforme, según o según que, de la misma manera, manera que, es adverbio definitivo; bay u mal bo'oy, bay u mal muyal kuxtale': así pasa la vida, como la sombra y nubes; bay u mehen u ka'h ti': tiénelo así como a hijo; hach bay: formalmente; así como, como; bay u beel in beel: tus obras son como las mías; bay ma' be likil in ximbal: ando errado y perdido como quien anda fuera de camino 2: así, así como; bay tun: de modo, sirve para conclusión de razón, según; bey tumuk t'anil: según está ordenado y mandado; bayi wale': así será 3: semejar o parecer una cosa con otra; así, adverbio; bay choch num a kibe'ex tu tan Dios: como quien cuenta sus duelos así habéis de estar delante de Dios; bay ya'alik profetae': [así] como el profeta [dijo]; bay yeel k'aak' u [ch'a] tibib k'eban to'on: [tanto] tememos al pecado como al fuego; bay lab xanab ti' ich: tener en poco [como calzado viejo, a los ojos]; bay ch'inlik tix ts'ets' tanam Kristo ti' yan tu tan ah xotk'in kuchi: estaba humillado delante de Cristo como manso cordero [así estaba delante del juez]; bay ki'il butis: cosa que sabe a humo; bay ki'il wahe': sabe a pan; bay kimen wenel: sueño muy pesado y largo [como de muerto]; bay u malel bo'y: breve cosa y momentánea, que pasa presto; bey u mal nikte' kiichpamile' ma' xan u muts'mal u ki'ki' olalil baalkahe': momentánea cosa es la hermosura, es como la flor que luego se marchita 4: así, o así como; bay bin a ts'ibtik lo': de esta manera lo escribimos 5, 6, 7, 8, 11, 12: así como; bay et p'isa'n lo': tanto por tanto [otro tanto como]; bay yet: 6, 11: baylo': así es; bay walo': así será; bay biniki': así fue; ma' bay: así no es; bay ka' mansik, bay xabe': así que eso pasa; bay bin a ts'ibtik: así lo escribirás como está esto; bay talik, bay binbal: así vino, así irá; bay talik, bay binik: así vino así se fue 7, 8: así, así es, así como,

según, según que, conforme, del mismo modo; es partícula de semejanza 7, 11: bayla': así, de este modo; baytaklo': así como quiera, así se está, así lo quisiera 8, 11: así es, es partícula de semejanza 9: así, según, conforme 11: *adj* tal; baylo': así es; bay walo': así será; baybe: así fue; bayli kan, bayli t'an: dicen (así se cuenta); *prep* según; bay et k'in: según que, según como 2. BA- 1, 4: así, como, adverbio definitivo; ba u t'an Dios ti'ob: así les dice Dios; ba paal, ba noh xib ba: así muchacho, como viejo; ba wa tumenel Pedro tu ts'ibvol kuchi: pensarán que así ha de ser como Pedro; cosa semejante a otra; bacni' [ba'lche'], beni ba'lche': soy semejante a una bestia; bani yuk' in ba'lche': lo mismo; varíase con los pronombres en, ech, etc 9: así, como, así que, así pues 3. BAY ET K'IN 5: bay et k'in u beele': según sus obras 11: *prep* según que, según como 4. BAY TACHIL 2: según que, o de la manera que 5. BEY 2, 8: así, así como 8: así, así es, así como, según, según que, así conforme que, conforme, del mismo modo; es partícula de semejanza 6. BE- 9: así como, según, conforme, así que, así pues.

BAAY 8: red que sirve de saco para conducir cosas frágiles, *va* formar red tras de algo o envolverlo bien con hilos o sogas, como la araña a su presa 11: red 12: morral 2. BAAYBIL 8: cosa que ha sido o debe ser cubierta de hilos formando una red 3. BAAYIL 8: red que sirve de saco para conducir cosas frágiles 11: red 4. BAAYTABIL 8: cosa que ha sido o debe ser cubierta de hilos formando una red 5. BAAYTAH 8: *va* formar red tras de algo o envolverlo bien con hilos o sogas, como la araña a su presa 6. BAAY TAH'AN 8: *pp* de baay cosa que esta cubierta con red 7. BAY 8: red en forma de saco para llevar o cargar vasijas, V. baay.

BAY- [cerrarse, cubrirse, cegar; V. -may] 2. BAYBAK' HAL 2: cerrarse la herida 3. BAYSAM ICH 2: cegar a otro 4. ek'maykunah 2: baysam ich 5. tsutsulya 2: baybak'hal.

BAYAB 1: a pelo 2. TU BAYABIL 1: ídem.

BAAYAHA' 13 *fpv*: peinado, cierto peinado de mujeres.

BAYAN BAYAN 1: cosas apartadas unas de otras o muy claras o ralas; bayan bayan a sakal: muy rala está tu tela; bayan bayan u chuy: [muy apartada o rala es su costura].

BAY BE' 1: bien está, mucho, en buena hora, así es o así será, sea así o ya entiendo, es partícula del que concede 2: conceder lo que se ha dicho, ser así 3: bien está otorgado, así es, ya entiendo, bien está 5: sea así, conceder lo que se ha dicho 6, 7, 8: *concedentis*, partícula, así es 7, 8: bien está, en hora buena, sirve para conceder 8: basta, no más 2. BAY BIN 8: así dicen; bay bin a mente: así lo has de hacer 3. BEY BE' 8: así es, bien está en hora buena, basta no más 4. BEY BIN 8: así dice; bay bin a mente: así lo has de hacer 5. la[a] 2, 5: conceder lo que se ha dicho 6. lakalak 2: así será eso, así es 7. lakanlak 2: bien, está otorgado, sea así 8. laakanlak 2: sea así.

BAYBIL 8: que ha sido acariciado o alisado pasándole la mano encima, o debe serlo 2. BAYCHAHAL 8: *vp* ser acariciado, aplanado o alisado, pasando la mano sobre la cosa 3. BAYCHAHÍ 8: ídem 4. BAYTABIL

8: que ha sido o debe ser atusado pasando suavemente la mano sobre la cosa.

**BAYEL** 1: parte del cuerpo del hombre y de cualquier otro animal, y casi siempre es interrogante, como; a bayel, a bayelx ya, bayel a yail, ta bayel yan a yahi: ¿en qué parte te duele?; in kukutil ya: duéleme el cuerpo; u bayel a kukutil ya: ¿en qué parte del cuerpo?; in k'ab ya: duéleme el brazo; bayel a k'ab ya: ¿en qué parte del brazo?; u kal in k'ab ya: duéleme la muñeca; bayel u yail: ¿en qué parte te duele?; a bayel u talah: ¿en qué parte te tocó?; u bayel a talah: ¿en qué parte te tocaste?; u bayel paal bin in hats'ab: ¿en qué parte tengo de azotar al muchacho?; he' u molay ah okolalo'ob tulákale', bay u bayel yetel u ts'akal u bak'elil winik u ka'h hunhuntutl ti'obe': cada uno de los creyentes es como el cuerpo y miembros del hombre 3: miembro parte del cuerpo; a bayel yahi: ¿en qué miembro tienes el dolor? 4: en qué parte; bayel ta hulah: ¿en qué parte lo flechaste? 5: el cuerpo o parte de él 8: miembro del cuerpo, parte de él, como preposición es, en qué parte; bayel ta hulah: ¿en qué parte lo flechaste? desusado.

<sup>1</sup> **BAYHAL** 7: ser así o semejante 8: asemejarse, parecerse, ser como otro es; asimilarse 11: asimilarse 2. **BAYAK** 7: imperativo de bayhal 3. **BAYCHAHAL** 8: *v sub* hacerse semejante 4. **BAYCHAHÍ** 8: ídem 5. **BAYHI** 7: pretérito de bayhal 8: asemejarse, parecerse, ser como otro es; V. baytal 6. **BAYLA'AHAL** 8: *vn* semejarse todos o hacerse parecidos a otros 7. **BAYLA'AHÍ** 8: ídem 8. **BAYTAL** 8: asemejarse; parecerse; ser como otro es 9. **BAKHAL** 8, 11: asimilarse.

<sup>2</sup> **BAYHAL** 5, 6, 9, 11: siempre estar o hacerse así 6: permanecer 9: continuarse 11: *v intr* perseverar, *vr* perpetuarse 2. **BAILKUNAH** 11: *v intr* perseverar 3. **HUNK'ULHAL**: *vr* continuarse, *v intr* permanecer, *vr* perpetuarse 4. tu bayhal: *v intr* permanecer, perseverar 5. ts'anhal 11: *v intr* permanecer 6. ts'akanhal 11: ídem 7. ts'akantal 11: ídem 8. ts'aktal 11: ídem.

<sup>3</sup> **BAYHAL** 5: poner por caso 2. **BAYHI** 2, 5: poner por caso 2: bayhi batabeche' [pongamos por caso que eres batab] 3. **BAKIX** 2, 5: poner por caso.

**BAYHI** 1: poner por caso; bayhi ka' yanak huntul Padre: pongamos [por] caso que hubiese un Padre, *etc.*; bayhi hwese': pongamos por caso que fuese juez; bayhi kiak u t'anc': como si dijera o dijese; bayhi ma' bahun yila'beche': como si nunca te hubiera visto; bayhi ma' yoheleche': como si no te conociera; bayhi ok tu t'an la'e': como si quisiera decir o diera a entender eso; bayhi pot chaka'anak ya'like': como si muy claramente dijera o dijese, 2, 5: poner por caso 2: bayhi batabeche': [poniendo el caso o suponiendo que fueras cacique] 3: bayhi pot chakanak ya'like': como si claramente dijese 5: bayhi kiak u t'an: como si dijera 9: poner por caso; dar como ejemplo 2. **BAYHAL** 1, 5: poner por caso 3. **BAKIX** 2, 5: ídem.

**BAY IXTAK** 8: así es, así también 13: así es, así también, por supuesto, efectivamente 2. **BAY IXTAKO'** 8: así es, así también 13: así es, así también, por supuesto, efectivamente.

**BAYKUNAH** 2: semejante hacerse algo 5: [hacerse semejante a otra cosa] 8: *va* continuar, perpetuar, hacerle

semejante a otra cosa 2. **BAYLKUNAH** 5: continuar algo 11: *v tr* continuar 3. et p'isankunah 2: semejante hacerse algo.

**BAY K'AB, T** 2: alisar así [como cabello peinado]; limpiar con los dedos 5: limpiar con los dedos; alisar así [suavemente con la mano] 2. **BAY K'ABTAH ICH** 1: estregar los ojos blandamente con la mano 3. hahal k'ab, t 2, 5: limpiar con los dedos.

**BAY K'IN** 1: lo mismo que biy k'in: cuando 2: bayi k'in xulah: [hasta cuándo], repreniendo 6: ¿qué tanto? [qué tantos días] 2. **BAY K'INE'** 3: cuándo o en qué tiempo o cuándo, preguntando pasado 3. **BAY K'INI'** 2: cuándo 4. **BAY BIK'INX** 3: ¿de aquí a cuándo? preguntando 5. **BA'AX K'IN** 13: cuándo o en qué tiempo o en cuánto tiempo 6. **BAKINBAKIN** 7: cuánto es o será eso, cuánto ha, se usa para tiempo venidero 7. **BIY K'IN** 1: cuándo 8. **BIY K'INP'** 2: ídem 9. **BIK'IN** 5: ¿cuándo? preguntando de futuro 8: ¿cuándo, cuándo será? 10. **BIK'INI'** 8: ¿cuándo fue? ¿cuánto tiempo ha de eso? ¿qué sucede? 11. **BIK'INPE'** 5, 7: ¿cuándo? preguntando de pretérito 8: ¿cuándo fue? ¿cuánto tiempo ha eso? ¿qué sucede? 12. **BIK'INX** 5: ¿cuándo? preguntando de futuro 6: cuándo 7: cuándo, para tiempo pasado 7, 8: *antic*; V. bik'ix 13. **BIK'IX** 8: ¿cuándo! ¿cuándo? 14. **BIK'IXAK** 8: ¿cuándo fue? 15. **BIK'IXE'** 8: ¿cuándo fue o qué sucedió?

**BAYK'UILKI** 10: toponímico, el nombre de un puerto que se encontraba en "el mar de gente de Campeche" 2. **BAYK'ILKI** 10: ídem.

**BAY LAK** 1: semejante a esto, tal como esto, su plural es baytak la' 7: como esto, semejante a esto, su plural baytak lo'e' 11: tal 2. **BAYA'** 8: lo mismo que beya' [así como éste] 3. **BAY LA'E'** 8: como esto, tal o semejante a éste o esto 4. **BAY LO'E'** 1, 2, 5: bay xoka'an lo': otros tantos en número, como éstos o aquéllos 3: tal cosa y otra semejante a ella; baltak lo': si son muchos 5. **BAY MEN** 1: lo mismo que la'la': parece que 3, 5: parecer algún tanto una cosa a otra 6. **la'la'** 3: parecer algún tanto una cosa a otra 7. **layla'** 3: ídem.

**BAYLI'** 2: [siempre]; bayli' u numya, tantan ti' u benel: trabajos tener siempre 3: ordinariamente; soler o acostumar; bayli' a chelik: siempre te estás echando 4: siempre u ordinariamente; bayli' a k'eyken: ordinariamente me riñe; tin baylito': así me estoy [siempre] 5: siempre, ordinariamente; naturalmente; comúnmente u ordinariamente; continuamente o siempre; bayli' ti' naan ti': costumbre tener 7: continua o generalmente; siempre así; así se está o estaba; bayli' ti': así lo tiene de costumbre 8: continuamente; perpetua, general, ordinaria o naturalmente; siempre; bayli' ti': así lo tiene de costumbre 11: *adv m* generalmente; bayli' t'an, bayli' kan: dicen, así se cuenta [generalmente] 2. **TU BAYLI'** 5: comúnmente u ordinariamente; continuamente o siempre 3. **BAYLI'E'** 7: continua o generalmente; siempre; así se está o estaba 8: así estaba 4. **BAYLILI'** 7: continua o generalmente; siempre; así se está o estaba 8: siempre estaba así, así estaba, estuvo o ha estado 5. **BAYLILPE'** 7, 8: ídem 6. **BAYLILPO'** 8: siempre estaba así, así estaba, estuvo o ha estado 7. **BAYLI'PO'** 8: así estaba o estuvo 8. **BAYLE'** 11: *adv m* continuamente 9. **TU**

**BAYLE'** 11: ídem 10. **BAYTI'** 3: así es y de continuo 11. **BAAYLILI'** 3: siempre 12. **BEYLI'** 8: continuamente; perpetua, general, ordinaria o naturalmente; siempre 13. **BEYLI'E'** 8: así estaba 14. **balili'** 3: ordinariamente 15. **hunkuli'** 11: *adv m* perpetuamente 16. **hunyükil'** 11: *adv m* generalmente 17. **lachilil'** 3: ordinariamente 18. **masab yom** 11: *adv* perpetuamente 19. **ma' yam** 11: *adv m* continuamente 20. **ma' yambil** 11: ídem 21. **ti' hunkul** 3: siempre 22. **tix mamach hene'nil** 11: *adv m* continuamente 23. **u nukilil'** 5: naturalmente; u nukilil' ti': costumbre tener 11: *adv m* generalmente 24. **u nukilili'** 3: siempre 25. **u nuki yolahlil kuxtal** 11: *adv m* naturalmente.

**BAYLILO'** 4: lo demás, los demás 2. **u chay** 4: lo demás, los demás 3. **u chayan** 4: lo demás, los demás; mana'↓ an u chayan: [no hay lo demás]; tak u chayan: vengán los demás.

**BAYLO'** 1: así otro, tanto como esto, o como aquello 2, 5: otro tanto 3: así 6: así es; casi tanto 7: basta, así es, 8: basta, así es, así como ése, semejante a ése 9: como aquello 2. **BAYLO' HUNTAKIL** 6, 8: otro tanto como esto 3. **as baylo'** 2: poco menos o casi tanto como eso 4. **asmen baylo'** 2: ídem 5. **huntakal baylo'** 1: otro tanto como esto o como aquello 6. **asmen** 6: casi tanto 7. **bay yet p'isa'n lo'** 2, 5: otro tanto.

**BA'AYPAHA'AN** 13ddp: enredado, enmarañado.

(AH) **BAY POL** 1, 2, 5, 6, 8, 11: [por metáfora] adulador 2: halagüño 8: halagador 11: *adj* adulón 2. **AH BAY OL** 9, 11: *adj* lisonjero 3. **AH BAY HO'L** 1: lisonjero, halagüño 4. **AH BAY HO'L T'AN** 1, 2: ídem 5. **AH BAYTAH POL** 1, 2, 5, 11: lisonjero 5: halagüño 6. **AH BAY TOH TA'N** 11: lisonjero 7. **ah kich t'an** 5: halagüño 8. **ah k'ubsah ol** 2, 5: ídem 9. **ah k'umsah ol** 6, 11: halagüño 10. **ah paswal t'an** 1, 2: adulador 11. **ah patswal t'an** 5: ídem 12. **balts'am winik** 11: *adj* adulón 13. **baytah no'och** 13ddp: barbón, adulón 14. **bay| tah pol** 8: lisonjero, adulador.

<sup>1</sup> **BAYTAH** 1, 4, 7, 8: [allanar, alisar, atusar] 1: allanar blandamente como el pelo de la cabeza o de las espaldas del caballo 4: allanar con la mano; bayte a pol: allana tus cabellos; bayte u kuk'mel: allana las plumas de las aves 7: allanar blandamente con la mano pasándola sobre algún miembro 8: *va* pasar suavemente la mano sobre alguna cosa; bayta'an: pasiva 2. **BAAY| TAH** 13fpv: *va* atusar 3. **BAAY** 13fpv: ídem 4. **BAY K'AB** 5: alisar así [peinando el cabello] 5. **BAY MAK** 2: alisarse como pollo 6. **BAYMAL** 2: alisarse como cabello peinado 7. **BAAYTAL** 8: *vn* alisar el pelo 8. **bats'hí** 8: alisar o aplanarse el pelo levantado 9. **babats'chahal** 8: *vn* alisarse o aplanarse el pelo erizado 10. **babats'tal** 8: V. **bats'hí** 11. **baabats'ah** 8: *v fr* atusar pasando con repetición la mano.

<sup>2</sup> **BAYTAH** 1, 5, 7, 11, 13ddp: [adular, acariciar, halagar, consolar, lisonjear, regalar] 1: consolar y regalar 5: regalar 7: halagar con la mano, consolar 11: *v tr* consolar 13ddp: acariciar pasando la mano sobre la cabeza, en sentido figurado adulador, estimular 2. **BAAYTAH** 13fpv: acariciar, entretener con caricias, pasar suavemente la mano sobre la cabeza de la persona o bestia 3. **BAYTAH HO'L** 1: consolar, (y) regalar (y) embaucar y lisonjear; lik u baytik u ho'l ah k'eban

kisín: halaga el demonio al pecador 4. **BAYTAH HO'OL** 13: halagar y traer la mano sobre el cerro [es frase metafórica que significa halagar, acariciar] 5. **BAYTAH POL** 1, 2, 5, 6, 8, 11: consolar (y) regalar (y) embaucar y lisonjear; chan a bayte u pol batab: no adules al cacique 2, 5, 6: adular o lisonjear, halagar y traer la mano sobre el cerro, halagar algo 8: *va* y compuesto adular acariciar 11: adular 6. **BAY** 7, 9: *va* halagar con la mano, consolar 9: lisonjear, acariciar pasando la mano encima 7. **BAAY** 13fpv: acariciar, entretener con caricias, pasar suavemente la mano sobre la persona o bestia 8. **BAY HO'L** 3: halagar de palabra 9. **BAY HO'LTAH** 1: traer la mano por la cabeza amorosamente o halagar, traer lo que dicen la mano sobre el cerro 10. **BAY HO'L T'AN** 1, 11: halagar así; bay ho'l t'an u ka'h ten: estáme halagando 11. **BAY HO'L T'ANTAH** 11: *v tr* adular 12. **BAY POL** 3, 4, 5, 6: adular o lisonjear, halagar de palabra 4: lay u chun likil u baytik a polo': por esta causa te halaga 6: halagar y pasar la mano; ma' baytik in pol: [no me halagues, no me pases la mano] 13. **BABAYTAH** 8: *va* manosear, halagar pasando suavemente la mano; babaytaha'an: pp de babaytah 14. **babats'ah** 8: *va* manosear, halagar pasando suavemente la mano; babats'aha'an: pp de babats'ah 15. **alkunah ol t'an** 11: *v tr* consolar 16. **bibik'ne** 2, 5, 6: halagar, lisonjear 5: traer la mano por el cerro 6: adular [por metáfora, como el perro cuando ve a su amo] 17. **bibisne** 2: adular 18. **kikih t'an** 3: halagar de palabra 19. **k'ubsah ol** 2, 5: halagar 20. **k'unatah** 5: regalar 21. **tup xikin** 11: *v tr* adular 22. **tupsah xikin** 2, 5: adular, lisonjear.

**BAYTAK** 8: ¿de qué tamaño o magnitud? 2. **BAYTAKA'** 8: así como éstos; de este tamaño 3. **BAYTAKO'** 7: de ese tamaño 8: de aquel o ese tamaño 4. **BAYTAK LO'** 8: así se está; así lo quisiera 5. **BAY BAY** 3: tamaño 6. **BATAK** 8: de qué tamaño; síncopa de baytak o beytak 7. **BATAKA'** 8: de este tamaño; síncopa de baytaka' 8. **bay yeet k'in** 3: tamaño 9. **beytak** 8: V. baytak 10. **u p'isa'an** 3: tamaño.

**BAY TI' KAN MUK LO'** 2: cuatro [en] tanto 2. **kan muk ti' ba'lo'** 2: ídem.

**BAY U TENEL** 1: tantas veces en comparación, *v tr*; bay u tenel in p'ekik k'eban, ya'abil ek'o'ob yantak ti' ka'an: tantas veces aborrezco al pecado, como son muchas estrellas del cielo 3: tantas veces 5: tantas veces (comparando) [tanto como] 2. **BAY U NUKUL** 3: tantas veces.

**BAY WA** 7: ¿es por ventura así? 8: ¿así es?, ¿es por ventura así? 2. **BAY WABE'** 2: ¿así es eso por ventura? 7, 8: ¿es por ventura así? 3. **BAY XABE'** 2, 3, 5, 7: ¿así que eso pasa? 3, 7: ¿así es?, ¿es posible?, ¿eso pasa?, ¿así sucede? 4: ¿que es así? 7, 11: ¿es por ventura así?, ¿así es?, ¿es posible?, ¿eso pasa?, ¿así sucede?

**BAY WALE'** 1: ¿es por ventura eso así! es partícula del que se admira 2: es así eso por ventura 2. **BAY WA| BE'** 8: admirante ¡así es! ¡eso pasa! ¡así sucede! 3. **BAYI WALE'** 1: así será 4. **BAY WALO'** 7: así será 5. **BAY XAWE'** 3: así que eso pasa; [expresión] del que admira 8: admirante ¡así es! ¡es posible! ¡eso pasa! ¡así sucede! 6. **BEY WALE'** 13: así debe ser, así será, tal vez sea así, posiblemente [según se cuenta o dice].

BAY XAN 1: así mismo o demás de esto 2, 3: demás de esto 7, 8: si, es cierto, lo mismo que, así también 8: también 11: *adv c* además; también; asimismo 2. BAYX 7: así mismo, además de esto 3. BAIX LO' 1: así mismo o demás de esto 4. he'x la' 2: demás de esto 5. yani' xan 2: ídem 6. yanix to' 2: ídem.

BAY YET K'IN 1, 7: según, o según que, o según como 2. BAY YET K'INI' 8: según que, según como 3. BAY YET K'IN U BEELE' 2, 5: según sus obras.

BAY YET P'ISA'N 3: a manera o semejanza 2. BAY YET P'ISA'N LO' 1: otro tanto como eso, o como aquello 2, 5: otro tanto 3. BAY ET P'ISA'N LO' 5: tanto por tanto 4. BAY YET P'ISA'N LO'E' 7: semejante a eso, como eso 8: semejante a eso 5. BAY U P'ISA'N 5: tanto por tanto 6. BAY YET K'IN 3: a manera o semejanza; [de semejante] tamaño 7. BAYLO' 5: otro tanto.

<sup>1</sup>BE 1: camino; lodo y agua o barro; *beche'*: pontón, puente de madera; *betun*: camino o calzada de piedra; *bebek*: canal por donde va o cae el agua 2: calle y camino; *betun, bebeche'*: puente de río [de piedra; de madera] 3; u *bebekil pak'al*: regueras de huertas; *bebesah pol*: crencha de la cabeza 4: camino y obras; *nohbe*: camino real 5: calle y camino 6: camino; vereda o huella de animal; *bebeche'*: puente de palo 7: camino, paso o senda; *bek'ik'*: vena de sangre 8: camino, senda, paso, vereda, huella; *bebeche'*, *bebeche'il*: puente de palos; *bekán, bekanil*: badén, barranca o cauce que forman las corrientes de aguas; caño; acueducto; *bek'ik'*: vena, arteria, conducto por donde circula la sangre; *ma' tu ch'aik be*: no prospera [no toma camino] 11: camino; *beche'*, *popte'*: pontón; *bebek*: acequia; *atarjea*; *bek'ik'*: arteria de la sangre 12: camino; *bebek*: canal 13: *bekanch'en*: corriente de pozo; *bekal*: desfiladero 2. BEIL 1: camino 8: camino, senda, paso, vereda, huella 3. U BEL 2: [camino; curso, *etc*]; u *bel ha'*: caño a bañal; canal o reguera 3: u *bel ho'l, [u bel] pol, heb pol*: crencha de la cabeza; u *bel bah*: cueva que hacen los topes debajo de la tierra 5: u *bel k'ik'*: vena de sangre 6: u *bel ha'*: canal o reguera 11: derrotero; curso; trayecto; u *bel ha', pul ha'*: canal; u *bel ek'o'b*: órbita; u *bel xinbal ka'anal*: andén; u *bel wix*: uretra; u *bel luk'*: cloaca; u *bel k'ik'*: arteria, de la sangre 13: u *bel pol*: crencha; *ho'os u bel a pol*: saca tu crencha; u *bel wiix*: canal o caño de la orina 4. BEL 7: [camino, curso *etc*]; *bel ha'*: caño, canal de agua; *bel haa'*: canal 8: camino, paso, senda; dirección; *mix ba'l u bel*: para nada sirve; *bel ha'*: caño, canal; acueducto; *bel buts'*: chimenea; *bel yuk, bel yukil*: calva; calvicie 11: camino; dirección o camino; ruta; conducto; *bel ha', pul ha'*: acequia; *bel pach, chak pach*: [canal] de la espalda *13fpu*: *bel hu'n*: atajo, vereda entre el monte (se dice en Valladolid) 5. U BELIL 11: u *belil ha'*: atarjea; cauce 6. BELIL 8: camino; paso; senda; dirección 11: ruta; conducto 7. BELILP' 11: derrotero 8. BEEH 13: camino 9. U BEEL 1: u *beel ha'*: canal o reguera y las milpas o lugares donde de ordinario llueve más que en otros; u *beel buts'*: chimenea; u *beel nohol*: vena 2: u *beel nohol*: vena de sangre 3: u *beel luk'*, u *beel ha'*: bañal de casa 4: u *beel nohol*: la vena y mal humor o dolor; u *beel yuk, t'ab*: calva 5: u *beel ha'*: canal o reguera; caño o bañal; u *beel nohol*: vena de sangre 6: u *beel yuk*: calva 9: u *beel nohol, nohol*: vena 13: u *beel wix*: canal

o caño de la orina *13ddp*: u *beel u bak'el it, u yaam it, u xaay it*: canal interglúteo; u *beel kis, u beel ta', u beel it, u hol ta'*: ano 10. BEEL 1: camino; u *beel ka'an*: el camino del cielo; u *beel Kampech*: el camino de Campeche; *beel pol*: crencha o crenche de la cabeza de la mujer; *beel ha'*: canal o reguera y las milpas o lugares donde de ordinario llueve más que en otros; *beel buts'*: chimenea; *beel nohol*: las venas del cuerpo; *beel yuk*: las entradas de la frente del hombre; *beel pach*: la canal de las espaldas 3: *beelte'x icham beel, beelte'x atán beel*: haced vida miserable 4, 8, 11: *beel ha'*: reguera 13: *beenah*: vena 11. BEELEL 1: camino 12. U BEELIL 11: curso 13. BEELIL 11: ídem 14. BEENAH 13: vena 15. u *ximbal* 11: curso, tránsito.

<sup>2</sup>BE 2, 5: obra, camino y ocupación 4: obras 6: oficio; *uts a beltik u bel*: hacer bien el oficio; obra de vicio o de virtud 7: oficio 11: ocupación, oficio 2. BEL 3: negocio u ocupación en buena o mala parte; oficio propio del hombre; *lay in bel la'*: éste es mi oficio 7: camino, obras de virtud, ocupación, carga 8: ocupación, oficio, ejercicio; u *bel santo'ob*: historia de los santos 11: obra, arte, oficio 3. BELANKIL 6: oficio de república 7: ministerio, cargo, empleo 8: empleo consejil de indio 11: oficio 4. BELIL 7: caminos, obras de virtud, ocupación, oficio 11: cargo, empleo 5. BELNALIL 8: *belankil* 6. BELTAH 6: lo que se obra 7. BEEL 1: obra u ocupación, oficio de república o de cualquier oficial; pecado o culpa y mal trato que uno tiene con alguna mujer; *yan bin u beel yetel Juana*: dicen que tiene mal trato con Juana; *ma' taach u puts'u' winik u beele'*: no suele huir el hombre que está sin culpa 2, 5: oficio o arte para vivir, obra camino y ocupación 3: u *beel its'at*: artificio así [del artista o sabio] 4, 8: *ma' uts u beel Pedro*: no es hombre de bien Pedro, delito o pecado; *beel suwanil*: ocupación al cuidado en mi casa 7: oficio 11: andanzas, trabajo u ocupaciones varias; obra; acto hecho o acción; oficio; prebenda; empresa 8. BEELIL 11: arte, oficio; empresa; destino; ocupación 9. *bo'olil* 11: prebenda [metafórica y familiarmente: el oficio, empleo, o ministerio lucrativo y poco trabajado] 10. *k'an* 11: andanzas, trabajos u ocupaciones varias 11. *k'aan* 11: ocupación, oficio 12. *kelamal* 11: trabajo hecho 13. *kuch* 11: ocupación; cargo que se desempeña 14. *meah* 11: trabajo hecho 13: V. *menyah* 15. *menyah* 11: obra; acto hecho o acción 13: trabajo, trabajar 16. *meyah* 11: oficio 13: trabajo 17. *swanil* 11: ocupación, oficio 18. *swanil be* 8: ocupación, andanzas, trabajo u ocupación varias 19. *talam miahil* 11: empresa 13: trabajo grande e importante 20. *yatsil menyah* 11: ídem.

BE' 8: partícula con la que se llama la atención en lo que sucede; *hebe'*, *wibe'*, *he' ku bin be'*.

<sup>3</sup>BEE' 1, 3, 4, 6-8, 11: [¡ah!, ¡ah!, ¡guay!, ¡oh!, ¡way!, interjección de admiración, pena o dolor] 1: partícula *dolentis, admirantis* o *exclamantis* [de dolor, admiración o exclamación] 3: ¡ay!, ¡way!, interjección de dolor del mal que uno tiene; ¡guay! interjección de dolor, o [¡oh!] interjección del mal que se admira y del que se queja 6: [interjección de admiración o dolor] *interdictio, laudantis vel dolentis* 7: ¡ay! exclamación de dolor 11: ¡ah! admiración y dolor; ¡ay! interjección de dolor o pena; ¡oh! interjección de pena o dolor 2. BEE'CHE' 8, 11: *antic* ¡vágame Dios! 11: inter-

jección de exclamación 3. BEELATUN 3: ¡ay!, ¡way! interjección del dolor del mal que uno tiene; *bee|latunen*: ¡ay de mí!; *beelatunech*: ¡ay de ti!, ¡guay! interjección de dolor, o [¡oh!] interjección del que se admira y del que se queja; *beelatun hach yah u t'an ten*: o [¡oh!], que siento mucho lo que me dice 4. BE' 2, 5: ¡guay! interjección de dolor 5. BE' CHE' 1: partícula *dolentis* 6. BELATUN 1, 8, 11: ¡aya! [¡ay!] o ¡guay! es partícula *miserantis* o *dolentis* [de pena o dolor]; *belatun nahoole'x ke'x ah k'ebane'*: ¡ay de vosotros desventurados pecadores!; *belatun kech lik a ts'aik a ba yok kisine'*: ¡ay! de ti o ¡guay! de ti, que te pones debajo de los pies del diablo 8: ¡ay! interjección de dolor o pena 11: ¡guay! interjección por conmiseración 7. BELATUN CHE' 1, 11: ¡ay! o ¡guay! es partícula *miserantis* o *dolentis* [de pena o dolor] 11: ¡guay! interjección por conmiseración.

<sup>2</sup>BEE' 1: partícula del que halla a otro en algún maleficio.

<sup>3</sup>BEE' 1: al cabo de la oración es relativa de lo que no vemos o que está ausente; *he' a wa'lah ten be'*: ése que me dijiste.

-BE 2, 5: eso que se ha tratado; *hahibe*: [es verdad eso que se ha tratado].

BEAN 1: cosa concertada y en orden y clara; *bean (u) t'an*: hablar claro 3: concertado, que viven con orden y concierto; *bean u tse'k u kan, bean u t'an*: concertado en sus sermones 2. BEANIL 1: concierto y orden.

(IX) BEBECH 7, 8: especie de lagartija 2. X-BEBECH 8, 13: ídem.

BEBECHAK'TAH 4: cortar seguido.

BEBECHE' CHEM 11: timón 2. k'alabte' chem 11: ídem 3. k'alchun chem 11: ídem.

BEBECHNAK 1: cosas altas que se menean; *bebechnak che' tumen ik'*: [se mueven los árboles por el viento] 2. BECHKABAL 1: ídem.

BEBEN ICH 3: sereno de rostro 2. BEBEN PAKAT 3: ídem.

BEBESABIL 8: que ha sido o debe ser encaminado o zanjado; el modo con que debe hacerse la cosa 2. BEL↓ *BESABIL* 8: que ha sido o debe ser encaminado, guiado o dado principio para continuar algo.

(AH) BEBESAH 1: guiador 2. AH BEBESAH BE 1: guía que abre camino por donde otro vaya; casamentos, porque son guías de los casados; guiador 3. AH BEBESAHOB 3, 13: casamentos 4. ah atansaho'b 3: ídem 5. ah ichansaho'b 3: ídem 6. ah payal be 11: guiador 7. ah paybe 2, 11: ídem 8. ah wa'kunah 2: ídem.

BEBTUN 13cob: helecho [no indentificado].

BECH HO'OL 13fpu: saludar, mover la cabeza como saludando 2. BEBECH HO'OL 13byv: hacer señas con la cabeza, llamando 3. BECHKALTAH 2: cabecear o abajar la cabeza concediendo; llamar haciendo señas con la cabeza 3: señas hacer con la cabeza llamando 4,

5: llamar con la cabeza 6: conceder, bajando la cabeza, cabecear llamando 7: llamar con la cabeza inclinada 8: *va* llamar inclinando con repetición la cabeza 4. BECHKAL PAY 3: llamar con la cabeza 5. BEBECHKAL 2: cabecear o abajar la cabeza concediendo 3: señas hacer con la cabeza, haciendo cortesías 6. BEBECHKALTAH 8: *va* hacer señas inclinando y levantando la cabeza 7. *chimpol* 2: cabecear o abajar la cabeza concediendo.

BECHKAL 8: la seña que se hace inclinando la cabeza 2. BECHKALIL 8: ídem.

BECH' 1-8, 11, 13: codorniz 2, 5: *bech'ye'n ch'ich'*: pollo como codorniz 5: *ukumye'n [ch'ich']*: pollo como paloma 13*abv*: nombre genérico de la codorniz en Yuca-tán, en donde hay dos especies, *Colinus nigrogularis* (Gould), codorniz de cuello negro y *Dactylortyx thoracicus Sharpei*, codorniz de cola corta 2. UBECH' 1: codorniz, codornices de esta tierra 2, 5: codorniz hembra 3. BECH'IL 8: *bech'* 4. BEECH' 13*cob*: codorniz 5. *pol* 11: ídem 6. ah *pol* 3: [codorniz] macho 7. *sul* 11: codorniz 13*abv*: ¿un nahuatlismo? 8. ah *sul* 3: [codorniz] macho 9. *ub* 5: codorniz hembra.

BECHA' 8: ave acuática con pintas de codorniz 2. BECH'HA' 13*abv*: *bech'a'*, posiblemente una *Rallidae*.

BECH'HA' 13: morir en sentido familiar, se usa con los pronombres *tin, ta, tu, etc*.

BECH' K'ATUN 4, 8: esclavo 11: *antic* esclavo 2. *ba'↓ altsoy* 11: esclavo 3. ah *munach* 11: ídem 4. ah *p'entak* 11: ídem 5. *p'entak* 4: ídem.

BECH'OO' 1: maderos que hay en las casas de paja; V. *belch'o'* 2. BECH'O' 13: V. *bech'oo'* 3. BELCH'O' 13: nombre técnico de una de las piezas de la armadura de las chozas mayas.

BEHELA'E' 8: hoy día, en este día u hora, ahora 11: *adv* hoy, actual, actualmente, moderno, hogafío 13*ddp*: *behela'e' waa mix bik'in*: hoy o nunca 2. BEHLE'E' 13: hoy 3. BEHELA' 8: hoy día, en este día u hora, ahora 4. BELE' 13: ídem 5. BEEORAA 13*cob*: ahora, ahorita 6. BEYLA'E' 13*cob*: hoy 7. *ba'la* 12: hoy 8. *bahe'la'* 12: ídem 9. *he'letak* 11: *adv* hoy 10. *le k'in yano'n* 11: actualmente, hogafío.

BEEK 13*cob*: roble, *Ehretia tinifolia*, L.

BEKAB 3: senderos hacer en las milpas, cuando las quieren quemar para que no pase el fuego 2. BEKALTAH 6: caminillos de milpa hacer 3. BEBESAH POL 3: crencha abrir en la cabeza; *bebek u pol a wal*: abre la crencha a tu hijo 4. BEBEKTAL 11: acanalar 5. U BEL POL 3: crencha abrir en la cabeza 6. *he'eb pol* 3: ídem 7. *nohkab* 3: *bekab* 8. U BEL HO'L 3: u *bel pol*.

BEKAHI' 5: o sí 2. *kahi'* 5: ídem.

BEKAL 10: [toponímico] el lugar de los árboles *beek [béek]*, *Ehretia tinifolia*, L., población que pertenecía a la provincia sur de Ah Kanul, se localiza al norte de Kalk'iní [Campeche, México].

BEKAN 2: [foso, cavidad, cava, barranca]; u *bekaniil pa'*: cava de fortaleza 3: barranca o quebrada; u *bekaniil*



**BENEL  
BEY**

- larse 2. **BEL** 12: ir; bel tu pach, bin tu pach: ir siguiendo 3. **BEN** 1: ir, es verbo irregular 2, 5: ir e ida 9: ir 4. **BIN** 13: bencil 5. **BINEL** 8: *vn* irse, ausentarse, largarse; binel ich: faltar la vista; benel ik': faltar la respiración 11: *v intr* ir 6. luk'ul 6: ausentarse.
- <sup>2</sup> **BENEL** 1: faltar o restar o quedar algo por hacerse de lo que se hacía; bahunx u benel: ¿cuánto o cuántos faltan?; benel ú; benel ú tu ch'e'en: luna muy menguante que casi no parece 4: benel u ka'h yik', chaket u ka'h [yik']: está en agonía de morir 2. **BENEL YALA'** 3: faltar o quedar por hacer alguna cosa.
- BENSAH** 1: llevar 3: llevar o traer 12: bensik: llevarlo 2. **BENSAH** 1: llevar 3. **BINSAH** 13: bensah 4. **BISAH** 13: bensah.
- BENSÖ PAAL** 12: ahijado.
- BENTABIL** 3: [gastarse]; bentabil a kib ta wo'ch ixi'm: gasta así tu maíz 4: bentabil a kibi': gastado poco a poco; bentabil u ximbal Pedro, chachanbel u ximbal: anda poco a poco [Pedro] 6: gastado poco a poco 8: que debe gastarse o lo que ha sido [gastado] con parsimonia 2. **BENCHAHAL** 8: gastarse 3. **BECHAHA** 8: ídem 4. **BENCHAHÍ** 8: [gastóse] 5. **BEENTABIL** 8: que debe gastarse o lo que ha sido [gastado] con parsimonia 6. p'isbil hanal 6: gastada poco a poco [la comida].
- <sup>1</sup> **BENTAH** 1: gastar con tiento, poco a poco y con tasa; endurar gastando 2: gastar con moderación 3: gastar con tiento; ahorrar gastando moderadamente; bentah nok': gastar ropa, gastándola; bente'x hanal: endurad la comida 4: gastar poco a poco 5: gastar con moderación 6: escotar y gastar poco a poco 7: *va* gastar con tiento 8: gastar con parsimonia, economía, de poco en poco 11: *v tr* escotar 2. **BENET** 1: gastar con tiento, poco a poco y con tasa; endurar gastando 3: gastar con tiento; ahorrar gastando moderadamente; endurar gastando con tiento, poco a poco; benet nok': gastar ropa, gastándola; benet in ka'h tin nok': voy gastando así mi ropa 5: gastar con moderación; escotar, gastar con tiento; endurar gastando 3. **BENET HANAL** 3: ahorrar gastando moderadamente 4. **BENTE** 1: gastar con tiento, poco a poco y con tasa; endurar gastando 5. **BEEN** 5: endurar gastando 6. **BEENTAH** 5: endurar gastando 8: gastar con parsimonia, [con] economía, de poco en poco 7. **molximte** 11: *v tr* escotar 8. **ximtah** 11: ídem.
- <sup>2</sup> **BENTAH** 1: mezclar una cosa con otra (porque) [para que] parezca más; bente'x bu'ul yetel ixi'm: [mezclad frijol con maíz] 4: bente'x ka' ya'bak yila'bal: mezclado para que parezca más.
- BES** 13*jet*: término peyorativo que se da en Belice a los negros de edad avanzada, significa estúpido e ignorante 13*abu*: becerro en Yucatán 2. **BETS'** 13*jet*: ídem.
- BESAHÍ** 2: ojalá 2. **BESAKÍ** 8: ídem 3. ka'iná 2: ídem.
- BESAH OL** 2: tentar de paciencia provocando a ira 2. p'uhsah ol 2: ídem.
- BES MUCH** 13*abu*: sapo becerro; batracio no identificado, posiblemente un bufónido.

- BET** 9: hacer, manipular 11: *v tr* elaborar 2. **BETAH** 6: hacer obra de virtud o vicio 8: *va* hacer, manipular 11: *v tr* elaborar 3. **BETAHA'AN** 8: *pp* de betah; hecho 4. **BETA'AN** 8: ídem 5. **BETCHAHAL** 8: *vn* hacerse o manipularse 6. **BETCHAHÍ** 8: [*pp* de bet] chahal: hecho o manipulado 7. **BETIK** 12: betik u hol: agujerarlo; pantik u hol: ídem 13: hacerlo 8. **BETLA'AHAL** 8: *vn* hacerse todas las cosas que deben serlo 9. **mentah** 11: *v tr* elaborar.
- BET** 1: [partícula] pospuesta a verbos de trabajar en algo, significa alquilarse para lo que el verbo significa; kolbet: alquilarse para hacer milpa 2, 5: alquilarse a cualquier cosa; kolbet in ka'h: [alquílome para hacer milpa] 8: partícula pospositiva que unida en composición con un verbo, indica hacerse su significación por alquiler; alquilarse; k'uchbetnene'ex: [alquiloas para hilar] 13*ppv*: pospuesta a huch': moler; y a meyah: trabajar por ganar la comida o a cambio de algún efecto; huch'bet: moler por ganar la comida o a cambio de algún efecto; meyahbet: trabajar por ganar la comida.
- BETA'BIL** 8: que ha sido hecho o debe serlo 2. **BET]** **BENTSIL** 8: posible [de hacer].
- BETAN** 3: medida de media braza o de una vara 5: vara de medir, media braza 7, 8: vara de medir 2. **BETAM** 7: vara de medir 3. hilp'is 7: ídem 4. paatan 3: ídem; ts'aex paatan paño ten: dadme una vara de paño.
- BETO** 13: Alberto, nombre propio de persona.
- BETUN** 1: camino o calzada de piedra 13*cob*: piedra, roca 2. **tunich** 13*cob*: betun.
- (U) **BEXEL TANAM** 2: capullo de algodón; V. **boxel** 2. **yoxil tanam** 2: ídem.
- BEY** 3: [así, sí, así es, así como, etc.]; **beni tak la'**: así me estoy; **ix ma' buken ken hu'li waye' beni tak la'**: desnudo vine aquí, así me estoy 8: así, sí, así es, así como, lo mismo que bay en todas sus acepciones; **beya'**: así como éste; **beyo'**: así como ése; **beyli'**, **beyli'e'**, **bayli'e'**: continuamente, perpetua, general, ordinaria o naturalmente; siempre; **beylie'**, **baylie'**: así estaba; **beyli'lo'**: así estaba siempre; **beylili'**, **beylili'e'**: así ha estado o está siempre; así es siempre; **beyla'**: así como éste, de este modo; **beylo'**: de ese o de aquel modo o tamaño; **beyla'**, **beylo'**: repetido, sirve como exposición en globo de lo sucedido de éste o de aquel modo; **beya'**: lo mismo que **baya'**: [así como éste]; **beyo'**: basta, así como ése; **beyxan'**: así también; **beyxin'**: así será; **bey yane'**: parece que hay; **beytak'**: ¿de qué tamaño?; del tamaño o grandor de...; **beytako'b pek'ie'**: [son o eran del tamaño de perro]; **beytak'**: de este tamaño; **beytako'**: de ese tamaño; **beytakil'**, **beytakili'a'**, **beytakili'o'**, **beytakili'e'**: indica disminución en el tamaño; apenas de este o de ese tamaño 9: así, de este modo, sí, así como 11: **bey wale'**, **binaki'**: creo que sí; **bey masewal'**: *adj* aindiado; **bey chan pal'**: *adj* añinado; **bey k'an tak'in'**: *adj* áureo; **bey yet p'isan lo'**: *adj* tanto, tanto como esto, otro tanto 13*ddp*: así; **he'e bix huntul kisine'**, **bey u laak'**: **kisin'**: como es diablo el uno, así es el otro [diablo]; **bey bino'**: que así es; **beywelo'**: [así sería]; **beywele'**, **bey wale'**: puede que sea así; **beye'**: parecido [así como eso]; **bey sihnalilo'**: así es por naturaleza o de nacimiento;

- beyli'o'**: así por sí o así estaba 13*ppv*: **bey nanakil u beta'le'**: como acostumbra hacerse 13*cob*: **beyo'**: sí, así es 2. **BEYAN** 8: así es 3. **BEYAWIL** 8: así es, así está, del mismo modo 4. **BEYBE** 7: así es; bien está; en horabuena; así de ese modo; basta 5. **BEYIBEN** 7: así es; así pues (para conceder) 8: así es; sin duda; por supuesto 6. **BEY IX TAK** 8: sin duda; por supuesto; también es así; **bey ixtakhio'**: así fue 7. **BEY IX TAKO'** 8: ídem 11: por supuesto, sin duda, así es 8. **BEYO'** 13*cob*: sí [así es] 9. **BAY** 9: así como 10. **BA-** 9: de este modo, sí, así como; V. **bay** 11. **BE-** 9: ídem 12. **BI-** 9: ídem.
- BEYTAL** 3: [asemejarse, ser parecido]; **bechi'** [beyech] u **waya'asba kimil'**: eres como muerte pintada; **beni [béyen] ba'lche'**: soy semejante a una bestia 8: asemejarse, ser parecido, ser del mismo modo que otra cosa 13*ddp*: **beyech kimén oche'**: eres como zorro muerto 2. **BEYKUNSAH** 13*ddp*: hacerlo real; hacerlo verdad.
- BI-** 1: partícula del que concede lo que otro le está contando; escuchar o estar atento; **bi(m)in ka'h tu t'an padre'**: atento estoy a lo que dice el padre.
- BII** 1: algodón aderezado para hilarlo 2, 5: copo de algodón desmontado, 6: copo; **to'abi'**, **pakbi'**: copo hacer 8: copo de algodón preparado para poderse hilar 9: **BIY [BII]**: algodón listo para hilar 2. **BI** 8: copo de algodón preparado para ser hilado 9: copo de algodón; copo de algodón para ser hilado 3. **BIIL** 8: copo de algodón preparado para ser hilado 4. **BIIL K'UCH** 1: algodón carmenado, hecho copos.
- BIIA'N** 1: ropa gastada que se le parece al cordoncillo 3: **biibkil nok'**, [biibkil] u **wich nok'**: gastado así; **biia'n nok'**: ídem 9: ropa gastada 2. **BIHAL** 3: V. **biimal** 3. **BILMAL** 1: irse echando la yerba, maíces o matas 8: envejecerse o ponerse raída la ropa, parecerle el hilo 4. **BIIMAL** 3: **biia'n** o **biimal u wich nok'**: gastarse la ropa por traerse hasta que se le quite el pelo.
- BIBIKANKIL** 2: comer con sarna, *vide pamaktel*: [cierta comezón que por tiempo de las calabazas da a los indios en las piernas] 2. **BIBISAK'IL** 8: tener comezón [prurito]; **bibisak'** u **yail in wok'**: escúeseme la llaga, etc 3. **BIBISNAKHIL** 6: comer la llaga [como carcoma] 4. **BIBISNAKIL** 8: la comezón, cosquillas o prurito de la llaga.
- <sup>1</sup> **BIBIKI** 1: cosa tenida en poco y de que se hace poco caso y estima 5: cosa de poco más o menos, que se hace poco caso de ella; **bibik t'an**: palabras de a poco más o menos.
- <sup>2</sup> **BIBIKI** 1: suave, mullido, blando, etc.; **bibiki u wich sakal'**: tela blanda, tupida y delgada 8: suave, mullido, blando; sin rigidez 11: *adj* suave, mullido 2. **BIIBIKI** 8: suave, mullido, blando; sin rigidez; muy suave 13*ddp*: suave, húmedo.
- (AH) **BIBIK WINIK** 4: hombre de por ahí 5: hombre de por ahí de poco más o menos 8: vago, hombre sin domicilio ni residencia.
- BIBIK'IK** 2, 6, 11: rolliza cosa 2. **wolbibik'ik** 2, 6: rolliza cosa.
- BIBIK'IN** 1, 7: de cuando en cuando; de aquí a poco tiempo 3: de aquí a pocos días 6, 8: de cuando en

**BEYTAL  
BIBITS'**

- cuando 2. **BIBIK'INE'** 8: de cuando en cuando 3. **BIK'IN BIK'IN** 6: ídem 4. **BIK'INTO'** 8: hace ya mucho tiempo 5. **ichil ichil** 6: de cuando en cuando 6. **si'pil si'pil** 6: ídem 7. **yan u yan** 6: ídem.
- BIBIK' MOHTON** 2: cejear.
- BIBIK'NÉ** 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 11: [menear la cola, colear, rabear o mover el rabo, pero en sentido metafórico significa adular, lisonjear, halagar] 1: menear la cola como el perro y lisonjear 2: rabear, colear, menear la cola y adular, halagar y halago 3: **bibik'né u ka'h pek'**: coleando esta el perro 11: *v tr* colear 2. **BIBIK' NEH** 13*ddp*: mover la cola como hace el perro al ver su dueño 3. **BIBIK'NAHI** 8: colear, rabear, adular, mover el perro la cola 4. **BIBIK'NAKHIL** 2: colear, menear la cola y adular 5. **BIK'NÉ** 1, 3: menear la cola los animales 3: colear 6. **bay pol** 3, 5: adular o lisonjear 5: halagar y halago 7. **baytah pol** 2, 5, 7: halagar y halago 5: lisonjear, adular 8. **bibisné** 3, 5: cucar y hacer cucas la simia o mono 5: adular 9. **ets' chi'** 3: ídem 10. **k'ubsah ol** 5: halagar y halago 11. **tup'sah xikin** 5: adular 12. **ts'uts chi'** V. **ets' chi'**.
- (AH) **BIBIK'NÉ** 1: lisonjero; ah **bibik'né** Juan ti' yilik ch'uplalo'b: regocijase Juan cuando ve mujeres 2. **AH BIBIK'NÉ** 1: perro que está meneando la cola.
- BIBI K'UCH** 1: hilo con tolondrones, no hay igual.
- BIBILKI** 1: cosa hollada y arrastrada 8: muy sucia, llena de suciedad la ropa; suelo sucio y sin barrer 9: cosa muy usada o arrastrada; muy usado 11: *pp* hollado, arrastrado por el suelo 2. **BIBILA'BIL** 8: que ha sido o debe ser revolcado o ensuciado 3. **BIBILCHEK'BIL** 8: que ha sido o debe ser conculcado, hollado y estrujado 4. **BIBILCHEK'TA'N** 11: objeto desdeñado 5. **BIBIT'KI** 8: muy sucio 6. **BIBLA'BIL** 8: V. **bibla'bil** 7. **BIBLAK** 8: estado en que quedan las cosas revolcadas 8. **BIBLIK** 8: V. **biblak** 9. **BIBIL** 8: sucio, revolcado 10. **BIILCHEK'TA'BIL** 8: que ha sido o debe ser estrujado con los pies.
- BIBINAK YA** 2: latir la llaga [que produce dolores en forma de latidos, bruscos y fuertes] 2. **BIBIK'NAK YA** 2: ídem 3. **BIBISNAK YA** 5: ídem 4. **sak' ya** 2, 5: ídem.
- BIBIS** 7: *va* hurgar haciendo cosquillas la nariz 2. **BISBIS]** **TAH** 7, 8: hurgar la nariz haciendo cosquillas con alguna cosa flexible y delgada; **bibistaha'an**: *pp* de [bibistah] y **bibisah** 3. **BIBISABIL** 8: ídem 4. **BIBISABIL** 8: hurgadas de nariz para producir cosquillas o titilación 5. **BIBISTABIL** 8: ídem.
- BIBIS ICH** 2, 5: ojihinchado, [edematizado]; que casi no ve 2. **BIBIS U WICH** 8: tener los ojos hinchados por enfermedad 3. **BIIBIS U WICH** 8: ídem 4. **BIS ICH** 3: ojihinchado por enfermedad o alguna picadura o gordura.
- BIBISKUNAH** 2: ahusar labrando madera [labrar dando forma de huso] 2. **BITS' POL,T** 2: ídem.
- BIBITS'** 8: adelgazado, apretado por la punta; estrangulado 2. **BIBITS'BIL** 8: que ha sido apretado el pescuezo con las manos para ahogarlo; acicalado

3. BITS'BIL 8: que ha sido o debe ser apretado con la mano el cuello 4. BITS'ENBITS' 8: cosas con las gargantas apretadas, o labradas en dicha forma 5. BITS'IKBAL 8: ídem 6. BITS'LAK 8: cosas que están con la garganta oprimida o adelgazada [término de alfarero] 7. BITS'LIK 8: ídem.

BIBITS'IK 1, 2, 5, 6, 8, 11: cosa ahusada o puntiaguda 2: [como se ahusa la madera] 2. BIBITS' 1: bibits'ik 3. BIBITS'KI 8: bibits'ik 4. BIBICH' 3: bibits'ik 5. BIBICH'NAK 3: bibich' 6. BIBIK'IK 8: de punta acicalada 7. BIBIK'IK U WINIKIL 2: delicado de pocas carnes 8: de cuerpo delgado 6: delicado, delgado de cuerpo 8. BIBIT'IK 8: de punta delgada, ahusada, acicalada 9. BITS'AL 11: bibits'ik 10. BITS'AN 1: cosa así labrada o adelgazada [ahusándola] 11. BITS'↓ BITS' 8: adelgazado por varias partes 12. BITS'↓ BITS'IK; V. bibits'ik 13. tsem 2: de cuerpo delgado.

BIBIXNAK 1: cosa así tardía 2. BIBIXANKIL 1: ser espacioso, perezoso y tardío.

BICH 8, 9: meado 2. ABICH 9: ídem 3. ix 9: ídem 4. wix 8, 9: ídem.

1 BICH' 7-9: zaramagullón, ave marítima; pato pequeño de mar *Podilymbus podiceps* L 8: zambullidor 10: el cormorán *Phalacrocorax* sp; ave falacrocorácida 13 *abv*: ave acuática de la familia de los podicipedídeos; somorgujo 2. AH BICH' 1, 11: anadino, ave conocida 9: ave marítima.

2 BICH' 13 *fpv*: endeble, delgado, refiriéndose al cuerpo de una persona o de un animal 2. BIBICH' 13 *fpv*: ídem 3. BICH'AN 13 *fpv*: ídem 4. BI'ICH' 13 *ddp*: fino, delgado; bi'ich' u t'an: de voz delgada.

BICH'KAL 1: tragadero por donde pasa la comida y la bebida; tragarlo todo sin quedar nada; bich'kalte a matan bino lo': traga todo [el vino que te dieron] 3: tragadero 2. BITS'KAL 3: tragadero.

BICH' KOK 7: planta [no identificada].

BIHAW 13 *jet*: planta no identificada; en cierta región de Belice se acostumbra enterrar la placenta y el cordón umbilical envueltos en sus hojas.

1 BIK 7: cuidado; palabra con que se recomienda hacer o no algo 8: cuidado; bik ma' a tasik: cuidado que no lo traigas (recomendando) 13 *ddp*: bik ta'abkech: no te vayas a atrever 2. BIK MA'AK 8: cuidado, como no; cuidado como es; no sea después que no.

2 BIK 9: alisar, mullir, cepillar 2. BIKHA'TAH 8: *va* acepillar; alisar 3. BIK HAA' 7: *va* acepillarse.

BIKI 1: hola, oyes, hao; es partícula del que llama y responde; ¿qué hay?, ¿qué tenemos?, ¡ea pues!; partícula del que ruega, partícula del que apresura o despierta [a alguien] 2, 5: ¿qué hay? 3: ea, para apresurar o despertar 6: ea, despertando 7: ¿y pues?, ¿qué hay?, ¿qué tenemos?, ¡mira lo que haces!, ¡cómo!, ¡no más!, ¡no lo hagas! 8: ¡mira lo que haces!, ¡cómo!, ¡pues qué hay?, ¿qué tenemos?; *antic* ¡ea!; expresa impaciencia, ¡no más!, ¡dale!, ¡no lo hagas! 11: ¡ea! apresurando o despertando 2. BIKICHÉ 1: hola, oyes, hao; es partícula del que llama y responde 7: ¡oh!, ¡hola!

¡oye!, ¿cómo va eso? 8: *antic* hola; oye; cómo va eso ¡oh! 3. BIKI HOKAN 1: ¡es pues!; partícula del que ruega 3, 5: ¡ea pues!; rogando 6, 11: ¡ea!; rogando 7, 8: ¡ea pues! 4. BIKIK'A 1: ¡ea! partícula del que apresura o despierta [a alguien]; 3: ea, para apresurar o despertar 6: ¡ea!, despertando 8: *antic* ¡ea! 11: ¡ea! apresurando o despertando 5. BIKIKEN 1: hola, oyes, hao; es partícula del que llama y responde 6. BIKIO' 6: ¡ea! despertando 8: *antic* ¡ea! 11: ¡ea! apresurando o despertando 7. BIKIOB 3: ¡ea! para apresurar o despertar 8. ts'aex 3: ídem 9. ts'ak'alo' 3: ídem.

BIKIX 1: ¿cómo? o ¿de qué manera?, es interrogativa: y (en cierta manera), o ¿qué será?; biken ta wiche'x: ¿cómo soy a vuestros ojos?, ¿en qué posesión me tenéis?; bikx ka' u kimes: ¿y si lo mata? o ¿qué será o cómo será si lo mata?; bikx wa ma' u k'ati u ts'ab: ¿y si no lo quiere dar?, ¿qué será?; bikx be', bikx be'o': ¿cómo es eso que dices?; bikx u t'an: ¿pues qué dijo o dice?; bikx (u) [a] t'an ka' in hats'bech: ¿qué dijeras si yo te azotara? 2: ¿cómo, de qué manera? preguntando; bikx u t'an: ¿pues qué dijo?; bla' bikx a t'an:t: ¿pues qué dices acerca de esto? 3: ¿cómo o de qué manera?; bikx a k'ati lo': ¿cómo se hará eso?; bikx bin u pas u kab ka' bin ch'ihik lak: ¿qué estado tendrá éste cuando crezca? 5: cómo o de qué manera, preguntando 6: ¿cómo? o ¿de qué manera?, ¿cómo es eso?; bikx u yulul, naaté: ¿qué cosa y cosa [¿qué es el significado?, adivinando?] 8: ¿cómo?, ¿a cómo?, tratando de precios 11: *adv m* cómo, preguntando 2. BIKX BABE' 1: ¿cómo es esto? 5: ¿cómo es eso? 3. BIKX BAKIN 1: ¿cómo es esto? 4. 5: ¿cómo es eso? 8: [¿cómo es eso?] 4. BIKX BAKITA 2: ¿cómo es eso? 5. BIKX BIK 8: *antic* ¿de qué manera? 6. BIKX IWIL 7: ¿cómo será? 8: ¿cómo será o sería? 7. BIKX WIL 1: ¿cómo será?, ¿cómo sería?; bikx wil a t'anik ahaw ka' a nup' ti' be: ¿cómo hablarías al rey si lo encontrases en el camino? 8. BIK 1: ¿cómo?, ¿de qué manera?, es interrogativa; biken ta wiche'x: ¿cómo soy a vuestros ojos?, ¿en qué posesión me tenéis?; bik bin uchom (tatanex) [ta t'anex] lik u benel: cómo sucederá de hoy, más a vuestro parecer; bik u tulul kab: ¿cómo?, ¿a cómo vale la miel?; bik ba a t'an: ¿cómo es eso que dices? 2, 5: ¿cómo?, ¿de qué manera? preguntando 3: ¿cómo? o ¿de qué manera?; bik ba a t'an: ¿cómo es eso? preguntando lo que no se entendió; bik u malel k'in tech: cómo te va de salud 6: ¿cómo? o ¿de qué manera? 7: ¿cómo? y cuando se trata de precios, ¿a cómo (?) 8: ¿cómo?, ¿a cómo?, tratando de precios 9: ¿cómo, de qué manera? 9. BIK BAKIN 1, 7, 8: ¿cómo es eso? 10. BIKI 1: [¿cómo?; biki paale': ¿cómo va muchacho?] 11. BIKIK'A 1: [¿cómo?; bikik'a paale': ¿cómo va muchacho?] 12. BIKIO' 1: [¿cómo?]; bikio' paale': ¿cómo va muchacho? 3: ¿cómo o de qué manera? 7, 8: ¿cómo irá o va eso? 13. BIKI WALE' 8: ¿cómo será? 14. BIKI WALO' 7: ¿cómo será?, ¿estará eso? 8: ¿cómo será o sería? 15. BIKI TAKO' 7: ¿cómo sería o estaría eso? 8: ¿cómo sería? 16. BIK'IX 7: ¿cuándo? ¿cuándo!; cuándo será o sucederá 17. BIKIIX 1: ¿qué será?; bikiix ka' bin u naaté yicham: ¿qué será cuando lo entienda su marido? 18. BIK XAN 1: ¿pues qué? ¿pues qué hay? ¿cómo? o ¿de qué manera?, esto es para saber cómo sucedió lo que otro ha contado 2: pues, ¿pues qué hay? 7: ¿de qué manera?, ¿pues qué hay? 8: ¿cómo, de qué manera? pues que; ¿cómo está eso o estuvo? es sincopa de *bix yan* 19. BIK XANO' 1: ¿pues cómo es esto? 20. BIX 3: ¿cómo? o ¿de qué ma-

nera? 7: ¿cómo? 11: *adv m* cómo, preguntando 21. BIXAN 7: ¿de qué manera?, ¿pues qué hay? 8: ¿cómo, de qué manera?; pues que; ¿cómo está eso o estuvo? es sincopa de *bix yan* 22. BIX BABE' 2: ¿cómo es eso? 23. BIX BAKIN 8: ¿cómo es eso? 24. BIX YAN 8: ¿cómo está eso? 25. BIX WALO' ¿cómo está eso? 26. BIXI WALO' 7: ¿cómo será? 27. bakin 6: ¿cómo es eso!

BIK U KA'H 2: estado de pleito; bik u ka'h u tsaal↓ tsaob: [están ellos en estado de pleito] 5: estado del pleito; bik u ka'h u tsaaltsaob: [¿cómo va el pleito?].

BIK WA 1: no lo sé, o no sé cómo, ni en qué manera pasó, según lo que a uno han preguntado; bik wa in si'pil beie': no sé en qué erró en eso; bik wa a wol ten: no sé qué voluntad me tienes; bik wa a tukule'x a kristianoile'x: no sé qué es vuestro pensamiento o vuestra cristiandad; bik wa ti': no sé qué es su pensamiento 2: bik wa tech, ti', etc: no sé qué es tu pensamiento, [con su pensamiento, etc] 3: bik wa tech: no sé el tuyo; bik wa ti': no sé que es su pensamiento 8: no sé 2. BIK WA CHE' 1: no lo sé o no sé cómo, ni en qué manera pasó, según lo que a uno le han preguntado 3. BIK WA HOKA'N 1: ídem 4. BIK WA KI 1: ídem 8: no sé 5. BIK WAKI CHE' 1: ídem 8: ídem 6. BIK WAKI HOKA'N 1: ídem 7. BIK WAKI LO' 1: ídem 8. BIK WAKI LO'E' 1: ídem.

BIK' 9: torcido, culebreado, que se mueve de un lado a otro 2. BIBIK' 11: culebreado, *adj* ondeado, ondulado 3. BIBIK' 8: ídem 4. BIBIK'AH 8: [menear, culebrear, mover en zigzag] 8: *va* colear el perro, culebrear, vibrar el junco; bibik'aha'an: *pp* de bibik'ah 5. BIBIK'CHAHAL 8: *vn* resultar culebreando, culebrearse lo que se está haciendo 6. BIBIK'ANKIL 1, 2, 5, 6, 8, 11: culebrear 2: andar la culebra 8: meneándose de un lado a otro, como rabo de perro o culebra 7. BIK'CHALANKAL 8: moverse como culebra, vibrarse, blandearse 8. BIK'CHALANKIL 1, 8: andar culebreando 8: moverse como culebra, vibrarse, blandearse 9. BIK'CHILAK 6, 11: ir culebreando 10. BIK'↓ CHILANKIL 6, 11: culebrear 11. BIK'LAK 11: ir culebreando 12. BIK'LA'AHAL 8: *vn* torcerse haciendo zetas o en zigzag 13. BIK'LA'ANTAH 8: *v dist* torcer una a una las cosas en zigzag 14. BIK'LIK 8: ir culebreando 15. BIK'LIISKAB 13 *ddp*: culebrear 16. BIK'IL K'AB 3: bracear o menear el brazo 17. bis↓ bik' xinbal 11: ir culebreando 18. bischalak 11: ídem 19. kan ximbal 5: culebrear, andar culebreando 20. k'on 9: torcido 21. wowol 11: *adj* ondeado, ondulado.

BIK'CHALAK 1, 8: cosa que va o anda así [culebreando] 8: cosa que culebrea, vibra o se mueve de uno a otro lado 2. BIK'ILBIK' 1: lo mismo que bik'bik': [cosa tuerta que va culebreando] 3. BIK'LAK 8, 11: cosa torcida en zigzag o que ondula como culebra 11: zigzag 4. BIK'LIK 8, 11: ídem 5. BIK'LIL 8: la parte culebreada 6. BIK'LISKAB 1: cosa que anda culebreando 7. BIBIK'KI 8: que se culebrea o vibra como cosa que se mueve, de un lado a otro 8. BIBIK'NAK 8: cosa que está culebreando, que viene culebreando 9. BIBIK'BE 1, 10: camino tuerto [torcido], que va dando vueltas 10. BIK'BIK' 1, 11: cosa tuerta que va culebreando 11: zigzag.

BIK'LAK 3: bullir como piojos y cosas que corren así 2. BIBIK'NAK 3: ídem.

BIK'YAH 6, 8, 11: blandear como lanza 6: *va* blandir, vibrar 2. BIBIK'YAH 2, 3: blandear como lanza 3: blandear la lanza o la espada 3. k'uy-yah 2, 3: ídem 4. nikyah 2: blandear como lanza.

BIK'YAH TS'IB 8: *va* escarabajar papel.

1 BIL 1, 7, 9: perro sin pelo 13: *Canis caribeus* 2. AH BIL WINIK 1: hombre sin barbas o capón 3: (desbaratado) [desbarbado]; sin barba 3. IX BIL 1: la perra sin pelo 3: perro sin pelo 4. birich 13 *fpv*: lampiño, sin pelo 13 *lf*: lampiño 5. ix ma' me'ex 3: (desbaratado) [desbarbado] 6. mana'n u me'ex 8: sin barba.

2 BIL 8: huesos calcinados y reducidos a trociscos para ponerse ásperas las manos las hilanderas.

3 BIL 8: bastilla, repulgo o cordoncillo hecho en la ropa 11: cordoncillo en orilla de ropas; dobladillo en las ropas; bastilla, cordoncillo en las ropas 2. BILE 13: dobladillo 3. BILIL 1: repulga o vainilla de ropa [dobladillo] 4. U BILIL U CHI' NOK' 1: ídem.

4 BIL 1: [enrollar, torcer] repulgar ropa; tin bilah in nok': he repulgado mi ropa 4: repulgar, labrar, cocer 7: torcer con los dedos; bastillar 8: repulgar ropa 9: plegar ropa; *v tr* dobladillar ropa 11: acordonar orillas de capas 2. BILAH 8: repulgar ropa 11: *v tr* dobladillar ropa; acordonar orilla de capas 3. BILCHUYTAH 1: coser repulgado o repulgando 3: bilchuyte'x u chi' in nok': [repulgad la orilla de mi ropa] 4. BILTUN 13: hacer el dobladillo 5. t'is 4: repulgar, labrar, coser.

5 BIL 7: torcer con los dedos; bastillar 13 *ddp*: bilkots': arrollar rápidamente con las manos como si uno está corchando, se le hace a la tortilla 2. BILTAH 7: torcer con los dedos; bastillar 3. BILYAH 3: torcer con la mano el huso para hilar; bil u ni' a pecheech: tuerce así tu huso 4. BIL 8: *vn* torcer hilos con las yemas de los dedos; bastillar 5. BILCHAHAL 8: retorcerle con los dedos; calcinarse huesos 6. BILTABIL 8: que ha sido o debe ser estrujado entre los dedos 7. BILTAN 8: *va* estrujar, torcer entre las yemas de los dedos 8. BILTAHA'AN 8: *pp* de biltah.

6 BIL 1: [rodar, revolver, revolcarse] 7: llevar (redondo) [¿rodando?] revolver con repetición, ensuciar demasiado 8: *va* ensuciar mucho la ropa, revolcarla; revolver 2. BIBILAH'AN 8: *pp* de bibilah 3. BIBIL 9: revolver 13 *abv*: reduplicación de bil [rodar, arrollar] 4. BIBILCHAHAL 8: *vn* ensuciarse mucho la ropa; quedar sin yerba el suelo por revolcarse las bestias 5. BIBILTAL 8: *vn* quedar sucio 6. BIBIT'CHAHAL 8: ensuciarse mucho la ropa 7. BIBLAH 8: *va* revolver en el suelo; es sincopa de bibilah 8. BIBLAHAL 8: *vn* revolcarlos todos; ensuciar toda la ropa 9. BIB↓ LAHA'AN 8: V. bibilaha'an 10. BIBLA'ANTAH 8: *v dist* revolver una a una las cosas 11. k'olyah 8: ensuciar mucho con tierra el cuerpo.

7 BIL 13 *fpv*: servir, ser útil 2. BILAL 13 *fpv*: servir.

-BIL 13 *mrc*: [sufijo] gerundio pasivo: konbil: para ser vendido; hantbil: para ser comido; kinsbil: para ser muerto.

BIL AK 13 *ddp*: canasta de barro, donde se pone el algodón.







k'ochinah u si'pil hunpay: pagar pecado ajeno  
5. nabinah 2, 5: nabinah u si'pil hunpay: pagar  
pecado ajeno.

(AH) BOCH' XAN KO 1: incorregible que no toma lo  
que le dicen 11: *adj* incorregible 2. ah noh yah winik  
11: V. ah boch' xan ko.

<sup>1</sup> BOH 12: chicha.

<sup>2</sup> BOH 6, 8: golpe de cosas huecas 8: golpe de madero  
hueco 2. BOHIL 7, 8: la golpeadura de lo hueco  
3. BOHOLA' 11: sonido del agua, donde suena el agua  
4. BOBOHKI 7, 8: lo que suena hueco.

<sup>3</sup> BOH 1: boh k'abtah: herir con la mano que suene; dar  
golpe a puño cerrado, o con la mano; boh ch'intah:  
apedrear cosas huecas o heridas con cosas menudas  
arrojadizas 4: dar golpe de una cosa con otra 11: golpear  
en cosas huecas o que suena así; bohe'x maskab:  
golpead la campana 2. BOHAH 6-8: golpear 7: boh↓  
yahyah 3. BOHBIL 7, 8: que ha sido o debe ser golpear  
para que suene lo hueco 4. BOHCHAHAL 7, 8: golpearse  
lo hueco 5. BOHCHAHÍ 7, 8: V. boh↓  
chahal 6. BOHCHALAK 7, 8: sonar como hueco  
7. BOHCHALANKAL 7, 8: V. bohchalanakil 8. BOH↓  
CHALANKIL 7, 8: sonar cosas huecas o como madero  
hueco 9. BOHLAK 8: sonar como hueco 10. BOH↓  
NAHÍ 8: V. boh 11. BOHOL 4, 9: sonar hueco  
12. BOHYABIL 1, 5, 11: repicado 3: bohyabil a  
kibe'ex ti' maskab: repicad las campanas 13. BOH↓  
YAH 1-8: bohyah maskab: tañer campanas repicán-  
dolas; V. boh 4: bohloxe: dale de puñadas; bohche'te:  
dale de palos 6, 7: dar golpes que suenen huecos 14.  
BOHYAH'TAH 7: golpear lo hueco 15. BOBOHAH  
7, 8: golpear con repetición lo hueco para que suene  
16. BOBOHANKAL 1, 7: estar sonando hueco 17.  
BOBOHANKIL 4, 7, 8: V. bobohankal 18. BOBOH↓  
KI U PEK 2, 5: sonar hueco 19. BOBOHNAK 1: cosa  
que suena hueco como calabaza; bobohnak k'ewel:  
cuero que suena por estar seco y tieso.

<sup>4</sup> BOH 9: escudriñar 2. BOHOL 1: buscar revolviendo y  
escudriñeando 2: trastornar buscando algo, buscar  
revolviendo 3: escudriñar la escritura y cosas arduas  
4: buscar revolviendo 5: trastornar buscando, buscar  
revolviendo 6: escudriñar revolviendo 7: escudriñar,  
revolver buscando 8: *vn* registrar revolviendo las cosas,  
escudriñar, revistar lugares para hallar algo; el registro  
practicado reconociendo lugares 3. BOOHOL 8: *vp*  
escudriñarse, registrarse, revolviendo para hallar algo  
4. BOHOLNAHÍ 8: *vn* registrar revolviendo las cosas,  
escudriñar, revistar lugares para hallar algo 5. BOHOL↓  
TAH 7: buscar revolviendo 6. BOHLAH 1: buscar  
revolviendo y escudriñando 2: escudriñar o revolver,  
revolver buscando 3: escudriñar la escritura y cosas  
arduas; u bohlah [in] wotoch: escudriñó así mi casa  
4: ma' ba'l ma' in bohlahí: todo lo escudriñé [no hubo  
nada que no escudriñara] 5: escudriñar o revolver;  
revolver buscando: escudriñar, revolver buscando 8: *va*  
escudriñar, registrar revolviendo; revistar lugares 7.  
BOHLA'AN 3: escudriñada 13: lo bien revisado o tri-  
llado, escudriñado 8. BOHLABIL 8: cosa que ha sido  
o debe ser escudriñada o registrada 9. BOHLAHA'AN  
8: *pp* de bohlah 10. BOHLA'AHAL 8: *vp* ser escudri-  
ñado todo para hallar lo que se busca 11. BOHLA'AN↓  
TAH 8: *v dist* escudriñar o registrar una por una las  
cosas 12. BOHLE 1: buscar revolviendo y escudri-

ñando; bohle a wotoch, bohle a puksík'al: [buscar en  
tu casa, escudriña tu corazón] 3: escudriñar la escritura  
y cosas arduas 7: escudriñar, revolver buscando 13.  
BOHLIL 8: el registro practicado reconociendo lugares  
14. BOHOLBOH 3: escudriñar revolviendo lo que  
hay en alguna parte 15. tikil 2, 5: buscar revolviendo  
16. tiklah 2, 5: revolver buscando 17. sahlah 3: escu-  
driñar revolviendo lo que hay en alguna parte; u saslah  
[in] wotoch: escudriño así mi casa.

<sup>5</sup> BOH [aterirse, pasarse] 2. BOH IK' 1: pasarse con  
viento; tu bohahen ik': pasándome he [con el viento]  
3: pasarse con el viento 11: idem 3. BOH KE'EL 1:  
pasarse de frío 11: *vr* pasarse de frío 4. BOH KIS  
11: *vr* pasarse de frío 5. BOH KITS 1: idem 6. BOH  
KISTAL 11: aterirse; *vr* pasarse de frío 7. BOOHOL  
KE'EL OK'OL 3: pasarse con el frío 8. BUIH KE'EL↓  
TAL 11: aterirse; *vr* pasarse de frío 9. kal kis 11:  
idem 10. kal kistal 11: aterirse; *vr* pasarse de frío  
11. kal ik' 11: pasarse por el viento 12. ke'elchahal  
11: aterirse; *vr* pasarse de frío 13. hats' ik' 3: pas-  
marse con el viento 14. mach'al 11: *vr* pasarse de frío  
15. mach'ni 11: idem.

BOH CHALTUN 1, 3, 4, 8: laja prolongada; lugar don-  
de todo es laja y tierra donde no hay árboles frutales  
2. bok'olbok' be 1: camino pedregoso, alto y bajo, no  
llano 3. pop chaltun 3: laja recta, prolongada y exten-  
dida.

BOHCHE' 2, 6: herir con golpe que suene 2. BOH↓  
CHE'TAH 1: apalear o herir con palo cosas que sue-  
nan huecas; bobohche'an u pol: le han apaleado la  
cabeza 4: apalear cuando así suena el madero 5-8: des-  
calabrar con palo que suene 3. BOHCHE'TABIL 7,  
8: que ha sido o debe golpearse con palo lo hueco  
4. BOBOHCHE'TAH 4, 6: apalear cuando así suena  
el madero 7, 8: golpear con palo lo hueco para que  
suene.

BOHCHUHTAH 1: quemar [sentir, dar pena]; u boh↓  
chutah wol in puksík'al u t'an, u k'eyah, u kimil:  
sentí mucho sus palabras, su riña, su muerte, diéronme  
mucha pena.

BOHE' 13: toponímico, boh: golpe de madero hueco, re-  
sonar hueco; bohah: golpear lo hueco, aparentemente  
era una población que pertenecía a la provincia de  
Hocaba' (Hokaba').

(AH) BOH IT 1: flaco de nalgas 2. AH BOH IT  
CHE'EL 1: V. ah boh it.

BOH ITS'IN 7: voz con que el hermano mayor llama  
a su tercer hermano; el hermano mayor llama [así] a su  
tercer hermano menor 8: voz con que el hermano llama  
a su tercer hermano.

BOHKABAL-LE' 1, 2, 11: descarado, sinvergüenza 2.  
BOHKABAL U LEK 2: V. bohkabal-le' 3. BOH↓  
KABAL 11: V. bohkabal-le' 4. heleb 11: V. boh↓  
kabal-le' 5. ah tal ilil 11: V. bohkabal-le'.

BOHLOM POOP 3: junco grueso y largo 2. ix bohlo-  
m poop 3: idem.

BOHMAL 1, 8: secarse, enjugarse como llaga y cosa que  
se enflaquece; bohmal u ka'h u yail: secándosele va la

llaga 2. BOHBESAH 1: enjugar la llaga 9: lim-  
piar llaga 3. na'ch'mal 1: V. bohmal.

BOHOL 1: espantajo de pájaros y son unos cascos de  
calabaza colgados 3: espantajo para los pájaros 4:  
una calabaza que suena con que ahuyentan las aves  
7: reunión de pedazos de tablas u otras zarandajas para  
hacer ruido y espantar las aves de los árboles 2. BOH↓  
LIL 8: idem.

(AH) BOHOL BA'S 1: el que revuelve la cajueta o peta-  
quilla buscando algo y tórnase también por el ladrón  
2. AH BOHOL XAK 1: idem.

<sup>1</sup> BOHOLBOH 1: baratijas y trastos de casa 2: trastos  
5: trastajos de casa o baratijas 11: baratija 2. lubal lab  
2: trastos.

<sup>2</sup> BOHOLBOH 1: cosa seca como calabaza y como pes-  
cado 8: cosa muy seca y flaca 2. BOBOH 2: flaca cosa  
3. BOHBOH 1: idem 4. tsem 2: idem.

BOHOLCHE' 1: matraca de tinieblas [que se toca en las  
iglesias durante la Semana Santa] 4, 5, 8, 13: matraca.

(AH) BOHOL NA 1: escudriñador al descubierto de la  
casa de otro 11: *adj* escudriñador de casa.

BOHOL TI' 1: sentir mucho una cosa; wa mak lik u  
kokintexe', ma'ti' tak xan u bohohol ten: si alguno os in-  
juria siéntolo luego mucho; bohi u yail u t'an ti' wol:  
mucho sentí la reciera [lo recio] de sus palabras 3:  
bohi yahil a t'an ten, tin puksík'al: sentí mucho tus  
palabras 2. BOHOL TI' OL 1: sentir mucho una cosa  
5: lamentar 11: lamentar, deplorar 3. BOHOL TI'  
PUKSÍK'AL 1: V. bohohol ti': sentir mucho 3: im-  
primirse una cosa en el corazón 11: imprimirse algo en el  
corazón 4. BOHA'AN TI' PUKSÍK'AL 3: impresa  
alguna cosa en el corazón 5. chiika'n ti' puksík'al 3:  
impresa cosa así [en el ánimo o corazón] 6. chiikil ti'  
puksík'al 3: imprimirse una cosa en el corazón 7. k'axal  
ti' puksík'al 3: idem 8. k'axa'an ti' puksík'al 3: im-  
presa cosa así [en el ánimo o corazón] 9. nahal ti' ol  
11: *v tr* lamentar 10. tak'an ti' puksík'al 3: impresa  
cosa así [en el ánimo o corazón] 11. ya u'bah nahal ti'  
ol 5: V. bohohol ti' ol.

BOHOL T'AN 2, 3, 5, 8: maldiciones cumplirse 8: cum-  
plirse el pronóstico en alguno; cumplirse algo en alguno  
2. BOOHT'AN 2, 3: acertar en lo que se dice o habla.

<sup>1</sup> BOK 5, 13: ostión 2. BOOK 3: ostiones, pescado.

<sup>2</sup> BOK 9: garza 2. sak bok 9: idem.

<sup>3</sup> BOK 1, 2, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12: olor bueno o malo; tu' u  
bok, lob u bok: malo es su olor, o hiede; ki' u bok,  
uts u bok: es buen olor o huele bien 3: oler como  
quiera; oler recibiendo el olor 2. BOOK 13: olor; uy u  
bok: sentir olor, hedor 3. BOKA'AN 13*ddp*: olor que  
queda impregnado en algo, como en la ropa el olor del  
cigarro; boka'an a nok' tumen u butsil chamal:  
el olor del cigarro quedó en tu ropa.

<sup>4</sup> BOK 1, 3, 8: oler 1: oler otra cosa; ma' wa tan a  
bokbe'x u tu'il: ¿por ventura no oléis su hediondez?;  
tin bokah: olídola he; u bokahen u bok: encalabrió-  
dome ha su olor 2: bok butsi': hedor de humo 3: u

bok mus ik': el olor de aliento 2. BOKNI'TAH 2, 5, 8:  
olfatear, percibir el olor de lejos; bok ni': buscar por  
el olor o rastro así como hace el perro; olfateándolo  
2, 5: oler algo 3. BOKANKIL 1-3, 5, 6, 8: oler, dar o  
producir de sí olor 4. BOKBESAH 1, 7, 8, 11: hacer  
olor, o dar olor a otra cosa 5. BOKOL 1, 4, 8: cosa  
de mal olor o hedionda; hach bok-ólech: muy mal  
hueles; ba'l bok-ol u bok: ¿qué huele mal aquí?  
6. BOKOLNAK 1: V. bokol 7. BOKNAK 1: cosa  
muy olorosa, de bueno o mal olor.

(AH) BOK 1: cosa olorosa, que da de sí olor 2: el que  
tiene olor como quiera.

(H) BOK 8: de mal genio, valiente.

BOKAN 1: apostema, carbuncho, divieso, incordio, y de  
ordinario viene con calentura 2: carbunco, postema,  
postema que sale fuera, véase materia o pudre 3: bokan  
ch'ak: una landre lo mató; landre; incordio; divieso;  
postema; tumor 4: divieso nacido o divieso 5: incordio;  
postema que sale fuera 6: postema que sale fuera;  
incordio; divieso 7: divieso, postema, tumor incordio  
8: tumor, divieso, postema que forma llaga 9: tumor  
11: divieso; absceso (colección de pus en el cuerpo),  
postema 2. BOKAN K'AK' 7: divieso, postema, tumor,  
incordio 11: absceso (colección de pus en el cuerpo);  
postema 3. BOKANIL 8: tumor, divieso, postema que  
forma llaga 4. chu'chum 3: divieso 11: divieso; poste-  
ma 5. chu'chum K'ak' 3: postema, tumor 11: absceso  
(colección de pus en el cuerpo) 6. ek' 5: incordio  
7. ma'ah 2: postema.

(AH) BOKANIL 1: el que tiene landre, apostema, divie-  
so o incordio.

BOKIL CHIMAL 1: rodela para bailes.

<sup>1</sup> BOK' 1: un vaso para tener agua cuando muelen maíz  
y también los olleros lo tienen.

<sup>2</sup> BOK' 8: valentía, aspereza de genio, fiero, malgenioso  
9: valentía 2. BOK'IL 8: valentía, aspereza de genio,  
fiero, malgenioso 3. chil oilil 9: valentía.

<sup>3</sup> BOK' 1: desgraciado en hablar, malcriado, siniestro y  
soberbio 9: malgenioso 2. BOOK' 6: hombre que luego  
se enoja 8: valiente, iracundo, ceñudo, resabioso  
3. BOK'ACH 1: desgraciado en hablar, malcriado,  
siniestro y soberbio 2: malcriado 5: idem 8: colérico,  
que luego se enoja 4. BOK'ACH-HAL 3: malcriado  
hacerse así 5. BOK'ACH T'AN 3: malcriado en hablar  
y en despachar 6. BOK'ACH 1: desgraciado en hablar,  
lo mismo que bok'ach 5: membrudo 7. BOBOK' 1:  
hombre grave que pocas veces se ríe y no dice palabras  
feas 8. boboch' ich 13*ddp*: sombrío, adusto, modesto;  
tanxel tu'ux beta'ah tech k'aase', weye' ka' tal a  
boboch'kintah wiche': en otro lado te dañaron y aquí  
vienes a poner tu cara de molesto 9. bots kabal lek  
1: descarado, sinvergüenza 10. ts'ik ach 2, 5: malcriado  
11. ts'ik ach-hal 3: malcriado hacerse así 12. ts'ik achil  
3: idem.

<sup>4</sup> BOK' 2, 5, 6, 7, 9: batir el agua para chocolate 2: agua  
echar en el maíz cuando lo muelen 6: batir el cacao  
que haga espuma 7: batir cera, huevos, etc 8: bok' ha':  
el agua de moler; agua que usan las molenderas de  
maíz cocido para mojarlo 9: batir, remover líquidos,

mezclar 2. **BOOK'** 6: agua de maíz cuando lo muelen [para mojarlo] 8: **book'** ha': el agua de moler 3. **BOK'AH'** 7: batir cera, huevos 4. **BOK'OL K'AB** 13<sup>ddp</sup>: juguetear, manosear.

**BOK'ACH T'AN** 1: hablar siniestra y soberbiamente 3: hablar con soberbia y desgracia 2. **BOBOK' T'AN** 3: hablar con soberbia y desgracia.

**BOOK' HE'** 13: huevo podrido.

**BOK' IT** 13: dar una patada o puntapié en el trasero.

**BOK'OBA'** 1, 13: [toponímico] bok': batir, mezclar + -a': agua, población localizada al noreste de Cacalch'en [Kakalch'en]: no se sabe con seguridad si pertenecía a la provincia de Ceh Pech [Keh Pech] o a la de Hocaba', se piensa que estuvo en la provincia de Ceh Pech porque sus jefes se unieron a un grupo de caciques de Ceh Pech para firmar una petición al rey de España.

<sup>1</sup> **BOK'OL OCH** 13: rata, zarigüeya *Marmosa* sp.

<sup>2</sup> **BOK'OL OCH** 13<sup>fpv</sup>: espanto [duende nocturno] 13<sup>ddp</sup>: cuando el zorro suena la bolsa, suena como cuando se bate el chocolate; es un espíritu chocarrero que ronda las casas haciendo ruidos semejantes a los del batidor de chocolate.

**BOK'SA'** 12: cazar 2. **TS'ONO'** 12: ídem 3. **TS'ON** 13: ídem.

**BOK'TAL** 8: *vn* envalentonarse, ponerse de genio áspero.

(AH) **BOK' TI' CHUEN** 1: alfarero, ollero.

**BOL** 8: *va* embotar fillos o puntas en las armas, abollar 9: abollar 2. **BOOL** 2: embotar 3. **BOOLAH** 2: embotar 4. **BOOLI'** 8: *vn* abollarse, embotarse el filo o punta 5. **BOOLOL** 8: embotarse 6. **BOLCHAHAL** 8: *vn* embotarse, abollarse filo o punta 7. **BOL LA'AHAL** 8: *vn* embotarse, abollarse los fillos o puntas 8. **BOL-LA'ANTAH** 8: *vd* embotar o abollar uno a uno los fillos 9. **BOOBOLAH** 8: *va* embotar punta o filo con muchas partes o por actos repetidos 10. **BOBOLCHAHAL** 8: *vn* abollarse en muchas partes.

(AH) **BOL** 1, 2, 5: escanciador 1: trinchante que reparte la comida 2. **AH BOL HANAL** 1: *V.* ah bol 2: dispensero que reparte 3. **AH BOL WAH** 1: *V.* ah bol hanal 4. ah watan hanal 5: *V.* ah bol.

(IX) **BOL** 5: suela que se hace de cierta corteza.

**BOOL** 2, 3, 5, 6, 13: ombligo salido 2. **hok'a'an tuch** 6: ídem.

(AH) **BOOL** 1: ombligudo que tiene salido el ombligo; o está por allí quebrado 2, 5: ombligudo así 2. **AH BOL TUCH** 6, 8, 11: ombligudo.

<sup>1</sup> **BO'OL** 1, 3, 4, 7, 8, 9, 11: la paga o jornal que uno paga 1: escote en la comida 3: satisfacer pagando la deuda; alquiler que se paga a su dueño 9: pago recibido 11: prebenda 2. **BO'OLBIL** 1: por paga o precio; ma' bo'olbil yutskinik hustisia: no hice justicia por precio o paga 3. **BO'OL K'EBAN** 1: penitencia 4. **BO'OLIL** 1, 7: la paga, jornal; salario con que uno

es pagado o premiado 3: interés; u bo'oil kaxan: premio por el hallazgo 5. **BO'OLMAHNIL** 8: alquiler 6. bo't 1: presente o añadidura que dan los que compran, demás del precio de la cosa comprada; ts'a u bo'til a p'olmal, u bo'til a man tsimin: da este presente o añadidura, en la mercancía que compras, y del caballo que compras; albricias 7. bo'ot 11: pago, gratificación, salario, emolumento, pensión 8. bo'otil 11: *V.* bo'ot 9. bo'otlil 11: sueldo, estipendio 10. atal 3: flete por paga de que se lleva 11. u makul k'ab 3: *V.* bo'ol; galardón o paga que yo doy 12. mak k'abil 3: *V.* bo'ol.

<sup>2</sup> **BO'OL** 1, 2, 3, 5, 8: ser pagado 2. **BO'OLA'N** 1, 2, 5, 8: cosa que está pagada 3. **BO'OLBIL** 8: cosa que ha sido o debe ser pagada o recompensada 4. **BO'OTABAL** 1: *V.* bo'ol 5. **BO'OTABIL** 8: que ha sido o debe ser pagado 6. **BO'OTA'AN** 8: *V.* bo'olah 7. **BO'TAHA** 2: botaha'an 8. **BO'OTAHAN** 2, 5, 8: cosa pagada 9. bo'l k'eban 2: penitenciado 10. atal 2: *V.* bo'ola'n 11. utskinah u yaal k'eban 2, 5: *V.* bo'l k'eban.

(AH) **BO'OL** 1, 13: la abeja melífera inofensiva, también llamada ko'lel kab y yilk'il kab, *Melipona* sp 1: abeja montesa melera sin aguijón 2. ko'lel kab 13: abeja melífera indígena sin aguijón *Melipona* sp 3: yilk'il kab 13: ídem.

**BOL ACH** 1: burlón, juguetón y niño 2: juguetón y burlón que dice palabras de muchachos y de burla; bol ach winkech: [eres juguetón y burlón] 2. **AH BOL ACH** 11: *adj* juguetón, burlón 3. (h)bix pal 11: niño así [juguetón, burlón].

**BOLAN** 11: vehículo tosco de Yucatán 2. **BOLAN K'OCHE'** 11, 13: vehículo tosco de Yucatán 13: carruaje de dos ruedas con cama y colchón.

**BOLAY** 1: nombre genérico a todo animal bravo y que mata 9: jaguar, gato montés, bestia, fiera 2. bobilche' 13: uno de los nombres del jaguar 3. ah chi'bal 9: jaguar 4. koh 11: fiera 5. boolay 8: el tigre pequeño o cachorro 6. boolim 8: cachorrillo de tigre.

**BOLIL** 8: embotadura, abolladura, lo embotado hablando de puntas 2. **BOLBIL** 8: cosa que ha sido o debe ser abollada 3. **BOLENBOL** 8: cosas abolladas o embotadas en sus fillos o puntas 4. **BOLOKBAL** 8: poco usado; *V.* bol-lak 5. **BOL-LAK** 8: cosas abolladas 6. **BOLA'AN** 8: embotado 7. **BOLAHA'AN** 8: *pp* de bolah: embotado 8. **BOBOL** 8: *pp* de boobol: abollado el filo o punta 9. **BOOBOL** 8: cosas que están embotadas 10. **BOBOLIL** 8: la abolladura o parte abollada; lo abollado 11. **BOBOLABIL** 8: que ha sido o debe ser abollado repetidamente 12. **BOBOL-LA'AHAL** 8: ser abolladas las cosas 13. **BOBOLKI** 8: muy abollado 14. **BOBOLTAL** 8: *vn* estar ya abollado.

**BOLIM** 1-3, 5: pescados pequeños de la mar [*Clupeideo*] 2: pescadillos chicos que ensartan 3: bolines, pescadillos pequeños; pescados pequeños 2. **BOOLIM** 5: pececillos chicos que ensartan 3. **ib kay** 3: pescados pequeños.

(U) **BOLIS IT** 3: [patología] salirse el sieso.

(AH) **BO'OL K'EBAN** 1, 2, 5, 6, 8, 11: condenado o penitenciado que está cumpliendo la penitencia impuesta 2: penitenciado así 8: penitente que expía sus pecados.

**BOLNAK** 2: tierno como cogollo o mimbre 2. **mamak'ki** 2: ídem.

**BOLOCH** 13: despuntado 2. **BO'OL** 13: *V.* boloch; bo'ol k'ixel ki: despuntadas están las espinas del henequén que tiene la hoja por los lados; bo'ol u ni' puts': despuntada está la aguja 3. **boroch** 13: *V.* boloch.

**BOLOL** 1, 8: Chile grande.

**BOLOM HOBON** 7: planta no identificada.

<sup>1</sup> **BOLON** 1, 2, 5, 7, 8, 9, 11, 13: nueve y cuenta de nueve, cosa novena en orden 1: **bolon yal u tsola'an**, u **tsolol anhelob**: nueve son las órdenes de los ángeles 7, 8, 11: novenario 9: **bolon ts'akab**: nueve generaciones 13: **bolon wits**: nueve cerros 2. **BOLON P'EL** 2, 5, 6, 8: *V.* bolon 6, 11: nono.

<sup>2</sup> **BOLON** 13<sup>fpv</sup>: especie de abeja muy pequeña, no pica y se enreda en el pelo, la llaman "vieja".

**BOLON ALMATS'** 13: cierto dios gigante, un ser fabuloso de ese nombre.

**BOLON BUT'** 1: cosa muy llena y atestada.

**BOLONCHAK** 13: nombre de una ave faisánida no identificada, posiblemente una codorniz.

**BOLONCH'ENTIKUL** 13: toponímico, [bolon ch'en ti' kul]: "nueve-pozos"; **bolon**: el numeral nueve + **ch'en**: cisterna, pozo; **ti' kul**: probablemente se refiera al cacto conocido como *Culul Cereus Yucatanensis*; antiguo nombre del poblado del estado de Campeche conocido actualmente como **Bolonch'en**.

**BOLON HE** 1: diez días ha 2. **BOLON HEBEN** 1: cosa de diez días; **bolon heben paal**: niño de diez días 3. **BOLON-NEH** 1: de aquí a diez días.

**BOLON HOBNIL K'AK'** 7: nombre de planta no identificada.

(AH) **BOLON HOBON** 1: el que sabe muchos oficios, y el que es muy diestro en uno; **ah bolon hobon Juana**: es muy diestra Juana en asentar labores en la tela 7: pintor consumado 2. **ah men ts'ib** 7: *V.* ah bolon hobon.

**BOLON HUN** 1: cuenta para diez y nueve 7, 8: diez y nueve 11: diecinueve 2. **BOLON LAHUN** 1: cuenta para diez y nueve.

**BOLON HUNEH** 1: de aquí a veinte días 2. **BOLON HUNHE** 1: veinte días ha.

**BOLONIXAN** 10: toponímico; **bolon**: nueve + **nik**: flor + **xa'an**: [palma de huano] *Sebal mayarum* Bartlett; población que pertenecía a la provincia de Hocabá, el mapa de la provincia la sitúa al noroeste de Seyé.

**BOLONKOWOH** 7: yerba, planta no identificada.

**BOLONKULXEKIL** 11: sillón.

<sup>1</sup> **BOLONK'AK'** 10: toponímico; "nueve" o "muchos-fuegos", población que pertenecía a la provincia de Chej.

tumal, se encontraba a orillas del Río Nuevo según la narración de Fuensalida, aparentemente se encuentra en territorio beliceño en la actualidad.

<sup>2</sup> **BOLONK'AK'** 7: planta no identificada.

**BOLON K'AL** 7, 8: ciento ochenta.

**BOLONK'AWIL** 10: [toponímico]; **bolon**: es el número nueve; **k'awil**: es nombre de la deidad maya del maíz; podría también significar alimento; **k'aw**: es también el nombre de los grajos de esta tierra, población que pertenecía a la provincia de los **Kupules** y se encontraba cerca de **Dzítas** según la leyenda de migración del [Chilam Balam de] **Chumayel**.

**BOLONK'UBTA** 1, 5, 8: encomendar o despedir 2. **BOLONK'UBENTAH** 1: *V.* bolonk'ubtah 3. **BOLONK'UBCH'ICH'** 1: encomiendas 4. **BOLON K'UB CH'ECH'** 5: encomendar mucho.

**BOLON LAHUN HO'K'AL** 7, 8: noventa y nueve.

**BOLON LAHUN K'AL** 7, 8: trescientos ochenta.

**BOLON LAHUN TU KA'K'AL** 7, 8: treinta y nueve.

**BOLON LAHUN TU KAN K'AL** 7, 8: setenta y nueve.

**BOLON LAHUN TU OXK'AL** 7, 8: cincuenta y nueve.

**BOLON LAHUN TU UUK K'AL** 7, 8: ciento diecinueve.

**BOLON MAKAP** 7: planta no identificada.

<sup>1</sup> (AH) **BOLON MAK'AP** 1: gran cazador, monterero y flechero.

<sup>2</sup> (AH) **BOLON MAK'AP** 1: tramposo en pagar, y en hacer cualquier cosa, que para todo halla excusas.

<sup>1</sup> **BOLON MAYEL** 1, 11: cualquier olor suavisimo y trascendente 2. **uts'be'nobil** 11: fragancia, olor suave.

<sup>2</sup> **BOLON MAYEL** 2: agua bendita 2. **tsitsabil haa'** 2: *V.* bolon mayel.

<sup>3</sup> **BOLON MAYEL** 13: "nueve-perfumado", nombre de una deidad prehispánica.

**BOLON-NEH** 1: de aquí a diez días.

(AH) **BOLON PAX CHE'** 1: tañedor de atabales.

**BOLON PIXAN** 1, 2, 3, 5, 8, 9: dichoso y bienaventurado 11: beato, arcángel 2. **AH BOLON PIXANIL** 1, 2, 3, 6, 8, 11: la tal dicha o bienaventuranza 11: beatitud.

**BOLON POXCHE'** 13: toponímico; **bolon**: el número nueve + **pox**: *Anona cherimola* Mill + **che'**: árbol; población que pertenecía a la provincia de **Ah Kanul**; se encuentra al norte de **Ch'och'ola'**, se le llama también **bolon**.

**BOLONTIBI'** 13<sup>abv</sup>: planta, *Cissus Trifoliata* L. Vitá- cea.

- BOLON TU HO'K'AL 7, 8: ochenta y nueve.
- BOLON TU KA' K'AL 7: veinte y nueve 2. BOLON TU [KA'] K'AL 8: ídem.
- BOLON TU KANK'AL 7, 8: setenta y nueve.
- BOLON TU OXK'AL 7, 8: cuarenta y nueve.
- BOLON TU UUK K'AL 7, 8: ciento veintinueve.
- BOLON TU WAK K'AL 7, 8: ciento nueve.
- BOLON TSAKAB 1, 8, 9: cosa perpetua 2. BOLON TSAKABIL 1, 2, 9: perpetuidad 5, 11: eternidad.
- (AH) BOLON TSAKAB 13: "el-nueve-gran-fecundador" [nombre de una deidad prehispánica].
- BOLON WITS 11: montaña [sierra o cordillera].
- BOLON YOK HA' 11: *adj* caudaloso [río].
- BOLON YOKTE' XANAB 11: bota, calzado o zapato alto.
- BOLON YOT' 1: manejar o manosear mucho una cosa 3: manosear fruta y otra cosa 8: madurar a pulgaradas, apretar con las puntas de los dedos muchas veces.
- BOLOS IT 3: V. k'abak': almorranas, [síndrome hemorroidal, várices hemorroidales], el que las tiene [padece]; yan k'abak' ti': [que tiene o padece almorranas] 2. k'abak' 13: almorranas.
- (AH) BOL TUCH 6: ombligo 8: el que tiene el ombligo saltado 11: *adj* ombligo 2. AH BOOL 1: ombligo que tiene salido el ombligo o está por allí quebrado 2, 5: ombligo así 3. BOL TUCH 8: el que tiene el ombligo saltado.
- <sup>1</sup>BOM 1: especie de guano de que se hacen sombreros [Sabal mayarum Bartlett] 3: (palma) otra de que hacen sombreros 8: cierta variedad de [palma de] guano 13: especie de [palma de] huano que sirve para hacer sombreros pero no casas debido a su rápido envejecimiento.
- <sup>2</sup>BOM 5: mojón o lindero 2. BOOM 1: mojón de términos 2: linde entre heredades 3. BOMIL 8: linde de heredad 11: linde, límite de heredad 4. BOOMIL 8: linde de heredad 5. U BOOMIL 1: ts'ax u boomil: poned mojones 2: lindero así 3: u boomil kol: término, por linde de heredad o milpa 6: linde de heredad 6. U BOM PIKTUN 3: linde entre heredad 7. u piktunil kol 3: ídem 8. multun 1: V. boom 9. piktun 1: ídem.
- (U) BOOMIL TS'IB 2: punto en escritura 2. U BONIL TS'IB 5: punto de escritura 3. u t'anil ah ts'ib 2: punto en escritura.
- <sup>1</sup>BON 2: tintura 9: tinte 2. BONA'AN 13cob: color 3. BONHOL 1: la tinta con que tiñen los cueros 2: noque o pila de curtidor 4. BONIL 8: tintura, tinte, curtidora del cuero 12: color 13: pintura; u bonil: pintura [en superficies grandes o de manera burda]; pintura 5. BONLIL 8: tintura, tinte, curtidora del cuero 6. BONOL 8: curtimiento, tintura, curtidora del cuero.

- <sup>2</sup>BON 2: naguas muy labradas 8: enaguas, saya 2. BONIK 1: naguas o faldellines colorados o labrados de indias 3. BON PIK 3: enagua labrada [bordada, decorada, teñida, pintada] 4. pik 2: V. bon 5. winkilis pik 2: V. bon.
- <sup>3</sup>BON 1: cosa curtida o teñida 2. BONA'AN 1: cosa curtida o teñida 8: *pp* teñido, curtido 3. BOMBIL 6: teñida cosa 4. BONAHA'AN 8: teñido, curtido 5. BOM↓ BIL NOK' 13ddp: ropa de color 6. BONBIL 1: cosa curtida o teñida 8: que ha sido o debe ser curtido o teñido 7. BOONBIL 8: *pp* teñido 8. BONBIL K'EWEL 3: cuero curtido 9. BONCHAHAL 8: ser curtido o teñido 10. BONCHAHÍ 8: ídem 11. BO'ONÍ 8: ser teñido o ser curtido el cuero 12. BONLA'↓ AHAL 8: ser teñido o curtido; bonlak y bonlik su participio.
- <sup>4</sup>BON 3: teñir con color; curtir cueros adobándolos; oficio del curtidor 7: *va* teñir, curtir cueros 8: teñir, curtir 9: curtir, teñir, la tinta con que se tiñe, pintar 2. BONAH 1: teñir y la tinta con que se tiñe; in bonah wex ti' ek': teñí mis calzones de negro; curtir cueros; in bonah u k'ewel Juan, maix tan u bo'ten: curtí el cuero de Juan, y no me paga 6: teñir 7: *va* teñir, curtir cueros 8: teñir, curtir 11: *v tr* teñir 3. BONHAL 1: curtir y teñir; bonhal u ka'h u suyem: está tiñendo su capa; tin bonlah in suyem: he teñido mi capa; bin in bonle': yo la teñiré; u kuchil bonhal, u kuchil bonhol: tinte donde tiñen u otro donde curten 3: curtir cueros adobándolos; teñir con color 4. BONHOL 1: curtir y teñir; u kuchil bonhol: tinte donde tiñen u otro donde curten 3: teñir con color 5. BONIK 13: pintar 6. BONLA'ANTAH 8: *v dist* teñir o curtir una a una las cosas 7. BONO' 12: teñir 8. BONOL 2: teñir; bonol ti' ek': teñir de negro 3: curtir cueros adobándolos, oficio del curtidor; teñir con color; bonol u ka'h Juan: curtiendo está Juan 9. BO'ONOL 2: teñir; bo'onol ti' ek': teñir de negro 5: teñir 6: teñir 11: teñir 10. BOONBIL 2, 11: teñir.
- (AH) BON 1, 2: tintorero que tiñe con colores 1, 3: curtidor de pieles 11: tintorero que tiñe con colores; ah bon k'ewel: que tiñe pieles 13: pintor, pintor de brocha gorda 2. AH BOHOL 1, 11: tintorero que tiñe con colores; V. ah bon 3. AH BOLON HOBON 11: pintor 4. AH BONYAH 1: pintor 5. AH BONHOL 1: tintorero, curtidor de cueros.
- BONTAHBA 1: curtirse o sumirse en algún vicio y perseverar en él mucho tiempo; u (botan) [bontah] u ba ti' tsukachil; ma'taach u bontik hunali': no suele uno meterse en esto; bontah u ba ti' kimil: pasó larga enfermedad, estuvo mucho tiempo enfermo 4, 8: hacer uno su oficio 2. kahalkah 3: hacer su oficio uno y lo que le pertenece sin tener queja de otro.
- BOON TON 1: la bolsa de los testículos 2. BOON TOON 11: escroto 3. CHIM TON 1: V. boon ton 4. PIX TON 1: ídem.
- BOS 11: hervidero 2. BOSLAK 8: el bamboteo [borboteo] de algo hirviente 3. BOSCHALAK 1: lo que así hierve; boschalak yom kab: [hierve o borbotea la espuma de la miel] 11: hirviente 4. BOSCHALANKIL 1: hervirse a borbotones 5. BOSK'ALAK 1: lo que así hierve 11: hirviente 6. BOSK'ALANKIL 1: hervir como leche que sube y baja de presto 6: hervir a borbotones 8: her-

vir a borbotones subiendo y bajando 7. lok yomankil 3: hervirse a borbotones 8. tun omankil 11: hirviente 9. tulpalankil 6: hervir a borbotones.

- BOOSOL 8: *vn* formarse protuberancia en cosa plana 2. BOSOL 8: *pp* de boosol 3. BOSCHAHAL 8: formarse una comba, protuberancia o convexidad en superficie plana 4. BOSENBOSTAL 8: formarse prominencias o convexidades 5. BOSLA'AHAL 8: *vn* empezar a levantarse alguna protuberancia o convexidad en superficies planas 6. BOSKINTAH 8: *va* inclinar el cuerpo para que asome 7. BOSTAL 8: *vn* formarse prominencias o protuberancias en superficie plana.

(AH) BO'OT 11: pagador 2. AH BO'OT PATAN 11: contribuyente.

BOTBA 5: bullir la tierra por algún gusano.

- BOT' 9: magullar, levantar chichón 2. BOT'A'AN 1: carne levantada o magullada de algún golpe 11: chichón 3. BOT'ANHAL 1: levantarse la carne o pellejo; levantarse o magullarse así [la carne por algún golpe] 4. BOT'ANKAL 1: levantarse o magullarse así [la carne por algún golpe]; levantarse la carne o el pellejo 5. BOT'ANKIL 1: levantarse la carne o pellejo; levantarse o magullarse así [la carne por algún golpe] 3: levantarse la carne por algún golpe 4: levantarse la carne de algún golpe o picadura 5: magullarse [por golpe]; levantar la carne o chichón por golpe 8: levantar un chichón por golpe o picadura 6. BOT'HAL 3: magullarse carne 7. BOT'MAL 1: irse levantando la carne así [por golpe] 8. BOT'SAH 1: levantar o magullar así 5: levantar la carne por golpe 9. maaxal 3: magullarse carne 10. si'ipil 3: levantarse la carne por algún golpe 4: levantarse la carne por algún golpe o picadura 11. ts'amal 3: magullarse la carne.

BOT'BA 2: acurrucarse, V. encogerse 2. BOT' PULBA 2: agazaparse.

- BOT'OCH 8: lanzadera para pasar la trama de la tela 11: lanzadera, la que lleva hilo 2. BOT' OCH 11: lanzadera, la que lleva hilo 3. BOT'OCHIL 8: lanzadera para picar la trama de la tela 4. BUT' OCH 2, 5: lanzadera 3: but' yoch sakal: trama, metiendo trama en la lanzadera 5. BUT'UB OCH 3: lanzadera.

<sup>1</sup>BOTS 1: los hijos, nietos y descendientes que uno deja; te'exí in bots tin pach: vosotros sois mis descendientes 9: descendientes que uno deja.

- <sup>2</sup>BOTS 1: los bajíos de mar o río; estero de mar o río 2. BOOTS 3: barra o banco de la mar 3. BOTS BOTS 1: lugar donde hay muchos bajíos 4. BOS 3: loma baja de tierra que sobrepuja y que está llana; médano de arena 8: arrecife, hervidero 5. BOBOS OK 3: lleno de médanos 6. muuk tsel kan 3: médano de arena.

<sup>3</sup>BOTS 6: aferrar 2. BOTSAN 5: aferrado 3. BOTS↓ TAH 5: aferrar 4. BOTSKABAL LEK 11: aferrar 5. ah tal ilil 11: aferrar 6. yalbesah 5: aferrar.

BOTSA'AN 1: cosa que tiene alguna corcova, o cosa que sale y se parece sobre lo que está igual y llano; botsa'an u nak' pak': tiene barriga o comba la pared 5: cosa corcovada 9: corcovado, cosa que sobresale de algo liso o llano, barriga o comba 2. BOTSKABAL 1: V.

botsa'an 3. BOSA'AN 8: somero, convexo 4. BOSEN↓ BOS 8: cosas que están protuberantes o prominentes en superficie plana 5. BOSCHAL 8: cosa prominente en una superficie plana 6. BOSLIL 8: la protuberancia 11: protuberancia.

- <sup>1</sup>BOX 4: cáscara 5: corteza o cáscara 6: corteza; vaina como de frijol [frijol]; casco de jícara seca; objeto seco y hueco, casco o pedazo de calabaza, jícara 11: corteza; cáscara 13nem: cáscara, concha, piel 2. BOOX 1: casco o pedazo de calabaza o jícara, seco 8: carapacho o cáscara dura de alguna fruta 3. BOXEL 2: cáscara o corteza de algo 3: hollejo o vainilla de legumbres (frijol) 4: cáscara 6: vaina como de frijol [frijol] 8: la cáscara dura de los frutos 9: cáscara 13: la corteza de los árboles 4. BOOXEL 1: cáscara de calabazas, jícaras, plátanos y vainillas de legumbres, corteza de árbol, yerba o matas, que no se despiden del tronco ni se hace de ella correas o cuerdas 5. U BOXEL 2: [cáscara o corteza de algo]; u boxel bu'ul: vaina de los frijoles 3: u boxel bu'ul: hollejo o vainilla de legumbres [frijol]; u boxel kakao: mazorca de cacao 5: cáscara o corteza de algo; u boxel bu'ul: vaina de los frijoles; u boxel tanam: capullo de algodón; u boxel [ton], u buk ton: capullo del miembro [viril] 6. BOXEL CHE' 5: corteza o cáscara 7. BOXEL PACH 3: corteza recia de árbol que no se despiden del tronco 8. hol 6: corteza con que atan 11: [corteza] la que se utiliza para atar 9. holo'och 11: [cáscara] de la mazorca del maíz 10. pach che' 11: corteza 11. soh 11: cáscara 12. sohol pach 11: ídem 13. sool 5, 13: ídem.

<sup>2</sup>BOX 3: [negro]; box aktun ch'e'en: cueva [obscura] así con agua 8: negro; etiope 9: negro, moreno 11: trigüeño; box winik, ek' pich', ek' box: hombre negro; box ni': nariz negra; box pol: pelo negro o cabeza negra 13cob: negro 13nem: en el maya yucateco moderno, negro, de color oscuro, cuando se utiliza como adjetivo 2. BOXIL 8: negrura, lo negro 3. BOXKIN↓ BIL 8: que ha sido o debe ser ennegrecido 4. BOX↓ KINTABIL 8: ídem 5. eek' 13cob: negro 6. ek' box 4: el negro 7. ix ek' box 4: la negra.

<sup>3</sup>BOX 1, 2, 6: bagres de la mar 9: bagre 10: el bagre de la ciénaga, posiblemente Bagre marinus, Mitchell, es usado como alimento 2. BOX KAY 8: bagre, un pez 10: el bagre de la ciénaga, posiblemente Bagre marinus, Mitchell, es usado como alimento 11, 12: bagre, pez 13: bagre del mar, pescado negro 3. lu' 13: bagre [pez de agua dulce y del mar] 4. xlu' 11: [bagre, pez] el de agua dulce.

<sup>4</sup>BOX 2: calabacilla, una chica y redonda 4: calabazón 2. BUX 1, 3, 5: calabacillas pequeñas silvestres y no de comer, son para guardar tabaco molido Cucurbita radicans.

<sup>5</sup>BOX 6, 8: un baile 2. BOOX 1: un baile común.

(AH) BOX 1: gallo pequeño de la tierra 2: gallo pequeño, pollón 5: gallo pequeño 2. ah t'a 2: gallo pequeño 3. ah t'aw 5: gallo pequeño.

BOXAB 3: bruñidor de estas cosas [papel, mantas, etc].

BOXANKIL 4: [formarse la corteza dura]; boxankil u ka'h u pach che': ya va criando cáscara el madero 8: formarse la corteza dura o leñosa de los árboles.

B



BUKBA  
BUK'OL

¿cuánto te falta por escribir? 13. buka'ah naachil a kahal: ¿qué distancia tiene tu pueblo o qué tan lejos está tu pueblo? 2. BUKA'AHA' 8: de este tamaño 3. BUKA'HO' 8: de aquel tamaño.

BUKBA 3: frijoles asirse y trabarse; bukba u che'el bu'ul; bukba u ka'ah u che'el in bu'ul: asidos se han así mis frijoles 2. BUKBANÍ U CHE'EL IN BU'UL 3: V. bukba u ka'ah u che'el in bu'ul.

BUKBESAH 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 11: vestir a otro 3: ts'a matan buktah numyah: cubrir o vestir al pobre; buk↓ besah pix: arropar o cubrir con ropa 2. BUKBES 4: vestir a otro; bukbes padre: viste al padre; bukbes pa: viste al muchacho 3. BUUKBESAH 3: vestir a otro 4. BUKBESABIL 8: que ha sido o habrá de ser vestido 5. BUKBESAHAN 8: pp de bukbesah 6. hel 11: vestir a otro.

BUKINAH 1, 2, 4-6, 8, 11: vestirse 1: bukin a nok': vístete tu ropa o vestido 2: vestirse algo 3: bukinah k'ewel nok': enzamarrado; bukinah u nok'il ok'ol, bukinah sabak nok': enlutarse 11: v tr usar la ropa 2. BUKAN↓ KIL 11: vestirse 3. BUKINAHAN 8: puesto en uso el vestido 4. BUKINCHAHAL 8: vp ser puesto el vestido 5. BUKINTAHAN 8: pp de bukintah 6. BUKINAAH 13: usado 7. BUBUKINBIL 8: cosa que ha sido o debe ser vestida de ropa repetidas veces 8. BUBUKINCHAHAL 8: vp ser puesto el vestido con repetición 9. BUBUKINTAH 8: v frec vestir sin tino y con repetición la ropa 10. BUUBUKINTAH 8: v rec ponerse repetidas veces un mismo vestido, vestir sin orden 11. helel nok' 11: V. bukankil.

BUKLIS NOK' 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9: sábana o manta de algodón 3: manta grande para cubrir 6: manta o frazada 7, 8: manta de mujer 9: sobrecama 2. BUKLIS 1: manto de mujer 3. U BUKLIS NOK'IL 6: sabanón 4. etel nok' 11: sábana 5. u taas way 3: V. etel nok' 6. wayil nok' 3: V. u taas way.

BUKMA 1: el que, o la que trae vestido, alguna vestidura, y la mujer que está descabellada y sueltos los cabellos 2: desmelenada 3: u bukma tsaplak ti' nok': trae vestido silicio; u bukma u pol Juana: descabellada está Juana; bukma pol: descabellado y que trae los cabellos sueltos; bukma k'ewel nok': enzamarrado; bukma boch': enmantada mujer, cubierta con manto.

BUKTSOTS 13: toponímico; buk: vestimenta + tso'ots: pelo o cabello; población que pertenecía a la provincia de Ah K'in Ch'el: se localiza al noreste de Temax.

BUKUL 3: juntarse mucha gente en algún lugar.

BUKYAH 8, 13: frecuentemente 13: frecuencia.

<sup>1</sup> BUK' 1: cuenta para contar años 2. BUK' XOK 1, 7, 8, 11: contar generalmente, o sumar la cuenta 9: clasificador para contar años; sumar 11: juntar 3. BUK' XOKIL 7, 8: cuenta en general, suma o resumen general de la cuenta 4. BUK' XOKAH 8: V. buk' xok.

<sup>2</sup> BUK' 3: [batir algo, mezclar, remover la tierra, ararla] batir cera de esta tierra para que se ponga blanca 7: va batir, mezclar, remover la tierra, ararla 8: vn batir, mezclar, remover la tierra 9: batir, remover 11: batir; arar; mullir la tierra; buk' lu'um: arado;

arar 13: buk'le lu'umo' tu yo'olal u ma'alobtal a pak'al: remueve la tierra para que fertilice bien el sembrado 2. BUK'AH 1: batir la cera para que se esponje y blanquee 3: batir cera de esta tierra para que se ponga blanca 5: mullir tierra 7: va batir, mezclar, remover la tierra 9: batir la cera para que blanquee; batido 11: batir; v tr mullir la tierra 3. BUK'AHA'AN 8: pp de buk'ah 4. BUK'LAH 2: mullir la tierra 5: enturbiar agua u otro líquido 11: arar, escarbar; buk'↓ lah lu'um: aflojar la tierra 5. BUK'LA'AHAL 8: remover, arar todos los terrenos 6. BUK'LA'ANTAH 8: va romper los terrones, removerles la tierra uno a uno 7. BUK'NAHÍ 8: vn batir, mezclar, remover la tierra 8. BUK'SAH 1: buk'sah lu'um: mullir la tierra para sembrar en ella 3: buk'sah lu'um: mullir la tierra 9: buk'sah lu'um: aflojar la tierra para sembrar; barbechar 11: arar; buk'sah lu'um: mullir la tierra 9. BUK'UL 1: remover, batir, arar 2: estercolar 3: buk'ulah le lu'um: mullir la tierra 11: arar 13: remover como tierra o agua; buk'ulni' k'ek'en: hozar el cerdo la tierra; buk'ul ha': bogar el agua 10. BUUK'UL 1: ser batida así la cera [para que se esponje o blanquee] 8: vp removerse algún terreno; ser batido el lodo 11. BUK'ULAH 3: buk'ulah le lu'um: mullir la tierra 12. BUK'ULTAH 1: remover la tierra 11: buk'ultah lu'um: arar; mullir la tierra; remover tierra 13. BUK'↓ YAH 1: V. buk'sah lu'um: mullir la tierra para sembrar en ella; arar 11: buk'yah lu'um: arar; mullir la tierra 14. bok' 9: remover 11: batir 15. buluk' nak' 13: cuando el gas en el vientre (como agua revuelta o batida) después de haber tomado un purgante 16. taan↓ besah 2: estercolar.

(AH) BUK' 13: nombre de un cangrejo marino no identificado.

BUK'BIL 8: cosa que ha sido o debe ser batida, como lodo o removida como tierra 2. BUK'IL 8: la batidura del lodo o rotura del terreno 3. BUK'LIL 8: V. buk'il 4. BUK'LABAL 1: ser mullida la tierra 5. BUK'↓ LABIL 8: V. buk'bil 6. BUK'LAK 8: terrenos removidos 7. BUKLIK 8: V. buk'lak 8. BUK'LA'AN 1: tierra mullida o estercolada y preparada para sembrar 9. BUK'LA'AHAL 8: vp ser removida la tierra 10. BUK'UKBAL 8: terreno removido 11. BUK'ULBUL 8: tierra removida a pedazos 12. BUBUK' 8: medio batido el lodo, arada o removida la tierra 13. BUUBUK' 8: tierra removida, sin orden ni igualdad 14. BUBUK'ABIL que ha sido o debe ser removida o arada la tierra 15. BUBUK'AH 8: va remover la tierra, arándola muchas veces 16. BUUBUK'AH 8: va remover la tierra o lodo sin tino 17. BUBUK'AHAN 8: pp de buubuk'ah 18. BUBUK'BIL 8: V. buubuk'abil 19. BUBUK'CHAHAL 8: ser removido el lodo, arada la tierra 20. BUBUK'IL 8: lo rebatido del lodo 21. BUBUK'KI 8: tierra o lodo muy removido 22. BUBUK'LA'AHAL 8: romper o arar todos los terrenos 23. BUBUK'LA'ANTAH 8: v dist romper o arar uno a uno los terrenos 24. BUBUK'TAL 8: vn quedar muy removido el terreno o tierra 25. BUBUK'UL 8: las partes removidas de un terreno con respecto de las que no lo están.

BUK'LAH 2: tejer haciendo labor 2. BUK'UL-LAH LE 1: entretejer 3: entretejer labores en la tela; buk'le a sakal: entreteje así tu tela.

BUK'OL 5: uniformidad.

BUK'TE' 8: aljibes o depósitos hechos en el fondo de las aguadas para recibir el agua que se infiltra y se usa cuando la fuerza del sol ha secado aquéllas.

BUK'TUN 1, 2, 3: tierra algo alta o cerrillos pequeños, en que suelen los indios edificar sus casas; cuesta suela o reventón 3, 6: roca en la orilla del mar 9: cerros pequeños donde se edifican las casas, peñascos prominentes; cimientos de casa 11: peñasco 2. BUK'TUNIL 8: rocas o peñascos prominentes 3. BUK' LU'UM 11: montículo 4. BUT'BIL LU'UM 11: montón de tierra.

BUK'YEM 7, 8: casadero, casadera.

<sup>1</sup> BUL 1: todo, entero, completo; bul ak'ab: toda la noche 2. BUBUL 1: V. bul; bubul ak'ab: todas las noches.

<sup>2</sup> BUL 1, 3, 9: agalla de hombre o animal 2. BULUT' 3: landres del cuello o garganta o agallas 3. BUL↓ KAL 3: agallas del hombre o de cualquier animal 4. BUUL 8, 11: glándula, las amígdalas 8: glándula, ganglio.

<sup>3</sup> BUL 7, 8, 13: juego de azar, juego de suertes 2. BULIL 8, 13: V. bul 11: rifa 3. BUL AM 3: dados con que se juega y jugarlos 4. BULBIL 11: rifa.

<sup>4</sup> BUL 2, 4, 5, 6, 8: jugar y ganar el juego 2: jugar con los dados; perder el juego 4: bul u bul ka'ka'h: estamos jugando unos con otros 5: dados y jugar con ellos 7: va jugar naipes y dados, etc 8: juego de suertes 9: jugar con dados o naipes, pervertir 2. BULAH 1, 8, 9: jugar a los dados, naipes o cualquier juego así, y el tal juego 5: bulah u tak'in: perdió su dinero 9: jugar juegos de azar 11: v tr rifar, sortear 3. BULAHAN 8: pp de bulah 4. BULK'INYAH 1, 3, 9, 11: apostar y apuesta 5. BUULUL 6: perder al juego.

<sup>5</sup> BUL 3: sumir en el agua algo; bul k'ab, bul ok: sumir mano o pie en el agua 9: zambullir, sumir en agua, hundirse 2. BUUL 13: ahogar; buul ich ha': ahogarse en el agua; buul u ni': ahogóse; buul u ni' ichil k'aanab: ahogóse en el mar 3. BULI 11: sumergir; zambullirse 4. BULIL 11: sumergir 5. BULBIL 11: sumergir 6. BUL HA' 13: regar con mucha agua 7. BUL IK'AL 1: tormenta que sorbe los bajeles 8. BULABAL NI' 3: sumergirse o ahogarse en el agua 9. BULBA 5: sumergir dentro del agua 10. BULESAH 1: zambullir o sumir algo en el agua y echar a perder a otro en costumbres 2, 5: hundir en el agua 8: va anegar, sumergir en algún líquido 11. BULESAH NI' 6: ahogar en el agua 11: ahogar 12. BULHAL 2: hundirse o zambullirse en el agua 13. BULUL 3: ahogar; bulul na tumen haa': anegarse la casa 11: v r sumergirse 13: anegar, ahogar 14. BUULUL 3: sumirse en el agua 8: vn anegarse, sumergirse en algún líquido 15. BUL NI' 8: va ahogar a otro sumergiéndole la nariz en el agua u otro líquido 11: ahogar 16. BUL NI' 1: zambullirse debajo del agua y ahogarse 17. BULAH NI' 8: V. bul ni' 18. BULULANKIL 11: zambullirse 19. BULUL NI' 3: anegarse el navío u otra cosa 4: ahogarse en el agua; buli u ni'ob: ahogáronse 5, 6: ahogarse en el agua 6: buli u ni' Pedro: [se ahogó Pedro en el agua] 8: ahogarse alguno 11: zambullirse 20. BUULUL NI' 1: sumirse o ahogarse en el agua 21. BUL NI' TP HA' 3: ahogar en agua

BUK'TE'  
BULA'AN

5: sumergir dentro de agua 22. BULUL NI' TP HA' 7: anegarse [ahogarse] 11: anegación, por ahogarse 23. BULUL NA TUMEN HAA' 2: anegarse la casa 24. BULUK 11: ahogar 25. BULKABAH 13cob: sumirse 26. BULK'ABAL 3: anegar o echar a fondo 11: inundación 27. BULK'ABTAH 8: sumergir o zambullir con presteza o prontitud 28. BULKI 3: hartar; bulki ti' bino: embeodar o hartar de vino 29. BUL↓ KI'TAH 3: hartar a uno de vino; henchirse de vino 8: emborrachar con mucho vino; u bulki'tahen batab: emborrachóme el cacique 30. BULK'AB 7: zambullir con presteza 31. BUL K'ABTAH 7: V. bulk'ab 32. BUL-LA'AHAL 8: sumirse todas las cosas en el líquido 33. BUL-LA'ANTAH 8: va sumir de una en una todas las cosas en el líquido 34. BULSAH 3: anegar o echar a fondo 5: sumir algo 8: va anegar, sumergir en algún líquido 35. BULSAHAN 8: pp de bulsah 36. BULSAH NI' 5: ahogar así 6: anegar, [ahogar] sumir en el agua 8: va ahogar a otro, sumergiéndole en algún líquido 37. BULSAH NI' TP HA' 3: ahogar 38. BUBULAH 8: va sumir por veces repetidas en algún líquido, anegar o derramar mucha agua en algún lugar 39. BUBUL-LA'ANTAH 8: va sumir con repetición y una a una las cosas en algún líquido 40. BUBULANKIL 5, 8: sumirse con frecuencia; desprenderse ampollas de aire por dentro de algún depósito de agua o del interior de algún objeto vacío que se llena de agua al sumergirse en ella 41. BUBULANKIL TP HAA' 2, 5: zambullirse en el agua 42. BUBULAN↓ KIL TP MAB KA'AN 3: gargarizar 43. BUBULAN↓ KINAH TP MAB KA'AN 3: gargarizar 44. BUBUL KI 3: embeodar o hartar de vino 45. atsah ti' mab ka'an 3: gargarizar 46. buhil 7: zambullirse, sumergirse, anegarse 47. kalhal 3: embeodar; kalhal ti' bino: embeodar o hartar de vino 48. k'oopol 11: hundirse 49. lamal 11: sumergirse 50. muuk ha' 2, 5: zambullirse en agua 51. mumukankil 2, 5: zambullirse en agua 52. pulba ich haa' 11: v r sumergirse 53. pulba ichil haa' 11: zambullirse 54. soop'ol 5: sumirse en el agua 55. yekil 11: inundación.

(AH) BUL 1, 11, 13: jugador de naipes o dados 11: tahúr 2. ah kukulche'ob 11: V. ah bul 3. h-bulnaal 13: V. ah bul.

<sup>1</sup> BU'UL 1-8, 13: frijoles pequeños en general, así la mata o mucha fruta 3: frijoles así grandes y negros 6: frisoles 7, 8: frijol 13: Phaseolus sp 2. BUL 8: frijoles 3. BU'ULIL 1: frijoles; bu'ulil kop'en: puchas con frijoles cocidos y enteros y exprimido ají por encima; bu'ulil sa': V. bu'ulil kop'en; bu'ulil wah: tortilla de frijol; x-bu'uli wah: tortilla de masa de maíz mezclada con granos de frijol 13: bu'uli k'ek'en: frijol con puerco; platillo muy sabroso, popular en Yucatán.

<sup>2</sup> BU'UL 1, 3: los muslos; u bu'ul winik: los muslos del hombre 2. BUL 6, 8, 9: muslo, desusado 6: el muslo de la pierna 3. BU'LIL WINIK 3: el muslo del hombre 4. chak bak'el 3: V. bu'lil winik.

<sup>3</sup> BULA'AN 1: cosa hundida o sumida en agua o anegada 3: bula'an ich ha': zambullido estar dentro del agua 2. BULA'AN 6, 11: sumido 6: bula'n u ni' ti' ha': anegado 3. BULUL 8, 11: anegado 8: sumergido 4. BUL↓ BIL 8: cosa que ha sido o debe ser anegada o sumida en algún líquido 5. BULCHAHAL 8: ser anegado o sumergido en el líquido 6. BULCHAHÍ 8: V. bul↓ chahal 7. BULENBUL 8: cosas sumergidas 8. BUL↓

**BULA'AN**  
**BULUK TU LAHUN K'AL**

- LIL** 8: la parte anegada o sumergida, lo anegado o sumergido. **BULUKBAL** 8: cosa que está sumergida en algún líquido.
- <sup>2</sup> **BULA'AN** 6: sumido o pervertido en costumbres 1: vicioso, dañado en vicios y pervertido 3: bula'an ti' k'eban: sumido estar así; bula'an u nonol puksik'al tumen u ma' ti' belilo'ob: empedernido corazón en maldades; disoluto en vicios y disolución así. **BUL** ↓ **HAL** 11: desmoralización. **BULUH** 11: desmoralización. **BULUL** 11: perversión 3: obstinación en el mal. **BULUL** 11: perversión 5. **BULUL TI' K'EBAN** 3: disoluto en vicios y disolución así. **BULUL** 11: V. bulul. **BULSAH TI' K'EBAN** 3: sumir a otro en pecados o vicios. **BUL** ↓ **SAH TI' KO'IL** 3: echar a perder en costumbres. **BULESAH TI' KO'IL** 3: echar a perder en costumbres.
- <sup>3</sup> **BULA'AN** 2, 3, 5: andar solícito. **BUBUCHANKIL** 1, 4, 5, 8: andar perdiendo tiempo y vagueando, solitario y melancólico. **BUBUCHAK** 1, 3: el que anda solícito y pensativo; andar vagueando. **BUBUCHNAK** 1, 3: el que anda así. **BUBUCHNAK** u **XIMBAL** Pedro: anda Pedro así perdiendo el tiempo solitario y melancólico. **BUL** ↓ **HAL TI' TUKUL** 3: andar solícito. **BUCHBUCH** **XIMBAL** 3: melancólico anda.
- BULBULANKIL** 4, 5, 6, 8: estarse zambullendo en el agua. **BUBUL** 8: cosa medio sumida en el líquido o agua. **BUBULBIL** 8: cosa que debe ser o ha sido sumida en algún líquido repetidas veces. **BUBULIL** 8: la parte muy anegada. **BUBULKI** 8: V. bubulil. **BUBULTAL** 8: vn quedar anegado. **BUBULCHAHAL** 8: V. bubultal: vn ser sumido en algún líquido con repetición, anegar derramando mucha agua en algún lugar. **BU'UBUL** 8: anegado sin medida.
- BULEB** 7, 8, 9: jarro. **BULEB-BIL** 8: jarro para sacar agua. **BULUB SEL** 7, 8: jarro pintado.
- BULEB, SAN ISIDRO** 10: [toponímico]; bul: anegar, sumergir, zambullir en algún líquido + eb: escalera, escala, escalón; población localizada al norte de **Tix** ↓ **méuac** [Tixméwak] donde se dice se encuentran abundantes ruinas arqueológicas.
- BULHAL** 1-6, 8, 11: dañarse en vicios o pervertirse 2, 3, 4, 5, 6, 8: en costumbres; dañarse las personas con vicios 3: bulhal ti' k'eban: envejecerse y endurecerse en pecados; bulhal ti' k'eban: sumirse en pecados 5: enfangarse en los vicios 11: pervertir; enviciarse, deprimir; desmoralizar; desanimar. **BULAH** 9: pervertir. **BULANKIL** 13: jugar, el vicio de jugar. **BULUL NI'** 4: perderse en malas costumbres. **but'hal ti' k'eban** 5: corromperse en costumbres.
- BULKABIL** 3, 4, 5: diluvio o aguadicho. **BULKABAL** 8, 11: diluvio o anegación general. **chupkabil** 4: diluvio. **haykabil** 5: diluvio.
- BULKON** 7, 8, 11: mollera. **BUKLEM** 8, 11, 13: mollera. **BUKNONIL** 6, 8, 11: mollera. **BUKNOMO** 3: mollera de niño cuando está seca. **haal** 3: mollera de niño cuando está tierna.
- BULKUM** 3, 13: mosca otra grande peluda.

**BULUK TU OX K'AL**  
**BUT' KUCH**

- BUL K'IN** 1, 7, 8: todo el día, de sol a sol. **BUL** 2: todo el día. **BULK'in** in **menyah**: de sol a sol trabajé. **BULK'in BULK'in** 1: muchos días y cada uno de sol a sol; **BULK'in BULK'in** u **menyah** Juan: trabaja Juan muchos días y éstos de sol a sol. **BULK'in BULK'in** **menyah**: trabajar todo el día. **BULK'in BULK'in in menyah**: de ordinario trabajo de sol a sol; **BULK'in BULK'in a kanpektsile'x** a **chupul chi'ex**: siempre estáis murmurando y chismean-do. **BIK'IN** 4: cuando se hace algo todo el día, de sol a sol. **mank'in** **mank'in** 2: todo el día; **ma[n]k'in menyah**: trabajar todo el día.
- BUL K'OLTAH** 1: hartar hasta nomás de caldo espeso o guisado así.
- BUL NI'** 8: ahogamiento. **BULAH NI'** 8: va ahogar a otro sumergiéndole la nariz en el agua u otro líquido. **BULSAH NI'** 8: ahogamiento sumergiéndose la nariz de alguno. **BULI U NI'** 11: ahogado.
- BUL T'ANTAH ICH** 3: hablar muchos a uno que no le dejan decir nada.
- BULUCHKA'AN** 1, 8, 11: bálsamo o liquidámbar y unas manzanillas de esta tierra: *Miroxylon balsamum*; *Helenium quadridentatum*.
- BULUK** 2, 7, 8, 9, 11: once de número, 11: undécimo. 11: oncenno.
- (AH) **BULUK AM** 13: piedra labrada en cubo; "el-once-araña" [deidad].
- BULUK CHUEN** 8: mono artífice [deidad].
- (AH) **BULUK CH'ABTAN** 13: "el-once-ayunador" [deidad].
- BULUK K'AL** 7, 8: doscientos veinte.
- BULUKLUCH** 8, 13: la ballena.
- BULUK TOK'** 8: especie de perdiz.
- BULUK TU BOLON K'AL** 7, 8: ciento setenta y uno.
- BULUK TU BOLONLAHUN K'AL** 7, 8: trescientos setenta y uno.
- BULUK TU BULUK K'AL** 7, 8: doscientos once.
- BULUK TU HO' K'AL** 7, 8: noventa y uno.
- BULUK TU HOLHUN K'AL** 7, 8: doscientos noventa y uno.
- BULUK TU HUN BAK'** 7, 8: trescientos noventa y uno.
- BULUK TU KA' K'AL** 8: treinta y uno.
- BULUK TU KAN K'AL** 7, 8: setenta y uno.
- BULUK TU KANLAHUN K'AL** 7, 8: doscientos setenta y uno.
- BULUK TU LAHKA' K'AL** 7: doscientos treinta y uno.
- BULUK TU LAHUN K'AL** 7: ciento noventa y uno.

- BULUK TU OX K'AL** 7, 8: cincuenta y uno.
- BULUK TU OXLAHUN K'AL** 7, 8: doscientos cincuenta y uno.
- BULUK TU UUK K'AL** 7, 8: ciento treinta y uno.
- BULUK TU UUKLAHUN K'AL** 7, 8: trescientos treinta y uno.
- BULUK TU WAK K'AL** 7, 8: ciento once.
- BULUK TU WAKLAHUN K'AL** 8: trescientos once.
- BULUK TU WAXAK K'AL** 7, 8: ciento cincuenta y uno.
- BULUK TU WAXAKLAHUN K'AL** 7, 8: trescientos cincuenta y uno.
- BUMAL BUMAL** 5: de paso.
- BUS** 7, 8: corcova, joroba, jiba. **2. p'us** 13: ídem.

- <sup>1</sup> **BUT'** 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 11: [el embutido, cosa embutida, material que sirve para embutir, adj] 1: henchimiento así de estas cosas [embutidas con embudo], calzada en pantanos o cenegales, henchimiento [terra-plén] 2: relleno 3: llena cosa; **but'ixi'im ti' sahkab**: ensilado así 4: el relleno de gallos y papadas 6: henchimiento de algo 8: terraplén, embutido, o relleno de pavos y papadas 11: butifarra, chorizo. **BUT'A'N** 1, 3, 6: cosa embutida o rellena 3: llena cosa; **but'a'n u ba'al kastelan ts'on**: atacado así arcabuz [cargado, relleno de la arma de fuego]; **but'a'n ti' ki'iki' olal**: lleno de alegría. **BUT'A'AN** 3, 11: encerrado; **but'a'an ch'e'en**: cegado así [pozo embutido, cegado] 11: **bek'ech choch but'a'an**: longaniza. **BUT'BAL** 1: cosa rellena o embutida. **BUT'BIL** 8, 11, 13: cosa que ha sido o debe ser embutida, rellena, etc. 11: embutido, pp embuchado, tripa rellena, pp y adj relleno, butifarra, longaniza, terraplén [relleno de tierra]; **but'bil u chochel k'ek'en**: butifarra. 13: **but'bil ts'on**: escopeta de percusión. **BUT'BIL LU'UM** 11: terraplén. **BUT'EL NOK'** 11: colchón, jergón. **BUT'EN** **BUT'** 8: rellenos, embutidos los pavos. **BUT'IL** 1, 8, 11: lo embutido en la almohada, colchón, etc. 8: la embutidura o henchimiento, el material de éste, terraplén, re-henchimiento, embutido o relleno de pavos y papadas 11: atestamiento. **BUT'UKBAL** 8: lleno, embutido. **BUT'UL BUT'** 8: lleno por partes, embutidos por partes los caminos. **BUUT'UL** 8: *vp* ser embutido, llenado, henchido. **BUT'LA'AHAL** 8: *vp* ser embutidos o rehenchidos todas las cosas. **BUT'↓ LAK** 8: lleno, henchido. **BUT'LIK** 8: ídem. **BUT'LIL** 8, 11: la embutidura o henchimiento, el material de éste 11: atestamiento. **BUT'LU'UM** 11: terraplén. **BUBUT'** 8: medio terraplenado o ensolvado 3: **bubut' ch'e'en**: cegado pozo [pozo embutido]. **BUBUT'A'AN** 8: embutido sin cuidado. **BUBUT'CHAHAL** 8: ser embutido sin orden ni cuidado. **BUBUT'IL** 8: la rellenadura sin orden. **BUBUT'KI** 8: muy henchido, embutido o atacado. **BUBUT'TAL** 8: *vn* ser demasiado lo embutido. **BUBUT'UL** 8: V. *bubut'il*. **BUUNBUT'** 8: embutido sin cuidado. **bala'an** 3: llena cosa. **27. choch** 11: butifarra. **28. hach chup** 11: *pp* y *adj* relleno, embutido.

- <sup>2</sup> **BUT'** 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 13, 13ddp: [embutir, henchir, llenar, rellenar, envasijar, enfundar, embarcar, atestar y encerrar lo que se ha embutido] 1: henchir, [embutir] con embudo; **but'ul**: pasivo de **but'** 2: atestar, rellenar 2, 5, 6: **but' yol ts'on**: cargar, armar arcabuz; **but' yol a ts'on**: carga tu arcabuz 3: apretar o atestar como algodón o lana, envasijar, enfundar como almohada, meter en costales o cestos, cegar [embutir] algún ojo, agujero o cueva; **but' ch'e'en**: cegar pozo; **but'e'ex u k'an ho'ol**: llenad la almohada; **but'ixi'im** 4, 5, 8: **but'ixi'im**: ensilar, entorjar, encerrar maíz, trigo o pan; **but' ti' ch'il**, **but' k'unche'**: entorjar maíz y ponerlo en la troje; **but' chuhkab**: armar caleras pequeñas echando en ellas pedras y madera 4: **but'ake'x haa' ti' harros**: [henchid de agua los jarros]; **chupe'x ti' haa'**: henchidlos de agua; **but'anan ti' k'eban**: estoy embutido en pecado 8: **but' chem**: embarcar, cargar [embutir, llenar] la nave; **but'ul bin u ka'h chem**: dizque embarcando están la mercaderia [dicen que están embarcando la mercaderia] 5, 6: **but' ti' chem**: embarcar algo; **but'e'ex ka' tsanmak**: apretadlo para que esté tieso 4, 8: **but' ol ts'on**: cargar arcabuz, ecopetar 8: terraplenar; **but'a'an pp** de **but'** 13: rellenar, henchir atestando como almohada 13ddp: **but' ka'an**: cuando las nubes se desplazan rápidamente a causa de los fuertes vientos que imperan principalmente en primavera, cubren el cielo, presagio de lluvias. **BUT'AH** 1, 7, 8, 11: henchir, rellenar, embutir 8: va llenar; **but' yol ts'on**: cargar con bala el arma 11: *v tr* atacar, embuchar, repletar, atestar; **but'ah ti' chem**: *v tr* embarcar. **BUT'A** 3: henchir algo. **BUT'A'AN** 3: harto estar. **BUT'EL NOK'** 11: *v tr* acolchonar [rellenar colchones, hacer colchones]. **BUUT'UL** 8: ídem 7. **BUT'CHAHAL** 8: *vp* embutirse, llenarse 8. **BUT'CHAHÍ** 8: ídem 9. **BUT'↓ LA'ANTAH** 8: ídem 10. **BUUT'AH** 8, 11: va embutir sin cuidado ni tino u orden; **bubut'aha'an**: *pp* de **bubut'ah** 11: *v tr* incrustar. **BUUBUT'AH** 8: va embutir, henchir sin orden ni cuidado. **BUBUT'↓ LA'ANTAH** 8: *v dist* embutir sin orden, uno a uno los sacos. **bolon but'** 13: rellenar. **chok'** 5, 6: embutir. **chok'ah** 11: atestar, embutir. **chup** 3, 4, 5: enfundar como almohada, henchir algo 4, 5: **chupe'x ti' haa'**: henchidlos de agua. **chupsah** 5, 6: henchir, llenar. **kants'il,t** 2, 6, 11: apretar como algodón o lana. **6, 11**: embutir, rellenar. **okсах** 11: *v tr* incrustar. **20. pochek'** 5: embutir 21. **t'oh** 3: envasijar. **22. ts'il** 3, 5: enfundar como almohada, rellenar, henchir atestando como almohada 5: embutir.

- <sup>3</sup> **BUT'** 2, 5: colar con embudo 3: (colar) con embudo.
- BUT'BAK'** 1, 4, 11: encorar la herida o sanar; encarnarse la herida o llaga. **1. Dios but'i bak' tin kimil**: Dios encarnó mi herida. **3. but'bak' ti' yah**: encarnarse la llaga creciendo la carne. **BUT'BA** 3: encarnar la llaga. **BUT'BAK'HAL** 6: encorar la llaga. **BUT'A'AN TI' BAK'** 6: V. *but'bak'hal*. **BUT'UL BAK'** 6: cerrarse la herida creciendo la carne. **BUY BAK'** 1, 4, 5: cerrarse la herida o llaga 4: **buybak' u ka'h che'**: ya va criando corteza el árbol. **BUYUL** 9: infectarse la llaga. **8. ts'uts'ul yah** 5: V. *buy bak'*.
- BUT' KUCH** 4: calumniar o culpar; **but' kuch u ka'h in kuchpahebal**: ándame calumniando 5: calumniar, metafórico. **2. BUT' KUCH T'AN** 2: calumniar metafóricamente. **Kax kuch** 4: calumniar o culpar. **4. pul kuch** 5: calumniar, metafórico.

BUT' OCH  
BUYUL

BUT' OCH 2, 5: lanzadera 3: but' yoch sakal, oksah yoch sakal: trama, metiendo trama en la lanzadera 2. BUT'UB OCH 3: aguja de hacer redes; lanzadera de tejedor o tejedera 3. U BUT'UB OCHIL SAKAL 3: lanzadera de tejedor o tejedera.

BUT'UB 1, 5, 7, 8, 9, 11, 13: embudo 2. likil but' 5: embudo 3. likil chup 5: ídem 4. t'ohob 7, 11: V. but'ub.

BUT'UB OCH 6, 11: estambre 2. BUT'UB O'OCH 8: estambre.

BUT'UB TSAK 1, 5: jeringa para lavativa.

BUTS' 1-9, 11, 12, 13: humo, humear; hacer humo 3: humear y hacer humo 4: wol but's u bok a nok': a humo hiede tu manta; but's u bok: saber a humo [tener olor a humo] 8: but'si holo'ch: hoja de maíz ahumada 12: humo, ahumar 2. BUTS'IL 8: humo 11: bruma; but'sil ka'an: nebulosa 3. BUTS'ANKIL 1: humear; echar de sí humo 2: humear 3: humear y hacer humo 4: ahumarse 5: humear 6: humear 8: estar humeando, humear 11: echar humo; v intr humear 4. BUTS'CHAHAL 8: vn ahumarse 5. BUTS'INTAH 8: va ahumar 6. BUTS'INTAHA'AN 8: ahumado 7. BUTS'MAL 1: heder a humo 3: huele a humo 8. BUTS'MAL U KA'AH 3: humo huele 9. BUTS'TAL 8: vn ahumarse, convertirse en humo 10. BUTS'UK↓ NAK 1: cosa que humea mucho y no arde 11. BUTS'↓ UNKIL 1: V. but'sankil 3: humear y hacer humo.

BUTS' EK' 1: cometa crinito como el que apareció el año 1577 [cometa de cabellera, en otra parte dice "cometa caudata", de cola] 9, 13fpu: cometa 11: cometa, astro 2. BUTS'MAL EK' 1, 3: cometa 3. BUTS'IL EK' 1, 4: cometa 11: cometa, astro 4. ik'om né 11: cometa, astro.

BUTS'MAL 4: marchitarse 2. muts'mal 4: V. but'smal 3. muts'em muts'em 4: V. muts'mal.

BUX 1: calabacillas pequeñas silvestres y no de comer, son para guardar tabaco molido [Cucurbita radicans Naudin?] 3: bujeta de calabacitas pequeñas 5: calabacilla, una chica 9: calabacitas pequeñas silvestres para guardar tabaco molido; calabaza silvestre 2. U BUXIL K'UTS 3: bujeta así de piciete 3. box 9: calabacitas silvestres para guardar tabaco molido 4. burut' 1: V. bux.

BUXYEM IM 1: la mujer ya casadera que tiene las tetas como calabazas pequeñas 2: tetillas, tener ya crecidas 5: tener ya crecidas [las] tetillas 2. BUXYEM TAN 1: la mujer ya casadera que tiene las tetas como calabazas pequeñas 3. BUXYEM U TAN 1: tetillas 5: casadera, mujer de edad de casar 4. BUXTAN YE'N 1: la mujer ya casadera que tiene las tetas como calabazas pequeñas 5. BUXTAN YEM IM 1, 2, 5: la mujer ya casadera que tiene las tetas como calabazas pequeñas 2, 5: tetillas tener ya crecidas 6. tan ichamil 5: casadera, mujer de edad de casar.

<sup>1</sup>BUY 1, 7, 8, 9: catarata o nube en el ojo 1: ciego de nube, carne que tiene en el ojo 7: cataratas 2. BUY↓ TAH 7: V. buy 3. BUYUL 1, 3, 9: cubrirse el ojo de carne o de nube y el maíz con yerba y cerrarse o enco-

narse la llaga o herida 1: mellarse cualquier herramienta 3: paño que se cría en los ojos; buyul u wich k'in tumen muyal: cubrirse el sol por las nubes 9: cubrirse el ojo de carne o nube, o el maíz con yerba, infectarse la llaga; carnosidad en el ojo 4. BUYPIXTAH 1: atapar cubriendo 5. BUYOT'HAL 1: V. buybak' 6. BUYUK U WICH 2, 5: ciego algún tanto 7. BUY↓ SAH ICH 4, 8: cegar a otro 4: kisín buysik a iche'x; kisín ek'maykunik'ex: el demonio os ciega 8. BUY↓ K'ALAK U WICH 8: ciego de catarata.

<sup>2</sup>BUY 1, 3, 9: bejuco con cuya leche se curan los males de los ojos 9: resina medicinal para ojos 2. BUYAK' 3: V. buy.

<sup>3</sup>BUY 1, 9: calor o vapor malo que sale de tierras flacas o de raíces de árboles podridos, lo cual daña al algodón; jícamas y cosas tales y si nacen se pierden por esto; salvo el maíz, frijoles y ají 9: vapor dañino 2. BUYAH 1: dañar el tal vapor lo que en la heredad se siembra; u buyah ka' pixán kisín: ahogó el demonio nuestras almas 3. BUY LU'UM 2, 5, 6, 8, 11: tierra estéril, 8: esterilizar la tierra 4. BUY LU'UMIL 11: aridez.

<sup>4</sup>BUY 1: algodón, jícamas, etc, así dañados [por el vapor malo que sale de tierras flacas... llamado igualmente buy] 2. BUYHAL 1: dañarse así las tales cosas [algodón, jícamas, ají, etc].

<sup>1</sup>BUYBAK' 8: crecer la carne de una llaga para cerrarse y sanar.

<sup>2</sup>BUYBAK' 8: crecer la corteza de un árbol 2. BUYTAL 8: V. buybak' 3. BUYCHAHAL 8: entallecer las plantas bulbosas maleándose su parte harinosa, como en las papas, camotes, etc 4. BUYHI 8: V. buychahal 5. BUYCHAHÍ 8: V. buychahal.

BUYCHE' 7: Serjania sp Sapindácea.

BUYK'AHAL U LEP'EL OL 3: emberrenchinarse uno de enojo que no hay como aplacarle 2. BUYK'AHAL U LEP' OLAL OK'OL 3: emberrenchinado.

BUYKNAK 1: cosa que huele mucho 3: buyuknak ik' tin ni': viento suave y apacible que da en las narices 2. BUYUL 4, 8, 9: trascender 3. BUYUL BOK 1, 3: oler mucho y trascender el olor 3: buyul u bok: trascender el olor por muchas partes.

BUYUK' 1, 3, 4, 5, 6, 8, 11, 13: loco, alunado, inhábil y tonto o modorro 13: refino bellaco 2. BUYUK'HAL 4, 7, 11: modorro o loco 4: buyuk'hal a ka'h lik wilik: pareceme que te haces loco 7, 11: entontecerse 3. BUYUK'HI 8: atontarse, entontecerse 4. BUYUL OL TUMENEL KIMIL 2: modorrear 5. BUYUK'↓ KINAH 3: entontecer a otro 6. BUYUL OL 5: V. buyul ol tumenel kimil 7. BUYUK'TAL 8: atontarse, entontecerse 8. BUYUK'IL 1, 3, 5, 6, 8, 11: la tal tontería e inhabilidad; u buyuk'il kah: el que hace daño al pueblo con sus tonterías 6, 11: modorra 8: tontería 9. BUY-AS 9: modorra.

BUYUL 13: entretenido; buyul baaxal: está entretenido en el juego.

# CH

CH 13abu: es la tercera letra del alfabeto aquí adoptada para el idioma maya yucateco; su articulación es muy semejante a la correspondiente del español.

CHA 4: aflojar; chachalkun u tabil u kuch: afloja el atadero de tu carga; ma' yalah u cha wok ti' maskab: no me quiso soltar [de la prisión] 8: va dejar, aflojar, soltar, desatar; cha oktah: acortar el paso, o desmayar en el camino; baki a cha okte a ximbal: no acortes el paso, no aflojes ni desmayes, de aquí sale baki a cha okte'x a kristianoil: no desmayes en lo que es ser cristiano 2. CHAA 1: aflojarse, aliviarse la enfermedad o trabajo; matan u chaa numya wok'ol: no se me aliviaron los trabajos, ídem: ayudarse y mirar por sí; cha'ex a ma' a tabsabale'x tumen kisín: mirad por vosotros no os engañe el diablo, aflojar alguna atadura; in chaa: [aflojé alguna atadura]; bin in chab: [aflojaré alguna atadura] 3. CHAABA 8: v rec soltarse, desajustarse, aflojarse lo atado; tan u chaik u ba: [se está soltando] 13ddp: chaabal palal: retirar a los niños de la clase 4. CHABLA'AHAL 8: vp soltarse todos 5. CHAB↓ LA'ANTAH 8: va soltar uno a uno 6. CHACHAKUN↓ SAH 8: va aflojar lo tirante o tenso, [o] las ataduras apretadas 7. CHAACHAKUNSAH 8: va aflojar lo tirante o las ataduras 8. CHAACHAKUNAH 8: el efecto o acción de aflojar lo tirante 9. CHACHAL CHUYTAH 1: cose flojo y no apretado el punto 10. CHACHALHAL 1: aflojarse lo atado o añudado 11. CHACHAL K'AX 2: atar flojo 12. CHACHAL K'AXTAH 1: atar o liar [flojo] 13. CHACHAL↓ KUNAH 1: aflojar 2: flojo hacer así 4: aflojar 5, 6: aflojar así [lo atado] 6: aflojar así 14. CHACHAAL↓ KUNAH 3: floja ponerse.

CHA' 8: resina blanca del chicozapote que mascan algunas personas 12, 13: chicle 2. IX CHÁ' 12: la chiclera o la que masca chicle.

CHAA 1: ayudar a otro; cha'en ichil in numya: ayuda en mis trabajos.

<sup>1</sup>CHAB 1: caspa muy espesa o sudor de la cabeza, y mal olor o hedor de sudor de mujer; yan yan u chabil in pol: [tiene caspa mi cabeza] 2: olor de mugre y el [la] mugre 3: hedor de sudor de mujer 4: caspa o sudor de la cabeza 8: caspa, mugre o grasa natural del pelo 2. CHABIL 8: V. chab 8: mugre o sudor de la cabeza u otro que ensucie 3. U CHABIL HO'OL 5: caspa 4. U CHABIL POL 2: ídem 5. u ta' pol 4: V. chab.

<sup>2</sup>CHAB 10, 13: patronímico maya.

<sup>1</sup>(AH) CHAB 1: tejón que se sustenta de hormigas 2. CHAB 8: el hormiguero, animal que se alimenta de hormigas 13cob: oso hormiguero.

<sup>2</sup>(AH) CHAB 1: perico ligero por ironía, por su torpeza en andar.

(H) CHAB 7: tejón 8: tejón, animal 13: es el llamado hormiguero.

CHA BA'ALBA 8: cobrar hacienda.

CHAB CHE' 3: gusanillos que se crían negros en las carnes dañadas; polilla que crían las carnes y cueros 8: bichos o polilla de cuero viejo o abandonado 13: carcoma.

CHABILHAL 4, 6, 8: caber 4: ma' chaabilhil: [no cupo] 5: caber en lugar; chabilako'b ti' hunhup'el, hun↓ hup'el tomin u malobi': caber a cada uno un tomín 6: alcanzar en alto 2. CHABIHAL 5: bastar 3. CHAM↓ BILHAL 2: caber en lugar 5: chambilhal wa'ani', kuchul wa'ani': alcanzar en alto 6: bastar; tepal' ka'p'el: bastan dos 8: bastar, ser antic chen bei tal 4. CHAAN T'AN 1: bastar, ser bastante; ma' bal chaan u t'an u ts'oyes u paalil Dios: ninguna cosa basta a vencer los siervos de Dios; ma' chaan u t'an numyaob, wi'ih, uk'ahc': no bastan trabajos, hambre, ni sed 5. et halhal 6: caber 6. et k'alhal 2, 5: caber en lugar.

<sup>1</sup>CHABLE' 10: toponímico ["linaje-del-oso-hormiguero"]; población que pertenecía a la provincia de Waymil; se le situaba a unas 9 leguas al norte de la laguna de Bacalar; fue abandonada mucho antes de 1656.

<sup>2</sup>CHABLE' 10, 13: patronímico maya.

CHABLÉK'AL 10: toponímico ["casa-de-piedra-de-los-del-linaje-del-oso-hormiguero"]; población localizada al noroeste de la ciudad de Mérida, pertenecía a la provincia de Kehpech; también se le llamó Chablé.

(AH) CHABNAL 1: casoso o mugroso que huele a mugre.

CHABOB 5: mujer que tiene tres puntas en la crica.

CHABTAL 8: enmugrecerse 2. CHABHI 8: ídem 3. CHABKUNAH 8: va ensuciar con mugre o mucho la ropa.

- <sup>1</sup> CHACH 1: manojo como de varas delgadas, cabellos, candelas y frijoles con cáscara 3: hececillo pequeño o manojo como de coles o espárragos 4: manojo de varas o frijoles; *hun chach*: un manojo; *ka' chach*: dos manojos 5, 6: manojo 6: cuenta para manojos 7: [cuenta] para numerar puñados, manojos de yerbas, cabellos que caben en la mano 8: puñado o manojillo 2. CHAACH 8: manojo, puñado, lo que cabe en el puño cerrado 12: ramo, manojo, parte 3. CHACHAL 1: acento en la última, manojo 2: manojo 3: V. *chach* 3: u *chachal tso'ots*: quedeja o vedeja de cabellos o pelos 8: manojo, lo que cabe en el puño 4. CHACHIL 8: V. *chach*.
- <sup>2</sup> CHACH 4, 8: una yerba con que se tiñe de amarillo.
- <sup>3</sup> CHACH 1: echar mano o engarrar; asir de la ropa o de los cabellos; u *chachah in nok'*: [se asió de mi ropa] 5: asir o agarrar de la ropa o cabellos; hechar mano de cabellos o ropa 7: agarrar, empuñar con fuerza, desgrediar el camino 8: manojo, puñado, lo que cabe en el puño cerrado 2. CHAACH 4: mesar o asir; tu *chachili in ho'l*: hame mesado [mi cabeza]; *chachbil a kal a talel ti' cha'an misa*: por fuerza [asido de la garganta] vienes a misa 8: mesar, echar, garra, empuñar, asir 3. CHACHAH 3: u *chachah u ho'ol Fransiska Juana*: mesó Juana los cabellos de Francisca 7: V. *chach* 8: *va* asir empuñando, echar garra, mesar 4. CHAACHAH 8: V. *chachah* 5. CHACHAL K'AX 5: hacer manojos 6. CHACHAL K'AX, T 2: ídem 7. CHACHBAL 1: ser asido o engarrado 8. CHACH HO'L 1: mesar o desgranar; in *chachah u ho'l Maria*: mesé a María 2, 5, 6: mesar 3: repelar o mesar; u *chachah in ho'l Juan*: repelóme Juan; u *chachah u ho'l Fransis ka Juana*: mesa Juana los cabellos de Francisca 6: u *chachah in ho'l*: [me mesó los cabellos] 8: mesar el cabello empuñándole, asirlo con el puño 9. CHACH HO'LBA 6: mesarse con otro 10. CHACH LAM HO'L 1: mesarse o desgrediarlo o repetarse unos a otros; *same uchi chach lam ho'l*: sucedió denantes que mesaron 2, 3, 5: mesarse unos a otros [los cabellos]; *chach lam ho'l u ka'ho'b*: mesándose están 11. CHACH LA'ANTAH 8: *vd* empuñar o colar uno a uno 12. *hun hun k'ax, t* 2: V. *chachal k'ax, t*.
- <sup>4</sup> CHACH 4: colar o cernir; *chachte kastiya sakan*: cierne la harina [de trigo]; *bal u wil el u chachtabal bino*: ¿por qué se cuela el vino? 5: aechar, cerner o acribar; colar algo; *chach k'ab*: acribar con las manos 6: colar algún licor o cernir 2. CHACH, T 2: aechar, cernir o cribar; zarandar, colar 3: aechar, cribar así [con criba]; *chachte'x ixim*: cribad el maíz, colar cualquier cosa; *chach ti' but'*: colar con embudo; *chach ti' soski*: colar algo con cáñamo revuelto; *chach ti' xak*: colar algo con cestillo 5: zarandar 3. CHAACH 8: *vn* aechar, cerner, colar, tamizar 4. CHACHLA'AHAL 8: *vn* aecharse o colarse todos 5. CHACHTAH 5, 7, 8: colar, cernir 8: cribar, tamizar, aechar 6. CHACHTAH, T 1: aechar, colar, cerner, cribar o acribar; *chachte'ex ixim*: acribad el maíz; *chachte'ex lu'um*: cerned la tierra 7. CHAACHTAH 8: *va* cerner, colar, cribar, tamizar, aechar 8. *chak* 2, 5: *chak nok'*, *ts'am nok'*: colar ropa que se lava 3: *chak nok'* tu *k'ab ts'ita'an*, *chak nok'*: colar paños para llevarlos 6: aechar, cernir, acribar o colar.
- <sup>1</sup> CHAACH 8: garra.
- <sup>2</sup> CHAACH 8: la mascada o lo mascado 2. CHAACHABIL 8: que ha sido o debe ser mascado 3. CHAACHIL 8: V. *chaach*.

- <sup>3</sup> CHAACH 7, 8: mascar 8: mastigar 2. CHA' 12: mascar 3. CHACHAH 8: mascar, mastigar 4. CHAACHAH 7: mascar 5. CHAACHAH 5: ídem 6. CHAAN, KIL 8: estar mascando *sikte* o la recina del zapote.
- CHACHAB 1: coladera con que algo se cuela, zaranda, cedazo, cernerero; u *chachabil haa'*: coladero en que se cuela el agua; u *chachabil u k'ab ts'ita'an*: cernerero 2: cedazo, cernerero; criba o instrumento de cerner; zaranda 3: cedazo de cualquier manera, coladero con que se cuela algo; cribas para acribar, zaranda 4: cedazo 5: criba o instrumento de cerner, zaranda, cedazo, colador 6: criba o harnero, cedazo, criba 7: cedazo 8: cedazo, harnero, criba, colador, tamiz 13: colador 2. CHACH KO 3: cuchara hecha de calabaza para sacar carne sin sacar caldo.
- CHACHABKI 8: mugriento, muy sucio, lienzo asqueroso.
- CHACHAK 2: castaño color, bermejo 2, 5: *chachak tsimin*: caballo castaño 11: *adj* bermejo 2. CHAKLOL TSIMIN 3: [caballo] rucio 3. CHAKXIKE'N 2: bermejo 6: bermeja cosa 11: bermejo 4. CHAKPOSE'N 11: ídem 5. CHAKP'OXEN 11: ídem.
- CHACHAK-KUNAH 3: envejecer 2. k'antsoenkunah 3: ídem.
- CHACHAK-KUNSAH 8: poner o teñir de rojo, enrojecer 2. CHACHAKTAL 8: ponerse encarnado o rojo 3. CHAKBAK'HAL YA 1: pararse colorada la carne de la llaga cuando va sanando 4. CHAKCHEBE'N, KUNAH 5: embermejar 5. CHAKHI 8: *vn* ponerse o adquirir al color encarnado 6. CHAK-KUNSAH 3: *chakhal u ka'h in ich*, *chachakkunah [in ich]*: colorado me pongo 8: *va* poner o teñir de color encarnado 7. CHAKPUK'E'NKUNSAH 8: *va* contundir dejando los cardenales rojos 8. CHAKPUK'ENTAL 8: *va* quedar de colorrojizo 9. CHAKP'OOCHEN 3: abrasarse o quemarse; *chakp'oche'n Juan tumen k'in*: está Juan abrasado o quemado por el sol 10. CHAK P'OOCHENHAL 3: abrasarse o quemarse; *chak p'ooche'nhal tumen k'in*: abrasarse con el sol; *chak tube'ntal chi'*: abrasarse la boca por el chile 11. CHAKTAL 8: *vn* ponerse o adquirir el color encarnado 12. CHAKT'AT'AL 7: enrojecerse, estar encarnado 13. CHAKXIKE'NHAL 6: desnudarse de vergüenza, colorear de lejos 14. CHAKXIKE'NHIL 4: encenderse o colorearse; *chakxike'nhil u wich*: encenderse [su rostro] por ira o cólera; *chakxike'n u wich*: está encendido [su rostro] 15. CHAKXIKE'N, KUNAH ICH 5: dar color a lo descolorido 16. CHAK XIKE'NHI 2: *chakxike'n u wich*: denudarse de vergüenza 8: *vn* encenderse el color de vergüenza, robustez, etc 17. CHAKXIKE'NTAL 8: *vn* ídem.
- CHACHAKUNAH 8: aflojamiento de lo tirante, tenso o de la atadura fuerte 2. CHAACHAKIIL 8: la flojedad de lo poco estirado o tirante, flojo, etc.
- CHACHAL 1: acento en la última, cosa flojamente atada o afudada; *chachal k'axa'an*: lo que está atado flojo; *chachal k'axhal*, *chachal k'axtaba*: ser atado flojo o afudado así 3: floja cosa; *chachal sincha*: floja está la cincha 6: floja, cosa atada, flojo 8: lienzo mal telado, suelta o poco tupida la tela 13<sup>ddp</sup>: cosa de baja calidad, hablando de telas de tejido abierto 2. CHA'BIL 8: que ha sido o debe soltarse 3. CHAABIL 8: que ha

sido o debe ser dejado, soltado, desatado 4. CHACH 3: floja cosa 5. CHAACHAKI 8: flojo, poco tirante lo tenso o estirado o las ataduras, suelto, poco abatanado o apretado lo telado 6: CHAACHAKIH 13<sup>ddp</sup>: flojo, que no está bien apretado [el amarre]; *hach chaachaki a k'axmail chan hep'ec*: está muy flojo en amarre, apriétalo un poco 7. CHACHAKUNBIL 8: que ha sido o debe ser aflojado lo tirante o tenso 8. CHAK'ALAK 13<sup>ddp</sup>: aquello que por no tener bien unidas sus partes está flojo y se zangolotea 9. CHA K'AXAN 1: lo así atado [flojamente] 10. CHA K'AX, BIL 1: lo que se ata así [flojamente] 11. CHAAL 2: *chalan u puksik'al ol*: pacífico 3: *chal [chaal] ik'*: respiración; *chaal moka'n*: anudado así [flojo]; *chaal mokte*: flojo añudar alguna cosa; *chachaal sincha*: floja está la cincha 5: floja, cosa atada 12. CHAAL, BANAK 3: floja así, que se va aflojando 13. CHAAN 1: cosa que está floja; *chaan u sinchail tsimin*: [está floja la cincha del caballo] 3: *chaan u sinchail tsimin*: está floja la cincha [del caballo] 14. CHAPAHA'N 1: cosa así aflojada o floja y cosa así alineada.

CHACHALUN 12: sabana [toponímico].

- <sup>1</sup> CHACHBIL 1: lo que es asido; *chachbil kal*: [traído] por fuerza de los cabezones; *chachbil a kal, likil a talel ti' cha'an misa*: por fuerza, traído de los cabezones vienes a misa 2. CHACHA'AN 1: cosa que está asida o engarrada 3. CHACHENCHACH 8: cosas empuñadas.
- <sup>2</sup> CHACHBIL 2, 3, 5: colado así, cernida cosa así 2: aechar cosa 2. CHACH 8: lo colado, cernido, tamizado 3. CHACHA'AN 8: que ha sido o debe ser colado, cernido, aecharo, tamizado 4. CHAACHBIL 3: colada cosa así 5. CHACH-CHAHAL 8: *vp* ser colado o cernido 6. CHAACH-CHAHAL 8: *vp* ser cernido 7. CHACHIL 8: V. *chach* 8. CHACHTABIL 2: colado así 3: aechar cosa, cernido así 9. CHAACH, TABIL 8: V. *chachbil* 10. *chakbil [V. chok'* por aechar, cernir, etc]; 2: u *chakal nok'*, u *ts'omal nok'*: colada cosa así se hace; *chaktahil tu k'ab ts'ita'n*, *chakbil p'o*: colada cosa así 5: *chakbi p'o*, *chakbil tu k'ab ts'ita'n*: colada, ropa que se lava 11. *xixbil* 3: V. *chachtabil*.
- CHACHBIL KAL 3: forzada cosa 2. CHANCHAN, KAL 3: ídem 3. ts'alan pach 3: ídem.
- (X) CHAACHE' 13<sup>ddp</sup>: es un gusano grande que le entra a todo cadáver, y en donde está la basura podrida [larva del Metopideo, *Lucilia* sp?]. 2. X-CHAACHE' 13<sup>ddp</sup>: ídem.
- CHACHIL 8: aecharuras, granzas, la parte que no pasa por el colador; la aecharura o granzas de lo cernido o colado 2. U CHACHIL 2: aecharuras o granzas del maíz 3. CHAACHIL 8: lo cernido o la cernidura, aecharura 4. CHACH 8: la aecharura 5. CHAACH 8: V. *chaahil*.
- CHACH KAL 1: traer o atraer por fuerza, forzar, constreñir o hacer fuerza; *lay chacha u kal u yakun Dios*: esto le forzó a amar a Dios 3: forzar o constreñir 5: constreñir, forzar, traer fuerza 2. CHA OL 6: esforzarse 7: animarse a trabajar o sufrir 3. CHICH, KUNAH A OL 7: animarse a trabajar o sufrir 4. CHICHKUNAH OL 7: ídem 5. HICHKUNAH OL 6: V. *chol* 6. ts'al pach 3: V. *chach kal*.

- CHACH KO 1: hablar entre dientes; *ma' a chachik a ko tamuk' a t'an*: no hables entre dientes cuando hables 2. CHACH KO T'AN 1: hablar entre dientes; u *chach ko t'antahen Juan*: hablóme Juan entre dientes; *chach ko t'an u ka'h*: está hablando entre dientes.
- <sup>1</sup> CHAH 8: la sensibilidad de los ojos a la luz 2. CHAAH 8: ofuscamiento o sensibilidad de los ojos a la luz 3. CHAH ICHIL 8: encandilamiento de la vista 4. CHAHIL 8: la sensibilidad de los ojos al pasar de las tinieblas a la luz 5. CHAAHIL 8: ofuscamiento o sensibilidad de los ojos a la luz fuerte; *chaah in wich*: [ofuscada está mi vista] ofuscación.
- <sup>2</sup> CHAH 6: dentera; *chah in ko*: [tengo dentera] 8: la desagradable sensación de la dentera; el entumecimiento de algún miembro o parte que no admite compresión 2. CHAH KO 2, 5, 7, 8: dentera 8: dentera por comer agrio 3. CHAHIL 8: la sensibilidad de los dientes en la dentadura 4. CHAAHIL 8: dentera.
- <sup>3</sup> CHAH 3: agria 2. CHAAH 1, 5: agria cosa; cosa áspera 1: *hach chaah tunich lo'*: muy áspera es esta piedra 12: áspero 3. *pah* 3: muy agria.
- <sup>4</sup> CHAH 1: manco o contrahecho; *chak wok*: [mocho de un pie]; *chah in k'ab*: [estoy manco] 3: contrahecho o lisiado, manco o falta de alguna cosa 5: *ichnakil chah*: contrahecho, que nació así 8: lisiado, manco, despeado 2. CHAHAL 1: acento en la postrera, manco o contrahecho, lisiado o tullido o falta [de] algún miembro 2: contrahecho o manco, manco así, lisiada cosa 3: manco generalmente, contrahecho o lisiado; *chahalil ka' sihi*, *chahalil sihi*: contrahecho a nativitate [de nacimiento] 5: cosa lisiada, contrahecho o manco 6: tullido, contrahecho, manco y lisiado de algún miembro; *chahal u wich*: [lisiado de un ojo]; *chahal u yok*: [lisiado de un pie] 7: lisiado; *chahal k'ab*: gafo 8: despeado, lisiado, tullido, contrahecho, manco 3. CHAHALEN 3: contrahecho o lisiado, manco o falta de alguna cosa 4. CHAH OK 1: despeado; *chah u tan ok*: [el que tiene el pie despeado] 5. *mochol* 6: tullido.
- CHAAH 1: deslumbrarse o cegarse la vista y encandilarse con la demasiada luz; *chahal ich*: [deslumbrarse los ojos] 2. CHAHAL 8: ofuscarse 3. CHAHAL ICH 2: cegar mirando al sol 3: deslumbrar o encandilar a otro 4. CHAAHKUNTAH 8: ofuscarse los ojos a la luz 5. CHAAHLAHAL 8: deslumbrarse 6. CHAAH, TAL ICH 8: *vn* ofuscarse, deslumbrarse, ser sensible a la luz 7. *chakah ich* 3: deslumbrar o encandilar a otro 8. *tupsah ich* 3: ídem.
- CHAHAH 8: *va* desdorar, deslucir, perder el brillo 2. CHAHAL 8: desdorar, deslucirse, perder su brillo 3. CHAHAL ICH 8: perder el color, como cuando está para morir 4. CHAHLAHAL 8: desdorar.
- <sup>1</sup> CHAHAL 1-3, 5-8: cosquillas 3: *yan yen u chahal Pedro*: muchas cosquillas tiene Pedro 2. CHAHLAH 2: cosquillas 3. CHAHLAK 5: ídem 4. CHAHLIL 8: ídem 5. *challak* 2: ídem.
- <sup>2</sup> CHAHAL 1: ser cosquilloso 2: cosquillosa cosa 2. CHAHLAK 1: cosquilloso, que tiene cosquillas; ser cosquillosa cosa 6: cosquillosa cosa; *chahlaken*: [soy cosquilloso] 8: cosa que da o tiene cosquillas; cosqui-

Iloso 3. CHAHLIK 8: cosa que da o tiene cosquillas; cosquilloso [V. chahlak].

<sup>3</sup> CHAHAL 8: desdorado, deslucido.

<sup>4</sup> CHAHAL 1: tener y hacer cosquillas; baki a chahlen, chan a chahlen; ma' a chahlíken: no me hagas cosquillas 3: burlar haciendo cosquillas; ma' a chahlíken: no me hagas cosquillas 4: hacer cosquillas [o tenerlas]; tu chahlah in wok: [me hizo cosquillas en mi piel]; 6: cosquillas hacer 2. CHAHBIL 8: que se le han hecho o deben hacerse cosquillas 3. CHAHALTAH 8: va hacer cosquillas; chahaltaha'an, su pasivo 4. CHAHLAH 2: cosquillas hacer 5. CHAHLAHAL 8: hacerse cosquillas a todos.

<sup>5</sup> CHAHAL 1: acento en la primera, mancarse; chahal ich: lisiarse algún ojo, quebrarse; chahal ok: despearse 2: contr[ah]echarse; mancarse de algún miembro 4: mancarse o quebrarse el ojo; chahal in ich: [tengo quebrado o tuerto el ojo]; chahal in k'ab: tengo manca la mano o contrahecha 5: mancarse de algún miembro, contrahacerse así 6: lisiarse algún miembro 7, 8: despearse 2. CHAHAL OK 3: despearse el que anda 3. CHAHAL U TAN OK 3: ídem 4. CHAHESAH 2, 6: mancar, lisiar 3: mancar a otro; Dios chahes in k'ab: Dios me mancó de las manos 4: mancar o dañar 6: va mancar, lisiar, dañar, tullir 5. CHAHLAHAL 8: despearse 6. kuxlakhal ok 3: V. chahal ok 7. yahal ok 3: ídem.

CHAHALIL 1: lesión de lisiado, manquera de mano contr[ah]echar, o del que es falta [de] ojo 3: tullimiento 2. CHAH OKIL 1: despeamiento 3. moochil 3: tullimiento.

CHAAH ICH 1: el así encandilado o deslumbrado 2. CHAAH PAKAT 1: ídem.

CHAH KAL 6, 8: voz gorda 8: voz gruesa.

<sup>1</sup> CHAH KO 8: el que padece dentera.

<sup>2</sup> CHAH KO 1, 2, 5: tener dentera 1: chah in koh tumen abal: [tengo dentera por la ciruela] 4: chah in koh: tengo dentera 2. CHAHAL 7, 8: dar dentera 3. CHAHAL KO 1: dar dentera; chahal u ka'h in ko: tengo dentera 4. CHAHKUNTAH 8: causar dentera 5. CHAHTAL KO 8: tener dentera.

CHAHTAL 8: ser muy sensible a cualquier impresión; chahtal in ko: tengo dentera; chahtal in wich: me deslumbra la luz; chaah pach: caballo sensible que huye la espalda a la carga; chaah k'ab: caballo de cascos sensibles que los asienta con tiento.

CHAINAH OL 1: contentarse y satisfacerse y úsase de ordinario con negación; ma' wil u chain a wol waye': no debes de estar aquí contento; ma' u chainah wol lu'um waye': no me hallo bien en esta tierra, no me contenta; ma' wa u chain a ch'uplil: ¿por ventura no te hallas bien con tu mujer, no te contentas ni satisfaces de ella? 3: hallarse bien en alguna parte con alguna persona 2. CHAINTA [H] 1: V. chainah ol.

<sup>1</sup> CHAK 3: armazón de madera 2. CHAK CHE' 6: barbacoa, id est, cama de palos 3. k'aam che' 6: barbacoa para asar algo.

<sup>2</sup> CHAK 13: apellido [rojo, grande, fuerte, aguacero].

<sup>3</sup> CHAK 1, 3, 4: cosa colorada; chak casuya: casulla colorada; chak p'oxe'n: cosa muy colorada, bermeja y encendida; chak p'oxe'n u wich Juan: está muy colorada la casa de Juan 2, 5: chak nike'n: colorada cosa, que colorea como rosal 4: chakxike'nhil: colorearse, enrojarse 5: chaktanil: colorada cosa 2. CHACHAK 1, 3, 4: cosa colorada 3: chachak-kunah in ich: colorada me pongo la cara 13: cha'chak wah: tamalitos rojos, composición culinaria de masa de maíz colorada con achiote, rellena de carne, generalmente de ave con especias, envuelto con hoja de plátano y cocido en barbacoa o al horno 3. CHACHAL 3: colorada cosa; chachalhal: ídem; chakhal u ka'h in ich; chachak-kunah in ich: colorada me pongo la cara 4. CHACHALHAL 3: colorada cosa.

<sup>4</sup> CHAK 1: vegetales colorados; chak la': especie de hortigas de esta tierra, de hojas grandes de pezones colorados, pican y duelen mucho 3: chak wayam: guayas de carne colorada; chak yut: tabaco de colores, flores coloradas; chak luk'ubte': aguacates de cáscara colorada 4, 8: chakbane'n: como rosas encarnadas en el rosal, o tendidas en tierra, compuesto de chak y de bantál 12: ix chak box ha'as: guineo colorado, plátano 13: chak ik: variedad de chile de color rojo, que suele secarse al sol como el chile pasilla del Altiplano de México; chak chob: variedad de granos rojizos; chak laal: hortiga colorada 2. CHÖKÖ 12: ix chökö ha'as: zapote colorado, zapote mamey 3. CHACHAK 2, 3, 4, 5, 6: chachak ha'as, ha'as: mamey, zapote colorado 3: chachak ha'as: zapotes colorados y el árbol que los lleva; chachak pachi': guayabas coloradas 13: chachak pichi': guayabas coloradas 4. CHAKAL 2, 3, 8: chakal ha'as, che' olis ha'as: zapote colorado o mamey y el árbol que los lleva 13: chakal ha'as: mamey.

<sup>5</sup> CHAK [chapa de color] 2: chakpuk'e'n u p'uk; chak|tahl: chapa de color en la cara 5: chakt'alenil, chakt'alanil, chaknike'n, chakmale'n: chapas de color 6: chakpuk'en u p'uk, chakt'at'a u p'uk: chapa tener en la cara.

<sup>6</sup> CHAK 1: en composición: muy o mucho; chak ile'ex: miradlo bien; chak xache'te'ex: buscadlo bien; chak tsemech: muy flaco estás; chak matan tus: mentir lo ordinario y siempre; chak matan uk'ah: gran sed; chak matan wi'ih, chak mitan wi'ih: gran hambre; chak tun ke'el: frío recio; chak tun ke'el walak: hace frío recio; chak tun uk'ah: gran sed; chak tun wi'ih: gran hambre 2: gran cosa o negocio; chak mitan wi'ih: hambre grande 3: muy; chak matan wi'ih: haberla; chak mitan uk'ah: mucha sed; chak mitan u num yahil mitnal [metnal]: grandes y recios son los tormentos del infierno; chak mi(tan) wi'ih, uk'ah, num yah: grande cosa como hambre, sed y trabajo; chak sits'il: avaricia y codicia 4: [muy, muy bien, mucho]; chak ile'ex: miradlo muy bien; chak xache'te: búscalo bien; chak mitan wi'h: grande hambre [del infierno] 5: gran cosa o negocio; chak mitan wi'h: hambre grande 7: en composición significa mucho, muy bien, muy, mucho, todo 8: en composición significa que la acción del verbo se verifica muy bien, mucho; chak mitan wi'h: hambre grande, escasez general de todo grano 2. CHAKIL 1-3, 5, 8: cosa grave y de mucha importancia; u chakil babal: cosa grave así; u chakil k'eban: un grave pecado, antiguamente se tomaba por el pecado nefando;

u chakil t'an: recias palabras que se dicen riñendo; u chakil tus: mentira grave 3. CHAKET 3: grave cosa y recia como enfermedad, dolor, llaga; chakat yuchikil Dios: grande es el poder de Dios 7: cosa infinita.

<sup>7</sup> CHAK 1: cocer en agua [o] en otro licor; in chakah: cocí en agua; bin in chakab: coceré en agua; chake'ex ulum: coced la gallina, de aquí sale chak a nok' tu k'ab ts'i'ta'an ka' luk'ul u lu'umil: cuece tu ropa, échala en colada para que se quite la tierra 2, 5: cocer 3: cocer algo en agua 4: cocer o sazonar; chakbil wa ulum?: ¿ha de ser cocida la gallina? 5: cocer, [sazonar] 7: cocer con agua 8: cocer en agua, chaakal su pasiva, pp chakaha'an y chaka'an: cocido en agua 9: cocer en agua 2. CHAKA 12: cocer 3. CHAKAH 7, 8: cocer en agua 4. CHAKAL 1: acento en la primera, ser cocido 5. CHAAKAL 13: cocer en agua; ma' u chaakal sak nok' yetel bombil nok': no se debe mezclar ropa blanca con ropas de color cuando se pone en agua para que al hervir ésta se limpie mejor 6. CHAKA'N 3: cocido así [en agua] 7. CHAKA'AN 1: cosa que está cocida 8. CHAKBIL 1: cosa cocida 2, 6: cocida cosa o que se ha de cocer 3: cocida así [en agua]; chakbil ix'i'm: maíz cocido [o hervido en agua]; chakbil k'ewel, chich k'ewel: cola o engrudo para pegar de cuero; chakbil ha' u k'ab ts'i'ta'an, likil u chakal nok': cola con que se cuele la ropa 5: chakbil naranha ti' kab, kabil naranha: conserva de naranja 13: chakbil nal: mazorca tierna de maíz, cocida en agua sazonada con sal 9. CHAKIK 12: cocer 13: cuece, cocinar algo con agua 10. CHAK|LA'AHAL 8: vp ser cocidos en agua, sancochados 11. CHAKLA'AHÍ 8: ídem 12. CHAKLA'ANTAH 8: vd cocer en agua una a una las cosas 13. CHAK P'Ó 13: poner en agua la ropa que se lava y hacer hervir al fuego aquélla para blanquear ésta 14. CHAIK|BI 1: guisado así [chilmol] 15. CHAIKTAH 1: guisar en chilmol; chaikte'ex ulum: cocinad así la gallina 16. tak'an 4, 5: cocer o sazonar; tak'an wa?: ¿está cocida o sazonada?; ma' tak'an: no está cocida o sazonada.

<sup>8</sup> CHAK 3: ir de la otra [banda] del mar o río en nao o ir de la otra parte del monte o sierra o pueblo 2. CHAKAT 3: ídem 3. CHAKAT XIMBAL 3: ídem.

<sup>1</sup> CHAAK 1: gigante, hombre de grande estatura 4, 5, 6: gigante 2. CHAK WINIK 11: adj titán 3. chaw kak 5: gigante 4. ah wa'an chak 1: gigante, hombre de grande estatura 5: gigante.

<sup>2</sup> CHAAK 1: fue un hombre así grande que enseñó la agricultura, al cual tuvieron después por Dios de los panes, del agua, de los truenos y relámpagos, así se dice; hats' u ka'h cha[a]k: caen rayos, [etc] 13: Dios de la lluvia; cha[a]k, es uno y cuatro a la vez; los chako'ob de los cuatro vientos o puntos cardinales; chak significa también rojo, fuerte 2. CHAK 13: chaak.

<sup>3</sup> CHAAK 1: significa agua en algunas maneras de decir; okul u ka'h chaak: ya entran o comienzan las aguas; oka'n chaak: ya son entradas las aguas, ya han comenzado las aguas; chela'n chaak ti' be yetel ichil in kol: mucha agua ha caído en el camino y en mi milpa; k'axal u ka'h chaak: llueve con truenos; u kum chaak: las borbotijas a manera de cascabeles que hace el agua cuando llueve 8: lluvia, tempestad de agua, aguacero 13: lluvia; tun tal chaak: [está viniendo la lluvia]

2. CHAK 1: V. chaak 3: agua o aguacero; ukum chak: agua o aguacero que llueve 8: lluvia, V. chaak 3. CHAK HA'AL 1: llover algunos días continuo, y agua que así dura 4: lluvia 5: lluvia de continuo 4. CHAKAL HAA' 1: lluvia o lluvias, aguacero grande con truenos y relámpagos que dura por algunos días 5: aguacero 5. CHAKIL HA' 1: lluvia copiosa, abundante 6. CHAKIL HAA' 4: lluvia 7. CHAAKIL 8: lluvia, tempestad de agua, aguacero.

CHA'AK 4, 8: raíz de comer, raíz del arrow root que llaman sagú, Marantácea 2. CHA'AKIL 8: ídem.

CHAKABYE'N 2, 3: maíz granado 2. CHAKANYE'N 5: ídem 3. CHAKAL OK YE'N 2: maíz más crecido un poco 5: maíz crecido un poco.

CHAKAH 2: árbol cuyas hojas estrujadas o su sumo es semejante en virtud a la hierba que se llama ix k'an tun bub: 3: árbol de que se saca fuego 8: árbol así llamado 10: *Bursera simaruba* (L) Sarg, *Bursera* sp 13: palo mulato, papelillo, [árbol] 13nem: *Bursera* sp 2. CHIKAH 12: chakah.

(AH) CHAKAH KANUL 10: nombre propio de muchacho o joven, registrado entre los mayas prehispánicos, nombre de un árbol: chakah: *Bursera simaruba* (L) Sarg.

CHAKAL 8: cocimiento, coccadura.

CHAKAL TUN 3: piedra cornalina.

<sup>1</sup> CHAKAN 3: orégano de esta tierra, silvestre; *Milleria quinqueflora* L. 2. hom tolók 3: ídem 3. t'ante' 3: ídem.

<sup>2</sup> CHAKAN 1: plumas de la cola de guacamaya; u chakanil u né moo': ídem.

<sup>1</sup> CHAKA'N 1: chaka'nkunaben: cosa probable o que se puede manifestar o declarar 4: cosa manifiesta; pot chaka'n ten lo': estáme muy manifiesto eso; ma' chaka'n u pek maskab waye': no suena aquí la campana 6: manifiesta cosa o pública 2. CHAKA'AN 1: cosa manifiesta, descubierta, patente y clara y que se divisa y parece, y cosa pública así; chaka'an a lobil: manifiesta y pública es tu maldad; chaka'an ya'lik: [él] habla claro; ma' chaka'an ya'lik: no se entiende lo que dice 3: chaka'an u wich k'in; yan k'in: claro está el sol; chaka'an ya'lik: claro hablar, que se entiende 8: pp V. chika'n 3. CHAKA'NIL 8: visible V. chika'n 4. CHAK LIL 1, 5: cosa que se parece o está manifiesta 5. CHIKA'N 8: parecido, semejante, visible, patente, manifiesto 6. CHIKA'AN 8: pp V. chika'n 7. hoka'n 6: hoka'n tu wichil kah: manifiesto es el pecado 8. mahanken 4: cosa manifiesta 9. pot chaka'n 6: manifiesta cosa o pública.

<sup>2</sup> CHAKA'N 2, 5: parecer algún tanto, parecerse o divisarse 2. CHAKA'NHAL 1: manifestarse, declararse, descubrirse, mostrarse, parecer y asomar el que viene 2: parecerse algún tanto, parecerse o divisarse, asomar el que no parecía 3: asomar o aparecer en lo llano, la nave en el mar, manifestarse alguna cosa 4, 6: manifestarse; chakanhí u beel batab: dizque se manifestaron las culpas del cacique 5, 6: parecer algún tanto, asomar el que viene de camino; chaka'nhal u k'o'ch; chikpahal [u k'o'ch]: probarse el delito 8: aparecer,

manifestar, *vn* manifestarse, verse, hacerse visible 3. **CHAKA'NKUNAH** 1: hacer patente y manifiesta alguna cosa, declararla, descubrirla, probarla, publicarla; *chaka'nkunah ti' tsakomal*: declarar por descomulgado 2, 5: manifestar 3: descubrir algo o manifestarlo, manifestar 4: manifestar; *bikx bin u ts'akikech ah ts'ak wa ma' tan a chakankun a yah ti'e'*: ¿cómo te curará el médico si no le manifiestas tus llagas? 5: hacer salir, revelar secreto 4. **CHAKAN CHAKAN** 2: parecerse algún tanto, descubrirse 5. **CHAKAN TAL** 8: *vn* manifestarse, verse, hacerse visible, aparecer, manifestar 6. **CHIKA'AN** 13: parecerse o divisarse 7. **CHIKA'AN CHIKA'AN** 13: parecerse algún tanto 8. **CHIKPAHAL** 6: *chikpahal* [u k'o'ch]: probarse el delito 9. *ets'ah* 3: manifestar 10. *hok'ol* 2: parecerse algún tanto 4: manifestarse 11. *hok'sah* 2, 5: manifestar 5: hacer salir 12. **manankenhil** 3: manifestarse alguna cosa 13. **mukul a'albil** 13: revelar secreto 14. **mukul ha'lbil** 5: revelar secreto 15. **pot chak'anhil** 3: manifestarse alguna cosa 16. **tumut** 6: *tumte a ba a utskin p'is a ba etc.*: probar a hacer algo.

**CHAKA'N BUYUK'** 1: refino bellaco 2. **CHAKA'N KO'** 1: refino bellaco 3. **CHAK BUYUK'** 1: grande bellaco refino; *chak wen ko'*, *chak matan ko'*: gran bellaco refino.

**CHAKAW** 1: cosa caliente o calurosa que tiene calor y la calentura o calor; *chakawen*: caluroso estoy, tengo calor o calentura; ídem: dar pena y desabrimiento; *ma' bal lik u chakaw ti' winik*: [nada tan penoso como el sufrimiento del hombre]; *chakaw u balma*: está airado; *chakaw chi'*, *chakaw chuk*: brasas; *chakaw ta'an*: rescoldo o ceniza caliente; *chakaw k'in*: calentar el sol; *chakaw t'oktah, t*: pelar con agua caliente las aves 2: caliente cosa, calentura; *chakaw haa'*: chocolate; **chakaw t'an**: palabras airadas 3: *chakaw haa'*: agua caliente, chocolate; *chakaw t'an, chikich ta'an*: rescoldo; *chakaw t'ok*: pelar con agua caliente; *chakaw t'an*: hablar con enojo airado palabras penosas 4, 5: cosa caliente; *chakaw haa'*: agua caliente y chocolate; *chakaw t'an*: palabras airadas 4: *chakaw chuk*: brasas; *chakaw k'in he'lela'*: mucho arde el sol [aquí] 5: *chakaw*: chocolate 6: muy caliente 7: *chakaw ha'*: chocolate 8: cosa caliente; *chakaw t'an*: palabras airadas 9: caliente; *chakaw chuk*: brasas 13: *chukwa'*: chocolate 2. **CHAKAWIL** 1: calentura, calor, cálida y fiebre 2: calor de la cosa cálida, calentura; *chakawil k'in*: arde el sol 3; *u k'ak'il chakawil*: fuego de calentura que suele salir al rostro; *u chakawil k'ak'*: ardor de fuego; *u chakawil k'in*: ardor del sol 4: *chakawil u belei k'ak'*, *ah kii kab tu chakawil k'ak'*: propio o natural le es el fuego 5: calor de la cosa cálida 5, 6: calentura; *u chakawil k'in*: ardor del sol 6: *chakawil k'ilkab*: calor 7, 8: calentura 3. **chokwil** 8: calentura 4. *k'inai* 5: calor de alguna cosa 5. *ts'am chakaw* 2: calentura.

**CHAKAWHAL** 1: calentarse alguna cosa, ponerse caliente o caluroso; *chakawhal ol, chakawhal lu'um*: cansarse la tierra y esquilmarse y encolerizarse el hombre y asimismo se podrán posponer otros nombres para que signifiquen su efecto con este verbo *chakawhal* 2: *chakawhal k'in*: arder el sol 3: *chakawhal k'in, hach chakaw k'in*: arder o abrasar mucho el sol 4: *k'inahal*: calentarse mucho; *chakahawal k'in*: quemar el sol 2. **CHAKAWHAL OL** 3: *chakan ol, chakan puk*, *sik'al*: encenderse de ira 4: *lep' olal*: enojarse; *ma' u*

*chakawhal a wol*: no te enojas 8: enojarse 3. **CHAKAW KINAH** 1, 6: calentar alguna cosa 4. **CHAKAW KUNAH** 4: calentar 5. **CHAKXIKE'NTAL** 4: *chak xike'nhal wich*: encenderse por ira o cólera 5: *chak xike'nhal ich*: encenderse en ira 6: *chakxike'nhal u wich, chachaw yol*: encenderse en ira 8: encenderse el calor de vergüenza, robustez 6. *k'intah* 4: calentar 7. *lep' olal* 4: enojarse.

**CHAKAW K'AB** 2, 3, 4, 8: el que tiene mala mano para plantar [rasgo cultural que se refiere a la "cualidad" fría o caliente de las cosas] 3: mano mala para matar puerco 4, 8: *siis k'ab*, [lo contrario de *chakaw k'ab*] 5: tener mala mano para algo.

**CHAKAW LU'UM** 1: mala tierra, no buena para fructificar, o tierra esquilmada y cansada 3: tierra mala para sembrar [rasgo cultural que se refiere a la "cualidad" fría o caliente de las cosas].

**CHAKAW OLAL** 2: cólera y enojo encendido y tenerle y encolerizarse, ira y enojo rabioso 5: enojo, cólera y tenerla 2. **CHAK LEP' OLAL** 1, 3: ira y enojo rabioso 3. *k'ak'* 5: cólera, enojo y tenerlo 4. *lep' olal* 3: ira, enojo.

(AH) **CHAKAW OLAL** 1, 3: colérico, enojado 2: colérico 2. **CHA'CHAK** 2, 7: encendido de color 3. **CHAKA T'AN** 3: airado en lo que dice 4. **CHAKAW** 3: acalenturado, que tiene calentura; *chakawen*: estoy acalenturado 5. **CHAKAWHAL T'AN** 3: V. *chaka t'an* 6. **CHAKAW OL** 1: el enojado, encendido en ira y cólera, y el que está abrasándose con alguna enfermedad 3: enojado 7. **CHAKAW PUKSIK'AL** 3: ídem 8. **CHAKAW T'AN** 1: enojado en lo que habla 3: palabras airadas y decirlas 9. **CHAKAW YOL** 2: airado, o muy enojado, véase ira, enojarse, encenderse en ira 5: airado, muy enojado, encendido así 10. **CHAK XIKE'N** 2, 7, 8: encendido en calor o ira 11. **CHAK XIKE'N U WICH** 2, 5: V. *chakaw yol* 6: encendido así 12. **hapaknak u kal** 2: V. *chakaw yol* 13. **kapak nak u kal** 5: V. *chakaw yol* 14. *lep'a'n yol* 2: airado 15. *xuchuknak yol* 5: V. *chakaw yol*.

**CHAKAW OLIL** 5: fervorosa cosa.

**CHAKAX** 13<sup>ddp</sup>: cicatriz.

**CHAKAY** 7, 8: langosta de la mar.

**CHAK BAK** 1: muslo por la parte de fuera; *chak bakel Juan*: el muslo o la canilla del muslo de Juan 2. **CHAK BAKEL** 2, 3, 5, 7, 8: muslo.

**CHAKBE'N NOK'** 3: gusano de maíz que lo destruye todo.

**CHAKBIL TA'AB** 3: sal [sazonada] para la mesa.

**CHAK BOLAY** 1: tigre bermejo y bravo 2, 11: tigre 4: un tigre bravo y el demonio 7: león o leopardo 8: leoncillo 2. **CHAK EK'EL** 7, 8, 11: tigre de manchas negras y fondo rojo 3. **CHAK MO'OL** 13: jaguar, tigre 4. *balam* 11: tigre 5. *koh* 2: ídem.

**CHAKBOXE'N** 8: encarnado oscuro, tostado del sol; *chakboxe'n u wich*: tostada tiene la cara por el sol 2. **CHAKBOXE'N ICH** 1: el de rostro tostado y el

airado y enojado 6; *chakboxe'n u wich tumen k'in*: [tostada tiene la cara por el sol].

**CHAKCHEBENHAL ICH** 3: encarnizarse así los ojos 2. **CHAK CHUCHE'X ICH** 3: encarnizados tenéis los ojos.

**CHAKCHE'NKI** 2: espeso árbol de mucha hoja 2. **suu'** 2: ídem.

(X) **CHAK CHI'OM** 3: pájaros marinos con cresta.

**CHAK CHI' YAN** 2: frijoles, unos grandes.

**CHAK CHUCHUX ICH** 5: encarnizados [encarnados].

(U) **CHAK CHUCHUXIL ICH** 5: ojerás.

**CHAK EK'** 1, 5: lucero del día 2. **CHAK NOH EK'** 3: estrella de la mañana.

<sup>1</sup> **CHAKET** 1: cosa infinita, innumerable, sin cuento; *chaket yuchukil Dios*: infinito es el poder de Dios; *chaket u kimil... u yail*: muy grave y recia es su enfermedad o llaga o dolor 6: crecida cosa 8: enfermo grave o moribundo, aumentado, empeorado el mal, cosa infinita sin cuenta 2. **lekan** 6: crecida cosa.

<sup>2</sup> **CHAKET** 2: agonizar 8: agravarse la enfermedad, estar en agonía de muerte 2. **balkalak u pol** 2: agonizar 3. *hits'il u ka'h yik'* 2: agonizar 4. **hok'alankil** 2: agonizar 5. *tak' yah u ka'h* 2: agonizar.

**CHAKETHAL** 1: multiplicarse o aumentarse 2: alterarse mucho como de espanto 3: empeorarse la dolencia y agravarse; enconarse la llaga; *chaket hach u kimil, chaketkunah*: muy grave es su enfermedad 4: multiplicarse; *chakethal u ka'h in tak'in*: multiplicándose va mi dinero 5: alterarse mucho de espanto 6: crecer la enfermedad 7: aumentarse el ataque 8: *vn* agravarse el enfermo, multiplicarse el dinero o la hacienda, desusado 2. **CHAKETHAL KIMIL** 5: crecer la enfermedad 3. **CHAKETKUN** 7: agravar, empeorar, multiplicarse 4. **CHAKETKUNAH** 1: multiplicarse y agravar; *ma' a chaketkunik a k'eban*: no multipliques o agraves tus pecados; *chaketkune'ex u kanil patan*: dad prisa al tributo que se haga; *chaketkune'ex si'il*: solicitud la limosna, sed vosotros los primeros en darla para que los otros la den 3: multiplicar 5. **CHAKET KUNSAH** 8: *va* empeorar, aumentar el mal, hacer que se agrave la enfermedad 6. **CHAKET U KA'H [YIK']** 4: está en agonía de muerte 7. **benel u ka'h yik'** 4: está en agonía de muerte 8. **lekel** 5: crecer la enfermedad.

**CHAK HAWAY** 2, 5: lepra 7: lepra de granos encarnados 2. **CHAY HAWAY** 1: lepra muy mala y tiene granos colorados 3. *haway* 3, 6, 9: lepra, enfermedad 8: una especie de lepra 4. **bislin takan** 6: lepra 5. **sab**, **yom** 4: V. *haway* 6. *wes* 2, 5: lepra.

**CHAKHOLE'EN** 13: candente, color de fuego ígneo 2. **CHAK K'UXIL** 5: rencor rabioso 3. **CHAKPUPUK'** 1: rubio encendido 4. **CHAKTSOHE'N** 5: color rubio 5. **CHAKTSIE'N** 5: entre colorado y azul.

**CHAK IK'** 3: tempestad de mar y viento; *chak ik' ti' k'ak'nab*: tormenta de mar, temporal 7: temporal 7, 8: huracán, viento muy fuerte, temporal 2. **CHAK IK'AL**

1: *chak ik'al haa'*: tempestad y tormenta de agua y viento 2: terremoto o tempestad, tormenta 3: tempestad de mar y viento, viento recio y con nubes y tempestad, temporal 4: viento recio y tormenta 5: *chak ik'al haa'*: temporal, terremoto o tempestad, tormenta 6, 7: tempestad, tormenta 7: temporal 13: tempestad 3. **CHAK IK'AL** 2: tempestad, terremoto, torbellino 4. **CHAK HA'AL** 2: llover de continuo 4: llover mucho, gran aguacero 5. **CHAK BUL IK'** 1: tempestad y tormenta de viento 6. **CHAK MATAN IK'** 1: gran viento 7. **CHAKAL IK'** 1: tempestad de viento recio, huracán o tormenta 2: tempestad, terremoto, torbellino 3: aire y viento recio con nubes y tempestad 8. **CHAKIL HAA'** 4: llover mucho, gran aguacero 9. **CHAAK** 12: trueno 10. *haa' ha'al* 2: llover de continuo 11. *ka'anil ha'a* 5: temporal 12. *k'am ik'* 3: aire o viento recio 13. *ma'lay ik'* 3: temporal 14. *noh moson* 2: tempestad, terremoto, torbellino.

(X) **CHAKIN P'URUX** 13: especie de lagartija de color gris con la barriguita abultada y la cabeza chica, no es larga, [posiblemente un iguánido de género *sceloporus*].

**CHAK LEUM AK'** 3: bejucos medicinales para lamparones.

**CHAKLOL PEK'** 1: perro muy bravo 2: perro bravo.

**CHAK LUK'** 1: atolladero, ciénaga a donde hay poca agua y mucho lodo 5, 6: atolladero 8: atolladero de lodo espeso y profundo.

**CHAK MASKAB** 3, 5: cobre 2. **CHACHAK MASKAB** 3, 5: ídem.

**CHAKMOL AK'** 10: *Alternantera ramosissima* (Mart) Chodat, amarantácea.

**CHAKMOLONCHE'** 3: yerba ladisípula 6, 8: erisipela 2. **CHAKMOTS** 13: planta trepadora parecida al cundeamor, su tallo es fino, es medicinal, cura la erisipela [el cundeamor es la *cucurbitácea momordica* sp.] 3. **CHAKMUKLAH K'AK'** 3: escorzonera de esta tierra que tiene la virtud de la de España 4. **CHAK MULUNCHE'** 3: yerba ladisípula 5. **hats'mo'ol** 13: V. *chakmots*.

**CHAK MOLONCHE' K'AK'** 7, 8: mal de San Antón.

(AH) **CHAK NI'** 11: *adj* narigón.

**CHAK NICH'** 7, 8: mal de encías.

**CHAKNIKE'N KA'AN** 2: [cielo] estrellado 3: cielo estrellado 5: estrellado el cielo 2. **CHAKNIKE'NHAL KA'AN** 3: estrellarse el cielo 3. **tu' ek'il ka'an** 3: cielo estrellado.

**CHAKNOBITAN** 8: *antio* nombre antiguo de la península de Yucatán según algunos manuscritos.

**CHAKNUL** 13: desnudo 2. **CHAKNULE'N** 8: desnudo en carnes 3. **CHAKNUNUL** 8: desnudo rojo de la desnudez o del color de sus carnes.

**CHAKNULE'NTAL** 8: *vn* ir quedando desnudo y en carnes 2. **CHAKNULE'NKUNSAH** 8: *va* desnudar de toda ropa.

(AH) CHAK NUM YA  
CHAK'AL

(AH) CHAK NUM YA 1, 5: menestero y necesitado  
11: *adj* necesitado 2. AH CHAK NUM YAH 13*rus*:  
menestero 3. k'a'abet ti' 13: *adj* necesitado 4. ti'  
k'a'abet 13: *adj* necesitado.

(AH) CHAK OP 1: calvo.

CHAK PACH 3, 5, 6: lomo, espinazo y canal 6: canal de  
espaldas 8: espinazo, cerdo de espaldas rojas.

CHAKPAK'E'N 2: estar el maíz con las barbas blancas  
o negras 13: *chakpak'e'n kol*: se dice de las milpas  
cuando las mazocas del maíz comienzan a granar y  
cuelga de su extremo superior el "cabello de elote"  
el haz de los estilos de color rojizo.

CHAK PAX 8: tambor de guerra.

CHAK P'OPOX 6: [hortiga, yerba de hojas anchas].

CHAK SAMAL 12: de repente 2. CHAK UCHI 12:  
idem.

CHAKSAME'EN 3: entre dos luces cuando anochece.

CHAK SE'EN 1: asma muy arraigada que no se madura  
3: asma, el asma y gran tos 8: asma o tos fuerte  
2. se'en kok 3, 4: asma.

CHAK SU'UK 7: [zacate rojo] 13*cob*: paja para techo  
2. aak 7, 13*cob*.

(AH) CHAK TUN 10: nombre juvenil del sacerdote Ah  
K'in Tun, registrado entre los mayas prehispánicos.

(AH) CHAKTUN PIRIX 12: aurora (ave), chorchá  
(ave).

CHAK TSITS'IB 13: pájaro, cardenal 7: cardenal 7:  
cardenal, ave 8: el cardenal, ave, jaspeado de encar-  
nado.

(IX) CHAK TS'ULA' 3: lirio cárdeno.

CHAK WAH 3: helecho 2. bab ain 3: ídem.

(AH) CHAK WAKAX ME'EX 1: barbudo de larga  
barba.

CHAK WAYAH KAB 2: una especie de hormiga 2. xulab  
2: ídem.

CHAK WAYAKAB 13*nem*: frijol de semilla muy peque-  
ña, de color rojo, con una manchita blanca.

(AH) CHAK WECH 1: árbol conocido y su fruto, espe-  
cie de k'um che': bonete [*Jacaratia mexicana* DC ca-  
ricácea].

CHAK WE'N 1: muchacho o niño de teta.

CHAK XACHE'TAH 5-8: [rebuscar, buscar, escudriñar,  
inquirir] 5: rebuscar, buscar algo de raíz 6: buscar con  
diligencia 7: escudriñar; buscar de raíz inquirir 8: *va*  
escudriñar, inquirir de raíz, escudriñar la vida de algu-  
no 2. CHAK XACHE'BE 6, 8: inquirir de raíz, averi-  
guar 3. CHAK XAKCHE' 3: rebuscar, buscar bien y  
escudriñar buscando; *chak xakchete'x tulákal*: rebus-

cadlo todo 4. CHAK XATAH BE 6: escudriñar la  
vida 5. CHAK TAHAL TI' 3: hallar buscando 6.  
CHAKTE,T 3, 5: buscar 7. chektetah 5: buscar  
8. chiktahál ti' 3: hallar buscando 9. chiktetah 5:  
buscar 10. wek xache',t 5: rebuscar 11. xache',t 3: bus-  
car.

CHAKXAN 3: dañarse o perderse los maíces así; *chak*  
*xan in nal*: perdidos están mis maíces.

CHAK XIBIL P'AT 1: el que no vio ni conoció a su  
padre o madre por morirsele luego en nacimiento;  
*chak xibil p'atech*: quedarse sin padre o madre así  
3: huérfano que no conoció a su padre o a su madre.

(AH) CHAK XIW 10: nombre propio de muchacho o  
joven registrado entre los mayas prehispánicos.

CHAK YA'X 3: morada cosa de color morado 2. CHAK  
YA'AX 5: morado 3. CHAK TS'UTS' 3: morada cosa  
de color morado 4. CHAK PUK'E'N 5: de color mo-  
rado, rojo como de un cardenal o golpe; *chakpuk'en u*  
*p'uuk*: de mejillas rojas o tostadas 5. CHAK PUPUK'  
5: *chakpuk'e'n* 6. xak'al ya'x 3: morada cosa, de color  
morado.

<sup>1</sup> CHAK' 1: sobrino de hermana 4: sobrino o sobrina;  
hijo o hija de hermana; *in chak'*: mi sobrina 2. achak'  
1: sobrino, hijo de hermana 4: sobrino o sobrina; hijo  
o hija de hermana; *u achak'*: [su] sobrino.

<sup>2</sup> CHAK' 8: hombre o animal que tiene los ojos fruncidos,  
párpados caídos o los ojos reventados 2. CHAK'AKBAL  
8: que está con los ojos medio cerrados por hinchazón  
o caídos los párpados 3. CHEK'ENCHAK' 8: que tiene  
los ojos fruncidos o vaciados.

CHAK'ACH 8: garrapata de yerba que es encarnada  
2. CHEK'ECH 8: ídem.

CHAK'AH 8: *va* cerrar o fruncir los párpados, hacer  
señas con éstos, vaciar los ojos; *chak'aan*, su pretérito  
2. CHAK'AL 8: *vn* deshincharse, fruncirse, vaciarse los  
ojos 3. CHAK'ALTAL 8: ídem 4. CHAK'CHAHAL  
8: fruncirse los párpados, vaciarse los ojos, cerrarse 5.  
CHAK' ICH 13: guifiar el ojo 6. CHAK'LA'AHAL  
8: V. *chak'chahal* 7. CHAK'LA'ANTAH 8: *va* frun-  
cir uno a uno los ojos, cerrarlos así 8. CHAK'SAH  
8: V. *chak'ah* 9. *chachak'ah* 8: *va* fruncir los párpados  
con repetición.

<sup>1</sup> CHAK'AL 8: ojo fruncido, párpado caído o medio ce-  
rrado, deshinchado 2. CHA'AK'AL 8: pasiva de *chak'ah*  
3. CHAK'BIL 8: que ha sido o debe ser fruncido,  
tratándose de ojos 4. CHAK'LAK 8: ojos vacíos o con  
los párpados fruncidos o cerrados 5. CHAK'LIK 8:  
ídem 6. CHAK'LIL 8: el modo con que están cerrados  
o fruncidos los ojos 7. *chachak'* 8: medio cerrado el ojo  
por hinchazón o vaciatura; párpados arrugados o des-  
hinchados.

<sup>2</sup> CHAK'AL 1: deshincharse lo hinchado por apostema o  
viento 2: deshincharse 3: *chak'es bota*: deshinchó la  
bota 5: deshincharse; *chak'al u ka'h chupil wok*: ya se  
deshincha la hinchazón de mi pie 13*ddp*: vientre achi-  
cado por el hambre o por enfermedad 2. CHAK'ESAH  
3: deshinchó lo hinchado 3. CHAK'SAH 3: deshin-  
char bota o carrillos.

<sup>1</sup> CHAK'AN 10: nombre de una de las divisiones políti-  
cas, denominadas provincia por algunos autores, en que  
estuvo dividida la península de Yucatán a la llegada  
de los españoles.

<sup>2</sup> CHAK'AN 1, 2, 3, 5, 6, 8, 12, 13: sabana, dehesa, vega,  
prado, campo llano, lugar en que acostumbran pastar  
los animales, herbaje para pasto 3: *chak'an yantah*  
*tia'li'*: coto o dehesa vedada; *tan p'oopye'n chak'an*:  
prado sin árboles 2. CHAK'NIL 8: prado, sabana o  
dehesa o campo raso; lugar en que acostumbran pastar  
los animales 3. *chah* 12: llanura, planicie 4. *lam* 3:  
dehesa, campo llano 5. *su'uk pokche'* 3: sabana.

(AH) CHAK'AN 1: el que es de Mérida o de los pueblos  
de aquella comarca que se llama *Chak'an* 2. AH  
CHAK'AN KABO'B 10: "los que viven en *Chak'an*",  
con este nombre se menciona en la crónica de Kalk'ini'  
a la gente de la provincia de *Chak'an* que habitaba en  
Ts'ibik'al, quienes, según esta misma fuente, autoriza-  
ron la ocupación de los españoles cuando éstos perma-  
necieron en dicho lugar preparando su avance hacia  
T'ihó'.

CHAK'ANKUNSAH 8: *va* arruinar el monte a fuerza de  
tala para que no críe árboles 2. CHAK'ANTAL 8: *vn*  
arruinarse el monte o campo quedando sin cría de  
árboles.

CHAK'ANPUTUN 10: [toponímico] [*Chak'an*: sabana;  
*putun*: nombre que J. E. Thompson da a los Itzáes de  
Guatemala y a los Chontales de Tabasco]; *putun ik*:  
[*Capsicum frutescens* L]; el nombre de la actual villa  
de Champotón, tal como aparece en las crónicas y pro-  
fecías mayas.

CHA K'AX T'AN 2, 6: admirarse, maravillarse, escan-  
dalizándose; *ma' chaik u k'ax t'an ten*: [no dejes  
que me escandalice]; espantarse o maravillarse 2. CHA  
K'AX T'ANTSIL 2: admirable cosa, que causa admi-  
ración 3. *hak'bilhal ol* 6: espantarse derrepente 4.  
*hak'es yol* 6: espantarlo.

CHA K'INAM 5: temer con temor reverencial 2. CHA  
K'INAMIL 5: temor reverencial.

<sup>1</sup> CHAL 5: sudor que sale al enfermo al quitarse las ca-  
lenturas.

<sup>2</sup> CHAL 8: remiendo resinoso o argamasa con que se ta-  
pan los agujeros de las vasijas; resina que ponen las  
abejas en la hendidura de las colmenas para cubririrlas  
o para interceptar el paso de la luz 2. CHAAL 5: betún  
con que las abejas embarran sus corchos.

<sup>3</sup> CHAL 1: *chaal* 2. CHALA'N 1: cosa clara, limpia y  
asentada, en cosa de licores, agua, *etc.*; *chalaknak yalil*  
*ch'en*: clara está el agua del pozo 2, 5: clara cosa como  
agua 2: aclararse así 6: aclarado lo turbio 12: trans-  
parente 3. CHALA'N HA' 2, 5: agua clara 4. CHAAL  
1: cosa asentada y clara como agua y otros licores; *chaal*  
*haa' ti' timaha*: asentada y clara está el agua en la  
tinaja 5: cosa asentada como agua en el pozo 5. *ets'a'n*  
*ha' 2, 5*: agua clara.

CHAAL 3: embetunar o empañar las abejas sus colmenas;  
*chaal u ka'h ok yik'il kab tu hol kab*: embetunadas  
están así las puertas de las abejas; *chala'an*, su pasivo;

CHAK'AN  
CHALHAL

# CH

*u chalil pom*: [copal] quemado 2. CHALTAH 8: re-  
mendar con argamasa 3. CHALTABIL 8: que ha sido  
o debe ser remendado con betún.

<sup>1</sup> CHALA' 8: enjuague 2. CHAALA' 8: enjuague 3.  
CHAALABIL 8: que ha sido enjuagado.

<sup>2</sup> CHALA' 10: patronímico maya; *chalha'*, *Parthenium*  
*achottii* Grenman.

CHALANKIL 3: saltar en alto algún licor como podre  
o sangre cuando sangran.

CHALANKUNAH ICH 5: humillarse, ser bueno.

CHALAN T'AN 6, 8: conferir algún negocio.

CHALAATAH 1: enjuagar vasija o cesto con agua;  
*chala'te harro*: enjuaga el jarro 2. CHALATAH 4:  
acabar de lavar la [vasija] 5: aguar como vino; *va*  
enjuagar, lavar lo que está limpio 3. CHAALATAH  
8: *va* enjuagar, lavar lo limpio 4. CHAALAATAH 3:  
aguar el vino; *chalaate bino*: agua el vino 5. CHAAL  
13*ddp*: enjuagar; *chaal in nok'*: enjuaga mi ropa  
6. CHAAL HA' 13*ddp*: enjuagar 7. CHALA' 3: enjua-  
gar la vasija con agua sin meter la mano; *chala'te*  
*harro*: enjuaga el jarro; *chala'tabal*, su pasivo; *chalab*↓  
*tah chi'*: enjuagar la boca 7: lavar bateas, platos, *etc.*;  
enjuagar; *chala' chi'*: lavatorio de boca 8. CHALAT'  
2, 5: enjuagar 9. *tix haa' 3*: V. *chala' 3*: *tix haa'te*  
*harro*: enjuaga el jarro.

<sup>1</sup> CHAALBA 2: aderezo, aparejo 2. pek olal 2: ídem.

<sup>2</sup> CHAALBA 2, 6: aparejarse 6: prepararse 11: *chaalba*  
*lu'um*: porción de tierra o de terreno para cultivar,  
V. *amtun* 2. CHAANUBA 6: pasivo de *chaalba*.

CHALCHE' 1: salvia, remedio contra la ronquera y dolor  
de cabeza, para el dolor de cabeza se cuecen las hojas  
y se ponen sobre ella y en la frente; para la ronquera se  
bebe el agua cuando se van a dormir 2: salvia 3: salvia,  
yerba conocida 9, 10, 11: *Pluchea odorata*, L *comp.*;  
Santa María planta medicinal, salvia 2. IX CHAL  
CHE' 2: salvia 3: salvia, yerba conocida 3. CHAAL  
CHE' 2: salvia.

CHALE' 10: patronímico maya 13: apellido.

<sup>1</sup> CHALHAL 1: aliviarse la enfermedad 2, 5: mitigarse  
la calentura 4, 8: aliviarse o quitarse la enfermedad;  
*chala'n u chakawil*: aliviada está su calentura 6;  
*chala'n u [k'ohani]*: aliviado (estar el enfermo)  
2. CHALBA 6: mejorarse de la enfermedad; conva-  
lecer 3. CHAALBA 3: alentarse el enfermo o conva-  
lecerse 4. CHAL IK' 3: retornar en sí el enfermo  
5. CHAAL IK' 2, 6: alentar o tomar aliento 3: alen-  
tarse el enfermo o convalecerse 4: convalecerse 6: con-  
valecer 6. CHAL MUK' 3: V. *chaal ik' 7*: *ch'a ol*  
6: alentar, tomar aliento 8. *ch'ene*l 2, 5: mitigarse la  
calentura 9. *temhal* 2, 5: ídem.

<sup>2</sup> CHALHAL 1: aclararse algún licor y asentarse las heces  
que tenía 2: aclararse algún licor o agua, asentarse  
las heces 4: asentarse el agua u otro licor 5: asentar-  
se las heces 6: asentarse el licor o aclararse 7: acla-  
rarse, asentarse un licor turbio 8: asentarse el licor  
2. CHAALHAAL 3: asentarse las heces de las cosas líquid-

das 3. **CHALANHAL** 1: aclararse o asentarse lo turbio 2, 5: esclararse el agua 2: aclararse algún licor o agua 6: aclararse el licor o lo turbio 4. **CHAALANHAL** 3: V. chaahal 5. **CHALANHIL** 1: aclararse o asentarse lo turbio 6. **CHALANKIL** 4: asentarse el agua u otro licor; ma' chalankil: aún no se ha asentado 7. **CHALANKUNAH** 1: aclarar licores como agua, vino, etc 5: aclarar algún licor 8. **CHALBA** 4: asentarse las heces de lo turbio 9. **CHALBESAH** 5: asentarse así o aclarar algún licor 10. **CHALESAH** 1: V. chalankunah 3: aclarar algún licor 11. **CHALHESAH** 2: asentar las heces 2, 4: aclarar el licor 6, 7: aclarar lo turbio 7: precipitar el sedimento 8: hacer que se precipiten las heces que enturbian un licor 12. **CHALKINAH** 2: V. chalheshah 13. **CHALKUNAH** 1: V. chalankunah 4: V. chalheshah 5: V. chalbesah 8: aclarar el licor 14. **CHAALKUNAH** 3: V. chalesah 15. **CHALTAL** 1: por aclararse el licor 8: desponerse la materia disuelta en algún líquido 16. **CHAALTAH** 8: desenturbiar lo turbio dejando se depositen o asienten las impurezas.

**CHALIL** 8: las impurezas que enturbiaban un líquido y que se han precipitado y asentado.

**CHALKUNAH OL** 1: amansar y aplacar el airado 4, 8: amansar al airado 2. **CHALHAL OL** 1: aplacarse el airado 3. **CHALHAL PUKSİK'AL** 1: ídem 4. **CHALKUNAH PUKSİK'AL** 1: amansar y aplacar al airado.

**CHALMAL** 2, 5: derretirse de suyo o cundir la mancha 2. **almal** 2, 5: ídem 3. **walmal** 2, 5: ídem 4. **yak'mal** 2, 5: ídem.

**CHALTUN** 1: peña viva y laja así; chaltunkabal: tierra pedregosa donde hay muchas peñas y lajas con poca tierra encima 2: piedra donde hay agua 3: pedregoso, de muchas losas 4, 6, 8: piedra en la superficie de la tierra, peñasco 7: pedregosa cosa como camino 8, 12: laja 12: chaltun nah: casa de piedra 13nem: laja calcárea superficial.

**CHALTUN** 13abv: depósito de agua.

**CHALLAX** 12: (chayax) patronímico itzá.

**CHAM** 2, 6: muela de la boca 4, 8: las muelas 2. **CHAAM** 1: las muelas; k'uxuk in cha'am: duélenme las muelas 3, 5: muela de la boca 3: hach k'uxuk in cha'am: mucho me duelen las muelas 4, 8: las muelas 7, 13cob: muela 8: muela, diente molar 3. **CHAMIL** 8: muelas 4. **CHAAMIL** 8: ídem.

**CHAMAK** 6: raposo 2. **CH'OMAK** 13: raposa.

**CHAMAL** 1, 4, 8: cañuto de piciete para chupar 2: tabaco 7, 8, 12, 13: cigarro 2. **CHAMALIL** 8: cigarro, cañuto de piciete, V. kokom 3. k'uts 2: tabaco.

**CHAMAL KIB** 1: candela de cera 2, 6, 8: vela de cera, candela 4, 5: vela de cera 11: blandón, el cirio; u kuchil kib: candelero 2. kib 2: candela 3. nohoch kib 11: V. chamal kib.

(IX) **CHAMAL K'IN** 10: un insecto no identificado 2. **CHAMAL K'IN** 8: un insecto.

**CHAMALTAH** 8: va usar como cigarro o tomarlo por tal.

**CHAMAL TS'UTAN** 1: cometas pequeños.

**CHAMAY BAK** 1: la muerte pintada y el hombre tan flaco que no tiene sino los huesos 4, 5: muerte pintada 8: muerte o esqueleto humano pintado 2. sak chamay bak 8: [muerte pintada] 3. sak chimii bak 8: ídem.

**CHAMBEL** 1: cosa vulgar y común; chambel kahen ma' bal in beel: soy hombre vulgar y común y plebeyo, no tengo oficio de república; chambel nok', chambel ulum: sopa y gallina de esta tierra: chambel mak' olal: ocio y ociosidad 2, 5: vulgar; chambel k'ay: canto llano; chambel t'an: lengua vulgar 2: chambel pis hanal: hombre para poco; chambel winik: hombre vulgar 3: chambel k'in: día de trabajo; chambel t'an: lengua o lenguaje común; chambel winik: hombre plebeyo y común 4: cosa vulgar; chambel winik: hombre vulgar que no es cacique ni principal; chambel t'an: lengua común 5: vulgar cosa; chambel k'uch: hilo de la tierra; chambel winik: sencillo, sin malicia; chambel winikil: sencillez, sin doblez, sinceridad 6: vulgar cosa; chambel ki': vino de la tierra: chambel k'uch: hilo de la trama o tela; chambel nok': lienzo de la tierra; chambel tus: mentira cosa; chambel t'an: [lengua común]; chambel winik: [hombre común] 8: vulgar 2. **CHAMBELIL** 8: ídem 3. piis 2, 5: cosa vulgar 2: piis wenel u beel: hombre para poco 4: piis t'an: lengua vulgar.

**CHAMBEL** 1: solamente; chambel t'an: cumplir de palabras, no tener más que palabras; chambel t'an u ka'h hawak ma' bal ku ts'ok luk'ik: no tiene más que palabras pero no cumple nada; men ah chambel t'an: no soy hombre de solas palabras, que también tengo obras; chambel a kristianoile'x: sois cristianos de sólo nombre; solamente, sino; ma' a hats'ik Juan chambel Pedro a hats'ik: no azotes a Juan sino a Pedro o solamente a Pedro azotes; chambel ch'uplal bin lik'iko'ob: solamente las mujeres se levantaron; chambel pis hanal u beel: es un comilón, y así de otro chambel uk'ul u beel: es gran bebedor, etc 2: solamente; ah chambel t'an: palabras que no tienen más que palabras, sin obras; chambel hanal pis u bel: solamente sabe comer 4: solamente, sino; chambel winiko'ob konfesarno'ob he'lelak: solamente hombres se confesaron ahora; ma'bal u yanal in k'ati chambel a k'ubentiken ti' Dios: no quiero otra cosa sino que me encomiende a Dios 5: solamente 8: solamente, sino, antic 2. **CHAMBELIL** 8: solamente, sino 3. haili' 3: solamente.

**CHAMBEL** 1: en vano, en balde, de balde y por demás y sin fruto; chambel u mal k'in te'ex ma' bal a beele'ex: en balde y sin fruto se os pasa el tiempo, no hacéis nada; chambel t'an: palabras ociosas sin fruto; chambel ximbal: irse por ahí sin buscar nada 2: por demás, en balde; chambel mansah k'in: perder o gastar el tiempo en balde 3: en balde y sin fruto; chambel man sah k'in: perder tiempo, vivir ociosamente; chambel u mal k'in tio'ob: en balde y sin fruto pasa el tiempo (a ellos); chambel malel k'in, pak'mab malel k'in: pasar el tiempo en balde o en vano; pak'mab mansah k'in: gastar mal el tiempo, sin provecho 4: de balde o por demás; baki a chambel manes k'in: no pases el tiempo en balde; chambel mal k'in, piis mal k'in: [perder el tiempo] 5: chambel mansah k'in: pasar el tiempo en balde; chambel hanal: hombre para poco 6: chambel mansah k'in: pasar el tiempo en balde 8: de balde o por demás 2. **CHAMBELIL** 8: V. chambel 3. pak'mab 2: V. chambel.

(AH) **CHAMBEL MANSAH K'IN** 5: holgazán 2. **AH CHAMBEL MEYAH K'IN** 8: ocioso, flojo 3. hob ach 5: holgazán.

**CHAMCHAMTAL** 8: *vn* aplanar mucho lo soplado para dejarle como una empanada o torta 2. **CHAMCHAMTAH** 8: hacerle empanada 3. **CHAMCHAMTAHA'AN** 8: *pp* de chamchamtah.

(AH) **CHAM KOBOL** 11: bisexual.

**CHAM TOLÓK** 2, 5: mazorca que tiene granos a manchas 4, 8: mazorca añublada 2. t'uchlum 2, 5: V. cham tolók.

**CHA'M X-NUK** 8: una yerba así llamada 2. **CHA'AM X-NUK** 6, 11: abrojos, planta con púas 13nem: *Tribulus cistoides* L. Zigoñiláceas 3. **CHAM IX NUK** 1: abrojos con cuatro puntas cada uno y la mata de ellos 4. **CHAM TOLÓK** 1: especie de abrojos, danse en las hojas y tienen espinas 5. **CHA'AN KOH X-NUK** 13ddp: rastrera, planta con frutos esféricos espinosos, común en las playas.

**CHAN** 10: patronímico maya; se cree que se refiere a la palabra *chontal* que significa culebra aunque en el maya yucateco tiene varios significados 12: patronímico Itzá 13: apellido.

**CHAN** 8: pequeño, chico; también sirve como diminutivo, para la formación de ellos 11: chan hu'un: billete; chan hu'un uti'al bul: billete de lotería u chan xoteb h-men, ta: bisturí; u chan kuchil haa': jarro 13: h-bes: becerro; 13cob: chan pal: nene; chan t'el: pollo; chan x-poyaaah: polla; chan xib pal: niño; chan x-ch'up: niña; chan aak: tortuga pequeña 2. **CHAN CHAN** 2, 8: pequeño 11: chan chan wakax, alam wakax: becerro 3. **CHAN CHANIL** 8: el menor 4. **CHACHAN** 2, 8: pequeño 6: chachan yuk: cabrito 5. **CHICHNIL** 8: el menor.

**CHAN** 1: no; es partícula prohibitiva; con los activos va a futuro y con neutros a presente; chan a k'ey↓ ben: no me riñas; chan ti' ok'ol: no llores; chane'x ti' baxal: no jugués; no tiene más de esta persona 2: prohibitivas partículas 3: no, partícula prohibitiva; chan ti' che'h: no te rías; chan ti' hayab, bal ka' hayabtik: no bosteces; chan ti' sak che'h: no te sonrías 4: prohibitiva; chan ti' baxal: no juegues; chan a wilab u ko'il mehen: no permitas a tu hijo sea malo 8: no; prohibitiva; desusada 2. **CHAAN** 3: chaan a belte ko'il, tepalil a k'abansah ba: no hagas travesuras ni des nota; chaan ti' ok'ol: no llores 5: prohibitivas partículas 7: no, suplicando o prohibiendo 3. baki 2, 5: prohibitivas partículas 4. ma' 2, 5: prohibitivas partículas 3: ma' a wok'ol: no llores 5. ma'tan 2: prohibitiva partícula.

**CHAAN** 1: cosa capaz, cosa bastante, suficiente y poderosa; bahunx ixim' chaan ti' ch'il: ¿cuánto maíz cabe en la troje?; ma' chaan wok ti' xanab: no me caben los zapatos en los pies; ma' chaan in muk': no bastan, no son bastantes mis fuerzas; ma' chaanen in kames Juan: no puedo o no soy bastante para enseñar a Juan; ma' mak chaan u lubesech ti' k'eban wa mana'n a wol a beelte: ninguno es bastante para derribarte en pecado, si no tienes voluntad de hacerlo; chaanech wa, chaan xin a wa'an yanil clabo: ¿alcanzas por ventura

a donde está el clavo?; mana'an u naati' chaan uchebal in kantik u ts'a yatsil Dios te'ex: no hay entendimiento para contaros la misericordia de Dios; ma' chaan kambesah ti': no basta enseñarle, es muy rudo; ma' chaan ti' Juan: es Juan incorregible, no basta razón con él; ma' chaan tse'ek ti': no basta predicarle ni reprenderle; es incorregible; ma' chaan kokobi': son innumerables 2. **CHAANBIL** 1: cosa capaz; cosa bastante poderosa y suficiente; cosa que cabe en otra; yoksah hix ti' cha[a]nbil ti' Dios lo'e': y le hizo capaz de este mismo Dios; yan wo'ch ixim' cha[a]nbil ten ichil ha'ab kuchil lo'e': tenía maíz que bastaba o era bastante para mí este año; ma' chaanbil a wok ti' xanab, ma' chaanbil xanab ta wok: no te caben los zapatos en los pies 3. **CHABIL** 1: cosa capaz y cosa que basta y aprovecha y viene bien, y alcanza; chabil ti' lahunp'is ixim': es capaz de diez cargas de maíz, que en ella caben; ma' chabil tin hubon: no me cabe ni me viene bien mi jubón; ma' ina chabilon ka' beelte babal ts'ets'ek bixk ti' ka' beeltik u nohol babal: aún no hacemos o somos bastantes a hacer cosas pequeñas como haríamos cosas grandes.

**CHAAN** 4: bastar; ma' bal chaan tech: no basta nada contigo 8: antic bastar 2. **CHAANBIL** 4: bastar; ma' chanbil in wa'an: no lo alcanzo [no basta mi estatura]; cha[a]nbilech wa ta kamisa: [no te basta o no te viene tu camisa?] 8: antic bastar 3. **CHAANBILHAL** 1: hacerse bastante poderoso, suficiente y caber en algún lugar; ma' chaanbilh' t'an ti': no bastaron razones con él; wa tu yan Dios a wiknale'x, ma' mak bin chaan bilak u t'ani: si Dios es con vosotros, nadie bastará contra vosotros; bin ba chaanbilakech ta kamisa: por ventura has de caber en tu camisa o hate de caber tu camisa 4. **CHAA** 3: aprovechar por ser bastante 5. **CHAABIL** 3: ídem 6. **CHABILHAL** 1: hacerse así capaz o bastando 7. **CHANBILHAL** 1: hacerse bastante, suficiente 8. **CHANHAL** 1: ídem.

**CHA'AN** 8: diversión o fiesta en que se ve o expone al público 13, 13cob: fiesta 2. **CHA'ANIL** 8: diversión o fiesta en que se ve o expone al público.

**CHA'AN** 1: mirar o ver cosas vistosas como misa, juegos, bailes; benel in ka'h in cha'ante misa: voy a ver misa; ah cha'anen tu k'in kah: vengo a ver las fiestas del pueblo 2, 5: mirar con atención 3: cha'an misa, u'bah misa: oír misa 7: a mirar, ver, divertirse 12: ver 2. **CHA'ANTAH** 1: mirar o ver cosas vistosas como misa, juegos, bailes 4: mirar cosas placenteras 6: mirar con atención 7: a mirar, ver, divertirse viendo 8: ver, mirar con detención; ver cosas de placer o diversión 3. **CHA'ANTABAL** 1: ser vistas y miradas cosas vistosas 4. **CHA'AMBIL** 8: que se debe mirar con placer o detención 5. **CHA'AMTABIL** 3: V. cha'ambil.

(AH) **CHA'AN** 1: el que mira y está mirando alguna cosa vistosa y placentera; ah cha'an misa: el que ve misa.

**CHA NA** 7: reñir, afrentarse en su propia casa 8: reñir, afrentar en su propia casa 2. **CHA NATAH** 5: reñir como en la propia casa, afrentada 7: reñir, afrentarse en su propia casa 3. **CHA NAITAH** 1: afrentar o reñir a otro en su propia casa.

**CHANAB** 8: grillo, animal, insecto 2. mas 1, 2, 5, 6, 7, 8: grillo, animal, insecto 3. ma'as 7, 8, 13: grillo 4. k'an tok' 5: otro tipo de grillo.

CHANBEL 7, 13: poco a poco, despacio 8: poco a poco, con cuidado, sin apresurarse 12: despacio 2. CHAM, BEL 8: poco a poco, con cuidado, sin apresurarse 3. CHAMBELIL 7, 8: V. chanbel 4. CHAMBELIL 8: V. chambel 5. CHANCHAN 2, 3: poco 2: algún tanto 6. CHANCHAN BEL 1: poco a poco, despacio, con tiento y consideración 2, 5: poco a poco 3: despacio; chanchan bel t'an: hablar despacio 4, 6: poco a poco, despacio 4: chanchanbel u ximbal: anda poco a poco 7, 8: poco a poco, despacio, con tiento, sin prisa 12: despacio 7. CHANCHANIL 3: poquito 8. hach chanchan 3: ídem 9. chichan bel 8: poco a poco, despacio 10. hunalte 4, 5: poco a poco 11. lakt's'ets'lak 2: algún tanto 12. ma' yats 4: despacio 13. melekna 4: poco a poco 14. ts'ets' 3: poco 15. ts'ets'ek 2: ídem 16. ts'ets'etak 2, 5: poco a poco 3: despacio.

CHANBIL 3: aprovecharse por ser bastante 5: chabilhal t'an: aprovechar la ocasión 2. CHAAN 3: V. chaanbil.

1 CHAN CHAN 2: bolillas de pan 5: bolillos de pan 13: tortilla de masa de maíz sin grasa, doblada para envolver un relleno de carne molida; se cuece en el comal 2. CHAM CHAM 8: empanada.

2 CHAN CHAN 1, 2, 3: cosa poca, pequeña o chica 1: chan chambel k'ab; chan chambel winik: hombre afable de buena condición, no revoltoso ni entrometido 3, 5, 6: chan chan k'ek'en: lechón 2: pequeña cosa 3, 5: chan chan yuk: cabrito; chan chan nok': gusanillos 3, 5, 6: chan chan paal: niño; chan chan kah: aldea, pueblo; chan chan hol: hoyuelo 3, 6: chan chan kah: pueblo pequeño; chan chan yok haa': arroyo pequeño; chan chan t'u'ul: conejo recién nacido; chan chan pek': perrito de falda; chan chan xak: esportilla 5: gusanillos; el menor entre los pájaros 6: pequeña cosa se ha de pronunciar breve; chan chan wakax: ternera; chan chan tanam: cordero; chan chan kum: olluela 2. CHAN, CHANILIL 3: el más pequeño entre otros.

CHANCHAN BELHAL 1: hacerse poco a poco, etc 2. CHANCHAN BELKUNAH 2: poco a poco hacerse así 2, 5: chanchan belkunah ximbal: andar despacio o con tiento.

CHAN CHAN KUM 2, 5, 6: puchero, ollita.

CHANCHANKUNAH 1: hacer alguna cosa pequeña 5: achicar 2. CHANCHANBELKUNAH 1: hacer alguna cosa pequeña [pequeña] 3. CHANCHANKUNSAH 8: va achicar, rebajar, acortar 4. CHANCHANHAL 1: hacerse pequeño y achicarse 3: pequeño hacerse algo 5. CHANCHANTAL 5: achicarse 6. CHANCHAL 2: achicarse 7. CHICHANKUN 8: va achicar, rebajar, acortar 8. ts'ets'hal 3: pequeño hacerse algo 9. ts'ets'kunah 5: achicar 10. paalhal 3: pequeño hacerse algo.

CHA'ANHAL OL TI' 1: saber alguna cosa; cha'nhal u ka'h wol tu beel batab: ya voy sabiendo las cosas del cacique 2. CHA'AN OL TU BEEL HUNPAY 1: sabida de las cosas de otro, que las sabe; cha'an wa a wol tu beel batab: ¿sabes por ventura los pecados del cacique, o los que ha hecho? 4: cha'an wol tu bel Juan: yo sé las cosas de Juan.

(AH) CHA'AN KABAL 1: el que convida o hace el convite 3: convidador, el que convida 5: convidante, el que convida o hace el convite 2. AH CHA'AN KABAL WAHIL 11: anfitrión.

CHAN K'OM 10: ["pequeña-hondonada"]; toponímico, población situada al sureste de Chich'en Itza'.

(AH) CHA'AN NAOB 1: los convidados 5: convidado.

CHANPUTUN 10: toponímico; "provincia" maya que estuvo localizada en el extremo suroeste de la península de Yucatán; su frontera norte era Kampech; al sur se extendía un poco más allá del río Champotón.

CHAN P'IS HANAL U BEEL 3: comilón, que todo se le va en comer.

CHA'ANTSIL 1: cosa vistosa, deleitable a la vista o admirable, que causa admiración por buena o por mala; cha'antsil u babalil Dios: vistosas y maravillosas cosas son las de Dios; cha'antsil a k'ebane'ex: escandalosos son vuestros pecados 2: agradable de ver 2, 5: deleitable de ver 3: admirable cosa y sabrosa, de gusto extraordinario 6: vistosa cosa 8: cosa digna de verse con detención o por diversión 2. CHANTSIL 8: V. cha'antsil 3. CHA'AN BANTSIL 1: cosa vistosa, deleitable a la vista o admirable por ser buena o por ser mala 4. CHA'ANBE'N 1: cosa vistosa y admirable 3: admirable, cosa que causa admiración 7: admirable 5. kii'oltsil 3: deleitable de ver.

CHAN TS'ONOT 10: [toponímico] (lit "gran-cenote" o "cenote-admirable"; ¿"pequeño-cenote"?; Cogolludo lo registra como Chemts'onot, "cenote-barco-o-batea"); pueblo que pertenecía a la provincia de los tases [forma modificada para decir ta ts'eh: el lugar de los del linaje Ts'eh]; se localiza al sureste de Tixkánkal.

CHAN WINIK 10: [toponímico]; chan: pequeño, chico + winik: hombre; población no identificada; pertenecía a la provincia de Kehpech.

CHAPAHAL 8: enfermar, contraer algún accidente o enfermedad 2. CHAPAHESAH 6: enfermedad 8: va enfermar, causar enfermedad 3. CHAPHAL 6: enfermar 8: enfermar, contraer algún accidente o enfermedad 4. CHA U TAL KIMIL 3: acrecentarse la enfermedad.

(AH) CHAPAT 7, 8: ciento pies [ciempiés] 2. H-CHA, PAT 7: ciento pies 3. CHAPAT 7: ciento pies, insecto; sabandija que entra en el oído y mata 8: cientopíes; insecto 10: nombre genérico de las escolopendras 4. CHAPATIL 8: cientopíes; insecto.

CHAPMAL 2: percutirse [maltratarse] la ropa 6: pegarse o hacerse pegajoso 2. kits'mal 2: percutirse [maltratarse] la ropa 3. tak'mal 6: pegarse o hacerse pegajoso.

CHATA 12: (chata') patronímico itzá.

CHAWA' IK 13nem: variedad de chile (*Capsicum* sp).

CHAWAK 1, 3: cosa larga, de aquí chawak u k'ab ah matan: cuando te dan la vaquilla acude con la soguilla; chawak u k'ab Juan ti' okol: es Juan ladrón, tiene largas las manos para hurtar 2, 3, 6: larga cosa 4, 5: cosa larga 3: chawak u k'abil ki'il olal: larga y liberal mano tener 8, 12: largo 2. CHAWAKTAK 1: cosas largas 3: largas cosas si son muchas 3. CHAWAKHAL 3: largas cosas si son muchas 4. CHAWAK WINIK 3:

alto de cuerpo; chawak winiko'ob: grandes hombres y altos de grande estatura 5. CHAWAK U WA'AN 5, 6: alto de cuerpo; chawak u tsuk tsimin: caballo de grandes crines 6. CHAWKACH TE'EL 1: hombre de grande estatura, de largas zancas 7. CHAWKACH OK 1: ídem 8. CHAWTAK 1: cosas largas 9. CHAW, KACH 1: cosas largas 10. chowak 8: largo 11. chuak 3: larga cosa.

CHAWAKA' 10: [toponímico]; (chawak ha', lit "agua-larga") debió ser una de las poblaciones más grandes e importantes del noreste de Yucatán durante la conquista; pertenecía a la provincia de Chik'inchel que también era conocida como Chawaka'; es también el nombre de un lago en la misma región.

CHAWAKACH WINIK 3: gigante 2. CHAWKACH 1: gigante 3. CHAWKAK 5: gigante 4. CHAWAK U WA'AN 2: alto de cuerpo 5. CHAK 5: gigante 6. ah wa'an chak 3: gigante.

CHAWAK AK' 1: hablador, que habla mucho 1, 13: lenguón [lenguaraz] 2. CHAWAK CHI' 3: boquirroto, hablador, chawak u chi' Pedro: así es Pedro.

CHAWAK KELEM 3: dispuesto varón y gentil hombre 2. CHAWKACH WINIK 5: gallardo hombre 3. CHAW KA'H 5: mozo gallardo 4. kelem 5: ídem.

CHAWAK-KUNAH 8: alargamiento 2. U CHAWAKIL 11: largura 3. U CHAW 6: largura de algo.

CHAWAK K'AXTAH 1, 2, 3: atar largo 2, 5: refrán "cuando te den cabrilla acude con la soguilla" [larga es la mano del pediguño].

CHAWAK OL 1: magnánimo, largo y liberal y el que tiene gran pecho y corazón para sufrir 2. CHAWAK PUKSİK'AL 1, 5: magnánimo.

CHAWAK OLAL 2: ira 2. lep' olal 2: ídem.

CHAWAY 3: arrecife en el mar o en la tierra 11: abrupto, terreno áspero.

CHAWIL 8: la propiedad de tener los huesos descarnados, como esqueleto 2. CHAWAKBAL 8: amontonado como huesos, cadenas, muy flaco 3. CHAWAN BAK 6: hueso sumido 8: antic hueso sumido; flaco, de huesos salidos, descarnados 4. CHAWENCHAW 8: con los huesos apenas trabados de flaqueza; piedras o peñas sin tierra y salientes 5. CHAWKABAL 6: armadura del cuerpo 6. CHAWLAK 8: con los huesos descarnados 7. CHAWLIK 8: ídem 8. CHAWTAL 8: vn amontonarse como cadena; asomarse los huesos por flaqueza y falta de carnes; descarnarse los huesos 9. CHAW, LAHI 8: ídem 10. CHAWLA'AHAL 8: enflaquecer y descubriósele todos los huesos 11. CHAWLA'AHÍ 8: ídem.

1 CHAY 1: coles de esta tierra 3: col de esta tierra, comestibles las hojas 4: chayas [planta comestible] cuyas hojas se echan en la olla 5: chayas 8: planta potajera 2. CHAYA 4: [planta comestible] cuyas hojas se echan en la olla 5: chayas 8: planta potajera.

2 CHAY 10: patronímico maya 13nem: *Cnidioscolus aconitifolius* (Miller) I M Johnston, *Cnidioscolus* chaya mansa, McVaugh.

3 CHAY 1: lo demás o los demás o los otros así; ts'a u chay: añade o da o echa lo demás; u chay tak'in u k'ati: el de más dinero es menester, o los demás dineros son menester 2: lo demás 4: lo demás o los demás 2. CHAYAN 1: lo mismo que chay; kex u chayano'b: ¿qué es de los demás? ¿qué es de los otros? 3. CHAYA, AN 8: lo demás 4. U CHAY 5: más o los demás 5. U CHAYAN 1, 2, 5: más o los demás 4: lo demás o los demás 8: lo demás 6. U CHANAYIL 8: lo demás 7. U CHAH 2: más o lo demás.

CHAYAL 8: soldarse el hueso 2. CHAAYAL 8: vn soldarse la fractura de los huesos; soldarse el hueso 3. CHAYA'AN 8: pp de chaayal.

(AH) CHAY BAK 1: flaco en los huesos 2. tsentsen bak 13: ídem.

CHAYBESAH 1: añadir o aumentar; ma' chaybesik a k'eban: no aumentes tu pecado 3: aumentar 4: acrecentarse; añadir o aumentar 5: alargar así [alargándose el cordón] 7: acrecentar, aumentar, añadir, revidar [convidar u ofrecer nuevamente algo a otro] 8: va acrecentar, aumentar unir añadiendo, añadir, revidar 2. CHAYBESABAL 1: ser añadida o acrecentada o aumentada alguna cosa 3. CHAYBESABIL 3: revite 4. CHAYBESAHIL 7: revite; aumentar 8: revite 5. CHAYBESAH OCH 7: revidar [convidar] u ofrecer nuevamente algo a otro; aumentar 6. CHAYBESAH OCHIL 7: revite; aumentar 7. CHAYPAHAL 1: añadirse o aumentarse 2: añadirse; añadirse el cordel 4: acrecentarse o añadirse 5: alargarse el cordel añadiendo; añadirse lo que se vende 6: añadirse 8: vn añadirse, aumentarse; soldarse el hueso fracturado 8. CHAYPAHESAH 1: añadir o aumentar 3: aumentar 4: añadir o aumentar; acrecentarse; chaypahes a tak'in: aumenta o acrecienta tu obra; chaypahes a tak'in: aumenta o acrecienta tu dinero 8; V. chay, besah: añadir 9. paypach 5: alargar así [alargándose el cordón] 10. ts'akpahal 5: alargarse el cordel añadiendo 6: añadirse 11. ts'aaksah 3: aumentar 12. ya'abhal 2: añadirse 4: acrecentarse o añadirse.

CHAAAYOTEH 13cob: chayote 2. k'iix pach k'um 13: ídem.

(IX) CHA'YUK 12: quelite [V. x-tes *Amaranthus*].

CHAYUL 8: relación, conexión, unión.

1 CHE' 1, 2: árbol en general, madera o palo; u pach che': la corteza del árbol o madero; che' u kuchub ka' bintak: llevará palizada cuando venga, mucho golpe o palo 3: árbol cualquiera; u che' xiw: tronco de las yerbas 4: u che'il on: árbol del aguacate; ma' che' hel che'; ma'ix tunich u hel tunich: [no es el palo el trueque del palo ni la piedra en trueque de la piedra]: no se ha de dar mal por mal, adagios 5: árbol 12: árbol, madera 13: planta en general, árbol, madera, palo.

2 CHE' 2: palo cualquiera 3, 5, 6, 7: madera cualquiera 3, 5: palo generalmente 6: palo; soon [che']: palo uayacán 7, 8: madera, palo, árbol 12, 13: madera 2. CHE'EL 1: madera o tronco; u che'el kab: la columna; u che'el poop: las hojas o ramas del junco llamado petate de que hacen las esteras y así de otras, etc 3: u che'l "kama": armazón o cama de madera; che'el xanab: horma del zapato o alpargatero 3. CHE'IL 8: madera, palo, árbol.

<sup>3</sup> CHE' 1: cepo, prisión; okes Juan ti' che': mete a Juan en el cepo 3: cepo; k'ala'n ti' che': está en el cepo; u che': collera de palo que echan al cuello, garrote; tak hump'el che': venga un garrote 2. U CHE'TAH, T 3: cautivar poniendo en collera; u che'tabal, su pasivo.

<sup>4</sup> CHE' 10, 13: patronímico maya, madera 13: apellido 2. CHEM 12: (lancha) [de madera]; patronímico Itzá.

<sup>5</sup> CHE' 1: cosa cruda, ni asada, ni cocida, ni frita, ni guisada; hach che' a hanale'x; ma' tak'aní: muy crudo está lo que coméis y no de sazón; che' bak', che' kay, che' harro: [carne cruda, pescado crudo, cerámica mal cocida], etc 2: crudo 3: che' kab: miel cruda para cocer; che' kib: cera por cocer 6: che' bak': cruda carne 8: chee'bak': carne cruda, V. che'che' bak' 2. CHEE' 2,5: crudo 8: chee' k'ik': sangre fresca o cruda, aunque se pone como sinónimo de cheekay [pescado crudo, fresco] 3. CHE'CHE' 1: cosa cruda, etc, como se dijo en che' 2, 5, 6, 12, 13: crudo 3: che'che' kab: miel cruda para cocer; che'che' kib: cera por cocer 4: cosa cruda como carne 7: crudo, sin madurar 8: crudo, sin cocerse ni madurarse, V. che' muy su sinónimo; che'che'tak: cosas que no están cocidas; che'che'tal: ponerse crudo, no cocerse 4. CHE'CHE'IL 8: lo crudo y la crudeza 5. CHE'CHEE' 5: crudo 6. CHE'ECHE' 13: crudo; peek'e ku hantik che'che' bak': el perro come carne cruda 7. ma' tak'an 2, 5: crudo.

<sup>6</sup> CHE' 4: [muy, bastante]; cheh xich': cosa nerviosa como la mano 5: che' chuh k'in: picar el sol o quemar caliente 8: che' xich: ser puro nervio, nervioso.

<sup>1</sup> CHEE' 1: ¡oh! es partícula del que se admira, y pospónese; u tal Padre chee': ¡oh! que viene el padre y no lo aguardábamos, ¡oh! es partícula del que llama o da voces; oy chee': ¡hola!, y algunas veces se antepone; chee' walak ah yumile': ¡válgame Dios qué haces, señor! 7: admiración, ¡oh! válgame Dios 8: interj ¡válgame Dios! 11: ¡oh! admiración.

<sup>2</sup> CHEE' 1: ¡oh! es partícula del que se duele, *dolentis* o *admirantis*; otsilen chee': ¡oh! qué soy miserable 2. CHE'PE 1: pobre de mí, partícula del que se duele, y es de gente común; tin p'atah in bat che'pe: pobre de mí, que he perdido mi hacha.

CHE'AN 1: [cheen] lo mismo que chambel: solamente; che'an hanal yohel: [sólo sabe comer] 5: che'an [cheen], chambel: solamente 2. CHEEN 1: che'an.

CHEB 2, 7: pluma para escribir 2, 5: puntero para apuntar 3: pluma o péndola con que se escribe 5: pluma para escribir 7: pluma tajada, saham: cañón de pluma 7, 8: pluma tajada para escribir, V. chebil 2. CHEBIL 8: pluma cortada para escribir 3. CHEEB 1: pluma o péndola, aderezada para escribir y pincel [de pintura] de pintor 3: u cheeb k'uuk'um: pluma, lo macizo de ella.

CHEEB 1: cosa recia y fuerte; cheeb u muk' Juan: fuerte es la fuerza de Juan; cheeb u t'an: constante y fuerte en lo que dice 5: cosa fuerte 2. CHEEBHAL 1: fortificarse alguna cosa 3. CHEEBKUNAH 1: fortificar y corroborar; cheebkune'x a t'an, a muk': [fortificad vuestra palabra, vuestra fuerza] 3: chebkunah t'an, chebkunah kan: fortificar lo que uno dice 5: confirmar, esforzar y corroborar, V. chimal t'an 4. chimal t'an 5: confirmar, esforzar y corroborar.

CHEEB NOK' 2: tendadero donde se tiende paños o ropa 2. leeb nok' 2: ídem.

<sup>1</sup> CHECH 8: que llora mucho, sin motivo 2. CHECHIL 8: llanto de niño muy continuo 3. CHEECH 8: llorón, que llora por nada 4. AH CHE'ECH 8: llorón que por todo llora o llora sin motivo 5. CHE'ECHIL 8: la propiedad de llorar por poco o sin causa 6. CHE'ECH| KUNTAH 8: hacer que alguno se vuelva llorón 7. CHE'ECTAL 8: *vn* adquirir la propiedad de llorar por poco.

<sup>2</sup> CHECH 2, 5, 8: menor de los pajaritos e hijo de la vejez 4, 5, 8; u chechil ch'ich', u chanchanil [ch'ich']: el menor de los pájaros 8: menor que otros 2. CHECHIL 8: menor que otros; u chechil ch'ich', u chanchanil [ch'ich']: el menor de los pájaros, desusado.

CHEECHAKIL 13: cocer de un solo hervor, carne de res vacuna o de cualquier otra especie doméstica o salvaje, recién sacrificada; hach ki' u cheechakil keeh: es muy sabrosa la carne de venado cocida de un hervor.

CHE'CHE' 1: che', che' che': cosa cruda, ni asada ni cocida ni frita ni guisada; hach che'che' a hanale'x, ma' tak'aní: muy crudo está lo que coméis, y no está sazón; che' kimil, che' che' kimil: morir niño o de tierna edad 2: che', che'che': crudo 3: crudo; che'che' kay: pescado crudo; che'che' hee': huevo crudo, che'che' nok': paño por curar 5: fruta sin madurar 6: che' kay: pescado fresco o frescal 7: crudo, sin madurar 8: crudo, sin cocerse ni madurarse; V. che' muy su sinónimo; che'kay: pescado fresco, cogido recientemente o que no está corrompido 11: crudo 2. CHE' 1, 2, 8: lo mismo que che'che' 3. aak' 2: fresco, como pescado 4. ma' tak'an 2, 3: crudo 11: ma' tak'an: crudo 5. mun 2, 5: fruta sin madurar 8: cosa tierna sin sazón, fruta verde, no madura, cosa blanda o suave por no estar en tiempo.

CHE'CHEANKIL 6: enlucarse la gallina.

CHECHEB 1: cosa desconcertada; k'ama in checheb t'an, in checheb ts'ib: recibid mis palabras y mis letras desconcertadas.

CHECHEBÉ 10: *Malvastrum coromandelianum* (L.) Garcke; Malva.

CHE'CHEBSAH 5: obra mazorra [grosera, basta].

CHECHEH 8: mondos, sonantes, como dinero, maíz, huesos 2. CHECHEHAH 8: *va* hacer crujir la moneda, sonándola, sopesar el maíz para que suene seco y sólido, o cosas semejantes 3. CHECHEHBIL 8: cosa que ha sido o debe hacerse crujir o sonar, como metales, granos, huesos, etc 4. CHECHEHKI 8: cosa que suena como maíz muy seco y sólido, monedas, etc, y también las cosas apiñadas y juntas, como árboles cargados de fruta 13: el sonido del maíz cuyos granos están bien secos y sanos 5. CHECHEKUNSAH 8: *va* [comunicar] la propiedad de crujir o sonar, como monedas, granos, huesos, etc 6. CHEHAH 8: crujir las cadenas al amontonarse, hacer sonar la moneda 7. CHEHBIL 8: que ha sido o debe sonarse por encima las monedas 8. CHEHLAK 8: sonoros como cosas de metal, granos secos, etc 9. CHEHLIK 8: sonoros como cosas de metal, granos secos, etc.

CHE'CHEH OL 1: el de condición afable 2. CHE'CHEH PUKSIK'AL 1: ídem 3. CHE'CHE'EH OL 3: alegre de condición y afable, el de condición afable 4. CHE'CHE'EH ICH 3: rostro risueño; che'che'eh, che'eh u wich: alegre, que se anda riendo 5. CHE'CHE'EH PAKAT 3: rostro risueño 6. CHE'CHE'EH PUK|SIK'AL 3: alegre de condición y afable, el de condición afable 7. CHE'EHUNCHE'EH WICH 13: el del rostro sonriente, risueño; che'ehunche'eh yich Juan ka'a k'uchi, sen kimak yool: llegó Juan sonriente de alegría.

CHECHEK' 8: pisoteado, *pp* de chechek' 2. CHE|CHEK'AH(AN) 8: *va* pisotear 8: *pp* de chechekah, pisotear, conculcar 3. CHECHEK' OKTAK 8: pisotear 4. CHEECHEK' 8: pisoteado 5. CHEECHEK'AH 8: *v* pisotear, conculcar.

CHECHELTAK 6: echadas cosas 2. CHECHELTAL 8: acostarse todos, V. chichiltak.

CHE'CHEM 3: granadillo, árbol ponzoñoso 5: che'chem ik haban: yerba hermosa de ver y su zumo es ponzoñoso, como lo podrido 6: [nómina de plantas, coordinación, pág 105] 10: *Rhus radicans*, L 13*fpv*: árbol cuya sombra enferma, de resina corrosiva, su madera es de bello jaspe, se emplea en la ebanistería 2. CHECHEM 3: granadillo, árbol 3. CHAK CHECHEM 3: granadillo, árbol ponzoñoso 4. wan 3: granadillo, árbol ponzoñoso.

CHEECH' 6: tiña que hace llaga.

CHEH 5: [cuña] cheh tunich: cuña de piedra 2. CHEH CHE'T 2: acuñar 5: cuña poner 3. TOP CHE' 5: cuña poner.

<sup>1</sup> CHE'EH 2, 3, 5, 6, 7, 8: risa, véase reírse 5: banban che'eh, potmal che'eh: risa demasiada 5: ah che'eh: risueño 13: ah che'eh ich winik: el varón de rostro sonriente 2. CHE'EHIL 8: risa 3. CHE'ETAAL 8: pasiva de che'htah: ser objeto de risa, celebrado con ella 4. CHE'ET'AN 11: chiste; ah che'eh'tan winik, ah men che'eh winik: culo 5. CHE'H 3: risa 9: risa, relincho, rebuzno 6. CHE'HTSIL 1: cosa ridícula o de risa, que causa risa; che'htsil u beelo'b: [causa risa lo que hacen] 6: ridícula cosa que causa risa 8: risible, digno de risa 7. baxal t'an 11: chiste.

<sup>2</sup> CHE'EH 1: reír o reírse y el relincho del caballo, rebuznar del asno; che'ehel u benel: irse riendo 3: reír o risa del hombre; cha'n ti' che'eh: no te rías; ba'l ka' che'etik: ¿de qué te ríes?; che'eh tsimin, awat tsimin: relinchar; che'eh: reírse de otro; bax u chun a che'h| tiken: por qué te ríes de mí 6: reír; banbanche'h: reír mucho; sakche'h: reír sin gana o sonreír; u che'eh asno: rebuznar; u che'eh tsimin: relinchar y relincho 2. CHE'E 12: reír 3. CHE'EBIL 8: risible, digno de risa.

CHEHBA 1: apartarse una cosa de otra, ponerse por sí, y hacerse a una [b]anda; cheh xaxtah be: andar rodeando dejando el camino derecho; chiche'x u lobil hi'nah ka' u cheh u ba yutsil: escoged grano, la mala semilla, y quedará a una banda la buena; u cheh u ba ah kum'alo'b: póngase aparte los de Kum'al; u cheh ma u ba u noy saka': hase puesto el asiento del pozol; cheha'n u ba: [*pp* de chehba] cosa que está apartada

de otra, puesta por sí y (echa) [echada] a una banda 3: hacerse a una banda 5: estar a otra banda separados 2. CHEHAH 5: estar a otra banda separados.

CHEH BAK 1: sardinas 2. CHECH BAK 6: sardina 3. CHEECH BAK 7, 8: sardina.

CHEH BAKEL 3: [esqueleto, armadura del cuerpo]; u cheh bakel tsimin: armadura del cuerpo, los que son mondos [refiriéndose a caballos]; u cheh bakel winik: armadura del cuerpo, los que son mondos [refiriéndose a seres humanos].

CHE'EBIL 8: que ha sido o debe sonarse por encima las monedas 2. CHE'EHTABIL 8: V. che'ehbil.

CHEH,EL 4: cheh bak: cosa [huesuda], que está en los huesos; cheha'n u bakel: tiene los huesos mondos 5: chehmal u ko: granar bien 8: chehel: *pp* de chehel: amontonado 2. CHECHEHEL 8: lo apiñado o muy junto 3. CHECHEHKI 5: chechekhi u ko: granado bien 4. CHEHA'N 8: *pp* de chehtal: amontonado como huesos, dinero, etc 5. CHEHBA 8: *v rec* apiñarse, asomarse los huesos de flaqueza 6. CHEHEKBAL 8: estar amontonadas las cadenas, asomados los huesos 13: tener asomados los huesos, persona muy flaca a la que se le ven los huesos 7. CHEHENCHEH 8: amontonadas las cadenas, descubiertos los huesos por flaqueza 8. CHEKUNSAH 8: *va* amontonar huesos, dinero, etc, asomarse mucho los huesos 9. CHEHTAL 8: amontonarse, asomarse como huesos descarnados 10. CHEHEH 8: *vn* amontonarse como cadenas, huesos mondos, descubrirse éstos por flaqueza.

CHEH KAL 3: recia voz, clara y sonora; cheh u kal Pedro: así es la voz de Pedro [recia, sonora] 2. CHECHEK 6: tronante cosa al oído, como trompeta 3. CHE'EH AWAT 3: voz recia y penetrativa 4. CHE'EH KAL 3: ídem 5. ka'anal kal 3: ídem.

CHEHKUNSAH 8: *va* amontonar huesos, dinero, etc, asomarse mucho los huesos 2. CHEHKUNTAHA'AN 8: [amontonado] *pp* del anterior 3. CHEHLA'AHAL 8: asomarse los huesos por descarnados de flaqueza.

CHEH OK 1: cascabeles que usan los danzantes 4, 8: cascabeles 5: che'h ok: cascabel grande 2. CHEHLAK 8: sonoros como cosas de metal, granos secos 3. CHEH|LIK 8: sonoros como cosas de metal, granos secos 4. CHEH OK MASKAB 1: cascabeles que usan los danzantes.

CHE'HTAH 1: reírse de otro; bax u chun a che'tik ch'uplalo'b: ¿por qué te ríes de las mujeres o hacia ellas?; u che'htahen Juan: rióse de mí Juan, hizo burla de mí 4: reírse; lik u che'htiken tu mal wet hum: riésemme cuando pasa 8: reírse de algo, V. che'htah 2. CHE'EH 2, 5, 7: reírse 3: sak che'eh: sonreír; che'ehni Pedro: Pedro rióse; bin che'ehnak Pedro: se reirá Pedro, reírse de otro 7: reírse de algo, de otro 8: *vn* reírse 3. CHE'EHTAH 5, 8: *va* reírse de algo 7: reírse de algo, de otro, V. che'etaha'an 8: *pp* de che'htah 4. CHE'EHTAL 8: *vp* reírse de otro, mofarse, ser celebrado con risa.

CHE ICH 2, 5: pan otro con frijoles.

CHE'IL 13: [tallo, tronco, sentido figurado]; che'il kep: che'il ton: pene 2. CHEE'IL 13: u chee'il kal: lo largo del cuello o del pescuezo; u chee'il pachka': ídem.







endurecimiento 9. lep'ta' 5: recia o gravemente 10. ts'u'uy 5: recia cosa correosa 11. ya 5: recia o gravemente.

<sup>7</sup> CHICH 1: chich chi': constante en lo que dice y brioso en el hablar y áspero; chich a chi' yok'lal ma'tan a wu'yub u sihil a paalil: eres brioso porque no has parido; chich ol: brioso de corazón de gran pecho y ánimo, firme en el propósito, valiente y esforzado; chich ol ti' k'eban: el que resiste al pecado; al contrario; hach chich Juan ichil u k'eban: está Juan endurecido y obstinado en sus pecados 2, 3, 5: chich u puksik'al, chich yol: firme en el propósito; chich ets'lik: firme cosa como edificio 2, 5: firme cosa como edificio; chich yolal, chich u puksik'al: constante o firme 3: chich-hal, chichkunah: firme hacerse; chich yol tu ma'hal u si'pil: firme está en no pecar 6, 8: chich ol: constante, animoso, fuerte, esforzado, valiente; chich yol 2. muk'a'n 2: firme cosa como edificio 3. ah chich ol 11: *adj* constante, pertinaz 4. ah baomal 11: ídem 5. ah nomal 11: ídem 6. ah tsatsa ol 11: ídem.

<sup>8</sup> CHICH [apresurar] 1, 2, 5, 6: chichkunah ok: apresurar o aguijar al que anda o camina; chich,t patan men\ yah: prisa dar a los trabajadores y al tributo 2: chich\ kunah ok: arrear la bestia; chich ok: andador 3: chich koh yo'ch sakál; koh yo'ch sakál: golpear la batana de la tela [apresuradamente]; 3: solicitar, dar prisa a los que trabajan; chichkunah k'ab: apresurar alguna obra haciéndola presto; chichkunah ok: andar de prisa 4, 5: 6: chichkun,(t)a wok: aguija, date prisa; chich kun yok: hazle aguijar; chich wa yok: ¿anda bien?; chich patan: apresurar el tributo y hacerlos hilar 6: chich\ kunah [apresurar]; chichkun a woke'x: prisa dar a alguno que anda 8: chichkunah ok: *v com* apresurar el paso; chichkun a ximbal: anda aprisa; chichkuntah ok: apresurar el paso; chich ximbal: andar con prisa 13: chichkunsah: dar prisa, apresurar 2. CHIICHTAH 1: dar prisa o solicitar a los que trabajan; chichte'x a menyaho'b; chichte'x patan: [apresurad a los trabajadores, apresurad el tributo] 3. alka 4: alka patan: apresurar el tributo y hacerlos hilar 4. ho'mo' 5: ho'mo' ximbal: andar de prisa 5. homol 2: homol ximbal: aguijar [el caminar] 6. kalwak 3: kalwak[tah]: solicitar, dar prisa a los que trabajan 8: kalwaktah: *va* dar prisa al que trabaja, solicitarlo 7. nil 3: nil kab: solicitar, dar prisa a los que trabajan 8. ts'a ti' 3, 5: ts'a ti' ok: andar de prisa.

CHI'CH 2: chí'chnakil, chí'ch olal: rabia 8: *fam* berrinche 2. CHIICHL 6: chiichnakil: coraje 3. CHIHK 5: chiiknakil: rabia 4. CHICHIK [loco, tonto] 1: chichik nak: medio loco o medio tonto y asombrado que no acierta a hacer lo que le mandan ni traer lo que le piden; chichik nak hee': huevo huero; chichik nak pol: el que sale, anda y menea la cabeza; chichik nak u benel p'ul o chuh: vase zangoloteando el cántaro o el frasco, por no ir lleno; chichik may: loco, tonto.

CHIICHL 1: pronunciando largo, denota en composición fuerte y reciamente como chí'ch k'axte: atar reciamente 2. CHICH 1: chich moktah: añadir reciamente 7: en composición significa hacerse las cosas fuertemente 8: en composición significa que las cosas se verifican fuertemente o con velocidad; chich k'ax: atadura fuerte; chichk'axbil: que debe ser o ha sido atado fuertemente 3. CHICH-HAL 2: apretarse lo atado 4: endurecerse algo; chich-hi yol ti' k'eban: endurecióse en

pecado 5: duro hacerse, endurecerse en general 6, 8: *vn* endurecerse 8: fortalecerse, darse prisa, arreciarse la enfermedad; tan u chichtal yol: convalecer, fortalecer, reforzarse la salud, V. chichkunah 4. CHICH HA'LV MA 3: mandar con brío o con rigor 5. CHICHIL 1: chichik'axtah: atar fuertemente 6. CHICHK'AXLIK 2: apretado así [amarrado fuerte] 7. CHICHK'AX,T 1, 2: atar reciamente 4, 5, 8: atar fuertemente; chichk'axan: *pp* chichk'axa'an 8. CHIKK'AX,T 6: chichk'ax,t 9. CHI'CHI'NAKHAL 3: emperrarse 10. CHICHICHKUNSAH 8: *va* endurecer, apresurar mucho 11. CHICHICHKUNTAH 8: chichichkunsah 12. CHICHKUNAH T'AN 3: mandar con brío o con rigor 5: duro hacer 13. CHICHLAP'AH 3: apretar algo con el puño 5, 6: apretar con la mano o en las uñas 14. CHICHTAL 8: chichhal 15. CHI'NAK\ HAL 3: emperrarse; chiiknakhal ol: emperrarse 16. hep'k'ax,t 5, 6: atar fuertemente 17. hich'k'ax,t 5, 6: atar fuertemente 18. k'axmal 2: apretarse lo atado 19. nach'k'ax 2: atar reciamente.

CHICH AALKAB 13*ddp*: correr reciamente; chich yal\ kab a tsimin: corre reciamente tu caballo.

CHICHAN 3: [pequeño, poco]; u chichanil (chichnil): menor entre otros 7: chichanil: pequeñez, niñez 8: chichankunah: rebaje, disminución; chichanbel: poco a poco, despacio; chichankunbil: que ha sido rebajado, disminuido o debe serlo; chichankunsah: *va* rebajar, achicar, acortar; chichantakil: poco a poco, de poco en poco; chichantal: *vn* rebajarse, achicarse lo grande; chichantak: son pequeños entre otros grandes; chichnil: lo pequeño, la pequeñez; chichanil: pequeñez, corteada, también es chichnil, chichan: pequeño, corto, chico, niño 13: pequeño, chico.

CHICHAN K'ANAB [toponímico]; (*lit* "pequeño-mar") 10: laguna de gran tamaño localizada al suroeste de Tihosuco, pertenecía a la provincia de Kochwah.

CHICH BE,T 1: guiar o encaminar; chí'chte'ex a mehenob: guiar y encaminad a vuestros hijos; ma' chaan chichbetah ta kristianoile'ex: no aprovecha guiaros en vuestra cristiandad 5: chichtah be: guiar a otro 11: encauzar, encaminar; chichbetah: encaminar; chichbesaha'n, chichbetaha'n: encaminado 2. bebesah 11: encauzar, encaminar 3. hoch' 5: hoch' haban: guiar a otro.

(AH) CHICH CH'IN 1: tirador de piedra con mucha fuerza 2. AH CHICH HUL 1: tirador con arco así 3. AH CHICH K'AB 1: bracero que tira mucho 4. AH CHICH YUM TUN 1: tirador así de honda.

CHICHI 6, 8: pito; chichik'ab: pitar con la mano.

CHICHIB CHE' 6: planta no indentificada.

CHI'CHI'BE 1: malvas de esta tierra, de la misma virtud que las de España 3: mala yerba conocida [chi'chi'beh] 5: malvavisco 7: malvas [nombre de planta] 11: planta, malva 13: especie de malva 2. IX CHI'CHI'BE 1: malvas o malvavisco.

CHICHIB WINIK 3: delicado de pocas carnes [asténico].

CHIICHIK 8: bazucadura, bazucado 2. CHIICHIK\ KUNAH 8: el bazuqueo o meneo hecho para revolver.

CHI'CHI'KIL 3: pegada cosa, muy pegada como cera o liga.

CHICHIL 1: la fuerza o la fortaleza de la cosa fuerte, y la dureza de la cosa dura; u chichil u muk'; u chichil yok: la rezura de sus fuerzas, la ligereza de sus pies 3: firmemente 5, 5, 7: dureza 7: fuerza, vigor 8: dureza, fortaleza, velocidad, lo duro, fuerte, veloz 11: entereza, firmeza, vigor 2. CHICHIL OLAL 1: fortaleza de ánimo, animosidad y valor 3. CHICH OLAL 2, 5, 6, 8: constancia o firmeza, constancia y firmeza en el propósito 6, 7, 8: fortaleza 8: suele decirse chich olil 4. hum xotomal 3: constancia y firmeza en el propósito.

(AH) CHICHIL 1: sobrestante de los trabajadores, V. chiich 2. AH CHICH 3: sobrestante ser de alguna obra 3. AH CHICH MENYAH 1: sobrestante de los trabajadores, V. chiich.

CHICHIL OL,T 1: desgraciarse o amohinarse interiormente con alguno; in chichil oltah u t'an in yum: amohinéme así con mi padre, no cumpliendo su mandato; in chichi' ol t'antah in yum: amohinéme de palabra con mi padre 3: chichi' ol t'an,t: amohinarse con otro; in chichi' oltah in yum: amohinéme con mi padre 5: chichi' ol: amohinar o enfadar 2. CHICHNAK 5, 8: chichnakhal ol: amohinarse 8: airarse, tener mal humor, desazón; chichnak-kunsah: *va* causar disgusto, amohinar, desazonar; chichnaktal, chichnahal: *vn* estar displicente, de mal humor 3. CHIICHTAH 13: chiichnaktal: amohinarse, airarse 4. luk'sah 5: luk'\ sah ol: amohinar o enfadar.

CHICHIMILA' 13*ws*: toponímico de un pueblo y municipio del ex departamento de Valladolid, cuyo nombre antiguo fue chechemilá, formado por che'chemil, lo relativo al che'chem *Toxicodendrum radicans* L Kunze, Anacardiácea, y -a' por ha': agua, agua donde están los árboles che'chem.

CHICHIP 7: antepuesta a los verbos indica el descontento con que se obra 8: antepuesta a los verbos significa el descontento, desorden o ruindad de la acción 2. CHICHIPAH 8: *va* hacer de poco más o menos, sin orden o mal hecho 3. CHICHIPAH'A'AN 8: hecho sin cuidado ni esmero 4. CHICHIP MENYAH 1: trabajo u obra desconcertada 5. CHICHIP K'AY 7, 8: cantar de mala gana o cantar mal 6. CHICHIP T'AN 1: palabras desconcertadas y decirlas 7. CHICHIP TS'IB 4, 8: escritura sin orden 8. xi'xib ts'ib 4: escritura sin orden.

CHICHI,T 1, 3, 5: arrullar al niño para que se duerma 2. CH'IKAL 3: chí'ikal paal: arrullar al niño para que duerma.

CHICHKUNAH 1: [fortalecer, alentar, animar, esforzar, ratificar]; hacer fuerte o recia alguna cosa, o confirmarla 2: afirmar, dar testimonio 3: afirmar; u chich\ kunah u t'an: ratificóse lo que había dicho; chichkunah ti' grasía: confirmar en gracia 4: arreciar; confirmar; chichkun a t'an: arrecia o confirma tus palabras; chichkun a wol ichil a numya: sed constante y ten ánimo en tus trabajos; chichkunbi bin u t'anil pibi\ leho: dizque se confirma el privilegio 2. CHICH\ KUNABAL 1: ser así fortificada y hecha recia alguna cosa 3. CHICHKUNAH IK' 3, 5: alentar, dar aliento 4. CHICHKUNAH K'AB 2, 3, 5, 6: alentar o animar

5. CHICHKUNAH MUK' 1: animarse, esforzarse y animar a otro 6. CHICHKUNAH OL 1, 2, 3, 5: confirmar o esforzar, poner ánimo 7. CHICHKUNAH PUKSIK'AL 1, 2, 3, 5: chichkunah ol 8. CHICH\ KUNAH T'AN 2, 3, 5: confirmar conciertos o escrituras o palabras 3: ratificar alguna cosa; confirmar conciertos y escrituras 5: ratifica en lo que has dicho; confirmar así 6: revalidar algo; chichkuna'n u t'anil: revalidado [su pasivo]; confirmar lo que otro ha hecho 9. CHICHKUN A WOL 8: ten fortaleza o constancia 10. CHICHKUN YOL 6: V. chichkunah ol 11. CHICHKUNTAH 8: *vc* animar, esforzar 12. CHICH\ KUNTAH OL 8: ídem 13. CHICHKUNTAH T'AN 8: revalidar, confirmar lo que otro hace, renovar concierto 14. CHICH 1: chich oltsil: cosa confortativa, que causa o pone fortaleza de ánimo 15. CHICH HA'LV MAH 3: ratificar alguna cosa 16. CHIICHTAH 3: fortalecer 17. hahkunah 3: afirmar 18. hahkunah t'an 3: ratificar alguna cosa 19. ka'put ha'l'mah 5: ratificar en lo que ha dicho 6: ka'put chichkuna'n: revalidado 20. ketbesah 3: confirmar conciertos y escrituras 21. ketbesah t'an 2: confirmar conciertos o escrituras o palabras 22. kuxkinah 3: animar, poner ánimo o esforzar 23. lep' ol 2: animar o esforzar 24. lep'ta' ol 2: ídem 25. mus ik' 5: alentar y aliento.

CHICHKUNAH OK 6: arrear la bestia.

(U) CHICHKUNAH T'ANIL 5: confirmación, concierto o escritura.

CHICH KUXTAL 1: buscar la vida 4, 8: modo de vida; ha'l u chich kuxtal ten: dime el modo como he de vivir.

CHICH K'UCH 2: tejer como trenza, o como haciendo cesto o petate

CHICH MOK,T 2: anudar fuertemente.

CHICH MUK' 1: forzudo, valiente, de recia fuerza; 2, 3: chich u muk': forzudo, de grandes fuerzas 3, 5: hach ah muk' Juan: así es Juan [forzudo] [de grandes fuerzas] 5: chich u muk': recio, robusto, forzudo, de gran fuerza 11: *adj* forzudo 2. CHICH OLAL 2: fortaleza de varón 3: fortaleza varonil 3. CHICH U WINIKIL 6: recio del cuerpo 4. CHICH (Y)OL 2, 6: recio o gordo de cuerpo 3: u chich ol: fortaleza varonil de ánimo 5. muk'náal 13: recio o robusto 6. toh yol 2: recio o gordo de cuerpo 7. xiblal muk'il 3: fortaleza varonil.

CHICH NA 1: modo, orden o manera; mana'an u chich na a t'ane'x a beele'ex: no tenéis orden en vuestras palabras y obras, van desconcertadas 5: manera, orden, modo.

CHIICHTAH 1: melancólico, mohíno 5: chichnak ol: amohinado 6: chichnakhil ol: emperrado 11: ah chichnak: *adj* melancólico 2. CHIICHTAH OL 3: melancólico 6: corajudo 3. CHIICHTAH OL 2: amohinarse 3: melancólico 4. CHIICHTAH OL,T 1: estar mohíno, enojado y con rabia 2, 5: amohinado 5. CHICH OLAL 3: mohíno 6. CHICHIL OLAL 3: mohíno 7. CHICHIL OLTSIL 1: mohíno, enojoso, enfadoso, rabioso, que causa mohíno, enojo, enfado y rabia 8. CHICHNAKHAL 8: estar displicente, de mal humor 9. CHICHNAKTAL 8: ídem 10. ah paknabel 1: mohíno, disgustado 11. k'ux ol 11: mohíno 12. luk'sah ol 2: amohinado.



CHIKIN, T  
CHIKUNAH ICH

señal 3. **CHIKILTAH** 1: tomar por divisa; ba'x u chun u chikilitik kristiano kruse': ¿por qué causa toma por divisa el cristiano la cruz? 4, 8: va tomar por señal 4. **CHIKUBESAH** 2: herrar con fuego 5. **CHIKULBESAH** 8: va señalar, notar, herrar; chikul, besah k'ay: notar o apuntar canto 6. **CHIKULBIL** 8: que debe ser señalado 7. **CHIKUHABIL** 8: ídem 8. **CHIKULTAH** 7: señalar, tomar o poner divisas 8: va señalar, tomar o poner divisas o señales, balizas; chikultaal, chikultaha'an: sus pasivos 9. chuh 2, 3: herrar con fuego 7: herrar ganado, caballos, etc 10. hoots 7: herrar ganado, caballos, etc 11. ts'a chikul 3: señalar generalmente 5: señalar 6: herrar o señalar alguna cosa.

**CHIKIN, T** 2: torcer hilo con uso 6: torcer hilo 2. **CHIKINBIL K'UCH** 3: retorcido hilo 6: hilo retorcido 3. **CHIKINBIL** 6: torcido hilo 4. **CHIKIN, TABAL K'UCH** 3: retorcido hilo 5. **CHIKIMBIL K'UCH** 2: hilo retorcido 6. **CHIKIMIL K'UCH** 2: hilo torcido así [con huso].

(AH) **CHIKIRIN** 12: cigarra 2. **CHIKIRIN** 12: ídem 3. ch'och'lin 13: ídem.

**CHIKIX TA'AN** 1: ceniza hirviendo, o rescoldo 2: rescoldo 4: ceniza muy hirviendo; chikix ta'anil u ka'ah lu'um, hach chakaw lu'um: estar hirviendo la tierra 8: ceniza muy caliente o no apagada, sino con brasas pequeñas 2. **CHIKICH TA'AN** 3: rescoldo 3. chakaw ta'an 3: ídem.

**CHIKLIK** 13cob: hacer cosquillas.

**CHIKLIN** 10: patronímico maya.

<sup>1</sup> **CHIKMUL** 10: patronímico maya.

<sup>2</sup> **CHIKMUL** 13fpv: yerba contra calenturas; yerbecilla que entra en el número de las que sirven para curar grandes calenturas.

**CHIKNAK** 1: melancólico, regañado y emperrado de enojo 3: melancólico 2. **CHIKNAK ICH** 1: chí'ik, nak wich in yum: melancólico, regañado está mi padre 3. **CHIKNAK NIP** 1: ídem 4. **CHIKNAK OL** 1: ídem 2: mohíno, amohinado 5. **CHIKNAKHAL OL** 5: mohíno 6. **CHIKNAK YOL** 2: airado 7. **CHICH'OL** 2: ídem 8. **CHICHNAK** 3: melancólico 9. **CHILAK ICH** 1: el enojado y airado con mohíno 10. **CHILAK OL** 1, 3: desgraciado, mohíno y enojado 11. **CHIM OL** 3: mohíno 12. **CHIMIL OL** 5: ídem.

**CHIKNAKHAL OL** 1: desabrirse, regañar de enojo y amohinarse 2: amohinarse, regañar 3: emperrarse; mohíno hacerse así; rabioso hacerse; regañar de enojo 4: amohinarse o airarse; chí'ichi'iknak a wol: te amohinaste; chí'iknak yol: está airado 5: ensañarse; regañar 8: un amohinarse o airarse 2. **CHIKNAKHAL** 1: desabrirse, regañar de enojo y amohinarse 3: emperrarse; mohíno hacerse así 3. **CHIKNAKHAL ICH** 2: desabrirse, regañar de enojo y amohinarse 3: mohíno hacerse así 4. **CHIKNAKHAL NIP** 1: ídem 5. **CHIKNAK** 3: regañar de enojo 6. **chimik ol** 2: amohinarse 7. **chimil ol** 2: regañar 5: regañar de enojo 8. chí'inakhal 3: emperrarse 9. lep'el ol 5: ensañarse.

**CHIKNAKIL** 1: mohína, rabia, regaño y enojo así 2: rabia 3: rabia, regaño, mohína de enojo 2. **CHIK, NAK OLAL** 1: aquel enojo y rabia y tenerla 3: rabia, regaño, mohína de enojo 3. **CHICHNAKIL** 2: rabia 4. chí'ch olal 2: ídem.

**CHIKNAKIL OL** 6: azorarse o empeorarse 2. **CHICHNAK OL** 13: ídem.

**CHIK OL** 7, 8: va escuchar con atención 2. **CHIK, TAH, T** 1: escuchar con atención lo que otro habla.

**CHIKO T'AN** 1: hablar entre dientes; baki a chí'kote ta t'an, baki a chí'kote a t'an: no hables entre dientes; ítem: decir o hablar uno algo de lo que se pregunta y él sabe, mas no lo dice todo; chan tí' chí' ko t'an tohkin tulákal: no digas algo de lo que se te pregunta, dílo todo 5, 6, 8: hablar entre dientes 2. **CHIKO T'AN** 3: hablar entre dientes 3. **CHIKOTAH T'AN** 4, 8: hablar entre dientes 4. **CHIKO T'AN, T** 2: ídem 5. chub chí' t'an 2, 5: ídem 6. chub nii' t'an 3: ídem 7. (hach) [hach'] ko [t'an] 3: ídem 8. nonol ak' t'an 2: ídem 9. nonol (ok') [ak'] t'an 2: ídem.

**CHIK, T** 2: buscar 2. **CHIK CHETAH** 1: ídem 3. **CHIK TETAH** 1, 5: ídem 4. chak tetah 5: ídem 5. xache, t 2: ídem.

**CHIKTAHAL** 1: hallar buscando; tí' chiktahen ten: ya lo he hallado; bin chiktak ten: yo lo hallaré; chí'ktaha'an: cosa que se ha hallado después de buscado 2: hallarse algo buscando 4: hallarse; ma' chiktahí ten: no lo hallo 5: hallarse algo buscando 7: parecer, hallar buscando 8: antic hallarse; chiktahí: su pretérito 2. **CHIKTAHAL TI'** 3: hallar buscando; cobrar o hallar lo perdido; tí' chiktahí ten: hallado lo he 3. **CHIKTAHESAH** 2: hallar algo buscándolo 2: hallar así [buscando] 3: hallar así buscando 4: hallar; bay bin a chiktahesik Dios lo'e: así hallarás a Dios 8: antic hallar 4. **CHIKTALANKIL** 1: hallar buscando 5. **CHIKTEHAL** 1: ídem 6. **CHIKTEPAHAL** 1: ídem 7. **CHIKTESAH** 1: ídem 8. **CHIKANKUNSAH** 8: va hacer manifiesto, patentizar, manifestar 9. **CHIKANPAHAL** 8: V. chí'pahal 10. **CHIKPAHAL** 8: hallar buscando, asomarse, divisar de lejos, aparecer lo perdido 13cob: aparecer 13ddp: chí'ikpahal k'in, tiip'il k'in: la salida del sol 11. **CHIKBESAH** 13ddp: manifestar, demostrar; a t'an chí'ikbesik maaxeck: tu habla te hace manifiesto 12. chaktahal tí' 3: hallar buscando 4: ol ma' chaktah: por poco no se hallara.

**CHIKUL** 5: signo o señal 6, 7, 8: señal 2. **CHIKULIL** 3: señal 3. **CHIKUL** 3: señal; u chí'kul k'aahsah: señal que dan a alguno, o el que se lleva para acordarse: u chí'kul u k'in ha', u chí'kul u tal ha': señal de llover 8: señal 13ddp: señal; le cheelo' u chí'kul mix bik'in bin u yuchul buulkabal tu ka'aten: el arco iris es señal de que nunca habrá diluvio otra vez 4. **CHIKIL** 1: acento en la última; señal; kex u chí'kil a kristianoil: ¿cuál es la señal de tu cristianidad? 2: chí'kil líkil u toh tan hul: hito 3: insignias; chí'kil líkil u tah tan ts'on: hito o blanco donde se tira 4, 5, 8: señal 5: firma 6: señal; blanco de tirar; u chí'kil u tal ha': señal de llover 5. **CHIK ICH** 1: señal de la herida 6. chekech 1: ídem 7. k'aba' 5: firma.

**CHIKUNAH ICH** 1: hacerse desvergonzado en la vista 2. [CHIKUNAH] PAKAT 1: ídem 3. [CHIKUNAH]

**T'AN** 1: ídem 4. [CHIKUNAH] XIMBAL 1: ídem 5. [CHIK ICHIL] 1: hacerse travieso y desvergonzando 5: desvergonzarse.

(U) **CHI K'AK'NAB** 3: costas de mar 2. **U CHI PAY** 3: u chí' k'ak'nab.

**CHIK'TCH** 8: garrapata de yerba verde que se mete en la carne 13ddp: coloridilla, un parásito como garrapata muy pequeño de brillante color rojo 2. **CHIKTX** 13ddp: V. chí'ik'tch.

**CHIK'IL ICH** 2, 5: mirar o derramar la vista acá y allá; escudriñarlo todo mirando 3: mirar con desacato; desholllarlo todo con la vista; escudriñarlo todo con la vista 4: mirar a todas partes 6: mirar acá y allá 8: mirar a todas partes; mirar o ver de uno a otro lado 2. **CHIK'IL** 1: mirar así [descaradamente], y escudriñar lo todo con la vista; chí'ik't' ich: [no lo escudriñas todo con la vista] 3. **CHIK'IL PAKAT** 1: ídem 3: mirar con desacato; desholllarlo todo con la vista 4. **CHIK'IKNAK ICH** 3: escudriñarlo y desholllarlo todo con la vista 5. **CHIK'IKNAL PAKAT** 3: escudriñarlo todo con la vista 6. wak pakat 2: mirar o derramar la vista acá y allá 7. wek pakat 5: ídem.

**CHIK'IN** 1: el poniente u occidente, donde se pone el sol; ah chí'in che'elo'b: los que están a la banda del poniente y llaman así a los de Campeche, respecto de los de Mérida 2, 5: poniente 3: poniente, donde se pone el sol 5: hacia poniente 6, 8: poniente, occidental, oeste 13: el occidente o poniente, este punto cardinal 2. **CHIK'INIL** 8: del poniente, occidental 3. **TI' CHIK'IN** 3: poniente, donde se pone el sol.

**CHIK'IN CHAK** 3: molliznar todo el día.

**CHIK'IN CHE'EL** 10: [toponímico]; literalmente "monte-o-bosque-del-occidente", y se descompone en chí'in: poniente, occidente, oeste + che'el: arcoiris, bastón, báculo, madera, árbol, palo; nombre de una de las provincias en que estaba dividida la península de Yucatán conocida también con el nombre de Chawaka: "agua-extensa", sus límites eran al norte con el golfo de México, al sur con Tases y los Cupules, al este con Ek'ab y al oeste con Ah K'in Ch'el.

**CHIK'IN IK'** 3: viento del poniente, poniente viento 5: viento de poniente 6, 8: viento del poniente.

**CHIK'INTAN** 1, 7, 8: hacia el poniente 3: hacia poniente 6: occidental cosa de hacia el occidente 2. **CHIK'IN, TANHAL** 1: ponerse así hacia el poniente 3. **CHIK'IN, TANKUNAH** 1: hacer que esté alguna cosa hacia el poniente, poner alguna cosa hacia el poniente.

<sup>1</sup> **CHIK'IN TS'ONO'OT** 10: [toponímico]; literalmente "cenote-del-oeste", población que pertenecía a la provincia de Kchwah, está situada al noroeste de Ek' Pets [Yucatán].

<sup>2</sup> **CHIK'IN TS'ONO'OT** 13nem: variedad de maíz de ciclo largo y de granos azules.

**CHI K'OBEN** 1: la cocina donde se guisa de comer 2: cocina 3: cocina, lugar donde guisan la comida 5: trébedes de piedras para colocar las vasijas al fuego, tenamaste 8: trébedes de piedra para colocar los vasos de

(U) CHI K'AK'NAB  
CHILTAL

cocina al fuego, tenamaste 2. k'oben 2: cocina 3. yotoch k'oben 3: cocina, lugar donde guisan la comida.

<sup>1</sup> **CHIIL** 3: manatí, pescado grande de la mar 7, 8: manatí, pez 2. **CHIL** 2: manatí, peje 5: manatí.

<sup>2</sup> **CHIIL** 8: un insecto amarillo de muchos pies que se da en tiempo de náncenes.

**CHILAK** 1: cosa que come, escuece, arde o quema como salpullido, fuego o llaga 5: cosa que da comezón; cosa que come, escuece y hormigüea y quema 6: comezón como de salpullido; cosa que da comezón 2. **CHILAK OK'OL** 2: comezón; chílak wok'ol: tengo comezón 5: comezón; u chílak wok'ol: [tiene comezón] 3. **CHILAK** 8: áspero, que da picazón como el vestido de lana; la picazón o comezón que suele sentirse 4. nak'akna'k 5: cosa que da comezón 5. sak' 2, 5: comezón; sak' in pach: tengo comezón en la espalda.

(AH) **CHILAN** 3: presidente que preside por otro 5: presidente, en lugar de otro.

**CHILA'N** 7: cosa echada o acostada; chílantak, su plural 8: pp de chítal: acostado 2. **CHILA'AN** 12: acostado 3. **CHILENCHIL** 8: acostado, tendidos con separación 4. **CHILIKBAL** 8: cosa acostada, tendida 5. **CHILKAB(AL)** 8: tendido en el suelo, echado en él; chíla'n kabal 6. **CHILKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser acostado o tendido; chílkunbilak [pretérito].

(AH) **CHILA'N** 1: chíla'n t'an: intérprete o naguatato 5: profeta 2. **CHILA'N T'AN** 1: intérprete 3. **CHILA'H T'AN** 2: declarar en otro lenguaje 4. **CHILAM** 5, 8: intérprete, naguato 5. **CHILAH T'AN** 2: declarar en otro lenguaje 6. **CHILAM** 6: intérprete, profeta 7. **AH CHILA'N** 1, 2: intérprete, naguato 3: faraute o intérprete; ah chíla'n k'atun: denunciador de guerra 8: V. chílam: intérprete 8. **TSOL T'AN** 2: declarar en otro lenguaje 8: ah tsol ta'n: intérprete 9. **AH TSOL T'AN** 2, 3: intérprete.

(X) **CHI'LANK'AAK'** 13ddp: planta rastrera semejante al camote, sus tubérculos son pequeños como pepitas, cura la erisipela.

**CHILAN, T** 1: tomar por medianero o intercesor o farasante que hable por él; ch'a'ex a chílante ka' ko'olel tí' suhuy Santa María: tomad por medianera a nuestra señora [Santa María] 2. **CHILA'N, T** 5: medianero, tomar por medianero.

**CHI'L K'EBAN** 1: pecado que se comete con la boca, chupando las vergüenzas 3: pecado vergonzoso y sucio que se comete con la boca, mamando o chupando las vergüenzas 5: pecado en que se maman las vergüenzas 2. **CHUCHBAL U BAK'EL WINIK** 5: pecado en que se maman las vergüenzas.

**CHILTAH** 2: callar, véase: cerrar la boca, silencio 5, 6: callar 2. **CHILKUNAH** 2: callar, hacer acallar, acallar al que llama; 3. chílkun a pali: acalla tu muchacho, acallar a otro 6: callar hacer 3. **CHILSAH** 3: acallar a otro.

**CHILTAL** 8: vn V. chítal: acostarse o tenderse a la larga 2. **CHI'LIKAAB** 13: revolcarse en el suelo; le kala'ano' taan u chí'ilikaab ich luk': el borracho se está revol-





12. CHINLA'NTAH 8: *va* inclinar uno a uno 13. CHINLIK 1: inclinar 14. CHINPUL 7: postrar 15. CHINPULTAH 1: humillar de presto 7: postrar 16. CHINCHINAH 8: *vf* inclinar con frecuencia y repetición 17. CHINCHINCHAAHAL 8: *vn* quedar sin aplomo o inclinado 18. CHINCHINAH 8: *va* inclinar con repetición 19. CHINCHINKUNSAH 8: *va* poner la cosa con mucha inclinación 20. CHINCHIN↓KUNSAH 8: inclinar o poner con inclinación 21. CHINCHINTAH 8: inclinar o poner con inclinación 22. bech kal 2: cabecear o bajar la cabeza concediendo 23. bebec kal 2: cabecear o bajar la cabeza concediendo 24. t'onkinah 2: humillar a otro 25. t'on↓kinah pol 5: abajar la cabeza o humillarse, humillar a otro.

(U) CHINSAH TU K'AB IM 3: amamantar.

CHINTAL 1, 3, 4, 6, 7, 8: humillarse, estar humillado e inclinado, la humildad; chinlene'ex, chinlahene'ex: humillaos, ser avergonzado y afrentado [ejemplos en chinpultah, chinpalak] 2: abajarse la cabeza o humillarse 6: chin a pol: humillate la cabeza 2. CHINIL 2: abajarse o inclinarse algo 3. CHIINIL 8: inclinarse, irse de un lado 4. CHINKAB-BA 1: humillarse así de presto; chinkab ta ba ta malel yet hun krus: humillate de presto cuando pases junto a la cruz, ídem: chinpulba 5. CHINKA'HAL 8: inclinarse de repente 6. CHIN↓KUNAH (POL) 1: humillar a otra cosa 5: abajar la cabeza o humillarse 7. CHINKUNAHBA 7: humillarse, postrarse 8. CHINLA'AHAL 8: *vn* inclinarse todos 9. CHINPALAK 4: chinpalak a ximbal: andas desgarbado 10. CHIN POLTAH 3: chimpolal a xim↓bal ka' wu'bik u k'aba' Jesús: inclínate cuando oyes el nombre de Jesús 8: hacer cortesías con la cabeza, inclinándola 11. CHIIN POL 13: inclinarse [inclinat la cabeza]; chiin polnen le kan manakech tu hol u nail yumbil: inclínate al pasar ante la puerta de la casa de Dios (la iglesia) 12. CHINPUL(BA) 7: postrarse, inclinarse con rapidez 13. CHINPULTAH 3, 4: chin↓pulte a ba ka' wu'bik u k'aba' Jesús: inclínate cuando oyes el nombre de Jesús 4, 7: humillarse o inclinarse, postrarse 14. CHINTAHBA 6, 8: concertarse en pro; in chiintah in ba yetel, k'axa'n in kan yetel: [estoy concertado en pro con él] 8: concertarse con alguno 15. t'onkinah (pol) 5: abajar la cabeza o humillarse 6: humillar o abajar algo.

(AH) CHINTAL 1, 2, 4, 5, 6, 8: humilde 2. AH T'ON↓KINAHBA 5: humilde 3. AH T'ONTAL 2, 4, 5, 6: humilde.

CHIN TOK' 7: nombre de una planta 2. CHIM TOK' 8: un árbol así llamado.

(AH) CHI' OL 11: *adj* audaz 2. ah xet' ol 11: ah chi' oli.

CHI' OLAL 1: aquella pereza y desabrimiento 5: flojera o pereza 2. CHICH OLAL 3: mohina 3. CHI'CHI' OLAL 1: mohina, enojo, desabrimiento y rabia así y tenerla 3: mohina y tenerla 4. CHIMI OLAL 3: mohina y tenerla 5. CHICHNAK OL 8: disgusto interior, desazón, mal humor, amohinamiento 6. CHICHNAKIL 1: aquella melancolía, mohina y enojo 8: el disgusto o mal humor, y desazón interior 7. CHI'ICHNAKIL 3: mohina y tenerla 8. k'uxil 11: mohina.

CHI' OLTAH 1: emperezar en alguna obra u oficio, hacerle con pereza, mohina y desabrimiento; in chi' oltah in beel: [hago con mohina mi oficio].

CHI'OPLE' 1: lo mismo que ix chi'ople', aunque no tan usado, unas matas o yerbas de hojas olorosas 3: trébol de esta tierra, en el olor solamente 6: matas de hojas olorosas 2. IX CHI'OPLE' 3: hierbas de hojas olorosas, trébol de esta tierra, en el olor solamente.

CHI'PAHAL 1, 5: abrirse la llaga o nacido 2. U CHI' YAH 2, 3, 5: boca de llaga; u chi' in yail: la boca de mi llaga 3. he'pahal 5: abrirse la llaga 4. u hol yah 2: boca de llaga.

CHI'TAN 1: mohino, desabrido desgraciado y enojado; chi'tanen ti' Juan: estoy enojado con Juan 2. CHI'TAN OLAL 1: mohina, desabrimiento y enojo y tenerlo; ah chi'tan olal: colérico 3. CHI'CHI' OLAL 3: mohina y tenerla 4. CHIMIL OL 5: mohino 5. CHIMIL OLAL 1, 5: enfado, ira, mohina y desabrimiento 5: regañar, mohina y tenerla 6. CHIMI OLAL 3: mohina y tenerla 7. CHIM OL 1, 2: mohino, desabrido y sañudo 8. AH CHIM OLAL 1, 5: mohino, enfado, ira, mohina y desabrimiento y tenerlo 9. CHIM OLTSIL 1: enfadosa, cosa desabrida que causa mohina 10. CHINPALAK 1: hombre desmazalado; chinpalak u ximbal: [desmazalado, flojo, en el andar] 11. CHIN↓TSIN OL 1: mohino, desabrido, desgraciado y enojado 12. CHI'IKNAK OL 2: mohino 13. CHI'IKNAKHAL OL 5: mohino.

CHI'TAN 8: nuguato [intérprete], recado de palabra.

CHIW 8: nodriza, ama de leche 2. CHIWIL 8: la ocupación de ser nodriza.

(X) CHIW 13: mujer que amamanta al hijo de otra persona, nodriza.

CHI'WA'AN 7, 11: cocodrilo 2. ayin 7, 11: ídem.

(U) CHI' WITS 12: barranca, ladera.

CHIWOH 2: araña ponzoñosa 3: araña, otra grande de largos brazos, negra y vellosa 7, 8: araña negra y grande 8, 10, 11, 13: tarántula 13abv: tarántula de Yucatán, eurytelma sp, araña grande y peluda terafosídea 2. X-CHIWOH 13ddp: chiwoh 3. am 2: araña ponzoñosa 4. kowoh 11, 13: antic tarántula 13: eurytelma sp 5. x- toyol 13ddp: chiwoh.

CHIYA'N [crecido] 3: chiya'n tso'tsel: largo tener el cabello y crecido 6: crecido 2. CHIYESAH 6: engordar 3. CHIIL 6: crecer 4. CHIIXSAH 6: crecer hacer 5. nuk 3: nuk tso'tsel: largo tener el cabello y crecido.

<sup>1</sup> CHO 1: cho i'nah: la semilla de maíz que guardan los indios en mazorcas colgadas para sembrar; chohtah: atar así en colgajos 2. CHOH 8: choha'an: amontonado el dinero, huesos o cadenas; chohlak, chohlik: cosas colgadas en manojos o semejantes a ellos; chohok↓bal: amontonados como cadenas, huesos, colgados como manojos de llaves; chohmanchoh: cosas colgadas a trechos por manojos; chohenchoh: colgados en manojos o amontonados las cadenas 13: chohenchoo: estar juntos colgando varios racimos de frutos 3. CHOHOH 8: V. chohokbal: manojo 4. CHOCHOH 8: cosa colgada

en manojos o hacecillos, como las vainas ciertos frutos; como llaves, vainas de frijol; choohoki: árbol muy cargado de fruta, principalmente si es largo 5. CHOHOH↓BAH 13: colgante como racimos de frutos, V. chohok↓bal 6. CHOOHOL 8: cosas amontonadas como cadenas, huesos; el montón de huesos, manojo de cosas largas como llaves, etc.

<sup>2</sup> CHO 8: pochote, un árbol y el algodón que produce su fruto.

(H) CHO 7, 8: alcahuete.

<sup>1</sup> CHOO' 2, 5: desollar como quiera 4: acicalar; cho' yot'el: desollar; binen choo' yot'el a pach: yo te desollaré las espaldas 6, 8: desollar, pasivo chobol, V. cho' 2. CHOO'BOL 6: acento en la primera, ser desollado, desconcertado, es pasivo de choo' 3. CHO' 3: desollar cualquier animal; cho'e'x u k'ewlil yuk, tanam: desollad cualquier animal [venado chico, chivo, carnero] 4: cho'e'x u holil che': descortezado [por entero] como quien desuella 6: cho' ti' x-ma' buh: desollar cerrado 4. CHO'PAHAL 1, 2, 5: lisiarse un poco 1, 4: desollarse o lisiarse un poco 5. CHO'PAHESAH 1: lisiar así [un poco] 6. haa' 4: [raer] acicalar 7. ts'ipil 4: desollarse 8. ts'ol 2, 5: desollar como quiera.

<sup>2</sup> CHOO' 2, 5: descortezar quitando la corteza entera 8: descortezar árboles, V. cho' 2. CHO' 4: descortezar para atar con la corteza 6: descortezar así [sacando la corteza entera] 3. CHO'AN 6: descortezado, sacando la corteza entera 4. ko' 2, 5: descortezar quitando la corteza entera 4: descortezar para atar con la corteza 5. koo' 6: descortezar así [sacando la corteza entera] 6. p'op' 2, 5: descortezar quitando la corteza entera.

<sup>3</sup> CHOO' 1: limpiar cosa mojada, acicalar, desollar, borrar como escritura; choo'kabtah, t: limpiar lo mojado de presto; borrar, desollar, descortezado de presto 3: limpiar lo mojado o lo húmedo (pasivo) cho'obol 4: limpiar cosa mojada 5: limpiar estregando cosa mojada 8: limpiar cosa mojada o sucia 2. CHO'OBOL 3: (pasiva) limpiar lo mojado o lo húmedo 3. CHO' 2, 6: limpiar estregando cosa mojada; cho' ich, bats' ich: enjuagarse la cara el que se ha lavado 3: cho' ni': sonar las narices 4: enjugar o restregar; limpiar cosa mojada 5: cho' ich: enjuagarse la cara, el que se ha lavado 6: estregar cosa mojada y sucia; pasiva; cho'bol; cho' ich: enjugar la cara con paño; cho' a wich: [enjúgate (límpiame) la cara] 4. bats' 4: enjugar o restregar 5: bats' ich: enjugar la cara, el que se ha lavado 5. hi'hi' 2: limpiar entregando cosa mojada.

<sup>4</sup> CHOO' [borrar, limpiar] 2, 3, 5: choo' ts'ib: borrar escritura 3: cho' ts'ib: desfigurar o borrar; choo'kabtah ts'ib: borrar lo escrito o pintado 4: cho' ts'ib: borrar escritura; choo' ts'ib: limpiar lo borrado para tornar a escribir 8: *vc* borrar lo escrito o la cuenta para escribir de nuevo, limpiar borrando lo escrito 2. CHO'AN 5, 6: cho'an u ts'ibal: escritura borrada 3. kimsah 2: kimsah ts'ib: borrar escritura 4. lobkinah 4: lobkinah ts'ib: borrar escritura 5. puk' 2: puk' ts'ib: borrar escritura 4: puk' u ts'ib: borrar su escritura.

<sup>5</sup> CHOO' [limpiar estregando] 2: fregar estregando 3: acicalar o limpiar estregando 5: fregar estregando 7: limpiar, desollar 13: h-choo' xanab: limpia-botas 2. CHO' 3: deshollinar 6: fregar, V. pok 3. CHO'AH 8: *va*

limpiar estregando; cho' ich: limpiarse la cara 4. CHO'AN 3: fregar 5. CHOBLA'AHAL 8: *vp* ser limpiadas o aseadas todas las cosas 6. CHOBLA'AN↓TAH 8: *va* asear, limpiar, estregando uno a uno 7. CHOBOL 3: fregar, V. hii' 8: *vp* ser limpiado, estregado con paño seco o limpiar sin lavar ni sacudir 8. CHOBOLBI 8: V. chobol 9. CHO'CHO'AH 8: *va* limpiar con repetición o frecuencia 10. CHO' ICH 8: limpiar la cara, paño de cara 11. CHO'PAHAL 8: *vn* limpiarse, borrarse lo pintado o escrito limpiándolo 12. CHO'YAH 3: estregar 13. hii' 3: fregar 14. kus 3: fregar estregando 15. pok 6: fregar.

CHO'OB 1: limpiadero en general con que se limpia lo mojado; cho' ich, cho'bil ich nok': pañuzuelo de rostro o sudario para limpiar el rostro 2: limpiadera; cho'bil ich nok': pañuelo de manos 3: cho'ob chi', cho'obil chi': servilleta o pañuzuelo de mesa; cho'ob k'ab, cho'bol k'ab: tobasas [toallas] para limpiar las manos; cho'ob k'ab nok': pañuzuelos de manos; cho'ob nii': babadero o pañuzuelo de narices 5: cho'bil ich nok': pañuzuelo de manos; cho' k'ab: paño de manos 7: cho'ob ich: paño de cara; cho'ob nok': paño; paño de limpiar; choo' k'ab: lazaleja o paño de manos; pitib nii': paño de nariz 8: limpiadera; cho'ob nok': paño de limpiar; choo' k'ab: paño de limpiarse las manos 2. CHOB 4: pañuzuelo [pañuelo]; cho'b chi' [cho'b ich]: pañuzuelo de rostro.

CHO'OBOL 1: acento en la primera; ser limpiado o borrado, es pasivo de choo' 8: *vp* ser limpiado 13: cho'obol hu'n: papel sanitario 2. CHO'OBIL 8: *vp* ser limpiado 3. CHO'OBIL 3: pasivo [de borrar] 4. CHO'BIL 8: que ha sido o debe ser limpiado, azotado 5. CHOBCHAAHAL 8: *vp* ser limpiado, aseado 6. CHO'HAHA'AN 8: *pp* de cho'ah: limpiar 7. CHO'CHO'BIL 8: que ha sido o debe ser limpiado con repetición 8. CHO'CHO'AH 8: limpiar con repetición y frecuencia 9. CHO'CHO'AH'AN 8: *pp* de cho'cho'ah 10. CHO'AN 2: cho'an u ts'ibal: borrado así 3: cho'an u ts'ib: borrado así 8: limpio, limpiado 11. CHOO'AN 3: borrada cosa así 12. kimsaha'n 3: ídem 13. puk'saha'n 3: ídem.

CHOB T'OH 2: agujero como para cerrojo 2. CHOH T'OH 5: agujero como para cerrojo, agujerear así 3. CHOB T'OHATAH 2: agujerear así [como para cerrojo].

<sup>1</sup> CHOCH 1, 3: tripas de hombre y de cualquier animal 2, 5-7, 11: chochel ulum: [las tripas del pavo] 2, 5, 6: u chochel k'ek'en: [tripas de cerdo] longaniza 5: u chochel ulum: [tripas de la gallina (pavo)] 6: u choch k'ek'en: morcilla 8: tripa, morcillas, cuerdas de tripa, intestinos 11: bek'ech choch buta'n o but'bil: longaniza; but' choch k'ek'en: morcilla 2. CHOCH 2: u chochel k'ek'en: longaniza 8: choch 11: u chochel k'ek'en: but'bil: longaniza 12, 13: tripas 3. CHOCH↓TAL 8: *vp* entriparse, ser entripado, lo que se entripa.

<sup>2</sup> CHOCH 8: un árbol y su fruta así llamada 13abv: *Lucuma hypoglauca* Standl, sapotácea, comestible.

<sup>3</sup> CHOCH 13: patronímico maya (San Pedro Cholul y Hunucmá).

<sup>4</sup> CHOCH 1, 2, 5: [deshacer, desatar]; chochkuntah, chochkunyah: desencantar lo encantado o deshechar;

CH

choch mokt'an, choch k'axt'an, choch nucht'an: deshacer el concierto hecho; chochbeel: descasar, deshacer el casamiento; ah chochba'b: descasados, que se deshizo su casamiento 2, 5, 8: chochkunyah: hechizo deshacer; chochpahal u batamba: descasarse por algún impedimento 3: deshacer nudo o lazada; choch yu kal che' bakax: desuncir los bueyes o mulas; chocha'nkunal: deshecho estar así; chochantah: deshacer hechizo; choch makanche: deshacer alguna ramada; chochaho'b: despartir a los que están asidos y a los que riñen; choche'x: desatacarse [ustedes]; choche'x makanche' la'e': deshacer esta ramada; u chochah k(a') bel: el obispo nos descasó 3, 5: choch bel: descasar y deshacer el casamiento 4: chocho' hu'un: deshace el libro 6, 8: chochkunyah: desencantar o deshechizar; choch kasadoil: descasar 2. luk' 3: luk'sahe'x: desatacarse [ustedes] 3. p'al 3: p'al u mokol, p'al u pakis mokol: deshacer nudo o lazadas; p'alaho'b: despartir a los que están asidos y los que riñen.

<sup>2</sup> CHOCH 1: [desatar]; choch k'eban: confesar los pecados y absolverlos y la tal confesión y absolución; benel in ka'h ti' choch k'eban: voy a confesarme; u chochah in k'eban padre; u chochahen padre ti' k'eban: confesóme el padre, o absolvióme el padre; ah choch k'eban; ah choch tu k'eban: el que se confiesa o ha de confesar; ah chochen tin k'eban: véngome a confesar; chocha'an in si'pil, in k'eban: ya estoy confesado o absuelto de mis pecados 2, 4, 5: choch k'eban: confesión y confesar 3; ah choch k'eban: confesor que confiesa al penitente, confesante que se confiesa; choch si'pil, choch k'eban: confesar a otro, confesarse generalmente, confesarse el penitente 4: ba'x ma' a chochah a k'eban; ba'x u chun ma' a chochah; ba'x u chun ma'il a chochah; ba'x u chun ma'il a chooh; ki: ¿por qué no te confesaste?; 6, 7: choch k'eban: confesión sacramental, confesarse 8: choch k'eban: confesar, absolver pecados o censuras, confesión 2. tohkab 3: tohkabtah si'pil: confesarse el penitente 3. tohpul 2, 5: tohpul k'eban: confesión y confesar 4. tupul 3: hunyuk tupul k'eban: confesarse generalmente.

<sup>3</sup> CHOCH 2, 5: desenvolver lo liado; descubrir lo liado; choch xanab: descalzar zapatos; chochkinah: desembarazar, descombrar 3: choch u nok' a palil: desnuda a tu hija 5: desplegar 6: choch u tab xanab: descalzar zapatos 2. CHOCH 5: desplegar 3. CHOCHBA 2: desencogerse la culebra o desenroscarse 4. hanil 2: hanilkunah: desembarazar, descombrar 5. hit 2: desenvolver lo liado; descubrir lo liado 5: desplegar 6. tik 2, 5: descubrir lo liado 7. tikba 2: desencogerse la culebra o desenroscarse.

<sup>4</sup> CHOCH 1: [aflojar, desanudar]; desatar; choche'x u k'axal: desatad la atadura 3: soltar y desatar lo atado; chochpalak: cosa que se va desatando 2, 3, 5: descubrir; choch mokol: desanudar; choch k'axal: desatar 1, 6, 7: desatacar, desatar y desanudar; chochluk'sah: desatacar 8: va aflojar, soltar lo atado, desanudar; choch hu'un: desencuadernar libro; chochol: cosa que tiene ataduras flojas y si es sogá, el corchado o torcida floja; chochla'hal: desatarse todos 2. CHOCH 5: descubrir 7, 8: desatar 3. CHOCHAH 1: desatar, V. choch 6: soltar lo atado 8: va desatar, aflojar, soltar las ataduras, desanudar 4. CHOCHAH 8: va desatar, desanudar 5. CHOCHAH 6: suelto, no atado 8: pp de choch 6. CHOCHBA 8: v rec desatarse, desanudarse, aflojarse las ataduras 7. CHOCHENCHOCH 8: suel-

tos, desanudados, aflojadas las ataduras 8. CHOCH↓ LA'ANTAH 8: soltar, desatar, aflojar uno a uno 9. CHOCHLIL 8: la aflojadura, desanudación de las ataduras 10. CHOCHMAL 1: irse aflojando lo atado 11. CHOCHOB 1: desatar 4: chocho' yok: desátale los pies 12. CHOCHOLAH 8: va aflojar o destorcer lo torcido, o lo atado 13. CHOCHOLK'AXTAH 13: atar o liar flojo 14. CHOCHOLKINAH 1: aflojar lo apretado 15. CHOCHPAHAL 1, 6, 7: desatarse; chochpahal nak': irse de cámaras las tripas 16. CHOCHPAHA'N 6: suelto, no atado 17. CHOCH↓ PALAK 1: cosa que se va desatando 4: desatarse 18. kool k'axtah 3: atar, flojo 19. hiltah 3: descubrir 20. hit 3: soltar y desatar lo atado 21. p'uah 3, 5: descubrir.

<sup>5</sup> CHOCH 1: [dejar, transformar]; choch ti' kastiya t'an, etc: traducir en lengua castellana o latín, etc 2. CHOCH ICH 1: dejar o acabar uno su oficio; choch ichni Juan: [dejó Juan su oficio] 2: transfigurarse 5: acabar el oficio 3. helpesah ich 2: transfigurarse 4. ts'ooksah meyah 13: acabar el oficio.

<sup>6</sup> CHOCH 1, 5: [absolver]; chochobil: absolución; u chochobil k'eban: absolución de pecados 2, 3, 5: choch k'eban: absolución de pecados y absolver 3: choch si'pil: absolver de pecados 5: u chochbalil k'ebano'b, [u] chochobil [k'ebano'b]: absolución 6, 8: absolver de pecados o censuras 8: choch k'eban: v tr absolver (perdonar).

<sup>7</sup> CHOCH 1, 2: [relatar miserias y trabajos]; choch num↓ ya: cuitarse, acongojarse contando miserias y trabajos; contar quejas miserias y trabajos; choch t'an, choch kan: idem 2, 5: choch numya, otsilkunahba: afligirse, acuitarse 3, 5: choch numya: lastimar contar, contar uno sus duelos y miserias; bay choch num a kibe'x tu tan Dios: como quien cuenta sus duelos, así habéis de estar delante de Dios 3: choch numyail, choch kan: acuitarse contando sus duelos y miserias; choch kun↓ yah, choch kan,t: acuitarse contando miserias 2. CHOOCH 5: chooch kan: contar miserias, trabajos 3. xax 3: xax numya: contar miserias 4. xok 2: xok numya: contar miserias.

<sup>8</sup> CHOCH 5: [averiguar]; chochba: examinarse, descargarse y librarse; chocha'h u bel: averiguada cosa así 2. CHOCH BE 3: averiguar haciendo información y pesquisa 3. t'ut'be 3: choch be.

(AH) CHOCH 1, 4, 5, 11: [el que llora]; ah choch numyah: lloraduelos, que cuenta trabajos 2, 5: lacerado que cuenta lacerías, lloraduelos 2. AH CHECH 13: ah che'ech numyah: lloraduelos 3. AH XOCH 2, 4, 5: lloraduelos.

CHOCHKITAM 13nem: *Capparis oxysepala* C Wright, Planta capparidácea.

CHOCHOK CHI' 12: malas palabras.

CHÖCHÖK LU'UM 12: [toponímico]; San Francisco (población) [en el Petén, Guatemala] 13: tierra roja.

CHOCHÓL 1: acento en la última, cosa floja no apretada 2. CHOCHAHAL 8: pasiva de cholah 3. CHOCHA'↓ AN 1: cosa que está desatada, suelta y no atada; chocha'an u beelo'b tumen obispo: están descasados

por el obispo; chocha'an u kunyah Juan: deshecho está el encantamiento de Juan o su hechizo que había hecho; chocha'an u kunah María: deshechizada o desencantada está María; chocha'an u k'ax t'an, u mok t'an, u nuch t'an: deshecho está su concierto, que habían hecho; chocha'an hu'n: desencuadernado está el libro 3: desanudado; descosida cosa 4. CHOCHBIL 8: que ha sido o debe ser desatado, desanudada la atadura, aflojadas, desatacadas las calzas 5. CHOCH↓ OLAHA'AN: pp del anterior [chocholah: afloja, destorcer] aflojado 6. CHOCHOLKI 8: cosa torcida o corchada con flojadas, atadura muy floja 7. CHO↓ CHOLTAL 8: estar o quedar destorcida la corchadura o la atadura 8. hita'an 3: desanudado 9. p'uul 3: descosida cosa.

<sup>1</sup> CHOCH 3: echar a cocer el maíz o frijoles; chohkin bu'ul ti' kum u k'uxub paalalo'b: echa los frijoles a cocer en la olla para que coman los muchachos 2. CHOCH↓ KINAH 1: echar a cocer el maíz y frijoles 4, 8: echar a cocer algo cuando es poco como maíz 3. nah 3: V. choh 4. tsohkinah 4: V. chonkinah.

<sup>2</sup> CHOCH 7: chorrear, correr o manar algún líquido 8: chorrear el líquido, salirse por grieta o agujero y si es herida, correr la sangre; chohbil: que ha sido o debe ser chorreado; chohlil, V. chohil: el chorro de líquido que se derrama por alguna abertura o caño; el chorro o caño donde corre el agua; chohla'antah: chorrear el sebo sobre las velas una a una; chohchahal: ser chorreado 13: choh k'ik'el: brotó sangre 2. CHOOH 13: chooh: chorrear; taan u chooh in ch'oy: está chorreando mi cubo; chooh si'in: chorrear los moccos; chooyox: chorros 3. CHOH HA' 1: vasija que se sale, y salirse, y mal de orina, que se va de orina y el que está mojado y empapado en agua por haberle llovido o haber sudado 3: salirse la vasija o estanque chorreando; chohol u ka'h yalil (u ha'il) in p'ul: saliéndose está mi cántaro 4, 6, 8: cosa aguanosa como melón; chohha'an tumen in k'eluk: estoy empapado de sudor; chohoknak ha' ti' wotoch: toda mi casa se llueve 4. CHOH HAA' 2, 5: chorrear agua como de melón; aguanosa cosa como de melón 5: salirse por quebradura de botija o frasco 5. CHOCHOH 22: chochoh haa': casa de muchas goteras 8: chorrear con repetición algún líquido; chochahankil: estar goteando el líquido como por caño, llover a caños, por torrentes; chochoha'tah: derramar el agua golpeándola o chocándola contra lo que se desea mojar o lavar 6. CHOHOKNAK 5: y la tal botija [agujereada] 8: cosa muy agujereada que deja pasar el agua; casa llena de goteras o que se llueve.

CHOHAKNA TI' HAA' 2: aguarse la tierra 2. CHOCHOKNAK TI' HAA' 5: aguada la tierra 3. ak'an ha'i' 5: aguada la tierra 4. ts'amak ti' haa' 5: aguada la tierra 5. ts'omal ti' haa' 2: aguarse la tierra.

CHOHBA 8: vr comenzarse a cargar el árbol de fruta que rinda la rama o cuelgue en haccillos; asentarse el dinero; amontonarse la cadena o huesos; asomarse éstos por flaqueza 2. CHOLA'AHAL 8: colgar los manojos, chorrear agua sobre las cosas preparadas a esto 3. CHOHTAL 8: amontonarse como cadenas, huesos, etc 4. CHOHCHOHTAL 8: cargarse de fruta 5. CHOOHOL 8: vn colgar las cosas largas, amontonar como moneda entelegada, cadenas, huesos.

CHOHCHAK'AN 13nem: *Oxalis yucatanensis* (Rose) Standl, Oxalidácea medicinal.

CHOH-HAA'HAL 1: pasarse así [el líquido]; choh-haa'il winik, choh haa'il: enfermo de mal de orina 2. CHOK HAA' 3: irse la orina sin sentirla y enfermedad así 3. hunak haa' 3: chok haa'

CHOHLAK 5: cosa que suena y chapalea 2. CHOHLIK 5: idem 3. CHOHLIL 8: el ruido que hacen los manojos de llaves o cadenas, el chorro de agua o lluvia 4. CHOHK'ALAK 8: cosa que va haciendo un ruido semejante al de la moneda entelegada o cadenas que se echan al suelo 5. CHOHK'ALANKAL 8: choh↓ k'alak 6. CHOCHOKHI 5: chohlak, chohlik 7. CHOCHOHOL 8: el manajo de cadenas, llaves o barras que suenan.

CHOHYAH 1: chohmal: chapear la herradura del caballo 2, 5: chochyah: menear como calabazas que tiene pepitas dentro 2. CHOHAN 8: hacer sonar las monedas o cadenas, huesos, etc 3. CHOCHOHYAH 3: sonar hacer estas cosas [sonajas, cadenas, etc] 8: chochoha'bil: que ha sido o debe hacerse sonar cosa como cadenas; chochohah: va hacer sonar las cadenas, dinero o cosas semejantes; chochohla'ahal: vn hacerse sonar cadenas, manojos de llaves 4. CHOCHYAH 3: menear calabazas con pepitas dentro o jícara con maíz; chochyah sot: sonar sonajas; chochankil ulum: cloquear la gallina 5. CHIKYAH 4: menear como calabaza que tiene pepitas.

CHOOK 13: patronímico maya; Sta Cruz, Sinanché.

CHOKAY 7, 8: macabí, pez [*Albula* sp?].

CHÖK ICH 12: arco iris.

CHOOKNAK 2: [cosa podrida]; chooknak u puhil: podrida cosa llena de materia.

CHOKÓ 7, 8, 12: caliente 8: chokó ha'tah: echar agua hirviendo sobre algo para limpiarlo 12: calor 13: chokó u kuch: comida de muchas calorías [alimento cálido en términos culturales] 2. CHOKOH 13: caliente; chokoh choch: morcilla caliente; behla'e' chokó choch in hanal: hoy morcilla caliente comeré; chokolomo: es un salcocho de carne de res recién sacrificada; chokoh sintumbil ha': temazcal, baño de vapor 3. CHOKOW 7: chokó: caliente 4. CHOKOWIL 8: chokowil k'in: el ardor o el calor del sol 5. CHOKÓCHOKÓ 8: bien caliente 6. CHO'CHOKOW 7: un poco caliente.

CHOKOHA'N 8: tomado de licor, medio ebrio o borracho 2. CHOKOKINA'AN 8: calentado 3. CHOKOKIN↓ BIL 8: que ha sido o debe ser calentado 4. CHOKOKIN↓ BILAK 8: calentado 5. CHOKOKINSAHA'AN 8: calentado 6. CHOKOYOL 8: abochornado, acalorado por el sol, fuego u otra causa.

CHOKÓ OL 5: ah chokó u ol: colérico; ah chokó ol: colérico 8: ah chokotal ol: vn irritarse, enojarse, airarse, encenderse en ira, abochornarse; enojado, airado, encendido de ira 2. CHOKÓ OOLAL 13: encolerizarse, estar caluroso 3. CHOKÓ POL 13: loco, demente; chokópolen ba'ale' ma' ta wolali': estoy loco pero no por ti 4. CHOKÓ POOL 12: cólera.

CHOOKOM 1: bujerías o menudencias donde hay cosas diferentes y de todo género, y las baratijas y trastos de casa; chookomchookom: bujerías y menudencias como



11. CHO'PAYTAH 1: estirar llevando, llevar arras-trando, llevar o traer a estirones; cho'payte k'aan: [estira la sogá, o la hamaca]; tu cho'paytahaen tupil: hame sacado o traído arrastrando el alguacil 2: tirar algo o llevarlo arrastrando, arrastrar llevando; cho'↓ [pay]tah chem: sacar nave del agua 3: arrastrar, llevar arrastrando; cho'opaytah u chi' tsimin, cho'paytah u kal tsimin: sofrenar el caballo 4: tesar, tirar arras-trando; ba'x ta'n a cho'paytiken: ¿por qué me llevas arrastrando? 5: tirar de algo o llevarlo arrastrando; cho'paytah chem: sacar nave del agua 6: cho'paytah u tab u kal: sofrenada dar 8: tirar o llevar del cabestro.

CHOWAK 8: largo, larga; chowak u winkil, chowak u wa'an: alto de cuerpo; chowak xikín: mula [de oreja larga] 13: largo 2. CHOWAKIL 8: largura, longitud, lo largo o prolongado 3. CHOWKIL 8: chowakil.

CHOWAKHAL 8: *vn* alargarse, prolongarse 2. CHOW↓ AKHÍ 8: que ha sido alargado o prolongado 3. CHOWAKCHAHAL 8: alargarse 4. CHOWAK-KIN↓ BIL 8: que ha sido o debe ser alargado 5. CHOWAK↓ KINTAH 8: *va* alargar, prolongar 6. CHOWAK-KIN↓ TAHA'AN 8: *pp* alargado 7. CHOWAK-KUNBIL 8: chowak-kinbil 8. CHOWAK-KUNSAH 8: *va* alargar, prolongar 9. CHOWAK-KUNTAH 8: chowak-↓ kintah 10. CHOWAK-KUNTA'AL 8: pasivo del activo [chowak-kuntah] 11. CHOWAKTAL 8: chowakhal.

CHOY K'AB 5: escribanía o tintero 2. u kuchil sabák 5: [lo mismo que choyk'ab].

CHOYTAH 5: pedir rogando 2. CHOYBA 5: choytah.

<sup>1</sup> CHU 2, 5: calabaza [calabazo] para agua 4: calabaza en que se echa agua y miel 6, 7, 8: calabazo 2. CHUU KAB 1: las vejiguillas en que está la miel de las colmenas; u chuu kab: ídem 3. CHUH 12: guaje, tecomate 13*cob*: guaje, cabalazo 4. CHUUH 13: calabazo 5. lek 2, 5: calabaza para agua.

<sup>2</sup> CHU 1: galleta, frasco para vino o agua u otro licor 2. CHU K'EWEL 1: frasco o bota para vino de cuero 3: bota para vino 3. CHUH 3: frasco generalmente para vino; barril de estaño o madera; u kuchil bino: de vino [el lugar para el vino] 4. CHUH K'EWEL 3: frasco de cuero 5. CHUH SAS 3: frasco de vidrio.

CHUU' 1: ¡hola!; partícula *vocantis* [partícula del o de la que llama]; es de mujeres; ko'ten chuu': ven acá, ¡hola!; tabech yan chuu': ¿adónde estabas?, ¡hola!

(AH) CHUAH KAB 1: unas abejas silvestres 11: abeja brava, silvestre 2. IX CHUAH KAB 3: abejas silvestres que los indios traen del monte y las ponen en sus colmenas 3. ah balam kab 11: abeja brava, silvestre.

CHUAKAN 13: [toponímico]; quizá chowak kan: serpiente larga 10: población que pertenecía a la provincia de Chik'inche'l: Ciudad Real le dio este nombre al Cuyo (el k'u de Chuakan).

(AH) CHUUK K'AWIL 10: nombre propio de muchacho o joven, registrado entre los mayas prehispánicos, de Yucatán.

CHUAN 10: patronímico maya encontrado únicamente en Sahkab'én.

CHUB 8: algodón amarillo, por extensión, cualquier animal de pelo amarillo; chub mis: gato amarillo.

CHUB CHI' 2: boqui-chico 2. nat'a chi' 2: ídem.

CHUB CHI' T'AN 2: hablar entre dientes 2. CHUB NII' T'AN 3: hablar deshonestidades 3. chi'kat'an 2: hablar entre dientes 4. chii'kat'an 3: hablar deshonestidades.

(U) CHUBIL KOLOLCHÉ' 2: portillo de soto.

CHUBURNA 10: [toponímico]; chup: lleno; bul: inundación; na: casa; Chubulna: probablemente signifique casa o edificio sumergido, según Barrera Vázquez; literalmente "edificio-amarillo", población localizada al este de Ch'elem, pertenecía a la provincia de Keh Pech.

<sup>1</sup> CHUCH 1, 3, 6, 7, 8, 13: pezón de cualquier fruta; hump'el u chuch Juan yetel batab: vienen Juan y el cacique de un mismo pezón, de una misma cepa, tuvieron un mismo padre y abuelo 2: nudo de madera y pezón de fruta; madera o manojuelo de hilo o seda o cáñamo o "tuchumiste" o yerba, o palillos juntas las cabezas 3: pezón de cualquier fruta; u chuk chuch naranha: el pezón de la naranja 6: pezón de fruta o naranja 8: pezón, la mazorca que echa el plátano para desarrollar la fruta 13: peciolo 2. CHUCH KUY 3: tobillo del pie 3. CHU'CHBIL IM 3: ubre o teta de parida mientras cría 4. CHU'UCH 4, 12: senos 4: u chu'uch naranha: pezón de la naranja 5: nudo de madera y pezón de fruta 12: senos, pechos de mujer 5. CHU'UCH IM 12: V. chuchu' 6. CHUCHU' 12: pecho de mujer.

<sup>2</sup> CHUCH 1, 2, 5, 8: urdidera en que urden sus telas las indias 2, 5: bastidor 8: el madero con dos palos cruzados que usan las telanderas para urdir sus telas 2. CHU'UCH 4, 8: aspa, enaspar para telar 8: madero con dos palos cruzados que usan las telanderas para urdir sus telas 3. U CHU'UCHIL YUBTE' 3: urdideras para mantas de tributo.

(IX) CHUCH 2: una yerba medicinal, molida verde y echado su zumo en la oreja derecha del lamparoso el día de conjunción de la luna y a la otra conjunción echar del dicho zumo en la otra oreja, se sacan los lamparones y consumen, también deshace las hinchazones puesta majada con su zumo sobre ellas 2. CHUCH 1: ídem.

CHU'CH 1: chupar o mamar; ts'a u chu'ch: dale de mamar; u p'atah u chu'ch: dejó ya de mamar, dejó la teta; in tokah u chu'ch: hele quitado el mamar, hele destetado 2: chupar y mamar 3: mamar el niño; tan u chu'ch paal: mama el niño [está mamando el niño] 2. CHU'UCH 2, 5: chupar y mamar 4, 5, 8, 12: mamar 4: u chu'uchah wime': [mamó teta] 5: chu'uchbal u bak'el winik, chi'il k'eban: pecado en que se maman las vergüenzas; u chu'uchah wim: mamar 8: lactarse; chupar o sorber; chu'uchnahí: ídem 3. CHU'UCHA'↓ AN 8: *pp* de chu'uch 4. CHU'UCHABIL 8: que ha sido o debe mamar o chuparse, mamándolo, chupándolo 5. CHU'UCHAHA'AN 8: *pp* de chu'uchah 6. CHU'UCH-CHAHAL 8: *vp* mamar o ser mamado o chupado; chu'uchaal: ídem 7. CHU'UCHU'UCHAH 8: *vr* mamar con frecuencia, chupar sin tiento 8. CHU'UCHLA'ANTAH 8: *va* chupar o mamar uno

a uno 9. CHU'UCHLA'AHAL 8: ser mados o chupados 10. CHU'UCHUL 8: pasiva de chu'uchah 11. CHUTS 4: mamar 8: por mamar, *antic*; V. chu'uch.

CHU'UCH 8: lo que se mama, la lactación o lactancia.

CHUCHE' ICH 3: ciruelas tempranas.

CHUCKAL 2, 3, 6, 8: cerviz, la carne de la cerviz del ganado o cerdo 2. U CHUCH KAL 3: cerviz 3. kul kal 2, 6: ídem.

CHUCH K'ABYE'N HAA' 3: agua tibia 2. abich t'u'l ye'n haa' 3: ídem 3. k'ink'inal haa' 3: ídem.

CHUCHLAH 1, 3, 8: [pasarse la fruta o cualquier cosa, endurecerse, marchitarse, por translación asar, tostar, perder líquidos] 1: pasar higos, plátanos y chicozapotes, asar o tostar venados, iguanos y animales para que no se dañen 3: asar chicozapotes para guardar o carnes 2. CHUCHLA 1, 3: ídem 3. CHUCHBA 8: *vr* arrugarse con demasía, endurecerse pan o cosa semejante, secarse o envejecerse, pasarse la fruta 4. CHUCH↓ BAKUNSAH 8: *va* secarse arrugando como cuero sin curtir, envejecer arrugando 5. CHUCHBANAHÍ 8, 13*ddp*: V. chuchba 6. CHUCHLABAL 1: ser pasados así 7. CHUCHMAL 1, 4, 5, 8: marchitarse o añublarse la fruta y flor 4: enjugarse o pasarse, desincharse o añublarse la fruta; chuchmi u yail in wok: [desinchóse la herida de mi piel]; chuchmal in ka'h: enflaquezco; asurarse 8: resecarse como la calabaza por dentro para limpiarla de la tripa 8. CHUCHMUL 4: enjugarse o pasarse 9. CHUCHULLAH 1: pasar higos, plátanos y chicozapotes, asar o tostar venados, iguanos y otros animales para que no se dañen 10. CHUCHULLE 1: ídem 11. CHUCHULHI 8: arrugarse de secos y viejos, pasarse las frutas, endurecerse 12. CHUCHULKINAH 1: pasar higos, plátanos y chicozapotes y asar o tostar venados, iguanos y otros animales para que no se dañen 13. CHUCHULKIN↓ TAH 8: *va* arrugar secando, endurecer, llenar de nudos algún madero, pasar o enjugar fruta u otra cosa; chuchulkintah'a'an: *pp* de chuchulkintah 14. CHUCHULTAL 8: arrugarse, viejos y secos, pasarse las frutas 15. CHUKLAH 6: pasar zapotes 16. k'ak'↓ mal 4: asurarse 17. ts'uts'mal 4: deshincharse o añublarse la fruta.

CHUCHLEM 3, 6: cigarra 2. ch'och'lem 3: ídem 3. ch'och'lim 13: ídem.

CHUCH NI' 3: sacar por el rastro 2. CHUCH NII'TAH 1: ídem.

CHUCHTAH 1: [juntar amarrando o embolsando, asir, adjetivo] 1: juntar manojos o naranjos así; chuch↓ k'axte: átalos en manojos 2. CHUCHK'AX 7, 8: atar juntas muchas cosas 8: manojos atado por su medio o por los pezones, haz, manojos 3. CHUCHK'AXAH 8: chuchk'ax 4. CHUCHK'AXTAH 1: juntar manojos así 7: atar juntas muchas cosas 8: atar naranjos o cosas por sus pezones 5. CHUCH MACH 8: la acción de asir empuñando ropa, vestidos, etc 6. CHUCH MACHBIL 8: que ha sido o debe ser asido, agarrado 7. CHUCH MACHTAH 8: *va* asir empuñando, asir un conjunto o manojos 8. CHUHUL 8: la porción embolsada en un lienzo tomado por sus extremos 9. CHUUHU 8: manojos como de llaves.

CHUCHTANBA T'AN 1: decir muchos de uno algún mal o pecado; chuchtanba t'an u kaho'b yok'ol Juan: [dicen muchos pecados de Juan].

CHU'CHUHAH 8: quemar con repetición, cauterizar 2. CHU'CHUHAAH 8: *vr* quemar con repetición 3. CHU'CHUHTAL 8: quemarse o estar quemado en varias partes 4. CHU'UHUL 8: *vn* ser quemado el animal; chuhul: *pp* de chu'uhul.

(AH) CHUCHUK T'AN 6, 11: calumniador 2. ah lik'sah t'an 11: *adj* calumniador 3. ah ts'a xihul 11: ídem.

CHUCHUK' 8: medio sopeado el huevo o salsa 2. CHUCHUK'AH 8: *va* sopear metiendo repetidas veces en la salsa 3. CHUCHUK'A'AN 8: cosa sopeada repetidas veces 4. CHUCHUK'AHHA'AN 8: salsa sopeada 5. CHUCHUK'ABIL 8: que ha sido o debe ser sopeado; chuchuk'abil: ídem 6. CHUCHUK'CHAHAL 8: *vp* ser sopeado con repetición o repetidas veces 7. CHUCHUK'IL 8: el modo de haber sopeado 8. CHUCHUK'YAH 3: mojar en salsa sopeado.

CHUCHUL 1, 4, 8, 11: [adjetivo, duro, seco, cosa dura, apergaminado, viejo] 1: cosa así pasada y seca al sol 4: [añejo] 8: seco, pasado, dícese del pan y fruta, arrugado de seco y viejo 11: apergaminado 2. CHUCHUL BAK' 1, 8: carne fiambre 8: carne añeja, como asada de ayer o anteayer 3. CHUCHULBIL 6, 8: [pesado, seco, arrugado de viejo] 6: chuchulbil ya': zapote pasado 4. CHUCHULCHAHAL 8: zapote pasado 5. CHUCHULCHUCH 8: cosa muy arrugada por seca o vieja como cuero sin curtir 6. CHUCHUL TAA' 3: cascarias de cualquier estiércol [excremento seco] 7. CHUCHUL WAH 2, 3, 5, 6, 8, 13*ddp*: pan añejo como lo que se queda de parte de noche 3: pan de antes de hoy cocido 6: pan añejo de más de un día 13: pan de maíz, tortillas secas 8. CHUCHUL YA' 2, 3, 5, 8: zapote pasado 3: pasados chicozapotes 9. CHUCHEM CHUCHEM 1: cosa marchita 10. CHUCHULBIL 1: cosa así pasada 11. chu 3: vieja ropa, sucia y maltratada.

CHU'CHUL 1: lechal animal o que mama; acento en la última, cualquier animal que es de teta 2: criatura que aún mama; pequeño animal que mama 5, 6: lechar animal 5: pequeño animal que mama 8: mamón o mamantón 2. CHU'CHUL KEH 2, 5: venadillo 3. CHU'CHUL K'EK'EN 2: lechón 3: [lechón] si mama todavía; cochino pequeño 4. CHU'CHUL PAL 2, 5: chu'chul pal: niño que teta 2: muchachuelo que mama 3: criatura, niño o niña 4: chu'uchul pal: niño que teta 8: niño que teta 5. CHU'CHUL TANAM 2, 5: cordero [chu'chul tamán] 6. CHU'CHUL T'U'UL 3: gazapo o conejo 7. CHU'CHUL YUK 2: cabrito 4: cabrito que mama 5: venadillo 6: cabritillo de teta 8: chu'uchu' yuk: cabrito que mama 8. chanchan k'ek'en 2, 5: lechón 9. chanchan ru'ul 3: gazapo o conejo 10. chanchan yuk 2: cabrito 5: venadillo 11. tan ch'uchil 13: pequeño animal que mama 12. yalam keh 2, 5: venadillo 13. yalam tanam 2, 5: cordero.

(IX) CHUCHULBI 8: llaman a las indias perezosas que por no hilar con tiempo el algodón lo dejan ensuciar y comer los ratones.



<sup>10</sup> CHUK 1: [con precipitación, en competencia]; **chuk menyah**: trabajar tanto como otro 2: **chukum menyah**: trabajar a porfía 4, 8: **chukum alfab**: correr a porfía 6; **chukum alfab**: correr por parejas en competencia 2. CHUKUL 8: **chukul chuk**: de prisa y con atonolamiento 13: lo festinado; **chukul meyahé' ma' tu hok'ol ma'lob**: el trabajo acelerado no sale bien; **x-chukul**: lo que ha sido realizado con festinación 3. **seb** 2: **seb k'abtah**: trabajar a porfía.

CHUKA 3: gruñir el lirón.

CHUKAHUB 1: dar alguna enfermedad a alguno; **in chukahen**: dádome ha calentura.

<sup>1</sup> CHUKA'AN 3: cogido así 2. CHUKBIL 1: lo que ha sido, prendido o preso 8: que ha sido o debe ser cogido, aprehendido, pescado, cazado con trampas o lazos, alcanzado en carrera o fuga; **chukbilak**: [fue aprehendido, etc] 3. CHUKCHAHAL 8: *vp* ser cogido, prendido, pescarse, cazado sin armas, alcanzado en la carrera o fuga 4. CHULA'AHAL 8: *vp* ser cogidos o cazados sin armas, alcanzados en fuga, aprehendidos 5. CHUK MACHA'N 8: asido o agarrado, síncope de **chuchmachtaha'an**, *V. chuchmachtah*: asir empuñando, asir un conjunto o manojos 6. CHUCH MACH↓ BIL 1: lo que es así asido 7. CHUCH MACH-HAL 1: ser asido así 8. CHUUKUL 8: *vp* ser cogido en trampas, lazos, sorprendido, aprehendido, alcanzado en fuga o carrera.

<sup>3</sup> CHUKA'AN 3: llenar el tributo a la cuenta o estar cumplido, cumplido así; **u chuka'an**: cumpliendo de lo que faltaba 8: cosa cabal y completa 13: completo; **ma' chuka'an a p'isma'il a konol**: no está completa la medida de lo que vendes 2. CHUKA'NIL 8: la circunstancia de ser sin exceso, justo, cabal y completo; lo justo, lo cabal y completo; lo demás o demasía 3. CHUKA'ANTAL: estar completo sin faltar nada, venir bien el vestido; **chuka'anhí tí'**: [le viene bien a él] 4. CHUKBESABIL 8: que ha sido o debe ser completado, acabado 5. CHUKBESAH 8: completar, acabalar, suplir lo que falta 6. CHUKBESA'N 1: lo así cumplido, suplido o henchido 7. CHUK↓ BESAHA'AN 8: *pp* de **chukbesah**, *V. chukbesa'an* 8. CHUUKA'AN 1: lo que viene a la cuenta y lo cumplido que ha llegado así y el tal cumplimiento; **chuuka'↓ an wa patan**: ¿está por ventura cabal y cumplido el tributo según la cuenta o tasa? **ma' chuka'aní**: no está cumplido ni cabal, falta esta nueva cuenta; **chuka'↓ an in ch'eh yetel in k'am**: empatado está el gasto con el recibo; **chuuka'an u tohol in pay**: empatado está lo que yo he pagado con lo que debía 3: allegar el tributo hasta cumplir la cuenta; **chuuka'an wa a patane'x**: [¿está cumplida la cuenta de vuestro tributo?].

CHUK BA'ALBA 3: secuestrar hacienda 8: secuestrar 2. CHUK BALBA 6: secuestrar, secuestrar hacienda 3. CHUKAN BALBA 6: secuestrada 4. CHUUK BAL↓ BA 1: secuestrar hacienda; **tu chuukah u bal in ba**: secuestróme mi hacienda.

CHUKBESAH 1: cumplir o henchir o suplir lo que falta en número, medida y peso, hacer que esté cabal; **chuk↓ bes u mana'aní**: cumplid lo que falta 2: añadir para cumplimiento, cumplir así 3: añadir para el cumplimiento de lo que falta; **chukbese'x a patan ten**: cum-

plidme el tributo, cumplir lo faltó 4: añadir 5: cumplir así, acabarse lo que falta, acabalar lo que falta 6: cumplirse así 8: *va* completar, acabalar, suplir lo que falta 2. CHUKA'NTAH 5: acabalar, acabalarse lo que falta 3. CHUUKA'NTAH 1: cumplirse lo que faltaba; **te u talel ch'abil ts'ets'ek tanam u chuka'n te'ex tsile'**: allá van a traer un poco de algodón para cumplimiento de las tus piernas de manta 4. CHUKPAHAL 1: cumplirse, hacerse cabal, suplirse lo que falta; **chukpahal lah ka' pach u chuka'an**: cumplirse lo que está faltó 3: allegar así; **ma' tan u chukpahal u patan**: no allega su tributo a la tasa 5: cumplirse lo que falta en cuenta 6: cumplirse lo que falta en la cuenta 7: completarse, acabalarse, venir bien una cosa en otra 8: *vn* completarse, acabalarse, cumplirse la paga, venir arreglado, sin exceso, caber en alguna parte 5. CHUK↓ PAHESAH 1: cumplir y suplir así 3: cumplir lo faltó, suplir lo que falta 6. **holbesah** 3: **holbese'x a patan ten**: cumplidme el tributo 7. **paypachtah** 4: añadir 8. **tsutsubtah** 2: suplir lo que falta 9. **yalbesah** 3: cumplir lo faltó, añadir para el cumplimiento de lo que falta.

CHUK BO'OY 8: ampararse, amparo, favorecerse, abrigarse, abrigo 2. CHU'CHUK BO'OY 8: amparo y ampararse 3. CHUKUL K'AB 6: socorrer 4. CHUKUL K'AB 8: socorrer.

CHUK CHI' 3: sobornar 2. CHUK CHI↓ 1: hacer callar, sobornar al juez para que no riña ni castigue.

<sup>1</sup> (AH) CHUKIL 11: esbirro 2. AH CHUK PACH 11: esbirro.

<sup>2</sup> (AH) CHUKIL 11: *adj* poderoso 2. **ah tepal** 11: ídem 3. **bolon ah tepal** 11: ídem.

CHUKIL KIB 5: pavesa.

(U) CHUKIL TEPAL 2, 5: mando o imperio 2. U CHUKIL 5: señorío o imperio.

CHUKIM 2: **chukim [tsimin]**: caballo tordillo 5: **chukim tsimin**: caballo tordillo 13: de color cenizo.

CHUK K'IK' 2, 5: pujamiento de sangre 2. OM K'IK' 2, 5: ídem.

CHUKLAK IK' 1: el inquieto, pensativo, congojo, imaginativo, y el enfermo que anda inquieto en la cama 5: inquieta cosa 11: inquieto 2. CHUKLAK YIK' 2: inquieta cosa 3. CHUKLAK OL 1: ídem 11: inquieto 4. CHUKUL YOL 11: inquieto 5. **balk'alak ol** 11: ídem 6. **ik'il ik' yol** 2: inquieta cosa.

CHUUKLAN 13*ddp*: juego del papagayo [la cometa] que consiste en atar un haz de hierbas en el extremo del hilo, arrojando el haz hacia arriba para que todos los jugadores traten de alcanzarlo 2. CHUKÉ MACHÉ 13*ddp*: *V. chuuklan*.

CHUKLIL 8: el modo de pescar.

CHUK OLAH 1, 2: lo mismo que **chuk sít's'il**: alcanzar el deseo 2. CHUK OLAL 1, 2: alcanzar lo deseado 3. CHUK SITS'IL 1, 2: alcanzar el deseo 1: **u chukah u sít's'il Juan**: [alcanzó Juan su deseo].

CHUK P'AX 1: alcanzar en cuenta; **chuk p'ax in kibah ti'**, **in chukah u p'ax**: alcancé en cuenta que me queda a deber algo 2: cuenta alcanzar en ella 2. CHUK U KUX OL 1: alcanzar a otro de cuenta entendiéndole los pensamientos; **in chukah u kux yol Juan**: [entendí los pensamientos de Juan] 3. CHUK XOK 1: alcanzar en cuenta.

<sup>1</sup> CHUKTAH 8: *va* carbonizar 2. CHUKTAL 8: carbonizarse, reducirse a carbón o brasa 3. CHUUKTAH 8: carbonizar 4. CHUUKTAL 8: *vn* carbonizarse 5. CHUKLEN KAB 5: chamuscado como tierra 6. CHUHLEN KAB 5: **chuklen kab** 7. CHUK LO'T 5: chamuscar 8. CHUK-KINTAH 8: *va* carbonizar 9. CHUUKCHAHAL 8: convertirse en carbón 10. CHUUK-KINBIL 8: que debe ser carbonizado o lo ha sido 11. CHUUK-KINBILAK 8: ídem 12. CHUUK↓ KINSAH 8: **chuk-kintah**: carbonizar, reducir a carbón 13. CHUUK-KINTAH 8: carbonizar, reducir a carbón 14. **som k'ak'** 5: chamuscar.

<sup>2</sup> CHUKTAH 5: explorar la tierra 2. AH CHUK K'ATUN 3: espía de guerra 3. **ah xaax beh** 3: espía de guerra.

CHUKTAH T'AN 2: calumniar asiendo palabras 2. CHUKTE T'AN 2: calumniar asiendo palabras 3. **takuntah t'an** 2: ídem.

CHUK TE' 3: mangle; árbol de la playa del mar.

CHUKUL 2: enjuagar 3, 4: enjuagar alguna vasija con la mano trayéndola 2. CHUKULAH 1: enjuagar alguna vasija con las manos o con algún palo, etc; **chuk↓ le, chukule harro**: [enjuagar el jarro] 3: enjuagar alguna vasija con la mano trayéndola 4, 8: enjuagar 3. CHUKULA'NTAH 1: enjuagar alguna vasija con sola el agua, sin meter la mano ni otra cosa 4. CHUKLAH 3: enjuagar alguna vasija con la mano trayéndola 5. CHUKLE 2: enjuagar 3: **chukle harro**: enjuagar el jarro 6. **tix haa'tah** 2, 4: enjuagar.

(AH) CHUKUL 11: corchete.

(IX) CHUKULBIL 2: perezosa mujer.

CHUKUL IK' 1: estar el enfermo muy congojado y el tal desasosiego; **chukul ik' lo'**: esto es su desasosiego, andar acongojado, desasosiegado e imaginativo diciendo: ¿qué haré? ¿mas qué haré? sin hacer nada; **chukul u ka'h**: [está acongojado] 2: fatiga de ánimo 4, 8: andar inquieto; **chuklak ik'** Pedro: inquieto anda Pedro 8: aflicción o afección de espíritu 2. CHUKUL IK'IL 1: la tal congoja y dasasosiego 5: congoja, desasosiego, cuidado 3. CHUKUL OL 1: estar el enfermo muy acongojado y el tal desasosiego, lo mismo que **chukul ik'** 4. CHUKUL IK' 8: aflicción o afección de espíritu, *V. chukul ik'*.

CHUKUL KIB 1: cerote o cerapez con que pegan las flechas.

CHUKUL K'AK'TAH 1: asar entre las brasas algo 2, 5: asar mal asado como huevos entre la ceniza 3: asar mal asado entre las brasas 2. CHUKUL TA'ANTAH 1: tostar entre la ceniza o rescoldo, maíz en grano o en mazorcas, o cacao, etc.

CHUKULTE 1: el preso o cautivo en guerra 3: presa o despojo de la gente de guerra 2. **baksah** 3: presa o despojo de la gente de guerra.

CHUKUL WAH 3: pan de antes de hoy, cocido 2. CHUCHUL WAH 3: *V. chukul wah*.

CHUKUT WENEL 1: dormir a su gusto; **u chukahen wenel**: cogíome el sueño, dormí a mi gusto; **chukmaen wenel**: todo me estoy durmiendo, despertar medio dormido 2, 5, 8: levantarse entre sueños 8: sonámbulo 2. CHUKUT KIB(IL) 8: sonámbulo levantarse entre sueños, sonambulismo, magnetismo animal 13: sonambulismo 3. CHUKUT AHAL 1: despertar medio dormido, ídem: **chukut wenel**.

(IX) CHUKWA' 2: chocolatera 2. CHUKWA' 6, 7, 8, 13: ídem.

CHUK' 1: salsa espesa en que se moja el pan u otra cosa 2, 4: salsa y mojar en ella 3: mojar en salsa sopeando, o en tintero, pebre o salsa; **tak u chuk'il**: venga la salsa 5: salsa y remojar en ella 6: mojar en potaje o salsa, sopear en potaje 7: mojar en salsa 8: sopear, meter y sacar el pan en el caldo, salsa o cosa que se sopea, tomar una plumada de tinta, huevo propio para sopear, la acción de sopear 2. CHUK'AH 1: mojar en la salsa, y sopear en el potaje y comer así 8: *va* sopear, meter y sacar el pan en el caldo 3. CHUK'A'AN 8: *pp* de **chuk'ah** 4. CHUK'AHA'AN 8: *pp* de **chuk'ah** 5. CHUK'BIL 4: "chilmoli o k'olbil llama a **chuk'bil**" 8: que ha sido o debe ser sopeado como huevo 6. CHUK'BIL HE' 8, 13: huevo asado o pasado por agua, propio para sopear 13: el anterior en un extremo abierto, batido con una cucharilla o palillo, y condimentado se come remojando en él pedazos de pan 7. CHUK'CHAHAL 8: *vn* sopearse 8. CHUK'IL 3: **u chuk'il pimienta**: pebre o salsa; **u chuk'il mostasa**: salsa de mostaza, el efecto de sopear, sopeo 9. CHUK'UB 1: **chuk'** 3: salsa para manjar 10. CHUK'UB CHE' 7, 8, 13: mesa pequeña [madera para sopear] 11. CHUK'LA'AHAL 8: *vp* sopearse todos 12. CHUK'↓ LA'ANTAH 8: *va* sopear uno a uno 13. CHUK'UL 8: *pp* de **chuuk'ul** 14. CHUK'YAH 3: **chuk'**, sopear mojando en el potaje o salsa, mojar en salsa sopeando o en tintero 15. CHUUK'UL 8: *vn* ser sopeado.

<sup>1</sup> CHUL 1: flauta, chirimía o corneta y tañerla; **in chulah in chul**: tañí [mi] flauta 2, 3: flauta y tañerla, corneta 3: **ah chul k'ewel**: el que las tañe [gaitas]; **chulnene'x, ts'ae'x ta chul**: tañé las flautas; **chul k'ewel**: gaita; **chule'x yokol padre tí' yotoch k'u(h)**: tañé las (flautas) al entrar el padre en la iglesia 4: flauta y tañer con ella; **chule'x, chulnene'x**: tañé [flautas] 5, 6: tañer flautas y flauta, corneta 6: flauta y tocarla 8: tañer la flauta 2. CHULUL 1: acento en la primera, ser tañidas flautas 3. CHULBIL 3: tocando la flauta 4. CHULTAH 8: *va* tocar la flauta 5. **xulub** 2: cuerno.

<sup>2</sup> CHUL 1, 2: lobanillo, nudo de tabla o madero y lobanillo o tolondrón que nace en la cabeza 2: tolondrón 3, 4, 5, 6: lobanillo en la cabeza 8: lobanillo, nudo en la madera, flauta, un guisado de frijol 2. CHULBAN↓ KUNSAH 8: llenar de tolondrones, chinchones, lobanillos, llenar de nudos la madera 3. CHULUL 8: **chuulul**, el nudo de la madera o corazón de ella 4. CHUULUL 8: el nudo de la madera 5. CHUCHUL↓ KI 8: nudoso, lleno de nudos, arrugados en extremo

6. **CHUCHULIL** 8: las partes nudosas de la madera, nudos o protuberancias de la madera 7. **CHUCHULUK** 8: madero con nudo o protuberancia 8. **CHULEN** ↓ **CHU'UL** 13: tolondrones, chichones, se dice regionalmente chuchulucos 9. **CHULMANCHUL** 4: cosa nudosa 8: nudoso por partes o pedazos 10. **CHUULBA** 8: llenarse de chinchones o tolondrones el cuerpo por las picaduras de insectos, de lobanillos, llenarse de nudos 11. **CHUULIL** 8: el nudo de la madera 12. **CHUULIM** 8: el que tiene lobanillo 13. **CHUUL** ↓ **MANCHUL** 8: chulmanchul 14. **CHUULMAN** ↓ **CHUUL** 8: nudoso por partes o pedazos 15. **CHUUCHUUL** 8: lleno de nudos o tolondrones como de lobanillos o chinchones 16. **ts'akalts'ak** 4: cosa nudosa.

<sup>5</sup> **CHUL** 2, 5: guisado otro de frijoles 3: guisado de frijoles con chile y masa 4: un guisado de frijoles 2. **IX CHUL** 2, 5: guisado otro de frijoles 3: V. **chul**, ix **chul ak' bu'ul**: otro [guisado] de frijoles verdes 5: guisado de frijoles 3. **hol sakan** 5: guisado otro de frijoles 4. **k'ol sakan** 2: ídem.

<sup>4</sup> **CHUL** 10: patronímico maya; *Croton guatemalensis*; *Lotus* y *Croton niveus*, Jacq, nombre de plantas; nudo de la madera, la flauta, estregar.

<sup>5</sup> **CHUL** 3: chorrear el agua u otro licor, chorrear de alguna cosa; u **chul ha'**: [chorrear de agua] 2. **CHULUB** ↓ **TAH**: coger agua llovediza con artificio como poniendo batea u otra cosa en las goteras.

<sup>6</sup> **CHUL** 1: **chul choo'tah**: limpiar plato o vasija con paño: **chul cho'ote yit yetel u pach plato ti' nok'**: [limpia con paño el fondo y revés del plato] 2: arrebañar la olla o el plato 4: limpiar como con limpiadores 5: **chul hots'tah**: limpiar o rasguñar con las manos lo que está en las paredes y suelo de las botijas o cántaro 5: arrebañar como la olla o plato 6: limpiar cosa seca con escobilla, pasiva **chulbal** 8: limpiar el que come los restos de guisado pegados a los platos o cazuela 2. **CHULA'** ↓ **AN** 8: *pp* de **chul**: limpiar 3. **CHULAH** 1: limpiar plato o cosa seca con limpiadera; **chule'ex frontal**: [el mantel] 8: *va* limpiar con el pan la vianda que queda pegada a los platos 4. **CHULAH'AN** 8: *pp* de **chulah** 5. **CHULA'ANTAH** 8: *va* limpiar una a una las cazuelas o platos de los restos de vianda, escurrirlos con el dedo para comer 6. **CHULABIL** 8: que ha sido o debe limpiarse con pan para no dejar restos 7. **CHUL** ↓ **BAL** 5: escobillas y limpiaderas 8. **CHULCHAHAL** 8: *vn* limpiarse los restos de vianda con pan, lamerse los platos, escurrir con el dedo 9. **CHULENCHUL** 8: cazuelas limpiadas con pan, escurrir los restos de la comida con el dedo 10. **CHUL LAK** 8: limpios o escurridos con los dedos los platos 11. **CHUL LIK** 8: **chul lak** 12. **CHULPAHAL** 8: **chulchahal** 13. **CHULUB** 4: limpiadera 5: escobillas y limpiaderas 14. **CHUUL** 8: ser escurrido el plato con el dedo, comer limpiando los platos 15. **pustah** 6: limpiar cosa seca con escobilla, pasiva **pusbal**.

<sup>7</sup> **CHUL** 8: chamuscar.

**CHULAN** 3: [concha mayor] si es larga.

**CHULEB** 6: comendador 7, 8: comendador, ave.

**CHUL HAA'** 1: chorro de agua o gotera así y gotear y chorrear 5: gotera 2. **CHULILA'** 10: chorro de agua

o gotera así y gotear y chorrear 3. **CHULUKNAK** 1: cosa que gotea o chorrea hilo a hilo.

**CHULIM** 10: patronímico maya; **chulimte'** se reporta como el nombre de un árbol no identificado 13: apellido.

**CHULMAL** 5: lodazal hacerse 2. **pots'mal** 5: lodazal hacerse.

**CHULTE HIT'BIL K'AAN** 3: enredar en redes.

**CHULUB** 1: agua llovediza 2: agua [de] lluvia 3: [agua llovediza] agua cogerás así, lluvia, agua llovediza 4: agua llovediza, **chulub in ka'h**: cojo agua llovediza 5: aljibe 8: el agua de lluvia o llovediza, el depósito de agua a modo de estanques en que se recogía el agua que llovía para el uso por falta de pozo en algunos puntos de Yucatán, aljibe o silo abierto en peña para guardar maíz o recoger agua llovediza 13: agua de lluvia 2. **CHULUB CHE'** 2, 4, 5, 8: canal de madera 3. **CHULUB CH'E'N** 2, 4, 5, 7, 8: aljibe 4. **CHULUB HAA'** 2, 5: canal de madera 7, 8: agua de lluvia 5. **CHULU' HA'** 7: agua de lluvia 6. **CHULUB TUN** 8: aljibe o silo abierto en peña para guardar maíz o recoger agua llovediza 7. **CHULTAN** 8: aljibe abierto en peña 8. **CHULTUN** 4: aljibe do guardan maíz.

<sup>1</sup> **CHULUL** 1: en la última (acento); un árbol muy fuerte de esta tierra de que se hacen arcos, ídem: el corazón y lo más fuerte de cualquier árbol 2, 5: corazón fuerte del árbol 3: u **chulil che'**: fuerte y lo más fuerte del árbol.

<sup>2</sup> **CHULUL** 1, 2, 4, 6: arco para tirar 2, 5: lazo para iguanas 3, 5: arco para tirar flechas 8: arco de flecha; un árbol así llamado; lazos para coger iguanas 2. **tipix che'** 2, 4, 5, 6: arco para tirar.

**CHULULTEIL** 10: toponímico; el lugar del **chulul**; *Apoplanesia paniculata* Presl, *Apoplanesia reticulata* Presl, en una lista de impuestos se registra el nombre **Chilul** ↓ **tel** en una encomienda de la provincia de **Sotuta**, esta población debe ser la actual finca llamada **Chululteil** localizada entre **Sotuta** y **Tabi**.

**CHUL YA** 3: gato montés 2. **AH CHUCHUL** 1: especie de gato montés 3. **ek' xux** 3: otro [gato montés] mayor.

**CHU'UM** 13*ddp*: árbol de corteza muy fuerte con que se hacían cubos antiguamente 2. **CHUM** 13*ddp*: ídem 3. **CH'UY** 13: ídem.

**CHUMAYEL** 10: [toponímico] población localizada a corta distancia al noroeste de **Teabo**, se le conoce principalmente por el libro de **Chilam Balam de Chumayel**; pertenecía a la provincia de **Maní**.

(AH) **CHUM KANUL** 10: nombre propio de muchacho registrado entre los mayas prehispánicos, hijo de **ah k'in kanul**, hermano menor de **ah tok' kanul**.

**CHUMUK** 1: en medio, en igual distancia de dos extremos; **te a ts'aik chumuko'obe'**: ponlo allí en medio de ellos 2, 5, 6: medio entre dos extremos; u **chumuk k'ay**: cantar tenor 3, 5: en medio de dos extremos 4: en medio 8: medio entre los extremos; el medio de la extensión; centro, punto céntrico 2. **CHUMUK AK'AB** 1,

3: a media noche 3. **CHUMUK BO'UY** 1: a medio día poco más o menos cuando hace la sombra en medio de lo que está derecho, en pie 4. **CHUMUK KABAL** 1: el medianero en las compras y ventas; abogado, intercesor y medianero; **San Fransisko in chumuk kabal**: San Francisco es mi abogado y medianero 3: medianero en compras; abogado intercesor y medianero; **ka' Ko'olel yetel San Fransisko in chumuk kabalob'**: Nuestra Señora y San Francisco son mis abogados; **ch'aex a chumuk kabalte ka' Ko'olel**: tomad por abogada a Nuestra Señora 5. **CHUMUK KABALIL** 1: medianería y tercería así 6. **CHUMUK KAH** 13: centro del pueblo 7. **CHUMUK KA'AN** 13: el zenit; **chumuk ka'an yan k'in**: el sol está en el zenit 8. **CHUMUK K'AB** 3: u **chumuk k'ab**: dedo de en medio 7: dedo de en medio 8: el dedo del medio de la mano; el medio de ella 13: el dedo cordial 9. **CHUMUK K'IN** 1: a medio día 8, 13: mediodía 10. **CHUMUK K'IN HANAL** 3: comer a medio día 11. **CHUMUK K'IN WENEL** 3: dormir la siesta a medio día 12. **CHUMUK K'IN W'ITL** 3: comer a medio día [hambre a medio día] 13. **CHUMUK NAH** 8: casa principal de una finca henequenera, ubicada en el centro de la población de la misma 14. **CHUMUK OKOMOL NAH** 3: pilares así que ponen en medio de las casas pajizas 15. U **CHUMUK HO'OL** 3, 11: coronilla 3: lo alto de la cabeza; u **chumuk ho'ol winik**: coronilla del hombre 16. **CHUMUKIL** 8: el medio de los dos extremos; lo del medio; centro 13*cob*: tronco del cuerpo 17. **CHUMUK-KINBIL** 8: que ha sido o debe ser situado en el medio 18. **CHUMUK-KINTAH** 8: *va* poner en el medio, situarlo en él 19. **CHUMUK-KIN** ↓ **TAHA'AN** 8: *pp* del anterior 20. **CHUMUKTAL** 8: mediar la cantidad; volverse medio o mitad 21. **CHUM** ↓ **K'IN** 1: a medio día 22. **CHUNCHUMUK** 1: en medio, no muy enmedio, casi enmedio de dos extremos 2, 3, 5: medianamente 13: mitad y mitad; **le kaan uchuk t'oxe' chuunchumuk kun ts'abil to'on**: cuando se haga el reparto mitad y mitad nos tocará [a cada uno de nosotros dos] 23. **CHUN K'IN** 8, 13: el medio día, bien entrado el día o adelantado 13: [chun, sandhi de **chumuk**] 24. **chuyup k'in** 5: a las dos [de la tarde] 25. **tan chumuk** 2, 5: medio entre dos extremos 3, 5: en medio de dos extremos 26. **tete u tal** 2, 5: medianamente 3: **tete u talem**: ídem.

**CHUN** 1: causa o principio, u origen; achaque u ocasión; u **chun u chun u k'ati babal**: achaques quieren las cosas; u **chun u chun a k'atik ka' utsak a p'atik a ch'uplil**: achaques y ocasiones buscas para dejar a tu mujer, raíz de árbol; pie de árbol o mata, lo que está a raíz de la tierra, y el pie o raíz de monte; **tu chun che'**, **tu chun pu'uk**, **tu chun wits**: al pie o raíz del árbol, del monte de la sierra; **ah chun che' ich**: el que tiene ojos de tronco de árbol, y llaman así al cruel sin misericordia; **chun pak'**: el cimientado del edificio 2: principio o causa, ocasión 3: **chun chem**: timón; **chun it**: culo 4: principio, causa; **ma'bal u chun in hats'ki**: sin causa me azotaron 5, 6: principio o causa; ocasión 5: achaque, culo 7: principio, tronco, origen; **chun ko**: encía 8: tronco, causa, principio, ocasión, culo, cimientado; **chun ko**: encía, tronco de los dientes; u **chun u nich'**: encía; **chun pak'**: cimientado, fundamento de pared 10: base o pie de algo, tronco de árbol; es menudito prefijo de nombres de lugares derivados de plantas 12: tronco; **chun u kal**: nuca 13: ano, tronco, tallo 2. U **CHUN** 2: principio o causa, fundamento, ocasión, original cosa o principio de algo, tronco de berza; u **chun**

**pak'**: cimientado; u **chun ts'ib**: capítulo de libro; u **chun yah**: nacimiento de la llaga 3: fundamento, cimientado; causa haber o tener para hacerse algo; pie o planta o postura de árboles cuando se siembran y después de nacidos; u **chun che'**: tronco de árbol; u **chun chem**: popa de navío; u **chun kan**: tema por principio del sermón o plática; u **chun ka'an**: horizonte; u **chun koh**, u **chun cha'am**: encías; u **chun k'atun**: alaridos de guerra; u **chun okom tun**: base de columna; u **chun pak'**: fundamento o cimientado; u **chun pak'il ka' ok olale'**: la fe es fundamento de nuestra cristiandad; u **chun t'an**, u **chun tse'ek**: tema por principio del sermón o plática; u **chun t'et'**: cimientado de pared desde el suelo hasta medio estado; u **chun winik**: fundillo de hombre; u **chun yah**, u **chuyil yah**: nacimiento de la llaga o raíz 5: comienzo o principio, fundamento de algo; causa, ocasión, original cosa; u **chun pak'**: cimientado; u **chun ya**, u **chuyil ya**: nacimiento de la llaga 6: origen de algo; tronco de berza, penca como de col; u **chun pak'**: cimientado, fundamento 11: origen, inicial, fundamento; penca de col; u **chun k'ohanilo'b'**: etiología; u **chun pak'**: zócalo, cimientado de pared o de edificio 12: u **chun kal**: nuca 3. U **CHUM** 2: original cosa 4. **CHUNIL** 1: cosa original, que es principio y origen de otro 3: original cosa, de origen 8: tronco, causa, principio u ocasión 11: u **chunil t'an**: etimología 5. **CHUNLIK** 1: con causa, o razón, o fundamento; **chunlik a yayah t'antabal**: con razón o causa fuiste reprendido; **chun lik likil a hats'al chunlik tin hats'ikech**: con causa eres azotado y yo te azoto; **chunlik wil, chunliki wale'**: ser por alguna causa 5: con causa, con razón y fundamento; causa fundamental, primaria y originaria 7: lo que tiene principio 8: lo que tiene principio; lo que no es eterno sino que comienza en tiempo 6. **CHUNLIKIL** 3: causa haber o tener para hacerse algo 7. **CHUNLIS** 2, 5: causa o principio 3: origen o principio tener; **chunlis t'an**: palabras con fundamento; **chunlis t'an lik w'lik te'ex**: palabras así os digo 4: cosa que tiene principio; **chunlisi wil a hats'ki**: por alguna cosa [o causa] te debieron azotar 8: lo que ha sido ocasión 8. **sihnal** 2: original cosa o principio de algo 3: origen y principio tener 9. **sihun** 2: V. **sihnal** 10. **it** 5: culo 11. **yax** 11: inicial; u **yax chun**: origen.

<sup>1</sup> **CHUNAB** 5: cuenta para jemes.

<sup>2</sup> **CHUNAB** 10: patronímico maya.

(U) **CHUNAHIL** [CHUNAHANIL] 2: perlacía [prelacia].

**CHUNA'AN** 1: cosa que está comenzada 2. **CHUN** ↓ **BESA'AN** 1: cosa que está establecida e instituida 3. **CHUNBESABIL** 8: que ha sido o debe empezar o comenzar 4. **CHUNPAHAA'N** 1: cosa comenzada 8: principiado 5. **CHUNPAHESABAL** 1: ser comenzada alguna cosa 6. **CHUNPAHESA'N** 1: cosa que está comenzada 7. **CHUNBESABIL** 8: que ha sido o debe ser comenzado, principiado.

**CHUNBESAH** 1: comenzar, causar o principiar o dar causa; comenzar, establecer e instituir 2: principiar o causar; comenzar algo 3: establecer algo 4: comenzar 5: causa dar o principiar; comenzar algo 6: principiar o causar; causar así 7, 8: principio, ocasionar, empezar, comenzar 8: originar, causar, motivar, dar motivo; **chunbesaha'an**, su pasivo 2. **CHUN** 12: comenzar 3. **CHUNAH** 5: principiarse o causarse algo 4. **CHUM** ↓



(U) CHUN CHAM  
(AH) CHUN T'AN

NA 2: causa tomar de algo 5. **CHUNCHAHAL** 8: *vp* principiarse 6. **CHUNINAH** 1: comenzar, ser principio comienzo causa y raíz; *tech wa chuniní* u *k'eban a lak'*: ¿por ventura fuiste tú principio o causa del pecado de tu prójimo?; *lay tin ch'eah* u *chunin tse'ek te'ex lo'*: esto he tomado por principio y fundamento de lo que os he de predicar; u *chuninah tse'ek*: tema tomar así en el sermón 2: principiarse o causarse algo 4: tomar principio, tomar por principio; *lay bin u chunin ka' watankile'*: por esta causa te casarán 5: causa tomar de algo 8: tomar principio o por parte principal, desusado 7. **CHUNINTAH** 2, 5: principiarse o causarse algo; causa tomar de algo 7: dar principio 8: tomar principio, dar ocasión, causa, motivo, originar 8. **CHUNINTAH,T** 1: V. *chuninah* 9. **CHUNLA'AHAL** 8: *vn* principiarse 10. **CHUNPAHAL** 1: comenzarse o fundarse 2, 5: causarse o principiarse 3: comenzar algo (neutro) 4: comenzar; *ti' chunpahí* a *k'eban*: entonces comenzó tu pecado 5: comenzarse algo 6: causar, principiarse, originarse, causarse 7: comenzar 8: *vn* principiarse, comenzar, originarse 11. **CHUNPAHESAH** 1: comenzar, dar principio, causa o fundamento 3: comenzar algo 4: comenzar; *ix tech a ki chunpahesí* u *k'eban*: ¿por ventura fuiste causa de su pecado? 8: dar principio, comenzar, originar, causar, motivar, ocasionar, dar causa, motivo 12. **CHUNSAH** 1: comenzar, establecer e instituir 2: *chunsa ok ya*: desafiarse 7: principiarse, comenzar 8: *va* empezarse, dar principio, comenzar: es síncope de *chunbesah*; *chun saba'an*, su pasivo 13. *hop'* 5: comenzar algo 14. *hop'ol* 2, 5: comenzarse algo 15. *hop'sah* 2: V. *hop'* 16. *hop'ol sah ya* 2: desafiarse 17. *ts'a chun* 5: V. *chunbesah* 18. *ya [x] chun* 2: V. *chunbesah*.

(U) **CHUN CHAM** 2: raigón de la muela 3: encías 2. **U CHUN CHA'AM** 3: encías 5: raigón de la muela 3. u *chun ko* 3: encías.

(AH) **CHUN CHEM** 1, 2, 3, 6, 8: gobernador así o piloto 2. *ah k'alchun chem* 1, 2, 6: ídem.

**CHUNCHUN POL** 1, 3, 4, 8: cosa que está cabeza abajo o al revés, a pospeío 2, 3: vuelta de lo arriba abajo; *chunchun polkin, nok-kin*: vuélvelo boca abajo 2. **CHUNCHUN POLKINAH** 1: poner cabeza abajo algo o al revés 2: volver cabeza abajo 3: al revés hacer algo; *chunchun pol likil a beltike'ex tulákal*: al revés hacéis todo 3. **CHINCHIN POL** 13: puesto de cabeza o boca abajo 4. *itlim pol* 3: *chunchun pol*.

**CHUNCHUN T'AN** 2, 3, 4, 5, 6, 7: [cautela, hablar con cautela, persuadir, decir mentiras, sonsacar] 2: hablar con cautela, cautela, tentar con engaño, persuadir con engaño 3: tentar para coger en palabras, sonsacar con palabras tentando, diciendo o preguntando uno, por saber otro, decir mentira por sacar verdad 4: hablar con cautela, como cuando una mujer dice a alguno, que su marido anda con otra para persuadirle a pecar; u *chunchun t'antahen Pedro*: hablómelo con cautela Pedro 5: persuadir con engaño, engañar y persuadir 2. **CHUNCHUN T'ANTAH** 4: hablar con cautela 3. **CHUNCHUN K'AT** 5: decir mentira por sacar verdad, preguntar por rodeos, al disimulo 4. **CHUNCHUN K'AAH** 3: sonsacar con palabras tentando, diciendo o preguntando uno, por saber otro 5. **CHUNCHUN K'AT T'AN** 3: decir mentira por sacar verdad 6. *cha'pach t'an* 2, 4, 5: hablar con cautela 7. *its'at k'oxach* 6: cautela 8. *lak t'an* 5: persuadir con engaño 9. *tabsah* 2: cautela 8: engaño, fraude 10. *xoy t'an* 5: tentar con engaño.

(AH) **CHUN DIAKONOS** 1: arcedianos.

(U) **CHUN HOLNA** 11: batiente [de la puerta].

**CHUNHUB** 10: [toponímico]; "tronco-del-huhub": *Pinus caribaea Morelet*; población localizada ligeramente al suroeste de Polyuk en el actual estado de Quintana Roo; pertenecía a la provincia de Kochwah.

(U) **CHUN KAB** 3: colmena maestra, la primera del colmenar.

(AH) **CHUN KAHIL** 1: señor de casa o padre de familias.

(H) **CHUNKAN** 7, 8: patriarca 8: prelado.

(AH) **CHUN KA'AN** 1: ídolo de los indios antiguos de Mérida; ítem: [igualmente] el cerro grande que está tras San Francisco de Mérida.

**CHUNKUY** 6: corozo [nombre de planta] *Attalea cohune* Mart, palmácea.

(AH) **CHUN K'ATUN** 1, 6, 8, 11: capitán 5: capitán de gente 2. *ah na k'atun* 11: capitán; u *yahaw chem*: capitán de embarcación 3. *nakom* 5: capitán de gente 4. *yahaw k'atun* 5: ídem.

**CHUN K'UK'UM** 1: cañón o pluma, aquello con que se escribe.

**CHUN LOOK** 13*ddp*: es una planta [no identificada] recta, parecida al *sihil* en rectitud; florece en racimos amarillos; es muy buena para leña, no echa humo y da una excelente ceniza para lejía con que se lava la ropa.

<sup>1</sup> **CHUN LUCH** 2, 3, 5, 6: brindar 7: brindar, convidar a otro 8: *va* brindar 2. **CHUNCHUN LUCH** 3: brindar.

<sup>2</sup> **CHUN LUCH** 2, 5: beber sobre apuesta o porfía 6: beber sobre apuesta 8: beber sobre apuesta en competencia 2. **CHUN LUCH,T** 2: apostar o beber 3. **CHUN HICHTAH** 4: apostar o beber.

**CHUN LUCHIL** 6, 7, 8, 11: brindis 2. **U CHUN LUCH WAHIL** 11: ídem.

(U) **CHUN NAH** 3: dueño de casa 5: señor de casa 2. **AH CHUN KUCH** 1: el architruclo o el que preside en la mesa 3. **U CHUNTAHTAL** 3: V. u *chun nah* 4. **AH OTOCH NAL** 5: V. u *chun nah*.

(U) **CHUN PET'AN** 2: compañero en placer o vida 2. *et uch bal* 2: V. u *chun pet'an*.

(AH) **CHUN PU'UK** 1: el que mora al pie del monte o sierra baja 2. **AH CHUN WITS** 1: ídem.

(U) **CHUN PU'UK** 3: falda o halda de monte o sierra 2. **U CHUN WITS** 3: ídem 3. **U NAK' PU'UK** 3: ídem.

**CHUNSIK** 13*cob*: seguir.

(AH) **CHUN T'AN** 1: el principal del pueblo o que lo es en algún negocio 8: patriarca 2. **U CHUN T'AN**

2, 4, 6, 11: prelado 2: gobernador así 3: prelado como quiera; mayor o mayoral, principal entre otros a quien obedecen 4: u *chun u t'an ix k'ino'b*: abadesa 11: u *chun u t'an ah k'ino'b*: abad de monjes o prelado 3. **U CHUN T'ANO'OB** 1, 4: principales o primeros del pueblo 4. **CHUN T'AN** 1: el principal y mayor; u *chun ka' t'an Juan*: es Juan nuestro principal, nuestro mayor y nuestro prelado; u *chun t'anil*: aquella mayoría; *balx u bil u chun t'anil a tane'x*: *balx u bil a chun t'anile'ex wa ma' tan a tan olte'ex kristianoil* a *kuch te'elo'*: de qué os sirve vuestra mayoría y el ser principales si no tenéis cuidado de la cristiandad de vuestros súbditos 8: prelado, presidente, príncipe 10: *lit* "vocero principal", llamado regidor o principal por los españoles... sin su voto nada podía hacerse 5. **AH CHUN KAN** 1: patriarca o prelado mayor; los principales que primero hablan en los negocios 7: patriarca o superior prelado 8: patriarca 6. **AH CHUN KA'AN** 7, 11: patriarca 7. **H-CHUN KA'AN** 7: ídem 8. **CHUN CH'IBAL** 13*ddp*: patriarca [origen de linaje] 9. **CHUNINAH T'AN** 1: ser principal y mayor entre otros o ser prelado, regirlos y gobernarlos; *ma' wohlah a chuninik a t'an*: no quiero que seas principal así 10. **AH CHUN AHAW KA'ANO'OB** 11: arzobispo 11. **AH CHUN OBISPOSO'OB** 1: arzobispo 12. **AH CHUN K-AHAW KA'ANO'OB** 1: ídem 13. *ix k'ino'b* 4: abadesa 14. *k'ilis yum ch'ibal* 11: patriarca 15. *noh ah mek' t'an* 11: prelado 16. *noh chun t'an* 11: ídem.

(U) **CHUN T'ANIL** 3: dignidad o señorío; u *chun t'anil ah k'ino'b*: abadía o prelación de monjes 5, 6, 8: prelación 8: presidencia, principado.

**CHUNUP** 13*ddp*: árbol de hojas gruesas; es medicinal; sus hojas o sus flores blancas, sirven para curar la hernia umbilical de los niños; una gutífera, *Clusia* sp.

**CHUN YA** 1: peligro 2. **U CHUN YA** 1, 5: peligro [su peligro o el peligro].

<sup>1</sup> **CHUP** 1: cosa hinchada o enconada; cosa llena o hinchada; *chup wok*: tengo hinchado el pie; *chup ya*: llagada, apostemada o enconada 2: hinchada cosa así 3: *chup pechech k'uch*, *chup pechech k'uch*: husada con hilo 4: cosa hinchada o llena; *chup in ok [wok]*: tengo hinchado el pie 5: llena cosa; hinchada como llaga; *chup ti' ik'*, *sosotki tumen ik'*: lleno de viento 6: hinchado, enconada; *chup ti' k'uch pechech*: husada 8: lleno, henchido, hinchado 13*cob*: lleno 2. **CHUPAN** 1: cosa que está llena o henchida; *chupan p'ul ti' haa'*: lleno está el cántaro de agua 3: llena cosa 6: llena 3. **CHUPA'AN** 1: *chupa'an haa' ti'* *p'uul*: lleno está el cántaro de agua 5: [cosa llena] llena cosa 8: lleno, henchido, colmado 4. **CHUPBIL** 8: que ha sido llenado, henchido o debe serlo 5. **CHUPEN** ↓ **CHUP** 8: cosas llenas, henchidas, hinchadas 6. **CHUPIL** 8: lo henchido, lleno o hinchado, lo inflamado 7. **CHUPLIK** 8: cosa que contiene en sí otras 8. **CHUPTAK** 3: llena cosa 9. **CHUPUL** 4: cosa retesada 10. **CHUUP** 5: llaga enconada 11. **CHUCHUP KAL** 6, 8: garganta hinchada 12. **CHUCHUP KALIL** 8: angina, garrotillo, garganta hinchada 13 *bala'an* 3: llena cosa 14. *tetep'ki* 4: cosa retesada.

<sup>2</sup> **CHUP** 1: henchir o llenar 2: henchir 3: henchir algo; enfundar como almohada; *chup chi'*, *chupul chi'*: murmurar chismeando 4: henchir; *chupe'ex harro ti' haa'*

(U) CHUN T'ANIL  
CHUY

CH

[llenado o henchido de agua, el jarro]; *hach chuptak in kab ka' tin pichah*: muy llenas estaban mis colmenas cuando las castré 6, 7: henchir; llenar 8: *vn* llenar, henchir, colmar 13*ddp*: llenar; *chup le p'ulo'*: llena el cántaro 2. **CHUPAH** 1: henchir o llenar 7: henchir, llenar 3. **CHUPAHA'AN** 8: *pp* de *chupah* 4. **CHUPANHAL** 1: henchirse o llenarse 5. **CHUPCHAHAL** 8: *vp* llenarse, hincharse 6. **CHUPESAH** 1: henchir o llenar 7. **CHUPINAH** 1: henchir o llenar 3: henchir algo 8. **CHUPLA'AHAL** 3: *vn* llenarse, hincharse, henchirse todos 9. **CHUPLA'ANTAH** 8: *va* llenar uno a uno 10. **CHUPSAH** 1: henchir o llenar 2, 6: henchir 8: *va* llenar, henchir, hinchar 11. **CHUPUL** 2: hincharse como llaga 4: hincharse; *chupul u ka'h, tep'mal u ka'h wok*: hinchóse[me el pie] 6: hincharse; *chupul ya*: enconarse la llaga 7, 12: hincharse 8: *pp* de *chupul*: lleno, hinchado 12. **CHUUPUL** 5: hincharse la llaga [o] postema; *chupil u ka'h in k'ab*: hinchándoseme va la mano 8: *vn* hincharse o llenarse 13. *baba but'* 3: henchir algo 14. *but',ah* 3: henchir algo; enfundar como almohada 4, 6: henchir 15. *pumpulhal* 4: hincharse 16. *sip'lahal* 3: hincharse la llaga [o] postema; *sip'il [u ka'h in k'ab]*: hinchándoseme va la mano.

**CHUPIL** 1: hinchazón de todo el cuerpo o hidropesía 3: u *chupil puuh*, *chup ti' puuh*: hinchazón de podre; *chupil kot, p'uluch taa'*: hidropesía; *p'uluch taa'*: hidropesía; *p'uluch taa' yan ten*: tengo hidropesía 6: *chupil tu yam bak, tubs kitan*: isipela 7: hinchazón 11: u *chupil u pach ich*: blefaritis, inflamación de los párpados 13: hinchazón.

**CHUP KAB** 2, 5: miel hacer las abejas 3: labrar la miel las abejas hinchando las colmenas 2. **CHUPSAH** 6: miel hacer las abejas 3. **CHUPSAH KAB** 8: hacer miel las colmenas 4. **CHUPUL KAB** 3: labrar la miel las abejas hinchando las colmenas.

**CHUPKABAL** 1: el diluvio general 3: diluvio general 2. **CHUPKABIL** 1: el diluvio general 3: diluvio general 4, 8: diluvio 3. **bulkabil** 4: diluvio.

**CHUTA'** 1: hombre panzudo, barrigudo o hidrópico.

**CHUTAK** 1: cosas pequeñas; *beexi' chutak paalal ma' yohmaob ximbal*: sois como muchachos pequeños que no saben andar.

**CHUT HAT NOK'** 3: ropa sucia y maltratada.

**CHU TON** 2: hormigas que pican 2. *chak wayah kab* 2: ídem 3. *ilib keh* 2: ídem 4. *xulab* 2: ídem.

<sup>1</sup> **CHUY** 2: costura 8: la costura o labor de aguja 2. **CHUUY** 8: la costura 3. **CHUYAN** 6: cosa cosida; encuadernado; labrada cosa con aguja 4. **CHUYA'AN** 1: cosa cosida 3. *chuya'an hu'un*: encuadernado libro 5. **CHUYBIL** 8: que ha sido o debe coserse o labrarse con aguja 6. **CHUYIL** 8: la costura 7. **U CHUYIL** 13*cob*: costura 8. **CHUYMANCHUY** 8: cosidos por todas partes 9. **CHUYUL** 1: cosa cosida 2: costura; la ropa que se cose 4, 8: la costura 10. **U CHUYUL** 1: u *chuyul nok'*: costura de la ropa 6, 11: costura 11. **CHUUYIL** 8: ídem 12. *tsay* 2: costura.

<sup>2</sup> **CHUY** 2, 5, 6: madeja 2. **CHU'UY** 13: ídem 3. *pay* 2: ídem 4. *paay* 5: ídem.

<sup>3</sup> CHUY 1: coser o labrar o bordar en general 2, 6: coser 3: coser generalmente; *chuy hu'un*, *chuy pisil hu'un*: encuadernar libros, *chuy hu'un*: cerrar carta; *chuy in ka'h ti' hu'un*: estoy cerrando; *chuy ti' klabos che'*: entarugar (atarugar) puerta o ventana 4: espulgar, labrar y coser; *chuyen hu'un lo'*: encuadernar ese libro 5: coser; labrar de aguja; *chuy hu'un*: encuadernar; *chuy kimén*, *tep' kimén ti' nok'*: amortajar 7: coser y labor 8: coser o labrar 13*cob*: costurar, coser 2. CHUYAH 1: coser o labrar o bordar en general 3: coser generalmente 8: *va* coser, labrar con aguja, bordar en ella 3. CHUYA'AN 8: *pp* cosido, labrado 4. CHUYAHA'AN 8: *pp* de *chuyah* 5. CHUYCHAHAL 8: *vp* coserse o labrarse con aguja 6. CHUYLA'AHAL 8: *vn* ser cosidos todos 7. CHUYLA'ANTAH 8: coser uno a uno 8. CHUYUL 1: acento en la primera, ser cosido 3: pasivo, coser generalmente 5: costurar la ropa que se cose 9. CHUYUL 8: *vp* ser cosido 10. bil 4: espulgar, labrar y coser 11. xach *chuy* 6: coser a punto largo 12. tsay 4, 5: coser 13. t'is 4: espulgar, labrar y coser 5: labrar de aguja.

<sup>4</sup> CHUY 13: patronímico maya [Paraíso, Maxcanú, Yucatán].

(IX) CHUY 7, 12: costurera 2. IX CHUY NOK' 11: ídem 3. (AH) [IX] NOK' 6: ídem 4. H-CHUY NOK' 13: sastre.

CHUYU 2, 5: raíz o boca del nacido [apostema] 8: la raíz del divieso o tumor 2. CHUYU 8: la raíz del divieso o tumor 3. U CHUYU 2, 5: raíz o boca del nacido [o apostema] 4. CHUYIL 4: la raíz o cabeza del nacido.

CHUYU 8: lo enmarañado del pelo, que forma bollo 13: [enmarañado] marañado los cabellos 13*ddp*: el cabello muy enmarañado que no le entra el peine 2. CHUYU 8: lo enmarañado del pelo, que forma bollo 3. CHUYU 8: enredado, embollado pelo, hilas o madejas 4. CHUYU 8: enmarañado como pelo 5. CHUYU 8: cosa enredada como pelos o madeja de hilos.

CHUYBA 4: tornarse a casar con el marido o mujer antigua 6: casarse los viudos 7: casarse el viudo o la viuda 8: tornarse a casar con el marido o mujer antigua; casarse los viudos o viudas 2. CHUYBANKAL 7: casarse el viudo o la viuda; casarse segunda vez 8: casarse los viudos o viudas 3. CHUYBANKIL 1: casarse el viudo o la viuda; *chuybaní in yum*: casóse mi padre que era viudo 4: casarse segunda vez; *chuybaní Pedro*: [se casó en segundas nupcias Pedro] 8: casarse los viudos o viudas 4. CHUYBATAH, T 1: casarse los tales viudos; *u chuybatah yix mehen Juan, in mehen*: casóse mi hijo viudo, con hija de Juan, viuda 5. CHUYBATAHBA 4: *chuybatahba tu ka'ten*: tornóse a casar 8: casarse viudo con viuda.

(AH) CHUYBA 1: casado o casada segunda vez 2, 7: casado segunda vez 8: casado por segunda vez 2. H-CHUYBA 7: casado por segunda vez 3. CHUYBA 1: casado o casada segunda vez 2, 5, 6: casado segunda vez 3: marido que había sido casado otra vez 4: segunda mujer o marido; *a chuyba wa lo'*: ¿es ésa tu segunda mujer? 8: habla de los infieles que se convierten y dejan a su consorte 11: la segunda esposa 4. IX CHUYBA 7: casada así [segunda vez] 5. CHUYBANKIL 5: casado segunda vez, esto es, el viudo o la viuda.

(H) CHUYBA 7, 8: casado por segunda vez.

CHUY CHE' 13*cob*: bajareque.

(AH) CHUY HU'UN 11: encuadernador 2. CHUY HU'UN 8: encuadernador, librero.

(U) CHUY KUY 3: tobillo del pie.

(H) CHUYNOK' 7, 8: sastre.

CHUYSAH 8: criar de nuevo; desusado.

CHUYUYTAH 13*ddp*: echar el perro encima de alguien; *chuyuyteh pek' tu pacho'*: échale el perro encima [tras de él].

CHUYUB CH'UHUM 6: nombre de planta medicinal.

# CH'

CH' 13*abv*: complejo gráfico usado en este diccionario para significar un sonido africado sordo alveopalatal glotalizado.

<sup>1</sup> CH'A 1: [tomar, traer, llevar, usar, recibir, apropiarse, aceptar, tener, asir, cobrar algo]; cobrar o recobrar lo perdido; *u ch'aah u ba'l u ba*: cobró su hacienda o llevóla; *ah ch'aen tin tsoy, tin p'axul*: vengo a cobrar mi hacienda, mis deudas; *u sa'tsah yetailil Dios kaix u ch'aah yetailil kisin*: perdió la amistad de Dios y cobró la del demonio; *ch'a a lak'tah*: alcanzar al que camina en compañía; llevar de esta vida o matar, propia de las enfermedades; *ba'l ch'ai' a yum?*: ¿qué mató a tu padre? ¿qué enfermedad lo llevó?; *ba'l ch'aik'e'x?*: ¿qué os mata, qué es la causa de moriros?; *wi'ih ch'aiko'n*: la hambre nos mata 2: traer o llevar; *ch'a nukik*: tomar razón de algo; *ch'akankunah*: revelar secreto 3: tomar como quiera; traer como quiera; *ch'a be*: tomar algún camino; *ch'a a ch'aalte ka' xi'ikech*: toma lo que has de tomar y vete; *ch'a'e'ex ha' a hax*: *tike'ex a ich*: tomad agua para lavaros; *ch'a a bunik ka' xi'ikech*, *ch'a a nok' ka' xi'ikech*: toma tu ropa y vete (ver ropa por vestidura); *ch'aen ti' k'u'um* [13: *talen in ch'a k'u'um*]: vengo a llevar maíz; recibir como quiera; hurtar de otra manera; cobrar generalmente; *a ch'aen tin p'axul, ah ch'a p'axen*: vengo a cobrar mis deudas; *ch'a lo' a nech ti' beh*: toma esto para el matalotaje, para el camino; *ch'a in hal bakal*: toma diezmo; *ch'aben t'an*: cosa hacer de alguno; *ch'a olbe'n*, *ch'a oltsil*: digno de tomarlo; *ch'a in nen*: toma mi espejo para servirte de él; *ch'a oolte kanpeets' t'an*: toma de memoria las cuatro oraciones; *ch'ae'x yumil*: *bil a wah paybete*: tomad al señor por guía; *u ch'aho'ob hun pok' nachil mula*: tomaron mula extranjera; *ch'a ti' mehenil*: adoptar, tomar por hijo el varón; *ch'a yumilante*: patrón tomar; *ch'a koyolte, koyolin*: prenda tomar; *ch'a huramento*: jurar ante el juez 4: tomar, tener, traer o llevar; *ch'a lo' [ch'ae lo']*: toma esto o tenlo; *ch'a doktrina*: aprende la doctrina de memoria; *ch'a ba'lba*: cobrar hacienda 5: tomar, traer y llevar; *ch'a na'atil*: tomar inteligencia [tomar conciencia]; *ch'ae'ex Pedro ta pach*: llevad a Pedro con ustedes 6, 7: tomar 8: *va* tomar, apropiarse; *ch'a p'ax*: adeudarse, cobrar deudas; *ch'a ok'om olal*: tomar pena; *ch'a be*: *vc* tomar curso alguna operación, seguir su curso, secuela, método, encaminar, irse 9: tomar, llevar, coger, cobrar, recobrar 10: *ch'atah, mux ch'atah*: tomar parte 11: *v tr* tomar; *v tr* asumir, aceptar; *v tr* avocar; *v tr* deificar; *v tr* hipotecar; *v tr* cobrar; *ch'a tohol, mol p'ax*: cobrar 2. CH'AB 1: V. *ch'a* 3. CH'AAB 1: tomar, llevar o traer; llevar de esta vida, o matar, propia de

las enfermedades 4. CH'ABAL 6: pasivo de *ch'a* 8: pasivo de *ch'aah* 5. CH'AA 1: traída cosa así 3: *ch'aa wa ix yol*: tener juicio ya quien lo había perdido andando en pecados 6. CH'AAH 1: tomar, llevar o traer; llevar de esta vida, o matar, propia de las enfermedades 3: *ch'aabe'en yok'otba yetil payalchi' santo'ob tumen Dios*: caso hacer Dios de los ruegos y oraciones de los santos; *ch'aabi La'saro tumen anheleso'b yaalan u xik' Abraham*: fue llevado Lázaro por los ángeles al seno de Abraham 7: tomar 8: *va* tomar, apropiarse; *ch'a hump'el winik ka' tales yum k'in*: toma un hombre y trae[lo] al padre; *xen ch'ae*: vete a buscarlo; *ch'ae lo'*: tenlo; *xen ch'aah ha'*: [ve a] traer agua 11: echar mano 13*ddp*: *ch'aa ti'altah*: tomar para sí una indirecta; *ch'aa ti'alt(e) wa h-p'iishi tech*: tómalala para ti si te vino a la medida; *ch'aa hahil*: tomar el veredicto 7. CH'AAHA'AN 8: *pp* de *ch'aah* 8. CH'AN 1: V. *ch'a* 9. CH'AAN 1: cosa llevada o traída, tomada o cobrada 5: traída cosa 10. CH'AAN CHUY 2: flojamente tener algo entre los dedos con sutileza sin apretar mucho; asir con dos dedos sutilmente; flojamente tener 11. CH'A HA' 8: acarreador de agua, tomarla de algún lugar 13: traer agua del pozo; *biha'n ch'a ha' yook ch'e'en Maria*: [ha ido María por agua al pozo] 4: *ch'aha'lankil*: llenarse la boca de agua como [el que] tiene acedia 12. CH'A HAA' 1: acarrear o llevar agua; *ch'a haa'nen ti' domingo*: acarrear agua en domingo 13: acarrear agua 13. CH'AIK 13: tomar, usar 14. CH'ALIK 11: *v tr* utilizar 15. CH'A U KUX OL 3: a llegar a edad de discreción; *ma' to u ch'ab u kux yol ka' kimi*: aún no había llegado a edad de discreción cuando murió 16. CH'AALTE 1: traída cosa así; cosa llevada o traída o que se lleva o trae; *ba'l a ch'aalte waye'*: ¿qué has de llevar de aquí?; *ch'a a ch'aalte, ka' xi'ikech*: toma lo que has de llevar y vete 3: llevar lo que uno ha de llevar o por lo que viene 5: traída cosa 17. CH'A OLMAL 1: lo mismo que *ch'aalte* 18. CH'IK SAHAKIH 13: tener miedo [tomar o coger temor] 19. CH'IIK 8: indicativo de *ch'aah*; tomar, apropiarse 20. lip 2: asir con dos dedos sutilmente; flojamente tener 21. mukul ha'labil 2: descubrir 22. pul 2, 5: traer y llevar 23. talsah 2: ídem 24. t'uy ch'a'an 2: asir con dos dedos sutilmente; flojamente tener.

<sup>2</sup> CH'A 1: manco o contrahecho; *ch'a wok*: [manco del pie]; *ch'a in k'ab*: [estoy manco de la mano] 8: lisiado, manco, despeado 9: ídem 2. CH'AHAL 1, 3, 7: acento en la postrera, manco o contrahecho, lisiado, tullido o falta de algún miembro 2: manco así 3, 8: manco generalmente 8: tullido, manco 3. CHAHAL 1: acento en la primera, manarse 4: manarse o quebrarse el





tibil a yum: [teme así a tu señor]; ma' a ch'aik in tibil ta talel ti' konfesar: no te espantes de mí cuando vienes a confesarte 2, 5: ch'a tibil Dios, k'axal u k'inam Dios tu puksik'al: temer a Dios 3: temer con reverencia y respeto 4. CH'AAL K'IK' 1: temer con temor reverencial 5. k'axal k'inam ti' puksik'al 3: temer con reverencia y respeto.

CH'A K'OCH 1: fiar a otro o volver por él; ch'a k'och in kibah ti' in yum, in ch'aah u k'och in yum: fie a mi padre; yah ch'aul in k'och Juan: Juan es mi fiador 3: fiar a alguno por delito o pena o por otra cosa 4: fiar a alguno 7: fiar, salir por otro 8: va fiar, salir responsable por otro 11: v tr fiar a otro.

CH'A K'UXIL 8: disgusto odio 2. CH'A K'UXTAH 3: incomodarse con alguno, disgustarse.

<sup>1</sup> CH'AL 8: grasa, grosura 9: grasa, gordura 2. tsats 9, 13: grasa, gordura.

<sup>2</sup> CH'AL 9: grueso 2. nak' 9: ídem 3. nuk 9: ídem.

<sup>3</sup> CH'AL 2: hilar gordo.

CH'ALABIL 3: bazucar 2. CH'ALATAH 3: ídem 3. chikchikyah 3: ídem.

CH'ALA KAN 1: deliberar; conferir; consultar unos con otros y tomar consejo y parecer así; ch'ala kan u ka'ho'b: están así confiriendo cosas; ch'ala kan te'ex a ba tan ba: tomad consejo con otros, conferid así 11: vr consultarse 2. CH'ALA T'AN 1: deliberar; conferir; consultar unos con otros y tomar consejo y parecer así 3. CH'ALAM KAN 1: ídem 4. CH'ALAM T'AN 1: ídem 5: deliberar así con otros 5. CH'AAL KAN 1: deliberar; conferir; consultar unos con otros y tomar consejo y parecer así 9: deliberar, conferir, consultar 6. CH'AALA T'AN 11: vr consultarse 7. CH'AKA T'AN 5: deliberar así con otros.

CH'ALAT 4, 7, 9, 13: costilla 11: costilla, hueso; ch'alat k'ek'en uti'al hanal: chuleta 2. CH'ALAAT 1: costilla del hombre y de cualquier animal 8: la costilla 13: se refiere a las costillas 3. CH'ALA'T'EL 7: costilla 8: la costilla 4. CH'ALA'ATEL 3: V. ch'ala'atel winik: costilla de hombre 13ddp: costado o costilla; u ts'ok in ch'ala'atel: la última de mis costillas; figuradamente, la esposa 5. CH'ELA'AT 1: costilla de espinazo.

CH'ALBA 3: ensayarse para cualquier obra 2. CH'A'ALBA 3: echar bando 3. CH'ALBAIL 7: preparación 4. p'isba 3: ensayarse para cualquier obra 5. tumtahba 3: ídem.

CH'AL CHI' 3: secarse la boca y tener mucha sed por haber caminado mucho 2. CH'ACH'AHKI U KAL 5: seca tener la boca.

CH'AALCH'A 1: el trabajado que nunca descansa y siempre tiene que hacer y trabajar; ch'aalch'aon ti' menyah waye': trabajados andamos aquí, ya nos llevan a un trabajo ya a otro.

CH'ALIK 1: aprovechar y servir de algo y tener que ver en alguna cosa; bal a ch'alik waye': ¿de qué sirves aquí?, ¿de qué te aprovechas o qué tienes que ver aquí?; ma' bal in ch'alik ta t'ane'ex: pareceos que no sirvo

de nada o no tengo que ver en ello 11: v intr aprovechar, servir de algo.

(AH) CH'AAL IK' 2: enfermo que ha vuelto en sí cobrando fuerzas.

CH'AAL IK' KA'H 11: convaleciente 2. CH'AALBA U KA'H 1: ídem 3. CH'A U KA'H T'YI'K 1: ídem 4. ah sakbakyen 11: ídem.

CH'ALMAL 1: irse derritiendo la cera o manteca y cosas así 4: derretirse 7, 11: irse derritiendo 8: irse derritiendo o filtrando la grasa 2. almal 4: derretirse.

CH'ALTAL 8: engrasarse, quedar grasiento o untado de grasa 2. CH'ALBA 8: vr trasudar la grasa, engrasarse, quedar grasiento 3. CH'ALKUNSAH 8: embarrar con grasa, engrasar 4. CH'AALAL 8: vn engrasarse, derriéndose la grasa 5. CH'ACH'AKUNBIL 8: que ha sido o debe ser engrasado 6. CH'ACH'ALCHAHAL 8: vn engrasarse 7. CH'ACH'ALTAL 8: vn llenarse de grasa, embarrarse con ella 8. CH'ACH'ALKUNSAH 8: va engrasar, embarrar con grasa.

CH'AAL T'AN 2: terciar 5: terciar entre partes 2. k'ulel↓ tah 2: terciar así.

<sup>1</sup> CH'AM 1: breve el acento, piñuelas de esta tierra, fruta conocida 3: piñuela, fruta agria 6, 8: piñuela fruta 9: piñuelas 13nem: piñuela, piñuelilla; Bromelia pinguin L; Bromelia karatas, bromeliácea 2. chakch'om 13nem: piñuela 3. ch'om 8: la piñuela y la mata que la produce, V. ch'am 13: piñuela; Bromelia karatas 4. h-man 13nem: piñuela, piñuelilla 5. ts'albay 13nem: ídem.

<sup>2</sup> CH'AM 1: largo el acento, verenda mulieris vocablo cortésano 2: vergüenza de hombre o mujer 11: crica (vocablo feo) 2. CH'AAM 9: sexo femenino 3. CH'AAN 2: barba inferior 4. ch'uplil 11: crica (vocablo feo) 5. chon 9: sexo femenino 6. choon 2: barba inferior 7. pel 11: crica (vocablo feo).

<sup>3</sup> CH'AM 1: [cavidad de la abolladura]; ch'am ch'amil k'ak', u ch'am ch'amil k'ak': los hoyos así que dejan las viruelas 8: cavidad de la abolladura en cosa convexa o lisa 11: ch'am ch'am, ch'ach'am: picadas de la viruela, las cicatrices que dejan 2. CH'AMAL 5: u ch'amal k'ak': señales de viruela 8: cavidad de lo abollado o abolladura a trechos 3. CH'AMALCH'AM 8: cosa con abolladuras cóncavas 4. CH'AMBE'N 8: capaz de recibir abolladuras, abollable 5. CH'AMCH'AM 8: lleno de cavidades o abolladuras 6. CH'AMCH'AMAK 8: ídem 7. CH'AMENCH'AM 8: cavidades de lo abollado, hoyuelos como los de los carrillos y barba 8. CH'AMIL 8: cavidad de la abolladura en cosa convexa o lisa; las abolladuras 9. CH'AMLAK 8: cosas abolladas 10. CH'AMLIK 8: ídem 11. CH'AAM↓, CH'AAM 8: sumido o abollado lo convexo por varias partes 12. CH'AAMCH'AAMIL 8: la abolladura o cavidad de ella en lo convexo 13. hobon 9, 13: hueco.

<sup>4</sup> CH'AM 8: abollar formando cavidad en lo convexo o liso 2. CH'AMAH 8: ídem 3. CH'AMAHA'AN 8: pp de ch'amah 4. CH'AMBIL 8: que ha sido o debe abollarse o ser abollado 5. CH'AMCHAHAL 8: vp ser abollado formando cavidad 6. CH'AMCH'AMAH 8: llenar de abolladuras o cavidades 7. CH'AMCH'AM↓, TAL 8: vn llenarse lo convexo o liso de abolladuras

8. CH'AMLA'AHAL 8: sumirse las abolladuras 9. CH'AMLA'ANTAH 8: va abollar una a una las superficies lisas 10. CH'AMTAL 8: abollarse formando cavidad 11. CH'AAMAL 8: vn abollarse lo redondo o convexo, abollarse formando cavidad; sumirse 12. CH'AAMI 8: ídem 13. CH'AAMCH'AMAH 8: va abollar o sumir lo convexo por varias partes.

CH'AMAH 8: va abollar formando cavidad en lo convexo o liso 2. CH'AMBA 8: vr abollarse, sumirse lo convexo o liso 3. CH'AMCH'AHAL 8: vp ser abollado formando cavidad 4. CH'AMCH'AMAH 8: llenar de abolladuras o cavidades 5. CH'AMCH'AMTAL 8: vn llenarse lo convexo o liso de abolladuras 6. CH'AM↓, LA'AHAL 8: sumirse las abolladuras 7. CH'AMLA'AN↓, TAH 8: va abollar una a una las superficies lisas 8. CH'AMTAL 8: abollarse formando cavidad 9. CH'AAMAL 8: vn abollarse lo redondo o convexo; abollarse formando cavidad 10. CH'AAMCH'AMAH 8: va abollar o sumir lo convexo por varias partes.

CH'A MAHAN 1: tomar en prestado, alquilado o arrendado o alquiler o arrendar así 2: alquilar, tomar alquilado; prestado tomar; arrendar, tomar o rentar 3: tomar así de prestado; tomar en prestado o alquilado lo que hemos de volver 5: arrendar, tomar a renta 2. CH'A MAHANIL 1: tomar en prestado, alquilado o arrendado o alquilar o arrendar así 3: tomar en prestado o alquilado lo que hemos de volver 3. mahan 2: prestado tomar.

CH'AMAK 1: zorro, zorra o raposa 2-5: raposa 5, 6, 9: zorra 8: un "gato" montés, raposa 10, 13: nombre genérico de los zorros de Yucatán, se le llama vulgarmente gato montés; ch'amako'b: zorras; Urocyon cinereoargenteus fraterculus Elliot 2. CH'AMAK OCH 11: raposa 3. CH'OMAK 5, 11: raposa 6, 9: zorra 13: V. ch'amak.

CH'AMAK TSIMIN 2, 3, 5: caballo hobero [overo].

CH'AMBIL 8: que ha sido o debe abollarse o ser abollado 2. CH'AMBE'N 8: capaz de recibir abolladuras, abollable 3. CH'AMAKBAL 8: cosa abollada con cavidades como en lo redondo 4. CH'AMALCH'AN 8: cosa con abolladuras cóncavas 5. CH'AMCH'AM 1: cosa hoyosa como de viruelas 8: lleno de cavidades o abolladuras 6. CH'AMCH'AMAK 8: lleno de cavidades o abolladuras 7. CH'AMLAK 8: cosas abolladas 8. CH'AMLIK 8: ídem 9. CH'AAMCH'AAM 8: sumido o abollado lo convexo por varias partes.

CH'A MENYAH 1: destajo en la obra que uno toma 2. CH'AA MENYAH 3: destajo en la obra.

<sup>1</sup> CH'AN 2, 5, 6, 9: cascajo 2, 5: cascajo echar 5: casquijo, que [se] fija a la pared [ripio] 8: cascajo que se fija a la pared 9: cascajo que se pega a la pared 2. CH'AM CH'AM 9: cacarizo 3. ch'e'eh 5, 6: cascajo 5: cascajo echar 4. ch'och'ol 5: ídem.

<sup>2</sup> CH'AN 1: hombre simple y que no tiene oficio en el pueblo; ch'anen ma'bal in beel: soy un hombre simple que no tiene oficio 9: desocupado, ocioso sin oficio.

(AH) CH'AN 11: vago 2. AH MA'BAL U BEL 11: ídem.

CH'ANAB 7, 8: grillo, insecto 9: grillo 2. IX CH'ANAM 12: grillo 3. ch'onan 12: ídem 4. ix ch'onan 12: ídem 5. mas 13: ídem.

CH'A NA'ATIL 5: inteligencia.

CH'ANCH'AMAK U CHUCH ICH 3: ojeras hundidas.

CH'AN CH'AN WINIK 1: hombre enfermizo 11: adj achacoso; adj enfermizo; adj valetudinario 2. CH'AN CH'AN OL 1: hombre enfermizo 3. tatal yail 11: adj enfermizo, valetudinario; tatal yail winik: adj achacoso.

CH'A NUKTAH 1: atender y considerar lo que otro dice 2: informar o tomar razón de algo 3: entender lo que otro dice y considerarlo; tomar razón de algo; ch'a nuk↓, te'x in tse'ek, [ch'a nukte'ex] in t'an: entendido y considerado mi sermón 5: entender lo que otro dice 8: va entender 2. CH'ACH'A NUUKTAH 1: conjeturar o considerar; ch'ach'a nuukte'ex in t'an: entendido mis palabras 5: conjeturar 3. CH'A CHI' 6: informarse de algo 11: vr informarse 4. CH'A NUKBIL 8: que ha sido o debe ser explicado 5. CH'A NUKTA'BAL 3: pasivo [ser entendido]; ha'l a si'pil ka' utsak u ch'a nuk padre: di tus pecados para que los entienda el padre 6. CH'A NUKTA'AL 8: ch'a nukta'bal.

CH'A NUKTAH BE 4: informarse de la vida de alguno 2. CH'A NUUKTAH BE 1: buscar e inquirir la vida de alguno, informarse cómo vive y hacer información contra de él; ch'a nuukte'ex u beel Juan: informaos respecto a la vida de Juan 8: informarse de la vida de alguno 3. ch'och' be 1, 5: averiguar, hacer información 4. ch'ooch' be 5: ch'och' be.

CH'A NUK T'AN 2, 5: tentar, coger a palabras 2. CH'A NUKT'ANTAH 4: tentar o calumniar, para coger con palabras como hacían los fariseos; señar unos con otros 8: tentar o calumniar para coger con palabras, señar unos con otros.

(AH) CH'A ANUMAL 1: novelero que anda trayendo y llevando nuevas 2: novelero que anda trayendo nuevas y lo que se dice de otros.

CH'A NUP 1: uno con otro y se compone por verbos 2. CH'A NUP KAN 1: hablar y hablar uno con otro; ch'a nup kan Juan yetel Pedro; está hablando Juan con Pedro; ch'a nup menyah u ka'ho'b: están trabajando dos en una obra, uno con otro; ch'a nup ti' ba'teel u ka'ho'b: pelear uno contra el otro 3. CH'A NUP T'AN 1: V. ch'a nup kan 4. CH'ACH'A NUP 8: antic de dos en dos.

CH'A OK 1: seguir a otro, ir tras él; ch'aex yok ke'h: seguid y coged al venado; ch'aex yok santoso'ob: seguid a los santos 2 5: seguir por rastro 3: acortar el paso el que camina 4: imitar; ch'aex yok santoso'ob: imitad las pisadas de los santos 8: imitar (tomar motivo, desusado) 9: seguir; imitar 2. t'ul be 2: seguir por rastro 3. t'ul ok 2: ídem.

<sup>1</sup> CH'A OL 11: recelo 2. CH'A OLBIL 7: prevención 3. peket olal 11: recelo.

<sup>2</sup> CH'A OL 1: arreciar, convalecer 2: [animarse, alentarse y aliviarse]; ch'aex a wol: animaos, alentaos y aliviados;







Pedro todos los días 7. CH'ENESAH 1: hacer cesar otra cosa o sosegarla; ch'enesa'x a k'eban: cesar ya de pecar; u ch'enesah ik': hizo cesar el viento, sosegarlo 2: cesar así 4: ch'eneke'ex a k'eban: dejad vuestros pecados 5: sosegar el ruido 8: va hacer cesar, o dejar la costumbre de hacer algo 8. CH'ENKUNAH 1: hacer callar o hacer que esté otro callando; ch'enkun a paalil: haz callar a tu muchacho; ch'enkune'x a xik'in tu t'an padre: oíd con atención a lo que dice el padre 9. CH'ENTAL 3: sosegar o callar el que hablaba o hacía ruido 10. CH'ENSAH 1: hacer cesar otra cosa o sosegarla 3: sosegar el ruido o la enfermedad 5: cesar hacer así 8: va hacer cesar, poner término a la costumbre de hacerse algo; callar el bullicio 11. CH'EENSAH 3: sosegar el ruido o la enfermedad 7: hacer cesar 12. ch'ilbal 3: sosegar o callar el que habla o hacía ruido 13. ch'ilkunah 3: sosegar el ruido o la enfermedad 14. hawal 3: cesar cualquier cosa; cesar y cesar de cualquier obra 4: [hawi in k'ohanil: aplacóse mi enfermedad] 5: cesar de hacer algo 15. hawesah 4: [dejar de hacer algo] 16. hawsah 5: cesar hacer así 17. nikil 2, 5: cesar de hacer algo 18. niksah 2: cesar así 5: cesar hacer así 19. lemel 4: cesar o aseosegarse 5: aplacarse la enfermedad 20. temhal kimil 4: ídem.

CH'ENA'AN 1: cosa que está callando o en silencio y cosa que está sosegada; ch'ena'an u t'ano'b: todos callan, ninguno habla; ch'ena'an ik': sosegado está el viento; ch'ena'an in ch'apahal, ch'ena'an in kimil: sosegada está mi enfermedad, dejándome ha; ch'ena'an u k'in Juan: muy callada está la venida de Juan, no se sabe cuándo vendrá 4: ch'ena'n in kimil helelak: ya no me da el mal como solía 5: ch'ena'an ch'ena'an: sosegado está el mal, no dar como suele 9: cosa quieta, callada, en silencio 2. CH'ENBAL 1: cosa que está a punto de cesar y de acabarse; ch'enbal u lekel in kimil: ya me va dejando la enfermedad, ya me quiere dejar 3. CH'ENBIL 8: que ha sido o debe ser calmado el dolor; acallado todo ruido como en lugar solitario 4. CH'ENEKBAL 8: silencioso y desierto 5. CH'ENEKNAK 1: cosa que está callando, en silencio, sosegada y suspensa o que no suena, ni truena, ni parece; ch'eneknak winik ti' yotoch k'u ka' kulen: no había hombre en toda la iglesia cuando vine; ch'eneknak Juan ti' yotoch: no está Juan en su casa; ch'eneknak a wanumale'ex a peksile'ex: no tenemos nuevas, ni hay memoria, ni se sabe de vosotros; ch'eneknak u pek maskab ti' yotoch k'u ka'chie': no sonaban denantes [antes] campanas en la iglesia; ch'eneknake'ex way same: no parecías aquí denantes [antes]; ch'eneknak a wu'lel a wilbo'n: ya no vienes a vernos como solías; ch'eneknak u t'an: está callando o en silencio, no habla, o por haber perdido el habla o por estar callando; ch'eneknak u beel batab, ch'eneknak u kuch batab: está vacante el oficio del cacique 2: suspensa cosa, que no suena ni truena 3: ch'eneknak a peksile'ex ten kuchi: no tenía noticias de vosotros 4: ch'eneknak padreso'b ti' yotoch: no hay padres en el monasterio; ch'eneknak a peksil: no suenas, ni hay rastro de tus nuevas 5: sosegada cosa sin ruido 6: sosegado el ruido 8: sitio o lugar solitario y desierto en que no se oye ruido alguno; silencioso 11: adj silencioso 6. CH'ENEKNAKIL 6: sosiego del ruido 8: sitio o lugar solitario y desierto en que no se oye ruido alguno; silencioso 7. CH'ENKABAL 1: cosa que está callando o en silencio, quieta y sosegada y sin ruido 8. CH'ENLAK 8: silencioso y desierto 9. CH'ENLIK 8: ídem 10. CH'EN TULUL 1: cosa que está en silencio, quieto

y sosegado 11. CH'ENCH'ENKI 1: cosa muy sosegada 8: solitario, silencioso y sin ruido alguno.

CH'EN CHE' 2, 8: bosque de grandes árboles, monte o desierto, monte espeso o alto 8: dícese del monte que tiene los árboles muy tupidos 2. CH'EN CHE' 5: monte espeso.

(AH) CH'EN CHE' 1, 11: montaraz o montañés 2. baal, k'ax 11: montaraz 3. baalk'axil 11: V. baalk'ax 4. k'axil 11: V. baalk'ax 5. k'ox 11: V. baalk'ax 6. ah tep'che' 11: V. baalk'ax.

<sup>1</sup> CH'ENEB 8, 11: la acechada o el acto de mirar con cautela asomando la cabeza como quien ve para abajo, en lugar profundo y expuesto 11: visita 2. t'ib 11: visita 3. xoy na 11: V. t'ib.

<sup>2</sup> CH'ENEB 2-7: [acechar, aguaitar, atisbar, avizorar, espiar] 2: acechar 4: asomarse poco y acechar, mirar hacia abajo 5, 6, 7: asomar a alguna parte a acechar 2. CH'ENEBIL 8: que ha sido o debe ser visto con cautela, acechado 3. CH'ENEBCHAHAL 8: acecharse, atisbarse, mirarse con cautela 4. CH'ENEBTAAL 13lrf: acechar [pasivo] 5. CH'ENEBTAH 7, 8, 11: acechar 8: asomar la cabeza para ver a escondidas o para abajo; ch'enebtaha'an: pp de ch'enebtah 11: v tr aguaitar, espiar, avizorar, atisbar 6. balam pakat 11: v tr atisbar 7. ch'uktah v tr aguaitar, espiar, avizorar, acechar 8. xaaktah 11: espiar 9. sakpakat 11: V. balam pakat.

CH'ENEKNAKIL 6: silencio 8: la soledad y silencio de algún sitio concurrido 2. CH'ENLAKNAKIL 5: ídem 3. CH'ENLIL 8: ídem 4. CH'ENTAL 2: ídem 5. ch'ilal 2: ídem.

CH'EN KAB 3, 4, 8: trampas armar así; in ch'en kabtah halew: cogí una [paca, tepezcuintle]; u ch'en kabil halew, u ch'en kabil haleb: trampa para halebes [pacas] 4: trampa 8: trampa cavada.

(AH) CH'EN KAB 1: el que es señor de hoya de cacao.

(AH) CH'EN KOKBAH 2: escuchador 5: escucha 2. AH U'BAH T'AN 2: escuchador 5: ah ch'en kokbah.

CH'EN K'U 13vep: [toponímico]; ch'én: pozo + k'u: Dios; así se llama una finca henequenera ubicada en los alrededores de la ciudad de Mérida.

CH'EN PANTAH 8: cavar un pozo hondo 2. CH'EN PAANTAH 4: ídem.

CH'ENTAL 1: escuchar, estar atento, tener silencio y callar y sosegar; ch'elen ik'a: mira que calles 2: poner atención en algo 4: escuchar o estar atento; ch'en lene'x: estad atentos; ch'en kokbe'x in t'an: estad atentos a mis palabras 5, 6: atento estar 8: vn estar atento, escuchar, quedar solo y silencioso algún lugar, aliviado el dolor 9: atento estar, escuchar 2. CH'EENTAL 7: escuchar, callar, guardar silencio 3. CH'ENA'AN 8: pp de ch'ental 4. CH'E KOKBAL 11: v tr escuchar 5. CH'EN KOKBA 3: escuchar con atención, oír así escuchando, tener atención 6. CH'EN KOKBAH 2: escuchar con atención 4: V. ch'ental; ch'en kokba u t'an padre: escúchalos en las palabras del padre 5: oír atentamente, escuchar 8: escuchar, oír con atención 7.

CH'EN KOKBAK T'AN 5: disimular que no oye lo que se dice 8. CH'EN KOKTE 4: escúchalos 9. CH'ENLAKNAK 3: escuchar con atención 10. CH'ENLAKNAK T'AN 5: atento 11. CH'EN XIKIN 13ddp: oír con atención; ch'en xikint ba'ax kin in wa'altech: oye con atención lo que voy a decirte 12. CH'EN XIKIN T'AN 1: disimular uno que no oye lo que está oyendo con atención; ch'en xikin t'an u ka'h: está oyendo así 13. ki u'yabal 11: oír con atención 14. kokbal 11: escuchar 15. yu'bah 11: oír.

CH'ENTE' IXIM 13ddp: maíz húmedo, descompuesto o en descomposición.

<sup>1</sup> CH'EN TUN 1: cueva de agua en peña viva muy honda 2, 5: estanque y pila hecha de argamasa 3: cueva de agua en peña viva 2. U CH'EN TUNIL 3: pozo de agua muy honda en peña 3. haltunil 3: ídem.

<sup>2</sup> CH'EN TUN 1: cueva (o) [u] hoya de cacao 3: hoya de cacao o de otros árboles 2. CH'EEN 2: hoya de cacao; heredad de cacao 3: hoya de cacao o de otros árboles 5: heredad de cacao.

<sup>3</sup> CH'EN TUN 3: mortero 4, 5, 8: majadero 5: mano de mortero 8, 11: mortero de piedra 2. holka' 11: mortero de piedra 3. k'utub 11: ídem.

CH'ENT'AN K'AK'NABIL 7: onda [ola de mar].

CH'EEN TEL 10: [toponímico]; ("pozo-de-la-cresta") nombre de uno de los barrios de Nunk'ini', población que pertenecía a la provincia de Ah Kanul.

CH'ETAH 1: torcer la cabeza, cuerpo, mano o brazo, pie o pierna; ma'a ch'etik a kal: no tuerzas la cabeza; ma' a ch'etik a ba: no te tuerzas, no tuerzas el cuerpo 3: torcer cabeza o pierna o mano 4: torcer la cabeza o cuerpo 8: va torcer, desviar de la recta posición 9: torcer 2. CH'ETA'AN 8: pp de ch'etah 3. CH'ETBA 1: torcerse o irse torciendo así 8: v rec torcerse por sí mismo, desviarse de su recta posición 4. CH'ETCHAHAL 8: vn torcerse o desviarse de su recta posición 5. CH'EETEL 8: vn desviarse de la recta posición o aplomo 6. CH'ETEL 8: pp de ch'eetel 7. CH'ETELKAB 1: irse torciendo; ch'etelkab u ka'h che' tumen ik': vase torciendo el árbol con el viento 8. CH'ETKUNAH 3: torcer cabeza, pierna o mano 9. CH'ETLA'AHAL 8: torcerse todos 10. CH'ETLA'ANTAH 8: va tocar uno a uno, desviarlos de su posición 11. CH'ETPAHAL 8: vn torcerse sin previsión o cuando no se espera 12. CH'ECH'ETAH 8: va torcer cosas rectas, ladearlas inclinándolas 13. CH'ECH'ETAHA'AN 8: pp de ch'ech'etah 14. CH'ECH'ETPAHAL 8: vn desviarse de la línea recta o de su aplomo enfrente y de lado; desviarse de su recta posición 15. CH'ECH'ETLA'ANTAH 8: desviar de la recta posición uno a uno 16. CH'ECH'ETLA'AH 8: desviarlos todos de su recta posición 17. CH'ECH'ETPAHAL 8: vn desviarse de la línea recta o de su aplomo enfrente y de lado; desviarse de su recta posición 18. CH'ECH'ET-TAL 8: vn quedar desviado de su recta posición 19. CH'ELTAL 1: torcerse así 20. ch'ot 9: torcer.

CH'ETBA 5: forcejear para soltarse 2. cho'payba 5: V. ch'etba 3. koyba 5: ídem 4. k'oxba 5: ídem.

CH'ETEL 8: lo que no está recto, sino torcido 2. CH'ETA'N 1: cosa así torcida 3. CH'ETBIL 8: que ha sido o debe

ser desviado 4. CH'ETEBAL 8: torcido o desviado de su recta posición 5. CH'ETEKNAK 1: cosa que se va torciendo; ch'eteknak u ch'ihil che': va creciendo el árbol torciéndose, crece torcido 6. CH'ETEL CH'ET 8: cosa que se va o está torciendo por varias partes 7. CH'ETEN CH'ET 8: cosas torcidas y desviadas de su recta posición 8. CH'ETLAK 8: torcido o desviado de su recta posición 9. CH'ETLIK 8: ídem 10. CH'ETMANCH'ET 8: torcidos por espacios o trechos 11. CH'ET-TAL 4: cosa que está torcida 8: estarse torcido 12. CH'ECH'ET 2: tuerta cosa ladeada 8: cosa tuerta o torcida 13. CH'ECH'ET 8: cosa muy desviada de su recta posición o línea muy torcida 14. CH'ECH'ETAK 2: [cosa] cojeando así 5: tuerta cosa ladeada; cojeando de un pie 15. CH'ECH'ETBIL 8: que ha sido o debe ser desviado de la recta o de su verdadera posición de frente y lado 16. CH'ECH'ETKI 8: cosa que se desvía y tuerce de la línea recta muchas veces 17. mech mech 2: tuerta cosa ladeada 18. tomk'alak 5: [cosa] cojeando de un pie 19. tontomak 5: ídem.

CH'ETLIL 8: la torcedura o desviación de la recta posición 2. CH'ECH'ETIL 8: el desvío de la recta torcedura del frente o lado.

CHI 2: enjuagarse la boca 2. CH'IK 2: enjuagar 3. CH'IK YAH 2: ídem.

<sup>1</sup> CH'IB 1: arista de hoja de palma 2: los costillejos y aristas que se sacan de las hojas de los cocos y cocoyoles y de los guanos de que hacen cestillos; u ch'ibil koko, tuk', xa'an: aristas de coco, de cocoyol, de guano; puntero con que los muchachos apuntan cuando leen; kex a ch'ib: ¿qué es de tu puntero?; kex u ch'ibil likil a xok hu'un: ¿qué es del puntero con que lees?; mondadientes; tak ch'ibil: venga el mondadientes 4: costillas de guano conque hacen cestos 4, 8: puntero y pluma limpia, costillas de guano para hacer cestos, mas parece contracción de ch'ililb 9: palillo; puntero, mondadientes; delgado y flaco, hombre, hombre delicado de carnes 2. CH'IB CH'IB WINIK 1: hombre delicado de pocas carnes 3. CH'ILIBTAL 8: adelgazarse mucho como cañón de paja.

<sup>2</sup> CH'IB 12: pacaya (vegetal) 2. ya'ba 13abv: macayo, Andira galeottiana Standley; leguminosa 3. yak'ba 13abv: ídem.

CH'IB 2: salinas 11: charco de sal, salina.

CH'IBAL 1: casta, linaje, genealogía por línea recta; de aquí sale; u ch'ibal be: camino grande, principal y real, respecto de los otros pequeños y sendas que salen de él; walk'ahen a ch'ab u ch'ibal be a p'atahe': vuélvete atrás a tomar el camino principal y real, que dejaste o que perdiste; ch'ibal a tal, a talei ti' almehenil, tah miatsil, tah okolil, etc: vienes de casta y linaje de principales, de sabios, de ladrones, etc; tu ch'ibal batab a talei: de linaje de caciques vienes; tak ch'ibal ka' tal ti' batabil: venimos de casta de caciques 2: casta, linaje o nación 3: generación o linaje por parte de padre; casta, por linaje generalmente; ch'ibal u tal ti' almehenil: es de casta de principales 4: abolorio [abolengo] o linaje por vía recta masculina; generación por vía de varón; ch'ibal in talei ti' batabil: de casta me viene el ser cacique 5: casta, linaje; abolorio de parte masculina por vía recta; generación por vía recta de varón 6: casta o linaje, genealogía por línea recta; generación

por vía recta de padre; generación por vía de varón 7: casta, linaje, descendencia; genealogía por línea recta del padre 8: genealogía, linaje, descendencia por línea de varón; abolengo, abolorio, casta; ascendencia 9: casta, linaje, genealogía por línea directa de varón 10: linaje o descendencia por la línea masculina; el grupo de todas las personas que llevan el mismo patronímico 11: jerarquía; linaje; raza; casta; dinastía; genealogía; generación por la vía paterna 13abv: linaje distinguido entre otros por un patronímico; a veces precedido por un matronímico, con el sustantivo na' antepuesto a éste; Nachicom [Na'-chi'-kókom, Kokom - de madre Chi'] 2. CH'IBAL 1: linaje; descendiente en linaje; generación por vía recta de varón 3: linaje, casta o genealogía o generación; descendiente en linaje; ch'ibal ti' pach: generación venidera; u ch'ii'len ahawo'ob, u ch'iibalen ahawo'ob: soy de casta de reyes; u ch'iibal Adan: generación de Adán 5: ch'ii'bal ch'ii'bal: a cada linaje 3. CH'IBALOO' 12: descendencia 4. CH'ILANKABIL 13cob: pariente 5. CH'ILANKABIL 5: linaje o abolorio 6. laak' 13: pariente, familiar, hermano 7. laak'o'ob 13cob: ídem 8. siya'nil 11: linaje 9. ts'akab 3: [generación o linaje por parte de madre 11: casta; dinastía; genealogía; generación [por la vía] materna 10. ts'akaba' 11: linaje.

(AH) CH'IBAL 3: noble por linaje o fama 2. H-CH'IBAL 11: noble 3. ah k'aba' 11: V. h-ch'ibal 4. almehen wal 11: ídem 5. almehenil 3: V. ah ch'ibal.

CH'IBAL TUN CHAAKO'B 13: uno de los muchos chaakes o dioses mayas de la lluvia, éste es considerado como el chaak de todas las generaciones.

CH'IB KAY 1, 3, 8-11, 13abv: robalo, pez de la mar conocido, el cual tiene dos listas negras por los lados, desde la cabeza [de pocas carnes] a la cola 3: peje del mar, 8, 11: pez 2. CH'IB KAY 7: robalo.

1 CH'ICH' 2, 5: pájaro; ave cualquiera y gallina o ave de castilla 3, 4: pájaro generalmente; ch'ich' kuts: pava hembra de castilla 6-8: ave o pájaro 7: pollo de castilla 11: chan t'el: pollo 2. CH'ICH' 1, 7, 9, 12, 13: pájaro generalmente, o ave así que tiene plumas y pone huevos 2: pájaro 3: ave o pájaro; ch'iich'ii: aves agoreras que temen los indios 5: ave cualquiera y gallina o ave de castilla 7: ave 13: ch'ich'i ha': pájaro del mar [ave marina en general]; ch'iich'i ha': garza; ch'ich'il ak'ab: pájaros nocturnos 3. CH'ICH'I 1, 2: aves agoreras 2: pollo o cualquier ave de castilla; pito, ave verde 4. CH'ICH'IL 8: pájaro 5. CH'ICH'IL KA'AN 3: pájaros, aves del cielo; ch'ich'il k'ak'nab: pájaro de la mar 8: ch'ich'il k'ax: ave del monte, silvestre; ch'ich'il ha': pájaro o ave acuática; ch'ich'il k'anab: ave marítima 6. CHAN CHAN AH T'EL 6: ídem a ch'ich' 7. tah chek'il 6: polla ponedora [hembra de ch'ich'] 8. ixlok'baye'n 6: V. tah chek'il.

2 CH'ICH' 6: [ruin, pequeño], pollo de Castilla 2. chan| chan ah t'el 6: V. ch'ich'.

3 CH'ICH' 1: chinas o guijas o piedra menuda o cascajo 2, 5: china o piedrecillas 4: pedrezuelas 8: piedrecitas o cascajo 9: piedra menuda, piedrecita 13fpu: cascajo; ch'ich' lu'um: terreno en que abunda [el cascajo] 13cob: grava 2. CH'ICH'IL 3: piedra menuda como china o cascajo 8: piedrecitas o cascajo 3. CH'ICH'IL|

TUN 2, 5: china o piedrecilla 6: piedrecitas o chinitas 8: chinilla, piedrecilla 11: china, piedra menuda, cascajo [cascajo] 4. CH'ICH'IL TUN 13f: chinitas o piedrecitas pequeñas 5. CH'ICH'I TUN 6: chinilla 6. CH'ICH' TUNICH 11: cascajo 7. mehen tunich 2: china o piedrecilla 8. u taa posbil tunich 11: cascajo.

4 CH'ICH' 7: gota convulsiva o coral 8, 9: gota; epilepsia 2. CH'ICH'IL 8: gota; epilepsia 3. kitam 9: epilepsia.

CH'ICH'AH 1: coger grano a grano el maíz, frijoles y cosas menudas, de aquí ti' ts'oki in ch'ich'ik in k'eban tulákal: ya he acabado de recoger todos mis pecados uno a uno, trayéndolos a la memoria 2: coger granos por el suelo uno a uno 3: coger grano a grano el maíz 4: escoger, digamos en grano, o cosas menudas; ch'ich'e'x ixi'm: [escoged el maíz] 5: coger granos por el suelo 7: escoger, recoger granos uno a uno 8: vn recoger uno a uno los granos derramados; entresacarlos entre otros; escogerlos 9: coger grano a grano el maíz o cosas menudas 2. CH'ICH'A'N 3: cogiendo así 3. CH'ICH'BIL 1: acento en la primera, es el pasivo de ch'ich' 3: cogiendo así 4. CH'ICH' 6: coger grano a grano 13ddp: recoger [cosas menudas]; ch'ich' le ixi'm k'itilo': recoge el maíz que está esparcido por el suelo.

CH'ICH' BE 1: buscar a otro la vida o hacerle información o proceso; ch'ich' be u kibah ten, u ch'ich'ah in beel: hizo información de mi vida; ch'ich'e'x u beel ah sipil ti' ma' a tse'ek te'ex: haced información contra él, no antes que le castiguen 2: proceder a hacer información contra él 5: atisbar, inquirir, espiar vidas ajenas 2. CH'ICH' OK 1: buscar a otro la vida o hacerle información o proceso 5: atisbar, inquirir, espiar vidas ajenas.

CH'ICH'PIANKIL 2: piar el ave; chillar los pájaros 4: piar, llorar los niños o avecillas 5: chillar los pájaros; piar el ave 6: chillar los pájaros; piar el pollo o pájaro 8: vn chillar, piar las avecitas 11: v intr piar; chillar los pájaros 2. ch'ech'eankil 11: v intr piar.

CH'ICH'I OLTAH 4, 8: menospreciar.

CH'ICH' POL TAH 1, 9: labrar madera o piedras poco a poco, picando menudito 2, 4: alisar madera 8: va alisar madera.

CH'ICH'PUT 6: papaya de pájaros o silvestre 2. CH'ICH' PUT 13ddp: papaya chica como una pelota; es comestible y dulce; [papaya silvestre].

CH'IH 9: crecer en tamaño, edad o extensión 2. CH'IH| BIL 8: que ha sido o debe ser aumentado en tamaño 3. CH'IHSAH 1: hacer crecer 8: va [hacer crecer aumentando en tamaño] 4. CH'IHIL 1, 13bf: crecer 3: medir por crecer 4: [crecer, envejecer] 8: pp de ch'ihil: crecido 11: v intr crecer 5. CH'IH|LA'AHAL 8: haber o estar creciendo o aumentándose 6. CH'IH|LA'ANTAH 8: va aumentar el tamaño uno a uno 7. CH'IHSAHIL 8: que ha sido o debe ser aumentado en tamaño 8. CH'IHSAH 8: va hacer crecer, aumentar en tamaño 9. CH'IHSAHA'AN 8: pp de ch'ihshah 10. CH'Y 9: crecer 11. CH'YESAHA 1, 4: hacer crecer 2: crecer hacer 8: va [hacer crecer aumentando en tamaño] 12. CH'YIL 1, 4: crecer ch'iyil pol: crecer el cabello 3: crecer el hombre y otro cualquier animal;

criar en alguna parte y crecer allí; ch'iyil ich'ak: crecer las uñas; crecidas [uñas]; ch'iyil ho'l: crecer el cabello; [ch'iyilhal] me'x: crecer la barba; tan ch'iyil| te, ch'iyiknak u kukutil: [está] creciendo alguna cosa 8: va [crecer, aumentarse en tamaño o edad] 13. CH'YIHIL 8: vn crecer, aumentarse en tamaño o edad 14. U CH'YIHIL 13cob: crecer 15. CH'YIL 11: v intr crecer 16. ts'ak,al 9: crecer 17. nakhal 3: crecer el hombre y otro cualquier animal 18. nohal 1: crecer 3: crecer el hombre y otro cualquier animal 19. nohochta(1) 13cob: crecer 20. nukbal 3: medir por crecer 21. nukhal 1: crecer.

1 CH'YHA'AN 1, 2: cosa crecida 8: crecido en tamaño, edad extensión, aumentando 11: pp crecido 2. CH'YAN 1, 5: cosa crecida 11: pp crecido 3. CH'YAN CH'YAN 2, 5: crecidillo 4. CH'YA'AN 3: criado [o crecido] así.

2 CH'YHA'AN 3: medrado, estar así 2. CH'YHA'AN YOL 3: escarmentado o corregido 3. nuka'an 3: medrado, estar así.

CH'YHIL 7: crecer en tamaño o edad 2. CH'YHIL 7: crecer 3. CH'YHA'AN 8: crecido en tamaño, edad o extensión, aumentado 4. ch'uya'n 8: crecido 5. ch'uyul nak' 3: crecer la barriga a la preñada.

CH'YHIL OL 2: avisar o escarmentarse 2. CH'YHSAH OL 2: escarmentar o corregir a otro.

1 CH'YK 8: pizote, un animal así llamado 2. CH'YK 7, 13: coatí o pizote, animal 3. ko'ton ch'ik 13: tejón, coatí, pizote; Nasua sp 4. ah ma'x ch'ik 3: tejón, animal conocido 13: ídem 5. ah pes 1: tejón macho, es de comer 11: tejón.

2 CH'YK 2, 5: cola para pegar 3: cola o engrudo para pegar, de cuero 4: cosa para pegar y pegar con ella 2. CH'YK 5: engrudo 8: cola 3. ch'akbil k'ewel 3: V. ch'ik.

3 CH'YK 5: encolar, pegar con cola 2. CH'YK 5: engrudar 8: V. ch'ik.

4 CH'YK 6: cuenta para heridas 7: numeral para contar heridas de flechas, de alfileres o armas arrojadas 8: unido a un numeral, sirve para contar heridas de flechas y armas arrojadas que se prenden 9: clasificador de heridas de flecha.

1 CH'YK 3: estaca o palanca con que (o) fijan los indios las canoas, cuando están a la orilla del mar o en algún bajo.

2 CH'YK 1: fundar o poblar alguna casa; way a talel a ch'ikib a wotoch: aquí vendrás a fundar tu casa 3: fundar casa; edificar cualquier casa 2. CH'YK NA 2, 3: casa hacer así [de piedra] 3. ets'kunah 3: edificar cualquier casa 4. pak' 3: ídem 2, 3: pak' na: casa hacer así.

CH'YKAH 2, 5: asir con alfileres o puntas; hincar como quiera; ch'ik ti' num: prender con púas 3: prender con alfileres o púas; ch'ikbil che': estaca hincada; ch'ik lom: dar estocada con daga o cuchillo; u ch'iklomtah bin u ch'uplil, ch'iklombil u kibah tu ch'uplil: dizque dio así a su mujer 4: ch'ik che'tah: hincar los pa-

los 5: hincar como quiera 6: asir como con alfileres; hincar con alfileres o púas 8: vn hincar, prender, asir con alfileres, púas o cosas que tengan puntas, clavarse éstas; hincar o clavar puntas, clavarse éstas; hincar o clavar puntas, prender así con ellas; prender trapos o lienzos; ch'ik che': la operación de acomodar las mazorcas del maíz en orden, poniéndolas con la punta para abajo en el kumche' o barquilla de maderos de figura triangular y con el ápice abajo 11: clavar 2. CH'YKAH 1: hincar y clavar hincando sin golpe, de aquí ch'ike'ex a puksik'al tu babalil Dios: fijad vuestro corazón en las cosas de Dios, de aquí sale ch'ik xulub: escogido por el demonio 1, 9: asir o prender con alfileres o púas; ch'ike'ex frontal: prendido frontal [el mantel] 3: asir o prender con alfileres o cosa así; ch'ik che': hincar así algún madero o estaca; ch'iibin a ch'ik a chem: con esta estaca fijarás la canoa; ch'iiki frontal: ase o prende el frontal 7: prender hincando, prender con alfileres 9: hincar sin golpe 13ddp: prender algo en la pretina del pantalón o del fustán [enagua] 3. CH'YKAHA'AN 8: pp de ch'ikah 4. CH'YKBA 8: v rec prenderse por sí mismo 5. CH'YKCHAHAL 8: vn ser prendido con puntas o hincadas éstas 6. CH'YKCH'IK 8: clavadas o hincadas las puntas, como flechas o espinas 13: lo que está prendido a montones como las garrapatas 7. CH'YKIL 8: pp de ch'ikil 8. CH'YKIL 8: vn clavarse de punta 9. CH'YKILBAL 8: lo que está prendido o clavado de punta 10. CH'YKUNBIL 8: que ha sido o debe ser prendido con alfileres o puntas 11. CH'YKUNSAH 8: hincar o clavar puntas, prender, asir con ellas, prender trapos o lienzos 12. CH'YKLA'AHAL 8: vn clavarse, prenderse de punta 13. CH'YKLA'AN| TAH 8: va prender o clavar de punta, sin golpe 14. CH'YKLIL 8: el efecto de prender 15. CH'YKMAN| CH'YK 8: clavadas o hincadas las puntas, como flechas o espinas 16. CH'YKPAHAL 8: clavarse, prenderse sin intento lo que tiene punta 17. CH'YCH'IK 8: muy clavada la punta; ch'ich'ik u pol ka'-t lubi: cayó de cabeza 18. CH'YCH'IKAH 8: clavar mucho y sin tiento la punta y con repetición 19. CH'YCH'IKAHA'AN: pp de ch'ich'ikah 20. CH'YCH'IKBAL 8: que ha sido o debe ser prendido con alfileres o puntas 21. baha'an 11: clavado.

CH'YKA'AN 1: cosa que está hincada o clavada sin golpe o asida con alfileres; cosa que está fundada y asentada, de aquí sale ch'ika'an in puksik'al tu babalil Dios: tengo puesto fijo el corazón en las cosas de Dios; ch'ika'n u k'eyah, u t'an, tin puksik'al: tengo impreso y arraigado en mi corazón, lo que me riñó; lo que me dijo; ch'ika'n k'uxil tu puksik'al: tiene odio y rencor arraigado en su corazón; ma' ch'ika'n u k'eyah tin puksik'al: no hago mucho caudal de su riña; ma' ch'ika'n k'uxil tin puksik'al: no es odio en mi corazón el que tengo, no está arraigado en mi corazón; ch'ika'n u mots che': ya prendió el árbol, ya está arraigado y preso 3: ch'ika'n u mots: echar raíces 5: [prendido; arraigado]; ch'ika'n u mots: arraigada o arraigarse la planta 6: ch'ika'n u mots bel, t'aba'n u mots: arraigada la planta; ch'ika'n u mots: prendida así 8: pp de ch'ik: prendido; ch'ika'an u mots: arraigado profundamente 2. CH'YKBIL 8: que ha sido o debe ser prendido con puntas 3. CH'YKUNBIL 8: que ha sido o debe ser prendido con alfileres o puntas.

CH'YKAN 10: picapica, Mucuna pruriens (L); leguminosa [medicinal].

(H) CH'YK BANDERIYA 13ddp: banderillero.



CH'IKBUL 6, 10: nombre de un pájaro 7: mingo, rey, grajo pequeño; ave; grajo 8: grajo o ave parecida a él 11: mingo, grajo pequeño 13asp: garrapatero en Yucatán; ave cuculídea, *Crotophaga sulcirostris sulcirostris*, Swainson; C L 13cob: tordo garrapatero 13ddp: pájaro garrapatero [*Crotophaga* sp].

CH'IK CH'IN 13ddp: tirar de arriba abajo, como se tira el trompo para bailarlo.

<sup>1</sup> CH'IKIL 8: blanco para tirar flechas.

<sup>2</sup> CH'IKIL 2: imprimirse en el ánimo 2. CH'IKIL TI' PUKSÍK'AL 5: ídem.

CH'IKIL 1: callar, no hablar palabra cuando a uno le hablan o riñen o por otro respecto; ti' ch'iki batab tu k'eyabal tumen padre: se calló el cacique mientras era regañado por el padre 5: callar cuando a uno le hablan o le riñen por otro, respeto 2. CH'IKILCH'IK 1: cosa que está en silencio o callado 3. ch'il 9: quieto, callado, sosegado 4. ch'ilbal 3: sosegar o callar el que hablaba o hacía ruido 5. ch'ilen 1: calla o resta atento 6. ch'ilhal 1: V. ch'iltal 7. ch'ilkabal 1: V. ch'ikilch'ik 8. ch'ikal 3: [arrullar]; ch'ilkal paal: arrullar al niño para que se duerma 9. ch'ilkunah 3: sosegar el ruido o la enfermedad; ch'ilkunah ol: entrevenir poniendo paz y desenojando 4: acallar; ch'ilkune'ex a wal, a palil: acallad vuestros niños 5: acallar el que llora; acallar, hacer callar 10. ch'islah 1: V. ch'ilkunah: lo mismo aunque no tan usado, acallar o sosegar al que habla o hace ruido; ch'il ho'l: ídem a ch'iltal: callar el que llora o habla y sosegar el que hacía ruido 3: acallar a otro 11. ch'iltal 1: callar el que llora o habla y sosegar el que hacía ruido 3: silencio 4, 8: callar a los que lloran 12. ch'ich'ik 1: V. ch'ikilch'ik 13. ch'enkunah 11: acallar hacer ruido 14. chichi 3: arrullar al niño para que se duerma 15. bit 1: V. ch'ilen 16. bito' 1: ídem 17. makal ch'i' 11: V. ch'enkunah 18. wentsah 3: V. chichi 19. yukumul 9: callado.

CH'IKIL CH'IK 2: voltear dos juntos.

(AH) CH'IKIL CH'IKO'OB 1: volteadores.

CH'IKIL MOTS 2, 4-6: prender la planta 8: arraigarse la planta, profundizar la raíz; prender éstas en la tierra 2. CH'IKIL U MOTS 2: arraigarse la planta 3. CH'IKIL U MOTS 3: echar raíces los montes y horizontalizaciones 4. CH'ILBIL U MOTS PAK'AL 3: prender la planta o árbol 5. motsankil 3: ch'ikil u mots 6. pak'al mots 6: prender la planta 7. t'aabal u mots pak'al 3: ch'ilbil u mots pak'al.

CH'IKIM TE'EL 4: naguas cortas de mujer o zaragüelles cortas que llegan a la pantorrilla 8: naguas cortas de mujer; zaragüelles cortos que llegan a la pantorrilla 2. CH'IKIM TE'EL EX 1: calzones cortos y el que los trae; ch'ikim teel yex Juan: Juan trae calzones cortos 9: calzón corto 3. CH'IKIM TE'EL PIK 1: naguas, faldetas o sayas cortas que no pasan de las rodillas y las que los traen así; ch'ikim te'el u pik Juana: trae Juana las faldas cortas 9: naguas cortas 4. CH'IKIN TE'EL U PIK 4: [naguas cortas de mujer que llegan en la pantorrilla] 5. CH'IKIN TE'EL U SARAWEYES 4: [zaragüelles que llegan en la pantorrilla].

(AH) CH'IKIM TE'EL 1: largo de piernas y espinillas.

(AH) CH'IKIM TE'EL EX 1: faldicorta; que no llegan los calzones a la espinilla 2. AH CH'IKIM TE'EL PIK 1: faldicorta así 3. CH'IKIM TE'EL U NOK' 2, 5: haldicorta y larga de estatura 4. CH'IKIM TE'EL U PIK 2, 5: ídem.

CH'IKIN, TAH 4: torcer hilo 5: torcer hilo con hueso 8: va torcer hilo 2. CH'IKINBIL 4: [torcido] ch'ikin bil hilo: hilo torcido 5: ch'ikinbil k'uch: torcido hilo así 8: que ha sido o debe ser torcido como hilo; ch'ikin bil k'uch: [hilo torcido] 11: pp torcido hilo.

CH'IKLIK 8: la clavadura.

CH'IIK U YIK' 12: suspirar.

CH'IKXUL 6: nombre de planta.

<sup>1</sup> CH'IK XULUB 10: [toponímico]; ch'ik: pulga, maleza, pegar con cola, prender con alfileres o púas + xulub: cuerno de animal, hombre travieso; el diablo, el demonio; población que pertenecía a la provincia de Keh Pech; es importante por sus crónicas mayas; está localizada al Norte de Conkal; puerto localizado en la costa norte de Yucatán, a corta distancia al Este de Progreso.

<sup>2</sup> CH'IK XULUB 5: poner los cuernos 2. CH'IIK XULUB 1: poner los cuernos; u ch'ikah bin u xulub u lak': dizque puso los cuernos a su compañero o prójimo 3: cuernos poner al casado y viceversa 3. kal pach 3: V. ch'ik xulub.

CH'IL 3: troje de maíz; hun molkinex ixim ti' ch'il: juntad el maíz en mi troje 4, 6, 7, 9: troje 8: troje, por crecer, antic 13nem: troje, granero, generalmente se forma una empalizada que se cubre con hojas de la palma llamada guano, un cubanismo en el español yucateco 13ddp: troje; nohoch ch'il: troje grande 2. CH'IL CHE' 3: troje hecha de palos; granero o troje para maíz o frijoles; u ch'il cheil ixim, ch'ilil ixim: granero de maíz; u ch'il cheil bu'ul: granero de frijoles 3. CH'IL 3: troje hecha de palos 6: troje.

(IX) CH'ILAM 12: sardina 2. CH'ILAM 12: ídem.

CH'ILIB 1: ramitas o varillas de matas y yerbas; ch'ilib misib: varillas con que se barren 2: costillas del guano que son unas varillas delgadas 5: ch'ilib k'ab: dedo de la mano 6: costillejas de guano o varillas delgadas; ch'ilib maskab: tiente de cirujano, o tiento 8: varilla delgada, gajuelo o rama delgada de la yerba; ch'ilib kib: cerillo 9: vara chica; rama chica; ramitas o varitas de matas y yerbas 11: costillejas del guano, palillos muy delgados; palillo; nervaduras de las hojas de palmeras; u k'ab pax: los palillos del tambor 13: ramillas o vástagos de árboles, arbustos y yerbas; ch'ili' pol: cabello duro y erguido como palillos; ch'ili' a wok: dedo del pie; se refiere al uso actual del cerillo o fósforo que no se conoció antes de que los españoles llegaron a la península; se conoció su uso muchos años después, pues el mayaista consagrado don Juan Pío Pérez, lo anotó en su diccionario con la denominación de "ch'ilib kib", vela de madero, de aquí tomamos el nombre 2. CH'ILIB CH'ILIB 8: cosa muy delgada 3. CH'ILIBCHAHAL 8: adelgazarse las ramas que deben ser gruesas 4. CH'ILIBKUNSAH 8: va adelgazar, como ramillo de yerbas 5. bek'ech che' 11: palillo.

CH'ILIBCHE' 1: árbol sin hojas, árbol seco sin hojas, con muchas varillas y ramillas; ch'ilib ch'ib u su'ukil na, u xa'anil na: muy vieja y gastada está la paja de la casa y el guano tiene caídas las hojas con solo las costillejas de fuera 2: ramilla o gajuelo 5: gajuelo de árbol; u ch'ilib k'abche' 6: ramilla o gajuelo; gajo de árbol 8: gajuelo de árbol 9: árbol seco deshojado; árbol seco sin hojas con ramas secas 11: ramilla.

CH'ILIBTUX 6: nombre de planta.

CH'ILTAH 13fpv: entorajar.

CH'IMAY 13ddp: es un árbol de abundantes espinas delgadas como puntillas; es de madera fuerte y dura y de flores amarillas [*Acacia milleriana* Standley].

CH'IMIL OL 2: airarse.

CH'IM OL 2: sañudo.

CH'IMTAH 2: apreciar.

<sup>1</sup> CH'IN 1: tiro de piedras, naranja, huevo, maíz y cosa así 6: u ch'in tunich: tiro de piedra 8: el tiro o la acción y efecto de tirar, arrojar 11: pedrada 2. CH'INIL 8: la acción y efecto de tirar 3. CH'INLIL 8: el modo de tirar.

<sup>2</sup> CH'IN 1: apedrear, tirar piedras [u] otras cosas así 2: apedrear; tirar piedras; ch'in ti' yumtun: hondear la tal honda 3: apedrear; herir tirando piedra; tirar con piedra y naranjas y otras cosas; apedrear a otro o herirle con piedras; u ch'inah bin u yum: [que apedreó a su padre] 5: apedrear, tirar piedras; ch'in ti' yumtun: hondear 6: apedrear, tirar piedras 7: apedrear, tirar 8: va arrojar, tirar piedras o cosas semejantes 9: apedrear, tirar piedras y otras cosas como naranjas, maíz; tirar cosas pequeñas 11: v tr apedrear; v tr lanzar, arrojar con violencia; v tr tirar, lanzar cosas duras 2. CH'IN 13ddp: tirar [arrojar algo con la mano, con o sin ayuda de instrumento]; he'ex buka'ah u muchile', bey u tunchil tu'ux ku ch'inil: de acuerdo con el sapo, así es la pedrada 3. CH'INA'AN 8: pp de ch'in: [tirado, apedreado] 4. CH'INAH'AN 8: pp de ch'in[ah] 5. CH'INBA 8: vr tirar uno a otro 6. CH'INCHA HAL 8: vn ser tirado 7. CH'INIL 1: acento en la primera, ser apedreado 13lrf: tirar 8. CH'INIL 8: ser tirado con piedra o con cosa arrojada semejante 9. CH'INLA'AHAL 8: vn tirarse o arrojarse todos 10. CH'INLA'ANTAH 8: va tirar uno a uno, arrojarlos así 11. CH'INCH'INAH 1: apedrearse o tirarse naranjados, etc 3: tirarse unos a otros con piedras 8: va tirar repetidas veces sin orden 9: tirar repetidas veces 12. CH'INCH'INAH'AN 8: pp de ch'inch'inah 13. CH'INCH'INCHAHAL 8: ser tirado o arrojado con frecuencia 14. CH'INCH'INTAN BA 3: tirarse unos a otros con piedras 4, 8: apedrearse [los unos a los otros] 15. CH'INIL CH'INTANBA 1, 3: ídem 16. CH'INCH'INBA 11: vr apedrearse 17. puch' tun 9: apedrear 18. pulah 11: tirar, arrojar.

CH'INBA 3: concertar o igualarse en el precio 2. CH'OY BA 3: ídem.

CH'INBIL 1: cosa apedrada o apedreada 8: que ha sido o debe ser tirado o arrojado como piedra.

CH'IN CH'IN 1: de cuando en cuando, o algunas veces 3: algunas veces 5: de cuando en cuando; algunas ve-

ces 9: de vez en cuando 2. YAM U YAM 5: algunas veces.

CH'IN CH'INAK XIMBAL 3: paso a paso andar, con gravedad y mesura 2. CH'IN CH'INAK BENEL 3: ídem.

CH'INENCH'IN 8: tirados al suelo 2. CH'INIKBAL 8: ídem 3. CH'INLIK 8: cosa tirada contra el suelo.

CH'IN HA' 8: el baño hirviendo y que por aspersion de un manajo de yerbas medicinales dan los curanderos.

CH'INHA'TAH 8: va aplicar el baño [hirviendo, que por aspersion de un manajo de yerbas medicinales dan los curanderos] 2. CH'INHA'BIL 8: que ha sido o debe ser bañado con el baño caliente.

(H) CH'IN IK' 13ddp: hechicero [que causa daño por medio de aires] 2. H-CH'IN K'IX 13ddp: hechicero [que causa daño por medio de espinas] 3. pulyah 13ddp: hechicero.

CH'INIL TS'ON 11: bala.

CH'IN KOT 1: atreverse contra sus padres y señores, desobedecerlos, menospreciarlos; ch'in kot u ka'h tu yum: atreverse así contra su padre, de aquí ah ch'in kot: menospreciador de sus padres 5: atreverse 2. CH'IN PAKAB 1: ch'in kot; ch'in pakab u ka'h tu yum: atreverse así contra su padre, de aquí ah ch'in pakab: menospreciador de sus padres.

(AH) CH'IN KOT 1: atrevido y desobediente a sus padres o a sus señores 2: bellaco 4: bellaco que se alza contra su señor 5: atrevido contra su padre o señor; vil en el linaje o que degenera de sus pasados 6: grande bellaco 8: gran bellaco que falta al respeto de su padre 11: adj irrespetuoso 2. AH CH'IN PAKAB 4: bellaco que se alza contra su señor 5: bellaco 8: gran bellaco que falta al respeto de su padre 11: adj irrespetuoso 3. AH CH'IN PAKAT 1: atrevido y desobediente a sus señores 2, 6: bellaco 6: grande bellaco 4. ah k'as winik 2: bellaco 5. ah talilil 6: grande bellaco 6. h ma' tibib 11: adj irrespetuoso 7. h-ma' tsik 11: ídem 8. u lobil winik 5: bellaco.

CH'INKUNAH POL 1: abajar la cabeza o humillarse 2. CH'INTAL 1: ídem.

CH'INLUK' 8: el ripio de lodo de tierra que se pone a las albarradas para consolidarlas 13lrf: adobe, embarro.

CH'INLUK'TAH 8: consolidar con lodo las albarradas 2. CH'INLUK'TAHA'AN 8: pp de ch'inluk'tah 3. CH'INLUK'TAL 8: quedar ripiada con lodo la albarrada 4. CH'ILUK'BIL 8: que ha sido o debe ser consolidado con lodo.

CH'IN POL 1: descalabrar; herir la cabeza con piedras 2, 5: descalabrar.

CH'INTUN 13: alacrán de látigo, tarántula fuscimana 2. CH'ILTUN 13: ch'intun.

CH'IN T'AN OK'OL 1: figar a otro, decir algo contra él y calumniarle; ch'in t'an u ka'h wok'ol: está figando de mí y calumniándome, diciendo mal de mí; ma'

a ch'ínik a t'an yok'ol a lak': no figues a tu prójimo, no le calumnies 5: fisgar a otro, decir algo contra él, calumniarlo.

CH'IT 6: palma enana de las costas de Yucatán; palmácea; *Thrinax Radiata* (J A et J H Schult Lodd) 13cob: palmito 2. CH'IT KU'UK 6: nombre de una palma.

<sup>1</sup> CH'O 4: muchacho de mando y alcahuete 8: chiquillo; in ch'o al: [mi] muchacho de mandado, alcahuete 11: alcahuete 2. AH CH'O 7-9: alcahuete 9: niño pequeño; rufián; mozo, ayudante 11: rufián 3. CH'O'IL 1: V. ch'oo', por alcahuete 4. CH'OO' 1: alcahuete, rufián; ch'oo'ech wa tumen xiblal tumen ch'upal: ¿has sido por ventura alcahuete de algún hombre o mujer?; ch'oo'il bin u ka'h Juan: dizque sirve Juan de alcahuete, o es Juan ladroncillo que todo lo toma y hurta 5: alcahuete 5. AH CH'OO' 1: alcahuete de cosas torpes 6. CH'OO'IL 3: alcahuetería 7. ah kon ko'il 11: alcahuete 8. ah konol sits'kep ch'upal 11: alcahuete 9. ah pay wey 11: alcahuete 10. ah p'enp'enbet 11: rufián [alcahuete].

<sup>2</sup> CH'O 2: mozo para mandados 4: chiquillo; in ch'o al: [mi hijo pequeño, hablando una mujer] 2. AH CH'O 9: mozo, niño pequeño 3. CH'OO' 1: niño pequeño, antes de que sepa andar y poco después; mozo para mandados; te u talel in ch'oo' a wíknale'ex: allá va mi mozo o criado a vuestra casa; de aquí dicen: mana'↓ an wa u ch'oo' padreob yano'b Kumk'al he'lela'e': basta que no tienen los padres de Kumk'al ahora fraile mozo que enviar a visitar los pueblos; todos son viejos o están enfermos 5. AH CH'OO' 1: niño que mama 5. IX CH'OO' 1: ídem [niña] 6. chan chan 4: chiquillo 7. k'exul 9: hijo 8. k'ostal 9: mozo 9. k'uk' 9: hijo 10. takás 2: mozo para mandados 11. k'os 13: criado.

<sup>3</sup> CH'O 9: pochote 13nem: *Ceiba aesculifolia* (H B et K) Britton et Baker, una bombacácea 2. k'inim 13nem: ch'o 3. k'inim 13nem: ch'o 4. k'uch 13nem: ch'o 5. pi'im 13nem: ch'o.

<sup>4</sup> CH'O 1-13: ratón 7, 8, 11, 13: rata, ratón 2. CH'OO' 1: ratón en general 4: ratón 8: rata, ratón 3. CH'O'IL 7, 8: ratón, rata 4. AH CH'O 12: ratón 5. bah 11: [rata] de raza muy grande 6. ah bah ch'o 11: ídem 7. tusil 11: [rata] muy pequeña.

<sup>5</sup> CH'O 10: patronímico maya; ha sido encontrado en Cozumel únicamente 13abv: se aplica este nombre a dos plantas: *Ceiba aesculifolia* [H B et K] Britton et Baker, una bombacácea y *Dalea carthaginensis* [Jacq] Macbride, una leguminosa.

(H) CH'O 7: niño que mama 2. H-CHU'CHUL 7: ídem 3. H-CHU'UCH 13ubs: pequeño ser que mama.

CH'OB 4, 8, 9: agujero pequeño 6, 7, 8: plato 9: plato pequeño 2. CH'OB LAK 5: plato, escudilla pequeña poco honda; tan in pokik ch'ob lak: [estoy lavando el plato].

<sup>1</sup> CH'OBEN 1, 5, 9, 11: almagre 3: almagre bueno para teñir y pintar 8: tierra encarnada que untan a los cajetes y cántaros, etc 9: tierra colorada que untan a los platos 10: tierra roja utilizada para colorear a las vasijas de barro.

<sup>2</sup> CH'OBEN 10: toponímico; [almagre, mezcla de tierra colorada que untan a los cajetes y cántaros], nombre antiguo de Río Lagartos, población que pertenecía a la provincia de Chik'inchel.

<sup>3</sup> CH'OBEN 10: patronímico maya, tierra roja que se usa como pintura; ch'obenche' *Trichilia arborea* DC; *Trichilia colimana* D C, árboles meliáceos.

CH'OBENTUN 10: [toponímico]; ch'oben: almagre, tierra colorada que untan a los cajetes y cántaros + tun: piedra, piedra preciosa; punta de la costa norte de la península de Yucatán situada al oeste de Chuburna; se encontraba en la provincia de Chak'an.

CH'OB PAK' 3: remendar algún encalado.

CH'OBTOHTAH 4, 8: hacer agujero pequeño.

<sup>1</sup> CH'OCH' 1: cosa salada de suyo o salobre y que tiene sabor de sal; hach ch'och' a woche'ex lay k'a: muy salada tenéis la comida 3: ch'och'olak chi' ti' u'bik u tse'ek, ch'och'olaniil u ka'ah in chi' ti' u'bik a tse'ek: gustar mucho del sermón [dejó un grato sabor salobre en la boca oír su sermón; me quedó un grato sabor salado en la boca al oír tu sermón] 7, 8: salado 13: cosa salada 2. CH'OCH' HAA' 1: agua salada o salobre y gruesa 2, 5: salobre agua 3. CH'OCH'IL 8: el sabor salado, lo salado al gusto 4. U CH'OCH'IL TA'AB 3: sal, su virtud de sal; wa bin saatak u ch'och'il ta'abe': si perdiera su virtud (a) la sal 5. kus haa' 2: salobre agua 6. sus [suts'] haa 2: ídem.

<sup>2</sup> CH'OCH' 6: deshacer como cerrillo de piedra; desencarnar pared 8: deshacer del todo un edificio 2. CH'OOCH' 5: deshacer del todo [un] edificio 9: desbaratar edificio 3. CH'OCH'AH 8: va descombrar, quitando y separando piedras sueltas, desentrañar pared 4. CH'OCH'A'AN 8: descombrado 5. CH'OCH'AH'AN 8: V. ch'och'a'an 6. CH'OCH'BIL 8: que ha sido o debe ser desescombrado, quitando y separando las piedras sueltas, limpiar el lugar 7. CH'OCH'ABIL 8: ch'och'bil 8. CH'OCH'CHAHAL 8: quitarse los escombros o piedra suelta de un lugar 9. CH'OCH'LA'AHAL 8: V. ch'och'chahal 10. CH'OCH'LA'AHTAH 8: quitar la piedra suelta una a una 11. CH'OCH'LIM 8: la limpieza de escombros o separación de piedras 12. CH'OCH'PAHAL 1: deshacerse el edificio 4: desatarse 8: quitarse los escombros 13. CH'OCH'TAH 8: limpiar [de] escombros, separar la piedra, muebles, etc 14. CH'OCH'TAHA'AN 8: pp del anterior.

<sup>3</sup> CH'OCH' 2: [descargarse y librarse de algo]; ch'och' numyah: lástimas y contarlas; vide piadoso, misericordioso 5: información o descargo y hacerlo 2. CH'OCH'BA 2: examinarse, descargarse y librarse 3. CH'OCH'BE 2, 3: información o descargo y hacerla; ch'och'an u beel: cosa así averiguada 5: descargarse de alguna carga 4. CH'OCH' K'EBAN 4: confesión y confesarse.

<sup>1</sup> CH'OOCH' 9: abeja o mosca de miel 2. CH'OCH' 8: una especie de abeja o mosca de miel.

<sup>2</sup> CH'OOCH' 3, 12: ch'ooch' haa': agua salobre o salada 4: cosa muy salada 5: salado, lleno de sal 6: salado, que tiene mucha sal 8: salado al gusto 9, 11, 13: salado 11: salado en exceso 2. CH'OOCH'IL 3: sabor de sal; u

ch'ooch'il ta'ab: sal, su virtud de sal 3. num ta'ab 6: salado, que tiene mucha sal 11: cargado de mucha sal 4. su'uts' ha' 3: salobre agua 13: agua agria 5. ch'och'och' 8: reduplicación de ch'och': salado.

CH'OCH' BE 1, 5: averiguar, hacer información 3: residencia tomar 5: inquirir, examinar, pesquisar y tomar residencia 2. CH'OOCH' BE 5: ch'och' be 3. ch'a nuk↓ tah be 4: informarse de la vida de alguno 4. ch'a nuuk↓ tah be 1: buscar e inquirir la vida de alguno, informarse cómo vive y hacer información contra él; ch'a nuuk↓ te'ex u beel Juan: informaos respecto a la vida de Juan 8: informarse de la vida de alguno.

(AH) CH'OCH' BEH 1: inquiridor, juez de residencia y pesquisador 3: juez de residencia 9: inquisidor, juez de residencia, pesquisador 11: inquisidor, juez.

CH'OCH' HA' 10: [toponímico] (lit "agua-salada") nombre de uno de los barrios de Nunk'iní, que pertenecía a la provincia de Ah Kanul.

CH'OCH'HAL 1: hacerse salada alguna cosa 7: hacer salado 2. CH'OCH'CHAHAL 8: quedar muy salado 3. CH'OCH'KINAH 1: salar o dar sabor de sal; ch'och'↓ kine'x a hanal: salad vuestra comida, dadle sabor a sal; ch'och'kine'ex a kristianoile'ex: sed buenos cristianos, dad sabor de sal a vuestra cristiandad 4. CH'OCH'KINBIL 8: que ha sido o debe salarse, hablando de bebidas y viandas 5. CH'OCH'KINSAH 8: va salar bebidas y viandas 6. CH'OCH'KINSAHA'AN 8: pp del anterior 7. CH'OOCH'KINTAH 8: salar, hacer que tenga mucho sabor de sal 8. CH'OCH'OCH'↓ KINTAH 8: salar mucho el gusto o sabor de las viandas 9. CH'OCH'PAHAL 8: tener el gusto muy salado 10. CH'OCH'TAL 8: salarse; ch'och'pahal 11. CH'OOCH'TAL 8: ch'och'pahal.

CH'OCH'LEM 3, 7, 8: cigarra 2. CH'OCH'LIM 8, 13: cigarra 3. CH'UCH'LEM 3: ídem.

CH'OCH'LEM TAK'IN 11: joya 2. ah k'antixal 11: ídem 3. ko'oh tunich 13: ídem.

CH'OCH'LIM 8: cigarra 2. CH'UCH'LEM 1: cigarra o chicharra 2, 4-8, 9: cigarra 11: cigarra, insecto 3. ts'ay k'in 11: cigarra, insecto.

(AH) CH'OCH'OKCHE' 1, 10: ruiseñor, pájaro muy parecido al de España 2. CH'OCH'OKCHE' 11: ruiseñor, avecilla 3. k'ayom ch'ich' 11: ruiseñor, avecilla 4. x k'ok' 11: ídem 13asp: *Planesticus grayi tamaulipensis* Nelson 5. ix yalchamil 11: ídem.

CH'OCH'OL 2, 5: cascajo 8: el cascajo o piedra suelta que escombra algún lugar 2. CH'OCH'LAK 8: terreno lleno de piedra suelta o escombros 3. CH'OCH'OL↓ CH'OCH' 8: lugar muy lleno de piedra suelta y chica 4. ch'e'eh 5: cascajo.

CH'OCH'OLA' 10: [toponímico] (lit "agua-salada"), nombre de una hacienda situada al norte de Tizimin que pertenecía a la provincia de los Kupules, como de una población situada al noroeste de K'opoma', sobre la carretera entre Mérida y Campeche, la cual pertenecía a la provincia de Ah Kanul, y también de una pequeña hacienda situada a poca distancia al sur de Maxcanú [Maxkanu'].

CH'OCH'OPAH 8: va hurgar o herir de punta los ojos 2. CH'OCH'OPABIL 8: que ha sido o debe ser herido el ojo para cegarlos 3. CH'OCH'OPCHAHAL 8: vp ser hurgados o heridos los ojos con alguna punta 4. CH'OCH'OP-PAHAL 8: V. ch'och'opchahal 5. CH'OCH'OPAH'AN 8: pp del anterior 6. CH'O↓ CH'OPTAL 8: quedar ciego.

<sup>1</sup> CH'OH 2, 5, 6, 9, 11: añil 4: yerba de añil, y la planta que lo da 13: *Indigofera suffruticosa* Miller 11: índigo 2. CH'OHIL 1: cosa labrada o teñida de añil; ch'ohil suyem: capa teñida de añil.

<sup>2</sup> CH'OH 6: picar el ave.

CH'OHKAN 8, 13: nombre genérico de los geckónidos 2. CH'OK-KAN 3: salamanquesa que con la grasa que tiene emponzoña 13: V. ch'ohkan.

CH'OK 5: huérfano de padre y madre 2. ch'uk 5: ídem.

CH'OOK 9: podrido, lleno de pus, purulento 2. CH'OOK↓ NAK 1: cosa muy podrida, llena de materia, de aquí ch'ooknak in chochel tumen wi'ih: estoy muy hambriento 3. CH'ONAK 8: cosa podrida que se va cayendo a pedazos 4. CH'OLAK 13: cosa de llaga que se va deshaciendo de tan podrida.

CH'OKOCHI' 13: habloteo.

CH'OKOLCHE' 8: una avecita 2. yamkotil 8: una avecita 3. x-yamkotil 8: albarradero [avecita que habita en albarradas y hoquedades].

CH'OKOM 9: macabí, pez 2. CHOKAY 8: ídem.

CH'OKTEIL 1: cautiverio o esclavonía de esclavo; ma' a xa'che'tik a ch'okte'il: no busques tu cautiverio, o tu daño, perdición, o muerte 5: cautiverio, esclavonía, perdición 9: esclavitud 11: cautiverio 2. baksahil 5, 11: V. ch'okteil.

CH'OLICH'OL 1, 2: [hambriento]; ch'olich'ol u nah Juan: está Juan hambriento; ch'olich'ol u nak': morirse de hambre; ch'olich'ol u talel: [viene] muy muerto de hambre 2. kimil tu kal wi'ih 2: morirse de hambre.

CH'OL PAK'AL 5: jardín y huerto pequeño.

CH'OM 1: especie de auras de cabeza colorada, mayores que las llamadas k'uch 3: aura, ave de esta tierra; *Catharista urubu* Veillot 1, 8: zopilote, ave 9: aura, zopilote 10, 13: el zopilote urbano negro, *Coragyps atratus atratus* 11: zopilote, cuervo 12: zopilote 2. CH'OOM 13: zopilote 3. AH CH'OM 1: especie de auras de cabeza colorada, mayores que las llamadas k'uch: aura, ave negra de cabeza colorada 3: aura, ave de esta tierra 12: zopilote 4. CH'OM HAA' 11: zopilote marino o cormorán 13: *Phalacrocorax olivaceus* 5. hechem 3: aura, ave de esta tierra 6. k'uch 9: aura, zopilote 11: zopilote, cuervo 7. k'uuch 3: aura, ave de esta tierra 8. maach 11: cuervo.

(H) CH'OM 7, 8: zopilote, cuervo de esta provincia 7, 8: zopilote.

CH'OMAK 2: zorro 9, 10: zorra 11: zorra o raposa 13: zorra, gato montés 2. CH'AMAK 10: zorra.

CH'OMAL 1: irse pudriendo la llaga por dentro, o llenarse de materia 9: irse pudriendo la llaga, infectarse la llaga 2. CH'OOMAL 3: podre hacer la llaga 4, 8: irse pudriendo la llaga por dentro 3. CH'OOMOL 3: ídem: ch'oomol u ka'ah in yah tumen u puhil: así se va pasando mi llaga 4. CH'OHLAMAK U PUHIL 4: irse pudriendo la llaga por dentro 5. CH'OOKNAKHAL 1: pudrirse y llenarse de materia 6. CH'OOCH'ONAK U POL TI' K'IK' 4: irse pudriendo la llaga por dentro.

CH'OM CH'OM 1: cosa ahoyada, de hoyos, como de viruelas; ch'om ch'om u wich Juan: tiene Juan el rostro lleno de hoyuelos; ch'om ch'om be: camino lleno de piedras agujereadas y hoyosas con puntas agudas 2: ch'om ch'om u wich: hoyoso así 4: ch'om ch'om u wich: el que tiene hoyuelos en la cara por viruelas u otro accidente 8: los hoyuelos que dejan las viruelas; ch'om ch'om ich: el de cara picada u hoyosa; V. ch'am ch'am 2. CH'OM CH'OMIL 1: hoyuelos y señales así que dejan las viruelas; yan yan u ch'om ch'omil k'ak' tu wich Juan: tiene Juan las señales de viruelas en su cara 3: ch'om ch'omil k'ak': hoyos como los que dejan las viruelas.

CH'OMOL 1: acento en la última, hoyo o agujero pequeño; u ch'omól che', u ch'omól tunich, u ch'omól k'ak': agujero así en estas cosas, madera, piedra o viruela 3: ch'omól k'ak': señales de viruelas 9: hoyo, agujero pequeño 2. CH'OM 2: hoyuelo o señal de viruela 3. CHEKECH 2: ídem 4. hoy 9: hoyo 5. okoop 9: ídem.

CH'OM T'AN 2: hablar de burla 2. CH'OOM T'AN. TAH 2: escarnecer o mofar 3. ko'ko' t'an 2: ch'om t'an.

CH'ONAN 12: grillo 2. IXCH'ONAN 12: ídem 3. ch'anab 11, 13: ídem 4. mas 11, 13: ídem.

CH'ONOH OL 1: humor o reuma que anda y corre por muchas partes del cuerpo y acude al brazo y a las manos y al pie 2. CHOONOH OL 5: humor o reuma que corre o anda de aquí allí, ya al brazo ya al pie.

<sup>1</sup> CH'OP 1, 8: tuerto del ojo, que lo tiene quebrado 2, 3, 5, 6: tuerto de un ojo 7, 9, 11, 13: tuerto 8: ciego que no ve 2. CH'OP 3: tuerto de un ojo 4: tuerto de un ojo, que lo tiene quebrado; ch'oop u wich Pedro: Pedro está tuerto 12: ciego 3. AH CH'OP 1: tuerto de un ojo 4. AH CH'OP 3: ídem 5. CH'OP ICH 3: tuerto de un ojo 6. CH'OP ICH 3: ídem 7. CH'OP U WICH 2, 5: ciego del todo 8. CH'OPLAK 8: ciego, con los ojos 9. CH'OPLIK 8: ídem 10. CH'OPLIL 8: la tortera o el ojo tuerto 11. bina'n u wich 2: ciego del todo 12. ek'may 2: ídem 13. ta[n]xal ich 2: tuerto de un ojo 14. tanxel ich 5: tuerto de un ojo 15. taanxel ich 3: ídem 16. ts'us 9: tuerto.

<sup>2</sup> CH'OP 11: poner tuerto 1: ch'op lox ich: dar puñada en el ojo, ora lo quiera bien, ora no 3: ch'op loxte: entortar dando puñada 2. CH'OPAH 8: va entortar a otro, sacarle un ojo, herir el globo del ojo, cegar 3. CH'OPA'AN 8: pp de ch'opah 4. CH'OPAH'AN 8: ídem 5. CH'OPBA 8: recipr herirse los ojos 6. CH'OPBIL 8: que ha sido o debe ser herido en los ojos 7. CH'OPCHAHAL 8: vp ser herido en los ojos, estar cegando 8. CH'OPENCH'OP 8: tener los

ojos quebrados y sin vista 9. CH'OPESAH 5: tuerto hacer así 10. CH'OPAHAL 1: entortarse o cegarse así 7, 8: cegar, entortarse 11. CH'OPHAL ICH 2: cegar quebrando los ojos 5, 6: entortarse el ojo 12. CH'OP. HAL WICH 11: entortarse 13. CH'OPKINAH 3: cegar a otro de un ojo 14. CH'OPKINAH ICH 3: ídem 15. CH'OPKINSAH 8: va entortar a otro 16. CH'OPKINSAHA'AN 8: pp del anterior 17. CH'OP. KINSA'BIL 8: que debe ser entortado 18. CH'OP. LA'AHAL 8: entortarse o irse entortando, cegar de la vista 19. CH'OPLA'ANTAH 8: va cegar, herir los ojos uno a uno 20. CH'OOPOL 8: cegar, ser cegado 21. CH'OP-PAHAL 8: vn cegar, entortar por casualidad sin pensarlo 22. CH'OPSAH 2: ch'opsah ti': tuerto hacer así 3: cegar a otro de un ojo 7: entortar, cegar a otro 8: va entortar a otro, sacarle un ojo, o herirse 23. CH'OPSAH ICH 3: entortar de un ojo 24. CH'OP. SAH PAKAT 3: ídem 25. CH'OPTAL 8: cegar, entortar.

CH'OPAT 7, 8: coraza 2. CHOPAT 1, 4: coraza 8: mitra, (coraza) [coraza] 3. yax chopat 1, 4: coraza 4. yo'pat 3: coraza.

CH'OPAYTAH 2: arrastrando llevar 2. CH'O'OPAY U TAAB U CHI' TSIMIN 3: tirar de las riendas al caballo 3. CH'OT PAY 3: tirar torciendo; ch'otpayte ak': tira torciendo de ese bejuco 4. hokpaytah 2: ch'opaytah.

<sup>1</sup> CH'OT 8: la zafra o cosecha de caña 11: zafra, cosecha de la caña de azúcar 13: la caña de azúcar 2. CH'OTAH 8: va torcer para sí mismo como para exprimir (moler la caña de azúcar) 3. CH'OOT 13: torcer y también se le dice a la caña de azúcar cuando se le tuerce para sacarle el jugo para preparar el azúcar; procedimiento para la elaboración de la maleza, panela o azúcar 4. CH'OTBIL 8: que ha sido o debe torcerse, molerse y exprimirse en trapiche 5. CH'OOTOL 8: pva de ch'ot: torcerse, cosecharse la caña, molerla 6. CH'OTCHAHAL 8: vp ser torcido o molido la caña en trapiche 7. CH'OTLA'AHAL 8: ser torcidas o molidas las cañas o cañaverales 8. CH'OTLA'AN. TAH 8: va torcer uno a uno, moler cañas una a una.

<sup>2</sup> CH'OT 1: hebra así torcida o hilada y el pabito para las candelas; la hebra o torzal con que las indias se atan la cabeza; kex in ch'ot k'aan, in ch'ot k'uch: ¿qué es de mi torzal?; ch'otil kandela: pabito de candela 3: madeja como hilo de la tierra; ch'otbil k'uch: pabito que hilan las indias para las candelas 5: hilar delgado 7: para contar cosas torcidas, como hilos, madejos 8: para contar las vueltas de lo torcido de los hilos; ch'otlak lik: cosas torcidas como sogas o salmónicas 9: hebra, hilo, torzal, cuerda, enredar, torcer ropa, torcer cuello, cabeza, cuerpo, estorbar alguna buena hebra, clasificador para contar las vueltas de los torcidos de hilo 2. CH'OTLIL 8: V. ch'otil: la torsión 11: torsión 3. HUN CH'OT K'UCH 3: madeja como hilo de la tierra.

<sup>3</sup> CH'OT 2: torcer o exprimir ropa 3: torcer ropa mojada 4: torcer como hacen a la ropa para exprimirle el agua 6: exprimir torciendo 8: vn torcer como hacen a la ropa para exprimirla 12: torcer 2. CH'OTAH 1: torcer en rededor algún cordel o sogá dando vuelta como las que tiene la barrena y torcer ropa exprimiéndole el agua; torcer el cuerpo o cabeza, etc; lo mismo

que ch'etah 3. CH'OTAH'AN 8: pp de ch'otah: torcer sobre sí mismo como para exprimir, moler la caña de azúcar 4. CH'OTBA 8: vr torcerse por sí 5. CH'OTIK 13: torcerlo 6. CH'OTIL 8: el efecto de torcer 7. CH'OTKINAH 1: torcer 3: torcer en rededor 8. CH'OTNAH 8: vn torcer como hacen a la ropa para exprimir 9. CH'OTOB 1: V. ch'otah 10. CH'OT. TOL 2: [torcerse] 2, 5, 13: ch'otol ok: torcerse el pie 3: ch'ootol ok, k'ab: torcerse pie o mano 11. CH'OTOL K'AB 4, 5, 8: bambanearse 12. CH'OTPAHAL 3, 4: torcerse o desconcertarse algún miembro; ch'otpahal ok: torcerse el pie 6: torcerse el pie 8: vn torcerse sin intento; ch'otpahal ok: torcerse el pie 11: torcer cosas u objetos 13. CH'OTWINKIL 11: contorsión 14. CH'OT. YAH 3: retorcer una vez y otra o muchas 15. CH'OT. YATS'AN 1: cosa así torcida 16. CH'OTYATS'BIL 1: ídem 17. CH'OT YATS'TAH 3: exprimir torciendo; ch'otyats'te a p'oo nok': tuerce así la ropa que has lavado 18. CH'OT YETS'K'AB 2, 5: torcer o exprimir ropa 19. CH'OOTOL 8: ser torcido como sogá o ropa mojada 20. CH'OOTOL CH'OT 11: retorcer 21. CH'OUCH'OT 11: v tr rizar; pp retorcido 22. CH'OUCH'OTAH 3: ch'och'ote a p'oo nok': re-tuerce los paños que has lavado 8: va retorcer como sogá, dándole vuelta 23. CH'OUCH'OTAH'AN 8: pp del anterior 24. CH'OUCH'OTAL 8: vn retorcerse mucho 25. CH'OUCH'OTBA 8: vr retorcerse por sí mismo; tan u ch'och'otkuba 26. CH'OUCH'OT. CHAHAL 8: va retorcerse como sogá que se corcha 27. CH'OUCH'OTKINTAH 8: dejar retorcido 28. CH'OUCH'OTLA'AHAL 8: vp ser retorcidos o corchados todos 29. CH'OUCH'OTLA'ANTAH 8: recorchar una vez la sogá 30. CH'OUCH'OTPAHAL 8: vn retorcerse sin intento 31. bek'el 4: bambanearse 32. bek'el k'ab 4: ídem 33. ch'etah 1: torcer la cabeza, cuerpo, mano o brazo, pie o pierna; ma' a ch'etik a kal: no tuerzas la cabeza; ma' a ch'etik a ba: no te tuerzas, no tuerzas el cuerpo 4: torcer 34. ch'etel 11: torcerse; ch'eti yok: torcerse [el pie] 35. kots'olkots'ah 11: v tr rizar 36. k'eechik 13: torcer camino 37. loch 9: torcer 38. mek 9: ídem 39. tsuy 9: ídem 40. wuts'ik 13: torcer doblando 41. xixitah 11: v tr rizar 42. xotyah 3: torcer en rededor 43. yats' k'ab 2: ídem.

<sup>4</sup> CH'OT 13abv: estorbar, obstaculizar, desviar 2. CH'OTAH 1: estorbar o impedir algún casamiento, o alguna obra buena con chismes y cizañas, etc; lay ch'oti in ch'aik Juana: él estorbó de mi casamiento con Juana; ma' a ch'otik a t'an ten: no me mientas, no me dejes de decir todo lo que hay; ma'ba'l in ch'otik: todo lo que hay diré; tin ch'otah u t'an padre: he menospreciado lo que el padre me decía; u ch'otah in puksik'al ka' maak in talel ti' cha'an misa: torcióme la voluntad y corazón impidiéndome venir a misa 5: estorbar con malos modos lo bueno.

CH'OTAL OK 3: recalcarse el pie 2. CH'OOTOL OK 3: ídem 3. CH'OTLAL WINIKIL 11: acalambrarse.

CH'OTCHE' 6: tornear madera 8: un árbol así llamado; tornear 11: v tr tornear madera 2. CH'OTCHE' TAH, TE 1: tornear madera con torno 3. susutche' 11: v tr tornear madera.

CH'OTCHE'KAL 3: horca, palo en que dan garrote a alguno; ch'otkalte'x Pedro: dad garrote a Pedro.

CH'OT KAL 3, 5: garrote dar ahogando; ch'ote'x u kal Juan: dad garrote a Juan 3: dar garrote; ch'otkalte'x

Pedro: dad garrote a Pedro; ch'ot u kal kax: matar las gallinas torciéndoles el pescuezo 13ddp: desnucar dándole vueltas al cuello o pescuezo; ch'ot u kal le tso'o': mata el pavo torciéndole el cuello.

CH'OT K'UTS 11: adj tabaquero.

CH'OTNAK' 7, 8: retortijón de tripas 8: dolor de vientre 11, 13: retortijón de vientre; yanten ch'otnak': tengo retortijones de tripas 2. CH'OTOKNAK NAK' 3: retorcijones tener de tripas; ch'otoknak in nak': tengo retorcijones así 3. tabal nak' 13: retortijón de tripas; torzón de las bestias.

CH'OT NI' 11: jarcial 2. CH'OTOB NII' 1: arcial [jarcial] que ponen las bestias 3: arcial para bestia 3. u nat' che'il ni' 3: arcial para bestia.

CH'OTOB 3: tornillo o torno para prensar; ch'otob che': si es [torno] de madera 6, 8, 11: torno 13: llave 2. CH'OTOB MASKAB 2, 5: tornillo 3. CH'OTOB CHE' 3: tornillo si es de madera 4. CH'OTOL MAS. KAB 8, 11: barrena 13: es el barreno 5. CH'OTOL. CH'OT MASKAB 6, 11: barreno.

CH'OTOL 7: lo que está torcido; ch'otol maskab: cadenas 8; pp de ch'ootol: la torsión o corchadura de las sogas, lo torcido 2. CH'OTA'AN 8: cosa torcida 3. CH'OTBIL 1: ídem 4. CH'OTENCH'OT 8: cosas torcidas como sogas, cadenas salmónicas 5. CH'OT. MANCH'OT 8: retorcido a trechos 6. CH'OTOK. BAL 8: cosa torcida 7. CH'OTOLCH'OT 4: ch'otol. ch'ot u ni': barreno o cosa retorcida 6: torcida cosa como barreno 8: barreno o cosa torcida, cosa que va dando vuelta como caracol y torcerse así 8. CH'OUCH'OT 8: cosa torcida 9. CH'OUCH'OTBIL 8: que ha sido o debe ser retorcido como sogá 10. CH'OUCH'OTKI 8: la corchadura y lo corchado 11. CH'OUCH'OTKI 8: que se retuerce mucho como hilo o sogá corchada 12. CH'OUCH'OTOL 8: las torceduras o vueltas de la cosa torcida 13. CH'OOCH'OTOL 8: las vueltas de la sogá corchada.

CH'OX 1: goma del árbol llamado sabak che' que tira a bálsamo, la cual mezclada con "nin" y "tahte" se afeitanaban [maquillaban] antiguamente las indias 2: bálsamo compuesto 9: goma de árbol sabak che'.

CH'OXAH 1: derribar asentando o echando y echar o asentar derribando; tachii ach tsimin la'; ch'oxe'x tu wich lu'um ka' uchukak u ts'aakal: bravo es este caballo; derribadlo en el suelo para que se pueda curar 2. CH'OX AX 9: derribar, tirar al suelo 3. CH'OXESAH 1: lo mismo que ch'ox: derribar 4. CH'OXKINAH 1: asentar o poner la carga u otra cosa en el suelo 5. CH'OXOL 1: acento en la última; cosa caída así 6. CH'OOXOL 1: acento en la primera; caer como cae una cabalgadura o cuando por tropezo cae una persona 7. CH'OXLANKIL 13: co-jeat, derribar 8. CH'OX TAL 1: caer en el suelo o asentarse cayendo 9. ban 9: derribar 10. hub 9: ídem 11. hut 9: ídem 12. paa ah 9: ídem 13. pach' 9: ídem.

CH'OX CH'OX 5: cosa de dos filos, cosa de dos puntas.

CH'OY 1: cubos para sacar agua de los pozos, hechos de cortezas de árboles; ch'oy che': cubo para sacar agua





do estar así 8: V. **ch'uyabil**: que ha sido o debe ser levantado en peso o colgado 9. **CH'UYABAL** 1: ídem a ch'uybal 10. **CH'UYCHAHAL** 8: *vp* ser levantado en peso, suspendido o colgado 11. **CH'UYIK** 13: alzar 12. **CH'UYIL** 3: madeja como de hilo o seda 8: la acción de suspender 11: cuelga 13. **CH'UYK'AB** 3: llevar así colgando de las manos; colgando llevar y traer las manos 14. **CH'UYK'ABAL** 2: colgar cosa o pendiente 15. **CH'UYK'ABIL** 8: que ha sido suspendido o levantado a brazo de hombres 16. **CH'UYK'ABTAH** 1: llevar o traer algo pendiente en las manos 8: *va* suspender, levantar con la mano 17. **CH'UYK'ABTAH**↓**BA** 8: *vr* colgarse con prontitud; ch'uyk'abtuba 13: colgarse rápidamente 18. **CH'UYK'AHAL** 8: V. ch'uy↓**chahal**: ser levantado en peso suspendido o colgado 19. **CH'UYK'ALAK** 13: cosa que se va colgando de todo 20. **CH'UYKINAH** 1: colgar en alto de alguna cosa; ch'uykine'x tu k'ab che': suspendeos de la rama del árbol, ídem: suspender algún negocio como pleito, *etc* 2: colgar alguna cosa o tenerla colgada; llevar colgando 2, 5: llevar colgando, alzar, sopesar 6: colgar 11: *v tr* colgar 21. **CH'UYKINSAH** 8: *va* colgar, hacer pender 22. **CH'UYKINSAHA'AN** 8: *pp* del anterior, ídem 23. **CH'UYKINSIK** 13: colgar, colgarlo 24. **CH'UYLAK** 8: cosa suspensa 25. **CH'UYLIK** 8: ídem 26. **CH'UYLA'AHAL** 8: *vn* ser colgados o suspendidos todos 27. **CH'UYLA'ANTAH** 8: *va* colgar o suspender uno a uno 28. **CH'UYLIL** 8: la suspensión o colgadura 29. **CH'UYPAY** 3: tirar debajo para arriba poco a poco 13: ch'uuy pay ha': extraer el agua del pozo 30. **CH'UYPAHAL** 4: ponerse pendiente 31. **CH'UY**↓**TAL** 1: estar colgado en alto o sopesado y pendiente 2, 4: colgar algo o estar pendiente 3: atormentar con tormento de garrucha 5: colgar algo o atar pendiente 8: *vn* colgarse, estar pendiente o suspendido; ch'uylahi 32. **CH'UYTABTAH** 8: colgar por las manos 33. **CH'UYUKNAK** 4, 8: cosa que va colgando 34. **CH'UYUKNAH** 5: colgar algo y tenerlo colgado 35. **CH'UYUL** 1: ser colgado o estar en el aire colgado 3: llevar o traer colgando 4: ponerse pendiente 11: *v intr* pender 36. **CH'UYUL** 8: *vn* colgarse, estar pendiente, comenzarse a cuajar el árbol de frutas o racimos 37. **CH'UCH'UYAH** 8: levantar en peso repetidas veces, colgar sin orden 3: ch'uch'uy ma'at: colgarse alguna cosa en los brazos o pies; ch'uch'uy ma'at u ka'ah pal: cuélgase así el muchacho 38. **CH'UCH'UYAHA**↓**AN** 8: *pp* del anterior, ídem 39. **CH'UCH'UYKIN**↓**TAH** 8: *va* colgar uno a uno 40. **CH'UCH'UYKIN**↓**TAHA'AN** 8: *pp* del anterior, colgar 41. **CH'UCH'UY**↓**LA'AHAL** 8: V. ch'uch'uychahal: quedar colgado con desigualdad 42. **CH'UCH'UYLA'ANTAH** 8: V. ch'uch'uykintah: colgar uno a uno 43. **CH'UCH'UY**↓**TAL** 8: quedar colgado 44. k'ama'an chem 8: estar en mar a través la nao 45. ka'analkunah 11: *v tr* izar 46. li'isik 13: levantarlo.

° **CH'UY** 3, 9: hurtar; ch'uy k'um: hurtar calabazas.

(H) **CH'UY** 6, 7: milano 8: gavilán, ave de rapiña.

**CH'UY AKTUN** 1: cueva de bóveda muy alta 2. **CH'UY**↓**CH'E'EN** 1: pozo a donde no se puede bajar por no haber escalera, ni raíces de árboles de qué asirse.

**CH'UYA'AN** 1: cosa levantada en alto o que está colgada y pendiente, ídem: cosa suspensa como el pleito de que no se trata; ch'uya'an u ts'a, ch'uya'an: cosa que se hace de tarde en tarde; ch'uya'an a tael a wilbo'n



k'ubik: parecenos que nos vienes a ver de tarde en tarde, que casi no vienes 8: colgado, pendiente levantado en peso 2. **CH'UYAN** 5: cosa colgada o pendiente 6: colgada cosa 11: pendiente; colgado, *pp* ch'uch'uy↓**tak** 3. **CH'UYABIL** 8: que ha sido o debe ser levantado en peso o colgado 4. **CH'UYBIL** 11: colgante 5. **CH'UY CH'UY** 4: cosas que están colgadas en alto 6. **CH'UYENCH'UY** 1: cosa que va, o está colgada, pendiente, o asida de alto 8: cosas colgadas, suspendidas en el aire o pendientes 7. **CH'UYKAB** 8: cosa pendiente, como un pozo que por estar abierto en cueva no tiene lados hasta el agua, cosa acantilada 8. **CH'UY**↓**KABAL** 5, 6: cosa colgada o pendiente 8: V. ch'uyk'ab 11: colgado 9. **CH'UYKIMBIL** 8: que ha sido colgado o debe serlo 10. **CH'UYLENKAB** 13: colgante (cosa) 11. **CH'UYLIK** 1: cosa que depende y está colgada de otra; Dios ka' ch'uylik, ka' ch'uylikil taklankal: de Dios dependemos y estamos colgados todos, que él nos sustenta; ka' ch'uylik: dos estamos colgados; ox ch'uy↓**lik**: tres están colgados, *etc*; ik ch'uylik Juan: del viento está colgado Juan, es un holgazán que no trabaja 3: colgada cosa y que depende de otra; til u ch'uytal ka'↓**anal'**: allá está colgado en lo alto 12. **CH'UYLIK** 3: colgada cosa y que depende de otra 13. **CH'UY**↓**LIKIL** 3: V. ch'uylik; Dios ka' ch'uylikil: colgados estamos y dependemos de Dios 14. **CH'UYUB** 7: pendiente, colgado 15. **CH'UYU'** 12: yahual para ollas [suspensorio o colgadero] 16. **CH'UYUKBAL** 8: cosa que está pendiente o colgada 11: colgante 17. **CH'UYUL** 7: pendiente, colgado 8: colgado, pendiente, racimo suspendido 18. **CH'UCH'UY** 8: cosas colgadas, muy despacio y con interrupción, cosa colgada con desigualdad 19. **CH'UCH'UYBIL** 8: que ha sido o debe ser colgado o levantado en peso repetidas veces 20. **CH'UCH'UYCHAHAL** 8: quedar colgado con desigualdad 21. **CH'UCH'UYKINBIL** 8: que ha sido o deben estar colgadas 22. **CH'UCH'UYTAK** 8: colgadas cosas pendientes 11: pendientes.

**CH'UY ATANKIL** 1: casarse la mujer 2. **CH'UYBA** 2: casada segunda vez 3. **AH CH'UYBA** 2: ídem 4. **CH'UYBANKIL** 1: casarse el viudo con viuda 5. **CH'UY ICHAMKIL** 1: casarse el varón 6. **CH'UY ICHAMNESAH** 1: casar a la mujer, casarse el varón, tomar mujer fuera de su tierra; ch'uy atane'ex a mehen: casad a vuestro hijo así.

**CH'UYBA** 1: detenerse contra la voluntad de otro; ma'a ch'uytik a ba ta wotoch ti' ma' yolah batab: no te detengas en tu casa no queriendo el cacique 2. **CH'UY**↓**HAL** 1: suspenderse o alargarse algún negocio 3. **CH'UYPAHAL** 1: detenerse o tardarse y suspenderse algún negocio y cesar por alguna ocasión para hacerlo después; ch'uypahal ak'ab, ch'uypahal k'in: hacerse muy noche o hacerse de día muy tarde como a las dos o tres horas después de medianoche o de mediodía 4: ch'uypahí yatankil: suspendióse su casamiento 4. **CH'UYTAH** 1: V. ch'uyba.

**CH'UY EK'** 6: lámpara, foco de mano 7: lámpara 8: lámpara que cuelga 2. **CH'UY K'AK'** 1, 3, 9: lámpara 1: u ch'aah u ch'uy k'ak'o'b: tomaron las lámparas 3. **CH'UY SASIL** 3: lámpara 11: farol 4. **CH'UY SAS** 6: lámpara, foco de mano 7, 8: lámpara 5. **CH'UYUB SAAS** 13ddp: foco de mano [lámpara que se cuelga].

**CH'UYKINAH T'AN** 1: apelar de la sentencia para que se mitigue 3: apelar de la sentencia y apelación.

**CH'UY KOL** 1: hacer milpa lejos, fuera de sus términos y morar en ella 5: ir lejos a hacer milpa; ch'uy kol in ka'h nachil: voy a hacer milpa lejos 8: hacer milpa lejos.

**CH'UY KONOL** 1: vender alguna cosa en lugares remotos y apartados para que no se sepa cuyo es lo que se vende o por otro respecto 2. **CH'UY KONTAH** 1: ídem; u ch'uy kontah yokol tsimin Juan: vendió Juan su caballo hurtado en lugar remoto 3. **CH'UY MAN**↓**TAH** 1: comprar en lugares remotos.

(AH) **CH'UY K'AK'** 10: *lit* "fuego-suspendido", deidad guerrera cuya imagen era llevada a la guerra 13jet: *lit* "gavilancillo-de-fuego", deidad maya cuyo ídolo era llevado a la guerra por cuatro capitanes.

**CH'UY K'AXTAH** 13: amarrar y dejar colgado como el racimo de plátanos 2. **CH'UYUB K'AXTAH** 1: atar en cierta manera un palo a otro, como los escalones en la escalera para que no se corran abajo o no se meenen; ch'uy k'axte'ex eb che': atad así los escalones [de la escalera de madera] 3. **CH'UYUB K'AXTE** 1: V. ch'uyub k'axtah.

**CH'UY K'IN** 8: a las dos de la tarde 2. **CH'UYUB K'IN** 2: a las dos de la tarde 3. **CH'UYUP K'IN** 4: ídem.

**CH'UY NOK'** 11: percha 2. **CH'UYUB NOK'** 11: ídem.

**CH'UY SOTS'** 1: quitar o quitarse totalmente de la memoria, u olvidarse lo que iba a decir o contar; tu ch'uyah in kan sots': olvidádoseme ha totalmente mi cuento, llevóselo [el] murciélagos 9: quitar, olvidar [por el murciélagos; expresión idiomática].

(AH) **CH'UY TAB** 1: verdugo que ahorca y estropea y da tormento 11: verdugo.

**CH'UY TUN** 2: lastre de navío; ancla de navío; ancla echar [echar ancla] 3, 5: ancla o áncora de navío 5: apesgar poner pesga 7: sondear 8: áncora o pesga de piedra, potala, la sonda para conocer la profundidad 11: ancla de piedra, sonda para medir profundidad 2. **CH'UY TUNIL** 8: pesga o red; ch'uy tunil chem: lastre del buque 11: u ch'uy tunil chem: lastre de navío 3. **CH'UY TUNTAH** 4: echar, ancorar 8: *va* sondear, echar áncoras o pesgas de piedra, lastrar las redes o buques 11: *v tr* lastrar, sondar; medir profundidad

4. **CH'UY MASKAB** 11: ancla de piedra 5. ts'a ch'uy tun 2: lastre de navío.

**CH'UY TUNICH** 13: un insecto 2. **AH CH'UY TUN** 10: ídem 3. **CH'UY TUN** 8: un escarabajo.

<sup>1</sup> **CH'UYUB** 1: colgadero de que algo cuelga; u ch'uyubil luch: colgadero en que traen o llevan las jícaras de chocolate; u ch'uyubil p'is: balanza para pesar 6: colgajo de algo 8: rodaja con cuerdas para colgarla o que quede pendiente, para llevar platos o tener las cosas fuera del ataque de los animales (ristra de ajos; pero así es desusado) 11: colgadero.

<sup>2</sup> **CH'UYUB** 3: andas en que llevan [a] los muertos 4: ch'uye'ex andas: sopesad o llevad las andas 2. **CH'UYUB KIMÉN** 2: andas de muerto 3. **CH'UYUB CHE' KIMÉN** 8: andas, ataúd 4. **CH'UYEB KIMÉN** 7, 8: andas, ataúd 5. k'ochob kimén 2: V. ch'uyeb kimén.

**CH'UYUBCHUEN** 10: toponímico; ch'uyub: rodaja con cuerdas para colgarla, usada para suspender objetos y mantenerlos fuera del alcance de los animales; **Chuen**: octavo día de la serie de veinte que contaba un mes en el calendario yucateco; población que pertenecía a la provincia de los kupules, y que por mucho tiempo estuvo adjunta a Siho' o Yalsihon cerca de Panabá.

**CH'UYUB CHUK** 8: incensario 2. **CH'UYUB CHUUK** 13: ídem.

**CH'UYUB MASKAB** 2, 5: plomada 3: plomada de albañil.

**CH'UYUB P'IS** 3: balanza para pesar 6, 7, 8: libra 7, 8: balanza 2. **CH'UYUL P'IS** 7, 8: fiel de la balanza 3. **CH'UKUB P'IS** 3: fiel de balanza o peso.

**CH'UYULA'** 3: agua con que hacían la bebida a los ídolos, bebida de los dioses que ofrecían los antiguos 2. **CH'UYUL HA'** 3: ídem.

**CH'UY XAK** 3: cesta o cesto para pescar tortugas, bagres y mojarras; garlito para peces 2. **CH'UYUB XAK** 3: garlito para peces; nasa para pescar 3. u xakil kay 3: nasa para pescar.

**CH'UY XIMBAL** 1: caminar camino largo; ch'uy xim↓**bal in kibah**: [realicé un largo camino] 3: ir camino largo 9: caminata larga 5: ch'uy hul: ir lejos a cazar.



## E

**E** 1: filo o corte de cuchillo, espada, hacha, *etc*; **ki' ye in kuchiyó**: agudo está mi cuchillo, agudo tiene el filo o corte; **ma' ki' ye, bina'an ye in kuchiyó**: está roto mi cuchillo; de aquí **ye ka'**: el filo o filos de la piedra; **ma' ki' ye a ka'**: rota está tu piedra de moler, punta como de alfiler, aguja, de espino y cosas así; **ye puts'**, ye "alfiler": punta de aguja, punta de alfiler, *etc* 3: filo o corte de cuchillo 4: punta; **ma' ki' ye**: no tiene aguda la punta 5: punta o filo de cosa aguda 6: punta 7: filo de cuchillo, pónesele una **Y** que supone posesión diciendo **ye xoteb**: esto es, filo de cuchillo 8: filo, punta, perspicacia en la vista; **yan u ye wich**: tengo la vista perspicaz, siempre se dice **ye** 9: perspicacia de vista, punta, filo 11: filo; **ye [filo]** de herramienta 2. **ah e** 1: cosa que tiene filo, que corta o cosa puntiguda 3. **ye** 5: punta o filo de cosa aguda.

**-E'** 1: partícula del que llama como para decir hao, hola, oyes; pospuesta a la oración es relativo de la persona de que antes se ha tratado, de que se tenía noticia y significa el, la, lo, las, los; **tak hu'un tin ts'ah tech samec'**: trae el papel que te di antes; **tak pale'**: venga el muchacho que sabes o de quien hemos tratado.

<sup>1</sup>**EE** 1: partícula *annuentis* del que otorga 4: partícula *conuentis* [de convencimiento].

<sup>2</sup>**EE** 8: partícula de reconversión, incredulidad, aquiescencia forzada, *etc* 13: interjección de duda.

<sup>3</sup>**EE** 2: así que eso pasa [es como admirativa] 2. **aa** 2: así que eso pasa 3. **bayxabe'** 2: así que eso pasa.

<sup>1</sup>**EB** 1, 4-6, 8: escalera; **eb che'**: si es de madera; **eb tun**: si es de piedra 2, 3, 4, 8: escalón de escalera 3: grada 7, 8: escala 3: **eb k'an**: escala o escalera de cordeles; **eb sum**: ídem 1, 5: **eb tunich**; **eb tun** 2. **EBAL** 1: escalera; **lay yebal likil u na'kal ti' ka'an la'e'**: ésta es la escalera por donde se sube al cielo, escalón de escalera; **bahunx yebal**: cuántos escalones tiene 8: escalera, subidero o conjunto de gradas o escalones 3. **EBALA'** 9, 11: peldaño, escalón 4. **EBIL** 8: escalera, escale, escalón 5. **EBULA'** 13: agua que inunda la escalera 6. **hun ts'ak eb tun** 11: **hun yal eb tun** 7. **hun yal eb tun** 6, 11: escalón, peldaño [un escalón o peldaño] 8. **tem** 3: grada o escalón para subir 9. **tolok che'** 11: atravesados en un solo madero 10. **ts'ak** 3: grada o escalón para subir 11. **ts'akalts'ak** 6: como escalones 12. **yebal** 2: escalando escalera 3: escalera en general 13: escalera de, su escalera.

<sup>2</sup>**EB** 10: patronímico maya, escalera.

**EBALA'** 1: pospuesta una de estas partículas a verbos, nombres y participios, ponen en duda en lo que ellos significan; **ts'abi ebala' tech**: no sé si se os dio; **ah benelen ebala'**: no sé si me tengo que ir; **bin ebal wa xi'ikení**: no sé si iré allá; **kimil bin u ka'h, hah ebal wa**: dicen que está enfermo, no sé si es verdad; **wa'alah ebal wa tech sihil in mehen huntul**: no sé si os dije que me había nacido un hijo; **toh ebal wa**: no sé si es derecho 2. **EBAL WA** 1: ídem.

**EBEL-EB** 1: cosa semejante o que parece a escalera; **ebel-ebilo'**: parece aquello escalera; a escalones o graticim, de aquí **ebel-eb a k'ebane'x**, **ebel-eb u benel a k'ebane'x**: vais multiplicando los pecados; **ebel-ebel-eb u wich che'**: madero mal acepillado; **ebel-eb u k'osol a ho'l, k'osa'anil a ho'l**: estás mutilado a cruces o mal mutilado 4: cosa que va en escalones; **ebel-eb k'osa'níl**: está trasquilado a cruces; **ebel-eb in ch'ela'til**: estoy flaco que se me parecen las costillas; **ts'akalts'ak u bakel, ebel-eb u tsem tumen ch'apahal**: [a escalones tiene los huesos del pecho] 8: cosa que va en escalones; **ebel-eb k'osa'níl a pol**: tienes cortado el pelo en escalones o trasquilado a cruces; **ebel-eb u bakel u tsem**: flaco que le parecen los huesos 2. **EBAL** 13: en forma de escalera 3. **ts'akalts'ak u bakel** 1: V. **ebel-eb**.

**EBEL-EBSAH** 11: *v tr* escalonar.

**EBEN EBEN ICH** 1: dormilón, el mesurado que trae siempre los ojos bajos 2. **EBEN EBEN PAKAT** 1: ídem.

**EBESAH** 1: afilar cosas de hierro o pedernal, sacando el filo o la punta; **ebes ye a kuchiyó**: [sácale filo o punta a tu cuchillo] 4: afilar, aguzar 7: *va* afilar 8: *va* afilar, aguzar 2. **EBSAH** 7: *va* afilar 8: *va* V. **ebesah** 3. **epahesah** 1: sacar la punta o filo al cuchillo o hacha; **epahes ye a baat**: sácale filo a tu hacha, **epahal** es su neutro; **epahal u ka'h in baat tumen ah men**: el herrero está afilando mi hacha 4. **epahal** 6: afilarse, ser afilado 8: *va* afilarse, aguzarse.

**EBTUN** 10: [toponímico]; *lit* escalera o escalones de piedra; población que pertenecía a la provincia de los Kupules; se localiza al sureste de Valladolid.

**ECH** 9: caer, asentar.

**-ECH** 1: es pronombre primitivo de segunda persona de singular, significa tú eres; **in yumech**: eres mi padre 7: pronombre de la segunda persona 8: cuando se una

pospuesta a un nombre es la segunda persona del verbo **ental**: ser o estar; como **ma'lobech**: eres bueno 9: pronombre sufijo, segunda persona singular: tú.

**E CHE'** 7: clavo de palo o sobina (**E KBE'**) 7, 8: clavo de madera 8: tarugo.

**ECH'** 4, 8, 9: abrir como libro 5: abrir apartando una cosa de otra, como brazos, piernas 2. **ECH'AH** 8: *va* desrengar, hacer ceder o caer por algún peso que le oprima con más fuerza que la que pueda sustentar; desviarse, sumirse de un lado la base de un edificio quedando inclinado para arruinarse; oprimir, comprimir; *pp* **ech'aha'an** 3. **ECH'BA** 8: *vr* irse de un lado; sumirse de un lado; desbarrancarse 4. **ECH'BIL** 8: que ha sido o debe ser rengado; o arruinada la casa de paja por falta de los horcones 5. **ECH'CHAHAL** 8: *vn* desnivelarse la base o asiento de un edificio quedando inclinado para caer 11: *v tr* desnivelarse 6. **ECH'ECH'** 8: muy sumida la base e inclinada para caer 7. **ECH'EKBAL** 8: estar inclinada la casa de paja por falta de su asiento; estar desrengado 8. **ECH'EL** 1: irse cayendo o caerse algún árbol o edificio o madero y asentarse el edificio; hacer asiento 7: irse cayendo un edificio 8: *vn* tener rengos los cuadriles; inclinarse de lado por sumirse la base del mismo 9. **ECH'EL-ECH'** 8: andar como el que tiene la cadera zafada o dislocada 10. **ECH'KAB** 8: abierto como un libro 11. **ECH'KAHAL** 8: dislocarse la cadera; o asiento del edificio, inclinándose éste para caer 12. **ECH'KALAK** 8: que se va de un lado por falta de asiento 13. **ECH'LA'AHAL** 8: *vn* irse sumiendo las bases e inclinándose los edificios 14. **ECH'PAHAL** 8: *vn* descuadrillarse, inclinarse de un lado por fallar el asiento 15. **ECH'TAL** 1: irse cayendo o caerse algún árbol o edificio o madero y asentarse el edificio; hacer asiento 8: *vn* quedar mal asentado inclinándose de un lado 16. **ech** 6: abrir como libro 17. **ets** 5: abrir cosas con punta y que fácilmente se abren como el ojo, llaga, mazorca 18. **kabalch'ebtal** 11: *vr* desnivelarse 19. **nixpahal** 11: *vr* ídem.

**ECH'LAK** 8: cosa inclinada de lado por sumirse la base 2. **ECH'LIK** 8: ídem 3. **ECH'LIL** 8: la parte inclinada cuya base ha fallado, la descuadrilladura.

**EHE** 1: partícula del que concede o afirma, como: así es, bien está, así se hará; partícula concesiva, está bien 8: partícula concesiva de estar enterado, está bien 2. **EHEN** 7: **ehe** 8: ídem 3. **ENHE** 1: pronunciada algo obscuramente es partícula del que concede 6: bien está 4. **ENHEN** 6, 7, 8: **ehe** 11: está bien, concedido 5. **anhán** 11: **enhen**.

**E'HOCH'ENTAL** 11: *vr* obscurecer, obscurecer, *v tr* eclipsar 2. **ek'bise'n hal** 11: *vr* obscurecerse 3. **ok'lenhal** 11: *vr* obscurecerse, obscurecerse 4. **tupul u wich** 11: *v tr* eclipsar.

**EH PU** 1: particular del que se enfada de algún mal o menosprecio, lo que le tratan 2. **EH PO** 1: **eh pu**.

**EK** 4: una avispa muy grande 8: una avispa grande o especie de ellas 9: avispa.

<sup>1</sup>**EKAB** 4: cabo de tierra en la mar, un puerto de mar en esta tierra 5: cabo de tierra en la mar.

<sup>2</sup>**EKAB** 10: [toponímico]; **e**: filo, punta y **kab**: tierra; población localizada en el extremo noreste de la Penín-

sula de Yucatán, muy cercana al Cabo Catoche, fue capital de la provincia del mismo nombre, Landa la llamó **Ek'kab** (tierra obscura), limitada al norte con el Golfo de México, al sur con **Waymil** y al este con el mar Caribe.

<sup>1</sup>**EK'** 1: cosa negra, de aquí **paynum yek'il a pixan tu wich Dios yok'ol chuuk tumen a k'eban**: más negra está tu alma delante de Dios por el pecado que el carbón 3-6, 11: negra cosa; **bon a nok' ti' ek'**: tñie negra tu ropa 2. **EEK'** 1, 3, 5: ídem 3. **EK'EK'** 1, 11: cosa negra 1: **ek'ek' p'ok**: sombrero negro 4. **EK'HOLE'N** 2: oscuro mucho 5. **EK' ICH** 1: huraño que se extraña y nunca muestra buen rostro ni quiere conversación; **ek' a ich to'on**: huraño te nos muestras 5: huraño, bravo, desamorado, extraño, indomito, montaraz, intratable, zahareño, que no se deja tocar ni se llega a nadie 6. **EK'KULE'N TUNICH** 1: cosa muy obscura; **ek'↓ kule'n tunich ka' luk'en**: muy obscuro hacía cuando partí; **ek'kule'n kul**: ídem 7. **EK'KUP'E'N ME'EX** 3: barbinegro 8. **EK'LEN** 8: cosa oscura, oscuridad 9. **EK'LENIL** 8: ídem 10. **EK' NAKAT NA** 1: casa oscura, sin claridad; **ek' nakat a wotoch**: oscura está tu casa 11. **EK'NULE'EN** 13: negruzco 12. **EK'OLE'N** 1: cosa muy oscura 13. **EK'PICHE'N** 1: cosa negra; **ek' piche'n sabak**: tinta negra 14. **EK' SOSKIL** 13*ddp*: fibra del henequén sucia o negra 15. **EK' U HO'OL** 11: *adj* pelo negro 16. **EK' WAH** 1: pan baso y moreno 17. **EK'AK KUL** 3: bulto indeterminable que se ve en la obscuridad 18. **EK'BA TT' ICH** 3: ojeras negras 19. **EK' BUYE'N** 3: acijado, cosa de color acijado 20. **EK' CHE'** 3: ébano, madera negra 21. **EK' CHE'↓ ENA'AN** 1: cosa oscura y espantosa como una casa lóbrega donde no hay gente ni ruido alguno 22. **box** 11, 13: *adj* negro 23. **ix ek' box** 6: negra [mujer], cosa negra 24. **k'ox yich** 5: V. **ek' ich** 25. **h-men máskab** 5: V. **ek' ich** [*lit*: el herrero].

<sup>2</sup>**EK'** 5: obscurecer 2. **EEK'CHAHAL** 8: *vn* ennegrecer 3. **EK'HAL** 1, 3-5, 7, 11: ennegrecer, pararse negro 4. **EK'KUNAH** 1, 3-6, 8, 11: ennegrecer, hacer negra alguna cosa 4: **ek'kunah nok'**: [teñir de negro la manta]; **bon a nok' ti' ek'**: tñie [de] negro tu manta 8: ennegrecimiento 11: *v tr* ensombrecer 5. **EK'KUNESA** 6: **ek'kunsah** 6. **EK'KUNSAH** 8: **ek'kunah** 7. **EEK'↓ KUNSAH** 8: **ek'kunah**, *pp* **ek'kunsaha'an** 8. **EEK'↓ KUNTAH** 8: **ek'kunah** 9. **EK'LA'AHAL** 8: *vn* ennegrecerlos todos 10. **EK'NAKATHAL** 1: ponerse así obscuro; **ek'nakatkunah** es el activo 11. **EK'OLE'N↓ HAL** 1: obscurecerse así; **ek'ole'nkunah** es el activo 12. **EK'PICHE'NHAL** 1: pararse negro 13. **EK'↓ P'ULE'NHAL** 1: ennegrecerse 14. **EK'TAL** 8: *vn* ennegrecerse, ponerse negro 15. **EEK'TAL** 8: ponerse negro 16. **E'HOCH'E'ENTAL** 11: *vr* ennegrecerse el cielo, *v tr* ensombrecer 17. **boxtal** 11: ennegrecerse.

<sup>3</sup>**EK'** 10: [toponímico]; **ti' ek'**, *lit* "el-lugar-del-palo-de-tinte" *Haematoxylon campechianum* L, fue [el nombre de] una población contigua a **Teabo** [**Tiab**], actualmente es el nombre de una finca localizada a 3 Km al noroeste de **Chumayel**; estaba en la provincia de **Maní** [**Mani'**] 2. **EK' KAB** 10: *lit* "tierra-negra"; así llamó a la provincia de **E'cab** [**E'kab**] Fray Diego de Landa 3. **EK'MUL** 10: *lit* "montículo-negro-u-obscuro"; población que pertenecía a la provincia de **Ceh Pech** [**Keh↓ pech**]; se localiza al sureste de **Tixkokob** [**Ti' x-k'ók'ob**] 4. **EK'PETS'** 10: *lit* "trampa-negra-o-encanto-negro"; posiblemente provenga del nombre obsoleto de alguna

EK'  
EK' BUKIL

planta; población localizada al noreste de Tihosuco [Tí' ho'tsuk], se encontraba en la provincia de Kochuah [Kochwah].

<sup>4</sup> EK' 1: brasil o palo del brasil 2, 5: palo brasil 4: brasil, palo con que tiñen 7, 8: palo de tinte 9: palo del brasil 2. EEK' 3: palo del brasil y negro.

<sup>5</sup> EK' 1: las pintas que hay en el cuero del venado 3: pintas como las de los tigres y venados cuando pequeños 9: pintas del venado.

<sup>6</sup> EK' 3, 13: sacerdote secular 2. ah k'in ts'ul 13: ek'.

<sup>7</sup> EK' 1: incordios que dan con calenturas, y dicen los indios que les vienen cuando ven alguna cosa dulce y la apetecen, mas no la prueban; kulk'abte in mankab, nipchite bino hik' huluk ek' tech ta wok: moja el dedo en esta miel que he comprado o bebe ese vino para que no te nazca en las piernas incordio 2, 5: seca o nacido 4: incordio de seca 5, 7, 9: incordio 7: tumor grande 10: incordio, tumor 2. EK' U MAH OK 3: incordio 3. bo'kan 2: seca o nacido 4: nacido o divieso 5: incordio 4. chu'chum k'ak' 3: incordio 5. maah 2: ek', bokan.

<sup>8</sup> EK' 1: estrella, nombre genérico 2-9, 11-13: estrella 7, 9, 12: lucero 11: astro; ak ek': es géminis; noh ek', xux ek', ahsah kab ek': [estrella] de la mañana; chimal ek': del norte 13: u ek'il u sastal: lucero de la mañana 2. EK' KU LUBUL 11: bólido.

<sup>9</sup> EK' 1, 4: la grasa de los guisados; yek' kum: la grasa de la olla; yek' ulum, yek' k'ek'en: grasa de la gallina, la grasa del puerco 3: gordura o grosura de la olla; yek' ulum, yek' kum: gordura de la gallina, gordura de la olla 4: yan yek': tiene mucha grasa 5: grasa del guisado; yek'il kum, yek'il hanal: grasa de la olla 1, 5, 6, 8, 9: grasa de la comida o pringue del guisado 11: pringue, grasa 2. pip 1: enjundia o empella de gallina o de otra ave y también de iguana; u pipil ulum: [la enjundia de la gallina] 3. u pipil 6: grasa 4. tsatsil 11: empella 5. pipil 11: ídem 6. u tsatsil 6: grasa.

<sup>10</sup> EK' 7: mojarra de mar 2. usku 7: ídem.

<sup>11</sup> EK' 10: patronímico maya, *Haematoxylon campechianum* L, palo de tinte, estrella, el color negro.

EEK' 3, 5, 6, 7, 8: negra cosa 13: negro, sucio 13cob: sucio 2. box 13: negro.

EK'BA 1: paño en el rostro o empeine negro y el que los tiene 2, 6: paño en la cara 3: paño en la cara o rostro 8: paño en la cara, mancha de ella 2. EK'BAEN 1: rostro empañado con estos empeines; ek'baen: yo tengo empeines así.

EK' BA 3: topo negro y grande.

<sup>1</sup> EK' BALAM 10: [toponímico]; lit "jaguar-oscuro-o-negro"; población que pertenecía a la provincia de los Kupules se localiza al sureste de Espita.

<sup>2</sup> EK' BALAM 10: *Croton flavens* L, Euforbiácea.

(AH) EK'BATE 1: viejo que aún no tiene pelo blanco en la barba ni en la cabeza; ah ek' bate noh xib: [viejo que no tiene pelo blanco].

EK' BE 1: senda o camino agro o estrecho y ciego y angosto 2: camino agro, camino áspero 3: camino agrio 4: camino o senda no usada 5: camino agrio, camino áspero, camino o senda no usada, senda o camino estrecho 8: senda o camino poco usado 10: senda o camino angosto 2. lob be 2: camino áspero 3. lulut' be 5: senda o camino estrecho.

EK'BIS 8: cosa oscura, oscuridad 2. EK'BISE'N 1: cosa oscura y tenebrosa o lóbrega; ek'bise'n ka' luk'en Kumk'al: estaba oscuro cuando salí de Kumk'al 2: oscuro mucho 3: oscura cosa; ek'bise'n ich: turbada tener la vista; ek'bise'n muyal: (nubes) espesas 4: oscuro como boca de lobo, cosa muy oscura 5: ek'bise'n ximbal: andar en tinieblas 8: cuarto oscuro, noche oscura 11: adj bruno, de color oscuro, oscuro, lóbrego, pardo, prieto 3. EK'EL EK' 11: adj oscuro, pardo 4. e'hoch'e'n 11: adj lóbrego, oscuro 5. ak'ab 3: turbada; ak'ab ich: tener la vista turbada 5: ak'ab ximbal: andar en tinieblas 6. sak ek' 11: adj pardo 7. yan patul 11: adj.

EK'BISE'N 1: cosa oscura y tenebrosa o lóbrega; ek' bise'n ka' luk'en Kumk'al: aún había oscuridad cuando salí de Conk'al; ek'bise'n ximbal: andar en tinieblas 2. EK'BISE'NHAL 1: obscurecerse así 3: negrear 7: obscurecerse 3. EK'BISE'NKUNAH 1: entenebrecerse y obscurecerse otra cosa 4. EK'BISE'NTAL 8: vn obscurecerse 5: ak'ab 1: noche, la noche, de noche; ak'ab kuchi: era de noche entonces 5: ak'ab ximbal: andar en tinieblas.

EK'BISE'NIL 1: oscuridad y tinieblas así 2: oscuridad así 6: oscuridad 8: la oscuridad de la noche o pieza, tinieblas, tenebrosidad 2. EK'LENIL 6: oscuridad.

EK'BIT'E'N 1: cosa negra o sucia como ropa de cocinero percutida o cera así negra 11: adj negruzco 2. EK' BIT'E'NIL 1: color así negro y sucio 3. EK'BISE'N 11: adj negruzco.

EK'BIT'E'NHAL 1: pararse así [negro o sucio como ropa de cocinero percutida o cera así negra].

EK' BOCH' 7: manto negro de mujer 8: mantilla o manto negro de mujer, tocas negras.

EK'BON 7: tinta negra 8: tinte o tinta negra 2. EK'BON TAHA 6: teñido de negro 3. bonol ti' ek' 6: ídem.

EK' BOX 1, 5: negro de Guinea 4, 7, 11: negro 7: negro, hombre o animal 8: V. eek' box 11: ñaño 2. EEK' BOX 8: negro etíope 3. EK' WINIK 4, 8: negro; V. ek' box 4. EK' BOX P'ENTAK: negro esclavo 5. EK' PICH 1: negro de Guinea, llaman los indios a los negros de Guinea; ix ek' pich: negra así 11: negro 6. EK'TUNLAH 1: hombre o mujer morena de rostro amulado; ek'tunlah u wich Juana: tiene el rostro Juana así moreno 7. EK'TUNLAH PAKAT 3: moreno de rostro 8. EK'TUNLAH WINIK 11: adj mulato 9. AH EK' BOX 1, 11: etíope, negro 10. IX EK' BOX 1, 3, 4, 5, 8: negra etiópica 3: negro o negra de Guinea 4, 5: negra así 8: negra africana esclava 11. IX EK' CH'UPLAL 3: negro o negra de Guinea 12. IX EK' WINIK 4: negra.

EK' BUKIL 11: luto 2. EK'EL EK' U NOK' 1: anda enlutado por tristeza 3. EK'IL NOK' 11: luto 4. EK'

EK'BUTS'E'N  
EK' PUK CHE'

NOK'IL 11: luto 5. EK' P'ULE'N NOK': luto que se ponen por el muerto 6. EK' NOK' 11: luto 7. EEK' NOK' 7: luto 8: luto o ropa negra 8. ok'omil nok' 11: luto 9. sabak nok' 3: luto que se ponen por el muerto.

EK'BUTS'E'N 1: cosa negra como humo o ahumado 2, 5: ahumado negro de humo 3: ahumada, negra como humo 2. EK'BUTS'E'NHAL 3: ahumada [cosa], negra como humo 3. EK'BUTS'E'KUNAH 3: ídem.

EK' CHUAH 13abv: alacrán 2. EK' CHUH 8: alacrán negro y grande 3. EK' CHUEM 3: alacrán negro que se cría en las paredes 4. EK' CHUEN 13abv: alacrán.

EK' CHUWAH 10: patrón de los comerciantes y de los sembradores de cacao ["alacrán-negro"].

EK'EL EK' 7, 8, 9: juego de pelota.

<sup>1</sup> EK'HOCH'E'N 12: oscuridad 2. EK'HOCH'E'NIL 11, 13: oscuridad 13: ek'hoch'e'n u sastal: oscuridad del amanecer; le kan a wila' ts'o'ok u sen ek'hoch'e'ntale' nuka'h sastal: cuando veas que se obscurece mucho es que va a amanecer 3. EK'OLE'NIL 11: oscuridad 4. e'hoch'e'n 13cob: noche 5. e'hoche'nil 11: oscuridad 6. ak'ab 13cob: noche.

<sup>2</sup> EK'HOCH'E'N 5, 12: oscuro 13: hacinadas, cosas amontonadas como lienzos negros 2. EK'BISE'N 11: adj oscuro 3. EK'EL EK' 11: adj ídem 4. ok'lem 11: adj ídem 5. ek'ole'n 11: adj ídem 6. e'hoch'e'n 11: adj oscuro, tenebroso 7. nohlahkum 11: adj ídem.

EK' ICH 11: adj esquivo, hurafío 2. h-ma' su'k 11: adj hurafío.

EK'IL 1, 3, 11: lo negro o negrura de cualquier cosa negra 1: yek'il u wich María: la negrura o negro de la cara de María 2. EEK'IL 8: ek'il 3. EK'CH'ENA' ANIL 1: la tal oscuridad 4. EK'LE'NIL 8: oscuridad 5. EK'NAKAT 1, 8: al anochecer, entre dos luces 1: ek' nakat ka' k'uchen Kumk'al: entre dos luces llegué a Kumk'al; llegué al anochecer 6. EK'OLE'NIL 1: oscuridad 7. EK'P'ULE'NIL 11: negrura.

EK' IMIX CHE' 13abv: ceiba negra mítica.

EK'KAN 8, 11: color castaño.

EK'KUMBIL 8: que ha sido o debe ser ennegrecido.

<sup>1</sup> EK'KUME'N 2: oscuro mucho.

<sup>2</sup> EK'KUME'N 8: cardenal del golpe 2. EK'KUME'N KUNSAH 8: va amaratar con cardenales o contusiones 3. EK'KUME'NTAL 8: amaratar las contusiones 4. EK'PUK'E'NKUNSAH 8: va amaratar con contusiones, ennegrecerse.

EK' K'IXIL-AK' 13nem: *Bignonia unguis-cati* L; Bignoniácea, trepadora con zarcillos cortos trifidos; uncinadas sus ramas; flores amarillas; es melífera, se usa en las artesanías para fabricar canastos; también para amarrar el maderamen de las chozas; es medicinal 2. anikab 13nem: ídem 3. ek' k'ixil 13nem: ídem 4. k'anlol-ak' 13nem: ídem 5. x-anikab 13nem: ídem 6. x-ek' 13nem: ídem 7. x-k'anlol ak' 13nem: ídem.

EK' LU'UM 2, 5: tierra buena para pan 13abv: tierra negra de las sabanas, de terrenos inundados en la temporada de lluvias y de los bosques altos poco contenido de cal 2. ts'u lu'um 2, 5: tierra buena para pan [para gramíneas].

EK'MAL 2: cocer demasiado la carne o los frijoles.

EK'MAY 1: ciego que tiene los ojos claros, mas no ve con ellos 2-9, 11: ciego del todo 2. bina'an u wich 2, 6: ciego del todo 11: con ojos claros y ciego 3. buyk'alak 11: ciego por cataratas 4. chep wich 6: ciego del todo 11: con ojos claros y ciego 5. ch'oop 13: tuerto; ciego de ambos ojos 6. ch'op ich 3: ciego de todo punto 7. ch'op u wich 2: ciego del todo 8. kax [ich] 11: con ojos claros y ciego 9. saknal 6: ciego de nube 11: ciego de un solo ojo por nube 10. sat palak wich 11: ciego por cataratas 11. tanxel ek'may 11: ciego de un solo ojo por nube 12. tup ich 9: ciego.

EK'MAYCHAHAL 8: vn ponerse o quedar ciego 2. EK'MAYHAL 1, 2, 3, 7: cegar o quedar ciego 4: ek'mayhal in ka'h; benel u ka'h in wich: hágame ciego; kisín ek'maykunikech: el demonio te debió cegar 3. EK'MAYHIL 6: cegar, hacerse ciego 4. EK'MAY KUN 7: cegar a otro 5. EK'MAYKUNAH 2, 6, 11: cegar a otro 3: cegar a otro quitándole la vista 6. EK'MAYKUNTAH 8: va cegar a otro, pp ek'may kuntaha'an 7. EK'MAYTAL 8: vn quedarse ciego, cegarse por enfermedad 8. baysah ich 2: cegar a otro 9. benal ich 2, 6, 11: cegar 6: cegar a otro, perder la vista 10. mak ich 6: cegar a otro 11: makah u wich: cegó a otro [le tapó la vista] 11. oksahil ti' ek'mayil 3: cegar a otro quitándole la vista 12. sa'tal pakat ich 3: cegar, hacerse ciego por los ojos 13. tupul ich 11: ofuscarse la vista por desvanecimiento.

EK'MAYIL 1, 7, 8, 11: ceguera.

EK'PÉPEM 3: mariposas negras.

(IX) EK'PETS' 3: [viruela que sintomáticamente produce ardor como la que produce fuego]; fuego de color negro.

(AH) EK'PETS'K'AK'IL 1: el que está llagado de fuego de San Antón 2: sarampión 8: viruelas negras, confluentes 2. EK'PESK'AK' 7: viruelas confluentes.

(AH) EK' PIP 1: unas aguilillas negras 2. EK' PIP 2, 5: aguililla 2, 3, 5, 8: aves de rapiña conocidas 3: águila negra cuyo graznido temen las víboras porque se las comen 5, 6: unas aguilillas negras 3. EK' PUK' 3: aves de rapiña, carniceras y sucias 4. ah ch'uyum t'u'l 3: aves de rapiña conocidas 5: ave conocida de rapiña 5. ah i' 6: unas aguilillas negras 6. kos 5: ave de rapiña.

EK'POPOS 8: negrura, gris.

EK'POSE'N 8: ceniciento 5, 6, 11: asoleado, tostado; ek' pose'n u wich: tostado, quemado del sol la cara.

EK'POSE'NHAL ICH 3: asolearse la casa 2. EK'POSE'N HAL U WICH 6: ídem 3. EK'POSE'NTAL 8: adquirir color ceniciento; bajar el color negro.

EK' PUK CHE' 13nem: *Porophyllum punctatum* (Mill) Blake: hierba glabra perenne de hojas oblongas y capí-

tulos verduzcos; se emplea para enfermedades venéreas, haciendo infusión de sus hojas; es melífera 2. x-pech'-j uk'il 13nem: ek'pukche' 3. uk'che' 13nem: ek'puk'che'.

EK'PUK'EN 8: cardenal negro de golpe, amoratado 11: equimosis 2. totol 11: equimosis 3. ya'ax akan 11: ídem 4. ya'axpuk'e'n 11: ídem.

EK'PULE'N 1: cosa muy negra, ennegrecida 8: negruzco el vestido 11: pp ennegrecido 2. EK'PULE'NIL negre-gonza así 3. e'hoch'e'en 11: adj oscurecido.

EK'SAME'N 1: ya noche, después de puesto el sol o por la mañana, entre dos luces; ek'same'n yokol k'in ka' luk'en Kumk'al: puesto el sol, ya de noche, que anoche-cía, partí de Kumk'al; ek'same'n u tal yahal kab ka' luk'en: partí entre dos luces, por la mañana 2, 5: entre dos luces 3: obscura cosa, entre dos luces cuando anochece; de mañana, entre dos luces 8: estar el día entre dos luces ya sea de mañana o de tarde 2. EK'SAMENTAL 8: irse quedando entre dos luces u oscureciendo 3. EK' MA' SAS 1, 3: entre dos luces de parte de la mañana 4. EK' MA' SASKAB 1, 3: ídem 5. EK' MA' SAS TP' BE 1: ídem [en el camino] 6. EK' MA' SAS U BAKAB 1: ídem 7. EK'NAEN 1: entre dos luces como ek'nakat 3: entre dos luces, cuando anochece 8. EK'TABLA'HAL 1: hacerse noche como entre dos luces 9. EK'TABLAHOY 1: lo mismo que ek'ch'ena'an; ek'tablahoy ti' yotoch k'u' ma'mak yani': sola, oscura, lóbrega y tenebrosa está la iglesia, no hay nadie en ella 10. k'ansame'n 2: de mañana, entre dos luces 11. muktunye'n tunich 2: entre dos luces 12. ukumtunye'n tunich 2: ídem 13. chaksame'n 3: entre dos luces, cuando anochece 14. sakpase'n ak'ab 3: ídem.

EK' TAN PIKTS'OY 13abv: pájaro de pecho negro, no identificado.

EK' TAW 3: plomo, metal 2. ta' ú 2, 3: ídem 3. taa' ú plomo.

EK'TS'UYE'N 1: cosa muy negra de color azabache; ek'ts'uye'n u pakat: tiene el rostro así negro 11: aza-bache, coloreado así.

(AH) EK'UM 1: cualquier ave de plumas negras.

(AH) EK'UM SINIK 1: hormigas negras aladas.

EK' U NEIL 13fpv: culebra que crece mucho 13abv: el nombre de este ofidio significa cola negra; es común; se le cree reina de las serpientes; es canibal y devora a otras serpientes mayores que ella; no se contó con su identificación zoológica.

(AH) EK'WILO' 13abv: wilo': señor negro.

EK' XUX 1, 2: gato montés 1: tigres pequeños 3: (gato montés) algo mayor 7, 8: gato montés pintado 2. AH EK' XUX 1: gato montés, tigres pequeños.

EEL 7: huevo, se usa con y: yel kax: [huevo de gallina] 8, 9: huevo, testículo, V. yeel 2. YEEL 7: eel 3. EELANKIL 8: ovar, poner huevo, desovar, estar ovando 4. EELINTABIL 8: que ha sido o debe haber sido ovado 5. EELINTAH 8: va ovar, desovar 6. EELINTAHA'AN 8: pp de eelintah 7. ELINTAH 8: V. eelintah.



<sup>1</sup> ELEL 11: deflagración, ignición, incendio 2. ELIL 11: elcl: combustión 3. ELKABIL 5: incendio, quemazón 4. tokil 11: combustión, incendio.

<sup>2</sup> ELEL 5: elepets': sarampión 6: la llama 8: llama; yeel k'ak': calor de fuego 9: el fuego 11: ardentía, ardor; elcl puksík'al: [calor] del estómago o pirosis.

<sup>3</sup> ELEL 8: acedera, acederilla, aleluya, planta 13nem: Oxalis latifolia H B et K Oxalidácea 2. X-ELEL 8, 13nem: ídem 3. YALA-ELEL 8, 13nem: ídem.

<sup>4</sup> ELEL 1, 2, 4, 5, 7: arderse o quemarse; eli yotoch Pedro: se quemó la casa de Pedro 1, 2: elcl yit kum: asurarse la olla [quemarse por falta de líquido], asurar-se la olla como cuando cuece sin agua 2: quemarse, aburarse, abrasarse 5, 6: arderse y la llama 7: arder 8: vn arderse, incendiarse, quemarse, abrasarse con la llama 2. ELESAL 4: (activo) arderse 3. ELANKIL 1: lo mismo que kelankil 4. EELANKIL 1: elankil; celankil u ka'h k'ak': está ardiendo la candela 5. EELNAK 2: aburándose, o cosa que se abura 6. KELANKIL 1: arderse o estarse ardiendo; kelankil u ka'h k'ak': [está ardiendo el fuego] 7. tookbal 2, 5: quemarse.

<sup>5</sup> ELEL 1: [quemarse, arder, deshacerse; sentido figura-do]; elcl ol: deshacerse de rabia y de pena; h-elel u ka'h wol yetel in puksík'al tumen u lobil in mehen: me deshago de pena y de rabia por la maldad de mi hijo 2, 5: elcl ich: tostarse la cara al sol 3: elcl puk' sík'al: deshacerse uno de pena y rabia; eli tu k'ak'il ch'uplalo'ob, ma'ilil tu k'ak'il k'inich k'ak' ek' elki kah kuchie': quemóse en el fuego de las mujeres el que no se quemó con el fuego del cielo con que se había quemado el pueblo; elcl puksík'al: pudrirse entre sí de pena 5: elcl u kinam: cocer la llaga 7: desollarse, aunque creo que sea el ardor que causa 11: v tr agostar, secar por el excesivo calor la planta, v intr escocer; elcl kinam: [escocer la llaga], doler 2. k'uxul 3: k'uxul puksík'al V. elcl puksík'al 3. motskay 11: V. elcl 4. naklal 11: V. elcl 5. tihil 11: V. elcl 6. yaatal 11: V. elcl.

ELEMUY 13abv: Malmea depressa (Baill) R E Frías; Anonácea, arbusto o árbol hasta de 10 m de altura, hojas angostas, agudas y glabras, el fruto una baya pedunculada en racimos, se usa en medicina con muy buen éxito para expeler cálculos de riñones y vejiga, el fruto es comestible, el nombre alude al color negro y al fruto pulposo, muy es nombre aplicado en Mopán y en K'ekchi' a una fruta llamada zapotillo 2. E'LEMUY BOX 13abv: elemuy 3. E'LEMUY 13abv: ídem 4. EK'LEMUY 7: árbol 13abv: ídem 5. BOX E'LEMUY 13abv: ídem 6. SAK E'LEMUY 13abv: ídem.

<sup>1</sup> ELMAL 10: [¿bajada?]; sitio arqueológico que se encuentra localizado al sureste del Río Lagartos, a orillas de la laguna más grande entre varias que se encuentran a lo largo de la costa de la Península de Yucatán; estaba en la provincia de Chik'inchel.

<sup>2</sup> ELMAL 1: lo más sabroso y sustancioso de cualquier comida; yelmal k'ek'en, yelmal ulum: lo mejor del puerco y de la gallina 5: lo más sabroso, sustancioso y jugoso de cualquier comida.

EELNAK 1: cosa que se va ardiendo o quemando y cosa que se quema; eelnak k'ak' tin nal: arde el fuego en mi maizal; eelnak in puksík'al: estoy encendido en ira y ardiendo de enojo; eelnak u puksík'al tu yail santo ok olal: está encendido con el amor o celo de la santa fe; eelnak u kinam in yah, in yail: escúeceme mucho la llaga 5: cosa que se va ardiendo; eelnak in puksík'al tumen: ardiendo estoy de enojo [por...]. 8: cosa ardorosa, o que siente ardiendo 2. EELKI 1: cosa que va ardiendo; eelki k'ak' tin kol: va ardiendo o vase encendiendo el fuego en mi milpa 3. ELAAH 13: abrasada cosa 4. ELA'AN 1: cosa ardida o quemada, que se ha ardido o que se está ardiendo o quemando o que está encendida; ela'an yit in kum: asurado se me ha la olla; ela'an u wich tumen k'in: tiene la cara quemada del sol; ela'an wol: ídem; ela'an in puksík'al: deshágome de rabia o pena 3: abrasada cosa; ela'an ol: deshecho de pena, encendido estar 8: chamuscado, ardido 5. ELA'N 11: pp de ardido 6. ELBIL 8: que ha sido ardido o debe serlo, chamuscado 7. ELÉL 1: acento en la última, cosa quemada, ser quemado 3: eli bin u mohton: dice que se le quemaron las cejas 11: elcl ya: [quemado] con dolor 8. ELIL 8: quemado, se pronuncia breve como participio; lo quemado o chamuscado 9. ELEKNAK 3: [encendi-do]; eleknak u puksík'al tu yail santo ok olal: encendi-do le tiene como el celo de la santa fe; eleknak puksík'al: encendido tener el corazón 10. EELNAK 11: ardiente, lo que arde con fuego 11. ELSABAL 3, 13: abrasado y quemado ser 12. ELSAHA'AN 8: pp de elsah 13. ELOM 1: lo que se ha de quemar o arder sin falta 14. t'aba'an 3: encendido estar 15. tooka'l, an 13: abrasada cosa.

ELNEKEN 2: abejarrón que se come [insecto en forma de abeja grande y que es comestible].

ELSAH 1: hacer arder o quemar; ¿mak eles wotoch?: ¿quién quemó mi casa? 2, 3: aburar algo, abrasar o quemar 5, 7: quemar, hacer arder, abrasar 6: arder (hacer) 8: quemar, abrasar, incendiar, quemar con llama, V. elsah 11: hacer arder 13: abrasar y quemar 2. ELESAL 1: ídem 3. ELKUNSAH 8: va quemar o hacer que algo se queme, V. elsah 4. EL 9: arder, quemar, chamuscar, V. elcl 5. ELEL 3: arder o quemarse, encender la leña o arder; el in wotoch tumen u xik'nil k'ak': quemóse mi casa con una astilla [encendida] 7: arder, quemarse 8: quemado, se pronuncia breve como participio 11: arder, hacer arder; v intr deflagrar 6. ELNAK 5: ardiendo 7. EELNAK 6: elnak 8. hoptal 11: [arder] con llama 9. taabal 3: V. elcl 10. tok 2, 5: quemar 11. tookah 5: quemar así 12. xuchuknak 5, 6: ardiendo.

-EM 7: partícula numeral que sirve para preguntar o responder los partos que se han tenido; u kan em yalen in na': soy el cuarto hijo de mi madre 8: unido a un número sirve para preguntar o responder el número de partos que ha tenido 2. EMEL 9: clasificador de partos.

(AH) EEM 1: el que tiene liendres.

EMAL 11: bajada, descendimiento 13: la bajada 2. EM LIL 8: la rebajada o lo rebajado 11: apeo, descenso 3. EMKABAL 11: apeo 4. EMSAHIL 11: descenso 5. kabalil 11: ídem 6. nix 11: emal.

EMA'AN 1: cosa que se ha bajado o descendido de donde había subido; eme'an u ba kab: ya ha caído el sol, ya

es tarde, no hace calor; ema'an u kuch: está descargado, sin carga o sin oficio o desocupado; ema'an u che', u tunich Dios ok'olal: ha venido el castigo de Dios sobre nosotros con muertes y pestilencias; ema'an k'ak'j, nab: está menguante la mar 8: bajado pp de emsah 2. EMCHAHAL 7: bajado ser 3. EMEL 8: pp bajado, estar bajo o rebajado 4. EMEN BEL 3: descargado así [del oficio] 5. emsa'al 13: bajado ser.

<sup>1</sup> EMEL 1, 4: descender o abajar de donde se había subido; emen, emene'x: baja tú, bajad vosotros; emel ya'alil ich: derramar o verter lágrimas; emel k'iik': salir la sangre a alguno; emel k'oy, emel k'asal, emel mehen: caer en polución; emi wa a k'asal tamuk' a wenel: ¿caíste en polución mientras dormías? 2, 5, 6: descender de alto 3, 5: emel ya'lil ich: llorar y lloro; emel ya'alil, ak'alak ya'alil ich: correr las lágrimas hilo a hilo por el rostro; emene'ex ti' kaba': descendido, abajad; emel u kuch: descargar la conciencia; emel k'ik': salir sangre; emi in k'ik'el tin ni': salióme sangre de las narices; emi Espiritu Santo yok'olo'ob tu waya'asba k'ak': descendió el Espíritu Santo sobre ellos en figura de fuego; emel mehen ichil wenel; hok'ol mehen ichil wenel; emel k'asal ichil wenel; wayak' chil wayak': polución, tener entre sueños o caer en ella; 4: emen ti' kab: desciende abajo; emel u ka'ah u k'ab a chi': (te) estás babeando 4, 7, 8: emel u k'ab chi': babear 11: v intr decrecer, descender de altura, amortiguar, disminuir algo, declinar 12: bajar 2. EM 9: bajar 11: em ti' chem: desembarcar 3. EMLA'AHAL 8: vn bajar todos, ser bajados 4. EMLAHAAL 7, 13: bajarse todos 5. EMSAH 11: bajar alguna cosa 6. EEMEL [emel]: salióme sangre de las narices; emel k'iik': salir sangre; eemel k'asal ich wenel: polución, tener entre sueños y caer en ella 7. kabaltah 11: v intr declinar, V. emel 8. kabalkunah 11: v intr declinar, V. emel.

<sup>2</sup> EMEL 1: [bajarse]; emel kuch: descargarse o disculparse; emel ti' kab: abajarse algo 7: bajarse 8: bajarse, descender, rebajarse, disminuirse 11: vr apearse; emel kuch: vr disculparse; emel k'oy, k'asal, mehen: vr masturbarse 2. EMCHAHAL 8: vn bajarse, ser bajado 3. EMSA TSA 8: apartarse de la queja o pleito 4. EEMEL 13: bajarse.

<sup>3</sup> EMEL 2: [aliviarse]; emel ti' kab numyah: aliviarse los trabajos 3: emel ti' kab: aflojarse o aliviarse las penas; ma' tan yemel ti' kab u numyail mitnal: no se aflojan las penas del infierno; he' u numya pixano'b yantako'b purgatorioe', lik ix yemel ti' kab tumen misaob: aflójanse las penas de las almas del purgatorio con misas y oraciones 2. otsol 2: otsol numyah, V. emel; 3: he' u numya pixano'b yantako'b pur gatorioe', liki yotsol ti' kab tumen misaob, V. emel.

<sup>4</sup> EMEL 1: [caer, en sentido figurado]; emel k'och: caer enfermo o padecer trabajo; emi in k'och: estoy enfermo; ema'an in k'och tumen Dios: Dios me ha enviado trabajos y enfermedades 3: emel u kibah u t'an Dios yok'olo'ob: así los castigó Dios; emel tunich ok'ol: castigo así y castigado ser; emel t'an: ídem.

<sup>5</sup> EMEL 3: [salir, bajar, descender]; emel k'ak'nab: menguante de la mar; emel k'iik': flujo de sangre como quiera; emel u ka'ah k'ik' tin ni': sangre me sale de las narices; emel mehen ichil wenel: inmundicia entre sueños y tenerla 5: em[el] k'iik': pujamiento de san-



gre; emel k'iik' ti' ni': flujo por las narices 8, 11: emel k'iik': hemorragia 8: flujo de sangre, menstruó, menstruar 11: declinación caída descendente; emel kobol: degeneración; emel u tohol: descuento; emel tulul: bajo de precio 2. YEMEL 3: emel; yemel ha': V. emel k'ak'nab 3. EMLIL 11: emel 4. chuk 5: chuk k'iik': pujamiento de sangre 5. xan 11: xan k'iik': V. emel k'iik'.

EMEL AL 3, 8: [abortar, malparir, moverse el producto del embarazo de su anidación uterina] 3: mover la mujer o abortar 8: abortar, malparir, parir antes de tiempo 2. EMEL SIHIL 1-5, 8: mover la mujer 2, 3, 4: abortar 3: mal nacer sin tiempo 4: emel sihil u ka'h paal: [nacer muerto el feto] 5: nacer muerto 8: abortar cuando se pare vivo y no es de días cumplidos 3. EMEL WINIK 4, 11: mover 11: v tr malparir 4. EMEL WINIK TI' 1: mover la mujer o malparir 2-6: abortar o mover la mujer 5. EMEL WINIK TI' BA 1, 11: mover la mujer o malparir 6. EM SIHIL 1, 3, 11: abortar, nacer sin tiempo 1, 3: mover la mujer o abortar 11: abortar, parir antes de tiempo 7. EM WINIK TI' 4: movió 8. EMAL SIHIL 2: nacer muerto 9. EMSAH WINIK 11: abortar, parir antes de tiempo 10. yemel yal 11: abortar, parir antes de tiempo, en animales.

EMELBIL 1: cosa descendible, por donde se puede bajar 2, 5: descendible, cosa [a] que se desciende 4: emelbil ch'e'en: pozo a que se desciende que no se saca el agua con sogá 8: emelbil ch'e'en: pozo en que es necesario descender para tomar agua 2. EMSABIL 8: que ha sido o debe ser bajado, descendido, rebajado.

EMEL-EM 1: cuesta abajo; emel-em na'kal: ya arriba ya abajo; emel-em na'kal u benel u ch'oyil ch'e'en: ya arriba ya abajo van los arcaduces (cubos) de la noria 5: cuesta 2. EM-EL 9: cuesta abajo, clasificador de partos 3. EM-EMEK 1: cosa cuesta abajo 5: cuesta 4. EMAN 4: cuesta abajo 5. EMA'AN 1: cosa cuesta abajo o ladeada 6. EMELE' NA'KAL 5: cuesta abajo, arriba y abajo 7. EMELE' NIX 5: cuesta arriba 8. EMLE' NA'KAL 5: ya arriba ya abajo 9. EMLEM NIX 5: cuesta arriba 10. EEMEK 1, 4: cuesta abajo, cosa que está cuesta abajo; eemelek u lu'umil a kol: cuesta abajo o en la ladera está tu milpa 11. EMEK NIX 3: cuesta abajo 12. EEMEK NIX 1: ídem 13. niní xik 2: cuesta abajo.

EMEL-EM P'AT 1: cosa que va o sucede, o se sigue, o sucede una en pos de otra; emel-em p'at kimil winik: muérense los hombres uno tras otro; emel-em p'at u ch'apahalo'b: enferman unos tras otros de la enfermedad en una casa y luego en otra; emel-em p'at u tukul winik: tiene el hombre un pensamiento tras otro; emel-em p'at u malk'in to'on: pásasenos un tiempo tras otro 2. EMEL-EMEL P'AT 1: ídem 3. EMELEM P'AT 5: cosa que sucede una en pos de otra 4. EM LEM P'AT 4: cosa que se va sucediendo una tras otra 8: cosas que se van sucediendo unas tras otras 11: vr suceder uno a otro 5. EMLE' P'AT 5: cosa que sucede una en pos de otra.

EMEL HANAL 1: digerirse o gastarse la comida en el estómago 4: digerir; ma' tan yemel in hanal: no digiero la comida 5: emel hanal ti' hobonil: digerir [en el interior] 8: digerir; ma' tan yemel in hanal: no digiero lo que como 2. puk'ul hanal 2: emel hanal.

EMEL KAB 1, 2, 5: caer el sol, hacerse tarde, inclinarse el día; emel u ka'h kab: ya se hace tarde, y es como

a las cuatro, después de medio día 2: tarde, hacerse así 3: tarde del día, inclinarse el día haciendo tarde 6, 8: declinar el sol; emlak to' kab: declinando ya tarde 8: hacerse ya tarde; emlah kab: a la tarde 2. EMA'AN K'IN 2: vísperas, hora de las tres.

EMEL WINIK 8: [movimientos rítmicos durante el coito que causan la eyaculación], poluir los que cohabitan o tienen movimientos carnales, los dichos movimientos que causan la eyeción 2. EMEL WINIK TU BA 6: mover hacer [masturbarse] 3. EMSAH TU HUNALI' 6: ídem.

EMLE' KA'N 5: cosa altibaja, no igual y pareja 2. ebek↓ niix 13: ídem 3. tokos ka'n 13: ídem.

<sup>1</sup> EMSAH 1: [hacer que algo disminuya en calidad]; em↓ sahba: humillarse y como aniquilarse; emsah konol: abajar, abaratar los mantenimientos que estaban caros; emsah u kuch u p'ik pixan: descargar la conciencia; emes u kuch u p'ik a pixan: descarga tu conciencia [V. más ejemplos en emel]; emsah k'asil: hacerlo el hombre con sus manos [masturbarse] 3: emsah u t'an Dios ok'ol (yok'ol): castigar Dios con algún recio castigo como: hambres, muertes, pestilencias 9: emsah ko'ch: echar, despedir 11: emsah u mut: v tr desprestigiar, atenuar [V. más ejemplos en emel] 2. EMSIK 12: bajarlo 3. luk'sah 6: luk'sah u k'och pixan: descargar de conciencia.

<sup>2</sup> EMSAH 1-3, 5-8, 11, 13: descender o bajar otra cosa, coger fruta de árbol; emsah ya'lil ich: llorar; emsah k'iik': derramar uno su sangre y herir a otro sacándole sangre 3: coger fruta generalmente; emsah u ba'al chem: alijar navío 5, 6: descender otra cosa, abajar algo 7, 8: va bajar, hacer descender, apear, arriar, descolgar; emsah pan: bajar bandera; emsah bub: bajar vela de navío 13: emsah konol: abajar los mantenimientos que están caros [abaratar la mercancía] 2. EMSAHBA 2: abatirse o bajarse 3. EMELSAH 11: v tr bajar 4. EMESAH 1, 3: descender o bajar otra cosa, ídem: coger fruta de árbol; emes ya'lil a ich tumen k'eban: llorad por vuestros pecados 3: coger fruta generalmente; emese'x u ich on: coged uno aguacates 5. chinpolah 11: bajar la cabeza 6. kabalkunsah 11: v tr bajar 7. kabaltal 11: ídem 8. luk'sah 11: v tr descolgar 9. uxah 11: bajar frutos de árbol 10. uuxah 11: ídem.

EMSAH AL 2, 5: [hacer abortar, malparir, mover el producto del embarazo de su anidación uterina por medios mecánicos o sustancias abortivas], hacer abortar 5: abortar la mujer con bebedizos u otra cosa procurándolo; emsah bin yal María: dizque abortó así María 2. EMSAH WINIK 1, 2, 5, 9: abortar la mujer la criatura con bebedizos y otras invenciones; yemsah bin winik yal Juana: dizque abortó Juana 2, 5: hacer abortar 9: abortar 3. EMSAH WINIK TI' 2, 3, 4: mover hacer 3: hacer abortar.

EMSAHA'AL 7, 13: bajado ser 2. EMSAHA'AN 13: bajado por un agente.

EMSAHIL 1: disminución 2. sap'lil 1: ídem.

EMSAH KUCH 1-3, 5, 6, 8, 11: [descargar, en sentido metafórico aliviar] 1: descargar la carga, aliviar el trabajo y descargarse de algún oficio 2, 5, 6: descargar a

otro, aliviarse la carga 3: descargar la carga; emes a kuch: descárgate 6: emes u kuch: descargar a otro 8: descargar, apear la carga 11: v tr descargar; emsah kuch ts'on: descargar arma de fuego; emsah kuch ti' chem: v tr alijar [descargar el barco] 2. EMSAH BEEL 3: descargarse de algún oficio 3. EMSAH BEELEL KUCH 3: ídem 4. EMSAH K'OCH 6, 8, 11: descargar de la culpa, disculparse, v tr disculpar 5. ets'kunah kuch 11: quitar carga 6. he'lsah kuch 3, 11: descargar la carga; he'les a kuch: descárgate 11: quitar la carga 7. luk'sah k'och 11: v tr disculpar 8. mak k'och 6, 11: descargarse de la culpa 9. salkunah kuch 2: aliviarse la carga 10. tsuts k'och 6: 11: V. mak k'och.

EMSAH K'ASAL 1: [masturbarse] caer en polución voluntaria con tocamientos; zyan xin a wensik a k'asal?: ¿has por ventura caído en polución así? 2. EMSAH K'OY 1: caer en polución voluntariamente con tocamientos 3. EMSAH MEHEN 1: ídem.

(AH) EMSAH K'U 3: misa a respecto de la consagración, se puede decir que es bajar a Dios, el sacerdote 5: sacerdote de la ley de gracia porque hace bajar a Dios de sus manos.

EMSAH TSAA 1: abajarse uno de la querella, o pleito y apartarse de él 3: apartarse uno de la queja o pleito, V. hawsah tsaa 2. EMSAH TSA 6: apartarse de la queja o pleito 3. EMSAHIL YAH 5: apartarse de la queja o pleito 4. hawsah tsaa 3: [cesar la queja, pleito o cobro].

EMSIHA'AN 1, 11: abortado, abortivo, que nació sin tiempo 2. EMSIHIL 11: abortivo, aborto, malparto 3. AH EEMSIHIL 1: V. emsiha'an 4. EMELSIHIL 8: aborto, sietemesinos 5. EMEL WINIK TI' 2: aborto 6. kimkian 11: abortado 7. kimsiyan 11: ídem.

EMTSUL 7, 13abv: con este nombre se conocen varias plantas asclepiadáceas, bejucos de los géneros *Marsdenia* y *Matelea* como sigue: *Marsdenia macrophylla* (Humb et Bonpl) Fourn, Melífera, *Marsdenia coulteri* Hemsley, *Marsdenia maculata* Hook, Medicinal, *Matelea Abovata* (HB et K) RE Woodson, *Matelea quirosii* (Standley) RE Woodson 2. X-EMTSUL 13abv: em↓ tsul 3. kamp'elts'u' 13abv: ídem 4. sakmul-lolkab-ak' 13abv: ídem.

-EN 6: pronombre de la primera persona 8: soy o estoy; es primera persona del presente de indicativo del verbo ental, jamás se halla sola y sí unida a un nombre o participio en composición posterior, unida a un verbo es pronombre de la primera persona 9: yo, pronombre sufijo, primera persona singular 13abv: sufijo pronominal, primera persona singular; sigue a nombres, adjetivos, adverbios y participios pasivos para significar el estado de ser y estar; con los intransitivos señala al agente en el pretérito y en el futuro, en el negativo de acción completa y en el llamado subjuntivo; Juan Pío Pérez lo tomó como primera persona de un supuesto verbo ental.

ENA 1: antepuesta después de otra oración significa, más antes, es partícula adversativa; ma' a hats'ik a ch'uplil ena nah a yakum: no azotes a tu mujer, mas antes conviene que la ames; yohel wa sakal a ch'uplil, ena ma' yohel k'uch: por ventura sabe tejer tu mujer, mas an-

tes no sabe hilar; en segunda oración significa con ser, siendo y precédele en la oración primera na; kimi na k-ah lohil, ena sankto, ena u mehen Dios, etc: murió nuestro redentor con ser o siendo santo e hijo de Dios; pospuesta a algunos nombres significa el que parece a lo que el nombre importa, no siendo ello así; batab ena, balam ena, ah miats ena, kan ena, holkan ena, maix u batab, maix ki balam, etc: parece cacique, tigre, sabio, culebra, valiente, pero no lo es; pospuesta ma'tan significa como si no; ena ma'tan ka sakach payabech: como si no te llamáramos muchas veces 3: antes, adversativa 6: con, ser o siendo, ya quisiera o quisieras, siendo 7: con, ser, siendo, partícula que antepuesta a la segunda oración relativa, significa antes bien; ma' a hats'ik a mehen ena bin a yakunte: no azotes a tu hijo, mas antes bien lo amarás 8: mas antes sí, antes bien, con, ser, siendo, con lo que, ya quisieras, en el presente se dice enah en esta acepción y es desusada la primera 11: adv obstante, no 2. ENA MA'TAN 4: como si no.

ENAH 8: ya quisieras 13fpv: es posible; enah tak: es posible que venga, con el verbo ch'ah significa: ya quisieras; enah a ch'a ka tak: ya quisieras que venga; enah in ch'a, enah a ch'a, enah u cha': [ya quisiera, ya quisieras] 2. anah 8: ídem.

ENINEN 1: yo que soy, denota presencialidad; ten kenin↓ ene': yo que soy y estoy aquí y yo mismo 2. keninen 9: yo mismo.

ENTAL 8: verbo auxiliar, ser, haber, haber o tener, algunos escriben enhal, ental como antiguamente, sincopado entra en composición de los verbos pasivos 13: no existe tal verbo ental en la lengua maya; Dn Juan Pío Pérez lo inventó 2. ENAK 8: presente de subjuntivo de ental: que haya 3. ENHAL 8: V. ental.

<sup>1</sup> EP 1: enfermedad de bazo que se hincha mucho; ep yan ten, yepil kimil yan ten: tengo mal de bazo u opilación así; ep ch'a'i in yum: ésta enfermedad mató a mi padre, se lo llevó; ah ep: enfermo del bazo, opilado 3: dolor de bazo 4: bazo 6: opilación, dolor de bazo 8: bazo, dolor u opilación del bazo 9: enfermedad del bazo.

<sup>2</sup> EP 5: el fin de la obra 8: el fin de la obra; tu'bx epi u chi' a kole'ex: hasta dónde llegó el cabo de vuestras milpas, desusado 9: término, señal 2. EPEL 1: es pasivo de ep; tabx yepel u chi' a mise'ex: ¿dónde habéis allegado con vuestro barrido?

EPA 3: encuentro donde juegan los huesos de las piernas del animal 2. holk'ab 3: ídem.

EPAH 1: [terminar, señalar]; allegar con la milpa o con lo que se va barriendo, escardando y tejiendo, haciendo señal allí a donde se allega con ello; epe'ex u chi' a menyah'ex, a mise'ex, a panlu'ume'ex, a sakale'ex: allegad con lo que vais trabajando, barriendo, cavando y tejiendo y hacer ahí señal, epe'l es su pasivo; tabx yepel u chi' a mise'ex: dónde llegasteis barriendo 2. EPTAL 1: allegar, el término o fin de la milpa, a tal o a tal parte, lo que se va barriendo, tejiendo, escardando; ti' yeptal u chi' a mise'ex tu chun che' lo': allí dejasteis lo que ibais barriendo al pie de aquel árbol 4, 8: acabarse la obra 3. xu'upul 4: acabarse la obra.





yet-t'ula'anil u pach pak' k'ebane': no hay pecado tan así seguido como el pecado de la carne; mana'an k'eban yetp'eka'nin tumen Dios nonoh baile': no hay pecado tan aborrecido por Dios como la soberbia; m'amak wetnupinik u t'an ah chinkunah ba'e': con ninguno trato yo, tanto como con el humilde que se humilla; etko'hil: tan preciosa, de tanto precio como otro, igual en el precio.

<sup>4</sup> ET 1: [coito, acto sexual] lo mismo que coire; yetah bin u mu': dizque se echó con su cuñada.

<sup>5</sup> ET 2-6, 8: tener en la mano 3: et hu'un lo': ten ese libro en tus manos; ete': tenle en la mano 11: *v tr* agarrar, asir 2. ETAH 1: tener, llevar o traer en las manos, y llevar o traer así candelas, ciriales, cruz o pendón; et hu'un lo': ten en la mano ese [libro]; ete'ex siriales: tened o llevad los ciriales; etbil a kibe'ex ti' siriales: llevad vuestras velas a los ciriales 9: tener o llevar en las manos 11: *v tr* agarrar, asir 3. ETE' 6: tener en la mano 4. ETKAH 11: *v tr* agarrar, asir 5. ETMA 1: por tener en la mano; lo mismo que et 6. ketma 1: ídem 7. pe 9: llevar en las manos 8. pee 2, 5: tener en la mano 9. pe' 13rus: llevar y tener en las manos.

ETAH AK'AB 1: toda la noche; etah ak'abak sinlik in chakawil: toda la noche me dura la calentura 2. ET AK'AB 1: desde la mañana hasta la noche 3. ETMAK TP' AK'AB 1: toda la noche 4. ETMAK TP' K'IN 8: todo el día 5. ETMAKAK TP' K'IN 1: todo el día 6. ET OK'IN 1: desde la mañana hasta la noche 7. ET OK'INAK 2: todo el día 8. humak ti' k'in 4: todo el día; menyahnech humak ti' k'in: trabajaste todo el día 9. hummak ti' k'in 8: todo el día.

ETAIL 1: amigo privado; makx a wetail waye': ¿quién es aquí tu amigo?; yetail tsoy, yetail hanal, pis tsoy yetail, pis hanal yetail: amigo (como dicen) de taza, de vino 2, 4, 5, 8, 9, 11: amigo 4: a wetail wa: ¿es tu amigo? 2. ETAILKUNO'OB TU BATAMBA 6: amigo (los haz) *id est*: okeso'ob tu batamba 3. ETAIL TAMBA 5: amigo *ad invicem* [recíprocamente] 4. AH ETAIL 1: amigo sin denotar cuyo, amigo de taza de vino como en España 4, 6: amigo de taza de vino 8: amigo de taza de vino y amigo de tal 5. AH ETAILTAMBA 5, 6: amigos *ad invicem* 8: amigos entre sí 6. AH ETAIL HANAL 1: amigos de taza de vino como en España 7. AH ETAIL TSOY 1: amigo de taza de vino como en España 8. AH ETAIL UK'UL 1: ídem 9. u nup t'an 5: amigo 10. hump'el ulak' 5: ídem 11. et ok 12: amigo; in wet ok: [mi amigo].

ETAILHAL 11: *v intr* simpatizar.

ETAILLIL 1: amistad, familiaridad y gracia; yetailil ka' yumil ti' Dios hun k'ubak ta pixane'ex: la amistad y gracia de nuestro señor Dios more siempre en vuestras almas 2, 11: amistad; simpatía 2. ETAILTAMBA 3: familiaridad tener con otro y amistad 3. ETUCH TAMBA 11: simpatía.

ETAILTAH 1, 4, 8: tomar por amigo o hacerse amigo; etailte Juan: tomar por amigo a Juan 2, 5, 6: amigo tomar 4: binech yetailte Dios: tomaste a Dios por amigo; etailankil in kibah yetel Pedro: hice amigo con Pedro 8: *pp* etailtaha'an 11: *vr* amigarse, hacerse

amigo 2. ETAILANKIL 2-6: amigarse en buena y mala parte 6: hacerse amigo, amigarse, 11: tomar amigo o amiga con otro 3. ETAILKUN 7: hacerse amigo de otro 4. ETAIKUNAH 4, 8: hacer amigos o amigar a otros 5. ETAILKUNAH TU BATAMBA 11: hacer amigos a otros 6. ETAILTAMBA 1: tener amistad unos con otros y amistad así 11: *vr* amigarse 7. okeso'ob tu batamba 11: hacer amigos a otros 8. okol yiknal 6: amigarse con mujer.

ET ALIL 1: hermano de padre y madre y hermanos entre sí; wet alil wet mehenil Juan: somos hermanos de padre y madre Juan y yo; wet mehenil, wet alil Juan: ídem 3: hermano con otro de padre y madre 2. ET MEHENBIL 3: hermano con otro de padre y madre 3. ET MEHENIL 1: hermano de padre y madre y hermanos entre sí; wet mehenil, wet alil Juan: somos hermanos de padre y madre Juan y yo 3: hermano con otro de padre y madre 4. ET NAIL 1: hermanos de padre y madre 5. ET YUMIL 1: ídem.

ETBAKEL 8: del mismo cuerpo, tamaño, o estatura.

ETBESAH T'AN 3: ayudar a otro haciéndose de su bando y parecer.

ETCHELIK 1: el que está echado junto con otro, o con otros 2. ETCHELTAL 1: echarse o está echado así [junto con otro] 3. ETWAY 3: echarse el hombre con su mujer 4. ETWAYTAH, T 1: dormir con otro en una cama, o en un aposento y el que así duerme 5. ET WENEL 3: acostarse juntamente con otro.

ETCHI'NA 1: vecino que tiene la casa junto a la otra 2, 3, 5: vecino de barrio 6, 11: vecino de casa 2. ET CHINABIL 1: vecino así absolutamente sin denotar cuyo; et chi'nabilen way Kum'ale': soy vecino aquí de Kum'al 3, 11: vecino de barrio 3. ETCHI'NAIL 3: vecino de barrio 4. ETCHI'NAO'B 2, 3, 5: comarcas o conterráneos 3: vecino de barrio 5. ETICH TAMBA 11: conciudadano 6. ETKAH 8: paisano, comarcano del mismo lugar, pueblo o comarca 7. ETKAHAL 1, 6, 11: compatriota, conterráneo, comarcano de un mismo lugar 8: *V. etkah* 11: conciudadano 8. ETKAH ELEL 1: *V. etkahal* 9. ETKAHELIL 1: ídem 2: morador del mismo pueblo 10. ETKAHIL 8, 11: paisano, comarcano del mismo lugar o pueblo o comarca 11. ETKAHLIL 2: morador del mismo pueblo 12. ETKAHLAK' 8: compañero de casa o vivienda 13. ETKAHELEL 2: *V. etkahilil* 14. ETKAHELO'B 3: comarcas o conterráneos 15. ETKAHLIK 1: el que mora junto con otro en una casa, compañero de casa el marido respecto de la mujer o de la mujer respecto del marido; toh wa yol a wet kahlík: ¿por ventura está bien tu mujer o tu marido? si habla con la mujer; ítem: el que mora en un pueblo con otro; wet kahlík Juan kuchi ka' u p'atahen: moraba Juan en mi pueblo, donde yo moraba y dejéme 3: compañero de casa y mesa 5: morador con otro 8: compañero de casa o vivienda 16. ETKUCHKABALIL 2, 5: vecino de comarca 17. ETLU'UMIL 11: *adj* paisano 18. ETOTOCHIL 1: compañero de casa, vecino con otro en una misma casa y morador así 3: compañero de casa y mesa 5: morador con otro 19. ah chinabil 11: [vecino] del pueblo 20. ah ich kah 11: ídem 21. ah kah 11: ídem 22. ah kah na 11: ídem 23. ah nakab 5: vecino de pueblo 24. ah nakah 11: [vecino] de pueblo 25. ah otochnal 11: ídem.

ETCHI'NAIL 1, 6: barrio o vecindad 2, 5: barrio, vecindad de alguno 8: vecindad, barrio 11: vecindad de casa 2. ETKAHIL 11: [vecindad] de pueblo o ciudad.

ETCHUNIL 11: *adj* congénere.

ETCH'UPLAL 1: mujer con otra, o como otra compañera con ella o ellas; kex a wetch'uplilo'b: ¿qué es de las mujeres como tú, tus compañeras? 2. ETCH'UPIL 8: mujer semejante a la que habla, o del mismo sexo.

ETEB HU'UN 1: libro, manual, como hojas o cuadernillo que de ordinario se trae en las manos o que se puede traer así 2. ETEL ETELBIL 11: manual 3. ETEL HU'UN 1: *V. eteb hu'un* 2, 4, 6: libro manual como hojas 8: libro manual que se lleva consigo y acompaña 11: libro manual 4. ETEL K'AK' 1, 5: lámpara que se lleva en la mano 5. ETEL NOK' 1: paño manual que de ordinario traen los indios cuando van de camino y unas mantas de algodón con que cubren cuando duermen 3, 11: sábana 8: paño manual que suelen traer los indios en su trabajo 6. bukliš nok' 11: sábana.

ETEL 1: con, en compañía y variase; wetel: [conmigo]; a wetel: [contigo]; yetel: [consigo]; k etel: [con nosotros]; a wetele'ex: [con vosotros] yetelo'ob: [con ellos]; xen yetel: ve con él o con su compañía; ka'atulo'on yetel in ch'uplil: dos somos con mi mujer, esto es, nosotros [no] más que ella y yo.

ETEL-ET 1: de mano en mano; etel-et u tal hu'un waye': venga el libro de mano en mano 7, 8: de mano en mano.

ETHA'BE'N 4, 8: cosa semejante en edad 8: de una misma edad 2. ETHA'BIL 2: igual en edad 3. ETHA' ABIL 3: edad igual con otro 4. ET-SIAN 2, 4: igual en edad 4: cosa semejante en edad 5. ET-SIHA'N 3: *V. etha'bil* 6. ET-SIYAN 3: *V. etha'abil*.

ETHAL 8: caber; ethal huntaab ixi'im: caber veinte cargas de maíz 2. ETHALHAL 8: ídem 3. ETHAS 11: *adj* apto 4. ETHASHAL 1, 7, 8: ethastal 5. ET HASKUN 7, 11: ethaskunah 6. ETHASKUNAH 1: hacer que venga una cosa con otra justa, que la hinche y llene sin sobrar nada; ethaskune'ex ixi'im tin ch'il: enchid mi troje de maíz que no falte ni sobre nada 3, 5: ajustar así 8: *va* hacer que una cosa sea o venga justa con otra 11: *v tr* aparear 7. ETHASTAL 8: venir cabal o justamente que no falte ni sobre 8. ETK'AL 11: ser apto 9. ETHAS TP' OKOL K'IN 2, 5: al poner el sol justamente 10. chabil 11: ser apto 11. ichtal 11: ser apto 12. ka'tulil tal 11: aparear personas 13. ka' aka'tilhal 11: aparear personas o cosas 14. tak'al yol 11: ser apto 15. chabilhal 11: tak'al yol 16. ET K'ALABHAL 1: llenarse así y venir justa una cosa 17. ETK'ALABKUNAH 1: henchir o llenar así otra cosa 18. ETK'ALHAL 2, 5: caber en lugar; cabal hacerse 19. ETK'ALHALIL 1: venir justa así una cosa a otra 20. ETK'ALIL 1: ídem 21. ETK'ALKUNAH 1: etk'alabkunah 22. ETMAKHAL 1: venir así al justo y al cabal y llenarse hasta arriba; etmakhi ixi'im tu ch'ilil: hinchóse la troje de maíz hasta arriba; et makhen, etmakhal in kibah tu k'och in yum; wet makhí u k'och in yum: pagué yo por mi padre.

ETHAWA'N 8: concuñada, entre mujeres.

<sup>1</sup> ETHOLMAL 1-3: coetáneo o contemporáneo, igual en edad con otro, en fuerzas, en sabiduría y en cualquier otra cosa [cualidad], su semejante; yetholmalen Juan: igual o semejante a Juan; wetholmal Juan: es Juan semejante e igual a mí 2: igual en calidad 3: igual en edad 2. etnohil 2: igual en calidad.

<sup>2</sup> ETHOLMAL 11: *vr* asemejarse 2. ETHOLMALKU NAH 1: igualar así; ma' u'chak a wet wetholmal kunik a ba ten: no te puedes igualar conmigo 3. ETHOLTAL 11: asimilar [asemejar] 4. ETHUN TAH 11: ídem.

ETHUL 1, 4, 8: igual o semejante en parecer, concierto, costumbres y condición; yethulil yatantah Juan: casóse Juan con su igual; ma' mak uchak yethul tik u ba ti' Dios: ninguno puede igualarse con Dios; ma' mak yethul Dios, ma' mak yethul ti' Dios: ninguno es semejante o igual a Dios 4, 8: semejanza 2. ETHULAN 1: *V. ethul* 3. etp'isa'n 4: semejanza.

ETHUN HOBONIL 11: alegoría pintada 2. ETHUN TS'IBANIL 11: alegoría escrita 3. ETHUN T'ANIL 11: alegoría hablada, recitada o cantada 4. etk'in t'an 11: ídem.

<sup>1</sup> ETHUN T'AN 1, 2, 5, 11: parábola, comparación, semejanza y hablar en parábola; ethun t'an, ya'lah yethun t'an tiob la': díjoles esta parábola o comparación; ethun t'an u ka'h ti'ob kuchi: hablábales en parábolas 2, 5: comparación o semejanza, parábola o figura 2. ETHUN KAN 11: parábola 3. etk'in t'an 11: ídem.

<sup>2</sup> ETHUN T'AN 1, 2, 5, 11: comparar; bay likil wet hun t'antik a na'ate'ex: a esto comparo vuestros entendimientos 2, 5: hablar por semejanzas o parábolas 11: *v tr* comparar de palabra 2. ETHUNTABAL 3: comparado ser 3. ETHUNTAH 5, 11: comparar a otra cosa 11: *v tr* asimilar 4. etk'intah t'an 3: hablar por semejanzas o parábolas 5. etp'isah 11: *v tr* comparar de palabra 6. etp'isa'n t'an 3, 5: hablar por semejanzas o parábolas.

ET-ICH-HAL 3, 5: apropiarse o asemejarse, parecerse en el rostro a otro 2. ET-ICHILHAL 2: parecerse en rostro 3. ET-ICHTAH 3: parecer en el rostro a otro 4. ets'nak'tah ich 2, 3, 5: *V. et-ich-hal*.

ET-ICHIL 1-3, 5, 8: semejante en el rostro, a otro parecido [parecido a otro]; wet-ichilech: paréceme en el rostro [te pareces a mí en el rostro] 2: parecido así, que se parece a otro 3: semejante a otro en el rostro 5: semejante en gesto, parecido rostro en todo 8: semejante en rostro 2. ETNAK'IL 5: parecido así, que se parece 3. ets'nak'il 1: ah ets'nak'il: el que se parece en el rostro a su padre o madre o a otro 2: parecido así, que se parece a otro 4. ets'nak'tah 3: ets'nak'tah u wich hun pay: semejante hacerse a otro en el rostro 5. hoch ich ti' 3: semejante a otro en el rostro.

ETKAHTAL 1, 2, 3, 6, 8: [convivir] morar junto con otro 8: habitar o morar en compañía o junto con otro compañero en la vivienda 2. ETKAHA'AN 8: *pp* de etkahtal 3. ETKAHAL 11: *v intr* convivir 4. ETKAH KUNAH 8: poner a vivir o habitar con otro 5. ETKAHKUNSABIL 8: que ha sido puesto o debe

serlo, a vivir con otro o en su compañía 6. ETKAHJ, KUNSAH 8: *va* poner a vivir o morar con otro 7. ETKAHKUNSAHA'AN 8: *pp* de etkahkunsah 8. ETKAHLIK 3: vivir juntamente 9. ET-YOTOCH-J HAL 11: vivir juntos, morar juntos 10. mulkahtal 2: morar con otro [u otros].

ETKAN 8: contertuliano 2. ETKANIL 8, 11: contertuliano 11: contertulio.

ETKOLOL 2: lindero así 5: lindero entre heredades 2. ET LU'UM 5: lindero así 3. u boomil 2: ídem.

ETK'AB 1: obra así hecha a medias; wetk'ab kaha ti' Juan lo': esta caja hice a medias, que me dio Juan recaudo para dos y quedeme con una 3: trabajar a medias alguna obra 7, 8: hacer a medias algo 8: con ambas manos (el trabajo hecho a la parte, en que uno da la cosa y otro el trabajo o industria y ambos parten el producto) 2. ETK'ABA 1: cosa poca; etk'aba t'an: [habla poco]; etk'aba u baal in ba: tengo poca hacienda; etk'aba wo'ch ixi'im: tengo poco maíz para mi sustento 3. ETK'ABTAH,TE 1: hacer a medias alguna obra; yet k'abtah in kaha Juan: hizome Juan la caja a medias, dile yo recaudo para dos, y diome una y quedóse con otra; etk'ab kaha in kibah tin kaha, wet k'abtah kaha: hice mi caja así, a medias dieron dos lados recaudo y de la mitad hice una caja, y de la otra mitad otra con que me quedé; bin wet k'abte a kol: haré o aderezaré a medias tu milpa.

ETK'ABA' 1, 2, 8, 11, 13 *vep*: de un mismo nombre con otro, o pariente muy remoto de solo nombre 2, 5: pariente de solo nombre 8: semejante en nombre, parentesco de nombre, tocayo de igual nombre 11, 13 *vep*: homónimo, *adj* sinónimo, tocayo 2. ETK'ABA'IL 6, 8: parentesco de nombre 8: semejante en nombre, tocayo, de igual nombre 3. itk'aba' 2: pariente de sólo nombre.

ETK'AL 11: V. et chabil 2. ET CHABIL 11: *adj* idóneo.

ETK'AM 7: merecer 2. ET K'AMTAH 8: *va* merecer.

ETK'AM NIKTE'IL 1: desposado o casado o esposo [hombre o mujer] 2. ETAN 8: esposa, mujer casada 3. ATAN 1: mujer casada denotando cuya es 4: mujer casada 7: esposa, mujer propia 8: V. etan.

ETK'AM T'AN 1: responder derrepente, sin consideración cuando no preguntan y el que así responde; yet k'am t'antah ka' t'an Juan: metióse Juan en nuestra plática sin llamarle.

(AH) ETK'AM T'AN 2: el respondón que responde sin hablar con él ni preguntar, que lo tiene de vicio.

ETK'APHAL 1: apretarse y ajustarse y allanarse así como gente, zapatos en los pies, camisa o jubón en el cuerpo 11: *v tr* apiñar 2. ETK'APHA'AN 11: *pp* de etk'ap hal: apiñarse.

ETK'AX 1: juntamente; et k'ax u benelo'ob: juntos van 5, 6, 8: atar juntas 8: trabar una cosa con otra 2. ETK'AXTAH 3: atar con otra cosa; etk'axa'an: cosa atada así 4: atar o trabar una cosa con otra 8: atar cosas juntas, trabar una cosa con otra 3. ET K'AXTAH,TE 1: atar liar o trabar una cosa con otra; etk'axte yetel: átaló juntamente con ello.

ETK'EX 1: lo que se trueca sin dar nada de encima, taz por taz, como dicen y trocar así; etk'exlik in ts'aik in tsimin ti' Juan: doy a Juan mi caballo en trueque de otra cosa sin darle nada encima; etk'ex in ts'aah in tsimin ti' Juan: hele dado en trueque mi caballo a Juan; etk'ex in k'ati: quiero trocar taz por taz; wet k'exah, wetk'extah in tsimin ti' Juan: troqué mi caballo a Juan, taz por taz 2: trocar algo o transportar no dando nada encima, trocar uno por otro con igualdad.

ETK'IK'EL 1: consanguíneo, pariente cercano en consanguinidad; ítem: emparentar así; yetk'ik'eltahen batab: hase emparentado el cacique conmigo, parentesco así 3: parientes por sangre cercanos 5: primos otros o parientes 6, 7: consanguíneo; wetk'ik'el: es mi consanguíneo 11: consanguíneo, deudo, pariente, descendiente 2. ETK'IK'EL TABAL 2: es como la manera y modo que hay para los hermanos, primos otros o parientes de consanguinidad 7, 11: consanguíneo 11: deudo 3. ETK'IK'ELIL 1: V. etk'ik'el 4. tabal 7, 11: parentesco por deudo consanguíneo, ascendiente 5. makil yumlal 11: ascendiente 6. onel 11: pariente, ascendiente; yonel yan tak'lik ti': pariente en general.

ETK'IK'ELIL 2, 5: parentesco de consanguinidad (consanguíneo) de uno mismo 7: consanguinidad 8: consanguinidad, el parentesco 11: consanguinidad 2. ETAIL, TSIL 3: familiarmente 3. onelil 5: parentesco de consanguinidad 4. tabahil 11: consanguinidad 5. tabahil 7: V. tabahil.

<sup>1</sup> ETK'IN 2: comparación o semejanza 2. ETK'IN T'AN 1, 3, 11: parábola, comparación o semejanza de palabras y hablar así; ka' ya'lah yetk'in t'an la'e': y díjoles esta parábola o comparación 3: parábola o semejanza de palabras 11: semejanza, alegoría hablada, recitada o contada.

<sup>2</sup> ETK'IN 1, 2, 3, 7, 8: cosa semejante a otra, o igual así, del mismo precio o valor; mak yetk'in Dios: ¿quién como Dios, igual a Dios?; mana'an wetk'in waye': no hay aquí otro como yo, ni mi semejante, igual; ts'a ti' yetk'in bailo': dale otro tanto como esto; bay yetk'in a ka'h, u ka'h Juan: así haces tú, como hace Juan, o así eres tú, como Juan; bay yetk'in in ka'h: así soy o así hago yo; ma' mak yetk'in in yamailech: no hay a quien yo ame como a ti, no hay quien tanto ame como a ti 3: semejante o igual a otro 7, 8: semejante, de igual peso 8: de igual tiempo o edad, contemporáneo, sacerdote como el que habla 2. ETK'INIL 8, 11: de igual tiempo o edad, contemporáneo, sacerdote como el que habla 11: consorcio, *adj* simultáneo 3. ETK'INAM 8: semejante, de igual peso 4. etkahil 11: *adj* consorcio 5. etpat 3: semejante o igual a otro 6. etp'isa'n 3: ídem.

ETK'INHAL 3, 5, 6, 7, 11: asimilarse, hacerse semejante, apropiarse o asemejarse 6, 7: semejar o compararse 8: compararse, asemejarse, ser de igual tiempo o duración, ser cohermano en el sacerdocio 11: *v intr* semejar *vr* parecerse 2. ETK'INBESAH 1, 3: comparar o hacer semejante 3: comparar y cotejar 3. ETK'INBESAH, BAL 3: comparado ser 4. ETK'INKUNAH 1, 3: comparar o hacer semejante; ba'x uchi a wetk'inkunik a ba ten: ¿por qué tú te comparas conmigo, te igualas conmigo? 3: comparado ser 5. ETK'INSAH 3, 7: apodar a alguno, comparar y cotejar 6. ETK'INTAH 1, 6, 8:

ser semejante a otro 6: semejar o compararse 8: comparar 7. ETK'INTAL 8: compararse, asemejarse, ser de igual tiempo o duración, ser cohermano en el sacerdocio 8. ethuntabal 3: comparado ser 9. etp'isa'anhal 3, 5, 6: asimilarse hacerse semejante 6: semejar o compararse 10. bahal 3: asimilarse, hacerse semejante 11. bakhal 3: ídem 12. ch'a p'is t'an 3: comparar y cotejar.

ETMAL 1: el que ha de pasar por donde otro pasó o ha de pasar, o el que igualmente participará con nosotros de alguna cosa; etmalil Juan ka' bin in chukub palalo'ob: cuando yo cogiere a los muchachos cogere también a Juan, pasará por donde ellos pasarán; sa'ati Pedro tumen u lobil, ti' wil etmalech: perdióse Pedro por ser malo, por allí creo has tú de pasar y perderte.

ETMENBAIL 1: pobre con otro, compañero en pobreza y baja de estado.

ETMOK 1: cosa añadada con otra 2. ETMOKA'AN 1: *pp* de etmokat: cosa que está así añadada [con otra] 3. ETMOKTAH 1: añadir así [con otra cosa].

ETNA' 8: comadre, se dice de mujer a mujer 2. ETNAA' 7: V. etna' 3. naa'lah 7: comadre, de hembra a hembra.

ETNAK'IL 3, 5: tamaño, del mismo grosor 5: parecido así, que se parece [en grosor].

ETNUP 8: V. et-hawal 2. ET-HAWAL 8: la otra mitad de un todo dividido; V. et-hats 3. ET-HATS 8: cosa justa que basta.

(AH) ET-OKOL OLALO'B 11: *adj* correligionarios 2. ah et-tumutilo'b 11: ídem.

<sup>1</sup> ET-OLAL 11: *adj* coetáneo 2. ETYA'ABIL 11: ídem.

<sup>2</sup> ET-OLAL 11: *v tr* contemporizar.

ET-OLIL 1, 3: semejante en condición o en corazón 1: ma' mak yet-olil u yum: nadie es semejante en corazón a su padre 2. etpuksik'al 3: semejante en condición o corazón.

ET-OTOCH 3: [convivir, cohabitar], morar con otro en una casa 2. ET-OTOCH-HAL 11: *v tr* cohabitar 3. ET-OTOCHTAH 1: morar con otro u otros en una misma casa; ma' wolah wet-otochte Juan: no quiero morar así con Juan; ma' uchak wet-otochtik Juan: no puedo así morar con Juan 4. ETKAHAL 11: V. et-otoch-hal 5. weyankil 11: habitar juntos, llevar vida marital.

ETPALILBIL 3: consiervo, siervo con otro.

<sup>1</sup> ETPAT 2, 4: comparación o semejanza.

<sup>2</sup> ETPAT 1, 3, 8, 11: cosa semejante 3: semejante o igual a otro 8: semejante 11: *adj* análogo 2. ETP'ISA'N 11: *adj* análogo 3. bey la'e' 11: ídem 4. hul etk'in 11: ídem.

<sup>3</sup> ETPAT 1: comparar, igualar o asimilar; ma'a wetpat-tiken tin yum: no me compares con mi padre 2. ETPAT-HAL 3: apropiarse o asemejarse 3. ETPAT J

KUNAH 1, 6, 11: comparar, igualar y asimilar; ma' mak uchak yetpatkunik u ba ti' Dios: ninguno se puede comparar con Dios 6, 11: retratar 4. hochbesah 11: *vr* retratar.

ETPAT T'AN 11: conteste.

ETPUKSİK'AL 3: V. et olil 2. ET OLIL 3: semejante en condición.

<sup>1</sup> ETP'IS 3: en comparación; wa'lah mail bal ayik'alilo'b tu p'isil yetel miats: dije que no eran nada las riquezas en comparación con la sabiduría.

<sup>2</sup> ETP'IS 11: contraste 2. nupil 11: ídem.

<sup>3</sup> ETP'IS 11: *adj* émulo.

<sup>4</sup> ETP'IS 2, 7, 8: cotejar, comparar 8: comparar, cotejar, medir una cosa con otra; etp'isa'an: *pp* de etp'is 2. ETP'ISAH 11: *v tr* confrontar, contraponer, cotejar, tantear, compensar 3. ETP'ISA'NHAL 2, 3, 5, 7, 8: compararse 3: asimilarse, hacerse semejante 5, 7: semejante hacerse 8: asemejarse 4. ETP'ISA'ANHAL 1: compararse o igualarse así y hacerse semejante 5. ETP'ISA'NKUNAH 2, 5, 8: comparar otra cosa 5: hacer algo semejante [igualar], semejante hacer algo, comparar otra cosa 8: ponerlo de igual medida 6. ETP'ISA'ANKUNAH 1: comparar, igualar y semejar 7. ETP'ISANTAH 2: compararse 8. ETP'ISA'ANTAH 1: V. etp'isa'ankunah 9. ETP'ISBA 1, 2, 3, 11: contender o competir con otro, pelear 10. ETP'IS, TAH, T 1: comparar o cotejar; ma' a wetp'istik a ba ten: no te compares conmigo 11. bahal 3: asimilarse, hacerse semejante 12. bakhal 3: ídem 13. baykunah 5: semejante hacer algo 14. ch'a p'isah 11: *v tr* contraponer 15. ts'aah nup 11: V. ch'a p'isah 16. ts'aah tu nup 11: ídem 17. ts'aah u nup 11: ídem 18. tu nupul 11: ídem.

ETP'ISA'N 3, 4, 7: semejante o igual a otro 7: es como, es igual, semejante.

ETP'ISA'NIL 11: semejanza 2. ethul 11: ídem 3. etpat hul 11: ídem 4. yetpa 11: ídem.

ETP'ISA'N MAAX 11: *adj* simiesco 2. et-ich maax 11: ídem.

ETP'ISA'N T'AN 2, 5, 6, 8, 11: comparación o semejanza; figura o parábola 5: semejanza de palabras 11: comparación 2. ETP'ISAN T'AN 1: comparación, figura, parábola o semejanza, que viene en algo con lo comparado o figurado y ejemplo así de palabras, hablar en parábolas, comparaciones y figuras 3. ethun t'an 2, 11: comparación o semejanza 4. etk'in 2: ídem 5. etk'in t'anil 11: comparación 6. ketkunahil 11: ídem 7. u pasba 2: figura o parábola 8. etpat 2, 4: comparación o semejanza.

(AH)ETP'ISBA 1, 11: competidor, contendedor uno con otro 11: contendedor, contendiente, contrincante 2. u nup 11: contrincante.

ET SIHILIL 5: naturaleza del hombre.

ET-TAH TP'ALI' 11: *adj* copropietario.

<sup>1</sup> ET-TALEL 11: concomitante 2. tu ketil 11: ídem.

\* ET-TALEL 11: *adj* inherente 2. ethun 11: ídem.

ET-UCHBAL 1, 2, 4, 5, 8: compañero en placeres y juegos, el que es igual, semejante a otro en parecer, opinión, concierto, costumbres, en bien o mal, aunque de ordinario se toma en mal; yet-uchbal bin Juana, Pedro: dizque es Pedro amigo de Juana, que juega con ella; makx a wet-uchbaltik kat-uchi, makx lik a wet-uchbaltik kat-uchi: ¿con quién jugabas de antes? 2: compañero en placer o vida 4, 5, 8: semejante en parecer 5: a wet-uchbalen: soy semejante a ti en parecer 2. AH ET-UCHBAL 1: et-uchbal 3. u nup t'an 5: semejante en parecer.

ETWA 3: empero o mas, conjunción adversativa.

ET-WA'AN 3: tamaño [del mismo tamaño], de la misma estatura o altura 2. ET-WA'ANIL 2, 3, 5: parejo en cuerpo, igual en altura 3: tamaño, de la misma estatura o altura 3. ET U WA'ANIL 3: igual en estatura.

ET-WIL 1: de una edad [de una misma edad]; wet-wil Juan: es Juan de mi edad.

ET-WINIKIL 2, 4, 5, 8: compañero o prójimo 4: otro hombre semejante a mí 8: hombre como él, del mismo cuerpo o semejante en su cuerpo.

ET-XIBAL 1: llaman al marido muerto de la mujer con quien otro se casó; wet-xibal Juan: fue Juan marido de la mujer que yo tengo.

ETXIK 1, 6, 8, 11: combleza 1: mujer que junta con otra anda con algún varón, ora sea [éste] amigo de ambas o ya sea marido de la una y amigo de la otra; makx a wet xi'kní lik a wa'lik be': ¿quién es ésa tu competidora que dices?; ítem: tener por combleza o competidora así; et xi'k ka'h tí Juana: tengo a Juana por amiga de mi hermana y aborrécola 2, 5: comblezo de la mujer 5: comblezo de dos mujeres para un hombre 8: manceba del casado 2. ETXIBAL 1: comblezo, competidor que juntamente con otro anda con una mujer revuelto, ora sea amiga de ambos, ora mujer de uno y amiga del otro; et xibal u ka'h ten: tiéneme por su comblezo así 2, 5: comblezo del varón 6: comblezo o cotejo de dos para una mujer 8: comblezo de la mujer 11: combleza [de varón] 3. wey 11: combleza.

ET-XIK 1: lo mismo que et ixi'k: combleza, mujer que junto con otra anda con algún varón, ora sea amigo de entrambas o sea marido de la una y amigo de la otra; makx a wet xi'k lik a wa'lik be': ¿quién es ésa tu competidora que dices?; ítem: tener por combleza competidora así; et xi'k in ka'h tí Juana: tengo a Juana por amiga de mi marido y aborrécola; llaman a la mujer muerta del varón con quien otra se casó 2. ET-IXIK 1: ídem.

ETYUM 6, 7, 8, 11: compadre, tratamiento de varón a varón 2. yumlah 6, 11: compadre [tratamiento] de hembra a varón.

ET YUMHAL 11: *v tr* encompadrar 2. ET YUMTAL 11: *v tr* apadrinar.

ETS 2: atravesar palo para cerrar la puerta.

ETSAH 7: mientras, entretanto 8: mientras, V. esah 2. ESAH 8: entretanto, V. etsah.

ETSIHA'N 1, 2: de una edad, igual en edad; wet siha'n, wet siha'níl Juan: es de igual edad que Juan 2: igual en edad 2. ETSIHNALIL 11: *adj* congénito 3. etchun 11: V. etsihnalil.

<sup>1</sup> ETS' 1: hacer gestos, cocos y visajes y los tales cocos y visajes 2: coco hacer o cocear como mono 3: hacer visajes, contrahacer 4: baki a wets' tu ximbal Juan: no remedes su andar de Juan 6: gesto con visajes; ma' wets'tik tu ximbal: no remedes su andar 3, 4, 6, 8, 9, 13: hacer gestos, remedar 7, 8: gesto, visaje; tan u yets': [está haciendo gestos] 8: *vn* hacer visajes, cocos como mono; remedo 9: fingir, gesticular 13: contrahacer 2. ETS'AH 11: *v tr* simular, remedar 3. ETS'BIL 8: que se le han hecho o deben hacerse visajes o gestos 4. ETS' CHI' 3: cocar o hacer cocos la simia o mono, hacer visajes con la boca; chan tí ets' chí: no estés haciendo gestos con la boca; ba'l ka' wets'chi'tik: por qué haces gestos; ets' u ka'h Juan: está haciendo gestos Juan 5. ETS' CHI'TAH 2, 5: hacer gestos con la boca 6. ETS'IL 1: los gestos, meneos que uno hace para contrahacer a otro; yets'el ck' box lik k ets'tik: contrahacemos los meneos de los negros 7. ETS'NAHAL 5: hacer gestos 8. ETS'NAHIL 5: ídem 9. ETS'NAK' LAH 8: imaginar la mujer alguna cosa cuando concibe y salir marcado con ella su hijo 10. ETS'TAH 1: remedar o contrahacer haciendo gestos y visajes y fingir uno que es lo que no es; baki a wets' tin ximbal: no me remedes el andar; yets'tah u k'ay padre: remedó el padre en el canto 2, 4, 6, 8: remedar 2, 6: contrahacer 6: cocos hacer como mona 8: hacer gestos, visajes, etc. *pp* ets'taha'an 11. EETS'TAH 8: *va* hacer gestos, remedar, mofar o menospreciar, su pasiva ets'tal 12. ETPATKUNAH 1: contrahacer escrituras, falsear letra o firma o llave o retratar rostro; et patkun a ts'ib tu ts'ib Juan: contrahace [imita] la escritura de Juan; et patkun; et pathal: hacerse semejante a otro 3: contrahacer o falsear escritura 6, 8: contrahacer como escritura 8: retratar, hacer cosas semejantes a otras; et patkuna'an: contrahecho, esto imitado o falseado 13. ETPETENKUNAH 3: falsear y contrahacer perfectamente firma, letra o llave 14. ETPISANTAH 3: ídem 15. hup'chi'tah 2: gestos hacer así con la boca 16. pat 1: fingir, inventar 17. tusah 1: si se refiere a persona significa mentir y engañar mintiendo, si no se refiere a persona significa fingir, disimular fingiendo 18. tutusah 13: mentir repetidamente 19. kan kan ets'tah 11: *v tr* remedar [excesivamente].

<sup>2</sup> ETS' 1: cosa fingida o contrahecha 9: contrahecho 2. ETS'BIL 2: [fingido, contrahecho, falso]; ets'bil ts'ib: 2: falseado firma; est'bil kristianoil 2, 4: cristiandad fingida 3. tutusbil kristianoil 2: cristiandad fingida.

<sup>3</sup> ETS' 1, 9, 11: el eco 3: eco y retumbo de la voz 8: sonar resaltando el eco y el sonido 2. manak' 11: eco lejano que apenas se oye.

<sup>4</sup> ETS' 1: resonar o retumbar como cuba, tinaja, bóveda, cueva o en monte y cosa así; ets' u ka'h nok ak: re-suena y retumba la bóveda.

<sup>5</sup> ETS' 5: sosegar lo que se menea poniendo algo encima 7: fijar, afirmar, asentar 9: poner firme, asentar alguna cosa, fundar 2. ETS'AH 1: afijar o afirmar o asentar

alguna cosa que quede firme 8: *va* afirmar, fijar, asentar sobre su base, arrendar, V. ets'tah 11: *v tr* afianzar, afirmar, fijar asentado 3. ETS'BA 8: *vr* afirmarse, asentarse o apoyarse, V. hets'ba 4. ETS'CHAHAL 8: asentarse la vasija o cosa semejante, encharcarse el líquido que corre o se ha derramado 5. ETS'EL 7: estar firme o de firme 6. ETS'EL OK 4: asentarse los pies; ma' uchak yets'el ok tumen yahil: no puedo asentar los pies por mi llaga 7. ETS'KABTAH 1: poner o afirmar o asentar de presto alguna cosa que quede firme, apuntar y aventar bien el tiro de arcabuz, arco, etc; ets'kabte a tok' yah: apunta la lanceta para sangrar 7: asentar y prontamente 8: *va* asentar con presteza y en el suelo 8. ETS'KAH 3: fundar o edificar pueblo o casa, poblar ciudad o lugar 9. ETS'KALTAH 7: V. babkaltah 10. ETS'KUN 7: V. ets'kunah 11. ETS' LAH KUNAH 1: V. ets'ah; ets'kune'ex a kuch: asentad vuestra carga; ets'kun a wole'ex: quietaos, sosegaos o consolaos; ets'kun a ximbal: asienta el paso 2: fundar, cimentar, trazar edificio; ets'kun u chun pak'il: cimentar, hacer cimiento; ets'kunah ximbal: asentar el paso; ets'kunah xu'k': trazar edificio; ets'kunah ok: afirmar los pies en algo, asentar el pie 3: asentar edificios y cosas que queden fijas, edificar cualquier casa; ets' kunah chun pak': fundar, poner el fundamento o cimiento; ets'kunah ok: estribar los pies afirmándolos; ets'kunah ol: sosegar a otro; ets'kunah u chun pak': cimiento hacer así; ets'kune'ex u tu'k' wotoch: afilad las esquinas de mi casa; [ets'kune'ex] u tsits pak': ídem 4: fundar; ets'kun u chun pak'il tu ho'p'ol: echa el cimiento primero; ets'kunah kuch: descarga tu carga 5: ets'kunah ok: afirmar los pies en algo; ets'kunah u chun pak'il: cimentar, hacer cimiento; ets'kunah ximbal: asentar el paso 6: fundarse; ets'kunah nok ak yok'ol sus: edificar sobre arena; ets'kunah ximbal bel: asentar el paso; ets'kunah u chun pak': cimentar 7: ets'kunah ok: asentar el pie; ets'a'an in wok: tengo asentado el pie 8: el acto y efecto de asentar, fundar o cimentar paredes 11: *v tr* cimentar, implantar instituir, *vr* fundarse 12. ETS'KUNBIL 8: que ha sido o debe ser asentado alguna cosa 13. ETS'KUNTAH 8: *va* asentar sobre algo, fundar sobre su base o cimiento; ets'kunah ok: asentar el pie; ets'kun a kuch'o: descarga la carga; ets'kuntah nok ak yok'ol sus: edificar sobre la arena; ets'kunah ximbal: igualar el paso; *pp* ets'kuntaha'an, V. ets'kunah 14. ETS'LAH 11: *v tr* construir, edificar, erigir, fundar, instalar 15. ETS' LAHAL 11: *vr* establecerse 16. ETS'LA'AHAL 8: irse asentando sobre sus bases o fundamentos 17. ETS' LAH KAH 11: domiciliarse, *v tr* poblar 18. ETS'LAH YOTOCH 11: *vr* domiciliarse 19. ETS'LAL 11: *v intr* radicar 20. ETS'LA'ANTAH 8: asentar los vasos uno a uno, cimentar así 21. ETS'MAL OL 1: irse aplacando y aquietando 22. ETS' OK 3: estribar con los pies afirmándolos 23. ETS' OL 1: aquietarse, sosegar y consolarse y aquietarse a otro así; ets'e'ex a wol in mahante: sosegaos por mi amor 24. ETS'TAL 1: estar firme, fijo, asentado 2, 5: fundarse como cimiento 3: esperar de esta manera [con confianza], V. alab ol 4: fundarse; ok olal ets'lik [k] kristianoil: en la fe está fundada nuestra cristiandad; ma' ets'a'an wol, ma' kula'an wol: estoy inquieto; ets'kabal u pakat tí lu'um: tiene fija la vista en la tierra 7: *vn* asentarse, fijarse 8: sosegar, V. alab ol: asentarse, encharcarse el líquido, fijarse, V. aktal: fundarse o afirmarse sobre cimiento, V. hets'tal 11: *v intr* radicar, *vr* fundarse 25. ETS'TAL OK 1: afirmar o asentar los pies; ets'lahi' wok: asenté los pies 4: asentarse los pies; ma' tan

yets'el hanal tin hobnel: no digiero la comida 26. ETS'TAL OL 1: aquietarse, aplacarse, desenojarse 27. ETS'NAK ICH 1: mirar de hito en hito y el que así mira; ets'nak u wich Juan ten: mírame Juan de hito en hito, tiene puestos y clavados los ojos en mí; ets'ek' nak u paktiken Juan: ídem 28. ETS'EKNAK PAKAT 1: ídem 29. ETS'T 3: arrendar por remedio 6: arrendar 30. ETS' TUN 4: prensar poniendo piedra encima 31. ETS'TUNTAH 4: asir algo con piedra poniéndola encima 8: oprimir algo con piedra poniéndola encima 32. ak-kunah 2: fundar, cimentar, fundarse 33. ak-kunah ok 4: afirmar los pies en algo 34. ak-kunah u chun pak' 6: cimentar 35. ak-kunah u chun pak'il 5: cimentar, hacer cimiento 36. ak-kunah ximbal 2: asentar el paso 37. babkaltah 7: toser para aclarar la voz o limpiar el pecho 38. ch'ikah 11: *v tr* afianzar, afirmar 39. ech 9: asentar 40. echel 2, 5: asentarse el edificio 41. ha'l, mah t'antah 11: *v tr* instituir, implantar 42. hets'ba 8: asentarse por su propio peso y con firmeza 43. kahtal 11: *vr* avecindarse, *v intr* radicar 44. kulkinah 11: *v tr* instruir, instalar 45. lik'sah na 11: construir, *v tr* erigir 46. no'oxkabal 3: estribar con los pies afirmándolos 47. pak' 9: fundar 48. pak'ah 11: construir 49. pak'bal 11: ídem 50. pak'ah kah 11: *v tr* poblar 51. pak'ah na 11: *v tr* edificar 52. taxkunah bel 6: asentar el paso 53. wa'akunah 11: *v tr* instalar 54. wa'akuntah 11: *v tr* erigir.

<sup>6</sup> ETS' 5: poseer y posesión.

(AH) ETS' 11: *adj* fundador.

ETS'A'AN 1: cosa que está firme y fija, asentada, fundada y edificada; ets'a'an wa a wok tí lu'um: ¿tienes por ventura afirmados los pies en el suelo? 2: fundado así 3: poblado estar en alguna parte y de asiento; ets'a'an u benel winik yok'ol in tisimin: paso llano tiene mi caballo 5: fundado o cimentado 6: fundada cosa o asentada 8: fijo, asentado, afirmado 11: asentado 2. ETS'A'AN ETS'A'AN 1: lo mismo que ets'a'an, denota disminución; ets'a'an ets'a'an k'ak'nab: algo sosegada está la mar; ets'a'an ets'a'an in kimil, etc: está calmada mi enfermedad 3. ETS'A'AN OL 1: el que está quieto y sosegado 5: pacífico 4. ETS'A'AN T'AN 1: el que habla derecho y verdadero y hablar así; ets'a'an u t'an Juan: claro y verdadero habla Juan 5. ETS'A WOL 2: pacífico [asienta tu ánimo] 6. ETS' EKNAL 1: [sosegado]; ets'eknak u talel chem: viene la canoa o barca muy sosegada 9: sosegado, tranquilo 7. ETS'EL 8: asentado, estar de firme, V. hets'el: asentada vasija, encharcado el líquido, o los ojos del que se está muriendo; ets'el ok: asentar el pie; hets'el: ok: asentar el pie 8. ETS'EN ETS' 8: asentados los vasos, los ojos fijos del moribundo, líquido encharcado 9. ETS'EKBAL 8: cosa asentada sobre su base o encharcada; ets'ekbal u wich: asentados o fijos los ojos de moribundo 10. ETS'KAB 1: cosa que está firme o fija o fundada como casa, huerta o heredad 11. ETS' KABAL 1: casa que está asentada así firme o fundada 12. ETS'KAHAL 13: estar asentado 13. ETS' LAH K 8: cosas encharcadas o asentadas como vasijas, ojos, etc 14. ETS'LIK 8: ídem 15. aka'an 2: ets'a'an 16. chala'an u puksik'al 2: pacífico 17. ats'akbal 13cob: estar asentado 18. ech'a'an 8: asentado, *pp* de ech'ah 19. ech'en-ech' 8: asentadas las cosas que tienen los pies como camas 20. hets'el 8: asentarse, apoyarse con firmeza algo que pesa 21. hets'a'an 11: asentado 22. kulakal 11: asentado 23. kuma'an 11: asen-

tado 24. lok'ol ol 2: pacífico 25. chaal 11: [asentado] líquido.

ETS'A'AN OLAL 1: aquella quietud, sosiego, paz y consuelo 9: tranquilidad.

ETS'A'AN OLTSIL 1: cosa quieta que causa quietud y sosiego y consuelo 2. ETS'A'AN HA' 2, 5: agua clara 13: agua quieta que asienta sus heces y se aclara 3. chala'n ha' 2, 5: ets'a'an ha'.

ETS'EB KUCH 1: asiento o lugar que toman los caminantes para dormir o comer cuando caminan; tab k ets'eb kuchi wale': ¿a dónde ha de ser nuestro asiento?, ¿dónde hemos hoy de comer?; ets'eb kuchnako'on: tomemos asiento para comer o dormir 2. ETS'LAH I[L] 6: asiento, asiento de pueblo 3. ETS'LAHI[L] KABO'B 6: asiento de pueblo 4. ETS'LAHIL 11: construcción, fundación 5. ETS'LAHIL NA 11: edificación 6. ETS'LIL 11: establecimiento, instalación 7. ETS'KUNAHIL 11: construcción 8. ETS'TAL 11: fijeza 9. lik'saha'nil 11: construcción 10. lub 1: descansadero de los indios de carga 11. muk'a'nil 11: fijeza 12. pak'ba'l 11: construcción 13. pak'ba'lil 11: edificación.

ETS'EN 1: especie de bledos de esta tierra que parecen a los mercuriales de España 3: bledos pequeños comestibles 2. tes mukuy 3: bledos pequeños comestibles 13nem: *Amarantus hybridus* L, bledo, quelite en México; en Yucatán prosperan por lo menos cinco especies de amaranto nativo y ocasionalmente alguna introducida cultivada en los jardines.

ETS'KALTAH 4: aumentar la voz o aclararla 2. babkal, tah 4: ídem.

ETS'LIK 1: cosa en que otra se funda; ok olal ets'likil ka' kristianoil: en la fe está fundada nuestra cristianidad 2. ETS'LIKIL 1: ídem.

ETS'LIL 8: la encharcadura, lo encharcado, la asentadura y lo asentado.

ETS'NAB 8: el décimo quinto de la serie de los veinte días que tenían los indios antiguos para contar un mes 13abv: día del calendario maya; corresponde al día *técpatl* de los náhuas; en náhuatl significa pedernal y se refiere indudablemente al cuchillo de sacrificio; en maya se refiere al mismo cuchillo el cual recibía el nombre de nab que se deduce tanto de su representación gráfica como del nombre de la lanza: nabte'; el otro elemento, ets', significa afilado, según el ejemplo de 1: ets'k'abte a tok'yah: apunta la lanceta para sangrar; un segundo ejemplo se encuentra en 3: ets'kune'x u tuuk' wotoch, u tits pak': afilad las esquinas de mi casa; por otra parte ets' vale por afirmar, fijar, que es lo que se hace con la hoja de pedernal al fijarse en un mango para convertirse en cuchillo; la representación en

los códigos náhuas y mixtecos es más natural que en los códigos mayas.

ETS'NAK' 5: nacer contrahecho 2. ETS'NAK'TAH 4: imaginar la mujer algo cuando concibe; yets'nak'tah ek' winik ka' tak'i yal: tenía la imaginación puesta en un negro cuando concibió 5: parir algún monstruo.

ETS'NAK'TAH ICH 2: parecerse en el rostro 3: parecer en el rostro a otro 5: parecerse en rostro, V. et ichilhal 2. ET ICHILHAL 2: ídem.

ETS'TAH 2, 5: representar y representación 2. balts'am 7: representación teatral, comedia 3. balts'amil 7: V. bal, ts'am 4. balts'amtah 1, 2, 4: ídem 8: representar far- sas y comedias 5. balts'amyah 3: ídem 6. tahbaxal 6: representar comedia 7. tahtah 4, 5: ídem 8. tahteh 2: ídem 9. taah 3: ídem 10. yah 3: ídem 11. ab 3: representar.

ETS'XOB 3: silbar respondiendo el silbido de otro 2. k'am xob 3: ídem 3. k'am xuxub 3: ídem.

ETS'YAH 4: hacer juegos y encantar 8: hacer juegos de manos y encantos.

EWAN 10: [Euan] [patronímico maya]; e: filo, punta; wa'an: parado, puesto en pie, enhiesto, levantado en su largo; la estatura o altura del cuerpo o longitud de lo que se cava: [8]; población localizada al este de Tix, k'ok'ob; se encontraba en la provincia de Kehpech.

EX 1, 2, 5, 6, 8, 9, 11: bragas 1, 6-8, 11: calzones, balones o zaragüelles 6, 8: braguero 9: calzoncillos, pantalón 10: banda angosta y larga de algodón de diferentes colores que usaban los antiguos mayas como vestimenta, esta banda se pasaba entre las piernas y unas tres o cuatro veces por la cintura las partes colgantes en el frente y por detrás eran ornamentadas con bordados y otros adornos 11: pantalón; ch'ikimte'el ex, p'op'otok ex: [calzón] corto 13: pantalones de algodón 2. EXIL 11: zaragüelles 3. wex 11: mi pantalón, V. ex 4. yex 11: su pantalón, V. ex.

-E'X 7: vosotros, plural de ech 8: winke'x: sois varones y con un verbo es el pronombre vosotros 2. -E'EX 8: -ex.

(AH) EXEX 12: camarón 2. xex 13: ídem.

EXINTAH 1: ponerse bragas o calzones o servirse de los de alguno 6: calzar zaragüelles 8: calza zaragüelles, ponerse [algo] como [calzones] o por calzones.

(AH) EXKANSO' 1: (de) bellaco refino.

EX TEL TS'IB 3: [ix tel ts'iw]: yerba muy medicinal llamado culantrillo de pozo 13: helecho que crece en los pozos y lugares húmedos usado en medicina como emenagogo.

# H

H 13abv: el sonido que representa este signo es el de aspiración simple que levemente roza la laringe; el diccionario de Motul distingue dos sonidos para este signo, el recio, y el simple (h recia y h simple); San Buenaventura en su Arte (1684), se refiere a la h igualmente distinguiendo dos clases; una que se pronuncia "con aspiración" y otra que se pronuncia "sin aspiración" y explica; "los nombres y verbos que comienzan con esta letra, ordinariamente la pierden, y se declinan y conjugan con el pronombre y, aw, y, ug: wa'lmah-t'anil, mi mandato; a wa'lmah-t'anil, tu mandato; ya'lmah-t'anil, el mandato de aquél"; los ejemplos del Motul son precisamente de palabras que modernamente comienzan con vocal, pero que aparecen en el Motul precedidas de h simple; las palabras de este tipo reciben los pronombres especiales a que se refiere San Buenaventura, modernamente in w, a w, y, mientras que los que comienzan con la h recia reciben in a u en el singular; de lo anterior se deduce que no existe la llamada h simple; lo que los frailes escucharon fue la clausura glotal que precede a toda vocal inicial del Yucateco y la representaron con una h; en la ortografía tradicional moderna ya no se usa este signo en el caso indicado; por otra parte este sonido no es de ninguna manera igual al de la j española, pues ésta es de articulación velar y muy fricativa que desde luego, por los hábitos de pronunciación de la lengua maya, los yucatecos no saben pronunciar, confundiendo la h de esta lengua con la j del castellano.

<sup>1</sup>HA' 4, 7-9, 11, 13: agua 11: siis ha': agua fría; choko' ha': agua caliente 12: lluvia; chaltun-ha': lago 2. HAA' 1: agua generalmente; tak haa' waye': venga aquí agua; tal u ka'h haa': agua viene, llover quiere; k'axal u ka'h haa': llueve o cae agua; yaa'lil abal: unos aguaceros tempranos con que maduran las ciruelas; yaa'l Dios: el agua que envía Dios; yaa'lil kay: el agua en que se cría el pescado o está o estuvo en remojo; yaa'l ich: lágrimas de los ojos 2, 3, 5-7: agua 6, 7: siis ha': agua fría 6: chakbil haa': agua cocida 7: chokow ha': la caliente [agua].

<sup>2</sup>HA' 1: una yerba cuyos granos o frutos sirven de jabón 2: lavar cabellos 4: una yerba con que se lavan la cabeza las indias y lavarse con ella 8: lavarse la cabeza, una yerba así llamada con que los indios se lavan la cabeza 9: yerba de jabón (lavarse la cabeza con sus frutos) 13: ha' a pol; p'oo a pool: lava tu cabeza 2. HAA' 2, 5: yerba con cuyos granos lavan la cabeza 3: haa' pol: lavarse la cabeza; haa' u ka'h tu pol: estése lavando la cabeza 3. HAA'AH 1: lavar la cabeza con la tal yerba o con cualquier agua, V. ha'.

<sup>3</sup>HA' 3: estregar almohazando 5: ha' pach tsimin: almohazar 7: va almohazar, fregar 2. HAA' 2: haa' u pach tsimin: almohazar 5: ha'ex u pach tsimin: almohazad al caballo 3. HA'AH 7: va almohazar, fregar.

<sup>4</sup>HA' 10: patronímico maya.

HAA' 1: raspar o limar con lima, acicalar, amolar, afilar, cepillar, alisar madera y rallar queso o pan, etc; ha'ex in kuchiyó: acicalad o afilad mi cuchillo 2, 6: afilar 2, 4: acicalar 3: acepillar, alisar como acicalando, acicalar amolando 5, 6: amolar, bruñir, aguzar 5: afilado, afilar quitando mellas 13: haa' koh: cepillar los dientes o limpiarlos 2. HAA'H 9: rallar, raspar, amolar, limar 3. HAA'HAH 11: v tr amolar 4. HAA'BAL 8: pasivo 5. HAA'BAH 11: pp de haa'bil, v tr rallar 6. HAA'HAH 8: va relavar, lavar sin método es compuesto de haa' y tiene todas sus acepciones 7. HAA'HAA'BIL 8: que ha sido o debe ser relavado o amolado con repetición; hoguera cuyos combustibles han sido dispersos o separados 8. HAA'BIL 11: V. haa'bah 9. HAA'MAK 5: aguzar 10. choo' 4: acicalar 11. ebesah 11: V. haa'bah 12. hii'ah 11: V. haa'hah 13. huxa'n 11: V. haa'hah 14. kikunah yee 6: afilar, aguzar o amolar 11: V. haa'hah 15. ki'yee 5: afilado 16. ts'eh haa' 5: afilar quitando mellas 17. uxah 11: V. haa'hah 18. yul 5: bruñir 19. susah 11: v tr rallar 20. susbil 11: pp de susah.

(AH) HAA' 1: la chocolatera, que hace chocolate 2. IX HAA' 1: V. ah haa'.

<sup>1</sup>HAB 7: año 2. HA'B 6, 9: año; tumul ha'b: año pasado; helep [ha'b]: año nuevo 3. HAAB 4: edad 7: V. hab 4. HA'AB 1: año; hun ha'ab: un año; ka' ha'ab: 2 años; ox ha'ab: tres años, etc; te ti' ha'ab lak: ogaño, este año que va pasando; te ti' ha'ab mani lo'e': antaño, el año pasado; hun ha'abí; hun ha'ab yanen waye': un año ha que estoy aquí; hun ha'abí to' walo': de aquí a un año; hun ha'abí to' in beltik: de aquí a un año lo haré; hun ha'abí in walak' wal lo'e': de aquí a un año quizá volveré; un ha'abí xi'ik ka' hu'li: a cabo de un año volvió; hun ha'ab u tal u kimil kuchi: un año antes que muriese; oxp'el ha'ab chelak, ox ha'abí chelak: tres años ha que está echado en la cama 2, 4, 5, 6, 9, 12: año 4: hun ha'abí to' utskinik: de aquí a un año lo haré 5: tumul ha'ab: un año nuevo 8: el año 11: año de 365 días 5. HA'ABAK 5: lo mismo que ha'ab en algunas maneras de decir; hay ha'abak u kulik yiknal: ¿cuántos años ha que estás con él en su casa?; ox ha'ab in kulik yiknal: hace tres años que



k'aba' Dios: jurar en nombre de Dios; ma' a hach t'an tu k'aba' Dios ti' ma'bal: no jures a Dios sin necesidad, sin para qué 2, 5: hach t'an tu k'aba' Dios, hach t'an, tah u k'aba' Dios: jurar a Dios; hach t'an tu k'aba' Dios ichil tus: jurar falso 3: a fe; hach t'an u k'aba' wa maak a yamah biin ts'o'okes: por vida tuya o vida de la que bien quieres, que lo he de cumplir; u hach t'anil krus: juramento de cruz 6: hach t'an ti' ma' ba'l, hach t'an ti' pakmal: jurar en vano 8: de verdad, de veras, sin chanza, es juramento 2. HACH T'ANTAH 8: va jurar 3. HACHKUNAH T'AN 8: va aseverar, afirmar lo que se dice, jurar.

HACH'AB EX 1, 2, 11: la cintura por donde se atan las bragas o calzones 1: in hach'ab ex: mi cintura; hach'ab pik: la cintura de las indias por donde se atan las naguas 11: hach'ab ex, hech'eb ex: cintura de hombre; hach'ab pik, hech'eb pik: cintura de mujer 2. t'et' 2: cintura.

HACH'AM T'ANTAH 4: reprender en general.

HACH'KO 3: hablar entre dientes 2. HACH'KO T'AN 3: ídem 3. chii' ko t'an 3: ídem 4. chubni' t'an 3: ídem.

HACH'K'UP 2: abrir hendiendo animal.

HACH'TAL 8: perder la espesura el líquido, quedar ralo; derretirse, poco usado; V. haach'tal 2. HACH'HAL 1: hacerse ralo y claro el caldo y atol 4: hacerse rara o derretirse 3. HACH'KUN 7: enrarecer, hacer raro algo 4. HACH'KUNAH 1: hacer alguna cosa rala; hach'kune'ex sabak: haced rala la tinta o el tizne 8: enrarecimiento 5. HACH'KUNSAH 8: va enrarecer lo espeso, liquidar lo espeso 6. HAACH'AL 8: pasiva de haach'ah 7. HAACH'CHAHAL 8: quedar lo espeso ralo o enrarecido 8. HAACH'HAL 8: perder la espesura el líquido, quedar ralo; derretirse, poco usado 9. HAACH'KUNBIL 8: que ha sido o debe ser enrarecido como agua 10. HAACH'KUNTAH 8: va enrarecer lo espeso o glutinoso 11. HAACH'KUN, TAHA'AN 8: pp del anterior 12. HAACH'LA'AHAL 8: enrarecer las cosas espesas, aguarlas 13. HAACH'TAL 8: perder la espesura el líquido, quedar ralo; derretirse, poco usado 14. HAHACH'KUNSAH 8: va enrarecer lo espeso, liquidarlo 15. HAHACH'KUN, SABIL 8: que ha sido enrarecido o liquidado lo espeso.

HACH'TAL 11: revenirse 2. aak'al 11: ídem 3. pahtal 11: ídem 4. puk'hal 11: ídem 5. suts'tal 11: ídem.

HACH'UNHACH' 3: sienes, parte de la cabeza 4, 6, 7, 8: las sienes 11: sien.

HACH'YUM 12: estornudar.

HAH 1: cosa fija y permanente y cosa verdadera y válida; ma' hah u ki'ki' olal u bal kah: no es permanente la gloria del mundo; ma'i' hah kasamiento lo'e': no sería válido ese casamiento, la verdad y cosa verdadera y cierta así sin dudas; hahibé: verdad es eso 2, 5: verdadera cosa 2, 9, 11: cierta, cosa verdadera 4, 6-9: verdad 8: ciertamente, verdaderamente, es cierto, verdad 9: legítimo, cierto, necesario 11: adj verdadero, evidente, verídico, válido, leal, positivo; hah u t'an: ser cierto 12: cierto, verdad 13: verdad; hah hih a tus: resultó verdad tu mentira 2. HAHAL 1: cosa verdadera, sin falta y sin duda y verdaderamente y veras; himak bin hahal oksik ti' yol kaix ka'put sihike': el que veras creyere y fuere bautizado 2: hahal ak: verdaderamente advierto; cierta cosa verdadera, verdaderamente en composición; tin hahal na'atah techil in yum, tin hahal cheltah [techil in yum]: [verdaderamente entendí que tú eres mi padre]; u hahil: certidumbre; hahal kristiano, al oltsil kristiano: cristiano verdadero; hahal t'an in ka'h, hahal ach t'an in k'ah: verdaderamente digo 3, 4: hahal kristiano: cristiano verdaderamente 3: u hahil ha'lmah: desengañar a otro y decirle la verdad; hahal ki'iki' olal: gloria verdadera;

hahal tsik: honra verdadera 5: propio hijo; hahal t'an in ka'h, halach t'an in k'ah: verdaderamente digo; hahal t'an in ka'h te'ex: yo os digo la verdad; hahal kristiano, al oltsil kristiano: verdadero cristiano; u hahil: certidumbre 6: verdadera cosa; hahal t'an in ka'h te'ex: verdaderamente os digo 8: verdadero, verdadera 11: adj verdadero 3. HAHALACH 11: V. halach 4. HAHAL AK 2: verdaderamente advierto 5. HALACH 11: adj verdadero 6. HALACH T'AN 2: cierta cosa verdadera 7. HALACH HALACH 11: adj m verdaderamente 8. HAHAL T'AN 2: cierta cosa, verdadera 11: adj m verdaderamente 9. HAHIL 1: la certidumbre de cualquier negocio; hu'li u hahil tali yiknal u padreil muki: vino la certidumbre de ello del padre que le enterró; wa'lah u kimil tu hahil in t'an: díjele veras que era muerto 7: verdad, veras 8: la verdad, lo cierto 11: certeza, lealtad, fehaciente, auténtico, realidad, cierto efectivo, verdadero 10. HAL 9: verdad 11. HACH TOH 11: cierto, verdadera 12. HACH T'AN 11: verdad 13. HAHIL NA'AT 11: certeza 14. HAH MAH 4: como es mentira puede ser verdad; lay ma' hah yohelil bee: es menester que sepa el camino 15. HAH NA'ATIL 11: evidencia; hah tali ti' k'u, hah tali ti' Dios: dogma 16. HAHKUNAH T'ANBIL 11: aservación 17. HAH T'AN 11: ídem 18. HAHIB 11: en verdad, así es 19. HAH WA 11: ¿es verdad eso? 20. HAH MA' HAH 1: sea verdad sea mentira; he'x hah, he'x ma' hah: ídem 21. HAH XABE' 1, 11: ¿es verdad eso? 22. ah na'atil 11: certeza 23. ah hahal t'an 1: verdadero, que dice verdad 11: adj verídico 24. ah tohol t'an 11: adj verídico 25. chakan 11: adj evidente 26. chichkun t'an 11: aservación 27. chich ol 11: adj evidente 28. hontich'ak 11: adj verídico 29. mahanken 11: adj evidente 30. ok olal 11: certeza 31. potchakan 11: adj evidente 32. pot, chakanil 11: evidencia 33. toh 9: verdad 11: adj vá-lido, positivo, verdadero, leal 34. tohol t'an 11: adj verdadero 35. toh u t'an 11: adj ídem 36. toh oliil 11: lealtad 37. tu hahil 7: veras; tu hahil yol: con todas veras de su ánimo 8: ciertamente 11: adj verdaderamente.

HAH 1: lo que conviene, o hace el caso o es menester; lay hah lo'e': esto es menester; lay hah to'on lo'e': esto es menester o nos conviene; techi hah a tumtik, bay u nahil kochom: tu parecer es el que conviene y es menester, según vieres lo harás, pospuesta a he' significa bastar en algunas maneras de decir; he' hah u chakaanil u yum: basta que se manifieste su padre, que esto es menester, pospuesta a nombres y tras ella h significa cosa muy necesaria sin la cual no se puede pasar o hacer algún negocio; Dios hah to'on: Dios nos es tan necesario que sin él no podemos vivir; techi hah a t'an to'on: esnos necesario que tú lo digas; paklam olah hah ti' atankil: la voluntad recíproca y mutuo consentimiento de los contrayentes necesario para el matrimonio, pú-desele anteponer ma' y decir Dios ma' hah to'on: [de Dios tenemos necesidad] 3: convenir o hacer el caso; Dios hah to'on, ma' hah to'on: de Dios tenemos necesidad 4: se usa hoc modo; tech hah to'on, tech ma' hah to'on: eres tan necesario que no podemos vivir sin ti; tech hah a wol: tú eres el que lo has de hacer o en tu mano está eso; hah tech kenlik ten: tengo necesidad de ti 5: necesario que no se puede excusar 6: necesaria ser una cosa que [no] se puede vivir sin ella; a wolah hah to'on: necesaria es [para nosotros] tu voluntad 2. ma' hah 5: necesaria que no se puede excusar 3. ma' hah kenlik, V. hah.

HA' AH 3, 4, 7-9, 11: afilar o amolar, deshollinar; ha'bal (pasivo): alisar como acicalando 4, 8, 9: acepillár o raer, limar o raspar; ha'l ha'bal: di que lo limen o raspen; ha'ex u pach che': acepillad el madero; acicalar; ha' kuchiyó ka' luk'uk yits: acicala el cuchillo para que se le quite el orín; ha' kuchiyó ka' ki'ak ye: amue-la el cuchillo para que se aguse la punta 5: ha'ex ti' hi'xkay: [limadlo con piel de lija] 6, 8, 9: acicalar 7, 8: blanquear o limpiar algún metal lavar con agua; ha' ichil: fregar por dentro 8: aguzar armas o instrumen-tos, fregar vasijas, suelos y cosas duras 9: rallar queso o pan 11: v tr descombrar 2. HA'BAL 6: acicalar 3. kus 4: acepillár 4. pool 4: acepillár 5. sus 4: V. ha' 6. yulha' 6: V. ha'.

HAHA 1: partícula *anuentis, concedentis*, sí o así es 3: sí, partícula del que concede 2. HAWLE' 1: partícula del que concede 3. HAWLE'-CHE' 1: ídem.

HAHA CHE' 1: ¿cómo es eso! partícula *admirantis*.

HAHA CHE'EH 11: vr carcajearse 13: carcajada 2. HAHA' CHE'E 13: carcajada 3. HAHAK' CHE'EH 8: va reír a carcajadas.

HAHA KA'AN 1, 3: mirar al cielo 1, 3: haha ka'anene'x yiknal Dios; haha ka'anene'x ka'anal yiknal Dios: mirad al cielo, mirad a lo alto, a Dios 2, 5, 6: mirad hacia arriba 3: mirar al cielo a menudo 6: haha ka'ante: [mira hacia arriba] 2. HABAH KA'AN 1, 3, 9: mirar al cielo; habah ka'anen; in habah ka'an: miré yo al cielo; in haba ka'an ka' in k'amah a hu'one'x: miré al cielo de contento cuando recibí vuestra carta acordándome de vos; ka' hop' in habik ka'an tin tuklik u kiba tene': comencé a mirar al cielo admirando, pensando lo que había hecho conmigo 3. HAAB KA'AN 3: V. haba ka'an 4. HAAHAA KA'AN 4, 8: mirar al cielo 4: haahaa kaanene'x: mirad al cielo.

HAHAKI 1: cosa muy lucia como cuchillo y caballo lucio y cabeza de mujer peinada 11: lustroso 2. HAHAK-KI 1: cosa resbalosa o deleznable en que resbalan los pies; hahak-ki u pach che', ma' uchak u na'kali': muy resbaloso está el árbol, no puede subir por él 8: cosa muy res-balosa 13ddp: resbaloso 3. HAHALKI 13cob: liso 13mse: resbaloso 13fpu: resbaloso, liso, lustroso, pulimen-tado lo contrario de kukuchki, cosa pulimentada, lisa, lustrósa 4. HAHALKIH 13ddp: resbaloso 5. HAHANAK 1: cosa lisa o lucia lo mismo que hahaki 3: lucia, cosa como cabeza de mujer bien peinada o cabello almo-hazado, calado; hahakil u pol Juana: así está la cabeza de Juana 6. HAKCHALAK 11: adj resbaladizo 4: hakchalak [u] ya'il in wich [tumen] in si'pil ti' Dios: derramo [mis] lágrimas porque pequé contra Dios 7. HAKAANKAK 1: cosa que se va resbalando y desli-zando como culebra o anguila, etc; hakaankak ha' tu le' makal: deslizándose va el agua por las hojas del macal 8. HAKATS' 1: cosa resbalosa o resbaladiza en que resbalan; hakats' bee: camino resbaloso; ma' a malel hakats' be: no pases por el camino resbaloso 9. HAKCHALAK 1: cosa que se va resbalando o des-lizándose; hakchalak be: camino resbaloso 8: cosa que se va resbalando a cada momento 11: adj resbaloso 10. HAK-K'ALAK 8: que se resbala a cada paso o instante, resbaloso 11. HAKLAK 1: cosa que se va res-balando o deslizando 12. HAKLAMAK 1: V. haklak 8: cosa que se desliza 13. HAKMAL 5: deleznable o





**HAK'SAH MUKUL T'AN  
HALAB**

**HAK'SAH MUKUL T'AN** 2: descubrir secreto.

**HAK' SIKIL** 1: pan hecho con frijoles y pepitas de calabazas.

**HAK'UL** 2: desencajado así.

<sup>1</sup> **HAL** 9: verdad, cierto, verdadero, legítimo, necesario 2. **HALACH** 1: cosa verdadera o verdaderamente; **halach uts beel padre lo'**: es cosa verdaderamente buena el trabajo del padre 2: verdaderamente advierto 7, 8: muy verdadero, verdaderamente 9: muy cierto, verdadero 3. **HAH** 1, 4, 6-9: verdad 1, 2: verdadera cosa 4: **hah mah**: como es mentira puede ser verdad; **lay ma' hah yohelil bee**: es menester que sepa el camino 5: verdadero 8: ciertamente, verdaderamente, es cierto, es verdad 9: verdadero, legítimo, cierto necesario 4. **hahal ak** 2: verdaderamente advierto.

<sup>2</sup> **HAL** 1: a raíz o a la orilla de cualquier cosa, como no sea ropa; **hal beil**: orilla del camino; **hal kolil**: a raíz o a la orilla de la milpa; **hal k'ak'nabil**: orilla del mar; **hal k'aaxil**: a raíz del monte de árboles, etc 3: **hal k'ak'nabil**: a raíz o a la orilla de la mar; **hal payil**: a raíz o a la orilla de la playa; **hal tan pay**: a raíz del agua por la playa 7: a la orilla, a la falda o raíz de caminos, cerros, montes, etc, menos de la ropa 8, 9: orilla, falda, raíz; lado de camino, monte, cerro o mar, pero no de vestido o lienzo 11: **hal beil**: acera, orilla de calle 2. **HAL NAK'** 1, 5: a la orilla o raíz de alguna cosa; **hal nak' be**: orilla del camino 3. **HALAB** 7: V. **hal** 4. **HAAL**: [V. **hal**]; **haal nak'**, V. **hal nak'** 5. **chi'** 3: orilla 6. **chib** 9: orilla.

<sup>3</sup> **HAL** 1: sacar de la olla y sacar lo que se cuece o asa debajo de tierra; **hale'x bak' ti' kum**: sacad la carne de la olla 9: sacar de la olla lo que se cuece 2. **HAAL** 2, 5: desenterrar 3. **HALAAL** 13*trf*: extraer, sacar 4. **HALABIL** 8: que ha sido o debe ser desenterrado lo sepultado, sacada la comida de la cazuela 5. **HAALABIL** 8: que ha sido o debe ser desenterrado, sacado de la olla o caldera 6. **HALCHAHAL** 8: *vp* ser sacada la comida de la cazuela, ser desenterrado lo sepultado 11: *vr* vaciarse 7. **HAL-LA'AHAL** 8: ser sacadas las viandas de las cazuelas o calderas, ser desenterrado lo sepultado 8. **HAALBAL** 3: desenterrada cosa 4: **haalba** u **ka'ah hahal**: ya está sacando la comida de la olla 9. **HAALA'AN** 3: ídem 10. **HAALBIL** 3: V. **haalbal** 8: V. **haalabil**.

<sup>4</sup> **HAL** 1: [sacar de algún recipiente, o desenterrar algo] sacar de la olla, y sacar lo que se cuece o asa debajo de la tierra; **hale'x bak' ti' kum**: sacad la carne de la olla 2. **HAAL** 2-8, 11: desenterrar, sacar lo enterrado o sacar algo de la olla 3: desenterrar muerto [u] otra cualquier cosa; **haal** a **chak ulum**: saca tu gallina cocida debajo de la tierra 4: **haal** [haale]: desentiérralo o sácalo 7, 8: desenterrar lo sepultado, sacar de la caldera o cazuela lo que se cuece o fríe 3. **HAAHAALAH** 8: *va* sacar viandas de las cazuelas donde se han hecho, desenterrar lo sepultado 4. **HAALAL** 8: desenterrar lo sepultado, sacar de la caldera o cazuela, lo que se cuece o fríe 5. **HAALBESAH** 3: sacar lo enterrado y sacar de la olla lo que se cuece 6. **ho'osah** 11: *v tr* desenterrar [sacar].

<sup>5</sup> **HAL** 9: dejar de ser.



**HALAB CHE'  
HAL BA**

**H**

<sup>1</sup> **HALAB CHE'** 2: tarugo, clavo de madera 13*fpv*: los palos horizontales en que se afirma el bajareque de las casas de paja 2. **kah-che'** 2: V. **halab che'**.

<sup>2</sup> **HALAB CHE'** 2, 5: carretilla donde se sostiene el niño 4: carretilla en que sostienen a los niños 6: carretilla donde se crían los niños 8: carretilla en que se sientan a los niños a divertirse 11: carretilla para niños 2. **chan sutul che'** 11: V. **halab che'**.

**HALAB CHOCH** 7, 8: jeringa 2. **t'oheb choch** 11: ídem 3. **t'oheb ts'ak** 11: ídem 4. **t'ohob ts'ak** 11: ídem.

**HALABIL KP'** 5: vino aguado 2. **HALIL KP'** 5: ídem.

**HALABTAH** 1: seguir algún camino u otra cosa para llegar a alguna parte; **halabte u beel in kol**: sigue el camino de mi milpa; **halabte'x u beel santoso'b**: seguid el camino y obras de los santos 4: **halabte u bel in kol latulah a kuchul**: sigue el camino de mi milpa hasta que llegues; seguirse por alguna cosa 5: **halabtah beh**: seguir algún camino o vereda buscando algo 8: *va* seguirse por alguna cosa; **halabte u bel in kol**: sigue el camino de mi milpa 2. **HALAB TS'AKTAH** 1: V. **halabtah**.

**HALABTE'** 1: golpeador de la tela, que es un palo liso con que las indias golpean la trama cuando tejen, ítem: otro palo delgado con que entretejen alguna labor 2: palos con que tejen 2, 5: telar 3: **u halate'il sakal**: golpeador con que van las indias golpeando la trama 5: palo de tejedoras 8: instrumentos con que se aprietan o tupen los hilos de las telas 2. **sik'ibche'** 5: palo de tejedoras 3. **ts'ikimche'** 5: ídem 4. **xumche'** 5: ídem.

**HALABTE KANIL BAK** 8: canilla del brazo 2. **U HALABTE KANIL BAK** 6: ídem 3. **U HALABTE BAKIL K'AB** 2: ídem.

(AH) **HALABTE OK** 1: el que tiene las piernas muy delgadas 2. **AH HALABTE TE'EL** 1: ídem 3. **AH HALABTE TSELEK** 1: ídem.

**HALACH** 2: hombre de hecho [de mando] 2. **HALACH WINIK** 1: obispo, oidor, provincial o comisario, es nombre para estas dignidades y otras semejantes; **halach winik na**: casa grande de majestad como de gobernador u obispo 1, 3, 7, 8, 11: gobernador 2, 5: hombre de hecho [de mando] 3: hombre de dignidad 4, 8: justicia, prelado 6: príncipe o señor 8, 11: príncipe 9: jefe, alto dignatario 10: *lit* "hombre-real" gobernante único de algún estado independiente, en un principio fue también jefe militar importante 11: *adj* notable, persona principal, magnate 3. **HALACH WINIKIL** 1: el oficio y cargo de los tales [hombres principales o notables] 11: oidor, comisario, gobernación, realeza 4. **HALACH WINKIL** 3: dignidad o señorío 5. **ahaw** 11: V. **halach winik**; **yaxmehen ahaw**: príncipe heredero 6. **ah chinam** 9: jefe 7. **ah chun t'an** 11: V. **halach winik** 8. **ah kuch kah** 11: ídem 9. **ah mek'tah kah** 11: ídem 10. **ah u'ba t'an** 11: oidor 11. **hach ayik'al** 11: V. **halach winik** 12. **k'ul winik** 2: hombre de hecho [de mando] 13. **noh xib** 11: magnate 14. **nukil winiko'b** 11: notables, personas principales 15. **u noh chun t'an** 11: ídem.

<sup>1</sup> **HALACH T'AN** 1, 6, 8, 11: juramento; **u ts'aah halach t'anil ti'**: hízole juramento 2: cierta, cosa verdadera

3: a fe 4: **halach t'an in ka'ah te'ex**: yo os digo la verdad 5: **halach t'an in ka'ah**: verdaderamente 8: certificación, afirmación 2. **hach t'an** 3: a fe 11: V. **halach t'an** 3. **hah** 2: V. **halach t'an** 4. **hahal t'an** 2: ídem 5. **hahkunah t'an** 3: juramento y jurar, V. **hahkun ol**, **tah** 6. **hahkun oltah** 3: hablar lo que hace al caso y sin rodeos 7. **pak' halach t'an** 11: V. **halach t'an**.

<sup>2</sup> **HALACH T'AN** 1: jurar; **halach t'an in ka'h te'ex**: juro os o digo de verdad, palabras verdaderas; **ma' halach t'antik u k'aba' Dios ti' ma' bal**: no jures el nombre de Dios en vano 3, 4, 8: afirmar, jurar 3: **halach t'an ti' ma' hah**; **halach t'an ichil tus**: jurar falso; jurar mucho 6, 11: *v tr* jurar 6: **halach t'an tu k'aba' Dios**: jurar a Dios 8: certificar con juramento 11: **halach t'an ti' ma' bal**: perjurar, jurar en vano 2. **HALACH T'ANTAH** 4: jurar, afirmar 3. **HAHAL T'AN** 3: afirmar, jurar 4. **pak'ah halach t'an** 11: *v tr* jurar 5. **sakach hach t'an** 3: jurar mucho.

**HALACH WINIKIL** 1: el oficio y cargo de los tales [hombres principales o notables]; **halach winik na**: casa grande de majestad como de gobernador u obispo 3: dignidad o señorío 11: gobernación, realeza.

**HALACH'O** 10: toponímico; **halach'o**: *lit* "ratón-carri-zo", población que se encuentra al suroeste de Max[imiliano], pertenecía a la provincia sur de Ah Canul [Ah Kanul].

**HA'LAHA'N MISA YOK'OLO'B** 6: velados casados.

**HALAKITE'** 8: ahora mismo, en este mismo instante o momento 2. **HALAKITO'** 8: hace rato, hace algún tiempo, ha rato, cuánto hace 3. **HALAKIT-NA'O'** 8: hace mucho tiempo, ha rato, cuánto hace.

**HALAK' IK'** 11: boqueada 2. **hahak' chi'** 11: ídem 3. **p'ap'akhí chi'** 11: ídem.

**HALAL** 1, 9: cañas delgadas de los que los indios hacen flechas 2: cañas de que se hacen flechas 2, 5, 6, 8: saeta, flecha 3: flecha hecha de caña 3, 11: saeta 4: flecha, 4, 5, 6, 8, 11: caña 8, 11: dardo 9: cañas para flechas 13*nem*: *Arundo donax* L.; Gramínea.

**HALALCHE'** 10, 13*nem*: *Pedilanthus nodiflorus* Mill sp.; Euforbiácea.

**HALAL EK'** 3: cometa que corre 2. **but'sal ek'** 3: cometa 3. **but'sil ek'** 3: ídem 4. **k'ak' noh ek'** 3: cometa grande 5. u **halal ts'utam** 3: cometa encendida.

**HA'LA'N U HAHIL TI'** 3: desengañado así.

**HA'LA'N XIKIN** 3: corregido así 2. **HA'LABAL XIKIN** 3: pasivo de **ha'la'n xikin**.

**HALAX OL** 3: limosnas y otras buenas obras para agradecer a Dios 2. **HALOX OL** 5: obras buenas o virtudes.

**HALBA** 13*fpv*: lustrarse, quedar algo liso, lustroso por el pulimento 2. **HALBAKUNSAH** 13*fpv*: lustrar, pulir, alisar, pulimentar, dar lustre a algo 3. **HALBANKUN**, **SAH** 13*ddp*: aceitar o hacer resbaloso el piso o cualquier objeto puliéndolo.

**HAL BA** 1: manifestarse o decir su nombre para ser conocido; **hal a ba ti' batab**: descúbrete al cacique, di



quién eres para que te conozca 2. HALBA 8: tenerse o representar uno lo que no es, llamarse tal 3. HALBA BAIL 3: manifiestamente uno, mostrando quién es 4. HALBESAHBA 1: lo mismo que hal ba, por manifestarse; halbesahba: manifiéstate; unah a walbes a ba: conviene que te manifiestes 4, 8: mostrarse o manifestarse 5. HALBESAH BAIL 3: V. halba bail 6. etes a ba 8: V. halbesahba 7. etsahba 4: V. hal besahba.

HAL BAKAL 3: diezmo de maíz.

HALBAL KE'EL 3: ablandar el tiempo [frío].

HALBIL T'AN 3: despreciar lo que otro dice o manda 2. mabkunah t'an 3: ídem.

HALCHE' 7: rasadero 8: rasero 2. HALCHE'IL 7: rasadero 3. HALCHE' P'IS 8: rasero 4. U HALCHE'IL P'IS 6: rasero.

HALEB 5: animalejos que comen los indios 7: liebre bastarda 8: liebre del país 8, 11: paca, animal 10: [paca, tepezcuintle] agutí 11: tepezcuintle 13: tepezcuintle, liebre del país 13abv: [Desyprocta punctata yucatanica Goldman] 2. HAALEB 13cob: tepezcuintle 3. HALEH 12: tepezcuintle 4. HALEW 1, 2: animal que comen los indios 4: un animalejo como liebre 7, 8, 10: V. haleb 13abv: tepezcuintle.

HALIBE' 8: se acabó, se concluyó, palabra usada para cortar o abreviar discursos, razones, disputas, esto sólo, solamente esto 11: paciencia, exclamación 13: ni modo, que más 2. HALILI' 1, 7, 8: solamente 7: no más, cesó esto, se acabó 8: no más, como esto se acabó, sólo esto 3. HALIL'PA' 8: sólo esto, solamente esto 4. HALIL'PO' 8: sólo eso, sólo aquello 5. HALIT'PO' 8: V. halili'o' 6. HALITUN 8: sólo, sólo que, pero así que 7. HALITUNO' 8: sólo así, es para conceder condicionalmente 8. HALITUMBE' 8: ídem 9. HALITUN WA'O' 8: ¿sólo eso? ¿eso sólo o solamente? es interrogante y de reconvencción 10. hayli' 8: V. halili'.

HALINAH HANAL 3: retener la comida en el estómago 2. aktal hanal 3: ídem.

HALKAB 8: suelto sin amarra, se dice de los animales que atan 13 ddp: suelto 2. HALKABIL 8: que ha sido o debe soltarse, sin amarra o libre 3. HALK'ABTAH 8: va dejar caer de la mano soltando lo asido o escapándose de ella, dejar libre al animal atado o encerrado 4. HALBIL 8: ir sin estorbo o libremente, corriendo sin estorbo y con presteza; halbil u bin: va ligero.

(AH) HAL KOL 3: poseedor de la milpa 2. tah kol 3: ídem.

HA'L K'ABA' 1: nombrar cualquier cosa, decir su nombre o como se llama; ha'l a k'aba': di cómo te llamas, di tu nombre 2. HA'LMAH K'ABA' 3: decir su nombre, cómo se llama o el nombre de otra persona.

HALK'AHAL 8: resbalar, deslizarse, un escaparse de la mano, deslizarse de ella 2. HALK'ALAK 8: cosa que se resbala o desliza continuamente 3. HALK'ESAH 8: deslizar, resbalar, soltar de la mano 13ddp: [dejar ir deslizar]; halk'esah ch'oy ch'e'en: deja ir tu cubo al

pozo, deslizando la soga 4. HALK'ESABIL 8: que ha sido o debe soltarse para que se resbale 5. HALK'ATIK 13cob: dejar caer.

HA'LMAH 1: manifestar, mostrar manifestando; ha'lmah okol: manifestar el hurto 2. HA'LMAH TUMUT 6, 8: juzgar, decir su parecer 11: v tr censurar, juzgar, discernir 3. HA'LMAH K'IN PATAN 2: tributo apercibir o solicitar 4. HA'LMAH U NUKUL 6: interpretar algo 5. HA'LMAH U PIXAN T'AN 6: ejemplificar y dar ejemplo 6. HA'L K'IN PATAN 1, 2: avisar o apercibir que den el tributo; ha'le'ex u patan: avisad que den el tributo 2: V. ha'lmah k'in patan 7. a'lah tumut 8: V. ha'lmah tumut 8. helanhal 11: discernir 9. humpayhal 11: ídem.

HA'LMAHATS 2: beneficiar, hacer beneficio 2. ts'aya tsil 2: ídem.

HA'LMAH BA 1: hacerse o llamarse lo que no es, como que es, rey, maestro, oficial, publicando que lo es; ya'lah u ba ah kambesahil: hízose maestro, dijo que lo era, no lo siendo; ba'ax u chun a wa'alik a ba, ti' ah kambesahil ti' ma' techi': ¿por qué dices que eres maestro, no lo siendo? 2. HA'LMAH BAIL 3: manifestante uno mostrando quién es 3. ha'lba bail 3: ídem 4. ha'lbesah bail 3: ídem.

HA'LMAH KIMIL 1: pedir que venga la muerte a sí [mismo], o a otro 3: desear la muerte a otro o a sí mismo 2. HA'LMAH SA'ATAL 3: V. ha'lmah kimil.

<sup>1</sup> HA'LMAH T'AN 1: edicto 1, 2, 5, 6, 8, 11: mandamiento, ley 1, 11: precepto 2, 5: constitución así 6: orden 2. HA'LMAH T'ANIL 1: mandamiento, precepto, ley, edicto; makx tah ha'lmah t'anil la'e': ¿cuyo es ese mandamiento? 3: ley generalmente, edicto 11: estatuto, edicto, canon, pragmática, mandato, imposición 3. HA'LBIIL T'AN 1: edicto o provisión y no lleva pronombres 1, 2, 5, 6, 8, 11: mandamiento, ley 3: ley generalmente, constitución así, edicto 6, 11: ordenación 4. a'lmah t'anil 1: ley o mandamiento 5. ah kibah t'an 11: ley 6. k'och 11: imposición 7. kuch 11: ídem 8. ok, sahil 11: ídem.

<sup>2</sup> HA'LMAH T'AN 2, 5, 11: mandar; [legislar] 2, 5: establecer 3: establecer algo 11: v tr mandar, preceptuar, v intr legislar, prescribir 2. HA'LMA T'AN OK'OL 5: dominar 3. HA'LMA T'AN TI' CHI' 6: mandar 4. chunbesah 3: V. ha'lmah t'an 5. hop'sah 3: V. ha'l mah t'an 6. kulkinah 3: V. ha'lmah t'an 7. t'an 11: v tr mandar, preceptuar, v intr prescribir 8. tus ha'lbiil t'an 3: constituir o hacer ley 9. tus t'an 2: establecer 10. ya'la 11: v intr prescribir.

HA'LMAH XIKÍN 1: aviso, consejo y amonestación así y avisar y aconsejar y amonestar; ha'le'ex u xikín: aconsejadle; lik a wa'lik a xikine'ex: aconsejaos; ha'l mah xikín in ka'h ti', ha'lmah in ka'h tu xikín: estoyle aconsejando y avisando 2, 6, 8, 11: consejo 2: apercibir, requerir amonestando 2, 6, 11: aconsejar 2, 5, 6, 11: amonestar 3: persuadir convidando o atrayendo; ha'l u xikín [a palil]: aconseja a tu hijo 11: v tr alertar, avisar; amonestación 2. HA'LMAH XIKINTAH 8: va aconsejar, amonestar, advertir a otro, decir al oído; v tr asesorar, aconsejar 3. HA'L MA TI' XIKÍN 3, 6: hablar al oído 4. ahsah kab 2, 11: v tr amonestar, aconsejar 5. halach xikín 11: aviso

6. hu'lsah ol 3: persuadir convidando o atrayendo 7. kuxkinah ol 6: V. ahsah kab 8. tsak t'an (en) 2: ídem 9. ya'lah in xikín 2: ídem 10. yam ha'lmah 2: requerir amonestando.

(AH) HA'LMAH XIKÍN 8: consejero 11: adj asesor 2. AH HA'LMAH T'AN 11: V. ah ha'lmah xikín 3. ah kuskinah ol 11: ídem.

HA'LMAH XIKINTAH 8: va aconsejar, amonestar, advertir a otro, decir al oído.

HAL NAIL 2: familia o familiar.

HALP'ISTAH 1: raer o arrasar la medida como hanega o almud después de llena; halche'te u chi' u ho'l p'is: arrasa la medida así; halche'bil a kib, halche'bil a p'isik: mídelo lo raído; halche'te a p'is ixi'm: mide raído el maíz 3: medir rayendo con rasero 2. HAL CHE'TAH 1, 3: V. hal p'istah 7: rasar la fanega o cualquier medida 8: va rasar pasar el rasero sobre la medida 3. HALCHE' P'IS 2: rasar la medida 3: arrasar el maíz 4. U HALCHE'IL P'IS 2: V. halche' p'is.

HALSAH BOTONES 3: abotonar o abrochar la vestidura.

HAL TA'AN 3: muladar de basura.

HALTANAL 13nem: Celosia virgata, Jacq; Amarantácea.

HALTUN 1: poza de agua hecha con peña viva o en piedra y sarteneja así; ch'aex haa' ti' haltun: traed agua de la poza que está en la piedra 4: piedra en que se allega agua 5, 6: piedra donde hay agua 8: el hueco o concavidad de la peña en que se deposita el agua que llueve 9: pozo en roca, pozo en peña viva 11: sarteneja 2. HAALTUN 3: piedra donde se recoge agua 3. HALTUN HA' 11: sarteneja 4. HALTUNIL HAA' 1: aguaceros que no hacen más de henchar las tales pozas 5. U HALTUNIL 3: pozo de agua muy hondo en peña viva 6. u ch'en tunil 3: V. u haltunil.

HAL T'AN 1: cosa semejante a otra en condición, costumbres, hacienda u oficio; ayik'al wicham kimik, hal t'an ix yan ten he'le'la': rico era el marido que se murió y semejante a él es el que ahora tengo; otsilen ti'en yan Kumk'al, halach t'an ben ix way Mutul: pobre estaba yo en Kumk'al y así estoy aquí en Motul.

HA'L T'AN 1, 3: chismear, decir de la mujer al marido, o del marido a la mujer 1: u hats'ahen tumen ha'l t'an: azotóme por los chismes que le dijeron; tse'ktab tumen ya'l t'an: ídem; tumen ya'lik t'an: fue castigado por los chismes 3: chismear así 2. HA'HA'L T'AN 3: ha'l t'an.

HALYAH 3: sobrenacerse la llaga o herida 2. hulyox 3: ídem.

<sup>1</sup> HAM 9: extremo, lado 2. HAMHAN 9: lados 3. han 9: V. ham.

<sup>2</sup> HAM 4: responder 2. nuuk t'an 4: responder; nukbul: pasivo.

H-AM 8, 10: araña 10: Argemone mexicana, L; Papaverácea, medicinal.

<sup>1</sup> HAMAL 2, 5: grasiendo hacerse 2. aymal 2: ídem 3. haymal 5: hacerse grasiendo.

<sup>2</sup> HAMAL 1: acento en la primera [vocal], irse aluciando [lustrando], a pararse lucio.

<sup>3</sup> HAMAL 1, 2, 5, 6, 8, 11: [desportillado, aportillado, mellado, desdentado] 1, 11: ah hamal ko: el que es mellado de los dientes 2, 6, 8: hamal u ko: desdentado 2: mana'n u ko, luba'n u ko: desdentado; hamal ko: mellado en los dientes 5: aportillado 8: mellado, aportillado 2. HAMALHAM 6, 8: mellado, lleno de mellas; mellado a trechos 3. HAMALHAN 1, 11: cosa así mellada o desportillada en muchas partes 11: ah hol ko: mellado de los dientes 4. HAMBIL 8: que ha sido mellado o debe mellarse o desportillarse.

<sup>4</sup> HAMAL 1, 2, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 13: [desportillarse, aportillarse, mellarse, ajarse, por extensión desdentarse] 1: desportillarse algún diente u otra cosa, mellarse así como diente, cuchillo, hacha, pared 2, 5: desportillarse o mellarse 2, 5, 6, 11: hamal ko: caerse los dientes, desdentarse 4: hami ko: desportillarse la pared 5: aportillarse 6, 11: vr mellarse 9: mellar, desportillar 11: mella 13: aplastarse o ajarse la fruta o huevos 2. HAAMAL 8: vp mellarse, aportillarse, desdentarse 3. HAMAH 8: va mellar, aportillar 4. HAMSAH 2: desportillar otra cosa 5. benel 11: V. hamal; benel ko: vr desdentarse 6. buyul 11: vr mellarse 7. lubul 6, 11: V. hamal; lubul ko: vr desdentarse 8. nolmal 11: V. buyul 9. p'ikil 2: V. hamal; p'ikil ko: caerse los dientes.

HAMTAPA'N 11: adj desairado 2. h-ma' tsublal 11: ídem 3. poch'an 11: ídem.

HAMUK'TAH 5: desmayar, perder la fuerza.

<sup>1</sup> HAN 1, 9: [limpio, despejado, descombrado, escombrado, desembarazado, claro, barrido, amplio y rasol]; cosa limpia, desembarazada, escombrada y rasa 1: han in kol: limpia está mi milpa 2. HANIL 1-5, 7, 8, 11, 13ddp: cosa limpia, desembarazada, escombrada y rasa; hanil be in talik: limpio está el camino por donde hoy he venido; hanil yok'ol Juan: está Juan limpio y sano de alguna lepra o enfermedad que tenía; yanhi hanil olal ti': fue limpio de corazón 1, 3: hanil puk, sík'al: limpio de corazón; hanil olal: limpieza de corazón 1, 3, 9: hanil ol: limpio de corazón 2: escombrado 3: desocupada cosa, vacía o desembarazada 5: cosa limpia o pura 7, 8, 11: desembarazado, limpio de escombros o estorbos 13ddp: [lugar] despejado, después de la desyerba 3. HANIL KOYAN 6, 8, 11: limpia cosa sin mácula 4. HANMISA'N 8: barrida, cosa desembarazada, descombrada 5. HANMISE'N 1-3: cosa limpia, rasa y desembarazada como queda una milpa bien rozada, desmontada y quemada; hanmise'n in kol: así está mi milpa, limpia, rozada y quemada; hanmise'n be: camino limpio, ancho y escombrado; hanmise'n u pixan: tiene su alma limpia de pecados 1, 3: hanmise'n k'in: día claro y sereno 2, 3: barrido y descombrado 3: hanmise'n püksik'al: limpio de corazón 6. HAN, PIK'E'N 1-3: barrida cosa y descombrada 3: hanpik'e'n k'in: día sereno y claro 4: cosa limpia 5, 8: barrido, descombrado, amplio, abierto, despejado, desembarazado, desmontado y sin que nada impida la vista 13ddp: descampado 7. HANPIK'E'NTAL 8: estar limpio, amplio, desmontado.

<sup>2</sup> HAN 13ddp: adverbio de tiempo, pronto, presto, de presto; han kimil tu mentah: de presto murió.

<sup>3</sup> HAN 8: en composición significa que la acción del verbo se verifica bruscamente, con impetuosidad, violencia, sin reflexión ni acuerdo 13ddp: han bin: ir de prisa 2. HANHAN 8: partícula que en composición indica prontitud o presteza 3. HAHAN 8: en composición significa que la acción del verbo se verifica bruscamente y con prontitud, como hahan pitah: [quitarse rápidamente lo que se trae encima, como el vestido o el calzado].

-HAN 4, 8: [partícula anticuada que se ha empleado para conceder, dar la razón a alguien] 4: teni han: tiene razón que yo era 8: partícula para conceder, [es] anticuado.

HA'N 1: el yerno respecto del suegro y de la suegra; ten u ha'n batab: yo soy yerno del cacique, ítem: llama "ha'n" el yerno al hermano de su suegro; a hach ha'n wa Juan: ¿es por ventura Juan tu verdadero suegro, padre de tu mujer?, ítem: ha'n: tío, hermano de madre o marido de la hermana de la madre, ítem: llama ha'n el varón al sobrino, hijo de su cuñado, hermano de su mujer; el suegro respecto de sólo el yerno, porque respecto de la nuera se dice noh yum: suegro o yerno 2. HA'AN 1, 4, 6, 8: suegro [y/o] yerno 2, 5, 6, 9, 11: yerno 3: yerno, marido de la hija; tío, hermano de madre 3, 7: suegro, el padre de la mujer 5, 6, 11: suegro del varón 6: llama también el yerno, al hermano o hermana de su suegro, y por eso le dice a hach ha'an wa: [¿es tu verdadero suegro?]; llama también el suegro al yerno; llama el yerno a su suegro 7: yerno de la suegra, madre de la mujer; yerno del suegro, padre de la mujer; suegro del marido por padre de su mujer 9: suegro; sobrino, hijo de hermana de esposa; esposo de la tía materna; hermano de suegra, suegro, yerno, hermano de la suegra, tío materno, esposo de la tía materna, sobrino político de parte del hermano de la mujer 13cob: yerno del hombre; yerno de la mujer.

HAN, AH 11: [limpiar, despejar, descombrar, encombrar, aclarar, barrer, desembarazar], v tr despejar terreno 2. HANHAL 1: arrasarse, limpiarse, escombrarse alguno cosa 3. HANHÓMESAH 1: limpiar arrasando y desembarazando, arrojar, desembarazar limpiando; hanhómes in kol, ka' hanilak: limpiad mi milpa, que quede rasa y desembarazada 4. HANILHAL 1, 3: pararse así limpio y escombrado 3: limpiar escombrando 5. HANILKUNAH 1-4: limpiar así, desembarazar y escombrar 3: alimpiar [limpiar] de cualquier manera; hanilkun a pixan: limpia tu alma 4: limpiar; hanil kum a pixan tu tal a k'amik sakramento: limpia tu alma queriendo recibir los sacramentos 6, 8: desembarazar lugar; limpiar sin dejar mancha 11: v tr depurar 6. HANMISE'NKUNAH 1, 3: limpiar así, limpiar descombrando 7. HANPIK'E'NKUNAH 1: limpiarse y arrasarse así 8. HANPIK'HAL 1: limpiar así, limpiarse y arrasarse así 9. HANPIK'KUNAH 1: limpiar así 10. HANPIK'NTAL 8: vn desembarazarse, despejarse 11. hochah 11: v tr despejar terreno 12. choch kinah 2: desembarazar, descombrar 6: desembarazar lugar, limpiar sin dejar mancha 13. sakhomé'nhah 3: limpiar escombrando 14. sastal 11: despejar [aclarar] el cielo.

<sup>1</sup> HANAL: [comida, alimento, comestible, guiso, manjar] 1: la comida; tak'an wa hanal: ¿está por ventura sazónada la comida?, ¿está hecha? 2, 7, 9, 11: comida 3: manjar o comida como quiera 3, 12: alimento 7: comida, carne 8: comida, la ración de comida 11: rancho, comida, guiso; comestible; vianda; guisado; k'ool: [guisado] de caldo muy espeso; k'abik: caldoso con chile; che'echak: de carnes sancochadas; sikilpak: de pepitas menudas de calabaza molidas; papaasul: de pepitas gruesas de calabaza, molidas, desleídas y envueltas en tortillas de maíz enrolladas; u hanal ba'licheob: forraje [de los animales] 13vep: comida; in hanal: mi comida 2. HAANAL 13cob: comida 3. HANLIL 7: comida 8: la comida preparada para algún festejo o reunión 4. chailbil 11: guisado 5. ki'il 11: vianda 6. ki'il hanal 11: ídem 7. ki'il wah 11: ídem 8. yo'ch hanal 11: ídem.

<sup>2</sup> HANAL: [comer, merendar] 1, 3, 4, 8: comer generalmente 1, 3: hanal u ka'h: comiendo está 1: xen ti' hanal: vete a comer; kat hanaken: luego o después comeré; ti' hanen: comido he; hananilemí kuchi: ya yo había comido; hananilechí: tú ya habías comido 2, 3: 5, 6, 11. 13cob: comer 11: manducar, merendar, v tr anticuado yantar; ah hanal ba'al; ah baban hanal: adj comedor, comilón 13vep: comer; tan in hanal: estoy comiendo 2. HANALTAH 6, 11: v tr comer 3. HANTAH 8: va comer 4. HANTAHBA 8: comerse, carcomerse 5. HANTANTAH 1: comer generalmente denotando que 1, 4: bal'x ta hantantah: ¿qué has comido? 1: de aquí hantantah nib: tener uno su merecido; u hantante u nib Juan: cómase Juan lo que concertó, llévase lo que ganó, su pago o su merecido que tiene; bin wutskin a hantantik a nib: yo os haré que paguéis lo que habéis comido, el mal que habéis hecho; hantantah u ka'h tu nib: pagando va lo que ha hecho o merecido 2, 6: comer algo 3: comer generalmente 4, 5: comer alguna cosa 8: comer.

<sup>3</sup> HANAL 8: pp de haanal: reventado 2. HANA'AN 8: pp de hánal: [reventado] 3. HANAHA'AN 8: pp de hanah: [reventado hilos o cuerdas] 4. HANAKBAL 8: cuerda reventada 5. HANBIL 8: que ha sido o debe ser reventado sin esfuerzo 6. HANCHAHA'AN 8: pp de hanchahal: [reventado o roto los hilos o cuerdas sin esfuerzo] 7. HANLIL 8: la parte reventada de la cuerda 8. HANHANAH'AN 8: pp de hanhanah: [destrozado sin esfuerzo las cuerdas o hilos] 9. HAAN, HANAHA'AN 8: pp de haanhanah: [roto las cuerdas, hilos, etc, en muchos pedazos].

<sup>4</sup> HANAL 2, 5: reventar la troje 8: reventarse las cuerdas, hilos y demás sin esfuerzo 9: reventar hilo o cuerda, destrozarse hilo 2. HAANAL 8: vn romperse las cuerdas o hilos por mal torcidos 3. HANAHA 8: va reventar hilos o cuerdas 4. HANCHAHAL 8: vn reventarse o romperse los hilos o cuerdas sin esfuerzo 5. HAN, K'AHAL 8: vn reventarse la cuerda o hilo sin esfuerzo y de improviso o sin tiento 6. HANK'ALAK 8: cuerda o hilo que se rompe sin esfuerzo y de improviso 7. HANLA'AHAL 8: vn romperse las cuerdas o hilos sin esfuerzo 8. HANLA'ANTAH 8: vn romper una a una y sin esfuerzo las cuerdas 9. HANHAN 8: va destrozarse sin esfuerzo las cuerdas o hilos, reventarlos 10. HAANHANAH 8: va romper las cuerdas, hilos, etc, en muchos pedazos 11. HANHANCHAHAL 8: vn despedazar la cuerda o hilo sin esfuerzo y por muchas partes 12. HAANHANCHAHAL 8: vp romperse en

muchas partes las cuerdas 13. HANHANKI 8: cuerda o hilo que se rompe o destroza sin esfuerzo.

HANAL BAK' 5: antrujeo [carnestolendas].

(AH) HANAL BAK' 11: adj carnívoros, el que se alimenta de carnes 2. ah balanil 11: carnívoro 3. ah chi'bal 11: ídem.

HANAL BAK' YETEL KAY 11: v tr promiscuar [comer carne y pescado].

HANAL KAN 5: serpiente.

HAANAL OL 5: perder el amor 2. xet'el ol 5: ídem.

HANA'N U BAKEL 5: mondos tener los huesos.

HANBAL 2: apagando irse el fuego.

HANBE 8: costumbre; hanbel t'an: lengua vulgar del país [lengua que se acostumbra hablar].

HANCHE': [coger frutos de árbol, golpeándolos con vara de madera o algo semejante] 2, 5: varear árbol 3: aporrear o varear algún árbol o su fruta 4, 6: varear como bellota 8: vn el vareo de la fruta 11: v tr varear 2. HANCHE'TAH 2: varear árbol; coger a palos [las frutas] 5: aporrear lana, algodón y fruta del árbol; coger a palos 8: varear los árboles para coger la fruta 3. hats'che'tah 11: v tr varear.

HANCHEK' 5: [atropellar, efectuar movimiento brusco con los pies] sin asentar 2. HANCHEK'TAH 8: va estirar con fuerza el pie encogido, para reventar lo que lo encogía o estorbaba.

HANCH'IN 8: el tiro o arrojado de [alguna] cosa con fuerza o ímpetu; hanch'inbe: tíralo sin reparo a la calle 2. HANCH'INTAH 8: va tirar con ímpetu o fuerza sin reparo 3. HANCH'INBA 8: tirarse sin reparo, arrojarse con impetuosidad 4. HANCH'INBIL 8: que ha sido o debe ser arrojado con presteza.

HANHAL 11: vr tardarse 2. xanhi 11: ídem 3. xantal 11: ídem.

HANHAN 8: destrozado en muchas partes el hilo o cuerda 2. HAANHAAN 8: cuerda, hilo o cadena rota por muchas partes 3. HAANHAANBIL 8: cuerda, hilo o cadena que ha sido o debe ser rota por muchas partes, destrozarla 4. HAANHAANIL 8: las partes rotas de las cuerdas, hilos, etc 5. HAANHAANTAL 8: quedar despedazado o romperse en muchas partes el hilo, cuerda, etc.

HAN HOL KAN 5: atajar plática 2. k'al hol t'an 5: ídem.

HANIL 6: encumbrar 2. homan 6: ídem.

HA'NKABIL 1: yernazgo, estado del yerno cuando está en casa del suegro o suegra, y morar con ellos; xen ta ha'nkabil: vete a estar en casa de tu suegro; tu ha'n kabil yan, ti'i yan tu ha'nkabil: allá está, allá mora con su suegro 2: yerno estar con los suegros 2. HA'AN KABIL 3: yernazgo así; ha'ankabil in ka'ah: moro en casa de mi suegro 6: yernazgo 8: el servicio que dan los

H

yernos recién casados a sus suegros, vivir en casa de éstos 3. AH HA'ANKABIL 1: el yerno que está en casa [que mora en casa] del suegro o de la suegra; ah ha'ankabil in ka'ah o ah ha'ankabilen yiknal in ha'an: moro con mi suegro o suegra.

HANKALTAH 3: aclarar la voz cantando; hankalte a k'ay: aclara tu voz; hankaltal tse'ek: predicar con voz clara y recia.

HAN KOOL 13ddp: acción de jalar rápida y bruscamente algo; han koolteh sumo': jala rápidamente la sogá 2. HAN PAY 13ddp: jalar rápidamente y bruscamente; han payteh sumo': jala rápidamente la sogá.

HANK'OLE'N 2, 5: [despejado de cabellos] 2: han, k'ole'nhah lek: encalvecerse, hacerse calvo 5: calvo 2. HANK'OLOCHIL 5: calva.

HANPULTAH 8: va arrojar con violencia y prontitud 2. HANPULBA 8: vr arrojarse por sí con presteza y prontitud 3. HANPULBIL 8: que ha sido o debe ser arrojado con violencia y presteza 4. HANPULTABIL 8: ídem.

HANP'OCH 13ddp: los frutos de la ciruela Spondias, que se dan fuera de tiempo como la tuspana.

HANSA'BIL 8: que ha sido o debe ser alimentado, dándose el alimento en la boca o pico 2. HANTESA'BIL 8: ídem.

HANSAH: [hacer comer, dar de comer, convidar, convite, servir o administrar la mesa] 1: hacer comer, hacer que uno coma, ítem: hansah: convite; yan u hansah batab samal: convite tiene o hace mañana el cacique 5: hacer comer o que otro coma; servir a la mesa 8: dar de comer en la boca; hansaha'an: pp de hansah 2. HANESAH 1: hacer comer, hacer que uno coma; hanes k'oha'n: has comer al enfermo 3. HANTESAH 1: convidar, dar de comer, mantener, sustentar, pensar animales, cebar aves y servir a la mesa; hantes a yum: da de comer a tu padre o sírveles a la mesa; hantesabal: pasivo de hantesah 2: comer dar, tener las aves y animales; cebar las aves; administrar y servir a la mesa 2, 6: pensar animales, darles de comer 3: convidar dando de comer 4, 6: cebar o dar de comer 5: dar de comer, cebar las aves y animales; servir a la mesa 7: dar de comer en la boca, hacer comer 8: va dar de comer en la boca, cebar animales 11: v tr cebar, dar de comer a los animales 4. HANTESAH HANAL 3: servir a la mesa 5. HANTESAH XAKCHI' 6: comer, hacer o dar de comer 6. tsentah 13: dar de comer, sustentar, mantener, criar 7. wi'ltesah 5: servir a la mesa 8. xak, chi' 2, 6: pensar animales, darles de comer.

HANSAH CHI' 5: cocinar; guisar de comer 2. HANSAH CHI' 1: cocinar o guisar de comer 3. men hanal 13ddp: cocinar.

HANTABE'N 2: comedora cosa 2. HANTANBE'N 3: comestible cosa, que es de comer 5: comedora cosa 3. chi'be'n 3: comestible cosa, que es de comer 4. k'ux, be'n 3: ídem.

HANTA'BIL 8: que ha sido, ha de ser o debe ser comido 2. HANTA'AL 11: ser comido.

<sup>1</sup> HANTAH 11: v tr corroer 2. hohmal 11: ídem 3. wayah 11: ídem 4. waya'an 11: pp de wayah.

HANTAH  
HA'AS

<sup>2</sup>HANTAH 5: pagar lo comido, lo merecido 2. nib 5: ídem.

HA'NTAH 1: tomar o tener por yerno el varón o la mujer a alguna; tomar o tener por suegro el varón a alguno; in ha'ntah batab: tomé por suegro al cacique, caséme con la hija 2. HA'ANTAH 3: [tomar por yerno] yerno tomar uno 3. HA'ANTAHTAH 3: suegro tomar.

(AH) HANTESAH 4: pastor, o el que sustenta y da de comer a otro.

<sup>1</sup>HAP 8: el bausán.

<sup>2</sup>HAP 8: [abrir boca]; hap a chi'o': abre la boca 9: abrir toda la boca 13ddp: abrir la boca; hap a chi': abre tu boca 2. HAPAH 8: va abrir o hacer abrir la boca; hacer que esté abierta; sorber lo espeso; el sedimento o granzas de un líquido 3. HAPAHAN 8: pp de hapah 4. HAPAKBAL U CHI' 5: embebecido mirando [con la boca abierta] 5. HAPAKNAK U CHI' 2, 5: abierto como boca de víbora 5: V. hapakbal u chi' 6. HAP↓ BIL 8: que ha sido o debe abrirse la boca 7. HAP↓ KUNTAH 8: va abrir y tener la boca abierta o caída la quijada 8. HAPKUNTAHAN 8: pp del anterior 9. HAPLA'AHAL: vn abrísele la boca de admiración; tenerla abierta 10. HAPTAL 8: vn abrirse o tener abierta la boca; haplahi u chi': se le abrió la boca 11. HAPTAL CHI' 4: estar la boca abierta hacia arriba 12. HAAPAHAL 8: vn abrirse la boca; haapahi u chi': se le abrió la boca 13. HAHAP 13ddp: lo abierto, como la boca 14. HAHAPAH 8: abrir la boca con repetición o en gran manera 15. HAHAPCHAHAL 8: vn abrirse mucho la boca por distracción 16. HAHAP↓ KUNBIL 8: que ha sido o debe ponerse con la boca abierta 17. HAHAPKUNSAH 8: va poner algo con la boca abierta o abrírsela 18. HAHAPKUNSAHA↓ AN 8: pp del anterior 19. HAP' 9: abrir grande la boca 20. hechlankil u chi' 5: embebecido mirando [con la boca abierta] 21. pap u chi' 5: ídem 22. p'akak↓ bal u chi' 5: ídem.

<sup>3</sup>HAP 8: sorber lo espeso 9: sorbo; sorber 2. HAPAH 1: sorber cosas espesas y de sustancia y sorber así como leche, atol, etc 7: sorber, atraer con la boca el sedimento de las bebidas 3. HAPBIL 1: a sorbos, o lo que se sorbe; hapbil a wuk'ik, ídem: hapbil a kibi: bebélo a sorbos 6: sorbo a sorbo 8: sorbido lo espeso o el sedimento de un líquido; tomar a sorbos lo espeso 4. HAPCHAHAL 8: vn sorberse lo espeso; abrirse la boca de admiración 5. HAPIL 8: el sorbo de lo espeso 6. HAAP 3: sorber cosas espesas y de sustancia; haap u k'ab yim yuk lo': sorbe esa leche de cabras 4: sorber cosa espesa como atol 5: sorber cosa espesa 7. HAAPAL 8: vn ser sorbido lo espeso 8. HAHAPAH 8: va sorber con repetición lo espeso, V. haahapah 9. HAHAPAHAN 8: pp del anterior 10. HAHAP↓ BIL 8: que ha sido o debe ser sorbido lo espeso repetidas veces; o abierta la boca del mismo modo 11. amal hapbil 6: sorbo a sorbo 12. nap 3: sorber cosas espesas y de sustancia 13. xuchbil 6: a sorbos.

<sup>4</sup>HAP 9: refiir 2. HAPAL HAP CHI' 5: ídem; tener pleito o contienda 3. HAP' 1: [refiir]; chane'x ti' hap'al hap' chii': no riñas, etc 9: refiir, V. hap 4. HAP'AL HAP'AL CHI' 1: refiir unos con otros y tener pleitos y contiendas 5. HAP'LAM CHI' 1: lo mismo que hap'al hap'al chii' 6. aklahe' 9: refiir.

HAAP 2: apretar entre dos cosas, como con tenazas 2. nat' 2: ídem.

HAPACHTAH 11: v tr almohazar 2. HAPACH TSI↓ MIN 6: almohazar 8: almohaza; almohazar caballos 3. HAAPACH TSIMIN 6, 8: V. hapach tsimin.

HAPAHAL 4: abrirse, abrirse la llaga o nacido; hepahi u yail in ok: abríose la llaga de mi pie.

HAPAKNAK U KAL 2: airado o muy enojado 2. chakaw yol 2: ídem 3. chakxike'n u wich 2: ídem.

HAPLIL 8: la propiedad de tener la boca abierta y la abertura 2. HAPA'AN 8: pp de hap 3. HAPAKBAL 8: con la boca abierta 4. HAPBAL CHI' 8: estar abierta la boca 11: vr embebecerse 5. HAPBAL U CHI' 6: embebecido con la boca abierta 6. HAP U CHI' 11: adj boquiabierto 7. HAPEN HAP 8: boquiabierto 8. HAPLAK 8: ídem 9. HAHAP 8: con la boca abierta 10. HAHAPTAL 8: vn quedar la boca abierta o boquiabierto 11. hits'bal 11: vr embebecerse 12. nayal ol 11: ídem.

HAPTAL CHI' 6: elevarse 2. nayal ol 6: ídem.

HAP'ACH 8: ruido que se percibe al quebrarse una varilla seca o de mascar cosas que crujen, V. ap' 13ddp: comer sonando lo que trituran los dientes, como cuando se come ciruelas verdes 2. ap' 8: va, V. ap'ah 3. ap'ah 8: ídem 4. ap'ach 8: ruido que se percibe al quebrarse una varilla seca o de mascar cosas que crujen 5. op' 8: va cascar cosas huecas y redondas, quebrar cosas largas 6. op'ah 8: ídem.

HAP'EL 2: rechinar la madera 2. hech'ba 2: ídem 3. hech'el 2: ídem 4. hop'ba 2: ídem 5. ts'uuyk'alankil 2: ídem.

HAP'SAHBA 2: acostumbrarse algo.

HAROOH 13: jarro 2. p'uul 13: jarro, cántaro.

HAS 8: sencilla; dícese de las albarradas poco gruesas o que no son dobles 9: sencillo 2. tats' ol 9: sencillo.

<sup>1</sup>HA'AS 2-5, 8, 11-13: plátano 1: plátano y su fruta; hun ch'uy ha'as: un racimo de plátanos; hun ts'it ha'as: un solo plátano 2: u wich ha'as: el fruto 3: mamey; chachak ha'as: mamey colorado o zapote 11, 12: banano 11: la planta y su fruto 13nem: Musa paradisiaca L; Musa sapientum L; Musácea; es el nombre genérico para las musáceas; originalmente fue el nombre del mamey rojo Pouteria sapota que ahora recibe el nombre de chakal↓ ha'as 2. HAS 8: V. ha'as.

<sup>2</sup>HA'AS 1: trabajo y miseria; in k'amah ha'as ti' be tumen wi'ih: pasé trabajo y miseria en el camino con el hambre; bin in ts'ab a ha'as: tú me lo pagarás, yo te castigaré o reprenderé y te daré trabajos para que seas bueno 2. HA'ASAKNAK 1: el que padece trabajos; ha'asni in yum ti' be tumen uk'ah: padeció trabajos con hambre mi padre en el camino por la sed; ha'as↓ naken tumen wi'ih: padecí trabajos con el hambre 3. HA'ASANKIL 1: padecer así trabajos 4. HA'ASAN↓ TSIL 1: cosa trabajosa y miserable que causa trabajos y miseria; ha'asantsil ka' kuxtal way yok'ol kabe: miserable y trabajosa es nuestra vida en este mundo.

HASABE'N 8: revocable cosa.

HA'SAH OOL 13: miedo poner.

HASCHE' 2: varear sacudiendo.

HAS MUYAL 2, 5: aclarar el tiempo quitándose las nubes 2. haatsal muyal 1: aclararse el tiempo o descubrirse el sol cuando está el cielo nublado o cuando llueve 3. hatslahal muyal 1: ídem 4. lemél 3: aclarar el día 5. ts'iik muyal 6: aclarar el tiempo.

HASNUP' 3: salir al encuentro 5: encontrar; topar encontrando con otro 2. HASNUP'TAH 8: V. hatsnup'↓ tah 3. HAASNUP'TAH 1: encontrar; in haasnup'tah Juan ti' be: encontré a Juan en camino; ídem: haasnup' in kibah, haasnup'il in kibah ti' Juan, de aquí in haasnup'tah kimil, chakawil ti' be: diome en el camino enfermedad, diome calentura; in haasnup'tah numya ti' be: sucedieronme en el camino trabajos y desgracias; in hasnup'tah haa' ti' be: mojéme en el camino, llovióme 4. HAASTANTAH 1: lo mismo que haasnup'tah, de aquí u haastantah ya Saúl ka' kimi ti' k'atun: fue desgraciado Saúl y murió en la guerra; encontró trabajos y desgracias 5. hatsnup'tah 8: encontrar 6. ilmah ti' be 5: topar encontrando con otro 7. naktantah 3: encontrar acaso y sin pensar con alguna cosa; bal a naktantah ti' be: ¿qué encontraste en el camino, qué te sucedió?; in naktantah in nupo'b: [me encontré a mis compañeros] 8. nup' 5: encontrar; topar encontrando con otro.

HASTAH 3: tropezar 2. t'och ti' ok 3: ídem.

HASTAL 2: atajar piezas de casa 2. oxhaste 2: ídem.

<sup>1</sup>HAT 3: mano de papel (o bulas); hun hat, ka' hat: una o dos manos 7: partícula para numerar piezas de ropa o rajadas de palo; tira, raja 8: terminación numérica; sirve para contar paños de ropa o rajadas de madera; hun↓ hat: una tira de paño, una raja 2. HATAL 3: pedazo 7: tira, raja 8: raja, astilla, tira de tela o trozo de lo roto 3. U HATAL CHE' 2, 4, 5: raja o astilla 11: raja de madera 4. U HATOMAL CHE' 4: el [la] astilla 5. HAHATAL 8: las tijeras o jirones; astillas de madera rajada 6. HAHATIL 8: los trozos o tiras de lo roto 7. u tahal che' 4: raja o astilla 8. u tsahal che' 4, 5: ídem.

<sup>2</sup>HAT 3: casco como de naranja 2. HATAL 3: ídem 3. HATOMAL 3: ídem.

<sup>3</sup>HAT 2-5, 7-9: romper 2, 4, 5, 9: despedazar 2: rasgar como papel o paño 3: rasgar ropa; hat k'i'ix: espinar la espina entrando en las carnes o ropa 4: arrancar cosa pegada 8; desgarrar paños o cosas semejantes; hatk'inil: hora [pedazo del día] 9: rasgar, desgarrar como papel o ropa, descoser 2. HATAH 1: despedazar, desgarrar, romper y rasgar como papel o ropa, ítem: descoser lo cosido; hate'x u chuyul in nok': descosé la costura de mi ropa, ítem: hender bejucos o mimbres por medio, a la larga, y rajar madera, de aquí bin in hat a chii', u boxel a chii': yo te rasgaré la boca, son palabras de mujeres cuando riñen 3: abrir hendiendo o rajando, hender con las manos como bejucos y cosas así, rasgar o romper despedazando; u hatah in nok' yetel in k'ab u k'i'ixel naranho: espináronme la ropa y las manos las espinas del naranjo 7: romper 8: va desgarrar, rom-

HASABE'N  
HATAL

per telas, lienzos o cosas semejantes 11: v tr desgarrar; v tr romper tela o papel 3. HATAHA'AN 8: pp de hatah 4. HATAL 3: hatal kal, hatal k'och: romperse la garganta; hatal k'in: salir el sol por el oriente 8: vn desgarrarse, romperse las cosas como telas 5. HAT↓ CHAHAL 8: vn desgarrarse, romperse lienzos o cosas semejantes 6. HATK'AHAL 8: vn rasgarse, desgarrarse, romperse como telas 7. HATLA'AHAL 8: ser rasgados, desgarrados o rotos 8. HATLA'ANTAH 8: rasgar, romper una a una las cosas de tela 9. HATPAY 3: tirar rasgando 10. HATPEES 4: sajar o abrir rompiendo 11. HATPEESTAH 4: descoser rompiendo 12. HATPESTAH 6: abrir rompiendo 13. HATYAH 2, 5: despedazar en muchos pedazos 3: rasgar o romper despedazando 14. HAATAL 3: pasivo de haatyah 8: vn romperse el lienzo o tela 15. HAATYAH 2: desmembrar 3: desgarrar 16. HAHATAH 8: va romper, rasgar en muchos y menudos pedazos, V. haahatah 17. HAHATAHA'AN 8: pp hahatah 18. HAHAT↓ CHAHAL 8: V. haahatchahal: ser roto o romperse mucho [en muchas partes] 19. HAHATCH'AK 2, 6: desmembrar 3: despedazar con golpe 8: va cortar en astillas o rajadas delgadas 20. HAHATCH'AKAH 8: va cortar en rajadas o astillas 21. HAHATLA'AHAL 8: destrozar lienzos 22. HAHATPAY 3: tirar rasgando 23. HAHATYAH 3: despedazar 24. HAAHATAH 8: va romper, rasgar en muchos y menudos pedazos 25. HAAHATAHA'AN 8: pp del anterior 26. HAAHATAL 8: vn romperse o quedarse roto en muchas partes 27. HAAHATCHAHAL 8: vp ser roto o romperse mucho 28. hetah 3: rasgar o romper despedazando 11: v tr desgarrar 29. kukulch'ak 6: desmembrar 30. p'u 9: descoser 31. tsak 9: romper 32. tsil 2, 5: ídem 3: romper y rasgar ropa 4: despedazar o romper; arrancar cosa pegada 33. tsilah 3: romper y rasgar ropa 34. tsilyah 3: despedazar 35. ts'ol 4: arrancar cosa pegada 36. xel 3: despedazar 37. xelyah 3: ídem 38. xexelyah 3: ídem 39. xet' 3: ídem 40. xexet'ah 11: v tr desgarrar 41. xot' 4: arrancar cosa pegada.

<sup>1</sup>HATAL 2: cosa rasgada así; cosa que se deshace de seca y que se quiebra por ser ya vieja como ropa 3: abertura como quiera 4: cosa rota, despedazada; cosa que se va rompiendo 2. HATALHAT 1: cosa rota, rasgada o desgarrada en muchas partes 5: despedazado en muchas partes 3. HATAKNAK 8: cosa que se desgarró o rompe con facilidad como lienzos 4. HATCHALAK 8: tela o cosa semejante que se rasga o desgarrar con facilidad y sin esfuerzo 5. HATK'ALAK 8: V. hat↓ chalak 6. HATLIL 8: la rotura, el rasgón o desgarradura de la ropa 7. HATA'AN 1: cosa que está así rasgada 8. HAHAT 2: cosa rebanada; echar rebanadas 9. HAHATCH'AKA'AN 3: despedazada cosa así 10. HAHATIL 8: la rotura, lo roto 11. HAHATKI 8: cosa que se rompe sin esfuerzo 12. HAHAT K'UP 5: rebanada cosa, echar rebanadas 13. hehet k'up 5: ídem 14. hehet k'up 2: ídem 15. tsilil tsil 5: despedazado en muchas partes.

<sup>2</sup>HATAL 8: roto, desgarrado como lienzo; pp de haatal 3: hat hochbil nal: mazorcas quitada la cáscara 11: pp roto, desgarrado 2. HATALHAT 2: despedazado así 3: rota en muchas partes 3. HATAL XET'EL 13: roto 4. HATBIL 8: que ha sido o debe ser desgarrado o roto, lienzo, etc 5. HATA'AN 8: pp de hatah: [roto] 6. HATENHAT 8: rasgados, desgarrados 7. HATK'UPUL 8: cortado en tiras 8. HATLAK 8: V. hatenhat 9. HATYAH 3: rota en muchas partes.



tes 10. HAAHAT 8: rota por muchas partes; cosa muy rota 11. HAATAL 1: acento en la primera, ser despedazado, descosido o rayado 12. HAHAT 8: medio roto, roto o muy roto, roto por varias partes 13. HAHAT'↓ CH'AKBIL 8: que ha sido cortado en rajás o debe serlo 14. hetel 11: *pp* roto, desgarrado 15. tsilitsil 2: despedazado así 16. tsilitsil 3: rota en muchas partes 17. xexet' 11: *pp* roto, desgarrado.

HATCHE' 1, 9: rajar madera 9: V. het, het' 2. het 9: roto, hendido, resquebrajado, partir a lo largo 3. het' 9: ídem.

<sup>1</sup>HATK'UP 5: rebanar 8: corte sin golpe que rasga lo cortado 2. HATK'UPAH 8: *va* cortar rasgando sin golpe, hacer rajás 3. HATK'UUPUL 8: *vp* ser cortado en tiras como carne 4. HAHATK'UP 2: acuchillar como calzas 6, 8, 11: arpar 8: acuchillar los lienzos como calzas; cortar en pedazos los lienzos o cosas que se cortan sin golpe; los trozos o tiras de lo que se corta sin golpe 11: *v tr* raspar 5. HAHATK'UPAN 2: cosa así acuchillada 6. HAHATK'UPIL 2: ídem 7. HAHATK'UPTAH 6: acuchillar como calzas 8: *va* destrozarse en rajás o tiras sin golpes 8. tah k'uptah 5: rebanar 9. tsel k'up 5: ídem.

<sup>2</sup>HATK'UP 2: calar melón 2. HATK'UPTAH 5: ídem 3. ts'ets'ek ti' yalkabal 5: ídem 4. ts'ets'ek ti' yaltabal 2: ídem.

<sup>3</sup>HATK'UP 2, 5: abrir hendiendo animal 2. hach' k'up 2: ídem 3. kach k'uptah 5: ídem 4. xot k'uptah 5: ídem.

HATLOM 8: la herida corrida que rasga la carne 2. HATLOMA'AN 8: *pp* del anterior 3. HATLOM'↓ TAH 8: *va* herir rasgando la herida o la carne 4. HATLOMBIL 8: que ha sido o debe ser herido desgarrando la herida.

HATO 12, 13: campamento [chiclero]; hispanismo 2. HAATO 12: ídem.

<sup>1</sup>HAT' 8: la raya hecha con alguna punta, como espina, buril, *etc* 2. HAAT' 8: raya hecha en una superficie lisa con alguna punta dura 3. HAT'AKBAL 8: losa rayada profundamente con punta de hierro 4. HAT'EN'↓ HAT' 8: cosas rayadas con instrumentos puntiagudos 5. HAT'IL 8: la raya hecha con cosa puntiaguda, lo rayado así; lo rayado con cosa puntiaguda; las rayas hechas 6. HAT'PEES 8: sajadura, rebanada 7. HAHAT' 8: la superficie rayada profundamente con alguna parte 8. HAAHAT' 8: cosa rayada desordenadamente con alguna punta que forma cavidad; superficie lisa y dura rayada con torpeza 9. HAHAT'IL 8: lo rayado o las rayas hechas con puntas 10. HAHAT'↓ KI 8: cosa que se raya fácilmente por las espinas.

<sup>2</sup>HAT' 9: rayar algo con punta como espina o buril 2. HAT'AH 8: *va* rayar profundamente con alguna punta; rasguñar los espinos el pellejo 3. HAAT'AH 8: *va* rayar alguna superficie con puntas duras 4. HAHAT'AH 8: *va* rayar profundamente alguna superficie; *hahat'k'ix*: rayar con espinas 5. HAAHAT'AH 8: *va* rayar con puntas o buril lo liso 6. HAT'BIL 8: que ha sido o debe ser rayado con cosa puntiaguda 7. HAAT'BIL 8: que ha sido o debe ser rayado con puntas duras 8. HAHAT'BIL 8: que ha sido o

debe ser rayada profundamente con alguna punta 9. HAAHAT'BIL 8: que ha sido o debe ser rayado con una punta o buril 10. HAT'CHAHAL 8: *vp* ser rayado con cosa puntiaguda 11. HAHAT'CHAHAL 8: *vn* rayarse profundamente y con puntas la superficie de algo 12. HAAHAT'CHAHAL 8: *vn* rayarse la superficie dura con algo puntiagudo 13. HAAT'SAL 8: *vn* ser raspado o rayado con puntas duras 14. HAT'↓ LA'AHAL 8: *vp* ser rayadas las cosas con puntas o espinas 15. HAT'LA'ANTAH 8: *va* rayar uno a uno con cosa puntiaguda 16. HAT'PAHAL 8: rayarse por casualidad con cosas de punta 17. HAT'PEES'↓ TAH 8: *va* sajar o abrir rompiendo de medio a medio el animal; descoser, *antic*.

<sup>3</sup>HAT' 9: aplastar como brevas 2. HAT'MAL 1: ídem 2: ajajarse como breva 3. pech'mal 2: aplastarse como breva muy madura.

HAT' TSEMIL 2: angustia de ánimo y del corazón.

<sup>1</sup>HATS 1: lechetrezná que es la yerba que llaman del pollo cuyo zumo es bueno para restañar sangre 2: yerba otra casi del mismo efecto [refiriéndose a la anterior; *xanab mukuy*] 3: yerba del pollo buena para restañar sangre 4: la yerba que llaman del pollo; *hats yits xanab mukuy*: separa el jugo de la yerba del pollo 5: yerba (otra casi del mismo efecto) 8: la yerba que llaman del pollo o *xanab mukuy* 9: yerba medicinal buena para restañar la sangre 2. lík'intan 2: ídem.

<sup>2</sup>HATS 1: parte dividida o apartada así de otra; *he' hun hatse' ts'aex tah numyaob, he' u ka' hats ti' yotoch k'u*: dad la una parte a los pobres y la otra a la iglesia, de aquí *hats tu tankoch*: la cuarta parte de lo que así se aparta y divide; *hats u tankoch in ts'aah ti'*: la cuarta parte le di 2. HATSAH 1, 3: partir dividiendo así cosas que no se cortan ni han de cortar para hacer tal partición; *hatse'ex u bal a ba, baix a tak'in, etc*: partid o dividid vuestra hacienda, vuestro dinero *etc*; *hatse'x a ba*: dividíos aparte, apartaos unos a una parte y otros a otra; de aquí *hats lu'um*: partir, dividir tierras 3: *hatse'ex bu'ul, nal*: dividid los frijoles, las mazorcas 7: partir, dividir, repartir 8: *va* divide en porciones; mediar o rebajar líquidos, granos y cosas sueltas 11: *v tr* desunir, *v tr* desmembrar; *v tr* disgregar 3. HATSPAHAL 7: *vn* dividirse 4. HATSHAHAL 8: *vn* dividirse en porciones; rebajar porciones como de líquidos y cosas sueltas 5. HATSKABTAH 1: partir o dividir en partes; *hatskabte'ex u bal u ba*: dividid su hacienda 6. HATSKUNAH 3: dividir y repartir cosas que no se cortan 7. HATSLA'AHAL 8: *vp* ser divididos en porciones, ser disminuida la cantidad 8. HATSLA'ANTAH 8: dividir una a una las cosas como granos, líquidos, *etc*; disminuirlas 9. HATSPAHAL 1, 4, 5: dividirse o partirse lo junto 1: *hatspahí u bal u ba kimén*: se repartió la hacienda o propiedad del difunto 8: dividirse como aguas del Jordán; dividirse en porciones 10. HATSTAH 11: *v tr* desagregar 11. HAATSAL 8: *vp* ser dividido entre muchos, ser partido en porciones 12. HA'ATSAL 1: acento en la primera; dividirse o apartarse, una cosa aparte o ser así dividida y repartida por sus partes la hacienda de nuestro padre por la justicia 13. *hahatch'akah* 11: *v tr* desmembrar 14. *hat'nahí* 8: dividir en porciones para repartir; no se dice de las cosas sólidas que forman un todo sólido; repartir 15. *ho'ah* 11: *v tr* desagregar

16. *ho'bah* 11: ídem 17. *huts'ah* 11: *v tr* desunir 18. *kukuch'akah* 11: *v tr* desmembrar 19. *okсах yail* 11: *v tr* desunir 20. *t'oxah* 11: *v tr* desagregar.

<sup>3</sup>HATS 4, 5, 7, 8: repartir y dividir 4: apartar, separar; *hatses a ba*: dividíos o apartaos unos de otros 5: *hats lu'um*: partir tierras 7: partir 8: dividir en porciones para repartir; no se dice de las cosas sólidas que forman un todo sólido 9: repartir por montones 2. HATSAL 3: dividido así (pasivo) 8: cosa dividida o mediada, no tratando de sólidos 3. HATSAN 3: dividido así (pasivo) 4. HATSA'AN 8: *pp* de *haatsal* 5. HATSAK'↓ BAL 8: dividido en porciones 6. HATSBIL 8: que ha sido o debe ser dividido en porciones 7. HATSEN'↓ HATS 8: dividido en porciones o partes.

HATSAKNAK IN PACH 3: comezón como [de] sarpullido (en mi espalda).

HATSAL 3: sujeto pueblo a la cabecera 2. HATSUL 3: ídem.

HAATSAL 1: aliviarse la enfermedad, mejorar el enfermo.

HATSAL KIMIL 2, 3, 5: aliviarse la enfermedad 2. HATSAL CH'APAHAL 3: ídem 3. HATSAL HATS'↓ AL 2: aflojar el mal o el dolor.

HATSIM 1: estornudar; *hatsim nen, hatsim tech*: estornudar tú 9: estornado 2. HATS'YUM 12: estornudar 3. HETSIM 1: ídem 4. *kech* 9: estornado.

<sup>1</sup>HATSKAB 1-6, 9, 11: de mañana o temprano hasta medio día de tiempo ya pasado o por venir 1: *hatskabe'ex waye'*: luego por la mañana seréis aquí; *hatskab in benel*: por la mañana me voy; *hatskab ho'lhe' kimik*: ayer por la mañana murió; *hatskab samal*: mañana por la mañana; *top hatskab*: ídem; *totop hatskab*: muy de mañana 9: la primera mitad del día 2. HATSKAB K'IN 11, 13*cob*: mañana 11: la mañana hasta el medio día 11, 13*cob*: *hatskab k'in*: de mañana; es temprano 3. HATSKABAL 2, 5: cosa de la mañana 5: *hatskabal samal*: mañana por la mañana 4. HATSKABE' 8: esta mañana; por la mañana del día presente 5. HATS'↓ KABEN 8: de esta mañana; *hatskaben wah*: el pan de la mañana del mismo día 6. HATSKABIL 8: de mañana 11: *adj* matutino 7. HATSKAB TI' 2: temprano por la mañana 8. HATSKANAK U SAS-HAL 1: lo mismo que *hatsaknak* 9. HATSAKNAK YAHAL KAB 1: muy de mañana, un poco antes del día, entre dos luces 10. HATSAKNAK U TAL YAHAL 1: ídem 11. HATSAKNAK U SAKHAL 1: ídem 12. HASKAB 8: V. *hatskab*: [la mañana, el día siguiente por la mañana] 13. HASKABE' 8: V. *hatskabe'*: [esta mañana, por la mañana del día siguiente] 14. HASKABIL 8: de mañana; V. *hatskabil* 15. HAHATSKABTO' 4, 8: de mañana 16. *kabal k'in ti'* 2: temprano por la mañana 17. *ma' tu k'in* 11: *adj* temprano 18. *top hatskab* 2: muy de mañana 3: mañana del día.

<sup>2</sup>HATSKAB 8: la mañana; el día siguiente por la mañana; *hach hatskab, top hatskab*: de madrugada, muy de mañana 2. HATSKAB SAMAL 4: mañana por la mañana 3. HATSKABAL SAMAL 2: mañana por la mañana.

HATSKAB AHAL 11: *v intr* madrugar 2. HATS'↓ KABAL AHAL 6: ídem 3. HATSKAB LIK'ESAH

3: madrugar a otro 4. HATSKABAL LIK'IL 1: levantarse de mañana o madrugar 3: madrugar y madrugada 5. HATSKABIL LIK'IL 3: madrugar y madrugada 6. *tan k'as wenel* 11: *v intr* madrugar.

(AH) HATSKAB AHAL 5: madrugador 2. AH HATS'↓ KABAL AHAL 1, 2: ídem 3. *ah ahsab kab* 2: ídem 4. *ah ahts'ab kab* 5: ídem.

(AH) HATSKABAL KAMBAL T'ANO'OB 1: discípulos que aprenden la doctrina [discípulos a los que en la mañana se les enseña las palabras (de Dios)].

HATSKAB HO'LHE' 2, 5: ayer [por la] mañana 2. HATSKAB HO'OHE' 8: ayer de mañana 3. HAS'↓ KAB HO'OLHE' 8: ayer de mañana.

HATSKABTAH 1: enjambre, sacar algunas abejas de una colmena y pasarlas a otra 2. U HATSUL KAB 2, 5: enjambre.

HATSKAB WIL 8: el almuerzo 2. HATSKABAL WIL 3, 5: el almuerzo y almorzar 3. HATSKABAL BIL 2: ídem 4. HATSKABAL HANAL 1: comer por la mañana y comida así y almorzar 2, 5: almorzar y almuerzo 5. HATSKABIL HANAL 4: almuerzo y almorzar 6. HATSKABIL WIL 3: almuerzo 7. *k'anchi'* 3: almuerzo y almorzar.

HATS MUYAL 5: aclarar el tiempo, quitándose las nubes 2. HATSA'AN MUYAL 5: ídem 3. HAATSAL MUYAL 1: aclarar el tiempo o descubrirse el sol cuando está el cielo nublado o cuando llueve 4. HAATS'↓ AL KA'AN 1: amanecer, venir el día.

HATS NUMYA 9: aligerar, aliviar el trabajo 2. HATS'↓ AL NUMYA 6: aliviarse el trabajo o pena 8: aliviarse los trabajos 3. *emel ti' kab numya* 6: aliviarse el trabajo o pena 4. *tsapahal* 6: ídem.

HATSUL 1: parte de lo que se ha partido o dividido de principal 5, 6: parte de algo 8, 9: la división; la parte dividida 8: la disminución de la porción 9: porción 2. HATSIL 8: la división 3. HATSLAK 8: cosas así divididas o disminuidas 4. HATSLIL 8: la división en porciones; la disminución de la cantidad 5. HATSBE'EN 8: divisible 6. HATSBE'EN 3: partible, cosa que se puede partir 7. HATSKUNABE'EN 3: ídem 8. *xel' be'en* 3: ídem.

(U) HATSUL TSIB 11: artículo, división de lo escrito 2. *okсахbenil* 11: ídem 3. *u p'ikil ts'ib* 11: ídem.

<sup>1</sup>HATS' 1: azote, el golpe del azote que uno da; *hun hats', ka' hats', etc*: un azote, dos azotes, *etc*; *u hats' hats'ab*: cuchillada, golpe de cuchillo o de espada; *u hats' chak, u hats' muyal*: rayo, golpe que da el rayo 3: *u hats'*: cuchillada, golpe o herida 11: paliza; cintarazo; azotaina, zurriago; flagelación; ramalazo; latigazo 13*vep*: azote, también se dice cuando el rayo hace su presencia 2. HATS'AB 3: V. *hats'* 3. HATS'AB KA'AN 5: disciplina, azote 4. HATS' CHE' 11: tunda 5. HATS'IL 8: los azotes, el efecto material que causan en el cuerpo 11: flagelación; latigazo 6. HATS'LIL 11: latigazo 7. HATS' K'EWEL 11: zurriago 8. *bamban hats'* 11: paliza; tunda 9. *hun pul hats'* 11: V. *hats'lil* 10. *nonoh hats'* 11: V. *bamban hats'*.

<sup>2</sup> HATS' 11: látigo; fueite; azote 2. HATS'AB 1, 6, 8, 11, 13: azote, disciplina, palmatoria, espada u otro instrumento para herir 2, 3, 5-8, 11: espada 3: azote con que azotan 10: macana o espada de los antiguos nativos; consistía en una vara de tres palmos de largo y tres dedos de ancho, sus extremos contenían afiladas hojas de pedernal 11: tizona; sable; el látigo; el instrumento para azotar 13ddp: azote enemigo 3. HATS' HATS'AB 6: azote o instrumento de herir 4. HATS'AB K'AAN 3: disciplina para azotar 5. HATS'AH PACH K'AAN 3: azote con que azotan 6. HATS'EB 6-8: disciplina 7: azote 8: látigo; disciplina para azotar.

<sup>3</sup> HATS' 2: aporrear 3-4, 6-9, 11, 13ddp: golpear o herir generalmente, azotar generalmente 3: hats'ko ah t'cel tu tal yawat: herir o sacudir el gallo cuando quiere cantar 4: makx ti' hats'ech: ¿quién te ha azotado?; wakpul a hats'ik: dale seis azotes; che' in hats'ki: con un palo herí; hats'a tu p'ukyit: azótalo en las nalgas 8: azotes, golpes 9: disciplinar, herir ligeramente 11: zurra; v tr dar azotes 13ddp: azote; hats'yit a tsimin: en sentido figurado: date prisa, raudo y velozmente; literalmente: pégame en las ancas a tu caballo 2. HATS'AH 1, 7, 8, 11: azotar, disciplinar y herir generalmente con palo, correa, disciplina y otros tales instrumentos, ídem: limpiar algún motorral aporreando las matas y ramas de árboles para sembrar frijoles 3: u hats'aen in wichan tumen u ya't'an u na': azotóme mi marido por los chismes de su madre 8: golpear; hats' yetel che'l: apalearse 11: cintarear; v tr chicotear; v tr flagelar; v tr vapular; v tr zurrar; v tr tundir; v tr fustigar 3. HATS'AB 1: azotar, disciplinar y herir generalmente con palo, correa, disciplina y otros tales instrumentos; ítem: limpiar algún motorral aporreando las matas y ramas de árboles para sembrar frijoles 3: hats'ab yubte'l: golpearlas con cierto palo al fin 4. HATS'AL 2: acuchillarse 8: vtr ser azotado 5. HA'ATS'AL 1: acento en la primera, ser herido, azotado; pasivo de hats' 6. HATS'CHAHAL 8: vtr ser azotado 7. HATS'LA'AHAL 8: ídem; ser desenzolvadas las cavidades 8. HATS'LA'ANTAH 8: va azotar uno a uno; desenvolver una a una las cavidades 9. HATS' LAM PACH 3: azotarse muchos en el Jueves Santo 10. HATS'LAM XIK' 8: pelear las aves con las alas dando aletazos 11. HATS'NAHI 8: vn azotar, golpear 12. HATS' PACH 2: azotar 13. HATS' TP' MASKAB 2: acuchillarse 3: herir con hierro 5: acuchillar 14. HATS'ALHATS' TP' MASKAB 5: acuchillarse 15. HATS' T'OOCH TP' OK 3: tropezar 16. bamban hats' 11: tunda; v tr tundir; cintarear 17. papol 2: aporrear.

<sup>4</sup> HATS' 9: desclavar, zafar, desencajar.

HA'ATS' 5: ha'ats' ch'e'en: mondar pozo 8: vn limpiar los escombros o tierra que obstruían alguna cavidad 13ddp: desenterrar; sacar la tierra o escombros que llenan una cavidad del suelo 2. HA'ATS'AH 8: va limpiar, desobstruir alguna cavidad; sacar la tierra que se cava 3. HA'ATS'AN 8: cavidad que ha sido limpiada de los materiales que la obstruían 4. HA'ATS' BIL 8: que han sido o deben ser sacados los escombros o tierra que obstruye alguna cavidad 5. HA'ATS'LIL 8: el material que se ha sacado de alguna cavidad 6. HA'ATS'CHAHAL 8: vtr ser sacada la tierra que se cava 7. HA'ATS'ENHA'ATS' 8: cavidades limpiadas de lo que las enzolvaba 8. HA'ATS'LA'AHAL 8: vn limpiarse las cavidades, sacar las cosas que las obstruyen

9. HA'ATS'LA'NTAH 8: vn escombrar una a una las cavidades 10. HA'ATS'NAHI 8: vn limpiar los escombros o tierra que obstruían alguna cavidad.

HATS'AL 3: herido así 2. HAATS'AL 11: ser azotado 3. HATS'A'AN 1, 3, 11: cosa herida o azotada o aporreada 4. HATS'BIL 1: lo que es azotado, herido o aporreado 8: que ha sido o debe ser azotado.

HATS'AL BOK 4, 8: oler mucho 8: va extenderse el olor, perfumar el aire 2. HATS'AL U BOK TP' NI' 3: dar el olor de alguna cosa en las narices 3. HATS'AK NAK 4: oler mucho 4. HATS'AKNAK U BOK 8: fragante 5. HATS'AKNAKIL U BOK 8: fragancia 6. HATS'AKNAKNKIL U BOK 11: ídem; olor suave 7. bolon mayel 11: ídem 8. samaknak u bok 4: oler mucho.

HATS'AL TUMEN K'IN 1: colmarse con el recio sol.

HATS'BA 1, 3, 5, 7, 8: azotarse, disciplinarse, hacer disciplina y acto de azotarse; hats'e'x a ba tumen a k'e'bane' ex: disciplinaos por vuestros pecados 8: azotarse a sí mismo o uno con otro, o entre sí 2. HATS'ALHATS' 1: herirse o aporrearse unos con otros o uno a otro; hats'al hats' palalo'b, Juan yetel Pedro: están hiriendo los muchachos, o Juan y Pedro 3. HATS'K'AMTANBA 2: esgrimir uno con otro 4. HATS'LA'NTAH 11: v tr acuchillar, dar cuchilladas 5. HATS'LA'NTAHBA 11: esgrima, esgrimir 6. HATS'LAMTAMBA 3: herirse unos con otros 6, 8: acuchillarse con otro 6: esgrimir 7. HATS'TANBA 3: acuchillarse con otro 8: azotarse mutuamente 8. baxal hats'ab 2: esgrimir uno con otro 6, 11: esgrimir 11: esgrima 9. hahat'kup 11: v tr acuchillar, dar cuchilladas 10. lomtanba 3: acuchillarse con otro 11. xot'altah 11: v tr acuchillar, dar de cuchilladas.

HATS' BE 1, 9: abrir camino por matorrales 2. haw 9: abrir camino.

HATS' BIL 1: varear o verguear algodón para hacer copos 8: varear el algodón para formar los copos que se han de hilar 2. HATS' BI 4: hacer copos de algodón vareándolo 3. HATS' CHE' 6: varear algodón o lana o verguearlo.

HATS' CHAK 1: caer o dar el rayo en alguna parte, y el tal rayo o golpe que da 2, 6: rayo del cielo 3: herir el rayo 5: hats' chaak: rayo del cielo 7: rayo 8: va azotar o dar el rayo; hats' tumen chak: le cayó un rayo; el rayo de las tempestades 11: hats'ah chak: fulminar, v tr hechar rayos 13cob: hats' chaak: rayo 13ddp: hats' chaak: el rayo en las tormentas 2. U HATS' CHAK 7: rayo del cielo 11: u hats' chaak: rayo, descarga eléctrica 3. U HATS' KA'AN 3: rayo del cielo o trueno 4. U HATS' K'U 3: ídem 5. U HATS' MUYAL 3: ídem.

HATS' CHE' 2: sacudir con vara 3: dar de palos; sacudir el árbol con vara para derribar la fruta 5: varear sacudiendo; sacudir con vara 2. HATS' CHE'TAH 1: herir con palo, mano, etc, de manera que añadiendo el nombre de la cosa, es herir con ello 2: sacudir con vara 3: apalearse o aporrearse las azoteas 11: v tr cimbrar 3. HATS' CHE'TABAL 3: apalearse o aporrearse; dar de palos 4. HATS'BIL CHE' 2: a palos 5. HATS'AH TP' CHE' 2: [azotado, golpeado, herido] con o por instru-

mento 6. HATS'AL TP' CHE' 3: apalearse o aporrearse 7. HATS' TP' CHE' 2, 5, 6, 11: apalearse 3, 6: herir con palo; dar de palos 8. HATS'BIL TP' CHE' 5: a palos 9. tah hats'tah 11: apalearse.

(AH) HATS'EN KA'AN CHAK 13jet: lit "látigo-chak-del-cielo", deidad maya de la lluvia quien produce truenos que suenan semejante al ruido de los látigos, V. hats' k'u.

HATS'IK 7, 8: pasmo o perlesía 2. HATS'AL TUMEN IK' 3: envararse con pasmo 3. U HATS' BO'UY 3: pasmo de envaramiento 4. HAATS'AL TUMEN BO'UY 1: pasmarse algún miembro, pasar ora por él 5. U HATS' TAMKAS 3: pasmo de envaramiento 6. HATS'AL TUMEN TAMKAS YAM 3: ídem 7. tamkas 3: ídem [ataque nervioso con contracciones musculares].

<sup>1</sup> HATS' IK' 1, 5: grietas del aire 2. sal ik' 5: ídem.

<sup>2</sup> HATS' IK' 3: pasmarse con el viento 8: batida de aire 2. HAATS'AL TUMEN IK' 1: pasmarse con el viento o resfriarse 3: hats'a'an tumen ik': resfriado, traspasado del viento 3. boh ik' 3: pasmarse con el viento.

(U) HATS' IK' 3: hora desastrada que pasó por alguno.

HATS'K'AB 3: arrojar derribando o rempujando; u hats' k'abtahen: hirióme con la mano y empujome 8: el empuje dado con el canto de la mano 2. HATS'K'ABTAH 1: derribar empujando o arrojando 4: rempujar; tu hats'k'abtahen: rempujome 6: herir o rempujones 7: derribar con el canto de la mano 8: empujar con el canto de la mano; va empujar, rempujar.

HATS' K'IN 11: insolación 2. hulk'in 11: ídem 3. pulk'in 11: ídem.

HATS' K'U 13jet: "Dios-que-azota-con-el-látigo", deidad lacandona del rayo o relámpago, él conduce las tormentas y el relámpago es su látigo, V. ah hats'en ka'an chak.

HATS' LAK 8: desenzolvadas.

HATS'LAM CHE' 3: danzas de bastones y danzas así, bailes mayas de la época colonial, baile de bastones 2. AH HATS'LAM CHE'O'OB 3: danzantes de bastones.

HATS' LAM ICH 8: cara a cara.

HATS'LIK 8: desenzolvadas.

HATS' NUP' 3: topar encontrando con otro 2. HATS' NUP'TAH 3: ídem 4, 8: encontrar 3. HATS' NUP' TANBA 11: choque; v intr chocar, encontrarse.

HATS'POKCHE' 2, 5: rozar 2. ch'akbe'en 5: ídem 13: milpa roza.

HATS' POL 1, 2, 5: descalabrar la cabeza; u hats'ah in pol Juan: hame descalabrado Juan la cabeza, ítem: significa desbastar madera 3: descalabrar con palo; hats' polte'ex u pach che' la': desbastad aquel madero 2. HATS'POLTAH 4: desbaratar madera alrededor 8: desbastar madera 3. HATS'HOL 3: descalabrar con palo.

HATS'TAH OK'OL 5: lavarse el cuerpo.

HATS' TA'AN 1, 5, 6: enjalbegar 3: embarrar enjalbegando 8: la lechada de cal 2. HATS' TA'ANTAH 1: enjalbegar con cal deshecha en agua 4: embarrar paliza 6: blanquear la pared 7: enjalbegar con cal, lechar 8: va enjalbegar 3. HATS' TA'ANBIL 8: que ha sido o ha de ser enjalbegado 4. HATS' TA'ANA'AN 3: embarrado así 5. HATS'AH TA'AN 11: v tr enjalbegar 6. HATS'LA'NTAH 5: embarrar enjalbegando 7. HATS' LU'UM 5: embarrar 8. pak' lu'um 5: ídem 9. sakbituntah pak' 11: v tr enjalbegar.

HATS' TP' P'UK IT 2, 5, 6: nalguear, azotar en las nalgas 3, 4: hats' u p'uk it: azótale en las nalgas.

HATS'UTS' 11: adjs, lindo, bonito; hats'uts' t'anil: labia [hablar bonito]; hats'uts u t'an: elocuente 2. HATS' UTS 8: bello, hermoso, lindo 13cob: bonito 3. HATS' UTS'IL 11: lindeza 4. HATS'UTS'IL 8: la belleza, la hermosura; lo bello, lo hermoso y lo lindo 5. kichkelem 11: hombre bonito; adj lindo 6. kichpam 11: linda; kichpam ch'upal: mujer bonita.

HATS'UTS'TAL 8: vn quedar hermoso, bello, lindo; hermosearse 11: v tr embellecer 2. HATS'UTSKINAH 8: embellecimiento 3. HATS'UTSKIINAH 13ddp: embellecer 4. HATS'UTSKINBIL 8: que ha sido o debe ser hermoseado, embellecido 5. HATS'UTS KINA'AN 8: embellecido, hermoseado 6. HATS' UTSKINTAH 8: va embellecer, hermosear 7. kich UTSKINTAH 11: embellecer a varones 8. kichpahal 11: embellecer a hembras.

<sup>1</sup> HAW 1: [apartar o desviar algo del camino]; haw be: abrir camino entre la gente para que alguno pase; hawche'tah be: abrir camino, apartando los árboles de una parte y de otra 2: haw chek': abrir así camino entre yerbas con el pie; haw be: abrir camino entre gente; haw tu batanba: desparcir a los que riñen 3: hawba (tsel beh): lado dar para que otro pase, dar lugar para que otro pase; haw'e'x a ba likil u talel padre: dad lugar para que pase el padre; hawbe'ex a ba tu malel padre: dad lugar para el padre 4: apartar algo del camino como ramas, desviar gentes o yerbas para hacer caminos; hawes u beel padre: desocupa el camino por donde pasa el padre; hawch'etah, holch'etah: abrir camino entre árboles o apartar yerbas así; haw'e'x u bel padre: desocupad el camino por do pasa el padre; hawchek'tah: apartar yerbas con los pies para hacer camino 5: desviar o abrir camino entre gente; haw chek'tah be: abrir camino entre yerbas; hawbe, heb be: abrir camino entre gente; haw tu batanba: desparcir a los que riñen 6: abrir camino entre la gente 8: haw chek'tah: apartar yerbas con los pies para hacerse camino; hawche'tah: abrir camino separando ramas o yerbas 9: partir tierras 2. HAWAH 1: abrir camino, desurar, o apartar la gente, yerba, ramas que embarazan el camino para que haya paso; haw'e'x a ba likil u malel padre: apartaos, abrid camino por donde pase el padre; haw'e'x che'; u k'ab che': apartad los palos, las ramas del camino; ítem: significa partir tierras; benel in ka'h in haw in kol tin ha'n: voy a partir mi milpa con mi yerno 8: va abrirse camino entre gente, desviar yerbas para abrirse camino 3. HAWLAH 1: apartar las ramas de los árboles que están colgando en el camino e impiden el paso, y las yerbas y matas 4. HAWLE' 1: ídem 5. kuy 4: apartar algo del camino como ramas.

<sup>2</sup> HAW 10: la raíz de los verbos que significan terminar, concluir, cesar 2. HAWAH 8: hacer cesar 3. HAWAL

1: acento en la primera, cesar, acabarse, fenecer o parar y dejar de ser por cesar de cualquier obra; hawi in numya yetel in ch'apahal: cesaron mis trabajos y mi enfermedad; hawi u wahil, kaix oki tu hahal kukutil k-ah lohil: dejó de ser pan y convirtiéndose en verdadero cuerpo de Nuestro Redentor; hawal ol: quitarse la gana de hacer algo, resfriarse en el propósito, mudar así el parecer y olvidar y perder el amor; hawi wol ti' benel Kumk'al: quitado se me ha la gana de ir a Kumk'al; hawal olal: desgano o resfriamiento en el propósito que uno tenía antes; hawal atankil: cerrarse las relaciones 2: cesar de hacer algo; hawal atankil: cerrarse las relaciones; hawal ol, xet'el ol: perder el amor; hawal ol: resfriar en el propósito; hawal ol ti': olvidar perdiendo el amor; hawal u k'axal ha': descampar la lluvia 3: dejar y cesar de cualquier obra, cesar cualquier cosa, deshacerse lo hecho así; hawal atankil: cerrarse las relaciones; hawal etailil: descompadrar los amigos; hawal ol: perder el amor o amistad, apartar el corazón de donde le tenía; hawi yol tu ch'uplil: perdió el amor a su mujer; hawi u chuhil uchbe'n winiko'ob: cesó el sacrificio antiguo; hawal u k'axal ha': alzarse las aguas; hawi u kaxal ha': alzádose han las aguas; hawal u lak'il: descompadrar los amigos; hawal ke'el: ablandar el tiempo 4: cesar; hawal ol: mudar parecer, perder amistad; hawi bin yol ti' benel: dizque quitádosele ha la gana de irse; hawi a wol ti': hasle perdido amistad 5: cesar de hacer algo; hawal atankil: cerrarse las relaciones (k'alal atan, kil); hawal ol: dejar perdiendo el amor (xet'el ol, xet' ol); hawal ol ti': olvidar perdiendo el amor; hawal u k'axal ha': descampar la lluvia 6: cesar; hawal nikil: estancarse las cámaras; hawal ol, xet' ol, hawi yol tu ch'uplil: perder el amor 7: cesar, fenecer 8: *vn* cesar, fenecer, dejar de hacerse ser lo que era; hawal ol: *v comp* cesar en amar, perder el amor (resfriarse en el propósito), (mudar de parecer), (perder la amistad), (perder la gana) 11: *v tr* restañar, *v intr* cesar 13fpu: sanar [cesar la enfermedad] 13mrc: cesar 13ddp: cesar; haw u k'amil le chaako': cesó lo recio de la lluvia 4. HAWÁN 1: acento en la última, cosa que cesó o se ha acabado o feneció o dejó de ser; hawán in numya: cesado han mis trabajos; hawán ke'el: cesado ha el frío; hawán atankil: cerradas están las relaciones 5. HAWAY 9: cesar, acabar, parar, fenecer, dejar de ser 6. HAWESAH 1: hacer cesar, fenecer, acabar o parar alguna cosa; hawes a k'eban: cesa tus pecados, deja de pecar; hawes a beeltik k'eban; hawes a menyah: alza de obra, cesa de trabajar; hawes a wok'om olal: quita y aparta y cesa la tristeza que tienes; hawese'ex a tumut; a t'an: revocad y deshaced lo que tenéis trazado 3: dejar y cesar de cualquier obra, acabar o fenecer alguna cosa; hawes a lobi muk'i a benel mit, nal: deja tus pecados para que no vayas al infierno; hawse'ex a menyah: alzada la obra 4: cesar, perdonar (activo de hawal); hawes a beltik k'eban: cesa de pecar 8: *va* cesar, hacer cesar (perdonar, desusado) 7. HAWLIL 11: cesación 8. HAWSABE'N 2, 5: revocable 9. HAWSABIL 8: que ha sido o debe cesar o ser terminado 10. HAWSAH 1: hacer cesar, fenecer acabar o parar alguna cosa; hawsah ol: perder la amistad o amor y arrepentirse de lo hecho, mudando parecer; hawsah olal: aquel arrepentimiento; hawsah p'ax: perdonar deuda; hawsah p'olmal: deshacer la venta; hawsah tohlalbal: alzar el destierro; hawsah yol tu ch'uplil: perdió el amor que tenía a su mujer 2: cesar así [de hacer algo], evitar; hawsah alab olal: desahuciar al enfermo; hawsah ha'lbilt'an: renovar manda-

miento; hawsah olah: quebrar la voluntad; hawsah t'an arrepentirse del concierto; walk'esah t'an: deshacer el concierto 3: acabar o fenecer alguna cosa; hawsah kan t'an: deshacer la prédica y lo que se trata estorbándolo; hawsah kis; niksah u kis ah tso': deshacer la rueda del pavo; hawsah a menyah: alzar de obra; hawsah ol: apartar el corazón de donde le tenía, perder el amor o amistad; hawsah p'ax: perdonar la deuda; hawsah p'olmal: deshacer la venta; hawsah ta tsaa: apartarse uno de la queja o pleito; hawsah t'an: arrepentirse del concierto hecho; hawsah tohlalbal: alzar el destierro 5: evitar, cesar hacer así; hawsah ha'lbilt'an: revocar los mandamientos; hawsah t'an: arrepentirse del concierto, deshacer el concierto; hawsah olah: quebrar la voluntad 6: cesar de hacer algo o ponerle fin, alzar la obra, alzar el destierro, reprobador lo hecho; hawsah p'ax: perdonar deuda 7: revocar, hacer que cese o finalice algo 8: *va* hacer que cese o finalice algo (revocar cesar de hacer, poner fin o término, reprobador lo hecho, alzar la obra), perdonar 11: *v tr* reprobador, suprimir; hawsah p'ax: condenar deudas; hawsahil p'ax: condonación de deuda 13ddp: hacer cesar, dejar de hacer, aquietar 13: hawsah a'almah t'an: revocar los mandamientos 11. HAWSAHA'AN 8: *pp* del anterior 12. ch'eneil 2: cesar de hacer algo, *vide* dejar 3: dejar y cesar de cualquier obra, cesar cualquier cosa 5: dejar de hacer algo 6: cesar 11: *v intr* cesar 13. chenenil 2: ídem 11: cesación 14. chenesah 6: cesar de hacer algo o ponerle fin 15. lahankal 11: *v intr* cesar 16. lahankil 3: dejar y cesar de cualquier obra 5: cesar 11: cesación 17. luk'ul 11: *v tr* suprimir 18. makunah 5: revocar los mandamientos 6: reprobador lo hecho 11: *v tr* reprobador 19. nikil 2: cesar de hacer algo, *vide* dejar 3: cesar cualquier cosa 5: cesar de hacer algo 6: cesar 11: *v tr* suprimir, cesación, restañar; *v intr* cesar 20. niksah 2: cesar así (de hacer algo) 21. peltal 11: *v intr* cesar 22. sa'tsah 11: ídem 23. tohlalbal 6: alzar el destierro 24. xulel 11: *v intr* acabar, finalizar 25. xulesah 11: *v intr* acabar finalizar 26. xulil 11: cesación 27. xulal 11: cesación; *v intr* acabar, finalizar 28. xet' oltah 11: *v tr* reprobador 29. xup'ah 11: ídem 30. xup'ata'n 11: *pp* del anterior.

<sup>3</sup> HAW 4: volver algo boca arriba o de espaldas 9: poner boca arriba, voltear 10: poner algo de espaldas 2. HAWAH 1: volver o ponerse boca arriba o para arriba la haz o rostro de cualquier cosa; hawe'x "tabla", hawe'x tunich: volved o poned la tabla, la piedra, la haz o el rostro para arriba 3. HAWAK 5: poner boca arriba 4. HAWAKBAL 3: de espaldas estar echado; boca arriba estar la persona o vasija 8: cosa que está boca arriba 13lrf: boca arriba 13cob: hawakbal chelik: acostarse boca arriba 5. HAWAK' 5: poner boca arriba 6. HAAWAL 8: *vn* ponerse boca arriba 7. HAWAN 3: estar boca arriba 8. HAWANIL 3: boca arriba estar la persona o vasija 9. HAWAT 1: hawat kultural: asentarse repantigado; hawat cheltal: echarse repantigado o boca arriba y repantigarse 2: nadar de espaldas; hawat chiltal: repantigarse 3: hawat wenel: boca arriba dormir 5, 6, 8: hawat wenel: dormir de espaldas 5: hawat tahal: nadar de espaldas 6: repantigarse 8: nadar boca arriba, repantigarse, desusado 11: *vr* repantigarse 10. HAWCHAHAL 8: boca arriba; *vp* ser puesto boca arriba o de espaldas 11. HAWKABAL 3: boca arriba estar la persona o vasija; hawkabal ti' wenel: boca arriba dormir, estar boca arriba 6: estar de espaldas 12. HAWKABTAH 1: poner así alguna cosa [boca arriba]; hawkabte luch: pon la jícara boca

arriba 13. HAWKINAH 3: echarse boca arriba y de espaldas 14. HAWKINTAH 8: poner o volver las cosas boca arriba 15. HAWKINTAHA'AN 8: *pp* del verbo anterior 16. HAWKUNAH 1: poner de espaldas o boca arriba; hawkun a cheltal: échate boca arriba; hawkun "tabla", tunich: pon la tabla, la piedra, el rostro o la haz hacia arriba 3: hawkun luch ma' ix a hawkun a ba: pon la jícara boca arriba y no te eches tú así 4: volver algo boca arriba o de espaldas 8: la acción de volver a poner alguna cosa boca arriba 17. HAWK'AHAL 8: *vn* caer de espaldas, ponerse boca arriba sin esfuerzo, sin intento 18. HAWK'ESAH 8: *va* poner de espaldas o boca arriba 19. HAWLAHI 3: de espaldas echarse 20. HAWLAK 3: V. hawlahi 21. HAWLA'AHAL 8: *vn* ir poniéndolos de espaldas o boca arriba 22. HAWLA'ANTAH 8: *va* poner uno a uno de espaldas 23. HAWLIL 8: estar boca arriba 24. HAWPAHAL 8: *vn*, V. haw'ahal 25. HAW↓ TAL 1: estar o ponerse de espaldas o boca arriba o repantigado; hawlen: ponte boca arriba; hawlahi Juan: púsose Juan así; bin hawlak: ponerse ha [se pondrá] 2: repantigarse, ponerse boca arriba, ponerse de espaldas 3: de espaldas echarse, echarse boca arriba y de espaldas, estar boca arriba 4: ponerse o estarse de espaldas; hawkabalen tin wenel: duermo de espaldas 5, 6: ponerse de espaldas 8: asentarse boca arriba, ponerse o acostarse de espaldas 26. HAHAW 8: boca arriba 27. HAHAWAH 8: *va* poner boca arriba las vasijas embrocadas 28. HAHAWAK 2: repantigarse 6, 8: repantigado 29. HAHAWAT 11: *vr* repantigarse 30. HAHAWBIL 8: que han sido o deben ser puestas boca arriba 31. HAHAWCHAHAL 8: *vn* quedar la vasija boca arriba 32. HAHAWK[IN] 2: repantigarse 33. HAHAWKINTAH 8: *va* poner boca arriba las vasijas que están boca abajo 34. HAHAWTAL XIM↓ BAL 5: andar repantigado, tieso de fantasía 35. cheltal 6: repantigarse 11: V. hahawak 36. nok-kunah 4: volver algo boca arriba o de espaldas.

<sup>4</sup> HAW 9: abrir camino, partir tierras 2. HAWAH 1: abrir camino o apartar la gente, yerba o rama que embarazan el camino para que haya paso; hawe'x a balikil u malel padre: apartaos, abrid camino por donde pase el padre; hawe'x u k'ab che': apartad los palos, las ramas del camino; ítem: significa partir tierras; benel ka'h in haw in kol ti' ha'an: voy a partir mi milpa con mi yerno 8: *va* abrirse camino entre gente; desviar yerbas para abrirse camino.

<sup>5</sup> HAW 10: patronímico maya [terminar, desviar, apartar, partir, abrir].

<sup>6</sup> HAW 7: partícula para contar cosas partidas por mitad; cóncavas como jícaras, leques, etc, también para planas de escrituras, tapadas de frutos y cuartos de animales descuartizados 8: unida a un numeral sirve para contar cosas partidas por mitad como jícaras o para planas de escrituras, tajadas de fruta y cuartos de animales descuartizados; la mitad de una cosa dividida en dos jícaras, etc 9: clasificador para contar cosas partidas, la mitad de una cosa como jícara 10: la parte o sección de algo dividido.

HAWACH 5: coleta, copete.

HAWAK' 5: llover sobre otro lo que intentó sobre uno, venir sobre uno lo que intentó contra otro 3: hawak' tak ho'ol ok'ol: pagar las costas de haber acusado sin probarlo.

<sup>1</sup> HAWAL 8: la otra mitad de una cosa partida en dos; cosa de iguales dimensiones para cubrir otra y hacer un todo como platos, jícaras 2. HAWKINAH 3: cuartear la res y hacerla cuartos 3. HAWCHETAH 1: abrir el pescado por la parte de abajo cuando está fresco para salarlo o secarlo; hawchete'ex kay tulákal: asad todo el pescado.

<sup>2</sup> HAWAL 2: desacostumbrarse algo.

<sup>1</sup> HAWAN 1: cosa que está vuelta boca arriba o las espaldas abajo 3: echado así 8: boca arriba, de espaldas 2. HAWA'AN 8: de espaldas o boca arriba; *pp* de hawah en sus dos acepciones 13cob: hawa'an chelik: acostado boca arriba 3. HAWAKBAL 3: de espaldas está echado 4: hawakbalen tin wenel: duermo de espaldas 8: cosa que está boca arriba 13lrf: boca arriba 4. HAWAKNAK 2: repantigado 5. HAWANIL 8: el estado de estar boca arriba 6. HAWBIL 8: que ha sido o debe ser puesto boca arriba 7. HAWCHAHAL: *vp* ser puesto boca arriba o de espaldas 8: boca arriba 8. HAWENHAW 8: cosas puestas boca arriba 9. HAWKAB 1: cosa puesta de espaldas o boca arriba 10. HAWKABAL 1: cosa que está así boca arriba o echada de espaldas 3: de espaldas está echado 4: haw↓ kabalen tin wenel: duermo de espaldas 11. HAW↓ K'ALAK 8: cosa que pone boca arriba sin esfuerzo 12. HAWK'ESABIL 8: que ha sido o debe ser puesto boca arriba 13. HAWKINBIL 8: ídem que ha sido o debe ser puesto boca arriba 14. HAWKINTAHA'AN 8: *pp* de hawkintah 15. HAHAW 8: boca arriba 16. HAHAWAK 6: repantigado 8: repantigado, antic, boca arriba; V. hahaw 17. HAHAWBIL 8: que han sido o deben ser puestas boca arriba.

<sup>2</sup> HAWAN 1: acento en la primera, las cuñadas unas a otras se llaman así, y son hermanas de sus maridos, o mujeres de sus hermanos, unas entre otras; ítem: hawan: la suegra, madre del yerno o de la nuera, respecto de las mujeres; in hawan Juana, u naa' in ha'n, u naa' wilib: es Juana mi consuegra, madre de mi yerno o de mi nuera; u hawan u batanba Juana yetel Fransiska: son consuegras así Juana y Francisca 2, 5, 6, 8: cuñada entre mujeres 3: cuñada de mujer, mujer de su hermano o hermana de su marido 4, 7: las cuñadas entre sí 6: se llaman las cuñadas unas entre otras 9: cuñados de mujer, cuñados de la mujer, suegra, madre del yerno o de la nuera.

HAWANIL 8: la propiedad de ser de boca ancha y de escasa profundidad 2. HAWLIL 8: la propiedad de ser de boca ancha.

HAWAN U BAK'EL 2, 5: mundos tener los huesos 2. ch'cha'an 5: ídem.

HAWAT K'AXHAL 3: espantable el venado y cualquier otro animal; hawat k'axni keh, tsimin: espantóse así el venado (o caballo) volviendo atrás.

<sup>1</sup> HAWAY 1: lepra, enfermedad mala y contagiosa 3: lepra, enfermedad 4, 6: lepra 8: una especie de lepra 11: la enfermedad; V. lepra; haway winik: *adj* leproso 2. bislintakan 6, 11: lepra 3. chak haway 11: ídem. 4. naykan 11: ídem.

<sup>2</sup> HAWAY 11: *adj* contagioso, mal 2. HAWAYIL 11: contagio 3. AH HAWAY 11: ídem 4. ah wes 11: ídem

5. kanbe'n ti' yaah 11: *adj* contagioso, mal, contagioso  
6. k'amyahil 11: contagio.

<sup>3</sup> HAWAY 1: cosa finible y percedera; ma'haway: cosa perpetua, permanente y sin fin ni cabo 2: finible cosa 3: mortal cosa que muere o ha de morir 4, 5, 8: cosa finible 11: *adj* percedero, finito 2. HAWAY↓  
TSIL 1: cosa finible; ix ma' hawaytsil: cosa sin fin 3. HAWAYOM 1: cosa finible; hawayom ka' kukutil: es finible nuestro cuerpo 4. sab yom 4: cosa finible 11: *adj* percedero.

(AH) HAWAY 1: leproso 2. HAWAY 1, 11: lazario, leproso 3. HAWAYIL 6: leproso 4. HAWAY WINIK 11: lazario.

HAWAY CHE' 1: altamiza de esta tierra con cuyo zumo se cura la sarna, empeines y la lepra dicha; haway: machacan las hojas y cuécnalas en agua y con ellas refriegan el mal; yerba para curar la lepra, sarna o empeines 11: artemiza o altamiza planta 13nem: *Ageratum littorale*, A Gray; Comp 2. HAWAYXIW 1: yerba para curar la lepra, sarna o empeines 10, 13abv: *Sida procumbens*, Swartz; Malvácea 3. sakmisib 11: ídem.

HAWAYHAL 1: finible hacerse 2. sabyomhalkinah 11: ídem 3. xulemtahal 1: ídem.

HAWBA 2, 3: desviarse.

HAWCH'INBA 8: *vr* tirarse para caer de espaldas o boca arriba 2. HAWCH'INBIL 8: caer boca arriba, de espaldas (que ha sido o debe ser empujado para caer boca arriba) 3. HAWCH'INTAH 8: *va* tirar alguna cosa que caiga boca arriba 4. HAWCH'INTAHA'AN 8: *pp* del anterior.

HAWIK 6: herida que se da al venado cuando muere 8: herida que se da al venado con que muere.

HAWKANIL 13cob: gallina ciega.

HAW LAK 8: vasija de boca ancha y poco fondo que con facilidad se asienta 2. HAWANTE' 8 vasija de boca ancha y poca profundidad 3. HAHAWAK 8: de boca ancha y poco profunda se dice de las vasijas que tienen esa propiedad.

HAWLANKIL 4, 8: andar revolcando o dando vueltas.

HAWNAK 1: desconfiar o desesperar de alguno y el que así desconfía; ma' a hawnak ti' Juan: no desconfies de Juan; in hawnaktah Pedro: desconfié de Pedro; haw↓ naken ti': estoy desconfiando de él o desconfié de él 3: desesperar 2. HAW ALAB OLAL 3: desesperar 3. ix↓ ma' alab olal 3: ídem.

HAW PACH 5: caer hacia atrás; hahaw pach luubken: me caí de espaldas; hahaw pach lubken ti' lu'um: caí-me de espaldas; hahawa'n lubiken lu'um: caí-me de espaldas; hahaw pach ximbal: andar hacia atrás tendidos los brazos como que se va a caer.

(AH) HAWSAH T'AN 1: quebrantado de palabra que dió 2, 5: quebrantador de palabras 2. AH K'AST'AN 2, 5: ídem.

<sup>1</sup> HAX 1: el agujero que hace la carcoma 2. HAXAL 1: acento en la segunda, el agujero que hace el gusano o

carcoma 3. HAXALCHE' 1: cierta carcoma que sin sentirse, horada y destruye la madera, ropa, libros y pergaminos.

<sup>2</sup> HAX 1: la cosa taladrada o agujereada así 2. HAXAB BA'L 8: cosa taladrada 3. HAXABTABIL 8: que ha sido o debe ser taladrada 4. HAXA'AN 3: taladrada cosa 5. HAXBIL 3: ídem 6. HAXHOLBIL 1: cosa taladrada así.

<sup>3</sup> HAX 3: sacar fuego con palo 2. HAX K'AK' 3: encender con palos hiriendo uno con otro; encender lumbre nueva frotando un palo con otro; haxe'x k'ak': [encended lumbre]; hax k'ak' tin chak bakel: cometer pecado incestuoso por metáfora: [haced fuego en mi fé-mur] 4: hacer fuego con unos palos que traen entre las palmas; haxe'x k'ak': [haced el fuego] 5: encender lumbre con unos palos 6: encender [fuego] con unos palos 8, 9: hacer fuego rodando los palos como si se taladrase, con uno 3. HAX K'AAK' 1: encender lumbre sacando fuego con un palo con otro.

<sup>4</sup> HAX 4: emparejar como tierra 2. HAXK'ABTAH 3: emparejar, allanar con la mano 4: allanar o alisar con la mano cerros de cáñamo o lino; haxk'abte: emparé-jalo 8: *va* allanar o retirar con el canto de la mano; alisar o allanar con la mano como cerros de cáñamo o lino 3. HAXK'ABTAHA'AN 8: *pp* de haxk'abtah 4. HAX-OKTAH 3: emparejar, allanar con los pies; allanar la tierra con los pies.

<sup>5</sup> HAX 8: el hilo o cuerda que se tuerce con la palma de la mano sobre el muslo; mecate 2. HAHAX 8: cuerda a medio torcer.

HAXAB 1, 5, 6, 11: taladro 8: taladro que se hace rodar entre las dos palmas de la mano 11: perforador 2. HAXAB K'AK' 3: artificio para sacar fuego 3. HAXAB K'AAK' 1: artificio o recaudo con que sacan fuego los indios; u na' haxab k'ak': el palo que ponen debajo, del cual sale el fuego; yal haxab k'ak': el de encima, que le saca 4. HAXAB MASKAB 3: taladro.

<sup>1</sup> HAX, AH 1: taladrar o agujerear taladrando 3: taladrar, agujerear con taladro; aguzar 4: barrenar, horadar como con taladro; hax ts'on, haxe'ex ts'on, wool ts'on: haz el agujero de la cerbatana 6: taladrar como quiera 9: taladrar, agujerear, carcomer 11: *vr* taladrar; *vr* horadar 2. HAXABTAH 3: taladrar, agujerear con taladro 5: taladrar 8: *va* taladrar haciendo rodar el taladro entre las dos palmas de la mano 3. HAXAB↓ TAHA'AN 8: *pp* de haxabtah 4. HAX HOL, TAH 1: taladrar, horadar con taladro 3: taladrar, agujerear con taladro 7: taladrar, horadar rodando el instrumento entre las manos 8: taladrar, rodando el taladro entre las manos 5. HAYAB 2: taladrar 6. HAAXAL 1: acento en la primera, pasivo de hax; ser agujereado, taladrado o ser torcido con las palmas de las manos 7. hol,ah 6: horadar como quiera 8: taladrar rodando el taladro entre las manos 11: *vr* taladrar; *vr* horadar.

<sup>2</sup> HAX, AH 1: torcer con la palma o palmas de las manos y hacer tomiza o cordel así y lo así torcido 4: torcer y hacer cordel con las palmas 5: torcer entre las palmas 6: torcer con la palma 7: torcer hilos; batir chocolate 8: *vn* torcer rodando la cosa entre las dos palmas de la

mano; taladrar de este modo, hacer cordel sobre el muslo; *va* torcer o hacer cuerdas rodándolas entre las dos palmas de las manos o con una, corriéndola sobre el muslo; taladrar rodando el taladro entre las dos manos, batir chocolate del mismo modo 9: torcer rodando, enrollando 11: *vr* corchar; *vr* torcer con la palma de la mano 13ddp: hacer girar entre las palmas de la mano al molinillo para batir el chocolate o cualquier cosa líquida, en la chocolatera o vasija; corchar 2. HAXAHA'AN 8: *pp* de haxah 3. HAXAL 13lrf: batir 4. HAXAL HAX 11: *vr* torcer 5. HAXA'AN 8: *pp* de hax 6. HAXBA 8: *vr* torcerse por sí mismo 7. HAXBAL K'AX 3: torcer cualquier hilo en las palmas 8. HAXCHAHAL 8: *vn* torcerse rodando la cosa entre las dos manos 9. HAX K'AB 5: torcer entre las palmas 10. HAX K'AN 5: cordel hacer entre las palmas 11. HAX K'AAN 2: cordel torcer entre las palmas 12. HAXLA'AHAL 8: *vp* torcerse o ser torcidos como cordel entre las palmas o sobre el muslo 13. HAX LA'ANTAH 8: torcer uno a uno como cordel 14. HAHAXAH 8: *va* torcer mucho o sin tiento 15. HAHAXAHA'AN 8: *pp* de hahaxah 16. HAHAX↓ CHAHAL 8: torcerse mucho 17. HAAHAXAH 8: *va* torcer mucho o sin tiento 18. HAAXAL 8: *vp* torcerse o ser torcido, dándole vueltas con la palma de la mano o entre ella 19. bal hax, ah 11: *vr* torcer con la palma de la mano 20. bok'ol 13lrf: batir.

HAXAL 8: la corchadura de lo torcido 2. HAXIL 8: la corchadura o torcido dado al cordel 3. HAXLIL 8: la corchadura del cordel.

HAXAM HAXAM 4, 8: cosa marchita 2. muts'en muts'↓ en 4: ídem.

HAXBIL 1: cosa torcida así y también cosa taladrada 3: haxbil k'uch: mecha torcida; haxbil k'aan: torcida o mecha como quiera o cordel 4: haxbil haxbil a kibi: hazlo torciendo con las palmas 6: torcido con la palma 8: que ha sido o debe ser torcido rodándolo entre las manos o sobre el muslo 2. HAXKENANIL 11: encorchado 3. HAXLAK 8: cosas torcidas sobre sí 4. HAXAL HAX 8: torcido por partes 5. HAXEN HAX 8: cosas torcidas entre las dos manos o sobre el muslo 6. HAHAX KI 8, 13: cosa que se tuerce sin esfuerzo; áspero, sin brufido, no resbaloso.

HAXBIL BAT 3: hacha (de las) de esta tierra con su cabo a lo antiguo 13: baat: hacha.

HAXBIL BUL 6, 7, 8: juego de dados 2. bakil bul 7: ídem.

HAX ICH 2, 5, 8: despabilar o estregar los ojos 3: lavarse el rostro estregándolo 3, 4: despabilarse los ojos y estregárselos; hax ta ich pal: despabilate los ojos, muchacho; ch'aex ha' a haxtike'ex a [w]ich: tomad agua para lavarlos; hax ta ich: despabilate los ojos 2. HAX NOK' ICH 3: estregarse el rostro con algún lienzo; hax nok'te a ich hax nok'bil a kib ta ich: estregate el rostro 3. HAHAX NOK' ICH 3: V. nok' ich.

HAXK'AB 7: apartar de la memoria o pensamiento, olvidar.

HAXMAL 1: irse marchitando o agotando la yerba (y) [e] irse crescando y torciendo los cabellos 4, 8: marchitarse, encrespase como cabello de los negros 2. much↓

mal 4: encrespase como cabello de los negros 3. muts'↓ mal 4: marchitarse.

HAXMUKTAH 1: enterrar o soterrar cubriendo, que no se aparezca, allanando la tierra por encima; asar calabazas cubriéndolas con brasa o rescoldo; encubrir o esconder alguna cosa que no se sepa de ella, ni nunca más aparezca; haxmukte u si'pil: encubre su pecado, que nunca jamás se sepa de él 8: *va* enterrar sin dejar señal, allanando la tierra; enterrar sin pompa y sin dejar señal sobre el sepulcro 2. HAXMUKA'AN 1: cosa que está así enterrada, soterrada o encubierta y escondida 8: *pp* de hax muk 3. HAXMUKTAHA'AN 8: *pp* de hax muktah.

HAX OK'OL 1: lavarse el cuerpo.

HAXT'ANIL 2: alianza así 2. mukt'anil 2: ídem 3. much↓ t'anil 2: ídem.

(AH) HAXT'ANO'OB 2: aliados así 2. ah mukt'ano'b 2: ídem 3. ah mucht'ano'b 2: ídem.

<sup>1</sup> HAY 1: cosa delgada, en plano como tabla y manta y cosa así y cosa sutil, cosa llana; hay be: camino llano; hay a nok', a sakal: delgada es tu ropa, tu tela; hay lu'um: tierra flaca y delgada, no buena para milpa; hay memen: ropa muy delgada y gastada de muy raída; hay tunich: laja o losa de piedra delgada 2, 5: delgado como lanza 3: lisa cosa por llana, delgada cosa o sutil como tabla, ropa y cosas llanas y anchas; hay kohbil maskab: lámina de olla de hierro; hay sakal: tela delgada; haya' tunich: lajas, lanchas o losas 4: cosa delgada como lajas 4, 8: hayak tunich: lajas de piedra o varas se dice 4, 8, 11: hay nok': manta mal tejida, abierta, cendal 6: delgado como papel 7: hay ma' tam koos: somera cosa 8: delgado dícese de lo que no tiene espesor como papel, telas, tablas y demás cosas planas 9: delgado 11: *adj* plano; hay boch': velo; hay maskab: lámina de hierro 11: tenue 2. HAYAM 8: tierra llana, poco profunda 13cob: laja 3. HAYAMIL 8: tierra poco profunda sobre las peñas 4. HAYMIL 8: ídem 5. HAY↓ TSILE'N 1: cosa delgada como ropa, papel, pergamino y cosas así 13ddp: finísimo, sencillísimo como la tela de seda, lo muy fino 6. HAHAY 3: medio llano o muy llano, poco grueso, lo plano, muy pocos bastos o burdos, muy finos si son objetos como telas; hahay sakal: tela y algo delgado; hahay nok': manta delgada 7. HAHAYAK 8: llana, plana y delgada 8. bek'ech 11: V. hay 9. chaltun 13cob: V. hayam.

<sup>2</sup> HAY 3: tendida cosa y llana 2. HAYAK 3: ídem 3. HAYAKBAL 8: tendido como lienzo 4. HAYA'AN 3: tendida cosa y llana; estar puesta 5. HAYBIL 1: cosa tendida como estera, alfombra, petate, trigo, maíz, frijoles, etc 8: que ha sido o debe ser tendido como lienzo, granos, etc 6. HAYENHAY 8: extendidos como lienzos; posadas las aves en tierra 7. HAYKAB 1: cosa que está así tendida; haykab in nok' ti' k'in: está tendida mi ropa al sol 13ddp: parte plana y pareja del suelo; haykab u hol in wotoch: la entrada de mi casa está plana y pareja 8. HAYKABAL 1: cosa que está así tendida 9. HAYKUNBIL 8: que debe ser tendido como lienzo 10. HAYKUNTABIL 8: que debe ser extendido como lienzo 11. HAYLAK 8: cosas extendidas 12. HAYLIK 8: ídem 13. HAYPUL 1: cosa que está así tendida; haypulte ixi'm tan k'in: tended el maíz al sol 14. HAHAYBIL 8: que ha sido o debe ser ten-

dido repetidas veces 15. HAHAYKI 8: cosa que se tiende como lienzo.

<sup>3</sup> HAY 1: en composición, hacer alguna cosa somera, no honda; hay pan, tah: cavar somero; hay muk: cosa somera, puesta un poco debajo de tierra o agua; hay muk a tal u mots che: someras están las raíces del árbol; hay muk in hul ti' keh, hay mukhi in hul ti' keh: poco entró mi flecha en el venado; hay muk, tah: enterrar somero, no hondo; [ma'a] hay mukti'x kimen: no enterréis somero al difunto; hay sak, tah: tejer la tela muy delgada 2, 5: enterrar somero 3: hay luch: segar a raíz del suelo 4, 8: hahay muk: cosa enterrada somera; es la cosa al soslayo 11: *adj* somero 2. HAYIL 8: lo delgado en cosas planas; finura en los lienzos; lo de poca profundidad; hayil ha': lo bajo de poco profundo del mar; su poca hondura 11: hayil haa', bots: cayo de mar.

<sup>4</sup> HAY 2: [amonestar, apereibir así]; haaytabal ah atan, silo'b: amonestación así 2. HAY KAN 5: apereibir llevando algún recado 3. HAY K'AAX NA 1: apereibir la gente para que vayan a atar las casas pajizas 4. HAY P'UH 2: apereibir la gente para ir a cazar 5. HAY SAKAL 1: apereibir las indias para que vayan a tejer; haye'ex u sakal ch'uplalo: apereibid así las indias.

<sup>5</sup> HAY 2: revolver licor alrededor.

HAYAB 1, 7, 8, 11, 12, 13: bostezar 2, 3, 5, 7, 8, 11: bostezo 2. HAYABCHAHAL 8: bostezar 3. HAYABCHI' 11: bostezar muy seguido 4. HAYABTAH 8: *va* bostezar 11: *v intr* bostezar 5. sakhayab 11: ídem.

HAYABIL K'AAN 1: hamaca o cama de viento o de cordeles.

(U) HAYABTEIL NA 3: travesaño que se pone sobre éste; *V. u tan cheil na* 2. balol 3: ídem 3. balol nail 3: ídem 4. u tan cheil na 3: travesaño, madero que se pone encima de los horcones en las casas pajizas.

<sup>1</sup> HAY, AH 2, 5, 6: tender por el suelo 3: tender por el suelo ropa, petate, maíz 7: tender desplegado 8: tender extendiendo, tender sobre lo plano, (asolar edificios); *va* tender lienzos, granos, tierra y cosas semejantes 11: tender en el suelo; *v tr* extender; *v tr* desdobar 2. HAYAHA'AN 8: *pp* de hayah 3. HAYAL 1: ser tendido algo (ser puesta la mesa) y ser apereibida la gente para trabajar; es pasivo de hay 8: *pp* de haayal; extendiendo el lienzo o cosa como él; posada el ave que recoge su vuelo; *vn* tenderse, caerse el lienzo; tender sobre lo plano de la tierra; (caerse los edificios desplomándolos o asolándolos) 4. HAYA'AN 8: *pp* de hayah 5. HAYBA 8: *vr* tenderse por sí mismo 6. HAY↓ CHAHAL 8: *vn* ser extendido como lienzo, tierra, masa, etc 7. HAYIK 6: tender por el suelo 8. HAY↓ KAB 7: tender, allanar 9. HAYKUNTAH 8: *va* extender como lienzos; aplanar adelgazando 10. HAY↓ KUNTAHA'AN 8: *pp* de haykuntah 11. HAY↓ LA'AHAL 8: *vp* ser extendidos los lienzos, tenderse las mesas 12. HAYLA'ANTAH 8: *va* extender de uno en uno 13. HAYPULBA 1: agazaparse o tenderse; in hay pultah in ba ka wilah u talel: agazapéme cuando le vi venir 14. HAYTAL 4: tenderse 15. HAHAYAH 8: *va* tender con repetición, sin tiento ni tino 16. HAHAYAHA'AN 8: *pp* de hahayah 17. HAAYAL 4: tenderse 8: *vp* ser tendido como lienzo; posarse el ave

13*ddp*: aterrizar; posarse el ave en el suelo; tender o tenderse algo en el suelo; saamal in bin in wila'a bix u haayal abion: mañana iré a ver cómo aterriza el avión.

<sup>2</sup> HAY, AH 2: [destruir, asolar derribando, etc] asolar edificios 3: asolar edificio o pueblos; hay kimil: morir o morirse todos; hayi winik tulákal ti' kimil ka' uchi chup kabil: destruyóse y murióse toda la gente cuando vino el diluvio 6: asolar así; hayan: asolado edificio 8: hay kab: destruirse el mundo asolándose lo que contiene 13*fpv*: acabarse, fenecer 2. HAYAL 2: hayal kab: destruirse y acabarse el mundo; hayal ti' kimil: acabarse el punto por muerte 4: tohtante u hayal: fléchale en parte donde muera luego 5: acabarse lo que se gasta; hayal ti' kimil: acabarse el pueblo por muerte 8: hayal kab: destruirse el mundo asolándose lo que contiene 13*fpv*: con pronunciación para la primera a acabarse, fenecer 3. HAYESAH 4: destruir 5: destruir guerreando 8: *va* destruir, asolar 4. HAYKAB, TAH 7: destruir, asolar 8: destruir, asolar o allanar como suelo 5. HAYKAH 6: asolar así 8: *va* asolar, destruir pueblos 6. HAYMAL 2, 5: asolando irse de suyo 7. HAYSAB 3: asolar edificios o pueblos 8. HAYSABAL 3: ídem 9. HAYSAH 2: derribar así tendiendo 5: asolar edificios 10. HAYSAH 2: asolar edificios 11. HAAYAH, AB 1: destruir, allanar y asolar derribando, o derribar así; haay kimil: morirse todos, destruirse con mortandad; haay kimi walak'o'b: todo mi ganado y mis aves se murieron 5: asolar edificios 12. HAAYAL 1: acento en la primera, ser así destruido 3: (pasivo) asolar edificios o pueblos; haayal kab: destruirse el mundo o acabarse; haayal kab: acabarse el pueblo por muerte 13. ch'echesah 4: destruir.

<sup>1</sup> HAYAL 1: temor, miedo, espanto que uno tiene o toma porque le azotan o persiguen o hacen otro daño; ma' bal u hayal winik toh u beel: de nada se espanta el bueno 4: espanto.

<sup>2</sup> HAYAL 3: contrario como lo es el gato del ratón; degolladero del hombre o animal en que siendo herido muere 5: cosa contraria; cosa dañosa 2. HAAYAL 1: acento también la primera, contrario o cosa contraria o dañosa y daño así y rejalgar que mata o hace notable daño a la salud, y dañar y contrariar así; in hayal ik', ke'el, yeeb; haa', k'in: márame y esme muy dañoso el viento, frío, niebla, el agua y el sol; u hayalen k'in: ídem, etc; u hayal; u hayalen in hantantik in xim↓ bal, baix in hok'ol ti' ik': márame el andar, salir al aire, que luego me vuelve la enfermedad; balx u hayal ch'oo: ¿con qué mueren los ratones?, ¿quién es su contrario?, ¿quién los mata?, k'ak'al che' yetel mistun bin u hayal: la corteza del ébano y los gatos los mata y son sus contrarios.

HAYAL HALTUN 5: partes pudendas de la mujer; vulva 2. chaam 5: ídem 3. hooch 5: ídem 4. k'usul 5: ídem.

HAY ALKAB 5: bambalearse.

HAAY BA'LBA 2: almoneda y hacerla 2. kon ba'lba 2: ídem.

HAYHAL 1: adelgazarse, pararse delgado 7: aplanarse 7, 8: adelgazarse lo plano 11: adelgazarse 2. HAYAHAL 11: *v tr* laminar 3. HAYCHOH 3: allanar algún metal

adelgazándole en plan 4. HAYCHUKTAH 3: allanar brasa, tendiéndola 5. HAYK'ABTAH 8: *va* extender con la mano plana, allanar con ella 6. HAYK'AK'↓ TAH 3: *V.* haychuktah 7. HAYKINSAH 8: aplanar, adelgazando lo plano 8. HAYKOH 3: batir metal adelgazándolo 9. HAYKOHTAH 3: adelgazar martillando 10. HAYKUNAH 1: adelgazar y allanar como tabla, tela 2, 5: adelgazar cosa llana 3: adelgazar piedra, tela u otras cosas así, emparejar algo 11. HAYKUNBIL 8: que ha sido o debe ser adelgazado aplanándolo, tendido, etc 12. HAYKUNSAH 8: *va* extender como lienzos, aplanar adelgazando 13. HAYMAL 1: hacerse plasta o aplastarse la fruta cuando estando muy madura se cae del árbol y da en cosa dura 11: *vr* aplastarse, apabullarse 14. HAYPAK'TAH 3: allanar la pared o cimientto labrándolo; haypak'te'x u wich pak': allanad así la pared 15. HAYPOLTAH 2, 5: *V.* haykunah 3: adelgazar alguna tabla 5, 8: desbastar madera 16. HAY↓ TAL 8: adelgazarse lo plano 11: *V.* hayahal 17. HAHAYCHAHAL 8: *vn* adelgazarse mucho lo plano, adelgazarse la tela o cosa semejante 18. HAHAYKIN↓ BIL 8: adelgazar mucho lo que está plano 19. HAHAY↓ KOH 8: *V.* haykoh 20. HAHAYKUNTAH 8: *va* hacer que lo plano se adelgace, aplanar o allanar lo plano 21. HAHAYKUNSAH 8: *va* adelgazar mucho lo plano 22. HAHAYKUNSAHA'AN 8: *pp* del anterior 23. HAHAYTAL 8: *V.* hahaychahal 24. bek'ech-hal 11: *V.* hayhal 25. p'eech'ba 11: *V.* haymal 26. ts'amal 11: ídem 27. ts'amtal 11: ídem 28. yach'tal 11: ídem.

HAYHOHTAH 4, 8: arrancar yerbas de raíz 2. HAY↓ HOHTAH 3: descepar árboles y matas; hayhoho'ox↓ te'ex nal: deshojad las cañas del maíz y dejádselas tendidas 3. HAYPAKTAH 4, 8: escardar de raíz 4. luk'↓ sah u teelchakil 3: descepar árboles y matas.

HAY HOLT'AN 3: lisonjear 2. k'ubsah ol 3: ídem 3. k'un'k'un t'an 3: ídem.

HAYHOP 7: desnatar 2. HAYHOOPAH 8: *va* desnatar; separar las impurezas o nata que cubre algún líquido 3. HAY HOP YUTSIL 3: desnatar o sacar con cuchara la nata 4. bits'tah hots' 3: ídem.

HAYIL 1: la sutileza del cuerpo, sutil y glorioso, y lo delgado de la ropa, tela o tabla, y lo llano del camino 5: sutileza del cuerpo glorioso o de otra cualquier cosa 11: sutileza; *adj* imponderable 2. HAYLIL 11: sutileza; imponderabilidad.

HAY KABAL 2: destrucción del mundo 3: destrucción 8: la destrucción total o aniquilamiento universal de las cosas; el fin del mundo 11: catástrofe; cataclismo 2. HAY KABIL 2: destrucción del mundo 3: juicio universal y final; destrucción 5: diluvio 11: cataclismo 3. HAYAL KAB 2: fin del mundo 4. HAAY KABAL 1: destrucción, asolamiento y diluvio general con que fue destruido y asolado el mundo; gran mortandad 5. HAAY KABIL 1: ídem 6. kal numya 11: catástrofe.

HAY KAB XAK 1: cesto grande y ancho y de pared baja 2. HAYOM XAK 2, 5: cesto de boca ancha 4: cesto ancho 8: cesto llano y de boca ancha 3. pek xak 5: cesto de boca ancha 4. pekome xak 2, 5: ídem 5. pel tal 4: cesto ancho.

HAY KOHTABAL 3: batido ser así.

HAYKOTS'LIK 1: alrededor; haykots'lik u pach na': alrededor de la casa 5: a la redonda, a los alrededores.

HAYKUNAH 1: numerar o contar, ver cuánto hay en lo que se cuenta; haykune'ex tak'in: numerad o contad el dinero; de aquí ma' haykun: innumerable, incontable 2, 4, 5: numerar 4: contar 8: numerar, desusado.

HAY K'IN, AH, TAH 1: tender o pasar o secar al sol y asolear así; hay k'int'e'ex ha'as: secad al sol los plátanos 2: tender al sol; asolear o tender algo al sol 3: asolear algo o tenderlo al sol; enjuagar o secar al sol; pasar ciruelas; haye'ex ix'i'm ti' k'in: tendido al sol el maíz; hay k'intah ha'as: [poner al sol plátanos] 4: asolear o secar al sol cosas que se extienden como ají o frijoles 5: tender al sol; asolear 6: asolear, tender al sol; secar algo al sol 8: *va* asolear, extender al sol 11: *v tr* asolear 13*ddp*: asolear, tender al sol algo; hay k'inah k'uuts: asolear tabaco 2. HAY K'INA'AN 8: *pp* de hay k'int'a'al 3. HAY K'INCHAHAL 8: *vn* ser extendido al sol; asoleado 4. HAY K'INTAHA'AN 8: *pp* de hay k'intah 5. HAY K'INTA'AL 8: [ser asoleado] 6. HAHAY K'INTAH 8: *va* tender las cosas al sol repetidas veces 7. ts'a tan k'in 6: secar algo al sol 11: *v tr* asolear.

HAY K'INBIL 3: pasada cosa al sol; enjugada cosa así o pasada 8: que ha sido o debe asomarse o ponerse tendido o extendido al sol 2. HAHAY K'INBIL 8: que ha sido o debe ser tendido al sol 3. HAHAY K'INA'N 8: tendidos al sol.

HAY LAKEN U CHUN 1: yo solo fui la causa 2. HAY LAKECH U CHUN 1: tú solo fuiste la causa 3. HAY LAKI U CHUN 1: aquél fue la causa.

HAYLI' 7: no más, solamente, cesó esto, se acabó 2. HALILI' 7: ídem.

HAY LU'UM 2: tomar posesión 2. pach lu'um 2: ídem.

HAYMAK 8: cuál de los dos, cuál de ellos o de éstos.

HAYMAL 5: hacerse grasiento 2. hamal 5: ídem.

HAY MESA 2, 3: poner la mesa 5: mesa poner 2. ts'a mesa 3: poner la mesa.

HAYMOL 1: cosa junta o ajuntada; haymol u tal ch'iich': vienen juntos los pájaros 2: abarrer o arrebatiar 13*fpv*: recoger sin dejar nada 2. HAYMOLTAH 1: ayuntar o ajuntar muchas cosas; haymolte'ex lotay ti' kay tulákal: ajuntad todo género de pescados o peces 3. wolmol 2: abarrer o arrebatiar.

(AH) HAY NI' 2: echado de narices.

HAYTAH 4: frecuentativo 2. tsilyah 4: ídem 3. xet'yah 4: ídem.

HAYTUN 3: enlosar 2. HAYTUNTAH 5: ídem 3. HAY TUNICH TU WICH LU'UM 3: empedrar suelo 4. HAYTSAL 5: enlosar.

(AH) HAY T'ANO'B 1: los mensajeros que envían los principales para apereibirlos para algún convite 2. ah yab kano'b 1: ídem.

<sup>1</sup> HE' 1, 2, 5-8, 13: huevo 1: ye'el ulum: huevo de gallina; ye'el ak, huh, kay, sak', sinik: huevos de tortuga, de iguana, de pescado, de langosta, de hormigas; ye'el ulum tu k'u: nidal sobre [el] que ponen las gallinas; ye'el toon: los testículos o compañeros del hombre y de cualquier otro animal; ye'el kasuela, ye'elil kasuela: el huevo que se ha de echar en la cazuela; u he'e'il ch'i'ich': el huevo del pollo, de donde sale kimi ch'i'ich' tu he'e'il: murió el pollo en el huevo 5: ye'el ulum: huevo de la gallina 2. HEE' 5, 8: huevo 3. HE'IL 7: ídem.

<sup>2</sup> HE' 10: patronímico maya.

<sup>3</sup> HE' 1: [expresión que se dice cuando se trata de recordar algo] denota cierta duda en medio de la razón que uno dice para acordarse del nombre [de algún nombre]; payal a ka'h tumen he' [...] llamado eres de N [...] fulano.

<sup>4</sup> HE' 1: en segunda oración, es conjunción adversativa, pero, mas 1, 3: xi'ko'b noh xibo'b ti' he'lel, he' tun tamkelemo'be' tak ti' menyah; váyanse los viejos a descansar, mas, pero, los mozos vengan a trabajar 1: xi'k ah Kumk'alo'b ti' yotoch k'u, he' u chayano'be' tak'o'b tin pach: vayan los de Kumk'al a la iglesia, mas los otros vengan conmigo 3: empero, pero o mas 2. HE'BAK 8: pero, empero 3. HE'TUN 11: conjunciones adversativas mas, pero, empero 4. HET WA 1, 11: conjunciones adversativas mas, pero, empero 1: lobe'x uchi, het wa he'lela'e, hach lobe'x ti' hun kul: malos érades en tiempos pasados, empero ahora, sin comparación, sois pésimos 5. HE'WA 11: conjunción adversativa mas, pero 6. HE'WAK 1, 3: conjunción adversativa empero, pero o mas 1: yumile', ma' in nah ka' okokech ichil wotoch, he'wak ha'libil a kib ta t'ani, kaix tohak yol in paalil: señor no soy digno que entres en mi casa, pero dilo con tu palabra y sanará mi criado 5, 6: empero, conjunción 7: pero si, empero si, mas 8: pero, empero 11: mas, pero, empero 7. HE'X 1: significa empero y cuando la y se reduce a empero, es conjunción copulativa, con cierto énfasis que parece adversativa; ti'i tun wil himak yantako'b Judea, xi'ko'b ti' puts'ul ti' wits, he'x yano'b yok' na'e', etc, he'x wil yano'b ti' chak'ane', etc: entonces los que están en Judea huyan a los montes y el que está en lo alto de la casa, etc, y el que está en el campo, etc; bin xi'ko'b ti' ka'an yutsil winiko'b, he'x lobil winiko'be' bin xi'ko'b metnal: irán al cielo los buenos hombres, pero los malos irán al infierno; u chayan u ka'p'ele': y los otros dos, o pero los otros dos; nota: que la ha de haber precedido otra oración, porque el he'x siempre entra en la segunda 3: empero, pero o mas 7, 8: también, conjunción 9: sin embargo; discorde 11: conjunción adversativa, empero 8. HE'XLA 1: es conjunción 2: demás de esto 9. bayxan 2: demás de esto.

<sup>5</sup> HE' 1: [complejo adverbial demostrativo con he']; adverbio demostrativo, veis aquí; he' wah lo'e': veis aquí el pan; he' u tal padre, he' lo': el padre que viene; he' ku benel lo': allí va, miradlo, allí va; he' Kristo yan way la'e': ecce hic est Christus; he' yan tan yol che' la'e', he' yan balamil la'e': ecce indeserto est, ecce impenetrabilibus est, etc 3: he' tu yax chunhi Kwaresma, lik u payik k-ol ti' suk'in kilich naabil iglesia: al principio de la cuaresma nos convida la Iglesia al ayuno; paayal ol: pasivo [de payik k-ol]; he' Dios lik u muk'iko'n ti' lobo'ne' ka' beele' manan u pek olil, manan ix u kaye

olalil, binil u sates ka' si'pil tu ts'ayatsil tilik ka' wal↓ k'esik a ba ti'e': Dios que nos sufre siendo malos, nos ayudará y nos perdonará misericordiosamente convirtiéndonos a él; he' huntakal ki', mana'n ha'ie' lik u sihsik u ya'abal yah: el vino puro engendra muchas enfermedades; he' yokol mitnal winik ma' u wasak' tu pachil, ma' tulpach tu pach: entrando el hombre en el infierno no hay tornar atrás 7: ve aquí, he aquí 8: cuando es adverbio de lugar, rige una a u o al fin de la oración y según es ella significa aquí o allí; he' le tsimna': aquí está el caballo; he' le tsimno': allí está el caballo; he' le winka' allí está el hombre; he'len, he'lana': aquí estoy; he'lecha': aquí estás; he'lecho': allí está; he'leti'a': aquí está [él o ella]; he'leti'o': allí está [él o ella] 2. HE'LA 1: he aquí, helo aquí, veislo aquí; esto es; p'at in ka'h tu baal, he'la', he'la', he'la': declaro la hacienda que tengo, esto y esto y esto, especificándolo 2: aquél, aquello estando cerca de nos 7, 8: aquí está, es demostrativo 9: aquí mismo; este mismo, el de aquí 12: ese 3. HEE'LA 8: aquí está 4. HE'LE 1: ahora u hoy o es desde el tiempo que se dice hasta lo restante de aquel día; he'le in benel: hoy me voy o ahora 5. HE'LELA 1: ídem 6. HE'LO 1: catadlo allí, helo allí 2: aquél, aquello, estando lejos de nos 6: helo aquí como denotando 7, 8: allí está, vedlo allí 7. HEE'LO 8: allí está 8. HE'TAK 7: aquí, allí 9. het 8: sirve para indicar el momento de haberse hecho algo.

<sup>6</sup> HE' 1: al principio de la oración significa el que, la que, lo que, aquello que, las que, los que, y corresponde esta letra e'; he' winik yan u kux yole': el hombre que tiene juicio; he' a kimsahe' ts'a ti' padre: lo que mataste o aquello que mataste, dáselo al padre 2: los, y adviértase que la partícula he', para que haga y tenga esta significación, los, ha de ir antepuesta a los nombres sustantivos y adjetivos, y la e', ha de ir pospuesta; nota: que pospuesta esta letra, es de ordinario relativo de lo que precedió, unas veces significa la, otras los, otras eso de que se trata, etc; a wilah wa Pedro?: ¿viste a Pedro?; wilahí: vilo, y si son muchos: wilaho'bi': [viles]; etc 3: lo que, él, la, las, los para principio de la razón; he' xiblal, ch'uplal ma' u k'ati' ti' talel ti' cha'an misa, etc: el varón que no quiere ir a misa, o la mujer 6: que, el que 7, 8: el que, la que, lo que 2. HE'MAK 5: alguno 7: el que 8: el, la, lo que, los, las que 3. HE'MAX 8: él o la que, los o las que, hablando de personas 4. hiken 3: lo que 5. hi'mak 6: que, el que 6. ken 3: V. hiken 7. wahken 3: ídem 8. wamak 5: alguno.

<sup>7</sup> HE' 8: abrir 1, 3: he' ich: descubrir el rostro de cualquier cosa 2: he' ich: descubrir el rostro; he' u pol: abrir la cabeza 3: u he'ah u na'ato'ob ka' utstak u na'↓ atiko'b k'ulen ts'ib: abríoles el entendimiento para que entendiesen la escritura sagrada 2. HE'E 4: abrir como puerta; hal u he'bel u hol nah: di que abran la puerta 5, 8: abrir generalmente, vn abrir, como puertas y cerraduras, abrir 3. HE'AH 11: abrir como puertas o ventanas 3: abrir como quiera 8: abrir 4. HE'AKNAK 5: abierta cosa generalmente 5. HE'AN 1: cosa que está así abierta; he'an u wol nah: abierta está la puerta, de aquí he'an u kal: ya está desenojado, hásele, ha abierto la garganta; he'an u wichi: tiene descubierto el rostro; he'an wol ti' Juan: ya estoy desenojado con Juan 2: abierta cosa generalmente, vide infra: abrir, abierta cosa generalmente 3: abierta cosa como quiera 5: V. he'ak↓ nak 8: pp de he'ah 13fpu: abierto 6. HE'ANIL 8: lo abierto, la abertura 7. HE'EKAB 13cob: abierto 8.

HEEKNAK 2: ídem 8: cosa que se abre fácilmente o a cada instante 9. HEK 2: abrir generalmente 4: hek' a wok: abre los pies 5: abrir apartando una cosa de otra, como brazos, piernas 13ddp: hek' ok: abrir los pies 10. HEKAB 13fpu: abierto 2: abierto, abierta la puerta, la entrada, el paso, la casa, la milpa, el corral, etc; he'an 11. HEKAHAL 13fpu: abrirse 12. HEK↓ CHAHAL 5: abrirse 13. HEKALAK 8: cosa que se abre con frecuencia o facilidad 14. HEN 7: abrir, desmoronar, atravesar sogas en el camino 15. HENAH 7: ídem 16. HEN KABAL 1: significa lo mismo que hewan 17. HENTANTAH 8: va abrir paso o atropellar con el pecho 18. HE'HEA 8: va abrir con precipitación o repetición puertas, etc 19. HE'HECH 8: desabrochado y abierto el vestido sin regularidad 20. HE'HECHAH 8: va abrir mucho el vestido desabrochándolo 21. HE'HEK 8: tener los pies abiertos 22. HE'HEW XIX' 4: abrir las alas las aves, volar 8: abrir las alas para volar 23. HEW 3: desasido lo asido; hewe'ex che' lo': desasido ese palo 4: desasir cosa que está asida con otra 7: va desasir lo asido 8: va abrir, desasir lo asido con otro 9: abrir puertas o lo cerrado, desasir (soltar), desasir, abrir puertas, extender alas las aves (abrir las), extender el pescado abierto 24. HEWAH 1: abrir puerta y abrir y extender las aves sus alas; ítem: extender el pescado para sacarlo cuando está abierto; hewe'x kay: extendido el pescado, desasir lo asido; hewe'x he'la': desasido aquel palo 7: va desasir lo asido 25. HEWAN 1: es participio de hew 26. HEWE 7: va desasir lo asido 27. HEWEL 7: abrirse la sogas 8: abrirse la sogas o lazo 28. hola'n 3: abierta cosa como quiera.

<sup>1</sup> HEB 1: pierna de manta o de patí tejida 2, 4, 6: pierna de manta 3: pierna de patí tejida 8: una pierna de manta; terminación numérica que sirve para contar piezas de tela, provincias o partes del mundo; ma' hun heb u kuch kabal balkah: no son una sola las provincias del mundo; tu kan hebal balkah: en las cuatro partes del mundo 2. HE' 7: partículas de numeración para contar piezas de manta o patí y también provincias o partes del mundo 3. HEBAL 3: pierna de patí tejida 5: u hebal yubte: manta de tributo 7: ídem 8: V. heb 4. HEBEL 1: pierna de manta 2: u hebel yub↓ te: manta de tributo 7: ídem 8: V. heb 5. HEBEL K'UCH 3: pierna urdida, por tejer en hilo 6. HEBEL NOK' 3: pierna de patí tejida 7. tsil 2, 6: pierna de manta 3: pierna de patí tejida 8. wak'bil k'uch 3: pierna urdida, por tejer en hilo.

<sup>2</sup> HEB 1: heb lu'um: partir o dividir tierras 3: he'eb pol, hebesah pol, u belhol pol: crencha abrir en la cabeza 4: abrir como labios o camino que se abre apartando la yerba; he be, ha ba, hawa: ábrelo, abrir dejando carrera entre una cosa y otra, abrir, como camino entre gente; heb a ich, luk'es a boch': descúbrete el rostro, quítate el tocado; heeknak u k'ab Dios ka' utsak u k'amiko'n: abiertos tiene Dios los brazos para recibirnos 5: abrir dejando carrera entre una cosa y otra; heb be, haw be: abrir camino entre gente; heb pol, he'besah pol: abrir la trinche; heb lu'um, hats' lu'um: partir tierras 6: partir el cabello y hacer trenzas; hebchahal: partir así algo y dividirse 8: partir el cabello y hacer trenzas, abrirse paso o camino entre gente 2. HE'BA 8: abrirse por sí mismo 3. HEBAN 1: cosa así abierta 4. HEB BAL 8: ser abierto, pasiva de heb o he'ah 5. HEBCHAHAL 1: abrirse 2: abrirse así como el agua del mar bermejo 4: abrirse; hebchahí k'ak'nab mankiob:

abrióse la mar por donde pasaron 7: abrirse la bolsa 8: ser abierto, abrirse 6. HEBEL 3: abierto ser; hebel ok'ol: abrísele a uno los poros por sudar; hebel na'at: abríse el entendimiento 8: ser abierto 11: u hebel wex: bragueta 7. HEBEBKAL 8: abierto 8. HEBEN HUB 8: los edificios desmoronados, derribados o arruinados 9. HEBESAH 2: hebesah pol: abrir la cabeza 5: hebesah pol, heb pol: abrir la trinche 13: abrir 10. HEBIK 12: abrirlo 11. HE'BIL 8: que ha sido o debe ser abierto 12. HEBLA'HAL 8: ser abiertos todos 13. HEBLA'NTAH 8: abrir de uno en uno 14. HECHAHAL 5: abrirse 15. HE'EBAH 1: abrir la crencha, dejando carrera entre unos cabellos y otros; abrir camino entre gente; heb a baex: ídem; hebe'x be: abríos, abrid camino para que pasen 16. HE'HEBEL 2, 5: abrirse 8: ser abierto 17. HE'EBIL 8: que ha sido o debe ser abierta la cerradura, puerta, etc 18. HE'EKBAL 8: abierto, abierta alguna cosa como puerta 19. HE'EBIK 13cob: abrirlo 20. HE'PAHAL 5: abrirse 21. k'eb 4, 6: V. heb.

HE'EB 1, 3, 6, 8: llave 1: tech bin in ts'aik u he'ebil ka'ano'b: a ti te daré las llaves del cielo 3: u he'eb Pedro, u he'eb k'alo'b Pedro: la llave de Pedro 2. HEK'ALAB 7, 8: llave 3. HEK'ALABIL 7, 8: ídem 4. U HE'BIL 2, 6: cerradura o llave 5. U HE'EBIL 5: ídem 6. u yabeil 2, 5, 6: ídem.

HEBAH 1: cuartear [hacer cuartos, dividir en cuartos] 2. HEBEB 1: cuartear; hebe'x tanam: cuartead el carnero 3. HEBKUNAH 1: cuartear 4. hek'-kunah 5: cuartear 8: dividir en cuartos el animal; desusado.

HE' BAHUN 6: todo cuanto, todo lo que 8: cuánto, cuántos, en cantidad; he' bahun: cuantos hayan, cuántos, significando multitud o turba.

HE' BAKAN 8: pues que, pues que aquí 13: he aquí que.

HE' BE' 1: aquello que o tal cosa; y es de lo que está ausente 7: admiración; no lo oyes, allá está 8: óyelo, allí está, sirve para indicar lo que sucede fuera de la vista 2. HE' BAL 7: lo que, aquello que 13: he' bal u k'ate': lo que, aquello que quiera 3. HE' BA'AL 8: lo que, aquello que 4. HE' BA'AX 8: ídem; he' ba'ax a k'ate': lo que quieras 5. heken 7, 8: lo que 8: todo el que, todos los que.

HEBEL XEK 6-8: carroza, carro 2. sutbi xek 6: ídem 3. sutul xek 6: ídem.

HEBEN HEBEN 1: cosa sencilla, simple y sincera 4, 8: cosa honesta, antic.

HEBEN ICH 1: mesurado o sereno de rostro o encogido 3: mesurado 5: sereno tener el rostro 2. HEBEN U WICH 5: sereno tener el rostro 3. HEBEN PAKAT 1: mesurado o sereno de rostro o encogido; heben u pakat: mesurado es su rostro 3: mesurado 4. HEBENIL PAKAT 3: mesura por modestia 5. HEBENKUNAH ICH 1: mesurarse 6. HEBENKUNAH PAKAT 1: ídem 7. HEBENKUNAH WINIKIL 1: ídem 8. HEBEN HEBEN U WICH 2, 4: mesurado 9. u hebenil ich 3: mesura por modestia.

HE' BEN WAH 2: pan cocido de hoy.

HE' BINIK'A 3: ¡oyes!, para advertir al que no ha oído lo que dicen.

HE' BIX 7, 8: así como, como, es adverbio de semejanza 2. HE' BIXAKE' 8: como sea, como esté 3. HEE' BIXAKE' 13ddp: como sea 4. HE' BIXE' 8: V. he' bixake' 5. HE' BIXI'E' 8: como sea [o] esté siempre 6. HE' BIK 8: como.

HEB OL 1: inconstante.

HEB OLAL 1: división 5: división, discordia, disención de voluntad 7: inconstancia 8: discordia, división de ánimos, inconstancia 2. HE' OLAL 1: mismo que heb olal: división 3. HEBEL OLAL 5: división, discordia, disención 4. hek' ol 3: discordar y hacer discordar algunos 5. hub olal 5: división, discordia, disención de voluntad 6. hubul 5: ídem 7. ko'yail 5: discordia y tenerla 8. k'ek'ex t'anil 5: división, discordia, disención de voluntad 9. xab olal 5: ídem.

<sup>1</sup> HECH 3: plana de escritura.

<sup>2</sup> HECH 3: juego de cañas, baile de los indios y jugarle 4: cierto baile y juego como de cañas 8: cierto baile o juego como de cañas de los antiguos.

<sup>3</sup> HECH 2: abrir apartando las piernas 8: abierto o desabrochado 2. HECHA'AN 1: cosa así abierta 3. HECHAH 2: abrir como brazos y piernas muy abiertas y abrir libro, puertas y ventanas de par en par; hech'e'ex u hol nah: abrid la puerta 3: abrir las puertas 8: va desabrochar, abrir 4. HECHAHAL 2, 5, 7: abrirse 8: vn abrirse, ser abierto 5. HECHAHAL KAL 2, 5: abrirse las ganas de comer 3: abrirse las ganas de comer al que la tiene perdida 6. HECHALANKIL 2, 4: abrirse y cerrarse como ventana 5: hechlankil u chi', pap u wich: embebecido mirando 7. HECHA'N 3: abierta así 8. HECHBIL 8: que ha sido o debe ser desabrochado y abierto 9. HECHCHAHAL 8: vp ser desabrochado o abierto como libro 10. HECHKABAL 8: desabrochado, abierto el vestido o el libro 11. HECH. KAB 1: cosa así patente y descubierta; hechkab nala': así está aquella casa pajiza, tiene muchas puertas o no tiene cerca 7: abrir de par en par, descubrir, manifestar 8: vn abrir del todo, descubrir del todo, manifestar 13dpp: lo que está abierto sin cuidado, a merced del ladrón; hechkabtah p'atilak a wotoch: abierta dejaste la casa y sin cuidado 12. HECHKABAL 1: ídem; hech. kabal u tan; (o) u tsem: está despechugado, descubierta el pecho 13. HECHKABTAH 1: poner patente y descubierta o desnuda alguna cosa; baki a hechkab. te a ba: no te pongas patente y exento, que todos te vean 14. HECHKINAH 5: derramar vaciando la vasija 15. HECHKUNAH 1: lo mismo que hechkab. tah; bax u chum a hechkunik a ba tu tan winiko'ob: por qué te pones patente y descubierta o deshonesto delante de la gente 16. HECHKUNAH TAAN 2: despechugarse, descubrir el pecho 17. HECHLAK 8: desabrochado y abierto el vestido 18. HECHLA'AKAL 8: abrirse los vestidos desabrochados, las hojas de los libros 19. HECHTAL 1: abrirse o estar abierto como libro, piernas, puertas, etc 8: desabrocharse, abrirse el vestido, despechugarse 20. HECHTAL TAN 2: despechugarse, descubrir el pecho 6: despechugarse 8: desabrocharse, abrirse el vestido, despechugarse 21. heebel 2, 5: abrirse 22. helchahal kal 5: abrirse las ganas de comer 23. hepak'al 2: ídem 24. hochahal kal 2: abrirse las ganas de comer 25. holool kal 3: abrirse las ganas de comer al que las ha perdido.

<sup>4</sup> HECH 1, 4, 8: defenderse o ampararse 1: payalchi' bin a hechik a ba tu halal kisín: con la oración te defenderás de las flechas del demonio 3: resistir rebatiendo, rebatir la flecha y golpe de otro; ma'mak uchak u hechik u tumtum ol kisín tu hunal achak yanaat Dios: ninguno puede resistir la tentación por sí sin la ayuda de Dios 4, 8: resistir, rebatir, recibir amparando, hurtar el cuerpo 13ddp: esquivar; hech loox: esquivar el golpe o puñetazo 2. HECHAB 8: V. hech 3. HECHAH 1: V. hech; tin hechah in ba tin nupo'b: defendido me he de mis enemigos; tin hechah u halal in nup: rebatí la flecha de mi contrario 3: amparar o defender; in hechah Juan ti' otoch: amparé así a Juan [en la casa]; in hecha u halal in nup: rebatí la flecha de mi enemigo 4. HECHBA 1, 2: mampararse 1, 2, 5, 6, 8: abroquelarse 3: ampararse o defenderse detrás de algo, esquivar 5: escudar 6: escudarse 8: resguardarse 5. HECHIK 13cob: fallar [esquivar] 6. HECHTAH 1: hurtar el cuerpo; lik u hechtik u ba Juan ka' achak yilabal: hurta Juan el cuerpo por no ser visto, echando por otra parte; tin hechtah haa': escapéme del agua, hurtéle el cuerpo; ma' mak uchak u hechtik kimil: ninguno puede hurtar el cuerpo a la muerte, ni escarpase de morir 7. HECHTE 1: ídem 8. HE'HECHAH 13ddp: esquivar varias veces el golpe a cualquier ataque 9. chimalba 6: V. hechba.

-HECH 1: cuenta para horas; hun hech, ka' hech, ka' hech ti' k'in: una hora, dos horas del día 5: hora; hun hech ti' k'in: a la una del día 7: para contar horas, planas de escritura, sartas de cascabeles 8: terminación numérica y sirve para contar horas, planas de libros, sartas; hun hech k'in: una hora; hun hech tsismok: una sarta de cascabeles.

HEECH BEECH 13nem: Mimosa albida, Hum et Bonpl; mata hasta de 3 m de alto con agujones cortos y recurvados, un par de pennas, 1 o 2 pares de foliolos hasta de ocho cms de largo, pubescentes, flores con cabezas racimosas, rosadas, vainas hasta de tres cms de largo, hispídas y angostas.

HECHECH 13: huso para hilar 2. pechech 13: ídem.

HECH XOT K'IN 1, 3: apelar de la sentencia o determinación 2. HECH XOT T'AN 3: ídem.

HECH' 2, 5: atacar las calzas 3: ceñir 4, 7, 8: anudar 4, 8: apretar ceñiendo 4: atar; hep', hech' a wex: aprieta [te] los zaragüelles [especie de calzones anchos] 7: hacer erigir 8: hech' ex: va atarse los calzones 2. HECH'AH 1: lo mismo que hach' por atar bragas, etc 3. HECH'A'AN 3: ceñido [pp de hech'] 4. HECH'EB EX 5: cintura 7, 8: cintura de varón 8: lugar en que se ata los calzones 5. HECH'EB PIK 8: cintura de la hembra 6. HECH'EKBAL 8: ceñido, apretado el nudo 7. HECH'EL 1: pasivo de hech' 8: apretado el nudo 8. hich' 3: ceñir 4: anudar o atar 9. hich'a'n 3: ceñido [pp de hich'] 10. t'et' 5: cintura.

<sup>2</sup> HECH' 8: el crujido de la madera 2. HECH'BANAK 1: lo que así cruje o rechina 3. HEHCH'EKNAK 1: ídem 4. HEP'BANAK 1: cosa que así cruje 5. HEP' LAK 1: ídem 6. HE'HEP'KI 1: cosa que así rechina o cruje.

HECH'AH 1: hacer crujir, rechinar o sonar puerta, o madera o dientes 8: va hacer crujir 2. HECH'BA 1:

crujir, chillar, rechinar o sonar madera o dientes 2, 4, 6: rechinar la madera 5: rechinar, crujir la madera; rechinar, crujir los dientes; chillar 8: crujir y rechinar la madera 3. HECH'EL 1: rechinar, crujir y sonar así 2: rechinar, chillar la madera; madera elugir [crujir] 4: rechinar la madera; rechinar o crujir 5: chillar la madera 6: rechinar la madera 8: crujir la madera 4. HECH'EL 8: crujir la madera 5. HECH'TEL 6: crujir o rechinar la madera 6. HEP' 9: rechinar 7. HEP' LAK 1: crujir, chillar o rechinar la madera 5: rechinar la madera 8. HEP'EL 1: crujir, chillar o rechinar la madera 2: madera elugir [crujir] o rechinar la madera; luir o rechinar la madera; chillar la madera 4: rechinar o crujir; crujir la madera; hep'lak u k'ux ch'iich': rechina[n] comiendo los pájaros 5: chillar, crujir la madera; rechinar, crujir los dientes; chillar 9. HEP'MAL 1: crujir, chillar o rechinar la madera 5: rechinar, crujir los dientes; chillar 10. HEHEP'AN LIL 1: rechinar, sonar o crujir la madera 11. hap'el 2: rechinar la madera 12. hop'ba 2: ídem 13. ts'uts' k'alankil 5: madera elugir [crujir] o rechinar la madera 14. ts'uy k'alankil 2: chillar, rechinar la madera 5: chillar la madera.

HEH 1: las ingles y la horcajadura de las piernas 3: ingle 4: ingles, dicen de los animales y de personas 8: ingle en los animales irracionales; en los racionales se dice kap ok 2. HE'EH 7, 8, 13: ingle 3. HE'EHIL 8: ingle 4. kap ok 8: ingle [de los racionales] 5. u kap ok 3, 4: ingle.

HE'H 3: [ángulo que forman los dos muslos en su origen] horcajadura; u he'h winik: horcajadura; la horcajadura del hombre.

HE' HAH: [como sea, basta que, con tal que, hasta que, estar a la voluntad y querer de alguien] 1: he' hah a wole', he' hah a wolache': en tu mano está, en tu voluntad y querer, lo que tú quieras ha de ser 7, 8: basta que, con tal que, como sea, hasta que.

HE'HE' 4: partícula irridentis 8: partícula de irrisión.

HEHEK' NI' 4: sollozar 2. ch'uch'uk ni' 4: ídem 3. xu. xuch ni' 13: ídem.

HEHELAH 8: va mudar, diferenciar, cambiar con frecuencia 2. HEHELAAH'AN 8: pp de hehelah 3. HEHELCHAHAL 8: mudarse, diferenciarse con frecuencia 4. HEHELKI 8: que se muda con frecuencia 5. HEHEL-LA'AHAL 8: vp ser remudados con frecuencia 6. HEHELPAHAL 8: vn diferenciarse, remudarse con frecuencia 7. HEHELTAL 8: diferenciarse con frecuencia.

HE'HELMAT 1: arremuda o altrocada; he'helmato' benel ti' cha'n missa: vamos a ver a misa arremuda; he'helmatkune'ex ti' cha'n missa: venid arremuda a oír misa 3: cuatrapeada cosa 5: arremuda 2. HE'HEL MATKUNAH 5: trastocar; cuatrapear como pescado, cola con cabeza 8: cabecear poniendo la cabeza con cola y cola con cabeza 3. HELEHEL 5: arremuda 4. HEL U HEL 3: V. he'helmat; cuatrapeada cosa; u hel u hel yakunah: amor con amor se paga 5. HEL UNHEL 5: helehel 6. HELUNHELKUNAH 5: ídem 7. itlim pol 3: cuatrapeada cosa 8. yamyam k'ub 5: helehel.

HEHETKI 8: [flatulencia] agitado, con el vientre soplado o lleno de viento.

HE'HET' 8: fruta que cruje entre los dientes al comerse por dura y astillosa 2. HE'HET'CHAHAL 8: ponerse dura y astillosa la fruta 3. HE'HET'KI 8: dura y astillosa [fruta] 4. HE'HET'KUNBIL 8: que debe ser vuelta astillosa y endurecida la fruta como lo verifican las confiteras a fin de que no salga la conserva de fruta correosa 5. HE'HET'KUNTAH 8: hacer que algo correoso se convierta en duro y astilloso 6. HE'HET'TAL 8: ponerse duro y astilloso lo que no era 7. HET'HET' KI 8: dicese de las frutas que crujen al cortarse o comerse.

HE'HEW PUKSÍK'AL 1: el contrito o muy penado y apesarado; he'hew in püksik'al tumen in k'eban: estoy muy penado de tristeza por mis pecados 2. HE' HEWKINAH PUKSÍK'AL 1: tener dolor y pena así 3. U HE'HEWKIL PUKSÍK'AL 4: acto de contricción 4. U HE'HEWLIL PUKSÍK'AL 5: ídem; he' hewkin a püksik'al tumen k'eban: ten contricción de tus pecados.

HE'HI 7, 8: si, condicional subjuntiva 7: he'hi ka' yanak in hanle', in nah in polokhal si tuviera que comer, engordaría 2. HE'HI KA' 1: si, es condicional de subjuntivo; he'hi ka' yanak in tsimin hiwil xi'ken Kum. k'al: si tuviera caballo fuera [iría] a Kumk'al; he'hi ka' hahak u benele', hihi xi'ken tu pach: si fuera verdad que se va, iría con él 3. HEHEKI 3: si, condicional de subjuntivo; heh[ek]i ka' yanak in tsimin hewil xi'ken Mani': si tuviera caballo fuera a Mani'.

HEH KU PUKSÍK'AL 5: contrito 2. HEH KUKINAH PUKSÍK'AL 5: contrito [sentir contricción] 3. mux olal 5: ídem.

HE' HUNI MA' XI'IK 1: [no ver la hora de hacer algo, impacientarse por algo]; he' huni ma' xi'ike'ex, ma' xi'ikech: ¿no veis o no ves ya la hora de irnos?, ¿no aguardáis a otra cosa?; he' huni ma' xi'iken, ma' xi'ik, ma' xi'iko'on, ma' xi'iko'ob: no veo la hora, etc 5: he' huni ma' xi'iken: no veo la hora de irme.

HE' HUNP'EL LO' 3: el otro, diferenciando 2. HE' HUNTUL LAYE' 3: ídem 3. HE' U LAKE' 3: ídem.

<sup>1</sup> HEK 8: [clasificador; terminando un número sirve para contar los pitones del cuerno de venado]; la unión o juntura de dos ramos o gajos del árbol 9: horqueta del árbol, unión de dos ramas o gajos en el árbol 2. HEK TAL 11: horcajadas 3. U HEKEL 6: cornezuelo que sale cada año al venado 4. U HEKEL XULUB 11: cornezuelo, ramificación de los cuernos del venado 5. hesmek' 11: V. hektal 6. u xayal 6: V. u hekel 7. u xayal xulub 11: V. u hekel xulub.

<sup>2</sup> HEK: [fruto o mazorca del maíz] 1: mazorca de maíz cuando está en la caña 4: mazorca de maíz 9: mazorca en la caña 2. HEK 2, 13: mazorca de maíz 3. HEK HEKEL 8: las mazorcas del maíz aún en las cañas 4. nal 2, 13: V. heek.

<sup>3</sup> HEK 4: poner una cosa encima de otra 2. HEKAH 1: encajar atravesando o poner atravesada o encajada una cosa sobre otra; heke'x che' tu ko okom: encajad o poner atravesando un palo en los dientes del horcón;

hek a ba yok'ol tsimin; tu pach tsimin: cabalga en el caballo 8: va poner horcajadas en la cintura, tener a otro abrazado así 3. HEKCHAHAL 8: *vn* montarse a horcajadas, mazorcar el maíz 4. HEKEL 4: ahorcarse 5. HEEKEL 8: *vn* montar a horcajadas 6. HEK, KUNAH 1: encajar atravesando o poner atravesada y encajada una cosa sobre otra 3. hek-kunah yok'ol tsimin, hek mukuk yok'ol tsimin: poner o echar las alforjas sobre el caballo 4: V. hek; hekun yok'ol che': ponerlo sobre el palo 5: ahorcarse 8: la acción de poner a horcajadas alguna cosa 7. HEK-KUNTAH 8: abrir mucho los muslos que forman la horqueta en el hombre, *va* poner a horcajadas sobre algo 8. HEKLA'AN, TAH 8: *va* poner uno a uno a caballo o ahorcajadas 9. HEK OK 3: ahorcarse los niños poniéndolos a horcajadas sobre las caderas 10. HEKPAHAL 1: por atravesarse 11. HEKTAL 1: ahorcarse como entre gajo 5: ahorcarse 8: *vn* ponerse a caballo o a horcajadas sobre algo, separarse, desunirse las cosas ahorquilladas 12. HEHEKAH 8: *va* montar o poner las cosas a horcajadas sobre algo 13. HEHEKCHAHAL 8: quedar a horcajadas sobre alguna cosa 14. HEHEK-KUN, TAH 8: *va* poner a horcajadas las cosas.

<sup>4</sup> HEK 4: sustentar en brazos; hek k'oha'an: sustentar en brazos al enfermo sustentándolo así 5: recostarlo así; arrimar o sustentar a alguno dándole el brazo; recostarse como el enfermo 8: sustentar en brazos al enfermo, poner una cosa encima de otra; desusado 2. HEK, KUNAH 2, 5: recostarlo así 3. HEKMEK'TAH 1: llevar o traer en brazos a los niños 4. HEKTAL 2, 4, 5: recostarse como el enfermo 5: acostarse o recostarse como el enfermo 7: recostarse, repatingarse.

(AH) HEK 1: escudero de brazo, que acompaña 5: escudero de brazo o que da el brazo a otro para sustentarlo 11: escudero.

HE' KA' 1, 2: después 13: he' ka' tali: cuando él hubo venido.

HEKABIL 8: que ha sido o debe ser abrazado ahorcándolo a la cintura 2. HEKBIL 1: lo que así es encajado o atravesado 3. HEKEL 8: montado como a caballo o a horcajadas 4. HEKEKBAL 8: montado o puesto a horcajadas 5. HEKENHEK 8: montados o a horcajadas sobre alguna cosa 6. HEK KUNAAN 8: ídem 7. HEKKUNBIL 8: que ha sido o debe ser montado o a horcajadas sobre alguna cosa 8. HEK-KUNTABIL 8: ídem 9. HEKLIK 1: cosa en que otra está atravesada y encajada 10. HEKLIKIL 1: ídem 11. HEK, LIL 8: la posición de montado 12. HEHEK-KI 8: cosa que estando ahorcajada se aprieta mucho 13. HEHEK-KUMBIL 8: que ha sido o debe ser puesto a horcajadas 14. HEHEK-KUNTAHA'AN 8: ser puestas a horcajadas las cosas muchas veces 15. HE, HEKLA'AHAL 8: ser montados a horcajadas sobre algo 16. HEHEKTAL 8: quedar puesto o montado a horcajadas.

HEKANKIL: [florecer el maíz] 1: llevar o producir las cañas de maíz, las mazorcas llamadas hek 3, 5, 6: mazorcas echar el maíz 4: echar mazorca 8: *vn* mazorcar el maíz 2. HEHEKANKIL 8: echar mazorcas el maíz 3. HEKLA'AHAL 8: *vn* echar mazorcas las cañas.

<sup>1</sup> HEKEB 1: recurso o guarida a donde uno se acoge y guarece; *in* hekeb ti' yotoch k'u uchebal in balikaba

ti' hustisia: mi guarida es la iglesia; u hekeb Juan ichil eskwela yetel ch'uplalo'ob: en la escuela se acoge a Juan con mujeres 5: asilo, recurso, guarida 11: aduar 2. aktun 11: ídem.

<sup>2</sup> HEKEB 1: teniente, presidente que gobierna en lugar de otro y el procurador que hace las causas del otro, amigo muy familiar con quien uno trata y habla 11: compinche 2. alak' 11: ídem 3. hunluch yetel 11: ídem 4. tabal 11: ídem.

HEKEB XEK 6: silla de cabalgar 7: silla de montar a caballo 8: silla de montar a caballo.

HEKELCHAK'AN 10: toponímico, literalmente "sabana ahorquillada"; población que pertenecía a la porción sur de la provincia de Ah Canul, está localizada al noroeste de la ciudad de Campeche.

HEK PULBA 1: recurrir y acudir de presto como a guarida; hek pulte'ex a ba ti' yotoch k'u: [vayan prestos a guarecerse a la iglesia].

<sup>1</sup> HEK' 1, 7, 8: el cual, lo cual 7, 8: la cual 7: relativa, conviene a saber, esto es 8: conviene a saber, desusado 11: *art det* lo 2. HEK'LAY 1, 7: esto es 1, 4, 5, 7: conviene a saber 1, 7: el cual, lo cual 1: ts'ok luk'ese'x ya'lmah t'anil Dios, hek'lay a yakunike'x painum yok'ol tulákal: cumplid los mandamientos de Dios, esto es, que le améis sobre todas las cosas; es relativo de lo que precedió; yakune'x Dios, hek'lay hach yakunaben tumen balkah tusinil: amad a Dios, el cual es digno de ser amado de todo el mundo; hek' la'obi': los cuales 2: de la cual, de lo cual 7: relativa, la cual 11: *art det* lo; *adj dem* he aquí; *verbi gratia* 3. lay 2: de la cual, de lo cual 11: *art det* lo.

<sup>2</sup> HEK' 1: gajo de árbol, de mata o yerba 3: hek' u koh okom: dientes hacer del horcón 7: para contar gajos o ramos 8: la unión del ramo con el árbol formando horqueta, 9: horqueta, gajo de árbol, mata o yerba, desgajar, separar una cosa unida a otra 11: gajo de árbol 2. HEK'CHAHAL 8: ser desgajado, dividirse las ramas por su unión 3. HEK'CHALAK 8: que se desgajan con facilidad, separándose, las horquillas que forman las ramas 4. HEK'EKBAL 8: cosa separada de su unión como horqueta deshecha 5. HEK'EL 8: V. hek' 6. HEK'ELHEK 8: cosa que va formando ramos u horquetas 7. HEK'LIL 8: la parte separada del árbol, la junta desunida 8. HEK'MANHEK' 8: cosas que van formando horquetas 9. HEHEK'EL 8: desgajados los gajos por sus junturas 10. HEHEK'EL 8: los ramos desgajados por su junta 11. HEHEK'EL 8: las junturas de los ramos y los ramos desgajados 12. che' 11: gajo de árbol 13. che' 11: ídem 14. ch'ilil 11: ídem.

<sup>3</sup> HEK' 1: cuarto de animal o ave; hun hek', ka' hek': un cuarto, dos cuartos 8: cuarto de carne 2. heb 1: cuarto de animal; hun heb, ka' heb: un cuarto, dos cuartos.

<sup>4</sup> HEK' 2, 3, 5: [desgajar, separar una cosa unida a otra]; hek' nal: coger desgajando como mazorca de maíz 4: desgajar 9: desgajar 2. HEK'AH 1: desgajar árboles 3: u hek'ah yok pek': desparnó un perro 8: *va* desgajar, separar una cosa unida a otra; separar las mazorcas de maíz 3. HEK'BA 8: *vn* desgajarse por sí 4. HEK', CHAHAL 13: desgajarse, partiéndose el gajo 5. HEK'EL 2, 4, 5, 6, 8: desgajarse 8: deshacerse la hor-

quilla que forma el ramo o tronco del cuerpo con los muslos 6. HEEK'EL 1: acento en la primera, desgajar-se árboles 7. HEK-KAB 3: desgajar árboles o ramos 8. HEK-KABTAH 3: hek'-kabtah ok: desparnar 4: desgajar; hek'-kabte; desgájalo con la mano 8: deshacer los ramos con la mano separando su unión 9. HEK'-K'AHAL 8: separarse la rama de su unión al ramo 10. HEK'-K'ALAK 8: árbol cuyos ramos se dividen o desgajan con facilidad 11. HEK'LA'AHAL 8: *vp* ser desgajadas todas las ramas 12. HEK'LA'ANTAH 8: desgajar uno [a uno] los ramos del árbol 13. HEK', PUL 3: desgajar árboles o ramos 14. HEK'PULTAH 3: [desgajar, separar alguna cosa unida a otra]; hek' pultah ok: desparnar 15. HEHEK'AH 8: *va* desgajar, separar los ramos del tronco; abrir los pies separándose al caer 16. HEHEK'CHAHAL 8: *vn* desgajarse las ramas en su junta al árbol 17. HEHEK'-KI 8: ramos que por sí y sin esfuerzo se desgajan del árbol 18. tok, chahal 2, 6: desgajarse.

HEK'AN 1: cosa desgajada 3: desgajada cosa 8: desgajado, separado el ramo de su unión al árbol 2. HEK', ANIL 8: lo desgajado, desgajadura; rengadura o descuadrilladura 3. HEK'BIL 3: desgajada cosa 8: que ha sido o debe ser desgajado o separado de su unión 4. HEK'EL 3: desgajada cosa 5: cosa desgajada 5. HEHEK'BIL 8: que han sido o deben ser desgajados los ramos separándose en la parte unida 6. HEHEK', TAL 8: quedar el árbol desgajado separándose de su unión los ramos 7. HEK'ENHEK' 8: desgajados los ramos por su unión; con los muslos abiertos.

HEK'TNA 5: pues no, pues que no.

HEK' OK 3: desparnar 2. HEK-KABTAH OK 3: ídem 3. HEK'PULTAH OK 3: ídem.

HE K'OY 1: más nada; eso de burla es mentís; no lo creas; es partícula del que hace burla de lo que otro ha contado, no lo creyendo 5: no lo creo.

HEK' YIT 8: descuadrillarse, rengo 11: *adj* rengo.

<sup>1</sup> HEL 9: diferente 2. HEHEL 8: ídem 3. HEHELA'N 7: ídem 4. HELEHEL 1: cosa diferente o diferenciada o variada 3: diferente cosa o diferenciada 5: cosa diferenciada, cosa diferente 5. HELELHEL 1: V. helehel 3: diferente cosa o diferenciada.

<sup>2</sup> HEL 1: sucesor de cualquier oficio o cargo o lo que sucede o se pone en lugar de lo que se gastó, quitó o faltó; kimi a kamesah, xachete'ex u hel: murió el maestro, buscad sucesor suyo, buscad otro que entre en su lugar 9: sucesor, suplente, diferente, trueque, recompensa, retribución, mudar 2. HELEB 8: sucesor en el oficio 3. U HEL 11: sucesor; sustituto; alter-ego 4. U HELEL 11: sucesor 5. U HELIN HUNPAY U K'EX 5: sucesor 6. U HEL TU PACH 5, 11: sucesor 6: sucesor en oficio 7. kukutilan 11: sustituto 8. k'exul 9, 11: sucesor 9. k'oh balan 11: sustituto 10. k'oh bilan 11: ídem 11. u k'exulan 5: sucesor 12. u k'oh balam 5: ídem.

<sup>3</sup> HEL 1: paga, trueco, retorno, recompensa y retribución de otra cosa; lay tun u xul u ts'ok u hel u tanliko'b kisin, hunk'ul numya la'e': tormentos eternos son el fin, el paradero y la paga y trueco que se les da por haber servido al demonio; u hel u hel kakaw; tak'in,

ixi'm: con cacao se paga el cacao, con dinero, [maíz], etc; u hel u hel yakunah: amor con amor se paga; u hel u hel che', u hel u hel tunich, etc: a un palo otro palo, y a una pedrada, otra, etc, según ley del mundo, porque según los cristianos, ma' che' u hel u hel che', maix tunich u hel tunich: no se ha de dar palo por palo ni piedra por piedra, no se ha de dar mal; zkex u hel in hu'un?: ¿qué es la respuesta de mi carta?; u hel che' u hel haban ti' ok, tamuk': paga o premio o galardón; ch'a ka'p'el tomin, u hel che', u hel haban ta wok la', tamuk' la': toma estos dos reales, en pago o recompensa de tu camino, o de tu trabajo 2: cosa que se da o pone en lugar de otra; trueque o retorno de algo; bin win ts'ab u hel tsimin tech: [voy a darte el trueque del caballo] 3: trueque o trueque; recompensa o recompensación; paga, retorno o recompensa de cualquier cosa 4: lo que se da en lugar o trueque; trueque de algo; bin a ch'ab u hel hu'n la': traerás respuesta 7: cambio, lo que se pone en lugar de otro; u hel hu'un: respuesta o contesto de carta o papel 8: el cambio o trueco de algo; u hel hu'un: la respuesta de la carta; u hel t'an: la respuesta de la palabra, del mensaje; otro en repuesto, remuda, cambio, otro diferente, sucesor; hel tu pach: el que sucede en oficio; reemplazo, diverso 9: trueque; retribución 11, 13: trueco; cambio 2. HELLIL 7: cambio, lo que se pone en lugar de otro 11: trueco 3. U HEL 2: trueque o retorno de algo; bin win ts'ab u hel tsimin tech: [voy a darte el trueque del caballo] 3: paga, retorno o recompensa de cualquier cosa 11: trueco 4. U HELEL 11: reemplazo 5. k'ex 4: V. hel 11: cambio; trueco 6. k'exliil 11: cambio, trueco 7. k'exul 3: trueque o trueque 8. pakul 3: ídem 9. u k'ex 11: trueco 10. u k'exul 3: paga, retorno o recompensa de cualquier cosa 11. u pakul 3: ídem.

<sup>4</sup> HEL 9: descanso, receso, holgura 2. HE'LEL 8: descanso, reposo, holgura 11: descanso; asueto 3. x-m'amiahil 11: asueto.

<sup>5</sup> HEL 11: dirección, rumbo 2. U HEL IK' 11: rumbo 3. bel 11: ídem 4. belil 11: dirección, rumbo.

<sup>6</sup> HEL 4, 9: mudar 3. helba otoch: mudar casa o mudarse de una casa a otra; helbanil u wich k-ah lohil, hel, pahil u wich kah lohil: trasfiguróse Nuestro Redentor; helbes a kuxtal: enmiéndate del pecado 4: helbes a kuxtal: muda de vida 5: mudar día de fiesta; hel olal ti' atsil, solankil, solmal, solba, solmah: mudar la vida en mejor; helbesah tu pach tus: desdecirse 2. HELAH 1: mudar o trocar, poner uno en lugar de otro; hele'x batab: mudad o trocad al cacique; hun hump'el semana a helik a baex a helik a beele'x: cada semana os mudaréis y cada semana mudaréis vuestros oficios, a semanas lo haréis 8: *va* mudar, remudar, diferenciar, cambiar, suceder a otro, reemplazarle, diversificar 11: *v tr* substituir; cambiar, desfigurar, disfraczar, desvirtuar, desnaturalizar, *v intr* evolucionar, *v tr* revelar, alternar, *v tr* convertir, mudar, *v tr* renovando, cambiar; helah u tumut: cambiar de opinión, *v tr* transformar 3. HELAN 11: variado 4. HELANHAL 1: mudarse y diferenciarse 2: desacordar en sentencia y voluntad 5: diferir o diferenciarse 5. HELANTAL 8: diferenciarse, diferir uno de otro, diversificarse 6. HELEL 11: *v intr* evolucionar 7. HELTAHI 8: diferenciarse, variarse, cambiarse, mudarse en otro 8. HELTAL 8: ídem 9. HELA'AN HELA'AN 4: mudarse o diferenciarse 10. hochbaltah 11: *v tr* susti-

tuir 11. k'exah 11: *v tr* sustituir, cambiar, desfigurar, desvirtuar, desnaturalizar, alternar, transformar, trocando 12. oksah 11: transformar; oksahal kii' ti' ha'a: transformar el agua en vino 13. walk'esah 11: transformar; walk'esah u tukul, walk'esah u ok olal ti': cambiar la opinión o religión de otro.

<sup>7</sup> HEL 7: mudar, mudar la ropa 2. HELAH 1: mudarse la ropa 7: mudar, mudar la ropa 11: *v tr* helah nok': vestir 3. HELABA 4: múdate la ropa; hel a nok': múdate la ropa 6: mudar ropa 13: xen a helabah kaa' xi'kech xixinbal: cámbiate para ir de paseo 4. HELBA 1: mudarse la ropa; ta hela wa a ba: ¿haste por ventura mudado la ropa?; helba a kibah a wich; helban u wich k-ah lohil: trasfigurarse Nuestro Redentor 3: mudarse la ropa 5, 6: mudar ropa 8: *vn* mudar de vestido, ponerse otro limpio 5. HELBAH 13: cambiarse 6. HEL↓ BESAHBA 1: mudar la ropa 3: mudarse la ropa 7. HEL BUK NOK' 3: ídem 8. HELEL NOK' 11: *vr* vestirse 9. HELIK 12: vestir 10. HEL NOK' 2, 5, 6: mudar la ropa 8: mudar la ropa poniéndose de limpio otra ropa en cambio; ka' u hel u nok': que se vista de limpio 11. bukbesah 11: *v tr* vestir 12. bukinah 11: *vr* vestirse.

<sup>8</sup> HEL 2, 3: escaparse de algún peligro o librarse de la muerte 2. HELTAH 1: librarse, escaparse, ponerse en cobro, evitar, hurtar el cuerpo; ma' mak bin heltik kimil: ninguno se librará de la muerte ni la evitará; kimil u ka'h in yum, ma' tan u helkubah: malo está mi padre; no escapará; ma' samak u helte tin t'an: paréceme que no escapa; hii mak tan u helte: no creo que escapará de aquí; tin heltah haa' ti' bee; tu hel↓ taken haa' ti' bee: escapado me he librado del agua, que no me mojé; tin heltah keh: pasó el venado delante de mí que no le vi o no le alcancé, porque iba muy adelante 3: V. hel: esquivar 4, 5, 8: evitar 8: mamak bin heltik kimil: ninguno evitará la muerte 3. HELTAHBA 3: V. hel 4. HELPACHTAH 1: escaparse o librarse, dejar atrás al compañero, irse sin aguardarle; tin helpachtah haa' ti' be: escapéme hoy del agua; tin helpachtah keh: dejé atrás al venado; tu helpachtahen keh: dejéme a mí el venado atrás; ma' helpachtiken ti' wotoch: no me pongas los cuernos 5. HELPACHAK 1: el dejado así atrás, que va tras el que le dejó; helpachak in malel ta pach: voy tras de ti porque me dejaste 6. hechba 3: V. heltah 7. haalibe' 2: ídem 8. hawsah 2: ídem.

(AH) HEL 11: inconstante 2. AH HEL OL 11: voluble 3. ah k'ak'aknak ol 11: V. ah hel 4. ah k'ek'ex ol 11: V. ah hel ol.

(U) HEL 5: retorno o respuesta 2. HEL HU'UN 7: respuesta o contesto de carta o papel 8: contestación de carta o escrito, cambio de papel 3. U HEL HU'UN 3: respuesta de carta 5: respuesta de la carta que se recibe 4. U HEL T'AN 2, 5: vuelta, retorno del mensaje 5. u k'ex 5: respuesta de la carta que se recibe.

HELAH 1: mudar la ropa, trocar [cambiarse, desdecirse] 11: *v tr* mudar 2. HELANHAL 11: *v tr* diferenciar; *vr* mudarse 3. HELAN HELAN 4: mudarse o diferenciarse 4. HELANKUNAH 4: mudar 5. HELBA 11: *vr* mudarse 6. HELBESAH 1: [desdecir, mudar]; hel↓ besah tu pach tus: desdecir; helbes tu pach a tus: desdecete; helbesah puksik'al ti': no querer uno hablar a quien antes solía hablar; helbesah u kal tsimin: mudar el caballo del lugar donde estaba atado a otro, y

atarlo allí; helbesah ich: transfigurarse, mudar el rostro de como estaba; tu helbesah u ich batab: mudóse el rostro del batab; helbesah kahal: pasarse a otro pueblo 2: mudar así; remudar, mudar algo; helbesah kux↓ tal, helbesah be: mudar la vida; helbesah ich, choch ich: transfigurarse 3: helbesah t'an: mudar el parecer de otro; helbesah kuxtal, helankunah beel: mudar la vida de mala a buena; helbesah ich: transfigurarse, mudar la figura y rostro; helbesah kebchi'il: conmutar (voto); u helbesah in kebchi'il suk'in tin payalchi': conmutóme el voto del ayuno en oración 4: mudar 5: diferir o diferenciar; mudar costumbre o lugar; hel↓ besah tu pach tus: desdecirse; helbesah keb chi'il: conmutar voto; helbesah bel: mudar de vida; helbesah kuxtal; chihisah ol: enmendar la vida; helbesah kux↓ tal: mudar la vida 6: mudar o diferenciar; helbesah kuxtal, helbes a kuxtal: mudar la vida 7: diferenciar, mudar, trocar alguna cosa; helbesah ich: transfigurado 8: *va* diferenciar, diversificar, remudar, variar, mudar; helbesah ich: *va* transfigurar, cambiar de semblante, desfigurarle 11: *v tr* diferenciar; *v tr* mudar; helbesah kuxtal: mudar de vida 7. HELBESAH'AN 8: *pp* de helbesah 8. HELBESAHBA 1: mudar la ropa, o mudarse o pasarse a otra casa, o a otro asiento 2, 5: mudar cosa o lugar 9. HELBESABAL 1: ser mudado, trocado 10. HELBESABIL 8: que ha sido o debe ser cambiado, remudado, diferenciado 11. HELBESAH OL 7: mudar de parecer 8: *va* mudar de parecer, opinión o ánimo 12. HELEL 1: mudarse, trocarse, diferenciarse; yan u wilal u helel ah kambesah: es necesario que se mude el maestro de la escuela 4: mudarse o diferenciarse 5: mudarse 11: helel k'uk'mel: mudar de pluma las aves 13. HELEP 2, 5: mudarse en costumbre o lugar 3: helep kal: mudar la voz 14. HELKUCH 2: mudar cosa o lugar 15. HELPAHKUNAH 8: *va* hacer mudar, hacer cambiar, restituir; helpahkunah tus: restituir la fama, desusado 16. HELPAHAL 1: mudarse, trocarse, o diferenciarse y mudarse de malo en bueno 2: mudarse en costumbre o lugar 3: helpahal kal: mudar la voz; helpahal u kalil k'ay: mudarse o variarse el canto o música; helpahih u wich k-ah lohil: trasfiguróse Nuestro Redentor 4, 6: mudarse o diferenciar 5: diferir o diferenciarse 8: *vn* mudarse, diferenciarse, variarse, alternarse, trocarse, cambiarse sin intento 11: *vr* mudarse 17. HELPAHAL OL 2, 5: mudar condición o propósito 6: mudar parecer 8: mudar de parecer, variar de opinión 11: *v tr* mudar de parecer 18. HEL↓ PAHESAH 1: mudar así, trocar y diferenciar 19. HELPAHI WOL 6: mudar parecer 20. HELPESAH 1: lo mismo que helbesah y no tan usado 21. k'atpahal 2: mudar condición o propósito; k'atpahi yol ti' atan↓ kil: [mudó de propósito de casarse] 22. kulpahal 2: ídem 23. yambesah 2: mudaron así 24. yampahal 2, 5: mudarse en costumbre o lugar 6: mudarse o diferenciarse 11: *vr* mudarse 25. yampahesah 11: *v tr* mudar.

HELAKI' 11: *adv t* recién 2. HELAKITE' 8: ahora poco, en este instante o momento, poco ha, recientemente 3. HELAKITO' 1: ahora, muy poquito ha y es de hoy, aunque denota haber pasado un poco más de tiempo, aunque de hoy también 2: poco ha, éste se entiende de hoy; agora poquito [h]a; helakito' u kimile': recién muerto 3: hoy por ahora o poco ha; helakito' u luk'ul waye': [poco ha] que se partió de aquí 5: agora poquito ha 6: helakit u kimile', tumul kimil: recién muerto 7: ahora poco, ahorita, en este instante, poco ha 8: ahora poco, en este instante o momento, poco ha, recientemente 9: hace muy poco 4. HELATOY 2:

agora, de aquí un poquito 5. HELEAK 1: ahora poquito ha, y es de hoy 2: agora poquito [h]a 3: hoy por ahora o poco ha 6. HEHELAKITO' 1: ahora, muy poquito ha, y es de hoy 3: hoy por ahora o poco ha 8: ahora poco, en este instante, poco ha, recientemente 7. HEHELEAK 2: agora poquito [h]a 3: hoy por ahora o poco ha 8. Hk 11: *adv t* recién 9. tumul 11: ídem.

HELAN 1: cosa mudada, trocada, diferente de como solía estar o diferente de otra; o especial así; ma' helan in puksik'al a wiknale'ex: no se ha mudado mi corazón en el amor que os tenía; helan a beele'x, yiknal u chayan winiko'b, ah Kumk'alo'b: diferente sois en las obras, de los de Kumk'al; helan a k'och-besanile'x yiknal u chayan winiko'b, kex batabe'x: diferente obligación tenéis vosotros los caciques, de la demás gente común; lay ka' helanil yiknal balcheob la'e': en esto nos diferenciamos y somos diferentes de las bestias 5: helan yolo'b: diferentes en condición; helan u wich: diferentes en gesto 11: *adj* anómalo; desemejante; distinto, diferente; helan u nukil: ambiguo 2. HELA'AN 3: especial cosa por diferente, diferente cosa una de otra; hela'an u tumuto'ob; ma' hump'el tumuto'ob: diferentes en sentencia y parecer; hela'an u wicho'ob; hunhantak u wicho'ob: diferentes son en el gesto; hela'an u t'ano'ob; hela'an yolo'ob: estar así desacordados 4: hela'an hela'antak winik: cada uno de su manera; hela'an hela'antak yool winikil: cada uno de su condición 8: *pp* de helah diferente 3. HELAN HELAN 1: cosa un poco diferente; cosas diferentes entre sí, cada uno de su manera; helan helan yol winik hunhantak: diferentes son las condiciones de los hombres, cada uno es de su manera 5: diferente 11: *adj* poco distinto, poco diferente, variable, vario, diferentes entre sí; ambiguo 4. helbenil 11: *adj* variable 5. hun pay 11: *adj* distinto, diferente 6. hunhun pay 11: diferentes entre sí 7. ma' ketil 11: *adj* desemejante.

HELA'AN 13: lo diferente, diferencia 2. HELA'AN OL 3: discordia en sentencia y voluntad 3. HELA'AN HELA'↓ AN T'AN 3: ídem 4. HELA'ANIL 8: diferencia, lo diferente 11: distinción, diferencia 5. HELBENIL 8, 11: diversidad, variedad 6. HELLIL 8: la remuda o variación 11: muda; mudanza; diferencia; variación; diversidad; ambigüedad; anomalía; relevo; distinción 7. HEHELIL 8: la diferencia 8. HELEHEL 11: variación 9. HELELHEL 11: diversidad 10. HELMAN↓ HELLIL 8: diferencia o variedad 11. hunpayil 11: diversidad.

HE'LANKIL 1: poner huevos las aves y desovar los peces 2: poner la gallina o pescado; desovar la langosta 3: poner las aves; desovar el pescado o tortugas o iguanas 4: poner huevos 5: poner la gallina o pescado; he'lan↓ kil kay: desovar el pescado; he'lankil sak': desovar la langosta 2. HEE'LANKIL 3: poner las aves 8: poner huevos, ovar 3. HE'ANKIL 8: desovar, ovar, poner huevo 4. HE'LINTAH 1: poner las aves; hayp'el hee' ye'lintah ulum: ¿cuántos huevos puso la gallina? 5. HE'LINTAA HEE' 5: poner huevos 6. HE'LINTAH HEE' 3: poner así huevos 7. HE'LINTE 1: poner las aves 8. alankil 3: V. he'lankil 9. e'elintah he' 13: poner huevos 10. hoyal 6: salirse del huevo 11. ye'lankil 2: poner la gallina o pescado.

HELBENIL 8: mudable, variable 11: *adj* variable 2. HELBESABIL 8: que ha sido o debe ser cambiado, remudado, diferenciado 3. HELBIL 8: V. helbesabil.

<sup>1</sup> HE'LE' 13*vep*: sí, voz afirmativa.

<sup>2</sup> HE'LE' 2, 3: luego 2, 4, 5, 7, 8: hoy 3, 4, 7, 8, 11: ahora 5: ox he': hoy a tres días; kan he': hoy a cuatro días; wak he': hoy a seis días 7, 8: después de un rato 2. HE'LELA' 2, 3: luego 2: walkil samal he'lela': mañana a estas horas 3: ahora 7: ahora de aquí a un rato, de aquí un poco 8: V. he'le' 3. HE'LELA'E' 3: he'lela'e', samal u talele' ochon: de hoy a mañana vendrá 7: hoy 8: V. he'le' 4. HE'LELAK 7: ahora de aquí a un rato, de aquí un poco 5. HE'LEBE'N 1, 2, 5, 7, 11: cosa de hoy 1: he'lebe'n paal: muchacho de hoy, que hoy nació 3: presente cosa; he'lebe'n wah: pan fresco de hoy 6: he'lebe'n he': huevo de hoy 7: del día presente 8: del día de hoy, de este día 6. HE'LETAK 1, 11: hoy 1, 7: ahora 1: en este día, luego 7: V. he'le' 8: V. he'leytak 7. HE'LETAKO' 8: V. he'ley↓ tak 8. HE'LETO' 8: V. he'le' 9. HE'LETOY 1, 3: ahora 1: hoy de a poco 3: de aquí a poco, ahora de aquí a un poco 8: V. he'le' 10. HE'LETUNE' 7: ahora pues 11. HE'LEYTAK 1: ahora en este punto; he'ley↓ tak u kimil: ahora en este punto se murió 2, 4, 5, 8: luego 2, 4, 5, 8: ahora 2: en un improviso 3: en un provisto 8: a cada rato, instante o momento V. he'le' 12. HE'LEYTAKE' 3: hoy, en este día, luego 13. HE'LEY↓ TAKO' 8: V. he'leytak 14. HELAKI' 3: ix he'laki', ix samalki': por ventura será hoy o mañana 15. HELAKITO' 6, 11: ahora 6: poquito ha 16. HE'HE'LAKITO' 6, 11: V. he'lakito' 17. HE'LIAK 11: ahora 18. HELKITAK 6, 7: ahora 6: luego, ahora de presente 19. HE'ELIPE' 13*ddp*: algún día 20. be'hela'e' 11: ahora [hoy] 21. hunkuhtak 2: luego, ahora, en un improviso.

HEELE' 13*ddp*: sí, tal vez 2. HEE WELE' 13*ddp*: tal vez; hee wel in bin samale': tal vez vaya mañana 3. HE' WALE' 13*ddp*: tal vez 4. HE'LAKI' 8: puede ser, quizás 5. HELAKI'E' 8: ídem 6. mi'mak wele' 13*ddp*: sí, tal vez.

HELEAKI' TU LAH 1: hasta ahora; hasta este punto.

<sup>1</sup> HELEB 1, 2, 4-6, 11: descansadero 5: estación [de descansos] 8: descansadero, la parte alta en que los cargadores descansan la carga 11: apeadero, lugar de parada o descanso 2. HELEB K'AK'NAB 11: puerto 3. HELEB KUCHIL 5: estación [de descanso] 4. HELEB KUCH↓ TABIL 5: ídem 5. HULEB LUB 3: descansadero en que descansan los indios de carga 6. boh kabal u lek 2: descansadero 7. hol haa' 11: puerto 8. kal k'ak'NAB 11: ídem 9. lub 4, 11: descansadero 10. lubay 2, 11: ídem 11. lubay lub 11: apeadero, lugar de parada o descanso.

<sup>2</sup> HELEB 2: mudar los dientes 3: mudar el pellejo el alacrán o culebra o langosta y el hombre 5: mudarse 2. HELEEB 4: mudar las aves 5: mudar la pluma el ave; mudar el pellejo como culebra 3. HELEB BUK 1: vestidura de remuda; mana'an in heleb buk: no tengo ropa que mudarme 4. HELEBIL BUK 1: ídem 5. U HELEBIL BUK 3: vestidura para mudar 6. HELEBIL NOK' 1: vestidura de remuda 7. U HELEBIL NOK' 3: vestidura para mudar.

HELEKBAL 8: descansado 2. HELSABIL 8: que ha sido o debe ser descansado o aquietado.

<sup>1</sup> HELEL 1: hacer jornada; tabx a helel samal: ¿a dónde has de hacer jornada mañana?, ¿a dónde has de des-

HELEL  
(AH) HEL KAH

cansar? 2. HELEHEL 3: descansar hacer a otro 3. HELESAH 1: dar descanso o hacer descansar; heles a beel, helesa menyah: alza de obra; heles a kuch: descarga tu carga que traes a cuestras, ponla en el suelo 3: aliviar estas cosas así 5: descanso dar a otra cosa 6: descansar hacer 4. HELSAH 2: [descansar, descargar]; helsah kuch 2, 5, 6: descargarse la carga 2, 5: asentar la carga 7: descansar, descargar 8: *va* descansar aquietar, bajar la carga; heles a kuch: baja tu carga 5. HELSAHA'AN 8: *pp* de helsah 6. hum yam helel 1: V. helehel.

<sup>2</sup> HELEL 1: aflojar o aliviarse la enfermedad o pena o dolor 13: cesar 2. HELEL BEEL 1: alzar de obra, cesar de trabajar antes que acabe la obra; ti' heeli' ka' beel: cesó nuestro trabajo 3. HELEL CHAKAWIL 2: aplacarse la calentura 3: aplacarse la calentura o enfermedad 4. HELEL CH'APAHAL 3: V. helel chakawil 5. HEL KIMIL 4, 8: aflojar la enfermedad 6. HELEL KIMIL 3, 5: aliviarse la enfermedad 7. HELEK KIMIL 2: ídem 8. HELEL MENYAH 1: V. helel beel.

<sup>3</sup> HELEL 8: *vp* ser mudado, diferenciado, cambiado 2. HELAHA'AN 8: *pp* de helah [mudado, cambiado] 3. HELINTAHA'AN 8: *pp* de helintah [remudado, reemplazado en el puesto, destino, empleo, etc] 4. HEL-KUCHTAHA'AN 3: mudado estar así 5. HEL-LA'AHAL 8: *vp* ser mudados, remudados, diferenciados, variados 6. HELPAHA'AN 8: *pp* de helpahal [mudado, diferenciado, variado, alternado, trocado, cambiado]; helpaha'an ich, [helpaha'an] chi': vuelto tener así el rostro u ojos o boca.

HE'LEL 1: descansar y descanso 2, 6: descansar y descanso; holgar y holganza, reposar y reposo 3: descansar y descanso; he'lel [k'ak'nab]; kupul [k'ak'nab]; muuxul k'ak'nab: sosegarse la mar o el viento 5: descansar y descanso; holgar y holganza 7: *va* descansar 8: descansar, reposar 11: *v intr* reposar; *v tr* holgar; *v intr* descansar 2. HE'ELEL 8: *vn* descansar, holgar, reposar 3. HE'LEN 3: descansa (tú) 4. HE'LENE'X 3: descansad vosotros 5. HE'LESAH 11: hacer descansar a otro 6. HE'LI 7: *vn* descansar 7. HE'LSAHBA 8: *vr* aquietarse, descansar, reposar de la fatiga 8. HE'LS↓BAL 13: descansar 9. HE'ELSBAA 13: ídem 10. HE'ELUNHE'EL 13: descansar con frecuencia o cada instante como cuando uno trae algo pesado y cada rato hay que descansar hasta llegar con la carga al destino.

HE'LEL OL 1: contentarse, quedar contento, descansar y desenojado.

HELEM 12: entero.

HELEMBAL 3: hombro del hombre 2. KELEMBAL 13: ídem 3. kelebal 3: V. helembal.

HE'LENKAT 7, 8: bacínica, bacín de servicio.

<sup>1</sup> HELEP 1: mudarse en costumbre o en naturaleza y trocarse una por otra; ma' tan u helep u winikil xik'nalo'b yetel balcheob: nunca se muda la naturaleza de las aves ni de las bestias; helep u ka'h pa'dreob: mudarse los padres de un lugar a otro, o truécanse que ponen unos en lugar de otros; helepni pa'dreob: pelear las aves, mudar la pluma; helep u ka'h u k'uk'umel ch'iich': están mudando las aves; helep ú: conjunción

de luna; helep ol, helep olal: mudar parecer; helep ak'ab: pasar de la media noche; lik u helep ak'ab ka' k'uchen Kumk'al: cuando pasaba la media noche llegué a Kumk'al 3: mudarse o trocarse así; pelear el ave; helep kal: mudar la voz; helep u k'uk'umil ch'iich'i: mudar la pluma el ave pelachando 4: mudar costumbre o naturaleza; helep u ka'h k winkil san, samal: cada día nos mudamos 5: mudarse en costumbre o lugar; helep ol, helep olal: mudanza de parecer 6: helep k'uk'umal: mudar la pluma el ave 8: *vn* remudar lo antiguo, mudar costumbre o naturaleza; tan u helepob: remudar las aves 9: pelear las aves, cambiar de costumbres; helep ak'ab: pasar la media noche 2. HELEB 3: mudarse o trocarse así 3. HELEL 3: ídem.

<sup>2</sup> HELEP 8: año nuevo, día de remudarse los oficiales públicos.

HELET MAT 1: cosa trastrocada, puesta la cabeza donde estaban los pies y al contrario 2: trastocar 2. HELEMAT-HAL 1: trastocar así 3. HELETMAT↓KUNAH 1: trastocar así 2: trastocar 3: trastocar pies con la cabeza 4. HELMATKUNAH 6: trastocar o poner punta con la cabeza 8: trastocar, poner la punta por la cabeza 11: *v tr* trastocar 5. HELKUCH 2: trastocar 6. HELEKUCHTABÍ 2: ídem.

HEL HEL 1: a veces o alternativamente 2. HEE' HEL 8: muy remudado 3. HE' HELA'AN 8: de varios modos 4. HE' HELMAT 11: a remudas 5. HELE HEL 1: a remuda, alternativamente o a veces 3: hele hel mehyah [menyah]: trocarse o remudarse los que trabajan en obra; helehel u nok': así son sus ropas 5: a remuda; mudarse 11: *adj* variado 6. HELEL HEL 3: a remuda 11: *adj* variado 7. HELEL HELAH 11: *v tr* variar 8. HELEL HELEL 11: *v intr* fluctuar 9. HELEN HEL 4: arremudar 10. HELMAN HEL 8: diferentes variados 11. HELUM HEL 6: arremuda 1: a remudas 12. HELUN HEL 1: a remuda o alternativamente 2: a remuda, remudarse a veces 3: a remuda; cuadrada cosa; helun hel menyah: trocarse o remudarse los que trabajan en obra 4: arremuda; helun hel a talele'ex way ti' menyah hanal: arremuda vendréis a hacer de comer 5: arremuda; revesar 6: remuda; revesándose, vomitándose 8: a remuda, revesando 11: *v intr* revesar 13. HELUN HELKUNAH 1: hacer arremuda alguna cosa 3: a remuda hacer alguna cosa 5: arremuda 14. yambil 6: remuda; revesándose, vomitándose 11: a remudas; *v intr* revesar 15. yamkil 6: arremuda 11: a remudas 16. yampahay 11: *v intr* revesar.

HELICHTAH 5: desear con afecto o imprecar 2. kech↓tah 5: ídem.

HELINAH 1: suceder en lugar de otro; wakune'x Juan u helin u helinte Pedro: poned a Juan en lugar de Pedro; ch'a ka'p'el tomin u helinte a menyah: toma dos reales en lugar y paga de tu trabajo 2. HELINTAH 1: V. helinah 8: *va* remudar, suceder en el puesto, destino, empleo, etc; poner o entrar en lugar de otro, reemplazar, reponer 3. U HELIN HUNPAY 3: suceder en oficio 4. U HELIN HUNPAY U K'EXIL 5: ídem.

HEL KAH 11: *v intr* emigrar 2. hok'ol ti' kah 11: ídem 3. p'at kah 11: ídem.

(AH) HEL KAH 11: emigrante 2. ah p'at kah 11: ídem.

HEL KUCH  
HENEL

HEL KUCH 3: trastrocarse, mudarse de un lugar a otro 5: mudar de un lugar a otro 2. HEL KUCHIL 3: [mudar o mudarse de un sitio a otro]; hel kuchil otoch: mudar casa o mudarse de una casa a otra 3. HEL KUCHTAH 1: mudarse de un lugar a otro; hel kuchte a kab: muda tus colmenas 2: mudar cosa o lugar 3: hel kuchte a pak'al naranho: muda así el naranjo que has puesto 4. HEL KUCHTAHA'AN 3: mudado estar así 5. HELBA 3: [mudarse o cambiarse de sitio o lugar]; helba otoch: mudar casa o mudarse de una casa a otra.

HELKUNAH 4: mudar 2. HELANKUNAH 1: mudar, trocar o diferenciar; helankun a beel yetel a kuxtal: muda y diferencia tus obras y tu vida 3: diferenciar una cosa de otra 5: diferir o diferenciar 3. HEL↓CHAHAL 8: mudarse, variarse, diferenciarse, diversificarse 5: abrirse [cambiarse] las ganas de comer 4. yambesah 3: diferenciar una cosa de otra.

<sup>1</sup> HEM 1: valle; u hem lu'um Josaphat: en el valle de Josaphat; de aquí u hem buk'tun: valle raso entre recuestos y montecillos; u hem kakab: barrio o calle del pueblo; hats'i Juan tu hem kakab: fue azotado Juan por las calles; u hemsah: lo mismo; u hem chak'an: valle en campo lleno; u hem k'aax: cañada o campo entre arboleda; u hem haa': mar estrecho entre dos tierras; u hem lu'um: surco o zanja por donde va el agua en las heredades; u hem muluch: valle entre montecillos hechos de enchimiento; u hem pu'uk, u hem wits: valle raso entre montes o entre tierras altas de una parte y otra 5: valle entre dos montes 9: valle, barrio o calle del pueblo 2. HEM KAH 11: calle 3. be 11: ídem 4. k'om 9: valle 5. ok'op 9: ídem.

<sup>2</sup> HEM 4: entre medios 8: entre medio, intermedio; tu hem a ts'aik: pónle en el intermedio 9: en medio; intermedio 2. HEM LU'UM 11: surco 3. hom 11: ídem 4. t'ol 11: [surco], el que divide los frutos.

<sup>3</sup> HEM 5: señal que hace la sogá en brocal.

<sup>4</sup> HEM 4: atravesar como sogá; hemi k'an ti' wok: atravesóme una sogá en el pie 6: atravesar por el pecho 8: atravesar o cruzar sogas como para cargar 9: cruzar sogas 2. HEMAH 3: atravesar en el camino sogas o bejuocos 3. HEMEL 4, 8: atravesarse como sogá 4. HEMKABTAH 3: [atravesarse, atarse, ceñirse]; hem↓kabtah nok' ti' nak': ceñirse o atarse alguna cosa por la cintura; hemkabte nok' ta nak': cíñete así por que no entre el frío 5. HEMKALTAH 4: atravesarse algo por el pescuezo como lo hacen los indios cuando cargan 6: ceñir por el cuello como estola; atravesar la manta por el cuello; travearse la manta o faja por el cuello 8: atravesar la manta, faja o cuerda por el cuello, ponerla por el pecho y hombros para cargar con la parte superior del pecho 6. HEMKUNAH 3: atravesar en el camino sogas o bejuocos 7. HEMTAL 4: atravesarse como sogá 8. HEMTANTAH 2: atravesarlo así por el pecho 3: atravesar la estola por el pecho, atarse la manta atravesándola por el hombro 4: atravesar por el pecho; hemtante a kuch: atraviésate tu carga por el pecho 5: atravesarlo así por el pecho 8: atravesar por el pecho para cargar 13: cruzar sobre el pecho una banda o la tira del morral 9. henah 8: atravesar sogá por el camino 10. henkalbil 8: que ha sido o debe ser colgado sobre los hombros como manta, jerga, etc; atravesando por ellos, como talabarte o ban-

da 11. henkaltah 8: *va* llevar colgando sobre el hombro; colgar atravesando el pecho y hombro como banda 12. k'atchalak 6: cosa que va [a]travesando 13. lech↓tantah 5: atravesando así por el pecho.

HE'EM 3-8: liendre 4: luk'es a we'em: quítate las liendres 2. HE'EN 2: liendre 3. u he' uk' 12: ídem 4. yal uk' 2, 3, 5: ídem 5. ye'el uk' 2: ídem.

HE' MAKALMAK 8: cualquiera de ellos.

HEMBA 8: natura de animal.

HEMEL 3: gastarse la piedra o madera con la sogá.

HEMELHEM 3: a manchas o a pedazos 2. HEMUN↓HEM 3: ídem.

HEM K'AX 8: [atar fuertemente] 2. HEM K'AXTAH 6: ligar con liga 8: *va* atar fuertemente.

(AH) HE'EMNAL 1: el que tiene liendres 2: lendroso 2. AH HE'EMNAL 5: lendroso 3. HE'MANKIL 6, 11: *adj* lendroso.

HEN 6: *va* abrir, desmoronar, atravesar sogá en el camino 8, 9: la rajadura 8: la hendidura de las paredes, piedras, vasijas o materias semejantes; hen lu'um: hendidura o rajadura de la tierra 2. HENAH 6, 8: atravesar sogá en el camino 6: *va* abrir, desmoronar 8: *va* rajar como paredes, piedras, vasijas abriendo; extender montones trillándolos 3. HENEL 7: henderse, deshacerse o derramarse lo amontonado 8: *pp* de heenel: rajarse 4. HENENHEN 8: extendidos los montones como plastas; rajadas las paredes, piedras cascos de vasijas, etc 5. HENCHAHAL 8: *vn* abrirse, henderse la pared, piedra, vasija o cosa parecida; extenderse el montón 6. HENHEN 8: abiertas con muchas rajaduras las paredes 7. HENK'AHAL 8: *vn* henderse, rajarse la vasija, arteza de piedra, madera o barro, abrirse de repente 8. HENK'ALAK 8: cosa que se raja sin esfuerzo o repentinamente 9. HENLA'AHAL 8: *vp* ser rajadas las vasijas, etc; *vn* y significa rajarse 10. HEN↓LA'ANTAH 8: *va* rajar una a una las vasijas 11. HENLIL 8: lo abierto o rajado de una pared, piedra, vasija, etc; la rajadura, la hendidura de las paredes, piedras, vasijas o materias semejantes 12. HENPAHAL 8: V. henchahal 13. HENPAHA'AN 8: *pp* de hen↓pahal 14. HEENEL 8: *vn* abrirse o rajarse el vaso, pared, montón de tierra, etc 15. HEENHENAH 8: *va* rajar, hender por varias partes y en muchas 16. HEENHENAH'AN 8: *pp* del anterior 17. HEEN↓HENABIL 8: que ha sido o debe ser rajado por muchas partes 18. HEENHENCHAHAL 8: *vn* henderse o rajarse por muchas partes 19. HEENHENKI 8: que se raja mucho 20. HEENHENLA'HAL 8: ser rajados o hendidos por muchas partes 21. HEENHEEN 8: muy rajado o hendido 22. HEENHEENTAL 8: *vn* rajarse, henderse mucho.

HENBA 8: extenderse los montones 2. HENBIL 8: que ha sido o debe ser extendido el montón trillándolo, rada la pared, piedra 3. HENEKBAL 8: extendida como plasta o montón de cosa mole 4. HENLAK 8: amontonado, extendido como plasta 5. HENLICH MENBA 3: común que es de todos.

HENEL 2: rellenarse como carga de granos 3: arrellanarse carga de maíz o de otros granos 2. HENEK 9:

HENHEN  
HE'PEL

carga se va desbaratando o apretando en el camino 3. HENEKNAK 1: carga que se va desbaratando y aflojando.

HENHEN 8: moscas muy pequeñas que se crían en lugares pantanosos y pican causando ardor.

HENHEN NA'AT 13ddp: entender parte de alguna cosa 2. HENHEN NA'ATIK 13ddp: lo que se entiende a medias; letice' ku henhen na'atik kastlan t'an: él entiende el español en parte.

HENTAL 1: irse desconcertando, desbaratando y aflojando la carga de maíz o leña, etc 2: agajarse o llenarse como carga de maíz; rellenarse como carga de granos 3: arrellanarse carga de maíz o de otros granos 4: arrellanarse como hace el costal cuando no está lleno y tieso 5: ahajarse o rellenarse como carga de maíz 8: arrellanarse como el costal cuando no está lleno ni tieso 2. HENA'AN 8: pp de hental 3. HENKABAL 2: agajado así [llenado así como carga de maíz] 4. HENTA'AN 8: arrellanado como costal a medio llenar.

HENTAN 13: atropellar, empujar algo 2. HENTANTIK 13: atropellar, empujar a algo o alguien 3. HENTANJTAH 13ddp: toparse con algo o con alguien, atropellar o empujar 4. HENTANTAAL 13: atropellar 5. hemtantah 13ddp: toparse con algo o con alguien, atropellar o empujar algo 6. hem p'uchtaal 13: aporrear, estrellar 7. p'uchul 13: ídem.

HENTANBIL 8: atropellado con el pecho o que ha de serlo 2. HENTANTAH 13: atropellado.

HEP 9: abrir lo cerrado, empezar 2. HEP'AHAL 5; 6: abrirse la llaga 8: vn abrirse lo cerrado, abrirse la llaga, la úlcera, el divieso, empezar; hepah u xc: empezó a vomitar 3. HEP'AHAL'AN 8: pp del anterior 4. HEP'CHAHAL 11: he'p'chahal chim: abrirse la bolsa, las flores, xitil 5. HEP'AK'AL 2: abrirse 6. HEP'ALAK 1: cosa que se abre y cierra; he'palak u makil nah tumen ik': fue abierta la tapa (o puerta) de la casa por el viento 8: cosa que se abre a cada instante o sin esfuerzo 11: abre y cierra, cosa que se 7. HEP'ALANJ KIL 6: cerrarse y abrirse puerta 8: estarse abriendo y cerrando como puerta batida por aire 8. HEP'AYTAH 1: abrir como puerta o libro 5: abrir de par en par 9. HEP'AYTEH 5: ídem 10. HEP'AHALHI 8: vp abrirse 11. chipahal 5: abrirse la llaga 12. heebel 2: abrirse 13. hechahal 2: ídem.

HEPAHAL KAL 1, 4: desenojarse 4: hepahi in kal yikjal Pedro: desenojéme con Pedro 8: desenojarse, anticuado; aclararse el pecho o la voz 2. HEP'AHAL OL 1: desenojarse 3. HEP'AHAL 6: reversarse 4. hechahal kal 5: desenojarse 5. yampahal 6: reversarse.

HEPAHAL OL 1: concluir, determinar y resolver algún negocio 2. HEP'AHAL KAL 1: ídem.

<sup>1</sup>HEP' 1: cosa así atada o liada apretadamente 3: hep'kal: collar de mujeres; hep' sincha tu nak' tsimin: cincha de silla o enjalma 8: lo apretado del lazo 11: apretado lazo, amarra o nudo 2. HEP'A'AN 1: cosa así atada 8: lo apretado del lazo 3. HEP'BIL 8: que ha sido o debe ser apretado 11: apretado lazo, amarra o nudo 4. HEP'EKBAL 8: V. hep'el: ser apretados los nudos 5. HEP'EL 8: ídem 13: apretado 6. HEP'EL

8: ídem 7. HEP'ENHEP' 8: atados o ligados con fuerza; hep'enhep' u nok': cinchados con fuerza 8. U HEP'IL P'OO 11: braguero 9. HEP'LAK 8: atados, atestados 10. HEP'LIK 8: ídem 11. HEP'LIL 8: la atadura fuerte, lo apretado fuertemente 12. HEP'NAK' 5, 7, 8: cincha 13. HEP'TAL 8: quebrar apretado 14. HE'HEP' 8: con el nudo ligado fuertemente 15. HEE'HEP' 8: muy apretada la atadura, apretada por varias partes 16. HE'HEP'ABIL 8: que ha sido o debe ser apretado con frecuencia 17. HE'HEP'AHA'AN 8: pp del anterior [he'hep'ah: ligar muy fuertemente y con frecuencia, estrechar los nudos con frecuencia] 18. HE'HEP'EL 8: las ligaduras fuertes o apretadas 19. HE'HEP'IL 8: ídem 20. HEE'HEP'IL 8: las ataduras muy apretadas 21. HE'HEP'KI 8: ligado estrecha y fuertemente, atado fuertemente 13: muy apretado; ma' tu p'is tech le xanab, he'hep'kih u taltech: no te vienen bien los zapatos, te están muy apretados 22. HE'HEPLIL 8: fuertemente ligado.

<sup>2</sup>HEP' 4: apretar; apretar atando; apretar ciñendo; hep' a wex: aprieta los zaragüelles; hep' mokte: anudado recio 4, 6; hep' k'ax: apretar atando 5; hep' ex: atacar las bragas; hep' pol: entablar con azuela 6: apretar atando 8: vn apretar lo atado 9: atar fuerte 13: apretar; hep' chich a k'axnak': aprieta fuertemente el cinturón 2. HEP'AH 1: atar o liar apretando 7: apretar con soga, ceñir, apretar 8: va apretar las ataduras 11: apretar; v tr entallar, ajustar el talle 3. HEP'AHAL'AN 8: pp de hep'ah 4. HEP'BA 8: vr apretar por sí 5. HEP'CHAHAL 8: vp apretarse o ser apretado lo ligado 6. HEP'LAHAL 8: vn recerrarse las ataduras 7. HEP'LAATAH 8: apretar las ataduras una a una 8. HEHEP'AH 8: va ligar muy fuertemente y con frecuencia, estrechar los nudos con frecuencia 9. HEHEP'CHAHAL 8: vn apretarse fuertemente 10. HEHEP'KUNTAH 8: apretar fuertemente las ligaduras 11. HEHEP'LAHAL 8: recerrarse las ligaduras 12. HEHEP'LAANTAH 8: apretar las ligaduras una a una 13. HEHEP'TAL 8: vn quedarse o ponerse apretadas las ligaduras 14. hach 5: [apretar]; hach ex: atacar [apretar o amarrar] las bragas 15. hech' 4: apretar ciñendo; hech a wex: aprieta los zaragüelles.

<sup>3</sup>HEP' 9: receso.

HEP'EB 1: atadero o lía con que algo se ata apretando 3: atadero con que algo se ata.

HEP'EL 1: concluirse o terminarse o resolverse algún negocio, cumplirse el tiempo o plazo; biy k'inx u hep'el u k'inil a bo'tik a p'ax: ¿cuándo se cumple el tiempo en que has de pagar tus deudas? 3: hep'el u k'inil: cumplirse el tiempo, plazo 4, 8: determinarse o resolverse 4: biy k'in u hep'el a benel: ¿cuándo se ha de determinar tu ida? 5: resolverse lo concertado, determinarse 8: anticuado 2. HEP'AN 1: V. hep'el; hep'an xin a kane'ex, hep'an xin a t'ane'ex: ¿por ventura estáis ya determinados o resueltos? 3: hep'an u k'inil: cumplido el tiempo o plazo 3. HEP'KAN 1: concluir, determinar y resolver algún negocio y lo así determinado; hep'kan te'ex: determinado 4: concertarse 8: concertar, afirmar, el concierto 4. HEP'KANIL 5: resolución, conclusión, determinación de algún negocio 5. HEP'T'AN 4: concertar; hep' a t'an: conciertate 8: V. hep'kan 6. k'uchul 3: [determinarse o resolverse]; k'uchul u k'inil: cumplirse el tiempo, plazo 7. nuts'an 3: ídem; nuts'an u k'inil: cumplirse el tiempo o plazo.

HEP' K'AX  
HETA'AN

H

HEP' K'AX 2: apretar atando, atar reciamente 5: apretar atando, atar fuertemente 8: la atadura apretada 2. HEP' K'AKBIL 8: que ha sido o debe ser apretado lo atado 3. HEP' MOKTAH 1: apretar atando y apretar añudando 4. HEP' K'AXTAH 1: ídem 8: atar apretando 5. HEP' K'AXTAHA'AN 8: atar apretando 6. chich k'ax 5: atar fuertemente.

HEP' TSEM 7, 11: jubón 2. HEP' TSEM NOK' 11: ídem.

HERET' 13: mal cocida alguna legumbre; heret' k'um: calabaza tierna, golpeada, que se pone a cocer por mucho tiempo y no se cuece 2. HELET' 13: ídem; helet' k'um; heret' k'um.

HESBAL 11: disnea, ahogo, fatiga, estertor 2. HEESJ BAH 13cob: aliento 3. kupul ik' 11: ahogo, fatiga 4. nook' 11: estertor.

HESEM 1: sal, cuando en las salinas está aún muy menuda que parece está molida; hesemhal: ponerse o pararse así la sal en las salinas 2: sal molida 4, 8: sal menuda 9: sal molida; sal que en las salinas parece estar molida 2. HESEM TA'AB 3: sal algo ya cuajada pero menuda como sal molida 3. huch'bil ta'ab 2: sal molida.

<sup>1</sup>HET 1: abrir o hender rompiendo; hete'ex tabla: hended la tabla 8: rajarse, hender, partir a lo largo, cortar en tajadas o rebanadas; desusado 9: hender 2. HET' 9: hender 3. HETAH 3: rasgar o romper despedazando 8: va rajarse, hender, partir maderas según su largo y cosas que no sean blandas ni lienzo 11: v tr rajarse, cascar 4. HETCH'AHAL 8: vn henderse, rajarse según su longitud 5. HETCH'ALAK 8: que se hiende o raja fácilmente y sin esfuerzo 6. HETEL 1: acento en la primera, abrirse, henderse, resquebrajarse cosas de barro, tierra o pared, lo embarrado o encalado y el navío o la madera 2, 5: abrirse como pared o cosa de barro; resquebrajarse o henderse 3: resquebrajarse una cosa; hender rompiendo 4: quebrarse o henderse cosa de barro 7: henderse, abrirse la madera 11: v tr rajarse, cuartearse, agrietarse; v tr agrietar 7. HEETEL 8: vp rajarse, henderse por su longitud 8. HETELHET 6: rajarse, henderse 8: henderse, rajarse en muchas partes y según su largo 11: vr rajarse 9. HETK'AHAL 8: vn rajarse, henderse de repente 10. HETK'AHÍ 8: ídem 11. HETK'ALAK 8: cosa que se hiende o raja con facilidad 12. HETKUNAH 1: abrir o hender rompiendo 13. HETLA'HAL 3: resquebrajarse una cosa 6: rajarse, henderse 11: vr rajarse 14. HETLA'AHAL 8: vn rajarse, henderse todos 15. HETLA'AHÍ 8: ídem 16. HETLA'ANTAH 8: va rajarse, hender uno a uno 17. HETMANHET 8: V. hetelhet, henderse, rajarse en muchas partes y según su largo 18. HETNAHÍ 8: rajarse, hender, partir a lo largo, cortar en tajadas o rebanadas; desusado 19. HETPAHAL 8: V. hetk'ahal, rajarse, henderse de repente 20. HEHETAH 8: rajarse en muchas partes y según su longitud 21. HEHETJ CHAHAL 8: rajarse en muchas partes según su largo 22. HEHETCHAHÍ 8: ídem 23. HEHET-HÍ 8: V. hehet-tal 24. HEHETKI 8: que se raja sin esfuerzo 25. HEHETLA'ANTAH 8: rajarse uno a uno en muchos pedazos 26. HEHETPAHAL 8: vn rajarse con facilidad, según lo largo 27. HEHETPAHÍ 8: ídem 28. HEHET-TAL 8: rajarse por muchas partes por largo 29. buh 9: hender 30. buhah 11: v tr rajarse, cas-

car 31. buhul 5: V. hetel 32. ch'ehtal 11: v tr agrietar; agrietarse 33. hebel 3: henderse o abrirse la loza cuando la cuecen 13: V. hebel 34. hewel 3: ídem 35. kachal 11: vr cuartearse 36. paxal 4: quebrarse o henderse cosa de barro 37. p'esel 3: V. hebel 38. ts'eh 11: v tr cascar 13: [cascado] 39. ts'eah 11: ídem 40. wak' 9: hender 41. wak'al 5: V. hetel 11: vr rajarse 42. wak'lalal 3: resquebrajarse una cosa 43. xitil 11: v tr agrietar; agrietarse.

<sup>2</sup>HET 3: hender rompiendo 9: roto, hendido, resquebrajado, partir a lo largo 13: [rajado]; het hats': cintarazo fortísimo; es con golpe o cintarazo capaz de hender o rajarse la carne 2. HET' 9: roto, hendido, resquebrajado, partir a lo largo 3. HETA'AN 3: cosa hendida así 4. HETBIL 8: que ha sido o debe ser rajado, hendido por lo largo 5. HETBUH 3, 5: hender rompiendo 6. HETCH'AK 8: corte dado hendiendo o rajando la cosa por su longitud 7. HETCH'AKAH 8: va cortar haciendo la cosa con golpe y según su largo 8. HETJ CHAKTAH 8: ídem 9. HET'E 3, 13: cosa abierta y hendida 10. HET'EKNAK 1: cosa que tiene hendiduras 3: cosa hendida así; abierta cosa y hendida; hendida cosa y abierta de hendidura 13: abierta cosa y hendida 11. HETEL 8: pp de heetel hendido 13: rajado; hetel tunkuy: calcañar agrietado 12. HETEL HET 1: cosa hendida así 2: hendida cosa o rajada 3: hendida cosa y abierta de hendidura 4: cosa muy hendida, cosa rota o medio deshecha; cosa hecha a pedazos de loza o rebanadas de melón; hetel in p'ul: quebrado está mi cántaro 5: hendida cosa o rajada; resquebrajado 13. HETEN HET 8: cosas rajadas o hendidas según su longitud, cosas tendidas como cerdos gordos 14. HETKABAL 3: cosa así hendida 15. HETKUNAH 8: hender rompiendo 16. HETJ KUPA'AN 8: pp de hetk'up corte dado sin golpe y rajando la cosa según su longitud 17. HETLAK 8: rajados, hendidos 18. HE'HET 1: cosa hendida o resquebrajada en muchas hendiduras y en cosas de barro o tierra 8: V. heet: rajado 19. HEE'HET 8: rajado por muchas partes y en su longitud 20. HEETEL 8: vp rajarse, henderse por su longitud 21. HEHETBIL 3: que ha sido o debe ser rajado en muchos pedazos según su longitud 22. HEHETEK 1: cosa hendida así 23. HEHET-HEK 1: cosa hendida o resquebrajada en muchas hendiduras y en cosas de barro o tierra 24. HEHETIL 8: lo rajado 25. HEHETLA'AHAL 8: ser rajados según su longitud 26. buhul buh 2: hendida cosa o rajada 27. wak'al wak' 5: resquebrajado.

<sup>3</sup>HET 4: cortar a tajadas o rebanar, abrir o hender rompiendo 2. HET K'UP 2: cuchilladas dar 7: cortar hendiendo sin golpe 3. HET K'UPAH 8: va cortar sin golpe y rajando según su longitud; cortar carne en tajadas 4. HET K'UPBIL 8: que ha sido o debe ser cortado sin golpe 5. HET K'UPTAH 2: rebanar 4: cortar a tajadas o rebanar, abrir o hender rompiendo 6: cuchillada dar 6. HET CH'AK 2: cuchilladas dar 7. HET CH'AKTAH 6: cuchillada dar 8. tsel k'uptah 2: rebanar.

<sup>4</sup>HET 13ppv: antepuesto indica grado superlativo: muy; het ma'lob: muy bueno; het hats': golpe o cintarazo capaz de rajarse o hender la carne.

HETA'AN 8: tendido como animal muy gordo 2. HETEBAL 8: cosa tendida como un cerdo gordo

3. HETKUNTAH 8: *va* tender un cuerpo grueso y gordo como un cerdo 4. HETKUNTABIL 8: que ha sido o debe ser tendido como un cuerpo grueso y flojo 5. HETLAHI 8: *vn* tenderse como un animal gordo 6. HETLIK 8: tendidos como animales gordos, rajados 7. HET-TAL 8: *hetlahi*.

HET BIKINE' 8: raras veces.

HET K'UP 5: rebanada 8: corte dado sin golpe y rajando de la cosa según su longitud 2. HET K'UPTAH 2: rebanada 3. HET HET 2: cosa rebanada; echar rebanadas 4. HEHET K'UP 5: rebanada cosa; echar rebanadas 5. hahat k'up 5: ídem 6. tsel k'up 5: rebanada.

HET T'AN 5: desengañar 2. choch tabsah 5: ídem 3. tupul ol 5: desengañar; tumen tupi yol Pedro tin men: desengañé a Pedro.

HETUN 7: por eso, como que sí; pero, empero, más, condición 2. HETUNBE 8: por eso, como que sí, allí está, óvelo o velo 3. HET-WA 7, 8: pero, empero, en sí.

HE TU'UX 8: en donde, por donde, en cualquier lugar que éste vaya, etc, no se usa para preguntar 2. HEE TU'UXAKE' 13*ddp*: en donde quiera; hee' tu'uxake' tia'anechi', beyech ta'abe': en donde quiera estás, te pareces a la sal.

HET' 1: hendidura o abertura honda; u het'el tunich u het'el che': la hendidura profunda de la piedra, la hendidura profunda de la madera 2. HET'EL 3, 13: abertura y hendidura 3. HET 11: rendija, hendidura 4. HETEL 2, 5: abertura o hendidura 5. U HETEL 5: resquebrajadura 6. HETIL 11: brecha 7. HETLIL 8: la hendidura o rajadura, lo hendido o rajado 11: cisura, hendidura, rendija, grieta 8. HEHETEL 8: las rajadas de madera 9. hee'hetel 8: V. hehetel 10. bahulil 11: grieta; ranura 11. holil 11: brecha; u hol pak': [brecha de pared] 12. pa'al 11: hendidura 13. xel 11: grieta 14. xelil 11: V. xel; xelil hem lu'um: grieta en la tierra 15. wak'al 11: ranura, rendija.

HET'CHE'TAH 2: apuntar con puntero 2. xolche'tah 2: ídem 3. paayche'tah 2: ídem.

HET'EL 1: aplicarse o mitigarse el dolor y sentir mejoría 7, 11: *vr* mitigarse 8: *vn* mitigarse, anticuado 9: aplicarse o mitigarse el dolor 2. hat 9: V. het'el 3. kabaltal 11: *vr* mitigarse.

HETS 4: sopesar la carga que uno lleva 7: soliviar la carga 8: sopesar la carga que va a llevarse; soliviarla 9: aligerar la carga 11: *v tr* soliviar la carga 2. HETSBAL 1: ser soliviado así, es el pasivo 3. HETS KUCH 1: hets kuchbil paal: muchacho así llevado 3: llevar o traer las indias [la carga] o los niños en las mantas atadas al hombro sustentándolos 4: hets kuch in ka'ah: sopeso o relieve mi carga 6: soliviar la carga 4. HETS, AH KUCH 11: *v tr* soliviar carga 5. HETS KUCH, TAH 1: sostener o sustentar la carga u otra cosa, o llevar las indias a los niños en los mantos atados al hombro, sustentándolos con el brazo; hets kuchte a wal: sostén a tu hijo 6: soliviar la carga 6. HETSTAH 1: soliviar o sustentar la carga o los niños que tienen las indias auestas; hetste a kuch: sustenta la carga 7. huk kuch 3: llevar o traer las indias [la carga] o los

niños en las mantas sustentándolos 8. lat'ah 6: lat' u kuch: solívale la carga 11: *v tr* soliviar carga 9. p'us, pachtah 6: p'uspachte a kuch: solívale la carga 11: *v tr* soliviar carga.

HETSIM 1: estornudar y estornudo lo mismo que ha, tsim; balx ka' hetsimtik: ¿de qué o por qué estornudas?; hetsim nen, hetsimte: estornudar 1, 11: hetsim yah: estornudar a menudo 4-8, 11, 13*cob*: estornudar 6, 8, 9: estornudo 2. HETSIMTAH 8: *va* estornudar expeliendo algo inesperado 11: *v intr* estornudar 3. HE'ESPIN 13*ddp*: estornudar 4. kecheb 11: estornudo 5. kechebtah 11: estornudar.

HE'TSIM XIW 10, 13*nem*: *Helenium quadridentatum*, Labill, compuesta.

HETSMEK' 8: el brazo en que se pone la cosa a horcajadas sobre la cintura 9: llevar a horcajadas 2. HETS, MEK'AAL 8: V. hetsmek'tah 3. HETSMEK'A'AN 8: *pp* de hetsmek' 4. HETSMEK'BIL 8: que ha sido o debe ser abrazado ahorcándolo sobre la cintura 5. HETSMEK'TAH 1: sobarcar y sustentar, o llevar o traer los niños en brazos las indias, sustentándolos, lo mismo es de los cántaros de agua y cosas así que los llevan sobre el hueso de la cadera 4: sobrazar como hacen las indias a los niños 8: *va* abrazar ahorcándolo sobre la cintura 6. HET IT 13: cargar, llevar a horcajadas sobre la cintura a un niño por primera vez para éste, esto se hace entre los mayas con ciertas ceremonias y previo nombramiento de padrinos 7. HET OK 13: ídem.

HETS' 1: [fijar, afirmar, asentar y apoyar con firmeza, soliviar o sustentar la carga]; hets' kabtah: ser soliviada así 3: hets' kah: poblar ciudad o lugar; tomar asiento para fundar pueblo; hets' kab: poblar algún colmenar; hets'el kab: acabada de poblar mi colmena; hets' halal: empulgar la flecha; hets' a halal: empuña 'u flecha; hets' hats'ab: empuñar espada; hets' sakal; hets' yit sakal: asentar la tela para tejerla; u hets'il te'il semana, u ha'ab: postrero día de la semana, mes o año 4: hets' halal: apretar asentando la flecha; hets' lu'um; pooch lu'um: poblar o tomar posesión 5: hets' lu'um: escoger lugar o tierra; tomar posesión 7: fijar, afirmar, asentar y apoyar con firmeza 8: apoyar, sellar, asentar con firmeza, elegir lugar, fundar, establecer usos 13: reacomodar la carga; hets' a kuch: reacomoda tu carga 2. HETS'AH 7: fijar, afirmar, asentar y apoyar con firmeza 8: *va* asentar, apoyar con firmeza, fundar establecer 3. HETS'BA 8: *v rec* asentarse por su propio peso y con firmeza 4. HETS'BEN 8: que se puede asentar, fundar o establecer 5. HETS'CHAHAL 8: *vn* asentarse con su peso, apoyarse, afirmarse 6. HETS', CHAHÍ 8: ídem 7. HETS'EL 8: asentar así 8: asentarse, apoyarse con firmeza algo que pesa, establecerse, fundarse, cimentarse 8. HEETS'EL 8: asentarse de firme o con todo su peso, gravitar sobre alguna cosa 9. HETS' HALAL 8: apretar asentando la flecha 10. HETS'KUNAH 2: hets'kunah ok, ak-kunah ok: afirmar los pies en algo 8: apoyar, asentar con firmeza 11. HETS'KUNTAH 8: *va* apoyar, asentar con firmeza, establecer, fundar, cimentar 12. HETS'LA'AHAL 8: apoyarse, asentarse, afirmarse, establecerse 13. HETS'LA'ANTAH 8: afirmar uno a uno, apoyarlos, establecerlos 14. HETS' LU'UM 8: poblarse, fundar pueblos, aclimatarse, tomar posesión 15. HETS'TAH 1: soliviar o sustentar la carga o los niños que tienen las

indias auestas 16. HEHETS'AH 8: apoyar con fuerza y frecuencia, asentar del mismo modo 17. HEHETS', CHAHAL 8: apoyarse o asentarse con firmeza 18. HEHETS'LA'AHAL 8: asentarlos con su propio peso 19. HEHETS'TAL 8: apoyarse o quedar apoyado firmemente y con su peso.

<sup>1</sup> HETS'AH 1: abrir lo sellado o cerrado; makx ti' hets'i karta lo': ¿quien abrió esa carta sellada? 4: apegar, sellar 2. ts'al 4: apegar, sellar.

<sup>2</sup> HETS'AH 1: calzar la herramienta, sacarle la punta, el filo o corte en la fragua; hets' in baat: [sácale el filo a mi hacha] 2. HETS'BIL BA'AT 1: cuchillo, [hacha], etc; lo así sacado la punta o corte 3. HETS'POL, TAH 1: labrar madera, quitándole poco a poco con la azuela.

HETS'AN 6: asentado (edificio) 2. HETS'A'AN 8: [asentado, apoyado, empufiado] 3: hets'a'an: poblado estar en alguna parte y de asiento; hets'a'an (maskab, hats'ab): empuñada espada 3. HETS'AH'AN 8: asentado, apoyado 4. HETS'ANKUNAH 8: asentadamente y con sosiego hacer algo 5. HETS'BIL 8: que ha sido o debe ser asentado, apoyado 6. HETS'EK, BAL 8: establecido, apoyado o asentado firmemente 7. HETS'EL 8: [asentado, apoyado, establecido] 8. HETS'ENHETS' 8: cosas asentadas o apoyadas firmemente y con fuerza, cosas establecidas, fundadas o cimentadas 9. HETS'ETS'NAK 8: asentado, establecido o apoyado sobre algo 10. HETS'KUNA'AN 8: apoyado 11. HETS'KUNBIL 8: que ha sido o debe ser asentado con su peso y firmeza 12. HETS'KUN, TAH'AN 8: apoyado 13. HETS'LAK 8: cosas asentadas y apoyadas firmemente y con fuerza, cosas establecidas, fundadas 14. HETS'LIK 8: ídem 15. HEHETS' 8: asentado, apoyado con firmeza y por su propio peso 16. HEHETS'AH'AN 8: [apoyado con fuerza y frecuencia, asentado del mismo modo] 17. HEHETS'BIL 8: que ha sido o debe ser apoyado o asentado con fuerza 18. HEHETS'IL 8: la parte apoyada con su peso o firmeza 19. HEHETS'KI 8: asentado o apoyado con fuerza, gravitar lo pesado sobre alguna cosa plana.

HETS'EB OK 3: estribo de silla 7: estribo de montar 2. hekeb ok 3: estribo de silla.

HETS'EL 4: aplacarse el airado o consolarse [asentar poblado o fundarlo]; hets'e'x yol Pedro: [aplacad a Pedro]; hets'el kakah waye': poblamos aquí, aquí queremos poblar, aquí tomamos posesión 8: aplacarse el que está airado; consolarse, desusado 13*ddp*: quietud, paz; yaan hets'el tin puksik'al, behla'e' u k'in in k'aba': hay paz y quietud hoy en mi corazón, es mi cumpleaños 2. HETS'KUNAH 5: [sosegar]; hets'kunah ol: sosegar al inquieto; hets'kunah ximbal: sosegar el paso 3. HETS'TAL 13*lfr*: aquietarse 4. HETS'TUNTAH 1: escarmentar el mercader y no volver más a su trato por haberle ido mal en él; tin hets'tuntah p'olmal: [escarmenté al mercader] 5. HET'EL OL 1: aplacarse la ira 6. ts'enthal 4: aplacarse el airado o consolarse; ts'enkun'e'x yol Pedro: aplacad a Pedro.

HETSKAN 8: los presentes u obsequios con los que se cerraban y aún se cierran los contratos matrimoniales entre los suegros 2. HETS'TUNKAN 8: afirmar lo proparlado en contrato; obsequio o presente que en los contratos matrimoniales de los indios da el consuegro,

padre del novio, por haber conseguido la novia de su hijo 3. mu'hul 13: ídem.

HETS'LIL 8: el apoyo, firmeza; la apoyadura o asentamiento de lo que gravita sobre algo 2. HETS'KUNAH 8: el apoyo o asentamiento de la cosa.

HETS'MEK' 8, 13: a horcajadas, llevar a un niño cabalgando en las caderas 2. HETSMEK' 8, 13: el abrazo en que se pone la cosa a horcajadas sobre la cintura.

HETS' OLAL 11: confianza 2. HET'AH OL 11: confiar 3. alab ol 1: el que confía o espera, o tiene confianza o espera 4: el que confía 8: el que confía, el fiel de quien se tiene confianza 4. alab olal 1: confianza, esperanza y tenerla 2, 4, 5, 11: confianza 8: confianza, esperanza, confiado 5. alab olba 3: confiar uno en sí mismo 6. alab oltah 2, 4, 11: confiar 7: confiar, esperar con confianza 8: *va* confiar 7. alab oltil 2: confiable cosa de que se tiene confianza 11: confianza 8. al, hal ol 2, 5: confiar 9. alkuhah ol 2, 5: confiar 3: confiar y tener esperanza 10. al oltil 2: confiable cosa de que se tiene confianza 11. hahal ol 3: ídem.

HETS'TUNTAH 1: decir mal de alguno; ma' a hets'↓ tantik a lak': no digas mal de nadie.

HE' U YAX CHUN U KAHE' 3: lo primero.

HE' WA 1: ¿es por ventura?; balx ma' hach talam a'labale' he' wa saatsabal u k'aho'b a k'ebano'be', he' bin ya'labal, lik'en, ximbalneni' xane: ¿cuál es más fácil de decir?, ¿es por ventura esto?, perdonados son tus pecados, o por ventura decir, levántate y anda 7: por ventura con que 8: partícula que encierra incertidumbre en el cumplimiento de la pregunta que se hace con ella; ¿he' wa a tale'?; ¿por ventura vendrás?

HEWA HEWA: [cualquiera, cualquier cosa, como quiera] 1: cualquiera; ch'aex a ba a talele'x a k'am hewa hewa tu sakramentoil iglesia: apareaos, para venir a recibir cualquiera de los sacramentos de la iglesia; de aquí hewa hewa u benel, bin u beelte to'on u k'ati: piensa que nos ha de hacer esto y lo otro, lo que quisiera o cualquier cosa; xi'k u mehen tu pach, hewa hewa bin u beelte yetel: llévase su hijo y haga lo que quisiera o cualquier cosa; kaix ti' yotoch, hewa hewa bin in kibi: más que se vaya a su casa, que yo haré lo que quisiera 4, 8: como quiera, dícese con enojo; es anticuado; hewa hewa beltike': hazlo como quieras, como te pareciere 2. lawak lawak 4: como quiera, dícese con enojo.

HEX 4: emparejar como tierra 2. hax 4: ídem.

HE'XABE' 1: ¿así que eso pasa? preguntando 7, 8: ¿así es que eso pasa? 2. he'he' 1: ¿así que eso pasa? preguntando.

HEX CHUN CHAN 13*jet*: deidad maya (tayasal o petén guatemalteco) de la guerra, a quien se le quemaba copal antes de principiar una batalla.

<sup>1</sup> HI 8: tierra para hacer loza 2. HII 8: ídem.

<sup>2</sup> HI 1: pospuesta a la primera dicción, es partícula de subjuntivo (como la pasada) y tiene este romance, sería, diría, etc, o fuera, dijera, hiciera, etc; maix hi ok olal u k'aba' ka' yilabak: no se llama fe, si se viera o se



ex: cuanto mayor y más grave fuere el pecado, tanto más y con mayor fuerza lo habéis de aborrecer; pak'↓ tumte hi' bahun a payma ti' Dios: considera cuánto debes a Dios 3: hi' bahun nohil k'ebane' bay bin ya'ab hebal nohbal a p'ektike'x: cuanto mayor fuere el pecado y más grave, tanto más le habéis de aborrecer 4: hi' bahun lik yok'sah ich te'ex: no hay muchos de vosotros piadosos 5: hi' bahun wa bahun: tanto 7: cuanto, partícula indefinida, sin interrogación 8: cuantos, cuanto, indefinidamente 9: cuántos serían.

<sup>1</sup> HI'BAL 1: lo que; aquello; hal hibal a k'ati: di lo que quieres 7, 8: lo que, aquello que.

<sup>2</sup> HI'BAL 2: algo 2. HI'BAL WA BAAL 5: ídem 3. ba'↓ bal 2: ídem.

HIBHAL 4: desbaratarse.

HI'BIK 1: cómo, de qué manera o en qué manera, no preguntando, sino *infinite*; hi' bik in t'an ta iche'x: no sé cómo son mis palabras en vuestros ojos, que las tenéis en poco; hi' biken tu wich Dios: no sé cómo soy delante de Dios, si bueno, si malo; hi' biko'on, hi' biki' to'on samal, ka'beh: ¿qué sabemos lo que será de nosotros mañana o esotro! 7, 8: cómo, de qué, en qué manera; no es interrogante 2. HI' BIKI' 1: al cabo de la oración, cómo o de qué manera se ha de hacer algún negocio, no preguntando; xen yet hun padre lai bin ha'lik tach [tech] hi' biki'e': vete al padre, que él te dirá cómo se ha de hacer, o lo que hay de ello; bik u t'an padre to'on?: qué nos dice el padre; hi' biki' ma' woheli': no sé, que sé yo cómo habla; xache in ka'h hi' biki' in chakankunik in yakunah ti': buscando ando en qué manera declararle el amor que le tengo; hi' biki' a wol ten: no sé qué voluntad me tienes; hi' biki' tu pach likil ka' benel: no sabemos lo que nos sucederá en este camino 3: hi' biki' yol padre ten: no sé qué voluntad me tiene el padre 4: hi' biki' yol Pedro ten: no sé qué corazón tiene Pedro para conmigo 7, 8: hi' biki'e': no sé cómo será.

HI' BIK'IN 1: cuándo, no preguntando; ma' k-ohelma hi' bik'in u k'in ka' kimil: no sabemos cuándo ha de ser el día en que hemos de morir 7: cuándo, eso no tiene cuándo, sin interrogar 8: cuándo, ese no tiene cuándo 2. HI' BIK'INE' 6: cuando así 3. HI' BIK'INE' 8: ídem.

HI'BIL 13trf: planchar 13ddp: planchar o alisar la ropa; kex ma'a yuyuch' le nok' k'abet u hi'bil: aunque no esté arrugada la ropa, se debe planchar.

HI'BIL 8: que ha sido o debe ser refregado, estregado, ludido 2. HI'HIL 11: fricción 3. cho'il 11: ídem.

HI' BOXTAH 4: ensanchar por dentro como ollero 2. HIT BOX 5: ídem.

HI' BOXTAH 8: ensanchar por dentro el ollero, con el pedazo de jicara con que bruñe.

HICH 4: coger fruta o frijoles 6: deshojar, coger fruta o frijoles sin mirar si están de sazón, más bien es hiich 11: *v tr* deshojar 2. HICHAH 11: V. hich 3. HICH↓ TAH 8: deshojar; V. hiichtah 4. HI'HICHAH 8: bajar toda la fruta a un árbol, ya sea verde o en sazón; deshojar un ramón quitándole las hojas en montón 5. HI'HICHAHA'AN 8: *pp* del anterior.

HICHEK'TAH 4: deshacer señal con el pie; pisar 5: deshacer señal con el pie 6: estregar algo con los pies; deshacer señal con el pie 8: *va* conculcar, estregar con los pies, refregar con ellos 2. HICHEK'BIL 8: que ha sido o debe ser estregado o refregado con los pies 3. HIICHAK' 13ddp: pisotear como untando o estrujando 4. bilchek' 6: estregar algo con los pies 5. bibil chek' 5: deshacer señal con el pie 6. huychek'tah 6: ídem 7. pochek'tah 4: pisar 8. pomchek'tah 13: pisar, pisotear.

HIICHE'TAH 3: alargar o adelgazar las mantas o ropa como hacen los indios con palo.

HIICHT, T 5: deshojar 7, 8: deshojar ramos, quitar toda la fruta del árbol 8: bajar toda la fruta de un árbol, en sazón o no 2. HIICHTAH 8: *va* despojar al árbol de toda su fruta y a la rama de todas sus hojas 3. HIICHTAAL 8: *vp* ser despojado el árbol de toda su fruta 4. HIICHA'AN 8: *pp* de hiich 5. HIICHBIL 8: que ha sido o debe ser bajada toda la fruta del árbol, que ha sido deshojada la rama 6. HIICH-CHAHAL 8: *vp* ser deshojados los ramos, ser bajada toda la fruta de un árbol 7. HIICHLA'AHAL 8: *vp* ser despojados los árboles de toda fruta, y las ramas de sus hojas 8. HICHLA'ANTAH 8: *va* despojar los árboles de toda su fruta uno a uno.

HICH, TAH 2, 4: deshojar 3. hich ch'oh: deshojar matas del [añil] para beneficiarlo; hich ch'och in ka'h: deshojándolas estoy 7: deshojar ramos, quitar toda la fruta del árbol 8: *va* deshojar ramos, bajar toda la fruta de un árbol 13ddp: arrasar, barrer con todo; bajar todos los frutos de una planta, sin dejar nada 2. HIICH, TAH 7: deshojar ramos, quitar toda la fruta del árbol 8: *va* deshojar ramos; bajar toda la fruta de un árbol.

<sup>1</sup> HICH' 12: nervios 2. xich' 13: ídem.

<sup>2</sup> HICH' 8: el nudo muy recerrado 2. HICH'BIL U MOKOL 3: nudo apretado no corredizo; lazada, es corrediza 3. HICH' K'AX 8: nudo recerrado 13ddp: nudo que se quedó bien apretado, difícil de desatar 4. HICH' K'AXTIK 13cob: nudo 5. HIHICH' 8: nudo fuertemente cerrado 6. HIHICH'IK 8: nudo muy cerrado 7. HILTA'ABIL U MOKOL 3: nudo escurredizo 8. wolbil u mokol 3: lazada, es corrediza.

<sup>3</sup> HICH' 1: lo que se trae atado o colgado al cinto; baix a hich'?: [¿qué llevas atado o colgado...?] 2, 5: colgar algo de la cinta o traerlo colgado 4: lo que uno trae atado o puesto en el cinto 2. HICH'INA'AN 1: lo que así se trae colgando 3. HICH'INAK 5: llevar o traer en el cinto o vientre 4. HICH'INAH 1: traer algo colgado o atado del cinto, llevar o traer en el cinto o vientre 5: colgar algo de la cinta o traerlo colgando 5. HICH'NAH 2: V. hich' 6. HICH'INTAH 6: ceñir faja o manto por la cintura.

<sup>4</sup> HICH' 4: anudar o atar 7: anudar lo atado, atar 8: anudar firme lo atado; lo que se trae atado o puesto en el cinto; desusado 9: anudar 2. HICH', AH 1: anudar, atar o trabar, y lo así anudado o atado y lo que se trae atado o colgado al cinto; balx a hich': ¿qué es lo que trae atado al cinto? 3: enlazar, hacer lazadas 4: anudar o atar 7: anudar lo atado; atar 8: anudar fuertemente, recerrar el nudo; anudar de firme lo

atado; lo que se trae atado o puesto en el cinto, desusado 11: *v tr* anudar 3. HICH'AHA'AN 8: *pp* de hich'ah 4. HICH'CHAHAL 8: recerrarse el nudo, afirmarlo o estrecharlo 5. HICH'IL 3: pasivo de hich': enlazar, hacer lazadas 6. HICH'KAL 4: atarse enlazar, enganarse 7. HICH'K'AXTAH 4: atar fuertemente 8: *va* atar recerrando el nudo o apretándolo 8. HICH'K'AXTAH 1: atar con atadura muy fuerte 9. HICH'K'AXTAHA'AN 8: *pp* de hich'k'axtah 10. HICH'LA'AHAL 8: *vp* ser anudadas fuertemente las ataduras 11. HICH'LA'ANTAH 8: anudar fuertemente y una a una las ataduras 12. HICH'MOK 7: atar anudando 13. HICH'MOKTAH 1: anudar o atar anudando con nudo fuerte y ciego, no corredizo y cosa así anudada 8: *va* anudar de firme, añadir anudando 14. HICH'MOKA'AN 8: *pp* de hich'moktah 15. HICH'PAHAL 8: *vn* recerrarse el nudo sin intento 16. HICH'TAL 8: *vn* [anudarse, ser anudado] 17. HIICH'IL 8: ídem 18. HIHICH'AH 8: *va* recerrar fuertemente los nudos 19. HIHICH'AHA'AN 8: *pp* de hihich'ah 20. HIHICH'CHAHAL 8: *vn* anudarse fuertemente las ataduras 21. hech' 4: anudar o atar 22. mokah 11: *v tr* anudar 23. taabal 4: atar, enlazar; (enganarse).

<sup>5</sup> HICH' 3: ceñir 2. HICH'INAH 1: traer algo colgando o atado 3: hich'inah hats'ab: ceñirse la espada 3. HICH'INTAH 1, 3: [ídem]; hich'intah hats'ab: ceñirse la espada 8: ceñir mantas o fajas por la cintura.

HICH'A'AN 1: lo que está anudado, trabado y enlazado; hich'a'an ti' winik: está preñada 3: enlazado así 2. HICH'BIL 8: que ha sido o debe ser recerrado el nudo 3. HICH'ENHICH' 8: con los nudos apretados o recerrados 4. HICH' K'AXBIL 8: que ha sido o debe ser atado con el nudo recerrado 5. HICH'LAK 8: con el nudo apretado 6. HICH'LIL 8: lo apretado del nudo 7. HICH'MOKBIL 8: que ha sido o debe ser anudado de firme 8. HIHICH'KI 8: que se anuda fuertemente; que se pone correosa si es vianda puesta a cocer 13ddp: muy apretado; hihich'ki ten: me está muy apretado; le in nok' h-chu'uyo' sen hihich'ki ten: la ropa que me cosieron me vino muy apretada.

HICH'EL 12: coyuntura.

HICH'EN 8: terminación de color, como yaxhich'en, etc.

HIICH'IL 1: ser anudado, atado o trabado 2. HIICH'ENHICH' 8: atados con los nudos recerrados [recerrados].

HICH'INAH 1: traer algo detenido en el cuerpo y concebir; on ti' k'in u hich'inah yal Juana: mucho ha que trae Juana la criatura en el vientre; u hich'inah u mehen Dios ka' ko'olel: Nuestra Señora concibió al hijo de Dios 2: concebir la hembra 3: hich'ina'an Dios tu nak' k[a'] ko'olel ka'achi: estaba concebido Dios en las entrañas de Nuestra Señora 4: concebir 5: concebir la hembra 8: concebir; desusado 2. HICH'NAH 7: concebir, quedar preñada 8: concebir la mujer 3. HICH'↓ NABAL 3: concebido ser 4. HICHNAH 7: concebir la mujer 5. yombal 7: ídem.

HICH' KAL 1, 4, 6-9, 11, 13: ahorcar; u hich'a'ah u kal u palil: ahorcador a su criado; de aquí hich' kal u num↓ yaile': merecer o merecido tiene la horca, o que le ahorquen; likil u hich' kal: horca o picota 4, 11:

hi'ich'ih u kal: ahorcáronle; hich'i u kal: ahorcar a otro 8: ahorcado; *vc* ahorcarse, estrangular 2. bits' kal 9: ahorcar 3. taban u kal 11: ahorcado.

HIICH' KIB 8: la pita o hilaza encerada que usan los zapateros para coser zapatos.

HICH' KIBTAH 1: encerar algún hilo o cuerda pasándolo por el cerote o por la cera como hace el zapatero, y así otras cosas que pasan por color negro, colorado, etc, añadiendo el tal color en lugar de kib: [cera] 2. HIICH' KIBTAH 8: *va* dar o untar cera a la pita o hilo, el zapatero.

HICH'NAHIL 7: concepción 8: la concepción 2. HICH'↓ NAKIL 8: concepción 11: concepción; encarnación.

HICH' OLAL 8: fortaleza de ánimo.

HIH CHE'EH 2: reírse secretamente.

HIHICH'IK 5: largo y zanquivano 6: largo y zanquiboyuno 8: largo, zanquiboyuno, cenceño, delgado y largo 2. HIHICH'IK WA'AN 3: largo de cuerpo 3. HIHIL↓ LAK 6: cenceño 4. HIHILIK 2: largo y zanquivano; cenceño; delgado y largo zanquivano; zanquivano 5: largo y zanquivano 8: largo, zanquiboyuno, cenceño, delgado y largo 5. HIHILIK U WA'AN 4: delgado y largo 6. HIHIT'IK 2: largo y zanquivano 7. loloch u wa'an 4: delgado y largo 8. sisit'ik 2: cenceño.

HIHINAK 2: [frecuentemente]; hihinak yah: latir la lllaga 8: a cada rato, a cada paso 13fpv: muy seguido, frecuentemente; frecuentísimamente 2. HIHINAK 8: a cada rato, a cada paso.

HIHINAK 5: cocer los ojos cuando les cae tierra 5, 8: cosa que atormenta a los ojos como cuando les entra tierra.

HIHIX 4, 8: cosa mal cernida.

HIHIXKI 8: áspero, arenoso; tener los ojos como con tierra 13cob: áspero 2. HIHIXKI 8: cosa áspera 3. HIIXA'N 8: ídem.

HI'KAB 8: refregón con la mano.

HIKEN 1: lo que, aquello que; hiken yolah Diose': lo que, o aquello que quiere Dios; laix bin olte ko'on u paalile': esto también hemos de querer nosotros sus siervos; hiken u lobil be in beeltahe': las malas obras que hice 3: lo que 7: el que 2. heken 7: el que.

HIKIK 12: amarrarlo.

HIKIPIL 13: manojo de algo, montón [nahuatlismo].

<sup>1</sup> HIK' 1: es partícula *advertensis*, mira que no, cata no 1, 3: hik' lubukech: mira que no caigas 1: chan ti' baxal, hik' in hats'bech: deja el juego, mira, no te azote; hik' a wa'lab ti' padre: mira, no se lo digas al padre; hik' ma' a wa'lab ti': mira, que no se lo dejes de decir, prohibitiva de cosas que no están en nuestra mano 3: mira no, cata no, partícula; hik' a wa'alab ti' padre: guarda, no se lo digas al padre; hik' kimikech yalan a wich lo': guarda, no te mueras; hik' lubuke'ex ti' ch'e'en: guardaos no caigáis en el pozo 4: hik' ma'

a wa'lab ti' padre: no dejes de decirlo al padre; hik' luubuk tech: advierte que no caiga 4, 5: prohibitiva cosa que no está en nuestra mano 4, 7, 8: porque no 7: no sea que, para que no, no es interrogativa 4, 8: es prohibitiva de cosa que no está en nuestras manos (porque no, no sea que, para que no, no se emplea para preguntar) 11: cata que no.

<sup>2</sup> HIK' 1: porque no, para que no, va a la voz de futuro; yan u wilal u kimil huntul winik, hik' sa'atakkah tu sinil: es necesario que muera un hombre, para que no se pierda todo el pueblo.

<sup>3</sup> HIK' 4: ordenar, poner en renglón [ringlera] 2. HIT', AH 1: ordenar, poner por orden o regla unas cosas tras otras; hit' a baex: poneos por orden; (de aquí) hun hit' u benelo'b: van en una ringlera; ka' hit': en dos, etc 5: ringlera; hun hit': una ringlera; ka' hit': en dos ringleras, etc.

HIK'ABTAH 3: dar (aprieta) [prisa] a alguna obra solicitándola; hik'abte'ex u kanil yubte': dad prisa al tributo; hik'abte'ex ah meyah'o'b [dad prisa] a los trabajadores 8: va dar prisa a los trabajadores y a la obra; frotar o estregar con la mano 13<sup>pp</sup>: afanarse, hacer con presteza un trabajo 2. HIK'ABTAHA'AN 8: pp de hik'abtah 3. HIK'ABCHAAHAL 8: va apresurarse a los operarios, dar prisa a la obra; frotar con la mano 4. HIK'ABIL 8: que ha sido o debe ser apresurado el trabajo y el trabajador; frotado con la mano.

HIK'ABTAH 1, 7, 8: dar prisa y solicitar; hiik'abte'ex u kanil yubte': dad prisa al tributo, solicitud que tejan las mantas; hiik'abte'ex a menyah: dad prisa a los trabajadores 7, 8: estregar con la mano 8: va solicitar al trabajo 2. HIK'ABTAHA'AN 8: pp de hiik'abtah 3. HIK'AB-BIL 8: que ha sido o debe ser apresurado al trabajo, refregado con la mano.

HI' K'AK'NAB 3: playa del mar.

HIK' T'AN 7: poeta 2. H-IK'T'AN 7: ídem.

<sup>1</sup> HIL 1: varas largas con que hacen los indios, setos y palizadas en que encajan el guano y atan el zacate 2: varillas que se atraviesan para poner el huano 6: vara de seto 8: vara de seto o estaca delgada 9: vara larga flexible 2. HIL 4: varas delgadas 5: varillas que se utilizan para poner el guano 13<sup>ddp</sup>: varas flexibles que sirven de armazón para techar con palmas las chozas de Yucatán.

<sup>2</sup> HIL 9: desenvainado, vara larga y flexible 2. HILBIL 8: que ha sido o debe ser sacada la cosa de la reunión de otras; desenvainado; arrastrado 3. HILENHIL 8: tendidas las cosas largas; arrastrados, desenvainados.

<sup>3</sup> HIL 9: desenvainado 2. HILA'AN 6: desenvainada cosa 3. HILK'ALAK 8: que se desenvaina, que se arrastra a cada rato 4. HITS'BIL 8: que ha sido o debe ser desenvainado o entresacado el hilo de la tela o lienzo 5. HITS'ENHITS' 8: desenvainados; sacados los hilos del lienzo 6. HITS'IKBAL 6: desenvainada la espada 7. HITS'ILTAK 8: cosas desenvainadas 8. HITS'LIL 8: la entresacadura, los hilos entresacados 9. HIHITS' 8: desenvainado.

<sup>4</sup> HIL 8: va arrastrar; desenvainar; sacar cosas largas medidas entre otras, como hilos, varas, liendres 2. HILA'↓

AN 8: arrastrado 3. HILANKIL 13<sup>ddp</sup>: reptar, arrastrarse como culebra 4. HILCHAAHAL 8: vp ser arrastrado; ser extraída de entre muchas la cosa larga; desenvainado 5. HILPAY 2: arrastrar llevando 3: arrastrar maderos delgados y cosas largas 6. HILTAH 8: va arrastrar, desenvainar 13<sup>ddp</sup>: arrastrar; hiltch pek'o': arrastra el perro 7. HILTAAL 13<sup>lfj</sup>: arrastrar 8. HI'LK'AB 13<sup>ddp</sup>: revolcarse arrastrándose en el suelo; le palo' tee ku man u hi'li'k'ab tee lu'mo': el niño anda arrastrándose en el suelo.

HIL BIL 3: cera hilada o hilera 2. HIL KIB 1: labrar hilera o cera así en hilera 3. HIL PAYBIL KIB 3: cera hilada o hilera.

<sup>1</sup> HIL CHE' 1: seto, palizada, palenque, barrera, baluarte, estacada, fuerte, atalquería o albarrada para pelear, hecha de maderos atravesados unos encima de otros y para cercar las heredades y corrales 3: albarrada o palenque; talanquera [división de madera, hecha para separar o proteger] 2. HIIL CHE' 3: seto de palos atravesados; talanquera 3. tulum che' 3: talanquera.

<sup>2</sup> HIL CHE' 2: corral [de palos] hacer así 2. HIL CHE'↓ TAH 1: hacer los tales setos 2, 5: corral hacer así [de palos] 3. HIIL CHE'TAH 4: hacer cerco 4. kolol che'tah 4: ídem.

HILCHEK' 2: deshacer señal con el pie, estregar con los pies 2. HIILCHEK' 5: estregar con los pies 3. HIIL CHEK'TAH 2: deshacer señal con el pie; estregar con los pies 4. HIHICHAAK' 13<sup>ddp</sup>: pisotear, hollar 5. HIHICHEK' 8: el estrujamiento con los pies 6. HIIL HIICHEK' 4: hollar o pisar estregando con el pie 7. HIHICHEK'BIL 8: que ha sido o debe ser estrujado con frecuencia con los pies 8. HIHICHEK'TAH 8: va estrujar con repetición y frecuencia, con los pies alguna cosa 9. bilchek' 2: estregar con los pies 2, 5: hollar estregando con el pie 10. bibilchek' 2: deshacer señal con el pie.

HIL HILIK 6, 11: adj zancudo 2. te'el kusam 11: persona que tiene piernas largas y delgadas.

HILITS' KAL 13<sup>ddp</sup>: el sonido del pecho de los asmáticos, como un silbido 2. HIRITS' KAL 13<sup>ddp</sup>: ídem.

HIL MOK 3: lazada dar así.

HIL MOKTAH 1: anudar o atar anudando con nudo corredizo; ma' a hil moktik u kal tsimin: no ates con nudo corredizo al caballo 3: anudar con nudo escurdido.

HIL NOK' 2: mudar la ropa.

HIL P'IS 7, 8: vara de medir.

HILTABIL 3: corrediza cosa [arrastrada]; hiltabil boton: corredizo botón 2. HILIKBAH 13<sup>ddp</sup>: tendido como culebra o soga 3. HIHILKI 8: cosa que se va arrastrando.

HILTAH 1: descoser lo cosido y sacar algún hilo de la madeja, tirando de las puntas y sacar las cuerdas o hilos de las tablas donde están inscritos los indios cuando las cuentas, y sacar la mecha al candil o a la lám-

neración 9: semilla, simiente de la generación; semen, simiente 2. HI'NAHBIL 1: lo que se guarda para semilla; hi'nahbil bu'ul, etc: semilla de frijol, etc.

HI' POTMAHAN KENIL 2: claramente 2. in na't ma' ti' potmahan 2: ídem.

HIP TA' AH 9: mal hablado 2. HIP TAACH 1: mohíno, mal acondicionado, mal hablado.

HIRASOL 13<sup>cob</sup>: girasol [planta ornamental].

HIRI'ICH HOP 13<sup>cob</sup>: cerillo, fósforo 2. HILPICH HOP 13: ídem.

<sup>1</sup> HIIS 2: estregar así con los dedos 2. HI' TU NI' K'AB 2: ídem 3. t'iis yah 2: ídem.

<sup>2</sup> HIIS 6: tirar como sacando liendres 2. HIS HE'EN 2: liendres quitar 3. luk'sah he'en 2: ídem.

HIT 2: despiojar 2. choch 2: ídem.

HITAB 1: a dónde, por dónde, de dónde, no preguntando, sino *infinite*; ma' wohel hitab u benel Juan: no sé a dónde va Juan 2. HIITAB 1: [desatinar, no saber dónde, en dónde, por dónde]; hiitab a beel: eres desatinado en tus obras, que no las haces buenas ni concertadas; hiitab a pakat: andas desatinado en tu aspecto, gesto, mirar; hiitab a kimil, tu yam che', tu yam tunich: no sé a dónde has de morir, entre piedras o entre palos, eres travieso y gran bellaco; hiitab u ts'ok, hiitab u hol tech: no sé en qué has de parar, qué fin ha de ser tuyo; eres travieso y gran bellaco; hiitab u tumtabal t'an a wok'ol: eres malo, que no sabes a dónde se trata y traza contra ti, por tus travesuras; hiitab u nii'che', u nii' ak' ten lo': no sé a dónde me vaya a remediar la vida 7: dónde, en o por dónde 8: dónde, en dónde, por dónde; desusado 3. HITABA 8: dónde, en dónde, por dónde; desusado 4. HIITABA 7: dónde, en o por dónde 5. HIITUB 7: ídem 6. HIITUBA 7: ídem.

HITABA ICH 4: andar desatinado 8: ídem (*antic*) 2. HITABA NI' 4: V. hitaba ich 8: ídem.

HIITAB KITAN 3: a donde quiera 2. watab kitan 3: ídem.

HITAH 1: abrir cartas, deshacer libros, desplazar, desatar, aflojar, desenvolver, desenredar 2: desmarañar hilo; desenvolver lo liado 3: despegar; soltar y desatar lo atado; aflojarse la atadura o nudo; abrir carta 4: abrir cartas; hit lu'um: descoser o despegar libro 5: desenvolver lo liado; desplegar; extender o desdoblar; abrir carta; desenvuelve 9: desplegar, desatar, aflojar, desanudar, abierto, como una carta 2. HIT-TAL 1: aflojarse o irse desatando la carga 3. HIT YAH 3: desatar o aflojar 4. HIIT 5: desbaratar, aflojar o desenvolver; hiit a kuch witab: desenvuelve tu carga, aflójala 5. HIITIL 1: acento en la primera, ser abierta, la carta, ser aflojado, etc 6. choch 2, 5: desenvolver lo liado 7. chooch 5: desplegar 8. tik 3: despegar.

<sup>1</sup> HITAH'AN 1: cosa abierta como carta y cosa desplegada, desbaratada 2, 3: desanudado, desatada cosa así; hita'↓ an u pol ch'uplal: destocada mujer 11: abierta como carta 2. HITAH: [desplegar, soltar, etc] 3: hite'ex yub↓

para 2: deshilar entresacando hilos 3: descoser; u hil↓ tah Dios hun ts'it tu (chelatil) [ch'atalil] Adan kaix u patah u kukutil huntul ch'uplal ti' (chelatl) [ch'alat] lo'e': sacó Dios una costilla de Adán (y) [e] hizo de ella una mujer 4: hil nu'ukpahal: declararse así [darse a entender] 6: sacar tirando de los palos, arrastrar tras sí; entresacar como hilo tirando 8: va desenvainar, extraer cosas largas 9: deshilar 2. HIL HATS'AB 6: desenvainar 8: desenvainar la espada 3. HIL-LA'AHAL 8: sacar cosas largas de entre muchas; ser arrastrados, desenvainados 4. HIL-LA'ANTAH 8: sacar uno a uno los palos del montón; arrastrar uno a uno; desenvainar uno a uno 5. HIL PAY 3: sacar de una cosa otra, tirando como la espada; arrastrar maderos delgados y cosas largas 6: entresacar como hilo tirando 8: sacar tirando de algo metido entre otras cosas 6. HIL PAY, TAH 5: hilpaytah maskab: desenvainar espada 11: v tr desenvainar 13<sup>ddp</sup>: sacar rápidamente como el machete de la funda o vaina 7. HIHILAH 8: va sacar con precipitación y frecuencia, cosas largas del montón; arrastrar repetidas veces 8. HIHILAH'AN 8: pp de hihilah 9. HIHILCHAAHAL 8: desenvainarse; sacar-se las varas de su manojo 10. hispay 3: arrastrar maderos delgados y cosas largas 11. hits' 3: arrancar lo hincado, la cerradura, los dientes o nivelar 6: tirar como entresacando el junco del petate 13<sup>ddp</sup>: extraer como aguja o espina 12. hiits' 4: sacar algo como pelado el pájaro la cola 13. hits'paytah 1: tirar de alguna cosa larga y delgada como cuerda, cordel, vara.

HIM 4, 8, 9: recio 4: el tiro o flecha [que se tira]; him ch'in: tirar recio; him ch'inte: tirar recio, zumbiar el tiro o flecha 8: el zumbido de la cosa tirada; him ch'inte: tirallo recio, que zumba 9: zumbido de la cosa que se tira; zumbido de cosa tirada 2. HIIM 8: recio; zumbiar el tiro de la flecha.

HI' MAK 1: el que, la que, aquel, aquella, cualquiera que, quien, *infinite*; hi' mak bin okolnake': el que o la que hurtare; hi' mak bin tanlik Diase': el que o la que sirviere a Dios; ma' wohel hi' mak ah benel tu pach: no sé quién ha de ir contigo; y correspóndele esta partícula e como consta de los ejemplos 2: alguno 3: cual o quien, no preguntando; hi' mak [he' maxak] bin talik its sabak che' bin u nahin bin lobak yok'ol tumen: el que tocara la pez se manchará; hi' mak ma' u yakunik k-yumil ti' Jesukristo, tsakomilo': si alguno no ama a nuestro Señor Jesucristo, sea anatema 7, 8: el que, la que, aquél o aquella que, cualquiera que 9: cualquiera 11: pron rel cual 2. lay 11: pron rel cual 3. leti' 11: ídem 4. wa mak 3: cuál o quién, no preguntando.

HIMBAH 13<sup>ddp</sup>: es una mata de tallo muy largo con nudillos semejante al bambú; actualmente se ve en grandes manchones a orillas de la carretera, desde Santa Rosa hasta Dziuché [Ts'iwche'], Quintana Roo [se trata de la gramínea gigante]: *Bambusa vulgaris*, Schrad et Wendl; bambú originario del viejo mundo (Java o India), cultivado como ornamento y posiblemente escapado; el nombre no es de origen maya.

HIM TICH YOK 6: cuarto de animal 2. u tichil 6: ídem.

HI'NAH 1: semilla; simiente de la generación; oklabi' wi'nah: hurtáronme mi semilla; yi'nahil kolek, rabanos, ixim, etc: simiente o semilla de coles, rábanos, maíz, etc 3: semilla o simiente para sembrar y la de la ge-

HITA'AN  
HITS'

te' la'e': desplegar esa manta 3. HITAHA'AN 8: pp de hitah 4. HITBIL 8: que ha sido o debe ser destejido, destrenzado, desanudado, desatado o suelto 5. HIT↓ ENHIT 8: desatado, destejido 6. HITIL 8: pp de hiitil: desatado, suelto, destrenzado 7. HITIKBAL 8: suelto, desatado, desanudado, destejido 8. HITKABAL 3: V. hita'an 9. HITK'ALAK 8: cosa que se desanuda, desteje o destrenza a cada paso 10. HITLA'AHAL 8: ser destejidos, desatados, destrenzados 11. HITLAK 8: cosa suelta desanudada, destejada, destrenzada 12. HITLIK 8: V. hitlak 13. HITLIL 8: lo suelto, destrenzado, destejido, desanudado 14. HIHIT 8: cosa a medio destrenzar o tejer, lazo o nudo suelto 15. HIHITAH 8: va deshacer lazos, desanudar, desatar, desligar sin orden ni método 16. HIHITAH'AN 8: pp de hihitah.

<sup>2</sup> HITA'AN 3: descosida cosa; hitma it u chuyul u nok': descosida a trechos la ropa.

HITBA NAK' 3: crecer la barriga a la preñada.

HIT BIK'INE' 7: rara vez, no siempre; es partícula para responder 8: rara vez 2. het bik'ine' 8: rara vez.

HIT CHIM 6: abrir bolsa 8: abrir la bolsa.

HITKUNAHBA 3: tenderse o echarse a la larga como bestias 2. HIT-TAL 3: ídem.

HITK'AH T'AN 13ddp: desatarse en hablar; hitk'ahan yaak': el que tiene la lengua suelta, forma figurada.

HIT POL 2: destocar o destocarse; ma' hit in pol: no me destoques 3: destocar o destocarse; soltar los cabellos que estaban trenzados.

HIT-TAL 3: tenderse o echarse a la larga como las bestias 2. HITAH'AN 1: cosa que está echada y muy tendida como están las bestias.

HIT T'AN 5: desengañar.

HITULIK 5: delgado y largo.

<sup>1</sup> HIT' 8: lo que se está trenzando o tejiendo; la trenza 9: tejido 2. HITAH'AN 1: cosa que está tejida como cestos, trenzas, etc 3. HIT'BIL 2: entretejido así; hit'bil k'uch: trenza 4: hit'bil k'uch: trenza 5: entretejido; hit'bil k'uch: trenza 6: entretejida cosa como petate; hit'bil k'uch: trenza de telar 8: que ha sido o debe ser tejido, trenzado; trenza de tela 4. HIT'ENHIT' 8: tejidos, trenzados 5. HIT'IL 8: el trenzado o tejido 6. HIT'K'ALAK 8: que se teje o trenza sin querer o con frecuencia 7. HIT'LAK 8: tejidos, entretejidos 8. HIT'LIL 8: la tejedura, lo tejido.

<sup>2</sup> HIT' 3, 8: desatar o aflojar; hit'ba pol: destocarse desatándose los cabellos 8: destejer, desanudar 2. HITAH 8: V. hit' 3. HIT'BA 1: desatarse, aflojarse 2: desencogarse la culebra o desenrosarse 8: desarrollarse la víbora 4. HIT'CHAHAL 8: vn destejerse, destrenzarse, desanudarse, desatarse 5. HIT'K'AHAL 8: vn soltarse lo arrollado, desanudarse, destejirse sin intento 11: vr destrenzarse, destejirse 6. HIT'LA'ANTAH 8: va desanudar, destejer, soltar uno a uno 7. HIT'↓ PAHAL 8: V. hitchahal: soltarse, desarrollarse 11: V. hit'kahal: soltarse, desarrollarse 8. HIT'YAH 3: V.

hit' 9. HIHITAH 8: va deshacer lazos, desanudar, desatar, desligar sin orden ni método 10. HIHIT'↓ CHAHAL 8: vp deshacerse el nudo, lazo o atadura 11. HIIT'IL 8: V. hit'chahal: soltarse lo atado 11: V. hit'kahal 12. HIITK'ESAH 13: desatar tirando de uno de los extremos del lazo.

HITAH 1: tejer trenzas, petate, cestos y cosas así y cosa así tejida; kex a hit' xak?: ¿qué es del cesto que has tejido?; hit' xanab: hacer alpargatas; hit' poop: hacer petates; hit' xak: hacer cestos 2: entretejer como haciendo cesto o petate; hacer trenzas y cestos y cosas así entretejidas; hit' k'aan, yul yaab k'aan: hamaca hacer; hit' xak: cesto hacer; cosas entretejidas así 3: hit' xak, meyah xak: cesto hacer así; hit' yaab k'aan: hacer hamacas [urdir hamaca] 4: hacer cosas entretejidas como trenza o petate 5: entretejer como haciendo cesto o petate; hit' k'uch: tejer con trenza; hit' xak: cestos hacer así o cosas entretejidas 6: entretejer; hit' xak: cestos hacer; hit' k'an, hul yab k'an: hamaca hacer 8: va tejer, trenzar, entretejer, hacer petates o sombreros; hit' chim: hacer o tejer bolsas 9: tejer, trenzar, ordenar, tejido 11: v tr entretejer; v tr tejer cestas, petates 13ddp: tejer entrelazando cabello, palma, cordeles, etc; hit' p'ook: tejer sombrero 2. HITAH'AN 8: pp de hit'ah 3. HITAH'AN 8: pp de hit' 4. HIT'↓ CHAHAL 8: vn tejerse, trenzarse, entretejerse 5. HIT'LA'AHAL 8: vn tejerse, trenzarse las cosas 6. HIT'LA'ANTAH 8: va tejer o trenzar uno a uno 7. HIT'PAHAL 8: vn tejerse sin intento y sin esfuerzo.

HIIT'BIK'IN 13fpp: rara vez; raramente.

HIIT'BIL 8: vn ser tejido o trenzado.

HIT'BIL K'UCH 3: tranzadera [tranzadera] como quiera.

(AH) HIT' CHIMAL 1: el que hace rodelas o escudos de varillas delgadas.

HITSANKIL HAYAB 3: bostezar demasiado 2. HITS↓ INKIL HAYAB 3: ídem.

<sup>1</sup> HITS' 1: pasamiento de muerte, desmayo mortal y parasismo, y temblar la carne cuando muere 5: parasismo; desmayo mortal; temblar la carne y morirse 7: parasismo 8: parasismo, agonía; u hits' yuil: el día postrero del mes 9: fin, último aliento, agonía, extasiarse 11: colapso, parasismo, síncope, desmayo 2. HITS'IL 7: parasismo 3. HITS'IL IK' 2, 3, 5: ídem 4. sak kimil 3: parasismo 11: síncope, desmayo 5. sa'tal ol 3: parasismo.

<sup>2</sup> HITS' 1: el fin o postrero día del año o mes, o semana; u hits' ha'ab, u hits' semana: el postrero día del año, de la semana; u hits' yuil enero: el postrer día del mes de enero; u hits' kuxtal: el fin de la vida 2: u hits' kuxtal: fin de la vida 2. HITS'IL 3: acabarse el año.

<sup>3</sup> HITS' 11: abstraído, distraído, alelado.

<sup>4</sup> HITS' 1: deleitarse mucho en alguna cosa y embেbecerse en ella, sin entender a otro; ser demasiado en reír, en contar cuentos, en vocear, en jugar, en cantar, etc, gustando mucho de ello; u tan u hits' u k'ay Juan ichil u kol, ka' manen: estando Juan embebecido en cantar

HITS'AH  
HOB

en su milpa, pasé yo; u tan u hits' u hanal Juan ka' manen, maix yilahn: estando Juan embebecido en comer y gustando mucho de la comida, pasé yo y no me vio; hun hits' Juana u manab kab: gusta mucho Juana de comprar miel; hits' u ka'h Juan: cuenta Juan cuentos, demasiado, con mucho gusto 2. HITS'IL 1: gustar mucho en una cosa; hits'i Juan ti' mak' kab: gusta Juan mucho de comer miel 2, 6: hits'il tumen che'eh: finarse de risa 4: hits'i tumen che'eh: quedóse como muerto de risa 3. HITS'A'AN TT' CHII' 1: deleitarse mucho en alguna cosa y gustar de ella; hits'a'an weyankil tu kal Juan: gusta Juan mucho de estar amancebado 4. HITS'A'AN TT' KAL 1: deleitarse mucho en alguna cosa y gustar de ella; hits'a'an weyankil tu chi' Juan: gusta Juan mucho de estar amancebado.

<sup>1</sup> HITS'AH 3: arrancar el maíz y hortalizas pequeñas 2. HITS' HIS 5: arrancar el maíz 3. HITS'YAH 3: arrancar el maíz y hortalizas pequeñas 4. HIS 2: arrancar el maíz chico.

<sup>2</sup> HITS'AH 5: aguzar la punta.

HITS'A'AN 1: [hacer demasiado, hasta más no poder]; hits'a'an ti' ok'ol: el que está, de demasiado llorar, medio muerto 2. HITS'ANKIL 1: [hacer algo hasta más no poder]; hits'ankil u ka'h u kan Juan yetel Pedro: están Juan y Pedro hablando y en conversación, hasta no poder, etc, en otras cosas 4: hits'ankil u kal ti' kan, ti' t'an: habla hasta no poder 8: hacer hasta no poder; hits'ankil u ka'h ti' t'an: habla hasta no poder; desusado 3. HITS'IKNAK 7, 8: demasiado, a montones, hasta no poder más, me dan impulsos de...

HITS'IL 11: v tr orillar, finalizar 2. HITS'IL IK' 1: agonizar, desmayarse y dar parasismo 3: agonizar estando a lo último de la vida 4: agonizar; hits'ankil u ka'h baaxal tech, hits'ankil ti' baxal: [estás como muerto por jugar] 8: agonizar; hits'il tumen che'eh: reír hasta no poder 11: v intr agonizar 3. HITS'IL KUXTAL 3: morir 4. HITS'IL TT' KAB 1: morir o ser ajusticiado; hits'i ti' kab tumen yokol: fue ajusticiado por ladrón 11: vp ser ajusticiado; adj y pp ajusticiado 5. HITS'IL U KA'H YIK' 2, 5: agonizar 6. balk'alak u pol 2: ídem 7. chaket 2: ídem 8. hok'alankil 2: ídem 9. tak'yah u ka'h 2: ídem.

HITS'IL TT' CHE'E 2, 5: carcajada de risa 2. awat che'eh 2: ídem 3. k'am che'eh 2: ídem.

HITS'IL TT' CHE'EH 1: reírse demasiado; finarse de risa; hits'a'an ti' che'eh: el que está finado y muerto de risa 2. HIHITS' CHE'EHTAH 1: hacer escarnio de otro, aunque no haya risa 4: finar de risa, dar carcajadas 7: finar de risa 8: va reventar en risa 11: v intr befar.

HIH WIL 1: es partícula dubitativa; ítem: es disyuntiva; hii wil bik u t'an: no se sabe qué negocio tiene allá, o qué dirá allá; hii wil biken ta i'che': no sé qué opinión tienes de mí; hii wil bikech, hii wil bikíom samal, ka'behe': no se sabe qué será de ti, qué será de nosotros mañana o ese otro día; hii wil to'on samal ka'beh: no se sabe si viviremos mañana o pasado; hii wil tech, tin t'an kachi: qué sabía yo, si eras tú; hii wil makech, tin t'an kachie': ¿qué sabía yo quién fueras!; hii toh, hii ma' toh a wole': no sé si estás con salud o no.

HIX 8, 9: frotar con cosa áspera 11: v tr lijar 2. HIX↓ TAH 11: v tr lijar 3. HIHIXAH 8: frotar con cosa áspera 4. HIIXTAH 8: va frotar con cosa áspera 5. HIIXTAHA'AN 8: pp de hiixtah 6. HIICHTAH 8: [va frotar con cosa áspera].

HIIX 8: undécimo nombre de la serie de veinte días que usaban los indios para contar su mes.

HIXBIL TSAK 11: linimento [que se frota].

HIX HIHILKAL 3: lazos que ponen en las veredas para coger venados.

HIIXIB 3: lima para limar hierro y otras cosas 2. HIIXIB MASKAB 3: ídem 3. HIIX KAY 3: ídem.

<sup>1</sup> HIX KAY 2: raya, pescado y su cuero 4: un peje y su cuero o limas 5: raya y su cuero; cuero de cierto pescado, para raspar 8: lija, el cuero o piel de un pez 11: lija, pez 2. HIIX KAY 6: liza de cuero áspero 7: lija o le-bisa de cuero áspero 8: lija, cuero áspero de un pez 3. hux kay 11: lija, pez 4. huuxul 7: liza, pez.

<sup>2</sup> HIX KAY 2, 5: raspar con cierto cuero de pescado 6: raspar con cuero de lija 2. HIIX KAYTAH 1: raspar o (limar) limar raspando con el cuero de la raya 3: raspar con el cuero de la raya.

HOO' 13: patronímico maya, Maxkanú.

<sup>1</sup> HO'AH 1: moler bien por segunda vez los asientos que quedan del maíz que se molió para hacer atol; ho'ex u ma'ts'il sa': moled por segunda vez la cáscara del maíz para atole 2. HO' MATS' 2: moler bien los salvados 4: moler bien el maíz bien cocido; moler bien los salvados del maíz; ho'ex ma'ts': moled bien el salvado del maíz 3. HO' MAX 8: remoler los salvados; ho' mats': más usado 4. hoo'max 6: moler los salvados otra vez.

<sup>2</sup> HO'AH 9: repasado.

HO'AL 10: toponímico; ho': cinco; al: hijo o hija de mujer; nombre de las ruinas arqueológicas y del cenote localizados a poca distancia al norte de Telchaquillo, estaban en la provincia de Maní [Yucatán].

<sup>1</sup> HOB 4, 7: va desbaratar 8: vn desbaratar haces, deshacerlos 9: desbaratar, desconcertar 2. HOBAB 1: desbaratar, desconcertarlo 7, 9: va desbaratar 8: va deshacer haces, desbaratarlos 11: v tr desbaratar 3. HOBABA'AN 8: pp de hobah 4. HOB-BIL 8: que han sido o deben ser deshechos los haces 5. HOB↓ LA'AHAL 8: vn desbaratarse, los haces o cosas ordenadas y atadas 6. HOBLA'ANTAH 8: deshacer los atados o haces ordenados 7. HOBCHAHAL 8: vn deshacerse los haces, desbaratarlos 8. HOBESA 1: lo mismo que hob, desconcertar, desbaratar; concertado y compuesto, deshacer lo hecho y marañar la tela 9. HOBHAL 1: desbaratarse 11: desbaratarse lo compuesto 10. HOBNAHÍ 8: vn desbaratar haces, desbaratarlos 11. HOBOL 1: ser así desbaratado, deshecho y marañado 2: desbaratarse el cabello y cosas compuestas, desbaratarse lo compuesto; hobol sakal: marañarse la tela 8: desbaratarse lo ordenado con arte, deshacerse los haces 11: desbaratarse lo compuesto 12. HOOBÍ 8: ídem 13. HOBPAHAL 8: deshacerse el haz por casuali-

H



dad 14. HOBPAHÍ 8: ídem 15. HOB S A B A L 1: ser así desbaratado, deshecho y marañado 16. HOB Y A H 2: desbaratar así 3: revolver o marañarse el hilo o seda 4, 5: desbaratar 17. HOB Y A B A L 1: ser así desbaratado, deshecho y marañado 18. HOHOB A H 8: *v tr* deshacer el haz o el armazón hecho con arte, o lo unido o clavado 19. HOHOB A H A N 8: *pp* de hohobah 20. HOHOBCHAHAL 8: *vn* descomponerse, deshacer lo que con arte está formado, unido o junto 11: *vr* desbaratarse 21. HOHOBCHAHÍ 8: ídem 22. HOHOB L A H A L 11: desbaratarse lo compuesto 23. HOHOB L A A H A L 8: *vn* desbaratarse o serlo los haces o cosas unidas con arte 24. HOHOB L A A H Í 8: ídem 25. HOHOB L A A N T A H 8: *va* deshacerse uno a uno los haces o las armazones 26. HOHOB P A H A L 8: deshacerse los haces o cosas ordenadas con arte 27. HOHOB T A L 8: V. hohob pahal 28. HOOHOB A H 8: *va* deshacer haces 29. HOOHOB A H A N 8: *pp* del anterior 30. HOOHOB L A A H A L 8: *vp* ser deshechos los haces 31. HOOHOB L A A N T A H 8: *va* deshacer uno a uno los haces 32. HOOHOBCHAHAL 8: deshacerse los haces o cosas ordenadas 33. HOOHOBPAHAL 8: *vn* deshacerse los haces 34. HOOHOB T A L 8: quedarse deshechos los haces 35. howah 1: desbaratar, desconcertarlo 36. tikí 11: desbaratarse lo compuesto 37. tikil 11: ídem 38. xak'mal 2: desbaratarse el cabello y cosas compuestas 39. xak'yah 2: desbaratar así.

<sup>2</sup> HOB 1: [lo desbaratado, lo desconcertado]; hobe'ex u pak'il wotoch: desbaratad la pared de mi casa 2. HOBAKNAK 1: cosa desbaratada, desconcertada, deshecha, marañada 3. HOBAKABAL 11: desbaratado 4. HOBLAK 8: cosa deshecha de su ordenamiento 5. HOBLIK 8: ídem 6. HOBLIL 8: lo deshecho de los haces, la descomposición de ellos 7. HOBOKBAL 8: deshecho el haz, o lo artísticamente ordenado 8. HOBOL 11: desbaratado 9. HOBYAH 1: frecuentativo de hob 10. HOHOB 8: deshecho el haz o lo armado artísticamente 11. HOOHOB 8: cosa desbaratada de su arreglo, haz deshecho 12. HOHOBIL 8: lo descompuesto o deshecho de lo ordenado con arte 13. HOOHOBIL 8: los haces deshechos 14. HOHOBIKI 8: que se desbarata fácilmente lo ordenado con arte 15. xaxak' 11: desbaratado.

HOBACH 1: haragán, holgazán, flojo y para poco 2, 3, 4, 6, 9: haragán 2, 5: holgazán, flojo para poco 3: lerdo, perezoso, haragán perdulario, holgazán que no quiere trabajar, flojo para poco, que luego se cansa; hobach tsimin: bestia perezosa (caballo) 2. ah chambel mansah k'in 2, 5: holgazán 3. ah mak'olal 3: lerdo, perezoso 4. poyach 6: V. hobach.

HOBACH-HAL 1: hacerse así haragán y flojo 3: pereza hacerse 4: emperrear 5: aflojar emperreando 2. HOBACHIL 1: aquella flojedad 3: flojedad así, pereza y tenerla 11: holganza, holgazanería 3. he'lel 11: holgazanería 4. mak'olal 11: V. hobachil.

HOB A H 9: descomulgado.

HOBAK' 13: patronímico maya.

HOBAN OL 1: el que se huelga mucho y regocija; hoban wol tu t'an Dios: huelgome mucho con la palabra de Dios, oyéndola; hoboknak wol, hoboknak in puk, sik'al, hoboknak in tukul, hubik u t'an Dios; tu t'an

Dios: gusto mucho de la palabra de Dios y de oírlo 2. HOBAN PUKSÍK'AL 1: el que se huelga mucho y regocija 3. HOBAN TUKUL 1: ídem.

HOBAY 1: cosa varia, de muchas mezclas o diferencias; hochahobay wo'ch ixi'm: de muchas mezclas es el maíz que tengo para mi casa, uno blanco, otro amarillo, negro, etc; hobay winik: gente recogida de muchas partes, como lechos de diezmo 9: mezclado 2. lotay 1: cosa mezclada de diversas mezclas; lotay kah, lotay winik: pueblo o gente de extranjerías, de diferentes lenguas.

HOBAY KAH 1: gente baja o el vulgo; ma' ch'aban u t'an hobay kah: no hay que hacer caso del vulgo o de la gente baja 3: gente recogida de diferentes partes 9: vulgo 2. hoyan winik 3: gente recogida de diferentes lugares 9: vulgo 3. lotay winik 3, 9: ídem.

HOBE'N 13: árbol 2. CHE' 13: ídem 3. hoche' pak'al 3: árbol sin fruta.

(U) HOBE'N K'AB CHIMAL 5: la abrazadera de la rodela.

HOBESAH 9: concertar, componer 2. tap 9: componer 3. tus 9: ídem.

HOB I N S I' 4: desbaratose mi carga de leña.

HO'BIX 1: de aquí a seis días 2. HO'BIXI' 1: seis días ha; ho'bixi' hu'lak Juan: seis días ha que vino Juan 3. HO'BXI' 1: seis días ha.

HOBNEL 7: entrañas 8: el vientre, las entrañas 2. HOBNIL 11: vísceras 3. HOBONIL 3: vientre, los huesos 5: vientre 4. homtan 3: encuentros del pecho del hombre o de animal 5. homtanil 1: estómago, entrañas y lo hueco de cualquier animal 6: hueco del pecho 7, 3: vientre 8: la cavidad del pecho 9: entrañas.

HOBOL 13*ddp*: un compromiso o pacto.

HOBOL KAL 6: discordar las voces; desconcertar las voces 2. ts'ikhal kal 6: desconcertar las voces.

HOBOL OL 1: holgarse y regocijarse así 2. [hobol] puk, sik'al 1: ídem 3. [hobol] tukul 1: ídem.

HOBOMPICH 12: [toponímico]; "cueva-del-zanate", una aldea.

<sup>1</sup> HOBON 1: cosa hueca 5: hueco de alguna cosa, sepulcro 9: hueco, ración 12: palo hueco, hueco de árbol 2. HOBON HOBON 1: cosa que tiene muchos huecos 1, 2, 4: hobon hobon u pek: sonar hueco 6: hueca cosa como árbol o madera 11: *adj* hueco, madero o árbol 3. HOBONCHE' 2, 4: púpito 3: árbol hueco o madero así 11: V. hobon hobon 4. HOBONIL 1: lo hueco de cualquier cosa; V. hobonil kab: lo hueco de la colmena o colmena vacía 2, 4, 5: colmena 5: hueco del árbol 6: u hobonil che': hueco del árbol 5. HOBONKUNSAH 8: ahuecar el interior del árbol o madero 6. HOBON PATAL 1, 3: angarilla hueca para llevar pollos 7. HOBONTAL 8: ahuecarse el árbol o el madero, pudrirsele el corazón 8. HOBON TUK' 3: árbol de coyoles hueco en que guardan los indios los frijoles y la semilla del maíz 9. u hohochil

5: hueco de árbol o colmena 10. u hohot'il 2: hueco de árbol o colmena.

<sup>2</sup> HOBON: [cuerpo cilíndrico y hueco; colmena] 5: hueco hacer de colmena 8: el corcho o colmena de las abejas, el hueco interior que crían los árboles; hobonche': madera o árbol hueco 11: panal 2. HOBNIL 8: el corcho o colmena de las abejas, el hueco interior que crían los árboles 3. HOBONIL 11: panal 4. HOBON KAB 8: colmena; hobon kab chimal: la embrasadura de la rodela 5. HOBONIL KAB 12: colmena 13*ddp*: colmena cilíndrica de la abeja americana, melipona, que criaban los mayas 6. U HOBONIL KAB 4: colmena 7. U HOBONIL KAB 3, 4, 5: ídem 8. HOL HOBON 1: colmenar 9: in chukah winik tu hol in hobon: atrapé a un hombre en mi colmenar 9: colmena 9. holol 11: panal 10. hom 11: ídem 11. u cheel kab 3, 9: colmena.

<sup>3</sup> HOBON 1: color o matiz en la pintura y tintas o colores con que se tiñe o pinta 2, 5: color en general 3: matiz en la pintura, color cualquiera o matiz en la pintura, pintura o color pintado o sentado 6, 9: color 8: color, pintura para pintar 9: pintura 11: color, matiz 2. BONIL 9: color 3. yobon 6: ídem 4. yobonal 2: ídem 3: pintura o color pintado o asentado.

<sup>4</sup> HOBON 1: cosa pintada o labrada de colores 11: *pp* pintado con colores 2. HOBONIL 11: *adj* multicolor 3. HOBONTAN 6: pintado 8: teñido, pintado 11: *adj* abigarrado (de varios colores) 4. sel 11: ídem 5. ts'a hobom 6, 11: ídem.

<sup>5</sup> HOBON 2: color dar 3: color dar así 11: *v tr* dar color, colorear 2. HOBONLESAH 2, 3: ídem 3. HOBONSAH 3: ídem 4. HOBONESAH 4: pintar de colores 5. HOBONTAH 1, 4: pintar de colores o dar color 5: dar color 6: color, dar o teñir 8: *va* dar color, teñir, pintar de colores; hobonesah: anticuado 11: *v tr* dar color o colorear 6. HOBONTESAHA 5: ídem.

<sup>6</sup> HOBON 9: ración 2. u och 9: ídem.

(AH) HOBON 1: pintor 2. AH HOBONYAH 1: ídem.

HOBONBAK 13*fpv*: cierta clase de tabaco, una clase de tabaco según los vaqueros del país; *lit* hueso pintado.

HOBON CH'UK 3: celada, engaño de guerra.

<sup>1</sup> HOBONIL 13*jet*: el principal o el jefe de los bakabes, las deidades mayas que sostienen al mundo; también era considerado el patrón principal de los apicultores y protector de los años k'an.

<sup>2</sup> HOBONIL 3: [gallinero de piedra]; u hobonil ulum, o'ob: casilla de piedra en que duermen las gallinas 2. HOMHOM 4: casitas para las gallinas 3. tso'oy 13: gallinero de palos o piedra.

<sup>3</sup> HOBONIL 11: *adj* esponjoso 2. HOBON HOBON 11: ídem 3. p'ok'oki 11: ídem 4. p'oop'ooki 11: ídem 5. p'up'uski 11: ídem 6. sosotki 11: ídem 7. xilil 11: ídem.

HOBON IT 13: se aplica a los individuos que tienen las nalgas grandes y abultadas.

HOBON KAN 1: palabras y cuentos vanos y decirlos; ma' ts'ets' u hobon kane'ex: muchos cuentos vanos tenéis o traéis 11: cuentos vanos 2. ik'tili' 11: cuento.

HOBONK'AK' 10, 13*abv*: *Euphorbia heterophylla*, L.; Euforbiácea; medicinal 13*fpv*: arbusto para curar inflamaciones y granos, arbusto precioso para granos e inflamaciones, se sancócha o se muele y se aplica *in loco dolenti* 2. HOBONK'AAK 13*abv*: *Euphorbia heterophylla*, L.; Euforbiácea 3. HOBONTE K'AK' 7, 10, 13*abv*: igual que los anteriores 4. chulebxiw 13*abv*: ídem.

HOBON OL 1: hábil para bien y mal 3: sabio y prudente 7: ingenioso 2. HOBON PUKSÍK'AL 1: hábil, ingenioso, inventivo y sabio 3: sabio y prudente, ingenioso y hábil 3. HOBON PUK 7: ingenioso 4. HOBONEL 3: ingenioso, hábil 5. its'at 7: ídem 6. ik't'an 7: ídem.

HOBONSAH NIKTE' 3: adornar alguna cosa con flores; flores echar en alguna parte; flores o rosas poner en alguna parte adornando; hobonse'ex k'una ti' nik, te': poned así flores en la iglesia para que huela 2. HOBONTAH TI' NIKTE' 1: adornar alguna cosa con muchas flores.

HOBON TUN 3: bóveda o cuevas en que enterraban a los muertos.

HOBON TS'ON 8: cañón del fusil 2. U HOBON TS'ON 6: cañón de arcabuz.

(AH) HOBONYAH 3: pintor.

HO'BOX 13*abv*: *Tragia nepetaefolia*, Cav, Med, Tox; Euforbiácea urticante; V. p'op'ox.

HOBYAH KAH 3: revolver y alborotar el pueblo 2. HOBYAH PEKTSIL U KAH 3: ídem.

<sup>1</sup> HOCH 2, 4, 9: cosecha de maíz 2, 7, 11: mies 3: cosecha de pan 6, 11: cosecha.

<sup>2</sup> HOCH 1: maíz o mies cogida 2. HOCHAN 3: cogido así 3. HOCHBIL 3: ídem 8: que ha sido o debe ser cosechado el maíz reuniendo las mazorcas descascaradas 4. HOCHLAK 8: cosechados, copiados o imitados 5. HOCHOL 1: ser cogido el maíz 8: *vp* ser cosechado.

<sup>3</sup> HOCH 9: retrato, imitación 2. HOCHBAL 3: imagen así sacada 4: pintura o imagen 8: pintura o imagen, retrato figura 5: u hochbal ninio Dios: imagen del niño Dios 3. HOCHBALAM 3, 4, 8: ídem 4. HOCHBIL WINBAIL 3: imagen de talla 5: hochbes u winbail ka' ko'lel: imagen así [tallada] de Nuestra Señora 5. HOCHOB 3: imagen así sacada, retablo de pintura 6. HOCHOBAL 8: ídem 7. HOCHOKBAL 8: ídem 8. HOCHOL 3: retablo de pintura 8: copia, imagen o traslado de escritura 9. HOCH TS'IB 11: anotación, copia 10. HOCH TS'IB HU'UN 11: copia 11. HOCH TS'IBIL WINBAL 11: copia de pinturas o cuadros 12. winba 9: retrato.

<sup>4</sup> HOCH 3: labor que hacen las indias en sus telas 2. u hochil sakal 3: ídem 13: la decoración de la tela.

<sup>5</sup> HOCH 4: vaso 8: vaso; desusado.

- <sup>o</sup> HOCH 5: mico 2. maax 13: mico, mono.
- <sup>1</sup> HOCH 1: cosa vacía o vana; hoch hobon: colmena vacía 3: desocupada cosa vacía o desembarazada 11: *adj* escueto, vano, vacío 3: hoch botiha, mina'an u ba'al: botija vacía 2. HOCHAH 1: vaciar y echar fuera el agua que se entra en las canoas o bajeles 3. HOCHAIL 1: cosa vacía, desembarazada y escombrada 4. HOCH-↓ HAL 1: vaciarse el agua de alguna vasija 8: *vn* vaciarse o quedar vacío de muebles 5. HOCHIL 1: cosa vacía desembarazada y escombrada 2: desembarazada cosa así, vaciar almohada 4: vaciar almohada 8: vacío; V. hohochil 11: oquedad 6. HOCHILHAL 1: vaciarse 7. HOCHILIL 1: lo vacío, desocupado y desembarazado 8. HOCHKAB 8: vacío, sin estorbo, ancho, espacioso, se dice de una cueva o pieza grande y sin muebles (terrenos desmontados) 9. HOCHKABEN 8: ídem 10. HOCHKINAH 1: vaciar o derramar vaciando; ítem: desembarazar y escombrar 2: derramar vaciando la vasija, vaciar de cualquier manera 5: vaciar la vasija 6: derramar cosas líquidas, vaciar 8: el efecto de vaciar 11. HOCHKINBIL 8: que ha sido o debe ser vaciado 12. HOCHKINSAH 8: vaciar 13. HOCH↓ KINTAH 8: ídem 14. HOCHPAHAL U NAK' 5: vaciarse, irse de cámaras 15. HOHOCH 8: cosa vacía vana y hueca 16. HOHOCHIL 1: cosa vana, hueca y vacía 2: vana cosa no llena, vacía cosa; u hohochil: hueco de árbol o colmena; ix ma'ma'ba'l: [cosa vacía] 4, 5: vana cosa o vacía 6: vana cosa, vacía, hueca; ti' ma'bal, pakmal: en vano; hohochil ti' k'eban: vacío de pecado 8: cosa vacía, vana y hueca; vacío, vano, hueco 11: *adj* vano, vacío 13*ddp*: vacío; hohochil p'atik a hobonil kab ka'a ts'ook u maan xulabi': vacías quedaron las colmenas después de que pasó xulab 17. U HOHOCHIL 2: cavidad entre una cosa y otra 3: concavidad, espacio o intervalo entre una y otra 18. HOHOCHILIL 5: de la cosa vacía, lo vacío, vaciabilidad 19. U HOHOCHILIL 5: concavidad entre cosas 20. HOHOCHKINBIL 8: que ha sido o debe ser vaciado (ahuecado) 21. HOHOCHKIN↓ TAH 8: *va* vaciar sin tiento ni método (ahuecar) 22. HOHOCHKINTAHA'AN 8: *pp* del anterior 23. HOHOCHTAL 8: *vn* ahuecarse 24. ch'eneknak 11: *adj* vacío 25. haben 11: *adj* escueto, oquedad 26. hach haben 11: ídem 27. hok'sah tso'tsel 5: vaciar almohada 28. homen 1: cosa escombrada y desembarazada 29. homoknak 1: cosa vacía, limpia y desembarazada y escombrada 30. ix ma'bal 2: cosa vacía 2, 4: vaciar almohada 31. ma'bal u ba'al 2, 5: vana cosa no llena 6: V. hohochbil 11: *adj* vano 32. p'atan 11: *adj* vacío.
- <sup>2</sup> HOCH 1: limpiar cualquier cosa, desbastar o despalmar o limpiar las uñas de los caballos y otras bestias; hoche'x yok tsimin: despalmad el caballo o desbastadle las uñas 11: *v tr* arreglar el casco de los animales, despalmar 2. HOCH MAY 1: [despalmar, herrar]; [hoche'x] u may tsimin: despalmad el caballo o desbastadle las uñas 6: despalmar, herrar 3. HO'OCH 5: despalmar, limpiar cualquier otra cosa 4. HO'CH MAY 2: desbastar los pies a la bestia cortándoles las uñas 3: ho'och u may tsimin, ho'och yok tsimin, ho'och ok tsimin: despalmar la bestia para herrarla, cortar las uñas del caballo y despalmarle 5: desbastar los pies a la bestia; ho'och maytah, ho'och mayte: despalmar los caballos para herrar 6: ho'cha'n u may: despalmado 8: despalmar el casco para herrar.
- <sup>3</sup> HOCH 1: coger la grana, barriéndola muy sutilmente de las pencas de las tunas con unas plumas; hoch u ka'h

- tu muk'ay: está cogiendo así su grana 1, 2, 5, 8: hoch nal: segar y siega, coger el maíz, coger mazorcas de maíz 3: coger el maíz o la cosecha, segar y siega de esta tierra que es coger las mieses; hoch bet: coger el maíz ajeno alquilando; hoch muk'ay: coger la grana barriéndola con unas plumas 5: segar y siega 3: hoch-↓ hal kol: disfrutar y coger el fruto de la heredad 6: coger el maíz de las cañas 7: cosechar, coger mazorcas de la caña 8: la recolección de las mazorcas del maíz en el tiempo de cosecha, *vn* recoger las mazorcas del maíz para desgranarlas después 11: *v tr* cosechar 13*ddp*: cosechar; taan a hochik ba'ax tah pak'ah: estás cosechando lo que sembraste 2. HOCHAB 1: coger el maíz de la milpa en tiempo de la cosecha; u tan hooch kuchi: era tiempo de la cosecha o siega y de coger el maíz; hochnech wa ti domingo: ¿por ventura has cogido maíz en domingo? 3. HOCHAH 7, 11: V. hoch 8: *va* recoger las mazorcas del maíz para desgranarlas apaleándolas 4. HOCHCHAHAL 8: *vn* ser cosechadas las mazorcas y la sementera, ser imitados, copiados o trasladados los escritos, retratarse 5. HOCHIL 8: el acto de la cosecha de maíz o la misma cosecha 6. HOCHLA'AHAL 8: *vp* ser cosechadas las sementeras, copiarse, ser retratados, dibujados o trasladados los escritos 7. HOCHLA'ANTAH 8: *va* cosechar una a una las sementeras 8. HOHOCHLA'AHAL 8: cosecharse de cualquier modo las milpas.
- <sup>10</sup> HOCH 4: imitar 7: copiar lo escrito, retratar, limpiar, V. hooch 9: copiar, pintar, retrato, imitación 2. HOCHAH 1: imitar o seguir en costumbres, pintar o trasladar escrituras sacando como está en el original y retratar 3: dibujar sacando de lo natural 8: imitar, retratar, copiar o trasladar lo escrito 11: hochah ts'ibil hu'un: *v tr* copiar escritos; hochah ts'ibil winbail: copiar pinturas o cuadros; hochah ts'ib: *v tr* trasladar escritura, revelar 3. HOCH'AH 11: *v tr* anotar 4. HOCHBESAH 1: retratar o pintar 7: retratar, pintar, trasuntar 8: *va* retratar, pintar 13*lrf*: retratar alguna figura al vivo; u hochah u winbail ka' ko'lel: retrato la imagen de Nuestra Señora 5. HOCH TS'IB 2: trasladar 3: trasladar escritura, retratar alguna figura al vivo 4: sacar escritura o pintura, trasladar; hoche'x u bel k-ah lohil: imitad la vida de Nuestro Redentor; hoch ts'ibte [ba'ax la']: trasladalo como esto 5, 6: trasladar 8: *va* sacar copia de escritura o pintura (copia lo escrito, sacar trasunto) 13*lrf*: ídem 6. HOCH TS'IBTAH 1: trasladar escritura, sacándola como está en el original 8: ídem 7. HOCHBIL TS'IB 2: trasladar, traslado 8. HOCH TS'ILIB 8: *va* imitar un modelo 9. HOCHLIL 8: el acto o efecto de copiar, imitar o trasladar la escritura o escrito 10. HOHOCHAH 8: *va* copiar o trasladar escritura sin orden ni método (cosechar maíz del mismo modo) 11. chikpahal: *v tr* revelar 12. ch'a' ts'ilil 3: trasladar escritura 13. ts'ilbah 2, 5: trasladar 6: trasladar escritura 14. ts'ilbal 6: trasladar; in hochah in ts'ilbal: trasladar 15. ts'ah yohel 11: *v tr* revelar 16. ts'ibabal 11: *v tr* trasladar escritura 17. ts'ib 9: pintar 18. ts'ilil 4: imitar 19. woh 9: pintar.
- <sup>11</sup> HOCH 1, 5: desatar 1: hoch u tab u kamisa: desata la cinta de tu camisa 2. choch 5: desatar.
- (AH) HOCH 1: segador que coge las mazorcas de maíz 11: *adj* segador 2. AH HOCH BET 1: segador que se alquila 3. AH HOCH NAL 3: segador así.



- HO'CH 1: [raspar, rapar, raer cueros y otro objeto, espadar, extraer o limpiar fibra, desbastar]; espadar el cáñamo de esta tierra, sacar las hebras de las pencas con cierto instrumento; ho'che'x, ho'chte'ex ya'x ki la': espada o limpiad este cáñamo verde; ho'ch ki u ka'h in yum: está mi padre raspando cáñamo [raspar las hojas de henequén, con el instrumento llamado "toncós"]; raer cueros o curtirlos rayéndolos 2, 3, 6, 11: ho'chbil k'ewel: cuero curtido, cualquiera para pergamino 3: raspar rayendo; ho'ch in me'ex: rápame la barba; ho'chaha'n k'ewel: cuero curtido así; ho'chbil sak k'ewel: pergamino; ah ho'ch k'ewel: curtidor así [de cueros] 3, 4: ho'ch k'ewel: cueros o pellejos rayéndolos; sobar cuero 8: ho'chbi k'ewel: cuero descarnado, pergamino 2. HO'OCH 2, 4, 5: raer cuero para curtirlo y barro 2: ho'och may: pies de bestia desbastar o cortarles las uñas [desbastar cascos de las bestias] 2, 4, 6, 8, 11: ho'och ki: espadar el cáñamo de la tierra; raspar o espadar el henequén 3: espadar cáñamo de la tierra; ho'ochte ya'x ki lo': espada ese cáñamo; ho'och ki u ka'h in yum: está mi padre espadando cáñamo 4: limpiar las pencas del sosquil y otra así; ho'ochten k'ewel: raf[me] el cuero, como hacen para hacer pergamino 7, 8, 13*ddp*: *vn* raspar, raer 13*ddp*: ho'och kih: extraer la fibra del henequén 3. HO'O↓ CHAH 8: raspar, raer 11: *v tr* espadar, raer 4. HO'↓ OCHCHAHÍ 8: *vn* raspase 5. HO'OCHCHAHAL 8: ídem 6. HO'OCHLA'ANTAH 8: *va* raspar o raer uno a uno 7. HO'OCHNAHÍ 8: V. ho'ochah 8. HO'↓ OCHPAHAL 8: *vn* raspase casualmente 9. HO'HO'↓ CHAH 8: *va* raspar con repetición y sin orden 10. HO'HO'CHCHAHAL 8: *vn* raspase mucho y por varias partes 11. HO'HO'OCHAH 8: V. ho'ho'chah 12. HO'HO'OCHCHAHAL 8: *vn* raspase repetidas veces 13. HO'HO'OCHLA'ANTAH 8: raspar uno a uno y repetidas veces 14. HO'HO'OCHAH 8: *va* raspar sin tiento y con frecuencia 15. HO'OHO'CH↓ CHAHAL 8: *vn* raspase con repetición 16. HO'↓ OHO'CHCHAHÍ 8: ídem 17. HO'OHO'CHLA'AN↓ TAH 8: *va* raspar repetidas veces uno a uno 18. HO'OHO'CHTAL 8: quedar cubierto de raspaduras.
- HOOCH 7: vaso cualquiera o taza 2. hoch 8: vaso; desusado.
- HO'OCHAH'AN 8: *pp* de hooch: [raspado, raído] 2. HO'↓ OCHABIL 8: que ha sido o debe ser raspado o raído 3. HO'OCHBIL 8: ídem 4. HO'OCHENHO'OCH 8: cosas raspadas 5. HO'OCHHÍ 8: ser raspado 6. HO'↓ OCHIL 8: la raspadura 7. HO'OCHLA'AHAL 8: *vp* ser raspados 8. HO'OCHLA'AHÍ 8: ídem 9. HO'O↓ CHLAK 8: raspados 10. HO'OCHLIK 8: ídem 11. HO'OCHLIL 8: el raspado, V. ho'ochil 12. HO'O↓ CHMANHO'OCH 8: raspados con interrupción, sin igualdad 13. HO'OCHOL 8: *vp* ser raspado 14. HO'HO'CHAH'AN 8: *pp* de ho'ho'chah: [raspado con repetición] 15. HO'HO'OCH 8: raspado por todas partes 16. HO'HO'OCHAH'AN 8: *pp* de ho'ho'o↓ chah: [raspado con repetición y sin orden] 17. HO'HO'↓ OCHBIL 8: que ha sido o debe ser raspado repetidas veces 18. HO'HO'OCHIL 8: la raspadura repetida o las raspaduras mismas 19. HO'HO'OCHLA'AHAL 8: *vp* ser raspados con repetición.
- HOCHA U T'AN K'IN 3: tiempo sano, que no hay enfermedades.
- HOCHBA 1: resplandecer o transfigurarse; hochbani k-ah lohil: se transfiguró Nuestro Señor 3, 7: transfigu-

- rarse 11: *vr* transfigurarse; u k'in hochbail, k-ah lohil: transfiguración la del Señor en el Monte Tabor, el día de esta fiesta 2. HOCH ICH 6: transfigurarse 8: retratar, transfigurarse 3. helbesah 11: ídem 4. helbesah ich 6: ídem 5. wayinah 11: ídem.
- HOCHBALTAH 1: sustituir, poner uno u otro en su lugar 8: *vn* sustituirse en otro 11: *v tr* sustituir 2. HOCH↓ BALTIK 9: sustituir 3. helel 11: ídem 4. k'exah 11: ídem.
- HOCHBIL BA'AS 3: petaca tejida.
- HOCH BON 8: enaguas o saya con colores 2. HOCH BONIL PIK 3: saya labrada con colores.
- HOCH HABAN 5: ejemplo 7: guiar, dar ejemplo 2. HOCH HABANTAH 5: dar ejemplo 8: poner señales los cazadores para saber por dónde han de ir a cazar (dar ejemplo) 3. HOCH KINTAH 4: señalar, yendo poniendo señales de yerbas 4. HOCH XIWTAH 8: señalar, yendo poniendo señales de yerbas 5. HOCH' HABAN 5: guiar a otro 6. chichtah beh 5: ídem.
- <sup>1</sup> HOCH-HAL 1: parir; yoltah Dios u hoch-hal in ch'up↓ lil: quiera Dios que dé a luz mi mujer 2. alankil 5: parir y parto 3. hook'ol yihil yal 5: ídem.
- <sup>2</sup> HOCH-HAL: [despoblarse, desocuparse, deshabitarse, quedarse vacío] 1: despoblarse algún pueblo 7: evacuar 2. HOCHBESAH 1: despoblar o destruir algún pueblo; wi'ih hochbes in kahal: el hambre destruye, despuebla mi poblado.
- HOCH HOBON: [cuerpo cilíndrico hueco y vacío, colmena vacía] 3: vacía 5, 8: colmena vacía 2. HOCH 2, 6: colmena vacía 3. hobon 2, 6: ídem.
- HOCH ICH 1: semejante a otro en el rostro; hoch ichen ti' Juan: soy semejante en la cara a Juan; hoch ichech ta naa': pareces a tu madre 2. HOCH ICH TI' 3: semejante a otro en el rostro 3. eet p'isa'antah 4: semejante 4. holmal 4: semejante.
- HOCHKAB 3: molde vaciadizo en que se hacían figuras; u hochkabil krus: molde de cruz 5: molde de barro 8: molde 2. HOCHMAL 3: hochkab.
- <sup>1</sup> HOCHK'AT 3: inquirir 6: preguntar o inquirir 8: *va* inquirir preguntando, preguntar de raíz, preguntar con importunidad 2. HOCHK'AT BE 2: 3: pesquisar y preguntar; hochk'at chii' ti' b tanba: preguntar de raíz y propósito los unos a los otros 5: inquirir 3. xakche'tah be 5: inquirir.
- <sup>2</sup> HOCHK'AT 8: *va* inquirir preguntando, preguntar de raíz, preguntar con importancia 2. HOCHXACHE'↓ TAH 1: buscar de raíz 8: ídem.
- <sup>3</sup> HOCHK'AT 3: informe.
- HOCHK'AT BE 2: pesquisar maleficio.
- HOCH MASKAB 11: cincel.
- HOCHOL 3: [imitado, copiado, trasladado] dibujada cosa así 8: *pp* de hoochol 2. HOCHA'AN 3: dibujada cosa así 3. HOCHAN TS'ILBAHAN 6: trasladada



cosa 4. HOCHAHBIL TS'IB 2: trasladar, traslado 5. HOCH TS'IB 6: traslado 6. HOCH TS'IBAL 3: traslado que se sacó 7. HOCHBIL TS'IB 5: traslado 8. HOCHBAL 2: figura o imagen o retrato; ítem: teniente o lugarteniente o sustituto de otro que representa a su persona; u hochbal sankt Juan: la imagen de San Juan; u hoch balen ahaw: soy el representante del rey 8: traslado de escritura retrato, copia, imitación 9. HOCHBIL 8: que ha sido o debe ser imitado, retratado, copiado o trasladado lo escrito 10. HOCH BALAN 2: ídem 11. HOCHO BAL 2: ídem 12. HO| CHO MA 2: ídem 13. U HOCHOL 6: escritura, traslado 14. U HOCHBAL 6: ídem.

HOCH OMOL 13: cosecha, maya de Belice.

HOCH PECHECH 3: huso que no tiene hilaza.

HOCH P'ENTAKIL 3: buscar uno su daño o perdición 5: buscar uno su perdición.

HOCH SAKAL 1: acabar la tela y cerrarla igualando y emparejando con un peine la punta por donde se acabó para que se asiente.

HOCHTIK 12: pelarlo.

HOCH TS'UH: deshacer un encantamiento o un hechizo con otro 2. hoots' ts'uh 3: ídem.

<sup>1</sup> HOCH' 11: barreno [instrumento con que se agujera u horada] 2. HOCH'OB MASKAB 2: barrena 5: barreno 3. U HOCH'OL 2, 5: barrena 4. hooch'eb 3: ídem 5. hoochob 3: ídem 6. holob 1: punzón u otro instrumento con que se agujera u horada 7. ch'otol maskab 11: barreno 8. chot'olch'ot maskab 11: barrena 9. ch'a hotolch'ot maskab 11: ídem.

<sup>2</sup> HOCH' 2: barrenar o taladrar 4: horadar como quiera, barrenar con fuerza como con barreno la piedra o con pedernal 5: barrenar, taladrar, horadar o agujerear con fuerza 6: horadar con hierro o barrena, barrenar con hierro o pedernal; hoch' ti' barrena hol: barrenó 3: *vn* horadar con fuerza la piedra con barrena de pedernal 9: barrenar, horadar, agujerear como con barrena 2. HOCH'AH 8: barrenar, horadar con hierro o pedernal 11: *v tr* barrenar, calar, cincelar 3. HOO| CH'AH 3: agujerear como con barrena o pedernal 4. HOCH'AN 8: horadada con hierro 5. HOCH'AN 8: *pp* de hoch' 6. HOCH'AH'AN 8: *pp* de hoch'ah 7. HOC' BIL 8: que ha sido o debe ser horadado o barrenar 8. HOCH'CHAHAL 8: *vn* barrenarse, horadarse con hierro 9. HOCH 2: horadar o taladrar con fuerza 10. HOCHAH 1: barrenar, horadar o agujerear como con barrena 11. HOCHTAH 8: por ahuecar 12. HOCHTAHA'AN 8: *pp* de hochtah 13. HOHO| CH'AH 11: *V.* hoch'ah 14. hololah 11: *V.* hoch'ah.

HOCH' 4: una especie de homígas que viven en los huecos de los árboles secos y que pican fuerte.

HOCH'KABAL 1, 2: cosa caída como ropa en el suelo 2. HOCH'K'ALAK 13*ddp*: todo lo que no tiene fuerza para quedar duro, tieso o erguido y cae como ropa o tela 3. HOCH'KINBIL 8: que ha caído o debe caer sin fuerza al suelo 4. HOCH'ENHOCH' 8: caídos como lienzo en tierra 5. HOCH'LAK 8: caído como lienzo sin extenderse y sin fuerza 6. HOCH'LIL 8: el

efecto de caerse como lienzo sin fuerza 7. HOCH'OL 8: *pp* de hooch'ol 8. HOOCH'OL 8: *vn* caerse sin fuerza como trapo flojo 9. HOCH'OKBAH 13*ddp*: *pp* tela o hilo caído en el suelo descuidadamente 10. HOCH'OKBAL 8: lienzo caído en el suelo sin fuerza y en montón 11. HOCH'TAL 8: caerse como trapo sin goma 12. HOHOCH' 8: lienzo medio caído y medio amontonado 13. HOHOCH'IL 8: la parte del lienzo que cae amontonada al suelo 14. HOHOCH'KI 8: lienzo que se cae y no se entiesa por falta de goma 15. HOHOCH'KIL 13*ddp*: *V.* hoch'k'alak 16. HOO| HOCH' 8: lienzo caído por el suelo por algunas partes 17. HOOHOCH'BIL 8: que ha sido o debe ser asentado el lienzo en el suelo 18. HOOHOCH'KI 8: cosa como lienzo que no tiene fuerza y se amontona en el suelo 19. HOOHOCH'KINBIL 8: que ha sido o debe ser amontonado en el suelo como trapo sin fuerza.

HOCH'KINAH NOK' 5: quitarse la manta para trabajar.

HOCH'KINTAH 8: *va* amontonar como lienzos sobre la tierra 2. HOCH'K'ALAK 8: que está a cada instante cayendo como lienzo 3. HOCH'LA'ANTAH 8: *va* amontonar, arrastrar con repetición al lienzo 5. HOHOCH'BIL 8: amontonado y levantado el lienzo del suelo 6. HOHOCH'CHAHAL 8: caer el lienzo en el suelo amontonándose una parte quedando suspensa otra 7. HOHOCH'KINTAH 8: amontonar lienzos sueltos en tierra 8. HOHOCH'TAL 8: quedar el lienzo medio suspenso y medio caído en el suelo 9. HOOHOCH'AH 8: *va* revolver el lienzo por el suelo con repetición 10. HOOHOCH'KINTAH 8: *va* poner el lienzo en el suelo sin tenderlo 11. HOOHOCH'| KINTABIL 8: que ha sido o debe ser amontonado en el suelo como trapo sin fuerza 12. HOOHOCH'TAL 8: *V.* hohoch'tal.

HOCH'OB 3: buscar de comer yendo por las casas al tiempo de comer y poniéndose delante de los que comen para que lo conviden 6: comer de mogollón 8: el que come de mogollón haciéndose presente sin convite y sin pedir 2. HOCH'OB-BIL 8: que come o ha comido donde no le llaman 3. HOCH'OBTAH 4: convidarse donde no lo llaman o estar mirando lo que comen como hace el perro esperando le den algo 8: *va* hacerse presente y sin convite para comer de mogollón 4. HOCH'O 13: desear alguna cosa sin pedirla pero reflejando en el rostro el deseo 5. ts'ibo'la 13: ídem.

(AH) HOCH'OB 1: buscavida o pobre mendigo que va a donde están comiendo para que lo conviden.

HOOCH'O CHE' 13*abv*: *Nectandra aff sanguinea* (Rottb) Roland: Laurácea; árbol con hojas glabras, lanceoladas o elípticas, flores blancas pequeñas.

<sup>1</sup> HOCH'OL 1: hoyo; u hoch'ol lu'um: hoyo en la tierra 2. HOCH'OL-HOCH' 1: [cosa muy agujereada]; hoch'ol hoch' lu'um: tierra hoyosa, llena de hoyos.

<sup>2</sup> HOCH'OL 1: acento en la primera, caerse como paño en el suelo, ir colgando, arrastrando la ropa 2: caerse como ropa 5: caerse como ropa en el suelo 2. HOCH'| CHAHAL 8: *vn* caerse como lienzo sin fuerza 3. HOCH'LA'AHAL 8: caerse amontonado como lienzo,

sin fuerza 4. HOCH'PAHAL 8: caerse el lienzo en tierra sin intención 5. HOCH'TAL 1, 2, 5: caerse como ropa en el suelo 8: caerse el lienzo sin fuerza y amontonándose 6. HOOCH'OL 4: caerse o perderse la manta o cosa que se dobla; hooch' in nok', p'aati(h) in nok': perdióse mi manta; hooch' a nok': quita la manta, ponla allí 8: *vn* caerse sin fuerza como trapo flojo 7. HOOCH'TAL 8: caerse como trapo sin goma 8. ch'ukul 2: caerse como ropa.

HOCH' TOK' 1: lo mismo que hoch' numya 4: buscar la vida con pobreza 2. HOCH' TOK' NUMYA 1: hoch' numya 8: comenzar por poco o buscar la vida 3. HOCH' NUMYA 1: buscar la vida con trabajo y miseria 8: hoch' tok' numya 4. ah hoch' numya 1: buscavida que la busca con trabajo 5. ah hoch' tok' 1: lo mismo es que ah hoch' numya 6. ah hoch' tot numya 1: ídem 7. hop' numya 1: buscar y ganar la vida trabajando 4: buscar la vida con pobreza; hop'ki (in) [u] numyah yetel ayik'alil: de pobreza o andar buscando la vida, comenzó su riqueza 8: comenzar a buscar la vida con pobreza 8. ah hop' numya 1: buscavida lo mismo que ah hoch' numyah 9. ah hop' tok' 1: ídem 10. ah hop' ts'ut 1: ídem.

HOCH' TOK' NUM 4: comenzar por poco o buscar la vida.

HOCH'TUN PO'OT 10: nombre no clasificado; se le asocia con Sakalpuk quien fue un ancestro de linaje divinizado.

HOCH'TUNTAH 4: golpear lo encalado para emparejarlo 8: golpear lo encalado para que empareje 2. koh| bensah 4: ídem.

HOH 1: arrancar como quiera 3: arrancar 8: *vn* recoger el algodón sacándolo de la bellota, la operación de recoger el algodón sacando el capullo de la bellota abierta 9: pizar algodón, operación de recoger algodón sacándolo de la bellota, arrancar yerbas 2. HOHAH 8: *va* cosechar algodón sacándolo de la fruta abierta, *vn* arrancar yerbas 3. HOHIL 8: la operación de sacar el algodón de su fruta abierta 4. HOHOL K'AB| TAH 1: escardar la milpa arrancando de raíz las yerbas con las manos 5. HOOLA'ANTAH 8: *va* arrancar una a una las yerbas o el algodón de la bellota abierta 6. HOHLIL 8: *V.* hohil 7. HOOH 2: arrancar plantas y yerbas y lo arrancado 4: arrancar como yerbas 5: arrancar yerbas y plantas y lo hincado 8: el acto de arrancar yerbas o coger el algodón de la fruta abierta 11: *v tr* extirpar, arrancar 6: pasiva, arrancar 8. HOOBAL 6: pasiva, arrancar 9. HOOHAH 8: *va* arrancar yerbas, cosechar algodón 10. HOOHIL 8: el acto de arrancar yerbas o coger el algodón de la fruta abierta 11. HOOHLA'AHAL 8: *vn* ser arrancadas las yerbas o recogidas las motas del algodón 12. HOOH| LA'ANTAH 8: *va* arrancar una a una las yerbas, etc 13. HOOK 7: arrancar lo arraigado 14. HOOHOKAH 8: *va* arrancar 15. HOOHOKLA'AHAL 8: *vn* ser arrancados bruscamente todos 16. HOOHOKLA'| TAH 8: *va* arrancar sin orden y uno a uno 17. HOTS' 11: sacar lo clavado 13: arrancar 18. HOOHOTS'AH 8: *va* y frecuentativo formado de la raíz; hoohots': [arrancar muchas veces] 19. HOOHOTS'LA'AHAL 8: *vn* desclavar o arrancar sin tiento ni tino y con repetición todas las cosas clavadas 20. HOOHOTS'LA'| TAH 8: *va* arrancar, desclavar sin tiento y bruscamen-

te o una por una las cosas clavadas 21. kotsah 11: arrancar de raíz 22. luk'sah 11: *v tr* extirpar 23. p'ik hootah 11: arrancar de raíz.

HOHA'AN 1: cosa que está arrancada 8: *pp* de hoh 2. HOHBIL 1: lo así arrancado 8: que ha sido o debe ser arrancado como yerba 3. HOHLAK 8: que se arranca sin esfuerzo y fácilmente 4. HOHLIK 8: ídem 5. HOHLA'AHAL 8: *vp* ser arrancadas las yerbas (cosechando algodón) 6. HOH WIL 3: ser arrancado 7. HOOHA'AN 8: [arrancado como yerba, cosechado algodón] 8. HOOHIL 8: el modo de cosechar el algodón o el arrancado de las yerbas 9. HOOHBIL 8: que ha sido o debe ser arrancada la yerba o cosechado el algodón sacándole de la fruta 10. HOOHENHOOH 8: yerbas arrancadas 11. HOOHOK 8: arrancado sin orden ni método 12. HOOHOKBIL 8: que ha sido o debe ser arrancado a discreción 13. HOOKA'AN 8: *pp*; *V.* hoka'an 14. HOOKOL 8: *vp* ser arrancado, ser desarraigada la planta 15. HOOHOTS' 8: cosas desclavadas sin orden ni tiento 16. HOOHOTS'TAL 8: *vn* quedar arrancadas, desclavadas o descajadas las cosas que lo estaban.

HOHCHAHAL 8: recogerse el algodón de su fruta (arrancarse, yerbas) 2. HOHPAHAL 8: *vn* arrancarse la yerba sin esfuerzo 3. HOOHBAL 11: *vr* arrancarse 4. HOOHCHAHAL 8: *vn* arrancarse las yerbas, cosecharse el algodón 5. HOOHOKCHAHAL 8: *vn* arrancarse sin tiento 6. HOOHOKPAHAL 8: *vn* hoohokchahal 7. HOOHOKTAL 8: *vn* arrancarse indistintamente 8. HOOHOTS'PAHAL 8: *vn* arrancarse, desclavarse sin orden y por muchas partes las cosas clavadas, sembradas o encajadas 9. kotsah 11: ídem 10. kotstal 11: ídem 11. lakhal 11: ídem 12. t'okol 11: ídem 13. t'okakbal 11: ídem.

HOHOCHIL 1: el humilde, limpio y justo, vacío de toda culpa; hach hohochil ka' ko'lel, hohochil u tukul, u t'an, u beel, u winikil: muy limpia y justa es Nuestra Señora, limpios sus pensamientos, sus palabras, sus obras y su persona 4: el humilde, el limpio, el justo y vacío de toda culpa y también cosa vacía, vana y hueca.

HOHOK-KI 8: que se reblandece para corromperse, lubricado para corromperse, resbaloso 2. HOHOKTAL 8: lubricarse, poner resbaloso o reblandecido lo que se está corrompiendo 3. HOKBA 8: poner resbaloso 4. holba 8: aglutinarse, reblandecerse para podrirse, poner resbaladizo o resbaloso 5. holbanahí 8: ídem.

HOHOKNAK 4: cosa que va echando viento como bota 8: cosa que va echando viento 2. HOKNAK 5: cosa que echa viento como bota.

HOHOK-KI 6: podrido así; podrecerse, encharcarse de podre 4: hohok'ki u yail yah: ya tiene [podrida] madura la llaga 2. HOHOLKI 13: cosa blanda 3. HOHOTS'A 8: cosa que se deshace por muy cosida y podrida 4. ho'mi u tu' tal 12: podrido 5. labaknak 6: podrirse, encharcarse de podre 6. lalabel 6: podrido así.

HOHOK'NAK IN KAL 5: ganas tengo de revesar.

HOHOK'SAH 8: *va* sacar con repetición 2. HOHOK'| SAHA'AN 8: *pp* del anterior 3. HOHOK'SABIL 8: que ha sido o debe ser sacado repetidas veces.



HOHOL  
HOKOBCHAHAL

HOHOL 8: terminación con que se indica que algún color es intenso 2. HOLE'N 8: terminación de nombres de colores para indicar intensidad.

HOHOLA' 8: resbaloso, lubricado, resbaladizo, lleno de baba o flema como cosa que se pudre 2. HOHOLKI 1: cosa resbalosa y deleznable 2: untado, deleznable así, deslizadero; hoholki u pach: escurridizo como anguila 4: deslizado 5: lodazal, untado porque corra o deslice, deleznable o escurrible, escurridizo como anguila 6: deleznable, deslizadero 9: deleznable, frágil, corredizo 11: *adj* deleznable, gelatinoso, glutinoso, deslizadero, viscoso 13*cob*: resbaloso 13*fpv*: untuoso, resbaloso, lubricado con baba o flema; cuando la lejía de lavar es fuerte se dice hoholki 3. HOHOLKIL 1: resbaloso, en que resbala 2: lodazal, untado así 4. HOL↓ HOLKI 1: deslizadero 5. hahak-ki 6: deslizadero 6. kip 2: deleznable así 7. kipnak 2: ídem 8. kipkipnak 11: *adj* deleznable 9. kukuyki 11: *adj* glutinoso, gelatinoso 10. lolomki 11: *adj* glutinoso 11. lolots' 11: *adj* ídem 12. mahak-ki 11: *adj* deslizadero 13. popots'ki 11: ídem 14. popots'kil 2: lodazal 15. pupuk-ki 11: *adj* deleznable 16. ts'aaknak 2: lodazal 17. ts'its'ipki 13*cob*: resbaloso 18. ts'ats'ayki 11: *adj* viscoso, glutinoso.

(U) HOHOL BOX U WICH 3: anda como puesta una máscara en el rostro.

HOHOL ICH 3: oji-grande, de ojos grandes 2. nukuch ich 13: ídem 3. nohoch ich 13: ídem.

HOHOL ICHIL 5: tonto, que no se sabe lo que se hace.

HOHOL TS'IB 13*ddp*: escribir garrapateando y sin sentido.

HOHOL YICH 3: rostro airado 2. chakxike'n ich 3: ídem.

HOHON K'OS 13*ddp*: pelar disparejamente.

HOHOPSA 8: *va* soplar con repetición (tocar con repetición instrumentos de aire o viento) 2. HOHOP↓ SAHA'AN 8: *pp* del anterior 3. HOHOPSABIL 8: que debe ser soplado con repetición.

HOHOTS ICH 3: rostro airado 2. chakxike'n ich 3: ídem.

HOHOTS' PITAH 8: quitarse, secarse del cuerpo la ropa con prontitud, despojarse de ella 2. HOHOTS' PITIL 8: *vp* ser despojado del vestido con prontitud.

HOHOWÉ 3: gritería de los que acometen en la batalla 2. oowí 3: ídem.

HOH POK 2: cóncava cosa.

(AH) HO'IL 11: emeritense, de Mérida 2. HO'IL 11: ídem.

(AH) HOIL KAN 2: traidor 2. ah k'eban t'an 2: ídem.

<sup>1</sup>HOK 6: coger arrancando 8: *va* arrancar lo arraigado; *hok taman*: coger algodón 13*ddp*: arrancar; *hok chii'kam*: cosechar la jicama o arrancarla 2. HOKAH 8: V. *hok* 3. HOKCHAHAL 8: *vp* ser arrancado o desarraigado 4. HOKLA'AHAL 8: *va* ser arrancados

5. HOOKLA'ANTAH 8: *va* arrancar lo arraigado uno a uno, asentar las bolsas o sacos flojamente llenos 6. HOKMAK 3: descerrajar, descortezar y quitar la cáscara 7. HOKOL 2, 4: desencajarse el hueso 8. HOK↓ PAHAL 8: arrancarse sin esfuerzo 9. HOKPAYTAH 8: arrancar tirando de lo arrancado 10. HOHOKAH 8: *va* arrancar sin orden ni tiento 11. HOHOOKAH 8: *va* arrancarlo todo sin orden o disposición metódica 12. HOHOKPAHAL 8: arrancarse fácilmente lo sembrado 13. lakmak 3: V. *hokmak* 14. *hok'sah* 11: *v tr* desencajar los huesos 15. *huk'sah* 11: ídem 16. *hots'ol bak* 11: luxación, de hueso.

<sup>2</sup>HOK 3: coger algodón sacándolo de su capullo 4: coger algodón 9: cosechar algodón, arrancar lo arraigado, cosechar algodón 2. HOK TANAM 2: coger algodón; *hok tanam in ka'ah*, *ho'os tanam in ka'ah*: estoy sacando así algodón 3. HOK TAMAN 5, 6: coger algodón 4. HOKOL 13*lrf*: arrancar 5. HO'OS 8: desmontar, cardar el algodón; zafar la paja de las casas para poner otra 3: sacar o coger algodón sacándolo de su capullo 6. HO'OSOL 8: V. *ho'os* 7. *kakah* 9: arrancar lo arraigado, cosechar algodón 8. *lakah* 9: ídem 9. *lakal* 13*lrf*: arrancar.

<sup>3</sup>HOK 2: recostarlo así 2. HOKA'AN 2: acostado así 3: echado así 3. HOK-KUNAH 2: recostado así 4. HOK↓ SAHA'AN 3: echado así.

HOKABA' 10: [toponímico]; *ho'*: el número cinco; *kab*: tierra, miel abeja; *-a'*: agua; población localizada al sur de *Tahmek'* que fuera capital de la provincia del mismo nombre; (Ho'kaba): provincia maya yucateca, colindaba al norte y al oeste con las provincias de *Kehpech* y de *Chak'an* respectivamente, al este colindaba con la provincia de *Ah K'in Ch'el*, al sureste con la de *Sotuta* y al sur con la de *Maní*, su nombre proviene de su pueblo principal.

HOKAN 1, 5: por mi amor; *xen pay Pedro hokan*: ve, llama a Pedro por mi amor.

HOKA'N U BOK KO'IL TU NIP' 3: andar en garzón y tratar ya el varón con mujeres y ellas con ellos.

HOKBIL 8, 13*cob*: que ha sido o debe ser arrancado de raíz 2. HOKCHALAK 8: que se arranca fácilmente y con repetición 3. HOKIL 8: la acción y efecto de arrancar lo arraigado 4. HOKLIL 8: lo arrancado, lo asentado como saco flojamente lleno 5. HOKPALAK 8: V. *hokchalak* 6. HOHOK 8: medio arrancado 7. HOHOOK 8: arrancado sin orden 8. HOHOKBIL 8: que ha sido o debe ser arrancado sin tiento 9. HOHOKAHA'AN 8: V. *hohook*.

HOKCHI' 8: pedido, solicitado 2. HOKCHI'TAH 8: *va* pedir limosna.

HOKLA'AHAL 8: colgar los carrillos de gordos y flojos; caerse los vientres por lo mismo 2. HOKLAHI 13: colgarse de algo 3. HOKTAL 13: ídem.

HOKOB 6, 11: gancho 2. HOKOB CHE' 3: horquilla de palo 7: horqueta de madera 3. HOKOB MASKAB 6: garfio 8: garfio, gancho, garabato, horquilla de hierro 11: ganzúa, garfio 4. *luchub* 6, 11: gancho 5. *say che'* 3: horquilla de palo.

HOKOBCHAHAL 8: *vn* bajar o sostenerse algo por medio de horquetas 2. HOKOBIL 8: que ha sido o debe

ser sostenido con horqueta o bajada la fruta con ella 3. HOKOBTABAL 3: ser asido 4. HOKOBTAH 7: engarabatar, enhorquetar 8: *va* sostener o bajar alguna fruta con horquetas 5. HOKOBTAHA'AN 8: *pp* de *hokobtah* 6. HOKOBTAL 8: quedar ahorquillado 7. HOKOKBAL 8: lazado para anudar, enhorquetado.

HOKOCHE' 12: hoz.

<sup>1</sup>HOKOL 1: acento en la primera; allegar a alguna parte; *ma'tan u hokol ti' yotoch k'u*: nunca llega a la iglesia.

<sup>2</sup>HOKOL 7: anudar 8: lazarse para anudarse la cuerda 2. HOKBA 8: *vr* lazarse, formarse lazadas 3. HOK↓ CHAHAL 8: *vn* anudarse formando ojo el lazo, salirse 4. HOKCHAHÍ 8: ídem 5. HOKIL 8: la lazada para anudar 6. HOKLAK 8: lazado 7. HOKLA'AN↓ TAH 8: *va* lazar uno a uno y anudar 8. HOKLIK 8: lazado 9. HOKPAHAL 8: anudar.

<sup>3</sup>HOKOL 10: toponímico *lit* "entrada-de-la-milpa", población que se reporta a una legua de distancia de *Chancenote*, se encontraba en la provincia de *Tases* [ta ts'eh].

HOKOL NAK' 1: preñada, que tiene Juana barriga y dícese propiamente de las bestias 9: preñada 2. HOKOL U NAK' 3, 11: preñada está la bestia 3. HOKABAL U NAK' 3: preñada está la bestia 4. HOKA'N U NAK' 6: preñada que está en el mes 5. *chuya'n u nak'* 6: ídem 6. *ya'om* 9: preñada 7. *ya'um* 9: ídem.

HOKPALANKIL 5: andar cayendo y levantando.

HOKPAY 2, 5: arrastrar o traer por el suelo 2. HOK↓ PAYTAH 2: arrastrando llevar 3, 6: arrastrar, llevar arrastrando 4: llevar arrastrando por el suelo 6: arrastrar por el suelo 11: *v tr* arrastrar 3. HOKOKNAK 3: arrastrando, ir o venir alguna cosa 4. *bilyah* 11: *v tr* arrastrar 5. *mimisnaktal* 11: ídem.

HOKSAH 6: descubrir secreto 2. *mukultah* 6: ídem.

<sup>1</sup>HOKTAL 2: ahorcarse.

<sup>2</sup>HOKTAL 8: *vn* asentarse como saco flojamente lleno 2. HOKLAHI 8: ídem.

HOKTANTAH 1: asistir a alguna cosa, estarse quedo sin partirse de allí; *hoktante a yum kimil u ka'h*: estate con tu padre que está enfermo, no lo dejes ni te quites con él; *hoktante'x konfesar*: aguardaos a que os confiesen no os vayáis de allí 9: asistir a alguna cosa, estarse quieto sin partir.

HOKTAN TSA 4, 5: dar prisa por la paga; *hoktan tsate Pedro*: no te quites de allí hasta que te pague Pedro 8: apresurar la paga o el cobro de la deuda 2. *u yahil tsa* 4: ídem.

(AH) HOKTAN WINIK 1: hombre casero que de ordinario está en casa, en el pueblo.

HOKTUN 10: [toponímico]; *hok*: arrancar; *tun*: piedra; población que pertenecía a la provincia de *Hokaba'*, localizada ligeramente al sureste de *Tahmek'*.

<sup>1</sup>HOK' 8: [gancho, garfio, garabato, lazo, nudo, anzuelo]; el lazo formado para anudar 9: gancho, nudo, saliente

12: anzuelo grande 2. HOK'OB 1: garabato, garfio, gancho 2, 4-6, 9, 11: garabato 2: *hok'ob che'*: garabato de palo [de madera] 3: gancho de cayado de pastor 5: horquilla o gancho 8: garabato, horquilla 3. *lichib* 3: gancho de cayado de pastor 4. *litsib* 6, 11: garabato 5. *sawin* 11: ídem.

<sup>2</sup>HOK' 9: [asir, trabar, pescar, atar, lazar, engarabatar, enganchar, coger]; asir, trabar 12: pescar grande; pescar con anzuelo grande 2. HOK'AH 7: atar lazando 8: *va* lazar anudando, formar lazos para anudar; *hok'aha'an*: *pp* de *hok'ah* 11: *v tr* engarabatar 3. HOK'BA 1: asirse o engarabatar alguna cuerda en algún madero 4. HOK'OB 1: engarabatar y asir 2: garabatar 2, 5: asir con garabato; coger con garabato 5. HOK'OBTAH 4, 5: asir con garabato 6: asir como con garabato 6. HOK'OLTAH 10: asir con garabato 7. *hik'obtah* 11: ídem 8. *lich* 9: trabar 9. *lichtah* 6: asir como con garabato 10. *litsibtah* 11: *v tr* engarabatar 11. *sawintah* 11: ídem.

<sup>1</sup>HOK'AB 10: *Tabebuia pentaphylla* (L) Hemsley; *Bignoniaceae* 13*nem*: *Tabebuia pentaphylla* (L) Hemsley; *T. rosea* (Bertol) D C, ambas especies son comunes en la región oriental de la península yucateca; Standley registra también *T. Chrysantha* (Jaq) Nicholson; V. ahawche'.

<sup>2</sup>HOK'AB 13*nem*: *Esenbeckia pentaphylla* (Macfad) Griseb, *Rutaceae* 2. *yaxhok'ob* 13*nem*: *hok'ab* 1 3. *ya'axhok'ob* 13*nem*: *hok'ab* 1.

HOK' AK'AL 3: lago o laguna de agua.

HOK'ALANKIL 2: agonizar 2. *balk'alak u pol* 2: ídem 3. *chaket* 2: ídem 4. *hits'il u ka'h yik'* 2: ídem 5. *tak'yah u ka'h* 2: ídem.

<sup>1</sup>HOK'A'AN 1: participio de *hok'ol* en todos sus significados [lazado, anudado] 2. HOK'BIL 8: que ha sido o debe ser lazado para anudar 3. HOHOK' 8: lazado por varias partes 4. HOHOK'AH 8: *va* lazar o atar con repetidos lazos 6. HOHOK'AHAN 8: *pp* de *hohok'ah* 7. HOHOK'BIL 8: lazado por varias partes, que ha sido o debe ser estrujado el lienzo para lavarlo 8. HOHOK'CHAHAL 8: *vn* anudarse, lazarse lo que se devana 9. HOHOK'KI 8: cosa o cuerda que se laza o anuda fácilmente 10. HOHOK'LA'AHAL 8: atar lazando con repetición las ataduras 11. HOHOK'TAL 8: lazarse mucho lo que se devana o ata.

<sup>2</sup>HOK'A'AN 1: participio de *hok'ol*: [descubierto, publicado] 2: *hok'a'an tu xikin*: pública cosa, noticia tener de algo; *hok'a'an tu xikin kah*: ídem 2, 4: *hok'a'an tu wichil kah*: descubierta cosa así o pública 5: *hok'a'an u bel tu wich kah*: público pecador.

HOK'BANKUNSAH 13: escurrirse la mugre en el cuerpo con el sudor.

HOK'BA OK 2: zancadilla en la lucha 5: zancadilla en la lucha, traspié 2. HOK'OB OK 5: zancadilla 8: zancadilla 3. HOK'O OK 13*ddp*: zancadilla 4. HOK'OB OKTAH 6: zancadilla echar 8: hacer zancadillas 5. *huk'ob ok* 6, 11: zancadilla 6. *bak' ok* 11: ídem.

HOK' CHI' 5: prometer 2. HOK' CHI'IL 5: promesa 1: promesa o voto 3. HOK' CHI' T'AN 5: ídem 4. HOK'





**HOK'SAHIL  
HOL**

- <sup>1</sup> **HOK'SAHIL** 11: deducción, consecuencia.
- <sup>2</sup> **HOK'SAHIL** 11: avulsión [extirpación quirúrgica] 2. luk'sahil 11: ídem.
- HOK'SAH K'UCH** 1: atizar la mecha 2: atizar lámpara 3: **hok'sah u k'uchil lámpara**: atizar lámpara [atizar la mecha de la lámpara].
- HOK'SAH T'AN** 3: hablar alto y recio para ser entendido 4: **hok'es a t'an**: habla [tú] recio y claro.
- (AH) **HOK'SAH TS'ALBIL HU'UN** 11: *adj* editor.
- HOK'SAH U TUNICH** 11: *v tr* desmenuzarse 2. luk'sah u tunich 11: ídem.
- HOK' TI' CHE'** 1: saltar o sacar del cepo; [hok'] ti' mas| kab: [sacar] de la prisión.
- HOK'UMBIL BE** 1: extenderse o ir a dar el camino a tal o tal parte; **tabx hok'umbil be la'?**: ¿a dónde va a dar este camino?; **hok'umbil be Kumk'al la'**: va a dar este camino a Kumk'al.
- <sup>1</sup> **HOL** 1, 4: agujero; **u hol na**: la puerta de la casa; **u hol but's**: chimenea; **u hol kah**: entrada del pueblo; **k'uchul kakah tu hol kah Kumk'al**: ya llegamos a la entrada del pueblo de Kumk'al 2: agujero, puerta o ventana 2, 13: oje 3: hoyo, abertura como quiera 3, 5, 11: **u hol na**: portería, entrada o puerta de la casa 3: **u hol lu'umil**: entrada o puerta del reino o provincia; **u hol kah**: entrada del pueblo; **u hol chak'an**: entrada de la sabana 3, 4, 8: **u hol be**: boca de calle 3: **u holcheil kah**: linde o término o entrada del pueblo 5: agujero o puerta 6, 7, 8, 10, 13*lf*: agujero 7: puerta 7, 8: **hol xikín**: agujero de la oreja 8: hoyo, lo que está a la boca del saco, vasija o depósito; **u hol ch'il**: principio de troje 11: orificio, perforación, entrada 12, 13*cob*: hoyo.
- <sup>2</sup> **HOL** 13*ddp*: abertura, boca, entrada; **u hol yah**: boca de llaga; **u hol tiheras**: ojo de tijeras; **u holol u kal**: gaxnate; **hol ox**: la llaga que forma costra y aparentemente se ha secado pero debajo de la costra tiene unos agujeritos por donde mana pus o sobre la misma costra aparecen éstos.
- <sup>3</sup> **HOL** 1: cabo o fin; **way u hol in ximbal la'e'**: hasta aquí es el fin de mi camino; de aquí **hiitab u hol tech**, **hiibal u holtech**: no sé qué fin has de tener, o en qué has de parar 4: el fin 8: el fin o término; **lay u hol in ximbal**: éste es el fin o término de mi camino o paseo 2. **U H'OL** 6: cabo o fin 3, xul 4: el fin 4. **u xul yit** 6: *cabo o fin*.
- <sup>4</sup> **HOL** 4: las sobras 2. **HOLHOK** 8: el exceso de sobra; **bahux u holmal patan**: ¿cuánto sobra del tributo? 3. **HOLMAL** 4, 8: las sobras 4. **hoch yubte'** 1: sobras de las mantas del tributo que sobra de la tasa; **ya'ab u tak'inil u hoch yubte' lik u sa'atiko'b**: consumen gastan y destruyen mucho dinero de las sobras de las mantas 5. **u hoch yubte'** 1: ídem 6. **uk'a** 4: las sobras.
- <sup>5</sup> **HOL** 6: corteza con que atan 8: la majagua o corteza de algunos árboles o yerbas con que atan los indios 2. **HOOL** 1: cortezas correosas de algunos árboles, yerbas y matas con que suelen atar algunas cosas y para



hacer sogas; **u hoolil chukum, ha'bin, muk'**: cortezas así de estos árboles 4: una planta cuya corteza sirve para llevar la carga; cortezas de árboles, cordeles o cosas con que atan 12: mecupal 13: mecupal hecho de la corteza de los árboles [maya de Belice] 3. **sum taab** 12: mecupal.

<sup>6</sup> **HOL** 10: *Hibiscus clypeatus*, L.; Malvacea Text; V. ho'ol.

<sup>7</sup> **HOL** 2: agujerear así 2, 3, 4, 7, 9: horadar 3: ahoyar, hacer hoyos; **hok'ab**: horadar con el dedo 4, 5, 9: agujerear 6: horadar para sacar materia 7: taladrar 2. **HOLAH** 1: agujerear, horadar, hacer agujero como quiera 3: agujerear de cualquier manera, abrir agujero o abertura que está cerrada 8: *va* horadar, taladrar, agujerear, barrenar, abrir pasos 11: *v tr* agujerar o agujerear 3. **HOOLA** 3: V. hol; **hooli bin yak'**: dizque le horadaron la lengua 4. **HOLBA** 8: *vr* agujerearse 5. **HOLBESAH** 2: agujerear así 5: V. hol 6. **HOL** **CHAHAL** 8: *vp* ser agujereado, taladrado, abierto si es paso o camino 7. **HOLESAH** 2: V. holbesah 4, 5: V. hol 8. **HOLKAB** 3: horadar 9. **HOLKABTAH** 1: V. holah 3: agujerear de cualquier manera 10. **HOLK'ABTAH** 4, 8: agujerear con la mano, sin instrumento 11. **HOLK'UPTAH** 8: *va* agujerear cortando 12. **HOLK'UXTAH** 8: *va* agujerear con los dientes 13. **HOL-LA'ANTAH** 8: agujerear uno a uno los efectos 14. **HOLOLHAL** 11: acribillar, llenar de agujeros 15. **HOLOMTAH** 4: agujerear la calabaza para ponerla útil echándole miel 16. **HOLOL** 8: *vn* agujerearse por sí, ser agujereado 17. **HOLPAHAL** 8: agujerearse 18. **HOLPAHÍ** 8: ídem 19. **HOLTUNTAH** 8: agujerear el calabazo para ponerlo útil echándole miel 20. **hohoolah** 8: *va* llenar de agujeros algo 21. **hohoolchahal** 8: *vn* cubrirse o llenarse de agujeros 22. **hohoolahaal** 8: *vp* ser agujereado o cubierto de agujeros 23. **hohooltal** 8: llenarse de agujeros o agujerearse mucho 24. **hohoolchahal** 8: *vn* agujerearse mucho o llenarse los agujeros 25. **hohoolah** 8: *va* agujerear por muchas partes, llenar de agujeros 26. **hohool-la'hal** 8: *vp* ser agujereados o llenados de agujeros todas las cosas de que se trata 27. **hohool-la'ntah** 8: *va* agujerear en muchas partes o llenar de agujeros una a una las cosas 28. **hohoolpahal** 8: *vn* agujerearse en muchas partes, llenarse de agujeros 29. **hohooltal** 8: *vn* quedarse lleno de agujeros o agujereado por muchas partes.

<sup>8</sup> **HOL** 3: [abrirse como pozo, boca, apetito]; **holool kal**: abrirse las ganas de comer 6: **hol chí'**, **hol kal**: abrir a comer 8: **hol chí'**: abrir la boca o apetito para comer 2. **HOLCHAHAL** 2: [abrirse]; **holchahal kal**: abrirse las ganas de comer 3: abrirse como pozo 4: abrirse; **holchahí u kal k'oha'n**: abrióse la garganta del enfermo 3. **HOLCHALAK** 1: cosa que se va abriendo 4. **HOLESAH** 4: abrir 5. **HOLPAHAL** 3: abrirse como pozo.

<sup>9</sup> **HOL** 1: lo que se da encima de lo que se trueca; **lay u hol in tsimin in k'exah ti'** Juan: esto me dieron encima del caballo que troqué a Juan 4: lo que se da encima del trueque; **bahunx a pul hool**: ¿cuánto pusiste (echaste) encima (del trueque)? 2. **HOL BAKAL** 1: diezmo de maíz 3. **HOLBESAH** 1: cumplir lo que falta; **holbese'ex a patan ten**: cumplíme el tributo, añadir a lo que trueca, dar algo encima; **holbe u hol in tsimin ka' k'exik a wetel**: dame encima algo del caballo que te trueco; **holbes ka'p'el tomin u hol in tsimin**: dame o añádeme dos tomines encima del ca-

**HOOL  
HOLBIL**



ballo que te trueco 3: añadir así; **holbese'ex a patan ten**: cumplíme el tributo 7: añadir a lo que se trueca, añadir, acabar 8: *va* añadir a lo que se trueca, acabar 4. **HOLMAL** 1: diezmo que pagan los indios de las cosas de Castilla que crían y aún el que dan los españoles; **u holmal k'ek'en**: el diezmo de cerdos 5. **HOOL** **MAL** 1: acento en la última, tributillo y dése demás del tributo principal; **u hoolmal yubte'**, **u hoolmal patan**: aquel tributillo, la añadidura que se da encima de lo que se trueca 3: diezmo que dan los indios de las cosas de Castilla que crían 5: añadidura que se da encima de lo que se trueca 6. **HOL PATAN** 1: tributillo o añadidura que dan los indios demás del tributo principal que es un tomin cada uno 7. **U HOL** 3: añadidura que se da sobre lo que se trueca, añadir así 8. **U HOLMAL** 3: añadidura que se da por lo que se trueca 9. **U HOLMAL PATAN** 3: añadidura que dan los indios sobre el tributo principal 10. **U HOLMAL YUBTE'** 3: tributo de un real que dan los indios demás de las mantas 11. **U HOL PATAN** 1: tributillo o añadidura que dan los indios además del principal que es un tomin cada uno.

**HOOL** 6: floja cosa como tapadera 2. **HOOLBANAK** 6: ídem 3. **hoch'kabal** 5: estar la ropa floja.

<sup>1</sup> **HO'OL** 1: cabeza de cualquier animal; **oki haa' tu ho'ol**: bautizaronle, echáronle agua en la cabeza 2: cabeza; cabellos de la cabeza; **ch'iyán u ho'ol Juan**: tiene Juan crecido el cabello; **u hol mesa**: cabecera de mesa; **u ho'ol che'**: cabeza del madero, lomas 4: cabeza o cabecera; **u ho'ol mesa**: la cabeza de la mesa 5: cabeza; **u ho'ol mesa**: cabecera de mesa 7, 13: cabeza 8: la cabeza, la parte gruesa de un madero, las cortezas de algunas plantas preparadas para atar que suelen llamarse majagua; principio o cabo principal de alguna cosa; **ho'ol che'**: la punta en los palos sembrados; cumbres de las partes altas, como de cerros, paredes 9: cabecera, cabeza, cabo, fin, cabellera 11: cabecera; cabo, extremo superior o principal; cabellera; **mahan ho'ol**: [cabellera] postiza 2. **pol** 5: cabeza 3. **u pol** 11: cabecera.

<sup>2</sup> **HO'OL** 3: cumbre o altura generalmente 2. **U HO'OL WITS** 3: cumbre de sierra 6: cumbre de tierra 11: cumbre; cúspide 3. **U HO'L WITS** 2, 5: cumbre del monte 3: cayado de monte; altura o cabeza de monte o sierra 4. **U HO'L PU'UK** 3: altura o cabeza de monte o sierra 5. **HO'L LU'M** 8: otero o terreno alto 6. **u ka'anilil ho'ol** 3: V. ho'ol 7. **kulkab pu'uk** 3: cayado de monte 8. **kulkab wits** 3: ídem 9. **ni' 3**: V. ho'ol 10. **u ni'** 11: cumbre 11. **p'ip'ich ho'ol** 11: cúspide de edificio.

<sup>3</sup> **HO'OL** 4: dícese a la lejía apropiada para lavar la ropa.

<sup>1</sup> **HOLAH** 3: [dar algo en secreto]; dar secretamente carta a quien se envía 2. **HOLXIKIN KAN** 1: avisar secretamente o aviso; **yan in holxikín kan tech**: tengo un aviso que darté en secreto; **holxikinte in t'an ti' padre**: avisa secretamente al padre lo que te digo 3: avisar secretamente al oído 5: aviso secreto y avisar así 3. **HOLXIKIN T'AN** 1, 5: V. holxikín kan 4. **hok'sah mukul t'an**: descubrir secreto 5. **hok'sah puksik'al** 3: descubrirse uno a otro cosas secretas y fiarse del de él; **hok'sah puksik'al ti' nachil winik**: fiarse de otro y descubrirle el secreto.

<sup>2</sup> **HOLAH** 1: corromper doncella.

**HO'L AHAW** 1: representante o farsante 9: representante, bufón 2. **tel-es** 9: bufón.

**HOLA'N** 3: abierta cosa como quiera, cosa agujereada como quiera 6: agujereada cosa 11: muy agujereado, horadado 2. **HOLA'AN** 1: cosa agujereada y horadada y mujer corrompida y desflorada 8: abierto, agujereado, horadado; **hala'an be**: camino abierto 3. **HOLAHA'AN** 8: V. hola'an 4. **HOLBIL** 8: que ha sido o debe ser agujereado, taladrado, abierto si es camino 5. **HOL** **BIN** 3: V. hola'n 6. **HOLENHOL** 8: rotos, agujereados por varias partes 7. **HOLHOL** 2: cosa agujereada 5: cosa de muchos agujeros 8. **HOOLHOL** 8: lleno o cubierto de agujeros como criba 9. **HOOLIL** 1: ser agujereado 10. **HOLK'UPA'AN** 8: ídem 11. **HOL** **K'UXUL** 8: agujerearse o ser agujereado con los dientes 12. **HOL-LAK** 8: agujereado 13. **HOL-LIK** 8: ídem 14. **HOL-LIL** 8: lo agujereado 15. **HOLMAN** **HOL** 2, 5: V. holhol 16. **HOLMANKAL** 5: ídem 17. **HOLOHOL** 1: cosa muy agujereada que tiene muchos horadados 4: V. holhol 18. **HOLOKBAL** 8: agujereado 19. **HOLOKNAK** 1: cosa agujereada de parte a parte 8: V. hola'an 20. **HOLOL** 3: V. hola'n 8: agujereado, horadado; **holol u kab**: que todo lo da y nada para él; **holol u kal**: a punto de la muerte 21. **HOLOLBIL** 11: calado, labor hecha calando la madera 22. **HOLOLHOL** 6: horadada por muchas partes, con agujeros espaciados 23. **HOL XUX** 8: multitud de agujeros como las celdillas de un avispero o lugar de avispa 24. **bisah** 11: V. hola'n 25. **bisilbis** 6: V. holhol 26. **hohool** 8: muy agujereado o lleno de agujeros 27. **hohoolaha'an** 8: agujereado por muchas partes 28. **hohoolil** 8: los muchos agujeros que alguna cosa tiene 29. **hohool** 8: muy agujereado 30. **hohoola'** **an** 8: V. hohoolaha'an 31. **hohoolaha'an** 8: ídem 32. **hohoolbil** 8: que ha sido o debe ser llenado de agujeros o agujereado por muchas partes 33. **hohoolil** 8: V. hohool 34. **kalmankal** 8: V. hola'n.

**HOL A NI'** 11: ¡mamola! [¡tu nariz!].

**HOL BE** 3, 5: abrir camino de nuevo 8: abrir camino 2. **HOL CHE'** 4: [abrir camino]; **hol che' in talik**: he venido abriendo camino que no estaba abierto 3. **HOL CHEE'** 8: camino abierto entre árboles 4. **HOL CHE'** **BE** 1: abrir y hacer camino calando y rompiendo por montes; **hol che'te'ex be**: abrid camino por los montes 3: abrir camino rompiendo entre los árboles 5: V. **hol be** 5. **HOL CHE'BIL** 8: senda abierta o que debe abrirse bajo el monte 6. **HOL CHE'TAH** 4: abrir camino entre árboles o apartar yerbas así 5: V. **holbe** 6: abrir camino entre árboles 8: abrir camino o senda entre el monte o bajo él 7. **HOL CHE'TAH BE** 2: V. **hol be** 8. **HOLA'N BE** 3, 6: camino abierto 9. **homok** **nak be** 4: camino ancho, abierto 10. **top' be** 3: V. **hol be**.

**HOLBESAH** 1: acabar y concluir; **holbese'ex a beel, a kan, a t'an**: acabad y concludid vuestra obra, plática, palabras 2. **HOLINAH** 1: acabarse, fenecer, pasar o suceder; **he' a wetaila'n bil ma' uts bin u ho'lim tech**: ésta tu amistad, no se ha de acabar ni parar en bien; **numya bin u ho'lime ti'**: parará en miserias y trabajos 3. **HOLINTAH** 1: ídem 4. **HOLPAHAL** 1: acabarse, fenecerse o finirse.

**HOLBIL** 1: cosa abierta, agujereada o rompida de nuevo; **holbil be**: camino abierto; **holbil ch'en**: pozo abierto de nuevo; **holbil lu'um**: tierra agujereada.



HOLBOLTE 3: redimido eres o rescatado.

HOLBOX 10: [toponímico]; **hol**: puerta, entrada; **box**: negro; **boxkay**: bagre un pez; isla que se encuentra en la punta noreste de la Península de Yucatán, correspondía a la provincia de Ekab.

HOL BUTS' 7, 8: chimenea 2. **u hol but's** 6, 11: ídem 3. **u bel but's** 11: ídem.

HOOL CHAACH 13: agarrar todo para sí, en forma brusca y abusiva.

HOL CHAK'AN 1: término de provincia o pueblo o fin de territorio donde alcanza su tierra y montes o territorio 2. **HOL CHE'** 1: lo mismo que **hol chak'an**; **ma'tan u maneso'b tu hool u che'elo'b**: no los pasaron de los términos de su provincia 3. **U HOL U CHE'EL** 2: término por fin de territorio 5: término por fin 6: término, el fin de la jurisdicción del pueblo.

<sup>1</sup> **HOLCHE'** 13*jet*: el calabazo de mayor dimensión que se coloca en el centro del altar en la ceremonia del **han**, **likol**, este calabazo representa a Kum, el señor de los truenos.

<sup>2</sup> **HOLCHE'** 13*nem*: *Cladium jamaicensis*; **Crantz**: Ciperácea alta y tosca común en los pantanos costeros.

(U) **HO'OL CHE'** 2, 5: copa de árbol 2. **u ni'i' che'** 5: ídem.

(U) **HOL CHEM** 2, 5: popa de navío.

HOLEISTAK 2: ahora, luego o en este punto.

HOLESAB 8: añadir, desusado.

HOL HAX 13: corchar en forma ordinaria como la sogá que sirve para tender ropa.

HO'LHE' 1: ayer; **ho'lhe' paskwa ka' luk'en**: partíme un día después de pascua; **ho'lhe' ts'okok paskwa ka' bin luk'uken**: un día después de pascua me partiré 2, 3: ayer 4: **ho'lheito' ch'eni in kimile'**: ayer se alivió mi enfermedad 5: ayer; **ho'lhe' mani**: un día después 6: ayer; **ka'bhe'**: antier; **oxhe'**: tres días ha; **kaneh**: cuatro días ha; **ho'bix**: cinco días ha; **wakhe'**: seis días ha; **u'ukbix**: siete días ha; **waxakhe'**: ocho días ha 7, 8: ayer 8: **ho'lhe'ben**: cosa del día de ayer 11: ayer *adv t hatskab ho'lhe'*: en la mañana; **ok'in ho'lhe'**: tarde; **ak'ab ho'lhe'**: a la noche 2. **HO'LHE'BEN** 1: cosa de ayer, que ayer aconteció o se hizo 3. **HO'OLHE'** 8: el día de ayer 4. **HO'LEHI'** 12: ayer.

HOLHOLKAL 2: **hoholkal** 2. **HOHOLKAL** 1, 3, 5, 11: muermo que da a las bestias 5: enfermedad que da a los caballos 3. **kimkihil** 3: ídem 4. **u yaah tsimin** 3: ídem.

HOL ICH 8: a mí mismo; **tu hol in ich, a wich, u wich**: a mí, a ti, a él.

HOLIL K'UCH 4, 8: hilo gordo mal torcido 2. **HOLIL K'UCH** 13: hilo de algodón muy suave y flojo.

HOLIL OCH 3: lirón 13*abu*: zarigüeyas, ratones.

HOLI TUN 8: empléase bien; **holi tun techo'**: bien se te emplea 2. **U HOLI TUN TI'** 6: empléasele bien.

(U) **HOLI TUN TI'** 1, 5: merecido del pecado de alguno; **u holi tun tech, u holi tun a k'eban**: en esto habías de parar, tu merecido tienes.

HOLKA' 1: piletá de piedra como las que ponen a las gallinas, puercos, etc 2: pila 3: pila o piletá en que comen y beben las gallinas y puercos 4: piletá de piedra 7: pilita, pila pequeña 8: pila pequeña en que molían antiguamente los indios masa para su pan 11: piletá.

HOL KAL 8: el carguero o conducto para tragar lo que va al estómago.

<sup>1</sup> **HOLKAN** 1: animoso, valiente, esforzado y soldado; **holkan ch'uplal**: mujer varonil 2: guerrear, animoso, valiente 5: valiente, guerrero, esforzado, animoso 8: esforzado, valiente caballero 11: soldado, héroe, *adj* bizarro, *adj* valiente, bravo, *adj* esforzado 13*abu*: soldado guerrero 2. **HOLKANHAL** 1: hacerse valiente 3. **HOLKAN K'ATUN** 2: gente de guerra 11: aguerrido; soldado 4. **HOLKANIL** 1: ánimo, animosidad y valentía o hazaña 2, 5: hazaña, valentía 3: ánimo o esfuerzo o valentía 11: hazaña, bravura en personas 5. **HOLKANIL T'AN** 2, 4: desgarros 3: desgarros o fieros 13: desgarros o valentía de palabra 6. **ah holkan** 11: *adj* paladín 7. **ah chich ol** 11: *adj* bizarro 8. **ah k'atun** 2: gente de guerra 11: soldado 9. **ah tok'sah** 11: *adj* paladín 10. **ah tsublal winik** 11: bizarro 11. **ah oon** 11: ídem 12. **chich ol** 11: *adj* valiente, bravo 13. **chich olal** 11: bravura en persona 14. **chich yol** 11: *adj* forzado 15. **h-tib** 11: *adj* valiente, bravo 16. **kichkelem** 11: *adj* bizarro 17. **nonohbail t'an** 2: desgarros 3: desgarros o fieros 18. **t'ah** 5: valiente 19. **tsikbail t'an** 3: desgarros o fieros.

<sup>2</sup> **HOLKAN** 10: *lit* "cabeza-de-serpiente", [nombre dado a los] guerreros escogidos, quienes servían bajo las órdenes del **nakon**; a éstos se les pagaba únicamente en tiempos de campaña, el pago lo hacían el **nakon** y el pueblo conjuntamente, después de las campañas gozaban de una licencia temporal siendo sostenidos por el pueblo 11: escolta.

(U) **HOL KA'AN** 3: entrada o puerta del cielo.

HO'OL KEP 13*ddp*: balano, la parte extrema del miembro viril cubierto por prepucio 2. **HO'OL TON** 13: ídem 3. **polkep** 13: ídem 4. **pol ton** 13: ídem.

(AH) **HOL KO** 1: desdentado o mellado.

HOLK'AB 3: encuentro donde juegan los huesos de las piernas del animal; **holk'ab yanil u kimil keh**: en el encuentro tiene la herida el venado.

HOL K'ABA' 9: sobrenombre, apodo 2. **HOOL K'ABA'** 1: sobrenombre; **maix u hool a k'aba'**: ¿cómo es tu sobrenombre? 5: renombre o sobrenombre 11: apodo 3. **U HOOL K'ABA'** 11: alias 4. **u hel u k'aba** 11: apodo, alias 5. **u ka'k'aba'** 11: ídem 6. **kulk'u** 5: renombre o sobrenombre 7. **pat k'aba'** 11: apodo 8. **u yanal k'aba'** 11: apodo, alias.

HOL K'AK' 1: presentarse uno como ante la justicia, contando lo que ha hecho; **hol in kibah tin k'ak' tu tan hustisia**: presentéme así ante la justicia; **hol wa a hah ta k'ak' tin tan**: ¿haste por ventura presentado a mí?

HOLK'OLOK 3: graznido así, lo que grazna.

HOLMA 6: deleznar como cosa untada 11: *vr* deleznarse 2. **HOLMAL** 1: acento en la primera, hacerse resbalosa y deleznable y corrediza alguna cosa; **holmal u ka'h be tumen haa'**: está resbaloso el camino por el agua 2: escurrirse, deleznarse, descurrirse, deslizarse como cosa untada 4: deleznable o escurrible, deleznarse o hacerse escorredizo (escurridizo) como jabón y cosa así 5: escurrirse, deslizarse como cosa untada 6: deslizarse 8: deleznarse o hacerse resbaloso, corredizo como jabón, resbaloso, resbaladizo 3. **HOLMESAH** 1: hacer corrediza y deleznable alguna cosa 2: deleznable hacer algo untándolo, untar algo para que corra o deslice 4: hacer algo escurridizo como se hace el carrillo para que corra la sogá 5: untar algo para que corra o deslice, deleznable hacer algo untándolo 6: ensebar, deleznar o untar 8: *va* untar para que quede resbaloso, lubricar, hacer que algo sea escurridizo o resbaloso 11: *v tr* ensebar 4. **hakchahal** 2: escurrirse 6: deslizarse 5. **hakmal** 2: escurrirse, deleznarse, descurrirse 6. **kipmal** 2: deleznarse, descurrirse 7. **pitmal** 2: ídem.

HOL MACH 8: *va* asir o agarrar bruscamente y sin tiento 2. **HOL MACHA'AN** 8: *pp* del anterior 3. **HOL MACHTAH** 1: asir de presto; **hol machte'ex yok ka' na'akak yok'ol tsimin**: [sosténgalo de los pies para que pueda subir al caballo].

HOL MAAK' 13: comer rápidamente y bruscamente todo.

<sup>1</sup> **HOLMAL** 2, 5: lodazal hacerse.

<sup>2</sup> **HOLMAL** 5: cosa pegajosa, blanduja, correosa, desabrida 2. **hoholki** 13: ídem.

<sup>3</sup> **HOLMAL** 13: [cosa frágil]; cosa blanduja 2. **hoholki** 9: frágil 13: cosa blanduja.

<sup>4</sup> **HOLMAL** 8: semejante; **ma' mak a wet holmal waye'**: nadie es semejante a ti; desusado 2. **HOLHOK** 8: ídem 3. **alak'** 11: prójimo [semejante] 4. **et hul** 11: parecido 5. **et pat-hul** 11: ídem 6. **nup** 11: prójimo [semejante] 7. **yet pat** 11: parecido 8. **yet p'is'an** 11: ídem.

HOOLMAL 1: acento en la última; el valor, calidad y partes que uno tiene de valiente, sabio, rico, etc, según lo que se trata; **bahunx in holmal uchebal in ba'tel yetel Juan?**: ¿qué soy yo para pelear con Juan? **ma' bahun u holmal Juan**: muy calificado, muy valeroso es Juan, muy, etc, según lo que se trata.

HOL MEK' 2: apretar entre los brazos, abrazar de repente, abarcar entre los brazos 3: aprender o apereibir, apretar entre los brazos abrazando 5: abrazar 6: abrazar de repente 7: abrazar con violencia 8: el abrazo dado repentina y bruscamente 13*ddp*: abrazo brusco intempestivo 2. **HOL MEK'AN** 3, 10: abrazado 3. **HOL MEK'TAH** 1: abrazar de repente o de presto amigablemente, apretar abrazando así y abarcar entre los brazos 3: abrazar amigablemente o de presto 4: abrazar de repente 5: abrazar de repente o de recio 8: *va* abrazar de repente y con violencia o fuerza 10: abrazar amigablemente o de presto 4. **HOL MEK'TA TI' OL** 2: abrazar de corazón y voluntad.

HOL NA 1: el caballete de la casa pajiza por de fuera y toda la cubierta o tejado de la casa de piedra 2. **HO'OL**

NAH 13: la parte superior de la choza, es una madera larga de la longitud de la choza que se halla en la parte superior de la misma 3. **U HO'OL NAH** 3: techo, lo alto de la casa 4. **HO'OL NAH CHE'** 13: el palo que se pone como travesaño muy en alto de la casa, cabezal de las casas, caballete 5. **HOL NAH CHE'** 1: unos maderos que ponen en las casas pajizas sobre las tijeras a la larga 6. **HO'NA** 13: V. **hol na**.

(AH) **HOLNAH KAB** 1, 11: la abeja portera de la colmena 2. **balam kab** 11: ídem 3. **balamil kab** 11: ídem.

**HOL NI'** 7, 8: ventana de la nariz 8: figuradamente la misma nariz 13*ddp*: fosa nasal 2. **HOL NI'** 3: horadarse las narices 3. **U HOL NI'** 5: ventanas de las narices.

HO'OLNUXIB 10, 13*abu*: *Baccharis trinervis* (Lam) Pers; Compuesta.

HOLO' 11: caries dentaria 2. **HOLOL** 11: cariado; *vr* picarse, semillas dientes, etc 3. **HOLOLHAL** 11: *vr* cariarse 4. **HOLOL KO** 11: caries dentaria 5. **nawal bahte** 11: caries dentaria; cariado 6. **nawalhal bahte** 11: *vr* cariarse 7. **xohol** 11: *vr* picarse, semillas, dientes, etc.

HOLOB CHE' 2: pisón.

<sup>1</sup> **HOLO'CH** 1: cáscara o camisa de la mazorca de maíz 2: vaina de la mazorca donde está envuelta 8: la cáscara o paja que cubre la mazorca de maíz 13: espata de la flor femenina del maíz hecha ya la mazorca; se usa para envolver tamales o tabaco para hacer cigarrillos en vez de papel 2. **HOLO'OCH** 4: las cáscaras de las mazorcas 12: hoja de mazorca 13*vep*: cáscara de maíz, la hoja que cubre la mazorca 3. **HOLO'CHIL NAL** 3: mazorca con cáscara y todo 4. **u holo'chil nal** 1, 4: vaina de la mazorca donde está envuelta.

<sup>2</sup> **HOLO'CH** 4: comida preciada que se hace de frijoles; **holsakan**: guisado de frijoles 8: masa cocida entre frijoles imitando la figura del tamal.

(AH) **HOLO' KAN** 1: parlero, deslenguado 2. **AH HOLO' T'AN** 1: ídem.

HOLOK' 7: glotón 8: glotón, goloso, comelón 2. **hoybut'** 8: tragón, goloso, que todo come sin hartarse.

HOLOK'TA' 1: cámaras que menudean mucho y el que las tiene.

HOLOL 7: V. **xholol** 13*fpv*: árbol cuya corteza es glutinosa V. **xholol** 13*nem*: *Belotia* sp; Majagua; árbol o arbusto que puede alcanzar hasta seis metros de altura de tronco recto, corteza fibrosa, fácilmente separable usada como material textil y de cordelería; crece en terrenos pantanosos; sus hojas son acorazonadas o casi redondas, enteras; sus flores grandes de color amarillo hasta de seis centímetros de diámetro; en Yucatán hay dos especies por lo menos: *Belotia campbelli*, Sprague y *Belotia mexicana*, K Schum.

(U) **HOLOL** 6: fuente para purgar.

**HOL OL** 11: manía 2. **ah ts'ib ol** 11: ídem 3. **ko'il** 11: ídem.

HÖLÖL  
HOM

HÖLÖL 12: carrizo, otate 2. HALAL 13*abv*: este nombre se aplica a las gramíneas *Arundo donax*, L y *Phragmites australis* (Steud) Trin y a la ciperácea *Scirpus validus*, Vah.

HOLOLKAL 13: el ruido que se hace cuando se sufre algún dolor.

HOLOL U KAL 4: a punto de la muerte.

HOLOL U K'AB 1, 4: dadivoso 2: manirroto, dador; franco, liberal 4: franco, liberal [el significado actual es: manirroto] 5: manirroto, dador 13: gastador despilfarrador.

<sup>1</sup> HOLOM 7: nombre de planta no identificada.

<sup>2</sup> HOLOM 2, 4, 5: perro o animal sin cola 8: animal sin cola; holom pek': [perro] rabón.

<sup>3</sup> HOLOM 8: un escarabajo que vuela con mucho zumbido y hace su nido en pared 13*abv*: avispa grande, solitaria, que construye sus nidos tubulares de lodo en muros, cornisas y vigas y aun en ropas, cajas, libros, etc; dentro de sus nidos encierra arañas paralizadas, por efecto del piquete que les da, para alimento de sus larvas 2. HOLON 13*abv*: holom.

HOLOM K'AK' 7: nombre de planta no identificada.

HOLON 1: [avispa grande, que al volar producen mucho ruido sus alas, habita en paredes vetustas]; abejón o abejorro y moscardón, nombre genérico 2: abejorrón 3, 10: abejón 11: abejorro [heminóptero]; avispon; moscardón 2. HOLOM 13*abv*: abejón 3. akach 11: moscardón 4. ek 11: avispon 5. ah kab lu'um 11: abejorro [heminóptero] 6. ya'x holon 10: abejón.

HOLON CHAN TEPEUH 10: nombre de uno de los primeros invasores de Yucatán, posiblemente *tepeuh sea* una derivación del náhuatl *tepeuani* conquistador.

HOLON T'AN 1: hablar consigo mismo, a solas 5: hablar uno consigo mismo 11: soliloquio 2. t'ant'an ho'ol 5: hablar uno consigo mismo.

HOLOS NOOK' 13: ronquido recio y profundo 2. horos nook' 13: ídem.

(AH) HOLO' T'AN 3: deslenguado que mucho habla.

HOLPAHAL TI' K'AB 4: descabullirse o soltarse el que va preso.

HO'OL PAK' 8: en lo alto de la pared, sobre la pared.

HOLPATIN 10: [toponímico]; hol: lo que se da encima del trueque o de contra o demasia en la compra; pati': mantas estrechas y de dos varas y media de largo que se hacían en el país para pagar el tributo; población localizada a orillas del Río Nuevo en Territorio de Belice, se encontraba en la provincia de Chetumal.

(U) HOL PAY 2: puerto de mar 3: costa de mar 2. U HOL K'AK'NAB 10: puerto, población de la costa 3. u chi' pay 2: puerto de mar.

(AH) HOL POP 1: príncipe del convite; el casero dueño de la casa llamada *popol na*, donde se juntan a tratar

cosa de república y enseñarse a bailar para las fiestas del pueblo 11: jefe; adalid; caudillo 10: oficial importante cuyo cargo no es bien definido; algunas veces era llamado cacique en tiempos coloniales; tenía a su cargo los edificios municipales; los españoles se refieren a él como "mandón" 2. HOOLPOP 8: el principal cabecilla, autor o motor de algún motín 3. HOOLPOOP 11: caudillo, cabecilla 4. HOOLPOPIL 8: el empleo o condición de ser jefe o promovedor de algo 5. HOOLPOPINTAH 8: *va* capitanear, encabezar algún motín o reunión 6. chun t'an 11: jefe.

HOL SAKANTAH KAY 5: guisar pescado.

HOLTA HOLTA T'AN 2: hablar echando gazafatones [disparates grandes] 2. HOLTA HOLTA TSA 2: ídem.

HOLTAN 2: apuntar para tirar; holtante a ch'in ah hul: [apunta bien tu tiro, flechero].

HOLTE' 3: corteza que traen de Tichel [Tixchel] para teñir colorado 7: [nombre de planta no identificada].

(AH) HOLTE YAH TI' CHEM 1: velador que va en la proa de bajel velando y mirando.

HOL TU BA TU HUNAL 1: apartarse los casados algún tiempo por devoción.

HOLTUN BALAM 10: nombre de una persona a quien se asocia con sakalpuk.

HOLTUN-CHABLE' 10: [toponímico]; hol: agujero, hoyo; tun: piedra, piedra preciosa; Chable': el linaje del oso hormiguero, según el documento de Chumayel es el nombre de una población cercana a Cholul, quizá se refería al puerto de Chable' o a Chablek'al se encontraba en la provincia de Kehpech.

HOLTUNCH'EN 10: [toponímico], *lit* "pozo-que-atraviesa-una-capa-de-roca-o-piedra", nombre de uno de los barrios de K'ik'il; población que correspondía a la provincia de Kupul.

(U) HO'OL TS'IB 3: título de libro o escritura 2. U HO'OL TS'IBIL HU'UN 3: ídem.

(U) HOL WOH 2: manchado de colores 2. tu'ul t'un 2: ídem 3. wel wel 2: ídem 4. ts'ib ts'ib 2: ídem.

<sup>1</sup> HOM 1: zanja, sima, hoyo o barranca oscura y hundimiento de tierra y cabo o quebrada que dejó algún aguaducho y caverna de tierra y atoladero; u hom lu'um, yan yan u homil bee, ma'a maleli': muchos barrancos tiene este camino, no pases por él; u hom ah say: unos agujeros y simas grandes que hacen las hormigas llamadas ah say 2, 5, 9: zanja 3: barranco oscuro y hondo, hoyo hondo y oscuro, agujero hondo como de tuza o topo 4: abismo 4, 9: sima 5: pan hom: hacer zanja 5, 9: atoladero 9: barranca oscura, caverna hoyo 2. HOM LU'UM 11: zanja, foso 3. hobon 5: sepulcro 4. hon 5: ídem 5. hon honil 5: sumidero o poza de agua 6. k'om 9: hoyo 7. ok'op lu'um 11: foso.

<sup>2</sup> HOM 8: hoyo que deja el hundimiento de una cosa hueca 11: hundimiento 2. HOMHOM 8: casitas para gallinas, cavernas muy desplomadas, hundimientos repe-

tidos 3. HOMIL 8: V. hom 4. HOMLIL 8: la cueva, hueco, hoyo, sima que queda después de hundirse lo hueco o cavernoso [la hendidura] 11: V. hom: precipicio 5. HOMOL 11: V. hom 6. HOMLIL 8: V. homlil 7. hach tamlil 11: precipicio.

<sup>3</sup> HOM 5: linde entre heredades 11: hom tu xax be: cuneta.

<sup>4</sup> HOM 1: aceleración o apresuramiento; hom olal: aceleración de corazón 7: aprisa sin tardanza 2. HOMOL 1: acento en la primera, el que está de prisa; homolech wa: ¿estás por ventura de prisa? de aquí homol ol, [homol] püksik'al ti' menyah, etc: el apresurado, acelerado, acelerado para trabajar, etc; en composición es hacer de prisa alguna cosa; homol ts'ib in ka'h: estoy escribiendo de prisa; homol hanal: comer de prisa, y así otros en composición 2: apresurarse, dar prisa; homol ximbal: andar de prisa; homol ts'ib: escribir de prisa 3: de prisa estar alguno 4: en composición de prisa; ma' taach u pathal u t'an homolts'ib: no suelen ir bien concertadas las palabras del que escribe de prisa; ba'l ix ka' homlik: qué te apresura; in homlah, in homlah: [me apresuré]; homolakech wa: ¿estás de prisa? 5: homolakech wa: estás apresurado; hom olal: aceleramiento, apresuramiento de corazón; homo ximbal: andar de prisa 7: aprisa, sin tardanza 8: aprisa, sin tardanza, con prontitud, pp de homol, V. homoch, desusado 3. HOMLAK 1: el que está muy de prisa; homlakech wa: ¿estás de prisa?; homlak ol homlak puk: sík'al: apresurado, acelerado que quería que de presto se hiciese todo, lo mismo que hom ol 2: cosa de prisa 3: de prisa estar alguno; homlakech wa: ¿estás de prisa? 5, 6: cosa de prisa, apresurada cosa así; homlakech wa: ¿estás apresurado? 8: apresurada cosa preciosa (con intermitencia, dícese de las calenturas) 4. HOMLAKIL 1: prisa así; ma' uchak in mentik tumen in homlakil: no puedo hacerlo por la prisa que tengo o por estar muy de prisa 2: prisa 5. HOMLAH 2: apresurar algo, prisa dar 3: apresurar dando prisa 5: apresurarse en alguna obra, dar prisa; ba'l ka' homla tik, ba'l a homlate: ¿qué te apresura?; ma' ba'l bin a homlate: nada te apresurará 6: apresurarse en alguna otra cosa 7, 8: apresurar, dar prisa 6. HOMLAHTAH 1: dar prisa, apresurar; bal a homlahte, bal bin a homlahte: ¿quién te da prisa?, ¿quién va tras de ti?; ma' bal homlahte: nada me da prisa; cham chambel ka' benel homlahto'b: nadie les da prisa; ma' mak u homlahte to'on: nadie se apresure por nosotros o ninguno se apresure 2, 6, 8: apresurar algo 7. HOMOLIL 3, 5: de prisa 11: *adv m* apresuradamente 8. HOMOCH 8: aprisa, sin tardanza, con prontitud 6: homoch ximbal: andar de prisa 9. HOMOCHLIL 8: la prisa o prontitud 10. HOMOL HOM 1: muy de prisa; homol hom a menyah'e, a ts'ibe'e: muy de prisa trabajáis... escribís; bini ti' homol homolil: fue-se de prisa 11. HOMLAMKIL 5: de prisa 12. ti' homol 3: de prisa 11: ídem 13. ah homlak 11: *adj* presuroso 14. hombahtah 2: prisa dar 15. kebkunah 2: ídem 16. nilkab 2: ídem 17. nili 2: ídem 18. seb chilil 11: ídem.

<sup>5</sup> HOM 1: creciente de mar o río 9: marea alta 11: creciente de mar 2. HOMCHAHAL K'AK'NAB 3: alterarse y embravecerse la mar 3. HOMK'AK'NAB 3: ídem 4. HOMOKNAK K'AK'NAB 1: anda la mar brava y alterada 11: mar brava 5. k'ak'nab 11: mar 6.

HOM  
HOMAH

nohoch k'ak'nab 11: el océano 7. tochil 11: creciente de mar.

<sup>6</sup> HOM 1: trompeta, bocina o sacabuche y tañer trompeta; homte'ex: tocad la trompeta 2: bocina, trompeta 3: bocinar y tañer con bocina, trompetear, tocar la trompeta, tañer o soplar trompeta; homnene'ex a hom, homte'ex a hom: tañed las trompetas 4: trompeta 5: bocina 6, 7: trompeta; awtesah hom, homte'ex hom awte'ex hom: tañer trompeta 8: tocar trompeta, trompeta, bocina, clarín 11: clarín, corneta, trompeta; ah hom k'atun: el que la toca en la milicia 2. HOM BAK 2, 5, 6, 8, 11: bocina 3, 12: bocina de hueso 3: dar alarma; hom bak nene'ex tal u ka'ah kab nupbo'ob: tocad alarma, vienen los enemigos del pueblo 3. HOM BAX 5: bocina 4. HOM BO' 3: bocina de calabaza 5. HOM BOX 2: bocina 2, 3: bocina de calabaza 6. HOM HUB 2: bocina 3: bocina de caracol 7. HOM LAK 5: bocina 8. HOM LEK 2: bocina, bocina de calabaza legendaria 9. HOMTAH 4: trompetear 8: *va* tocar la trompeta 10. HOM XULUB 3: bocina de cuero 11. AH HOM 1: trompetero que tañe trompeta 3: trompetero 11: *adj* trompetero.

<sup>7</sup> HOM 3: sonar el viento o fuego; hom u ka'ah ik': sueña el viento 2. HOMOKNAK IK' 1: viento recio y bravo que hace ruido 2, 5: aire que hace ruido 3. HOM CHAHAL IK' 1: ventar muy recio algún viento.

<sup>8</sup> HOM 4, 7: enjambre de abejas campesinas o avispa.

<sup>1</sup> HOMA' 13*abv*: *Lagenaria siceraria* (Molina) Standl, Cucurbitácea.

<sup>2</sup> HOMA' 10: *Crescentia cujete*, L; Bignoniácea.

<sup>3</sup> HOMA' 1: especie de jícaras altas y angostas y de boca pequeña 8: jícara redonda y boca angosta, que no se parte por mitad 9: jícara alta y angosta y de boca pequeña 12: jícara para ventosa 13: jícara para tortilla entera.

<sup>4</sup> HOMA' 13: patronímico maya; vasija pequeña de calabaza *Lagenaria*, de boca angosta, para usos ceremoniales.

HOMAH 7: desplomar lo abovedado, derribar edificios, cerros 8: *va* hundir cosas huecas, desplomar techos, derribar edificios, cerros, hundirse la tierra 11: *v tr* desfondar 2. HOMCHAHAL 1: hundirse o sumirse los pies en la tierra, en lodo o atoladero y atollar así; homchahal kah: perderse, destruirse o hundirse el pueblo 2, 5, 6: hundirse como el caballo en el lodo 2: homchahal tsoy, homchahí in tsoy tumeno'ob: destruirse la hacienda; perdí mi hacienda por causa de ellos 3: hundirse la tierra o sepultura o algún pedazo de casa; homchahí in tsoy tumeno'ob: perdióse mi hacienda por ellos 5: hundirse 6: atollar la bestia 7, 8; *vn* hundirse lo hueco o cavernoso 3. HOMCHALAK 8: que se hunde a cada paso 4. HOMCHAHAN 6: V. homchahal 5. HOMCHEK' 13*fpv*: desfondar algo con los pies, hundirse los pies en un terreno fofo 6. HOMCHEK'TAH 1: hundir o sumir el pie en cosa hueca 7. HOMHOMAH 8: *va* hundir con repetición o por muchas partes 8. HOMK'AHAL 3: V. homchahal 7: hundirse 13*ddp*: ir en el hueco; honk'ah in wok tu mul bah: metí o se me fue el pie en el hoyo de la tuza 9. HOMK'ALAK 8: que se desploma o



hundir a cada paso y de repente 10. **HOMLA'ANTAH** 8: hundir uno a uno 11. **HOMLAHAL** 1: hundirse o sumirse los pies en hoyo o agujero 12. **HOMOL** 3: sumirse o hundirse la sepultura 4: hundirse como los pies del caballo 5: hundirse como el caballo en el lodo 6: hundirse el edificio 11: *v tr* hundir, desfondarse; abismar, *vr* hundirse 13. **HOMOL** 8: *vn* hundirse al desplomarse alguna cosa hueca o cavernosa 14. **HOM** ↓ **TS'ALAK** 8: que se hunde con frecuencia 15. **banal** 11: V. **homol** 16. **banal op'ah** 11: V. **homol** 17. **hubul** 11: ídem 18. **kabalkunah** 11: ídem 19. **poch'ol** 11: ídem 20. **potah** 11: ídem 21. **potol** 11: ídem 22. **ts'om sahal** 11: ídem.

**HOM-AH-AK'** 10, 13*abv*: *Montanoa Schottii*, Robins et Greenman; Compuesta; Cerbatana, mata trepadora grande de tallo hasta de 5 centímetros de grueso de hojas opuestas aovadas o trilobadas, con peciolo; flores en capítulos grandes, en cimas 2. **saktah** 13*nem*: ídem.

**HOMA'N** 1: camino abierto, desembarazado y ancho, monte roto y milpa así hecha abierta y limpia 2: escombrado 9: camino abierto, milpa o monte abierto y limpio 2. **HOMA'NKUNAH BE** 2: desembarazar camino, abrirle así 3. **hanil** 2: V. **homa'n** 4. **holobetah** 4: abrir camino 5. **holoknak be** 4: camino abierto.

**HOMANIL** 3: fuerza, adverbio de lugar.

**HOM CHE' LE'** 13: trampa, lazo, cepo; especie de trampa.

**HOMCH'ALANKIL** 1: hacer ruido como con pantuflas.

**HOM CH'IN** 3: tirar a bulto 8: tirar piedras que hundan lo tirado.

**HOMEL** 2: gastarse la piedra con la sogá que lude y roza en ella.

**HOMHOM** 10: [toponímico]; **homhom**: cavernas muy desplomadas, hundimientos repetidos; (olas del mar) el nombre de una isla y el de un pequeño puerto cercanos a Cabo Catoche, en el extremo noreste de la Península de Yucatán; se encontraban en la provincia de Ekab.

(AH) **HOM IK** 1: guisado que hacen con chile y masa y caldo de la olla 2. **hom ik** 1: ídem.

<sup>1</sup> **HOM IKIM** 7: [nombre de planta] parásita.

<sup>2</sup> **HOM IKIM** 10, 13*nem*: *Schomburgkia tibicinis*, Batem; orquídea de la región oriental de Yucatán.

(AH) **HOMKAB** 1: abejas que no tienen casa ni tienen asiento 11: abejas errantes 2. **AH HOMXUX** 1: avispa sin casa ni asiento 3. **HOMAKIL KAB** 3: desamparar las colmenas, las abejas.

**HOM K'OP** 8: el coscorrón fuerte.

**HOM K'OPTAH** 8: dar fuertes coscorriones que hundan el cráneo.

**HOMLAK** 6: precioso 2. **HOMLAKIL** 6: cosa preciosa, desusado.

**HOMOKNAK** 4, 8: cosa ancha 8: **homoknak be**: camino ancho, desusado 2. **hol hol** 1: cosa muy ancha; **hol hol be**: camino muy ancho 3. **kooch** 4, 13: cosa ancha.

**HOMOKNAKHAL OL** 1: estar consolado y alegre 2. **HOMOKNAKNAL PUKSÍK'AL** 1: ídem.

**HOMOKNAKIL LU'UM** 5: humedad de la tierra 2. **choonak** 5: ídem 3. **choonakil** 5: ídem.

<sup>1</sup> **HOMOL** 1: el que está de prisa; **homolech wa**: ¿estás por ventura de prisa?, de aquí **homol ol**, **puksík'al ti' menyah**, etc: el apresurado, acelerado para trabajar, etc, en composición es hacer de prisa alguna cosa; **homol ts'ib in ka'h**: estoy escribiendo de prisa.

<sup>2</sup> **HOMOL** 1: cosa caída o hundida como casa, dientes, mellado el cuchillo, crecida la mar o río 2. **HOMBIL** 2: que ha sido o debe ser hundido lo hueco 3. **HOM** ↓ **CHAHAN** 11: hundido 4. **HOMENHOM** 8: simas hundidas, techos o cavernas desplomadas 5. **HOMIL** 8: la parte hundida 6. **HOMLA'AHAL** 8: *vp* ser hundidas o desplomadas las cosas cavernosas o huecas 7. **HOMLA'AHÍ** 8: ídem 8. **HOMLIK** 8: hundido, desplomado, lo hueco, lo hundido 9. **HOMLIL** 8: ídem 10. **HOMOKBAL** 8: cosa hundida 11. **HOMOKNAK** 1: [hundido por muchas partes, desplomado]; **homok be**, **homoknak lu'um**: camino o tierra cavernosa, hoyosa donde se hundan los pies; **homoknak wok ti' be**, **homoknak u benek wok ti' be**, **homoknak in ximbal ti' be**: vánseme hundiendo los pies en el camino, voylos sacando y tornándoseme a hundir 8: hundido por muchas partes, desplomado 12. **hubul** 11: V. **hom** ↓ **chaha'n** 13. **lamaknak** 11: ídem 14. **poch'an** 11: ídem.

<sup>3</sup> **HOMOL** 1: hundirse la tierra o los pies en ella; **homi lu'um tin ximbal tumen tsimin**: hundióse la tierra andadando o pasando yo por ella, o por pasar el caballo; **homi yok tsimin ti' luk'**: hundió el caballo los pies en el lodo 2. **HOMA'AN** 2: desplomado, hundido, derribado 3. **HOMK'AHAL** 8: *vn* hundirse repentinamente.

<sup>4</sup> **HOMOL** 1: desembarazarse camino, romperse o talarse monte y crecer la mar o río 3: **hom-kol**: talar milpa, romperla para sembrarla 2. **HOMAN** 2, 6: desmontado 9: monte abierto y limpio, milpa limpia 3. **HOM CHE'** 8: talado, dícese de los montes 4. **HOM K'AX** 1: desmontar, romper o talar algún monte, allanando así; **biní ti' hom k'ax**: fue a romper así; [**binen ti' hom k'ax**] **in kol**: rompí el monte de mi milpa, allanéle 2: V. **hom k'aax** 4, 8: desmontar para hacer milpa, talar 6: talado [monte] 11: *v tr* desmontar, cortar los árboles, tala de árboles 5. **HOM K'AXTAH** 6: desmontar 6. **HOMSAH** 1: talar así el monte cortando los árboles 3: **homsah kol**: talar milpa, romperla para sembrarla 2, 8: *va* talar monte 7. **HOMSAHAN** 8: *pp* de **homsah** 8. **ch'akbe'n** 2: desmontado 6: desmontar 9. **ch'akbe'ntaha'n** 6: desmontado 10. **nohch'ak** 11: tala de árboles 11. **pak'ax** 6: V. **ch'akbe'n** 12. **pa'ak'ax** 11: V. **homk'ax**.

<sup>5</sup> **HOMOL** 2: bollarse o quebrarse cosas huecas 4: abollarse o quebrarse cosas huecas.

<sup>6</sup> **HOMOL** 8: limpiarse de la calentura, separarse ésta por días, intermitirse 2. **HOMOL** 8: V. **homol** 3. **HOMOCH** 8: sinónimo de **homolhom**; desusado

H

4. **HOMOLHOM** 8: la interrupción de continuidad; la intermitencia de la enfermedad; el hundimiento interrumpido.

**HO'MOL** 12: acabarse 2. **HO'MOL OOL** 13*ddp*: menguar la agitación, cesar el quejido, volver a la lucidez; **ts'o'ok u ho'mol in wo'ol**: ya estoy mejor, me agito menos, estoy aliviado del acceso, tengo mejor lucidez.

**HOMOL ICH** 8: la cuenca o cavidad de los ojos 2. **U HOMOL ICH** 6: cuenca del ojo.

**HOMOL OOL** 3: tornar en su juicio el loco o el borracho.

(AH) **HOMOL WP'IL** 1: atrevido, lujurioso y putañero 2. **AH HOMOL UK'UL** 1: ídem 3. **AH HOMOL HANAL** 1: ídem.

**HOMOL XIMBAL** 2, 5: agujiar 2. **chichkunah ok** 2: ídem 3. **ts'a ti' ok** 2: ídem.

**HOMONCHE'** 10: [toponímico]; **hobon che'**: significa árbol hueco; población de la costa este de la Península de Yucatán, pertenecía a la provincia de **Ah Kanul**.

(AH) **HOM PAAL** 1: muchacho que anda a sentadillas y lleva una pierna delante.

**HOMTO'** 4, 8: una espuerta de guano 4: cesta de palmas con asas.

**HOMTO'O** 3: envolver arrepujando.

**HOMTUN** 10: [toponímico]; **hom**: hoyo que deja el hundimiento de una cosa hueca; **tun**: piedra, piedra preciosa; población que se encontraba a orillas del río del mismo nombre al norte de la ciudad de Campeche, se dice que se encontraba en la provincia de **Kanpech**.

**HOMULNA** 10: [toponímico]; **ho'**: el número cinco; **muul**: montículo; **na**: casa, lugar que se menciona en los apuntes de **Na Chi' Kokom** concernientes a la encuesta sobre los límites territoriales de la provincia de **Sotuta** a la cual pertenecía este pueblo.

**HOMUN** 10: [toponímico]; **hum**: ruido, zumbido, población que pertenecía a la provincia de **Hokaba'** y que fuera importante políticamente en la provincia, está localizada al este de **Kusama'**.

**HOM YE'L** 7: nombre de planta no identificada.

**HONK'AB** 13: sonido que hacen los cazadores con las palmas de las manos y en las que soplan a manera de pito; los cazadores mayas, lo hacen para reunirse y luego salen en grupo al monte.

**HONTOLOK** 13*nem*: *Milleria quinqueflora*, L.; Compuesta; hierba ramificada de hojas opuestas aovadas o casi redondas y casi enteras; flores amarillas en capítulos 2. **HOMTOLOK** 3, 7: orégano silvestre de esta tierra 3. **chakan** 3: ídem 4. **t'ante'** 3: ídem 5. **xentolok** 13*nem*: ídem 6. **xiwtolok** 13*nem*: ídem.

**HOP** 9: avivar el fuego, hacerlo brillar o que levante llama 13*ddp*: encender; **hop le posporo**: enciende el fósforo 2. **HOPAH** 8: avivar el fuego, hacerlo brillar o

que levante llama 3. **HOPAHA'AN** 8: *pp* de **hopah** 4. **HOPANKIL** 3: arder echando llama, echar de sí rayos o llamas 5. **HOPBA** 3: arder echando llamas 6. **HOPBIL** 8: que ha sido o debe ser avivado el fuego 7. **HOPCHAHAL** 8: *vn* encenderse el fuego, avivarse brillando, levantar o arder con llama 8. **HOPESAH** 4: hacer arder; **hopes k'a'k'**: haz arder el fuego 8: V. **hopsah** 9. **HOPLA'AHAL** 8: *vn* avivarse, encenderse el fuego levantando llama 10. **HOP** ↓ **LA'ANTAH** 8: avivar, hacer que las fogatas levanten llama una a una o brillen los carbones de dicho modo 11. **HOPLAK** 3: echar de sí rayos o llamas 12. **HOPOKNA** 3: arder echando llama 13. **HOOPOL** 8: *vn* encenderse el fuego levantando llama 14. **HOP** ↓ **SAH** 3: encender fuego y hacer arder la lumbre soplando; **hopsah k'a'k'**: soplar, encender candela 8: *va* soplar, echar aire con la boca o fuelle 11: **hopsah k'a'k'**: soplar el fuego 15. **habal** 8: hoguera o fuego consumido; consumirse lo que arde o está encendido 16. **hobol** 5, 8: arder mucho el fuego 17. **hohopah** 8: *va* avivar el fuego 18. **hohopaha'an** 8: *pp* de **hohopah** 19. **hohop** ↓ **chahal** 8: *vn* ser avivado el fuego echando llama 20. **hohopchahi'** 8: ídem 21. **hohoptal** 8: arder con llama 22. **hop'ol** 4: encenderse 23. **hop'ik** 8: pretérito de **hop'ol**.

<sup>1</sup> **HOOP** 2, 11: cucharada 3: cuchara cualquiera 4: sacar con cuchara 6: cucharada y sacarla 2. **HOOPEB** 4, 8: cuchara o paleta 11: paleta, utensilio 3. **HOOPOB** 3: V. **hoop**, paleta o cuchara 4. **HOOP LUCH** 5: cucharada 5. **hopob** 7, 8: cuchara 8: vaso con que se saca algún líquido 6. **lupub** 3: V. **hoop**.

<sup>2</sup> **HOOP** 2: sacar agua de alguna vasija 8: la porción tomada o sacada de algún líquido hundiendo en él el vaso, jícara o cosa con que se saca 2. **HOOPAH** 8: *va* sacar o tomar el líquido sumergiendo el vaso en él 3. **HOOPAHA'AN** 8: *pp* de **hoopah** 4. **HOOPAN** 8: ídem 5. **HOOPBIL** 8: el modo de sacar o haber sacado el líquido hundiendo el vaso en él 6. **HOOP** ↓ **CHAHAL** 8: *vp* ser sacado o tomado el líquido hundiendo el vaso en él 7. **HOOPLA'AHAL** 8: *vp* ser sacado de todos los líquidos sumiendo los vasos en ellos o en su superficie 8. **HOOPLA'ANTAH** 8: *va* sacar de los líquidos uno a uno 9. **HOOPOL** 8: *vp* ser tomado el líquido sumergiendo el vaso en él o hundir el vaso en el líquido para sacarlo 10. **hohopil** 8: la cantidad del líquido que se saca de una vasija con otra más pequeña 11. **hohop** 3: líquido mermado por la repetición de sacarlo con vaso 12. **hohopah** 8: *va* sacar de la superficie de un líquido con vasos o jicaras 13. **hohopaha'an** 8: *pp* de **hohopah** 14. **hohopbil** 8: que ha sido sacado o debe sacarse el líquido con vasos sumergiéndolos en él 15. **hohopchahal** 8: *vn* ser extraído el líquido sumergiendo los vasos en él 16. **hohopla'antah** 8: *va* tomar el licor sumergiendo en él los vasos o de sus vasijas una a una 17. **hohop** ↓ **la'ahal** 8: *vp* *frec*, ser extraídos los líquidos con vasos sumergiéndolos en él.

**HOPBA** 13: brillar, cintilar; **hopba kokay**: [brillar como luciérnaga] 2. **HOPBANAHI** 13: ídem.

**HO'OP CHE'** 3: pala para traspalar 2. **HO'OPOB CHE'** 3: ídem.

**HOP K'AK'** 3: fuelle para soplar fuego 2. **HOPOB K'AK'** 7, 11: fuelle 7: fuelle para soplar fuego 8: fue-



lle para encender fuego 3. HOPOL K'AK' 11: fogata 4. HOPCHALAK 8: cosa o fuego que a ratos se enciende con llama 5. HOPENHOP 8: brasas bien encendidas o que están brillando 6. HOPK'ALAK 8, 13: cosa inflamable 7. HOPLAK 8: cosa que echa llama a ratos 8. HOPLIL 8: la parte encendida del carbón 9. HOHOPANKIL 8: fuego que se envía o enciende a ratos o que se levanta llama, tener el cuerpo ardoroso y como que se enciende o hecha llama 10. HOHOPKI 8: cosa que arroja llamas a ratos, fuego a llamaradas 11: *adj* inflamable 13 *pp*: parpadeante como la luz de las estrellas, que brilla a ratos muy seguidos, cosa que brilla que cintila 13 *ddp*: inflamable, lo que se inflama con facilidad, la pólvora, gasolina 11. HOHOPOL 8: la llamarada que arroja lo que arde 12. HOHOPOL K'AK' 11: llamarada de fuego 13. HOHOPBAL 8: fuego que arde con llama 14. k'ak' 11: fogata 15. seb u hop'ol 13: cosa inflamable 16. t'abk'alak 13: ídem 17. yum k'ak' 11: fuelle.

HOP-LAK: [ardiente, quemante, dolor quemante, cosa que arde o escuece] 1: cosa que escuece o quema como ají, mostaza, etc 4: hoplak u yahil [in] wok: árdeme la llaga del pie 5, 6: hoplak in pach: árdeme la espalda por los azotes 9: picante, cosa que quema, arde o escuece 2. HOP-LAKIL 5, 6: ardor que dejan los azotes 3. HOP-LANKIL 1: escocer así la boca o lengua con chile, etc 3: arder como en las espaldas los azotes o el ají 4. HOPBANAK 5: hopbanak u k'inam: cocer la llaga 5. HOPOKNAK 8: la sensación o escozor que dejan los azotes.

HO POKOLCHE' 7: [nombre de planta no identificada].

HOPOL 8: *vn* encenderse el fuego levantando llama.

(U) HOPOL ICH 2: cuenca del ojo 2. u k'omol ich 2: ídem.

HOPOP KA'AN CHAK 13 *jet*: "El-Chak-que-ilumina-el-cielo", deidad maya (yucateca) que produce los relámpagos.

HOPSAH 3: encender fuego y hacer arder la lumbre soplando 7: soplar 8: *va* soplar, echar aire con la boca o fuelle; adular, mirar 2. HOPSAHA'AN 8: *pp* de hopsah 3. HOPSAH K'AK' 3: hacer arder fuego 5: soplar y encender fuego 6: soplar fuego 8: sopladador de fuego 4. HOPSABAL K'AK' 3: encender fuego sacándole 5. HOPSABIL 8: que ha sido o debe soplar 6. hom k'ak' 2: chamuscar 7. hom k'aktah 1: quemar o pegar fuego de propósito y de presto a alguna cosa 8. homhom elel k'ak' 3: llama o llamarada de fuego que sale con ímpetu 9. ustah k'ak' 5: soplar y encender fuego 10. u sut k'ak' 6: soplar fuego 11. yak-k'ak' 3: llama de fuego.

HOPSAHA'AN 8: *va* soplar, echar aire con la boca o fuelle; adular, mirar.

(AH) HOPSAHUL 1: incentivo; le binoc' yah hopsahul tsukachil: el vino es incentivo de la alegría 11: *adj* incentivo; estimulante 2. HOPSAHUL 11: *adj* excitante como vino 3. AH HOPSAHAL 5: incentivo 4. ah payul 5: V. ah hop'sahal 11: estimulante 5. ah p'u'h↓sahul 5: V. ah hop'sahal.

(AH) HOPSAH YAH 2: ocasionador [de dolor] 2. AH HOPSAH OK YAIL 5: ídem 3. ah paichak ok yail 5: ídem.

HOP TSA 2: levantar contiendas 2. HOOPSAH TSA 3: mover pleito 3. HOOPSAH TSAA 3: levantar contiendas y pleitos 4. HOOPSAH OKYAIL 3: causa sencilla o contienda 5. HOPSAH T'AN 2: provocar o dar ocasión 6. lik'sah tsa 2: levantar contiendas 3: mover pleito 7. lik'sah tsa 3: levantar contienda y pleito.

<sup>1</sup> HOP' 1, 5, 9: [principio, comienzo, nuevo, novedoso] 1: hop' na: casa nueva, hecha en sitio nuevo 2: u hop' u t'an: comienzo o principio; hop' mentah, hop' uts↓kinah: de nuevo hacer alguna cosa o nuevamente, inventarla 6: hop'ol u ka'h beel yuk ti': calvo hacerse 9: hop'na: nuevo, novedoso 11: principio, comienzo 2. HOP'AH 9: cosa nueva; comienzo 3. HOP'LIS 1: cosa que tiene principio o comienzo 4. HOP'SAH 3: [pasivo: ser comenzado]; comenzar alguna cosa de nuevo con posesión 5. chunlik 11: lo que tiene principio 6. tu yax chun 11: muy al principio 7. u yax chun 11: ídem.

<sup>2</sup> HOP' 3: hacecillo de guano y cosas así 5: manajo de guano y cosas así.

<sup>3</sup> HOP' 3, 4, 6, 12: comenzar 3: hop'i u ko'il ahawo'ob tumen bino: comenzaron los príncipes a estar furiosos con el vino 4: hop'se'ex misa: comenzada la misa 5: comenzar algo 6: empezar 2. HOOP' 7: comenzar, empezar 3. HOP'AH 1: comenzar o principiar; in hop'ah benel Kumk'al: comencé a ir a Kumk'al 4. HOP'A'AN 8: *pp* de hop'ol: *vn* comenzar, empezar, darse principio 5. HOP'CHAHAL 8: *vn* empezar, dar principio, comenzar 6. HOP'ESAH 4: comenzar 7. HOP'I 11: hop'esah 8. HOP'LA'AHAL 8: *vn* comenzar, empezar las cosas todas 9. HOP'OL 1: comenzar o comenzarse; hop'en ti' menyah: comienzo a trabajar; hop'i in kantik: comencé a contárselo; hop'a'an in kante ti': ídem 2: comenzar algo 4: empezar, comenzarse; biik'inx hop'i a ts'ibuk hu'un: ¿cuándo empezaste a escribir el libro? 5: comenzarse algo 6: empezarse, comenzarse; hop'i u mentabal: [comenzóse a hacer] 8: *vn* comenzar, empezarse, darse principio 11: *vr* empezarse 10. HOOP'OL 7, 13: comenzar 13: iniciar algo 11. HOP'SAH 1: comenzar; hop'es a men↓yah: comienza tu obra o a trabajar 2, 5: comenzar algo; hop'sah k'ay: comenzar canto 3: establecer algo 6, 7, 8: *v tr* empezar 8: *va* principiar, dar principio, comenzar 12. HOP'SABIL 8: que ha sido o debe comenzarse o empezarse 13. ah chun 11: *v tr* empezar 14. ah sah 11: *v tr* comenzar 15. chunbesah 2, 5: comenzar algo 6, 11: ah sah 16. chunpahal 2, 5: chun↓besah 6, 11: empezarse 11: *v tr* empezar, comenzar 17. hok'ol 1: hok'ol u t'anil: comenzarse a decir pláticas o tratar algún negocio entre muchos 4: hok'es a t'an: habla claro 11: ídem 18. ts'unul 11: ah sah 19. ts'unkil 5: comenzarse algo.

HOP'ACH WINIK 1: hombre atrevido y desvergonzado 2. HOP'OCH WINIK 9: atrevido, osado, desvergonzado.

HOP'AN 6: empezado 2. HOP'A'AN 1: cosa que está comenzada 3. chunpahal 6: empezado.

HOP'BA 2: rechinar la madera.

HOP'BAL A T'AN 1: tú andas porque riñamos o nos empelotemos 2. HOP'BAL A TSAA A K'ATI 1: ídem.

HOP'BE'N 3: cosa hacedera, fácil o posible 2. HOP'↓BE'NTSIL 3: ídem.

(AH) HOP' CHEK' BOX KO' 1: malo y perverso que no entiende de su mala vida hasta que lo cogen en el delito; ah hop' chek' box ko'ech: eres así.

HOP'ELCH'EN 10: [toponímico]; *lit* "cinco-pozos"; población localizada exactamente en la línea divisoria que separaba a las provincias de Maní y Kanpech, se localiza al este de la ciudad de Campeche.

(AH) HOP'SAH 1: autor de alguna cosa que la comienza.

HOP'SAH T'AN 2, 5: introducir o poner costumbre.

HOP' TSA 5: levantar contiendas [mover pleitos] 2. HOP' BA'ATE'EL 1: trabar pelea o contienda 3. HOP'SAH↓BA 1: atreverse y osar 4. HOP'SAH BE 8: el motor o autor principal de alguna cuestión 5. HOP'SAH U K'AK'IL TSA 2, 5: mover pleitos 6. HOP'SAH OK YAIL 2, 5: causa dar de contiendas 7. HOP'SAH T'AN 2, 3: dar ocasión o provocar 8. HOP'SAH TSA 1: mover pleitos y contiendas, y comenzar discordias 2, 5: mover pleitos 9. HOP'SAH YA 2, 5: desafiar 10. chunsa ok ya 2: desafiar 11. lek tsa 2: ídem 12. pay k'atun 2: ídem.

HOROCH' 12: bolas de masa cocida 13: tortas de masa en forma de conos huecos que se ponen a cocer dentro de caldo de frijol o chile.

HOS 9: romperse los hilos zafándose 2. HOSAH 8: *va* romper o reventar hilos mal torcidos o corchados zafándose las fibrillas del material 3. HOSAH'AN 8: *pp* de hosah 4. HOSA'AN 8: *pp* de ho'osol 5. HOS↓BIL 8: que ha sido roto o reventado el hilo aflojado en su corchadura 6. HOSCHAHAL 8: *vn* romperse el hilo mal torcido separándose sus fibrillas 7. HOS↓CHALAK 8: hilo que se revienta mucho por flojo y mal torcido 8. HOSENHOS 8: montón de hilos reventados por mal torcidos, flojamente corchados 9. HOS↓K'AHAL 8: *vn* romperse el hilo mal corchado por zafarse sus fibrillas impensadamente 10. HOSK'ALAK 8: V. hoschalak 11. HOSLAK hilos de fibras mal corchadas que fácilmente se deshacen 12. HOSLA'AHAL 8: *vn* estarse reventando los hilos compuestos de fibrillas por estar flojamente torcidos o cortados 13. HOS↓LA'ANTAH 8: *va* reventar hilos uno a uno por zafarse las fibrillas del material de que se formaron 14. HOS↓LIL 8: la parte en que reventó o zafó el material del hilo mal corchado o torcido 15. HOSOKBAL 8: hilo roto por la propiedad de zafarse su material 16. HOSOL 3: desbaratada ser 8: *pp* de ho'osol 17. HOSTAL 8: *vn* adquirir o tener la propiedad de romperse los hilos para aflojarse las fibrillas del material 18. HOHOSAH 8: deshacer hilos, reventarlos por mal corchados 19. HOHOSAH'AN 8: *pp* del anterior 20. HOHOS↓CHAHAL 8: *vn* destorcerse la corchadura del hilo y quedar reventadizo 21. HOHOSKI 8: hilo que se revienta a cada paso por estar destorcido lo corchado 22. HOHOSTAL 8: destorcerse la corchadura de los hilos y reventarse 23. HO'OSOL 8: *vn* reventarse los hilos, caerse los pedazos de la ropa por estar podrida o de pura vejez 24. HOHOS 8: hilo reventado por muchas partes por podrido o por destorcidos sus elementos 25. HOHOSAH 8: reventar hilos como de algodón zafándose las fibrillas que lo componen 26. HOHOSAH'AN 8: *pp* del anterior 27. HOHOS↓BIL 8: la parte reventadiza o reventada de los hilos

destorcidos, el modo con que han sido reventados o deben reventarse los hilos como de algodón zafando o destorciendo las fibrillas que lo componen 28. HOHOS↓CHAHAL 8: *vn* reventarse por muchas partes los hilos zafándose sus fibrillas 29. HOHOSKINTAH 8: *va* comunicar a los hilos destorciéndolos la propiedad de reventarse por muchas partes 30. HOHOSLA'AHAL 8: *va* reventar todos los hilos destorciéndolos 31. HOHOSLA'ANTAH 8: *va* reventar uno a uno los hilos del modo dicho 32. HOHOSPAAHAL 8: *vn* reventarse los hilos por muchas partes del modo expresado 33. HOHOSTAL 8: *vn* adquirir los hilos la propiedad de reventarse por destorcidos y por zafarse sus fibrillas.

HOOS 2, 5: estirar entresacando.

HO'OS 4: desbaratar la paja de las casas cuando las quieren tornar o hacer 6: desbaratar la paja para volver a cubrir la casa 2. HO'OSAH 1: desbaratar las barbacoas y la paja o guano de las casas pajizas, sacar la lana de las almohadas y coger el algodón, sacándolo de los capullos 3: desbaratar barbacoas y el guano de las casas; ho'ose'x chache', ho'ose'x u su'kil u xa'nila': desbaratada la barbaoca 11: *v tr* deshincar, descobijar, desenfundar, desocupar, desaguar sacando líquido; ho'osah u bakelo'b: deshuesar; ho'osah u chochel: destripar; ho'osah u mak: descorchar 3. HOSA'AN 1: cosa así desbaratada; hosa'an u tso'tsel k'anhol: desfundada está la almohada 4. HOSBAL 1: ser desbaratadas las casas, sacada la lana de la almohada y cogido el algodón 5. HOSBOL 1: ídem 6. luk'sah 11: desocupar; luk'sah u chochel: destripar 7. p'atah 11: ídem.

HOSAH TT' K'ALAL MASKAB 11: *v tr* libertar 2. chaak 11: ídem 3. luk'sah ti' k'alal maskab 11: ídem.

HOSA'NEK' 13 *jet*: uno de los cuatro bakabes, deidades mayas que sostienen al mundo, identificado con el sur, los años ka'wak y el color amarillo.

<sup>1</sup> HOT 1: el que duerme descubierto o está echado así, (flexionarse de espaldas con las nalgas en alto) 5: dormir al descubierto 9: agacharse, boca abajo, desnudo, levantar la parte trasera e inclinada la anterior 2. HOTAH 8: *va* elevar la parte trasera del cuerpo bajando la anterior 3. HOTENHOT 8: cuerpos puestos con la parte posterior levantada y baja la inferior 4. HOTLAK 8: estado de quietud en que no se encuentran los cuerpos cabizbajos como se ha dicho 5. HOTLA'NTAH 8: *va* poner los traseros elevados uno a uno bajando la parte anterior del cuerpo 6. HOT↓KINAHBA 8: echarse en cueros, sin ropa 7. HOOTOL 8: *vp* inclinarse algún cuerpo elevándose la parte trasera 8. HOT-TAL 1: echarse o estar echado en cueros sin ropa ninguna 3: V. hotkinahba 8: *vn* ponerse o colocarse con las nalgas elevadas e inclinando medio cuerpo anterior 9. hohotah 8: *va* inclinar elevando la parte posterior 10. hohotkintah 8: *va* inclinar la parte anterior elevando la posterior como el que se postra 11. hohotla'ahal 8: *vn* inclinarse elevando la parte posterior 12. hohotpahal 8: *vn* juntar de un modo desigual, cargando más la mano por partes 13. hohot 8: la posición en que queda algún cuerpo con la parte trasera levantada 14. hohot-tal 8: inclinar medio cuerpo y elevar el trasero.



<sup>2</sup> HOT 2: jícara pintar o labrar 2. HOOT 2: labrar o entallar jícara 3. HOT LUCH 3: labrar jícara de talla 6: pintar jícara 4. HOTBIL LEK 2, 5: jícara pintada 5. pak'bil lek 2: ídem 6. ts'ibil lek 2: ídem.

HOTAN 1: lo mismo flexionarse de espaldas con las nalgas en alto 3: estar echado así 5: dormir al descubierto; hotan pach: el que duerme así 2. HOTA'AN 8: puesto o colocado de bruce 3. HOTAHA'AN 8: puesto el cuerpo con las nalgas saltadas 4. HOTBIL 8: el modo con que se ha elevado la trasera, bajando la parte anterior o el modo con que debe ponerse un cuerpo así 5. HOTCHAHAL 8: *vn* ponerse un cuerpo elevándose la parte posterior y bajándose la anterior 6. HOTCHALAK 8: cuerpo cuya parte posterior se eleva inclinando la anterior 7. HOTKINAH 1: poner así descubierta alguna persona 8. HOTKINBIL 8: que debe hacerse o ha sido puesto con la trasera levantada inclinando lo de delante 9. HOTKINTAH 8: *va* poner o elevar la trasera, inclinando la delantera 10. HOTKINTAHA'AN 8: *pp* de hotkintah 11. HOT'LA'AHAL 8: *vn* irse elevando las partes traseras de los cuerpos y bajándose las delanteras 12. HOTLIL 8: la parte trasera elevada 13. HOTOKBAL 8: posición de un cuerpo que tiene las nalgas elevadas e inclinando medio cuerpo delantero 13: de bruce 14. HOT'TAH 13*ddp*: nalgas saltadas, una forma de acostarse con las nalgas saltadas y los pies encogidos 15. hohot 8: lo que tiene la parte anterior inclinada y la posterior elevada 16. hohotaha'an 8: *pp* de hohotah: [inclinarse elevando la parte posterior] 17. hohotbil 8: que ha sido o debe ser inclinado lo anterior y elevado lo posterior 18. hohotchahal 8: *vn* que se ha inclinado la parte anterior y elevado la posterior 19. hohotkinbil 8: V. hohotbil 20. hohotkintaha'an 8: *pp* de hohot'kintah: [inclinarse la parte anterior elevando la posterior, como el que se postra].

(AH) HOTAN 11: concurrente; asistente, el que está en el lugar 2. kula'an 11: presente en el lugar o casa.

HOTEM 4: las suelas por sí 7: suela de zapato y alparagata de por sí, y puede significar la sandalia; suela de zapato 8: la suela del zapato, suela por sí y sin servicio.

HOTKAL 1, 2, 4, 5: asentarse en el suelo 8: *vn* asentarse como saco flojamente lleno, colgar el vientre o los carrillos de gordos o flojos 2. HOOKOL 8: asentarse, como saco ligeramente lleno o flojo 3. HOKENHOK 8: cosas asentadas como sacos flojamente llenos; una barriga grande que cuelga o los carrillos que cuelgan 4. HOK-KABAL 1: cosa asentada en el suelo como rellanada 5. HOK-KINAH 1: asentar en el suelo; hok-kin paal tu wich lu'um: asiento al niño en el suelo 6. HOK-KINTAH 8: *va* asentar como saco flojamente lleno 7. HOKLAHI 8: *vn* asentarse como saco flojamente lleno 8. HOKOKBAL 8: que está asentado como saco flojamente lleno, o colgado como vientre muy gordo, o grandes carrillos o papada.

<sup>1</sup> HOT' 8: se dice de la jícara o lek que está flexible por falta de sazón.

<sup>2</sup> HOT' 5: escarabujear y rasguñar 2. HOT'AH 5: ídem 3. HOT'BIL 5: encarabujear 4. HOT'YAH 5 V. hot' 5. hohotah 5: ídem.

<sup>3</sup> HOT' 3: esculpir como cavando en madera o piedra 2. HOTA'N 3: esculpida cosa así; entallada cosa

3. HOT'BIL 3: esculpida cosa así 4. pol 3: esculpir como cavando en madera o piedra 5. pola'n 3: esculpida cosa así.

<sup>4</sup> HOT' 2: esculpir 8: la raya que se hace con una superficie con una punta dura 9: arañar, esculpir, rajar algo duro 2. AH HOT' 1: entallador 3: escultor 11: *adj* tallador 3. HOT'AH 1: arañar como rayando o rayar arañando, entallar, esculpir y trazar así y labrar jícara 3: arañar como rayando 9: arañar, esculpir 11: esculpir 4. HOTA'AN 8: *pp* de hot'ah: [rayar en una superficie con una punta dura] 5. HOT'IL 8: el modo de formar rayas con punzones 6. HOT'BIL 1: cosa así arañada, rayada, esculpida, etc 8: que ha sido o debe ser rayado con cosa dura 7. HOT'CHAHAL 8: *vn* rayarse con cosa dura o punzón 8. HOT'CHE' 2, 5: raya y rayar 9. HOT' K'ULCHE' 1: entallar o esculpir imagen 10. HOT'LAK 8: cosas que están rayadas con punzón 11. HOT'LA'AHAL 8: *vp* ser rayadas todas las cosas con punzón 12. HOT'LA'ANTAH 8: *va* rayar una a una las cosas con punzón 13. HOT'OL 1: pasivo de hot'kul che' 14. HOT'PAHAL 8: *vn* rayarse algo con alguna punta por descuido 15. HOT'TAL 8: *vn* quedar cubierto de rayas abiertas con puntas 16. HOT'ENHOT' 8: cosas que están rayadas con cosas o puntas duras 17. HOHOOT' 8: lo que está rayado con cosa puntiaguda, papel escarabajado con tinta 18. HOHOOT'AH 8: *va* rayar con cosa puntiaguda que profundiza 19. HOHOOT'AH'AN 8: *pp* del anterior 20. HOHOOT'BIL 8: que ha sido o debe ser rayado profundamente 21. HOHOOT'CHAHAL 8: *vn* rayarse profundamente con alguna punta 22. HOHOOT'IL 8: lo rayado profundamente con punta dura 23. HOHOOT'LA'AHAL 8: *vp* ser rayado con puntas que cavén 24. HOHOOT'AL 8: *vn* rayarse o quedar rayado con puntas que profundicen 25. HOOT' 3: entallar, señalar rayando 5: esculpir, entallar y labrar jícara 6: entallar 8: la raya en una superficie con instrumento puntiagudo, pintar rayas, escarabajar papel; V. hot'ah 26. HOOT'BIL 8: el modo con que deben hacerse o han sido hechas las rayas con punzones 6: entallada cosa así 27. HOOT'OL 8: *vp* ser rayada alguna superficie con instrumento puntiagudo 28. HOHOT' 8: la superficie que ha sido cubierta bruscamente de rayas con alguna punta que las abra 29. HOOT'AH 8: *va* cubrir bruscamente de rayas alguna superficie abriéndolas con alguna punta 30. ch'aah 11: esculpir 31. pay che' 5: raya y rayar 32. pol 9: esculpir 33. polah 11: ídem 34. polche'tah 11: ídem.

HOTS 2, 5: labrarse como hacían los indios antiguamente 3: labrar el cuerpo a lo antiguo como hacían estos indios; hots ich: señalar con hierro o herrar esclavos o ganado 4: labrar como se labran los indios y fajar 5: hots ich: señalar o herrar esclavos 8: *va* pintarse indeleblemente el cuerpo con rayas y figuras, embijarse 9: fajar, pintarse de rojo, tatuarse 2. HOOTS 2, 4: herrar como hacían los indios antiguamente 7: marcar esclavos, animales, etc.

HOOTS 7: herrar 8: *va* herrar 3: hots yit tsimin: herrar caballo echándole hierro.

HOTSTAL ICH 8: encapotarse los ojos.

HO'TSUK CHAK'AN 13*abv*: [toponímico]; "los-cinco-estados-del-país-llano", "las-cinco-divisiones-de-la-sabana".

<sup>1</sup> HOTS' 2: arrancar cosas clavadas o asida de otras o sacar atapador, desempejar lo empegado 2, 5: descalzar calzas 2, 6, 9: desclavar 3: sacar diente o muela de la raíz; desclavar lo clavado; hots' kamchahal: desquijarrar 4: arrancar alguna cosa como clavos o cosas que están clavadas o pegadas; hots'e'x klabo: arrancad el clavo; hots'e'x serroho: arrancad el cerrojo 5: despejar lo pegado 7: zafar, desencajar 11: *v tr* zafar 13*ddp*: arrancar como hacen los pájaros a las matitas de maíz; hots' in nal tumen chi'üich': arrancaron mis matitas de maíz los pájaros 2. HOTS'AH 3 arrancar lo hincado, la cerradura, los dientes o muelas 7: V. hots' 8: *va* zafar, desclavar, desencajar 11: V. hots'; hots'ah u koh: desdentar 3. HOTS'BA 8: *vr* zafarse por sí, deshacerse la carne por muy cocida, zafándose por sí los huesos o por muy podrida 4. HOTS'CHAHAL 8: *vn* zafarse, desclavarse, desencajarse la cosa 5. HOTS' K'AHAL 8: ídem 6. HOTS'KALAK 8: cosa sin firmarse que se desclava, zafa o desencaja 7. HOTS' LA'AHAL 8: *vp* ser desclavadas, desencajadas o zafadas todas 8. HOTS'LA'ANTAH 8: *va* desclavar, zafar, desencajar una a una las cosas, sacar tapas, una a una 9. HOTS'LAK 5: arrancar cosas clavadas o asidas de otras o sacar tapador 10. HOTS'MAK 2, 5: descerrajar 2, 6: destapar como agujero de pila 3: hots'a'an u mak: puerta descerrajada 4: hots'e'x u mak p'ul: quitad la tapa de la botija 11. HOTS'MAL 2: desencajar 12. HOOTS'OL 3: V. hots' 13. HOTS' PAY 6: arrancar lo hincado o clavado 14. HOTS' PAYTAH 3: desenvainar la espada y tirar 8: *va* desclavar, desencajar, zafar tirando de la cosa, desenvainar 15. HOTS'PITAH 8: *va* zafarse, quitarse, desnudarse la ropa con presteza, desclavar, desencajar, sacar tapones del modo dicho o con violencia 16. HOTS' POLTAH 6: desbastar madera 11: *v tr* desbastar 17. HOTS'PULTAH 8: *va* zafar, desencajar para arrojar con violencia 18. HOTS'TAL 8: *vn* adquirir la propiedad de zafarse o deshacerse 19. hoos 3: desenfundar almohada; ho'ose'x u tso'tselil k'an hol: desenfundar almohada 5: ho'os k'an hol: vaciar almohada 20. hochah 11: V. hots'poltah 21. huk' 9: V. hots' 22. lakmal 2: V. hots'mal 23. pots'ah 11: V. hots'ah 24. topkay 3: V. hots'.

<sup>2</sup> HOTS' 4: sacar como de la olla con cuchara o con la mano 13: zafar 2. HOOTS' 3: sacar diente o muela de la raíz, sacar cosas de comer de alguna vasija con la cuchara 4: coger o tomar cualquier cosa con la mano o con cuchara 7: sacar con los dedos cosas blandas 8: la porción sacada con los dedos de una pasta mole o cuajada 13: coger una masa con la mano teniéndola en forma de cuchara 3. HOOTS'AH 8: V. hoots' 4. HOOTS'AH'AN 8: *pp* de hoots'ah 5. HOOTS'AH'AN 8: contracción de hoots'aha'an 6. HOOTS'BIL 8: el modo de sacar con los dedos porciones de una pasta blanda 7. HOOTS'CHAHAL 8: *vp* ser tomada con los dedos porción de una pasta blanda 8. HOOTS'IL 8: V. hoots' 9. HOOTS'LA'AN' TAH 8: *va* tomar con los dedos de cada una de las pastas blandas, la porción que llevan aquéllos 10. HOOTS'LIL 8: V. hoots'il 11. HOOTS'OL 3: V. hoots' 8: ser zafado lo clavado o encajado en otro 12. hoy 4: V. hoots'.

<sup>1</sup> HOOTS'AH 1: arrancar la cubierta de alguna cosa y cosas clavadas o hincadas o encajadas, recias de sacar; hoots'e'x "klabos", hoots'e'x okom: arrancad los clavos, arrancad el horcón 2. HOOTS' PAY 1: arran-

car tirando; hoots'payte'ex okom: arrancad el horcón 3. HOTS'OL 13: zafar [arrancar] 4. HOHOTS' 8: a medio zafar lo clavado 5. HOHOTS'AH 8: *va* desclavar o arrancar sin tiento lo clavado o sembrado en pared o tierra 6. HOHOTS'AH'AN 8: *pp* del anterior 7. HOHOTS'CHAHAL 8: *vn* arrancarse, desclavarse, desclavarse sin tiento 8. HOHOTS'CHAHÍ 8: ídem 9. HOHOTS'PULTAH 8: *va* arrancar con prontitud para botar 10. hoka'an 3: hok'ol payk'ab: tirar del brazo como para derribar o llevar 8: *pp* de hok y de hoktal, arrancar lo arraigado 11. hokpultah 8: arrancar para arrojar con ímpetu 12. hopay 6: tirar o llevar tirando.

<sup>2</sup> HOOTS'AH 1: sacar cosas de comer de alguna vasija con la mano o con cuchara como manjar blanco, manteca, masa y cosas que se pegan; ítem: coger, tomar con la mano barro o lodo o cosas así 3. hoots'e'x u tsats k'ek'en ti' k'at: sacad manteca de la tinaja 4: hots' a k'eyem: [saca tu pozole] 2. HOHOTS' 8: cosas cuajadas o moles de las que se han sacado porciones con repetición 3. HOHOTS'ABIL 8: modo de sacar con los dedos cosas cuajadas o moles, tamales, etc 4. HOHOTS'CHAHAL 8: *vn* sacarse con los dedos y con repetición cosas cuajadas.

HOTS'AH'AN 1: cosa que está así arrancada 8: zafado, desclavado, desencajado 2. HOTS'AH'AN 8: V. ho' ts'a'an 3. HOTS'BIL 8: que ha sido o debe ser zafado, desclavado o desencajado o metido en otra cosa 4. HOTS'ENHOTS' 8: cosas que están desclavadas, zafadas o desencajadas 5. HOTS'LAK 8: ídem 6. HOTS' LIK 8: ídem 7. HOTS'LIL 8: lo desclavado, desencajado o zafado, la desclavadura o circunstancia de estarlo 8. HOTS'OKBAL 8: cosa que está desclavada, desencajada o zafada 9. HOTS'OL 8: desclavarse, desencajarse, zafarse de su encaje, deshacerse si es carne cocida o podrida, zafarse por sí los huesos 10. HOTS' PITAHA'AN 8: V. hots'lil 11. HOTS'PULTAHA' AN 8: V. hots'aan.

(AH) HOTS' KOH 11: *adj* dentista 2. AH HOTS' CHA'AM 11: sacamuélas.

HO'OTS'LA'ACH 13*ddp*: rascar bruscamente desgarrando; maa' uts a ho'ots'la'achtik u xk'uslil yanal maaki': no es bueno rascar sarna ajena 2. HOHOTS'LA'ACH 13*ddp*: desgarrando.

HOTS' MAK' 11: tirabuzón, sacacorchos.

HOOTS'MAL 1: irse encapotando de enojo 2. HOOTS' TAL ICH 1: encapotarse de enojo 3. HOOTS' HOOTS' ICH 1: muy enojado y encapotado de enojo.

(U) HOTS'NAK'UL YOK HA' 3: ensenada de río.

HOTS' U KAMCHAHAL K'EK'EN 3: desquijará el puerco.

<sup>1</sup> HOTS' XANAB 8: *vn* descalzar zapato.

<sup>2</sup> HOTS' XANAB 2: desherrar bestia 5: desherrar la bestia 6: desherrar 2. HOTS' U XANABIL 3: desherrar bestia y quitarle las herraduras 3. HOTS'AH U XANAB TSIMIN 11: *v tr* desherrar 4. HOTS'AN U XANAB 5: desherrado 5. HOTS'AH'AN U XANAB 2: desherrada así 6. HOTS'AH'AN U XANABIL 3:

HOWEL  
HOYAH

desherrada 7. luk'sah xanab 2: desherrar bestia 6: desherrar 8. luk'sah u xanabil 3: desherrar bestia y quitarle las herraduras 9. mina'an u xanab 3: desherrada.

HOWEL 1: unos pescadillos pequeños y sabrosos.

HO'WEN-ABAL 10: *Spondias purpurea*, L; Anacardiácea: una variedad de la llamada ciruela común de ciertas regiones cálidas de América; el primer elemento es específico y significa "de cinco meses o lunas"; el segundo es el genérico abal.

HOWOL 3: desbaratar lo concertado y bien compuesto 5: desbaratarse el cabello y cosa compuesta 2. HOW↓ HAL 3: ídem howhi in meyah: desbaratose mi obra 3. HOWYAH 5: desbaratar así.

HOWYAH 2: barajar naipes 3: howyah kan: barajar la plática.

HOX 1: [áspero, tosco, poroso]; cosa áspera y codria así 9: áspero 2. HOXBAIL 11: aspereza 3. HOXBANAK 1: cosa áspera, que se para y se pone áspero así 4. HOXKI 1: cosa áspera y codria así 5. HOHOX 8: áspero 6. HOHOXIL 11: V. hoxbail 7. HOHOXKI 8: cosa áspera, nada suave o bruñida 11: adj poroso 8. hihixki 11: adj poroso 9. hotslak 8: cosa áspera en su superficie o contacto.

HOXBA [ponerse o hacerse áspero algún material] 1: pararse áspero y codrio el cuero y con cosas así; hoxba u ka'h u pach kan, u pach huh: ponerse áspero el cuero [piel] de la culebra, [de la] iguana 2. HOXBAN 1: paróse y púsose áspero así 3. HOXMAL 1: V. hox↓ ba 4. HOHOXAH 8: va frotar con cosa áspera 5. HOHOXCHAHAL 8: ponerse áspero, faltarle el bruñido 6. HOHOXCHAHÍ 8: ídem 7. HOHOX↓ KINTAH 8: va poner áspero el lienzo, sin suavidad 8. HOHOXTAL 8: ponerse áspero lo suave, lo bruñido.

HOXYAH 5: vaciar así.

<sup>1</sup>HOY 1, 9: hoyo o agujero 1: hecho con las manos o con palo para meter algún madero 3: hoyo o agujero pequeño como para meter algún palo 6: mojar el hueco 2. HOYOL 3: V. hoy.

<sup>2</sup>HOY 4: semen viril.

<sup>3</sup>HOY 6: desencarnar mucho 2. HOYAH 11: v tr desencarnar 3. HOYA'AN KOH 3: desencarnado estar así.

<sup>4</sup>HOY 8, 9: flojo, lerdo, haragán 2. HOYKEP 3, 8: haragán 3: haragán 13ddp: hombre perezoso en forma despectiva, haragán; waa mina'an ba'al a hante a hoykepi betik: si no tienes que comer es porque eres flojo 3. HOYPEL 8: V. hoy 4. HOYTAL 8: vn ponerse o volverse flojo, haragán y desidioso.

<sup>5</sup>HOY 12: ¿cuántos?; hoy ts'it: ¿cuántos objetos largos? 2. hay 8, 13: ¿cuántos, cuántas?, sirve para preguntar; hoy kuch: ¿cuántas cargas?

<sup>6</sup>HOY 1: cavar haciendo así hoyo o agujero 3: hoyo hacer así 5: escarbar 9: cavar no muy profundo 11: v tr escoplear 2. HOYAH 1, 3, 11: V. hoy 3. bahah 11: ídem 4. lomah 11: ídem.

<sup>7</sup>HOY 2: mondar dientes y orejas 4: escarbar los dientes y los oídos; hoy a koh: escárbate los dientes; baki hoy a nich': cesa de escarbarte las encías 5, 6: mondar dientes u orejas 2. HOY KOH 2, 3: mondar o escarbar dientes 3: descarnar diente o muela, limpiar los dientes escarbándolos 3. HOY XIKIN 2, 6: mondar orejas 4. HOYAH 8: va escarbar los dientes o los oídos; hoy a wich: sacar los ojos 5. HOYCHAHAL 8: vp ser escarbada la cosa 6. HOYOB KOH 3: limpiar los dientes escarbándolos.

<sup>8</sup>HOY 2: desmeollar, sacar el meollo, sacar el meollo del huevo o sopear 4: sacar el meollo de la fruta o tuétano y sopear el huevo y otras cosas que se hacen (illo modo) 5: sacar el meollo del hueso o sopear, desmeollar 2. HOYAH 8: sacar el meollo de alguna fruta, sacar de alguna cavidad pequeña; hoy u ts'omel: vaciar los sesos.

<sup>9</sup>HOY 2, 5: derramar cosas líquidas 7: derramar licor espeso 2. HOYAH 1: derramar en el suelo algún licor 7: V. hoy 8: va derramar líquido espeso 3. HOYAHAL↓ AN 8: pp de hoyah 4. HOYA'N 8: pasiva de hoyah 5. HOYENHOY 8: los líquidos espesos o glutinosos derramados 6. HOYKABTAH 1: derramar agua u otro licor 7. HOYOKBAL 8: líquido espeso o glutinoso derramado y encharcado 8. HOYOL 2: vaciar cualquier licor espeso y salirse el humo 5: vaciar cualquier licor y salirse el huevo 6: vaciarse o salirse el licor 8: derramarse o salirse algún licor 11: vr vaciarse líquido 9. HOYVOL 8: vn derramarse algún líquido espeso o glutinoso, echarles cal en el interior a las ollas nuevas, ser infundidas o puestas en infusión las cosas 10. HOYSAH 1: V. hoykabhah 2: vaciar así 11. bab 2: V. hoy 12. baab 5: ídem 13. la'al 2, 5: ídem.

<sup>10</sup>HOY 5: derramar cosas líquidas 2. HOYKAB 7: derramar licor ladeando apresuradamente el vaso 3. HOY↓ KABTAH 8: va derramar el líquido de la vasija ladeándola con presteza.

<sup>11</sup>HOY 9: regar con líquidos 2. HOYA' 3: regar generalmente 8: va regar con agua o cualquier líquido el suelo o árbol 3. HOYAH 11: v tr irrigar 4. HOYA'TAH 1, 7, 11: regar 8: V. hoy 5. HOYHA' 6, 8, 12: regar 8: regar con agua, derramarla sobre algo 6. HOY↓ HA'A 3, 5, 11: regar 7. HOYHA'TAH 4: ídem; hoy↓ ha'te tu hop'ol ka' tun a miste: riégalo primero y después lo barrerás 8: V. hoyha' 8. HOYHAA'TAH 1, 2: ídem.

<sup>1</sup>HOYA' 1: proveer la orina, orinar; benel in ka'h tin hoya': tengo ganas de orinar 3: orina y orinar 2. HOY↓ A'TAH 1: ídem 3. HOY HAA' TAH 1: ídem wix 13: ídem.

<sup>2</sup>HOYA' 13cob: riego 2. HOYHA' 11: ídem.

HOYABAL 1: ser regado; bik'in u hoyabal pak'al?: ¿cuándo se ha de regar la huerta? 2. HOYA'AN 3, 8: regada cosa 3. HOYHA'ATAHAN 3: ídem.

HOYAH 8: va vaciar dejando huecas las cosas atestadas de tierra, sacar los ojos dejando la órbita hueca, cavar o escoplear madera 2. HOYAL 8: pasiva de hoyah 3. hohoyah 8: va ahuecar lo que está lleno con otra cosa 4. hohoyah 8: va escarbar con repetición o sin tiento los agujeros atestados de algún material 5. hohoyaha'an 8: pp de hohoyah.

HOYAH YETEL CHOKO HAA'  
HOY XEX

H

HOYAH YETEL CHOKO HAA' 11: v tr escaldar [con agua caliente] 2. elel [yetel choko haa'] 11: ídem 3. elsah [yetel choko haa'] 11: ídem 4. tokah [yetel choko haa'] 11: ídem.

HOYAM-HOYAM PUKSÍK'AL 3: incorregible y obstinado.

<sup>1</sup>HOYA'N 1, 4, 5, 8, 9: poco, cosa poca o pequeña en calidad; ma' hoya'n: mucho; ma' hoya'n lobil: no es pequeña maldad, sino grande; ma' hoya'n a bele'ex: mucho tenéis que hacer o mucho trabajo tenéis 1, 3: hoya'n sihil u kibah wol: poco me holgué 3: poco en calidad, no mucho 2. ma' chachan 8: poco 3. ma' chanchan 4: poco.

<sup>2</sup>HOYA'N 5: poco (apocado, simple, sencillo) 2. HOY↓ A'NKAB 2: vulgar hombre 3. HOYA'N WINIK 1, 3: gente común y plebeya, también es gente recogida de muchas partes diferentes 4, 8: hombre simple; hoya'n t'an u ka'ah, ko'oko' t'an u ka'ah: dice palabras de burla antic 11: adj plebeyo 4. HOYA KAH 1: gente común y plebeya, populacho, plebe, chusma 5. HO↓ HOYA KAH WINIK 11: canalla 6. HOYA'N PIS WINIK 8: ídem 7. HOYE'N WINIK 11: adj plebeyo 8. ich kah 11: plebe 9. ich kah winik 11: adj plebeyo 10. molay hoya'n winiko'b 11: chusma 11. p'is winik 4: hombre simple.

HOYA'N WINIK 1: gente común y plebeya; también gente recogida de varias partes diferentes; V. hoyah 3: gente recogida de diferentes partes 4, 8: hombre simple; hoya'n t'an u ka'h; ko'ko' t'an u ka'h: dice palabras de burla 2. HOYE'N WINIK 1: hoya'n winik 3. hobay winik 3: hoya'n winik 4. lotay winik 3: hoya'n winik 5. p'is winik 4: hoya'n winik.

(AH) HOYA'OB 13jet: "los-regadores-o-salpicadores"; término utilizado para referirse a los dioses mayas de la lluvia (chakes) en general.

(AH) HOY BA'L 1: albañil 2. h-men pak' 13: ídem 3. pak' ba'al 13: ídem.

<sup>1</sup>HOYBESAH 1: atolar o embetunar con atol, olla o cántaro o tinaja para que no se salga ni resuma; hoybese'ex kum: embetunad con atole la olla 2, 5: estrenar vasija echándole atol 2: atolar la vasija nueva de barro 3: estrenar algún vaso de barro u otra cosa; hoybeseah ti' kat: embetunar con engrudo la olla, tinaja o cántaro 4: estrenar la olla u otro vaso, lo cual hacen echándole atol para que no se resuma 5, 6: atolar vasija 8: matizar, preparar vasijas infundiéndoles atole o agua de cal para que no resuman 2. HOYLA'AHAL 8: reparar las ollas nuevas con cal o atole para que no resuman 3. HOYLA'ANTAH 8: va preparar una a una las ollas nuevas con lo que se les infunde para que no se resuman 4. tumtah 3: estrenar algún vaso de barro u otra cosa.

<sup>2</sup>HOYBESAH 1, 3: blanquear pared con agua de cal 2. HOYBESA'AN 3: blanqueada así.

<sup>3</sup>HOYBESAH 1: estrenar alguna cosa y probarla la primera vez 2, 5: hoybeseah nok': estrenar vestido.

<sup>4</sup>HOYBESAH 3: matizar 7: matizar 2. HOYBESAHA'↓ AN 3: matizada así.

HOYBESAH K'U' NAH 3: consagrar o bendecir alguna iglesia.

HOYBIL 3: infusión 8: que ha sido o debe infundirse 2. HOHOYBIL 8: que ha sido o debe serlo con repetición 3. HOHOYAH 8: va infundir o hacer infusiones sin tino ni orden de algunas materias.

HOY CHOCHEL 3: echar las tripas de fuera de los animales 2. HOYOL CHOCHEL 3: salirse las tripas por alguna herida 3. HOYSAH CHOCHEL 3: echar las tripas de fuera a los animales.

HOY CHOKOHA'TAH 8, 13: derramar agua caliente sobre algo 13: hoy chokoha'te x-nuk tuxo' ka'h pa'↓ atak a p'ep'ik: échale agua hirviente a la pavota para que puedas desplumarla.

HOY KAL 3: descargar el enojo y cólera y quebrarle en otro.

HOY KIB 13: fabricante de velas.

HOY K'U'UM 3: echarlo así a cocer en agua caliente con sal; echar el maíz en agua caliente con cal para prepararlo para hacer tortillas; hoy a k'u'um: prepara tu nextamal.

HOYMAL 4: [injuriar y enfadar]; baki a hoymal: no me injurias y enfades 3: u hoyah u kal ten; u luk'sah u nakten: descargó el enojo así en mí 2. HOY TS'OM 1: dar mucha pena y enfado; ma' a hoyik in ts'omel: no me des pena ni me enfades 3. HOY TS'OOM 8: metafóricamente injuria; baki a hoymal: no me injurias 4. HOY TS'ONI 4: injuriar, por metáfora.

HOYOK 8: V. hoyok: planta e hilo que se tiñe con sus raíces 2. HOYOK 7, 8: planta de cuya raíz se sirven los indios para teñir hilo de encarnados y el mismo hilo teñido 13abv: *Morinda yucatanensis*, Greenm, Rubiácea; Med, Tint, mata fina, semitrepadora, hojas lanceo-oblongas hasta oblongo-obaovadas o elípticas, agudas o acuminadas, pubescentes; de peciolo corto; flores y globosas hasta de 1 cm de diámetro; fruto sincarpelar, pequeño, carnoso y amarillo, en medicina se usa para curar verrugas y como diurético-laxante, etc; en las artes sirvió para teñir el hilo acijado hasta mediados del siglo XIX 3. xhoyok 13abv: ídem 4. xoyenkab 13abv: ídem.

HOYPEL 13: mujer floja, enferma, despectiva; ek'chok'en a nok tumen hoypelech a p'o'e': tienes la ropa sucia porque eres floja en lavarla.

HÖYTEEN 12: ¿cuántas veces? 13: HAY TEN: ídem.

HOY TS'OM 1: cometer adulterio la mujer; baki a hoyob u ts'omel a wicham: no cometas traición a tu marido 2. HOYBESAH TS'OMEL 1: cometer traición la mujer al marido; baki a hoybes u ts'omel a wicham: no cometas traición a tu marido 9: adulterio de mujer.

HOY WAH 4, 8: amasar tamales con frijoles.

HOY XEX 1: desainarse o desainar a otro; u hoya'n u xex ka' kimi: desainóse y murió; u hoyan u xex a wey: desainó a su manceba 2. HOYA'AN XEX 3: desainado.



HU 13: patronímico maya [encontrado en las poblaciones de Muslay y Uman aunque también existe en otras poblaciones de Yucatán] 2. HUCH'IM 10: V. hu 3. HUH 10: ídem.

<sup>1</sup> HUB 2, 5, 6, 11: caracol 8: caracol, la trompeta o bocina del caracol 9: caracol marino, trompeta 2. HUBIL 8: caracol, la trompeta o bocina de caracol 3. HUBUL 11: caracol de tierra, pequeño.

<sup>2</sup> HUB 9: motín, alboroto 2. HUBAY 1: cosa revuelta y alborotada; hubay kah ka' yanil: pueblo revuelto es en el que estamos, hay en él muchas lenguas y pareceres 3: hubay kah: desconcertado pueblo y revuelto; hubay kah ka' yanil: así [desconcertado] es el pueblo en que estamos 9: revuelto 3. HUBA'AN 1: cosa que está alborotada o amotinada y cosa derribada; huba'an kah: pueblo diviso en bandos o pareceres; huba'an u yail Juan: hásele a Juan abierto o enconado otra vez la llaga que estaba cerrada o sana; huba'an yanumal Juan, huba'an u pektsil Juan: está Juan difamado; huba'an yolo'ob: están discordes; huba'an in nak': tengo cámaras, desconcertado el vientre 5: alborotado 6: alborotada cosa 4. HUBUL 1, 5: motín, alboroto, discordia, rebelión 5. HUBUKNAK 6: alborotado 6. HUBUL, NAK 6: ídem.

<sup>3</sup> HUB 3: anca o cuadril, la parte trasera asida con la nalga 2. HUB OX ITIL 3: anca o cuadril.

<sup>4</sup> HUB 5: amotinar [alzarse, alterarse o discordar] 2. HUBAH 1: alborotar gente, amotinara 3. HUB-BAH 8: *vr* alborotarse, arruinarse 4. HUBCHAHAL 8: *vn* alborotarse o ser alborotada la gente, enjambre, etc 5. HUBESAH 2, 5, 6, 11: alborotar 4: alborotar gente y estorbar 6. HUBSAH 1: alborotar, amotinar gente y deshacer lo concertado y trazado 3: amotinar a otro 4, 7: alborotar 7: derribar, desbaratar 8: *va* alborotar gente, estorbar 7. HUBIL 1: alzarse, alterarse o amotinarse y discordar 1, 5: hubul kah: dividirse el pueblo en bandas o pareceres 3: amotinarse; hubul ik': alterarse el aire 4: alborotarse la gente; hubul u ka'ah winiko'ob: alborotarse la gente; hubul winik: alborotarse pueblo o comunidad 5, 6, 8, 11: hubul kah: alborotarse o amotinarse congregación o pueblo, insubordinarse 6: alborotarse como enjambre o gente 11: *v tr* alborotarse 8. HUUBUL 8: *vn* alborotarse, amolinarse, andar levantesca de gente 9. HUBYAH 6: alborotar 10. lik'sah ol 11: ídem 11. p'uhbesah 11: ídem 12. p'uhul 11: ídem.

<sup>5</sup> HUB 4: derribar paredes y desbaratar; hube'ex u pak'il: derribad la pared 5: desbaratar; hubi u kotil in kol: desbaratose la albarrada de mi milpa 8: *va* desmoronar, desbaratar, derribar paredes o edificios 9: desbaratar, desmoronar, adelgazar, derribar paredes 2. HUBA'N 1: desbaratar y desconcertar y derribar paredes 3. HUBESAH 4: derribar paredes y desbaratar 4. HUBIK 13*cob*: desbaratar 5. HUBLA'AHAL 8: *vn* demolerse, arruinarse, desmoronarse todos los edificios 6. HUBLA'AN, TAH 8: demoler, arruinar uno a uno los edificios 7. HUBSAH 1: derribar pared y desconcertar otras cosas 2, 5: desbaratar, derribar edificios 5: deshacer lo ordenado, lo concertado y lo trazado 8: *va* demoler, derribar, desmoronar, arruinar edificios, asolarlos 8. HUBUL 1: caerse, hundirse o aportillarse pared o albarrada o edificio 2, 3, 5: desbaratarse, caerse como edificio 2: aportillarse 9. HUUBUL 8: arruinarse, de-

molerse, desmoronarse edificios y cosas sobrepuestas 10. HUBUL PAK' 3: aportillarse el edificio 5: desportillarse edificio 11. HUHUB 8: desmoronar, arruinar, demoler por muchas partes 12. HUHUBAH 8: ídem 13. HUHUBCHAHAL 8: *vn* desmoronarse, desbaratarse, arruinarse algo 14. HUHUBLA'AHAL 8: *vn* arruinar, ser demolido repetidas veces o por muchas partes 15. HUHUBLA'ANTAH 8: demoler, desbaratar una a una las cosas y por varias de sus partes 16. HUHUBPAHAL 8: V. huhubchahal 17. HU, HUBTAL 8: *vn* quedar desmoronado, desbaratado por varias partes.

<sup>6</sup> HUB 11: *v tr* disgustar 2. HUBAH 11: ídem 3. HUB OL 11: ídem 4. HUBESAH 4: poner discordia 5. HUBUL 4, 5: discordar o alborotarse 5: hubul kal: discordar las voces; hubul ok yail: volver a tener discordia; hubul u ka'ah: volver a tener discordia 6. HUBUL OL 5: discordar; hubi yolob: discordaron 7. k'ebant'an 11: disgustar 8. yok yailo'ob 5: volver a tener discordia.

<sup>7</sup> HUB 1: burlar como requebrando y requiriendo de amores y como dando matraca 2: dar matraca 2. HUBAH 1: V. hub 5: dar matraca o burlar 3. HUUB 2: burlar de palabra o requebrar 4. HUHUB KAN 5: baldonar y hacer burla de otro.

<sup>8</sup> HUB 3: destemplan o desconcertar el viento el cuerpo 2. HUB BAK 1: desencajar, desconcertar o desgovernar hueso; u hubah in bakel Juan: desencajóme Juan los huesos; u hubah in k'ab: desconcertóseme mi mano 5: desconcertar o desencajar hueso 3. HUBUL 5: desencajarse el hueso 4. HUBYAH 2: desencajar así.

<sup>9</sup> HUB 4: en composición, hacer algunos algo confusamente 7: en composición significa confusamente, sin orden 8: partícula que en composición con los verbos denota que la acción o significación del verbo se hace o verifica confusamente.

HUB ALKAB 7: correr sin orden 2. HUBSAH ALKAB 3: echar a correr, hacer correr o huir a otro 3. HUBUL ALKAB 3: echar a correr.

(AH) HUBA'N 6, 8, 11: alborotador 8: revoltoso 2. AH HUBSAH KAH 8: alborotador, revoltoso 3. AH HUBYAH 1: revoltoso 4. AH HUBYAH KAH 1: revoltoso 3: dañoso, persona que hace mal o daño en el pueblo 5. ah p'uka'n 11: alborotador 6. ah puk'sah kah 11: ídem.

HUB AWAT 5: dar mucha grita, algazara, trápala, grito de muchos 7: gritos confusos 2. HUBTAAH AWAT 5: V. hub awat.

HUBCHE' 2: añadir hilos a la tela.

(U) HUBIL KOLOLCHÉ' 3: portillo de muro o de pared 5: portillo de seto 2. U HUBIL PAK' 3: V. u hubil kololche' 5: ídem.

HUBKAN 1: estar en conversación muchos, hablando y contando cuentos 7: conversar confusamente 8: *vn* hablar o hablar confusamente o en voz baja 2. HUBT'AN 2, 5: hablar muchos en confuso 6: hablar confuso, hablar muchos a bulto 8: hablar muchos en confusión o confusamente 3. HUBT'ANTAH ICH 3: hablar muchos a uno que no le dejan decir nada.

HUB NAK' 1: cámaras en general; hub nak' yan ten: tengo cámaras 2, 4-8: cámaras 7: de humor 8: evacuaciones; hub nak' puuch: cámaras 2. HUNAK TA' 1: disentería, cuando se le va a uno la cámara sin poderla detener 3. puch 7: cámaras de humor.

HUBNAL 1: cuerda, cordón o hilo torcido; hubalkunah: torcer cuerda o cordón 11: cordón 2. hulk'ax nak' 3: labra y cordón o cuerda para ceñirse.

HUBSAH ANUMAL 1: infamar a otro; hubsah pektsil: ídem; a hubsah wa yanumal a lak': infamaste a tu compañero 3: difamar a otro 2. HUBSAH PEKTSIL 2, 4: infamar 3. HUBUL ANUMAL 1: ser infamado, tratado de él en mala parte.

HUBSAH BE OK'OL 3, 5: reclamar el agravio 5: in k'ati in hubes be yok'ol batab: quiero reclamar el agravio del cacique 2. HUBSAH T'AN OK'OL 3: reclamar de agravio.

HUBSAH OL 2: amansar.

HUBTUN AHAW 13*jet*: "señor-caracol-de-piedra", nombre de uno de los bakabes con concha o caracol que aparecen en algunas columnas en Chichén Itzá [chi'ch'en itsa'], en las cuales se puede apreciar una gran influencia mexicana.

HUBT'AN 2, 5: trápala, murmullo de gente, confusión de voces o plática 7, 8: chisme, cizaña 2. HUBT'ANIL 8: chisme o cizaña 3. HUBTSIKBAL 2, 5: conversación 4. HUBKAY 6: canto de muchas voces 5. hum, t'an 2, 5: V. hubt'an.

<sup>1</sup> HUBUL 5: división, discordia, disensión de voluntades 2. HUB OLAL 1: división y discordia de voluntades, y rencillas así 5: división, discordia, disensión de voluntades 11: escisión 3. hebel olal 5: V. hub olal 4. k'ek'ey t'an 11: escisión.

<sup>2</sup> HUBUL 5: cosa caída como edificio 2. HUBA'N 5: caída [cosa] como edificio 6: derribado edificio 3. HUBUKNAK 5: cosa que se va cayendo 4. HUB, CHALAK 8: edificio sin consistencia que se desmorona a cada rato 5. HUBLAK 8: edificio en estado de ruina 6. HUBLIL 8: la parte desmoronada, demolida o arruinada de pared, etc 7. HUBUKBAL 8: edificio o pared arruinada o desmoronada 8. HUBUL HUB 2: aportillado 3: aportillado por muchas partes 8: edificio que por partes se va desmoronando o arruinando 9. HUHUB 8: desmoronado 10. HUUHUB 8: *vn* cosa muy desmoronada y suelta en sus ataduras, etc 11. HUHUBKI 8: cosa que se arruina o desmorona por partes.

<sup>3</sup> HUBUL 2: desordenarse o marañarse 5: desordenarse así 2. HUBUL HUB 2: desordenada cosa 5: cosa desordenada 3. HUBSAH 2: desordenar así 5: desordenar o confundir 4. HUBESAH 5: deshacer lo concertado, deshacer lo trazado, deshacer lo ordenado 5. sow, hel 2: desordenarse o marañarse.

<sup>4</sup> HUBUL 2: henderse 2. HUN BUHGINAH 3: hender o rajar en una parte 3. hetel 2: henderse.

HUBUL HUB 4: chocarrear, porfiar o reñir 2. HUBUL HUBT'AN 2, 5: chocarrear en conversación.

HUBUL KO'IL 3: reincidir, tornar o caer en el pecado que había dejado; hubul bin u ka'h u ko'il: dizque reincidió en su pecado; hubul u ka'h u weyankil: en el amancebamiento.

HUBUL NAK' 1, 4, 5: dar cámaras 2, 3: revolverse el estómago 4: huubi in nak': diome cámaras 8: *vn* enfermar de cámaras o evacuaciones 2. talel xe[h] 3: revolverse el estómago 3. tatal xe[h] 3: ídem.

(AH) HUB YAH 1: revoltoso 2. AH HUBTAH KAH 1: ídem.

(AH) HUCH 11: *adj* insano 2. ha ko' 11: ídem 3. k'as 11: ídem 4. lob 11: ídem.

HUCHUL 12: calambre.

<sup>1</sup> HUCH' 3: masa de maíz de que se hacen tortillas 8: la cosa que se está moliendo o está molida 8, 9: la molienda.

<sup>2</sup> HUCH': [molida cosa como sal, maíz o cacao] 2. HUCH'A'AN 3: molida, bruñida cosa así 3. HUCH'BIL 1: cosa así molida 2, 4: huch'bil ta'b: sal molida 3: molida cosa así 5: huch'bil ta'b hesem: sal molida 6: huch'bil sakan: masa de que se hacen las tortillas 8: que ha sido o debe ser molido para reducirlo a pasta 4. HUCH'IL 8: molido o el efecto de la molienda 5. HUCH'IBIL 11: V. huch'bil; huch'ibil bak': jigote [carne molida] 6. HUCH'LIL 8: V. huch'il 7. HUCH' MUXAH 8: *va* molido en seco, V. huch' mux 8. HUCH' MUXAHA'AN 8: *pp* de huch' muxah: moler en seco cosas duras 9. HUCH' MUXA'AN 8: *pp* de huch' mux 10. HUHUCH' 8: medio molido, cosa refregada contra otra dura y llana, remolida 11. HUHUCH'AH A'AN 8: *pp* de huhuch'ah; ídem: huhuch'a'an 12. HUHUCH'BIL 8: que ha sido o debe ser remolido, estrujado, refregado con repetición 13. HUHUCH'CHAHAL 8: *vp* ser remolido, refregado o estrujado 14. HUHUCH'PAHAL 8: *vn* remoler sin tiento, esto es, resultar remolido, estrujado, refregado, V. huhuch'chahal 15. HUHUCH'TAL 8: *vn* quedar remolido, refregado, estrujado.

<sup>3</sup> HUCH' 1: moler como sal, maíz o cacao 2, 5: moler como quiera 3: moler cosas como maíz, jugosas, que se muelen con agua 4: moler como maíz y sal 6: moler el maíz para pan; tikin huch': moler en seco 7, 12, 13: moler 8: *va* moler para reducir a pasta, V. mux 11: triturar 13: se hacía por medio de metate, hoy el metate sirve para hacer pozole 2. HUCH'BET 8: moler porque sólo les den de comer a las molenderas 3. HUCH'CHAHAL 8: *vn* ser molido para reducirlo a masa o pasta 4. HUCH'LA'AHAL 8: *vp* ser molidas todas las porciones o cosas 5. HUCH'LA'ANTAH 8: *va* moler una a una las cosas destinadas a este efecto 6. HUCH' MUK' 1: molerse, quebrantarse o cansarse mucho; u huch'ah u muk' ka' kimi: molíose y quebrantóse trabajando y murió 7. HUCH' MUX 6: molar en seco 8: *vn* moler en seco 8. HUCH' MUXTAH 1: moler como en almirez o mortero cosas secas yendo la mano a la redonda sin dar golpes 9. HUCH' MUUXUL 8: *vp* ser la cosa molida en seco 10. HUCH'UL 8: moler, el efecto del molido o el modo de haberlo verificado, V. huch'il 11. HUHUCH'AH 8: *va* estrujar con repetición, remoler con repetición, remoler de prisa, sin tiento, refregar, estrujar contra el

suelo o cosa plana 12. HUHUCH'AHAL 8: *vp* ser estrujado repetidas veces, remolerse 13. HUHUCH'LA'AHAL 8: remolerse o estrujarse con repetición todas las cosas destinadas al efecto, ser molidos o refregados o estrujados todos 14. HUHUCH'LA'ANTAH 8: *va* estrujar, remoler una a una las cosas, refregar o estrujar de uno en uno 15. huhuy mux 3: moler como en el almirez o mortero 16. huuch'ul 8: *vp* ser molida la cosa reduciéndola a masa o pasta, pues si es seca es mux 17. mux 11: triturar 18. mux huch' 6: moler como sal y cosas así 19. muxul 13: moler 20. tse' 11: triturar 21. tse'tab 11: ídem 22. xexet'ah 11: hacer jigote una cosa.

'HUCH' 9: batanar, bruñir, golpear las mantas, alisar una piedra con otra, pulir frotándolas 2. HUCH'AH 1: V. huch': batanar, bruñir y golpear las mantas de tributo y bruñir el papel y lo encalado, pasándole bruñidora por encima y alisar una piedra con otra y acicalar espada, etc 3: bruñir encalado, mantas o papel; huch'e'ex yubte', yubitunil: bruñid así la manta de tributo 3. HUCH'AHAN 8: *pp* de huch'ah 4. HUCH'BIL 3: bruñida; huch'bil in ka'h ti' tunich: estoy bruñiendo así.

HUU CH'OM 13*ddp*: precipitarse el zopilote sobre su presa.

HUCHPUB 1: bruñidor, instrumento con que bruñen.

HUH 1, 9, 12, 13: iguana 2, 5: iguana en general 3: iguana, especie de camaleón 7: iguano 8: la iguana 11: iguana grande 2. HUHIL 8: la iguana 3. HUH KAY 7: iguana, peje sin pies ni manos, peje iguano 8: peje iguano 4. hpach' 11: iguana grande con cresta 5. tolok 11: ídem.

HUHI' 10: [toponímico]; "lugar-de-las-iguanas", población que pertenecía a la provincia de Hocabá, [Ho↓ kaba'] está localizada al sureste de Sanahcat [Sanah↓ kat].

HUHUB 8: un árbol así llamado 10, 13*nem*: *Pinus caribaea* Morlet, Pinácea, maderable.

HUHUB KAN 5: cuentos, decir gracias en la conversación.

HUHUCH'KI 3: [tupir, tupido]; huhuch'kinah sakal: tupir la tela tejiéndola bien 9: tupido 2. ch'e'h 9: ídem 3. tat 9: ídem 4. pim 9: ídem.

HUHUK 8: cosa medio sumida entre tierra, arena o cosa semejante 2. HUUHUK 8: cosa sumida hincada o sembrada sin orden ni tino entre cosas sueltas como arena, granos, etc 3. HUHUKA'AN 8: metidos o abrigados entre sábanas o al lado de otras personas 4. HUHUKUL 8: las estacas medio metidas en la tierra o arena para radicarse.

HUHUPKI 8: cosa muy floja como tierra en que se hunde el pie 2. HUHUPKIL 13*rus*: ídem 3. HUHUYKI 8: tierra, arena o polvo sumamente suelto e impalpable, V. mamayki: por la masa 13*ddp*: polvo espeso como la arena movidiza en que sume el pie al pisarlo por ser muy fino y blando 4. HUHUYKIL 13*rus*: V. huhup↓ kil.

HUHUTS'IL 8: la arrimadura o el arrimo 2. HUHUTS'↓ KI 8: cosa corrediza que se arrima mucho por sí

3. HUTS'IL 11: desviación 4. HUTS'LIL 8: la aproximación de la cosa acercada, lo acercado 11: deriva 5. HUTS'ULIL 11: apartamiento 6. k'echil 11: desviación de lo recto 7. kolil 11: ídem 8. koylil 11: ídem 9. luk'sah 11: separación del camino 10. u xaay beh 11: apartamiento del camino.

HUUHUX 8: cosa estrujada.

HUHUXAH 8: refregar con el pie, arrastrarlo sobre alguna cosa 2. HUUHUXAH 8: *va* estrujar con los pies con repetición 3. HUHUX OK 8: *vn* arrastrar los pies de vejez 13: ir poco a poco arrastrando los pies 4. HUHUX OKTAH 8: V. huhuxah 5. HUHUY CHEK'TAH 4, 8: cubrir o cegar con los pies alguna señal para que no aparezca 4: deshacer en el suelo alguna señal con el pie o allanar algo así, cubrir o cegar con los pies alguna señal para que [no] aparezca 6. HUHUY CHEK' OK 13: ruido hacer con los pies estregando la tierra.

HUHUX OK 8: el paso arrastrado del viejo por no levantar el pie.

HUHU YO'OL 5: vagabundo.

HUK 2: cubrir la india al niño entre los brazos 4: cubrir los niños con el vestido y regalarlos así como hacen los indios 5: cubrir; regalar o mimar mucho 8: abrigar, meter en el seno, cubrir niños con los vestidos, regalarlos o mimarlos, como lo hacen las indias, acostarse al lado de otra persona para abrigarse, el lado mismo 9: abrigar, meter en el seno, meter sin esfuerzo en la arena o en cosas sueltas 2. HUCH KUCH 3: llevar o traer las indias los niños en las mantas atadas al hombro, sujetándolos con los brazos 3. HUKAH 5, 8: *va*, V. huk 4. HUKA'AN 8: *pp* de huk 5. HUKINAH 5: cubrir 6. HUK KUCH 3: llevar o traer las indias los niños en las mantas atadas al hombro, sujetándolos con los brazos 7. HUKUB 5: V. huk 8. bal 9: abrigar 9. tul p'ix 9: ídem.

HUK 13*ddp*: poner o llevar algo debajo de los brazos; empollar el ave.

HUKAH 8: meter sin esfuerzo entre tierra o arena o cosas sueltas algún cuerpo; huk ich ixi'm: [se metió entre maíz]; ti' huki: [allí se metió] 9: meter sin esfuerzo en cosa suelta 2. HUKAHA'AN 8: *pp* de hukah 3. HUKA'AN 8: ídem 4. HUKBA 8: *vr* meterse entre la tierra, arena o cosas sueltas 5. HUKCHAHAL 8: *vn* ser soterrado o metido un cuerpo entre cosas sueltas 6. HUK-KINTAH 8: meter sin esfuerzo entre tierra o arena o cosas sueltas algún cuerpo 7. HUK-KIN↓ TAHA'AN 8: *pp* de huk-kintah 8. HUKLA'AHAL 8: *vp* ser metidas o sembradas las puntas de los cuerpos largos entre tierra floja, granos, etc 9. HUKLA'ANTAH 8: *va* meter las puntas de algún cuerpo entre tierra floja, arena, granos, o cosas parecidas 10. HUK MUK↓ AH 8: *va* enterrar metiendo o sumiendo entre tierra floja.

HUKBIL 8: que ha sido o debe ser metido entre cosas sueltas, como maíz, arena o tierra floja 2. HUK↓ CHALAK 8: cosa que se va metiendo entre otras como granos, arena, etc 3. HUKENHUK 8: cosas metidas entre granos, arena, tierra floja o entre las sábanas de la cama 4. HUK-KINBIL 8: que ha sido metido sin

esfuerzo o debe meterse entre otras cosas parecidas a tierra floja, arena, etc 5. HUKLAK 8: cosas sembradas entre otras sueltas y flojas 6. HUKLIK 8: el modo de estar así [sembradas entre otras cosas sueltas y flojas] 7. HUKLIL 8: el modo de estar metido el cabo de un cuerpo entre otros sueltos, como tierra, arena, etc 8. HUKUKBAL 8: cuerpo que está metido sin firmeza entre la tierra, arena o cosas semejantes.

HUKBIL PAAL 1: muchacho regalón que siempre quiere dormir con la madre y no en la cuna 2: muchacho regalón 5: regalón muchacho 2. HUKBI PAL 8: niño mimado 11: mimado, niño.

HUK CH'INTAH 5: tirar por debajo y no por alto 2. HUK CH'INTE 5: ídem 3. HUHULPULTAH 4: echar una cosa debajo de otra 8: *va* echar una cosa bajo de otra, antic.

HUKMAN 7: comprar por junto todo 8: *va* comprar por junto toda la cantidad 2. HUKMANTAH 1: comprar junto todo cuanto hay.

<sup>1</sup>HUKTAL 1: estar arrimado o repantigado, tendidas las piernas y brazos a la larga 3: estar arrimado 4: estar repantigado 5: echarse como puerco la boca en tierra 13: echarse; ka'a hukenhuk chiliko'ob: de dos en dos están echados o acostados 2. HUK-KAB 3: echar o tenderse cosas largas a raíz del suelo 3. HUKPUL 3: ídem.

<sup>2</sup>HUKTAL 4: arrinconarse 8: *vn* meterse entre los lienzos de una cama haciendo montón u ovillo, arrinconarse.

HUKTAN TI' POL 13: abajar la cabeza concediendo.

HUKUKNAK 3: arrastrando, ir o venir alguna cosa.

HUUKUL 8: *vn* sumirse entre la tierra, lodo o cosas sueltas, caer de bruces sumiéndose entre la tierra 2. HUHUKAH 8: hincar metiendo repetidas veces o sin tiento las puntas de algo entre tierra floja, arena, granos o cosas semejantes 3. HUUHUKAH 8: *va* sumir, hincar con repetición o mal sembrar entre cosas sueltas o flojas como arena, etc 4. HUHUKAHA'AN 8: *pp* de huhukah 5. HUHUKABIL 8: que ha sido o debe ser refregado contra algún otro cuerpo 6. HUHUKBIL 8: ídem 7. HUHUKCHAHAL 8: *vn* medio soterrarse entre arena, tierra o cosas semejantes 8. HUHUK↓ TAL 8: *vn* quedar medio clavado en tierra floja, etc.

<sup>1</sup>HUK' 1, 3: en composición denota de raíz, o del todo 4, 8: en composición, significa hacerlo todo 9: de raíz, enteramente, completamente 2. HUK'CH'AKTAH 1: cortar con golpe o raíz de la tierra 4: cortar por la raíz 8: *va* cortar por la raíz los árboles 3. HUK'HOH 3: arrancar de raíz 4. HUK'HOK'TAH 1: arrancar del todo, o de raíz 5. HUK'IK 12: arrancarlo 6. HUK'MIS 2, 5: barrer del todo o de raíz 7: barrer sin levantar polvo 8: *va* barrer sin levantar polvo ni la punta de la escoba 7. HUK'MISTAH 1: barrer del todo, bien barrido 8: *va* barrer sin levantar polvo ni la punta de la escoba 8. HUK'MISTE 1: barrer del todo, bien barrido 3: escardar la milpa de todo punto 4: barrerse del todo 8: bárrelo todo 9. HUK'PAK 3: escardar la milpa de todo punto, escardar de raíz 10. HUK'PAKTAH 1: escardar la milpa del todo 11. HUK'UM 1: del todo o de raíz; huk'um a paktik a

kol: escarda tu milpa del todo y de raíz 12. pik' pak 3: V. huk' pak.

<sup>2</sup>HUK' 1: [andar a sentadillas]; ah huk' paal: niño que anda a sentadillas o arrastrando 2: gatear, andar a sentadillas 4, 8: andar los niños a sentadillas 5, 6: andar a sentadillas 13*ddp*: progresar los niños que aún no caminan, sentados, ayudándose con las manos; ts'o'ok u hop'ol u bin huk'il le champalo': ya comienza el niño a progresar sentado 2. HUK'ANKIL 2, 5: andar a sentadillas.

HUUK'AB 13*ddp*: ademán grosero; tu hulah ten u k'ab Juan: me hizo Juan un ademán grosero.

HUK'TANTAH 1: asistir a alguna cosa sin apartarse de allí; huk'tante a yum ma' p'atik: estate con tu padre, no lo dejes.

HUK'UK 3: penetrar el licor.

<sup>1</sup>HUK'UL 1: acento en la última, cosa desconcertada o desenchajada 5: desenchajado el hueso 6: desenchajado, desenchajado el hueso 2. HUK'CHALAK 8: cosa corrediza que se separa de su asiento, descoyuntada, ludida a cada movimiento 3. HUK'ENHUK' 8: dislocadas, las coyunturas, corridas de su asiento las cosas 4. HUK'LIK 8: el estado de desvío del cuerpo 5. HUK'UKNAK BAKEL 1: el que está muy cansado, o que tiene desconcertados los huesos 6. HUK'UKBAL 8: que está desviado o separado ligeramente de su lugar, descoyuntado o ludido el miembro 7. HUHUK' 8: hueso o coyuntura medio dislocada, refregada 8. HUUHUK' 8: cosa sacada de su quicio o encaje, como huesos dislocados, o separada sin reparo de su asiento 9. HUHUK'-KI 8: coyuntura que se lude a cada movimiento.

<sup>2</sup>HUK'UL 2: desenchajarse hueso 4: desenchajarse o desconcertarse los huesos; huk'ul in k'ab: tengo el brazo desconcertado 5: desenchajarse el hueso 8: *pp* de huuk'ul 9: desenchajar, dislocar, desviar, ladear, arrimar o acercar una cosa a otra 2. HUUK'UL 8: *vn* correrse o separarse de donde se asienta, dislocarse algún miembro del cuerpo 3. HUK' 9: descoyuntar 4. HUK'AH 8: *va* desviar de su asiento alguna cosa, ladearla arrimarla o acercarla a otra, descoyuntar 5. HUK'BA 8: *vr* desviarse, correrse de su asiento la cosa 6. HUK'BIL 8: que ha sido o debe ser desviado o separado un tanto de su asiento el cuerpo, dislocado 7. HUK'CHAHAL 1: desconcertarse o desenchajarse algún hueso 2: desenchajarse hueso 8: *vn* correrse, desviarse o separarse ligeramente de su asiento 8. HUK'LA'AHAL 8: *vp* ser desviados los cuerpos asentados, ser descoyuntados los miembros 9. HUK'LA'ANTAH 8: *va* correr uno a uno o desviar del mismo modo y ligeramente de su asiento los cuerpos, dislocar, descoyuntar del mismo modo 10. HUK'PAHAL 8: *vn* descoyuntarse, ludirse un miembro impensadamente, correrse un cuerpo por su asiento del mismo modo 11. HUK'YAH 5: desenchajar así 12. HUHUK'AH 8: *va* tirar con repetición de las coyunturas para dislocarlas, refregar contra el suelo 13. HUUHUK'AH 8: *va* remover apartando de su asiento o encaje 14. HUHUK'CHAHAL 8: *vp* descoyuntarse con repetición, refregarse lo descoyuntado 15. HUHUK'LA'AHAL 8: *vp* ser descoyuntadas todas las articulaciones 16. HUHUK'LA'ANTAH 8: *va* descoyuntar una a una las articulaciones 17. HUHUK'TAL

8: *vn* quedar descoyuntada la articulación lúdica 18. hok'ol 2: desencajarse hueso 19. tsayahal 2: ídem.

<sup>3</sup> HUK'UL 3: tomar puerto, pueblo, milpa, etc; huk'ul ka' kah, kol: tomemos puerto, [pueblo, milpa] 2. HUK'UL CHI'PAY 3: tomar puerto.

HUK'UP 13nem: *Bursera aff simaruba* (L) Sarg, Bursera-  
rácea.

<sup>1</sup> HUL 3: flechas 8: saeta, flecha 13: flechas con puntos de cera negra con que los niños juegan a la guerra y a la caza 2. HULCHE' 3: dardo 3. HULTE' 3, 10: ídem 4. nabte' 3: ídem 5. xolche' 3: ídem.

<sup>2</sup> HUL 11: quicio.

<sup>3</sup> HUL 1: cosa semejante a otra, tal como otra; ma' mak u hul Dios: no tiene Dios igual; ma' samak in ch'ab u hul in ch'uplil tu ka'ten: nunca toparé con otra mujer tal como la que perdí 9: semejante 2. HULA'N 1: V. hul; mana'an in hula'n waye': no hay otro como yo aquí, ni semejante; in ch'a'ah u hula'n in ch'uplil kimie': caséme con otra mujer tal como la que se me murió 3. HULEM 1: V. hul 4. HUNTAKAL 11: semejante, parecido, parejo 5. et chil 11: parecido, semejante.

<sup>4</sup> HUL 3: [fruto podrido por dentro]; u hulil k'um, melon: dañada calabaza o melón 4: calabaza o melón podrido por dentro 2. HULHAL 3: dañarse o podrirse el melón o calabaza 3. HULNOK'HAL 3: dañarse o podrirse el melón o calabaza.

<sup>5</sup> HUL 3: flechada cosa así 2. HULA'AN 1: cosa flechada, asaetada, ensartada o espetada 3: flechada cosa así, asaetada, espetada así 3. HULBIL 1: cosa flechada 4. HULUL 1: acento en la segunda, cosa flechada o ensartada 5. HU'ULUL 3: flechada cosa así, ensartadas cuentas 6. HUHUL 8: medio ensartado 7. HUUHUL 8: cosa ensartada de prisa y sin reparo asaetear con repetición y sin orden.

<sup>6</sup> HUL 2, 5: tirar con ballesta o arco 3: tirar con arco o ballesta o flecha 2. HULTE'TAH 8: *va* alancear, dar lanzadas, herir con lanzas 3. HULTE'TAHA'AN 8: *pp* de hulte'tah.

<sup>7</sup> HUL 1: enfilar la aguja, ensartar cuentas y cosas así, de aquí ma' bahun a hulik mana'an u hol: nunca ensartarás lo que no tiene agujero, nunca hagas lo imposible 2, 5, 6, 11: asaetar; hul kuts: cazar pavos de noche 11: ka'ts'ak hul: asaetar juntos 3: asaetar o flechar, espetar como en asados, ensartar cuentas; hul a kwentas yetel yu a wal: ensartar tus cuentas y el collar de tu hija 4: flechar y ensartar cuentas 7: flechar 8: *va* flechar, asaetear, ensartar, enhilar abalorios, hacer rosarios 9: ensartar, flechar, echar cerrojo 11: *v tr* ensartar, flechar; hul ik': flechar el aire; ka'ts'ak hul: flechar juntos 2. HULAH 1: tirar la flecha, soltarla del arco o ballesta, y tiro así, y flechar y herir con flecha y asaetear y cosa flechada o asaetada 3: asaetear o flechar 4: hay kot keeh ta hulah: cuántos venados mataste 7, 9: flechar 8: *va* asaetear, flechar, ensartar, enhilar abalorios, hacer rosarios 9: ensartar 11: *v tr* ensartar, asaetar, flechar; hulah ik': flechar el aire; ka'ts'ak hulah: flechar juntos 3. HULAH'A'AN 8: *pp* de hulah 4. HULBIL 3: asaeteado 8: que debe ser o ha sido asaeteado, flechado ensartado, zurcido o echa-

do entre otro líquido 5. HULCHAHAL 8: *vp* ser flechado, ensartado, echado el licor entre otro 6. HUL-  
LA'AHAL 8: *vp* ser asaeteados o flechados, ensartados como pescados o abalorios 7. HUL-LA'ANTAH 8: *va* flechar, asaetear, ensartar una a una las cosas 8. HULUHUL 1: flecharse unos a otros 9. HUULUL 1: acento en la primera, ser flechado o ensartado 8: *vp* ser ensartado o flechado 10. HUHULAH 8: *va* asaetear, flechar con repetición, ensartar con prisa y sin tiento, mezclar echando repetidas veces un líquido en otro; tu hululah ha': le echó repetidas veces y sin tiento agua 11. HUUHULAH 8: *va* ensartar de prisa y sin reparo, asaetear, con repetición 12. HUHULAH'A'AN 8: *pp* de hululah 13. ts'op 3: espetar como en asador.

<sup>8</sup> HUL 1: [pasar una cosa delgada o puntiaguda a través de otra u otras]; echar el cerrojo; ta hulah wa serroho: ¿has por ventura cerrado el cerrojo?; tin hulah: ya lo he echado 6: enhilar o ensartar 2. HULAH 9: echar el cerrojo 11: *v tr* enhebrar, enhilar aguja 3. HULAH K'UCH 11: *v tr* enhebrar, enhilar aguja 4. HULAH PUTS' 11: *v tr* ídem 5. HUL KAMAS 3: hacer camisas [tejerlas] 6. HUL K'UCH 1, 5: hilvanar 7. HUL K'UCHTAH 1: V. hul k'uch; hul k'uchte in nok': hilváname mi ropa; hul k'uch ti' yit puts': enhilar la aguja; tin hulah in k'uch ti' yit in puts': enhilé mi hilo en mi aguja 3: hul k'uch yit puts': enhila el hilo en el ojo de la aguja 8. HUL O'CH 8, 11: tramas 8: la tela 9. HUL PUTS' 2, 5: hilvanar 3, 13: enhilar la aguja 3: enhebrar la aguja 10. HUL PUTS'TAH 6, 8, 11: hilvanar 11. HUL SUM 3: hacer sogas [tejerlas] 12. HULUL 13: enhilar 13. HUL YABK'AAN 3: hacer hamacas [urdir] 14. HUL YAABK'AN 8: *va* hacer o tejer hamacas 15. lilits chuy 6, 11: hilvanar.

(AH) HUL 1, 3: flechero 2, 5: balletero 11: asaetador o flechero, flechador, tirador de flechas; hul ik': corriente de aire.

HUL 9: estreñido.

<sup>1</sup> HULA 1: la flor, camisa, menstruó o regla de la mujer; kula'an wula: estoy con mi camisa; kula'an yula Juana: está Juana con su regla 9, 11: menstruación 2. HULA WAN TI' KIH 11: regla o costumbre de mujer 3. ilmah 11: menstruó 4. sakal ixik 11: ídem 5. u 11: ídem.

<sup>2</sup> HULA 1: huésped que es hospedado por amistad; tabx yan a wula: ¿dónde está tu huésped?; yulaen batab: soy huésped del cacique 4, 9: huésped 5: huésped que es recibido 8: el huésped que acaba de llegar, la visita o visitador 2. HULA KAB 1: forastero, extranjero, peregrino y advenedizo, huésped que es hospedado por amistad; hula kaben ti' yotoch Juan: soy huésped en casa de Juan 3. AH HULA KAB 2, 5: huésped que recibe a alguno 4. HULA KABIL 3: aposentado ser y hospedado.

<sup>3</sup> HULA 2, 5: acoger, hospedar 3: aposentar u hospedar a otro, hospedar por amistad 5: acoger, hospedar, aposentar 6: aposentar, hospedar 7: hospedar 2. HU'ULA' 13: [hospedar por amistad] 3. HULA KAB 3: ídem 4. HULA KABTAH 1: hospedar a otro; yula kab, taken batab: hospedóme el cacique 5. AH HULANAL 1: hospedar, que recibe huéspedes, huésped de casa que los recibe 6. HULANKIL 1: hospedar; hulankil

u ka'h ti' yulaob: está hospedando u hospeda a sus huéspedes 3: aposentar u hospedar a otro 5: aposentar, hospedar 7. HU'ULANKIL 13: [aposentar, hospedar] 8. HULAHTAH 1: hospedar; yulatahen Juan: hospedóme Juan; ten hulate tin wotoch: yo le hospedé en mi casa 2: aposentar recibir huésped 4, 5, 7: hospedar 6: hospedar y recibir huésped 8: *va* hospedar, dar posada 11: *v tr* alojar, albergar, hospedar recibiendo 9. hulonkil 6: aposentar, hospedar 10. oksah ti' yotoch kabil 11: llevar a hospedar 11. oksah ti' yotoch 11: *v tr* alojar, albergar 12. wakunah ti' yotoch 11: ídem.

HULA KABIL 6: hospedaje del que es hospedado; hula kabil in ka'h ti' yotoch batab: [hospedóme en casa del cacique] 8: la condición o circunstancia de ser peregrino o advenedizo, la casa de hospedaje 11: hospedaje.

(AH) HULANAL 5: hospedero que recibe huésped 9: anfitrión 2. ha k'am hula kab 5: ídem 3. ah u'ula'nal 13: [hospedero] 13rus: anfitrión.

HULAT'AN 1: estorbar o deshacer concierto, venta o compra; hulat'antah in konol: estorbóme mi venta 3: deshacer el concierto o compra 2. HULAT'ANTABAL 3: deshecho ser concierto o contrato 3. HULAKAN 3: deshacer el concierto o compra; u hulakantah in man tsimin: deshízome mi concierto o trato, la compra que había hecho del caballo 4. hunlat'anbal 3: V. hulat'an, tabal.

HULBA 2: mudar ropa 2. hil nok' 2: ídem.

<sup>1</sup> HULBE'N 8: la resiembra del grano que ha dejado de nacer, el zurcido en las cosas teladas u otras semejantes, reponer clavos en las herraduras en que faltan, poner maderos en los enrejados fallidos 11: zurcido 2. HULBE'NA'AN 1: cosa que está así sembrada, reherrada y reparada 3. HULBE'NBIL 1: lo que es así reparado.

<sup>2</sup> HULBE'N 2: sembrar lo que no nació, rehacer o adobar, renovar algo, repararlo como casa, sembradura, etc 3: entreplantar plantando lo que se había perdido, reherrar la bestia echándole los clavos que le faltan, sembrar la milpa tornándola de todo tipo por no haber nacido 4: reherrar caballos 4, 5: entre escribir alguna letra o renglón 5: sembrar, sembrar lo que no nació 6: sembrar lo que ha nacido, sembrar o sembrar lo que no nació; ok'sahan: siembra lo que se sembró, reherrar, echar los clavos que faltan 7: remendar las sementeras, zurcir telas 8: *va* sembrar las sementeras en que ha dejado de nacer parte del grano, reponer los clavos en herraduras fallidas, zurcir telas, enrejados, etc 13: sembrar; hulbe'nt a kol: resiembra tu milpa 2. HULBE'ENCHAHAL 8: *va* ser repuestos los clavos fallidos en las herraduras, sembradas las sementeras cuya semilla dejó de nacer, zurcir telas, tejido o cosas semejantes 3. HULBE'NBIL 8: que ha sido o debe ser sembrado, cubiertos los fallos, zurcidas las telas o cosas parecidas 4. HULBE'N KOL 1: milpa sembrada 5. HULBE'N SIK 1: reparar las casa entreponiendo palmas o paja para tapar los agujeros; hulbe'nte'ex u sikil u yotoch k'u, hulbe'n sik, te'ex yotoch k'u, hulbe'nul a kibe'ex ti' yotoch k'u: reparad así la iglesia 3: entretejer 6. HULBE'NTAH 1: reherrar el caballo echándole clavos que le faltan; hulbe'nte yok in tsimin: [hierra de nuevo mi caballo],

resembrar en lugar de lo que no nació y tornar a plantar en lugar de la planta que se perdió; benel in ka'h in hulbe'nte in kol: voy a resembrar mi milpa y a poner las coles que se perdieron, reparar los setos y palizadas entreponiendo palos en lugar de los que se han caído o podrido 3: hulbe'n na [nah]: trastejar la casa; hulbe'ntah tsik: trastejar o reparar las casas pajizas; hulnak': ídem; hulbe'nte'ex koles: entreplantad así las coles; hulbe'nte yok in tsimin: rehiera mi caballo 5, 11: resembrar 5: reherrar al caballo; hulbe'ntah kol: resembrar la milpa 8: *va* entrerrenglonar escritura y demás acepciones de hulbe'n 11: *v tr* entrerrenglonar 7. HULBE'N TAS 3: trastejar la casa, entretejer.

HULBE'NTAH 11: *v tr* zurcir 2. tsisah 11: ídem 3. chuyah 11: ídem.

HULBIL NA 3, 5: torre 2. witsil na 3: ídem.

HULCHE' 3: hurgar con palo, hurgonear u hornear, herir con aguijón 2. HULCHE'BIL 8: que debe ser o ha sido hurgado con palo 3. HULCHE'TABAL 3: hurgar con palo 4. HULCHE'TAH 6, 11: hornear 8: *va* hurgar con palo, su pasiva hulche'ta'al 5. HULCHE'TA, HA'AN 8: *pp* de hulche'tah 6. HULCH'INTAH 8: *va* tirar o empujar sin reparo, sin estorbo 7. HULCH'IN, TAHA'AN 8: *pp* de hulch'intah 8. HULCHE'TA'AL 13: hurgar 9. HULUKBAL 8: estar ensartados como pescados asados.

HUULCHE' 13ddp: jugar billar; ko'ox baxal huulche': vamos a jugar billar.

HULCHE' IT 3: ayudar a echar jeringa; hulche'te yit Pedro: eche una ayuda a Pedro.

HUL CH'INBIL 8: caído sin tropiezo, acomodado sin estorbo, venir conveniente u oportunamente alguna cosa 2. HUL HATS'BIL 8: sin estorbo ni inconveniente; se dice cuando una cosa se acomoda bien en otra.

HULEK' 12: abismo 2. hach tam hol 12: ídem.

HULEL 1, 2, 4, 5, 6, 8: venir, venida 1: hulel tin ka'h: aun ahora vengo; biy k'in yulel a yum: ¿cuándo viene tu padre? o ¿cuándo ha de venir?; wulel yutsil yumile'; yutsil tibilah a wulel, yutsil tu bin wulel yumile': seáis, señor, bienvenido 2, 5: hulel ti' tsakal k'eyah: venir a refirir de propósito; hulel yax ke'el: venir la cición, venida cosa 4: huli Pedro ti' toh k-ol: vino Pedro estando seguros 9: venida 2. HULA'N 2, 5: venida cosa 3. HUL 1: venir; ah hul ma' hul: por ventura vendrá, por ventura no; ah hul ma' ah hul ech: cada día vienes y no acabas de venir, dices que vienes y no lo haces 4. HULUK 1: venir 5. ulel 13wbs: V. hulel 6. ula'an 13wbs: V. hula'n.

HULEL KO'IL TI' 3: enloquecerse.

HULEL SIM TI' 2, 3, 6: romadizarse, le llegan los moccos.

HULEL TI' BAILA' 1, 2, 5: venir acaso 1: huli ti' baila': ¿vino acaso? 2. ma' bal u tukul ka' huli 1, 2, 5: venir acaso.

HULEM 2, 3: privada o letrina 2, 7-11: letrina 8: letrina, lugar común 2. likil k'axil 2: privada o letrina 3. u kuchil k'axil 2, 3: ídem.

<sup>1</sup> HULESAH 2, 5: traer como quiera 3: traer o hacer venir a alguno 4, 8: traer y saludar 6: traer, llegar; tales way, hules: tráelo aquí 2. HULEL 8: V. hulesah 3. HULSAH 1: hacer venir o traer; hules a yum ti' konfesar: trae a tu padre a confesar, aprovechar, traer provecho; ba'l bin yules u nahaltik ba'al kah tu sinil winike' wa bin sa'atak u pixani'e': ¿qué le aprovecharía al hombre ganar todo el mundo si en ello se ha de perder su alma?; ma'i' tak ba'l yules: no aprovechará cosa alguna 3: traer o hacer venir alguno 4. HULSAH K'IN 3: traer nuevas, que viene algo 5. talsah k'in 3: ídem.

<sup>2</sup> HULESAH 5: saludar y salutación 2. HULSAH T'AN ↓ BA 3: saludarse uno a otro 3. pekbesah t'anba 3: ídem.

HULHA' 2, 3, 5, 6: aguar 2, 5: como vino 8: líquido o sustancia muy diluida en agua 13: lo aguado 2. HUL ↓ HA'BIL 3: vino aguado 5: cosa aguada 6: hulha'bil kii': vino aguado 8: que ha sido o debe ser aguado o mezclado con agua 3. HULHA'TAH 1, 4: aguar el vino 4: hulha'te ki': agua el vino 8: aguar, echarle agua a algún licor 11: v tr diluir, aguar 4. HUL ↓ HA'TAHA'AN 8: pp de hulha' 5. tak ha' 11: v tr diluir 6. ts'a ha' ichil 11: v tr diluir 7. xa'k'besah 11: v tr ídem.

HUL HATSKAB 8: muy de mañana, mucho antes de salir el sol.

HUL IK' 8: corriente de aire, aire colado 11: chiflón.

HUL IM 1: saratán e hinchazón de tetas; su medicina es una yerba llamada lik'in tan 9: mastitis, inflamación de la teta; hinchazón de pechos, senos.

HUL KE'EL 1: pasmar el frío y el tal pasmo; hulhen ke'el: pasmado me ha el frío 9: frío penetrante, pasmarse de frío 2. HUL IK' 1: pasmar el viento 3. HUL ↓ SIK 1: V. hul ke'el.

HULKI 3: desde que vino; hu'li san Juan Bautista u ts'ab u t'anil k'in k-ah lohil ti' ba'l kahe': vino San Juan Bautista a dar nuevas de la venida de Nuestro Redentor al mundo 2. HUULKI 2: desde que vino o llegó 3. laaktulah 2: V. huulki 4. talki 3: V. hulki.

HUL K'IN 8: golpe de sol, insolación 13cob: rayo de sol.

(U) HUL MUCH 3: ijada así de ventosidades.

(AH) HULNEB 13jet: "arrojador-de-lanza", deidad maya de la guerra (de Cozumel); se le representa con una lanza en la mano.

<sup>1</sup> HUL OL 13ddp: especie de guano muy resistente que sirve para techar casas, pero no es propio para fabricar sombreros.

<sup>2</sup> HUL OL 6, 11: deseo 6: [deseo] en buena parte 11: capricho 2. HUL OLAL 1: apetito, gana y deseo y antojo; hul olal yan ti' hanal: tengo ganas de comer 2, 3, 5: apetito 2: gana, codiciar; hul ol ti' hanal: antojo de preñada 3: gana o deseo 4: deseo; hul olen ti' benel: tengo deseo de irme; hul olen in kanab maya' t'an: tengo deseo de aprender el idioma maya 8: deseo en buena parte 3. HUL OLBE'N 3: cosa apetecible

4. HUL OLTABE'N 3: ídem 5. HULSAH OLAL 1: apetito y antojo que uno tiene y tenerlo 3, 5: gana o deseo 6: antojo y tenerlo 6. poch 11: deseo 7. pochil 11: deseo; capricho 8. maax sits'il 11: deseo de preñada 9. ox k'as ol 11: deseo torpe 10. sits' ach 11: ídem 11. ts'ibol ach 11: ídem 12. ts'ibolil 11: capricho.

<sup>3</sup> HUL OL 1: deseoso, que desea y apetece alguna cosa y tiene de ella gana; hul olen tu hanal Juan: estoy deseoso de la comida de Juan 5: ganoso o deseoso 6: deseoso en buena parte 8: deseoso; hul olen: estoy con deseo 2. HUL OLACH 1: deseoso, antojadizo que apetece algo y se le antoja 3: antojadizo, deseoso de cosas 3. HUL OLAL 2: ganoso 4. HUL OLTABE'N 3: deseable cosa y de codiciar 5: deseable o digno de desearse como honra.

<sup>4</sup> HUL OL 1: apetecer o desear lo honesto 2: codiciar y desear en buena parte; hulel yol ti' hanal: antojársele así [se le antoja la comida] 3: apetecer de cualquier manera 5: desear en buena parte 7, 8: apetecer, desear 8: desear en buena parte; hul oltah: pretérito, lo deseé 2. HULEL OL 3: antojarse algo o a placer 3. HUL OLSAH 1: antojársele a alguno algo 4. HUL OLSAH T'AN 1: V. hul olsah 5: apetecer, antojársele 5. HUL OLTAH 1: desear, apetecer y tener ganas de algo y antojársele; hul olte'ex benel ti' ka'an: apeteced ir al cielo 2, 4, 6, 8: desear 2: o tener gana de algo 6: en buena parte 8: apetecer 6. HUL OLTAL 8: vn tener gana, deseo, apetecer, estar deseoso 7. HULSAH OL 1: apetecer y desear alguna cosa e incitar y persuadir a desear algo y traer a alguno a que quiera algo 8. HULUL 5: codiciar en buena parte 9. yan ol 2: desear en buena parte.

(AH) HUL OL 11: adj maniático 2. ah ts'ib ol 11: ídem.

HUUL OL 4, 8: deseoso; huul olen: tengo deseo 2. sits' 4: ídem.

HUUL OLAL 8: el deseo.

HUUL OLTAH 4, 8: desear.

HUL PUTS' 8, 11: hilván 2. HUL K'UCH 11: ídem 3. hilit chuy 11: ídem.

HULSAH OL 2: persuadir con buenas palabras esto convidando o atrayendo 3: persuadir convidando o atrayendo 8: vn persuadir 2. ha'lmah xikin 3: hulsah ol.

HULTAH 1, 9: semejarse, igualarse 1: a otro; ma' mak uchak u hultik u ba ti' Dios: ninguno puede igualarse a Dios; bin u ts'ab Dios u manel u k'ab winiko'ob tulákal u hulte u belo'ob u beltaho'ob way yok'ol kabe': dará Dios a todos los hombres el premio igual conforme a las obras que hicieron en este mundo.

HULTE' 2: lanza, entiéndase solamente por el hierro de la lanza 5, 7, 11: lanza 6: lanza o dardo 8: lanza, azagaya, jabalina, dardo, alabarda 11: jabalina 2. HUL ↓ TE' CHE' 3: lanza con punta de palo sin hierro, lanza con regatón 3. HULTE' MASKAB 7: lanza 4. HULUBTE' 7: ídem 5. nabte' 6: lanza o dardo 11: lanza.

(AH) HULTE' 11: lancero 2. AH HULTE' LANSA 1: hombre que trae lanza 3. ah nabte' 11: lancero.

HULTUCHIL NACH TS'IB 11: telégrafo.

(U) HUL TS'ON 11: balazo 2. u yool ts'on 11: ídem.

HULUB 8: una planta cuyas ramas sirven para ensartar pescados 13ddp: es una matita de la playa en cuyo tallo se ensarta el pescado para asar, es medicinal, cura el dolor del pecho hul im, no florece, se reproduce por medio de la raíz 2. HULUBAL 8: lugar poblado de la planta hulub, la ciénega del mar.

HULUB CHE' 2: hurgoñero o palo largo con que meanean la leña dentro de los hornos 3: u hulub che'il tsuh: hurgoñero de horno 6, 8: hurgadoero o instrumento de hurgar 8: o estacar 11: hurgadoero.

HULUKNAK 1: cosa que va recia y derecha como flecha; huluknak u benel ahaw kan: así va recia y derecha la víbora; huluknak u tal u t'an ch'uplal ti' xikin ba'x tu püksik'al xiblal: las palabras de la mujer vienen recias como saetas al oído y corazón del varón.

HULYA 7: estregar con la mano 8: la frotación hecha con la mano 2. HULYAHTAH 8: va frotar, estregar con la mano, dar friegas.

HUL YOX 1, 2: llaga o herida sobresana 11: hul yox in yail: sobresana mi herida 2. HUL YOXHAL 1: sobresanarse así 3: sobrenacerse la llaga o herida.

<sup>1</sup> HUM 1, 3: estruendo y ruido de muchos 1, 2: hum t'an: trápala de gente 2, 5: estruendo o ruido; hum t'an: murmullo de gente 2, 6: u hum winik: tropel de gente 3: grito o murmullo de gente; u hum ik': sonido del viento 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12: ruido 4: baki a hume'x: no hagan ruido 5, 9: zumbido de abejas 5, 11: hum t'an: trápala 5: hum ch'in, yakan ch'in: zumbido de la piedra que se tira; hum t'an: bullicio o ruido 6: estruendo o armonía o cosa de ruido confuso; u wok winik: tropel de gente 6, 8, 11: murmullo 7, 11: hum chaak, pek chaak: trueno 8, 11: estruendo 8: sonido armonía, zumbido, ruido confuso de gente; hum t'an: susurro de voces lejanas; hum winik: ruido de gente 9: algarabía; chirrido de aves 11: estrépito; estampido; fragor 11, 13ddp: sonido 13ddp: xen a humanseh kampanao': ve a tañer o a hacer sonar la campana 2. HUMHUM 11: rumor, susurro 3. HUMLAKIL 11: sonoridad 4. HUMUKNANKIL 5: ruido, estruendo, confusión 5. peek 2: ruido.

<sup>2</sup> HUM 1: hacer estruendo y ruido muchos; chirriar las golondrinas y tordos llamados ts'iw aban, y silbar el pecho al asmático y al que tiene romadizo y el zumbido del oído 2: alborotar, gorjear las aves 5, 11: zumbir 6: zumbir la abeja 8: vn sonar, zumbir, susurrar 11: tronar; hum chaak: v imprs tronar; hum xikin: zumbir los oídos 2. HUMAH 11: hacer ruido, v intr resonar 3. HUMANCHAHAL 8: vn sonar por sí 4. HUMANESAH 1: causar estruendo, hacer que lo haya 5. HUMANKIL 1: hacer estruendo y ruido muchos, 2, 6, 11: hacer ruido 3: ruido hacer la gente; grita [la gente]; humankil nak': rugir las tripas 6: zumbir, sonar 6. HUMANSAH 8: va hacer sonar o zumbir, tocar instrumento músico, hacer ruido; humansaha'an, su pasivo 7. HUMAHAL 8: vn hacer sonar las cosas tocándolas 8. HUMLA'ANTAH 8: va hacer una a una las cosas 9. HUMNAH 8: V. hum 10. HUM ↓ TAL 11: v intr retumbar, hacer ruido 11. anal 11:

v intr, V. humtal 12. kululnak 11: hacer ruido 13. homchalankil 5: hacer ruido como con pantuflas 14. pak'alankil 5: homchalankil 15. pak'-k'alankil 5: ídem.

HUM AHAW 3: lucifer, príncipe de los demonios 2. HUM HAW 3: ídem 3. HUN AHAW 13abv: patrón de artifices.

HUMAN 10: patronímico maya, nombre de lugar; humansah: hacer ruido.

(AH) HUM K'UTE 1: águila real del tamaño de una gallina de la tierra con corona y muy largas uñas 2. HUN K'OT 1: ídem 3. HUNK'UK' 3: águila real con corona en la cabeza 4. balam hunk'uk' 1: V. ah hum k'ute.

HUMUKNAK 1: cosa que hace ruido o estruendo; humuknak yawat ch'ich', ulum, tanam, etc: hacen mucho ruido los pájaros, los pavos, los carneros, etc 5: ruidosa cosa que hace ruido 2. HUMCHALAK 8: sonoro o que suena 3. HUMK'ALAK 8: que suena fácilmente 4. HUMLAK 8: sonoros 5. HUMLAKIL 8: la propiedad de ser sonora [alguna cosa].

HUMUKNANKIL 5: revolución.

<sup>1</sup> HUN 1: número de uno [el cual como todos los números siempre debe ir acompañado de algún clasificador]; hun kuch: una carga; huntul winik: un hombre; hun ↓ k'al: una veintena de cargas; hunbak': un sonete, que es 400; humpik: ocho mil; hunlap': puño o puñado de cosas fofas como el algodón, lana; ka' lap', ox lap': dos puños, tres puños; hupak winik: hombre o mujer que no se ha casado más de una vez; hun paktesah: mezclar una cosa con otra e incorporarla; hun kach yal: un solo doblez; hun kach p'el: una sola cosa y única; hun kach p'elili': iglesia, la iglesia católica; hun pat hal: caerse muerto del primer golpe que recibe; hun ak'ab: el primer sueño, cuando uno despierta la primera vez; hun ak'aben; hun ak'aben kuchi: había yo dormido el primer sueño; hun ch'ilak: una troje de maíz; hun chi', ka' chi' bin wa'lab te'ex: una o dos palabras os diré 2: hun nab Dios: único Dios; hun nich': bocado; hun ok: puñado, lo que allí cabe; hunpul: badajada; hun ts'it ha'as: plátano uno 3: una, uno; hun mut: celamín o almud; hun nich', ka' nich': uno o dos bocados; hun k'an: una medida; hun p'u'uk bino tin chi': un trago de vino para mi boca; hun ts'it ha'as: uno solo [plátano]; hun tah, ka'a t'ah ti' bino: una o dos gotas de vino; hun sap ka' sap: una o dos brazas; hun p'isa'an ol: de una condición; hun k'ax xa'an: un manojo de guanos; hun hat, ka'a hat kulak: una o dos manos; hun hech tu wich hu'un: una plana de escritura; hun mat: extremo uno de dos; hun mek': haz, cualquiera cosa que se arrastra; hun matkunah kultural: hincar una rodilla; hun hek' yok yuk: pierna una en un cuarto trasero; hun haat yubte': una pierna de manta; hun wayen ti' kol: un día y una noche en la milpa; hun tsul sasak hu'un: [pliego de papel] uno; hun ts'ak, hun k'an: una medida; hun wol, ka'a wol tikin sabak: uno o dos panecillos de tinta seca; hun cheh ti' ha': una gota de agua; hun chich, ka'a chich bin in wa'lab te'ex: una razón o dos os diré; hun ch'u'uy ha'as: un racimo de plátanos; hun xanab, ka'a xanab: un paso o dos 4: hun waal, ka'a waal: una hoja, dos hojas 5: hun ok: un puñado; hun k'aan: medida así de milpa, de cuatro brazas; hun malili: de

una parte; **hun chach, ka'a chach**: un manojito, dos manojos; **hun ts'it ha'as**: plátano uno; **hun hech ti' k'in**: a la una del día; **hun hop'**: un manojito, dos manojos de guano y hacerlo; **hun wats' ka'a wats'**: una o dos veces; **hun chek', ka'a chek'**: un paso, dos pasos; **hun winal**: veinte días [mes antiguo] 6: **hun lot, ka' lot, ox lot**: abarcada una cosa así; **hun mek'**: abarcada 7: uno; **hun patak**: al primer golpe; **hun heche keh**: unicornio 8: uno, solo, se junta con las terminaciones **p'el, tut, pok, ten, etc.**; los pronombres **tin, ta, tu**, significa, yo solo; **tin hun**: tú solo, ta **hun**; **hun pul'**: de una vez, del todo, para siempre, más se usa que **hunkul**; **hunpul**: un golpe de látigo una sola vez o ejecución; **hun wol**: letra vocal [una letra]; **hun patak'**: del tiro, al primer golpe o tiro murió; **hun ts'op puts'**: una puntada 9: uno 10: uno, numeral 11: *art indet* un; **hun kul ya'**: una mata de zapote 13*ddp*: **hun k'aax**: un atado; **hunpul**: un solo golpe, azote; **hunpul hats'**: un solo azote; **hun mut**: un almud; **hun naab**: una cuarta, la distancia que hay entre el meñique y el pulgar, un palmo; **hun k'aan**: un mecate; actualmente, el mecate lineal es de 20 metros, el metro cuadrado es de 400 metros cuadrados; **hun pakaa'**: una camada; **hun paak**: una sola vez; **chen hun pakili' ok'ot tu betah**: una sola vez bailó; **hun saap**: una braza; **hun paay lah**: una bofetada bien dada; **hun mat**: de un solo lado o de una sola punta; **hun peets'**: una sola pieza; **chen hun peets'ili' tin wok'otah**: solamente bailé una pieza de la música; **hun meek'**: una brazada; **hun meek' si'**: una brazada de leña; **hun kuuch**: una carga, la que puede aguantar en la espalda un hombre; **hun kuul**: una mata o árbol; **hun kuul che' ta paak'ah**: una sola mata sembraste 2. **HUNALIL** 11: unidad 3. **HUNIL** 11: ídem.

<sup>2</sup> **HUN** 13*ddp*: solo, soledad; **tu hun kaha'an tu yotoch**: solo vive en su casa 2. **HUNABIL** 1: soledad del solitario, o que está solo, sin vecino, hijos ni familia 3: soledad de uno solo 5, 6, 8: soledad 5: desierto 11: aislamiento 3. **HUNABTSIL** 11: aislamiento 4. **HUNALIL** 11: soledad 5. **cheneknakil** 11: ídem.

<sup>3</sup> **HUN** 1: unido con los pronombres que significan parte del cuerpo humano equivale a hasta 2: **hun kal u xul**: hasta la garganta; **hun kal okil u xul**: hasta el tobillo; **hun holom, hun wa'alah**: hasta los cabellos; **hun hach'ab ex, hunt'e'et'**: hasta la cintura; **hun chi', hun puts'ub chi'**: hasta la boca; **hun pol pix, hun pixim**: hasta la rodilla; **hun pul ok u xul**: hasta la pantorrilla; **hun tanam, hun tsem**: hasta el pecho 3: **hun hach' u wex**: hasta la cintura; **hun kuy pik**: saya larga hasta los pies; **hun kal u xul, hun kal, hunyal kal**: hasta la garganta; **hun pix, hun pixib, hun wats'ak**: medida desde el suelo hasta la rodilla; **hunpix, hunpol pix, hun pixim u xul**: hasta la rodilla; **hun puts'ub chi'**: medida hasta la boca 4: **hun tanan banlik ixim, hun tanam u benel ixim**: hasta el pecho está el maíz 5: **hunkal u xul**: hasta la garganta; **hunkal kuy u xul**: hasta el tobillo; **hunkul ok u xul**: hasta la pantorrilla; **hunchi', hun puts'ub chi'**: hasta la boca; **hun pixim, hunpol pix**: hasta la rodilla; **hun tanab**: hasta el pecho; **hun tsem, hun hech'eb ex**: hasta la cintura; **hun walah, hun holom**: hasta los cabellos 6: **hun holom u xul**: hasta la cabeza; **hunpol pix, u kul ha', wel, u tamil ha'**: hasta la rodilla está el agua; **hun tanam**: hasta el pecho; **hun t'e'et'**: hasta las caderas 8: unido con los pronombres que significan parte del cuerpo humano; **hun hool pix, hun pol pix**: hasta la

rodilla; **hun hoolom**: hasta la cabeza; **hun tanam**: hasta el pecho; **hunt'e'et'**: hasta las caderas o ijares del caballo, hablándose de la hondura o profundidad.

<sup>4</sup> **HUN** 1: cosa general y universal y general y universalmente; **hun yuk' ka' wi'ih, ka' numya**: general es nuestra hambre y nuestra miseria, que en todas partes la hay; **hun yuk' choch k'eban**: confesión general; **la' hun yuk' yanil tataba tu sinil la'e'**: esto es, generalmente en todas partes.

<sup>5</sup> **HUN** 10: patronímico maya, el número uno.

<sup>6</sup> **HUN** 4: poner cuidado en alguna cosa 2. **HUN OLTAH** 4: V. **hun** 3. **HUNTAN** 3: embeberse en una cosa y poner en ella mucho cuidado 4. **HUNTALAH** 1: servir a uno solo o tener cuidado de una sola cosa o hacer esto con mucho cuidado y diligencia embebiéndose en ello; **huntale a cha'ntik misa, a batabil**: ve a misa así con diligencia, ten mucho cuidado de tu oficio de cacique; **huntale Dios**: ten cuidado de servir a Dios 2, 6, 8: cuidado poner mucho en algo 3: embeberse en una cosa y poner en ella mucho cuidado 5: poner mucho cuidado en algo 5. **HUNTAN OL** 2, 5: cuidado poner mucho en algo 6. **HUNTAN OLTAH** 11: embeberse así en algo, cuidar mucho y tener mucho cuidado en ello 7. **HUNTANTAH** 1: cuidar mucho de alguna cosa, tener o poner mucho cuidado y diligencia en ella, como embebiéndose en hacerla y servir así, de aquí **tsike'ex Dios ta huntanil a puksik'ale'ex**: servid a Dios de todo vuestro corazón; **u huntanma u hanal Juan**: estaba Juan embebecido en comer 4: poner cuidado en alguna cosa 8. **hach tan oltah** 6: cuidado poner mucho en algo.

**HU'UN** 13*abv*: *Ficus cotinifolia*, H B et K; Morácea; el nombre de este árbol pasó a ser el del papel, del libro y de la carta y de todo documento escrito en papel, al igual que su nombre náhua *ámatl* que se españolizó en amate; fenómeno semejante al de *papyrus* que originó *paper* y de *book* el nombre inglés del libro que deriva de *beese*, antiguo nombre anglosajón de la haya, árbol de cuya corteza se hacía papel como fue el caso entre mayas y aztecas en relación con el *Ficus*, V. **kopó** y **hu'un** 2.

<sup>1</sup> **HUNAB** 1: cosa sola o solitaria, desacompañada; **hunaben**: estoy solo; **hunab in yum**: sólo está mi padre; **in na'tma a hunabil a hunabilech kuchi**: tenía entendido que estabas solo; **hunab kah**: solitario, que mora solo, sin vecino, hijos ni familia, ahora tenga mujer o no; **hach numya in kah hunab winiken yetel in ch'uplil**: mucha miseria padezco que vivo sólo con mi mujer sin tener vecino, hijos ni familia 2, 5: desacompañado o solo 3: sola cosa, sin compañía de otro; uno solo, sin otro; **hunab kol yeetel nah yan ti' beh in manik [tu'ux u maanan behla'e']**: una sola milpa y casa hay en el camino por donde pasé hoy 4, 6, 8: cosa sola; **hunalen tin wotoch**: solo estoy en mi casa 8: solo, puro, único; entera pura y únicamente, equivale a **hunal** 11: *adj* solo 2. **HUNABEN** 8: solamente 3. **HUNAL** 8: solo, sin compañía; siempre va unido al pronombre **tin, ta, yo, tú, él** solo 11: *adj* solo 4. **ti' hunal** 3: uno solo, sin otro 5. **tun hun** 11: *adj* solitario; solo.

<sup>2</sup> **HUNAB** 1: [hacer algo a solas]; **hunab kuchiltah, t:** morar a solas o solo, sin compañero; **ka' u pachah pok che'**

**San Juan hunab kuchilte**: escogió San Juan el desierto para morar a solas o para estar solo; **hunab t'an**: hablar a solas con otro; **hunab t'an yetel batab**: hablar a solas con el cacique 3: a solas hacer alguna cosa; **hunab hanal, hunab ti' hanal**: comer a solas; **hunab kahtal**: morar solo; **hunab menyah**: a solas hacer algo [trabajar]; **hunab ximbal, hunab ti' ximbal**: andar solo, a solas; **hunab tanle Dios**: (compuesto) sirve enteramente a Dios; **hunab in beltik**: sólo lo hago; enteramente y del todo hacer alguna cosa 7: enteramente, es compositiva 2. **HUN-NAB** 1: cada uno por sí solo; **hunab putik u patan**: cada uno lleve su tributo 3. **HUNHUNAB** 1: hacer cada cosa de por sí, o por aparte, según el ver con quien se junta; **hunhunab a benele'ex**: irá cada uno por sí solo, o de por sí; **hun, hunab kaho'n hunhunab kahano'on, hunhunab kahlik**: cada uno de nosotros mora por sí solo, sin hijos ni familia 3: enteramente y del todo hacer alguna cosa 4, 8: cada uno por sí 4. **HUNHUNABAKNAH** 1: hacer así solo, o por sí solo cada uno, alguna cosa 5. **HUNHUNABHAL** 1: hacerse así solo, o por sí solo cada uno, alguna cosa; **hunhunabhi u putiko'b u patan**: llevé cada uno de por sí su tributo 6. **HUN, HUNPELKUNAH** 1: hacer cada cosa de por sí o de una en una; **hunhunp'elkun a wa'lik, a xokik**: dilo, cuéntalo a cada uno de por sí; **hunhunp'el k'ahkunah**: acordarse de cada cosa; **hunhunp'el k'ahkun a k'eban kaic a wok'tiko'b**: acuérdate de cada uno de tus pecados y llóralos 2, 5: **hunhunp'el tomín**: caber a cada uno un tomín 2, 3, 5: **hunhunp'el tomín u talelo'b**: contribuir [cada uno] a real 3: **hunhunp'elkun a beelte, hunhunp'el beelte**: haz cada cosa de por sí 4: **hunhunp'el chelkunabil a kib**: di cada pecado por sí 7. **HUNHUNTUL PAYTAH, T** 1: llamar a cada uno por su nombre 8. **HUNHUNTAK**: [cada uno] 2, 5: **hunhuntak yol winik**: cada uno de su condición 3: **hunhuntak u wicho'ob**: diferentes son en el gesto; **hunhuntak yol winik tulákal**: cada uno de los hombres tiene diferente condición.

**HUNABI** 2: (antaño) [ermitaño].

**HUNAB (HUN) ITSAMNÁ** 13*jet*: "único-casa-de-iguana", deidad maya de la creación, conocido también como **itsamná** y **hunab k'u**.

**HUNAB K'U** 1, 10: único dios vivo y verdadero y era el mayor de los dioses de los de Yucatán, y no tenía figura, porque decían que no podía figurarse por ser incorpóreo 5: dios único 10: también se le conoce con el nombre de **kolop u wich k'in**, que sugiere una deidad de la lluvia 13*jet*: uno de los nombres con el cual también se conoce a **Itsamná**, el dios maya de la creación, considerado el más importante de todos.

**HUNAB TSO'TS** 10, 13*nem*: *Operculina dissecta* (Jacq) HD House, Convolvulácea.

**HUN AHAW** 13*jet*: deidad maya de la muerte, según Landa; parece haber sido el nombre de Venus en el calendario maya.

(IX) **HUN AHAW** 13: *lit* "única-señora", nombre empleado para designar a la diosa de la luna al este de las tierras altas de áreas mayas 2. **IX HUNTAH TS'IB** 13: "única-dama-propietaria-de-la-brocha", diosa de la pintura, esposa de **Itsamná**, dios de la creación 3. **IX HUNTAH NOK'** 13: única dama propietaria de tela,

la deidad maya esposa de **Itsamná**, dios de la creación en su aspecto de diosa del tejido 4. **IX HUN XIP KA'AN** 13: *lit* "señora-única-conjunción-de-la-luna", nombre o título otorgado a **ix chel**, deidad maya de la luna.

**HUN AH PU (HUNAPU)** 13*jet*: uno de los hermanos gemelos héroes mencionados en el **Popol Vuh**, quien al concluir sus aventuras sobre la tierra ascendió a los cielos para convertirse en la deidad de la luna.

<sup>1</sup> **HUNAK** 7, 8: en composición, muy, mucho o infinitamente 1, 3: **hunak ah miats**: muy sabio en todas las cosas 1, 2, 3: **hunak ah ohel**: sabio que todo lo sabe 3: **hunak u utsil Dios, hunakil u tibilil Dios**: bueno infinitamente como es Dios; **hunak miats, hunak ah miats**: doctor muy aventajado 4, 8: **hunak its'at**: muy ingenioso 4: **hunak ah miats**: muy rico 5: **hunak ah ohelil**: sabio 6, 8: **hunak ah miats**: letrado grande 11: mucho, en composición con verbos 2. **HUNAK HACH** 4: mucho 3. **HUNHABLAT** 7, 8: innumerable, infinitamente 4. **banban** 11: V. **hunak** 5. **lem** 11: ídem.

<sup>2</sup> **HUNAK** 1, 7, 8: muchas veces, cada momento, cada rato, ahora y siempre 1: **hunak u tal kisín ta-k pach**: siempre anda el demonio tras nosotros, cercándonos, siguiéndonos; **hunak t'och pahalo'b**: cada momento y rato tropiezan; **hunak payal chi'nen**: reza tú a menudo, muchas veces, cada momento; **hunak a wa'lik payal chi'ob**: di a menudo las oraciones; **hunak a k'atik babal ten**: siempre me pides algo, *etc.*; **hunak ah alan, kil Juana**: es muy paridera Juana, pare a menudo 4: muchas veces; **hunak wa'alik ti'**: muchas veces se lo digo.

**HUNAK HA'** 13: irse de la orina sin sentir y enfermedad así 7, 8: estrangurria, mal o enfermedad de la orina 2. **chok ha'** 3: V. **hunak ha'** 3. **hul** 7, 8 estrangurria.

**HUNAK KE'EL** 10: nombre del **halach winik** de Maya, pán y conquistador de Chichén Itzá [chi'ch'en itsa'] 2. **HUNAB KE'EL** 13 *abv*: jefe cocom [kokom] de Mayapán, atacante de Chichén Itzá [chi'ch'en itsa'].

**HUNAK KOL** 2, 5: medida de milpa para un casado que son veinte mecates 2. **HUN WINIK** 5: ídem 3. **HUN WINIK KOL** 2: ídem.

**HUNAK TSUK TI' T'AN** 1: todas las lenguas.

**HUN ALAW** 7: sesenta y cuatro cuentos 8: sesenta y cuatro millones o cuentos.

**HUNALTE** 1, 7, 8: poco a poco, con silencio 1: **hunal, te u t'an**: hablar poco a poco; **ti' hulen ti' hunalteil**: he venido poco a poco 2, 4, 5: poco a poco 3: poco a poco, despacio o silencioso 4: **hunaltekun a t'an**: habla poco a poco 2. **HUN CHANBEL** 4: poco a poco 3. **HUNHUN PIT** 5, 13*ddp*: poco a poco.

**HUNALTEKUNAH** 1: hacer alguna cosa poco a poco.

**HUNANHIL** 5, 7: paraíso terrenal; pero según tradición de los indios, se llama así porque llaman así al lugar donde fue criado Adán 8, 11: paraíso terrenal.

**HUN AWAT** 2, 5: media legua 11: milla 2. **HUN TS'ON** 11: milla 3. **tankoch lub** 2: V. **hun awat**.

HUNBAB KAL: el de gruesa voz o de ancho tragadero.

<sup>1</sup> HUNBAK' 1: [juntos, unidos, estar de acuerdo todos, de una misma voluntad, parecer y condición]; juntamente o todos juntos; hunbak' yolo'b tulákal: todos están concordados y unánimes, de un corazón y parecer; hun| bak' u t'ano'ob: están conformes en los dichos, todos dicen una cosa; hunbak' ka' toh olal yetelo'ob: todos tenemos salud, ellos y nosotros 3: concordar en voluntad y condición 4: juntamente en composición 2. HUNBAK'HAL 1: hacerse juntamente 3. HUN| BAK'KUNAH 1: hacerse algo juntamente o todos juntos; hunbak'kune'ex a benel: todos juntos iréis; hunbak'kune'ex a wol: concordados, sed de una voluntad y parecer; hunbak'kune'ex a t'an: conformes en los dichos, decid todos una cosa 4. HUNBAK'KUNAH OL 3: concordar en voluntad y condición 5. HUN| BAK'TE 1, 3, 7, 8: juntamente o todos juntos 1: V. hunbak' 6. HUNBAK'TEHAL 1: V. hunbak'hal 7. HUNBAK'TEKUNAH 1: V. hunbak'kunah 8. HUNBAK'TE OLAL 1: concordia, unión, junta de corazones y voluntades 9. hunket 4: juntamente, en composición 10. hunmol 4: ídem 11. hunkpak'te 4, 8: juntamente 8: todos juntos.

<sup>2</sup> HUNBAK' 1, 2, 5-8, 11: cuatrocientos 2, 5: veinte veintes 11: hunbak' katak lahun k'al: *adj num* seiscientos 2. k'o 11: cuatrocientos.

<sup>1</sup> HUNBATS' 13: *lit* "uno-(mono)-zarahuato", quien juntamente con su hermano hun chwen constituyen las deidades mayas de las artesanías 2. HUN CHWEN 13: mono araña hermano de hun bats', deidades mayas de las artesanías.

<sup>2</sup> HUNBATS' 13*abv*: héroe quiché 2. HUN CHOWEN 13*abv*: ídem.

HUNBEL 1: cada día más, y cada día más y más, o mientras más va; y de ordinario se le sigue al cabo; lik u benel, u hunbel u lobhal a beele'ex lik u benel: mientras más vais, sois peores y más ruines; hunbel in tsemhal lik u benel: cada día me voy enflaqueciendo más 5: cada día más 2. HUNBELHAL 1: hacerse cada día más, y también se le sigue al cabo; lik u benel.

HUNBUL AK'ABHAL 1: durar toda la noche 2. HUNBUL TP' AK'AB 1: toda una noche 3. HUNBULAK TP' AK'AB 1: ídem 4. HUNBULHAL TP' AK'AB 1: V. hunbul ak'abhal 5. HUNBULUK TP' AK'AB 1: toda la noche 6. HUN K'ALAB AK'AB 1: ídem 7. HUN K'ALAB TP' AK'AB 1: ídem 8. HUN MAK AK'AB 1: ídem 9. HUN MAK AK'ABHAL 1: durar toda una noche 10. HUN MAK TP' AK'AB 1: V. hun mak ak'ab 11. HUN MAKAB AK'AB 4: durar toda la noche 12. HUN MAKAB AK'ABHAL 1: durar toda una noche 13. HUN MAKABHAL TP' AK'AB 1: ídem 14. HUN MAKHAL TP' AK'AB 3: noche entera durar; algo 5: durar toda la noche 15. HUNHUN MAKHAL TP' AK'AB 3: durar por todas las noches.

HUNBUL K'INHAL 1: todo el día 2. HUNBUL TP' K'IN 1: todo un día 3: todo el día de sol a sol 3. HUNBULAK TP' K'IN 1: todo un día 4. HUN| BULHAL TP' K'IN 1: todo el día 5. HUNBULUK TP' K'IN 1: ídem 6. HUN K'ALAB K'IN 3: todo el día, de sol a sol 7. HUN K'ALAB TP' K'IN 1: todo

un día 8. HUN MAK K'INHAL 1: durar todo un día 3: durar todo el día 9. HUN MAK TP' K'IN 1, 4: todo el día 8: todo el día, por todo el día 10. humak ti' k'in 6: todo el día 8: V. hunmak ti' k'in 11. hunak ti' k'in 8: V. hun mak ti' k'in 12. mank'in malk'in 6: ídem.

HUNBULUB CHE' 8: de la altura de una vara, pues a ésta rozan los indios en sus milpas los troncos de algunos árboles; se dice de los elotes.

HUN CHELEB 1: cosa grande y cumplida; hun cheleb wotoch: es grande su casa.

HUN CHIK'IN 1: [en todas partes]; hun xaman, hun chik'in u pakat, tich' lom, wak lom u pakat: todo lo ve 2: en todas partes; huluk numyah to'on: por todas partes nos vienen trabajos 2. HUN XAMAN 2: en todas partes 3: hun xaman, hun chik'in u pakat Dios ma' ti' kal u pakat, ma' ti' kal u pakat Dios, manchakat u pakat Dios mantats': todo lo ve Dios que nada se le encubre 4: hun xaman, hun chik'in u pakat, tich' lom u pakat: todo lo ve 5: hun xaman hun chik'in: en todas partes.

HUN CHUK 6: medir fanega de maíz 8: una carga, fanegada de maíz, un tercio 2. HUN LOOT NAL 4: una barcada de mazorcas.

HUN CHUY 6, 11: puntada 8: una puntada 2. HUN TS'OP PUTS' 6, 11: puntada.

HUNCH'ABE'N OL 11: *adj* sincero.

HUN CH'ILAK 1: el muy trabajado y miserable, harto ya de sufrir y el que ha sido injuriado; hun ch'ilaki likil u lep'el yol, hun ch'ilaki lep'ki yol: con razón se enoja o se enojó por estar muy trabajado o injuriado.

HUN CH'ILBAK 1: con razón o causa; hun ch'ilbak u p'atikech a wicham ma' cha'an ta ko'il: con razón te deja tu marido, pues no quieres tu dejar tus bellaquerías y travesuras.

HUN CH'OT K'UCH 3: madeja como hilo de la tierra.

HUN HA'AB [un año] 2, 5: hun ha'ab sinlik u kux| talil: vida de un año; hun ha'ab yanal tu che'el tu k'antal, hun ha'ab yanil tu che'el tu tak'anhal: un año se está en madurar 3: hun ha'aben in siya'an ka'| achí: era entonces de edad de un año 2. HUNHUN| TE'EL HA'AB 5: cada año 3. HUNHUNTE HA'B 2: cada año 11: anualmente 4. ha'blis 2: cada año.

HUN HA'ABITO' 4: [de aquí a un año]; hun ha'abito' yulel: de aquí a un año vendrá; hun ha'abito' uts| kinik: de aquí a un año lo haré.

HUN HEB 5: cuarto de luna 2. HUN BALAN U 1: conjunción de luna.

HUN HECH'EB 4: una medida hasta la cintura 2. HUN T'ET' 5: hasta la cintura 3. HUN XOK 4: V. hun hech'eb.

HUN HEK' 2, 5: cuarto de animal 2. HUN TICH 2, 5: ídem 3. HUN HAW 5: ídem.

HUN HOL 1: derecho o derechamente, sin apartarse a una parte ni otra; hun hol a benel tu beel a kol: derecho vas por el camino de tu milpa 7: derechamente 8: derechamente, una sola entrada o puerta para varias casas 2. HUN HO'L 9: directo, en muchas acepciones 3. HUN HOLKINAH 1: derecho hacer así algo; hun holkin a benel ich kol, hun holkin u benel a kol, hun holkin u beel a kol: vete derecho a tu milpa, o por el camino de tu milpa.

<sup>1</sup> HUN HUN 1: de uno en uno, o cada uno o sendos; ts'aex hun hump'el ti' hun hun tul: dad a cada uno sendos; hun hun ten, hun hun muk: sendas veces o cada uno su vez; hun hun teel ti' ha'ab: cada un año 3: hun hun sap: estar a braza una cosa de otra o ponerla así 8: uno a uno o uno por uno, es distributivo, a una vez, entra en composición con las terminaciones p'el, tul, etc.

<sup>2</sup> HUN HUN 4: de por sí.

<sup>3</sup> HUN HUN 1: pronunciada obscuramente, es partícula del que concede, lo mismo que enhe 2. un un 1: ídem 3. enhe 1: V. hunhun.

HUN HUNAK 3: atónito y espantado 2. HUN PASAK TP' KAB 1: el que se asombra o espanta; hun pasaken ka' ti' wilah: espantéme cuando le vi 3. HUN PASAK| HAL TP' KAB 1: asombrarse o espantarse.

HUNHUN CHINAB 3: a jeme poner algo.

HUNHUN IIK 1: cabelludo, que tiene los cabellos largos y sueltos como los traía Nuestro Redentor 2. HUNHUN BUKLAH U TSO'TSEL HO'OL 1: el que trae largos, revueltos y marañados los cabellos como los traen los idólatras.

HUNHUN IIKHAL 1: ponerse los cabellos largos y sueltos.

HUN HUN K'AXTAH 1: atar o liar en manojos 2. HUNHUNK'AX 2, 5: hacer manojos 3. chachal k'ax 2: ídem.

HUNHUN K'UXBIL 3: a bocados 2. HUNHUN NICH'BIL 3: ídem.

HUN HUN MAK 1: todos los días, o todas las noches o todos los años en paso, según el nombre que se le junta y durar así 2. HUN HUN MAKHAL 1: durar así y perseverar 3. HUN HUN MAK-KUNAH 1: hacer que dure o ponerse alguno todas las noches, días y años, en algún ejercicio; ma' a hun hun mak-kunike'ex a baxal a k'eban, ti' k'in, ti' ha'ab: no juguéis, ni pequéis todos los días, todas las noches, todos los años en paso 4. HUN HUN MAK TP' HA'AB 3: todos los años enteros.

HUNHUN NAB 3: poner a palmo una cosa de otra 2. HUN HAT K'AB 13*ddp*: la distancia que hay entre el pulgar y el índice.

HUNHUN PUUL 13*ddp*: entrecortado, intermitente; hunhunpuul u ch'ik yi'ik: su respiración es intermitente.

HUNHUNP'EL 3: [especificar]; hunhump'elkun a t'an: di específicamente 5: especificar 2. HUNHUNP'EL

CHELKUNAH 2, 3, 5: especificar 3. HUNHUN| P'EL PATKUNAH 2, 3, 5, 6: especificar 3: especificar contando una cosa; hunhump'el patkun a k'eban: especifica tus pecados, dílos cada uno de por sí; hun| hump'el patkun ya'bi: especificale cada uno por sí 4. HUNHUN PATKUNAH 8: *va* declarar de uno en uno o una por una las cosas; hunhun patkun a t'an: dílo específicamente.

HUNHUN SAP 13: a braza estar una cosa de otra o ponerla así; hunhun sap u benel u che'el in pak'al: así están los árboles de mi huerta.

HUNHUN WAS 1: algunas veces, de cuando en cuando, y, no siempre; in a payab ah kanan kolo'b ti' doktrina ti' hunhun wasil: llamarás a los que guardan las milpas a la doctrina de cuando en cuando, o algunas veces.

HUNHUN XOT 3: desmembrado o despedazado; hun| hun xot chelik winik ti' bel: un hombre está así despedazado en el camino.

HUNP' 2, 5: caer de bruces 4, 8: dar de bruces 2. HUN KABTAH NP' 2, 5: caer de bruces 3: u hunkab u ni' Juan: dio Juan de bruces.

HUN IX K'IN CHAK 13*jet*: deidad de linaje maya de las personas llamadas Puc [Puk].

HUNKACH P'EL OL 1: [común acuerdo]; los que están conformes, de una voluntad 2. HUNKACH P'EL OLAL 1: la tal concordia y uniformidad.

HUNKALAB 7, 8, 11: ciento sesenta mil 13*abv*: una unidad de cuarto grado del sistema vigesimal maya o sea  $8,000 \times 20 = 160,000$ .

HUN KAY 7, 8, 11: mero 7, 8: un pez 11: pez marino 2. H-TS'OT KAY 11: mero, pez marino.

HUNKET 1: juntamente o igualmente y cosa igual; hun| ket u benelo'b: juntos van o irán; hunket u wa'an Juan yetel Pedro: iguales y parejos y de una estatura son Juan y Pedro; hunket yolo'b, hunket u puk| si'k'alo'b: son de una condición y voluntad; hunket u t'ano'b: hablan de una manera, concuerdan en lo que dicen en sus dichos 2, 5: hunket u kalo'b: concordes en el canto; hunket u tumut tulákal: concordes en el parecer; hunket u t'an yetel: igual en parecer 3: juntos o juntamente; hunket t'an etel: igual en parecer 4: cosa igual; juntamente en composición; hunket benel: juntos nos fuimos 5: concordar en parecer 7: juntamente, igualmente, a la par, igual, parejo 8: iguales, parejos, juntamente a una voz, con igualdad, igualmente a la par, correr parejos 9: juntos, iguales 11: conforme, juntamente 2. HUNKETIL 8: iguales, parejos, juntamente, a una voz, con igualdad, igualmente, a la par, correr parejas 11: coincidencia 3. HUN| KETHAL 1: hacerse juntamente o igualmente; hun| kethi u benelo'b: fueron juntos; hunkethi u tumuto'b, u t'ano'b: conformaron en el parecer u opinión 4. HUNKETKUNAH 1: hacer así algo juntamente o igualmente; hunketkune'ex a wol, a tumut, a t'an: conformaos en la condición, en el parecer en los dichos 3: igualar algo, concordar en el parecer o sentencia; hunketkunah a kal k'ay: acordar las voces de los que cantan; hunketkunah yik'al pax: concordar las voces

**HUUNKINAH  
HUNK'ULTAL**

o tonos [de los instrumentos musicales] 5. **HUNKET OLAL** 1: voluntad concorde con otro 3: concordia y paz 6. **HUNKETHAL OL** 11: *v intr* congeniar 7. **HUNKET YUCHUL** 11: coincidencia 8. **HUN↓ TAKLÍ** 13/14: idéntico; **huntaklí in suku'un**: igual, muy parecido a mi hermano 9. **HUNTAKLIL** 8: la condición o circunstancia de ser una sola cosa o en su totalidad 10. **ket** 9: juntos 11. **tumuthal tumut** 3: concordar en el parecer o sentencia.

**HUUNKINAH** 8: *va* halagar, sobornar.

**HUN KOT** 3: ver por cabeza de ganado, menor o mayor 2. **HUN POK'** 3: ídem.

**HUNKUB** 3: junta venir una cosa con otra.

**HUN KUK** 3: cada cosa de codo; **hun kuk che'**: palo de un codo 2. **HUN K'UK'** 3: un codo 3. **HUN K'OK'** 4: ídem 4. **HUN NOCH KUK** [un codo].

**HUN KUY OK** 4: medida hasta el tobillo.

**HUN K'AK'** 13/14: "fuego-único", nombre de la deidad solar entre los lacandones.

**HUNK'AL** 2, 5: veinte en número; **hunk'al u tenel**: veinte veces 1, 7, 8: veinte 11: *adj num* veinte 2. **HUN↓ K'AL YA'ABIL** 2: veinte años 5: edad de veinte años, veinte años 3. **HUN K'ATUN** 2: veinte años 5: edad de veinte años, veinte años 4. **HUNTAB** 7: numeral que significa una veintena de aves 9: veintena una 11: para contar veintenas de animales, también para cargas de granos 5. **HUN WINAL** 2: veinte días, mes antiguo.

**HUN K'INCHIL** 8: un millón o cuento 13/14: unidad de quinto grado del sistema vigesimal maya o sea  $160,000 \times 20 = 3,200,000$ ; en la época colonial pasó a significar un millón.

**HUN K'UB** 1: solo, sin compañero; **hun k'ubech wa ta wotoch**: ¿estás solo en tu casa?; cosa que viene justo en otra, que sola cabe sin quedar lugar para otra; **hun k'ub wok ti' xanab**: cabe justo tu pie en el zapato 7: solo 2. **HUNK'UBHAL** 4, 8: *vn* estar una cosa en otra sin compañía.

**HUNK'UK' BALAM** 3: grifo, animal conocido 7, 8, 11: grifo.

<sup>1</sup> **HUNK'UL** 1, 4: para siempre, de hecho, de veras, o de asiento, o de propósito, o del todo; **wa ma' tan a p'at↓ be'ex a k'ebane'** **hunk'ulí**, a **benele'ex mitnal**; si no dejáis vuestros pecados para siempre iréis al infierno; **hunk'ul biní**: fuese para siempre, o de veras, para no volver más; **hunk'ul puts'i**: huyóse para nunca más volver; **ma' hunk'ul ka' kulik waye'**: no estamos aquí de asiento ni para siempre 2, 5: perpetuamente 7: pena eterna, para siempre, de hecho, de asiento, de propósito, de veras 8: lo mismo que **hunkuch**: para siempre, de hecho, de asiento, de propósito, de veras 2. **HUN↓ K'UL HE'AN** 2: abierta siempre 3. **HUNK'ULÍ** 6, 11: perpetuamente 4. **HUNK'UL KUXTAL** 2, 5, 7: vida eterna 7: bienaventuranza 5. **HUNK'UL U KUX↓ TAL** 11: *adj* vitalicio 6. **baylih** 6, 11: V. **hunk'ulí** 7. **hunk'uch** 8: realmente, de veras, del todo, para siempre, perpetuamente, de verdad 8. **huntats' ti' kux↓**

tal 2, 3: toda la vida 9. **kuxtal mina'an u xul** 5: vida eterna 10. **ma' bik'in u'lah** 5: perpetuamente 11. **ma' biyk'in u'lah** 2: ídem 12. **numya** 7: pena eterna.

<sup>2</sup> **HUNK'UL** 3: durar para siempre; **hunk'ul kahtal**: acercarse algún lugar 2. **HUNK'ULHAL** 1: permanecer y perseverar y perpetuarse; **hunk'ulhi u tanlik Dios**: perseveró en servir a Dios; quedarse de asiento o para siempre en alguna parte; **hunk'ulhi Mehiko**: quedóse de asiento en México 2, 5: **hunk'ulhal u tibilil u bel**: perseverar en el bien 3: durar para siempre, permanecer o perseverar, siempre hacerse o sucederse; **hunhun u t'an yahawilil Dios k'och u t'an ma' sab yom u t'an**: perpetua es la duración del reino de Dios 5: durar para siempre 6, 11: *vr* perpetuarse, continuarse 3. **HUNK'ULKINAH** 1: hacer algo con perseverancia, perseverar en ello o que dure para siempre, o de asiento, **hunk'ulkinah banlik Dios**: persevera tú en servir a Dios 4. **HUNKULKUNAH** 3: perpetuar a continuar 11: *v intr* persistir 5. **HUNK'ULTAH** *v tr* perpetuar 6. **HUNK'ULHAL** 5: permanecer 7. **HUN↓ HUNMAKHAL** 11: *v intr* perseverar 8. **HUNK'AL↓ HAL** 8: perpetuarse 9. **bayhal** 3, 5: durar para siempre 11: *vr* continuarse, *v intr* perseverar 10. **baytal** 6, 11: perpetuarse 11. **baikunah** 11: *v tr* perpetuar 12. **chichtal ol** 11: *v intr* persistir.

<sup>3</sup> **HUNK'UL** 3: totalmente 7: verdadero 11: **hunk'ul ma'tus**: infalible; **hunk'ul ma'tubul**: inolvidable 2. **HUN TICH' AK'** 1: verdadero en lo que dice; **hun tich'li yak'** Pedro: es cierto lo que dice Pedro.

**HUN K'ULÍ** 3: de camino o de paso; **hun k'ulí ti' malel in ch'aik karta tu nail Pedro**: de camino tomarás la carta en casa de Pedro 7, 8: de camino, de una sola vez; más usado **hunpulí**: del todo 11: de camino, al pasar 2. **HUNBEL TI'** 3: de camino o de paso; **hunbel u sanhal ku benel**: a la larga va eso 3. **HUN BEEL** 5: sucesivo o de camino 4. **HUNHUN CHEEK'** 3: a paso o estar o poner alguna cosa 5. **ti' malel** 3: V. **hunbel**.

**HUNK'UL MA'** 1: en ninguna manera; **hunk'ul ma' uchak in beeltik**: en ninguna manera lo puedo hacer; **hunk'ul ma' benel**: en ninguna manera, por Dios, te vayas; **hunk'ul ma' sa'ati u suhuyil**: en ninguna manera perdió su virginidad 7, 8: de ninguna manera o modo; es más usado **huk'uch ma'**.

**HUNK'ULTAH** 7: verificarse, afirmarse 2. **HUN↓ K'UCHCHAHAL** 8: *vn* verificarse, realizarse 3. **HUNK'UCHTAL** 8: ídem.

**HUNK'ULTAL** 1: estar de asiento en algún lugar; **hun kulen ta wotoch, chan ti' ximbal**: estate en tu casa de asiento, no andes de acá para allá; **yoltah k-ah lohil hunkultal ta-k yam**: quiso Nuestro Redentor quedarse de asiento entre nosotros, de aquí **ma'tan u hunk'ultal Juan**: es Juan andariego, no está de asiento en una parte 2. **HUNK'ULAK** 1: de asiento o de todo punto, o para siempre; **hunk'ulak u benel wol ti' hanal**: de todo punto, o de todo, en todo o totalmente se me ha quitado la gana de comer; **ma hunk'ulak yulel waye'**: no vine aquí de asiento o para siempre 3. **HUN↓ K'ULA'AN** 1: el que está de asiento o reside en alguna parte; **meni hunk'ula'an ta yame'x ken talí**: no viene a estar de asiento entre vosotros 4. **HUNK'ULA'AN OL** 1: que tiene puesto muy de propósito su corazón en

**HUNLAHCHAKUNAH  
HUN OLAL**

alguna parte; **ma hunk'ula'an wol waye'**: no tengo puesto mi corazón aquí 5. **HUNK'ULKINAH** 1: poner así de asiento y de propósito.

**HUNLAHCHAKUNAH** 3: igualar así y emparejar 2. **lahchankunah** 3: ídem.

**HUN LA'AP'** 13/14: un puñado 2. **HUN LO' OCH'** 13/14: ídem 3. **HUN O'OK** 13/14: un puñado; **hun o'ok ixim tin k'itah ti' xhaxo'ob**: un puñado de maíz esparcí a las gallinas.

**HUN LUB** 3: una legua; **hun lub, ka'a lub u tsaklbal**: una legua o dos está de aquí; **hun lub ahik kab ten**: una legua había andado cuando me amaneció 2. **HUN P'EL KACH LUB** 3: una legua grande 3. **HUN P'EN↓ TAKAL LUB** 3: ídem.

**HUNLUCH ETAIL** 11: intimidad 2. **hekebil** 11: ídem.

**HUNLUCH YETEL** 11: *adj* inseparable, amigo 2. **u lak** 11: ídem.

<sup>1</sup> **HUN MAK** 1: lleno; **hun makí winik ti' be**: lleno está de gente el camino 4: todo lleno; **hun mak saak' tin kol**: llena de langostas está mi milpa 8: **hun mak ak'ab**: durar toda la noche; **hun mak ti' k'in**: durar todo el día 2. **HUN MAKAB** 8: todo lleno 3. **HUMAK** 1: lleno; **humakí winik ti' yotoch k'u**: llena está de gente la iglesia.

<sup>2</sup> **HUN MAK** 1, 13: [durar algo un lapso de tiempo] 1: **hun mak u hal**: durar todo un mes; **hun mak ti' ú**: todo un mes dura; **hun mak ha'abhal**: durar todo el año o todo un año 3: **hun mak ha'abak in tanlik**: todo un año lo serví 4: **hun mak ú**: durar todo el mes 2. **HUN MAKAB** 4: V. **hun mak**; **hun makab ha'ab**: durar todo el año 3. **HUN K'ALAB** [hun mak]: **hun k'alab ti' ha'ab, ti' semana**: todo un año, toda una semana.

(AH) **HUN MAK TI' AK'AB U P'IX ICH** 1: velador que vela toda la noche.

**HUNMAL** 3: ablandarse 2. **k'ulhal** 3: ídem 3. **ts'umal** 3: ídem.

**HUNMATKUNAH** [Y]E 3: filo sacar.

**HUN MOL** 1: juntos, o cosa junta, amontonada o ayuntada o allegada en uno; **hun mol u benelo'b**: van juntos 4: juntamente en composición 5: allegada o puntada 2. **HUN MOLA'AN** 1: cosa así junta, ayuntada y allegada 3. **HUNMOLHAL** 1: juntarse, allegarse; **hunmolhal u ka'h ixim**: es necesario juntar el maíz 4. **HUNMOLKABTAH** 1: juntar o ayuntar, V. **hun↓ molkinah** 3: ayuntar en uno 5. **HUNMOLKINAH** 1: amontonar en un montón, trigo, piedras, etc 2, 5: allegar o juntar 3: ayuntar en uno; **hunmolkinex ixim ti' in ch'il**: juntad el maíz en mi troje 4: apaciguar; **hunmolkin a lak'o'b**: apacigua a tus prójimos 11: colegir, concentrar, reunir en un lugar, conglomerar 6. **HUNMOLKUNAH** 11: *v tr* conciliar 7. **HUN↓ MOLO'B** 2, 5: juntos o allegados 8. **HUNMOLTAL** 1: juntarse todo en una parte 9. **HUN MOOL** 8: reunido en un solo montón, junto, congregado todo 10. **HUN MOOLCHAHAL** 8: *vp* reunirse en un solo montón, ser congregado en un solo montón 11. **HUN↓**

**MOOLIL** 8: V. **hunmoolol** 12. **HUNMOOLKINAH** 8: la reunión en un solo montón, la congregación hecha 13. **HUNMOOLKINBA** 8: *vr* reunirse por sí misma la gente 14. **HUNMOOLKINBIL** 8: que ha sido o debe ser reunido en un solo montón 15. **HUN↓ MOOLKINTAH** 8: *va* congregar, allegar, reunir, juntar todo en un montón, por apaciguar *antic* 16. **HUN↓ MOOLOL** 8: una turba, reunión o junta de muchos hombres 17. **HUNMOOLTAL** 3: V. **hun moolchahal** 18. **HUNHUN MOLKIN** 4, 8: hazlo montones distante uno de otro 19. **HUNHUN TSUK** 8: a un montón, en montones separados, uno a uno 20. **HUNHUN TSUK-KINAH** 3: amontonar cada cosa de por sí en cada montón 21. **HUNHUN TSUK-KINTAH** 8: amontonar con separación o cada uno por sí 22. **ts'apah** 11: *v tr* conglomerar.

**HUN MOLKINAH KOKA'AN** 3, 5: sumar en cuenta 2. **HUN MOLSAH KOKA'AN** 3: ídem.

**HUN NAK KOL** 1: milpa o heredad que tiene veinte k'aanes o estadales; y si es estadal mayor, hacen 240 brazas en cuadro, y de box [boj] 960; y si es estadal menor, hacen en cuadro 180 brazas y de box [boj] 720; [V. págs 151 y 152 del Motul 2 español-maya, medida de milpa para un casado...]

(AH) **HUN OKOL K'U** 1: monje solitario 7, 11: monje 7: religioso 11: anacoreta 2. **H-HUN OKOL K'U** 6, 7 monje 3. **ah ch'ab t'an** 11: ermitaño 4. **ah kanan chan k'ul nai** 11: ídem 5. **ah koy kab** 11: ídem 6. **ah pansceb chi'** 7: religioso o monje.

**HUN OL** 8: [un solo deseo, un solo parecer, un común acuerdo, armonía y paz, poner empeño y voluntad mutuo o unión de voluntades]; un solo deseo o voluntad 10: poner el corazón en alguna cosa 2. **HUN OLAL** 1: paz y concordia y uniformidad de corazones; **hun olal yanak te'ex**: paz sea con vosotros; **ah hun olal**: pacífico 2: unión o paz 2-6, 8, 10: concordia y paz 2, 5: conformidad o paz 2, 5: **hun olal u ka'ho'b**: concordar en condición 3: unión; paz y tenerla 4, 5: paz 6, 8: unión de voluntades 11: paz concordia, contento, unión 3. **HUN O'OLAL** 13/14: unión 4. **HUN OLIL** 8: concordia, paz, unión de voluntades 5. **HUN OLHAL** 1: tener paz o concordia así; **hun olhene'ex ke'x kasadoe'x**: tened paz vosotros los casados 6. **HUN OL↓ KINAH** 1: apaciguar y concordar los discordes; **hun olkine'ex a kuchte'el**: apaciguad a vuestra gente; **hun olkinaba yetel a ch'uplii**: ten paz con tu mujer 2, 5: concordar los discordes 3: paz hacer tener a otros; **hun olkin a kuchteil**: ten en paz tu gente 6: pacificar 8: apaciguar, pacificar, concordar voluntades 7. **HUN OLKUNAH** 5: pacificar, poner en paz entre los divididos 6: concordar los discordes 8. **HUN OL↓ TAH** 1: poner el corazón en alguna cosa embebeciéndose en ella sin divertirse a otra; **hun olte'x a ts'ib, hun olte a payalchi'**, a **kristianoil**: [poned el corazón en vuestro escrito; pon el corazón en tu rezo; en tu cristiandad] 4: poner cuidado en alguna cosa 8: *va* querer todos con un solo deseo o voluntad 9. **hunkak'te olal** 3: paz y tenerla 11: concordia 10. **hump'el olal** 2: concordia y paz 11. **ti' yutsil** 11: en paz 12. **ts'akin** 11: paz.

**HUN OLAL** 1: unión o paz; paz y concordia y uniformidad de corazones; **hun olal yanakte'x**: paz sea con vosotros.



(AH) HUN OLAL 1: pacífico.

HUN OLAL T' HANAL 5: antojo de preñada.

HUN OLKINAH 2: amigar, hacer amigos.

HUN PACH 1: ultra, detrás o allende, o de la otra parte de algún monte o sierras, río, mar, etc; hunpach ha'ail: de la otra parte, o de la otra parte del agua o de la otra parte del mar o río; hunpach pu'ukil: detrás de la cordillera o sierra baja; hunpach witsil: detrás de la sierra alta 11: *adv* ultra.

HUNPAK'TE 1: [actuar juntos]; juntamente o juntos; hunpak' u benelo'b: van juntos o juntamente 3, 11: juntamente o todos juntos 4: juntamente en composición 7, 8: juntamente, reunidos, juntos todos 2. HUN↓ PAK'TEHAL 1: juntarse o admirarse 3. HUN↓ PAK'TEKUNAH 1: hacer juntamente o juntos y juntarse así; hunpak'tekune'x a benel, a ximbal: id juntos, andad juntos; hunpak'tekune'x a tak'in: juntad vuestros dineros 3: juntar una cosa con otra mezclándola 4. HUNPAK'TEKUNSAH 8: *va* reunir en uno solo; hacerlo uno solo 5. HUNPAK'TE OLAL 1: hunkak'te olal 3: paz y tenerla 5: unión de voluntades 11: concordia 6. hunkak'te 3: juntamente o todos juntos 7. hunket 11: juntamente 8. hunmol 11: juntos, en compañía 9. etel tu pach 11: ídem 10. pak'te 3: juntamente o todos juntos.

HUN PAX 1: la distancia que se oye un atabal de los indios que es como una milpa.

HUN PAY 1: otro u otra cosa diferente o diversa; ma' a ch'aik u ch'uplil hunpay, u nok' hunpay: no tomes la mujer, la ropa de otro; hunpay way, hunpay wenel: dormir aparte, tener cama aparte 2: otro u otra diferente 3: hunpay wenel: acostarse aparte el marido de la mujer; hunpay k'axil yan in kol: de la otra parte del monte está mi milpa 5: particular cosa, cosa diversa [diferente] 6: diversa cosa 8: cosa diferente, diversa; como adverbio es: aparte, separado 11: *adv* aparte 2. HUN PAAY 13: aparte; hun paay kahanilen ti' in mama: aparte vivo de mi mamá 3. HUNPAYIL 1: cosa de otro, o ajena, o cosa diferente; ma' a ts'ibol↓ tik hunpayil ch'uplal: no desees la mujer ajena; hun↓ payil kah, hunpayil winik: extranjero o forastero de otro pueblo, advenedizo velagino 4: hunpayil winik: otro hombre adverso 4. HUNHUNPAY 3: cosa así apartada 8: aparte cada uno, cada uno por sí diferentemente, separados 11: *adv* aparte cada uno 5. HUN↓ HUNTSUK 1: cosa distinta o partida, o puesta en partes o cada cosa a su parte; ts'a'ex hunhun tsukil: poned cada cosa a su parte 11: *adv* aparte cada cosa 6. hela'n 6: diversa cosa 7. huntsuk 11: *adv* aparte 8. huntsuk 11: ídem 9. nachil 11: ídem.

HUNPAYHAL 1: apartarse, diferenciarse o ponerse aparte 4: dividirse 2. HUNPAYKUNAH 1: particularizar, poner aparte, diferenciar, hacer diverso o apartar uno de otro; hunpaykune'ex xibil paal yiknal ch'upul paal: apartad los muchachos de las muchachas, ponedlos aparte; k'eban hunpaykunike'ex yiknal Dios: el pecado os aparta de Dios 3: hunpaykunah way, hun↓ paykunah wenel: apartar cama los casados 5: particula usar o poner aparte, diversar 3. HUNPAYKUNBIL 8: que ha sido o debe ser separado o apartado 4. HUN↓ PAYKUNTAH 8: *va* apartar, separar 5. HUNPAY↓

TAL 8: *vn* apartarse, separarse, ponerse apartado, quedarse 11: *vr* separarse, apartarse 6. HUNPAY TS'A 3: poner aparte cada cosa 7. HUNHUNPAYKUNAH 3: ídem 8. HUNHUNPAYKUNTAH 8: *va* separar uno de otro, ponerlos separados 9. HUNHUNTSUK 3: poner aparte cada cosa 10. tokba 11: *vr* separarse, apartarse.

HUNPAYIL 11: excepción, separación 7: hunpayil kah nachi winik: forastero 2. HUNTAKAL MATAN 11: privilegio 3. ma on ti' be 11: ídem.

HUN PET WAH 2: tortilla [pan circular].

HUNPETS' K'IN 7: nombre de una planta medicinal 13nem: *Tillandsia*, sp; Bromeliácea, medicinal 2. HUN↓ PETS' K'IN XIW 7: ídem.

(IX) HUN PETS' K'IN 1: es una víbora que si toca con la grasa que tiene, mata dentro de un día; especie de gota que da en los muslos y en la cabeza y en otras partes del cuerpo y pocas veces se quita 2, 5: víbora pequeña que su picadura dura un día; víbora que mata en un día con sólo el tacto; salamanquesa que con la grasa que tiene mata en un día; basilisco.

HUNPETS'K'IN KI 10, 13nem: *Aloe vera*, L; Liliácea, medicinal 11: sábila, planta medicinal.

HUN PIK 1: número de ocho mil 2: ocho mil, veinte veces cuatrocientos 5: veinte veces cuatrocientos que son ocho mil 11: *adv num* mil (actualmente), antiguamente hupik era ocho mil 2. hupik 2, 13: ocho mil 2: veinte veces cuatrocientos.

HUNPIKTOK' 13: *lit* "ocho-mil-pedernales", deidad maya de la guerra venerada en Izamal, Yucatán.

HUNP'ATHAL HAA' 1: llorar luego con facilidad; hunp'athal haa'; wilike'ex, bax in hats'ab: luego lloro en viéndolos o cuando me azotan; hunhup'el ok'tah k'eban: llorar los pecados cada uno de por sí; hun↓ hup'el ok'te a k'eban, hunhup'el a wok'tik a k'eban: llora tus pecados cada uno de por sí.

HUNP'EL 1: uno, y es de cosas inanimadas; ts'a hup'el ti': dale uno 3: hup'el ch'uy k'uch: una madeja de hilos 5: hup'el k'in meyah: peonada, obra de un día; hup'el wah: una tortilla 6: hup'el ta'ab: grano de sal 7: uno, primero, uno solo 8: uno solo; hup'el ta'ab: [un grano de sal]; hup'elili'ob, hup'eli'eche'x: todos son unos 11: *adj* impar [uno solo]; hup'el u yel u ton: ciclán [un huevo sólo tiene].

HUN P'ELIL 11: singular 2. HUN TULIL 11: ídem 3. tun hun 11: ídem.

HUNP'ELKUNAH 1: [unificarse, de acuerdo, conformidad, unión, amistad]; hacer que sea uno; hup'elkun a wol ti' yolah Dios: confórmate con la voluntad de Dios; hup'elkun a wol yetel a ch'uplil: ten conformidad con tu mujer, comed, bebed y dormid juntos 2: hun↓ p'elkunah t'an: aunarse en parecer, concordar en condición 3: hup'elkunah olal: conformarse con la voluntad de otro 4: hup'elkunah wol yetel Dios: confórmate con la voluntad de Dios 8: *va* reducción a uno o en uno solo 2. HUNP'ELKUNTAH 8: *va* reducirlo a uno solo, hacerlo único 11: *v tr* unificar 3. HUNP'EL

QL 1: concorde, aunado y conforme con otro en el ánimo y corazón y voluntad; hup'elili' wol yetel in ch'uplil: estoy de acuerdo con mi esposa 2: hup'el yolo'b: concordes así 2, 5: hup'elhal yolo'b: concordar en condición 4: hup'el in wol yetel wicham: concorde estoy con mi marido 4. HUNP'EL OLAH 1: V. hup'el ol 5. HUNP'EL OLAL 1: concordia y unión de voluntades 2: concordia, paz y unión 3: paz y tenerla; unión 6. HUNP'ELILI' T'AN 2: hup'elili' u t'an: hombre de su palabra 3: concertar y concordar en lo que dice 7. HUNP'ELTANBA 3: unión 8. HUNP'EL U LAK' 2: amigo.

HUN P'IT 5: poco 11: algo [cantidad pequeña]; pizza, ápice 13ddp: un poquito; hup'it hanal si'ten: un poquito de comida me regalaron 2. HUN BIT' 3: poco, como un poco de tierra para echar sobre lo que escribe 3. HUN CHAN P'IT 11: *adj* poquito, diminutivo de poco; pizza 4. HUNKUL 3: [poco] un poco de algo-dón 5. HUN P'IK 11: V. hun chan p'it.

HUNSAH OL 3: enamorar a otro 2. k'ubsah ol 3: ídem.

HUNSAH OLACH 2: voluntad quebrada.

HUNSAH OLAH 2: quebrar la voluntad.

HUN SINAN 1: cosa llana; hun sinan u lu'umil wotoch: está aplanada o llana la tierra [o piso] de mi casa; hun sinahal: ponerse algo así [plano] 2. HUN TATS' KAY 7, 8: canto llano 8: de iglesia 3. HUN TAX BE[H] 3: camino llano 4. HUN YUL 1: cosa lisa, llana y seguida.

HUN SUT 1: en un punto, momento o instante; hun sut a talel waye', hun sutech waye': vendrás aquí en un punto al momento; hun suteni' te'lo': en un punto será allí; ma' hun sut u kaankil ba'ba'l: no se aprende la cosa en un punto; hun sut yuts, hun sut lob: es atufadillo, que ya está contento, ya descontento 2: luego volveré en un punto 2, 5: en un punto 3: hun suthi u sa'atal u wicho'ob: en un punto se les desapareció 7, 8: luego luego, un rato; en un momento 8: un instante luego, sin tardanza 11: rato, momento, instante, instantáneo, periquete 2. HUN SUTAKI' 8: un rato, un momento, un instante 3. HUN SUTILI' 8: V. hun sut 4. HUN BUTS'UB ICH 2: en un punto 5. HUN HOM 1: en un punto, muy de presto 6. HUN KACH SUT 1, 7: en un momento o punto 1: hun kach sut biniki': en un punto se fue; hun kach sut a benel: irás en un punto; hun kach suten a wiknale'ex: en un punto seré con vosotros o en vuestra casa 8: un solo momento 7. HUN KA'KACH SUT 11: momento 8. HUN MOSONIL' 1: muy presto como pasa un torbellino 9. HUN MUTS' ICH 3: en un punto o momento, momentánea cosa que pasa en un momento; encierra y abre el ojo 8: un momento, el tiempo que se gasta en cerrar los ojos 11: periquete; instante 10. HUN MUTS'UB ICH 1, 7: en un instante 2, 5, 11: momento 3: en un punto o momento; encierra y abre el ojo; hun muts'ub u malel u kiki' olal baal kah: en un punto cierra ojos para la alegría del mundo 4, 7, 8: en un abrir y cerrar de ojos 5: en un punto 11. HUN MUTS'UB WENEL 8: un instante de sueño 12. HUN NUM 7, 8: en el punto, muy presto, al punto 13. HUN NUMIL' 7, 8: ídem 14. HUN TACH 1: en un punto; hun tachech waye': serás o vendrás en un punto aquí; hun tachen a wiknale'ex:

H

en un punto seré con vosotros 2: luego volveré en un punto 15. HUN TAKHIL 3: V. hun muts' ich 16. HUN TS'UN 3: ídem 17. HUN WALAK' K'AB 1: en un punto 18. HUN WALAK' SUT 1: en una vuelta, en un punto 19. HUN XIK'NAL 1: en un punto 5: en un punto pasó 20. tusebal 11: al momento, sin tardanza.

HUN SUT 1: [hacerse algo] en punto o instante 2: [hacer algo] arrebatadamente 3: en continente [in continente], luego 5: hun sutili' u xeyki': luego lo revesa o vomita 2. HUN SUTHAL 1: hacerse en un punto; hun sut yutshal, hun [sut] lobhal: atufarse; que en un punto está contento y en otro punto ser descontento 3. HUN SUTKINAH 1: hacer algo en un punto; hun sutkin a talel: ven en un punto 4. HUN KACH 1: hacerse en un punto; hun kach sutkinah: hacer algo así en un punto 5. HUN MUT'UB ICH-HAL 1: hacerse algo en un punto 6. HUN TACHKUNAH 1: hacer alguna cosa en un punto o muy de presto; hun tachil ki'ki' olal: contento y alegría que pasa en un punto 7. HUN WALAK' TACH-HAL 1: hacerse algo en un punto 8. suthal 1: V. hun kach 9. wasut 3: V. hun sut.

HUN SUWANHAL 1: ocuparse del todo en alguna cosa 2. HUN T' KINTAH 1: ocuparse todo un día; hun ti' k'inte a ts'ib: ocúpate todo el día en tu escritura; ka' ti' k'inte: ocúpate dos días.

HUNTABIL 1: lo que se hace con mucho cuidado 2. HUNTAN OL 1, 10: el que se embellece en alguna cosa 1: huntan olech: estás embebecido 3. HUNTAN OLAL 1: aquel cuidado y embebecimiento.

HUNTAHKUNAH 2: componer como leña 2. HUN↓ TAK-KUNAH 4, 8: poner como leña 3: huntak-kinah si' hun taskunah si': componer leña encima 3. HUN↓ TASNAL 1: componerse la leña 4. HUNTASKUNAH 3: huntaskunah si': componer leña 8: entablar.

HUNTAK 1: aparte, o por sí; ts'a'ex ixi'm ti' huntakil tu huntakil: poner el maíz aparte o de por sí; huntak u way, huntak u wenel: duerme aparte, o de por sí y no con su mujer 5: aparte 6: particular cosa 8: cosa particular 11: *adj* privado, particular 2. HUNTAK HUN↓ TAK T' YOL 1: cada uno es de su condición, diferentes entre sí; huntak huntak u wich: cada uno es de su trosto 3. HUNHUNTAK 3: cosa así apartada.

HUNTAKAL 1, 7, 8: todo o todos 1: huntakal ts'iilil ti' gloria: todo fue lleno de gloria; huntakal paalal batabo'ob: todos son ahora muchachos los caciques 7, 8: totalmente 8: huntakli': puramente; huntakal bailo': así está, poco más o menos 2. HUNTAKALI 7: todos, totalmente.

HUNTAKAL 1: cosa pura sin mezcla de otra; hun↓ takal bino: vino puro sin mezcla de otra cosa 2, 5: pura cosa sin mezcla; huntakal k'ik': pura sangre 4: puramente; huntakal sak ixi'm tin woksah tin kol: puro maíz blanco sembré en mi milpa 6, 8: huntakal ha': pura agua 13: cosa pura, sin mezcla.

HUNTAKAL 1: cosa que se parece a otra poco más o menos; huntakalech in yum: mucho pareces a mi padre; huntakalech ten: mucho pareces a mí.

HUNTAKAL  
HUN TIICH'

<sup>4</sup> HUNTAKAL 1: particular cosa o particularmente o en particular; *huntakal noh xibo'ob xi'iko'ob*: los viejos en particular que se vayan o ellos solamente se vayan; *huntakal matan*: privilegio, gracia particular; *wa mana'an u huntakal sipit olal gobernador*: si no hay particular licencia del gobernador.

HUN TAKAAL 13<sup>fpv</sup>: de un tirón, de un tesón.

HUNTAKAL BAYLO' 1: así es poco más o menos, u otro tanto es como aquello o como esto 2: poco menos o casi tanto como eso 3: así es poco más o menos 5: casi tanto como eso, poco menos 2. HUNTAKAL BAYLA'E' 5: casi tanto como eso 3. HUNTAKAL BAYLO'E' 1: V. *huntakal baylo'* 4. *asmen baylo'* 2: casi tanto como eso 5: casi tanto como eso, poco menos 5. *baylo'* 1: otro tanto como esto o como aquello.

HUNTAKAL MATAN 2: privilegio.

HUNTAKHAL 1: apartarse y diferenciarse; *huntakhi xim yiknal sohol*: apartóse el maíz de la paja 5: dividirse 8: *vn* dividirse 2. HUNTAAKHAL 13: dividirse 3. HUNTAK-KUNAH 1: apartar una cosa de otra, ponerla aparte; *yan wa a huntak-kunik a way, a wenel tumen a xok olal*: por ventura has apartado cama, o dormido aparte de por sí, por tus celos 4. *hun payhal* 5: dividirse 8: *vn* dividirse.

HUN TANLAH 3: entender en solo un negocio 2. HUN TAN OLTAH 3: ídem.

<sup>1</sup> HUNTAS 2: arreo o derecho 2. HUNTASKUNAH 2: arreo, hacer andar algo o seguido 3. HUNTATS' 3: arreo o aecho 4. HUNTATSKUNAH 3: arreo o aecho 5: arreo o hacer así algo seguido.

<sup>2</sup> HUNTAS 1: cosa compuesta como carga de leña.

<sup>1</sup> HUNTATS' 3: sencilla cosa simple y sincera 4: *hun tats'an a winikil*: sé hombre sincero 2. HUNTATS' OL 2, 5: pura cosa sincera 3: sencilla, sin malicia; *huntats' ol winik*: sencillo hombre y sin malicia 6, 8: sencillo de condición 11: ingenua 3. HUNTATS' YOL 5: sencillo, sin malicia; *huntats' yol Pedro*: es hombre sin doblez Pedro 4. HUNTATS' YOLIL 1: sencilla y simplemente sin malicia 5. HUNYAL PUKSIK'AL 1: hombre sencillo, sin doblez 5: hombre sencillo, sin malicia.

<sup>2</sup> HUNTATS' 1: cosa derecha, a seguida y sin parar; *huntats' a benel*: te vas derecho sin parar 2: derecha cosa, a hecho y seguido; *huntats' a ts'ibtik hu'un*: escribe el libro a hecho y seguido 3: *huntats'hi u benel ich kol*: derecho se fue a la milpa; *huntats' u benel ti' ka'an*: derecho se va al cielo 4: cosa derecha o seguida; *huntats' kun a xokik hu'un*: léelo todo de seguido 5: cosa derecha 6: aecho o seguido 3: derecha cosa y seguida, derecho sin torcerse; en rectitud, rectamente, en derechura, seguido, derechamente; *huntats' be*: camino derecho; *huntats' ha'ab*: todo el año completo; *huntats' kuxtal*: para toda la vida 11: *adj* perenne, incesante, seguido sin parada, sin intervalo 13: directamente 2. *h-ma' xulel* 11: *adj* perenne 3. *manikben* 11: *adj* perenne, incesante 4. *ma' xul* 11: incesante 5. *men u may* 11: *adj* perenne 6. *x-ma' hawal* 11: ídem 7. *x-mayan* 11: seguido, sin parada, sin intervalo.

<sup>3</sup> HUNTATS' 7: derecho, en derechura, derechamente 2. HUNTATS'IL 8: la rectitud o derechura.

<sup>4</sup> HUNTATS' 13: [hacer algo seguido], sin parar 2. HUNTATS' BENEL 3: ir derecho o vía recta a alguna parte 3. HUNTATS'HAL 1: enderezarse, ponerse derecho, hacerse a hecho seguido, puro sincero y sin doblez; *huntats'hi u benelo'ob ich kol*: derechos se fueron a la milpa; *huntats'hi yol u winikil*: hízome sincero, sin doblez ni malicia 4. HUNTATS'KUNAH 1: enderezar o poner derecho alguna cosa, hacerla a hecho y seguida 4: enderezar o hacer algo seguido 8: va enderezar o hacer algo seguido o seguidamente 5. HUNTATS' MALEL 3: pasar de largo; *huntats' u malel*: derecho pasa 6. HUNTATS' OK 7: caminar sin cesar 8: *vn* caminar sin descansar o seguidamente 7. HUNTATS' POLTAH 4, 8: labrar madera a hecho y seguido 8. HUNTATS'TAH 11: *v tr* alinear 9. HUNTATS' TSIIB 7: escribir sin cesar 10. HUN TATS' XOK 8: *va* leer de corrido sin deletrear o parar 11. HUNTATS' XOK HU'UN 2: leer derecho 5: leer a hecho 12. *toht'o'otah* 11: *v tr* alinear 13. *toh t'o'okunah* 11: ídem.

HUNTATS' OLAL 1: pureza, sencillez, simplicidad y sinceridad 11: candor 2. HUNTATS'IL OL 1: pureza, sencillez o sinceridad de ánimo 3. HUNTATS' OLIL 8: sencillo, sin doblez en el carácter.

HUNTATS'TAH 11: *v tr* proseguir 2. *bailkunah* 11: ídem.

HUNTATS' T'AN 11: frase 2. *hun xet' t'an* 11: ídem.

HUNTATS' YOL 11: *adj* candoroso, cándido 2. *ah ma' tukul* 11: *adj* cándido.

HUNTEN 1: una vez; *ma' hun ten*: muchas veces 3: en números una vez 8: una vez, cierta ocasión pasada, de una vez, de una sola vez 2. HUNTEEN 13<sup>ddp</sup>: una sola vez 3. HUNTENAK 7: una ocasión o vez, cierta ocasión, de una vez, de una sola vez 8: V. *hunten*; *hun tenakil*: una sola vez pasada 4. HUNTENHAL 1: hacerse una vez 5. HUNTENKUNAH 1: hacer algo una vez; *huntenkuna hats'ik*: una vez le pegas 6. HUNTENILP 1: sólo una vez y no más 7, 8: una sola vez 11: sólo una vez; *tun hun*: ella sola; *chen ta hun*: tú solo 7. HUNLEM 7: una vez, de una vez, sin aseguradar, sin segundo 8. HUNLEMAK 7: ídem 9. HUNMUK 3: en número una vez 10. HUNYE' 5: una vez y no más; *hunyel hunye' tsektabal yan u kux yole'*: una vez, basta que el hombre peque una vez, no es bien que asegunde; *ma' hunye' hunye'*: ser contrario 12. HUNYO' 5: V. *hunye'*.

HUNTEEN HUNTEEN 1, 4: muchas veces 1: *hunten hunten u beeltik*: muchas veces lo hace.

(U) HUNTE U 3: día primero de cada mes.

HUN TICH' 2: hebra de hilo 8: sencillo, de un solo hilo, sin unión de otro; *hun tich' yok*: un solo cuarto del animal 2. HUN TICH' K'UCH 2: hilo sencillo 4: una hebra de hilo sencillo 5: hebra de hilo 6: sencillo hilo 8: hilo sencillo 3. HUN TS'IT K'UCH 2, 5: hebra de hilo 11: porción de hilo; *hun tso'ts*: hebra de pelo 4. HUK TICH' 6: hilo sencillo.

HUN TIICH' 13<sup>ddp</sup>: constantemente; *hun tiich' taan u mansik ten k'as in wichan*: constantemente me está maltratando mi marido.

HUN TICH' NOK' 2, 5: manta delgada 8: manta sencilla 2. *bek'ech nok* 2, 5: manta delgada.

HUN TI' K'IN 1: cosa que dura por todo un día y durar así; *hun ti' k'in u menyah*: dura todo el día su trabajo 4: cosa que dura por todo un día 6: *hun ti' k'in men* yaho'b: durar el trabajo un día 2. HUN TI' K'IN BE 1, 2, 5: una jornada, camino de un día; *ka' ti' k'in be, ox ti' k'in be*: dos jornadas, tres jornadas, etc 4: una jornada 6: jornada de un día, camino de un día 8: jornada de un día de camino 11: etapa de camino 3. HUN TI' K'INHAL 1: durar por todo un día 4: durar todo el día 3: jornada de un día de camino 4. HUN TI' K'IN MENYAH 2, 5: peonada, obra de un día 6: peonada o trabajo de un día 5. HUN TI' K'INO'BE' 5: dieta, jornada 6. HUN TI' K'IN OK 1: V. *hun ti' k'in be* 4: una jornada 7. HUN MAKAB K'IN BE 1: una jornada, un día de camino; *ka' makab*: dos; *ox makab*: tres [jornadas] 3: *hun mak k'inhi u menyah*: duró así su trabajo; *hun mak k'inil in menyah yiknal*: todo un día trabajé con él 5: jornada, camino de un día 8. *hun maka'b k'in be* 2: jornada, camino de un día.

HUN TOHKINAH OL 3: consolar y consolarse.

HUN TU BOLON K'AL 7, 8: ciento sesenta y uno.

HUN TU BOLON LAHUN K'AL 7, 8: trescientos sesenta y uno.

HUN TU BULUK K'AL 7, 8: doscientos uno.

HUN TU HO' K'AL 7, 8: ochenta y uno.

HUN TU HOLHUN K'AL 7, 8: doscientos ochenta y uno.

HUN TU HUN BAK' 7, 8: trescientos ochenta y uno.

HUN TUK 1: un montón; *ka' tuk, ox tuk, etc*: dos montones, tres montones, etc 8: un montón 2. HUN TUKIL 8: los montones separados 3. HUN TUKU' 13<sup>ddp</sup>: un montón de tierra o basura o de todo lo que se pueda amontonar 4. HUN TS'UK 8: un montón aparte, en montón separado 5. HUN TS'U'UK 13<sup>ddp</sup>: un montoncito, como el montoncito que forma una fruta madura al caer; un mojón 6. HUN TS'UKIL 8: un montón aparte, en montón separado 7. HUN BAN 5: un montón; *ka' ban*: dos montones.

HUN TU KA' K'AL 13<sup>abv</sup>: veintiuno.

HUN TU KAN K'AL 7, 8: sesenta y uno.

HUN TU KANLAHUN K'AL 7, 8: doscientos sesenta y uno.

HUN TUK-KINAH 1: amontonar en un montón 2, 5: amontonar como granos 6: amontonar como tierra o grano 8: *va* amontonar haciendo un solo montón, juntarlo todo, reunirlo en un solo montón 11: *v tr* amontonar; *v tr* aglomerar; *v tr* incorporar 2. HUN TUK-K'INAH 8: *pp* de *hun tuk-kintah* 11: *pp* amontonado 3. HUN TUKCHAHAL 8: reunirse, vaciarse o volverse un solo montón 4. HUN TUKTAL 8: *vn* amontonarse formando un solo montón 5. HUN TSUK-KINTAH 8: *va* poner en montón aparte, se-

HUN TICH' NOK'  
HUN T'UL

parado 6. HUN TSUK-KINTAHA'AN 8: *pp* de *hun tsuk-kintah* 7. *babantak* 11: amontonado 8. *banaknak* 11: amonestado 9. *much'kinah* 6: amotonar como tierra o granos 11: *v tr* amontonar; aglomerar 10. *tuka'an* 11: *pp* amontonado 11. *ts'akanbal* 11: V. *tuka'an* 12. *ts'akunah* 11: aglomerar.

HUN TUK-KINAN 6: amontonada cosa 2. HUN TUK NAK 1: cosa amontonada; *hun tuk yulel winik man* k'in waye': mucha gente y amontonada viene aquí cada día 3. HUN TS'UK-KINA'AN 8: puesto en un montón separado o porciones distintas 4. HUNTS'UK-KINBIL 8: que ha sido o debe ser puesto en montón separado 5. HUTUKBAL 8: ruinas amontonadas, cosas arruinadas en montón.

HUN TU UK K'AL 7, 8: ciento veintiuno.

HUN TU UK LAHUN K'AL 7, 8: trescientos veintiuno.

HUNTUL 3: uno como hombres, mujeres, ángeles 11: *adj* impar [uno solo] 12: un objeto o ser animado 13: uno animado; *huntul maak*: numeral para clasificar a las personas 2. HUNTULILP 5: uno solo [ser animado] 3. HUNTUL T'OB 2, 5: uno de muchos [seres animados].

HUN TU LAH KA' K'AL 7, 8: doscientos veintiuno.

HUN TU LAHUN K'AL 7, 8: ciento ochenta y uno.

HUNTUULKINAH 4: figurar del todo o hacer figuras acabadas.

HUNTUL U TSO'OTSEL 2: raerse la ropa de vieja.

HUNTUL U TSO'TSO'B 2: raída ropa.

HUNTUL YUM NA' YETEL 3: hermano(a) así de padre y madre; *he' Juan ti' kimie' huntul yum na' yetel*: este Juan que murió era mi hermano de padre y madre.

HUN TU WAK K'AL 7, 8: ciento uno.

HUN TU WAKLAHUN K'AL 7, 8: trescientos once.

HUN TU WAXAK K'AL 7, 8: ciento cuarenta y uno.

HUN TU YOX K'AL 7, 8: cuarenta y uno 2. *ka' k'al ka'tak hup'el* 5: ídem.

HUN TU YOXLAHUN K'AL 7, 8: doscientos cuarenta y uno.

HUN T'AN 2: bullicio o ruido; murmullo de gente.

HUNT'ET'KUNAH 3: cimientto hacer así 2. *ets'kunah u chun pak'* 3: ídem.

HUN T'UL 1: derecho; *hun t'ul u benel ti' yotoch*: derecho va a su casa 2. HUN T'ULKINAH 1: derecho hacer así algo 3. HUN TULUTS' 13<sup>ddp</sup>: una línea recta, juego de pelota con sólo dos fases, *home* y la primera base 4. HUN TOHBE 8: en línea recta o camino, recto, derecho 5. HUN TOHBEIL 7: línea recta o derecha 8: en línea o camino recto, derecho 6. HUN TURUTS' 13<sup>ddp</sup>: V. *hun tuluts'*.



HUNTSEPKUNAH 3: acepillar por una parte.

HUNTSOL 1: cosa puesta en orden o en ringlera 8: fila, en hilera, uno tras otro como soldados; huntsol ah chukulte'ob: convoy; grupo de prisioneros 2. HUN↓ TSOLKIN 7: poner en un solo orden o fila 3. HUN↓ TSOLKINAH 1: poner en ringlera 4. HUNTSOOL↓ KINAH 8: la coordinación en filas o ringleras 5. HUNTSOOLKINBIL 8: que ha sido o deben ser puestos en fila o hileras 6. HUNTSOOLKINTAH 8: va poner en un solo orden o hilera, poner en fila 7. HUNTSOOLTAL 8: vn enfilarse o quedar ordenadas en filas o hileras.

HUN TSO'TS KEH 1: para contar los pelos que tiene un venado y tórnase como número infinito.

HUN TSO'OTS KEH 7, 8, 11: un millón 2. HUN K'IN↓ CHIL 11: ídem.

<sup>1</sup> HUN TSUK 1, 2, 4, 5, 6: aparte 1: ts'aex ti' hun tsuk: ponedlo aparte o en un montón 2, 5: en una parte 5: particular cosa; cosa diversa, diferente 2. HUN TSUKINAH 1: poner aparte, particularizar y diferenciar; hun tsuk-kine'x ixi'm: poned aparte el maíz o haced de ello montón 2, 5: poner aparte 4: hun tsuk a ts'aik ixi'im, hun tsuuki xan a ts'aik bu'ul: en una parte pondrás el maíz y en otra los frijoles 5: derivar; partículas, usar o poner aparte 3. HUNHUN TSUK 3: poner aparte cada cosa, cosa así apartada 6: aparte cada cosa 4. HUNHUN TSUK-KINAH 1: poner cada cosa aparte o en su lugar; hunhun tsukine'ex a ba: poneos cada uno por sí 5. HUN PAAYKUNAH 5: hun tsuk-kinah 6. HUN TAK 5: aparte.

<sup>2</sup> HUN TSUK 3: por sí; hun tsuk a ts'aik: ponlo por sí; hun tsuk a ts'aik ixi'im, hun tsuk a ts'aik bu'ul: en una parte pondrás el maíz en otra parte pondrás los frijoles 13ddp: porción de maleza que se deja sin desyerbar o de bigote que se deja sin rasurar; hun tsuk me'ex: de escasa barba; hun p'it me'ex, kukul me'ex: ídem 2. HUNTSUKTAL 8: vn separarse en porciones distintas 3. HUN T'UY 13ddp: porción que puede caber al coger con los dedos, polvo o granos.

HUN TS'AK 5: medida de milpa de cuatro brazas 2. HUN K'AN 5: ídem.

HUN TS'AM XANAB 3: par de zapatos.

HUN TS'IT 11: fragmento 2. HUN XET' 11: fragmento, una fracción; hun xet' nok': jirón [de ropa]; hun xet' wah, hun xelet wah: mendrugo [de pan]; u p'uy wah: ídem 3. chan xet' 11: fragmento 4. tsuk 11: V. hun xet' 5. xet' 11: V. hun xet'.

HUNUCMA [HUNUKMA'] 10: la explicación de los nativos del lugar era que el nombre significaba "muchas-aguas" porque una acepción de hunak significa mucho o bastante y ha', agua; también es verdad que en el lugar existe un buen número de cenotes; la población pertenecía a la provincia norte de Ah Kanul, y se localiza al oeste de Caucel [ka'ukel].

HUN WAH 8: del año pasado 2. HUN WAH-HI 8: ídem 3. HUN WAB'E'N 8: del año [presente].

HUN WA'LAH 3: un estado 8: de un estado de alto o del alto o estatura de un hombre 2. HUN WA'LAH

U XUL 3: medida de un estado 3. HUN WALA' CHE' 13ddp: distancia como de tres brazos 4. walak' 3: un estado.

HUN WALAK' K'IN 1: como una hora ya salido el sol o antes que se ponga; ka' walak' k'in: dos horas ya salido o antes que se ponga el sol; ox walak' k'in: tres horas ya salido o antes que se ponga el sol 2. HUN YOK CHE' K'IN 1: temprano por la mañana, como una hora de salido el sol, o tarde, como una hora antes que se ponga.

HUN WAT KIMIL 1: morir de la primera enfermedad 2. HUN WATS' KIMIL 1: ídem.

HUN WATS' 11: ida, una ida o venida de camino o de agua.

HUN WATS'AK 3: medida desde el suelo hasta las rodillas.

HUN WAXAK LAHUN K'AL 7, 8: trescientos cuarenta y uno.

HUN WIICH' HATS' 13ddp: un cintarazo fuerte que deja una veta o equimosis en la piel.

HUN WITSIL CHAK TUTUL XIW 10: nombre de un gobernante de Uxmal.

HUN WOH 7: letra vocal 2. HUN WOOH 7, 11: la vocal 11: letra.

HUN XEEK 1, 13brf: ciento 2. ho' k'al 13: cien.

HUN XEK KAKAW 3: un pie de cacao 2. HUN XEK NARANHO 3: un pie de naranjo 3. HUN XEK ON 3: un pie de aguacate.

HUN XOT T'AN 1, 5: hombre determinado y resuelto y hombre de su palabra 3: determinado y resuelto que cumple lo que dice 2. HUN XOTILIL T'AN 3: V. hun xot t'an 5: hun xotili' t'an, kan: hombre resuelto, determinado y de palabra 3. HUN XOTOMAL 3: constancia y firmeza en el propósito.

HUN XUUK' 13ddp: la cuarta parte de un mecate [100 m<sup>2</sup>].

HUN YAL 1: cosa sencilla y no doblada como paño o lienzo, de aquí hun yal winik: hombre sencillo y no doblado; hun yal winikil Juan: es Juan así sincero 3: sencilla cosa y no doblada; hun yal nok': sencilla ropa 6: sencillo, sin doblez como paño 8: sencillo, sin forro o doblez; hun yal kot: albarrada sencilla 11: adj sencillo, de una hoja; hun yal hu'un: página, foja 2. HUN YALKUNTAH 8: va hacer o reducir algo a un solo paño sin doblez ni forro a una sola capa.

HUN YALILÍ 2, 3: entre cuero y cuero 2. yalan ot' 3: ídem.

HUN YAL PAK' 5, 6: tabique 8: tabique o pared sencilla de piedras sobrepuestas 2. HUN YALIL PAK' 3: tabique o pared.

HUN YAL PU'UKIL 1: sierra baja o pequeña, o cordillera, luego en entrando en ella y no muy adentro;

hun yal pu'ukil yanil in kol: luego entrando en la milpa así, está mi milpa; de aquí ka' yal pu'uk: en las segundas sierras bajas; ox yal pu'k, etc: [parece ser que el autor se refiere aquí a las tres pequeñas cordilleras o sierras bajas yucatecas].

HUN YAM 5: sin parar, sin cesar, sin intervalo.

HUN-YE-CHE-KEH 7, 8: unicornio.

HUN YE KIIL 1: diluvio general en que decían los indios que no había faltado sino una punta de maguey (que es el cáñamo de la tierra) para llegar el agua al cielo.

HUN YUK' 3: [general, universal]; hun yuk' xot k'in: juicio universal y final; hun yuk'hi ma' ya kimilal: fue general la pestilencia; hun yuk' tu pul k'eban, choch k'eban: confesarse generalmente 2. HUN YUK'HAL 1, 3: hacerse generalmente algo.

HUN YUK'HI MA' YA KIMILAL 3: fue general la pestilencia.

HUNYUL WINIK 3: abultado, rehecho de cuerpo.

<sup>1</sup> HUP 3: meter cuchillo o espada en su vaina, encajar una cosa con otra; hup a p'ok ta pol: encájate el sombrero en la cabeza 4: encajar como cuchillo en vaina; hup lu'um k'ab; sats'kunah: encajar, enclavijar los dedos de la mano en otra 7: meter una cosa en otra, como en vaina 8: va meter una cosa entre otra sin esfuerzo, encajar, envainar 9: empatar, encimar, encajar jícaras o sombreros, envainar 2. HUPAH 1: encajar así 8: va meter una cosa entre otra con facilidad como en vaina 3. HUPBA 8: vr meterse por sí mismo entre otros u otro cuerpo 4. HUPBIL 8: que ha sido o debe ser metido en otra cosa o envainado 5. HUP↓ CHAHAL 8: vp ser metido entre otros cuerpos que lo cubran o contengan sin esfuerzo 6. HUPKINAH 3: encajar unas cosas con otras como jícaras, sombreros 7. HUPKINBIL 8: que ha sido o debe ser metido entre otra cosa 8. HUPKINTAH 8: va meter una cosa en otra o entre otras sin esfuerzo 9. HUPLA'AHAL 8: vp ser metidos entre otras cosas como arena, etc, envainados 10. HUPLA'ANTAH 8: va envainar, meter una a una las cosas hundiéndolas entre otras 11. HUPUL 1: acento en la primera, ser encajada una cosa en otra como jícaras, sombreros, etc 3: encajar unas cosas con otras como jícaras, sombreros 4: encajarse así 12. HUUPUL 8: vp ser metido entre otras, en encaje o vaina 13. HUHUPAH 8: va encajar o meter con frecuencia una cosa entre otra 14. HUUHUPAH 8: va meter de prisa y sin tiento y con repetición unas cosas entre otras sueltas y como en vaina, calzarse de prisa 15. HUHUPAH'AN 8: pp de huhupah 16. HUHUPBIL 8: meter con repetición una cosa en otra como en la vaina 17. HUHUPCHAHAL 8: vn meterse mucho una cosa entre otra como en vaina 18. HUHUPLA'AHAL 8: va meter todas las cosas que deben estarlo en sus vainas o entre cosas sueltas, como arena, tierra y demás 19. HUHUPLA'ANTAH 8: va meter una a una las cosas en sus vainas o entre materiales sueltos 20. HUHUP TAL 8: vn quedar muy metido en su vaina.

<sup>2</sup> HUP 5: sacar agua de alguna vasija.

HUPEB 7, 8: vaina 8: estuche 2. HUPA OK 7: medias, botas, polainas.

HUPCHEK' 6: patear como apretando el maíz o cosa blanda 8: pisar metiendo el pie entre el maíz o cosa suelta para apretarla 2. HUPCHEK'BIL 8: que ha sido o debe ser pisado 3. HUPCHEK'TAH 6: pisar para apretar algo 8: V. hupchek'; hupchek'taha'an, su pasivo 4. HUHUPCHAK'TAH 8: va pesar el maíz de una troje 5. popochek' 6: V. hupchek'tah 6. tam↓ cheh'tah 6: V. hupchek'tah.

HUP K'AB 3, 7, 8, 11: guantes 8: manopla 2. HUP K'AB K'EWEL 2-6: guante 3: de cuero 3. HUP K'AB MASKAB 11: manopla 4. takab k'ab 3: V. hup k'ab.

HUP MAKIL SAS 7, 8: caja de anteojos 7: u huy makil sas: ídem.

HUP NE[H] 7, 8, 11: grupera 8: o bolsa de la cola 2. t'il ne[h] 11: grupera.

<sup>1</sup> HUP OK 3, 6, 11: escaarpín 2. HUP OKIL NOK' 3: escaarpín 3. HUP OK K'EWEL 2, 3, 6: bota 2: calzada 3: calzado de cuero 6: o borceguí 8: botas, polainas, medias, etc 4. HUP OK NOK' 6, 11: escaarpín 11: calcetín 5. HUPUB OK 7, 8: bota, polaina, media, etc 6. tso'tsel xanab 3: escaarpín de paño 7. xanab nok' 6, 11: escaarpín.

<sup>2</sup> HUP OK 2, 5: calzar calzas y las calzas 3: hup u ba che'il xanab: ahormar el zapato poniéndole la horma 6, 8: calzar 8: zapatos, botas, escaarpines y estas mismas cosas 2. HUP OKTAH 6: calzar calzas 3. HUP OK NOK' 6: calzar.

HUPUL 1: acento en la segunda; cosa encajada así 2. HU'UPUL 3: encajadas así 3. HUPUL HUP 4: cosas encajadas unas en otras; hupul hup a kib ti' kolooche': encaja unas varas con otras 8: cosa que se va metiendo entre otras o hundiendo 4. HUPA'AN 8: metido como en vaina 5. HUPCHALAK 8: cosa que se mete o sume a cada paso entre otras sin esfuerzo 6. HUPEN HUP 8: cosas medidas entre otras como en sus vainas, medidas entre granos, arena, lodo, etc 7. HUPHAL 3: encajadas así 8. HUPK'ALAK 8: cosa que se hunde entre arena, lodo, granos, etc 9. HUPLAK 8: cosa que se mete o hunde entre otras, como arena, granos, etc 10. HUPLIL 8: lo hundido, la hendidura o parte hundida entre otras sueltas 11. HUPUKBAL 8: cosa que está metida en otra o sumida entre otras.

<sup>1</sup> HUP' 12: aguijón.

<sup>2</sup> HUP' 8, 11: la punzada 2. HUP'LIL 8: lo punzado o la punzadura 3. HUHUP' 8: aguja o espina medio hincada o prendida 4. HUHUP'IL 8: las partes repunzadas a las mismas punzadas repetidas 5. HUHUP'UL 8: las marcas de las punzadas.

<sup>3</sup> HUP' 2: punzar, estocada dar 3: hincar punzando o hurgando, picar o punzar como alfiler o cuchillo; tu hup'ahen Juan tu cuchiyó: picóme así Juan con su cuchillo 4: picar o punzar 5: punzar 8, 9: va punzar, estacar con palos puntiagudos 2. HUP'AH 8: va punzar con puntas agudas 3. HUP'AH'AN 8: pp de hup'ah 4. HUP'BA 8: vr punzarse, espinarse 11: vr punzarse 5. HUP'BIL 8: que ha sido o debe ser punzado o estocado 6. HUP'CHAHAL 8: vn punzarse, espinarse 11: vr punzarse 7. HUP' CHE' 2, 5: punzar

HUP' HO'L NOK'  
HUTUL

con palo 4: hincar los palos 8. HUP'IK 13: punzar, agujerear, herir con arma punzocortante 9. HUP' K'PIX 2: espinar, punzar con espina 3: hincar espinas, espinar, punzar con espinas; u hup' k'ixtahen, u tsop' k'ixtahen pal: espinóme así el muchacho 5: punzar con espinas 10. HUP' K'IXTEH 4: punzar con espino 11. HUP'LA'AHAL 8: *vp* ser punzadas las cosas que deben serlo 12. HUP'LA'ANTAH 8: *va* punzar de una en una las cosas 13. HUP'TAL 8: quedar picado con las punzadas 14. HUP'UL 13*brf*: clavar, punzar 15. HUUP'UL 8: *vp* ser punzado 16. HUP'UL↓ TAL 8: V. hup'tal 17. HUHUP' 8: que ha sido o debe ser punzado con repetición 18. HUHUP'A'AN 8: *pp* de huhup' 19. HUHUP'AH 8: *va* punzar repetidas veces, cubrir de punzadas 20. HUHUP'AH'A'AN 8: *pp* de huhupah 21. HUUP'AH 8: *va* picar con puntos o punzar con repetición 22. HUHUP'CHAHAL 8: *vp* ser punzado repetidas veces 23. HUHUP' K'PIX 3: espinar, punzar con espinas 24. HUHUP'LA'AHAL 8: *vn* irse o punzar las cosas destinadas al efecto 25. HUHUP'LA'ANTAH 8: *va* punzar una a una las cosas que deben serlo 26. HUHUP'TAL 8: *vn* quedar muy punzada o cubierta de punzadas la cosa 27. HUHUP'YAH 3: picar o punzar como con alfiler o cuchillo 28. ch'ikche'tah 4: hincar los palos 29. ko'tan↓ kil 9: punzar 30. lomik 13: punzar, agujerear, herir con arma punzocortante 31. ts'op 9: punzar 32. ts'op k'ix 2, 5: punzar con espinas 33. xoxok'che' 2: punzar con palo 34. xoxok'che' 5: ídem.

HUP' HO'L NOK' 2, 5, 13: bonete 2. p'ok 2: bonete.

HUP'LAK 8: cosas ásperas que punzan 2. HUP'CHALAK 8: puntas que pinchan a cada paso 3. HUP'EN HUP' 8: cosas punzadas o puntas enclavadas 4. HUP'UK↓ BAL 8: cosa picada con puntas o clavado el punzón 5. HUP'UL HUP' 8: cosa que se va clavando con puntas 6. HUUP' 8: cosa muy punzada o picada con puntas 7. HUHUP'KI 8: cosa punzante como puntas de cerdas, plumas en almohadas o colchones y demás semejantes.

<sup>1</sup> HUT 8, 9: *va* demoler, desmoronar, derribar cosas sobrepuetas, arruinarlas 2. HUTAH 8: *va* desmoronar, arruinar, derribar edificios, paredes, etc; hacer caer; tu hutah in pol: me hizo caer el pelo 3. HUTCHAHAL 8: *vn* caerse, desmoronarse, demolerse la pared, etc; *vp* ser demolido, desmoronado, etc 4. HUTK'AHAL 8: arruinarse inopinadamente, desmoronarse impensadamente 5. HUTLA'AHAL 8: *vn* arruinarse, desmoronarse las partes del edificio, paredes, etc 6. HUT↓ LA'ANTAH 8: arruinar, desmoronar uno a uno 7. HUTSAH 8: *va* arruinar, demolerse, desmoronarse los edificios; hutsaha'an, su pasivo 8. HUT-TAL 1: irse cayendo el cabello, las plumas a las aves, desmoronando el edificio, cayéndose las hojas de los árboles, etc 9. HUTUKNAK: [caerse] 1: hutuknak u wich on tulákal: cayéndose va toda la fruta de los aguacates; hutuknak k'aak': vase cayendo y vase sonando el fuego o viruelas 10. HUTUL 1, 2, 5: caerse el cabello 1: las plumas de las aves 1, 2, 4: caerse las hojas de los árboles 1, 2, 5: desmoronarse el edificio o pared 5: caerse como frutas 6: aportillarse 6, 11: hutul pol: encalvecer 7, 13*brf*: derrumbarse 11: desmoronarse; hutul ho'ol: calvicie 11. HUUTUL 5: aportillarse 6, 8: desmoronarse o derrumbarse 8: arruinarse edificio, caerse el pelo, dientes, frutas y cosas semejantes 12. HUTULAH 11: *vr* aportillarse 13. HUHUTAH 8: *va* arruinar,

demoler o desmoronar por muchas partes 14. HUHUTAH 8: *va* desmoronar, arruinar por muchas partes 15. HUHUTBIL 8: que ha sido o debe ser arruinada o demolida la pared o edificio 16. HUHUT↓ CHAHAL 8: *vn* arruinarse, demolerse, desmoronarse por muchas partes 17. HUHUTLA'ANTAH 8: *va* arruinar, demoler, desmoronar una por una las cosas 18. hamal 5, 6, 11: aportillarse.

<sup>2</sup> HUT en composición, hacer a hecho y con todos de una misma manera, lo que el verbo importa como 1: hut kambesah: enseñar a todos de una misma manera 1, 9: hut paytah: llamar a todos de una misma manera 4: [en composición] hacer a todos, lo que denota el verbo 8: hacer a todo lo que denota el verbo; hut talo'b: venir todos; hut hats'e'x: azotarlos; azotarlos a todos 9: hacer algo con todos 2. HUT-TAL 4, 8: verbo compuesto de hut y tal: venir todos juntos.

HUTAHUL 3: aserrar madera.

HUTASKUNAH 5: componer como leña.

HUT HATS', TAH 1: herir o azotar a todos a hecho y de una misma manera 4: (ut) [huut] hats' te'ex palalo'ob: azotada a todos los muchachos.

HUTI 13*jet*: substancia que se obtiene al mezclar el barro con la concha del caracol molida, que se usa en la alfarería.

HUT K'ULBIL 2: al sesgo 2. HUT K'UPBIL 5: ídem 3. HUT K'UPTAH 3: al sesgo cortar algo; hut k'upa'an: cortado al sesgo.

HUT-TAL 4, 8: venir todos juntos 4: hutkabal winik [tu] yotoch k'u: llegada está la gente en la iglesia.

<sup>1</sup> HUTUL 4, 6, 11: aportillado 4, 6: hutul in kot: aportillada está mi albarrada 7: derrumbado 2. HUTEN↓ HUT 8: edificios, cercos caídos, desmoronados, arruinados 3. HUTBIL 8: que ha sido o debe ser desmoronado, demolido el edificio, etc 4. HUTCHALAK 8: cosa que se arruina o desmorona por sí o sin esfuerzo 5. HUTLIL 8: lo arruinado 6. HUHUT 8: medio arruinado o desmoronada la pared o albarrada 7. HUUP' 8: cosa desmoronada 8. HUHUTIL 8: las partes arruinadas, desmoronadas o demolidas 9. HUHUTKI 8: cosa que se desmorona sola o sin esfuerzo 10. HUHUTLA'AHAL 8: *vp* ser demolidas, desmoronadas o arruinadas las cosas 11. HUHUT-TAL 8: *vn* quedar arruinado, demolido o desmoronado el edificio, albarrada o pared 12. HUHUTUL 8: las partes arruinadas, desmoronadas o demolidas 13. HUHUTS' 8: cosa arruinada en tanto.

<sup>2</sup> HUTUL 4: deslucirse la pintura; huti yobnal winbail: deslucióse la pintura de la imagen; hutul u ka'h k'uk'mal: cáense las plumas 2. HUUTUL 4: caerse las hojas de los árboles o cabellos o cosas así; lah huti wich pak'al: todas las naranjas han caído, caerse una cosa, la fruta madura 3. wehel 4: caerse una cosa como las hojas o la fruta madura.

<sup>3</sup> HUTUL 2, 5: deslucirse la pintura o tinte 2. HUTUL U SABAKIL 3: deslucirse la pintura; hutul yobonil hocho'ob: deslucido color de la imagen 3. HUTUL YOBONIL 3: deslucirse la pintura 4. HUT-TAL

1: irse desluciendo la pintura 5. HUTUKNAK 1: vase desluciendo la pintura cayéndose los colores 6. tupul ich 5: V. hut-tal.

<sup>4</sup> HUTUL 1: nacer los brutos, animales; hutul u kibah yal walak' pek': nacieron mis cachorros, hijos de mi perra 9: nacer los animales.

(AH) HUTUL TS'UT 2: vendedor así [mezquino].

HUT' 9: estrecho, angosto 2. HUT'UL HUT' 1: cosa así angosta; hut'an be, huhut'ki: camino angosto y estrecho 3. HUKUT 3: cosa angosta y estrecha.

HUT'UL 1: enangostarse y estrecharse 8: *vn* estrecharse, angostarse 11: *vr* 2. HUUT'UL 4, 8: angostarse el camino 3. na'hal 4: ídem.

HUTS 1: rasguñar la zarza o cualquier otra mata o árbol espinoso.

HUTSAH OOL 4: apeteecer, antojársese algo 2. HUL OOLSAH T'AN 4: ídem.

HUTS' 4: allegar o apartarse o desviar hacia alguna parte huts'e'ex a ba te'elo': apartaos allá; huts' a ba waye': allégate acá 6: apartar o desviar hacia alguna parte 7, 8, 9: allegar, acercar, arrimar, aproximar, juntar uno con otro 2. HUTS'AH 1, 3: apartar o arrendar 1: desviar 7, 8: allegar, acercar 8: *va* aproximarse junto a otro 3. HUTS' A BA 3: huts' a ba te'ela': desvíate acá 13: correrse, arrimarse 4. HUTS'AL 13: replegarse 5. HUTS'A'AN 1: cosa apartada 8, 11: *pp* de huts' 6. HUTS'BA 1: apartarse, arrendarse, desviarse; huts'e'ex a ba way tane': allegaos acá [adelante]; huts'e'ex a ba ki tan tu pach: apartaos un poco allá 3: apartarse, allegarse 5: desviarse o apartarse 8: *vr* aproximarse, acercarse, allegarse a otro 7. HUTS'BATAMBA 4: apartarse uno de otro, desunir lo unido 8. HUTS'BIL 8: que ha sido o debe ser acercado, aproximado o allegado 9. HUTS'CHAHAL 8: *vp* aproximarse, acercarse, allegarse junto a otro 10. HUTS'ENHUTS' 8: cosas aproximadas, allegadas, unas junto a otras 11. HUTS' HUK 6: desviar a alguna parte, V. apartado 12. HUTSKABTAH 1: V. huts'ba 13. HUTS'KINAH 8: aproximación, acercamiento hecho 14. HUTS'KINBIL 8: que ha sido o debe ser aproximado o acercado 15. HUTS'KIN↓ TAH 8: *va* aproximar, acercar, allegar junto a otro 16. HUTS'KINTAHA'AN 8: *pp* de huts'kintah 17. HUTS'K'ABTAH 1: apartar o desviar con la mano 18. HUTS'LA'AHAL 8: *vp* ser arrimados, aproximadas las cosas junto a otras 19. HUTS'LAK 8: cosas aproximadas o que están acercadas junto a otras 20. HUTS'LA'ANTAH 8: *va* aproximar, arrimar una a una las cosas 21. HUTS'MA 1: V. huts'ba 22. HUTS'PAHAL 8: *vn* aproximarse, correrse la cosa del lugar de su asiento 23. HUTS'PIKTAH 1: desviar o apartar los mojones para labrar la tierra, entrándose en la ajena 24. HUTS'SIK 1: apretar los guanos en las varillas cuando hacen las cosas 25. HUTS'TAL 8: quedar o resultar la cosa aproximada o cercana a otra o allegada y pegada 26. HUTS' TU BATANBA 2: apartar o dividir unos de otros 4: desunir lo unido 4, 6: apartar unos de otros como se hará el día del juicio 4: apartarse uno de otro 27. HUTS'UL 8: *pp* de huuts'ul 28. HUUTS'UL 1: ser apartado 8: *vp* ser acercado, arrimado, acercarse, arrimarse 11: apartado

HUTUL  
HUXUB KAN

H

29. HUTS'UTS'BAL 8: cosa que está cercana o acercada a otra aproximada o allegada de intento 30. HUHUTS' 8: cosa muy arrimada a otra 31. HUHUTS'AH 8: *va* arrimar mucho o con repetición las cosas 32. HUUP'HUTS'AH 8: *va* arrimar, acercar repetidas veces o sin reparo 33. HUHUTS'AH'A'AN 8: *pp* de huhuts'ah 34. HUHUTS'CHAHAL 8: *vp* arrimarse o quedar muy arrimado 35. HUHUTS'LA'↓ AHAL 8: *vn* arrimar mucho las cosas y medio arrimarse 36. HUHUTS'LA'ANTAH 8: *va* arrimar mucho y uno a uno los cuerpos y cosas 37. HUHUTS' OK 13*ddp*: ir de juntillas arrastrando el pie muy despacio 38. HUHUTS'PAHAL 8: *va* arrimarse mucho y sin intento la cosa 39. HUHUTS'TAL 8: *vn* resultar muy arrimada la cosa 40. HUK' 1: [allegar o arrimar alguna cosa]; huk' molche'tah: allegar o arrimar todos los palos de la milpa a los troncos de los árboles grandes para quemarlos 3: allegar o arrimar o pegar alguna cosa a otra 4, 5: allegar una cosa a otra 41. HUK'KABTAH 1: allegar o arrimar una cosa a otra y ponerla junto a ella; huk' kabte a wotoch ti' yotoch k'u: arrima tu casa a la casa de Dios 42. HUK'↓ SAH 2: junta o allegada una cosa con otra.

HUTS'BA 1: menearse el árbol cuando ya se quiere caer; huts'banak che': árbol que así se menea.

(AH) HUTS' BAL 2: divorciados o descasados cuanto al otro 2. AH HUTS'BA OL 11: *adj* y *pp* divorciado 3. AH HUTS'BO'B 5: divorciados en cuanto al foro.

HUTS' BATANBA 3: divorciarse; huts' batanba tumen obispo: divorciarse por orden del obispo 4: divorciarse 2. HUTS' TU BATANBA 4: divorciarse.

<sup>1</sup> HUX 1: piedra de aguzar o aguzadera 2: aguzadera 3: piedra de moler, muela para moler, piedra aguzadera, esmeril 8: piedra ordinaria de moler o afilar instrumentos 9: piedra de afilar 2. HUXHAB 11: amoladera, piedra para afilar 3. HUX TUNICH 11: ídem 4. HUX SUS 11: esmeril 5. hii 11: amoladera, piedra para afilar 6. kutbil hux 3: esmeril.

<sup>2</sup> HUX 8, 9: bazo.

HUX K'AB 2: allanar con la mano 13: rasar, raer con la mano una medida de granos o una superficie desigual emparejándola 2. HUX OKTAH 8: allanar con los pies la tierra para borrar en ella algunas señales 3. HUNTAXHAL 3: llano hacerse 4. HUN YUL↓ KINAH 1: alisar o allanar; hun yulkine'ex bitun: allanad la calzada.

HUX K'ABIL MASKAB 2, 6: plano de albañil 8: la llana, plana o cuchara de albañil 2. HUX K'ABIL MASKABIL 3: plano de albañil.

HUX MUK 8: entierro sin pompo o sin dejar señal.

HUX MUKAH 8: *va* enterrar sin pompa o sin dejar señal allanando la tierra 2. HUX MUKBIL 8: que ha sido o debe ser enterrado allanando la tierra 3. HUX MUKUL 8: *vp* ser enterrado sin pompa o allanando la tierra para no dejar señal.

HUX SUS 2: apacentarse el ganado.

HUXUB KAN 3: yerba para mordeduras de culebras.



**HUY**  
**HUYUKNAK IK'**

**HUY** 2, 5: menear alrededor, mecer algún licor 3: menear alrededor algún licor, revolver algún licor alrededor 4: revolver a la redonda con cuchara o palo; **huyu**, **huyteh**: revuélvelo 9: revolver licor alrededor 6: menear algún licor alrededor, sopear en huevo 9: menear, revolver, alrededor, visitar algún pueblo rodeándolo todo 13: revolver algún licor alrededor 2. **HUYAH** 1: menear, menear o revolver alrededor, arroz, atol y cosas así 3: menear alrededor algún licor 3. **HUYBAL** 1: es el pasivo de **huyah** 4. **HUYBIL** 8: que ha sido o debe ser movido circularmente el líquido con un palo o cuchara 5. **HUYBUL** 1: V. **huybal** 6. **HUY**, **CHAHAL** 8: *vp* ser movido circularmente a la redonda con palo o cuchara 7. **HUY K'AB** 3, 13: revolver así con los dedos 8. **HUYTAH** 8: *va* mover en redondo el líquido con palo o cuchara 9. **HUUYTAL** 8: *pp* de **huytah** 10. **HUHUYAH** 8: *va* remover mucho y circularmente algún líquido con palo o cuchara 11. **xawal** 9: revolver.

**HUYAH** 1: visitar pueblo, huerta o heredad, paseándolo todo; **huye'ex kah**, **huy kahnene'ex**: visitad el pueblo 9: recorrer pueblo 2. **HUYUL** 1: pasivo de **huy ah**: ser visitado pueblo, huerta o milpa.

**HUYCHEK'** 8: el refregón dado o hecho con el pie en el suelo 2. **HUYCHEK'TAH** 1: [refregar] el pie como

haciendo hoyuelos en la tierra; **cha'n ti huychek' lu'um, tamuk' a t'anal**: no estés escarbando así, mientras así estás hablando 8: *va* deshacer en el suelo y con el pie alguna señal o allanar con el pie, cubrir y cegar para que no aparezca la señal 3. **HUY OKTAH** 1: [refregar] el pie como haciendo hoyuelos en la tierra.

**HUY OL** 1, 4, 5, 8, 10: espaciarse o recrearse 1: **bini ti' huy ol**: fue a espaciarse; **in huyah wol Kumk'al**: espaciéme así en **Kumk'al** 4: **benel in ka'h tu huy ol**: voyme a espaciar [esparcir] 5: pasar tiempo o recrearse y recreación 8: recreo, respiro al trabajo 9: divertirse 2. **HUY OLTAH** 8: *va* recrearse, espaciarse, tomar un respiro 3. **sats'al ik'** 4: espaciarse [esparcirse].

**HUYU'** 12: molinillo 2. **HUYUB** 1: cualquier instrumento con que se menea el arroz, atol, *etc* 8: madero, pala o cuchara para remover en redondo algún líquido 11: pala, utensilio 3. **HUUYUB** 8: palo con que se remueve a la redonda algún líquido.

**HUYUB** 7: boca fruncida 8: *un* respirar con la boca fruncida por haber comido chile o cosa picante; el respiro que se toma con la boca fruncida por haber comido chile o cosa picante 13*ddp*: aspiración que se hace de lo picante del chile.

**HUYUKNAK IK'** 3: viento blando y manso.

**I** 8: letra del alfabeto maya que tiene dos sonidos: el suave de la (y) [i] castellana y el fuerte, propio de esta lengua, el cual se da conteniendo el aliento tan pronto como se ha proferido el sonido de la vocal, sólo el oído ejercitado podrá percibir la esencia de esta pronunciación 13: Juan Pío Pérez se refiere aquí a la i simple y a la i seguida de clausura glotal i'; pero fonéticamente la lengua maya no tiene palabras que comiencen con vocal: todas las vocales iniciales están precedidas por clausura glotal, es decir, por una consonante.

**I'** 1: nieto o nieta de abuela, hijos de su hijo; **wi'**: mi nieto o nieta dice la abuela; **yi'en u kantik Juana**: llámame Juana su nieto o su nieta 3: nieta o nieto de la abuela, hijas de su hijo 4: nieto de la mujer de parte del hijo 5, 8: nieto o nieta de la mujer de parte del hijo 6: **wi' mehen wal**: llama la mujer a su nieto hijo de su hijo 7: nieto de la abuela, por hijo, pero con **w, aw, y, wi' a wi', yi'**: nieto o nieta de la abuela por el padre 8: siempre se usa con el pronombre **in, aw, y**: mí, tu, su 9: nietos, hijos de hijo dice la abuela; nietos de la abuela por parte del hijo 2. **ITS'IN** 1: el nieto o nieta del abuelo, de parte del hijo 3: nieto o nieta del abuelo; hijo de su hijo 5, 6: nieto o nieta del varón de parte del hijo 7: nieto del abuelo, por su hijo o hija 8: nieto del abuelo por ser hijo o hija de su hijo 9: nietos, hijo de hijo dice el abuelo 11: nieto o nieta del hijo.

(AH) **I'** 1: especie de gavilanes 2, 4, 5, 10: gavilán 6, 11: azor; ave de rapiña 8: ave de rapiña así llamada [especie de gavilán] 13*abv*: gavilancillo 2. **H-I'** 9: gavilán 3. **I'** 9: ídem 4. **AH I'LA** 1: águila pescadora 5. **ch'uy** 13: gavilán 6. **ah ch'uyuh t'ul** 4: gavilán 6: ave de rapiña 7. **ek' pip** 6: ave de rapiña.

**-i** 4: es relativo de cosa que padece 8: es relativo de cosa que padece como **ma' takí**: no ha venido; **ma' kulani'**: [no está], *etc*.

**1-I'** 1: pospuesta al cabo de la oración, es relativa, de muchos significados, según lo que ha precedido y significa, el, la, los, lo, ese, eso, esos; otras veces significa de ellos; otras veces significa allá, de allí, allí, por allí, de lo cual se trata en el arte; otras veces significa hasta que; **ma' a wa'lik ti', xi'iken to'i'**: no se lo digas hasta que me vaya.

**2-I'** 9: clítico de distancia, aquí, éste, ésta, esto, justamente aquí, aquí mismo 2. **-a'** 9: clítico de distancia 3. **-e'** 9: ídem 4. **-o'** 9: ídem.

**I**

**II'** partícula de admiración; **hii' tah u tan ka' yumo'ob**: ¡oh, qué bien!, dicen nuestros padres.

**IB** 1: frijoles grandes como habillas y la mata que los lleva, es genérico 2, 4, 5, 8: frijoles anchos como habas 3: habas, frijoles anchos 3: frijoles grandes y la mata que los lleva 7: hay varias especies [frijoles] 9: frijol lima 13*abv*: frijol lima de Yucatán 13*nem*: *Phaseolus lunatus*, L; leguminosa comestible muy popular en Yucatán.

**IBACH** 1: armadillo, animalejo armado de ciertas conchas 3: armadillo, animal conocido; **u lu'um ibach**: cueva de armadillo 4: un animalejo, armado (armadillo) 5: armadillo, animalillo 6: armadillo, animal 8: armado, animalejo 9, 13*abv*: armadillo 2. **h-wech** 13*abv*: armadillo.

**IBCH'O'** 7: [nombre de una planta] 13*std*: enredadera, herbácea de flores amarillas y vainas pequeñas, cortas y aplastadas 13*nem*: *Rhynchosia Minima* (L), DC; Leguminosa 2. **mehen ib bech'** 13*std*, 13*nem*: ídem.

**-IBE'** 7: terminación que suele usarse para dar mayor fuerza a la afirmación o negación; **beyibe'**: [así estaba eso] 2. **-IBEN** 7: ídem; **ma'iben**: [no así estaba eso].

**IBIN** 1: tela o red o las pares o parias en que nace envuelta la criatura; **yibnel paal**, **ch'uplal**, **yibnel u k'uch paal**: la tripa que está con el ombligo de la criatura cuando nace 2, 5: parias de cualquier animal 3: pares de la mujer o animal cuando paren; **k'aalal ibin**: pares no poder echar la mujer; **he' u ts'akal u k'aalal ibine'**, **yak'ab taa' tsimin bin ts'abak yuk'ub yetel ik**: el remedio para este mal es darle a beber estiércol de caballo y chile 2: las parias de la mujer 7: pares o secundinas 8: las pares o secundinas del parto 9: placenta; pares, cordón umbilical 11: placenta; secundinas 13*abv*: placenta, cordón umbilical 2. **IBINIL** 7: pares o secundinas 3. **IBNEL** 1: tela o red o las pares o parias en que nace envuelta la criatura 9: pares, placenta, cordón umbilical 13*abv*: placenta, cordón umbilical 4. **IBNIL** 1: ídem.

**IBIN HA'** 10, 13*nem*: *Pistia Stratiotes*, L; arasácea, lechugilla de agua 13*std*: planta acuática con hojas esponjosas flotantes 2. **xikín chak** 13*std*: planta acuática con hojas esponjosas flotantes 3. **xikín chaak** 13*nem*: oreja de **chak**.

**IBIN KAN** 7: [nombre de planta] variedad de frijol lima o ib.



P'BIN XIW 10: *Stachytarpheta jamaicensis* (L); Vahl; Verbenácea 13std: hierba basta, erecta de flores azules; muy usada en la medicina popular como tónico, benéfica, expectorante y sudorífica; en el tratamiento del paludismo, amenorrea, sífilis, gonorrea y fiebre amarilla, su pintura se emplea para calmar dolor de nervios 2. talche' 13nem: i'bin xiw.

IB KAN 7: [nombre de planta] variedad de frijol lima o ib.

IB KAY 1: pescadillos chicos, bolines 3: pescados pequeños 9: clase de pescado 2. bolim 3: pescados pequeños.

1 ICH 1-3, 5-13: rostro, cara, faz o haz, gesto, aspecto y de cualquier animal racional o irracional; p'etayen wich: tiene gesto muy feo; haz contraria al envés; lai wich "kasteyan" nok' la': éste es la haz de este paño de Castilla; el color del vino, miel y cosas así; k'ante hobe'n wich bino: es el vino de color rubio; la vista; sa'ata'an in ich: tengo perdida la vista; los ojos; hach lobech tin ich: muy malo eres en mis ojos; u noh ich: mi ojo derecho; u ts'ik in ich: mi ojo izquierdo; antepuesto a nombres de parentesco de consanguinidad significa parecer en el rostro a lo que ellos importan; ich yum: parecer al padre; ich naa': parecer a la madre; ich yumech, ich naa'ech: te pareces a tu padre, te pareces a tu madre; ich yum a ich, ich naa'ich, ich suku'un a ich: pareces en el rostro a tu padre, madre, hermano mayor 2: ojos, gesto o cara de persona, tez de algo 3: ojo con que miramos o vemos; gesto por cara o rostro 5: ojos, gesto, la cara, faz de algo 6: haz o cara de algo, gesto, ojos; hats'lam ich: cara a cara 7: ojo, cara 8: cara, ojos, vista, semblante, haz *aversi*; ich lu'um: superficie de la tierra 10: pot ich: sacar ojos 11: semblante; ojo; u wich k'an: ojo de red; sak kekel ich: ojos amortiguados, como moribundo; kele ich: ojo turno; saktah ich: zarco; k'omk'om wich: sumido; p'ip'ich ich: ojo saltado o saltón; pets'an ich: ojos vendados; walak yol ich; kekel ich: poner los ojos en blanco; hun muts' ich; hun muts'ub ich: en un abrir y cerrar de ojos; rostro, faz, gesto expresión de la cara; muts' ich: muecas con la cara; sasak ich: cara blanca; sakpose'n ich: cara pálida; taklam ich: cara a cara; superficie; u wich lu'um: la superficie del suelo 12: cara 13: cara, ojo, rostro; ich xoch': cara de lechuga 2. pakat 3, 9: gesto por cara o rostro 9: vista 3. u wich pach 2: haz de cualquier cosa 4. u nek' u yich 9: ojo [la niña del ojo] 5. u yich pak' 6: haz o cara de algo [como muralla o pared].

2 ICH 1: fruta o fruto, generalmente wich; yich abal, bu'ul, on: la fruta del ciruelo, de los frijoles, aguacates, etc; fruto o esquilmo de la heredad del ganado, vacas, puercos, gallinas, etc; ti' wilah u wich in kol, in bakas: he visto y gozado del fruto y esquilmo de mi milpa, de mis vacas, etc; llevar fruta los árboles; ich u ka'h che' la': fruta lleva este árbol; fruta pegada una con otra 2: fruta de árbol o tierra; fruta desazonada y desabrida 3: fruto o fruta de cualquier planta; wich on: fruta del aguacate; ich abal: fruta del ciruelo 4: fruto del árbol o tierra; faz de cualquier cosa; u wich paal: la cara o faz del muchacho 6: fruto de cualquier árbol o mata 9: fruta o fruto 11: fruta o frutos; yaax ich: fruta tierna 12, 13: fruto.

3 ICH 1-3, 5-11: dentro, de aquí: entre (cuando al lugar no se señala posesión); ti'yan ich na: allí está dentro de

casa; bin ich kol: fue a la milpa; porque si se señala posesión se dice ichil; biní ichil u kol: fue a su milpa; kula'an ichil yotoch: está dentro de su casa; denota el lugar donde hay abundancia de lo que significa el nombre a quien se junta; ich luk': lodazal, donde hay mucho lodo; ich che': arboleda; ich xa'an: palmar; ich xiw: yerbazal; ich tunich: pedregal; ich kol: en la milpa o a la milpa; ich kol yan: en la milpa está; biní ich kol: fue a la milpa; biní ichil u kol: fue a su milpa; ichil u kol yan: está en su milpa; de aquí ich kol yokil: milpero o labrador que va y viene a menudo a la milpa o labranza 2: ich pak'al: huerta 3: ich pok che': lugar breñoso; ich k'ax: montaña o monte, arboleda; ich na: dentro de casa; ich ok'len: al oscuro; ich ak'ab: ídem 8: es síncopa del adverbio ichil: entre, como ich tunich: entre piedras 9: ich pa, ich tulum: entre muros 10: de dentro 11: ich luk': bache 2. ICHIL 1-3, 7, 8, 11: dentro, entre; wichil: dentro de mí; a wichil: dentro de ti; ichil u chayan wilahé: entre las otras cosas que vi; te yan ichil yotoch k'u: allá está dentro de la iglesia; ichil wah: dentro del pan y no ha de decir ich wah; ichil yaxk'in, ich yaxk'in: en tiempo de secas; ichil ak'yabil, ich ak'yabil: en tiempo de las aguas 2: de dentro, dentro del lugar o sitio 3: y[i]chil: dentro de persona; ichil wenel: entre sueños 11: *adj* interino 3. ICH TIKIL 1, 2, 3, 6, 8: dentro o entre; ich tikil che': monte o montaña de árboles, entre árboles; ich tikil k'aax, ich tikil pok che': maternal; ich tikil nap'al: pedregal, lugar de muchas piedras 3; ich tikil be'eb: zarzal; ich tikil saak': ídem; ich tikil kol: (rancho o ranchería) en las milpas; ich tikil k'ax: montaña o monte, arboleda 6: ich tikil chaltun: pedregosa cosa, envuelta con piedras 8: en medio, cercado de; ich tikil ya: a penas, a duras penas, con mucho trabajo; ich tikil tunich: entre tantas piedras, en medio, etc 4. ma' nach u k'in 11: dentro de pocos días, dentro de poco tiempo 5. tal ich 10: de dentro.

4 ICH 1: mellizos o gemínos, o dos de un parto y aunque sean tres de un parto; ichen yetel Juan: somos nacidos de un parto yo y Juan; icho'ob ka' sihi: nacieron dos de un parto 2: hermanos hijos de un vientre, esto es que nacieron juntos 3: gemelos; hermanos de un vientre que nacieron juntos; dos de un vientre o mellizos; icho'ob ka' siho'ob: dos de un vientre nacieron; ichen yetel Juan: somos así hermanos 5: mellizo o gemino; icho'b: hermanos de un vientre 6: icho'b: su plural 8: gemelos, hermanos de un vientre 9, 10: gemelo 11: *adj* mellizo; gemelo; icho'b: [plural] 2. ICH ICH 1: mellizos o gemínos, o dos de un parto y aunque tres de un parto 3: hermanos de un vientre que nacieron juntos 3. ICH LOT 3: dos de un vientre que nacieron juntos.

5 ICH 1: antojo que uno tiene de una cosa; a ichi be': antójasete eso.

6 ICH 10: patronímico maya, ojo, cara, fruto.

ICH A'KACH 13: "ojos-de-tábano", expresión figurada para designar a las personas de ojos verdes.

ICH AL 3: parir dos de un vientre 2. ICH ALINAH 3: ídem 3. ICH-HAL 2, 5: nacer dos de un vientre 3: nacer de un vientre dos 4. ICH-HAL PAL TU NAK' U NA' 3: gemelos y concebirlos.

ICHAM 1, 2, 5-12: marido, denotando cuyo; ma'a p'atik a wicham: no abandones a tu marido 2, 5, 6: marido

7: marido, esposo 8: marido, esposo, consorte 9: esposo 11: marido; hun payil icham: marido ajeno; conyuge, el varón 12, 13: esposo, marido 2. ICHAMIL 6, 7: marido, esposo 3. ICHAMBIL 1: el casado o esposo, sin denotar cuyo; he' ichambilo'be' unah u yakun u ch'uplilo'ob: los casados conviene amen a sus mujeres; marido ajeno; ma'a ch'aik ichambil: no tomes el marido ajeno 3: esposo 4. ICHAM XIBLIL 3, 6, 11: marido de mujer casada 6: marido 5. wicham 5, 6, 11 13: esposo 6. wichambil 3: esposo 7. yicham bil 3, 11: esposo 8. xibilil 6, 11: marido 9. noh xibilil 6: marido 10. atan 11: consorte, esposo 11. atankilo'b 11: *pl* esposos 12. ts'oka'n u belo'b 11: esposo y esposa 13. chuyba 11: el segundo esposo 14. ka' ichankal 10: V. icham 15. et k'amnikteil 11: esposo 16. k'am winik 11: ídem 17. yicham 11, 13: esposo 13: marido.

(AH) ICHAM 1, 2, 5, 6, 11: la casada que tiene marido 2, 5: mujer casada 5, 6, 11: casada mujer 2. AH ICHAMKAB 1: la casada que tiene marido 3. AH ICHAMNAL 1: ah ichamkab 4. yam icham 6, 11: casada mujer 11: *pp fem* casada 5. atantsil 2, 5: mujer casada 6. ts'oka'an u bel 11: yam icham.

ICHAM BEEL 1, 3: vida maridable 1: beel te'ex icham beel: llevar una vida maridable 2. atan beel 1, 3: vida maridable.

ICHAM IX KAX 3: gallo de Castilla 2. ICHAM ULUM 3: gallo de la tierra 3. ah kax 3: gallo de Castilla 4. ah koo' 3: ídem 5. ah t'elot' 3: ídem.

ICHAMSAH 1, 2, 5, 6, 8: casar a la mujer, darle marido; ichames wix mehen: casad a vuestra hija 2: desposar mujer así 5, 6: casar a la mujer 8: *va* casar, desposar a la mujer darle marido 2. ICHMANSAH 2: casar a la mujer 3. ICHAMNESAH 5: casar a la mujer 4. ICH MANLESAH 1: casar a la mujer; ichmanles a wix mehen: casa a tu hija 5. ICHAMKUNAH 1: lo mismo que ichamsah, aunque no tan usado; ichamkunah in ix mehen: tomó marido mi hija 6. ICHAMTAH IX 7, 8: casar a la mujer 8: *va* casar a la mujer, tener por marido o esposo 7. ICHAMTAHA'AN 8: *pp* de ichamtah; *va* casar a la mujer, tener por marido o esposo 8. chamnesah 2: casar a la mujer 9. chambesah 2: ídem 10. ts'oka'an u bel 13: casada.

(AH) ICHAMSAH 1: casamentero que casa a la mujer.

ICHAMTAH 1: casarse la mujer, tomar marido; wicham tah Juan: caséme con Juan; a k'ati a wichante Pedro?: ¿quieres casarte con Pedro, tomarle por marido? 2. ICHANTAL 11: *v intr* enmaridar 3. ICHAMBE'N 7, 8: casadera mujer, moza casadera 8: mujer casadera, en edad de tener marido, maridable 4. ICHAMIL 3, 4, 11: marido tomar la mujer 3: ichamí in kik: casóse mi hermana mayor 4: casadera; tan ichamil Maria: casadera es María 11: [casarse] la hembra 5. ICHAMKAL 7, 8: casarse la mujer 6. ICHAMKIL 8: casarse la mujer; ichamki in ixmehen: ya tomó marido mi hija 11: *vr* desposarse, casarse la mujer 7. AH ICHAMKIL 1: la mujer que se quiere casar o se viene a casar 8. ICHAMANKIL 1: casarse la mujer, tomar marido 9. ICHMANKIL 1, 3, 5, 6: casarse la mujer, tomar marido; ichmaní Juana: tomó marido Juana 3: marido tomar la mujer 5, 6: casarse la mujer 10. ICHMANSIL 2: casarse la mujer 11. atantsil 4: casadera; atantsil Maria: casadera es María.

ICHANKAL 11: matrimonio 2. ch'atanba 11: ichankal 3. ts'okbelil 11: ichankal 4. k'amnikte' 11: ichankal.

ICHANKIL 1, 2: fructificar, llenar de fruta, dar fruto los árboles 3: echar fruto 6, 8: fructificar 2. ICHAN KAL 11: fructificar 3. ICHINKIL 2: fructificar, llenar de fruta 4. ICHINAH 2, 3: fructificar, dar o llevar fruto 5. ICHINTAH 2, 3: lo mismo que ichinlesah, fructificar, llevar fruto 6. tsayal ich 2, 6, 11: fructificar 7. tsa'ayal u wich 3: echar fruto.

ICH BUK 3: en el seno [entre las ropas del pecho] 2. ICHIL BUK 8, 11: seno [las ropas del pecho]; ta' akunte ichil a buk: en el seno de tu ropa 3. ICH BUUK 3: ídem 4. ICH NOK' 3: ídem 5. ICHIL NOK' 8, 11: ídem 6. tu tsem 11: seno 7. tsem 11: pecho 8. u wats' nok' 8, 11: seno 9. yaalan xik' 3: ídem.

ICH CHIKICH YEEM 3: ladilla.

ICH ECH 1: tú eres, en lengua de Campeche; iche'ex: vosotros sois; in en: yo soy; ino'on: nosotros somos, de aquí sale en lengua de maya tech kech ich eche': tú que eres, por ahí quien quiera; ten ken inene': yo que soy; to'on ko'n ino'one': nosotros que somos, por ahí donde quiera.

ICH HUH 7, 10: *Eugenia axillaris*, Swartz Willd; Myrtácea 13std: mata o arbusto de hojas opuestas, llenas de puntos transparentes, elípticas; flores pequeñas blancas, arracimadas en las axilas de las hojas; su fruto baya roja, aromática, pequeña 13nem: [granada cimarrona] *Eugenia axillaris* (SW); Myrtácea 2. ICH HUH 13nem: V. ich huh 3. kis yuk 13nem: ídem.

ICHIKNAK 11: *adj* mohino 2. ICH'NI' 11: ídem 3. ah pak'nahel 11: ídem 4. its'ah 9: flojo, holgazán.

ICHIL 1: acento en la primera, hacerse la mujer preñada; ich wa a ka'h?: ¿por ventura háceste preñada?, ídem: desmedrar el muchacho por estar preñada la madre, recién parida; ichil Juan, sihi yits'in: desmedró Juan, nacióle un hermano, ídem: enruinarse la fruta por no sazonzarse.

ICHILAN 2, 3, 11: delegado, presidente, teniente que está en lugar de otro; yichilan ahaw: virrey; yichilan yahaw kaan: provisor del obispo o vicario así 3: puesto con las veces de otro 11: suplente 2. AH ICHILAL 11: *adj* delegado 3. ah xanun 11: ídem 4. u hel 11: suplente.

(AH) ICHILAN 1: presidente, que preside en lugar de otro.

(AH) ICHIL CHE' 1, 2: árbol fructífero 3, 5: fruta, árbol fructífero 6, 8: fructífera cosa, fructífero árbol 11: *adj* fructífero 2. AH ICH CHE' 3: fruta, árbol fructífero 3. ICHANKIL CHE' 11: árbol frutal.

ICHIL ICHIL 1: algunos; cual y cual; ichil ichil u kimil winik ti' kah: algunos mueren en el pueblo, no muchos; ichil ichil in binel Kumk'al: algunos días, de cuando en cuando voy a Kumk'al; ichil ichil in bo'otik in p'ax: algunas de mis deudas voy pagando, etc 2, 5: de cuando en cuando; raras veces; ichil ichil k'an: madura uno aquí y otro allí 3: algunos o cual











8: hermano o hermana menor pero sin señalar de quiénes.

<sup>2</sup>ITSIN 1: es también un madero pequeño respecto de otro grande que se ponen juntos en alguna obra y jicaras y calabazas y las capillas que suele haber en las iglesias respecto de la mayor.

(AH) ITSIN 1: hermano de padre y madre; los que están entre sí conformes y hermanados 3: hermanos en general mayores y menores y prójimos así 2. AH ITSIN IN SUKU'UNIL 1: hermanos o próximos 3. ITSIN KIK 1: hermanos o próximos, hablando en general y dícese de mujeres; te'ex a wa'lik-ke'ex wits'in kike': a vosotros digo mis hermanas o próximas 4. ITSIN SUKU'UN 1: hermanos o próximos, hablando en general; te'ex wa'like'ex wits'in suku'une': a vosotros digo hermanos 3: hermanos en general mayores y menores y próximos así; cofrade 5. ITSIN SUKU'UNAL 1: dos hermanos 6. ITSIN SUKU'UNIL 1: dos hermanos; u ch'a bin its'in suku'unil: dizque se casó con dos hermanos.

ITSINIL 2: hermandad 7: hermandad de menores 8: hermandad de los menores 11: confraternidad, hermandad de parentescos; fraternidad; hermandad 2. ITSIN KIKIL 1: hermandad, paz y conformidad y tenerla como hermanos; its'in kikil a kibe'ex: tendréis paz así 3. ITSIN KIKNAL 1: hermandad, paz y conformidad y tenerla como hermanos 9: hermandad 4. ITSIN SUKU'NIL 7: hermandad; hermandad de mayores 8: hermandad de mayores; unidad de voluntades 11: hermandad; fraternidad 5. ITSIN SUKU'N TANBA 11: hermandad 6. ITSIN SUKU'UNBIL 5: (conformidad para unión, fraternidad) hermandad, tener caridad unos con otros 7. ITSIN SUKU'UNIL 1: aquella hermandad o proximidad, caridad y fraternidad y tenerla; its'in suku'unil a kibe'ex: tendréis así hermandad y paz 2, 5: hermandad 4: hermandad y conformidad.

ITSINKAB 10: patronímico maya; es también el nombre de una hacienda del Municipio de Mérida.

ITSIN KABAL 1: conuñado del varón, casado con hermana de su mujer, o de la mujer casada con hermano menor de su marido y llama también así la mujer a la conuñada o cuñada casada con hermano menor de su marido, y el varón a la conuñada casada con hermano menor de su mujer; nieto del varón, casado con su nieta, hija de su hija; yits'in kabalen batab: soy nieto del cacique, casado con su nieta, hija de su hija del cacique 2: cuñado casado, de la manera que queda dicho con hermana menor 6: dice el hombre al que es casado con hermana menor de su mujer 8: cuñado o cuñadazgo de hermanos casados 11: conuñado del varón 2. et hawan 11: conuñada entre mujeres.

ITSIN KIMIL 1: agonizar el enfermo, estar para expirar, ya sin sentido.

ITSIN SUKU'UNTAH 1, 4: hermanarse, tener paz unos con otros; its'in suku'unte'ex a ba tan ba: hermanaos unos con otros; amaos como hermanos 5: hermanarse con caridad 6: hermandad tener 8: tener hermandad.

ITS' OL 1, 3, 4, 5, 8: lo mismo que its' nii' [amohinarse, desgraciarse, enojarse, ídem: hacer gestos con las nari-

ces]; its' olen, its' wol ti' Juan yetel ti' hanal: estoy mohino y desgraciado con Juan y con la comida; ma' a wits' oltik a yum: no amohines ni enojos a tu padre o no te amohines con él; its' ol: hace gestos a la comida del asco que le tiene; its' nii'tabal: pasivo de its' ol; its' oltabal: pasivo de its' ol; its' nii'en tin paalil: estoy mohino con mi muchacho; ma' a wits'intik a ch'uplil: no te desgracies con tu mujer 3: mohina dar 4: hacer asco 8: tener asco 2. ITS' OLTAH 2: hacer ascos 3. ITS'IL OL 1: amohinarse, desgraciarse de enojo y enojarse así; baki yits' il a wol ta ch'uplil: no te enojos con tu mujer 4. ITS'IL NII' 1: enojarse, encajotarse, ponerse rostrituerto, ítem: hacer gestos de asco y bascas así 5. ITS' 3: bascas o asco hacer uno de lo que se ha olido mal 6. ITS' NI' 3, 4, 5, 11: bascas o asco hacer uno de lo que se ha olido mal 4: hacer gesto de asco 11: v intr gesticular 7. ITS' NI'TAH 2: asco hacer 6, 8: va hacer gestos o visajes con las narices torciéndolas 8. ah ich 11: v intr gesticular 9. ich ol 5: hacer asco 10. ich oltah 2: ídem 11. muts' 11: v intr gesticular 12. p'ek 4: hacer asco.

ITS' OLAL 1, 6: la tal mohina, desgracia o desabrimiento o enojo y tenerla; mana'an its' olal ten: no tengo mohina así; ma' taach wits' olal: 7: fastidio 8: asco 2. ITS' OLTSIL 1: cosa mohina, enojo y desabrida que causa mohina, enojo y desabrimiento 3. ITS' NI' 8: el gesto hecho con las narices por desagrado o asco 11: visajes; morisquetas; mueca 4. ITS' NII' ACH 1: flojo, holgazán, perezoso, parapoco, que no quiere que le manden a hacer nada y que luego se amohina 5. muts' ich 11: visajes; morisquetas; mueca.

IWA 1: pospuesta a la primera dicción, ¡oh, sí!, ¡ojalá!; xi'ken iwa: ¡oh, si yo me fuera!; xi'ken iwa kuchi: ¡oh, si yo me hubiera idol!; bak iwa in ts'ab ti' kuchi; ma' iwa in ts'ab ti' kuchi: ¡oh, si no se lo hubiera yo dado!

IWAL 1: hoy en todo el día, desde ahora hasta la noche; ma' k ohel iwal wa samal u k'in ka' luk'ebal way yok'ol kabe': no sabemos si hoy, si mañana nos partiremos de este mundo 2. IWALE' 1: ídem; ah talech wa iwale': ¿por ventura haz de venir hoy?

IWIL 1: partícula de subjuntivo; es dubitativa, por ventura, o quizá, o debe ser que; in ts'ah iwil tech kuchi yanaki tene': ya te lo hubiera dado si lo tuviera; lay iwile', lai wale': eso debe ser; lolob t'anbilech iwil tumen Dios: debes estar maldito de Dios; porque si se quitase la i y dijésemos lolob t'anbilech wil tumen Dios, afirma y quiere decir: serás maldito Dios 3: por ventura será así o quizá 7: quizá, por ventura, dubitativa 8: para, quizá, por ventura; es partícula dubitativa 2. IWILE' 7: quizá, por ventura, dubitativa 3: quizá, por ventura; es partícula dubitativa 13: V. wale' 3. wil 3: por ventura será así, o, quizá.

IWIT 10, 13: patronímico maya, probablemente se refiere al náhuatl iwitl, pluma de ave.

<sup>1</sup>IX 1: se antepone a los apellidos de linaje para denotar hembras como: ix kanul: la que tiene este apellido de Kanul; ix suk: la hija menor de todas 3: ix icham: mujer casada 7: ix si'pil: pecadora 9: femenino, feminizante 13abu: prefijo de femenino; es un clasificador del género real o convencional de personas y plantas, usado también con nombres de animales domésticos; ix tux: [pava]; ix kax: [gallina]; ix pek': [perra].

<sup>2</sup>IX 1: antepuesta a la dicción y luego ki, aki, pone duda y denota por ventura; ix ten aki ah benel tu pach padre?: ¿por ventura o quizá soy yo el que ha de ir con el padre?; ix ti' bin aki, ix ma' aki xi'ik: quizá no se ha ido; ix ma' aki bay ix ma' ki tii, ix ma' ki: por ventura no es así; ix la' ki, ix ma' aki: quizá sí, quizá no; se usa también sola, sin el ki, aki; ix u hats'ben Padre yok'lal: quizá me azotará el padre por ello; ix pah tab ka' k'uxil: por ventura juzgarán que tenemos odio o rencor.

<sup>3</sup>IX 1: pospuesta es conjunción copulativa y significa "y"; biní Juan, bin ix Pedro: fuese Juan y fuese Pedro 2: y 3: y, conjunción copulativa 7: copulativa y se pospone, pues antepuesta indica que el nombre del género es femenino 8: conjunción copulativa; es también signo del género femenino principalmente en las hembras, yerbas y demás en que se encuentra.

<sup>4</sup>IX 7: orín, meado 8, 9: orín, orina, meado 2. WIX 7: orín, meado.

<sup>5</sup>IX 13abu: día maya 13: patronímico maya.

<sup>6</sup>IX 3: ojear las aves.

IXHUNPETS'K'IN-AK' 13abu: Tillandsia sp (?); Bromeliácea; no contamos con datos descriptivos; el nombre maya describe una planta rastrera o quizás epifítica que recuerda por alguna característica morfológica a un pequeño saurio lacértido, un gecko, tenido por mortífero.

IX IK'AL 1: señora principal 3: mujer honrada 5: señora 2. IX YIK'AL 3: mujer honrada.

IXIL 13: (nombre de uno de los grupos mayas de las tierras altas de Guatemala); población que correspondía a la provincia de Kehpech, está localizada a poca distancia hacia el nordeste de Chicxulub [Ch'ixxulub] Pueblo.

IXIM 2, 5, 7-9: maíz 10: Zea mays, L; Gramínea, cultivable 13: maíz en general 2. IXI'IM 3, 13: maíz 13nem: Zea mays; el nombre como tal, suele aplicarse al grano ya separado de la mazorca; pero en palabras compuestas puede significar toda la planta 3. xiim 8: maíz 4. xi'im 13nem: Zea mays; V. ixi'im 5. k'uum 7: maíz preparado para pan [nixtamal] 6. nal 13: mazorca de maíz.

IXI'IM AKSABIL SEBOYAS 3: cebollino para trasponer.

IXIMCHE' 10: Cascaria nitida (L); Jacq.

IXI'MCHE' 7, 8, 13: nombre de planta 8: una planta o arbusto 13: Citharexylum schottii Greenman; Verbenácea.

IXI'MHA' 13nem: Lemna minor, L; Lemnácea; planta diminuta que flota en las aguas quietas 2. XI'MHA' 13nem: ídem 3. XI'MHA' 13nem: ídem.

IXIMTAL 8: vn sazonar el grano de la mazorca dejando de estar tierno.

IXIXIK 12: plátano macho.

IXMAKULÁN 2, 5: yerba o mata cuyas hojas son medicinales 5: mata cuyas hojas son medicinales.

IX NA'AH 1: mujer de gobernador, cacique, regidor, alcalde; tupil, ah kuch kab: de maestro de escuela y personas así; ix na'ah: gobernador; ix na'ah batab: y no se dice; ix na'ah Pedro, ix na'ah Juan, etc.

<sup>1</sup>IXNUK 1: vieja de cincuenta años para arriba 2, 4-6, 8, 11, 12: anciana o vieja 8: mujer o hembra 3: vieja mujer (grande de edad), si es mujer 12: viejita 2. IX NUK HA' 3: vieja mujer 3. IXNUK HA'ABIL 3: ídem 4. IXNUKLAL 2, 5: ancianas 11: plural de ixnuk 5. IXNUKLAKAB 2: ancianas 6. IXNUKLAL KAB 4: la más vieja (del pueblo) 5: ancianas 7. IX NUKLAL KAH'O'OB 3: viejas, las más del pueblo 8. IXNUKILAL KAB 5: vieja 9. IXNOH WINIK 1: vieja honrada, matrona de muchos años 2: anciana o vieja 3: vieja honrada y matrona 5: vieja.

<sup>2</sup>IXNUK 4: un artificio en que ponen los niños 5, 6, 8: artificio de cuna de niño 8: grande en tamaño, pues también es el femenino de nuk: grandes.

<sup>3</sup>IXNUK 12: avispa 13: insecto heminóptero melífero inofensivo.

IXNUKHAL 2, 3, 5: envejecerse la mujer 2. IXNUK KUNAH 3: ídem.

IXNUKIL 2, 5, 6, 8: vejez de vieja.

IXOMTAH 1, 4-6, 8: desgranar maíz entre las manos y no a palos 2. IXOM 5: ixomtah 3. IXO'O 12: desgranar maíz 4. oxomtah 8: va desgranar con la mano la mazorca de maíz.

IXTAK 8: desde; se usa para denotar el tiempo que ha pasado de una acción; ixtakila' k'uchene' ts'ok a betike': desde ha que llegué ya lo hubieras hecho; ixtak in k'uchul: mientras, así que llegue, luego que, en el momento que llegue 2. IXTAKI' 8: ídem 3. IXTAKIL 8: ídem.

# K

**K** 8: signo de la primera persona del plural, se pronuncia eludiendo la E que se oye en su sonido natural, por lo que puede decirse resulta líquida, como en k-bisah: llevamos; cuando a un nombre que empieza con vocal antecede este signo, se une con él y se pronuncia como Q, si la tal vocal es la E y la I como en k-yum (padre nuestro) que se pronuncia quium; por la dificultad en pronunciar líquida, esto es, sin hacer oír la E de su nombre, los primeros escritores del idioma le agregaban una A y decía kayum en lugar de quium; mas como el idioma usa de la partícula ka en diversas acepciones, resultan equivocaciones con ésta y el signo; las mismas [equivocaciones] traen el uso de unirla a las voces que empiezan con las otras vocales y no dan el sonido de la Q como en k-och wah, provincia antigua de este estado que pronunciaban kochwa; como se ve escrita en Cogolludo 9: clítico de habitual, con implicaciones de presente unido a pronombre o nombre.

<sup>1</sup>KA' 1, 3, 4: y, es conjunción copulativa que junta un verbo con otro en pretérito y futuro; biní ti' yotoch ka' u kimsah u ch'uplil: fue a su casa y mató a su mujer 2: es conjunción "ya"; esta partícula que en castellano dice "ya", no tiene propio significado de suyo en esta lengua de maya y así ha de ir subintelecta en cada verbo; kimilí Pedro kuchí: ya había muerto Pedro: ka' xik, ka' tak: ya se va, ya se viene 3: ka' u paktah u pach San Pedro: y miró San Pedro atrás 4: ka' biní tu yotoch: y fuese a su casa 8: partícula conjuntiva de dos oraciones; ka' tin wa'lah: y dije 2. KAIX 1: y, es conjunción copulativa, junta un verbo con otro en pretérito y futuro; puts'i Juan kaix biní ti' k'ax: huyóse Juan y se fue al monte; tan le Dios kaix a walkun a wol ti': sirve a Dios y confía en él; bin in k'eybech kaix in hats'bech: yo te refiré y te azotaré 2: V. ka' 7, 8: y, conjunción copulativa 3. ix 2: V. ka' 4. yetel 2: ídem.

<sup>2</sup>KA' 1, 8, 9: [preposición que]; que 1, 3: para que 1: es partícula de futuro; ha'l ti' Juan ka' tak waye': dile a Juan que venga acá; lay in k'ati ka' ch'aba a kux olal la': eso quiero, que tomes discreción; suk'inte kwaresma ka' paykunah a nahal: ayuna la cuaresma por los que seamos tus merecimientos; ítem: dado que; ka' wil bakak be: dado que sea así 3: conjunción causal 4: que, en la voz del futuro; ka' laak bin nahinik to'on yoksabal k-ok'otaba: para que éste nos merezca admitir nuestros ruegos; ka' laak tahmenel binil a luk'ebal tu k'ab: para que con esto te libres de sus manos 6, 7, 8: que 8: con subjuntivo es partícula propia para dicho tiempo; ka' bisa'ak: que lo lleven; y

con imperativo parece ser más bien una partícula expletiva 2. KA' ACHAK 3: para que no 4: ka' achak yok'ol yilk'il: para que no le entre bicho 3. KA'BAY/LAK 2: para que, siempre 4. KA'BIN 7: que; ka' bin takech: que tú vengas 5. KA' MA'AK 3: para que no; walk'esaba ti' Dios ka' ma'k a benel mitnal: conviértete a Dios para que no vayas al infierno 6. KA' UCHAK 7: para que pueda, para que 8: para poder, para que se pueda 7. KA' UTSAK 1: para que, es partícula de optativo 2: para que 3: ka' utsak ka' tohol parkantik té'ex ka' utsak ka' k'iki' kamesike'ex ti' wa biki bin a benebale'x ti' ka'an: para que os declaremos derechamente, como habéis de ir al cielo 5: para que 7: para que pueda, para que; ka' utsak u binel: para que vaya 8: con el pronombre in, a, u, es para que yo, tú o aquél pueda; también se conserva la significación propia del verbo utstal y equivale a: para que esté o sea bueno 8. uchebal 2: para que 3: para, para que; instrumental.

<sup>3</sup>KA' 1, 4, 6, 7, 8, 11: cuando 1: es adverbio temporal, úsase en pretérito y futuro; in bo'tah in p'ax ka' huli Pedro: pagué mis deudas cuando vino Pedro; bin in bo'te in p'ax ka' bin takech: yo pagaré mis deudas cuando vengas 2: cuando [absoluto] 4: en pretérito; tuchi' ka' kimio': entonces fue cuando se murió 6, 8: ka' bisik le waho' ka' a tales in tsimin: cuando lleves el pan traerás mi caballo 7, 9: cuando, que, pues, mismo, entonces 2. KA' BIN 7, 8: cuando 4: ka' bin xi'k: entonces cuando se fue, cuando se vaya o yéndose; ka' bin hayak kab: cuando se acabe el mundo 7: ka' bin ulkech: cuando llegues 8: dicen, dizque dicen; ka' bin kuchkech: [cuando llegues].

<sup>4</sup>KA' 1: luego, en pretérito y futuro, precédele otra oración; lik u ts'okol a hunal ka' takech waye': en acabando de comer luego vendrás aquí; u kimilí San Fransisko, ka' na'aki ti' ka'an: en muriendo San Francisco, luego subió al cielo 2: luego que, o incontinenti que, y precédele otra oración.

<sup>5</sup>KA' 1: si, es condicional con ocasiones de subjuntivo; hi' xi'ken Kampeche ka' yanak in tsimin, o, yanak in tsimin (sin el ka'): fuera a Campeche si tuviere caballo 3: si, condicional de subjuntivo; hi' in hats'bech ka' yanak a k'och [hi' in hats'bech ka' yanak] a si'pil: azotárate si tuvieses [culpa] 4: que, en la voz del futuro; si, en segunda oración de subjuntivo 7: partícula condicional, si.

<sup>6</sup>KA' 1: con este verbo (KAH), significa oficio que uno hace en bien o en mal; in ka' kah, ma' bal a taklik

ten: yo hago mi oficio, no tienes que ver conmigo; u ka' kah u beelte u beel: su oficio es ése, hágalo él.

<sup>7</sup>KA' 1: cosa nuestra; ka' otoh: nuestra casa; ka' yum: nuestro padre 2: ka' ko'olel hich'iní u mehen Dios: concebir [Nuestra Señora al hijo de Dios] 3: k(a') tux tia'alo'ob: los nuestros k(a') tia'alilo': nuestro es esto; k(a') tux chi' winikil: nuestro mensajero; ka' nuts', ka' k'ak'il, ka' hoch ix ka' p'entakil: nosotros hemos buscado nuestro daño; k(a') tia'al(ah): nuestro o nuestra, lo que nos pertenece o nuestra hacienda 7: en los antiguos escritos: nos, nosotros, nuestros; se escribe ahora como se pronuncia sin la -a 8: pronombre de la segunda persona; ka' bines: lo llevarás; ka' bisik: lo llevas; en estos ejemplos se pone el "lo" cuando la frase es final, mas no siéndolo no se pone, como en ka' bisik wah?: ¿llevas pan?; ka' yum: lo mismo que kium[k-yum]: padre o señor nuestro; es la unión del signo k- de la primera persona de plural, que por su difícil pronunciación, se le agregaba la a y yum: padre o señor 9: nuestro, nosotros 11: pron pers nuestro; ka' yum: nuestro padre; ka' ko'olel yetel San Fransisko in chumuk kabalo'b: Nuestra Señora y San Francisco son mis abogados 13lf: ka' otoh: nuestra casa 13vep: ka'yum: abuelo 2. K-9: nuestro, nosotros 13lf: k-otoch: nuestra casa 3: k-wahil: [nuestro pan] el que comemos; k-ts'ilib u bilal ka' u betah: para nuestro ejemplo lo hizo 3. KA'-BA 7: pronombre reflexivo de la segunda persona para conjugar los verbos 4. -o'n 9: nosotros 5. to'n 9: ídem.

<sup>8</sup>KA' 1: calabazas de comer, son blancas listadas 4: una calabaza de comer 5: calabazas de comer 8: calabazas de pepita gruesa llamada top' 9: calabaza comestible 13abv: Cucurbita sp; Cucurbitácea; su fruto redondo de tamaño hasta de veinte centímetros de diámetro es liso sin estrías, rayado de verde obscuro, de pulpa de color claro con blanco casi blanco, usado en la cocina vernácula para ciertos platos muy especiales; su pepita, llamada top'sikil o simplemente top' es mayor que la de las especies comunes, se usa igualmente para preparar salsas y para comer tostada y en confituras; la cultivan los mayas en sus milpas; se usa también su flor como alimento 2. KA'XTOP' 13abv: ka' 3. XTOP' 13abv: ka' 4. TOP' 13abv: pepita de calabaza ka' 5. XTOP'SIKIL 7: ka' 6. TOP'SIKIL 13abv: top' 7. XKA' 13abv: ka'.

<sup>9</sup>KA' 13fpv: pepita de calabaza 2. XKA' TOP' 13fpv: ídem 3. KA' TOP' 9: ídem 4. XTOP' 13fpv: pepita de calabaza; pepita gruesa; semilla de una especie de calabaza.

<sup>10</sup>KA' 2, 3, 4, 13lf: piedra de moler 3: muela o piedra de moler maíz 4: ma' uts u huch' in ka': no se muele bien en mi piedra 11, 12, 13cob: metate 13jet: metate o piedra de moler 13: piedra oblonga, ligeramente cóncava, conocida como metate; sobre ella se muelen granos para hacerlos pasta 2. hux 3: piedra de moler 3. u k'ab ka' 13cob: piedra de moler 4. yax ka' 3: piedra de moler; muela o piedra de moler maíz.

<sup>11</sup>KA' 1: bazo de animal de cuatro pies 9: bazo de animal 2. KA' TSUKIL 1: vientre de animales que rumian; el bazo del hombre y de otros animales.

<sup>12</sup>KA' 1-13: número dos, segundo, segunda vez, hacer algo de nuevo o nuevamente.

<sup>1</sup>KAA' 1: en composición de verbos, otra vez; kaa' ts'ibte hu'un ti': tórnale a escribir 2: hacer algo otra vez 2, 5: kaa' xok hu'un: leer otra vez 4, 6: otra vez 4: kaa' ts'ibte: escríbelo otra vez 7: escribir por segunda vez, repetir lo escrito 8: va escribir por segunda vez, repintar lo escrito 13: repetir la escritura, dibujo o pintura.

<sup>2</sup>KAA' 1: molinillo o muela en que se muele el maíz; u kaa'il chakaw haa': muela así en que muelen el chocolate.

KAA' ABIL 7: bisnieto de la abuela, por hijo o hija de su hija 2. KAA' ITS'IN 11: bisnieto 3. KAA' MEHEN 2: bisnieto o bisnieta, hijo de su hija del abuelo 3: bisnieta o bisnieto, hijo de la hija 5, 11: bisnieto 6: bisnieto del abuelo por hijo o hija.

<sup>3</sup>KAB 1: el mundo; pueblo o región; way kuxaano'on yok'ol kab o yok' kab: aquí vivimos en el mundo; kab winik o winikil kab: hombre del mundo; in kab: mi pueblo donde soy natural; u yanal kab: otra región 2, 5: región 3: tierra o patria de cada uno 6: región, miel, mundo, fuerza o la fortaleza de algo 8: tierra, como en k'ankab, chi'kab: el mundo como en yana kab: otro mundo; yahal kab: amanece; yok'ol kab: en el mundo, y en otras locuciones semejantes, tiene dicha significación 9: pueblo, mundo, tierra 11: nación 13jet: la tierra 2. KABIL 1, 11: nación 1: tabx kabilech: ¿de qué nación eres? 3: nación de gente 3. KAH 8: mundo, pueblo 4. KAHAL 3: tierra o patria de cada uno 5. KAHLEL 3: ídem 6. KALKAB 4: mundo 7. lu'umil 3: tierra o patria de cada uno 11: nación 8. otoh 3: tierra o patria de cada uno.

<sup>2</sup>KAB 1: almagre o tierra colorada con que los olleros pintan la loza 10: tierra roja con que se daba color a las vasijas de barro.

<sup>3</sup>KAB 1: bajo o abajo; hach kab che' lo': muy bajo es ese árbol; bines ti' kab: llévalo abajo 2. KABAL 1-5, 7-9, 12: abajo 1: te yan kabale': allá está abajo; kabal siya: silla baja; kabal benel: es cuesta abajo; kabal winik: gente baja, vulgar; ka' kabal: cosa un poco o un poco más baja que otra; kabal che': tierra llana que no son sierras ni dehesas, sino monte de arboleda baja 2: bajura, descender; kabal u tulul: barata cosa; kabal k'in ti': temprano por la mañana 2, 3, 5, 6: baja cosa 3: contrario de lo alto; kabal nii': abajadas y chatas tener las narices o la cabeza; kabal nah: baja casa; kabali' ti': agrede o a sabiendas; kabal t'an: hablar bajo; kabal che': monte bajo 4: lik'ul ka'anal ka'a emi way tu kabalil yok'ol kabe': vino del cielo y descendió aquí abajo del mundo; kabal che' u way: hombre simple que hace nido bajo 4, 8: kabal winik: el vulgar 7: bajo 8: bajo, en lugar inferior, en bajo; kaba bakel: bajo de cuerpo; kabal che': antic monte de árboles pequeños; kabalche' u way: hombre simple que hace nido bajo 9: inferior lugar, bajo de estatura 11: bajo 11: adj bajo, inferior 12: bajo de estatura 13nam: bajo; que crece cerca del suelo 13vep: kabal tohol: precio bajo 3. KABALIL 1: la bajura o bajo 6: bajeza 8: lo bajo o el lugar inferior 11: decadencia 4. KABAK BAL 8: en lugar bajo, en bajo 5. KABLIL 2, 5: bajura 7: abajo 8: la parte baja, lo bajo o el lugar inferior 6. KABLIL TI' KAB 3: abajo; emene'x ti' kab: descendió abajo 7. ma' ka'nal 3: baja cosa, contrario de alto 8. yanal 11: inferior.



**KAB  
KABALKUNAH**

<sup>4</sup> **KAB** 1: abeja en general 9, *13cob*: abeja 2. *y-ik'le kab 13cob*: abeja 3. *yilk'il kab* 1: abeja en general 4. *yumil kab* 9: abeja.

<sup>5</sup> **KAB** 1, 11: colmena 3: colmena así 2. **KAB YANTAK YILK'IL** 1: colmena con abejas, poblada 3. **KAB TU KIBIL** 3: panal de miel 4. *u che'el kab* 1, 11: colmena 5. *hol hobon* 11: ídem.

<sup>6</sup> **KAB** 1: miel en general 2-5, 7-9, 11, 12, *13jet*, *13nem*, *13cob*: miel 3: *xak'al kab*: conserva de miel 8: colmena, untuosidad de alguna planta o fruta 9: abeja [ponzoña de abeja], miel *13nem*: miel de abeja; néctar; *u kab u lol*: el néctar de la flor 2. **KABIL** 1: [miel]; *u kabil tah*, *u kabil ts'its'il che'*: miel de flor de *tah* y de *ts'its'il che'*, etc; *kabil sa'*: puches con miel 1, 2, 5, 6: *kabil naranha*: conserva de naranja 2, 5: *kabil naranha ti' kab*: conserva de naranja 3: conserva de miel; *u kabil tah*: miel de la flor del *tah* que es la mejor de todas; *u kabil ix ts'ets'*: miel de estas abejas [pequeñas, que dan miel buena]; *u kabil ts'its'il che'*: miel de las flores del árbol llamado *ts'its'il che'* que son olorosas 7, 8: miel 8: colmena, ponzoña de insecto, untuosidad de alguna planta o fruta; miel, almíbar, lo dulce; *kabil k'um*: calabaza melada.

<sup>7</sup> **KAB** 7, 8: ponzoña de algún insecto 9: ponzoña 2. **KABIL** 1: *u kabil u pach am*, etc; un sudor o humor pegajoso como miel y ponzoñoso que tienen las arañas llamadas "am" con que dañan y aun matan; y así otras sabandijas malas 3: *u kabil u pach ch'oh kan*, *u kabil u pach ix hun pets' k'in*: ponzoña que tiene la culebra llamada *ix hun pets' k'in* 7: ponzoña de algún insecto 8: ponzoña de insecto.

<sup>8</sup> **KAB** fuerza, rigor o intensidad fuerte de algún fenómeno 1, 9: fuerza, rigor 1: fortaleza de cualquier cosa; *oka'an u kab wi'ih, chakawil, yaxke'l*, etc: ha sentido el rigor o la fuerza del hambre; calentura y cisiones 9: intenso 2. **KABLEL** 1: lo mismo que *kab*, la fuerza y rigor, etc.

<sup>9</sup> **KAB** 10: patronímico maya, abeja, miel, tierra.

-**KAB-** 8: en composición con los verbos indica prontitud en la acción o que ésta termina sobre la tierra, como *pak-kab-tu-ba*: se agazapó.

**KABACH'EB** 8: cabizbajo, en rampa o plano inclinado, inclinado, de un lado 11: rampa 2. **KABACH'EB** ↓ **KUNAH** 8: inclinación dada como en plano inclinado o, por un lado, como en rampa 3. **KABA NIX** *13fbv*: inclinado, con declive 4. **KABALNIX** *13fbv*: ídem 5. *niix* 11: rampa.

**KABACH'EBCHAHAL** 8: quedar inclinado por un lado 2. **KABACH'EBKUNSAH** 8: *va* hacer que algo se incline por un lado 3. **KABACH'EBKUNSAHA'AN** 8: *pp* de *kaba ch'ebkunsah* 4. **KABACH'EBTAL** 8: *vn* inclinarse de un lado, no estar a nivel sino en rampa.

**KA'BAH** 8: antes de ayer o antier; *ka'bah biní*: antier se fue 2. **KA'BAHE'** 8: ídem 3. **KA'BEBE'N** 4: cosa de antier 4. **KA'BEH** 4: antier 5. **KA'BEHE'** 1: tres días ha 6. **KA'BEHI** 12: anteayer 7. **KABHA'** 8: antes de ayer o antier 8. **KABHE'** 1: anteayer o hace tres días 2, 3: anteayer 4, 6: antier 8: antes de ayer o antier 9. **KABHE'BE'N** 1: cosa de tres días 10. **KAWHE'** 8: antes de ayer o antier.

**KA'BAH** 8: reclarar 2. **KAA'BAH** 8: *vn* volver a clavar 3. **KA'BAHAH** 8: *va* volver a clavar 4. **KA'BAHA'AN** 8: *pp* de *ka'bahah* 5. **KA'BAHBIL** 8: que ha sido o debe ser vuelto a clavar o reclarar 6. **KA'BAHNAH** 8: reclarar.

**KA'BAK'** 7: numeral, ochocientos, dos *bak'es* 8: ochocientos, esto es, dos *bak'es* [numeración maya].

**KABAKUNA'AN** 8: rebajado o bajado de su altura 2. **KABALKUNAN** 2, 5: cosa abatida.

**KABAL** 13: [bajo con respecto a la superficie de la tierra] *13ddp*: *h-kabal bakel*: persona de baja estatura 2. **KABALIL** 11: bajura.

**KABALCHAKAH** 7: [planta no identificada] 10: los textos mayas la describen como planta de flores blancas y prescriben su látex para curar la acción en la piel de algunas plantas tóxicas; también se informa que es remedio para la fiebre amarilla.

**KABAL CHECHEM** *13abv*: *Metopium brownei* (Jacq) Urban; Anacardiácea 2. *chechem* *13abv*: ídem.

<sup>1</sup> **KABAL CHI'** 2, 5, 7, 8: [maxilar, mandíbula y labio inferior]; quijada 3: *u kabal boxel chi'*: bezo o labio de abajo 2. **KAMA'ACH** 8, 13: quijada.

<sup>2</sup> **KABAL CHI'** 8: *xpolkuts*, una yerba emética que tiene flores como el nance *13abv*: uno de los muchos nombres vernáculos de *Asclepias curassavica*, L; V. anal.

**KABAL CHOLOK'** 3: árbol para curar romadizo [planta no identificada].

**KABALCHUN** 1: verdolagas *13abv*: *Portulaca oleracea*, L; planta portulacácea, medicinal y alimenticia 2. **KABALCHUNUP** *13nem*: *xukul* *13abv*: *kabalchun*.

**KABALCHUNK'AK'** 7: [planta no identificada].

**KABAL HA'AS** *13abv*: plátano enano, *Musa pygmaea* 1: musácea.

(IX) **KABAL HAW** 1: contrayerba, que es contra toda ponzoña; la raíz es la que se usa 2: yerba y de esta contrayerba, las raíces se han de comer 3: contrayerba 2. **KABAL HAW** 3: contrayerba [que sirve de antidoto].

<sup>1</sup> **KABALKUNAH** 8: abajamiento o rebaja hecha en cualquier cosa 2. **KABALKUNAHBAIL** 3: abatimiento así 3. **KABALKUNANIL** 2, 5: abatimiento.

<sup>2</sup> **KABALKUNAH** 1: bajar otra cosa, hacer que esté baja; *kabalkun* a *ts'aik*: ponlo en lugar bajo 2: abajar así 3: despreciar, tener en poco; *kabalkunah u tohol*; *u tulul*: abajar el precio; *kabalkunah t'an*: hablar bajo; abajar la voz el que habla alto; *kabalkunah konol*: hacer barata de lo que uno vende; *kabal pakat*: abajar los ojos 4: abajar otra cosa; *kabalkun chamal kib*: abaja la candelera; *kabal a holik*, *kabalkun a holik*: horádalo por más abajo 5: abajar 6: abajar algo 11: *v tr* disminuir; *v tr* rebajar; *v tr* deducir; *v tr* abajar; *kabalkuntal tohol*: abaratar 2. **KABALKUNABA** 3: abatirse cosas bajas 4: humillarse; *kabalkun* a *ba ka' utsak u nohkinikech Dios*: humíllate para que te

**KABAL NIX  
KACH**



<sup>1</sup> (AH) **KAB KOH** 10: el oso melero, micoleón o kinkajú, *Potos flavus campechensis*, Nelson y Goldman 2. **KAB KOH** 2, 5: oso 10: el oso melero, micoleón o kinkajú, *Potos flavus campechensis*, Nelson y Goldman *13abv*: oso melero.

<sup>2</sup> (AH) **KAB KOH** 1: especie de lobillos de esta tierra 2. **KAB KOH** 1: especie de lobillos de esta tierra 3: lobo 7: de esta provincia; una especie de lobo 8: una especie de jaguar 11: lobo o lobillo del país 3. **KAB KOHIL** 8: una especie de jaguar.

(AH) **KAB LU'UM** 1: especie de abejorros 2. **KAB LU'UM** 3: abejas que crían en el suelo y dan miel 3. *ah mukel* 3: ídem.

(AH) **KAB NAL** 1, 2, 4, 5, 6, 8, 11: colmenero 1: señor de colmenas 8: hombre que cuida colmenas; apicultor.

(AH) **KAB SAHO'B** 1: los que andan solicitando y dan prisa al tributo y otra cualquier obra de comunidad, esto es, solicitadores 2. *ah alkabo'b* 1: ídem.

**KABTANIL KABTAN** *13jet*: dios de uno de los barrios *Itsamk'anak* en las tierras bajas mayas [sitio donde supuestamente fue ahorcado Cuauhtémoc, último emperador azteca].

**KA'BUH** 1: cosa hendida o rajada en dos partes, ítem: hender y rajar en dos partes; *ka'buhe'x che'lo'*; *ox buhe'x*, etc: rajad aquel madero en dos, en tres partes, etc 4: hendido en dos partes 5: hendido como pata de buey 8: hendido en dos partes 2. **KAA'BUH** 1: hendido en dos partes 2, 13: hender en dos partes 2: hendida como pata de buey 5: patihendida 3. **KA'BUH** ↓ **KINAH** 1, 8: hender o rajar en dos partes.

**KAB YOM** 3: mortal cosa que muere o ha de morir 2. *ah kimil* 3: ídem.

<sup>1</sup> **KACH** 11: lugar 2. *tuux* 11: ídem.

<sup>2</sup> **KACH** 10: patronímico maya; sarta de cuentas, quebrar o romper alguna cosa grande 2. **KAACH** 10: ídem.

<sup>3</sup> **KACH** 1, 7: solamente 1: *hun kach tulili' ti' winik*: solamente un hombre.

<sup>4</sup> **KACH** 2, 4, 6-9: quebrar cosas largas 4: hacer pedazos cosas blandas 7: [quebrar. . .] como palos, huesos *13ddp*: quebrantar, fracturar, romper; *kach u xikin* a *p'ul*: se rompió la oreja de tu cántaro 2. **KACHA'AN** 8: *pp* de *kachah* 3. **KACHAH** 8: *va* quebrar por medio de la longitud 6: pretérito de *kach* 11: [quebrar] cosas largas 4. **KACHAL** 6: quebrarse cosa larga 8: *pp* de *kaachal* 11: *v tr* tronchar; *vr* troncharse; *vr* quebrarse 5. **KACH-CHAHAL** 8: *vn* quebrarse lo largo 6. **KACH** ↓ **CH'AKTAH** 1: quebrar cortando con golpe o cortar quebrando, atravesando 7. **KACHIK** *13cob*: partir, quebrar 8. **KACHLA'AHAL** 8: *vn* quebrarse por mitad las cosas largas 9. **KACHLA'NTAH** 8: *va* ir quebrando una a una las cosas largas 10. **KACH XOT-TAH** 1: lo mismo que *kachch'aktah* 11. **KACHPAYTAH** 8: *va* quebrar tirando de la cosa 12. **KACHYAH** 8: *va* quebrar en pedazos 13. **KAACHAL** 8: *vn* quebrarse lo largo 14. *k'ah* 6: quebrar cosas largas 15. *k'ahal* 7: ídem 16. *wat* 6: ídem.

<sup>5</sup> **KACH** 4: di tú; lo mismo que *kech*; *oka'an ti' wol Dios kach*: di tú, creo en Dios 2. *kech* 1: ídem.





KA'HAM  
KA' HUPKINAH

hago mi oficio, no tienes que ver conmigo; u kahal ka'hilo': su oficio hace, allá se lo halla; a kahal ka'h yetel: allá te lo halles con él 3: hacer su oficio uno y lo que le pertenece, sin tener en cuenta de otro.

KA'HAM 1: dos extremos en una misma cosa, y una y otra de dos, y uno y otro de dos; tu ka'hham: a una y otra parte; ka'hham u k'ochob ka'hham ix u tse'k: taba'lo'b: el uno y otro tienen culpa y entre ambos serán castigados; ka'hham alkab: correr con otro, correr el uno y el otro; ka'hham koh: sacudir uno con otro; ka'hham kahal: temerse uno a otro; ka'hham hol: cosa agujereada por ambas partes 2: ka'hham yakunah: amar tanto una cosa como otra 2. KA'HAMHAL U KPIL YEE 3: [aguzar, tomar filo] por ambas partes 3. KA'HAM KET 3: igualar de una parte y de otra, de dos 4. KA'HAM KII' YE 3: aguda por entre ambas partes 5. KA'HAM KOH 3: sacudir una cosa con otra 6. KA'HAM WENEL 3: dormir con otro 7. KA'HAM YE 2: de dos filos 8. ka'mat 1: dos extremos en una misma cosa, y una y otra de dos, y uno y otro de dos; ka'hmaten yetel Juan: yo y Juan somos de una manera o una condición; ka'hmat-hal: hacerse una cosa por ambas partes; ka'hmat chibal xikin: dolor de ambos oídos; ka'hmat holtah: horadar por ambas partes 2: extremos en una cosa; ka'hmat hol: horadar por entre ambos lados 3: de una parte y otra; de ambas partes; ka'hmat u nix nah: corriente a una y otra parte [de la casa] 4: a una parte y a otra 5: dos extremos de una cosa; de una parte y otra 9. ka'hupkinah 8: a una parte y otra.

(AH) KA'HAM KOBOL 2, 3: hombre y mujer hermafroditas 11: adj hermafrodita 2. ix p'en 11: adj hermafrodita 3. h sak'am kobol 11: ídem.

KA'HAM YAKUNAH 2: tanto amar una cosa con otra.

KAHA'N 3: poblado así 2. KAHA'AN 8: habitado, vivido, poblado, morado así 3. KAHKUNBIL 8: que ha sido o debe ser poblado, establecido 4. KAHKUN↓ SAHA'AN 8: que ha sido o debe ser establecido, radicado, poblado las moradas o colmenas 5. KAHSABIL 8: que ha sido poblado con vivienda 6. KAHSAHA'↓ AN 8: establecida casa o vivienda.

KA' HAN 9: ambos extremos.

KAHAN OK 3: cocear tirando coces 2. KA'AH MAT OK 3: ídem 3. KOKOHCHEK' 3: ídem.

KAA' HAS [HATS] 3: [partido] en dos 2. KAA' HATS↓ KUNAH 5: partir en dos partes.

KA' HATS 1: la segunda parte de la hacienda 2. U KA' HATS BALBA 1: ídem.

KAH CHE' 2: tarugo, clavo de madera 2. halab che' 2: ídem.

KAH CHE'TAH 2: macear 2. bah che' 2: ídem.

KA'HEB 5: cuarto de luna.

KA' HEK'IL 11: bifurcación 2. KA'HMATIL 11: ídem.

KAH KOL 13nem: desmonte o tumba de un terreno para milpa [por primera vez].

KAHKUNAH KAB 1: poblar colmenas, asentarlás 2: asentar colmenas.

KAHLAM ICH 1: cara a cara 2. KAHLA'AN ICH 8: ídem 3. KAHALAN ICH 7: ídem 4. KALAM PAKAT 1: ídem.

K-AH LOHIL 11: Cristo, Jesucristo [Nuestro Salvador].

KAH LOM HO'L 11: v tr toparse 2. koh lom xulub 11: ídem.

KA'HMAT 1: [ambos, el uno y el otro, el par, un par de cosas iguales o idénticas]; ka'hmaten yetel Juan: yo y Juan somos de una manera y misma condición; ka'h mat ch'bal xikin: dolor [en] ambos oídos 2: tirarlas a pares 3: de ambas partes; entrambas manos, pies o rodillas que están de dos en dos 4: dos de dos de cada parte 8: ambos, de entre ambas; semejante 11: pp bifurcado; adj bilateral; colateral 2. KA'HMATIL 8: ambos, de entre ambos 3. KA'HMATKUNAH 3, 4: [juntar]; ka'hmatkun a wok: junta los pies; ka'hmat kun xoltal ta pix: hinca entrambas rodillas; baki a ka'hmat hach': no masques con entrambos lados [carrillos] 8: va juntas las dos 4. KA'KA'HMAT 4: dos de dos, cada parte 6-8: pares, de dos en dos 8: por ambos lados, los dos.

(AH) KAA'HMATEL K'AB 11: ambidextro 2. ah men↓ yah kaa'p'el k'ab 11: ídem.

KA'HMAT HACH' 3, 5, 8: va mascar a dos carrillos 3: comer mascando con ambos carrillos.

KA'HMAT ICH 2, 5: cosa de dos haces o caras 8: de dos vistas o caras.

KA'HMAT PICH 6: castrarlas de entre ambos [lados] 8: castrar colmenas de ambos lados 2. KA'HMAT PICTAH 1: castrar colmenas por ambas partes 4: castrar las colmenas para [por] entre ambas partes 3. KA'HMAT HET 1: castrar colmenas por ambas partes 4. KA'HMAT HETAH 1: ídem.

KA' HOOK' 1: cosa que está junta con otra; ka' hook' wotoch ti' yotoch k'u: mi casa está junto o arrimada a la iglesia 2. KA' HOOK'KINAH 1: hacer que estén juntas una cosa con otra 3. KA' HUK' 1: cosa junta con otra.

KA' HOLOB 7, 8, 9: renovar, retocar pintura 11: v tr retocar pintura 2. miis 9: renovar.

KA' HSAH 13ddp: comenzar 2. ho'op'asah 13ddp: ídem 3. leksah 13ddp: ídem.

KAHTALIL 12: bienes.

KAH T'AN 1: juntarse el hombre y la mujer en el coito 2. KA'HAM CHELKUNAH 1: echarse con otro 3. KA'HAM CHELTAL 1: ídem 4. KA'HAM WENEL 1: dormir con otro, juntos.

KAHUM 10: patronímico maya, Furcraea cahum, Trelease [variedad de agave] 2. KAHUN 10: V. kahum.

KA' HUPKINAH 4: encajar jícara unas en otras.

KAA' HUPKINAH 3: encajar así dos cosas, una en otra.

KAHWI' 12: (toponímico); cerro cercano al lago Petén, de importancia mitológica.

KAA' I' 7: bisnieto de la abuela, por hijo o hija de su hijo.

KA' ICHAM 9: abuelo de mujer o de yerno; abuelo paterno o materno de la nieta o esposo de la hija.

KAA' ICHAM 1: abuelo de la nieta por parte del padre o madre, ítem: el nieto de la abuela, marido de su nieta.

KAA' ICHANKAL 1: fructificar dos veces.

KA' ITS'IN 8: prima hermana (o primo), menor de la que habla 2. KAA' ITS'IN 7: primo menor de edad que el que llama 8: primo de menor edad que el que le habla o llama.

KAA' ITS'IN 1: bisnieto o bisnieta del varón [por el] hijo de su hijo 3: bisnieto o bisnieta [por el] hijo de la hija; bisnieto, nieto del hijo.

<sup>1</sup>KAIX 1: aunque, con futuro; kaix u tankochak u ahawil xan: aunque sea la mitad de mi reino; kaix wil: y que sea así, mucho, en buena hora; kaix achak xan: mas que no sea; kaix achak kochom: mas que no sea o no sea; kaix baak, kaix baak xan, kaix baakak: mas que sea así o sea en buena hora 3: aunque; kaix kimikech: mas que te mueras; kaix ma'ak: mas que nunca se haga, al cabo de la oración 7, 8: aunque sea 11: conj adv aunque 2. KAIXAN 8: aunque sea 3. KAIX BAHUN 7: por más que 4. KAIX TUN 7, 8: aunque 8: más que 5. KAIX UKIL 7: y aunque 6. baak 11: V. kaix 7. bakakix 11: ídem 8. bakix 11: ídem 9. kex 11: ídem 10. laaki 11: ídem.

<sup>2</sup>KAIX 1: [partícula afirmativa], con futuro, hágase en buena hora; kaix a wutskin: hazlo en buena; kaix tak Juan: venga pues Juan en buena hora 2. KAIXAN 1: sea en buena hora, o sea así; va como en respuesta 3: sea en buena hora 5: consentir en lo que se dice o promete 3. KAIX BAK 3: V. kaixan 4. KAIX BAK XAN 3: ídem 5. KAIX BAKAK XAN 3: mas que sea así 6. KAIX BAAK 3: V. kaix bakak xan 7: aunque sea así, en hora buena 8: en hora buena, aunque así sea, cualquier cosa que sea 7. KAIX BAAK BE' 3: en buena hora, concediendo lo que se pide o dice 8. KAI ACHAK 1: mas nunca, mas que no sea 9. KAI BAAK 1: mas que así sea, sea así o sea en buena hora 11: sea así o en hora buena 10. KAI MA'AK 1: mas que no sea, mas que nunca 11. KAI WILE' 1: ídem: esto es, bien está, así se hará, denotando no tener ganas de hacerlo; bin wa xi'ikech Mani: ¿has de ir a Mani? y responde: kai wile': bien está; iré, aunque de mala gana; kail wil xi'ken: iré, mas de mala gana, etc; kai wil in ts'ab tech: dártelo he pero de mala gana 12. laklak 5: consentir en lo que se dice o promete.

KAK 4: podar 8: va arrancar cabellos, deshojar árboles, pelar aves 9: podar, cortar y arrancar los cabellos, deshojar árboles 2. KAAK 2: arrancar con fuerza como pelos o plumas 4: arrancar o jalar o quitar tirando 5: pelar arrancando como gallina o lana; arrancar con fuerza como pelos, plumas 7: arrancar pelos; arrancar

KAA' HUPKINAH  
KAA'KACHAH



de raíz matas, hojas, árboles; va deshojar árboles, arrancar cabellos 3. KAKAH 7: arrancar pelos; va deshojar árboles; arrancar de raíz matas, hojas, árboles 4. KAAKAH 1: podar, cortar o despojar ramas de árboles, deshojar árbol, mata o hierba y arrancar de raíz los cabellos 7: arrancar pelos 5. KAAK-KABTAH 1: podar algún pellejo arrancando el pelo o lana 9: despellejar 6. KAKTAH 8: va arrancar cabellos, deshojar árboles, pelar aves 7. pit 9: despellejar.

KAAK 8: que sea.

KA'KA' 3: [reduplicación de dos, o sea, de dos en dos]; ka'ka'p'el: contribuyan a dos 8: partícula que en composición es distributiva y significa de dos en dos; 2. KAA'KA' 8: en composición significa que la distribución es de dos en dos.

KA'KAB 13nem: suelo pardo oscuro, de rendzina, humo-carbonatado, con poco contenido de humus y con inclusiones de roca caliza.

KA'KABAL K'IN 3: tarde, más tarde.

KA' KA'BEH 1: de tres a tres días o al tercer día.

KA'KAB-IS-AX 10: (toponímico); ka'kab: aldea, asiento de población, tierra alta y fuerte; is: Ipomoea batatas, Lam: camote + ax: verruga; nombre de unas ruinas arqueológicas localizadas cerca de Numk'ini' (Nun↓ k'ini', Campeche).

KA'KAB KUSAN 10: [toponímico]; ka'kab: aldea, asiento de pueblo, tierra alta y fuerte; kusam: golondrina; nombre de unas ruinas arqueológicas encontradas en las cercanías de Numk'ini' [Nunk'ini', Campeche].

KA'KAB K'AX 1: monte de arboleda, de tierra buena de sembrar 2. KA'KAB LU'UM 1: tierra buena para sembrar.

KA'KAB PEK' 10: [toponímico]; lit "alberca-o-sarteneja-sobre-o-en-tierra-elevada-y-fértil", restos arqueológicos encontrados cerca de Nunk'ini'; estaban en la provincia de Ah Kanul.

KA' K'ABTAH 4: tórnalo a hacer.

KAKACH 8: partícula que en composición significa hacerse la cosa bruscamente; kakach lom: herir brusca y profundamente.

KAA'KACH 8: quebradas en muchos pedazos o en muchas partes las cosas largas 2. KAA'KACHBIL 8: que ha sido o debe ser quebrado en muchos pedazos lo largo 3. KAA'KACHIL 8: lo quebrado en muchos pedazos; la fractura de lo largo en varios pedazos.

KAA'KACHAH 8: va quebrar en muchos pedazos o por segunda vez las cosas largas 2. KAA'KACHAHA'AN 8: pp de kaa'kachah 3. KA'KACHAL 8: ser quebrado muchas veces 4. KAA'KACHAL 8: ídem 5. KAA'↓ KACHCHAHAL 8: vn quebrarse en muchos pedazos las cosas largas 6. KAA'KACHTAL 8: quebrarse en varias partes lo largo 7. KAA'KACHLA'AHAL 8: vn quebrarse en muchos pedazos todas las cosas 8. KAA'↓ KACHLA'ANTAH 8: va quebrar una a una las cosas largas en muchos pedazos.



- <sup>1</sup> KAKACHAL 8: trozos como de carne cortada 2. KAKACH K'UP 8: trozos grandes como de carne, rebanados o cortados 3. KAKACH K'UPAH 8: *va* rebanar en grandes trozos 4. KAKACH K'UPBIL 8: que ha sido o debe ser rebanado en grandes trozos 5. KAKACH K'UPTAH 8: V. kakach k'upah.
- <sup>2</sup> KAKACHAL 8, 11: témpano 2. peetel 11: ídem.
- KAKACHKI 8: quebrajoso, frágil, que fácilmente se quiebra 11: *adj* friable; quebradizo.
- KAKACH K'AT 2: demandar con importunidad.
- KAKACH LOM 8: *va* herir bruscamente 2. KAKACH LOOMOL 8: *vp* ser herido brusca y profundamente 3. KAKACH LOMBIL 8: que fue o debe ser herido bruscamente.
- KA'KA'H 7: verbo defectivo que sólo tiene esta voz del presente y se junta con los pronombres personales in, a, u, como in ka'ka'h yetel: allá me lo halla con él.
- KA'KAH 8: *v def* habérselas con alguno; in kaakah yetel: allá me las haya con él; in kaakah yetelo'b: allá me las haya con ellos.
- KAKALCH'EN 10: [toponímico]; *lit* "pozo-en-terreno-alto-y-fértil"; ka': el número dos; kal: garganta, cuello, voz; ch'en: pozo, cisterna; población que pertenecía a la provincia norte de los Kupules; población que pertenecía a la provincia de Keh Pech, localizada al sureste de Muxupip 13lrf: [toponímico] "pozo-de-dos-bocas".
- KA'KALIL XINBAL 3: andar apareados, de dos 2. KA'KANAK XINBAL 3: ídem.
- KAKAL KACH 8: escalereado, cabello ondulado; quebrado por partes.
- KA'KAL PIIX XINBAL 3: andar de rodillas.
- (IX) KAKAL TOK 3: albahaca, yerba 2. IX KAKAL TUN 3, 5: albahaca 3: yerba 3. IX KALKATUN 2: albahaca.
- KAKAL TUN 13abv: albahaca de monte, albahaca silvestre, *Ocimum micranthum*, Willd; Labiácea; hierba común ramificada, aromática, pubescente, anual, de hasta cincuenta centímetros de alto; las hojas aovadas, serradas agudas; florecitas de color clarísimo pediceladas y en racimos axilares; en medicina se usa como tónico estomático; su tintura en alcohol se usa para el reumatismo, friccionándola; es melífera.
- KAKAL T'AN 2: denostar de palabra 2. p'a'as t'an 2: ídem 3. pah subtal 2: ídem.
- KAA' KAN 2, 5: contar o referir lo que se ha dicho 2. KAA' KANTAH 5: ídem.
- KA'KA'PEK U HOLK'OL T'AN 3: turbado, que no acierta a hablar.
- <sup>1</sup> KA'KA'TE' 8: de aquí a un rato, al rato, un poco después 2. KA'KA'TO' 5: ahora de aquí a un poquito 7: después; de aquí a un rato 8: pasado un rato; de aquí

a un rato, al rato, un poco después 3. KA'KA'TOY 2, 6: ahora de aquí a un poquito 3: ahora, de aquí a poco 4. KA'KA'T WALE' 1: ahora o después de aquí a un poquito 2: de aquí a un poco 3: después, adverbio 7: después, de aquí a un rato 8: de aquí a un rato, después 13: más tarde quizá 5. KA'KA'T WALO' 8: de aquí a un rato, después 6. KA'KA'TAK 8: al rato, al momento 7. KA'KA'TAKIL 8: ídem 8. he'le'toy 2: agora de aquí un poquito 9. Ialaktoy 2: de aquí a un poco 10. ma' nach u k'inil 2: ídem 11. seba'an 2: ídem.

<sup>2</sup> KA'KA'TE' 11: *adj* frecuente; frecuencia 2. lah k'inil 11: frecuencia.

KA'KA'TUL 2, 3, 5, 11, 13: de dos en dos 3: ka'ka'tul benel: ir dos apareados 8: de dos en dos personas; a dos por cabeza 11: pareados 2. KA'KA'TULHAL apareados así [aparearse] 3. KA'KA'TULKUNAH 2: aparear así.

KA'KA' TS'AK 11: contraveneno 2. u ts'ak tents'ak 11: ídem.

KAKAW 8: cacao, árbol y fruto 11, 13lrf, 13cob: cacao 2. balamte' 11: cacao.

(IX) KAKBACH 1, 4: mala mujer de su cuerpo 1: puta pública 2, 6: puta 8: meretriz 2. KAKBACH 8: ramera, meretriz, puta 3. KAKBACHIL 8: ramería, putería 4. IX KAKABACH 1: mala mujer de su cuerpo, puta pública; ix kakabachil u ka'h Juana: usa Juana este oficio y mal trato 5: puta 5. ix ko' ya'om 6: puta 6. ix koo' ya'om 2: ídem 7. ix koo' 2: ídem.

KAKBE' LO' 3: dado que sea así eso.

KAKBE'NTSIL T'AN 3: hablar cosas escandalosas.

KA'KABESAH 1: ensanchar cortando la boca de algunas jícaras o agujero del árbol donde hay miel 2. KAAK CH'AKTAH 1: ensanchar así los agujeros de árboles con hacha 3. KAAK CHE' HOBON 1: ensanchar el hueco de las colmenas; kaak che'te'ex u hobonil kab: ensanchen ustedes el hueco de la colmena 4. KAAK K'UPTAH 1: ensanchar cortando la boca de algunas jícaras o agujero del árbol donde hay miel.

KAK CHE' 3: horca antigua en que colgaban algún cuerpo.

KAKCHE'TAH 8: *va* hacer el hueco en la madera de la colmena.

KAAK HATS'TAH 1: desmochar árboles o palos, y las hierbas o matas aporrearlas así.

KAK HULAL 3: espinazo de hombre o de otro animal 2. KAK HULAN 3: ídem.

KA' KIK 7: prima hermana 8: prima hermana, mayor que la que habla.

<sup>1</sup> KAA' KIK 8: prima hermana.

<sup>2</sup> KAA' KIK 1: llama la nieta a la abuela de parte de su madre.

KAKLAM PIX 1, 3: hincarse de rodillas, arrodillarse 4: kaklam pixnen: hincate de rodillas; kaklam pixnen tu payal chi': hincate de rodillas a rezar 6: estar de rodillas 8: arrodillado 2. KAKLAM PIXHAL 1: arrodillarse; kaklam pixnen: arrodillate 3: hincarse de rodillas 5: hincar las rodillas 6: arrodillarse 11: *vr* arrodillarse 3. KAKLAM PIXHIL 1: arrodillarse 4. KAKLAM PIXTAH 1: arrodillarse, hincarse de rodillas; kaklam pixte'ex a ba: [hínquense ustedes de rodillas] 8: *va* doblar la rodilla por respeto 5. KAKLAM PIXTAL 8: arrodillarse 6. xol pixtal 11: *vr* arrodillarse 7. xolan tu pix 6: estar de rodillas; xolan ta pix: arrodillarse [arrodillate] 8. xoltal ti' pix 2, 6: arrodillarse.

KA' KOBOL 3: (regiones pudendas de varón o mujer); vergüenza de varón o mujer 2. KAA' KOBOL 1: natura de macho o hembra y la natura del hombre o mujer; ítem: el sieso 3. U KAP OK 3: vergüenza de varón o mujer 4. bak'el 3: ídem 5. k'asal 3: ídem.

KAKOCH 13jet: uno de los cuatro dioses lacandones de la creación, él lleva ofrendas a algunos dioses y habita en la orilla del lago Pet ha'.

KAKOHTAH 1: calzar la herramienta; kakohte in baat: (calza mi hacha).

KA' KOL 1: monte en punto de labrarse por segunda vez.

KAA' KONAH 11: *v tr* revender 2. H KAA' KOONOL 11: *adj* revendedor.

KA' K'AL 2: cuarenta en número 2, 5, 7, 8, 11: cuarenta 8: dos veintenas, dos veintes 2. KA' K'AL U TENEL 2, 5: cuarenta veces 3. KA' WINAL 4: cuarenta días 4. tuk' 11: cuarenta.

KA' K'ALBA 4: se entiende mejor de recaer o reincidir 5: reiterar una cosa o volver a hacer 2. KA' K'ALBA TI' K'EBAN 1: reiterar los pecados; ma' a ka' k'alik tabaex o ma'a ka' k'altike'x a ba ta k'ebane'x man lahik: no reiteréis los pecados pasados, no retornéis a ellos 4: reiterar o perpetuarse en el pecado; ma' a ka' k'alik a ba ti' k'eban: no estés en pecado.

KAA' K'ALBA 4: se entiende mejor de recaer o reincidir; kaa' k'alba ti' k'eban: reiterar o perpetuarse en el pecado.

KA'K'AL KA'TAK HUNP'EL 2, 5: cuarenta y uno.

KA'K'AL K'U 13jet: *lit* "Dios-del-fuego" o quizá "Dios-sol" (k'ak' es un término para el sol en algunas lenguas mayas, pero no en yucateco); una oración dedicada a él en maya yucateco sugiere que es una deidad relacionada con la lluvia, ya que en la oración se le pide que provea agua; pero, quizá sea Itsam Kab (Dios-de-la-tierra) en su aspecto de fuego.

(AH) KA'K'AL YA'ABIL 11: *adj* cuarentón 2. ah ka'a k'al ya'abil winik 11: ídem.

(AH) KA' K'IN POOP 13abv: "el-de-la-estera-de-dos-días": el reinado efímero, libros de Chilam Balam 2. AH KA' K'IN TS'AM 13abv: "el-trono-de-dos-días": el reinado efímero, libros de Chilam Balam.

<sup>1</sup> KAL 1, 2, 5, 8, 9, 11, 12: garganta o cuello 1: garganta o cuello del hombre y de cualquier animal, o el pescue-

zo y también el candelero o cosas tales; u kal kamisa, u kal hubón, u kalil nok' paño: cuello de lienzo de Castilla 2: u kal kamisa, u xilil kamisa: cuello de camisa; cabezón [cuello] de camisa 3, 5: garganta o gargüero 3: pescuezo: cuello de hombre o de cualquier animal; u kal p'ul: cuello de cántaro; u kal kamisa, hubón; u taskalil kamisa: cuello de camisa o jubón; u kal kamisa, u hol kamisa: polaina; u kal kay [kuy]: garganta del pie 4: la garganta 2. KALIL 3: [cuello]; u kalil nok': collar o cuello de vestido 7, 8: garganta 8: cuello 3. kooch 3, 6, 11: garganta 3: gargüero 4. u pach kal 11: gola 5. yaan kal 3: V. kooch.

<sup>2</sup> KAL 6: agujero o boca de cenote; kakal hol, oxkal hol: agujeritos pequeños como de carcoma; kalmankal: [agujerado] 2. bis 6: agujerado así 3. bisan 6: agujerado como cesto 4. bisil bis 6: bis 5. hola'n 6: bisan.

<sup>3</sup> KAL 1: cosa abierta y desembarazada; boca de pozo u horno, punta de casa, de "ts'onot", [de] herida 2, 5: agujero 9: boca de pozo u horno 11: u kal ch'een, u wol ch'een: brocal de pozo 2. KALAL 1: (el acento en la última): boca de pozo o puerta de casa, y cosa agujereada.

<sup>4</sup> KAL 1: cierto encarecimiento; bahunx u kala' ki'ki' olal likil a yakunike'x yok'ol kabe': ¿cuánto es el contento que amáis en este mundo?; no es nada; bahunx u kala' a siil: ¿qué miseria es ésa que ofreces?, etc 2. kala' 1: ídem.

<sup>5</sup> KAL 1: la voz que uno tiene; bek'ech u kal Juan: tiene Juan voz delgada; koch u kal: tiene voz gruesa; ch'eh u kal: tiene voz recia y sonora; uts u kal: buena voz tiene; u kal hom: son, o voz de trompeta 2, 5: voz que forma el animal 3: sonido de la voz; voz buena o mala que uno tiene; ka'anal kal, ch'eh kal: voz recia y penetrativa; u kalil k'ay: música, la tonada de la música 6, 8, 9: voz 11: voz de la garganta 2. KALIL 8: voz 3. awat 2: voz que forma el animal.

<sup>6</sup> KAL 1, 3: fuerza y poder para hacer algo 1: bahunx a kal ta hunali: ¿qué puedes tú solo en esto?, ¿qué fuerza y poder es el tuyo?, esto es, poco o ninguno; kimil in ka'h ka' w'i'h, uk'ah, ke'el, numya, etc: voyme muriendo por el rigor y fuerza del hambre, sed, frío y trabajos; u kalen u hats'atabat ka' binen: por el rigor con que me azotó el cacique me fui; con este verbo "ka'h", significa casi lo mismo; kal u ka'h w'i'h likil in benel: por el rigor del hambre y sin fuerza me voy, etc 3: rigor o fuerza del sol o frío; bahunx a kal ta hunali: bahunx a kal ta hunaleche': ¿qué poder es el tuyo para hacer eso a solas? 4, 8: la recitura o fuerza de algo 4: kal ke'elem: estoy muerto de frío; kal u ka'ah in numya ka' hulen waye': por la mucha miseria a que pasaría vine aquí; kal u ka'h a mak'olale'x ma'bal yan te'ex: por vuestra pereza estáis pobres que no tenéis nada 5: fuerza o resura de algo; kal k'inam: dolor fuerte; kal k'inamil: sufrimiento fuerte; kal ke'elem: estoy muerto de frío 6: la fortaleza de alguna cosa 8: tu kal w'i'h: al rigor del hambre; kal ke'elem: estoy muerto de frío 9: la fuerza de algo 2. KALAKNAK 4: cosa que va subiendo, como el dolor de la llaga 3. kaankach 13fpv: *adj* se aplica a lo recio, fuerte, impetuoso 4. kaankaach 13: recio, fuerte, impetuoso 5. k'inam 3: V. kal; ma' uchak in muk'ik u k'inam u yail u alk'ak' lo': no puedo sufrir el rigor de este fuego

5, 11: V. kal 6. chich ol 11: V. kal 7. yail kal 3: V. kal 8. yayatsekil 11: V. kal.

<sup>1</sup> KAL 3: [empalagar, emborrachar]; empalagar y dar en rostro, la fruta u otra cosa 4, 6: hartar o emborrachar la fruta 4: u kalaben ch'ahuk: embriagóme la fruta 5: empalagar como fruta; emborrachar como fruta 2. KAL OL 3: empalagarse y dar en rostro la fruta u otra cosa.

<sup>2</sup> KAL 2, 5, 6: cuenta para agujeros 4: para contar agujeros; ka'kal wol in way: dos agujeros tiene mi celda 8: unido a un número sirve para contar agujeros o bocas como de pozo, cenote, puertas; xka'kal hol: de dos puertas; xka'kal hona: puerta enrejada como de cárcel.

KA' AL 1: bisnietos de la mujer, hijos e hijas de sus nietas, hijos de sus hijas 2. KA' ABIL 6: [bisnieto de la bisabuela por hijo o hija de su nieto].

<sup>3</sup> KALAB 7, 8: muchas veces; infinitamente 2. KALABIL 8: infinitamente; muchas veces; multitud, infinidad.

<sup>4</sup> KALAB 7: numeral para contar ciento sesenta mil; se cuentan por unidades hasta veinte, uno, dos; la multiplicación del bak', cuatrocientos por sí mismo, esto es, por otro bak' o cuatrocientos, o un bak' de bak'es; la veintena de los kalabes son tres millones doscientos mil, que también se llama k'inchil 8: numeral para contar ciento sesenta mil, se cuenta por uno, hasta veinte; es la multiplicación de bak' por sí mismo, esto es, por otro bak' de bak'es; la veintena de kalabes es tres millones doscientos mil, que también es un k'inchil 10: ciento sesenta mil.

KALABOOS 12: cárcel.

KALA' HUP 1: agua, viento o nubes que vienen de todas partes.

KALAK 1, 9: mientras o entretanto 1: hanal in ka'h, xen kalak ti' yotoch k'u: estoy comiendo, ve entretanto a la iglesia 3, 5: entretanto 5: mientras 2. KALAKIL 1: mientras o entretanto 3: entretanto 3. KALIK 1: mientras o entretanto 2, 5, 7, 8: entretanto 3: mientras o mientras que 7, 8: mientras 8: también es síncope de ka' wilik: ya lo ves 4. KALIKIL 2, 3, 5, 7, 8: entretanto 3: mientras o mientras que 7, 8: mientras 8: también es síncope de ka' wilik: ya lo ves 13: mientras o entretanto 5. KALKIL 1, 5: mientras o entretanto, y es más usado 3: mientras o mientras que.

KALAKAAK HO'L 3: asombrarse o espantarse, cuando a uno se le espeluznan los cabellos.

KALAKAL CHE' 3: reja de madera para puerta o ventana; kalakal che' u makil bentana: así es la reja de la ventana 2. KALAKAL MASKAB 3: puerta de hierro.

KALAK KAL 9: discutir con gritos.

<sup>1</sup> KALAKNAK 8: cosa que va subiendo como el dolor de la llaga.

<sup>2</sup> KALAKNAK 1: subir o penetrar la ponzoña o fuerza de vino, o del dolor de algo que así cunde en el cuerpo, de aquí kalaknak in kukutil: duéleme todo el cuer-

po, que parece estoy molido; kalaknak in kukutil tumen wi'ih: duéleme la barriga de hambre, etc 3: kalaknak puksik'al, kalaknak k'inam: escocer mucho el estómago; kalaknak yok'ol k'i'ix: escocer mucho, como cuando se entra una espina en la carne; kalaknakhal ok'ol, top'oknakhal ho'ol: espeluznarse.

KALAK' 13: es palo de la casa de paja.

KAALAK' 13ddp: dos cosas unidas estrechamente formando unidad; algunas frutas dobles; kaa' lak' yich le ha'aso': el fruto de ese plátano es doble.

KA'LAK' SOL PAT 10: [toponímico]; ka'lak': significa cosa doblada sobre otra o juntas; sool: cáscara, carapacho, costra; pat: modelar, aprovechar, declarar, inventar; población que aparece en la lista de visitas de iglesia de Bacalar; es difícil determinar si se encontraba en la provincia de Waymil o de Chetumal.

<sup>1</sup> KALAM 8: una especie de víbora de anillos encarnados y negros con el vientre carmesí [coralillo] 10: uno de los nombres genéricos de las serpientes coralillo, V. Chak-ib-kan y kóraleskan 2. kóraleskan 13std: Micruus fulvins fulvins, L; Coralillo [serpiente elápid] 13abv: el nombre de kóraleskan es híbrido español-maya 3. chak-ib-kan 13: V. kalam.

<sup>2</sup> KALAM 7, 8, 9: muy, mucho [exceso, demasiado] 7: kalam ch'uhuk, kalam ch'och': muy dulce, muy salado 8, 9: demasiado 8: excesivamente; kalam ch'och': excesivamente salado.

KALAM BUTS' 3: lleno de humo 2. KALAM BUTS'AK 3: ídem.

KALAMSAH 7: pedirlo por pleito 8: va pedir por pleito.

KALAM TOOK 5: quemar mal quemado (mal quemar).

KALA'N 1: borracho; kala'n kala'n: medio borracho 2, 4, 5, 8: borracho 11: adj borracho; ebrio; beodo; nun kala'n, hach kala'n: muy borracho; muy ebrio 2. KALA'AN 1, 13cob: borracho 13vep: está borracho 13lrf: borracho, briago 3. KALA'N TI' BINO 6: borracho 4. KALKUNSA'BIL 8: que ha sido o debe ser embriagado 5. AH KALTAL 8: borracho 6. H KALTAH KEP WINIK 13ddp: dicitario para un borracho consuetudinario 7. ah kalhal 4: borracho 8. ah ki' 2, 4, 5, 8: borracho 11: ebrio, beodo 9. ah ko'ki' 11: borracho, ebrio 10. num cho' 6: borracho 11. num kala'n 6: ídem 12. ts'elem 13lrf: borracho, briago.

KALANIL 1, 5: borrachez 3: borrachera o borrachez 6: borrachera 11: cruda, borrachera, embriaguez, ebriedad, beodez, crápula; dipsomanía 2. KALA'ANIL 8: embriaguez, borrachera 3. KALHAL 3: borrachera o borrachez 4. KALKUNAH 8: embriaguez, borrachera 5. ah ki'il 3: borrachera o borrachez 6. ki'il 11: embriaguez, ebriedad, borrachera, beodez 7. ko'il 11: crápula 8. sakach kalhal 3: borrachera o borrachez.

KALANSAH 1: pedir por pleito y pleitar así.

KA' LAP 1: entre medias, esto es, como entre montes, sierras, cuevas, caballos 8: garganta, puerta o quebrada entre dos sierras 11: en medio de algo 2. ka'lakil 1: V.

ka'lak; manan tu ka'lakil tsimino'b la': pasa por entre estos caballos 8: V. ka' lap.

KA'LA' XA'N 10: [toponímico]; variante de ka'lak' xa'n: huano doblado o "dos-matas-de-huano-juntas"; el nombre de una de las encomiendas de la provincia de Ah Kanul, a la que pertenecía Bolon poxche' al norte de Ch'och'ola'; el nombre de una hacienda en ruinas cercana a Bolon poxche', pertenecía a la provincia de Ah Kanul 2. KA'LAK' XA'N 10: ídem.

KALBACH 8, 11: sevicia, maltrato [crueldad excesiva, extremada, espantosa, feroz; refinamiento cruel].

<sup>1</sup> KALBESAH 1: agujerear 1, 4, 8: hacer agujero 2, 5: agujero hacer por otro lado 2. KALAKALKUNAH 1: agujerear, haciendo muchos agujeros.

<sup>2</sup> KALBESAH 5: apuntar canto 8: va entonar, dar tono al canto 2. KALBESAH K'AY 2: ídem 3. chikilbesah k'ay 2, 5: ídem.

KALBESAH YOTOCH HUNPAY 3: deshonorar casa ajena con vicio de carne, y el hijo a sus padres con su mala vida 2. kalbesah u ch'uplil hunpay 3: ídem.

<sup>1</sup> (AH) KAL CHAK 1: importuno en preguntar, e inquirir o en pedir lo que le deben; hach ah kal chak winikech: eres muy importuno en preguntar 2. KAL CHAK 1: importuno en preguntar 3. KAKALNAK OK'OL 5: importuno en rogar o interceder.

<sup>2</sup> (AH) KAL CHAK 3: buscar vidas, que andan buscando 11: adj impertinente 2. KALCHAK 3: buscar vidas, que andan buscando 3. ah tsatsa k'at 11: adj impertinente 4. ah tuk'sah ol 11: ídem.

KAL CHAKAW 1: el que está muy caluroso 2. KAL CHAKAWIL 1: ídem.

KAL CHAKIL 1: obligación o deuda que uno tiene a otro; bal a kal chakil ten?: ¿qué obligación me tienes tú?; modo de rendir las gracias.

<sup>1</sup> KAL CHAKTAH 1: dar voces a la gente y tener cuidado de ella 3: voces a la gente para que trabajen 2. KAKAL CHAK 3: dar voces a la gente para que trabajen 3. KAL WAK 3: ídem.

<sup>2</sup> KAL CHAKTAH 3: inquirir o preguntar con importunidad vidas ajenas 4: inquirir vidas ajenas; ma' a kal, chaktik u kuxtal: no inquieras su vida 8: inquirir vidas ajenas.

KAAL'EM 7, 8: dos veces.

KAL HAA' 1: [mojarse, hacerse aguado o aguararse, calmarse]; mojarse uno mucho, pasarle el agua que llueve sobre él; tu kal haa'en, tu kalen haa', u kalmahen haa': mucho me he mojado, pasádome ha el agua 2. KAL HA'IL 2: aguado así 5: caballo aguado 3. KAL HAA'IL 1: el que así mojado 1, 3: kal haa'il tsimin: caballo aguado o calmado 5: kal ha'il: caballo aguado 4. KAL HA'IL HAL 2, 5: aguararse el caballo o calmarse 5. KAL HAA'IL HAL 1: [aguararse o calmarse] 6. KAL K'ILKABHAL 2: aguararse el caballo 7. KAL K'ILKABHAK 5: aguararse el caballo o calmarse.

KALHAL 1, 5-7: emborracharse 3: kalhal ti' bino: embrear o hartar de vino 4: emborracharse; kalhech wa ti' ki': emborrachaste de vino 8: embriagarse 2. KALANIL 2: borrachear 3. KALBESAH 8: va embriagar 4. KALCHAHAL 8: vn embriagarse 5. KALESAN 1: asegurar o engañar con palabras fingidas 1, 6: emborrachar a otro 3: embriagar o emborrachar a otro 6. KALHESAH 1, 5: emborrachar a otro 8: va embriagar a otro 11: v tr embriagar; v tr emborrachar 7. KALKUNSAH 8: va embriagar a otro, emborracharle; kalkunsaha'an: pp kalkunsah: [embriagado] 8. KALSAH 1: asegurar o engañar con palabras fingidas; ítem: emborrachar a otro 3: embriagar o emborrachar a otro 11: v tr embriagar; v tr emborrachar 9. KALTAL 8: vn embriagarse, emborracharse 13cob: emborracharse 13: embriagarse, emborracharse 10. ki'esah 3: embriagar o emborrachar a otro.

KALIK 1: pongamos por caso, lo cual va al fin; Pedro kalik a mehen: pongamos por caso que vuestro hijo es Pedro; a wix mehen kalik a pixan: pongamos por caso que vuestra alma es vuestra hija.

<sup>1</sup> KAL IK' 3: grietas o postillas que se hacen en los labios o piernas.

<sup>2</sup> KAL IK' 1: pasmo; kal ke'el, u kalhen, u kal men ke'el: muy muerto de frío; ítem: pasmo de frío 2. KAL IK'IL 1: pasmado.

<sup>3</sup> KAL IK' 11: pasmarse 2. KAL KIS 1: pasmar el frío 11: pasmarse 3. KAL KISTAL 11: vr aterirse, pasmarse de frío 4. boh ke'el 11: pasmarse.

(AH) KALIS CHUH 1: calabazas grandes para agua.

<sup>1</sup> KALKAL 4: cosa de muchos agujeros; kalkal xuxak ma' uchuk yestal ixim'i: está lleno de agujeros el cesto, no puede tener el maíz en él 8: cosa de muchos agujeros 2. KALAKAL 1: cosa muy agujereada como ropa, seto; kalakal che': reja de palos y hacerla 3. KALAK- KAL 9: agujereado, cosa agujereada 4. KALMANKAL 1: cosa muy agujereada 2: cosa agujereada 4: cosa de muchos agujeros 8: agujereado como cesto.

<sup>2</sup> KALKAL 3: [reñir, porfiar]; kalkal k'eytanba: barajas o riñas de palabras 2. KAALKAL 1: lo mismo que kalakal; reñir o porfiar con palabras 3. KALAKAL 1: porfiar dando voces; ma' t'ane'x ti' kalakal: no porfies así 2: argumentar y argumento 3: contened, porfiar; reñir uno con otro de palabra; porfiar dando voces, riñiendo y la tal porfía 4: argüir o porfiar; reñir; chane'x ti' kalakal: no porfies 4. KALALKAL 1: porfiar dando voces 3: barajas o riñas de palabras; competir y porfiar 5. KALEKAL 3: V. kalkal 6. KA'K'ABANSAH 5: reñir al que otro riña 7. t'anal, t'an 3: porfiar dando dos voces y riñiendo y la tal porfía 4: argullir o porfiar.

KALKUNAH 2: estimar en poco o menospreciar.

(U) KAL KUY 4: la garganta del pie [tobillo] 2. KAL KUY 7, 8: garganta del pie 3. KAL OK 8: garganta del pie o pierna 4. kuy 13: tobillo 5. kuy ok 13: ídem 6. tunkuy 13: ídem.

KAL K'AB 7, 8: muñeca de la mano 8: el metacarpo 2. U KAL K'AB 3: muñeca de la mano 4: la muñeca

(U) KAL K'AB  
KAL PACHAN

6, 11: muñeca del brazo 3. U KAL MOCH' 3: muñeca de la mano 11: muñeca la del brazo.

(U) KAL K'AB 2: muñeca, parte del brazo 3: muñeca de la mano 4: la muñeca 2. KAL K'AB 5: muñeca, parte del brazo 3. U KAL MOCH' 3: muñeca de la mano; kachi in k'ab tu kal in moch': quebróse la mano por la muñeca 4. KAL MOCH' 1, 9: la muñeca de la mano.

KAL K'AK'NAB 1: puerto de mar.

(U) KAL K'EK'EN 3: papada de puerco.

KAL K'ILKAB 1: muy caluroso 2. KAL K'ILKABIL 1: ídem.

KAL K'IN 1: encaloramiento por el sol 3: asolearse y pasarle el sol a alguno 5: encalmamiento (encalmarse: sofocar los animales a consecuencia de un trabajo excesivo, cuando están muy gordos o hace demasiado calor; sosegarse, mitigarse, calmarse la violencia del viento) 6, 8: colmarse de calor [acalorarse].

KALK'INI' 10: [toponímico]; kal: garganta, cuello, voz, la ricura a fuerza de algo + K'inim: Ceiba Schottii, Britty Beker; K'inim: Spondias Lutea, L.; población que pertenecía a la provincia de Ah Kanul: fue una población de importancia en tiempos prehispánicos ya que se le consideraba como provincia; se localiza al sur de Bekal y Tepak'an.

KAL K'INI' 13<sup>lrf</sup>: paso del sol.

KALMAH T'AN 4: rezar.

(U) KAL MASKAB 5, 6: argolla 11: argentar (argolla) 2. KAL MASKAB 8: argolla 3. kop maskab 11: argentar (argolla).

KAL OK 3: adormecerse pie 2. si'is ok 13: estremecimiento o parálisis del pie.

KALOM K'IN 1, 5: ventana por donde entra el sol.

KA'LOP 1, 11: curvados 1: doblegados 11: curva.

KA' LOT 7, 8: dos unidos, que forman uno 13: dos cosas juntas, unidas; ka' lot mul [Calotmul]: dos cerros unidos 2. KA' LOTAH 8: hacer de dos cosas una, atándolas o uniéndolas 3. KA' LOTBIL 8: que han sido o deben ser reunidas dos cosas en una ayuntada 4. KA' LOTHÍ 8: ayuntarse o reunirse dos cosas formando una con división entre ellas 5. KA' LOTKINAH 1: juntar dos cosas 2: unir o uncir en carreta 3: parear o igualar una cosa con otra 6: unir como yugo 7, 8: ayuntamiento o atadura de dos cosas en una 6. KA'LOT↓ KINBIL 8: V. kalotbil 7. KALOT-TAHA'AN 8: pp de kalotah 8. KA'LOT-TAL 7, 8: V. kalothí 9. ka'mok-kinah 6: V. kalotkinah 10. ka'nuchkinah 3: ídem 11. ka'nupkinah 3: ídem.

KAA' LOT 1: dos apareados juntos, uno con otro 13: un par de cosas, aunque sean de diferente especie 2. KAA'PAKIL 7, 8: los dos juntos.

KA' LOTAH 7, 8: va hacer de dos cosas una, atándolas o uniéndolas.

KA'LOTBIL 7, 8: que han sido o deben ser reunidas dos cosas en una ayuntada 2. KA'LOTCHAHAL 8: vn reunirse dos cosas en una; ayuntarse.

KAA' LOTHAL 5: pegarse la fruta en el árbol 2. KAA' LOTKINAH 3: doblar hilo o cordel, juntando uno con otro 13<sup>ddp</sup>: kaa' lot koh, kaa' kuch koh: dientes dobles.

KA' LOTIL 7, 8: la reunión o ayuntamiento de dos cosas en una.

<sup>1</sup> KAA' LOTKINAH 1: doblar el hilo o cuerda, ponerlo doblado; ox lotkinah: doblarlo de tres, etc 13: kaa' lotkines: doblégalo; ku kaa' lotkintik: lo doblaga 2. KA' WUTS'KINAH 5: doblar hilo o cordel 6: doblar hilo 3. ox wuts'kinah 6: doblar hilo.

<sup>2</sup> KAA' LOTKINAH 3: faltar [atar] una cosa con otra 2. KAA' LOT K'AXTAH CHEM 3: ídem.

KAA' LOT K'AXTAH 1: atar dos cosas, una con otra.

KA'LOTMUL 10: [toponímico]; lit: "montículos-gemeos"; ka': dos; lot: juntas dos cosas; mul: montículo; nombre de una encomienda situada al sur de Tsukakab, pertenecía a la provincia de Maní; el mapa de la provincia lo señala como ruinas arqueológicas; [era también nombre de una] población que pertenecía a la provincia de los Kupules; debió haber sido una población muy poderosa durante la conquista, ya que los españoles le otorgaron el nombre de provincia; se localiza al sur de Tisimín.

KA' LOT PEK 2: repicar campanas 2. banban pek 2: ídem.

KAA' LOT PEKBESAH MASKAB 1: repicar campanas, tañer juntos.

KAL PACH 3: adulterar y adulterio; cuernos poner el casado; hacer traición la mujer al marido adulterando, o él a ella 8: infidelidad que se hacen los casados 11: infidelidad entre casados 2. KALPACH K'EBAN 2: adulterar y adulterio 7, 8: pecado de adulterio 3. KALPACHTAH 1: adulterar y adulterio 4: hacerse ruindad los casados; baxt'an a kalpachtik a wicham: ¿por qué haces traición a tu marido? 6: adulterar o adulterio 8: adulterar, cometer adulterio, traicionarse los casados 4. KALPACHTAH ATAN 2, 5: adulterar el casado, respecto del consorte 5. KALPACHTAH ICHAM 2, 5: ídem 6. KALWAK 6: traición que hace el casado a su mujer 8: infidelidad que se hacen los casados 11: infidelidad, entre casados 7. ch'iik xulub 3: cuernos poner al casado "ad in vicem" 8. ka' pat↓ kunah 1: poner los cuernos la mujer al marido o el marido a la mujer, es vocablo no honesto 9. okolbil k'eban t'an 6: a traición.

(AH) KAL PACH 1, 6, 8: adúltero 11: adj adúltero 2. H-KAL PACH 8: adúltero.

(AH) KALPACHAN 11: adj cornudo, animal con cuernos 2. ah ch'a' xulub 11: ídem.

KAL PACHAN 1, 2: cornudo, en denuesto 2. KAL PACHA'AN 8: cornudo, marido de la adúltera

KAL PACH T'AN  
KAMBAL

3. KAL PAHA'N 3: el que tiene cuernos en la cabeza y cornudo hombre.

KAL PACH T'AN 3, 4: afrentar en ausencia 3: falsos testimonios y levantarlos 8: afrentar en ausencia, cometiendo infidelidad 2. KAL PACH T'ANTAH 1: afrentar en ausencia y levantar testimonio falso; u kal pach t'antahen Juan o u kal pachtah in ta'n: afrentóme Juan 3. KAL PACH T'ANTABAL 1: el pasivo [de kal pach t'an tah] 4. KAL PACH KAN 3: falsos testimonios y levantarlos 5. KAL PACH KANTAH 1: afrentar en ausencia y levantar testimonio falso.

KALPUL 8: [nombre de planta no identificada].

KALSAH 3: asegurar con engaño a alguno descuidándole.

KAALTAL 8: vn embriagarse 2. KAALKUNAH 5: emborrachar a otro.

KAL U BOK 3: encalabriar el olor de alguna cosa.

KAL UK'AH 1: muy sediento 2. AH KAL UK'AH 11: adj sediento 3. ah uk'ah 11: adj sediento.

KALUM KAL 1: cosa apartada y mala.

KALWAK 3: solicitar, dar prisa a los que trabajan; dar voces a la gente para que trabajen 6: prisa dar a alguno que trabaja 7: va dar voces; va apresurar al que trabaja 11: kalwak menyah: v tr solicitar trabajo 2. KALWAKTAH 4: dar prisa a la obra; solicitar a trabajar; kalwakte ah meyah'o'b: solicita los trabajadores; kalwakbile'x u k'ati uchebal a tale'x a cha'an misa: menester es solicitaros para que vengáis a misa 7: va dar voces; va apresurar al que trabaja 8: va dar prisa al que trabaja, solicitarlo 3. KALWAK↓ TAHA'AN 8: pp de kalwaktah 4. KALWAKTABIL 8: que ha sido o debe ser apresurado al trabajo 5. KALWAKCHAHAL 8: vn apresurarse en el trabajo o los trabajadores 6. chich 6: prisa dar a alguno que trabaja 7. chichte u menyah 6: ídem.

(AH) KALWAK 1: solicitador de cualquier cosa; sobrestante en alguna obra que da prisa a la gente 3: sobrestante ser de alguna obra 5: sobrecomite de obra y solicitador de negocios 6: solicitador al trabajo 11: adj solicitador; sobrestante; capataz 2. ah chich 3: sobrestante ser de alguna obra 3. ah chichil 11: sobrestante 4. ah chich kan 11: ídem.

KALWAKTAH 8: apresurar el trabajo 2. KALWAKTE U MENYAH 6: solicitar al trabajo 3. KALKAWTAH 8: V. kalwaktah 4. KALKAWTAK CHICH 6: solicitar al trabajo.

<sup>1</sup> KAL WITH 11: bulimia: neurosis de la digestión, que consiste en un hambre tan excesiva que excita a ingerir más alimento del que puede digerirse 2. banban hanal 11: ídem 3. banban wi'ih 11: ídem 4. hanal tulákal ba'al 11: ídem.

<sup>2</sup> KAL WITH 1: hambriento, muerto de hambre 11: adj famélico, hambriento 2. AH KAL WITH 11:

adj famélico 3. KAL WITHIL 1: hambriento, muerto de hambre 4. ah wi'ih 11: hambriento.

(AH) KAL YA 11: adj adolorido 2. KAL YA 1: dolorido y triste de dolor 4, 8: cosa llagada de dolor 4: kal yail in puksik'al tumen kimik in yum: está llagado mi corazón con dolor por la muerte de mi padre 3. KAL MANAK 4: kal manak in ho'ol tumen k'uxukil: duéleme mucho la cabeza 8: dolor agudo, doler mucho 4. ah yail 11: adj adolorido.

KAM 2: costear, hacer costa 3: costa y hacerla 2. kamtah 2: gastar y costear 3. ka'anah u tohol 3: encarecer y subir de precio todo lo que compra 4. ka'anah u tulul 3: costosa cosa y cara 5. nach u tulul 3: ídem.

KAMACH 1: quijada donde están las muelas 3: quijada o quijar donde están situadas las muelas 5, 9: quijada 11: mandíbula 2. KAMA'ACH 2, 7, 13: quijada 3. KAMA'CHIL 6, 7: quijada 4. KAMCHAL 2, 3, 7, 8: quijada 5. KAMCHEL 2: ídem 6. KABAL CHI' 2: quijada 11: mandíbula 7. no'och 2: ídem.

KA' MACH 8: volver a asir 2. KAA' MACH 8: ídem.

KAMACH AWAT 3: alaridos o aullidos y darlos 2. tah awat 3: ídem.

(AH) KAMACH T'AN 2: rezongón 2. kam chi'ach 2: ídem.

KA' MAK 3: por no, porque no o para no; he'x Adane' ka' mak yok'omkun yol u ch'upile': y Adán por [no] entristecer a su mujer... 2. KA' MA'AK 7: que no, para que no; a'l ti' ka' ma'ak u tale: dile que no venga 8: que no, porque no 3. KA' MAKAK 3: porque no o para que no 4. KA' MAAT' 1: porque no, que no, por no 5. KA'-ACHAK 1, 3: porque no, o para que no 3: ka' achak a si'ipil ti' Dios: porque no peques contra Dios 6. ma' chebal 3: ídem.

KA'MAK' XE 3: tornarse a los pecados; ka'mak'tah u xul k'eban: volver a pecar reincidiendo, por metáforas.

KAMAL 3: confundirse uno con razones de otro y enmudecer 2. KAPHAL 3: ídem 3. KAT K'ALANKIL 2: aturdirse.

KA'MAL 10, 12: patronímico maya 10: con frecuencia los escritores españoles lo registran como "kambal".

KA' MAM 1: dice el bisnieto al bisabuelo, de parte de la hija, y él (el bisabuelo) a ellos (los bisnetos) 3: bisnieto o bisnieto, hijo de la hija 6: bisabuelo de parte de madre 2. KAA' MAM 7: bisabuelo de parte de madre; bisnieto del abuelo, por hijo o hija de su hija.

KAMBAL 1, 2, 5-8, 13: aprender 1, 5, 6: deprender 1: kambalte doktrina: aprende la doctrina; kambal t'an: estar aprendiendo las oraciones y cosas de la fe 1, 2: kambal ti'ol: aprender de coro o de memoria; 2, 5, 6: estudiar 5: kambal in ka'ahi: aprendiéndole estoy 6: imponer; kambal ts'ak yah: aprender a curar; kambal ti' ol ch'a oltah: aprender de coro 8: kambal oltah: aprender de memoria 2. KAMBAL BEEL 11: v tr practicar 3. KAMBALNAHIL 7: aprender 4. KAMBALTAH 2, 4: kambaltah ti'ol: tomar de coro



13nem: ka'nahsihil 13abv: lit "barbas-de-viejo" 5. mis  
13nem: ka'nahsihil 6. ka'naixchu 8: ka'nahsihil.

<sup>2</sup> KA'NAHSIHIL 13nem: *Tillandsia fasciculata*, Swartz; Bromeliácea 13abv: epífita de mayor tamaño que *T brachycaulos*, crece hasta 35 cm de altura, de hojas erectas casi filamentosas de base recia y gruesa; sus ejes florales igualmente robustos y fuertes con espigas toscas.

KA'NAK 3: dos juntas, arrimadas; acompañado de otro en el gobierno, coadjutor; u ka'naken batab: soy acompañador del cacique [estoy en el gobierno] 2. U KA'NAK 5: privado; su segunda persona 3. KA'NAAK' 1: lo mismo que ka' hook' 4. KA'NAAK'KUNAH 1: V. ka'naak' 5. KA' HOOK' 1: cosa que está junta con otra; ka' hook' wotoch ti' yotoch k'u: mi casa está junto, o arrimada a la iglesia 6. KA' HOOK'KINAH 1: hacer que estén juntas una cosa con otra.

KA'NAKNAK 1: lo mismo que kalaknak; subir o penetrar la ponzoña o fuerza del vino o del dolor de algo que así cunde en el cuerpo.

KANAKNAK U BOK 2: tener olor bueno.

(AH) KA'ANAK T'AN 1, 2: vicario que tiene las veces de otro 2. KA'WA T'AN 5: V. ah ka'anak t'an 3. k'ohbilan 5: ídem.

KAN-AK'IL 7: [planta no identificada] 2. KAN-AK'IL K'U' 7: kan-ak'il 3. XKAN-AK' 7: kan-ak'il 10: lit "bejuco-serpiente"; se describe como planta que tiene raíces tuberosas y hojas como las del p'bin-kan; se le prescribe para ciertas pústulas y mal de ojos.

<sup>1</sup> KA'NAL 1: subida, en lo alto y cosa alta 7: arriba 2. KA'ANAL 2, 3, 5, 6, 11: cosa alta 2: ka'anal k'in: temprano respecto de la tarde en el tiempo respecto de la mañana 3: alto tanto cuantos, arriba en lo alto; ka'anal kuch: estado alto; ka'anal benel: cuesta arriba ir; u ka'anal ho'olkunah: pináculo del templo; u ka'nanil k'eban: grave pecado 4, 5, 6, 11, 12: arriba 5: ka'anal k'in: tarde en el tiempo respecto de la mañana 8: en alto, la parte superior, en lugar alto 11: adj eminente; kulxekil ts'am: trono; ti' ka'anal: de arriba; adj eminente 12, 13: alto 13: ka'nal chokwil: temperatura alta; tu habal tumen hump'el ka'anal chokwil: se consume a causa de una alta temperatura; altivo; behla'e' ts'ok u sen ka'antal a wich, k'ahaktech le ka'ach h-k'oseche': ahora eres muy altivo, recuerda que eras un criado 3. KA'ANIL 1: cosa alta 4. KA'N' LIL 7: arriba 5. hach ka'anal 6: alta cosa 6. paynum 11: adj eminente 7. ah tepal 11: ídem.

<sup>2</sup> KA'NAL 3: hacerse alto 2. KA'NALKUN 7: poner alto, llevar, ensalzar 3. KA'NALKUNAH 1, 5: ensalzar, poner en alto 2, 5, 6, 8: va alzar en alto 8: V. ka'nakun, sah: engrandecer 4. KA'NAKCHAHAL 8: quedar alto o elevado 5. KA'NAKUNAH 8: elevación que alguno verifica, ensalzamiento 6. KA'NAKUNBIL 8: que ha sido o debe ser elevado, o puesto más alto 7. KA'NA' KUNSAH 8: va ensalzar, elevar, alzar, engrandecer, colocar o poner en alto, levantar en altura 8. KA'NA' KUNSAHA'AN 8: pp de ka'nakunsa 9. KA'NATAL 8: vn crecer en altura, elevarse 10. KA'ANATAL 8: vn elevarse, surgir en altura, ponerse alto 11. KA'N' KUNAH 5: poner en alto 12. KA'ANALKUNAH 4: alzar en alto, engrandecer 11: realzar, empinar, encumbrar, exaltar 13. KA'ANALKUNAH PEKTS'IL

11: encumbrar, elevarse, ascender 14. KA'ANKANAL 8: medio alto, un poco alto, no muy alto, casi alto.

<sup>3</sup> KA'NAL 1: cansancio 2. KA'ANAL 11: ídem 3. KA'N' ALTSIL 2: trabajosa cosa que cansa 4. KA'NANIL 8, 11: cansancio 5. KA'ANANIL 8: ídem 6. KA'N' ANTSIL 4: cosa que da cansancio 5: trabajosa cosa que cansa 7. KA'ANA'ANTSIL 13ddp: que causa cansancio; ka'ana'antsil u mek'al le p'uula': causa cansancio llevar sobre la cadera y embarazada este cántaro 8. KA'NTSIL 1: cosa que de sí da cansancio o cansa 2: trabajosa cosa que cansa.

<sup>4</sup> KA'NAL 1, 6, 7, 8: cansarse 7: fatigarse 11: v tr cansar a otro 2. KA'ANAL 4, 5, 9: cansarse 4: hach ka'nanen tumen in ximbal: muy cansado estoy de andar 8: vn cansarse 3. KA'NALHAL 11: v tr cansarse 4. KA'NAL' TAH 11: V. ka'nal 5. KA'ANCHAHAL 8: V. ka'anal 6. KA'NEHAH 1: cansar 6: cansar algo 8: va cansar 11: V. ka'nal 7. KA'NHAL 2: cansarse 8. KA'AN' HAL 11: V. ka'nalhal 9. KA'NKUNAH 2: cansar otra cosa 10. KA'ANKUNSAH 8: va cansar a otro 11. KA'NSAH 4: cansar; in kuch ka'nsiken: mi carga me cansa 5: cansar otra cosa 7: cansar a otro 8: va cansar 13fpu: va rendir, cansar y vencer el perro de caza al venado u otro animal 12. KA'ANSAH 8: V. ka'nsah.

KAANAL CHE'TAH 5: entablar con tablas 2. pakab che'tah 5: ídem 3. pepem che'tah 5: ídem.

KA'NALHAL 3: hacerse alto 2. KAN KA'NAL 2, 3, 6, 8: [hacerse alto, medianamente alto]; kan ka'nal k'in: tardecilla así; tarde respecto de la mañana, algo tarde, alto el sol; tarde por la mañana, que vaya alto el sol; dice el indio cuando el sol por la mañana no se ha elevado mucho, y por la tarde tampoco ha bajado demasiado para ponerse 8: medianamente alto, que no ha subido o bajado completamente 3. KAN KA'ANAL 3: alto tanto, cuanto 4. KAN KA'ANALHAL 3: V. k'analhal.

(U) KA'ANAL HOLNA 11: balcón.

KA'NALIL 1: altura 2. KA'ANALIL 2, 5, 6, 11: altura 8: lo alto, la parte superior 11: nivel, eminencia, alteza, pináculo, elevación; u ka'analil yok'ol k'ak'nab: altitud [sobre el nivel del mar] 3. U KA'ANALIL 3: cumbre o altura generalmente 4. KA'NLIL 1, 7, 8: altura 7: la parte de arriba 8: cansancio 5. KA'ANLIL 8: V. ka'nalil: lo alto, la parte superior 11: alteza, por altura, elevación 6. u hach ka'nal 11: pináculo.

KA'ANALKUNAH 3: engrandecer o ensalzar a otro 2. ko'ohkinah 3: ídem 3. nohkinah 3: ídem.

KA'ANAL K'AAX 13nem: monte alto; selva alta; ka'an: es el firmamento del cielo; ka'anal: significa alto 2. KA'ANAH K'AAX 13ddp: monte alto 3. KA'NA K'AX 8: floresta, selva virgen o montes de árboles elevados 4. KA'ANAL CHE' 1: monte o montaña de árboles altos 5. noh k'aax 13nem: monte alto; selva alta; noh, nohoch: quiere decir grande.

KA'NALK'IN 2: temprano respecto de la tarde.

KA'ANAL NAH 11: palacio 2. ahaw nah 11: ídem.

KA'ANAL OK TI' XINBAL 11: zancos 2. xinibche' 11: ídem 3. xanab che' 13: ídem.

K

KA'NAL OL 1: ingenioso y de delicado ingenio 3: ingenio, de grande y alto ingenio, que sabe mucho.

KA'NAL TUKUL 1: contemplar y contemplación, el que contempla, y el contemplativo.

KA'ANAL TUKUL 11: contemplación 2. nana ol 11: ídem 3. nana olil 11: ídem.

KA'NAL T'AN 1: hablar alto y recio, y hablar con brío y furia, palabra y lengua de sabio y prudente 3: hablar cosas grandes y altas 2. KA'NALIL T'AN 1: V. ka'nal t'an.

KA'NAL U TUKUL 1: vale mucho (o) caro, es (o) pide mucho por ello; hump'elilí toston ka'nalil u tukul: un tostón vale a lo más caro.

KA'NAL XOB 1: casa pajiza, angosta, sin tijeras.

KAN AMAY 1: cosa cuadrada o esquinada 2, 4, 5, 6, 11: cosa cuadrada 3: kan amay okom: columna cuadrada así 8: cuadrado 2. KAN TITS 1, 2: cosa cuadrada 5: kan tits na: cuadro de casa 6, 11: esquinado 6: de cuatro esquinas 11: con cuatro ángulos 3. KAN TIT'S 8: cuadrado, esquinado con cuatro puntas 4. KAN TITSIL 8: cuadratura, lo cuadrado 5. KAN TITS' KUNAH 1: cuadrada así 6. KAN TUK' 1: cosa cuadrada o de cuatro esquinas 2, 5: cosa cuadrada 6, 11: esquinado 11: con cuatro ángulos; cuadrado; cuadrangular 7. KAN TU'UK' 8: de cuatro rincones 13cob: cuadrado 8. KAN TU'UK'IL 8: kan tu'uk' 9. KAN TSEP 2, 11: cosa cuadrada 13cob: cuadrado.

KAN AMAYKUNAH 1, 2, 5, 6, 11: cuadrar 6: hacer cuadro 2. KAN AMAYKUNTAH 2: V. anamay, kunah 3. KAN TIT'SKUNAH 2: cuadrar poniendo en cuadro 5: cuadrar 4. anamaykunah 8: V. anamay, kunsah 5. amaykunsah 8: va cuadrar, escuadrar, esquinar, formar cuadros.

<sup>1</sup> KANAN 2, 13fpu: fiesta, cierta fiesta de indios a los santos con baile, bebidas, etc.

<sup>2</sup> KANAN 8: revelación o vela de algún santo, oficio de cuidar 11: cuidado, vigilancia 2. AH KANAN BALBAIL 2, 6: mayordomía 5: mayordomía de hacienda 3. AH KANAN BA'ALBAIL 8: mayordomía 4. KANAN BALBAIL 2, 5: tutela 11: ídem 5. KANAN PAAL 5: ídem 6. KANAN PALIL 2: ídem 7. tan olal 11: vigilancia.

<sup>3</sup> KANAN 6: necesario, importante 9: necesario 11: adj importante 2. KANAANTAL 13fpu: ser necesario 3. hach 9: necesario 4. hab 9: ídem 5. hal 9: ídem 6. k'abet 11: adj importante 7. hach k'abet 11: ídem 8. yan u bilal 6: ídem 9. yan u wilal 11: ídem.

<sup>4</sup> KANAN 1: cosa que uno tiene guardada; ¿bahunx u kanan ulum?: ¿cuántas gallinas tienen que dieron a guardar? de aquí sale yan in kanan buya: tengo bulla 6: guardada cosa así 2. KANANA'N 1: cosa guardada, que uno guarda; kenx ulumo'b, kanana'n tumen a palilo'b: ¿qué es de las gallinas que se guardan por nuestros criados, que les han dado a guardar? 2: guardado así 3. KANANBIL 2: guardado así y sustentado 4. KANANIL U KA'H 2: ídem 5. KANAN' TAAL 8: cosa guardada o escondida.

<sup>5</sup> KANAN 1: guardar casa, ganado, personas y cosas así 2: kanan holna: guardar puerta 5: guardar y tener cargo de algo 7: guardar, cuidar 8: vn cuidar, velar santos 11: v intr vigilar, v tr resguardar, escudar, celar, prevenir, preservar, precaver, guardar, cuidar, escoltar, divertir, custodiar, atender 2. KANANBA 8: vr cuidarse a sí mismo 3. KANANTABAL 3: guardar algo 4. KANANTAH 1, 7, 8, 11: V. kanan 4: guardar algo; kananil in ka'h ti' yotoch batab: estoy depositado en casa del cacique 5. KANANTIK 13cob: cuidar 6. huntanlah 11: v intr vigilar 7. k'ahsah ol 11: v tr resguardar 8. k'uleltah 11: v tr celar 9. p'ikit, be 11: V. huntanlah 10. p'il ich 11: V. k'uleltah 11. ta'kuntah 11: v tr escudar 12. tan oltah 11: V. huntanlah.

<sup>6</sup> KANAN 2: guardar y tener cargo de algo 3: u kanan, tech k'u: Dios os guarde 8: guardador, el que cuida o vela santos; x-kanan pa: castellano 13fpu: cuidador 2. X-KANAN 13: cuidadora 3. kanantabal 3: guardar algo.

(AH) KANAN 1: el que guarda alguna cosa, posponiendo el nombre o la cosa significa guarda de aquello que el tal nombre denota 2: depositario de quien se confía 3: guardar, persona por guardar 4, 6: guardador, guardián, el que vela algún santo 11: guarda 11: adj celador, vigilante, guardián; ah kanan bak'al: [pastor de ganado] 2. KANAN 6: curador encargado de niños 8: cuidador, guarda, curador de niños 3. AH KANAN BALBA 1: curador o tutor de menores o mayordomo, administrador así; ah kanan balbail: tutela o curaduría y mayordomía 2: mayordomo de hacienda, curador de menor o pupilo 6, 11: mayordomo 11: adj administrador de bienes 4. AH KANAN BA'ALBA 3: mayordomo 5: mayordomo así, tutor 8: administrador de hacienda, mayordomo 11: tutor 5. AH KANAN PAL 2: ah kanan balba 5: tutor 6. KANANTAH 2, 5: cargo tener de alguno y sustentarlo 7. ah p'ikit be 11: vigilante 8. ah p'ix ich 11: ídem 9. ah ta'akun 3: guardar persona por guardar 10. ah tan ol 11: vigilante 11. ah sabin be 11: ídem 12. tsentah 2: V. kanantah.

KA'NA'N 2, 6, 11: cansado 11: num ka'na'n: muy cansado 2. KA'NA'AN 5, 12: ídem 3. KA'ANA'N 8: ídem 4. KA'ANKUNSAHA'AN 8: ídem 5. KA'NSABIL 8: que ha sido o debe ser cansado 6. KA'ASABIL 8: ídem 7. KA'ANSAHA'AN 8: cansado 8. kalalkalil 1: el muy fatigado por haber corrido 11: fatigado por haber corrido mucho.

KA'NA'AN 2: acosado y por esto estar hijadeando.

KA'NAN ACH 1: vagabundo.

(AH) KANAN BAKAX 2, 5: vaquero 2. AH KANAN WAKAX 13: ídem.

KANAN BALBA 1: administrar hacienda ajena, administrar hacienda 11: v tr administrar 2. KANAN BA'ALBA 3, 5: administrar hacienda 3. AH KANAN BALBA 6: ídem 4. belankil 11: V. kanan balba.

KANANBIL PAAL 1: muchacho que tiene tutor o muchacho regalón criado en casa desde niño 10: regalón muchacho 2. KANANBIL PAL 3: regalón muchacho 2, 5: menor de tutor.

(AH) KANAN HOLNA 1, 5, 6, 11: portero 3: guarda de la puerta 11: ujier; ah **kanan holna hach chich yol**, ah **kanan pek' oxtul u pol**: cancerbero 2. AH KANAN HOLKANO'B 11: porteros, guardias 3. AH KANAN HOL WAY 11: ujier 4. AH KANAN CHI' NA 1: portero 5. AH KANAN K'ATUNO'B 11: guardias militares.

<sup>1</sup> KANANIL 11: precaución 2. **sah olal** 11: ídem 3. **tan olal** 11: ídem.

<sup>2</sup> KANANIL 11: importancia 2. **yan u wilal** 11: ídem.

(AH) KANANIL el que o la que está en casa ajena al amparo del dueño de ella 2. KANANIL 1: lo mismo que ah **kananil** 6: estar en casa de otro 3. KANANIL IN KA'H 6: V. **kananil**.

KA'NANIL 6, 13: cansancio.

(AH) KA'ANANIL 11: *adj* prócer 2. **ah miats** 11: ídem 3. **ahaw** 11: ídem 4. **ah tsikil** 11: ídem 5. **chun t'an** 11: ídem 6. **noh xib** 11: ídem.

KANANIL SAM 11: economía 2. **u miatsil ti' ayik'alil** 11: ídem.

(AH) KANAN KAB 3: colmenero, que guarda el colmenar.

(AH) KANAN KABO'B 1: los principales del pueblo.

(AH) KANAN KAH 3: cura de iglesia 2. **ah mek'tan winik** 3: ídem 3. **ah tanlah kristianoil** 3: ídem.

KANAN KAKAB 13: deidad maya de las tierras bajas, protectoras de los pueblos.

KANANKIL 1: conversar o hablar, estar muchos en conversación y platicando 4, 8: estar hablando mucho 5: conversar o hablar 6: en conversación 11: hablar o contar algo 2. KANA'AN 1: cosa contada o dicha 3. **chon kan** 6: V. **kanankil**.

(AH) KANAN KOL 3: guarda de milpa; el que guarda [la milpa].

KANAN K'AAK'O'OB 13: individuos que se encargan de cuidar, durante la quema del terreno para milpa, que el fuego no llegue hasta el cerco.

(AH) KANAN K'AM BA'ALBAIL 11: albacea.

(AH) KANAN K'ATUNO'B 11: custodia, escolta, guardia 2. AH KANAN HOLKANO'B 11: guardia.

KANAN K'AX 13: deidad de las tierras bajas mayas considerada como guardián de los bosques.

(AH) KANAN K'AX 11: guarda-bosque.

(AH) KANAN K'EK'EN 2, 5: porquerizo 3: [guardián de puercos, cuidador de ellos].

(AH) KANAN K'OHA'N 8: enfermero 2. AH KANAN K'OHA'NO'B 6, 11: *adj* enfermero.

(AH) KANAN K'U 1: veladero o velandera en alguna iglesia.

(U) KANAN K'U' 3: nidal para que pongan las gallinas.

KANAN K'U NA 5: velar en alguna iglesia.

KANAN LU'M 13*jet*: Dios maya de las tierras bajas (Chiapas) cuya función es la de proteger las tierras.

(AH) KANAN MASKAB 2, 4, 5, 8: carcelero 8: alcaide 2. AH KANAN K'AL MASKAB 11: alcaide; *adj* carcelero 3. H-KANAN PA 6: alcaide de castillo 8: castellano 4. AH KANAN PAA' 3, 5: alcaide de fortaleza 3: castellano, alcaide o guarda de la fortaleza 11: alcaide.

(AH) KANAN MESON 3, 4: mesonero 2. AH KANAN K'AMUL NAH 2, 5: mesonero 2: ventero.

(AH) KANAN NAH 11: conserje.

(AH) KANAN PAK'AL 1, 2, 5, 6, 8, 11: hortelano 2: guardar y cultivar huerta 3: hortelano que labra y cultiva 8: jardinero 2. AH KANAN NIKTE'OB 11: jardinero 3. **ah pak'ab** 3: V. **ah kanan pak'al** 4. **ah pak'al** 11: hortelano.

(AH) KANAN PAL 2: guardar como huérfano y sustentar 2, 5: tutor 5, 6, 8, 11: ayo de niño 5: curador [cuidador] de menor 6, 8, 11: curador [cuidador] de niños 13: cuidar niños 2. AH KANAN PAAL 2: ayo de niño; curador de menor o pupilo 3. H-KANAN PAL 13: cuidador de niños 4. KANAN PALIL 2: tutela 5. IX KANAN PAL 11: aya [de niños] 6. AH KANAN BALBA 2: curador de menor o pupilo 7. AH KANAN BA'ALBA 5: tutor.

(AH) KANAN TA'KUNBIL HU'UN 11: archivero.

(AH) KANAN TAK'IN 11: *adj* cajero 2. **ah ta'akun tak'in** 11: ídem 3. **ah xok tak'in** 11: ídem.

(AH) KANAN TAMAN 4, 6, 11: pastor 8, 13: pastor de ovejas 2. AH KANAN TANAM 1: pastor, o el que guarda ganado 2: guardar ovejas 5: pastor 3. AH KANAN YUK 8: pastor de cabras 11: cabrero.

(AH) KANAN TAWIN 1: despensero que guarda la despensa 11: *adj* despensero 2. AH KANAN TA'KA'AN 11: *adj* despensero 3. AH KANAN TA'KUN 2: despensero de esta despensa 3: **ah kanan tu kuchil ta'kun**: despensero que guarda la comida.

(AH) KANAN TSIMIN 2: guardar caballos y tener cargo de ellos 2, 5: establero que tiene cargo de las bestias 3, 6, 11: caballerizo 3. **ah kanan ix ch'up tsimino'b**: el que guarda la yeguada 4, 8: mozo de caballos 2. AH KANAN SUK TSIMIN 11: palafrenero.

(AH) KANAN WAY 11: camarero.

(AH) KANAN WOLNAH 2: portero 2. AH KANAN U WOL 1: ídem 3. AH KANAN CHI' NAH 1: ídem.

KA' NAT' 1: dos cosas juntas, arrimadas o pegadas una con otra; **kaa' nat' u wenel mukuy**: duermen juntas las tórtolas; **ox nat'**: tres juntos, etc 2. KAA' NAT'↓ KUNAH 1: juntar así dos cosas.

KA'NA XA'AN 8: [planta no identificada] 13*abv*: *lit* "palmera-alta".

K

KANAY 12: soñar, sueño 2. KANAYTIK 12: soñarlo 3. **nay** 7: visión entre sueños 4. **nayal** 8: caerse de sueño 5. **wayah** 11, 13: soñar 6. **wayak'** 11, 13: sueños lascivos 7. **wayak'tah** 11, 13: soñar 8. **wayas** 11, 13: pasar como un sueño 9. **wenel** 11, 13: sueño, tener sueño.

KANBAL 4: ser aprendido; **ma' hun sut u kanal ba'bal**: [no se aprende nada rápidamente] 2. KANBE'N 8: aprendible, cosa que se puede o debe aprender 3. KAN↓ BE'NTSIL 8: ídem 4. **kaanal** 1: ser aprendido.

(AH) KANBAL BE 6: novicio o principiante en algún arte.

KANBE'N 3: pegajosa enfermedad o vicio 10: contagiosa [enfermedad] 2. KANBE'N KIMIL 3: contagiosa enfermedad o pegajosa 3. KANBE'N TT' YAAH 6: contagiosa enfermedad 4. KANBE'N YAH 3: V. **kanbe'n** 5. KANBE'N YAAH 8: enfermedad contagiosa 6. **ch'a'pahal** 3: contagiosa enfermedad o pegajosa 7. **k'an↓ be'n yah** 3: V. **kanbe'n**.

KANBE'N YAH 4: enfermedad contagiosa; **baki a lak'inte Pedro hik a kanab u yaah**: no acompañes a Pedro para que no te pegue su mal 2. KANBE'N TT' YA 5: enfermedad contagiosa.

KANBESAH TT' K'UUK'UM 3: emplumar.

KAN BUH 5: cosa cuarteada o dividida en cuatro partes 2. KANBUHAN 5: ídem 3. KANBUHIL 5: ídem 4. KANBUHKINAH 5: cuartear, cubrir cuatro partes.

KANBUHKINAH 2: cuartear 3: cuartear, hender y rajar en cuartos 2. KANHAXKUNAH 2: V. **kambuh↓ kinah**.

KA'ANCHAKCHE' 13*nem*: Rubiácea, *Chiococca alba* (L), Hitchc 13*abv*: suelda, suelda consuelta, cainea, *Chiococca alba* (L), Hitchc; una mata rubiácea, semitrepadora no siempre glabra, hojas de pecíolos cortos lanceoladas u ovales, gruesas y agudas; florecillas blancas en racimos, fruto orbicular blanco, carnoso, comprimido, se usa en el tratamiento de la hidropesía y del reumatismo, por su fuerte acción diurética y purgativa; según Santa María, "muy usada en cataplasmas para curar heridas" 2. **tu'nche'** 13*nem*: **ka'anchakche'** 3. **xka'anchak** 13*nem*: **ka'anchakche'** 4. **xt'unche'** 13*nem*: **ka'anchakche'**.

<sup>1</sup> KANCHE' 8: tablado, enmaderado, pesebre, entarimado de palos para apalear granos o formar semilleros, preparándolos con tierra 2. KA'ANCHE' 1: barbacoa donde se guarda algo; tablado de palos largos, sobre que se extienden las parras o calabazas o cosas tales; **k'axe'x u ka'anche'il k'um** o **ka'anchete'x u ka'an↓ cheil k'um**: atad o haced el tablado de las calabazas 2, 5: barbacoa para guardar algo en alto 3: **ka'nche'an tabka'an**: percheada parra 8: tablado enmaderado, pesebre, entarimado de palos para apalear granos o formar semilleros, preparándolos con tierra; tablado de palos 13*nem*: construcción rústica en forma de un "huacal" grande, hecha con leños preparados entre sí, dejando angostas rendijas, que se sostienen sobre cuatro postes a unos dos metros de altura; se utiliza para desgranar las mazorcas que se colocan en su interior y se golpean con palos hasta que sueltan el grano que cae

a través de las rendijas del fondo; suelen emplearse también como granero para almacenar el maíz en mazorca; en las ceremonias de la milpa hace las veces de altar 13*ddp*: cama hecha en varas que sirve para poner las mazorcas para aporrear y desgranar rápidamente; sirve también como troje para almacenar mazorcas sin pelar; **meent nohoch u ka'anche'il a p'uch**: hazte una cama grande para aporrear el elote 3. KANCHE'IL 8: V. **kanche'**.

<sup>2</sup> KANCHE' 1, 6, 11: pesebre 13: altar que consiste en una mesa alta, de forma cuadrada, sobre la que se pone una cruz de madera 2. KA'ANCHE' 3: pesebre 3. KA'ANAL CHE' 3: ídem.

<sup>3</sup> KANCHE' 11: escabel 2. **chek' ok** 11: ídem 3. **lat' ok** 11: ídem.

<sup>4</sup> KANCHE' 8: árbol, se cría en la playa u orillas de los lagos salobres, llámase también botoncillo por la figura de la fruta 11: botoncillo, árbol de playa 13*nem*: *Conocarpus erectus*, L; Combretácea 13*abv*: mangle prieto, botoncillo, árbol culebra; llega a tener hasta 20 metros de altura; en la costa convive con el mangle verdadero: *Rhizophora*; pero por lo general es chaparro y postrado; sus hojas son alternas, entre obovadas y elípticas, con o sin extremo agudo, enteras, coriáceas, glabras; flores menudas, en cabezas paniculadas coniformes; su madera es fuerte, de grano fino, pardo-amarillento o gris, pesada; se usa para curar males del sistema digestivo 2. **k'anche'** 10: **kanche'** 3. **xk'anche'** 13*nem*: **kan↓ che'** 4. **k'anchik'inche'** 10: **kanche'**.

<sup>5</sup> KANCHE' 13*nem*: *Phyllostylon brasiliensis*, Capan; Ulmácea 13*abv*: una de las pocas ulmáceas registradas en la península; es maderera.

<sup>6</sup> KANCHE' 10: patronímico maya; planta medicinal *Cocnecarpus erectus*, L y *Phyllostylon brasiliensis*.

KA'ANCHE' 2, 5: andamio de madera.

(AH) KANCHE' KA'AN 1: cierto entremés que hacen los indios en sus representaciones.

(AH) KANCHE' KAY 1: pescado, agujas grandes de la mar.

(U) KA'ANCHE' TSIMIN 2, 5: pesebre 2. U KUCHIL U HANAL TSIMIN 13: ídem 3. **likil u hanal tsimin** 2, 5: ídem.

KA'ANCHE' UTIA'L TSE'K T'AN 11: tribuna 2. KA'↓ ANCHE' TU'UX KU TSE'K T'ANAL 11: púlpito.

KANCHI' 2: [borde de alguna cosa]; **u kanchi' pik**: borde de saya 3: borde de tinaja o cántaro.

KAN CHIK ICH 1: desvergonzado y travieso 2. **han chik pakat** 1: ídem 3. **kan chich tun ich** 1: ídem.

KAN CHO' 10: [toponímico]; **kan**: culebra, víbora; el número cuatro + **cho'**: *Ceiba Schottii*, Britt y Baker; el nombre de una de las encomiendas de la provincia de Ah K'in Ch'el.

KAN CH'APAHAL 7, 8: gota coral 8: epilepsia.

KAN EK' 12: lucero.

(U) KAN HAS BA'ALBA 2: cuarta parte de la hacienda  
2. U KAN HATS BAA'ALBA 5: ídem.

KAN HEB 1: patí de cuatro piernas (tributo).

KAN HEBTAH 11: *v tr* descuartizar, animal 2. k'uk'upah  
11: ídem.

KANHEL 3, 8: serpiente 7, 8: dragón 13 *abv*: kanhel: es un término que a veces aparece significando algo así como insignia en los textos mayas de los libros de Chilam Balam; Roys, 1933, discute en la *pág* 67 el problema de su identificación y cita la significación que le da Beltrán, nuestra fuente 7; los cetros que llevan algunos personajes en las estelas y en las pinturas tienen figuras de un ser humano con rasgos serpentinos; por otra parte, Landa se refiere a un ángel que iba sobre los hombros de la personificación de la deidad de los días aciagos del año k'an; kanhel o ángel son palabras casi homófonas y mucho más arcángel; es posible que kanhel fuese representado como un ente alado a la vez que serpentino; en 1934 en Chank'om, según Redfield y Villa Rojas, a los caballos de los Chakes se les conoce como santo kanhel; Solís Alcalá y Solís M., 1927, los relacionaron con el aire y Roys mismo se adhiere a esta interpretación, al anotar un texto del Chilam Balam de Chumayel (*pág* 110 de Roys) que se refiere a los kanheles ik', que traduce como los "ángeles del aire".

KAN HE'LES IK' 11: brújula.

KANHEP' 7: atar apretando fuertemente 2. KANHEP'  
TAH 1: apretar atando 8: *va* atar apretando fuertemente lo atado 3. KANK'AX 7: atar fuertemente 4. KANK'AXTAH 1: atar o liar fuertemente.

KAA' NICH' 2: bocado 2. nich' 2: ídem 3. hun nich'  
2: ídem.

KAN IK'TILÍ 1: contar fábula o novelas 3: contar fábulas, novelas y consejas y cuentos 5: contar fábula y patrañas 2. KAN SIAN 2: fábulas contar 3. tsol ik'  
tilí 3: V. kan ik'tilí.

KANIL 1: [especie de raicillas secundarias o retoños que echan ciertas plantas]; hijos, tallos, renuevos o pimpollos que echan por las raíces las cañas, plátanos, zacates y cosas así 11: hijos de las plantas o renuevos 13 *nem*: trepadora, enredadera, aplicado a las plantas 2. U KANIL 3: [hijos o raíces que echan ciertas plantas]; u kanil ha'as: plátanos pequeños para trasponer, raíces; u kanil halal: hijos que echan las cañas.

KANIL BAK 11: canilla, del brazo 2. halabte' 11: ídem  
3. teel 11: de la pierna 4. tselek bak 11: ídem.

(U) KANIL BE: [*lit* "culebra-de-los-caminos"] 13 *std*:  
*Leptotyphlops Albifrons* (Wagler) 13 *std*: culebrita lumbricoide, ciega, hozadora.

KA'ANIL HAA' 2, 5: agua lluvia 3: agua lluvia o aguacero 2. chaakil haa' 2: agua de lluvia 3. chakil'al  
ha'a 5: ídem 4. chulub 2: ídem.

KANIL KUXA'N 1: pasamiento y agonía de muerte y el que está cercano a ella; tu kanil kuxa'n in yum: está mi padre agonizando 4, 8: agonizamiento o paso de esta vida a la otra 2. U KANIL KUXA'N 1: V. kanil

kuxa'n; u kanil in yum kuxa'n: está mi padre agonizando 3: agonía de la muerte 5: agonizamiento 3. U  
KANIL KUXLIK 3: agonía de la muerte.

KANIL NAK' 1: lombrices que se hacen en el cuerpo  
11: ascáride, lombriz intestinal 2. U KANIL NAK' 3:  
lombriz que está en el estómago 3. u mots' u nak' winik  
3: ídem 4. mots' 11: ascáride, lombriz intestinal.

KANINTAH 1: dar o presentar alguna dádiva.

<sup>1</sup> KANKAN 8: es la duplicación de la partícula kan y en composición, con los verbos, indica además de su reduplicación de actos, que éstos se ejecutan con fuerza.

<sup>2</sup> KANKAN 3: [frondoso, espeso]; kankan u le' che': espeso árbol de muchas hojas 2. KANKANIL 2: espeso árbol de muchas hojas 3. KANKANKI 5: ídem  
4. KANKANKIL 3: [frondoso, espeso]; kankankil u le' che': frondoso árbol de muchas hojas 5. ch'ech'ehkil 3: ch'ech'ehkil u le' che': espeso árbol de muchas hojas 6. p'opotok 3: p'opotok u le' che': frondoso árbol de muchas hojas.

KANKANAK 1: cosa muy hinchada o retesada.

KA'AN KA'ANAL K'IN 2: tardecillo así.

(AH) KANKAN ES 1: aprendiz y también truhán que contrahace o remeda a otro.

KANKAN ETS' 7: *va* remedar, contrahacer.

KANKAN ETS'TAH 4: arremedar a otro 8: *va* hacer visajes o gestos con rapidez, remedar, contrahacer.

KANKANKI 1: cosa dura o tiesa, como barro, palo o piedra, cualquier miembro hinchado o retesado; kankanki im: tetas muy retesadas; kankanki lu'um: tierra dura, etc; kankanki [tso'ots]: cabellos desaliñados 2: tieso como brazo, apretado así 5: envarado 5, 11: tieso 5, 6, 8: yerto 6, 8, 11: entiesado 8: sin juego, soltura o flexibilidad 11: *adj* macizo 2. KANKANKIL 2: tieso como brazo, yerto, tieso, empedernida cosa así, cruda, dureza así; kankankil luk', babahkil che': duro está el barro o el palo; kankankil "puerta": premiosa está la puerta que no se puede cerrar bien 5: tieso como brazo que no se menea 3. babahki 11: tieso, *adj* macizo 4. chich 11: *adj* macizo 5. totohki 6: entiesado 6. tutuchki 6: ídem 7. wakbal 11: ídem 8. watakba 11: ídem 9. wolis 11: V. chich.

KANKAN LAKTO' K'IN 4, 8: a las ocho del día.

KAN KAN P'EL 2, 5: cuatro cada uno (cuatro piezas de alguna cosa).

KANKANTAL 8: [ponerse o quedar rígido]; *vn* envararse, entiesarse, quedando sin juego, como la quijada cuando se trinca 2. KANKAKITAL 8: ídem.

KAN KAY 3: anguila, pescado conocido 2. KÖN KÖY 12: anguila.

KAN KIB 2: candela 2. kib 2: ídem.

KAN KUM 10: [toponímico]; kan: culebra, víbora, plática, conversación, cuento, consejo, el número cuatro + kum: olla, hornillo, ruido; kuma'an: asentado, conte-

nido; kun: encantar, hechizar; kumkab: bajo, cercano a la tierra; isla del Caribe situada al sur de Isla Mujeres; pertenecía a la provincia de E'kab.

KANKUNAH 11: *v tr* retardar, atrasar 2. pachkunah 11: ídem 3. pachalkuntah 11: posponer 4. pachlahal 11: ponerse atrás 5. xantal 11: retardarse, atrasarse.

KAN KWEN 10: [toponímico]; kan: significa culebra, el número cuatro; chwen: es el octavo día del mes maya compuesto de veinte días; mono mítico o artífice, nombre de uno de los ríos de la región del Petén.

KAN K'AL 6, 11: ochenta 2. KANK'AAL 8: numeral, cuatro veintes, ochenta 3. much 11: (poco usado, *antic*) ochenta.

KAN K'OPTAH 8: *va* dar golpes en la cabeza o coronones con los huesos del puño cerrado.

KAN LAHUN 7, 8, 11: catorce 2. KAN LAHUNIL 11: décimo cuarto 3. KAN LAHUNP'EL 2, 5: catorce en orden 2: catorce en número 4. KAN LAHUNP'IS 5: número catorce 5. KAN LAHUNTEN 5: catorce 6. katórséh 13: catorce 7. katórséh u tulul 13: catorce (animado) 8. katórséh u p'ele' 13: catorce (inanimado).

KAN LAHUN K'AL 7, 8: doscientos ochenta.

KAN LAHUN TU HO' K'AL 7, 8: noventa y cuatro.

KAN LAHUN TU KAK'AL 7, 8: treinta y cuatro.

KAN LAHUN TU KAN K'AL 7, 8: sesenta y cuatro.

KAN LAHUN TU OXK'AL 7, 8: cincuenta y cuatro.

KAN LAHUN TU WAK-K'AL 7, 8: ciento catorce.

KAN LAHU TAS WAH 13 *nem*: tortillas de maíz muy grandes con las que se confecciona un pan o pastel ceremonial durante la ceremonia del ch'a'chaak 2. KANLAHUN TAS WAH 13 *wbs*: pan ceremonial hecho con 14 capas de masa de maíz, separadas por muy sencillas capas de pepita molida humedecida, frijol, etc y que se cuece bajo tierra.

KANLAP' 13 *ddp*: agarrar, apretar duramente entre las manos con brusquedad.

KAN LE' TSUK 8: juncia o especie de junco con flor de cuatro hojas.

KANMACH 8: apretón fuerte [asir con fuerza] 2. KANMACHAHTAH 8: *va* asir fuertemente con la mano; agarrar 3. KANMACHIL 8: apretón fuerte.

<sup>1</sup> KANMAL 5: tieso, pararse así 2. tsa'mal 5: ídem 3. bahmal 5: ídem.

<sup>2</sup> KANMAL 1: endurecerse como barro y pan; kanmal im: retesarse las tetas 2: tieso poner así; yerto pararse; apretarse como clavo hincado 3: kanmal ko: apretarse los dientes, los de arriba con los de abajo; kanmal ok'ol: apelarse alguno 4: entiesarse o endurecerse; pararse yerto; ti' kansní klabo ti' che': enterróse o hincóse el clavo en el palo; kanmal u ka'h wich in püksik'al: duéleme la boca del estómago 5: tieso parar-

se así; envararse; yerto pararse 6: entiesarse y pararse recto 8: *vn* entiesarse, endurecerse, envararse los nervios 9: endurecerse como barro 11: *vr* entiesarse 2. bahmal 2, 5: tieso pararse así 3. tohmal 6: entiesarse y pararse recto 11: *vr* entiesarse 4. tsanmal 2, 5: tieso pararse así 5. watal 11: *vr* entiesarse.

KANMAL U WICH PUKSÍK'AL 1: dolor del estómago dolor que con dificultad se quita 2. KATMAL 2: torzón de tripas 3. chi'ibal nak' 2: ídem 4. p'ulmal 2: ídem 5. tab nak' 2: ídem.

KA'N MAYAK MUL 10: (toponímico); "montículo-de-plataforma-elevada", restos arqueológicos encontrados alrededor de Nunk'ini', se encontraban en la provincia de Ah Kanul.

KAN MEK' 5: abrazar, apretando el cuerpo 7, 11: abrazar apretando 2. KAN MEEK' 6: abrazar apretando el cuerpo 3. KAN MEK'TAH 1: abrazar recio y fuertemente o apretar abrazando 2: apretar entre los brazos 4: abrazar de repente o de recio 8: *va* abrazar de repente y de recio, apretando el cuerpo.

KAN MOK 2: atacar las calzas 2. hech'e'x 2: ídem 3. mok 2: ídem.

KAN MUK TI' BA'LO' 2: cuatro tantos (de esa cosa) 2. bay ti' kan muklo' 2: ídem.

KAN NOH OL 1: dolor de todo el cuerpo; ítem: gota, enfermedad 2. KAN NOH OK 2, 7, 8: gota de pies.

(AH) KANO'B 10: voceros, término que le daban a los Ah Kuleles en la provincia de Ah Kanul, según la crónica de Galkiní [Kalk'ini'].

KAN PACH 3: [dolor] de riñones 4, 7: dolor de espalda 8: dolor de espaldas que causa rigidez en ellas; lumbago 11: lumbago 13: cansancio de la espalda; lumbago de origen renal 2. KAN PACHIL 8: dolor de espaldas que causa rigidez en ellas, lumbago.

KAN PAYTAH 2: tirar recio estirando 11: *v tr* estirar, alargar 2. sats'a 11: V. kan paytah.

<sup>1</sup> KAN PEKTSIL 3: murmuración en general 7, 8, 11: murmuración 8: chisme 11: dices, novedad 2. KAN PEEKTSIL 5: murmuración 3. KAN CH'UPUL CHI' 1, 5: chisme 4. anumal 11: novedad 5. ch'upchil t'an 11: murmuración o dices.

<sup>2</sup> KAN PEKTSIL 1: contar vidas ajenas como murmurando 2, 4: ayudar a murmurar 2: contar nuevas o murmurar y murmuración 3: hablar de alguno en cualquier manera, murmurar o contar nuevas; ma' a kantik u pektsil a lak': no murmures de tu prójimo 5, 6: contar nuevas o murmurar 6: nuevas contar; in kan, tah u pektsil: escuché sus chismes 8: *v comp* murmurar y contar nuevas 2. KAN PEEKTSIL 5: murmurar 3. KAN CH'UPUL CHI' 1, 5, 11: chismear 8: chismear, andar en cuentos como mujeres 4. kam pektsil 8: V. kan pektsil.

(AH) KAN PEKTSIL 1, 2, 3, 5, 6, 8: murmurador 8: hablador, chismoso, soplón 11: *adj* murmurador 2. AH KAN CH'UPUL CHI' 1, 11: *adj* chismoso 3. ah ch'upul ach 11: V. ah kan pektsil 4. ah ch'upul chi' 11: ídem 5. ah ch'upul t'an 11: *adj* chismoso.

(U)KA'N P'OK OBISPO 5: mitra.

KANSAH 1: contar, enseñar 2. **kanesah** 1: ídem.

KAANSAH 13cob: enseñar 2. **KAANSIK** 13cob: ídem  
3. **we'esik** 13cob: ídem.

(U) KANSAHIL 11: moraleja.

**KANSAHKAB** 10: [toponímico]; literalmente significa "cueva-alta-de-tierra-blanca"; **kan**: numeral cuatro; **sahkab**: tierra [blanca] con que se fabrica; cueva donde se saca esta tierra; población localizada al suroeste de **Dzidzantun** [Ts'its'antún, Yucatán]; provincia de **Ah K'in Ch'el** 13: "cuatro-minas-de-tierra-blanca".

**KAN SAPAL CHE'** 1: medida de dos brazas en cuadro y es para medir las milpas para sembrarlas 2. **KAN SAPAL K'AAAN** 5: medida de cuatro brazas.

**KAN SIAN** 2: historia 4: contar vida como de santo; **wolah in kante u sian San Pedro**: quiero contar la historia de San Pedro 2. **u k'ahlah be** 2: historia 3. **u tsola'n be** 2: ídem.

**KAN SIYAN** 1: vida o historia de la vida de alguno y contarla; **kante'x u siyan San Fransisko**: cuenten la historia de San Francisco 7: historias, contar historias 8: *v comp* historias o contar historias como de santos 11: *v* historiar 2. **KAN SIAN** 2: contar fábulas o parafñas; contar vida de alguno 4: contar vida como de santo; **wolah in kante u sian San Pedro**: quiero contar la vida de San Pedro 5: contar bien de alguno 3. **KAN TU TSOLAN BEIL** 2: contar vida de alguno 5: contar bien de alguno.

**KAN SUKU'N** 7: primo tercero 2. **KAN SUKU'UN** 8: ídem 3. **KA' SUKU'UN** 7: primo hermano mayor en edad que el que llama 8: primo mayor en edad que el que llama.

<sup>1</sup> **KANTAH** 1: contar pláticas y conversar relación, de aquí sale **ma' bal ma' u kante**: todo lo cuenta y dice 3: avisar dando noticia de algo; **kante**: contar algo a otro; **kantah beel ti'**: informarse y hacer saber algo 4: hablar y hablar; **ti' kul in kantikech**: allí te hablaré 6: contar cuentos, fábulas o razones; hablar y contar nuevas 9: contar, platicar, conversar, relatar.

<sup>2</sup> **KANTAH** 11: decantar [publicar, ensalzar, ponderar, engrandecer] 2. **hok'sah** 11: ídem 3. **t'onah** 11: ídem 4. **yal yalah** 11: ídem 5. **ts'itah** 13: ídem.

**KANTAKI** 7: [nombre de planta no identificada].

**KANTAAL** 6, 8, 11: redaña [la prolongación del peritoneo que cubre por delante las tripas, formando una especie de bolsa adherida al estómago y al intestino, colon, y suelta por abajo] 2. **KATAAL** 2: ídem.

**KANTAMAYEK** 10: [toponímico]; **kan**: culebra o el número cuatro; **tamay**: *Zuelania guidonia* (SW), *Britt et Mill* sp *Pittier*; **ek**: avispa o colmena; **ek'**: *Haematoxylon campechianum*, L; palo de tinte; población localizada al suroeste de **Sotuta**; pertenecía a la provincia del mismo nombre (**Sotuta**) 13lrf: [toponímico]; "cuatro-árboles-de-tamay".

**KANTE'** 10, 12: patronímico maya 10: **kante' ts'u'**: es el nombre de una planta no identificada.

**KANTETUL** 13: sabana [llanura].

**KANTE' TS'U'** 7: [nombre de planta no identificada] 2. **KANTA'TSI'** 10: prescrita para vómitos de sangre 13: planta medicinal no identificada, posiblemente es la misma registrada en 7, como **kante' ts'u'**.

**KAANTIK K'EBAN** 13lrf: confesarse.

**KAN TIP'TE'** 1: enfermedad de lombrices 3: lombrices, enfermedades de ellas.

**KAN TU HO'K'AL** 7, 8: ochenta y cuatro.

**KAN TU KA' K'AL** 7, 8: veinticuatro.

**KAN TU KAN K'AL** 7, 8: setenta y cuatro.

**KANTUL TT' K'U** 13abv: "cuatro-deidad".

**KAN TU OXK'AL** 7, 8: cuarenta y cuatro.

**KAN TU UUK K'AL** 7, 8: ciento veinticuatro.

**KAN TU WAK K'AL** 7, 8: ciento cuatro.

**KAN TSEP** 1, 2: cosa cuadrada 3: *V. kantsep nah*, u **kanuts nah**: cuadrada casa 4: cosa de cuatro esquinas.

**KAN TSIKNAL** 13jet: según Landa, éste es el nombre de uno de los cuatro **Bakabes**, a éste le corresponde la dirección norte, el color blanco y los años **muluk**.

**KAN TSUK** 8: cuatro montones o partes 2. **U KAN TSUK** 6: cuarta parte 3. **U KAN TSUKIL** 2, 5: cuarta parte de algo 3: cuarta parte de cualquier cosa 8: los cuatro montones [partes].

**KANTS'IL** 2: atestar como algodón; apretar como algodón o lana 3, 6: embutir 3: atestar, apretar 6: rellenar o rehenchir 2. **KANTS'ILTAH** 1, 4, 8, 11: embutir 1: henchir embutiendo 5: atestar como algodón 8: atestar, rellenar sacos con algodón 11: rellenar 3. **but'** 2: apretar como algodón o lana 6: embutir 4. **but'ah** 11: embutir, rellenar 5. **chok'** 6: embutir.

**KAN TSILAH** 8: *va* descortezar con fuerza; desollar.

**KA' NUCH** 8: unión de dos cosas por sus cabezas, yunta de cabeza con cabeza 2. **KA' NUCHBIL** 8: cosas que han sido o deben ser unidas cabeza con cabeza 3. **KA' NUCHKINAH** 1: juntar dos puntos o dos cabezas, una con otra 2, 4, 5: juntar cabeza con cabeza 3: *parear* o igualar una cosa con otra 4: **ka' nuchkin u pol**: yuntar o juntar cabeza con cabeza 8: *va* reunión de las dos cabezas, ayuntamiento de ellas 4. **KA' NUCHKIN, SAH** 8: *va* juntar dos cabezas o punta con punta 5. **KA' NUCHKINSAHA'AN** 8: *pp* de **ka'nuchkinsah**: [juntado] 6. **KA' NUCHTAL** 8: *vn* juntarse o quedarse juntas dos cosas por las cabezas opuestas 7. **KA' NUPINAH NUK'** 2: juntar cabeza con cabeza.

**KA' NUUKBIL** 8: que ha sido o debe ser explicado segunda vez 2. **KA' NUUKTAH** 8: *va* volver a explicar segunda vez.

**KANUL** 10: patronímico maya; **ah kanul**: aparentemente significa protector, según los contextos en que es usado.

(AH) **KANUL** 10: [toponímico]; una de las provincias del norte, la parte más densamente poblada de la península de Yucatán; ocupaba la planicie costera occidental de la península, desde punta **K'opte'** hasta el río **Homtun**, cerca de la ciudad de Campeche 13abv: el guardián; provincia del Yucatán posclásico al oeste de la península, fundada a mediados del siglo xv por las guardias mercenarias que los **Kokom** tenían en **Mayapán** en el momento de su destrucción en 1541 y que no fueron masacradas, sino perdonadas y establecidas en la región occidental; nombre de los pobladores de la provincia; patronímico de los jefes que poblaron la provincia **Ah Kanul**.

(AH) **KANULO'OB** 10: nombre que se le da a ciertos espíritus protectores en Quintana Roo; guardias mercenarias de los **Kokom** en **Mayapán**, fundadores de la provincia de **Ah Kanul** 2. **KANULES** 13abv: guardias.

**KA' NUP'** 1: dos juntos 2. **KA'NUP'KINAH** 1: poner dos juntos, uno en contra de otro 2: aparear, juntar uno con otro; **ka'nup'kinah nuk'**: juntar cabeza con cabeza 3: *parear* o igualar una cosa con otra 4: hacer que sean dos; **ka'nup'kine'x a ba ka' tun a ch'uybes mesa**: poneos dos, uno a un cabo y otro y alzad la mesa; **ka'nup'kin luch**: junta la boca con boca 5: juntar como cabeza con cabeza 8: *va* *parear* o juntar de dos en dos las cosas, reunir dos 3. **KA'NUTSKINAH** 5: juntar como cabeza con cabeza, *V. ka'nup'kinah*.

**KAN U TUKUL HAIL** 2, 5: presente por vía de soborno y darlo.

**KAN XIMBAL** 1: culebrear, andar como culebra 2, 5: culebrear; andar la culebra 2. **bibik'ankil** 5: culebrear, andar la culebra 3. **bibik-kankil** 13: ídem.

**KAANYA** 13cob: caña, caña de azúcar.

**KA'OHE'** 11: *adv t* antier, anteaer 2. **KA'WHE'** 8: antier 13: anteaer 3. **KA'BAHE'** 8: antier.

(U) **KA' OK** 2, 5: puente del pie 2. **KA' OK** 7, 8: llave del pie.

**KAA' OKSAH** 3: resembrar la milpa, tornándola de todo punto por no haber nacido [las plantas] 2. **KAA'PUT OKSAH** 3: ídem 3. **KAA'PUUT OKSAH** 3: *V. kaa' oksah* 4. **hulbe'en** 3, 13: *V. kaa' oksah*.

<sup>1</sup> **KAP** 2: braza, medir a brazas.

<sup>2</sup> **KAP** 8: el intermedio o estrecho que queda entre dos cosas 2. **KAAP** 8: el espacio, el intermedio o estrecho que queda entre dos cosas 13ddp: rincón estrecho entre dos cosas 3. **KAPIL** 8: el espacio que dejan las cosas juntas, o los lados de lo hendido 4. **KAPLIL** 8: el intermedio estrecho que dejan las cosas juntas o reunidas.

<sup>3</sup> **KAP** 3: [entremeter, introducir]; **kap tu yam**: entremedias poner 4: entremeter 5: apretar entre dos cosas 6: entre, entremeter; apretar entre dos cosas 7: meter en agujero 8: *va* meter entre dos cosas, en hendidura, introducir 9: insertar, poner en medio, introducir 2. **KAPAH** 1: poner entre medias; **kap u pol a mehen tu kaptakil a wok ka' tun a hats'ab**: pon la cabeza

de tu hijo entre tus piernas y después le azotarás 7: meter en agujero 8: *va* meter entre dos cosas, en hendidura, introducir 9: introducir, insertar 3. **KAAPAH** 3: apretar estrechando como el zapato en el pie 4. **KAPALTAL** 8: meterse o quedarse metido en el intermedio o separación de dos cosas 5. **KAPKINAH** 3: entremeter y poner entre otros 6. **KAPKUNAH** 4: entremeter; **kapkun u pol tu kap a wok ka' tun a hats'ab**: métele la cabeza entre tus piernas y luego lo azotas 5: apretar entre dos cosas 6: entremeter algo; apretar entre dos cosas 8: *va* meter en el intermedio; entremeter 7. **KAPKUNSAH** 8: *va* meter en hendidura 8. **KAPTAL** 8: meterse o quedarse metido en el intermedio o separación de dos cosas 9. **nat'** 5, 6: apretar entre dos cosas 10. **ts'a tu yam** 6: entremeter algo 11. **tu kap ts'a** 3: entremeter y poner entre otros 12. **tu yam ts'a** 3: ídem.

<sup>1</sup> **KAAP** 2: cosa angosta [apretada] 2. **KAPAKBAL** 8: que está metido estrechamente entre dos cosas o lados 3. **KAPAKNAK** 6: apretada (cosa entre dos) 4. **KAP↓ BIL** 8: que ha sido o debe ser metido entre dos cosas 5. **KAPENKAP** 8: cosas que están metidas en hendiduras o lados de dos cosas 6. **KAPKUNBIL** 8: que ha sido o debe ser metido estrechamente entre dos cosas 7. **KAPLAK** 8: cosas que están metidas en hendiduras o lados de dos cosas 8. **KAPLIK** 8: ídem 9. **nat'** 2: *V. kaap* 10. **nut'** 2: ídem.

<sup>2</sup> **KAAP** 4: entre (adverbio); **tu kaptakil tunich**: entre las piedras 8: entre, preposición 2. **TU KAP** 8: entre, preposición 3. **yaam** 4: entre (adverbio).

**KAPA** 1: la calva sin pelo en la mollera en medio de la cabeza.

**KA' PACH OL** 1: mudar parecer o condición, y el que lo muda; **ka' pachni tun wol**: al fin mudé de parecer o condición 3: mudable en el parecer y no constante 4: mudar condición o parecer; **ka'pach u ka'h woltik u benel**: mudando voy la condición 8: mudar de parecer o condición, variar de ánimo 2. **KA' PACH OLAL** 1: mudanza así de parecer o condición 3. **sut pak ol** 3: mudable en el parecer y no constante 4. **wolk'ak ol** 3: ídem.

**KA'PACH OLAL** 5: [duda]; mudanza de parecer 2: **KAA'PEL OLAL** 11: indecisión 3. **KA'TE' OLAL** 1: la tal duda 4. **KA'YE OL** 3: duda en la fe 9: duda 5. **KA'YE OL TT' OK OLAL** 5: herejía o duda en la fe 6. **KA'YE OLAL** 2: tibia [tibieza] así o duda 4, 5, 8, 9: duda 5: tibia en el propósito 6: tibia en la obra 7, 8, 11: tibia de ánimo 8: incertidumbre 7. **KAA'YE OLAL** 1: la tal duda y dudar; ítem: tibia en la obra o propósito; **yan tu kaa'ye olal ti' ok olal**: tiene duda en la fe; **kaa'ye olal in kan ti' benel Kampech**: dudando estoy si iré o no a Campeche 8. **KAA'YE OK OLAL** 1: duda en la fe 9. **hek olal** 11: ídem 10. **oy olal** 11: tibia de ánimo 11. **sis olal** 2: tibia [tibieza] así o duda 12. **u sisil ol** 2: ídem.

**KA' PAK** 1: el doble o doblado; **ka'pak bin a bo'tik**: pagarás doblado o el doble; **ox pak**: el tridoblado, o tres tantos, etc., entre otros números 2. **ka'lak'** 1: (doblado); **ka'lak' k'uch**: hilo doblado 3. **ka' wuts'** 1: cosa doblada de dos dobles.

**KA' PAKAX KIMIL** 1: recaída de enfermedad 2. **ch'apahal** 1: ídem.



KA' PAK'  
KA'PUT KUXTAL

- <sup>1</sup> KA' PAK' 2: enjerta [injerto] 2. k'ub che' 2: ídem.
- <sup>2</sup> KA' PAK' 3: al doble 4: dos cosas pegadas una a otra, como dos hojas de papel pegadas; ka' pak' bin a bo'tik le penail: doblado pagarás la pena 5: doble, el doble o doblar y doblado 6: ka' pak' numyah, ka' ts'am numyah: doble pena; pakal pak, yalayal: cosa de muchos dobleces 8: carga de una bestia en dos bultos; carga pareada 11: *adj* doble 2. KAA' PAK' 7, 8: doble; kaa' pak' numyah: doble pena; kaa' pak' kuch: carga pareada o de dos bultos 3. KA' PAK' 11: *adj* doble 4. KA' TSAK' 11: ídem 5. ka' yal 11: ídem 6. kaa' ten 11: ídem 7. kaa' tul 11: ídem.
- <sup>3</sup> KA' PAK' 2: trasponer plantas 8: resebrar, volver a sembrar; sembrar segunda vez 2. KA' PAK'AH 8: resebrar, volver a sembrar; sembrar segunda vez 3. KA' PAK'BIL 11: *pp* trasplantado 4. KA' PAK'↓ KUNAH 4: pegarse, injerir un árbol en otro 8: *va* pegar o injerir un árbol en otro; parear carga 5. KA' PUT PAK'AH 11: *v tr* replantar.
- KAA' PAK' 2: trasponer plantas 3: [doble, dos veces]; kaa' pak' bin u bo'tiko'b u numyail: doblada pena pagarán; kaa' pak' u numyail lik k-mansik: doblado tormento padecemos o trabajo; kaa' pak' tun bin ki'iki' ol nebak'o'b: doblada pena o gloria tendrán entonces.
- KA' PAK'HAL 1: ser pegada o pegarse una cosa con otra 2. KA' PAK'-KUNAH 1: pegar dos cosas una con otra; ka' pak'-kun nok': pega la ropa así; de aquí sale ka' pak'-kun a wotoch yet hun ti' yotoch k'u: pega o junta tu casa a la iglesia 3: pegar dos cosas una con otra; doblar algo aforrándolo y aforrarlo así; ka' pak'-kunah yetel kub che': injerir o injertar una cosa con otra.
- KA' PAK'TAH 1: trasplantar o trasponer algún árbol o planta 2. KA' PAK'BIL 1: cosas trasplantadas así 3. KA' PAK'TABAL 1: ser trasplantado.
- KAPAL 2: menguar el licor.
- KAPA'AN 8: *pp* de kap: que está metido entre dos cosas o en hendidura 2. KAPAH'AN 8: *pp* de kapah: [metido, introducido] 3. KAPAL 8: *vp* ser metido [entre] dos cosas o lados, abertura o intermedio 4. KAAPAL 8: ídem 5. KAPCHAHAL 8: *vp* ser metido en el intercambio estrecho de dos cosas 6. KAP↓ KUNSAHA'AN 8: *pp* de kapkunsah: [metido] 7. KAPLA'AHAL 8: *vp* ser medidas las cosas en los intermedios.
- KA' PATKUNAH 1: tornar o declarar alguna cosa o declararla segunda vez; ka' patkun a t'an: declara una vez lo que dices 3: ka' patkunik tin xikin: dámelo a entender otra vez.
- KA'PAY U MAL K'ILUK TU WICH 8: trabajo tener 2. KA'KA'PAY U MAL MAAN K'ELUK TU WICH 5: ídem.
- KAAPEH 13*cob*: café.
- KA' PIK 6, 7, 8: dos mil, esto es dos pikes, aunque anti- guamente pik significaba ocho mil que es una veintena o veinte bak'es, y ka' pik: diez y seis mil, o dos pikes de ocho mil.

- KAAP IT 13: canal interglúteo 2. yaam u p'uuk it 13: ídem 3. u yaam it 13: ídem 4. u beel it 13: ídem 5. u beel u bak'el it 13: ídem 6. u xa'ay it 13: ídem.
- (U) KAP OK: [ingles y regiones pudendas] 2, 5: ingles 3: vergüenza de varón o mujer; ingle 4: ingle, dicen de los animales y de personas 2. KAP OK 6: ingle 8: ingle en los racionales 3. bak'el 3: vergüenza de varón o mujer 4. heh 2: ingles 3: ingle 4: ingle, dicen de los animales y personas 8: ingle, en los animales irracionales 5. he'eh 5: ingles 6. k'asal 3: vergüenza de varón o mujer 7. ma'ah 5: ingles 6: ingle.
- KA'PUL 4: dos golpes; ka'pul a pekbesik [maskab] 5: ka'pul lubul: caer otra vez de dos campanadas 6, 7: dos veces 7: segunda vez; dos latigazos 8: dos veces, segunda vez, dos latigazos 2. KA'APUL 4: dos golpes; ka'apul bin a hats'ik: dale dos azotes; ka'apul a pekbesik: dale dos campanadas 8: dos azotes, dos saltos o veces.
- KA'PUT 4: lo mismo que ka' wats': [otra vez]; ma' ka'put a palile'x ke'x noxibe': no penséis otra vez a ser muchachos los que están viejos; ma' ka'put in t'an: no soy hombre que vuelvo mi palabra atrás 6: en composición es otra vez 7: en composición es otra vez 8: es partícula duplicativa cuando entra en composición con los verbos; en la actualidad se usa kaa'ten 13*abv*: prefijo adverbial compuesto de ka' + put: un numeral (dos) más un clasificador sustantivo (vez), para construir expresiones de acción reiterada, que en español se traducen por "otra vez", "de nuevo", "segunda vez"; o con el sufijo "re-" 2. KA' WATS' 4: ídem.
- KAA'PUT 1: en composición, otra vez; kaa'put ts'ibte: escribe otra vez 2: hacer algo otra vez 3: kaa'put ch'aaho'ob u toh olal k'oha'ano'ob, u pakat ek'↓ mayo'ob yetel u t'an toto'ob: cobrar salud los enfermos, vista los ciegos, habla los mudos 8: segunda vez.
- KA' PUT BO'OTAH 11: reembolsar.
- KA' PUT CHIKPAHAL 11: *v intr* reaparecer.
- KA' PUT CHIM 11: *v tr* reembolsar.
- KA' PUT HA'LMAH 1: repetir alguna cosa, decirla otra vez 2, 5: ratificarse en lo que ha dicho 2: repetir 2. chichkuna t'an 5: ratificarse en lo dicho.
- KA' PUT HOBONTAH 11: repintar.
- KA' PUT ILMAH 1: rever alguna cosa, verla otra vez; kaa'put ile'x ik'alo': avisos que veáis otra vez eso 5: rever algo.
- KAA'PUT KUCHAH 11: *v tr* recargar 2. banbankunah 11: ídem.
- KA'PUT KUMTAL 11: restablecer.
- KA'PUT KUXA'N 2, 4, 5: resucitado 2. KA'PUT KUXA'AN 7, 13: resucitado.
- KA'PUT KUXTAL 1: tornar a vivir 1, 2, 4-6, 11: resucitar 1, 2, 5, 6, 11: resurrección 3, 8: resucitarse 11:

reencarnación, reencarnar, resurgir 13: resurrección 2. KA'PUT KUXA'N 2, 6-8, 11: resucitado 3. KA'PUT KUXKIN 1: hacer vivir otra vez [resucitar a otro] 13: regenerar 4. KA'PUT KUXKINAH 2, 3, 7: resucitar a otro 5: revivir 8: resurrección 5. KA'PUT KUXKINAHBA 3: resucitar a sí mismo 6. KA'PUT KUXKINTAH 2, 8: resucitar a otro 7. KA'PUT KUT KUXKINA'BAL 3: resucitar a otro.

KAA'PUT LUBUL 2: caer otra vez.

KA'PUT MAN 11: repasar 2. KA'PUT MANSAH 11: repasar (a otro).

KA' PUT MENTAH 1: rehacer, reponer, adobar o renovar lo raído o deshecho o mal pegado; ka' put mente'x: háganlo ustedes nuevamente 2: aderezar algo 2, 4, 6-8: rehacer, tornar a hacer, adobar 6, 11: reparar; renovar 3, 6: renovar lo caído 11: reiterar, asegundar 13: hacer de nuevo, repetirlo; tu ka' put men↓ tah: lo hizo de nuevo, lo repitió 2. ka' put mentaha'n 2, 5: cosa adobada.

KA'PUT OKOL 11: reingresar.

KAA'PUT OKSAH 3: resebrar la milpa, tornándola de todo punto por no haber nacido.

KA' PUT PATHAL 1, 11: regeneración.

KA' PUT PATKUNAH 1: propalar algo.

KA'PUT SIHIL 1: renacer o ser bautizado y el bautizo; ka'put sihi in mehen: fue bautizado mi hijo 2, 4, 8: nacer otra vez y bautizarse 3: bautismo 4: yan wa pal ah ka'put sihilo': ¿hay muchachos que han de bautizar? 5, 6: bautizar, bautismo 9, 11: renacer 13*cob*: segundo nacimiento 10: *lit* "renacer"; rito de paso [transición] que se celebraba al inicio de la pubertad 2. KA'PUT SIHAN 1: el que ha renacido o que está bautizado 3. KA'PUT SIHA'AN 8: renacido 5, 8, 13: bautizado 4. KA'PUT SIHSABIL 7: que ha sido o debe ser renacido o bautizado 8: que ha sido o debe ser renacido o bautizado 5. KA'PUT SIHSAH 1: hacer renacer o bautizar 4, 5, 6, 8: bautizar 4: tech wa ka'putsihés palo': ¿bautizaste este muchacho? 7: hacer renacer 8: bautizar a otro, hacerlo renacer 6. KA'PUT SIHSAHA'AN 8: *pp* de ka'put sihsah 7. oka'an ha' tu ho'ol 2: bautizado 8. okol ha' ti' ho'ol 4, 6: bautizarse y bautismo 9. oksah ha' ti' ho'ol 6: bautizar.

KA' PUT T'AN 11: repetir.

KA' PUT TSOLKINAH 11: reorganizar.

KA' PUT TS'ABAL 11: devolver 2. KA' PUT TS'ABIL 11: devolución 3. sutah 11: devolver 4. sutah ba'al ch'aabe'n 11: ídem 5. walk'esah 11: ídem.

KA' PUT TS'ALAH 11: resellar, reimprimir.

KA' PUT TS'IBTAH YOK'OL 11: repintar.

KA'PUT UTSKINAH 1: reparar lo mal puesto o maltratado 2: reformar 11: recomponer; ka'put utskinah, ka'put utskinah pak': reedificar 2. KA'PUT UTS↓ TAH 11: *v tr* recomponer 3. KA'PUT ETS'LAH 11: restablecer, edificar, reedificar.

KAA'PUT LUBUL  
KA'PEL OL

KA'PUT XINBALTAH 11: reparar.

KA' PUT XOK HU'UN 2, 5: leer otra vez 2. ka' xok hu'un 2: ídem 3. xok hu'un tu ka'ten 2: ídem.

KA'PUT YAH 4: recaer enfermedad.

KA' PUT YALAL 11: repetir 2. KA' PUT YUCHUL 11: repetir, repetición 3. KA' YUCHUL 11: repetición.

KA'PEL 2, 4, 5, 6: [partícula que significa dos en cardinal u ordinal]; u ka'pel: segundo en orden 4: ka'pel: dos en dos [cosas] 11: ka'pel ú: bimestre [dos meses] 13: dos cosas cualesquiera inanimadas 13*cob*: dos; ka'pel ixi'im: dos granos de maíz 2. KAA'PEL 1, 13: dos, con cualquier cuenta que sea 7, 8: dos, segundo 11: par 3. KA'PELCHAHAL 7, 8: duplicarse 4. KA'PELCHAHÍ 8: ídem 5. KA'PELHAL 1: hacerse dos; ka'pel u koch: hubo dos culpas tuyas 13: duplicarse 6. KA'PELHIL 8: duplicación 7. KA'PELKUN 1: hacer que sean dos; ka'pelkun a ts'aik: dale dos 7: duplicar 13: hacer que se duplique 8. KA'PELKUNAH 1: hacer que sean dos 8: duplicación 9. KA'PELKUNAHIL 7: duplicación 10. KA'PELKUNBIL 7, 8: que ha sido o debe ser duplicado 11. KA'PELKUNSAH 8: *va* duplicar 12. KA'PELTAL 7: duplicarse 13. KA'PELHAL 6, 7: duplicarse, hacerse dos 14. KA'KA'PEL 3: [a dos]; ka'ka'pel tomin bin manebal hunhuntuí, bin a ts'ab ka'ka'pel tomin hunhuntuí: a cada uno darás dos reales 15. KAA'KA'PEL 7, 8: a dos, de dos en dos 13: por pares.

(AH) KA'PEL 1, 11: hipócrita 1: hombre fingido que en presencia dice una cosa y en ausencia otra 2. KA'PEL AK' 1: hipócrita, hombre fingido, fingido que en presencia dice una cosa y en ausencia dice otra 3. AH KA'PEL ICH 1: hombre doblado, de dos caras 11: hipócrita 4. KA'PEL T'AN 1: el doblado y fingido 5. KA'PEL T'ANTAH 1: habla fingidamente 6. KA'PEL YAK' 4, 7, 8: hombre de dos caras que murmura en ausencia 13: lenguaraz de doble lengua 7. ah ka'te' t'an 11: hipócrita.

KA'PELHAL OL 4: dudar; ma' u ka'pelhal a wol tin t'an: no dudes en mis palabras 2. KA'PETAL OL 7: dudar 8: *vn* dudar 3. KA'TE' OL 5: dudar 4. KA'YEHAL OL 2, 5: entibiarse en el propósito 3: dudar; enfriarse o entibiarse en el propósito 5. KAA'YEHAL OL 1: dudar o tener duda; ítem: entibiarse en el propósito 6. KA'YE OL 5: dudar 7. KA'YE OLAL 2: herejía o dudar en la fe 4: dudar 8. KA'YE OLTAH 8: *va* dudar 9. KAA'YE OLTAH 1: dudar en algo; bal ka' kaa'ye oltik?: ¿qué dudas o qué estás dudando?; ma' a kaa' oltike'x u babalil ok olal: no dudéis las cosas de la fe; u kaa'ye oltah bin u ka'put kuxtal ka' bak'el: dizque duda en la resurrección de la carne 10. KA'YE OLTAH OK OLAL 2: herejear o dudar así 11. sishal ol 3: enfriarse o entibiarse en el propósito.

KA'PEL OL 1: [indeterminado, dudoso, indeciso]; el que está indeterminado para hacer algo; ka'pel olen tí' benel o ka'pel wol tí' benel: indeterminado estoy en ir allá 2. AH KAA'PEL OL 11: *adj* indeterminado; indeciso 3. AH KA'TE' OK OLAL 1: hereje o dudoso en la fe 4. KA'TE' OK OLAL 1: ídem 5. KA'TE' OL



1: dudoso o que duda 5: dudoso 6. AH KA'TE' OLAL 1: dudoso, que duda 7. KA'YE OL 2, 5: indeterminado 2: tibio en el propósito o dudoso 4, 6, 8, 9: dudoso 4: ka'ye olal in ka'h ti' walak': estoy dudoso de mi vuelta 5: tibio así o dudoso 8: incierto 8. KAA'YE OL 1: el dudoso, que tiene duda o el indeterminado; kaa'ye olech wa ti' ok olal, ka'ye wa a wol ti' ok olal: ¿tienes por ventura duda en la fe?, ¿eres hereje?; kaa'ye wol Pedro ti' benel Kastiya: dudoso está Pedro en ir a Castilla; kaa'ye' wol in kimsik Juan: en duda estoy y no determinado si mataré a Juan o no 9. AH KA'YE OK OLAL 1: dudoso en la fe 10. AH KA'YE TI' OK OLAL 1: ídem 11. KA'YE OL TI' OK OLAL 2, 5: hereje 12. AH KA'YE OLAL TI' OK OLAL 1: dudoso en la fe 13. KAA'YAN OL 1: el dudoso 11: cuestionable, dudoso 14. KA'CH'A OL 11: cuestionable, dudoso 15. kalan t'an 6, 11: indeterminado 11: *adj* indeterminado 16. pek ol 6: dudoso 17. sis ol 2: tibio en el propósito o dudoso 18. sis-ha wol 2: ídem.

KA' P'OH 1: cosa encorvada, o inclinado el árbol con mucha fruta 2. KA' P'OHAL 7: agobiarse 3. KA' P'OHKIN 7: agobiar o inclinar por segunda vez 4. KA' P'OHKINAH 1: acorvar e inclinar otra cosa 5. KA' P'OKTAL 7: agobiarse.

KA' P'OH-HAL 4, 8: agobiarse 4: ka' p'ohche' tumen u wich: está agobiado el árbol por su fruta; ka' p'oho'n tumen ka'h k'eban: andamos agobiados y abatidos por nuestros pecados 2. KA' P'OHKINAH 8: *va* agobiar o inclinar por segunda vez 3. KA' P'OKTAL 8: V. ka' p'oh-hal 4. KA' PEHKINAH 4: agobiar o inclinar.

KAARÓOH 13*cob*: carro.

KAARRETAH 13*cob*: carreta.

(AH) KAARRETA NAL 5: carretero.

KAS 8, 9: anteojos 2. KASIL 8: ídem 3. KASMAAX 9: ídem.

KASADOIL 1: (casamiento); kasadaech wa yetel Pedro: estás casada con Pedro 2: casamiento 5: matrimonio.

KA'ASAH 13*ddp*: comenzar 2. KAHSAH 13: ídem 3. ho'op'sah 13*ddp*: ídem 4. Iek'sah 13*ddp*: ídem.

KAA' SAAP 13*ddp*: dos brazas; kaa' saap tamil a ch'e'enil: dos brazas de profundo tiene tu pozo.

KA' SATS' A K'AB 4: extiende el brazo.

KAA' SIHIL 13*ddp*: nuevo nacimiento, renacimiento; le ma'ax ma' tu kaa' sihile' ma' bin paatak u yilik u ahawil Dios: el que no naciere otra vez, no puede ver el reino de Dios.

KASONI' K'AAX 13*abv*: serpiente de cascabel, se le llama así "cazón-del-monte", porque las personas que comen su carne como alimento, aseguran que tiene el mismo sabor que la del cazón; V. ahawkan 2. ahawkan 6: víbora con cascabeles 13*abv*: uno de los nombres de la serpiente o víbora de cascabel o crótalo; significa la serpiente real o reina; la especie propia de Yucatán es *Crotalus Terrificus durissus* (Cope), V. tsabkan y kasoni' k'aax.

KASPAHAL YOL TI' HANAL 2: antojarse así [para comer].

KASTELAN CHEM 2: barca o navío 3, 5: nao 4: navío de Castilla 2. KASTEYAN CHEM 5: barca o navío.

KASTELAN CHULUL 3: ballesta española 5: ballesta 2. KASTEYAN CHULUL 2: ballesta 3. tiipix 2: ídem.

KASTELAN KEH 3: buey 2. kastiya keh 2: buey o vaca 3. kaa'tul tsimin 11: yunta [de bueyes, caballos o mulas] 4. kaa'tul wakax 11: ídem 5. ka' kot wakax 3: yunta de bueyes 6. ah kol keh 3: buey 7. wakax 3: buey o vaca 8. ah xulub keh 3: buey.

KASTELAN K'UM 2, 5: melón 2. KASTEYAN K'UM 2, 7: melón 3. KASTRAN K'UM 8: calabaza de Castilla.

KASTELAN POM 3: incienso de Castilla.

KASTELAN SOB 3: lamparones [bubas, chancros] 2. KASTELAN SOOB 5: ídem 3. KASTELAN YAAH 3: ídem 4. KASTEYAN SOB 4: ídem 5. KASTEYAN YAH 6: ídem 6. KASTIYA SOB 6: ídem 7. KAS↓ TIYAN SOB 2: ídem 8. KASTRAN SOB 8: ídem 9. KASTRAN YAAH 8: lamparones o escrófulas 10. yaa oklil 3: lamparones.

KASTELAN SOT 3: sonajas de Castilla 2. sot maskab 3: ídem.

KASTELAN TUK' 3: coco, el árbol y su fruta 2. KAS↓ TELAN TUK' 5: coco 13: almendra del coco, fruta conocida 3. KASTEYAN TUK' 2: coco.

KASTELAN UKUM 3: paloma de Castilla 7: paloma.

KASTEYAN KI' 5: vino (vino de Castilla).

KASTEYAN SOB 2: bubas (tumores sifilíticos o chancros) 2. sob 2: ídem.

KASTIYA NOK' 6: lienzo de Castilla.

KASTIYAN WAH 2, 5: pan de Castilla 2. KASTLAN WAH 13: ídem 3. KASTRAN WAH 8: pan de trigo.

KASTRAN 8: castellano, de Castilla, se decía de todo lo que era recibido por conducto de españoles, todo se decía castellano 2. KASTELAN WINIK 3: español; castellano (hombre) 3. KASTELAN XIBLAL 3: castellano (hombre) 4. ts'ul 3: español.

KA' SUKU'N 3: bisabuelo, padre del padre 6: bisabuelo de parte del padre 2. KA' SUKU'UN 1, 4, 5: bisabuelo 1: [por error en el original dice: "visabuela" (sic)].

KA' SUKU'UN 7: bisabuelo de parte de padre 11: bisabuelo 2. KAA'YUM 1, 2: bisabuelo del nieto de parte de padre 2: bisabuelo 5, 7, 8, 11: bisabuelo.

KA' SUKU'UN 8: primo mayor en edad que el que llama.

KA' SUMKINAH 5: retorcer, torcer otra vez 2. KAA' SUMKINAH 2: ídem 3. KAA' CH'OTKINAH 2, 5: retorcer, torcer otra vez.

KAA' SUT 7, 8: segunda vez, vuelta u ocasión, regreso, repetición 13: retornar, regresar, volver viniendo 2. KAA'SUTNAH 7, 8: regresar, volver a traer, devolver.

KAT 1: barreñón, lebrillo o tinajuela y unas como ollas en que se hace atole; u katil sa': olla para atole 2, 4, 5, 6, 11: tinaja 3: tinaja pequeña; dornillo o barreñón; lebrillo de barro; u katil tunich: barreñón de piedra; u kat tunil kaa'put sihsah: pila de bautizar 4: unas como ollas en que se pone agua; u kat tunil ki'iki' t'anbil ha': pila de agua bendita 5: kat tunil: pila como de agua bendita o de bautismo 8, 11: apaste 8: tinaja o dornajo para poner agua 9: vasija 11: tina, envase de barro 2. KAAT 6, 7, 8: apaste 7: lebrillo o tinaja abierta 13*ddp*: olla de barro 3. KATIL 8: apaste, lebrillo o tinaja, o dornajo para poner agua 4. KAAATIL 7: apaste, lebrillo 5. KAT CHE' 3: lebrillo de barro; barreñón de madera 4: artesa o batea 6. KAAT CHE' 13*ddp*: recipiente abierto de madera, tallado de una pieza; especie de bandeja 7. KAT CHU 7: botija 8. KALAM KAT 1, 2, 5, 6, 7, 8, 11: tinaja 3: tinaja de barro; kalam katil tunich: tinaja pequeña de piedras 6, 8, 11: pila de piedra 11: tina, envase de barro.

KAT 1: pepinos de la tierra 3: pepinos de esta tierra y el mismo árbol 6, 9: pepino 7: nombre de planta no identificada 8: el árbol y fruto de una especie de pepinos 9: clase de pepino 11: pepino del país 12: tepejilote [especie de palmera que da unos frutitos comestibles, ¿pepinos?] 2. KATKUUK 7, 8: el árbol y fruto de una especie de pepino silvestre 3. u wich kat 3: pepinos de esta tierra y el mismo árbol.

KAT 6: aguacate 2. on 13: ídem.

KAT 8: y, conjunción copulativa 2. KAAT 8: y, conjunción copulativa; kaat bini: y se fue; kaat tali: cuando vino; y vino 3. KA'TAK 8: y, conjunción para unir números; hunk'al ka'tak ho'p'el: veinticinco (veinte y cinco) 4. KA'TAKI 7: y, conjunción para numerar 5. KAWA 7, 8: y, pues, con que.

KAT 13*fpv*: cuando 2. KAT KEN 13*fpv*: ídem 3. ken 13: ídem 4. leken 13: ídem.

KA'TAK 1: y luego, incontinente; ka'tak bini: y luego se fue; ídem (significa) y (conjunción copulativa) en nombres singulares; hunk'al ka'tak hump'el: veinte y uno; ho'k'al ka'tak lahun: ciento diez, etc.

KA' TAK' 13: tortilla (doble en tamaño) de maíz 2. KA'KA'TAK' 13: ídem.

KA' ATAN 1: dice el abuelo a la nieta, mujer de su nieto y el nieto a su abuela de parte de su madre.

KA' TATS' 5: una cosa y otra 2. KA' TUTS' 5: ídem.

KAT CHE' 1: batea redonda 2, 4, 8: batea o arteza 3: percha (arteza, batea); batea redonda de madera 5: batea 2. KAT CHE'IL 8: arteza o batea 3. pek' che' 3: batea redonda de madera 4. pox che' 2: batea.

KA'TE' 1: al fin de la oración significa hijo o hermano hablando el que es mayor con el menor; hawés a

k'eban ka'te': deja tus pecados hijo, por mi amor; xen ten ka'te': véteme de ahí hijo.

KA'TEN: [dos veces, repetir algo] 3: ka'ten u tenel: dos veces 4: dos veces; ka'ten a ho'chik: dos veces lo trasladarás [copiarás] 7: otra vez, segunda vez 8: segunda vez, dos veces, en composición es preferida a ka'put y ka'pul, por lo que se dice al presente ka'ten kuxtal, etc y no ka'put kuxtal o ka'pul, kuxtal, etc 13: V. kaa'ten: dos veces; tu ka'ten: otra vez; u ka'ten: la segunda vez 2. KAA'TEN 1: dos veces; u kaa'ten: segunda vez 8, 13: segunda vez, dos veces; tu kaa'ten: otra vez 3. KA'TEEN 13: dos veces 4. KA'TENIH 4: dos veces 5. KA'TENILI 7, 8: dos veces solamente 6. KAA'TENIL 7, 8: segunda vez, dos veces.

KA'TEN MENTAH 7, 8: V. ka'mentah: rehacer, hacer segunda vez; ka'ten meyah: volver a trabajar, trabajo doble, duplicado 2. KA' MENTAH 7, 8: V. ka'ten mentah.

(AH) KA'TE' PUKSIK'AL 6, 11: hipócrita 1: doblado, fingido 8: hipócrita, disimulado 2. KA'TE' PUKSIK'AL 1: doblado, fingido 3. AH KA'TE' PUKSIK'ALIL 1: hipocresía así 4. KA'TE' AK' 1: doblado, fingido [hipócrita] 2, 5: cara de dos haces 5. AH KA'TE' T'AN 2, 4-6, 11: hipócrita 4: ka'te' u t'an: hombre doblado 8: hipócrita que siente una cosa y hace otra 6. KA'TE' T'AN 1: doblado, fingido 2, 5: cara de dos haces 7: hombre doble o falso; ka'ten u t'an: [es doble en sus palabras] 7. AH KA'TE' T'ANIL 1: la tal hipocresía 5, 7: hipocresía, falsía 8. ka'ham ich 1: doblado, fingido 9. ka'ham ol 1: ídem 10. ah ka' k'asak' 1: hombre doblado y fingido 11: hipócrita.

KA'TE' T'AN 2, 5: hipocresía 2. KA'TE' T'ANIL 6, 8, 11: hipocresía 8: falsía 3. KA'YE OLAL 2, 6, 8, 11: hipocresía 4. kon ich 11: ídem 5. p'esbail 11: ídem.

(AH) KA'TE' T'AN 1: piadoso en castigar, que perdona la mitad.

KAATIL HAA' 3: aguacero que no cala sino como [de] tres dedos 2. KATILA' 5: aguacero, que se hinche la batea.

KATIL K'AX 4: bacín de servicio 2. KATIL K'AXIL 1: bacín o servidor 3. U KATIL K'AXIL 1: bacín o servidor 3: bacín en que se purga el vientre 4, 5: bacín de servicio 4. U KATIL K'AXNAK 3: bacín en que se purga el vientre 5: bacín de servicio 5. KATIL K'UXNAK' 1: bacín o servidor 4, 5: bacín de servicio.

KATIL K'UXNAK' 1: bacín o servidor, V. katil k'ax.

KAT MASKAB 5, 6: bacía de azófar 8: bacía de barbero 11: bacía 2. bak'in 6: bacía de azófar 11: bacía.

KA'TO' 1: irse, verbo, en respuesta significa: después te irás o harás, o se hará esto que dices, o guardar, esperar que después se hará esto; después, de aquí a un poco, va a la voz de futuro; ka'to' xi'kech: después te irás; ka'to' taken, kento' tak: después vendré, etc; ka'to' ts'ekts'eki: de aquí a un poquito 3, 7, 8, 11: *adv* después 3: ka'to' taken: después vendré; ka'to' iwil taken: por ventura vendré después; ka'to' ts'ets'iki: después de aquí a un poquito 7, 8: de aquí a un rato 8: de aquí a un poco 2. KA'TOY 2, 6, 11: después 6: de aquí a un poco; ka'ka'kto' misa: después de misa; sansamé

oki k'in: después de puesto el sol 8: V. ka'to' 3. KA'TOY BE' 2, 5: después 8: V. ka'to' 11: después será eso 4. KA'TUN 1: después y luego, finalmente, la cual partícula es copulativa en pretérito y futuro; u k'eyahen wicham, kaix u hats'ahen, ka'tun puts'i: riñóme mi marido y azotóme y huyóse, finalmente se huyó; he' ix'i'me payambe yoksabäl ich lu'um ka'tun hok'ok: el maíz primero es sembrado en la tierra y luego nace; tu chii' ka' sukini k-ah lohil ti' ka' k'al k'in, ka'tun wi'ihchahi: como hubiese ayunado Nuestro Redentor cuarenta días, después o luego tuvo hambre 2: adverbio de pretérito, después 3: después, conjunción de tiempo pasado 11: *adv* después 5. KAT WALE' 2: después 6. KAYTO' 3, 7, 11: *adv* después 8: *antic* después 7. KAYTO BE' 3: después o luego se hará 4: después de esto 6: V. ka'toy 7: después 8: *antic* después 8. KAYTUN 2: después, adverbio de pretérito 3: después, conjunción de tiempo pasado 11: *adv* después 9. ka'kat wale' 3: *adv* después 10. ka'ka' yuile' 4: V. ka'toy be' 11. tu pach 11: *adv* después.

KA'TOK' KIMIL: [segunda enfermedad, recaer en ella] 1: segunda enfermedad que da a uno o secundarle; ka'tok'ni in kimil: hame vuelto o asegundado la enfermedad 4: ka'tok' in kimil: volvióme la enfermedad 2. KA'TOK' YAH 4: recaer la enfermedad.

KA' TU HO' K'AL 7, 8: ochenta y dos.

KA' TU (HUN) K'AL 7, 8: veinte y dos.

KA' TU KAN K'AL 7, 8: sesenta y dos.

KA' TUL 3, 4, 7, 8: dos 3: ka'tul winik: dos hombres 4: ka' tul yala' kimil, ka'tul yala'tah: quedaron dos que no murieron 13: dos, animados 2. KA'TUUL 12: dos seres animados 3. KA'TULANAH 4: hacer que sean dos 4. KA'TULIL 7, 8: ambos, los dos, dícese sólo de animales 13: dos seres animados; tu ka'tulil: ambos, los dos seres animados, animales, humanos, dioses, ángeles, etc 5. KAA'TULIL 11: ambos, pareja 6. U KAA'TULO'B 11: ambos 7. KA'PELIL 11: ambas cosas 8. KA'PEL 13*cob*: dos [seres] inanimados 9. KA'PELO'OB 11: ambas cosas.

KA'TULANKIL 11: bigamia 2. KAA'TUL ICHAM. KIL 11: ídem 3. KAA'TUL U YATAN 11: *adj* bigamo 4. KAA'TUL U YICHAN 11: *adj* bigama 5. ts'ok. sah be yetel kaa'tul 11: bigamia.

KAA'TUL PALAL 11: géminis, signo del zodiaco 2. ak ek' 11: ídem.

KA' TUN 2: luego; ka' tun ma' ka' wawas ch'abal yaah: refrán: no en dos veces se cobra la enfermedad, sino en una y aun en media 3: ka' okob likil payalte'il: tomaron sus armas y entraron al convite 7: entonces, ¿y entonces? 8: y entonces 11: *adv t* entonces 2. KAA'TUN 8: entonces; ka' tun talak: que venga pues 3. binilalo' 11: *adv t* entonces 4. kaachi 11: ídem 5. ti'tun 11: ídem 6. tii' 11: ídem 7. tuchlil 11: ídem.

KA' TUN K'AL 7: cantar con otro.

KA' TU OX K'AL 7, 8: cuarenta y dos.

KA' TU UUK K'AL 7, 8: ciento veinte y dos.

KA' TU WAK K'AL 7, 8: ciento dos.

(AH) KAT XIW 10: nombre de muchacho o niño [en la época prehispánica].

KA'TIL 8: a la par, pareados; ka'til ximbal: andar de dos en dos o pareados 2. KAA'TIL 7, 8: juntos y pareados 13: dos juntos 3. KAA'TILKUN 1: aparearse, hacer que estén de dos en dos 4. KAA'TIL. KUNAH 1: aparearse así, hacer que estén de dos en dos 13: kaa'tilkune'x: ponédlos de dos en dos, apareadlos 5. KA'KA'TIL 1, 2: apareados de dos en dos 1, 6, 7, 8: ka'ka'til ximbal: andar, pasear de dos en dos [caminar, andar de dos en dos] 3: ka'ka'til benel: ir dos apareados 5, 6, 11: de dos en dos 8: juntos los dos 11: pareados 6. KA'KAA'TIL 1: de dos en dos o pareados 7. KAA'KA'TIL 1, 7, 8: de dos en dos, apareados 8. KA'KA'TILHAL 2: apareados así 9. KA'KA'TILKUNAH 2: aparear así 10. KAKATIL. NAH 2: apareados [aparearse] 11. KA'KAA'TILNAH 1: aparear.

KA' T'IN 8: nuez de ballesta 2. KAA' T'IN 8: ídem 3. U KAA' T'IN 2: ídem.

KATS 2, 8: pacer 8: morder 2. KAATS 4: pacer o morder 5: pacer 8: pacer, morder.

KATSAH TAK'IN 3: atesorar.

KA' TSEPKUNAH 3: acepillar por dos partes.

KATSIM 10: patronímico maya 2. KÄTSIM 13: ídem.

KA' TSOL 13: poner en orden nuevamente algo.

KA' TSUHTAH 1: bizcochar pan 2. KA' TSUHTAH WAH 3: bizcochar 3. KA' TSUHBIL WAH 3: bizcochado así 4. op'kinah wah 3: V. ka' tsuhtah wah 5. op'wah 3: V. ka' tsuhbil wah.

KA' TSUK 1: segunda cosa, razón o parte; u ka' tsuk lo': esto es lo segundo; u ka' tsukil: segundamente; u ka' tsuk: dos partes o dos razones; ka' tsuk yanil: en estos dos se contienen 3: u ka' tsuk nal: barbas de mazorca de maíz, las segundas 6, 7: la segunda vez, en segundo lugar 2. KA' TSUK-KIN 1: poner en dos partes, hacer dos montones 3. KA' TSUK-KINAH 1: ídem 4. U KA' TSUK 6: segundo hijo; u ka' tsuk "persona": segunda persona de la trinidad 5. KA' TSIL 13: volver a deshilar, entresacar, rasgar, etc, paño, papel, etc 2: u ka' tsil "persona": segunda persona.

KAA' TSUK 3: cuajar o cuajarerero [cuajarejo] de animal que rumia; u ka'a tsukil taman: cuajar así de carnero; u kaa' tsukil keh, yuk: cuajar así de venado o cabra 2. bolon pakab 3: ídem.

KA' TSAHKUNAH 1: poner en orden unas cosas encima de otras 2. KA' TSAPKUNAH 4: poner en orden una cosa encima de otra 5: ka' ts'am hu'un: una carta tras otra 8: *va* poner en orden una cosa encima de otra.

KA' TSAK 11: duplicado 2. KA' TSAK-KUNAH 11: duplicar 3. KA' PAK-KUNAH 11: ídem.

KA' TSAK HUL 2, 5: castigo antiguo de adúlteros 6: castigos antiguos de amancebados 8: castigo antiguo que aplican los indios a los amancebados 2. kol ich 6: castigo otro 13: [sacar los ojos].

KA' TSAK HUL 6: flechar juntos.

KA' TSAK K'IN YAAX KE'EL 6, 7: cuartana [fiebre recurrente, paludismo, malaria] 8: cuartanas 2. KAN TSAK K'IN YAAX KE'EL 8: cuartanas 3. KAN KAN K'IN P'UHULBIL [YAAX KE'EL] 3: calentura cuartana.

KA' TSAK U T'OXOL K'AN 6: tarea de un día 2. humpel k'in 6: ídem.

(U) KA' TS'ALAB 11: contrasello.

KATS'AL OK 3: recrearse o espaciarse 2. KATS'AL OL 3: ídem 3. sats'al ok 13: recrearse, ir de paseo caminando.

KAA' TS'AM HU'UN 3: duplicada carta 2. KAA' TS'AMKUNAH HU'UN 3: duplicar carta o escritura.

KA' TS'APKUN 3, 7: poner en orden una cosa encima de otra 13: poner una cosa llena sobre la otra.

KATS'BA 3: extenderse como culebra cuando desenrosca 2. KATS'TAL 3: ídem 3. KUTS'TAL 3: ídem 4. hilik. tal 13: ídem 5. tuts'uktal 13: ídem.

KAA' TS'IK 7, 8: segunda persona.

(U) KA' TS'IK T'UPIL K'AB 3: dedo anular y del anillo.

KATS'LOM 2, 3: desmerecerse 3: desmerezo.

KAUKEL 10: [toponímico]; ka': el número dos, calabaza de pepita gruesa, la piedra de moler; kelah: triturar, mal moler; población localizada al noroeste de Mérida (Yucatán); pertenecía a la provincia de Chak'an.

KA' UTSKINAH 7, 8: recomposición 7: recomponer, volver a componer lo descompuesto 2. KA'UTSKINTAH 8: *va* recomponer, volver a componer lo descompuesto.

KA' UTSTAL 7, 8: *va* recobrar la salud, volverse a poner bueno.

KA'WA 1: basta que; pues como que; úsase en pretérito y futuro; in k'ati wilab Juan kachi ka'wa ti' bini: quería ver a Juan y basta que se fue; ka'wa xi'ik Pedro ti' ma'tan wilab: ¿que se ha de ir Pedro! o ¿pues cómo se ha de ir Pedro, sin yo verle? 4: ka'wa atanakech ma'tan wa'lab ten: pues hazte de casas sin que me lo digas; ka' wa atanahí ma' tu ya'alah tu yum: pues como que se casó sin decirlo a su padre 2. KA'WAL 3: ni más ni menos 3. KA'WO' 2: basta que; antepuesta en pretérito y futuro.

KAWAB 1: el asiento de la barba o quijada 2. KA. WABAL 1: el asiento de la barba o quijada 4: quijada o mejillas 8: *antic* quijada o mejilla 3. KAWANAL 8: *antic* quijada o mejillas 4. KAWANAN 8: ídem 5. KAWAWAL 4: quijada o mejillas 6. KAWAWAN 4: ídem 7. KAMA'ACH 13: quijada.

KAWAK 8: decimosexto en la serie de veinte días que tenían los indios para formar el mes 9: décimo sexto día del mes del calendario maya 13*abv*: trueno; día maya.

KAWAL 9: orgulloso, arrogante, curioso, y pulido en el comer y en el vestir.

KA' WEN 3: dosmesino 2. KA' WINAL 4: cuarenta días.

KAA' WEN YALBAILIL 3: preñada está de dos meses 2. KAA' WEN YA'OMAL 3: ídem.

KA'WICH 10: [toponímico]; ka': el número dos o doble; ich: cara, ojo, vista, fruto; patronímico maya; población que pertenecía a la provincia de Maní cercana de Oxtutskab; población que pertenecía a la encomienda de Kitilkum, se encontraba en la provincia de Ah K'in Ch'el.

KA'WICH 10, 12, 13: patronímico maya [podría ser "de-dos-caras" o "dos-ojos" o también "el-doble-vista", "el-visionario"].

KAWIL 7: denota hacerse la cosa de mala gana, habré de hacerlo, habrá de ser, así será 8: para denotar que las cosas se hacen de mala gana, cómo habré de hacerlo, habrá de ser, así será, también es segunda vez, *antic* 2. KAWIL BA'AL 3: dado que sea eso así 3. KAWIL BAKAK BE' 9: aunque sea eso así; sea así; dado que, en buena hora 4. KAWILE' 8: V. kawil 5. KAWLE' 7: V. kawil 6. kay wile' 7, 8: V. kawil 7. kak be' lo' 3: dado que sea así.

KA'WIL 1: segunda sementera de pan o segunda cosecha de maíz; yan a ka'wil: tienes segunda sementera 5: sembrar segunda vez; segunda cosecha de maíz 2. KA'WIL 4, 8: resembrar o segunda sementera 4: dos comidas o dos sementeras 3. KAA'WIL 3: sementera o siembra segunda 4: dos comidas o dos sementeras; sembrar o segunda sementera 4. KAA'WIL NAL 3: sementera o siembra segunda.

KA'WIL 1: con la voz de futuro, denota cierta desgana o despecho; ka'wil in bo'te: pagarlo he, aunque no quisiera; ka'wil xi'ken: iré, aunque de mala gana, que no quisiera ir.

KA'WIL BAKAK BE' 1: dado que sea eso así.

KA' WINAL 4, 8: cuarenta días.

KA' WUTS' 1: cosa doblada de dos dobleces 4: doblado hilo o cordel 5: hilo o cordel doblado 7, 8: en dos dobleces 8: dos cuartas partes de almud 2. KA' WUTS'. A'AN 7: puesto en dos dobleces 3. KA' WUTS'TAH 7: poner en dos dobleces; volver a doblar 4. KA' WUTS'AHA'AN 7: [puesto en dos dobleces, vuelto a doblar] 13: doblemente doblado 5. KA' WUTS'. CHAHAL 7: volverse o doblarse en dos 6. KA' WUTS'KINAH 4: doblar cordel o hilo 7, 8: doblamiento por segunda vez o la dobladura 13: doblar dos veces 7. KA' WUTS'KINTAH 7: poner en dos dobleces 13: doblar en dos; doblarlo dos veces 8. KA' WUTS'KINTAHA'AN 7: [puesto en dos dobleces, doblado en dos] 9. KA' WUTS'LA'AHAL 7: doblarse en dos 10. KA' WUTS'TAL 7: ponerse en dos dobleces; doblarse en dos 11. KA' WUTS'UL 7: ser doblado por segunda vez.

KAA' WUTS' 13*ddp*: de dos dobleces; dos cuartas; kaa' wuts' paatik a nok': empacaron tu ropa con dos dobleces; kaa' wuts' ix'i'm: dos cuartas de maíz 13*abv*: [las dos cuartas equivalen a medio almud, medida para áridos de 5,000 mililitros de capacidad].

KA' WUTS'AH 8: *va* poner en dos dobleces, volver a doblar 2. KA' WUTS'AHA'AN 8: *pp* de ka' wuts'ah

3. KA' WUTS'A'AN 8: *pp* de ka' wuts'tal: puesto en dobleces 4. KA' WUTS'CHAHAL 8: *vn* volverse a doblar en dos 5. KA' WUTS'KINTAH 8: *va* poner en dos dobleces, doblar en dos 6. KA' WUTS'KIN↓TAHA'AN 8: *pp* de ka' wuts'kintah 7. KA' WUTS'↓LA'AHAL 8: *vn* doblarse en dos 8. KA' WUTS'TAL 8: *vn* ponerse en dos dobleces; doblarse en dos 9. KA' WUTS'UL 8: *vp* ser doblado por segunda vez.

<sup>1</sup> KAX 7, 8: gallina 8: más usado x-kax.

<sup>2</sup> KAX 1, 9: ciego que tiene los ojos claros 4, 5, 6: ciego que tiene abiertos los ojos 9: ciego de ojos claros 2. KAX U WICH 2, 5: ciego que tiene abiertos los ojos 3. bina'an u wich 13: ciego que tiene los ojos claros 4. chep u wich 13: ídem 5. ek' may 11, 13: ciego totalmente 6. tom 11: a ciegas.

<sup>3</sup> KAX 1: venado muerto que se halla en el campo, que ya olisca; in kaxaantah kax: encontré un venado muerto 2: animal muerto en el campo 2. tu'tu' kax 1: V. kax 3. u ni' haban 2: animal muerto en el campo.

<sup>4</sup> KAX 7, 8, 9: aunque sea 7: aunque 2. KAXAN 8: aunque sea, eso, ese 3. KAX BAAK 8: en horabuena, mas que así sea, cualquier cosa; kax baak k'in: en cualquier día 4. KAX BAALAK 8: cualquier cosa que sea; kax baalak k'in; [kax baalak] k'inil: en cualquier día 5. KAX BAYAK 8: aunque así sea o esté 6. KAX BEYAK 8: aunque así sea o esté; kax beyako': [aunque sea eso] 7. KAX BIKI' 8: de cualquier modo que esté o se halle, como esté 8. KAXI 8: aunque sea o fuera eso, siquiera eso 9. KAXIE' 8: V. baxi 10. KAXINA 8: aun, aunque fuese; kaxina ten: aun yo mismo: kaxina in yume': aun mi padre mismo 11. KAXI TUN 8: aunque sea o fuese eso solamente 12. KAXI TUNE' 8: ídem 13. KAX KA' 8: aunque 14. KAX MA'AK 8: aunque no sea 15. KAX MAKAK 8: cualquiera persona, cualquiera de ellos 16. KAX TUN 8: entonces, aunque eso sea, aunque sea pues; kax tun: búscalo pues, hállalo pues: se compone del verbo kaxtah y partícula tun 17. KAX-XAN 8: V. kaxan: aunque sea 18. kaix tun 7: aunque, mas que 19. kawil baak 8: dado que sea así, aunque eso sea así, en horabuena 20. kay tun 7: V. kaix tun 8: *antic* aunque, mas que 21. kaywil baak be' 7: dado que sea así, aunque sea así 22. kay xan 8: V. kaix xan: aunque sea 23. kayxiwil 8: aunque así fuera 24. kex 9: V. kax.

(AH) KAX 1: gallo 1, 2, 3: gallina de Castilla 8: gallina 2. H-KAX 7: gallina 3. KAX 8, 12: gallina 12: pollo 4. IX KAX 1, 2, 3, 5, 6, 13: gallina de Castilla 3: polla ya grande como gallina 5. X-KAX 8: gallina 6. ah t'el 3: gallo de Castilla 7. icham ix kax 3: ídem.

<sup>1</sup> KAXAN 6, 11: hallazgo 6: hallada cosa 11: hallado 2. KAXA'AN 1: hallado; mana'an in kaxa'an: no me he hallado nada 5: cosa hallada 3. KAXANBIL 2, 5, 6: hallada cosa 6: hallazgo 8: que debe ser o ha sido buscado, solicitado 11: hallado, encuentro, descubrimiento, hallazgo 4. KAXA'ANBIL 1: cosa hallada así 5. KAXA'ANTABIL 1: ser hallado 6. KAXAAL 8: *vp* ser buscado o solicitado, inquirirse, ser hallado, por acaso o de intento 7. KAXLIL 11: invención por hallazgo 8. KAXTABIL 8: que ha sido buscado o solicitado, o debe serlo, o hallado por acaso 11: encuentro 9. chikpahil 11: encuentro, descubrimiento, hallazgo.

<sup>2</sup> KAXAN 2: hallar acaso 3: hallar lo que se había perdido; buscar cosa que se hallan acaso; chiktahal ti': cobrar o hallar lo perdido 7, 8, 10: buscar 8: solicitar 11: *v tr* hallar, descubrir buscando 2. KAXANBIL 11: *v tr* investigar 3. KAXANCHAHAL 8: buscarse, solicitarse haciendo diligencia de hallar 4. KAXAN-NAH 8: buscar, solicitar 5. KAXA'ANPAHAL 1: hallar; matan u kaxa'apahal ti'ob: no lo hallan 6. KAXAN↓TAH 4, 9: hallar 4: kaxanbilo' tu xaybe tumen Dios: fueron encontrados por Dios a la encrucijada del camino 6: hallar acaso 7, 8: *va* buscar 8: solicitar, hacer diligencia de hallar 9: encontrar, buscar 11: *v tr* encontrar 7. KAXA'ANTAH 1: hallar algo acaso y también por buscar cosas que se hallan una aquí y otra acullá, como acaso, como buscar huevos en el gallinero y cosas así 8. KAXANTAHA'AN 8: *pp* de kaxantah 9. KAXCHAHAL 8: *vn* solicitarse, inquirirse, hallarse lo que se busca 10. KAXLIL 11: *v tr* investigar 11. KAXTAH 7, 8, 11: buscar 8: V. kaxantah: *va* solicitar, hallar por acaso 11: recobrar, descubrir, hallar, inventar 12. KAXTAAL 13: encontrar y buscar 13. KAXTIK 13: encontrar, hallar 14. ch'atanbil 11: investigar 15. chiktahal 11: encontrar buscando 16. et↓hastah 11: encontrar 17. hatsnup'sah 11: ídem 18. nup' 9: ídem 19. nup'sah 11: ídem 20. t'ut'beil 11: investigar 21. t'ut'pachil 11: ídem 22. xache' 11: buscar 23. xache'tebil 11: investigar.

KAXA'N 3: hallar lo que se había perdido 2. chiktahesah 3: hallar así buscando.

(H) KAXAN BA'ATEIL 13: buscapleito; le tiec' maaka' cheen kaxan ba'ateil ku maan u beete': este hombre sólo anda buscando pleito.

(AH) KAXANBIL 11: *adj* descubridor 2. AH KAXAN TUKUL 11: *adj* inventor 3. ah pat t'an 11: ídem.

(AH) KAXAN KUXTAL 8, 11: truchimán [persona sagaz y astuta, poco escrupulosa en su proceder].

KA' XAY BE 3: dos caminos, donde se parten o encrucijada.

(AH) KA' XAY ME'EX 1: barbihendido o taheño 2. AH KA' XAY KAMCHAL 1: ídem 3. AH KA' XAY NO'OCH 13: ídem.

KAA' XEL 3: partido en dos partes 2. KAA' XET' 3: ídem.

KA'XIKINTAH 1: disuadir y advertir con palabras lo que otro ha motejado o predicado, diciéndole que no lo crea o no lo haga o no obedezca; u ka'xikintah in mahan winikil xan: desconcertóme Juan, el jornalero que yo había concertado; abogar e interceder por alguno en general; volver por el que tiene culpa y favorecerle y ayudarle haciéndole sin culpa 5, 6, 8: *va* disuadir 2. KA'XIKINTAHA'AN 8: *pp* de ka'xikintah: disuadido.

KAA' XIKINTAH 4: disuadir; ba'ax t'an kaa' xikintah winiko'ob: para disuadir a los hombres para que no hagan lo que yo les he aconsejado.

KA' XI'IK KA' TAK 1, 3, 5: ya se va, ya se viene 1: anda inquieto 3: ka' u toh k'in, ka' u mabkun: ya lo confiesa, ya lo niega; ka' to' xi'ikech, ka' to' takech: de aquí

un poco te irás o vendrás 2. KA' XI'IK KA' TAKECH 6: ya te vas, ya te vienes.

KA' XIM YAL 1: [parir hijos mellizos] 6: parida dos veces 11: que parió dos veces 2. KA' XIN YAL 8: parida dos veces.

KAXIN 3: ¿por ventura? preguntando.

KAXI WABAL TS'ETS'EK 5: a lo menos.

KAA' XIXTAH 1: remondar, como arroz, trigo, lentejas, etc.

KAXK'ALAK ICH 3: despierto está 2. aha'an 3: ídem.

KAXLAK 8, 11: *adj* bruñido 8: lisos, tersos 2. KAX↓LAKIL 8: lisura 3. KAKAXKI 8: limpio, bruñido, que suene al pasar la mano 4. kekekki 11: *adj pp* bruñido 5. yulbil 11: ídem 6. yulul 11: ídem 7. yutulbil 11: ídem.

KAXTAH U WOLOL 11: *vr* congraciarse.

<sup>1</sup> KAY 1: pescado en general; kayil wah: empanada de pescado 2-8, 13: pescado 3: pescado propiamente 4: kayom: pescador 5, 7, 8, 9, 11: pez 6, 7: peje cualquiera 11: peje, animal acuático; meex kay: peje araña; bach kay: pez espada 2. KAYIL 7, 8: pez, pescado.

<sup>2</sup> KAY 2: corazón del junco de que se hacen petates.

(AH) KAY 1: pescador 2. AH KAYBAL 1, 2, 5, 6, 8: pescador 3. KAYBAL 4, 8: pescador 4: ya'ab kay in kaybaltah: mucho pescado pesqué 4. KAYBALCHAH↓IL 8: *vn* hacerse pescador, pescarse peces 5. KAY↓BALIL 8: el oficio de pescador 6. AH KAYOMAL 1: pescador 3: ah kayomal winiko'b: pescador de hombres 7. KAYOM 1: pescador que lo tiene por oficio 2, 5, 6, 8, 9: pescador 3: pescador generalmente.

KAY ACHAK 5: más que nunca 2. KAY BA'AK 5: mas que así sea 3. KAY MA'AK 5: mas que no sea.

KAYAK' 3: ciática, enfermedad que da en el cuadril.

KA'YAL 7: remiendo en paño sobre otro y doblado, aforro 13: V. kaa' yal: cosas de dos capas, una sobre la otra; doble 2. KA' YAAL 6: aforrada cosa 3. KA'A YA'AL 4: remienda un paño sobre otro, doblado y aforro 4. KA' YALCHAHAL 7: duplicarse la tela o capas de algo 5. KA' YALKUNAH 6: aforrar 6. KA' YAL↓KUNBIL 7: que ha sido puesto o debe ponerse doble o de dos 7. KA'YALTAHAN 11: *pp* estratificado 8. KA'YOL 7, 13: V. ka' yal 9. KAA' YAL 1: cosa doblada o aforrada y esto es en cosas de lienzo, paño, papel y cosas tales; kaa' yal u kamisa: trae dos camisas o una con forro 10. KAA' YALHAL 3: doblarse así 11. KAA' YALKUNAH 1: aforrar 2, 5: [doblar algo]; kaa' yalkunah nok': poner un vestido sobre el otro o enforrarlo 3: doblar algo aforrándolo y aforrarlo 12. KA'TSALKUNAH 2: aforrar ropa o poner una sobre otra 13. yalbesah 6: aforrar 14. yalal 11: V. ka'yaltahan 15. yan u yal 6: V. ka'yaal.

KA' YALIL 7: el segundo forro 2. U KA' YALIL 2: [aforrar por segunda vez] 3. u ka' tsukil 2: V. u ka' yalil.

KA'YALKUNAH 3: aforrar cualquier cosa 4: forrar vestidura; ka'yal nok': vestido forrado 5: ka'yalkunah nok': aforrar ropa o poner sobre otra 8: duplicación de lienzos o capas 11: *v tr* forrar 2. KAA'YALKUNAH 7: duplicar lienzos o cosas que se sobreponen; duplicación de lienzos o capas 8: duplicación de lienzos o capas 13: poner una capa sobre otra; duplicar las capas 3. KA'YALKUNSAH 8: *va* duplicar las cosas que forman capas; enchapar, aforrar con doble tela 4. KAA'YALKUNSAH 8: *va* duplicar lienzos o cosas que se sobreponen 5. KA'YALKUNSAHA'AN 8: *pp* de ka'yalkunah 6. KA'YALCHAHAL 8: duplicarse la tela o capas de algo 7. KAA'YALCHAHAL 8: duplicarse las telas, forro o capas 8. KA'YALTAL 8: *vn* ponerse doble o duplicarse la tela o cosas que formen capas; estratificarse doble.

KAYBAL 1, 2, 6: pescar 1, 5: pescar algo 3: pescar otra cosa, pescar generalmente 2. KAYBALCHAHAL 8: hacerse pescador 3. KAYBALTABAL 1: ser pescado 4. KAYBALTAH 6: pescar algo 8: *va* pescar 5. KAY↓BAYTAL 8: V. kaybalchahal 6. KAYOMAL 3: pescar generalmente 7, 8: pescar 7: coger peces 7. KAYOMALTAH 1: pescar; ya'ab kay tin kayomal↓tah: mucho pescado he pescado 8. chuk kay 2, 5, 6: pescar 3: pescar otra cosa.

KAA' YE 1: cosa de filos o puntas 2. KAA'HAM YEH 3: ka'ahme hats'ab: espada de dos cortes 5: de dos filos 3. KAA'HMAT YEH 5: de dos filos.

KA' YE OL 5: emperrarse [doblado, fingido, hipócrita]; cara de dos haces; hombre doblado 2. KAA'YE OL 1: doblado y fingido 3. KA'YAL CHI' 1: cara de dos haces 4. KAA'YAL CHI' 1: ídem 5. wala wuts' t'an 4: doblado, hipócrita.

KA' YE OLAL 2: tibieza así o duda 2. sis olal 2: ídem 3. u sisil ol 2: ídem.

(U) KAY HALAL 5: muesca de flecha.

KAYNA 1, 2, 6, 7, 11: ojalá 1, 3: ¡oh, si! 1: kayna yolte Dios: ¡oh, si quisiese Dios!; ¡quiera Dios! 3: ¡oh!, por sí; ojalá, para desear kayna in hantebal: ¡oh!, quien comiese alguna cosa 6: kayna achak tu talel: ojalá no hubiera venido 7: si así fuera; interjecciones, ¡oh, si fuese eso así!, ¡plegue a Dios que así sea!, ¡ojalá! 2. KAYNA ACHAK 1: ¡oh, si no!, ¡ojalá no!; kayna achak in si'pil ti' Dios kuchi: ¡oh, si yo no hubiera ofendido a Dios!; kayna achak u kimés yatan Juan: ¡oh, si no matara a su mujer Juan! 3. KAYNA BAAK 11: ¡ojalá! 4. KAYNA BAAK LO' 1: ¡ojalá que sea así eso! 7, 8: V. kayna 5. KAYNA MA'AK 1: V. kayna achak 6. KAY BAAK 7, 8, 11: enhorabuena 7, 8: mas que así sea 11: así sea; bien, así está muy bien 7. KAY MA'AK 7: mas que no sea; mas que nunca sea; plegue a Dios que no sea 8: ¡ojalá!, plegue a Dios 8. KAY BAKAK 8: V. kay baak 9. KAY BAKAK BE' 11: ídem 10. behaki' 6, 11: ¡ojalá! 11. behaki' 5: ¡oh, si! 12. behaki' 2: ojalá 13. kahi' 1, 5: ¡oh, si! 6, 8, 11: ojalá; es partícula de optativo; kahi' tibilak ka' beel: o[h], si fuésemos; kahi' baak be': ¡oh, si fuese así eso! 3: ¡oh, si!, ¡ojalá!, para desear; kahi' yolte Dios a walak'e'ex ti' yutsil ta lumile'ex: ¡oh, si quisiese Dios que volviésemos con bien a vuestra casa!; kahi' baak lo': plega o plegue a Dios que así sea eso 14. kahi' baake' 7, 8: ¡oh, si fuese así!, plegue a Dios que así sea! 7:

interjección ¡ojalá! 15. **kahina** 1, 3, 7, 8, 11: V. **kahi'** 3: **kahina tak Padre**: ¡oh, si viniese el Padre!; **kahina yolte Dios achak kimés yatan Juan**: plegue a Dios que no mate Juan a su mujer; **kahina bak lo'**: plega o plegue a Dios que así sea eso 16. **kaihi'** 1: V. **kahi'**.

**KA' YUM** 3: bisabuelo, padre del padre 2. **KA'A' YUM** 1: bisabuelo del nieto de parte de padre 2: bisabuelo de parte de padre 3: bisabuelo, padre de padre 6: bisabuelo.

**KAYUT** 10: patronímico maya.

<sup>1</sup> **KEB** 2, 3: barba 2, 5: barbilla de animal 3, 4, 6, 11: barbilla 4: **keb winik**: la barbilla [del hombre] 2. **kan**↓ **chal** 3: barba o barbilla 3. **no'och** 13: barba o barbilla.

<sup>2</sup> **KEB** 8: barbilla 2. **KEBIL** 8: V. **keb** 3. **KEEB** 6: V. **keb**.

<sup>3</sup> **KEB** 8, 9, 13: eructo 8, 11: regüeldo 11: **tuu'keb**: [regüeldo, eructo apestoso] 2. **KEBCHAHAL** 8: eructarse lo comido 3. **KEBIL** 8: regüeldo 13: es el eructo que se cree consecuencia de la buena digestión 4. **KEBNAHI** 8: *vn* eructar, regoldar 5. **KEBTABIL** 8: que ha sido o debe ser eructado el viento interior 6. **KEBTAH** 8: *va* eructar lo comido 11: *v intr* regoldar 7. **KEBTA**↓ **HA'AN** 8: *pp* de **kebtah** 8. **KEEB** 4, 6: regoldar 6, 8: regüeldo 11: eructo 9. **KEEB NI'** 4: regoldo 10. **KEEB**↓ **TAH** 11: *v intr* eructar.

<sup>4</sup> **KEB** 6: los bordes de la piedra de moler.

<sup>5</sup> **KEB** 4, 8: por donde cae la masa de piedras.

(AH) **KEB** 12: viga 2. **lekeb** 12: ídem.

**KEBCHI'** 2: prometer.

**KEBK'ABTAH** 2: trabajar a porfía.

(U) **KEB U LEP'EL YOL** 2: colérico.

<sup>1</sup> **KECH** 1, 9: tú que eres 1: **utskin a beel kech ah beel nale'**: haz tu oficio tú que eres oficial de república; al cabo de la oración, dícelo tú; **kech xi'ik, kech tak**: vas y vienes una y muchas veces, andas inquieto 8: qué eres 11: eres, segunda persona del verbo ser 2. **téch kech** 8: que eres 11 V. **kech**.

<sup>2</sup> **KECH** 2, 4: llamar para engañar 3: llevar o traer a alguno por engaño; engañar con cebo o halagando o sonsacando 4: **u kechtahen Pedro**: llamóme Pedro para engañarme 5: sonsacar mujer 2. **KEECH** 6: sonsacar y llevar mujer engañándola 3. **KEECHAH** 11: *v tr* sonsacar 4. **KECHPAYTAH** 1: engañar sonsacando, con halagos, con palabras o promesas y requerir así de amores 5. **KECHTAH** 1: V. **kechpaytah** 3: atraer por halagos y buenas palabras; **u kechtah bin María**: dizque se llevó por engaño a María 8: *va* deprecar mal sobre alguno, sonsacar mujer engañándola, ofrecer con instancia, provocarla, llamar para engañar 9: embaucar 6. **KECHTAHA'AN** 8: *pp* de **kechtah** 7. **k'ak'atah** 11: *v tr* sonsacar.

<sup>3</sup> **KECH** 9: estornudar, estornudo 2. **KECHEB** 1, 5: estornudar 3. **hetsim** 13: ídem.

**KECHBIL** 1: cosa llamada o soncada con engaño 3, 9: engañada 6: sonsacada y engañada mujer 8: mujer

sonsacada, llevada fraudulentamente 2. **KECHBIL WINIK** 2: llamada así [engañada por un hombre] 5: llamada para engañar 3. **KECHTABIL** 1: V. **kechbil**.

**KECH CH'IICH'** 3: reclamar a las aves, llamarlas 2. **ts'uts'ub chi** 3: V. **kech ch'iich'**.

**KECHEMAX** 10: [toponímico]; **keh**: venado; **che'**: madera, árbol, palo; **max**: *Capsicum frutescens*, L; solanácea; población que era parte de la encomienda **Hunukú**, así aparece escrito en la lista de 1549, pero que más tarde fue trasladada a otro sitio; en 1555 o 1556 se le localiza cerca del convento de Sisal en Valladolid; estaba en la provincia de los **Kupules**.

(AH) **KECH KEN** 10: nombre de muchacho joven; **ah kech**: podría significar el que atrae, seduce o tienta.

<sup>1</sup> **KECHTAH** 1: desear con afecto algún mal o bien; **in kechtah u kimil in yum**: deseé la muerte a mi padre; **in kechtah u ya'abhal u bal in ba**: deseé tener mucha hacienda 5: desear con afecto o imprecar; **kechtah lob yook'ol**: pedir mal sobre alguno 2. **KECHTAHAL** 4: pedir.

<sup>2</sup> **KECHTAH** 9: embaucar.

(AH) **KECH XIW** 10: nombre de muchacho o joven [entre los mayas prehispánicos]; **ah kech**: podría significar el que atrae, seduce o tienta.

(AH) **KECH'** 12: rana 2. **KECH'** 12: ídem.

<sup>1</sup> **KEH** 1: venado de los grandes 2, 3, 5, 6, 7, 11, 12: venado 2, 5, 6, 11: ciervo 3: gamo 5: **keh kunal**: encantamiento de venado 9: venado 10: nombre genérico del ciervo 11: corzo, reno 13: *Odocoileus virginianus yucatanensis*, Hays; venado mayor; **keh u pakat Pedro**: desvergonzado es Pedro [tiene ojos muy abiertos] 2. **KEEH** 5, 8: venado 8: ciervo 13: *Odocoileus virginianus yucatanensis*, Hays; venado 3. **IX KEH** 2, 5: cierva hembra 4. **KEHIL** 8: ciervo 11: cerval [cervatillo] 5. **wakna** 3: gamo 6. **waknak** 11: venado.

<sup>2</sup> **KEH** 1, 9: especie de tiña, da en la cabeza, hace caer el pelo, hiede mal.

<sup>3</sup> **KEH** 2: cantárida azul y tiene la propiedad que dice Dioscórides [afrodisiaco], insecto coleóptero de color verde.

<sup>4</sup> **KEH** 13: patronímico maya, venado.

<sup>5</sup> **KEH** 9: séptimo mes del calendario maya; duodécimo mes del calendario maya 13: mes maya 2. **KEEH** 8: duodécimo mes que contaban los antiguos indios en sus calendarios, comenzaba el veintiuno de febrero y terminaba el doce de marzo.

<sup>1</sup> (AH) **KEH** 1: flechero así; cazador o montero, diestro en flechar animales 3: flechero diestro 11: *adj* cazador 2. **ah ts'on** 11: *adj* cazador 3. **ah tok'tan hul** 3: flechero diestro 4. **yahaw keh** 3: ídem.

<sup>2</sup> (AH) **KEH** 11: *adj* calvo 2. **ah t'ab** 11: ídem.

**KEHACH** 10: [toponímico]; **keh**: venado + **ach**: aguijón de insecto, miembro viril, pico de zorro; vara del-

gada de árbol; es un sufijo nominal que especifica cualidad; intensivo; nombre de unos restos arqueológicos encontrados alrededor de **Nunk'ini'**, pertenecía a la provincia de **Ah Kanul**.

**KEHAK** 10: [toponímico]; **keh**: venado + **ak**: tortuga; nombre de una población de la provincia de los **Tases**, se localiza al noreste de **Chancenote**.

**KEH AK'E'** 10: [toponímico]; población que perteneció a la provincia de **Chetumal**; **Cogolludo** indica (libro 11, capítulos 16 y 17) que era una población antigua, situada en la costa este, que se repobló en 1642 únicamente.

**KEHARKUBA** 13: [quéjase él].

**KEH BAKTANBA** 3: topetarse los carneros 2. **KEH**↓ **LOMPOL** 3: ídem.

**KEEH** WAH 5: pasteles o tamales.

(AH) **KEH HUCH'IN** 10: nombre de muchacho o joven; **keh**: venado; **ah keh**: significa arquero o cazador; **na' P'ol Huch'im** [de madre **P'ol** y de patrilinaje **Huch'im**].

**KEH IK'** 3: manga de viento recio 13: huracán pasajero.

**KEH KIMIL** 3: desear la muerte llamándola y pidiéndola 2. **xot k'in** 3, 13: ídem.

**KEH MAK'** 1: boya que ponen los pescadores 11: boya marina.

**KEH NA** 1: casa pajiza, angosta, sin tijeras.

(AH) **KEH NAL PEK'** 1: el hombre que tiene perros cazadores.

(AH) **KEH PAKAT** 1: desvergonzado en mirar, que mira de hito en hito.

**KEHPECH** 10: [toponímico]; provincia maya yucateca predominantemente seca, aunque no tan árida como la parte norte de **Ah Kanul**; su límite al norte fue la frontera natural que forma el golfo de México, al sur limitada con la provincia de **Hokabá**, al este con la provincia de **Ah K'in Ch'el** y al oeste con la de **Chak'an**; nombre de una de las provincias en que estuvo dividida la Península de Yucatán al principio de la Conquista.

(AH) **KEH PEK'** 1: perro cazador que coge la caza y se la come.

**KEHTUN** 10: [toponímico]; **keh**: venado; **tun**: piedra, piedra preciosa; a este pueblo se le menciona en la lista de 1582 y estaba localizado probablemente al sur de **Tsakakab**; estaba en la provincia de **Waymil**.

(AH) **KEH TS'UL** 10: [entre los mayas prehispánicos]; nombre de muchacho o joven; **na' Chan Ts'ul**: de madre **Chan** y de patrilinaje **Ts'ul**.

**KEH WENEL** 4, 5, 8: dormir con los ojos abiertos como dicen duermen el venado 13: sueño ligero; adormecer, semidormido.

**KEKEB** 1, 9: sierra o monte 3: sierra o monte alto 13: monte 2. **kakab** 8: tierra que no es **k'ankab**, llano, sino tierra alta y fuerte 9: tierra alta y fuerte 13. **abv**: terreno de un lugar abandonado, previamente habitado hace mucho tiempo, contiene buena tierra vegetal, enriquecida con la cal descompuesta de las antiguas construcciones; es rica para cultivar 3. **kakab lu'um** 11: *adj* fértil, tierra buena para sembrar 4. **u kakab nix pu'uk** 3: ladera de monte o tierra 5. **u kakab nix wits** 3: ídem 6. **kakab k'ax** 11: V. **kakab lu'um** 7. **keelenche'** 13: monte bajo, selva baja, monte a mitad de camino de su total recuperación después de haber sido tumbado.

**KEKEL** 13: terreno algo ondulado, con lajas y piedras expuestas y poco suelo 2. **tsek'el** 13: ídem.

<sup>1</sup> **KEKEL HACH'** 8: lo mal mascado 2. **KEKEL HACH'BIL** 8: que ha sido o debe ser mal mascado.

<sup>2</sup> **KEKEL HACH'** 2: comer [magullando] 2. **KEKEL HACH'AH** 8: mascar sin masticar 3. **KEKEL HACH'TAH** 6: comer magullando.

**KE'KE' OLAL** 2, 3: mohína, desabrimiento o desgracia o enojo.

**KEKEXKIH** 13: limpio, recién lavado, sano y limpio, como granos seleccionados para semilla.

**KEKEX WOOH** 11: logogrifo.

<sup>1</sup> **KEL** 1: cosa no muy bien molida 2. **KELA'AN** 8: triturado, mal molido 3. **KELBIL**: que ha sido o debe ser mal molido, triturado, resquebrajado 4. **KEELBIL** 6: mal molido 5. **KELHUCH'** 8: masa no afinada 6. **KELTSEBIL** 8: que debe ser o ha sido mal molido o triturado 7. **KELKEL** 4, 8: cosa no bien molida 8. **KEKEL** 1: cosa mal molida o mal mascada 2: frangollado 5: maíz frangollado 8: cosa no bien molida 9. **KEEKEL** 8: mal molido o quebrantado, apenas triturado; cosa mal molida, apenas triturada en granzas; mal telado con hilos separados y desiguales 10. **KEEKELIL** 8: lo apenas triturado o lo mal molido sin afinar 11. **KEKELA'AN** 8: *pp* molido sin afinar [triturado] 12. **KEKELAH'AN** 8: *pp* de **kekelah** [triturado, molido sin afinar] 13. **KEKELBIL** 8: que ha sido o debe ser triturado o molido sin afinar 14. **KEKELHUCH'** 6: frangollado o mal molido 8: lo mal molido o triturado 15. **KEKELHUCH'A'AN** 8: *pp* de **kekel huch'ul**: [molido mal, triturado, quebrado sólo el grano] 16. **KEKELIL** 8: mal molido o quebrantado, apenas triturado 17. **KEKELTALHI** 8: resultar sin perfección el molido, la tela o cualquiera manufactura 18. **KEELTSE'** 13: triturado; **keeltse' winik**: hombre ordinario 19. **tseelbil** 6: molido mal.

<sup>2</sup> **KEL** 10: patronímico maya, [podría significar]; mal moler el maíz; **ke'el**: significa frío, espanto o susto.

<sup>3</sup> **KEL** 1: sangullar el maíz, molerlo mal y lo así molido 2: moler o frangollar mal el maíz 3: frangollar maíz o sal no molida bien 6: frangollar 9: moler gruesamente; triturar granos, moler mal, mortajar 2. **KELAH** 8: *va* triturar, mal moler 3. **KELCHAHAL** 8: *vn* triturarse o mal molerse sin afinar 4. **KELHUCH'AH** 8: *va* moler sin afinar, triturar 5. **KELTSE** 5: frangollar el maíz, moler lo mal molido 6. **KELTSE'** 8: *vn* triturar 7. **KELTSE'CHAHAL** 8: *vn* mal molerse, re-



hijo 2: ketlen tanchumuk: por iguales partes 7, 8, 9: iguales 8: parejos en unión; keti in bin yetel [voy junto con él] 9: parejos 2. KETAK 13<sub>fv</sub>: iguales, juntos; ketak uliko'ob: juntos llegaron 3. KETIL 8: juntos, iguales, parejos en unión 4. KEKET 1: juntamente o igualmente; de aquí keketa k'ulbik u tohol in pay: empataada queda la cuenta de lo que yo debía y he pagado 8: casi iguales, juntos, juntamente, igualmente 5. KETELKET 11: *pl* iguales 6. KEKEKAT 1: juntamente o igualmente.

<sup>3</sup> KET 1-5: cosa igual 1, 3: pareja 1: de una manera; de aquí ket in ch'eh yetel in k'am: igual está mi gasto con mi recibo, empataado; ket ka' xoka'n: empataada está nuestra cuenta; ket u tohol in pay: empataado está lo que he pagado con lo que debía, al justo está 3: justa [alguna cosa] 6: pareja cosa; ket ichil: semejante en el rostro; ket kalil: consonancia de música 2. KET↓ BESAH 6: emparejar 3. KETKUNAH 8: igualación, complemento, comparación, emparejamiento 4. KET↓ LAK 8: cosas que están parejas 5. katkunah 6: emparejar 6. lah ket 2: igual cosa 6: pareja cosa.

<sup>4</sup> KET 4, 8: concertada 8: ma' ketel u t'an ten: díjome palabras desconcertadas 2. KETA'AN 8: igualado, comparado 3. KETBESABIL 8: que ha sido o debe ser comparado, igualado o completado en número o tamaño 4. KETBIL 8: que debe ser o ha sido igualado por comparación 5. KETKUNBIL 8: V. ket↓ besabil 6. KEKETBIL 8: que debe ser igualado repetidas veces.

<sup>5</sup> KET 1: [igualar, emparejar, comparar, concordar]; ket alkab: correr con otro juntos 1, 2: ket cheltal: echarse o acostarse juntamente con otro 6: igual, correr parejas con otro 7: ket k'ay: cantar a coros 8, 9, 13<sub>ddp</sub>: comparar, igualar 2. KETAH 8: va igualar, comparar una cosa con otra; convenir en lo propuesto, ser de un mismo parecer; tu ketah u t'ano'b: (convino en lo que propusieron ellos) 3. KETAHA'AN 8: *pp* de ketah 4. KETBESAH 1, 4, 7, 8, 11: igualar 1, 7, 8, 11: emparejar 1: allanar o conformar; ketbesah u wich lu'um: igualar o allanar el suelo; mak bin ketbesik u ba ti' Dios: ¿quién se iguala o compara con Dios? 3: emparejar algo, igualar algo 4: mamak u chuk u ket↓ besik u ba ti' Dios: ninguno se puede igualar con Dios 7, 8: completar 8: va comparar 11: afinar; ketbesah t'an: acordar, concertar algo con otro 5. KET↓ BESAHA'AN 8: *pp* ketbesah 6. KETBESAHA 8: *vr* compararse, igualarse con otro 7. KETCHAHAL 8: *vp* ser igualado o igualarse, completarse, compararse 8. KET-HAL 1, 7, 11: igualarse 1: emparejarse algo; kethi xoka'an, kethi xokol: empatóse la cuenta 3: igualar algo 6, 8: ket-hal kal: concordar las voces, ponerlas acordes 11: entonar, concordar; ket-hal kal: el canto o las voces 9. KETKUNAH 1, 4, 8: igualar, emparejar 1: concertar y proporcionar; de aquí tin ketkunah in ts'a xoka'an: he empataado la cuenta que he dado; ketkune'x a kal: concertad vuestro canto y voces 2: igualar así; ketkunah kal: concertar las voces; cantar parejo 3: igualar algo, emparejar algo; ketkunah ch'eh, k'am: empatar la cuenta, el gasto con el recibo 4: ketkune'x a kal: cantad parejo; ketkun alba: empareja el alba 5: emparejar o igualar algo; ketkunah kal: concertar las voces; ket↓ kun a kal: concertar las voces; ketkun a kal: cantar parejo 11: *v tr* regular 10. KETKUNSAH 8: V. ket↓

besah 11. KETKUNSAHA'AN 8: *pp* del anterior 12. KETLA'AHAL 8: *vn* igualarse, emparejarse, comparar todas las cosas 13. KETLA'ANTAH 8: va igualar, emparejarse, comparar una a una las cosas 14. KETLAN 13<sub>ddp</sub>: competir deportivamente; ko'x ketlan alkab: vamos a rifarnos en correr 15. KET-TAL 8: *vn* quedar iguales, parejas o completas las cosas; ketelket: corren parejas, iguales 1: keketa ch'uylik p'is: en fiel está el peso 16. KEKETAH 8: *v* comparar igualando repetidas veces V. keketah 17. KEKETAK 8: estar iguales 18. KEKETCHAHAL 8: *vn* igualarse comparando con repetición 19. KEKET-HA'AN 8: *pp* de keketah 20. KEKETKUNAH 1: igualar así 21. KEKET-TAL 8: quedar igual con otro, ser bastante o suficiente 22. KEKETAH 8: va comparar o igualar repetidas veces 23. haykunah 3: emparejar algo 24. hunket 6: igual, correr parejas con otro 25. hun oltah 11: *v tr* concordar 26. keeb 8: compararse con repetición 27. kekel 1: hacer un empate y el que lo tiene 28. pah-t-ah 9: comparar 29. p'is 9: ídem 30. taxkunah 3: emparejar algo 31. tohkinah 11: *v tr* regular.

KETA'AN 1: cosa concertada; ma' keta'an: cosa desconcertada, mala, fea y deshonesto 2. KETEL 1: lo mismo que keta'an y úsase ketel más con partícula negativa que sin ella; ma' u ketel u t'an ten: díjome palabras feas, malas y afrentosas.

KETBESAH 1: [conformar, concordar, aprobar] 3: confirmar conciertos y escrituras 7: concordar 2. KET↓ BESAHA T'AN 1: conformarse o concordar y concertar con lo que otro dice, cuenta y trata, y seguirle en su opinión y ser de su bando; ma' a ketbesik u t'an ah kisinil t'ano'b: no te conformes con los idólatras, no los sigas; in ketbesah u t'an ah kanpekstilo'b: murmuré con los que murmuraban 2: confirmar conciertos o escrituras o palabras 2, 5: ketbesah t'an yah kan↓ pekstil: consentir y favorecer al que murmura 3: seguir a uno en su opinión y parecer; ketbesah u t'an ah kanpekstisil: consentir y favorecer al que murmura 5: aprobar lo que dice otro 7: ketbesah u t'an: aprobar lo que otro dice 8: va aprobar lo que otro dice, concertar con otro, convenir con él, favorecer lo que otro dice 11: *v tr* apalabrar 3. KETBESAH KAN 1: V. ket↓ besah t'an 4. chichkunah t'an 2, 3: V. ketbesah 5. hump'elkunah t'an 11: *v tr* apalabrar.

KETEB 8: la palma tierna del cogollo que no ha abierto; el tronco seco de la palma que queda en el árbol 2. KETBIL 8: V. keteb.

KETEL 8: regular en porción, lo suficiente, lo que basta; ma' ketili': no es suficiente, es poco, no basta; ketel wa: admirando equivale a acaso es poco.

KETIL 1, 8, 11: igualdad 1: u ketil t'an wa'lah ti': palabras comedidas y compuestas le dije 2, 5: u ketil kal: consonancia de voces 8: lo igual; tu ketil: juntamente a una voz 11: equidad; consonancia 2. KETLIL 8: V. ketil 3. KEKETIL 8: lo mismo que ketil 4. hum ketil 11: equidad 5. lahketil 11: consonancia 6. tohil 11: equidad.

KET LU'UMIL 3: linderos de los términos; ket lu'umilo'ob ah mani'ob: linderos de los términos [de los de Maní].

KETS 10: patronímico maya.

KETSAH 1: al cabo de la oración denota miseria; ots↓ ilech ketsah: pobre de ti, qué miserable eres 4, 8: miserable 2. KETSUBYAH 4, 8: V. ketsah 3. KET↓ SUYAH 1: lo mismo que ketsah, pero éste es vocablo feo.

<sup>1</sup> KETSAL 12: quetzal 2. k'uk'um 13: ídem.

<sup>2</sup> KETSAL 10: patronímico maya, probablemente sea una forma del náhuatl quetzal.

(AH) KETS XIW 10: [entre los mayas prehispánicos]; nombre de muchacho joven.

(AH) KEWES 1: animal cojudo de cualquier especie, es vocablo antiguo, tórnase por muchacho, ítem: iguana macho, ítem: llaman así por vía de burla a los hombres flojos y a los bobos 2: cojudo 2. ix ma' pus ton 2: cojudo 3. ah ton 1: animal cojudo, no castrado 4. ts'akan u ton 2: cojudo.

KEX 7, 9: aunque sea 9: está bien 11: *conj adv* maguer; kex uts ma' uts: contra indicación 2. KEX BAY 8: aunque sea así; kex beya', kex beyo': aunque sea, así como éste o ése; kex beyak: aunque sea, esté así 3. KEX BAAK 8: aunque sea, cualquiera que sea; kex ba'↓ alak: cualquier cosa, éste es más usado 4. KEX BEY 8: V. kex bay 5. KEX KA' 8: aunque; kex ka' a tales: [aunque vengas] 6. KEX MA' 7: partícula de comparación; aunque no; kex ma' a bisik: aunque no lo lleves 8: a pesar; kex ma' in yum: a pesar de no ser mi padre 7. KEX TAN 8: aunque estén en o haciendo; indica un acto presente que se está verificando 8. KEX TP' 7: aunque sea allí 9. KEX TUN 8: aunque sea pues, o entonces 10. KEXKEXAN 8: aunque sea, está bien 11. kaix 11: *conj adv* aunque 12. lak 11: V. kaix.

KEXBIL 8: excitando o procurando tener gana, provocar 2. KEXCHAHAL 8: *vn* excitarse las ganas.

KEXLAK 8: cosas lisas, tersas 2. KEXLA'AHAL 8: *vn* alisarse 3. KEKEXKI 8: terso, limpio, bruñido que suena al pasar la mano sobre su superficie.

<sup>1</sup> KI 1: el maguey, cáñamo de esta tierra, en pencas o toda la mata por arrancar 4: yerba de que se hace hilo, henequén 5: cáñamo de la tierra, la mata 6: el sosquí, yerba de que se hace el hilo 7: yaax ki y sak ki: variedades del henequén 8: henequén, maguey 10: nombre maya de varias especies de agave 11: henequén, agave, planta; hoch ki: raspado [del henequén]; soskil, tsots ki, sak ki: la fibra [del henequén] 13<sub>nem</sub>: agave sp 2. KIH 13<sub>mrc</sub>: henequén 3. KIW 13<sub>cob</sub>: henequén.

<sup>2</sup> KI 10: patronímico maya, agave.

<sup>1</sup> KI' 1: vino en general 3: vino generalmente; ki' bino tin kal: gustoso es el vino que yo bebo; ki' bino tin chuh kal: gustoso es el vino a mi paladar 5, 11: vino 6: vino y cosa dulce 7: vino 9: vino dulce 2. akan 9, 11: vino 3. balche' 11: ídem 4. chanbel ki' 11: especie de pitarrilla del país 5. kasteyan ki' 5: vino 6. wayil ki' 11: V. chanbel ki'.

<sup>2</sup> KI' 7, 9, 13<sub>bf</sub>: sabroso 7: sabrosa cosa 2. KIP 1: cosa dulce, sabrosa o que sabe bien, deleitable, gustosa y suave a los sentidos, y cosa amorosa 3: gustosa de buen gusto y sabor 7: gustoso, sabroso, unido a los pronom-

bres tin, ta, tu y kal, sirve para demostrar alegría del mal ajeno 8: sabroso, de bueno y agradable gusto kii' a buk, kii' a hanal: todo tienes, nada te falta 11: *adj* gustoso, sabroso, apetitoso, suculento; kii' tu wolol u puksik'al: con buena voluntad 3. KIP'HAL 6: lo sabroso, lo gustoso, adquirir sabor 4. KIP' TP' CHI' 1: cosa sabrosa y gustosa y dícese de lo que se masca, aunque se aplica también a otras cosas, de aquí kii' tin chi' in cha'antik ah ok'ot: gusto me da a mirar a los que bailan o danzan 3: gustosa cosa de la que se come 6: gustada cosa 5. KIPMAON TP' CHI' 1: cosa sabrosa al paladar, aunque es poca 6. KIPMAONAK TP' CHI' 1: V. kiimaon ti' chi' 7. KIP' TP' KAL 1: cosa gustosa y sabrosa, y es propiamente de lo que se debe, pero aplicase a otras cosas; ma kii' tu kal Dios u sa'atal ah k'eban: no se huelga Dios de que se pierda el pecador; kii' wa ta kale'x ka' wa'lab ti' batatab: ¿por ventura holgáis decírselo al cacique? 3: gustosa de beber 8. ch'ahuk 3: gustosa cosa de buen gusto y sabor 9. hach kii' 11: *adj* apetitoso, suculento 10. hach kii'bok 11: *adj* apetitoso 11. hach maalob 11: *adj* suculento 12. sen maalob 11: V. hach kii' 13. seten kii' 11: ídem.

<sup>3</sup> KI' 3: deleitable cosa; ki' yu'ubabal u t'an Dios: deleitable es oír la palabra de Dios 2. KILACH WINIK 5: gracioso, afable 3. KILICH WINIK 5: gracioso, afable 4. KILMAK OL 5: alegre, contento 5. KILMAK YOL 2, 5: contento o alegre 6. KIMAKIL 8: alegre que causa contento, alegría o deleite 7. KIMAK↓ KUNAH 8: contentamiento 8. KIMAK-KUNAHIL 11: contentamiento 9. KIMAK OL 11: *adj* gozoso 8: alegría, contento, paz, buen ánimo 11: alegría 10. KIMAK OLIL 8: V. kimak olal 11. KIMAK YOL 6: gozoso 13: contento, alegre 12. KIPMAK U YOOL 12: alegre 13. KINKUNAH OL 11: halago 14. KI' OL 5: contento o alegre 8: dichoso, alegre, contento 15. KI' OLTSIL 2: deleitable, que causa deleite; ki' oltsil pak'al: paraíso o contento 3: deleitable o deleitoso lugar 4: cosa deleitosa; ki' oltsil ti' yanal kab, ts'uts'em ts'uts'em ti' yokol k'in muts'em: a la mañana verde y la noche marchita 16. KI' YOL 8: se dice de alguno que está contento o alegre, o tiene motivo para estarlo 17. KIOLAL 8: alegría, dicha, contento 18. KIOLIL 8: ídem 19. KIOLTSIL 2: cosa agradable 3: agradable, cosa que da contento o gusto 4: cosa alegre; kioltsil yu'ubabal u t'an Dios: cosa deleitosa es oír la palabra de Dios 5: cosa agradable, deleitable, que causa deleite 8: alegre, divertido, agradable 11: buenaventura, dicha, bienestar 20. KI' OLTSILIL 8: alegría, diversión, fiesta 11: *adj* deleitoso, amenidad 21. KI' OTSIL 6: deleitosa cosa 7: alegre, alegría 11: delicia 22. KIOTSILIL 7: alegre, alegría 23. KIYOL 2: contento o alegre 6: contento, V. consolado 11: *adj* divertido 24. KIPKIPAS 1: el que está muy contento, consolado y gustoso, sin pena ni trabajo y que no le falta nada; ki'ki'as u ka'h santo'ob te ti' ka'ane': y así están los santos por allá en el cielo; u ki'ki'asil balkah: el contento y gusto del mundo 25. KIPKIP' OLAL 5: placer o deleite 26. KIKIL OLAL 3: alegría que uno tiene y contento 27. AH KIKIOL 11: *adj* cariñoso 28. KIPKI' OL 5: gozoso 8: gozo, alegría, contento, deleite, gloria, paz, dicha, el que goza deleite, contentos de la alegría, paz y gloria, gozoso, dichoso 11: *adj* feliz, contento, alegre 29. KIPKI' OLAL 1: alegría, contento, deleite, gozo, placer, solaz y juego así; ki'ki' olal k'ay: canto de alegría y regocijo 5: paraíso o contento; ki'ki' olal u ka'h: gozoso; u ki'ki'



adornado o ataviado 11: galano 2. K'PKI' TAPANIL 11: lujo 3. K'PKI' KENAN 2: galana, compuesta o ataviada 5: galana, compuesta 4. ayik'al u buk 11: V. ki'ki' tapan 5. ayik'al u buk 11: V. ki'ki' tapanil.

(AH) K'PKI' TUMUT 1: considerado, circunspecto y cauteloso 3: cauteloso o cauto con prudencia 11: *adj* circunspecto 2. K'PKI' UTSKINAH 2: hacer algo bien o despacio 3. ah kut olal 3: cauteloso o cauto con prudencia 4. its'at 3: ídem 5. utsulbeltah 2: V. ki'ki' utskinah.

<sup>1</sup> K'PKI'T'AN 3, 7, 11: bendición 2. K'PKI'T'ANIL 11: V. kikit'an 3. K'PKI'T'ANBILAL 11: ídem 4. K'PKI'T'ANTAABAL 3: ídem 5. k'uyenkunahil 11: ídem.

<sup>2</sup> K'PKI'T'AN 3: bendita cosa; ki'ki't'an to'on yumile': bendiciones, señor 2. K'PKI'T'ANA'AN 1: cosa que ya está bendita 3: consagrada 3. K'PKI'T'ANBIL 1, 2, 3, 6: bendita cosa 1, 3: ki'ki't'anbil haa': agua bendita 11: *adj* bendito 4. K'PKI'T'ANTABA 8: Dios te guarde, loado seas; sirve para saludar.

<sup>3</sup> K'PKI'T'AN 2, 5: bendecir y bendición 3: consagrar o bendecir 7: bendecir, halagar con palabras, alabar, saludar, bendiciones 11: *v tr* bendecir, alabar 2. K'PKI'T'ANBIL 8: que ha sido o debe ser bendito, halagado, saludado 3. K'PKI'T'ANCHAHAL 8: *vp* ser bendito, saludado, halagado con palabras 4. K'PKI'T'ANTAH 1: bendecir y consagrar 4: bendecir 6: bendecir y bendición 5. kuyenkunah 11: santificar 6. ts'a ki'ki' t'an 3: bendecir.

K'PKI' T'AN 3: gorjear los niños y comenzar a hablar.

K'PKI'T'AN ATANKILO'B 11: velación 2. U K'PKI'T'ANTABALAL TUM NIKTE' 2: velaciones de casados 3. u tsitsatabal 2: V. u ki'ki't'antabalal tum nikte'.

K'PKI' TSENTAH 1: regalar con obras y tener mucho cuidado en criar alguna persona u otro animal; ki'ki' tsentah kukutil: regalarse; lik u ki'ki' tsentik u kukutil: regalarse mucho, regala su cuerpo 5: ki'ki' tsentah kukut: regalar el cuerpo 2. K'PKI' TSEN 3: regalar el cuerpo con comida 3. K'PKI' TANLAH 3: ídem kich tsen 3: ídem.

K'PKI' TS'IN 13abv: *Manihoc dulcis* (Gmel) Pax; Euforbiácea [Yuca dulce].

K'PKUNAH 2: aguzar 4, 5, 6: ki'kunah ye: aguzar [sacar filo] 8: acicalar, afilar, amolar sacando filo 11: aguzar, sacar punta, afilar 2. K'PKUNAH 1: [aguzar]; ki'kunah ye: aguzar, dar filo a algún cuchillo, etc; ki'kun ye a kuchiyo: aguza tu cuchillo 3: aguzar [sacar filo] 3. K'PKI' HAL YE 3: aguzar, tomar filo 4. K'PKI' HAL YE 1: aguzarse o afilarse el filo de cuchillo 5. ha' 6: aguzar 6. haa' 2: aguzar 11: afilar 7. haa'-ah 11: ídem.

K'PKUNAH 1: lavarse uno y coserse y procurar lo que ha menester; kii'kunaba mehene': aderezate, hijo, lávate y cósete.

K'PKUNAH OL 2: deleitar a otro, contentar o dar contento, agrandar, alegrar o dar contento a otro 5: agrandar

y dar contento, alegrar, complacer, deleitar a otro, contentar o dar contento 6: contento dar a otro 11: *v tr* contentar 2. K'PKUNAH YOL 11: *v tr* deleitar 3. K'PKUNTAH OL 8: va halagar, dejar contento (contentar) 11: *v tr* contentar 4. K'PKUNSAH OL 8: ídem 5. K'PKUNYOL 6: contento dar a otro 6. KINUNAH OL 6: alegrar a otro 11: *v tr* alborozar, causar alegría, alegrar a otro 7. K'P'CHAHAL OL 8: un puede dar contento 8. KIKIOLTAH 11: acariciar, hacer caricia; bayholtah, baytah pol: pasando la mano sobre la cabeza 9. K'P'MA 9: alegrar, contentar, divertir, deleitar 10. K'P'MAK-KUNTAH 8: va alegrar, contentar, divertir (deleitar) 11. K'P'MAK-KUNTAH OL 8: *v comp* divertir, contentar, alegrar el ánimo 12. K'P'OLTSILKUNAH 3: deleitable hacer otra cosa 13. K'P'OLTSILKUNAH 2: hacer agradable así 5: hacer agradable 14. K'P'OLTSILKUNSAH 8: va poner alegre, divertido, agradable lo que no estaba 15. K'P'TIN KAL 1: me alegro 16. K'P'TIN K'OCH 7: ídem 17. KIKIKUNAH OL 2: complacer 18. KIKIOLTAH KUNAH 11: *v tr* alborozar, causar alegría 19. K'PKI'OLTAH 11: *v tr* deleitar 20. KIKIOLTAH 7: alegrar, regocijar 11: *v tr* mimar 21. hopsah 11: *v tr* mimar 22. yan otsilkunah 3: deleitable hacer otra cosa.

(AH) KIK WINIK 11: babcia 2. ah nets winik 11: V. ah kik winik.

<sup>1</sup> KIL 7: pulso, temblor 8: el golpe que da el pulso, el pulso mismo 9: latido, pulsación 11: pulsación 2. KILBA 7, 8: pulso, temblor 3. KILBAIL 7, 8: V. kilba 11: pulsación 4. KILK'AB 11: V. kilbail 5. U KIL K'AB 3: latido del pulso 6. U KIL PUKSÍK'AL 3: ídem 7. KIKIL 8: el pulso o su latido 8. KILKIL 11: pulsación 9. KIKILNAK 4: cosa que se menea como el corazón o el pulso.

<sup>2</sup> KIL 13: patronímico maya.

<sup>3</sup> KIL 1: [pulsar]; u kil k'ab, u kil puksík'al k'ab: el latido y golpe que da el pulso 4: pulsar, el golpe que hace el pulso 6: pulsar 2. KILBA 1: [pulsar, palpitar]; kilba u puksík'al: pulsar el pulso 7: pulsar 12: palpitar 3. KIL KIL 1: golpe del pulso o temblor; yan yan u kil kil: muy temeroso, está temblando 4. KIKILANKAL 11: *v intr* palpitar; kikalankal puk sik'al: palpitar del corazón 5. KIKILANKIL 3: [alterarse el pulso]; kikalankil u puksík'al k'ab: alterarse el pulso 6: kikalankil u puksík'al: ídem 6. KIKILNAK 4, 13: andar recio el pulso 6: alterado estar el pulso 7. KIKITSANKIL 13: palpitar; taan u kikits, ankil in puksík'al: está palpitando mi corazón 8. pepekanil 13: palpitar 9. titip'ankal 13: ídem 10. titip'nak 6: V. kikalnak 11. tip'tip'nak 4: ídem.

<sup>1</sup> K'PIL 8: vianda 2. K'PIL HANAL 8: ídem 3. U K'PIL HANAL 2, 5: vianda, manjar 3: manjar o vianda que se come con el pan 6, 11: manjar 4. U K'PIL OCH 3: V. u ki'il hanal 5. U K'PIL O'UCH 13ddp: la vianda 6. K'PIL WAH 8: vianda 7. U K'PIL WAH 3: V. u ki'il hanal 13ddp: la vianda.

<sup>2</sup> K'PIL 1: sabor o saber así; bay ki'il keso: sabe a queso 3: gusto así 2. U K'PIL 11: sabor 3. ch'ahuki'il 3: gusto así [dulzón].

<sup>3</sup> K'PIL 1: contento o gusto; ma' a p'atik Dios tumen ts'ets'ek ki'il: no dejes a Dios por un poco de contento

o gusto; u ki'il kuxtal, u ki'il u ch'ahunkil kuxtal: prosperidad o deleite corporal y de la vida 2: u ki'il u ch'ahunkil kuxtal, u ki'iki' olal bak': deleite de la vida 3: u ki'il kuxtal: deleite de la vida; ki'il k'eban: deleite del pecado 5: u ki'il: deleite de la vida 6: el sabor, el deleite; u ki'il u ch'ahunkil kuxtal: deleite de la vida 8: lo sabroso, deleite y deleitoso 11: u ki'il: deleite; u ki'il kuxtal, u ch'ahuki'il kuxtal: deleite de la vida 2. K'PILAMAK OL 1: cosa alegre y regocijada 3. K'PILAMAK OLAL 1: alegría y regocijo 4. K'PILAMAK YOLIL 1: alegremente; lik yubik u t'an Dios ti' ki'ilamak yolil: oye la palabra de Dios alegremente; ki'ilamak yolil u k'ati muk'ebal: conviene que alegremente se sufra 5. K'PILAMAK OL 4, 8: cosa contenta; ki'ilmak olo'n: [estamos contentos, felices] 6: alegre 11: *adj* alegre persona 6. K'PILAMAK OLAL 11: felicidad 7. K'PILAMAK YOL 11: *adj* jocoso 8. K'PIL OL 8: contento 9. K'PILKUNAH OL 1: recreo, contento y alegría 10. K'PILAMAK OL 3: alegría que uno tiene y contento 11: *adj* feliz 11. K'PIL OL 1: el que está alegre, contento y gozoso y holgarse así; ki'ol yol in mehen'o'b: alegres y contentos están mis hijos 2: alegre, contento 12. K'PIL OLAL 3: alegría que uno tiene y contento 13. K'PIL OLTSIL PAK'AL 2: paraíso o contento 14. K'PIL OLTSIL 1: cosa alegre, placentera, agradable y deleitable a la vista 3: deleitable o deleitoso lugar, alegre, que causa alegría y contento 11: *adj* alegre cosa, placentero, ameno, agradable, jocoso 15. K'PIL UTS 11: *adj* agradable 16. K'PIL YOL 11: *adj* gozoso 17. K'PKI' OLAL 11: deleite 18. K'PKI' OLAL 2, 3: placer, alegría 2: deleite; ki'iki' olal u ka'h: gozoso; u ki'iki' olal bak': el deleite de la vida, paraíso o contento 19. ah baxal t'an 11: *adj* jocoso 20. ah ko'ko' t'an 11: ídem 21. cha'antsil 3: V. kii' oltsil 22. chik 11: *adj* jocoso 23. suuylu'um 2: ki'iki' olal 24. utsil 11: V. kii' oltsil 25. yan oltsil 3: ídem.

<sup>4</sup> K'PIL 1: borrachera; yan yana ki'ile'x: muchas borracheras hacéis 2. AH K'PIL 1: beodez o borrachez 3: borrachera o borrachez 3. kala'nul 3: V. ah ki'il 4. kal hal 3: ídem 5. sakach kalhal 3: ídem.

<sup>1</sup> KILBA 6: temblor 11, 12: temblor de tierra 13: kilbal lu'um: terremoto 2. KILBAIL 11: temblor del cuerpo 3. KILANKIL 7: temblor 4. KIKILANKAL 8: temblor 5. KIKILANKIL 6: temblor 8: V. kikalankil 11: temblor del cuerpo, convulsión 6. yuk'ba lu'um 11: V. kilba lu'um 7. yuk'tan lu'um 11: ídem 8. yuk'tan ba lu'um 11: ídem.

<sup>2</sup> KILBA 1, 2, 5: temblar; kilbaní lu'um: temblor de tierra 8: temblar, estremecerse 11: *v intr* temblar 2. KILBAL 13: temblar 3. KILCHAHAL 8: *vn* temblar, estremecerse 4. KIKILANKAL 3: temblar cosa viva y temblar así 5. KIKILANKAL 7, 13: temblar 8: *vn* estar temblando o tembloroso 11: *v intr* temblar 6. KIKILANKIL 1: temblar cosa viva 2, 5: temblar 3: temblar cosa viva y temblar así 8: *vn* estar temblando o tembloroso 11: *v intr* temblar 7. KIKILANKUNAH 1: hacer temblar o temer 8. KIKILANKAL 11: V. kikalankil 9. KIKINAKHAL 3: V. kikalankil 10. yukba 11: V. kikalankil 11. yukbaní 11: ídem 12. yukbanak 11: ídem 13. yaktanba 11: ídem.

KILBA OL 3: turbarse de miedo y espanto 2. KILBANAK OL 1: el que tiene miedo o está turbado 3. KILBA PUKSÍK'AL 3: V. kilba ol 4. KILBANAK



PUKSÍK'AL 1: V. kilbanak ol 5. KIKILANKIL 3: V. kilba ol 6. KIKILANKIL OL 1: turbarse; ma' u kikalankil a wole'x: no os turbéis 7. KIKILANKIL PUKSÍK'AL 1: V. kikalankil ol 8. KIKILNAK OL 1: el que está turbado o confuso de la turbación 9. KIKILNAK PUKSÍK'AL 1: V. kikalnak ol.

KIILBIL 2: graciosamente de balde, respeto del que lo da 3: de balde o graciosamente 2. KII' OLBIL 3: de balde o graciosamente.

KILICHKUNAH 8: santificar, bendecir, bendición, santificación 11: *v tr* santificar 2. KILICHKUNBIL 8: que ha sido o debe ser santificado 3. KILICHKUNCHAHAL 8: santificarse, ser bendito o bendecirlo 4. KILICHKUNTAH 8: va santificar, bendecir, haciendo santo lo que no es 11: *v tr* santificar 5. tilis kunah 11: V. kilichkunah 6. tsiktisil 11: ídem.

KILIMBAL CHAAK 13uep: truenos [de las lluvias].

(U) KILIM TSIMIN 3: crines de caballo.

K'PILIN KAL 4: holgarse; ki' wa ta kal ka' xi'ke'n: ¿te huelgas que me vaya?

KILIN KILIN 1: sonido de atabal o campana.

(U) K'PIL KUXTAL 3: regalo o deleite corporal 5: regalo o deleite 2. K'PKI' TSEN 1: [regalado así]; ki'kii' tsenbil winik, k'ek'en, tsimin, etc: regalado así, hombre, cochino, caballo, etc 3: regalo o deleite corporal.

K'PILAMAK OLAL 11: ventura 2. he'wa 11: ¿por ventura, sí? 3. ma' wa 11: ¿por ventura, no?

KILT'AN 1: [tembloroso, que tiembla, vacilar el cuerpo o el ánimo]; temeroso, medroso, temblador 2. KILBANAK 1: cosa que tiembla 11: *adj* tembloroso 3. KIKILANKAL 11: *v intr* vacilar el cuerpo 4. KIKILANKAL 2, 5: temblando 7: temblorosa, cosa que tiembla 8: tembloroso, cosa que está temblando, cuando se trata del pulso es alterado, agitado 5. ka' ch'a ol 11: *v intr* vacilar el ánimo 6. pek ol 11: V. ka' ch'a ol 7. pek oltah 11: ídem 8. tahchalak 11: V. kikalankil kal.

(U) K'PIL T'ANIL 3: gracia en hablar 2. kich t'anil 3: ídem.

KIM 6: [morir]; kim tu hunal: mortecino, que se murió él 9: morir 2. KIMBAL 1: cosa que está a punto de morir 11: estar a punto de morir 3. KIMBILHAL 1: morir de repente o de súbito 11: *vr* morir de repente 2. KIMIL 1: morir, fallecer y finar; kimil tu kal wi'ih, kimil tu kal ke'el, kimil tu kal uk'ah: morir de hambre, de frío, de sed; kimil ol, kimil puksík'al, kimil tukul: sentir uno la muerte o el trabajo del que muere 2: kimil tu kal wi'ih, ch'olich'ol u nak': morir de hambre; kimil tu kal uk'ab: ahogarse de sed 3: morir; kimil tu kal ke'el: atecerse de frío [aterecerse es vocablo antiguo que significa: aterrirse o pasmarse de frío]; kimil tu kal ke'el: helarse o morir de frío; kimi in wilib: murióse mi nuera; kimi in tsen palil: murióse el muchacho que había criado en mi casa; kimil tu kal uk'ah: ahogarse de sed 4, 5: morir y la muerte; kimil tu kal wi'ih: morir-se de hambre; kimil tu kal uk'ah: ahogarse de sed 6:





si está con salud mi criado es muy diligente en su trabajo; ma' kii' ol: el que está enfermo; ma' kii' wol: estoy mala o estoy preñada, dicen las indias, "ex frasis" 3. KIIOL 2, 4: sano 4. KUHIL OL 2: sanar, conseguir salud 5. KIIHIL OL 1: sanar de la enfermedad; kiiichi wa yol a mehen: ¿por ventura sanó ya tu hijo?, ¿está bueno? 6. KILMAK OL 5: sano 7. KIYOL 5: sanar, sano sin enfermedad 8. KIIYOL 2: sanar, conseguir salud, sano, sin enfermedad 9. KIIL OL 8: saludable.

<sup>2</sup> K' OL 8: [alegrarse, contentarse, ser dichoso] 2. KIIH OL 8: *vn* alegrarse, contentarse, ser dichoso; ki yol: dichoso de él 3. KIIHIL OL 5: alegrarse 4. KIKUNAH OL 3, 6: deleitarse 3: holgarse 5. KILMAKHAL OL 2, 5: contentarse o alegrarse 6. KIMAKCHAHAL 8: *vn* contentarse, divertirse, alegrarse el triste o el que está incómodo 7. KIMAK OLTAH 8: *vn* alegrarse, divertirse, complacerse, contentarse 8. K' OLCHAHAL 8: hacerse alegre, contento 9. K' OLTAL 8: *vn* alegrarse, contentarse, ser dichoso 10. K' OLTSIHAL 2: hacerse agradable 11. K' OLTSILCHAHAL 8: V. ki' ol chahal, ponerse alegre, divertido 12. K' OLTSIL HAL 5: hacerse agradable 13. K' TAL OL 8: V. kiihi ol 14. KIIHI OL 6: deleitarse 15. KIIHIL OL 1, 2, 6, 11: alegrarse 1, 2, 5: deleitarse 1, 11: regocijarse 1: recrearse 2, 5: gozarse 16. KIILAKMAKHAL OL 3: alegrarse y regocijarse interiormente 17. KIIL MAKAL OL 11: *vr* complacerse, alegrarse 18. KIILMAKHAL OL 1, 2, 5, 8: alegrarse, regocijarse 19. KIILMAK OL 6: alegrarse 20. KIILMAK OLTAL 11: *vr* complacerse, alegrarse, regocijarse 21. KIIL OL 3: alegrarse y regocijarse interiormente 22. KIIMAKAL OL 11: *vr* regocijarse 23. KIP' OLTSILHAL 1: hacerse alegre y deleitable así 24. KIP' TP' OL 1: alegrarse y regocijarse 25. KIP'KI' OL 6: gozar con algo 7: holgarse, divertirse, regocijarse 26. KIP'KI' OL 1: holgarse, alegrarse, gozarse y solazarse y regocijarse; kikiolnene'x wiknal o wetel: alegras conmigo 27. KIP'KI' OLAL 3: deleitarse y holgarse 28. KIP'KI' OLAL 3: ídem 29. KIP'KI' OLBA 11: *vr* deleitarse 30. KIP'KI' OLTABAL 1: regocijarse de alguna cosa, gozarse de ella 31. KIP'KI' OLTAL 1: holgarse, regocijarse de alguna cosa, gozarse de ella 6: deleitarse en algo 32. KIP'KI' OLTAL 2: alegrarse o gozarse con algo 33. KIP'KI' OLTAL 8, 11: deleitarse 8: regocijarse, alegrarse.

KIP' OL 1: cosa sosegada y quieta; lo contrario de esto: ma' kii' ol.

(AH) K' OLAL 1: hombre placentero, alegre y regocijado.

KIP' OLTAH 1: [alegrar, agrandar, dar contento, recrear, regocijar] solazar o alegrar 11: *v tr* causar alegría; amenizar, alegrar a otro 2. KIOLTSILTAH 11: alegrar a otro 3. KIP'KI' OLAL TSIKHAL 3: pasar tiempo en conversación y tenerla [con alegría] 4. KIIK NAK OL 3: agrandar a otro de cualquier manera 5. KIPKUNAH OL 1: agrandar, alegrar, dar contento, recrear, regocijar; ki' kun yol Pedro: alegría y recrea a Pedro 3: recrear a otro; ki'ikunah ol a wicham: da contento a tu marido; ki'ikune'x a wol pale'exe': holgaos, muchachos; ki'ikun yol a lak'o'b: recrear a tus compañeros 6. kii'hil ol 11: *v tr* gozar 7. ki'ilamak-kunah ol 1: alegrar o regocijar a otro 8. ki'ilkunah ol 3: alegrar a otro 9. ki'ilmak kan 3:

contar cuentos alegres; ki'ilmak u kano'ob: cuentan cuentos así 10. ki'ilma-kunah ol 3: alegrar a otro 11. ki'ilmak t'an 3: hablar cosa de alegría 12. kii'ma kal ol 11: *v tr* gozar.

K' OLTSIL 2: hermosura o beldad de las flores, atavíos y composturas 11: belleza para ser vista o para la vista 2. KIPIL OLTSIL 1: beldad y hermosura de cosas vistosas.

KIP 9: deslizar, resbalar 2. KIPAH 1: correr como cortina, subir o bajar algo, tirándolo o deslizándolo 9: quitar, resbalar, deslizar 3. KIPCHAHAL 1, 2: resbalar 4. KIPCHAKTABIL 8: dar con el pie, resbalándole a puntapié 5. KIPCHAKTAH 8: *va* pisar resbalando el pie, resbalar andando 6. KIPCHAKTAHA'AN 8: *pp* de kipchaktah 7. KIPCHEK'TABIL 8: que se le ha dado de puntapiés o debe dársele 8. KIPCHEK' TAH 8: V. kipchaktah 9. KIPIL 2, 5: deslizarse 4, 7: resbalar; kipi wok ti' bitun: resbalóseme el pie en el encalado 8: *v antic* resbalarsé 10. KIPK'ESAH 8: *va* hacer que algo se deslice, resbale o desprenda 11. KIP LA'AHAL 8: *vn* resbalar todas las cosas 12. KIPMAL 4: resbalar 13. KIPSAH 2: deslizar algo 14. KIP TS'AHAL 8: *vn* resbalarsé, deslizarse, desprenderse 15. hak 9: deslizar 16. hakchahal 2: ídem 17. k'ip 9: ídem.

KIPCHALAK 8: cosa que se va resbalando con interrupción 13: algo resbaloso 2. KIPLAK 1: cosa resbalosa 3. KIPMAL 5: deleznable o escurreble 4. KIP TS'ALAK 8: resbaloso 5. KIKIPKI 1: cosa deleznable que se desliza como anguila, jabón, etc; kikipki lu'um: tierra resbalosa 8: resbaloso, resbaladizo 6. KIP KIP NAK 1: cosa deleznable 7. kilits' 9: resbaloso, que se van los pies.

KIPCHOH 2, 5: ave agorera 3: aves agoreras que temen los indios, pájaros nocturnos agüeros de los indios 13: *Piaya cayana thermophila*, Sclater; cuchillo vaquero 2. ah pumpenbas 2: V. kipchoh.

<sup>1</sup> KIPIL 8: resbaladero 2. kikihki 2: ídem 3. kilits' 1: resbaladero en que se van los pies.

<sup>2</sup> KIPIL 4: casi, en composición; in kipiil kimsah: casi la maté.

KIIPIL 2: caso fortuito por gracia o desdicha 2. nak tansa 2: V. kiipil 3. tsayal pixántiil 2: ídem.

<sup>1</sup> KIS 13: pedo, expulsión por el ano del gas de las vías digestivas 2. AH KIS 1, 11: *adj* pedorro 3. H-KIS LU'UM 13ddp: en forma despectiva, de baja estatura, enano.

<sup>2</sup> KIS 2: ombligo del kitam o puerco montés 2. KISNEB 5: ombligo del kitam 3. U KISNEB KITAM 3: ombligo de puerco montés llamado kitam que hiede mucho 4. u p'u'us kitam 13ddp: ombligo del kitam.

<sup>3</sup> KIS 2, 4: ventosear; makte'x ti' kisni: cuál de vosotros se ventoseó 5: ventosear, peer y pedo 6: peerse y el pedo 8: ventosear, peerse 11: *v intr* ventosear, peer 2. KISAH 8: *va* peer, ventosear 11: *v intr* peer, ventosear 3. KISBA 11: *v intr* ventosear, peerse 4. KISBIL 8: que ha sido o debe ser peído 5. KISA'AN 8: *pp* de kis 6. KISCHAHAL 8: *vp* ser peído 7. KISCHI' 5: peerse

con la boca 11: imitarlo con la boca 8. KIISIL 8: *vp* ser peído 9. KISKABA 13: echar pedos 10. KISLA'AN HAL 8: *vp* ser peídos todos 11. KISLA'NTAH 8: *v dist* peer uno a uno.

<sup>4</sup> KIS 3: enranciar el pescado 2. k'omoh 3: V. kis 3. tu' 3: ídem.

KIIS 13ddp: aceite de la corteza de la naranja; yets' u kiis le pak'aalo: exprime el aceite de la corteza de la naranja.

(AH) KISIL 1: ciertas chinchas 2. KISIL 1: ídem.

KISIN 1: demonio, ítem: ídolo; kisín u chi': es un boquiabierto y gran hablador y parlero, boca de demonio 2, 7, 8, 11: diablo, demonio 3: demonio o ídolo; kisín totkinike'ex ka' mak a tohpulte'x a k'eban: el demonio os emudece para que no confeséis vuestros pecados; kisín yan ti', kisín yan ichil: demonio tener 4: kisín iwil navesik a wole'x ka' bailak a ts'amlike'x ta k'eban'e'x: el demonio os debe descuidar para que os estéis empapados en vuestros pecados; kisín wil bil makik a xikín: el demonio te debe de ensordecer; kisín ikil ek' maykunch: el demonio te debió cegar; kisín lik u susuik: el demonio os muestra o pone delante el vino 5: demonio 9: ídolo, demonio 13jet: el más importante de los dioses de la muerte mayas, se le adoraba desde Yucatán hasta Pokoman en Guatemala; en sus representaciones aparece el cuerpo cubierto con puntos o manchas negras y amarillas, un hueso largo le cuelga de las orejas, se le asocia con los años kawak, el sur, y el amarillo como color de dirección 13abu: diablo 13ddp: demonio o diablo, se aplica a los individuos de aspecto ridículo, muy travisios o malos 2. KISNIL 8: diablo, demonio 3. KISINIL 3: demonio o ídolo 4. chay bolay 9: demonio 5. xabalba' 2: demonio, diablo 6. xibalba' 2, 11: ídem 3: demonio 7. xubulba' 3: demonio 8. xulub 13mrc: ídem.

KISINIL 1: cosa de demonio; kisinil k'eban: pecados de demonios; kisinil t'an: palabras del demonio e idolatrar; kisinil t'an u ka'ho'b: tratar cosas del demonio, son idolatras, están idolatrando 3: idolatría, idolatrar 2. KISNIL 8: diablura, travesura o maldad 3. KISIN KUNSAH 8: endiablur a alguno, endemoniarle, incomodarle en sumo grado; es más usado okol kisín ti', oksah kisín 4. KISINTAL 8: convertirse en demonio 5. KISINYAH 3: idolatrar 6. KISINYAN 1: cosa endemoniada, que parece demonio; kisinyah abeclex: endemoniadas son vuestras obras 7. KISINYE'N 3: diabólica cosa, endemoniado, que hace cosas del demonio 8. xibalbaye'n 3: V. kisinye'n.

(AH) KISIN T'AN 1: idolatra, gentil 2. AH KISINIL T'AN 1: ídem.

KISNEB 3: respiradero de la troje, órgano y fuelles 7: claraboya, tronera 11: tronera 2. KISNEB BIL 8: tronera, claraboya 3. U KISNEB CH'IL 3: respiradero de la troje 4. KISNEB NAH 1, 7: ventana 8: ventana de la casa 5. U KISNEB NAH 2: ventana 3: gotera o agujero por donde entran las gotas 6. U KIS NEB PUS 2: ventanilla de la troje 7. kalom k'in 11: ventana 8. u hol ni' 11: ventana de las narices.

<sup>1</sup> KIT 10: término reverencial para padre 13abu: padre.

<sup>2</sup> KIT 9: tía paterna 10: se le llama así a la tía, hermana del padre 2. IX KIT 1: tía, hermana de padre, ítem: tía, hermana del padrastro y tía, mujer del tío, hermano del padre 3, 5, 7: tía, hermana del padre 6: llama cualquiera a su tía de parte de padre 8: tía, hermana del padre 9: tía paterna 13: tía que es hermana del padre.

KITAK 1: luego que o luego en; kitak a wilike'x in ts'ib lak tu hach sebal a bo'tike'x a p'ax: luego que veáis o luego en viendo esta mi carta pagaréis vuestras deudas 7: luego que, al momento que, mientras; kitak to' k'ino': tarde ya, que declina el sol; kitak in tale': luego que vengo, desde en cuanto llevo 2. KITAT 7: luego que, al punto, al momento 8: *antic*, V. kitak 3. likitak 1: V. kitak; likitak a wilike'x: [luego que veáis].

KIIP'TAL 8: *vn* adquirir buen sabor o gusto; kii' tu chi': le gustó o agradó; kii'tak u t'an kat uli waye': vino con buenas palabras a engañarnos; kii' tin kal: huélgome, me alegro de lo que te sucede; es expresión sarcástica; kii'tuba: por saber bien, es desusado; kii' u nook' mana'n ah chibal tu way: bien ronca quien no tiene cuidado a que le muerdan 2. KIP HANAL 3: tratarse bien o delicadamente 3. KIPKUNAH 3: dar gusto a la comida; kii'kunah bok: dar buen olor 4. kii'maonhal 1: hacerse así gustoso 5. ts'uts'uk-kil buuk 3: tratarse bien o delicadamente.

<sup>1</sup> KITAM 1, 2, 4, 5, 7: puerco montés 8: pécarí de collar, es un género de puerco montés, que despide mal olor por una glándula que tiene en la rabadilla 9: puerco montés 10: nombre genérico de los pécaris, de los cuales hay dos géneros con tres especies en la península; *Pecari angulatus yucatanensis*, Merriam; *Pecari nanus*, Merriam, sólo en Cozumel, y *Tayassu pecari ringens*, Merriam 11: jabalí, puerco del monte 12, 13: jabalí 13spc: es el puerco del monte de carne buena hecha en guiso de barbacoa, pues de otra manera no agrada mucho 2. k'e'nik'ax 10: V. kitam.

<sup>2</sup> KITAM 8: sobaquina o mal olor que algunos despiden, parecido al que exhala el pécarí o puerco montés 9: mal olor de axilas 2. KITAM CHI' 1: hedor de boca muy malo 3: heder la boca mal.

<sup>3</sup> KITAM 2, 3, 5, 7: gota coral (epilepsia) 7: mal caduco 8: mal caduco, gota coral o epilepsia 9: mal caduco; epilepsia 11: epilepsia 2. t'un kitam 8, 11: epilepsia.

(AH) KITAM CHI' 1: el que tiene mal olor de boca.

KITAMKAB 8: horno de alfarería 2. KITIMKAB 8: ídem.

KITAM NOHOL IK' 3: abrego, aire, viento lluvioso 2. nohol ik' 3: ídem.

KITAN 1: adelante, más allá o más adelante, esto en lugar o en tiempo; manen kitane': pásate allá o más adelante; uts u tanlah bik wa bin u kib kitanile': bien sirve, no sé cómo lo hará adelante 2, 5: hacia allá 4: adelante, más allá, detrás 7, 8: más allá, distante de aquí; tu'x kitan: ¿dónde, en qué lugar? 11: adelante, *adv* más allá, en adelante, de hoy en adelante; lik u binel te tu pache': de aquí en adelante 2. KITANIL 7, 8, 11: V.



tab 11: V. ah kohol 9. ah kiyen 11: V. ah ko' 10. ah ma' kux ol 11: ídem 11. chichik may 11: tonto o atontado 12. holkan 11: V. ah ko' 13. mina'an u tukul 11: ídem 14. sata'n yol 11: ídem.

2 (AH) KO' 11: adj travieso 2. AH KOO' 8: fornicario 3. AH KO' P'ENT'AN 1: burlón que dice palabras de burla y deshonestas 4. AH KO' TSIKBAL 1: parlero, deshonesto y carnal; ix ko' tsikbal: mujer así 5. AH KO'IL 1: deshonesto en la vida 2: lujurioso 4: putaficero 8: carnal, loco, travieso 6. AH KOO'IL 1: bellaco, travieso, carnal, lascivo, fornicario 7. AH KOO'YAH 1: bullicioso, sedicioso y revoltoso 8. AH KOO'YAN 1: ídem 9. chiik u wich 11: V. ah ko' 10. ah k'ul ich 11: ídem 11. ah lolob men 11: ídem.

3 (AH) KO' 2: atrevido, valiente, animoso o valiente 4, 5, 6: valiente 8: valiente, travieso 11: adj valiente, atrevido, animoso 2. AH KOO' 1: valentía, atrevimiento y denuedo, atrevido, animoso 3. KOO' 11: denuedo, valentía 4. AH KOO'IL 1: V. ah koo 5. KOO'IL 11: temeridad, atrevimiento, audacia 6. KO'IL 11: denuedo, valentía 7. AH KOK 5: animoso o valiente 8. ah chich ol 11: V. ah ko' 9. ah holkan 11: ídem 10. ah takasba 2: ídem 11. chich olal 11: V. koo', koo'il 12. chich olil 11: V. ko'il, koo'il 13. holkan 2, 5, 6: V. ah ko' 14. holkanil 11: V. koo' 15. taachi' 11: V. ah ko' 16. t'ah 5: ídem 17. t'ah ach 2: V. ídem 18. xet' olal 11: V. koo'il 19. xiblal 2: V. ah ko'.

4 (AH) KO' 2: desenvuelto, no empacado 2. sak' ol ach 2: ídem.

5 (AH) KO' 11: adj chocho 2. KOKOLOTS ICH 1: viejo arrugado.

(AH) KOO' 2: astuto.

KOO' ACHIL CHA'AN 11: bacanal.

(AH) KOO' AK'AB 10: buhito chillador; Otus guatemalas, Thompson Cole.

1 KOB 1: maíz dañado o perdido o corrompido, que se mojó en la caña, o maíz añublado 2: añublado así 3: podrido maíz 4: maíz añublado 5: añublado 6: mazorca mal granada 8: maíz enmohecido en la mazorca, añublado 9: dañada semilla; maíz o frijol dañado 2. KOOB 13: añublado, enfermedad de los cereales especialmente el maíz, trigo y cebada; koob ixi'm: maíz añublado o enfermo 3. KOBIL 1, 3: [V. kob] 1: u kobil ixi'm, u kobil nal: maíz y mazorcas de maíz así 3: u kobil ixi'm: podrido maíz 8: V. kob; u kobil [añublado] 4. KOBAN 1: maíz dañado y perdido que se pone amarillo; kobtanhal: dañarse así 3: dañado así.

2 KOB 4, 8: ceniciento, color ceniciento; gallina cenicienta 13: ceniciento, color ceniciento como el del maíz enmohecido; xkobil pol: se dice de una bestia que tenga la cabeza de ese color 2. ah kobil pach ulum 1: gallina cenicienta.

3 KOB 4, 8: las vergüenzas [partes pudendas tanto masculinas como femeninas]; es vocablo honesto 2. KOBOL 4, 8: ídem.

4 KOB 10: patronímico maya [el maíz dañado].



1 KOB 10: [toponímico]; Kob: gallina cenicienta; maíz enmohecido en la mazorca; añublado; -a': agua; el nombre de las ruinas arqueológicas localizadas al noroeste de las ruinas de Tulum; se cree que durante la conquista se encontraban deshabitadas; pertenecían a la provincia de E'kab.

2 KOB 10: patronímico maya; ah koba': especie de faisán llamado bach (Motul); bach: es el nombre de la chachalaca; koba': es [también] el nombre de un sitio arqueológico en Quintana Roo y K'inchil Koba' es una deidad protectora 2. bach 10: V. koba'.

(AH) KOB 13: especie de faisán (chachalaca) 2. bach 13: ídem.

(AH) KO BAK' 1: desdentado, sin dientes ni muelas 2. KO BAK' 1, 9: desdentado 1: V. ah ko bak'.

KOBAN 12: perdiz 2. nom 13: ídem.

KOB CHI' ACH 3: boquirroto, que no sabe callar cosa ni guardar secreto.

KIBHAL 2, 4: añublarse el maíz 3: podrirse el maíz en la caña; dañarse o corromperse por mojarse en la caña 5: añublarse el maíz 2. KO TOLOKHAL 1: irse haciendo así el maíz, añublarse.

1 KOBOL 1: la calidad, condición o ser de alguno, o la estima en que se tiene; makx a kobol; makx u ka'h a kobol o makx u kobol a winikil likil a nohkinik a ba: ¿quién eres tú?, ¿qué calidad o ser es el tuyo, que así te engrandesces? 2, 5: linaje o condición 4: cualidad, el ser de alguna cosa; makx a kobol: ¿quién sois vos o de qué cualidad? 6, 11: calidad de la persona 7, 8: calidad 7-9: condición, estimación, linaje 7, 8: ser de algo.

2 KOBOL 1: cosa semejante; makx a kobol: ¿quién es tu semejante o igual?; ma'mak yet kobol tik u ba ti' Dios: ninguno puede igualarse con Dios.

3 KOBOL 9: genitales; el sexo, vocablo honesto 2. mah: ídem.

1 KOCH 11: patada 2. KOCHAK' 8: patada, coz 11: patada 13mrc: patada, coz 3. KOCHAK'A'AN 8: pp de kochak'tah 4. KOCHAK'TAH 8: va patear, dar coces 5. KOCHAK'TAHA'AN 8: ídem 6. KOCHATAH 8: va lo mismo que kochak'tah 7. KOCHAK' 13fpv: coz, patada 8. KOCHAK' 8: V. kochak' 9. KOCHAK'TAH 8: V. kochak'tah 10. KOCHAK'NA'AN 2: pp de kochak'tah 11. KOCHAK'NAHA'AN 2: ídem 12. KOCHAK'TAH 8: V. kochak'tah 13. KOCHAK' 5: coce [coz] 6, 11: coz 14. KOCHAK'TABAL 3: acoceado, ser 15. KOKOCHAK' 8: coz, patada repetida 16. KOKOCHAK'BIL 8: que ha sido o debe ser pateado con repetición 17. KOKOCHAK'TAHA'AN 8: pp de kokochak'tah 18. KOKOCHAK' 8: V. kokochak' 19. KOKOCHAK'BIL 2, 5: a coces 20. KOKOCHAK'TAH 6: coces dar 21. KOKOCHAK' 2: coz 11: puntapié, coceador 22. KOKOCHAK'BIL 1: lo que es acoceado 23. KOKOCHAK'TABAL 3: pateado así 24. AH KOKOCHAK' 11: coceador 25. KOOCHAK' 13ddp: patada [coz, puntapié].

2 KOCH 3: cosa infalible, que no puede faltar de dejar de cumplirse.



3 KOCH 1, 2, 4, 5: cosa ancha 9: ancho 11: adj ancho; hach koch: adj ancho, espacioso; hach koch nach u tan babaknak: adj anchuroso 2. KOOCH 3: en general cosa ancha 6: cosa ancha 8: ancho, amplio 12, 13cob: ancho 3. KOCH BABAKNAK 6: camino ancho 4. KOCHBABE'N 1: cosa ancha como camino 2, 5: cosa ancha 5. KOOCHBABE'N 3: ancha, muy abierta 8: ancho, amplio 6. KOCHIL 8: anchura, amplitud, lo ancho, lo amplio 11: anchura 7. KOOCHIL 1: lo ancho o anchura de alguna cosa 8: anchura, amplitud 8. KOCHOKNAK 1: cosa ancha 9. KOOCHOKNAK 3: ancha, muy abierta 10. KOOCH-HAL 3: (el neutro) ancha, muy abierta; koch-hal u ka'ah in yahil: llaga honda y ancha se va haciendo 11. KOKOCH 8: medianamente ancho 12. KOOKOCH 8: ídem 13. KOKOCHIL 8: la anchura o amplitud, lo ancho o amplio 14. babaknak 2: V. kochbabe'n 4, 5, 11: V. koch 15. homoknak 4: cosa ancha; homoknak be: camino ancho, abierto 16. nach u tan 11: V. koch 17. p'optanil 4: V. koch 18. tabak nakil 11: V. kochil 19. tan 9: ídem 20. u tan 11: V. kochil.

4 KOCH 1: en composición, hacer ancha alguna cosa; kochpantah: cavar ancho; koch p'a chi': abrir mucha boca 2. KOCH-HAL 1, 6, 9, 11: ensancharse 2, 5: dar de sí ensanchándose 3. KOOCH-HAL 5: koch-hal 4. KOOCH-CHAHAL 8: va quedar ancho o amplio 5. KOCHKINAH 1: ensanchar algo 3, 6, 11: ensanchar 4: ensanchar o desocupar alguna cosa; kochkine'x be tal Mani: ensancha el camino que va a Mani: 8: ensanche, desocupación 6. KOCHKINABAL 3: (pasivo) ensanchar 7. KOCHKINBIL 8: que ha sido o debe ser ensanchado, amplificado 8. KOOCHKIN-BIL 8: ídem 9. KOCHKINTAH 8: va ensanchar, dilatar lo angosto, amplificarlo 10. KOOCHKINTAH 8: anchar o poner ancho, dar anchura (amplificar) 11. KOCHKINTAHA'AN 8: pp de kochkintah 12. KOOCHKINTAHA'AN 8: pp de kochkintah 13. KOCH KOMTAH 1: cavar con barreta o palo, ensanchando 14. KOCHPAHAL 3: kochkinabal 15. KOCHTAL 8: ensancharse, ampliarse, ponerse ancho 16. KOOCHTAL 8: vn ponerse ancho 17. KOOCHLA'AHAL 8: vn ponerse o quedar anchos todos 18. KOOCHLA'ANTAH 8: va ponerlos anchos uno a uno 19. KOKOCH-CHAHAL 8: vn ensancharse mucho 20. KOOKOCH-CHAHAL 8: vn ponerse en poco más ancho, ampliarse un poco más 21. KOKOCHKINBIL 8: kochkinbil 22. KOKOCH-KINTAH 8: va ensanchar, anchar, ampliar mucho 23. KOKOCHTAL 8: quedar ancho, amplio, algunas veces significa que la anchura es mediana 24. KOOKOCHTAL 8: vn ampliarse, ponerse ancho 25. babaknakhil 5: V. koochhal 26. babalnakhah 11: V. kochhal 27. potchahal 5: ídem.

5 KOCH 2: koch paak: escardar rozando la hierba 4, 8: rozar yerbas con las manos 4: in kohol k'abtah in kol: rocé mi milpa 6, 8: afeitar 6: rozar yerba, embutir 2. KOCHOL K'AB 5: cortar o rozar yerbas 6: segar y rozar con la mano 3. KOCHOLK'ABIL 6, 11: segado, rozado 6: rozado con la mano 4. KOCHOL-K'ABTAH 6, 8: rozar yerba con la mano 8, 11: segar 5. pay tok' 6: rozar yerba con la mano 6. pay tok' 6: v tr segar 7. pay tok'bil 6: segado o rozado.

KOCHAH 11: v tr cocear 2. KOCHAK' 8: vn patear, dar de coces 3. KOCHAK'TAH 8: vn patear, dar de

coces 4. KOCHAK' 2: patear, dar de coces 13fpv: cocear, patear 5. KOCHAK'TAH 13fpv: cocear, patear 6. KOCHAK' 2, 3: acocear 3: coz y cocear 7. KOCHAK'CHEK'TAH 1: hollar acoceando, dar coces o per-nadas o acocear 8. KOKOCHAK'TAH 8: va patear, dar o tirar coces con repetición 9. KOKOCHAK' 2: acocear, cocear, dar coces 5: acocear, cocear, tirar coces 6: tirar coces 10. KOKOCHAK'BIL 6: acocear 11. KOKOCHAK'TAH 11: dar coces 12. KOKOCHAK'TAL 11: acocear, dar coces 13. KOCHAK'CHEK' 1: acocear, dar coces o patadas; u kokohchek'tahen Juan: diome Juan de coces; kokohchek'bil u kibah Juan ten: queríame Juan dar de patadas 2, 5: tirar coces 3: cocear tirando coces; u kokohchek'tahen Juan: diome Juan de coces 14. KOKOCHAK'CHEK'TAH 11: v tr cocear 15. KOKOCHAK'CHEK' 3: tirar coces 16. KOCHAK'CHEK' 3: tirar coces 17. KOOKOCHAK'CHEK' 3: V. kokohchek'.

(AH) KOCH CHEK' T'AN 1: despreciador o menospreciador de lo que otro dice.

KOOCH CHUH KAL 3: tragadero 2. bich kal: ídem 3. bits' kal: ídem.

KOCH CHE'EN 2: ciego pozo.

KOCH E' 1: horquilla, para colgar o descolgar algo.

KOCH EBTUN 11: escalinata.

1 KO'CHI' 4: chocarrero, decidior; ko'chi' Juan: es baladrón, chocarrero, fanfarrón, ya se va de boca Juan 8: chocarrero, baladrón 2. KO'CHI'ACH 1, 2: baladrón y chocarrero 4: chocarrero, decidior, baladrón 5: baladrón, parlero 3. KO'CHI' CHI' 1: baladrón y parlero, chocarrero; ko'chi u chi' Juan: Juan es baladrón, parlero y chocarrero 4. KOCH KEP 4: chocarrero, decidior 5. KOO'T'AN 11: cuchufleta 6. KO'KO' 4: en composición, siquiera; ko'ko' hanak toy ka' xi'k: aun déjalo comer 7. KO'KO'T'AN 11: chacota 8. KO'KO'WINIK 1: chocarrero o juglar que no cumple su palabra 4, 8: hombre vano, chocarrero 9. tutust'an 11: chacota, cuchufleta.

2 KO'CHI' 5: afable 1: conversable, que a todos muestra buena voluntad; hach ko'chi' u winikil Juan, ko'chi' u ka'h Juan: es muy afable Juan, empero, decir ko'chi' u chi' Juan: es decir, es baladrón y parlero, chocarrero 4, 8: ko'chi' winik: hombre alegre de condición afable, conversable 4: ko'chi'kunah winikil: hombre afable 2. KO'CHI'HAL 1: hacerse afable 3. KO'KO'CHI' 1: risueño, que siempre se anda riendo 5: risueño.

KO'CHIL 8: chocarrería 2. KO'CHI' ACHIL 8: ídem 3. KO'KINTAH 2, 5: injuria, agravio 6: ofensa, agravio, la injuria 11: ofensa 4. KO'KINT'AN 11: impropio, injuria 5. KO'KINYAH 2, 5: agravio 6. KO'PEN T'AN 1: chocarrerías y gracias, y decir requiebros a las mujeres, chocarrerías no muy honestas 4: palabras de burla 8: palabras de requiebro 7. KOO'IL 11: picardía 8. KO'KO' T'AN 1: burlas o gracias de palabras y decirlas, burla 2, 5: palabras de burla 4: palabras de burla; chan ti' ko'ko' t'an: no hables de burlas vanas 8: desvarios, palabras de burla o chanza 11: burla de palabra 9. KO'KO'T'ANIL 8: desvarios, palabras de burla o chanza 10. baxtah 2: V. kokintah 11. baxalt'an 2: V. ko'ko' t'an 12. chomt'an 11: ídem



KO'CHI'PACH  
KOH

13. ilil 11: V. koo'il 14. itsatil 11: ídem 15. lobil 11: ídem 16. naatachil 11: ídem 17. salkunaht'an 11: V. kokint'an 18. asal t'an 11: ídem 19. si'ip 11: V. kokintah 20. si'pil 11: ídem 21. tabal 11: V. koo'il.

KO'CHI'PACH 13: el individuo intruso que se agrega a alguna cámara o comitiva de su cuenta propia.

KOCHISTAN 10: [toponímico]; nombre con que los mexicanos conocían a la provincia de Chanpotón.

KOCH KAL 1, 2, 3: bajo 1: contrabajo 2: contrabajo cantar; voz gorda o contrabajo 3: hablar con voz gruesa 5: contrabajo (cantor) 2. KOCH KAAL 13ddp: de voz grave, de bajo 3. KOCH T'AN 3: hablar con voz gruesa.

KOCHKAL WALAN 10: [toponímico]; probablemente KOCH KAL BALAM: *lit* "señor-sobre-todas-las-cosas"; hechicero poderoso; la población de Ek' Balam obtuvo su nombre de este personaje; "vino del este acompañado de un considerable número de personas, quienes eran gente valiente, gentil y casta".

(AH) KOCH MATAN 1, 11: miserable 1: desventurado 2. AH KOTS MATAN 1: pobre, mendigo y fingido 3. KOK 3: lacerado 4. KOK ACH 11: miserable 5. KOKOCH 3: V. kok 6. ah sits' 11: miserable 7. otsil 11: ídem.

KOCHOL 8: especie de grillo rojizo 2. (IX) KOCHOL 1: ciertos cigarrones que destruyen las parras, tostado uno, dos o tres de éstos (según hay la necesidad) y hechos polvo y dados a beber en atole, cura notablemente la retención de orina (k'al wix) 3. IX K'OCHOL 1: ciertos cigarrones sin alas, torpes en andar y el pescuezo con capilla de fraile y la cola tiesa como langosta; molidos uno o dos según o hubiera la necesidad, y bebidas, hacen orinar al que tiene retenida la orina, con notable efecto y quitan el dolor de ijada, tuéstanse en comal y luego se muelen.

<sup>1</sup> KOCHOM 1: partículas para futuro perfecto de indicativo 11: futuro 2. kuchom 1: ídem 3. uchamal 11: futuro 4. le k'in u talel 11: ídem.

<sup>2</sup> KOCHOM 1: puesta al cabo de una oración, denota cierta imperfección que significa: pero, sino, mas no; benel in ka'h ichil in kol kochom: a mi milpa voy, pero no sé o mas no sé si llegaré allá, etc, de aquí bikx kochom wa bin kimikech ichil a k'ebane': ¿qué será de ti si murieses en tu pecado? 2. kuchom 1: kochom.

<sup>3</sup> KOCHOM 1: por sí o por no, no quizá; bin wa'lab ti' kochom: decíselo por sí o por no, quizá me oirá; p'is a ba a wa'lab u xikín kochom: prueba aconsejarle, quizá tomará tu consejo; ka' takech kochom kaix a tuxchite ten kochom: vendrás, quizá servirás de algo, envíamelo, quizá aprovechará de algo 3: por ventura, quizá de otra manera 2. KOCHOM KOCHOM 5: por sí o por no, quizá 3. kuchom 1: V. kochom.

KOCHPAHAL 5: culparse.

KOCH PUS MUK'AY 3: beneficiándolo la cochinilla limpiándola de las pencas con unas plumas.

KOCH U PAKAT EK' 3: estrella de la gran claridad 2. sasil u pakat ek' 3: ídem.

<sup>1</sup> KOCH WAH 10: [toponímico; k-: nuestra + och: alimento + wah: pan] *lit* "nuestra-comida-de-pan"; el nombre de una de las dieciséis provincias en que estuvo dividida la Península de Yucatán en la época de la conquista; estaba localizada al sur de Kupul y al este de Sotuta; al sur colindaba con Waymil y al este con E'kab.

<sup>2</sup> KOCH WAH 10: patronímico maya; se afirmó que significa "nuestro-alimento-o-pan"; hubo una gran provincia que llevaba este nombre, así mismo un lugar llamado tix koch wach localizado en la parte sureste de la provincia de los Kupules.

(AH) KOCH WAH K'AWIL 10: nombre de muchacho o joven entre los mayas prehispánicos.

(IX) KO' CH'ICH' 2: alunado, tomado de la luna.

KOCH'LAMAK HA' ICH NAH 3: lloviese mucho la casa o troje cayendo el agua.

<sup>1</sup> KOH 1: león de esta tierra 2, 4, 5, 6, 7, 12, 13cob: león, animal conocido en esta tierra 7, 8, 9, 11: leoncillo 9, 13, 13jet, 13cob: puma 10: el puma de Yucatán 13: *Felis concolor mayensis*, Goldman 13jet: *Felis concolor*; puma 2. KO 13jet: *Felis pardalis*; ocelote, maya de Belice 3. AH KOH 12: león 4. KOHIL 8: leoncillo 5. chakbolay 2, 7: león.

<sup>2</sup> KOH 10: patronímico maya; puma.

<sup>3</sup> KOH 1: cosa preciosa y de estima rica 2: koh u tulul, nach u tulul: cara cosa 4: koh u tulul: cosa cara 6: hach koh, nach u tulul: encarecidos así 2. KO'OH 1: cosa cara o lo que es caro; ma' ko'oh: lo barato; ko'oh u tulul: vale muy caro 2: preciosa cosa, de precio; ko'oh u tulul: costosa o cara 3: rica, cosa de precio; ka'anal u tulul, nach u tulul: costosa cosa y cara 4: es muy caro 5: preciosa cosa de precio; ko'oh u tulul, nach u tulul: cosa costosa o cara 6: cara cosa, cosa preciosa y cara 8: caro, de mucho precio, cosa preciosa y de mucho precio 9: caro, valioso, cosa preciosa, rica de estima, cosa cara o lo que es caro 11: *adj* precioso,preciado; ka'anal u tulul, ya'ab u tohol: costoso, valioso; hach ko'oh: muy caro, suntuoso, oneroso, valioso 12: caro; ko'oh u tohol: caro el precio 13: caro 3. KO'OH-HAL 7: ser de precio subido 4. KOHIL 1: la preciosidad 2: carencia o carestía 5. KO'OHIL 1: la preciosidad o mucha estima de algo 5: carencia [carestía] 8: la subida de precio, lo subido de precio (lo caro y la carestía) 11: estima, preciosidad, carestía, alza de precio 6. KO'OH KANAN 6: estimada cosa, preciosa cosa 7. KO'HKINA'AN 7: preciosa 8. KO'OHKINA'AN 1: cosa preciosa, estimada en mucho 9. KO'OHLIL 11: encarecimiento 10. KO'OHUCH 1: cosa preciosa y de estima 11. KO'OH TAKIL 11: *adj* suntuoso 12. hach al 11: *adj* oneroso 13. hach hatsuts 11: V. ko'oh 14. hatsutsil 11: V. ko'ohil 15. homlak 11: V. ko'oh 16. homlakil 6: V. ko'oh kanan 11: V. ko'oh 17. kanan 9, 11: V. ko'oh 18. kana'an 2, 5: V. ko'oh 19. kobol 11: V. ko'ohil 20. kuna ch'ehche 11: ídem 21. sen maalob 11: V. ko'ohitakil 22. tulul 11: V. ko'ohil 23. xot tumut 11: ídem 24. yakunabil 11: V. ko'oh 25. yakunabil 11: V. ko'ohil.

KOH  
KOH'HAL

K

<sup>4</sup> KOH 1, 7, 9: batir, mazoncar, golpear con mazo o cosas así, y batanar la ropa y manta las indias, cutir o topar o dar; u kohah yok ti' che', ti' tunich: dio con el pie o pierna en un madero, en una piedra, cutió con ella, dar golpes en cosas huecas o que suenan; u kohah in lek; in pol: diome de golpe en la frente o en la cabeza; u kohah in pol tu nak' pak': diome de calabazadas de una pared; pisar algo con pisón para allanarlo y aporrear la tierra y azotar con pisón o mazo, y dar golpes con mazo y martillo, ítem: moler o machacar como en almírez o mortero 2, 5: golpear como con martillo, majar con mazo o martillo, martillar; pisar con pisón; koh tu hol "pila": golpear paños lavándolos 3: pisar con pisón, martillar, dar de calabazadas o coscorriones, dar estocada generalmente; koh yo'och sakal, chich koh yo'och sakal: golpear así la trama de la tela 4: golpear o bruñir; kohe'x nok': ídem 6: abatanar, bruñir, pisonar, aporrear, batanar, golpear con mazo, martillar 8: *vn* abatanar, golpear, pisonar, macear [bruñir, *antic*] 2. KOHAH 7: batir, golpear con mazo 8: *va* abatanar, golpear, pisonar, macear 11: *v tr* batanar, abatanar, martillar, aporrear, golpear, pisonar 3. KOHBATANBA 3: sacudir una cosa con otra 4. KOHBESAH 5: golpear lo encalado para empaparlo 8: *va* tocar 5. KOH CHE' 2: pisar con pisón 3: macear 6. KOHCHEK' 3: pisar con pisón; koh chek'te'x u lu'umil muknal: pisad con pisón la sepultura 7. KOH CHE'TAH 1: macear o pisar con mazo o pisón 4: golpear, batir con palo 11: *v tr* pisonar 8. KOH KABTAH 1: ludir una cosa con otra; koh kabte a wok: frótate tus pies uno con otro, dar golpes con la mano como en cosas huecas 9. KOH LA'ANTAH 8: *va* golpear uno a uno (tocar ligeramente y uno a uno algo) 10. KOH NOK' 2, 5: batanar 11. KOHOL 5: golpear como de martillo 12. KOOHOL 3: martillar 13. KOHOBCHE'TAH 1: macear o pisar con pisón 14. KOHOLCHE'TAH 11: *v tr* apisonar, macear 15. KOH POL 2, 4: calabazadas y darlas 4, 5: dar de calabazadas 16. KOH SAH 8: *va* tocar 17. KOHTABA 6: topar o darse una cosa con otra 18. KOHTAMBA 5: ludir o dar una cosa con otra como piedras 6: ludir y darse una cosa con otra 19. KOHTANBA 11: *v tr* topar 20. KOH TUNTAH 1: dar golpes con piedra o batanar golpeando así o machacar 21. KOH YAH 2: golpear paños lavándolos 3: dar de calabazadas o coscorriones; dar estocada generalmente 22. KOHYA YUBTE' 3: golpear las mantas de tributo batanándolas con las manos 23. KOH YUBTE' 3: ídem 24. KOKOCH CHE'TAH 8: *va* macear con palo, contundir con él 25. KOKOHAH 8: *va* golpear, contundir con repetición, abatanar 26. KO'OKOHAH 11: contundir 27. KOHOHCHEK' 3, 5, 6: pisar con pisón 28. KOKOHCHEK'TAH 4: golpear con piedra y acocer 29. KOKOHCHE'TAH 11: *v tr* macear 30. KOKOH K'AB 3: dar golpes con la mano en cosa hueca 31. KOKOHLA'ANTAH 8: *va* abatanarlos de uno en uno 32. KOKOLOCHEK'TAH 4: golpear con piedra y acocer 33. KOKO LOXTAH 1: dar coscorriones con palo o puño 34. KOHTUNTAH 4: kokolochek'tah.

<sup>5</sup> KOH 4: espolear 2. KOKOHCHEK' NAK' 1: [espolear]; kokohchek' nak' tsimin ti' "espuela": espolear el caballo; kokoh chek'te u nak' tsimin: espolea tu caballo 3. KOKOHCHEK'TAH U NAK' 11: [espolear]; kokohchek'tah u nak' tsimin: espolear caballo 4. KOKOHCHEK'TE U NAK' 4: espolearle con palos

5. KOKOHCHEK' TF NAK' 2, 5: espolear 2: espuela 6. KOKOHCHEK' SUBINTAH 1, 5, 11: espolear 1: kokoh subintah tsimin: espolear al caballo; kokoh subinte a tsimin: espolea tu caballo 7. subintah 4, 11: espolear 8. tsatsak' yah 11: espolear 9. xoche'tah 11: ídem 10. xok' 2: espuela, espolear 11. xok' subin 2: ídem 12. xok' lich 11: espolear 13. xok' yah 2: V. xok'.

<sup>6</sup> KOH 3: herir como en el yunque.

(U) KOH 2: letra y escribir.

KO'OH 9: rico 2. ah yik'al 9: ídem.

KOHAA' 7: lobo marino 2. KOH-HA' 8: lobo marino 10: nombre de foca tropical de la costa norte de Yucatán ya extinta 3. KOH-HAA' 7: lobo marino 4. tsulaa' 7: ídem.

KOHAN 8: *va* untarse o tocar ligeramente 2. KOHBA 1: cutirse, herirse; kohbaní tunich ku batanbaob: hirieronse las piedras unas con otras 8: *vr* golpearse, abatanarse, endurecerse por sí mismo 3. KOHBAK TANBA 2: toparse los carneros 3: topetearse los carneros 4. KOHBATANBA 1: sacudirse uno con otro 3: kohbatanba u kibaho'b tunicho'b ka' kimi k-ah lohil: encontráronse unas piedras con otras cuando murió Cristo Nuestro Redentor 5. KOHLANTANBA 3: encontrarse y herirse unas piedras con otras como sucedió en la pasión de Cristo 6. KOHLOM BAK TANBA 5: toparse los carneros 7. KOHLOM HO'OL 6: toparse los carneros 8: golpearse o darse cabezas con cabezas (toparse los animales cornudos, ponerse los cuernos) 8. KOHLOM POL 2, 5: toparse los carneros 3: topetearse los carneros 9. KOHLOM XULUB 6, 8: V. kohlom ho'ol 10. KOHOL 1: (acento en la primera) cutirse, herirse o toparse, pasivo de koh 3: kohol ok ti' che', ti' tunich, tsayal ok ti' che', ti' tunich: golpear darse en alguna piedra u otra cosa en el pie 11. KOHOLTANBA 2, 5: toparse los carneros 12. KOHTANBA 8: *vr* golpearse o tocarse entre sí, o unos con otros 13. KOKOHA 8: *va vr* contundirse, golpearse por sí mismo 14. KOKOHCHEK' 8: *vn* golpearse, abatanarse, contundirse demasiado 15. KOKOHLA'AHAL 8: golpearse bien todos.

KOH'HAL 2: loco hacerse así, alborotarse o turbarse 5: enloquecer, alborotarse, turbarse 2. KO'HO'L 6: desatinar 3. KO'HO'LTAH 11: *v tr* desatinar 4. KOKNAK OL 2: desatinar 5. KO'T'AN 1: desvariar el enfermo 6. KO'T'ANAH 11: *v intr* delirar 7. KO'KINAHBA 1: enloquecerse y desatinar 5: enloquecer 11: *v tr* desatinar, enloquecer 8. KO'YENKUNAHBA 6: locuras hacer 8: hacer locuras 9. KO'KO' 1: en composición, loqueando; ko'ko' ximba: andar loqueando; ko'ko' hanal: comer loqueando 2, 5: ko'ko' ximbal: andar loqueando, como loco 10. KO'KO'ANKIL 2: loquear 4: andar loqueando y turbarse 8: andar loqueando, turbarse 11: *v intr* loquear 11. KO'KOO'ANKIL 1: loquear, hacer locuras o andar loqueando; ko'ko'ankil u ka'h Juan: anda Juan perdido sin casa, ni asiento 12. KO'KO' OLAL 2: desatinar 13. KO'KO'T'AN 6: desvariar 8: *vn* desvariar como loco, hablar desatinos 14. KO'KO'T'ANAH 11: *v intr* desvariar, delirar 15. menyah ko'ko'be' 11: V. ko'ho'ltah 16. saatat yol 11: V. ko'kinah ba.





LA'AHAL 8: ensordecerse todos 12. KOKTAL 8: *vn* ensordecido 17. KOOK-KINTAH 8: *va* ensordecer a 14. KOOKHAL 5: ídem 15. KOOK-KINAH 5: ídem 16. KOOK-KINBIL 8: que ha sido o debe ser ensordecido 17. KOOK-KINTAH 8: *va* ensordecer a otro 18. KOOK-KINTAHA'AN 8: *pp* del anterior 19. KOOKTAL 8: ensordecerse 20. benel xikín 3: ensordecer a otro 21. mak xikín 6: ídem 22. makah u xikín 11: *v tr* asordar, ensordecer a otro 23. makal xikín 3: V. benel xikín 5: ensordecerse.

KOK ACH 5: lacerada.

KOOK AACH 3: duro, escaso o mezquino 2. KOOK AACHIL 3: dureza así.

KOK-AK 13*pv*: cierta especie de "icotea" 13*abv*: tortugueta del asma; posiblemente *Terrapene yucatanensis* (Boulenger), tortuga de tierra, también llamada de caja; se usa para curar el asma y tos rebelde.

KOKAN 8, 9: hueso de pescado en forma de una aguja áspera, que usan los indios para atravesar la piel que levantan en las partes enfermas de su cuerpo, para curarlas 9: espina de pescado 2. KOKANBIL 8: que ha sido curado con el kokan o debe serlo 3. KOKAN↓TAH 8: *va* curar con el kokan, operando con él.

KOKAY 1: luciérnagas que relucen de noche, que son casi como moscas 3: luciérnaga que aparece de noche 5, 7, 8, 9, 11, 13, 13*abv*, 13*cob*: luciérnaga 7: gusano de luz 10: nombre genérico de las luciérnagas 11: cocuyo 2. kokayil 8: luciérnaga.

KOKBAH 1, 3: oír con atención 1: escuchar; kokbe'x in t'an: oír o escuchad con atención lo que digo; kokbah t'an: escuchar de secreto 2, 5: oír atentamente 2, 8: escuchar con atención 3: tener atención 2. ch'en kokbah 2, 8: V. kokbah 3: tener atención 4: ch'en kokbah u t'an padre: escúchalo en las palabras del padre 3. ts'a ol 3: V. ch'en kokbah.

KOKBAH T'AN 1: aviso que uno oye o recibe; unah u ts'abal u kokbah t'an hik' u kokin t'ano'b: conviene darles aviso para que no nos agravién.

KOKCHE' 13*nem*: *Croton glabellus*, L 13*abv*: una euforbiácea medicinal, arbusto, a veces menos que arbusto, pubescencia en escamas pardas, hojas oblongolanceoladas u oblongoovadas, obtusas o acuminadas y flores arracimadas; úsase para deficiencia biliar y para el asma, tos, y otros males de las vías respiratorias las hojas; la resina para restañar heridas 2. chuts 13*nem*: kokche' 3. kopalchi' 13*std*: kokche' 4. k'uxubche' 13*nem*: kokche' 5. peresk'uch 13*std*: kokche' 6. p'cles↓ k'uch 13*nem*: kokche' 7. sakpokche' 13*nem*: kokche'.

KOKEH 3, 8: zarzaparrilla 8: zarza 13*nem*: *Smilax mexicana*, Griseb; *S spinosa*, Miller; liláceas; ambas especies son conocidas como zarzaparrilla y usadas en artes para fabricar bastones y en medicina por sus supuestas virtudes depurativas; asimismo la planta es usada en ciertas ceremonias religiosas; es un bejuco armado de agujones, de hojas de peciolos cortos, coriáceas glabras, entre oblongas y aovadas; flores de color café, pequeñas y fruto negro pequeño; la descripción anterior se basa en la especie *mexicana* 2. KOKEEH 1: zarzaparrilla de esta tierra 13*nem*: kokeh 3. xkokeh 13*nem*: kokeh 4. xkokeh-ak' 13*nem*: kokeh.

KOOKHAL 6: enjuagarse como la calabaza por dentro 2. chuchmal 6: ídem 3. soh yinhal 6: ídem 4. tikinhal 6: ídem.

(AH) KO'KI' 1: borracho 2. KOO'KI' 1: muy borracho, que hace mal cuando lo atrapan 3. KOLA'AN 12: borracho 4. kala'an 13: borracho.

KOKIL 1, 3, 6, 7, 8, 11: sordera 8: tacañería 2. KOOKIL 5: sordez.

KO'KIN 7: *vn* alborotar; agraviar.

(AH) KO'KINSAH 8: ofensor 2. AH KO'KINTAH 6: ofensor 11: *adj* ofensor 3. AH KO'K'UTS 1: chocarrero 4. AH KO'PEN T'AN 11: *adj* burlón 5. AH KO'KO' T'AN 3: burlón que dice palabras de burla, burlador así, decidor así, chocarrero 11: *adj* chusco 6. AH KO'KO' WINIK 1: chocarrero 11: *adj* chocarrero 7. AH KO'OL 4: hábil, chocarrero, embaucador, mogollón 8. ah bol ach 11: V. ah ko' p'en t'an 9. ah chom 11: ídem 10. ah lilon 11: V. ah ko'ko' winik 11. ah men che'eh 11: V. ko'ko' t'an 12. ah onkan ach 11: V. ah ko'ko' winik 13. ah si'ip 1: V. ah ko'kintah 14. chi'k 11: V. ah ko'ko' t'an.

<sup>1</sup> KO'KINTAH 6: dañar como en hacienda.

<sup>2</sup> KO'KINTAH 5: violar virgen 2. baxtah 5: ídem.

KO'KINTAHAN 5, 6: ofendido 11: *pp* agraviado, ofendido 2. KO'KINYAHA'AN 2: ofendido así.

KO'KINYAHBA 1: perder uno de su derecho, humillarse por provecho; yok'lal Dios likil a ko'kinaba to'on ok'oklal: sea por amor de Dios que nos hace merecer afrentándote y humillándote.

KOKO 2, 3: en composición, siquiera o a lo menos 2. KOOKO 1: en composición, siquiera o a lo menos; wa mana'an u tibil Dios te'exe' kooko sub↓ lahene'ex ti' winiko'b, ka a p'ate'ex a k'eban: si no tenéis temor de Dios, siquiera a lo menos tened vergüenza de los hombres y dejad vuestros pecados 3. KOKO↓TAK 1: siquiera que.

KO'KO'ANKIL ULUM 6: cacarear [la gallina] 2. awat 6: ídem.

KO'KO'CHAN 10: ave troglodita no identificada.

KO'KOH 13*jet*: *Trogonos* sp; ave trepadora.

KOKOHICHE' 6: marear.

<sup>1</sup> KOKOHKI 1: cosa apretada o atestada, y yerbas o árboles que están muy juntos y espesos y varas y otras cosas hincadas así juntas; kokohki yit a kolol che': muy juntos están los palos de tu seto o cuerdo; kokohki me'ex, kokohki tso'tsel: barba muy espesa, etc 8: muy unido, apretado, espeso, atacado, duro 13: tupido; kokohki wak'anil a k'an: tupido está el tejido de tu hamaca 2. KOKOHKINAH 1: apretar, atestar y poner juntas cosas semejantes a las sobredichas; kokohki me'ex a ba: apretaos, poneos muy juntos; kokohkin u chuyul a nok': aprieta la costura, que vayan muy juntos los puntos 3. kokoh chuytah 1: coser con puntos muy juntos.



<sup>2</sup> KOKOHKI 5: duro como el lodo que se seca al sol.

KOKOH U TSO'OTSEL ME'EX 3: espesa barba y cabello 2. KOKOHKIL ME'EX 3: ídem.

KO'KO' K'ABA' 10: apodo, nombre humorístico.

KO'KOL 8: tirado más de un lado.

KO'OKOL 13*ddp*: dar tirones de algo repetidamente 2. hanhan ko'ol 13*ddp*: ídem 3. papa' ko'ol 12*ddp*: ídem.

KOKOLCHE' 1: jaula de pájaros 8: jaula, garabato de palo 2. KOKOLCHE'BIL 8: que ha sido o debe ser atraído con el gancho de madera 3. KOKOLCHE' MUCH XAK 7: jaula de pájaros 4. KOKOL↓CHE'TAH 8: *vn* enganchar con el garabato de madera 5. KOKOLCHE'TAHA'AN 8: *pp* del anterior 6. KOKOLTAL 8: encorvarse como un gancho o garabato.

KOKOLNAK 2: chapeando así 5: chapear la herradura 2. KOKOLNAKHIL 2: chapear la herradura 4: chapear la herradura y otras cosas que andan así como las pepitas en la calabaza cuando se seca 6: chapalear la herradura; kokolnak, chap'itel u p'ip'ich holna: chapaleando [está la puerta] 11: *v intr* chapalear 3. chok'mal 11: chapalear 4. tsak'banak 11: ídem.

KOKOLNAK OOL 5: atónito que acierta a hablar.

KOKOLOTS' 1: en todo y por todo, lo que no está bien asado, ni bien cocido; kokolots' a muk is: no están bien asadas tus batatas; kokolots chak ulum: no está bien cocida esta gallina.

KOKOLOTS' CHI'BAL 1: morder, que entren poco los dientes.

<sup>1</sup> KOKOM 8: una planta sarmentosa que da flores amarillas y con cuyas hojas se hacen, el día de San Juan, cigarros enmelados 11: orozú, planta; con sus flores se fabricaban cigarros 13*abv*: esta planta no ha sido identificada pero llama la atención el hecho de que hay parcialmente identidad con un nombre no maya de planta alucinógena, el kokoyome, que es una cactácea: variedad del peyote que entre los tarahumaras representa una de las divinidades menores, objeto de su adoración (Santamaría, 1959); también con el nombre de la liliácea *Smilax spinosa*, Miller, llamada zarzaparrilla en español y *kakolmékatil* en náhuatl; kokeh en maya.

<sup>2</sup> KOKOM 8: el cigarro que se hace de [la planta llamada kokom].

<sup>3</sup> KOKOM 8: dinastía antigua de los mayas, conservándose hasta hoy el nombre como apellido indio 13*abv*: los Cocom [kokom] fueron los señores de Mayapán que fue destruida por los mayas alrededor de 1450; es muy probable que no hayan sido mayas originalmente.

<sup>4</sup> KOKOM 1: escucha o escuchador con atención 9: el que escucha con atención; atento; escuchar.

KOKOMTAK BE 6: menudas cosas y de poca importancia.

KOKOS WINIKIL 3: atado, que no se amaña a hacer algo 2. k'amas: ídem.

KOO'KO'T'AN 3: decir gracias, donaires 2. on kan: ídem 3. on kan ach: ídem.

KOKOTS' HU'UN 11: cucurucho.

<sup>1</sup> KOKOX 13: el organismo biológico que no crece normalmente o que se mantiene raquíutico.

<sup>2</sup> KOKOX 1: cacao muy sazonado en el árbol 2. KOKOX↓HAL 1: sazonarse así 3. KOKOXTAL 11: *vr* sazonarse mucho en el árbol.

KO'KO'XINBAL 11: *vr* contonearse.

KO'KO'YA 1: hacer caso, reverenciar, respetar y obedecer lo cual se usa con negativa; ma' in ko'ko'ya u t'an kisin: no hago caso de las palabras del demonio; ma' u ko'ko'yaen, ma' ko'ko'yamaen, men u ko'ko'ya in ch'up'il: no me respeta mi mujer, ni me estima ni ama 5: hacer caso, respetar, reverenciar; úsase con negación 2. KO'KO'XOK 1: lo mismo que ko'ko'ya.

KO'KOY ICH 8: bizco, bisojo.

KOKWITS 10: [toponímico]; kok: escaso, corto, mezquino, miserable + wits: sierra alta y grande o monte así; posiblemente sea la misma población llamada Pixoy actualmente; estaba en la provincia de los Kupules.

KO'K'AT 6: requerir de amores lo mismo que enamorar 8: requebrar o requerir de amores 11: piropo, requebrar a mujer 2. KO'K'ATAH 11: *v intr* requebrar, chicolear 3. KO'K'ATA'N 2: requebrarse como mujer y requebrar 4. KO'KO'K'AT 1, 2: requerir de amores 5. KO'KO'K'ATAH 11: *v tr* galantear, enamorar, requebrar mujer, *v tr fam* camelar por enamorar 6. KO'KO'K'AT CHOM 3: requerir de amores y respuesta así 7. KO'KO'T'AN 3: requebrarse con mujer y requebrar 8. KO'KO'T'ANAH 11: *v tr* requebrar 9. KO'KO'T'ANTAH 1: requebrarse con mujeres y requebrar así 10. KO'PANT'AN 2: requebrarse como mujer y requebrar 11. KO'PEN T'AN 3: V. ko'ko't'an 12. chom't'an 11: V. ko'k'at 13. choom t'an 3: V. ko'ko't'an 14. chom't'anah 11: V. ko'k'atah 15. ch'uhuk chí 11: V. ko'k'at 16. ch'uhuk t'an 11: ídem 17. hubluk t'an kich 3: ko'ko't'an 8. luluk't'an 11: V. ko'k'at 19. luluk't'anah 11: V. ko'k'atah 20. tsiktantah 11: V. ko'ko'k'atah.

KO'K'IN 13: la burla del sol.

<sup>1</sup> KOL 13: tierra labrada o rozada, milpa; milpar, labrar o rozar.

<sup>2</sup> KOL 3: costra o costrilla de sarna o empeine.

<sup>3</sup> KOL 10: patronímico maya; milpa; privar, despojar o quitar.

<sup>4</sup> KOL 1: quitar, despojar o apartar; u kolah u ba ch'up↓lalo'b tu yam xiblalo'b: apártense o quítense las mujeres de entre los hombres; tu kolahen in p'ax: hanme quitado las deudas que tenía, no me han dejado estaca en pared por pagarlas 2. KOL BALBA 1, 2: confiscar



hacienda 2: desheredar 1: tomar a uno todos sus bienes 3. **KOL BA'AL** 3: confiscar hacienda tomando a todos sus bienes 4. **KOLA'AN BA'ALBA** 3: desheredado 5. **KOLBESAH BALBA** 1: [confiscar hacienda]; **kol** besah balba tumen p'ax: ejecutar en la hacienda por deudas 6. **KOLBESAH BA'ALBA** 11: *v tr* embargar por deuda; **kolbesah ba'alba tumen p'ax**: ejecutar por deudas en la hacienda o hacer ejecuciones 7. **KO'OL BA'AL** 3: desheredar 8. **chukah balba** 11: *v tr* embargar por deuda 9. **ch'a ah ba'alba** 11: *v intr* incautar 10. **luk'sah balba** 2: desheredar 11. **luk'sah ba'alba'al** 3: ídem 12. **luk'sah ma'ba'an** 3: ídem 13. **tok balba** 2: confiscar hacienda 14. **tok ba'alba** 3: confiscar hacienda tomando a todos sus bienes.

<sup>5</sup> **KOL** 2, 5, 6: despojar 6: desocupar, quitar, sacar por fuerza como retraído, robar 2. **KOOL** 9: despojar; **kool nok'**: despojar de vestidos, *antic* 3. **KOOL TOK** TAH 1: robar y tomar todo cuanto hay y despojar así 4. **KOLA'AN** 3: despojado; **kola'an u nok'**: despojado de sus vestiduras; **kola'an nok'**: el despojado de su ropa 5. **KOL NOK'** 6: despojar de vestido 6. **KOL** BAL 6: pasivo de **kol nok'** 7. **KOLBESAH** 1: quitar, despojar o robar 3: despojar a otro robándole; **kolbi u nok'**: despojado de sus vestiduras; **u kolbesah in nok'**: robóme mi ropa; **u kotsah in ba'alimba**: robóme mi hacienda 8. **kotstah** 9: despojar 9. **pik' ol** 2: ídem 10. **tok** 2: ídem.

<sup>6</sup> **KOL** 1, 3: sacar por fuerza como al retraído de la iglesia 1: **kol ak'**: arrancar bejuco tirando de ellos, después de cortada la raíz, y los bejuco así arrancados 2, 5: **kol ak'**: arrancar bejuco tirando 3: **tu kolaho'b Juan ti' yotoch k'u**: sacaron a Juan así [de la iglesia]; **kol ak'**: coger bejuco deshaciéndolos de los árboles; cogidos así 4, 8: sacar por fuerza como retraído 4: **takunte a ba ti' yotoch k'u ka' uchak a kolbah**: retráete en la iglesia para que no te saquen de ella; **kol ak'**: arrancar bejuco o jicamas o camotes, tirando de ellos; **kole'x yak'il**: arrancadlos [los bejuco, jicamas, camotes] 7: jalar, tirar de algo 8: **kol ak'**: sacar bejuco, jalarlos 2. **KOOL** 8: *vp* jalar, tirar de algo 9: quitar, despojar, apartar, sacar por la fuerza, caerse las hojas de los árboles 3. **KOLAH** 3: arrancar patatas o jicamas tirando de ellas 7, 11: jalar 8: *va* por jalar es **koolah** 11: *v tr* sacar tirando; *v tr* sustraer; *v tr* descorrer cortina o velo; *v tr* atraer, tirar de 4. **KOOLAH** 8: *va* jalar, tirar de algo 5. **KOLA'AL** 13*lf*: jalar 6. **KOLABIL** 8: que ha sido o debe ser jalado 7. **KOL** BA 11: *vr* retirarse 8. **KOOLBIL** 8: que se ha tirado o debe tirarse de alguna cosa 9. **KOLBOL** 1: pasivo de **kol** 10. **KOL-LA'AHAL** 8: *vp* ser retirados de, jalados, atraídos hacia sí 11. **KOLENKOL** 8: cosas jaladas en desorden 12. **KOLPAHA'AN** 8: *pp* de **kolpahal** 13. **KOLPAHAL** 8: *vn* jalarsé, allegarse o separarse poco una cosa del lugar en que se hallaba 14. **KOKOLAH** 3: **kokol ak'**: coger bejuco deshaciéndolos de los árboles; **kokol pay k'ab**: tirar del brazo como para derribar o llevar 8: *va* jalar o tirar de algo con repetición; jalar sin método 15. **KOOKOLAH** 8: jalar o tirar de alguna cosa con repetición o frecuencia 16. **KOKOLA'AN** 8: *pp* de **kokolah** 17. **KOKOLABIL** 8: que ha sido jalado o debe serlo repetidas veces 18. **KOKOLAH'A'AN** 8: *pp* de **kokolah** 19. **KOKOL** CHAHAL 8: quedar corto de un lado o estirarlo de otro como en los vestidos talaes.

<sup>7</sup> **KOL** 11: *v tr* desviar 2. **kech** 11: desviar inclinando 3. **sa'atah** 11: desviar 4. **ch'ech'etah** 11: ídem.



apartarse con disimulo, separándose poco del lugar, allegándose a algún lado, ladearse o esquinzarse, escarpase de alguno 3. **KOLPAHAL** 5: escabullirse.

<sup>3</sup> **KOLBA** 11: esguince 2. **huts'ba** 11: ídem 3. **its' ni'** 11: ídem 4. **puts'ba** 11: ídem 5. **wuts' ich** 11: ídem.

**KOOLBA** 1: aflojarse 1, 3: **kool k'axtah**: atar flojo algo 2. **KOOLBANAK** 1: cosa que se va aflojando 3. **KOOLBANESAH** 2, 5: aflojar así 4. **KOOLBESAH** 1: aflojar algo 5. **KOOLCHAHAL** 1: aflojar lo apretado y desencajarse 6. **KOOLCHALANKIL** 1: venir flojo y holgada así 7. **KOOLK'AHAL** 1: lo mismo que **koolchahal** 8. **KOOLK'ALANKIL** 1: lo mismo que **koolchahal** 9. **KOOLPAHAL** 2, 5, 8: aflojarse 2: no asentarse como tapador 5: asentarse como tapador 10. **KOOLTS'AHAL** 1: lo mismo que **koolchahal** 11. **KOOLTS'ALANKIL** 1: lo mismo que **koolchahal** kil 12. **KOOLBANESAH** 1: aflojar algo 4: aflojar; **kolbanes ka peknak**: aflójalo para que se menee 13. **KOLBANSA** 8: aflojar, *antic* 14. **KOLBESAH** 4: aflojar 8: *V.* **kolbansa** 15. **KOLCHAHAL** 11: *v tr* aflojarse 16. **KOLKINAH** 1: aflojar algo 4: aflojar; **kolk'abtah**: soltar o aflojar lo que está en la mano 8: *V.* **kolbansa** 17. **KOLPAHAL** 1: lo mismo que **koolchahal** 18. **KOKOLNACHIL** 1: aflojarse así 19. **KOKOLNAK** 8: holgado, que chapalea como herradura floja 20. **KOKOLNAKIL** 8: la propiedad de jugarse lo holgado o aflojarse lo firme 21. **chachal** kunah 4: aflojar así.

**KOL BAKSAH** 1: rescate de cautivo 2. **KOL BAKSAN** 8: rescate, el precio dado para conseguirlo.

**KOLBANAK** 3: así que se va aflojando; flojo 2. **KOL** CHAHAL 3: ponerse holgada alguna cosa 3. **KOL** CHALAK 3: flojo así que se va aflojando; estar holgada alguna cosa 4. **KOKOLKI** 3: estar holgada alguna cosa 5. **KOKOLNAK** 3: holgada alguna cosa 6. **KOKOLNAKHAL** 3: ponerse holgada alguna cosa.

**KOL CHOCH** 8: el que devana tripas.

**KOLEBIL** 8: por antonomasia la Sacratísima Virgen Madre de Dios 2. **KO'OLEBIL** 8: la Santísima Virgen, por antonomasia.

**KO'OLEH KAB** 13*ddp*: abeja *melipona* sp 2. **KO'OLEL KAB** 13: ídem 3. **KO'LEL KAB** 13: ídem 4. **xuna'an kab** 13: ídem 5. **yik'el kab** 13: ídem.

<sup>1</sup> **KOLEL** 2: ama, señora 5: dueña, señora 6: ama o señora 7: señora, ama 8: señora o ama 11: ama, señora de casa; **kolel yok'ol tsimin**: amazona 13*fpv*: señora, antepuesto a nombres propios se sincopa y se dice **ko'le** 2. **KOLELIL** 8: la propiedad o condición de ser señora 3. **KOLELKUMBIL** 8: que debe ser habida o tenida por señora 4. **KOLELKUNSAH** 8: hacer, volver o convertir a alguna mujer en señora 5. **KOLEL** TAH 8: *va* tener alguna señora, entrar a servirla como a tal 6. **KOLELTSIL** 8: persona con señorío o que debe ser respetada como tal 7. **KO'OLE** 1, 9: señora, salutación (saludo) de mujer a mujer 8. **KO'OLEL** 1: señora 3: mujer, generalmente, dueña o señora, señora de siervos, suegra de la mujer, madre de su marido 5: ama o señora 8: señora (ama de criados) 9: señora, saludo de mujer a mujer 9. **KO'OLEL** BIL 1: señora o ama de siervos o esclavos, sin denotar

cuyo, y así no lleva pronombres 3: señora de siervos, dueña o señora 10. **KOCHIL** 1: señora, palabra de crianza y respeto de hombre a mujer 9: señora, reverencial, dice el hombre, palabra de buena educación y respeto de hombre a mujer 11. **KOCHLE** 1: ídem 12. **KOX** 11: doña 13*vep*: señora; **kox Pil**: doña Felipa; **kox Wela**: señora Manuela 13. **KOOX** 11: doña 14. **ix ik'al** 5: señora 15. **tu'x u kolelil** 8: *V.* **kolelil** 16. **xuna'n** 11: *V.* **kolel**.

<sup>2</sup> **KOLEL** 13*jet*: *lit* "señora", nombre con que también son conocidas la diosa de la luna y la Virgen María; esto es en Yucatán.

<sup>1</sup> **KOLEL KAB** 13*nem*: abeja; *Apis mellifica* y *melipona* sp; *lit* "señora-de-la-miel".

<sup>2</sup> **KOLEL KAB** 13*jet*: "señora-de-la-tierra", nombre que se menciona en la historia de la creación descrita en el Chilam Balam de Chumayel; probablemente éste era un título otorgado a Ix Chebel Yax, esposa del dios maya de la creación.

**KOL ICH** 1, 2, 3: sacar los ojos; **u kolah bin wich mehen** 8: sacar los ojos; castigo antiguo entre los indios para los amancebados 2. **KOOL ICH** 3, 4, 5: sacar los ojos 3. **KOOL PAY ICH** 3: ídem 4. **k'oyche' ich** 3: sacar los ojos con algún palo 5. **pot ich** 2: sacar los ojos.

**KOLIL** 11: atracción 2. **kolol**: ídem.

**KOL KAL** 3, 4, 6, 8: gargajear 3: esgarrar 6: el gargajo 2. **KOOL KAL** 1-3, 5: gargajear y gargajo 1: destocerse; **koolkalnen**: gargajea 3: **koolkalnen, koolbilak a kal**: gargajea para que sanes de la garganta 3. **KOL** KALIL 8: gargajo 4. **KOLKALTAH** 8, 11: gargajear, esgarrar 11: *v intr* carraspear; *v intr* desfleamar; *v intr* expectorar 5. **KOL KAL TUB** 3: escupir gargajos 11: *v intr* gargajear 6. **KOOL KAB TUB** 1: gargajear y gargajo 7. **KOOL KAHTAH** 1: llamar destociendo o gargajeando 8. **KOOL K'O'UCH** 3: gargajo, gargajear 9. **wolo' kal** 11: *v intr* gargajear 10. **woolol kal** 3: gargajear.

(AH) **KOOL KAL** 1: gargajoso.

(AH) **KOL KAY** 1: sargo, pescado de mar 10, 13*abv*: el sargo; *Sparus sargus*; pez marino.

<sup>1</sup> (AH) **KOL KEH** 3, 6: buey del arado.

<sup>2</sup> (AH) **KOL KEH** 1: diestro en flechar.

**KOLKIB** 3: encerar calentando la cera y trayéndola encima de lo que quieren encerar.

**KOL K'AB** 3: escapar uno de las manos de otro y librarle 2. **KOL K'ABTAH** 1: sacar de entre las manos; *in* **kolk'abtah kuchiyo tu k'ab**: saquéle el cuchillo de entre las manos; *in* **kolk'abtah in ba tu k'ab tupil**: me saqué de entre las manos del delegado 3. **KOL** PAHAL 2, 6: escabullirse entre las manos 4. **KOLPAT** SAL TT' K'AB 2: descabullirse o soltarse como el que va preso 5. **KOOLCHAHAL** 3: librarse y escabullirse 6. **KOOLPAHI TT' K'AB** 3: libróse así de mis manos 7. **KOOLTS'AHAL** 3: librarse y escabullirse.

**KOL NI'** 3: tallo de yerba o árbol, o el cogollo tierno 2. **KOL NIIT'** 5: cogollo o renuevo de árbol 3. **KOL**



(U) KOLOL AH TUS  
KOMKOMTAK BEL

NACHAL U NII' CHE' 5: cogollecere 4. ach k'uk' 3: kol ni' 5. k'uk' 1: renuevo, tallo o pimpollo de árbol o bretón de bersa 6. k'uk'ankil 5: cogollecere 7. nii' 5: kol ni' 8. yol 3: V. kol ni'.

(U) KOLOL AH TUS 1, 2: madre de mentiras 1: gran mentiroso 2. u teel el tus 2: madre de mentiras 3. u teel el ah tus 2: ídem.

KOLOLICHE' 1: seto o palizada o cerca o corral hecho de palos o maderos; kololche'tah: hacerlo 2: cerca de palos alrededor, corral hacer así, palizada cercar así, corral o cerca de palos 3: (pasivo) corral o cerca de palos, seto o estacada de palos derechos; kolol che' halal: encañado, seto de cañas; kolol che' ti' halal: encañados hacer así 4: paliza o cerca 5: paliza, corral, cerca de palos, corral hacer así [de palos] 6: cerca de palos, palizada, seto 7: cerca de palos 8: paliza, V. kolohche' 11: palizada, barrera, seto, empalizada, corral de palos 2. KOLOLCHE'BIL 6: cercado así 3. KOLOLCHE'LTAL 6: cercar así 4. KOLOL↓ CHE'TAH 3: seto hacer; koloche'te a wotoch: haz un seto en tu casa 4: hacer paliza, hacer cerco 5. KOLOLCHE'TABAL 3: (pasivo) corral o cerca de palos, seto hacer 6. KOLOHCHE'TAH 8: estacada y estacas para murar una casa y cerrarla 13uep: bajareque, paliza 7. KOLOHCHE'AN 8: pp de kolohche'tah 8. KOLOHCHE'BIL 8: que debe ser o ha sido murado con estacas 9. KOLOHCHE'TAH 8: va cerrar o murar una casa con estacas, tabicarla 10. KOLOH CHE'IL NAH 13: bajareque 11. balul 7: V. koloche' 12. hilche' 2: ídem 13. soyche' 11: ídem 14. u che'il 11: ídem.

KOLOL PAK' UTPAL PAK'AL 11: arriate.

KOLOMCHÉ' 13abv: Landa, 1938: "... un juego de cañas y así le llaman ellos Colomche', que lo quiere decir; para jugarlo, se junta una gran rueda de bailadores con su música que les hace son, y por su compás salen dos de la rueda, el uno con un manojo de bohordos y baila con ellos enhiesto; el otro baila en cuclillas, ambos con compás de la rueda; y el de los bohordos, con toda su fuerza, los tira al otro, el cual con gran destreza, con un palo pequeño, arrebátalos; acabado de tirar, vuelve con su compás a la rueda y salen otros a hacer lo mismo"; esta danza está mencionada en los Cantares de Dzitbalché', *abv*, 1965.

(AH) KOLOMTE' 1: pájaro pito o carpintero grande de cabeza colorada y lo demás negro 10: el pájaro carpintero; *Ceophloeus lineatus similis* (Lesson) 2. KOLOMTE' 5: pájaro del pito 3. KOLOMTE' 2: pájaro del pito 13cob: pájaro carpintero 13jet: *Ceophloeus scapularis*: pájaro carpintero 4. ch'ohom 13cob: pájaro carpintero.

KOLOP U WICH AK'AB 13jet: lit "lágrimas-de-los- ojos-de-la-noche", uno de los aspectos de Itsamná, deidad maya de la creación, en este caso, como creador de varias enfermedades.

KOLOP U WICH K'IN 3: ídolo mayor que tenían estos indios de esta tierra, del cual decían proceder todas las cosas y ser incorpóreo y por esto no le hacían imagen 13jet: lit "lágrimas-de-los-ojos-del-sol-o-día", nombre que aparece con frecuencia en el rito de los Bacabes

y que es otro nombre de Itsamná, dios maya de la creación.

KOLPAHAL 2, 3, 5: salirse o deslizarse cosa inanimada 2. tip'il 2, 3: ídem 3. tiip'il 13: ídem.

KOLPAHESAH 1: alzar la mesa, quitar lo que quedó en ella después de haber comido 3: alzar la mesa quitando lo que queda encima 2. koolkinah 1: V. kolpahesah.

KOLPAYTAH 1: tirar estirando como del freno del caballo, de aquí tu kolpaytah in k'ab: tiróme del brazo denantes.

<sup>1</sup>KOM 1: cosa corta o breve; kom alkaldeil, batabil: durar poco el oficio de alcalde, cacique, *etc*; kom chi': corto de razones; kom u t'an: ídem 3: corta cosa, breve cosa o corta; kom chi', kom t'an: corto de razones; kom u chi' Pedro: corto es Pedro de razones; kom u tan k'in: corto día; kom u tan ak'ab, ma' nach u tan ak'ab: corta noche 4: cosa corta o breve; bakix komhí u t'an "Pater Noster": aunque fueron pocas las palabras del Padre Nuestro; kom u t'an Pedro, hun chii' u t'an: corto de razonar es Pedro 5: corta, cosa breve; kom u t'an: corta de razones 6: cosa corta y breve; kom u t'an: corto de razón; kom u wa'an: pequeño de cuerpo 8: breve, corto; kom u wa'an: bajo, corto de cuerpo 9: breve cosa, corta 11: breve, corto, escaso en largo; kom u t'an: corto de razones, lacónico, sucinto; kom ts'ib: abreviada cosa, corta o comprimida, sumario; kom u ts'ib: lacónico; kom t'an: sumario 2. KOOM 6: [corto]; kom ts'ib: abreviada, cosa corta 9, 12, 13: corto 3. KOMENKOM 8: cortos, breves 4. KOM↓ KOM 3: breve cosa o corta 4: cosa corta 8: corto, breve, algún tanto 5. KOMKOMTAK 8: cosas cortas 6. KOKOMTAK 8: ídem 7. xut' 9: corto.

<sup>2</sup>KOM 2: cosa baja 2. kaban 2: ídem 3. maxan 2: ídem.

<sup>3</sup>KOM 1: [abreviar, acortar]; komk'axtah: atar corto 2, 3: komk'ax: atar corto 3: kom kuxtal, kom ik': vivir poco tiempo; komt'an, komchii': hablar poco y cortésmente y hablador así; u komil ts'ib, u konkomil ts'ib: abreviar escritura y carta 2. KOMHAL 3, 6: (neutro) [abreviar, acortar]; komhal kuxtal: vivir poco tiempo, acortar la vida 11: komhal k'in: abreviar, resumir, compendiar el tiempo 3. KOMKINAH 1: acortar, abreviar 2: abreviar, acortar así 3: abreviar acortando algo, acortar lo largo; komkinah k'ax: atar corto 5: abreviar, acortando 6: abreviar 11: acortar, reducir el largo 4. KOMKINAH T'AN 2, 5, 6: acortar razones 11: *v tr* compendiar, concretar, abreviar, resumir, compendiar; komkinah k'in: el tiempo 5. KOM↓ KINSAH 8: va abreviar, acortar 6. KOMKINSAHA'↓ AN 8: pp del anterior 7. KOMLA'AHAL 8: *vn* resultar cortos, acortarse todos 8. molah t'an 11: V. komkinah t'an 9. molkinah t'an 11: ídem.

KOMBESAH 2: componer, ataviar.

KOM CHI' 11: jeta.

KOMKOMTAK BEL 6: ocupado en cosillas 8: ocupado en cosillas o futilidades 2. KOONKOONTAK U BEL 2, 5: ocupado en cosillas 3. KOONKOONTAK U BEEL 1: el que está ocupado en muchas cosillas de poco monto 2: ocupado en cosillas.

KOMKOM TS'IB  
KON ICH

KOMKOM TS'IB 2: abreviatura 2. U KOMIL TS'IB 3: (abreviatura); abreviar escritura o carta 3. U KON↓ KOMIL TS'IB 3: ídem.

KÖMÖ'CH 12: quijada 2. kama'ch 9, 13: ídem 3. no'ch 13: ídem.

(U) KOMOL ICH 2: cuenca del ojo 2. u hopol ich 2: ídem.

KOM SINAN 2: acento breve.

KOM WA'AN 5, 6: bajo de cuerpo 2. KOM U WA'N 2: bajo de cuerpo.

<sup>1</sup>KON 1, 7, 8, 9: vender 1: cosa vendida o lo que está uno vendiendo 12: kono': véndelo 13lrf: kon k'al: vender por veintenas 2. KONAH 7: vender 3. KONA'↓ AN 8: pp de kon: vender 4. KONAHA'AN 8: pp [de kon], más usado kona'an 5. KONBA 8: *vr* venderse uno mismo 6. KONLAH 1: vender; konle'x u ba'laba' yante'exe': vendió lo que tenía; [ta konah a ba'laba']: vendiste lo que poseías 7. KONLA'AHAL 8: *vn* venderse todas las existencias 8. KONLA'AN↓ TAH 8: va vender uno a uno 9. KONLIL 8: modo de vender 10. KONIK 12: venderlo 13cob: vender 11. KONOL 1, 2, 5, 6, 11: vender 1: acento en la primera, vender; in konah in konob: [vendí mi venta]; konol kon t'an: mentir, vendiendo palabras 6: in konah in tsimin: [vendí mi caballo] 12. KON KON 9: vender apresuradamente, poco ligero, de prisa 13. KONKONAH 8: va vender sin reparo ni tiento 14. KONKONAHA'AN 8: pp del anterior 15. KON↓ KONLA'AHAL 8: *vn* venderse todos sin reparo 16. KOONKONAH 1: koontahen, koonten: vénde[me] presto tú 8: va vender sin tino 17. kop' kon 2: vender distribuyendo y a menos precio, como cuando se quiere ir 18. mol kon 2: ídem 19. wol kon 2: ídem.

<sup>2</sup>KON 7: vamos 2. KO'ON 12: venga 3. KONE'X 7, 8, 9: vamos 8, 9: partamos 8: vámonos; marchemos 4. KO'OTEN 13: venga 5. kox 7: vamos 6. ko'ox 8, 12: vamos 12: vámonos 7. koxex 8: vámonos 8. koxe'ex 7: vamos.

(AH) KON 1: vendedor de cualquier cosa; ah kon chamal: busca vida, que la busca vendiendo cañutos de piciete o tabaco; ah kon choch: [vendedor de morcilla]; ah kon hobon: [vendedor de pinturas]; ah kon ich: [vendedor de aspecto]; ha kon ik: vendedor de chile; ah kon koo'il, ix kon koo'il: el, la rufián que vende mujeres para que pequen con ellas; ah kon kuts: [el que vende pavos silvestres]; ah kon menyah: [el que vende su trabajo]; ah kon muk': [el que vende su fuerza]; ah kon toh: [el que vende momoto, ¿justicia?]; ah kon tsatsam: [el que vende arrogancia]; ah kon tsubul: puta, que ella se convida y vende; ah kon tsuk: [el que vende mondongo]; 1, 11: ah kon xohom: buhonero, mercanchifle [vendedor de buhonerías] 2: ah kon hu'un: librería, donde están los libros 3: ah kon hu'un: librero, que vende libros 6, 8: ah kon nok': vendedor de ropa 6: ah kon ik': [vendedor de aire, espíritus, almas] 11: ah kon chuk: *adj* carbonero, el que lo vende; h-kon sii': leñero, que vende leña 12: ah kon bök': carnicero 13: ah kon bak': carnicero 2. KON 8: vendedor 3. AH KONOL 11: *adj* ventero; ah konol nok': lencero; ah konol p'ul: botijero [que vende botijas].

KO'ON 1: ven tú; ko'on waye': ven acá; plural ko'one'x: vámonos 2. KO'ONTEN 1: ko'on: 3. KO'ON TO' 1: ídem.

KON ANUMAL 1: loar o alabar; in konah yanumal Juan: alabé yo a Juan 2. ko'ohkinah 3: engrandecer o ensalzar a otro.

KON BA'ALBA 4, 8: almoneda 4: ha'le'x u konol u ba'luba Pedro: decid que hagan almoneda de la hacienda de Pedro 5: almoneda y hacerla 8, 11: subasta 2. KON BALBA 2: almoneda y hacerla 6, 11: almoneda; *v tr* almonedear 3. haay balba 2: almoneda y hacerla 4. k'aytah balba 11: *v tr* almonedear.

KON BOL 1: partícula del que afirma o certifica algo, ciertamente o certísimamente; kon bol wilah u ch'abal yixi'mal kahe': certísimamente yo vi tomar el maíz del pueblo que dices; kon bol u t'anbe: ciertamente que lo hice yo, que es obra mía.

(AH) KON CHOCH 1: el que come de mogollón andando de casa en casa para que le conviden a comer, sin decir que lleva hambre 11: *adj* gorrón 2. AH KON HOBON 1, 11: ah kon choch 3. AH KON KUTS 1: el que come de mogollón, yendo de casa en casa diciendo que tiene hambre para que le conviden 11: *adj* gorrón 4. AH KON TOH 1, 11: ah kon choch 5. AH KON TSUK 1: el que come de mogollón yendo por las casas, diciendo tiene hambre 6. KON CHOCH 1: andar uno por el pueblo de casa en casa buscando quien le convide a comer y así come de mogollón 7. KON HOBON 1: kon choch 8. KON TOH 1: comer de mogollón, andando uno de casa en casa preguntando por la salud, para que así los conviden a comer 9. KON TSUK 1: kon choch 10. hoch'ob 3, 13: buscar de comer yendo por las casas al tiempo de comer y poniéndose delante de los que comen para que los conviden; bin wa xi'ken in hoch'obte hanal: por ventura tengo que buscar de comer así; ko'x ti' hoch'ob tu pach batab: [vamos detrás del cacique para que nos convide a comer] 6: comer de mogollón 8: el que come de mogollón haciéndose presente sin convite y sin pedir 11. hoch'obtah 4: convidarse donde no lo llaman o estar mirando lo que comen, como hace el perro, esperando le den algo 12. kop na 3: andar de casa en casa comiendo de mogollón; kop na u ka'h Juan: así anda Juan [comiendo de mogollón] 13. koy'antah 1: hablar con cautela a alguno para que le convide o le dé algo.

KONEH 4: de aquí a cinco días 8: cuatro días antes 2. KONHE' 2: hoy a cuatro días 4, 5: cinco días hace 3. KONKONEH 4: de aquí a cinco días, de cinco en cinco días, al quinto día.

KONI' 10: [toponímico]; kon: vender, vendedor, lo que se vende; lo relativo de cosa que padece; Cogolludo menciona que éste era un puerto que se encontraba en una bahía que penetraba a una considerable distancia tierra adentro, después de pasar Konil; se encontraba en la provincia de E'kab.

KON ICH 1: fruta que por de fuera parece sana y dentro está podrida; kon ich u ka'h Juan hewak kimil u ka'h ichil: bueno parece que está Juan por de fuera y dentro está malo; kon ich a kristianoile'x: sois cristianos de nombre, son obras 3: parece bueno por de fuera









KUCHAH  
KUCH KAN

con suavidad 13*fpv*: sucia, una cosa que por sucia no se desliza bien, como una plancha que se halla sucia y se detiene, lo contrario de hahalki que es lo liso y lustroso áspero por la suciedad, por el moho o por el óxido 13*ddp*: dificultoso o lento en deslizarse 13. U KUCH CHEM 11: *v tr* desplazar en marina 14. luk' sah 11: quitar del lugar 15. u p'is kuch chem 11: V. u kuch chem.

KUCHAH 11: *v tr* gravar 2. ts'alah 11: ídem 3. ts'al pach 11: ídem.

KUCHAN 5: [cargado]; kuchan tumen tsimin: caballo [cargado por caballo] 2. KUCHA'AN 1: lo que tiene uno o ha tomado a cuestras 8: *pp* de kuchah 3. KUCHBIL 8: que ha sido cargado o debe serlo 4. KUCHENKUCH 8: cargados 5. KUCHLA'AHAL 8: *vp* ser cargados 6. KUCHMA 11: [cargado]; u kuchma but's: ahumado 13: llevarlo cargado de la frente, con mecapan 7. KUCHNAL 1: el que trae gran carga o está muy cargado 8. KUCHPACHBIL 8: que ha sido o debe ser cargado sobre las espaldas 9. KUCHUL 1: ser llevado o traído, o tomado a cuestras con las manos sin cuerda 3: llevado así 10. KUUCHUL 8: *vp* ser cargado o llevado a cuestras, V. kuchul 11. KUKUCH 8: recargado (repleto) 12. KUKUCH-HA'AN 8: cosas que han sido recargadas, sobrecargadas 13. panabuts' 11: V. kuchma 14. wolbut's 11: ídem.

KUUCH BEL U K'IN 12: poniente 2. U KUUCH U BEL K'IN 12: ídem 3. chik'in 13: ídem.

KUCH BUL 1: perder en el juego; in kuchah bul: perdi en el juego.

KUCH BUTS' 1, 2, 4, 5, 6, 8, 11: ahumarse 2. wolbut's u bok 6: ahumado, que sabe a humo.

KUCH CHIMAL 1: ser vencido en disputa o porfía, faltándole razones, no sabiendo qué decir; u kuchah u chimal Pedro tamuk' u t'anal t'an yetel Juan: fue vencido Pedro por Juan, ser vencido en la batalla, o rendirse y desmayar, o perder el ánimo como el soldado cobarde que huye 2: vencido ser en guerra, rendirse, vencerse 4: por metáfora, ser vencido en cualquier cosa; u kucha u chimal tu t'anal t'an: fue vencido en su porfía; metafóricamente, ser vencido en cualquier cosa 2. KUCH CHUMAL 5: vencido sea en guerra 3. KUCH K'ATUN 1: ser vencido o muerto en la guerra 2, 5, 6: vencido ser en guerra 8: vencido, cautivo en la guerra, prisionero; in kucha k'atun: vencido ser en guerra 4. kumtantah xanab 4: ser vencido, acobardarse; u kumtantah u xanab p'isilba: fue vencido en su pelea 5. oyol ol 4: ser vencido, acobardarse.

KUCH HA'AB 1: los trabajos de hambre, pestilencias que suceden en esta vida 2. KUUCH HA'AB 1: los trabajos, hambres y pestilencias [del año] 3. kuch k'atun: V. kuuch ha'ab 4. u kuuch ha'ab 1: V. kuuch ha'ab.

KUCH HO'LAH 1: atravesar el liado o el atadero de la carga, y llevar o traer la tal carga 2. KUCH HO'OLTAH 8: atravesar por la cabeza la cuerda de la carga.

KUCHI 1: [antiguamente] lo mismo que kachi; salvo que kuchi se dice de lo que sucedió antes de hoy; kimil in ka'h kuchi: estaba yo malo 7, 8: antigua-

mente, en un tiempo, en otro tiempo 11: *adj t* antiguamente 2. kachi 1, 13: kuchi 3. ma' holhe' 11: kuchi 4. uchi uchi 11: kuchi 5. uchbe'n 11: kuchi.

(U) KUCHIL HA' 11: laguna 2. ak'al 11: ídem.

KUCHIL-UK 4, 8: una yerba para curar las grietas.

(AH) KUCH KAB 1: regidor o jurado, indio principal que tiene cuidado de alguna parcialidad para recoger el tributo y para otras cosas de comunidad 2: mayor-domo del pueblo, regidor 3, 4, 5, 11: regidor 4: el que tiene cargo de alguna parcialidad 6, 8: regidor del pueblo o principal 10: miembro del consejo del pueblo, la cabeza de la subdivisión del pueblo, colectaban los tributos y atendían otros asuntos municipales, jefes de linaje que formaban el consejo del pueblo, jefe de algún barrio de la población 11: *adj* regidor del pueblo, jurado 13*abv*: el de los bienes de la comunidad, tesorero 2. ah belnal 3, 11: regidor, gobernante 3. ah mek'tan kah 3, 11: ídem 4. kuch ha'ab 8: regidor anual.

<sup>1</sup> KUCHKABAL 1: tierra, partido o visita, sujetos a alguna cabecera o comarca así; u kuchkabal Maní, Mutul: la provincia o comarca de Maní, Mutul 2: regimiento o parcialidad; comarca o provincia, región 3: sujeto pueblo a la cabecera 3, 5: comarca o provincia, región 5: regimiento o parcialidad 6, 11: región, provincia, territorio jurisdiccional de pueblo 10: jurisdicción, división territorial de Yucatán durante la colonia 11: comarca 2. KUCHTEEL 5: barrio del pueblo o parcialidad 6, 11: parcialidad 7: territorio de alguna provincia; kuchteelo'b: comprovincianos 10: barrio, la organización política más pequeña que gozaba de cierto grado de autonomía ya que podía utilizar el veto en el consejo del pueblo 11: fracción 3. KUCHTEL 2: barrio de pueblo o parcialidad 4. KUCHUL 1, 4: V. kuchteel 5. bak' kah 11: comarca 6. bak'an kah tu pach 11: ídem 7. hatsal 3: sujeto pueblo a la cabecera 8. hatsul 3: ídem 9. kah 11: región 10. lu'um 11: ídem 11. petén 6: ídem 12. tsukubté 11: provincia.

<sup>2</sup> KUCHKABAL 1: familia y gente que uno tiene a su cargo; haytulx a kuchkabal: ¿cuánta gente o criados o familia tienes? 3: familia o familiar de casa 11: familia 2. CHUCHTEEL 1: la familia o gente que uno tiene en su casa 3: familia o familiar de casa 11: familia 3. balnail 11: familia 4. ba'alnail 3: familia o familiar de casa.

KUCH KAL 2, 5: beber sin parar 2. KUCH LUK'TAH 1: tragar con fuerza y dificultad como hace el enfermo; es también tragarlo todo y de una vez como bebiendo, empinar bien la taza, beber de un golpe 4, 8: tragar por fuerza como el enfermo que no puede comer 4: kuchluk'te hanal: haz fuerza para tragarlo 3. KUKUCHLUK' 3: engullir la comida sin masticarla bien 4. KUKUCHLUK'TAH 1: engullir sin masticar bien 5. bits'kal 5: beber sin parar 6. tats' kal 5: ídem 7. tok-kal 5: ídem.

KUCH KAN 2, 4: ser acusado falsamente 4: sufrir la tal acusación sin defenderse 2. KUCH T'AN 2, 4: V. kuch kan 5: acusado ser falsamente 6: acusado ser sin culpa; u kuchan t'an batab: [fue acusado falsamente por el batab] 3. KUCH T'ANTAH 11: imputar, inculpar 4. takah ho'1 11: imputar.

(U) KUCH K'INIL  
KUCHTEEL

(U) KUCH K'INIL 11: epacta 2. U YOK'OL TUNBE'N HA'AB 11: ídem.

(AH) KUCH K'IN K'U 1: el que hace alguna fiesta en día de algún santo, dando de comer a muchos, ayudándole otros con algo; ah kuch fransiskoso'ob: en cuya casa se recogen las limosnas, etc [el que hace la fiesta de los que se llaman Francisco].

KUCH LU'M CH'IK 2, 4, 8: juego de a quiebra compañía 2. KUCH LU'UM CH'IK 6: juego a quiebra compañía.

KUCH LU'UM ITS'INIL 13*abv*: hermandad de hermanos menores.

(U) KUCHMA BUTS' 6: ahumada cosa 2. panabuts' ↓ t(a'n) 6: ídem 3. wolbut's u bok 6: ahumado, que sabe a humo.

KUCHNAL 1: el que anda acompañado de mucha gente; kuchnalen tin palilo'b, tin kuchteel: yo ando acompañado de mis criados o hijos, y de la gente que está a mi cargo.

(AH) KUCHNAL 1: el que posee muchas casas y familia con muchos bienes.

(U) KUCH NUMYA 11: calvario 2. mul tu'ux kimi k- ↓ ah lohil 11: ídem.

KUCHOM 1, 3: por ventura quizá de otra manera 1: lo mismo que kochom 2. kochom 1: por ventura quizá de otra manera.

<sup>1</sup> KUCHPACH 1: cosa que está de espaldas o al revés; yan xin u t'anikech a xiblib ti' kuchpachech: ¿por ventura te ha conocido tu marido por detrás?; kuch ↓ pach u tal ha' to'on: de espaldas nos da el agua; kuch ↓ pach a beeltik babal tulákal: al revés haces todas las cosas; kuchpach alkaab: correr hacia atrás o para atrás; kuchpach benel: ir hacia atrás o al revés de como se anda; kuchpach lubul: caer de espaldas 2, 4, 5: revés 2: kuchpach ximbal: andar hacia atrás; kuchpach lubul: caer hacia atrás; kuchpach sit': saltar atrás 3: kuchpach ximbal: anda al revés hacia atrás 4: regular hacia atrás 5: kuchpach ximbal: andar hacia atrás; kuchpach lubul: caer hacia atrás 6: kuchpach ximbal: andar hacia atrás 11: kuchpach ximbal: [andar hacia atrás] regular 2. KUCHPACH-HAL 3: al revés hacer algo 3. KUCHPACHKUNAH 1: poner o volver de de espaldas o al revés, y hacer así alguna cosa; kuch ↓ pach ximbal: anda hacia atrás 2: rodear del revés 4: volver del revés; ma'a kuchpachkunik a ba ti' ah numya: no vuelvas la cara al pobre 5: volver de revés; walak'tankunah (si es ropa) 8: *antic* volver del revés, y como sinónimo de kukulpach, kuchpach es *antic* 4. KUCHPAHAL 3: (neutro) [al revés]; kuchpahal ximbal: anda al revés hacia atrás 5. KUL IT 13*ddp*: V. kulpach: ir reculando en retroceso, ir de espaldas 6. KULPACH 4: revés o al revés; kulpach a nok': al revés está tu ropa 7: de espaldas 8: de espaldas, con las espaldas vueltas 13*ddp*: ir reculando en retroceso, ir de espaldas 7. KULPACHBIL 8: que ha vuelto o debe volver las espaldas por el que está sentado ante él 8. KULPACHKUNAH 4: rodear de revés 9. KULPACHTAH 8: *va* volver las espaldas, poner atrás, posponer 10. KUKUL 3: dar culatas 11. KUKUL IT

2: culatas dar 4: regular hacia atrás 8: a reculadas 13*ddp*: ir reculando, en retroceso, ir de espaldas 12. KUKULPACH 4: regular hacia atrás; kukul ↓ pachnen: recula hacia atrás 7: retroceder de espaldas, ir hacia atrás, al revés, al contrario 8: *vn* retroceder de espaldas, andar hacia atrás, estar de espaldas (regular), contra marchar, desandar, volver de espaldas 11: *v intr* regular 13*ddp*: ir reculando, en retroceso, ir de espaldas 13. KUKUPACH 3: al revés, lo detrás adelante.

<sup>2</sup> KUCHPACH 2: denostar en ausencia 2. KUCHPACH K'EYAH 5: ídem 3. KUCHPACH T'AN 5: decir en ausencia; decir mentira para sacar verdad 4. KUCH ↓ PACH T'ANTAH 1: decir mentira por la verdad; decir en ausencia mal de otro murmurando; hablar a alguno volviendo las espaldas 4: decir mal en ausencia 8: decir mal con usura 5. nooch t'an 5: decir en ausencia.

KUCHPACH-HAL 1: volverse o ponerse de espaldas o hacer algo al revés o hacia atrás; kuchpach-hen: vuélvete de espaldas; cha'n ti' kuchpach-hal to'on: no nos vuelvas las espaldas 3: volverse de espaldas; cha'n ti' kuchpach-hal to'on: no nos vuelvas las espaldas 5: volverse de revés 2. KUCHPACHKUNAHBA 3: volverse de espaldas; ma' a kuchpachkunik a ba to'on: no nos vuelvas las espaldas 3. KULPACHTAL 8: *vn* quedarse atrás, retardarse a otro.

KUCHPACH KIMSAH 2, 5: herir a traición; matar o herir a traición 3: matar a traición 2. KUCHPACH SI'PIL 2, 5: traición 3. k'eban t'anil kimsah 3: matar a traición 5: matar o herir a traición.

KUCHPACH K'EBAN 3: sodomía y cometerla y con mujer 2. KUCHPACH T'AN 3: conocer él a mujer (*versa facie*).

(AH) KUCHPACH K'EBAN 11: bujarrón 2. ah top chun 11: ídem.

KUCHPACH T'AN 1: coito, *versa facie*; u kuchpach t'antah o kuch pach t'anah in ch'uplil: conocí a mi mujer *versa facie* 3: u kuchpach t'antah: la conocí *versa facie* 4, 8: conocer mujer y viceversa 8: desusado 2. KUCHPACH K'EBAN 11: pederastía 3. kulpach t'an 1: [coito *versa facie*]; lo mismo que kuchpach t'an aunque no tan usado 3: hacerlo así *versa facie* 4. ix p'enil k'eban 11: pederastía 5. top chun 11: ídem 6. top it 11: ídem 7. toplom it 11: ídem.

KUCHPACH XIMBAL 11: *v tr* desandar.

KUCHTEEL 1: súbdito o vasallo que está debajo del mando o gobierno de otro, feligrés 3: parcial de gente de un pueblo que está a cargo de alguno; feligrés, parroquiano, súbdito; bahunx a kuchteel: ¿cuánta es la gente de tu parcialidad? 4: la gente que tiene uno bajo su gobierno 8: la gente que tiene uno bajo su poder 11: *adj* vasallo, *adj* súbdito 2. KUCHTEIL 11: *adj* súbdito 3. AH KUCHTEIL 11: *adj* prosélito 4. KUCH ↓ TEELBIL 1: súbdito, vasallo o feligrés, tomándolo absolutamente, sin denotar cuyo; he' kuchteebil winike', he' kuchteebil u kahe' u nah u tsikib u chun u t'an: el súbdito, vasallo o feligrés conviene obediencia a su cabeza, a su mayor y principal 3: feligrés sin denotar cuyo 5. KUCHTEBIL WINIK 5, 6: súbdito 8: súb-



te; kukut pixán ka'h: tener alma y cuerpo 4: cuerpo y tronco de macal 6, 7, 9, 11: cuerpo 8: cuerpo, gordura; tronco o parte gruesa que crían las plantas de hojas radicales; como macal 2. KUKUTIL 1: cuerpo denotando cuyo; in kukutil: mi cuerpo; cosa corporal que tiene cuerpo 3: trabajos corporales 7, 11: cuerpo 8: el tronco de ciertas plantas; cuerpo, tronco o parte gruesa que crían las plantas de hojas radicales, como macal 3. AH KUKUTIL 1, 3: cosa corporal, que tiene cuerpo 11: corporal 4. KUKUTIL KA'H 1: ser corporal o de cuerpo; he' sanktosobe' u kukutil u ka'ho'b baix ka'ka'h: los santos eran de cuerpo como nosotros 5. KUKUTIL U KA'H 2: corporal, cosa del cuerpo 3: corporal, cosa que tiene cuerpo 6. KUKUTIL YA 1: trabajos corporales del cuerpo.

<sup>2</sup> KUKUT 2, 11: cebolla, planta 13abu: nombre genérico del bulbo de las liliáceas y de algunas amarilídeas; se solía aplicar al bulbo comestible de *Allium cepa*, L.

<sup>3</sup> KUKUT 11: epidermis 2. kukutil 11: ídem.

<sup>1</sup> KUKUTIL 11: piel humana; película; kukutil mats': película de los granos 2. k'ewel 11: piel de animal.

<sup>2</sup> KUKUTIL 11: hojuela 2. ots'el 11: ídem 3. wal 11: ídem.

<sup>1</sup> KUKUTILA'N 8: resina o jugo de árbol poco espesa pero pegajosa.

<sup>2</sup> KUKUTILA'N 1: sustituto o teniente de otro; kukutilanech uts hustisia chan ti' sahal: en mi lugar estás y mi teniente eres, haz justicia; u kukutila'N Kristo: vicario de Cristo que es el Papa 7: sustituto 8: sustituto o selecto 2. KUKUTILA'N K'OH 7: sustituto de otro, como lo es el virrey del rey, el teniente del gobernador, el papa de Cristo, etc 3. KUKUTILA'N K'OHAN: ídem.

(U) KUKUTIL LOHIL TP JESU KRISTO 3: sacramento del altar 2. U KUKUTIL K-AH LOHIL TP 3: ídem.

KUKUTIL U'BAH 1, 2, 5: sentidos corporales 4: los sentidos 5: oído, uno de los sentidos.

(IX) KUKUTKIB 13abu: paloma silvestre de pico rojo, *Columba flavirostris*, Wagler, V. kukutkib 2. IX↓ KUKUTKIP 10: ídem.

KUKUX WENEL 1: dormir, o duerme y vela y el que está medio dormido.

KUKUYNAL 1: hombre pesado en andar.

KU K'UX KOH 3: doler los dientes.

<sup>1</sup> KUL 9: tronco 2. KULCH'AKTAH 1: cortar con golpe árbol o palo hincado que quede un poco alto del suelo 3. KULUKCHE' 4: trozo de árbol o tronco 4. KULUKCHE' 8: V. kulukche' 5. KUKULCH'AK 8: va cortar al tronco, podar recortando mucho las ramas; cortar sin reparo ni discreción las ramas por ejemplo de un árbol, y desmocharlo, desmembrar 6. KUKULCH'AKTAH 1: desmochar árboles con hacha.

<sup>2</sup> KUL 1, 7, 8, 9, 11: cáliz 1: uchuk wa a wuk'ike'ex bal kul bin wuk'ube': ¿potestis libere culisem quem ego bibit usum? 7, 11: taza o vaso pequeño 11: kul k'antak'in: cáliz de oro 2. lak 13: taza de barro.

<sup>3</sup> KUL 3: copo de algodón o de lana.

(AH) KUL 1: el que tiene cortado o menos algún miembro; ah kul k'ab: el que no tiene mano, zopo de mano; ah kul neh: *adj* rabón, descolado; ah kul kal: animal descabezado; ah kul ni': desnarizado 2. KUL 1, 2, 5, 8, 9, 10, 11: kul kal: animal descabezado, cuerpo sin cabeza, descabezado, falto de cerviz o cuello, sin cuello ni cabeza, sin jefe, acéfalo, sin cabeza 2: mocho o cosa sin punta 2, 4, 5, 6, 8: kul neh: rabón, desrabado, cosa que tiene cortada la cola, sin rabo, rabricorto, de rabo truncado 2, 3, 4, 5, 6, 8, 11: kul k'ab: zopo, truncado de mano o pie, zopo de manos, el que tiene cortado el brazo, zopo del brazo o pie, manco del brazo, sin brazo o manga del vestido, zopo del brazo, manco, *adj* mocho del brazo o de la mano 2, 3, 4, 8: kul ok: zopo, truncado del pie, zopo de pies, manco del pie, zopo del pie, cojo, falto de un pie 3: kul ni': desnarizar 3, 13: kul ni' kulinah: desnarizar, mocha, cosa sin punta 4: en composición cosa mocha; kul maskab: barreta asemocha, sin punta 4, 13: kul xikin: que le falta una oreja, cosa que tiene cortada la oreja 6: montón y en composición el que tiene cortado pie o mano 8: truncado, mocho o desmochado o cortado, que le falta un miembro o parte, como partícula compositiva equivale a sin 9: cortar, truncado, cortado 11: *adj* trunco, incompleto 3. KULCHAHAL 8: lo que ha de ser desmochado o cortado, ser asentado, ser fijado o determinado algo 4. KULUK 8: cosa que tiene cortada la cola, V. kulne, más usado 5. KULUL 1: hacerse zopo de pie, manco o faltarle la oreja o la cola, cosa así zopa; kulul ok 3: zopo de pies; kulu k'ab: 3: zopo de manos 6. kakach 9: acortar 7. mus 9: ídem 8. tsak 9: ídem 9. xul 2: mocho o cosa sin punta.

-KUL: [clasificador para contar matas] 4, 8: cuenta para montones de piedras o tierra, desusado 7: para contar pies, matas o troncos de árboles o cuñas, pellas de masa 8: mata, árbol vivo de cualquier planta; hun kul on: un árbol de aguacate 9: mata, árbol, tronco por equivalencia de árbol, clasificador para contar matas 2. KUUL 13ddp: hun kuul: una mata o árbol [una unidad]; hun kuul che' ta paak'ah: una sola mata sembraste 3. KULENKUL 4: cosas que van amontonadas como serrijones, las nubes o las ondas del mar 4. KULMAN↓ KUL 8: árboles o matas aisladas o muy separadas por su escasez, asentados con separación 5. huhunkul 13: una a una mata.

KULAK 7, 8: sentarse 8: estar sentado 2. KULENKUL 8: los que están sentados unos después de otros 3. KUL↓ HALAK 8: asentarse, irse deteniendo 4. KULIK 8: V. kulak 5. KULKABAL 8: sentarse, estar sentado 6. KULKABTAH 1: asentar alguna cosa de presto 8: va asentar de prisa 7. KULKABTAHA'AN 8: ser obligado a sentarse 8. KULKIN 4: asentar a otro 9. KULKINAH 1: asentar alguna cosa; kulkinah tukul: poner el pensamiento de asiento en alguna parte 2, 4, 5: asentar a otro 3: asentar lo que está en pie 6: asentar algo o promover a obispo 8: promover a alguien a alguna dignidad o empleo, asentar en el sentido de fijar algo o determinarlo, de un modo firme 10. KULKINSAH 8: va sentar, asentar 11. KUL

LA'AHAL 8: *vn* asentarse todos o quedarse sin ir 12. KULTAH 1, 9: asentarse; kulen, kulene'ex: asientate, asentaos; kulhene'ex: asentaos 13. KULTAL 2, 3, 4, 5, 6, 11: asentarse 4, 7, 11: sentarse 11: *v tr* asentar 14. KULUK 8: siéntese 15. KULUKBA 11: *vr* sentarse 16. KULUT 1: compuesta con algunos verbos, denota hacer asentar lo que significa el verbo; kulut kambesah: enseñar estando sentado 17. KUULUL 8: *vn* asentarse o caer sentado 18. hok-kinah 11: V. kul↓ tal 19. hoktal 11: ídem 20. kutsal 7, 13vep: sentarse 8: antiguamente kutsal: *vn* sentarse 21. xektal 11: *vr* sentarse.

<sup>1</sup> KULA'N 2: residente que está en algún cabo 4: estar en casa o en el pueblo 6: ma' kula'n ti' yotoch: [no está en su casa], que asiste en alguna parte 2. KULA'AN 1: el que está en el pueblo o en su casa o reside o asiste en alguna parte 3: estar en casa o en el pueblo 8: estar alguien en su casa, esto es, estar presente en ella; presente en casa o en el pueblo 3. KULIK 1: residir o estar de asiento; ma' huk'ul ka' kulik waye': no hemos de estar siempre aquí; uchi kulikech yiknal Juan he'lela': mucho tiempo hace que estás con Juan, que estás en su casa; in yuum in kulik: con mi padre estoy 3: estar en casa o en el pueblo 11: *v tr* residir 4. KULIKIL 1, 11: V. kulik 5. KULKINAH 1: dejar uno a su mujer o hijos en casa o en otra parte, dejar establecido u ordenado; u kulkinah sakramen↓ to'ob ka' yumil ti' Jesukristo: estableció los sacramentos Nuestro Señor Jesucristo 3: establecer algo 4: establecerse; lay huliki' sakramento'o'be': estableció los sacramentos 11: *v tr* establecer 6. KULTAL 1: asistir, residir o estar así en algún lugar; hacer residencia 2, 3, 5: estar en casa o en el pueblo 2: residir, hacer residencia; asistir en algún lugar; ma' kula'an ti' yotoch: [no está en su casa] 8: estar presente en casa o en el pueblo, asistir o concurrir, estar en un lugar 9: residir o hacer residencia 7. chunbesah 11: *v tr* establecer, instituir 8. kahal 11: *v tr* residir 9. kalikil 11: V. kahal 10. kumtal 6: residir o estar en algún cabo 11: *v intr* residir.

<sup>2</sup> KULA'N 3: asentado así 2. KULA'AN 1: cosa asentada que no está en pie 3. KULAK 2: cosa que anda asentada sobre otra 5: cosa que anda asentada 4. KULAL 6: estar asentado 5. KULIK 1: cosa que está sentada; ki' u t'an Juan ti' kulik: díjole Juan estando sentado; etes ten u k'ancheil kulik, kulikil Juan: muéstrame el asiento en que se asienta Juan; ka' kuliko'on: dos estamos sentados 6. KULIKIL 1: V. kulik 7. KUL↓ KABAL 1: cosa que está asentada 2, 5: asentado 3: estar sentado; asentado así 4: kulkabal Padre: asentado está el padre 6: asentada cosa; estar asentado 8: cosa asentada en bajo 8. KULKINA'AN 1: cosa que está ya asentada y puesta por otro y cosa establecida y ordenada 9. KULKINBIL 8: que ha sido o debe ser sentado o asentado 10. KULKINTABIL 8: ídem 11. KULTAL 3: estar sentado 12. KULUKBAL 8: cosa asentada, sentada 11: *pp* sentado 13. KUKULIK 1: los que están asentados; ki' u t'an ti' kukulik: dícenlo estando asentados 14. KUKULIKIL 1: ídem 15. KUKULTAK 6, 11: asentados.

KULA'AN 3: sujeto estar así, sujetar o sojuzgar 2. kuma'↓ an yaalan yok 3: ídem 3. yaalam k'ab 3: ídem.

KULA'AN OL 1: el que está quieto y sosegado 2. KULA'↓ AN TP BA 1: ídem que kula'an ol, o sea, el que está quieto; ma' kula'an tu ba: no está quieto allí.

KULA'N TP BELANKIL 5: electo.

KULA'AN TP YIT UL 1: el que está muy pobre 4: kulanen ti' yit ul: estoy muy pobre; kulano'on tu yabaltsa tu yail kimil: sujetos a muchas miserias 2. KULA'AN TP YIT NUMYA 1: el que está muy pobre 3. KULHI TP YIT NUMYAH 3: empobreció 4. kultural ti' yit numyah 1: estar en suma pobreza 5. tu kal numyah 1: estar en suma pobreza 3: empobreció 6. xupi u ba'alba 3: ídem.

KULAN TU BEL 11: *pp* quitado de negocios.

KULA'AN YALAN YOK HUMPAY 1: el que está sujeta a otro 2. KULKINAHBA YALAN YOK HUN↓ PAY 1: sujetarse a otro 3. KULTAL YALAN YOK 1: sujetarse a otro, o estar sujeto.

KULA'AN YANAL YOK NUMYA 3: padecer así de continuo; mansah numya tix manakilil: [tiene dolor de continuo aquélla].

<sup>1</sup> KULCHE' 1, 2, 6: estatua de bulto 2, 5, 6: imagen de bulto 2: ídolo de palo 3: estatua de bulto o imagen así, ídolo, estatua que se adora, imagen de bulto hecha de talla o estatua 5: ídolo de palo 8: estatua de madera, imagen de bulto o talla, estatua, figura cualquiera de bulto; imagen de talla o bulto, de madera; u kulcheil kilich Pedro: imagen de San Pedro 11: imagen de madera; kulche' tak'in; kulche' k'ank'an tak'in: estatua de oro, escultura; u kulcheil ah lohil: crucifijo de bulto; u kulcheil ka' ko'lel: estatua o imagen de Nuestra Señora; u kulcheil Jesús: crucifijo de madera 2. KUL TUNICH 1: estatua o imagen de piedra 11: estatua de piedra 3. k'ohob 2: estatua de bulto.

<sup>2</sup> KULCHE' 11: banco para sentarse 2. chimche' 11: ídem 3. k'anche' 11: ídem 4. payomche' 11: ídem 5. xakanche' 11: ídem.

(AH) KUL CHE' 1: peje mediano de la mar de buen gusto.

KUL EK' LU'UM 3: tierra negra buena para milpas 2. kuxa'an lu'um 3: tierra buena y fértil 3. tu[il] lu'um 3: tierra buena y fértil.

<sup>1</sup> (AH) KULEL 10: comisario o lugarteniente del batab; los ah kuleles llegaron a ser alcaldes y pequeños magistrados en la época colonial.

<sup>2</sup> (AH) KULEL 2: corredor de lonja o plaza 2. ah k'aay 2: ídem.

(IX) KULEN KO' 2, 10: mujer común, mala de su cuerpo.

KULENKUL YIMO'B 8: con las tetas formadas, mozuella de 15 años.

KUL EX 13vep: pantalón corto.

KULKAB PU'UK 1, 3: collado de monte 11: collado 2. KULKAB WITS 1: collado de sierra 3: collado de monte 11: collado.

KUL KAL 1: el pescuezo, su nacimiento o cerviz y el cerebro de hombre como de otros animales 2, 3, 5: naci-

**KULKINAH**  
**KULUN**

miento del pescuezo 7, 11: cerviz 8: la cerviz; lo que no tiene cabeza, lo que está desmochado en la parte superior; lo que se ha quedado sin cuello ni cabeza 2. U KUL KAL 3: cerviz 3. chuch kal 2, 11: cerviz 4. u chuh kal 3: V. u kul kal 5. pach kal 3, 11: cerviz.

<sup>1</sup> KULKINAH 8: asentamiento, establecimiento 2. ah↓ kunah 8: asentamiento o el modo con que ha sido hecho 3. ak-kunah 8: ídem.

<sup>2</sup> KULKINAH 11: *v tr* constituir 2. chunbesah 11: ídem 3. ets'ah 11: ídem 4. tsolah 11: ídem.

<sup>3</sup> KULKINAH 1: saludar al que encontramos; kulkin a lak'o'b ka' bin a nupub ti' be': saluda a tus parientes cuando los encontrases en el camino.

KULKINAHAL 11: *vr* quietarse, sosegarse 2. KUL↓ KINAH OL 1: ídem 3. KULTAL OL 1: ídem 4. ak↓ kunah ol 11: quietarse 5. ak-kunahal ol 11: sosegarse 6. ch'enel 11: ídem 7. kupul 11: ídem 8. toh ch'a yol 11: quietarse.

KULKINAH TP' BEELA'ANKIL 1: poner o elegir en oficio de república; kulkinah ti' alkaldeil, ti' batabil: poner a uno de alcalde, cacique, etc; kulkinex u hel: poned a otro en su lugar.

KULKINAH TUKUL 3: poner el pensamiento de asiento en alguna cosa.

KULKINAH YAALAN OK 3: sujetar o sojuzgar 2. kul↓ kinah yaalan k'ab 3: ídem 3. oksah ti' ichnamil 3: ídem.

KULKUULAK 1: desasosegado e inquieto como el enfermo.

KUL K'U 5: renombre o sobrenombre.

KULPAHAL 1: mudar condición o propósito.

KULPIIL 3: bordar 2. KULPIILA'AN 3: cosa bordada 3. KULPIILTABAL 3: ser bordado 4. KUKUL↓ PAK'AL 1: bordadura o labor de la cosa bordada 5. KUKULPAK'A'AN 1: cosa bordada así 6. KUKUL↓ PAK'TAH 1: bordar o broslar ropa, asentar en ella muchas labores; kukulpak'te a suyem: bórdate tu capa 7. KUKULPIIL 7: bordar 8. KUKULPIILTAH 8: *va* bordar.

KU'ULT 13ddp: frotar aplicando un polvo; ku'ult ta'an te'eh xama'cho' ka'ah walk'ahak uts le waho': úntale cal al comal para que sea fácil voltear la tortilla.

KULTAN 1: busto, donde están las tetas 5: costado donde están las tetas.

KUL TSEK'EL 1: todo pedregoso; kul tsek'el in kol: muy pedregosa es mi milpa.

<sup>1</sup> KULUB 1, 7, 11: colmo de la medida 5, 11: [colmo] de lo que se mide 2. KULUBIL 8: colmo.

<sup>2</sup> KULUB 1: cuernos que hacen a las niñas en la cabeza de los mismos cabellos; hun kulub, ka' kulub, ox kulub: [un cuerno, dos cuernos, tres cuernos de caballo].

KULUCH KULUCH 2, 5: todo sin quedar nada.

<sup>1</sup> KULUK 4: la gente y ruido del baile 2. [KULUKNAK] 13: cosa que suena o trueno 4: kuluknak ok'ot: [bailar o baile ruidoso] 13: cosa que suena o trueno 3. KULUKNAKHAL 1: hacerse el ruido 4. KULUUK↓ NAHIL 1: ídem 5. KULUKNAK U PEK 1: cosa que suena o trueno con gran ruido y furia; kuluknak u pek ka'an u pek pax: retumba el cielo, resuena la música.

<sup>2</sup> KULUK 8: la quietud que se exige al que está inquieto.

<sup>3</sup> KULUK 8: derramado.

KULUKBAL 13cob: sentarse en general 2. KUKBA 13cob: sentarse; kukbal te baankah: sentarse en banco; kukbal te lu'umo': sentado en el suelo 3. KUTAL 13cob: sentarse en silla; ku kutal le lu'umo': sentarse en el suelo 4. tan kutal 13cob: ídem.

KULUKHIL IK' 3: recrear el viento fresco y blando; kulukhil ik' tin ni': el viento fresco recrea mi aliento 2. KULUKNAK IK' 3: viento liviano y suave 3. KULUKNAK U BAKAB 3: tiempo apacible y bueno.

KULUK PAK' 5: almena 2. KULENKUL 2, 5, 8: cosa almenada 3. KULMANKUL 8: almenas asentadas en orden, plantas que salen o que han sido sembradas a ciertas distancias las unas de las otras 4. KUKUL PAK' 1: almena en edificio 5. KUKUL PIILTAH 1: ídem 6. u tichil pak' 5: almena.

<sup>1</sup> KULUL 8: una planta o cactus cuyos tallos parecen cirios 13abv: *Cereus yucatanensis*, Standley; este autor la describe como "plantas de 2 a 7 m de altura, con 4 a 7 ángulos, las espinas de 1 a 3 cm de largo; se dice que el fruto es blanco o rojo y bueno para comer", cirio, órgano 2. sak-kulul 13abv: kulul 3. chak-kulul 13abv: kulul.

<sup>2</sup> KULUL 8: que está asentado por el fondo 2. KUL↓ K'ALAK 8: cosa que va topando por el fondo, o asentando con repetición.

<sup>3</sup> KULUL 1, 2, 4, 5, 6, 8: asentarse el ave 3: asentarse las aves en los árboles 8: detener su vuelo posándose 9: posarse, las aves 2. KULA'AHAL 8: las aves que se posan deteniendo su vuelo, los objetos que de arriba se precipitan o caen 3. kulantah 8: ídem.

<sup>4</sup> KULUL 1: pellihar las aves; kulul u k'u'uk'umel ch'ich': pelechar el ave; kulul u k'u'uk'mel ch'ich' helep: pelechar el ave.

KULULAL WITS 12: volcán.

KUULUL CHEM 11: *v intr* encallar 2. k'alal chem 11: ídem.

KULUM IT 1, 11: lezna, punzón.

KULUN 1: la grita, ruido y sonidos de bailes y cantos 2. KULUNAK 1: un instrumento para tañer o tocar a los bailes 3. KULULNAK 1: cosa que hace ruido, como el trueno, el tambor 9: retumbar, que produce ruido como trueno o tambor 4. kukulki 1: el ruido y estruendo de éstas cosas, trueno, tambor.

**KULUT'**  
**KUMK'AAK'**

**K**

KULUT' 13fpu: despojado de hojas, despedazadas las hojas del árbol o las plumas del ave 2. kurut' 13fpu: ídem.

KULWA' 10: patronímico maya, palabra de origen mexicano, quizá del náhuatl.

KUL XEKIL 11: sede; curul 2. k'ul xekil 11: la Santa Sede.

(U) KUL XEKIL TP' AH KANBESAH 11: cátedra 2. kanbesahil 11: ídem 3. kanbesah t'an 11: ídem.

<sup>1</sup> KUM 1: olla, en que algo se cuece o se calienta agua 2-7, 9, 11, 12: olla, por lo cocido en ella 6: el sonido del ruido, hornillo en que se hace tinta 10: olla de barro utilizada para cocinar los alimentos 13: olla de barro, con argollas 9, 12: jarro 13jet: jarro 2. KUM MASKAB 1: olla o caldera de hierro 4, 6, 11: olla de hierro 6, 8, 11: caldera 8: paila 11: kum maskab utial u owoxtal: alquitara 11: cazuela 3. KUM MASKAB MAKBIL: marmita 4. KUM-MIL 8: olla, hornillo, ruido, el hornillo de hacer tinta, o ruido de patear cosa hueca o andar recio; kumkuchek' 5. xult'en 11: olla de hierro 6. k'atkum 11: olla de barro.

<sup>2</sup> KUM 4: el sonido de ruido pateando 2. KUM↓ CHALANKIL 5: hacer estruendo con pantuflas 3. KUMKUM 1: ruido o sonido de pies, o el que anda 4. KUMKUMCHEK' 4: *va* haciendo ruido como con zapatos o pantuflas 6: patear cosa bailando, hacer ruido con los pies, hacer estruendo con los pies 8: *va* hacer ruido o estruendo con los pies, talonear o patear como bailando sobre tablas 5. KUMKUMANKIL 1: hacer ruido 6. pak'chalak 13: hacer ruido con los zapatos 4: pak'chalak u ximbal: *va* haciendo ruido como con zapatos o pantuflas 7. pak'chalankil 5: hacer estruendo como con pantuflas 8. ponchalankil 5: ídem 9. pompomchek' 6: hacer estruendo con los pies, patear como bailando.

KUMAH 8: *va* parar la bestia que corre o viene a todo andar, sentarla con quietud 2. KUMA'AN 8: *pp* de kumtal: asentada, contenida o parada la bestia 3. KUMBIL 8: que ha sido o debe ser contenido para que pare 4. KUMCHAHAL 8: *vp* ser contenida la bestia en su carrera o andar 5. KUMENKUM 8: contenidas o paradas las bestias 6. KUMKINAH 8: contenimiento, parada de la bestia 7. KUMKINBIL 8: V. kumbil: que ha sido o debe ser contenido para que pare 8. KUMKINSAH 8: *va* contener parando o quietando a la bestia; kumkinah *antic* promover a oficio 9. KUMLAK 8: parado, contenido 10. KUM↓ LA'AHAL 8: pararse todos, contenidos en su paso o carrera 11. KUMLA'ANTAH 8: *va* parar conteniendo uno a uno el paso o carrera 12. KUNTAL 8: *vn* hacer alto o pararse, residir o estar en algún cabo 13. KUMUL 8: contenido, parado en su paso o carrera 14. KUM↓ KINTAH 8: V. kumkinsah 15. KUMLA'AHIL 8: V. kulma'ahal 16. KUMLIK 8: V. kulmak 17. KUM↓ TAL 8: V. kumtal.

KUM AHAW 7: demonio, príncipe de demonios, lucifer 2. KUM HAW 1, 3: lucifer, príncipe de los demonios 10: dios malévolo descrito como lucifer, príncipe de los diablos, también se le ha llamado ah puch, xibalba' y kisin 13: uno de los muchos nombres con que se conoce a la deidad de la muerte, quizá hun ahaw 3. ah

puch 10: V. kum haw 4. hum haw 3, 10: V. kum haw 5. kisin 10: V. kum haw 6. xibalba' 10: V. kum haw.

KU MA'KUNTIK 11: niega, el que niega.

KUMAL TAK'IN 7, 11: patena.

KUMA'N 2, 5: asentado 6: asentada cosa, estar asentado 9: asentado, detenido, parado 2. KUMA'AN 1: cosa que está asentada; kuma'an tu kuch obispo: el provisor o vicario del obispo 3: estar sentada 3. KUMPUL 1: cosa que está asentada, que no se menea ni quita de allí y dicese esto de vasijas grandes 9: inmóvil, cosa quieta que no se menea ni quita, dicese de vasijas grandes 4. KUMUKBAL 3: asentado, sentado sobre otro 5. KUMKUMTAK 5: asentados 6. akaan 9: asentado 7. chaal 9: ídem 8. kulkabal 3: estar sentado 5: asentado 9. kultural 3, 5: ídem.

KUMCHE' 1: troje donde guardan maíz 3: troje hecha de palos 8: barquilla triangular que forman los indios de maderos colocando el vértice abajo para poner las mazorcas de maíz con las puntas para abajo 2. KUM↓ CHE'IL 8: barquilla triangular que forman los indios, de maderos colocando el vértice abajo para poner las mazorcas de maíz con las puntas para abajo 3. ch'il 3: troje hecha de palos 4. ch'il che' 3: ídem.

KUM CHUK 3: crisol donde se derrite metal.

KUM HAA' 5: campanilla, ampolla o burbuja o vejiga de agua que se hace cuando llueve 2. KUMCHAA' 5: ídem 3. KUM CHAAK 5: ídem 4. yamha' 5: borbota en el agua.

KUMI' 10: patronímico maya; kum: significa olla, así se le llama a una variedad de palma espinosa.

KUMKAB 7: bajo, cerca de la superficie de la tierra 8: bajo, cercano a la tierra 2. KUMKABTAL 8: *vn* quedar bajo o cercano a la tierra.

KUMKABAL 4: estar en algo, en que, con 2. techtal 4: ídem 3. techkabal 4: ídem 4. wakabal 4: ídem.

KUMKAB NA 1: casa pajiza, baja, sin paredes, cuyos maderos llegan con las puntas al suelo, y hasta allí ponen paja o guano desde lo alto.

KUUM KAL 13ddp: de garganta corta, como metida entre los hombros.

KUMKINAH 4: promover a oficio; kumkinabí ti' bata↓ bil: fue promovido en cacique; kumkinex ti' batabil: ponedlo por cacique 2. KULKINBIL 8: lo que ha de ser promovido, lo que ha de determinarse 3. KULKIN↓ TA'AN 8: el que ha sido ya promovido a un empleo o dignidad.

(AH) KUMKUMCHEK' 4: el que anda recio que le sueñan las canillas.

KUMKUMPAK' 3: plantar poniendo la planta enhiesta.

KUMK'AK' 1: perdigar 2. che'che' pok 1: ídem 3. k'ak'as tatak'an pok 1: ídem.

KUMK'AAK' 3: tostar bejucos para que no se pudran.







(AH) KUTS T'OX 1: repartidor desigual que a unos da más y lo mejor.

KUTS'IL 8: amargura.

<sup>1</sup> KUX 6: vida 2. KUXTAL 2, 5, 6, 7, 8: vida 3: vida que uno tiene 11: vida; icham beel: vida marital; tu yanal kuxtal: en la otra vida.

<sup>2</sup> KUX 1: cosa viva 3: vivo, cosa que vive 8: kux ok olal: fe viva 2. KUXAL 4: [vivo]; kuxal ch'iich': pájaro vivo 6: viva cosa 3. AH KUXAN 7: V. h-kuxan: viviente 8: viviente, el que vive 4. H-KUXAN 8: ídem 5. KUXAN 2: viva cosa 8: adj fem viva, adj vivo, viviente, ser, animal o vegetal 6. KUXA'AN 1, 2, 5: viva cosa 3: vivo, cosa que vive; kuxa'an kukut: cuerpo vivo; kuxa'an sinik: viva cosa que así tiene pulso 7. KUXLIK 1: cosa que vive; yan a kuxlile'xi: vaos la vida 8. KUXLIKIL 1: ídem 3: vivo, cosa que vive 9. KUXTAK 6: viva 10. AH KUXTAL 1: cosa animada, que tiene alma racional, vegetativa o sensitiva 3: viva cosa que tiene alma racional 7: V. h-kuxtal 8: viviente 11: ser viviente 11. H-KUXTAL 7: viviente, sensible 12. KUXTAL 4: vivo 8: vivo, viviente 11: vivo, ser, animal o vegetal 13. KUXUL 1: cosa viva; kuxul winbail: figura o retrato al vivo 3: vivo, cosa que vive; kuxul kukut: cuerpo vivo; kuxul ok olal: fe viva 5: kuxul Dios: Dios vivo; kuxul winbail: retrato al vivo 6: kuxul wah: vivo pan 11: adj fem viva, adj vivo 14. KUXUL-KUX 8: por partes vivo.

<sup>3</sup> KUX 9: vivir 2. KUXA'AN 1: vivir el hombre, animales y plantas y piedras 3: kuxa'an winik Juan: vivo está Juan 4: kuxa'an ti' yahal kab, muts'en ti' yok'ol k'in: a la mañana está verde y a la noche marchita 8: pp de kuxtal: vivo, viviente; kuxan yol u xiblal: mujer corrupta, antic 12, 13: vivo 3. KUXKIN 2, 5: resucitar a otro 4. KUXKINA 3: [dar vida]; Dios kuxkiniko'on yetel ts'aka'ankuniko'on: Dios nos da vida y nos conserva 8: V. kuxkintah 5. KUXKINAH 1: vivificar, dar vida y hacer vivir; kuxkinah u wich, wimba: retablo, refrescar o avivar el retablo 2: vida dar, resucitar a otro 3: vivificar y dar vida; u kux, kinaho'ob Dios: vivificólos y díoles vida Dios 4: dar vida o resucitar 5, 6: resucitar a otro 6: vivir, hacer o dar vida 9, 11: vivificar, dar vida, hacer vivir 6. KUXKINAL 5: vida dar 7. KUXKINBIL 8: que ha sido o debe ser vivificado o resucitado 8. KUX, KINTAH 5: vida dar 8: va dar vida, vivificar, hacer vida 11: v tr vivificar 9. KUXKINTABIL 8: V. kuxkinbil 10. KUXLA'AHAL 8: vivir todos 11. KUX, LAK 8: que están vivos 12. KUXTAL 2: vivir, revivir, lograrse o gozarse la vida; kuxtal che': reverdecer [vivir el árbol] 4: vivir; binebal wa kuxlahí: no sé si vivirá; kuxtal u ka'ah k-nal: ya reverdecen [reviven] los maíces 5, 6, 7, 8, 11, 13: vivir 5: kuxtal hanal: buscar la vida 6: kuxtal che': reverdecer [revivir] las yerbas 8: reverdecer las plantas 11: v intr subsistir; kimén kuxtal: vivir con trabajo; yalat kuxtal: vivir poco; numyaach kuxtal: vivir con penalidades 13. KA'PUT KUXKINAH 5, 6: resucitar a otro 14. ilmah winikil 2: V. kuxtal 15. pat'al 2: ídem 16. ts'aktal 11: ídem.

<sup>4</sup> KUX 7: sería bueno, y si 8: ¿y? ¿pues?, es interrogante; kuxa': ¿y éste?; kuxo': ¿y ése?; kux a yum: ¿y tu padre? 9: ¿y, pues, éste? 2. KUXKA' 7, 8: sería bueno, y si 3. KUNX 7: interrogación, ¿y? ¿pero pues? 8: ¿y?

pero, pues 4. KUNXKA' 7: sería bueno 5. KUUN 7: V. kux.

KUXA'AN KUXA'AN 1: el que está medio vivo, algún tanto 2. KUXA'AN KUXA'AN OL 1: adulto, algún tanto de mediana edad ni viejo ni muchacho; ítem: algún tanto avisado y prudente 3. KUXA'AN KUXA', AN WINIK 1: el hombre que tiene razonablemente de comer y posada razonable.

<sup>1</sup> KUXA'N OL 9: discreción.

<sup>2</sup> KUXA'N OL 3: conocida mujer por varón 2. KUXA'N YOL TP XIBLAL 2, 5: ídem 3. chela'n tumen xiblal 2: ídem 4. ohela'n tumen xiblal 3: ídem 5. sata'n u suhuyil 2: ídem 6. sata'an suhuy 3: ídem.

KUXA'N YOL TP XIBLAL 2, 5: mujer conocida por varón 2. chela'n tumen xiblal 2: ídem 3. sata'n u suhuyil 2: ídem.

KUXIM 10: patronímico maya.

KUXKINAH OL 2: avisar o corregir a otro 8: va aconsejar, amonestar, esforzar, dar aliento, valor, resolución 11: v tr confortar, alentar, consolar 2. KUXKINTAH OL 8: V. kuxkina hol 3. KUX OLTAH 11: consolar 4. alkunah ol t'an 11: ídem 5. alkunah t'an 11: consolar con palabras 6. chichkunah ol 11: dar vigor o ánimo 7. lik'sah ol 11: ídem 8. lik'sah u puksik'al 11: ídem 9. olintah 11: ídem 10. pets'ah ol 11: ídem 11. ts'aah ol 11: V. chichkunah ol.

KUXKUNAH OL 3: corromper doncella 2. KUXTAL OL 4, 8: ídem 3. KUXA'N YOL 4: corrompida 4. pa'a suhuyil 3: V. kuxkunah ol 5. sa'atsah suhuyil 3: ídem.

KUXLAK YOK'OL 3: doler por todo el cuerpo que parece está molido a palos.

<sup>1</sup> KUX OL 1: juicio, prudencia y discreción; mana'n u kux yol Juan: no tiene Juan juicio ni discreción; yan kux yol: tiene juicio, es discreto y prudente, o ha caído en la cuenta y se ha enmendado 3: discreción 4: juicio o prudencia 6: juicio del hombre o discreción 2. KUX OLAL 1: juicio e ingenio natural, razón y entendimiento y prudencia y sagacidad 2: astucia, ingenio natural, juicio natural, razón o entendimiento del hombre, sagacidad 3: discreción, ingenio natural, razón natural del hombre 4: prudencia 5: discreción, ingenio natural, razón o entendimiento del hombre, sagacidad 6: habilidad, juicio del hombre o discreción, prudencia, razón del hombre 7: racionalidad 8: racionalidad, prudencia, cordura, juicio, discreción 11: corrección, discreción, discernimiento, donaire, habilidad, juicio, moderación, prudencia, razón, la facultad del entendimiento 13ddp: razón 3. KUXANIL 9: juicio 4. KUXAN OL 9: prudencia, juicio, discreción 5. KUXTAL OL 1: validez en sí, el amortecido y el borracho y el que madura errado y cayó en la cuenta y va teniendo discreción 6. ah ko'il 2: V. kux olal 7. asabil 11: V. kux olal 8. its'atil 11: ídem 9. na'at 3, 5, 11: ídem 10. nibpixanil 11: ídem 11. tib-bil olal 11: ídem 12. ts'okluk'antak 11: ídem 13. tumutlil 11: ídem 14. tumut olal 5: ídem.

<sup>2</sup> KUX OL 1: el que o la que ya conoce mujer u hombre ajeno 2. KUXA'AN OL 1: el que, o la que ya ha per-

dido su virginidad, es vocablo honesto; kuxa'an ol ti' xiblal: mujer conocida de varón sin declarar si es su marido o no; empero: k'uban yol tu xiblal: conocida de su marido 3. KUXKINAH OL 1: quitar la virginidad 4. KUXTAL OL 1, 9: perder la virginidad 5. KUXTAL YOL TP XIBLAL 6: ídem 6. KUXUL, CHUL 2: forzar virgen o cualquiera otra mujer.

(AH) KUX OL 11: adj cuerdo, discreto, juicioso, moderado, prudente, sensato 2. KUX OL 2: sagaz 6: prudente 8: juicioso, racional, prudente, entendido, discreto 11: adj correcto, módico 3. AH KUX OLAL 1: discreto, prudente, cuerdo hombre 3: cauteloso, cauto, discreto o prudente 5: hombre cuerdo, discreto 4. KUX OLAL 5: sagaz 5. KUX OLALIL 1: [prudentes, discretas]; kux olalil t'an: palabras prudentes y discretas y decir las 6. KUX OLTSIL 1: cosa prudente y prudentemente 2: sagaz cosa que causa sagacidad 3: discretamente; kux oltsil wilah: cautelosamente mirar 6, 8, 11: prudentemente; kux oltsil u t'an: bien hablado, elocuente 7. KUX OLTSILIL 1: kux oltsilil t'an, V. kux olalil 8. KUXAN 11: adj consciente 9. KUXAN KUXAN OL 11: adj adulto 10. KUXA', AN OL 3: adulto que ha llegado a los años de discreción 11. KUXA'ANIL OL 3: edad de discreción y tenerla 12. KUX YOL 7: kux ol y kuxan 13. ah ki'ki'tumut 3: ah kux olal 14. ah kut olal 3: ídem 15. ah na'at 5: kux olal 11: ah kux ol 16. ah siian ol 11: ídem 17. ah tumut 11: ídem 18. a tumut 11: ídem 19. asab 11: ídem 20. ch'a'amah u kux ol 3: kuxa'anil ol 21. h-sihan ol 11: ah kux ol 22. its'at 3: ah kux olal 11: kux ol 23. maa' sa'at u yol 11: kuxan 24. na'at 11: ídem 25. noh xib 11: kuxan kuxan ol 26. yan kux ol 3: ah kux olal 27. yan u kux ol 11: ah kux ol 28. yan u kux yol 6: kux ol 29. yih u tumut 2, 5: ah kux olal.

(AH) KUX OLAL 5: hombre cuerdo.

KUX OLALTAH 1: dar juicio y prudencia así 2. KUX, KINAH OL 1: aconsejar en buena o mala parte según lo que se junta; utsul kuxkinah ol: aconsejar bien; u lobol kuxkinah ol: aconsejar mal; advertir; u t'an Dios likil ka' kuxkinik yol winiko'b: palabras de Dios son con que advertimos a los hombres; avivar el ingenio y animar y esforzar, dar ánimo y aliento 3: avivar el ingenio 4: aconsejar o acusar; esforzar o dar aliento; kuxkin yol Pedro: esfuerza a Pedro avisar o corregir a otro.

KUX OLTSIL T'AN 11: adj elocuente 2. ah miats t'an 11: ídem.

KUXTAL 2: alma y cosa dichosa 12: alma.

(AH) KUXTAL 13: lit "venir-a-la-vida", deidad lacandona de la concepción o el nacimiento.

KUXTALIL 2: saludable 2. yan kuxtal 2: ídem.

KUXTAL OL 1: volver en sí el amortecido y el borracho y el que andaba errado y cayó en la cuenta, e ir teniendo discreción 2, 5: volver en sí el amortecido.

KU XUL 5: mocha cosa, sin punta.

<sup>1</sup> KUXUL CHUK 2, 5, 11: brasa 2. KUXUL CHUUK 5: ídem 3. KUXA'N CHUK 3: brasa o ascua encen-



dida 4. CHUK 2, 5: brasa 5. t'aban chuk 3: V. kuxa'n chuk.

<sup>2</sup> KUXUL CHUK 1: coger a uno de repente o de improviso 2. KUXUL CHUKA'AN 1: el así cogido o asido 3. KUXUL CHUKBIL 1: el cogido de esta manera 4. KUXUL CHUKTABAL 1: ser cogido así 5. KUXUL CHUKUL 1: ídem.

KUXUL CH'IICH' 8: pájaro vivo.

KUXUL OT' 6: [cuerdo] sobre sano 11: v intr sobresanar herida.

KU XU'ULUH 13cob: acabar (se acaba) 2. ku naakah 13cob: ídem.

<sup>1</sup> KUXUM 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 11, 12: moho 1: hollín, orín 3, 9, 13: orín 11: óxido, verdín; kuxum be: camino resbaloso; kuxum che': hongo; u kuxum maskab: orín de hierro 2. KUXUMBAL 2: enmohecerse 3. KUXUM, CHAHAL 8: vn enmohecerse 4. KUXUMKINTAH 8: va enmohecer, hacer que críe moho 5. KUXUM, HAL 1, 2, 5, 6: mohecerse 1, 2, 3: cubrirse de moho 4: enmohecerse 6: mohecer; kuxumhal ok'ol: cubrirse de moho alguna cosa 11: vr aherrumbarse, vr oxidarse 6. KUXUMIL 8: moho 7. KUXUMTAL 1: mohecerse o cubrirse de moho u hollín 8: vn enmohecerse 8. KUXUM KUXUM 2, 5, 6: mohoso 9. KUX, MAL: vr enmohecerse 10. ch'oh haa' 11: verdín del agua estancada 11. chonak 11: ídem 12. kuchmal 1, 3: tomarse de orín el cuchillo, aguja, tijeras, etc 13. kuchmi 1: tomóse de orín; kuchmi in puts', kichmi in puts': tomóse de orín mi aguja 14. u kuxum ko 3: toba de diente 15. u ta' ko 3: ídem 16. u ta' hach' 3: ídem 17. u yits maskab 3, 11: óxido de hierro 18. yaax k'oxmal 11: verdín del suelo o de pared.

<sup>2</sup> KUXUM 10: patronímico maya; moho, orín.

KUXUM WIMBAL 1: figura o retrato retratado al vivo.

<sup>1</sup> KUY 1: calcañar 4, 6, 7, 8, 11: tobillo 9: calcañar, tobillo 11: talón o calcañar; maléolo 2. KUY OK 1: calcañar 4, 8, 11: tobillo 8: hun kuy ok: hasta el tobillo 9: calcañar, tobillo 11: talón o calcañar; maléolo 3. U KUY OK 11: talón o calcañar 4. tunkuy 8: talón calcañar 9: calcañar 11: tobillo.

<sup>2</sup> KUY 8: una especie de polilla que dicen roen los troncos del pelo.

<sup>3</sup> KUY 10: patronímico maya, talón o calcañar; ah kuy: es una especie de búho.

KUUY 6: correosa cosa como cuero.

KUYAH 2: hechicero.

KUYBA 3: temblar de frío o de muy gordo 2. KUY, BANAK 3: kuyba 3. KUKUYNAK 3: kuyba 4. KUKUYANKIL 1: temblar 3: kuyba 5. kuch-, chahal 8: sacudirse o temblar los nervios; agonizar 6. kuchchalak 8: lo que se sacude o tiembla o que agoniza 7. kuch-chalankil 8: el sacudimiento o temblor nervioso; algo que se agita, tiembla o sacude; agonía.

KUYCHE' 2, 7, 8: picota 7: rol; horca 8: rollo 2. sak' che' 7: horca para ahorrar 3. waom che' 2, 7: rol o picota.

**KUYMAL**  
(AH) KWAT KOKOM

**KUYMAL** 1: endurecerse o empedernecerse o irse empederniendo la fruta sin quererse madurar 3: empedernecerse la fruta que no quiere madurar 4, 5: empedernecerse la fruta 4: endurecerse o empedernecerse 6, 8: endurecerse como barro; **kuymal u ka'ah is, on:** empedernecerse el camote o aguacate 2. **KUKUYKI** 1: cosa empedernida como fruta 4: de **kuymal:** cosa empedernida 6, 8: duro como barro o arcilla, duro empedernido como barro, glutinosidad, gelatina 3. **KUKUYU** ↓ **NAK** 1: cosa empedernida y el que está temblando 4. **bahmal** 6: V. **kuymal** 5. **kukulki** 1: cosa dura o endurecida como postema o nacido 6, 8: duro como barro, cosa dura a manera de barro; embarrado, enlodado; tiznarse o mancharse de algo, muy sucio o revolcado 6. **t'ot'ok-ki** 6: duro como el barro.

(AH) **KUY MAY** 10: nombre de muchacho o joven también llamado **nakom may;** **ah kuy:** es una variedad de búho.

<sup>1</sup> **KUYTUN** 2: cerrada mujer 6, 8: árbol estéril 2. **tsots** ↓ **tun** 6: árbol estéril.

<sup>2</sup> **KUYTUN** 10: patronímico maya, árbol estéril.

**KUYU'** 5: coraza 2. **KUYUB** 7, 8, 11: coraza 8: defensa del pecho 3. **KUYUB MASKAB** 3, 7, 8: cota de malla, coraza 7: cota, malla, peto 4. **chopat** 11: coraza 5. **xikul kab maskab** 3: cota de malla 6. **xikul maskab** 11: ídem.

**KU YU'BIK** 13cob: pulsar.

**KU YU'BIK KI'** 13cob: probar, gustar.

**KUYUCH** 13ddp: enredadera cuyo fruto se asemeja a la "cochinita" con extremo inferior delgado y aristas filosas; sus semillas están adheridas a fibras sedosas 13abv: no identificada, pero posiblemente una asclepiadácea, como la "cochinita", *Asclepias curassavica*.

**KUYUL** 10: [toponímico]; extensa propiedad de tierra cercana a **Usil**, pertenecía a la provincia de **Sotuta**.

**KUYUM** 13ddp: una víbora así llamada.

(U) **KUY XANAB** 11: tacón.

**KWA'** 13: patronímico maya [posiblemente del náhuatl *koatl:* serpiente]; localizado en **Ch'en Kopo'** y **Hunuc** ↓ **ma'**.

**KWARTIYO** 13: medio almud.

**KWARTÓOH** 13: cuarto, pieza de una casa, habitación, recámara, alcoba 2. **way** 1: celda, aposento, retrete o retraimiento donde uno duerme; y la misma cama; **ti' yan Juan te way:** allí está Juan en su aposento; **tak'ex in way:** aderezadme la cama.

(AH) **KWAT KOKOM** 10: nombre de muchacho o joven; probablemente se refiere al náhuatl *koatl:* serpiente.

# K'

<sup>1</sup> **K'A** 3, 5, 6, 9, 11: hiel 11: bilis 2. **K'AA** 1: hiel de cualquier animal 11: hiel 3. **K'AH** 4, 7, 13cob: hiel 11: bilis 4. **K'AAH** 13ddp: hiel, amargo 5. **K'ANCHIK'IN** 11, 13ddp: bilis, hiel.

<sup>2</sup> **K'A** 1: cosa amarga; **k'a hanal tin chi', ma' kii' wol:** amárgame la comida, malo estoy; **k'aen ti' Pedro,** ítem: **k'aen tu chi' Pedro:** soy amargo, aborreceme Pedro, no me puede ver; **k'a Pedro ten; k'a u chii' Pedro ten:** aborreceme Pedro; **k'a in chii' ti' Pedro:** aborrezcole; **k'a wah tu chii' Pedro:** amárgale el pan a Pedro; está desesperado que aborrece la vida y se quiere ahorcar; o echar en un pozo, etc; o está tan enfermo que se quiere morir; **ma' k'a u ka'h tu chii':** no se quiere morir, vivir quiere 3: cosa amarga 9: hiel, cosa amarga 2. **K'AH** 9, 12: amargo 11: *adj* amargo 3. **K'AA** 2, 5: cosa amarga 8: hiel, cosa amarga, *antic* 4. **K'AAH** 8, 13ddp: amargo 11: *adj* amargo.

<sup>3</sup> **K'A** 1: pospuesta a algunas dicciones, adorna; **bax u k'a Dios:** ¿qué cosa es Dios?; **bax u k'a lo':** ¿qué es aquello?

<sup>4</sup> **K'A** 10: en vano.

<sup>1</sup> **K'AA** 1: lo que sobre; **bahunx wa u k'aa lo':** ¿cuánto sobra?; **yan u k'aa hun heb:** una pierna de manta hay de sobra; ítem: abundancia y sobra tener de alguna cosa; **k'aa u ka'h wo'ch ix'i'im, wo'ch bu'ul:** mucho maíz y muchos frijoles tengo en abundancia; **ma' k'aa wo'ch ix'i'im:** poco maíz tengo 4: sobras así 8: sobras; **k'aa buk:** la falda del vestido, que se arrastra 9: sobrado, lo que sobra, las faldas de la ropa que arrastran 2. **yala'** 4: sobras así.

<sup>2</sup> **K'AA** 13cob: rancio.

<sup>1</sup> **K'AB** 1: mano o todo el brazo del hombre o de otro animal; **ya in k'ab:** mucho me duele la mano o el brazo; y para diferenciarlo, llaman al brazo **u cheel** **k'ab** 1, 2, 5: **u k'ab almires:** la mano del almirez, y otros muchos, etc 2, 4: brazo o mano 3: brazo o mano en general 5, 6: mano y brazo 5: puño, la mano cerrada 6: mano, ramo, sumo, caldo, ofensa y brazo; **ti' no'oh:** a mano derecha; **ti' ts'ik:** a mano izquierda; **bat:** manos de cangrejo 8: brazo, mano, asa, mango, ramo; **k'abche':** ramo de árbol; **u k'ab pax:** palo de tambor, baquetas; **u k'abil nok':** la manga del vestido 9, 12: brazo, mano 9: mano, brazo, rama, dedos de la mano, mano de obra 11: brazo, antebrazo, mano, miembro superior; 12: **u k'ab toh:** brazo derecho 13cob: mano.

<sup>2</sup> **K'AB** 9: rama 13nem: rama de árbol o arbusto 2. **K'AB CHE'** 8: rama o ramo de árbol 13cob: rama 3. **U K'AB CHE'** 4, 5, 6, 11: rama de árbol 4. **che'l** 11: u **k'ab che'.**

<sup>3</sup> **K'AB** 11: manija 2. **K'AAP** 1: k'ab 3. **K'AB U TPAL PEK** 11: manubrio.

<sup>4</sup> **K'AB** 11: embrazadura 2. **U K'AB** 11: agarradera, asa o mango 3. **U K'ABIL** 11: k'ab 4. **K'ABIL CHIMAL** 8: embrazadura del escudo o rodela 5. **U K'ABIL CHIMAL** 6: embrazadura de la rodela 6. **u xikin** 11: u **k'ab.**

<sup>5</sup> **K'AB** 1: cualquiera obra o trabajo de manos; **bo'te u k'ab a mahan winikil:** paga el jornal y trabajo a tus jornaleros; **glik wa a mahantik u k'ab winik, bay ti' pol che', bay ti' k'uch, ti' ma' tan a bo'te?;** ¿por ventura has alquilado alguno para labrar madera o para hilar, sin pagarles su trabajo? 9: mano de obra.

<sup>6</sup> **K'AB** 2, 4, 6, 9, 11: zumo; **u k'ab pak'al:** zumo de naranjas 6: jugo de algo 8: zumo, caldo, humor o licor de alguna cosa 9: leche, zumo, jugo, lágrimas, humor, miel, goma, caldo 11: jugo, caldo 2. **K'AAB** 5: zumo 13ddp: jugo, zumo 3. **U K'AB KUM** 2, 4, 6: caldo 4. **U K'AAB KUM** 2, 5: cocina, caldo.

<sup>7</sup> **K'AB** 1: ofensa que ha hecho uno a otro, o deuda que le debe, o cargo que le tiene; **yan u k'ab Juan ten:** tiéneme Juan ofendido, porque pecó con mi mujer, o me debe Juan algo; **mana'an in k'ab tech:** no te debo nada o no te he ofendido 4, 8, 9: la ofensa 8: **ma' woltik a pakab u k'ab wicham:** no quiere retribuir los cuerpos de mi marido 2. **si'p** 9: ofensa.

<sup>8</sup> **K'AB** 10: aprisa, trabajar aprisa, o a porfía 2. **K'ABAL** 9: aprisa.

<sup>9</sup> **K'AB** 10: castigo.

(AH) **K'AB** 6: jugosa, cosa que tiene jugo 8: jugoso, caldoso, lechoso, zumoso, dícese de las plantas 2. **AH K'AAB** 1: zumosa cosa, cosa jugosa de mucho jugo 3. **K'ABAKNAK** 3: destilante cosa así; **k'abaknak u wich kuchi:** destilábanle los ojos 5: zumosa cosa 6: jugosa cosa que da de sí jugo 8: cosa jugosa, zumosa, caldosa o babosa 11: *adj* zumosa.

**K'ABA'** 1: nombre de cualquier cosa; **mak u k'aba' lo':** ¿cómo se llama aquél?, ¿qué nombre tiene? y es de









ka'h; ah k'ak'as na a beel: eres vagabundo que andas de casa en casa 2. K'AK'AS NA 4, 8: hombre vagabundo habitual 11: azotacalles 3. K'AK'AS NACH 2, 5: vagabundo, viandante 4, 8: hombre vagabundo habitual 6, 11: vagabundo 4. K'AK'AS NA ACH 1: lo mismo que k'ak'as, y también el viandante, el miserable, que no se luce cuando trabaja, y el pobre desventurado sin casa, ni milpa, ni hacienda, que hoy está en este pueblo y mañana en otro, y llaman así a los malos cuando se enojan con ellos; k'ak'as na ach winikech, otsilech: eres un vagabundo 5. AH K'AK'AS NAK 1: vagabundo 6. K'AK'AT 3: desaprovechado o baldío 7. K'AK'AAT 1: hombre desaprovechado, vagabundo; bal u k'ak'atil a ximbal te la': ¿qué andas por allá baldío, perdiendo el tiempo? 8. K'AK'ATANKIL 3: desaprovechado así 9. K'AK'ATNAK 3: V. k'ak'at 7: vagabundo 8: vagabundo, vago 10. AH K'AK'ATANJ KIL 1: vagabundo 3: desaprovechado así 11. AH K'AK'ATNAK 3: V. k'ak'at 12. bubuchnak 11: vagabundo 13. mamanta winik 11: ídem.

<sup>2</sup> K'AK'AS 3: (a medias); k'ak'as kala'an: asomado del vino, medio borracho 8: cosa muy fea, imperfecta; en composición denota que la cosa no se hace con perfección o completamente sino a medias; k'ak'as hanal: comer a medias, mal comer, se usa k'as hanal 11: ah k'ak'as hanal: v intr mal comer (comer a medias) 13: k'ak'as tukul: malos pensamientos 2. K'AK'AS KUNBIL 8: que ha sido afeado o echado a perder 3. K'AK'ASKUNTAH 8: va descomponer lo perfecto, afearlo, echarlo a perder 4. K'AK'ASKUNTABIL 8: V. k'ak'askunbil 5. K'AK'ASKUNTAHA'AN 8: pp de k'ak'askuntah 6. K'AK'AH 11: echar a perder.

<sup>3</sup> K'AK'AS 6: [atemperar]; k'ak'as hanal, k'ak'as wenel: templanza en comer, en dormir 11: v tr atemperar; k'ak'as hanal, uk'ul, wenel: templanza en comer, beber, dormir, etc.

K'AK'ASCHAHAL 8: vn afearse mucho, descomponerse lo perfecto 2. K'AK'AXCHAHAL 8: vp ser atado por varias partes y sin orden, descomponerse, hacerse mal, no producirse el buen afecto que se esperaba, afearse 3. K'AK'AXPAHAL 8: V. k'ak'axchahal.

K'AK'AS HA' 11: agua mala 2. K'ASAL HA' 11: ídem.

K'AK'AS KUXUL 11: vt resentirse 2. K'AK'AS YATAL 11: ídem 3. kinpahal 11: ídem.

K'AK'AS OK OLAL 11: incredulidad.

K'AK'AS OLAL 11: malevolencia.

K'AK'AS PAKAT 11: v tr vislumbrar 13: hosco mirar.

K'AK'ASTA TAK'AN POK 2: perdigar.

K'AK'AS TU' 11: adj manido 2. pah u bok 11: ídem.

K'AK'AT 8: cosa angulosa, plana redonda, cosa atravesada o puesta al través 2. K'AK'ATAH 8: va atravesar sin orden estorbando el paso, V. k'aak'atah 3. K'AAK'ATAH 8: va atravesar sin orden palos o estorbos en alguna parte 4. K'AK'ATAHA'AN 8: pp de k'ak'atah 5. K'AK'ATCHAHAL 8: vn salir ovalado o esquinado, sin redondez, ser pedido, preguntado con insistencia, atravesarse sin orden maderos, etc 6.

K'AK'ATKI 8: cosa que atraviesa el paso, se cruza con repetición 7. K'AK'ATKUNBIL 8: que ha sido o debe ser puesto atravesado 8. K'AK'ATKUNTAH 8: va poner atravesado con repetición, hacer la causa ovalada o elíptica sin redondez 9. K'AK'ATKUNTAHA'AN 8: pp del anterior 10. K'AK'AT-TAL 8: vn ponerse esquinado o estar anguloso sin regularidad.

K'AK'ATAH 1, 11: (preguntar, inquirir); ah k'ak'at t'an: inquiridor, importuno [inoportuno] 8: va, V. k'aak'atah: pedir o preguntar con repetición.

K'AK'ATAK 8, 11: ovalado, elíptico, cuadrilongo, o anguloso 2. tututs' 11: adj ovalado.

K'AK'ATANKIL 2, 5: vagupear 2, 5, 6: andar vagueando 4: andar baldío o perdiendo tiempo o como corcho sobre el agua 8: vagar, andar vagando, atravesarse al paso repetidas veces 11: vagar, divagar 2. K'AK'AJ ATANKIL 3: andar cruzando de una parte a otra 3. K'AK'ATANKAL 7: vagar azotando calles 8: V. k'ak'atankil 4. K'AK'ATNAK 2: atravesando de aquí para allá 5. K'AK'AY 4, 8: andar rescateando o vagueando, anticuado 6. K'AK'ATAKIL BENEL 6: V. k'ak'atankil 7. benel ti' babal tanil 6: vaguear 11: vagar 8. ti' ma' yok be 6: ídem 11: ídem 9. xinj xinbal 11: ir de aquí para allá 10. xok chi' na 6: vaguear 11: vagar.

(IX) K'AK'AT NA TSUKIL 7: ramera 8: mujer pública 2. ix tsayomankil 7: ramera.

K'AK'AT'AN 3: preguntar con importunidad 2. K'AJ AK'ATAH 8: va pedir muchas veces, sin tiento, preguntar así 3. K'AAK'ATAHA'AN 8: pp de k'aak'atah.

<sup>1</sup> K'AK'AX 1: [muy atado, apretado, pegado, etc]; k'ak'axki in xanab tumen haa', ma' uchak yok'ol woki: muy encogidos y apretados están mis zapatos o alpargatas con el agua, no me caben los pies 2. K'AK'AXAH 8: va atar por varias partes, atar sin orden 3. K'AK'AXAHA'AN 8: pp de k'ak'axah 4. K'AK'AXCHAHAL 8: vp ser atado por varias partes y sin orden 5. K'AK'AXLA'AHAL 8: vp atarse con repetición y sin orden las cosas 6. K'AK'AXLA'ANJ TAH 8: va atar con repetición y una a una las cosas 7. K'AK'AXPAHAL: vp, V. k'ak'axchahal 8. K'AK'AXTAL 8: anudarse o atarse por varias partes.

<sup>2</sup> K'AK'AX 8: atado ligeramente o medio atado 2. K'AJ K'AXAL 8: manos, haces, gavillas, atados 3. K'AJ K'AXIL 8: las frecuentes ataduras 4. K'AK'AXKI 8: lo que se ata o anuda a cada paso, con frecuencia, enredándose.

(AH) K'AK'AYAH 1: rescatador, que vende o compra por los pueblos.

K'AK'CHE' 1, 3, 10, 11: ébano 3: madera negra 2. K'AJ K'ALCHE' 3: ébano, V. k'ak'che' 6: ébano, palo conocido 7: nombre de planta medicinal 8: planta cuya madera se parece al ébano 11: ébano 3. K'AK'ALJ CHEE' 1: V. k'ak'che' 4. eek'che' 3: V. k'ak'che'.

K'AK'CHII' 1: gran decidor y hablador que de todos dice 2. K'AAK'CHII' 1: V. k'ak'chii 3. K'AK'CHI' 3: baladero que de todos dice 4. K'AK'CHI'ACH 3, 13: V. k'ak'chi'.

K'AK' EK' 7: incordio, tumor 8: incordio, tumor grande.

(U) K'AK'IL 3: fuego de calentura que suele salir al rostro 2. U K'INAM 3: V. u k'ak'il 3. chakawil 3: ídem.

(U) K'AK'IL CH'UPLAL 3: fuego de la mujer, metafóricamente.

(U) K'AAK'IL K'ATUN 4: lo fuerte de la guerra 2. u yail k'atun 4: ídem.

K'AK'IL K'EBAN 5: castigo del pecado.

K'AK'KAB 3: gusanos que alumbran de noche como luciérnagas 2. K'AK'AL KAB 3: ídem.

K'AK'LA 3: bruñir y alisar la loza del alfarero antes de cocerla; k'ak'le a p'ul: bruñe así tu cántaro 2. K'AK'LAH 3: V. k'ak'la.

K'AK'LAH OI 3: hacer caso y caudal de algo y andar por ello pensativo.

K'AK'LAK 8: cosas muy secas, tostadas, bizcochadas, cosas que sobrenadan.

K'AK'LANKIL 8: agonizar; k'ak'lak: el agonizante.

K'AK'MAL 1: secarse o marchitarse con el sol o fuego las yerbas, etc, y también secarse las carnes y frutas para conservarlas para adelante, y asurarse lo que se cuece 2: secarse como leña muy seca, asurarse así lo que se cuece, asurarse los panes o yerbas 3: marchitarse o secarse con el frío 8: vn asurarse como la olla, o comida que se cuece sin agua 11: asurarse 2. K'AK'AL 8: lo asado, muy seco, bizcochado o tostado, lo que siendo jugoso se ha secado mucho; k'ak'al bu'ul: frijoles asurados; k'ak'al nuxib: viejo, seco, encorvado de vejez 3. K'AK'ALABIL 1: carne seca así 4. K'AK'ALBIL 3: asurada cosa, por muy ajada y seca así 5. K'AK'ALJ CHAHAL 8: vn bizcocharse o secarse mucho lo asado o jugoso 6. K'AK'ALKAK' 3: V. k'ak'albil 8: cosas muy secas, tostadas, flacas, rugosas, asoradas 7. K'AK'ALKUNTAH 8: hacer algo que se seque mucho o se bizcoche o se arrugue como la fruta seca 8. K'AK'ALTAL 8: ponerse muy seco o flaco, researse lo asado, secarse o arrugarse lo que antes estaba jugoso y lozano 9. K'AK'TAH 11: v tr asurar 10. K'AK'TAL 8: secarse mucho lo que se asa, tostarse 11. elesah 11: V. k'ak'tah 12. nach'mal 11: V. k'ak'mal.

K'AK'NAB 1, 2, 5, 9, 12, 13: mar 1: la mar 3: mar generalmente 8: el mar 2. K'AK'NABIL 1: [marino, cosa de mar] 3: u k'ak'nabil Galilea: mar de Galilea 6: marino, cosa de mar 8: marítimo 11: adj marino.

(IX) K'AK'NAB 13jet: lit "señora-del-mar", uno de los aspectos de la diosa maya de la luna; quien estaba conectada con masas de agua.

(AH) K'AK'NAB OKOL 11: corsario; ok'ol chem: embarcación corsaria.

K'AK'NAH-EK' 3: cometa grande.

K'AK'NAL 8: el virulento 2. AH KAK'NAL 8: virulento, que tiene o padece de viruelas.

(AH) K'AK' NE XOK 13jet: lit "tiburón-cola-de-fuego", deidad maya de la pesca, se conoce también con el nom-

bre de Chak wayab xok 13wbs: "el-gran-espantoso-tiburón": chak wayab xok.

(AH) K'AAK' NOK' 12: luciérnaga 13wbs: literalmente quiere decir: "gusano-de-fuego".

K'AK'SAH 6: memoria, una de las tres potencias.

K'AK'TAH 1: asar al fuego y pasar chicozapote; k'ak'te ulum: asa la gallina 2, 5, 6, 7, 9, 11: asar generalmente 3: asar en asador; k'ak'te keh ti' kotlis: asa el venado entero; k'ak'te ti' tulis ulum: ásalo entero [la gallina] 8: va asar en fuego 11: en parrilla 2. K'AK' 5, 7: V. k'ak'tah 6: harina de maíz tostado que llaman pinole 11: hogar 3. K'AK'LAH 1: secar las carnes al fuego, y después al sol, para guardarlas; k'ak'le'x a kimsah keh: sequen el venado que mataron, en el fuego 4. K'AJ K'LA'ANTAH 8: va asar uno a uno 5. K'AK'MESAH 3: tostar la carne porque no se pierda 6. K'AK'YA' 8: asar zapotes, pasarlos [al fuego] 7. K'AAKTAH 4: asar o abrasar 8: va asar en parrillas 12: k'aakte: ásalo; k'aaktik: asarlo 8. K'AK'ALKAK'TAH 8: va asar retostando o bizcochando la cosa que queda muy seca 9. K'AK'AMCHE'TAH 2, 5: asar en barbacoa 3: cosa así asada 7, 8: va asar en parrilla, la misma parrilla 10. chelchuk 11: asar encima de la misma lumbre 11. op' 9: asar 12. pok 11: V. chelchuk 13. pook 9: V. op'.

K'AK'TAN MAYEK 2: carbunco 5: carbunco animal 7: carbunco, que tiene la piedra luciente en la frente 8: la piedra del carbunco 2. K'AK'TAMAY 7: V. k'ak'tamayek 7, 8: carbunco, animal fabuloso 8: término inventado.

K'AK' TSELEP 1, 3: (tarde como a la una); k'ak' tselep k'in: tarde como a la una, después de mediodía 1: k'ak' tselep ak'ab: muy noche o muy tarde, como a la una de medianoche.

K'AK' U PAKAL 10: lit "escudo-valeroso", evidentemente fue un héroe que se transformó en esta deidad de la guerra; fue uno de los 100 capitanes Itzaes de Mayapán quienes conquistaron pueblos circunvecinos.

<sup>1</sup> K'AK' U PAKAT 10: nombre de un capitán de los Itzaes de Mayapán, conquistador de Izamal 13abu: capitán Itzá.

<sup>2</sup> K'AK' U PAKAT 13jet: literalmente "mirada-fiera", deidad maya de la guerra, se dice que cargaba consigo un escudo de fuego cuando iba a la guerra, con él se defendía.

<sup>1</sup> K'AL 7, 10: veinte 9: veintena, cuenta de veinte 2. hunj k'al 7: veinte.

<sup>2</sup> K'AL 1: cerrar con cerradura y encerrar y atrancar y detener encerrado; k'ala'anba: está encerrada; k'ala'anba ich na: está encerrado en casa; k'ala'anba u ka'h ich na: [se está encerrando en casa] 2, 5: atrancar puertas; k'al ti' yabeil: cerrar con llave; k'ala'n ti' yabe: cerrado así 3: (pasivo), V. k'alal 4: k'al a wol (hol); k'al che' teh: atranca tu puerta con un palo 5, 6: k'al ti' yabe: cerrar con llave; k'al che': [cerrar] con tranca 9: cerrar, encerrar, abotonar, abrochar, atrancar 11: v tr atrancar; k'al ichil maben che': encajonar 2. K'ALA'AN 13: cerrado 3. K'ALAH

K'AL  
K'ALABTE

8: *v tr* clausurar 11: encerrar, encajonar, copar  
4. K'ALAL 1: k'alal ichmankil, k'alal atankil: cerrar-  
se las velaciones 3: cerrar la puerta con llave o el frasco  
11: clausura; k'alal ti' soyche': acorrallar, encerrar en  
corral, encerrar 5. K'ALBA 2: recogerse o encerrarse  
en algún lugar, V. makba 11: encerrarse 6. K'AL↓  
CHE'AN 5: atrancado así [con palo] 7. K'AL↓  
LA'AHAL 8: *v p* ser cerrados los pasos o puertas  
8. K'ALMAK 2: atrancar puerta; k'almaka'n: atran-  
cado así 3: atrancar encerrando algo; k'almaktabal:  
(pasivo) atrancar encerrando algo 5: atrancar puertas  
9. K'ALMAKBIL 8: que ha sido o debe ser cerrado  
como con tablas 10. K'ALMAKCHE'AN 5: atrancado  
así 11. K'ALMAKTAH 1: encerrar y encerrar atran-  
cando la puerta; k'almakte'ex u holna: atrancar la  
puerta de la casa 5: k'almaktah u ba ich nah: ence-  
rróse así en casa; k'almaktahba ich nah: encerrarse,  
atrancando la puerta 8: *va* cerrar, ajustando la tapa  
con prontitud 12. K'AALAL 8: *v p* ser cerrado 13. K'A↓  
ALEN K'AAL 13ddp: cerrado por pares; k'aalen k'aal  
le honao'obo': cerradas por pares están las puertas  
14. makba 2: V. k'alba 15. xolche'mak 11: *v tr*  
trancar.

<sup>3</sup> K'AL 3: encerrar por fuerza, prender encarcelando; k'al  
ti' maskab: echar en la cárcel 4, 5, 6, 8: encerrar como  
en cárcel 5, 6: detener como en cárcel 6: encerrar en-  
carcelando 8: V. k'al maskab: 11: coger pájaros o  
animales 2. K'ALBA 8: *vr* cerrarse, encerrarse 3. K'AL↓  
MAK 4: encerrar como en cárcel 4. K'AL MASKAB  
8: *va*, V. k'al ti' maskab: poner en prisiones 5. K'AL  
TT' MASKAB 4, 6, 11: encarcelar 11: aprisionar  
6. K'AL TT' WAY 11: *v tr* enceldar, aprisionar 7.  
K'ALAL TT' MASKAB 11: aprisionar, *v tr* encalabo-  
zar, *v tr* arrestar 8. lap ti' maskab 3: encarcelar a otro  
9. mak 3: prender encarcelando 10. oksah ti' maskab  
3: encarcelar a otro.

<sup>4</sup> K'AL 2, 5: abrochar cosa que encaja como botones o cor-  
chetes 6: abrochar botones 8: *va* abrochar, cerrar con  
llave o traba, atrancar con palos 9: abrochar, abotonar  
11: abotonar, cerrar los botones 2. K'ALAH 11: V. k'al  
3. K'AL BOTONES 2: abotonar, abrochar 5: aboto-  
nar 4. K'ALESAH 2, 5: V. k'al 5. K'ALSAH 5: ídem  
6. K'ALSAH BOTONES 11: abotonar o abrochar la  
vestidura.

<sup>5</sup> K'AL 3: [aprisionar pies, manos, etc]; k'al ti' kits mok  
ok: grillos poner a otro; k'al ok ti' maskab: ídem 9:  
encerrar 2. K'ALAL MASKAB detención, prisión, V.  
k'al 3. K'AL TT' MASKAB 11: *v tr* aherrojar, V. k'al  
4. oksah 3: V. k'al; oksah ti' kitsmok maskab: ídem.

<sup>6</sup> K'AL 6: armar lazo, abrochar como jubones 7: cerrar,  
abrochar, trabar, abotonar, V. k'alah 8: k'albe'n:  
cerrable; k'al-lak: cosas que se cierran por sí; k'alēn↓  
k'al: cosas trabadas, abrochadas o cerradas con botones  
2. K'ALAH 1: abotonar [trabar], abrochar; k'al a  
hubon: abróchate el jubón, armar lazos, ballestas y ra-  
toneras y cosa así 3. K'ALAN 2, 5: k'alan ti' botones:  
abotonado 4. K'AL-LA'ANTAH 8: *va* cerrar una a  
una las puertas, abrochar, trabar así 5. K'ALAL 1:  
k'alal yok tsimin: encabestrarse el caballo [lit tra-  
barse la pata del caballo] 3: k'ala'an yok: encabes-  
trada bestia así 4: k'ala'an hanal tin kal: ahógome  
[trabada está la comida en mi garganta] 8, 13: tra-  
bado, atorado, *pp* de k'aalal 11: k'alal u yok tsimin:  
encabritarse [por estar trabado] 6. K'ALCHAHAL

8: *v p* cerrarse, abrocharse, trabarse, atorarse 7. K'AL↓  
CHALAK 8: cosa que se cierra, se trava o atora a cada  
rato 8. K'ALPAHAL 8: *vn*, V. k'alchahal, *v p* cerrarse,  
abrocharse, trabarse, atorarse 9. K'ALAL 3: k'a'alal  
yok: encabestrarse la bestia [por tener trabada la pata]  
10. tabal 3: V. k'a'alal; taba'an yok, V. k'ala'an  
yok 11. t'ilil 13: trabado, atorado.

<sup>7</sup> K'AL 3: armar lazos, ballestas 4: armar lazo 2. K'ALAH  
3: V. k'al 3. K'AL CHULUL 2, 5: armar lazo para  
iguana 4: k'al a chulul tu hol aktun: arma tu lazo  
en la boca de la madriguera 6: armar lazos a pájaros  
8: *vn* armar el arco de la flecha, el lazo de la iguana  
4. K'AL K'AAN 1: lazo que está armado ya; ti' biní u  
naabte u k'al k'aan: es ido a requerir sus lazos 5. t'inle  
6: V. k'al chulul.

<sup>1</sup> -K'AL 1: cuenta de veintes; hunk'al: veinte; ka'k'al cua-  
renta 9: cuenta de veinte 2. K'AAL 6: veinte, se cuenta  
por unidades, una, dos, tres, etc, hasta diez y nueve,  
inclusive, pues llegando a veinte se dice hun bak' o un  
bak' o cuatrocientos, veinte 13wbs: la fuente parece  
estar equivocada, pues veinte es hun k'al y cuatrocien-  
tos es hun bak'.

<sup>2</sup> -K'AL 5: cuenta para agujeros.

K'AAL 8: numeral, veinte, 20.

K'ALAB [cerradura] 1: cualquier instrumento con que se  
cierra o se atranca o se detiene encerrado 2, 5: ojal  
de botón, cerrojo para cerrar o cerradura 3: botón de  
vestido, aldaba para cerrar, trabilla con que algo se  
traba, tranca de puerta 5: aldaba 6: llave de arcabuz,  
nuez de ballesta y cosas así, cerradura o llave, aldaba  
7: hebilla 8: hebilla, aldaba, llave, candado 11: cerra-  
dura, aldaba, hebilla 2. K'ALAB CHE' 2, 6: tranca de  
puerta 3: aldaba de madera 5: aldaba de palo 11:  
tranca 3. K'ALAB MAK NA 2: tranca de puerta  
4. K'ALAB MASKAB 3: aldaba de hierro, llave de  
arcabuz o ballesta 5: aldaba de hierro 11: aldaba,  
chiróna 5. U K'ALAB MASKABIL T'IN 3: gafas  
de ballesta 6. U K'ALABIL BOTON 2, 5: ojal de  
botón 7. K'ALABIL MASKAB 11: candado 8. U  
K'ALABIL U HOL NA 3: la tranca de la puerta  
9. U K'ALBIL T'IN 3: V. u k'alab maskabil t'in  
10. K'ALEB 3: cerrojo o cerradura 7: cerradura,  
aldaba, candado 8: llave, candado, picaporte 11: can-  
dado, picaporte 11. K'ALOB 2: aldaba 12. lichib  
3: trabilla con que algo se trava 13. nooxche' 11:  
tranca 14. t'ilil 7, 11: hebilla.

K'AL ABICH 1: el mal de orina, no poder orinar; k'al  
abich yan ten; k'alan wabich: tengo este mal de orina  
3: detenerse la orina, mal de orina 2. K'AL AK'SAH  
1, 3: V. k'al abich 2, 5, 7: mal de orina 3. K'AL  
WIX 1, 3: V. k'al abich 2, 4, 5, 6, 7: V. k'al ak'sah  
8: mal de orina, detención de ella 11: estangurria  
4. elek'inam wix 11: V. k'al wix.

K'ALABIL CHE' 2: lanza o vara sin hierro 5: lancera.

K'ALAB MASKAB 2, 5, 6, 11: cárcel 8: grillos, prisión,  
cárcel 2. K'AL OK 3: grillos, prisión de pies 3. K'ALAB  
OK 2, 5: prisión de pies 4. K'ALAL MASKAB 11:  
presidio, calabozo, prisión.

K'ALABTE 1: detener lo ajeno no queriéndolo volver a  
su dueño ni pagarlo; ma' a k'alabtetik ti' ba'lba'il: no

detengas ajena hacienda 5: detener o retener lo ajeno  
2. K'ALABTAH 5: retener lo ajeno 3. K'ALAB↓  
TETAH 1: V. k'alabte.

<sup>1</sup> K'ALAK 1: cosas inanimadas que andan nadando sobre  
el agua.

<sup>2</sup> K'ALAK 9: inerte, sin vida.

K'ALAK K'IN 8: creación del mundo.

K'ALAK U PAKAT 4: el que mira como entre verjas  
2. K'ALAKAK PAKAT 2: mirar a oscuras.

K'ALAL 4: encallar la barca; k'ali chem: encalló la barca  
2. K'ALAL CHEM 5: aislado o aislar el navío 8:  
encallar 3. K'AALAL CHEM 3: asilarse el navío  
4. K'ALAL TT' LUK' 5: encallar la barca 5. K'ALAN  
5: aislarse el navío.

K'AALAL 1: [atravesarse, retenerse]; k'aalal winik ti'  
ch'uupal 3: k'aalal ibin: pares no poder echar la mujer,  
atravesarse la criatura a la mujer en el vientre  
2. K'ALAN 6: k'ala'n yal: detenida tener la criatura,  
que no puede parir 3. K'ALAN 4: k'ala'an winik  
ti': está de parto y no puede parir 4. K'ALAL PAL  
3: detenerse la criatura que no puede nacer 5. K'ALAL  
POKCHE' 3: (detenerse) la cámara 6. K'ALAL  
TU'CHTAL 3: V. k'alal pokche' 7. K'ALIL 11:  
detención; K'alil wix: retención de la orina; k'alal ibin:  
retención de la placenta en el parto.

K'ALAL ATANKIL 1, 2, 3, 4, 5, 11: cerrarse las vela-  
ciones 2. K'ALAL ICHAMIL 1: V. k'alal atankil  
3. K'ALAN ATANKIL 1, 3: tiempo en que están  
cerradas las velaciones 4. K'ALAN ICHAMKIL 1,  
3: V. k'ala'an atankil 5. anal atankil 2: V. k'alal  
atankil 6. hawal atankil 2, 3, 4, 5: cerrarse las vela-  
ciones 7. makal atankil 3: V. hawal atankil.

K'ALAL K'AK'NAB 11: dársena.

K'ALAL K'ALAL BEL HAA' 11: esclusa.

K'ALAL POKCHE' 3: cólico, paso dar 2. K'ALAL TAA'  
3: ídem 3. taal nak' 3: ídem.

K'ALAM 1: hombre grave y mal contentadizo e hinchado,  
que no quiere tratar con los pobres, ni se contenta de  
cosa que le dan 4, 8: hombre mal contento 2. K'ALAM  
BENEL 1: el que nunca se determina si se irá o no  
3. K'ALAM ACH 1: ídem 4. K'ALAM OL 1: incons-  
tante, de varios pareceres, ya de uno ya de otro  
5. K'ALAM T'AN 1: inconstante, vario o indetermi-  
nado y mudable en lo que dice y manda; ma' k'alam  
t'an: determinado 2, 5: hombre inconstante y mal  
contento 3, 11: mal contentadizo 6. AH K'ALAM  
T'AN 1: V. k'alam t'an 7. K'ALAM TUKUL 1: V.  
k'alam ol 2: mal contentadizo 8. K'ALAN T'AN  
3: grave por arrogante y mal contentadizo, que no le  
trata a pobres 8: indeterminado; antic 11: *adj* indife-  
rente, indeterminado 9. ah ka'p'el ol 11: indeterminado  
10. ah ma'ba'l yol 11: indiferente 11. ah manak'  
yol 11: ídem 12. ah nay ol 11: ídem.

K'ALAM T'AN 8: hombre imaginativo 11: *adj* imagina-  
tivo 2. ah tuklah 11: V. k'alam t'an.

K'ALAN 2: airado,

K'ALAK  
K'ALAN U MOHTON

K'

K'ALA'AN 1: cosa que está presa, encerrada, atrancada,  
detenida, atravesada o asida; k'ala'an ti' maskab: está  
en la cárcel; k'ala'an ti' che': está en el cepo; k'ala'an  
u wol na: cerrada está la puerta, ítem: cosa que está  
ocupada y como detenida en alguna obra; k'ala'an  
Juan u xachete ch'ahuk: está Juan ocupado y detenido  
en buscar fruta; k'ala'an ti' ch'ail, ti' xacheil: ocu-  
pado anda en traerlo, en buscarlo; k'ala'an bin ich kol:  
dizque es ido a la milpa, o está allá 2. K'AL 1: k'al  
maka'an: cosa así atrancada 4: k'al maka'n: encerrado  
como en cárcel 8: encerrar, encarcelar, poner en pri-  
siones 3. K'ALAH 8: V. k'al 11: internar, incomunicar,  
recluir 11: obliterar 4. K'ALAL 11: V. k'alal ichil  
pak': ser emparedado; k'alal ch'iich': jaula [de pája-  
ros] 2: encerrado como en cárcel 5. K'ALA'AN 4: es  
participio del verbo k'al; k'ala'n wa ti' maskab: ¿está  
en la cárcel? 5, 8: *pp* de k'al en sus dos significados 5:  
detenido, encerrado; k'ala'n [chem]: aislado o aislar  
el navío 6: detenido como en cárcel 11: cerrado, con-  
finado; k'ala'n ich kol: está detenido en la milpa  
6. K'ALANIL 8: la parte cerrada, lo cerrado 8, 11:  
incomunicación 7. K'ALA'AN TT' MASKAB 2, 4, 6,  
11: preso, encarcelado 3: está en la cárcel, echado estar  
así 5, 6: preso 11, 13: prisionero, presidario, detenido  
8. K'ALBA 2, 5: recogerse o encerrarse en algún lugar;  
k'alba ich nah: retraerse o encerrarse 9. K'ALBIL  
1: cosa cerrada o encerrada o atrancada 8: que ha sido  
o debe ser cerrado o encerrado 10. K'ALIL 11: V.  
k'ala'nil 11. K'AALA'AN 3: aislado.

K'ALA'AN CH'APAHAL 3: tiempo muy enfermo en  
que muere mucha gente 2. K'ALA'AN KIIMIL 3:  
ídem.

K'ALAN HUNPULÍ 11: *adj* hermético 2. mukulmuk  
11: ídem.

K'ALA'ANIL 11: cuarentena; hop'el k'in k'ala'no'b; hop'el  
k'in k'alal tumen pek oltsil: cinco días de cuarentena.

K'ALANKIL 8: informarse; antic.

K'ALA'AN K'OCH 1: pleito; k'ala'an k'och wok'ol: plei-  
to hay contra mí 2. K'ALA'AN TSA 4: pleito; k'ala'an  
tsa yookol Pedro: danle pleito a Pedro.

K'ALA'AN K'UCH 1: tener repartida hilaza para que la  
tejan 2. K'ALA'AN SAKAL 1: ídem; k'ala'an in sakal  
ti'o'ob: téngoles repartidos así hilaza.

K'ALAN OLAL 1: aquella inconstancia 11: inconstancia  
2. heb olal 11: V. k'alan olal 3. hel olal 11: ídem.

K'ALA'AN P'AX 11: deudor 2. ah ch'a p'ax 11: ídem  
3. ah p'ax 11: ídem.

K'ALANSAH 1, 3: poner precio a lo que se vende 1:  
k'alanes a konol ka' in manab: poned precio a lo que  
vendéis y os compraré 3: k'alanes a konol ka' ka'  
manabi: pon precio a lo que vendes y compraremos.

K'ALA'AN SUK'IN 1: tiempo de ayuno, tiempo de cua-  
resma; k'ala'an u t'an u chi'bal bak': tiempo de  
cuaresma, que no se come carne 4: es cuaresma y está  
vedada la carne 2. KA'K'AL SUK'IN 11: cuaresma  
3. KA'K'AL TATS' SUK'IN 11: ídem.

K'ALAN U MOHTON 11: *adj* cejijunto.



<sup>1</sup> K'ALAX 1: hoya sin agua en que plantan cacao, y aun- que por los lados haya agua, si enmedio hay tierra en que plantarlos, se dice **k'alax**.

<sup>2</sup> K'ALAX 13<sup>fpv</sup>: ademe, cruzamiento de palos en el con- torno de una excavación para que no se desmorone la tierra.

K'AL BE 3: tomar los pasos, puertos y caminos 2. K'AL BEH 13: ídem 3. mak be 3: ídem.

(AH) K'AL BE 1: salteador que tiene tomados los cami- nos y puentes de frontera.

(U) K'ALBIL TIJERAS 3: fiel de tijeras.

K'AL CHE' 2: atrancar puerta 8: cerrar con trancas y la tranca misma; armar lazos y el lazo armado 2. K'AL CHE'AN 2: atrancando así.

K'AL CHI'TAH 4: [pedir]; lay kin k'alchi'tik tech lo'e': esto es lo que pido 8: va pedir 2. K'AT 4: ídem.

K'AL CHUN CHEM 2, 5: gobernar navío 3: gobernar el navío y el timón; k'ale'x u chun chem; chek'abte'x chem: gobernar el navío o canoa 4: gobernar navío como piloto; tech bin k'alik u chun chem: tú gober- narás la barca 6: gobernar navío 8: regir o gobernar el timón de la barca, piloto 11: timón 2. K'ALABTE CHEM 11: V. k'al chun chem 3. bebeche' chem 11: ídem 4. ts'al hol chem 3: ídem.

(AH) K'AL CHUN CHEM 1: piloto o timonero 2, 4, 6, 8: piloto 3: el timonero 11: timonel, piloto 2. AH K'ALABTE CHEM 1: timonero que gobierna al bajel y piloto así 11: timonel, piloto 3. ah chun chem 2, 6: piloto 11: piloto, timonel 4. ah pay beh chem 11: timonel.

-K'ALEN 8: terminación en que suelen acabar los nom- bres que significan colores con brillo transparente 2. -K'ALE'EN 9: terminación de los nombres que sig- nifican colores brillantes y transparentes, sufixo de nom- bres de colores brillantes.

K'AL HOL T'AN 5: atajar plástica.

K'ALIL 11: oclusión 2. K'ALANIL 11: ídem.

K'AL KOL 1: no haber pagado el torna peón a alguno, no haberle ayudado a hacer la milpa; yan in k'al kol ti' ka'tul; ma' in manes ka'tul tin xula kol: a dos he dejado de ayudarles en su milpa, habiéndome ellos ayudado en la mía.

K'AL KON 2: vender por menudo 8: va vender por me- nudo, vp vender por menudo 2. K'AL KONOL 4: vender por menudo; k'al konolte u ba'lba: vende al por menudo su hacienda 8: V. k'al kon 3. K'ALAL KON 5: vender por menudo 4. p'eel konol 4: ídem.

K'AL K'ALAK 13<sup>ddp</sup>: que se traba repetidamente 2. K'AL K'ALAK T'AN 13<sup>ddp</sup>: tartamudear, titubear; k'alk'alak u t'an: cada vez se le traban las palabras.

K'AL K'IN 9: todo el día 13<sup>ddp</sup>: todo el día completo 2. K'ALAB K'IN 8, 13<sup>ddp</sup>: todo el día completo 3. K'AL K'IN K'AL K'IN 1: todo el día en peso 4. lah k'in 9: V. k'al k'in 5. tumal k'in 9: ídem.

K'AL K'OCH 1: disimular callando la culpa de otro; ma' a k'alik u k'och a mehen'ob: no disimules las culpas de tus hijos 5: disimular callando la culpa de otro.

K'AL K'OCH OK'OL 1: armar o poner pleito a alguno; ma' a k'alik k'och yok'ol a yum: no pongas pleito a tu padre 5: poner pleito a alguno.

K'AL K'UCH 1: el hilo o hilaza ajena que una mujer tiene en su poder, habiéndole dado algodón para hilarlo; yan in k'al k'uch ti' oxtul ch'upal: a tres mujeres no he hilado el hilo que me dieron.

K'AL MANTAH 4: comprar cosa de veinte 8: comprar veintenas de alguna cosa.

K'AL PACH 1: abogar o defender; ten bin k'alik a pach: yo te defenderé 3: abogar defendiendo 7, 8, 9: abogar, defender 2. lat' t'an 3: V. k'al pach 3. mak k'och 3: ídem.

(AH) K'AL PACH 1, 11: abogado, defensor.

K'AL P'AX 1: adeudarse; in k'alah in p'ax yet hun batab: endeudéme con el cacique, soyle deuda [soyle deudor] 4, 8: dar algo fiado 2. K'AL TI' P'AXIL 1: fiar uno lo que vende, o su hacienda; in k'alah u ba'l in ba ti' p'axil ti' Juan: fie mi hacienda a Juan, díselas fiadas; in ts'ah ti' p'axil: ídem 2: fiar hacienda, vender al fiado 5: vender al fiado 3. ts'a p'ax 4: dar algo fiado 4. ts'a ti' p'axil 5: vender al fiado.

K'AL P'AXUL 1: hacer al otro deuda; in k'alah in p'axul yiknal Juan: mi deuda es Juan, hícele deuda; k'ala'an in p'axul yet hun Juan: débeme Juan a mí; k'ala'an in p'axul ti' Juan: débeme Juan así, deuda 2. K'ALAL P'AX 2, 5: restar debiendo 3. K'ALA'AN P'AX 1: el que debe a otro; k'ala'an in p'ax yet hun Juan: debo a Juan.

K'AL TA' 8: estreñimiento, estitiques de vientre 2. K'AL TA'A 13<sup>ddp</sup>: estreñimiento 3. K'AL T'UCHTAL 7: estreñimiento 8: V. kal ta'.

K'ALTAMBA 13<sup>fpv</sup>: entrecruzarse las ramas de unos ár- boles con las de otro.

<sup>1</sup> K'AL TI' KOYIL 3: rehenes dar 2. K'AL TI' PAY OL KI 3: ídem.

<sup>2</sup> K'AL TI' KOYIL 1, 3, 11: empeñar 1: in k'alah ti' koyil in suym: empeñé o di en prenda mi capa 2. K'ALAH TI' KOYIL: v tr empeñar 3. koyiltah 11: ídem 4. koyoltah 11: ídem.

K'ALT'A 5: cosa semejante a otra en oficio, en riqueza o en condición.

(U) K'ALUNTABAL LU'UM 3: conquistas de tierra y conquistada ser.

K'AL XOK 2, 4: contar de veinte en veinte.

<sup>1</sup> K'AM 1: cosa recia, como voz, viento, etc; k'am u t'an, yawat: recia palabra, recio grito 2: cosa recia como la voz 3: cosa recia, como viento o agua, cuando llueve o voz, grita; hach k'am ik': muy recio es este viento

4: cosa recia; k'amhal ha': agua recia 8: V. k'a'am, recio, etc 2. K'AAM 5: recia cosa como voz 8: recio, fuertemente, hablando de lluvia, copiosamente 3. K'AMKUNAH 1: hacer recio otra cosa 2, 5: k'am kunah t'an: arreciar la voz 3: recio hacer alguna cosa 3, 4: k'amkun a t'an: habla recio o claro 6: arreciar como voz 11: v intr arreciar 4. K'AMACH 1: com- puesta, denota cosa recia; k'aamach haa': agua recia o llover recio; k'amach awatni'ob: dieron recios gritos o aullidos; k'amach ik': viento recio; in k'amach t'antah u wich in yum: hablé recio y a voces y con desprecio a mi padre 1, 3, 8: k'amach awat: recios gritos, gritar muy recio 1, 8: k'amach t'an: vocear, las tales voces, reprender reciamente; hablar a toda voz 2, 5: cosa recia como la voz 3: recia cosa como viento o agua cuando llueve o voz, grita; k'amach ik', num ik'al: viento recio 4: k'amach ha': agua recia 8: en composición indica que la ejecución del verbo es fuerte y reciamente 9: fuerte, recio 5. K'AAMIL 1: la rezura o reciedum- bre de la cosa recia y trabajos; u k'aamil u t'an: la rezura de sus palabras 8: lo fuerte del dolor, la altera- ción de la voz, lo recio de la lluvia.

<sup>2</sup> K'AM 4: peón y el que se alquila por poco tiempo como los que dan a los españoles por semanas 8: peón, el que se alquila por poco tiempo 2. AH K'AM 1: mocito de servicio que sirve por pocos días 3. IX K'AM 1: la que sirve así 3: ama de servicio que sirve; indio de servicio que sirve así 4. AH K'AM MAK'ANIL 8: peón que sirve a remuda.

<sup>3</sup> K'AM 1: servir a alguno por algún tiempo; k'am u ka'h yet hun batab, yet hun ts'ul: está sirviendo en casa del cacique, en casa de un español; biní ti' k'am yet hun batab: fue a servir a casa del cacique; ah k'am, ix k'am: servidor o servidora 3: asalariado 2. AH K'AM 1: V. k'am 2, 5: alquilado por poco tiempo 3. IX K'AM 1: V. k'am 13<sup>ubs</sup>: sirvienta.

<sup>4</sup> K'AM 6: remudarse al que sirve 2. K'AMAL 2: ayu- darse a llevarse las cargas o llevarlas a remuda 3. K'AMTAH 1: soliviar la carga a alguno, ayudarlo a alzar o a llevar; k'amte u kuch a lak': ayúdale a alzar o a llevar la carga a tu compañero 9: aliviar, alistar la carga, ayudar 4. K'AMTE 3: ayudar a ratos y a veces el trabajo llevando 4; k'amtes u kuch, k'amtete' u kuch: ayúdale a llevar la carga 7: ayudar 5. K'AM TEHIL 8: llevar o traer a remuda 6. K'AMTESAH 4: ayudar 8: va ayudar a llevar o traer algo uno a otro 7. K'AMTETAH 4: ayudar 8: va ayudar entre sí 8. K'AMALK'AMTAH 1: hacer alternativamente o a remudadamente; k'amalk'amte'ex a kuch: llevad a re- muda vuestra carga 5: ayudarse a llevar las cargas o llevarlas a remuda 8: va llevar de mano en mano o al- ternativamente 9. K'AMALK'AM KUCH 2: recibir cargas a remuda 3: llevar la carga a remuda; k'amalk'amte'ex a kuch: remudad vuestra carga 5: recibir la carga a remuda 6: remudar la carga 8: va cargar alternativamente, ayudarse entre sí para cargar 11: v tr remudar 10. K'AMALK'AMTAH KUCH 3: remudar la carga; k'amal k'amte'ex a kuch: remudad vuestra carga 4: ayudarse a llevar las cargas; k'amal, k'amte'ex a kuch ta batab: ayudaos a llevar la carga entre ambas 11. K'AMALK'AM TECH A KUCH 6: remudar la carga 12. he'lunhe'lkunah 11: v tr remudar.

<sup>5</sup> K'AM 2, 5: recibir y responder 3: recibir como quiera; k'ame u pah ka' subtal yume': recibe, padre, esta nuestra

ofrenda y presente pequeño; k'ame'ex in t'an, nuuke'ex in t'an: respondedme 4: recibir; k'am u k'uben t'an Pedro: recibe las encomiendas de Pedro 5: k'ameh in xixip ts'iib: recibe estas toscas letras 6, 7: recibir 11: v tr obtener, percibir, recibir, aceptar 2. K'AMAH 1: recibir y también significa responder 3: in k'amah a wooh: recibí tus letras 4: k'amah huh puh in subtal: recibe este donecillo aunque sea vergüenza darte cosa tan pequeña 7: recibir 8: va recibir, aceptar, tomar posesión 9: recibir, aceptar 11: v tr obtener, percibir, recibir 3. K'AMA'AN 8: pp de k'am, recibido 4. K'AMAHA'AN 8: pp de k'amah 5. K'AMAL 8: recibido, etc, pp de k'aamal 13: recibir 6. K'AAMAL 8: v p ser recibido 7. K'AM BE 1: recibir al que viene, salir a recibirle o ir a su encuentro; biní u k'am u bel u ch'uplil: fue a recibir a su mujer al camino 8: acep- tar empleo, tomar posesión 11: recibir al que viene 8. AH K'AM BE 11: posesión tomar 9. K'AMBIL 8: que ha sido o debe recibirse 10. K'AMCHAHAL 8: vp recibirse, ser recibido 11. K'AMLA'AHAL 8: vp ser recibidos todos 12. K'AMLA'ANTAH 8: recibir de uno en uno 13. ch'a 3: recibir como quiera 14. tialtal 11: estar en posesión 15. yanhal 11: ídem.

<sup>6</sup> K'AM 2, 4: responder 6: responder, pasiva 11: v intr rezongar, replicar, contestar 2. K'AMAH 11: V. k'am 3. K'AMAH T'AN 11: ídem 4. K'AM CHIP 3: rezon- gar o gruñir respondiendo 5. K'AM CHIP TAH 1: responder gruñendo o rezongar; hik xim a k'am chii'tik a yum: ¿respondes gruñendo a tu padre o madre? 6. K'AM CHIP T'AN 3: responder gruñendo 7. K'AM NUK 5: responder 8. K'AM T'AN 2, 6: rezongar, replicar o responder 3: responder; k'ame'x in t'an, nuke'x in t'an: respondedme 9. K'AM T'AN 5: rezon- gar 10. nu'k 6: responder, pasivo 11: contestar 11. nu'k t'an 13: responder.

<sup>7</sup> K'AM 2: hospedar 11: acoger 2. K'AMAH 11: V. k'am 3. K'AM BE 11: ídem 4. K'AM WALTHAH U'LATE 3: acoger en casa a cualquiera.

<sup>8</sup> K'AM 2: aceptar lo prometido 8: vn aceptar, recibir 11: v tr conseguir, admitir, asentir 2. K'AMAH 11: V. k'am 3. K'AMIK 13<sup>cob</sup>: recibir 4. K'AM KOYOL 1: recibir de otro, caución, fianzas o prendas 5. K'AM OK'OTBA 3: admitir ruegos 6. K'AM OLTAH 7: recibir con voluntad 7. K'AM T'AN 1: admitir y creer lo que uno dice; ma' u k'ati in k'am in t'an: no quiere admitir ni creer mis palabras, lo que yo le digo 3: admitir lo que se nos dice 8. K'AMK'AMAH 8: va recibir sin reparo 9. ch'a 11: v tr admitir 10. ch'ah 11: V. ch'a 11. k'uchul 11: v tr conseguir.

<sup>9</sup> K'AM 11: oblación, primicia, ofrenda 12: comunión [ce- remonia religiosa].

<sup>10</sup> K'AM 3: comulgar 11: v tr comulgar 2. K'AM U KUKUTIL YUMILBIL 3, 6: V. k'am 3. K'AMAH U KUKUTIL AH LOHIL 11: ídem 4. U K'AMAL U KUKUTIL YUMILBIL 2, 5: comulgar y comunión [recibir el cuerpo del Señor] 5. K'AM U SAKRAMEN, TOIL ALTAR 3: comulgar 6. K'AM YUMIL 13<sup>lrf</sup>: ídem.

<sup>11</sup> K'AM 11: v tr padecer 2. K'AM NUMYA 1: padecer trabajos y miserias; ma' bahun numya in k'amah k-ah lohil ti' tal ti' yol: muchos trabajos padeció Nuestro Redentor de su voluntad 3. K'AMAH NUMYA 11: V.

k'am 4. muk' 11: ídem 5. muk'ah 11: ídem 6. numen ti' yah 11 ídem 7. numul ti' yah 11: ídem 8. numya yatah 11: ídem.

<sup>13</sup> K'AM 5: cobrar alguna enfermedad 11: *v tr* contraer enfermedad 2. K'AMAH YAA 11: V. k'am 3. K'AM YAH 5: pegarse la enfermedad o falta 11: *vr* contagiarse 4. K'AM YAAH 1: enfermar, pegarse la enfermedad de otro o cobrarla; in k'amah u yaah in yum: enfermé de la enfermedad de mi padre, pegóseme; ma' a benel tu pach ah okolo'b ah weyankilo'b hik' a k'amab u yaaho'b: no acompañes a ladrones y amancebados porque no se te peguen sus enfermedades, sus vicios 8: contagiarse de algún mal 9: enfermar 5. ka'wah 11: V. k'amyah 6. ka'wahtah 11: ídem.

(AH) K'AM 1: mesonero o ventero 2. K'AM BUL NA 5: ventero 3. AH K'AM H-U'LA 1: hospedero que recibe huéspedes 11: hospedero 4. AH K'AM U'ULA 13: hospedero 5. AH K'AM U'LA'KAB 2: hospedero que recibe huéspedes 6. AH K'AM U'L NAH 11: posadero, mesonero.

K'AMACH 2, 7: en general y en composición significa aumentar, arreciar; k'amach haa': aguacero recio 3, 5: k'amach ha', k'am u k'axal ha', chakal haa', p'enj takach ha': llover recio, aguacero recio 8: k'amach ha': aguacero copioso y fuerte 2. K'AMCHAHAL 8: *vn* arreciar el dolor, la llovizna o aguacero; alzar la voz o grito; arreciar el viento o alguna cosa 3. K'A'AMCHAHAL 8: V. k'amchahal 4. K'AMHAL 3: arreciar; k'amhal haa': arreciar el aguacero 5. K'A'AMHAL 8: *vp* arreciar, aumentarse 6. K'AMKUNAH 3: recio hacer alguna cosa 3, 4: k'amkun a t'an: habla recio; arrecia tus palabras 7. K'AMKUMBIL 8: que ha sido o debe ser arreciado o alzada la voz, grito, etc, menudear 8. K'A'AMKUMSAH 8: *va* arreciar o hacer que algo arrecie como voz, grito, dolor o cosas semejantes 9. K'A'AMKUNSAHA'AN 8: *pp* de k'a'↓ amkumseh 10. K'A'AMKUMSA'BIL 8: k'amkumbil 11. K'A'AMTAL 8: *vn* arreciar el viento, dolor, voz, lluvia, etc 12. K'A'AM T'AN 8: hablar fuertemente, con voz alta, alterada y la prolongación misma de la voz.

K'AMACH AWAT 8: el grito muy fuerte.

K'AMACH T'AN 4, 8: represión seria 2. chakaw t'an 4: V. k'amach t'an.

<sup>1</sup> (AH) K'AMACH T'AN 5: atronador.

<sup>2</sup> (AH) K'AMACH T'AN 2: atronado.

K'AMAH CHIK A WIK' <sup>13cob</sup>: suspirar.

K'AMAK AWAT 3: clamar dando voces y el tal clamor 2. tatah awat 3: ídem.

K'AMAL 11: ascenso 2. ok olal 11: V. k'amal.

(AH) K'AMAL K'AM T'ANO'OB 1: los que hablan en diálogo preguntando y respondiendo.

K'AMAL POK' 2: pelotear, jugar la pelota.

(AH) K'AMAL T'AN 3: discípulo que aprende de la doctrina.



K'AMAN CHEM 3: estar en mar a través la nao.

(U) K'AMAN UK' 1: cosa que está así empapada o mojada.

K'AMAS 7: hormigas que forman en el árbol un panal de tierra, otras que hacen panal en árbol 8: hormigas que forman una especie de panal de tierra, para vivir 10: termitas 12: comején.

(AH) K'AMAS WINIK 1: hombre muy para poco.

K'AM BALBA 1, 5: heredar; makx k'am u balba Juan: ¿quién heredó la hacienda de Juan?; ah k'am balba: heredero 2: heredar hacienda 3: heredar alguna cosa 2. K'AM BA'ALBA 8: heredar o recibir herencia; h-k'amba'alba: heredero 3. K'AMAH BA'ALBA 11: *v tr* heredar.

<sup>1</sup> (AH) K'AM BALBA 1, 6: heredero 2: heredero así; yah k'amul u balba: sucesor de hacienda 2. AH K'AM BA'ALBA 3, 5: 8: heredero 3: sucesor en la hacienda o heredero 11: *adj* heredero 3. ah matanil 11: *adj* heredero.

<sup>2</sup> (AH) K'AM BALBA 3: factor de algún mercader 2. AH K'AM P'OLMAL 1, 3: ah k'am balba.

K'AM BA'LBAIL 1, 2, 5: herencia 11: atavismo 2. K'AM BA'ALBAIL 3: herencia 11: herencia, patrimonio 3. oxwenk'as 11: herencia de males, de vicios o de faltas.

K'AMBAL NAL 2: sazonarse el maíz.

K'AMBEIL 11: recepción 2. K'AMIL 11: ídem 3. K'AM LIL 8: recepción o acto de recibir 4. u'lih 11: V. k'amil.

K'AMBE'N 2, 5: aceptable cosa, digna de recibirse 6: aceptable cosa 8: aceptable, digno de recibirse 11: *adj* aceptable, admisible 2. ch'ab'en 6, 11: V. k'ambe'n.

K'AMBIL 5: a remuda 2. K'AMCHE' 2: de rama en rama 3. K'AMOL 2: V. k'amche' 4. K'AMTABIL 2: V. k'anbil 5. K'AMAL K'ABIL 1: de mano en mano; k'amal k'abil u benel misal: vaya el misal de mano en mano 6. K'AMAL K'AM 1, 7, 8: de mano en mano 1: k'amal k'am u benel in kuch, k'uchuk Kampech: a remuda vaya mi carga hasta llegar a Campeche; k'amal k'am u benel u kuch padre: vaya de pueblo en pueblo la carga del padre 2, 5: a remuda 3: k'amal k'am kah: de pueblo en pueblo 4: k'amal k'am buuk a kuchike'ex: llevadlo a remuda 4, 8: k'amal k'am che' u benel kuuk: va la ardilla saltando de árbol en árbol 7. K'AMAL K'AM CHE' 5: de rama en rama 8. K'AMAL K'AMTAH 11: *adv* alternativamente 9. che'el che' 2, 5: de rama en rama 10. he'l he'l 11: V. k'amal k'amtah 11. he'la'n he'la'n 11: ídem.

K'AM CHE'EH 2: carcajada de risa 2. awat che'eh 2: ídem 3. bits'il ti' che'eh 2: ídem.

(AH) K'AMCHI' 1: respondón, rezonglón y gruñidor 2. AH K'AMCHII' 3: rezonglero o rezonglón 3. K'AM CHI'ACH 1: respondón, gruñidor y rezongón 2, 4: rezonglón 4. AH K'AMT'AN 6: rezongador 11: *adj* rezongador 5. AH K'AMACH-AWAT 1: vocinglero,

que da voces 6, 8: vocinglero 11: *adj* vocinglero, algarero 6. AH K'AMACH-T'AN 1: vocinglero, que da voces 2: vocinglero, rezongón 5: vocinglero 11: *adj* vocinglero.

K'AM CHI' 3: bocado o almuerzo 5, 11: desayuno 8: desayuno, almuerzo 11: almuerzo 2. K'AM CHI'IL 7: desayuno 3. hatskab wil 11: almuerzo 4. suk'in 7: ayuno.

K'AM CHI' 2, 3, 5, 6, 7: desayunarse; k'am-ma u chi': desayunado 6: almorzar 9: desayunar 11: *v intr* almorzar 2. K'AM CHII' 1: la primera comida que se come al día y desayunarse; tak in k'am chii': venga mi comida o almuerzo; ti' k'am chii'nech wa; ta k'amah wa a chii': ¿por ventura haste desayunado?; ma tin k'amah in chii'; ma tin k'am chii'nen: no me he desayunado 3: almorzar y almuerzo por desayunarse 3. K'AM CHI'TAH 6: almorzar 8: almorzar, desayunarse 11: *v intr* almorzar, desayunarse 4. K'AMAL CHI' 4: almorzar o desayunarse 5. hatskab wil 6: almorzar 11: *v intr* almorzar.

K'AMCHII' PAAL 1: puches para niños 2. U K'AM CHI' PAAL 3: papas para niños.

K'AMCHII' T'ANTAH 1: desvergonzarse en palabras; u k'amchii' t'antah u yum: desvergonzóse a su padre así.

K'AM CHUY 6: almohadilla de labrar 7, 8: almohadilla de labor 11: almohada para coser 2. U K'AM CHUY 2: almohadilla de labor 3: almohadilla de labrar 11: almohadilla 3. K'AN HO'L 2: cabecera o almohada 3: almohada para la cabeza, rodete para cargar en la cabeza 5: cabezal o almohada 4. U K'AM HO'OL 6: cabezal o almohada 5. K'AN HO'OL 1: almohada y rodete que ponen en la cabeza para llevar alguna carga 4, 5, 7, 8: almohada 6: almohada o cabezal 8, 11: almohada para la cabeza 6. U K'AN HO'OL 11: cabezal 7. K'AAAN HO'OL 8: almohada para recostar la cabeza 13: almohada 8. K'AN IT 8: almohada para sentarse 9. K'AN KELEMBAL 3: rodete para el hombro 10. K'AN PACH 2: almohadilla o cojinejo que se pone bajo la carga 3: almohadilla o cojinejo que se ponen los indios en las espaldas de base de la carga, rodete para cargar en las espaldas 4: una almohadilla que ponen debajo de la carga 5: almohadilla o cojín que se pone bajo la carga 8: una almohadilla que ponen bajo la carga 11. muk'uk' 2: almohadilla de labor 12. xil 11: cabezal.

K'AM ICH 1: la primera fruta que lleva el árbol o que se coge de él, aunque no sea la primera que lleva y fructificar la primera vez 3: fruta, la primera que lleva el árbol.

(U) K'AMIL ICH 3: apenas, con trabajo y dificultad.

K'AM KUCH 7: enjalma 8: albarda, enjalma 2. U K'AM KUCH TSIMIN 3: albarda de bestia o enjalma 5: albarda o enjalma 3. U K'AM U KUCH TSIMIN 2, 6, 11: albarda.

K'AM KUTAL 11: cojín 2. k'an it 11: V. k'am kutal.

K'A'AMK'A'AM 8: medianamente fuerte; k'a'amk'a'am t'an: voz o habla muy fuerte, proferir fuertemente al-



zando la voz, en voz alta 2. K'A'AMK'A'AMTAL 8: *vn* adquirir aumento o arreciar medianamente lo que era poco o escaso.

K'AMK'AMCHE' 3: asar en la barbacoa como hacen los indios.

K'AM K'OCH 1: fiar a otro, salir por su fiador por delito o pena, y volver por él; in k'amah u k'och Juan: salí por fiador de Juan; tech wa yah k'amil in k'och: ¿has por ventura de fiarme o volver por mí? 2: fiar por delito o pena 3: fiar a alguno por delito o pena o por otra cosa; salir por fiador, pagar culpa o pecado ajeno; u k'amah in k'och, wakunah u ba wok'ol: salió por fiador 4: salir por fiador 5: fiar a alguno, fiar por delito 7: salir fiador 2. K'AM K'OOCH 8: *va* fiar, salir fiador de otro, dar caución por otro 3. ah k'am k'och 1, 11: fiador 4. ch'a k'och 3: V. k'am k'och 5. wakunahba ok'ol 3: ídem 6. wa'tal ok'ol 3: ídem.

K'AM K'OCHIL 8: fianza, caución por otro.

K'AMLAH 8: de recibo, sin uso.

K'AM NA 3: mesón 2. K'AMAL NA 4, 8: mesón 3. K'AMUL NA 1: mesón o venta o posada, donde se reciben huéspedes; casa común donde se juntan las indias a tejer 2, 4, 5, 6, 11: mesón 6: venta o mesón 8: mesón, venta o casa puesta en des poblado 11: hospedería 4. U K'AMUL BE 2, 5: venta donde se recibe gente 5. K'AMUL NA OTSILIL 11: hospicio 6. h-otoch kab 11: hospedería 7. k'ak'al na 11: mesón.

<sup>1</sup> K'AM NIKTE' 1-3: matrimonio, bodas de casamiento 3: desposorio de presente 4, 9: el casamiento 5: casamiento, matrimonio 11: boda, casamiento, himeneo 13<sup>abv</sup>: el matrimonio 2. K'AM NIKTE'IL 11: nupcias, conyugal, connubio 3. atankil 11: las bodas, conyugal 4. kasadoil 2, 5: matrimonio 5. ts'okol bel 11: himeneo 6. ts'ok belil 11: connubio 7. ts'okol belil 11: nupcias 8. ts'oksah bel 11: boda, casamiento.

<sup>2</sup> K'AM NIKTE' 1: casarse; biy k'inx u k'am nikte' a mehen: ¿cuándo se casa tu hijo?; u k'amah nikte' in mehen: casóse mi hijo 2: desposarse 3: desposarse 4: casar 9: casarse, desposarse y el casamiento 11: casarse ambos 13<sup>abv</sup>: casarse 2. K'AMTA 8: casar y el casamiento 3. K'AM WINIK 3: desposarse 4. atansah 9: casarse.

K'AMPACH 13<sup>ddp</sup>: sudadera que sirve también para que no se lastime los lomos el que carga; ts'aten u k'am pach tsimin yeetel u k'ampachil in kuch si': dame la sudadera del caballo y la sudadera para cargar mi leña 2. tas pach 13<sup>wbs</sup>: tela gruesa o costal que se pone entre los lomos del caballo y la silla o enjalma para que no se lastime la bestia 3. u k'ampach tsimin 5: silla de caballo.

K'AMPAHESAH 1: cargar a otro la carga; k'ampahes u kuch a lak': carga la carga a tu compañero, pónsela en las espaldas 2. K'AMTESAH 1: k'ampahesah; k'amtesah kuch 5: cargar a otro.

K'AMPAK 13<sup>jet</sup>: planta no identificada, de su corteza se obtiene el material para manufacturar los mecapaes.

(AH) K'AM PATAN 1: aquel a quien se paga censo o tributo.



K'AM PIK'AH  
K'AAN

K'AM PIK'AH 3: abeión que mata una víbora.

K'AMPOKOLCHE' *13abv: Machaonia linderniana*, Baill; Rubiácea, árbol común hasta de 7 metros de alto, madera de mediana dureza, hojas opuestas o verticiladas, aovadas, obtusas o agudas con el envés barbado, flores hasta de 3 milímetros de largo blancas o cremas, olorosas en densas cimas, fruto seco pequeño de 2 nuececillas 2. *boxhuch'el 13abv: ídem* 3. *boxk'uch'el 13abv: ídem.*

K'AMPOS ICH 5: abuhado 2. K'AMPOSE'N ICH 5: ídem.

(U) K'AM PUTS' 11: acerico.

K'AMP'UME'N 2: cosa ahumada como ropa.

K'AM SIIL 11: regalo.

K'AMTESAH 2: administrar o servir a la mesa 4: administrar alguna cosa 2, 5: administrar sacramentos 6: administrar como sacramento 8: *va* administrar, desusado.

K'AMTESAH HANAL 3: servir a la mesa; k'amtese'x u hanal padre: servid a la mesa al padre 4: k'antes u hanal padre: sirve a la mesa al padre 2. hantesah hanal 3: ídem 3. watantah hanal 3: ídem.

K'AMTESAH KUCHI 2: cargar a otro.

K'AM TP MEHENIL 4: adoptar, tomar por hijo el varón 2. K'AM TP IX MEHENIL 4: adoptar hija el varón.

<sup>1</sup> K'AM T'AN 2, 5, 6, 11: respuesta de palabras 11: contestación 2. K'AM T'ANIL 11: réplica 3. u hel hu'un 6: respuesta de carta 11: respuesta por escrito 4. u k'ex hu'un 6, 11: u hel hu'un 5. nup t'an 11: respuesta de palabra 6. wala'k t'an 6, 11: nup t'an.

<sup>2</sup> K'AM T'AN 8: la orden recibida.

K'AMT'OHEN 2: rojo o bermejo.

K'AM WAH 11: hostia 2. petet wah 11: ídem.

K'AM WINIK 1: otorgado o desposado o esposo que otorga para casarse y condescender de la parte del varón para este efecto 2, 5: desposado 3: otorgado para casarse 7, 8: esposo 8: marido, mancebo 2. K'AM WINIKIL 6: desposado 3. K'AM NIKTE' CH'UP↓ LAL 11: futura esposa, prometida 4. ah k'am nikte' 1: el que se casa 5. in k'at winikil 6: V. k'am winikil 6. pets' winik 2, 5: desposado.

K'AM XOOB 3: silbar respondiéndolo al silbido de otro 13: silbar; silbido 2. K'AM XUXUB 3: V. k'am xoob.

K'AM XOT K'IN 3, 6, 8: consentir en la sentencia 3: u k'amah u xot k'in hues: consintió la sentencia del juez.

K'AM YAH 5: enfermedad contagiosa 7: contagio 2. K'AMBE'N YAH 3: pegajosa enfermedad o vicio 3. K'AMYAAH HIL 8: contagio.

(U) K'AM YIT OKOM TUN 3: base de columna.

<sup>1</sup> K'AN 1, 3, 4: cosa amarilla 2, 6, 8: color amarillo 3: ix k'an abal: ciruelas amarillas y ciruelos; ix k'an pok nal, ix k'an pok ix'im: maíz amarillo 5, 8, 9, 13*cob*: amarillo 8: ix k'an abal: ciruela amarilla 11: *adj* amarillo 2. K'ANKOBE'N 3: amarillo blanquizco como maíz de filo medio podrido 3. K'ANK'AN 1-6, 8, 11: V. k'an 3: k'ank'an puts': aguja de coser de metal amarillo; ix k'ank'an nal, ix k'ankan ix'im: maíz amarillo; k'ank'an me'ex: barbibermejo 11: *adj* jalde 4. K'ANK'ANIL 8: lo amarillo o que tiene este color 5. K'ANTOPE'N 2: florido campo, campo amarillo 8: amarillo como el de las flores de este color 6. K'AN↓ TS'ILE'N 8: amarillo, como la mazorca de maíz que ha sazonado 7. K'ANTS'ILE'NIL 8: lo amarillo y el estado de madurez de la mazorca de maíz por estar al secarse 8. K'ANTS'UKE'N 8: amarillos como de hilos amontonados 9. K'ANTS'UKE'NIL 8: la amarillez de los hilos amontonados.

<sup>2</sup> K'AN 1: fruta madura o sazónada; k'an u wich on, pachi', etc: maduros están los aguacates y las guayabas, etc; maíces y frijoles sazonados 1, 2, 3, 5: k'an nal: maíz sazón o sazónado 3: u k'anil pichi': guayabas sazonadas; k'an ch'uy ich: fruta madura sin sazón 4: fruta madura 6: maduro, amarillo, sazónado; k'an abal: ciruela madura 9: maduro, sazón 2. K'ANHAL 3: [sazón]; k'anhal nal: maíz ya sazónado 3. K'ANIL 8: lo amarillo y en sazón de cogerse si es fruta 4. K'AN↓ K'ANIL 8: sazón en las frutas, aunque no estén maduras, por estar las más tomando el color amarillo 5. tak'an 1, 4: V. k'an.

<sup>3</sup> K'AN 6, 8, 9: piedra preciosa 1: cuzcas o piedras que servían a los indios de moneda y de adorno al cuello 3: u k'an: collar de cuzcas o piedras de valor; gargantilla de cuzca 4, 9: cuzca 9: conchas amarillas *13abv*: piedra preciosa, día maya 2. AH K'AN 4: piedras preciosas 3. K'ANTIXAL 3, 4, 5: piedra muy preciosa 7, 8: joya del pecho, adorno 10: piedra muy apreciada, usada como joya para adornar el pecho 4. AH K'ANTIXAL 6, 8: piedra preciosa 11: joya 5. AH K'ANTIXAL TP' TUN 3, 5: piedra preciosa 6. ch'och'lem tak'in 7: joya de pecho, adorno 11: joya 7. ko'oh tunich 11: V. ah k'antixal 8. oxe kok ti' tun 6: ídem 9. ah oxe och lum 4: V. ah k'an 10. tixal 4: ídem 11. tun 2, 5, 9: V. k'an 12. yaxil tun 2, 5: V. ah k'antixal ti' tun.

<sup>4</sup> K'AN 8: el primer día de la serie de veinte que contaban los indios en su mes 9: primer día de la serie de 20 que tiene el mes maya.

<sup>5</sup> K'AN 1: red de pescadores o de cazadores y pescar así 6, 11: red 2. K'AAAN 2, 5, 6: red para pescar 3. baayil 11: V. k'an 4. lech baay 11: ídem 5. payab k'an 11: chinchorro 6. yab k'an 6: red, barredera o chinchorro 7. yaab k'an 11: V. k'an.

<sup>6</sup> K'AN 11: andanzas, trabajo u ocupaciones varias 2. K'AAAN 11: ocupación, oficio 3. be 11: ídem 4. beel 11: V. k'an 5. swanil be 11: ídem.

(IX) K'AN 3: papagayo el menor 5: papagayo, catalinilla 2. IX K'AN PUTA' 3: V. ix k'an.

<sup>1</sup> K'AAAN: [cuerda, mecate, hilo, cordel, sogá, tomiza] 1: cordel, cuerda, tomiza o sogá en general 2: cordel o sogá 2, 5: cuerda cualquiera 3: cordel o cuerda en ge-

neral 4, 6, 11: cordel 5: tomos o cuerda de henequén 6: mecate 6, 9: cuerda, cordel, sogá 8: cordel, cordelejo, mecate *13cob*: hilo 2. K'AN 6: cordel o sogá 11: cuerda, cordel, sogá; k'an maskab: alambre [o hilo de metal] 3. sum 6: cuerda, cordel, sogá 11: cordel; sogá 4. tab 11: cordel.

<sup>2</sup> K'AAAN 8, 9, 12, *13cob*: hamaca *13ddp*: hamaca; k'aanil p'uch nal: hamaca que sirve para aporrear las mazorcas del maíz y desgranarlo 2. K'AN 6, 8, 11: hamaca 3. hayabil k'an 11: hamaca 4. yaabk'an 11: ídem.

<sup>3</sup> K'AAAN: [medida de superficie y lineal] 1: medida de un cordel con que los indios miden sus milpas, llamada "mecate" entre españoles; hay k'aan a kol, hay ts'ak a kol: ¿cuántos mecates tiene tu milpa?; hun k'aan ti' ox sapal che', hun k'aantah ox sapal che': tiene una medida de tres varas o cordeles de a tres brazas cada cordel que hacen 36 brazas de box [perímetro]; ka' k'aan ti' ox sapal che', ka' k'aantah ox sapal che': dos medidas, etc, hay otra medida mayor que contiene otras tres varas o cordeles, pero son de a cuatro brazas cada una y de box [perímetro] tiene cada k'aan 48 brazas; hun k'aan ti' kan sapal che', hun k'aantah kan sapal che': una medida de éstas, de 48 brazas; ka' k'aan ti' kan sapal che', ka' k'aantah kan sapal che': dos medidas o cordeles de éstos, etc; la tarea o peonada que se da al trabajador que roza o desyerba la milpa; [las anteriores medidas se caracterizan por tener como unidad la vara o cordel, cada vara o cordel consta de 3 brazas, cada lado del mecate contiene 3 varas o cordeles, por tanto  $3 \times 3 = 9$ , multiplicado por el número de lados del mecate, resulta  $9 \times 4 = 36$  brazas, pero hay otra medida aún mayor, en la que cada vara o cordel consta de 4 brazas, es decir  $3 \times 4 = 12$ , que multiplicados por el número de lados, se tiene  $12 \times 4 = 48$  brazas de perímetro, box]; otra medida que se conoce como mecate consta de doce brazas o veinticuatro varas lineales, aquí la vara es menor que la brazas; actualmente el mecate consta de 20 metros lineales y 400 metros cuadrados 3: estado, medida general para las milpas; tarea de alguna obra 4: una medida o tarea de milpa de doce brazas 7, 8: mecate o medida de doce brazas o veinte y cuatro varas 7: estadal, medida de doce brazas en cuatro para milpas, etc 9: clasificador para cuenta de mecates o cuerdas; medida de 20 [metros lineales] 11: mecate, medida, estadal *13nem*: "mecate", medida de superficie y también lineal, que en la actualidad se acepta como equivalente a cuatrocientos metros cuadrados en el primer caso y veinte metros lineales en el segundo 2. K'AN 6: una medida de tarea de milpa 3. mak 3: estado, medida general para las milpas 7: estadal, medida de doce brazas en cuatro para las milpas, etc 4. p'isbil k'aan 1: la tarea o peonada que se da al trabajador que roza o desyerba la milpa 3: tarea de alguna obra 5. ts'ak 3: estado, medida general para las milpas 7: estadal, medida de doce brazas en cuatro para milpas, etc 6. ts'akalmak 3: medida general para las milpas.

<sup>4</sup> K'AAAN 3: disciplina para azotar 2. hats'ab k'aan 3: ídem.

<sup>5</sup> K'AAAN 1: ocupación ordinaria de cada uno; a k'aanik lik wal'ik lo': en lo que te ocupas cada día, es lo que yo digo.

(U) K'AAAN 1: cosa que está cundida como mancha o ponzofia, o la fuerza del vino.

K'AAAN  
K'ANAN

K'

K'ANAAB *13vep*: mar 2. K'ANABIL 8: marítimo, marino 3. K'ANK'AB 8: mar V. k'aanab: marina *13wbs*: esta entrada parece estar equivocada pues k'ank'ab puede ser un error de escritura por k'ak'nab; además la palabra k'aanab, marina, no aparece en Pío Pérez.

<sup>1</sup> K'ANACH 1, 8: antepuesto a algunos verbos, significa a punto estar; k'anach benen kastiya tilo'b: a punto estoy de irme a Castilla, sino que, etc; k'anach hats'en ti' Juan: estoy a punto de azotar a Juan; k'anach kimil in ka'h: a punto estoy de morirme 2: a punto o casi 5: estar a punto de hacer algo 7: antepuesta a los verbos denota estar a punto.

<sup>2</sup> K'ANACH 4: deseoso; k'anach hanalen ti' lob: deseoso estar de comer 2. sits'ach 4: deseoso.

K'AAANAKIL 11: abundancia 2. K'AAANANIL 8: ídem 3. bambam 11: ídem 4. tepal 11: ídem 5. yaabhil 11: ídem.

K'ANAKNAK 1: cosa que se va sazónando como fruta, maíz [o cualquier alimento, produciendo un buen olor, olor agradable] 1, 2, 7: k'anknak u bok: cosa que huele mucho y olor así; olor tener bueno.

K'AN-AK' *13nem: Bidenx squarrosa*, H B et K, Compuesta *13abv: lit* bejuco amarillo, no se dispuso de su descripción ni de sus usos 2. XK'AN-AK' *13nem: ídem.*

K'ANALHAL 1: hacerse precioso y de estima 2. K'ANAN↓ KUNAH 1: preciar, estimar y tener en mucho; k'anan, kune'x u t'an Dios: estimad en mucho la palabra de Dios 3. K'AANA'ANKUNAH 3: tener en mucho o estimar 4. K'AAANANKUMBIL 8: que ha sido o debe ser hecho abundante o precioso 5. K'ANA'ANKUN↓ TAH 8: *va* abundar, tomar precio, adquirirlo 6. K'ANA'ANKUNTAHA'AN 8: *pp* de k'ana'ankuntah 7. K'AAANANKUNTAH 8: *va* hacer o dar abundante 8. K'AAANANKUNTAHA'AN 8: *pp* de k'ana'ankun, tah 9. K'ANA'ANTAL 8: *vn* abundar, tomar y adquirir precio 10. K'AAANANTAL 8: *vn* abundar, haber abundancia 11. K'ANAN TP' 5: estimar, apreciar mucho 12. K'ANAANTI' 2: ídem 13. K'ANAAN TU WICH 2, 5: tener en mucho 14. K'ANAN U WIL 1: convenir y ser necesario; k'anan u wilal ka' benel Kumk'al: es necesario que vayamos a Kumk'al; k'ananen tu wil in benel: conviene, es necesario irme; k'ananen tu wilal in kol: soy necesario en mi milpa, que no vale nada sin mí; mech k'anan tu wil; mech k'anan u wilal a kol: no eres necesario a tu milpa 15. K'ANAN U WILAL 1: V. k'anan u wil 3: ser importante, convenir o ser necesidad 16. hach ko'oh tu wich 2, 5: V. k'anaan tu wich.

<sup>1</sup> K'ANAN 1: la yerba o mata, que llaman de Cuba, es maravillosa para hinchazones de piernas, cocida y puesta sobre lo hinchado y lavadas blandamente las piernas con el agua sin enjuagarlas con paño 8: yerba de Cuba, arbusto.

<sup>2</sup> K'ANAN 1: [necesario, valioso, precioso, importante, abundante] cosa necesaria, preciosa y muy estimada, tenida en mucho; k'anan in konol waye': véndese aquí muy bien mi hacienda, estimase en mucho; ma' k'anan u payal chi' ah kebanob tu wich Dios: no es preciosa la oración de los pecadores en los ojos de Dios; men

k'anan tin mecheno'ob, yetel tin ch'uplil: me tienen en nada, no me estiman mis hijos, ni mi mujer, paréceles que no les soy necesario 4: cosa preciosa y muy necesaria; ma' k'ananen tu wich wichani: desprecié mi marido 5: k'anan u wilal: necesaria mucho 8: cosa preciosa, necesaria; abundante, necesaria o estimada cosa, cosa importante 9: precioso, necesario, valioso 2. K'AANAN 7, 8: abundante 8: cosa que tiene precio 3. K'ANA'AN 3: k'ana'an u wilal: necesaria cosa y serlo 5: precioso, cosa de precio 8: abundante, necesaria o estimada, cosa importante 4. K'ANAM 7: necesario 5. ko'oh 5: precioso, cosa de precio 6. yan u wilal 3: necesaria cosa y serlo.

(IX) K'ANAN 13jet: espíritu femenino de los frijoles entre los mayas chorti, esposa del espíritu del maíz.

K'ANA'AN U WILAL 3: necesaria cosa y serlo 2. [K'AN] AH WILAL 3: ídem 3. yan u wilal 3: ídem.

K'ANASIN 10: [toponímico]; *Lonchocarpus rugosus*, Benth; lit "falda-amarilla", población que correspondía a la provincia de Chak'an; actualmente es prácticamente un barrio o colonia de Mérida 13wbs: con la madera de este árbol se hacen algunas partes de las carretas regionales.

K'ANBE'N YAAH 3: landre que mata con pestilencia.

K'ANBOLAY 7: gato montés pintado, gato montés bermejo 8: gato montés manchado de amarillo 2. ah k'an kitan 3: gato montés bermejo.

K'ANBUL 1: [*Crax rubra rubra*, L, en Yucatán; *Crax rubra griscomi*, Nelson, en Cozumel; *Crax globicera*, JET; TW T Gann]; faisán, ave grande y hermosa que suelen criar los indios 3: faisán, ave de esta tierra 7-9, 11, 13: faisán 13abv: [faisán] cracídeos 13: oco-faisán 2. kox 11: ídem 3. mut 8, 11: ídem.

K'AN BU'UL 3: frijoles secos y pasados.

K'AN CHALTUN 10: [toponímico]; k'an: amarillo, el color amarillo; chaltun: piedra en la superficie de la tierra, peñasco, laja; se ha mencionado que esta población es la misma que se estableció en Kalk'ini durante la colonia, entonces conocida como K'ahlakum; se encontraba en la provincia de Ah Kanul.

K'ANCHE' 1: banqueta, banquillo, escabel o silla; ítem: el oficio o cargo, a mando de alguno; luk'an Juan tu k'anche: quitado le han a Juan su oficio, cargo o mando; k'anche'il: carreta, el eje de la carreta 2: asiento u otra cosa así 3: asiento donde se sienta 9: silla, banquillo, puesto, cargo 11: cama de madera, escaño, camilla, banqueta, butaque, banquillo, silla, asiento, lecho, litera; k'anche yetel nok: catre 12: silla 13jet: asiento de madera, de pequeña altura hecho de troncos de árboles 2. K'AANCHE' 8: banco, escaño pequeño que sirve a los indios para sentarse, un árbol así llamado 13ddp: banquillo, silla, escabel 3. K'AN IT 7: cojín, breve la i 4. kanche' 11: silla, asiento, banquillo 5. kulche' 11: banqueta, butaque, silla, asiento 6. kuljekil 11: silla, asiento, escaño 7. payomche' 11: escaño 8. pepemche' 11: camilla.

K'ANCHI' 2: almorzar y almuerzo.

<sup>1</sup>K'AN CHIK'IN 1: [bilis, ictericia, la ictericia tiene diversas etiologías, las más comunes son por obstrucción

de las vías biliares de secreción y por infección, inflamación hepática y vesicular]; enfermedad de ictericia o de lombrices [obstrucción de las vías biliares por lombrices] que hace echar la orina amarilla; k'an chik'in yan ti: tiene esta enfermedad [tiene ictericia] 3: ha k'an chik'in yan to': atiriciado y doliente de tiricia 4: enfermedad de lombrices 6: ictericia, tiricia 7: ictericia, bilis 8: ictericia o tiricia, enfermedad de lombrices, la bilis 11: aliaca, ictericia 13: inflamación vesicular y hepática 2. K'AN CHIK'INHAL 2: atiriciarse 3. IX K'AN IK' 13: ictericia generalizada.

<sup>2</sup>K'AN CHIK'IN 2, 5: melancolía.

K'ANCHIM 2: yerba que comen las gallinas 2. chachabeh 2: ídem.

K'ANCHUNUP 10: [toponímico] 13nem: *Clusia flava*, Jacq; Gutífera; población que se encontraba en la provincia de Sotuta, actualmente se le conoce únicamente por el cenote del mismo nombre que se encuentra a 3.5 km al sureste de Sotuta 2. chunup 13nem: V. k'an chunup.

K'AN CH'AN 3: culebra 13fpv: víbora pequeña muy venenosa [no identificada] 2. K'AN CH'AH TSA' 13wbs: Avendaño y Loyola registra con este nombre una víbora de tamaño regular, muy venenosa; como tsa' puede ser una modificación de tsab, cascabel, es probable que se trate de ella 3. K'ANAL KAN 7, 8: serpiente [no identificada].

K'ANCH'UY 8: fruta añublada que antes de su sazón amarillea 13ddp: fruto que toma el color amarillo sin madurar debidamente por falta de agua 2. K'AN CH'UYCH'UY 8: fruta abortada o añublada que cuelga amarillo 3. K'ANTUK'UB 13ddp: V. k'anch'uy.

K'ANCH'UYE'N 8: árbol, hojas y frutas amarillean 2. K'ANCH'UYE'NTAL 8: va cubrirse los árboles de hojas y frutas amarillas para caerse.

K'ANHAL 1: sazonarse la fruta y mieses y frijoles; u k'an hal nal, u k'ahal bu'ul: madura o sazona el maíz, sazonan los frijoles 2, 5: k'ahal nal: sazonarse el maíz 3: sazonarse las mieses y frutas 4: madurar en el árbol o sazonar 5: hincharse o madurarse como las ciruelas de que se pasan bofas; k'ahal tu che'el: sazonarse la fruta en el árbol aunque no esté madura 6: sazonar algo para cogerse aunque no esté maduro, madurarse como ciruela y sazonar el maíz 8: un madurarse la fruta, estar sazón de ser cogida 11: v tr sazonar, madurar 2. K'ANAB 3: ablandar o madurar así 3. K'ANBAL 2: sazonarse; k'abal nal: sazonarse el maíz 4. K'AN TAL 3, 8: V. k'ahal 5. tak'ahal 11: ídem.

K'AN HE'EL 1: la yema del huevo 3, 8: yema de huevo 4: yema del huevo 2. U K'AN HE'EL 2, 6: yema de huevo 3. U K'AN HE'IL 5: ídem.

K'AN HO'OLTAH 1: recostar la cabeza sobre alguna cosa, tomarla por almohada 8: va usar por almohada, tener por tal cosa que no lo es 2. K'AN HO'OL 3: recostar la cabeza en alguna cosa, tomándola por almohada.

K'ANIL OLAL 5: limpieza de corazón 2. ix ma' xuhul olal 5: ídem.

K'AN IM 2: calostro, leche nueva.

K'ANIMAKAL 7: [planta no identificada].

K'AN IMIX CHE' 13abv: ceiba amarilla.

<sup>1</sup>K'ANKAB 1: una tierra bermeja; k'ankab che': llano de tierra con árboles, bueno para milpas [por tener la tierra bermeja] 8: la tierra roja o amarilla 10: tierra roja 13: tierra amarilla y también colorada 13abv: tierra roja, arcillosa y granulosa, con buen contenido de cal, hierro y alúmina 13nem: suelo humo-carbonatado del color rojo; los suelos de este tipo con manto húmifero se denominan ek'lu'um-k'ankab, los k'ankabales invadidos por pastizales inducidos reciben el nombre de chak'an-k'ankab 2. K'ANKAB LU'UM 3: tierra bermeja 3. K'ANKAB-TSEK'EL 13abv: tierra roja menos pedregosa que el tsek'el, por lo tanto apta para el cultivo de rendimiento mediano, aunque es deficiente en fósforo 4. K'AN LU'UM 3: barro amarillo para pintores y para jarros.

<sup>2</sup>K'ANKAB 10: patronímico maya, tierra roja [amarillenta].

K'ANKABA' 10: [toponímico], literalmente "agua-en-tierra-colorada"; fue uno de los barrios o parcialidades del pueblo de K'ik'il al norte de T'isimín, Yucatán, correspondía a la provincia Kupul.

K'ANKABCH'EN 10: lit "pozo-en-tierra-roja", nombre de uno de los barrios de Nunk'ini', ligeramente al suroeste de Kalk'ini', se encontraba en la provincia de Ah Kanul.

K'ANKAB MUKUY 3: tórtola.

K'ANKAB XUX 13ddp: avispa muy brava, cuyo avispero tiene el color de la tierra roja llamada k'ankab.

K'AAN KACH HA' 13cob: aguacero.

K'AANKAL 7: sobrar o superabundante 2. K'AANKIL 8: un sobrar, sobreabundante; flotar sobre el agua, sobrenadar.

K'ANKIXENHAL 2, 5: podrirse el maíz.

<sup>1</sup>K'AN KOH 1: yunque de herrero o vigornia 3: yunque de herrero 11: yunque 2. K'AN KOCH 9: yunque.

<sup>2</sup>K'AN KOH 8: león de este país.

K'ANKOHE'N 2, 6: leonado 8: aleonado en el color 11: adj leonado.

K'ANKOK 7: nombre de planta medicinal.

K'ANKOKCHE' 7: [nombre de planta medicinal].

<sup>1</sup>K'ANK'AN 3: pardo y blanco 2. K'ANBA SAK 3: parda cosa de color ceniza 3. K'AANTSEHE'EN 13ddp: pardo 4. K'AANTSETSEH 13ddp: pardo; k'antsetseh ich: ojos pardos 5. K'AANT'UT'UB ICH 13ddp: ídem; k'ant'ut'ub ich: ojos pardos.

<sup>2</sup>K'ANK'AN 5: cólera, humor 2. K'ANK'ANYAH 3: cólera amarilla, humor del cuerpo 3. K'ANKIMIL 3:

corrupción de sangre, de abundancia, de cólera; k'an kimil yan ti' in yum: esta enfermedad tiene mi padre.

K'AANK'ANAL K'IN 5: tardecilla así.

K'ANK'ANHAL 1: pararse amarillo 2. K'ANK'AN CHAHAL 8: un amarillarse, ponerse amarillo 3. K'AN K'ANKUNTAH 8: va poner o volver amarillo algo 4. K'ANK'ANTAL 8: un amarillarse, adquirir o ponerse de color amarillo 11: amarillear 5. K'AN CH'ABE'N 2: amarillear 6. K'ANHAL 11: v intr amarillecer 7. K'ANHUBE'ENHAL 3: [pararse amarillo]; k'anhube'enthal nal: pararse amarillos o blancos los maíces; k'anhube'en bu'ul: pararse amarillos o blancos los frijoles 8. K'ANMET'ENHAL ICH 1: pararse así 9. K'AANTAKTAL 13ddp: quedar amarillento por alguna enfermedad o por otra causa, hojas de árboles, personas o frutos 10. K'ANTAL 11: amarillear 11. K'ANTOP'AN 6: amarillear como rosal 12. K'ANTOPEN 11: amarillear 13. K'ANTSIKEN HAL 6, 11: enrubiarse 14. K'ANTSILENTAL 8: un adquirir o ponerse amarilla la mazorca de maíz al secarse 15. K'ANTSUKTS'ENTAL 8: un ponerse amarillo como cosas amontonadas.

K'ANK'AN MASKAB 3: azófar 6, 11: cobre 8: latón.

K'ANK'AN NAL 2, 5: maíz que hace y sazona en 90 días.

K'ANK'AN TSIMIN 2, 5: caballo alazán o bayo 3: caballo alazán 2. K'ANK'AN U PACH TSIMIN 3: caballo castaño 3. K'AKA'BE'N U PACH TSIMIN 3: ídem.

K'ANK'ILISTE' 7: [planta medicinal]; V. k'ank'ilische' 2. K'ANK'ILISCHE' 13nem: [k'ank'iliste']: *Chlorophora tinctoria* (L) Gaudich; Morácea 13std: árbol de 15 metros, común, armado de largas espinas; hojas elíptico-ovadas, acuminadas, glabras; flores pistiladas en cabezas globosas; la madera fuerte y tosca es la madera del tinte amarillo del comercio (*fustic wood*); además produce tintes café, verde y kaki 13abv: es posiblemente el k'ante' al que se refiere el Motul y Landa; en español se le llama mora o palo moral 3. K'ANTE' 1: un árbol de cuyas raíces sacan el color amarillo 13abv: Landa se refiere a "un palo llamado k'ante'", usado ceremonialmente en las fiestas de los días aciagos 4. ix k'ak'ixche' 3: moral, árbol conocido de esta tierra.

K'ANK'ILIXCHE' 13nem: Arom, *Acacia farnesiana* (L) Willd; Leguminosa; 13std: ídem; mata o arbusto espinoso; foliolos numerosos, flores amarillas en cabezuelas globosas, muy fragantes; vainas cilíndricas hasta de 7.5 cm de largo; madera dura de grano cerrado, rojiza o amarilla; de las vainas se hace tinta; en Europa se usa la flor para preparar perfumes; en medicina se usa para enfermedades nerviosas 2. K'ANKIRIX CHE' 13nem: V. k'ank'ilixche' 3. K'ANTIX 1: unos árboles espinosos de florecitas redondas y amarillas 4. K'ANT'ILIX 13nem: V. k'ank'ilixche' 5. K'AN T'IRIX 13nem: ídem 6. XK'ANT'ILIX 13nem: ídem 7. XK'ANT'IRIX 13nem: ídem 8. subin 13nem: ídem 9. subinche' 13nem: ídem.

K'AN K'IN 8: décimo cuarto mes que contaban los indios yucatecos en su antiguo calendario y comenzaba el dos de abril y acababa el veintiuno del mismo.







ponerse atravesado 4, 8: estar puesto o poner en alto 5. K'AATÁL 1: acento en la última, estar puesto en alto o atravesado; k'aatláhi che' tu ko okom: púsome en madero en el gajo del horcón; k'aatal u kibah che' ti' be: atravesóme un palo o madero o árbol en el camino; u nat'al yok'ol tsimin: cabalgar, ponerse a caballo 6. K'ATKUNAH 3: ponerse atravesado 7. K'AT↓ PALANKIL 5: andar de aquí para allí, como palo o barca en el agua 8. K'AANTANSAH 1: andarse paseando, cruzando de una parte a otra; balx ka' k'aan↓, tansik te'la': ¿qué te andas ahí paseando?

<sup>12</sup> K'AT 11: *v tr* impetrar, postular 2. K'ATAH 11: ídem.

<sup>13</sup> K'AT 11: *v tr* deprecar 2. K'ATAH 11: V. k'at 3. ok'ot↓ ba 11: ídem.

<sup>14</sup> K'AT 1: hacer burla o mofa o mofar y hacer burla de otro, de su vida o costumbres; baki a k'at a lak': no mofes de prójimo.

<sup>1</sup> (AH) K'AT 12: enano 13*ubs*: enano mitológico que tiene las mismas funciones que el alux; en la página 21r del Diccionario Maya-Español de Motul aparece el término ah lox k'ato'b para "idólatras"; Barrera Vázquez dice al respecto: "el elemento lox tiene un valor diferente al que Brinton le da [El folk-lore de Yucatán, 1976], que de todos modos es incorrecto, puesto que lox no denota 'fuerza', sino 'golpe con el puño'; lox, en este caso, es con toda probabilidad una variante de una antigua raíz que aparece con otra forma de complejos en el mismo maya de Yucatán y en otros dialectos, como por ejemplo en la lengua cakchiquel del siglo XVII; esta raíz aparece en ambas lenguas con un valor aproximado de lok' denotando 'aprecio', 'estimación', de donde tenemos el verbo cakchiquel: lok'ok'eh, que significa 'querer mucho o con mucha afición a alguna cosa'; lox: pues, puede ser, como decimos, una variante fonética de esta raíz... y quizá se refiera a 'adoración' en el complejo lox k'at; actualmente los seres a que alude Brinton son llamados alux, probablemente de ah lux, variante de ah lox, elipsis de ah lox k'at, con el significado de "los-barros-de-los adoradores" 2. ah lux 13*abv*: V. ah k'at.

<sup>2</sup> (AH) K'AT 1, 2, 5, 11: mofador 2. AH K'AT BEH 1, 2, 11: ídem 3. ah nah baxal t'an 11: V. ah k'at 4. ah p'as 5: ídem.

K'ATAB CHE' 13*ddp*: cruz.

<sup>1</sup> K'ATAH 1, 2, 3: [atravesado] 2. K'ATA'N 8: *pp* de k'at 3. K'ATAL 3: atravesada así 8: *pp* de k'aatal 4. K'ATBIL 8: que ha sido o debe ser atravesado o preguntado 5. K'ATALKUNAH 3: (activo) estar atravesado, ponerse atravesado 6. K'ATCHAHAL 8: *vp* ser atravesado como cruz 7. K'ATKAB 3: de través poner alguna cosa; k'atkabal: de través estar puesto o atravesado 8. K'ATKUNAH 3: de través poner alguna cosa, impidiendo el paso 9. K'ATKUNA'AN 8: *pp* de k'atkunah 10. K'ATLA'AHAL 8: *vp* ser atravesados 11. K'ATKUNBIL 8: que ha sido o debe ser atravesado 12. K'ATKUNSAH 8: *va* atravesar o poner atravesado 13. K'ATKUNSAHA'AN 8: *pp* del anterior 14. K'ATPUL 3: de través poner alguna cosa 15. K'AT-TAL 2, 5: ponerse atravesado 4, 8: estar atravesados palos en el camino 8: *vn* estarse atravesando 16. K'AAT 1: [cruzado, cruzando] 17. K'AATAL 1:

estar puesto atravesado, cosa que está atravesada 18. k'aalan 3: cosa así atravesada.

<sup>2</sup> K'ATAH 1: [atravesar]; k'atkabtah: atravesar de presto alguna cosa; k'atkabte che' ti' be: atraviesa un palo en el camino 2: k'at malel: atravesar camino, pasarlo de través 8: *va* atravesar o poner estorbos al paso o camino, atajar o salir al encuentro, impidiendo el paso, salir al encuentro, cruzar travesaños 2. K'A'TAL↓ KUNAH 2: atravesar así algo 3. K'AT BEL 8: V. k'at 4. K'ATKAB,T 3: atravesar alguna cosa; k'atkabal: de través estar puesto o atravesado 5. K'ATKAX,T 2: atar palos atravesados 6: atar cosas atravesadas, atravesar palos atando 6. K'ATKUNAH 3: atravesar una cosa 4, 5, 6, 11: atravesar algo 8: el efecto y acto de atravesar o poner travesaños, atravesar algo 7. K'AT↓ KUNSAH 8: *va* atravesar o poner atravesado 8. K'AT↓ LA'ANTAH 8: *va* atravesar o poner atravesado uno a uno, preguntar uno por uno, pedir así 9. K'ATLIL 8: el acto o efecto de atravesar 10. K'ATPUL 2: atravesar así algo 11. K'AATAL 1: k'aatalkunah: atravesar o poner atravesada alguna cosa; k'aatal↓ kune'ex "banko": poned atravesado el banco 8: k'aatal kuch, k'aatal kuchtal: llevar o traer cosas largas atravesadas 8: *vn* atravesarse, ponerse estorbando algún camino, cruzar maderos o cosas que pueden serlo 12. K'AATKUNAH 7: atravesar una cosa sobre otra; ma' a k'atkunik che' ti' be manebal padre: no atraveses palos en el camino por donde ha de pasar el padre 13. K'AATK'AXTAH 4: k'aatk'ax che' te che': ata el palo atravesando 5: atar cosas atravesadas 14. K'AATMAL 1: irse atravesando; k'aatmal u ka'h che' ti' be: vanse atravesando palos en el camino 15. K'A↓ ATPAHAL 7, 8: atravesarse 8: ponerse por medio 16. K'AATPULTAH 1: lo mismo que k'atkabtah: por atravesar.

K'ATAK 8: forastero, advenedizo.

K'AATAKNAK 1: el que anda así cruzando, pasando y azotando calles.

<sup>1</sup> K'ATAL 2: cosa así atravesada 2. K'AATAL 1: cosa que está atravesada 3. K'ATA'N 6: atravesado 4. K'ATA'AN 2: V. k'atal 5. K'AATA'AN 1: cosa que está atravesada o está puesta en alto atravesada 6. K'ATAKBAL 8: cosa que está cruzada, atravesada e impidiendo el paso 13*trf*: atravesado 7. K'ATA↓ TSELA'AN 8: de medio lado, al través o atravesado 13*trf*: V. k'atan 8. K'ATATSELANIL 8: la posición de estar de medio lado 9. K'AT CHE'AN 1: cosa así atravesada con palos 10. K'ATENK'AT 8: cosas que están atravesadas impidiendo la salida o el paso 11. K'ATENK'AAT 13*ddp*: cosas atravesadas en el camino como trozos largos de madera 12. K'ATKUNAH K'ATAN 6: atravesado 13. K'ATLAK 8: cosas puestas al camino atravesadas, cosas medias cuadradas o nada redondas 14. K'ATPALAK 8: cosa que se va atravesando a cada momento 15. hilenhil 13*ddp*: V. k'atank'at.

<sup>2</sup> K'ATAL 6, 11: atravesarse algo 2. K'ATABAH 13*ddp*: atravesarse, interponerse persona o cosa ante otra; k'atabah tu taan: atravesate frente a él 3. K'ATBA 8, 11: *vr* atravesarse [algo] 4. K'ATCHALAK 8: que se atraviesa repetidamente al paso o se va de uno a otro, como los ebrios dando traspiés 5. K'ATPAHAL 8: *vn* atravesarse repentinamente y sin intento 6. K'AT↓

TAL 5: atravesarse una cosa sobre otra 7. K'A'ALAL 3: atravesarse; k'a'alal hanal ti' kal: atravesarse el bocado [en la garganta].

<sup>3</sup> K'ATAL 11: *vr* mofarse 2. K'AT BE 1: mofar o hacer burla; k'aat u ka'h tu beel Juan: está mofando y haciendo burla de Juan 3. K'AT T'AN 11: burlarse 4. baxt'an 11: V. k'at t'an 5. p'as 11: V. k'atal.

K'ATALANKAL 5: la criatura detenida que no puede nacer 2. K'ATAKBAL U TAL U SIHIL 13*ddp*: cruzado viene, el feto, para el alumbramiento.

K'AATAL K'IN 1: salir el sol; k'uchi ti' ma' k'aatak k'in: llegó antes que el sol saliese.

K'AATAL POL 13*ddp*: dolicocéfalo.

K'ATAN 3: ancho de la ropa, contrario de lo largo 2. K'AATAN 1: el través de cualquier o lo ancho de la ropa respecto de lo largo; u k'aatan u pach yubte': lo ancho de la manta de tributo.

K'ATANKIL 4: demandar, de poner demanda 8: *vn* demandar en juicio, quejarse contra alguno.

K'ATAN T'AN 3: examinado 2. K'ATAN U T'AN 2: desanimado [examinado] así.

K'ATAP 1: impedimento o estorbo; benel in kah Kum↓, k'al kuchi, ka'tak tali u k'atopil: iba yo a Kumk'al y ofrecióse un impedimento que estorba la ida; ma' yax u yihil k'atap: no es cosa nueva haber o suceder algún estorbo; yihil u k'atopil ka' kan: estorbóse o hubo estorbo en nuestra plática; mana'an u k'atopil yolo'ob: todos son de un parecer, no hay quien lo estorbe 2: estorbo o impedimento 5: impedimento de matrimonio; minan u k'atopil yokolo'b: todos son de parecer 9: impedimento, estorbo.

K'AT ATAN 13*vep*: persona dedicada a pedir la mano de la novia, el novio a veces no es conocido de la familia de la novia; ella es elegida por la familia del novio; el k'at atan: al ir a cumplir con su misión, porta un bastón elegante; cuando es bien recibido, se le hace pasar al interior de la casa y se le ofrece silla, es señal de armonía, pero, si al llamar y al ser notada su presencia, y sus intenciones son conocidas, porque el k'at atan es muy conocido, se le echan los perros, entra en acción el famoso bastón para su defensa y da la media vuelta para informar al novio que no se logró el deseo, es que el novio no era grato a la familia de la novia.

K'ATBIL 1: cosa que se pide; k'atbil tu hop'ol u k'ati: es menester pedirse primero; k'atbil u chíi', k'atbil u t'an u k'ati: conviene, o es menester que se le pregunte 7: pedido 2. K'ATANKIL 7: petición 3. K'ATIL 11: solicitud, pedido 4. K'ATLIL 11: petición, reclamo.

K'ATCHE' 2, 5: atravesar palo para cerrar la puerta 2, 5: atravesar palos para impedir el paso 3: atravesar maderas en alguna parte 6: travesar palos como para cerrar puertas 8: *va* atravesar trancas para cerrar el paso o impedirlo 2. K'ATCHE'TAH 3: V. k'atche' 4: atravesar palos 4. k'atche'ta bal ka' achak u malel tsimin: atraviesa parte en el camino para que no pase allí el caballo 3. K'AATCHE'TAH 1: atravesar palos 4. K'ATK'AXTAH 6: travesar palos atando 5. K'AT↓

KUNAH 2: travesar un palo 5: atravesar un palo sobre otro [o en otro] 6: atravesar 6. K'ATPUL 2, 5: V. k'atkunah 7. K'AT-TAL 2, 5: atravesarse como palos 8. k'aak'atah 8: *va* atravesar sin orden palos o estorbos en alguna parte.

K'ATI 1: convenir, ser necesario; a tanlike'ex Dios a k'ati: conviene, es menester que sirváis a Dios 6: necesario, que sin ello no tendrá efecto lo que se pretende 2. hats'bilech a k'ati 6: V. k'ati.

(U) K'ATI 2: adrede 2. baili 2: V. u k'ati 3. k'uxi ti' 2: ídem 4. talihi 2: ídem.

(U) K'ATIL BE 3: encrucijada de caminos.

K'ATK'AX 8: *va* amarrar atravesando o cruzando las amarras o lo amarrado o atado; la amarra cruzada.

K'AT MAN 1: pedir algo para comprarlo; k'at man ixim in ka'h: pido maíz o ando pidiendo maíz que comprar 2. K'AAT MAN 5: pedir qué comprar.

<sup>1</sup> K'AT MATAN 5: pedigüño 8: mendigo, pordiosero 2. H-K'AT MATAN 7: mendigo 8: mendigo, pordiosero, demandante de convento; lo recibe por limosna o petición 3. H-K'AT MAT 7: mendigo, pordiosero 8: V. ah k'at matan 4. AH K'AT MATAN 1: mendigo, pordiosero que pide limosna 2, 5: bordonero o mendigo 3, 6: mendigo 6: pobre, fingido 8: mendigo, pobre, fingido, pordiosero o pedigüño 11: *adj* mendigo, pordiosero 5. AH K'AT TSOTS 1: mendigo, pordiosero que pide limosna 11: *adj* pordiosero 6. AH K'AT YATSIL 1: V. ah k'at matan 11: mendigo, pordiosero 7. ah k'ultun 11: pordiosero 8. ah numya 2, 5: V. ah k'at matan.

<sup>2</sup> K'AT MATAN 8: la limosna pedida.

K'AATNAK XINBAL 3: atravesado andar de aquí allí.

K'ATPAHAL OL 2: mudar condición o propósito; k'at↓ pahí yol ti' atankil: cambiar su condición de esposa 2. K'AATPAHAL OL 1: mudar parecer o propósito; k'aatpahí wol ti' atankil; ti' benel Kumk'al: he mudado parecer en esto de casarme o en ir a Cumkal [Kumk'al] 3. K'ATPAHAL T'AN 1: dejar de decir uno lo que le mandaron que dijese o errar en lo que dice o habla; k'aspahí in t'an; k'atpahal u kibah in t'an: dejé de decir lo que me mandaron o erré en lo que dije; bin wil k'atpakak in t'an: quizá erraré en lo que dijere.

K'AATPAHAL OL 1: amohinarse y enojarse, y el tal mohino.

K'ATPALAK U BENEL T'AN 3: desordenadamente hablar 2. lichpalak u benel t'an 3: ídem.

K'AT TAK'IN 11: *v intr* sablear [pedir prestado].

K'AT TP PAX 5: fiar hacienda.

(AH) K'AT T'AN 3: preguntador.

<sup>1</sup> K'ATUN 1: especie de veinte años; hun k'atun: veinte años; ka' k'atun: 40 años; ox k'atun: 60 años, etc (N del E: período de veinte años de a 360 días, o sean

7,200 días, 13 k'atunes, un ciclo de 93,600 días) 2, 5: hun k'atun, hun k'al ya'abil: veinte años 6: edad de veinte años 8: edad o indicción de trece años que contaban los indios para formar otros períodos mayores o sus siglos; a éste llamaban también: k'in k'atun y a los mayores ahaw k'atun o wak'atun 9: la edad de los 13 años para formar períodos mayores 10: período de veinte tunes o años (7,200 días) 13wbs: por los renglones anteriores puede uno darse cuenta que no hay un significado claro o firme para la palabra k'atun, pues mientras la fuente 1 dice que "es una especie de veinte años", la fuente 8 informa de un período de 13 años, en lo que sí están de acuerdo todos los estudiosos es que k'atun significa "cierre de período de tiempo" ya que k'al tun significa "piedra-que-cierra"; para mayor claridad pasamos a traducir algunos términos relativos que nos da la fuente 8: k'in k'atun: cierre de período de días; ahaw k'atun: k'atun real; wak'atun [u ah k'atun]: k'atun lunar; en lo que parece haber más claridad es que los números 13 y 20 tienen importante papel en el concepto k'atun ya que pueden ser 13 winales de a 20 días o veinte treceñas de 20 días; lo que nos induce a pensar que puede llamársele también k'atun al año de 260 días, llamado año sagrado, que quizá sea el u ah k'atun o k'atun lunar a que se refiere Don Juan Pío Pérez 2. K'ATUN↓ BE'N 4, 8: cosa antigua.

<sup>2</sup> K'ATUN 10: culto importante, celebrado para conmemorar el período de veinte años.

<sup>3</sup> K'ATUN 7, 8: para siempre.

<sup>4</sup> K'ATUN: [soldado, batallón, ejército] 1: batallón de gente ordenada de guerra, y ejército así, y soldados cuando actualmente andan en la guerra 5, 10: guerrero 7, 9: soldado, guerrero 8: guerrero, soldado, combatiente 11: batallón 2. AH K'ATUN 3: gente de guerra; guerrador, hombre de guerra 6, 8: guerrero o soldado 11: adj guerrero; combatiente 3. AH K'ATUN WINIK 11: militar 4. AH K'ATUN YAH 1: guerrero o soldado de guerra 3: guerrador, hombre de guerra; batallador 10, 11: guerrero 5. K'ATUN YOK'OL TSIMIN 11: húsar [soldado de caballería ligera] 6. K'ATUNIL 11: adj bélico, hueste 7. ah ba'te'el 3: guerrador, hombre de guerra; batallador 8. ah ba'te'elba 3: guerrador, hombre de guerra 9. holkan 11: adj guerrero 10. ah p'isba 3: batallador 11. ah p'isba k'atun 3: ídem.

<sup>5</sup> K'ATUN: [batalla, guerra, pelea, combate] 3, 7, 9, 11: guerra 3: pelea; batalla 4: guerra o pelea 8, 9: guerra, combate, pelea 2. K'ATUN YAH 2, 5, 6: guerra 4, 5: guerra o pelea 8: guerra, combate, conquista, pelea 3. ba'te'el 2, 6, 7, 11: guerra 3: pelea 4: guerra o pelea 4. p'isba 4: guerra o pelea 7: guerra 5. p'isilba 4: guerra o pelea 6. p'isiltamba 4: guerra o pelea; p'isiltamba k-bel k-yantal yok'ol kab: guerra en nuestra vida, mientras estamos en el mundo 7. p'islim muk' 2, 5: guerra 8. yaltanba 2, 5: ídem.

<sup>6</sup> K'ATUN: [combatir, pelear, guerrear, conquistar] 2: guerrear alguno 3: pelear con alguno 5: combatir; k'atun ets'lu'um, k'atun chuk lu'um: conquistar tierra 7, 9: guerrear 8: combatir o pelear 2. K'ATUNAH 11: pelear 3. K'ATUN-NAH 8: combatir, pelear 4. K'ATUNTAH 1: guerrear, hacer guerra y dar guerra; k'atunte'x a nup ti' kisín: guerread, dad guerra

a nuestro enemigo el demonio 2: guerrear a alguno 2, 5: conquistar tierra 3: guerra hacer 4, 6, 7, 11: guerrear 6: conquistar 8: va guerrear, combatir, conquistar 11: v intr lidiar; combatir; conquistar; hostilizar 5. K'ATUN YAH 2, 5: combatir 2, 5: conquistar tierra 2, 4, 5: guerrear 3: guerra hacer; batallar o pelear 8: combatir, pelear 6. K'ATUNTE 2: combatir 3: k'atunte a nup'o'ob: haz guerra a tus enemigos; k'atunte a wox k'as ol: [haz guerra] a tu lujuria 4: k'atunte kisín: guerrea o resiste al demonio 7. bak] sah 11: conquistar 8. baksah 6: ídem 9. ba'te'el 2, 5: guerrear a alguno 3: pelear, guerra hacer 11: v intr lidiar, pelear 10. ba'te'eltah 6, 11: guerrear 11. ch'i'biltah 11: hostilizar 12. numya 11: ídem 13. p'isba 2: guerrear 3: pelear 14. p'isilba 11: pelear 15. p'islim muk' 2, 5: guerrear 16. p'islimtanba 2, 5: ídem 17. yaltanba 2, 5: ídem.

K'ATUNTAHIL 11: conquista por la fuerza 2. baksah] tahlil 11: ídem 3. hokchil 11: conquista por las buenas.

K'AT WINIK 1: esposo o esposa otorgado para casarse; y también es buscar el hombre, mujer para casarse 3: otorgada mujer 5: desposada 6: esposa 2. K'AT WINIKIL 6: desposada 3. pets' winikil 6: ídem.

K'AAT'AN 2: faltar en palabra.

<sup>1</sup> K'ATS 2: tonto 2. nets 2: ídem.

<sup>2</sup> K'ATS 2: apartar una cosa de otra 2. K'ACHBA 2: apartarse o dividirse unos de otros.

K'ATSIKE'N' 8: rubio 2. K'ATSIKE'NTAL 8: vn ponerse rubio.

K'ATSIL 2: tontear 2. netsil 2: ídem.

K'AW 1, 3: grajos de esta tierra 7: grajo o zanate 8: grajo 9: grajos de esta tierra 11: grajo 13abv: *Megaquiscalus major macrourus* (Swanson); Icterideo; todo negro brillante, el macho; parda y de menor tamaño la hembra 13cob: grajo, zanate 13abv: el nombre común en Yucatán es kaw o k'aw, nadie le llama grajo ni zanate, nombre este de origen náhuatl 2. K'AWIS 1, 8, 13: k'aw 3. H-K'AW 8: ídem 4. XK'AW 13: la hembra 5. TSO'K'AW 13: el macho.

K'AWA 10: [toponímico]; k'aw: *Megaquiscalus major macrourus* (Swanson); a': agua; población que pertenecía a la provincia Kupul; está situada al suroeste de Ebtun.

KA'WAKCHE' 11: caoba 2. K'AWACHE' 13nem: *Trichilia havanensis*, Jacq; Meliácea 3. punab 11: ka'wak] che' 13nem: caoba, *Swietenia macrophylla*, G King; Meliácea.

K'AWAL 1: hombre muy grave y arrogante que no hace caso de otros, ni se contenta como quiera y el malcontentadizo, y el curioso y pulido en el comer y vestir 3: curioso y pulido en el comer y vestir 2. K'AWAL ACH 1, 3: V. k'awal 2, 5: desmesurado 3. AH K'AWAL 1: hombre grave y delicado y malcontentadizo, y que no se precia de tratar con pobres; ah k'awal achil: aquella gravedad 4. ah k'aul 1: V. ah k'awal.

(AH) K'AWAL 1: hombre grave, delicado, mal contentadizo y que no se precia de tratar con pobres 2. AH K'AWAL 1: ídem 3. ah walach 1: ídem.

K'

K'AWAN 13: toponímico; k'aw: *Megaquiscalus major macrourus*, tordo; población que en 1565 probablemente ocupaba junto con K'anxok, el mismo lugar, siendo entonces dos encomiendas unidas; se encontraba en la provincia de los Kupules.

K'AWIL 10: patronímico maya; k'awilyah significa pedir limosna, y se han encontrado otros contextos en que k'awil parece significar alimento, itsamná k'awil es el nombre de una deidad [dadora de alimentos]; k'aw: *Megaquiscalus major macrourus*: grajo de esta tierra, il es un sufijo muy común.

(AH) K'AWIL 13abv: el mendigo, el pordiosero, en los libros de Chilam Balam.

(IX) K'AWIL 3: cigarrón verde 2. ah k'in poch'ib, ix tahlil sak' 3: ídem.

<sup>1</sup> (AH) K'AWIL CH'EL 10: nombre de muchacho o joven; nombre de un profeta famoso.

<sup>2</sup> (AH) K'AWIL CH'EL 13abv: "el-santo-pájaro-ch'el".

(AH) K'AWIL XIW 10: nombre de muchacho joven.

(AH) K'AWITS K'AW 10: nombre de muchacho, fue el nombre de un esclavo, V. k'awis y k'aw.

<sup>1</sup> K'AX 2: bosque, arboleda 3: montaña o monte, arboleda 5: campo donde hay monte 8: monte de árboles, selva, floresta, terreno 11: bosque, montaña; monte de árboles, selva, floresta, campo con árboles 13vcp: u k'ax kah: ejido [o monte de pueblo], tierra del pueblo 2. K'AX 1: monte con árboles, bosque o arboleda o montaña así de aquí 2: campo donde hay monte 2, 4, 5, 6: monte de árboles 3: arboleda, bosque o montaña 5: arboleda o monte de árboles; montaña o sierra 6, 12: monte 8: monte, selva, floresta 9: monte, bosque 13nem: selva, vegetación, monte en su acepción de lugar poblado de árboles silvestres, es con esta acepción en que se usa siempre la palabra monte en esta obra 3. K'AX 13cob: monte 4. K'AXIL 2, 6: u k'axil kab: asiento de colmenas, sitio de colmenas 7: monte 8: k'axil kab: campo abundante en colmenas silvestres; monte de árboles, selva, floresta, terreno 11: montes 5. K'AXIL 1: k'aaxil kab: monte para colmenas, bueno para colmenar; u k'aaxil kol: el monte de la milpa que no está sembrado 8: monte, selva, floresta 6. ka'anal che' 11: V. k'ax 7. ich k'ax 3: montaña o monte 8. ich tikil k'ax 3: ídem 9. peten 11: V. k'ax 10. pokche' 2: bosque o arboleda 2, 5: campo donde hay monte 11: monte de árboles poco crecidos.

<sup>2</sup> K'AX 8: un árbol así llamado 2. X-K'AX 8: ídem.

<sup>3</sup> K'AX 5: penitencia o pena que se impone 2. K'AXA'AN 1: cosa que ha venido a alguno de penas o trabajos, o le han impuesto en penitencia; ch'a hibal u k'a] k'axa'an a wok'ol tumen Dios: toma lo que Dios te ha enviado de trabajos o persecuciones, etc, lo que ha venido de parte de Dios; ya'abi k'axa'antak yok'ol Juan tumen padre u tem olil te u k'eban kuchite: muchas cosas le había impuesto el padre a Juan en satisfacción de sus pecados.

<sup>4</sup> K'AX 1: atadura con que algo se ata o lía; u k'ax kalis: la funda del cáliz en que se ata y envuelve el cáliz; u

k'ax pipa: aro de pipa; u k'ax p'ok: toquilla de sombrero; u k'ax tsem tsimin: el pretal del caballo 2, 3: u k'ax u k'ab tsimin: maneas para el caballo 2, 3, 5: u k'ax chi' tsimin: freno [para el caballo] 3: atadura 11: k'ax kal: corbata; k'ax kal nok: chalina 2. K'AXAB 1, 3: atadero o lía con que algo se ata 3: k'axab k'uch: reata; k'axab lik'il hep': lía para atar o liar; k'axab ok: manea de caballo 8, 11: venda 8: k'axab tuch: la faja con que se venda el ombligo a los niños 3. K'AXAH 6: venda para atar el brazo 4. K'AXAL 2: atadura o ligadura 3: atadura 5: atadero; k'axal k'ab: venda para atar el brazo 5. K'AXAL TAB 6, 11: atadero 6. K'AX BAK' 2: cincha 7. K'AXBIL 11: amarradura 8. K'AXIL 2: u k'axil k'ab: venda de brazo 11: cópula, atadura 9. K'AX K'EWEL 11: correa, coyunda 10. K'AXLIL 11: ligadura 11. K'AX NAK' 1: cinta o cinto, pretina o cincha o faja [faja] con que se atan la cintura 2, 3, 5, 8, 11: ceñidor 2, 5, 6: cordón o cuerda 3, 6, 8: cordón o cuerda como de fraile 3, 6, 8, 9, 11, 13cob: faja 5: cinto 6, 8, 9, 11: cincha 8, 9, 11, 13cob: cinturón 11: faja de vientre; pretina 13ddp: faja o cinturón; los indígenas usaban faja que daba hasta dos vueltas en la cintura 12. K'AX NAK' K'AAN 3: cordón o cuerda como de fraile 13. K'AX NAK' NOK' 3: faja si es de paño 14. K'AXUL 1: la atadura de lo atado 15. hep' nak' 11: cincha 16. hich'im 11: ceñidor 17. mokil 11: amarradura, cópula, atadura 18. taab 5: atadero 19. xet' nok' 11: venda 20. xet'el nok' 6: V. k'axah.

<sup>5</sup> K'AX 1: manojo, atado; hun k'ax xa'an, hunp'el u k'axal xa'an: un manojo de guano atado 7, 8, 9, 11: manojo 7, 8, 11: atado 8: atadura, nudo, amarra, gavilla 11: fajo; fardo, lio; k'ax kuch: fardo; k'ax ho'ol: trenza 2. K'AXAL 7: manojo de cualquier cosa 8: manojo, gavilla, atadura, amarra, nudo, ligadura 3. K'AXAL 8: manojo, atados de yerba 4. chach 11: fajo 5. chaacha 9: manojo 6. kuch 11: fajo 7. mek' 11: ídem.

<sup>6</sup> K'AX 1: liar o vendar la herida con paños 1, 2, 4, 5, 6, 7, 9: atar 3: liar alguna carga o atarla; k'axe'ex u k'ab pal: maniatad al muchacho; k'ax ti' maskab: encadenar y atar con cadena 6: k'ax ti' hunhun chachil: monojo hacer 7: ligar 8: vn atar, amarrar; k'ax hun] hun chach: atar manojos de un puñado 9: liar 2. K'AXAH 1: atar o liar cosas inanimadas o que no se pueden huir; k'axe'ex che': atad el madero; k'axe'ex u k'ab: atadle las manos; k'axe'ex silla [siya] ti' tsimin: ensillad el caballo, etc 7: V. k'ax 8: va atar, amarrar, trincar, ligar 11: v tr ligar, trincar, amarrar, atar, liar, asegurar con cordeles, vendar, ceñir, fajar; k'axah tu kaa'ten: reatar; k'axah bak: entablar huesos rotos; k'axah u nak': cinchar 3. K'AXAL 8: vp ser atado 4. K'AXALK'ABTAH 8: va atar los brazos al caballo, maniatarlo 5. K'AXBA 11: vp atarse 6. K'AX] BAK 2: cinchar 7. K'AXBIL 13cob: amarrar 8. K'AXINAL 2: apretarse lo atado 9. K'AX K'AB 2, 5: vendar, poner venda 10. K'AXLA'AHAL 8: vp ser atados todos 11. K'AXLA'ANTAH 8: va atar de una en una las cosas 12. K'AXLIL 8: la acción y efecto de atar 13. K'AXMAL 2: V. k'axinal 14. K'AX NAK' 2, 6: ceñir; k'axe u nak' tsimin: cincha el caballo 3: fajar; k'ax u nak' pal: faja al muchacho 5: ceñirse la manta, cinchar 8: va atarse la barriga, fajarse, cincharla 13: amarrarse la barriga 15. K'AX NAK'TAH 1: atar o cinchar con estas cosas 6: fajar 16. K'AXPAHAL 8: va atarse, anudarse sin previsión 17. K'AAK'AXAH

8: *va* amarrar, atar por muchas partes sin orden 18. chich-hal u k'axal 2: V. k'axinal 19. hemk'ax 6: V. k'ax nak' 20. lem-mal 2: V. k'axinal.

<sup>7</sup> K'AX 1: imponer penitencia, trabajo u otra cosa penosa y obligar así; ma' bal ti' beel u k'axah padre wok'ol u yayal tutulte in k'eban: ninguna penitencia me impuso el padre por mis pecados 6: k'axbabal u k'eban: penitencia dar en confesión 8: imponer penitencia (castigar).

<sup>8</sup> K'AX 4, 8: calumniar 5: cargar a otro 2. but' kuch 4: V. k'ax kuch.

K'AX 10: incordio [tumor] 2. K'A'ATS 13ddp: haba, tumor que se forma en el paladar del caballo, tiene la forma de haba, de allí lleva su nombre; se le quema con hierro candente 3. ch'uch'um k'a'x 10: incordio.

<sup>1</sup> K'AAX 6: una fruta llamada así.

<sup>2</sup> K'AAX 9: montaraz, salvaje 11: *adj* campestre, agreste 2. K'AXIL 11: *adj* campestre, agreste.

<sup>3</sup> K'AAX 1: proveer la cámara, vocablo es honesto; ti' biní k'aax: es ido a proveerse, a proveer la cámara 2. K'AAXIL 1: proveer la cámara y la misma cámara; ma' bahun k'aaxil nak' hop'ki u ch'apahal: nunca se ha proveído desde que comenzó a estar enfermo; ya'ab a k'axil: muchas cámaras has hecho; u k'uchil k'axil: el bacín 3. K'AAXILNAH 8: *vn* regir el vientre, evacuar, exonerar 4. K'AAXILBA 8: *vr* tener gana de evacuar el vientre 5. K'AAX-YAA 1: V. k'aax.

K'AXAB ICH 5: sudario.

K'AXAB K'AB 3: esposas, prisión de manos 2. K'AXAL K'AB 8: V. k'axab k'ab: la maniota o cuerda para atar los brazos al caballo 3. U K'AXAL K'AB 6: prisión de manos.

<sup>1</sup> K'AXAB YUK 8: una especie de culebra que ata[ca] su víctima como la boa o aligator 11: serpiente 13abv: uno de los nombres de la boa; V. och kan.

<sup>2</sup> K'AXAB YUK 8: una yerba para engordar caballos.

<sup>1</sup> K'AXAL 1: venir o llevar como trabajos y miserias, frío, calentura, temor y espanto, y cosas así; bin k'axak u numyail a wok'ol: caerá o lloverá la pena sobre ti; k'axi sahakil yok'olo'ob: vínoles un espanto de aquí; k'axi u k'inam u t'an "padre" tin puksik'al: temí lo que me dijo el padre, imprimióseme en el corazón la fuerza de sus palabras 2. K'AXSAH 3: poner terror 3. hak' oolal 3: ídem.

<sup>2</sup> K'AXAL 4: [llover fuerte] 8: *va* llover, caer de lo alto con abundancia 2. K'AAXAL 8: llover 3. K'AXAL CHAK 3: llover recio y con truenos 4. K'AXAL HA' 2: lluvia 2, 3, 6: llover 3: k'axal tsabal ha': lloviznar; u k'axal tos ha': lloviznando 6, 11: aguacero 8: llover agua 11: *v intr* llover; k'axal ha' hach k'am, k'axal ha' bulul: diluviar 5. K'AXAL HAA' 1, 4, 5: llover, 1, 5: lluvia 1: k'axal tsabal haa': lloviznar; k'axesah haa': [desatarse la lluvia]; bin u k'axe'x numya a wok'ol: haré llover trabajos sobre ti 1, 4: k'aaxi haa': llovió 6. K'AAXAL HA' 8: *vn* llover 13: llover, mojarse el monte 7. K'AXAL A' 1: V. k'axal haa'

8. K'AXA'AN HA' 3: llovido ha 9. K'AXESAH 8: *va* hacer llover trabajos, desdichas, bienes, etc 10. K'AXESAH HA' 4: hacer llover 11. K'AXASAH 1: hacer llover y granizar y apedrear; u k'axah noh sahalil yetel hak' olal yok'ol "moroso'b": envió o puso gran miedo y espanto sobre los moros; u k'axasah numya wok'ol: enviómeme trabajos; baki a k'axes u k'ak'il in k'eban wok'ol: no me castigues, no me envíes el castigo de mis pecados sobre mí 7: hacer llover 8: *va* hacer llover, hacer caer sobre alguno bienes o males 12. K'AAX] SAH 8: *va* causar la lluvia, hacer llover o hacer caer sobre algo 13. chakil ha' 11: V. k'axal ha' 14. k'amach ha' 11: ídem.

<sup>3</sup> K'AXAL 2: [temer con reverencia]; k'axal u k'inan Dios tin puksik'al: temer a Dios 3: k'axal k'inam ti' puksik'al: temer con reverencia y respeto; k'a'xi u k'inam Dios tin puksik'al: temí a Dios 4: k'a'xi u k'inam a t'an tin puksik'al: temí cuando oí tus palabras.

K'AXAL BAT 2, 3, 4, 6, 11: granizar 3: llover, apedrear, caer piedras o granizo 5, 6: apedrear lloviendo 8: *vn* apedrear, llover granizo, apredrear 11: *v intr* granizar, granjear 2. K'AAXAL BAT 8: k'axal bat 3. U K'AXAL BAT 3: lluvia de granizo 4. K'AXAL IXYM BAT 3: V. k'axal bat 5. K'AXAL YE'EB 3: neblina caer 6. batal haa' 11: V. k'axal bat.

K'AXAL TI' PUKSIK'AL 3: imprimirse una cosa en el corazón 2. K'AXAK TU PUKSIK'AL 6: imprimirse lo que oye 3. K'AXA'AN TI' PUKSIK'AL 3: cosa impresa así [en el corazón] 4. bohól ti' puksik'al 3: V. k'axal ti' puksik'al.

K'AXA'AN 1: cosa que está atada o liada; k'axa'an u kano'ob u t'ano'ob tu batanbaob: están concertados entre sí; k'axa'an in kan yetel Juan: me he concertado con Juan; k'axa'an in kukutil: todo el cuerpo tengo lleno de llagas o de dolores; k'axa'an ich: el que tiene vendados los ojos, el que está sobornado, y el que ignora y no lo sabe; k'axa'an u wich ma' toh u xotk'in: sobornado está, no juzga bien; k'axa'an a ich ta batabil; ignoras lo que has de hacer en tu oficio de cacique, tienes vendados o tapados los ojos; k'axa'an in puksik'al tumen yah: mucho me duele el estómago de la enfermedad y mal que tengo, téngole como atado; k'axa'an ti' ayik'ayil, k'axa'an ti' tsakomal: el que está descomulgado, ligado con descomunicación; k'axa'an u winikil Juan: está Juan ligado por el matrimonio; ma' k'axa'an u winikil: está libre 3: cosa liada 8: [amarrado] 2. K'AXA'AN 2: cosa atada 11: *pp* atado, amarrado 3. K'AXA'AN U HO'OL 11: *pp* trezado 4. K'AXAH] A'AN 8: [ligado, atado, amarrado] 5. K'AAXAL 1: [atado, vendado] 6. K'AXALK'AX 8: cosa que se va atando a trechos, atado por varias partes 7. K'AXBIL 1: cosa atada o liada 8: que ha sido o debe ser atada, ligada, amarrada 8. K'AXCHAHAL 8: ser atado, ligado o amarrado 9. K'AXLAK 8: cosas atadas 10. K'AXLIK 1: cosa que está atada.

K'AXA'AN YU KAL CHE' 3: yunta de bueyes o mulas.

<sup>1</sup> K'AXBA 1: atarse y allegarse al parecer de otro, armarse; k'ax a yiknal yutsil winiko'ob: allegaos al parecer de los buenos; k'axabaex holkane'exe'x: armaos valiente 3: armarse.

<sup>2</sup> K'AXBA 2: recatarse o rehusar, forcejear por soltarse 5: extrañarse 2. chopayba 2: forcejear por soltarse 3. ch'otba 2: ídem 4. koyba 2: ídem.

(AH) K'AX BAK 1: el que encaja y concierta huesos des-encajados 2. K'AX BAK 11: *adj* compositor de huesos 13: se aplica a los individuos que componen huesos fracturados 13vep: amarrador de huesos (humanos); es el ortopedista maya 3. ah pak' bak 11: V. k'ax bak.

K'AXBIL NAH 3: pajiza casa.

K'AXBIL TAH 2, 5: hacha de varillas 3: hachas de varillas secas de esta tierra 6: antorchas de varillas, hachas formadas con las varillas que llaman tahes: antorcha de varillas atadas 12: tea 2. K'AXBIL BAT 3: hacha de las de esta tierra con su cabo a lo antiguo 3. K'AX TAH 3: hacer las (hachas de varillas secas) 4. K'AX T'AH 2: hacha hacer así 5. maya' bat 3: k'axbil bat.

K'AX CHE'TAH 1: cercar la milpa o heredad, atando ramas grandes de árboles al seto o cerca de palos que tiene hecho para que no entren vacas 11: acotar, cercar 2. k'alal 11: acotar, cercar.

K'AX-EK' 10: [toponímico] aguada.

K'AX HALAL 3: flechar hacer y poner las plumas y pederal.

<sup>1</sup> K'AX HO'OL 11: coleta; crencha 2. U K'AXAL TSO'↓ OTS 3: guedeja o vedija de cabello 3. u chahal tso'ots 3: ídem.

<sup>2</sup> K'AX HO'OL 2, 5: corona 3: corona como quiera; k'ax ho'ol k'u'k'um: guirnalda de plumas; k'ax ho'ol k'an↓ k'an tak'in: corona de oro; k'ax ho'ol nikte': guirnalda cualquiera para la cabeza; corona de flores o guirnaldas 6, 8: k'ax ho'ol nikte': guirnalda de flores.

K'AX HUP OK 3: cenojil 13wbs: el Diccionario de la Lengua Castellana de 1854 tiene para cenojil: la liga con que se atan las medias; *antic*.

K'AXI 3: trenzada de mujer; apretador con que se aprietan las mujeres los cabellos 2. K'AAXI 1: trezado de mujer, la cinta con que se atan la cabeza 3. K'AX POL 5: trezado 4. K'AX HO'OL 3: tocado o paño de cabeza 6: trezado 5. U K'AX POL 3: toquilla o trenza de sombrero 6. U K'AXIL POL 2, 5: trezadera.

<sup>1</sup> K'AX ICH 3: atapar los ojos con algún paño para que no vea.

<sup>2</sup> K'AX ICH 3: cohechar al juez; k'axa'an ich: cohechado 2. K'AX CHI' 1: sobornar 3. mak chi' 3: V. k'ax ich.

K'AX ICHIL 1: soborno; ka'p'el tostones u k'ax ichil batab: dos tostones es el soborno con que sobornaron al cacique.

K'AXIL 8, 11: evacuación del vientre 11: defecación; k'axil nak': cagalera, cursos, diarrea; k'axil yetel xee: colerina 2. taa' 11: V. k'axil.

<sup>1</sup> K'AAXIL 1: cosa de monte o montesina o cimarrona 1, 3: k'aaxil winik: montaraz; salvaje; k'aaxil kab: abe-

jas montesinas; abeja montés 2, 5: montesina o cosa del monte 13nem: silvestre de la selva 2. K'AAX 9: salvaje, montaraz 3. K'AXIL 6: montesino, cosa de monte 8: salvaje, agreste, campesino, campestre 8, 11: montesino, montaraz 4. K'AXIL WINIK 2, 5, 6, 8, 11: campesino 8: campestre 11: *adj* rústico 5. AH K'AXIL 1: (montesino); ah k'axil yok: el que trata en el monte, que va y viene de allá 3: montañés que anda en el monte o es de ellos; ah k'axil winik: (hombre) criado en el campo 6. H-K'AXIL WINIK 13ddp: hombre de campo 7. ah tep'che' 3: V. ah k'axil 11: V. k'axil winik 8. tep'che' 6: V. k'axil winik.

<sup>2</sup> K'AAXIL 3: bacín en que se purga el vientre 8: la evacuación o deposición.

<sup>3</sup> K'AAXIL 7: regir el vientre.

(H) K'AXIL P'OK 11: cintillo [de sombrero].

K'AX IX CHEL 1: una yerba que hace bejuco; su raíz mondada y lavada y machacada muy bien, y puesta algo caliente es bizma [cataplasma] maravillosa para sacar frío de alguna pierna o brazo o mano, y hácese babazas blancas 2: yerba cuya raíz saca frío 2. K'AXI IX CHEL 5: yerba cuya raíz saca frío 3. K'AXI IX K'U 1: otra yerba medicinal para soldar cualquier quebradura de huesos 2, 5: V. k'axi ix chel 4. ix k'axi 7, 8: yerba para curar hinchazones 5. ix chel 7, 8: ídem.

K'AXKAB 1: de repente o a deshora; k'axkab talih Juan: a deshora vino hoy Juan; k'axkab hulki kimil yok'ol: vínole la muerte derrepente 1, 3: cosa repentina y súbita; k'axkab kimil huli tin yun: muerte repentina vino a mi padre 5, 7, 8: derrepente, a deshora 2. chetun 5: V. k'axkab.

K'AAX KA'AN U NAK' KA'AN 1: nublado está todo el cielo.

K'AXKUNTAH 1: ligar con ciertos hechizos y hechizar así, y los tales hechizos; a wohel wa k'axkun: ¿por ventura sabes hechizar así o estos hechizos?; k'axkun winik: hombre hechizado o ligado así 2, 6: ligar con hechizos 3: u k'axkuntah bin huntul ch'uplal: dizque ligó así a una mujer 2. K'AXKUNTAH NAK 3: hechizar ligando y atando a las que están enfermas y el tal [hechizo] 3. K'AXKUNTABAL NAK 3: ídem 4. K'AXKUNTE 2: V. k'axkuntah 5. K'AXKUN 3: ligar con hechizos 6. K'AXKUNAH 8: ligar por medio de encanto 7. K'AXKUNBIL 6: ligado con hechizos 8: que ha sido o debe ser atado con encantos.

K'AX K'AB 8: maniatar a alguno 2. K'AX K'ABTAH 8: *va* maniatar al caballo los dos brazos.

<sup>1</sup> K'AX K'AB TSIMIN 5: las manecas 2. K'AX U K'AB TSIMIN 1: ídem.

<sup>2</sup> K'AX K'AB TSIMIN 2: manear bestia 2. K'AX K'AX K'AB TSIMIN 5: amanear 3. K'AX U K'AB TSIMIN 1, 3: amanear, manear.

K'AX K'AX K'AB 2: torcer entre las palmas.

(AH) K'AX K'IN 6, 8, 11: juez 2. ah xot k'in 11: ídem.

(U) K'AXMAI T'AN 1: cosa común y ordinaria que comúnmente se dice o hace.

K'AX MUAN 3: voltear en cierto juego de indios y jugarlo 2. AH K'AX MUAN 3: volteados así 3. ah pik muan 3: ídem 4. pik muan 3: V. k'ax muan.

K'AX NA 1: hacer o atar casas pajizas; k'ax nalech wa ti' domingo: ¿por ventura has atado casa en domingo? 2, 5: hacer casa 4: edificar casa.

K'AX NAK' 13ddp: faja o cinturón, los indígenas usaban faja que daba hasta dos vueltas en la cintura.

(AH) K'AX NAK' 1: médico que echa postemas y cura dolores de barriga 2. AH K'AX NAK' TI' YA NAK' 1: ídem.

K'AXOL 4, 5, 8: mosquito 8: mosco 2. k'oxol 8: V. k'axol.

K'AX PACH 13wbs: armazón, guarnición 2. U K'AX U PACH SAS 3: armas o guarnición de anteojos 3. U K'AX U PACH SASAK U TAK'IN 3: guarnición de anusdir [?] 4. U K'AX U PACH MAHAN ICH 3: ídem 5. U K'AX PACH MAHANÍ 3: guarnición de armas de anteojos 6. U K'AX PACHSAH 3: ídem 7. U K'AX YOK "PUERTA" 3: guarnición de herrero que suelen echar en los quicios.

K'AX POL 1: coger o trenzar los cabellos 2: trenzado y trenzarse 2, 5: coger los cabellos y trenzarse 5: atarse el cabello, trenzar 2. K'AXAB POL 3: trenzar los cabellos 3. K'AX HO'L 6: tréznarse 4. K'AX HO'OL 1: V. k'ax pol; k'axe'ex a ho'ole'ex ch'uplale'ex'e: muchachas trenzan sus cabellos 4: k'ax a ho'ol: cógete o tréznate los cabellos 8: trenzarse, atarse el cabello 11: v tr trenzar 5. K'AXAH U HO'OL 11: V. k'ax ho'ol 6. K'AAXITAH 1: servir de trenzado o cinta para atar el cabello y tomar por trenzado; ch'a a k'aaxi te' la': toma este trenzado; ch'a a k'aaxite a pol la': toma este trenzado para que te sirva de trenzado 7. K'AX TSUKTAH U MET POL 1: coger los cabellos y que cuelguen atrás así cogidos; k'ax tsukte u met pol a wal: coger así los cabellos de tu hija; ítem: la que los trae así cogidos atrás, que cuelgan; k'ax tsuk u met pol wal: así trae mi hija cogidos los cabellos 8. hita'h 11: V. k'ax ho'ol 9. met pol 2: V. k'ax pol.

K'AXSAH 1: pasar de la otra parte del agua; in k'axsah k'ak'nab: pasó al otro lado del mar.

K'AX TI' TSAKOMAL 3: descomulgar 2. pul ti' ak'ayil 3: ídem 3. pul ti' tsakomal 3: ídem.

K'AXTUN 8: borde grueso que se pone a las vasijas 2. K'AXTUNIL 8: ídem 3. K'AXTUNIL CHI' 3: borde de tinaja o cántaro 4. k'an chi' 3: ídem.

<sup>1</sup> K'AX T'AN 2, 3, 5, 8, 11: refrán 2, 5, 8: proverbio 3: adagio 11: axioma 2. K'AX KAN 8: V. k'ax t'an 3. p'isa'n t'an 3, 8: ídem 4. putsil t'an 3: ídem 5. putsil kan 3: ídem.

<sup>2</sup> K'AX T'AN 2, 5: liga o concierto 2, 6: monipodio 3: alianza en amistad 11: pacto, convención, contrata, concierto, confabulación, capitulación, pacto; k'ax t'an konol: monopolio 2. K'AX T'ANIL 5: alianza 11: V. k'ax t'an: complot, alianza, estipulación, conjunción 3. K'AXAN T'AN 8: conjuración, alianza; k'axan u t'ano'b: están conjurados o aliados 4. mok t'an 2, 6, 11: V. k'ax t'an 5. mok t'anil 11: V. k'ax t'anil.

<sup>3</sup> K'AX T'AN 1: escándalo o maravilla en bien y en mal; lay u chun, likil wa'lik u noh k'axil t'an lo'e': por esto digo este gran escándalo o esta gran maravilla, según lo que ha precedido; lay a k'ax t'an, a k'ax kan, lik a ts'aik ten lo', lay a k'ax t'an, u mol kan, lik a ts'aik ten lo': este escándalo me das; k'ax t'antsil: cosa admirable o escandalosa, digna de admiración o escándalo; ma' k'ax t'antsil u beal Juan: no hay que admirar o escandalizaros de las obras de Juan, de lo que hace; k'ax t'an babele'x: sois una cosa escandalosa o muy admirable 3: escandalizarse 3: escandalizarse 4: maravilla 7: maravillosa, admirable, asombrosa, escandalosamente.

<sup>4</sup> K'AX T'AN 1: aliarse, confederarse, hacerse a una, concertarse, juramentarse y hacer manipodio; in k'axah in t'an yetelo'ob: concertéme así con ellos 2: conjurarse con alguno o contra alguien, concertarse con otro o para algún negocio o para algo y hacer concierto y amistad 3: juramentarse haciendo concierto 4, 5, 8: concertarse 5: aliarse, concertarse para algo, contratar algo, concordarse o concertarse para algo, y para algún negocio; ah k'ax t'ano'b, ah mok t'ano'b: aliados 6, 8: aliarse y conjurarse 8: juramentarse 2. K'AX T'AN|TAH 11: vr aliarse 3. K'AXAH T'AN 11: vr conjurarse, pactar, confabularse 4. K'AX KAN 1: concertarse o trabar amistad y ser de un parecer y hacer liga y concierto y el tal concierto y liga; in k'axab in kan yetel Pedro binil xi'iko'on tak kabil k'aax: concertámonos Pedro y yo de irnos al monte 3: concertarse con otro y hacer concierto y amistad 9: concertar o trabar amistad 5. much kan 6: V. k'ax t'an 6. much t'an 2: ídem 7. mok kan 6: ídem 8. mok t'an 6: ídem 9. much t'an yok'ol 2: ídem.

<sup>5</sup> K'AX T'AN 2, 5: desposar los hijos.

<sup>6</sup> K'AX T'AN 1: maravillarse de lo bueno y escandalizarse de lo malo; kaix u k'axinah a t'an Judas tumen maktsil la'e': y admiróse o maravillóse Judas de esta maravilla y milagro; u k'axen a t'an, u k'axnen a t'an: te maravillas o te escandalizas de mí; k'axma a t'an Pedro: escandalizaste o maravillaste de Pedro; u k'axech in t'an k'axmach in t'an: escandalízome o maravillóme de ti; u k'axech u t'an Juan: maravillase o escandalízase Juan de ti 1, 3: u k'ax in t'an Juan: escandalizóme Juan 4: u k'axnah in t'an Pedro: maravillóme de Pedro 2. K'AXAL KE'EL 1: espan-tarse o asombrarse o turbarse con la vista de algún animal 3. K'AXINAH T'AN 3: admirarse tomando admiración.

(U) K'AX T'AN 1: cosa pequeña o cosa poca; u k'axen t'an ka' hu'len waye': niño pequeño vine yo aquí 4: u k'axilí t'an pal ka' hu'li waye': era este muchacho cuando aquí vino.

K'AX TS'ULUB 1: hacer ramadas de arcos y enramar así las ramas 3: enramar y hacer ramadas de árboles 4: hacer ramada o enramada 5, 6, 8: enramar 2. uts| kinah ts'ulub 3: V. k'ax ts'ulub.

K'AX U NI' HABAN 5: muerto animal en el campo.

K'AX YELTAL AX LOL 3: agallas de cierto árbol que contienen en sí tinta para escribir.

<sup>1</sup> K'AY 6: músico 2. AH K'AY 2, 4-6: músico 4: cantor o músico 11: adj cantor, cantante varón 3. K'AYOM

1: cantor o músico de canto; k'ayom ch'ich': cualquier pájaro cantor 2: cantor, músico 4: cantor o músico 5: músico 8: cantor, músico 9: cantante 4. AH K'AYOM 10: cantor, oficial eclesiástico que asistía al sacerdote 11: cantor que canta mucho 5. nonoh ti' k'ay 6: V. k'ay.

<sup>2</sup> K'AY 2: música, canción 3: poesía 5: música 7: canto 8: canto, gorjeo, canción, pregón, amonestación de matrimonio 9: canto, gorjeo, pregón 11: canto, voz, gorjeo, canción, cántico 13: canto, canción 2. K'AYIL 7: canto 8: canto, gorjeo, canción, pregón, amonestación de matrimonio 11: canto, voz, gorjeo, cántico, tonada 3. K'PK' K'AY 2, 5: música.

<sup>3</sup> K'AY 9: pregón 11: pregón de venta 2. K'AYAH 11: V. k'ay 3. K'AAAY 8: pregón, amonestación o proclama matrimonial 4. K'AA'YBAL 5: amonestación 5. K'AA|YIL 8: V. k'aay 6. K'AY KONOL 11: V. k'ay 7. U K'AYLIL HA'LMAT'AN 11: bando, pregón 8. ah atankalo'b 5: amonestación 9. ah man awat 11: bando, pregón.

<sup>4</sup> K'AY 1: cantar los hombres y gorjear y cantar las aves, cigarras, etc; y el tal canto; k'ayte'x u bel gobernador, obispo: cantad en la venida del gobernador y del obispo 2, 5, 7, 12: cantar y canto 2, 3: gorjear las aves 4, 6: cantar 6: cantar y el canto 7: cantar, gorjear 8: vn cantar, gorjear 9, 13: cantar 11: v intr cantar, gorjear; paklan k'ay: cantar a coro 2. K'AYAH 7, 8: cantar, gorjear 11: v intr cantar, gorjear 3. K'AYA'AN 8: pp k'ay 4. K'AYBIL 8: que ha sido o debe ser cantado; k'aybil misa: misa cantada 5. K'AYCHAHAL 8: vp ser cantado, pregonado, proclamado el matrimonio, pregonada la venta 6. K'AYIK 13: cantar 7. K'AY|LA'NTAH 8: va pregonar, cantar una a una las cosas 8. awat 2, 3: V. k'ay 9. hum 2: ídem.

<sup>5</sup> K'AY 2, 5: amonestar casados; k'ayano'b: amonestados 3: pregonar; k'aytabal: pregonado (pasivo); k'ayte'x a kaxan: pregonado lo que os habéis hallado 6: publicar o pregonar, amonestar los que se casan 11: v tr desgafiitarse, pregonar 2. K'AAAY 2: publicar, pregonar y pregón 5: amonestar casados, pregonar y pregón 7: amonestar, publicar, pregonar, divulgar 3. K'AYAH 4: publicar o pregonar 11: v tr pregonar 4. K'AY|LA'AHAL 8: vp ser cantadas, pregonadas, proclamadas las nupcias, publicados los conciertos 5. K'AYTAH 4: publicar o pregonar; k'aytabi wa ah atankilo'b: ¿hanse amonestado los casados?; ti' in manah likil u k'aybal; likil u k'aytabal u ba'l u ba kimén: allí lo he comprado en la almoneda; ah k'ayen u ba'l u ba Pedro: soy pregonero o corredor que vende la hacienda de Pedro 8: va pregonar lo que se vende, proclamar el matrimonio, publicarlo 11: vr desgafiitarse 13 mostrar a los que se casan para amonestarlos 6. K'AA'YTAH 1: amonestar o publicar los que se quieren casar y pregonar y publicar y divulgar pregonado cualquier cosa; k'aayte'x a kaxan: pregonado lo que os habéis hallado 3: k'aayte'x ah atankilo'b: amonestad o publicad los que se han de casar 7: amonestar, publicar, pregonar, divulgar 8: va amonestar, publicar, pregonar venta, divulgar 7. K'AA'YTAL 8: vp amonestarse, proclamarse el matrimonio 8. K'AYTAHA'AN 8: pp de k'aytah 9. K'AYTABIL 8: que ha sido o debe ser pregonado, proclamado el matrimonio 10. awat 3: pregonar 11: vr desgafiitarse 11. awtah 11: V. awat 12. pees 6: amonestar los que se casan.

<sup>6</sup> K'AY 6: vender [voceando] 2. K'AY T'AN 11: v intr vocear 3. K'AY TUMUT 11: aclamar 4. awat 11: ídem 5. K'AMACH T'AN 11: k'ay t'an 6. payt'an 11: k'ay tumut 7. tatah-awat 11: k'ay t'an.

(AH) K'AY 3, 6: pregonero 5: corredor de lonja 6: mercader que anda regateando 8: pregonero, mercader que anda pregonando 2. AH K'AAAY 1: pregonero y corredor y corredor de lonja; ítem: rescatador que anda por los pueblos comprando y vendiendo; ah k'aay ch'ahuk; ah k'aay ch'achuk: hombre doblado, que pregona dulce y vende agrio 2: corredor de lonja o plaza 3. AH K'AYAH 2, 3: pregonero 5: ah k'ayah ol: regatón 4. AH K'AA'YAH 1: pregonero y corredor de lonja, ítem: rescatador que anda por los pueblos comprando y vendiendo 2: regatón 5: pregonero 5. ah k'ulel 2, 5: corredor de lonja o plaza.

K'AYAB 8: décimo séptimo mes que contaban los indios yucatecos en su calendario; comenzaba el 1º de junio y acababa el 20.

K'AYAH 2: refñir a otro de palabra solamente.

K'AYAH ATANKIL 5: banas de casados 2. K'A'AYAH ATANKIL 2: ídem 3. K'AYTAH AH ATANKILO'B 3: banas o publicaciones de los que se quieren casar 4. pesah atankilo'b 2, 5: banas de casados.

K'AYAK 13: patronímico maya, encontrado en Hunuc|ma' [Hunukma'].

K'AA'YAL KONOL 3: rescatar o regatear.

K'AYBA 2: asirse como mosca a tela de araña o liga.

K'AY BA'ALBA 5: almoneda y hacerla 2. K'AA'Y BAL|BA 1: hacer almoneda pregonando la hacienda; ti' in manah likil u k'aay balba: allí lo compré en la almoneda 3: hacer almoneda 3. K'AY KONOL 1: vender en almoneda o a pregonos; u k'ay kontah u suyem: vendió así su capa 4. K'AYTAH BA'ALBA 8: va almonedear.

K'AYBIL "MISA" 1, 2, 3, 5: misa cantada 4: k'aybil wa "misa": ha de ser cantada la misa 2. t'anbil "misa" 1: misa rezada.

(AH) K'AY CHOCH 4: el que anda comiendo de casa en casa 5: comer de mogollón o el que come de mogollón, el que anda de casa en casa comiendo de mogollón 2. AH K'AA'Y CHOCH 1: el que come de mogollón andando de casa en casa declarando que tiene hambre 3. AH K'AA'Y HOBON 1: el que anda de mogollón andando de casa en casa, pero no declara que tiene hambre 4. AH K'AA'Y TOH 1: el que come de mogollón de casa en casa para que lo conviden a comer sin decir que lleva hambre 5. AH K'AA'Y TSUK 1: V. ah k'aay hobon 6. ah kon toh 1: V. ah k'aay toh.

(AH) K'AY CH'A CHUK 5: hombre doblado, que uno dice y otro hace.

(AH) K'AA'Y KAMACH 1: fanfarrón mentiroso que dice lo que no hay ni tiene.

K'AY KIMÉN 11: exequias, funeral 2. U K'AY KIMÉ|NO'B 11: responso.



(U) K'AYLAY BALBA 5: inventario.

K'AY MAN 2, 5: baile vedado.

K'AYNAH 8: sobrar, desusado 2. K'AABESAH 1: hacer sobrar 3. K'AAPAHAL 1: sobrar, desciende de k'aa: por; lo que sobra.

K'AY NIKTE' 13abv: el canto de la flor o del amor; rito secreto de mujeres para atraer al amado esquivo o ido; se practica en noche de luna en un bosque participando la paciente, una maestra de ceremonias o sacerdotisa y varias doncellas que cantan y danzan alrededor de la amante mientras toma un baño de agua perfumada con flores de *Plumeria pudica*, Jacq; el canto es una invocación al ausente amado; en los Cantares de Dzitbal, che' uno se refiere a este rito; V. nikte' y nikte' k'ay.

K'AYOM CH'ICH' 2, 4, 5, 6: ruiseñor 8: pájaro cantor, ruiseñor, en esta acepción, desusado 13: cualquier ave canora 2. xk'ok' 13: ruiseñor 13abv: *Turdus gray*; túrdido 3. xk'ol 13: xk'ok'.

K'AYTAH MANK'INAL 3: echar las fiestas.

K'AYT'EL 13nem: variedad de maíz muy precoz, de mazorca muy pequeña, gramínea, *Zea mays*, L 2. humal, t'el 13nem: ídem nalt'el 13nem: ídem.

K'AA Y TSUK 1: andar uno por el pueblo de casa en casa pidiendo de comer, diciendo que se muere de hambre y que no tiene con qué comprar comida 3: comer de mogollón, andando así manifestando su necesidad.

<sup>1</sup> K'EB 8: una planta parásita que nace injerida en los árboles 10: *Psittacanthus americanus* (Jacq) Mart; Lorantácea 13nem: ídem 2. chak-k'ewel 13nem: ídem (liga, muérdago) medicinal 3. chakxen 13nem: ídem 4. chakxiw 13nem: ídem 5. chakxk'ew 13nem: ídem 6. chakxk'ewel 13nem: ídem 7. xk'awis 13nem: ídem 8. xk'ew 13nem: ídem [xk'ew: es el nombre más común de la planta] 13abv: parásita común sobre las *Spondias* y otras plantas; hierba glabra de hojas oblongo-lanceoladas de ápice obtuso; el fruto una baya negra; flores rojas de aspecto decorativo de 5 cm de largo; las hojas machacadas son emolientes y su cocimiento es diurético; en general es antiespasmódica; con el fruto se prepara una liga para la captura de avicillas.

<sup>2</sup> K'EB 4, 8: abrir como labios, y camino que se abre apartando la yerba 6: abrir como trincheras o camino 7: abrir con los dedos suavemente 8: *vn* partir el cabello y hacer trenzas, abrir suavemente con los dedos, inclinar de un lado por estar mal asentado; k'ebah: pretérito 9: abrir suavemente con los dedos, abrir el cabello y hacer trenzas 2. heb 4: V. k'eb; hebe, haba, hawa: ábrelo.

<sup>3</sup> K'EB 9: trenzar.

<sup>1</sup> K'EBAN 1: pecado en general; u k'eban ak'ab: pecados que se hacen de noche como convites, bebidas y bailes; u k'ebanil okol, u k'ebanil tsikbail, u k'ebanil weyan, kil: pecado de hurto, de soberbia, de amancebamiento, etc 3-9, 11, 13: pecado 3: k'eban yankunik heb olal ta yame'ex, ta ka'pe'ex yetel Dios: el pecado pone discordia entre nosotros y Dios; k'eban tu hunal tak, chi'tik ka' binel yiknal Dios: sólo el pecado nos estorba

e impide ir a Dios 4: ix tech aki chumpahesí u k'eban: por ventura ¿fui causa de su pecado?; k'eban lubsik u muk' pixán: el pecado hace decaer el espíritu; k'eban so'so'wik ka' k'amik u ts'abilah Dios: el pecado nos estorba que no recibamos los dones de Dios; k'eban tahmenel k'aspahki ka' winikil: por el pecado se afeó o corrompió nuestra naturaleza; k'ebani ti' kalbesen: mi pecado me emborrachó; k'eban yahpahesik a pixán: el pecado llaga tu ánima 8, 9: culpa 8: delito 9: desasosiego, inclinar de lado 11: sihnal k'eban, ox, wen k'as: pecado original; sal k'eban: pecado venial; ah walbil k'eban, u yail k'eban, tam k'eban: pecado mortal; talam k'eban: pecado grave; xp'enil k'eban: nefando; ho'l k'eban: pecado capital 2. becel 11: pecado 3. kuch si'p 9: culpa 4. lobil 9: pecado 5. piwal 9: culpa 6. sip 9: pecado, culpa 7. si'pil 6, 11: pecado 8. tanal si'pil 5: pecado.

<sup>2</sup> K'EBAN 1: con desasosiego o inquietud; k'eban u chik, tahal ixim ten: con inquietud hallo el maíz pensando de que lo tengo que pagar; k'eban ol: inquietud, desasosiego 9: inquietud 2. K'EBANAL OL 3: pesar o inquietud de conciencia 3. K'EBANAL OLAL 1: aquella inquietud y congoja, remordimiento o escrúpulo de conciencia, lo mismo que k'ebanal olah y también la sospecha que uno tiene; likil u choobol ti' k'eban olal: con que es limpia de conciencia, ítem: mala de conciencia; u k'amah u kukutsil yumibil ti' yan k'eban olal tu puksik'al: recibió el cuerpo del Señor con mala conciencia 4. K'EBAN OLAL 2: remordimiento de conciencia 3: u k'eban olal pixán: amargura del ánimo con escrúpulos 5: conciencia mala 8: escrúpulos de conciencia; k'eban wol: estar triste y acongojado 5. K'EBAN OLTSIL 1: cosa lastimosa y digna de sentirse; k'eban oltsil yilabal u beel ah kisinil t'ano'ob: lastimosa cosa es ver lo que hacen los idólatras; k'eban oltsil u ko'kintabal ix ma' yum, ix ma' na': lastimosa cosa es, o cargo de conciencia es ser injuriados o maltratados los huérfanos; k'eban oltsil in bo'otik in p'ax, k'eban bo'ol in ka'h tin p'ax: de mala gana y contra mi voluntad pago o estoy pagando mis deudas que no quisiera pagarlas.

(AH) K'EBAN 1: pecador generalmente; ah k'eban hok'a'an u bel tu wich kah: público pecador 3: delincuente 5, 6, 8, 11: pecador 5: hok'a'an u beel wich kah: público pecador 2. ah k'ocha'an 11: pecador 3. ah si'pil 3: delincuente 5, 6: pecador 4. ah sip 11: pecador 5. ah tanal 5: pecador.

K'EBANCHAHAL 1, 5, 7, 8: pecar 1: k'ebanchahal u beel sansamal: cada día comete pecados; ma' a yax ilike'ex k'eban yok'ol kab: no es maravilla pecar en el mundo, no es la primera vez que lo veis 6: pecar con continuación 8: volverse pecador 2. K'EBANCHAHAL PUKSİK'AL 1: sentir mucho o recibir demasiado pecar; k'ebanchahal u ka'h in puksik'al kimi in yum: mucho siento la muerte de mi padre 3. K'EBANKUN, SAH 8: va convertir en pecado, hacer pecaminosa la acción 4. K'EBANTAH 1, 8: pecar 1: hacer pecado de alguna cosa, pecar en ella; tsikbail u k'ebantah kisinob: soberbia fue el pecado de los demonios; en ello pecaron; ko'il u k'ebantah Juan: vicio de carne fueron los pecados de Juan, en esto pecó; in k'ebantah u t'an in xiblib: pequé cuando me habló o riñó mi marido, sentí tanto lo que dijo que le aborrecí; yan in k'ebantik xiblib: he pecado con un hombre 8, 11: cometer pecados.

K'EBAN KUXTAL 1: vivir con miserias y trabajos; k'eban kuxa'an: en que vive así con miserias.

<sup>1</sup> K'EBAN OL 1: el de la conciencia inquieta que le remuerde; bakakix sansamal k'ebanil yolo'ob maix chalan yolo'ob tumen mail uts u beelo'obe', etc: aunque cada día les remuerda la conciencia y no tienen quietud por sus malas obras, etc; k'eban wol tumen in p'ax ma' in bo'ote: estoy inquieto y con escrúpulos de conciencia por las deudas que no he pagado; in k'ati wa'tab in t'an u k'ebanma wol, u k'ebanma in tukul, tin hanal, tin wenel, baix tin ximbal: quiero decir lo que me tiene inquieto y desasosegado, comiendo, y durmiendo y andando 2: inquieto de conciencia 4: k'eban wol tech ka'chi tumenel ch'apahanech bin tin t'an: estaba acongojado porque me decían estabas enfermo; k'eban wol tumen in p'ax: estoy triste por mis deudas que no he pagado 2. K'EBAN OLAL 5: inquieto de conciencia 3. K'EBANAL OL 1: inquieto de conciencia, que le muerde, sospechoso y recelo y el que tiene congoja y pesadumbre y siente mucho una cosa; k'ebanal yol ah tsukachilo'ob: así tienen remordimientos los lujuriosos 4. K'EBANAL OLAH 1: V. k'ebanal ol 5. K'EBANAL PUKSİK'AL 1: V. k'ebanal ol 6. K'EBAN PUKSİK'AL 1: k'ebanal ol 7. K'EBAN TUKUL 1: ídem 8. tuklah tumen si'pil 2: inquieto de conciencia.

<sup>2</sup> K'EBAN OL 1: el que tiene sospecha de otro; k'eban wol tech: sospecha y recelo tengo de ti.

<sup>1</sup> K'EBAN OLAL 7: escrúpulo de conciencia.

<sup>2</sup> K'EBAN OLAL 3: remorder la conciencia 2. K'EBAN, HAL YOL 5: pesar tener o inquietud de conciencia.

K'EBAN OLTSIL 2, 5: cosa que se peca o causa pecado 2: lastimosa cosa.

K'EBAN TI' HUN PAY 2: pagar pecado ajeno.

<sup>1</sup> K'EBAN T'AN 5, 8: traición 2. K'EBAN T'ANIL 1, 3, 11: traición 1: k'eban t'anil kinsah: matar a traición 11: perfidia, alevosía, felonía, cizaña 3. K'EBAN T'ANBIL 5: traición 4. k'ubilah 11: traición 5. okolbil 11: a traición, alevosía.

<sup>2</sup> K'EBAN T'AN 11: equivocación 2. K'EX T'AN 11: ídem.

<sup>3</sup> K'EBAN T'AN 11: disgusto 2. nana ol 11: ídem 3. ok yail 11: ídem 4. yail 11: ídem.

<sup>4</sup> K'EBAN T'AN 1: concertar de hacer algún mal y el tal concierto, o aconsejar que se haga algún mal; yan wa a k'eban t'an ti' ch'uplal binil a utskinik lawak ti' k'ebanil: ¿por ventura hasta concertado con alguna mujer de hacer algún pecado?; yan wa a k'eban t'an ti' winik ka' yutskinlo'ob ta lák': ¿has por ventura tratado con alguno, hasle aconsejado que haga mal a su prójimo?, ítem: cometer traición con semejante concierto y la tal traición; u yutskinah u k'eban t'an ka' u konah k-ah lohil: hizo o cometió traición y vendió a Nuestro Redentor 3: concertar o tratar de hacer algún mal y el tal concierto.

<sup>5</sup> K'EBAN T'AN 2, 5, 11: traicionar 2, 3, 5: k'eban t'anil kinsah: matar o herir a traición 2. K'EBAN T'AN,

K'

TAH 11: *v tr* traicionar 3. k'ubilah 11: ídem 4. mukul menyah 11: *v intr* intrigar.

<sup>6</sup> K'EBAN T'AN 1: calumniar; k'eban t'an u ka'h ten: ándame calumniando.

(AH) K'EBAN T'AN 1-3, 11: traidor 1, 11: alevoso 1, 2: lay okitah k'eban t'anile', lay okitah k'eban t'anilhi: fue traidor 2. AH K'EBAN T'ANIL 1: discorde con nosotros y cismático 3. ah ho'il kan 2: V. ah k'eban t'an 4. ah ko'il kan 3: ídem 5. ah pak'mal ichil tus 11: *adj* perjuro 6. ah pul k'eban 2, 3: traidor.

K'EB-BA 8: *vr* irse ladeando por mal asentado 2. K'EB, CHAHAL 8: *vp* inclinarse de un lado por mal asentado 3. K'EBCHALAK 8: que se va de un lado mal asiento 4. K'EBPAHAL 8: ladearse o irse de lado sin procurar por mal asiento 5. K'EBTAL 8: *vn* estar ladeado o inclinado de lado por mal asiento 6. K'EEK'EB 8: *v frec* torcer sin asentar bien la cosa 7. K'EK'EB-BA 8: *vr* V. k'ek'ebah 8. K'EK'EBAH 8: *vn* poner inclinada la cosa ladeando la base 9. K'EK'EBAHA'AN 8: *pp* de k'ek'ebah 10. K'EK'EB, CHAHAL 8: frecuentativo de k'ebchahal, V. k'eb, chahal 11. K'EBKUNTAH 8: *vn* poner inclinada por un lado la cosa por asentarla mal 12. K'EK'EKUN, TAHA'AN 8: *pp* del frecuentativo de k'ebkuntah 13. K'EBLA'AHAL 8: *vp* ser ladeado o inclinarse de un lado por mal asiento 14. K'EK'EBLA'AHAL 8: frecuentativo de k'eb'lah'ahal 15. K'EBLA'ANTAH 8: *vn* inclinar o derribar de un lado uno a uno 16. K'EK'EB, LA'ANTAH 8: frecuentativo de k'eb'lah'antah 17. K'EK'EBTAL 8: *frec* de k'ebtal: [*vn* estar ladeado o inclinado de lado por mal asiento].

K'EB-BIL 8: que ha sido o debe ser ladeado desde su base 2. K'EBKUNBIL 8: que ha sido o debe ser puesto con inclinación por no asentarla bien 3. K'EK'EB 8: ladeado desde el tronco por estar mal asentado, escabroso con lados afilados y desiguales sin uso por anticuado 4. K'EK'EB-BIL 8: que ha sido o debe ser inclinada su base asentándola mal 5. K'EK'EBKUNBIL 8: frecuentativo de k'ebkunbil.

(U) K'EEBCHÉ' 2: maleza de árbol 2. U K'EEBCHÉ'IL 5: ídem 3. u k'ebche' 2, 5: ídem.

K'EBEKBAL 8: cosa ladeada o inclinada por un lado por el mal asiento 2. K'EBENK'EB 8: cosas inclinadas o puestas de medio lado por mal asiento 3. K'EBLAK 8: cosas inclinadas de un lado por mal asentadas.

K'EEBEL 8: *vn* destroncarse cayendo de un lado 2. K'E'BEL 8: *pp* de k'eebel.

K'EBKUNAH 8: la inclinación dada a una cosa mal asentada 2. K'EBLIL 8: la inclinación de lo mal asentado y lo mal asentado 3. K'EBIL 8: V. k'eb'lib.

<sup>1</sup> K'ECH 12: almeja.

<sup>2</sup> K'ECH 1: cosa que se va entortando o ladeando 2. K'ECHA'AN 1: cosa tuerta o ladeada 3. K'ECH, BANAK 1: cosa que se va entortando o ladeando; k'echbanak in kal: tengo torcida la cabeza o estoy descervigado 4. K'ECH-CHALAK 8: cosa que se tuerce o separa de la línea a cada paso 5. K'ECHÉK 1: cosa que se va entortando o ladeando 6. K'ECHÉKBAL



8: cosa que está torcida 7. K'EECHEL 13ddp: lo torcido 8. K'ECHENK'ECH 8: cosas torcidas 9. K'ECH↓ K'ABAL 1: cosa que está tuerta; k'echkabal che': palo ladeado 3: cosa tuerta, ladeada; k'echkabal che': tuerto árbol así [ladeado] 10. K'ECH KAL 6, 8, 11: descervigado 8: cuellituerto 11. K'ECHLAK 8: cosa que se tuerce a cada paso separándose de la recta 12. K'ECH↓ MANK'ECH 1: cosa que se va entortando o ladeando 8: cosa que se va torciendo a distancia 13. K'EK'ECH 8: medio torcido, lo recto, muy torcido por varias partes 14. K'EEK'ECH 8: cosa torcida en su rectitud con repetición o en muchas partes 15. sayal kal 6, 11: descervigado.

<sup>3</sup> K'ECH 4, 7: ladear 7: torcer 8: va torcer lo recto, separar de la línea recta o perpendicular, ladear del modo dicho 9: torcer ladeando, separar de la línea recta 2. K'ECHAH 1: entortar o ladear 7: ladear o torcer 8: va torcer lo recto separarse de la rectitud 11: v tr desajustar 3. K'ECHAH'AN 8: pp de k'echah 4. K'ECHAH U KAL 11: v tr descervigar 5. K'ECHBA 1: entortarse o ladearse 8: vr torcerse separándose de la línea recta del mismo modo 11: ladearse 6. K'ECHBIL 8: que ha sido o debe ser torcido separándolo de la línea recta 7. K'ECH-CHAHAL 8: V. k'echel 8. K'ECHL 1: entortarse, ladearse 5: derrenarse 6: torcerse el cuello como descervigado; k'echel kal, k'echtal kal: descervigarse 8: torcido pp de k'eechel 9. K'EECHEL 7: ladearse, torcerse 8: vn torcerse lo recto 11: vr desviarse 10. K'ECH KAL 1: entortar o ladear la cabeza; ma' a k'echik a kal: no ladees tu cabeza 11. K'ECHKUNAH 1: entortar o/y derrenar o desconcertar algún hueso 4: ladear; k'echkun p'ulo': ladea el cántaro 5: derrenar algo 8: la acción y efecto de torcer lo recto o separado de la línea recta 12. K'ECHKUNBIL 8: V. k'echbil 13. K'ECHKUNSAH 8: V. k'echkuntah 14. K'ECH↓ KUNTAH 8: va ladear, torcer lo recto, separarlo de la perpendicular 15. K'ECHKUNTAHA'AN 8: pp de k'echkuntah 16. K'ECHLA'AHAL 8: vn irse torciendo o ser torcidas las cosas 17. K'ECHLA'ANTAH 8: va torcer una a una las cosas separándolas de la rectitud o línea recta 18. K'ECHMAL 1: irse entortando o ladeando 19. K'ECHPAHAL 8: vn torcerse separándose de la recta sin previsión 20. K'ECH↓ PALAK 8: V. k'echchahal 21. K'ECHTAL 1: estar así tuerto o desconcertarse algún hueso 4: estar ladeado o torcido 5: derrenarse 8: va torcerse o quedar torcido o separado de la línea recta o de la perpendicular 11: vr ladearse, desviarse; k'echtal u kal: descervigarse 22. K'EK'ECHAH 8: va torcer lo recto por muchas partes 23. K'EEK'ECHAH 8: va torcer repetidas veces lo que está recto o derecho 24. K'EK'ECHAH'AN 8: pp de k'ek'echah 25. K'EK'ECHBA 8: vr torcer por sí mismo lo recto o derecho 26. K'EK'ECHBIL 8: que ha sido o debe ser torcido lo recto por muchas partes 27. K'EK'ECH-CHAHAL 8: vn torcerse lo recto por muchas partes 28. K'EK'ECH KAL 2, 5: cabecear de presunción 4, 8: cabecear 29. K'EK'ECHKUNBIL 8: que ha sido o debe ser torcido lo recto por muchas partes 30. K'EK'ECHKUNTAH 8: va poner torcido lo recto por varias partes 31. K'EK'ECHKUN↓ TAHA'AN 8: pp de k'ek'echkuntah 32. K'EK'ECH↓ LA'AHAL 8: vn torcerse mucho las cosas rectas o derechas 33. K'EK'ECHLA'ANTAH 8: frec del verbo k'echla'antah 34. K'EK'ECHPAHAL 8: vn resultar torcido por varias partes 35. K'EK'ECHTAL 8: vn estar muy torcido lo recto o derecho 36. ch'ah 11: v tr

desajustar 37. nayal 11: ponerse de lado 38. nixpahal 11: ídem 39. tseltal 11: ídem.

(AH) K'EECHEL YOK 11: adj zambo.

K'ECHK'ALAK 6: rebotar la flecha 11: v intr rebotar 2. kasutah 11: v intr rebotar.

K'ECHLIL 8: la separación de la línea recta, lo torcido 2. K'EK'ECHIL 8: la torcedura o lo torcido.

(AH) K'ECH PAN 11: alférez 13vbs: la fuente número 11 equivocadamente asienta ah k'ech pan, debe ser ah k'och pan 2. ah tich' pan 11: ídem 3. nakom 11: ídem.

K'EH 4, 8: séptimo día 11: octava 2. bix 11: octava 3. uuk bix 4, 8: séptimo día.

K'EINAH 1: suceder a otro en la muerte o en otra cosa, desastre y trabajo; u chi'en kan, u k'ehin in yum: mordióme una culebra, yo me moriré tras mi padre que murió, yo le sucederé así, es agüero de los indios 2. K'EINTAH 1: ídem.

<sup>1</sup> K'EK' 3: mojarra, se coge de lagunas 2. K'EEK' 1, 9: especie de mojarra 11: mojarra, pez de mar 3. ek'ek' 11: V. k'ek' 4. pok'ox 11: ídem 5. tsaw 11: ídem 6. usku 11: ídem 7. xak 11: ídem 8. ah xak 11: mojarra.

<sup>2</sup> K'EK' 4, 8: la lengüeta del arpón o figsa.

K'EK'EL 8: va poner los ojos en blanco 2. K'EK'EL ICH 8: turno, muy bisojo, que le ponen los ojos en blanco por algún ataque de epilepsia 3. K'ELE ICH 7, 8: turno, bizco, bisojo.

K'EK'ELUS 9: desollado.

K'EK'ELUS U WICH TULAKAL 1: todo el rostro tiene desollado 2. K'EK'ELUS YOK'OL TULAKAL 1: todo el cuerpo tiene desollado.

K'EK'EN 1-3, 5: puerco o cochino 4, 10, 13cob: puerco 6, 8, 11: cerdo, cochino, puerco; k'ek'en ta'abil: tocino [carne salada de puerco] 7: puerco o cerdil 9: cerdo, puerco 11: marrano 12: cerdo 13jet: *Tayassu angulatus*; cerdo de monte, maya de Belice 13abv: cerdo 13: *Angulatus yucatanensis*; cerdo de monte 2. K'EEK'EN 8: cerdo, cochino, puerco; k'ek'en ta'abil: tocino o puerco salado 3. K'EK'EN CHE' 12: jabalí 4. kitam 6: puerco espín 11: cerdo salvaje o del monte.

K'EK' NAL 5: coger desgajando como mazorca.

K'EK'NIL 8: suciedad, porquería; la condición de ser puerco 2. K'EK'ENTSIL 8: suciedad, porquería.

K'EL 1: tostar en seco, en sartén, caldera o comal, así como maíz, cacao, garbanzo y cosas así; k'ele'ex kakaw: tuesten cacao 2: tostar granos como maíz o cacao 6: tostar cacao o granos 7: tostar en sartén 9: tostar en seco maíz, cacao 12: k'elte: tuéstalo 2. K'EEL 3: tostar maíz, cacao, garbanzo en comal o sartén 4: tostar como maíz; ya'lah u k'elbal kakaw: dijo que se tostase el cacao 5: tostar granos como maíz y cacao 13ddp: tostar; k'eel k'uuts: tostar tabaco; k'eele

k'uuto'u u tia'l in kots' chamal: tuesta el tabaco para que arrolle cigarros; k'eel sikil: tostar semillas de calabaza; k'eelbil ixim: palomitas de maíz o maíz tostado 3. K'ELAH 7, 9: V. k'el 4. K'EELAL 8: vp ser tostados los granos 5. K'ELBIL 3: V. k'el 6. K'EL↓ CHAHAL 8: vp ser tostados los granos en sartén o comal 7. K'ELCHUK 1: tostar en las brasas y rescoldo o ceniza, maíz castaño, etc 8: va tostar sobre las brasas desnudas 8. K'ELCHUKTAH 1: tostar en las brasas y rescoldo o ceniza, maíz, castañas 9. K'EL-LA'AHAL 8: vp ser tostados todos 10. K'ELPAHAL 8: vn tostarse los granos 11. K'ELTIK 12: tostarlo 12. K'ELYAH 3: tostar maíz, cacao, garbanzos en comal o sartén 13. K'EK'ELAH 8: va tostar sin tiento 14. K'EEK'ELAH 8: va tostar sin cuidado 15. K'EELK'ELAH 8: va tostar al comal.

K'ELA'AN 1: cosa así tostada 7, 8: cosa tostada 2. K'ELABIL 7, 8: que ha sido o debe ser tostado como grano en comal 3. K'ELAHA'AN 8: cosa tostada 4. K'ELBAL 1: ser tostado 5. K'ELBEL 1: ídem 6. K'ELBIL 1: cosa tostada así 2: tostado así 3: k'elbil ixim: maíz tostado 6: tostado cacao o grano 7. K'EL↓ BIL 4, 5: tostada cosa como grano 8. K'ELCHUKBIL 7, 8: que ha sido o debe ser tostado sobre las brasas mismas 9. K'ELMAX 4, 7, 8: frijoles tostados y molidos 10. K'EK'ELAH'AN 8: [cosa tostada] 11. K'EK'EL↓ BIL 8: que ha sido o debe ser tostado varias veces y sin cuidado.

K'ELEB 3: cerrojo o cerradura.

K'ELE ICH 7: adj turno 7, 11: adj bizco 2. K'ELEL ICH 11: estrabismo 3. U K'ELEL ICH YAXCHEIL ICH 6: niñeta del ojo 4. ah sa'at ich 11: adj bizco 5. saal 11: ídem 6. sa'at 11: ídem 7. sa'at ich 11: ídem 8. ts'us 11: ídem.

K'ELEL 8: la tostadura, acción y efecto de tostar en comal 13: kelbil ixim: palomitas de maíz, maíz tostado 2. KELIL 8: V. k'el.

K'ELMAN K'INAL 2: mudar día de fiesta.

K'ELMAX 2: pardo color 3: pardo, color de paño.

<sup>1</sup> K'ELUK 3, 6-9: sudar 6: u k'eluktah k'ik': sudar sangre 8: transpirar 2. K'ELUKANKIL 1, 4, 5, 13: sudar 1: k'elukni: sudó; k'eluknak: sudará 3. K'ELUKBA 1: tomar sudor por enfermedad; k'elukba u kibah ka' tohni yol: tomó sudores y sanó 6: sudor tomar; u k'eluktah u ba: tomó sudor 8: vr sudarse 4. K'ELUKBIL 8: que ha sido o debe ser sudado el remedio o ropa 5. K'ELUKTAH 1: sudar; u k'eluktah u k'ik'el k'ah lohil: sudó sangre Nuestro Redentor 3: sudar hacer a otro 4: sudar alguna cosa; u k'eluktah u k'ik'el, top'i u k'ik'el: sudó sangre 5, 8, 9: sudar 6. K'ELUKTAHA'AN 8: pp de k'eluktah 7. top'ol k'ik' 5: sudar sangre 8. k'ilkabtah k'ik' 13: ídem.

<sup>2</sup> K'ELUK 1: cosa que suda o está sudando; k'eluken: estoy sudando; ítem: la obra que uno hace y el sudor que se suda; in k'elukilo: obra mía es ésa, yo la hice y sudé en hacerla; ma' a hantantike'ex u k'eluk ah numyao'b: no comáis el sudor de los pobres con sus jornales y trabajos; u k'eluk tsimin: el sudor que hace el caballo 4, 5, 7, 8: sudor 8: transpiración.

<sup>3</sup> K'ELUK 3: trabajo por metáfora 2. muk' 3: ídem.

K'ELUS 13: calentura 2. K'ERUS 13: ídem 3. epankah 13: ídem.

K'EN 8, 9: va torcer doblando 2. K'ENAH 8: V. k'en 3. K'ENAH'AN 8: pp de k'enah 4. K'ENA'AN 8: pp de k'en 5. K'ENBA 8: vr torcerse por sí 6. K'ENBIL 8: que ha sido o debe ser torcida la cosa larga y puntiaguda 7. K'ENCHAHAL 8: vp ser torcido lo largo o puntiagudo 8. K'ENEL 8: pp de k'eenel 9. K'EENEL 8: vn torcerse lo derecho 10. K'EN↓ K'ENAH 8: va torcer cosa larga o punta cualquiera 11. K'ENLA'AHAL 8: vp torcerse todos 12. K'EN↓ LA'ANTAH 8: torcer uno a uno 13. K'ENPAHAL 8: V. k'enchahal 14. K'ENTAL 8: vn quedar torcido lo largo como madera o cosa semejante.

K'ENA 1: lo mismo que ena; k'ena ya'lah u benel paalalo'ob: antes dijo que se fuesen los muchachos.

K'ENCHALAK 8: cosa larga o puntiaguda que se tuerce a cada momento 2. K'ENEKBAL 8: cosa que está torcida 3. K'ENELK'EN 8: cosa torcida a distancias o por pedazos 4. K'ENK'EN 8: cosa larga muy doblada o torcida 5. K'ENK'EN LOCH 1: cosa tuerta con muchas vueltas 4: cosa tuerta y corcovada 6. K'EN↓ K'EN LOOCH 8: cosa tuerta o corcovada como madero u otra semejante 7. lo'chmanlo'ch 4: cosa tuerta y corcovada.

(IX) KEN K'OH 1: mala mujer que se atavía para sólo parecer bien a los hombres; hipócrita 11: adj coqueta 2. (IX) KEN K'OOH 3: hipócrita, fingido, de dos palabras o dos caras.

K'EN YOKE'N 2: sazonado estar para comer, así como maíz, frijoles, frutas.

(U) K'EOB MASKAB 2: herrumbre 2. u yits maskab 2: ídem.

<sup>1</sup> K'EP 1: cosa desigual como cabezas de setos o encañados o como manta o sábana con piernas que suelen ir desiguales y por orden; k'ep a nok' u chi' a nok': desigual está tu manta; k'ep u holol a kolol che': desigual está tu seto 2: desigual cosa 3: desigual cosa, no igual 4, 5, 8: cosa desigual 4, 8: k'ep a nok': no está igual tu manta; baki a k'ep t'oxte hanal: no partes igualmente la comida 2. K'EPEKNAK 3: desigual, cosa no igual 3. koy 4: cosa desigual.

<sup>2</sup> K'EP 6: cosa desigual y pasar una cosa de un día para otro 9: desigual, disparateo 2. K'EPIL 6: desigualdad.

<sup>3</sup> K'EP 4: menospreciar; ma' a k'epik u t'an Dios: no menosprecies las palabras de Dios 2. poch' 4: ídem.

K'EPAH 1: desigualar 8: va partir sin igualdad, menospreciar 2. K'EPKUNAH 1, 2, 5: desigualar 3. k'epel 1: desigualarse 4. k'ephal 1: ídem.

K'EP K'IN K'U 1: transferir o mudar la fiesta de un día para otro y quebrantarla, pensar que era en lunes siendo en martes; ma' k'epike'ex u k'in a kahale'ex: no transfiráis la fiesta de vuestro pueblo; k'ep k'in k'u in kibah ti' k'a'x: quebranté así la fiesta en el monte 2. K'EP MANK'INAL 2, 5: mudar día de fiesta 3: transferir una fiesta de un día para otro 3. k'el mank'inal 2: mudar día de fiesta 4. hel 5: ídem.

K'EPLIL 8: desigualdad.

<sup>1</sup> K'EP T'AN 9: desobediencia 11: contravención 2. ix|  
ma' tsikil 11: contravención 3. ix ma' yu'b ha'lmaht'an  
11: ídem.

<sup>2</sup> K'EP T'AN 1: [desobedecer, quebrantar ley o manda-  
miento]; desobedecer o quebrantar mandamiento; ma'  
a k'epik u t'an Dios: no seas desobediente a Dios;  
ma' a k'ep t'antik Dios: [no desobedeceas a Dios];  
mudar parecer el juez o el mandamiento que había  
dado 3: desobedecer o quebrantar ley o mandamiento  
9: quebrantar mandamiento 11: v tr atentar 2. K'EPAH  
T'AN 11: v tr desobedecer 3. K'EPHALBIL T'AN  
1: mudar parecer el juez o el mandamiento que había  
dado 4. K'EPKUNAH 1: desobedecer o quebrantar  
mandamiento; ma' a k'epkunik u t'an Dios: no seas  
desobediente a Dios: ma' a k'epkunik u t'an a yum:  
no desobedeceas a tu padre; u k'epkunah u k'in k'u:  
quebrantó la fiesta, celebróla en lunes, siendo en mar-  
tes, trastocóla o transfirióla, pensando que era en un  
día y era otro 5. K'EPKUNAH T'AN 3: desobedecer  
o quebrantar ley o mandamiento 6. K'EPT'ANAH  
11: v tr contravenir 7. K'EPT'ANTAH 11: v tr des-  
obedecer 8. k'ool t'an 3: desobedecer o quebrantar ley  
o mandamiento 9. mayub 11: v tr desobedecer 10.  
xmatsikiltah 11: v tr contravenir.

(AH) K'EP T'AN 1: desobediente a lo que lo mandan  
3: desobediente así 11: adj indisciplinado; contraven-  
tor 2. ah ma' tsik t'an 11: adj indisciplinado 3. ah  
ma'yu'b t'an 11: ídem.

K'EP T'OX 1, 2: repartir desigualmente 1: ma' a k'ep  
t'oxtik hanal, ma' a k'ep t'oxik hanal: no repartas  
desigualmente la comida; k'ep t'oxol, k'ep t'oxta'bal:  
ser así [desigualmente] repartido.

(AH) K'EP T'OX 1: repartidor desigual, el que reparte  
desigualmente.

K'EPAN 2: resuelto estar en algún negocio.

K'ES 1, 9: la sal, cuando comienza a cuajarse en las sali-  
nas 2. K'ES-HAL 1: comenzarse a cuajar la sal.

K'EW 7: [nombre de planta], Lorantácea; *Phoradendron*  
*vernicosum*, Greenman; *Phoradendron* sp, *psittacanthus*  
*americanus* (Jacq) Mart 2. X-K'EB 7: K'ew.

(X)K'EW 13nem: *Phoradendron vernicosum*, Greenman;  
Lorantácea.

K'EWEL 1: [cuero, piel, pellejo]; pellejo, piel o cuero de  
animal, desollado, curtido o por curtir que alguno posee;  
in k'ewel: mi pellejo o cuero, que es mío, que le com-  
pré, o del animal que yo maté 5, 2, 6: cuero del animal  
2, 5: correa de cuero 2, 5, 11: k'ewel xanab, xanab  
k'ewel: zapato; abarca cualquier calzado de cuero;  
borcequí 3: pellejo o pelleja de animal; cuero de ani-  
mal bruto; k'ewel nok', k'ewel suyen: zamorra; k'ewel  
u nok' u bukman San Juan Bautista ka'achi: ropa de  
pellejos tenía vestido San Juan Bautista; k'ewel k'aan:  
correa de cuero; k'ewel hu'un likil ts'ib: pergamino  
4: cuero o pellejo 5: pellejo de animal que posee  
alguno; piel; u pix hu'un: pergamino; u k'ewel xanab:  
correa de zapatos; u k'ewel balam: cuero de tigre natu-  
ral 6: pellejo de animal 7: cuero, pellejo 8, 9: cuero,

pellejo, piel 11: suela, cuero curtido; k'ewel hats':  
rebenque 13cob: cuero 13ddp: k'ewel ch'ooy: cubo de  
cuero; k'ewel ch'ooy ikil u paaytal ha' ka'ach uchih:  
cubo de cuero, servía para extraer agua del pozo anti-  
guamente 13wbs: k'ewel k'ax nak': cinturón  
2. K'EEWEL 12: cuero, piel 3. K'EWEL 1: el  
cuero o pellejo del animal cuyo es; u k'eweel  
balam: cuero o pellejo de tigre [jaguar]; huntsil u  
k'eweel keh: un cuero de venado 2: u k'eweel: cuero  
del tigrillo natural [o jaguar]; pellejo del animal natu-  
ral; u k'eweel xanab: correa de zapato 13: k'eweel  
taman: badana 4. K'EWELIL 1: el cuero o pellejo  
del animal cuyo; bay u k'ewelil balam u puksik'al  
Juan: es Juan muy sabio y prudente; chak kabak-kun  
a t'an, u k'ewelil balam: no seas de varios pareceres  
como la piel del tigre; yan u yaah u k'ewelil balam  
tu puksik'al: tiene muchos y varios pareceres  
5. K'EWELIL 1: el cuero o pellejo del animal cuyo  
es 2: k'eweel xanab: abarca, cualquier calzado de  
cuero 5: pellejo de animal natural 8: cuero 6.  
K'EWELIL 7: cuero, pellejo 7. ot' 9: pellejo, cutis,  
cuero del ganado, como del hombre 8. ot'el 9: ídem.

K'EWELTAL 8: vn convertirse en cuero.

<sup>1</sup> K'EWLIL BALAM 9: sabio, prudente, de varios pare-  
ceres.

<sup>2</sup> K'EWLIL BALAM 9: indeciso.

<sup>3</sup> K'EX 4: trueque de algo; bin a ch'ab u hel hu'un;  
bin a ch'ab u k'ex hu'un: traerás respuesta de mi carta  
8: trueque, cambio, permuta, canje 2. U K'EX 2, 5:  
retribución, trueque o retorno de algo 3. K'EXIL 8: la  
acción o efecto del cambio 11: canje, cambalache  
4. K'EXLIL 11: V. k'exil 5. K'EXUL 1: trueque o  
recompensa; ma' che' u k'exul che', maix tunich  
u k'exul tunich: no se ha de dar mal por mal, esto es:  
no se ha de dar palo por palo, y piedra por piedra;  
u k'exul in kahal, in kuch teel lo': éste es mi feligrés  
o súbdito; lay u k'exul ta pach lo': éste es tu sucesor y  
heredero; Juan in k'exul tin pach: Juan es mi sucesor  
y heredero 3: trueque, recompensa o compensación  
8: hijo o sucesor 6. U K'EXUL 3: paga retorno o re-  
compensa de cualquier cosa 7. K'EXULAN 1: sucesor  
que sucede a otro; ten u k'exulan in yum tu ba'al u ba  
yetel tu batabail: yo soy el que sucedió a mi padre en  
su hacienda y cacicazgo 4: sucesor 8: sucesor o remuda  
8. U K'EXULAN 5: sucesor 9. K'EXEL K'EX 3:  
moharrache 10. K'EXUM K'EX 3: ídem 11. hel 4: V.  
k'ex 12. u hel 2, 5: V. u k'ex 13. hehel 11: permuta  
14. u k'oh balam 5: sucesor 15. ts'akab u talel 3: suce-  
sivamente.

<sup>4</sup> K'EX 11: trueque 13abv: rito del cambio 2. U K'EX 6:  
trueco de algo 11: trueco 3. K'EXLIL 11: V. k'ex  
4. U K'EXULTE 3: a trueque de alguna cosa 5. hel  
11: V. k'ex 6. u hel 6: V. k'ex 7. helil 11: ídem.

<sup>5</sup> K'EX 8, 11: los exvotos, que se ponen en los altares,  
como recuerdo de algún milagro.

<sup>6</sup> K'EX 1: respuesta como de carta o palabras y lo que  
se da en trueque y retorno de otra cosa 2. U K'EX 2:  
retorno o respuesta 5: respuesta de la carta que se recibe  
3. K'EX HU'UN 8: contestación de carta 4. U K'EX  
HU'UN 3: respuesta de carta 5. K'EX T'AN 5: vuelta  
de palabras 8: contestación de palabra o algún recado

u orden 6. U K'EX T'AN 2: vuelta o retorno del  
mensaje 7. hel 1: V. k'ex 8. u hel hu'un 3: V. u k'ex  
hu'un.

<sup>7</sup> K'EX 1: cosa discorde, que no concuerda con otra, sino  
que difiere; k'ex yol, k'ex u puksik'al, k'ex u t'an  
Juan to'on: discordes somos y diferimos Juan y nosotros  
en la voluntad, corazón y palabras; k'ex tu ba tan baob  
pixán yetel kukut: diferentes son, y discordes entre sí,  
el alma y el cuerpo; k'ex u t'an, k'ex yol ta lak':  
particularizarse con su compañero, hacer rancho para  
sí 9: discorde, que no concuerda, meter discordia, cam-  
biar, trocar 2. K'EXAN 1: el que está discorde y  
reñido con otro, o apartado de él por no conformarse;  
k'exanech wa ta xibbil: ¿estás por ventura, discorde  
con tu marido? 3. K'EX OL 1: discorde, que no con-  
cuerda con otro y se aparta de su parecer 3: discorde,  
que no concuerda con otro; k'ex yolo'b, t'ano'b Juan  
yetel u yits'in: discordes están Juan y su hermano  
[menor] 11: adj discorde 4. K'EX T'AN 1, 3: discorde,  
que no concuerda con otro; k'ex u t'ano'b ah tsikbaob:  
discordes son entre sí los soberbios 5. K'EX T'ANIL  
11: equívoco 6. K'EK'EX 6, 11: discorde 8: discordes,  
muy cambiados o trastrocados 7. AH K'EK'EX OL  
11: adj voluble 8. AH K'EK'EX T'AN 1: malicioso  
que trueca las palabras, ítem: el que es inconversa-  
ble, que no se deja tratar ni conversar 3: parcial que  
sigue partes o banderizo 8: cismático 11: adj malicioso  
9. AH K'EK'EX T'ANIL 3, 6, 11: cismático 10. ka'p'el  
t'an 11: equívoco 11. ah hel ol 11: V. ah k'ek'ex ol  
12. ah lob ol 11: V. ah k'ek'ex t'an 13. ah xab olal  
3, 6, 11: V. ah k'ek'ex t'anil.

<sup>8</sup> K'EX 1: trocar o feriar o conmutar una cosa con otra;  
in k'exah, in k'exah in tsimin ti' t'ul: troqué mi  
caballo por una mula 2: trocar y trueque de algo, ora  
sea por contrato o porque se trocó sin pensar en ello  
3: trocar, cambiar 6, 9: trocar 7: trocar, feriar, com-  
mutar 11: v tr reemplazar, conmutar, permutar 13cob:  
k'ex nok': mudar de piel 2. K'EXAH 1: V. k'ex  
4: trocar 7: trocar, feriar, conmutar 8: va cambiar,  
permutar, cambiar, trocar, conmutar, feriar 11: V. k'ex  
3. K'EXAHA'AN 8: pp de k'exah 4. K'EXBA 8: v tr  
trocar, cambiarse 5. K'EXBESAH 13: mudar costum-  
bre o lugar 6. K'EXBIL 8: que ha sido o debe ser  
trocado, cambiado, conmutado 7. K'EXCHAHAL 8: vp  
ser trocado o trocarse, cambiarse, etc 8. K'EXEL 1: ser  
trocada o conmutada una cosa por otra 8: pp de k'exel  
9. K'EEEXEL 3: trocar, conmutar una cosa por otra 8:  
ser trocado o permutado o cambiado con otro 10. K'EX|  
HAL 11: vr trocarse 11. K'EXIK 13cob: cambiar,  
trocar 12. K'EXIL 13cob: cambiar 13. K'EXLA'AHAL  
8: vp ser trocados o cambiados, conmutados o permu-  
tados 14. K'EXLA'ANTAH 8: va trocar o cambiar  
una a una las cosas 15. K'EXLEM 3: trocar unas  
cosas con otras; k'exlem ok'ot: bailar o danzar al tro-  
cado mudando los lugares 16. K'EXNAH 8: vn trocar,  
cambiar 17. K'EXPAHAL 1, 3: trocar o dar algo en  
recompensa de otra cosa; k'expahí in tsimin ti' t'ul: Juan:  
troqué a Juan mi caballo 7: trocarse, cambiarse  
8: vn trocarse, cambiarse sin intento o intención 11: vr  
trocarse 18. K'EXTUL 3: V. k'exel 19. K'EXTUL|  
TAH 1: trocar; in k'exultah in tsimin ti' t'ul: troqué  
mi caballo por una mula; k'exult u beel: tiene oficio  
de andar trocando cosas 20. K'EXTULTABAL 3: V.  
k'exel 21. K'EXTULTIK 12: trocarlo, cambiarlo  
22. K'EXUL 2: trocar algo, empero después la una de  
las partes no entregó lo que había de dar 23. K'EXUL|

TAH 4: V. k'exah 24. K'EK'EXAH 8: va trocarlo,  
cambiar sin orden ni modo con repetición, discordar  
con repetición 25. K'EK'EXAHA'AN 8: pp de  
k'ek'exah 26. K'EK'EXBA 8: v rec trocarse, cam-  
biarse, mudarse 27. K'EK'EXBIL 8: que ha sido o  
debe ser trocado, repetidas veces 28. K'EK'EX|  
CHAHAL 8: vn trastrocarse mucho o con repetición  
29. K'EK'EXHAL 11: v intr discrepar 30. K'EK'EX|  
LA'AHAL 8: vp ser remudados sin orden ni método  
31. K'EK'EXLA'ANTAH 8: va remudar sin tino y  
uno a uno 32. K'EK'EXPAHAL 8: vn trocarse mucho  
inesperadamente 33. K'EK'EXTAL 8: vn quedar tras-  
trocado o cambiado 34. K'EXK'EXUL 5: trocar, true-  
que 35. K'EXUMK'EX 1: mohatrar y gitanear, andar  
trocando 5: mohatra andar, cambalachando o trocando  
así 36. K'EXUMK'EH 2: trocar mohatreando, agita-  
near 37. hel 11: V. k'ex 38. helah 11: ídem 39. hel|  
besik 13cob: mudar, modificar 40. hehel 11: vr tro-  
carse.

<sup>9</sup> K'EX 1: poner discordia y apartar poniendo discordia;  
k'uxil k'exiko'on yiknal Dios: el odio y el rencor nos  
aparta de Dios y pone discordia entre Dios y nosotros;  
ma' a k'exik a wol, a puksik'al, a t'an, ta xibbil: tu  
no discordes, ni apartes por discordia, tu voluntad, tu  
corazón y tus palabras de tu marido, ten concordia  
con él 3: discordia poner 11: v intr discordar, equi-  
vocar, disuadir 2. K'EX OL 6: discordar 11: v intr  
disentir 3. K'EXAH 1: V. k'ex 3: apartar poniendo  
discordia 11: v tr equivocar 4. K'EXAH OL 11:  
v intr discordar 5. K'EXBA 1: apartarse de otro, no  
conformarse con él; ma' a k'exik a ba ta xibbil: no te  
apartes así de tu marido, no estés discorde con  
él 6. K'EXBA TT' 3: discordar de otro 7. K'EXEL 6: divi-  
dirse los ánimos 8. K'EXEL KAH 5: dividirse el pue-  
blo en pareceres o bandos 9. K'EXEL TT' 1: discordar  
y dividirse en bandos 5: discordar de otro 10. K'EXEL  
U T'AN TT' 5: discordar en parecer 11. K'EXHAL  
1: discordar o hacerse discorde de otro y apartarse  
12. K'EXKUNAH 1: apartar discordando; k'uxil  
k'exkuniko'n yetel nachkuniko'n yiknal Dios: el odio  
nos aparta y aleja de Dios 3: apartar poniendo discor-  
dia 13. K'EEK'EXAH 8: discordar con repetición  
14. K'EK'EX OLAH 1: discordar en voluntades  
15. K'EK'EX T'AN 3: discordar de otro y apartarse de  
su parecer 4: discordar; k'ek'ex u t'an tu yum: hacer  
ranchos por sí y estar discorde con su padre 8: va  
discordar, insultar de palabra 16. hebel 6: V. k'exel  
17. ts'a k'ex olal 3: V. k'ex.

K'EXAN 1: cosa que se ha trocado por otra 11: trocado  
2. K'EXBIL 1: cosa que se trueca 3. K'EXCHALAK  
8: que se trueca a cada instante 4. K'EXLAK 8: cosas  
trocadas, cambiadas 5. K'EXLIL 8: lo trocado o cam-  
biado 6. K'EXPAHA'AN 13ddp: cambiado, trocado  
7. K'EXPALAK 8: cosa que se cambia con otra a cada  
paso 8. K'EK'EX 8: discordes, muy cambiados o tras-  
trocados 9. K'EEK'EX 8: cosas muy trastrocadas, discor-  
des o cambiadas, V. k'ek'ex 10. K'EEEXK'EX 8: V.  
k'ek'ex 11. K'EK'EXEL 8: las cosas trocadas con  
otras o cambiar 12. K'EK'EXIL 8: lo muy trocado o  
cambio hecho 13. K'EXELK'EX 8: cosa que se va cam-  
biando de mano en mano o a cada momento  
14. K'EXENK'EX 8: cosas trastrocadas o cambiadas  
con otras 15. helan 11: V. k'exan 16. yambil 11:  
ídem.



K'EX CHAN 2: contra o concertarse en algo 2. mok chan 2: ídem.

K'EX OL 8: discordia 2. K'EX OLAL 1: discordia de voluntades 7, 8: V. k'ex ol 11: discordancia 3. K'EK'EXIL 11: discrepancia 4. K'EK'EX OLAH 6: discordia 8: discordia, división de ánimos 5. K'EK'EX OLAL 1: la tal discordia 6: división así 8: V. k'ek'ex olah 11: divergencia, discordia, división de ánimos 6. K'EK'EX T'AN 4, 6: discordia 8: discordia, división de ánimos, insulto de palabra 11: discordia, evasivas 7. K'EK'EX T'ANIL 2: rencilla 4: división 5: cisma, división, discordia y tenerla, discensión de voluntades 8: insulto, discusión 8. heb olal 5: cisma, discordia y tenerla 6: división así 11: división de ánimos 9. hebel olal 5: V. k'ek'ex t'anil 10. helanil 11: V. k'ek'exil 11. hub olal 5: V. k'ek'ex t'anil 11: discordia 12. hubul 5: V. k'ek'ex t'anil 11: V. k'ek'ex t'an 13. ok yail 5, 11: ídem 14. xab olal 5: discordia y tenerla.

K'EXUL 9: recompensa 2. hel 9: ídem 3. paak 9: ídem.

K'EXUL 7: hijo, sucesor y heredero 9: hijo, sucesor.

K'EXULNAL 2: dañarse así 2. lobhálnal 2: ídem.

K'EY 9: [regaño, riña, represión, camorra]; regaño, riña 2. K'EYAH 1: riña en general 3, 7: riña 8: la represión, regaño o riña 11: riña, camorra 13lrf: regaño 3. K'EYAHIL 8: la represión, regaño o riña 4. K'EYAH TANBA 1: riña así 2, 5: riña 5. K'EYAH T'AN 11: camorra 6. K'EYIL 8: represión o regaño 11: pugna 7. K'EYLIL 11: lid 8. K'EYTAMBA 11: pendencia 9. K'EYTANBA 1: riña así 3: pendencia de palabras 10. K'EY T'AN 11: regaño, reyerta, trifulca 11. ba'te'el 11: riña; pugna; lid; pendencia; reyerta 12. ba'ate'eltanba 13: riña 13. chi'baltanba 11: camorra; reyerta 14. hap'chi' 11: camorra 15. k'uxiltanba 13: V. ba'ate'eltanba 16. okyail 11: reyerta 17. t'anal, t'an 3: pendencia de palabras 18. yayat'an 11: trifulca.

K'EYABIL 1: siendo reñido; k'eya'bil a beeltike'ex ba'ba'l: siendo reñidos o riñiéndose, hacéis algo; k'eya'bil u k'at: es menester que le riñan 8: que ha sido o debe ser reprendido, regañado o reñido 2. K'EYABAL 1: ser reñido 3. K'EYAHAN 8: pp de k'eyah: [reprendido, regañado, reñido] 4. K'EY CHAHAL 8: vp ser reñido, reprendido o regañado 5. K'EYEL 8: vp ser reñido, regañado o increpado 6. K'EYLA'AHAL 8: vp ser reprendidos o regañados todos 7. K'EK'EYABI 13ddp: haber sido reprendido repetidamente; k'ek'eya'bi, tumen sen ma'a u'uyah t'an: le reprendieron mucho por ser muy desobediente 8. K'EK'EYAHAN 8: pp de k'ek'eyah: [reñido, regañado mucho o con repetición, reprendido fuertemente] 9. K'EK'EYABIL 8: que ha sido o debe ser reprendido mucho 10. K'EK'EYCHAHAL 8: vp ser reprendido fuertemente, regañado 11. K'EK'EYLA'AHAL 8: vp ser reñidos o reprendidos con aspezeza.

K'EYAH 1, 4, 6: [regañar, reñir, reprender]; reñir; yan yan u k'eyah padre to'on: mucho nos riñe el padre; u k'eyahen batab: riñóme el cacique; ma' tan in k'eybe'ex, mex tan in k'eyeb: no os reñiré 3: reñir; reñir rifando; gruñir o refunfuñar riñendo; ma' a k'eyik a yum: no riñas a tu padre; k'eyahen padre hewak ma' tan in na'kinte u k'eyah bax t'an: riñóme el padre, mas luego olvidé, que no guardé su riña en mi

pecho 4: tu k'eyahen padre: hame reñido el padre; baki a k'eyeye'ex: no le riñáis; mukul k'eyah: ir riñendo o murmurando entre sí; in mukul k'eyah Pedro: reñí o murmuré entre mí de Pedro 7: regañar, reprender 8: va reprender, regañar, reñir a alguno 11: apostrofar, hablar recio de alguien; v tr regañar; reñir 2. K'EYAHANBA 1, 2, 6, 11: reñir unos con otros de palabras 3. K'EYAH T'AN 6, 11: v intr reñir 4. K'EYAH T'ANTAH 1: reprende riñendo; u k'eyah t'antahen Juan: reprendióme Juan 5. K'EYEL 13lrf: regañar 6. K'EYIK 13cob: ídem 7. K'EYLA'ANTAH 8: reprender, reñir, regañar uno a uno 8. K'EYTANBA 1: reñir unos con otros 9. K'EY T'ANBA 3: reñir uno con otro de palabra 10. K'EY T'ANTAH 1: reprender riñendo 11. K'EK'EYAH 8: va reñir mucho, regañar mucho o con repetición, reprender fuertemente 12. K'EK'EYLA'ANTAH 8: va reprender con aspezeza uno a uno 13. hap'al chi' 11: reñir unos con otros 14. kalakal 3: reñir uno con otro de palabras 15. t'anal, t'an 3: ídem 16. tsaakt'antah 11: hablar con enojo 17. ts'ik'tantah 11: hablar con grosería a alguien.

K'EK'YAH 6: ladrar y ladrado 11: v intr ladrar 2. K'EK'YAH PEK' 11: v intr ladrar 3. U K'EK'YAH PEK' 2, 5: ladrar y ladrado 11: ladrado 4. u yawat pek' 2: ídem.

(AH) K'EK'YAH 2, 13: regañón así 3: reñidor.

K'EK'YAH K'UIL 1: denostar en ausencia, maldecir o decir mal de otro en ausencia; in k'eyah u k'u'il batab: dije mal del cacique en ausencia 2, 5: murmurar entre sí o refunfuñar, denostar en ausencia 2. K'EK'YAH PEKTSIL 1: V. k'eyah k'u'il, yan in k'eyik u pektsil in lak': he dicho mal de mi prójimo en ausencia 3. K'EK'YAH PIXAN 1: ídem 4. kuch pach 2: denostar en ausencia 5. mukul k'eyah 2: refunfuñar entre sí o refunfuñar.

K'EYEMTAL 8: vn recocerse el maíz, que pueda usarse para pozole 2. K'EYEMKUMBIL 8: cocimiento de maíz con cal, que ha sido o debe apozolarse 3. K'EYEM KUMSAH 8: va convertir en pozole, apozolarlo 4. K'EYEMTAH 8: va usarlo como pozole o en su lugar.

K'EYEN 1: [un alimento de maíz cocido con cal, con el que se hace una masa que posteriormente se deslíe en agua obteniéndose así una bebida de sabor muy agradable que puede ser aderezada con sal y chile o con azúcar, miel]; la masa que hacen de maíz molido por despigar 2: despensa para el camino 3: masa de que hacen el pozol, bebida de los indios 8: pozole, masa de maíz recogido que desleída sirve de alimento al indio 9: clase de maíz, bebida hecha de tal masa; masa de maíz; bebida de masa de maíz 11, 13cob: pozole 11: puk' k'eyem: desleído para beber [desleír pozole] 13vcp: otro refresco maya, pozole 13abv: pozole, bebida hecha de granos de maíz hervidos, molidos toscamente y macerados en agua, se toma como refresco con miel o con azúcar, con sal y chile o bien ligeramente acedo con sal y chile 2. k'oyem 3: masa de que hacen el pozol, bebida de los indios.

K'IBA 10: [toponímico]; lastimar la herida por sí o por descuido; fue una población que estaba en la provincia de Kehpech, actualmente es el nombre de una hacienda localizada a unos cuatro kilómetros al oeste de Kon, k'al [Konkal].

K'ICH 2, 5: calentarse asentado al fuego 4: k'ichen: calientate 6: calentarse el fuego 9: calentar a la lumbre bajo la cama 2. K'ICH 1: calentarse a la lumbre; k'ichnenc'ex: calentaos a la lumbre, ítem: el fuego en que uno se calienta; in k'ichi lo': éste es mi fuego donde me caliento 4: calentarse a la lumbre 8: calentarse al fuego o al sol, refocilarse 13ddp: calentarse en el sol o junto a las brasas en la época de frío 3. K'ICH BIL 8: lumbre que se debe gozar calentándose a ella 4. K'ICHCHAHAL 8: vp ser aprovechada la lumbre para calentarse 5. K'ICHINAH 1: calentarse así 6. K'ICHINTAH 1: ídem 7. K'ICH K'AAK' 1: calentarse a la lumbre o al fuego 8. K'ICH K'IN 2, 6: calentarse al sol 4: k'ich k'im in ka'ah: caliéntome al sol 5: calentarse o asentado al fuego 9. K'ICH K'IN 1, 8: calentarse al sol 10. K'ICHTABIL 8: V. k'ichbil 11. K'ICHTAH 8: va calentarse a la lumbre, aprovecharse de su calor 12. K'ICHTAHA'AN 8: pp de k'ichtah 13. k'ik'akuntal 11: vr entibiarse 14. p'up'ukhal 11: ídem.

K'ICHMAL 1: cubrirse de moho o de orín cosas de hierro 3: tomarse de orín el cuchillo, tijeras o aguja; kich mi in puts': tomóse de orín mi aguja.

K'IK' 1, 2, 4-9, 11, 12: sangre 3, 4, 7, 8: k'ik' ni' och: flujo de sangre por las narices o hemorragia 2. K'IK' 8, 13cob: ídem 3. K'IK'EL 12: ídem 4. K'IK'EL 1: sangre, denotando cuya; emel u ka'hil k'ik'el: sáleme sangre 4: u k'ik'el u lohki'o'on: con su sangre nos redimió 7, 8, 12: V. k'ik' 5. K'IK'EL 8: V. k'ik' 6. K'IK'ELIL 8: ídem 7. holom 9: ídem.

K'IK' 3: menstruó o regla de mujer 2. U'LA K'IK' 3: ídem 3. ILMA U 3: ídem.

K'IK' 6, 7: hule 13abv: resina de hule 2. K'IK'CHE' 6: hule, una resina de palo 3. K'IK'CHE' 8: el árbol que produce la goma elástica y otra especie de árbol.

K'IK'BIL 2, 5: perro de la tierra 2. K'IK'BIL 8: perro de la tierra sin pelo.

K'IK'CHOCH 1, 2, 4, 5, 6, 8: cámaras de sangre 5, 8, 11: disentería 7, 8: evacuación de sangre 2. K'IK'CHOCH 8: V. k'ik' choch 3. K'IK'NAK 7: disentería de sangre 4. K'IK' NAK' 1: cámaras de sangre 8: disentería de sangre 11: disentería, pujos de sangre 5. K'IK' POKCHE' 1: V. k'ik' choch 6. K'IK' TA' 2, 4, 5, 8: V. k'ik' choch 7: V. k'ik' nak' 7. hubnak' 5: V. k'ik' choch 8. numk'ik' 11: V. k'ik' nak' 9. taa' k'ik' 11: ídem 10. t'un k'ik' 11: ídem 11. xan k'ik' 11: ídem.

(AH) K'IK'CHOCH 1: el que tiene cámaras de sangre 11: adj disentérico.

K'IK'EL 1: semen viril; u baxtah u ba kaix hok'i u k'ik'el: contrájose sus vergüenzas y cayó en polución 5: semen viril o la substancia y fuerza de cualquier animal.

(U) K'IK'EL KAB 3: goma medicinal que crían las abejas 2. u k'ukab 3: ídem.

K'IK'HAL 7: convertirse en sangre.

K'IK'IL 10: toponímico (lit, el lugar del k'ik'il) Castilla elástica, Cerv; Morácea; población que se encontraba

en la provincia de los Kupules 2. K'IK'CHE' 13ubs: V. k'ik'il: la población está situada a 4 kilómetros al norte de la villa de Tizimín.

K'IK'IL 11: adj cruento 2. tul k'ik' 11: ídem.

K'IK'LIS 4, 7: ave de rapiña como gavilán 8: cernícalo, ave de rapiña.

K'IK' TACH 9: avariento, mezquino 2. K'IK' TAACH 1: avariento, mezquino, escaso y miserable.

K'IK'TAL 8: vn convertirse en sangre, volverse sangre, ensangrentarse 2. K'IK'CHAHAL 8: vn convertirse en sangre, llenarse de ella 3. K'IK'UNTAH 8: va ensangrentar 4. K'IK'KUNTAHA'AN 8: pp del anterior.

K'IL 2, 5: estregar o lastimar la llaga, refregarse 4: lastimarse o refregar la llaga; baki a k'ili a wok: no te refriegues o rasques el pie 6: lastimar, enterrar fruta para madurar 7: lastimar lo llagado, refregarse o golpear la llaga 9: refregar, lastimar, herir 11: v tr refregar 2. K'ILAH 1: lastimar la llaga restregándola o estregándola; baki a k'il a wok; u yail a wok: no te lastimes así la llaga de la pierna, o la pierna; ítem: enterrar o soterrar la fruta por madurar y meterla entre ceniza, paja o maíz para que madure 7: V. k'il 8: va lastimar, refregar o golpear la llaga 3. K'ILBA 8: vr lastimarse por sí o por descuido la llaga 4. K'IL CHAHAL 8: vp renovarse las heridas o llagas, recrearse 5. K'ILIL 8: vn renovarse la llaga 6. K'IL LA'AHAL 8: va ser refregadas o renovadas todas sus llagas 7. K'IL-LA'ANTAH 8: va refregar o renovar una a una las llagas 8. K'ILPAH 5: estregar o lastimar la llaga 9. K'ILPAHAL 8: vn renovarse la llaga o el dolor de ella sin esperarlo 10. K'ILSAH 3: lastimar la llaga refregándola 11. K'ILY 4: lastimarse o refregarse la llaga 8: va refregar la llaga, volverla a lastimar 12. K'ILYAH 2: estregar o lastimar la llaga 2, 3, 5: lastimar la llaga refregándola 4, 8: V. k'ily 6: refregar la llaga 11: V. k'il 13. K'IK'ILAH 8: va lastimar de nuevo una llaga, renovarla 14. K'IK'ILCHAHAL 8: vn renovarse la llaga con repetición 15. K'IK'IL LA'AHAL 8: vn ser renovadas mucho las llagas 16. hich 9: refregar 17. k'ol 9: lastimar 18. laachah 11: V. k'il 19. ts'ots' 9: V. k'ol.

K'IL 2, 5: madurar algo debajo de otra cosa 3: enterrar o soterrar fruta por madurar, para que madure 4: enterrar fruta o guardarla bajo de algo para madurarla 6: enterrar fruta para madurar 8: va enterrar fruta bajo de algo para que se madure 9: enterrar, soterrar fruta para que madure entre ceniza, paja o maíz 2. K'ILBIL 4: es madurada así 8: k'ilbil yaa': zapote enterrado y madurado bajo algo.

K'ILAH 9: erizar.

K'ILAKAB 8: abolengo, ascendiente 2. K'ILAKABIL 8: abolengo, abolorio, antepasados 8, 11: ascendencia 11: adj predecesor, antepasado 3. K'ILILKAB 6: abolorio, abolengo 4. K'ILILKABIL 8: V. k'ilakabil 11: abolengo 5. ah paybe 11: antepasado en tiempo 6. chihal 6: V. k'ililkab 7. ch'ibal 11: V. k'ililkabil 8. ts'akab 11: ídem.

K'ILAK'AN 10: toponímico, lit "estandarte-o-bandera-del-sol", posiblemente sea el nombre obsoleto de alguna

planta, fue una población que se encontraba a ocho kilómetros al sur de Nunk'ini; actualmente se le llama así a uno de los barrios de Kalk'ini, estaba en la provincia de Ah Kanul 2. K'INLAKAN 10: ídem.

K'ILAN 1: no hay viento, hace calma y calor grande 1, 5: K'ilam k'ak'nab: calma hay en la mar, está quieta 2. K'ILAM 5: calma 3. K'ILIL 1: sosegarse el viento o la mar 4. hets'el 5: V. k'ilam; hets'an k'anab: calma en la mar 5. K'IK'IN IK' 1: V. k'ilan.

K'ILA'AN 1: cosa refregada o lastimada, ítem: cosa crecida 4: [cosa lastimada]; k'ilbil yok: fue lastimado su pie 2. K'ILBIL 8: que ha sido o debe ser lastimado de nuevo la llaga 3. K'ILAH'A'AN 8: ídem 4. K'ILIK|BAL 8: que está refregada o renovada la llaga 5. K'ILIL 13: lastimado 6. K'IK'IL 8: lastimada de nuevo la llaga 7. K'IK'LAHA'A'AN 8: V. k'ilbil 8. K'IK'ILA|BIL 8: que ha sido o debe ser lastimado de nuevo por muchas veces.

K'ILAN IK' 4: ponlo al abrigo 8: ponerlo al abrigo 2. manil ik' a ts'aik 4: ídem.

K'ILCHALAK 8: llaga que a cada paso se lastima o renueva 2. K'ILENK'IL 8: llagas refregadas, renovadas o abiertas de nuevo 3. K'IL-LAK 8: llagas muy sensibles que por poco duelen o se renuevan 4. K'IL-LIL 8: la parte renovada de la llaga, lo vuelto a lastimar 5. K'ILPALAK 8: V. k'il-lak 6. K'IK'ILKI 8: llaga que se renueva o lastima a cada paso.

K'ILCHEK' 5: estregar con los pies.

K'ILP' 13: *Falco albigularis albigularis*, Dandin; halcón; falconídeos 2. IX K'ILP' 13abv: el lorito conurus.

K'ILIM 6: ciruela pasa 8: ciruela pasada 2. K'ULIM 8: V. k'ilim.

K'ILIS 8: hombre viejo y anciano; ítem: hombre rico o que tiene mucha familia, ítem: morador antiguo en un pueblo; k'ilis kah in yum: morador antiguo es mi padre, ítem: pueblo grande; k'ilis kah ah mani'ob: gran pueblo es el de Mani' 4, 8: k'ilis winik: hombre rico de mucha familia, viejo y grande; k'ilis kah: gran pueblo o antiguo 9: prolífero hombre, hombre rico o que tiene mucha familia 11: k'ilis winikil: ancianidad; k'ilis yum ch'i'bal: patriarca 2. K'ILAKABIL 4: abolorio; a k'ilal kabile'x: vuestros antepasados; bataben tal tin k'ilalkabil: de abolorio me viene el cacicazgo 5: abolorio o linaje 3. K'ILAKABO'B 5: antepasados 4. K'ILAL 4: viejo 5. AH K'ILAL 1: anciano o anciana 3: viejos, ancianos, los antepasados 6. K'ILAL KAB 4: viejo, antepasado; a k'ilal kabile'x: vuestros antepasados 10: los muy viejos 7. AH K'ILAL KAB 1: V. ah k'ilal 8. K'ILAL WINIK 4: V. k'ilal 9. K'ILIL KAB 3: V. ah k'ilal 10. AH K'ILIL KAB 1, 3: ídem 11. K'ILILKABAL 5: antepasados 12. K'ILIL KABIL 1: los antepasados 13. K'ILIL KA|BILO'B 3: anciano, por los antepasados 14. K'ILIL KABO'B 5: antepasados 15. K'IL KABO'B 2: ídem 16. K'IL WINIK 4, 8: viejo 17. K'INIL 11: *adj* ca-duco, cosa.

(IX) K'IL ITSAM PECH 10: nombre del batab de Conk'al durante la conquista española.

K'ILKA' 12: sudar 2. K'ILKAB 3, 6: hacer calor 3. K'IL|KABANKAL 8: sudar, trasudar, transpirar 11: *v intr* sudar 4. K'ILKAB-BA 8: *vn* sudarse, trasudarse, cubrirse de sudor, destilar 5. K'ILKABTAH 8: *va* sudar, trasudar, transpirar el líquido contenido 6. K'ILKAB|TAHA'A'AN 8: *pp* de k'ilkabtah 7. K'ILK'AB 7: sudar 8. K'ILK'ABTAH 7: ídem 9. K'ILKAB WALAK 3: V. k'ilkab.

K'ILKAB 1: cosa calurosa así y que suda; k'ilkabaen: caluroso estoy y sudando; k'ilkab ke'el: el que trasuda y tiene sudor frío por algún espanto 2: calor que causa el tiempo 2, 5: caluroso 4: calma o bochorno 4, 5, 7, 8, 11, 13ddp: sudor 5: k'ilkab yok'ol: ahogarse de calor 7, 8: calor, bochorno 2. K'ILKABANKAL 11: V. k'ilkab 3. K'ILKABANKIL 13: calor abundante que se aplica a los enfermos de malaria (este calor los hace sudar) 4. K'ILKABIL 7, 8: V. k'ilkab 8: bochorno caluroso, hablando del calor de la estación 5. K'IL|KABHAL 4: V. k'ilkab 6. K'ILKAB KE'ELHAL 1: sudor así, trasudar con frío, sudor frío, trasudar 7. K'ILKAB XUCHUKNAK 6: calurosa cosa 8. K'ILIL KAB 1: V. k'ilkab.

K'IMBILA' 10: toponímico, *lit* agua calentada; *lit* "agua-junto-al-o-del-árbol-k'inim", *Ceiba Schottii*, Briil, Baker, Bombacácea, población localizada al oeste de Izamal estaba en la provincia de Ah K'in Ch'el.

K'IN 1: día, sol, el día que uno ha de llegar a algún pueblo, que llaman su día como cuando va a visitar o a decir misa, *etc*; *biy k'in a k'in waye'*: ¿cuándo estarás aquí o serás aquí?; *samal in k'in ta kahale'x*: mañana seré o estaré en vuestro pueblo; *ti' k'in, ti' ak'ab*: de día y de noche; *ka' k'in, ox k'in*: dos o tres días 3: sol, planeta, día generalmente; *k'in yok'ol u chayan k'ino'b*: día mayor de todo el año; *u k'in yul xotk'in*: día de juicio universal; *u k'inil ch'a' xa'n*: domingo de ramos; *u k'in k'u, u k'in man|k'inal*: día de domingo; *u k'in menyah*: día de trabajo 4, 5: sol, día o tiempo; *tanle Dios yanil k'in tech*: sirve a Dios mientras tienes tiempo; *bik'inx a k'in waye'*: ¿cuándo has de venir aquí?; *mana'an u k'in way kuchi'e'*: no teníamos nuevas que habías de venir; *u k'inil xa'an*: día de Ramos 6, 7, 8, 11, 13abv, 13cob: sol 6, 8, 12, 13cob: día 6: *u k'inil menyah*: día de trabajo; *u k'inil ch'a kib*: día de Candelaria 7: *u k'in ch'a xa'an*: día de Ramos; *u k'in u sihil ka' ah lohil*: día de Navidad; *u k'in ch'a ta'an o k'am ta'an*: día de ceniza; *u k'in kilich oxil*: día de la Santísima Trinidad; *u k'in ka'put-kuxtal*: día de Resurrección; *u k'in u hochbail*: día de la Transfiguración; *u k'in hanil kunabil*: día de Purificación; *u k'in o na'kal kilich ko'lebil*: día de Asunción; *u k'in u hich'nahil ka' kilich ko'lel*: día de Nuestra Señora de la Concepción; *u k'in na'kal ti' ka'an*: día de Ascensión; *u k'in yemel espíritu santo*: día del Espíritu Santo; *u k'in pixmuknal*: día de los finados; *u k'in u k'ultah oxtul*: día de Reyes; *u k'in sut kilich sakrant*: día de Corpus Christi; *u k'in suyk'up*: día de Circuncisión 11: febo; *u k'inil ch'a kib*: día de Candelaria; *u k'in shinalil*: día de Navidad; *u k'in k'u*: día de domingo 12: luz 2. K'INAK 1: día; hay k'inak a wilik yiknal batab: cuántos días estuviste con el cacique; *ox k'inak*: tres días 3: día generalmente.

K'IN 1, 3, 6, 9, 11: tiempo 1: *u k'in kol*: tiempo de hacer milpa o rozar; *u k'in oksah*: sementera o tiempo

de sembrar; *u k'in ho'ch*: el agosto, tiempo de coger los maíces, que es a vueltas de Navidad o poco después; *u k'in pich kab, u k'in u pak'al kab*: tiempo de castar las colmenas, tiempo de enjambrarlas 3: *u k'in ux bu'ul*: tiempo o cosecha de frijoles; *u k'in yok nal, u k'in oksah nal*: tiempo de sembrar el maíz 6: *tu k'in tiitil*: a buen tiempo 7: *k'in k'atun*: el siglo yucateco 8: *k'in k'atun*: época 9: celebración, duración 11: época, período, clima, porción de tiempo; *u k'in ke'el*: invierno 2. U K'IN 1: tiempo; *u k'in kol*: tiempo de hacer milpas; *u k'in ho'ch*: tiempo de la cosecha del maíz; *u k'in tsayomal helela'e'*: es tiempo de celo 3. K'INI 12: tiempo 4. U K'INI 12: ídem 5. K'INIL 5: *u k'inil heleeb ch'iich'oob helela'e'*: ahora es tiempo de mudar las aves 7: *u k'inil ka' k'al tats' suk'in*: tiempo de cuaresma 8: tiempo, estación, época de hacerse algo 11: duración 6. U K'INIL 2, 3: tiempo y hora; *u k'inil u tsayomal keh*: brama, el tiempo que los venados andan en celo; *u k'inil u hanil*: oportunidad de tiempo; *u k'inil u baxal keh, u k'inil ah hehek' tanbaho'b keh*: brama, el tiempo que los venados andan en celo; *u k'inil ch'a' ts'ok*: el tiempo de coger cogollos de palmas 11: fecha, era, data, estación del año 7. K'INIL U KA'H 1: tiempo tener cada cosa en que sucede y viene; *k'inil u ka'h u tsayomal ba'l|che'o'b*: a su tiempo andan en celo las bestias 3: *k'inil u ka'h tulakal ba'al*: su tiempo tienen las cosas 8. K'INTSIL 1: hora o tiempo; *u k'intsil hanal*: hora de comer; *u k'intsil a kimil*: la hora de tu muerte 2, 5: hora; *u k'intsil chi'bil bak'*: carnal, tiempo de carne 3: tiempo, hora, parte del día 7: hora del día 8, 11: hora 9. U K'INTSIL 2, 5: tiempo y hora 10. K'INTSIL 1: de tiempo en tiempo, de cuando en cuando; *k'intsil u tal*: viene de cuando en cuando 11. K'INTSIL K'INTSIL 1: V. k'intsil 4: tiempo de cuando en cuando 12. K'INTSILIL 3, 8: hora; *u k'intsil hanal*: hora de comer; *u k'itsilil wenel*: hora de dormir 13. U K'INTSILIL 2, 5: tiempo y hora 6, 11: hora 14. xanhil 11: duración 15. *biy k'in biy|k'in* 4: tiempo de cuando en cuando.

K'IN 1: fiesta; *u k'in kimeno'ob, u k'in piix muknal*: la fiesta o día de los difuntos, cuando curan y ofrendan las sepulturas; *u k'in k'u*: fiesta o día de Dios, el domingo; *u k'in helep*: la fiesta o día del año nuevo, cuando se mudan los alcaldes; *u k'in ch'a kib*: la fiesta de las candelas, la Candelaria; *u k'in ch'a ta'an*: la fiesta de la ceniza; *u k'in ch'a ts'ok, u k'in ch'a xa'an*: el día de Ramos; *u k'in kah*: la fiesta de cada pueblo; *ah cha'an k'in kaho'on*: venimos a ver la fiesta del pueblo 13ddp: *k'in k'a'ba'*: cumpleaños, día onomástico 2. K'IN K'U 1: día de fiesta y hacer celebrar la fiesta; *k'in-ni k'u ah kumkalo'ob*: hicieron fiesta los de Kumk'al; *bin k'in nak k'u*: harán fiesta 3. U K'IN K'U 2, 5: fiesta 3: vigilia o víspera de fiesta 5: día de fiesta.

K'IN 1: nuevas o fama; *ma' a wa'lik a k'in ten*: sepa nuevas yo de ti, no me las cubras.

K'IN 2, 5: calentar así 2. K'INAH 6: abrigar 3. K'INAL|NAH 2: calentarse algo como agua 3: tibia hacerse 4, 5: calentarse 4. K'INALKUNAH 1: abrigar calentando; *k'inalkunah in ka'h tin sisi' k'ab*: estoy calentando mis manos frías 2, 5: abrigar; *k'inalkunah ti' nok'*: arropar o abrigar 3: abrigar como quiera, tibia hacerse 6: entibiarse 11: *v tr* entibiar 5. K'INAL|KUNTAH 8: *va* abrigar, calentar con calor moderado,

entibiar 6. K'INALKUNTAHA'A'AN 8: *pp* de k'inal|kuntah 7. K'INANKUNAH 11: *v tr* abrigar, defender del frío 8. K'INBA 1: calentarse al sol; *k'in u ka'h tu ba pek'*: calentándose está al sol el perro 11: *v tr* calentarse 9. K'INCHAHAL 8: ser entibiado o calentado moderadamente 10. K'IN-HA' 8: *vn* calentar agua 11. K'INHAL 5: V. k'inalhal 7, 8: calentarse, entibiarse 12. K'INKUNAH 1: abrigar como quiera 3: V. k'inalkunah 13. K'INLA'AHAL 8: ser calentados todos 14. K'INLA'ANTAH 8: *va* calentar uno a uno ligeramente 15. K'INTAH 3, 4, 5: calentar 3: *k'inteh yala' hanal, samal in k'atik*: guarda (caliente) las sobras de la comida que mañana las pediré 4: *k'inte ha'*: calienta el agua 5, 6: calentar así 7: calentar así 7: calentar moderadamente 8: *va* calentar 16. K'IN|K'INAH 8: calentar con frecuencia o con moderación 17. K'INK'INALKUNAH 1: V. k'inalkunah 5: entibiar 18. K'INK'INTAH 11: V. k'inalkunah 19. chakawhal 4: V. k'inalhal 20. chakawkunah 4: V. k'intah.

K'IN 1: reinar; *k'in u kaho'ob españoles he'lela'*: reinan y mandan ahora los españoles; *se'enlik u k'in*: romadizo anda y reina 2. K'INANHAL 7, 11: reinar 3. K'INANH 11: ídem 4. K'INANKIL 1: reinar y mandar; *k'inaní ma' ya kimilal*: reina la pestilencia 5. K'INIL 1: estar próspero y reinar y mandar; *k'inil u ka'h Juan*: reina así o manda Juan, está próspero.

(AH) K'IN 1, 2, 3, 5, 11: sacerdote 2, 5: clérigo de misa 11: presbítero, cura, clérigo, preste 13: nombre con que se hace llamar el sacerdote de Chichanha' 2. AH K'IN TS'UL 3: sacerdote secular 3. K'IN 6, 8: clérigo 8: sacerdote 4. ah mek'tan pixanil 11: V. ah k'in 5. padre ah misa 2, 5: ídem.

(AH) K'IN 13abv: sacerdotes del culto solar 2. AH K'IN CHILAM BALAM 13abv: sacerdote del culto solar, brujo intérprete 3. AH K'IN PECH 13abv: V. ah k'in [del linaje]: garrapata 4. K'IN PECH 10: ah k'in: sacerdote; pech: garrapata 5. K'INYAH 8: el sacerdote de ídolos.

(H)K'IN 8, 11: sacerdote 11: eclesiástico; ministro de culto 2. AH K'IN 11: sacerdote 3. ah k'unail winik 11: hombre de iglesia 4. ik' kab 11: V. ah k'in.

(IX) K'IN 1: abadesa 2, 5: monja, sacerdotisa.

K'INA 3: antes, adversativa.

(U) K'INAK 1: acá y acullá, por ahí como quiera; *u k'inak in k'eyabal*: acá y acullá me riñen, para todo, o por cualquier cosa me riñen; *u k'inakí u pal u pakat*: mira acá y acullá, mira como quiera 2. U K'INAKI 1: ídem.

K'INAKMA 10: [toponímico]; *lit* "sin-tiempo", nombre con el cual se conocía al pueblo de Muxup'ip, durante la conquista; estaba en la provincia de Kehpech.

K'INAL 1: cosa caliente, que da calor o calienta; cosa tibia, medianamente caliente; calor de alguna cosa; *k'inal in nok'*: calor de mi ropa; *k'inal ich u buk kinabal frasada tamuk' ke'el*: calor de la frasada vestida en tiempo de frío; *k'inal kuch*: lugar así caliente y abrigado; *k'inalil a ts'aik a paalil*: pon a tu muchacho en lo caliente y abrigado; *u k'inal k'aak', u k'inal*

**k'in**: el calor del fuego, el calor del sol 1, 4: **k'inal haa'**: agua tibia 1, 13ddp: **k'in haa'**: agua caliente, agua tibia 2: cosa abrigada 3: cosa tibia como el agua 4: cosa tibia 5: calor de alguna cosa, abrigado 6: tibia cosa 8: tibio, calor moderado, abrigado, ligeramente caliente 2. **K'INALIL** 8: el calor de lo tibio o abrigado o ligeramente calentado 3. **K'INAM** 5: V. **k'inal** 4. **K'INAN** 2: cosa abrigada 13 tibio 5. **K'INA'AN** 1: cosa abrigada o calentada medianamente 6. **K'INBIL** 1: cosa caliente o calentada al fuego 1, 3, 5, 8: **k'inbil haa'**: agua caliente 2: caliente cosa que se ha calentado así como agua 3: **k'inbil ichkil**: bañarse con agua caliente 5: caliente, que se ha calentado; **chakaw haa'**: agua caliente 8: cosa que ha sido o debe ser entibiada, abrigada o calentada ligeramente 7. **K'INLAK** 8: abrigados, calientes ligeramente 8. **K'INTAL** 8: cosa que se ha calentado 9. **K'INTAAL** 8: ídem 10. **K'INK'INAL** 1: cosa algo caliente o tibia 1, 3, 5: **k'ink'inal haa'**: agua tibia 2, 5: tibia cosa 3: V. **k'inal** 6: tibia un poco 8: menos que tibia 11. **abicht'u'lyen** 2, 5: V. **k'ink'inal**.

**K'INAL** 3: caliente [por abrigo] 2. **K'INALIL** 6: abrigo 3. **K'INAN** 3: V. **k'inal** 4. **K'INANIL** 6, 11: abrigo 5. **mananil ik'** 6, 11: ídem.

**K'INAM** 1: fuerza, rezura, reciedumbre, vigor y fortaleza; u **k'inam k'aak'**, **k'in chakawil**: la fuerza y fortaleza del fuego, del sol, de la calentura; u **k'inam bino**: la fuerza y fortaleza del vino; ya u **k'inam**: cosa muy fuerte; ya u **k'inam yuxul p'iste'**: fuerte y recio es el ají **p'iste'**, siéntese mucho cuando le cogen; causa recia y fuerte; **bal u k'inam tech a p'atab a ch'uplil**: ¿qué causa hay que te fuerza a dejar a tu mujer?; **ma' bal ku k'inam tech a p'atab a ch'uplil, ma' bal ech tah k'inam a p'atab a ch'uplil**: no hay causa ni razón fuerte para que dejes a tu mujer; u **k'inam u hats' batab, ka' binen**: porque me azotó reciamente el cacique, me fui; **k'inam u ka'h a mak'olale'ex likil a numyae'ex**: por causa de vuestra pereza estáis pobre; **lawak tumen u k'inam a mak'olale'ex likil a numyae'ex, k'inam u ka'h in numya**: recios son mis trabajos; **bal u k'inam**: ¿a qué propósito?, ¿qué causa recia hay?; la braveza y ferocidad que traen consigo los animales bravos y fieros y los hombres así y valientes con los que ponen espanto; **wilah balam ti' be, ka' sa'ati wik' tumen u k'inam**: vi un tigre en el camino y desmayéme de su ferocidad y braveza; a **k'inam tah men likil u hak'al wol**: de tu braveza y de ver tu aspecto y gravedad me asombro y espanto; **ma a ch'aik'e'ex in k'inam, ta talele'ex ti' konfesar**: no os espantéis de mí ni me tengáis por bravo cuando venís a confesar; a **k'iname'x kimsiken**: vuestra braveza me mata, con sólo veros me desmayo; virtud, como de piedras o yerbas 2: fuerza o virtud de algo 3: respeto o temor reverencial que uno se tiene; rigor o fuerza del sol o frío; u **k'inam u ko'il**: la furia de su locura; **k'inam püksik'al**: fuerzas y virtud de la tierra para llevar fruto 4: la fuerza o temor y virtud; u **k'inam k'aak'**: la fuerza del fuego 5: fuerza, virtud o rezura de algo 6: fuerza, vigor, aspereza o virtud de algo, o resorte de alguna cosa 8: el peso, fuerza, vigor o aspereza de alguna cosa 9: fuerza, vigor, reciedumbre, fortaleza, virtud, propiedad de piedras o yerbas, veneno, ponzoña, ferocidad de los animales, temor o respeto que uno causa 10: fuerza misteriosa dentro del cuerpo que en ocasiones actúa para bien pero mayormente para mal 11: ferocidad, esencia 2. **taachil** 11: ferocidad 3. **tibib** 3: V. **k'inam**.

**K'INAM** 1: [dolor]; **k'inam ho'ol**: dolor grande de cabeza; **k'inam pol**: dolor de cabeza 2. **K'INAM** 7: latir con dolor, peso 7, 8: dolor lento 13cob: dolor 13ddp: **k'inam pol**: dolor de cabeza 3. **K'INANIL** 8: el peso, fuerza o dolor.

**K'INAM** 1: el temor y respeto que uno causa; **binah u k'inam Dios yetel ya'lmah t'anil Dios, te'ex**: ya no tenéis temor de Dios ni de sus mandamientos; **mana'an u k'inam batab te'ex**: no tenéis temor del cacique; cosa venerable y respetable; **k'inam in yum ich kah**: venerable es mi padre en el pueblo; **k'inam u pakat, k'inam u wich**: tiene vista y rostro venerable, que le respetan 2. **K'INAMKUNAHBA** 1: hacerse respetable uno, y hacer que teman; **k'inamkunahba ti'ob**: haz que te teman y respeten 3: hacerse respetar y temer.

**K'INAM** 1: veneno de animales o ponzoña, o dolor de la ponzoña, o el dolor de la mordedura de la culebra; **k'inam u ka'h in yaah**: mucho me duele la llaga; **k'inam wok'ol tulákal; k'inam wok'ol**: dolor de todo el cuerpo; **k'inam u ka'h yibinil paal ti' Juana**: duelele a Juana la madre, o tiene dolor de madre 3: u **k'inam ahaw kan**: ponzoña de víbora y de otros animales, y la fuerza y dolor de ella.

**K'INAM** 13: fuerte, vigoroso 2. **ah ts'ikil** 11: ídem.

**K'INAM** 3: [doler]; **k'inam u ka'h yibinil pal**: doler la madre 4: **k'inam u ka'h in wook'ol**: dueleme el cuerpo 8: latir doliendo, doler continuamente 2. **K'INAM** CHAHAL 8: *vn* doler lentamente o con constancia 3. **K'INAMKAL** 7: doler escociendo 4. **K'INAMKIL** 8: doler lentamente o con continuación, latir con dolor.

**(AH) K'INAM** 1, 11: *adj* feroz 1: **ah k'inam ti' xaknal**: bestia brava y fiera 2. **ah chi'bal** 11: ídem 3. **ah taach** 11: ídem.

**(AH) K'INAM** 11: *adj* enérgico 2. **AH K'INAM T'AN** 1: grave, que nadie le osa hablar de miedo o respeto.

**(AH) K'INAM** 1: cosa ponzoñosa, que tiene ponzoña; ítem: brava que causa de suyo espanto y temor o aquel a quien los otros tienen respeto 2: ponzoñosa 11: *adj* ponzoñoso, venenoso.

**(U) K'INAM** 11: busilis 2. u **chinil** 11: ídem.

**K'INA'AN** 4: cosa de tiempo; u **k'ina'an kimil k'uchi'e'**: era tiempo de que muriese 8: cosa del tiempo, desusado.

**K'INANHAL** 8: *vp* ser tiempo de que abunde o se haga alguna cosa 2. **K'INANKAL** 7: hacerse la cosa a su tiempo 8: *vp* ser tiempo de que abunde o se haga alguna cosa 3. **K'INIKNAK** 7: cosa hecha en su tiempo 8: cosa que se hace en tiempo o es del tiempo o estación 4. **K'INK'IN** 8: a tiempo, o buen tiempo.

**K'IN BE** 1: jornada a dieta de un día de camino; **hay k'in be yanil a kol waye'**: ¿cuántas jornadas o días de camino está de aquí tu milpa o heredad?; **hun k'in be; hun k'in ti' be; hun makab k'in be**: una jornada o un día de camino; **hun ti' k'in ok; ka' k'in be, ox k'in be; etc**: dos, tres jornadas, etc 5: jornadas de un día 11: jornada.

**K'INBE'N** 1: cosa de días; **hay k'inbe'n a mehen**: ¿de cuántos días es tu hijo?; **ox k'inbe'n**: de 3 días 2, 5: temporal, cosa de tiempo.

**K'INBESAH** 1: hacer o celebrar fiestas a Dios; **samal u k'inbesabal u k'in k'u**: mañana se celebra el domingo 5: solemnizar fiesta 13ddp: celebrar, anunciar, predecir, pronosticar; **saamal in k'inbesik u k'in sihiken**: mañana voy a celebrar el día de mi nacimiento 2. **K'INBESAH MANK'IN** 2: celebrar fiesta 3: u **k'inbesah mank'inal**: celebración de fiesta.

**K'INBESAH** 7, 8: *va* asolear 8: poner al sol alguna cosa para secarla.

**K'IN CHAK AHAW** 13jet: *lit* "dios-sol-rojo", título que se antepone a **Kolop u wich k'in**, uno de los variantes de **Itzamná**, deidad maya de la creación.

**K'INCHAM** 6: yerba que da fuerza al caballo 8: yerba propia para el pasto de caballos.

**K'IN CHAN** 1: goma de cedro, de ciruelo, y otros árboles, cuando está cuajada 5, 13nem: goma o resina.

**K'INCHIL** 7, 8: millón 8: numeral 10: numeral, un millón.

**K'INCHIL** 10: [toponímico]; población que correspondía a la provincia norte de **Ah Kanul**, está localizada al sur de **Tetis**.

**K'INCHIL KOKA'** 13abv: (toponímico); un lugar citado en los libros de **Chilam Balam**, probablemente nombre antiguo del actual centro arqueológico **Koba'**; **Avendaño** y **Loyola** mencionan este nombre como el de una deidad de los **Itzáes** de **Tayasal**.

**K'INCHIL KOKA'** 13jet: *lit* "chachalaca-pájaro del-sol", guarda divino o centinela quien cuidaba a los **Itzáes** de **Tayasal** 13abv: "chachalaca-de-rostro-solar", deidad citada en los libros de **Chilam Balam**.

**(AH) K'IN CHOB** 13jet: *lit* "señor-sol-bizco", uno de los nombres con que era conocido el dios solar entre los mayas.

**(AH) K'IN CH'EL** 10: [toponímico]; provincia maya yucateca cuyo nombre se obtuvo del líder de un grupo de militares aventureros, quienes establecieron un gobierno territorial en esta área después de la caída de **Mayapán** a mediados del siglo xv, su frontera norte era el Golfo de México, al sur colinda con **Sotuta**, al este con las provincias de **Chik'inchel** y **Kupul** y al oeste con las de **Kehpech** y **Hokaba'**.

**K'INICH** 10: patronímico maya, ojos o cara de sol 13abv: rostro del sol 2. **K'INICH AHAW** 10, 13jet: *lit* "señor-cara-de-sol", dios del sol entre los mayas, un aspecto de **Itzamná**, dios maya de la creación 3. **K'INICH CHANTE** 13jet: *lit* "cara-de-sol-que-se-exhibe", algún aspecto del dios sol cuya función no se especifica 4. **K'INICH K'AK'MO** 13jet: *lit* "cara-del-sol-guacamayo-de-fuego", uno de los aspectos o subsidiarios de la deidad solar; éste aparece en el código de Dresde con cara de guacamayo llevando consigo una antorcha encendida en cada mano, símbolo de sequía 5. **AH K'INICH K'AK'MO** 13abv: el guacamayo de fuego, de rostro solar, el dios del sol.

**K'IN ICH EK'** 3: fuego del cielo como el que descendió sobre Sodoma y Gomorra.

**K'INIKNAK** 1: cosa abundante; **k'iniknak a hanale'ex**: abundante comida tenéis; abundante estáis de comida; **k'iniknak u tepal Pedro tu ts'ib wol**: paréceme que Pedro reina y manda, que no ha menester a nadie; **k'iniknak kimil, ch'apahal he'lela', ya'ab ka' lak'o'ob ch'apaha'n**: reina ahora y prevalece la enfermedad, muchos de nuestros compañeros están enfermos 2, 3: cosa abundante y copiosa 5: abundante.

**K'INIL** 10: [toponímico]; población localizada al noroeste de **Motul**, pertenecía a la provincia de **Kehpech** 13wbs: el toponímico puede referirse a una planta que la **NEM** clasifica como *Spondias lutea*, L; que es una Anacardiácea; [**NEM** quiere decir: Nomenclatura Et-nobotánica Maya, 1976].

**K'INIL** 10: prosperar, mandar, reinar, dignidad del sacerdote.

**(U) K'INIL** 11: oportunidad, *adj* oportuno 2. **lay u k'inil** 11: *adj* oportuno.

**K'INIL U KA'H** 1: cosa caduca y momentánea; **he' ayik'alile', k'inil u ka'h**: la riqueza es caduca y no perpetua; **k'inil u ka'h u ko'il**: es lunático [13wbs: sólo cuando hay luna está loco].

**K'INIL WAL** 3: abanico grande que hace sombra 2. **chimal wal** 3: ídem.

**(U) K'INIL WICH** 5: esterilidad de la tierra.

**K'ININ** 8: cierto gusano que forma sus capullos sedosos que cuelgan en las ramas; una especie de ciruela del país.

**K'IN KOKO'** 13jet: héroe legendario de los lacandones, quizá fue un dios ancestral del linaje **kobo'**; **Kowoh**, "tarántula", es un apellido muy común en Yucatán, probablemente el nombre de Lacandón fue una vez **kowoh**.

**K'IN K'IN** 4: a buen tiempo; **k'in k'in a u'lik**: a buen tiempo llegó.

**K'IN K'INLAK TI' K'IN** 1: de mañana, poco después de salido el sol; **k'in k'inlak ti' k'in a talel, ka' takech**: vendrás de mañana, poco después de salido el sol 2. **K'IN K'INLAH KAB** 1: ídem.

**K'INPAHAL** 11: *vr* apostemarse 2. **K'INANHAL** 11: *v tr* emponzoñar 3. **k'astal** 11: ídem.

**K'INPECH KAH** 11: [toponímico]; **Kampeche'**, **ek'**, **ek' che'**: palo de tinte o de Campeche.

**(U) K'IN PEULTAH** 11: la anunciación.

**(AH) K'IN POCH'IB** 3: cigarrón verde 2. **ix k'awil** 3: ídem 3. **ix tahal sak'** 3: ídem.

**K'INTAH** 3: apuesta 4: **k'inte yulel in yum**: adivina la venida de mi padre 6, 11: suerte 11: sino, destino, hado, etc 2. **K'INYAH** 1, 3: apuesta 11: suerte y sortilegio 3. **K'INYAH T'AN** 2, 5: pronóstico 4. **ets'ilil** 11: V. **k'inyah** 5. u **chikul** 11: V. **k'intah** 6. u **lail** 11: ídem.

**K'INTAH** 2, 3, 4, 5, 6, 11: apostar 2, 5: pronosticar 2: **bulnako'on ka' k'inte yulel padre**: apostemos que

K'INTAH  
K'ISA'N TI' CHI'

viene el padre 3: sortear y echar suertes como quiera 4: adivinar 6: adivinar por hechizos, echar suertes 8: *va* apostar, echar suertes, adivinar por hechizos, augurar, sacar agüeros de cosas naturales, agorar 11: suertes echar, *v tr* adivinar 2. K'INTAHA'AN 8: *pp* de k'in, tah 3. K'INYAH 1: apostar, ítem: pronosticar; ka' k'inte yulel Juan: apostamos que viene Juan 3, 4: V. k'intah: echar suertes, adivinar, medicar con hechizos 4. K'INYATAH 2, 5: adivinar o echar suertes 7: V. k'inyah 5. bulk'inyah 3, 11: V. k'intah.

3 K'INTAH 1: hacer mucho caso; ma' a k'intik u t'an ch'lich'o'ob: de los cantos de las aves, no creas en ellos; in k'intah u k'eyah batab: sentí mucho el reñirme el cacique (que me regañara) 4: hacer caso de alguna cosa 5: hacer mucho caso 2. k'ultah 4: V. k'intah.

4 K'INTAH 1: regalar; ba'ax t'an a k'intik a mehen, kunx ka' hats'ab tamuk' u si'pil: ¿por qué regalas a tu hijo?, bueno será le azotes cuando peca 11: *v tr* regalar 2. k'unatah 11: ídem 3. silah 11: ídem.

5 K'INTAH 1: guardar una cosa que no se olvide cuando la pidan; k'inte yalá hanal, samal in k'atik: guarda las sobras de la comida que mañana te las pediré 3: guardar alguna cosa con cuidado para que no se olvide a su tiempo.

6 K'INTAH 3: ayunar en cierto modo al uso de los indios idólatras.

K'INTAL 1: cosa necesaria en cierta manera; ba'l a k'intal: ¿para qué eres o de qué sirves?; ma' ba'l in k'intal: no sirvo de nada, no valgo nada 4: cosa necesaria; ba'l a k'intal: ¿de qué sirves?; k'iniknak ba'bal tulákal: (en todo tiempo hay); *omnia tempus habent*: todas las cosas son necesarias, *antic*.

K'INTAN 1, 5: acordarse de lo pasado 1: k'intante a tepal: acuérdate de tu prosperidad 2. K'INTANTAH 1, 5: ídem.

K'INTUNYA'ABIL 1: verano, tiempo de gran seca; k'in, tunya'abil walak he'lela', walak k'intunya'abil: es ahora verano 2: verano 3: año de mucha seca 4: tiempo de seca por mucho, esterilidad por muchos años 2, 5: k'intunya'abil walak: verano ser 2. K'INTUNYA'BIL 6: tiempo de seca 6, 7, 8, 11: verano 6, 8: estío o tiempo de seca, por mucho tiempo, esterilidad por muchos años 11: seca, sequía 3. ts'e yaxk'in 11: verano.

K'INTSILI 7, 8: de cuando en cuando.

K'INTSIL-K'INTSIL 2: pocas veces se dice 3: alguna vez.

(U) K'IN U K'IN 1: como quiera; u k'in u k'in ba'bal: cosa por ahí de poco ser y momento; u k'in u k'in u beel: está ocupado en cosillas de por ahí, de poco más o menos; ma' tumenel u k'in u k'ine': no por cualquier cosa de por ahí; u k'in u k'in otoh: vagabundo, sin casa ni hogar; u k'in u k'in a wotoch: eres vagabundo que andas por ahí sin tener casa propia; u k'in u k'in wenel: vagabundo así que no tiene lugar señalado para dormir; u k'in u k'in winik: hombre por ahí y como quiera 2. U K'IN WAK' U TAL 1: como quiera, [atrochemoche]; u k'in wak' u ts'ib, u menyah: ese vive y trabaja, atrochemoche, por ahí como quiere, no

bien hecho; ma' u k'in wak' a nahile'x a wuts'kine'x konfesar: no como quiera conviene que os confeséis; u k'in wak' yan winikile': en cualquiera parte donde estuviere el hombre 3. U K'IN K'I[N] WAK' U TAL 1: ídem.

K'IN U YA'ABIL 2: verano.

(U) K'IN WAK 2, 5: como quiera 3: cualquiera; u k'in wak winik ku malel, ensik u wich che': cualquiera que pasa coge fruta 2. U K'IN WAK'E' 3: V. u k'in wak 3. U K'INAKI 3: como quiera 4. U K'IN U K'IN 3: ídem 5. lawak biki' 2, 5: ídem.

(AH) K'IN XOK 13jet: gran músico y cantor, dios maya de la poesía, en la historia de la creación relata en el Chilam Balam de Chumayel aparece como colibrí quien se casa con la flor de plumeria de cinco pétalos, esto sugiere que este dios es un aspecto del dios sol quien, disfrazado de colibrí, cortejaba a la luna.

(AH) K'IN YAH 1: sortilego que echa suertes con supersticiones 3: sortilego que echa suertes 6: adivino así 8: adivino por hechizos 11: *adj* sortilego; adivino.

(AH) K'IN YAHIL 11: hechicería 2. ah ets'il 11: ídem.

K'IPCHALAK 1: resbaloso 2. kipchalak 1: ídem.

K'IPSAH 1: hacer deslizar alguna cosa 2. K'IPIL 1: deslizarse.

1 K'IS 8: una especie de ciruela ordinaria 2. K'IS 8: ídem.

2 K'IS 8: *vn* saltar o mamar un líquido por conducto estrecho, haciendo un pequeño ruido como el de la leche cuando se exprime u ordeña 9: hacer la mujer que salga mucha leche de sus tetas 2. K'ISAH 1: hacer la mujer que salga mucha leche de sus tetas y la mame su hijo de teta; k'is a wim ta wal, tu chi' a wal: saca leche de tus tetas para tu hijo, para la boca de tu hijo 3. K'ISANKIL 8: *vn* fluir espontáneamente la leche por estar la teta llena 4. K'ISCHAHAL 8: ídem 5. K'ISIL IM 3: retesarse así las tetas de abundancia de leche 4: salirse la leche de las tetas 8: V. k'isanil 6. K'ISLA'AHAL 8: *vp* estar las tetas todas fluyendo o vaciándose 7. K'ISLIL 8: la acción y efecto de vaciarse o fluir la leche de la teta llena 8. K'ISPAHAL 8: V. k'ischahal 9. K'ISTAH 8: *va* hacer que fluya espontáneamente o vaciar la teta 10. K'IS 8: fluir la leche de teta muy llena 11. K'ISIL 8: *vp* ser sacada la leche del pecho muy lleno, haciéndola fluir por sí sola 12. K'ISTAH 8: *va* hacer fluir la teta 13. K'IK'ISAH 8: *va* desahogar la teta de la leche, sacándola 14. K'IK'ISCHAHAL 8: *vn* desahogarse la teta por haber fluido la leche repetidas veces 15. K'IK'ISLA'AHAL 8: *vn* hacer que las tetas llenas de leche se desahoguen por sí solas 16. K'IK'ISPAHAL 8: V. k'ik'ischahal 17. K'IK'ISTAL 8: *vn* estarse el pecho o teta fluyéndole la leche.

(AH) K'IS 1: largo, de larga cabeza, ítem: muchacho rapazuelo 2. AH K'ISKAB 11: rapazuelo 3. champal 11: ídem 4. kabis 1: V. ah k'is.

K'ISA'N TI' CHI' 1: el que está arregostado, cebado, engolosinado en alguna cosa; k'isa'n bino tu ch'i'ob, ti'ob:

arregostados están al vino; k'isa'n ch'ahuk ti'ob, tu ch'i'ob, etc: engolosinados están con dulce.

K'IS CHI' 8: hacerse agua la boca, llenarse de agua 8, 11: aguarce la boca.

K'ISIL 10: toponímico; *lit* "el-lugar-de-los-árboles-o-matas-de-k'is", *Spondias purpurea*, L, población que correspondía a la provincia de Chak'an, se localizaba al norte de Umán.

(AH) K'ISIL 1: escarabajos pequeños negros, voladores.

K'ISIL TI' CHI' 1: arregostarse así, cebarse o engolosinarse 1, 3: k'isil u ka'h u t'an Dios tin chi': voy gustando mucho de las palabras de Dios, voyme engolosinando en ellas; k'isil u ka'h in tanlik Dios: voy gustando de servir a Dios 3: gustar mucho de una cosa 5: arregostarse, engolosinarse, cebarse en algo 2. K'ISIL TU CHI' 5, 6: engolosinarse 6: arregostarse, arretosarse 11: *vr* engolosinarse, arregostarse.

K'ISLAK 8: teta retesada que vacía la leche 2. K'ISA' AN IM 3, 8: tener las tetas llenas 3: k'isa'an yim: tiene las tetas retesadas; k'isa'an yim ch'uplal: tiene la mujer las tetas llenas de leche 3. K'IK'IS 8: teta retesada y desahogada de la leche por su flujo 4. K'IK'ISKI 8: teta retesada por la leche, fluyendo está sin esfuerzo.

(AH) K'IS NAK' 1: barrigado o panzado 11: *adj* barrigón 2. ah bohoch nak' 11: V. ah k'is nak'.

K'ISTAHA'AN 8: que ha sido vaciada la teta 2. K'IS TAHA'AN 8: ídem 3. K'IK'ISHA'AN 8: que ha sido desahogada la teta 4. K'IK'ISBIL 8: que ha sido o debe ser desahogada la teta, haciendo fluir la leche.

K'IT 2: derramar como granos esparciendo 4: derramar como granos o piedras; k'it payte: derrámalo 5: derramar como granos esparciendo 8: esparcir granos o cosas que estando sueltas pueden esparcirse, desparramar, dispersar, derramar 9: desparramar, esparcir granos, piedras, cosas no líquidas 13ddp: esparcir, desparramar cosas menudas como granos 2. K'ITAH 1: derramar y esparcir granos y piedras y no cosas líquidas 8: V. k'it 3. K'ITBA 8: *v rec* desparramarse, derramarse, esparcirse granos, etc, por sí 4. K'ITCHAHAL 8: *vp* desparramarse o ser derramado o esparcido 5. K'ITCH'INTAH 8: *va* esparcir tirando a puñados la cosa 6. K'ITIL 8: *vn* desparramar o esparcirse las cosas menudas 7. K'ITLA'AHAL 8: *vn* ser derramadas, esparcidas, desparramadas todas 8. K'ITLA'ANTAH 8: *va* desparramar, esparcir una a una 9. K'ITLIL 8: la acción y efecto de desparramar o el esparcimiento de la cosa 10. K'ITPAHAL 8: derramarse, esparcirse, desparramarse los granos o cosas sueltas sin intento 11. K'ITPULTAH 8: *va* brotar o arrojar esparciendo o desparramando 12. K'IT-TAL 8: *vn* estar desparramado o esparcirse 13. K'IT WEK 6: derramar granos 14. K'ITYAHTAH 1: tender o derramar muy extendido chile, maíz y cosas así 15. K'IK'ITAH 7: esparcir granos, derramarlos 16. K'IK'ITAH 8: *va* desparramar cosas menudas, esparcir las 17. K'IK'ITAAL 13: desparramar 18. K'IK'ITCHAHAL 8: *vn* desparramarse las cosas menudas 19. K'IK'ITCH'INTAH 8: *va* desparramar arrojándolo, esparcir arrojándolo 20. K'IK'ITKUNSAH 8: V. k'ik'itah 21. K'IK'IT↓

K'IS CHI'  
K'IX

LA'AHAL 8: V. k'itla'ahal 22. K'IK'ITPAHAL 8: V. k'itil 23. K'IK'IT-TAL 8: ídem.

K'ITA'AN 1: cosa así derramada 8: que ha sido o debe ser esparcido, desparramado o dispersado 2. K'ITAHAL AN 8: ídem 3. K'ITBIL 8: ídem 4. K'ITCH'INA'AN 8: que ha sido o debe ser esparcido 5. K'ITCH'IN BIL 8: V. k'ita'an, derramado, tirándolo a puñados 6. K'ITCH'INTAHA'AN 8: V. k'itch'ina'an 7. K'ITIL 1: ser derramado y esparcido 2: desparcirse o derramarse 4: k'itil u ka'h winik: derramarse, dispersarse los hombres, las ovejas 8: que han sido o deben ser desparramadas las cosas menudas 8. K'ITPAHA'AN 13ddp: esparcido o desparramado como chinas, granos de maíz, etc 9. K'IK'ITABIL 8: que ha sido o debe ser desparramado 10. K'IK'ITAHAL AN 8: ídem 11. K'IK'ITBIL 8: ídem 12. K'IK'ITCH'INBIL 8: que ha sido o debe ser arrojado, desparramándolo 13. K'IK'ITCH'INTAHA'AN 8: ídem 14. K'IK'IT PAHA'AN 8: V. k'ik'itabil.

K'ITIX 13jet: nombre de la deidad solar entre el grupo maya ixil [de Guatemala].

K'ITLAK 8: cosas esparcidas por el suelo, desparramadas 2. K'ITCHALAK 8: cosa que se derrama, esparce, desparrama o dispersa por sí 3. K'ITENK'IT 8: cosas esparcidas por el suelo, desparramadas 4. K'ITIKBAL 8: cosa desparramada o esparcida por el suelo 5. K'ITILK'IT 8: cosas esparcidas o desparramadas de trecho en trecho 6. K'ITPALAK 8: V. k'itchalak 7. K'IK'IT 8: cosa desparramada como granos o dinero, etc.

K'ITSMOK 1: cascabeles que traen los niños en los pies, nombre genérico 4: u k'itsmok pal: los cascabeles del niño 7: sonaja, cascabel 8: cascabel de niño 9: cascabel de pie 2. K'ITSMOK MASKAB 2: cascabel 13wbs: cascabel metálico 3. K'ISMOK MASKAB 5: ídem.

K'ITSMOKBIL OK 3: grillos, prisión de pies 13wbs: grilletes metálicos 2. K'ITSMOK MASKAB 4: prisión de pies 8: ídem 13wbs: ídem 3. K'ITSMOK K'AB 3: esposas, prisión de manos 4. K'ITMOK OK 3: V. k'itsmokbil ok 5. k'al ok 3: ídem 6. k'axab k'ab V. k'itsmok k'ab

K'IWIK 1: tianguis, feria o mercado o plaza, donde venden y compran 2, 5, 6, 13: mercado o plaza 3: plaza donde venden y compran; k'iwik likil kon ba'ba'l: feria o mercado donde se venden muchas cosas 7, 8, 9: feria, mercado, plaza 11: plaza, mercado 2. K'IWIK U KONOL NA 11: bazar, mercado 3. K'IWIK SOTS' 11: plazuela 4. K'IWKIL 8: V. k'iwik 5. chan k'iwik 11: V. k'iwik sots'.

K'IWIK YAH 1: mercader en el mercado o feria 2: mercader tener [que] 4: mercader en el mercado; ah k'iwik yah: el que mercadea en el mercado 5: mercader en la plaza 8: mercader 2. K'IWIKANKIL 13: V. k'iwik yah.

K'IX 3, 6, 8, 9, 11: espina 6, 11: u k'ix kay: espina del pescado 2. K'ITIX 1, 2, 5, 7, 12: espina 1: ah k'ix: cosa espinosa que lleva o tiene espinas; ah k'ix che': árbol espinoso 3: espinas generalmente; k'ix in p'ok↓ kinah: coronáronme de espinas; k'ix nii': cosa aguda como punta de espina; k'ix u tal: espinas salen de

espinas; k'ix ka' bin hok'ok yok'lal k'ix y'nahil: espinas nacerán, porque sembraron espinas 13nem: espina o aguijón, indistintamente 3. K'TIXEL 1: espinas denotando cuyos; u k'ixel naranho: espinas del naranjo; u k'ixel u ka'h: lleva espinas 3; u k'ixel kay, u bakel kay: espina de pescado, raspa de pescado 4. K'TIX 4: espinas.

K'TIX 9: espinar 2. K'TIXBESAH 2, 6, 7: espinar 4: espinar o punzar la tela para que se empareje 7: poner espinos 8: va llenar de espinas, espinar o cercar con espinos 11: v tr espinar 3. K'TIXBIL 8: que ha sido o debe ser espinado o rayado con espina 4. K'TIX CHAHAL 8: vn ser rayada la tela con espina 5. K'TIXLA'AHAL 8: ser rayadas las telas todas con espinas 6. K'TIXLAK 8: telas rayadas con espinas 7. K'TIXPAHAL 8: V. k'ixchahal 8. K'TIXTAH 4: espinar o punzar la tela para que se empareje 8: va rayar con espina la tela, las telanderas 9. K'TIXXAH 8: va espinar con repetición 10. K'TIXXCHAHAL 8: vn llenarse de multitud de espinas 11. K'TIXXKI 8: la sensación que se experimenta cuando hay alguna espinita clavada en el cutis 12. K'TIXXLA'AHAL 8: vp ser espinados todos o rayados con espinas 13. K'TIXXPAHAL 8: vn llenarse de espinas sin intento 14. K'TIXXTAL 8: va cubrirse de muchas espinas 15. hupk'ix 2: V. k'ixbesah 16. tupk'ix 2: ídem.

(AH) K'TIX 3: espinosa cosa que tiene espinas; ah k'ix che': espinoso árbol 2. K'IXIL 11: adj espinoso 3. K'TIXIL 1: cosa espinosa; ah k'ixil che': árbol espinoso 4. K'IK'IX 11: V. k'ixil 5. K'IK'TIX 1: cosa espinosa, llena de espinas y cosa áspera; k'ik'ix u hok'ol u me'x: muy áspera le sale la barba; k'ik'ix u le' k'opte': ásperas son las hojas del ciricote 6. K'IKI'IX 8: lleno de espinas 7. K'TIXK'TIX 1: cosa espinosa, llena de espinas.

K'IXIL TES 3: bledos espinosos para los puercos.

(U) K'IXIL U PACH 2, 5: cerro como de iguana 2. u xil u pach 2: ídem 3. u tsul pachil 2: ídem.

K'TIX OCH 1: unos zorrillos que parecen erizos, puerco espín 6, 8: erizo 10, 13cob: puerco espín 11: erizo de tierra 2. K'TIX PACH OCH 1, 8, 11: V. k'ix och 2, 5, 7: erizo 7: zorro espín, erizo de esta provincia 3. AH K'TIX PACH OCH 1: erizos de esta tierra (puerco espín) 4. K'IK'TIX OCH 11: puerco espín 5. kitam 11: ídem.

K'IX OM 9: espuma.

K'TIX PACH K'UM 11: chayote, fruto.

<sup>1</sup> K'O 1, 3: (barriga, vientre, panza, papada de ave); barriga o panza de cualquier animal; u k'o winik: barriga de hombre 1: u k'o keh: barriga (o panza) de venado, etc.; u k'o ah tsoo': la papada de los gallos de la tierra; u k'o ix tux, u k'o ch'ich': lugar donde las gallinas y las otras aves tienen su papo 2: barriga 2, 3, 5: u k'o ah tsoo': papada del gallo de la tierra; papada de gallina o pavo, la carne del pavo 5: vientre o barriga 6: papo de ave 7, 8: papo de ave o animal 9: papada, barriga, panza 2. K'OO 4, 5: barriga o papo 3. K'OIL 8: papo de ave o de animal 4. nak': u nak winik: barriga de hombre 5. tsuk 11: papada.

<sup>2</sup> K'O 12: tábano (insecto).

<sup>3</sup> K'O 9: lanza 2. lom 9: ídem.

<sup>4</sup> K'O 1: cerrajo o lechuga montés, yerba de esta tierra 9: clase de yerba 10: Sonchus oleraceus, L.; V. nabuk'ak' 11: lechuga montés o cerrajo, yerba 2. K'O AH TSO' 2, 4, 5, 8: cerrajo, yerba 3. nabuk'ak' 13nem: achicoria, chicoria, lechuga silvestre: Sonchus oleraceus, L.; Compuesta, medicinal 13abv: Compuesta común en lugares habitados cerca de los muros, anual, semejante al diente de león; sus hojas de compleja figura lirado-penatífidas, dentadas y espinosas son alternas; su savia es lechosa y sus flores en capítulos amarillos, el vilano en forma de pelos blancos y finos; algunas personas cuecen sus hojas para comer como verdura, aunque toda la planta en infusión es laxante y se usa para males hepáticos y como depurativo.

K'OO 8: papo del hombre; papada o buche relleno en los pavos.

K'O AH TSO' 4, 8: los barro de la cara.

K'OANKIL 1: (engordar, criar barriga); criar barriga, hacerse gordo el animal y criar papada los gallos de la tierra 3: papada criar 4: criarlo 8: criar papada.

K'ÖB 12: (mano, brazo, rama de árbol); mano, brazo, rama 2. K'ÖB CHE' 12: rama 3. U K'ÖB CHE' 12: ídem 4. k'ab 12, 13: V. k'öb.

<sup>1</sup> K'OBA' 3: lago o laguna de agua 2. K'OBA' PEK' 3: alberca de agua 3. hok' ak'al 3: V. k'oba'.

<sup>2</sup> K'OBA' 3: piedra de lago o de río.

K'OBCHALAK 8: cosa que va haciendo ruido por suelta y mal estivada o acondicionada, ruido que se hace registrando cosas sueltas.

K'OBCHALANKAL 8: vn estar sonando las cosas sueltas que se golpean al removerlas.

K'OBEN 1, 9: [la pieza o sitio de la casa destinada exclusivamente para guisar, aderezar la comida; el hogar maya consiste en tres piedras dispuestas formando un triángulo equilátero, trébedes, cierta armazón de hornillas con igual destino, hornilla, horno]; cocina u hogar 1: las piedras del fuego sobre el que ponen la olla 2, 5, 6, 7, 9, 11, 13cob: cocina 3: cocina, lugar donde guisar la comida; piedras que sirven de trébedes, hogar, donde se hace fuego; u k'obenil chem: fogón de navío 4: la cocina y las piedras que se ponen para poner la olla 6: piedras que se ponen por tenamastes 8: cocina, las tres piedras que forman un hogar 9: hogar 11: hornillo; figón 13: cocina, consiste de tres piedras planas que se colocan formando un triángulo equilátero 13cob: fogón de tres piedras 2. K'OOBEN 13cob: tepesco, fogón 13ddp: cocina 3. K'OBENIL K'AK' 13ddp: las tres piedras del hogar maya, que sostienen la olla o el comal 4. K'OBEN MASKAB 3, 8: trébedes de hierro 4: trébedes 5. K'OBEN TUNICH 1: las piedras del fuego sobre el que ponen la olla 3: trébedes de cocina, que son tres piedras en que están las ollas 6. K'OB'EEN 12: horno 7. chi' k'oben 2, 5, 6, 11: cocina.

K'OBEN PAK'AAL 13nem: sistema de siembra al tresbolillo, con estaca o xul; V. xul.

K'OBEN YAH 1: cocinar, hacer de comer y servir en la cocina 2, 4, 5: cocinar 8: va cocinar, hacer comida 2. menyah hanal 6: cocinar 3. xakchi' 2: ídem.

(AH) K'OBEN YAH 1-5, 8: cocinero 2. ah meyah hanal 2, 3: ídem 3. ah utskinah hanal 3: ídem.

<sup>1</sup> K'OCH 1: [culpa, obligación, responsabilidad, pena, pecado, yerro, incumbencia, compromiso]; obligación; ma' bahun u k'och batabo'ob: son muchas las obligaciones de los caciques, mucho tienen a qué acudir; culpa; mana'an u k'och: no tiene culpa; in k'och tumen Dios wa bin in muk'ub u si'pil in paalil lo'e: sería yo culpado o tendría yo culpa ante Dios, si disimulase este pecado de mi hijo; a k'ochilo': tú tienes la culpa; ma' in k'ochech: no tienes tú la culpa; meni a k'och: no te tengo yo la culpa; techi tak k'ochen: tú me tienes la culpa que me imputan; techi tah k'och Juan: tú tienes la culpa que echen a Juan 2, 5, 11: obligación 2, 5, 6: culpa y obligación 4: culpa 6: culpa, pena; yerro, pecado; pena por culpa 8: culpa, pecado, yerro, obligación, responsabilidad 11: obligación, culpa; deber o deuda; incumbencia; obligación o necesidad; compromiso 2. K'OOCH 8: la culpa, obligación, responsabilidad 3. K'OCHIL 7: culpa 8: culpa, pecado, yerro, obligación, responsabilidad; delito; ocasión, causa 4. K'OOCHIL 8: culpa, obligación, delito 11: responsabilidad 13ddp: culpa; literalmente el peso que uno lleva sobre la cabeza [del alma, de la conciencia]; behla'al ts'ook in luk'sik tu taan Dios in k'oochil, tumen ts'ook in wa'alik tech u hahil: ahora ya quité delante de Dios mi culpa, porque ya te dije la verdad 5. K'OOCHOL 8, 11: obligación, responsabilidad 6. k'eban 6, 11: culpa, yerro, pecado 7. kuch 2: culpa y obligación 4: culpa 11: 8. paay 2: obligación 9. p'ax 11: deuda 10. paxil 11: ídem.

<sup>2</sup> K'OCH 1: [pena, enfermedad psíquica o de conciencia como efecto de culpa]; enfermedad como efecto de la culpa; yan in k'och, ts'aan in k'och tumen Dios: me ha dado Dios esta enfermedad, ítem: enfermedad que da a los maizales; k'oocha'n: el que está enfermo; k'ocha'nen tumen Dios: me tiene Dios enfermo 4, 6: pena o enfermedad.

<sup>3</sup> K'OCH 1: [región anterior del cuello, la nuez de la garganta y la región posterior de la boca o palatolaringofaríngeo]; garguero o gáznate por donde va la comida y la nuez de la garganta 2, 5: garganta o garguero; [por extensión, la región inferior de las piernas]; u k'och ok: garganta del pie 3: nuez del cuello o garganta 6: gáznate 2. K'OOCH 2, 5: tragadero o garguero 3: tragadero; garganta o garguero 6: nuez de la garganta 6, 11: pescuezo 8: la garganta, el garguero, la nuez de ella 11: nuez de la garganta o de Adán 3. bits'kal 3: tragadero 4. k'oh kal 11: nuez de la garganta o de Adán 5. kul kal 11: pescuezo 6. u tutukukil k'och 3: nuez del cuello o garganta 7. yul 3: ídem 8. yul kal 11: V. k'ohkal.

<sup>4</sup> K'OCH 2: degolladeros así en el hombre 2. U K'OUCH 3: éstos son los degolladeros del hombre 3. p'ulenp'ul 2: V. k'och 4. u p'ulenp'ul u hayal winik 3: V. u k'och.

<sup>5</sup> K'OCH 8: la carga que se lleva en la cabeza 2. K'OOCHA'AN 1: cosa llevada o traída en hombros o sobre sí; k'oocha'an huntul kimén kuchi: traían en andas a un hombre muerto 3. K'OCHOKBAL 8: cosa

cargada, desusado 4. K'OCHOL 8: carga que puede llevarse en la cabeza, el estado o porción de ella, desusada.

<sup>6</sup> K'OCH 1: higuierilla que llaman del infierno, de que se saca [extrae] aceite muy medicinal, sus hojas son buenas para dolor de tripas, fajándolas con ellas y calientes a la lumbre, puestas sobre llagas viejas, y las sana, mudándolas cada día y limpiando la llaga 6: higuierilla del infierno; higuera que dicen del infierno 9: higuierilla 2. K'OOCH 13fpv: higuierilla 3. (X) K'OOCH 13fpv: ídem.

<sup>7</sup> K'OCH 1: yerba o mata maravillosa para heridas, es mejor que el magüey y se parece a la pitahaya 2. IX K'OCH 13abv: ídem.

<sup>8</sup> K'OCH 1: cosa verdadera o que sale verdadera, infalible y cierta; k'och wayak': sueño verdadero, que se cumple y sale verdadero; k'och u t'an Juan ka' ya'lah u k'axal haa' he'le' kaix ti' k'axi: verdadero y cierto salió Juan, dijo que había de llover hoy y llovió; ma' k'och u t'an Juan (etc): su contrario (lo contrario); oka'an ti' wol k'ochil u tepal San Pedro: creo que es cierta la gloria de San Pedro, que reina con Dios en el cielo 5, 6: cosa verdadera 8: k'ochkin bel: vivir bien, enderezar la vida, desusado 2. hah 4: cosa verdadera.

<sup>9</sup> K'OCH 4, 8: [verdadero, recto, cierto]; cosa verdadera 4: k'och u t'an Dios: verdaderas son las palabras de Dios; k'ochkin a beel: endereza tu vida o vive bien 2. K'OCH-HAL 1: salir verdadero y cierto; ma' tan u koch-hal in wayak': no sale verdadero mi sueño, ni se cumple 3. K'OCHIL 8: cosa verdadera 4. hah 4: ídem.

<sup>10</sup> K'OCH 8, 9: [obligar, culpar]; va culpar, obligar 2. K'OCHBA 11: vr culparse 3. K'OCHBESAH 1: culpar u obligar a otro y quejarse de él; maks bin a k'ochbes ka' bin a wilab ti'lech yan minale': ¿de quién te quejarás cuando te vieres en el infierno?; bin a k'och besaba ta hunal: de ti sólo te quejarías 2, 5: culpar a otro 2, 5, 6, 11, 13vep: obligar 4: chochbesa'ne'x a toh pulte'x a k'eban amal ti' hun hun p'el ti' ha'ab: cada año estáis obligados a confesar 4, 5: culpar u obligar 5, 6: obligar y culpar 7: culparlo, obligarlo 8: va culpar o atribuir la culpa a otro, obligar 11: v tr culpar, compeler 4. K'OCHBESAHBA 1: obligarse 5. K'OCHINAH 1: obligar y hacerse culpado 2, 5: culpa tener en algo 2, 5: k'ochinah u si'pil hupay: pagar pecado ajeno 4: tomar por culpa 8: tomar por culpa o motivo, antic 6. K'OCHINTAH 2: culpa tener de algo 8: va tener por culpa, tomarla por otro, obligar a alguno a salir fiador de otro 7. K'OCHIN TAL 5: culpa tener en algo 8. K'OCHPAHAL 1, 6, 11: obligarse 2, 6, 11: culparse 11: vr comprometerse 9. kuchbasah 11: v tr culpar 10. kuchbesah 4: culpar u obligar 11. pak'yamab 2: culpar a otro 12. pul k'och 4: V. kuchbesah 13. pul kuch 4: ídem 14. takah u t'an ti' 11: v tr compeler 15. tak t'anah 11: ídem.

<sup>11</sup> K'OCH 1: llevar o traer sobre sí, en hombros, como una cruz, madero o cosas semejantes 3: llevar o traer sobre sí cosas largas; k'och'ex kimén: llevad así el muerto 4: llevar madera en el hombro; k'och ho'ltah: llevar algo en la cabeza 6: llevar a cuestras, cornear, culpa, pena, enfermedad, cosa verdadera, llevar en la cabeza 8: cargar con la cabeza, llevar sobre los hombros, cor-

near el animal con astas 2. K'OOCHAH 8: *va* cargar con la cabeza o con los cuernos 3. K'OCHBIL 8: que ha sido o debe ser cargado con la cabeza o los hombros 4. K'OCHCHAHAL 8: *vp* ser llevado o cargado con la cabeza u hombros 5. K'OCHINTAH 8: *va* llevar la carga sobre hombros o cabeza 6. K'OCHLA'AHAL 8: *vp* ser cargados o conducidos en hombros o con la cabeza, corneados por algún animal 7. K'OCHLA'↓ ANTAH 8: *va* cargar una a una las cosas con la cabeza 8. K'OCHNAHI 8: *vn* cargar con la cabeza, llevar sobre los hombros 9. K'OCHPAHAL 8: *vn* cargarse con la cabeza, ser cargado con la misma, levantarse la cabeza de un leño puesto sobre otro o cabalgarlo 10. K'OCHPAHA'AN 8: *pp* de k'ochpahal 11. K'OK'OCHAH 8: *va* cargar repetidas veces con la cabeza.

<sup>12</sup> K'OCH 2, 5: [embestir o cornear, herir con el cuerno, cornada]; cornear, herir con el cuerno 3: topar tope-teando con cuerno; cornada dar el toro u otro animal; u k'ochahen bakas [wakax]: diome de cornadas un toro; k'ochlom bak: cornear y dar de cornadas 4, 6: cornear 6: cornear y cornada 8: *vn* embestir o cornear el animal con astas 2. K'OOCH 8: cornear el animal con astas 3. K'OCHAH 1: cornear o dar cornada; u k'ochahen bakas tu xulub: diome el toro una cornada 3: u k'ochahen bakas: diome de cornadas un toro 7: embestir el animal astudo 8: *va* embestir, cornear el animal con astas 11: k'ochah tumen wakax: *v tr* empitonar 4. K'OOCHAH 8: *va* cargar con los cuernos, cornear 5. K'OCHBOL 6: cornear y cornada 6. K'OCHNAHI 8: *vn* embestir o cornear el animal con astas 7. K'OOCHNAHI 8: V. k'ooch 8. K'OK'O↓ CHAH 8: cornear mucho [repetidas veces] 9. tulk'o↓ chtah 3: topar, tope-teando con cuerno; u tulk'ochahen bakas [wakax]: diome de cornadas un toro.

<sup>13</sup> K'OCH 4: afeitár 2. K'OTS 4: ídem 3. K'OS 13: ídem 4. ts'ik 13: ídem.

<sup>14</sup> K'OCH 12: regresar 2. sut'kal 12: ídem.

<sup>15</sup> K'OCH 12: encontrar.

(AH) K'OCH 3: fiador 2. K'OCH 3: ídem.

K'OCHA'N 1, 5: [culpado, obligado]; culpado así 6: culpado y obligado 11: *adj* culpable 2. K'OCHA'AN 8: *pp* de k'och: [culpado, obligado] 3. K'OOCHA'↓ AN 1: el culpado y el obligado 4. K'OCHBESA'AN 1: cosa que está obligada; k'ochbesa'nen in tané le Dios: estoy obligado ante Dios 3: culpado así 5. K'OCH↓ BESAHA'N 1: cosa que está obligada 6. K'OCHINAH 3: culpado hacerse 7. K'OCHINTAH 3: ídem 8. K'OCH OLA'AN 11: obligado 9. K'OCHPAHAL 1: ser culpado; k'ochpahí tu kimil Juan: culpado fue en la muerte de Juan; k'ochpahí tumen Dios: obligó Dios, o dióle Dios enfermedad 3: culpado hacerse 10. K'OCHPAHA'N 2: culpado 2, 5: obligado 6: obligada cosa; culpado y obligado 11. K'OCHPAHA'↓ AN 1: el que está obligado; k'ochpaha'nen in beelte: estoy obligado a hacerlo; k'ochpaha'nen: tiéneme Dios obligado, o me ha dado Dios esta enfermedad 12. K'OCH PAY 6, 11: obligado 13. lay u k'och yetel a pay 6: ídem 14. ah k'eban 11: *adj* culpable 15. ah si'pil 11: ídem.

(AH) K'OCHA'N 11: reo 2. ah k'eban 11: ídem 3. ah si'pil 11: ídem 4. xota'an 11: ídem.

K'OCHBESAH PIXÁN 1: encargar la conciencia; ma' a k'ochbesik a pixán tumen u ba'ba'ilil kukut: no encargues tu conciencia por las cosas del cuerpo; k'ochbesaha'an pixán: el que tiene encargada la conciencia.

K'OCHBI CHE' 12: puente.

K'OCHBIL 4: (corneado, embestido, herido con el cuerno); k'ochbil tumenel bakas (wakax): fue corneado por una vaca 8: corneado 2. K'OCHAHHA'AN 8: *pp* de k'ochah: (embestido, corneado) 3. K'OCH-CHAHAL 8: *vp* ser corneado por animal con astas.

K'OCH CHE' 3: llevar en hamaca algo en un palo al hombro; k'och che'te'ex koha'an ti' ya'ab k'aan: llevad al enfermo en la hamaca; k'ochche'te'ex kimén ti' mukul: llevad así al muerto (para que sea enterrado) 2. K'OCHHE' 13: andas que usaban los indios para conducir a la gente 3. K'OCH-CHE'BIL 2: llevado así en hamaca 4: k'och-che'bil in talik: a cuestras me han traído como traen los indios a confesar 8: que ha sido o debe ser llevado o conducido en k'ochhe' 4. K'OCH CHE'TAH 1: llevar o traer en algún palo al hombro y llevar así en hamaca; k'och che'te'ex op: llevad así al papagayo; k'o'ch che'te'ex ch'apahan ti' ya'ab k'aan: llevad o traed al enfermo en hamaca 2, 5: k'och che'tah ti' ya'ab k'aan: llevar en hamaca 5. K'OCHHE'TAH 8: *va* cargar o llevar en hombros la camilla o angarilla para viajar o conducir alguno 6. K'OCHHE'TAHA'AN 8: *pp* de k'ochhe'tah 6. K'OOCH CHE'TAH 4: llevar a un enfermo en hamaca porque no puede andar; k'ooch che'te'ex winik kimik u ka'h la': llevad a este hombre en camilla que está enfermo.

K'OCH CHE'AN 1: cosa llevada o traída así (en hamaca) 2. K'OCH CHE'BIL 1: ídem 3. K'OCH CHE'TABIL 1: ídem.

K'OCHHE' 8: (andas, camilla, parihuela para conducir cadáveres o cualquier otro aparato semejante); camilla o angarilla formada provisionalmente con un toldo para viajar o ser llevado en hombros 11: parihuela, andas 2. K'OCH CHE' 8: camilla o angarilla formada provisionalmente con un toldo para viajar o ser llevado en hombros 3. K'OCHHEB 1: andas para muerto 4. K'OCHHEB CHE' 1: ídem 5. K'OCHHE' KIMÉN 5: andas de muerto 6. K'OCHHE'IL KIMÉN 8: ídem 7. K'OCH KIMÉN 1: V. k'ochheb 8. K'OCHOB 3: andas en que llevan a los muertos 9. K'OCHOB CHE'IL 11: andas 10. K'OCHOB CHE'IL KIMÉN 6: andas 8: andas de muerto (antiguamente) 11. K'OCHOB KIMÉN 2: V. k'ochhe' kimén 12. ch'uyub che' 11: andas 13. ch'uyub che' kimén 6: ídem 14. ch'uyub kimén 2: V. k'ochhe' kimén 15. peet 11: andas para llevar santos.

K'OCHHEB CH'IICH' 5: señuelo, reclamo o añagaza.

K'OCHHEBIL K'UCH 3: tela urdida 2. wak 3: ídem.

<sup>1</sup> K'OCH HO'OL 2: tilde o rasguillo como se pone sobre la ch fuerte o recia 2. yan xim u k'och ho'l 2: ídem.

<sup>2</sup> K'OCH HO'OL 2, 3, 5: llevar en la cabeza 8: cargar o llevar sobre la cabeza 2. K'OCH HO'OLTAH 8: *va* llevar cargado con la cabeza o sobre ella 3. K'OCH POL 5, 6: llevar en la cabeza 8: cargar o llevar sobre la cabeza 4. kuch ho'ol 2: V. k'och ho'ol.

K'

K'OCHKAL 2, 5: llevar en el hombro 2. K'OCHKAL↓ BIL 8: que ha sido o debe ser cargado o llevado sobre los hombros 3. K'OCHKALTAH 1: llevar o traer sobre los hombros 4: llevar en los hombros 6: llevar al hombro 8: *va* llevar o cargar sobre los hombros 4. K'OCHKALTAHA'AN 8: *pp* de k'ochkaltah 5. lul k'och 2: V. k'ochkal.

K'OCHKINAH CHIMAL 3: escudarse de uno; k'ochkin a chimal: escúdate; u k'ochmah u chimal, ma'tab hulub: escudado está, no ha entrarle flecha.

(IX) K'OCHOL 1: ciertos cigarrones sin alas, torpes en andar [tienen] el pescuezo [cuello] como capilla de fraile, la cola tiesa como langosta; molidas unas dos o tres, según hubiere la necesidad y bebidas, hace orinar al que tiene retenida la orina, con notable efecto; quita el dolor de quijada, tuéstanse en comal y luego se muelen.

(U) K'OCHOL K'ABA' 3: sobrenombre.

K'OCHOL MIS BEIL 3: pertenencia [parte que corresponde], que cabe a uno para limpiar 2. U K'OCHOL MIS BEI' 2: pertenencia o parte del camino que cada lugar está obligado a limpiar 3. u matan mis beil 2: ídem.

(AH) K'OCH PAN 1: alférez que lleva la bandera 2: alférez 8: alférez, abanderado 11: abanderado. 2. ah t'ich pan 11: ídem.

K'OCH PIXÁN 1: cargo de conciencia; u k'och in pixán: cargo de mi conciencia es hacer yo eso 4, 8: cargo de conciencia 2. U K'OCH PIXÁN 2, 3, 5, 6, 11: cargo de conciencia 3. u kuch u pixán 3: cargo de conciencia.

K'OCH SAK 3: encanecer (envejecer) 2. U K'OCH SAK 3: encaneció (envejeció).

<sup>1</sup> K'OH 1: [representante, sustituto, el que representa la figura, imagen o persona de otro, teniente, lugarteniente de otro, vicario, virrey]; el que está en lugar de otro, que es su teniente y representa su persona 4: lugarteniente de otro 7, 8: sustituto 9: suplente, representante 2. K'OHBAIL 5: imagen 3. K'OHBAL 1: forma, o figura de rostro y retrato de alguna persona; u k'ohbal San Fransisko: la imagen y figura de San Francisco 2: figura o imagen 2, 5: u k'ohbal winik: forma o imagen de hombre 4: u k'ohbal u wich Pedro: la imagen de Pedro 8: imagen, estampa, retrato 11: facha, retrato 4. K'OHBALAM 5: sustituto así 8: vicario, sustituto, etc 5. U K'OHBALAM 5: sucesor; teniente de otro en oficio 6: u k'ohbalam obispo: vicario del obispo; u k'ohbalam rey: virrey 6. K'OH↓ BALAN 1: el que representa la figura o persona de otro, está en su lugar o es su sustituto; u k'ohbalan ahaw birrey: [el representante o sustituto del rey es el virrey] el provisor, etc; bala' u k'ohbalan in yum ti' wilah same': paréceme que vi denantes la figura de mi padre 3: presidente que preside por otro 7. U K'OH↓ BALAN 2: teniente de otro en oficio 4: u k'ohbalen rey: represento al rey; u k'ohbalen Dios ken padre: soy imagen de Dios o represento a Dios 11: *adj* vicario, suplente 8. K'OHBALÍ 4, 8: imagen o figura 9. K'OH↓ BALTAL 8: *vn* imagen, representante o lugarteniente de otro 10. K'OHBAN 7: sustituto, vice o imagen 11. K'OHBILAN 1: el que representa la figura o per-

sona de otro, está en su lugar o es su sustituto; u k'oh↓ bilan obispo: [sustituto o representante de obispo] 3: presidente que preside por otro 5: sustituto, vicario 12. U K'OHBILAN 2: teniente de otro en oficio 3: u k'ohbilar Kristo: vicario de Cristo 13. hoch 11: retrato 14. ho'lhan 9: representante 15. kuman tu noh kuch Kristo 3: vicario de Cristo 16. pachil 11: facha 17. winbail 11: facha, retrato 18. yochel 13: retrato, figura, imagen, sombra que tiene la imagen de alguien o algún objeto; nohoch u yochel Juan: es grande el retrato de Juan 19. ah chilán 3: presidente que preside por otro 20. ah kanan t'an 11: suplente.

<sup>2</sup> K'OH 1: [máscara, antifaz, carátula]; k'oh box: carátula o máscara hecha de casco de jícara o calabaza 1-3, 5, 9: carátula o máscara 4, 6, 8, 10, 11: máscara 11: careta; antifaz 2. K'OHOB 1: carátula o máscara hecha de casco de jícara o calabaza 3, 6, 8: carátula o máscara 7, 11: máscara 11: carátula; careta, antifaz; k'ohob maskab: celada, armadura para la cabeza 3. nak 3: carátula o máscara; okla'b ten u nakil ek'box: hurtádome han la carátula de negro.

<sup>3</sup> K'OH 10: patronímico maya.

K'OHA'N 5: [enfermo, persona o animal que padece alguna dolencia]; k'oha'nen: estoy enfermo 6, 9, 11: enfermo 2. K'OHA'AN 1: el que está enfermo; k'oha'anen: enfermo estoy; in k'oha'an: enfermo estoy; in k'oha'an: mi enfermo; a k'oha'an: el tuyo, etc 8, 12, 13cob: enfermo 3. K'OHA'N LOB 11: *adj* morbozo 4. K'OH'ANTIK 11: *adj* insalubre [objeto o material dañoso a la salud, mal sano, enfermo] 5. ah k'ohol 1, 11: enfermo 6. ch'apaha'n 11: *adj* enfermo 7. ah ch'apahal 11: ídem 8. ah yail 11: ídem.

K'OHA'NIL 1, 11: enfermedad 7: dolencia, enfermedad 8: la enfermedad, mal o dolencia que se padece 2. ch'apahal 11: enfermedad 3. ch'apalil 11: ídem 4. kimil 11: ídem 5. ya 11: ídem.

K'OHA'NTAL 11: [enfermar, enfermarse, contraer alguna dolencia, postrarse]; *vr* postrarse 2. K'OHA'ANTAL 8: *vn* enfermar, estar o contraer enfermedad 3. K'OHA'↓ ANCHAHAL 8: *vn* enfermarse, contraer alguna dolencia 4. K'OHA'ANKUNSAH 8: *va* hacer que alguien enferme, causar la enfermedad o dolencia 5. lúbul muk' 11: *vr* postrarse 6. t'onahal 11: ídem 7. x'ulul yol 11: ídem.

<sup>1</sup> K'OHBA 1, 9: [secarse, researse, deshidratarse, perder líquido]; secarse la comida, pararse seca y sin jugo la tierra, lodo, árboles y lama 1: ila' ma' u k'ohba ulum: mira no se te seque la gallina que asas 3: secarse comida, barro y árboles quedándose sin jugo 9: researse 2. K'OHMAL 1: secarse la comida, pararse seca y sin jugo la tierra, lodo, árboles y lama 2, 5: k'ohmal kal: ahogarse de sed 3: secarse comida, barro y árboles quedándose sin jugo; secarse lodo o tierra mojada; ti' k'ohmi a k'ak' ulum: secándose ha la gallina que asas 4, 8: secarse 3. k'osmal 4, 8: secarse.

<sup>2</sup> K'OHBA 8: [disfrazar y disfrazarse, enmascarar y enmascararse, ponerse la máscara o disfraz]; *vr* enmascararse 2. K'OHBESAH 7, 8: *va* enmascarar, disfrazar a otro 3. K'OHBESAHBA 1: enmascararse o disfrazarse 2, 5: mascararse 3: disfrazarse 4: k'ohbes a k'oh: pon tu máscara 11: *vr* disfrazarse 4. K'OHINAH 1:

ponerse alguna carátula o máscara 1, 4: k'ohin a k'oh: ponte tu máscara 4: ponérselo [enmascararse] 5: k'ohinah k'oh: mascararse 5. K'OHINTAH 8: va ponerse la máscara, enmascararse 6. K'OHKINAK 2, 5: carátula ponerse 2: k'ohkinah k'oh: mascararse 7. K'OHOB 11: vr enmascararse 8. chawaytah 11: disfrazarse de brujo.

K'OH CHEK'TAH 4, 8: va hacer leña con los pies y las manos, anticuado.

K'OHOB 2, 5: [estatua, imagen]; estatua de bulto 2. kul che' 3: estatua de bulto o imagen.

(AH) K'OHOB 1: [disfrazado, enmascarado]; mascarado o enmascarado 3: disfrazado que disfraza 11: adj enmascarado 2. AH K'OHINAL 1: mascarado o enmascarado 11: adj enmascarado 3. AH K'OH KEWEL 1: brujo o hechicero, que vestido con pieles de tigres espantaba a la gente para robarla 4: el que cubre la cara con cuero de tigre y las manos para robar.

K'OHOL 1: [parir, el parto, alumbramiento, dar a luz, enfermar, enfermedad del parto]; acento en la primera [vocal], parir y el parto 3: parir la hembra de cualquier especie 4, 8, 9, 11: parir 4: ma' nach u k'inil u k'ohol: de aquí a poco parirá 5: enfermar 6, 8: enfermedad, parir 9: parir y el parto 11: alumbramiento, el parto 2. K'OHOL KIMIL 1: enfermedad de parido [de parto] y estar la parida enferma; u k'ohol k'imil yan ti': tiene enfermedad de parida 3. koohol 11: parto 4. alankal 8, 11: v intr parir 5. alankil 3: parir la hembra de cualquier especie 4, 8: parir 11: alumbramiento, el parto 6. u k'oha'n 11: parto 7. xk'olom al 11: sobreparto.

K'OHOL 1: [mayor, principal, el importante]; acento en la última [vocal], el mayor y el más principal; u k'ohól mehen: el hijo mayor; u k'ohólech wa u mehen a yum: ¿eres por ventura el hijo mayor de tu padre, el mayor de tus hermanos?; u k'ohól apostolo'ob, San Pedro: el principal de los apóstoles es San Pedro 4: el mayor; u k'ohól apostolo'ob: el mayor de los apóstoles 5: el mayor o principal 8: el mayor entre muchos 9: el mayor y principal 2. chun t'an 9: principal él 3. nohol 4: el mayor.

<sup>1</sup> K'OK' 7, 8, 9: lobanillo, papera, granos grandes.

<sup>2</sup> K'OK' 4: avaricia.

<sup>3</sup> K'OK' 13: patronímico maya; Kakalch'en: [registrado en dicho lugar].

<sup>4</sup> K'OK' 4: muy mentiroso, o como se dice, la madre de las mentiras 2. K'OK' AH TUS 8: muy mentiroso, la madre de la mentira; desusado 3. K'OK'OL AH TUS 5: gran mentiroso 4. u k'olol ah tus 5: madre de mentiras 5. ah tus 4: V. k'ok' 6. u nolol ah tus 5: V. u k'olol ah tus 7. u teel ah tus 5: V. k'olol ah tus 8. u teel ah tus 5: ídem 9. u teel u k'ok'ol tus 4: V. k'ok'.

(X) K'OK' 13: ruiseñor; xk'ok'ita 13abv: los dos nombres son del español yucateco; el uno por lo agradable de su canto, el otro, diminutivo castellano del nombre maya actual; todas las otras formas son ya arcaísmos; se trata de un ave turdida, de melodioso canto, del género *turdus* del cual hay unas ocho especies en el país;

la de Yucatán es *grayi* 2. IX K'OLTA' 6: pájaro cantor que llaman "ropa-sucia" 3. IX K'OK'OLTA' 6: ídem 4. IX K'OK'OLTAH 7: ropa sucia, ave 5. ixk'ok'ta' 7: ídem 6. ixk'ok'obta' 13abv: V. x k'ok'.

-K'OK': (clasificador de medidas tales como coto, del puño cerrado, codo) 1: coto, medida; hun k'ok', ka' k'ok': un coto, dos cotos, 4: medida 6: la medida del puño cerrado, por la medida de un coto, desusado 9: medida de un puño, puño, medida; clasificador de codos, medida de un codo 2. kuk 9: como medida de un codo.

K'OK'CHE' 7, 8, 11: matraca 2. K'OK'OLCHE' 7, 8: ídem 3. bohoh che' 11: ídem.

(AH) K'OK' CHEK' K'EK'EN 3: berraco (cerdo macho) 2. u yum k'ek'en 3: ídem.

K'OK'-KINAH 1: [desordenar, poner en desorden]; poner palos, piedras, botijas o lios, unos encima de otros (abolumados) [aglomerados], sin orden ni concierto.

K'OK'MANK'OK' 1: a menudo o presto; k'ok'mank'ok' a maya' t'an: estás diestro en la lengua de maya t'an, que le hablas presto.

K'OK'OANKIL 2: cloquear la gallina 8: vn cacarear 2. K'OK'OANKIL ULUM 3: cloquear la gallina 4: cacarear las gallinas 6, 11: v intr cacarear 8: cacarear los pavos 3. ch'och'oankil ulum 3: cloquear la gallina 4. k'ayk'aytal 11: v intr cacarear 5. totoankil 11, 13: ídem 6. totohke' 11, 13: ídem.

K'OK'OB 2, 4, 5, 8: una víbora muy ponzoñosa 6: víbora que hace sudar sangre por las coyunturas 7: víbora, la peor que hay 10: especie de serpiente venenosa; elemento de la palabra *tixk'ok'ob*: "lugar-de-las-culebras-k'ok'ob" [toponímico] 13abv: según 13std, k'ok'o kan es un colúbrido, mientras que en nuestra fuente 6, es una víbora "que hace sudar sangre", esta serpiente no está claramente identificada, o por lo menos no se dispuso de la información relativa 2. K'OK'OB CHAK'AN 3: víbora otra muy ponzoñosa que también mata 3. K'OK'OB KAN 11: áspid, víbora pequeña y venenosa 4. K'OK'O KAN 13std: *Leptophis mexicanus*; Duméril y Bibron [serpiente colúbrida] 13abv: este nombre proviene de las palabras k'ok'ob + kan.

K'OK'OB AK' 7, 13nem: *Aristolochia odoratissima*, L; nombre de planta medicinal.

K'OK'OB CHE' 7, 13nem: *Pilocarpus racemosus*, Vahl, nombre de planta medicinal.

K'OK'OCH AHAL 1: [mujer múltipara, etc]; mujer paridera, que tiene muchos hijos y gallinas así; k'ok'och ch'uplal, k'ok'och ulum: mujer paridera, gallina muy buena para empollar.

K'OK'OL 3: [sucio o ensuciado]; cosa sucia, llena de tierra, como el rostro, las narices, la frente o las manos 8: muy sucio, chorreo de tierra u otra suciedad 11: empañado 13ddp: sucio; ichinseh palo', hach k'ok'ol: baña al niño, está muy sucio 2. K'OOK'OL 8: cosa muy sucia, chorreada de tierra u otras suciedades 3. K'OK'OLAHA'AN 8: pp de k'ok'olah: [ensuciado mucho] 4. makan 11: empañado 5. xma' sasil 11: ídem.

K'

K'OK'OL BE 1: las piedras movedizas y palos que están en el camino; bechi u k'ok'ol be, mail tan a kultural ta wotoch: eres como las piedras de los caminos que no estás ni sosiegas en tu casa, eres movedizo como ellas.

K'OK'OLK'OK' 8, 11: trastajos 8: trastos inútiles, barajas.

K'OK'OPKI 8: atestado, lleno de algo, un lugar estrecho.

K'OK'OSKI OK'OL 3: yerto, frío de miedo.

K'OK'OS WINIKIL 1: [hombre común y corriente]; hombre de por allí, de poco más o menos; k'ok'os u winikil Juan: es así Juan, hombre de poco más o menos 5: hombre de poco más o menos 2. asah asab winikil 5: hombre de poco más o menos.

K'OK'OTKIH 13ddp: aglomerado, desordenado, en desorden; hach k'ok'otkih in wotoch, mina'an tu'ux a wantale'ex: está todo aglomerado, en desorden en casa y no hay lugar para que estén 2. K'OK'MANK'OK' 1: cosas así [aglomeradas], sin orden ni concierto.

K'OK'OWAK 1: cojo que anda cojeando; k'ok'owak u ximbal u benel: cojeando anda 3: k'ok'wak ximbal: andar cojeando; cojeando andar 2. K'OK'OW OK 2, 5: cojeando 3. K'OK'ONKAL 8: ir cojeando 4. K'OK'ONANKALNAHI 8: ídem.

K'OK'TAH 1: medir cotos con el codo.

<sup>1</sup> K'OL 2, 5: [tipo de guiso con caldo denso, que se hace con masa de maíz, de trigo o cualquier otro material]; guisado otro así [de caldo espeso] 6: cierto guisado que se [le] hecha mucha masa 8: un guisado hecho cociendo masa desleída como atole muy espeso 9: guiso espeso 12: planeado, revoltijo 13: salsa de harina; especie de atole o guiso que sirve de salsa en algunos alimentos 13nem: amasijo espeso, hecho de masa de maíz y en algunos casos de harina de trigo, que se emplea cocido y condimentado como parte [o salsa] de ciertos platillos confeccionados con carnes, principalmente de aves 2. K'OOOL 1: caldo o guisado algo espeso hecho con pan rallado o con masa; k'ool ik: caldo espeso con masa y chile 3: guisado espeso con masa o con pan rallado 8: cierto guisado como atole espeso con carne 13ddp: gachas; k'ool kuts: gachas con pavo montés 3. K'OOOL BIL 1: k'oolbil ulum: gallina guisada con este guisado llamado k'ool 3: guisado espeso con masa o pan rallado 4. K'OOOLIL: [el caldo del guiso llamado k'ool] 2: u k'oolil ulum: caldo con ají y carne 6: u k'oolil yiknal: caldo de chimol 8: la masa espesa y cocida del guiso, la salsa de ellos 5. K'OL SAKAN 2: guisado otro de frijoles [guiso k'ol, que en lugar de carnes, se hace de frijoles] 6. chul 2: ídem.

<sup>2</sup> K'OL 1: [especie de víbora]; víbora, lisenda 5: víbora listada de colores 6: una [especie] de culebra llamada así 8, 9: una especie de víbora 9: víbora 2. AH K'OL 1: víbora, lisenda 2: víbora listada con colores 5: víbora listada de colores.

<sup>3</sup> K'OL 4: [golpear, lastimar, desollar, herir]; h-k'ol in piix: desollóme la rodilla 7: desollar, lastimar levemente 8: golpear levemente; k'ol kib: bollo redondo de cera puesto en una cuerda para golpear la cabeza u otra parte 9: lastimar, desollar o herir livianamente 13ddp: golpe liviano y golpear levemente 2. K'OLAH

1, 7: desollar, lastimar o herir livianamente 8: va golpearse lastimándose o desollándose levemente las partes huesosas del cuerpo 11: vr golpearse; v tr percutir 3. K'OLBA 8: vr golpearse las partes menos carnosas o huesosas del cuerpo 4. K'OLCHAHAL 7: desollarse, lastimarse 8: vn golpearse levemente las partes huesosas del cuerpo 5. K'OLCHALAK 8: cosa redonda o parte huesosa que se golpea siempre 6. K'OLESAH 1: desollar, lastimar o herir livianamente 7. K'OLHAL 1: lastimarse, desollarse o herirse un poco 8. K'OL-LA' AHAL 8: vn golpearse o herirse levemente las partes huesosas del cuerpo, lastimarse así 9. K'OL-LA'AN TA 8: va golpear una a una las partes huesosas del cuerpo hiriéndose o lastimándose poco 10. K'OLOL 2, 4, 5: desollarse con golpe 11. K'OOLOL 7: desollarse, lastimarse 8: vn golpearse suavemente lo redondo o descarnado 12. K'OLPAHAL 8: lastimarse por haberse golpeado 13. K'OLPALAK 8: V. k'olchahal 14. K'OK'OLAH 8: va lastimar golpeándolo con otra cosa 15. K'OK'OLBA 8: vr golpearse, lastimarse golpeándose 16. K'OK'OLCHAHAL 8: va lastimarse golpeándose contra otra cosa 17. K'OK'OLKUNTAH 8: V. k'ok'olah 18. K'OK'OL-LA'ANTAH 8: va lastimar uno a uno golpeando 19. K'OK'OLPAHAL 8: lastimarse golpeando 20. hats'ah 11: v tr percutir 21. k'opah 11: ídem 22. ts'ipil 4: desollarse con golpe 23. ts'olol 2: ídem.

<sup>4</sup> K'OL 4, 8: [menospreciar, quebrantar, desobedecer], menospreciar mandamiento, anticuado 6: menospreciar como mandamiento 2. K'OOOL 9: quebrantar, menospreciar o traspasar mandamientos 3. K'OOOLAH 1: quebrantar, traspasar o menospreciar como mandamiento 4. K'OOOL T'AN 1: ser desobediente, rehusar hacer lo que otro manda; u k'oolah in t'an Juan, u k'ool t'antahen Juan: desobedecióme Juan, rehusó hacer mi mandato 3: desobedecer o quebrantar ley o mandamiento 5. poch' 4: menospreciar mandamiento.

K'OOOL 1: [hábil, de buen entender, presto]; hábil y de buen entendimiento 2. AH K'OOOL 1: hábil y de buen entendimiento 2, 5: hábil para aprender 3: dócil cosa y enseñable 9: hábil 3. AH K'OL 8: hábil para hacer algo 10: hábil para aprender 4. AH K'OL 11: adj inteligente 5. ah ik't'an 5: hábil para aprender 6. ah its'at 3: hábil cosa y enseñable 7. ah its'at ti' ol 10: V. ah ik't'an 8. ah na'at 11: adj inteligente 9. tak' ol ti' kambal 5: V. ah ik't'an.

K'OLA'AN 8: pp de k'ol: [golpeado levemente] 2. K'OLAHA'AN 8: pp de k'olah: [golpeado, lastimado, desollado] 3. K'OLBIL 8: que ha sido o debe ser golpeado la parte huesosa del cuerpo 4. K'OLENK'OL 8: cosas golpeadas levemente o con desolladuras leves 5. K'OL-LAK 8: rodillas lastimadas o desolladas por golpe recibido 6. K'OL-LIL 8: la parte desollada por el golpe, lo desollado por golpe 7. K'OLOKBAL 8: V. k'ol-lak 8. K'OLOL 8: pp de k'oolol: desollado por haberse golpeado 9. K'OK'OL 8: muy golpeado o lastimado a golpes contra otra cosa; k'ok'ol ich: tener la cara lastimada a golpes 10. K'OOK'OL 8: muy lastimado con golpes, la fruta golpeada 11. K'OK'LAHA'AN 8: pp de k'ok'olah: [golpeado o lastimado en varias partes y repetidas veces] 12. K'OK'OLBIL 8: que ha sido o debe ser lastimado golpeándose 13. K'OK'OLKI 8: lastimado a golpes 14. K'OK'OL-LA'AHAL 8: lastimados a golpes 15. K'OK'OOOL 13ddp: muy golpeado, como las frutas que se traen a granel.





colmoyote (insecto) 13ddp: mosquito 2. AH K'OXOL 12: colmoyote (insecto) 3. k'ochol 11: mosquito 4. tuuts' 11: mosquito anofeles 5. tuts'k'oxol 11: ídem 6. wel 11: mosquito.

K'OXOL AK 8: zacate de playa 13wbs: este zacate sirve para hacer techos de las casas rústicas; k'oxol ak probablemente signifique yerba o zacate del mosquito 13nem: *Spartina spartinee* (Trin) Merr; Gramínea 13abv: un zacate toscó, rígido, perenne, que prospera en los terrenos salinos y encharcados de las costas; no se le conoce aplicación médica ni en otra cosa.

<sup>1</sup> K'OY 1: semen viril y fecundante de los animales, sustancia y fuerza 2, 5: sustancia y fuerza del hombre 5: semen viril y la sustancia y la fuerza de cualquier animal 6: semen viril, purgar 7: semen varonil 8: licor seminal de varón.

<sup>2</sup> K'OY 7: escarbar con el dedo o instrumento pequeño 8, 9: cavar o limpiar hoyos pequeños 8: k'oy a ko: escárbate los dientes 2. K'OY 13ddp: cavar con el dedo un agujero estrecho con dificultad, meter el dedo en un agujero estrecho y excavarlo poco a poco 3. K'OYAH 7: escarbar con el dedo o instrumento pequeño 8: va cavar, escarbar, limpiar pequeñas cavidades con cosas agudas, V. k'oy 4. K'OYA'AL 13: escarbar 5. K'OYAHAN 8: pp de k'oyah: [cavado, excavado, limpiado cavidades pequeñas con instrumentos agudos] 6. K'OYAN 8: pp de k'oy: [escarbado] 7. K'OYBIL 8: que ha sido o debe ser cavada o escarbada la cavidad 8. K'OYCHAHAL 8: vp ser escarbada o cavada la cavidad pequeña 9. K'OYLA'AHAL 8: vp ser cavadas o limpiadas las cavidades pequeñas 10. K'OYLA'ANTAH 8: va escoplar uno a uno los maderos, limpiar cavidades pequeñas una a una 11. K'OYNAHI 8: cavar o limpiar hoyos pequeños; k'oy a ko: escárbate los dientes 12. K'OYOL 8: V. k'oya'an 13. K'OYOL 8: vp ser cavado el agujero con instrumento puntiagudo 14. K'OYPAHAL 8: V. k'oychahal 15. K'OK'OY 8: cavada a medias la cavidad pequeña, desenzolvada así 16. K'OK'OYAH 8: va cavar o desenzolvar alguna cavidad, limpiar sacando lo que llena algún hoyo sin método ni cuidado 17. K'OK'OYAHA'AN 8: pp de k'ok'oyah 18. K'OK'OYBIL 8: que ha sido o debe ser desatacada alguna cavidad de lo que enzolva o llena 19. K'OK'OYCHAHAL 8: cavar vaciando la madera o cosas semejantes, ser desenzolvada alguna cavidad de lo que la atesta 11: v tr desenzolvar 20. K'OK'OYLA'AHAL 8: vp ser excavadas o limpiadas las cavidades 21. K'OK'OYLA'ANTAH 8: va limpiar una a una las cavidades sin método 22. K'OK'OYPAHAL 8: V. k'ok'oychahal 23. K'OK'OYTAL 8: vn quedar vaciada la cavidad por desenzolvarla.

K'OY CHE' 3: hurgar con palo; k'oyche' ich: sacar los ojos con algún palo 2. K'OY CHE'TAH 4, 8: punzar u horadar como vejiga.

K'OYEM 1: [alimento que consiste en masa de maíz, con la que se hace una bebida]; masa que se hace de maíz molido por despigar 3: masa de que hacen el pozol, bebida de los indios 5: despensa para el camino 2. k'eyem 1, 13: ídem.

K'OYENK'OY 8: cavidades pequeñas, limpias o desatacadas, madera cavada con escoplo su cavidad 2. K'OY LAK 8: V. k'oyenk'oy 3. K'OYOKBAL 8: V. k'oylak.

K'OYIL 8: la acción y efecto de cavar cavidades pequeñas 2. K'OYLIL 8: V. k'oyil.

K'OYTA' 1, 8: juicio y prudencia 1: en cierta manera; mana'an u k'oyta': no tienes juicio; mana'an u k'oy a ta'e'ex: no tenéis juicio; mana'an u k'oy u ta'o'ob: no tienen juicio 2. K'OYTA' 4: juicio o prudencia 3. KUX OL 4: ídem.

<sup>1</sup> K'U 1: Dios; yotoch k'u: la iglesia; u kanantech k'u: Dios te guarde; k'uben te'x a ba ti' k'u: encomiendaos a Dios; k'u winik: hombre de Dios, hombre divino, hombre Dios 3-9, 11: Dios 11, 13: deidad 13abv: k'u kitbil: "señor-deidad" 2. K'U'IL 11: deidad 3. K'U'O'B 11: pl deidad, Dios; manes.

<sup>2</sup> K'U 8: las casas o templos en que se adoraba a Dios 9: pirámides antiguas 9, 11: templo 10: otero 11: pirámide, elevación artificial de tierra en esta forma, adoratorio 2. K'U NA 11: adoratorio, templo 3. ho'l lu'um 10: V. k'u 4. mul 10: ídem.

<sup>3</sup> K'U 1, 3-5, 9: nido de ave 1: u k'uu ku'uk: nido de las ardillas que son como los de los pájaros; u k'uu ubech': [nidós] de las codornices, hácenlos en el suelo; u k'uu t'u'l: cama de los conejos donde las hembras paren 3: nido de algunos animales; u k'u ch'ich': nido de pájaros; u k'u tu'ul: madriguera de conejos donde paren 6, 11, 12, 13cob: nido 6, 11: u k'u ch'o: ratonera donde está el ratón 9: cama de conejo, lecho, conejera, lecho de parir 11: camada 2. K'UU 1: V. k'u 7, 8: nido 8: majada.

<sup>4</sup> K'U 10: patronímico maya; Dios, nido de pájaros, también es elemento en varios nombres de plantas.

(IX) K'U 13jet: diosa yucateca, en el auto de fe de 1692 hay una relación del sacrificio de un perro en su honor, pidiendo por la salud del jefe y por llluvias.

K'U'ANKIL 1, 5, 6: hacer nido 4: hacer nido las aves 5, 6: nidar 8: vn hacer nido el ave 11: v intr anidar 2. K'UUANKIL 8: vn hacer nido 3. pach k'u 11: V. k'u'ankil 4. tas k'u 5, 6: ídem.

<sup>1</sup> K'UB 8: un vestido como guaypil.

<sup>2</sup> K'UB 2: (acento) [asiento, asentar, depositar].

<sup>3</sup> K'UB 4, 8: lobanillo 2. chul 4: ídem.

<sup>4</sup> K'UB 2-5, 7, 9: entregar 2, 9: dedicar 2, 5: volver algo 2, 3, 7, 9: depositar 3: otorgar, entregar a otro algo 4: dar 8: vn entregar, depositar 2. K'UBAH 1, 6-8: entregar 1, 7: depositar 1: encomendar, dar, entregando u ofreciendo o dedicando o dedicar; k'ube'x tak'in ti' Juan: entregad el dinero a Juan; k'ub in ka'h ti' ba ti' Juan yatan ten: sí me entrego [por su mujer de Juan] 3. K'UB-BA 3: entregarse a sí mismo 8: vr entregarse, ponerse a disposición de otro, rendirse a otro 4. K'UBCHAHAL 8: vp ser entregado 5. K'UBEN 3: encomendar algo a alguno, depositar 5: encomendar 6. K'UBENBA 3: encomendarse a alguno 5: encomendarse a otro; k'ubenba in ka'h tu sisal a k'ab: yo me encomiendo bajo de tu sombra o amparo 7. K'UBENBIL 4: depositar o dar a guardar 8. K'UBENCHAHAL 8: ser encomendado o encargado a otro 9. K'UBENKUNAH 1: entregar 3: entregar a otro algo 10.

K'UBENLA'AHAL 8: vp ser encargados o encomendados a otros 11. K'UBENTAH 1, 2, 4-7: depositar 1, 4, 7: encomendar 1, 4: dar a guardar 1, 7: depositar 13: k'ubente a ba ti' Dios: encomiéndate a Dios 1: k'ubente a tak'in yiknal batab: deposita tu dinero en poder del cacique, dáselo a guardar 8: va encomendar, depositar, encargar 11: v tr encomendar, recomendar, depositar, comisionar 12. K'UBEN T'AN 1, 3: encomendar de palabra, dar encomiendas 1: ídem: y saludos y las encomiendas así; k'uben t'an te Juan kabin xi'ikech Kumk'al: encomienda o da encomienda a Juan cuando fueras a Kumk'al 13. K'UBLA'AHAL 8: vp ser entregados 14. K'UBLA'ANTAH 8: va entregar uno a uno 15. K'UB MAHAN 6, 8: entregar en depósito 16. K'UBSAH 8: va entregar 17. K'UBUL 8: vp ser recomendado, entregado 12, 13: entregar 18. K'UBUL 8: vp ser entregado 19. K'UK'UBAH 8: va entregar sin discreción 20. ah k'ub 3: depositar 21. bolon kubenba 3: V. k'ubenba; bolon kubente a ba ti' Dios encomiéndate a Dios 22. ts'a 2: V. k'ub 23. ts'a ti' kananil, V. ah k'ub 24. ts'a ti' k'ubencil 3: ídem.

<sup>5</sup> K'UB 1, 9: dar mujer al varón y marido a la mujer 1: procurando que se casen 3: k'uba wa a ka'h ti' Juan yatán tech: ¿por ventura te entregaste a Juan por su esposa? 13: entrega, una vez concertado el matrimonio, la madre del novio o alguna otra persona de la familia, lleva a casa de la novia un regalo, consistente en pan especial, chocolate, azúcar, etc, en una cesta nueva y una servilleta; hay armonía, es preludio de un buen casamiento, donde se comerá mucho pavo en relleno 2. K'UBAH 1: V. k'ub.

<sup>6</sup> K'UB 3: engastar o engastonar como en oro 2. K'UBA'AN 3: pp de k'ub.

<sup>7</sup> K'UB 2: acudir o recurrir.

(AH) K'UB 1: mujer y es porque viste guaypil (huipil) que se solía llamar k'ub (huipil es palabra nahua).

K'UBAH 8: va encajar un remiendo de madera en otra, injerir o injertar árboles 2. K'UBCHE' 8: va injerir o injertar, meter piezas en la madera, remendarla 11: v tr injertar 3. K'UBCHE'TAH 8, 11: V. k'ubche' 4. K'UBLA'AHAL 8: vp ser encajadas las piezas de madera en sus huecos o remiendos 5. K'UBLA'ANTAH 8: va injertar uno a uno 6. K'UBSAH 1, 7: encajar bien una cosa en otra 1: kubes u k'ab krus: encaja bien el brazo de la cruz, etc 7: asentarla 8: va encajar el remiendo en la madera, remendarla, injertar los árboles 9: encajar una cosa en otra 7. K'UBUL 1: V. k'ubсах 7: encajarse una cosa con otra 8. K'UBUL 8: vp ser injertado o acomodado en excavación de madera para remendarla 9. K'UBUKBAL 8: encajado el remiendo de madera, el injerto.

K'UBAL 6: ahijar animal 8: prohijar animal 11: ahijar en los animales 2. K'UBUL TI' CHU'CH 2: ahijar animal 3: ahijar el ganado y aplicarle a la teta de la madre 3. K'UBAN TI' CHU'CH 2: ahijado así a madre 4. ts'aal 6, 11: V. k'ubal.

<sup>1</sup> K'UBAN 1: cosa así entregada u ofrecida, depositada o dada o dedicada 2. K'UBA'AN 8: que ha sido o debe ser depositado o entregado 3. K'UB-BIL 8: que ha sido o debe ser entregado o puesto a disposición de otro

4. K'UBENA'N 1, 2, 5: cosa encomendada 1: cometida, depositada o dada a guardar 5. K'UBENBIL 1, 6: cosa encomendada o depositada 1: cometida o dada a guardar; k'ubenbil mukul t'an: secreto encomendado; a kantah wa k'ubenbil mukul t'an k'uben tabí tech a muklik kuchie': ¿has contado por ventura el secreto que te habían encomendado? 4: k'ubenbil kah ten: el pueblo me está encomendado 8: que ha sido o debe ser encomendado, encargado a otro 11: encomendado 6. K'UBUL 1: ser entregado, depositado y ofrecido 4: k'u'bi ti' hudios: fue entregado a los judíos 8: entregado 3. K'UK'UBAHA'AN 8: entregado así.

<sup>2</sup> K'UBA'N 1: niño en cuna; k'uba'n paal tu mukub: echado está el niño en su cuna.

K'UBAN YOL 1, 2: amansado así 1: k'uban yol paal, ti' sakristia, ti' eskwela: muchacho que está ya manso en la sacristía, en la escuela, y acude allá de gana 5: amansado por amor o compañía 2. K'UBAL OL 3: manso 3. K'UBA'AN OL TI' 3: manso que ha tomado amor 4. K'UBUL OL TI' 3: ídem.

K'UBA'N YOL XIBLAL 1: varón o mujer que no son vírgenes 2. K'UBA'N YOL CH'UPLAL 1: ídem 3. K'UBA'N YOL TU XIBLIL 2, 3: conocida la mujer por su marido 5: mujer conocida de su marido 4. K'UBA'N OL TI' 1: el que se ha juntado carnalmente con alguna mujer, o condescendido con ella, o la, que con algún varón; k'uba'n bin yol Juan ti' Katalina: díque ya Juan se ha juntado con Catalina y tenido parte con ella 5. K'UB-BA TI' YATAN 3: entregarse el varón a la mujer.

<sup>1</sup> K'UBCHE' 2, 11: injerto 2. K'UBCHE'BIL 2, 11: ídem 6: injerto por injerto 3. K'UBCHE'IL 8: injerto, remiendo de madera.

<sup>2</sup> K'UBCHE' 1: entremeter hilos en la tela 3: entremeter algunas labores de color entre tela 5: añadir hilos a la tela 8: va entremeter hilos en la tela para que ensanche 2. K'UBCHE'TAH 4: entremeter hilos en la tela para que ensanche; k'ubche'te a sakal: entremete el hilo en tu tejido.

K'UBCHE'TAH 2, 5: asentar enjambre 4: quitar una colmena y poner otra cuando se va perdiendo.

K'UBEN 8: depósito 8, 11: encargo, encomienda 2. K'UBEN BALBA 5: depósito 3. K'UBENBIL T'AN 2: comisión así 3: comisión de algún negocio 4. K'UBEN T'AN 3, 5, 6: encomiendas 3: k'uben t'ante Pedro; k'uben t'antabal Pedro: encomiéndame a Pedro 5. K'UBULTE 1: depósito; dicen también a las indias o muchachos que dan a guardar a alguno para que le sirvan; oklabi in k'ubulte tsimin: hurtáronme el caballo que me habían dado a guardar o tenía en depósito; puts'i in k'ubulte ch'uplal: huyóse la india que me habían dado como en depósito para que me sirviese; yan wa ts'aik ch'uplal baix paal ti' k'ubulteil ich ts'ulo'b ti' mana'an u mandamientoil "gobernador"?: ¿darías a tu hija o hijo a servir a los extranjeros aunque no hubiera mandato del gobernador? 5, 7, 8: depósito 7, 8: encomienda 6. ts'abil t'an 2, 5: V. k'ubenbil t'an.

K'UBEN CH'O' 4: padrastros que salen en los dedos de las manos o pies.



<sup>1</sup> K'UBENTAH 6: encomendar o depositar.  
<sup>2</sup> K'UBENTAH 1, 2: cometer algún negocio o cargo 7: cometer algún negocio 8: *va* cometer negocios a algunos 2. *ts'a t'an* 2: V. kubentah 3. wakunah 2: ídem.  
K'UBEN T'AN 8: memorias, saludos o mensaje que de palabra se envía a otro por encargo 2. K'UBUL CHI T'AN 5: saludos, memorias 3. K'UBUL CHICH T'AN 1: saludos o encomiendas; k'ame'x u k'ubul chich t'an alkalde: recibid las encomiendas del alcalde 3: pul k'ubul chich t'an: encomiendas dar o traer 5: V. k'ubul chi' t'an.

K'UBILAH 7, 8: traición, entrega.

(U) K'UB K'IK' 2: sangre torcida o revuelta.

K'UB LUCH 1: hacer fiesta y dar jícaras en ella a los convidados; *yanhi u k'ub luch Juan ti' batabo'ob*; u k'ubah luch Juan ti' batabo'ob: hizo fiesta Juan a los caciques, dioles jícaras, y si dan ropa, banquillos u otras cosas se dice de la misma manera, poniendo los nombres de la cosa que dan.

K'UB OLAL 1: mansedumbre de corazón y tenerla, ítem: tener parte con alguna mujer; k'ub olal u kibah ti': tuvo parte con ella.

K'U BOLAY 13: *lit* "dios-de-las-presas (animales)", Landa lo menciona como una de las deidades mayas de la caza.

K'UBSAH 2, 5: acentuar.

<sup>1</sup> K'UBSAH OL 1: amansar, aficionar y atraer con razones y halagos y embaucar o enlabiar a la mujer para que condescienda con el varón; *in k'ubсах yol ti' Juan*: amansela para que condescendiese con Juan 2, 5, 6: halagar 3: lisonjear, domar lo indómito y bravo, enamorar a otro 5: amansar así [por amor o compañía] 6: atraer por halagos 7: amansar, aficionar 8: *va* atraer por halagos, halagar, amansar, aficionar, sobornar 11: *v tr* halagar, agasajar 2. K'UBSAH TI' OL 3: amansar así 3. K'UBENSAH OL 4, 8: *va* persuadir o atraer con razones 4. K'UB OL 8: *vn* amansarse, tomar amor a otro 5. K'UB OLKINAH 3: amansar lo bravo y fiero 6. K'UB OLAL 2: voluntad o afición tomar 3: amansarse o tomar amor a algo 7. K'UBUL OL 1: aficionarse o tomar amor; ka'hi yolte Dios u k'ubul a wole'x tu tanlahil Dios: o si quisiese Dios que os aficionádeses a servir a Dios 1, 4, 5, 8: amansarse 2: amansarse tomando amor a la compañía 3: manso hacerse; k'ubul ol ti' yakunah: enamorarse como quiera 6: amansarse o tomar amor con otro 9: amansar 8. bay pol 5, 11: V. k'ubсах ol 9. baytah pol 5: ídem 10. k'ich t'an 6: ídem 11. k'uninah 6, 11: ídem 12. k'u'nk'u'n 9: V. k'ubul ol 13. sukhal 4: ídem.

<sup>2</sup> K'UBSAH OL 3: contender carnalmente el hombre con la mujer 4: k'ubi wa a wol ta p'tale': ¿conociste a tu marido o mujer cuando la dejaste? 2. K'UBUL OL 3: ídem.

(AH) K'UBSAH OL 1: embaucador, halagüeño y lisonjero 2: halagüeño 8: embaucador 11: *adj* embaucador 2. ah naysah ol 11: V. ah k'ubсах ol 3. ah tus t'an 11: ídem.



K'UBSAH WEY 8: *va* alcahuetear, servir de tercero para persuadir amor.

(AH) K'UBSAH WEY 8: alcahuite 2. K'UB WEY 8: ídem, tercero de amor.

K'UBTAHBA 4: enseñorarse 2. K'UBKINAHBA 4: estimarse y engrandecerse 8: *vr* estimarse, engrandecerse 3. nohkinahba 4: V. k'ubkinahba.

K'UBUL 13: cacique u oropéndola, maya de Belice.

K'UBUL KAH 2: alborotarse congregación o pueblo.

K'UB YAAH 1: enseñar uno a otro las ruindades y bellezas que sabe; u k'ubah u yaah Juan ten: enseñóme Juan sus mañas, sus ruindades 3: enseñar algún vicio o maña a otro; u k'ubah u yaah Pedro ten: enseñóme Pedro su vicio.

<sup>1</sup> K'UCH 1: auras éstas y las llamadas ah ch'om, reconocen mayoría a las que dicen... 2. K'UUCH 3: aura, ave de esta tierra 6: aura que llaman zopilote 3. hechem 3: k'uuch 4. ch'om 3: ídem 5. ah ch'om 3: ídem.

<sup>2</sup> K'UCH 1: especie de tiña que pela la cabeza, espesa y gruesa 8: una especie de tiña o lepra 9: lepra 2. K'UUCH HO'L 3: tiña gruesa y espesa 3. haway 9: V. k'uch 4. ch'ech' 9: ídem 5. ch'ech' yaya hol 3: k'uuch hol.

<sup>3</sup> K'UCH 4, 6: culpa 4: ba'l in k'uchil tech: [¿qué culpa tengo yo contigo?] 2. k'och 4: k'uch.

<sup>4</sup> K'UCH 4: avaricia.

<sup>5</sup> K'UCH 5: perra estéril.

<sup>6</sup> K'UCH 1: cosa verdadera y cierta que se cumple; k'uch u t'an in wayak': ha salido verdadero mi sueño; k'uch u tse'ek "padre": verdaderos son los sermones del padre.

<sup>7</sup> K'UCH 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9: hilar 3: hilar generalmente 4: k'uchnene'x: hilad 6: mojar hilo 2. K'UCHAH 1, 7: hilar 8: *va* hilar 11: *v tr* hilar, apabilar, hilar el algodón 3. K'UCHBIL 8: que ha sido o debe ser hilado 4. K'UCH-CHAHAL 8: *vp* ser hilado 5. K'UCH LA'AHAL 8: *vp* ser hilados todos 6. K'UCHLA'AN TAHA 8: *va* hilar uno a uno los copos preparados 7. K'UUCHUL 8: *vp* ser hilado 8. tol 9: V. k'uch 9. tolal 11: V. k'uchah.

(AH) K'UCH 2: calvo por haber tenido tiña y se le cayó el pelo 11: calvo 2. ah t'ab 11: V. ah k'uch.

(IX) K'UCH 11: hilandería 2. xbetk'uch 11: ídem.

K'UCHA'AN 1: cosa que ha llegado a alguna parte; k'ucha'an wil ti' yotoch he'lela': ya habrá llegado ahora a su casa; k'ucha'anen tin k'in: ya estoy cercano a la muerte, quíerome morir 3: k'ucha'an ti' k'in: allegado así; k'ucha'an tu xul ok: acabar la jornada; k'ucha'an wa'an: allegada cosa así; k'ucha'an ya'abil ti': edad de discreción y tenerla 6: k'ucha'an tu ya'abil: edad tener para casarse 8: cosa que ha llegado así 2. K'UCH SABIL 8: que ha sido o debe ser conducido o puesto en término de su conducción o viaje 3. K'UCHSAHA'AN 8: cosa que ha llegado así.

K'

K'UCHBA 2: escudarse.

K'UCHBAL 1: cosa que está a punto de llegar a alguna parte; te' in chukah Juan k'uchbal Kumk'al: allí prendí a Juan cuando quería llegar a Kumk'al; k'uch bal ti' atankil yetel ichmankil: ya quiere llegar o está a punto de llegar a edad de casarse; k'uchbalen ti' kimil: a punto estoy de morirme, que poco me falta 2: k'uchbal tu xul: cercano al fin o postre de algo 3: k'uchbal ti' chumuk k'in: cerca del mediodía 4: k'uchbalen yiknal kiimil: cercano estoy a la muerte.

K'UCHBESAH 4, 5: obligar y culpar.

K'UCHBET 2, 5: hilar alquilado 3: hilar por alquiler, alquilarse la mujer para hilar 2. K'UCHBET' 1: alquilarse para hilar o hilar a medias.

(IX) K'UCH CH'UPLAL 2: mujer recogida.

K'UCHE' 1: cedro 3: cedro árbol, árboles de que se saca fuego.

K'UCHLOM KAN 1: el que habla bien 2. K'UCHLOM KAN 9: el que habla bien 3. K'UCHLOM TSE'K 1: el que predica bien 4. K'UCHLOM TSE'EK 11: predicador 5. K'UCHLUUM T'AN 5: retórico 6. AH K'UCHLOM T'AN 11: orador 7. ah tse'k 11: predicador.

K'UCHPAHA'N YO'OL 13ddp: constante, paciente, pertinaz, el que supera todo obstáculo hasta llegar al fin propuesto 2. K'UCHPAHA'N O'OLAL 13ddp: ser paciente; hach k'uchpaha'n in wo'ol ti' tech: soy muy paciente para contigo.

K'UCHUK 4: hasta.

<sup>1</sup> K'UCHUL 11: arribo, llegada, arribada; k'uchul u talel: advenimiento, venida o llegada 2. K'UCHLIL 11: ídem.

<sup>2</sup> K'UCHUL 1: allegar a algún lugar; k'uchul k'ab ok'ol: venirle a alguno algún castigo; k'uchi u k'ab Dios yok'ol Juan: le ha venido a Juan el castigo de Dios; k'uchul ti' k'in: allegar al fin de los días; ti' k'uchen tin k'in: están al terminar mis días 2, 5: llegar a lugar 4, 13ddp: llegar 11: *v intr* llegar; k'uchul chem, watal chem: fondear 13cob: k'uchul te'lo': llegar allá; k'uchul waye': llegar acá 2. K'UCHESAH 2, 5: llegar algo o hacer llegar 3: allegar alguna cosa a alguna parte 4: llegar 8: *va* hacer llegar, aproximar, allegar, conducir hasta el término o lugar 3. K'UCH SAH 1: allegar alguna cosa a otra o a alguna parte o lugar 3: V. k'uchesah 9: llegar al término de conducción o viaje 4. talel 11: V. k'uchul 5. yu'lel 11: ídem.

<sup>3</sup> K'UCHUL 1: [cumplirse]; k'uchi u t'an in wayak': cumpliése mi sueño, ítem: ofrecerse qué pedir; k'a k'uchi t'an yok'ol ka kol: y ofrecióse tratar de nuestras milpas, ítem: alcanzar la bendición a alguno; k'ahi yolte Dios u k'uchul a ki'ki' t'an te'ex a wok'ol: o si quisiese Dios te alcanzase mi bendición 1, 2, 5, 6: k'uchul t'an: cumplirse lo que uno había dicho o acertar en ello; cumplirse la maldición; cumplirse el plazo 2, 3, 5: k'uchul u k'inil: cumplirse el tiempo 3: k'ucha'an yaabil ti': edad de discreción y tenerla; k'uchul tu xul ok: acabar la jornada; k'uchul ti' ya'abil: a llegar a edad de casar-

se; k'uchaan ti k'in: allegado así 4: k'uchen tin p'is k'inil tumenel Dios: he llegado al tiempo que Dios me ha señalado 6: k'uchi u pel k'inil: plazo llegó; k'uchul tu yabil: edad tener para casarse; k'uchul u k'inbool: cumplir el tiempo 8: cumplirse el plazo 11: k'uchul u k'in: cumplir plazo.

K'UCHUL WA'AN 1, 3: alcanzar lo que está en alto 1: ma' tan u k'uchul in wa'aní: no lo alcanzo, no llega allá mi estatura 3: allegar con la estatura a alguna parte 2. K'UCHUL WA'ANÍ 2: alcanzar en alto 3. K'UCHUL WA'ANÍ 5: ídem 4. K'UCHA'AN WA'AN 3: V. k'uchul wa'an 5. chambilhal wa'aní 5: V. k'uchul wa'aní.

K'UCHUL XIW 13nem: *Asclepias curassavica*, L.; Cance-rillo, etc 13abv: V. analk'ak': ésta es una planta de muchos nombres populares.

K'UCH XIMBAL 13cob: visita 2. u'l ximbal 13cob: ídem.

(IX) K'U CH'UPAL 11: mujer honesta.

K'UH 13: patronímico maya; Santa Rosa, Maxkanu' [Maxcanú].

K'UHO'B 13cob: gemelos.

K'UIL 1, 5, 11: divinidad; u k'uil Dios: la divinidad de Dios, cosa divina 1: k'uil siil: don y ofrenda divina que se da a Dios 1, 3: k'uil t'an: palabras divinas, ceremonias como de misa y coro; k'uil kan: pláticas divinas; k'uil nok': vestidura o ropa bendita, ornamentos de iglesia 3: divina cosa; k'uil ts'a: orden sacerdotal; k'uil nech: viático divino (*id est sacramento*); u k'uik hun olal: Dios de paz 3, 11: k'uil na: iglesia o templo de Dios, santuario 4: u k'uil: su divinidad 2. K'UIL BABAL 3: divina cosa 3. K'UEM 11: *adj* divino 4. ik'tan 11: ídem 5. kilichtalil 11: V. k'uil.

K'UIL K'AXO'B 13jet: *lit* "Dioses-de-los-montes" espíritus protectores, según los conceptos mayas, quienes protegen a las gentes de los peligros de los montes.

(AH) K'UIL NUMYA 7, 8: mitra 2. H-K'UIL NUMYA 7: ídem.

(H) K'UIL NUMYA 7, 8: mitra.

K'UKAB 13: toponímico [k'u: dios, templo, nido; kab: miel, abeja, tierra, el mundo] el nombre de Cepeda, hacienda situada al noroeste de Halach'ó, estaba en la provincia de Ah Kanul.

(U) K'U' KAB 3: goma medicinal que crían las abejas.

K'UKINAH 1: regalar [consentir]; baki a hach k'ukin u wal: no regales o consentas mucho a tu hijo 9: regalar, con mimar, estimar en mucho 2. K'UKINAHBA 1: estimarse en mucho o hacerse adorar; lik u k'ukinik u ba pharaom ka'chi: como se hacía adorar antiguamente el faraón 9: hacerse adorar 3. K'UKINAHBAH 9: V. k'ukinahba.

(AH) K'UKINAH K'EWEL 6, 11: curtidor 2. AH K'UKINAH K'EWEL 11: ídem 3. ah bon k'ewel 11: ídem.





<sup>2</sup> K'ULIM 9: enfermedad.

(IX) K'ULIM KAN 7: hemorragia de sangre por las narices 8: hemorragia por las narices.

K'ULIMTAH 5, 6: pasar ciruelas 8: *va* pasar o secar al sol las ciruelas cocidas 11: zapotes [endurecidos ya] 2. K'ULIMTAH ABAL 3: pasar ciruelas 3. K'ULIM CHAHAL 8: *vp* ser pasadas o secar al sol las ciruelas 4. K'ULBA 8: *vr* enconarse, endurecerse las frutas al madurarse 5. K'ULMAL 4, 8: empedernecerse como fruta, endurecerse la fruta 6. K'ULUL 11: *pp* empedernido 7. K'UUK'UL 8: *vp* ser muy magullada o endurecida 8. K'UK'ULAH 8: *va* enconar, endurecer la fruta magullándola 9. K'UUK'ULAH 8: *va* magullar o endurecer mucho la fruta 10. K'UK'ULAH'AN 8: *pp* de k'uk'ulah 11. K'UK'ULBIL 8: que ha sido o debe ser enconada o endurecida 12. K'UK'UL CHAHAL 8: *vn* endurecerse la fruta madura, magullarse mucho 13. K'UK'UL-LA'AHAL 8: *vp* ser magulladas las frutas 14. K'UK'ULTAL 8: *vn* endurecerse la fruta madura 15. kuyamal 4: V. k'ulmal.

(IX) K'ULIS KAB 3: abejas negras.

(AH) K'UL KISIN 3: idolatrar 2. ah kisín t'an 3: ídem 3. ah kisín t'an 3: ídem.

K'ULTAH 5: hacer caso de alguna cosa 6: caso, hacer de algo o repararlo, respetar o hacer mucho caso de algo.

K'UULTAH 1: hacer caso y caudal; in k'uultah u k'eyah Juan: hice caso y caudal de lo que Juan me riñó; in k'uultah ikín: creí en la lechuza, pensando que es el demonio que me viene a engañar o que por ella me ha de venir algún daño, y así [dicen] de otras aves que tienen por agoreras.

K'UUL TALAN 1: misterio o casa misteriosa; u k'uu talanil ka' loohki: el misterio de nuestra redención.

K'ULTA'AN 13: cal, lo más fuerte de ella 2. K'UTA'AN 13: cal 3. ta'an 13: ídem 4. ts'ita'an 9: ídem.

K'ULTUN 4, 8: mortero 3: mortero de piedra con que los olleros muelen la tierra 8: almirez 2. laktun 3: V. k'ultun.

(AH) K'ULTUN 1: menesteroso y necesitado 2. AH K'ULUCH TUN 1: ídem.

K'UL TUN KO' 1: grande y refino, bellaco.

K'ULU' 10, 12, 13cob: mapache 10: perrilla 2. AH K'ULU' 3: gato otro montés que se come los maíces 3. K'ULULU' 13jet: *Procyon Lotor Hernandezii*: mapache, maya de Belice 4. K'ULOLU' 3: V. ah k'ulu'.

(AH) K'UL YOKIL 1: el que frecuenta la iglesia que va o viene a ella; hayes ah k'ul yokil: apercebido los que han de ir a la iglesia o a misa 2. AH K'UL KISIN 1: idólatra que adora al demonio 3. AH K'ULEM MIATS 1: doctor sagrado 4. AH K'ULEM T'AN 1: ídem 5. AH K'ULEM TS'IB 1: escritor sagrado que escribe cosas de Dios y teólogo así 3, 8: escritor sagrado 8: evangelista 6. K'ULBE'N 8: adorable, digno de

adoración, digno de adorarse 7. K'ULOLIL BIL 11: *adj* adorable 8. K'ULTAL WINIK 11: *adj* adorador 9. ah k'uyen ts'ib 8: V. ah k'ulem ts'ib.

<sup>1</sup> K'UM 8, 11, 12, 13cob: calabaza 13nem: calabaza (*Cucurbita* sp) 2. K'UUM 2, 5: calabaza de comer 4, 8, 9: calabaza 13nem: V. k'um 3. ka' 2: V. k'uum 4. ts'ol 2: ídem.

<sup>2</sup> K'UM 9: enojo.

K'UUM 13jet: espinos que cubren el tronco de cierta clase de palmera que produce veneno.

<sup>1</sup> K'U'UM 1: maíz cocido en agua y cal preparado para moler y hacer de él tortillas 2, 5, 6: maíz preparado para pan 3: maíz cocido en agua y cal preparado para hacer pan 4, 12, 13cob: nixtamal 2. K'UM 9: maíz cocido con agua y cal 9, 12: nixtamal 3. mats' 12: V. k'u'um.

<sup>2</sup> K'U'UM 3: echar maíz a cocer en agua y cal para hacer tortillas 2. K'U'MA'N 6: preparado el maíz para pan 3. K'U'UMBIL 8: que ha sido o debe ser ablandado el maíz, cocándolo o suavizada cosa dura 4. K'U'UM TAHA 1: cocer así el maíz y prepararlo; tak kum uchebal k'u'um: venga una olla en qué cocer así el maíz 2: cocer y preparar maíz así 2, 5: cocer maíz para pan 4: cocer maíz con cal desleída con agua para hacer pan 6: preparar así 5. K'U'UMTAL 8: *vn* convertirse el maíz en el preparado para moler, ablandarse, suavizarse.

(AH) K'UM ACH 1: hombre atufado que fácilmente se enoja 2. K'UM ACH 1: atufado, que presto se enoja y comienza a reñir 3: atufado, que fácilmente se enoja 9: enojadizo, que pronto se enoja 3. K'UM K'UM KAL 1: hombre atufado y mohíno, y no quiere que le digan palabra de aviso ni de reprensión; k'um k'um u kal Juan: es Juan hombre atufado, no le gusta que lo reprendan.

K'UMAL 13: patronímico maya [13: encontrado en Dzununcan (ts'ununcan) Yucatán].

K'UMCHE' 3, 13: bonete de clérigo y fruta de un árbol de esta tierra.

K'UMHAL 5, 6, 7, 11: ablandarse 7: suavizarse 8: *vn* ablandarse, suavizarse 2. K'UMHAL 4, 5: ablandarse 8: *vn* ablandarse, suavizarse lo duro o encogido 3. K'UMCHAHAL 8: *vn* ablandarse 4. K'UM ESAL 8: *va* ablandar, suavizar 11: ablandar 5. K'UM KINAH 8: ablandar, suavizar; sobornar; k'umkinah k'ewel: zurrar cueros para ablandarlos 8: ablandar, *v tr* reblandecer 6. K'UMKINAH 5: ablandar, amolentar 7. K'UMKINTAH 7: ablandar 7, 8: suavizar por medio de otra cosa 8: *va* ablandar 8. K'UM LA'AHAL 7, 8: ablandarse las cosas todas 9. K'UM LA'ANTAH 8: *va* ablandar, suavizar uno a uno 10. K'UMMAMAL 4: V. k'umhal 11. K'UMSABIL 7, 8: que ha sido o debe ser ablandado, suavizado 12. K'UMSAH 8: V. k'u'umesah 13. K'UMTAH 8: V. k'u'umesah 14. K'UMTAL 8: V. k'umhal 15. K'UNHAL 3, 7, 8: ablandarse 16. K'UNHAL 1, 4: ídem 1: k'unhal ol: ablandarse así o tener compasión 2: ablandarse como 4: k'unhí a wol ti': descendiste con él 17. K'UNHAL OL 3: amansarse;

K'

k'unhal ol ti': enamorarse como quiera 18. K'UNE SAH 2: ablandar así 3: enterrecerse 4: ablandar o sobornar 5, 6: ablandar 8: V. k'u'umsah 19. K'UN ESAL 1, 5: ablandar 1: k'u'unesah ol: amansar al bravo y ablandar el corazón de otro o hacer que condescienda con lo que le piden 20. K'UNKINAH 3: ablandar como quiera; k'unkinah ol: sobornar 4, 6: V. k'u'unesah 4: k'unkinex k'ewel: curtido el cuero 21. K'UNKINAL 1: ablandar; k'ununte'x k'ewel: ablandad las pieles; k'unkinah ol: ablandar el corazón, atraerla por halagos a bien o mal; ablandar así 22. K'UKINAN 3: cosa ablandada 23. K'UN MAL 1: irse ablandando 24. K'UNSAH 7: ablandar, amansar 25. albansah 11: V. k'umesah 26. almal 11: V. k'umhal 27. munhal 6, 11: ídem 28. munkinah 6: V. k'u'unesah 11: V. k'u'umesah.

K'UM IK TULUB 1: yerba a manera, según las hojas de la mesa y sube en alto como hiedra, con que se cura la hinchazón llamada "chupil" machacándola y poniéndola sobre la hinchazón; cocida y bebida al agua tres o cuatro días, que no se beba otra, hace purgar presto al que tiene purgación por el miembro y madura aquellas materias que son de los riñones.

(AH) K'UMIX WINIKO'B 13jet: grupo de cuatro dioses menores mayas de la lluvia, quienes toman el lugar de las deidades principales; durante el periodo de sequía, se les conoce también con el nombre de ángeles menores.

K'UMKAK' 3: tostar bejuco para que no se pudran.

(AH) K'UMSAH OL 8, 11: halagüeño 2. ah bay pol 11: ídem.

K'UM TULUB 13abv: sandiita, pepinillo; *Melothria pendula*, L; Cucurbitácea, medicinal, enredaderita delgada de pequeñas hojas de 3 a 5 lobos, flores racimosas pequeñas y fruto elipsoidal hasta de 1 cm de largo, es usado en medicina para curar hemorragias y para reducir hinchazones o inflamaciones, sus sinónimos k'um xtulub, xtulub, el nombre xtulub, también se aplica a *Melothria guadalupensis*.

K'UMTUN 10: toponímico; [k'um: tierno, blando, suave; tun: piedra preciosa]; población que estaba localizada a corta distancia al norte de Tepak'an, muy cerca del camino que une a esta última población con Bekal.

K'UMUL 12: patronímico.

<sup>1</sup> K'UMUN 10: k'u: Dios, templo, nido, majada de animal; mun: cosa tierna sin sazón, fruta verde, no madura, cosa blanda o suave por no estar en tiempo; toponímico, el nombre de una hacienda localizada a tres kilómetros al sur de Mokocha; estaba en la provincia de Kehpech.

<sup>2</sup> K'UMUN 10: patronímico maya.

K'UN 2: floja cosa como nudo 3: tierna cosa 9: tierno, blando, compasión tener 2. K'UN 1: cosa blanda y tierna; k'uun kal: hombre de rostro alegre; k'u'un ich: el que tiene el rostro blando como los niños, y el blando de condición; k'u'un ol: el blando de condición, bien acondicionado y alegre; k'uun t'an: bien acondicionado, que habla con blandura y el que habla fríamente; ma'

k'uun winik: hombre recio y fuerte 1, 5: k'uun olal: blandura de corazón y tenerla y enamorarse como quiera 3, 4, 5, 6: cosa blanda 3: he kalhale' u k'uunil kisin u ch'ahukil ahwakbil ts'ak: la borrachez es un blando demonio, un dulce veneno que mata 4, 5, 6: cosa tierna 4, 6: k'uun winik: hombre tierno y delicado 6: blando, tierno 3. K'UNKUN 3: cosa blanda y tierna 4. K'UM 8: suave 8, 9: tierno, blando 5. K'UUM 2: tierna cosa 2, 3: blanda cosa 6, 8: tierno, blando 8: suave 11: *adj* tierno 6. K'UUMLAK 8: blandos, suaves.

K'U NA 1, 2, 3, 5, 8, 11: templo 1, 7, 8, 11: iglesia 1: u k'u na San Fransisko: la iglesia de San Francisco, donde está su cuerpo 8: casa de adoración o de Dios 11: basílica, el edificio 2. K'U NAH 2, 3, 13ddp: templo 12, 13ddp: iglesia 13ddp: casa de Dios 3. K'U NAIL 1: templo; u k'u nail San Fransisko: templo donde es su invocación; ah k'u nail winik: eclesiástico, hombre de la iglesia 3: iglesia o templo de Dios 11: V. k'u na 4. yotoch k'ik 2: V. k'u na 5. yotoch k'u 2, 3: V. k'u nah 5, 11: V. k'u na.

K'UNATAH 1, 5: regalar; chan a k'unate'ex a wale'e' xo'ob: guardaos de regalar a vuestros hijos 2. K'UN ABIL 1: cosa regalada; k'unabil paal: niño regalado 3. baytah 5: V. k'unatah.

K'UNIL 3: ternura de la cosa tierna 2. K'UUMKINAH 8: reblandecimiento.

(U) K'UNIL WIICH 2: esterilidad.

K'UNKINAH KEWEL 2, 6: curtir 3: adobar cueros 4: k'unine'ex k'ewel: curtido el cuero 11: *v tr* curtir 2. K'UNKINAHBA 3: adobar cueros 3. K'UUM KINAH KEWEL 7, 8: curtir cueros.

(AH) K'UNKINAH KEWEL 1: curtidor que ablanda los cueros 2. AH K'UMKINAH KEWEL 8: curtidor, zurrador de cuero 3. K'UNKINAH KEWEL 5: curtidor.

K'UN K'U CHAK 13jet: *lit* "Dios-compasivo-o-bondadoso", el líder o jefe de todos los chakes, los dioses mayas de la lluvia.

K'UNKUMI 13: *Geococcyx velox pallidus*, correcominos.

<sup>1</sup> K'UNKUN T'AN 3: lisonjear.

<sup>2</sup> K'UNKUN T'AN 3: reñir o reprender.

K'UNLAK 1: acalentrado, que tiene desperozos y el que está adolorido, lleno de dolores y molidos los huesos; k'unlaken: estoy así acalentrado o adolorido; k'unlak in bakel, k'unlak wok'ol: lo mismo, y es más usado 2, 5: k'unlak u bakel: molidos tener los huesos, dolor y molimiento de huesos 3: k'unlak ok'ol: acalentrado con asperezos 2. K'UUNLAK 2: acalentrado con desperozos 5: acalentrado con asperezos 3. K'UUN LAKIL 1: molimiento del cuerpo, dolores de todo el cuerpo 4. K'UUNULBA 1: lo mismo que k'unlak; k'uunulbaen: muy indispuerto y dolorido estoy, todo el cuerpo me duele 5. kumulba 5: muy indispuerto, dolorido 6. k'uxlak 1: acalentrado que tiene desperozos 2: acalentrado con desperozos 4: k'uxlaken: pronto me he acalentrado y molido 5: acalentrado con asperezos.

K'UNSAH  
K'UT

K'UNSAH 2, 3: destemplar 2. K'UNSAHA'AN 2, 3: destemplado hierro o cuchillo 3. K'UNSAHAL 3: pasivo de k'unsah 4. K'UNSAHAL 2: ídem.

K'UNUK'U 10: [toponímico; (hunabk'u) hunab: cosa sola, solo, puro, único, entera, pura y únicamente; k'u: Dios] población localizada al norte de Yalkoba', estaba en la provincia de los Kupules.

<sup>1</sup>K'UP 2: cosa rebanada 2. K'UPA'AN 1: cosa así cortada o podada 3: k'upa'an u xikín: tiene cortada la oreja 8: que ha sido cortado sin golpe 3. K'UPAHA'↓ AN 8: V. k'upa'an 4. K'UPBEN 8: cortable, que puede cortarse 5. K'UPBIL 1: cosas cortadas sin golpe 8: que ha sido o debe cortarse sin golpe 6. K'UPEN↓ K'UP 8: cosas que están cortadas 7. K'UPLAK 8: cosas que están trozadas 8. K'UPUKBAL 8: cosa cortada, trozada 9. K'UPUL 8: V. k'upbil 10. K'UK'UP 8: cortado a medias 11. K'UUK'UP 8: cosa muy cortada o hecha trozos o tajaduras 12. K'UK'UPAHA'↓ AN 8: que ha sido cortado en muchos pedazos 13. K'UK'UPUL 8: los trozos o pedazos cortados sin golpe de instrumento.

<sup>2</sup>K'UP 1: cortar sin golpe con tijeras, cuchillo o pedernal, podar las parras; k'up ti' hats'ab: dar cuchillada con cuchillo sin golpear; u k'up hats'ab: la tal cuchillada o cortadura que uno da 1, 3: k'up tu chí': cercenar como quiera 2, 6, 8, 9: cercenar 2, 3: k'up kal: degollar 2, 3, 5: k'ub cheb: tajar pluma 3: cortar las uñas o plumas, cortar con cuchillo o con otra cosa sin golpe; k'upi bin u k'ab Pedro: dizque cortaron una mano a Pedro; k'upi u ko'och ka' kimi: dizque le cortaron el gaznate y murió; k'up a wich'ak: córtate las uñas; k'up tu hach chí': acercnar, cortar alguna ropa 4: cortar con cuchillo o tijeras o pedernal 5, 6: cortar con cuchillo 8: vn cortar sin golpe con cuchillo o pedernal 2. K'UPAH 1: V. k'up 6, 8: cortar sin golpe 11: v tr desbridar 3. K'UPBA 8: vr cortarse, cercenarse 4. K'UPCHAHAL 8: vn ser cortado sin golpe con cuchillo 5. K'UPLA'AHAL 8: vp ser cortados todos 6. K'UPLA'ANTAH 8: va cortar una por una y sin golpe las cosas 7. K'UPMUSTAH 1: cercenar o igualar los puntos de alguna cosa 8. K'UP-PAHAL 8: V. k'upchahal 9. K'UPUL 1: ser cortado sin golpe 10. K'UUPUL 3: cortar con cuchillo o con otra cosa sin golpe 8: V. k'upul 11. K'UK'UPAH 8: cortar en muchos pedazos sin discreción y sin golpe 11: v tr entrecortar 12. K'UUK'UPAH 8: V. k'uk'upah 13. K'UK'UPLA'AHAL 8: vp ser cortados todos sin golpear y en muchos pedazos 14. K'UK'UPLA'AN↓ TAH 8: va cortar uno a uno los pedazos y repetidas veces 15. K'UK'UPAHAL 8: V. k'uk'upchahal 16. K'UPCHAK 8: va cortar acanalando 17. xotah 11: V. k'upah.

(AH) K'UP 2, 5: trinchante.

K'UPEB 3: instrumento con que se corta algo sin dar golpe 7, 8: tijera 8: cuchillo 2. K'UPUB 7, 8: V. k'upeb 3. K'UPUB LUCH 3: sierra pequeña con que se cortan los indios las jícaras.

K'UPIL 8: el corte o lo cortado 2. K'UPLIL 8, 11: cortadura, corte 11: tajo 3. K'UPUL 8: V. k'upul 4. U K'UPUL 2: cercenaduras como de hostias 6, 11: cercenaduras 5. u sasel 2: V. u k'upul 6. u sesil 6: V. u k'upul 7. u sutil 11: ídem.

K'UP TU CHI' 3: cercenar como quiera 2. kes sut k'up 3: ídem.

<sup>1</sup>K'URUCH 12, 13ddp: cucaracha 13abv: especie de cucaracha 2. IX K'URUCH 12: V. k'uruch 3. XK'UR↓ UCH 11: cucaracha 4. k'uluch 13ddp: V. k'uruch 5. ixk'uluch 3: cucaracha; ixk'uluch ha': cucaracha de agua 5: otra cucaracha pequeña.

<sup>2</sup>K'URUCH 13abv: hombre afeminado 13ddp: término que se aplica a los afeminados 2. k'uluch 13ddp: V. k'uruch.

K'US 3: embuste y enredo 2. K'US T'AN 3: ídem.

(AH) K'US 3: embustidor (enredador) 2. ah kon k'us 3: ídem.

K'USBALÍ 6, 8, 11: adrede 2. tali ti' 6, 11: ídem.

K'USKAB 1: zulaque, que es cierto betún o engrudo con que los indios pegan los suelos u ollas desoladas o desfondadas para que sirvan de barreñones para atol, hácese de cal y de la lana de p'up' y del zumo de las malvas de esta tierra 9: pegamento para ollas desfondadas.

K'USYAHBA 3: rascarse la bestia o el hombre en algo.

<sup>1</sup>K'UT 2: machacar o májar en almirez o mortero, chile, mostaza, perejil en poca agua, moler cosa con zumo o con agua 3: deshacer el ají o perejil o ajo en poca agua; k'ute'ex ik: deshacer el chile; k'ut mux: majar con el majadero en el mortero 4: majar en el mortero o deshacer el chile con poca agua 5: moler cosa de zumo o con agua 6: moler con agua, majar así, desleír chile con una poca de agua 8: deshacer estrujando o pisando en mortero algo, majar el chile o cosas jugosas en almirez 9: machacar, deshacer machacando, estrujando 2. K'UTAH 8: va deshacer en mortero o almirez cosas blandas que se estrujen o reduzcan a pasta 11: v tr moler, desleír, majar 3. K'UTCHAHAL 8: vp ser deshecho y estrujado en mortero 4. K'UT HUCH' 8: moler con agua y estrujando lo molido 5. K'UT↓ HUCH'AN 8: va moler estrujando, moler con agua 6. K'UTLA'AHAL 8: vp ser molidos o deshechos en mortero 7. K'UTLA'NTAH 8: va deshacer uno a uno y en mortero, estrujando 8. K'UTLIL 8: la acción y efecto de la molienda en mortero 9. K'UK'UTAH 8: va deshacer en el mortero con el brazo de almirez las cosas blandas, sin discreción y muy repetidas veces 10. K'UK'UTCHAHAL 8: vp ser deshechos o bien molidos con el brazo del almirez las cosas blandas 11. K'UK'UTLA'AHAL 8: vp ser estrujadas y deshechas las cosas blandas con el brazo del almirez 12. K'UK'UTLA'ANTAH 8: va deshacer mucho una a una las cosas blandas con el brazo del almirez 13. K'UK'UTPAHAL 8: vn resultar muy deshecha la cosa blanda estrujada con el brazo del mortero 14. K'UUK'UT 8: va deshacer sin discreción y repetidas veces en mortero o almirez cosas blandas 15. huch' 6: V. k'ut.

<sup>2</sup>K'UT 8: deshacer estrujando o pisando en mortero algo, majar el chile o cosas jugosas en almirez 2. K'UTAH 8: va deshacer en mortero o almirez cosas blandas que se estrujan o reduzcan a pasta 3. K'UTA'AN 8: pp deshecho en almirez o mortero 4. K'UTBIL 8: que ha

K'UTAH  
K'UX

K'

sido o debe ser reducido a pasta en mortero o almirez estrujando lo blando; k'utbil' ik: chile o ají molido o deshecho en mortero 5. K'UTUB 1: mano de mortero o almirez 9: mortero.

K'UTAH 5: hacer montoncillos en la milpa.

K'UTA'N 2: cal o ceniza y la mezcla de ella 2. K'UTA'↓ AN 1, 4: cal 8: cenizas 3. ts'i'ta'an 1: ceniza.

K'UTA'AN 3: [molido con líquido o humedad] majada así 8: deshecho en almirez o mortero 2. K'UTAHA'AN 8: que ha sido o debe ser deshecho en mortero o almirez las cosas blandas 3. K'UTBIL 4: [cosa molida] 4, 6, 8: k'utbil ik: chile o ají molido, deshecho o desleído 6: molida cosa, majado en mortero 8: que ha sido o debe ser reducido a pasta en mortero o almirez lo blando, estrujándolo 11: pp majado 4. K'UTLAK 8: cosas estrujadas o deshechas en mortero 5. K'UTUK↓ BAL 8: ídem 6. K'UTUL 8: cosa que ha sido molida o deshecha en mortero 7. K'UK'UT 8: cosa mal molida en almirez, mal deshecha estrujando 8. K'UK'UT↓ HA'AN 8: que ha sido o debe ser deshecho repetidas veces 9. K'UK'UTBIL 8: que ha sido o debe ser deshecho en el almirez mucho 10. huch'bil 6: V. k'utbil 11. muxa'an 3: V. k'uta'an.

K'UTUB 2, 3, 5: majadero o mano de mortero 5: k'utub chuytun: mano de mortero 6: majadero 8: almirez, mortero 2. K'UTUBCHE' 11: almirez 3. K'UTUB MASKAB 3: ídem 4. K'UTUBTE' 7: ídem 8: V. k'utub 11: V. k'utubche' 5. K'UTUL 3: mortero 6. ch'entun 3: ídem 6: V. k'utub 7. muxub 3: V. k'utub 8. muxubte' 7, 11: V. k'utubte'.

<sup>1</sup>K'UTS 2, 3, 5-9, 11, 13fpv: tabaco 3, 6: piciete 11: rapé, breva, tabaco para fumar 13nem: *Nicotiana tabacum*, L; Solanácea, cultivada, medicinal, ritual; la planta del tabaco se halla en estado silvestre con alguna frecuencia, es una hierba vistosa anual viscoso-tomentosa que alcanza más de un metro de altura, sus hojas oblongas y obtusas en su ápice, sus flores tubulares de color rosa o rojo vienen en racimos, su parte exterior es tomentosa y llevan 5 lóbulos; sus semillas, contenidas en una cápsula ovoide, son diminutas; los mayas cultivaron y usaron el tabaco ceremonialmente, en la actualidad el tabaco tiene importancia etnobotánica aparte de su uso como narcótico; su infusión alcohólica remueve las garrapatas, el polvo de sus hojas mata la gusanera de las llagas de los animales 2. K'UUTS 1, 3, 4: piciete 1, 3, 4, 13abv, 13ddp: tabaco 3. chamal 2, 5: V. k'uts 4. k'us 1: V. k'uuts 9: V. k'uts.

<sup>2</sup>K'UTS 3: contar por verdad lo que es mentira 2. K'UTS↓ AHBA 5: fanfarronear diciendo buenas gracias y contando lo que no hay, y contar patrañas, mentiras por verdad y atraer con embustes y patrañas y fanfarronearías 3. K'UTSTAH 5, 9: enlabiar 9: fanfarronear, engañar, traer con embustes 4. K'USBA 3: fanfarronear 5. K'USTAH 1: contar patrañas, y por verdad lo que es mentira, y fanfarronear, engañar, enlabiar y traer con embustes y los tales embustes y patrañas; chan a k'usten: no me engañes así; ma' a k'us ti' winiko'ob hik' a yalte a k'us: no engañes así a la gente para que no llueva sobre ti 6. cho'om kan 5: V. k'utsahba 7. onach 9: V. k'utstah.

<sup>3</sup>K'UTS 2: arredrar o apartar 2. ts'ik 2: ídem.

<sup>1</sup>(AH) K'UTS 1, 11: charlatán 1, 4, 5, 8: chocarrero 1, 4: embaidor 1, 9, 11: jactancioso 5: truhán 8: decidor de gracias 2. AH K'UTSABA 1: V. ah k'uts 3. AH K'UTS ACH 2: chocarrero 4. AH KO' K'UTS 1: V. ah k'uts 5. AH K'US 3: embustidor 6. AH K'USBA 3: fanfarrón 7. ah lilon 3: ídem 8. ah om 5: V. ah k'uts.

<sup>2</sup>(AH) K'UTS 1: pulido que quiere andar limpio y mudando ropa 11: pulido en el vestir, adj pulcro 2. AH K'UTSABI 11: V. ah k'uts 3. AH K'UTSBA 11: V. ah k'uts 4. ah tilis 11: ídem.

K'UTS BOX 13nem: *Name jamaicense*, L; Hidrofilácea 13abv: hierba anual rastrera, pubescente; hojas alternas obovadas o en forma de espátula hasta de 5 cm de largo, ramas enteras; florecillas axilares solitarias, blancas o rojizas hasta de 8 mm de largo, es usada en medicina para curar inflamaciones.

K'UTSUL 5: vulva.

K'U' WECH 13abv: lit "nido-del-armadillo"; zacate hasta de 40 cm de altura, pubescente, hojas cortas hasta de 6 cm de largo y 1 o 2 cm de ancho, oblongo-lanceoladas; panojas de 5 a 20 cm, anchas y abiertas, espiguillas de 1.2 mm.

K'U' WECH SU'UK 13abv: lit "zacate-nido-de-armadillo" 13nem: *Setariopsis auriculata*, Scribn; Gramínea.

<sup>1</sup>K'UX 9: odio, rencor 2. K'UXIL 1, 2, 11: rencor 1, 6, 11: aborrecimiento 2: ira 2, 5, 6, 8: odio 3: k'uxil k'exiko'n yiknal Dios: el odio pone discordia entre Dios y nosotros 7, 8: enojo 8: disgusto, aversión, enfado, incomodidad 11: encono, despecho, saña, rabieta 3. K'UX OLAL 7: aborrecimiento 8: V. k'uxil 11: enojo, exaltación, mal genio, ojeriza.

<sup>2</sup>K'UX 1: el que aborrece o tiene odio o rencor a otro; k'uxen tin yum: le tengo rencor a mi padre 2: k'ux ti' winik: aborrecedor 6: k'ux tu lak: aborrecedor 8: disgustado, desavenido con alguno, estar enojado, enfadado 11: adj molesto 4: cosa que se aborrece; k'uxen tu wichen wichan: aborrezco a mi marido 2. K'UX↓ BABE'N 2, 5: odioso, digno de odio 3. K'UXBAL 3: ser aborrecido 4. K'UXBENTSIL 1: aborrecible cosa y odiosa; k'uxbe'ntsil k'eban: aborrecible y odioso es el pecado 11: adj odioso 5. K'UX OL 11: mohino 6. K'UX O'OL 13ddp: disgustado, melancólico 7. K'UX OLTSIL 11: adj enojoso 8. nokoltabal 3: V. k'uxbal.

<sup>3</sup>K'UX 1: cosa que duele; k'ux ko, k'ux nak': dolor de diente, dolor de barriga 2. K'UXUK 1: ídem.

<sup>4</sup>K'UX 1, 5, 9: dolor 1, 8: k'ux nak': dolor de tripas o de vientre, dolor lento de barriga 1, 9: k'ux p'ich: jaqueca, dolor grande entre ceja y ceja 1: k'ux ho'l: dolor de cabeza; k'ux ho'l yan ten: tengo dolor de cabeza; k'ux ko: dolor de dientes o muelas; k'ux ko yanten: tengo dolor de muelas; k'ux koil: dolor así de muelas; k'ux nak' yan ten: tengo dolor de tripas; k'ux p'ich yan ten: tengo jaqueca 5: k'ux ho'ol, yah pol: dolor de cabeza; k'ux ok'ol: dolor y molimiento de cuerpo 7: k'ux polil: dolor de cabeza; k'ux nak'il: dolor de barriga 8: k'ux pol: dolor de cabeza lento y continuado 2. K'UXUK 1: dolor así 4, 8: dolor y escocimiento 4: k'uxuk nak': dolor de vientre; k'uxuk winikil: dolor de parto 3. K'UXUKIL 1: dolor con escocimiento 7, 8: dolor



lento 4. K'UXUL 1: dolor 5. K'UK'UXIL 8: el dolor o desazón de los huesos del cuerpo 6. K'UXIL 1: dolor 7. K'UXLAKIL 8: dolor punzante y lento que no arrecia.

<sup>o</sup> K'UX 3: (empeine); u k'ux a k'ab nok': empeine que da en las palmas de las manos y las desuella.

<sup>o</sup> K'UX 8: vn incomodarse, estar incómodo, desavenido con alguno 2. K'UX ACHTAH OL 1: malsinar con odio y rencor; k'ux achtah olnech wa: ¿has por ventura malsinado así?; u k'ux ach takah in ho'l: malsinóme, acusóme con odio 3. K'UXAH 11: v tr encolerizar, embravecer 4. K'UXBAH 1: aborrecer y tener odio y rencor; en el pretérito hace también k'uxbah y en el futuro k'uxab 2: abominar 2, 3, 4, 5, 6, 8: aborrecer 6: tener odio 8: tener odio o aversión 5. K'UXBATAH 1: V. k'uxba, aunque no tan usado 6. K'UX HAL 7: enojarse, incomodarse 7. K'UXIL 8: vn enojarse, enfadarse, disgustarse, desavenirse con alguno 8. K'UX LUMTANBA 1: aborrecerse y tenerse odio unos a otros 9. K'UXMA 1: tener odio y aborrecimiento y aborrecer así; u k'uxmaen Juan: aborreceme Juan 10. K'UXTAL 11: vr embravecer 11. K'UXUK: vr encolerizarse 12. lep'sah ol 11: V. k'uxah 13. nokoltah 3: V. k'uxbah 14. p'ek 4: ídem.

<sup>o</sup> K'UX 2: [gastarse, dañarse] 2, 5: k'ux nal: dañarse en el sembrado; dañóse el sembrado [maizal] 3: k'ux tunich: gastarse la piedra o madera con la soga 2. K'UXA'AN CHE' 3: comido así 3. K'UXUL 2: [dañarse, podrirse, gastarse]; k'u'xul tumen nok': dañarse los dientes; k'u'xul tumen k'aan: gastarse la piedra con la soga que lude y roza en ella 2, 3, 5: k'u'xul u puksik'al: podrirse entre sí de pena 3: k'u'xul koh tumen nok': dañarse los dientes 4. K'U'UXUL 3: [comerse, apollillarse]; k'u'uxul nok' tumen yik'el: comerse de polilla la ropa; k'u'uxul che' tumen yik'el: comida la madera por comején; 4: k'u'uxul u ka'ah tumen yik'el: apollillarse 5: ku'uxul tumen sibus nok': apollillarse (la ropa) 5. elel 3: elel puksik'al: podrirse entre sí de pena.

<sup>o</sup> K'UX 2: pacer 2, 3, 5, 6: roer 2, 3, 6: comer cosas duras 3: comer cosas duras y cosas que suenan entre los dientes, morder en duro; k'ux chi'ikam: muerde esa jícama; lik u k'uxik che' chab che': la polilla llamada chab che', roe la madera 4: comer como maíz, raíces o cosas que suenan 5: comer royendo como el ratón o grillo o a bocados como jicamas; k'ux a wak': [muérdete tu lengua] 6: comer como maíz 8: vn cortar con los dientes, roer los ratones y hormigas 9: morder cosas duras que hacen ruido entre los dientes 2. K'UUX 7: roer, morder o mascar con ruido cosa dura, pasar rozando 3. K'UXAH 1: morder en duro o comer cosas duras que suenan y hacen ruido entre los dientes y comer como el caballo, vacas, ovejas, cabras y los gusanos y cosas tales, ítem: roer; lik u k'uxik che', chab che': roe la madera, la carcoma; u k'ux sum ti' tunich, ti' che', tu chii' ch'e'en: lo que ha gastado la soga en la piedra o madero en brocal del pozo 7: V. k'uux 8: va cortar con los dientes cordeles, cosas duras, comer maíz, raíces y cosas que suenan por secas, ronzar, roer los ratones u hormigas 4. K'UXCHAHAL 8: vp ser roído o cortado con los dientes el cordel, comido el maíz o lo seco haciendo ruido 5. K'UXLA'AHAL 8: vp ser cortados con los dientes, ser roídos por los insectos y ratones, ser comidas las cosas duras o secas con ruido

6. K'UXLA'ANTAH 8: va cortar con los dientes uno a uno el cordel, etc 7. K'UXNAH 8: V. k'ux 8. K'UXTAH 3: a bocados comer como jicamas 9. K'UXUL 2, 5: [comer]; k'uxul ixi'm tumen ilk'il: comerse el maíz por gorgojo 8: cortarse con los dientes, roerse por las ratas u hormigas, mascar cosas duras o tostadas, apollillarse 10. K'UUXUL 8: V. k'uxul 11. K'U K'UXAH 8: va roer o destrozar por muchas partes el ratón o bichos los lienzos, telas y demás 12. K'UU K'UXAH 8: va llenar de agujeros royendo los ratones, picarse la ropa por hormigas o insectos 13. K'UK'UX CHAHAL 8: vp ser roídas con los dientes o agujeradas por muchas partes las telas, cuerdas, etc 14. K'UK'UXLA'AHAL 8: vp ser muy roídas o estar muy picadas o agujeradas las cosas por los bichos 15. K'U K'UXTAL 8: vn estar muy picados por los bichos, los lienzos y cosas que pueden roer los ratones 16. k'uy 5: comer cosas duras y pacer 17. noot' 5: roer.

<sup>o</sup> K'UX 2: adrede 2. K'UXBALÍ 1, 9: adrede, a sabiendas 1: de industria, maliciosamente, y sin causa; k'ux balí ten wutskinik: adrede lo hago o de industria; k'uxbalí tech a wutskinik: adrede lo haces; k'uxbalí ti' yutskinki Juan: adrede lo hizo Juan; k'uxbalí in ka'hi: no lo decía de veras, sino burlando 4: k'uxbalí u k'ati ti' yutskinik ten lo'e': a sabiendas o de industria hace eso conmigo 5: k'uxbalí u k'ati tali: adrede.

K'UXA'AN 8: cosa roída o cortada 2. K'UXBIL 8: que ha sido o debe ser cortado con los dientes o roída 3. K'UXLIL 8: la parte carcomida por los bichos o insectos 4. K'UXUL 8: V. k'uxa'an 5. K'UK'UX 8: cosa medio roída o trozada por el ratón u otro animal 6. K'UUK'UX 8: cosa llena de agujeros hechos a diente por ratones u hormigas o cualesquiera bichos 7. K'UK'UXKI 8: estar muy roído 8. K'UK'UXUL 8: los pedazos destrozados con los dientes y las cosas destrozadas por bichos y animales.

K'UXBAL 2: en vano y sin provecho 4, 8: en balde o por demás 2. K'UXBALÍ 1, 3, 9: en balde, en vano 1: por demás; k'uxbalí u malk'in to'on: en vano o en balde se nos pasa el tiempo; k'uxbalí u tilis kunikeno'ob: en balde me reverencian 3: sin provecho; k'uxbalí u kuxtalik: en vano para la vida.

K'UXBEN 3: comestible, cosa que es de comer 2. chi'be'n 3: ídem.

K'UXBILA' 13: [toponímico]; lit "junto-al-o-del-árbol-de-achiote" *Bixa orellana*, L; Bixácea, achiote, población que estaba en la provincia de los Kupules; es muy probable que se encuentre cerca de Tunk'as.

K'UXEB 13: patronímico maya.

K'UX HA' 3: limaduras.

K'UX KO 1: batir los dientes de rabia 3: batir los dientes uno con otro, temblar o crujir los dientes por rabia o frío, apretar los dientes con enojo 5, 6: crujir los dientes 8: va crujir los dientes, rechinarlos 11: v tr dentellar 2. K'UX KOIL 8: crujidor de dientes 3. K'UXAH KO 11: v tr rechinar los dientes 4. K'UXUL KO 11: odontología 5. ya cha'am 11: ídem.

K'UXLAK 1: [doler], el que está dolido, lleno de dolores y molidos los huesos 2, 5: k'uxlak u bakel: molidos

tener los huesos 3: k'uxlak wok'ol: doler todo el cuerpo que parece está molido a palos 6: k'uxlak ok'ol: molimiento de huesos o dolor 8: molimiento de huesos, dolor en ellos 2. K'UXLAKHAL 1: doler así el cuerpo 3. K'UXLAKIL 5: molimiento de todo el cuerpo 4. K'UXHAL OL 1: tener o recibir gran dolor y pesar 5. K'UXTAK 1: V. k'uxlak 6. K'UXUK 1: [doler] 1, 5, 8: k'uxukhal winik ti': tener dolor de parto, antic y desusado 3: k'uxukhal winik ti': ch'up, lal: dolor de parto tener 4: k'uxuk in pol, k'uxuk in pach: duéleme la cabeza, duélenme las espaldas; k'uxukhal u ka'ah (in) wook'ol: duéleme el cuerpo 5: k'uxukhal pol: doler la cabeza 7. K'UXUKNAK 8: V. k'uxlak 8. K'UXUL 1: [doler] 1, 3: tener dolor en todo el cuerpo; con escocimiento 3: k'uxul koh: doler los dientes 4: k'uxulhal winik ti': tiene dolor de parto.

K'UXLAKHAL 4: (dispearse) [despearse] 8: vn despearse antic 2. K'UXLAKHAL OK 2: despearse 3: k'ux lakhal ok: despearse el que anda 3. K'UXLAK OK 2, 5: despeado.

(AH) K'UX LU'UM TANBAO'B 1: enemigos o enemistades.

K'UX NAK' 2, 5: cámara y hacerla.

K'UX POLTSIL 1: cosa que causa dolor de cabeza y cosa inoportuna, molesta, penosa y enojosa 2: cansada cosa que cansa o enfada 3: penosa cosa que da pena 4: k'ux poltsil u yu'babal a t'ane'x: dolor de cabeza causa oídos 2. K'UX OLTSIL 1: cosa importuna, penosa o enojosa, que causa pena; k'ux oltsil a t'ane'x: penosas son vuestras palabras; k'ux oltsilil: pena así.

K'UX T'AN 5: monipodio 8: contrato, antic.

K'UXUB 3: granillos o granos de que se hace el ajote (achiote) 13nem: *Bixa orellana*, L; achiote 13abv: la famosa bixácea americana que se cultiva para obtener de sus semillas una substancia que da color y sabor a ciertos alimentos y para teñir el cuerpo humano y objetos ceremoniales, de donde el verbo embijar; achiote es un nahuatlismo 2. ki'wi' 13nem: V. k'uxub.

<sup>1</sup> K'UXUK 1: cosa mala, recia y dificultosa de hacerse; ma' k'uxuk: cosa fácil; k'uxukhal tsem tumen lep' olal: estar uno muy airado y enojado; k'uxukhal u ka'h u tsem tumen u lep' olal kuchi: dolíanle los pechos de puro enojo, estaba muy enojado 2, 5: k'uxuk u beel, tabal: cosa difícil.

<sup>2</sup> K'UXUK 9: cosa que da comezón, picante.

<sup>1</sup> K'UY 1: [ladear]; k'uyuk k'in: aquella hora en que el sol se ladea 2: ladear como rienda de caballo 3: k'uy kal: volver el rostro a un lado torciendo la cabeza 4: apartar algo del camino como ramas; k'uy u kal tisimin: ladea las riendas del caballo 6: apartar ramas 7: ladear hacia otra parte 8: va ladear el asiento o base de alguna cosa, apartar algo del camino, como ramo 9: ladear, apartar del camino 2. K'UYAH 1: ladear o apartar del camino alguna rama o palo 7: ladear hacia otra parte 8: va desviar la base de algo, ladearla 3. K'UYBA 8: vr moverse de un lado el cuerpo, esguinarlo, desviar la base o asiento de algún

cuerpo 4. K'UYCHAHAL 8: vn ser desviada ligeramente la base o asiento de alguno 5. K'UYKAL 8: esguince con el rostro 6. K'UYKINTAH 8: va esguinzar, poner con la base desviada o inclinada de lado 7. K'UYLA'AHAL 8: vn desviarse la base 8. K'UY LA'ANTAH 8: va desviar, ladear una a una las bases de los cuerpos 9. K'UYPAHAL 1, 3: [ladearse]; k'uy pahal k'in: pasar el sol de mediodía que parece se vaya ladeando 3: k'uypahal che': ladearse algún árbol con el viento 8: V. k'uychahal 10. K'UYTAL 8: vn quedar en posición de tener la base o asiento desviado o ladeado 11. K'UYUYUL 8: vp ser ladeada la base, ladearse un poco de su asiento 12. K'UK'UYAH 8: va ladear mucho o con frecuencia por uno y otro lado la base o asiento de algo 13. K'UK'UYCHAHAL 8: vp ladearse o ser o estar muy ladeada la base o asiento de algo 14. K'UK'UYLA'AHAL 8: vp ser ladeados por su base todos 15. K'UK'UYLA'ANTAH 8: va colocar muy torcidas una a una las cosas 16. K'UK'UYTAL 8: vn quedar o resultar muy torcida o ladeada la base o asiento de algo 17. haw 4: k'uy 18. tsel 2: ídem.

<sup>2</sup> K'UY 3: [menear]; k'uy kal: menear la cabeza 2. K'UY BA 4: cosa que se va meneando o ladeando 3. K'UY BANAK 2, 3: menearse 2, 5: meneándose así 4: V. k'uyba 4. K'UYCHALANKIL 3: V. k'uy; k'uychalan kil kal: menear la cabeza contoneándose 5. K'UY TAHA 5: menearse las nalgas la mujer.

K'UYAH 4: blandear 2. K'UY-YAH 2, 5: blandear como lanza 3: blandear la lanza o la espada.

K'UYA'N 11: pp consagrado; ki'ki't'ambilil: consagración 2. K'UYA'AN 1: cosa dada a Dios y consagrada o bendita 3. kiicht'ambil 11: V. k'uya'n 4. ki'ki't'ambil 11: ídem.

K'UYA'AN 8: desviado de su base, ladeado 2. K'UYBIL 8: que ha sido o debe ser movido de su base o ladeado 3. K'UYKABAL 3, 5: ladeado 4. K'UYTABIL 8: V. k'uybil 5. K'UYUL 8: [ser ladeada la base de algo] 6. K'UK'UY 13ddp: torcido 7. K'UK'UYABIL 8: que ha sido o debe ser ladeada con repetición o de uno y otro la base de algo 8. K'UK'UYAHA'AN 8: ladeado mucho y con frecuencia.

K'UYANKUNAH 1: bendecir 1, 2, 3: consagrar 2: dedicar a Dios 3: dedicar a Dios 2. K'UYENKUN 7: consagrar la hostia 3. K'UYENKUNAH 1, 3: V. k'uyankunah 4: bendecir o consagrar 4, 6, 8, 11: consagrar 6: dedicar 8: bendecir, bendición y consagración 4. K'UYENKUNSAH 8: consagrar, hacer sagrado algo.

K'UYEN 3: divina cosa; k'uyen xibalal: si es varón 3, 4, 8: k'uyen winik: hombre santo o bendito 6: sagrada cosa 8: santo 8, 9, 11: sagrado 11: k'uyen si'pil: sacrilegio; k'uyen xinbal, sutul krus: procesión; ah k'uyen si'pil: sacrilego 2. k'uil 3: V. k'uyen 3. k'uul 3: ídem 4. k'uilem 11: ídem.

K'UYEN KAN 1: tratar palabras santas y de Dios y las tales pláticas; k'uyen kan u ka'ho'ob: están tratando palabras de Dios 3: tratar palabras santas y de Dios 7: tratar, conversar místicamente o cosas santas 8: conversar místicamente; conversación mística.

K'UYK'UP  
K'UY OL

K'UYK'UP 2: otro sacrificio 2. K'UYTUCH 2: ídem.

K'UYLAK 8: cuerpos cuyas bases o asientos se desvían o ladean 2. K'UYLIL 8: la parte o porción desviada del asiento o base 3. K'UYENK'UY 8: cosas que tienen el asiento o base desviados o ladeados 4. K'UYUKBAL 8: cosa mal asentada o que tiene el asiento ladeado

5. K'UK'UY 8: cosa cuya base está asentada sin rectitud y está ladeada.

K'UYOK 13: patronímico maya 2. k'oyok 13: patronímico.

K'UY OL 2: espaciarse o recrearse.

# L

L 8: la "L" es una letra del alfabeto maya, y tiene el mismo sonido e igual pronunciación que la que se da a la "L" castellana.

-LA 1: pospuesta a los nombres de parentesco de consanguinidad, denota el que parece que tales [nombres] importa, en el rostro o en el trabajar; *naa' la a talel*; *naa' la ech*: pareces en el rostro a tu madre; *naa' la Juana tu k'uch*, *tu menyah*: parece Juana a su madre, en el hilar, en el trabajar; *naa' laech ta ba*: tienes el corazón, la condición, como la de tu madre; *yum la, suku'n la, its'in la, etc*: el que así parece a su padre, a su hermano mayor, a su hermano menor, *etc*.

<sup>1</sup>LA' 1: sí, del que afirma o concede; *la' yume'*: sí, padre 2: conceder lo que se ha dicho 7, 11: sí 9: sí, ésta, éste, acá 2. LAA' 4: sí, en respuesta 5: conceder lo que se ha dicho 8: así, sí 3. *he'le'* 11: *adv afirm* sí 4. *ma'lob* 11: ídem 5. *bay be'* 2, 5: conceder lo que se ha dicho.

<sup>2</sup>LA' 1: es demostrativo o relativo; *ch'a la'*: toma esto; *la' bin a ch'ab la'*: esto tomarás; *max a la'*, a *batabe'ex la'*: ¿por ventura no es éste o aquél vuestro cacique?; *la' bakin ka'chi'*: basta, que esto estaba yo pensando, o en esto pensaba; es ironía que se entiende al contrario 2. LA'BILA' 7: éstos, estas cosas, aquéllos 3. LA'OB 8: éstos, aquéllos, éstas, aquéllas 4. LA'OBI' 3: ellos, ellas; *la'obi' balik u kuxul yetel hahal kukutil k-ah lohile'*: éstos (*scilicet accidens*) encubren el vino y el verdadero cuerpo de Nuestro Redentor 7, 8: éstos, aquéllos, éstas, aquéllas 5. LA'↓ OBOBI' 3: ellos, ellas.

LAB 1: cosa vieja y podrida o gastada, como ropa, cosa madura, *etc*; *lab noh xib*, *lab ix nuk*: viejo o vieja ruin, palabra de afrenta; *lab kuxtal*: vida miserable y trabajosa 3: dañada así; *lab che'*: madero así 3, 4-6, 9: cosa vieja o podrida; *lab na*: casa vieja 5: corrompido así 8: viejo, envejecido, dicese de las cosas inanimadas 12: viejo, inútil 2. LABA'AN 8: *pp* envejecido, apolillado, picado de bichos lo inanimado 3. LABAKNAK 2: podrida cosa o hedionda 3, 5: corrompidas así; *labaknak u pixano'ob tumen u k'ebano'ob, kuchi [ka'achi]*, *labaknako'ob tumen u k'ebano'ob*: podridas tenían sus almas por sus pecados 6, 8: cosa vieja 8: carcomida de polilla, apolillada 4. LA'BAL 6: podrido como raíz 8: envejecido, V. *la'abal* 5. LA'BAL-↓ LAB 1: cosa así un poco dañada, ídem: los trastos de casa, vocablo humilde; *tsimin bin in putik in la'bal*↓ *lab*: en caballo llevaré mis trastos, mi pobreza y miseria 2: trastos [viejos] 4: trapos viejos y pobreza 8: cosas

viejas, alhajas pobres 6. LABIL 1, 11: corrupción o podredumbre 8: la vejez de lo inanimado, lo apolillado, viejo o podrido 7. U LABIL 6: podrido lo que está entre lo bueno 8. LABILAB 1: cosa medio podrida o dañada 2: medio podrido 8: medio apolillado o envejecido 9. LABILAH 6: medio podrido 10. LA'↓ ABANTE' 13*ddp*: lo muy viejo y achacoso 11. LALAB 8: muy viejo, apolillado 12. LALABKI 1: cosa podrida, como yerbas o raíces 8: muy vieja, apolillada 13. *bohoh boh* 2: V. *la'bal-lab* 14. *chonak* 6: cosa podrida que se va cayendo 15. *ch'ook* 9: podrido 16. *hokmal* 6: V. *la'bal* 17. *puhil* 11: podredumbre 18. *tu'* 3: corrompidas así 19. *tu'il* 11: V. *labil* 20. *tu'uknal* 2: podrida cosa o hediendo 21. *tu'unak* 3: V. *tu'* 22. u *xohil* 6: V. *chonak* 23. *xoh* 9: V. *ch'ook*.

LA'BAL 1: envejecerse la casa de paja, la ropa y corromperse, y dañarse las carnes y otras cosas, y madurarse la llaga y postema 4: corromperse las viandas, cosa que se va envejeciendo sería mi [ropa] manta 5, 6: envejecerse la ropa 6: podrirse o comerse el maíz 11: *vr* podrirse [las ropas] 2. LA'ABAL 2, 4, 5: podrirse 3: dañarse la carne, corromperse las carnes; *la'abe'en k-kukutil*: corromperse han nuestros cuerpos; *la'abal u ka'ah u chun koh*: pudriéndosele van las encías; *la'abal otoch*: envejecerse la casa; *la'abal nah*: envejecerse la casa 4, 8: envejecerse 4: podrirse la fruta chica en los árboles o calabazas 5: corromperse las viandas 7: envejecerse las cosas inanimadas 8: *vn* corromperse lo inanimado 3. LA'BALTSILHAL 2: envejecerse la ropa 4. LA'BAKNAK 1, 4: cosa que se va corrompiendo 1: dañando, pudriendo o envejeciendo o está corrompida, dañada, *etc*; *la'baknak u yail yok*: corrompida está la llaga de su pie; *la'baknak yok'ol*: hiede de corrompido que está; *la'baknak ixim, bu'ul, etc*: se está pudriendo el maíz, los frijoles, *etc*; *la'bak, nak u homtanil tumen u lep' olal*: tiene podridas o se le van pudriendo las entrañas de enojo y rabia; *la'baknak u pixano'ob tumen k'eban*: están corrompidas y podridas sus almas con el pecado 5. LA'BAK↓ NAKHAL 1: irse corrompiendo así 6. LA'BAKNAK↓ HIL 1: ídem 7. LA'BCHAHAL 8: *vn* envejecerse, apolillarse las cosas inanimadas 8. LA'BEN 1: cosa que se ha de corromper, podrir o consumir; *la'ben ka' kukutil, ma' mak la'ben u kukutil to'on*: corromperse han nuestros cuerpos, ninguno de nosotros ha de dejar de corromperse 9. LA'BHAL 1: lo mismo que *la'bal*; *la'b u ko*: carcomidos tener los dientes 3: [maltratar] se la ropa, vieja pararse la ropa; *la'bhí u tonba u wich tumen u yok'ol*: dañáronse [maltratáronse] las mejillas de llorar 5: *la'bhal ko*: corromperse los dientes; *la'b u*



LAHITUN  
LAHUN HUN BAK'

t'anc': mira primero bien lo que has de hacer, para que no te arrepientas después.

LAHITUN 3: ya no más; u lahitun a beltik: no lo hagas más.

LAHKA' 7, 8, 11: doce 3. lahka' ha'abil ho'op'i u num. yah tumen k'ik' kuchi: doce años había que tenía flujo de sangre 2. LAH KA'BIL 11: duodécimo 3. LAH KA'PEL 5: doce.

LAH KA' K'AL 7, 8: doscientos cuarenta.

LAHKA' TU HO' K'AL 7, 8: noventa y dos.

LAHKA' TU KA'K'AL 7, 8: treinta y dos.

LAH KA' TU KAN K'AL 7, 8: setenta y dos.

LAH KA' TU OX K'AL 7, 8: cincuenta y dos.

LAHKA' TU WAK-K'AL 7, 8: ciento doce.

<sup>1</sup> LAH KET 1, 2, 4, 5: cosa igual 1: ma' lah ket: desigual; lah ket yolo'b u puksik'alo'ob, u t'ano'ob: concuerdan en la voluntad, en los corazones y en las palabras, ítem: lah ket: juntamente; lah ket taliko'ob tulákal: todos han venido juntos, o juntamente 2, 5: pareja, cosa igual 3, 7, 8: juntamente 3: juntos 7, 8: igualmente 8: igual, parejo, de un mismo tamaño 11: lah ket u tohol: adj equivalente; lah keto'b: adj unánime 2. LAH CH'AN 1: cosa igual y pareja por las puntas 3. LAH T'AN 4: cosa igual 4. hun ket 4: ídem.

<sup>2</sup> LAH KET 4: cosa justa.

LAH KETCHAHAL 8: vn igualarse, confrontarse, emparejarse, allanarse 2. LAH KETHAL 1, 8: emparejarse, igualarse 7: igualarse, conformarse 11: codearse 3. LAHKETHAL U TOHOL 11: v intr equivaler 4. LAHKETKUNAH 1, 11: arrasar 1: igualar, emparejar; lahketkune'ex a wol, a puksik'al, a t'an: concordar o conformar en la voluntad, en el corazón y palabras; lahketkune'ex a p'is: arrasar la medida que medís 2, 5, 6: arrasar medida 3: arrasar el vaso o medida de cosas líquidas; lahketkunah u kal k'ay: acordad las voces de los que cantan 5. LAHKETKUNSAH 8: va hacer igual, igualar, emparejar, rasar medida, comparar, allanar lo escabroso 6. LAHKET-TAL 8: vn emparejarse, igualarse 7. LAHKET T'OX 2: repetir algo por igual 3: repetir por iguales tanto uno como el otro 8. LAHKET T'OXAH 1: repetir igualmente, tanto a uno como a otro; lahket t'oxo' t'ob: repárteselos igualmente; lahket t'oxol: ser así repartido; la'obi' lahket t'oxebal u bal in bal in ba la'e': a éstos se ha de repartir igualmente mi hacienda 9. LAHCH'AKUNAH 3: igualar así y emparejar 10. LAHCH'ANHAL 1: igualarse y emparejarse así 11. et hal 11: codearse 12. et halhal 11: ídem.

LAH OKOL 4: [saqueo, saquear, robar]; lay e'si, lay ok. li u firma rey: falsificó y robó la firma del rey 11: pillaje, saquear, saqueo 2. okla 11: pillar.

LAH OKSAH 1: el tiempo de la simienza, que siembran el pan; ídem: sembrado todo; lah oksah in kol; in nal: sembróse toda mi milpa, todo mi maíz.

LAH PACH 2: pescozada dar 2. LAH PACH KA' 3: pescozadas dar; dar pescozones; lan pach ka' u kibah

ten: diome una pescozada; u lahah in pachkabil: diome de pescozadas 6, 8, 11: pescozada 8: pescozón 3. LATA' PACH KA' 3: pescozadas dar.

LAH PACH IK' 1, 2, 5: boquear el que muere 2. ha'hak' kal 13: ídem.

LAH SA'TAL 7: remisión general, indulgencia plenaria 2. U LAH SA'TAL K'EBAN 3: perdón de pecados 5: indulgencia plenaria 3. yuk' sa'tal k'eban 3: perdón de pecados.

LAHTAL 2, 5: estar en orden las cosas 4: ponerse o estar puesto en orden 8: vn ponerse o estar puesto en orden 2. LAHAKNAK 8: vn ponerse o estar puesto en orden, desusado 3. LAHKUNAH 1: poner por orden o en orden; lahkune'ex paalalo'ob ka' k'atbak u t'an: poned por orden los muchachos y pídalese cuenta de la doctrina 4. tsoolol 4: ponerse o estar puesto en orden.

LAH TS'AHAL 8: vn deslizarse, desprenderse, resbalar.

<sup>1</sup> LAH TS'AK 2: arrasada así 6: arrasada cosa así; rasada 2. LAH TS'ATS' 3: llena cosa ras con ras 4: cosa muy llena 5: lah ts'ats' tu wol: lleno hasta arriba 8: medida arrasada, según otro diccionario, cosa muy llena 3. LAH TS'ATS' CHE' 11: rasero 4. LAH TS'ATS'AK-↓ KUNAH 3: llena cosa ras con ras 5. halche' 11: rasero para medida 6. halche' p'is 11: ídem 7. u hal che'il p'is 11: ídem.

<sup>2</sup> LAH TS'AK 2, 5: arrasar medida 2. LAH TS'AK-↓ KUNAH 2: rasar la medida 3. LAH TS'ATS' 4: [rasar medida]; lah ts'ats' a p'isik ixi'im: mide el maíz llenando la medida 4. LAH TS'ATS'HAL 8: vn rasarse la medida 5. LAH TS'ATS'KUNAH 6: arrasar, rasar la medida 11: arrasar, rasar 6. LAH TS'ATS'↓ KUNTAH 8: va arrasar medida 7. táxkunah 6: arrasar medida 11: arrasar.

LAHU KA'BAK' 2: seiscientos 2. LAHUN KA'BAK' 5: ídem 3. LAHUN TU KA' BAK' 8, 11: ídem.

LAHU KAN K'AL 5: setenta 2. LAHU TU KAN K'AL 11: ídem.

LAHUN 1, 5, 7-9, 11, 13: diez 1: lahuntúl winik: diez hombres 3: lahun ts'ak eb la': diez gradas tiene esta escalera 5: lahun ten: diez veces 11: lahunil: década; lahunte ha'ab: decenio; u lahun ha'imah t'anil ti' k'u: decálogo.

(U) LAHUN 2, 5: décima parte 5: de diez uno; diezmo 6: décimo 2. LAHUN 11: decena 3. LAHUNIL 11: decena; décimo 4. U LAHUN P'EL 2, 5: décimo en orden.

LAHUN BAK' 2, 5, 6, 8: cuatro mil.

LAHUN BOLON K'AL 7, 8: ciento setenta.

LAHUN CHABLE' 13abv: [toponímico]; "diez-hojas-escamosas"; nombre de un lugar.

LAHUN CHAN 13jet: lit "diez-cielos"; deidad del planeta Venus introducida en el área maya desde el Valle de México por los Putun Itza'es.

LAHUN HUN BAK' 7, 8: trescientos noventa.

LAHUN KA'K'AL  
LAK

LAHUN KA'K'AL 2, 3, 5, 7, 8, 11: treinta 2. xel u ka'k'al 3: treinta 3. xelbil tu ka'k'al 3: ídem.

LAHUN K'AL 5, 7, 8: doscientos.

LAHUN KAN K'AL 7, 8: setenta.

LAHUN OX BAK' 7 8: mil 2. LAH U YOX BAK' 3: mil en número 3. xel u yox bak' 3: ídem.

LAHUN PIK 11: diez mil.

LAHUN PIS 8: veinte 2. LAHUN P'EL 8: ídem.

LAHUN PIXAN 3: bienaventurado.

LAHUN TU BOLON LAHUN K'AL 7, 8: trescientos setenta.

LAHUN TU BULUK K'AL 7, 8: doscientos diez.

LAHUN TU HOLHUN K'AL 7, 8: doscientos noventa.

LAHUN TU KANLAHUN K'AL 7, 8: doscientos setenta.

LAHUN TU LAH KA' K'AL 7, 8: doscientos treinta.

LAHUN TU LAHUN K'AL 7: ciento noventa.

LAHUN TU OXLAHUN K'AL 7, 8: doscientos cincuenta.

LAHUN TU UUK K'AL 7, 8: ciento treinta.

LAHUN TU UUKLAHUN K'AL 7, 8: trescientos treinta.

LAHUN TU WAK K'AL 7, 8: ciento diez.

LAHUN TU WAK LAHUN K'AL 7, 8: trescientos treinta.

LAHUN TU WAXAK LAHUN K'AL 7, 8: trescientos treinta.

LAHUN WAXAK K'AL 7, 8: ciento cincuenta.

LAHUN XAMANKUNAH U PEKTSIL DIOS 3: extender lejos la fama y nuevas de Dios.

LAHU YO'K'AL 2: noventa 2. LAHUN YO'K'AL 5: noventa 3. LAHUN HO'K'AL 8: ídem 4. LAHUN TU HO'K'AL 11: ídem.

LAHU YOXBAK' 2: mil en número.

LAHU YOXK'AL 2, 11: cincuenta 3: lahu yoxk'al kakaw in lahik: cincuenta cacao he ganado hoy 2. LAHUN YOXK'AL 5: cincuenta 3. LAHUN OX K'AL 7, 8: ídem 4. LAHU TU KA'K'AL 11: ídem.

LAHU YOX TAK'IN 6: medio tomín.

LAH WAY 2: tender la estera o hacer cama.

<sup>1</sup> LAIL 1: el ser de cada uno o lo que cada uno es; a lail: tu ser; in lail: el mío; u lail: el de aquél; yok'al u

"grasia Dios" in lail: soy por la gracia de Dios 9: naturaleza, propiedad de gran estima 11: complexión; condición, modo de ser 2. U LAIL 11: modo de ser, constitución; cualidad; adj específico; peculiar 3. kobol 11: condición, modo de ser 4. ol 9: propiedad, naturaleza 5. u nukil 11: cualidad 6. yanil 9: propiedad, naturaleza 7. yolil 11: condición.

<sup>2</sup> LAIL 1: lo mejor, lo principal y esencial y de más estima; u lail in nok': la mejor ropa que tengo es ésta, que no tengo otra; o ésta es la que siempre traigo por no tener otras; he' ka' kuxtal yok'ol kabe'; ma' u laili': la vida que vivimos en este mundo no es la principal ni esencial, que otra hay mejor; u lail bin a ts'ab ten: me has de dar lo mejor y principal; u lail ah tus, u lail ah okol, etc: gran mentiroso, gran ladrón; u lailech ah tus: eres así gran mentiroso 11: lo mejor, lo principal 2. U LAIL 11: esencial, lo principal.

<sup>1</sup> LAK 1: pronunciada brevemente, plato o cajete en que comen los indios, y tómale por cualquier plato o escudilla 2, 6, 9, 11: plato 3: plato cualquiera 4: cajete o plato en que comen los indios 9: objeto de barro 10: platos y tazones de poco fondo 11, 13cob: taza, plato 2. chob 11: plato.

<sup>2</sup> LAK 1, 3, 9: ídolo de barro, llámanle los idólatras 9: objeto de barro.

<sup>3</sup> LAK 4, 7, 8, 9: despegar 4: lake'x serraaha: despegad la [cerradura] cerraja 7, 9: arrancar 8: arrancar piedras, desincrustar; lak che'tah: arrancar con palo 9: deshacer, quitar 13fpv: lakchahí in walkab; lakchahen in wa'l ti': corrí a decírselo 2. LAAK 3: despegar lo pegado 3. LAKAH 1, 7, 9, 11: despegar 1: deshacer o quitar lo pegado y arrancar como alguna piedra de la pared, o marco de la puerta o ventana 7: arrancar 11: v tr desprender 4. LAKAL 1, 7, 8: despegarse, acento en la primera 2, 5: despegarse lo pegado 7: despegado 8: pp de laakal, vn despegarse, arrancarse piedras, costuras, etc, desincrustarse 11: vr desprenderse 13trf: despegar 5. LAAKAL 8: vn despegarse, desincrustarse 6. LAKCHAHAL 8: vn arrancarse, despegarse, desincrustarse 13fpv: vn arrancar, partir de carrera para seguir corriendo 7. LAKCHALAK 13ddp: despegable, que pronto se despega 8. LAKCHE' 3: despegar con algún palo 9. LAK-K'ABTAH 1: lo mismo que lak tah, por despegar 2, 5: desempegar lo empegado 10. LAKLA'AHAL 8: vp ser arrancados todos 11. LAKLA'ANTAH 8: va despegar uno a uno 12. LAK MAK 3, 5: descerrajar 3: descortezar y quitar la cáscara 13. LAKPAHAL 8: vn despegarse, arrancarse por casualidad 14. LAKPAK'TAH 3: despegar lo pegado 15. LAKPAY 3: despegar tirando lo que despegan; lakpayte tunich la': despega esa piedra 16. LAKSAH 1, 2, 5: despegar 17. LAAKSAH 3: arrancar como marco de puerta o ventana 18. LAKT'OH 3: picar despegando algún encalado 19. LAKTS'AHAL 8: vp despegarse deslizándose, deslizar en la carrera 20. LALAKCHAHAL 8: vp ser despegado sin cuidado ni esmero 21. LALAK-KI 8: cosa que se desprende, descascara, se dice de lo que se cuaja 22. LALAKNAK 1: cosa que se va así despegando y arrancando 23. LALAKPAHAL 8: V. lalakchahal 24. LALAKT'OH 3: V. lakt'oh 25. hokpaytah 11: V. lakah 26. hots'ah 11: ídem 27. lubul 11: V. lakal 28. luk'sah 11: V. lakah.



































(AH) LUTS  
LUTS'

o fisga 9: pescar 2. LUTSAH 1: pescar con anzuelo; ítem: tragar el pájaro el cebo que le ponen en el lazo; **lik u lutsik yah lee ch'iich'**: traga el pájaro el cebo del lazo 3. LUTSBIL 1: cosa cogida, asida o pescada con anzuelo 3: **lutsbil kay**: pescado cogido con anzuelo 4. LUTSUB-BIL 8: que ha sido o debe ser cogido con garfio, gancho o anzuelo 5. LUTSUBTAH 8: *va* engarabatar, enganchar, coger con garfio o anzuelo 6. LUTSUBTAHA'AN 8: *pp* del anterior 7. LUT↓ SUBTAL 8: *vn* doblarse como gancho, garfio, o vol-

verse anzuelo 8. LU'UTSUL 8: ser cogido o pescado con anzuelo 9. luch 8: enganchar como con anzuelo 10. kol kay 9: pescar.

(AH) LUTS 1, 3: pescador con anzuelo.

LUTS' 1: engañar con palabras o gestos; **u luts'ahen Juan tu ki'ki' t'an**: engañóme Juan con sus dulces palabras 9: engañar 2. k'utstah 9: ídem 3. pastah 9: ídem 4. tus 9: ídem.

# M

M 13: esta letra tiene la misma pronunciación y sonido que la castellana.

-MA 1: pospuesta al cuerpo de los verbos y algunos nombres denota tener hecha su operación; **wohelma**: sabido lo tengo y ya lo sé; **u yamao'on Dios**: ámanos Dios; **a na'atmai wil**: creo que lo tenías ya entendido; **u ta'akunma ya'alma t'anil Dios**: ha guardado los mandamientos de Dios; **u p'entakma ah k'eban kisfn**: tiene por esclavo el demonio al pecador; **in paalilma Juan**: tengo a Juan por criado; **ten ohmaik, ten ohmail**: yo lo sé o tengo sabido; **Juan pets'maik in kol**: Juan me tiene tomada mi milpa 3: sirve para denotar que se tiene sabido o entendido algo 7: puesta al final de los pretéritos perfectos ratifica su significado; **in wohelma**: [lo he sabido] 8: partícula que unida al fin de los pretéritos de los verbos activos sirve para afirmar más la acción, como **a'lahma, bisahma, tasahma**: [dicho, llevado, traído] 9: perfectivo de la acción verbal.

<sup>1</sup>MA' 1, 2, 3, 5, 7, 9, 12, 13: no 1: es partícula negativa; **ma' teni'**: no soy ése; **ma' in k'ati'**: no quiero; **ma' uchak tin menel**: no puedo; **ma' a na'akom ti' ka'an**: no has de subir al cielo, y con verbos activos significa lo mismo mudados en **ik**; **ma'ix in k'uxbiko'ob**: y no los aborreceré; **wa ma' a yakunike'ex a ba'e'**: si no os amáis unos a otros, *etc*; partícula prohibitiva antepuesta en presente de indicativo; **ma' a benel**: no te vayas; **ma' a ch'a'ik tia'lbil**: no tomes lo ajeno; ítem: es deprecativo; **ma' a wilik ka' lubul tak tumtabale'**: no permitas que caigamos en tentación 2: prohibitivas partículas; **ma' anah wenel tsoy** (refrán): el perezoso no es rico; **ma' a tus a wohel a tukul, wohel a bel**: no finjas nada, que yo te entiendo; **ma' a peksik a ba**: quedo, no te muevas [estate quieto]; **ma' a beltik**: no lo hagas 3: partícula prohibitiva; **ma' al oltsil**; **ma' alab oltsil**: infiel del que no se tiene confianza; **ma' aali'**: ligera cosa, no pesada 4: negando; **ma' a poch'ik a yum**: no ofendas a tu padre 5: **ma' a sawinaltik ayik'alo'b**: no tengas envidia de los ricos; **ma' a k'ay ta ni'**: aclara tu voz, no cantes con la nariz; **ma' a muk, chi'l yu'lel ka' a payaben**: [no tengas en secreto su venida], luego que sepas de su venida me llamas; **ma' a wilik u tulub u lobil tukul ta puksik'al**: no consientas sumirse los malos pensamientos en tu corazón; **ma' a xak'abtiken**: no pases por encima de mí 7: antepuesto es negativa; **ma' in woheli'**: [no lo sé] 8: con pronunciación fuerte de la vocal maya es la negativa "no"; siempre se antepone al verbo o nombre ya sea mediata o inmediatamente; **ma' ka' nas in t'an**: no hablo o aseguro dos veces 9: negativo 2. MAA' 2: no

3. MA'BO' 4, 8: negando, desusado en el presente 4. MA'CHEE' 4, 8: ídem 5. MA'O' 4: ídem 6. MA'TANBE' 4, 8: negando 7. MA'TAN 2, 5: no 8. chan 2: negativo, no.

<sup>2</sup>MA' 7: en composición equivale al "in-" castellano o "sin"; **ma' xokbe'n**: incommensurable, sin número 8: en composición anterior o antecediendo a las partículas "des" y "sin" castellanas como **ma' nok'**: desnudo; **ma' me'ex**: sin barba o desbarbado 2. **ah ma' 1**: es partícula privativa, "sin", y va siempre compuesta con algunos nombres; **ah ma' ok olal**: sin fe o infiel; **ah ma' yum**: sin padre 3. **ah mut 1**: partícula privativa 4. **ix ma' 1, 5**: sin 1: lo mismo que **ah ma'**, va siempre en composición; **ix ma' subtal**: sinvergüenza; **ix ma' k'eban**: sin pecado; **ix ma' na'**: sin madre.

<sup>3</sup>MA' 1: con verbos en la voz de pretérito denota no haberse hecho ni haberse de hacer lo que el verbo importa; **ma' in bo'otahi'**: no le he pagado, ni pienso pagar; empero con la voz de futuro denota aún no haberse hecho, pero que se hará; **ma' in bo'ote in p'ax**: no he pagado mis deudas, pero pagarlas he; **ma' xi'ik Pedro**: aún no se ha ido Pedro, empero irse ha; **bahunx ma' ts'okok misa kuchi**: ¿cuánto faltaba de la misa por acabarse, que aún no se había acabado?; **ts'ets'ki ma' ts'okok kuchi**: poco falta.

(IX) MA' 7: sin 2. IX MA'MA' 7: sin 3. IX MAAKI' 7: quizá no, por ventura no 4. MAIWIL 8: para responder, quizá no.

<sup>1</sup>MA'- 1: antepuesta a nombres y a algunos verbos, muda la significación en contrario; **uts**: cosa buena; **ma' uts**: cosa mala; **lob**: cosa mala; **ma' lob**: cosa buena; **ma' tus a ka'h**: no mientas si no dices la verdad.

<sup>2</sup>MA'- 1: antepuesta a algunos nombres no niega, sino que es adornativa; **ma' chan chan**: cosa pequeña; **hah, ken lik**: cosa necesaria; **Dios hah to'on, Dios ma' hah to'on, Dios ka' kenlik, Dios ma' ka' kenlik**: necesario nos es Dios; **onten**: muchas veces; **ma onten, on k'in**: muchos días ha; **k'abet, yanil**: cosa necesaria; **ma' k'abet, ma' yanil**: cosa necesaria.

<sup>1</sup>-MA'- 1: interpuesta entre el cuerpo del verbo y **ka'h**, **kibah** denota estar a pique o a punto de hacerse o faltar poco o que falta poco o que estuvo así a punto; **lubuli ma' a ka'he'ex tu muknalil metnal**: a punto estáis de caer en la sepultura del infierno, poco os falta; **ok' ol ma' in kibah ka' wu'ba a ch'apahal**: a punto





MACHABIL KANKAN PAY TU CHI'  
MA' CHUKBE'N YOK

MACHABIL KANKAN PAY TU CHI' 2, 5: caballo desbocado 2. MACHA'N CHOPAY TI' "FRENO" 3: ídem 3. MACHA'N CHOPAY TU "FRENO" 6: ídem 4. MACHA'N KAMPAY CHI' 3: ídem 5. MACHA'N KOKOL PAY TU CHI' 2, 5: ídem.

MACHABIL T'AN TI' 2, 5: contumaz 2. MA' CHA'N T'AN TI' 3: contumaz y porfiado.

MA' CHACHAN 2: pequeña cosa 2. MA' CHAN CHAN 1: lo mismo que chan chan: cosa pequeña 2: escasamente, por poco 4: poco 5: pequeña cosa 3. mehen 5: pequeña cosa 4. chichan ba'l 13: pequeña cosa.

MAA'CHAHAL 8: *vs* dejar de ser, no verificarse o tener verificativo.

MA' CHAKA'N 5: cosa no manifiesta.

MACHAL 3: empuñar espada (pasivo) 2. MACH-HAL 3: ídem (neutro).

(U) MA' CHAL NIB PIXAN 3: desagradecer.

MACHA'AN 1: cosa que está asida o empuñada 4: agarrado, asido 2. MAMACH 8, 10: medio asido 8: o adherido.

MACHAN CHOPAY U TAB U CHI' 11: *vr* desbocarse, no obedecer al freno el animal.

MA' CHAN KANBES 3: incapaz de doctrina.

MA' CHAAN TS'AKI' 5: incurable 2. MA' CHAAN TS'AK TI' 5: incorregible 3. ix ma' chanbil t'an 5: ídem 4. ix ma' chabil t'an ti' 5: desobediente.

MACHA'AN U K'AB YETEL 3: desposado estar 4: macha'an u k'ab Maria: desposada está María 5, 6: macha'an u k'abo'ob: casados 5: [están casados el uno con la otra] [tienen agarradas sus manos] 2. ts'oka'an u belo'ob 5, 6: casados 5: [están casados el uno con la otra].

MACHBE'NTSIL 8: que es asible 8, 11: tangible 2. tatal k'ab 11: *adj* tangible.

MA' CHEBAL 3: porque no, para que no; ma' chebal a si'pil ti' Dios: porque no peques contra Dios.

(AH) MA' CHE'EH 11: *adj* serio, que no se ríe 2. MINA'AN U CHE'EN 11: ídem 3. ah bobok' winik 11: hombre serio, grave.

(IX) MA' CHI' 1, 2, 5, 8: callado 1: sin boca para hablar 5: como tonto que no habla 8: como tonto 2. (IX) MA' CHI' ACH 1, 5: callado 1: sin boca para hablar 5: como tonto que no habla 3. ix ma' chi'ah 2: callado 4. ix ma' chi' ich 1: callado, sin boca para hablar 5. ix ma' chik ich 5: callado.

(IX) MA' CH'AN K'UCH 5: sencillo hilo 2. ix ma'ba'l 5: ídem.

(H) MA' CH'ABIL 11: *adj* inofensivo 2. ah ma' men lob 11: ídem.

MACH ICH 3: tener presente o a vista de ojos a alguno, viéndole delante de ordinario; u mach ich in ich: tengo presente.

MA' CHICH 11: *adj* suave [no es duro] 2. mum 11: *adj* tierno, blando.

(IX) MA' CHICH MUK'IL 1: flaqueza; ante u ix ma' chich muk'il yumile': Señor, ayúdame en mi flaqueza 2. ah ma' chich olal 1: flaco, de poca fortaleza 3. ix ma' chich olal 1: flaco, sin fortaleza e inconstante 4. ix ma'ma' chich olil 1: flaqueza de ánimo.

MA' CHICH OL 3: cobarde 2. ah oy ol 3: ídem.

(IX) MA' CHICH OLALIL 1: aquella flaqueza e inconstancia.

MA' CHICH YOK 3: bestia haragana [que no es de caminar rápido] 6: lerda bestia; haragana bestia 2. ho'bach 6: ídem.

(H) MA' CHIKPAIL 11: *adj* imperceptible.

MACHIL 8: la acción y efecto de agarrar o tener en la mano, coger a alguno.

MACH K'AB 3: desposarse así o tomar las manos 8: *vn* casarse, desposarse, dándose las manos 9: casarse 2. MAACHAL K'AB 3: desposarse así o tomar las manos; maachi u k'ab yetel Juana: desposóse con Juana.

MACHK'ABIL 6, 8: casamiento 8: data de manos sin velación.

MACH K'U'K'UM 8: escribiente, pendolista.

MACHLAN K'AB OK'OT 3: bailar, danzar asidos de las manos.

MACH OL 3: resistir.

MACH OL TSAA 3: concluir el pleito; mach ol tsaan ka'h: estoy concluyendo con pleitos.

MACH PAL 7: ahijado o ahijada, nombre genérico de todo tipo de ahijado o ahijada 8: ahijado o ahijada de pila o bautismo 2. MACH PALIL 8: ahijadazgo de bautismo.

MA' CHUKA'N 2, 5: faltar en cuenta 5: [incompleto]; ma' chuka'an in bo'olil: no está cumplida mi paga 8: incompleto, desigual 11: *adj* incompleto; ma' chuka'n u xok: déficit 2. x-ma' leti' u p'is 11: *adj* incompleto 3. yan u bin 11: incompleto, déficit.

MA' CHUKA'N U K'IN 11: *adj* prematuro 2. pew 11: ídem.

MA' CHUKBE'N CHI' 3: deslenguado, de mala lengua, que no hay cómo hacerle callar 2. MA' CHUKBE'N U CHI' 2, 5: desbocado, lenguaraz 3. MA' CHUKBE'N U XA'Y U CHI' 3: deslenguado, de mala lengua, que no hay cómo hacerle callar 4. ah pichil chi' 2: desbocado, lenguaraz 5. peek chi'ach 3: V. ma' chukbe'n chi' 6. pichil chi' 3: ídem.

MA' CHUKBE'N YOK 2: cauteloso.

MAA' CHUN  
MA' HAH-HI' U BENEL

MAA' CHUN 8: sin principio, sin origen 2. ix ma' chun 7: eterno, sin principio, sin fundamento 8: sin principio u origen.

(AH) MACHUN MACH 3: murciélago de casta pequeña.

MACH' 3: abajadas y chatas tener las narices o la cabeza 8: chato, de narices aplastadas 11: *adj* desnarigado, chato, que tiene aplastada la nariz 2. MAMACH'AK 8: que está chato 3. ah hay ni' 11: *adj* chato 4. ah pets' ni' 11: *adj* chato 5. lakach 11: aplastada.

MACH' 9: achatar, aplastar, abollar 2. MACH'AH 8: *va* achatar, aplastar, abollar, bajo 3. MAACH'AH 8: ídem 4. MACH'AL 8: *vn* abollarse, achatarse lo hueco o redondo 5. MAACH'AL 8: ídem 6. MACH'A'AN 8: *pp* de maach'ah 7. MACH'BIL 8: que ha sido o debe ser achatado 8. MACH'CHAHAL 8: *vn* aplastarse, achatarse, ponerse chato 9. MACH'UNTAH 8: *va* achatar, poner chato o aplastar 10. MACH'LA'AHAL 8: *vp* ser achatados todos 11. MACH'LA'AN, TAH 8: *va* achatar uno a uno 12. MACH'MESAH 7, 8: remachar 13. MACH'PAHAL 8: *vn* mach' chahal 14. MACH'TAL 8: *vn* achatarse, aplastarse 15. MAMACH'AH 8: V. achatar con repetición o golpes repetidos 16. MAMACH'AH'AN 8: *pp* de mamach'ah 17. MAMACH'CHAHAL 8: *vn* achatarse, aplastarse 18. MAMACH'LA'AHAL 8: *vn* achatarlos mucho y con repetición 19. MAMACH'LA'AN, TAH 8: *va* achatar, aplastar mucho de uno en uno 20. bolah 9: abollar 21. lot' 9: ídem 22. op' 9: ídem.

MACH' 9: calmarse, pasmarse, enfermarse 2. MACH'AH 1: pasmarse y enfermarse, según el nombre que se le junta; u mach'aah ke'el ti' be: tuvo frío en el camino o pasmóse; u mach'aah ke'el: está pasmado; u mach'maech ke'el: estás tú pasmado; u mach'maen ke'el: yo estoy pasmado de frío; u mach'aahen chakawil, ch'apahal: diome calentura, diome una enfermedad; mach' k'in: calmarse uno, pasarle el sol 3. MACH'AL 11: pasmarse por el frío 4. MAACH'AL 1: calmarse, pasmarse y enfermarse así, pasivo de mach' 5. moh ke'el 11: pasmarse por el frío 6. boh kis 11: ídem 7. boh ik' 11: pasmarse por el viento 8. kal ik' 11: ídem 9. lemel 9: calmarse 10. tohtal 9: ídem.

(IX) MA' CH'A 3: seguro, sin recelo de nada 2. ix ma' ch'alba 3: ídem 3. ix ma' pek olalil 3: ídem 4. ix ma' pek oltsilil 3: ídem.

(H) MA' CH'ABIL 11: *adj* increado.

MA' CH'ABIL T'AN TI' 2: desobediente.

MACH'AKBAL 8: cosa que está achatada 2. MACH'EN, MACH' 8: cosas achatadas o aplastadas, chatas 3. MACH'PLAK 8: cosas aplastadas, chatas 4. MAMACH' 8: cosa chata o aplastada 5. MAMACH'KI 8: V. mamach'.

(IX) MA' CH'AALBA 1, 3: desapercibido, inadvertido, descuidado y seguro 2. MACH'ANBA 3: desapercibido 3. MACH'AAN U BA 2, 5: ídem 4. ix ma' pek olal 3: ídem.

MA' CH'A'N KAN 2: rudo de ingenio.

MA' CH'A'AN P'OT' 2: percutida 5: ma' ch'a'an p'o'i': percutida ropa 13: ek' chok'e'n nok': ídem 2. ek' chok'e'n 13: percutida; ek' chok'e'n nok': ropa percutida.

MACH'IL 8: la acción y efecto de achatar 2. MAMACH'IL 8: la acción y efecto de achatarse o aplastarse mucho, lo muy achatado o aplastado.

MACH'LIL 8: la achatadura.

MADIN 13: madrina.

(IX) MA' ETAN 8: viudo, sin mujer 2. ix ma' atan 13: ídem.

MA' ET-HAL 2: chica venir [la ropa] 4: ma' etk'ali': no viene justo allí porque sobra o falta.

MA' ETS'A'N WOL 5: estoy inquieto, estoy desasosegado 2. MA' KULA'N WOL 5: estoy inquieto.

(AH) MA' EX 1: el que no tiene bragas o calzones.

MAH 1: vedijas del hombre o mujer; ídem: partes genitales de las mujeres, metafóricamente 3: vergüenza de mujer 4: vergüenzas 9: sexo 2. MA'AH 8: las vergüenzas o partes, desusado.

MAH 1, 5, 8, 9: las ingles 2. MA'AH 2, 5: ingles 3. he'eh 5: ingles 4. u kap ok 5: ingles.

MAH 1: seca causada de algún dolor o llaga 7: ingle, seca de llaga 2. MA'AH 2, 5: seca o nacido 3: seca que se cría en la vedija o en las ingles 7, 8: seca de la llaga 8: dolor de ella 11: infarto de ganglio, adenitis 3. U MA'AH OK 3: seca que se cría en la vedija o en las ingles 4. bokan 2, 5: seca o nacido 5. ek' 2, 5: ídem 6. tsuban ok 3: seca que se cría en la vedija o en las ingles.

MA'AH 11: ganglio infartado en la ingle, o en el sobaco o en el cuello, por llaga o herida en alguna de estas partes.

MA' HACH NACH 11: lejitos [no está muy lejos].

(IX) MA' HACH SUBTAL 5: desvergonzado.

MA' HA'CH' 2, 5: espesa cosa como atol [no está aguada].

MA' HAH 1: lo mismo que hah, cosa necesaria; Dios ma' hah to'on: Dios nos es necesario, que sin Él no podemos vivir; tech ma' hah a tumtik: tu parecer es necesario 5: necesario, que no se puede excusar.

MA' HAH 1: cosa falsa, no verdadera ni durable o permanente 3: falsa cosa y no verdadera; ma' hah utsilil: falsa honra; ma' hah u t'an: falsas son sus palabras y no verdaderas [no es verdad su palabra].

MA' A HAHAY MUKTIK 5: no lo entierres somero.

MA' HAH-HI' U BENEL 5: no tuvo efecto su ida.

M

MA HAH TS'AKA'AN 3: cosa imperfecta en cualquiera materia no del todo acabada.

(IX) MA' HA'TL K'IN 3: tiempo de seca 2. yax k'in 3: ídem.

MAHAL 1: lo mismo que maachal: dejar de ser o cesar; bin maak lu'um yetel ka'an, hewak in t'ane' ma' tan u mahal, u machal: dejará de ser la tierra y el cielo, mas mi palabra no dejará de ser 4: u mahal yet kan↓ tik, u mahal yet ximbal: evitar la amistad de alguien 2. MAAHAL 8: no ser, no llegar a ser o tener resultado; maak maahi': [no fue así] 3. MAHA YUS↓ KINIK 6: dejar de ser 4. MAA TAL 8: ídem.

MAA'HAL 8: no verificarse 2. MAA'TAL 8: ídem.

MA' HA'LBE'N 3: cosa indigna de decirse.

(IX) MA' HA'LIL 2, 5: pura cosa sin agua 5: ix ma' ha'lil ki': vino puro [sin agua].

(AH) MA' HA'LMAH T'AN 11: adj delincuente.

(U) MAHAL U TS'O'KOL U CHIM 6, 11: desconcertarse en negocio 2. sayahal 11: desconcertarse hueso 3. sayal bak 11: ídem 4. tokch'al bak 11: ídem.

(U) MAHAL YET KANTIK 2: evitar al descomulgado.

<sup>1</sup> MAHAN 1: lo alquilado o lo tomado en préstamo; in mahan tsimin lo': éste es mi caballo emprestado o alquilado; mahan k'axtah: atar o liar de prestado, y no de propósito ni para que dure; mahan nah: casa alquilada o posada ajena; ítem: descansar y detenerse un poco en casa ajena cuando llueve o por otra necesidad; ah mahan nahen waye': estoy aquí descansando un poco 2, 3: préstamo, cosa prestada, alquilada 3: mahan kuxtal: vivir de prestado o no para siempre, vida prestada, que es la que vivimos 5, 6: alquilada cosa, emprestada 8: empréstito, lo prestado 11: préstamo 2. MAHANAN 2: cosa alquilada 6: prestada cosa 11: prestado 3. MAHANBIL 1: cosa hecha de prestado y no fija como ha de quedar, cosa prestada o prestado o empréstito y cosa alquilada que gana jornal o soldada; mahanbil winik: jornalero o mercenario 2, 3, 5: cosa alquilada, préstamo, cosa prestada 6: prestada cosa 11: prestado, alquilado 4. MAHANIL 5: V. mahan 5. MAHNIL 8: ídem 6. paayil 11: ídem.

<sup>2</sup> MAHAN 2, 5: arrendar, tomar a renta 2: prestado tomar 3: alquilar algo de alguno [pedir prestado o alquilado] alquilar 4: tomar prestado o alquilado 5: prestarlo, cosa prestada, alquilar o tomar prestado 6: alquilar o prestar; mahante tsimin, mahant a boch': [presta el caballo, presta tu rebozo] 8: vn emprestar, alquilar 9: alquilar, tomar prestado, prestar, empréstito 10: prestar, dar prestado 2. MAHANAN 8: pp de mahan 3. MAHANBIL 5: prestado tomar 8: que ha sido o debe ser prestado o alquilado 4. MAHANAN↓ BIL 5: prestarlo, cosa prestada 5. MAHANCHAHAL 8: vp ser prestado 6. MAHANTAH 1: alquilar o tomar prestado; in mahantah tsimin yiknal batab: alquilé un caballo del cacique; mahante a luch ti' Juana: empresta tu jicara a Juana, de aquí mahantah, mahante: por otro, en lugar de otro o por amor de otro; xen pay Juan in mahante: ve, llama a Juan por mi amor; payalchi'te Dios u mahante a yum: haz oración a

Dios por tu padre; u pebesah ka' ko'olel anhel u mahante Dios: saludó a Nuestra Señora el ángel, en nombre de Dios 4: alquilarse y tomar prestado; in mahantah u boch': préstome su tocado 7: tomar prestado, alquilar 8: tomar prestado, alquilarse 11: v tr flotar, alquilado tomar, alquilar 7. MAHANTIK 13: prestar 8. MÖHÖM 12: dar prestado.

(AH) MAHAN 1: el que tiene en su poder algo que pidió prestado; ah mahan nah, ah mahan otoh: morador en casa ajena 11: adj prestador; ah mahan ti' tak'in [el prestador de dinero] 2. ah mahan yotoch 11: inquilino 3. h-mahan 11: arrendatario, el que toma en arriendo.

MAHAN AL 2, 5: alnado de la mujer [hijastro] 3: alnada o entenada respecto de la mujer 7, 8: entenado de madre 2. MAHAN MEHEN 2: hijastro 3: alnado o entenado respecto de varón 4: entenado 5: alnado del varón 7: entenado del varón 8: entenado, hijastro del varón 3. MAHAN IX MEHEN 3: hijastra o entenada 4. sak ix mehen 3: ídem.

MAHAN BAH 2: imponerse de prestado, clavar.

MAHANBE'NTSIL 8: emprestable.

MAHANBIL WINIK 2, 5, 8, 11: jornalero 2, 5: alquilado 2. MAHAN WINIK 1: jornalero, peón, hombre alquilado denotando cuyo; u mahan winiken Juan u mahan winikilen Juan: soy peón y jornalero de Juan, tiéneme alquilado 3. MAHAN K'ABIL 1: el que hace oficio de prestado por ausencia de otro; u mahan k'abilon batab, alcalde, etc: soy cacique, alcalde de prestado, de aquí tak Juan u mahan k'abilte tupil: venga Juan para que sea tupil de prestado [tupil es un nahuatlismo proveniente de topilli que significa: alguacil o autoridad menor] 4. ah mahanil 1: jornalero, hombre que se alquila 5: el que sirve a jornal por poco tiempo 5. ah kon muk' 2, 5, 11: jornalero 2, 5: alquilado.

MAHAN CHELA'AN 3: estar echado así [patentemente] 2. MAHAN CHELKUNAH 3: echarse patentemente 3. MAHAN CHELTAH 3: ídem 4. MAHAN KEN↓ HAL 1: manifestarse y hacerse patente 3: manifestarse alguna cosa 7: manifestarse, aclararse 5. MAHAN KENKUNAH 1: manifestar, publicar y hacer patente alguna cosa 3: descubrir algo o manifestarlo 4, 8: manifestar 8: poner al manifiesto 6. MAHAN KEN↓ KUNTAH 8: manifestar, poner al manifiesto 7. MAHAN KEN PEKTSIL 6, 8: nuevas publicar 8. MAHAN KEN SASIL 6, 8: esclarecerse 6: aclararse 9. MAHAN KENTAL 8: vn manifestarse, aclararse 10. MAHAN KULKINAH 1: asentar así algo 11. chakanhal 3: manifestar alguna cosa 12. chakan↓ kunah 3: descubrir algo o manifestarlo 13. potchakan↓ hal 3: manifestar alguna cosa.

MAHAN CHUN 7, 10: *Peperomia*, sp 2. MAHAN CHUN K'AK' 10: *Peperomia*, sp 3. xpeheche' 13nem: *Peperomia*, sp; Piperácea.

MAHAN ICH 2, 5, 11: anteojos 2: [anteojos] con que se mira 2. MAHÖM ICH 8: anteojos 3. ba'al u tia'al u nach pakat 11: anteojos [cosa que sirve para mirar lejos].

MAHANIL 1, 3, 11: contrapeso 1, 3: que se pone a un tercio de la carga 1: que pesa poco, para que pese tanto como el otro 2. ah mahanil 1: V. mahanil.

MA' HANIL 1: sucia cosa no limpia ni desembarazada, ni escombrada, contrario de hanil; hach ma' hanil be in talik: camino así [no está realmente limpio el camino por el que vengo].

MAHAN ITS'IN 6, 8, 13: hermano [menor], hijo de la madrastra [o del padrastra].

<sup>1</sup> MAHANKEN 1: cosa clara, patente, manifiesta y pública y descubierta; mahanken Juan, mahanken ix u t'an Juan: patente está Juan y claras y manifiestas son sus palabras; ti' mahankenil: públicamente 2, 5: pública cosa 4: cosa manifiesta 5: patente, cosa clara 6: claro, manifiesto, clara, cosa manifiesta 11: adj patente, manifiesto, claro, palmario 2. MAHAN KULA'N 1: cosa que está asentada, manifiesta y patente 3. MAHAN YAN 1: cosa que está patente, manifiesta y pública 3: clara cosa, patente y manifiesta 4. MA' MUKLIL 11: adj patente, manifiesto, claro, palmario 5. chaka'an 4: cosa manifiesta, adj ídem 6. pot↓ chaha'n sasil 6: clara, cosa manifiesta 7. chika'an 13: V. chaka'an.

<sup>2</sup> MAHANKEN 1: cosa fácil; mahanken u takuntabal ya'lmah t'anil Dios: fáciles de guardar son los mandamientos de Dios 3: fácil cosa.

MAHANKEN SASIL 11: esclarecimiento 2. chikbesahul 11: ídem.

MAHAN KIK 2: hermanas de diferentes padres o madres 13: hermana mayor que "ego", hija de diferente padre o madre.

MAHAN K'AB 1: hacer milpa o tejer tela con gente alquilada, y milpa o tela hecha así; mahan k'ab, mahan k'abil in kibah tin kol: hice mi milpa con gente alquilada; mahan k'ab kol: hacer milpa de otro a medias para después partir el fruto; bin in mahan k'abte a kol yumile': señor, yo haré vuestra milpa así a medias.

MAHAN K'AB SAKAL 3: tejer de la tela con indias alquiladas.

MAHAN K'ULANIL 7: los accidentes de la Eucaristía, es término teológico.

MAHAN K'ULEL 2, 5: abogado de pleitos 2. AH MAHAN K'ULEL 1: abogado, procurador y solicitador que uno tiene pagado para su regalo 3. AH MAHAN TSA 1, 4: abogado 1: o solicitador en pleitos que lo tiene otro pagado.

MAHAN MET POL 3: rodetes que usan las mujeres para los cabellos.

MAHAN NA 2: posada y posar 5: posa y posar 2. otoh kabil 5: posa y posar.

(AH) MAHAN NA 1: mariposas grandes llamadas "presta-casa" 2. ah mahan nail pepem: ídem.

MAHAN NA' 5, 7, 8: madrastra 2. MAHAN NAA' 1, 2: madrastra.

MAHAN NAALTAH 1: tener el pensamiento el casado en otro, estando con su consorte en el acto 2. luk'sah naaltah 1: ídem.

MAHAN POL 2, 5, 6: cabellera 8: peluca, cabellera postiza 2. MAHAN TSUK 2, 5: cabellera.

MAHAN SUKU'UN 2: hermanos de diferentes padres o madres 8: hermano [mayor] como hermano, hijos de diversos padres 13: hermanastro mayor que "ego".

MAHAN U CHUN 11: excusa.

MAHAN YUM 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9: padrastra 3: marido segundo.

MA' HATS'UTS 11: adj chabacano 13: tosco, grosero, no bonito 2. k'as 11: ídem.

MAHAUCHUUNK'AAK' 13nem: *Peperomia glutinosa* Mill, sp; Piperácea 13std: hierba epífita de tallos carnosos simples o ramificados; hojas opuestas, pecioladas, elípticas, carnosas; flores en grandes espigas delgadas 2. MAHAN CHUN K'AK' 10: V. ix mahan chun 3. ix mahan chun 10: mahan chun k'ak' 4. exlabon↓ ak' 13nem: mahachuunk'ak' 13abv: parece haber una relación entre exlabon y k'ak'; exlabon sugiere el español eslabón, la pieza de hierro acerado que servía para sacar chispas golpeando con ella un pedazo de pedernal, quizá las hojas carnosas y elípticas llevaron a esta denominación; por otra parte el elemento ak' que significa bejuco parece un error por k'ak': fuego; la planta no es un bejuco; ix mahan chun es un nombre lógico: "la-que-pide-prestado-un-tronco"; la planta es una hierba epífita.

MA'HAWAY 2, 4: inmortal, eterna cosa, estable cosa, perpetua.

<sup>1</sup> MA' HAYKUN 1: muchas, sin cuento; ma' haykun u numyail mitnal: innumerables son las penas del infierno 2. MA' HAYKUNABE'N 1: cosa innumerable, sin cuento; nibte u pixan Dios tumen ma' hay↓ kunabe'n u ts'abilah tech: da gracias a Dios por las mercedes sin cuento que te ha hecho 5: que no se puede numerar 3. MA' HAYKUN XOKOKI' 3: sin cuento ni número 5: V. ma' haykunabe'en 4. MA' HOYAN 1: mucho o infinito o muchos; ma' hoyan ki'ki' olal in kibah, ma' hoyan ki'ki' wol ka' wilah in yum: mucho me regocijé cuando vi a mi padre; ma' hoyan winik yan mitnal: mucha gente hay en el infierno 3: mucho o muchos; ma' hoyan in kibah ka' wilah a hu'un: me holgué cuando vi tu carta; ma' hump'el u kuchil, ma' hump'eel u kuchil yanil: en muchas partes está [no sólo en una parte está]; ma' hump'eel u tak in bel: muchas cosas me estorban [no una sola cosa se atraviesa en mi camino]; ma' hump'el [ba'l] so'so'wik [in] bel: muchas cosas me desasosiegan [no una sola cosa se enreda en mis ocupaciones]; ma' hun tsukili' u tumtiko'on kisin: de muchas maneras nos tienta el demonio [no de un solo punto nos tienta el diablo] 5. MA' HOYANI' 4, 8: mucho 6. MA' HUN↓ TEN 3: muchas veces [no una vez] 7. MA' TS'ETS' 4: mucho.

<sup>2</sup> MA' HAYKUN 3: imposible.

MAAHEB 8: como no ha de ser.













**MA' LABOM** 3: cosa incorruptible.

**MALAH** 2: secreto guardar 2. **makunah** 2: ídem.

**MA' LAHKET** 1: cosa desigual, no pareja 2: desigual cosa 5: cosa desigual; **ma' lahket hook'ik in nal:** no nació parejo mi maíz.

**MAL AK'ABHAL** 1: pasarse toda la noche o durar toda la noche; **mal ak'abhi' u p'ix ich:** veló toda la noche.

**MAL AK'SAH** 3: mal de orina.

**MA'LA OLTSIL** 2: infiel de quien no se confía.

**MA'LAY IK'** 3: huracán 2. **chak ik'al** 3: ídem 3. **moson ik'** 3: ídem 4. **p'entakach** 3: ídem 5. **xawal ik'** 3: ídem.

**MA' LAYLO'** 4: no es eso.

<sup>1</sup> **MALEL** 1: [demasiado]; **malel muk':** trabajar demasiado sobre ya cansado; **mani in muk' ka' ch'apahen:** trabajé así y enfermé; **malel pakat:** embeberse en mirar alguna cosa 3: **malel wenel;** **mansah wenel:** dormir demasiado; **malel uk'ul:** beber demasiado 2. **mansah** 13: V. **malel.**

<sup>2</sup> **MALEL** 4: pasarse la llaga; **mambal u yail:** ya se le va sanando la llaga.

**MALEL CH'IN TI'** 1: no acertar a alguno o a alguna parte con el tiro de piedra.

**MALEL K'AB OK'OL** 1: despreciar a alguno, y poner en él las manos; **mani bin u k'ab Juan yok'ol u ch'up↓ lil:** dizque despreció así a su mujer, puso en ella las manos.

**MALEL K'IN** 1: [continuarse o durar]; **malel k'in ti' beel:** continuarse y durar en algún oficio; **mani k'in tu beel:** duró mucho en su oficio; **ma' tan u malel k'in tin lep' olal:** no me dura mucho la ira y enojo; **ma' tan u malel k'in tu lekel u ko'il tu ka'ten:** poco le dura el ser bueno, el ser cuerdo, que luego vuelve a ser ruin, a estar loco; **baxal yetel hanal likil u malel k'in ti':** en jugar y en comer se le pasa el tiempo.

**MALEL K'IN TI'** 1: pasar la vida bien o mal; **bikx u malel k'in tech:** ¿cómo pasas la vida?; **uts malel k'in ten:** bien me va; **uts malel k'in ten yetel in ch'uplil:** bien me va con mi mujer, contentos estamos y en paz; **ma' uts u malel k'in ten yetel in ch'uplil:** mal me va con mi mujer 3: irle a uno bien o mal.

**MALEL MISA OK'OL:** decir misa por alguno; **mani misa yok'ol Juan:** dijeron misa por Juan 2. **MALEL MISA YOK'OL:** [decir] misa por el alma de alguien.

**MALEL TANKAB** 1: ser justiciado, morir a mano de la justicia, a vista de todos, con culpa o sin ella 4: ser muerto a manos de justicia 2. **MALEL TANKAB U CHAMALIL** 1: V. **malel tankab;** **mani tankab u kanil, u chamalil:** sacáronle a ajusticiar 3. **MALEL TANKAB U KANIL** 1: ídem.

**MALEL TI' TSE'EK** 1: predicar y tratar de alguna cosa en el sermón, especificándolo en él; **ma'ax ti' mani tu tse'ek padre:** ¿[qué] pasó o que se trató en el sermón

del padre? 3: predicar de alguna cosa, mal 2. **mansah ti' tse'ek** 3: V. **malel ti' tse'ek.**

**MALEL TU BEEL HUNPAY** 1: seguir e imitar a otro, y suceder a uno lo que sucedió a otro, pasar por donde él pasó; **manene'ex tu beel sankto'ob way yok'ol kabe', ka' utsak a malele'ex tu beelo'ob tu yanal kab:** seguid o imitado a los santos en este mundo para que los sigáis en el otro; **manen tu beel Juan, ti' wu'bah numya:** pasado he por donde pasó Juan, sentido he trabajos como él; **mani tu beel u yum:** pasó por donde pasó su padre, sucedióle lo que a su padre 3: imitar.

**MALEL TU KENKAN** 3: contar de algo en algún cuento.

**MALEL T'AN** 1: desmandarse en hablar y acabarse el mando 2. **MALEL HA'LMAH** 1: acabársele a uno su oficio y su mando 3. **MALEL HA'LMAH T'AN** 3: dejar de mandar el que tenía oficio de república.

**MALEL T'AN OK'OL** 3: despreciar a otro diciéndole malas palabras.

**MALEMAL** 1: pasar y cosa que pasa una vez, otra y otras con intervalos; **malemal ik', ha':** corre viento o llueve un rato y luego cesa, y torna luego, etc; **malemal u ximbal Juan:** anda así Juan pasando una vez y otra vez y otras; **malemal u tuklik Dios:** ya piensa en Dios, ya deja de pensar, no está firme en las cosas de la fe 2. **MAL-U-MAL** 1: ídem.

**MAL HA'** 2, 5: escampar.

**MAL HUL** 6: errar el tiro; **mani in hul:** [erré el tiro] 8: *vn* errar el tiro de flecha.

**MALI** 8: antes, antes que 2. **MALIK** 8: ídem.

(IX) **MA' ALIL** 1: aquella esterilidad [de no parir, de ser machorra].

(AH) **MALIX PEK'** 4: alano perro 13: perro corriente o sin casta.

**MAL K'IN** 2, 5: manera de vivir.

**MAL K'INHAL** 1: durar o preservar por todo el día 3: todo el día durar alguna cosa 2. **mank'inal** 3: V. **mak'inhal.**

(IX) **MAL NIKTE'** 12: flor tradicional en los bordados 2. **MANIKTE'** 13: es un tipo de bordado, posiblemente de "maan": pasar + **NIKTE'**: "flor", o sea "pasar-la-flor".

**MA'LOB** 2, 5: [bien, cosa que está bien]; **ma'lob men↓ taha'nil:** cosa bien hecha 4: **ma'lob u menyah Pedro:** bien hechas hace las cosas Pedro 5: **ma'lob talak a wu'lel:** seas bienvenido 11: *adj* adecuado, buen, apropiado 2. **MA'LO'** 12: sí bueno 3. **MA'LOOB** 13*cob:* bueno 4. **MA'LO' YANIL** 12: correcto 5. **ki' 13cob:** ma'loob 6. **tōh** 11: V. **ma'lob** 7. **uts** 11: ídem.

**MA'ALOB** 3: [parecer bien]; **ma'alob ti' xikin:** parecer bien así lo que uno habla; **ma'alob ti' pakat:** parecer



bien algo a alguno y agradecerle; **ma'alob ti' ich:** ídem; **ma'alob t'an ti' xikin:** gustar de lo que otro dice.

**MA' A LOLOB** 3: [no maldigas, no difames]; **ma' a lolob t'antik a yum maix a k'eyeb:** no maldigas a tu padre ni le riñas; **ma' a lolob pektsiltik a lak':** no difames a tu compañero 4: **ma' a lobkinik u pektsil a lak':** no infames a tu compañero.

**MAL TI' LUK'** 3: atollar a otro, hacerle que atolle.

**MAL TI' XIKIN** 3: oír alguna cosa 2. **MALEL TI' XIKIN** 3: ídem.

**MAL TU TAN** 2, 5: atravesar por delante 2. **MAL TU PACH** 2: adelantarse 2, 5: preceder, ir delante 3. **MALEL** 6, 8: adelantarse 4. **paybe benel** 6: ídem 5. **paybehal** 6: ídem.

**MA' LUK'** 12: limpio.

(IX) **MA' LUK'SAHBA** 3: inexcusable, que no tiene disculpa.

<sup>1</sup> **MAM** 1, 2, 5, 6, 7: abuelo de parte de madre 1: o [abuelo de parte de] madrastra; ítem: los primos hermanos o primos carnales, hijos de hermanos o de dos hermanas; **in mam batab yal wixkit:** mi primo es el cacique, hijo de mi tía, hermana de mi madre; **mambil:** el tal primo hermano denotando cuyo; **ma' uchak u ch'ak u batanba mambilo'b:** no se pueden casar primos hermanos 3: padre de madre 4: abuelo 5: nieto por parte de hija 6: abuelo, llama el nieto a su abuelo de parte de madre; nieto o nieta de parte de hija y nieto o nieta de la mujer de parte del hijo; se llaman los primos hermanos, hijos de tías, hermanas de madre 7: nieto de abuelo, hijo o hija de su hija; hijo de la tía materna 8: el abuelo por parte de madre, el nieto del abuelo por parte de hija; así se llaman los primos hermanos, hijos de tías, hermanas de madre 9: abuelo materno; primo hermano, hijo de tía materna 11: abuelo materno 13*jet:* abuelo; nieto, maya de Belice 2. **MAMBIL** 1: V. **mam** por abuelo y por primos hermanos [por parte de madre] 3. **MAM SUKU'N** 6: abuelo 4. **nōh mam** 11: ídem 5. **nōhoch tata** 11: ídem 6. **nōh suku'un** 11: ídem.

<sup>2</sup> **MAM** 13*jet:* temida deidad del mal entre los mayas, quien sale de su morada bajo la superficie de la tierra únicamente en determinados días de crisis (**wayeb**), al final de éstos se le suspende toda reverencia y es rudamente expulsado o desterrado; dioses **k'ek'chi** de la montaña y de los valles, quienes ayudan a los hombres en su trabajo y les proporcionan alimentos, también están relacionados con las lluvias.

**MAMA** 13: [toponímico]; **mam:** el abuelo por parte de madre, el nieto del abuelo por parte de hija + a': [agua] población localizada al nordeste de Chumayel, estaba en la provincia de **Maní**; actualmente es cabecera del municipio así también llamado.

**MA'MA'** 7: aún no; **ma'ma' talaki':** conque no ha venido.

**MAMACHKI** 8: cosa espesa que se adhiere o pega a otra.

**MAMAH** 13*vep:* madre 2. **MAMICH** 10: madre o persona mayor de edad 3. **na' 13vep:** mamá.

**MAMAK** 2, 5: trama y tramar 3: componer la maraña de la tela, entizar la tela poniéndola en los lienzos y componiéndola; lienzo para urdir y tejer 4, 6: trama de la tela 5, 6, 11: urdimbre 8: la cadena de color que se pone en las telas para levantar los hilos; aunque un *M S* dice que es la urdimbre o trama de la tela, ésta es **wak' 2. MAMAKTAH** 2: tejer la tela de la araña 3. **wak' 6, 11:** urdimbre.

<sup>1</sup> **MA' MAK** 1: ninguno o ninguna; **ma' mak ya'abil in pay bay ya'abil tech:** a ninguno debo tanto como a ti 2: nadie; **ma' mak winikil:** ninguna persona 3: nadie o ninguno; **ma' mak uchak u hechik u tumtum ol kisin tu hunal achak yanaat Dios:** ninguno puede resistir la tentación por sí sin la ayuda de Dios; **ma' mak uchak yutskiniik chikilo'ob xane' lik a utskiniik mana'naki Dios yiknale':** ninguno puede hacer las señas que tú haces si no estuviese Dios con él; **ma' mak yet ok'in tu tanlik kisin yetel mina'an u yam tu palach t'an yetel tu ko'il:** ninguno ha de servir siempre al demonio ni ser siempre mucho ni travieso (lujurioso); **ma' mak k'ahóla'an tumen:** ninguno tiene noticia ni se acuerda; **ma' mak ko'p'en t'an yilibtsilil:** ninguno se chocarree con la nuera; **ma' mak profeta k'ama'an tu lu'umil:** ningún profeta es aceptado en su tierra; **ma' mak uchak u heltik kimil:** ninguno puede evitar la muerte; **ma' mak yan ti' yotoch k'u:** nadie está en la iglesia; **ma' mak yan xihul tu pixan bin okol tu yahawilil ka'ano'ob:** ninguno si tiene mancha de pecado entrará en el reino de los cielos; **ma' mak puli u k'ab yok'ol:** ninguno echó mano de él; **ma' mak uchak u heltik kimil:** ninguno puede librarse de la muerte 4: ninguno; **ma' mak to'on:** ninguno de nosotros; **ma' mak heltik kimil:** ninguno evitará la muerte 5: ninguna, nadie; **ma' mak a wet p'isa'an:** no hay quien te acompañe; **ma' mak a wet holmal maye':** nadie es aquí tu semejante; **ma' mak winikil:** ninguna persona; **ma' mak numha'ab palach t'an tu ko' ol:** ninguno es siempre malo; **ma' mak sakaltik in suyem:** nadie teje mi ayate, o no tengo quien lo teja; **ma' mak antikeni':** nadie me ayuda a ello; **ma' mak payik u beeli':** nadie le provoca a ello; **ma' mak uchak u ketbesik u ba ti' Dios:** ninguno se puede igualar con Dios 7, 8: nadie, ninguno 8: **ma' mak a wet p'isa'an:** nadie es tu igual; **ma' mak ku tsik[ik]:** a nadie respeta 2. **MIX MAK** 2, 5: nadie 5: ninguna.

<sup>2</sup> **MA' MAK** 1: [a nadie]; **ma' mak a hak', ma' mak a tsik, ma' mak a xok:** eres libre que ni temes, ni debes, ni respetas a nadie 2: **ma' mak u hak':** libre que no teme a nadie 3: ni teme ni debe; **ma' mak in yanil che':** no soy nada ni tengo estima alguna 11: **ma' mak u tsoysik:** invencible 2. **MA' MAK U TSIK** 2: **ma' mak u xok:** libre que no teme a nadie 3: ni teme ni debe; ídem: **ma' u xok** 5: libre que no teme a nadie; ídem: **ma' mak u ka'h** 6: libre que no respeta a nadie 3. **h-ma' payanbil** 11: V. **ma' mak.**

(IX) **MA' MAK** 2: destapado así [sin tapa].

**MAMAKAHA'AN** 8: *pp* de **mamakah:** [tapar repetidas veces] 2. **MAMAK-KUNTAH** 8: *va* quitar la representación a alguno, dejándolo nulo (poner tapa a todos).

**MA' MAK A'ALIK WIL** 4: estoy desamparado.



MAMAKBO'Y 7: favor.

MAMAKIL 2: pariente en afinidad 3: consanguíneo o pariente 5: mi pariente 6: pariente y el parentesco; a wonel wa, a tabal xikin, yan wa a tak'lik ti': ¿es tu pariente? 2. MAMAL T'AN 1: pariente de afinidad y parentesco 3. MAMIL T'AN 1: ídem; yan xin tak'ilil tu batanbao'ob tu mamil t'an: ¿son por ventura afines? 4. et k'iik'el 6: V. mamakil 5. onel 6: ídem 6. tabal 6: ídem.

MA' MAK K'AYTAH 1: cantar saltando los versos, dejando algunos; ma'mak k'ay te'ex u salmoil tersia: cantad así la tercia.

<sup>1</sup> MAMAK LAH 8: las bofetadas repetidas en lo anterior de la cara 2. MAMAK' LAH 8: ídem.

<sup>2</sup> MAMAK LAH 8: va abofetear la parte anterior de la cara repetidas veces 2. MAMAK LAHTAH 8: va abofetear la parte anterior de la cara 3. MAMAK' LAH 8: V. mamaklah; mamak' lahtah: [le abofeteó la cara].

MA'MAK LAK'INIK 3: malquisto.

MA' MAK MA' 1: todos; ma' mak ma' uchuk u beeltik: todos lo pueden hacer; ídem; ma' mak winik ma' uchuk u beeltik; ma' mak ma' la' t'an u ka'h yok'ol Juan: todos dicen contra Juan, ninguno hay que no diga contra él; ma' mak ma' la' numya u ka'h: todos padecen trabajos, ninguno deja de padecerlos.

MA' MAKTAH 1: empatar la cuenta, hacerla que venga justa con mentira; u ma' maktah u xoka'an ka' beel, ma' mak u kibah tu xoka'an ka' beel: empatónos así nuestra cuenta, hizo que viniese justo el gasto y recibo 7, 11: empatar o saltar con falsedad una cuenta.

MAMAKTAH UTS 1: estar uno infamado y desacreditado con todos; mamaktah utsech, mamaktah uts a wanumal, a mut, a pektsil: estar desacreditado con todos, todos dicen mal de ti y ninguno bien 3: decir todos mal de alguno, infamado y desacreditado estar con todos, lo mismo que mamaktah uts, anumal, pektsil 2. MAMAKTAH LOB 1: mamaktah anumal, mamaktah lob mut, mamaktah lob pektsil: estar desacreditado con todos; tener buena fama sin que ninguno diga mal de él; mamaktah lob a mehen, mamaktah lob yanumal, u mut, u pektsil a mehen: todos dicen bien de tu hijo.

MAMAK T'AN 1: ordenar y concertar lo que uno ha de decir o pedir en algún pleito; lik u mamaktik u t'an wayil winiko'ob "defensor": ordena el defensor lo que han de decir los indios de esta tierra y lo que han de pedir; mana'an u mamakil u t'an wayil winiko'ob: no tienen orden y concierto los indios en sus pleitos 2. MAMAK TSAA 1: ordenar o concertar el pleito de alguno para pedir su justicia; lik u mamaktik u tsaa winiko'ob "defensor": ordena el defensor el pleito de los indios.

MAMAKUNSAH 8: V. manbalkuntah: va reducir a nada o poca cosa lo contenido 2. MAMAYKUNBIL 8: que ha sido o debe ser reducido a polvo o masa de grano muy fino 3. MAMAYKUNSAH 8: va reducir

a polvo o masa de grano muy fino 4. MAMAYKUNJ TABIL 8: V. mamaykunbil.

MA' MAK XOKTAH 1: marañar el padrón o matrícula o memoria que uno va leyendo dejando de leer los nombres de algunos o algo de lo que está escrito.

MAMAK'AH 7: comer aprisa cosas blandas y en cantidad.

MAMAK'CHAHAL 8: vn corroerse, ludiendo o con cosas fuertes.

MAMAK'CHI' 8: el paladeo o ruido hecho con el paladar 2. MAMAK'CHI'TAH 8: va saborear haciendo ruido con el paladar 3. MAMAK'CHI'BIL 8: que ha sido o debe ser saboreado con ruido.

(IX) MAMAK'INIL 11: contingencia 2. binaki maki 11: ídem 3. kochom 11: ídem.

MAMALIK 8: mentira o cosa mentirosa.

MAMAL T'AN 4, 8: parentesco de primos hermanos, desusado 2. MAMIL 7, 8: afinidad 7: parentesco de afinidad 3. MAMIL 1: parentesco de afinidad; mamil t'an: lo mismo que mamal t'an 4. MAMILAH 7: parentesco de afinidad 5. MAMAIL T'AN 2, 6, 7, 8: parentesco de afinidad 6. MAMINAH 8: parentesco contraído por matrimonio o casamiento 7. MAMBI 8: el parentesco de los primos hermanos o hijos de dos hermanos.

MAAMANAH 8: comprar sin tino y desordenadamente repetidas veces.

MA' MANA'AN 1: no faltar, abundar, interpónese lo que abunda o no falta entre el ma' y mana'an; ma' la' mana'an ti' k'ax: no falta esto en el monte, todo el monte está lleno de ello; ma' hanal mana'an te'ex: abundancia tenéis de comida; ma' k'eyah mana'an tech: eres refiido, que no te faltan riñas, y no quieres tener juicio 4: ma' mana'an kunik yan: no digas que no hay lo que hay.

MA'MAAN KUXTAL 11: no lo creas (en burla).

MAMANTATS' 2: vagabundo 2. MAMANTATS' WINIK 11: aventurero, gandul 3. bubuchnak 11: vagabundo 4. ah kaxan bel 11: aventurero 5. ah k'ak'as nach 11: gandul 6. ah babach nak 11: ídem.

MAMANTATS' T'AN 5: boquirroto que no tiene secreto.

<sup>1</sup> MAMATAH 8: ser baldía y sin dueño.

<sup>2</sup> MAMATAH 8: vn no restar ni sobrar nada 2. MA' MAATAH 8: vn ídem.

MAMATAK 6, 8, 11: enano 8: cosas cortas o breves 2. ak 6: enano 3. ak ok 11: enano 4. ak winik 11: ídem 5. ak ximbal 11: ídem 6. kukuluk 6, 11: enano 7. tsapa' 6, 11: ídem.

(U)MAMATAKIL CHE' 3: trozo de algún madero.

MAMATS' 11: adj pastoso.

(IX) MA'MA' YAN 3: continuamente, sin intervalo.

MAMAYKI 3: suave cosa al tacto, blanda cosa al tacto o delicada 5: como pata de buey cocida 8: impalpable o muy fino, dícese del polvo, masa o carda.

MAMAYKIL 3: delicadeza así.

MAMBIL 8: cosa que ha sido o debe ser comprada.

(IX) MA' MEHEN 1: impotente, inhábil para la generación 2. ix ma' muk' 2, 4: impotente para mujer 2: ix ma' muk', ma' ba'l uchak tumen yiknal ch'uplal: falta del miembro natural o impotente 4, 8: ix ma' muk', ma' unah ch'uplal ti': impotente para el matrimonio 3. h-ma' muk' 11: adj impotente 4. h-ma' mehen 11: ídem 5. balan hanal 11: ídem; ma' unah ch'uplal ti': [impotente] para mujer.

(AH) MA' ME'EX 5, 6, 8: desbarbado 8, 11: lampiño 11: barbilampiño, imberbe 2. mana'an u me'ex 5: desbarbado 3. mina'an u me'ex 2, 11, 13: desbarbado 4. h-ma' me'ex 11: adj desbarbado 5. ix ma' me'ex 1: sin barba o desbarbado 2: lampiño, desbarbado 3: desbarbado, pelado, sin pelo, lampiño, sin barba 5: desbarbado 6. ah bil winik 3: desbarbado 7. ah tuy me'ex 11: adj imberbe 8. ah t'uy me'ex 11: adj lampiño, barbilampiño.

MAMIL TAMAN 8, 11: las motas de algodón o de hilo.

MAMINAH 1: emparentar o contraer parentesco por casamiento; in mamintah batab: emparenté con el cacique, que se casó mi hijo con su nieta, hija de su hija 7: contraer parentesco por casamiento 2. MAMIN' TAH 1: V. maminah 3: parentesco contraer con otro 7: V. maminah 8: va contraer parentesco por afinidad.

MAMINTAH 11: v intr emparentar 2. MANINAH 11: ídem 3. balinah 11: ídem 4. oneltah 11: ídem.

(IX) MA' MIS 1: sin barrer, cosa que no está barrida.

(U) MAM KIMIL KUCHI 4: era tiempo [de muerte].

MA'MUKLIK 2: [inmediatamente]; ma' muklik yu'ulel ka' payaben: luego, en continente que se sepa de su venida me llamarás.

<sup>1</sup> MA' MUKLIL 1: cosa clara, manifiesta y patente; ma' muklil a lobile'x: manifiestas están vuestras maldades; ma' muklil okolbil la': cosa clara es, que es esto hurtado 3: clara cosa, patente y manifiesta 4: ma' muklil bin chaketshal in kimil ka' in chochob in si'ipil: cuando vea claro que me crece la enfermedad me confesaré; ma' muklil a lobile'x: manifiesta está vuestra bellaquería 2. mahan yan 3: V. ma' muklil.

<sup>2</sup> MA' MUKLIL 1: si, es partícula condicional; ma' muklil yanil yol u mehen hunsutili' u lik'il, u benel yante: si su hijo desmaya, en un punto se levanta y va a ayudarlo.

(IX) MA' MUK'IL 3: impotencia 11: adinamia, falta de fuerza 2. h-ma' muk' 11: adj inválido 3. h-ma' patal menyah 11: ídem 4. t'ona'anil 11: adinamia, falta de fuerza.

(AH) MA' MUK' OL 11: adj impaciente 2. ah likil ol 11: adj impaciente 3. ah liknak ol 11: ídem 4. ix ma' muk' olal 1, 2, 6: impaciente 1: ix ma' muk' olalil: impaciencia 5. ix ma' muk' olalil 3: impaciente 6: impacientemente.

(IX) MA' MUK' OLAL 8: impaciencia 2. ix ma' muk' olalil 8: impaciencia, impacientemente 3. likil olal 8: V. ix ma' muk' 4. lilik'il ol 8: ídem.

(IX) MA' MUK' OLALIL 11: adv m impacientemente.

MA' MUK'TAN TI' 2: [incontinente]; ma' muk'tan ti' k'as olal: incontinente 3: incontinente o lujurioso 5: ma' muk'tan ti' oxk'as olal: incontinente.

MA' MUK'TSIL 1: fácil cosa, no trabajosa.

<sup>1</sup> MAN 1: [toda, todo]; man ú: todo el mes; man ha'ab: todo el año o en todo tiempo; man "semana": toda la semana; man bak: todo es hueso; man bak': todo es carne 2. MANA'AN U YAM 1: ídem; mana'an u yam "semana": cada semana, o todas; mana'an u yam ú: todos los meses o cada mes; mana'an u yam k'in: todos los días o cada día 3. MAMAN 1: ídem; maman ak'ab, k'in, "semana", ú, ha'ab: toda la noche, todo el día, toda la semana, todo el mes, todo el año, lo mismo que mamal 4. mamal 1: ídem 5. u yam 1: ídem.

<sup>2</sup> MAN 1: cosa comprada, que uno ha comprado; xupi in man ixim: acabado se me ha el maíz que yo había comprado; a man tsimin xa lo': ¿es por ventura ese el caballo que has comprado? 3: comprada cosa en general; man ba'lba; samk'esah tak'in yok'ol ba'lba: emplear en algo la hacienda o dinero 7, 11: compra; wakman: lo comprado a precio caro 8: la compra, lo mercado 2. MANAL 3: comprada cosa 3. MANBIL 1: cosa comprada 3: V. man; manbil ulum: comprada gallina 8: que ha sido o debe ser comprado o mercado 11: comprado.

<sup>3</sup> MAN 1, 3: comprar generalmente 1: bahunx a mankin tsimin; bahunx a manah tsimin: ¿por cuánto compraste el caballo?; bahunx "tostones" bin a manab; bin a manik in tsimin: ¿por cuántos tostones has de comprar mi caballo?; ah man kiben; ah man iximen: vengo a comprar cera y maíz 3: man ti' p'axil: comprar fiado 2, 5: comprar y compra 5: man p'och: comprar a menos precio 6, 9, 11: comprar 7, 8: comprar, mercar 11: v tr mercar 2. MANAH 1, 6-9, 11: V. man 3. MANA'AN 8: ser comprado o mercado 4. MAANAL 1: acento en la primera, ser comprado, pasivo de man 5. MANCHAHAL 8: vb comprarse, ser comprado, pasarse por la idea 6. MANAHA'AN 8: pp de manah 7. MANIK 13cob: comprar 8. MANIL 8: la acción y efecto de comprar 9. MANLA'AHAL 8: vb ser comprados todos 10. MANLA'ANTAH 8: va comprar uno a uno los efectos 11. MAMANAH 8: va comprar sin elección ni necesidad 12. mōnik 12: comprarlo 13. mōnō 12: comprar 14. p'olmal 9: ídem.

<sup>4</sup> MAN 3: pasar caminando a alguna parte 4, 9, 12: pasar 5: pasar delante 13cob: man taani: adelantarse [pasó adelante] 2. MANAL 4: [pasar]; manal Pedro chi'chi' nah: anda Pedro pasando de casa en casa 3. MANEL 6, 7: pasar 8: vn pasar, exceder.

(AH) MAN 2, 7, 8, 11: comprador 2: ah man hanal: despensero que compra la comida 3: ah man iben

















































- MUSUK'YE'N 1: brotar los árboles, matas o yerbas 2. MUSUK'YE'NHAL 1: musuk'ye'nhal u ka'h u nii' che': ya brotan los árboles 3. muslak 9: brotar las plantas; árboles, matas, yerbas.
- <sup>1</sup> MUT 4, 9: faisán, ave 8: faisán, ave y otra que parece un tordo con algunas plumas de las alas coloradas 10: *Cracidæ* sp, el tordo cantor, pájaro muy raro de pico rojo y cola muy larga 13: el ave a que se refiere Roys es posiblemente la *Penelopina nigra*, una galiforme de la familia de las crásidas, muy semejante a las chachalacas, pero de color negro, larga cola, pico, cola y patas rojas en el macho [la hembra es parda rayada de negro]; no existe en la península, habita en Chiapas y Centro América; el nombre **mut** es genérico de aves en varias lenguas mayas de los altos, por eso también aparece aplicado a un tordo; sin embargo Refugio Vermont Salas informa conocer a un ave negra parecida al **pich'** (Dives Dives), que en Cantamayec recibe el nombre de **mut**.
- <sup>2</sup> MUT 1: nueva o fama, en buena y en mala parte; **utsul mut**: si es buena; **lobol mut**; u **lobil mut**: si es mala o infamia, mala fama 2, 4, 5, 8: nuevas o fama 3: **mut mukuk**: fama buena o mala 9: noticia, fama **13abv**: anuncio, fama, señal 2. **animal** 4: nuevas o fama; **bikx yanamal Pedro ichil kah**: ¿qué fama hay de Pedro en el pueblo? 11: fama 3. **muuk** 11: fama 4. **peksil** 2, 4, 5, 8: nuevas o fama 11: fama.
- <sup>3</sup> MUT 3: almud o celemin 11: almud, medida de granos **13fpv**: almud 13: el almud español, o celemin, medida de capacidad para áridos, equivalente a cuatro o cinco mililitros y dividido en cuartillas que en maya reciben el nombre de **wuts'**.
- <sup>4</sup> MUT 3, 10: rodete para asentar olla o vasija 2. **peet** 13: ídem.
- MUTANKAL** 1: ser difamado; **mutankal u ka'h Juan ti' weyunkil**: es Juan infamado de que está amancebado 2. **MUTANKIL** 1: ser difamado; **mutankil u ka'h Juan ti' weyunkil**; **mutankil u ka'h u weyunkil Juan**: es Juan infamado de que está amancebado; **mutankil u ka'h tu chii' winik tulákal**: anda en bocas o lenguas de todos 3: ser infamado 11: difamado; infamado serlo 3. **AH MUTANKIL** 1: el infamado o difamado 4. **MUTUNKIL** 1: lo mismo que **mutankil**: [ser difamado].
- MUTANKIL** 1, 11: infamia o deshonra 11: difamación.
- MUTANLESAH** 4, 8: difamar 2. **MUTANKIL** 2: infamarse 3. **MUTUNLESAH** 1: infamar o difamar a otro; **ti' maix yolah u mutunles kuch'i**: y no queriendo infamarla 4. **MUTUNSAH** 1: infamar o difamar a otro 7, 8, 9: infamar 5. **lobkinah mut** 4: difamar.
- MUTBA** 2: estrecharse o encogerse 2. **ts'olba** 2: ídem.
- MUT POL** 3: rodete hacer la mujer de sus cabellos; **mut polte a k'ax pol**; **mut polbil ta k'ax pol**: haz tu rodete así 2. **MUT K'AX POL** 3: ídem.
- MUTSBA** 3: abochornarse las mieses o árboles 2. **MUTS↓ MUL** 3: amortiguarse las yerbas en hojas de árboles.
- MUTSKUY** 4, 8: las hojas del chile cuando están viciadas.



- MUTS'A'AN 6, 8: [tener cerrados los ojos]; **mut's'a'an yich**: tener los ojos cerrados 8: **pp** de **mut's** 2. **MUTS↓ BIL** 8: que ha sido o deben ser cerrados los ojos 3. **MUTS'KINBIL** 8: ídem 4. **MUTS'LAK** 8: tener los ojos cerrados 5. **MUTS'TAL** 8: **vn** quedar con los ojos cerrados, estar cerrados 6. **MUTS'UKBAL** 8: estar cerrados los ojos 7. **MUTS'UL** 8: cerrados los ojos 8. **MUMUTS' 8**: entrecerrados los ojos 9. **MUMUTS↓ AHA'AN** 8: **pp** de **mumut's'ah** 10. **MUMUTS'AN↓ KIL** 8: **vn** estar abriendo y cerrando los ojos, parpadear 11. **MUMUTS'↓ BIL** 8: que han sido o deben ser cerrados y abiertos los ojos con repetición, parpadeados 12. **MUMUTS'KINTAH** 8: **va** poner los ojos entrecerrados o medio abiertos 13. **MUMUTS'TAL** 8: **vn** quedar los párpados entrecerrados o muy cerrados 14. **MUTS'EN MUTS' 8**: V. **mut's'lak**.
- <sup>1</sup> MUTS' ICH 8: el dengue o seña que se hace cerrando los ojos, ya sea por desprecio o conveniencia 11: guiñada, gesticulación 2. **MUTS'LIL** 8: la acción y efecto de cerrar los ojos, la cerradura de ellos 3. **MUMUTS' ICH** 3: parpaguera [parpadeo] 4. **MUMUTS'IL** 8: lo cerrado y la cerradura de los ojos 5. **MUMUTS'UL** 8: ídem 6. **may ich** 11: guiñada.
- <sup>2</sup> MUTS' ICH 1: cerrar los ojos, o abajarlos con humildad o con vergüenza 1, **13cob**: **mut's a ich**: cierra los ojos 2: pestañear, hacer del ojo o guiñar; ojear 2, 3, 5, 6, **13cob**: cerrar los ojos 3: señas hacer con los ojos; hacer del ojo o señas con los ojos; despreciar guiñando el ojo 4: cerrar y abrir los ojos 6: **tah mut's'tah ich**: cerrar los ojos reciamente 9: cerrar los ojos con vergüenza o humildad 11: **v tr** cucar guiñando el ojo 2. **MUTS' ICHTAH** 5: hacer ojo, guiñar del ojo 6, 8, 11: parpadear 8: **va** guiñar o hacer seña con los ojos cerrándolos 3. **MUMUTS' ICH** 2, 3, 5: cerrar y abrir los ojos a menudo 3: pestañear 4. **MUMUTS' ICHTAH** 11: **v intr** cejear 5. **MUTS'UL MUTS' ICH** 11: **v intr** parpadear 6. **may ich** 2: guiñar ojo; ojear; hacer del ojo 11: **v tr** cucar guiñando el ojo 7. **p'ip'il ich** 3: pestañear 8. **ts'us a ich** 3: cerrar los ojos.
- MUTS' ICH PAY** 3: llamar alguno o alguna haciéndole el ojo 2. **MUTS' ICH PAYTAH** 1: llamar guiñando el ojo.
- MUTS' ICH T'AN** 3: hablar guiñando el ojo 2. **MUTS' ICHBIL T'AN** 3: ídem.
- MUTS'KOK** 5: doradilla, yerba **13std**: doradilla: *Selaginella longispicata*, Underw; Selaginéacea 2. **IX MUTS'KOK** 6: yerba buena para curar el asma 8: doradilla, yerba para el asma 3. **IX MUTS'KUK** 5: **mut's'kak'** 4. **MUTS'K'AK'** 5: doradilla, yerba 5. **muchulkax** 10: *Selaginella longispicata*, Underw; una planta criptógama con aspecto de musgo, con largas espigas; los textos mayas prescriben el cocimiento de las hojas y raíces para la fiebre amarilla e inflamación del brazo; la planta machacada, calentada, se aplica a la roña 6. **x-muchkok** 10: **mut's'kok**.
- MUTS'MAL** 1: desmedir en crecer; **mut's'mal u ka'h in paalil**: [desmedidamente crece mi hijo].
- MUTS' MUTS' 4, 8**: cosa crespa o asurada 2. **much' much'** 4: ídem.
- MUTSUB ICH** 1: el cerrar y abrir del ojo que se hace en un instante; **hun mut's'ub ich u malel**: pasó en un

- punto [instante] 8: en un abrir o cerrar de ojos, en un instante: **hun mut's'ub ich**.
- MU'WAK** 1: nuevas o fama, en buena y en mala parte; **u'ubah u mu'wak Juan**: oí nuevas de Juan; **ya'lah padre in mu'wak**: dijo el padre quién yo era 4: fama 2. **peektsil** 4: fama.
- <sup>1</sup> MUX 1: en composición, todo o del todo 1, 6, 8: **mux↓ kon**; **muxkonol**: venderlo todo 1: **u muxkontah u ba'l u ba**: vendió toda su hacienda; **muxtoktah**: quemar todo cuanto hay; **muxpantah**: cavar todo cuanto hay, como jícamas o batatas; **muxmantah**: comprar atravesando todo cuanto hay; **mux ch'atah**: tomar todo cuanto hay; **u mux ch'atah in nok'**: tomó toda mi ropa 3, 4, 7, 8: [todo o del todo] 3: **mux patabal**; **mux pa**: derribar todo cuanto hay 4: **mux ka'tunte'ex**: matarlos a todos a sangre y fuego; **muxkone'x**: vendido todo 7, 8: **muxbaksah**: cautivar a todos; **muxkimsah**: matar a todos 9: del todo.
- <sup>2</sup> MUX 3: piedra con que muelen la tierra llamada **hi'**, que es la madre de barro.
- <sup>3</sup> MUX 1: cosa molida 2. **MUXA'AN** 1: cosa que está molida o destruida, o gastada y consumida; **muxa'an muk'**: el que está molido de puro cansado de trabajar 3: majada así 8: **pp** de **muxah** 3. **MUXBIL** 1: cosa molida en seco sin agua; **muxbil ta'ab**: sal molida 8: que ha sido o debe ser molido en seco, majado 4. **MUX↓ LA'AHAL** 8: **vp** ser triturados, majados o molidos en seco 5. **MUXLAK** 8: cosas majadas, trituradas 6. **MUX↓ LIL** 8: el modo y efecto de la molienda de cosas áridas 7. **MUXUKBAL** 8: cosa majada 8. **MUXUL** 1: ser molido o quebrantado 11: **vp** ser molido 9. **MU↓ XUL** 8: **vp** ser molido lo seco, lo quebrajoso o vidrioso como sal 10. **MUMUX** 8: mal molido, triturado 11. **MUMUXAHA'AN** 8: **pp** de **mumuxah** 12. **MU↓ MUXBIL** 8: que ha sido o debe ser remolido lo seco 13. **MUMUXIL** 8: la parte muy molida o polvorosa de las cosas vidriosas 14. **MUMUXKI** 8: cosa seca o salitrosa fácil de molerse 15. **MUMUXTAL** 8: **vn** quedar remolido lo seco o vidrioso 16. **MUXENMUX** 8: cosas majadas, trituradas.
- <sup>4</sup> MUX 2: moler como sal 3: moler cosas secas como sal, cacao; majar con el majadero en el mortero; **muxe'ex ta'ab**: moled sal 4: moler cosas secas sin agua 5: moler sal; **mux ta'ab**: moler sal; **mux homats'**: moler bien los salvados; **mux ts'e**: moler granulado 8: **vn** moler cosas áridas o secas sin agua, o cosas quebrajosas 9: moler cosas sin agua, gastar, destruir, consumir 2. **MUXAH** 1: moler cosas sin agua; **muxe'ex ta'ab**: moled sal 7: majar, moler cosas áridas 8: **va** moler en seco cosas áridas o quebrajosas 3. **MUXCHAHAL** 8: **vn** molerse en seco, majado o triturado en almirez 4. **MUXHUCH' 6**: moler como sal y cosas así 8: **va** moler cosas áridas 5. **MUXLA'ANTAH** 8: **va** majar, triturar, moler en seco uno a uno 6. **MUMUXAH** 8: **va** moler cosas secas o vidriosas, remolerlas 7. **MUMUXCHAHAL** 8: **vn** remolarse lo seco o cosas vidriosas 8. **MUMUX↓ PAHAL** 8: **vn** remolarse mucho las cosas vidriosas como sal, *etc* 9. **huch'** 6: **tikin huch'**: moler en seco 9: moler 10. **t'oh** 9: moler.
- <sup>5</sup> MUX 1: destruir y gastar destruyendo; gastar y destruir la hacienda y consumirla las cuzcas y piedras de valor; **bin in muxub u ba'l in ba ka' in si'ib ti' yotoch k'u:**







































2, 4: obstinado 3. **nonolkil puksik'al:** duro corazón y empedernido 4. **NONOL PUKSÍK'AL** 3: duro corazón y empedernido 5. **NOLNOLKI** 1: [obstinado]; **nolnolki yol, u puksik'al tu lobil:** está endurecido, empedernido y obstinado en su pecado o en su maldad; **nolnolkil u winikil:** obstinado así 6. **NOL-LAK** 1: [endurecido]; **nol-lak u puksik'al:** tiene el corazón endurecido 7. **NOLOM PUKSÍK'AL** 1: el recio y duro de condición y el incorregible 8. **NOOLAN** 1, 9: hombre osado y atrevido 1: **noolan u puksik'al ti' ko'il:** es incorregible en sus travesuras y deshonestidades 9: obstinado, empedernido 9. **u puksik'al chich** 6: obstinado 10. **u puksik'al babahki** 6: ídem.

(AH) NOT 1, 2: [el que tiene los dientes de fuera]; risueño 2. **NOT** 1: dentado o diente salido, que los tiene de fuera y el risueño; **not Juan, not u ko Juan:** es así Juan [dentado] 3. **AH NOT KO** 1: el que tiene los dientes de fuera 4. **NOT KO** 1: V. **not**.

<sup>1</sup> **NOT'** 2, 4, 8: [estéril, pobre, cansado, esquilmado]; **not' lu'um:** tierra que está lancha [esquilmada] 4: mala tierra 8: llano cuya tierra tiene poca profundidad; **not' k'ankab:** llano de tierra amarilla sin profundidad 2. **NOT'OKNAK** 13nem: suelo empobrecido 11: **not'↓ oknak lu'um:** pp cansada tierra 3. **NOT'OKNAL** 1: tierra así cansada y esquilmada o persona flaca; **not'↓ oknaken tumen in ch'apahal:** estoy flaca con mi enfermedad; **not'oknak u lu'umil in kol:** [cansada está la tierra de mi milpa] 4. **NONOT'** 1: hombre flaco, delgado y ceñido por alguna enfermedad y tierra flaca de poco jugo y sustancia, no buena para milpas donde luego hallan la laja, y falta presto el humus, o tierra flaca y esquilmada; V. **not'oknal** 13nem: suelo empobrecido.

<sup>2</sup> **NOT'** 9: agotarse la tierra 2. **NOT'MAL** 1: cansarse y esquilmarse la tierra e irse pasando flaca y también las personas 5: enangostarse o secarse 9: cansarse la tierra, esquilmarse, persona flaca 8: *vn* endurecerse, enflaquecerse, que sólo puede roerse.

<sup>3</sup> **NOT'** 1: morder en cosas duras y que se comen sacando bocado como jicamas, membrillos, etc 3: morder o morder como hace el ratón y gato 4: roer el animal como grillo o ratón 6: roer hueso 7, 11: roer 7, 9: descortezar con los dientes 8: *vn* descortezar cosas duras con los dientes delanteros 9: morder cosas duras 2. **NOOT'** 8: *va* descortezar con los dientes incisivos lo duro, roer el perro los huesos, V. **not'** 3. **NOT'AH** 1, 11: V. **not'** 8: *va* descortezar los caballos con los dientes delanteros los árboles, roer el perro los huesos 4. **NOT'IL** 8: la acción y efecto de descortezar con los incisivos 5. **NOT' KOTAH** 1: comer así a bocados tales cosas 6. **NOT' K'UX** 3: morder o morder como el ratón y gato 7. **NOT'LA'ANTAH** 8: *va* descortezar una a una las cosas con los dientes delanteros 8. **NO↓ NOT'AH** 8: *va* descortezar royendo como el caballo 9. **NONOT' KOTAH** 1: V. **not' kotah** 10. **NONOT'↓ LA'ANTAH** 8: *va* descortezar uno a uno con los incisivos 11. **k'uxah** 11: roer 12. **nes** 4: V. **not'** 13. **net'** 4: ídem 14. **nolah** 11: V. **k'uxah**.

(AH) NOT' 4: el que tiene salidos los dientes 2. **AH NOOT'** 8: el que tiene los dientes descubiertos y grandes 3. **NOT'** 4, 5, 8: el que tiene los dientes fuera 9: dentado, diente salido, el risueño, morder cosas duras como jicamas, comer a bocados 4. **NOT' KO** 8: dentado, de dientes grandes y asomados.

*vn* quedar muy lleno de cuñas 15. **chechetah** 11: V. **noxbesah** 16. **nukpachtah** 4: ídem 17. **takabtah** 11: ídem.

**NO'OX** 8: cuña para contener lo que rueda o se va de lado 2. **NO'OXAN** 6, 11: acuñado 3. **NO'OXAXAN** 8: pp de **no'ox** 4. **NO'OXBESABIL** 8: que ha sido o debe ser acuñado lo que se asienta mal 5. **NO'OX↓ CHAHAL** 8: *vp* ser acuñado 6. **NO'OXOKBAL** 8: V. **no'oxan** 7. **NO'OXOL** 8: *vp* ser acuñado lo que tiene mal asiento o se va de lado 8. **NO'NOX** 8: acuñado medianamente 9. **NO'NOXAH** 8: *va* acuñar sin orden y por muchas partes 10. **NO'NOXAHA'AN** 8: pp de **no'noxah** 11. **NO'NOXBIL** 8: que ha sido o debe ser acuñado por muchas partes 12. **NO'NOXCHAHAL** 8: *vp* ser acuñado por muchas partes.

**NO'OX CHE'** 5: tranca de puerta 8: madero para trancar.

**NO'OXCHE'TAH** 8: *va* atrancar con estacas que afirman alguna puerta, acuñar 2. **NO'OXCHE'TAHA'AN** 8: pp de **no'oxche'tah:** [atrancado].

**NOXI TUNICH** 12: peña 2. **nuxi tunich** 13: ídem.

**NOX KAB** 3: meter la comida o la bebida de cosas líquidas al enfermo en la boca; **nox kab te'x sa' tu chi' k'oha'n:** meted al enfermo el atole en la boca 2. **NOX KABTAH HANAL TU CHI'** 2: hacer comer por fuerza o meter la comida en la boca 3. **NO'OX KAB↓ TAH HANAL TI' CHI'** 5: ídem 4. **NOX HANAL TU CHI'** 2: ídem 4: **nox'e'x hanal tu chi':** dad de comer, que él no puede 5. **NO'OX HANAL TI' CHI'** 5: V. **nox kabtah hanal tu chi'** 6. **chok' hanal** 2, 5: ídem.

**NOX KABTAH** 3: estribar con los pies afirmándolos 5: estribar sobre algo con el pie 2. **NO'OX KABTAH OK TI' PEK'** 2: estribar sobre algo el pie 3. **ets' ok** 3: V. **nox kabtah** 4. **ets'kunah ok** 3: ídem.

**NOX KAN** 3: amigo con quien uno trata de ordinario.

**NOX KUKTE** 2: codazos dar 2. **xol kuk** 2: ídem.

<sup>1</sup> **NOY** 4: el meollo de algo 3: **noy u ka'h, yan u noy:** maciza cosa que tiene meollo y no está hueca; **u noy hanal, u hach u noy hanal:** comida limpia y pura 5: **u noy k'ik', huntakal k'ik':** pura sangre 8: el meollo, el centro o médula de algo; meollo de cualesquiera cosa que se come y tiene cáscara o corteza 2. **NOOY** 1: el meollo de cualquier cosa, y la carne que se come de las frutas que tienen cáscara o corteza inestables; **u noy k'um, on, melones, etc:** la carne y lo que se come de las calabazas, aguacates, melones, etc; **mana'an u noy; mana'an ix u puksik'al:** es un descorazonado, no tiene entendimiento ni corazón; **u noy sakán:** la flor de la harina 9: meollo de fruta 11: pulpa, parte carnosa de los frutos.

<sup>2</sup> **NOY** 1: [fécula de harina de granos molidos o desleídos]; **u noy saka':** el asiento del pozol que es la sustancia de aquella bebida 2, 5, 6: **u noy sakán:** flor de harina 3: **u noy wah:** sustancia de pan 4: la flor de la harina o ceniza; **noy ts'itán:** ceniza sin suciedad 8: lo más fino de la molienda, harina de flor; la fécula o almidón de las plantas o granos, molidos y desleídos 9: sustancia 2. **NOOY** 9: sustancia.

<sup>3</sup> **NOY** 4: asiento del pozo 8: asiento del pozo y hez de las cosas líquidas; sedimento.

**NOY AK'** 2, 5: rumiar 4, 8: rumiar como el que no tiene dientes y relamerse 2. **NOY AK'TAH** 2: rumiar 3. **NOY YABIL** 4, 8: no puede hablar por falta de dientes 4. **NONOY AK'** 5: V. **noy ak'tah** 5. **nol ak'bil u t'an noh xib** 4, 8: V. **noy yabil** 6. **mi u yak'tah** 2: V. **noy ak'tah** 7. **mumuy ak'tah** 2: ídem.

**NOYINTAH** 8: producir meollo o como meollo o en lugar de tal.

**NOY NA** 8: la sala en las casas, la parte principal de ellas 11: sala, parte principal de una casa.

**NUB CHI'** 7, 8: anunciar lo futuro 2. **NUB CHI'TAH** 8: *va* anunciar lo futuro 3. **NUB CHI'TAHA'AN** 8: pp de **nubchi'tah**.

**NUB KUK** 2: codos, medir a codos el hechicero.

<sup>1</sup> **NUCH** 4, 8: las tijeras de las casas de paja.

<sup>2</sup> **NUCH** 1: juntar cabeza con cabeza, o punta con punta; **nuchkine'x a pole'x:** juntad las cabezas una con otra; **ka' nuchkinah:** juntar dos cosas así; **ox nuch↓ kinah, etc:** juntar tres cosas así, etc; juntar una cosa con otra, como cabeza con cabeza y juntar las puntas de la leña para encender el fuego; **nuche'x a pol:** juntad las cabezas una con otra; **nuch k'ak':** encender o hacer fuego juntando las puntas de la leña y tizones para que ardan 3: juntar una cosa con otra, como cabeza con cabeza y punta con punta; **nuch k'ak', nuts' k'ak', nuts' naxche':** encender fuego y juntar los tizones para que ardan 4: juntar una cosa con otra y encender fuego 5: **nuch pol t'an:** hablar [con] las cabezas juntas; **nuch lum alkab:** [juntos] correr a las parejas 8: el que tiene las rodillas juntas al andar o caminar 9: juntar una cosa con otra, cabeza con cabeza, leña con leña 10: juntar por los extremos 2. **NUCHAH** 1, 3: V. **nuch** 8: *va* unir o reunir dos o más cosas por las cabezas, encender fuego reuniendo tizones 3. **NUCHBA** 1: concertarse; **u nuchuba yetel wey:** se concertó con su manecba 4. **NUCH HO'L KAN** 1: concertarse con otro de hacer alguna cosa; **u nuch ho'ltah u kanilob:** se concertaron así 5. **NUCHIL** 8: el defecto de reunir las rodillas al caminar 6. **NUCHKINAH** 1: V. **nuch** 6: juntar como cabeza con cabeza 7. **NUCHKINTAH** 8: V. **nuchah** 8. **NUCHLA'ANTAH** 8: *va* reunir por las cabezas una a una 9. **NUCHLIL** 8: la acción y efecto de reunir las cosas por la cabeza 10. **NUCH LUM POL** 3: juntar estas cosas; cabeza con cabeza 6: juntas tener las cabezas como cuando se habla en secreto 11. **NUCH LUUM POL** 8: juntar las cabezas como cuando se habla en secreto 12. **NUCHUL** 1: pasivo de **nuchah:** en todo 13. **NUUCHUL** 8: *vn* juntarse las rodillas abiertas, las piernas, juntarse las cabezas o puntas 14. **NUNUCHAH** 8: *va* juntar sin esmero u orden alguna cosa por su cabeza, como tizones al fuego 15. **NUNUCHUKINTAH** 8: *va* reunir las cabezas opuestamente, como leña que arde o bueyes con yugo 16. **NUNUCHLIL** 8: la acción y efecto de reunir opuestamente por las cabezas o como bueyes con yugo.

<sup>3</sup> **NUCH** 10: patronímico maya.

**NUCHA'AN** 1: cosa que está así junta; **nucha'an u polob:** juntos tienen las cabezas; **nucha'an in kan,**







muy astuto en bellaquerías y en juegos; **numan ti' k'ay, ti' tse'ek**: gran cantor, gran predicador 4: cosa astuta; **hach numan wet p'olmal**: muy astuto es mi compañero.

**NUMAN TI' YA** 1: el molesto o fatigado y que ha padecido trabajos 2: afligido así 5: afligido por mala vida.

**NUMAY** 1, 9: cosa transitoria, finible, percedera y momentánea que pasa de presto; **numay u ki'ki' olal bal| kah**: de presto pasa la gloria del mundo; **numay haa' tu le' makal**: pasa de presto y no se detiene el agua en las hojas del makal 2. **NUMAY U T'AN** 1: V. **numya**; **numay u t'an ayik'alil**: de presto pasan las riquezas.

**NUM CHIP'** 2, 5, 9: informar 2, 5: noticia dar, avisar de algo; anunciar, hacer saber 2, 3: pronunciar alguna palabra 2: hacer saber o traer a la memoria 3: dar cuenta o noticia de algo, significar algo en pocas palabras; dar a entender o dar noticia en pocas palabras y razones; informarse; **num chi'te ti' padre wa'alah teche'**: da así a entender al padre lo que te dije 6: significar lo que quería 9: dar cuenta, significar o dar a entender 2. **NUM CHIP'** 1: [anunciar, dar noticia, avisar]; **num chii' ts'ibtah**: escribir brevemente en pocas palabras 3: anunciar alguna cosa antes que venga 3. **NUM CHIP' ANUMAL** 1: dar alguna noticia de alguno; **numchii' te'x wanumal**: dad noticia de mí 4. **NUM CHIP' PEKTSIL** 1: V. **numchii' anumal** 5. **NUM CHIP' TABAL** 3: V. **numchii'** 6. **NUM CHI'TAH** 4, 5: dar noticia o llevar nueva 4: a **numchi'tah wa kuxtal ti' kisín**: ¿has pedido vida al demonio? 5: denunciar, hacer saber; **numchi'tah yanumal padre ti'**: dícele las nuevas del padre 8: significar lo que se quiere, dar noticia, llevar nueva, pedir lo que se desea 11: documentar, informar 7. **NUM CHI'TAH** 1: informar, dar cuenta o noticia, significar o dar a entender en pocas palabras o superficialmente y no de propósito lo que uno quiere; **numchii'te ti' padre ti' wa'alah teche'**: informa al padre de lo que te he dicho; ítem: pedir; a **numchi'tah wa a kuxtal ti' Dios**: ¿has por ventura pedido vida a Dios? ítem: decir o pronunciar; **ma' uchak u numchii'tik u k'aba' Jesús**: no puede pronunciar el nombre de Jesús 8. **NUM CHI' T'AN** 3: informarse y hacer saber algo 9. **NUM CHI' T'AN** 1: hablar poco a poco palabras; u **numchii' t'an tamen Juan**: habló Juan pocas palabras 3: hablar palabras o razones 10. **NUM HA'LMAH** 1: dar noticia de algún negocio; **num ha'lte ti' padre**: da noticia de ello al padre 11. **NUM T'AN** 3: hablar palabras y razones.

**NUM CHIP'** 1: hablador, baladrón y deslenguado; **hach num chii'ech**: eres hablador y deslenguado.

**NUM HA'AB** 1: siempre o de continuo; **ma'mak num ha'ab tu tanlik kisín**: ninguno ha de servir siempre al demonio; cosa perdurable o perpetua; **num ha'ab u numyail metnal**: perpetuas son y sin fin las penas del infierno; todo el año; **num ha'ab u nik, u wichinkil**: todo el año tiene flor 3: siempre, de continuo; **num ha'ab a ch'apahal**: siempre estás enfermo, malo de continuo 5: **num ha'ab a kalhale'x**: siempre os emborracháis 6: todo el año, toda la vida, siempre 2. **NUM K'IN** 3: V. **num ha'ab**.

<sup>1</sup> **NUMIL** 3: relación que da de lo que pasó u oyó.

<sup>2</sup> **NUMIL** 7: pureza.



hasta de 4 cm de largo; flores grandes hasta de 20 cm de largo, blancas; fruto grande, rojo, comestible; las espigas se suelen usar en vez de alfileres 13nem: pitayita: *Cereus pentagonus*, Haw; Cactácea 2. **NUM** 13nem: num tsutsuy 3. **NUN TSUTUY** 13nem: num tsutsuy.

<sup>1</sup> **NUMUL** 3, 13lrf: relación o noticia que da de lo que pasó u oyó 5: **numulnum a t'an**: eres parlero 2. **NUM| IL** 3: V. **numul**.

<sup>2</sup> **NUMUL** 5: pasar (en el dialecto de Campeche) 8: pasar a otro lugar.

(AH) **NUMUL BE** 1, 11: pasajero, caminante, viandante, peregrino 1: advenedizo, extranjero 2. **NUMUL BE** 1, 5, 6, 8: pasajero 1, 8: caminante o viandante 2, 5: extranjero 5, 6, 8: peregrino 5: **numul beo'on taklálak**: todos somos peregrinos 3. **NUMUL BEL** 6: viandante 4. **AH NUM HAA'** 1: extranjero de otro reino y lengua que pasa la mar 5. **ah beelis** 11: caminante 6. **ah bel yok** 11: ídem 7. **ah hu'lakab** 11: peregrino 8. **ah nach tali** 11: ídem 9. **nach tali** 6: ídem 10. **ah ok** 11: pasajero, viajero 11. **ah xinbal** 11: caminante.

**NUMUL BEIL** 11: peregrinación 2. **NUMUL BELIL** 11: romería 3. **hu'lakabil** 11: peregrinación, romería 4. **nach talel** 11: V. **numul belil**.

**NUMUL NUM** 5: [de cuando en cuando]; **numulnum u maal padre waye'**: de cuando en cuando pasa el padre [aquí] 8: de cuando en cuando.

**NUMUY AK'** 6, 8, 11: rumiar 2. **kahach' hanal** 6, 11: rumiar 3. **ka'a mak'tah** 11: ídem 4. **mumuy hanal** 11: ídem.

<sup>1</sup> **NUMYA** 1, 3, 9, 11: tribulación 1, 4, 5, 7, 9: trabajo 1, 7, 11: miseria 1, 9: penuria, aflicción, fatiga, molestia, adversidad 1, 11: necesidad 1: mengua, vejación, duelos; **hach ya'ab in numya**: muchos son mis trabajos y mis miserias, etc; **num ina ti' ya k-ah lohil ena mana'n u k'och, noh metilitun ko'n ah si'pile'**: aún padece trabajos Nuestro Redentor con no tener pecado, cuanto más hemos de padecer nosotros que somos pecadores 2, 5: desastre 2: trabajos y padecerlos 3: algodón ajeno que toman las indias para beneficiarlo por su trabajo 5, 6, 11: pobreza 5: **numya u malel k'in ten**: no lo como, si no lo gano [con trabajos vivos]; **biní ti' xache' numya**: fue a buscarse la vida [con trabajos]; **ts'a tanam ten "miseria"**; **in xotah in numya**: tomé [hurté] algo de los copos [de algodón] que me dieron a hilar 6: **numya otsilil**: trabajos que se padecen 7, 11: pasión 11: mala aventura, desgracia, dolor, cuita, infortunio 13: trabajo, mengua, necesidad, cosa miserable, padecimiento, etc 2. **NUMYAH** 3, 5: pobreza 3: tribulación como quiera; **numyah k'och, numyah si'pil**: pena de pecado o delito 5: pasión o trabajos 3. **NUMYAIL** 1: trabajos, penas y tormentos con que uno es atormentado; **ma' koon koon u numyail metnal**: muchos son los tormentos y penas del infierno; u **numyail k'as| pahal**: pena o tormento de daño que es que nunca verán la cara de Dios; **hek'lay u makhil yiliko'b Dios**, u **numyail u'bah**: pena de sentido 2, 6, 11: pobreza 3: u **numyail mitnal**: penas o tormentos de purgatorio; u **numyail tak ho'l, u tokil tak ho'l**: talión, la pena del tanto 11: adversidad, desgracia, cuita 4. **NUMYA KIMIL** 6, 11: martirio 5. **NUM POP** 1: trabajo y miseria; **num pop, num ts'amen ti' numya ma'bal**

**yanen**: soy pobre, miserable, no tengo tras qué parar; **ah numya popen**: [soy pobre, miserable]; son vocablos antiguos 6. **NUMSAH TI' YA** 2, 3: tormento y darlo 6, 11: tormento 7. **NUMSAH YA** 3: tormento que se da 8. **NUM TS'AM** 1: V. **num pop** 9. **NUMUL TI' YA** 5: pasión o trabajos 6, 11: martirio 10. **mananil** 9: penuria 11. **otsilil** 11: desgracia, necesidad, miseria, pobreza, cuita, desventura, infortunio, adversidad.

<sup>2</sup> **NUMYA** 1, 2, 4: cosa miserable 1, 8: miserable, trabajosamente 1: cosa trabajosa y penosa; u **numya kimil k-ah lohil**: la pasión de Nuestro Redentor, su muerte trabajosa y penosa; **yan in numya toh olal**: tengo salud trabajosa con miseria y trabajo; **numya kuxtal in ka'h, numya hanal in ka'h**: vivo y como miserablemente; **numya kuxanen**: vivo miserable y pobremente; **numya kuxtal**: vida miserable y trabajosa de vivir con miseria y trabajo; **numya malel u ka'h k'in ten**: miserable y pobremente paso la vida 8: miseria, infelicidad 11: *adj* fatal 2. **NUMYACH** 1: cosa miserable, o miserablemente; **in numyach kuxtal, in numyach toh olal**: mi vida, mi salud miserable llena de trabajos; **numyach kimi**: murió miserablemente; **numyach mal u ka'h k'in ten**: miserablemente paso la vida 2: **numyach kuxtal**; **lah kuxtal**: vida miserable 3: trabajosa cosa 3. **NUMYACHIL** 1: aquella miseria, trabajo y pobreza 4. **NUMYAIL** 8: la desdicha, infelicidad o falta de algún miembro, la pobreza o trabajos que padecen; V. **numya** 5. **NUMYATSIL** 1, 4: cosa miserable y trabajosa 1: que causa miseria y trabajo, trabajosa y miserablemente; **numyatsil a beele'x**: miserables son vuestras obras que causan miseria y trabajo; **numyatsil yilabal a kuxtal**: miserable cosa es tu vida; **numyatsil u mal k'in ten**: miserable y trabajosamente paso la vida; **numyatsil winikil yok'ol kab**: grandes trabajos y males pasan los hombres en el mundo 2, 3, 5: trabajosa cosa así 5: trabajosamente 5, 8: áspera cosa 6, 8: trabajosa cosa que causa miseria 6. **NUMILYA** 7: miserable, trabajosamente 7. **NUMTS'AB** 5: miserable y pobre 8. **NUMTS'AM** 2: V. **numts'ab** 5: pobre; cosa miserable 9. **NUMUT K'U** 3: desventurado, miserable 10. **kunel** 3: ídem 11. **k'ax ox numut k'u** 3: ídem 12. **otsil** 5: V. **numts'ab** 13. **ox numut k'u** 5: ídem 14. **yatsil** 6: trabajosa cosa que causa miseria.

(AH) **NUMYA** 1: pobre, miserable, necesitado; llora duelos que cuenta sus miserias 2, 5: pobre; bordonero o mendigo 8: contrahecho, impedido de algún miembro, pordiosero 11: desgraciado; *adj* desvalido; *adj* infausto 2. **NUMYA** 8: el infeliz, impedido, o pordiosero que pide limosna 3. **AH NUMYA HANAL** 1: pobre que gana la comida trabajando 4. **AH NUMEN TI' YA** 11: víctima 5. **AH NUMTS'AM** 1: pobre, miserable, necesitado 6. **NUMTS'AN** 2, 5: pobre 7. **AH NUMUL TI' YA** 2, 4: mártir 8. **ah k'at matan** 2, 5: bordonero o mendigo 9. **ah otsil** 2, 5: V. **numts'am** 10. **otsil** 11: *adj* desvalido 11. **tan p'en** 11: desgraciado.

(H) **NUMYA** 11: *adj* desventurado 2. **ah koch matan** 11: ídem 3. **kunel** 11: ídem 4. **tan p'en** 11: ídem.

**NUMYAH** 1: padecer o pasar trabajos, duelos, miserias y necesidades, etc, y tenerlas; **hach numyah in ka'h**: muchas necesidades tengo, duelos y trabajos; **numyahno'n tumen se'en**: padecemos trabajos por el romadizo; **bin numyah nak**: padecerá trabajos, etc 3: padecer así, padecer miserias y trabajos; **numyah kuxtal**: vivir con miserias y trabajos; **numyah ka'ka'h tamuk' k-uk'ik**







(U) NUTSUL  
NUXIBIL

7. NUTSUKBAL 8: tizonos o cosas semejantes reunidos por las cabezas 8. NUTSUL 3: encajada cosa así 8: cerradas dos cosas en dirección opuesta; cerrados los labios de la herida 9. NUTSUL NUTS 8: cosa junta a otra por la punta que le es opuesta 10. NUNUTS 8: cosa junta a otra por la punta que le es opuesta 11. NUNUTSBIL 8: que ha sido o debe ser reunido con frecuencia por sus puntas opuestas 12. NUNUTSKI 8: cosa reunida con exceso por sus puntas 13. NUNUTS↓ TAL 8: *vn* resultar reunidas las puntas en dirección opuesta.

(U) NUTSUL 5: juntura de tabla 2, 3: *u* nutsul tabla; *u tats' k'upubil*: juntura de tablas; juntura de tablas y de cosas así encajadas 2. NUNUTSLIL 8: la reunión de la punta opuestamente con otra.

NUTS' 7: encender fuego, reunir los palos medio apagados para hacer llamas 1: *nuts' k'ak'*; *nuts' naxche'*: encender o hacer fuego juntando la leña o tizonos, y fuego así hecho y encendido; *nuts' k'ak' u ka'h*: está haciendo fuego; *nuts'e'x k'ak'*: haced fuego 2: *nuts' k'ak'*: atizar los tizonos 3, 4, 5: *nuts' k'ak'*: encender lumbré o hacer lumbré; encender fuego y juntar los tizonos para que ardan; encender lumbré juntando leña 3: *nuts' naxche'*: encender fuego y juntar los tizonos para que ardan 8: reunir los tizonos para avivar el fuego o encenderlo; *nuts' k'ak'*: *v comp* encender o avivar el fuego reuniendo los tizonos 9: reunir tizonos para el fuego 2. NUTS'AH 8: reunir tizonos para avivar el fuego o encenderlo 3. NUTS'LIL 8: la reunión de los tizonos por sus puntas para encenderlos 4. NU↓ UTS'UL 8: *vn* juntarse como tizonos, o los extremos de cosas separadas.

<sup>1</sup> NU'UTS' 1, 9: cabo, fin 1: *mana'n u nu'uts' u num↓ yail mitnal*: no tienen cabo ni fin los tormentos y penas del infierno 9: fin, acabarse lo que viene.

<sup>2</sup> NU'UTS' 1: acabarse lo que se viene a cerrar como tela, o cubierta de casa; ítem: cumplirse el tiempo; *nu'uts'i hump'el ha'ab ka' konfesarnakech tu ka'ten*: cumplido un año te confesarás otra vez 2. NUTS'AN 4: [acabarse, cumplirse]; *nuts'an tun wen ka' biní*: en cumplirse el tiempo se fue 3. NU'UTS'UK 1: V. *nu'uts'* 3: *nu'utsuki huntul ha'abe' a konfesarnakech tu ka'↓ aten*: en cumplirse un año te confesarás otra vez 4. NUTS'UL 2, 4: [cumplirse]; *nuts'ul u k'inil*: cumplirse el tiempo 2: *k'uchul u k'inil*: cumplirse el tiempo 4, 6: llegarse a cumplirse el tiempo 7: concluirse alguna cosa 8: reunirse, concluirse, acabarse las cosas que por extremos opuestos vienen a juntarse 9: cumplirse el tiempo, cerrar tela 5. NU'UTS'UL 1: V. *nu'uts'* 8: V. *nuts'ul* cerrarse.

NUTS'A'N 1: [cosa acabada o cumplida] 9: acabado; cosa que está cumplida, cerrar tela, cubierta de casa, cumplirse el tiempo 2. NUTS'A'AN 1: cosa que está cumplida, como tiempo; *nuts'a'an tun hump'el we, ka'*

*biní Kampech*: cumplido pues un mes se fue a Campeche; *nuts'a'an in sakal*: acabada está mi tela; *nuts'↓ a'an u siktabal na*: ya se ha acabado de cubrir la casa de paja 3: *nuts'a'an u k'inil*: cumplido tiempo o plazo 3. NUTS'UL 9: cubierta de casa [la cubierta de la casa o el acabado de ella].

NUTS'A'AN 8: [reunidos los tizonos] *pp* de *nuts'ah* 1: *nuts'a'an k'ak'*: ya está encendido el fuego, ya está hecho 2. NUTS'BIL 8: que ha sido o deben ser reunidos los tizonos para encenderlos 3. NUTS'CHAHAL 8: *vp* ser reunidos los tizonos para avivar el fuego 4. NUTS'↓ EN-NUTS' 8: los tizonos reunidos por sus cabezas para encenderlos 5. NUTS'KINTAH 8: *va* poner reunidas las cabezas de los tizonos para encenderlos, o avivar la llama 6. NUTS'PAHAL 8: V. *nuts'chahal* 7. NUTS'↓ TAL 8: *vn* quedar o resultar reunidos como tizonos que arden en el hogar 8. NUTS'UL 8: reunidos por sus puntas 9. NUTS'ULNUTS' 8: arrugado, encogido [juntado] 10. NUNUTS'IL 8: la acción y efecto de reunirse apiñándose 11. NUNUTS'UL 8: lo reunido por sus puntas; V. *nunuts'il*.

NUTS'UL 1: acento en la segunda, cosa así junta y encajada, y encaja y juntura así; *u nuts'ul "tablas"*: las junturas de las tablas 2. NUUTS'UL 1: acento en la primera, encajarse o juntarse 11: encajarse una cosa en otra 3. NUTS'LA'ANTAH 8: ir reuniendo uno a uno para encenderlos 4. NUNUTS' 8: cosa muy junta 5. NUNUTS'CHAHAL 8: reunirse por sus puntas para avivar el fuego 6. NUNUTS'IL 8: la acción y efecto de reunirse apiñándose 7. NUNUTSKI 8: apiñado, reunido 8. NUNUTS'LA'AHAL 8: apiñarse reuniéndose por sus puntas 9. NUNUTS'LA'ANTAH 8: reunir oponiendo punta con punta 10. NUNUTS'↓ PAHAL 8: reunirse casualmente y con exceso por sus puntas 11. NUNUTS'TAL 8: resultar reunido opuestamente por sus puntas.

NUXIB 8, 13*fpv*: anciano 8, 13*cob*: viejo; se dice del hombre y de los animales que tienen sexo masculino y de cosas que tienen vida 13*cob*: viejito 2. NUXI' 8: [grande o anciano]; *nuxi' ts'ul*: gran señor, anciano y respetable por su edad 13*fpv*: síncopa de *nuxib*, antepuesto significa no sólo viejo, sino grande en tamaño o en poder, y se aplica hasta a las cosas; *nuxi' winik*, *nuxi' p'ook*: hombre anciano, sombrero viejo 3. *noh xib* 8: V. *nuxib*; *noh xibo'b*: los ancianos o principales del pueblo 4. *lahbal* 13*cob*: viejo 5. *lahbil* 13*cob*: ídem.

NUXIBIL 8: la ancianidad, vejez de los animales del sexo masculino 2. NUXIBKUNTAH 8: *va* envejecer a otro, causar vejez 3. NUXIBTAL 8: *vn* envejecerse los animales del sexo masculino 4. *noh xibil* 8: ancianidad, vejez del varón u hombre 5. *noh xibhal* 8: *vn* envejecer el varón 6. *noh xibkuntah* 8: *va* hacer envejecer al varón 7. *noh xibil* 8: V. *noh xibil* 8. *noh xibtal* 8: V. *noh xibhal*.



<sup>1</sup>O 8: la o, además del sonido común que tiene en el castellano, (se le da) [tiene] otro más fuerte propio del idioma maya 13: se refiere seguramente a la cantidad vocálica o al "saltillo" o cierre glotático 13*abv*: el sistema vocálico de la lengua maya es bastante simple; las vocales son cinco y ellas son las mismas del español; su sonido es el llamado continental; cualquier cambio de posición en su articulación no tiene valor significativo; no obstante, cada vocal aparece en tres formas distintas: (1) puede ser normal, cuando es de igual duración a la vocal española; en este caso puede sufrir modificación de intensidad, que cabe indicar con acento ortográfico; (2) puede ser larga y (3) tener "saltillo", es decir, seguida de clausura glotal; las vocales largas se representan [en esta obra] dobles: aa, ee, ii, oo, uu; las que están seguidas de "saltillo", con un apóstrofo: a', e', i', o', u'; las normales, naturalmente simples; la cantidad vocálica es elástica; el "saltillo" es significativo; algunos vocablos semihomónimos radican su diferencia precisamente en el "saltillo"; tales son: na que significa "casa" y na' que significa "madre"; la mayor parte de las vocales finales, en maya, están seguidas de "saltillo"; en medio de vocablo es frecuente la clausura glotal entre dos vocales; también las vocales iniciales del maya están precedidas por clausura glotal; es un hábito característico que puede romperse sin consecuencias significativas.

<sup>2</sup>O 2: interjección de admiración o de dolor.

<sup>1</sup>-O' 1: pospuesta al cabo de la oración es partícula *adventis*: ¡hola!; *yalbes k'ano'*: ¡hola!, añade cordel; *ma' mak bin baxalnak, bax bin ko'lnak te'exo'*: ¡hola!, mirad que ninguno de vosotros juegue o haga travesuras; ítem: en respuesta se pospone a esta partícula *ma'* y dice *ma'o'*: no, negando, y úsase entre iguales con llaneza 8; la o cuando es final o termina algún pronombre demostrativo o voz regida por éste le da la significación del pronombre ese, como en *le'o'*: ese; *le aako'*: esa tortuga; *le a taso'*: ese has de traer; igual régimen tiene con los adverbios de lugar; la o cuando va pospuesta a la afirmativa o negativa, afirma o niega con más fuerza.

<sup>2</sup>-O' 9: demostrativo, ese, aquel 2. -a' 9: V. -o' 3. -e' 9: ídem 4. -i' 9: ídem 5. ba- 9: ídem 6. ba'- 9: ídem 7. be- 9: ídem 8. bi- 9: ídem.

OATLIL 11: erección 2. tohtal 11: ídem 3. watalil 13: ídem 4. wakbalil 11: ídem.

-OB 7: pronombre de la tercera persona de plural y terminación del mismo 8: también es terminación de los

nombres y verbos que están en plural en tercera persona; cuando es pronombre nunca va solo, sino en composición final 9: ellos, pronombre sufijo, tercera persona plural.

<sup>1</sup>OCH 1, 2, 5: sustento o comida 1: mantenimiento o provisión de comida; *och ixim*: provisión o sustento de maíz, que uno tiene para sí y para su casa o viaje; *och k'eyem*: mantenimiento y provisión de masa de maíz para el camino o viaje; *och susuk*: comida simple y pobre, sin especias 2, 5: *och su'uk*: comida simple, sin condimento 3: manjar o comida como quiera; *och bu'ul*: sustento o comida de frijoles; *och ha'*: agua que uno tiene en su casa para su sustento; *och ta'ab*: sal que uno tiene para su casa; *och k'eyem*: comida de masa de maíz como el pan del camino 4, 8: matalotaje o sustento; *och susuk*: comida simple [sin condimento]; *och pem ta'an*: pan cocido debajo de la ceniza 9: sustento, alimento, comida, mantenimiento, provisión de comida 2. O'UCH 7, 8, 13: sustento 8: la ración de comida o bebida, la porción de víveres 3. OCH HA' 2, 5: comida o sustento 2, 4: mantenimiento 4. OCH HANAL 1: provisión de comida, mantenimiento y sustento que uno tiene para sí y para su casa 2, 4, 5: V. *och ha'* 4: matalotaje o sustento 5. OCH WAH 4: V. *och hanal* 6. OCHHEL 1: comida y sustento denotando cuyo; *yochel ka' pixan u kukutil ka' yumil ti' Jesukristo*: manjar y comida de nuestra alma es el cuerpo de Nuestro Redentor.

<sup>2</sup>OCH 1: unos zorrillos que matan y comen las gallinas, y se hacen mortecinos cuando los hieren; cuyas hembras recogen sus hijos en una como bolsa que tienen en la barriga, dentro de la cual tienen las tetas y en sus pezones se han hallado sus hijuelos fuertemente asidos del tamaño de lentejas y habas menores y así se entiende que allí se engendran, y se dice que se toman como las aves 4, 8, 9: zorrillo o zorrilla que come gallinas 6, 8, 11: comadreja 7, 12, 13: zorro 7: zorro del país 8; *och ok u talel*: viene paso a paso como gato o zorro 9, 12: tlacuache 9, 12, 13: zarigüeya *Oposum virginianus*, marsupial 11: zorro 12: tlacuacín 2. sabin 11: comadreja 3. sak pib och 5: V. och.

<sup>3</sup>OCH 1: unos cascabelillos pequeños con rostro de zorrillos que ponen a los niños.

<sup>4</sup>OCH 10: patronímico maya [zarigüeya, *Oposum virginianus*].

<sup>5</sup>OCH 3: achicar nao o sacarle el agua 2. OCHAH 3: ídem.





















OX K'OK'OL TSEK  
OX TU KAN K'AL

OX K'OK'OL TSEK 7: fantasma, esqueleto pintado 8: fantasma o esqueleto humano pintado 10: muerte pintada.

OXK'UTSKAB 13: toponímico 13<sup>trf</sup>: [ox: el número tres; abundancia; *Brosimum alicastrum*, sp; ramón; k'utso, k'uts: *Nicotiana tabacum*, L; tabaco; kuts: *Agriocharis ocellata* (Cuvier): pavo de monte; kab: miel, abeja, tierra]; población localizada a las faldas del Pu'uk al sureste de Ticul, estaba en la provincia de Maní 13<sup>trf</sup>: ramón, tabaco y miel, tierra de tres tabacos, tres tabacos de miel 13<sup>wbs</sup>: si ox es abundancia, k'uts: tabaco y kab: tierra, el toponímico puede significar: "tierra-donde-abundaba-el-tabaco" 13<sup>abu</sup>: locativo; la etimología de este nombre ha dado origen a diversas interpretaciones discutibles, por la polivalencia del primero y del tercero de sus componentes; el primero, ox, puede significar el número tres, pero también puede ser un intensivo de calidad o ponderativo; k'uts, el segundo, sólo tiene un significado: tabaco; mientras que el tercero, kab, puede ser el numeral dos, la tierra, o la miel; no se sabe, pues, con qué valor hay que tomar los componentes ni tenemos una autoridad antigua que nos oriente; se empeora la situación cuando se trata de forzar la fonología de los componentes, como leer kuts por k'uts; OXk'utskab tiene una etimología oscura, es la conclusión.

OXLAHUN 7, 8, 11: trece.

OXLAHUNIL 11: decimotercero.

OXLAHUN KA'AN Ú 1: luna llena o posición.

OXLAHUN K'AL 7, 8: doscientos sesenta.

OXLAHUN TAS MUYAL 13<sup>jet</sup>: *lit* "trece-capas-de-nubes", se menciona en una oración de milpa en Yucatán; quizá se refiera a las trece capas que forman el cielo y que son personificadas por los trece dioses celestiales.

OXLAHUN TP' K'U 13<sup>jet</sup>: *lit* "trece-dioses", dioses que gobernaban sobre los números del uno al trece; puede considerárseles como distintas personalidades o colectivamente como un solo personaje, en algunos pasajes se les contrasta con los nueve dioses del inframundo; bolon ti' k'u: [los-nueve-dioses] para hacer evidente que ellos son deidades celestiales benefactoras.

OXLAHUN TU HO' K'AL 7, 8: noventa y tres.

OXLAHUN TU KA' K'AL 7, 8: treinta y tres.

OXLAHUN TU KAN K'AL 7, 8: setenta y tres.

OXLAHUN TU OX K'AL 7, 8: cincuenta y tres.

OXLAHUN TU WAK K'AL 7, 8: ciento trece.

OXLAHUN TS'AKAB 8: cosa eterna (desusado) 2. OXLAHUN TS'AKBIL 2, 5: eternidad 3. bolon ts'akab 8: V. oxlahun ts'akab 4. bolon ts'akabil 2: ídem 5. masab yonil 2: eternidad.

OX LOTKINAH 3: [doblar] juntando de tres 5: doblar de tres dobleces 2. OX WUTSKINAH 3: V. ox lotkinah 5: ídem.



OX TU OX K'AL  
OYOL OL



OX TU OX K'AL 7, 8: cuarenta y tres.

OX TU UUK K'AL 7, 8: ciento veintitrés.

OX TU WAK K'AL 7, 8: ciento tres.

OX TU WAXAK K'AL 7, 8: ciento cuarenta y tres.

OX TS'AK 3: [tercer grado]; ox ts'ak yanil[o'ob]: en el tercer grado están.

OX WUTS'CHAHAL 8: *vn* ponerse o quedar en tres dobleces 2. OX WUTS'KINTAH 8: *va* doblar en tres dobleces 3. OX WUTS'TAL 8: V. ox wuts'chahal.

OX YAL TSO'OTS 2: [terciopelo] 2, 5: ox yal tso'otsil nok': terciopelo 3, 4: ox yal tso'otsel nok': terciopelo 6: terciopelo 11: [terciopelo]; ox yal tso'ots t'an: *adj* aterciopelado 2. OX YALTE TSO'OTS 8: terciopelo; oxyal tso'ots nok: ídem.

<sup>1</sup>OY 1: [toponímico]; llaman a la isla de Cozumel 2. OYKEN 1: V. oy 3. OYKIB 10: toponímico; oyol: desfallecer, acobardarse, vencerse o rendirse; kib: vela, candela, cera, copal; así llamaban a la isla de Cozumel, era [también] el nombre de uno de los pueblos de la isla de Cozumel.

<sup>2</sup>OY 10: patronímico maya; oy, en palabras compuestas, significa temor.

<sup>3</sup>OY 1: hola, oye, partícula del que llama y del que responde 2, 5: hola 3: oh, adverbio para llamar 9: ¡oye!, partícula del que llama 2. OYKEN 2, 3: V. oy 7: cuenta conmigo, cuidado, hola, oye, mira que 3. OYK'A 2, 3, 5: V. oy 4: oye, llamando 6, 8, 11: hola, llamando a alguno.

OYAN OL 1: el que está medroso, tímido, acobardado, convencido, descaecido, desfallecido, rendido o vencido en el ánimo, y el tibio y flaco en el propósito; hach oyan yol batab: muy desmayado anda el cacique, muy tibio y tímido en lo que pensaba hacer; oyan yol tumen kimil: desamuyado y descaecido estoy en la enfermedad; oyan yol wo'ch ixim: ya se me ha acabado mi maíz que tenía para mi casa; oyan yol ti', oyan ol tu numya humpay: el que se compadece de otro y tiene de él compasión y piedad; oyan wol tin yum; tu num, ya in yum: tengo compasión de mi padre, de sus trabajos 3: acobardado así, rendido en el ánimo 11: agobiado, rendido, tímido, *adj* medroso, meticuloso 2. OYAN YOL 5: acobardado 6, 8: rendido 8: desmayado, des-

fallecido, vencido 3. OYAM YOL 2: vencido así 4. OYANTA 1: V. oyan ol 5. OYOL 9: medroso 6. AH OYOL 3: cobarde 7. OYOL OL 9: tímido, medroso, acobardado, vencido, convencido, desfallecido, rendido 8. OYOM OL 1: medroso, cobarde y tímido, flojo, flaco en el ánimo; hach oyom olech; hach oyom a wol: muy cobarde y tímido eres 9. OYOM TAACH 5: descorazonado, sin ánimo 2, 5, 6, 8: cobarde 4, 8: medroso 8, 11: tímido 10. AH OYOM TAACH 1: cobarde, flojo, medroso 11. ma' chich ol 3: V. ah oyol 12. poyach 2: V. oyom taach 13. poyach ol: V. ah oyol 14. sasah ol 2, 6: V. oyom taach 15. ts'oyan ol 3: oyan ol 16. ts'oyanta 3: ídem.

O'OYKI 12: blando [como cera] 2. o'olki 12: ídem.

OYOLAL 1: cobardía, descaecimiento, desmayo y flaqueza de ánimo y tibieza, y tenerla 3, 10, 11: cobardía 11: desmoralización 2. OYACHIL 3, 10: V. oyolal 3. OYOMAL 7, 8: timidez, cobardía 4. OYOM OL ACHIL 1: aquella cobardía o flaqueza de ánimo, y tenerla 5. OYOM OLAL 1: ídem 11: flaqueza de ánimo 6. OYOMTACHIL 2, 3: V. oyolal 7. OYOM TAACHIL 5, 6, 8, 10, 11: cobardía 8. OYSAH OL 11: V. oyolal 9. bulhal 11: V. oyolal 10. payachil 3, 10: ídem.

OYOL OL 1: tener miedo, acobardarse, rendirse, descaecer, desfallecer y rendirse en el ánimo, entibiarse en el propósito; oyi wol ti' kimil: tuve miedo de morirme; oyol u ka'h wo'ch ixim: se me va acabando el maíz que tenía para mi casa; oyi yol Juan u tanle Dios: entibióse Juan en el servicio de Dios, acobardóse 2, 3, 5, 6, 8: acobardarse 2, 5, 6, 8: vencerse 2, 5, 8: desmayar 2, 5: descaecerse 2, 6, 8: rendirse 4: oyi wol tin kambal: acobardarse en aprender 5: ser vencido 11: *vr* desanimarse 2. OYOL YOL 4: acobardarse o vencerse 3. OYOL 7, 8: *vn* desfallecer, acobardarse, desmayarse, rendirse 4. OYESAH OL 4, 8: vencer a otro o acobardarlo 5. OYOLTA 3: acobardarse 4: acobardarse o vencer 6. OYSAH 8: *vn* rendir, acobardar, amedrentar, desmayar 7. OYSAH HOL KAN 1: acobardar, desanimar al que trata algún negocio para que no salga con él 8. OYSAH HOL T'AN 1: ídem 9. OYSAH HOL TSAA 1: acobardar y desmayar el que quiere poner o pone algún pleito 10. OYSAH OL 1: acobardar, poner miedo, desmayar, descaecer, vencer y rendir a otro 2, 5: acobardar, desmayar así a otro 8: V. oysah 11: *vr* desanimar, desalentar; acobardar, acoquinar 11. OYSAHTA 1: V. oysah ol 12. OYSAH TSAA 1: V. oysah hol tsaa 13. okol u ka'h numya ti' 2, 5: oyol ol 14. ts'oyol 2, 5, 6: ídem.















PAK'AN KAL  
PAK'MAL CHOCHEL

3. tsakam 13cob: tuna, tiene más espinas 4. x-nun tsutsuy 13: tuna 5. ya'ax pak'an 13nem: V. pak'an.

PAK'AN KAL 1: el que tiene esquinencia o mal de garganta.

PAK'AN NEN TI' TSUK 1, 2, 6, 8: cornudo en denuesto 1: pak'an bin nen tu tsuk Juan: dizque Juan es cornudo 2. kalpachan 2, 6: ídem.

(AH) PAK' BAK 1: concertador de huesos 3: encajador de huesos 2. AH PAAK' BAK 3: concertador de huesos.

(AH) PAK'BAL 1-5, 13: albañil 2. H-PAK'BAL 13vop: ídem 3. PAK' BAL 7, 8: albañil 8: alarife, arquitecto 4. ah k'oy pak' 5: V. pak'bal.

PAK'BIL TSATS 3: manteca derretida.

PAK'BIL TSUH 3: horno de pan hecho de piedra y barro.

PAK'CHALAK 2: estruendosa cosa 4: pak'cholak u xim↓ bal: va haciendo ruido como con zapatos o pantuflas 8: que se va pegando como cuando va haciendo ruido la chinela 2. PAK'CHALANKIL 2, 5, 6, 8: hacer ruido como con pantuflas o zapatos sin calzar.

PAK' CHUKTAH 1: asar algo sobre las brasas; pak' chukte bak': asa la carne en las brasas.

(AH) PAK' CHUL 1: el que hace flauta.

(U) PAK' HOLON 3: abejero o nido de estos abejones que hacen de barro.

PAK'IL 8, 9: pavor, terror, pánico 8: susto que queda después de alguna desgracia 9: pánico que queda después de alguna desgracia 2. PAAK' OLAL 1: asombro o espanto y tenerle.

(AH) PAK' KAH 6, 8, 11: poblador 8: fundador de pueblo.

PAK' KAT 2: tinajón.

<sup>1</sup> PAK' K'EBAN 1, 3, 7, 8, 11: fornicación 1, 11: pak' k'eban ti' tsuk: adulterio 5: pecado cualquiera y que por antonomasia se toma por fornicación 11: coito 2. men ts'is 11: coito 3. ts'is 13: coito.

<sup>2</sup> PAK' K'EBAN 1, 3, 8: va fornicar 1: ma' wil a pak' k'eban: no fornicarás; pak' k'eban ti' tsuk: adulterar 2: venir a pagadero 3: lujuria, pecar generalmente o carnalmente 4, 6: cometer pecado 4: tomarse por pecado de lujuria; u pak'ahen in tsuk: hame puesto los cuernos; pak' xulub: poner los cuernos; u pak'ah in xulub: hame puesto los cuernos 5: pecar 6: tómase por el pecado de fornicación 8: va cometer pecado de lujuria, poner cuernos o adulterar 2. PAAK' 1: [adulterar]; paak'alnen ti' tsuk: poner los cuernos la mujer al marido; paak'al u ka'hnen tin tsuk, bin ix ch'ila↓ ken: ponerme los cuernos y tengo que callar; paak'inen tin tsuk: hízome traición mi mujer 3. k'ebanchahal 5: V. pak' k'eban 4. si'ipil 5: V. pak' k'eban 5. si'ipsahba 5: ídem 6. u poktanál 2: ídem.

<sup>1</sup> (AH) PAK' K'EBAN 3: fornicador.



(AH) PAK' NAHEL  
PA'L

(AH) PAK' NAHEL 1: mohíno, desusado 11: adj mohíno 2. ich' nii' 11: ídem 3. ich'iknak 11: ídem 4. ok'om ol 11: ídem 5. t'ona'n 11, 13: ídem.

PAK' OK 13: deidad de la guerra entre los Itzá de Taya↓ sal a quien se le quemaba copal antes de empezar una guerra.

PAK'OL 2: luego en llegando 2. PAK'SAH 1-3, 7, 8: de improviso 1, 7, 8: de repente, de súbito, a deshora y sin pensar y cosa que así sucede 1: pak'sah talik Juan: ha venido Juan así a deshora y sin pensar; pak'sah u talel kimil yok'ol: sin sentir nos viene la muerte 7, 8: pak'↓ sah kimil: muerte repentina 3. PAK'SAHAL 1: hacerse así de súbito y de improviso; pak'sah-hi in benel: fuime a deshora y de improviso 4. ti'ma' k'aha'n ti' 2: de improviso [sin pensar] 5. wasut 2: ídem.

PAAK' OLTSIL 1: cosa espantosa que causa espanto y asombro.

PAK' PACH 1: levantar falso testimonio y el tal testimonio; yan xin a pak' pach ta lak'; yan xin a pak'ik u pach a lak': por ventura ¿has levantado falso testimonio a tu compañero? 2, 3, 5, 6, 7, 8: levantar falso testimonio 2, 5: testimonio falso y levantarlo 3: echar la culpa a otro o a alguno; falso testimonio y decirlo 4: levantar falso testimonio; ma' a pak'ik u pach Pedro: no levantes falso testimonio a Pedro 8: calumniar 2. AH PAK' PACH 3: testimonio falso y levantarlo 3. PAK' YAMAB 1: infamar diciendo de uno lo que no hay o no se sabe, y calumniar así 2, 3, 5, 6, 8: V. pak' pach 3: falso testimonio y decirlo; infamar a otro o calumniarle diciendo lo que no hay 4. PAK' YANMAB OK'OL 1: V. pak' yamab 5. PAK' AH 1: [infamar]; a pak'ah xin yamab yok'ol hun pay: ¿has por ventura infamado así a alguno? 6: pak' ah in pach; in pak'ah yamab yok'ol: levantar falso testimonio 6. PAK'AL YAMAB OK'OL 1: ser uno infamado, diciendo otros de él lo que no hay 7. PAK'AL YAMAB TI' PACH 1: ídem 8. PAAK'AL PACH 1: ser levantado falso testimonio a alguno 9. PAK'AN PACH 1: él, a quien han levantado un falso testimonio; pak'a'n yamab yok'ol Juan; tu pach Juan: está Juan infamado, han dicho de él lo que no ha hecho 10. PAK' PAK' PACH 1: levantar falso testimonio al que a mí me levantó 3: levantar falso testimonio al que le levantó 11. pul 3: levantar falso testimonio.

PAK' PACHIL 8: falso testimonio 2. PAK'AL PAK' 9: ídem.

PAK'SAH 3: emplastar curando 2. PAK' XIW 2, 3, 5: curar con yerbas 3: u pak'ah xiw tu yail (in) wok: curáronme con yerbas la llaga 5: emplastar 3. nabsah ts'ak 3: V. pak'sah.

(U) PAK'TAMBA Ú 2, 6: conjunción de la luna 2. PAK'↓ TAMBA 8: ídem 3. ich lu'm yan ú 2: ídem 4. ich lu'um yan ú 6: ídem.

PAK'TE 8: todo junto, todo reunido, reunido en masa 2. PAK'TEBIL: que ha sido o debe ser reunido en una sola porción 3. PAK'TEIL 8: V. pak'te: la reunión de varias porciones o cosas en una sola masa o porción 11: combinación 4. PAK'TEIL 8: la reunión en una sola masa o porción 5. PAK'TAHESA 1: cosa así juntada, incorporada, entremetida y mezclada 6. PAK'TUN↓

TABIL 7: reunido 7. PAPAK'-KI 8: muy apiñado o unido lo que debe estar separado.

PAK'TESAH 3: injerir o injertar una cosa con otra 2. ka' pak'-kunah yetel k'ub che' 3: ídem.

PAK'TUMTAH 2, 4, 6, 8, 11: considerar 2: pak'tumte'x: [considerado] 4, 8: probar 4: pak'tumte bin a kime↓ bal: considera que te has de morir 6, 8, 11: va deliberar 8: va considerar con mucha atención 11: abstraer 2. PAK'TUMTABEN 1: cosa considerable, digna de ser considerada 3. PAK'TUMUT 2, 5: considerar 4. PAK'TUN 3: considerar algo consigo mismo 4: considerar y probar 8: V. pak'tumtah 5. ch'ala kantah 11: V. pak'tumtah 6. ch'ala t'anah 11: ídem 7. tumut ol↓ tah 11: ídem.

<sup>1</sup> PAK' TUMUT 1: consideración 2. PAK'TUN OLAL 6, 8, 11: consideración, meditación 3. PAK'TUN↓ TAHIL 11: deliberación 4. ch'ala t'anil 11: ídem 5. nana olil 11: V. pak'tun olal 6. tumutil 11: V. pak'tuntahil.

<sup>2</sup> PAK' TUMUT 1, 11: experiencia.

PAK'TUNTAH 1: considerar y notar y atender y tener consideración y atención así; pak'tunte'x u ba'balil Dios: considerad y notad las cosas de Dios; experimentar; pak'tunte'x u chakawil k'ak': experimentar el calor del fuego 6: considerar con mucha atención 2. PAK'TUMUT 1: V. pak'tuntah 3. piktun 1: ídem.

(U) PAK' XUX 2, 5: avispero 2. yotoch xux 2: ídem.

<sup>1</sup> PAL 2, 11: mozuelo 2, 5, 6: pal yol: niño en sus cosas 3-6, 7, 8: mozo que no es casado, mozo, mancebo, joven, muchacho, niño 6: soltero 6, 8: pal u t'an: niño en sus cosas 8: pal yol: ser niño en sus producciones 11: chamaco, chicuelo 13cob: hijo de la mujer, hijo del hombre 2. PAAL 1, 2, 9, 12: muchacho 1: muchacha de poca edad; paal ol, paal puksik'al: muchacho, niño o mozo en la condición y seso y sus cosas; paal a wole'x ti' hunk'ul: mozos y niños sois en vuestras cosas, ciertamente; paal beel: mozo, muchacho y niño en sus obras; paal a beele'x: muchacho sois en vuestras obras 2, 5: mancebillo 2: paal yol: niño en sus cosas 3: paal ol, paal puksik'al: amuchachado o aniñado 7: niño en edad 12: hijo 3. PALAL 7: muchachos 4. PAALAL 1: muchachos en plural, o mozos de poca edad 5. PAPAL 2, 4: muchacho mediano 3: mancebo de poca edad 4: joven nuevo; papal yol u ka'h: hace cosas de niño; papal tsimin: caballo que apenas empieza a ponérsele carga 6. PAPAAL 1: muchachón, mocetón mediano 5: mediano muchacho 7. baak 7: niño en edad 8. chan pal 11: chicuelo 9. mana'n yatan 6: soltero 10. tan↓ kelem 2, 5: mancebillo 2, 11: mozuelo 3: mancebo de poca edad 11. u chumuk paal 13: muchacho mediano 12. xib pal 11: muchacho 13. xipal 11: chamaco, chicuelo.

<sup>2</sup> PAL 13cob: engendrar (el hombre) 2. mehen 13cob: ídem.

PA'L 6: descascarar con golpe como frijoles, desgranar cosas de cáscara, descascarado 2. PA'LCHAHAL 6: desgranar cosas de cáscara 3. PA'ALAK 3: [brotar, romper]; pa'alak yan u nik tah, u nik kum: brotan así las flores del tah; pa'alak yan u mulumya: brotan las









Dios tak lakal: todos somos criaturas de Dios 3: u patul Dios: criatura o hechura de Dios.

(AH) PATAN 1, 2, 8, 11: adj tributario 1, 6, 8, 11: adj pechero 3: rentero; encomendados como están los indios a los encomenderos 5: pechero o tributario 2. AH PATANAL 1, 11: V. ah patan 3. ah tak patan 11: ídem.

(AH) PATAN OL 3: el encomendero así de estos [tributarios].

PATBA 1: tenerse en posesión, opinión de tal o tal; makx lik a patik a ba: ¿quién eres tú a tu parecer? ¿en qué posesión te tienes?; patba ti' batobil: hacerse cacique.

PAT BE 1, 8, 9: inducir 1: pate'x u beel' a wal, a me, henexo' b ti' ts'a yatsil, ti' payal chi': inducid a vuestros hijos a que hagan limosna, a que oren 4, 8: provocar 4: pata u beil ti' ts'a yatsil: provocado a misericordia.

PATBIL SABAK 3: tinta de humo.

PAT-HAL 2: lograrse o gozarse la vida 3: [efectuarse, lograrse]; pat-hal u koh nal: granar de todo punto el maíz 8: vn efectuarse, verificarse, poderse, acertarse, lograrse las sementeras, producir frutos y lograr éstos; ser tiempo de algunas producciones 11: vr lograrse las cosechas 2. PÁTCHAHAL 8: vn acertarse o poderse hacer algo, verificarse, lograrse, producir las siembras o fructificación 3. PAT-LA'AHAL 8: vn acertarse o lograrse los frutos 11: V. pat-hal.

PAT-HAL 1: remediarse; tu yax chun u chuk u pat-hal wa balo'b la'e': cuanto a lo primero pueden remediarse estas cosas.

PAT-HAL BE 4, 8: examinarse para casarse, hacerse bueno 2. PAT-HAL BEEL 1: examinar para casar; pat-hal u beel Juan: examinando están a Juan para casar, averiguando si hay impedimento 3. PATKUNAH BE 2, 5: V. pat-hal beel 4. PATKUNAH BEL 3: ídem; patkune'x u beelo'b: examinadlos así 5. PATKUNAH BEEL 1: ser bueno; patkune'x a beel: sed buenos; patkune'x kristianoil: sed buenos cristianos 6. PAT-AN U BEL 2: examinado así y libre; pata'n u belo'b: examinados que están libres, sin impedimentos 7. xula'n u bel 2: V. pata'n u bel.

PATÍ 1: cuatro pernezuelas de algodón tejido, cosidas unas con otras, dícense comúnmente patíes 4: manta de tributo de cuatro piernas 8: mantas estrechas y de dos varas y media de largo que se hacían en el país para pagar el tributo.

PAT ICH 1: poner en estado huérfano o huérfana casándolos; pat ich in kibah ti' Juan; in patah u wich Juan: casé a Juan.

PAT KOLBESAH 3: poner o hacer holgada alguna cosa.

PATKUNAH 1: [sustentar, servir]; patkunah ch'uplil: sustentar el marido a la mujer y darle algodón que hile; ma' u k'ati' u patkun u ch'uplil: no quiere sustentar así a su mujer; patkunah xibilil: servir la mujer al marido y tejerle la ropa.

(AH) PATKUNAH BEL 3: examinador así.

PAT K'ANIL U WICH 2: madura uno aquí y otro allí [refiriéndose a los frutos] 2. ichil ichil k'an 2: ídem.

PAT MALEL SITS'IL 3: crecer la codicia.

(AH) PAT T'AN 1: chismoso que forja razones de su casco o cabeza 2: componedor así 5: componedor levantando 6, 8, 11: trovador 8: improvisador, en esta significación es desusada, porque más bien significa remedador que finge el habla de otro, embustero 2. ah tup t'an 2: V. ah pat t'an 3. ah tus t'an 5: ídem.

(AH) PAT T'AN 6, 8, 11: inventivo.

PATUL 1, 3, 11: forma, hechura o figura de lo que se forma o de alguna criatura; ma' uts u patul a p'ul: mala forma y hechura tiene tu cántaro; uts u k'oh bal yetel u patul u wich Fransisko: buena figura y forma de rostro tiene Francisco 2. pahlilil 11: V. patul.

PAT U YAM 2: espacio dejar entre una cosa y otra 2. yambesah 2: ídem.

(U) PATSKAB 3: condición o estado de alguno 2. u pasilil u kab 3: ídem.

PATS K'IN 1, 3: tirasol [parasol] 3: tak pats k'in: venga mi tirasol 2. boch' patsk'in 3: tirasol; in boch'k'in: venga mi tirasol.

PATS' 8: semillas llanas 2. PAATS' 8: semillas no llanas sino desmedradas y casi bobas.

PATS' 11: masaje 2. PAATS' 8: la opresión suave y corrida sobre el cuerpo, hecha con la mano 3. yot 11: V. pats'.

PATS' 8: desinflado o vacío completamente lo que debía estar protuberante como bota o vejiga llena 2. PATS'AH'AN 8: pp de pats': [vaciadadas tripas] 3. PATS'AN 8: ídem 4. PATS'TAL 8: vn quedar o resultar desinflado, llano y sin protuberancia como semilla o vejiga vacía 5. PAATS'TAL 8: quedar vacío o llano lo exprimido sin plenitud 6. PAPTATS' 8: muy desinflado o deshinchado como vejiga sin aire o bota vacía 7. PAPTATS'TAL 8: vn quedar vacío o deshinchado como vejiga sin aire.

PATS' 1: vaciar y limpiar tripas y cosas así exprimiéndolas y exprimir materia de la llaga; pats'te u chochel k'ek'en: limpia las tripas del cochino [cerdo]; pats'te u puhil u yaah: exprime la materia de tu llaga 2: exprimir tripas 3: pats'te u chochel: exprime y vacía las tripas; pats'te u puhil yah: exprime la materia [de la llaga] 4: exprimir u ordeñar; pats'te u puhil: exprime la materia 6: pats' choch: vaciar tripas exprimiendo 9: exprimir, vaciar y limpiar tripas exprimiendo, vaciar exprimiendo, limpiar exprimiendo 2. PAATS' 8: vaciar; paats' choch: vaciar tripas exprimiéndolas 3. PATS'AH 8: va vaciar tripas 4. PATS'ATS' 4: exprimir como materia y vaciar tripas 8: exprimir diviesos 5. PATS'CHAHAL 8: vp desinflarse lo lleno como bota 6. PATS'TAH 5: exprimir tripas; pats'tah choch: vaciar tripas 8: va vaciar tripas sobándolas, desinflar, allanar lo inflado o protuberante 7. PAPTATS'CHAHAL 8: vn desinflarse o allanarse lo hinchado o llano 8. PAPTATS'LA'AHAL 8: V. papats'chahal 9. pots' 4: V. pats'.



les relacionada con la lluvia y los vientos 3. bakab 11: V. ah pawahtum.

PAWAHTUN 10: pawahtun-es: los dioses de los vientos; cada uno de ellos habita en uno de los cuatro puntos cardinales, a cada uno corresponde un color diferente, rojo, blanco, negro y amarillo 13abv: "la-erguida-columna-de-piedra", [cada] una de las deidades de los cuatro puntos cardinales, relacionada con la lluvia y los vientos 13jet: actualmente se les acepta como chak-es, dioses mayas de la lluvia, cada uno con su dirección y color respectivo, pero se cree que anteriormente fueron vientos al servicio de los chak-es.

PAWLTAH 2: saludar usando la cortesía 2. pabasah 2: ídem.

PAWO' 1: comezón que sale en el cuerpo como sarpullido y mayor; pawo' yan ten; pawo' yan yok'ol: tengo esta comezón 4: cierta comezón como sarpullido 9: comezón de sarpullido 11: urticaria 2. PAWPAWO' 8: cierta comezón o erupción como de sarpullido.

PAWO' 10: patronímico maya, talega o bolsa de red.

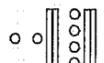
PAX 1: atabal, tambor, tamboril y pandero, clavicordio, monocordio, arpa y órgano, y tañer estos instrumentos y otros semejantes de cuerdas 2, 5: monocordio o vihuela; pandero; clavicordio 2, 3, 5: órgano 2, 6, 11: tambor 3: tamboril para tañer; instrumento músico de cuerdas cualquiera y tañerlo 3, 11: atabal 4: tambor o vihuela y tañer 5: tambor y tocarlo 6: instrumento de cuerda y órgano 8: instrumento músico, tambor 9: atabal, tamboril, tocar instrumentos de cuerdas y otros 11: vihuela; lira, laúd 12, 13: clavicordio 2. tunk'ul 11, 13: tambor, atabal 3. t'unkul 11: ídem 4. t'unkuy 13: ídem.

PAX 11, 13cob: música 2. PAXIL 8: la tocada o composición, música que se ejecuta.

PAX 8, 9: décimo séptimo mes del calendario maya antiguo que comenzaba el doce de mayo y acababa el treinta y uno del mismo y era de veinte días.

PAX 2, 5: tañer instrumento de cuerda, que se tañe [toca] con los dedos 3: tañer instrumento como órgano, vihuela y atabales; órgano tañer; paxnene'x: tañed [tocad] 4: paxnen: tañe [toca] 6: tañer vihuela, órgano o instrumento que se toca con la mano; tocar tambor 7: tocar instrumento músico 9: tañer instrumento 12: tocar instrumento 2. PAXAH 7: V. pax 8: va tocar instrumento con la mano 11: v tr tañer 3. PAXA'AN 8: pp de paxah: [tocado el instrumento con la mano] 4. PAAXAL 8: ser tocado el instrumento músico 5. PAXBIL 4: paxbil a kibi: tañe 8: que ha sido o debe ser tocado el instrumento 6. PAXCHAHAL 8: vn ser tocados los instrumentos músicos 7. PAXLA'AHAL 8: vn tocarse el instrumento músico 8. PAPA'XAH 8: va tocar instrumentos bruscamente o con repetición 9. PAPAXAHA'AN 8: pp de papaxah: [instrumentos tocados bruscamente o con repetición] 10. PAPAXABIL 8: que ha sido o debe tocarse el instrumento repetidamente 11. pekbesaba 3: V. pax.

(AH) PAX 1: organista que tañe y músico de cualquier instrumento de cuerdas y atabalero 2: tañedor así [músico]; organista que lo tañe 3: tamborilero 5: tañedor











4: menearse 3: sonar, por menearse algo, o bullirse, menearse o moverse generalmente; pekni lu'um: tembló la tierra; pek u ka'aho'ob in né ko'b: ándanse las muelas 4: [y sonar]; ba'l ku pek te' nachile': ¿qué se menea o suena a lo lejos? 5: moverse algo 6: bullir la criatura en el vientre 11: *v tr* mover, véase menear 2. **PEEK** 8: *vn* moverse, menearse, echarse a nadar, ponerse en camino o partir de alguna parte 13*cob*: latir, palpitar 3. **PEKANIL** 2: V. pek 4. **PEKANKIL** 1: V. pek 2: menearse en general 3: sonar por menearse algo; V. pek 4, 5, 11: *vr* menearse 5: moverse algo 7, 8: *vn* estar se moviendo, meneando 5. **PEKBA** 11: *vr* moverse 6. **PEKBESAH** 1: pekbes'e x tunich: meneado o movido esa piedra; pekbes a wok ik'a: acaba de menearse, no vayas o vengas despacio, mover otra cosa 1, 6-8, 11: menear 2: mover algo o menearlo, ondear, mecer el agua 3: u pekbesah ik' ti' bol k'eban: moviólo a hacer penitencia 4: menearse 5: mover algo o menearlo; pekbesah haa': ondear, marearse el agua 6: pekbesah u boxel chi': menear los labios 7: *va* mover 7. **PE'BE** 2: menear algo, mecer a otro, mover algo o menearlo 3: V. pek 8. **PEKCHAH** 7, 8: *va* levantarse la tempestad o lluvia 9. **PEKCHAHAL** 8: *vn* moverse, menearse 10. **PEKCHALANKIL** 8: *vn* estar se moviendo o debatiendo con el suelo para andar como el ave atada 11. **PEKLA'AHAL** 8: *vn* moverse, menearse 12. **PEKLA'ANTAH** 8: *va* mover uno a uno 13. **PEKNAH** 8: V. peek 14. **PEKNAK** 1, 3: V. pek 15. **PEKSAH** 7, 8: *va* mover, menear 11: V. pekbesah; V. pek; peksah k'ab: *v intr* braccar 16. **PEEKSIK** 13*cob*: moverse 17. **PEKSILTAH IPIL** 1: arregazar el guaypil a la india con deshonestidad y mal ánimo; u peksiltah wipil Juan: arregazóme así Juan el guaypil 18. **PEPEKANKIL** 8: *vn* debatirse contra el suelo como ave aturdida y desnucada o como tortuga 19. **PEPEKSAH** 8: *va* mover mucho y con frecuencia, menear así 20. **emel winik ti'** 11: hacer movimientos lúbricos durante el coito 21. **nikchahal** 11: V. pekankil 22. **niki** 11: ídem 23. **nikil** 11: ídem 24. **wilbah** 11: ídem 25. **wiwilnak** 11: ídem.

<sup>7</sup> **PEK** 1, 2, 5, 6: tener en la mano 1: llevar o traer en la mano jcaras o vasijas con algún licor 2. **PEKAH** 1: V. pek; u pekah u man bino: llevó así el vino que compró.

-**PEK** 1, 6-9: cuenta para cosas redondas, planas y circulares como hostias, panes, tortillas 1: hun pek, ka' pek ti' wah: uno o dos panes.

<sup>1</sup> **PEKA'AN** 8: astuto, ágil, ligero.

<sup>2</sup> **PEKA'AN** 8: de gran tamaño.

**PEK BAK'EL** 3: tentaciones o titilaciones de la carne 2. **PEK KUKUTIL** 3: ídem.

**PEKBESAH OL** 3: echar bando 5: amonestar, aperebir para algo.

**PEKECHE'** 3: breña o maleza, lugar de matas o matorral.

(AH) **PEKEK NI'** 1: chatito de narices.

**PEKEL** 8: torta plana y redonda 11: torta redonda 2. **pak'achbiil ba'al** 11: V. pekel.

**PEKEL TA'AB** 5: sal en panes.



se sospecha y cosa recelosa así, cosa peligrosa y de riesgo y el tal riesgo y peligro; pek oltsil a ximbal ti' ak' bil: cosa sospechosa o peligrosa es que andes de noche; pek oltsil kimil: enfermedad peligrosa; ma'tab mana'n pek oltsil, pek oltsil ti' k'ax, pek oltsil tu yam winik o'b: en todas partes hay peligro, peligros entre el monte, peligros entre la gente 3, 6: peligrosa cosa 3: dudosa cosa de que se tiene sospecha; pek oltsil u talem padre: es dudoso que venga el padre 5: cosa dudosa que pone duda o peligro 2, 5: pek oltsil u kimil: peligroso de muerte 6: dudosa cosa o peligrosa 8: dudoso, receloso, peligroso; falta de confianza 11: peligroso, dudoso; fatídico; nefasto 4. **PEKA'N OL** 2, 5: V. pek ol 5. **PEKA'AN OL** 1: el dudoso o sospechoso o receloso que está con duda o recelo; peka'an wol tech: sospechoso y con recelo estoy de ti; peka'an wol ti' yu'lel a yum: en duda estoy y con recelo y sospecha si vendrá tu padre; ítem: estar advertido y sobre aviso en algún negocio, como esperando con recelo, miedo o sospecha; ma' peka'an ol: el descuidado, desapercibido, inadvertido y seguro sin miedo y recelo ni sospecha 6. **PEKA'N YOL** 2, 5: avisado así, sobre aviso 8: receloso, desconfiado 7. **PEKET OL** 1: el que está dudoso, sospechoso y receloso y tener duda, sospecha y recelo; pek et olen tin ch'uplil: tengo sospecha de mi mujer; pek et olech wa ten: ¿por ventura tienes sospecha o recelo de mí?; pek et ol Juan ten: tiene Juan sospecha de mí 8. **PEKET OLTSIL** 1: cosa sospechosa y recelosa y peligrosa, de que se sospecha y teme; pek et oltsil in k'ochinik tumen Dios wa bin muk'ub u si'pil in mehen: tengo sospecha de que me culpará Dios si sufro el pecado de mi hijo y lo permito 3: cosa peligrosa; dudosa cosa de que se tiene sospecha 9. **PEKT OLTSIL** 1: V. pek et oltsil; pekt oltsil chak ik'al: peligrosa es la tormenta 10. ka'a yan ol 11: dudoso 11. ka' ch'a ol 11: ídem 12. kok ol 5: sospechoso y receloso.

<sup>3</sup> **PEK OL** 1, 9, 10: alborotarse 1, 9: alterarse 1, 10: perturbarse 1; pekni wa a wol ta wu'buk u t'an ikim: ¿por ventura te has alborotado oyendo el canto de la lechuza? ¿tuviste algún recelo o miedo? 2, 5: alterarse por vista de mujer 2, 6: recatarse 2: celar, tener celos 3, 5-10: sospechar 3, 9: barruntar 3: aguardar con recelo o sobre aviso si vendrá o no 5: pek ol ti': esperar con sospecha 6, 9, 11: dudar 6, 8, 9: estar sobre aviso 6: recelarse; pek olte: recelate 7, 9: recatar 8, 9: recelar, desconfiar 9: inadvertido 10: estar advertido 11: titubear 2. **PEK OLAL** 5: sospechar 3. **PEK OLSAH** 4: ídem 4. **PEK OLTAH** 1: lo mismo que pek ol, salvo que es verbo activo; ma'mak bin a pek olte to'on: no te recetes de ninguno de nosotros 5: dudar 6: dudar de algo 8: V. pek ol 11: *vr* perturbarse; titubear; dudar 5. **PEK OLTSIL** 4: [peligro]; pek oltsil u kimil: está en peligro de muerte; pek oltsil u lubul ti' k'eban: [está en] peligro que caiga en pecado 6. **PEK OLTSILHAL** 1: hacerse dudosa, sospechosa, recelosa y peligrosa alguna cosa; pek oltsilhal u kimil Juan: la enfermedad de Juan es peligrosa 2, 5: peligrar 7. **PEK OLTSILTAH** 11: comprometer, poner en riesgo 8. **PEKAN OL** 4: [duda o sospecha]; pekan wol ta benel: dudo o sospecho de tu vida; pekan a wol ta ch'uplil: tienes sospecha de tu mujer 9. **PEKBESAH** 4: aperebir 10. **PEKBESAH IK'** 1: advertir y avisar y echar bando; pekbes'e x yol konfesar: aperebir y advertir a los que se han de confesar 3: mover disponiendo o preparando; advertir a otro para que ande sobre aviso; pekbesah ik' ti' k'atun: maherir o muñir para

la guerra 11. **PEKBESAH OL** 1: V. pekbesah ik' 2, 3, 5: avisar, estar sobre aviso 2, 5, 10: advertir 2, 5: maherir 3: advertir a otro para que ande sobre aviso 5: aperebir 8: *v comp* aperebir, infundir recelo, desconfianza 12. **PEKET OL** 3: barruntar o sospechar 13. **PEKET OLAL** 3: recatarse de otro 14. **PEKET OLTSILHAL** 1: hacerse sospechosa, dudosa y peligrosa 15. **PEKTAH OL** 1: estar con recelo o temor o sobre aviso o esperar así; u pektahen wa a wol: ¿me estuve por ventura aguardando?; ma'bal u pekta wol ta wa'lik a si'pil ti' padre ikil a "konfesar": no te recetes, no temas de decir al padre tus pecados en la confesión 4, 8: esperar 4: sospechar 10. ka'ye oltah 6: dudar de algo 11: titubear; dudar 17. k'oxba 3: recatarse de otro 18. k'oxach-hal 3: ídem 19. pahtah 9: sospechar 20. ts'a pek oltsil 11: V. pek oltsiltah.

**PEK OLAL** 2: aderezo, aparejo.

**PEEK TIKLANKIL** 2, 5: bullir algo como hormiguero.

**PEEK TUNICH** 13*trf*: piedra mediana algo ladeada.

**PEKTSIL** 1, 3: fama, buena o mala 1: u pektsil: si es buena [fama]; lobol pektsil: si es mala [fama]; hach lob u pektsil Juan: mala fama tiene Juan; tibil u pektsil; uts u pektsil: buena fama tiene, lo que se dice, cuenta o trata de alguno; a u'bah wa u pektsil ah okolo'b: ¿has por ventura oído las nuevas de los ladrones, qué hacen o dónde están?; way bin yilik "domingo" u pektsile: dicen y hay nuevas que estará aquí el domingo 1, 2, 4, 5, 9: nuevas, fama 6, 11: nuevas 8, 11: noticia, fama, hablilla 9: noticia mala 2. **PEKTSIL T'AN** 1: palabras que tratan de la fama de alguno, quién es o qué ha hecho, y murmuración así 3. **PEK TSILAN** 1: gran fama y es propia de Dios; nohkine'x u pektsilan Dios: engrandeced la fama de Dios 3: fama buena y grande como es la de Dios 4. **PEKTSIL IL T'AN** 1: V. pektsil t'an 5. **anumal** 2, 5: nuevas o fama 6, 11: nuevas 6. muk 11: V. pektsil 7. mut 2, 5: ídem.

**PEKTSILANKIL** 1: ser infamado, tener mala fama de cosas deshonestas; pektsilankil u ka'h Juan ti' weyun kil; pektsilankil u ka'h weyunkil Juan: es infamado Juan de estar amancebado; sale por el pueblo; pek tsilankil u ka'h tumen u mehen: es infamado por su hijo, o porque dice mal del padre, o porque da ocasión con sus ruindades para que digan mal de su padre; pektsilni Juan: fue infamado Juan 1, 2, 4, 6, 8: infamarse 2: pektsilankil u ka'ah: famoso en mala parte 8: *vn* andar en hablillas en boca del pueblo 11: andar en o con hablillas 2. **PEKTSILAKIL** 3: ser infamado 3. **PEKTSILANKUNAH** 1: infamar o difamar a otro 2, 5: infamar(se) 4. **PEKTSILANSAH** 1: V. pektsilankunah 5. **PEKTSILKUNAH** 4: infamarse 6. k'abankil 2: V. pektsilankil; k'abankil u ka'ah: famoso en mala parte 7. k'alankil 2: V. pektsilankil 8. lobhal mut 6: ídem 9. **mutankil** 2: ídem.

(AH) **PEKU** 13*jet*: lit "el-Dios-trueno", deidad lacandona del trueno quien habita en la cima de los cerros y sube a las nubes antes de llover causando el trueno que anuncia la lluvia.

**PEK WAH** 7-9: tortilla 7: pan 8: pan de maíz.

**PEK YAL TOK'** 3: estallar el pedernal en la cantera sin fuego.



PEK'  
(IX) PEMECH

- <sup>1</sup> PEK' 1, 9: perro en general 2, 5: perro y perra 3, 4, 6-11, 12, 13*abv*, 13*cob*: perro 11: mastín, galgo, can; *adj* lebrél; *adj* podenco, chuchó; ah chí'bil pek'; chak; lol pek': [perro] bravo que muerde; ah chí'bil pek': [perro] cazador; malix pek': alano; ah keh pek': [perro] de caza; bil pek', ah bil pek', kikbil pek': [perro] sin pelo; ah siilba: perro que entra en casa ajena; ko'il pek': perro rabioso, con hidrofobia 2. ho; lom 5: perro o animal sin cola.
- <sup>2</sup> PEK' 6, 9, 11: bazo 8, 11: pajarilla 2. PEK'IL 8: V. pek' 3. ep 6, 11: bazo 11: pajarilla 4. tub 11: V. pek' 5. yal; pek' 6, 11: V. pek'.
- <sup>3</sup> PEK' 1: sarteneja hecha en las piedras, en que se recoge el agua 4, 8: alberca y sarteneja 9: hoyo hecho en las piedras para recoger agua 2. PEK' BITUN 7: pila 3. PEK' CH'E'N TUN 3: estanque de agua generalmente hecho de argamasa 3, 7, 8: pila 3: alberca donde se recoge agua 7, 8: estanque, alberca, piscina 8: aljibe 4. PEK' CH'E'N TUN 11: piscina 5. PEK' HALTUN 1: poza grande hecha naturalmente en peña viva donde pocas veces o nunca falta agua 3: cisterna, pozo grande de boca ancha 6. PEK' HAA' 3: cisterna grande de boca ancha 7. PEK'IL 8: alberca, sarteneja 8. PEK' LU'UM 1: hoyo grande sin agua 9. paa 7: V. pek' ch'e'n tun.
- <sup>4</sup> PEK' 1: calentura con frío, porque dicen que los perros tienen esta enfermedad; pek' yan tí: tiene frío y calentura 2. yax ke'el 1: ídem [paludismo].
- <sup>5</sup> PEK' 1, 9: empeines blancos o manchas blancas que salen en algunas partes del cuerpo 9: manchas blancas en cuerpo 11: herpes 2. pah is 1, 8, 10: V. pek'.
- <sup>6</sup> PEK' 8: plasta 2. PEK'IL 8: ídem.
- <sup>7</sup> PEK' 4: arrojar y quebrar 2. pul 4: ídem.
- PEK'A'AN 8: *pp* de pek'tal: [echado en el suelo, extendido como plasta] 2. PEK'CHAHAL 8: *vn* echarse como perro, correrse la más como plasta 3. PEK'EK; BAL 8: cosa caída en el suelo como plasta o echado como perro 4. PEK'ENPEK' 8: puestos o echados en el suelo como perros o plastas 5. PEK'KUNAH 8: la acción y efecto de tirar de plano contra el suelo 6. PEK'KUNBIL 8: que ha sido o debe ponerse de plano alguna superficie 7. PEK'KUNTABIL 8: ídem 8. PEK'KUNTAH 8: *va* poner algo contra el suelo o superficie llana 9. PEK'LA'AHAL 8: *vn* caerse como plasta 10. PEK'LAK 8: echado como plasta 11. PEK'LIK 8: ídem 12. PEK'LIL 8: la propiedad de estar extendido como plasta 13. PEK'TAL 8: *vn* echarse en el suelo como perro, extenderse como plasta.
- PEK'I HA' 12: perro de agua, nutria.
- PEK' KAT 5: tinajón.
- PEK' KAT CHE' 7, 8: batea, arteza redonda 2. PEK' CHE' 3: batea redonda de madera.
- PEK' KAT MASKAB 7, 8: bacía de metal.
- PEK' KOL 5: despojar.
- PEK' XAK 5: cesto de boca ancha 2. PEK'OM XAK 2, 5, 8: ídem 4: cesto ancho 3. hayom xak 2: V. pek' xak 4: V. pek'om xak.

PEL 1: *verenda mulieris*, vocablo deshonesto 2: vergüenzas de la mujer 3: vergüenzas de mujer, miembro de mujer y partes vergonzosas de la mujer 5: *connus, mulieres membrum* 6: miembro de la mujer; también son vocablos indecentes 8: parte sexual de la mujer, es término indecente, pues por honestidad se dice: u x-ch'up; lil 9: sexo femenino 7. ch'am 3: V. pel 3. mah 3: ídem 4. much 6: ídem.

(AH) PELEM K'OS 1: trasquilado a raíz del casco.

PELKUN 1: [cesa]; pekun a menyah: cesa de trabajar 2. PELKUNAH 1: hacer cesar 3. PELTAL 1, 9: cesar 8: *vn* cesar, estar sosegado.

PEL K'AB 1: dar higas y las mismas higas 3: dar higas 6, 11: higas 8: la higa hecha con las manos 2. PEL K'ABTAH 6: higas hacer mofando 3. may k'ab 6: ídem 11: higa 4. xepel k'ab 3: V. pel k'ab.

PELTAL 4, 8: cesar 8: estar sosegado 2. hawal 4: ídem.

PEL U TSA' 1: ¡Ay! partícula *dolentis* y úsase al cabo de la oración; tí' k'alen tí' maskab pel u ts'a; ¡ay!, triste de mí que me han echado en la cárcel, no es muy usado vocablo.

<sup>1</sup> PEM 1, 9: cosa grande, gorda y gruesa 3: pem nok': basta ropa y gruesa 4, 8: gordo, recio 4: grueso 2. PEM; HAL 9: ahíto, repleto, harto 3. PEMHA' 9: ídem 4. PEMPEM 1: cosa gorda o gruesa; pem pem sakal, nok': tela o ropa gruesa y basta 3: pem pem sakal: basta ropa y gruesa 5: gordo 5. pim 1, 4, 8: V. pem 6. polok 5: gordo.

<sup>2</sup> PEM 2, 5: tortillas hacer subcineríceas 2. PEM TA'AN 2, 5: pan subcineríceo 3. PEM TA'ANTAH 4: hacer tortillas bajo la ceniza 8: subcineríceas.

PEMAL 3: hincharse el vientre de comida 2. PEMHAL 1: ahitarse una vez y otra; repletarse; hik' pemhak'ech: mira [que] no te ahítes 3: V. pemal; pemhal nak' tumen ik': aventarse la barriga o tripas [por los vientos o gases] 9: reventado 3. PEM-MAL 4, 5, 8: ahitarse 4. PEMSAH 7: ahitar u otro 8: *va* ahitar, llenar de viento 5. PEMPEMHAL 1: ahitarse una vez y otra 7: ahitarse, soplarse 8: ahitarse, aventarse o llenarse de ventosidades 6. PEMPEMKI 5: [ahitarse]; pem; pemki u nak': hartarse, lleno de comida 5: ahitado, soplado, lleno de viento o flatulencias 7. PEMPEM; KINAH 1: ahíto, aventado, hartado y repleto 8. PEM; PEMENTAL 8: V. pempehal 9. PEPEHAL 8: *vn* ahitarse, llenarse de ventosidad el vientre 10. PEPEM; KIL 2: [ahitarse]; pepemkil u nak': hartado, relleno de comida 11. p'ulmal 4: V. pem-mal.

<sup>1</sup> PEM CHUK 7: pan, allulla, allullo 2. PEN CHUK 8: panecillo grueso cocido sobre brasas o al rescoldo sin usar del comal primero.

<sup>2</sup> PEM CHUK 2, 5: cocer tortillas al rescoldo 2. PEM CHUKTAH 6: cocer pan en el rescoldo 8: *va* hacer con la masa un pan cocido sobre brasas 3. PEM CHUKTAL 8: *va* quedar como cocido sobre brasas o al rescoldo 4. chak cocer 5. tak'ankunah 6: cocer el pan en el comal.

(IX) PEMECH 12: almeja 2. PEMECH 12: ídem 3. k'ech 12: ídem.

(AH) PEMPEM OK  
PET

P

(AH) PEMPEM OK 1: zancajoso 11: *adj* cojitranco 2. PEMPEM OK 2: zancajos 5: zancajoso 3. PEM; PEM U YOK 4: ídem.

PENTAKAH LUB 6: legua grande 2. nuk u lubil 6: ídem 3. xel tu ka'p'el lub 6: legua y media.

PEP 8: cultivo o conuco de frutas en la milpa pequeña 2. PE'EP 8: V. pep: conuco o milpa pequeña.

PE'EP 1: cercar con maderos [la] huerta o milpa; pe'epte'x u pach a kol: cerrad así la milpa 9: cerrar con maderos 2. PE'EPAN 1: cosa así cerrada; pe'epa'n u pach in kol: está cercada mi milpa 3. PE'EPTAH 1, 9: V. pe'ep.

PEPEL KANTAH 6: especificar lo que se dice.

PEPEL KON 6: vender por menudo 2. k'al kon 6: ídem.

PEPEL XOKTAH 6: deletrear, leer deletreando.

<sup>1</sup> PEPEM 1: mariposa en general 2, 3, 5, 9, 10, 13, 13*cob*: mariposa 8: mariposa diurna.

<sup>2</sup> PEPEM 1: cierto baile y danza 9: baile, danza.

PEPEM CHE' 1: puente de madera, o balsa en que se anda en ella sobre el agua, hecha de palos secos y livianos; andamios y tablados que hacen en los edificios cuando los labran sobre los que están los oficiales, y los que hacen en los grandes árboles para agrandar la casa, y los que hacen para mirar fiestas 2: andas para vivos 2, 5, 8, 11: tablado 2, 6, 8: andamio de madera 7, 8: litera 11: balsa, andamio 2. PEMPEM CHE' 7: litera 8: litera para viajar, tablado 8, 13*brf*: andamio 3. chem che' 11: pepem che' 4. ka'an che' 11: ídem 5. mul che' 11: ídem 6. poyte che' 11: ídem.

(AH) PEPET KOL 1: milpero de milpas pequeñas y redondas y milpero.

<sup>1</sup> PES 10: patronímico maya [tejón macho].

<sup>2</sup> PES 10: demostrar, hacer notar algo 2. PE'ES 1: descubrirse torpemente, hacer demostraciones sucias y deshonestas; como desnudarse delante de otros, para ser visto; hacer demostraciones o vanas y vanaglorias por ostentación, haciendo alguna buena obra y vanagloriarse así; pe'es u ka'h tu kristianoil, tu suk'in, tu payal chi', etc: muestra ser cristiano, ayuna y reza por vanagloria; mostrar al delincuente; pe'este'ex ah okolo'b to'on: mostrarnos los ladrones; mostrar a los que se quieren casar, para que los vean, hace así las vanas; pe'este'ex ah atankilo'b: mostrad así a los novios 2: mostrar los que se casan para amonestarlos, u otra cosa que está oculta 5: mostrar a los que se casan para amonestarlos; amonestar casados 6: publicar a los que se han de casar 8: amonestar a los que se casan, proclamar, publicar, patentizar o mostrar algo patente 3. PESBA 3: hacer demostraciones; descubrirse torpe y deshonestamente para ser visto 5: descubrirse torpemente 4. PE'ES; ESEL 8: *vp* ser amonestado o proclamado para casarse 5. PESTAHA 4: mostrar, no es muy usado en esto porque se suele tomar por hacer muestras torpes 8: *va* mostrar, no es muy usado en esta acepción porque se suele tomar por hacer muestras torpes 6. PE'ESTAH 1: V. pe'es 2: amonestar casados 6: publicar a los que se han

de casar; mostrar algo patente 8; V. pe'es 11: *v tr* mostrar 7. PE'ESTIK 1: ma' a pe'stik ta kristianoil, ta suk'in: no seas cristiano, no ayunes por sólo vanagloria y ostentación 8. PE'ESTIK A BA 1: [descubrir a ti mismo]; ma' a pe'stik a ba tu tan winiko'b: no te descubras delante de los hombres; ma' a pe'stik a ba ta kristianoil, ta suk'in: no seas cristiano, no ayunes por sólo vanagloria y ostentación.

(AH) PES 1: tejón macho, es de comer.

PE'ES 6: sajar 2. PE'ES K'AB 6: ídem.

PES AH ATANKILO'B 2, 5: vanas de casados.

(AH) PESBA 1: presuntuoso, vanaglorioso 2. AH PES; BAIL 1: ídem.

PESBAH T'AN 11: salutación 2. teskuntah 11: ídem.

PESBAIL 2: vanagloria 2. PE'ESBAIL 1: vanagloria y tenerla 1, 7, 8, 9: hipocresía 1, 11: jactancia 7, 8: vanidad 3. PE'ES T'AN 11: V. pe'esbail 4. nonohbail 2: V. pesbail 5. tsikbail 2: ídem.

PES T'AN 1: vanagloriarse y jactarse 2. PES HOL; KANIL 3: blasonar o jactarse de valiente por ostentación 3. PE'ES AL MEHENIL 1: hacer del hidalgo por ostentación y vanagloria; pe'es al mehenil u ka'h: hace del hidalgo así 3: hacer de caballero o hidalgo 4. PE'ES AYIK'ALIL 1: hacer del rico por ostentación y vanagloria 5. PES SANTOIL 3: hacer del bueno y santo u ostentación y vanagloria 6. PE'ES SANTOIL 1: hacer del cristiano, por ostentación y vanagloria 7. tich holkanil 3: V. pes holkanil.

<sup>1</sup> PET 1, 6, 9: redonda 1, 6, 9, 11: círculo 1, 9: circo; circular 2: círculo redondo 4: cosa redonda y llana 8: cepas circulares de algunas plantas, como piñuelas; cosa redonda y llana o plana 9: redondo 10: algo circular 11: circunferencia; pet k'in: halo luminoso [de sol]; u pet ú: halo luminoso [de luna]; pet wah: hostia 13*brf*: pet k'anche': banquillo redondo, de madera 2. PE'ET 7, 8: círculo; V. pet 3. PETAN 1, 2: círculo redondo 1: cosa redonda circular; u petan k'in: el cerco del sol 11: redondo 4. PETANIL 1: [redondo]; u petanil ostia, u petanil k'in: lo redondo de la hostia y lo redondo del sol o su redondez 5. PETEBIL 8: cepas circulares de algunas plantas como piñuelas 6. PETÉK 1: cosa circular; acento en la última, círculo 3: peték maskabil: roseta de hierro 13*brf*: pet tunich: peñasco circular 7. PETEL PET 1: cosa redonda, circular; petel pet ostia: hostia redonda 3: cosa redonda, circular, como hostia y plato 8: cosas llanas y redondas, circulares, como manchas, pinturas y cosas semejantes 8. PETUN PET 4: [manchado] a manchas redondas 8: con manchas o labores circulares o redondas 9. PETIL 1: [cerco]; u petil k'in; u petil ú: el cerco del sol y de la luna 10. PE'ETEL 8: pellada, témpano, grumo, cosas circulares, cepa 11. PE'ETE 7, 8: V. pet 12. PEPET 1: V. pet: cosa redonda, circular; pepet kol: milpillas pequeñas de Perezosos 8: llano y redondo, mancha redonda; pepet sak sak: con manchas blancas y redondas 10: pepet ts'ibil: lit pinturas o escrituras circulares, mapas circulares 11: circular; curvo; redondo 13. PE'EPET 8: llano y redondo, manchas redondas; témpano, grumo o pellado 14. PEPETAK 2: redondo o llano como hostia o plato



15. PEPETAKIL 8: pastas de cualquiera masa redondas y llanas 16. PEPETEK 1: cosa redonda, circular; pepetek wah: redondo pan 3: V. petel pet 4: cosa redonda y llana 5: redondo llano 6: círculo o cosa redonda 8: redondo pero llano, aplastado o chato, circular 6, 8: pepetek ú: cerco de la luna; círculo de la luna 11: circular; pepetek sasil: aureola luminosa 17. PEPETKI 2: círculo, redondo 18. PEPETEL 8: grumos, témpamo de sangre cuajada, cuajarones de leche 19. PEPETIL 8: V. pepetel; u pepetil ostía: lo redondo de la hostia 20. PEPETLIK 1: cosa redonda, circular, o que está redonda así 21. sut wol 11: esférico 22. tom 9: redondo 23. wol 9: ídem 24. wolis 13: redondo, llano 25. wowolok 11: V. sut wol.

<sup>2</sup> PET 1: redondez, circular 2. PETEL 1: redondez 3. PETLIL 11: curvatura 4. PEETIL 7: redondez 5. PEPTAKIL 6: [redondez]; u peptakil balkah: redondez del mundo 6. PEPTIL 1: redondez, circular; u peptil in kol: la cerca o redondez de mi milpa; u peptil tanamo'b: corral donde se encierra ganado ovejuno 7. PEPET 1: V. pet 8. PEPETAKIL 8, 11: redondez 8: circunferencia; u pepetakil balkah: la redondez del mundo 9. PEPETEIL 11: curvatura, redondez 10. PEPETEKIL 1: redondez, circular; u pepetekil kah: la redondez del pueblo, lo que tiene de box 5: u pepetekil kah: redondez del mundo 11. PEPETKIL 1: V. pepetekil 2: pepetkil kah: redondez del mundo 12. PEPETLIL 11: redondez.

<sup>3</sup> PET 4, 7: corona de clérigo 8: círculo, cosa circular, como corona de clérigo 2. PET KOCH 1: corona de fraile o de clérigo 2, 3, 5: corona de clérigo 3. PET K'OS 3, 6, 8: V. pet koch 4. PET SUS 2, 3, 4, 5, 6: corona de clérigo 4: coronado, coronado así [rapado el centro de la cabeza 7: corona eclesiástica] 5. PET SUUS 7, 8: corona de eclesiástico.

<sup>4</sup> PET 10: patronímico maya.

-PET 7, 8: unido a un numeral sirve para contar milpas, huertas, dehesas, señalándolas por el lugar que ocupan 8: V. pepet 2. -PETEN 9: clasificador para contar milpas 3. -PEPET 8: V. pet.

PEET 7: andas de santo, para llevar santos 2. pet te' 7: andas para llevar santos.

PETEK MASKABIL K'YIX 3: abrojos de hierro.

(U) PETEKNAKIL 1, 3: [copa]; u peteknakil u k'ab che': copa de árbol.

PETEK NOK' 3: pañales de niños 2. PEPETEK NOK' 3: manta pequeña 3. PEPETEK 4: cosa pequeña 4. u petek u nok' paal 3: V. petek nok' 5. u tas it pal 3, 13: V. petek nok' 6. tsukel paal 3: ídem.

PETEL 7: conjunto, totalidad.

(IX) PETEL 5: (tuna) [luna, por su redondez].

(U) PETEL 2, 5: todo entero.

PETEN 1, 2, 7-13: isla 1, 3, 9, 10: comarca, región o provincia 1: unos campos llanos de esta tierra junto a la mar, a manera de isletas, donde hay lagartos y tortugas y algunos pescadillos 3: u peten Mani': la provincia de

Mani' 8: islote de ciénega 10: nombre de una región y un lago de Guatemala 11: ínsula, península 12: población [llamada Peten Flores] la cual se encuentra en una isla 13 *abv*: país llano 2. PETENIL 1: [provincia]; way u petenil Yukatan: aquí en la provincia de Yucatán 7: isla 3. PETNIL 7: isla 4. kuch kabal 3: comarca o provincia; región o provincia.

(AH) PETEN 1: el que mora en isla 11: isleño, que vive en isla.

PETEN AK' 8: rodaja o círculo de bejuco, cubierto el fondo de cuerdas o majagua que colgado sirve para poner aisladamente las cosas, quitándolas del alcance de animales 13 *vep*: es una rueda de bejuco que pende de varios hilos fuertes de henequén, sirve para almacenar el pan sobrante.

PETEN CHE' 1: rueda de carro o de carreta 3: rueda de noria o carreta 11: carreta 2. kokots' che' 11: V. peten che' 3. u kokots'il karreta 11: ídem 4. kopol che' 11: ídem 5. sutbil che' 11: ídem.

PETEN ITSA' 10: *lit* distrito o provincia de los Itzá [Itsa']; este nombre siempre ha sido utilizado en otras partes para designar a la región situada en los alrededores del lago Petén en el norte de Guatemala, lugar donde los Itzáes se refugiaron después de ser expulsados del norte de Yucatán.

<sup>1</sup> PETEN TUN 1: piedra grande y redonda, o muela de molino o tahona.

<sup>2</sup> PETEN TUN 10: [toponímico]; piedra grande y redonda; el nombre de los restos arqueológicos de las ruinas de Emal; están situadas en la costa norte de la península, en dirección de Río Lagartos.

PETEN TSUB 10: [toponímico] *lit* "isla-del-tsub"; tsub: *Dasyprocta punctata yucatanica*, Goldman; población que pertenecía a la provincia de Chetumal, actualmente en territorio beliceño.

PET-HAL 1: hacerse redondo 7: redondearse, hacerse redondo 8: *vn* redondearse lo plano 11: arredondearse 2. PET K'UP 1: cercenar o cortar a la redonda, como hostia, etc 3. PET K'UPTAH 1: ídem 4. PETEKHAL 1: arredondearse, hacerse redondo o ponerse redondo 5. PETEK-KUNAH 1: hacer así redondo, circular 6. PET-TAL 1: arredondearse, ponerse redondo, en forma circular 7. PEPE'TAK 1: cosa que da vueltas, alrededor, de cuando en cuando 8. PEPETAK-*l* KUNAH 2: arredondear cosa llana 9. PEPETEK 6: redondear [cosa] llana 11: redondear circularmente 10. PEPETEKHAL 1: ponerse así redonda alguna cosa, que quede circular 11. PEPETEK-KUNAH 1: poner redonda alguna cosa, arredondearla 3: redondear, poner redondo, en forma circular; arredondear, poniendo redondo 4: redondear 12. PEPETEKTAL 11: V. pepetek 13. PEPETKUN 1: [arredondea]; pepetkun ostias: arredondea las hostias 14. PEPET-*l* KUNAH 2, 5: redondo hacer así 8: *va* redondear lo plano, ponerlo circular 15. PE'EPETKUNBIL 8: redondeándolo, que ha sido o debe ser aplanado y redondeado 16. PE'EPETKUNSAH 8: *va* aplanar redondeando 17. PEPETNAK 1: cosa que anda dando vueltas a la redonda 18. PETELPET-HAL 1: ponerse redondo 8: *vn* ponerse o resultar circular la cosa 19.

PETELPETKUNSAH 8: *va* hacer o poner las cosas circulares y planas 20. PETELPET-TAL 8: V. petel-*l* pet-hal.

<sup>1</sup> PET KAH 1, 2: aldea 1: pueblo pequeño; pet kah in kahal: es pequeño mi pueblo.

<sup>2</sup> PET KAH 10: [toponímico]; *lit* "pueblo-redondo"; nombre de uno de los barrios de Tek'ax.

PET KUCH 1: descansadero, donde los indios caminantes descansan.

PET K'IN 10: *lit* "sol-redondo"; *Lantana cámara*, L.; una Verbenácea.

PET K'OSKUN 7: abrir la corona [al clérigo] 2. PET K'OSKUNAH 6: corona hacer 8: abrir la corona 3. PET SUS 2: [coronado]; pet sus u pol: coronado así [su cabeza] 4: coronado.

PET LOM 2: traspasar con cuchillo.

PETO 10: [toponímico]; pet ú: *lit* "luna-redonda"; población que se encontraba en la provincia de Mani, está localizada al noreste de Tzacacab [Tsukákab]; probablemente sea una planta no identificada; existe una planta llamada pet k'in: (sol-redondo) de donde resulta lógico esperar otra llamada pet ú; pero pet k'in es una Verbenácea hedionda (*Lantana cámara*), y podría haberse llamado también pet tu': "la-hedionda-corona".

(IX) PETOO' 12: [toponímico] "las-Petronas", San Juan de Dios, población.

<sup>1</sup> PETS' 11: prensa 2. nat'ab 11: ídem.

<sup>2</sup> PETS' 2, 5, 6: trampa 3: u pets' ch'o: ratonera con que [los] cogen 4, 8: trampa como barbacoa y caer en ella 13 *jet*: trampa para pescar animales; es abierta por los dos extremos, sus lados están formados por una serie de estacas; el techo consiste de tres palos que corren a lo largo sobre el cual se colocan piedras; maya de Belice 2. PEETS' 1: cierta trampa con que los indios cogen algunos animales, y el animal así cogido 3: trampa para coger animales, cepe, losilla o trampa con que se cogen los animales 9: cazar con trampa y armarlas, trampa para coger [cazar] animales 9, 13 *cob*: trampa 3. PETS'IL 6: u pets'il ch'o: ratonera para cazarlos 7, 8: pets'il ch'o: ratonera 7, 8: trampa 8: trampa para coger ratones.

<sup>3</sup> PETS' 13 *fpv*: imposición de las manos con oraciones, ceremonia que practican los curanderos.

<sup>4</sup> PETS' 8: *va* cazar con trampa o ratonera 2. PEETS' 1: cazar y coger con esta trampa y armarla 2: cazar con lazillo 3: armar cepe o trampas para coger animalillos pequeños 9: cazar con trampa 3. PEETS'AH 3: V. pe'ets' 4. PEETS'AN 1: cosa que está cogida en trampa; pets'an och tin pets': está atrapado un zorro en mi trampa 5. PEETS'BIL 1: animal cazado, cogido en dicha trampa 6. PEETS'TAH 1: cazar y coger con esta trampa y armarla.

<sup>5</sup> PETS' 1: sacar o exprimir materia o alguna espina estrujándola y ordeñar cabras, ovejas o vacas, apretar

apesgando como poniendo la mano encima, como quien deshinch a una bota o cuero; pets' hu'n ta k'ab ka' maak u ch'abal tunenel ik': aprieta así el papel con la mano por encima para que no se lo lleve el viento 2: apretar algo poniéndole otra cosa encima; pets' k'ab *l* tah: apretar así con la mano; pets' che'tah: apretar con unas varillas 3: apesgar apretando para abajo; u pets'ah in kal: apesgome así la garganta; pets' oktah: asentar o poner [el pie] sobre alguna cosa; pets' k'abtah: apretar o apesgar así con la mano; pets' chek'tah: apesgar con el pie 4: ts'al k'abtah: deshinchar como bota; pets' k'abte: apriétalo con la mano, apriétalo, átalote teniéndolo apretado 5: sosegar lo que se menea poniendo algo encima, deshinchar bota; pets' k'abtah: apretar con la mano; pets' che': emprensar la paja con varillas 6: pets' k'ab: oprimir apretando con la mano 7: apretar con la palma de la mano, oprimir con una plana 8: pets' k'ax ich: *v comp* vendar los ojos 9: oprimir, comprimir 11: *v tr* prensar 2. PETS'AH 1, 7, 11: V. pets' 3: u pets'ah in kal: apesgome así la garganta, apretómela 8: *va* oprimir bajo algún peso, comprimir apoyando la mano, poner la mano sobre alguna cosa, hurtar o robar desponjando 11: *v tr* apesgar, desinflar 3. PETS'LA'ANTAH 8: *va* comprimir uno a uno apoyando algún peso 4. PETS'TAN 1: echarse o ponerse sobre alguna cosa o tomarla así debajo apretándola 2, 5: ahogar la criatura echándose sobre ella 3: tomar debajo, coger debajo apretando, echarse o ponerse sobre alguna cosa, apretándola 5. PETS'TANTAH 1: V. pets' 2, 3: V. pets'tan 6: oprimir, echándose sobre algo; u pets'tantah yol: [oprimió a su hijo echándose sobre él] 7: oprimir con el frente de alguna cosa pesada que cae sobre el oprimido 8: *va* oprimir, comprimir apoyando el pecho sobre algo 6. PETS' TUN 1: poner o asentar piedra sobre otra cosa 2: apretar así con piedra, apesgar poniendo la mano encima de algo 8: piedra con que se apesga 7. PETS' TUNTAH 1, 2: V. pets' tun 5, 6: apesgar, poner piedras encima 8: *va* apesgar y poner piedra sobre algo 11: V. pets'ah 8. PEPETS'AH 3: [oprimir con repetición]; pepets' k'ab: poner así la mano sobre otra cosa 8: *va* oprimir apoyando la mano sobre alguna cosa con frecuencia o repetición 9. PEPETS'LA'ANTAH 8: *va* apoyar pesos sobre cada una de las cosas 10. maxah 11: V. pets' 11. nat'ah 11: ídem 12. papats'tal 11: V. pets'ah 13. pots' 13: V. pets' 14. yot'nak' 3: V. pets'.

<sup>6</sup> PETS' 1, 2: usurpar heredades, salvo casas 1: tomar lo ajeno, apropiarlo para sí; tomar reinos, provincias o pueblos, usurpar mujer ajena y ganar conquistando; yan wa a pets'ik u kol hunpay: ¿has tomado o usurpado la milpa ajena? 3: enseñorearse de algún lugar, tierra o hacienda; pets' lu'um: conquistar tierra; poblarse, hacer morador de algún pueblo; pets' peten, baksah chuk: ganar conquistando; pets'i in kol tunen Pedro: enseñoreése de mi milpa Pedro 4: tomar la tierra que otro tiene tomada 4, 8: tomar posesión como apropiador para sí 4, 8: pets' kol: usurpar milpa 5: pets' kol: tomar por fuerza heredad ajena 6: pets' kol: usurpar heredad 9: robar, apropiar, usurpar 2. PETS'AH 1: V. pets' 3: V. pets'ah in nok': tomome mi ropa; u pets'ah in kol: tomome mi milpa 4: pets'ah wa kol a lak': ¿has usurpado la milpa de tu prójimo? 6: u pets'ah in kol, u pets'ah u k'axil in k'ab: usurpar heredad 3. PETS' CH'AMAK 1, 3: echar el ojo a alguna cosa para tomarla para sí o hurtarla; u pets'ah u ch'amak tu ch'uplil, ti' ixim: echó el ojo a la mujer, al maíz, para hurtarlo; tin pets'ah in ch'amak in tux chi' ti' kech



Kumk'al a chi': tenía echado el ojo para enviarte a Kumk'al; tu pets'ah u ch'amak ti' benel ti' k'ax: determinó irse al monte 4. PETS' OL 3: echar el ojo a alguna cosa para llevarse la 5. pach 4: tomar posesión como apropiador para sí 6. pech' 8: aplastar, oprimir [dominar, controlar, tomar posesión].

<sup>1</sup> PETS' 1: poner a uno en oficio o dignidad 9: oficio, dignidad [investidura] 2. PETS'AH 1: poner a uno en oficio o dignidad; u pets'ahen ti' batabil ti' ma' in k'ati' kuchí: házome cacique, púsome en el oficio sin yo quererlo; pets'e'x u hel a batাবে'x: poned o tratad de poner otro cacique 3. PETS'A'AN 1: el puesto en oficio o dignidad.

<sup>3</sup> PETS' 3: concertar un muchacho con una muchacha para cuando tenga edad 9: casar niños, concertar casamientos de niños 2. PETS'AH 1: concertar un muchacho con una muchacha para que cuando lleguen a edad se casen y otorgarlos así, cosa muy usada entre los indios; in pets'ah yix mehen Juan tin mehen: he concertado a mi hijo con la hija de Juan 3: u pets'ah in mehen ti' al: concertó [a] mi hijo con su hija 3. PETS'A'AN 1: el concertado y otorgado para casarse 4. PETS' WINIK 1: el que está ya así concertado u otorgado para casarse 2: desposado 4: otorgado para casarse 8: otorgado para casar 5. PETS' WINIKIL 2, 6, 11: desposorio 6. PETS' WINKIL 8: desposorio y desposado.

<sup>9</sup> PETS' 3: aplicar para sí alguna cosa.

-PETS' 1, 5: cuenta para capítulos, cantos y oraciones, etc 7-9: unido a un número sirve para contar capítulos, oraciones, cantos, artículos y veces que se duerme en la noche 8: hun pets' wene: una dormida 2. PETS'EL 2, 5: capítulo de libro 3. U PETS'EL 6: capítulo 4. U PETS'EL TS'IB 11: ídem 5. u chun ts'ib 2: ídem.

PETS'AN 6, 11: usurpado 2. PETS'A'AN 1: cosa usurpada y apropiada y tomada para sí 3. PETS'BIL 1: cosa usurpada, tomada para sí, siendo ajena 4. PETS'EL 1: ser usurpada alguna cosa o tomada por fuerza, ser cazado algún animal en trampa, y caer en pecado de lujuria o hurto, etc, y ser consolado y aquietado el enojado, y ser hecho cacique, etc 5. PETS'ELTE 1: cosa usurpada y apropiada para sí; in pets'elte: lo que yo así he tomado.

PETS'A'AN 1: cosa apretada debajo de otra; pets'a'an u kal tumen u k'eban: está muy de asiento en el pecado, no lo quiere dejar; pets'a'an yak' tumen kisin ka' maak u "konfesar": el demonio le tiene apretada la lengua para que no se confiase 3: cosa apretada así, estar debajo 8: pp de pets'ah: [oprimido bajo algún peso]; pets'a'an ich: con los ojos vendados 11: apesgado 2. PETS'BIL 8: que ha sido o debe ser comprimido con algún peso o apoyando la mano sobre él 11: apesgado 3. PETS'CHAHAL 8: vn ser oprimido con el peso de algún cuerpo o apoyando la mano 4. PETS'↓ EKBAL 8: que está comprimido con el peso de algún cuerpo que se apoya en la cosa 5. PETS'EL 8: pp de peets'el: comprimido por algún cuerpo 6. PEETS'EL 8: ser oprimido con la mano o cualquier otra cosa semejante de peso, ser sobado 7. PETS'ENPETS' 8: cosas comprimidas por el cuerpo, apoyando sobre ellas 8. PETS'LA'AHAL 8: vp ser comprimidas con la mano

o algún peso 9. PETS'LAK 8: V. pets'ekbal 10. PETS'LIK 8: ídem 11. PETS'LIL 8: la parte comprimida 12. PEPETS' 8: muy oprimido por algún peso que se apoya sobre la cosa 13. PEPETS'AHAN 8: pp de pepets': [muy oprimido] 14. PEPETS'BIL 8: que ha sido o debe ser oprimido con la mano con repetición y frecuencia 15. PEPETS'CHAHAL 8: vp ser comprimido apoyando algún peso encima 16. PEPETS'EK 8: achatado por opresión 17. PEPETS'KI 8: lleno de gentes que se comprimen por su multitud 18. PEPETS'KUNTAH 8: va poner alguna cosa oprimida con algún peso 19. PEPETS'LA'AHAL 8: vn ser oprimidos apoyándoles algún peso encima 20. PEPETS'TAL 8: vn quedar oprimido por algún peso apoyado sobre la cosa.

PETS'A'AN CH'AMAK 1: el que tiene echado el ojo a alguna mujer para llevarse la; yan wa ch'uplal pets'a'↓ anil a ch'amak: ¿tienes por ventura echado el ojo a alguna mujer así?; tii' wa pets'a'an a ch'amak tin nok: ¿tienes por ventura echado el ojo a mi ropa? 2. PETS'A'AN OL 1: lo mismo que pets'a'an ch'amak; tii' pets'a'an yol ti' ch'uplal, ti' nok' batab: allí tiene echado el ojo a una mujer, y a la ropa del cacique.

PETS'A'AN OL 1: el que está consolado, pacífico y quieto; pets'a'an yox k'as olal: tiene refrenada la lascivia.

(AH) PETS' BA'LBA 1: robador, usurpador de lo ajeno 11: usurpador 2. AH PETS' LU'UM 1: poblador, usurpador de tierra 11: usurpador.

PETS' CHE' 13nem: horqueta de palo con la que se inclina la yerba que se corta en la operación de deshierbe.

PETS' CHE'TAH YAK' TSIMIN 6: amordazar [al caballo] 2. PETS' CHE'TAH U YAK' TSIMIN 11: ídem 3. makal chi' 11: ídem.

PETS'HOL 13jet: corresponden a los balos de las casas yucatecas, son los postes transversales que unen a los dos pach naes.

(AH) PETS' KAN 3: culebra grande sin ponzoña.

PETS' KOL 3: abrir la tierra de nuevo o labrarla.

PETS'LAH 11: construcción 2. ets'kunah 11: ídem 3. lik'sah na 11: ídem 4. mentah 11: ídem 5. pak'ah 11: ídem 6. pak'bal 11: ídem.

PETS'LIL 8: opresión que causa algún peso 11: compresión 2. PETS' K'ABIL 11: opresión material 3. PETS' TANIL 11: ídem 4. maxlil 11: compresión; opresión material 5. ts'alil 11: compresión.

PETS' OL 1, 3: consolar, aquietar o pacificar al enojado u ofendido 1: pets' yol a lak': consuela o aquieta y pacifica a tu compañero 2. PETS' OLAL 1: reportación de la ira y reprimirla y reportarse 11: consuelo 3. PETS' BE'N 1: [fácil de disuadir, corregible]; pets'be'n u kan, u t'an Juan: es Juan fácil de disuadir y apartar de su intento; pets'be'n u kampekstil: es corregible dejar su murmuración; ma' pets'be'n u kan: lo contrario 3: pets'be'n u t'an Pedro: fácil es así Pedro 4. PETS' CHE' HOL 2: cesar, hacer cesar cualquier plática mala, atajar de palabra cualquier plática mala 5. PETS'

CHE' OLTAH 2: ídem 6. PETS' HOL KAN 3: atajar al maldiciente y cualquiera plática 7. PETS' K'AB OL 3: V. pets' ol 8. PETS' K'ABTAH 1: consolar, pacificar y quitar [el enojo] al enojado; pets' k'abte u lep' olal Juan: quítale lo enojado a Juan; pets' k'abtah ol: lo mismo [que lo anterior] 4: pets' k'abte u kampekstil: prohíbele que no murmure 9. PETS' KAN 1: atajar la plática; que no se pase adelante 10. PETS' KANPEKTSIL 1: refrenar o estorbar al que murmura 2: estorbar murmuración 5: estorbar murmurando 11. PETS' T'AN 1: V. pets' kan 12. PETS' U HOL KAMPEKTSIL 2: V. pets' kanpek↓ sil 5: ídem 13. kukin ol 11: V. pets' 14. pum olal 11: ídem 15. tem olal 11: ídem 16. t'o olal 11: ídem.

PETS' TAN 8: la aglomeración de mucha gente sobre alguna venta y que se comprimen entre sí con el pecho 2. PETS' TANBIL 8: que ha sido o debe ser rodeado por mucha gente, concurridamente.

PETS' TON 2: castrar y castrado 2. puts' ton 13: ídem.

(AH) PETS' T'AN 1: medianero en algún negocio 2: tercero entre partes 6, 8: tercero entre los niños 11: adj mediador, presuntuoso 2. ah hak 11: V. ah pets' t'an 3. ah pcesba 11: ídem 4. ah siskunah t'an 11: ídem.

<sup>1</sup> PEUL 3: alcurnia o linaje; makx a peul: ¿qué alcurnia tienes?

<sup>2</sup> PEUL 3: armas de insignias y divisas.

<sup>3</sup> PEUL 1: saludar con palabras 7: saludar, salutación 8: va saludar, el saludo o salutación 8, 11: felicitación 2. PEULIL 7: salutación 8: el saludo o salutación 8, 11: felicitación 3. PEULTAH 1: V. peul 4-8: saludar 7: salutación 9: felicitar, felicitación, saludar con palabras 4. PEUL T'AN 3: saludar 5. PEBESAH 1: saludar con palabras de buena crianza, y salutación así 4: V. peultah; pebes a lak' tilik a mal yikal: saluda a tu prójimo al pasar cerca de él 5, 8, 9: saludar 7: saludar a otro 8, 9: cumplimentar 9: fórmula de cortesía, salutación, palabra de buena educación 6. PE↓ BESAH T'AN 1: salutación de palabras; tali u pulub u pebesah t'anil yikal ka' ko'olel: vino a traer salutación o embajada a Nuestra Señora 7. PEEKBESAH TAMBA 3: saludarse uno a otro 8. PEEKSAH T'AN 3: saludar, vocablo antiguo.

<sup>1</sup> PEW 3: [género de maíz pequeño]; pew nal; pew ixim: maíz amarillo de pequeña [caña] 2. PE'EW 1: género de maíz amarillo pequeño, que se hace en 40 días y es muy temprano; pe'ew ixim: si está ya en grano; pe'ew nal: si está en la caña o en la mazorca para desgranar; pe'ew on: aguacates que dan la fruta temprano y la misma fruta que es pequeña y sabrosa 1, 9: pe'ew k'um: unas calabazas pequeñas tempraneras 4, 8: un maíz que se hace o cosecha en cincuenta días 9: maíz pequeño, amarillo, que se hace en 40 días; pe'ew on: aguacate temprano 10: es una variedad de maíz pequeño que madura en poco tiempo 11: adj precoz 3. U PE'↓ EWIL 1: [pequeño, temprano]; u pe'ewil ik: chile o ají temprano [tempranero]; u pe'ewil tanam: algodón temprano; u pe'ewil winik: hombre pequeño de cuerpo [chaparro] 4. k'ank'an nal 2, 5: maíz que se hace y sazona en 90 días 5. mehen nal 2, 5: ídem 6. pe'eb 2, 5: ídem 7. pep ixim 3: V. pew 8. pep nal 3: ídem.

<sup>2</sup> PEW 10: patronímico maya.

PI' 12: nalga 2. p'uuk it 13: ídem.

<sup>1</sup> PIB 8: horno hecho en tierra a modo de foso para co- ser carne o pan; la barbacoa u horno subterráneo 13: horno 2. PIBIL 12: barbacoa 3. kitim 7: horno, fragua 4. kitimkab 7: ídem 13: horno de alfarero 5. kitin↓ kab 13: V. kitim.

<sup>2</sup> PIB 2, 4-6, 8, 9: baño muy caliente para las mujeres paridas 3, 10: baño en que entran las indias paridas y otros enfermos 2. PIB-BAH AL 8: V. pib 3. U PIBAH AL 3: baño de parida 6: V. pib 4. U PIBIL AH ALANKIL 3, 6: V. u pibah al.

<sup>3</sup> PIB 1: lo así asado 5: asado bajo de tierra 13nem: horn- eado, cocido bajo tierra; en el centro de México se diría hecho en barbacoa 13vep: pib ix p'ich; p'ich: pan de maíz de forma cuadrangular en el cual se mezclan granos de espelones, se le cuece en horno subterráneo 2. PIBAN 1: cosa asada debajo de tierra, en los hornillos dichos 3. PIB-BIL 1: lo asado bajo tierra, en los tales hornillos [subterráneos] 4. PIBCHAHAL 8: vp ser cocido en horno subterráneo o bajo de tierra 5. PIBI 13: cocido bajo tierra 13nem: pibi nal: elotes cocidos bajo tierra 13vep: pibi wah: pan de maíz que tiene forma de disco, grueso, en su interior se coloca carne de puerco o de gallina y puerco, la masa lleva manteca y sal; se cuece en horno subterráneo, envuelto en hojas de plátano; esta comida se hace especialmente en Todos Santos 6. PIBIL 1: V. pib-bil 6: asado bajo tierra 7. PIBILTAH 2: asado así 8. PIBLA'AHAL 8: vp asados o cocidos bajo de tierra todos.

<sup>4</sup> PIB 4: asar debajo de la tierra 9: asar bajo tierra 2. PIBIL 4: pibil a kibi: ásalo bajo la tierra 5: asar así [bajo tierra] 3. PIBLA'ANTAH 8: va cocer una a una las cosas bajo tierra 4. PIBTAH 1: asar debajo de tierra carne, calabazas, etc 2, 3: asar debajo de la tierra 6: asar algo bajo la tierra 7: asar u hornear bajo la tierra 8: va cocer carnes, pan, frutas bajo de la tierra.

<sup>5</sup> PIB 10: patronímico maya [horno subterráneo, barba- coa, baño a base de agua caliente y vapor de agua para recién paridas u otros enfermos].

PIBA'N 3: bañado así [por enfermedad o el baño dado con agua caliente a la recién parida] 2. PIB-BA 3: ba- ñarse en este baño; pib-ba u kibah ka' tohni yol: bañóse en un baño así y sanó 6, 8: bañarse la parida 3. PIBTAHAN 3: bañada así [después del parto o por enfermedad].

<sup>1</sup> PICH 8: un árbol así llamado cuyo fruto se asemeja a grandes orejas 13nem: Enterolobium cyclocarpum (Jacq) Griseb; se le llama en español guanacaste y orejón [probablemente por la semejanza del fruto a una oreja] 13std: un árbol gigante, con hojas caducas, con amplia y extensa copa, los folíolos muy numerosos, li- neal-oblongos de 10 a 12 mm de largo; flores pequeñas, blancas, en globosas cabezas de largos pedúnculos; su fruto es una ancha, plana y enroscada vaina, café obscu- ro; su madera, grisácea y vetada de amarillo, que es dura, resistente y elástica, es usada para ebanistería y construcción en general.

<sup>2</sup> PICH 3: boca o pedazo pequeño.









PIX K'OXOL  
POCH'

PIX K'OXOL 8: zancudo de zancas delgadas y largas, como mosquitos.

PIX MUKNAL 1: la fiesta de los finados en que se cubren las sepulturas 5: día de difuntos.

(AH) PIXNAL YUMTSIL 7: sacerdote, padre espiritual 2. PIXNAL YUMTSIL 7: padre espiritual de almas, padre de almas 7, 8: padre espiritual.

<sup>1</sup> PIXOY 1, 9: un árbol cuya madera se parece al sauce y su fruta es como aceitunas negras 13nem: Guazuma ulmifolia, Lam 13std: es un árbol de unos 20 m de altura; hojas de pecíolos cortos, oblongas o aovadas, agudas, oblicuas en la base, serruladas, estelado-tomentosas en el envés; flores pequeñas, blancuzcas o verde-amarillentas, fragantes en cimas axilares; su fruto es una cápsula de 2 a 4 cm de largo, globosa u ovoide, densamente tuberculada, conteniendo muchas semillas; su madera tiene muchos usos, su corteza se usa en Yucatán para clarificar almíbar; su fruto lo comen los venados y otros animales y a menudo la gente, aunque las muchas semillas no son agradables; las flores, se dice que dan una buena miel 13fpv: árbol de fruto medicinal; árbol cuya corteza contiene una materia glutinosa que a veces se usa para clarificación del guarapo 2. bulín 13nem: V. pixoy 3. kabal pixoy 13nem: ídem.

<sup>2</sup> PIXOY 10: [toponímico]; Guazuma ulmifolia, Lam; población situada al noroeste de Valladolid, estaba en la provincia de los Kúpules.

PIXT'ON 13fpv: árbol cuyo fruto juegan los muchachos 2. p'ixt'on 13abv: Phyllanthus glaucescens, HB et K; Euforbiácea 3. x-p'ixt'on 13abv: V. p'ixt'on 4. x-p'ixt'on che' 13abv: ídem.

(AH) PO' 6: potroso 2. yan po' ti' 6: ídem.

<sup>1</sup> POCHEK' 1, 9: goloso que tiene gran hambre 2, 5: goloso 8: deseoso 9: muy hambriento 11: adj ambicioso 12: ganoso 2. AH POCHEK' 8: deshonesto, bandido que desea comer con ansia.

<sup>2</sup> POCHEK' 9: desear mucho o con ansia 2. POCHEK' 8: va desear, desear con ansia 3. POCHEK' 8: pp de pochah 4. POCHEK' 8: que ha sido o debe ser deseado 5. POCHEK' 8: tener o entrarle el deseo de hacer alguna cosa, vr pirrarse por algo.

POOCH 13jet: tamales; maya de Belice 2. x-na'wah 13jet: ídem 3. muxub bak' 13: ídem 4. tohbil holo'ch 13: ídem.

<sup>1</sup> POCHEK' 3: hollar o pisar 9: pisar, hollar, atropellar 2. POCHEK' 1: cosa hollada, pisada o atropellada 3. POCHEK' 1: ser hollado o pisado 4. POCHEK' 1: lo así hollado o pisado 5. PO↓CHEK'TAH 1: hollar o pisar y atropellar como hace el caballo 2, 4, 6, 11: v tr pisar 4, 5, 11: v tr hollar 4: pisar o matar con los pies; dar de coces 8: va pisar o matar con los pies, conculcar u hollar; V. poche'tah 11: conculcar, hollar, pisar 6. POCHE'TAH 8: pisar, hollar, conculcar, matar bichos con los pies; V. pochek'↓tah 7. POK'CHEK'TAH 8: va pisar, poner el pie sobre algo, pisar agua que empape el pie 8. POK'CHE'↓TAH 8: ídem 9. POPOCHEK' 2: hollar; pisar con frecuencia 3: pisar con los pies hollando; patear, ho-

llar o pisar 5: calzar o acocear; pisar; matar con los pies u hollar con frecuencia, conculcar 10. POPO↓CHEK'TABAL 3: pateado así 11. POPOCHEK'↓TABIL 8: que ha sido o debe ser hollado o pisoteado 12. POPOCHEK'TAH 1: hollar, pisar, acocear, matar a coces 2: matar con los pies 4: patear o pisar; hollar o patear; V. pochek'tah 8: va hollar o pisotear, conculcar con frecuencia o repetición 13. bibilchek'tah 11: conculcar, hollar, pisar 14. ko'ko'chek'tabal 3: V. popochek'tabal 15. k'ep t'anah 11: V. bibilchek' 16. pe'echah 11: pisar 17. pe'echahtah 11: ídem.

<sup>2</sup> POCHEK' 5: embutir.

POCHEK' BO'OY 1: estar la sombra muy corta como medio día o casi 2: a medio día en punto cuando el sol hace la sombra derecha.

POCHIL 8: el deseo que alguno tiene de hacer alguna cosa 13trf: deseo.

POOCH LU'UM 4: poblar o tomar posesión.

POCHO' 8: baile vedado, mitotada de indios con sus tunk'uiles 13: un baile de origen prehispánico de este mismo nombre se ejecuta hasta hoy en día en Tenosique, Tabasco 2. POCHOB 13: baile que se danzó con cantos hasta la segunda década del siglo xx en Tinum, Campeche.

PO'POCHOL 2: hundirse como ramadilla.

<sup>1</sup> POC' 1, 3, 9: desacato 1, 6, 11: menosprecio 1, 11: desprecio 13: insulto, injuria 1: lo que es despreciado o desacatado; walk'es a ba ta poch' winikil: reconciliate con el hombre que has menospreciado 11: ludibrio 2. POC' ACHIL 1: aquel desprecio 3: V. poch' 3. POC' ACH T'AN 1: palabras descomedidas y malcriadas y deshonestas y decir las; poch' ach t'an u t'ano'b, poch' ach u t'ano'b, poch' ach t'an u ka'ho'b: son así sus palabras descomedidas 4. POC' ACH T'ANTAH 4: palabras de menosprecio 5. POC'BA 11: abyección, envilecimiento 6. POC'BAIL 11: ídem 7. POC'BAL 3: apocamiento así 8. POC'IL 3: [deshonra, insulto]; u poch'il kuxtal: deshonra de la vida 4: insulto 8: ingratitude, agravio, mala voluntad, malicia 11: desdén, adj despreciable, desprecio, menosprecio, vilipendio, envilecimiento; V. poch' 9. POC'LIL 11: envilecimiento 10. POC' T'AN 1: desprecio de palabra, y despreciar así; in poch' t'antah 3. POC' T'AN 8: la injuria o insulto de palabra, las palabras injuriosas.

<sup>2</sup> POC' 1: menospreciar, reprobar, desacatar, deshonrar y no hacer caso y tener en poco 2, 5: menospreciar y menosprecio 3: desacatar; despreciar, tener en poco 4, 6: menospreciar 4: menospreciar mandamiento 9: menospreciar, despreciar, reprobar, desacatar, insulto, injuria, ingrato 11: v tr vilipendiar; v tr despreciar 2. PO↓OCH' 7: despreciar, ofender, desacatar 8: ingrato, desagradado, desatento, malvado, indómito, orgulloso 3. POC'AH 1: V. poch' 8: va agraviar, injuriar, desacatar, menospreciar; poch' ach t'antah: palabras de menosprecio; V. po'och' 11: v tr despreciar; v tr menospreciar; V. poch' 4. PO'OCH'AH 7: V. po'och' 5. POC' ACHTAH 1: despreciar a otro 6. POC'AH T'AN 3: hablar descortés y malcriado; hablar palabras

POCH'  
POK

P

de desacato o menosprecio; u poch'ah t'anho'b u yum: descomedióronse contra su padre 7. POC'BA 1: menospreciarse, despreciarse, tenerse en poco y apocarse y apocamiento así 8. POC'HIL 4: insultar 9. POC'HILANTAH: va insultar uno a uno 10. POC'HILANTAH 8: va menospreciar 11. POC'HILANTAH 8: v tr envilecer 12. POC'H T'AN 1: [blasfemar, menospreciar]; poch' t'an ti' Dios: blasfema y blasfemar de Dios; poch' t'an ti' ba tu hunal: contradecir uno en sus dichos o palabras; ma' a poch'ik u t'antaha hunal: no te contradigas 3: hablar palabras de desacato o menosprecio 13. POPOCH'AH 8: va insultar, agraviar muchas o repetidas veces 14. POPOCH'CHAH 8: v tr injuriar o insultar con frecuencia 15. PO↓POCH'LA'ANTAH: va injuriar, insultar, agraviar uno a uno 16. baxal baxal 11: v tr vilipendiar 17. kalbal↓kumah 3: V. poch' 18. kabalkumah pekstil 11: V. poch'tal 19. mabtah 11: v tr menospreciar 20. man↓sah ok 11: v tr despreciar 21. p'as 4: V. poch' 22. sal↓kumah 3, 6: V. poch' 11: V. mabtah.

<sup>3</sup> POC' 1: deshacer cosas de barro o de cera y montones de piedra 2, 5: deshacer cosas de barro, cera o edificio 3: deshacer cera y cosas blandas 4: deshacer, como cosas de barro con la mano; poch'i wotoch: se cayó mi casa 8: mellar, hundir edificio 9: desmoronarse; deshacer cosas de barro, cera, montones de piedra 2. POC'AH 1: V. poch' 8: va mellar, hundir edificios 3. POC'OL 2, 5: caerse edificio 3: deshacerse estas cosas [cera y cosas blandas]; abollarse cosas de estaño o peltre 4, 8: caerse como edificio o abollarse 4. PO↓OCH'OL 8: v tr despuntarse las herramientas, mellarse el filo 5. POC'OL YE 3: volverse, abollarse el filo al cuchillo o espada 6: despuntarse la herramienta 11: v tr despuntar, quitar o mellar punta 6. banal 4: V. poch'ol 7. poch' 3: V. poch' 8. poch'ul 3: V. poch'ol 9. puk' 9: desmoronarse 13: desleírse, deshacer cosas blandas como masa en agua.

(AH) POC' 1: despreciador, que desprecia a los otros 1, 3: ah poch' t'an ti' Dios: blasfemo 8: maléfico, malqueriente, ingrato, soberbio 11: adj desdefioso, despreciador 2. AH POC' ACH 1: V. ah poch': es vocablo feo [deshonesto] 3. AH POC' KEP 1: ídem 4. POC' 8: ingrato, desagradado, desatento, malvado, indómito, orgulloso 5. POC' ACH 1: gran despreciador que desprecia a otros 6. ah koch-chek' t'an 11: V. ah poch'.

POOCH' 2, 5: derribar como montones de piedra.

<sup>1</sup> POC'AH 1: cosa despreciada, tenida en poco 11: pp despreciado 2. POC'AHAN 8: pp de poch': agraviado 3. POC'BIL 8: que ha sido o debe ser agraviado, injuriado o menospreciado 4. POC'CHAHAL 8: v tr ser insultado o agraviado 5. POC'LA'AHAL 8: v tr ser injuriados, agraviados, menospreciados 6. POOCH'↓OL 1: acento en la primera, ser desacatado o menospreciado 7. POPOCH'AHAN 8: pp de popoch'ah: [insultado, agraviado repetidas veces] 8. POPOCH'BIL 8: que ha sido o debe ser insultado o agraviado con frecuencia 9. POPOCH'LA'AHAL 8: v tr ser insultados o injuriados todos 10. baxtahan 11: V. poch'an 11. nach pach 11: ídem.

<sup>2</sup> POC'AHAN 1: cosa de barro o de cera ya deshecha 2. POC'AHANAN 8: pp de poch': [mellado, hundido]

3. POC'OL 8: despuntado, mellado el instrumento; destruido, hundido, mellado 4. PO'OCH'OL 1: el acento en la última, cosa de barro, cera, cobre, etc, abollada, deshecha, que tiene vuelto el filo 8: V. poch'ol 5. PO↓CH'OL YE 3: vuelto el filo 6: despuntado.

POCH' KON 2: vender en menos de lo que vale 5: vender a menos 6, 8: va vender a menos precio 2. POC' KONAN 1: lo así vendido [a menos precio] 3. POC' KONBIL 1: ídem 4. POC' KONOL 1: vender a menos precio y venta así; yan wa a poch' konol: ¿has vendido por ventura algo a menos precio? 11: v tr baratear, vender a menos precio; v tr mal vender 5. POC' KONTAH 1: [vendido a menos precio]; in poch' kontah u ba'l in ba: vendí mi hacienda a menos precio 2: V. poch' kon.

POCH' MAN 1: comprar a menos precio contra la voluntad del que lo vende y lo así comprado 2, 3: comprar a menos 2. POC' MANTAH 1, 2, 4, 8: V. poch' man.

(AH) POC' T'AN TU BA TU HUNAL 7: inconstante, que se contradice de lo que antes había dicho.

<sup>1</sup> POH 8: la bolsa que forma la ropa al desajustarse el vestido, resbalándose para abajo 9: abolsado; cosa desajustada que forma bolsa 2. POHA'AN 8: pp de pohah: [resbalado el calzón, para que el vestido forme bolsa] 3. POHBIL 8: que ha sido o debe ser desajustada la ropa para que forme bolsa 4. POHENPOH 8: con los fondillos que formen bolsas caídas 5. POHLA'AHAL 8: v tr ser desajustados los vestidos formando bolsas 6. POHLAK 8: vestidos que forman bolsas 7. POHLIK 8: ídem 8. POHOL 8: lo que está desajustado, formando bolsas 9. POPOH 8: calzones o vestidos que se están escurriendo del cuerpo 10. POPOHABIL 8: que ha sido o debe ser desajustado el vestido para que forme bolsas, escurriéndose 11. POPOHKI 8: vestido que no viene justo y cuelga formando bolsas 12. POPOHOL 8: las bolsas que se forman y cuelgan de vestidos desajustados.

<sup>2</sup> POH 9: sonar hueco, sonar cascabeles, calabazas secas cuando se dan unas con otras 2. POHBA 1: sonar mucho los cascabeles y las calabazas secas y cosas así cuando se dan unas con otras.

POHAH 8: resbalar el calzón para que la camisa forme bolsa y la que él mismo forma 2. POHCHAHAL 8: v tr desajustarse el vestido y formar bolsas 3. POHLA'↓ANTAH 8: va desajustar uno a uno los vestidos para formarles bolsas 4. POHLIL 8: la circunstancia de formar bolsa, y la bolsa que se ha formado por desajuste 5. PO'OHOL 8: v tr deslizar el vestido y formarse bolsa en él 6. POHTAL 8: v tr formado bolsa el vestido 7. POPOHAH 8: va desajustar mucho los vestidos para que formen bolsas 8. PO'POHAH 8: desajustar el vestido por muchas partes, que formen bolsas 9. PO↓POHCHAHAL 8: v tr desajustarse mucho los vestidos que cuelgan formando bolsas 10. POPOHKUNTAH 8: V. popohah 11. POPOHTAL 8: v tr quedar el vestido que cuelga y forma bolsa por mal ajustado.

POHOCHÉ' 13gann: pequeños arcos para lanzar flechas.

(IX) PÖH SA' 12: atole agrio 2. ix pah sa' 13: ídem.

<sup>1</sup> POK 4: tizne u hollín 2. POKIL 2, 4, 5, 6, 8: [el tizne]; u pokil kum: tizne de la olla 3. POKMAL 1-5: [tizne];







de lo que es hoy la ciudad de Izamal, estaba en la provincia de Ah K'in Ch'el 13gann: *Jatropha gaueri*, el enjuague bucal que se hace con la recina de este árbol, se utiliza en casos de estomatitis y de ulceración de la boca 2. chulche' 13nem: V. pomolche' 3. x-pomolche' 13nem: ídem.

<sup>1</sup> POMPOM 2: gorda cosa, como manta y cosas tejidas 2. pim 13: cosa gruesa o gorda.

<sup>2</sup> POMPOM 3: barrosa cosa como llena de barro o granos o vejigas; pompom ich: granillo o granos pequeños tener en el rostro; pompom u wich Juan: así los tiene Juan, barro tiene Juan así en el rostro.

POMPOM LUT' 2, 5: andar a saltillos 2. POMPOM SICH 2: brincarse bailando 3. POMPOM SIT' 5: ídem 4. tsimtsim lut' 2: andar a saltillos.

(IX) PONA 10: [toponímico]; probablemente se refiera a la encomienda formada por Sukila' y Me'x Kitam, poblaciones cercanas a Panaba' que pertenecían a la provincia de los Kupules.

<sup>1</sup> POP 3: junco de que se hacen petates 2. POOP 5: junco del que se hace el petate 11: enea para tejer estereras 13nem: *Tipha angustifolia*, L; en español se llama espadaña 3. puh 11, 13nem: V. poop 4. puhil 11: V. poop 5. sermet' 13cob: V. pop.

<sup>2</sup> POP 6: petate y el junco de que se hace; winklis pop: petate de labores 8: alfombra, estera; V. poop 9: estera o petate 11: estera, alfombra; sel pop: estera, alfombra pintada a colores; o con labores o adornos 11, 13jet: petate 2. POOP 1: estera o petate hecho de guano de sus cogollos 4, 9, 13cob: petate 7: estera, petate, tapete; sel poop: estera, petate, tapete si estuvieran pintados 8: estera, petate, tapete y el junco de que se hacen; V. pop 11: tapete; estera; V. pop 3. POPIL NOK' 4, 5, 6, 8, 11: alfombra 4. POPIT NOK' 2: ídem.

<sup>3</sup> POP 2: asiento de principales 2. POOP 3: estrado, asiento de reyes y señores 3. POP TS'AM 8: asiento de principales o el estrado en que se reúnen 4. ts'am kuch 3: estrado.

<sup>4</sup> POP 8: primer mes de veinte días que antiguamente contaban los indios en el año, principiaba el 16 de julio y terminaba el 4 de agosto 9: primer mes del calendario maya, nombre de mes 13abv: mes maya.

<sup>5</sup> POP 10: [toponímico]; estera o petate hecho de guano; nombre de una hacienda situada al norte de Tunk'as, en el área que se conocía como la provincia de los Kupules; anteriormente se le conoció como Te pop: lit "entre-los-juncos".

<sup>6</sup> POOP 10: *Scirpus validus*, *Tipha angustifolia*; junco con que se tejen los petates, los cuales reciben el mismo nombre 2. POP 10, 13: ídem 3. sermet' 13cob: V. pop.

<sup>7</sup> POOP 11: calendario, almanaque 2. u kots' k'atuno'b 11: calendario.

<sup>8</sup> POOP 9: ensancharse como camino 2. POOPCHAHAL 1: ídem.

POP CHALTUN 3: laja recta y prolongada y extendida 4: lancha [o laja] en la superficie [de la tierra] 8: lancha o laja en la superficie de la tierra 2. POOP CHAL' TUN 3: pedregoso de muchas lajas 3. boh chaltun 3: V. pop chaltun 4. chaltun 3: poop chaltun.

POPIL NA 4, 8: casas donde se hacen juntas o reuniones 2. POPOL NA 1: casa de comunidad, donde se juntan a tratar cosas de república, y a enseñarse a bailar para alguna fiesta del pueblo 5: casa donde se juntan a bailar; casa de cabildo 9: casa comunal, de comunidad 11: casino 3. U POPOL NA TSUBLAL 2: casa donde se juntan a bailar 4. nikte'il na 4: V. popil na 5. tsublal 11: V. popol na.

POOPIL TE' 1: milpa tardía que se siembra después de San Juan, en el mes llamado poop; in poopil te'lo': esta milpa es tardía.

POPINTAH 8: va usar de algo como petate, hacer suyo el petate.

(AH) POPO CHEK' BOX KO' 1: malo y perverso que no entiende su mala vida hasta que [le] cogen en el delito 2. ah op' chek' box ko' 1: V. ah popo chek' box ko'; ah op' chek' box ko'ech: eres así.

POPO KOX 11: adj desmedrado 2. nets 11: ídem.

POPOK' LOK 13fpv: borbollar, hervir a borbotones; voz compuesta de lok: hervir y popok': onomatopéyico que indica el hervor de un líquido.

POPOL 2, 5: basto como hilo 2. POPOL NOK' 4, 8: manta basta 5: manta de cordoncillo 3. pokpok nok' 2: ropa basta como sayal 4. totol nok' 4: V. popol nok'.

POPOLA' 10: toponímico; lit "agua-junto-a-los-juncos"; población localizada al suroeste de Valladolid; estaba en la provincia de los Kupules.

POPOL NA 10: nombre con que se conocía el edificio municipal en tiempos coloniales, que estaba a cargo del ah ho'l pop: [el-cabeza-de-la-estera]; ahí se reunían para discutir asuntos de orden público y aprender bailables para las festividades del pueblo.

(IX) POPOS 1: mujer fiel.

POPOT-HAL 1: delezarse, escabullirse y escaparse como de entre las manos; popot-hi-tin k'ab: escabullóseme de entre las manos.

POPOTKUNAH 5: arredondear cosa llana.

POPOX 10: [toponímico]; p'op'ox: *Tracia nepetaefolia*, Cav; en varios reportes de juicios por idolatría se le menciona únicamente como asiento o paraje, pero en otro reporte se le menciona como el asiento de Te p'op'ox; estaba localizado en la provincia de Sotuta.

POOPOX 8: lleno de nudos o asperezas, no liso sino verrugoso 2. POOPOXKI 8: lleno de verrugas y asperezas 3. poxpoxil 3: aspereza así [al tacto] 4. poxpox u talal 3: áspera cosa al tacto; poxpox tunich: piedra tosca y áspera.

POOPOXAH 8: va poner áspero y verrugoso cualquier cuerpo.

POPTAN 3: larga y espaciosa [cosa] 3, 4, 8: cosa ancha 2. POOPTAN 1: cosa ancha 3. POOP CHAK'AN 1: campo raso o dehesa muy larga y espaciosa 9: campo raso, largo y espacioso 4. POPTAYE'N 3: cosa ancha, larga y espaciosa 5. POOPTAYE'N 1: V. poop; tan; pooptaye'n be: camino ancho 6. babaknak 4: V. poptan 7. koch 4: ídem.

<sup>2</sup> POPTAN 3: acudir todos a una obra 2. POOPTAN 1: acudir todos a alguna obra; todos sin quedar ninguno 3. POPTANTAH 3: V. poptan; poptan te'x yotoch k'u; [poptan te'x] yotoch kah: acudir todos a la iglesia 4. POOPTANTAH 1: V. poptan, poop; tan te'x a menyah ka' ts'okok: acudid todos a trabajar y se ha de acabar la obra.

POPTE' 1: pontón de madera 1, 9: (puerta) [puente] de madera 8: be che' 9: puente.

<sup>1</sup> POS 1-3, 6, 8, 9, 11: descolorido 1, 9, 11: pálido 1, 2: abuheteado 1: posech, pos a ich: estás descolorido 2, 3, 5, 6, 8: blanquecino 2, 5, 6: pos u wich: tener el rostro amarillo o descolorido 2: abujado 3, 6, 8: pos ich: descolorido y sin sangre, tener el color demudado; con el rostro ceniciento o amarillento 4: pos in ich: estoy descolorido; pos u wich Pedro: está descolorido o tiene Pedro los ojos encarnizados 5, 6: amarillo en el rostro [rostro amarillento] 2. AH POPOS ICH 1: [descolorido], descolorido en el rostro 3. POPOS 3: [blanquecino, descolorido]; popos u wich Juan: blanquecino está Juan; popos ak': tener demudado el color [de la lengua] 4. PO'OPOS 8: jaspeado de blanco.

<sup>2</sup> POS 4, 8: en composición, ensuciar con ceniza o tierra; postante: hínchelo de ceniza 4: pos in ich: estoy descolorido 6: pos-ha tu wich: amarillecerse o volverse amarillo 8: pos u wich: descolorido 2. POS-HAL 1: ponerse así descolorido 2: deslucirse la pintura o tinta, demudarse el color, pasarse descolorido; pos-hal ich: [demudarse el color de su rostro] 3: pos-hal ich: demudarse el color, perder el color, pasarse descolorido 4: pos-hal u ka'h u wich: marchitarse o muda de color 5: pos-hal ich: demudarse el color, pasarse de colorado; deslucirse la pintura o tinta 8: vn amarillarse, volverse amarillo, ponerse descolorido 11: vr descolorarse 3. POSTANBA 3: [henchirse o cubrirse de tierra]; postanba lu'um: henchirse o cubrirse de tierras unos a otros 4. POS TA'AN 8: empolvar con polvo blanco los días de carnaval en que se acostumbra hacerlo 5. POOS TA'NBIL 8: que ha sido o debe ser empolvado con polvo de ceniza 6. POS TA'ANTAH 2, 5: henchir de tierra o ceniza 8: V. pos ta'an 7. POPOS 8: color deslavado, no fuerte, tenerlo polvoriento; popos lu'um.

-POSE'N 8: cuando termina algún nombre de color indica que no es color entero, sino a medias o blanquecino.

<sup>1</sup> POT 13: agujero 2. POTLIL 8: el agujero 3. POTÓL 1: acento en la última, agujero; ya'ab u potól a nok', a suem: tiene muchos agujeros tu ropa, tu capa 4. POTÓTOL 8: los agujeros hechos en algún lienzo o cosa semejante.

<sup>2</sup> POT 13jet: telar, maya de Belice 2. sakal 13: V. pot.

<sup>3</sup> POT 10: patronímico maya; horadar, traspasar, agujerar, atravesar 2. PO'OT 10, 13: ídem.

<sup>4</sup> POT 1: en composición, aumentativo; pot chakan; pot hok'an: muy patente y manifiesto; pot sasil: muy claro; pot hok'an puk'sik'al: el que está muy enojado y airado; pot hok'an in puk'sik'al: estoy muy enojado 4: mucho 8: pot ak'ab: mañana de madrugada o muy de mañana 9: aumentativo a palabra pospuesta, aumenta el significado de la palabra pospuesta 2. POTMAL 1, 8: sobrepajar; potmaní u lobil yok'ol u lobil u yum: sobrepujó su maldad a la de su padre 2: potmal uk'ul: beber mucho 2, 5: potmal che'eh: demasiada risa 2, 4, 5: potmal hanal: comer demasiado 8: ser sobre todo 3. POTMALEL 1: V. potmal 3: potmalel hanal: destemplado en comer 4. POTMALIL 2: [destemplado, demasiado]; potmalil hanal: destemplado en comer 5. POTMANAL 8: V. potmanan 6. POT' MANAN 1: tanto más; potmanan ok'ol: cosa que sobrepaja a otra; potmanan yutsil Dios yok'ol tulákal hi' bahun uchak u tuklaba: sobrepaja la bondad de Dios a todo cuanto se puede pensar; potmanan a nets; il; ah miatsil yok'ol: es más necio, más sabio que él 2: demasiado así 3: llevar la ventaja en cualquier cosa; potmanan ok'ol: aventajado, sobrepajar, aventajarse; potmanan nohol ok'ol: mayor, más grande que otro, más o sobre, adverbio de comparación 5, 6: demasiado 11: exageración, adj superior; potmanan u yutsil: adj excelente; potmanan u yol: ídem; potmanan u mut: ídem; potmanan u muk': adj sup fortísimo 7. POT' MANSAH 1: hacer sobrepajar; potmanes a yakunik Dios yok'ol tulákal: has que sobrepaje el amar tú a Dios sobre todas las cosas; ama a Dios sobre todas las cosas; lo mismo que mansah: con encarecimiento; in potmansah in hanal, in che'eh, etc: desmandéme en comer, reír, etc 8. banban 11: V. potmanan 9. hach 4: V. pot 10. paynum 6: V. potmanan 11. senkech 11: ídem 12. u chayan 11: ídem.

<sup>5</sup> POT 1: en lo de Maní y Tik'ax: hacer cosas de barro 9: en el idioma de Tek'ax y Maní significa hacer [cosas de barro] 13: hacer ollas, cántaros y otras vasijas y cosas de barro, cera o masa 2. pat 13: V. pot 3. patah 13: ídem.

<sup>6</sup> POT 3: [barrenar, traspasar]; pot hoch: traspasar con barrena; pot ho'och: barrenar, que pase la barrena de la otra parte; pot hul: traspasar de parte a parte con flecha 4: perforar 7, 8: agujerar, taladrar, barrenar 9, 10: agujerar 9: pasar, penetrar, transminar, taladrar 10: horadar, traspasar, atravesar 2. PO'OT 10: V. pot 3. POTAH 7, 8: V. pot 4. POTBA 5: pasar o penetrar 5. POTCHAHAL 2, 4, 5: V. potba 2: traspasarse algo como una parte a otra 3: penetrar y pasar de la otra parte horadando 5: traspasarse algo 8: vn agujerarse, barrenarse, pasar, penetrar 6. POTCHAKAH 5: V. potba 7. POT HOL 1: traspasar horadando u horadar, que pase de la otra parte 7: horadar traspasando 8: v comp traspasar horadando 8. POT HOLTAH 1: V. pot hol 9. POTIL 8: la acción y efecto de agujerar 10. POTK'AHAL 8: vn agujerarse sin intento o repentinamente 11. POTK'ALAK 8: cosa que se agujera sin intentarlo o espontáneamente 12. POTLA'ANTAH 8: va agujerar o taladrar uno a uno 13. POT LOM 1, 6: atravesar con lanza o cuchillo 2, 5: atravesar con cuchillo; espetar con estocada 3: traspasar con cuchillo, lanza o puñal 6: atravesar con lanza o cuchillo 8: va atravesar con lanza o arma puntiaguda 14. POT LOM, AH 8: V. pot lom 15. POT LOMTAH 1, 8: V. pot lom 5: traspasar con cuchillo 16. POTMAL 4, 5: V. potba 17. POTMANAL 8: vn pasar a la otra parte la





con atolladeros 7. POPOTS'KI 5: lodazal 8. PO↓  
POTS'KIL 2: ídem.

POTS'BIL 8: que ha sido o debe ser zafado o escurrido de sus ataduras, desabrochado fácilmente 2. POTS'EN↓ POTS' 8: cosas zafadas de sus amarras 3. POTS'LA'↓ AHAL 8: *vp* ser zafados de sus ataduras todos 4. POTS'LAK 8: cosa zafada de sus trabas 5. POTS'LIL 8: lo zafado 6. POTS'OKBAL 8: V. pots'empots' 7. POTS'OL 8: zafado de sus amarras o lazos; pots'ol ich: *vp* ser mirado con ceño 8. POTS'OL POTS'TAL 8: *vn* estar zafado a trechos 9. POTS'TAL 8: *vn* estar zafado de sus amarras o trabas 10. POPOTS' 8: asaltado de su encaje o asiento; dícese de los ojos y de lo que se ata 11. PO'OPOTS' 8: lo sacado de sus ataduras; V. popots' 12. POPOTS'ABIL 8: que han sido o deben ser escurridas las ataduras 13. PO'OPOTS'↓ AHA'AN 8: *pp* de po'opots'ah: [resbalado los lazos, zafadas las amarras] 14. PO'OPOTS'BIL 8: que han sido o deben ser resbalados lazos y ataduras 15. PO↓ POTS'KI 8: cosa muy resbalosa, que se escurre, desliza o resbala de las manos 11: *adj* escurridizo 16. PO↓ POTS'KUNTABIL 8: que ha sido o debe ponerse resbaloso o escurrido 17. POPOTS'LA'AHAL 8: *vp* ser resbalados o zafados de los lazos 18. POPOTS'TAL 8: *vn* quedar zafado o escurrido de sus ataduras 19. hohólki 11: V. popots'ki 20. popotki 1: cosa deleznable o resbalosa; popotki be: [camino resbaloso] 21. tsi'tsipki 11: V. popots'ki.

POTS'MAL 1: trasvinarse el agua u otro licor en la vasija 9: trasvinar el agua, filtrarse el agua 2. POTS'LA'↓ HAL 2: penetrarse o resumarse como miel; pots'lahi kab tu chi' in nok': resumóse la miel en mi manta 5: pasarse o resumarse como miel 3. potba 1: pasarse, y penetrarse como la miel (para) [por] la ropa.

<sup>1</sup> (AH) POO' Ú 1: el que es de doce o trece años, ya casado.

<sup>2</sup> (AH) POO' Ú 1: camino de Santiago o Tamkas: Vía Láctea.

<sup>3</sup> POX 5: fruta y su árbol 8: la chirimoya o cierta especie de saramullo o anona 9: fruta grande y espinosa como la anona 11: chirimoya, el árbol y su fruta 2. POOX 1: cierta fruta grande y espinosa, especie de anonas 3. sulipox 8: V. pox.

<sup>4</sup> POX 10: patronímico maya. [posiblemente se refiera a un árbol y a su fruto, parecido a la chirimoya o a cierto tipo de saramullo o anona].

<sup>5</sup> POX 1, 7, 8: escamar pescado 1: poxte'x kay, u pach kay: [quitadle las escamas al pescado] 9: escamar 2. POX KAY 2: quitar las escamas 2, 5: escamar 3. POXTAH 1: V. pox 4. pus 9: V. pox.

<sup>6</sup> POX CHE' 1: batea larga como artesa 1, 5, 7, 8: artesa 2, 5, 7, 8, 9: batea 5, 9, 11: batea larga 11: [batea] redonda 2. chem che' 3, 7: V. pox che' 3. kat che' 1, 11: ídem 4. pek' kat 1: ídem 5. pet kat 11: ídem 6. pet kat che' 11: ídem.

<sup>7</sup> POX CHE' 8: tabla 2. poy che' 3: ídem.

<sup>8</sup> POX CHE' 8: media fanega 2. POX CHE' LIK'IL P'IS 6: media fanega para medir.

POXMAL 1: aventarse la barriga 1, 9: henchirse de viento 1, 2, 4, 5, 8: ahitarse 8: *vn* llenarse de viento 9: inflamarse la barriga, henchirse 2. POXPOXKI 1: ahito [estar] 3. POPOXKI 1: ídem 4. p'ulmal 4: ahitarse 5. sotmal 4: ídem.

<sup>1</sup> POY 2: alforjas o maleta 2. pawo' 2: ídem.

<sup>2</sup> POY 9: descorazonado, flojo, lerdado, cobarde, para poco 2. POY ACH 1: entre mujeres y ellas lo dicen, significa para poco, que no es hombre para hacer nada; poyah ol; [poy ach] püksí'k'al: el que lo es en el ánimo; poy ach t'an: el que es [lerdado] en su hablar y en sus pláticas; hach poy achech: muy flojo, cobarde y para poco eres; poy ach ich; poy ach pakat: el que es así flojo en el rostro, en el mirar 1, 3: lerdado 1, 4, 5: descorazonado 1, 2, 4, 5: cobarde 1, 3, 4, 6: flojo 3, 6: para poco 3: que luego se cansa, perezoso; poy ach t'an; poy ach kan: cobarde en sus pláticas y palabras; poy ach ol: cobarde.

(AH) POY ACH 11: *adj* bribón 2. ah ko'k'atun 11: ídem 3. ah me'x k'atun 11: ídem 4. hobach 11: ídem.

POY ACH-HAL 1, 3: acobardarse 2. POY ACH-HAL OL 3: acobardarse 3. POY ACHKUNAH 3: acobardar a otro.

POY ACHIL 1: aquella flojedad y cobardía 3: cobardía.

POY CHE' 3: tabla 2. pox che' 8: V. poy che'.

POYTE CHE' 1: balsa de maderos para pasar ríos y lagunas 9: balsa de maderos.

<sup>1</sup> PUCH 1, 9: cámaras de humor que da grandes dolores de intestino y a las veces con pujo 2, 5, 10: cámaras de humor 2. PUUCH 8: V. puch.

<sup>2</sup> PUCH 10: patronímico maya; espinazo, espalda, lomo; las cámaras de humor 2. puk 13: V. puch.

<sup>3</sup> PUCH 2, 5: horadar para sacar materia 9: salirse; reventar llaga, reventar agua de estanque, reventar el licor, reventar el maíz de troje 2. PUCHAHAL 1: salirse o reventar la materia o padre de la llaga; puchahí u puhil u yail wok: reventó la materia de la llaga de mi pie, ídem: salirse o reventar el agua de cualquier pila o estanque, o el licor de alguna vasija, y salirse el trigo o maíz de la troje cuando revienta por alguna parte 3: reventar la podre o materia de la llaga; puch ahí u puhil in yail wok: reventó la llaga de mi pierna; puchahal u kuchil k'ah: reventar la hiel 9: salirse o reventarse llaga, agua de estanque, licor, maíz de troje 3. PUCH'HÁL 3: ablandarse la postema, incordio o llaga; puuch'ul in kibah u k'ah tanam: reventó la hiel de carnero 4. pukhul 3: V. puchahal 5. wak' 9: V. puch.

(AH) PUCH 10: era una deidad [de la muerte, se le representaba como un esqueleto descarnado].

PU'UCH 1: los lomos o alto del espinazo; hatal u pu'uch huh: quebrados tiene los lomos la iguana; ya in pu'uch: me duele la espalda o espinazo 3: lomos del hombre y de animal; pu'uch winik: [lomo] del hombre; pu'uch huh: [lomos] de la iguana; u pu'uch u nakma: dolor tener así o mal en las espaldas 4, 9: los lomos 5, 9:

espinazo 7: lomo del espinazo 8: los lomos del espinazo, la parte superior de la espalda 9: lomo 10: espalda o lomos 2. PUCH 8, 10: V. pu'uch 3. ch'ak pach 9: ídem 4. pach 9: ídem.

PUCHKABAL 11: *vr* afanarse.

<sup>1</sup> PUCH' 8: las carnes del puchero u olla deshechas o despachurradas con aguacate o calabaza y condimentado el todo con las salsas preparadas para comer 13 *vcp*: sopa espesa que se hace aplastando en el plato todo lo que contiene el puchero.

<sup>2</sup> PUCH' 1: cosa así deshecha o despachurrada 4, 5: puch' u wich: el que tiene machucados o quebrados los ojos 13 *vcp*: fruto reventado 2. PUCH'AN 1: V. puch' 3. PUCH'A'AN 8: *pp* de puch'ah: despachurrado o estrujado lo deshecho 4. PUCH'BIL 1: V. puch': 8: que ha sido o debe ser despachurrado o estrujado 5. PUCH'ENPUCH' 8: cosas despachurradas, machucadas y deshechas 6. PUCH'LA'AHAL 8: ser despachurrados, machucados y deshechos 7. PUCH'LAK 8: en disposición de ser machucados o despachurrados 8. PUCH'LIL 8: lo despachurrado 9. PUCH'UKBAL 8: que está despachurrado, majado o machucado 10. PUCH'UL 5: [machucado]; puch'ul u wich: ciego que tiene quebrados los ojos 8: *pp* de puuch'ul: [despachurrado] 11. PUPUCH' 8: cosa a medio deshacer 12. PUUPUCH' 8: cosa muy despachurrada o machucada 13. PUPUCH'A'AN 8: V. pupuch'aha'an 14. PUPUCH'ABIL 8: que ha sido o debe ser despachurrado con frecuencia o muy estrujado 15. PUPUCH'↓ AHA'AN 8: *pp* de pupuch'ah: [despachurrado, estrujado, machucado con repetición] 16. PUPUCH'BIL 8: V. pupuch'abil 17. PUPUCH'KI 2: despachurrado así 5: despachurrado como breva 18. PUPUCH'↓ LIL 8: lo despachurrado y la despachurra 19. PU↓ PUCH'UL 8: ídem.

<sup>3</sup> PUCH' 1: el maíz que se va endureciendo en la milpa, que no está del todo seco 2. PUUCH' 4: el maíz que va endureciendo 8: [lo] tierno que se despachurra, se dice del maíz no entrado en sazón 3. PUCH'IL 8: lo tierno que se despachurra con facilidad 4. PUCH'↓ TAL 8: estar los granos de la mazorca de maíz tiernos y blandos para comer.

<sup>4</sup> PUCH' 1: deshacer cosas de barro y cera y deshacer o despachurrar o machucar y hacer pedazos así cosas blandas como uvas, tomates, etc; puch' ich: quebrar los ojos y el que los tiene quebrados; ma' a puch'ik in ich: no me quiebres los ojos 3: despachurrar cosas blandas; deshacer cera y cosas blandas; puch' ich: entortar a otro quebrando el ojo; puch' u wich a walak' k'ek'en wa k'ati u polokhal: entuerta tu puero si quieres que engorde 4: machucar con piedras y matar a pedradas 5: machucar 7: deshacer despachurrando 8: la acción y efecto de despachurrar; puch' u ich: el que tiene machucados los ojos 9: deshacer cosas blandas como uvas, tomates; machucar, apachurrar; despachurrar 2. PUCH'AH 1: V. puch' 3: abollar de cualquier manera 7: V. puch' 8, 11: *va* despachurrar, deshacer estrujando cosas blandas, machucar 3. PUCH'A'AN 8: [machucado]; puch'a'an u wich: el que tiene machucados los ojos 4. PUCH'CHAHAL 8: *vp* despachurrarse, ser deshecho, estrujado lo blando 5. PUCH'HAL 1: despachurrarse o machucarse, etc 2: machucarse o despachurrarse como breva 2, 5: despachurrarse como

breva 6. PUUCH'HAL 8: *vn* hacer borbotijas 7. PUCH'IL 8: la acción y efecto de despachurrar o machucar 8. PUCH'LA'ANTAH 8: *va* despachurrar, machucar uno a uno 9. PUCH'UL 2, 5: [quebrarse o machucarse]; puch'ul ich: quebrarse [o machucar] el ojo 3: despachurrar; deshacerse estas cosas 13: puch' hal 10. PUUCH'UL 8: *vn* despachurrarse 11. PUCH'↓ YABAL 3: pasivo, despachurrar 12. PUCH'YAH 3: V. puch' 13. PUPUCH'AH 8: *va* despachurrar, estrujar deshaciendo, machucar todo con repetición y frecuencia 14. PUPUCH'CHAHAL 8: *vn* despachurrarse, como fruta embanastada 15. PUPUCH'KI 8: cosa que se deshace o despachurra al estrujarla como gordura muy cocida, cosa tierna que se deshace por sí 16. PUPUCH'LA'AHAL 8: *va* despachurrarlos todos 17. PUPUCH'LA'ANTAH 8: *va* despachurrar una a una 18. ch'ach'akah 11: *v tr* machucar 19. maxah 11: ídem 20. maxtuntah 11: ídem 21. peech'ah 11: ídem.

PU'CH'AHAL HAA' 1: comenzar a llover muy recio y borbotijear el agua.

PUUCH'HAL 4: hacer borbotijas.

<sup>1</sup> PUCH' TUN 8: golpe dado con piedra para machucar o despachurrar 2. PUCH' TUNBIL 2, 5, 6: muerto a pedradas 3, 5, 6, 11: apedreado 8: que ha sido o debe ser despachurrado o machucado con piedra, matado con ellas 3. PUCH' TUNTABIL 3: [muerto] a pedradas.

<sup>2</sup> PUCH' TUN 2, 3, 9: matar a pedradas 2, 9: apedrear 2. PUCH' TUNTAH 2: machucar entre dos cosas y matar con piedra y entre las uñas 3: puch' tun te'x kan: matada a pedradas aquella culebra 5, 6: matar a pedradas 8: *va* despachurrar con piedra, machucar, matar apedreando con las grandes 3. PUCH' TUN↓ TANBA 1, 3: matarse a pedradas unos a otros 1: apedrearse 3: puch' tuntanba u ka'ho'b: estánse así matando 4. PUPUCH' TUN 3: matar a pedradas 5. muluch tun 2: ídem 6. muluch tuntah 5: ídem.

PUCH' TUN KAN 1: hablar muy alto y con ira y furia 2. PUCH' TUN T'AN 1: V. puch' tun kan; ba'x u chun a puch' tun t'antik a yum: ¿por qué hablas con furia a tu padre?

<sup>3</sup> PUH 3: materia de llaga o postema 8, 11-13, 13 *cob*: pus 8: materia, podre de la llaga 11: podre 2. PUUH 1: [materia]; k'ik'il puuh: sangre y materia todo junto y mezclado 2: materia o podre 3. PUHIL 1: [materia]; u puhil yaah: materia de la llaga; u puhil kinil: herida con materia 8: V. puh 4. PUHU 3: V. puh 4: materia, pus; u puhuil in kintanil: la materia de mi llaga 6, 8: podre o materia; V. puh 5. PUHUU' 1, 5, 6: materia o podre 3: puhu'ul kinil: llaga con materia 9: pus 6. PUHUB 2: podre o materia 7. tu'il 11: podre.

<sup>4</sup> PUH 6: haldada y llevarla 8: *va* llevar en la falda recogida o en algún lienzo recogido como falda 2. PUUH 1: llevar o traer en las faldas; puuhe'x ixim: llevar el maíz a haldadas 3: haldada llevar algo o llevar en las faldas; haldada de lo que se lleva o trae en la falda; llevar o traer en las faldas 5: faldada y llevarla 7: llevar en las faldas 8: *va* llevar en la cavidad que forma la falda recogida 9: llevar o traer en las naguas; traer en faldas 3. PUHAH 8: llevar en la falda; V. puh





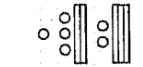
- (AH) PULBA TU PEK OLTSILIL BA'BAL 1: arrojado, que se arroja en algún peligro.
- (AH) PUL BOLAN 11: cochero 2. AH PUL SUTUL CHE' 11: ídem 3. k'oché' 11: ídem.
- (AH) PUL CHEM 11: botero.
- PUL CHUH KAL 3: encrudecer el estómago.
- <sup>1</sup> PUL HOL 11: ribete 2. hol 11: ídem.
- <sup>2</sup> PUL HOL 1: dar encima de lo que se trueca, y lo que así se da 3: dar algo encima de lo que se trueca 2. PUL YOK'OL 3: V. pul hol.
- (AH) PUL HU'UN 1: cartero que lleva o trae cartas o mensajero así 2: portador de cartas 3: correo o cartero, mensajero que lleva o trae cartas 2. AH PUL TS'IB HU'UNIL 11: cartero.
- PUL KAB 7: desamparar.
- PUL KAB OK YAIL 1: ir o venir a sembrar discordias sin ser llamado.
- (AH) PUL KIMIL 3: mortal, cosa que mata.
- PUL KOL 1: trabajar sin paga en la milpa de otro; u ts'alah ka' pach ti' menyah yetel ti' pul kol ti' batab: forzónos a trabajar y a hacer la milpa del cacique sin paga.
- (AH) PUL KUCH TSIMIN 1: caballo de carga.
- PUL K'AB HANAL 1: ir o venir a comer sin ser llamado.
- (AH) PUL K'ANCHE' 11: *adj* camillero.
- PUL K'EBAN 1: cometer traición, yéndose secretamente a los enemigos, pasarse a ellos; u pulah k'eban Juan yiknal ka' nup'o'b: pasóse Juan a nuestros enemigos, cometió traición.
- (AH) PUL K'EBAN 1: traidor que secretamente se va a los enemigos y les cuenta lo que hay 2, 3: traidor 2. AH PUL K'EBAN T'AN 1: V. ah pul k'eban.
- <sup>1</sup> PUL NOK' 11: desnudo 2. PULAN NOK' 5, 11: ídem 3. x-ma' buk 11: ídem 4. x-ma' nok' 11: ídem.
- <sup>2</sup> PUL NOK' 1, 3, 9: desnudarse 1: pul a nok: desnúdate 3: desnudar a otro la ropa 4, 5, 8: desnudar 4: pule'x u nok': desnúdenlo 8: va quitar la ropa 2. PULAH U NOK' 11: desnudar 3. PULUL NOK' 11: desnudarse 4. luk'sah nok' 4: desnudar 5. luk'sah u nok' 11: ídem 6. luk'ul nok' 11: desnudarse 7. pit 9: ídem.
- PUL NOK'IL 11: desnudez 2. x-ma' bukil 11: ídem.
- PUL OK 1: torcer el camino, ir a otra parte de donde le envían o do dice que va; chan ti' pul ok mehene': no tuerzas el camino, hijo; no digas que vas a la iglesia y vayas a otra parte.
- (AH) PUL PEKTSIL 6, 11: *adj* novelero 11: gacetillero 2. ah ch'a animal 11: ídem.



- (AH) PUL TAA' MIS 11: basurero, persona [que tira la basura].
- PUL TIN PACH 5: olvidar dejando como el pecado.
- PUL T'ANIL 11: imprecación.
- PUL T'AN YOK'OL 11: deshonrar de palabra 2. man, sah t'an yok'ol 11: ídem.
- PUL TSAKOMAL 1, 2: descomulgar 2. PUL TI' TSA, KOMAL 1, 2, 3, 6: descomulgar 1: binech in pul ti' tsakomal: yo te descomulgué 6: V. pul ti' ak'ayil 3. PUL TI' AK'AYIL 1, 2, 3, 6: descomulgar 1: u pulhen ti' ak'ayil: me ha descomulgado 6: excomulgar, descomulgar.
- (AH) PUL TSIMIN 11: *adj* auriga.
- (U) PULUCHTA'IL KAB 6: zángano.
- PULUL 8: clavelón de Indias 2. pulu' 8: ídem 3. puuh 8: ídem 4. x-puhul 8: ídem.
- <sup>1</sup> PULUL PUL 1: excusarse unos con otros; pulul pul yok'ol batab'o'b: unos con otros se excusan los caciques 2. PULU PUL 5: [excusarse]; pulu pul kuch tu bataba: excusarse unos con otros 3. PULUL PUL T'AN 1: excusarse, deshacer algo que le mandan hacer, diciendo que el otro más el otro lo hará; pulul pul t'an u ka'h Juan: [excusóse de hacer algo así Juan]; pulul pul t'an: el que así se excusa 4. PULUK PUK KUCH 2: [excusarse]; puluk puk kuch tu bataba: excusarse unos con otros.
- <sup>2</sup> PULUL PUL 1, 9: de mano en mano 1: pulul u talel hu'un: venga o viene la carta de mano en mano.
- PULUL PUL K'IN 1: diferir, dilatar o alargar el tiempo de día en día; pulul pul k'in a ka'he'x: vais dilatando el tiempo 2, 5: de día en día 3: de día en día dilatar 5: diferir de día en día.
- (AH) PULUL PUL K'IN 1: tramposo que va dilatando la paga u obra 2, 5: tramposo 3: ah pulul pul k'in ti' bo'ol: tramposo que va dilatando la paga.
- PULULTESAH 4, 8: pasar a alguno de la otra parte en barco.
- (U) PULUTA U YOK 12: pantorrilla.
- PULUTBA 6: hacer fuerza para proveerse; pulte a ba: haz fuerza para proveerte.
- PUL YAAHIL 8: el oficio o ejercicio de hechizar; la hechicería, magia.
- PUL YAH YOK'OL 3: [hechizado]; pulah yah ok'ol: persona o cosa hechizada 4: pulan yaah yok'ol: emponzoñado 6, 11: hechizado 2. kuunul 11: V. pulyah yok'ol 3. paykumbil 11: ídem.
- PUM 4: embarnizar mantas 7, 8: embarnizar, untar con colores 9: pintar con colores.
- PUMTUBA 5: faltar mucha gente.
- <sup>1</sup> PUNAB 8: caobo, árbol 13*nem*: *Swietenia macrophylla*, G King 13*std*: es un árbol grande con hojas pennadas;

- los folíolos, de 3 a 5 pares, de 6 a 18 cm de largo, desde elípticos hasta oblongos; flores pequeñas, blancuzcas, paniculadas; el fruto es una cápsula leñosa ovoide de 15 cm de longitud, conteniendo muchas semillas aladas; su madera es muy usada.
- <sup>2</sup> PUNAB 8, 11: una especie de palomas, palomas torcaces 2. sakpakal 11: paloma torcaza.
- (AH) PUNPENBAK 1: ave agorera.
- PUNPUN 8: fruta magullada a golpes 2. PUUNPUN 8: magullado a golpes 3. PUNPUNABIL 8: que ha sido o debe ser magullado a golpes o dejando caer la fruta al suelo 4. PUNPUNAH 8: va magullar a golpes dejando caer la fruta 5. PUUNPUNAH 8: va magullar la fruta a golpes o dejándola caer 6. PUUNPUN, BIL 8: ablandándola a golpes o dejando caer la fruta.
- PUPUHAL 3: [hincharse]; pupuhal ich: hincharse el rostro de enfermedad o de gordo 2. PUMPUMHAL 4: hincharse 3. chu'pul 4: ídem.
- PUPUHKIL CHE' 3: madero fofo y podrido.
- PUP U ICH 1, 11: carihinchado de gordo o de enfermedad 2. AH PUP U ICH 1: ídem 3. AH PUP U P'UK 1: carrilludo así 11: carihinchado.
- PUPUYUK U CHI' 2, 4, 5, 8: bezudo 2. pimt'oye'n u chi' 4: ídem.
- PURGACION XIW 13*gann*: infusión hecha de hojas que se administra tibia para remediar problemas de la vejiga y la uretra.
- <sup>1</sup> PUS 1: granero para maíz, que son unos cestos embarrados en que se guarda el maíz y frijoles 9: granero para maíz 9, 11: granero 11: cesto 2. PUUS 8: troje 3. PUUS CH'EN 4, 8: aljibe o troje de maíz.
- <sup>2</sup> PUS 1: [seco]; pus lu'um: tierra seca sin piedras 3: pus k'ankab: campo llano 4: pus lu'um: tierra seca 2. PUUS 8: [seco]; puus lu'um: tierra seca.
- <sup>3</sup> PUS 1: limpiar con un paño o escobilla cosas secas, como quitando el polvo y soplar el polvo de la ropa o de otra cosa; escamar el pescado 2: limpiar cosa seca con escobilla 3: limpiar con escobilla o paño; deshollinar 6: sacudir polvo de la ropa con la mano o escobilla 7: limpiar, sacudir el polvo 8: va sacudir el polvo, limpiar cosas secas del polvo 9: desempolvar; limpiar con escobilla cosas secas quitando el polvo, soplar el polvo 12: sacudir; pustik: sacudirlo 13*brf*: pus tunich: sacudir el polvo de la piedra 2. PUSANKUNAH 2: limpiar así 3. PUSBAL 3: V. pus 4. PUSLA'ANTAH 8: va sacudirles el polvo, uno a uno 5. PUSLIL 8: la acción y efecto de sacudir el polvo 6. PUSTABAL 3: V. pus 7. PUSTAH 1: V. pus 3: limpiar con escobilla o como soplando 4: limpiar cosa seca como tierra o ceniza; acicalar o limpiar como espada 5: limpiar cosa seca; soplar el polvo de la ropa 7: limpiar, sacudir el polvo 8: va sacudir el polvo de algún cuerpo; limpiar cosa seca como tierra o ceniza; V. pus 8. PUUSTAH 8: va sacudir, limpiar el polvo seco de alguna cosa; V. pustah 9. PUSTAAL 13*brf*: sacudir 10. PUPUSAH 8: V. pupustah 11. PUPUSCHAHAL 8: vn sacudirse el polvo con repetición 12. PUPUSTAH 8: va sacudir

- con repetición el polvo de alguna cosa 13. ha' 3: deshollinar 14. cho' 3: ídem 15. luk'sah yabaknak 3: ídem.
- PUSAN 1: cosa que está así limpia o limpiada 2: limpia cosa sin mancha 5: cosa limpia y pura 2. PUSA'AN 8 *pp* de pus: [sacudido el polvo] 3. PUSABAL 1: ser limpiado 4. PUSBAL 1: ídem 5. PUSBIL 8: que ha sido o debe ser sacudido el polvo, sacudiéndole el polvo pegado al objeto 6. PUSCHAHAL 8: *vp* ser limpio del polvo sacudiendo con el trapo 7. PUSENPUS 8: cosas sacudidas o que les han quitado el polvo 8. PUSLA'A, HAL 8: *vp* ser sacudidos todos 9. PUSLAK 8: sacudido de su polvo 10. PUSTAHA'AN 8: *pp* de pustah: [sacudido el polvo a algún cuerpo; limpiada cosa seca como tierra o ceniza] 11. PUSPUBIL 8: que ha sido o debe ser limpio del polvo con repetición 12. PUPUS, UL 8: el polvo que se sacude o la acción de sacudirlo.
- PUSBIL CHE' 8: tabla alisada [cepillada, sacudida de polvo] 2. PUS-HAL CHE' 7: tabla [alisada, cepillada, sacudida de polvo] 3. chim che' 2, 5: ídem 4. chum che' 2, 5: ídem.
- PUS HO'CHTAH 9: juntar grana barriéndola, coger la grana barriéndola sutilmente con una pluma 2. PUS HO'CHTAH 1: coger la grana o cochinilla barriéndola sutilmente de las pencas con una pluma; pus ho'ochte'x muk'ay: coged así la grana 3. PUS MUK'AY 1: [coger la grana]; puste'x muk'ay: [coged así la grana]; lo mismo que pus ho'ochtah.
- PUSMAL 1: irse secando al sol, como se seca la tierra 4, 8: va secarse 2. PUUSUL 8: vn caerse lo convertido en polvo, lo arenoso 3. PUPUS 8: cubierto de polvo, arenoso 11: pupus wah: arepa, pan [polvorón] 4. PUPUSKI 8: polvoso, arenoso que se deshace entre los dedos 5. tikinhal 8: V. pusmal.
- (U) PUSTA CHE'IL 3: broma que destruye la madera 2. U PUSTAIL CHE'IL 3: ídem.
- PUSUB 1-3, 8: limpiadera 3, 8: escobilla 6: escobilla para limpiar 8: paño de sacudir o limpiar el polvo 2. PUSU NOK' 2: escobilla para limpiar ropa.
- <sup>1</sup> PUT 1: papaya, árbol fofo y liviano, y la fruta que lleva que es de comer 2: fruta buena para conserva; un árbol muy liviano cuyo fruto se llama papaya 3: papaya, fruta 4: un árbol muy liviano 5: una [fruta] buena para conserva 8: papaya, papayo o papayero 9, 12: papaya 11: papaya, el árbol y sus frutos 13*std*: papaya: *Carica papaya*, L; fruta tropical muy estimada, cultivada y también silvestre y se come cruda o cocida; las plantas son pistiladas y estaminadas por lo cual muchas son estériles; se dice que en Yucatán las raíces se usan para la preparación de dulces y las hojas son usadas para blanquear ropa; la savia lechosa contiene una enzima, la papaína, parecida a la pepsina animal en su acción digestiva y se administra como remedio para la dispepsia y también para expulsar parásitos intestinales 2. ch'ich' put 11: papaya, la de frutos muy pequeños; V. put 13*abv*: *lit* "papaya-de-pájaro".
- <sup>2</sup> PUT 3: acarrear trayendo a cuestras 4: llevar la carga; hay put ta putahí: cuántos caminos [acarreo] has acarreado 4, 6, 7, 8, 11: acarrear 6, 7: llevar a cuestras, acarrear a cuestras 8: este verbo y todos los que de él se



PUT  
PUTS'

derivan parece que se deben escribir con doble u 2. PUUT 1: cuenta de caminos de carga que se acarrear; hun puut, ka' puut tunich, etc: una carga, dos cargas de piedras, etc 1, 9: llevar a cuestras 1, 8, 9: va acarrear 2: puut kab: acarrear colmenas y juntarlas 2, 5: acarrear a cuestras 8: transportar 3. PUTAH 3, 7, 11: V. put 4. PUUTAH 1, 8: V. puut 5. PUUT-LA'AN↓TAH 8: va acarrear uno a uno los efectos 6. PUTU' 12: acarrear 7. PUPUTAH 8: va acarrear con repetición sin orden o medida 8. PUPUT-LA'ANTAH 8: va acarrear de uno en uno sin ningún cuidado.

<sup>3</sup> PUT 2, 4, 5, 8: [hurtar acarrear]; put kab: hurtar colmenas 3: robar colmenas, hurtar miel de las colmenas 2. PUUT 1: [hurtar]; puut kab: hurtar colmenas llevándolas y acarreándolas a otra parte; puut ixim: hurtar maíz acarreándolo a otra parte.

-PUT 4: cuenta para camino y cosas que se acarrear 2. -PUUT 9: clasificador para cuenta de cargas que se acarrear, clasificador de cuenta de carga.

PU TA' 1: cámaras peligrosas con que se va sin sentir y el que las tiene; pu ta' yanten, pu ta'en, pu ta' in ka'h, pu ta'il in ka'h: tengo cámaras así 7, 8: flujo de vientre sin sentir.

PUUTA'AN 8: acarreado, pp de puutah 2. PUUTABIL 8: que ha sido o debe ser acarreado, acarreándole 3. PUTBIL 2: [acarreado]; putbil lum: tierra amonada 4. PUUTABIL 8: V. puutabil 5. PUUTCHA↓HAL 8: vp ser acarreado 6. PUUTLA'AHAL 8: vp ser acarreados todos 7. PUPUTABIL 8: que ha sido o debe ser acarreado con repetición 8. PUPUTA↓HA'AN 8: pp de puputah: [acarreado con repetición] 9. PUPUTBIL: V. puputabil 10. PUPUTCHAHAL 8: vp ser acarreado con repetición y sin orden o tasa 11. PUPUTLA'AHAL 8: vp ser acarreados todos sin tiento.

PUUTENPUT 8: rata que en los carrillos oculta lo que roba para llevar y conducir en éstas sus bolsas los granos a su madriguera para almacenarlos 13std: *Heteromys gaueri*, Allen et Chapman; ratón de bolsas bucales.

PUT IK' 1: suspirar 1, 6, 8, 11: suspiro 3, 4, 9, 11: suspirar, respiración, volver para atrás el resuello 2. PUT IK'TAH 1: V. put ik' 4, 6, 8: suspirar 4, 8: sollozar 3. PUPUT IK' 3: volver para atrás el resuello; puput ik' u ka'h okol tu kuchii: mucho vuelve para atrás el resuello, para atrás cuando le cogen 4. ch'al ik' 3: V. put ik' 5. ch'aal ik' 11: ídem 6. hak' ik' 11: ídem 7. xuch ik' 3, 11: ídem 8. xuch ik'tah 4: put ik'tah 9. xuchintah 4: ídem.

PUTKAN 8: la yerba mastuerzo 13nem: mastuerzo, cupapayo *Lepidium virginicum*, L; Crucífera 13std: hierba común, probablemente introducida quizás de los Estados Unidos; es una planta baja, anual, con hojas pennatífidas y pequeñas flores blancas en largos racimos; vainas pequeñas, orbiculares, obcomprimidas, con muescas en el ápice; la planta tiene un sabor picante; se afirma que es usada como emenagogo y como remedio para afecciones estomacales; también se le atribuyen propiedades diuréticas y es empleada en el tratamiento de enfermedades renales 13abv: el olor del fruto machacado es semejante al de la papaya, de ahí el elemento put en su nombre 2. kabalput 13nem: V. put↓

kan 3. put xiw 13nem: ídem 4. x-putkan 13nem: ídem.

PUTUM 4: frijoles, unos chiquillos 13nem: *Phaseolus*, sp.

PUTS 1: doblar o doblegar varas; putse'x hilil che' ka' ts'it lo'e': doblegad estas dos varas 3: putse'x che'ob la': doblad así esas varas 4, 8: agobiar 4, 9: doblegar 4: encorvar; he' bek'ech che' putsbe'n: la vara delgada se puede doblegar 5: doblegar lo duro 8: va doblegar lo duro, doblegarse 9: doblegar varas, curvar 2. PUTSAH 1: V. puts 3. PUTSA'AN 1: cosa así doblada o corvada 4. PUTSKABAL 1: cosa que está doblada o corvada 5. PUTSTAL 1: doblegarse, corvarse 6. PUUTSUL 1: ser doblado o doblegado 7. PUTSYAH 3: doblar acorvando o enarcando 8. lop 4, 5: puts 9. p'oh 4: ídem; he' bek'ech che' p'ohbe'ni xan: la vara delgada puede doblegar [también] 5: V. puts.

PUTSIL KAN 3: refrán o adagio 2. k'ax t'an 3: ídem 3. u p'isa'n t'an 3: ídem.

<sup>1</sup> PUTS' 11: fuga, escape 2. PUTS'IL 11: V. puts': [fuga] 3. PUTS'IL 11: huida 4. PUTS'LIL 11: huida, escape, evasión, defeción, escapatoria 5. PUTS'UL 11: fuga, defeción 6. PUTS'UL PUTS' 11: fuga 7. kol↓pahil 11: escapatoria.

<sup>2</sup> PUTS' 1: aguja para coser, y puntada o punto de costura que se da con la aguja; hun puts', ka' puts': una puntada, dos puntadas 3: aguja para coser; puts' che': aguja de palo, tosca, con que horadan las vejiguillas de la miel 6, 11, 13fpv: aguja 8: aguja, instrumento de coser 9: aguja para coser, puntada 11, 13fpv: puts' maskab: buril, aguja grande arriera, capotera o saquera 13jet: aguja para coser 13fpv: puts' bak: aguja de hueso 2. puuts' 5: aguja de coser 8: aguja de coser o instrumentos semejantes 9, 12, 13cob: aguja 12: puntada [dada con aguja].

<sup>3</sup> PUTS' 1, 3, 9: ordeñar 1: materia así exprimida y leche ordeñada, exprimir o sacar podre o materia exprimiéndola y ordeñar cabras, ovejas, vacas, etc; puts' k'ab im: ordeñar; putse'ex u k'ab yim tanam: ordeñad las ovejas 2. PUTS'AH 3: V. puts' 3. PUTS'AN 1: materia exprimida y cabra ordeñada, etc 4. pots' k'ab im 9: V. puts' 5. yats' k'ab im 9: ídem.

<sup>4</sup> PUTS' 2, 5: sacar una cosa de la otra como la mazorca de su vaina 4: sacar algo como la mazorca de su vaina 6, 8: va sacar la mazorca de su vaina 2. PUTS'AH 8: V. puts' 3. PUTS'ESAH 8: ídem.

<sup>5</sup> PUTS' 3: hacer huir a otro 4: puts'le k'eban: [huye del pecado] 8: va ahuyentar 9, 13cob: huir 11: v intr escabullir; vr escaparse 11, 13cob: v tr escapar 2. PUTS'AH 3, 7: va ahuyentar, hacer huir 8: V. puts' 11: V. puts: v tr ahuyentar 3. PUTS'AN 1: el o la que se ha huido y ausentado 3: cosa huida 11: puts'an tí' k'ax: adj cimarrón [el escapado o fugado al monte] 4. PUTS'A'AN 8: pp de puts': [ahuyentado] 5. PUTS'BA 11: vr huirse; vr fugarse 6. PUTS'BIL 8: que ha sido o debe ser ahuyentado, haciéndole huir 7. PUTS'CHAHAL 8: vn huirse, fugarse 8. PUTS'↓ ESAH 2, 3, 5, 8: V. puts'ah 2: hacer huir a otra cosa 3: V. puts' 4: hacer huir 6, 11: v tr ahuyentar 9.

PUTS'LAH 1: huir de alguna cosa, es activo; puts'le'x k'eban: huid del pecado 2, 8: va huir de alguna cosa 3: huir de otro 4, 6, 11: huir de algo 10. PUTS'LA'↓ AHAL 8: va huirse, ahuyentarse 11. PUTS'LA'AN↓TAH 8: va hacer huir o ahuyentar uno a uno 12. PUTS'LAK 8: que se huye o ahuyenta 13. PUTS'LIL 8: lo fugado o ahuyentado 14. PUTS'SABIL 8: haciéndole huir 15. PUTS'SAH 1: ahuyentar o hacer huir, soltar al preso o cautivo 8: va ahuyentar, hacer huir a otro; V. puts'esah 11: v tr ahuyentar 16. PUTS'SAHA'AN 8: pp de puts'sah: [ahuyentado] 17. PUTS'UL 1: V. puts'lah: acento en la primera, huir, absoluto; puts'ul u ka'h: huyóse o vase huyendo 2, 3: ausentarse huyendo 2, 5: huir y la huida; puts'ul benel: huir lejos 3: huir como quiera y huida 4, 7, 11, 13lf: vr huirse 6, 11: v intr huir 7: escaparse 8: huido, fugitivo, pp de pu'uts'ul: huirse o fugarse 11: vr escabullirse; tomar las de Villadiego, vr largarse; V. puts'ah, puts'ba 18. PU'UTS'UL 8: vn huirse, fugarse 19. PUPUTS' 8: medio o desviado de su lugar o asiento 20. PUPUTS'AH 8: va hacer que la gente huya o abandone su habitación, ahuyentar molestando o con molestias 11: v tr ahuyentar 21. PUPUTS'BIL 8: ahuyentándolos 22. PUPUTS'AHA'AN 8: pp de puputs'ah: [ahuyentar con molestias] 23. kolba 11: vr escaparse 24. kolpahil 11: vr escabullirse 25. pitkab-ba 11: ídem; V. kolba 26. pitkolba 11: V. kolpahil 27. pitk'ahal 11: ídem 28. tohol 6, 11: v tr ahuyentar.

<sup>6</sup> PUTS' 3: [arrojar, echar por la boca]; puts' chi': echar agua u otro licor o sangre de la boca 2. PUTS'BA 3: echar agua u otro licor o sangre de la boca; bocanadas echar por la boca de sangre o vino; puts'ba k'ik' u ka'h: echa bocanadas de sangre; puts'babul u k'ik'el: [escupió su sangre a bocanadas] 4: echar algo a bocanadas; baki' a puts'ba hanal, baki' a puts'ub chi'te a hanal: no echas la comida a bocanadas 3. PUTS'BAH 3: a bocanadas echar de algún licor 5, 8: echar algo a bocanadas 4. PUTS' TUB 2: [escupir o volver algo por la boca] 2, 5: puts' tub hanal: volverse la comida a la boca por enfermedad; puts' tub chi': ídem 6: puts' tub hanal: volverse la comida a la boca y echarla a bocanadas 8: va escupir frunciendo los labios, formando chorro; puts' tub hanal: v comp volverse la comida a la boca y echarla a bocanadas, escupiéndolas 11: v intr salivar 5. PUTS' TUBAH 8: V. puts' tub 6. PUTS' TUBSAH 3: [echar por la boca]; puts' tubsah hanal: echar la comida que se viene a la boca 7. PUTS' TUBTAH 1: [volver a la boca]; puts' tubtah hanal: volver la comida a la boca por enfermedad 8. PUTS'UB 4: [volverse a la boca]; puts'ub hanal: volverse la comida a la boca 9. tulpach hanal 2, 5: V. puts'ub hanal.

(AH) PUTS' 11: fugitivo; ah puts' holkan, ah puts' k'atun: desertor 2. PUTS' 1, 3: fugitivo que anda huido o huyendo 1: puts'ech wa: ¿vienes por ventura huyendo?, ¿eres fugitivo? 9: fugitivo 3. PUTS' ACH 1, 3: fugitivo que se huye muchas veces 4. AH PUTS'↓

PUTS'  
PUYTANIL

UL 11: adj prófugo 5. PUTS'UL 1: acento en la última, fugitivo que anda amontado; puts'ul winikech wa: ¿eres fugitivo? 3: V. puts' 11: prófugo 6. ah sakach puts'ul 3: V. puts ach.

(AH) PUTS' ATAN 1: marido que tiene huida la mujer 2. IX PUTS' ICHAM 1: ella [esposa que tiene huido al marido].

PUTS' CHE' KAB 3: castrar colmenas; puts' che'an kab: castrada colmena.

PUTS' NA' 1, 9: venados o gamos grandecillos que tienen los cuernos como de una aguja de largo 1: *Cariacus virginianus* 8: venado que tiene los cuernos sin ramas, de un solo hueso 2. PUTS' BAK 13fpv: ciervo de cuernos no ramificados.

PUTS' TON 1, 4, 5, 6, 8: castrar 1, 2, 8: capar 1: puts'e'x u ton k'ek'en: [castrad al cerdo] 4: a wohel u puts'ub u ton ah kax: ¿sabes castrar gallos? 6: puts'e'x u ton: [castrado] 8: va y comp extraer o extirpar los testículos 2. PUTS'AH 11: [castrar]; puts'ah u ton: v tr castrar animales.

(AH) PUTS' TON 11: eunuco 2. PUTS' TON 2: capado 2, 5: puts' ton ch'ich': ave capón 5, 6, 11: pp castrado 6, 11: capón 6: puts' ton wakax: toro [castrado] 8: el animal castrado, capado, a quien se han quitado los testículos para engordar 3. PUTS'AN 1: el que está capado.

PUTS'YEM 13fpv: surgente, brotante; la forma de las matas de maíz o elote cuando empiezan a brotar de la tierra.

PUXTAL 3: encorvarse 2. kop'hal 3: ídem 3. kop'tal 3: ídem 4. lochtal 3: ídem.

<sup>1</sup> PUY 3: miembro de mujer [partes genitales] 2. cham 3: ídem 3. pel 3: ídem.

<sup>2</sup> PUY 2, 4: babadero de niño 2. PUYUT 2, 5: cobertura de las partes *verendas* de las niñas 4: una cobertura de niños de sus vergüenzas 8, 9: braguero 8: pampanilla con que se cubren los niños sus vergüenzas.

(IX) PUYAK 12: ñame 2. makal 13: ídem.

PUY CHEK' 6: pisar estregando con los pies 2. bil chek' 6: ídem.

PUY CHI' 2: beso bajo.

PUY K'AB 1: higa que se da con los dedos.

PUYTANIL 2, 3, 5: [apófisis xifoides] 1: u puytanil winik: boca del estómago 3, 8: paletilla del pecho 4, 5: la paletilla 11: (clavícula) [punta del esternón].



P'

P' 8: la p' o doble p [según los alfabetos tradicionales], tiene el mismo mecanismo de pronunciación que la simple y sólo aumenta la fuerza con que se cierran los labios, para desunirlos con rapidez, emitiendo el aliento con presteza y brevedad, tanto que comunique y cause una ligera repercusión, o temblor, al proferir el sonido 13*abu*: para la representación del par de consonantes explosivas bilabiales sordas se usó de un mismo signo, lógicamente: en el caso del sonido simple se usó del signo simple (p); en el caso del sonido glotalizado [aquí representado como p'] se le usó doble (pp) o simplemente marcando con un rasgo diacrítico.

<sup>1</sup> P'A 1: piojuelos pequeños de gallinas 2, 7, 9, 11, 13*cob*: piojo de gallina 4: piojos de la gallina y otros pequeños 8: piojo de ave o gallina 2. P'AA 3: piojos de aves 8: piojos muy pequeños y encarnados que crían las gallinas cuando incuban sus huevos, y también se crían semejantes en tiempo de lluvia en la yerba crecida bajo el nombre de x-p'axiw 3. U PAHIL ULUM 3: piojos de gallinas 4. buch 3: V. p'aa 11: V. p'a.

<sup>2</sup> P'A 5: fortaleza o castillo.

<sup>3</sup> P'A 5: boquear y cerrar la boca 8: va abrir la boca, desunir dos cosas juntas, unidas o cerradas 9: desunir cosas juntas, abrir madera, piedras, tierra o mar 2. P'AA 4: abrir la boca; p'aa a chi': abre la boca 3. P'ABA 1: abrirse madera, piedra, tierra o mar 4. P'AABA 3: abrir la madera, boca, piedra o flores 8: vr abrirse por sí mismo 5. P'ABAL 1: abrirse 6. P'AABIL 8: que ha sido o debe ser abierta la boca o cosa semejante 7. P'AACH 8: vn abrirse 8. P'ACHAHAL 1: abrirse madera, piedra o mar o tierra 2: apartarse o desasirse como la paja del grano y el alma del cuerpo 9. P'A↓ ACHAHAL 3: V. p'aaba; p'aachahí u chi' lu'um ka' popot luk'ioh tumen mitnal ti' hay u kibaho'b Datan yetel Abirón: abrióse la tierra y tragóles el infierno como a Datán y Abirón 8: vn abrirse la boca, desunirse los labios 10. P'A CHI' 1-3, 5: abrir la boca 3: p'a a chi': abre la boca; ma' p'a ka' chi': no abras la boca 5: boquear y abrir y cerrar la boca, hablar recio o claro 9: abrir la boca 11. P'AAKUNSAH 8: va poner con la boca abierta, abrirla 12. P'AAKUNSABIL 8: que ha sido o debe ser puesto con la boca abierta 13. P'AM-NAH CHI' 1: abrir la boca 14. P'AP'AAH 8: va abrir con frecuencia, abrir así la boca 15. P'A↓ P'ABIL 8: abriéndola con frecuencia o repetición 16. P'AP'ACHAHAL 8: vn abrirse con repetición cosas unidas 17. P'AP'A CHI' 2: boquear, abrir y cerrar la boca 3: rezongar respondiendo mucho 8: va boquear, abrir y cerrar la boca con frecuencia como las culebras.

(AH) P'AABA 1: el que despuebla donde estaba poblado.

P'ACH 3: apalear las mazorcas del maíz y frijoles para desgranarlos.

P'ACHAL MEHEN 11: v tr adoptar, prohiar, admitir, aceptar.

P'A CHAN 1, 9: chismear y chisme 2. P'A CHAN T'AN 1: ídem.

<sup>1</sup> P'AA CHI' 1: sacrificar o dedicar algo a Dios; prometer, profesar o votar por fuerza, hacer así voto o promesa y la tal promesa o voto por fuerza 8: va prometer, profesar, hacer voto, ofrecer ofrenda 2. P'A CHI' 9: votar, profesar, prometer 3. P'A CHI'TAH 4: prometer; ba'al a p'a chi'tah ti': ¿qué le prometiste? 4. P'AA CHI'TAH 8: V. p'aa chi' 5. P'AA CHI'TAHA'AN 8: pp de p'aa chi' 6. seb chi'tah 4: prometer.

<sup>2</sup> P'AA CHI' 1: descubrir o manifestar y declarar; bin in p'aa a chi': yo le diré y manifestaré; p'a chi' u ka'ho'b tu batanbaob: riñen las comadres y descúbreñse verdades, descubrirse unos a otros 4, 8: confesar con tormentos 2. P'A CHI' 2, 5: confesar con tormento 9: confesar.

P'A CHI' ACH 1: parlero, bachiller, boquirroto 2. P'A CHI' ACHIL 1: aquella bachillería o parlería.

P'A CHI'IL 1: voto, promesa por fuerza 2. P'AA CHI' 7, 8: voto, promesa 3. P'A CHI'AN 1: lo votado, prometido, dedicado y sacrificado y el profeso 4. seeb chi' 7: voto, promesa.

P'AA CHI'IL 1: cuestión de tormento 2. numseh ya 1: ídem.

P'AHALKAN 5: yerba mora, buena para cualquier hinchazón, particularmente para el miembro del hombre si está hinchado 13*nem*: yerba mora, *Solanum nigrum* (L); Solanácea; compuesta, tóxica 13*ws*: la decocción de esta planta sirve para aplicar en las mordeduras de víboras y el jugo de la planta sirve para las llagas de los ojos; las hojas también se utilizan para curar abscesos, tumefacciones e inflamaciones de la garganta 2. PAHALKAN 13*nem*: p'ahalkan 3. PAK-KAN 13*nem*: ídem 4. bahalkan 13*nem*: ídem 5. bahab↓ kan 13*nem*: ídem 6. ich kan 13*ws*: ídem.

(AH) P'A KAH 1: alborotador, revoltoso, que revuelve y despuebla el pueblo.

P'AK IK 13*vep*: tomate cocido con manteca y cebollas, semimolido y revuelto con chile picante, lleva sal, se come con frijol con puerco 2. P'AK IKIL 3: salsa de chile y tomates 3. P'AKIL IK 3: ídem.

<sup>1</sup> P'AK KAL 4: agallas de la garganta 6, 11: agalla, en la garganta 8: las glándulas o agallas de la garganta 11: amígdala 2. P'AK KAL NEKO'B 2: agalla de la garganta 3. bul 11: V. p'ak kal.

<sup>2</sup> P'AK KAL 1: enfermedad de garganta o esquinencia con que se hinchan las agallas, es peligrosa 3: esquinencia peligrosa que hincha el galillo.

P'AAKNAK U CHI' 2, 5: abierto como boca de víbora 2. P'AAKBAL 8: abierta la boca, desunidas dos cosas juntas, separadas 3. P'AAKBAL CHI' 8: con la boca abierta.

P'AK' NOKAK 2: bóveda hacer 2. utskinah nokak 2: ídem.

<sup>1</sup> P'AL 1: desgranar o descascarar y mondar frijoles y cosas que tienen vainillas, abriéndolas 2: desgranar cosas de cáscara 4: desgranar 7: desgranar, descascarar 8: va desgranar frijoles sacándoles de la vaina, descascarar los granos de las silicuas 9: desgranar, descascarar cosas que tienen vaina como frijoles 2. P'AAL 5: descascarar o desgranar cosa de cáscara como frijoles 8: va desgranar frijoles o cosas en vaina, descascarar 3. P'ALAH 1, 8: V. p'al 4. P'ALA'AN 8: pp de p'al 5. P'ALAHA'AN 8: pp de p'alah 6. P'ALAHBA 8: vr desgranarse por sí las semillas de vaina 7. P'AL↓ BIL 8: que ha sido o debe ser desgranado, descascarándole de la vaina 8. P'ALCHAHAL 8: vp descascarar, desgranar abriendo las vainas o silicuas 9. P'AL-LA↓ AHAL 8: vp ser desgranadas las semillas de vaina 10. P'AALAHAL 8: vp ser desgranados los frijoles o abiertas las vainas o cosas así unidas 11. P'AL-LA'ANTAH 8: va desgranar una a una las vainas 12. P'AALA'AN↓ TAH 8: va abrir una a una las bocas silicuas de los frijoles 13. P'AL-LIL 8: la acción y efecto de desgranar frijoles o cosas de vaina 14. P'AALIL 8: la acción y efecto de abrir o desunir dos cosas como labios o cáscaras de frijol 15. P'AALTAL 8: vn quedar desunido y como abierto lo junto 16. P'ALP'ALAH 8: va desgranar sin orden ni medida repetidas veces.

<sup>2</sup> P'AL 1, 3: abrir cartas; u p'alah in ts'ik hu'níl Juan: abrió mi carta Juan 7: abrir cartas o manos 2. P'AAL 8: abrir cartas o manos 3. P'ALAH 1, 3: V. p'al.

<sup>3</sup> P'AL 2: desmarañar hilo 2, 3: destorcer lo torcido 3: despartir a los que están asidos; p'al u haxal; p'al u hit'il: deshacer sogas torcidas o cosas así; p'ale'x sum lo': destorced esa sogá; p'al u mokol; p'al u pakis mokol: deshacer nudo o lazada 8: destorcer lutos; p'al hit': va desmarañar como hilo, devanar destorciendo 9: destorcer sogá, destejer 2. P'AAL 5, 8: destorcer y deshacer hilos 3. P'ALA'AN 1: cosa que está destorcida, desarrevuelta, desatada, desmarañada 4. P'ALAKNAK 1: cosa que se va destorciendo, desmarañando 5. P'AL↓ CHAHAL 1: destorcerse, desmarañarse, etc 11: vr destorcerse 6. ahah 2: destorcerse lo torcido 7. hit' 2: desmarañar hilo.

P'ALA'AN 1: cosa que está descascarada, desgranada, mondada 2. P'AL-LAK 8: vainas desgranadas o que

se desgranar por sí 3. P'AALAK 8: cosa abierta de boca o desunida de su juntura 4. P'ALAKBAL 8: silicuas abiertas y desgranadas, frijoles desgranados 5. P'ALEN'PAL 8: vainas desgranadas 6. P'AL-LIK 8: V. p'al-lak 7. P'AA NIL 8: la abertura o desunión de dos cosas juntas como labios.

<sup>1</sup> P'ALBA 2: desencogerse la culebra o desenroscarse 2. tikba 2: ídem.

<sup>2</sup> P'ALBA 3, 8: retirarse los que pelean 3: p'alba pixan tu kukutil; p'alchahal pixan tu kukutil: apartarse el alma del cuerpo; p'alba nal tu holo'chil: apartarse el grano de maíz de la paja 2. P'ALCHAHAL 3: ídem.

P'AL K'ABTE 2: meter la mano de recio.

P'AL MOK T'AN 3: deshacer el concierto.

P'AN 2, 5: publicar con solemnidad o publicar secreto 4: publicarse o hacer saber algo con solemnidad; a p'a↓ p'anah wa tu xikín winiko'ob: ¿haslo publicado? 8: va publicar solemnemente, contar miserias 9: quejarse, publicar miserias y trabajos, publicar con solemnidad 2. P'ANAH 1: contar miserias y trabajos, hacer saber y publicar con solemnidad, como casados, fama, fiesta, etc 3. P'ANKANTAH 1: V. p'anah 4. P'AN MANK'INAL 1, 3: echar la fiesta 1: publicarla 5. P'ANTAHAL 1: publicarse los que se han de casar 6. P'ANTAHIL 1: V. p'antahal 7. P'ANP'ANAH 8: va publicar con repetición o frecuencia lo que debe saberse 8. P'ANP'AN PEKTSIL 3: nuevas publicar.

P'AANAL 1: ser publicado, pasivo de p'anah.

P'ANA'N 1: cosa que está publicada.

(AH) P'AN CHAY 1: mofador 2. ah p'an choch t'an 1: ídem.

P'AN CHOCH T'AN 1: chismear sembrando discordia contando a uno lo que otro dijo de él 2. P'AN CH'A T'AN 1: contar chismeando lo que oyó y añadiendo algo sobre ello 3. P'AN CH'UPUL CHI' 1: chismear, contar chismes y nuevas 4. P'AN MUT 1: chismear, contar nuevas 5. P'AN PEKTSIL 1: V. p'an mut 6. P'AN XOX BE 1: chismear, contar nuevas y chismes 7. P'AN XOX T'AN 1: p'an choch t'an: chismear; u p'an xoxtah in t'an ti' Juan: chismé a Juan lo que yo había dicho de él 8. P'AN YAMAB 3: chismear diciendo lo que no sabe 9. P'AN YANMAB 1: chismear, contando lo que no se sabe.

(AH) P'AN CH'A T'AN 1: chismoso, que cuenta lo que ha oído y añade algo 2. ah p'an ch'upul chi' 1: chismoso, que cuenta nuevas 3. ah p'an ch'upul t'an 11: chismoso 4. ah p'an mut 1: chismoso, que cuenta nuevas y lo que de otro se dice 5. ah p'an pektsil 1: V. ah p'an mut 6. ah p'an t'an 1, 11: chismoso 7. ah p'an xox t'an 1: chismoso 8. ah p'an yamab 1: chismoso, que cuenta lo que no hay.

P'AN CH'A U T'AN 8: chisme 2. P'AN CH'UPUL CHI' 2, 5: chisme y chismear 3. PAN T'AN 2, 5: chisme y chismear 4. P'AN YAMAB 2, 5: chisme y chismear 5. ch'upul chi' 2, 5: chisme y chismear.

(AH) P'AN MUT 1: chismoso, que cuenta nuevas y lo que de otro se dice 2. ah p'en pektsil 1: ídem.





(AH) P'AX  
P'EAH'AN

leros 10. P'AP'AXAH 8: *va* adeudarse sin tiento ni medida 11. k'alal k'och 11: estar obligado 12. k'al p'ax 11: *v tr* adeudar, deber 13. k'ochah 11: estar obligado 14. pay 9: endeudarse.

(AH) P'AX 1, 6, 8, 11: deudor 1: que tiene o debe deudas 2. ah ch'a' p'ax 8, 11: deudor 3. ah ch'a' pay 6: *adj* deudor 4. ah k'ay 11: *adj* deudor 5. al u bo'ol 11: *adj* deudor 6. k'ala'an p'ax 11: *adj* deudor.

P'AXAH 13: adeudarse, hacer deuda y tomar fiadas cosas así 2. P'AXAHA'AN 8: *pp* de p'axah 3. P'AXA'AN 6: fiado 11: fiado; k'al p'ax: dar fiado 4. P'AXBIL 8: que ha sido o debe tomarse prestado, prestándole 5. P'AXLA'AHAL 8: *vp* ser tomados en empréstito o deuda todos.

P'AXA'AN 1: cosa fiada, que se fio; yan in p'axa'an tu ba'alimba ma' bo'otabaken: tengo fiada mi hacienda que me la deben y no me la han pagado; p'at kante a p'ax yetel p'axa'an tech: declara lo que debes y lo que te deben; ka'ap'el "tostones" p'axa'an tin men yiknal Juan: dos tostones debo a Juan que los he tomado prestados o fiados de Juan; mana'an in p'axenten p'ax: no tengo deudas, antes a mí me deben 2. P'AXBIL 1: cosa así tomada fiada.

(AH) P'AXUL 1: acreedor a quien deben; tech yah p'axul u ba'alimba: tú eres mi acreedor a quien debo mi hacienda.

<sup>1</sup> P'AY 8: *va* hacer o reducir a menudos pedazos o polvo 9: pulverizar, despedazar, reducir a pedazos o polvo 2. P'AYAH 8: *V.* p'ay 3. P'AAYAH 4, 8: hacer pedazos cosas blandas 4. P'AAYATAH 8: ídem 5. P'AYBIL 8: que ha sido o debe reducirse a polvo o menudos pedazos 6. P'AYCHAHAL 8: *vn* reducirse a menudos pedazos o polvo 7. P'AYLA'AHAL 8: *vp* ser reducidos a menudos pedazos como hoja seca 8. P'AYLA'ANTAH 8: despedazar menudamente con las manos 9. P'AYLIL 8: la acción y efecto de desmenuzar o reducir a pedazos 10. P'AYTAH 8: *va* reducir a menudos pedazos, desmenuzar como hoja seca o Chile tostado 11. P'AYTAAL 8: *vp* de p'aytah 12. P'AYLA'AHAL 8: *va* despedazar los insectos los lienzos 13. P'AP'AYAH'AN 8: *pp* de p'ap'ayah 14. P'AP'AYBIL 8: que ha sido o debe ser despedazado en menudos pedazos las cosas blandas 15. P'AP'AYCHAHAL 8: *vn* ser despedazados los lienzos con las picaduras de los insectos 16. P'AP'AYKUNSAH 8: *va* hacer que alguna cosa como lienzo quede como hecha pedazos por insectos 17. P'AP'AYLA'AHAL 8: *vn* ser despedazados por los insectos 18. P'AP'AYLA'ANTAH 8: *va* despedazar en menudos fragmentos lo blando 19. P'AP'AYTAH 8: *va* despedazar en menudos pedazos, como lo roído por la polilla o insectos, desmenuzar, como hoja seca o tostada 20. P'AP'AYTAL 8: *vn* picarse mucho o reducirse a menudos fragmentos.

<sup>2</sup> P'AY 9: podar, rozar, segar 2. P'AYLUCH 1: podar árboles y rozar y segar yerbas, no a raíz del suelo 3: segar como quiera 9: rozar, segar, podar árboles 3. P'AYLUCHTAH 1: ídem 4. P'AYTOK' 1: podar árboles y rozar y segar yerbas no a raíz del suelo 2: podar árboles 3: rozar el campo o milpa, segar como quiera, desmontar o talar o rozar monte para sembrar 7: segar las matas pequeñas para limpiar 8: lo segado y reducido a pequeños fragmentos 13nem: operación de cor-

tar los árboles, arbustos y las ramas bajas de los árboles, como cuando se abre una brecha de paso eventual 5. P'AYTOK'CHAHAL 8: *vp* ser picado en menudos pedazos lo rozado 6. P'AYTOK'TAH 4: podar y arrancar yerbas 8: *va* segar las matas pequeñas, picar en menudos pedazos lo rozado del monte o milpa, podar 7. P'AYTOK'TAHA'AN 8: picados en menudos pedazos los árboles rozados de la milpa 8. ch'akbe'n 9: rozar.

P'AYAKBAL 8: reducido a polvo 2. P'AYLAK 8: cosas desmenuzadas 3. P'AP'AY 8: cosa de lienzo o cosa semejante muy picada y que se cae a pedazos 4. P'AYP'AYKI 8: cosas como lienzo muy picado por los insectos 5. P'AP'AYLIL 8: lo despedazado menudamente por la polilla.

<sup>1</sup> PE 1: partícula de dolor y miseria; oklabí in nok'; p'e: hurtáronme mi ropa, ¡pobre de mí! 9: partícula de dolor 2. PECHÉ 1, 9: *V.* p'e 3. P'ETA' 1: partícula de dolor, es de las viejas 5: partícula dubitativa de mujer 9: exclamación de dolor, es de viejas.

<sup>2</sup> PE 8: abrir con los dedos suavemente 9: abrir suavemente con los dedos 2. PEE 2, 5: abrir cosas conjuntas que fácilmente se abren, como el ojo, llaga, mazorca, etc 4, 8: abrir como mazorca o cosa que se abre fácilmente 7: abrir con los dedos 3. P'EAH 8: *V.* p'e 4. PEEAH 7: *V.* p'ee 5. PEECHAHAL 8: *vn* ser abierto con los dedos como mazorca 6. keb 9: *V.* p'e.

<sup>1</sup> PE CHI' 1: bachiller, deslenguado, baladrón y hablador 4: que habla demasiado 2. PE CHI' ACH 4: que habla demasiado 5: desbocado, lenguaraz 3. PE CHI' ACH 1: *V.* p'e chi'.

<sup>2</sup> PE CHI' 5: peer con la boca.

PE CHI'HAL 1: desmandarse en hablar 2. PE CHI'IL 1: ídem.

PECHEL 13trf: aplastar 2. PECH'TUNTAH 3: aplastar con piedra.

<sup>1</sup> PEH 2: quebrar cosas largas 2, 5: desmenuzar como pañuelos 4: hacer pedazos cosas blandas 8, 9: quebrar o despedazar palillos 2. PEHAH 7: despedazar palillos 8: *V.* p'eh 3. PEH CHE' 5: despedazar palillos 13fpv: picado, brecha, ligero picado hecho en el monte para marcar un rumbo.

<sup>2</sup> PEH 8: *va* mellar punta o filo de alguna arma 2. PEH AH 8: ídem 3. PEHCHAHAL 8: *vp* o *n* mellar-se o desportillarse el filo o punta 4. PEHLA'AHAL 8: *vn* ser mellados 5. PEHLA'ANTAH 8: *va* mellar una a una las armas 6. PEHTAL 8: *vp* quedar mellado 7. PEPEHAH 8: *va* desportillar o mellar mucho el filo de algo 8. PEPEHCHAHAL 8: *vn* desportillarse, mellar el filo 9. PEPEHKUNSAH 8: *va* causar mella o desportillar mucho algo 10. PEPEH LA'AHAL 8: *vp* ser mellados o desportillados por todos 11. PEPEH LA'ANTAH 8: mellar el filo uno a uno de los instrumentos 12. PEPEHTAL 8: *vn* mellar por muchas partes, desportillar mucho 13. p'e echel 8: *vn* mellar la punta, filo o parte sutil de algún instrumento.

PEHA'AN 8: [cosa mellada] 2. PEHBIL 8: que ha sido o debe ser mellado el filo o punta de alguna arma o

PEK  
PEL

P'

quebradas cosas delgadas mellando el filo o punta 3. PEHCHALAK 4: cosa que fácil se quiebra 4. PEH EKBAL 8: mellado el filo o punta 5. PEHEL 8: mellado 6. PEHENPEH 8: mellados 7. PEHKALAK 8: arma de mal acero que se mella con frecuencia 8. PEHLAK 8: cosa que se quiebra que se mella pronto o quiebra por delgada 9. PEHLIL 8: la parte mellada 10. PEPEH 8: cosa cuyo filo está muy mellado y desportillado 11. PEPEHABIL 8: que ha sido o debe ser mellado desportillándole 12. PEPEHA'AN 8: [cosa muy desportillada o mellada] 13. PEPEHBIL 8: *V.* p'ep'ehabil 14. PEPEH KI 8: cosa que fácil se quiebra 8: cosa muy mellada o fácil de mellar-se o desportillarse 15. PEPEHKUNSAH 8: *V.* p'ep'ehabil.

<sup>1</sup> PEK 1, 8: asco, aborrecimiento 8: fastidio, aversión, odio, abominación 2. PEKBE'NTSIL 11: aversión, inquina 3. PEKIL 8: ídem 11: repulsión, aversión, inquina, tirria 4. PEKIL ICH 11: antipatía 5. PEKIL MAK 11: ídem 6. k'uxbe'ntsil 11: p'ekil.

<sup>2</sup> PEK 7: asco tener de algo 2. PEKTSIL 6: asquerosa cosa que da asco.

<sup>3</sup> PEK 1, 2, 4, 5, 6, 9: aborrecer 1, 2, 5, 7, 9: abominar, tener asco 1, 4: haber asco 1, 13: p'ek'e x k'eban: tener asco al pecado 2: desear 2, 5: hacer asco 3: p'ek hanal: aborrecer el manjar 4: ma' ba'l yet k'in in p'ekik k'eban: nada aborrezco como el pecado; bay in p'ekmailech kisine': así te aborrezco como el demonio; in p'ekma hanal: tengo asco de la comida 6: abominar algo 2. PEKAH 3, 8, 11: abominar o aborrecer 7: *V.* p'ek 8: tener aversión 8, 11: tener asco, odiar 11: *v tr* repugnar, detestar, *v intr* asquear 3. PEKEL 8: *V.* p'ekah 4. PEKLA'AHAL 8: *vp* ser asqueado, odiado, aborrecido, abominado 5. PEKCHAHAL 8: *vp* aborrecerse, asquearse, odiarse, abominarse 6. PEKLA' ANTAH 8: *va* odiar, aborrecer, asquear, abominar uno a uno 7. PEKTAH 8: *V.* p'ekah 13cob: odiar, aborrecer 8. PEKTAYE'NKUNAH 2: hacer abominable 9. hach p'eka'n 6: *V.* p'ek 10. k'ux 9: *V.* p'ek 11. k'uxbah 4, 6: ídem 11: *V.* p'ekah 12. lob ti' ich 11: *V.* p'ekah 13. nakah 3: ídem. 14. pul t'an yok'ol 11: ídem 15. xet oltah 11: ídem.

(AH) PEK 1: asqueroso que de todo tiene asco y enfado, y de nada se contenta 8: asqueroso, mujer deshonesto 11: *adj* asqueador, el que asquea todo 2. AH PEK ACH 1, 11: *V.* ah p'ek 3. AH PEKAH 11: ídem 4. AH PEK HANAL 6, 8: asqueroso 8: inapetente 5. AH PEKTSIL 11: *adj* asqueroso, que causa asco 6. ah p'ek winik 2: aborrecedor.

PEK CHI' 8: que habla demasiado 2. PEK CHI' ACH 2: desbocado, lenguaraz 3. PEK CHI' ACH 1: malcontentadizo de lo que le dan a comer 4. PEK CHI' ACH 3: deslenguado de mala lengua que no hay hacerle callar 5. PEK WINIK 11: *adj* antipático 6. ah pichil chi' 2: *V.* p'ek chi' ach.

PEKTSIL 2: asquerosa cosa que tiene asco 2, 3: torpe cosa, deshonesto 2, 4, 5, 6, 11: cosa aborrecible 3: abominable cosa y aborrecible 4: cosa ascosa; p'ektsile'ex tumen Dios: sois aborrecibles a Dios 8: asquerosa, odiosa, aborrecible, abominable 11: *adj* ascoso, asqueroso 2. PEKA'N 11: aborrecido 3. PEKA'AN 1: cosa que tiene asco y cosa aborrecida y abominada; p'eka'an hanal tin men: tengo aborrecida la comida;

mana'n ba'bal pay p'ek'anil tumen Dios yok'ol k'e, ban: no hay cosa más aborrecida de Dios que el pecado; mana'n ba'bal yet p'ek'anil tumen Dios k'ebane': no hay cosa que así sea aborrecida de Dios como el pecado 8: [aborrecido, abominado] 4. PEKBEL 1: ser tenido asco 1, 3: ser aborrecido 5. PEKBE'N 1, 2, 3, 5: *V.* p'ektsil 8: abominable, odioso, aborrecible, asqueroso 6. PEKBE'NTSIL 1, 2, 3, 6, 11: *V.* p'ekbe'n 7. PEKBIL 1: *V.* p'ektsil 8: que ha sido o debe ser aborrecido, odiado, asqueado, averso 8. PEKEL 3, 11: ser odiado 9. PEKEL 1, 8: ídem 8: ser odioso, abominable, asqueado 10. PEKTAHA'AN 8: aborrecido, odiado, abominado, asqueado, detestado 11. PEK TAYE'NHAL 2: cosa abominable 12. k'uxbe'ntsil 11: *V.* p'ektsil 13. ma' p'ana'n 2: ídem.

PEKUL 1: el desecho y lo que uno aparta por malo, aunque después se aproveche; u p'ekul ixim: el desecho del maíz, contrario de u yeyul ixim: que es lo mejor y lo escogido.

<sup>1</sup> PEL 1: solamente o nomás de aquello; p'el u le' yan, mana'n u wich: solamente tiene hojas sin fruta; p'el ti' ich: solamente en lo exterior, en lo de fuera; p'el ta ich a wok'olal: tienes solamente en lo de fuera, pero de dentro eres infiel 1, 3: p'el ti' chi': solamente con la boca o de boca y no de corazón 1: p'el ta chi' a kris tianoil: nomás que de boca eres cristiano 3: [único, solamente]; p'el ta chi' lik a nibtik u pixan Dios: solamente con la boca das gracias a Dios; p'el ta chi' a kristianoil: solamente eres cristiano con la boca; p'el al; p'el mehen; yaax mehen: unigénito hijo 7, 8: solamente, únicamente; p'el al: hijo único de madre 8: p'el mehen; hijo único de varón 9: solamente 13trf: apenas 2. PELECH 3: [único]; p'elech mehen; p'el ech al: un solo hijo 3. PELECH-HUN 7, 8: solo, sin compañía 4. PELEL 1: acento en la última, cosa única; u p'el el mehen Dios: el único hijo de Dios 2, 4, 5: único 2: p'el el Dios; hun-nab Dios: único Dios 3, 4: p'el el mehen: hijo único 3, 4, 8: p'el el al: hijo único respecto de la madre 7-9: único 8: solo; p'el el mehenil: hijo único de varón 5. PELEP 9: cosa única 6. PELHUN 8: solo, solitario, sin compañía 7. PELIL 11: *adj* único; u p'elil mehen: su único hijo 8. PELIL 11: ídem 9. hunab 11: ídem; hunab k'u: Dios único 10. hunak 9: único.

<sup>2</sup> PEL 1: [todo]; p'el k'in p'el k'in: todo el día; p'el k'in p'el k'in in kuxtal: no sé cuándo moriré o lo que he de vivir 4: p'el u humil k'a'am: más es el ruido que las nueces; p'el u t'an, p'el u humil Juan: no es para nada [Juan].

<sup>3</sup> PEL 3: regla como quiera.

<sup>4</sup> PEL 3: señalar rayando 7: *V.* p'eel 9: rayar, subrayar, trazar con regla, descascarar, desgranar 2. PELAH 7: *V.* p'eel 3. PEEL 1: rayar y trazar con regla y reglar y señalar así con raya; p'ele'ex hu'un ka' tohak a ts'ibe'ex: reglad el papel [para que podáis escribir derecho] 7, 8: rayar, reglar, trazar, mondar sacando la pepita o grano 8: *V.* p'el 11: *v tr* trazar 4. PEELAH 1, 7: *V.* p'eel 5. ho'ot 3: señalar rayando.

<sup>6</sup> PEL 2: descascarar como frijoles 8: *va* quitar costras o desgranar grano a grano, descascarar, quitar con las uñas menudos pedazos 2. PEEL 8: *va* desgranar, descostrar llagas o pústulas, descascarar, quitar con la uña

menudos pedazos; V. p'el 3. P'ELAH 8: V. p'el 4. P'EL-LA'AHAL 8: *vp* ser desgranadas las semillas de vaina 5. P'EL-LA'ANTAH 8: quitar costras una a una, abrir vainas una a una 6. P'ELTAH 8: *va* quitar a las llagas o pústulas; en estilo familiar y poco decoroso es embromar, incomodar a alguno, molestarlo 7. P'EL ELEL 8: la acción y efecto de desgranar frijoles o cosas de vaina o cáscara como la de la semilla de calabaza.

-P'EL 1: cuenta general para todas cuantas cosas [hay]; *hump'el*, *ka'ap'el*, etc: una cosa, dos cosas, etc 2, 5: cuenta para contar en general 4: cuenta general; *hum*↓ *p'el*, *ka'ap'el*: uno, dos 6: cuenta, la más general; *hump'el*: una cosa [inanimada]; *Nota*: bajo esta expresión se entiende que esta voz p'el y las que siguen son expresiones con que terminan los números que sirven para contar las cosas que se denominan por ellas mismas [es un clasificador] 7: para contar generalmente 8: terminación que se añade a los nombres numerales con que se cuentan las cosas en general 9: clasificador de cosas inanimadas 2. -P'EL CHICH PETS' 6: cuenta para mandamientos.

<sup>1</sup> P'EEL 1: cosa rayada o señalada, derecha, igual 11: trazado, rayado 2. P'EELA'AN 1: cosa que está rayada, reglada y trazada.

<sup>2</sup> P'EEL 2, 5: comer como papagayo el maíz 2. P'EEL↓ TAH 2: V. p'eel.

(U) P'ELAH 6: puro plazo 2. u bo'ol 6: ídem 3. u k'inil 6: ídem.

P'ELA'AN 2: descascarado 8: *pp* de p'el: [desgranado] 2. P'ELBIL 2: descascarado 8: que ha sido o debe ser desgranado 3. P'ELCHAHAL 8: *vn* ser desgranado, descostradas las pústulas.

P'EL CH'O'BIL 3: respuntada cosa 2. P'ELCH'O'TA↓ BAL 3: respuntada cosa; p'elch'o'te u chi' in nok': respúntame la orilla de mi ropa.

P'ELEB 3: [horca]; p'eleb likil u hich' kal: picota donde ahorcan.

<sup>1</sup> P'ELECH 6: justa cosa, no sobra ni falta 2. P'ELECH KA' PATAN 6: ídem; [justo es nuestro tributo] 3. et halhal 6: ídem.

<sup>2</sup> P'ELECH 1: venir justo 2. P'ELECH-CHAHAL 8: *vn* no quedar exceso ni falta, sin más ni menos 3. P'EL↓ ECH-HAL 7, 11: ajustarse, acabarse, completarse 4. P'ELECHKUNAH 1: hacer que venga justo; p'el u k'in u matan ixim ah numyaob tulakal: haz que venga justo y alcance a todos los pobres el maíz que les dan de limosna 5. P'ELECHKUNSAH 8: *va* ajustar, acabar algo que ni sobre ni falte 6. P'ELECH↓ KUNSABIL 8: que ha sido o debe ser ajustado, acabado 7. P'ELECHTAL 8: *vn* quedar sin colmo, justo, cabal, sin falta ni exceso 8. P'ELEK-KUNAH 1: ajustar de esta manera, hacer que venga así cabal y justo; p'elek-kune'x ba'sche' ti' chem: poned las cajas en la barca, que quepan y no quede vacío ninguno 9. P'EL↓ HUNKINAH 1: V. p'elechkunah 10. P'EP'ELCHA↓ HAL 3: al justo hacerse así 11. P'EP'ELICHKUNAH 4: ajustar 12. P'EP'ELKUNAH 8: ídem 13. P'EP'EL↓ KUNTAH 8: ídem.

<sup>3</sup> P'ELECH 1: cosa que viene cabal y justa que ni le falta ni sobra nada; p'elech wo'ch ixim: tengo el maíz

para mi sustento justo 4: cosa justa 7: justa y cabalmente, sin falta ni sobra 8: justamente, sin exceso, cabal, que ni sobra ni falta 2. P'ELECH P'ELECH 7: muy ajustadamente 8: sin aumento ni disminución, rigurosamente, justo, cabal, apenas completo, sin colmo 3. P'ELHUN 1: justo y cabal 1, 4: p'elhun u benel patan: justo viene el tributo que no sobra ni falta 9: justo, cabal, que no falta ni sobra 4. P'ELELHUN 1: ídem 5. P'ELUMP'EL 3: al justo venir alguna cosa con otra en número o cantidad 6. P'EP'ELECH 2, 5: cabal o justo 4: cosa justa 7. P'EP'ELECHAK 1: justo y cabal; p'ep'elechak in hanal tin wu'laob: muy justa y cabal ha venido hoy la comida para mis huéspedes.

P'ELEL 3: número de cada cosa.

P'ELENPEL 8: vainas desgranadas.

P'EL K'AB 2: higa y darla 4: meter la mano de recia 2. p'el k'abta 4: higas hacer 5, 8: sofaldar.

<sup>1</sup> P'ELK'IN 2, 3, 5: término de tiempo o plazo señalado 8: plazo, término de tiempo 11: plazo, últimátum; p'elk'in bo'ot; xantal u bo'ot: moratoria 2. P'EL↓ K'INAL 1: el plazo que se señala para cumplir o hacer algo; ha' l a p'elk'inal; ha' l a p'elk'inil ten ka' utsak in pak'tikech: dime cuándo has de venir para que te aguarde; bik'in x a p'elk'inal: cuándo has de venir a hacer esto 3: plazo que se señala 8: plazo señalado 3. P'ELK'INIL 1, 3, 8: V. p'elk'inal 3: p'ela'an u k'inil: determinado día así 4. matan k'inal 11: plazo 5. xokbil k'in 11: plazo señalado.

<sup>2</sup> P'ELK'IN 1: señalar día o tiempo determinado, plazo y aplazar, y el tal plazo o término; p'el k'inte'ex u k'inil in bo'tike'x; p'ele'x u k'inil in bo'ote'ex: señalad el día en que os tengo que pagar; p'elk'inte'ex swanil; p'ele'x u k'inil a swanil: señalad el día de vuestra boda o convite 3: señalar día, tiempo, plazo; determinar el día para algo; p'el u k'inil in bo'otkech: señala el plazo en que te tengo que pagar; u p'elah u k'inil in bo'tik: señalóme el día que tengo que pagar 4, 5: señalar tiempo o plazo 4: p'el k'inte' u k'inil bo'tike'ex: señala el tiempo en que lo han de pagar 8: *va* poner o señalar plazo 11: *v tr* precisar, fijar día o tiempo 2. P'ELELK'IN 1: señalar plazo o término 11: *v tr* aplazar, fijar plazo 3. P'ELELK'INTAH 1: ídem 4. P'EL↓ K'INAL 4: señalar tiempo para convite 5. P'ELK'IN↓ TAH 5, 11: V. p'elk'in 6. xotk'in 3: plazo señalar; xotk'inte u k'inil in bo'tkech: señala el plazo en que te tengo que pagar 7. xotolk'in 11: V. p'elelk'in 8. yoch↓ k'inal 4: V. p'elk'inal.

P'ELTAHBA 8: *vr* familiar, embromarse, estar en fatiga o apuro, molesto o incómodo.

P'ELTAL 9: cesar 2. hawal 9: cesar 3. mahan 9: cesar.

P'ELTAL OL 1: quietarse o sosegarse; ma' tan u p'eltal wol waye': no me quieto ni sosiego aquí.

<sup>1</sup> P'EN 8: pecado de lujuria, fornicar 9: lujuria 2. ix p'enil k'eban 1: pecado nefando del que padece 3: sodomía y cometerla, pecar un hombre con otro 5: pecado de sodomía 6, 8: pecado nefando 3. top chun 3: sodomía y cometerla 4. top it 3: sodomía y cometerla 5. tsukil 9: lujuria.

<sup>2</sup> P'EN 11: lujurioso 2. AH P'EN 1: bellaco, pecador carnal, lujurioso, putaño 3. AH P'EM BET 8: putaño 4. AH P'EN BET 4, 5, 7: garañón 4: o el que anda de mujer en mujer 5. AH P'ENP'EN BEN 6, 11: putaño 6. AH P'ENP'EN BET 1: lo mismo [que garañón] pero con más frecuencia 2, 5: putaño, que anda de mujer en mujer 2: amancebado 5: putaño 6, 8: rufián o garañón 7. ah konol sits' kep ch'uplal 11: rufián 8. ah tsayomal ti' ch'uplal 2: amancebado 9. ah tsubankil 2: ídem 10. ah tsukach 11: *adj* lujurioso, putaño 11. ah pak' k'eban 2: amancebado 12. ix p'en k'in winik 1: muy deshonesto y lujurioso.

<sup>3</sup> P'EN 1: putañear, vocablo feo; p'en u ka'h Juan: anda putañeando Juan 2, 5: coire, son feos vocablos 4, 5: pecar con mujer, vocablo feo 2. P'EN BET 1: ídem 3. P'ENBIL 8: que ha sido cubierta la hembra por el macho o debe serlo 4. P'ENCHAHAL 8: *vp* ser cubierta la hembra por el macho 5. P'ENEL 8: pecar con mujer, es término torpe y bajo 6. P'EENEL 8: ser tomada o cubierta la hembra por el macho 7. P'EN↓ P'EN BET 1: andar de noche putañeando y bellaqueando de una mujer en otra, y putañear así; es vocablo feo 3: fornicar andando de una parte y otra.

(IX) P'EN 2, 5, 6: puto 3: hombre y mujer hermafroditas, paciente en el pecado nefando, hacerlo un hombre a otro 5, 6, 8, 11: hermafrodita 5: pecador sodomita 8: meretriz 2. ah kaham kobol 3: hombre y mujer hermafroditas 11: hermafrodita.

P'ENKACH 1: cosa grande y recia como legua, viento, voz, etc; p'enkach lub: una legua grande; p'enkach ik': viento fuerte 2. P'ENKECH 8: demasiado, excesivo; ah p'enkech hanal: glotón, comilón 3. P'ENTAKACH 1: [grande]; p'entakach lub: legua grande; ah p'en↓ takach hanal: comilón, que come mucho; ah p'enta↓ kach wenel: dormilón [que duerme mucho] 2: p'en↓ takach ha': grande aguacero, ídem: k'amach ha'; p'entakach lub, nuk u lubil: legua grande 3: grande como agua, viento y voces; p'entakach t'an u ka'ah: grandes y recias voces está dando; p'entakach ik', p'en↓ kach ik': viento que viene remolinando, huracán, viento grande; p'entakach lub: legua grande; pentakach moson ik', malay ik', xawal ik', chak ik'al: huracán; p'entakach ok'ol, banban ok'ol: llorar muchas veces; p'entakach uk'ul, patmal uk'ul: beber mucho o muchas veces 5: p'entakach ha', chakal ha', k'amach ha': aguacero recio; p'entakach lub: legua grande; ah p'entakach wenel, kimén wenel: dormilón 6: ah p'en↓ takach hanal, ah banban hanal: comedor 8: excesivo, demasiado grande, lo mismo que p'enkech 10: p'en↓ takach ik', p'enkach ik': viento grande 11: ah penta↓ kach hanal, ah banban hanal: comedor, comilón, atracción, hartazgo de comida.

P'ENKECH 10: patronímico maya; abundante, excesivo.

P'ENKECHIL 8: la demasía, exceso.

P'ENKUYUT 10: [toponímico]; quizá se derive de p'en: lujuria y el náhuatl coyotl: coyote; es el nombre de P'enkuyut, población que se menciona en el tratado territorial de Maní de 1557 y pertenecía a la provincia del mismo nombre (Maní); está localizada al sur de Teabo.

(IX) P'EN TAACH 1: diligente, bien mandado; ítem: el que es fácil en creer lo que le dicen.

<sup>1</sup> P'ENTAK 1, 3, 9: esclavo comprado o vendido 1, 9: cautivo o siervo 2, 5: esclavo como quiera 3: u p'en↓ taken Juan: esclavo soy de Juan 4, 8: esclavo, cautivo 10: persona esclava o cautiva, también puede usarse como verbo, esclavizar; el hombre esclavo, gente común capturada en la guerra; los criminales esclavizados 2. AH P'ENTAK 11: *adj* esclavo 3. P'ENTAKAN 1: el que es hecho esclavo o cautivo 4. bech' k'atun 4, 11: esclavo 5. ah munach 11: ídem 6. uche' 4: cautivo.

<sup>2</sup> P'ENTAK 1: cautivar, hacer esclavo o tener por esclavo y dominar así a otro 3: esclavo hacer a otro; u p'entak↓ taken Juan: hízome Juan su esclavo 7, 8: esclavizar, cautivar 11: esclavizar 2. P'ENTAKMA 3: servirse de algún esclavo 3. P'ENTAKTAH 1, 11: V. p'entak 4. P'ENLA'AHAL 8: *vn* ser esclavizado 5. P'ENTAH 8: *va* esclavizar, cautivar, fornicar 6. ch'okteíl 11: esclavizar.

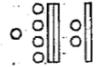
P'ENTAKIL 1, 2: servidumbre 2, 6: esclavonía 2, 5: p'entakil sahal, u sahal p'entak: temor servil 3: servidumbre de los esclavos 5, 6: p'entakil yakunah: amor servil 8: esclavitud, cautiverio 11: esclavitud 2. ch'ok↓ te'il 11: esclavitud.

(AH) P'ENTAKNAL 1: dueño y señor de esclavos 5: señor de esclavos.

(AH) P'EN TSIMIN 1, 2, 4, 6, 11: garañón 2. AH P'EN BET TSIMIN 3: garañón, padre de las yeguas 3. P'EN TSIMIN 5: garañón 4. P'EN BET 8: garañón, padres de atajo en las yeguas 5. ah chek' 2, 5, 11: garañón 6. ah chek' tsimin 3: garañón, padre de las yeguas.

<sup>1</sup> P'EP' 1: maíz despicado y cántaro y jarro desportillado 2. P'EP'ABIL 8: desplumándola, deshojándola, limpiándola de las cosas o migajas que se adhieren a algún cuerpo 3. P'EP'A'AN 8: [despocado así]; p'ep'a'an k'u'um: [maíz despocado así] 4. P'EP'BIL 1: despocado; p'ep'bil k'u'um: maíz despicado 8: V. p'ep'abil.

<sup>2</sup> P'EP' 2, 5: desportillar con los dientes o despigar maíz 3: roer huesos; p'ep k'u'um: despigar el maíz [cocido]; p'ep' u bakel ulum lo': roe los huesos de esa gallina 4: desportillar con la boca o con los dientes para empalearlo 8: *va* desplumar, deshojar, despigar quitando los pedazos o migajas que cubren alguna cosa, limpiarla de las adheridas a ella 9: deshojar, desplumar, despigar grano 2. P'EP'AH 1: despigar, quitar con los dientes una puntilla de cada grano, y es negra; p'ep'e'x k'u'um: despica así el maíz 3: p'ep'e'x: salpicadillo, despica 8: V. p'ep' 3. P'EP'AAL 13rf: desplumar 4. P'EP'↓ BAL 4: [despigar]; p'ep'bal u ka'h ixim: despigando están el maíz 5. P'EP'BEL 2: V. p'ep' 6. P'EP'CHA↓ HAL 8: *vp* ser desplumado, deshojado, limpiado, quitando una a una las suciedades que deslucen o empuercan algo 7. P'EP'IL 8: la acción y efecto de deshojar, desplumar o quitar las cosas que se adhieren y ensucian alguna cosa desluciéndola 8. P'EP'LABAL 3: roer muchos huesos 9. P'EP'LAH 3: ídem 10. P'EP'LA'AHAL 8: *vp* ser deshojado o despojado de sus plumas los pájaros 11. P'EP'LA'ANTAH 8: *va* desplumar o deshojar una a una las hojas de un árbol 12. P'EP'TAL 8: *vn* quedar desplumado o despojado de sus hojas 13. pas 2: V. p'ep' 14. p'ik 9: ídem.



P'EP'EL 1: [hacer algo de uno en uno]; p'ep'el k'ahesah: acordarse de cada cosa por sí; p'ep'el k'ahes a k'eban: [acuérdate de tus pecados de uno en uno] 3: p'ep'el k'ahesah: acordarse específicamente de cada cosa; p'ep'el man: comprar de una en una la cosa; p'ep'elhi u manik in luch: compróme mis jícaras así [de una en una] 8: en composición significa una a una por menos 2. P'EP'ELKANTAH 8, 11: especificar 8: va especificar lo que se refiere, declarar por menor 2. P'EP'ELPAYTAH 1: llamar a cada uno de por sí o cada cosa por su nombre 4. P'ELP'ELKUNAH 3: por menudo hacer alguna cosa de por sí 5. P'ELPATKUNAH 1: declarar cada cosa de por sí o en particular; p'elpatkun a k'eban: [declara tus pecados] 6. chikilbesah 11: explicar 7. patkunah t'an 11: ídem 8. tsolah 11: ídem.

P'EP'ELHAL 3: vender por menudo 2. P'EP'EL KON 2, 5: vender por menudo 8: va vender por menos 3. P'EP'EL KONAH 11: v tr expender 4. P'EP'EL KONOL 1, 3, 4, 5: vender por menudo 1: cada cosa por sí o una a una; p'ep'el konte ta'ab: vende la sal por menudo 4: ma' a p'ep'el kontik a wik: no vendas a menudo tu ají 8: vn vender menudeando o uno a uno 5. k'alal kon 5: vender por menudo 6. k'al kon 2: vender por menudo.

P'EP'EL KONOL 8: la venta por menos 11: menudeo, venta.

P'EP'EL XOK 8: la lectura silabeada 11: deletreo 2. P'EP'EL XOKA'AN 8: deletreado 3. P'EP'EL XOOKOL 8: vn leerse o ser leído deletreando.

P'EP'EL XOK 2, 5, 11: deletrear 2, 3, 5: p'ep'el xok hu'un: leer deletreando 4: p'ep'el xokte: deletreolo 2. P'EP'EL XOKAH 8: deletrear, silabar la lectura, contar uno a uno, leer deletreando 3. P'EP'EL XOKBIL 8: deletreándolo 4. P'EP'EL XOK HU'UN 3: deletrear; p'ep'el xok hu'un-nene'ex: deletread 5. P'EP'EL XOKTAH 8: V. p'ep'el xokah 6. huhun↓ p'elkunah xok hu'un 3: deletrear.

P'EP'EL XOK 2, 3, 5: contar de uno en uno 2. P'EP'EL XOKTAH 1: contar de uno en uno 3. hunhup'el↓ kunah xok 3: contar de uno en uno.

P'EP'TAN 7, 8: paletilla del estómago 8: paletilla del esternón 11: escapula o paletilla 2. P'EP'TANIL 2, 5: paletilla 8: V. p'ep'tan 6, 11: paletilla del pecho o esternón 3. U P'EP'TANIL 2, 5: boca del estómago 4. puytanil 11: V. p'ep'tanil.

P'ES 2, 5: desollar y abrir animal 8: va abrir por mitad el cuerpo de algún animal, sajar, tajar hendiendo la carne, descuartizar, desollar, despellejar 9: tajar, descuartizar, despellejar 2. P'ES 4: desollar o abrir animal 6: abrir animal 3. P'ESAH 3: abrir la postema 8: V. p'es 4. P'ESAH 1: abrir algún animal, como carnero, venado, vaca, etc, y abrir y sajar y la sajadura 3: abrir algún animal; p'ese'x bokan: abrid el incordio 7: sajar, desollar, despellejar 8: abrir las carnes cortándolas profundamente, partir abriendo el cuerpo del animal 5. P'ESBAL 6: V. p'ees 6. P'ESCHAHAL 8: vp ser sajado, tajado o descuartizado 7. P'ESCHAKTAH 3: abrir así, cortando con golpe 8. P'EESEL 1: ser abierto así y ser sajado 11: vp ser sajado 9. P'ESIL 8: la acción y efecto de abrir el animal, de sajar o tajar las carnes 10. P'ESK'AB 11: v tr sajar 11. P'ESK'UP 8: va cor-

tar tajando la carne o hendiéndola 12. P'ESK'UP 3, 5: sajar 13. P'ESLA'AHAL 8: vp ser sajados o tendidos o abiertos los animales 14. P'ESLA'ANTAH 8: va abrir uno a uno los animales para descuartizarlos 15. P'ESLIL 8: V. p'esil 16. P'EESTAH 11: v tr sajar 17. P'EESTOK' 3, 5: V. p'eesk'up 18. P'EESTOK'↓ TAH 4, 8: sajar 19. P'ESXOT-TAH 3: V. p'es↓ ch'aktah 20. P'EP'ESAH 8: va sajar, tajando o hendiendo profundamente la carne, abrir el animal sin cuidado 21. P'EP'ESCHAHAL 8: vp ser tajada o hendiéndola la carne sin tiento 22. P'EP'ESK'UPAH 8: va sajar la carne con profundos tajos, hendiéndolos 23. P'EP'ESK'UPUL 8: vp ser sajado profundamente con tajos 24. P'EP'ESLA'AHAL 8: vp ser sajados o tajados todos y por muchas partes 25. P'EP'ESLA'ANTAH 8: va sajar o hacer tajos en cada trozo de carne 26. P'EP'ESTAL 8: vn quedar muy sajado, con tajos muy hendidos 27. tsatsata 11: V. p'eesah.

(AH) P'ES 1: carniceiro, desollador 2. AH P'ES KEH 2, 5: carniceiro.

P'EES 1: cosa así abierta 2. P'ESA'AN 8: pp de p'esah: [cosa abierta, sajada, descuartizada por la mitad] 3. P'EESEA'AN 1: lo así abierto y lo que está sajado 4. P'ESBIL 8: que ha sido o debe ser abierto, sajada o tajada la carne 5. P'ESEKBAL 8: abierto por mitad el animal para descuartizarlo 6. U P'ESEL 2: sajadura 7. P'ESENPE'S 8: abiertos por mitad los cuerpos para descuartizarlos, los trozos de carne sajados o tajados 8. P'ESK'UPA'AN 8: [cosa sajada o tajada] 9. P'ES↓ K'UPBIL 8: tajándola, hendiéndola, sajado la carne 10. P'ESLAK 8: carnes sajadas 11. P'EP'ES 8: muy sajada o hendida la cortadura o profundizada 12. P'EP'ESAHA'AN 8: [carne sajada o tajada profundamente] 13. P'EP'ESA'AN 8: ídem 14. P'EP'ESBIL 8: que ha sido o debe ser sajado o tajado con frecuencia 15. P'EP'ESIL 8: lo tajado o sajadura hecha con exceso o frecuencia 16. P'EP'ESKI 8: cosa que se taja con mucha facilidad 17. P'EP'ESK'UP 8: el tajo profundo dado a la carne o la sajadura de ella 18. P'EP'ES↓ K'UPA'AN 8: cosa sajada con profundos tajos 19. P'EP'ESK'UPBIL 8: sajiéndolo por muchas partes, tajando la carne.

P'EES 9: hacer demostraciones vanas, vanagloriar, ostentación, mostrar al delincuente, delatar.

P'ESBA 11: v tr jactarse 2. P'EESBAIL 9: vanagloria, jactancia, hipocresía 3. P'EST'ANBA 11: V. p'esba.

P'EESEL 3: henderse o abrirse la loza cuando la cuecen 4: requebrarse 8: vn requebrarse, está desusado en esta acepción 2. hewel 3: V. p'eesel.

P'EESTE 12: desatar.

(AH) P'ES T'AN 11: presuntuoso 2. ah hak' 11: ídem 3. ah ma' bal 11: ídem.

P'ET 9: olvidado.

P'ETA 2: sacrificio 5: sacrificio otro.

P'ETAYE'N 1: cosa fea, disforme y abominable o descomulgada 2, 5: pésima cosa 3: deshonesto cosa, cosa indecente, disforme cosa o fea, torpe cosa; p'etaye'n u pakat: feo rostro tiene; p'etaye'n a bele'x: disformes y

feas son vuestras obras 4: cosa fea o disforme 5, 6: cosa abominable 5: p'etaye'n u wich: disforme y fea [tiene su cara] 7: fea, disforme, sucientemente 8: feo, disforme, pésimo, sucio 8, 11: abominable 2. P'ETA 8: cosa fea, disforme 3. P'ETACH 1, 3: V. p'etaye'n 8: V. p'eta 9: cosa fea, deforme, abominable 4. bolay 11: V. p'etaye'n 5. k'uxbe'ntsil 11: ídem 6. manabtsil 6, 11: ídem 7. manabye'n 3, 11: ídem 8. p'ekbe'n 11: ídem 9. waktaye'n 2, 5: ídem.

P'ETAYE'NHAL 1: hacerse feo, y ensuciarse 3: envilecerse y apocarse por los vicios 3, 5, 6, 11: abominable hacerse 7, 8: afearse, ensuciarse, ser abominable 2. P'ETAYE'NKUNAH 1: afear otra cosa; ma' a p'etaye'nkinuk a ba a pixan: no te afees o afees a tu alma, ni la ensucies 3: afear lo que está bueno y hermoso, horrendamente 5: afear 5, 6: hacer abominable 3. P'ETAYE'NKUNAH ICH 2, 5: afear algo 4. P'ETAYE'NKUNSAH 8: va hacer o volver abominable y fea alguna cosa 5. P'ETAYE'NTAL 8: V. p'etaye'nhal 6. manabye'nhal 3, 11: ídem.

P'ETAYE'NIL 1: la tal fealdad y disformidad 3: indecencia 5: disformidad 2. P'ETAYE'NIL ICH 2: fealdad así 3. P'ETACHIL 1: fealdad así 1, 11: abominación 4. U P'ETAYE'NHAL ICH 3: fealdad así 5. u ten bantsilil ich 3: ídem.

P'ETETAL 9: v tr arredondear en plano.

P'EX 8, 9: ruin pequeño, sin tamaño natural por falta de crecimiento 13: raquítico, ruin 2. chachan 9: pequeño 3. chanchan 13: ídem 4. chichan: ídem 5. mehen 9: ídem 6. ts'e 9: ídem.

P'EXCHAHAL 8: vn arruinarse, no tener su tamaño natural 2. P'EXKUNSAH 8: va arruinar algo impidiendo que crezca o desenvuelva su tamaño natural 3. P'EX↓ LA'AHAL 8: vn resultar sin crecimiento o ruines en tamaño 4. P'EP'EXCHAHAL 8: vn arruinarse lo que crece en altura 5. P'EP'EXKUNTAH 8: va arruinar en tamaño, dejarlo muy pequeño 6. P'EP'EXTAL 8: vn arruinarse dejando de crecer 7. P'EXTAL 8: vn quedar ruin o pequeño.

P'EXIL 8: lo pequeño, lo más ruin, la falta de crecimiento 2. P'EP'EX 8: muy ruin en tamaño 3. P'EP'EXIL 8: lo ruin en tamaño.

P'EXKUNBIL 8: que ha sido o debe ser hecho de tamaño ruin y chico.

P'EXLIL 11: raquitismo.

P'I 1: partícula del que no cree lo que otro le dice o cuenta, teniéndolo por mentira, esto es, quitad de ahí que no es verdad eso 9: exclamación de duda.

P'I 1: partícula del que halla a otro en algún maleficio; p'i otsilech tin chukahech: ah, miserable de ti, cogido te he 2. P'IA 9: exclamación del que halla a otro en algo no bueno 3. P'IAA 1: V. pi.

P'I 2, 5: chillido de conejo 2. P'IP'IANKIL 2, 5: chillar el conejo 4: chillar como conejo 8: vn chillar el conejo, piar las aves.

P'ICH 2, 3: ceño 3: ceñudo, cresta de gallos de la tierra; u p'ich lek: arrugas del hombre entre ceja y ceja; u

P'

p'ich ah tso': moco de gallo de papada que cuelga sobre el pico 4: alguna cosa que cuelga como a los gallos de la tierra en la frente 11: perinola, piriforme 2. lolop' 2: V. p'ich 3. lolop'ich 3: V. p'ich.

P'ICH 3: [almena]; u p'ich kal, u p'ich nokak: almena de edificio 8: los apéndices o partes sobresalientes que se ponen en los muros, como almenas o cosas semejantes, que por lo regular son pirámides, cónicas o triangulares, los adornos pequeños que de igual figura se dejan en las orillas del vestido, como franjas, las que igualmente se forman en las superficies lisas dejándolas erizadas de puntas o como granujientas 9: partes sobresalientes en los muros como almenas y también en las partes lisas 11: vértice, apéndice 2. P'ICH-HO'OL 3: V. p'ich; u p'ich ho'ol k'u nah: pináculo del templo 6: p'ich ho'ol kulenkul: almenada cosa 8: almena, cima o cumbre de alguna altura 11: almena 3. P'ICHILP'ICH 2, 5: cosa almenada 4. P'ICHMAN↓ P'ICH 8: que sobresale a trechos como almenas 5. P'IP'ICH 4: la cumbre de algo 6. P'IP'ICH-HO'OL 2, 5: [cumbre o pináculo]; u p'ip'ich ho'ol k'u nah: cumbre o pináculo de la iglesia 2, 11: p'ip'ich ho'ol na: capitel 6: cumbre o capitel 8: almena, cumbre, pico, punta o capitel 7. P'IP'ICHIL 2: cosa puntiaguda 8: que sobresale con figura cónica o triangular sobre algo, cosa puntiaguda 8. P'IP'ICHIL 8: las partes que sobresalen en la orilla o superficie de alguna cosa 9. U P'IP'ICHIL HO'L PAK' 6: almena 10. P'IP'ICHNI' 8: la cumbre o punta de algún árbol muy alto.

P'ICH 8: orzuelo o grano en el párpado 11: granito en el párpado 2. xoy 11: V. p'ich.

P'ICHAH 8: va abrir mucho los ojos haciéndolos sobresalientes 2. P'ICHBIL 8: abriendo mucho los ojos 3. P'ICHENP'ICH 8: con los ojos muy abiertos y saltones, muy asomados en la orilla de alguna cosa 4. P'ICHIL 8: vn abrirse mucho los ojos que quedan saltones 5. P'ICHLAK 8: V. p'ichenp'ich 6. P'ICH↓ LA'ANTAH 8: va abrir mucho los ojos 7. P'ICHLIL 8: la acción y efecto de abrir mucho los ojos 8. P'ICH↓ TAL 8: quedar con los ojos muy abiertos y saltones 9. P'IP'ICH U WICH 8: con los ojos abiertos y saltones, sin cerrar.

P'ICHAH 8: formar apéndices 2. P'ICHBIL 8: haciendo sobresalir algo en la orilla de alguna altura 3. P'ICH-CHAHAL 8: vn sobresalir en alguna superficie, orilla de muro o profundidad 4. P'ICHIKBAL 8: sobresalido o puesto en vago en alguna orilla 5. P'ICHLIL 8: ser hechos apéndices o adornos pequeños triangulares a las orillas de las paredes y vestidos o en las superficies llanas 6. P'ICHKUNTABIL 8: poner vagamente y sin apoyo alguna cosa en la orilla de alguna altura o profundidad 7. P'ICHKUNTAH 8: va poner en la orilla de alguna altura o profundidad sin fijeza y vagamente algo 8. P'ICHLA'AHAL 8: vn quedar sobresalidos como apéndices o granos puntiagudos en alguna superficie 9. P'ICHLA'ANTAH 8: formar protuberancias puntiagudas una a una 10. P'ICHTAL 8: quedar colocado en vago a la orilla de alguna altura o profundidad 11. P'IP'ICHAH 8: va formar partes salientes, triangulares o cónicas en las orillas de los muros o vestidos y superficies que parecen erizadas 12. P'IP'ICHKI 8: lleno de adornos sobresalientes como se lleva dicho 13. P'IP'ICHKUNBIL 8: colocándole en vago 14. P'IP'ICHKUNTAH 8: va colocar algo vagamente en

P'ICH K'AL CHI  
P'IKTUN

la orilla de altura o precipicio 15. P'IP'ICHLA'AHAL 8: *vp* ser cubiertas las orillas de alguna cosa con picos 16. P'IP'ICHTAL 8: *vn* quedar colocado en vago en alguna orilla o cubierto de picos o excrecencias 17. P'IP'ICHTAL 8: *va* quedar lleno de excrecencias triangulares por la superficie, orillas de muros, vestidos y cosas semejantes.

P'ICH K'AL CHI' 8: parlero 8, 11: boquirroto 2. ah sab chi' 11: V. p'ich k'al chi'.

<sup>1</sup> P'IK 1, 4, 9: sobrecarga 4: u p'ikil in kuch: mi sobrecarga 8: la sobrecarga, lo que está colocado sobre algo formando remate 2. P'IK KUCH 8, 11: sobrecarga 8: sobornalejo.

<sup>2</sup> P'IK 2, 5: despezonar, coger flores 3: coger flores u hojas quitándoles de las ramas 4: bajar fruta o flor quebrando la rama 8: despezonar la fruta, bajarla, quitar flores y hojas, cortándolas del modo dicho 8: coger o deshojar flores y hojas 2. P'IKAH 1: coger o despezonar alguna flor, u hojas de alguna mata quebrándolas del pezón o de la rama 8: V. p'ik 11: *v tr* despezonar alguna flor u hojas de alguna mata [ques] 8: cortarse flores y hojas con las uñas 4. P'IKIL 8: V. p'ikil 5. P'IKTOKTAH 1: despezonar y coger flores y hojas de árboles 6. P'IP'IK 8: quebrado por el pezón o punta 7. P'IKK'IKAH 8: cortar hojas, flores por sus pezones 8. p'ep'tah 11: V. p'ikah.

<sup>3</sup> P'IK 7: despedazar cosas quebradas, cortar con las uñas los cogollos y flores de sus plantas 8: despezonar 2. P'IKAH 7: ídem.

<sup>4</sup> P'IK 8: despedazar cosas delgadas, quebradas o quebradizas, cortar con las uñas las guías o cogollos de las plantas 2. P'IKAH 8: V. p'ik 3. P'IKCHAHAL 8: quebrarse lo delgado y frágil, quitarse las adherencias o adornos de cuello delgado que se ponen por bien parecer de la cosa 4. P'IKIL 8: despuntarse, quebrarse alguna cosa vidriosa y delgada, larga 5. P'IKIL 8: V. p'ikil 6. P'IKLA'AHAL 8: *vn* quebrarse las cosas largas y delgadas, como puntas y cosas semejantes 7. P'IK, LA'ANTAH 8: *va* cortar uno a uno lo largo por lo más delgado 8. P'IKK'IK 8: *vn* quebrado lo largo en menudos pedazos o por muchas partes 9. P'IP'IKAH 8: *va* quebrar, despedazar las cosas delgadas y vidriosas 10. P'IP'IKAH 8: *va* quebrar lo largo por muchas partes, quebrar en menudos pedazos palillos secos 11. P'IP'IKCHAHAL 8: *vn* quebrarse por muchas partes las cosas largas y delgadas, despuntarse lo delgado 12. P'IP'IKLA'AHAL 8: *vn* despuntarse las partes delgadas, despedazarse los palillos secos o cáscara como de canela 13. P'IP'IKTAL 8: *vn* quebrarse lo largo como delgado y seco en muchos pedazos o por muchas partes 14. p'ik' 4: quebrar; u p'ik'ah in k'ab: quebróme el brazo.

-P'IK 7: para contar hileras de cosas una sobre otra, capítulos, artículos 8: terminando un número sirve para contar cosas superpuestas 9: clasificador para contar cosas superpuestas.

P'IKA'AN 8: [cosas despedazadas, quebradas, cortadas] 2. P'IKBIL 8: que ha sido o debe ser quebrado lo puntiagudo, lo largo, lo frágil 3. P'IKENP'IK 8: cosas quebradas por lo más delgado o frágil 4. P'IKIBAL 8: ídem 5. P'IKIL 8: despuntada o quebrada la punta

6. P'IKLAK 8: lo largo, delgado, quebradizo y frágil 7. P'IKLIL 8: lo quebrado o despuntado, la quebradura de lo largo 8. P'IP'IKBIL 8: quebrando, despedazando las cosas como palillos secos, cosas vidriosas 9. P'IP'IKIL 8: los pedacillos despedazados de las cosas largas y astillosas 10. P'IP'IK-KI 8: cosa que se quiebra y despedaza con facilidad como palillos secos, huesos y cosas semejantes.

P'IK BAKEL 7: artejos 11: artejo, nudillo de los dedos 2. P'UK K'AB 11: ídem.

P'IKILAK 1: el dolorido y muy cansado que está como descoyuntado 2. P'IKLAK BAK 11: V. p'ikilak.

P'IKIL HU'UN 11: volumen, libro 2. U P'IKIL HU'UN 2: tomo de libro.

P'IKIL KO 2, 5: caerse los dientes.

(U) P'IKIL K'ATUNO'B 11: cronología 2. tsolanbeil 11: ídem 3. u kots' k'atuno'b 11: ídem 4. u xok k'atuno'b 11: ídem 5. u xok k'in 11: ídem.

P'IKINAH 4, 8: tomar por sobrecarga 13*fpv*: llevar en ancas 2. P'IKINAH KUCH 3: llevar así o tomar por sobrecarga 3. P'IKIL KUCH 3: llevar o traer algo por sobrecarga; p'ikil kuchte ulum la': lleva así estas gallinas 4. P'IKIL KUCHTAH 1: llevar o traer algo por sobrecarga 5. P'IKILPIK-KUNAH 8: *va* echar sobrecarga 6. P'IKILP'IK-KUNAH 4: ídem 7. P'IKIL, TAH 1: tomar por sobrecarga 8. P'IKILTE 1: ídem 9. P'IKILTAH KUCH 3: V. p'ikinah kuch 10. P'IKINTAH 4, 8, 13*fpv*: V. p'ikinah 11. P'IK-KUN, CHAHAL 8: *vp* ser puesto entre dos cargas o de sobrecarga 12. P'IK-KUNTAH 8: *va* ponerlo por sobrecarga.

P'IKIT 4: atalayar; ah p'ikit be: el que atalaya 9: mirar de lo alto, velar 2. P'IKIT BE 1: atalayar, mirar de lo alto y velar atalayando; p'ikil u ka'h ti' be yok'ol che': está atalayando así desde un árbol 2, 3, 11: atalayar 3: espiar así 9: V. p'ikit 3. p'itim che' 11: V. p'ikit be 4. p'itim k'uch 11: ídem 5. p'ix 9: ídem.

(AH) P'IKIT BE 1: centinela 1, 2, 3: atalaya, espía 1, 2: corredor de campo 11: vigía 2. ah ilmah lu'um 2: V. ah p'ikit be 3. ah kanan 11: ídem 4. ah p'ix ich 2: ídem 5. ah sabin be 11: ídem.

P'IKIT-TAH 1: saltar.

P'IKOMAL BAK 1, 9: coyuntura 1: u p'ikomal in bakelo'b tulákal: todas mis coyunturas 2. P'IKBAKEL 8: artejos, coyunturas 3. P'IKIL 3: [coyuntura]; u p'ikil ok: coyuntura de los pies; u p'ikil k'ab: coyuntura de las manos, por la parte de afuera.

<sup>1</sup> P'IKTUN 1: mojón de término y lindero de heredad 3: jurisdicción de tierras; u p'iktunil u lu'umo'ob: [tierras], mojones de sus montes; u p'iktunil kol: término por linde de heredad o milpa 2, 3, 5: mojón de término 4: mojón 8: mojón o señal de término 9: mojón, lindero.

<sup>2</sup> P'IKTUN 3: poner términos o mojones, deslindar heredades; p'iktunte'ex a kol: deslindada vuestras milpas y poned mojones; p'iktun k'ax: amojonar los montes

2. P'IKTUNTAH 1, 4, 8: amojonar 3. ts'a p'iktun 3: V. p'iktun 4. ts'a u p'iktunil 3: ídem.

P'IKYAH 4: menear 8: mover los pies o brazos que cuegan al andar 2. P'IK OKTAH 4, 8: menear el pie.

P'IK'LUK'SAH 2: escombrar.

P'IKYAH 3: alargar la paga y el convertirse a Dios; p'ik'yah u ka'h tu bo'ol u p'ax, tu p'atik u wey; nach, mal u ka'h tu k'inil tu bo'ol u p'ax: de un día para otro va alargando el pagar sus deudas 2. P'IP'IKYAH 3: ídem.

<sup>1</sup> P'IL 8, 9: abrir los ojos, estar sobre aviso 8: p'il a wich: ten cuidado 2. P'ILAH 7: abrir los ojos, estar sobre aviso 8: V. p'il 3. P'ILBA 8: abrirse por sí mismo como los ojos de los gatillos 4. P'IL ICH 1, 4, 8: abrir los ojos y estar sobre aviso 1: y advertido; ítem: vivir, volver en sí el que estaba trascordado o muy enfermo 2, 3, 5: abrir los ojos 8: la vela o vigilia 5. P'ILIL 8: *pp* de p'ilil: abrirse los ojos 6. P'ILKUNTAH 8: *va* abrir los ojos, estar sobre aviso o con cuidado 7. P'IL, LA'AHAL 8: *vn* irse abriendo los ojos o levantando los párpados 8. P'IL-LA'ANTAH 8: *va* abrir los ojos, levantar los párpados uno a uno 9. P'IL-LIL 8: la acción y efecto de abrir los ojos, la abertura de los ojos 10. P'IP'ILAH 8: *va* abrir sin cerrar los ojos, parpadear, abrirlos mucho 11. P'IP'ILAK WICH 2: abrir los ojos 12. P'IP'ILANKIL 8: *vn* estarse abriendo y cerrando los ojos, abrirse los ojos sin pestañear 13. P'IP'ILANKIL ICH 8: estar parpadeando, abriendo y cerrando los ojos 14. P'IP'ILCHAHAL 8: *va* irse abriendo sin cerrar los ojos todos, *vn* abrirse sin pestañear los ojos, hacerse saltones 15. P'IP'IL ICH 3: pestañear 16. P'IP'ILIL 8: la acción y efecto de abrir mucho los ojos sin pestañear 17. P'IP'ILTAH 8: *vn* quedar con los ojos abiertos o párpados levantados 18. P'ILA'AN ICH 3: tener los ojos abiertos 19. P'IXA'AN ICH 3: tener los ojos abiertos.

<sup>2</sup> P'IL 3: [abrir los ojos]; p'ila'an ich: tener los ojos abiertos 2. P'ILA'AN 8: *pp* de p'il 3. P'ILBA 5: [abrirse por sí solo]; p'ilba u wich mistun: ya abrieron los ojos de los gatillos 4. P'ILBIL 8: que han sido o deben ser abiertos los ojos 5. P'ILCHAHAL 8: ser abiertos los ojos 6. P'ILTAL 8: *va* quedar con los ojos abiertos o los párpados sin cerrar 7. P'ILIL 8: *vn* ser abiertos los ojos por alguno 8. P'IP'ILA'AN 8: *pp* de p'ip'ilah: abrir y cerrar los ojos, parpadear 9. P'IP'ILAHA'AN 8: *pp*; V. p'ip'ila'an.

P'ILA'AN K'EWEL 13: cuero partido o abierto.

P'ILBA ICH 2, 5: menear los ojos.

P'ILENP'IL 8: con los ojos abiertos 2. P'ILIKBAL 8: V. p'ilenp'il 3. P'IL-LAK 8: ojos vivos y abiertos 4. P'IP'IL 8: con los ojos abiertos y sin cerrarlos 5. P'IP'ILAK ICH 3: abiertos los ojos 6. P'IP'ILKI 8: ojos muy abiertos que no se cierran o permanecen así.

<sup>1</sup> P'IL ICH 11: en vela [listo, ágil, sagaz] 2. tan ol 11: ágil 3. sa'ak'ol 11: ágil 4. its'at 11: listo.

<sup>2</sup> P'IL ICH 3: piar las gallinas de la tierra cuando ven algún ave de rapiña.

<sup>3</sup> P'IL ICH 4: estoy mejor.

P'IKYAH  
P'IN



P'ILIP' 2, 5: mellada cosa 2. P'UYUL P'UY 2, 5: mellada cosa.

<sup>1</sup> P'ILIS 3: chispas; u p'ilis kitin kab: chispas de fragua 2. P'ILIS CHUH KAB 8, 11: cisco 8: cisco de horno 3. P'ILIS K'AK' 1: centellas de fuego y centellas y chispas del herrero 4: centella y centellar 7, 8: centella, chispa 8: centellar, centellas, chisporroteo, chispas del herrero 11: centella, chispa; u hats' chak: el rayo 4. u p'ilis k'ak' 2: centella 3: chispa de fuego, centella de fuego 5. u p'ilis chuh kab 3: cisco de herrero 6. u p'uyul chuk 3: ídem.

<sup>2</sup> P'ILIS 6, 7, 11: papirote 2. P'ILIS LE' 2: papirote 3. P'ILIS LEK 4: papirote 4. P'ILITS 1: papirote que se da en la frente o en el garguero; p'ilits lek; [papirote que se da en la frente] 5. P'IRIS 11: papirote.

<sup>3</sup> P'ILIS 8: papirotada arqueando el índice y empujar la cosa al extender el dedo arqueado 2. P'ILISTE'IL 11: papirotazo 3. P'IRISTE'IL 11: ídem.

<sup>4</sup> P'ILIS 1: rechinar las candelas que tienen agua cuando arden 3: rechinar la candela que tiene agua cuando se quema; yanyan u p'ilis kandela lo': mucho rechina esta candela 9: chisporrotear, chasquear los dedos 2. P'ILIS K'AK' 2: centellar 3. P'ILIS K'AK'TAH 11: *v intr* chispear, chisporrotear 4. P'ILISTAH K'AK' 11: *v intr* centellar.

<sup>5</sup> P'ILIS 3: dar papirote; u p'ilistah in lek, in ni': diome un papirote en la frente, en la nariz; p'ilis k'och, lek, ni': papirote dar en el gáznate, en la frente, en la nariz 2. P'ILIS LEK 4, 6: dar papirotas; p'ilis u lek: ídem 8: *v comp* dar papirotadas 3. P'ILISTAH 8: *va* dar papirotadas con la punta del dedo índice arqueándole y extendiéndole 4. P'ILISTA'AL 8: papirotada dar con los dedos.

(U) P'ILIS CHUH KAB 6: cisco.

<sup>1</sup> P'ILIS K'AK' 6: centella y centellar.

<sup>2</sup> P'ILIS K'AK' 3: centellar el fuego.

P'ILIS T'AN 1: chismear mintiendo y sembrando cizaña 2. P'ILIS T'ANTAH 4: por metáfora, calumniar; u p'ilis t'antah yok'ol batab: [calumnió al cacique] 8: metafóricamente es calumniar, levantar testimonio [falso].

P'ILKUNAH 1: sobre carga.

(AH) P'IL K'IN 1, 11: perezoso, dormilón, que se levanta ya salido el sol 11: flojo 2. IX P'IL K'IN 1: llaman las indias a sus perros; llaman las indias a sus perrillos, por respeto a sus maridos así perezosos 3. ah ma' k'ol 11: perezoso, flojo.

P'ILTAH NOK' 2: bordar.

(AH) P'ILTEK 13*jet*: eran cuatro deidades asociadas con colores y direcciones quienes en la historia de la creación descrita en el Chilam Balam de Chumayel, conducían a las personas a su dios, sugiriendo con esto que ellos eran seres inferiores 2. PILTEK 13: ídem.

P'IN 9: pinganillo, palo que está puesto en el lazo como cebo 2. P'INIB 1: pinganillo de los lazos y trampas que



son unos palillos en los cuales ponen el cebo 3. P'INIB CHE 1: V. p'inib.

(IX) P'IN 5: [molesto, colérico, quejoso]; ix p'in yol ti': quejoso estar de alguno 8: colérico, que luego se enoja, que luego se deja llevar de la cólera.

P'INAH 1: poner así en los lazos el pinganillo.

P'INA'AN 1: pinganillo que está ya puesto en el lazo con el cebo 2. P'INP'INTAK 1: lazos ya armados con su pinganillo y cebo 3. P'INTAL 1: estar así armados o armarse los lazos; p'intah u ka'ah in le', in k'aan: se están armando mis lazos o redes.

P'IN CHE' 1: blasonar diciendo uno que ha de matar caza, pescar, etc.

P'IN CHE' OK'OL 1: buscar uno su daño o el de otro, armar pinganillo contra sí o contra otro.

P'IP'IANKIL 6: chillar el conejo.

P'IP'ICH CHE'TAH 8: va coger flores o frutas con palo u horquilla.

P'IP'ICH ICH 1: el que mira de hito en hito 2. P'IP'ICH PAKAT 1: ídem.

P'IP'IK WA'N 1: bajo o pequeño de cuerpo 2. P'IP'IK WINIKIL 1: ídem.

P'IP'IL 8: el parpadeo continuo de abrir y cerrar los ojos 2. P'IP'IL ICH 11: parpadeo.

P'IP'IL CHE'TAH 5: coger frutas con palo u horquilla.

P'IP'IS 1: en composición, amagar a hacer algo; p'ip'is hats'tah: amagar con el azote; p'ip'is lahtah: amagar con bofetada; p'ip'is baxtah: sobajar sin ánimo de pasar adelante; p'ip'is ch'intah: amagar con alguna piedra 2: amagar como quiera 4: p'ip'is hats'te: amágallo a azotar 5: amagar.

P'IP'IX 8: ojos despercudidos de su sueño, muy despablado el semblante.

P'IP'IX CHUN 1: mezquino, miserable, avariento; no es honesto vocablo.

P'IP'IXIK 1: cosa pequeña y redonda como grano de mostaza, o culantro y como ovillejos pequeños.

<sup>1</sup> P'IS 5: repulgo 2. bilil 5: ídem.

<sup>2</sup> P'IS 1: gorgojo de maíz.

<sup>3</sup> P'IS 8: la mezcla o mortero de cal-sahkab que se hace en seco para fabricar la mampostería; p'isbil lu'um: mezcla de tierras.

<sup>4</sup> P'IS 1: medida con que algo se mide, y la forma y dechado que se imita y saca 2: libra o medida, fiel de peso o balanza 2, 5: u p'is patan: media fanega para medir 3: regla como quiera, dechado o muestra, medida que se toma para hacer algo; u p'isan: tamaño; u p'is xanab: molde, zapato; p'is ki': medida de vino; p'is chikul: blanco o terreno donde tiran 5, 6: cuenta para medidas

5: libra o medida 7: peso, medida, sirve para contar medidas o pesos 8: peso, medida y vulgarmente la medida de una fanega de doce almudes; tu p'is: a la medida, lo justo, lo regular; p'is pak': plomada de albañil 9: peso, medida, comparar, mezclar, cotejar 11: pesa, medida, metro, traza; u p'is ts'abil ts'ak: dosis; p'is kah; p'is lu'um: mensura; p'is kuch: fanega 2. P'ISBIL 3: medida así 8: p'isbil hanal: dieta 3. P'ISLIL 8: la medición 4. P'ISIB 1: medida, peso, regla, compás o nivel con que se mide y pesa algo 2, 5: peso, balanza, regla, medida cualquiera 3: medida, regla, compás o nivel con que algo se nivela, balanza así, la regla como quiera, reglar 4, 8: regla, medida; p'isib k'aan: una medida de cuatro brazas 6: regla, medida 11: regla, vara de medir, medida, balanza 5. P'ISIB CHE' 2: compás o regla 2, 5: vara para medir 6: medida de madera, regla 8: medida de madera, vara de medir lienzos 11: medida de madera, regla, vara de medir 6. P'ISIBHAL 5: compás o regla 7. P'ISIB MASKAB 6, 11: libra 8: libra o marco 8. P'ISIL 3: medida así, el compás, regla como quiera; u p'isil u tsola'an u beel San Fransisko yetel u beel San Agustin: regla como la de San Francisco y la de San Agustín; u p'isil bee: regla de vivir 6: u p'isil k'aan: medida de cuatro brazas de cordel 11: dimensión, medida; p'isil k'ax; xot k'ax: agrimensura.

<sup>5</sup> P'IS 1: cosa medida o pesada con peso, y cosa reglada y trazada; kex a p'is ixi'm: ¿qué es del maíz que has medido? 2. P'ISA'AN 1: cosa que está medida o pesada, reglada y trazada 3: p'isa'an ti' nibel: nivelado 3. P'ISIL BIL 1: cosa medida o pesada o comparada 4. P'ISEN P'IS 8: cosas medidas 5. P'ISIKBAL 8: cosa que ya está medida 6. P'ISLIK 8: cosa medida.

<sup>6</sup> P'IS 8: hasta que; p'is in tale': hasta que yo venga 2. P'ISBIN 8: ídem.

<sup>7</sup> P'IS 1: [medir]; p'is oktah: medir a pies; p'is k'aan: medir la tierra para hacer milpa, medir lo que el indio alquilado ha de labrar 2, 4, 5, 6: medir 2, 5: pesar con peso, compasar; p'is lu'um: medir la tierra 2, 5, 6, 8: reglar 3: medir generalmente; p'is a wa'an Juan: mídete Juan; p'is a wok ti' xanab kuxom: pruébate los zapatos, por ventura vendrán; p'is ok: medir a pies; p'is okte'ex in tankabal: medid así mi corral; p'is ti' nibel: nivelar; p'is ti' pakat: a ojo, sin pesarlo o medirlo 4: p'is wa'an yetel Pedro: mídete con Pedro en la estatura; p'is a wok ta xanab: pruébate las alpargatas 6, 8: pesar, comparar 6: p'is wa'an: medir en alto 6: u p'is pak': plomada 8, 9: cotejar 8: p'is hanal: poner a dieta [medir la comida] 2. P'ISAH 1: medir o pesar; p'ise'x ixi'm: medir el maíz 7, 8, 11: medir, pesar 7, 8: comparar, cotejar 8, 11: reglar midiendo 11: u tr compasar, dosificar 3. P'ISIK 13cob: pesar, medir 4. P'ISIL 7: regular o reglar una cosa con otra, medir o pesar 8: la acción y efecto de medir o pesar, lo medido y la medición 5. P'ISLA'ANTAH 8: va medir uno a uno 6. P'ISPAHAL 8: vn poderse medir algo 7. P'ISTAH 6: V. p'is 8. P'IP'ISAH 8: va medir de prisa y sin cuidado 9. P'IP'ISBIL 8: midiéndolo de prisa y sin cuidado ni atención.

<sup>8</sup> P'IS 11: v tr verificar 2. P'ISAH 11: ídem 3. tumtah 11: ídem.

<sup>9</sup> P'IS 2, 6: trazar edificio 2. eskunah xu'uk' 2: ídem 3. ets'kunah xu'uk' 6: V. p'is.

chok'ba 5: acometer 10. k'atuntah 11: V. ba'te'el 11. k'atunyah 2: guerrear y guerra 12. ts'alpach 4: tentar o probar.

<sup>3</sup> P'ISBA 2, 5: probar o hacer algo 3: atreverse o ponerse a hacer alguna cosa, ensayarse para cualquier obra; p'is a ba lopob che' la': prueba doblar ese palo 4: probarse; he' a wa'lah tene' bin in p'is in ba wutskin kochom: eso que me dijiste yo lo probaré a hacer; p'is a ba ta kamisah: pruébate la camisa; p'is a wok ta xanab: pruébate las alpargatas 6: emponerse en algo 2. P'IS MUK' 2, 5: tentar y experimentar y tentación 3: tentar así o tentación 4, 5: probar o tentar 4: p'isi in muk' tumenel Dios tili ku ch'abal in mehen: próbome Dios llevándome a mi hijo; tabx u chakanhal a muk' olal wa matan u p'isil a muk': dónde manifiestas tu paciencia si no eres probado; ma p'is a muk' yetel Pedro: no conviene que te atrevas a tomarte con Pedro; a p'isah wa a yum: ¿haste tomado a fuerza con tu padre? 8: va probar, tentar, probarse 3. P'IP'IS|BA 2, 5: forcejear, probar hacer algo 4. P'IP'ISTUN 2, 5: tantear 5. tumutba 4: probarse 6. yaltahba 2: probar o hacer algo.

(AH) P'ISBA 2: competidor 2. AH P'ISBA K'ATUN 3: batallador 3. ah k'atunyah 3: ídem.

P'ISBE'N 2, 5, 7: comparable o medible 5: estimable o comparable 2. P'ISBE'EN 2: estimable o comparable.

P'ISBIL K'AAN 3: tarea de alguna obra.

P'ISBIL LU'M 6: mezcla de cal y tierra.

(U) P'ISIB K'IN 3, 11: reloj de sol 2. P'ISIB K'IN 8: ídem.

P'IP'ISIL 1: acento en la primera, ser medido, pesado, reglado o comparado 8: vn ser medido 2. P'ISIL 8: pp de p'isil 3. P'ISBIL 8: que ha sido o debe ser medido, midiéndole 4. P'ISCHAHAL 8: vp ser medido 5. P'ISLA'AHAL 8: vp ser medidos, pesados 6. P'IP'ISCHAHAL 8: vn ser medidos de prisa sin cuidado ni atención.

P'ISILBA 11: certamen 2. t'analt'an 11: ídem.

(U) P'ISILIL KAB 3: estado o puesto en que uno está.

(AH) P'IS K'AX 11: agrimensor 2. ah xot k'ax 11: ídem.

P'ISK'IN 8, 9: semana.

P'ISK'UP 2: sajar 2. P'ISNOK' 2: ídem.

<sup>1</sup> P'ISTE' 2, 5: ají uno pequeño 5: chile pequeño 10: es una variedad del chile 2. P'ISTEK 4, 8: un género de ají o chile.

<sup>2</sup> P'ISTE' 10: el fruto pequeño del cacao.

<sup>3</sup> P'ISTE' 13trf: medida de madera.

<sup>4</sup> P'ISTE' 10: patronímico maya.

P'ISTE' MAX 10: [toponímico]; p'iste': *Theobroma bicolor*, Humb et Bonpl; Esterculiácea; max: *Capsicum frutescens*, L.; Solanácea; el nombre de una encomien-















**P'UYUL**  
**P'UYUT'**

zada y hecha pedazos como pan y fruta 2: despedazado así; desmenuzada cosa 17. **P'UUYPUYKI** 1: cosa que se deshace y desborona, y cosa desboronadiza; **p'uuy'uyki tikin wah:** [desboronadizo está el pan seco] 18. **P'UYP'UY-YAH** 5: desmenuzada cosa.

<sup>1</sup> **P'UYUL** 5: mella 2. **U P'UYUL** 2: mella así.

<sup>2</sup> **P'UYUL** 2, 5: quebrarse la punta del cuchillo o pederal 4: quebrarse la punta de algo 2. **PUY-YAH** 8: va quebrarse la punta, despuntarse.

**P'UYULP'UY** 2, 5: cosa mellada.

**P'UYUT'** 3: cobertura antigua que hacían los indios 2. **P'UYUT' EX** 3: braguero o casi así.

# S

**S** 13<sup>abu</sup>: la s del maya es sorda, menos áspera que la del castellano.

**SA'** 1: atol, que son gachas, puches de masa de maíz; **ta** u **sa'il**: venga el atol; de aquí u **sa'il mak'**: semen *mulieris metaphorice*; **sa' ya'**: atol o puches, hecho de chicozapote en tiempo de hambre 2: atol 3: puches o poleadas o atol de esta tierra 6-9, 11, 12, 13<sup>cob</sup>, 13<sup>bf</sup>, 13<sup>pv</sup>: atole 6: **sa' ul**: atole de maíz nuevo 10: atole, bebida preparada con masa de maíz y sazónada con chile 11: **sa' is ul**: atole de maíz nuevo, hecho el mismo día o con camote molido 2. **SAA'** 4-7: atole.

**SAA** 1: hinchazón que da en el rostro y otras partes del cuerpo 9: hinchazón 2. **sip'** 9: V. **saa**.

<sup>1</sup> **SAB** 9: mariscar 2. **SAB BE** 1, 9: mariscar 1: coger marisco y lo mariscado.

<sup>2</sup> **SAB** 9: espiar.

**SABAK** 1: tinta negra de humo de cierto árbol, antes y después de desleída y el tal humo; u **kuchil sabak**: tinte-ro 2, 4, 5, 6, 11: tinta 2, 5, 7, 8, 9, 13<sup>cob</sup>: tizne 2, 3, 5: u **sabakil kum**: tizne de olla 3: tinta para escribir 7, 8: tinta negra, pólvora 8: hollín de las cazuelas 9: tinta hecha de humo, hollín; **sabak che' ch'ox**: goma de árbol 2. **pokmal** 9: V. **sabak**.

<sup>1</sup> **SABAK CHE'** 3: árbol de cuyo humo hacen tinta para escribir.

<sup>2</sup> **SABAK CHE'** 3: goma echar así el árbol.

<sup>1</sup> **SABAK NOK'** 3: luto que se ponen por el muerto 7, 8: ropa de luto, ropa negra 2. **ek'p'ule'n nok** 3: ídem.

<sup>2</sup> **SABAK NOK'** 1, 5, 9: enlutado 2. **SABAK U NOK'** 6, 11: enlutado 3. **ek'elek' u nok'** 11: ídem 4. **ek'pule'n u nok'** 6, 11: ídem.

**SABAKTAH** 1: escribir.

<sup>1</sup> **SABAN** 8: ponzoña de víbora.

<sup>2</sup> **SABAN** 10: [toponímico] "ponzoña-de-víbora"; pueblo que pertenecía a la provincia de **Koch Wah** y que debió ser de alguna importancia a fines de la época colonial a juzgar por su enorme iglesia y su cuartel muy bien construido.

**SABANIL** 5: danza y danzarla 2. **hats'lanche'** 5: ídem.

**SABEL** 13<sup>abu</sup>: melones.

**SABIM** 1: hurón o comadreja de esta tierra, es parda 2: comadreja 4: raposa o hurón 2. **SABIN** 3, 5, 13<sup>cob</sup>: V. **sabim** 7, 8: comadreja o hurón del país 7: comadreja o hurón de esta provincia 11: hurón.

**SABIN** 3: atalaya 2. **AH SABIN BE** 1, 11: centinela, espía, explorador 1: velar cuando actualmente no hay guerra, ni formado campo de guerra, atalayar 3. **SABIN BE** 1: V. **ah sabin be** 4: espía 9: atalaya 4. **U SABIN BE** 3: centinela o espía 5. **AH SABIN K'ATUN** 11: centinela 6. **SABIN K'ATUN** 1, 9: atalaya 1: centinela de campo formado y atalayar así 7. **U SABIN K'ATUN** 3: espía de guerra 8. **AH SABIN HOL K'AK'NAB** 1: atalaya o vela de puerto o costamar 9. **ah ch'uk pach** 11: espía 10. **ah ch'uuk** 11: ídem 11. **ah pikit be** 4, 11: V. **sabin be** 12. **mamach** 11: V. **ah sabin be**.

**SABTAH** 5: borrar de la memoria, no quedar huella o señal en la memoria de los hombres; exceder de la memoria de los hombres.

**SABUKAN** 13<sup>cob</sup>: bolsa, morral 13<sup>nm</sup>: morral de fibra de henequén, de sabucán, un antillanismo.

**SAB YOM** 1, 2, 4, 5: cosa finible 1, 9: precedera 9: finible 2. **SAB YO'OM** 8: V. **sab yom**.

**SABYOMHAL** 1: hacerse finible y precedera una cosa 2. **SABYOMHALKINAH** 3: finible hacerse.

<sup>1</sup> **SAH** 9: temor, asombro, amenaza 2. **SAHAK OLIL** 11: amenaza 3. **SAHAKIL** 1, 3: miedo o temor que uno tiene de otro o alguno 2: u **sahakil mehentsil**: temor filial 7, 8, 11: miedo 8: temor 11: temor, pánico, consternación 13: miedo y tenerlo 4. **SAHAL** 1, 2, 8: V. **sah** 1: haber miedo, esquivarse o recatarse con miedo y también el miedo o temor que uno tiene; **ya'ab u sahal paalalo'b ti' balam**: mucho es el miedo que tienen las muchachas al tigre 2, 3, 5, 6, 8, 11: V. **sahakil** 2, 4, 5, 6, 8: hablar con miedo; musitar como entre dientes; hablar en secreto 2, 5: u **sahal p'ektah** temor servil 3: terror y espanto 5. **SAHALIL** 6: [temor]; u **sahalil Dios**: temor con que Dios es temido; u **sahalil Pedro**: temor de Pedro con que teme 8: V. **sahal** 6. **SAHBE'NTSILIL** 1: espanto o terribilidad que uno causa 11: consternación 7. **SAHKIL** 7, 8, 13, 13<sup>cob</sup>: V. **sahakil** 8. **SAKILIL** 13: ídem 9. **SAHLAAMIL** 8: ídem 10. **SAHLEM OLAL** 1: aquel temor; **sahlem**



(AH) SAKACH...  
SAKBANE'N

(AH) SAKACH AWAT CH'ICH' 3: gorjeadora ave 2. AH SAKACH K'AY 3: ídem.

(AH) SAKACH CHE'EH 1-3: risueño 1: que se ríe mucho.

SAKACH KALHAL 3: borrachera o borrachez.

(AH) SAKACH K'AT 1: pedigüefío.

(AH) SAKACH K'EYAH 1: reñidor, que riñe mucho 2. AH SAKACH K'EYTANBA 1: rencillosos, que riñen entre sí unos con otros 6: rencillosos 11: *adj* pleitista.

(AH) SAKACH NOOK' 3: roncadador, que ronca mucho.

(AH) SAKACH PUTS'UL 3: fugitivo que cada día se huye 8: fugitivo que se huye a cada paso.

SAKACHTAH 8: diligenciar.

SAKACH T'AN ACH 1: hablador de ventaja, que habla mucho.

<sup>1</sup> SAKAL 2, 5: hormigas que andan en grandes manadas 7, 8: hormigas que hacen o forman vereda 12: hormiga arriera 2. say 13: hormiga arriera.

<sup>2</sup> SAKAL 1, 9: tela en el telar 2, 4-6, 8, 11: tela 3: tela en general 2. nok' 11: V. sakal.

<sup>3</sup> SAKAL 1, 9: cosa tejida 11: tejido 2. SAKALA'AN 1: cosa que está ya tejida 3. SAKALBIL 1: cosa que se teje o es tejida en telar 4. SAKALTAHA'AN 8: telado 5. SAKTA'AN 8: ídem 6. SAKTABAL 1: ser tejido 7. SAKTABIL 1: lo que es así tejido 8. SAKTAHAN 6: tejida cosa 11: tejido.

<sup>4</sup> SAKAL 1, 2, 5, 6, 8, 9, 13 *gann*: tejer 1: a sakal wa a nok': ¿has por ventura tejido tu ropa? 2, 8, 11, 13 *cob*: telar 3: urdir, tejer tela; sakal in ka'h: tejiendo estoy 2. SAKALTAH 4: telar o tejer 5, 8, 11: V. sakal 3. SAKTAH 3: tejer tela 3, 6: sakte a nok': teje tu ropa 8: telar 4. SAKTAAL 8: telarse, tejerse 5. hit' 9: tejer 6. hula 11: V. sakal 7. hul och 11: ídem.

(AH) SAKAL 1: tejedora que teje 2, 3, 5, 11: tejedor.

SAK AL 2, 5: alnado de la mujer 3: alnada o entenada respecto de la mujer 7, 8: hijastro de la esposa 7: entenados de madre 2. mahan al 7: entenados de madre.

SAKALAKA 10: [toponímico]; maya sakal ak; *lit* "zacate-blanco"; ak: *Andropogon* sp; zacate o gramínea de tallo alto, hoja ancha, que se cría en las sabanas y suele usarse para cubrir casas; población situada al oeste de Tihosuko; estaba en la provincia de Koch Wah cerca de la frontera con la provincia de Maní.

SAKALBAK 1: yerba medicinal.

SAKAL IX 1, 3: purgación de podre y sangre por el miembro viril 9, 11: gonorrea 11: blenorragia 11: purgación 2. puh tu bel wix 11: V. sakal ix 3. wix puh 11: ídem.

SAKAL IXIK 5: menstruado de la mujer 1: camisa y su regla, ítem: enfermedad de la orina que se vase [sale

de la] misma sustancia genital 3: regla de la mujer 9: menstruado.

(IX) SAKAL NOK' 13 *jet: lit* "señora-tejedora-de-tela".

SAKAL POL 5: encanecer 2. SAKTAL HO'OL 11, 13: ídem 3. SASAKTAL U POL 11, 13: ídem.

<sup>1</sup> SAKAL PUK 10: nombre de uno de los primeros invasores de Yucatán; igualmente es un ancestro de linaje divinizado.

<sup>2</sup> SAKAL PUK 13 *jet: lit* "cerro-blanco"; aparentemente fue el dios de los Kupules; los gobernantes de la provincia yucateca del mismo nombre; quizá este dios sea de origen putum, introducido a esta región en sus tempranas invasiones.

SAKALUM 10: [toponímico]; *lit* "tierra-blanca"; población situada al este de Muna; estaba en la provincia de Maní.

<sup>1</sup> SAKAN 1, 8, 11, 13 *rf*: masa de maíz 3: masa de maíz de que se hacen tortillas 4, 5, 8: harina 6, 7, 13 *cob*: masa 2. huch' 3: V. sakan 3. huch'bil sakan 3, 11: ídem 4. u t'anal 3: ídem.

<sup>2</sup> SAKAN 2: cascarrias.

<sup>3</sup> SAKAN 2, 4, 5: [no cocido]; sakan wah: pan hecho masa, mal cocido 2. SAKAN SAKAN 1: cosa semejante a masa; sakan sakan wah: pan a medio cocer 4: sakan sakan wah: pan hecho masa, mal cocido 8: pan mal cocido o crudo.

SAKAN CHUK TP' OL 1: sentir mucho una cosa, dar mucha pena; sakan ti' wol u kimil in yum: sentí mucho la muerte de mi padre 2. SAKAN CHUK TP' PUKSİK'AL 1: ídem 3. SAKAN CHUK YAIL TP' OL 1: ídem 4. SAKAN CHUK YAIL TP' PUK' SİK'AL 1: ídem.

SAKATAN 10: [toponímico]; quizá del náhuatl *sakaitlan* o posiblemente de *sakach t'an*: palabra, dicción, habla o lengua; población que pertenecía a la provincia de Chetumal, actualmente en terreno beliceño.

SAKAY 3: margarita, alhofar.

SAK BAKAL NAL 13: las mazorcas del maíz sin granos.

SAK BAKEL 8: ternilla, cartílago.

SAK BAK YE'N 1: convaleciente, que va tomando fuerzas 2: fuerzas ir tomando y engordando después de malo 2. SAK BAYE'N 4: ir engordando o tomando fuerzas 5: convaleciente 3. SAK BAKYE'NHAL 5: engordar o ir tomando carnes 4. SAK BAYE'NHAL 1: ir tomando fuerzas así.

SAK BAK' 1: pechuga de ave; u sak bak'el ulum: pechuga de gallina.

SAK BAL 11: atrepsia, enfermedad de los niños, culebrilla 2. SAK BAAĀ 1: culebra o culebrilla, es hinchazón, enfermedad 3. onob kan 11: V. sak bal.

SAKBANE'N 5: cosa blanca 2. SAKCH'UYE'N 8: blanquizca, cosa blanquecina 3. SAK-KALE'N 5: cosa

SAK BE  
SAK HOPE'N

S

blanca líquida 4. SAKLE'M 5: blanco que resplandece 5. SAKPAK'E'N 1: el que tiene el rostro blanquecino y demudado por alguna enfermedad, turbación o miedo 2: sakpak'e'n u wich: desfigurado 3: blanca cosa o blanquecina de color muerto 6. SAKPIK'E'N 3: ídem 7. SAKPILE'EN 13 *fpv*: pálido 8. SAKPOSE'N 1: [amarillo descolorido, blanquecino] 1: sakpose'n ich: blanquecino, descolorido de enfermedad o de algún espanto 2, 5: sakpose'n u wich: desfigurado [pálido, así tiene el rostro] 3: sakpose'n ich: descolorido, blanquecino de enfermedad o espanto 4: amarillo, descolorido; sakpose'n u wich: así tiene el rostro 5: blanquecino 11: *adj* lívido; sakpose'n u wich: *adj* anémico.

SAK BE 1, 9, 10: calzada 1, 10: camino de calzada 2, 5: calzada de camino 10: camino antiguo pavimentado que construyeron los antiguos mayas 13: camino artificial o calzada hecha por industria humana.

(AH) SAK BET 1: tejedero que se alquila al tejer 2. SAK BET 1: alquilarse para tejer, o tejer por alquiler; sak bet kakaw, ix'i'm, etc: alquilarse a tejer a trueque de cacao, maíz, etc; ya'ab in sak bet ix'i'm, ya'ab ix'i'm in sak betah: mucho maíz he ganado alquilándome así 3: alquilarse la mujer para tejer, tejer a medias.

SAK BOK 3, 7, 8: garza blanca 13 *asp*: *Ardea occidentalis repens*, Bangs y Zappey: garza real; nombre genérico de las garzas blancas; hay once géneros de Ardeidos en Yucatán, según Pearse, 1945, más uno de reciente introducción: *Bulbalcus*, garza garrapatera 2. bak ha' 3, 13: V. sak bok 13 *asp*: garza no identificada 3. sak ch'ich' 13: V. sak bok.

SAK BOLAY 7, 8: gato montés con pintas blancas 10: V. balam 2. SAK EK'EL 10: V. balam 3. balam 13: gato doméstico de pelaje gris-verdoso.

SAK BUL IK' 1, 5: tempestad de agua de viento con temblor de tierra.

SAK BUYE'N ICH 1, 5: ojizarco 5: zarco 2. SAK BUYE'N U WICH 2, 5: zarco 3. SAK BUYE'NKUNAH 5: ojizarco, zarco 4. SAK NOK' 6, 11: zarco 5. SAK NOL 2, 5, 8: ciego de nube 4: ciego 6. SAK NOL ICH 3: ciego de nube 7. SAK NOL U WICH 2: zarco 8. SAK NOL PAKAT 3: V. sak nol ich 9. SAK NOLE'N U WICH 5: zarco 10. SASAK U WICH 5: ídem 11. telsak 11: ídem 12. ya'x t'at'ab ich 11: ojizarco, zarco.

(AH) SAK BUYE'N ICH 3: ojizarco.

SAK CHAK'AN 1, 11: dehesa 1: sabana de pasto 2. chak'an 11: dehesa.

SAK CHALE'N 1: cosa blanca y clara como nubes; sak chale'n haa': agua clara muy asentada; sak chale'n nok': ropa muy bien blanqueada, después de haber estado sucia 3: raso como el cielo sin nubes; sierra o monte sin árboles 2. SAK CHALE'NHAL 1: aclararse, blanquearse las tales cosas 3. SAKCHALE'NKUNAH 5: arrasar, limpiar, aclarar, desmontar 4. SAK CHAL' E'N CHALE'NKUNAH 1: aclarar el agua, blanquear la ropa.

SAK CHAMAY BAK 1, 4: muerte pintada 7, 8, 11: esqueleto humano 2. SAK CHAWAY BAK 1, 8, 11: V. sak chamay bak 7: esqueleto 3. ch'awkabal bak 11: ídem 4. tsekil 11: ídem.

SAK CHE'H 2: mofar, escarnecer 3: escarnecer y hacer burla de otro riéndose 3: reírse de otro mofándose de él; ma' a sak che'htik a lak': no hagas burla de tu compañero; ma' a sak che'tiken: no te rías de mí 7: sonreír, burlar 2. SAK CHE'EH 1: sonreírse o reírse fingidamente, sin ganas; ídem: reírse mofando y haciendo burla 5, 8: encarnecer, sonreírse 5: reírse como haciendo burla, mofar 8: burlar, hacer burla, reírse sin ganas 8, 11: risa irónica 11: *v intr* sonreír escarneciendo; sonrisa [irónica] 3. SAK CHE'EHIL 11: risa irónica 4. SAK CHE'HTAH 6: escarnecer o hacer burla, reírse así con alguno o hacer burla de uno 5. SAK CHE'EHTAH 2: reírse o sonreírse como haciendo burla 4: sonreírse sin ganas o mofar 8, 11: V. sak che'eh 6. SAK CHE'EHTABAL 1: ser así mofado 7. che'h 3: V. sak che'h 8. p'as 2: ídem 9. p'aas 6: V. sak che'htah 10. p'astah 11: V. sak che'htah.

SAK CHIK 1: calandria de esta tierra, es algo blanquizca 2, 5, 7, 9: calandria 8: calandria del país 13 *cob*: zenzontle 13: *Mimus gilvus gracilis*, Cabot; sinsonte de Yucatán; chiko.

(AH) SAKCHIL MO' 1: cierta representación.

SAK EK' 2, 5: color pardo 3: un poco negro; morena cosa o baza 5: entre moreno y blanco 11: *adj* moreno 2. SAK EEK' 1: cosa baza, morena o parda 6, 8: pardo 8, 11: *adj* gris.

SAKET 3: agonizar estando muy acongojado, afligido y acongojado, espantarse con terror y turbación 13: agonizar 2. SAKETA'AN 1: el que está muy afligido, asombrado y amortecido 3. SAKET-HAL 1: lo mismo que saket, cuando es verbo 2, 5: espantarse con turbación y temor 3: afligirse 4. SAKET-HAL OL 1: asombrarse, turbarse 5. SAKETNAK 1: asombrarse de miedo y espanto y el tal espanto, acongojarse y afligirse demasiado y el afligimiento así.

(AH) SAKET 1: temeroso, con pavor y espanto.

SAK ETNI NAK 11: condolecencia 2. et ok'om olal 11: ídem.

SAK EX 11: calzoncillos.

SAK HAA' 3: estregar ropa entre las manos lavándola y maíz para pan blanco 2. SAK HII' 3: V. sak haa'; sak hii'te a k'u'um: estriega así tu nixtamal.

SAK HAWAY 5, 7, 8: lepra blanca 5: lepra.

SAK HEE' 1: clara de huevo 3: blanco de huevo 2. SAK HE'EL 4, 5: V. sak hee' 3. U SAK HE'EL 2, 4, 6, 11: V. sak hee' 3: u sak he'el ulum: clara de huevo 11: albúmina.

(AH) SAK HO'L PAAL 1: cierta representación.

SAK HOME'N 1: cosa blanca muy limpia, barrida y escombrada; sak home'n in kol: quedó así mi milpa después de quemada; sak home'n u puksik'al: tiene el corazón limpio, sin pecado 11: *adj* limpio 2. SAK HOME'NHAL 1: pararse así limpio y escombrado 3: limpio, escombrado 3. SAK HOME'NKUNAH 1: parar o poner así algo.

SAK HOPE'N 1: cosa blanca con lustre que reluce, como plata 3: cosa blanca y resplandeciente, cosa blanca que



**SAK HOTOLHOT**  
**SAK NIKTE'EL CH'EN**

- resplandece 2. **SAK HOP'E'NKUNAH** 1: poner o parar así alguna cosa 3. **sak hohop'** 3: V. **sak hop'e'n** 4. **sak leme'n** 3: ídem.
- SAK HOTOLHOT** 3: manchada cosa de pintas blancas entre otras o colores; **sak hotolhot u pach tsimin**: caballo así manchado.
- SAKI'** 11: [toponímico]; **sak**: blanco + **i'**: gavilán; Valladolid, ciudad de Yucatán.
- SAK IK'** 1: viento fresco suave y delicado, viene de donde sale el sol; **sak ik' xaman ka'an lik'in**: viento de oriente, estival 2, 5: **sak ik' xaman**: cierzo un poco hacia oriente 6: viento entre oriente y mediodía **13jet**: "viento-blanco", se le asocia con el oriente 2. **SAK LIK'IN IK'** 1: noroeste, viento fresco 3. **SAK NOHOL IK'** 5: viento sudeste entre oriente y mediodía.
- SAK IK' NOHOL CHIK'IN** 1: viento del poniente, invernal.
- SAK IK' XAMAN** 1: viento del occidente, estival.
- SAKIL** 2, 5, 6, 8, 11: blancura 3: **u sakil che'**: blanco de la madera 5: albado 8: lo blanco, albo 11: nitidez, albor 2. **SAKIL** 1: el blanco de la madera, que se pudre presto 3. **SASKIL** 7: lo blanco, blancura 4. **SASAKIL** 3, 7, 8: blancura 5. **SASAK-HAL** 3: ídem.
- (AH) **SAK IM** 1: gallo de la tierra, blanco 2. **AH SAKAL IM** 1, 9: gallo.
- SAK IMIX CHE'** 13<sub>abu</sub>: ceiba blanca.
- SAK IX'PM** 1: maíz en grano grande y blanco, hácese en seis meses 2: maíz blanco 2. **SAK NAL** 1: es lo mismo cuando está en las cañas.
- SAK KANLAH K'AAK'** 1: enfermedad, especie de fuego.
- SAK KAY** 3: gusanillos que se crían en los libros y los oradan 7, 8: polilla de papel 7: polilla de libros 8: polilla de ropa.
- SAK KIB** 3: cera blanca 6, 8: candela blanca 8: copal 11: copal sólido; parafina 2. **SAKAH** 13<sub>abu</sub>: copal 3. **pom** 13: ídem.
- SAK KIMEN** 1, 2, 5, 6, 8: amortecido 1, 8: desmayado 8: privado de los sentidos, medio muerto 11: exánime 2. **saatal yol** 11: V. **sak kimén** 3. **x-ma' muk'** 11: ídem 4. **xulul u wol** 11: ídem.
- SAK KIMI'** 13<sub>jet</sub>: nombre del bakab relacionado con la dirección oeste, el color negro y los años ix.
- <sup>1</sup> **SAK KIMIL** 1, 3, 4, 5, 11: amortecerse 1: desmayarse por algún accidente y amortecimiento y desmayo así, mal de corazón, gota coral, hacerse mortecino o fingir estar muerto 3, 8: desmayarse 3: desmayarse por flaqueza y desmayo así 8: privarse 2. **SAK KIMEN** 3: desmayado estar así 3. **SAK KIMSAH** 8: dejar por muerto, mal matar 4. **SAK KIMSAHA'AN** 8: *pp* de **sak kimsah** 5. **benel ol** 3: V. **sak kimil** 6. **bina'n ol** 3: V. **sak kimén** 7. **sa'tal ol** 3: V. **sak kimil** 8. **sata'n ol** 3: V. **sak kimén**.
- <sup>2</sup> **SAK KIMIL** 3: parasismo, gota coral o mal de corazón que amortece 7, 8: desmayo, privación.



- SAK K'EBAN** 7, 8: escrúpulo de conciencia.
- SAK K'EK'EL ICH** 1: el que tiene ya quebrados los ojos, que se está ya muriendo 7, 8: ojos empañados o quebrados por la agonía 8: [ojos] vueltos en blanco 2. **SAK NEKEN U WICH** 4: el que tiene los ojos en blanco 3. **SAK NENEK' ICH** 5: tener los ojos vueltos como el que se quiere morir 4. **SAK NENEK' U WICH** 2: ojos vidriados como que está muy enfermo; ojos tener vueltos como el que se quiere morir.
- SAK K'ELUK** 11: sudor de enfermo y no natural, y sudor así 7, 8: síncope, enfermedad 8: sudor 2. **SAK K'ELUKANKIL** 1: sudor así.
- SAK K'UX NAK'** 1: cámaras de frialdad.
- SAK LA'** 1: especie de ortigas.
- SAK LEUM** 1: especie de arañas que pican mucho.
- SAK LU'UM** 1: tierra blanca como guta, sirve de barniz para pintar.
- SAK MAK CHAM** 3: gavilán otro pintado.
- SAK MAM** 2, 5: animalillo antes que tenga forma 3: animal cualquiera informe o sin forma; langosta pequeña en cañuto; abejas que no están del todo formadas y no tienen fuerza para volar 4: las avécitas pequeñas blandas cuando se engendran 5: langostilla en el camino, abeja pequeña que no tiene forma 2. **SAK MAMAK** 2: abeja pequeña que no tiene forma 3. **SAK MAMYEN** 3: [animal sin forma]; **sak mamye'n ch'ich'**: ave antes que le salga pluma 4: V. **sak man** 4. **U SAK MAMIL KAB** 3: abejas que no están del todo formadas y no tienen fuerza para volar 5. **yal sak'** 3: langosta pequeña en cañuto.
- SAK MAP** 7: blanco del ojo 2. **SAK MAPIL** 5, 7, 8: ídem 3. **SAK MAPIL ICH** 1, 3: ídem 4. **SAK NAPIL** 8: ídem 5. **SAK NAPIL ICH** 6: ídem 6. **U SAK MOPIL ICH** 3: ídem.
- SAK MAS** 3: gusanillo que mata a las gallinas que lo comen 2. **pix** 3: ídem.
- SAK MEHEN** 1: entonado o hijastro respecto del varón, esto es, que es hijo de su mujer habido en otro marido 2, 5: hijastro, alnado del varón 3: alnado o entonado respecto del varón 4, 6: entonado 7, 8, 11: hijastro de varón 7, 11: entonado del varón 11: entonado del marido 2. **SAK IX MEHEN** 3: hijastra o entonada 3. **mahan mehen** 2: hijastro 6: entonado 7: hijastro o entonado de padre 11: entonado del marido.
- SAK MUL** 1: monte o montón de piedra seca, hecho de mano 2, 3: cerro hecho a mano 2: monte de piedras 2. **SAK MULTUN** 5: monte de piedras hecho a mano.
- SAK MUTUL** 10: nombre del fundador de Motul.
- SAK NA'** 6-8, 11: madrastra 2. **SAK NAA'** 1, 2, 5, 7: madrastra 1: **in sak naa'ila'**, **ma' in hach naa'**: ésta es mi madrastra, no mi verdadera madre 3. **mahan na'** 6, 11: **sak na'** 4. **mahan naa'** 7: V. **sak naa'**.
- SAK NIKTE'EL CH'EN** 10: [toponímico]; *lit* "cenote-o-pozo-junto-al-sak nikte'": *Plumeria alba*; población

**SAK NOK**  
**SAK YAALIL**

S

- que se menciona en la crónica de Kalk'ini', pero no aparece en los documentos coloniales españoles; aparentemente se encontraba en el extremo sur de la provincia de Ah Kanul.
- SAK NOK** 2: tuerto de nube 2. **SAK NOL** 3, 5: ídem 3. **SAKTAH** 3: ídem 4. **SAKTAH** 2, 5: ídem.
- SAK OL** 1: bofes del hombre o animal cuadrúpedo o la asadura 2, 5, 6, 7, 8, 11: bofes 2, 5: livianos, bofes 3: pulmones o livianos; bofes o livianos de asadura 7, 8, 11, 13<sub>cob</sub>: pulmones.
- SAKPAKAL** 1: unas palomas blancas de esta tierra 2, 7: palomita torcaza 5, 7, 8, 13<sub>lrf</sub>: paloma torcaz 13: *Zenaida asiática*, tórtola de alas blancas, torcaza en Yucatán.
- SAKPAK'ENIL** 11: anemia 2. **SAKPOSE'NIL** 11: anemia, palidez.
- SAK PET** 13<sub>fpv</sub>: totoposte; tortillas de maíz que se dejan cocer en el comal por sólo una cara, se comen tostadas, duran mucho y por eso sirven para viajes y para camapaña.
- SAK PETEN** 12: [toponímico]; isla blanca; una laguna.
- SAK PIB OCH** 1: zorrillos grandes y blancos que traen los hijos en una bolsilla en la barriga 5: zorrillo que come las gallinas.
- SAK POL** 1, 2: [canas] 1: **sak paye'n me'ex**: barbientrecano; **sak chike'n u ho'l**, **u me'ex Juan**: tiene Juan blanca y cana la cabeza 2: **sak u pol**: cano [tiene el pelo] 4: cano y canas; **sak a pol**: eres canoso 5: cano; **sak me'ex**: cano [bigote]; **sak chaw**: entrecano 2. **SAK HO'OL** 1: el que está cano en la cabeza 11: cano 2. **SASAK U POL** 6: cano en la cabeza 11: cano.
- SAK PUSE'NIL** 11: clorosis.
- SAK PUY** 12: [toponímico]; pujuyero blanco; una aldea [Itzá]
- <sup>1</sup> **SAK P'O** 11: jabón.
- <sup>2</sup> **SAK P'O** 8: blanquear lavando, cosa blanqueada por el lavado 2. **SAK P'O'AN** 1: ropa blanca así lavada 3. **SAK P'OTAH** 1: lavar ropa que quede blanca 6: blanquear ropa.
- SAK SOB** 4: bubas de esta tierra.
- SAK-SU'K** 10: [toponímico]; *lit* "zacate-blanco"; población que pertenecía a la provincia de Chetumal; actualmente se encuentra en territorio de Belice.
- SAK SULUB TOK'** 6: yerba que dicen echa fuera del cuerpo las flechas.
- SAK TA'AB** 1: lagunas donde se cuaja la sal, cuando no la tienen, y salinas así sin sal; ítem: salitre o casi; ítem: arena muy blanca de la playa que parece sal 3, 11: salitre 3: sudor de tierra.
- SAK TABKA'AN** 2: uvas.
- SAK TAK'IN** 1-3, 5, 6, 8, 11: plata 1, 3, 5: dinero de plata 3: metal 11: moneda de plata 2. **SAK TAK'IN BIL** 11: argentado 3. **SASAK TAK'IN** 1, 3: V. **sak tak'in** 4: plata 4. **nabsaha'n ti' sak tak'in** 11: V. **sak tak'inbil**.
- SAKTANIL** 13<sub>abu</sub>: abejas.
- (AH) **SAK TAN ULUM** 1: gallo o gallina cenicienta.
- SAK TA' U** 1-3, 5, 7, 11: estaño 3: **sak ta' uil lak**: plato de estaño 2. **SAK TAA' U** 11: peltre, enlozado, hierro.
- (AH) **SAK TOK' BAKAL** 1: gallo ceniciento con pintas.
- SAK TUX** 13<sub>nem</sub>: variedad de maíz de granos blancos y dentados.
- SAK T'AH** 2, 5: ciego de cataratas 4: ciego de mal de ojos 6, 8, 11: zarco 6, 8: ojo zarco.
- SAK T'AH ICH** 2, 5: ojisaltado, travieso 2. **wak'al ich** 2: ídem.
- (AH) **SAK T'UT'UB ICH** 1, 3: garzo de ojo 2. **ya'ax t'ut'ub ich** 3: ídem.
- SAK TSOH** 3: rucio caballo u otra bestia; **sak tsoh u pach in tsimin**: rucio es mi caballo.
- SAK TSO'TS** 11: cana 2. **SAK TSO'TSIL** 2: canas que se hacen por ser ya viejos 3. **U SAKIL POL** 2: V. **sak tso'tsil** 5: canas.
- SAK TSO'TS K'AB** 2: yerba que comen los puercos.
- (AH) **SAK WAH** 1: panadera 2, 5: panadera de pan blanco.
- SAK WAK NAL** 13<sub>jet</sub>: "seis-maíz-blanco-nuevo" o "maíz-blanco-y-nuevo-que-revienta"; uno de los nombres de la deidad maya del maíz, en este caso patrón del K'atun 9 Ahaw.
- SAK WAN KO'** 1: bellaco, refinado y desvergonzado.
- SAK WAYAK'** 1: sueños sucios, feos y deshonestos, y soñar así 3: soñar cosas feas; **sak wayak'nech wa hek'lay**, **lay t'an ch'uplal a ka'h tu ts'i' a wol ichil a wene**: ¿has soñado que estabas con alguna mujer? 4: soñar visiones y cosas deshonestas; **sak wayak'tah**: soñar; **in wayak'tah in yum**: soñé a mi padre 5: soñar cosas torpes.
- SAK XIKIN** 11: tigrillo 13<sub>jet</sub>: *lit* "oreja-blanca"; ocelote en el maya de Belice 2. **chulul** 11: ídem.
- SAK XIX** 1, 5, 11: alabastro 2. **SAK YEELBACH** 2, 6, 8, 11: ídem.
- <sup>1</sup> **SAK YA** 1, 4: cosa algún tanto llagada o que duele algún tanto; **sak ya in k'ab**: está un tanto llagada mi mano; **sak ya u puksik'al**: tener un poco pesar y dolor en el corazón 9: cosa que duele como llaga o pesar.
- <sup>2</sup> **SAK YA** 9: cosa que reluce o reluciente como plata.
- SAK YAALIL** 11: linfa 2. **ha'il** 11: ídem 3. **yalil** 11: ídem.





SALP'IS-HAL 5: mermar.

SALTAL 3: corromperse las carnes.

SAL TALAH 13jet: deidad maya a quien se le adoraba muy ceremoniamente en una cueva o "sascabera" cercana a Chichén Itzá, antes de quemar, plantar y cosechar las milpas 2. SAL T'AH LAH 13jet: V. sal talah.

SALU' 10: patronímico maya; posiblemente sea una variante de sulu'.

<sup>1</sup> SAM 1, 6: el gasto ordinario 1: dinero para gastar y comprar de comer en el camino; bahunx u sam a beel; bahunx u samil a beel: ¿cuánto llevas para gastar en el camino? 2, 6, 8, 11: gasto 2, 8: costo 3: [gasto de viaje, en camino]; gasto así; u sam be: [viático] 4: el gasto ordinario para alguna cosa 8, 11: el gasto diario 2. cheh 6: V. sam.

<sup>2</sup> SAM 6, 11: costa 8: arena 13bf: sam bula': arenal anegado 2. SAAM 2: arena 3. ch'eh 6: costa.

<sup>3</sup> SAM 1, 11: denantes 1: poco ha, poco después, a cabo de rato, o rato ha; sam k'eyah: olvidar lo que otro me dijo riñéndome 3: al cabo de un rato 8: hace rato 9: hace poco 2. SAMAK 4: ya tiene rato; ma' samak: no tiene rato 3. SAMBE'N 8: de la parte anterior del mismo día; sambe'n wah: se dice al mediodía del pan del almuerzo, y a la noche del pan del mediodía 4. SAME 1, 3, 11: V. sam 1: same okok k'in ka' k'uchen: un poco después de puesto el sol llegué yo; samen hu' luk: denantes vine 2-6: rato ha 3: same xi'ik; same hu' luk: rato ha que se fue, rato ha que llegó 4: same hu' luk: rato ha que vino; samen hu' lik: rato ha que vine 6, 7: endenantes 7, 8: poco ha, no hace rato, poco después, al rato 8: denantes 5. SAMEH 12: hace rato 6. SAMILIL 8: hace algún rato 7. SAMSAMBE'N 8: diminutivo de sambe'n 8. SAMSAME' 1-6: ratillo ha 1: buen rato ha; samsame' hu' luk: buen rato hace que vine 2: samsame' hok'i k'in: poco después de salido el sol; samsame' oki k'in: poco después de puesto el sol 3, 5: samsame' okok k'in: ratos después de anochecido 3: samsame' hu' luk: ratillo ha que vino 6: samsame' oki k'in: poco después de anochecido 7, 8: rato ha 9. payanbe 11: V. sam 10. timail 11: ídem.

<sup>4</sup> SAM 1: oler mucho, dar de sí mucho olor desde lejos; sam u sah u bok nikte': huelen mucho las rosas; ba'x u ka'h sam u bok te'la': ¿qué es esto que huele aquí tanto? 9: oler [olor que trasciende]; trascender 2. SAMAKNAK U BOK 1: olor de cosas suaves y olor así, y cosas muy olorosas que trascienden de buen o mal olor 3: oler cosas suaves y el tal olor; samaknak u bok tin ni': oler así 4: oler mucho 11: adj oloroso 3. SAMANAK U BOK 2, 5: tener buen olor 4. SAAMAL 1: oler mucho una cosa, dar de sí mucho olor; saamal u ka'h u bok nikte': es muy fuerte el olor de la flor 5. k'anaknak u bok 2: V. samaknak u bok 6. yan u bok 11: V. samaknak u bok.

<sup>5</sup> SAM 3: gastar en camino, viaje 5: costar o costo 11: costear 2. SAMK'AHAL 1: acabarse o consumirse gastándose 3. SAMTABAL 1: pasivo de samtah 4. SAM TAHA 1, 4-6, 8: gastar 1: pagar para gastos y costear o gastar; bahunx tak'in a samtah ti' be: ¿cuánto dinero gastaste en el camino? 3: V. sam; bahunx a samtah ta ximbal: ¿cuánto gastaste en tu viaje? 5: costear, hacer costo 5, 6, 8, 11: costear 8: pagar costas y penas.

SAAM 13jet: perezoso; maya de Belice.

SAMA' 10: [toponímico]; posiblemente sea una corrupción de Tsama': variedad de *Phaseolus vulgaris*, Domínguez; nombre de linaje en la isla de Cozumel; este lugar era bien conocido por los marineros en tiempos coloniales a quienes le servía de señal o guía.

SAMAHIL 10: [toponímico]; lit "arenoso"; según la lista de impuestos de 1549 Samahil era la encomienda más grande de la provincia norte de Ah Kanul en aquella época; actualmente es una población situada al sureste de K'inchil.

SAMAK 1, 9: por ventura 1, 3: en algún tiempo 1: úsase preguntando y va a la voz de futuro; samak wa u sa'tes a si'pil Dios wa ma'tan a p'atabe': ¿por ventura perdonaría Dios tus pecados en algún tiempo si no los dejas? 3: samak wa palak winik tu ka'aten: ¿por ventura en algún tiempo tornará a hacer muchacho el hombre?

SAMAL 1-6, 12: mañana 1, 6: el día que viene 1: sama' le'x to' waye': mañana seréis o estaréis aquí 2, 5: samal u wilal: para mañana 3: después de hoy; samal in lik'il waye': mañana parto de aquí 4: hatskabal samal: mañana por la mañana; samal in tal waye': mañana vendré aquí; samal in ts'ibtik: mañana lo escribo 5, 6: samal u tal paskwa kuchi: un día antes de pascua 7, 8: el día de mañana 2. SAMAL KA'BEH 1: mañana o esotro día; samal ka'beh in benel: mañana o esotro día me iré; esto es de aquí a pocos días.

SAMAL K'AB 1: ladrón que al primer hurto es cogido y paga los muchos que otros habían hecho, y el que es cogido al primer delito y pagó así cuando lo aprendía, y el que la primera vez que va a la guerra o a fornicar es muerto o preso; u samal k'aben ah k'atuno'ob, ah ko'ilo'ob: guárdate, no te cojan y pagues por el primer delito lo que los traviesos tienen merecido 5: ladrón que al primer hurto es cogido.

SAMAL K'ABTAH 1: hacer que pague luego uno el primer hurto.

SAMALSAM 1: [entre dos luces]; samalsam yok'ol k'in: al anochecer, entre dos luces 7, 8: entre dos luces 8: la aurora.

SAMBE'NTAL 8: hacerse de la parte anterior del mismo día.

SAMCHAHAL 8: desaparecerse de la vista 2. SAM K'AHAL 8: desaparecerse, pararse en ilusión 3. SAMK'ALAK 8: pp de samk'ahal: desaparecerse.

SAME BEN 1: cosa que ha poquito que se hizo, o que sucedió y es de hoy; same ben sihil paal: niño de hoy, nacido, que nació denantes 2, 5: cosa denantes 5: samen ben wal kimi: rato ha nacido mi hijo cuando murió.

(AH) SAM HOL 1: oso colmenero 2. SAM OL 1, 7, 9, 11: V. sam ol 3: oso colmenero, animal de esta tierra 4: osillo que se come la miel 6: oso 3. SAM HO'OL 2, 5: osillo que come las colmenas 7, 8: oso colmenero.

SAMHOL KAB 3: abejas grandes que se comen a las otras y la miel.

SAMK'AHAL 7: emplearse.

SAMSAMTAL 8: hacerse cada día.

(AH) SAM TEEL 1, 11: adj vividor, que para que los de su casa no vayan a trabajar de comunidad, busca otros 2. AH SAM TI' TEEL 1, 11: ídem 3. AH SAM TI' XIMBAL 1, 11: ídem.

SAMYOL 10: [toponímico]; sam: arena, costo, gasto + yol: voluntad, gana, espíritu, fuerza, ánimo, cogollo; saam ho'ol: oso colmenero; nombre de una población que se encontraba a unas tres leguas del pueblo de Ich Mul; se encontraba en la provincia de Koch Wah.

SANAHKAT 10: [toponímico]; tsanlahkat; tsanlah: hacer sonar las cosas sonoras golpeándolas + kat: apaste, tinaja abierta para poner agua; k'at: barro de alfarero, arcilla, vasos, ollas o figuras de barro; población situada al sur de Hokaba', estaba en la provincia llamada también Hokaba'.

SANHIL 11: tardanza 2. xantal 11: ídem.

SANKTOIL 2: santidad 2. SANTOIL 5, 13: ídem.

SANSAMAL 1, 2, 7, 8: cada día 1: sansamal u puts'u'l, u beetik: cada día huye, cada día lo hace; va en composición; lik u sansamal k'ahsik u xulel u kuxtal: cada día se acuerda del fin de sus días 4: sansamal wok'tik in k'eban: cada día lloro mis pecados 7, 8: todos los días 7, 11: cotidianamente 8, 11: diariamente 11: diario; cotidiano 13abv: [diario]; sansamal k'in xok: cuenta diaria de los días de un año 2. SANSAMAL K'IN 1, 2, 5: V. sansamal 3. SAMAL SAMAL 1: ídem.

SANTOKINAH 2, 6: santificar 2. SANTOKUNAH 5: ídem.

SANTO K'AK' 13abv: viruelas negras.

SA' OP 1: anonas muy sabrosas de mucha carne y pocas pepitas 2. SAK OP 3: anonas otras buenas y de mucha carne.

<sup>1</sup> SAP 1, 5, 8, 11: braza 1, 6, 9: brazada 1: hun sap, ka' sap: una brazada, dos brazadas 3: braza en medida 7, 8: medida de dos varas 11: medida 2. SA'AP 4: brazada 6, 13: braza 6: medida de dos varas 3. SAPAL 8: brazada 4. SAPIL 8: V. sap.

<sup>2</sup> SAP 1-6, 9: cosa desabrida 1: sin gusto, sin sabor; sap hanal: comida desabrida 3: no sabrosa 4: sap in hanal: desabrida es mi comida 2. SAPAT 1, 7, 8: en composición, desabridamente y sin gusto 1: sapat w'il in ka'h: como pan desabrido, sin chile y sin sal 3: V. sap 7, 8: sapat wah: pan solo, sin vianda 13fpu: simple, solamente, a secas, sin vianda; sapat wah, sapat hanal: pan sin vianda 3. SAPI SAP 1: cosa un poco desabrida 4. SA'SAP 1: cosa un poco desabrida; sa'sap ka' hanal: comes un poco desabrido 8: desabridamente, sin sabor.

<sup>3</sup> SAP 1, 9: pobre, miserable 1: que no tiene que comer; hach sapen ma' bal yan ten: soy miserable, no tengo que comer; hach sap Juan ti' atankil: cázase Juan pobre y miserablemente.

<sup>4</sup> SAP 2: en vano 2. SAPAT 1, 7: en balde 1, 8: sin efecto 1: en vano de lo que se pretendía 1: sapat biní ti' p'uh: fue a caza en balde, no cazó nada 7: sapat hanal: comer una sola cosa 3. SA'SAP 1, 7, 8, 11: en balde 1, 7, 8: sin provecho 1: bik sa'sap hu'luk'e'ex: mirad, no os vengáis sin provecho 1: bik sa'sap hu'luk'e'ex: mirad, no os vengáis sin negociar nada, que hayáis ido en balde 4. k'uxbalí 11: V. sa'sap 5. u tichi t'an 11: ídem.

<sup>5</sup> SAP 2: medir a brazas 2. SAPAKBAL 8: cosa medida por brazas 3. SAPAL 4: cosa de una braza; sapal nok': unos paties que se hacen de a braza 4. SAPBIL 8: midiéndolo por brazas 5. SAPCHAHAL 8: medirse a brazas 6. SAPENSAP 8: de braza en braza 7. SAPLA' AHAL 8: medirse todo a brazas 8. SAPLA'ANTAH 8: medir uno a uno por brazas 9. SAPTABAL 3: medir a brazas 10. SAPTAH 1-6, 8: V. saptabal 4: sapte: mide [a brazas] 11. SAAPTAN 8: medir por brazas 12. SA'SAPBIL 8: midiéndolo a brazas 13. SA'SAP CHAHAL 8: ser medido a brazas.

SAPAL 2: desabrirse, hacerse desabrido 2. SAPAT-HAL 1: hacerse desabrida alguna cosa 3. SAPATKUNAH 1: V. saphal 8: V. sapkunah: hacer algo desabrido, quitar el sabor 4. SAPATKUNSAH 8: ídem 5. SAP HAL 1: hacer desabrida alguna cosa 5, 6, 8: hacerse desabrido 5: desabrirse 6. SAPKUNAH 1: V. saphal 2, 5: desabrir algo 4: hacer algo desabrido; ma' a sap kunik u hanal Padre: no hagas desabrida la comida del padre 6: desabrido hacer 8: V. sapatkunah.

SAPAL NOK' 3, 6: pierna de patí de [una] braza en largó 8: pieza de patí de una brazada.

SAPAT KALA'N 3: medio borracho.

SAPAY HAA' 3: agua dulce y delgada para beber.

<sup>1</sup> SAPHAL 4: entibiarse en el propósito; saphi yol Juan ti' atankil: entibióse Juan en el propósito de casarse.

<sup>2</sup> SAPHAL 4: confundirse, afrentarse o quedar burlado 5: enmudecer de confusión, confundirse.

<sup>3</sup> SAPHAL 1: no dársele nada a uno de fiestas o galanías o juegos; saphal u ka'h wol, ma' in k'ati' baxal: no le doy nada a él que es de juego, no quiero jugar 4: no dársele nada por placeres porque son viejos 2. SAPHAL OL 1, 4: V. saphal 5: no dársele a otro por fiestas, zanganerías, juegos.

SAPHIL 4: hacerse cosa en balde, sin provecho; saphi u benel Juan manba'l u kibahi: en balde fue Juan, ninguna cosa hizo en ello.

SAPITAN 13fpu: un insecto; ¿mayate o sacuchero?

SAPKUNAHBA 3: descuidarse así y ser remiso.

SAPLAMTAH 1: repartir el algodón ya preparado de una india entre otras para hilarlo de presto todo 2. SAPLAM SAPLAM 1: es lo mismo que saptamta; pero esto es entre muchas y acabado el algodón de una, hilan el de la otra y luego el de otra, etc.

SAP XIMBAL 13fpu: zancajear; andar a zancadas 2. SASAP XIMBAL 13fpu: ídem.

























<sup>2</sup> **SUKILA'** 10: [toponímico]; *sukil*: mansedumbre + a': agua; población no identificada que probablemente se encontraba en algún punto de la que fuera la línea fronteriza de la provincia sur de Ah Kanul.

**SUKOPO** 10: [toponímico]; *lit* "huerto [montón, porción] de *Anona reticulata muricata*", L; probablemente fue parte de la encomienda anotada como Temul en la lista de impuestos de 1549; se encontraba en la provincia de los Kupules.

**SUKUM YUM** 13*jet*: *lit* "señor-o-Dios-hermano-mayor"; deidad maya que habita en el inframundo sirviendo de ayudante o secretario de **Kisín**: el Dios maya de la muerte; él se encarga de inspeccionar a las almas antes de pasárselas a **Kisín** para el castigo; también se encarga de alimentar y atender al Dios-sol en su viaje por el inframundo, llevándolo sobre sus hombros 2. U SU↓ KUM YUM 13*jet*: ídem.

<sup>1</sup> **SUKU'N** 1-3, 5-8, 11, 13*jet*: hermano mayor 1: u ka' ts'ik in suku'n: el segundo que es tras el mayor; u yox ts'ik in suku'n: el tercero después del hermano mayor; u t'upil in suku'n: el menor de mis hermanos varones mayores, que soy yo tras él 2: primo hermano 2. SU↓ KU'UN 1: V. suku'n 5, 6, 12: hermano mayor 13*cob*: hermano mayor del hombre o mujer 3. SÜKUNBIL 8: hermano mayor no diciendo cuál 4. u mehen ts'e yumbil 2: V. suku'n; primo hermano, hijo de un hermano del padre de Ego.

<sup>2</sup> **SUKU'N** 1, 2, 5-7: abuelo de parte de padre; ka' suku'n: bisabuelo, etc; también dicen ka' suku'n a los primos segundos, cuando son mayores; ox suku'n: los primos terceros 6: llama el varón a su abuelo padre de su padre 2. SÜKU'UN 1, 8: V. suku'n 5: abuelo por parte de varón.

**SUKU'NKABAL** 1: cuñado y llama así el varón al cuñado casado con hermana mayor de su mujer y la mujer al cuñado casado con hermana mayor de su marido; llama Juana a Francisco su consuegro cuyo hijo se casó con la hija de Juana, o cuya hija se casó con hijo de Juana; in suku'nkabal Fransisko yok'la' wal u ch'ama u mehen o yix mehen: mi consuegro es Francisco (dice Juana) porque su hijo se casó con mi hija o su hija con mi hijo 2: cuñado o con cuñado, casado con hermana mayor de mi mujer 6: dice el varón al que está casado con hermana mayor de su mujer; cuñados o cuñadazgo entre hermanos casados 8: cuñados; cuñadazgo de hermanos casados 2. SÜKU'UNKABAL 5: cuñado o con cuñado, casado con la hermana mayor de mi mujer 3. its'inkabal 6: cuñado, casado con la hermana menor de Ego o de su mujer.

**SUKU'NLAH** 1: tener a uno y tratarle como hermano mayor y llamarle así; in suku'nlah Juan: tengo a Juan por hermano mayor así; u suku'nlahen Juan; suku'n↓ lahen ti' Juan: me tiene Juan como hermano mayor 2. SÜKU'UNTAH 8: tenerlo como hermano.

<sup>1</sup> **SUK'IN** 1, 2, 5-8, 11: ayuno 2, 5, 7, 8: abstinencia 3, 4: ayuno o abstinencia de cualquier cosa y el que usan los cristianos 5: ayunar.

<sup>2</sup> **SUK'IN** 11: *adj* ayunador 2. H-SUK'IN 11: ídem 3. h-noh suk'in 11: ídem.

<sup>3</sup> **SUK'IN** 1, 2, 6, 8, 13*cob*: ayunar 1: ayuno absoluto; suk'inene'x: ayunad 3: suk'in tanam: ayunar el algo-dón al uso antiguo 8: abstenerse de comer 2. SÜK'IN↓ BA 3: abstenerse de mujer apartando cama 8: contenerse de deleites, absteneos de pecar; ayunar y abstenerse de alguna cosa mala y de malos pensamientos, absteniéndose de algunas cosas, como de comer carne, venado, etc 2, 3, 4, 7, 11: ayunar 3: hacer abstinencia 7: abstenerse 8: V. suk'in 3. SÜK'INBIL 1: cosa de ayuno, que se ha de ayunar y abstener; suk'inbil k'in: día de ayuno 8: ayunándolo 4. SÜK'INCHAHAL 8: pasiva de suk'in 5. SÜK'INTAH 1: abstenerse del coito aunque sea lícito; suk'inte a ba: sé casto y abstente; suk'inte'x a ba ti' k'eban: [absteneos de pecar] 4, 6: suk'inte biernes: ayuna el viernes 6. SÜK'INTAHA↓ AN 8: *pp* de suk'in 7. SÜK'INTAHBA 3: casto ser o abstente 4: ayunar, abstenerse de deleite 8. SÜK'INTAL 8: ser ayunado, volverse ayuno.

SÜK'INIL 8: ayunamiento, abstinencia de comer.

<sup>1</sup> **SUL** 2: mocho, cosa sin punta 2. xul 2: ídem.

<sup>2</sup> **SUL** 1, 3, 7-10: remojar 1, 4: meter la mano en agua o cosa líquida o en el fuego 1, 7-9, 11: empapar 2: remojarse 3: echar en remojo 4: sul ti' ha': mojar o empapar en el agua 2. SULA' 7: remojar en agua 3. SÜLAA' 1: remojar la ropa y lavarla; sulaa'te in nok': remoja mi ropa y lávame 8: remojar 4. SÜLAA'TAH 1, 5: V. sulaa' 5. SÜLAH 1, 7, 8, 11: V. sul 1: in sulah, bin in sulub: metí la mano en el fuego, la meteré, etc; in sulah in nok', bin in sulub: remoje mi ropa, la remojaré 6. SÜLBA 8: *vr* remojarse 7. SÜLBIL 8: remojándolo SÜLESAH 1: lo mismo que sul; sule'x a k'ab ti' haa': remojad la mano en el agua 9. SÜLHA' 8: remojarse 10. SÜL-LA'AHAL 8: remojarse todos, irse remojando 11. SÜL-LA'ANTAH 8: remojarse uno a uno 12. SÜLTAH 5: lavar la ropa 13. SU↓ USÜLAH 8: sumir con repetición en agua o líquido cualquiera 14. ch'ulah 11: V. sul 15. ts'amah 11: ídem.

(AH) **SUL** 1, 9: codorniz 2. SUL 9: ídem.

**SULA'N** 4: cosa así empapada 2. SÜLA'AN 8: *pp* de sul; remojada, dicese de la ropa 3. SÜLA'ATABAL 1: ser remojada o lavada 4. SÜLAHA'AN 8: V. sula'an: [remojada] 5. SÜLAK 8: remojado, empapado 6. SÜL↓ CHAHAL 8: ser remojado 7. SÜLENSÜL 8: remojados, empapados 8. SÜLIK 8: V. sulak 9. SÜL-LIL 8: lo empapado en agua 10. SÜLUKBAL 8: metida en agua 11. SÜLUL 4: [empapado]; sulul ti' ha': empapado [en agua] 8: metida en agua la ropa 12. SU↓ USÜLHA'AN 8: *pp* de suusulah: [sumido con repetición en agua] 13. SÜSÜLKI 13*lrf*: empapado.

**SÜLEM** 9: marchitar, marchito 2. SÜLEM SÜLEM 1: marchitas cosas; sulem sulem u lee' xiw: está seca la hoja de la yerba 3. SÜLUM SÜLUM 1: lo mismo que sulem sulem.

(AH) **SÜLIL** 13*lrf*: el de vida regalada.

<sup>1</sup> **SÜLIK** 1: el que depende de otro; Dios ka' sulik: de Dios dependemos, él nos sustenta; batab in sulik ma' balen achakí, oltien achakí: del cacique estoy colgado, sin él no sería yo nada y sería miserable sin él.

S

<sup>2</sup> **SÜLIK** 11: depender 2. k'abet 11: necesitar de otro 3. tabanhal 11: depender de otro.

<sup>3</sup> **SÜLIK** 1: tener que ver; ba'l a sulik ten: ¿qué tenéis que ver conmigo?; ba'l a sulik ten a k'ahesen: ¿qué os debo, que os acordáis de mí?

<sup>1</sup> **SÜLIK** 2: aire delgado que recrea 5: aire que agrada y recrea, viento fresco 2. SÜLAKNAK IK' 2: V. sul ik' 3. SÜLUKNAK 3: aire que agrada, recrea; suluknak u ba kab: tiempo apacible 4. SÜLUKNAK IK' 1: viento fresco y suave que recrea 3: aire blando y delgado que consuela 6: aire que recrea 5. SÜSÜLIK 1: viento suave y no recio.

<sup>2</sup> **SÜLIK** 1: dar el viento que refresca; sul u ka'h ik': refresca el viento; u sulahen ik' ka' ch'apahen: diome un aire fresco y enfermó 2. SÜLUKNAK 4: [soplar viento así]; suluknak u ba kab he'le': tiempo apacible hace ahora 3. SÜLUKNAK-HAL IK' 6, 8: refrescar el aire 8: soplar un viento agradable 4. SÜLUKNAK-HAL IK' TP' NT' 2, 5: recrear el viento fresco 5. SÜLUKNAK-HIL 4: refrescarse 6. SÜLUKNAK-HIL IK' 4: [refrescar aire]; suluknak-hi ik' ti' ni' ka' tin wilah a hu'n: alegréme y refresquéme cuando vi tu carta 5: refrescar el aire 7. SÜLUKNAK IK' 8: haber viento que refresca, ventolina fresca 8. SÜLUKNAKIL IK' 1: refrescar o recrear el viento fresco; suluknak-hi ik' tin ni' ka' in xokah a hu'n: recreéme cuando leí tu carta 9. SÜLUAL IK' 1: venir tiempo apacible de rostro que consuela.

**SÜLIK'HAL** 5: enjugarse la ropa 2. SÜLBA 1: irse secando o enjugando, oreando ropa, camino y yerbas 3. SÜLBA'NAK 1: cosa que así se va enjugando 4. SÜLUT IK' 1, 4: secarse al aire 1: ts'ae'x u sul te ik': poned a secar 5. SÜLUT IK'HAL 1: secarse así.

SÜLIL 8: remojadura.

**SÜLIMAT** 3: ámbar puro de que se hacen cuentas 7, 8: piedra cristalina amarilla.

(AH) **SÜLIM CHAN** 10: nombre de muchacho o joven; persona de Mayapán.

(AH) **SÜLIM KANUL** 10: nombre de muchacho o joven, probablemente del náhuatl *sulin*: codorniz.

**SÜLMAH** 1: madurarse mucho la fruta y la apostema y secarse o enjugarse con el viento la tierra, ropa, yerbas, etc; ts'ae'x in nok' ti' ik' ka' sulmah: poned ropa al aire para que se seque 2. SÜLMAL 4: madurarse o sazonzarse o como la llaga cuando se quiere abrir; sul↓ mal u ka'h u yail wok: ya se quiere abrir la llaga del pie.

**SÜL PACH** 1: espinazo; u sul pach winik: [el espinazo del hombre].

(U) **SÜL SAMHO'L** 3: oso, [uno] de estos pequeños que dicen entra en las colmenas quedando los demás fuera y saliendo enmelado todos lo lamem.

**SÜLU'** 10: patronímico maya [quizá provenga de sul: remojarse].

**SÜLUB** 13*vep*: parte de terreno sobrante, de forma irregular; se observa mucho el sulub en los plantíos de he-nequén 2. tsulub 13: ídem.

**SÜLUM CHAN** 13*lrf*: serpiente mojada.

**SÜLUP** 5: rastro de los que caminan.

**SÜL WAY** 1: mata-candelas, mariposa que acude a las candelas, de aquí bechi sul waye' a tokob a ba: eres como el mata-candil, quizá te quemarás como él, eres pésimo y quizá morirás en tus pecados 8: mariposa blanca nocturna 11: mata-candil 2. SÜL WAY PE↓ PEN 6, 11: mariposa 3. mahan na 11: mariposa grande y negra.

<sup>1</sup> **SÜM** 1: cosa gruesa; in sumah bin in sum ol: [engrandecí mi ánimo] 1, 4, 6, 11: maroma 1, 9, 11: cable 3: sogas gruesas y hacerla 4, 7, 8-11: 13*cob*: sogas 6: sogas gordas, hacer sogas 7, 8, 11: lías 8: cuerda gruesa 10, 12: cuerda 11: jarca, reata, calabrote 12, 13*cob*: lazo 12: cuero 13*cob*: mecate 2. SÜUM 7: sogas, lías 3. SÜMIL 7: V. sum 4. SÜMTAAB 12: mecapan 5. k'aan 13*cob*: sogas 6. tab 11: V. sum.

<sup>2</sup> **SÜM** 10: patronímico maya [quizás el nombre de una enredadera].

**SÜMA** 10: sogas; sogas, lías, cuerda gruesa; sumsumki: enmarañado + a': agua; población situada al este de Motul; es difícil determinar si Suma se encontraba en la provincia de Keh Pech o en la de Ah K'in Ch'el, ya que no tuvo caciques del linaje de los Pech; Roys pone a Suma en la provincia de Keh Pech, porque sus gobernantes participaron, junto con el grupo de caciques de linaje Pech, en la firma de una petición dirigida al rey de España en febrero de 1567 y no lo hicieron con un grupo de caciques de Ah K'in Ch'el, quienes firmaron una petición similar en el mismo mes.

**SÜM K'AK'** 1, 2, 6, 8: perdigar alguna perdiz u otra ave 2. SÜM K'AK'TAH 1: tostar los bejucos para que no se pudran 11: perdigar 3. che'che' pok 2: perdigar 4. che'che' pot 6, 11: ídem 5. che'che' potah 11: ídem 6. k'ak'as tak'an 2, 6, 11: ídem 7. k'ak'as tak'antah 11: ídem 8. som k'ak' 8: V. sum k'ak' 9. pok 2: ídem

**SÜM OL** 1: hacer del enojado; sum a wol ta meheno'b, sum olte a meheno'b: muéstrate enojado a tus hijos; bin in sum ol ti', bin in sum olte: haré del enojado con él.

**SÜM PUL CHE'** 1: enjugador para enjugar o perfumar ropa 5: perfumador, enjugador de ropa 9: yerba que perfuma la ropa, baño hecho así para las parturientas y enfermos que necesitan sacar el frío.

SÜMSUMKI 8: enmarañado.

**SÜNKINAN** 6, 11: curtido 2. bonan 11: ídem 3. bonhil 11: ídem.

SÜUNTANBA 8: cruzarse la muchedumbre, atrafagarse.

(AH) SÜU PAYALCHI' 5: rezador 2. payalchi' u nen yol 2, 5: ídem.

**SÜPUL** 5, 9: arremeter 9: precipitar, arrojar 2. SÜPUL↓ BA 4, 5: arremeter 3. SÜPULTAH 1: arremeter, arrojar, precipitarse; u supultah u ba ti' ch'en: se arrojó al pozo 4. SÜPULTAHBA 1: ídem 5: precipitar, arremeter, enojarse 5. pul 9: V. supul 6. wek 9: ídem 7. xeb 9: ídem.





SUTBIL HUX 3: muela grande [de molino] que anda alrededor.

SUT CHE' 3: tornear [torno] 2. SUTUB CHE' 5: ídem 3. SUSUT CHE' 3: ídem 4. SUUSUT CHE' 3: ídem.

SUT KAB 1: vaguidos o desvanecimiento de cabeza 11: mareo, vértigo 2. SUT KAB NOHOL 1: ídem 3. SUT HO'L 11: vértigo 4. SUT KAL 1: V. sut kab 5. SUT OL 11: ídem 6. SUT WICH 11: V. sut ho'l 7. SUTUL KAB 11: ídem 8. SUTUT KAB 1: vaguidos de cabeza 2, 5: sutut kab yan ti': vaguidos [tiene] 2: sutut kab yan ti': vaguidos de cabeza [tiene] 6, 8, 11: desvanecimiento 8: vértigo 9. SUTUT KAB NOHOL 1: V. sutut kab 10. SUSUT KABIL 7, 8, 11: mareo 7, 8: vaguido 8, 11: vértigo 11. hits' 11: desvanecimiento 12. sak kimil 11: ídem 13. saat yol 11: ídem.

SUT KAB 8: andarse la vista, padecer vértigo 2. SUT KAB IGH 8: ídem 3. SUTIN KAB 2: vueltas dar y desvanecerse 5: desvanecerse la cabeza andando alrededor 8: dar vuelta alrededor, desvanecerse dando vuelta 4. SUTUT KAB 4: desvanecido como el que da muchas vueltas alrededor; sutut kab yan tin ho'ol: tengo desvanecida la cabeza 5: sutut kab yan ti': desvanecido 6: sutut kab yan tu wich, yan tu pol: desvanecido.

(AH) SUT K'AX 1: cazador, que anda por el monte.

SUT K'UP 3: cercenar hostias 8: cercenar o cortar alrededor 2. SUT K'UPUL 8: pasiva de sut k'up: [cerceñado o cortado alrededor].

SUT OL 1: espaciarse o recrearse 2. SUTUL OL 2, 5: ídem 3. SUSUT OL 1: espaciarse o recrearse a menudo o muchas veces.

SUTPAHAL 4: desconcertarse algún miembro.

SUT PAK 2, 8: [mudable]; sut pak u t'an: mudable en lo que dice; inconsiderado en lo que dice o habla 5: mudable en el propósito y en lo que dice 2. SUT PAK OL 3: mudable en el parecer y no constante 3. SUT PAK YOL 2: mudable en el propósito 4. SUTPAHAL OL 1, 4: mudar parecer 1: hacerle mudar a otros 2, 5: volverse de otro parecer 4: sutpahí wol ma' woltik atankil: [he] mudado [mi] parecer, no me quiero casar 5: mudanza de parecer 5. SUTPAHESA OL 1: volverse de otro parecer, mudar el que tenía 3: mudar el parecer a otro 5: V. sutpahal ol 6. SUTPALAK OL 3: inconstante, que anda vacilando 7. SUTBES OL 3: V. sutpahal ol 8. SUTUP OL 1: V. sutpahal ol 9. helbesah t'an 3: V. sutpahesah ol 10. walk'ak yol 2: V. sut pak yol.

SUTPALAK 2, 5: cosa inquieta.

SU TU CHI' PAL 2: arremeter perro contra alguno 2. SU TU CHI' PEK' 4: azuzar perro; swahen tu chi' pek': azuzóme el perro 3. SU TU CHI' PEK' 3: azuzar o echar perro 4. SUU TU CHI' PEK' 2: azuzar o arremeter perro 5. pulba yok'ol 2: V. su tu chi' pal.

SUTUL CHE' 2, 5: rueda de carro, 2, 5, 6, 7, 8, 11: carreta 8, 11: carro 11: carruaje; sutul che' ti' ximbal: coche 2. SUUTUL CHE' 1: carretilla; V. sutul che'

3. SUTUL XEK 7: carroza 4. SUTBIL CHE' 2, 6: rueda 2, 5: rodezno 5. SUTULBIL CHE' 8: coche, V. sutul xek 6. SUTULBIL XEK 7: V. sutul xek.

(AH) SUTUL CHE' 8, 11: carretero.

SUTUL EB 3: escalera de caracol.

(AH) SUTUL SUT 8: vendedor.

SUTUP AK' 5, 11: pronunciación 2. t'anil 11: ídem.

SUTUP AK' 1: pronunciar los vocablos y cualquier lengua y pronunciación así; uts u sutup ak' Juan ti' xok hu'n: lee Juan diestra y despiertamente sin tropezar; bin kanbesabako'b paalalo'b tu suput yak'il wohe': serán enseñados los muchachos a pronunciar las letras; hach uts u t'an padre yetel u sutup yak'il maya' t'an tumenel: muy bien habla el padre y pronuncia bien la lengua de Yucatán 5, 11: pronunciar 2. nuukbesah 11: pronunciar 3. t'nah 11: ídem.

SUTUP T'AN 11: *v tr* proferir.

SUTS' 1: cosa desabrida, agria, áspera, aceda, como frutas y cosas de comer y aun como agua por haber caído en ella algún árbol o yerba no bueno, y también por el vino desabrido y acedo 3: fruta agria, amarga y no madura; suts' haa': agua desabrida y áspera 8: agrio-acedo 2. SUUTS' 2, 11, 13cob: agrio 3, 4: cosa agria como naranjas 3: cosa aceda, desabrida y áspera como agua y algunas frutas 5: cosa agria y aceda 8: V. suts' 11: ácido 3. SUTS' KI' 7: vinagre 4. SUUTS' KI' 8: ídem 5. SUSUTS' 1: cosa un poco aceda y un poco restrictiva, que restriñe y aprieta, y un poco áspera y desabrida 8: cosa un poco ácida 6. SUSUUTS' 11: agridulce 7. pah 4, 11, 13cob: V. suuts' 8. pah ki' 7: vinagre.

SUUTS' 1: cosa que restriñe y aprieta; de aquí suuts' u kal: tiene la garganta apretada, que no puede pasar la saliva; suuts' u hobonil: está estreñado; suuts'ul kal: apretarse la garganta, pararse áspera, que no deja pasar la saliva; ti' suuts'i in hobonil, suuts'ul tu kibah in hobonil, chee', ba'l wa tin hantah: háceme estreñado el estómago o tripas, pecador de mí, no sé qué he comido.

SUUTS'CHAHAL 8: pasiva de suuts'kintah: [ser agriado, acedado, acidificado] 2. SUUTS'HAL 2, 5: hacerse agrio 3. SUUTS'KINBIL 8: agriándolo 4. SUUTS' KINTAH 8: *va* agriar, acedar, acidificar 5. SUUTS' KINTAHA'AN 8: *pp* de suuts'kintah 6. SUUTS'LA'AHAL 8: irse agriando 7. SUUTS'LIL 8: la acción de acedarse o agriarse 8. SUUTS'PAHAL 11: *v tr* avinagrar 9. SUTS'SAH 7: V. suuts'kintah 10. SUUTS'SAH 8: ídem 11. SUUTS'TAL 8: volverse agrio, agriarse 11: V. suutspahal 12. pah-hal 2: V. suuts'hal 13. pahal 11, 13: V. suuts'pahal.

SUTS' HAA' 2, 3, 5: salobre agua 2. ch'och' haa' 2: ídem.

SUTS'IL 3: agrura, acedía así 2. SUUTS'IL 8, 11: acidez 3. U SUUTS'IL 5: agrura 4. SUUTS'KINAH 8: acidificación, agriación que alguno ha hecho 5. u pahil 2: agrura.

SUTS' KABTAH 1: tender o echar de presto cosas largas en el suelo 2. SUTS' KABTABAL 1: pasivo de

S

suts' kabtah 3. SUTS'KINAH 1: echar o tender cosas así 4. SUTS'LAK 1: cosas largas que están echadas o tendidas; suts'lak che': el madero tendido; suts'lak tsimin ti' be: está echado el caballo en el camino 5. SUTS'MANSUTS' 1: cosas que van o están así tendidas o echadas 6. SUTS' PULTAH 1: lo mismo que suts' kabtah 7. SUTS' PULTABAL 1: lo mismo que suts' kabtabal 8. SUTS'UKNAK 1: cosa que está así tendida o echada; suts'uknak che' ti' be: está tendido un palo en el camino 9. SUTS'TAL 1: estar echadas o echarse y tenderse cosas largas; suts'lahi kan, pek': tendióse a lo largo la culebra o el perro 10. SUTS' U SUTS' 1: lo mismo que suts'mansuts'.

SUUTS' NAK'IL 7, 8: estreñimiento de vientre 8: estrechez [de vientre].

SUTS'TAL 5: extenderse como la culebra que se desenrosca.

SUWANIL 1: ocupación y principalmente es en cosas de boda, convite o fiesta; yan in suwanil: tengo una fiesta, boda o convite o estoy ocupado 4: ocupación así 2. SWANIL 3: [cuidado, acomodo]; u swanil yanil kuxtal yok'ol kabe': cuidado de la vida presente 3. SWANIL BE 6, 8, 11: ocupación 11: acomodo, empleo 4. SWANIL BEE 11: empleo 5. SWANIL BEEL 11: V. swanil be 6. k'aan 11: empleo.

SUY 2, 3: [remolino]; u suy haa': remolino que hace el agua 2: u suy ho'ol: remolino de la coronilla 3, 6, 8: u suy pol: remolino de pelos, como en medio de la cabeza 4: remolino de agua y de cabeza 6, 8: u suy che': remolino de palos 8: remolino, vórtice.

SUY 2: [muesca]; u suy halal: muesca de flecha 4: la muesca del arco.

SUY BAK' 1: llaman al día de la circuncisión.

SUY CHE' 3: horca para ahorcar o asaetear.

SUYEM 1, 2, 5-8: capa 1, 11: capote 1, 5: ayate 6, 7, 8, 11: manto 7: envoltura 11: clámide; suyem sak: albornoz 2. tep' nok' 11: manto.

(AH) SUYEM 1: gallo pintado de plumas de colores 2. AH SUYIM 1: ídem.

SUYEM BUKMA 3: encapado con capa; suyem bukma Juan tu ximbal: ensuyemado anda Juan.

SUYEM TSO'OTS 2: tela de cedazo 2. SUYEM TSO'OTS 3, 6: ídem 8: tela de seda 3. sasil tso'ots 3: V. suyem tso'ots 4. tso'tsil tso'ots 2: ídem.

(U) SUYEN TSUK 3: redafio donde están las tripas.

(AH) SUYIL T'AN 11: *adj* capcioso 2. ah tutus t'an 11: ídem.

SUY K'UP 2, 5: sacrificio otro 6: circuncisión 2. SUY K'UPUL 3: circuncisión 3. SUY TUCH 2, 5: V. suy k'up.

SUY K'UP 2, 3, 5, 11: circuncidar 3: retajar 2. SUY K'UPAH 11: ídem 3. SUY K'UPAN 11: cercenada

4. SUY K'UPUL 3: circuncidado ser 5. max k'up 3: V. suy k'up.

SUY K'UP 8: circuncidar, cortar o cercenar alrededor 2. SUY K'UPA'AN 8: *pp* de suy k'up: [cercenado, cortado] 3. SUY K'UPBIL 8: cortándolo, cercenándolo alrededor 4. SUY K'UPTAH 1: circuncidar o retasar, cercenar, cortar sin golpe o a la redonda como hostias o ropa.

SUYU LU'UM 2: paraíso o contento 2. SUHUY LU'UM 5: paraíso terrenal 3. kii'kii' olal 2: V. suuy lu'um 4. kioltzil pak'al 2: ídem.

SUY OL 1, 4: provocar a ira 1: indignar, ítem: enojarse o enojarse los niños y aun los grandes 2. SUY OLAL 2: provocar a ira 3. SUYAH 1: [provocar, enojar] 1: in suyah yol in yum: indigné a mi padre 4: provocar a ira; u suyah in ta' Juan: enojóme Juan 4. SUY TA' 1: lo mismo que suy ol; in suyah u ta' in yum: provoqué la ira de mi padre 5: emperrarse 5. SUUYUL OL 1: enojarse e indignarse 6. SUUYUL TA' 1: ídem.

SUY OLAL 1: indignación 2. SUY TA' OLAL 1: ídem 3. say olal 1: ídem 4. say ta' olal 1: ídem.

(AH) SUYTOK' TUTUL XIW 10: nombre de muchacho o joven [supuesto] fundador de Uxmal.

SUYTUN 1, 3: peña viva 1-3, 5, 6: suytun kab: colmena que se cría en la peña o piedra 4: se dice de las piedras en donde hay una colmena pero que es imposible de sacar la miel por ser un hueco muy estrecho; colmena que se cría en la peña o donde no se puede sacar 11: peña 2. chaltun 11: peña 3. tunich 11: ídem.

SUYTUN 4-6, 8: mujer cerrada o impotente por impenetrable 2. SUYTUN CH'UPLAL 1, 3: mujer cerrada.

SUYTUN 10: [toponímico]; *lit* "roca-o-piedra-inmóvil"; suytun: mujer cerrada o impotente por impenetrable; encomienda que pertenecía a la provincia de los Kupules; quizá de esta encomienda se originó más tarde la de Espita; esto se supone porque el nombre de Espita no aparece en la lista de impuestos de 1549 (la cual sí menciona a Suytun), sino en la lista de 1565 donde se le reporta bajo el mismo dueño que Suytun en la lista anterior.

SUYTUN CH'EN 13lrj: pozo de boca impenetrable.

SUYUÁ 11: barullo, confusión.

SUYUÁ T'AN 11: lenguaje figurado.

SWANHALL 1, 2, 11: ocuparse 2. SWANKUNAH 1, 2: ocupar otra cosa 1: swakune'ex a ba tu ba'balil Dios yetel tu ba'balil a pixane'ex: ocupaos en las cosas de Dios y de vuestra alma 3: embarazar a otro ocupándole 8, 11: ocupar a otro 3. SWANKUNAHBA 3: emplearse y ocuparse 4. ts'aba 3: ídem.

(AH) SWANIL 1: el que hace algún convite 3: convidador que convida.

# T

**T** 8: esta letra tiene la misma pronunciación y sonido que la castellana o común, por lo cual es inútil toda observación 13: es un fonema oclusivo sordo.

**T** 9: clítico de habitual con implicaciones de pasado, va unido a un pronombre.

**T** 1: a solas se pone algunas veces en lugar de to'; **ma't xi'ik**; **ma'to' xi'ik**: aún no se ha ido; **laat bin tux chi'tik ten**; **laato' bin tux chi'tik ten**: él me lo enviará después.

**<sup>1</sup>TA** 1, 3, 9: lanceta o navaja de pedernal 2, 4, 5, 7, 8, 11: lanceta 2, 5: lanceta de sangrar 2, 5, 8, 11: sangradera 3: lanceta de pedernal 4, 6, 7, 8, 11: navaja 5: navaja de afeitar 6: sangradero 11: escarpelo 2. **LKIL TSI**, **KIL** 5: navaja de afeitar.

**<sup>2</sup>TA** 8: en tu, por tu, contigo, como en **ta pol**: en tu cabeza; **ta wok'ol**: por tu cuerpo, sobre ti, en tu cuerpo; **ta wiknal**: contigo 11: **ta wetel**: contigo.

**<sup>3</sup>TA** 10: patronímico maya, navaja de pedernal.

**<sup>1</sup>-TA** 10: cosa triste y tristeza 2. **ok'omta** 10: ídem.

**<sup>2</sup>-TA** 10: provocar a ira e indignar 2. **suyta** 10: ídem.

**<sup>1</sup>TA'** 2, 6, 8: escoria 2, 3, 5, 6: **u ta' tsimin**: estiércol 3: cascarría por cualquier estiércol; **u ta' winik**: suciedad de hombre 3, 5, 8, 11: mierda 4, 6, 8: cámara 6: mierda cualquiera 8: virutas o cualquier residuo de aseo 8, 9, 13**cob**: estiércol 8, 12, 13**cob**: excremento 11: porquería, caca 12: excremento 2. **TAA'** 1: estiércol de cualquier animal racional o irracional 2: mierda 6, 7, 11: excremento, estiércol 8: cámara 11: escoria, deyección 3. **TA'IL** 11: cagada 4. **chuchul ta' 3**: V. **ta'**: cascarrias por cualquier estiércol 5. **k'axil** 7: V. **taa'**.

**<sup>2</sup>TA'** 2, 5: cagar y cagada 8: *va* excrementar, corregir el vientre, evacuar, exonerar 2. **TAA'** 1: proveer la cámara y estercolar la bestia; **ma' uchak u taa'**: no puede hacer cámara, o estercolar; **bini ti' taa'**: fue a hacer cámara 11: *v intr* cagar 3. **TA'AH** 8: V. **ta'** 11: *v intr* estercolar 4. **TA'BA** 13**cob**: cagarse, defecarse; **a ta'**↓ **kaba**: te defecaste 5. **TAA'BA** 1: ensuciarse, cagarse, o irse como hacen los niños y algunos enfermos, que se les va la cámara 6. **k'aax** 11: V. **taa'** 7. **mansah taa'** 11: ídem.

**TAA** 1: el gordo o grueso del hombre, de la culebra, árbol, etc; **bahun u taa a yum**: ¿cuánto tiene de grueso

tu padre?; **bahunx u taa che'**: ¿cuánto tiene de grueso el árbol? 2. **TA** 9: grueso del hombre, culebra, árbol.

**<sup>1</sup>TAA'** 1: la panza, vientre o buche donde el animal tiene el estiércol; **tin hulah keh tu taa'**: he flechado un venado en la panza 2. **ta'** 3: buche donde el animal tiene estiércol 9: panza, vientre, buche 3. **tsuk** 9: V. **ta'**.

**<sup>2</sup>TAA'** 2: basura en general 2. **TA' MIS** 4: basura del barrido 5: basuras 3. **U TA' MIS** 2: barreduras 6: basura 4. **TA' MIS** 12: basura 5. **TAA' MIIS** 11: basura 6. **U TAA' MIS** 1: la basura que saca la escoba cuando barren 7. **ta'an** 11: V. **taa' mis**.

**<sup>1</sup>TAB** 1: cordel o cuerda con que los indios atan y llevan las cargas a cuestras, atadero, cuerda, ramal con que se ata algo y de que cuelga alguna cosa; **ke'ex u taabil**: ¿qué es del atadero?; **u tab ak'**: el brunillo de la lengua del mudo que es grueso porque el de los que hablan dícese **u t'inil ak'**: [brunillo de la lengua de los que hablan] aunque no se guarda esta diferencia; **u tab chulul**: cuerda del arco; **u tab chim**: cerraderos de bolsa; **u tab xanab**: correa de zapato con que se ata; **u tab u kal tsimin**: cabestro; **u tab u kal kamisa**: cordones de camisa con que se ata el cuello; **u tab pax**: cuerda de vihuela o de otro instrumento de cuerda 2: **u tab u kal tsimin**: rienda, cabestro; **u tab xanab**: correa del zapato; **u tab chim**: cerraderos de bolsa 3: atadero con que algo se ata, cordel para llevar los indios sus cargas a cuestras; **u tab u kal kamisa**: cordón de cuello de camisa; **u tab xanab**: correa con que se ata el zapato; cinta de los zapatos, agujetas de los zapatos 4: mecate o cuerda; **u tab u kal tsimin**: rienda; **u tab tsimin**: cabestro; **u tab kamisa**: los cordones de la camisa 5: atadero; **u tab u kal tsimin**: atadero o cabestro; **u tab chim**: cerraderos de bolsas; **u tab xanab**: correa de zapato; **tabal tab maskab**: cadena de hierro 6: sogas o cordel; **u tab u chi' tsimin**: freno; **u tab u kal tsimin**: cabestro, riendas del freno, atadero; **u tab xanab**: suela, cordel de zapato 8: la cuerda tejida del cargador, las cuerdas, cordeles, cordones, hilos, cintas y demás semejantes prendidos, unidos o atados a alguna cosa para su uso o manejo; V. **taab**; **u tab pax**: cuerdas de instrumento músico; **u tab u chi'**: freno, rienda de caballo; **u tab u kal tsimin**: cabestro del caballo 9: atadura, cuerda, ramal para amarrar, horca; **u tab ak'**: frenillo de la lengua del mudo, frenillo de la lengua 11: mecapal, cinta; **u tab xanab**: la cinta o cordón del zapato; **u tab u chi' tsimin**: brida; **u tab u kal tsimin**: rienda; **u tab kal**: rienda, dogal; **hich' kal**, **hep' kal**: dogal; **u tab u kal tsimin**: cabestro; **u tab chi'**, **t'in**

# TAB TABAL

# T

**maskab**: freno 13: **u hach' maskab tsimin**: rienda, freno 13**ws**: banda de cuero tejida a mano con hilos de henequén, que sirve para sostener en la frente la carga echada a la espalda previamente atada con las sogas que están fijadas en los extremos de dicha banda; en el lenguaje común de la Península se le llama también "mecapal", aztequismo que proviene de **mecatl**: mecate y **palli**: ancho 2. **TAAB** 8: cuerda destinada para algún uso exclusivo, el mecapal o cuerda para cargar, cordón, cabestro 12: cordón 3. **TABIL** 8: V. **tab**: cuerda, cinta, cordón 13: **tabil ch'e'en**: sogas del pozo; **tabil kuch**: mecapal 4. **ch'ot** 9: cuerda 5. **k'aan** 9: ídem 6. **sum** 9: ídem.

**<sup>1</sup>TAB** 1: horca donde ahorcan los malecheros 2. **TAB**↓ **KALIL** 11: horca 3. **hich' kalil** 11: ídem 4. **kuyche'** 11: ídem 5. **sak'che'** 11: ídem.

**<sup>2</sup>TAB** 7: atar dejando parte de la sogas como se atan los caballos 8: *va* anudar o poner cuerdas o cordones dejando parte de la cuerda colgante 2. **TAAB** 8: V. **tab** 3. **TABAH** 1: atar como se ata el caballo y otros animales; V. **tabal** 4. **TABAL** 1: acento en la primera, ser atado o atarse o ligarse en liga o ser ligado el pájaro en la liga, caer en el lazo, ser asido en él; **tabal yok tsimin**: encabestrarse [encabestrarse] el caballo 2: ligarse así 3: **tabal yok**: encabestrarse la bestia 6: atarse así; **tabal yok tsimin**: encabestrar la bestia 8: **tabal ok**: *v comp* encabestrarse [encabestrarse] la bestia por los pies 11: *vr* atarse, enlazarse; **tabal u yok tsimin**: encabestrar 5. **TABANHAL** 8: V. **tabal** 6. **TAB**↓ **BESABIL** 8: anudándolo, uniéndolo 7. **TAB-BESA'** 8: *va* anudar, unir, poner cuerdas o cintas a alguna cosa 8. **TABCHAHAL** 8: *vn* anudar, empalmarse las cuerdas, ponérselas a alguna cosa 9. **TAABESA'** 4: atar o engañar; **taabes u kal tsimin**: ata el caballo 10. **TABLA'ANTAH** 8: *vn* poner cuerdas a los instrumentos músicos uno a uno 11. **TABLIL** 8: la acción y efecto de empalmar o unir cuerdas 12. **TABSAH** 1: atar como caballo y perros; **tabese'ex u kal tsimin**, **tabese'ex u kal pek'**: atad al caballo; al perro; **tabsah kal kamisa**: atar los cordones de la camisa 2: atar, abrochar atando 3: **tabsah ti' maskab**: encadenar y atar con cadena 5: abrochar atando 6: atar o enlazar 8: *va* atar, anudar, engañar 13. **TAABSAH** 5: atar así 14. **TABSAHBA** 1: atarse al parecer de otro; *in* **tabsah in ba tu t'an Juan**: me até al dicho de Juan, fui de su parecer.

(AH) **TAB** 1: faisán, que por otro nombre se llama **kox**.

**-TAB** 1: veinte o veintenas de gallinas, peces, ganado y otros animales, de cargas de maíz o de lana y de mantas de tributo; **huntab ulum**, **huntab ixim**: veinte, gallinas, veinte cargas de maíz 7: veintena de aves 11: veintenas de animales o cargas de granos 2. **-TAB K'AL** 9: clasificador de veintenas, veintena 3. **-k'al** 9: ídem.

**TA'AB** 1, 2, 4, 5, 6, 7, 9, 11, 13**cob**: sal 1: **tak u ta'abil**: venga la sal 3: sal generalmente; **mana'n ta'ab to'on**: no tenemos sal; **ts'a ta'ab a beel**: echa sal en tus obras; **ta'ab ki'kunik hanal**: la sal da gusto y sabor a la comida 6: **huch'bil ta'ab**: sal molida 8: sal de cocina 2. **TAB** 12: sal 3. **TA'ABIL** 7, 8: ta'ab.

**<sup>1</sup>TABAL** 5: cólico, torzón; **tabal nak' tumen che'eh**: finarse de risa [dar torzón o como cólico en el estómago por la tanta risa] 2. **TABAL NAK'** 1: cólico o tor-

zón; acento en la segunda, dar cólico o torzón y la tal enfermedad y revolverse a uno el estómago como que quiere vomitar o por otra enfermedad 3. **TAB NAK'** 2: torzón de tripas 3: dolor de ijada 7: cólico 8: cólico, el dolor 4. **TAB NAK'IL** 3: ijada, enfermedad de ijada 7, 8: cólico 8: el dolor 5. **sotmal** 2: torzón de tripas.

**<sup>2</sup>TABAL** 2: acento en la segunda, compañero de una misma compañía o camada, pariente o colega; **yan ix ch'uplalo'ob ka' tabalo'ob ti' hach hak'sik olo'ob**: y unas mujeres de nuestra compañía nos espantaron mucho; **lay ka' tabalo'ob la'e'**: éstos son de los nuestros, de nuestra morada o parentela o colegio; ítem: los que dependen de otro y depender así; **u tabal almoneda ts'iba'an ka'na la'e'**: depende esta almoneda de la escritura de arriba; ítem: provincia o comarca; **u tabal Galilea**: la provincia de Galilea 3: asida una cosa con otra, que depende de ella 5: dependiente así como un cuaderno de otro 8: cosa asida o dependiente de otra, arraigado; **u tabal in kol**: lo asido o que depende de mi milpa 2. **TAABAL** 4: acento en la última, cosa asida o dependiente de otras; **u taabal kwaderno**: el cuaderno que depende de otro; **u taabal in kol**: lo asido con mi milpa 3. **TABAL TAB** 1: cosas que van atadas, encadenadas o dependientes unas de otras o unas en pos de otras; **tabal tab u benel u mokol sum**: atados y encadenados y dependientes van los nudos de la sogas; **tabal tab u benel a k'ebane'ex**: asidos unos de otros van vuestros pecados 5: cosa encadenada 6: cosa que va asida dependiente de otro 8: cosa que va prendiéndose a trechos o asiéndose del mismo modo 4. **TABALTAH** 6: cosa que va asida dependiente de otra 5. **TABA'AN** 1: cosa que depende de otra; **taba'↓ ano'on ti' Dios**: de Dios dependemos que sin él no podemos nada 3: asida una cosa con otra que depende de ella 5: **taba'an tu batanba**: cosa continua, asida de otra 6: enlazada cosa 8: arraigada, enlazada, dependiente de otra, unido, arraigado con raíces 11: arraigado 6. **TABAKBAL** 8: cosa que ha echado raíces, arraigada, unida, enlazada con otra 7. **TABLAK** 8: cosas arraigadas o prendidas o dependientes de otras 8. **TABLIK** 8: V. **tablak** 9. **TABMAN TAB** 8: unidos o arraigados a trechos; V. **tabal tab**.

**<sup>3</sup>TABAL** 3: prójimo 2. **alak'** 11: prójimo 3. **lak'** 13: prójimo.

**<sup>4</sup>TABAL** 11: condiscípulo 2. **TABA'N** 1: el compañero del mismo colegio, de la misma opinión; **yan huntul winik u taba'n fariseob kuch'i**: había un hombre de los fariseos, de aquella secta 3. **ah et kambal** 11: condiscípulos 4. **et kambesahil** 11: condiscípulo.

**<sup>5</sup>TABAL** 4: primos otros o parientes 5: pariente consanguíneo 7, 8: parentesco por deudo o consanguíneo 2. **TABA'N** 1, 9: pariente 1: consanguíneo muy cercano 3. **TABA'NIL** 7: deudos por consanguinidad 8: parentesco de consanguinidad, la cosa o parte arraigada o dependiente de otra, continuación 4. **et k'ik'el** 5: pariente consanguíneo.

**<sup>6</sup>TABAL** 1: [prender, arraigar]; **tabal mots**: prender la planta, arraigarse; **ma' tabal u mots'**: aún no ha prendido 2, 5: asirse como mosca a tela de araña o liga 5: **tabal u mots**: arraigado o arraigarse la planta 6: enlazar 8: *vn* arraigarse; V. **taabal** 11: **tabal mots**, **motsankil**, **ch'iki mots**; acepar, echar raíces 2. **TA**↓







TAH MUK' OLAL 3: paciencia.

TAH OK'LAL 1: por cuya causa: to'oni' tah ok'lal kim↓  
ki: nosotros somos por cuya causa murió, o por quien murió.

<sup>1</sup>TAH OK'OL 1: sobre cual, sobre quien; mak tah ok'ol bin emebal Spiritu Santo: ¿quién es, sobre quién ha de bajar el Espíritu Santo?; tech tah ok'ol bin payal chi'naken ti' Dios: tú eres por quien he de rogar a Dios.

<sup>2</sup>TAH OK'OL 5: hacer relación una cosa con otra 2. TAH OK'OLTAH 4: relacionar o respectivar o hacer relación una cosa con otra 5, 8, 11: relacionar una cosa con otra.

TAH OK'OLIL 4, 5, 8, 11: respecto, respectivamente.

TAHOL 2: valor de algo 2. tohol 13: V. tahol.

TAH TE' 3: tea de pino, pino generalmente 2. TAH CHE' 11: tea 13nem, 13: tea, antorcha 13cob: ocote, pino.

TAH T'AN 1: burlar como tramando; chan ti' tah t'an: no estés así burlando; u taah t'antahen Juan: burló Juan de mí, djome desaires 2. TAAH ACH T'AN 1: burlar de palabra las mujeres y aun los hombres y las tales burlas; taah ach t'an u ka'ah ten, in lubul u k'ati: me está burlando, quiere que yo caiga 3. TA↓ AHTAH 4, 8: burlar de palabras.

(AH) TAH T'AN 5: inducidor.

TAH TS'IB 8: la escritura de prisa 11: taquigrafía 2. TAH TS'IBTAH 11: taquigrafía 3. seb ts'ib 11: ídem.

(AH) TAH TS'IB 11: taquígrafo, taquígrafa 2. ah seb ts'ib 11: ídem.

TAH TS'IBTAH 5: hacer raya o punto en la escritura 8: va escribir de prisa.

TAH TS'O: [cubrirse de algún material] 3: tah ts'o ti' luk': enlodado o cubierto de lodo; tah ts'oen ti' luk': enlodado estoy así 2. TAH TS'OHAL 1: tah ts'ohal ti' haa': empaparse en agua, de sudor; tah ts'ohal ti' luk': empaparse y llenarse de lodo.

TAH TS'ON 2: batir con artillería.

TA'AH Ú 7: lunar del cuerpo humano 2. chi'bal ú 13: ídem.

(U) TA'AH Ú 1: lo que así sucede dentro de un mes 2. U TA'AH WINAL 1: ídem.

TAH WAY 2: tender estera o hacer cama.

(AH) TAH YAH 1: retozón; hechicero que hecha enfermedades 2. AH TAAH YAAH 1: ídem.

(U) TA' ICH 3: lagañas 2. U TAA' ICH 1: lagañas que se crían en los ojos 3. ch'em 13: lagañas.

(U) TA'ILAN 3: merma de cera o miel, aceite o maíz; bahunx u ta'ílan a man kibe': ¿cuánta merma hubo

en la cera que compraste? 2. U TAA'ILAN 3: V. ta'ílan.

(U) TA'IL K'AK'NAB 11: sargazo.

(U) TA'IL PAK' 11: escombros.

<sup>1</sup>TAK 1, 3, 5: estorbo 1, 3: impedimento 1: ts'abi u tak ten: estorbáronme: ma' a ts'aik u tak in beel; no me estorbes, no entremetas nada en lo que estoy haciendo; ma' hump'el u tak u takil in beel ti' yu'ulel u'ula': estorbóme el huésped que me vino, su venida me fue estorbo 9: obstáculo 2. TAAK 9: obstáculo 3. TAKAB 1, 3: V. tak 1: wa mana'an u takab in beele' bin xi'iken in t'ibech kochom: si no tuviese algún estorbo o impedimento te iré a ver 11: estorbo 4. TAKAK 1, 3: estorbo o impedimento 1: u takak in menyah, in benel Kumk'al, yu'ulel u'ula': el estorbo que tuvo mi obra fue ir yo a Kumk'al o venirme un huésped 3: u takak in menyah in ah u'ula': el estorbo de mi obra fue mi huésped 5. TAKAP 1: V. tak; hi'bal tak u takapil belik u manlahal: no sé qué cosas se ponen y pasan de por medio que lo estorban 6. TAK BE 6, 8, 11: estorbo 8: impedimento, ponerlo en camino o echarlo 7. TAKIL BE 1: impedimento o estorbo 2: u takil be: estorbo 8. k'asak 11: estorbo 9. k'atap 9: obstáculo 11: estorbo 10. nup 9: obstáculo.

<sup>2</sup>TAK 1: adyacente, próximo 2. TAKA'AN 2, 5: cerca 3. ma' nach 11: adj próximo 4. nats'a'an 11: adyacente, próximo.

<sup>3</sup>TAK 7, 8: hasta 7: tak tin pol: hasta mi cabeza; desde; tak tin palil: desde mi juventud 8: desde; tak tu'ux: hasta donde, desde donde; tak waye': hasta aquí; tak tu pol: hasta la cabeza.

<sup>4</sup>TAK 3: luego, sin tardar.

<sup>5</sup>TAK 1: tener o haber o venir ganas de cumplir alguna necesidad natural como querer orinar, proveer la cámara, etc, pero con más prisa que él; tak, takitak in wenel: estoy todo durmiendo; tak in benel: me quiero ir o se acerca mi ida; tak wa a benel: ¿por ventura quieres irte?; tak u kimilil a t'anal: ya no quiero más hablarte; tak u kimil a tse'ektabal, a kambesabal, ya'labal a xikín: ya no quiero más castigarte, enseñarte ni aconsejarte 2, 5, 8: gana en cosas naturales 2: tak in wenel: tengo ganas o quiero dormir 3: gana tener de dormir o comer o cosas así naturales; tak in wenel: gana tengo de dormir; takitak in wenel: gana [de dormir] si es mucha 6: tak u xe, takitak in xe: angustiado, que quiere vomitar, [estoy angustiado, que quiero vomitar] 7: haber, tener o venir la gana de hacer algo; tak in xe: [tengo ganas de vomitar] 8: tak in wenel, takitak in xe: tengo ganas de dormir, tengo ganas de vomitar; tu tibilil ol, ti' ts'ok luk'a'an olil: de buena gana, antepuesto a los verbos significa tener gana, estar próxima a verificarse la acción del verbo aunque en realidad es el presente de indicativo de taktal 2. TAK↓ ITAK 1, 2: V. tak 3: takitak in xe: gana tengo de vomitar; tak ol ti' kan: gana tener de hablar 5: V. tak; takitak u wenel: [tiene ganas de dormir] dormir; takitak u kimil yilabal: parece que se quiere morir; tak wa a [a]bich: ¿tienes ganas o quieres orinar? (tómase en cosas naturales) 6: takitak wenel: dormir, caerse de sueño 7: tener gana o deseo vehemente de hacer algo; takitak in wix: no tardo en mearme; la

T

proximidad o peligro inminente de suceder algo 11: takitak wenel, hach tak wenel: vr dormirse, caerse de sueño 3. TAKTAL 8: tener ganas, estar próximo o a punto de verificarse o hacer alguna cosa.

<sup>6</sup>TAK 3: [venir]; tak chamal in ts'uts'ub: venga un cañuto de tabaco que yo chupe; tak yum k'ak': venga el incensario; tak u ch'eh pak': venga piedra así; tak u ch'ich'il pak': traigan piedras como éstas; tak u lakil: venga un plato; tak "espuelas" tu ka'ahmatil: vengan ambas espuelas; tak misib: venga la escoba; tak hun↓ p'it lu'un in tos tin ts'ib: venga un poco de tierra que polvoree sobre lo que he escrito; tak hump'el che': venga un garrote; tak ch'uplalo'ob: vengan las mujeres; tak weleb uchebal welik "tablas": venga la sierra para aserrar tablas; tak u chuk'il: venga la salsa; tak in hets'eb: vengan mis estribos; tak in pats' k'in, tak in boch' k'in: venga mi tirasol; tak kabal "siya" ten: tráeme una silla baja 4: tak u chayan: vengan los demás; tak ch'a'abil ix'i'im: vengan por el maíz; tak u chuk'il: venga la salsa; tak "siya" in kulchebal: pon la silla para sentarme; tak chamal in ts'uts'ub: trae un chamal que chupe 8: síncope del verbo talak: que venga.

<sup>7</sup>TAK 4, 12: querer 4: venir algo o tener ganas de ello 2. k'at 12: querer.

<sup>8</sup>TAK 1: meter o entremeter algo o poner así debajo de otra cosa 1, 3: take'ex che' yalan kum: meted palos debajo de caldera, atizad los tizones; take'ex paal tu "kamisa": vestidle la camisa al muchacho; take'ex yex: calzadle los calzones; take tu suyem, take ti' yok xanab: vístete la capa, cálzale los zapatos 2, 4, 5: meter alguna cosa debajo de otra o entre otras 5: ma' a takik a ba tu k'eban ka' ma'ak a wetmalhil tu tse'ek: no te entremetas en su pecado [para que no pagues por su castigo] 8: va meter debajo o entre otras cosas, acufiar, mezclar; tu takah ha'i': le echó agua, lo aguló o mezcló con agua 9: meter 2. TAAK 9: meter, entremeter 3. TAKAH 1, 8: tak 8: meter entre otras cosas, meter debajo, acufiar, mezclar o poner líquido entre otro 4. TAKAL 8: vn estacarse, apuntalar metiendo debajo, poner entre otras cosas, mezclar un líquido, acufiarse, meter debajo 5. TAAKAL 1: meterse o ser metido algo entre otra cosa o debajo de otra cosa; u taakal che' yalan kum: ser metidos los palos debajo de la olla 3: (pasivo) encajar una cosa entre otra 8: V. takal: vn estacarse, meterse entre otras cosas o debajo de ellas 6. TAKBA 1: entremeterse; ma' in k'at in tak in ba'i': no quiero yo entremeterme en eso 5: entremeterse o ser participante 7. TAKBESAH 8: va meter una cosa bajo de otra, apuntalar, acufiar, echar o mezclar un líquido entre otro, hacer que algo tome parte 8. TAKBESAHBA 5: entremeterse o ser participante; ma' a takbesik a ba tu kano'ob; ma' a tak↓ besik a t'an tu kampéksilo'ob: no te entremetas en sus pláticas 8: V. takba 9. TAKBIL 8: que ha sido o debe meterse 10. TAKCHAHAL 8: vn meterse debajo o entre otras cosas, entrar la gana de hacer 11. TAK↓ PAHAL 5: entremeterse o ser participante 12. TAK XIK'TAH 1: meterse al brazo o debajo del brazo; tak xik'te hu'un lo': mete o ponte aquel libro debajo del brazo 13. lapah 9: meter 14. lem 9: meter.

<sup>9</sup>TAK 2: entremeter así 2. TAKBA 1: entremeter; bin a takbese'ex Juan ta pache'ex: entremeteréis a Juan con vosotros, llevarle heis en vuestra compañía; ma' a tak↓

besik a ba tu kan: no te entremetas en conversación; ma' takbesik a ba t-ah kampéksilo'ob: no te entremetas con los murmuradores; ma' ba'al a takbes a chi' tio'ob: no tienes que hablarles nada o no te entremetas con ellos en hablar 2: entremeter así 3. TAK↓ BESABIL 8: entremetiéndole, poniéndole debajo 4. TAK CHI' 2, 5: entremeter su razón donde hablan 5. TAK CHI' KAN 1: entremeter uno su razón o plática en lo que otros cuentan sin ser llamado; ma' a yax ilike'ex a tak chi'tik u kan u yum winik: no es cosa nueva entremeterse en lo que su padre está contando; ídem: tak chi' t'an 6. TAK CHI' T'AN 8: va entremeter sus razones en la conversación; ma' a takik a chi' mix a t'ani': no te entrometas a hablar 7. TAK KAN 1: entremeter alguna plática o razón 8. TAK T'AN 1: V. tak kan; ma' a takik a t'an tak t'an: no entremetas razones en lo que nosotros hablamos 2: entremeter su razón donde hablan 9. TAK HA'LMAH 3: entremeter alguna plática o razón 10. TAK TAN 3: ídem.

<sup>10</sup>TAK 7: acufiar, meter debajo 2. TAKAH 7: V. tak 3. TAKCHE' 2, 5: levantar apalancando 3: acufiar con cuña de palo, apalancar metiendo palo debajo de alguna cosa 4. TAKCHE'BIL 8: apalancándole, apuntándole, poniendo ristras 5. TAKCHE'TAH 6: apalancar 8: va apalancar, apuntalar, poner ristras.

<sup>11</sup>TAK 2: [meter, calzar, poner] 2, 5: tak ok ti' xanab: calzar zapatos 4: tak u xanab ti' yok, tak yok tu xanab: cálzale los zapatos 2. chek' xanab 2, 5: calzar zapatos.

<sup>12</sup>TAK 3: [meter, tapar]; tak xa'an likil yokol ha': atapar las goteras de las casas pajizas metiéndoles guano.

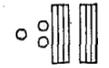
<sup>13</sup>TAK 3: echar leña debajo de la caldera u olla; take'ex sum tu kal: échale una sog a su garganta; tak sum ti' kal: echarle la sog a uno en la garganta; take'ex che' yalan maskab pale'ex'e: echad leña debajo de la caldera, muchachos.

<sup>14</sup>TAK 2: acercarse o allegarse 2. TAAK 9: allegarse, acercarse 3. TAKAL 2, 3: allegarse, acercarse 4. TA↓ AKAL 4: acercarse; takal u ka'ah u mank'inal San Fransisko: ya se llega a la fiesta de San Francisco 5. TAAKAL TAKAL 1: allegarse o acercarse mucho; taakal takal u ka'ah u mank'inal San Juan: ya está muy cerca la fiesta de San Juan 4: takbal takal u kimil kuchi: ya se acercaba la muerte o poco antes muriese 3: acercarse o allegarse 4: tak a ba waye'; huts' a ba way tane': llégate acá 6. TAKBAL 8: estar para suceder; takbal u kimil: está ya para morir.

<sup>15</sup>TAK 9: pacificar.

<sup>1</sup>-TAK 1: pospuesta a nombres, adjetivos y participios los hace del número plural y pónese el acento en la misma partícula; tak ti' kula'antako'ob: allí están asentados; ma' utstako'ob: no son buenos y así se dice kukultak: cosas que están asentadas; checheltak: cosas que están echadas.

<sup>2</sup>-TAK 1: pospuesta a la primera dicción es partícula que denota aceleración y presteza; pronunciarse brevemente haciendo acento en la sílaba que la precede; xentak: vete presto; alkabentak: corre presto; ti'itak u ch'abal: luego será recibido; ítem: adorna en la ora-









na': mi padre y mi madre ya me tienen un hermano menor [que no ha nacido]; tak' u tak' in suku'un: mi segundo hermano mayor que nació tras el primero; u ka'a tak' in suku'un: mi tercer hermano mayor que nació tras el segundo, etc.

<sup>4</sup> TAK' 1: [pegar, concebir, preñarse]; tak'al winik tu nak' ch'uplal: concebirse o engendrarse la criatura en el vientre 3: tak'al pal ti' nak': empreñarse; tak'al winik ti' nak': concebir la hembra y hacerse preñada 4: tak'i yal tu nak': concibió; u tak'al u yal tu nak': empreñarse 2. TAK'AL AL TI' 5: preñarse; ídem: tak'al yal 3. TAK'AL YAL 8: concebir la mujer 4. TAK'A YAL 11: preñarse 5. TAK'BESAH 1: engendrar o dar otro hermano o hermana menor al ya nacido 6. TAK'↓ PAHAL 1: tener ya uno otro hermano en el vientre de su madre o recién nacido; tak'pahí wix mehen: ya mi hija tiene otro hermano así; tak'pahí Juan tumen y yum yetel u na', tumen hunpayil xiblal: ya tiene Juan otro hermano engendrado por su padre y madre o por otro varón; tak'pahal pal ti' nak': concebirse o engendrarse la criatura 7. albail 11: preñarse 8. yo'om↓ chahal 3: concebir la hembra o hacerse preñada.

<sup>5</sup> TAK' 1: pegar papel, yeso y cosa así a la pared 4: pegar o empegar 7: pegar con engrudo, pegar como papel, yeso 8, 9: pegar 8: unir una cosa con otra engrudándola 9: adherir 2. TAK'AH 7: pegar con engrudo, pegar como papel, yeso 8: va pegar, juntar, unir, adherir un objeto con otro, incorporar una cosa con otra, atándola, cosiéndola, encadenándola con ella, arrimar o aplicar un objeto a otro de modo que entre ellos no resulte vacío 11: pegar, adherir 3. TAK'AL 2: [pegarse] 2, 5: tak'al ti' püksik'al: imprimirse en el ánimo 3: tak'al pech, taak'al pech: pegarse como la garrapata 4: pegarse como cosa con otra 8: vn pegarse, adherirse uno con otro, arrimarse 11: soldarse; tak'al bak: soldarse los huesos 4. TAAK'AL 4, 8: pegarse 8: vn adherirse una cosa con otra, engrudarse 5. TAK'BESAH 1, 3, 4, 8: pegar 1: tak'bes hu'un tu nak' pak'lo': pega este papel en la pared 3: como quiera que sea 8: V. tak'ah 6. TAK'BESAHAN 8: pp de tak'besah 7. TAK'BIL 4: pegar 8: que ha sido o debe ser pegado, arrimado, unido a otro, etc 8. TAK'CHAHAL 8: vn pegarse, unirse, adherirse a otro 9. TAK'IK 13cob: pegar con pegamento 10. TAK'KUNAH 1, 3, 4: pegar 3: como quiera que sea 11. TAK'LAHAL 1, 7: pegarse 7: uno con otro 12. TAK'LA'AHAL 8: vn pegarse uno con otro, ser arrimado un objeto con otro 13. TAK'LA'ANTAH 8: va pegar uno a uno 14. TAK'MAL 1: irse pegando o pegarse, o hacerse pegajoso 4: pegarse o hacerse pegajoso 8: vn pegarse, volverse pegajoso o viscoso 11: adherirse, pegarse 15. TAK'SAH 1: pegar 16. TAK'TAL 1: pegarse o estar pegado como el yeso o papel en la pared o la mariposa o murciélago 4: pegarse 17. TATAK' 11: vr pegostear 18. TATAK'AH 8: va pegar con repetición, arrimar con violencia y sin orden, pegar mucho o por muchas partes, engrudar del mismo modo, pegar sin discreción 11: vr pegostear 19. TATAK'AHAN 8: pp de tatak'ah 20. TATAK'BIL 8: pegándolo con frecuencia 21. TATAK'CHAHAL 8: vn pegarse mucho, arrimarse adhiriéndose 22. TAK'UNAH 2: va lo mismo que tak'ah 23. ch'ikil 2: imprimirse en el corazón 24. hi' 4: pegar 25. pak'ah 11: pegar, adherir.

<sup>6</sup> TAK' 9: allegarse, acercarse, hacerse partícipe, compañero.

<sup>7</sup> TAK' 2, 5: retozar 2. TAK'AL 1: jugar con mujeres aunque no sea retozándoles y jugar así los muchachos y guizgar y hacer llorar a los niños 4: retozar con mujeres o niños; baki a tak'al paal: no le hagas llorar al niño 8: vn jugar, retozar, anticuado, retozar con mujeres o niños, anticuado 3. TAK'ALTANBA 1: retozar y jugar, incitarse o guizgarse unos a otros 4. TAK'↓ BATANBA 8: v rec retozar con otro 5. TAK'TAN↓ BA 1: retozar y jugar retozando; yan wa ch'uplal tak'tanbanech yetel: ¿has retozado por ventura con alguna mujer?; ítem: jugar los muchachos unos con otros aunque retocen; tak'tanba u ka'aho'ob palal: [están jugando los muchachos retozándose] 2, 5: retozar uno con otro 8: retozar con mujeres o niños 6. TAK YAH 2: retozar.

<sup>8</sup> TAK' 7: provocar, alborotar, espantar 8: provocar, alborotar espantando, incitar retozando, burlas de manos, tocar 9: manosear 2. TAKAH 7: provocar, alborotar, espantar.

TAK'AB 7, 8: engrudo 7: cola 8: liga, cola de pegar 2. TAK'EB 7, 8: engrudo 7: cola 8: cola o materia para pegar, adherir, etc.

(AH) TAK'AB CHIMAL 3: embrizado de escudo 2. ah takab chimal 1: el que tiene embrizado el escudo o rodela.

TAK'ACH 7, 8, 11: de hito en hito 8: (una especie de langostas que se cría en los árboles) 2. TAK'ACH PAKAT 1, 2, 5, 7, 8: minar de hito en hito 1: con desvergüenza o con irreverencia; ma' a tak'ach paktik a yum yetel a na': no mires así a tu padre o madre 3: en hito mirar 7: con irreverencia o desvergüenza 8: va mirar o ver de hito en hito con descaro, desvergüenza o irreverencia 3. TAK'AH ICH 11: v tr observar 4. TAK'AL ICH 8: v comp fijar la vista en alguna cosa, mirar de hito en hito, con suma atención, sin despegar la vista 5. TAK' ICH 2, 5: mirar de hito en hito 3: en hito mirar 4: tak' ichte: miralo bien, escudriñalo 6. TAK' ICHTAH 1: mirar de hito en hito, fijar o clavar la vista en alguna parte; tak' ichte'ex tulákal bin beeltabak: mirad bien todo lo que se ha de hacer 8: va escudriñar, mirar bien 7. TAK' ICHTABAL 3: en hito mirar 8. TAK'LIK ICH 3: en frecuencia y vista de ojos; ídem: ti' tak'a'an ich ti' 9. cha'antah 11: v tr observar 10. ilmal 11: v tr ídem.

TAK'AH 11: v tr incrustar 2. bubut'ah 11: ídem 3. ok↓ sah 11: ídem.

TAK'AH WAY 11: v tr contagiar 2. TAK'AL YAH 3: [contagiar]; tak'i ten u yah Juan: pegóseme la enfermedad de Juan; tak'i u xihul u k'eban ka' yax yum'o'ob k-ok'ol: pegóseme o cayó la mancha del pecado de nuestros primeros padres sobre nosotros 4: pegarse la enfermedad o falta; tak'i u yah Pedro ti': pegósele la llaga o enfermedad de Pedro 3. TAK'AL YAAH 3: pegarse la enfermedad 8: v comp contagiarse 4. TAK' YAAH 8: va contagiar, contraer la enfermedad de otro 5. k'am yah 4: pegarse la enfermedad o falta; a k'amahbil yah: debiósete de pegar su mal o mala costumbre 6. kan yah 4: V. k'am yah.

<sup>1</sup> TAK'AL 3: hábil que presto aprende 4: tak'al u puk↓ sík'al pal, ma' xan u kanik ba'bal: pegajoso tiene el corazón, no tarda en aprender las cosas 2. TAK'AL

YOL 6: hábil para aprender; ídem: yan u kux yol, tak' chi', ah k'ool: hábil, apto para hacer algo 3. TAK' OL 5: [hábil]; tak' ol ti' kanbal: hábil para aprender 4. ah k'ool 5, 6: hábil para aprender 5. ah ik' tan 5: ídem.

<sup>2</sup> TAK'AL 11: contacto 2. TAKAL 11: V. tak'al 3. nahal 11: V. tak'al.

<sup>3</sup> TAK'AL 4: cosa pegada 2. TAK'ENTAK' 8: cosas pegadas, adheridas 3. TAK'LAK 8: cosa pegada 4. TA↓ ATAK' 8: cosa pegada por muchas partes.

TAAK'AL 8: la parte próxima a otra, la vecindad del lado.

TAK'AL K'AB 9: tocar con la mano, hurtar 2. TAKAL K'AB 9: robar 3. kotsah 9: V. takal k'ab 4. okol 9: ídem 5. pakots 9: ídem 6. pets' 9: ídem 7. tok 9: ídem.

TAAK'AL K'UXUL TI' 1, 3: aborrecer de odio mortal 1: procurando la muerte y acechando al que aborrece 3: taak'i u k'uxil ti' San Juan, u k'aati ix u kimes kuchi: aborreció Herodes a San Juan y quería matar Herodes.

TAK'ALTANBA 3: guizgarse unos a otros 2. TAK'TAN↓ BA 3: ídem 3. TAK' YAH 3: guizgar.

<sup>1</sup> TAK'AN 9: maduro 2. TAK'A'AN 13cob: cocido 3. chaka'an 13cob: cocido.

<sup>2</sup> TAK'AN 1: cosa sazónada y madura así de las frutas y nueces cuyo lo que se asa y cuece, ítem: tak'an in kukutil tumen in ha'ats'al: tengo el cuerpo muy magullado de los azotes que me han dado; tak'an in hanal: aún no está digerida mi comida; tak'an u pixan Juan ka' kimi: bien logrado y sazónado iba Juan cuando murió 2: sazónado así 3: tak'an u yich on: sazónada está la fruta del aguacate 4: tak'an u k'ati: es menester que esté muy asado 5: sazónado lo que se cuece o madura; tak'an wa: ¿está cocido o sazónado? 7: sazón, cocido, maduro.

<sup>3</sup> TAK'AN 2: sazónarse así [lo que se cuece o madura] 3: cocerse o sazónarse bien la cosa 8: pp de tak'antal: madurarse 2. TAK'ANHAL 1: sazónarse y madurarse la fruta y comida 2: madurarse así, sazónarse lo que se cuece o lo que se madura 3: madurarse 4: madurarse o sazónarse la fruta o la comida 5: madurarse o sazónarse 6: madurarse la fruta para comerse 7: madurarse, cocerse 11: madurarse las frutas 3. TAK'↓ ANKIL 1: sazónarse y madurarse la fruta y comida 3: madurarse 4. TAK'ANKUNAH 3: asar o cocer o sazónar alguna cosa 5. TAK'ANKUNBIL 8: que debe ser cocido, madurado, o lo que ha sido 6. TAK'AN↓ KUNSAH 1: sazónarse o madurar otra cosa; kunx ka' tak'anes hanal: y si cueces la comida 8: va madurar, cocer, ablandar la cosa magullándola 7. TAK'AN↓ KUNSAHAN 8: pp de tak'ankunsa 8. TAK'AN↓ TAL 8: vn madurarse la fruta, cocerse, suavizarse 9. ts'uts'uktal 11: madurarse.

<sup>1</sup> TAK'A'AN 1: cosa que está pegada 8: pegado, etc 2. TAK'ALTAK' 8: pegados, adheridos entre sí; tak'al↓ tak'o'ob: están pegados.

<sup>2</sup> TAK'A'AN 3: [concebido]; tak'a'an pal ti' nak': concebido estar o engendrado respecto de la mujer 9: concebido, engendrado, madurado.

TAK'ANHAL 3: digesto, que ha digerido la comida.

TAK'ANHAL K'IIK' 3: cuajarse o irse cuajando la sangre.

TAK'ANIL 3: sazón de cosa sazónada 2. yihil 3: ídem.

TAK'AN K'EL 3: tostar así 2. TAK'AN K'ELTAH 1: tostar muy bien el cacao para que haga mucha espuma en el chocolate.

TAK'AN OL 1: tener el corazón en alguna parte; ti' tak'↓ an yol u püksik'al yiknal u wey: allí tiene puesto el corazón en su manceba, que no piensa en otra cosa 2. TAK'AN PUKSÍK'AL 1: V. tak' ol 3. TAK' OL↓ TAH 1: depender o tomar de memoria, poner el corazón fijo en alguna parte; tak' olte'ex u tse'ek padre: poned así vuestro corazón en el sermón del padre.

TAK'A'AN TI' PUKSÍK'AL 3: cosa impresa así [en el corazón] 2. boha'an ti' püksik'al 3: ídem 3. ch'ika'an ti' püksik'al 3: ídem 4. k'axa'an ti' püksik'al 3: ídem.

TAK'AN TU XIKÍN 4: estar atento 2. TAK'ANYAH XIKÍN 3: oír con atención poniendo el oído a lo que se dice 3. TAK' XIKÍN 3: oír con atención poniendo el oído a lo que se dice; tak' xikinte'ex hi'bal bin in manes tin tse'ek: oír con atención lo que tengo, os tengo de predicar; tak' xikinte u fan padre: oye con atención las palabras del padre 4. TAK' XIKÍNTAH 6: oír con la mayor atención 8: va escuchar con atención 5. TAK' XIKÍN T'AN 8: ídem 6. TAK'LIK XIKÍN 1: estándolo oyendo; tak'lik in xikín ya'iki; ya'alah ti' tak'lik in xikín: dijolo estando yo oyendo.

<sup>1</sup> TAK'BA 3: asirse la mosca en la tela de la araña y el pájaro en la liga 5: asir como mosca a la tela de araña.

<sup>2</sup> TAK'BA 8: vr hacerse pegajoso, aglutinarse 2. TAK'↓ BANAH 8: ídem.

TAK' CHE' 13nem: horquetas que se emplean en el cercado de la milpa.

TAK' CHUY 5: plegar.

TAK' ICH 11: mirada 2. ichtah 11: ídem.

TAA' K'IK' 1: cámaras de sangre.

TAK'IN 1, 3, 9: oro o plata 1: cosas de oro o plata y dinero en general 2: tak'in harro, harro tak'in: jarro de plata 3: dinero, por moneda; u tak'in p'olom: caudal; u tak'in Juan: el dinero de Juan; tak'in lak: plato de plata 5: dinero o moneda cualquiera, talento; ch'uy u p'ikil tak'in: cinco talentos 6: dinero, moneda 7: dinero, plata 8: plata, moneda, dinero 9: dinero en general 11, 12, 13: dinero 11: capital, peculio, pecunia 2. TAK'INIL 1, 3: cosa de oro 1: plata; u tak'inil kalis: cáliz de plata; u tak'inil kalis: el dinero que costó el cáliz 3: u tak'inil kalis: el dinero del cáliz, lo que costó 7: plata, dinero 3. tsoy tak'in 11: dinero.

TAK'INAL 13cob: rico 2. ayik'al 13cob: rico.

TAK'KABAL ICH 3: a la vista de alguno o a vista de ojos, presente estar alguno o en presencia; tak'kabal u wich Dios to'on: estamos mirados de Dios 2. TAK'↓

TAK' KIMIL  
TAL

KUNAH ICH TI' 3: poner los ojos a la vista de alguna cosa 3. TAK'KUNAH PAKAT TI': ídem 4. TAK'LIK ICH 1: a la vista de ojos o en presencia de alguno; tak'lik in ich puts'ki, puts'i ti' tak'lik in ich: huyóse en mi presencia estándole yo mirando 2, 5: presente o en presencia 3: a la vista de alguno o a vista de ojos; tak'lik in ich puts'i: en presencia mía se huyó 4, 6, 7, 8: en presencia 8: a vista 11: presencia 5. ah tak'a'an u wich 11: a la vista, presente, en presencia 6. ah tak'lik u wich 11: a la vista, presente, en presencia.

TAK' KIMIL 7, 8: peste, contagio 7: mortandad 8: epidemia.

TAK' K'ANK'AN TAK'IN 3: dorar 2. nabsah ti' k'an, k'an tak'in 3: ídem.

TAK' K'ATUN 5: acontecer en guerra.

TAK'LAHAL YU'BAL 11: *v tr* auscultar 2. TAK'LAL XIKIN UTPA'L YU'BAL 11: ídem 3. TAK'AL XIKIN TI' U YU'BAL 11: ídem.

TAK'LAM ICH 1: lo mismo que paklam ich; paklam pakat: cara a cara y mirarse uno a otro 11: confrontación, careo, cuidar 2. TAK'LAM PAKAT 1: V. tak'lam ich 3. paklam ich 1: cara a cara y mirarse uno a otro 4. paklam pakat 1: V. paklam ich.

TAK'LIL 8: lo pegado, unido o arrimado.

TAK'MANTAK' 8: cosas unidas con interrupción a trechos.

TAK' MASKAB 11: imán.

TAK'MUK' 13fpv: auxilio, ayudar.

TAK' NAK' 3: dolor de ijada.

<sup>1</sup> TAK' OL 4: [poner cuidado]; tak' olte, ts'a a wol ti': poner cuidado en eso 2. TAK' OLTAH 8: *va* poner cuidado 3. TAK' CHI' 8: poner cuidado.

<sup>2</sup> TAK' OL 2, 5: decorar, tomar decoro.

(AH) TAK' OL 3: dócil cosa y enseñable 2. ah its'at 3: ídem 3. ah k'ool 3: ídem.

TAK' OLIL 2: habilidad así.

TAK' OLTSIL 5: enojoso, que causa enojo.

TAK' PAK' 3: bordar asentando colores, apartados unos de otros.

TAK' POM 1: ofrecer incienso a algún ídolo; u tak'ah pom ti': ofreció incienso, pególe incienso.

TAK' SABAK 2, 5: punto hacer así [en escritura].

TA K'UX A WAK' 1: maldición pésima de mujer, esto es arránquete la lengua 2. TA K'UX A TSEM 1: maldición así, arránquete el pecho.

(U) TAK' U XUL 11: *adj* penúltimo 2. u tak u xul 11: ídem.



TAL  
TALANHAL

bay u taalal u k'ab Esaw: parecen en el tacto las manos de Esaú; hump'el u taalal mis tun yetel balam: un mismo tacto tiene el gato y el tigre 2: tocar con la mano 8: *vn* ser tocado o tocarse algo, comenzarse a gastar o usar de algo 5. TALCHAHAL 8: *vp* ser tocado, tomada alguna parte o porción de algo, dar principio al uso de la cosa 6. TAL-LA'AHAL 8: *vp* tocarse la porción, empezarse a gastar 7. TAL-LA'ANTAH 8: *va* tocar y comenzar a gastar lo reunido o conservado una a una las porciones 8. machah 11: V. talah 9. nah, k'abtah 11: ídem 10. tabalal 11: V. tal 11. tatak'ab 11: V. talah.

<sup>1</sup> TAL 1: [ir, venir]; pretérito: tali; futuro: tak, significa ir donde tú estás; venir a donde yo estoy; te u tal yu'unil padre: allá va la carta para el padre; te u tal hu'un lik u benel yiknal padre: ahí va o ahí envié mi carta al padre; te u tal in t'an a wiknale': ahí van mis palabras a ti; he' u tal padre la': aquí viene el padre; ti' tali padre: ya ha venido el padre 2: ir allí o venir acá 2, 4: ir o venir 2, 5, 9, 12: venir 3: ir a donde tú estás 4: te u tal pulbil ixi'me': allá van a llevar el maíz; lay u chun talik waye': por eso ha venido aquí 8: *vn* venir al lugar, venir, estar a punto 9: ir, venir, ir a donde tú estás o venir a donde yo estoy 11: *v intr* inmigrar; tal u chun: dimanar; tali tu pach: consiguiente 12: tal tu pach: venir siguiendo 2. TALAH 7: venirse muchos 3. TALBAL 8: *vp* venirse, regresarse 4. TALEL 1, 2, 4, 5: tal 6: ir o venir aquí 8: venirse, ocurrírsele 11: *v intr* derivar, emanar, provenir, resultar; talel tu lu'umil: repatriar 5. TALES 12: traer 6. TALESAH 1: hacer venir o traer de otra parte; tales hanal: trae de comer 5: traer y llevar 6: ir, hacer venir así 8: *va* traer, conducir, hacer venir 7. TALI 8: V. tal 8. TALIK 8: vino, del verbo venir 9. TAL-LAHAL 7: venirse todos 10. TALSAB 1: V. talesah 2: traer y llevar 3: traer o hacer venir alguno 7: hacer venir, traer 11: *v tr* traer, originar 11. ch'apul 2: V. talsah 5: V. talesah 12. hok'ol 11: V. talel 13. tasah 11: V. talsah.

<sup>4</sup> TAL 1: darse o hacerse el maíz o trigo [u] otros granos, en tanto tiempo, presto o tarde; xan u tal sak nal: mucho tarda en darse el maíz blanco y grueso; seb u tal mehen nal: y presto se da o hace el maíz pequeño 2. TALEL 1: ídem.

<sup>5</sup> TAL 1: estar a punto de hacerse cualquier cosa o negocio; tal u ka'h in bo'tik in p'ax: ya estoy a punto de pagar; tal u ka'h u kimil: ya se muere, está mortal, ya se quiere morir; tal u ka'h kimil kuchi: poco antes que muriese, o ya se quería morir; tal u ka'h ya'lbal misa kuchi: poco antes de misa, ya la querían decir 3: u tal k'inil: tiempo venidero 4: a punto de 2. TALEL 1, 3, 4: ídem.

TA LA'E' 7: en esto, con esto, aquí.

<sup>1</sup> TALAH 1: pecar carnalmente mujer con hombre, u hombre con mujer, es vocablo honesto; u talahen hun, tul xiblal: pecó un hombre conmigo; in talah huntul xiblal: pequé yo con un hombre 2. TAL 3: cometer pecado o delito 3. TALTANBA 4, 8: retozar o tener tocamientos sucios y torpes 4. TAL T'AN 3: V. tal 5. ilmah 3: ídem 6. oheltah 3: ídem 7. pak' k'eban 3: ídem 8. si'pil ti' 3: ídem.

<sup>2</sup> TALAH 1: hurtar, este vocablo es honesto; a talah xin u bal u ba humpay: por ventura has tocado a la ha-

cienda ajena, hasla hurtado; ma'bal ma' a tal: todo lo hurtas o todo lo tocas, o en todo te entremetes; ma'bal ma' a tal ma: todo lo hurtas, tocas 2. TAL 3: hurtar de otra manera 3. TAL BA'LBA 5: hurtar y hurto.

<sup>1</sup> TALAN 1: misterio; lik u swanaknik u ba ok olal tu ka'anail noh talan la'e': ocúpase la fe en la altura de este gran misterio, esto es, del cuerpo del Señor en el Santísimo Sacramento 2: intrincamiento 8: dificultoso, grave 2. TALANIL 1: dificultad e intrincamiento y gravedad, impedimento para no poder contraer matrimonio, misterio; bin u manes ichil tse'ek u talanil mank'inal: tratará en su sermón los misterios de la fiesta; u talanil u beelo'b, u k'ebano'b: la dificultad de sus obras, la gravedad de sus pecados; makx ichil te'ex na'atmaik u talanil u beel Dios: ¿cuál de vosotros tiene entendido los misterios de Dios y secretos de las obras de Dios? 11: pudor, aprieto, dificultad, apuro 3. U TALANIL BE 1: impedimento para no poder contraer matrimonio 4. TALANTSIL 8: dificultoso, solemne, sutil, grave, misterioso, honesto 5. TALAM 8: V. talan 11: *adj* difícil, arduo 6. TALAMIL 11: dificultad 7. koyil 11: V. talanil 8. sublakil 11: ídem 9. subul 11: ídem 10. yatsil 11: V. talam.

<sup>2</sup> TALAN 1: cosa dificultosa, difícil, intrincada, y cosa sutil, grave y pesada en buena y en mala parte; hach talan u na'atabal, u ba'balil Dios: muy dificultosas son de ser entendidas las cosas de Dios; ma' talan: cosa fácil; talan k'eban: pecado grave; talan in k'och tu, menel Dios: padezco graves trabajos o enfermedades por mis pecados graves 2, 5: cosa difícil 3: difícil cosa y dificultosa; talan k'ubenal t'an: grave cosa es tratar negocios, no es dado a todos 4: cosa dificultosa 11: cosa misteriosa 2. TALANIL 11: V. talan 3. TALANTSIL 1: cosa dificultosa e intrincadamente; talantsil u p'atik u k'eban winik, ah chich yol ichil u k'ebane': dificultosamente deja el hombre sus pecados, se está obstinado en ellos; ma' talantsil: fácilmente o cosa fácil 3: V. talan 4. TAL OLTSIL 1: cosa dificultosa y pesadamente se levanta y anda Juan; tal oltsil u tal a siile'x: trabajosamente y como por fuerza hacéis limosna 5. ba'l, albe'ntsil 11: V. talan 6. k'uxuk u beeltabal 2: ídem 7. maktsil 11: ídem 8. mukul talanil 11: ídem 9. ya u beltabal 2: ídem.

<sup>3</sup> TALAN 1: cosa decente y respetable y honesta, a quien se debe respeto, cosa solemne o solemnemente; talan winik: hombre así respetable; talan na ah munil, noh xikiltun ix mehentsile': aún la esclava es respetable, se ha de respetar, cuanto más la hija del señor 3: decente cosa y honesta 11: *adj* decente, solemne, honesto 2. TALANIL 11: decencia, honestidad 3. tilis 11: V. talan.

TALA'AN 3: tocada cosa 8: [tocado] 2. TALABAL 3: V. tala'an 5: [tocado] 3. TALAH'A'AN 8: [tocado] 4. TALAL 5: V. talabal 5. TAALAL 3: V. tala'an.

TALANHAL 1: hacerse dificultosa, obscura, intrincada alguna cosa e intrincarse así, hacerse o ponerse decente, honesto algo; pixe'x ti' nok' ka' talanak: cubridlo con ropa para que esté honesto 3: decente hacerse o ponerse 7, 8: *vn* hacerse honesto, decente, dificultoso, grave o misterioso, solemnemente sutil 2. TALAN 8: *va* trabajar lo difícil 3. TALANHIL 1: V. talanhal 4. TALANKIL 1: ídem 5. TALANKUN 7: dificultar, venerar, hacer algo dificultoso 6. TALANKUNAH 3:



TALAN WINIKIL  
TALI TI' OL

respetar mucho como a las imágenes; talankune'x u winbail santo'ob: respetad las imágenes de los santos 7. TALAKUNSAH 8: va dificultar, venerar 8. TALAMHAL 11: v tr entorpecer, dificultar 9. TALAM YA YUTSKINABAL 6: trabajar cosa dificultosa de hacer.

TALAN WINIKIL 3: grave persona, hombre grave 6: grave hombre 11: *adj* grave 2. TALAN U WINIKIL 2, 5: persona grave 4: es hombre grande 3. nohnoba winik 2: ídem 4. nohtuba winik 3: V. talan winikil.

(AH) TALBA 2: ladrón.

TALBAL 1: estar cercano o a punto de venir o de suceder; talbal u ch'arik yik': ya va convaleciendo, está a punto de cobrar sus fuerzas; talbal u xupul wo'ch ixim': ya se me acaba el maíz que tengo para mi casa 3: talbal yahal kab: cerca del día, quiere amanecer 2. TALBAL TALBAL 1: lo mismo, pero con más cercanía; talbal talbal yu'lel padre: no puede tardar de venir aquí el padre 1, 2, 6: talbal talbal yahal k'in: ya quiere amanecer; poco antes de amanecer 1, 2: talbal talbal yokol k'in: ya se quiere poner el sol, poco más de ponerse el sol.

<sup>1</sup>TALEB 1: el que es bastante y suficiente, y úsase también de ordinario con negación; ma' taleb hunabi', pim u k'ati: no basta uno solo para eso, muchos son menester; ma' taleb in luk'ul ti' k'eban, Dios haahten: no soy yo bastante para salir del pecado, menester es la ayuda de Dios 2. TALEBAL 1: ídem.

<sup>2</sup>TALEB 1: cosa que conviene o cosa que está bien, y se usa con negación de ordinario; ma' taleb ah numya ti' kahtal yanil chakmitan wi'ih: no le conviene ni le está bien al pobre morar donde hay gran hambre; ma' samak u mabkun to'on, yok'lal ma' talebi': nunca jamás nos lo negará, porque no le conviene ni le está bien 2. TALEBAL 1: ídem.

<sup>3</sup>TALEB 1: de casta o de linaje o de abolorio venir alguna cosa; taleb u ch'ibal u batabil la': de linaje o de casta le viene a éste el cacicazgo; ma' taleb in ch'i bal ah kisinil t'an: no me viene de casta ser idólatra; taleb Juan ti' kristianoil, tah okolil: viene Juan de casta de cristianos, de ladrones; ma' taleb in yum ma' taleb in naa' okol, chambel ah matan k'aten: no vengo de casta de ladrones, sólo por lumbre vengo 2. TALEBAL 1: ídem 3. TALEB TI' CH'IBAL 1: ídem.

TALEL POL 8: *vn* antojárselo, ocurrírsele.

TALEL TU KA'H 1: de allí adelante; ka' achak a tsabal, ka' achak a ko'il talel tu ka'h: porque no te den pleito, porque no seas bellaco de allí adelante.

TALEL XE 3, 6, 11: revolverse el estómago.

TAL HE'LE' 1: hasta ahora; ma' bahun xi'ken Kumk'al kimki in yum tal he'le': nunca he ido a Kumk'al desde que murió mi padre hasta ahora 7, 8: hasta ahora 2. TAL HE'LA' 1, 7: V. tal he'le' 3. TAL HE'LA'E' 8: ídem 4. TAL K'INI' 3: hasta ahora o hasta aquí 5. U TAL K'INI' 3: ídem 6. U TALEL K'INI' 3: ídem.

TALI 7: a sabiendas, adrede, de propósito, se junta con los pronombres ten, tech, ti' 8: a sabiendas, adrede, de

TALI TS'OK...  
TAMAKAS

buena gana o voluntad 6, 11: voluntariamente 5. TAL TI' OLAL 11: V. tal ti' ol 6. TAL TI' OL WINIK 2, 5: voluntaria cosa 7. TAL TI' PUKSÍK'AL 11: *adv m* voluntariamente 8. sihnal ti' puksík'al 6: tal ti' ol 9. sihnal tu puksík'al 5: ídem.

TALI TS'OK U KIMIL 11: *adj* póstumo 2. pachbil 11: ídem.

TAL KA'ANAL 1, 3: por arriba, por la parte de arriba.

TALKII 1: ser natural o propio; talkii u kimil winik, u che'eh winik, u sisil haa': natural le es al hombre el morir o la muerte, reír o la risa y natural y propio es del agua enfriar.

TALKII TI' PAALIL 1: desde niño o desde niña; ha' a k'eban tulakal hi'bahun a pak'ah a talkii ti' paalil: di todos tus pecados que has hecho desde tu niñez o desde que eras niño.

TALKII TI' WINIK 5: desde el principio del mundo 2. TALKI TI' WINIKIL 2: ídem.

TALKII TI' WINIKIL 1: de casta o linaje, o cosa propia y natural; talkii ti' winikil u batabil Juan: es Juan natural y propio cacique, vénele de casta y de linaje; talkii ti' winikil u p'entakil Juan, u kisinil t'anil Juan: viene Juan de casta de esclavos, de casta de idólatras.

TALK'ABTAH 11: v tr empujar 2. TALK'ABTAHIL 11: empujón 3. Iemch'intah 11: V. talk'abtah 4. tul'ab 11: ídem 5. tul'abtah 11: V. talk'abtah 6. tutul'ab 11: V. talk'abtah 7. ts'alk'abtah 11: V. talk'abtah 8. ts'ats'ak'abtah 11: ídem.

TALTANBA 2, 5: tectos impúdicos, tocamientos 2. baxaltanba 2, 5: ídem.

TAL TI' 2: tomar ocasión de achaque.

TAL TI' CHI' 2, 5: mandar de palabra 3: por mandado 2. TALI TI' CHI' 3: por mandado 7: por mandato u orden; se usa con los pronombres tin, ta, tu.

(MA') TAL TI' YOL 3: forzada y no voluntariamente 2. MA' TALI' TU PUKSÍK'AL 3: forzada y no voluntariamente.

TAL TU CHUN 2, 5: de raíz 3: tal tu chun ka' winikil: salimos todos de una cepa, raíz y tronco 2. lik'ul tu mots 2: ídem.

TAL TU KA'H 1: puesta al cabo de la oración significa andando el tiempo; hix binakí yanak u k'inil bin tan↓ likech tal tu ka'h: por ventura habrá días en que yo te sirva, andando el tiempo.

TAL U KA'H 3: ya, denotando que está a punto, cercana cosa, que viene cerca; tal u ka'h yahal kab: quiere amanecer; tal u ka'h u k'axal ha': llover quiere; tal u ka'h u benel ik': ya quiere expirar; tal u ka'h paskwa: acercándose va la pascua 4: tal u ka'h u k'inil u xabal padreob 5: tal u ka'h u ts'okol: a punto de acabarse; tal u ka'h ya'labal misa kuchi: poco antes de misa.

TALUL 1: atañer, tocar o pertenecer alguna a alguno y úsase con negación; chan ti' k'ay ma' a taluli': no can-

tes que no te pertenece eso, ni es de tu oficio; ma' a talul ta hunali', pim u k'ati: no bastas tú solo para eso, muchos son menester.

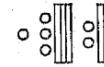
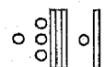
TAL YALAN 1: debajo; kaix u hok'sah tal yalan chak che', yanil kuchie': y le sacó debajo de la cama donde estaba 2. TAL KABILIL 3: por debajo 3. TALI KABILIL 1: para abajo.

<sup>1</sup>TAM 1, 2, 4, 5, 6, 7: cosa honda 1: profunda, no somera; tam ya'alil in ch'e'en: muy honda está el agua de mi pozo; tam yanil u chun che' lo', tam u tal u chum che' lo': hondas tiene las raíces este árbol, cosa grave; hach tam a si'piple'ex ti' Dios: muy graves son vuestros pecados contra Dios; u tamil k'eban: grave pecado; tam a tanal, tam k'eban, tam a tsuyah: eres grandísimo y sucísimo pecador 2. TAMTAK 3, 7: plural de tam: cosa honda y profunda 3. TAMTAM 2: hondilla cosa 3: cosa honda algún tanto 4. ts'ets'ek 2: hondilla cosa.

<sup>2</sup>TAM 1: [hondo, profundo]; tam wenel: dormir mucho y largo sueño y dormilón así; tam u tal yok'ol in pa↓ alil: pocas veces llora mi muchacho; tam u tal u hok'ol u tus: es verdadero en lo que dice, mente pocas veces; tam u tal u hok'ol, u tal u che'ch: es grave que pocas veces se rie, etc, de otras cosas semejantes 3: tam yit ha': abismo de agua profunda 7, 8, 9, 11, 12: profundo 7, 8, 9, 11, 13cob: hondo 9: grave 2. TAMKALUL 7: muy hondo, muy profundo 3. TAMKULUL 7: hondo por muy profundo 8: muy hondo, muy profundo 11: muy profundo.

<sup>3</sup>TAM 1: en composición, hacer hondo lo que el verbo con quien se compone importa 2. TAMAL 5: ahondarse 3. TAMBAH 5: herrar honda la bestia 4. TAM↓ CHAHAL 8: *vn* profundizarse, ahondarse lo que se cava 5. TAMHAL 1: hacerse honda o profunda alguna cosa 2, 5, 7, 8, 11: ahondarse 2, 3, 4: penetrar la herida, entrar honda 3: tamhal ich: hundirse los ojos; tam kimil, tamhal kimil: entrar mucho la herida; tam↓ hal yaab: enconarse la lлага 6: hondo entrar algo 7, 8: profundizarse 6. TAMKUNAH 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11: ahondar 3: alguna cosa; tamkunah pan: cavar hondo; tamkunte'ex muknal mukebal kimén: ahondad la sepultura para enterrar al muerto 8, 11: profundizar 8: ahondamiento 11: tamkunah yit ha': dragar 7. TAM↓ KUNSAH 8: va ahondar, profundizar excavando, dar mucho fondo 8. TAMKUNSAHA'AN 8: *pp* de tam↓ kunsah 9. TAMKUNTAH 7: ahondar 10. TAMLA'↓ AHAL 8: *vn* ahondarse todos 11. TAMLIL 5: hundiir echando hondo 12. TAM PAN 1, 3: cavar hondo 2, 5: ahondar cavando 3: tam pane'ex lu'umil pak'al: cavado hondo la tierra de la huerta; tam u talel lep' olal: sufrido, que pocas veces se enoja; tam u wenel, bay kimén wenel: sueño muy pesado y largo 13. TAM PANTAH 4: ahondar 14. TAMTAMHAL 3: ahondarse así 15. TAMTAMKUNAH 3: ahondar algún tanto 16. TAMTAL 8: *vn* ahondarse, profundizarse 17. binsah ti' yit 3: hundiir echando hondo.

<sup>4</sup>TAMAKAS 1: envaramiento o pasmo coral o enfermedad de frenesí que enmudece, entontece y ensordece al que tiene tamakas 2. TAMKAS 3: pasmo de envaramiento; ah tamkas tumen tamkas ha'ats'al: pasmado el que la tiene 3. ch'ot 11: espasmo 4. nuniil 11: ídem 5. u hats' tamkas 3: pasmo de envaramiento; ídem: u hats' bo'oy.



- <sup>2</sup> TAMAKAS 8: locura, frenesí 2. TAMAKASIL 1, 7: frenesí 1, 9: locura, rabia 11: vesanía 3. TAMKAS 3, 7: frenesí 4. TAMKASIL 3, 7, 8: frenesí 8: tema de locura 5. TAMKAS KO'IL 7, 8: frenesí, locura 6. ko'il 11: vesanía.
- <sup>3</sup> TAMAKAS 1, 9, 11: la vía láctea 1: o el camino de Santiago 2. TAMKAS 11: V. tamakas 3. ah poo 11: ídem.
- TAMAKAS BINO 1: el vino puro, sin agua 2. TAMAKAS IK 1: chile puro sin mezcla de sal.
- TAMAKASTAL 1: jugar un muchacho con una muchacha y tocarse las partes de la puridad sin hacer nada o sin entender lo que hacen; u tamakastahen Juan ti' paalen kuchi: [me jugueteó Juan cuando yo era una muchacha] es vocablo antiguo 2. TAMAKASTAH 1: ídem.
- TAM AK'AB 1: muy de noche, como a las diez de la noche 3: de madrugada, antes del día 2. TAM OK'LEMIL 1: V. tam ak'ab 3. TAMTAM AK'AB 2, 5: rato después de noche 4. nach u tal yahal kab 3: de madrugada antes del día 5. saan xi'ik k'in 5: rato después de noche.
- TAMALAN KOT 1: cosas desiguales que van altas y bajas como órganos y como los dedos de la mano y cosas que van a turumbones 2. TAMLAHO'OB 1: ídem.
- TAMALAN KOTHAL 1: desiguarse así.
- TA MAL CHEK' 4, 8: llegar alguno a alguna parte sin avisar.
- TA MALEL K'IN TEN 5: no lo como si no lo gano.
- TAMALI' 8: tortas de masa con carne en su interior, envueltas en hoja de maíz o plátano y cocidos en agua 13: tamal [nahuatlismo] 2. muxub bak' 13: ídem 3. to'bi[1] holo'och 13: ídem.
- TAMALKAB 10: [toponímico]; posiblemente provenga de tam: hondo, profundo, y de kab: tierra; (isla) [península] del Caribe que se encuentra al norte de Che.] tumal, también reciben este mismo nombre las ruinas arqueológicas que en ella se encuentran; pertenecía a la provincia de Chetumal.
- (U) TAMAL KAB 3: mundo otro.
- <sup>1</sup> TAMAN 8, 12: el hígado 2. TAAMAN 7, 8, 13: hígado 3. TAMNEL 2, 3, 8: hígado 3: hígado de cualquier animal 4. TANAM 1: el hígado del hombre y de cualquier animal 9, 11: hígados 5. TANAMEL 1: hígado denotando cuyo, más usado es tanmel; ya u ka'h u tanamel, in tanmel: duéleme el hígado 6. TANMEL 5: hígado.
- <sup>2</sup> TAMAN 7, 8, 11: carnero 11: pécora, aries, signo del zodiaco, carnero 13: borrego 2. xiblal tanam 11: carnero 3. tanam 1: carnero u oveja, nombre nuevo; xiblal tanam: carnero; ch'uplal tanam: oveja 4: carnero, oveja 9: ovino, ganado 4. tanam ch'uplal 3: oveja.
- <sup>3</sup> TAMAN 7: algodón 2. TANAIL 7: ídem 3. TANAM 4: algodón en general.
- <sup>4</sup> TAMAN 6: varias especies [de plantas no identificadas].
- TAMANKAS 3: naborío, indio criado de español como hacedor suyo 4, 8: los indios naboríos.
- <sup>1</sup> TAMANTSIL 1, 11: muchedumbre 1: tamantsil banlik ch'ich'o'ob yok'ol: muchedumbre de pájaros están amontonados sobre ello 2. tabantsil 11: muchedumbre 3. bak'al 11: ídem 4. k'ak'al 11: ídem 5. ma' haykun 11: innumerable 6. piktanil 11: muchedumbre 7. piktsak 11: innumerable 8. tsak 11: ídem.
- <sup>2</sup> TAMANTSIL 11: turba 2. TABANTSIL 11: turba 3. bak'al winik 11: ídem 4. hun molol winik 11: ídem.
- TA' MATS' 8: los salvados; V. ta' maats' 2. TA' MAATS' 8: los salvados 3. u ta' mats' 2: salvados 6: salvado.
- <sup>1</sup> TAMAX CHI' 13cob: agüero 2. TAMAY CHI' 8: agüero, pronóstico 11: agüero malo, augurio 3. TAMAY CHI' K'U 11: blasfemia 4. TOMOH CHI' 11, 13: agüero 5. bobal t'an 11: augurio 6. manab chi' 11: augurio 7. manab chi' t'an 11: agüero.
- <sup>2</sup> TAMAX CHI' 5: agorar [blasfemar] 2. TAMAY CHI' 1: [blasfemar]; tamay chi' k'u: blasfemar de Dios o renegar y la tal blasfemia o reniego 2: renegar o blasfemar 3: renegar blasfemando, adivinar por aves o sus cantos, agorar por cualquier acaecimiento, maldecir de otro anunciándole algún mal; tamay chi' k'u, poch' t'an ti' Dios: blasfemar y blasfemia; tamay chi' k'u bin u kibah: dicen que blasfemó de Dios 4: blasfemar, maldecir y agorear 5: blasfemar y maldecir 6: agorear 9: murmurar, maldecir, augurar, mal anuncio 11: anuncio 11: agorar 3. TAMAY CHI'TABAL 3: maldecir de otro anunciándole algún mal 4. TAMAY CHI'TAH 1: murmurar y maldecir entre dientes y rezongar y maldición así; ítem: anunciar algún mal y el tal agüero; tamay chi' u kibah ch'ich' ten: anunciéme mal un pájaro; tamay chi' t'an: palabras agoreras y de mal anuncio 6: tamay chi' ti' k'u: blasfemar 8: agorar, predecir augurios, augurar, anunciar lo futuro por las cosas naturales; tamay chi'tah ti' k'u: blasfemar, maldecir 11: blasfemar; ídem: tamay chi'tah ti' k'u: echar maldiciones 5. manab chi'tah 6, 11: agorar 11: 6. manab chi' t'an 11: agorar.
- TAMAY CHI' 8, 10: el agorero 2. ah tamay chi' 1: adi-vino, agorero que anuncia algún mal; ah tamay chi' ch'ich': pájaros agoreros que anuncian algún mal graznando; ah tamay chi' k'u, ah tamay chi' ti' k'u: blasfemo o renegado 2, 3: renegador 3: ah tamay chi' ch'ich': ave agorera en general; ah tamay chi' k'u, ah poch' t'an ti' Dios: blasfemo 6: blasfemo 8: agorero, blasfemo y también las aves agoreras 11: ah tamay chi' ti' k'u; ah poch' t'an ti' k'u, wa ti' Dios: blasfemo 3. ah manab chi' 11: agorero 4. ah p'at 11: renegador 5. ah p'at ok olal 11: renegador.
- TAMAY CHI'AN 3: cosa abominada.
- TAMBA 7: entre sí mismos, unos a otros.
- TAMBILSAH 11: v tr interpolara.
- TAM CHEK' 8: va hollar o pisotear el maíz o cosas sueltas para apretarlas.



- TAM CHI'ACH 3: crueldad así.
- TAMEN 7: por ti 2. TAMENEL 7: ídem.
- TAMHAL OL 2: desembriagarse el borracho, volver en sí 3: tornar en su juicio el loco o el borracho; ma' tamak yol: aún no ha tornado en sí 2. homol ol 3: V. tamhal ol.
- TAMIL 1, 2, 3, 6, 8, 9, 11: la hondura 1, 8, 9: o profundidad 1: u tamil ha', u tamil k'ak'nab: lo hondo del agua, la hondura del mar 2: u tamil: hondura del río 3: de la cosa honda 2. TAMBLIL 1: hondura y profundidad o profundamente; ma' tu tamblil in puk sik'al in beeltik la': no con lo profundo de mi corazón hago esto, esto es, no de todo corazón 3. TAMLIL 3: hondura de la cosa honda 8: lo hondo; V. tamil 11: profundidad.
- TAMIL HA' 3: alta mar.
- TA' MIS 11, 13: basura 2. TAA' MIS 8: basura de lo barrido 3. ba'al tu' 11: basura.
- TAMKAHIL 8: ciudadanía 2. TANKAHIL 8, 11: ciudadanía.
- <sup>1</sup> TAMKAS 2: espadaña con que se espada o prepara 6: espadaña con que se prepara el necen 13wbs: necen probablemente es un nahuatlismo que significa aparejo.
- <sup>2</sup> TAMKAS 10: fuerza misteriosa que causa toda clase de ataques nerviosos; extrañamente el mismo término es usado para la vía láctea 2. TANKAS 10: ídem.
- TAMKASIL U KA'AH 3: frenético así 2. TAMKAS YAN TP 3: frenético así.
- TAMKELEMHIL 2: hacerse mozo.
- TAMKELEMIL 11: pubertad.
- (AH) TAM K'EBAN 1: pecador, es gran pecador y desdichado o desventurado 5: pecador grande 2. ah tam p'en 1: pecador carnal y desventurado 3. ah tam t'anal 1: V. ah tam k'eban.
- TAMLIL 2: hondamente.
- <sup>1</sup> TAMNEL 7: hígado.
- <sup>2</sup> TAMNEL 10: perezoso 2. ah mak' tamnel 10: hombre perezoso, enojoso, importuno, molesto.
- (U) TAMNEL 6, 11: asadura 11: entrañas de animal.
- TAM PAM 1: mocetona de 25 años; tan pam ix nuk: vieja de 50 años 2. TAN PAM CH'UPLAL 11: mocetona 3. ix tan pam 11: mocetona.
- TAM P'EN 1: desdichado, desgraciado o desventurado; tam p'enech: eres desgraciado.
- TAMTAK 7: están hondos.
- TAMTAK ICH 2, 5: ojiumido 3: ojihundido 4: tamtak u wich: tiene sumidos los ojos.
- TAMTAM AK'AB 2, 3: a prima noche.
- (AH) TAM TSUYAH 1: muy miserable, pobre y desventurado, úsase de este vocablo por humildad; k'ama in k'uben t'an ken ah tam tsuyahe': recibid las encomiendas de este miserable.
- TAM TSA TP'OL 1: proponer en el corazón profundamente 2. TAMTAH PUKSIK'AL 1: ídem.
- <sup>1</sup> TAMUK' 1: mientras que, entre tanto que o siendo; lubi ti' lu'um tamuk' u na'akal ka'anal kuchi: cayó en tierra, subía o subiendo o estando subiendo o al tiempo que subía a lo alto; tamuk' misa: mientras misa; tamuk' u batabil in yum: siendo mi padre cacique; tamuk' u ha'ats'al: siendo azotado 2, 4, 7, 8, 9, 11: mientras, entre tanto 7: queriendo, habiendo 8: siendo o habiendo 2. kalak 11: mientras, entre tanto 3. kalikil 11: ídem 4. kalik 11: ídem 5. kitak 11: ídem 6. kikil 2: mientras o entre tanto.
- <sup>2</sup> TAMUK' 11: adj interín, interino.
- <sup>3</sup> TAMUK' 3: romance de gerundio de ablativo 2. TP 3: ídem 3. TILIK 3: ídem.
- <sup>1</sup> TAN 1, 9: delantera 1: delantera de alguna cosa; chak pakte u tan a kab: barre muy bien la delantera de tu colmena o de tus colmenas 5: u tan na: delantera de la casa 2. TANIL 8: la parte delantera de preferencia, prioridad, anchura, etc, y las [demás] acepciones de tan 3. u tan na 3: frontera o delantera de casa.
- <sup>2</sup> TAN 1, 8, 9: presencia 1, 8: tin tan: ante mí o a mi presencia 1: ta tan, tu tan, etc: ante ti, ante él, etc 5: adelante, en presencia 6: tin tan, ta tan, tu tan: ante mí, ante ti, ante él 7, 8: en presencia con tin, ta, tu, se usa con tin, tan: en presencia, ante mí; tin tanen binel: delante de mí va; u tan yex: la parte delantera de los calzones 2. TANIL 9, 12: adelante 3. TAN K'ALAB 13: adelante de la cerradura.
- <sup>3</sup> TAN 4: delante, ante 7, 8: parte anterior o frente de alguna cosa; tu tan: delante de.
- <sup>4</sup> TAN 6, 11: adv enfrente 2. ah tan 1: estar o lo que está el rostro a alguna parte 7, 8: enfrente 8: la parte que está frente a otra 4. aktan 8, 11: V. ah tan.
- <sup>5</sup> TAN 1: pecho de hombre o de mujer 1, 2: estómago; u tan ulum: pechuga de gallina 3, 4, 6, 8, 9, 11: pecho 3, 4: parte del cuerpo 3: tanil ulum, u tan ulum: pechuga de gallina 6: u tan ulum: pechuga de ave 8: pechuga; u tan: pechuga de ave 8: pechuga; u tan: pechuga de; hun tanan: hasta el pecho 2. TANAN 8: pecho; hun tanan: hasta el pecho, hasta la altura del pecho 3. patan 9: pecho 4. sak bak 11: pechuga 5. tsem 9: pecho 6. u tan 11: pechuga.
- <sup>6</sup> TAN 2: ubre.
- <sup>7</sup> TAN 8, 13: la masa o harina desleída que se echa a los guisados para espesarlos; u tan hanal: [lo desleído así para echar al guisado] 13: levadura 2. TAM 13: V. tan
- <sup>8</sup> TAN 1: en composición de algunas dicciones denota el medio, unde tan be, tan kah, tan chumuk, tan yol: en medio del camino, del pueblo, en el centro, ante su voluntad; tan kah: en medio del pueblo; ítem: ciudad















nak' taayi: cámaras de sangre le acabaron y consumieron; a k'inam taayiken: el miedo y espanto que cobro yo de verte me acaba y consume; in paalilo'ob taayen: mis muchachos me acusaron, culparon, ellos me han hecho la guerra y me acaban la vida, por ellos padezco.

TAAYAH 1: coire, es vocablo deshonesto; u tayah bin ch'uplal: dizque se echó con mujer.

TAYASAL 12: [toponímico]; unas ruinas (así llamadas).

<sup>1</sup> TAYIK 1, 9: causa 1, 9: razón 1: bal tayik Juan ma' tan u talel waye': ¿qué es la causa porque Juan no viene aquí?; u k'eban yetel u lobil winik tayik tu benel mitnal, likil u benel mitnal: por su pecado, por su maldad se va el hombre al infierno; yahaw tsimin tayik chich u muk': porque es grande el caballo tiene fuerza; lay tayik Juan yabil lo'e' yo'ok'lal tayik utsil u t'an tayik: la causa porque es amado Juan es por ser afable y tener buenas palabras; significa al fin, cáusalo ser; almehen tayik: al fin es hidalgo o cáusalo ser hidalgo 4: por causa; a lobelex tayik a benelex mitnal: por vuestra bellaquería vais al infierno 2. chun 9: causa 3. uchbal 9: causa.

<sup>2</sup> TAYIK 4: por causar.

<sup>3</sup> TAYIK 1: al cabo de la oración, ciertamente; te'exi tah ok'lal tayik: por vuestra causa ciertamente.

TA'AYTAK 11, 13: *adj* inminente (para presente o futuro); olak cuando se habla de lo pasado.

TAYU' 10: patronímico maya 2. TUYU' 13: patronímico maya.

<sup>1</sup> TE 1: adverbio de lugar y significa hacia; pónesele de ordinario una e al cabo de la oración; te u benel Kum, k'ale': allá va a Kumk'al; te a ts'aik'e': allí lo pondrás; te u ts'abe': ahí o allá lo pone; te bin u malel Kum, k'ale': dicen que por allí por Kumk'al ha de pasar; te ichile': hacia dentro; te ti' yok' kabe'; te tan kabe': hacia fuera; te kabalile': hacia abajo; te ka'analile': hacia arriba; te to' walikte'ex tu pach misa: allá después de la misa os lo diré 2, 3, 5: ahí o allí de donde tú estás 3: te chila'n tu ka'anche'il tsimin: allí está echado en un pesebre 3: te u talel tin pach: después de mí viene 4: allá; te a ts'ab tan k'ine': allá al sol lo pones; te a ts'aiko': allí lo pones 5: te tu pach: de aquí en adelante 6, 8, 9: allá, allí, por allá, por allí 6: te kin ts'ika': aquí lo pongo 8: te kin bino': aquí voy; te ixtak; te ixtako': allí mismo 11: *adv* allá 2. TE'E' 3: acullá, donde está alguno 3. TE'P' 8: allí, allí mismo, en ese mismo lugar 4. TE'LA' 1: allá, allí, o acullá 6: te'la' a yanil a kulik: allí donde tú estás 7: aquí, acullá 8: aquí en este lugar, allí, acullá 9: allá 11: *adv* aquí 12: allí 5. TE'LO' 1: allá, allí, acullá; ti'i' yan te'lo': acullá está; te'lo' a malel: pásate acullá 6: *adv* allá, acullá 7: allá, allí, 8: allí, allí en aquel lugar, en ese lugar 9, 11, 12: allá 11: *adv* ahí, acullá 6. TE'ELO' 3: V. te'e' 7. TE'ET 8: allá, allí, por allá, por allí; te't bini': allí se fue, por allí se fue 8. TE'ET 8: ídem 9. ti'i' 11: allá, ahí 10. to' 9: allá 11. tolo' 11: *adv* ahí 12. waye' 11: *adv* aquí.

<sup>2</sup> TE 1: en esto 3: te ilik ka' na'tik u yakunah Dios to'on: en esto conocemos el amor de Dios que nos tiene 2. TE'P' 1: en esto; te'i' ka' na'atik u yakunah Dios

to'on lo'e', yok'lal u ts'aah u kuxtal k-ok'lal u ts'aah u ba ti' kimil k-ok'lal: en esto conocemos el amor que Dios nos tiene, porque dio su vida por nosotros, entregóse a la muerte por nosotros.

<sup>1</sup> -TE 1: cuenta para años y para los días de los meses y para leguas; hunte, ka'te ti' ha'ab: un año o dos; tu hunte tu ka'te hunio: a primero o segundo de junio; ho'te, wakte u xul u ximbalo'b u naa' kabo'b: cinco o seis leguas a lo más andan o van las abejas grandes, madres de las otras, a buscar de comer 3: días y cuenta para días 6: cuenta para años 7, 8: pospuesto a los numerales sirve para contar años, meses, etc; hunte ha'ab: [un año] 9: clasificador de años, días, meses, leguas 2. -TEEL 1, 5: cuenta para años, lo mismo que te.

<sup>2</sup> -TE 1, 9: cuenta para cacaos, huevos y calabazas 7, 8: pospuesto a los numerales sirve para contar cacao, granos, etc 9: clasificador para contar cacao, huevos, calabazas.

TE' 10: patronímico maya, es un sufijo común de los nombres de árboles y de casas hechas de madera.

(AH) TE' 12: cuyo, cuya.

TEAK 1, 9: ahora, poco ha, no ha mucho tiempo 9: recientemente 2. TEAKP' 1: ahora, poco ha, no ha mucho tiempo; teaki' chumuk ha'ab u utskinkí "konfejar": ahora a la mitad del año me confesé.

TEBATUN 10: [toponímico]; te, ti': son locativos; batun: es un apellido, probablemente signifique "hacha-de-piedra"; población cercana a Chancencote, situada en el territorio que comprendía la provincia de los Tases.

<sup>1</sup> TECH 2, 3, 5: [tú, a ti]; tech in tsakal: a ti busco o vengo a buscar 3: tú o vos; a ti o para ti; tech a wohel a bail: por tu corazón juzgas el ajeno; tech yanil, tech meyahil: tú eres necesario para ello, en tu mano está 4: tech bin p'oik in nok' tulákal: tú lavarás toda mi ropa 5: tech a hubesik kah: dizque tú alborotas el pueblo 6: tú, pronombre de la segunda persona 8: tú, tú eres 11: pronombres personales te, ti, tú, usted, vosotros; bin in ts'ik tech: voy a darte; tech ta wa'lah: tú lo dijiste 12: tú, usted.

<sup>2</sup> TECH 8: oreja tiesa o parada y el que la tiene así 2. TECHEBAL 8: con la oreja tiesa 3. TECHLAK 8: ídem 4. TECHLIK 8: ídem 5. TECHLIL 8: la rigidez o la erección de las orejas en el animal.

TECH IK'A' 7, 8: a ti digo; guárdate, agua va, ten cuidado, apártate de allí 2. TECH TE'LO' IK'A' 7, 8: ídem 3. TECH-TLO' IK'A' 7, 8: para avisar que hay peligro inminente 4. TE'EX IK'A' 3: guardaos, hola, a vosotros digo, palabras del que avisa 5. TE'EX LIK WA'LIK 3: ídem.

TECHITECH 8: parecido, semejante.

TECHTAL 8: *vn* pararse, entiesarse las orejas, resultar así 2. TECH-CHAHAL 8: *vn* pararsele, entiesarsele las orejas 3. TECHKUNSAH 8: *va* parar, entiesar las orejas al animal 4. TECHLA'AHAL 8: V. tech-chahal 5. TECHLA'ANTAH 8: *va* parar o entiesar una por una las orejas.

T

<sup>1</sup> TEK: en composición, pronunciada brevemente denota de presto, con ímpetu; tek ch'uytah: levantar de presto en alto; ítem: dar la mano el que está en alto al que está en bajo para que suba 3: tek lap': empuñar algo en el puño [con ímpetu] 4: con algunos verbos [significa] derrepente o de presto 8: en composición con los verbos califica su acción de pronta, ligera, de rapidez y presteza 8, 9: breve, pronto, momentáneamente.

<sup>2</sup> TEK 10, 13: patronímico maya [consultar Diccionario de Solís Alcalá]; tek: manatí.

TEK CHA' 8: dejar, soltar con presteza, prontamente 2. TEK CHA'H 8: ídem.

TEK CHUKTAH 1, 2: asir o prender de presto, con ímpetu 3: asir así con presteza 5: u tek chuktah ch'ich': derrepente pescó un pájaro.

TEK CH'A 2, 5: tomar o asir de presto 4: asíó derrepente o de presto 2. TEK CH'AH 1: arrebatar, tomar con ímpetu 3. TEK CH'ATAH 1: arrebatar, tomar con ímpetu; tek ch'ate: arrebátalo de presto 6: tomar de presto 4. ch'ach'un 2, 5: V. tek ch'a.

TEK CH'IK 3: alta cosa y derecha.

TE'KECHÍ 1, 5, 7, 8: estáte ahí, allí, espera ahí 2. TE'KECHÍ TO' 1, 7, 8: ídem 3. TE'KECH LO' 7, 8: estáte allí 4. TE'KENÍ 7, 8: allí me estoy 5. TE'KIL 7: estáte allí 6. TE'KEXÍ 1: estáte allí vosotros 7. TE'KEXÍ TO' 1, 11: ídem.

TEK MACH 3: detener a alguno asiéndolo de presto; trabar así con las manos 5, 8: asir derrepente 2. TEK MACHA'AN 3: detenido así [de presto, con ímpetu] 3. TEK MACHBIL 3: ídem 4. TEK MACHTAH 2: asir con ímpetu 6: asir así derrepente.

TEK MOL 5: arrebañar como maíz 2. TEK MOLTAH 3: ayuntar de presto.

TEK'A'N 1, 11: [contusionado]; tek'a'n tek'a'n u kukl util: tiene el cuerpo acardenalado o magullado de los azotes y golpes 9: contusionado, acardenalado, magullado de azotes o golpes 2. tak'a'n 1: ídem.

<sup>1</sup> TEEL 1, 11: espinilla de la pierna y la misma pierna 2, 9: espinilla 3: espinilla de la pierna; zancas de la pierna 5: espinilla 7, 8, 9: espinilla, hueso de la pierna 2. tselek 2: espinilla 3: zanca de la pierna 13: borde anterior de la tibia.

<sup>2</sup> TEEL 1: ser necesario; ma' teel ha'labil ti': no es necesario, no es menester que se lo digas 3: necesario en cierta manera 2. U TEEL 1: u teel ha'labil te'ex tulákal u k'ati: es menester que os lo digan todo 3: necesario en cierta manera; por fuerza o forzosamente; forzosa y necesaria; u teel wa'alik te'ex: ¿qué es necesario que os lo diga? 3: u teel wa ya'alabal tech a bel: ¿qué ha de ser forzoso el decirte lo que has de hacer?; u teel yix mehen batah u k'aati: quiere por fuerza que le den la hija del cacique 5: u teel ah men u k'aati: necesario es quien lo entienda 11: *adj* forzoso, pro 3. nahalil 11: pro 7. wil 11: ídem.

<sup>3</sup> TEEL 1: la mucha o vieja costumbre o maña que uno tiene de hacer algo; teelech ah okol: eres grande la-

drón; teelech ah tus: eres grande mentiroso, tiéneslo de costumbre 11: rutina 2. U TEEL: [costumbre o maña] 2: u teel ah tus: mentiroso 3. U TEEEL 2, 3, 5: u teel ah tus: madre de mentiras.

<sup>1</sup> (U) TEEL 3: poder, posible para hacer algo 2. U TELELELE 11: posibilidad 3. betbe'ntsil 11: ídem 4. uchukil 11: ídem.

<sup>2</sup> (U) TEEL 11: lucro 2. nahil 11: ídem.

TE'LA' 9: acabar 2. tutah 9: ídem.

<sup>1</sup> TELCHAK 8: los estribos o alas que le salen a los troncos de los árboles 2. TEELCHAK 1, 9: raíces largas y gruesas de árboles que suelen extenderse mucho y descubrirse por el campo y caminos 5: raíz grande, raíz de árbol 3. U TELCHAKIL 2: raíz grande 4. TEELCHAKIL 1: raíces largas y gruesas de árboles que suelen extenderse mucho y descubrirse por el campo y caminos 5. U TEELCHAKIL CHE' 1, 3: ídem 5. chun 9: raíz de árbol 7. mak 9: ídem 8. mots 3: cepa [raíz].

<sup>2</sup> TELCHAK 1, 13lrf: muy encarnado.

TEELCHAK CHE' 11: cepo, instrumento de castigo.

TELEL 7: venir 2. tali 7: ídem 3. talel 13: ídem.

(U) TEELEL AH MEN 3: oficial diestro.

TELES 1, 9: representante y juglar 2. AH TELES 1: representante y juglar 11: *adj* juglar.

TELPALAK YOM 2: espumar, levantarse la espuma.

TEL SAK 6: zarco.

TEELTAH 6, 8: *va* topar o tropezar con la espinilla o hueso de la pierna.

TELTS'IW 1, 4, 5, 11: culantrillo de pozo.

<sup>1</sup> TEM 2, 5, 6: poyo o grada, altar o poyo 3: grada o escalón para subir 4, 11: poyo 5, 9, 11: grada 7, 8, 9: altar, grada, poyo, pretil 11: ara, altar 2. TEMEB 1: escalones o gradas comunes de escalera 3. TEM PAK' 3: poyo en que se asientan 3: bóveda de edificio 8: altar, grada, poyo, pretil 11: pretil 4. U TEM PAK' 4: poyo 5. U TEM PAK'IL 3: poyo en que se asientan 6. TEMTE 1, 9: gradas o escalones grandes y largos 1: u temteil yotoch k'u: [escalones o gradas de la iglesia] 11: grada 7. TEMTEMIL 11: gradería 8. TEM, TEM TSAK 5: grada a grada 9. TENTEN TSAK 2: grada a grada 2, 5: gradas 5: cosas que están unas sobre otras o gradatín 10. TEM TUNIL 3: pretil 11. ts'ak 11: grada 12. u tel pak' 3: poyo 8: altar, poyo, pretil.

<sup>2</sup> TEM 1, 9: bolsa o taleguilla en que los indios mercaderes llevaban cacao para gastos 2. hotem 1, 9: ídem 3. ton 9: ídem 4. chim 13: ídem.

<sup>3</sup> TEM 1: almuerzo, o lo que se hace con entrambas manos abiertas, como algodón, lana y cosas así 11: almuerzo.

<sup>4</sup> TEM 7: satisfacer 8, 9: satisfacer, aplacar, aliviar el dolor o la enfermedad [desembriagar o tornar en sí el bo-









a beel: sé bueno, haz buenas obras 2, 5: abonar, hacer algo bueno 3: aderezar alguna cosa, que quede bien puesta; tibilkunah beel: justifique hacer buenas sus obras; tibilkun a bel muk'i a benel mitnal: haz buenas obras porque no vayas al infierno; tibilkunex a bel ka' utsak, ka' baak a benelex ti' ka'an: sed buenos para que vayáis al cielo 4, 5: tibilkun a bel: enmienda la vida; sed bueno 3. TIBILKUNAHBA 2: justificarse 4. uts-hal 2: V. tibilhal.

TIBILTAL OL 13fpv: fastidiarse, cansarse, hartarse de algo; ts'ok u tibiltal in wol in meyahtik a tsikbe'nil: ya me cansé de servirle a usted, hartó le he servido.

TIBIL TY' ICH 1: aprobar lo que otro hizo, parecerle bien y agradecerle 3: gustar de lo que otro hace 2. TIBILHAL TY' ICH 1, 3: V. tibil ti' ich 3. TIBILHAL TU WICH 2: aprobar lo que otro dijo 2, 5: contentarse de lo que se compra 4. TIBIL OL 3: V. tibil ti' ich 11: v intr agradecer 5. TIBIL TY' OL 1: agradecer, contentar de alguna cosa; ma' tibil ti' wol: no me agrada ni da gusto 6. TIBIL TY' XIKIN 1: oír de buena gana, gustar de lo que otro dice, serle gustoso al oído; tibil wa tu xikin padre ka' yu'b la'e': gustará por ventura el padre de eso cuando lo oiga? 7. uts-hal ti' ich 3: V. tibil ti' ich 8. utskinah ol 11: V. tibil ol.

(AH) TIB OL 1: sacerdote y cacique, a quien la gente tiene miedo y respeto 2. AH TIBIB 1: brava cosa 3. AH TIBO'B 1: hombres bravos y fieros que causan espanto.

TIBSAH 2, 9: zaherir 3: zaherir a otro el beneficio que le han hecho 8, 9, 11: escatimar 2. TIIBSAH 1: zaherir o escatimar; lik u tiibsik u sii', hanal, wah ten: zahiereme la leña, la comida y el pan 3. TIBSAH HANAL 4, 8: zaherir [la comida] 4. TIBESAH 4: zaherir lo que uno ha dado 5: zaherir 5. TIIBESAH 1: V. tiibсах 6. TIIBSABAL 1: ser zaherido 7. k'ah, kunah siil 3: V. tiibсах 4: tibesah.

(AH) TIBSAH 1: zaheridor, que zahiere 11: adj zaheridor.

TIIBSAH 1: engrandecer; tiibese'x Dios yetel u t'an: engrandecer a Dios y sus palabras 8: va engrandecer 2. TIBSAH 7: engrandecer 3. TIIBSABAL 1: ser engrandecido y reverenciado.

TIIBSAH 1: agradecer; tiibese'x u pixan Dios: agradecerse a Dios y reverenciadle 2. TIBESAH PIXAN 4, 8: agradecer o dar gracias 3. TIIB PIXAN 3: agradecer.

TICH 2: vuelta de lo que se ata.

TICH 1: [demasia o sobra]; tich bo'oltah: vender la cosa en más de lo que vale y venta así y lo que se vende 2, 5: demasia o sobra; tich kon: vender en más de lo que vale 3, 4, 8: tich konol: lograr o vender en más de lo que vale; vender a más precio 4: sobras así 8: el sobrante o exceso de un número, señalado lo que sobra 2. TICHA'N 2, 5: demasiado así 3. TICHA'N, KIL 2, 5: V. tich 4. potmanan 2: V. ticha'n 5. yala' 2: V. tich.

TICH 4: cosas salidas 7: lo que sobra de la cuenta o medida, lo que sobra entre algo 2. TICHA'N 6: sali-

da cosa sobre otra 3. TICHA'AN 1: lo que sale fuera un poco de lo que está llano; ticha'an u nak' Juan: muy gordo está Juan 3: salida estar así alguna cosa 8: [asomado, sobresalido] 4. TICHBIL 8: excediéndolo de la medida 5. TICHENTICH 8: sobresalidos a otros, someros o excedentes, en medida 6. TICHIKBAL 8: cosa que sobresale, es somera o está excedente de otra 7. TICHIL 8: asomado, somero, sobresalido a la medida común 8. TICHILTICH 4: cosas salidas 9. TICHKABAL 3: V. ticha'an 10. TICHKUNBIL 8: poniéndole sobresalido 11. TICHKUNSAHA'AN 8: [cosa sobresalida] 12. TICHHLAK 8: cosas que asoman o sobresalen de otras 13. TITICH 8: sobresalido con exceso, asomado 14. TITICHAHA'AN 8: [cosa asomada] 15. TITICHKI 8: cosa muy sobresalida, somera.

TICH 9: sobrar, lo que sobra o sale fuera 2. TICHBA 8: vr sobresalirse de otros 3. TICHBESAH 7: añadir 8: va hacer que alguna cosa sobresalga o sobre a otra en la medida, hacer que exceda en número 4. TICH-CHAHAL 8: vn sobresalirse a la medida de otros, excederse en número 5. TICH' 11: vr aparecerse 6. TICHIL 3: salir afuera de la pared como palo que está hincado, clavo para colgar hamaça 4: salirse una cosa de otra como el clavo que está hincado 7: aparecerse, sobresalir, sobrar 8: vn sobresalirse una cosa de otra como clavo hincado, excederse de la medida, asomarse, aparecerse como el sol, sobrar en número 7. TIICHIL 8: vn asomarse como el sol, aparecerse, sobrar, exceder, sobresalir una cosa de otra 8. TICH, KUNAH 1: hacer que sobre algo, y dejar algo que salga fuera de lo que está llano 9. TICHKUNSAH 8: hacer sobresalir o que sobrepuje alguna cosa a la medida dada, ponerla excedente 10. TICHKUNTAH 1: V. tichkunah 11. TICHLA'AHAL 8: vn asomarse, sobresalirse en la medida, número, etc, aparecerse de entre otras cosas 11: v intr sobresalir 12. TICHLA', ANTAH 8: va hacer que sobresalga o asomen de uno en uno 13. TICHIL 8: la acción y efecto de asomarse o sobresalirse a otra 14. TICHPAHAL 6: salir o sobrepujar una cosa de otra 15. TICHPAHESAH 1: V. tichbesah 16. TICTAL 3, 4: V. tichil 8: vn quedar somero o asomado, sobresalido a otros 11: V. tich, la'ahal 17. TITICHAH 8: va hacer que alguna cosa quede asomada en muchas partes o quede así somera 18. TITICH-CHAHAL 8: vn quedar muy sobresalido o somero 19. TITICHKUNTAH 8: va poner o hacer que algo quede muy sobresalido o somero 20. TITICHLA'AHAL 8: vp hacerlos sobresalidos, salidos o someros a otros 21. TITICTAL 8: vn quedar somero.

TICH 1: sobrar o lo que sobra del tributo; mana'n u tich ka' patan: no tenemos sobras de nuestro tributo 2. TICHA'ANKIL 1: sobrar tributo, y añadir algo a lo que se da, mide o cuenta 3. TICH-HAL 3: sobrar del tributo o cuenta 4. TICHIL 3: ídem 5. TICH, PAHAL 3: ídem 6. TICH PATAN 4, 8: las sobras del tributo 7. TICTAL 1: V. ticha'ankil.

TICH 1: cuenta de cuartos de hombres 3: cuarto de animal 9: clasificador de cuartos de hombres.

TY' CHICH YOLIL 2: constantemente, firmemente 2. muk'il 2: ídem.

TY' CHIK'IN 2, 5: al poniente 3: poniente, donde se pone el sol 6: hacia el poniente 2. chik'in 3: V. ti' chik'in.

(U) TICHIL PAK' 5: almena.

TICH' T'AN 8: palabra superflua que no hace al caso, de parapeto 2. U TICH' T'AN 3: superflua cosa 6: superflua cosa que no hace al caso 11: adj superfluo, palabras de más.

TICHYAH 2, 3, 5: brincar el niño.

TICH' 8: sacrificio o ceremonia que practican los indios antes de cosechar sus sementeras para tener propicio al genio del monte 9: ceremonia antes de cosechar para propiciar al señor del monte 13nem: ofrenda.

TICH' 1: [alabar, ensalzar]; tich' animal: alabar, ensalzar alabando 9: ensalzar 2. TICH' ANUMAL 1: alabar, ensalzar alabando 2, 4, 5, 8: alabar 4: engrandecer; tich'e'x animal Dios: alabar o engrandecer a Dios 5: ensalzar alabando 6, 8, 11: engrandecerse 3. TICH'O' ANUMAL 8: V. tich' animal.

TICH' 2: dar tendiendo el brazo 3: poner en alto alguna cosa que se parezca, dar barro o piedra a los parederos que están arriba [extender o alargar la mano]; tich' pan: enarbolar bandera; tich' u panil k'atun: enarbolar bandera de guerra; tich'e'x krus yetel u panil k'atun: poned en alto la cruz o la bandera de guerra; tich'e'x luk' ti' ah pak'balo'b: dad así barro [a los albañiles] 6: levantar en alto la mano como para alumbrar 8: levantar, mostrar en alto, alargar, extender la mano, levantarla en alto, traer; tich' to'on: danos 2. TICH'AH 1: alzar o levantar en alto con las manos algo, como dar tierra, cal, piedra, etc, a los parederos que están en alto 3: alzar en alto como levanta el sacerdote el Santísimo Sacramento 4: tich'e'x che' ti' ah pak'balo'b: dadles palos a los albañiles 7: levantar, mostrar en alto, dar extendiendo el brazo 8: V. tich' 3. TICH'CHAHAL 8: vn ser levantado en alto, darse lo que se pide extendiendo la mano o llevándolo 4. TICH'IL 8: vn alzarse en alto, extender rectamente pies o manos, dar llevando la cosa 5. TIICH'IL 8: ídem 6. TICH'KUNAH 1: V. tich'ah 3: V. tich' 7. TICH'KUNAH K'AB 3: extender la mano con el brazo en alto 5: alargar la mano 8. TICH'KUNTAH 8: va extender levantando en alto, estirar los pies en alto, extender la mano 9. TICH' K'AB 1: extender el brazo o mano; tich' a wok: alarga o extiende el pie 1, 3, 4: tich' a k'ab: alarga o extiende la mano 2: V. tich'; tich' k'ab t'an: hablar dando de mano 2, 5: tender el brazo como dar algo 3: V. tich'kunah k'ab 8: va extender, alargar el brazo para dar o recibir algo 10. TICH' K'ABTAH 1: levantar en alto con la mano alguna cosa y presentar el don mostrándolo con la mano y dar u ofrecer algo así 4: tender el brazo o dar algo extendiéndolo 5: dar tendiendo el brazo 8: V. tich' k'ab 11: v tr enarbolar 11. TICH'LA'AHAL 8: vn alzarse o extenderse en alto, darse llevando la cosa 12. TICH'LA'ANTAH 8: va dar las cosas alargando la mano una a una 13. TICH'LIL 8: la acción y efecto de extender alzando alguna cosa 14. TICH'MAL 5: pararse 15. TICH'TAH 5: dar tendiendo el brazo 8: vn quedar extendido y alzado, estirados los pies 16. TITICH' 8: va estirar, extender sin flexibilidad o en alto los pies o brazo uno a uno 17. TITICH'AH 8: va extender, estirar, poner elevando la mano 18. TI, TICH'ABIL 8: estirando, extendiendo mucho la mano, alzándola 19. TITICH'CHAHAL 8: vn estirarse, extenderse mucho los pies o manos alzándolos 20. TI,

TICH'IL 8: la acción y efecto de estirar o extender los miembros 21. TITICH'KUNSAH 8: extendiendo los pies en alto o sin flexibilidad 22. TITICH' KUNSAH 8: va extender levantando en alto la mano o pies, estirarlos mucho, sin flexibilidad 23. TITICH' LA'AHAL 8: vp ser alzados los pies o brazos de todos 24. TITICH'TAL 8: vn quedar extendido, estirado en alto o sin flexibilidad pie o brazo 25. ka'analkunah 11: V. tich' k'abtah 26. lik'sah 11: ídem.

TICH' 2: mostrar algo y ponerlo delante frecuentemente 9: mostrar 2. TICH'YAH 2, 5: V. tich' 3. suub 9: V. tich' 4. ye 9: ídem.

TICH' 1: publicar a los que se han de casar, mostrarlos al pueblo para que los vean; tich' ah atankilo'b: publica a los que se han de casar.

TICH' ALMEHENIL 3: hacer del caballero o hidalgo.

TICH'A'AN 1: cosa que está levantada o puesta en alto; tich'a'an a wa'n wok'ol: es mayor de cuerpo que yo 8: [cosa levantada, puesta en alto] 2. TICH'AHHA'AN 8: V. tich'a'an 3. TICH'BIL 1: cosa levantada o ensalzada en alto 8: llevándose, levantando en alto 4. TICH'ENTICH' 8: extendidos, estirados y levantados en alto 5. TICH'IKBAL 8: cosa extendida o estirada y levantada en alto 6. TICH'IL 8: V. tich'a'an 7. TICH'IL 1: ídem 8. TICH'KUNBIL 8: estirándolo y levantándolo en alto 9. TICH'KUNTAHA'AN 8: V. tich'a'an 10. TICH'LAK 8: cosas extendidas y alzadas en alto como los pies 11. TICH'LIK 8: ídem 12. TICH'TAL 8: estar puesta alguna cosa en alto y levantada 13. TITICH' 8: extendidos y alzados en alto como los pies del que cae, estirar los brazos o pies lo que se está muriendo 14. TITICH'AHHA'AN 8: V. tich'a'an 15. TITICH'KI 8: cosa muy estirada o extendida hacia arriba 16. TITICH'KUNSAHA'AN 8: V. tich'a'an.

TICH' ANUMAL 1: alabanza y ensalzamiento así 2, 5: 6, 11: alabanza 11: elogio, loa, loor 2. nak pekstil 11: V. tich' animal.

TICH' ANUMAL 3: honra verdadera 2. hahal tsik 3: ídem 3. noh tsik 3: ídem.

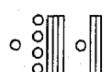
TY' CH'EL 13trf: lugar de urracas.

TICH' HOLKANIL 3: blasonar o jactarse de valiente por ostentación.

TICH'IL 2: salir unos atrás de otros como trozas 5: salir unas cosas de otras como trozas 2. TICH'TAL 2, 5: V. tich'il 3. waktal 2: ídem.

TICH'K'AK' 5: alumbrar; ah tich' k'ak': paje de hacha o que alumbrá 8: alumbrar acercando la luz para ver u observar algo, alumbrar alzando la luz y el brazo 2. TICH'K'AK'TAH 2, 5: alumbrar 3: alumbrar llevando la luz delante 8: V. tich'k'ak' 3. TICH'K'AB, TAH 1, 4, 6: alumbrar 4: tich'k'abte padre: alumbrá al padre 4. TITICH'K'ABTAH 5: va alumbrar a otro alzando la luz con frecuencia o pegándola al objeto que se mira 5. saskunah 5: V. tich'k'ak'.

TICH' LOM U PAKAT 1: [todo lo ve]; tich' lom u pakat Dios: todo lo ve Dios; hach tich' lom-ma ich







TI' NOHOL 2, 5, 13: hacia el mediodía [hacia el sur].

TIN PACH 3: detrás de mí, preposición 8: tras de mí, conmigo, en o sobre mis espaldas.

TIINTIN 8: sacudir lo pendiente de arriba para abajo  
2. TIINTINABIL 8: sacudiéndolo 3. TIINTINAH 8: va sacudir lo pendiente o la hamaca de arriba abajo  
4. TIINTINABIL 8: V. tiintinabil 5. TIINTINCHAHAL 8: sacudirse la hamaca 6. TIINTINLA'AHAL 8: *vp* ser sacudidos todos los acostados en hamaca.

TIN TUKUL 2, 5: a mi parecer 2. TIN ICH 2, 5: ídem  
3. TIN T'AN 2, 5: ídem 8: en mi concepto, a mi parecer o juicio, yo creía.

TI' NUN 13<sup>lrf</sup>: del inválido.

TPO'B 11: les, pronombre personal, en plural va puesto.

TI' OK 13<sup>lrf</sup>: en el pie.

TI' PAK'TEIL 2, 5: juntamente.

TIPAL 1, 9: bastante cosa y suficiente 2. tepal 1, 9: ídem.

TI' PAYANBEIL 6, 11: primeramente 2. payan payan↓ be 11: V. ti' payanbeil 3. tu yax chun 11: ídem.

TI' PEKAN OLIL 5: dudosamente.

TIPONTIP' 8: pulso, pulsación 2. TIPUNTIP' 7: pulso, la arteria.

TIPOXCHE' 2: media fanega de maíz 5: media hanega [fanega] de maíz.

<sup>1</sup> TIP' 4, 6: cuenta para cosas que se parecen por alto 8: cuenta para cosas que parecen por alto, esto es, que sobresalen a otras en altura, el exceso, aumento en la porción medida, tamaño o número 9: cosas puestas en alto, exceder en porción, tamaño, medida 2. TIP'A'N 1: cosa puesta en alto o que se parece en alto; tip'a'n k'in: ya ha salido el sol 8: [excedido en medida, porción o tamaño] 3. TIP'CHAHAN 11: *pp* corrido, excedido 4. TIP'ENTIP' 8: cosas sobresalidas, asomadas sobre, o más altas que otras 5. TIP'IKBAL 8: cosa que está sobresalida 6. TIP'IL 1: estar algo puesto o que parece sobre cosas 8: excedido de la medida o tamaño, sobresalido 7. TIP'SABAL 1: cosa que está puesta en alto 8. TIP'SAHA'AN 8: V. tip'a'n 9. TIP'↓ TAL 1: estar en alto alguna cosa que se parece sobre otras 10. TITIP' 8: asomado, somero, sobresalido 11. TITIP'AHAN 8: [cosa excedida en peso, medida] 12. TITIP'IL 8: lo muy sobresalido en altura, el aumento de peso o medida 13. TITIP'KI 8: cosa que se sobresale con facilidad y frecuencia 14. TITIP'LIL 8: V. titip'il.

<sup>2</sup> TIP' 8: va exceder en medida, porción o tamaño 9: exceder 2. TIP'AH 8: va hacer que algo exceda a la medida, porción o número 3. TIP'BIL 8: excediéndole, aumentando la medida, número, tamaño o porción 4. TIP'CHAHAL 8: *vn* excederse en porción, número, peso o tamaño 11: sobrepasar, exceder 5. TIIP'IL 8: *vn* excederse, sobrar en número o medida, sobresalir en tamaño a otro, comenzar a salir una cosa de otra,

comenzar a mostrarse 6. TIP'SAH 7: aumentar, añadir 8: va aumentar, añadir a la medida, número, tamaño, etc 7. TIP'TAL 8: *vn* excederse 8. TITIP'AH 8: va aumentar, hacer que exceda mucho a la medida, peso o porción, hacer que algo sobresalga mucho o varias partes 9. TITIP'CHAHAL 8: *vn* aumentarse, excederse el peso, medida o tamaño, sobresalirse en altura de los demás 10. TITIP'LA'AHAL 8: *vn* excederlos, aumentarlos en altura, peso, medida 11. TITIP'LA'↓ ANTAH 8: exceder, aumentar la altura, peso o medida de las cosas una a una 12. TITIP'TAL 8: *vn* quedar excedida en peso o medida.

<sup>1</sup> TIP'A'N 3: crecido así.

<sup>2</sup> TIP'A'N 1: [ensalzado, engrandecido]; tip'a'n yanumal Juan: está engrandecido, alabado y ensalzado Juan; tip'a'n Juan ti' batabil: han hecho cacique a Juan; tip'a'n in tal yok'ol Juan: soy mayor, más alto que Juan, o un poco mayor de edad; tip'a'n u tohol ixim tumeno'b: subido han el precio del maíz 2. TIP'A'AN 3: alabado 3. TIP'SAHA'AN 3: ídem.

TIP'A'NIL 7: excelencia.

TIP' HATS' 5: vergonear 2. wak' hats' 5: ídem.

<sup>1</sup> TIP'IL 2, 5: asomar como el sol cuando nace o sale, salirse o deslizarse cosa inanimada; tip'il ek': estrellarse [salir estrellas] 2, 3, 5, 11, 13: tip'il k'in: salir o asomar el sol por el oriente; la salida del sol 3: crecer sobre otra cosa como la yerba sobre el maíz; asomar arriba lo que estaba hundido, salirse o deslizarse como cosa inanimada; tip'il u ka'h xiw yok'ol a nalo'b: creciendo va la yerba sobre tu maíz; tip'il ú: luna salir 4: salirse o deslizarse cosa sumida 7: sobresalir una cosa de otra más pequeña, asomar como el sol que sale 8: salirse o deslizarse una cosa sumida en otra 2. TIP' 9: sobresalir 3. TIP'A'N 3: [asomado, salido]; tip'a'n k'in kuchi: ya había salido el sol 4: tip'a'n k'in ka' luk'en: ya había salido o estaba saliendo el sol cuando nos partimos 4. TIP'CHAHAL 8: *vn* sobresalirse en altura 5. TIP'LA'AHAL 8: *vn* asomarse, comenzar a nacer, aparecer 6. TIP'LA'ANTAH 8: hacer que sobresalgan de uno en uno o que excedan así 7. TIP'LIL 8: la acción y efecto de asomarse 8. TITIP'NAK 5: saliéndose 7: cosa que va saliendo como el agua o como sale el sol.

<sup>2</sup> TIP'IL 1: dar latidos el corazón 3: saltar el corazón y dar latidos; tip'il u puksik'al: latidos da el pulso 11: *v intr* latir 2. TIP'LAK 4: cosa que se menea como el corazón o el pulso 8: cosa que salta como el pulso o se asoma con frecuencia; cosa que pulsa como el corazón o se mueve como el pulso.

(AH) TIP'IL K'IN 4: perezoso 2. TIP'IL K'IN TI' WENEL 4: ídem.

<sup>1</sup> TIP'IX 5: arco para tirar 8: el arco de la flecha 2. TIP'IX CHE' 2, 4: arco para tirar 3: arco pequeño para muchachos 8: V. tip'ix 3. chulul 2, 4: V. tip'ix che'.

<sup>2</sup> TIP'IX 2, 5: ballesta.

TIP' KUSAM 2, 5: (otro) juego de muchachos que brinca uno con otro.

T

TIP' OLMAL 3: buenaventura o dicha.

TIP' OL SAK'ABIL 3: garzonear y andar garzoneando.

<sup>1</sup> TIP'SAH 1: poner en alto y engrandecer 2, 5: levantar en alto y engrandecer 3: honrar poniendo en dignidad 2. TIP'SAH ANUMAL 5: engrandecer, honrar 3. TIP'SAH TI' TSIKILIL 5: subir, engrandecer en honra 4. TIP' 9: engrandecer, ensalzar 5. tibsah 9: ídem.

<sup>2</sup> TIP'SAH 1: [elegir]; tip'sah ti' batabil: elegir a uno por cacique; tip'sah u hel: elegir a uno en lugar del que acaba algún oficio 3: u tip'sahen ti' obispoil: eligiéndome por obispo.

<sup>3</sup> TIP'SAH 2: [comenzar]; tip'sah k'ay: comenzar canto 2. hop'sah 2: ídem.

TIP'SAH TOHOL 1: pujar en almoneda, subir el precio 2, 4, 5, 8: pujar como en almoneda.

<sup>1</sup> TIP'TE 1: dolor de tripas o de vientre, de ventosidad que fatiga mucho con latidos en medio 2, 5: ventosidad, enfermedad 8: pulsación en el vientre 9: dolor intestinal o de vientre.

<sup>2</sup> TIP'TE 7, 8, 11: histérico.

<sup>1</sup> TIS 8: *vn* saltar el líquido por conducto estrecho, como en la sangría 2. TIS 8: salir el líquido por agujero muy pequeño 3. TISNAH 8: V. tis 4. TITISANKIL 8: *vn* saltar el líquido por agujero muy angosto, saltar la sangre de la sangría o conducto de las venas.

<sup>2</sup> TIS 5: labrar de aguja.

(AH) TIISAH PIXAN 1: agradecido.

TIS CHE' 8: enmaderar 2. tas che' 8: ídem.

TISTIK A TALEL 2: seais bienvenido.

TIT 2: sacudir como zapatos y cosas así 2, 3, 5, 8: tit xikin: orejear, sacudir las orejas 3: sacudir cosas, zapatos o ropa; tit a pol: sacúdete la cabeza; tit hats': sacudir con golpes ropa; tit hats'te in nok': sacude así mi ropa; tit u tsa in way: sacude la ropa de mi cama 4: mullir cama 4, 9: sacudir ropa, zapatos 7: sacudir como zapatos o yerbas 8: sacudir zapatos o cama; tit p'uha': sacudir el rocío 2. TITAH 1: sacudir ropa o zapatos y cosas así 7, 8: V. tit 11: *v tr* zamarrear, sacudir plantas 3. TITAHAN 8: *pp* de titah 4. TITAAAL 13<sup>lrf</sup>: sacudir 5. TITAA'AN 8: *pp* de tit 6. TITBA 2: sacudirse el ave cuando se moja 8: *vr* sacudirse la bestia 7. TITBAL 1: ser sacudido 8. TITBESAH 8: va hacer sacudir 9. TITCHAHAL 8: *vn* ser sacudido 10. TITENTIT 8: cosas sacudidas 11. TITLA'AHAL 8: *vp* ser sacudidos todos 12. TITLA'ANTAH 8: va sacudir uno a uno 13. TIT↓ IBIL 3: sacudir 8: sacudiéndolo, que debe sacudirse 11: *pp* sacudido 14. TITIK 13<sup>lrf</sup>: sacudirlo 15. lil 9: V. tit 16. libil 11: V. titbil 17. p'ik'ch'intabil 11: ídem.

TI' TAL TI' YOL 2, 5: voluntariamente.

<sup>1</sup> TI'TIP 1: a buen tiempo; ti'tii' a wu'lik: a muy buen tiempo habéis venido 2. TI'TIP 8: a buen tiempo

3. TI'TIPAK 4, 5, 8: a buen tiempo 8: ti'ti'ak a wu'lel: seais bienvenido 4. TI'TIPAK 3: a buen tiempo; ti'ti'ak a talel: seais bienvenido 5. TI'TIPAK 1: lo mismo que ti'tii', pero habla de hoy; ti'tii'ak a talel: seais bienvenido.

<sup>2</sup> TI'TIP 1: acertar o atinar, y lo que va acertado y atinado; ti'tii' u benel u beel: acierta o atina en lo que hace; u t'an: en lo que dice, etc 2. TI'TIP 7, 8: dar en el blanco, acertadamente, a tiempo 3. TI'TIPAH 11: *v intr* acertar, atinar 4. tiikhal u benel 1: acertar, dar en el blanco; tiikhí u benel u t'an: acertó en lo que dijo; tiikhí u benel u hul: acertó con su tiro de piedra, etc 5. tiil 7: acierto.

TITIBIL 1: cosa razonable, algo buena 2, 5: mediana o razonablemente 5, 8: razonable 2. TITIBILHAL 3: mejorar cada día en algo.

TITICH K'AB 2, 5: bracear 2. pikix k'ab 2: ídem.

TIITI KAL 3: acechar asomando la cabeza.

TITIKI 1: cosa que suena como trueno, o agua cuando llueve 2. TITIKNAK 1: ídem.

TITIL 3: alón de ave 2. XIK' 13: ídem.

<sup>1</sup> TITIP'AK 2, 5: a saltillos como pulga.

<sup>2</sup> TITIP'AK 1: cosa que está dando latidos como el pulso, o menearse como el navío en el agua 2. TITIP'AK 8: cosa que late como el pulso o corazón, o salpica en gotas pequeñas como lo que fermenta 3. TI↓ TIP'NAK 1: cosa que así se menea o da latidos.

<sup>1</sup> TITIP'ANKIL 2: saltar, dar saltillos el corazón 3: saltar el corazón y dar latidos, dar latidos el pulso; ti↓ tip'ankil puksik'al: latir o dar golpes el corazón o latidos; titip'ankil u puksik'al k'ab: pulsar el pulso o el corazón, alterarse el pulso 5: saltar y dar saltos el corazón 8: latir, pulsar, chirriar, saltar como los nervios o arterias, salpicar en pequeñas gotas lo que hierve 2. TITIP'ANKIL U KA'H 2, 5: pulsar 3. TITIP'AK 3: dar latidos el pulso 4. TITIP'AK YIK' U K'AB 2: alterarse el pulso 5. TITIP'NAK 2, 5: V. titip'ankil u ka'h 6. TITIP' YIK' U K'AB 5: alterado estar el pulso 7. tip'il 3: V. titip'ankil 8. tupul'ab 3: ídem.

<sup>2</sup> TITIP'ANKIL 2, 5: salir y entrar debajo del agua 2. TITIP'NAL 2, 5: saliendo y entrando así.

TITNABE' 7: aún allí, allí es pues 8: aún allí, sí, allí pues.

TI' TOH YOLIL 1, 2, 5, 11: seguramente 2. TI'NA YAN YOLIL 2: ídem.

TI' TOLO' 11: *adv* allende 2. hun pach 11: ídem.

TI' TUMTAHANIL TU HOP'OL 2, 5: consideradamente.

TI' T'ONA'N YOL 11: *adv* humildemente 2. TI' T'ON↓ A'N YOLIL 1: humildemente, con corazón humilde 3. TI' T'ONA'N PUKSIK'AL 11: ídem 4. TI' T'ON↓ A'N U PUKSIK'AL 1: V. ti' t'ona'n yolil.

<sup>1</sup> TITS 1: punta de cerro o sierra 3: risco de peña.

<sup>2</sup> TITS 1: esquina o cornijal 2: esquina de cosa 4, 7, 8, 9: esquina 7: cornijal 8, 9: ángulo saliente 2. TIITS 8: ángulo 8, 11: esquina 3. amay 4: V. tits 8: V. tiits 4. anamay 7: V. tits 5. tiis 11: V. tiits 6. tuuk' 2: V. tits 8: V. tiits 7. xu'uk' 13: V. tits.

TITSA 2: astuto 2. its'at 13: ídem.

(U) TPITS CHE'IL PAK' 3: estaca hincada en la pared 2. U TPITS CHE'IL NAK' PAK' 3: ídem.

TITSKUNABAL 3: esquinas hacer 2. TIITSKUNAH 8: va esquinar, poner esquinas o ángulos 3. TITSTAL 8: vn quedar con esquinas 4. TITSENTITS 8: cosas asomadas como esquinas o esquinadas 5. TITS↓ IMTITS 1: a cada esquina o a cada cornijal 3: de esquina en esquina 6. TIITIITS 8: anguloso, con esquinas 7. TITIITSCHAHAL 8: va quedar con muchas esquinas o anguloso 8. TIITIITSCHAHAL 8: vn criar o tener ángulos, quedar anguloso o esquinado 9. TITITSIK 2: cosa esquinada 10. TITITSKUNAH 2: esquinar 11. TITIITSKUNSAH 8: va esquinar o poner muchas esquinas o ángulos a la casa 12. tuk'kinah 2: V. tititskunah 3: V. titskunabal.

<sup>1</sup> TITS' 8: las gotas que saltan de algún líquido que cae de lo alto derramado 2. TITSA'AN 8: ídem 3. TITS'↓ AHA'AN 8: [salpicado con algún licor] 4. TITS'EN↓ TITS' 8: cosas salpicadas 5. TITS'IKBAL 8: salpicado con algún licor 6. TITS'IL 1: [salpicado con algún licor] 8: salpicado 7. TITS'LAK 8: salpicados 8. TITS'LIK 8: cosa que salpica 9. TITITS' 8: cosa salpicada o rociada 10. TIITIITS' 8: salpicado, asperjado 11. TITITS'A'AN 8: ídem 12. TITITS'AHAN↓ AN 8: [salpicado] 13. TITITS'KI 8: cosa que salta o salpica.

<sup>2</sup> TITS' 5: salpicar el licor 7: salpicar, resaltar tiro o licor 8: vn saltar las gotas del líquido que se derrama y cae 9: salpicar las gotas que saltan al chorrear un líquido 2. TITS'AH 1: salpicar o hacer saltar en alto algún licor 3: u tits'ah sabak tin ich: salpicóme la cara con tinta 8: va salpicar con algún licor, hacerle saltar para manchar a otro 3. TITS'BIL 8: salpicándolo, que salpiquen o salten las gotas 4. TITS'CHAHAL 8: vn resaltar salpicando algún licor 5. TITS'ESAH 1: V. tits'ah 3: salpicar 6. TITS'IL 2: saltar y salpicar el licor, sangre por azotes 3: saltar en alto algún licor como podre o sangre cuando sangran 4: saltar en alto algún licor 5: saltar y salpicar el licor 6: salpicar el licor 7: salpicar, saltar lo líquido 8: vn resaltar en gotas, salpicar éstas mojando o manchando 11: v tr salpicar 7. TIITS'IL 8: V. tits'il 8. TITS'LA'AHAL 8: v p ser salpicados todos 9. TITS'LA'ANTAH 8: va salpicar uno a uno 10. TITS'LIL 8: la acción y efecto de salpicar el líquido 11. TITS'NAH 8: V. tits' 12. TITS'PAHAL 8: vn saltar el líquido salpicando sin intentarlo 13. TITS'TAL 8: vn quedar salpicado 14. TITITS'AH 8: va salpicar el líquido que salta en gotas al caer o brotar 15. TITIS'ANKIL 8: vn arrojar el líquido en gotas que salpiquen 16. TITIS'↓ BIL 8: salpicándole, rociándole 17. TITITS'IL 8: la acción y efecto de salpicar 18. TITIS'LA'AHAL 8: vn salpicarse todos 19. TITITS'LA'ANTAH 8: salpicar uno a uno 20. TITITS'TAL 8: vn quedar muy salpicado 21. chalankil 3: V. tits'il 22. tiyil 3: salpicar

el licor 23. wekah 11: V. tits'il 24. wek' 3: V. tits'esah 25. wek' wits'il 3: V. tits'il 26. wits'il 6, 11: ídem.

TP' TS'AN YOLIL 5, 11: atentamente 2. TP' TS'AAN YOLIL 1: devotamente, con devoción 6: atentamente 3. TP' TSIKILIL 11: ídem.

TP' TS'IK 3: hacia la mano izquierda 8: a la izquierda, a la mano izquierda.

TP' TS'OK LUK'ANIL 2: acabadamente, perfectamente.

TP' WINIKIL 1: en persona o personalmente; tin win↓ ikil: en mi persona; ta winikil: en tu persona, etc 2, 3: personalmente 3: en persona 2. ti' ba 3: V. ti' winikil 3. ti' hunal 3: ídem 4. tu ba tu hunal 2: ídem.

<sup>1</sup> TIX 8: la cavidad formada en la tierra por el golpe que da el chorro de agua que la deshace 2. TIXA'AN 8: [chorreado] 3. TIXENTIX 8: lavados o desenterrados por el chorro del agua 4. TIXIKBAL 8: desenterrada, lavada por el chorro de agua 5. TIXIL 8: [cosa desteñida] 6. TIXLAK 8: troncos descubiertos de la tierra a golpe de agua 7. TIX PULA'N 3: derramado 8. TITIX 8: cosa desteñida con exceso, deslavada la tierra o deshecho a golpe de agua lo que cubre los troncos de los sembrados 9. TIITIX 8: deshecho a golpe de agua 10. TITIXAHA'AN 8: V. tixil.

<sup>2</sup> TIX 9: hacer velas echando poco a poco la cera en los pabilos 2. TIXAH 1: hacer candelas de céreo o cera después de derretida, yéndole echando poco a poco [en] los pabilos 3. TIXBIL KIB 3: cera labrada en candelas 4. TIX CHAMAL KIB 3: labrar la cera haciendo candelas 5. TIX KIB 3: ídem.

<sup>3</sup> TIX 7, 9: chorrear 8: va chorrear el líquido, deshacer la tierra sobre que cae, desteñir, borrar a golpe de agua, ahondar el terreno descubriendo las raíces de las plantas 2. TIXAH 7, 8: V. tix 3. TIXBIL 8: desenterrando o lavándole a golpe 4. TIXCHAHAL 8: vn deshacerse, desteñirse por el agua 5. TIXIL 8: vn desteñirse, deshacerse la tierra por el agua que cae 6. TIIXIL 8: ídem 7. TIXLA'AHAL 8: v p ser deshechas las tierras que cubren las raíces, ser lavadas éstas y descubiertas por el chorro 8. TIXLA'ANTAH 8: va descubrir las raíces de los árboles uno a uno 9. TIXLIL 8: la acción y efecto de deshacer 10. TIXNAH 8: V. tix 11. TIXPAHAL 8: V. tixchahal 12. TIX PUL↓ TAH 1: derramar trastornando 13. TITIXAH 8: va regar deshaciendo la tierra a golpe de agua, derramar haciendo chorro 14. TITIXCHAHAL 8: vn deshacerse a golpe de agua, lavarse desteñiendo 15. TITIX↓ CHAHAL 8: vn deshacerse la tierra a golpe de agua 16. TITIXIL 8: la acción y efecto de lavar o deshacer la tierra o lodo a golpe de agua, el agujero o cavidad que forma el agua cayendo 17. TITIXKI 8: tierra o lodo que con facilidad se quita a golpe de agua 18. TITIXLA'AHAL 8: vn lavarse las raíces de la tierra que las cubre a golpe 19. TITIXTAL 8: va quedar deshecha la tierra que cubre algo a golpe de agua, formar así cavidad 20. kis 9: V. tix 21. t'oh 9: ídem.

TP' XAMAN 2, 5: hacia el norte 4: hacia el norte o septentrión 11: boreal 2. xaman ka'an 11: V. ti' xaman.

TIXAN 1: vasija que está llena de aquel licor o de otro cualquiera 2. TIXANKAL 1: llenarse la vasija hasta

T

arriba 3. TIXANKIL 1: ídem 4. TIXANKUNAH 1: henchir o allentar la vasija de algún licor 3: llenar alguna vasija; tixankune'ex ti' ha': llenad de agua.

TIXHA' 3: fuente para lavarse las manos o aguamanil.

TIXHA' 6: enjuagar vasija 8: V. tixha'tah 2. TIX↓ HAA' 3: enjuagar la vasija con agua sin meter la mano 3. TIXHA'TAH 8: va chorrear agua sobre algo para asearlo, enjuagarlo 11: enjuagar 4. TIXHAA'TAH 1: enjuagar alguna vasija 2, 4: enjuagar 4: tixhaa'te harro: enjuagar el jarro 5: enjuagar 5. bobok'ah haa' 11: V. tixha'tah 6. chala' 3: V. tixhaa' 7. chalat 2, 5: V. tixhaa'tah 8. chalatah 5: V. tixhaa'tah 9. cha↓ alatah 11: V. tixha'tah 10. chichikyah 5: V. tixha↓ a'tah 11. chik 4, 11: V. tixhaa'tah 12. chikyah 2: ídem 13. chikyah 6: V. tixha' 14. chukle' 2: V. tixhaa'tah 15. chukul 2: ídem 16. chukulah 4: ídem.

TP' XIB A'LAH 3: alcahuete.

TIX KA' KAL 13lrf: [toponímico]; "líquido-que-chorrea-por-dos-canales".

(AH) TIX KIB 3: el cerero de ellas [el que hace velas] 2. AH TIX KANDELA 1: el que hace candela.

TIXK'OK'OB 13lrf: [toponímico]; "lugar-de-víboras-ponzoñosas".

TIX MA'MA' 1: ésta, junto con nombres, denota privación y significa sin, y va pospuesta; tix ma'ma' bo'lil: desgracia, de balde, sin paga; tix ma'ma' yomlil: sin intervalo, sin cesar, continuamente; tix ma'ma' sub↓ talil: sinvergüenza, o desvergonzadamente; tix ma'ma' ch'enelil: sin cesar, continuamente; tix ma'ma' humil: sin ruido ni estruendo; tix ma'ma' k'ebanil: sin pecado; tix ma'ma' muklail: sin encubrir cosa alguna; tix ma'ma' pek olalil: seguramente, sin recelo, etc 2: tix ma'ma' tsolanil: desordenadamente; tix ma'ma' k'inil: a deshora 3: sin, denotando privación, compónese con nombre y pospónese [en] la oración; tix ma'ma' t'anil: en silencio; tix ma'ma' mukul: sin secreto; tix ma'ma' nikilil: continuamente, sin cesar 6, 11: tix ma'ma' oksah ichil: cruelmente; acerbadamente, con rigor o crueldad 2. TIX MAN 5: [sin]; tix man tulul: de balde o sin paga 3. TIX MANA'N 5: ídem.

TP' XOTAN YOLIL 2, 5: deliberadamente.

TP' XULUNTE 7: temporalmente 7, 8: finible 8: temporal, limitadamente.

TP' X-WALAH TUN 13lrf: [toponímico]; "en-la-piedra-levantada".

TP' YAHAL KAB 3: al amanecer 5: amaneciendo.

TPYAL 4, 8: hacienda 2. TPYALAN 3: cosa apropiada que tiene dueño 3. TPYALBIL 3: ídem 4: hacienda ajena 8: hacienda de otro o ajena 4. TPYALBIL HUNPAY 3: cosa ajena, de otro dueño 5. TIYLAN 3: V. ti'yalan.

(AH) TPYAL 1: dueño o señor de alguna cosa 5: dueño de algo 2. AH TPYALNAL 1: V. ah ti' yal 5: propietario, señor de la casa.

(U) TPYAL 5: de o para, de posesión, cuyo.

TPYALTAH 3: poseer 4: apropiarse para sí; a ti'yaltah a kaxa'n: [tuyo es lo que encontraste] 8: va apropiarse para sí, hacer suya la hacienda.

TP' YEEN U BA K'ATUN 3: armarse así, armar a otro armas 2. TP' YETMAYKEN U BAIL K'ATUN 3: de mano armada.

TP' YET K'IN 3: imitación, subejemplo 2. TP' YET PAT 3: ídem 3. TP' YET P'ISAN 3: ídem.

TP' YUTSIL 1: con bien o en paz; xen ti' yutsil: vete en paz 2, 5: buenamente; ti' yutsil yol: de buena gana 3: con bien; ti' yutsil ol: de buena gana o voluntad; ti' yutsil k'in: en buen tiempo 7, 8: con bien, con paz, bien a bien 8: a buenas, con voluntad, voluntariamente 2. tu tibil 5: V. ti' yutsil 3. tu tibilil 2: ídem.

<sup>1</sup> TO' 9: allá [allí, en ese lugar, en aquel lugar] 2. TOLO' 1, 9: allí o acullá 1: tolo' a tsaiko': ponlo allí o acullá 2, 5: acullá 7, 8, 9: allá, allí, en aquel lugar 3. TOL KITAN 2, 5: hacia allá 4. te'e' 13: V. to' 5. te'lo' 1, 13: allí o acullá 6. tlo' 7, 8: allá, allí, en aquel lugar.

<sup>2</sup> TO' 7-9: aún 7, 9: ma' to': aún no 8: también es síncopa de te'lo': allí; to' a bisiko': allí lo llevas.

<sup>3</sup> TO' 9: ese, esa.

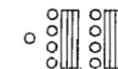
<sup>4</sup> TO' 10: patronímico maya; to' significa envolver.

<sup>5</sup> TO' 9: envoltura 13lrf: envoltorio 2. TO'O' 2: cobertura de hojas o guano 13lrf: envoltura 3. TO'OH 5: cobertura de hojas o de guano 4. TO'OL 1: envoltorio en que está algo envuelto 9: envoltura 5. TOOP 9: envoltura 6. tep' 9: ídem 7. pix 13: cubierta o cobertura.

<sup>6</sup> TO' 3: [envolver, cubrir]; envolver arrebujando 8, 9: envolver 9: envolver con hojas, paños, yerbas 2. TO'O' 2: cubrir con hojas [como las de] guano 5, 6: envolver en hojas como tamal 7, 8: va envolver 3. TO'AH 7, 8: va envolver 4. TO'OA'H 1: envolver arrebujando con yerbas, hojas o paño 5: cubrir con hojas [como las de] guano 11: v tr envolver, empaçar; to'oah yetel hu'un: v tr empapelar [o envolver con papel] 5. TO'BA 8: vr envolverse 6. TO'OBA 8: envolverse él mismo 11: vr arrebujarse 7. TO'BOL 13lrf: V. to'ah 8. TO'OL 9: envolver con hojas, paños, yerbas 9. TO'OLA'N↓ TAH 8: va envolver uno a uno 10. TO'TO'AH 8: va envolver mucho algo 11. bak' 9: envolver [enmarañando] 12. bahtep'ah 11: v tr envolver apretando 13. tep'ah 11: V. to'ah.

-TO' 1: denota después, y muchas veces pierde la o [como en] la'to'; lat bin tux chi'tik ten: él me lo enviará después; k-ila'b to': hemos de mirarlo después; hu'luk to' Juan ka' xi'kech: viniendo Juan, te irás.

TO'AN 8: envuelto, pp de to' 2. TO'AHAN 8: envuelto, pp de to'ah 3. TO'BIL 8: envolviéndolo, que se debe envolver 4. TO'OBIL 8: envolviéndolo; to'obil wah: pan envuelto en hojas; to'obil bak': empanada 11: to'obil hu'un: empapelado [o envuelto en papel] 5. TO'BLA'AHAL 8: v p ser envueltos todos 6. TO'OBLA'AHAL 8: v p ser envueltos en algo 7. TO'BOKBAL 8: cosa envuelta 8. TO'BOL 8: v p ser envuelto 9. TO'CHAHAL 8: ídem 10. TO'↓ TO'AHAN 8: muy envuelto, envuelto sin esmero y de cualquier modo 11. tep'an 6: envuelto.





TOHKINAH  
TOH OL

yo os certifico de verdad 6, 11: *v tr* certificar 8: *va* certificar, decir verdad 4. TOHAHKUNAH T'ANIL 5: dar testimonio 5. chichkunah t'an 2: afirmar, dar testimonio 6. hahkunah t'an 2: afirmar, dar testimonio 5, 6: atestiguar 7. halal ka'h t'an 11: *v tr* certificar 8. halkach t'an 6: certificar.

<sup>3</sup> TOHKINAH 2: apartarse los casados algún tiempo por devoción 2. hol tu ba tu hunal 2: ídem 3. mansah k'in tu ba tu hunal 2: ídem.

TOHKINAH ICH 1: humillarse; tohkin a ich: humillate.

TOHKINAH OL 11: enmienda 2. chich olal 11: ídem.

TOHKINAH TS'IB 2, 5, 6: corregir escritura 3: enmendar lo escrito 5: enmendar escritura 6: enmendar escrito 8: *v comp* corregir o enmendar lo escrito o la escritura 2. TOHKINA'N [TS'IB] 6: corregida escritura.

<sup>1</sup> TOH K'AB 8: el hombre certero en apuntar al blanco y darle el tiro 2. AH TOH TAN 2: certero en tirar 3. AH TOH TAN HUL 3: flechero diestro.

<sup>2</sup> TOH K'AB 2, 5: acertar el tiro 5, 6: apuntar al blanco 2. TOH K'ABTAH 8: *va* apuntar con buen efecto al blanco 11: *v tr* apuntar con arma de fuego 3. TOH TAN 1: acertar, apuntar y tirar derecho o acertar a lo que se tira 2, 5: acertar el tiro 5: apuntar al blanco 8: *va* acertar el tiro, apuntar al blanco 4. TOH TAN 4: *toh tante* a hulik: apunta a flecharlo 5: *toh tante* u hayal: fléchale en parte donde muera luego 6, 8: acertar, apuntar con arma de fuego.

TOH K'ATIK 12: aclarar un asunto.

TOHLA'BIL 6, 11: destierro 2. TOHOLA'BAL 5: ídem.

<sup>1</sup> TOHLAH 1: aventar, lanzar con ímpetu 3: ahuyentar; alanzar de sí algo 8: *va* echar, despedir, expulsar, ahuyentar 13*fpv*: echar, ahuyentar 2. TOHLA'ANTAH 8: *va* echar, despedir, expulsar 3. TOHOL 1: aventar, lanzar con ímpetu 2: acometer, ahuyentar como animales 3: alanzar de sí algo 3, 5, 13*fpv*: ahuyentar 4: lanzar con ímpetu; tohol hats'te: échalo a azotes 7: echar, despedir 8: lanzar; tohol be: echar a la calle 13*fpv*: echar, ahuyentar 4. TOHOLAH 3: arremeter 5. TOHOL CH'INTAH 4: [echar]; échalo a pedradas 8: *va* echar, despedir, lanzar a la calle, despedir a pedradas, despedir a empellones 6. TOHOLTAH 13*fpv*: echar, ahuyentar 7. TOH PUL 8: *va* arrojar con fuerza.

<sup>2</sup> TOHLAH 1: desterrar y echar de casa, del pueblo, de la heredad 2, 3, 8: desterrar 2. TOHLA'ANTAH 8: *va* desterrar uno a uno 3. TOHOL 1-6: V. tohlah 4. TOHOLAH 11: *v tr* deportar 5. TOHOLTAH 11: *v tr* desterrar.

TOHLAK 8: tieso [duro, empedernecido] 2. TOTOH 8: muy tieso 3. TOTOHIL 8: lo muy tieso, sin flexibilidad 4. TOTOHKI 2: tohki wah: pan muy duro 5: duro como tortilla seca, fruta o barro 6: envarada cosa 8: muy tieso, yerto, rígido, sin flexibilidad 11: *adj* envarado 5. TOTOHKINBIL 8: entiesándolo 6. TOTO KINTA'BIL 8: ídem 7. kankanki 6: envarada cosa 11: *adj* envarado.



TOHLA'N 2: desterrado estar 6, 11: desterrado 2. TOH LA'AL 8: *vp* desterrado, expulsado o echado del lugar 3. TOHLA'BIL 8: echándole del lugar, desterrándole, que debe ser expulsado 4. TOHLAHA'AN 8: desterrado 5. TOHOLA'N 3, 5: ídem 6. TOHOLBIL 5, 6, 11: ídem.

TOHMAL 1: envararse algún miembro, pararse tieso [empedernecerse, endurecerse] 4: empedernecerse como pan; tohmal u ka'h u tan in k'ab: hácenlese callos 6, 11: *vr* envararse 8: *vn* entiesarse, pararse yerto, envararse, endurecerse como pan 2. TOHBA 13*fpv*: entiesarse, ponerse rígidos los miembros 3. TOTOHCHA HAL 8: entiesarse mucho, perder la flexibilidad 4. TOTOHTAL 8: *vn* quedar tieso, sin flexibilidad, rígido, yerto 5. t'ochmal 6, 11: *vn* envararse.

<sup>1</sup> TOHOL 1: ojear las aves 2. TOHOLAH 1: ídem 3. TOHOL CH'ICH' 3: aventar las aves alejándolas; tohol ch'ich' in ka'h: estoy ojeando las aves 3, 6: ojear aves 5, 8: *v comp* ojear 4. TOOHOL CH'ICH' 2: ojear aves 5. TOHOL YA'XKACH 6: ojear moscas.

<sup>2</sup> TOHOL 13*fpv*: pastorear el ganado 2. TOHOLTAH 13*fpv*: ídem 3. TOHLAH 13*fpv*: ídem.

<sup>3</sup> TOHOL 13*fpv*: perseguir el perro a la presa 2. TOHOL TAHA 13*fpv*: ídem 3. TOHOL PACH 1: seguir, perseguir, ir tras alguien siguiéndole para hacerle mal 3: seguir persiguiendo para dañar.

TOHÓL 1: el acento en la última [vocal], la paga y precio del trabajo 2, 4: precio de algo 2, 6: valor de algo 3: precio o valor de cualquier cosa; paga o premio; bahúnx u tohól 4, 9: la paga 8: valor, precio, la paga 9: precio, paga 11: precio, costo, el valor de una cosa; u tohól mahán; alquiler, flete 13*rf*, 13*vep*: precio 13: bahúnx u tohól a meyah: ¿cuánto es el precio de tu trabajo? 2. U TOHÓL 11: importe 3. chim 9, 11: precio 4. tulul 2, 4: precio de algo 2, 6: valor de algo 3: precio o valor de cualquier cosa 11: valor, precio 5. u bo'ot 11: V. u tohól 6. u p'ax 11: ídem.

<sup>1</sup> TOH OL 1: sano, sin enfermedad, que tiene salud; toh ol wa a yum: ¿por ventura está bueno y con salud tu padre? 4: toh olen kuchí: estaba sano 5: sano, sin enfermedad 8, 11: *adj* saludable 9, 10: sano 2. TOHA'N OL 1: el que está bueno y con salud y sanar así; toha'n yol Juan: está saludable Juan 3. AH TOH OLAL 1: sano y con salud 4. TOH OLALBIL 7: saludable 5. TOHOL OL 2: sano, sin enfermedad 6, 11: sano 6. TOH WOOL 4: estoy sano 7. TOH YOL 2, 5: sano, sin enfermedad 6, 11: sano 8: sano, saludable, bien portado 8. TOTOH OL 3: salud tener aunque no muy cumplida 9. asmen toh ol 3: ídem 10. kii' yol 2: sano, sin enfermedad 6, 11: sano 11. ma' ba'l nak 11: *adj* sano.

<sup>2</sup> TOH OL 3: quieto en el ánimo [consolidado, pacífico, sosegado] 2. TOHAL OL 1: estar quieto o consolidado 3. TOH OLAL 2: consolidado así y quieto; ah toh olal: cosa apacible 6: contento 6, 11: pacífico; consolidado 4. TOHOL OL 1, 9: quieto, pacífico, consolidado y sosegado, sin tener quien dé pena 3: quieto en el ánimo; tohol ol u k'inal: días quietos y pacíficos 5, 9: pacífico; consolidado así, quieto 5. TOHOL OLAL 3: quieto y sosiego 6. TOH YOL 2, 5: consolidado así y quieto 6: contento, quieto; sosegado el inquieto 6, 11: consolidado

TOH OL  
TOOK



7. ah hun ol 11: *adj* pacífico 8. aka'an 9: quieto 9. cha'an yol 6: sosegado el inquieto 10. ch'ena'n 9: V. aka'an 11. ki'ki' olal 6: contento 12. kumtal 9: V. aka'an 13. ma' ba'l u nak 6, 11: consolado 14. pets'a'n ol 11: V. ah hun ol.

<sup>3</sup> TOH OL 1: el descuidado, inadvertido, oscuro que se recela de nada 2, 5: seguro o descuidado; inadvertido 2. TOH OLAL 2: seguro 3. TOH YOL 2: desapercibido 2, 5, 6: seguro 4. TOHOL OL 5: seguro 5. nay ol 2: seguro o descuidado 6. ix ma' pek olal 2: seguro o descuidado; inadvertido.

<sup>1</sup> TOH OLAL 1: salud con arte 2, 5: sanidad 2, 3, 5-8, 11, 13: salud 11: la'b toh olal: con mala salud, con achaques 2. TOH OLIL 8: salud.

<sup>2</sup> TOH OLAL 2, 5: consolación o quietud 3: consolación y consuelo 5: sosiego, quietud 6: alegría; sosiego del inquieto 2. hets'a'n olal 5: sosiego, quietud 3. ki'ki' olal 3: consolación y consuelo 6: alegría.

<sup>3</sup> TOH OLAL 1: descuido, inadvertencia y seguridad así y traerla 2, 5: inadvertencia 6: seguridad 11: aplomo, seguridad.

TOHOLA'N 5: ahuyentado como animal 2. TOHOLA'AN 2: ahuyentado así 3. TOHOLBIL 8: echándolo 4. TOHLAHA'AN 8: *pp* de tohlah: [echado, despedido, ahuyentado] 5. TOHLA'AHAL 8: *vp* ser echados, despedidos, expulsados del lugar.

<sup>1</sup> TOHOL P'IS 3: medida derecha 2. AH TOHOL P'IS 3: medidor así.

<sup>2</sup> TOHOL P'IS 3: pesar en el fiel 4: tohol p'iste: mídelo derecho 5, 6: medir derecho 8: medir justo 2. TOHOL P'ISTAH 1: medir o apartar en fiel derecho, justo y cabal 3. TOHOL ETS'TAL P'IS 8: estar el fiel en el peso 4. TOHOL CH'UY P'IS 8: estar la balanza justa.

TOHOL P'ISA'N 3: pesado en el fiel 2. TOHOL P'IS BIL 3: ídem.

TOHOLTAH 8: *va* tener de precio, valor o costo, costar.

<sup>1</sup> TOHOL T'AN 1: testimonio 2. TOHAHKUNAH T'ANIL 5: ídem 3. TOHKINAH T'AN 6, 8: ídem 4. hahkunah t'an 6: ídem.

<sup>2</sup> TOHOL T'AN 1: hablar congrua y elegantemente.

TOH PUL K'EBAN 1, 2, 5: confesión 8: confesión sacramental 2. choch k'eban 1, 2, 5: confesión.

(AH) TOH PUL K'EBAN 3: confesante, que se confiesa 2. ah choch k'eban 3: ídem.

TOH T' XIKIN 1: sonar bien al oído, decir verdades, bien atender alguna cosa; ma' toh tin xikin: mal me suena 2. TOHKINAH T' XIKIN 1: dar a entender algo a algunos, declarárselo 1, 4: tohkin tu xikin: declarárselo, dárselo a entender, que lo entienda.

TOH UTSKINA'AN 12: cómodo.

TOH U XOT K'IN 6: justiciero, que hace justicia 11: *adj* justiciero.

<sup>1</sup> TOK 11: quema 2. TOOK 13*nem*: la quema en el proceso de "roza-tumba-quema" 3. TOKBIL 11: conflagración 4. TOKIL 8: la acción y efecto de quemar, incendiar 11: quema 5. TOOKIL 8: ídem.

<sup>2</sup> TOK 7, 8: quemar 2. TOOK 2, 5: labrar con fuego 2, 4, 7, 9: quemar 3: quemar, propio del fuego; quemar con fuego 5: quemar así; took nak chuh: quemar herida 8: *va* quemar, incendiar 3. TOKAH 6, 7, 11: quemar 11: abrasar, quemar, aburar, incendiar, incinerar 4. TOOKAH 1, 3: quemar, abrasar 8: *va* quemar, incendiar, hacer arder 5. TOKBA 8: *vr* quemarse, abrasarse 6. TOOKBA 8: *vr* quemarse por sí mismo 7. TOKLA'AHAL 8: ser quemados, incendiados o abrasados 8. TOKLA'ANTAH 8: quemar, incendiar uno a uno 9. TOOKLA'ANTAH 8: quemar uno a uno 10. TOTOKAH 8: *va* quemar sin orden 11. TO OTOKAH 8: quemar sin orden ni cuidado 12. chuh 9: quemar 11: abrasar, quemar 13. e!el 11: aburar, quemar, incendiar 14. e!esah 11: *v tr* incinerar.

<sup>3</sup> TOK 2: [tomar, quitar, arrebatar, usurpar, robar, privar]; tomar por fuerza casas y cosas muebles; usurpar casas y cosas muebles 2, 3: tok ba'alba: confiscar hacienda, tomando a todos sus bienes 2, 5: quitar o arrebatar; despojar 2, 5, 6: arrebatar 3: tomar; quitar por fuerza; privar de alguno cosa, quitársela; tok ich'ak: quitar con las uñas cosas blandas; tok k'ex: trocar por fuerza 4, 8: arrebatar o tomar por la fuerza 5: despojar, robar 9: quitar, tomar por la fuerza, privar, arrebatar, robar, usurpar 2. TOKAH 1: quitar por fuerza, privar, arrebatar, robar, usurpar casas y cosas muebles 4: u tokah in nok: quítome mi ropa 8: arrebatar, quitar por la fuerza 11: *v tr* arrebatar 3. TOK LA'ANTAH 8: *va* quitar, arrebatar de uno en uno 4. TOKLOMTAH 1: arrebatar o robar algo entre muchachos 5. TOKLOM TOK 3: arrebatarse unos a otros alguna cosa.

<sup>4</sup> TOK 2: defender o librar arrebatando o quitando 2, 4, 5: librar 3: desparcir a los que están asidos y los que riñen; toko'n ti' k-ahwalo'ob: libranos de nuestros enemigos 4: toke'ex palalo'ob: desparcidlos 6: librar, defender a otro 6, 8: tok tu batanba: desparcir los que riñen 8: defender, redimir 2. TOKAH 8: *va* defender, redimir, salvar 11: *v tr* defender 3. TOKBA 3: librarse de mal peligro 5: defenderse o librarse, descargarse de lo que le calumnian 6: defenderse del enemigo 8: *vr* huir el cuerpo, sesgarse, defenderse, negarse, rehusar, separarse 9: librarse, defenderse, excusarse 11: excusarse; esquivarse; defenderse; emanciparse, disculpase 4. TOOKBA 1: librarse, defenderse, esquivarse, excusarse 5. TOKHESAH 1: librar, salvar o defender 6. TOKPAHAL 1: defenderse, librarse y salvarse 2, 4, 5: librarse de peligro 8: *vn* librarse, defenderse 11: *vr* salvarse 7. TOKSAH 1: librar, salvar, defender y defensa 2, 5: defender o librar arrebatando o quitando 4: librar 8. hech 9: defenderse 9. hechba 11: ídem 10. kalpachtah 11: defender 11. kusba 11: *vr* excusarse.

<sup>5</sup> TOK 4, 8: todo o de raíz 4: tok ch'akte: córtalo de raíz o del todo; tok biní: todos se fueron o de presto; u tok paytah: arrebatarlo o de presto 8: tok ch'aktah: cortar a raíz y otros desusados.

TOOK 1: hijo o hija habida en mujer ajena casada o por casar.



**TOKA'BIL  
TOKOY NA**

**TOKA'BIL** 8: defendiéndole [defendido] 2. **TOKA' HA'AN** 8: *pp* de **tokah**: [defendido, redimido, salvado] 3. **TOOKBIL** 1: cosa librada y defendida 4. **TOK' CHAHAL** 8: ser defendido, separado 5. **TOKLA' A' HAL** 8: *vp* ser defendidos o separados 6. **TOOKOL** 1, 8: ser librado, defendido.

**TOKA'N** 11: quemado 2. **TOOKA'N** 6: ídem 3. **TO' OKA'AN** 3: abrasada cosa 8: quemado 4. **TOOKA' HA'AN** 8: V. **toka'n** 5. **TOKA'BIL** 8: quemándole 6. **TOOKA'BIL** 8: quemándolo, que debe ser quemado, incendiado 7. **TOKBIL** 7: cosa quemada 11: quemado 8. **TOKCHAHAL** 8: *vp* ser quemado 9. **TOOKCHAHAL** 8: ídem 10. **TOKENTOK** 8: cosas quemadas, incendiadas 11. **TOOKENTOK** 8: ídem 12. **TOOKLA'AHAL** 8: V. **tokchahal** 13. **TOOK' PAHAL** 8: ídem 14. **chuhbil** 11: V. **toka'n** 15. **chuhul** 11: ídem 16. **ela'an** 3: abrasada cosa.

**TOKA'AN** 3: [privado, quitado, arrebatado]; **toka'an ti'**: privado así 2. **TOKAHA'AN** *pp* de **tokah**: [arrebatado, quitado por fuerza] 3. **TOKCHAHAL** 8: *vn* ser arrebatado, quitado 4. **TOOKBIL** 1: cosa quitada, arrebatada 5. **TOKLA'AHAL** 8: *vp* ser arrebatados o quitados 6. **TOOKPAHAL** 8: ser arrebatado 7. **TOOKOL** 1: ser quitado, arrebatado y usurpado 3: privado así 8: *vp* ser arrebatado, ser quitado por fuerza.

**TOKATIK** 12: mandarlo.

**TOKBA** 3: excusa en cualquiera manera 8: defensa, escape, sesgo 11: defensa.

**TOKBA** 2: débito, entre casados negarse; a **tokah wa a ba ta xiblib**: ¿negaste o has negado el débito a tu marido? 2, 5: prohibir negando el débito al marido 5: defenderse del marido, no pagarle el débito 2. **ma'b**↓ **kunahba** 2: prohibir negando el débito al marido; débito, entre casados negarse; a **ma'bkunah wa a ba ta xiblal**: ¿negaste o has negado el débito a tu marido? 3. **yakuntahba** 2: ídem.

**TOKBA** 11: *v tr* vindicar, *vr* vengarse, vindicarse 2. **ch'a toh** 11: *v tr* vindicar 3. **pakba** 11: *vr* vindicarse 4. **ts'a nup** 11: *vr* vengarse 5. **yakuntah** 11: V. **ch'a toh**.

**TOKCHAHAL** 2, 5, 8, 11: *vr* desgajarse 4: despegar, desgajarse la rama 2. **TOK-K'ESAH** 8: desgajar ramos; desgajar como rama 3. **hek'el** 11: *vr* desgajarse 4. **kachal** 11: ídem.

**TOKCHAHAL** 2, 5: desconcertarse algún miembro 8: *vn* desconcertarse los huesos, desencajarse [luxarse] 2. **TOK-K'ESAH** 8: *va* dislocar los huesos, sacar de su encaje, desencajar; hacer saltar o dislocar algo del encaje o asiento en que está afirmado o colocado.

**TOOK CHUH KAB** 2, 5: caldear horno 3: quemar calera 2. **AH TOOK CHUH KAB** 1: el que hace cal.

(AH) **TOK CHUK** 6: carbonera 8: carbonero, quemador de carbón 11: carbonero, el que lo quema o lo hace 2. **AH TOOK CHUK** 11: carbonero que hace carbón 2, 5: carbonero.

**TOOK CHUK** 2: cauterio de fuego 2. **lichib k'ak'** 2: ídem.

**TOOK CHUK** 2, 5: carbón hacer 2. **TOK CHUKTAH** 4, 8: *va* hacer carbón.

(U) **TOKIL TAK HO'L** 3: talión, la pena del tanto.

**TOK IM** 1: destetar a los niños 2, 3: **tok im ti' pal**: destetar al niño y quitarle la teta 5, 6, 8, 9: destetar 2. **TOKAH IM** 11: *v tr* destetar 3. **TOK CHU'UCH** 5: destetar 4. **luk'sah chu'ch** 11, 13: ídem 5. **luk'sah im** 2, 3: **luk'sah im ti' pal**: destetar al niño y quitarle la teta 6, 11: *v tr* destetar.

**TOK KAL** 3: arcadas dar y vomitar 2. **TOK YA KAL** 3: ídem 3. **TOK YAH KAL** 3: arcadas dar y vomitar 5: arcadas 6, 8: arcadas y darlas 4. **TOTOKAN**↓ **KIL** 3: V. **tok kal** 5. **TOTOKNAK KAL** 1: el que quiere vomitar o está dando arcadas.

**TOK KALTAL** 2, 5: beber sin parar 2. **bits' kaltah** 2, 5: ídem 3. **kuch kaltah** 2, 5: ídem.

(AH) **TOK "KASADOS"** 1: el que deshace a los casados apartándolos.

**TOK KEL MUCH** 3: globo de fuego que aparece en el cielo de noche en tiempo.

**TOK LUCH** 13*fpv*: desyerba o escarda quedando la grama o yerba menuda 2. **top' luch** 13*fpv*: ídem.

**TOK MAN** 2, 5: comprar tomando la cosa por fuerza 8: *va* comprar por fuerza o tiranía, comprar lo que otro había comprado 2. **TOK MANTAH** 1: comprar por fuerza, contra la voluntad del dueño tomándose 6: comprar lo que otro tenía comprado.

**TOK NAK'** 3: lardear a los magros 2. **TOOK U NAK'** 2, 5: lardear los magros 3. **chuh ti' tosino** 3: V. **tok nak'** 4. **chuh u nak' ti' tosino** 2, 5: ídem.

(AH) **TOOK NAOB** 1: incendiarios que queman casas 2. **ah tok na winik** 11: *adj* incendiario.

**TOKOL OK HAA'** 3: aguacero recio que no moja más de la superficie de la tierra.

(AH) **TOKOP IK'** 1: viento contrario.

**TOKOY** 8, 13: despoblado, abandonado 11: *adj* yermo; inhabitado; baldío 2. **ma'matah** 11: *adj* baldío 3. **mix mak kaha'n** 11: inhabitado 4. **x-ma' pach** 11: V. **ma'matah**.

**TOKOY KAH** 1: pueblo o ciudad despoblada, sin casas ni gente 2, 5, 6: pueblo despoblado 3: pueblo o ciudad yermo, desierto 8: pueblo deshabitado, yermo 2. **TOKOY KAKAB** 1: lugar despoblado, pueblo yermo 2: despoblado pueblo 3. **lob** 2, 5: pueblo despoblado.

**TOKOY KAH-HAL** 2, 5: despoblarse pueblo.

**TOKOY NA** 1: casa dejada, desamparada, despoblada y yerma y quitada la madera y que no se mora 2, 5: casa yerma 5: casa despoblada, dejada, que no se habita 8, 11: casa abandonada, despoblada 11: casa deshabitada 2. **TOKOY NAH** 2: despoblada casa, que no se habita en ella 5: casa abandonada.

**TOKOY NAHAL  
TOMA'AN**

**T**

**TOKOY NAHAL** 1: despoblarse y deshacerse así 5: despoblarse casa 8: irse gastando la población.

**TOK PAY** 3: quitar arrebatando, [como] sacar diente o muela de la raíz 8: *va* arrancar tirando de la cosa 2. **TOK PAYTAH** 1: arrebatarse de las manos quitando 6: arrancar una muela tirando 3. **hok pay** 6: arrancar una muela tirando.

**TOK POM** 8: idólatra, infiel 2. **TOOK POOM** 8: ídem 3. **TOOK POM TI' KISIN** 2, 5: idólatra e idolatría [el que al demonio quema incienso].

**TOK POM** 3: ofrecer copal o incienso pegándole al ídolo; u **tokah bin pom**: dizque ofreció incienso 8: *v comp* idolatrar 2. **TOOK POM TI' KISIN** 5: idolatrar.

(AH) **TOKSAH OK OLAL** 3, 11: defensor de la fe 2. **AH TOOKSAH OK OLAL** 1, 5: ídem 3. **yah antahok ok olal** 3: ídem 4. **yah tohsahil ok olal** 3: ídem.

**TOKSEL** 12, 13: pepita [de calabaza] molida con frijol.

**TOOK XUY** 5: tostar mazorca de maíz 2. **TOK XUY**↓ **TAH** 4, 8: *va* tostar mazorcas 3. **TOOK XUPTAH** 2: V. **took xuy** 4. **pook nal** 13: ídem.

**TOK'** 1, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 11: pedernal 3: u **tok' halal**: casquillos de flecha hechos de pedernal 8: **tok' ixim**: maíz muy duro y transparente en su parte superior 2. **TOK'IL** 7: pedernal 8: lo más duro, lo empedernido, la fuerza, inflexibilidad del corazón 3. **TOK' TUNICH** 3: piedra dura, fuerte o pedernal; piedra de mármol 8: piedra berroqueña 11, 13*cob*: pedernal 4. U **TOK'IL TUNICH** 3: piedra fuerte o mármol 5. U **TOK'OL TUNICH** 2: piedra dura o pedernal 4: u **tok'ol** a **puksik'al**: la dureza de tu corazón.

**TOK'** 7, 8, 11: sangría 2. **TOK'BILIL** 1: la sangradura 11: sangría 3. **TOK'IL** 8: la acción y efecto de sangrar 4. **TOTOK'IL** 8: las sangrías repetidas.

**TOK'** 1, 4, 7, 8, 9: sangrar 8: *va* sangrar a alguno 2. **TOK'AH** 1: u **tok'ah in k'ab Juan**: [me sangró la mano Juan] 6, 7: sangrar 8: sangrar a alguno 11: *v tr* sangrar, sacar sangre 3. **TOK'LA'ANTAH** 8: *va* sangrar uno a uno 4. **TOK' YAH** 2, 4, 5, 6, 8: sangrar 8: sangrar con lanceta 11: *v tr* sangrar, sacar sangre 5. **TOTOK'AH** 8: *va* sangrar con repetición, sin cordura, tino o reflexión.

**TOK'** 10: podar 2. **TOK' LUCH** 2: segar matas 3. **pay tok'** 10: V. **tok'** 4. **p'ay tok'** 13: V. **tok' luch**.

(AH) **TOK'** 1, 11: *adj* sangrador 2. **AH TOK' YAH** 1: sangrador que lo tiene por oficio, o cirujano 2, 5: sangrador 3. **ah ts'ak** 2: cirujano.

**TOKA'N** 1: lo sangrado 2. **TOK'A'AN** 8: *pp* de **tok'**: [sangrado] 3. **TOK'BIL** 8: sangrándolo, que debe ser sangrado o lo ha sido 4. **TOK'BOL** 1: ser sangrado 5. **TOK'CHAHAL** 8: ídem 6. **TOK'ENTOK'** 8: sangrados 7. **TOK'LA'AHAL** 8: V. **tok'bol** 8. **TOK'↓ OKBAL** 8: V. **tok'entok'** 9. **TOOK'OL** 1, 8: V. **tok'bol** 10. **TOTOK'ABIL** 8: sangrándole sin cordura y con repetición 11. **TOTOK'AH'AN** 8: *pp* de

**totok'ah** 12. **TOTOK'BIL** 8: V. **totok'abil** 13. **TOTOK'CHAHAL** 8: *vp* ser sangrado con repetición y sin cordura 14. **TOTOK'LA'AHAL** 8: *vp* ser sangrados todos con repetición y sin cordura.

**TOK' LUCH** 2, 5: hoce u hoz de podar; garabatillo con que rozan o podan 3: podadera de pedernal, hoces que usaban los indios para rozar, que son un pedernal encajado en un palo.

**TOK'MAL** 5: endurecerse como piedra.

**TOK' OL TI' KAMBAL** 2: hábil para aprender.

**TOK' XIK'** 2: cañón de pluma del ala 5: cañón del ala 6: cañón de avecilla 8: cañón de pluma no formada completamente.

**TOL** 2, 4, 9: hilar toscamente sin adelgazar, ni pulir 2. **TOLAH** 1: hilar basta y toscamente 3. **TOTOL** 1: acento en la última, hilar bastamente 4: hilar toscamente 4. **TOTOLCHAHAL** 8: *vn* resultar burdo, grosero, ordinario 5. **TOTOL-LA'AHAL** 8: *vn* hacerse burdos 6. **TOTOLKINAH** 1: hacer las tales mantas e hilar o tejer toscamente 7. **TOTOLKINSAH** 8: *va* volverlo a hacer grosero, burdo u ordinario 8. **TOTOL↓ KUNAH** 3: **totolkunah nok'**: hacerla [mal tejida] 9. **TOTOLTAL** 8: *vn* salir burdo, ordinario.

**TOLAK** 8: la vez pasada, la otra ocasión 2. **YOLAKHI** 8: ídem 3. **TOLAKO'** 8: ídem 4. **TOLAK-KIAK** 13*ws*: aquella vez.

**TOLOK** 3: lagarto otro que anda por los árboles 6: iguana con cresta 7, 8: una especie de iguana con cresta o montera 13*cob*: basilisco 13: iguano de pequeñas dimensiones que tiene montera, se aplica como mote a ciertos individuos.

**TOLOK** 10: especie de abrojos.

**TOLOK CHE'** 1: unas escaleras que hacen los indios de prestado, que es un solo [palo] con otros atravesados que sirven de escalones 9: escalera de una sola viga con palos atravesados.

**TOL YAH** 3: representación.

**TOM** 1, 9: cosa redonda y rolliza 1: **tomche'**: madero así redondo.

**TOM** 2, 3, 4, 5, 8: cojo de un pie 3: **tomech wa**: ¿eres cojo? 9: cojo 2. **AH TOM** 1: gafo, impedido de pies y manos 3. **AH TOMCHAHAL** 3: ídem 4. **TOMIL** 7: tullido 5. **TOOMIL** 8: la cojera de un pie, tullido 6. **TOTOMAK** 1: el cojo de una pierna.

**TOM** 1: en composición, a ciegas o a bulto; **tom ch'in**: [tirar a ciegas] 9: a ciegas 2. **TOM CHEK'** 9: pisar a ciegas 3. **TOM CHEK'TAH** 1: hollar o pisar a ciegas y en vago, como en brosas o en alguna suciedad, o pasando dos escalones por uno 4. **TOMOL CHEK'** 4, 8: pisar sin tiento.

**TO'OM** 12: espina para punzar.

**TOMA'AN** 8: atollado, metido en el [hoyo] 2. **TOM↓ LAK** 8: cosa que se va atollando 3. **TOMLIK** 8: ídem

**TOMAY CHI'**  
**TONTSIB**

4. **TOMLIL** 8: la acción y efecto de atollarse, el atollamiento 5. **TOMCHA'TAHA'AN** 8: *pp* de **tom**↓ **cha'tah**: [metido, hundido, atollado].

**TOMAY CHI'** 2: blasfemar y maldecir 2. **tamay chi'** 1: blasfemar 3: renegar blasfemando 4: blasfemar, maldecir y agorear 5: blasfemar y maldecir 6: agorear 9: murmurar, maldecir, augurar, mal anuncio 3. **tomoh chi'** 13: V. **tomay chi'**.

**TOMCHAHAL** 1: hundirse o sumirse, meter los pies y dar en algún hoyo o lazo, sin pensar, descuidadamente y atollar así 3: atollar en el lodo 4: atollar o meter el pie en algo 8: *vn* atollarse, hundirse, sumirse en fango u hoyo, meter el pie casualmente entre algo 2. **TOM**↓ **CHA'TAH** 8: *va* meter el pie entre alguna cosa, meterlo en hoyo 3. **TOMK'AHAL** 3: atollar en el lodo 8: hundirse el pie en piso cavernoso 4. **TOMLA'AHAL** 8: *vp* atollarse, hundirse, sumirse en fango u hoyo, meter el pie casualmente entre algo 5. **TOMOL** 1: acento en la primera, hundirse o meter el pie, o dar en hoyo o lazo y atollar sin pensar 7: hundirse 6. **TOOM**↓ **OL** 4: atollar o meter el pie en algo 8: hundirse, atollarse 7. **TOMPAHAL** 8: *vn* atollarse 8. **TOMTSA'HAL** 8: *vn* hundirse el pie repentinamente en lodo u hoyo.

**TOMCHAHAL HAA'** 1: llover así recio y derrepente 2. **TOMCHALAK HAA'** 1: aguacero recio y repentino.

<sup>1</sup> **TOMCHALAK** 1: [andar cojeando]; **tomchalak u ximbal**; **tomchalak u benel**: anda y va cojeando 8: andar cojeando inclinándose de un lado, como el que tiene un pie más largo 2. **TOMK'ALAK** 1: el que cojea de un pie o pierna 2, 5: cojeando de un pie 3. **TOM**↓ **TOMAK** 2, 5: cojeando de un pie 4. **TOTOMAN**↓ **KIL** 2, 5: cojear de un pie 5. **ch'ech'etak** 2: V. **tom**↓ **tomak**.

<sup>2</sup> **TOMCHALAK** 5: *va* haciendo ruido como con zapatos o pantuflas.

<sup>1</sup> **TOMENTOM** 4: cosa hecha sin concierto; **ma' tomen**↓ **tom a wa'lik a si'pil**: no digas tus pecados sin concierto 2. **TOMOLTOM** 1: cosa sin orden ni concierto; **tomoltom a t'ane'ex**: [desconcertadas son vuestras palabras] 3: **tomoltom t'an**: desconcertadas palabras y decirlas 9: sin orden ni concierto; desordenadamente 3. **TOMTOM** 1: cosa sin orden ni concierto 3: **tom**↓ **tom a t'ane'ex**: desconcertadas vuestras palabras.

<sup>2</sup> **TOMENTOM** 1: cosa que va a o está a manchas o a pedazos o tolondrones 2, 5, 8: a tolondrones 4: **tomen**↓ **tom u bin a paak**: *va* a manchas o salpicado tu escarado 8: cosa desigual como escalonado o en pandereces, como el pelo mal cortado, terreno lleno de cavidades, con tolondrones e interrupciones 2. **TOMITOM** 1: cosa que va o está a manchas o a pedazos o tolondrones 3. **TOOMTOOM** 8: terreno desigual, muy quebrado, cosa escalereada como pelo mal cortado.

**TOMIN** 3: real, moneda; **hunp'el tomin**: un real 13*ubs*: **tomin** es una palabra *náhuatl* que significa: moneda, dinero; durante la época colonial las autoridades de la Nueva España le dieron dicho nombre a la moneda que valía un real.

**TOMK'ABTAH** 4: meter la mano [repentinamente y bruscamente].

**TOMOKNAK YOM** 1: hervir a borbotones algún licor 3: hervir mucho la olla que salta la espuma por encima.

**TOMÖKOS** 12: viruela 2. **tamakas** 1: envaramiento o pasmo coral o enfermedad de frenesí que enmudece, entontece y ensordece al que tiene **tamakas** 3. **tamkas** 3: pasmo de envaramiento.

**TOMÖN** 12: algodón 2. **taman** 13: ídem.

**TOMPUHTAH** 1: dar sobre el enemigo derrepente y alborotar y alterar al que está quieto y sosegado.

**TOMTOH** 3: labrar o picar piedra golpeando con barra.

<sup>1</sup> **TON** 9: virilidad; cualidad de ser macho, varón, masculino 2. **TONIL** 8: la cualidad de ser macho o masculino o varón.

<sup>2</sup> **TON** 2, 3, 6, 13: miembro viril 3: vergüenzas de varón 8, 9: miembro sexual del hombre 9: sexo masculino 13: pene 2. **ach** 3: vergüenzas de varón 3, 6: miembro viril 9: sexo masculino 3. **kep** 6: miembro viril 13: pene.

<sup>3</sup> **TON** 2: turba de animal 2. **TOON** 11, 13: escroto 3. **boon** 11: ídem 4. **chin** 13: ídem 5. **ye'l ton** 2: V. **ton**.

<sup>4</sup> **TON** 1: bolsa para dinero o cacao 9: bolsa para cacao.

(AH) **TON** 1, 3, 8: animal cojudo, no castrado 2, 6, 11: *adj* cojudo 12: macho 2. **ah kewes** 2: cojudo 3. **ah ma' puts' ton** 11: ídem 4. **ix ma' puts' ton** 2, 6: ídem 5. **ts'aka'an u ton** 2, 3, 6, 11: ídem.

**TO'ON** 7, 8, 11-13: nosotros 8: **to'onitak**: nosotros seremos.

**TONBA** 3: mejilla, el hueco debajo de los ojos 2. **U TONBA ICH** 3: ídem 3. **U TONOL ICH** 3: ídem.

**TONKOS** 3: espadaña, instrumento con que espadañan los indios el **sosquil**; rastrillo con que los indios sacan el cáñamo de esta tierra 13: es un utensilio raspador hecho con un trozo de madera para obtener rústicamente la fibra de las hojas del henequén; actualmente está aún en uso en algunas poblaciones del oriente del estado de Yucatán, fuera del área henequenera industrializada.

**TONKUY** 1, 4: el calcañar 5, 9: calcañal 6, 8: calcañal, talón del pie 2. **U TONKUY** 3: talón del hombre o de animal 3. **tunkuy** 8, 11, 13: calcañal, extremidad posterior-inferior del hueso calcáneo.

**TONK'AB** 4: la palma [de la mano] 2. **U TONK'AB** 4: ídem 3. **TANK'AB** 13: la palma de la mano.

(AH) **TON K'EK'EN** 2, 11, 13: verraco.

(AH) **TON MIS** 12, 13: gato macho 2. **ah mis** 12: ídem.

(AH) **TON T'U'UL** 12, 13: conejo [macho] 2. **ah t'u'ul** 12, 13: ídem 3. **t'u'ul** 13: ídem.

**TONTSIB** 13*jet*: estacas afiladas que se colocan en las fosas, con los extremos puntiagudos hacia arriba sirviendo de trampa mortal.

(AH) **TON TSIMIN** 11, 13: potro.

<sup>1</sup> **TOP** 4: de prisa 8: en composición, (superlación) [aceleración] o prontitud 2. **TOOP** 1, 9: en composición, arreatadamente y con aceleración y desorden 3. **TO**↓ **OPOCH** 1: ídem 4. **TOOP YA** 1: de presto, muy recio y con furia y aceleradamente.

<sup>2</sup> **TOP** 2: atravesar de parte 9: atravesar o pasar de la otra parte 2. **TOPAH** 1, 3: atravesar o pasar de la otra parte y de parte a parte y espetar como asador 3. **TOP**↓ **CHAHAL** 4, 8: pasar a la otra parte 4: **topchahí es**↓ **pañoles'o'b waye'**: pasaron acá los españoles.

<sup>3</sup> **TOP** 8: tener actos carnales 9: actos sexuales 2. **TOPAH** 1: echarse el hombre con la mujer 3. **TOP CHUN** 1: pecado nefando 3: pecar un hombre con otro; sodomía y cometerla 4. **TOP IT** 1, 6: pecado nefando 3: sodomía y cometerla 4: coire, pecado de sodomía 8: pecado de contra natura, sodomía 9: sodomía 5. **TOP LOM CHUN** 1: cometer el pecado nefando 3: pecar un hombre con otro 5: pecado así 6: pecar uno con otro así 6. **TOP LOM IT** 1: cometer el pecado nefando 5, 6: pecar uno contra otro así 8: pecado de contra natura, sodomía 7. **TOP LOM K'EBAN** 7: pecado nefando 8: pecado de contra natura, sodomía.

**TOP AK'AB** 1: muy de mañana rompiendo el alba 2, 5: de mañana 2. **TOP HA'TSKAB** 2, 5: de mañana; muy de mañana 3: de madrugada o de mañana; de día; madrugar, madrugar muy de mañana; **top ha'tskab samal**: mañana así de mañana; **top ha'tskab ho'lhe'**: ayer de madrugada así 8: de mañana, muy de mañana, horas antes de salir el sol 3. **TOOP HA'TSKAB** 1: muy de mañana rompiendo el alba 4. **TOTOP AK'BO'** 1: muy de mañana 5. **TOTOP HA'TSKAB** 3: de madrugada o de mañana; madrugar muy de mañana 6. **ak'bo'** 2, 5: de mañana.

**TOP A'LAH** 8: *va* decir antes de tiempo, decir sin premeditación, inconscientemente, salirse de la boca 2. **TOPOCH HA'LMAH** 5: decir de repente 3. **TOTOP A'LAH** 8: [decir] antes de tiempo 4. **TOTOT** 8: ídem.

**TOPAN'** 1: cosa atravesada y pasada de la otra parte 2. **TOPO'** 1: en composición, hacer algo traspasando 3. **TOPOL** 2: atravesado [pasivo de **top**] 4, 8: entrar-se, [atravesarse] como la espina.

**TOOP ATAL** 1: ser pagado luego de presente y de presto y ser galardonado 2. **TOOP ATA'AN** 1: cosa así pagada [de presto o adelantado].

**TOOP ATA'AN** 1: cosa así pagada [de presto o adelantado] 2. **TOOP ATAL** 1: ser pagado luego de presente y de presto y ser galardonado.

**TOP ATSAH** 2, 5: pagar adelantado 4, 6, 8: *va* pagar de contado 2. **TOOP TSAH** 1: pagar así de presente, o poner allí la paga 3. **atsah** 2: pagar adelantado 2. **ta**↓ **ani tin bo'ota** 13: ídem.

**TOP CHAKAN** 3: distinta y claramente.

**TOP CHE'TAH** 4, 8: *va* punzar o hurgar con palo.

(AH) **TOP CHUN** 1: sodomita, cigorzón 11: *adj* bujarrón 2. **AH TOPEHEN** 11: pederasta 3. **AH TOP**

**IT** 1: sodomita, cigorzón 11: bujarrón, pederasta 4. **AH TOP LOM CHUN** 1: sodomita 11: pederasta 5. **AH TOP LOM IT** 1, 11: ídem 6. **ah kuch pach k'eban** 11: *adj* bujarrón.

**TOP CH'ATAH** 4, 8: *va* arrebatarse 2. **TOOP CH'ATAH** 1: tomar de presto.

**TOP HOL** 3: horadar pasando a la otra parte 2. **TOOP HOLTAAH** 1: horadar que pase de la otra parte.

**TOP IT KOL** 1: hacer milpa mal hecha en que no arrancan los troncos de las matas y arbolillos que han cortado.

**TOP K'IXTAH** 4, 8: espinar, desusado 4: **topi k'ix in nok'**: entróse la espina en mi ropa.

**TOP LIK'IL** 2, 4, 5: levantarse de presto, de prisa.

**TOP LOMTAH** 4, 8: *va* alancear, desusado.

**TOP NUP'BA** 2, 5: arremeter o toparse con otro.

**TOPOCH HU'LEL** 5: venir de repente.

**TOPOCH PULBA** 3: arrojarse aceleradamente.

**TOPOM** 3: bolines de agua dulce.

**TOP SASIL** 1: está todo claro.

**TOOP SUTPAHAL** 1: volverse de presto, arrebatadamente; **ka' toop sutpahí in lak'o'b**: volviéronse mis compañeros de presto, echaron a huir.

**TOP TS'AM** 6: asiento de principales.

<sup>1</sup> **TOP'** 1, 3: pepitas grandes y anchas de calabaza llamadas **ka' 13abv**: pepitas de calabaza 2. **TOOP'** 1, 8, 9: ídem 3. **u top'il ka'** 1, 3: ídem.

<sup>2</sup> **TOP'** 2, 5, 12: flor 4: capullo de algodón 2. **TOOP'** 1: capullo de cualquier flor 3. **TOP' CHE'** 4: flores 4. **TOP' NIKTE'** 11: capullo de flor 5. **nikte'** 12: flor.

<sup>3</sup> **TOP'** 9: abrir flores [brotar, florecer, echar flores] 2. **TOP'ANKIL** 3: florecer y echar las flores su capullo; abrirse los capullos del algodón y cacao 3, 5, 8: abrirse como flores 3. **TOOP'ANKIL** 1: abrirse las flores 4. **TOP'CHAHAL** 8: *vn* brotar las flores, las aves y lo que nace del huevo 5. **TOP'LA'AHAL** 8: *vp* brotar, nacer aves 6. **TOP'LA'ANTAH** 8: *va* hacer abrir uno a uno 7. **TOP'OL** 1: acento en la primera, abrirse las flores y florecer 2, 5: **top'ol nikte'**: abrirse las flores 2, 5, 6: **top'ol yal ulum**: sacar pollos la gallina 3: abrirse las flores; nacer las aves saliendo de los huevos; florecer y echar las flores sus capullos; **top'ol yal kab**: abejas salir de sus cañutillos la primera vez 4, 8: abrirse como flores, brotar, nacer las aves y cosas de huevo 7, 13*trf*: brotar 8. **TOOP'OL** 5: abrirse las flores 8: *vn* brotar la flor, nacer las aves, insectos y cosas de huevo 9. **TOP'SAH** 8: *va* hacer brotar los huevos empollándolos, calentándolos, hacer que se abran las flores, brotarlas 10. **TOTOP'AH** 8: *va* hacer brotar 11. **TOTOP'CHAHAL** 8: *vn* brotar sin orden, tiempo, ni estación 12. **TOTOP'LA'AHAL** 8: ídem 13. **TOTOP'TAH** 11: *v tr* entreabrir botones de flores 14. **xiitil** 3: abrir las flores.

<sup>4</sup>TOP' 9: sonido del golpe [golpear sonando] 2. TOOP' 1: ídem 3. TOTOPAH 8: dar golpes con alguna cosa dura 4. tup' 9: V. top'.

<sup>5</sup>TOP' 8: va ganar a trabajo, adquirir 9: ganar, adquirir [con trabajo] 2. TOP'AH 1, 9, 11: ganar o adquirir 3: adquirir con trabajo lo necesario a la vida 3. nahah 11: v tr adquirir.

TOP'A'N 2, 3, 5: abierto como flores 2. TOP'A'AN 8: brotada flor 3. TOP'BIL 8: hendiéndolo, haciéndolo brotar 4. TOP'ENTOP' 8: abiertas las flores, brotadas, nacidas las cosas de huevo 5. TOP'LAK 8: brotados 6. TOP'LIK 8: ídem 7. TOP'LIL 8: la acción y efecto de brotar 8. TOP'OL 8: V. top'lak 9. TOTOP' 8: medio brotada la flor 11: botón de flor entreabierto 10. xiita'n 3: abiertas las flores.

TOP' BE 2, 3, 6, 8: abrir camino de nuevo 4: top'e'x be: abrid el camino 2. TOOP' BE 1: abrir o hacer camino de nuevo, tal como en el monte 3. TOP'OL 1: acento en la primera, abrirse camino de nuevo.

<sup>1</sup>TOP' CHE' 3: echar renuevos las plantas 8: renuevo, retoño.

<sup>2</sup>TOP' CHE' 2: cuñar, poner cuña 2, 5: rajar con cuñas; hender con cuñas 4: top'e'x che': hended el madero 5: cuña poner 2. TOP' CHE'TAH 2, 5: ídem 3. cheh che' 5: cuña poner.

(U) TOP' K'AK' 3: yesca que ponen los indios al fuego que sacan de los palos.

TOP'NIKE'N 1: cosa florida, fresca y verde.

TOP'OKNAKHAL HO'L 3: espeluzarse.

<sup>1</sup>TOP'OL 6, 11: v tr tallear 11: germinar 2. hok'ol yok 11: tallear el maíz por humedad, germinar.

<sup>2</sup>TOP'OL 12: parir.

TOP'OL IK' 6: levantarse el aire 2. TOOP'OL IK' 6, 8: levantarse el viento 3. ahal ik' 3: levantarse viento 6: levantarse el aire.

TOP'OL K'IIK' 5: sudar sangre 2. k'ilkabtah k'iik' 13: ídem.

<sup>1</sup>TOP'OX K'AB 2: castañetas entre los dedos 3, 5, 6: castañetas 8: castañetas para bailar 11, 13: castañetas o castañuelas.

<sup>2</sup>TOP'OX K'AB 3, 6: castañear [hacer sonar las castañuelas] 2. TOP'OX K'ABTAH 2, 5, 11, 13: castañear 4, 8: va hacer sonar las castañetas, castañear.

<sup>1</sup>TOP' SAK'AB 1: mozo casadero como de catorce años 4: mozo o moza de catorce años 2. TOOP' SAK'AB 1: ídem 3. AH TOP' SAK'AB 2: casadero hombre y mujer, de edad de casar 3: doncella o moza casadera; top'a'n sak'abil; top' sak'abye'n: doncella que puede ya sufrir varón 5: casadero hombre así 4. TOP' SAK'ABIL 5: mancebilla 5. TOP' SAK'AB-BIL 1: la tal edad de casar, así en hombre como en mujer 6. AH TOP' SAK'ABIL 1: mozo o moza casadero 7. TOP' SAK'ABYE'N 2: casadero hombre y mujer, de edad

de casar 5: casadero hombre así 8: varón de doce o catorce años, varón casadero 8. TOP' SAK'AHYE'N 7: casadero varón o mujer 8: varón de doce o catorce años, varón casadero 11: adj casadero 9. atanbe'n 11: adj casadero 10. bukye'n 7: casadero varón o mujer 11. tan atankil 11: V. atanbe'n.

<sup>2</sup>TOP' SAK'AB 2, 5: crecer de vicio 2. TOP' SAHK'AB 3: ídem.

TOP' SAK'ABHAL 3: embarnecer el mozo llegando a la edad de casarse 5: embarnecer.

TOP' SAK'AHYE'N 7: casadero, varón.

TOP' TA'ANTAH 4: tostar maíz en la ceniza 6: asar o tostar granos en el rescoldo 8: va asar sobre la ceniza chiles, semillas y cosas semejantes.

TOP' YAH 2, 6, 8: va golpear paños lavando 2. hats' tu ho'l tun 6: ídem.

<sup>1</sup>TOS 6: polvos 8: el polvo que se echa sobre algo 2. TO↓ OS 1, 9: polvo como de carbón, tierra y trigo y los que se chocan en lo escrito 3: polvos como de arena y otros para polvorear 9: polvo fino 3. TOSIL 8: el polvo que se echa sobre algo 4. TOSLIL 8: la acción y efecto de pulverizar algo para esparcirlo.

<sup>2</sup>TOS 8: el salvado 2. TOOS 4, 8: ídem 3. TOSIL 8: ídem.

<sup>3</sup>TOS 6: polvorear con polvos; empolvorear 7: polvorear, echar polvos 2. TOOS 3, 9: polvorear 3. TOSAH 7, 8: polvorear, echar o esparcir polvo sobre alguna cosa 11: v tr polvorear, espolvorear, empolvorear 4. TOOS KAB 3: polvorear con polvos 5. TOOS KABTAH 1: polvorear de presto echando polvo 6. TOSLA'ANTAH 8: echar polvo sobre las cosas una a una 7. TOSOL 8: vn caer el polvo, o como el polvo sobre algo 13trf: espolvorear 8. TOOSOL 8: ídem 9. TOOS PUL 3: polvorear con polvos 10. TOSYAH 3: polvorear 8: vn polvorear, esparcir o poner sobre algo como polvo 11. TOTOSAH 8: va echar o poner polvos sobre algo con frecuencia, sin discreción 12. TOTOSANKIL 8: vn estar cayendo el polvo 13. pos ta'antah 11: empolvorear [con ceniza].

<sup>1</sup>TOSAH 8: despolvorear 2. TOTOSLA'ANTAH 8: va despolvorear una a una en las eras la semilla.

<sup>2</sup>TOSAH 8: sembrar semillas menudas esparciéndolas por regueros o sin ellos 2. TOSCHAHAL 8: ser esparcidas las semillas menudas 3. TOSLA'AHAL 8: vn esparcir las semillas menudas para sembrarlas en las eras o regueros 4. TOSLA'ANTAH 8: va sembrar o esparcir en las eras como polvo las semillas menudas 5. TOS↓ OL 8: V. tosla'ahal 6. TOOSOL 8: ídem.

TOSA'AN 8: despolvoreado sobre algo 2. TOTOS 8: muy despolvoreado sobre alguna cosa el polvo 3. TOTOSCHAHAL 8: vn ser despolvoreados con repetición y sin discreción 4. TOTOSLA'AHAL 8: ídem 5. TOTOSTAL 8: vn quedar o resultar como despolvoreado.

TOSBIL 8: esparciéndolo como polvo 2. TOSCHAHAL 8: vp ser esparcido lo pulverizado sobre algo 3. TOSEN↓

T

TOS 8: esparcidos sobre algo como polvo espolvoreado 4. TOSIL 8: la cosa pulverizada 5. TOSLAK 8: cosa pulverizada que cae sobre algo 6. TOSLIK 8: ídem 7. TOSOKBAL 8: cosa menuda o polvorosa esparcida o polvoreada 8. TOTOSAHA'AN 8: pp de tososah: [echado o puesto polvo sobre algo con frecuencia].

<sup>1</sup>TOS HA' 3: neblina, agua muy menuda 7, 8, 11: llovizna o lluvia menuda 2. TOOS HAA' 1, 9: llovizna o aguacero no recio 2: aguacero pequeño 3. TOSOL HA' 11: V. toos ha' 4. ch'ahunch'ah haa' 2: aguacero pequeño 5. yeb ha' 11: llovizna muy fina.

<sup>2</sup>TOS HA' 2, 3, 5, 6: lloviznar 3: llover como neblina o agua menuda 4: tos ha'te: rocíalo con agua 2. TOOS HA' 3: rociar con hisopo 5: lloviznar o llover poco a poco 7: lloviznar 3. TOSOL HA' 8, 11: lloviznar, caer la lluvia menudamente 4. tsabal ha' 2, 11: lloviznar 5. yeb ha' 11: ídem.

TOS LU'UM 2: polvorear [con tierra] 8: la tierra que cae sobre algo en forma de lluvia menuda 2. TOS LU'UMTAH 6: polvorear con tierra 8: va polvorear la tierra sobre algo, echarla como lluvia menuda 11: empolvar [con tierra].

TOS TA'AB 2, 3, 4: polvorear con sal 3: salar polvoreando 2. TOOS TA'B 5: salar polvoreando 9: polvorear con sal 3. TOOS TA'BIL 3: salada cosa 4. TOS TA'ABTAH 6: polvorear con sal 6, 11: empolvorear con sal 8: va polvorear o esparcir sal reducida a polvo sobre algo 5. TOOS TA'BTAH 1, 5: polvorear con sal 6. lil ta'ab 2, 3: ídem.

<sup>1</sup>TOT 6: borla 8, 9: el nudo o borla de sombrero 8: tot maskab: la borla del machete o las tirillas de cuero que terminan la vaina 11: borla formada de hilos o de tiras de cuero.

<sup>2</sup>TOT 1-9, 11, 13trf: mudo 4: totech wa: ¿eres mudo? 2. TOT 13cob: ídem 3. TOTKABAH 13trf: tartamudo 4. ah nun 11: adj mudo.

TOTBA 1, 9: amontonarse o juntarse 1: totba u ka'ho'b ti' yotoch batab: [juntándose han en la casa del cacique] 2. ts'amal 9: ídem.

TOT-HAL 3: enmudecer y hacer mudo; tot-hi Sakarias: enmudeció Zacarías 3, 5, 6: enmudecer 8: vn quedar mudo 11: v tr enmudecerse, callarse 2. TOTCHAHAL 8: vn enmudecer, perder la facultad de hablar 3. TOT↓ KINAH 5, 6, 8: enmudecer a otro 11: callar a otro 4. TOTKINSAH 8: va enmudecer a otro, quitarle el habla 5. TOT-TAL 8: vn enmudecer, quedar mudo.

TOTIL 1: aquella enfermedad del mudo 7, 9, 11: la mudez o falta del habla.

TOTOHKI 2, 5: cosa muy cocida como miel 2. tatahki 13: ídem.

TOTOK 8: con el trasero en alto y el cuerpo inclinado en bajo; cabizbajo, con una parte alta y otra baja la cosa 11: adj cabizbajo 2. TOTOKA'BIL 8: poniéndose cabizbajo 3. TOTOK-KINBIL 8: poniéndose cabizbajo, con lo de atrás levantado 4. TOTOK U YIT 8: con el trasero empinado 5. t'ona'n 11: adj cabizbajo.

TOTOKAH 8: va empinar con repetición la parte posterior bajando la anterior 2. TOTOKCHAHAL 8: vn quedar o poner cabizbajo, empinado lo posterior y bajando lo anterior 3. TOTOK-KINTAH 8: va poner en alto o levantar el trasero y bajar el cuerpo.

TOTOKANKIL ULUM 4, 8: cacarear el pavo 2. TO↓ TOKANKIL U KAL ULUM 2, 5: ídem 3. awat ulum 5: ídem.

<sup>1</sup>TOTOL 1: cardenal, señal de golpe 4: cardenales.

<sup>2</sup>TOTOL 1: acento en la última, lo hilado bastante; cosa mal hilada y mal tejida 3: gordo o grueso como hilaza o manta 5: basto como hilo 5, 9: manta mal tejida, mal hilada 8: grosero, ordinario, burdo, basto hablando de hilos y lienzos 9: hilado o tejido mal 2. TOOTOL 8: grueso, burdo, grosero, ordinario, basto 3. TO↓ TOLIL 8: lo burdo, grosero u ordinario, la condición de estarlo 4. TOTOLKINBIL 8: haciéndolo grosero, ordinario, o burdo 5. TOTOKINSAHA'AN 8: pp de totolkinsah: [vuelto o hecho grosero, burdo u ordinario] 6. TOTOLKINTA'BIL 8: V. totolkinbil.

TOTOL K'UCH 2: basto como hilo 5: hilo mal torcido.

TOTOL NOK' 1, 5: manta basta 2: manta mal tejida y rala 2, 5: manta de cordoncillo 3: basta hilaza que no es fina 4: manta gruesa y barata 8: ropa gruesa, ordinaria, grosera 2. TOTOL SAKAL 3: tela basta y gruesa 3. popol nok' 5: manta de cordoncillo.

(AH) TOTOP LUK' 2, 11: tragón, glotón 2. ah baltach 11: ídem.

<sup>1</sup>TOTOP' LOX 2, 5: coscorrón o coscorriones 2. boboh lox 2, 5: ídem.

<sup>2</sup>TOTOP' LOX 2, 5: coscorrón dar 2. TOTOP' LOX↓ TAH 4, 8: dar de coscorriones.

TOTOSIL 8: lo despolvoreado, la despolvoreadura o acción de despolvorear 2. TOTOSKI 8: cosa fácil de despolvorearse 3. TOTOSOL 8: V. totosil.

TOTOWANKIL 3: hervir de personas o animales, bullir como hormigas.

TOTOXIL 8: la acción y efecto de derramar, lo derramado o vertido 2. TOTOXOL 8: ídem.

TOTS 8: retozo, juego de manos, meneos 2. TOTOTS 2, 5: meneos deshonestos en el coito.

TOOTS 5: jugar o retozar 8: va retozar, menearse 2. TOOTSKABA 8: vr estarse moviendo el cuerpo, retozando con mujer, jugando o travesando los niños.

TO'O WAH 2, 5: amasar tamales 4: to'oe'x wah: amasad tamales.

<sup>1</sup>TOX 10: patronímico maya; derramar, echar algún líquido.

<sup>2</sup>TOX 7, 8, 9: derramar, verter licor 8: tox k'ik': derramar sangre en abundancia, a chorros por alguna herida; tox haa'tah: vn derramar agua sobre alguna cosa, arrojando el agua 2. TOXAH 1, 7, 8: derramar o ver-



(AH) TOOX  
TU'

ter cualquier líquido y echarlo sobre otra cosa 3. TOX|  
CHAHAL 8: *vn* derramarse, vertirse 4. TOXLA'AN|  
TAH 8: *va* derramar uno a uno 5. TOXOL 8: *vn*  
derramarse 6. TOOXOL 8: ídem 7. TOXPAHAL  
8: *vn* derramarse casualmente 8. TOTOXAH 8: *va*  
derramar con repetición y abundancia, sin discreción  
9. TOTOXCHAHAL 8: *vn* derramarse con frecuen-  
cia o repetidas veces.

(AH) TOOX 1: flechero.

TOXA'AN 1: cosa derramada o vertida 8: *pp* de tox 2.  
TOXAHA'AN 8: *pp* de toxah 3. TOXBIL 8: derra-  
mándolo o vertiéndolo 4. TOXENTOX 8: líquidos derra-  
mados 5. TOXLA'AHAL 8: *vp* ser derramados  
todos 6. TOXLAK 8: derramados, vertidos 7. TOX|  
LIK 8: ídem 8. TOXLIL 8: la acción y efecto de de-  
rrear o verter 9. TOXOKBAL 8: cosa derramada  
10. TOXOL 8: ídem 11. TOTOX 8: muy derrama-  
do 12. TOTOXA'BIL 8: derramándolo con frecuen-  
cia y abundancia 13. TOTOXAHA'AN 8: *pp* de  
totoxah: [derramado con repetición y abundancia]  
14. TOTOXBIL 8: V. *totoxa'*bil 15. TOTOXKI 8:  
cosa que se derrama fácilmente 16. TOTOXLA'AHAL  
8: *vp* ser derramados con frecuencia, ser chorreado  
17. TOTOXTAL 8: *vn* quedar derramado o chorrea-  
do tras de la vasija.

TO XA'AN 1: palma o guano cuando está pequeño.

TOX HAA' TI' POL 1: bautizar.

TOX KIB 1: hacer candelas echando la cera sobre el pa-  
bilo; *toxe'x kib*: [echad la cera] 2. AH TOX KIB  
1: cerero que labra cera y candelas.

TOX K'AB 2: derramar con ímpetu o de golpe 2. TOX  
K'ABTAH 1: derramar o verter de presto y de golpe  
5: derramar con ímpetu o de golpe.

TOX MUCH 3: tijeras del techo de la casa.

TOXOB CHE' 3: puntal de pared.

TOXOB HA' 3: fuente para lavarse las manos o agua-  
manil 2. *tix ha'* 3: ídem.

TOY 12: araña capulina, casampulga 2. AH TOY 12:  
ídem.

<sup>1</sup> TO' OY 1: cobertura de cualquier cosa, generalmente  
costales o benequenas 4: cobertura 8: cobertura de guan-  
os 2. TO' Y 9: cobertura en general, costal 3. mukuk  
9: cobertura.

<sup>2</sup> TO' OY 2, 5: espuerta de palma [cesta grande y poco  
cóncava].

<sup>3</sup> TO' OY 3: encostalar o benequenar sal o maíz 2. TO'|  
OYTAH 1: embenequenar o encostalar frijoles, maíz,  
sal en sus benequenas o costales o de hojas de palma  
3: *to'oyte'x a ta'b*: encostad vuestra sal 4: cubrir o  
atar como frijoles con guano 7, 8: encostalar, embene-  
quenar 8: *va* cubrir o envolver con guanos 3. TO'Y|  
TAH 7: encostalar o embenequenar frijoles o sal.

<sup>1</sup> TU 7: [pronombre de tercera persona] su; tu tan: en  
su presencia, partícula de la tercera persona; tu bisah:



TUB  
TUBESAH

hediondo 14. TUU' BOK-KINTAH 8: *va* comuni-  
cando la hediondez, hacer la cosa hedionda 15. TUU'  
BOK-KINTAHA'AN 8: *pp* de tuu' bok-kintah 16.  
TUU' BOKTAL 8: *vn* quedar o resultar hediondo o  
de mal olor 17. TUU'CHAHAL 8: *vn* corromperse,  
podrirse 18. TUU'HAL 2, 5: dañarse las viandas 3:  
corromperse las carnes; tuu' u bok: heder, oler mal  
4, 5: corromperse las viandas 4: tuu'knak yok'ol: está  
todo hediondo 5: estragarse las viandas 8, 11: corrom-  
perse, podrirse 8: adquirir mal olor, heder 19. TUU'|  
KINSAH 8: *va* corromper alguna cosa, causar su cor-  
rupción 20. TUU'KINBIL 8: haciéndolo corromper-  
se 21. TUU'LAHAL 8: *vn* corromperse, podrirse 22.  
TUU'TAH 11: *v tr* corromper, podrir 23. TUU'TAL  
8: *vn* corromperse 11: *v tr* infestar, *vr* descomponerse,  
podrirse, pudrirse 24. TUU'TEESAH 2: heder ha-  
cer 3: tu'tuu' u bok: heder, oler mal 25. TUU'TU'|  
HAL 3: corromperse las carnes 26. TUU'TU'KIN|  
SAH 8: *va* comunicar la hediondez, la corrupción o pu-  
trefacción, corromper mucho 27. k'astal 11: *v tr* infes-  
tar, *vr* pudrirse, malearse, echarse a perder 28. la'abal  
11: *vr* pudrirse 29. lobhal 11: *vr* corromperse 30. xoh|  
mal 11: *vr* pudrirse.

<sup>1</sup> TUB 1, 9: el bazo del hombre y otros animales; u tub  
k'ek'en: pajarilla de puerco 3: bazo de cualquier animal  
donde se engendra la flema.

<sup>2</sup> TUB 1-3, 6-9, 11-13: saliva 3: escupitina o saliva que se  
escupe; yan yan a tub: mucha saliva tienes 8: lo que  
se escupe 11: gargajo, esputo; tub k'ik': esputos de  
sangre 2. TUUB 3, 4, 8, 13: saliva 3: saliva de la boca  
8: esputo 3. TUUBTUBIL 8, 11: salivación 8: espu-  
to 4. puts' tub 11: salivación 5. u k'ab chi' 2: saliva  
6. wolol kal 11: gargajo.

<sup>3</sup> TUB 2, 3, 4, 5, 6, 7: escupir 3: u tubah in ich: escu-  
pióme el rostro; cha'n ti' sebel tub ta k'amik sakra|  
mento: no escupas de presto cuando recibas el sacra-  
mento; tub k'ik': escupir gargajos y sangre; tub kal,  
kal, tutub, kol kal, kol kal tub: escupir gargajos 4:  
in tubah u wich: escupile la cara o menospreciele  
2. TUBAH 1, 7, 8, 11: escupir 11: *v tr* esputar 3.  
TUBAHA'AN 8: *pp* de tubah 4. TUUB 8, 12, 13:  
escupir 8: esputar 5. TUUBAH 8: *va* escupir, esputar  
6. TUUBAHA'AN 8: *pp* de tuubah 7. TUUB-BIL 8:  
escupiéndolo, esputándolo 8. TUBLA'ANTAH 8: *va*  
escupir uno a uno 9. TUUTUBAH 8: *va* escupir algo  
con frecuencia o repetidas veces 10. TUUTUBANKIL  
8: *vn* salivar mucho 11. kol kaltah 11: *v tr* esputar  
12. puts' tub 11: *v intr* escupir.

<sup>4</sup> TUB 1: lo que se olvida.

<sup>5</sup> TUB 9: alrededor.

<sup>1</sup> TU BA 1: solo, solamente, por sí solo, entre sí; adverbio  
local por sus personas o por sí mismos o en persona o  
personalmente; tu ba, huntul tu ba Dios, oxtul tu ba  
u personailo'ob: un solo Dios hay y tres son en sí las  
personas 8, 4: solo 8, 9, 11: por sí solo 8: entre sí  
2. TU BAYLE' YAN 2: estar así [solo] 3. TU BATS|  
IL 4: [solo]; tu batsil Dios: solamente Dios 8: solo,  
por sí solo, por sí mismo, particularmente, tiene plural  
4. TU BATANBA 11: sí *pron ref*; tu ba tu hunal:  
por sí solo 5. ta ba 1: V. tu ba 6. tu winail yan 2: V.  
tu baili' yan.

<sup>2</sup> TU BA 2: a dónde, preguntando 4: se dice ma' ba'l  
tu ba wolah wa ma' yoltik padre lo'e': no aprovecha  
quererle yo si no le quiere el padre 5: dónde 7: en, a,  
de, por dónde, es interrogante 8: como interrogante es  
en, a, de, por dónde; mas ya es desusado como interro-  
gante 2. TU B[A] KITAN 2: a dónde, preguntando  
3. TU TU BA 2: a donde quiera.

TU BAIL 7: así se está, sin enmienda, mudanza, perse-  
verancia 2. tu baili' 8: así se está, sin enmienda, mu-  
danza, con perseverancia.

TU BAILHAL 1: perseverar o permanecer; tu bailhi u  
suhuyil: perseveró o quedó siempre virgen 3: permane-  
cer o durar 2. TU BAYHAL 11: *v intr* perseverar,  
permanecer 3. bailkunah 11: *v intr* permanecer 4. bay|  
hal 11: *v intr* permanecer 5. hunhunmakhal 11: *v  
intr* permanecer 6. hunk'alhal 11: *v intr* permanecer  
7. mank'inhal 11: *v intr* perseverar 8. ts'akanhal 11:  
*v intr* permanecer 9. ts'akantal 11: *v intr* ídem 10.  
ts'aktal 3: permanecer o durar 11: permanecer.

<sup>1</sup> TU BAILI' 2, 4: ordinariamente 2: tu baili' u nakil:  
comúnmente u ordinariamente 3: tu bail manilo'ob  
ichil k'eban: siempre se están en sus pecados 4: co-  
múnmente; tu baili' a patki: así está como lo dejaste;  
tu baili' nupintiko'on kisin: siempre u ordinariamen-  
te, continuamente o siempre 6: siempre u ordinaria-  
mente 8: ordinariamente, comúnmente 11: perpetua-  
mente 2. TU BAYLI' 5: siempre u ordinariamente  
3. baili' 5: ídem 4. bayli' 5: ídem 11: V. tu baili'  
5. hunk'ulí 11: perpetuamente 6. masab yom 11: ídem  
7. u nu'ukulí 6: siempre u ordinariamente.

<sup>2</sup> TU BAILI' 8: así se está, sin enmienda, mudanza, con  
perseverancia 2. tu bail 7: V. tu baili'.

TUBA'N 6, 11: olvidado 2. TUBA'AN 8: olvidado 3.  
TUBSAHA'AN 8: olvidado, *pp* de tubsah 4. TUBUL  
8: olvidado, *pp* de tuubul 5. TUBUL OL 8: olvi-  
dado, desmemoriado, olvidadizo, que no se acuerda  
6. naya'n 11: olvidado.

TUBAN TU BATANBA 2: continua cosa o asida de  
otra.

TU BATANBA 5: [mutuo]; tu batanba ts'ib: cartear-  
se; *ad invicem* [recíprocamente] 2. TU BATANBAOB  
11: mutuo.

TU BATSIL 7: sola, particularmente 2. TU BA TU  
HUNAL 2: personalmente.

TU BAYEL A HULAH 3: ¿en qué parte lo flechaste?

TUBCHAHAL 8: *vn* ser escupido 2. TUUBA'AN 8: es-  
cupido, *pp* de tuub 3. TUUBCHAHAL 8: *vp* ser  
escupido o esputado; V. tubchahal.

TU BEL 12: aún 2. yan tu bel 12: aún (todavía tiene).

TU BEL HUNTUL 5: caer en lo mismo que murmu-  
raba.

TU BEEL U LAK' 2: consentir o permitir.

TUBESAH 2, 6, 7, 8: olvidar 2: algo 4: tuba'an ten:  
téngolo olvidado; tubech ten: olvidéme de ti; tubi





TU CH'A'AH  
TU HUNTSUKIL

se o de algún pasmo; tuch'mal u ka'ah lu'um: tiesa se pone la tierra 8: *vn* pararse tieso, envararse 16. TUCH'TAL 8: *vn* entiesarse, envararse las coyunturas o miembros 17. TUCH'UL 8: *pp* de tuch'ul: entiesarse 18. TUUCH'UL 8: *vn* entiesarse, envararse, perder su flexibilidad las coyunturas o cosas que la tienen 19. TUTUCH' 8: tieso, envarado, inflexible, erguido como el cuello 20. TUTUCH'KI 8: muy tieso, envarado, inflexible, como coyuntura sin doblar; tutuch'ki in wok: tengo el pie inflexible 21. TU↓ TUCH'LA'AHAL 8: *vp* ser envarados o entiesados los músculos todos.

TU CH'A'AH 3: [tomó]; tu ch'a'ah ti' luk'i, ti' biní: como fueron tomando se irán.

TUCH'A'AN 8: puesto con tiesura o rigidez.

TUCH'BA 1, 9: señalar con el dedo 3: señalar con el dedo índice mostrando 2. TUCH'BAH 9: señalar con el dedo 3. TUCH'UB 2, 5: mostrar con el dedo 2: apuntar con el índice, mostrar cosa con el dedo 3: mostrar con el dedo índice, señalar con el dedo índice mostrando; tuch'ubte a tsimin ten: señálame así [con el dedo índice] tu caballo; wa'akunah tuch'ub: alzar o levantar el dedo índice, la punta para arriba 5: mostrar 4. TUCH'UB-BIL 8: indicándole con el dedo, que debe ser apuntado 5. TUCH'UBTABAL 3: mostrar con el dedo 6. TUCH'UBTABIL 8: V. tuchub-bil 7. TUCH'UBTAH 7: señalar, indicar, mostrar con el dedo 8: *va* indicar, señalar con el dedo, apuntar, mostrar con él 11: denotar 8. TUCH'UBTAHA'AN 8: *pp* de tuch'ubtah.

TUCH'BAH 9: insultar con palabras 2. TUCH'BA ICH 1: afrentar de palabra o menospreciar 3. TUCH'UB↓ TAH ICH 1: afrentar a uno de palabra, tenerlo en poco.

TUCH'BA ICH 5: afrentado como metiéndole el dedo en el ojo.

TUCH' LU'MHAL U KO 2: granar mal o a manchas [la mazorca].

TUCH'UB 1, 8: el dedo índice 2, 3, 5, 6, 7, 9: dedo índice 2. tuch'u' 4: dedo índice.

TU HACH ALKABIL 3: a más correr.

<sup>1</sup> TU HACH K'INIL 1: día a día; bin in bo'ote tu hach k'inil: [lo pagaré a su tiempo] 2: tiempo oportuno 3, 5: día dado.

<sup>2</sup> TU HACH K'INIL 11: todo el día 13: el verdadero día 2. sansamal 11: ídem 13: todos los días, diario, a diario.

TU HACH TU K'INIL 5: tiempo oportuno 2. TU HACH TU K'INTSILIL 3: a su hora 3. TU K'INIL 3: a la sazón 4. TU K'INTSILIL 3: V. tu k'inil: a su hora.

TU HAHAL 5: verdaderamente 2. TU HAHIL 1: de veras 2, 3, 6: verdaderamente o de veras 5, 6: ciertamente; verdad, de veras, de verdad, verdaderamente 11: ciertamente, entrañablemente; tu hahil u puk↓ sík'al, tu wolol u puksik'al: entrañablemente 3. TU

HAHIL PUKSÍK'AL 3: de [veras] en lo que se desea y quiere 4. TU HAHIL T'AN 3: [de veras] en cosas que se dicen 5. TU KA' HAHIL 3: ciertamente 6. hach t'an 3: ciertamente.

TU HAHIL A WOL 2: de buena gana 13: con tu verdadero sentimiento.

TU HAH YOLIL 11: *adj* espontáneo 13: su verdadero sentimiento 2. TALI T' OL 11: ídem 3. TALI T' PUKSÍK'AL 11: ídem 13: de corazón.

TU'HAL HE' 3: engorarse el huevo; tu'hi he': enhueróse el huevo 2. TU' HE'TAH 8: *va* corromper el huevo 3. TU' HE'TAL 8: *vn* corromperse el huevo 4. TU'HAL HE' 6: enhuarse el huevo 5. TU↓ UTU'HAL HE' 3: engorarse el huevo.

TU HANALIL U BEL HUNPAY 3: participante en los méritos de otro.

TU HA'ANKABIL YAN 5: yerno estar con los suegros.

TU HATS' 2: abollar con golpe de palo u otro instrumento.

TU HATS'AL 5: hízose bueno cuando lo azotaron.

TU HAWKUNAH U T'AN 5: ratificado (ha) en su dicho.

TU HAWSAH 5: [hacer cesar]; tu hawsah in si'ipil: perdonó mi pecado [hizo cesar mi pecar].

TU HAYAHO'OB 3: [tendieron]; tu hayaho'ob u nok' ti' be: tendieron sus ropas en el camino.

TU HAY TSAK 5: [a cuántos grados de parentesco]; tu hay ts'ak winikil yano'ob: ¿a cuántos grados de parentesco están?, ¿qué parentesco tienen?

TU' HE' 3: [huevo] engorado así 4, 6: huevo huero 8: huevo corrompido 2. TUU' HE' 8: huevo huero, corrompido, podrido 3. TU'TU' HE' 3: huero huevo.

TU HEM 5: [en medio]; tu hem lu'um Josafat: en el valle de Josafat; tu hem a ts'aik: en medio lo pones.

TU HOCHAH 3: [retratar]; (t)u hochah u winbail ka' ko'olel: retrató la imagen de Nuestra Señora.

TU HO'OP'OL HANAL 5: salva hacer en la comida.

TU HUN 13*cob*: soltero 2. TU HUNAL 8: sólo, solamente, entre sí 3. TU HUNALI 8: ídem.

TU HUNAL 4: presunción y presumir.

TU HUN PACHKUNAH T'AN 3: retractarse desdiciéndose.

TU HUNTAKIL 2, 3: de por sí 2. T' HUN TSUK 3: ídem.

TU HUNTE YUIL "ENERO" 3: primer día de enero 13*ubs*: el primero del mes de enero.

TU HUNTSUKIL 4: particularmente 2. T' HUN↓ TAKAL 4: ídem.

TU ICH TOHIL  
TUKIN A PAKAT

T

TU ICH TOHIL 3: fiel de balanza o peso.

TUITUN 2: crietas [grietas].

TUK 1, 13: montón [de] cosas menudas ayuntadas como sal, tierra, piedras, leña, *etc* 13: tuki na: montón de escombros de casa 2. TUKA'AN 1: cosa que está amontonada; tuka'n lu'um: está amontonada la tierra 8: amontonado, formando montón 3. TUK-KABAL 1, 13: cosa amontonada 4. TUKENTUK 1: cosa amontonada en muchos montones 2, 5, 8: a montones 8: en montones, formando montones, amontonados 5. TUK↓ KINA'AN 8: amontonado, formando montón; también es presente de tuklah: [pensar] 6. TUKUB 8: montón o pila de cosas 7. TUUKUB 8: montón, pila de cosas sobrepuestas y ordenadas 8. TUKUKBAL 8: amontonado, formando montón o pila 9. TUKUL 1: acento en la última, montón o cosa así amontonada 10. TUUKUL 8: montón, conjunto de cosas 11. TUTUK 8: amontonado 12. TUTUKINA'AN 8: amontonado, reunido 13. banlik 5: a montones 14. mal↓ en mol 5: a montones 15. tsukentsuk 5: a montones.

TUK 4: gruñir como puerco 2. TUKHI 4: V. tuk 3. TUKUB 1, 9: gemir, refunfuñar 2, 11: gruñir o refunfuñar 4. TUKUBTAH 11: V. tukub.

TUK 6, 13: cuenta para montones de cosas menudas 7, 9: montón 9: montón de cosas menudas.

TU KA'BIL 2, 5, 6: ambos 2. TU KA'AHMATIL 2: ambos 3. TU KA'ATULIL 6: ambos.

TU KA'BIL 2: entre ambos 2. TU KA'ATULIL 11: entrambos, los dos 3. TU BATANBAO'OB 11: entre sí.

TU KA'BIL 5: entre nos.

TU KAL 1, 7, 8: por causa 1: úsase de ordinario con nombres de miseria, trabajo o enfermedad; kimil in ka'ah tu kal wi'ih: me estoy muriendo de hambre; kimil in ka'ah tu kal ke'el: me estoy muriendo de frío, *etc* 7: kimil in ka'ah tu kal wi'ih: me muero por causa del hambre 8: kimil in ka'ah tu kal wi'ih: me muero de hambre o por causa, *etc*.

TU KALAHEN 3: [encalabriádome]; tu kalahen u bok, tu kalhen u tu' bok u bok: encalabriádome ha su olor [fétido].

TU KALAH WOL CH'AHUK 3: empalagóme la fruta 2. TU KALHEN CH'AHUK 3: ídem.

TU KA' MOKILO'OB 1: los unos y los otros; bin u bo'↓ ote hun k'al kakaw tu ka' moki'ob: pagarán veinte cacao los unos y los otros.

TU KA'AMUK 1, 2, 3, 4, 7, 8: otra vez 1, 3, 7, 8: segunda vez 2. TU KA'ATEN 1-4, 7: otra vez 1, 3: segunda vez 2; tu ka'aten: hacer algo otra vez 3: tu ka'aten a tse'ektiken: otra vez me castigarás 3. TU KA'ATENIL 8: por segunda vez 4. TU KA'AWATS' 1, 4: otra vez 1: tu ka'amuk 8: por segunda vez 5. TU KA'AWATS'IL 8: por segunda vez.

TUKA'N 3: [acardenalado]; tuka'n u kukutil tumen u ha'ats'al: acardenalado tiene el cuerpo de los azotes.

TU KA'ANALIL 2, 3: a lo más [alto].

TUKA'NIL KUXA'AN 3: agonizar y estar agonizando.

TU KAN TSUKAL 3: [en los cuatro puntos o partes]; tu kan tsukal ba'al kah: en las cuatro partes del mundo 2. TU KAN TSUKIL 3: ídem; tu kan tsukil ba'al kah: en las cuatro partes del mundo.

<sup>1</sup> TU KAP 1: en o entre medias; tu kap winiko'ob: entre gente 2: entre o entre medias 3: tu kaptakil tunich: por entre piedras 8: en el intermedio de dos cosas, en el medio o hendiduras.

<sup>2</sup> TU KAP 3: [entremeter o intermediar]; tu kap ts'a: entremeter o poner entre otros 5: entre o entre mediar 2. TU KAP TSA 3: ídem 3. kapkinah tu yam 3: ídem.

TUU' KAX 1: venado muerto que hallan los indios por rastro de las auras 2: venado que se halla muerto 2. TUU' KEH 5: venado que se halla muerto 3. TUU' TANAM 13*abu*: mortecino animal, que se murió.

TU KAXTIK 13*cob*: buscar; está buscándolo 13*rus*: lo está buscando.

TUKCHAHAL 8: *va* amontonarse 2. TUKINAH 4: amontonar 3. TUK-KABTAH 1: amontonar de presto, como maíz, sal, tierra, piedras, leña, *etc*, que son cosas menudas 4. TUK-KINAH 1: ídem 5. TUK-KIN↓ BIL 8: amontonándolo, que forme montón 6. TUK↓ KINSAH 8: *va* amontonar 7. TUK-KINSAHA'AN 8: *pp* de tuk-kinsah 8. TUKLA'AHAL 8: *vn* amontonarse 9. TUKLA'ANTAH 8: *va* formar montones uno a uno, amontonar una a una las cosas 10. TUK↓ TAL 4, 6, 8, 11: amontonarse 4: amontonarse cosas menudas 8: formar montón 11. muchtal 11: ídem 12. tsuktal 11: ídem 13. ts'amal 11: ídem.

<sup>1</sup> TU' KE'EB 2, 5, 6, 8: regüeldo 7, 8: eructo de indigestión 13: eructo fétido ocasionado por indigestión 2. TU' KE'EBHIL 2, 5: regüeldo 3. TUU' KE'EB 1: regüeldo 4. TUU' KE'EBCHAHAL 3: regüeldo 5. TUU' KE'EBHAL 3: regüeldo.

<sup>2</sup> TU' KE'EB 2, 4, 5: regoldar 2. TU' KE'EBHAL 6, 8: regoldar 8: *vn* eructar hediondo por la indigestión 3. TU' KE'EBHIL 2, 5: regoldar 4. TU' KE'EBTAH 8: *va* eructar la indigestión 5. TUU' KE'EBCHAHAL 3: regoldar 6. TUU' KE'EBHAL 3: regoldar.

TU' KE'EBHAL 4: ahitarse [eructar hediondo].

TU KET 8: igualmente, a un tiempo, a una voz con igualdad 2. TU KETIL 1: es igualmente; bin u ts'abal num yao'ob hun hun p'el tomín huntúl tio'ob tu ketil: darán a los pobres un tomín a cada uno igualmente 7: igualmente, con igualdad 8: V. tu ket 11: *adv m* igualmente 3. keket 11: *adv m* igualmente.

TUK HOL T'AN 3: acusar en juicio o querellar.

(U) TUKIL BE 5: impedimento o estorbo.

TU KIMIL U BILAL 2: mortal, cosa que muere.

TUKIN A PAKAT 3: seais bienvenido 2. TUKIN A WICH 3: ídem.







**TULUP T'AN  
TUMTABAL**

13: nuevo 6. **tumbul** 1: cosa nueva, recién hecha 2: nueva cosa 3: fresca y nueva 4, 13: cosa nueva o fresca 7. **tumul** 1, 2: nueva cosa 3: fresca cosa y nueva 4: nueva cosa o fresca.

**TULUP T'AN** 1: respuesta de palabra.

**TUL XA'N** 3: cubierta cosa de palmas 2. **TUTUL XA'N OK'OL** 3: ídem.

**TUL XICH'** 6, 11: nerviosa cosa 8: nervioso, lleno de nervios, puro nervio, sin otra cosa 13: tendinoso 2. **ban xich'** 11: cosa nerviosa 13: tendinoso 3. **wol xich'** 11: ídem.

**TUL XIW** 3: cubrir, cubierta cosa de yerbas; **tul xiw u lumil yotoch k'u'**: cubierta de yerbas está la iglesia.

**TUL YA** 5: lleno de llagas 2. **TUL YA YOK'OL** 2: llagado así 6: llagado, con muchas llagas, lleno de llagas 8: llagado o lastimado, con muchas llagas, una viva llaga.

**TUL YAHAL** 2, 5: henchirse de llagas 11: *vr* llenarse de llagas 2. **TUL YAHAL OK'OL** 2, 3, 5: llagarse 6: henchirse de llagas 3. **TUL YAKUNAH** 5: llagar 6: henchirse de llagas.

<sup>1</sup> **TUM** 4: probar o tentar y la prueba; **tumte a ba**: pruébale o mide tus fuerzas; **tumte a wutskin**: pruébalo a hacer bien; **tumte Pedro**: prueba a Pedro; **tumte hanal**: prueba la comida; **tumte'ex u tohol**: apreciadlo 9: probar 2. **TUMTAH** 1: probar, catar lo que está entero o gustar probando y la prueba así; **tumte'ex hanal**: [probad la comida] 2: **tumtah hanal**: probar comida 5: probar como comida; **tumte'ex xulik a muk'e'ex**: probad hasta dónde llegan vuestras fuerzas 3. **TUM|TAHA'AN** 8: *pp* de **tumtah** 4. **TUMULTAH** 8: *V.* **tumut** y **tumtah** 5. **TUMUT** 1: *V.* **tumtah** 6: **tumut hanal**: probar comida 8: *va* probar gustando, experimentar, templarse 6. **TUMUT OL** 6, 8: probar, tentar 8: medirse 7. **TUMUT TUMTAH** 2: probar o tener y la tal prueba 8. **nits' chi'** 2: probar comida 9. **yalat** 9: probar 10. **yalbesah** 2: probar comida 11. **yaltah** 2: ídem 12. **tuntik** 4: [probar]; **tuntah hanal**: probar comida 13: probar.

<sup>2</sup> **TUM** 9: considerar, probar, experimentar, arbitrar, deliberar, ordenar, trazar, dar orden 2. **TUMTAH** 1: considerar, probar, experimentar, arbitrar, deliberar, ordenar, trocar y dar orden y trocar en algún negocio y pensarlo bien y la tal consideración, deliberación de orden 3: advertir o considerar 4: considerar y probar; **tumte a ba a wutskin**: pruébale a hacer; **bin in tum|te in ba kochomi'**: [tal vez me probaré a mí mismo]; **tumte Pedro**, **p'is u muk' ka' chakawak wa biki' yole'**: tiente o prueba a Pedro para que manifieste su voluntad o propósito; **hiix uchabalaki'** a **tumtiken likil a k'atik in t'an**: ¿por ventura me preguntas para tentarme?; **tumte'ex u tohol**, **xote'ex u tohol**: apreciadlo 3. **TUMTABAL** 1: pasivo de **tumtah** 4. **TUMTAK'** 2: arbitrar 5. **TUMUT** 1: *V.* **tumtah** 2, 4, 5: considerar 3: advertir o considerar 4: probar 6. **TUMUT OL** 3: arbitrar 7. **TUMTUM OLTAH** 8: *va* considerar, imaginar entre sí, raciocinar, especular, trabajar con la imaginación, fabricar con ella, tentar 8. **nuktah** 9: considerar 9. **ot** 9: considerar 10. **p'el** 9: trazar.

**TUMAHA'N** 5: acordado.



**TUMTABE'EN  
TUMULBE'NHAL**

**T**

**TUMTABE'EN** 1: cosa digna de ser considerada.

**TUMTABIL** 1: cosa considerada así [digna] 2. **TUM|TAHAN** 1, 2: cosa considerada 1: **ti' tumtahanil**: consideradamente 5: considerada 3. **TUMUTA'AN**: *V.* **tumtahan** 4. **TUMUT OLTSIL** 1: considerada y prudentemente.

<sup>1</sup> **TUMTAH** 11: criterio 2. **TUMUT** 11: ídem 3. **TUM|UTIL** 11: ídem 4. **na'atil** 11: ídem 5. **p'a'astah** 11: ídem 6. **xotah tumut** 11: ídem.

<sup>2</sup> **TUMTAH** 3: voz o voto para elegir 2. **TUMUT** 11: voto, opinión.

<sup>3</sup> **TUMTAH** 2, 3, 5, 8: tentar y tentación 8: probar, experimentar; **tumtah kisín**: tentación del demonio 2. **TUNTAH** 2: tentar y experimentar 3. **TUNTAH OL** 2, 5: tentar, experimentar y tentación 3: tentar y tentación 6: **u tumtah kisín**: tentóme el demonio 4. **TUM|TE** 3: tentar y tentación; **u tumtahn kisín**, **u tumtah wol kisín**: tentóme el demonio 5. **TUMUT** 3: tentar y tentación 1: tentar, experimentar o probar tentando; **tumtah wol kisín**: [tentóme el demonio] 6. **TUMUT OL** 3, 5, 7: tentación 3, 5: tentar 5: experimentar 7. **TUMTUM OL** 3: tentar y tentación 8. **TUMTUM OLTAH** 4: tentar o imaginar o fabricar; **u tumtum ol'tikech u k'ati**: quíerete tentar o tras de eso anda 9. **TUNTUN OL** 3: ídem 10. **p'is muk' 2**: *V.* **tuntah y tuntah ol**.

<sup>4</sup> **TUMTAH** 3: deliberar considerando y tratando lo que ha de hacer 6: tentar o probar 2. **TUMUT** 3: *V.* **tumtah** 3. **TUMTUM OL** 2, 5: fabricar en el entendimiento 2: experimentar o probar 4: **tumtum ol in ka'ahi'**: lo estoy fabricando 6: tentar o probar 9: planear en mente, imaginar considerando, fabricar y trazar en la mente, adivinar, tentar y tentación 4. **TUM|TUM OLTAH** 6: fabricar entre sí; **tumtum oltah ts'ibol ut ba'al ku ts'iboltik a wol ka'achi**: trabajar algo con la imaginación.

<sup>5</sup> **TUMTAH** 6, 11: experimentar 11: *v tr* intentar 2. **TUMUT** 2: ídem 3. **TUMTUM OL** 2: experimentar o probar 4. **xipba** 11: *v tr* intentar.

<sup>6</sup> **TUMTAH** 11: *v tr* ensayar 2. **TUMTAHBA** 3, 5: ensayarse 3: ensayarse para cualquier obra 5: ensayarse para guerra 8: *vn* probarse, imponerse, tentar sus fuerzas, medirse 3. **TUMUTBA** 4: probarse; **he' a wa'alah tene' bin in p'is in ba wutskin kocho'**: eso que dijiste yo lo probaré a hacer; **p'is a ba ta kamisa**: pruébale la camisa; **p'is a wok ta xanab**: pruébale las alpagatas 4. **kambaltah** 11: *v tr* ensayar 5. **p'isba** 4: *V.* **tumutba**.

<sup>7</sup> **TUMTAH** 3: catar o probar vino u otro licor 7: *va* probar, experimentar, templarse en la comida 2. **TUM|TAHBA** 6, 11: imponerse 6: imponerse en algo [probarse a sí mismo que puede hacer o realizar alguna cosa] 3. **TUMUT** 4, 5, 7, 9: probar 4, 5: tentar 7: experimentar, templarse en la comida 9: catar, experimentar 4. **TUMUT OL** 10: probar, tentar 5. **napesah|ba** 11: *v tr* imponerse 6. **p'isba** 6: imponerse en algo 7. **ts'ehba** 11: *v tr* imponerse.

<sup>8</sup> **TUMTAH** 2: [gustar]; **tumtah hanal**, **yaltah hanal**: gustar y probar comida 3: **tumtah hanal**, **yalat hanal**,

**yalbesah hanal**: probar el manjar 5: **tumtah hanal**: gustar y probar comida 8: *va* gustar, catar, probar, apreciar, tentar, raciocinar 2. **TUMUT** 8: *V.* **tumtah** 3. **TUMUT CHI'** 1: gustar y gusto de comida o bebida 4. **TUMUT HANAL** 8: *vn* estar de dieta, probar la comida.

<sup>9</sup> **TUMTAH** 3: conferir 2. **TUMUT** 3: ídem.

<sup>10</sup> **TUMTAH** 11: *v tr* preludivar.

(AH) **TUMTAH** 3, 5: tentador 13*wbs*: probador.

**TUMTAHA'AN YOL** 2, 5: experimentado 5: probado.

**TUMTAH HANAL** 2, 5: templarse, templarse en comer 3: **tumte'ex a hanal**, **a uk'ul**, **a wenel**: templaos en la comida, bebida y sueño 4: **tumte a hanal**: sed templado en comer; **tumte a wuk'ul**: sed templado en beber 6: abstenerse de comida; *ut* **tumte a hanal**, **uk'ul**: [sé templado en comer, en beber] 2. **TUMUT HANAL** 2: templarse, comer templadamente 3: templarse en la comida 5: comer templadamente 3. **TUMUT WENEL** 3, 5: dormir templadamente 4. **TENTEN TAL HAN|AL** 2: templarse 5. **k'astah hanal** 2, 5: templarse.

**TUMTAHIL** 11: ensayo 2. **p'isil** 11: ídem 3. **xip** 11: ídem.

**TUMTAH WA BIKI'E'** 5: deliberar, pensar lo futuro 2. **TUMTAH WA BIKIK** 2: ídem.

**TUMTAH WAKAX** 11: tiente, examen del ganado para lidia.

**TUMTAL** 11: gusto 2. **lets'** 11: gusto.

**TUMTE** 3: [comprueba, mira, observa]; **tumte wa lik u tahal a p'ul**: mira si se cuecen tus cántaros.

<sup>1</sup> **TUMTUM** 2: crecidillo 2. **chiyan chiyan** 2: ídem.

<sup>2</sup> **TUMTUM** 11: *adj* mediano 2. **NONOH** 6, 8, 11: mediano 6: mediano en grandor.

<sup>3</sup> **TUMTUM** 11: algo 2. **ba'al** 11: algo 3. **ba'ba'al** 11: ídem 4. **wa ba'al** 11: ídem.

**TUMTUM AH T'EL** 2, 4: pollo de Castilla.

**TUMTUM OL** 9: adivinar.

**TU MUK'IL U TAL** 5: ganar con trabajo.

**TUMUL** 1: lo mismo que **tumbul**: [cosa nueva, recién hecha]; y más usado 2. **TUMULBE'ENIL** 3: novedad 3. **TUMUL T'AN** 3: novedad 4. **ya'labal** 3: novedad 5. **yaax baltabal** 3: novedad.

(AH) **TUMULANKIL** 11: casado 2. **AH TUMUL ATANKIL** 1: desposado, esposo o casado 3. **AH TUM|UL ICHAMKIL** 1: desposado así 4. **ah atan** 11: casado 5. **ah atankab** 11: casado 6. **ts'oka'an u bel** 11: casado.

**TUMULBE'NHAL** 2, 4: nuevo hacerse algo 2. **TUM|ULBE'NKUNAH** 2, 3: renovar 2: nuevo hacer algo



TUMUL CHEK'  
(AH) TUNAL

3: renovación 4: nuevo hacerse 3. TUMULKINAH  
3: renovar y renovación.

TUMUL CHEK' 2: pisar a tiento.

TUMUL SA' 2: atol de maíz nuevo.

<sup>1</sup> TUMUT 7, 8, 11: dieta 7: templanza 8, 11: templanza en comer y beber 2. TUMUT HANAL 3, 5, 7, 8: dieta 3, 5: templanza 5, 8: abstinencia 6: abstinencia de comida 7: abstinencia de comer 3. TUMUT OLAL 8: discreción, templanza 4. TUMUT WPIL 3: dieta o templanza en comer; tumut uk'ul: dieta o templanza en beber 5. TUMUTIL 7: dieta, templanza 8: discreción, dieta en general, moderación 11: dieta en beber, comer, etc 6. TUMTAH HANAL 5: templanza 7. k'as hanal 6: abstinencia de comida 8. tete u tal hanal 5: templanza.

<sup>2</sup> TUMUT 6-9: tentación 6, 8: prueba 2. TUMUTIL 8: V. tumut 3. TUMUT OLAL 6, 8, 11: tentación 6, 8: prueba 11: u tumtah kisín: lo tentó el demonio 4. TUNTAH OL 7: tentación 5. TUMTUM OL 9: ídem.

<sup>3</sup> TUMUT 6, 8: prueba 11: experimento 2. TUMUT OLAL 6, 8: prueba.

<sup>4</sup> TUMUT 2, 5: consideración 8: aprecio, razón, discreción, miramiento 2. TUMUTIL 1: consideración, traza, prudencia 8: trazar procedimiento, miramiento 3. TUMUT OL 8: consideración, imaginación, raciocinio 11: raciocinio 4. TUMUT OLAH 2, 5: consideración 5. TUMUT OLAL 8: miramiento.

<sup>5</sup> TUMUT 11: reputación 2. anumal 11: ídem 3. mut 11: ídem 4. pektsil 11: ídem.

<sup>6</sup> TUMUT 7, 11: aprobación 7: examen 11: asentimiento 2. TUMUTIL 11: aprobación 3. k'amal 11: asentimiento.

<sup>7</sup> TUMUT 11: beneplácito, aquiescencia 2. TUMUTIL 11: ídem 3. ketbesahil 11: ídem 4. sipit olal 11: ídem.

<sup>8</sup> TUMUT 10: [sentencia]; walk'esah tumut; pak' tum↓ ut: revocar sentencia.

<sup>9</sup> TUMUT 3: concordar en el parecer o sentencia; tum↓ te'ex u biki bin ts'okebal; determinad de qué manera se ha de hacer o crear 4: ma' u tumutil yan: no soy yo el que tengo de mirar eso, o no está eso en mi mano 5: u tumut tulákal: concordar en parecer [el acuerdo de todos]; ma' tu tumut yanil lo'e, ma'atech hah a woli': no eres tú el que ha de hacer o en cuya mano está 2. TUMUT-HAL TUMUT 3: ídem 3. hun ket kunah 3: ídem.

<sup>1</sup> (AH) TUMUT 1: considerado, moderado, prudente y templado 2. ah tumut hanal 1, 2: templado así [en comer] 3. ah tumtah hanal 5: templado en comer 4. ah k'as hanal 1, 2: templado así [en comer] 5: templado en comer.

<sup>2</sup> (AH) TUMUT 2: [prudente] 11: prudente, cuerdo 2. hach ah tumut 2, 5: prudente [muy] 3. yih u tumut 2, 5: ídem 4. ah kux ol 11: prudente, cuerdo 5. ah na'at 11: cuerdo 6. ah sia'an ol 11: prudente 7. ah siha'an ol 11: cuerdo 8. yan a kux ol 11: prudente.



<sup>3</sup> (AH) TUMUT 11: modesto 2. ah bal uts 11: ídem.

TUMUTIL 11: modestia 2. sahbe'enil tsik 11: ídem 3. utsil 11: ídem.

TUMUT K'EBAN T'AN 3: armar traición.

TUMUT OLAL 2, 3, 5: prudencia 3: tumut olal u ka'↓ ah: tiene prudencia 5: virtud, discreción 2. TUMUT OLAL 4: discreción o templanza.

TUMUT T'AN 3, 11: parecer o acuerdo que uno da de palabra 11: opinión.

TUMUT T'AN OK'OL 3: quitar el voto.

<sup>1</sup> TUN 4, 7, 10, 13: piedra 10: piedra llana 2. TUNICH 1, 3, 9: piedra en general 2, 4, 6-8, 9, 12, 13: piedra 3: u tunil k'asab: piedra de orina; Pedro tunich tin tusil: pongo por caso que la piedra es Pedro; tunich tunich likil u sit': de piedra en piedra va saltando 3, 4: piedra común 6: ixtakil tunich: entre piedras; puch' tun↓ tah: a pedradas matar 3. TUNICHIL 7, 8: piedra 4. TUNIL 7: piedra.

<sup>2</sup> TUN 2-5, 8, 9: piedra preciosa 10: piedra labrada 10: jade y otras piedras preciosas semejantes de color verde utilizadas para hacer ornamentos 2. TUNIL 8, 13: piedra preciosa 3. ah k'antixil tí' tun 2, 5: piedra preciosa 4. ah oxtes ok tí' tun 3: piedra preciosa 5. u ya'axil tun 2, 5: piedra preciosa.

<sup>3</sup> TUN 1: hueso o hueso duro de ciruela y otras frutas 3: hueso de fruta o hueso 9: hueso duro de ciruela 2. TUN CHE' 3: macizo madero y fuerte.

<sup>4</sup> TUN 2: turma de animal 2. TON 2: V. tun 3. TOON 11, 13: escroto 4. ye'l ton 2: ídem.

<sup>5</sup> TUN 8: contracción de tan u: está, están.

<sup>1</sup> -TUN 1: pospuesta a la primera dicción es ya o finalmente; kimen tun: muerto ya; same ho'op'ok in xa↓ che'tik ka' tun chiktahí ten: rato ha que comencé a buscarlo y finalmente lo hallé, y ya lo hallé; tu tun ya'↓ alik tí' lob lak'o'ob: entonces allí dirá a los malos; tuchi' tun ka' na'aki tí' ka'an: entonces después subió al cielo 7, 8, 9: finalmente, ya, y se pospone 8, 9: entonces.

<sup>2</sup> -TUN 7, 8, 9: pues 2. ka' 9: pues 3. kus 9: pues.

TU NACHAH 5: [lo asíó con los dientes]; tu nachah bak' pek': [asíó la carne el perro con los dientes].

TU NACHIL 2, 3: a lo más [lejos] 2. TU NACHAL NACHALIL 2, 5: a lo más lejos 3. tu na'kal na'kalil 5: a lo más superior 4. tu nets'anul nets'anil 5: a lo más cerca.

TU NAHALIL 3: [participante]; tu nahalil u bel hun pay: participante en los méritos de otro.

TU NAK K'IN 3: a tiempo y sazón.

(AH) TUNAL 6, 8: hechicero 2. TUTUS TSAK 2, 6: hechicero 8: hechizo, hechizar 3. TUTUS AH TSAK 6: V. ah tunal 4. ah kun yah 2, 6: ídem 5. ah pul yah 2, 6: ídem.

TU NA'TAHA'N  
TUP



TU NA'TAHA'N 2: acordado.

TUNBUBENCHAHAL 8: vn renovarse, volverse, ponerse o hacerse nuevo 2. TUNBUBENHAL 11: vr renovarse 3. TUNBUBENKINSAH 8: va hacer de nuevo, renovarlo, volver nuevo 4. TUNBUBENKUNSAH 8: V. tunbubenkinsah 5. TUNBUBENKUNTAHA'↓ AN 8: pp de tunbubenkunsah 6. TUNBUKINTAH 8: V. tunbubenkunsah.

TUN CHU'UCH 13cob: amamantándose 13rus: está mandando.

TU NESAH 3: [lo royó]; tu nesah in wo'och más: roídomé ha la comida [el grillo].

TUNHAL 2: entregarse las viandas.

TUNICHIL MUKNAL 3: sepulcro de piedra.

(U) TUNIL ICH 3: ojo, por la niña del ojo 2. u tunol ich 3: ídem.

TUNIL PECHÉCH 8: la rueca del huso 2. u tunul pechéch 6, 11: rueca 6: rueca de huso.

(U) TUNIL TS'IB 6: punto en escritura.

TUN KOOLIK 13cob: está jalándolo 13rus: lo está jalando.

TUNKULUCHÚ 7, 13: búho 7, 8: lechuza 7: especie de lechuza 8: una especie de ellas 2. TUNKURUCHÚ 13cob: tecolote o búho.

<sup>1</sup> TUNKUY 1: el corazón del árbol ha'bin que es especie de roble y el mismo ha'bin desbastado; u tunkuyil ha'bin: corazón del árbol [ha'bin].

<sup>2</sup> TUNKUY 8, 13: talón 8: calcañar.

TUNK'AS 13: cerco de piedra; aposento, cuarto, celda o cámara de piedra.

TUNK'UL 8: mitote 10, 13: tambor [horizontal] de madera utilizado por los antiguos mayas.

TU NOHOL 4: a la parte del mediodía, [sur]; nohol ik': aire de allí [del mediodía].

TU NOH YOK HA' 1, 2: río abajo 2. TU NU'UK YOK HA' 2: río abajo.

TUN OMANKIL 11: hirviente 2. boschalak 11: ídem 3. bosk'alak 11: ídem.

TUN TINCH'INTIK 13cob: está empujándolo 13rus: lo está empujando.

TUNTUL SAKAL 2, 3, 5: tela acabarse de tejer o cerrarse.

TUNTUM 1: cosa crecidilla.

TUNTUM OL 6: considerar o imaginar entre sí 2. TUN↓ TUM OLTAH 1: imaginar considerando y fabricar, trazar en la mente; tuntum olte'ex hí'bal bin a wuts↓ kine'ex: [procurad considerar cualquier cosa que ha-

bréis de hacer], adivinar considerando, tentar y tentación 3. nana ol 6: V. tuntum ol.

TUNTUN 3, 5: mediano 3: entre grande y pequeño 2. TUNTUN WA'AN 2, 5: mediano de cuerpo 3. chun↓ chumuk 5: mediano 4. u tuntumil 2: menos entre otros 3: menos comparativo 5. u ts'ets'il 2: menos comparativo.

TUN TSEELIK 13cob: está apartándolo 13wbs: lo está apartando.

(U) TUN TSUK NAL 3: barbas de mazorca de maíz, las primeras que salen.

(U) TUN TS'UL 3: gargantilla de abalorio.

(U) TUNUL PECHÉCH 6, 11: rueca 6: rueca de huso 2. tunil pechéch 8: la rueca del huso.

TUNULT'U 8: soplado, hinchado; tunult'u u wich: tiene hinchados los ojos de dormir el perezoso.

TUNULT'U U WICH 6: perezoso 8: el perezoso.

TU NUP 2, 3, 5, 6, 8, 11: contra 3, 5: en contrario 4: al contrario; tu nup lo': al contrario de ese 6, 8: por el contrario 11: tu nup nix: contra corriente; tu nup sasil: contra luz.

TU NUPUL 11: adv m contrariamente.

<sup>1</sup> TUP 1, 9: ciertas arracadas de palo antiguas y llámanse así ahora a las arracadas o zarcillos 2, 3: arillo y arracada 2, 4, 6, 8, 11: ajorca 7, 8, 11: arracada 7-13: arete 8: pendiente 8, 11: zarcillo 9: llámanse así ahora las arracadas o aretes 10: placas redondas u ovals de oro 2. Iophal 6: ajorca 3. lopyah 6: ídem 4. sak'che' 6: ídem.

<sup>2</sup> TUP 11: perendengue 2. TAP 11: perendengue.

<sup>3</sup> TUP 2, 5, 7-9: apagar 2, 5: apagar fuego o candela 5, 8: borrar 6: cegar 2. TUPAH 3, 7, 8, 11, 13: apagar 3: apagar fuego 8: borrar 3. TUPAHA'AN 8: pp de tupah 4. TUPBIL 8: apagándolo, borrándolo, que debe ser borrado, apagado 5. TUPCHAHAL 8: vn apagarse, borrarse 6. TUPIK 12: apagarlo 13: apagar 7. TUPKAHAL 8: vn apagarse, borrarse sin intento, por casualidad 8. TUPLA'ANTAH 8: va apagar, borrar uno a uno 9. TUPLIL 8: la acción y efecto de apagar, borrar 10. TUPNAH 8: vn borrar, apagar 11. TUP-PAHAL 8: V. tupk'ahal 12. TUPUL 3: [pasivo] apagar fuego 4: apagarse, borrarse 6: tupul k'ak', tup kib: apagar fuego 13. TUUPUL 8: vn apagarse, borrarse 14. TUTUPAH 8: va apagar, borrar, testar repetidas veces 15. TUUTUPAH 8: apagar sin discreción ni oportunidad y de cualquier modo 16. TU↓ TUPCHAHAL 8: vn apagarse demasiadas veces, borrarse así 17. TUTUPLA'AHAL 8: vn apagarse, ser borrados todos y con repetición 18. TUTUPSAH 8: va borrar sin cuidado o bruscamente.

<sup>4</sup> TUP 2, 3, 4: matar fuego o candela 3: tupe'ex kib: matad la candela 4, 6: tup k'ak': matar el fuego 4, 6: tup kib: matar la candela 2. TUPAH 1: matar o apagar fuego, lumbre o candela o cal; tupe'ex k'ak': [matad el fuego].



<sup>5</sup> TUP 3: apagar la sed 2. TUP OL 1: satisfacer el deseo de comer, beber y jugar, *etc*; in tupah wol ti' hanal, ti' uk'ul, ti' baxal, ti' ko'il, *etc*: satisfice mi deseo, hartéme de comer, beber, de jugar, de bellaquear, *etc*; desengañarse y satisfacerse de la duda o sospecha que se tiene; tin tupah wol tech: satisfecho estoy ya de ti, he hallado ser verdad lo que habías dicho; benel in ka'ah in tup woli': voy a satisfacerme de eso a ver si pasa así 2: desengañar o satisfacer a otro así 3: satisfacer duda o sospecha y cualquier deseo, harto de comer y beber 4: satisfacerse, satisfacer 5: satisfacer a otro 6: apagar el deseo o el apetito 8: apagar, saciar el deseo, satisfacerlo 9: desengañarse y satisfacerse 3. TUP SITS'IL 1: cumplir uno su deseo; tin tupah in s'it' in chi'b bak': he cumplido mi deseo de comer carne, *etc* 2, 3, 4: tup uk'ahil: matar la sed 3: cumplir el deseo como de comer carne; tup wi'ihil: matar el hambre 6: satisfacer la codicia 8: va satisfacer la codicia o ambición 4. TUPSAH 1: V. tup ol 5. TUP SAH OL 1: V. tup ol 2: satisfacer a otro así 3: satisfacerse de duda o sospecha y de cualquier deseo; tupsah uk'ahil: apagar la sed; tupsah wi'ih: apagar el hambre 6. TUPUL OL 2: desengañarse de algo en que está dudoso y con perpleja sospecha o duda por no saber la certidumbre de ello, satisfacerse de duda, sospecha y de cualquier deseo 3: satisfacer duda o sospecha y de cualquier deseo 5: satisfacerse de algo y desengañar 6: satisfacerse de algo que se desea 8: va satisfacerse, saciarse 11: vr desengañarse, satisfacerse 7. TUUPUL OL 1: desengañarse y satisfacerse de duda o sospecha o de cualquier deseo 8: vn saciarse el deseo 8. TUUPUL SITS'IL 8: vn satisfacer el deseo, codicia o ambición 9. choch tabsah 5: desengañar.

<sup>1</sup> TU PACH 2: tras, atrás, consigo; xen tu pach Juan xen yetel Juan: vete con Juan; tu pach yan: estar detrás 3: hacia las espaldas; tu pach na: detrás de la casa 5: atrás; kitan tu pach: detrás de la otra parte; tu pach u wol na: tras la puerta 8, 11, 13: atrás; detrás 8: después 11, 13: atrás, exterior, de fuera.

<sup>2</sup> TU PACH 2: a la postre 11: *adv t* luego, después 2. TU PACH TUN 2, 3: después, a la postre 5: tu pach hanal: después de comer; tu pach sihki, katoy be in sihki: después que nació 3. tu chi'ka 3: V. tu pach tun 4. tu ts'ok 11: V. tu pach 5. lak tun 11: ídem 6. lik tun 11: ídem 7. wapalak 11: ídem.

<sup>3</sup> TU PACH 11: derredor 2. bak'lik 11: ídem 3. nak'lik 11: ídem 4. u sutul 11: ídem.

TU PACH U MAH T'AN 2: arrepentirse del concierto.

TUPAH U WICH 11: v tr deslumbrar, ofuscar 2. TUP SAH ICH 3: deslumbrar o encandilar a otro 3. TUPUL ICH 3, 11: encandilar 3: con mucha luz 4. ch'akah ich 3: deslumbrar o encandilar a otro 5. e'hoch'ental wich 11: v tr ofuscar 6. h-poah k'ak' 11: v tr encandilar.

TU PAKAL NOK' 2, 5: una manta entera 2. TULIS NOK' 13<sub>vs</sub>: una manta entera.

<sup>1</sup> TUPA'N 1: el fuego, candela o cal muerta o apagada; tupa'n in k'ak': ya he vuelto por mí y apaciguado lo que de mí se decía 2, 5, 11: apagado 5: apagado fuego o candela 11: pp fuego apagado 2. TUPA'AN 8: borrado, apagado, pp de tup: apagar, borrar 3. TUPEN↓

TUP 8: cosas apagadas 4. TUPLAK 8: apagado, borrado 5. TUPLIK 8: V. tuplak 6. TUPUL 8: apagado, borrado, pp de tuupul: apagar, borrar.

<sup>2</sup> TUPA'N 5: [desvanecido]; tupa'n u wich tumen wi'ih: desvanecido de hambre.

TUPA'N ICH 3: encandilado 2. TUPA'N OL 11: pp obsesionado 3. TUPA'N U TUKUL 11: ídem.

TUPA'AN ICH 1: el que está deslumbrado o encandilado y ciego que no ve; tupa'an u wich Juan: está así Juan; tupa'an in ich tumen wi'ih, tumen uk'ah: estoy desvanecido de hambre o sed; tupa'an u wich Juan: está Juan sin oficio, que se lo han quitado; tupa'an u wicho'ob, tupa'an k'ak'o'ob: están huérfanos de padre y madre que les servían de ojos y por eso están como ciegos; tupa'an u wich k'in: eclipsado está el sol; tupa'an u wich u wimbail: está deslucido y amortiguado el color de la imagen 2. TUPA'AN OL 1: el que tiene puesto el corazón o pensamiento en alguna cosa; tupa'an yol tu ba'balil bal kah yetel yiknal wey: tiene puesto el corazón en las cosas del mundo y en su manceba 3. TUPA'AN TUKUL 1: V. tupa'an ol.

<sup>1</sup> TUPA'N U WICH 2, 5: ciego algún tanto 2. TUP ICH 1, 9: ciego 1: que tiene los ojos claros y no ve nada 3. buyuk' u wich 2: ciego algún tanto 4. ts'us u wich 2: ídem.

<sup>2</sup> TUPA'N U WICH 2, 5: amortiguado 5: amortiguado [o deslucido] el color 2. TUPA'N U YICH 6, 11: deslucido.

TUPA'AN U WICH K'IN 3: eclipsado está el sol 2. TUPUL U WICH K'IN 3, 5: eclipsarse el sol 3: eclipse así [de sol] 3. TUPUL U WICH U 3: eclipsarse la luna y el eclipse [de luna] 4. bala'an u wich k'in 3: eclipsado está el sol 5. chi'bil k'in 5: eclipsarse el sol.

TUPA'N U YICH 6, 11: eclipsado.

TUPA'N YOL 2, 5: satisfecho 5: satisfecho de algo.

TUPBA 2: adornarse o ataviarse.

TUPCHALAK 8: apagadizo, que se apaga con frecuencia 2. TUPK'ALAK 8: apagadizo, que se apaga con frecuencia o se borra fácilmente.

TU PETAL 3: todo en redondo 2. TU PETEL 1: todo o todos 3: todo en redondo 4: todos.

TUP HUTS' 2: verguear como la lana 2. wak' hats' 2: ídem.

TUPIL 1, 3, 6, 9, 11: alguacil 1, 3: u tupilil "meson": alguacil de mesón 8: criado de la casa pública 10: el cargo más bajo en la escala oficial 2. TUPILIL 6, 11: alguacilazgo 8: el encargo de tupil, alguacil.

(AH) TUPIL 11: esbirro 2. ah chukil 11: ídem 3. ah chuk pach 11: ídem.

TUPIL U CHE'EL H-WES 2, 5: vara de justicia 13<sub>vs</sub>: la palabra h-wes que aparece como maya, probablemente sea una modificación de la palabra española juez,

por lo que la traducción de la frase podría ser: "el-alguacil-[es-la]-vara-del-juez".

TUP K'AK' 13: apagamiento del fuego 13<sub>vs</sub>: entre los antiguos mayas hubo un rito llamado así.

TUP K'TIX 2: espinar 13: desespinar, quitar espinas.

TUPLA'AHAL 8: vn ser borrados o apagados todos.

TUP LEP' OLAL 1, 3: apaciguar al airado.

TU POCH'AH T'AN 5: menospreciar.

TU POKAH 3: [quebró]; tu pokah u kal ten tu k'ey padre: quebró en enojo en mí el padre, riéndome.

TUP OL 11: obsesión 2. TUP TUKUL 11: ídem 3. hul ol 11: ídem 4. ts'ib ol 11: ídem.

TUP OLAL 1: satisfacción, desengaño y hartura; tup olal in kibah ti': satisficeme de él; desengañóme; hallarse así como decía; tup olal in kibah ti' hanal: [satisficeme de la comida], *etc* 3: gusto que uno satisface 11: desengaño, desilusión 2. TUPUL OL 11: desengaño 3. sa'atal a'lab olal 11: desilusión.

TU POTSAH 3: [traspasó]; u potsah in hul keh: traspasó mi flecha al venado.

TUPSAHNEN 2: cuerno poner al casado.

(AH) TUP T'AN 2: componedor así [hablando, arreglador] 2. ah pat t'an 2: ídem.

TUP TSO'OTS 3: aladares de cabellos en las sienas 6, 8, 11: aladar 6, 8: aladar de cabellos que llaman viejos [canas] 13: porción de cabellos que a cada lado de la cabeza queda sobre las sienas.

<sup>1</sup> TUPUL 3: desmedrar en honras o en oficio.

<sup>2</sup> TUPUL 4: [apagarse, borrarse, desvanecerse, cegarse]; tup u wich k'in: cesó la luz del sol, dejó de lucir, se apagó el sol; tuupul u ka'ah in wich: voy cegando; tuupul u ka'ah in wich tumen wi'ih: voy desvaneciéndome de hambre 8: vn apagarse, borrarse; tupul u ka'ah in wich: voy cegando; tupul u wich k'in: cesó la luz del sol, dejó de lucir, se apagó; tupul u ka'ah yobonal: deslucirse la pintura; tupul u ka'ah in ich tumen wi'ih estoy desvaneciéndome de hambre 2. TU↓ UPUL 8: V. tupul 3. TUPUL ICH 2: cegar desvaneciéndose 6: cegar por desvanecimiento; tupul u wich tumen wi'ih: desmayarse de hambre.

<sup>3</sup> TUPUL 8: apagado, borrado, pp de tuupul: apagar, borrar.

TUPUL BE 11: v tr azolver 2. makal be 11: ídem; makal u belil ha': está tapado el canal del agua.

<sup>1</sup> TUPUL ICH 1: quitársele a uno la vista por accidente o desvanecerse la cabeza, o encandilarse por gran claridad 3: quitársele la vista con algún accidente; tupi wich tumen wi'ih: quitóseme la vista con el hambre 2. TUPUL PAKAT 3: V. tupul ich 3. TUPUL SASIL 3: V. tupul ich.

<sup>2</sup> TUPUL ICH 2, 5: amortiguarse el color, deslucirse la pintura o tinta 4: tupul u ka'ah yobonal: deslucirse la pintura 6: tupul u wich yobonal: amortiguarse los colores de la imagen 2. TUUPUL ICH 8: va deslustrarse, dejar de brillar o dar luz, deslavarse la pintura o color vivo, eclipsarse 3. hutul 2: deslucirse la pintura o tinta 4. pos-hal 2: V. hutul 5. xikil 2: V. hutul.

(AH) TUPUL K'AK' 11: adj apagador 2. TUPUL SASIL 11: apagador de luz.

TUPUL LEP' OLAL 3: ser apaciguado.

TUPUL OL 11: ofuscarse la voluntad 2. TUPUL TUK↓ UL 11: ofuscar la mente.

TUPUL WICH 11: desmayo 2. hits' 11: ídem 3. sak kimil 11: ídem 4. sa'til ol 11: ídem 5. sa't yolil 11: ídem.

<sup>1</sup> TUP XIKIN 2, 5: retifiir los oídos [retifiir antiguamente significaba sonar] 2, 5, 6: atronar los oídos 2. TUP SAH XIKIN 2, 5: atronar los oídos 3. TUPUL XIKIN 5: zumbido 5, 6: zumbir los oídos 6: atronar así 8: vn atronarse los oídos 11: v tr atronar los oídos 4. TUUPUL XIKIN 4: [atronar]; tuupul u ka'ah in xikín: atruénaneme las orejas [zumbándose están los oídos] 8: va atronarse los oídos 5. TUP XIKIN 5: zumbido y zumbir los oídos, retifiir los oídos.

<sup>2</sup> TUP XIKIN 1: adular o lisonjear, no decir la verdad y lo que pasa 3: adular o lisonjear 4, 9, 11: adular 4: ma' tan in tupub a xikín: no te dejaré de decir la verdad 9: lisonjear 2. TUPSAH XIKIN 2, 5: adular o lisonjear 3. bay ho'ol t'antah 11: ídem 4. baytah pol 2, 5, 11: ídem 5. bibisne 5: ídem.

<sup>3</sup> TUP XIKIN 5: dejar de avisar.

<sup>1</sup> TUP' 1, 9: sonido como de arcabuz, ronco y cosas así 5, 8, 9: el sonido del golpe 9: trueno 2. TUP'AL 3: estallido 6: trueno 8: trueno ronco con el cielo sereno y sin tempestad 3. TUP'CHALAK 1: cosa que suena como trueno 4. TUPLAK 8: reventón 5. TUPUL [sonido] 5: u tup'ul ts'on: zumbido del tiro del fusil.

<sup>2</sup> TUP' 5, 8, 9: sonar 13: reventar, estallar, quebrar cosas huecas y redondas, tronar, sonar 2. TUP'AL 8: vn tronar con cielo sereno 3. TUP'CHAHAL 8: vn estrellarse, quebrarse las cosas redondas y llenas contra alguna cosa 4. TUP'ENTUP' 8: estrelladas y quebradas las cosas redondas contra algo 5. TUPLA'AHAL 8: quebrarse las cosas redondas para quebrarlas 6. TUP' TAL 8: vn quebrarse lo lleno 7. TUP'UKBAL 8: quebrada la jícara que cae del árbol o la sandía estrellada 8. TUPUL 3: reventar algo sonando y estrellando 9. wak'al 3: ídem.

TUP' CHE' 2: renovar, echar renuevos el árbol.

TUP' ICH YAN TI' 2, 5: vaguidos y vaguidos de cabeza 2. TUPUL ICH 11: vahído, desmayo 3. sutut kab yan ti' 2: vaguidos y vaguidos de cabeza.

TUPLANKIL 3: saltar el corazón y dar latidos 5: tup'↓ lankil u ka'h in puksík'al: dame latidos el corazón 8: latir 2. TUPULKAB 3: saltar el corazón y dar latidos.

TUPSAH K'AY 5: comenzar canto.

TUP'UL  
TU SINIL

TUP'UL 8: golpearse, estrellarse lo redondo contra algo 2. TUTUP'AH 8: *va* golpear, quebrar contra algo cosas redondas y llenas 3. TUUTUP'AH 8: *va* quebrar golpeando contra alguna cosa las redondas 4. TUTUP'CHAHAL 8: *vp* ser golpeado lo redondo contra algún obstáculo.

<sup>1</sup> TUS 3, 7, 8, 9: ficción 3, 8: fingiendo 7, 8, 12: mentira 8: falsedad, engaño 8, 9: apariencia 11: embuste, mentira leve, superchería; tus tukul: ilusión; tus bukil: disfraz; tus nach ha'il: espejismo 12: calumnia 2. TUS ACHIL 11: asechanza, engaño 3. TUS BEL 3: V. tus 4. TUSIL 8: ídem 11: engaño 5. TUS KAN 2, 5: ficción 6. TUSLIL 11: V. tus 7. TUS T'AN 2, 5: V. tus kan 11: V. tus 8. TUS T'ANIL 11: falacia 9. TUTUS 3: V. tus 10. TUTUS BA'AL 11: ficción 11. TUTUSBIL 11: ídem 12. tabal 11: V. tusil 13. tabsachil 11: V. tus.

<sup>2</sup> TUS 10, 13: patronímico maya [apariciencia, ficción, superchería, engaño, mentira, simular, componer, inventar, ordenar, establecer; lo situado cerca de algún lugar].

<sup>3</sup> TUS 1: cerca; tus in kahal waye': cerca está mi pueblo de aquí 2. TUUS 9: cerca de aquí.

<sup>4</sup> TUS 1: [mentir, mentira, fingir, engañar, engaño, simular, disimular]; tus batabil: fingirse cacique 1, 6: tus "firma": falsear [falsificar] firma 2: tus mana'n: fingir lo que no es, ni piensa ser; ma' a tus a wohel, a tukul: no finjas nada, que yo te entiendo 2, 5: mentir y mentira; inventar o fingir 3: fingir generalmente; disimular fingiendo; ma' a tusik padre: no mientas al padre 3, 6, 9, 13*cob*: mentir 4: referido a persona, mentir u ordenar 6: fingir 7: mentir, fingir 8: *vn* engañar, mentir 9: mentir, engañar, fingir, disimular, ficción, apariencia, inventar [pretexto, mentira] 2. TUSAH 11: si refiere a personas significa mentir y engañar mintiendo; no refiriéndose a persona significa fingir, disimular fingiendo; u tusahen Juan: mintióme Juan; u tus ah u kimil: fingió estar enfermo 7, 11: mentir, fingir 8: *va* mentir, fingir, faltar a la verdad, disimular 11: despistar 3. TUS ACHTAH 11: engañar mucho o mentir engañando 4. TUSBA 1: fingir uno ser lo que no es 2, 5: tusba ti' winikil: fingirse hombre; tusba ti' ahawil: fingirse rey no siéndolo 5. TUSLA'ANTAH 8: *va* engañar uno a uno 6. TUSNAH 8: *vn* engañar, mentir 7. TUTUS 2: fingir lo que no es 3: tutusik: socolor; tutus kan: contar mentiras y cuentos así 4: tutus numyail u ka'h: finge estar pobre 5: disimular fingiendo; tutus k'atun: ensayarse para la guerra 6: fingir; tutus t'anah: *v intr* bromear 8. TUTUSAH 8: *va* fingir con repetición, aparentar mucho, engañar, mentir repetidas veces 11: *v tr* fingir 9. TUUTUSAH 8: *va* mentir o engañar a alguno con muchas falsedades 10. TUTUSTAH 11: *v tr* forjar, fingir 11. es 11: *v tr* fingir 12. patah tus 11: ídem 13. sa'atsah 11: despistar.

<sup>5</sup> TUS 1: inventar, componer, ordenar, constituir y establecer 2: tus k'ay: componer canto 2, 5, 8: tus t'an: levantar componiendo fábula, cuento, mentira 2. TUS AH 1: V. tus.

<sup>6</sup> TUS 6: ordenar 9: establecer, construir 2. TUS BEL↓ TIK 13*cob*: mandar, ordenar 3. TUS-HAL 5: construir ley o estatuto 4. TUS HA'LBIL T'AN 2, 5:

ídem 5. TUS KAN 2, 5: ordenar o estatuir, establecer 6. TUS T'AN 2, 5: ídem.

<sup>1</sup> (AH) TUS 1, 3, 6, 8, 11: mentiroso 3: falso, que engaña 5: embaidor 5, 8, 11: embustero 11: *adj* engañoso, tunante, pícaro, impostor, capcioso, embaucador, falaz 2. AH TUS ACH 1, 11: ah tus 3. AH TUS KEP 1: mentiroso, vocablo feo 4. AH TUS T'AN 11: V. ah tus 5. AH TUS WINIK 11: ídem 6. ah its'at 11: ídem 7. ah tabal 11: ídem 8. ah tabsah 3, 11: ídem.

<sup>2</sup> (AH) TUS 1: autor o inventor de alguna cosa; ah tus k'ay: cantor que compone el canto.

TUSAH 11: *v tr* asechar 2. tabah 11: ídem.

TUSA'N 1: cosa que está ordenada y establecida y cosa compuesta o inventada.

TUSA'AN 3: cosa inventada así 2. TUSBIL 3: ídem.

TUSBA 12: asma 7: ahogúo, acedido 2. TUS IK' 8: ahogúo, asma, respiración acelerada, anhelosa.

TUS BE 1: cometer cualquier pecado; u tusah u beel: fuese a bellaquear o a hurtar o mató a un hombre 10: cometer pecado 2. TUS BEL 10: V. tus be.

TUS BEL 8: *va* ocupar, dar ocupación o entretenimiento al que no tiene oficio o está ocioso 2. TUSCHA↓ HAL BEL 8: *vp* ser ocupado o entretenido, dándole ocupación 3. TUUSUL BEL 8: *vn* dar ocupación, ejercicio, oficio 4. TUUTUSAH BEL 8: *vn* ocupar mucho, dar que hacer con variación.

<sup>1</sup> TUSBIL 1, 3, 6: cosa fingida, inventada 3: tusbil ts'ib: falsa escritura, falsa firma 8: fingido, falso en apariencia, falsedad 11: *adj* falso 2. TUTUS 4: cosa fingida 5: tutus bobat: profeta falso 3. TUTUSA'BIL 8: engañándole con muchas mentiras o falsedades 4. TU↓ TUSBIL 1, 2, 5: cosa fingida o falsa 2, 5: tutusbil kristianoil: cristiandad fingida 3: tutusbil ah etail: amigo fingido o falso 6, 11: V. tusbil 8: fingiéndolo, aparentemente 5. TUTUSIL 1: al cabo de la oración, denota ser fingido lo que la oración dice; kristianoech tutusil: pareces cristiano, nomás no lo eres.

<sup>2</sup> TUSBIL 11: apócrifo 2. esbil 11: ídem 3. ma' hah 11: ídem 4. tutus ts'ib 11: ídem.

TU SEBAL 1: de presto 1, 2: aprisa 2, 5: presto 5: de prisa 8: prontamente, al momento, sin tardanza 13*fpv*: prontamente 2. TU SEBIL 8: V. tu sebal 3. TU SEB↓ LAKIL 13*fpv*: ídem.

<sup>1</sup> TUS IK' 4, 8: boquear 5: boquear el que muere 6: acosado lo que está hibadeando 8: *vn* jadear, respirar aceleradamente, con dificultad 2. TUS YIK' 2: acosado y por esto estar hibadeando.

<sup>2</sup> TUS IK' 6: alentar y resolver.

(AH) TUS IK' 11: jadeante 2. ah hesba 11: ídem.

TU SINIL 1: todo, cantidad concreta; in kukutil tu sinil: todo mi cuerpo; uchuk tumen tu sinil Dios: es Dios todo poderoso; tu sinil yanil Dios: en todas partes está Dios 2, 5: todos o todo; tu sinil a ts'aik: po-

ner en todas partes 3: tu sinan puksik'al: de todo corazón 4: todos 5, 6, 8: en todas partes 6: todo, en todo, para expresar cantidad concreta; tu sinil in winkil: en todo mi cuerpo 8: todo, para expresar cantidad concreta 2. TUSIL 6: todo 3. TULAKAL 2: V. tu sinil 6: todos.

TUS TUNICHIL 7: empedrado.

(AH) TUS T'AN 5: componedor levantando [mentiras] 2. ah pat t'an 5: ídem.

TU SUHUY AK'AB 2: a la media noche 5: media noche.

TUSUL 1: ser mentido, fingido y engañado y ser establecido 8: ser engañado, mentido 2. TUUSUL 8: V. tusul 3. TUSCHAHAL 8: *vp* ser engañado, mentido, ser aparentado o fingirse 4. TUSLA'AHAL 8: *vr* engañados todos.

<sup>1</sup> TUT 10: patronímico maya; visitar un lugar paseando, acabar o unir un pedazo de tela 2. TUUT 10: ídem.

<sup>2</sup> TUT 1: pasear o visitar el pueblo y la milpa o huerta 9: visitar lugar; visitar pueblos o milpa.

TUTAH 1, 9: acabar o cerrar la tela 2. TUT SAKAL 2, 5: cerrarse o acabarse de tejer la tela 3. TUTUL SAKAL 2, 5: ídem.

TU TAN 1, 2: [de frente, ante él o en presencia de]; tu tan yok haa': río arriba, contra la corriente 2: tu tan yan: estar delante 2, 5: frontero 13: tu tan batab: en presencia del cacique 2. TU TAAH 8, 9: en su presencia, ante él, en su cara o barbas 3. TU LEK 2: de frente.

TU TIBILIL 2: buenamente 2. TU TIBILIL OL 3, 11: buenamente, de buena gana o voluntad 3. TU TIBILIL YOL 2: de buena gana 4. tal ti' ol 3: de buena gana o voluntad 5. ti' ts'okluk'an yolil 11: buenamente, de buena gana 6. ti' yutsil ol 3: V. tal ti' ol.

TUTI WA 13*jet*: tamales preparados con pepita menuda 2. TUTI WAH 13*nem*: tamal ceremonial de masa de maíz, relleno con frijol cocido o con pepitas de calabaza.

TU TOHOLTAH K'EBAN 1: pagar uno su pecado.

TUTUBAH 8: *va* escupir mucho.

TUTUBAHA'AN 8: muy escupido, *pp* de tutubah 2. TUUTUBAHA'AN 8: *pp* de tuutubah.

TU TUBUL K'IN 3: el poner del sol.

TUTUCHAH 8: *va* formar partes someras, que asomen con repetición 2. TUTUCHAHA'AN 8: *pp* de tutuch↓ ah 3. TUTUCH-CHAHAL 8: *vn* ponerse somero, asomarse, sobresalirse formando vientre o frunciéndose 4. TUTUCHLA'AHAL 8: *vn* ponerlos asomados formando vientre 5. TUTUCHLA'ANTAH 8: *va* formarles vientres o asomarlos uno a uno 6. TUTUCHTAL 8: quedar asomado, somero, formando vientre.

TUTUCHBIL 8: dejándolo somero 2. TUTUCHUK 8: cosa somera o fruncida formando tolondrón 3. TU↓ TUCHUL 8: la parte asomada.

TUTUCH'AH 8: *va* erguir, envarar, entiesar las coyunturas mucho 2. TUTUCH'AHA'AN 8: *pp* de tutuch'↓ ah: [erguido, envarado, entiesado de las coyunturas] 3. TUTUCH'BIL 8: entiesándolo, envarándolo, que debe ser entiesado 4. TUTUCH'CHAHAL 8: *vn* resultar muy tieso, erguido o envarado 5. TUTUCH'KI 4: [tieso]; tutuch'ki in k'ab: tengo tieso el brazo, no lo puedo menear 5: tutuch'ki wok: tengo tieso el pie, no lo puedo menear 11: *adj* eréctil 6. TUTUCH'KIN↓ BIL 8: poniéndolo tieso, inflexible, como coyuntura que no se dobla 7. TUTUCH'KINTAH 8: *va* poner tieso, envarar lo que era flexible 8. TUTUCH'KIN↓ TAHA'AN 8: *pp* de tutuch'kintah: [entiesado, envarado] 9. TUTUCH'LA'ANTAH 8: *va* entiesar uno a uno los miembros o envararlos 10. TUTUCH'TAL 8: *vn* quedar tieso, envarado, como coyunturas 11. TUTUCH'UK 8: lo tieso, lo envarado o inflexible como miembro lisiado 12. TUTUCH'UL 8: el efecto y acción de entiesarse, envararse.

<sup>1</sup> TUTUK CHI' 3: el gruñimiento 8: refunfuño, regaño 13*bf*: habloleo, cuchicheo 2. TUTUK CHI'BIL 8: desaprobándolo entre sí o hablando sin dirigirse a otro.

<sup>2</sup> TUTUK CHI' 3, 4: gruñir como puerco 7, 8: *va* gruñir enojado, refunfuñar, regañar entre sí 2. TUTUK CHI' T'AN 3: gruñir riñendo entre dientes que no se entiende.

(AH) TUTUK CHI' 1, 2, 4: gruñidor, reñidor entre dientes 2. AH TUTUK CHI' T'AN 1, 2: ídem.

TUTUKTAL 8: *vn* formar [o hacer] montones 2. TU↓ TUK-KINBIL 8: amontonándolo con separación, que debe ser amontonado 3. TUTUK-KINCHAHAL 8: *vn* amontonarse o ser amontonado con separación 4. TUTUK-KINSAH 8: *va* ponerlo en montones separados, formarlos así 5. TUTUK-KINSAHA'AN 8: *pp* de tutuk-kinsah.

(U) TUTUK'UK'IL K'OCH 3: nuez del cuello o de la garganta.

TUTULANKIL YA'ALIL ICH 3: llorar derramando muchas lágrimas.

TUTULBES-HAL OK'OL 3: henchirse de tinta.

TUTUL SOBHAL OK'OL 3: cubrirse de bubas o henchirse.

TUTUL XIW 3: cubierta cosa de yerba.

TUTUP 8: muy apagado, medio apagado 2. TUTUP↓ BIL 8: borrándole, apagándole 3. TUTUPKI 8: apagadizo, que se borra con mucha facilidad 4. TUTUP↓ IL 8: la acción y efecto de borrar y apagar con repetición 5. TUTUPAHA'AN 8: *pp* de tutupah: [apagado, borrado].

TUTUPKI 8: lleno, retezado como teta o ubre muy llena y dura 2. tetep'ki 8: cosa retezada o muy henchida, fácil de henderse.

TUTUS 5: cosa finible.

(AH) TUTUS KIMIL 1: el que se hace muerto o lo finge.

TUTUSKINAH 3: tender a la larga cosas largas como madero 2. TUTS'PUL 3: ídem.

(AH) TUTUS NUMYAIL 1: pobre falso, que finge ser pobre.

(AH) TUTUS TS'IB 1: el que falsea firma o escritura [falsificador de firmas] 2: falsario así.

TUTUTS' 8: ahuevado, más largo que redondo 11: ahuevado 2. TUTUTS'AHAN 8: *pp* de *tututs'ah* 3. TUTUTS'BIL 8: tendiéndolo a lo largo 4. TUTUTS'KI 8: que se alarga con frecuencia 5. TUTUTS'KIN, BIL 8: tendiéndolo a lo largo, alargando lo que no lo está 6. TUTUTS'UK 5: cosa de hechura de huevo 8: cosa más larga que ancha.

TUTUTS'AH 8: *va* tender a lo largo sin cordura, alargar lo redondo 2. TUUTUTS'AH 8: ídem 3. TUX, TUTS'CHAHAL 8: *vn* alargarse lo que no estaba, sino tenía otra figura 4. TUTUTS'KINTAH 8: *va* tender a lo largo los cuerpos, ponerlos o hacerlos largos 5. TUTUTS'LA'AHAL 8: *vp* hacerse más largos que anchos los cuerpos o cosas 6. TUTUTS'TAL 8: *vn* quedar más largo que ancho, resultar así.

TUTUY 2: llamar faisán y aves.

TU TSEL 3: de través [de lado] 4: *tu tsel* a holik: de lado haces el hueco.

<sup>1</sup> TUTS' 1: especie de mosquitos que pican 2: mosquitos, unos grandes 9: mosquitos 2. TUUTS' K'OXOL 5: mosquitos, unos grandes 8: mosquito zancudo.

<sup>2</sup> TUTS' 8: largo, más largo que ancho 2. TUUTS' 8: ídem 3. TUTS'LAK 8: tendidos a lo largo, más largos que anchos 4. TUTS'LIK 8: ídem.

<sup>3</sup> TUTS' 7: tender un cuerpo 7: extender a lo largo 2. TUTS'AH 1: extender piernas o brazos 3. TUTS'BA 1: tenderse o extenderse a la larga 3: extendióse a la larga; *tuts'ba u kibah ka' kimih*: extendióse a la larga y murió 4. TUTS'KABTAH 8: *vn* resultar así de presto 5. TUTS'KINAH 2, 5: extender brazo o pierna 3: tender a la larga cosas largas como madero 6. TUTS'KINTAH 3: *tuts'kinte che' lo'*: tiende ese madero 8: *va* tender a lo largo 7. TUTS'LA'AHAL 8: *vn* hacerse largos y menos anchos, tenderlos todos 8. TUTS'LA'ANTAH 8: *va* tender uno a uno 9. TUTS'TAL 2, 5: estirarse pierna o brazo 4: echarse, se dice de cosas largas como palo o perro 5: echarse a la larga en el suelo 8: *vn* tenderse a lo largo 10. TU, UTS'UL 8: *va* tender a lo largo 11. TUTS' PUL 3: tender a lo largo cosas largas como madero; *tuts' pulte che' lo'*: tiende ese madero 12. cheltal 4: echarse, se dice de cosas largas como palo o perro 13. tats'ah 1: V. *tuts'ah*.

TU TS'ABAL T'ONTAL 2: humildemente.

TUTS'AN 1: cosa tendida o extendida así 8: tendido a lo largo 2. TUTS'BIL 8: hacerlo más largo que ancho, tendiéndolo a lo largo 3. TUTS'ENTUTS' 1: cosas largas 8: tendidas a lo largo 4. TUTS'KINTA'↓

BIL 8: tendiéndolo a lo largo, que debe ser tendido a lo largo 5. TUTS'LIL 8: la propiedad o efecto de ser más largos que anchos 6. TUTS'TAL 1: estar tendido algún madero o piernas o brazos 7. TUTS'UKBAL 8: tendido a lo largo 8. TUTS'UL 8: largo y angosto 9. TUUTS'UL 1: ser tendido o extendido a lo largo 10. tats'al 1: ídem.

TUTS' HA' 9: afeitarse, acicalar, afilar 2. TUTS' HAA'↓, TAH 1: afeitarse, acicalar, afilar, alisar, amolar algo poniéndolo tendido.

TU TS'P WOL 1, 2, 5: a mi parecer 2. TU TS'IB WOL 4: ídem 3. TU TS'IBOL TP' 3: al parecer 4. tin ich 5: V. *tu ts'i' wol* 5. tin t'an 5: ídem 6. tin tukul 5: ídem 7. ti' tukul 3: V. *tu ts'ibol ti'*.

TU TS'OK TUN 1, 2, 3: finalmente 2. u nak' 3: ídem 3. sabalí tun 3: ídem 4. u xulí tun 3: ídem.

TUTS' TON 11: *v tr* capar 2. puts'ah ton 11: ídem.

TU WA'AN CHUY 3: coser a lo largo.

TU WICH 2: de frente 2. TU LEK 2: ídem.

TU WINAILÍ YAN 2: estarse así [alrededor].

TU WINANILIL 3: perseverar y durar en alguna obra como de antes.

<sup>1</sup> TU WINIKIL 6, 11: personalmente 2. TU WINIKIL TU BA 5: personalmente 3. TU HUNAL 5: ídem 4. TP' WINIKIL 11: *adv m* personalmente.

<sup>2</sup> TU WINIKIL 11: *adj* individual 2. hunhuntúl 11: ídem.

TU WOLOL MUK' 1: con todas las fuerzas 2. TU WOLOL PUKSÍK'AL 1: de todo corazón; *yakune'ex Dios tu wolol püksík'al*: [amad a Dios con todo vuestro corazón] 13: *tu wolol in püksík'al*: con todo mi corazón.

<sup>1</sup> TUX 1, 8, 9: semilla de algodón 8: pepita del algodón.

<sup>2</sup> TUX 1, 9: los hoyuelos que se hacen en los carrillos cuando se ríen 8: los hoyos de la mejilla o barba 9, 13*trf*: hoyuelo 11: hoyuelo de la cara, natural 13: hoyuelos, especialmente en las mejillas.

<sup>3</sup> TUX 8: la pava o hembra del pavo 9: pava 12: pava joven 2. x-tux 13: ídem.

<sup>4</sup> TUX 13: patronímico maya [de Ch'apab, Yucatán] [semilla o pepita de algodón, hoyuelos, especialmente en las mejillas, pava o hembra del pavo].

<sup>5</sup> TUX 8, 11: enviar, remitir, mandar 11: consignar 2. TUXTAH 8, 11: ídem 3. TUXTAAL 8: *vp* ser remitido, enviado, mandado con mensaje 13*trf*: mandar 4. TUX CHI' 2: delegar 3: despachar gente a alguna parte; enviar como quiera 7: enviar 5. TUX CHI'TAH 3: [enviar]; *tux chi'te hanal ten*: envíame de comer 5: enviar con embajada; *tux chi'te Pedro*: envía a Pedro; *tux chi'tah paybil*: enviar a llamar 6, 7, 11: *v tr* enviar 8: *va* enviar, remitir 6. TUX CHI'TAH 1: enviar como mensajero o de otra manera.

TUX 8, 9: [dónde, a dónde] a dónde, de dónde, por dónde, en qué parte, lugar o sitio 2. TU'UX 3: a dónde o por dónde, preguntando; *tu'ux ku man*: ¿por dónde pasa? 8: dónde, en qué parte o lugar; parte, lugar, sitio; *tu'ux tali*: ¿de qué parte o por dónde vino?; *tu'ux ku binel*: ¿a dónde va, en qué va? 9: a dónde, de dónde, por dónde 11: *adv* dónde, a dónde, preguntando 12: dónde, a dónde 13: *tu'ux ku yuchul oka'*: ¿dónde se realiza el bautismo? 3. TU'UXIL 8: lugar, sitio que se ocupa 4. TU'UX KITAAN 8: en qué lugar o parte se halla, está o queda.

TU XAX 3: a los lados 11: circunstante 2. aktan 11: circunstante 3. tantanxel 3: a los lados.

<sup>1</sup> TUXBIL 11: envío, remesa 2. TUX CHI' 6: envío que yo envío 8: regalo, don, presente que se envía, remisión 3. TUX CHI'P 6: envío que me envían 8: mensaje, envío a que alguno ha ido o está desempeñando 11: envío.

<sup>2</sup> TUXBIL 11: enviado [mandado, remitido] 2. TUX, TABIL 8: que debe ser enviado o remitido, enviándolo, remitiéndolo 3. TUXTAHA'AN 8: *pp* de *tuxtah*: [enviado, remitido, mandado] 4. TUX CHI'AN 5, 8, 11: enviado 6: enviada cosa 5. TUX CHI'AN 1: cosa enviada 6. TUX CHI'BIL 5, 6, 8: enviado 7. TUX CHI'PIL 1: cosa que es enviada, acento en la última; acento en la penúltima, ser enviado 8. TUX CHI'TABAL 1: es lo mismo y más usado que *tux* ↓ *chi'bil* 9. TUX CHI'TABIL 8: que debe ser enviado, remitiéndolo.

TUX CHI' 8, 13: enviado, mensajero 2. TUX CHI' WINIK 8, 13: mensajero, enviado 3. TUX CHI' WINIK 1: hombre enviado; te u *tale in tux chii' winikil*: allá va mi mensajero 4. TUX CHI' WINIKIL 2, 5: correo o mensajero 3: mensajero, enviado de otro 5. TUX CHI'BIL WINIK 2: delegado 2, 5: delegado para negocios.

TU XOYBEHTAH 3: [lo rodeó]; *tu xoybehtah krus kisín*: rodeó el demonio y se apartó de la cruz.

TU XOY T'AN 5: tentar con engaño.

TU XUL 3: hasta o hasta que, hablando de tiempo pasado.

TU XUL OL 10: conformarse 2. TU XUL TU XUL OL 1: son de un parecer, están conformes.

<sup>1</sup> TUY 3: bigote o mostacho de la barba o mechones; u *tuy winik*: barba así del hombre 8: mechón de pelo aunque algunos escriben *tuuy* 9: barba, mechones empezar a salir la barba 2. TUUY 7: mechón de pelo 3. TUY TSO'OTS 8: V. *tuy*.

<sup>2</sup> TUY 1: bigotar de barba o barba o mechones.

TU YA'ABAL ALAB OLAL 6, 11: confiadamente.

TU YA'ABAL CHICH 5: fuertemente 2. TU YA'ABAL CHICH OLAL 2: fuertemente.

TU YA'ABAL CHICH OLAL 6: constantemente 2. TU YA'ABAL TP' X-MAMA' YANLIL 11: ídem 3. TU YA'ABAL TP' X-MAMA' CH'ENILIL 11: ídem.

TU YA'ABAL MUK' OL 4: paciente 2. TU YA'ABAL MUK' OLAL 2: pacientemente.

TU YA'ABAL NUMYA 5: [con muchos trabajos]; *tu ya'abal numya binkio'ob ti' ka'an*: con muchos traba-

jos fueron al cielo 2. TU YAIL [U TAL] 5: ganar con trabajo 3. TU YAIL TU MUK'IL U TAL 2: ganar con trabajo.

TU YA'ABAL OHELIL 2, 5: sabiamente.

TU YA'ABAL OK'ESAH ICHIL 4: piadosamente 2. TU YA'ABAL OK'SAH ICH 2: ídem.

TU YA'ABAL T'ONTAL 5: humildemente.

TU YA'ABAL TSIKIL 2: honradamente.

TU YAHAL OK'OL 8: henchir de llagas o heridas 2. TU YAKUNAH 8: ídem 3. TUU YAKUNAH 8: ídem.

<sup>1</sup> TU YAIL 11: agravamiento 2. ma' te yail 11: ídem.

<sup>2</sup> TU YAIL 6, 11: gravemente 2. talam 11: *adv m* gravemente 3. ma' te yail 11: ídem.

TU YAIL T'AN 3: cuestión de tormento.

TUY AK' 1: la campanilla del gatzate o galillo; u *tuy wak'*: [la campanilla de mi lengua].

TU YAM 2, 5: entre o entremedias 2: *tu yam k'in*: entre día 3: *tu yam k'in*: intervalos de tiempo; *tu yam mank'in*: entre una fiesta y otra; *tu yam "semana"*: entre semana; *tu yam ha'ab, tu mal ha'ab*: entre año; *tu yam in swanil*: entre mis ocupaciones 6: ídem 8: entre una y otra cosa, en el intermedio, en la hendidura, grieta o rajadura 11: entre, intermedio 2. TU KAP 2: entre o entremedias 6: V. *tu yam* 11: entre 3. yalam 6: entre; *yalam ot' hunyalilí*: entre cueros y carne.

<sup>1</sup> TU YANAL 3: [en otra parte]; *tu yanal kuchil*: en otra parte o lugar 4: en otra parte; *tu yanal a ts'aik*: ponlo en otra parte 8: en la otra parte o lugar.

<sup>2</sup> TU YANAL 2, 3, 6: de otra manera 3, 5: en otra manera 6: *kitan tu pach*: de la otra parte.

TU YAX CHUN 4, 8: primeramente 8: muy al principio, en su principio.

TUYBESAH 5: volver algo de donde vino.

TUYINTUY 1: el barbado o mechones.

(AH) TUY ME'EX 1, 3: barbilampiño 3: de pocas barbas 11: *adj* imberbe 2. ah ma' me'ex 11: ídem.

TU YOK'KABIL 2: de parte de fuera.

TU YO'LAL 12: culpa de él 2. TU YO'OK'LAL 13*rus*: por culpa de él.

TU YOL K'IN 11: intemperie 13*wbs*: a pleno sol 2. yalan ak' 11: ídem 13*wbs*: bajo los bejucos 3. yalan che' 11: ídem 13*wbs*: bajo los árboles 4. yalan haban 11: ídem 13*wbs*: bajo los arbustos.

TUY TUN 5: grietas.

TUY TUY 5: llamar faisán y aves.

TUY TSO'OTS 11: bucle.

TUYU' 10, 13: patronímico maya 2. TUYUB 13: ídem.

TU YUK'UL 7, 8: en todas partes.

# T'

**T'A** 12: frente 2. **T'AB** 1: frente del hombre 3: frente de la cabeza 9: frente 3. **lek** 9, 13: ídem.

(AH) **T'A** 2: gallo pequeño, pollón 2. **AH T'AB** 2: pollón de la tierra 3. **AH T'AW** 1: gallo nuevo de la tierra 4: gallo pequeño de la tierra, pavo joven 5: gallo pequeño, pollón, pollo de la tierra 6: gallo nuevo 8: pavo, pollo, pavipollo, pavo pollón 4. **T'AW** 6: pavo de la tierra 8: pavipollo 13: pavo joven 5. **ah box** 2, 5: gallo pequeño, pollón.

<sup>1</sup> **T'AB** 1, 2, 4, 5, 7, 11: calva 8, 9: calva, calvicie 2. **T'AB** IL 8: ídem 3. **u bel yuk** 11: ídem.

<sup>2</sup> **T'AB** 1, 7, 8, 9, 11: caspa 2. **T'ABIL** 8: ídem 3. **chab** 11: ídem 4. **u taa' pol** 11: ídem.

<sup>3</sup> **T'AB** 1: encender vela o candela 3: encender candela o lámpara; **t'abe'x** "lámpara": encended la lámpara 4: encender lumbre; **t'ab a kib**: enciende tu vela; **t'ab k'ak'**: atizar lámpara 6: **t'ab k'ak'**, **t'ab kib**, **nuts' k'ak'**: encender fuego; **t'ab k'ak' ti' tok'**: encender con pedernal 7: encender 8: *va* encender lumbre o fuego, incendiar; **t'ab k'ak'** 9, 13: encender, incendiarse 11: *v tr* inflamar, encender fuego 2. **T'ABAH** 1, 3, 7, 11: V. **t'ab** 8: *va* encender lumbre o fuego, incendiar, dar fuego 9: encenderse 3. **T'ABAL** 3: encender la leña o arder 11: *v tr* inflamarse, encenderse 4. **T'ABAN**: [encender]; **t'aban k'ak' ti' tok'**: encender fuego con pedernal 5. **T'AB-BIL** 8: que debe encenderse o estar encendido, encendiéndolo 6. **T'ABIK** 13: encender 7. **T'ABLA'ANTAH** 8: *va* encender una a una 8. **T'ABLIL** 8: la acción o efecto de encender o incendiar 9. **T'AT'ABAH** 8: *va* encender con repetición, sin cordura ni oportunidad, encender por muchas partes 10. **T'AAT'ABAH** 8: *va* encender por varias partes sin discreción ni oportunidad, encender con repetición 11. **T'AT'ABCHAHAL** 8: *vn* encender, incendiarse por muchas partes 12. **eel** 11: V. **t'abal** 13. **hop'ol** 11: V. **t'abah** 14. **nuts'ah k'ak'** 11: ídem 15. **tsayah k'ak'** 11: ídem 16. **t'ah k'ak'** 1: sacar lumbre con pedernal 3: sacar fuego o lumbre; **t'ah k'ak' ti' tok'**: sacar lumbre con pedernal, encender candela con el mismo.

(AH) **T'AB** 1, 2, 5: calvo 11: *adj* calvo 2. **AH T'AHBAL** 1: ídem 3. **ah bel yuk** 5: ídem 4. **ah beel yuk** 2: ídem 5. **ah chak op** 11: ídem 6. **ah keh** 11: ídem 7. **ah kuch** 11: ídem 8. **ah maak'** 11: ídem 9. **hop'ol u ka'h u beel yuk** 11: hacerse calvo 10. **t'abhal** 11: ídem 11. **yan u bel yuk ti'** 11: *adj* calvo.

**T'ABA'N** 1: vela o candela o lámpara que está encendida 3: **t'aba'n ti' chuk**: ascua o brasa encendida; **t'aba'n nax che'**: tizón con lumbre 6: **t'aba'n k'ak'**: encendido fuego 11: *adj* candente, *pp* encendido 2. **T'ABA'AN** 3, 13: encendido estar; **t'aba'an chuk**: brasa o ascua encendida 8: *pp* de **t'ab**, **t'abah** 13: **t'aba'an chuuk**: brasas 3. **T'ABAH'AN** 8: *pp* de **t'abah** 4. **T'ABAK** BAL 8: cosa encendida, ardiendo 5. **T'ABAL** 8: *vp* ser encendido 6. **T'AABAL** 1: ser encendido 7. **T'AB** CHAHAL 8: *vp* ser encendido 8. **T'ABENT'AB** 8: cosas que están ardiendo 9. **T'ABK'ALAK** 8: encendidas por partes 10. **T'ABLA'AHAL** 8: *vn* ser encendidos todos 11. **T'ABLAK** 8: encendidos, ardiendo 12. **T'AT'AB** 8: medio encendido 13. **T'AT'AB-BIL** 8: encendiendo por muchas partes 14. **T'AT'ABKI** 8: encendido, incendiado; **t'at'abki yetel chokwil**: ardiente, con calentura o fiebre que quema 15. **chachak chokó** 11: *adj* candente 16. **tsayam k'ak'** 11: V. **t'aba'n**.

**T'ABA'N U MOTS** 2: arraigado así.

(AH) **T'AB K'AK'** 11: encendedor.

**T'ABSAH EX** 3: atacar los calzones o zargüelles.

**T'ACH** 1: cosas raras o claras o apartadas una de otras; **t'achk'alak ximbal**: el que anda muy aprisa, sin orden ni vergüenza 8: desviado, separado uno de otro, sin unión, muy apartado 9: cosa separada, con intermedios, apartada una de otra, disperso, raro, [ralo], claro 2. **T'ACHAKBAL** 8: separados entre sí, separados o desviados 3. **T'ACHAL** 8: *pp* de **t'aachal** 4. **T'ACH** ENT'ACH 8: separados sin unión como los dientes apartados 5. **T'ACHKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **t'ach** kunsah 6. **T'ACHLAK** 8: separados, apartados con intermedios, malos 7. **T'AT'ACH** 8: cosa desviada o separada de otra con intermedios anchos que hagan escasos como los dientes; **t'at'ach ko**: de dientes malos y desunidos, separados 8. **T'AAT'AACH** 8: muy desviados unos de otros, muy separados 9. **T'AT'ACHAH'AN** AN 8: *pp* de **t'at'achah** 10. **T'AT'ACHKI** 8: cosa que se separa fácilmente entre sí como los dientes 11. **T'AT'ACHKUNSAHA'AN** 8: *pp* de **t'at'achkunsah**.

**T'AACHAL** 8: *va* separarse dos cosas que deben estar unidas como los dientes o puntadas de lo cosido 2. **T'ACHBIL** 8: separándolos o apartándolos 3. **T'ACH** CHAHAL 8: *vn* quedar separados o apartados, desviados 4. **T'ACHIL** 8: la propiedad o separación de las cosas que debían estar unidas y no lo están 5. **T'ACH** KUNBIL 8: separándolos o apartándolos 6. **T'ACH**

**KUNSAH** 8: *va* ponerlos o colocarlos con separación o sin unión 7. **T'ACHLA'AHAL** 8: *vn* separarse o irse apartando lo muy junto 8. **T'ACHLA'ANTAH** 8: *va* separar uno a uno, apartándolos a distancia 9. **T'ACHLIL** 8: V. **t'achil** 10. **T'ACHTAL** 8: *vn* quedar separados con intermedios 11. **T'AT'ACHAH** 8: *va* poner sin unión y con mucha separación las cosas 12. **T'AT'ACHBIL** 8: poniéndolos sin unión y muy separados entre sí 13. **T'AT'ACH-CHAHAL** 8: *vn* ponerse sin unión y muy separados 14. **T'AT'ACH CHUY** 8: *va* labor con puntadas muy separadas 15. **T'AT'ACH CHUYBIL** 8: cosiéndolo con puntadas muy separadas 16. **T'AT'ACH CHUYTAH** 8: *va* coser con puntadas muy apartadas 17. **T'AT'ACHKUN** BIL 8: V. **t'at'achbil** 18. **T'AT'ACHKUNSAH** 8: *va* poner muy separadas las cosas, ordenadas en fila 19. **T'AT'ACHTAL** 8: *vn* quedar muy separado o apartado lo ordenado en fila.

**T'ACHKUNAH** 1: poner así en alto 2. **T'ACHTAL** 1: estar una cosa puesta o asentada en alto sobre otra como sobre tender 9: asentado en alto.

<sup>1</sup> **T'AH** 1: gota de algún licor 2: gota de agua 3: gota de cualquier licor 5: gota como de agua 6, 8: gota 7: gota, gota de licor 9, 11: gota de líquido 2. **T'AAH** 8: gota, pequeña porción de algún líquido 3. **T'AHAL** 8: gota 4. **T'AAHAL** 8: V. **t'ah** 5. **ch'ah** 3, 6, 11: V. **t'ah** 6. **ch'eh** 3: ídem.

<sup>2</sup> **T'AH** 1: la señal que deja la cuerda o ropa en la cabeza por la carga que uno lleva 9: señal que deja la cuerda en la cabeza por la carga que se llevó, marca del mecapal en la frente 2. **T'AHAM** 2: callo en la mano por causa de trabajo 7: callo 8: callo, cutis endurecido 3. **t'aban** 13: callo.

<sup>3</sup> **T'AH** 7: nube del ojo 8, 9: nube en el ojo 2. **sak t'ah** 8: ídem.

<sup>4</sup> **T'AH** 1: valiente, animoso, diligente, liberal y curioso, industrial 4: diligente 5: valiente 9: valiente, animoso, industrial, curioso, liberal, diligente 8: ágil, diligente, activo, servicial 2. **T'AAH** 8: ágil, trabajador, diligente; **t'ah ol**: activo, ágil, fuerte 3. **T'AAH** 12: hacendosa, guapa 4. **T'AH ACH** 1: V. **t'ah** 2: valiente, ingenioso 5: ingenioso, osado 5. **T'AAHIL** 8: fortaleza, agilidad, diligencia, lo ágil, diligente y activo 6. **T'AH YOL** 8: gentileza, fuerza, V. **t'ah** 7. **T'ACH** 2: osado 8. **loh** 9: liberal 9. **mech'** 9: diligente 10. **noh ach** 9: ídem 11. **sak ach** 9: ídem 12. **xom** 9: ídem.

<sup>5</sup> **T'AH** 3: [gotear, escurrir, filtrar]; **t'ah ha'**: gotear echando gota a gota el agua; **t'ah ha' tu chi' pal, yuk'ul**: echar así agua en la boca del muchacho 7: filtrar, gotear, escurrir gota a gota 2. **T'AHA** 3: gotear echando gota a gota el agua; **t'aha ha' tu chi' pal, yuk'ul**: échale el agua gota a gota en la boca del muchacho para que beba 3. **T'AH'AN** 8: *pp* de **t'ah**: goteado 4. **T'AHAH** 7: V. **t'ah**: 8: *va* gotear, filtrar, escurrir gota a gota, ponerle gotas 5. **T'AHAKBAL** 8: goteando, con gotas 6. **T'AHAL** 2: [gotear]; **t'ahal haa'**: gotear [agua] 3: destilar el alquitara gota a gota 4, 6: gotear 5: destilarse algún licor; **t'ahal haa'**: gotear [agua] 7: *va* gotear, destilar 8: *vn* gotearse, destilarse gota a gota, mancharse con alguna, *pp* de **t'ahal**: goteado 11: *v intr* gotear, instilar 7. **T'AAHAL** 8: *vn* gotearse, ser

## T'ACHKUNAH T'AH SABAK

goteado 8. **T'AHAN T'AH** 3: gota a gota caer algún licor como destilándose 9. **T'AHBIL** 8: goteándolo que debe serlo 10. **T'AHCHAHAL** 8: *vn* goteado 11. **T'AHENT'AH** 8: goteados 12. **T'AHLA'AHAL** 8: *vp* ser goteados 13. **T'AHLA'ANTAH** 8: *va* gotear una a una las gotas sobre los objetos 14. **T' AHLAK** 1: gota a gota caer algún licor y sonar así goteando 2: gota a gota 15. **T' AHLIL** 8: lo goteado o goteadura 16. **T'AHUNT'AH** 3: [gota a gota]; **t'ahunt'ah lik yokol ha' ti' chem**: gota a gota entra el agua en la canoa 4, 5, 6, 8, 11: gota a gota 17. **T'AAT'AHAL** 8: las gotas caídas sobre alguna cosa o manchas 18. **T'AL** AK 5: gota a gota 19. **chabal**; V. **t'ahal** 20. **ch'ach'ahal** 11: ídem 21. **ch'ahunch'ah** 11: ídem 22. **ch'ahlak** 2, 6, 11: gota a gota 23. **chul haa'** 11: V. **t'ahal** 24. **t'unul haa'** 2: gotear.

<sup>6</sup> **T'AH** 3: sacar las puntas a los clavos martillando 2. **T'AH NIP** 2: aguzar la punta.

<sup>7</sup> **T'AH** 5: cuenta para renglones 8: cuenta para letras.

**T'AHAB K'AK'** 3: eslabón para sacar fuego del pedernal 7: eslabón 8: eslabón para sacar fuego 2. **likil t'ab k'ak'** 3: ídem.

**T'AHAM** 2, 13 *ppv*: el principal, el más poderoso; se le antepone **nohoch** o **nuxib**; **letí' u nohoch t'ahamil le kaha'**: es el más respetable, el más rico o el más poderoso de este pueblo.

**T'AHAMCHAHAL** 8: *vn* encallecerse, ponerse calloso 2. **T'AHAMKUNSAH** 8: *va* encallecer, sacar callos, endurecer la piel 3. **T'AHAMKUNSAHA'AN** 8: *pp* del anterior 4. **T'AHAMTAL** 8: *vn* volverse, convertirse en callo, encallecer 11: *vr* encallecerse, ponerse callosa la piel.

**T'AHBIL K'EK'EN** 11: chicharrón.

**T'AH** 3: borrón de escritura que cae en ella 2. **T'AH** SABAK 2, 6: borrón 3. **u t'unil sabak** 3: V. **t'ah** 4. **si'pki ts'ib** 6: borrón.

**T'AH KAL** 1: destosarse; **t'ah te a kal ka' utsak a k'ay**: destósete para que cantes bien 2, 3: destosarse 2. **T'AT'AH KAL** 2, 3: destosarse.

**T' AHLAK** 8: endurecidos como barro, consolidados 2. **T'AT'AHCHAHAL** 8: *vn* quedar muy duro, endurecerse mucho 3. **T'AT'AHKI** 8: cosa muy endurecida como barro 4. **T'AT'AHKUNBIL** 8: endureciéndolo como barro que ha estado blando 5. **T'AT'AH** KUNSAH 8: *va* endurecer o hacer que alguna cosa se endurezca como barro seco 6. **T'AT'AHKUNSAHA'** AN 8: *pp* del anterior 7. **T'AT'AHANAK** 7: endurecido 8. **T'AT'AH TAL** 8: *vn* endurecerse como barro seco.

<sup>1</sup> **T'AH SABAK** 2, 5: punto 2. **T'AH TS'IB** 8: tilde, puntos en la escritura 3. **U T'AH TS'IB** 6: tilde o punto de las letras 11: tilde 4. **U T'AHAL SABAK** 6, 11: ídem 5. **U T'AHAL TS'IB** 2, 11: tilde en escritura 6: tilde o punto de las letras 6. **payche' ts'ib** 11: ídem 7. **u t'unul sabak** 2, 11: tilde en escritura 8. **u t'unul ts'ib** 2, 11: ídem.

<sup>2</sup> **T'AH SABAK** 2, 5: punto hacer así 2. **T'AN SABAK** TAH 4: hacer raya o punto en la escritura 3. **T'AH**

(U) T'AHTABAL  
T'AN

TS'IBTAH 8: *va* escribir punteando 4. T'AHT'AH  
TS'IB 8: *va* escribir haciendo puntos.

(U) T'AHTABAL 2: pariente cercano.

T'AHTAL 8: *vn* agilizarse, vigorizarse, adquirir fuerzas el convaleciente; t'ah'tal yich: robustecerse el semblante descaecido; V. t'aahtal 2. T'AAHTAL 8: *vn* agilizarse, ser diligente, tener actividad o vigor para manejarse; t'aahtal yik': estar ágil el convaleciente o adquiriendo vigor; t'aaht u yich: animado 3. T'AHKUNAHBA 1: hacerse valiente, animoso y osado, diligente y liberal 4. T'AHKUNTAH 8: *va* hacer diligente, activo, ágil, vigoroso lo débil; t'ahkun a kale'x: igualen su canto 5. T'AAHCHAHAL 8: *vn* adquirir fuerzas, agilidad o diligencia, vigor 6. T'AAHKUNBIL 8: haciéndolo ágil o agitándolo, que debe ser diligente 7. T'AAKUNSAH 8: *va* vigorizar, volver diligente a alguno, agitarlo, hacerlo trabajador; t'aakunsa ol: *va* vigorizar el ánimo, fortalecerlo 8. T'AAKUNSAHA'AN 8: *pp* de t'aakun, sah 9. T'AASAH 8: V. t'aakunsa.

T'AHUL TP HU'UN 5: correr y soltar la tinta.

<sup>1</sup> T'AK 1: quebrar o romper o cortar de presto con las manos alguna cuerda o bejuco, arrancar oreja o asa de jarro o cántaro 3: arrancar oreja o asa de jarro 4: arrancar o desgajar 5: quebrar o romper con la mano, cortar o descoyuntar tirando 7: descoser, reventar hilos con la mano 8: *va* descoser, cortar hilos, reventar o romper con las manos 9: romper cuerda, bejuco, asa de jarro, cortar lo que estaba unido, descoser 2. T'AK↓ AH 1, 3, 7, 8: V. tak' 11: quebrar con las manos 3. T'AKAL 4: [romper, descoser]; t'akal in xanab: se rompió mi zapato 8: *vr* reventarse hilos, *vn* descoser, romper hilos, reventarlos, deshacerse la costura 4. T'AKAL 3: romperse los zapatos y ropa para descoserse 8: *vn* descoserse, reventar, cortarlos para separar lo unido 5. T'AKBIL 8: deshaciendo las costuras 6. T'AK↓ CHAHAL 8: *vn* deshacer o reventar los hilos que juntan la costura 7. T'AKLA'AHAL 8: *vn* irse deshaciendo las costuras o reventándose los hilos con la mano 8. T'AKLA'ANTAH 8: descoser uno a uno 9. T'AK↓ LIL 8: la acción y efecto de descoser cortando o rompiendo los hilos 10. T'AT'AKAH 8: *va* despegar, quebrar las costuras, cortar sus hilos 11. T'AAT'AKAH 8: *va* descoser por varias partes sin discreción 12. T'AT'AKBIL 8: descosturándolo 13. T'AT'AKCHA↓ HAL 8: *vn* romperse o despegarse por las costuras 14. T'AT'AK-KI 8: costuras que son fáciles de despegarse o romperse.

<sup>2</sup> T'AK 1, 9: corromper doncella 2. T'AKAH 1: ídem.

T'AKAN 1: cosa que está quebrada o cortada o arrancada así 2. T'AKA'AN 8: *pp* de t'ak: descosido 3. T'AK↓ AHA'AN 8: *pp* de t'akah 4. T'AKAKBAL 8: cosa descosida, cortados los hilos o rotos éstos 5. T'AKAL 8: *pp* de t'aakal: descosida 6. T'AKENT'AK 8: costuras deshechas o rotas, hilos reventados 7. T'AKLAK 8: descosturado 8. T'AKTAL 8: *vn* quedar descosido 9. T'AT'AK 8: descosturado, despegadas las costuras, rotas éstas 10. T'AT'AKAHA'AN 8: *pp* de t'at'akah 11. T'AT'AYNAK 7: despegado.

<sup>1</sup> T'AL 9: agonizante, que no se muere 2. T'ALAN 1: el que está muy enfermo y a punto de muerte, que no se menea en la cama 3. T'ALKABAL 1: ídem.

T'AL 9: asentado sin firmeza, ligeramente puesto 2. T'ALA'AN 8: asentado sin firmeza sobre algo, ligeramente puesto 3. T'ALAKBAL 8: que está sin firmeza, asentado o puesto ligeramente 4. T'ALENT'AL 8: cosas asentadas vagamente, sin firmeza, como caídas 5. T'ALKUNA'AN 8: la sobreposición de lo puesto en vago o asentado sin firmeza 6. T'ALKUNSAHA'AN 8: *pp* de t'alkunsa: [asentado o puesto vagamente y sin firmeza] 7. T'AL-LAK 8: asentados sin firmeza 8. t'achtal 9: asentado en algo.

T'AL ALKAB 8: carrera ligera.

T'ALCHAHAL 8: *vn* asentarse o sobre ponerse sin firmeza o ligeramente en vago 2. T'ALTAL 2: ponerse, que es el neutro 3: ponerse 4: ponerse una cosa sobre otra 8: *vn* asentarse en vago sin firmeza sobre algo 3. t'ah'tal 1: ponerse una cosa inanimada sobre otra 4: ponerse una cosa sobre otra.

T'ALKUN 4: [poner algo sobre otro]; t'alkun hee' yok'ol "mesa": pon el huevo sobre la mesa 7: poner una cosa sobre otra 2. T'ALKUNAH 2: poner como sobre trébedes o cosas inanimadas, poner algo sobre el agua, poner sobre trébedes la olla, poner el niño en la cuna 6: poner cosa inanimada sobre otra 3. T'ALKUNBIL 8: poniéndolo vagamente, sin firmeza 4. T'ALKUN↓ SAH 8: *va* asentar o poner vagamente y sin firmeza 5. T'ALKUNTABIL 8: V. t'alkunbil 6. T'ALKUN↓ TAH 8: V. t'alkunsa 7. T'AL-LIL 8: la acción y efecto de asentar o poner vagamente algo 8. T'ALTAL 2, 5: estar cosa inanimada sobre otra 9. t'achkunah 5: poner como sobre trébedes 10. t'echkunah 3: V. t'alkunah.

T'ALKUNAH 5: poner en orden o ringlera.

T'AL-LA'AHAL 8: *vn* levantarse los verdugones de los azotes, señalarse.

(U) T'AL U T'AN TI' 2: tratar bien a la mujer.

<sup>1</sup> T'AN 1-13: palabra 3: palabra en general; u t'an Dios: palabra de Dios 6: ko'ko' t'an baxal: palabras de burla 8, 11: dicción 11: vocablo; ko'ko' t'an, baxal t'an: palabra de burla 2. T'ANIL 8: palabra, dicción.

<sup>2</sup> T'AN 1: lengua o lenguaje que hablamos; "latín" t'an: lengua latina 2, 5: lengua que se habla 3: lengua o lenguaje propio de cada nación 6, 8, 11: lengua, habla; u t'an piskabil winko'b: habla de plebeyos; xixip t'an: habla mazorra 9, 11: lenguaje 9, 11, 13cob: idioma 11: habla, dialecto; t'an ti' balkah: esperanto; suywa t'an: lenguaje figurado 2. T'ANIL 8, 11: V. t'an.

<sup>3</sup> T'AN 1: plática 2: parecer u opinión 7: voz 11: expresión, verbo; u ka'ts'ik k'u: el verbo divino 2. T'ANAL 11: alocución 3. T'ANIL 8: aviso, orden, recado; bis↓ e'x t'an ti': llévale orden; manes t'an ti': avísalo 11: declamación, expresión 4. tse'k t'an 11: alocución 5. tse'ek 11: declamación.

<sup>4</sup> T'AN 8: creencia, persuasión; tin t'an tene': creía, persuadía, estaba persuadido.

<sup>5</sup> T'AN 1: causa o razón; bax t'an a poch'lik a yum: ¿por qué causa desprecias a tu padre?; bienes, razones, acertado es, o lo acertado y acertar, hacer bien y tener

razón; t'an ka' xi'ikech: bien es y acertado que te vayas; ma' t'an a ka'h mehene': no tienes razón, hijo, no aciertas 3: razón tener en algo, y la tal razón; ma' t'an a ka'h mehen: no tienes razón, hijo; ma' ta t'an ka' a p'at a ba a kristianoil: no sería razón que dejases tu cristiandad; t'an a kibah: razón tuviste 9: causa o razón.

<sup>6</sup> T'AN 1: fuerza, poder y duración; hun kul u t'an ya↓ hawlii Dios: perpetua o eterna es la duración del reino de Dios; ka'p'el ha'ab sinlik u t'an "bula": dos años dura la bula, por dos años se entiende su poder y su fuerza 3: duración de lo que dura y durar así 9: fuerza, poder, duración.

<sup>7</sup> T'AN 4: coire; a t'annah wa ch'uplal, a woheltah, a wet waytah, a weyintah, si'pech ti', a pak'ah k'eban ti': [¿tuviste relaciones sexuales con alguna mujer?, ¿la conociste? ¿la hiciste tu manceba? ¿te amancebastes? ¿pecaste con ella? ¿cometiste el pecado de fornicación con ella?].

<sup>8</sup> T'AN 3, 5, 6, 11: negocio 2. ba'al 11: ídem 3. ba'l a t'an waye' 6: ídem 4. okil 11: ídem.

<sup>9</sup> T'AN 2, 5: masa de harina 2. U T'AN SAKAN 5: ídem 3. U T'ANAL 3: masa de que se hacen tortillas 4. U T'ANAL SAKAN 2: V. t'an.

<sup>10</sup> T'AN 1: [grande, grueso, grosor, gordura, anchura]; t'ankabal wah, pim wah: tortillas de maíz gruesas y cosas así; t'an tsats: muy gordo, todo manteca; t'an tsats ke'h: [muy gordo, todo manteca es el venado] 2: anchura de algo 3: pedazos grandes como de carne o masa; t'an wah: pan grueso 8: grande y bronco; t'an bakal, de bakal: muy grueso y grano menudo 2. T'AN↓ KUNAH 1: engrosar así el pan y cosas así; t'ankun, t'ankunte a polik "tablas": labra las tablas gruesas no delgadas 3. T'ANLIK 1: cosas gruesas, o lo grueso de la cosa gruesa; pim t'anlik "bigas": gruesas son las vigas 4: lo grueso; t'anlik yok: anda muy pesado, que tiene gordos los pies 8: grueso; bey t'anlika': tan grueso como éste; bey t'anlik yok: anda pesado, tiene los pies gruesos 4. T'ANTAL 8: *vn* salir grueso, ordinario, sin pulidez.

<sup>11</sup> T'AN 1, 3, 7, 8, 9: decir 1-9, 11, 13cob: hablar 1, 9: platicar 3: llamar generalmente y llamamiento 4: t'an↓ en: habla [tú] 8: exponer, argüir, atestiguar 11: *v intr* recitar; *v tr* llamar con palabras, invocar, expresar, decretar, mandar, dictar 13cob: t'an ik': llamar al espíritu 2. T'ANAH 8: *va* hablar, decir, exponer, alertar, avisar 11: decir; V. t'an 3. T'ANAL 9: decir 4. T'AN↓ BA 8: *va* convenirse, conjurarse, confabularse, aliarse, confederarse 5. T'ANBA T'ANBA 3: hablarse uno a otro 6. T'ANBIL 2, 3, 5, 6, 11: [hablado]; t'anbil "misa": misa rezada [hablada] 11: k'aybil "misa": misa cantada 7. T'ANIK 13cob: llamar 8. T'ANIT'AN 3: hablar bien y con verdad 9. T'ANLA'ANTAH 8: *va* hablar uno a uno, citar así, etc 10. T'ALANTSIL T'AN 3: obscuras palabras y cuentos que no se dejan entender 11. T'ANTAH 5: hablar siniestramente y reprender uno a otro 12. T'ANT'ANAH 8: *va* hablar, avisar sin cordura, tino, oportunidad 13. ha'lmal t'annah 11: V. t'an 14. kantah 11: ídem 15. ok'otba 11: ídem 16. payabtah 11: ídem 17. payah 11: ídem 18. tsikbal 13cob: ídem 19. ya'lah 11: ídem.

T'AN  
T'AN BAK

T'

<sup>12</sup> T'AN 2: preguntar por rodeos como dicen, decir mentiras para sacar verdad.

<sup>13</sup> T'AN 1: conocer mujer el varón, o varón la mujer, es vocablo honesto 3: hacerlo el hombre a la mujer pecando con ella 9: conocer mujer el varón y varón la mujer 2. T'ANAH 1: V. t'an.

(AH) T'AN 7: hablador 8: el que habla 2. AH T'ANAL T'AN 11: interlocutor.

T'ANAL 3: comedor ruin, que come poco.

<sup>1</sup> T'ANAL T'AN 1: diálogo o disputa de palabras y tener pendencia o baraja de palabras o brega; t'anal t'an↓ ene'x: hablad en diálogo 2: argumento 3: pendencia de palabras 8, 11: altercado 8: porfía 11: conferencia, dimes y diretes, disputa, diálogo 2. T'ANAN T'AN 1: V. t'anal t'an 3. T'ANT'ANBA 11: diálogo 4. k'amal↓ k'am t'ano'b 11: ídem 5. K'cyil 11: dimes y diretes 6. k'eyil t'an 11: disputa 7. tsatsa t'an 11: altercado.

<sup>2</sup> T'ANAL T'AN 2, 3, 4, 5, 6, 8: porfiar 2, 3, 5: contender 2, 3, 5: competir 2: argumentar 3: porfiar dando voces y riñendo y la tal porfía, refiir con otro de palabra, argüir disputando y argumento así 4, 5, 6, 8, 11: argüir 4: chane'x ti' t'anal t'an: cuidaos de argüir 5, 6, 8, 11: disputar 6: hablar en diálogo 8, 11: dialogar 8: altercar 8, 11: discutir 11: *v intr* conferenciar, controvertir, debatir, contrapuntar 2. T'ANAL T'AN↓ AH 11: V. t'anal t'an 3. T'ANAL T'ANBIL 3: diálogo y hablar en él 4. T'ANAL T'ANSAH 11: ídem 5. T'ANAL T'ANTAH 11: ídem 6. T'ANAL T'AN↓ AL 11: *v intr* altercar 7. T'ANAL T'ANALTAH 11: ídem 8. kalakal 3, 4: V. t'anal t'an 9. k'eyah t'an 11: ídem 10. nup'in t'an 11: ídem 11. nup'in t'antah 11: ídem 12. t'ant'anba 8: *va* disputar, argüir 11: V. t'anal t'an 13. tsatsa t'an 11: ídem 14. tsatsa t'antah 11: ídem.

T'ANAN 11: *pp* llamado con palabras [hablado, dicho, alertado, avisado] 2. T'ANAN'AN 8: *pp* de t'an 3. T'ANAH'AN 8: *pp* de t'annah: hablado 4. T'ANAAL 8: *vp* ser hablado, llamado, avisado, alertado 5. T'AN↓ ANAL 1: acento en la primera, ser hablado, pasivo de t'annah 6. T'ANBAL 8: *vp* ser hablado, es pasiva de t'annah 7. T'ANBEN 1: cosa afable, que se deja hablar 11: *adj* tratable 8. T'ANBIL 11: lo que dice o habla; t'anbil "misa": misa rezada 8: hablándole, llamándole, que debe ser hablado; t'anbil "misa": misa rezada, no cantada 11: *adj* verbal, oral, hablada, *pp* llamado con palabras 9. T'ANCHAHAL 8: *vp* ser hablado, llamado, avisado, ser dicho 10. T'ANLA'AHAL 8: *vn* ser hablados, avisados, citados.

(AH) T'ANANCHE' 5: zanquivano 2. AH T'ANA'AN↓ CHE' 2: zanquivano 3. hihilik 2: ídem.

T'AN ANUMAL PEKTSIL 3: nuevas en general.

T'ANBA 3: espesarse la tinta 2. T'ANBANAK 3: espesa cosa así que se va espesando 3. T'ANMAL 3: cuajarse mucho la tinta o el atol, espesarse la tinta; t'an↓ "misa": cuajándose ha así el atol 4: cuajarse 4. T'AN↓ T'ANKIL 3: espesa cosa así 4: cosa cuajada.

T'AN BAK 1: hueso macizo, o lo que todo es hueso y así va con otros nombres 9: todo hueso, huesudo 2. T'AN

T'ANBE'NIL  
T'EEB

BAK' 1: todo carne o pulpa, o carne sin hueso, y así va con otros nombres 2, 5: pulpa, carne sin hueso 3. chen bak 13: V. t'an bak 4. chen bak' 13: V. t'an bak'.

T'ANBE'NIL 11: urbanidad 2. almehenil 11: ídem 3. tsikilil 11: ídem.

T'ANBULHAL 3: perder la vergüenza.

(U) T'ANIL 3: dificultad grande.

T'ANILHI 2: traidor.

T'AN ITS' NI' 13jet: lit "el-que-habla-con-la-nariz-arrugada-[o-respingada]-hacia-arriba"; deidad de los vientos en los lugares donde únicamente se cree en tres deidades de los vientos.

T'ANKABAL 8: cartel; t'ankabal ahaw: cartel u orden real 2. U T'ANKABIL AHAW 11: cartel.

T'ANK'ALANKIL 5: andar con zancos.

T'AN K'ANK'AN TAK'IN 3: maciza cosa de oro macizo.

T'AN LOXTAH 1: dar de puñadas con todo el puño cerrado 2. T'AN LOX K'ABTAH 1: ídem.

T'AN LU'UM: todo tierra; t'an lu'um haa': agua turbia que todo es tierra.

T'ANMAL: hincharse pie o pierna o brazo por algún humor y adormecerse el pie o brazo.

T'AN MASKAB CHIMAL 3: escudo de hierro.

T'AN PIP ULUM 3: gorda gallina de la tierra o de Castilla 2. ix kax 3: ídem.

T'ANTANIL 8: aviso o convite anticipado.

T'AN TI' BA TI' HUNAL 3: seguir uno su parecer.

T'ANT'AN POL 8: vn delirar, desvariar, hablar solo, delirio, hablar solo y sin concierto 2. T'ANT'AN POLIL 8: V. t'ant'an pol.

T'ANUL 11: comprensión, incumbencia 2. T'ANULTAH 11: v intr competet 3. U T'ANUL 11: v intr atañer, pertenecer, incumbir 4. na'atil 11: V. t'anul 5. nahal 11: ídem.

T'ANUL 1: [corresponder o pertenecer]; in t'anul in ch'uplil: dádome es a mí y pertenéceme llegar a mi mujer; ma' in t'anul u ch'uplil hun pay: no me es dado ni me pertenece llegar a la mujer de otro.

(U) T'A PAK'IL 2: caballete de pared.

T'AT' 9: afeitarse, trasquilarse a tijera 2. T'AAT' 7: trasquilarse, afeitarse con tijera 8: va trasquilarse, afeitarse, raer con tijera 3. T'AATAH 1: afeitarse, trasquilarse a tijera 3: afeitarse a tijera; t'at' in me'x: afeitame así la barba.

T'AT'ACH NOK' 4: tela mal tejida.

T'ATAH 8: va golpear picando.

T'AT'AL K'AX 8: la atadura muy repetida o excesiva para empalmar 2. T'AT'AL K'AXBIL 8: atando la empalmadura con exceso 3. T'AT'AL K'AXTAH 8: va atar multiplicando la atadura para empalmar.

T'AY 8: andrajo, tira pequeña y vieja de tela o lienzo 9: andrajo [lo roído, raído, despedazado] 2. T'AY K'UX 8: lo roído por insectos 3. T'AT'AY 8: roído por los insectos o ratones o hecho pedazos 4. T'AAT'AY 8: muy despedazado 5. T'AT'AYBIL 8: rayándolo, que debe raerse 6. T'AT'AYKI 8: cosa muy raída y llena de agujeros 7. T'AT'AY K'UX 8: lo roído y despedazado por las hormigas 8. T'AT'AY K'UXUL 8: vp ser despedazado royéndolo los insectos.

(U) T'A YAK' 2: galillo de boca o campanilla [úvula].

T'AY K'UX 7: roer como las hormigas 2. T'AY K'UXTAH 8: va despedazar royendo los insectos y ratones 3. T'AT'AYAH 8: va despedazar hilos o lienzos los ratones o insectos royendo 4. T'AT'AYCHAHAL 8: vn despedazarse mucho los hilos o lienzos por lo roído 5. T'AT'AYIL 8: la acción y efecto de despedazar hilos y lienzos los insectos y ratones royendo 6. T'AT'AYKUNTAH 8: va hacer pedazos los insectos algún lienzo 7. T'AT'AY K'UXBIL 8: royéndolo y despedazándolo las hormigas 8. T'AT'AY K'UXTAH 8: va despedazar royendo como las hormigas 9. T'AT'AYTAL 8: vn resultar muy despedazado como cosa raída y llena de agujeros.

T'E 1: tender ropa 2: tender paños a enjugar 6: tender como paños a enjugar 7: tender lienzos 8: va tender lienzos o ropa para que se enjague 9: tender lienzos a secar 11: v tr tender 2. T'EE: tender ropa para que se enjague 7: V. t'e 3. T'EAH 1, 7, 11: V. t'e 8: va tender lienzos en cuerdas para que enjuguen o sequen 4. T'EBIL 8: tendiendo los lienzos 5. T'EEBIL 8: tendiéndolo para enjugarse 6. T'EIL 8: la acción y efecto de tender lienzos a enjugarse 7. T'EEKUNBIL 8: V. t'ebil 8. T'EEKUNSAH 8: va amontonar lienzos o ropas 9. T'EKUNTABIL 8: V. t'ebil 10. T'ELA'ANTAH 8: va tender las ropas una a una para secarse 11. T'ENAH 8: vn tender lienzos o ropa para que se enjague 12. T'ET'EAH 8: va tender sin discreción ni tino, sino de cualquier modo 13. T'ET'EBIL 8: tendiendo los lienzos de cualquier modo 14. leh 6: V. t'e 15. lu'ah 11: ídem 16. hayah 11: ídem 17. t'e ti' k'an 6: ídem.

T'E'AN 1: cosa así tendida 8: pp de t'e, t'eah 2. T'E'AHAN 8: pp de t'e'ah: tendido 3. T'EBEL 8: pasiva de t'e 4. T'EECHAHAL 8: vp ser tendidos los lienzos o ropas para secarse, amontonarse 5. T'EKBAL 8: pasiva de t'e'ah 6. T'EEKBAL 8: amontonado, tendidos por todas partes 7. T'EEKKUNSAHA'AN 8: pp de t'EEKUNSAH 8. T'EELA'AHAL 8: vp ser tendidos los lienzos o ropas como para secarse 9. T'EELAK 8: amontonado lo menudo o los lienzos 10. T'ELTAL 1: estar tendida la ropa en sogá 11. T'ETAL 4: estar tendido como ropa 12. T'EETAL 8: vn estar amontonado o tendido como ropa 13. T'ET'E'AHAN 8: pp de t'et'e'ah.

T'EEB 8: tendedero de ropa, montón de ella 2. T'EEBNOL 6: tendedero 3. T'EEB NOK' 11: ídem 4. u lebil nok' 6, 11: ídem.

T'ECH  
T'IB

T'ECH 9: oreja tiesa 2. T'ECHAH 8: va parar o entiesar las orejas el animal 3. T'ECHA'AN 8: tiesa o parada la oreja 4. T'ECHBIL 8: parándole las orejas 5. T'ECHENT'ECH 8: con las orejas tiesas o paradas el animal 6. T'ECHHEL 8: vn pararse, entiesarse, adquirir rigidez las orejas 7. T'ECHIL 8: la acción y efecto de parar o entiesar las orejas 8. T'E'ET'ECH 8: que tiene la oreja muy tiesa 9. T'EET'ECH 8: cosa entiesada, oreja entiesada con repetición y frecuencia 10. T'E'ET'ECHAH 8: va orejear el animal 11. T'E'ET'ECHAH 8: va entiesar, parar las orejas con frecuencia; orejear 12. T'E'ET'ECHAHAN 8: pp de t'et'e'chah 13. T'E'ET'ECHBIL 8: entiesándole las orejas 14. T'E'ET'ECHCHAHAL 8: vn entiesarse o pararse mucho las orejas 15. T'E'ET'ECHHEL 8: la acción y efecto de enderezar las orejas 16. T'E'ET'ECHIL 8: ídem 17. T'E'ET'ECHKI 8: orejas fáciles de entiesar 18. T'E'ET'ECHKUNBIL 8: V. t'et'e'chbil 19. T'E'ET'ECHKUNSAH 8: va poner tiesas, parar las orejas el animal 20. T'E'ET'ECHLA'AHAL 8: vn irse quedando tiesas o parando las orejas 21. T'E'ET'ECHLA'ANTAH 8: va parar o entiesar [las orejas] con frecuencia y una a una 22. T'E'ET'ECHTAL 8: vn entiesarse o pararse las orejas.

(AH) T'ECH KELA' 1: pozol y bebida clara sin kakaw 2. AH T'ECH KELE' 1: ídem.

T'ECHKUNAH 3: poner sobre trébedes la olla; t'echkun kum ti' pak': pon la olla así [sobre trébedes] 5: poner como sobre trébedes.

T'EHEB TS'AK 7, 8: jeringa 8: clister.

T'E K'AB 1: amparar y favorecer 2. T'E K'ABTAH 1: ídem.

T'EL 1, 2, 5, 9, 11: cresta de ave 2, 4, 5, 8, 13cob: cresta 2, 4: pelo del copete 2, 5: crin, copete alto 3: cresta de ave en general; u t'el ah t'el: cresta del gallo 2. T'EEL 5: pelo del copete.

T'EL 1: caballete de la pared 2. U T'EL PAK' 4: poyo.

(AH) T'EL 1: gallo de Castilla, que tiene cresta 2-7: gallo de Castilla 2, 5: pollo 7: gallo 8: gallo común 2. AH T'ELES 1: pollo o pollito de Castilla 7: pollo de gallina 8: pollo o gallo joven o nuevo 3. H-T'ELES 7: gallo pollón 4. AH T'ELOT 3: gallo de Castilla 5. T'EL 13cob: gallo 6. ah kax 7: gallo de Castilla.

T'ELANKIL 8: gallear.

T'EL BUH 8: va rebanar, cortar en tajadas o rebanadas; partir por las rayas naturales de la fruta 2. T'EL BUHAN 8: rebanado, pp del anterior.

T'EEL 8: las divisiones longitudinales que tienen las frutas, las divisiones prominentes 2. T'EET'EEL 8: anillos o rayas escabrosas 3. T'EET'EELAH 8: las divisiones escabrosas, circulares o anillos en la cosa 4. T'E'ET'EELIL 8: las divisiones naturales que tienen las frutas, los anillos que suelen ponerse por adorno.

T'EL PACH 1: espinazo del hombre y de cualquier animal 3: espinazo así del hombre o animal; u t'el pach winik: espinazo de hombre 9: espinazo.

(U) T'EL TSO'TS 3: capote [de lana].

T'ENEN T'UN 9: salpicado.

T'EPAH 8: va aplanar la madera rebajándole el grueso.

T'ES 8: desencorvar 9: enderezar 2. T'ESBA 8: vn enderezarse sacando el pecho, desencorvarse 3. T'ESBIL 8: enderezándolo, desencorvándolo, que debe ser echado atrás 4. T'ESCHAHAL 8: vn enderezarse, desencorvarse sacando adelante el pecho 5. T'ESIL 8: la acción y efecto de enderezar echando atrás lo anterior [pecho] 6. T'ESKUNTAH 8: desencorvar, enderezar, echar hacia atrás 7. T'ESLA'ANTAH 8: va desencorvar, enderezar, echar el cuerpo hacia atrás, como sacando el pecho uno a uno 8. T'ESTAL 8: vn enderezarse echando el cuerpo hacia atrás como el pecho asomado 9. T'ET'ESAH 8: va entiesar echándose para atrás la cosa 10. T'ET'ESAH 8: va sacar hacia adelante el cuerpo o pecho 11. T'ET'ESBIL 8: entiesándolo o desencorvando lo torcido o inclinado 12. T'ET'ESCHAHAL 8: vn desencorvarse, sacar adelante el pecho 13. T'E'ET'ESIL 8: la acción y efecto de sacar fuera el pecho y echar el cuerpo atrás, desencorvar enderezando 14. T'ET'ESKUNBIL 8: desencorvándolo mucho, sacándolo hacia adelante 15. T'ET'ESKUNTAH 8: va ponerlo muy echado atrás y con pecho afuera 16. T'E'ET'ESTAL 8: vn desencorvarse enderezando o echando el cuerpo atrás.

T'ES 8: el muy quebrado de espaldas que saca el pecho 2. T'ESA'AN 8: desencorvado, enderezado 3. T'ESEKBAL 8: derecho, desencorvado, echado atrás con el pecho fuera 4. T'ESEL 8: derecho, tirado hacia atrás 11: plantado, pecho hacia atrás 5. T'ESENT'ES 8: cosas derechas o tiradas hacia atrás lo anterior [el pecho] 6. T'ESLAK 8: derecho, desencorvado, enderezado, con el pecho asomado 7. T'ESLA'AHAL 8: vp ser desencorvados, enderezados, lo tirado hacia atrás 8. T'ET'ES 8: muy echado para atrás 9. T'EET'ES 8: entiesado y sacando hacia adelante lo encorvado 10. T'ET'ESKI 8: desencorvado con facilidad; plantado con el pecho fuera.

(AH) T'ES 11: plantado, pecho echado hacia atrás 13: el hombre muy plantado, airoso y derecho.

T'E TAL 2: extenderse así 5: extender como el ave las alas 2. T'EL T'EL 9: tener tendidas las alas 3. xit' tal 2, 5: V. t'e tal.

T'ET' 1, 2, 4, 5, 9: los cuadriles 1: el hueso de la cintura, caderas y la misma cintura 2, 4, 5: caderas 2, 3, 5, 9: cintura 3: el brazo y la misma cintura 4: pane'x muk, nal hun t'et': escarbad la sepultura hasta la cadera 7, 11: cuadril 7, 11: cadera 9: pelvis 2. T'EET' 8: cuadril, cadera, ijar, sirve para medir; hun t'et': hasta la cadera, cuadril o ijares 3. T'ET'EH 3: cuadril del anca del hombre o de cualquier animal 4. noch bak 11: V. t'et' 5. xok 9: ídem 6. xook 2: ídem.

T'ET'EKBAL 5: abundante cosa 2. hach ya'bil 5, 13: abundante.

T'IB 4, 9: asomarse 8: asomar la cabeza, en la actualidad desusado 9: mirar de pie 2. T'IIB 1: asomarse a alguna parte o mirar en pie; t'iibni: asomóse 3. T'IBAH 8: V. t'ib.

T'IB 4, 8, 11: visitar 2. T'IBAH 1, 2, 4, 6, 7, 8: visitar 1, 2, 5: t'ibah kah, xoytah kah, sut kah: visitar pue-







vorear 9: espolvorear, tender hojas, yerbas, flores 2. T'OOT'AH 8: va esparcir formando regueros, esparcir semillas, polvorear o cubrir de polvo alguna cosa 3. T'OT'BIL 8: despolvoreando, esparciendo en regueros como semillas 4. T'OT'IL 8: la acción y efecto de esparcir o formar regueros 5. T'OT'KINTAH 8: va poner o echar polvos sobre algún guisado 6. T'OT'LA'ANTAH 8: va esparcir una a una las porciones.

T'OOT' 3: lazo.

T'OT'ILA' 10: [toponímico]; lit "agua-de-los-t'ot": Bufo, sp; hacienda cercana a K'ik'il que pertenecía a la provincia norte de los Cupules [Kupules].

T'OT'ONAK HAL TI' 3: comer a menudo, muchas veces.

T'OX 1: [repartir, distribuir]; t'oxe'x hanal: [repartid la comida] 1, 3, 7, 9, 13: repartir o distribuir 2: repartir; t'ox hanal: repartir comida 3: repartir o distribuir; t'oxe'x hanal ti'o'b: repartidles la comida 4: repartir y echar derrama 6: repartir, partir; t'oxe'x tu yamo'b: partir o dividir algo entre algunos, dividir o partir 8: distribución, repartición 11: reparto, v tr prorratar, v tr impartir, v tr dividir, v tr distribuir; t'ox bo'ot: cuota 12: t'oxó: repártelo 2. T'OXAH 1, 7, 11: t'ox 8: va repartir, distribuir 11: t'oxah u bo'ot: v tr prorratar 3. T'OXAHA'AN 8: pp de t'oxah 4. T'OXBIL 3: distribuir o repartir 5. T'OXIL 8: la repartición, distribución 6. T'OXLA'ANTAH 8: va repartir dando a cada uno un poco 7. T'OXLIL 11: distribución, reparto; t'oxlil hanal: pitanza, repartición, partición 8. T'OXLOM 1: repartir entre muchos a cada uno un poco 2, 11: repartir entre muchos 7: repartir dando un poco 9. T'OXLOMTAH 1, 2: V. t'oxlom 4: repartir algo entre algunos de poco en poco, partir algo como atol 6: dividir, distribuir, repartir [algo] entre muchos 10. T'OXOL 8: V. t'oxil: repartición 11: reparto 13: repartir 11. T'OOXOL 1: acento en la última, repartir y repartimiento 12. T'OT'OXAH 8: va repartir, distribuir sin cordura, discreción ni oportunidad 13. T'OT'OXAHA'AN 8: pp de t'ot'oxah 14. T'OT'OXBIL 8: repartiéndolo o distribuyéndolo mucho y sin discreción 15. T'OT'OXLA'ANTAH 8: va distribuir con frecuencia uno a uno 16. bol hatstah 2: repartir 17. ts'a 11: v tr impartir 18. wek t'oxtah 2: V. bol hatstah.

(AH) T'OX 1: el que reparte algo 2: ah t'ox hanal: repartirla así [la comida] [la partícula ah indica el nomen actoris por lo que sería la frase: el-repartidor-de-comida] 6: ah t'ox ba'lba: partidador de hacienda 8: ah t'ox ba'alba: partidador de hacienda, distribuidor de bienes, albacea; ah t'ox hanal: trinchador que reparte comida 11: partidador, repartidor.

T'OXAN 1: cosa que está repartida o distribuida 3: distribuidos o repartidos 2. T'OXAN 8: repartido, distribuido 3. T'OXBIL 3: distribuidos o repartidos 8: que debe ser distribuido repartiéndolo 4. T'OXCHA'HAL 8: vn ser distribuido o repartido 5. T'OXLA'AHAL 8: vn ser repartidos o distribuidos todos 6. T'OOXOL 1: acento en la primera, ser repartido o distribuido 8: vn ser repartido, distribuido 7. T'OT'OX 8: muy repartido o distribuido entre muchos 8. T'OT'OX 8: repartido sin discreción 9. T'OT'OXCHA'HAL 8: vn ser distribuido o repartido sin oportunidad

10. T'OT'OXLA'AHAL 8: ser distribuidos o repartidos todos.

(AH) T'OX HANAL 6, 11: trinchante.

T'OOXOL 1: acento en la última, la tarea 2. T'OX MENYAH 3: dar o repartir tarea; t'ox u meyah'ob: dales tarea 3. T'OXOL K'AAN 2: tarea 4. T'OOXOL T'OX 11: tarea; ka' ts'ak u t'oxol k'aan: [tarea] de un día 5. U T'OXOL T'OOX 6: tarea que se da.

(AH) T'OXON KA'AN CHAK 13: lit "distribuidor-de lluvia", deidad maya de la lluvia quien proporciona a las gentes una lluvia fina y perdurable.

T'OY 1: cosa que está colgada o colgando, o inclinada 8: lo que cuelga como piltrafa o lagrimón de cosa glutinosa 9: colgar, poner algo que cuelgue, cosa inclinada 2. T'OYAN 1: V. t'oy 3. T'OYAN 8: que cuelga como piltrafa 4. T'OYBIL 8: haciéndolo colgar como piltrafa o lagrimón glutinoso 5. T'OYCHAHAL 8: quedar colgante como piltrafa o lagrimón espeso 6. T'OYENT'OY 8: que cuelgan como lagrimones espesos o piltrafas 7. T'OYKINAH 1: poner algo que cuelgue como frontales 8. T'OYKINBIL 8: V. t'oybil 9. T'OYKINTABIL 8: V. t'oybil 10. T'OYKINTAH 8: va hacer que cuelgue como piltrafa o lagrimón 11. T'OYKINTAHA'AN 8: pp de t'oykintah 12. T'OYLA'AHAL 8: vn colgar como lagrimones glutinosos o de flema 13. T'OYLAK 8: V. t'oyent'oy 14. T'OYLIK 8: ídem 15. T'OYLIL 8: la acción y efecto de colgar como cosa espesa o piltrafa 16. T'OY MANT'OY 1: cosas que están colgadas y pendientes 17. T'OYOKBAL 8: lo que está colgando como cosa piltrafosa sin fuerza, o como flema espesa 18. T'OYOL 2: colgar o pender algo como frontaleras que cuelgue 4: estar colgado 8: vn colgar sin fuerza como piltrafa, o como lagrimón de flema o cosa glutinosa o espesa 19. T'OYOL 8: vn derramarse lo espeso formando lagrimones; colgar sin fuerza como piltrafa o como lagrimón de flema o cosa glutinosa o espesa 20. T'OY OLT'OY 1: V. t'oymant'oy 21. T'OYAL 2: V. t'oyol 5: colgar o pender algo como frontaleras o ramal que cuelgue 8: vn quedar colgante como cosa glutinosa y espesa 22. T'OT'OY 8: que cuelga como flemón o lagrimón 23. T'OOT'OY 8: embarrado de licor espeso que forme lagrimones 24. T'OT'OYKI 8: cosa muy espesa y glutinosa que se derrama y queda colgando en lagrimones 25. T'OT'OYTAL 8: vn quedar colgando como piltrafa sin fuerza.

(AH) T'OY 1: bezo, que tiene el labio de abajo un poco arremangado.

T'OYOL NIP 1: enojarse, pararse rostrueto de enojo 2. T'OT'OY 1: enojarse, pararse rostrueto 3. T'OY OLT'OY NIPBIL 1: enojado.

T'U 2, 5: admirantis, lo que dicen 6: admirantis 8, 9: admiración 2. yoy 3: ídem.

T'U 3: ¡oh!, de la mujer que se queja o compadece de otra 9: exclamación de dolor, de mujeres 2. T'U'U 1: significa ¡ay!, ¡guay!, partícula dolentis y es de mujeres 3: ¡oh!, de la mujer que se queja o compadece de otra 3. yu 3: ídem.

T'U 1: hundir o sumir en el agua 9: hundirse, sumirse en agua o en cosas huecas o cóncavas 2. T'U'AH 1:

T'

V. t'u 3. T'UB 1: [hundir o sumir]; ma' a t'ubik a ba ich haa': [no te sumerjas en el agua]; u t'ubah u ba ti' k'eban: sumióse en pecados, obstinóse en ellos; tu t'ubah u ba k'in to'on: se nos ha puesto el sol 7, 8: sumir, hundir 8: va remojarse, meterse entre algún líquido 9: hundirse, sumirse en agua o en cosas huecas o cóncavas 4. T'UBAH 7, 8: V. t'ub 5. T'UB-BA 8: v rec sumirse, meterse entre algún líquido o charco 6. T'UBESAH 5: sumirse así 6: sumir como el sol cuando se pone 8: va hundir, remojar a otro entre líquido; V. t'ub 7. T'UBKAB 1: hundir o sumir de presto en agua, etc 8. T'UBKABTAH 1: V. t'ubkab 9. T'UBKINTAH 8: va hundir, sumir, meter entre agua, en algún hoyo u hondura propia para recibir el objeto 10. T'UBLA'ANTAH 8: va meter o sumir entre agua uno a uno 11. T'UBSAH 7: sumir, remojar, hundir 8: va; V. tubesah 12. T'UBTAL 8: vn sumirse, hundirse, meterse en agua, hoyo o foso en que se acomode el cuerpo 13. T'UBUL 1: hundirse o sumirse en agua, tinaja o cosas así; t'ubul ol, t'ubul puksik'al, [t'ubul] ti' k'eban: sumirse en pecados 1, 2, 5: t'ubul k'in: ponerse el sol; ti' t'ubi k'in: puesto se ha el sol 1, 3; t'ubul ak'ab: anochecer, venir la noche, hacerse así noche 2, 5: t'ubul yol ti' k'eban: obstinarse en pecado, sumirse o pervertirse en costumbres 3: t'ubul ti: ponerse [la] luna 4: hundirse o sumirse 6: sumirse el sol cuando se pone 8: vn sumirse, hundirse en algún líquido, para la fermentación de algún licor, sumirse, hundirse en alguna cavidad 14. T'UUBUL 8: V. t'ub ul: vn sumirse, meterse algún líquido, hundirse, quedar en remojo, dejar de fermentar 15. T'UT'UBAH 8: va sumergir, introducir, hundir en algún líquido 16. T'UT'UBA-BA 8: vr sumirse, meterse, hundirse en algún líquido 17. T'UT'UB-BIL 8: remojándolo, metiéndolo, sumiéndolo con frecuencia en algún líquido, que debe ser sumido 18. T'UT'UBKINBIL 8: ídem 19. T'UT'UBKINSAH 8: va ir metiendo o sumiendo, poniendo o hundiendo las cosas entre algún líquido 20. T'UT'UBKINTABIL 8: V. t'ut'ubkinbil 21. T'UT'UBLA'ANTAH 8: va sumirlos a medias y uno a uno en el líquido.

T'UB 8: el lado hondo que deja la hamaca cuando se divide en otro.

T'UBA'N 1: [sumido, hundido, obstinado, perverso]; t'ub'an ol; t'ub'an puksik'al; [t'ub'an] ti' k'eban: está sumido, endurecido en pecados 3: t'ub'an ol; t'ub'an ti' k'eban t'ub'an puksik'al: perverso, obstinado en el pecado 4: t'ub'an k'in: se ha puesto el sol 5: obstinado 2. T'UBA'AN 1: cosa que está hundida o sumida en agua o en cosas huecas o cóncavas; t'ub'an 'in p'ul ti' haa': hundido está mi cántaro en el agua; t'ubanech ti' k'eban: estás metido y sumido en tus pecados; t'ub'an ti' nay olal: es muy descuidado, está sumido en descuido, cosa que está hundida 2: t'ub'an yol ti' k'eban: obstinado 3: cosa hundida 8: pp de t'ubtal 3. T'UBAHA'AN 8: pp de t'ubah: [sumido, hundido] 4. T'UB-BIL 8: poniéndolo en remojo, que debe ser metido en agua 5. T'UBCHAHAL 8: vp ser metido o introducido entre algún líquido 6. T'UBENT'UB 8: metido en agua 7. T'UBHAL 8: vn estar metido o sumido en algún líquido, en algún hoyo u hondura de la hamaca 8. T'UBKABAL 1: V. t'ub'an 9. T'UB KINAH 2, 5: poner algo sobre el agua [meterlo, sumirlo] 10. T'UBKINBIL 8: V. t'ub-bil 11. T'UB KINTABIL 8: ídem 12. T'UBKINTAHA'AN 8: pp de t'ubkintah: [hundido, sumido] 13. T'UBLA'AHAL

8: vp ser hundidos o metidos entre agua todos 14. T'UBMANT'UB 8: cosas sumidas entre agua a trechos 15. T'UBSABIL 8: V. t'ub-bil 16. T'UBSAHA'AN 8: pp de t'ubсах: [sumido como el sol cuando se pone] 17. T'UBTAL 1: estar la piedra u otra cosa hundida o sumida en el agua; y estar echado o echarse en cuna o en hamaca 18. T'UBUL 8: pp de t'ubul: [hundido] 19. T'UT'UB 8: medio sumergido 20. T'U T'UBAHA'AN 8: pp de t'utubah: [sumergido, introducido] 21. T'UT'UBTAL 8: vn quedar sumido, metido entre el agua, hundido o sumergido o introducido en ella 22. T'UT'UBUL 8: las cosas sumidas o hundidas en algún líquido.

T'UBCHAK 3: cocer con la olla lo que se ha de comer y la carne 2. T'UBCHAKAL 3: cocido así.

T'UBHAL 4: estar echado como en una hamaca 2. T'UB KINAH 2, 5: poner al niño en la cuna [en la parte honda de la hamaca] 3: acostarse o echarse el niño a la cuna [a la parte honda de la hamaca] 3. T'UBTAL 4: V. t'ubhal 8: estar echado o echarse en cuna o en hamaca 4. t'alkunah 2: V. t'ubkinah.

T'UBUB 1: humo o señal de humo que se ve desde lejos, y los vapores que se levantan de la tierra.

T'UUBUL 13: saturarse, reconcentrarse una enfermedad, intensificarse una enfermedad 2. t'ulpach kimil 4: recaer [una enfermedad].

T'UBUL BE 1, 2: camino derecho; t'ubul be a benel ka' achak a sa'tal: [anda por camino derecho para que no te pierdas] 2. T'UT'UL BE 1: camino derecho; t'ut'ul be a benel ka' achak a sa'tal: ve [por] camino derecho para que no te pierdas.

T'UBUL T'AN 3: perder el habla el enfermo.

T'UCH 8: el moño de pelo que se atan en la cabeza las mujeres 9: moño de pelo 12: chongo del pelo 13: sorongo, el peinado especial que usan las mujeres mestizas e indígenas del área maya yucateca, el cual consiste en trenzarse el pelo y acomodarlo en forma de número ocho sobre la nuca.

T'UCH 8: la mazorca de maíz mal granada o de muy pocos granos 9: mazorca rala; mazorca de pocos granos 2. T'UHLUM 2, 5: mazorca que tiene granos o manchas 3. T'UHLUM U KO 5: mal granados 4. T'UHLUMHAL U KO 5: mal granar o a manchas 5. T'UUCHUL 8: vn granar mal la mazorca 6. cha'm tolok 5: V. t'uchlum 7. ix ne tolok 13: ídem 8. x-neh tolok 13: ídem.

T'UCHA'AN 8: parada el ave, acuclillado el hombre 11: pp agachado 2. T'UCH-CHALAK 8: acuclillado con frecuencia 3. T'UCHENT'UCH 8: asentados de cuclillas, paradas las aves 4. T'UCHKAB 8: asentado ligeramente [de cuclillas] 5. T'UCHKABAL 1: el que está puesto o asentado en cuclillas y el ave que está sentada en el árbol 6. T'UCHKINTAHA'AN 8: puesto en cuclillas, pp de t'uchkintah 7. T'UHLAK 8: acuclilladas o paradas las aves 8. T'UHLIK 8: ídem 9. T'UCHTAL 2, 8: acurrucado estar o ponerse en cuclillas 10. T'UCHUKBAL 8: en cuclillas parada el ave 13: cob: agachado, sostenerse con las cuatro extremidades 11. T'UCHUL 8: parada el ave en alguna altu-



<sup>2</sup> T'UP 13jet: de acuerdo a una leyenda de Belice, el más pequeño de tres hermanos que se convierte en el planeta Marte o Júpiter.

<sup>1</sup> (AH) T'UP 1: el hijo menor 2. T'UP 1: el hijo menor y más pequeño y la hija así; u t'upilen u mehenob: soy el menor de tus hijos; u t'upil ix mehen: la menor de las hijas del padre; u t'upil al: hijo o hija [de la madre] 4: el menor de los hermanos 5: el que nació a la postre 7: el último engendrado o más pequeño 8: el último engendrado, el menor de los hermanos, el más chico 9: el hijo menor 13: el más pequeño o último hijo de un matrimonio [el benjamín de la familia] 3. T'UP AL 7: hijos últimos de madre, distinguiéndose con ah e ix 8: la última hija de la mujer 4. T'UP MEHEN 8: el último hijo del hombre 5. T'UP MEH↓ ENIL 7: el hijo menor de todos, de padre 7, 8: el último engendrado 6. T'UPIL 2: hermano menor de todos 7: el último engendrado o más pequeño 7. U T'UPIL 6: menor entre dos hermanos 8. U T'UPILIL 3: pequeño, el más pequeño entre todos 9. U T'UPIL MEHEN 2: hijo último.

<sup>2</sup> (AH) T'UP 13jet: lit "el-más-joven" o "el-más-pequeño", el más inteligente o más fuerte de un grupo de dioses, probablemente de la lluvia; el dios más importante entre los yumil k'axo'ob, el que da las órdenes 2. x-t'up 13jet: ídem.

T'UP IK' 13jet: lit "el-más-pequeño-de-los-vientos", en lugares donde la creencia es únicamente en tres "vientos".

<sup>1</sup> T'UT' 8, 13fpu, 13cob: loro 11, 13cob: perico 13gann: V. t'uut' 2. T'UUT' 10, 12: loro 13std: lorito de frente blanca, *Amazona albifrons nana*, W de W Miller; loro de cabeza amarilla, *Amazona ocrorhynchos oratrix*, Ridgway 3. X-T'UT' 13fpu: loro 4. chan t'ut' 11: perico 5. x-k'ilh' 13cob: perico.

<sup>2</sup> T'UT' 4: hombre pelado 5: pelado por enfermedad 6, 8, 11: pelado por tiña 8: de pelo ruin 2. T'UUT' 8: el pelo ruin y escaso 3. T'UT'AH 8: va desplumar, deshojar 4. T'UT'AHAN 8: pp de t'ut'ah 5. T'UT'↓ CHAHAL 8: vp ser desplumado, deshojado; arruinarse el pelo 6. T'UT'IL 8: la ruindad del pelo por enfermedad; lo deshojado, lo desplumado y desplumadura 7. T'UT'IT'UT' 8: muy ruin el pelo; muy pobre de hojas 8. T'UT'LA'AHAL 8: vp ser desplumados, deshojados los árboles 9. T'UT'LAK 8: cosas desplumadas, con el pelo ruin y deshojadas 10. T'UT'LIK 8: ídem 11. T'UT'LIL 8: V. t'ut'il.

<sup>3</sup> T'UT' 4, 8: deshojar 8: va desplumar 2. T'UT'AH 8: va deshojar, desplumar 3. T'UUT'AH 8: va pelar, desplumar, deshojar, dejando poco pelo, hojas, [plumas], etc 4. T'UT'ABIL 8: desplumándolo, arruinándole el pelo 5. T'UT'BIL 8: V. t'ut'abil 6. T'UT'↓ HAL 4: t'ut'hal u ka'h: pélese [se está pelando] 5: pelarse por enfermedad 6: pelarse como tiña 7. T'UT'↓ KINTAH 8: va dejar el pelo muy ruin, quitarle muchas hojas a lo sembrado, desplumar 8. T'UT'LA'↓ ANTAH 8: va desplumar, quitar las hojas 9. T'UT'↓ TAL 8: vn arruinarse el pelo cayéndose, desplumarse, deshojarse o quedar de pocas hojas 10. halat'tah 4: deshojar 11. hi'ch 4: ídem 12. t'uy 3: pelar sacando los pelos con tenazuelas; baki a t'uy a me'ex, ma' t'ut'uyik a me'ex: no te peles la barba 4: deshojar 6:

repelar y repelón 13. t'uyah tse'ts 11: repelón 14. t'uyah tso'ts 11: v tr repelar.

(AH) T'UT' 1: el de cabeza pelada 2. T'UT' 1: hombre cabizpelado por enfermedad y la tal enfermedad 9: hombre cabizpelado por enfermedad 3. ah t'uy me'ex 11: adj lampiño 4. h-ma' me'ex 11: ídem.

T'UT'AH TS'IB 11: v tr emborronar.

T'UT' BE 1: hacer información y averiguar algo contra alguno 3: averiguar haciendo información y pesquisa 8: va pesquisar, informar, buscar o inquirir la vida 9: hacer información o averiguar algo contra alguien 2. T'UT' PACH 1: ídem 2: averiguar, hacer información.

T'UT' BETAH 11: v intr curiosar 2. ch'enebtah 11: ídem.

T'UT'UL 1: frecuentativo de algunos verbos en t'ul.

T'UT'UL BE XIMBAL 2, 3, 5: andar asido de algo como el ciego.

(AH) T'UT'UT BE 1: inquisidor o pesquisador que hace pesquisa 2. AH T'UT'UT PACH 1: ídem.

T'UT'UY 8: muy roto, hecho un andrajo 2. T'UT'UYAH 8: hacer trizas la ropa 3. T'UT'UYCHAHAL 8: hacerse tiras la ropa, volverse un andrajo 4. T'UT'UYIL 8: lo muy roto, lo andrajoso y la condición de serlo 5. T'UT'UYKI 8: hecho un andrajo 6. T'UT'UY↓ KINBIL 8: volviéndolo andrajo 7. T'UT'UYLA'↓ AHAL 8: vn hacerse andrajoso o tiras la ropa 8. TU↓ T'UYLA'ANTAH 8: va hacer trizas la ropa una a una 9. T'UT'UYTAL 8: vn quedar muy roto o andrajoso 10. T'UT'ULUY 8: V. t'ut'uyil.

<sup>1</sup> T'UY 5, 6: mechón de barba 11: vedija; mechón de pelo; cadejo de pelo; copo 2. T'UY TSO'TS 11: guedeja 3. T'UYUL TSO'OTS 8: mechón del pelo.

<sup>2</sup> T'UY 1, 2, 5, 9: crica de la mujer 3: miembro de niña 8: parte sexual de la mona.

<sup>3</sup> T'UY 8: el colgajo o piltrafa que se cuelga.

<sup>4</sup> T'UY 1: asir o tomar con los dedos pulgar, índice y el dedo de enmedio como repelando; ítem: repelar y pellizcar y pellizco 2, 5: asir con dos dedos; asir con dos dedos tirando o repelar 3, 4, 9: pellizco 3: coger cosas de polvos con los dedos 4, 9: pellizcar 4: asir con dos dedos y repelar 6: asir con tres dedos 7: tomar con la punta de los dedos; rapiñar las aves 8: va alzar con ligereza y suavidad como el que roba, alzar en peso con la mano, rapiñar el ave cazando; la porción que se toma con la punta de los tres dedos 2. T'UYAH 1, 7, 8: V. t'uy 8: asir con dos dedos, repelar 3. T'UYCHA'↓ AN 2: flojamente tener algo entre los dedos con sutileza sin apretar mucho 4. T'UYCH'ATAH 1: asir o tomar con los dedos como repelando 5. T'UYLA'AN↓ TAH 8: va suspender con los dedos uno a uno 6. TU↓ UYUL 8: la porción que se toma entre los tres primeros dedos 7. T'UT'UYAH 8: va suspender con frecuencia, tomar con los tres dedos con repetición 8. T'UYT'UY YAH 3: pellizco y pellizcar 9. bit' 2, 5: asir con dos dedos 10. xep' 3, 13: pellizco 11. xep' xep' yah 3: pellizco o pellizcar.

T'UY AK' 7, 8: campanilla de la boca 8: galillo de ella, laringe 9: la campanilla, colgajo o piltrafa que cuelga 2. U T'UY AK' 5, 6: galillo de la boca 5: campanilla de la garganta 11: galillo o úvula.

T'UYA'AN 8: pp de t'uy, t'uyah: [asido con los dedos] 2. T'UYABIL 8: levantado con los dedos diestramente, como el que roba 3. T'UYAHA'AN 8: pp de t'uyah: [asido con los dedos] 4. T'UYBIL 8: V. t'uyabil 5. T'UYCHAHAL 8: vn ser suspendido con la mano o los dedos de ella 6. T'UYENT'UY 8: cosas colgadas como el comején, o tomadas con los dedos 7. T'UYIL 8: la acción y efecto de suspender o tomar con los dedos 8. T'UYLA'AHAL 8: vp ser suspendidos con los dedos todos los objetos 9. T'UYLAK 8: cosas que cuelgan 10. T'UYLIK 8: ídem 11. T'UYLIL 8: V. t'uyil 12. T'UYTAL 8: vn colgar sin fuerza ni rigidez, como piltrafa 13. T'UT'UYABIL 8: levantándolo con la mano, tomándolo con tres dedos 14. T'UT'UYAHA'↓

AN 8: pp de t'ut'uyah: [suspendido, tomado con los dedos] 15. T'UT'UYA'N 8: v frec suspendido con frecuencia, tomado con tres dedos 16. T'UT'UYBIL 8: V. t'ut'uyabil.

T'UYMAL 3: ladearse alguna cosa torciéndose.

T'UYUB 3: pinzas o tenazuelas para pelar barba o cejas.

T'UYUL 8: una especie de comején 10: cierta hormiga blanca o termita, una variedad de escarabajo.

T'UUYUL 8: los conductos pendientes que forma el comején.

T'UYUL K'AB 3: escardar rozando con las manos y la yerba sin arrancarla.

# TS

<sup>1</sup> **TSA** 1, 8, 9: demanda 1: pleito que uno da a otro, que-rella o queja contra otro 2, 4, 5, 8, 9: pleito 6, 11: cita-ción; demandas en juicio 8, 11: cita 9: queja 2. **TSAA** 6, 8: pleito 8: citación 11: litigio 3. **TSAAL T'AN** 3: pleito cualquiera 11: V. tsa 4. **TSAUL** 1, 3: pleito que uno tiene o que le dan 1: yan xin a tsaul ta yum: ¿tienes por ventura pleito con tu padre?; kii' wenel, mana'n u tsaule': bien duerme y sin cuidado quien no tiene pleitos ni enemigos 5. **TSATSAIL T'AN** 3: V. tsaal t'an.

<sup>2</sup> **TSA** 8: cobro 8, 9: cobranza 2. **TSAIL** 8: el cobro, cobranza, exhibición 3. **TSAUL** 8: el acto de cobrar 8, 11: cobranza 4. ch'a p'axil 11: cobranza.

<sup>3</sup> **TSA** 8: ser necesario, preciso, necesariamente, precisa-mente 2. **TSAIL** 8: la necesidad, precisión, obligación, exigencia, necesario 3. **TSAILIL** 8: la necesidad; V. tsail 4. **TSAKCHAHAL** 8: vn ser necesario o preciso.

<sup>4</sup> **TSA** 1: [tratar pleitos o negocios, demandar]; en el pre-terito hace tsaah; futuro tsaab 1, 2, 7: tratar pleitos o negocios 1, 2, 4, 5, 6, 8: citar 1, 5, 6, 8, 9: emplazar 1, 7: dar o poner pleito 1: demandar o pedir en juicio lo que se debe o demandarlo fuera de juicio, inquietar pleitos; tsa u ka'h Juan ten: dame pleito Juan o trae pleito conmigo; lik u tsaken; lik u tsaken in mehen: dame pleito mi hijo, pídemelo por pleito lo que le debo; mak a tsai; mak lik a tsai; ¿con quién traes pleito? o ¿de quién te quejas?; xen ichil a kol ma'mak tsaikeche': vete a tu milpa que nadie te inquietará allí 2, 5, 6, 8: demandar 2, 5: poner demanda; pedir por pleito; inquietar y poner pleito 2, 4, 5, 7: pleitear 3: tsa u kibah tu yum: citó a su padre y púsole plei-to 7, 8: pedir en juicio 7: demandar en juicio 11: tsa k'atah; k'ay t'anah; reclamar 2. **TSAA** 3: emplazar; citar en juicio o pedir pleito 6, 8: pleitear 8: citar 3. **TSA-AH** 7: V. tsa 8: va demandar 11: v tr de-mandar en juicio: emplazar; citar 4. **TSAA-AH** 11: v tr litigar 5. **TSAHAHAH** 11: v tr pleitear 6. **TSAAHA'AN** 8: pp de tsaah: [demandado] 7. **TSA'AN** 3: em-plazado 8. **TSABAL** 1, 11: ser citado 1: ser dado pleito a alguno, y ser emplazado, serle demandado al-guna deuda por justicia, o de otra manera 4: tsabal bin u ka'h Pedro tumen u p'ax: dízque cita a Pedro por sus deudas 6: pasivo de tsa: citar 11: citarse 9. **TSABAL** 1: enojarse o indignarse 10. **TSABALTA** 1: ídem 11. **TSAAL T'ANTAH** 11: V. tsaah 12. **TSAAL TSA** 1, 7, 8: pleitear 1: traen pleitos unos con otros y pleitos así; bik u ka'h u tsaal tsaob; ¿cómo andan sus pleitos? 2, 5: pleitear unos con otros 6, 8, 11:

competir 7, 8: traer pleitos ante el juez 11: v intr riva-lizar 13. **TSATSAA** 3: V. tsa 14. **TSATSAL** 3: plei-tear, pedir por justicia 15. beeltah 2: V. tsa 16. kan 2: ídem 17. nupintah 11: V. tsaal tsa 18. nup'intah 11: ídem 19. payah 3: V. tsa 20. paya'an 3: V. tsa'an 21. p'isba 11: V. tsaal tsa.

<sup>5</sup> **TSA** 7: cobrar deuda 8: va cobrar 2. **TSA'AH** 7, 8: V. tsa 3. **TSA'AHA'AN** 8: pp de tsa'ah: [cobrado] 4. **TSA'AN** 8: pp de tsa: [cobrado] 5. **TSABAL** 8: pa-siva de tsa: cobrar 13lrf: cobrar 6. **TSABAN** 13lrf: cobrado, recaudado 7. **TSAKCHAHAL** 8: vn ser co-brado, cobrarse 8. **TSATSABIL** 8: cobrándole con repetición, que debe ser cobrado 9. **TSATS'AH** 8: va cobrar con frecuencia, sin cordura, discreción u oportunidad 10. **TSATS'AHA'AN** 8: pp de tsatsa'ah: [cobrado con frecuencia].

<sup>6</sup> **TSA** 4: estorbar o desasosegar.

<sup>7</sup> **TSA** 1: pedir uno la hija de otro para mujer de su hijo, llevándoles para esto cuzcas y piedras de valor; benel u ka'h ti' tsa yiknal Juan: va a pedir esto a Juan.

(AH) **TSA** 1: el que pide a otro la hija para mujer de su hijo, ofreciéndole algo para que venga en ello, es gé-nero de fueros.

**TSA'** 9: triturar, martajar 2. **TSA'TSTA** 2, 5: sajar me-nudo 3. **TSA'TSA'TA** 6, 8: sajar menudito.

(AH) **TSA'** 1: el que da pleito a otro 8, 11: pleitante 8: cobrador, exactor 2. **AH TSAA'** 6: pleitante 3. **AH TSAAL TSA** 4: pleitantes 4. **AH TSAAL TSAOB** 1, 5: ídem.

**TSAA** 1: en composición, con importunidad; tsa pay a ka'h ten: llámame con importunación 2. **TSATSA** 1: [importunar]; tsatsa ha'lmah: insistir con palabras o mandar con importunación; tsatsa ok'otba: rogar con mucha importunación y porfía 2: importunar 3: tsatsa k'at t'an; k'ak'at t'an: preguntar con importunidad 4: en composición, hacer algo por fuerza; chan tsatsa ha'lab ti': no le insistas ni importunes 8: en composi-ción, hacer algo por fuerza 11: tsatsa k'upah: v tr es-carificar; tsatsa ol: v tr instar, insistir; tsatsa olal: insistencia 3. **TSATSAA** 1: en composición, por fuer-za o con importunación 4. **TSATSAHAL** 1: ser poco o hacerse poco 5. **TSATSAKAH** 8: va inquirir mucho, averiguar con esmero 6. **TSATSA KONBIL** 1: lo así vendido [por fuerza] 7. **TSATSA KONOL** 1: lo que

así se vende [por fuerza] 8. **TSATSA KONTAH** 1: vender por fuerza [importunadamente] 9. **TSATSA K'AT** 2, 5: demandar con importunidad 1, 2: ahin-cadamente pedir algo 3: importunar pidiendo 5: pe-dir con importunidad 6: preguntar con importunidad; importunar; pedir con importunidad 8: va pedir, pre-guntar con mucha importunidad o majadería, impor-tunar 11: v tr importunar 10. **TSATSAKLABIL** 8: inquiriendo mucho con repetición 11. **TSATSAMAL** 8: tosca, bronceamente 12. **TSATSA MAN** 2, 5: com-prar con importunación casi haciendo fuerza al ven-dedor 3: comprar con importunidad, así por fuerza 13. **TSATSA MANTAH** 1: comprar por fuerza o con importunación, que quiera, que no quiera el dueño 4: comprar con fuerza 8: va comprar por fuerza o im-portunando 14. **TSATSA PAY** 1: tsatsa pay u ka'h ten: llámame con importunación y es mejor dicho [usa-do] 13: llamar con mucha importunidad; tsatsa payte: no llames con importunidad como por fuerza 15. **TSA** | **TSA PAYAH** 8: va llamar con importunidad 16. **TSATSA PAYTAH** 1: llamar por fuerza o con impor-tunación y porfía 17. **TSATSATA** 1: [porfiado]; tsatsata ol; porfiado 1, 11: tsatsata olal: porfía del por-fiado; porfía, ahínco 18. **TSATSA T'AN** 6, 11: v tr porfiar 7: porfía 8: porfía, locuacidad 19. **TSATSA T'ANTAH** 1: porfiar con palabras 20. **koy mantah** 2, 5: V. tsatsa man 21. **sakach k'at** 2: demandar con im-portunidad 22. **tatahach'** 6, 11: V. tsatsa t'an 23. **tuk'** olal 2: V. tsatsa 24. **tuk'sah ol** 6: importunar.

**TSAA'** 3: mojarras de otra especie como de la fuente de Campeche 2. **TSAK** 1: unos pescadillos pequeños 9: pez, boquerón 3. **TSAW** 1: mojarras grandes de agua dulce 4. ts'al 3: V. tsa.

<sup>1</sup> **TSAB** 1, 2, 4, 5, 8, 9, 10: los cascabeles de la víbora 6, 9, 13: cascabel de la víbora.

<sup>2</sup> **TSAB** 1: constelación de siete estrellas, las cabrillas 2, 5, 6: cabrillas del cielo 4, 8: las siete cabrillas (del cielo) 9: las cabrillas, constelación 10: la constelación de las Pléyades; lit "los-cascabeles-de-la-serpiente", la constela-ción identificada como de las Pléyades.

<sup>3</sup> **TSAB** 10: patronímico maya; "los-cascabeles-de-la-víbo-ra"; la constelación de las Pléyades.

**TSA BA** 1: quejarse; in ba in tsa: de mí me quejo; a ba a tsa; de ti te quejas; ma'tan in tsa in ba tin k'eyabal; ma'tan in tsa tin k'eyabal: no me quejo ni digo nada, ni me vengo cuando me riñen.

**TSABAH** 11: v tr convocar 2. **molah** 11: ídem 3. **t'anah** 11: ídem.

**TSABAL HAA'** 1: llover agua menuda, lloviznar o moliz-nar y agua así; tsabil haa': agua menuda, lloviznar 2, 4, 5: lloviznar 3: agua menuda y llover así 4: llover poco a poco 2. **TSABAL A'** 1: V. tsabal haa' 3. **tos haa'** 2: ídem.

**TSABANKIL** 4: nacer los cascabeles 8: vn nacerle los cascabeles a la víbora que los cría.

**TSA BA SIILAB** 5: darse u ofrecerse a sí propio.

(AH) **TSAB KAN** 1: víbora con cascabeles 2. **TSAB KAN** 5: víbora con cascabeles 8: la víbora de cascabel 11:

crótalo; serpiente de cascabel 13abv: V. ahaw kan 13std: *Crotalus terrificus durissus*, Cope; V. ahaw kan 3. **AH TSAB TI' KAN** 13abv: la serpiente del cróta-lo 4. ahaw kan 11: V. tsab kan 5. **kasoni k'aax** 13: V. tsab kan.

**TSAB KANUL** 10: [toponímico]; posiblemente es la com-binación de los patronímicos tsab: cascabel y kanul: [serpiente o guardián]; población que en 1582 y en 1656 se encontraba en Espita aunque era una munici-palidad separada; correspondía a la provincia de los Cupules [Kupules].

(AH) **TSAB KANUL** 10: nombre de muchacho o joven; "los-cascabeles-de-la-víbora", la constelación de las Plé-yades 2. **AH TSAB EWAN** 10: otro nombre de mu-chacho o joven; V. ah tsab kanul 3. **AH TSAB K'UMAN** 10: otro nombre de muchacho o joven.

<sup>1</sup> **TSAH** 4, 6, 7, 8, 9, 11: freír 1: tsah a kay: fríe el pesca-do 2. **TSAHAH** 6, 7, 8: V. tsah 11: achicharrar, freír 3. **TSAHAL** 11: v tr freírse 4. **TSAHBA** 8: v rec freírse por sí mismo 5. **TSAHBIL** 4: [fríe]; bel tsah; bil a kib ti' kay: fríe el pescado 6. **TSAHIL** 8: la acción y efecto de freír 7. **TSALA'ANTAH** 8: va freír uno a uno 8. **TSAHLIL** 8: V. tsahil 9. **TSAHNAH** 8: V. tsah 10. **tsuyah** 11: ídem.

<sup>2</sup> **TSAH** 3: [hender o rajar]; tsah che': hender o rajar madera 8: por hender, anticuado 9: hender 2. **TSAH** | **NAH** 8: V. tsah 3. **TSAHA'AN** 8: por hendido, no está en uso.

**TSAHAL** 2: [astilla]; u tsahal che': astilla [de madera] 4: tsahal che': la astilla [de madera] 8: astilla, rajilla, pedazo; tsahal che': astilla de madera 9: astilla, pedazo 2. **TSA'AHAL** 8: V. tsahal 3. **TSATSAHAL** 8: las astillas, menudos pedazos de lo que se labra; tsah | **tsahal che'**: astillas de madera o leña menuda; tsatsa | **hal tunich**: astillas de piedra 4. u **hatal che'** 2: astilla 5. u **hatomal che'** 4: V. tsahal.

**TSAHA'AN** 8: pp de tsah: [frito] 11: pp frito 2. **TSA** | **HAKBAL** 8: cosa ya frita o freída 3. **TSAHAL** 8: pp de tsa'ahal: [ser frito] 4. **TSA'AHAL** 7: acento en la primera, ser frito 8: vp ser frito; voz pasiva de tsah: freír 5. **TSAHBIL** 2, 6: cosa frita 2: estrelladas así [fritas] 3, 6: tsahbil kay: pescado frito 8: friéndose, que debe serlo 11: pp frito 6. **TSAHCHAHAL** 8: vp ser frito 7. **TSAHENTSAH** 8: cosas fritas 8. **TSALA'** | **AHAL** 8: vp ser fritos todos 9. **TSAHLAK** 8: cosa ya frita 10. **TSAHLIK** 8: ídem 11. **TSAHTSAH** 8: medio frito, sofreado 12. **TSATSAHBIL** 8: friéndolo sin reparo 13. **tsuya'n** 11: pp frito 14. **tsuybi** 11: ídem.

**TSAHTSAHKI** 8: cosa muy tostada que se hace astillas; cosa muy frita que resulta vidriosa 2. **TSATSAHTAL** 8: vn resultar muy vidrioso o tostado que se haga as-tillas.

**TSAH U YOL** 6: gentileza.

<sup>1</sup> **TSAK** 5: grado de parentesco.

<sup>2</sup> **TSAK** 1: [contar, numerar]; ma' uchak in tsakik in k'eban: no puedo contar mis pescados que son muchos 1, 9: contar 3: contar numerando 4: para contar gol-pes como los que da el reloj 6: cuenta para golpes de





10. TSAYOMANKIL 2, 5: amancebarse o amancebamiento 11. TSAYOMTAH 1: enamorarse y pecar con soltera, es vocablo honesto; tsayom u kibah Juan ti' Fransiska: pecó así Juan con Francisca 12. pak' k'ebantah 11: V. tsayal ol 13. p'etah 11: ídem 14. ta↓ ayah 11: ídem 15. talah 11: ídem 16. tsubintah 11: ídem 17. tsubul 5: V. tsayomal 11: ídem 18. tsubul↓ tah 11: ídem 19. tsuyah 5: V. tsayomal 11: ídem 20. weyankil 2: V. tsayomankil 4: V. tsayomal.

<sup>8</sup> TSAY 1, 2, 4, 5, 7, 8, 9: coser 1: surcir una cosa con otra y juntar mantas cosiéndolas así; tsaye'ex nok': cosed y juntad las mantas así 2, 5, 8, 9: surcir 2, 4, 5: coser una cosa con otra 3: juntar piezas de manta y coserlas 4: coser, empatar; tsay a nok' tu batanba: pega tus mantas unas con otras 8: va unir o juntar cosiendo dos cosas, añadir 9: añadir juntando los trozos 2. TSAYAH 7, 8: V. tsay 3. chuy 2, 4: ídem 4. pak'te chuy 4: ídem.

<sup>9</sup> TSAY 7: faltar canoas 2. TSAYAH 7: ídem 3. TSAY↓ AL 5, 6: asir o faltar canoas unas con otras 4. TSA↓ AYAL 8: ídem 5. TSAYBIL 2: falcadas así [las canoas] 6. TSAY CHEM 2: faltar canoas 4: tsaye'ex chem: juntad las canoas unas con otras 5: faltar canoas una con otra.

<sup>10</sup> TSAY 3: seguir a otro, ir tras él siguiéndole 2. TSAY↓ AHKUNAH 1: [seguir, ir tras otra]; tsayahkunah ti' pach: hacer que una cosa vaya tras otra; tsayah↓ kunah benel tu pach: ve en pos de él 3: tsayahkunah ti' pach: seguir, hacer a uno tras otro 3. TSAYAM↓ HAL 3: seguir acompañando con amor 4. TSAYBA 3: seguir a otro, ir tras él siguiéndole 5. TSAY KOOH↓ TAH 1: seguir a otro 6. TSAY KOOHTAH PACH 1: ídem; tsay koohte u pach, tsay kooch u taltak pach: viéneños siguiendo 7. TSAYOMTAH 1: frecuentar algún lugar; lik wa u lob ta ich u tsayom tik yotoch k'u a wet binikil: ¿por ventura parécete mal que frecuente tu prójimo la iglesia? 8. TSAYOMTAH PACH 1: seguir a alguno imitándole 9. TSAYPACH 1: seguir a otro, ir tras él; tsay u pach a xibilil: vete en pos de tu hombre 3: V. tsayba; tsayan tab u talel tu pach: siguiendo; tsaya'nkun a benel tu pach: sígueme, ve en pos de él; tsaya'n k'at pach tumen kisín to'n u k'at u tabes tu t'ot', tu k'an: síguenos el demonio y quiérenos asir en sus redes 8: va seguir de cerca a alguno, perseguirlo 13cob: seguir 10. TSAYPAY 4: seguir 11. TSAYTAH 1: V. tsaypach 12. TSAYAN TSAYAN 1: cosa que va en pos de otra 13. k'och 3: V. tsay 14. t'ul 4: V. tsaypay.

<sup>11</sup> TSAY 3: acertar en tiro, dar en el blanco; tsa'yi in hul ti' keh: acerté el tiro al venado o heríle, di al venado con mi flecha; tsay in hul ti' ch'iich': acerté mi tiro al pájaro 2. TSA'YAL 1: acertar a lo que se tira, o dar en ello; ti' tsa'yi in ch'in ti' keh: acertó mi tiro de piedra al venado 2: acertar tirando 3: dar a lo que se tira o en el blanco o hito, acertar en tiro; u tsa'yal ch'in ti': dar pedrada a alguno 4: acertar a lo que se tira o herir; tsa'yal ti': le ha sido acertado 5: tsa'yal ch'in, tsa'yal hul: acertar tirando 6, 7: acertarse el tiro 6: tsa'yal u hul: acertar con el tiro 8: acertar a lo que se tira 11: tsa'yal ts'on; tsa'yal hul: puntería 11: tsa'yal toh: certero 3. TSA'AYAL 7, 8: acertar o lograr el tiro 4. TSAYESAH 6, 8: descargar el golpe 8: va dar en el blanco 5. TSAYLAHAL 3: acertar en tiro 6. TSAY↓ SAH 7: descargar el golpe, acertar a lo que se tira

7. nahal 3: V. tsa'yal; u nahal u ch'in ti': pedrada dar a alguno 8. tohkab 11: V. tsa'yal.

TSAYA 1: tiempo de grandes trabajos y enfermedades 2. TSAYA KIMIL 1: ídem.

TSAYAH 11: v tr domar 2. TSAYAMHAL 1: amansar así 7, 8: amansarse 3. TSAYAMHAL OL 4, 8: amansarse 4: k'ox a chan mehen, ma'tan u tsayamhal yol: es hurafío tu hijo, no se amansa 4. TSAYESAH OL 1: amansar; tsaye'ex yol a mehen: [amansad a vuestros hijos] 11: v tr educar 5. TSAYIL 11: amansamiento 6. TSAY KA'H 1: V. tsayesah ol 7. kanbesah 11: ídem 8. k'ubul ol 4: V. tsayamhal ol 9. suk-kinah 11: V. tsayah 10. sukinahil 11: V. tsayil.

<sup>1</sup> TSAYAL 3: fruta, árbol fructífero 2. TSAAYAL 8: cuajar la fruta en el árbol 3. TSAYAL ICH 1: salir o apuntar la fruta en árboles y legumbres y tomar fuego la yesca 2, 4: fructificar 2: llenar de fruta 4: tsayal u ka'h u wich on: ya produce fruta el aguacate 8: vn cuajar la fruta 4. TSAYAL NIK 1: árbol o mata florida; salir o apuntar o comenzar a salir las flores 3: apuntar las rosas 4, 8: florecer 5. TSAYAL U NIK 3: flores echar o florear 6. TSAYAL U TOP' 3: florecer y echar las flores sus capullos 7. TSAYA'AN 1: árbol que tiene fruta 8. ichankil 2: V. tsayal ich 9. ichinkil 2: ídem.

<sup>2</sup> TSAYAL 1: acento en la primera, asirse, pegarse, allegarse o trabarse una cosa con otra; tsayi yaxkach tu k'an leum: asíóse [pegóse] la mosca en la tela de la araña; tsayi kib tin k'ab: pegóseme la cera en la mano; tsayi in te'el ti' che': di o topé con la espinilla en un madero; tsayi che' tin pol: diome un madero en la cabeza 2, 5: trabar, asir una cosa con otra; asirse como mosca a tela de araña o liga 2: tsayal u te'el ti' tu wich: topar con la espinilla 3: ligarse o asirse en la liga; tsayal te'el: topar con las espinillas en algo; tsayal ok ti' che', ti' tunich: golpe darse en [algún madero], alguna piedra u otra cosa en el pie 4: asirse o pegarse una cosa con otra 5: tsayal u te'el ti' tunich: topar con la espinilla [en piedra] 2. TSAAYAL 8: pegarse, trabarse, unirse; soldarse el hueso quebrado 3. TSAY↓ ALTANBA 6: asirse como los perros 8: asirse, ligarse entre sí como los perros 4. TSAYBA 3: asirse la mosca en la tela de la araña y el pájaro en la liga 5: asir como mosca a tela de araña 5. TSAYESAH 8: pegar uno con otro 6. TSAYMAL 1: irse pegando o pegarse y asirse una cosa a otra 2: trabar, asir una cosa con otra 4: asirse o pegarse una cosa con otra 5: pegarse o hacerse pegajoso; empalagar pegándose 7. TSAYTAN↓ BA 6: ligarse los perros 8. TSAYALTSAY 8: vn pegarse a otro con importunidad y sin relaciones 9. kayba 2: asirse como mosca a tela de araña o liga 10. tabal 2: ídem 11. tsayba 5: asir como mosca a tela de araña.

<sup>3</sup> TSAYAL 1: ganar, y es neutro; tsayen ti' hunp'el tomín: gané un real 2, 5, 6, 8: ganar con dicha ventura, 2, 5: ventura tener en algo de ganancia 3: caso, ventura, suerte, gracia o desgracia; tsayal ti' hul; ti' kaybal: dicha buena o buena suerte en cazar o jugar o pescar 4: ganar con dicha alguna ganancia extraordinaria; tsayen ti' hun k'al "tostones": gané veinte tostones 5: tsayal ti' nahal ti'; ts'okol olah: alcanzar lo deseado 2. TSAAYAL 8: V. tsayal.

<sup>4</sup> TSAYAL 8: vn contraer enfermedad, enfermar, adolecer 2. TSAYAL IK' 8: enfermar de aire 3. TSAAYAL

cuando quiso Abraham descargar el golpe para cortar la cabeza de su hijo.

TSAY K'ATUN 2: provocar a guerra 4: levantar o encender guerra 5: incitar la guerra 8: levantar o mandar guerra 2. TSAYAL K'ATUN OK'OL 3: guerra comenzar o mover contra alguno 3. leksah k'atun 2: V. tsay k'atun.

TSAY MUCHIL NA 1: casa pajiza sin tirantes que atraviesan por lo ancho, llamados "balol".

TSAY NĒ 7: rabiatar 8: el modo de llevar rabiado 2. TSAY NĒBIL 8: rabiándole, que debe serlo 3. TSAY NĒTAH 1: rabiatar un caballo con otro y un bajel con otro 7, 8: rabiatar 8: va llevar atado tras de sí el caballo 4. TSAY NĒTAHA'AN 8: pp de tsay néta: [llevado atado tras de sí del caballo, rabiado].

TSAY NĒTAH CHEM 11: abordar navío.

TSAY OLTAH 1: hablar con desgracia a otro y alborotarlo y alterarle riñéndole 2. TSAYAL OL 1: ser uno reñido o hablado con desgracia 3. TSAYANKAL 1: hablar con desgracia a otro o reñir, alterándole o alborotándole 4. TSAYANKIL 1: ídem.

TSAYOM 8: va cubrirse, fecundarse las aves, engendrar 2. TSAYOMAL 2, 5: tomarse las aves 3: andar en celo las aves y otros animales 3. TSAYOMALTAH 4: coire animalia y andar en celo 4. TSAYOMANKIL 1, 2, 5: tomarse las aves 1, 2: tomarse los animales 8: estar en celo las aves, cubrirse, engendrar los animales.

TSAYOM TI' CH'UPLAL 1: enamorado, dado a mujeres 2, 3: amador de mujeres 3: enamorado que anda en amores 2. AH TSAYOMAL TI' CH'UPLAL 5: enamorado 3. ah ximbansah ch'uplal 5: ídem 4. ah ya olal 2: amador de mujeres 5. ts'ibol ti' ch'uplal 3: V. tsayom ti' ch'uplal.

TSAYOM TI' XIBLAL 1: mujer enamorada, dada a hombres 2, 3: amadora de hombres 3: enamorada mujer así 2. TSAYOMANKIL 7: ramera 3. ah ya olal 2: amadora de hombres.

TSAYSAH 1: poned las manos en alguno, hiriéndole con ellas 2. TSAYESAH 1: ídem.

TSAY WINKALAL 4: labrar, bordar; tsay winkalal ta suyem: labra pinturas en tu ayate.

<sup>1</sup> TSE' 8: el maíz mal molido o quebrantado en la piedra 2. TSEE' 8: con vocal maya, grano triturado, quebrantado o mal molido 3. TSE'A'AN 8: pp de tse', tse'nah: [molido mal el grano] 4. TSE'AH'A'AN 8: pp de tse'ah: [mal molido o mal quebrado el grano] 5. TSEE'BEL 1: ser molido así [mal molido] 6. TSEE'BIL 1: maíz molido así [mal] 7. TSE'TSE'CHAHAL 8: vn ser reducido a granzas 8. TSE'TSE'IL 3: la mala molienda o trituración descuidada 9. TSE'TSKAHA'AN 8: pp de tse'tskah: [triturado, mal molido el grano].

<sup>2</sup> TSE' 3: moler maíz de la primera vuelta; tse'ex ixi'im: moled así el maíz 8: vn moler mal o a medias el grano, quebrantarlo 8, 9: triturar 9: martajar 2. TSEE' 1: moler de la primera vuelta o de la primera vez el maíz, para tortillas; in tse'ah, bin in tse'eb: lo molí, lo mo-

IK' 8: vn padecer de aire, perlesía o mal de San Vito 4. TSAYAL KO'IL 8: v comp enloquecer, rabiarse el animal, contraer la enfermedad 5. TSAAYAL KO'IL 8: vn enloquecer, volverse loco, rabiarse o enfermar de rabia 6. TSAYAL SIS TI' CH'APAHAL 1: dar mucha pena el frío al enfermo, hacerle mucho daño; hach ya u tsayal sis ten, tin ch'apahal: mucho siento el frío; agravarse la enfermedad 7. TSAAYAL CHOK↓ WIL 8: vn contraer calenturas, adolecer de fiebre.

<sup>5</sup> TSAYAL 1: concluirse algún concierto o alguna obra; tsayi in chimtik in ba yetel batab: concluyóse nuestra obra, mi concierto con el batab; tsayi ka' beel, ka' menyah: concluyóse nuestra obra, nuestro trabajo 4: concluirse o efectuarse algún negocio; ma' tsa in chim↓ tik in ba yetel Pedro: aún no me he concertado con Pedro.

TSAYAM 1: el que tiene puesto su amor en alguna parte o persona que no hay quien de allí le aparte, y el que ha tomado amor así; tsayam paal tu na': ama el niño mucho a su madre, no hay [quién lo haga] apartarse de ella; tsayamen tech: no te puedo dejar, según te amo 4: cosa que tiene puesto el amor mi criado en mí 6: pegado por amor 11: pp enamorado 2. TSAY↓ AM TSAYAM OL 4: cosa que tiene puesto el amor en algo que no hay quien lo despegue de ella 3. TSAY↓ AN OL 7, 8: unido por amor.

TSAYAMHAL 1: amar así o seguir con amor acompañando 2, 5: seguir o acompañar con amor, amor tomar 3, 4: seguir con amor 3: acompañando con amor 4: acompañar con amor 4, 7: ir poniendo el amor en algo 6: pegarse por amor 8: ir poniendo el amor en algo; ts'oyam tsayam ol: no hay quien lo separe de su amor; desusadas todas 2. TSAYAMAHBA 3: amar con amor fijo en la cosa amada 3. TSAYAMKUNAH 1: seguir acompañando con amor; poner el amor muy fijo en alguna parte o tomar así amor; tsayamkune'ex a ba ti' yotoch k'u: tomad amor a la iglesia; frecuentadla 4. TSAYAMKUNAHBA 3: tomar amor a alguna persona o a cualquier cosa 5. TSAYAM OLAL 1: amar así [con amor fijo] y afición y tenerla; tsayam olal u ka'h ti' yotoch batab: va tomando amor a la casa del cacique.

TSAYAM TI' BE 2: antes o primero 2. pay be 2: ídem 3. payan be 2: ídem.

<sup>1</sup> TSAYA'N 8: pp de tsay: [unido, cosido, juntado] 2. TSAYAKBAL 8: cosa añadida y empalmada con otra, cosida a ella 3. TSAYAL 8: pp de tsayal; V. sayal: [empalmada, la sogá añadida] 4. TSAYALIN 8: pp de tsay: [unido, juntado] 5. TSAYCHAHAL 8: vp ser aumentado añadiendo por el cabo, anudar 6. TSAY↓ ENTSAY 8: cosas anudadas o aumentadas por sus extremos 7. TSAYLA'AHAL 8: vp ser unidos, aumentados, anudando sus extremos 8. TSAYLAK 8: cosas anudadas 9. TSAYLIK 8: ídem 10. TSAYPAHAL 8: vn; V. tsaychahal: [vp ser aumentado añadiendo por el cabo, anudar] 11. TSATSAY 8: muy empalmada, añadida 12. sayal 8: empalmada, la sogá añadida.

<sup>2</sup> TSAYA'N 3: tsaya'n tab ti' pach; tsay koh ti' pach: seguidor así 5: el que siempre sigue y acompaña o otro.

TSAYESAH 4: activo de algunos verbos en tsay; he' ka' talí u tsayesik maskab tu kal u mehen H-abrame':

leré 2: moler o frangullar el maíz, moler frangullado 7: quebrar el grano 8: *va* triturar, quebrar o moler el grano en granza 3. TSE'AH 7, 8: V. tsee' 8: *va* moler mal, quebrantar el grano, molerlo a medias 4. TSE'BIL 8: moliéndolo a medias 5. TSEE'BIL 8: triturándolo 6. TSE'CHAHAL 8: *vn* molerse a medias los granos, mal moleros 7. TSE'NAH 8: V. tse' 8. TSE'TSKAH 8: *va* triturar, mal moler el grano quebrantándolo, moler sin discreción, tino ni cordura 9. TSE'TSE'BIL 8: triturándolo de cualquier modo y sin esmero.

TSEH 9: desportillar, romper por el canto; labrar pederal [desportillándolo] 2. TSEHAH 8: *va* desportillar, romper por el canto como labrar pederal 3. TSEH↓ BIL 8: desportillarse todo 4. TSEHLAK 8: cosa que se desportilla con facilidad 5. TSEHLA'ANTAH 8: *va* desportillarse uno a uno, quebrarse así por el canto 6. TSEHLIL 8: la acción y efecto de desportillar o romper por el canto 7. TSEHPAHAL 8: *vn* desportillarse casualmente o sin fuerza 8. TSEHTAL 8: V. tseehel 9. TSEEHEL 13: *vn* quebrantarse por el grueso de la orilla de algo 10. TSETSEHABIL 8: desportillándolo mucho 11. TSETSEHAH 8: *va* desportillar en varias partes del canto 12. TSETSEHBIL 8: V. tsetsehakil 13. TSETSEHCHAHAL 8: *vn* desportillarse mucho, romperse por el canto 14. TSETSEHIL 8: la acción y efecto de desportillar 15. TSETSEHKI 8: cosa facilísima en desportillarse 16. TSETSEHLA↓ ANTAH 8: *va* desportillarlos mucho y uno a uno 17. tseek-hel 8: V. tseehel.

TSEHA'AN 8: *pp* de tsehah: [desportillado, roto por el canto] 2. TSEHLIK 8: desportillado 3. TSETSEH↓ HA'AN 8: *pp* de tsetsehah: [desportillados en varias partes del canto] 5. TSETSEHEL 8: los pedazos que se separan de las cosas desportilladas 6. TSE↓ TSEHIL 8: lo desportillado 7. TSETSEHKUNTAH 8: *va* poner muy desportillada o quebrada por el canto 8. TSETSEHKUNTAHA'AN 8: *pp* del anterior 9. TSETSEHLA'AHAL 8: *vn* ser desportillados todos 10. TSETSEHTAL 8: *va* quedar desportillado.

<sup>1</sup> TSEK 5: [cimiento] 8, 9: los cimientos de las casas antiguas 2. TSEKIL 5, 8: V. tsek 5: V. tsekil na: [cimiento o] delantera de la casa 3. TSEKIL 8: los cimientos arruinados de las casas antiguas.

<sup>2</sup> TSEK 2, 4, 5: sermón 2. TSE'EK 5, 6, 8, 11, 13<sup>trf</sup>: ídem 8, 11: prédica 3. TSE'EKIL 3: [predicación]; tse'ekil Santo Ebanhelio: predicación del Santo Evangelio 8: sermón, plática 4. TSE'EK T'AN 3: palabras de comprensión y decirlas 11: sermón 5. TSE'EK T'ANIL 11: peroración, discurso 6. tsol t'anil 11: ídem.

<sup>3</sup> TSEK 2, 4, 9: castigo 3: reprensión 9: corrección, penitencia 2. TSE'EK 1, 6, 7, 8, 11: castigo 1: corrección, penitencia por justicia que uno hace o da a otro; u tse'kil ah si'pil: el castigo con que es castigado el delincuente, la corrección y penitencia así 3. TSE'KIL 3: castigo que uno recibe o con que es castigado; u tse'kil kimil: castigo de muerte 4. TSE'EKTAH 6: corrección 5. TSE'KTAHIL 11: censura 6. TSE'K T'AN 3: V. tsek 7. TSE'KUL 7: castigo, penitencia 8. TSE'EKUL 8: el castigo, corrección o penitencia, la condena 9. TSETSE'KIL 8: el castigo excesivo 10. hats' 11: V. tse'ek 11. kats'ak hul 11: ídem 12. kol ich 11: ídem 13. tsakal t'an 11: ídem.

<sup>4</sup> TSEK 2: corregir o castigar 3: reprender 11: *v tr* castigar 2. TSE'EK 5: corregir o castigar 6, 7: castigar 11: *v tr* escarmentar a otro 3. TSE'EKBIL 8: castigándolo 4. TSE'KTAH 2: penitenciar por justicia 3: castigar como quiera, corregir castigando; tse'kte a mehen: castiga a tu hijo 4: castigar; tse'kte a mehen ka' achak a k'ochin u k'eban: castiga a tu hijo para que no pagues sus pecados 11: V. tsek 5. TSE'EKTAH 1: castigar y corregir y penitenciar por justicia 6: corregir 7, 8: *va* castigar 8: castigar corrigiendo 11: V. tse'ek 6. TSE'EKTABIL 8: lo mismo que tse'ekbil: [castigándolo] 7. TSE'KT'AN 3: V. tsek 8. TSE'EK T'AN↓ AH 1: reprender o castigar de palabra; u tse'ek t'an, ahen; u tse'ek t'anah in yum: reprendióme mi padre 9. TSE'EK T'ANTAH 1: ídem; u tse'ek t'antahen in yum: reprendióme mi padre 10. TSETSE'KCHAHAL 8: *vn* castigar mucho 11. TSETSE'K HATS' 3: castigar azotando o hiriendo 12. TSETSE'K T'AN 2, 5: corregir de palabra 13. TSETSE'K T'ANTAL 6: ídem 14. tsa k'och 11: V. tse'ktah 15. tsa'ah u na'at 11: V. tse'ektah 16. yayal tse'ktah 2: V. tse'ktah.

<sup>5</sup> TSEK 2-5, 9: predicar 3: hacer sermón; tsek uchi: predicóse 11: *v tr* discursar 2. TSE'EK 6, 7, 8, 11: predicar 8: sermonear, aconsejarse 3. TSE'KAH 11: *v tr* discursar 4. TSE'EKAN 8: *pp* de tse'ek: [predicado, aconsejado, sermoneado] 5. TSE'EKBIL 8: aconsejándolo, predicándole 6. TSE'EKCHAHAL 8: *vp* ser aconsejado, predicarse 7. TSE'EKNAH 8: predicar, sermonear, aconsejarse 8. TSE'EKTABAL 1: ser predicado 9. TSE'EKTAH 1, 7, 8, 11: predicar 8: aconsejar 10. TSE'EKTAAL 8: *vp* ser predicado, aconsejado 11. TSE'K T'AN 3: predicar, hacer sermón 11: *v tr* discursar, disertar 12. TSE'EK T'AN 1, 11: predicar 13. TSE'K T'ANAH 11: V. tse'k t'an 14. TSE'EK T'ANAH 11: V. tse'ek t'an 15. TSE'EK T'ANTAH 8: *va* sermonear 16. TSETSE'KAH 8: *va* predicar repetidas veces a alguno aconsejándolo 17. TSETSE↓ KAHAN 8: *pp* de tsetse'kah 18. TSETSE'KBIL 8: predicándole mucho.

TSEK 13<sup>abv</sup>: mes maya.

(AH) TSE'EK 1, 6, 8, 11: predicador 2. k'uchlom tse'ek 11: ídem.

TSE'KA'N 3: corregido así 2. TSE'KANTABAL 3: V. tse'ka'n 3. TSE'KBE'N 5: corregible 4. TSE'KLEM 2, 5: V. tse'kbe'n 5. TSE'KBAL 1: ser castigado o corregido 3: corregido así 6. TSE'EKCHAHAL 8: *vp* ser castigado 7. TSE'EK HATS'AN 3: castigado 8. TSE'EKLA'AHAL 8: ser castigado 9. TSE'EKTAH 8: *vp* ser castigado, aconsejado 10. TSE'EKTABAL 1: ser castigado, corregido 11. TSE'EKTABE'N 1: cosa digna de ser castigada o corregida 12. TSE'EK T'AN↓ AL 1: ser castigado o reprendido 13. TSE'EK T'AN↓ TABAL 1: ídem 14. TSE'TSE'EK HATS'AN 3: castigado.

<sup>1</sup> TSEK' 1, 2, 4-11, 13: calavera 4, 8, 9: huesos de muertos 8: hueso de la cabeza o cráneo 2. TSEK'EL 7, 8, 11: calavera 3. TSEK'IL 8: V. tsek'.

<sup>2</sup> TSEK' 7: pedregal 2. TSEK'EL 1: tierra muy pedregosa o llena de piedras y tierra mala para sembrar; tsek'el lu'um: ídem 3: cosa áspera y pedregosa 7: pedregal 8: lugar pedregoso y lleno de piedra suelta 10: *lit* "lugar donde abundan las piedras sueltas"; probablemente de

esta palabra se derivó "ts'equelar": nombre como es conocida una extensa planicie al sur del Estado de Campeche 13<sup>abv</sup>: terreno muy pedregoso o lleno de piedras; inapropiado para cultivar; la roca aflora siempre y la tierra es mínima; la poca tierra que hay es deficiente en manganeso y potasio 13<sup>nm</sup>: terreno muy pedregoso con escasa lámina de suelo; cuando éste es obscuro y húmico-carbonatado, se dice que es un ek'↓ lu'um tsek'el; el tsek'el no es muy apto para la agricultura; Coronel (1930) registra la expresión tsek'elhal lu'um: esquilmarse la tierra, hacer infructuosa 3. TS'↓ EK'EL 10: V. tsek'el 4. TSEK'ELA' 13<sup>trf</sup>: lugar pedregoso anegado.

<sup>3</sup> TSEK' 5: calafatear.

<sup>4</sup> TSEK' 10: patronímico maya; calavera.

TSEK'ELHAL LU'UM 1, 11: esquilmarse la tierra 1: hacerse infructuosa 11: esterilizarse.

<sup>1</sup> TSEL 8, 9: lugar.

<sup>2</sup> TSEL 2, 5: ijar o ijada 2. TSEL NAK' 3: ijada de cualquier animal 7, 8: ijada 8: ijar el vacío.

<sup>3</sup> TSEL 1: en composición, de lado o por el lado; lado o costado de cualquier cosa o cantero respecto de alto o ancho 2, 4-8, 11: lado o costado 2: tsel hol: horadar por el lado 3: lado o costado cualquiera 4: tsel holte, tu tsel a holik: de lado haces el hueco; tselepnen, tsel↓ pahen: vuélvete de lado 9: lado 10: lado o costado de algo 11: flanco; u tsel chem: bordo 2. TSELEP 1, 11: lado o costado 3: lado o costado cualquiera 4: de lado 9: lado 11: flanco 3. TSELLIL 7, 8: lado, costado 8: lugar 4. TSELMANTSSEL 8: con muchos lados 5. TSELUNTSSEL 8: V. tselmantsele 6. TSETSEL 3: tsetselak: a la bolina ir y venir la nao 8: de medio lado, inclinado más de un lado 7. xax 2, 6, 11: lado o costado 9: lado.

<sup>4</sup> TSEL 2: [costado, de lado]; tsel k'uptah: rebanada [cortado de lado] 9: costado, cosa ladeada 13<sup>cob</sup>: tsel chelekbal: acostado de lado 2. TSELA'N 2, 4-6: ladeada cosa 3: echado de lado 6: estar ladeado 3. TSELA'AN 1: cosa puesta de lado 8: *pp* de tsel: [ladeado] 4. TSELAHA'AN 8: *pp* de tselah: [ladeado, puesto de costado] 5. TSELCHAHAL 8: *vp* ser ladeado, ladearse 6. TSELEK 4: cosa ladeada 7. TSELEKBAL 8: cosa ladeada o de costado, canteada 8. TSELEL 8: *pp* de tselele: [ladeado, puesto de canto] 9. TSELENTSEL 8: ladeado o puesto de lado 10. TSELEP 1: cosa ladeada 8: declinación o transcurso de dos terceras partes; tselep k'atun: la declinación o el transcurso de las dos terceras partes del siglo k'atun 11. TSELKABAL 3: echado de lado 4: cosa ladeada 12. TSELKUNSAHA'AN 8: *pp* de tselkun↓ sah: [ladeado, puesto de lado] 13. TSELK'ALAK 6: ladeado, irse de un cabo a otro 14. TSEL-LAK 8: ladeados 15. TSEL-LIK 8: ídem 16. TSELMANTSSEL 6: V. tselk'alak 17. TSELANTSSELAN 2, 5, 6: ladeado algún tanto 4: cosa un poco ladeada 8: un poco ladeado 18. TSETSEL 3: [de lado, ladeado]; tsetsel ximbal: andar de lado 6: tsetsel k'upan: rebanada cosa [cortada de lado] 8: estar de medio lado; o estar más inclinado a un lado; tsetsel k'up: rebanada [cortado de lado]; tsetsel k'uptah: cortar en rebanadas o por los lados; tsetsel k'upul: ser cortado por los lados

o en rebanadas 11: tsetsel k'upan: rebanada 19. TSE↓ TSELA'N 13<sup>ppv</sup>: ladeado, echo a un lado 20. TSE↓ TSELA'AN 8: puesto o cortado con muchas desviaciones 21. TSETSELAHA'AN 8: *pp* de tsetselah: [revuelta cosa por los lados] 22. TSETSELAH 3: [de lado]; tsetselak talel, tsetselak ximbal talel: contonearse 23. TSETSELEK 2, 5, 6: cosa ladeada 8: cosa ida por los lados como ángulos o rombos 24. TSETSEL↓ KUNTAHA'AN 8: *pp* de tsetselkuntah: [que ha sido puesto de lado] 25. TSETSEL-LA'AHAL 8: *vp* ser puestos de lado, recortados o labrados sin rectitud y con desviaciones 26. nixk'alak 6: V. tselk'alak 27. xaxbil 3: V. tselan.

<sup>5</sup> TSEL 1: [ladear, poner o hacer algo de lado]; tsel ch'aktah: cortar con golpe por el lado o costado; tsel pultah: arrojar algo de lado; tsel holtah: horadar por el lado, etc; tsel hats'tah: dar el golpe por un lado, sin tocar al que queremos herir; tsel lubul: caer de lado; tsel hetabal kab: ser castradas [las colmenas] así 2: ladear como rienda de caballo 2, 5: tsel hetah kab: castrarlas de un lado [a las colmenas] 2, 6: tsel k'up↓ tah: rebanar 4: tsel holtah: horadar por el lado [cortado]; tselhen: ladéate 4, 7, 9: ladear 6: tsel hetah: castrarlas de un lado [a las colmenas], ladear así 8: tsel puh: *va* rebanar, partir ladeando la cosa; tsel he': *va* entreabrir, entornar las puertas medio abiertas; tsel he'ah: ídem 11: tsel k'upah: *v tr* rebanar 13<sup>cob</sup>: tsel le k'in: tarde 2. TSELAH 7, 8: ladear 8: *va* poner de costado, faldear camino, inclinar 3. TSELEBIL 8: ladeándolo, poniéndolo de lado 4. TSELEKNAH 2: ladeándose a un cabo y a otro 5. TSELEL 8: *vn* ladearse, ponerse de lado o canto 6. TSELEP 1: tselep yok'ol k'in: cuando se quiere poner el sol; tselep ak'ab: como a las dos de la noche, que parece [que] se ladea; tselep ak'ab ka'luk'en ti' Ho': en aquella hora salí o partí de Mérida 1, 2, 3, 5, 8, 9: tselep k'in: como a las dos de la tarde; [ladearse el sol] vísperas, hora de las tres, a la una de la tarde 3: ladear y poner de lado; tselep k'in hanal: merendar o merienda 9: ladear 7. TSELK'AHAL 8: *vn* ladearse, irse de un lado 8. TSELK'ALAK 8: cosa fácil de ladearse 9. TSEL↓ KUNAH 1: poner algo de lado 2: ladear algo 3: poner de lado 3, 4: ladear 5: recostarse 8: el efecto de ladear 10. TSELKUNAHBA 2, 5: recostarse 5: acostarse 11. TSELKUNBIL 8: ladeando lo que debe ladearse 12. TSELKUNSAH 8: *va* ladear, poner de lado o costado 13. TSELKUNTABIL 8: ídem 14. TSEL↓ KUNTAL 11: *v tr* entornar puerta o ventana 15. TSEL-LA'AHAL 8: *vn* ladearse, ponerlos de lado o a un lado 16. TSEL-LA'ANTAH 8: *va* ladear uno a uno, ponerlos así de lado 17. TSELMANTSSEL 4: cosa que se va ladeando 18. TSELPAHAL 2: ladearse 3: tselpahal k'in: pasar de medio día, tarde hacerse; tselpahal ak'ab: pasar de media noche 4: volverse de lado 6: ladear algo 8: *vn* ladearse algo 11: *v tr* ladear 19. TSELPALAK 8: que se va de un lado 20. TSELPULTAH 4: ladear; V. tselkunah 8: V. tsel↓ palak 21. TSELTAL 1: estar de lado 1, 4, 7: ladearse 1, 2, 5, 6, 8: ponerse de lado 3: echarse de lado 22. TSELUNTSSEL 2, 4: V. tselmantsele 23. TSEL↓ YAH 3: ladear y poner de lado 24. TSETSELABIL 8: ladeándole muchas veces, separándolo de la perpendicular 25. TSETSELAH 8: *va* revolver por los lados de la cosa, recortarla, labrarla con muchas desviaciones 26. TSETSELBIL 8: V. tsetselabil 27. TSETSEL↓ CHAHAL 8: *vn* separarse de lo recto, ladearse 28. TSETSELIL 8: la acción y efecto de desviar de la

recta con repetición 29. TSETSELKI 8: que se ladea con facilidad 30. TSETSELKUNBIL 8: poniéndolos de lado, ladeándolos 31. TSETSELKUNTABIL 8: ídem 32. TSETSELKUNTAH 8: va poner o colocar de lado, ladearlos 33. TSETSELPALAH 8: vn desviarse la cosa de la rectitud, ladearse 34. TSETSEL↓ TAL 8: vn ponerse de lado, ladearse, separarse en su posición, corte o estructura de la recta 35. huk 9: V. tsel 36. nix 6: V. tselkunah 37. nixbesah 6: ídem 38. nixpahal 6: V. tselpahal 39. nixil 6: ídem 40. ts'uy 9: V. tsel.

<sup>4</sup> TSEL 10: patronímico maya; lado o ladear.

TSELAH 11: v tr separar; tselah tak'in wa ba'alba; economizar, guardar algo de lo que se gana 2. kolah 11: ídem.

TSELEK 2, 7, 8: espinilla 3: espinilla de la pierna; zanca de pierna 5: espinazo 7: hueso de la pierna 8: el hueso de la pierna o tibia 2. TSELEK BAK 1: canilla de la pierna 3. te'el 3: espinilla de la pierna.

TSELEP 9: inclinado 2. t'oy 9: ídem.

<sup>1</sup> TSEL KAN 7: especie de culebra que traga a otras.

<sup>2</sup> TSEL KAN 3: cerca que se hace al pie del árbol para regarlo.

(U) TSEL KANIL K'AK'NAB 3: lomas o médanos de arenas que se hacen en las costas.

(U) TSEL PAK'IL PAK' 3: caballete de pared.

<sup>1</sup> TSEM 1, 3: el pecho entre las unas costillas y las otras 1: ya in tsem: me duele el pecho 3: tsem olal: cortedad de corazón 5: pecho, parte del cuerpo 6: tsem tan↓ tah: fajarse con algo por el pecho 7-9, 13cob: pecho 11: tórax; tsem k'axba: vr fajarse [por el pecho] 2. TSEEM 12: pecho de hombre 3. TSEMIL 8: pecho.

<sup>2</sup> TSEM 1: [cosa flaca]; tsem t'an: el de flaca voz 2, 6, 7, 8: cosa flaca 2: delicado, de pocas carnes 3: magra cosa 2. TSEEM 1: cosa flaca 3. TSEM BAK 3: flaco en los huesos y macilento 4. TSEMHAL 3: magra cosa 5. TSEMIL 8: V. tsem 6. TSEM KUNAH 3: magra cosa 7. TSEM TSEM BAK 2, 5: flaco en los huesos 8. TSEEM TSEM BAK 1: cenceño o flaco de mucho trabajar o de enfermedad; tsem tsem bak in ka'h, tse↓ entsem baken: soy flaco por mucho trabajar 9. ah ch'ay bak 2, 3: flaco en los huesos 3: macilento 10. bak tsots 2: V. tsem 11. bek'ech 2: ídem 12. bibik'ik' u winikil 2: ídem 13. boboh 2: ídem 14. loloch 2: ídem 15. nach' bak 2: ídem.

TSEME' 10: [toponímico]; probablemente se derive de tsem: pecho, cosa flaca; pequeña población situada al suroeste de K'inchil que pertenecía a la provincia norte de Ah Kanul y cuyos restos arqueológicos son importantes.

TSEMESAK'AL 10: [toponímico]; probablemente se derive de tsem: pecho, cosa flaca + sak': comeción, gana de rascar, langosta; aguada cercana a Chulila' (hacia el este) que pertenecía a la provincia de Ah Kanul 13: puede también ser derivación de tsimés: "ciempiés" o sea *Gymnostreptus zizicolens*, Chamberlín + ak'al: cié-

nega, pantano, laguna, aguada; lo que daría: "el-pantano-[ciénaga o laguna]-del-ciempiés".

TSEMHAL 1, 4-6: enflaquecerse 3: enmagrecerse 4: endurecerse 8, 11: enflaquecer 2. TSEMEL 5: enflaquecerse 3. TSEM KUN 7: enflaquecer a otro 4. TSEM↓ KUNTAH 8: va enflaquecer a otro, es desusado 5. TSEEM KUNAH 1: enflaquecer 6. TSEM TANTAHA 8: va fajarse el pecho [enflaquecerse] 7. TSEM TSEM↓ KUNAH 3: enmagrecido o flaco 8. bak-hal 11: v intr enflaquecer 9. nach'mal 5: enflaquecerse 10. ts'oytal 11, 13: V. bak-hal.

<sup>1</sup> TSEMIL 3: tísica, dolencia 8: ético o pulmonía 2. TSEM KOK 6, 8, 11: asma 8: tos continua 3. TSEM TSEMIL 7, 8: ético 8: pulmonía 4. TSEM TSEM KIMIL 11: tisis 5. baakil 11: ídem 6. kok 11: asma 7. kok ma'ax 11: tisis 8. kok se'en 11: asma 9. lot' kok 11: ídem 10. nach' bakil 11: tisis 11. se'en kok 11: asma 12. ya tsemil 11: tisis.

<sup>2</sup> TSEMIL 2, 6: flaqueza 7, 8: flaqueza con dolor en el pecho 2. TSEM TSEMIL 6: flaqueza continua, enfermedad 8: flaqueza con dolor en el pecho 11: atrofia 3. ts'oyil 11: atrofia.

(AH) TSEMIL 1: tísico doliente 3: tísico doliente de ella [tisis] 2. AH TSEMIL KIMIL 3: ético [tísico] 3. AH TSEM TSEM KIMIL 3: ídem 4. ah bakil 3: ídem.

TSEM KAY 10: [toponímico]; tsem: pecho; tsen: alimento, sustento + kay: pescado; población que pertenecía a la provincia de los Tases; en 1582 se encontraba en la población de Tixholop.

TSEEM OL 1: el de poco ánimo o pusilánime; hach tseem olech, tseem a wol: eres pusilánime.

TSEEM OLAL 1: flaqueza de ánimo 2. TSEM OLAL 8: melancolía, tristeza 3. TSEEMIL OLAL 1: V. tseem olal.

TSEM TANIL 1: la paletilla del estómago 11: esternón 2. puytanil 11: esternón.

TSEM TSEM 11: achaque, enfermedad habitual; excusa o pretexto 2. TSEM TSEM CH'APAHAL 11: ídem 3. lab toh olal 11: ídem.

TSEM TSEM KIMIL 2: [enfermedad, flaqueza]; tsem↓ tsem kimil u ka'h: flaco andar, enfermizo 2: tsem tsem kimil in ka'h: tengo una enfermedad larga 7, 8: consunción, morir de consunción 8: enfermedad; flaqueza continua 2. TSEEM TSEM KIMIL 1: enfermedad larga que tiene el enfermo 3. tsem tsem ch'apahal 1: ídem 4. tsem tsem hol 1: ídem.

(U) TSEM ULUM 3, 13: pechuga de gallina 2. tanil ulum 3: ídem 3. u tan ulum 3: ídem.

<sup>1</sup> TSEN 2, 5: crianza de lo que se sustenta 6, 8, 9: alimento 8, 9: sustento 2. TSEN BALIL 11: manutención 3. TSEN BIL 11: manutención, alimentación 4. AH TSENUL 7: sustento 5. hana 11: V. tsenbil 6. hanal 11: ídem 7. hanlil 11: ídem 8. yoch hanal 11: ídem.

<sup>2</sup> TSEN 1, 8: el que es alimentado o mantenido o sustentado de otro, que le ha criado y sustentado 1: kimi in

tsen paalilo': murió mi hijo que criaba 3: tsen palil: criado en casa como los niños 6, 8, 11: tsen pal: hijo expósito 6, 8: tsen pal: niño alimentado, criado en casa 8: tsen pal: hijo adoptivo, criántulo 2. TSEN BEN↓ TSIL 1: [han de tener muchos criados]; tsenbensil "españoles": mucho servicio han de [tener] los españoles; tsenbensil u tanlabalo'b u hanalo'b: mucho es menester para servirlos; para darles de comer, son regomellones y costosos y trabajosos de servir, mal contentadizos 3. TSEN BIL 1, 2, 8: [sustentado]; tsenbil paal: niño criado en casa 1: tsenbilen tumen Juan: hame Juan criado o me había sustentado desde niño 4: tsenbilen tumen Pedro lo'e': críame o me ha sustentado Pedro 5: tsenbil paal: criado, sustentado 6: sustentado 8: niño extraño, expósito; alimentándolo, criándolo, que debe ser alimentado 11: adj cebón 4. TSEN↓ TABIL 8: V. tsenbil 5. TSENTAHA'AN 8: pp de tsentah: [criado, alimentado] 6. TSENTSIL 1: V. tsenbensil 4: tsetsil "españoles": regomellos son los españoles que han menester muchas cosas para su sustento, no se sustentan como quiera.

<sup>3</sup> TSEN 2: cargo de tener a alguno y sustentarlo 2, 4, 5, 7, 11: sustentar 2, 5, 7, 11: mantener 2, 4, 5, 7: criar 2, 6: tsen paal: criar niño en casa 2: ts'a chu'ch: criar niño 3: sustentar manteniendo; criar las madres a sus hijos 6, 7, 11: alimentar 11: sostener, nutrir 2. TSENBA 1, 11: mantenerse, sustentarse 1: tener cuidado de su persona, lavándose y limpiándose 11: nutrirse, alimentarse 3. TSENTAH 1, 4, 6, 7, 11: sustentar 1, 4, 7, 11: mantener 1, 7, 11: alimentar 3: criar ganado generalmente 4, 7: criar 6: mantener a otro 8: va criar a otro, alimentarlo, sustentarlo, darle de comer 11: nutrir 4. TSENTAHBA 3, 8: mantenerse 8: vr comer, alimentarse, sustentarse 5. TSENTAL 11: vr mantenerse, alimentarse 6. TSENTSIL 8: que necesita mucho para mantenerse 7. TSEN YAH 3: criar las madres a sus hijos 8. hanal 11: V. tsenba 9. hantesah 11: V. tsentah 10. hantesahal 11: V. tsenba 11. ts'a hanal 2, 11: V. tsen 12. ts'aa hanal 11: ídem 13. ts'aa hanal 11: ídem 14. xaba 11: V. tsenba 15. xakba 3: mantenerse 16. xakchi' 2, 3, 5, 11: V. tsen 3: V. tsentahba 6: V. tsentah.

(AH) TSEN 1: el que sustenta o mantiene y da de comer a otro; ah tsen al: la que cría a sus hijos sustentándolos; ah tsen ch'iich': el que cría y sustenta pájaros; ah tsen paal, ah tsen palil: ama que cría niño 2. AH TSENTAH 11: criador de animales 3. AH TSENUL 1: el que o la que sustenta así a otro; kimi in ah tsenul: murióse el que me sustentaba 8: persona que ha criado o sustentado algún niño o niña 4. TSENUL 9: sustentador, el que sustenta.

(AH) TSENUL 8: el que se ha criado desde pequeño en alguna casa sin pertenecer a la familia 2. TSENUL 8: ídem.

(AH) TSENULO'B 13jet: lit "los-que-mantienen-o-proveen-de-alimentos-a-otros"; uno de los nombres con que también son conocidos los Chakes, los dioses mayas de la lluvia.

<sup>1</sup> TSEP 1, 9: esquina 1: u tsep pak': esquina de pared; u tsep na: [esquina] de casa.

<sup>2</sup> TSEP 1: adelgazar algún madero con hachuela u otra cosa, acepillar 4: ir cortando algún madero 7, 9: acepillar, adelgazar 8: va acepillar, adelgazar madera,

aplanarla cortando 2. TSEPAH 7: acepillar, adelgazar 3. TSEP BIL 8: aplanándola [la madera] 4. TSEPIL 8: la acción y efecto de aplanar los maderos labrándolos 5. TSEPLA'ANTAH 8: va aplanar uno a uno los maderos 6. TSEPLIL 8: V. tsepil 7. TSEPTAL 8: vn quedar muy plano el madero rebajado 8. bikha' 9: acepillar 9. bits' 9: adelgazar 10. ha'ah 9: acepillar 11. hub 9: adelgazar.

TSEPA'AN 1: cosa así acepillada o adelgazada 8: pp de tsep: aplanada 2. TSEPAHA'AN 8: pp de tsepah: [aplanada la madera] 3. TSEPCHAHAL 8: vp ser aplanada la madera, labrar aplanando 4. TSEPEKBAL 8: cosa de madera aplanada y rebajado su grueso 5. TSEPEL 1: ser acepillado 8: pp de tsepel: [que ha sido o debe ser cepillado o labrado, adelgazando la madera] 6. TSEPEL 8: vp ser acepillado o labrado, adelgazando la madera 7. TSEPENTSEP 8: maderos labrados de plano o poniéndolos así 8. TSEPLA'AHAL 8: vp ser labrados los maderos aplanándolos.

TSEP BA 1, 9: afeitarse, ataviarse, componerse 1: adornarse hombres o mujeres; yan wa a tsep a ba a cha'n↓ tebal tumen xiblabo'b: ¿tienes que arreglarte para ser vista por los hombres?

TSEPEB MASKAB 1: cepillo 3: cepillo mesano 2. susub maskab 3: cepillo mesano.

TSIH 1: olor de orina, y oler así 2: tsih u bok: mujer sucia 3: tsih u bok: heder orines y cosa que así hiede; tsih u bok ch'uplal: mujer sucia o puerca 4, 9: olor de orines 5: hedor como de orines 8: olor como de orines 3. TSIHIKNAK 1: cosa que huele a orines 3. TSIHMAL 1: oler a orines 4: oler así [a orines] 8: olor como de orines, oler así 4. TSIH TUU' 1: V. tsih 5. TSIH TUU'HAL U BOK 3: heder orines y cosa que así hiede 6. siih 8: V. tsih.

<sup>1</sup> TSIK 1, 2, 5, 6, 11: crianza 1: buena crianza 2, 5, 8: obediencia 8: respeto, veneración, acatamiento, honra 11: educación; honor 2. TSIKIL 1: [acento] en la última: la obediencia 2, 8: honra 2, 11: honor 2, 3, 5: u tsikil Dios: obediencia a Dios 6, 8: obediencia 8: reverencia, respeto, veneración, acatamiento 11: deferencia; prez 3. TSIKILIL 11: fineza; etiqueta; circunspección; urbanidad; homenaje 4. TSIK T'AN 1: la obediencia y reverencia que se debe a Dios y a los hombres 2, 5, 6, 8: obediencia 3: respeto y reverencia que uno tiene a otro 8: cumplimiento 5. TSIKUL 7: veneración, honor 6. TSITSIK T'AN 3: respeto y reverencia que uno tiene a otro 7. ch'a t'an 2, 5: obediencia 8. kux olal 11: circunspección 9. talanil 11: honor 10. tilisil 11: ídem 11. tumutil 11: V. kux olal 12. t'anbe'nil 11: deferencia; etiqueta 13. xok 2, 5: obediencia.

<sup>2</sup> TSIK 3: bien criado ser [respetable, reverenciable] 2. TSIKA'AN 1: cosa obedecida y honrada 8: pp de tsik: [respetado, obedecido, honrado, venerado, acatado] 3. TSIKAHA'AN 8: pp de tsikah: [respetado, obedecido, honrado, acatado] 4. TSIKBE'N 1: V. tsiktsil 2, 5: obedecible 8: respetable, reverenciable 5. TSIKBE'NIL 8: lo respetable, reverenciable, honorable, la respetabilidad u honorabilidad 11: dignidad 6. TSIKBE'N↓ TSIL 2, 5: obedecible 8: V. tsikbe'nil 11: adj insigne 7. TSIKCHAHAL 8: vn ser obedecido, respetado u honrado 8. TSIKIKBAL 8: cosa muy honrada 9.





fila de cualquier modo 16. TSO'OTSOLABIL 8: ordenándolos en fila de cualquier modo 17. TSO'OTSO] LAHA'AN 8: pp de tso'otsolah: [ser ordenado de cualquier modo] 18. TSO'OTSOLCHAHAL 8: vp ser ordenados en fila sin cuidado alguno.

TSOLANTE 7, 8, 11: ritual 7: ceremonial.

TSOL BE 2: proceder, hacer proceso contra alguno.

TSOL HOHOK'AL 7, 8, ciento por uno.

TSOLK'IN 11: el año maya de 260 días.

(AH) TSOL T'AN 1, 3: relator 1: orador que hace algún razonamiento 3, 4, 5, 6, 8: intérprete 3: faraute, relator 4: el que pone las palabras en orden 6, 8: naguato 2. TSOL T'AN 8: intérprete 3. AH TSOL K'IN 11: cronista 4. ah ts'ibul be 11: ídem 5. chilán 5, 6: intérprete 6. chii'lan 3: intérprete o faraute 7. chii' t'an 6: naguato.

<sup>1</sup> TSOM 1: unos perros lisos 2. TSOTSIM PEK' 1: perro de esta tierra, de pelo muy corto 3. TSOTSOM 1: V. tsom.

<sup>2</sup> TSOM 8: trompa, por la nariz del que está incomodado [enojado] 9: trompa, dícese del que está enojado 2. TSOMA'N NII' 1: el que está enojado o rostrueto 3: ceñido o encapotado 3. TSOMA'N P'ICH 1, 3: V. tsoma'n nii' 4. TSOMKABAL NII' 1: ídem 5. TSOMKABAL U NII' 4, 5, 8: ídem 6. TSOMKABAL P'ICH 1: ídem 7. TSONTAL U NI' 2: cabizbajo o ceñido.

(AH) TSOM CHI' 10: nombre de muchacho o joven; tsom: variedad de perro sin pelo; ah tsom: el velloso o velludo.

TSOMK'AB 3: abollar apretando con el dedo 2. TSOM] K'ABTAH 3: ídem.

TSOM NI' 8: enojarse, entromparse 2. TSOMKINAH NII' 1: enojar a otro 3: rostrueto ponerse así 3. TSOMKINAH P'ICH 1: enojar a otro 4. TSOM] KINTAH 8: enojarse 5. TSOMKINTAH NI' 8: ídem 6. TSOMKINTAH NII' 1: enojar a otro 7. TSOMKINTAH P'ICH 1: ídem 8. TSOMTAL 8: V. tsom ni' 9. TSOMTAL NII' 1: enojarse 5: tso[m]tal nii': cabizbajo [ponerse] 10. TSOMTAL P'ICH 1: enojarse.

<sup>1</sup> TSOTS 1: pelo o cabello o cerda de animal; hun tsots tab lik u kal: de un pelo depende su cuello, esto es, está muy flaco; tsots keh: pelos de venado; tsots keh ho'on ka' bino'on ti' p'u: muchos sin cuento éramos cuando fuimos a caza, a montería; tsakan tsots: vello sutil y delgado 2: cerda de la vista, vello, cabellos o pelos 3: pelo cualquiera 4: pelos o cabellos 5, 10, 11: cabello 6: tsots tanam: lana 6, 7, 9, 11: pelo 9: cerda, crin 11: vello; tsots tuk: cerda; tsots nok': felpa 2. TSO'OTS 2: tsotsil tso'ots: tela de cedazo, cabello 2, 5: pelo o vello 6: cabello o pelos, vello; tso'ots tuk: cerdas 7, 8, 12, 13: cabello, pelo, vello 8: cerda, lana; tso'ots tanam: lana; tso'ots nok': sayal, jerga 3. TSO] TSEL 1: pelos, cabellos o cerdas y cosa vellosa, denotando cuyos son; u tsotsel in pol: los cabellos de mi cabeza; u tsotsel u chi' lek: copete de cabellos delante-

ros; tsotsel u lek: tiene la frente vellosa; tsotsel u ka'h winik: el hombre tiene cabellos naturalmente, es propiedad suya; tsotsel nok': manta vellosa, o sayal o capa de lana de las que traen en México para los indios; tsotsel xanab: peales de sayal o paño 2: u tsotsel tanam: lana; tsotsel nok': sayal.

<sup>2</sup> TSOTS 6: meneos deshonestos.

<sup>3</sup> TSOTS 10: patronímico maya; pelo, cabello.

(AH) TSO'TS 1: cosa vellosa, o como sayal 2: velloso 3: vedijado 2. AH TSO'OTS 5: velloso 3. TSO'TS 5: lanudo como perro de aguas 4. TSO'TSEL 2, 5: barba inferior 5. TSO'TSELA'AN 1: hombre vellosa o de mucho cabello; tso'tsela'an a polil: es muy velluda tu cabeza 6. TSO'TSELAM 11: adj velludo 7. AH TSO'OM 10, 11: el velludo 10: el velloso 8. TSO'OM 1: barbiponiente; cosa vellosa o lanuda 9, 11: lanudo 11: velloso 9. AH TSO'TSOM 1: mancebo barbiponiente 3: mancebo que comienza a barbar 10. TSO'TSOM 1, 6, 11: barbiponiente 1, 6: el que va barbeando 11. TSO'OTSOM 7, 8: barbiponiente, que va barbeando 12. TSO'TSOL 1: acento en la última, cosa u hombre vellosa y de mucho cabello; tso'tsol winik; tso'tsol buk; tso'tsol pek': hombre velludo; ropa lanosa; perro lanudo 11: adj velludo 13. ah p'ot 3: V. ah tso'ts 11: V. ah tsom 14. cho'on 5: V. tso'tsel 15. p'ot 5: V. tso'ts 16. p'otoknak 11: V. tsom 17. tul tso'ts 2: V. ah tso'ts 11: V. ah tsom 18. tul tso'ots 5: V. ah tso'ots.

TSO'TSANKIL 13: comenzado a salirle el pelo.

TSOTSIM 7: macabí 8: pez 10: macabí (voz antillana; *Albula vulpes*), pez de los mares Antillanos y de los ríos de la zona tropical, mide hasta medio metro, de color plateado, cola muy ahorquillada y poco apetecido por tener muchas espinas 2. TSO'OTSIM 8: V. tsotsim.

(AH) TSOTS KI' 1: borracho que anda pidiendo y mendigando vino que beber.

(AH) TSOTS MATAN 1: el que anda pidiendo limosna.

TSOTSOM 5, 6: potro 2. TSOTSOM TSIMIN 2, 4: ídem 4: potrillo 3. TSOOTSOM TSIMIN 8: potrillo 4. tsimin 5, 6: V. tsotsom.

TSO'TSOM 2, 3, 5: [palomino, polluelo]; tso'tsom ukum: palomino 3: tso'tsom ch'ich': pollo de cualquier ave, ave con pelo y en pelo sin pluma; tso'tsom kuts: pavo que no ha comenzado a volar; tso'tsom nom: perdigón 4: tso'tsom ch'ich': pájaro que le apunta la barba 5: tso'tsom ch'ich': avecita con pelo y sin plumas 7: palomino, polluelo 2. TSO'OTSOM 7, 8: palomino, polluelo; tso'otsom ch'ich': [avecita con peluza] 3. TSOMTSOM 2: [polluelo]; tsomtsom ch'ich': ave chiquita con vello, sin pluma 3: tsomtsom k'anbul: faisán cuando comienza a volar.

TSOTS TUN 1: árbol infructífero, aunque lleve flor 2, 5: árbol estéril 2, 4: árbol sin fruto 9: árbol infructífero 2. TSOOTS TUN 8: estéril, árbol que no da frutos 3. TSOTS TUN CHE' 5: árbol sin fruto 4. TSO] OTS TUN CHE' 8: V. tsoots tun 5. TSOOTSIM CHE' 8: infructuoso, estéril, dícese de los árboles.

<sup>1</sup> TSOY 1, 9: bienes y hacienda como dinero, cacao, ropa y mercaderías 2, 3, 4: hacienda 2: bienes 3: trato; di-

nero, pecunia o moneda; tsoy uts t'an: con dinero todo se negocia 7: tesoro 2. TSOOY 8: tesoro, riqueza 3. TSOY TAK'IN 3: dinero, pecunia o moneda 4. TSOYIL TAK'IN 1: dinero o pecunia 5. U TSOY P'OLOM 3: caudal 6. kuch 4: hacienda 7. tak'inil tsoy 1: dinero o pecunia 8. u tak'in p'olom 3: caudal.

<sup>2</sup> TSOY 4: atesorar.

(AH) TSOY 7: rico, atesorador 8: rico, que tiene tesoros 2. TSOYTESAH 1: hombre rico que tiene mucha gente y familia y muchos bienes; de mucha hacienda 3. TSO'TESAH 1: V. tsoytesah.

<sup>1</sup> TSUB 1: unos animalejos de color verdoso que parecen liebres [agutí] 4: animalejo como liebre 7: liebre del país; liebre bastarda, otra 8: una especie de liebre 9: *Dasyprocta punctata yucatanica*, Golman; agutí.

<sup>2</sup> TSUB 1: la mujer mala de su cuerpo, ya sea pública o no 2: manceba con quien se peca 3: amiga por manceba, manceba o amiga de cualquiera 9: prostituta 11: tsub ch'uplal: meretriz, véase puta 2. TSUTSUK WINIK 6: mujer deshonesto 3. ah pek 6: ídem 4. ah poch 6: ídem 5. tsayom ti' xiblal 11: V. tsub 6. wey 2, 3: ídem 7. yaom 9: ídem 8. yaxkakkach 13: prostituta, meretriz, puta.

TSUBAH 9: fornicar 2. TSUBANKIL 1-8: amancebarse 1, 2, 5, 6: amancebamiento 3: amigarse 3. TSUBIN] TAH 1: V. tsubankil, y es verbo activo; yan xin a tsubintik humpayil ch'uplal: ¿haste amancebado o tenido parte con mujer ajena? 3: tomar manceba, amancebarse 4: pecar con mujer; u tsubintah Maria: pecó con María 7, 8: va pecar con mujer 4. TSUBLAH 1: es verbo activo [amancebarse]; V. tsubintah 5. TSUBTAH 1, 9: amancebarse o pecar carnalmente con mujer 9: amancebarse el hombre 6. TSUBUL 5: cohabitar, coire 7. TSUBULTAH 1: V. tsubankil; V. tsubintah 8. TSUK ACHIL 3: fornicar y fornicación; tsuk achil ki'ki' olnech wa tumen a wayak'tik a t'anik hunpay ch'uplal: ¿deleitáste por ventura carnalmente soñando que estabas con alguna mujer? 9. tsuyah 5: cohabitar, coire 10. ts'isah 13: fornicar, coire 11. weyankil 5: amancebarse o amigarse 4: amancebarse o amancebamientos 12. weyintah 4: V. tsubintah 13. weyunkil 5: V. weyankil.

TSUBIL AL 7, 8: hijo bastardo de madre.

TSUBIL MEHEN 7: hijo bastardo del padre 8: hijo bastardo de hombre.

<sup>1</sup> TSUBLAL 9: copete, cabello de mazorca.

<sup>2</sup> TSUBLAL 3: hermosura 4: fantasía o galanía 11: tsub] lal nok': elegancia [en ropa] 2. TSUBLAIL 11: elegancia; apostura 3. TSUBLALIL 7: fantasía, hermosura, gentileza, galanía y bizarría que engríe y ensoberbece 5: fantasía, gallardía 6: galanía 8: gentileza, hermosura 11: gentileza; garbo; galantería 4. TSUB] LAKIL 2: fantasía, gallardía 5. ki'ichkelemil 11: garbo; gentileza 6. ki'ichpamil 11: gentileza; apostura de mujer 7. tsah u yol 11: gentileza 8. tsa yolil 11: apostura.

<sup>1</sup> TSUBLAL 2: bailar y baile 2. TSUBLIL 4: baile 5: V. tsublal 3. TSUBLIL OL 7, 8: baile 4. TSUBLUM

OK'OT 3: bailar o danzar al trocado mudando los lugares 5. k'exkelem ok'ot 3: ídem.

<sup>1</sup> (AH) TSUBLAL 11: adj galán, elegante, gallardo 2. TSUBLAL 1: mozo curioso, dispuesto, gallardo, gentil hombre, galán, pulido y bizarro; tsublal u wich: es bien agestado; tsublal nok', tsublal suyen: galana ropa y galana capa; tsublal a nok' maix tsublal a beel maix tsublal a pixan: tienes buena ropa y galana mas no buenas obras ni buena alma 2: galán o pulido; pero más propiamente se toma por bailador; tsublal yetel u nok': estar bien vestido; tsublal kal: entonado que canta parejo 3: bizarro, galán y pulido, cosa pulida 5: dispuesto, gallardo, galano, pulido; tsublal yetel u nok': estar bien vestido; tsublal u kal: que canta parejo, entonado 6, 8: galano 8: fantasía, hombre gentil, galanía 9: galante 11: adj airoso, gallardo, elegante 3. TSUBLAHAL V. tsublal 4. ki'ichkelem 11: ídem.

<sup>2</sup> (AH) TSUBLAL 1: danzante; V. tsublal: bailador y es porque suelen salir galanos 3: bailador o danzante 2. TSUBLAL 1, 3, 9: bailador 3: danzante, danzador 3. TSUBLAK 1: V. ah tsublal.

TSUBLALKUNAH 1: pulir 1, 4, 8: hermosear 1, 8, 11: u tr engalanar 2: hacer galano 4: tsublalkun a pixan: hermosea tu espíritu 2. TSUBLALKUNAHBA 2, 5: componerse el varón 3: pulirse 3. TSUBLALKUNBIL 8: hermoseándolo 4. TSUBLALKUNTAH 8: V. tsublalkunah 5. TSUBLALKUNTAHA'AN 8: pp del anterior [engalanado, hermoseado] 6. TSUBLA] HAL 1: hacerse hermoso, pulido, galano 7. kembesah 11: V. tsublalkunah 8. kichpamkunah 4: ídem 9. tapah 11: ídem.

TSUBUL 1: coire, es vocablo deshonesto y feo, sexar 9: dícese vulgarmente [al] coito, vocablo deshonesto y feo 2. TSUK ACHIL 3: fornicar y fornicación 3. TSUKYAH 4: coire, vocablo torpe y feo 4. TSUYAH 1: coire et coitos, vocablo feo y deshonesto 5. p'en 1, 2: coire, son vocablos feos; V. tsuyah y tsubul 6. p'enbet 1: V. tsuyah 7. ts'is 13: V. tsubul 8. xok' 1: ídem V. tsubul 9. xok'yah 2: V. tsuyah.

TSUH 2, 4: horno de pan y cocer en él 3: horno de pan 4, 6, 8, 11: hornillo de pan 2. TSUHBIL 4: [cocer pan así] 4, 5, 6, 8: tsuhbil wah: cocer pan en el tsuh: [horno]; pan subcinericio, pan cocido en cierto hornillo.

<sup>1</sup> TSUK 1: buche de animal, vientre, panza o estómago; u ba'l tsuk: lo que está dentro de este buche 3: panza de vientre; vientre de cualquier animal 3, 9: buche de animal 4: estómago de algunos animales como el venado 7: panza 8: panza, mondongo 9: buche de animal, vientre, panza 10: buche o panza de los animales 11: buche 2. TSUKEL 8: panza 3. TSUKIL 2: entrañas de animal; buche de animal; u tsukil: [su buche] 3: vientre de cualquier animal 4: el vientre o buche del hombre o puerco 7, 8: la panza o buche del hombre o puerco 4. U TSUKIL 2, 5: buche de animal 3: u tsukil tanam [taman]: panza de carnero.

<sup>2</sup> TSUK 2, 5: montón de granos o cosas menudas 2, 5: cerro 8: montón, porción, lo que forma montón 11: tonga 2. TSUKENTSUK 3: en cerrillos o montones, cosas amontonadas en muchos montones; tsukentsuken wa tal'ob: vinieron acaso en grupos 5: a montones 8: en montones separados 3. TSUKENTSUK BANKIL 2:



TSUN 5: cosa flaca 2. tsem 1: cosa flaca 2: delicado, de pocas carnes 3: magra cosa 3. tseem 1: cosa flaca 4. ts'oy 8, 9, 11, 13: flaco 5. ts'oya'an 11: *adj* magro 12, 13: flaco, delgado.

TSUNE 3: bebida hecha de cacao, maíz, pepitas de zapote.

TSUP 9: cosa sucia 2. TSUUP 8: [cosa sucia]; tsuup yok'ol: mujer sucia [no aseada] 3. TSUTSUP 4, 8: cosa sucia como el muchacho cuando se anda revolcando 4: tsutsup a wok: están sucios tus pies; tsutsup a wich: está sucia tu cara 4. TSUUTSUUP 1, 3: cosa sucia 1: tsuutsuup yok'ol ch'uplal la': sucia y puerca es esta mujer 3: tsuutsuup yok'ol: mujer sucia, no aseada; tsuutsuup a nok': sucia tienes la ropa 5. tsuu 8: sucia, deshonesto [cosa].

<sup>1</sup> TSUTS 2: sebo.

<sup>2</sup> TSUTS 1: cerrar lo que no se ha de abrir y tapar cerrando algún agujero, ventana o portillo y cerrar el camino y la llaga 2: tapar como ventana con palos porque no se ha de abrir; tsuts be; kop be: cerrar; cerrar camino así 3: atapar cegando algún agujero o ventana; cerrarse la herida o llaga 4: cerrar o atapar como camino o ventana que se enloda; cerrar como ventana o camino; tsuts hol ya: cerrarse la herida 5: cerrar con lodo y palos; atapar con palos o lodo 6: atajar con palos; cerrar con palos 7: cerrar lo agujerado 8: *vn* cerrarse por sí lo agujerado, atajar o cerrar alguna cosa con palos o lodo; cerrarse el camino naturalmente o con estorbos 9: cerrar, tapar 2. TSUTSAH 3, 7: V. tsuts 8: *va* hacer que alguna vía, conducto o llaga se cierre; cerrar, atajar con palos y estorbos el camino 3. TSUTSBIL 8: atajándolo, cerrándolo 4. TSUTS| CHAHAL 8: *vn* cerrarse por sí o con estorbos caminos, vía, agujero, conducto, atajarlo 5. TSUTSIL 4: [cerróse] tsutsil u wol u yail: cerróse la herida 6. TSUTS KOT-TAH 1: cerrar alguna puerta, ventana o agujero de todo punto, con piedra seca 7. TSUTS| LA'AHAL 8: *vn* cerrarse los conductos por sí mismos o por estorbos 8. TSUTSLIL 8: la acción y efecto de cegar conductos, sanar [o cerrarse] las llagas 9. TSUTS NUPTAH 1: tapar cerrando con piedra 10. TSUTS NUP TUMTAH 1: ídem 11. TSUTS PACH 1: tapar cerrando; tsutse'x u pach a kol: cerrad vuestra milpa 3: V. tsuts, tsutsah: cercar, cerrando o entapando portillos 12. TSUTS YULTAH 1: bruñir el encañado, cerrando las hendiduras y grietas; tsuts yulte'x bin tun: cerrad las hendiduras 13. TSUTSUL 1: acento en la primera, pasivo de tsuts: [cerrarse] 2, 5, 6, 8: 11: tsutsul ya: cerrarse la herida; cerrar o sanar la herida o llaga; cerrarse llaga o herida 3: cerrarse la herida o la llaga 8: *vn* cerrarse el conducto por sí o con estorbos, llenarse el agujero, sanar la llaga, obstruirse las vías del cuerpo por hinchazón o estorbos que tengan 13: cerrar algo 14. TSU'UTSUL BE 8: *v comp* cerrarse el camino con árboles.

<sup>3</sup> TSUTS 3: juntar una cosa con otra que parezca una sola.

TSUTSA'N 3: tsutsa'n u pach: cosa cercada 4: tsutsa'n be: camino cerrado por limpiar 6: cosa cerrada 2. TSUTSA'AN 1: cosa que está así cerrada o tapada 8: *pp* de tsuts: [cerrado por sí lo agujerado, atajada o cerrada alguna cosa con palos o lodo, cerrado el cami-

no naturalmente o con estorbos] 3. TSUTSAHA'AN 8: *pp* de tsutsah: [que ha sido cerrada alguna vía o llaga] 4. TSUTSBIL 1: cosa cerrada que no ha de abrir y cosa tapada así como agujero 5. TSUTSLAK 8: cerrados los conductos 6. TSUTSLIK 8: ídem 7. TSUTSTAL 8: *vn* quedar cegado el conducto por sí o con estorbos 8. TSUTSÓL 1: acento en la última, cosa así cerrada o tapada 8: *pp* de tsuutsul: [cerrado el conducto por sí o con estorbos, llenado el agujero, sanada la llaga, obstruida la vía del cuerpo por hinchazón o estorbos que tengan] 9. TSUTSENTSUTS 8: cerrados por sí o con estorbos los conductos, vías, etc.

TSUTS CHAK'AN 3: dehesa pequeña 2. mak chak'an 3: ídem.

TSUTS IK' 3: boquear el que muere.

TSUTS K'OCH 1: defenderse uno, librarse, descargarse de la culpa que le echaban o ponían; u tsutsah bin u k'och Juan: [dizque quitó o defendió la culpa de Juan] 3: defenderse uno o disculparse de la culpa 5: defenderse o disculparse 8: *v comp* descargarse o librarse de la culpa o imputación 2. TSUTS PACH 1, 3: V. tsuts k'och 4: defenderse 5: defenderse o disculparse 8: *v comp* defender.

TSUTS K'O' OCH 8: anginas o inflamación de la garganta.

TSUTS MUS 3: cercenar así con tijeras.

TSUTS P'AX 1: pagar la deuda o satisfacer por ella 3: satisfacer pagando la deuda 4, 8: *v comp* pagar deudas 5: satisfacer deudas [pagarlas] 2. bo'ol p'ax 13: satisfacer deuda.

TSUTSUBTAH 1: suplir lo que falta, haciéndolo de comunidad; ma' a tsutsubtike'x u chukan a yubte': no hagáis de comunidad las mantas que faltan para cumplir el tributo; tsutsulbil yubte', tsutsulbil patan yub| te': mantas hechas de comunidad, para suplir así 2: suplir lo que falta 2. chukbesah ku benel 2: V. tsu| tsubtah 3. chukbesah u benel 2: ídem.

(AH) TSUTSUK 11: *adj* libertino 2. ah ko' 11: ídem 3. k'as winik 11: ídem 4. ah ma' tsik winik 11: ídem.

TSUTSUL 4: acabarse como la tela o cosa; tsutsul u hol na: ya se acaba la casa 2. tutul 4: V. tsutsul.

TSUTSUM 4, 8: las calabazas del redrojo que son chicas.

TSUTSUMIL 4: [el más pequeño]; u tsutsumil a me| hen: el más pequeño de tus hijos.

TSU TSUPLIL 9: suciedad 2. TSUU TSUPLIL 1: ídem.

TSUTSUY 1: una especie de tortolillas o palomas de esta tierra 4: una variedad de paloma silvestre 8: una paloma torcaz 9: paloma 13std: *Leptolila verreauxi fulviventris* (Lawrence).

<sup>1</sup> TSUY 2: u tsuy pal: miembro de niño 3: miembro de niño 4: el miembro de los niños 5: miembro del niño 8: parte sexual del niño 2. TSUTSUY 1: *membrum*

*virile*, de niños y muchachos 3: V. tsuy 4, 8, 9: el miembro de los niños 9: miembro de niño pequeño 13: tsutsuy pal: miembro del niño.

TSUYEL 8: V. tsuy 3. TSUYIL 6: tsuyil k'um: tripas de [calabaza] melón 8: V. tsuy.

<sup>4</sup> TSUY 13jet: *Falconidae* sp, halcón.

<sup>2</sup> TSUY 2: espinazo 2. TSU'UCH 2: ídem 3. sibnel 2: ídem.

<sup>3</sup> TSUY 2, 4, 8, 9: tripas de melón 4, 8, 9: [tripas] de calabaza 5: tripillas de melón 9: interior de melón 2.

<sup>5</sup> TSUY 1, 3: freír 2: freír en sartén 2. TSUYA'AN 1: cosa que está frita 3. TSUYBIL 1: tsuybil a kibexi: [freírlo habéis] 1, 2: cosa frita 4. TSUYUL 1: ser frito.

# TS'

<sup>1</sup> TS'A 3: acaecimiento 2. TS'A YUCHUL 2, 5: ídem 3. TS'A YUTS-HAL 2: ídem.

<sup>2</sup> TS'A 1: provecho o aprovechar; bal u ts'a hu'li te'ex a yanile'x ichil k'eban: ¿qué provecho os vino mientras estabais en el pecado?; bahunx u ts'a lo'e': ¿de qué provecho es esto? o ¿qué vale?; ma' bahun u ts'a: no vale nada o no aprovecha o es muy poco 4: ser provechoso o de estima; ma' bahun u ts'a ts'ets'ili' xim' la'e': ¿qué aprovecha ese poco de maíz?; bal u ts'ab tech a pak'ik k'eban: ¿qué te aprovecha cometer pecado? 2. TS'AB 1: ídem; bahunx tak u ts'ab xim': ¿qué aprovecha eso o qué vale?; ma' bahunx u ts'ab: muy poco aprovecha o poco vale; bahunx u ts'ab xim' ts'ets'ek lo': ¿qué aprovecha, o qué es este poco de maíz siendo menester mucho?

<sup>3</sup> TS'A 1: poner en algún lugar; ts'a tan k'in: ponlo al sol; ts'a siya yok'ol tsimin: pon la silla al caballo, ensillalo; dar, conceder, otorgar o entregar; ts'a al meh, enil ti': ennoblecer a otro, darle nobleza 2: poner como quiera, dedicar, entregar y volver algo, dar y poner, contribuir; ts'a yanal: poner debajo; ts'a yok'ol: poner encima; ts'a chu'uch: criar o sustentar niño 3: dar como quiera alguna cosa, otorgar, poner como quiera, dar, poner, conceder, permitir, causar, entregar algo a otro; ts'a ka'yal: aforra cualquier cosa; ts'a t'an olal tukul: poner en [cuidado] aviso a alguno 4: referido a cosa inanimada es poner, referido a persona es dar; ts'a pel k'ab: dar higas; ts'a puy k'ab: ídem 5, 6: dar y poner así, poner como quiera [sea]; ts'a tu tan: poner adelante 6: ts'a ti': poner aparte 7, 9: dar, conceder, colocar 7: poner 9: otorgar, permitir, poner en un lugar 11: ts'a su'uts' ichil: *v tr* agriar 2. TS'ABA 1: darse o entregarse; ts'aba u kibah ti' kimil k ok'lal: entregóse a la muerte por nosotros 2: darse u ofrecerse a sí propio 3: emplearse y ocuparse, entregarse a sí mismo, ofrecerse [a hacer] algo 8: *vr* derivado de ts'a: darse, ponerse a sí mismo 3. TS'ABAL 1: pasivo de ts'a: [ser dado, otorgado] 2: ser dado, puesto 3: poner como quiera 5: dar y poner 6: ser dado, y ser puesto 11: *vr* darse 4. TS'ABALHAL 3: poner como quiera 5. TS'ABIL 1: cosa dada, concedida o entregada o cosa puesta en alguna parte 8: dándolo, poniéndolo, colocándolo 11: *pp* de dar [dado] 6. TS'ABILAH 3: ofrecer y dar limosna 8: donar, hacer gracia 7. TS'A BILAHTAH 4: dar el tal don 8. TS'ABILAN 3: cosa ofrecida que se ha ofrecido 9. TS'ABILA'AN 1: cosa así ofrecida a Dios 10. TS'ACHAHAL 8: ser dado o puesto 11. TS'AH 7, 8: V. ts'a 12. TS'AIK 12, 13: dar 13. TS'AN 3: cosa dada 14. TS'A'AN 8:

*pp* de ts'a: [dado, puesto] 11: *pp* de poner [puesto] 15. TS'ATS'A 3: dar algo de presto y sin tardanza 16. TS'ATS'UM 3: ídem 17. ahab 3: V. ts'a 18. k'ub 3: ídem 19. silba 2: V. ts'aba 20. ts'ik 12, 13: V. ts'aik 21. wakunah 2: V. ts'a 22. ximtah 2: ídem.

<sup>4</sup> TS'A 1: [acontecer, suceder]; ts'a u kimil: aconteció o sucedió que murió cuando no se cató, o cuando no nos catamos murió 3: acaecer 4: acontecer; ts'a yu'lel: aconteció que vino 2. TS'A CHUN 5: acontecer a otro 3. TS'A KA' UCHAK 13: suceder algo o acaecer 4. TS'A YUCHUL 1, 5: acontecer 1: suceder, aconteció o sucedió 2, 3, 5: acaecer 5, 13: V. ts'a ka' uchak 5. TS'A YUTS-HAL 2: acaecer 6. TS'ABILHAL 1, 3: acaecer 1: acontecer, suceder; ts'abilhí u benel u lom tu lak' ti' ma' yolah kuchi: sucedió que fue su tiro de lanza a su compañero y le hirió sin quererlo hacer 7. TS'AHAL 1: suceder, acontecer; kaix ts'ahi u tal Pedro: y sucedió que vino Pedro 3: acaecer.

<sup>5</sup> TS'A 2, 5, 6: advertir 2: ma' in ts'ab a wu'lel: no pensé que llegarías 4: advertir o pensar 6: ma' in ts'a in wu'lel: no advertí mi llegada.

<sup>6</sup> TS'A 1: pensar o creer, entender o juzgar así; in ts'aah a kon kon ch'apahal: entendí que fuera poca tu enfermedad.

<sup>7</sup> TS'A 1: partícula exhortativa; ts'aex k'alo', ts'aex ik'a': daos prisa vosotros; ts'aex hana, ts'aex han: ea, pues hágase; ts'aex kit: hágase lo que decís que me place; ts'aex ta wok, ts'a ta wok: daos prisa, date prisa 3: ts'aex; ts'a k'alo': ea, es para apresurar o despertar 9: partícula exhortativa.

(AH) TS'A 1, 11: [aquel que da o proporciona algo]; ah ts'a mahan: alquilador, arrendador de su hacienda 1, 3: ah ts'a matan: limosnero; dadivoso, franco; ah ts'a k'inal: dador de la vida que es Dios, el que favorece a otros en su necesidad 1: ah ts'a p'ax: el que fía lo que no se ha de volver en la misma especie 3: dador de cualquier cosa 3, 11: ah ts'a olal: devoto que tiene devoción 5: ts'a chu'uch: ama que cría niño.

<sup>1</sup> TS'ABA 1: atreverse u osar o ponerse a hacer alguna cosa; bin wa a ts'aab a ba a wogle u ti'yal hunpaye': por ventura atreverte has u osar o ponerse a hurtar la hacienda ajena; ts'aba ti' pek oltsilil ba'bal: ponerse uno en riesgo o en peligro; ts'aba ti' k'ulel: negociar mal uno el negocio que otro le encomendó o formó él a su cargo y pagarle él de su bolsa o echarle por ello

en la cárcel; tin ts'aah in ba tin k'ulel tin bo'tah in ka'a yah: al rostro me ha salido lo que me dieron a vender, que para pagarlo he puesto dinero de mi casa; tin ts'a in ba tin k'ulel ka' tin payah Juan: fue a llamar a Juan para que hiciese cierta obra, y por no venir él, me mandaron hacerla; ts'aba tu pek oltsilil kimil; tu pek oltsilil kimsabal: ponerse a peligro o riesgo de muerte o arriesgar la vida 3: atreverse o ponerse a hacer alguna cosa 4: atreverse; ts'aba yok'ol: sal por fiador.

<sup>2</sup> TS'ABA 1: pagar la mujer el débito al marido 2: pagar el débito entre casados 2. TS'ABA TP CHUPLAL 3: pagar el débito 3. TS'ABA TP XIBLAL 3: ídem.

<sup>3</sup> TS'ABA 1: entrometerse donde no le llaman o en lo que no es de su oficio 2. TS'ABAIL 1: entrometerse y el tal entrometimiento en oficio ajeno o donde no le llaman; ya'ab u ts'abail Juan lik u benel ti' wits ti' ak'bil: mucho atrevimiento tiene Juan que va de noche a la sierra.

<sup>4</sup> TS'ABA 1, 2: comedirse 1: u ts'aah u ba u beelte: comióse a hacerlo 2. TS'ABA TP BA'BAL 6: ídem 3. salkunahba 2: ídem.

TS'ABAIL 3: atrevimiento y osadía en general 8: osadía.

TS'ABIK 1: cosa necesaria o que es menester; ma' la' in ts'abik lo'e': no soy menester para esto; ma' bal ts'abik ten: no me eres necesario, no te he menester ni sirvo de nada; ma' bal ts'abik yol: desaliñada.

TS'ABIL 11: concesión 2. siil 11: ídem.

TS'ABILAH 1: ofrecer o donar lo ofrecido o donado, don o merced que uno da o hace y gracias así; ya'abi u ts'abilah Dios ten: muchas mercedes me ha hecho Dios; ts'abilah te babaltah numyaob: ofrece o da algo a los pobres; ts'abilah bin in kib ti' Dios: yo ofreceré a Dios; ts'abilanen ti' Dios: ofrece algo a Dios; in ts'abilah ti' Dios: lo que yo ofrezca a Dios; ma' a talike'ex ts'abilah ti' Dios, ti' yotoch k'u: no toquéis lo ofrecido a Dios o a la iglesia 2, 5: dádiva o don, beneficio o don 3: dádiva, don o gracia que uno da 4, 8: don 5: don que se da de gracia 7, 11: gracia 8: presente, concesión 11: merced, don que se da 2. TS'A BILA 13: donación 3. TS'AUL 1: don o presente que uno da; bal a ts'aul ti' padre: ¿qué has de dar al padre? 7: beneficio 4. TS'AYATSIL 3: dádiva o don que uno da 11: merced.

(AH) TS'ABILAH 1, 3: dadivoso, franco.

TS'ABIL PAY 1: empréstito de cosas que se han de volver en la misma especie.

TS'ABIL T'AN 1: comisión dada a alguno 2: comisión así 3: comisión de algún negocio 11: cometido, comisión dada a otro 2. TS'ABIL MENYAH 11: V. ts'abil t'an.

TS'ABKIL TS'ETS'EK 3: poco más.

TS'A BOM 6: deslindar 2. TS'A BOOM 2: deslindar heredades 3: alindar o deslindar heredades y amojonándolas, amojonar las tierras; ts'a boomte'x a kol: deslindad vuestras milpas y poner mojones 3. TS'A U BOMIL 2, 5: amojonar.

TS'ABA BOMIL 11: deslinde 2. TS'A BOOMIL 8: deslinde, amojonamiento.

TS'A CHIKIL 1, 3, 5: dar señas 3: deslindar heredades 6, 8: deslindar 2. TS'A U CHIKIL 11: *v tr* deslindar 3. TS'A CHIKUL 1, 5: señales 2: V. ts'a chikil 3: dar señas 8: sellar, marcar, herrar, señalar con algún signo 4. chikilbesah 5: señalar.

TS'A CHU'CH 1: criar la mujer dando de mamar y amamantar así 4: dar de mamar 2. TS'A CHU'UCH 3: dar leche, dando de mamar 3, 6, 8: dar de mamar 3, 5, 6, 11: amamantar 6: criar niño 8: criar, amamantar niños 3. TS'A IM 3: amamantar dando de mamar.

TS'A CHUN 1: provocar o incitar y dar ocasión; ts'a chun u kibah ten uchki in pa'ik u pol: diome ocasión y así le descalabré; ma' a ts'aik u chun u lobil a meheno'b: no provoques a tus hijos a pecar 2, 5: provocar o dar ocasión 3: causa ser o dar ocasión 4: provocar, acontecer a otro, dar ocasión que te azote; baki' a ts'ab chun u lep' olal: no le provoques su ira 5: causa dar o principiar 6: ocasionar, provocar, dar ocasión 8: ocasionar, motivar 2. TS'A CHUN OK YAIL 1: causar contienda o discordia 8: causa dar de contienda 3. hop'sah ok yail 2: V. ts'a chun ok yail 4. hop'sah t'an 2: V. ts'a chun 5. leksah ol 2: ídem.

TS'A CHUY TUN 2: lastre de navío.

TS'AH 9: pensar, creer o juzgar 2. TS'AN TP OL 3: creer, tener creído.

TS'A HA'LBIL T'AN 1: dar ley; ts'a ha'lbil t'an u kibah to'on; u ts'aah ha'lbil t'an to'on: díonos ley 2, 5: ley dar.

TS'A HAS 1: reñir, castigar y reprender; cha'n ti' basal, bik in ts'aab a has: aleja el juego, mira no te castigue o azote; kunx ka' a ts'abe'x u has a palile'x tu si'pilo'b: ¿por qué no castigáis a vuestros hijos cuando pecan?

TS'AH'E' 10: patronímico maya encontrado en Cozumel únicamente.

TS'A HOBON 1, 2, 6, 8: asentar colores 3: asentar colores el pintor 8: dibujar, pintar con colores, iluminar.

TS'AIK 1: causa o razón, en ciertas maneras de hablar; ba'l ts'aikex ma' a k'ati talel ti' yotoch k'u: ¿por qué causa no quieres venir a la iglesia?; ba'l ts'aikex ma' tan a wu'ube'x u t'an Dios: ¿por qué causa no oís la palabra de Dios?; ba'l ts'aikex: ¿qué es la causa de moriros, qué os da, de qué os morís?; wi'ih tsa' iko'on: el hambre nos mata 4: significa causa, por qué; ba'l ts'aikex ma' tan a wokese'x a ba ti' Dios: ¿por qué no os convertís a Dios? 2. TS'ABIK 4: cosa necesaria o para qué sirve; ba'l a ts'abik Pedro waye': ¿para qué es o de que sirve Pedro aquí?; ba'l ts'abik ayik'alil wa ma' tan a baxte: ¿de qué sirven las riquezas si no las tratas?

<sup>1</sup> TS'AK 4: para siempre [cosa sin fin] 2. TS'AKAB 1: cosa sin fin; ts'akab k'in, ts'akab numya yok'ol kab: hay trabajos sin fin en el mundo 4: para siempre; ts'akab u ki' olalil ka'an: para siempre es la gloria del cielo 3. hunk'ul 4: V. ts'ak.













- soberbia y desgraciadamente; ts'its'iik winik: hombre malévolo, ruin y malo 9. TS'IITS'IKTAL 8: cosa malévola, ruin y mala; ts'iits'iktal winik: hombre malévolo, ruin y malo 10. bok' ach 5, 6: V. ts'ik ach 11. isp'in 6: colérico que luego se enoja 12. ix ma' ts'ik 2, 5, 6: V. ts'ik ach 13. tal ach 5: ídem.
- <sup>2</sup> TS'IK 2, 8: lado izquierdo 3: ts'ik ich: ojo izquierdo; u ts'ik xax: lado izquierdo 6, 7, 11: izquierda 6: tí' ts'ik: a mano izquierda 8: mano izquierda 11: u ts'ik tí' chem: babor 13cob: ts'ik k'aab: mano izquierda 2. TS'IK 1: la mano zurda o izquierda, o el lado izquierdo, y el izquierdo o zurdo; ts'iik-kunah: hacer algo a izquierdos 2, 5: izquierda y mano izquierda 2, 5, 6: mano siniestra 9: la mano izquierda 11: siniestra, izquierda 3. TS'ITS' 8: zurdo, izquierdo 4. TS'IITS' 5: mano siniestra 9: zurdo.
- <sup>3</sup> TS'IK 1: afeitar a navaja; in ts'ikah: afeité; bin in ts'ikib: afeitaré; u nok'il ts'ik: los paños de afeitar 2: raer pelo 2, 5: raer y afeitar con navaja 2, 3, 5: escoplear 2, 4, 5, 6, 8: afeitar a navaja 3: afeitar con navaja de España; ts'ik me'ex: hacer la barba a navaja 4: ko'ten tí' ts'ikil: ven a que te afeiten 5: rapar o raer el pelo 7: afeitar 8: rapar 9: rasurar 11: v tr rapar y rasurar 2. TS'IKAH 7, 8, 11: V. ts'ik 3. TS'IK| BIL 8: afeitándolo con navaja 4. TS'IKCHAHAL 8: afeitarse 5. TS'IKLA'AHAL 8: irse afeitando 6. TS'IKLA'ANTAH 8: afeitar uno a uno 7. TS'IK| TAH 2: escoplear 11: v tr afeitar 8. TS'IKTAHBA 11: v tr afeitarse la mujer 9. TS'IITS'IK 8: V. ts'ik 10. TS'ITS'IKAH 8: afeitar repetidas veces o sin método ni orden 11. TS'ITS'IKBIL 8: afeitándolo repetidas veces 12. TS'ITS'IKIL 8: la acción de afeitar 13. TS'ITS'IKLA'AHAL 8: irse afeitando sin orden o repetidas veces 14. TS'ITS'IKLA'ANTAH 8: afeitar uno a uno 15. bitun ts'iktah 11: V. ts'ik 16. susba 11: V. ts'iktahba 17. tsepba 11: ídem.
- <sup>4</sup> TS'IK 1: apartar o arredrar como basura; in ts'ikah: aparté; bin in ts'ikib: apartaré 2, 5: arredrar o apartar 4: limpiar o barrer basura 6: allegar como basura 9: barrer basura 2. TS'IK CHE' 5: raer con palo y raer medida 3. TS'IK CHE'TAH 1: limpiar basura, rayéndola con palo a raíz del suelo y raerla así 2: raer con palo, raer medida 2, 5: limpiar rayendo con palo 4: limpiar así con palo 4. TS'IKIL 4: limpiar o barrer basura 5. TS'IKIT-TAH 1: limpiar la basura y las hojas de árboles secos y caídos y cosas así; ts'ikit te'ex u ta' tsimin, u le' che': limpia los excrementos del caballo, las hojas caídas 6. TS'IK-KABAL 1: cosa así apartada 7. TS'IK-KABTAH 1: apartar o arredrar; ts'ik-kabte'ex ta'an, sohol: apartad allá la basura o paja; ts'ik-kabte'ex a ba: apartaos vosotros 8. huts' 5: V. ts'ik.
- <sup>5</sup> TS'IK 6: llevar acogido y guiando con palo 2. TS'IK CHE' 2: llevar acogido como gallinas de la tierra 4: ts'ik che'bíl a kibexi: llevadlas acogidas 6: V. ts'ik 8: llevar guiando, guiar 3. TS'IK CHE'TAH 1: llevar ganado o gallinas recogidas 4: llevar acogido el ganado o gallinas yéndolas aguijando con palo 5: llevar acogido 6: V. ts'ik.
- <sup>6</sup> TS'IK 13cob: dar 2. ts'aik 13cob: ídem.
- <sup>7</sup> TS'IK 5: escurrir licor.



TS'

- TS'IKLIL 8: la afeitadura.
- TS'IK MUYAL 2: aclarar el tiempo quitándose las nubes 3: aclarar el día o tiempo 2. TS'IKAN MUYAL 9: tiempo claro y despejado sin nubes 3. TS'IKAN MUYAL 1: aclarado ha el tiempo, idos se han los nublados.
- TS'IK SIK 1: encajar muy juntas y apretadas las hojas del guano o palma en las varillas cuando hacen las casas pajizas; ts'ike'ex a sik ka' achak ma' yokol haa': apartad así el guano para que no haya goteras, para que no entre el agua.
- TS'IKTAN 1: lo que está enfrente, o cara a cara, o de cara, o en contra de otro; ts'iktanen tu tan padre ka' u k'eyahen: estaba yo enfrente del padre y delante de él riñome; ts'iktan u talel haa', u talel ik', u talel k'in, to'on: danos el agua, el viento y el sol en el rostro 4: cosa puesta en frente; ts'iktah-hen: ponte enfrente.
- (AH) TS'IK TSIMIN 1: arriero o yegüero 2: arriero.
- <sup>1</sup> TS'IL 3: lama del agua.
- <sup>2</sup> TS'IL 1: atestar, embutir, rellenar los cestos y cosas así; apretar el guano cuando cubren las casas; ts'il but'ah: atestar, embutir; in ts'ilah, bin in ts'ilib: lo embutí, lo embutiré; ts'ile'ex a siik: apretad el guano 3: apretar o atestar como algodón o lana, rellenar, henchir atestando como almohada, enfundar como almohada, embutir 4, 7-9: atestar 4, 5, 7, 8, 9: embutir 5: atestar como algodón 6: atestar así 8: henchir 9: rellenar, apretar 2. TS'ILAH 3: atestar o embutir 7, 8: V. ts'il 3. TS'ILANHAL 1: rellenarse así 4. TS'ILANKUN| AH 1: embutir y rellenar así 3: V. ts'ilah 5. TS'ILAN| TAH 3: atestar 6. TS'ILBA 8: atacarse, llenarse, henchirse alguna cavidad con alguna materia; ku ts'ilba yich'ak yetel lu'um: se llenan las uñas de tierra 7. TS'ILIL 3: atestar, ser así 8. TS'ILMAL 2: apretarse la gente 9. TS'ILSAH 4: embutir o atestar 10. TS'I| ILSAH 5: V. ts'il 11. TS'ILYAH 3: V. ts'ilah 12. TS'ITS'IL 3: henchir atestando 4: ts'its'il che'tah: atestar con palo 13. but' 9: V. ts'il 14. chok' 9: ídem 15. kants'il 3: ídem 16. kants'iltah 5, 6: ídem.
- <sup>3</sup> TS'IL 2: mondar quitando la corteza como jícamas, deshollar, quitar el hollejo 2, 5: mondar descascarando así como naranjas 3: mondar pepitas con las manos quitando las cáscaras, mondar como descortezando, deshollar como cacao o jícamas, descortezar o quitar la cáscara al plátano o mazorcas de maíz, arrancar entresacando 4: descortezar y mondar descortezando; ts'il chi'kan: monda la jícamas; ts'ili hee': descascara el huevo 5, 6: mondar así como jícamas 7, 8, 9, 11: descascarar, despellejar 7, 8: deshollar 8, 11: descortezar 8, 11: mondar 9: deshollar, descascarar como jícamas o plátanos 11: v tr pelar, desnudar, desollar 2. TS'ILAH 1: descascarar o deshollar jícamas, plátanos, etc; ts'ile'ex chi'kam: descascarar las jícamas 3, 7, 8, 11: V. ts'il 3. TS'ILBA 11: v tr pelarse 4. TS'IL| BIL 8: descascarándolo, despellejándolo 5. TS'ILIB 1: V. ts'ilah 6. TS'IL-LA'AHAL 8: descascararse, despellejarse, desconcertarse 7. TS'IL-LA'ANTAH 8: descortezar, descascarar, despellejar uno a uno 8. TS'IL-| LIL 8: la acción o el efecto de descascarar, despellejar 9. TS'ILPAHAL 8: descascararse, despellejarse 10.
- TS'ITS'ILAH 8: descortezar sin método 11. TS'IL| TS'ILBIL 8: descortezándolo sin método 12. TS'IL| TS'ILIL 8: la acción de descortezar sin método 13. TS'ITS'IL-LA'AHAL 8: irse descortezando sin método 14. booxpachta 11: V. ts'il 15. choo'ah 11: ídem 16. koobol 11: ídem 17. p'oop 11: ídem 18. ts'ehtah 11: ídem 19. ts'ipah 11: ídem 20. ts'ol 9: ídem.
- TS'III 9: sonar, crujir, rechinar como rueda de carreta o cama 2. TS'IIILAK 1: cosas que suenan, chillan, rechinan o crujen como pies de mesa o de cama o eje de carreta 3. TS'IIILAKMAK 1: ídem 4. hech' 9: V. ts'il 5. pek 9: ídem 6. pit 9: ídem 7. tup' 9: ídem.
- TS'ILAK AWAT 3: voz muy delgada.
- TS'ILA'N 3: llena cosa; ts'ila'n ki'ki' olal: lleno de gloria 5: atestado así como algodón 6: atestado como algodón 2. TS'ILA'AN 1: cosa que está embutida, rellena, recalzada y atestado; ts'ila'an tí' ki'ki' olal: lleno de gloria, glorioso 3. TS'ILAHA'AN 8: pp de ts'ilah: [llenada, atacada, henchida una cavidad con alguna materia] 4. TS'ILBIL 1: cosa rellena y atestado 5. TS'ILIB 1: cosa atestado o llena 6. TS'ILIL 1: ser atestado y embutido 7. TS'ILIMAK 1: cosa atestado y llena.
- TS'ILA'AN 8: pp de ts'il: [descascarado, descortezado, despellejado, mondado, deshollado] 2. TS'ILAHA'| AN 8: V. ts'ila'an 3. TS'ILAK 8: descortezado 4. TS'ILAL 8: ser descortezado, despellejado, descascarado 5. TS'ILBIL 1: ser desolladas jícamas, aguacates 2: mondada así 3: cosa mondada, deshollado así; ts'ilbil nal: mazorca quitada la cáscara 5: mondado quitando la corteza 6. TS'ILCHAHAL 8: ser descascarado, descortezado, despellejado 7. TS'ILENTS'IL 8: descortezados, despellejados 8. TS'ILIK 8: V. ts'ilak 9. TS'ITS'IL 8: medio descortezado 10. TS'ITS'ILA| HA'AN 8: pp de ts'its'ilah: [descortezado sin método] 11. TS'ITS'ILCHAHAL 8: ser descortezado sin método 12. TS'ITS'ILTAL 8: pasiva de ts'its'ilah: [ser descortezado sin método].
- TS'ILBA 1: [trasladar]; ts'ilba hu'n: cosa trasladada 3: trasladar [imitar] escritura 2. TS'ILBAH 1: trasladar escritura o imitar 2, 4: imitar 2, 4, 5, 8: trasladar 3: imitar a otro siguiéndole 4: bin in ts'ilba: yo lo trasladaré 3. TS'ILBABAL 1: ser trasladada escritura, y ser imitado 4. TS'ILIB 2: dechado tomar 3: V. ts'ilbah 4: imitar 8: imitar, tomar ejemplo, hacer patronos o tipos 5. TS'ILIBTAH 1: imitar o remedar o seguir imitando y tomar dechado o ejemplo; ts'ilibte'ex u beel santoso'b: imitad a los santos 2: ejemplo tomar 3: ts'ilibtah bel: ejemplo tomar de otro, bueno o malo 4: imitar, contrahacer como escritura, trasladar 5, 6: dechado tomar 6: ejemplo tomar o imitar 9: imitar, remedar, tomar por ejemplo 6. TS'ILIBTABAL 1: ser imitado o remedado 7. ch'a ts'ilibtah 6: V. ts'ilib| tah.
- TS'ILBAL 3: borrador de escritura, original de donde sacan otros 2. TS'ILIB 1: muestra, materia de que se desprende 2, 3, 4, 5, 6, 8, 11: dechado 2, 5, 6: materia 2, 5, 6, 8, 11: original 3: materia o dechado de donde se saca algo, ejemplar persona o dechado 3, 8: muestra 5, 6, 8: ejemplo 8: registro, tipo para imitar 11: modelo 3. TS'ILIBAL 1, 3, 6, 8, 11: V. ts'ilib 4. U TS'IL| BAL 2, 5: ídem 5. TS'ILIBIL 8, 11: ídem 6. TS'ILIL











TSUUT 11: *adj* escaso 2. TSUUTBIL 1: cosa escasa o escasamente 3. et kaba 11: V. ts'uut 4. kok 11: ídem 5. ma' ya'ab 11: ídem 6. p'elech 11: ídem.

TSU TA'AB 1: todo sal o pura sal.

TSUTAN 2, 3, 4, 5, 8, 9: brujo 8: hechicero 2. waytan 4: V. ts'utan.

TSUUTBILHAL 1: hacerse escaso 11: *v tr* escasear 2. mana'ntal 11: V. ts'uutbilhal.

TSUUTIL 8: tacañería, avaricia, miseria.

TSUT MEK'TAH 1: abrazar apretando.

TSUUT-TAL 8: volverse tacaño, miserable, avariento.

TSUTUL TSUTIL 1: regatonería del regatón.

TSUTU MAX 1: duende, duende de casa 2. TSUTU MA'AX 5: duende, trasgo 3. TSUTUN MAX 2: trasgo 4. ak'ab kulenkul 3: V. ts'utu max 5. manab 3: ídem.

<sup>1</sup> TSUTS' 1: fruta marchita y avellanada 4: la mazorca que se añubló y no granó bien 5: [fruta pasada, que empieza a arrugarse o malograda]; ts'uts' u ko: granado mal 8: fruta pasada que empieza a arrugarse o pudrirse 13*v ep*: fruto sin caldo 2. TSUTS'BA 1: marchitarse o avellanarse y añublarse las frutas 3. TSU↓UTS'BA 9: marchitarse, avellanarse 4. TSUTS'BAL 1: [marchitar, evaporarse] 1, 9: ts'uts'bal haa': agotarse el agua 5. TSUTS'EM TSUTS'EM 4: cosa marchita o añublada; ts'uts'em ts'uts'em ti' yokol k'in: a la mañana verde y a la noche marchita 6. TSU↓UTS'EM TSUTS'EM 1: cosa marchita o añublada 7. TSUTS'HAL 2, 5: añublarse el maíz 8. TSUTS'IL 8: V. ts'uts' 9. TSUTS'MAL 1: irse marchitando 8: deshincharse o añublarse la fruta 4, 8: marchitarse o añublarse 10. TSUTS'UL TSUTS' 1: cosa marchita y seca, sin jugo ni virtud 8: arrugado de seco 11. ch'e↓ch'mal 9: V. ts'uuts'ba.

<sup>2</sup> TSUTS' 2, 5, 6, 8: entrañas de animal 3: entrañas de gallina 4, 11: entrañas 2. TSUTS'EL 7: entrañas 8, 11: V. ts'uts' 3. TSUTS'IL 2, 5: V. ts'uts' 4. hom↓tanil 11: ts'uts' 5. olom 11: ídem.

<sup>3</sup> TSUTS' 7, 8, 11: beso 2. TSUUTS' 9, 13*fpv*: ídem 11: ósculo 3. TSUTS'IL 8: el beso 4. TSUUTS'IL 11: ósculo 5. lip chi' 11: beso.

<sup>4</sup> TSUTS' 7, 8: chupada 2. TSUUTS' 13*fpv*: chupada 3. TSUTS'LIL 11: succión.

<sup>5</sup> TSUTS' 2: [chupar] 2, 5: ts'uts' chamal: tabaco chupar 3: chupar algo como quiera, picar como mosquito chupando; ts'uts' hach: chupar o comer cañas dulces; ts'uts' k'uts: tabaco fumar 4, 7, 8: chupar 11: ts'uts' k'ik' x-nok'ol: sanguijuela; ts'uts' chamal: fumar 2. TSUUTS' 1: chupar; in ts'uts'ah: chupé; in ts'u↓uts'ub: chuparé 2: chupar como quiera 5, 6, 9, 12, 13*fpv*: chupar 5: chupar como tabaco 11: absorber 13*fpv*: fumar 3. TSUTS'AH 7, 8, 11: V. ts'uts' 4. TSUUTS'AH 11, 13*fpv*: V. ts'uuts' 5. TSUTS'BIL 3: [chupando]; ts'uts'bil uk'ul: chupando beber como cabras 6. TSUTS'IK 13*cob*: chupar, fumar 7. TSU↓

UTS'IK 12: chuparlo 8. TSUTS'LA'AHAL 8: irse chupando 9. TSUTS'UTS'LA'AHAL 8: irse chupando mucho 10. sap'ah 11: V. ts'uuts'.

<sup>6</sup> TSUTS' 7, 8, 11: besar 11: ts'uts' k'abil: besamanos 2. TSUUTS' 1: besar; in ts'uuts'ah: besé in ts'u↓uts'ub: besaré 13*cob*, 13*fpv*: besar 3. TSUTS'AH 7, 8, 11: V. ts'uts' 4. TSUUTS'AH 13*fpv*: besar 5. TSU↓TS'BIL 8: besándolo 6. TSUTS'IK 13*cob*: besar 7. TSUTS'LA'AHAL 8: irse besando 8. TSUTS'LA'↓ANTAH 8: besar uno a uno 9. TSUTS'UTS'AH 8: besarlo mucho 10. TSUTS'UTS'BIL 8: besándolo mucho 11. TSUTS'UTS'LA'AHAL 8: irse besando 12. TSUTS'UTS'LA'ANTAH 8: besar uno a uno mucho.

TSUUTS' 5: [cerrar o estrechar]; ts'uts' u wich: ciego algún tanto 7: cerrar los ojos 2. TSUTS'ULTS'UT 8: estrecho [cerrado] 3. TSUTS'US NI' 11: *vr* tupirse las narices 4. TSUTS'USTAL 8: ser cerrado, tupido como conducto natural 11: V. ts'uts'us ni'.

TSUTS'AKAL 5: nudo, coyuntura o añadidura.

TSUTS'A'N 3: chupada cosa; ts'uts'a'n in k'ik'el tumen k'oxol: chupada está mi sangre por mosquito 11: chupado 2. TSUTS'A'AN 8: V. ts'uts'aha'an 3. TSU↓UTS'A'N 1: cosa que está chupada 4. TSUTS'AHA'↓AN 8: *pp* de ts'uts': [chupado] 5. TSUTS'BAL 1: ser chupado 5: chupado 6: ser chupado como tabaco 6. TSUUTS'BAL 2: chupado como quiera, es pasivo 7. TSUTS'BIL 1: chupado o chupaduras 8. TSU↓TS'CHAHAL 8: ser chupado 9. TSUTS'LIL 8: lo chupado 10. TSUTS'TAL 8: ser chupado.

<sup>1</sup> TSUTS'A'AN 8: *pp* de ts'uts': [besado] 2. TSUTS'A'HA'AN 8: ídem 3. TSUTS'CHAHAL 8: ser besado 4. TSUTS'IL 8: lo besado 5. TSUTS'TAL 8: ser besado 6. TSUTS'UTS'AH 8: besarlo mucho 7. TSU↓TS'UTS'AH'AN 8: *pp* de ts'uts'uts'ah: [besado mucho] 8. TSUTS'UTS'CHAHAL 8: ser besado mucho 9. TSUTS'UTS'KI 8: muy besado 10. TSUTS'UTS'↓TAL 8: ser besado mucho.

<sup>2</sup> TSUTS'A'AN 1: cosa que está doblada o arrugada.

(AH) TSUUTS' CHAMAL 11: *adj* fumador.

TSUTS' CHI' 3: cocar o hacer cocas la simia o mono 2. TSUTS'U CHI' 2: llamar animales con cierto silbido 3: silbar o chiflar con los labios llamando a los perros 3. TSUTS'UB CHI' 3: V. ts'uts'u chi' 4. TSU↓TS'U CHI'TAH 4: silbar para llamar pájaros 5: llamar animales con cierto silbido.

(U) TSUTS'IL MUK'AY 3: asiento de la grana cuando la cuecen sola sin mezcla.

TSUTS'UKIL 3: delicadeza así 2. mamaykil 3: ídem.

TSUTS'US NI' 4: sollozar; ts'uts'us ni'nen: solloza 8: sollozar, tupirse la nariz como si se padeciera catarro o romadizo 2. TSUTS'US NIP' 1: sollozar y el sollozo.

TSUTS'UTAK U NI' 11: ingenioso 2. bibits'ik 11: ídem 3. bibits'iki 11: ídem 4. kii' u ye 11: ídem.

<sup>1</sup> TSUY 2: correosa cosa como cuero o palo que se doblega 3: dura cosa, correosa; ts'uy u boxel: como carne

que por estar dura no se puede comer 6: recia o correosa 8: correoso, elástico, lo que no se quiebra ni rompe sin ser duro 2. TSUUY 1, 2: cosa correosa y recia 4: cosa dura, recia y correosa; ts'uuy k'ewel mana'n u tibib u hatal: recio está el cuero, no hay miedo que se rompa 5: correoso como cuero 8: correoso, elástico, lo que no se quiebra ni rompe sin ser duro 9: recio, correoso 11: *adj* correoso 3. TSUYLIL 8: lo correoso, elástico, elasticidad 4. TSUUYIL 8: ídem 5. TSUUY↓LIL 8: la parte correosa o elástica 6. him 9: V. ts'uuy 7. peech 11: ídem.

<sup>2</sup> TSUY 1, 8, 9: ladear 1, 8: entortar 1: in ts'uya, in ts'u↓yub: entorté, entortaré 2: ts'uy u wich: ciego algún tanto 4: ts'uy ka'h u chi' Pedro: entortóse la boca de Pedro 9: torcer 2. TSUUY 4: entortar o ladear 3. TSUYAH 8: ts'uy 4. TSUYA'N 3: [volteado, ladeado]; ts'uya'n ich, chi': vuelto tener así el rostro u ojos o boca 5. TSUYBA 1: irse entortando 3: ladearse alguna cosa torciéndose 6. TSUYBANAK 3: ladearse alguna cosa torciéndose 7. TSUYBIL 8: ladeándolo 8. TSUYCHAHAL 8: ser ladeado 9. TSUYKIN 8: entortándolo, ladeándolo 10. TSUYKINAH 1: entortar o ladear 11. TSUYKINTAH 8: entortar, ladear 12. TSUYKINTAHA'AN 8: *pp* de ts'uykintah 13. TSUYLA'AHAL 8: irse ladeando 14. TSUYTAL 1, 8: entortarse 15. TSUUYTAL 4: ídem 16. TSU↓YUL 3: torcésele a uno la boca o nariz; ts'uyul u chi' Juan yeetel u ni': torciósele la boca a Juan y su nariz; ts'uyul ku chi', ku ni': torcésele a uno la boca

o nariz 7, 8: torcerse la boca, ojos, por pasmo o perle-cía 8: *pp* de ts'uuyul: torcido 17. TSUUYUL 8: torcerse la boca, ojo, etc.

TSUYA'N 1, 8: cosa tuerta.

TSUYHAL 2, 5, 6: correoso hacerse 4: endurecerse así 2. TSUUYHAL 8: ponerse correoso o elástico 11: hacerse correoso 3. TSUYKIN 8: haciéndolo correoso, elástico 4. TSUYKINTAH 8: hacer elástico, correoso 5. TSUYKINTAHA'AN 8: *pp* de ts'uykintah 6. TSUYTAL 8: hacerse correoso 7. TSUUYTAL 8, 11: V. ts'uuyhal.

TSUYK'ALANKIL 2: rechinar la madera 2, 5: rechinar la madera.

TSUYLIL 8: la parte tuerta.

TSUY POL 13*cob*: zonzo, estúpido.

TSUYUL 3: doblarse o volverse el filo a la hacha o cuchillo 4: mellarse o abollarse 5: doblegarse el filo al cuchillo 5, 8: volverse los filos a la herramienta 2. TSUYAL 2: volverse los filos a la herramienta.

TSUYULTS'UY 1, 8: el día del juicio 1: he' ka' bin uchak ts'uyults'uye': vendrá o sucederá el día del juicio 9: el día del juicio final 2. TSUYUL KAB 1: V. ts'uyults'uy.





V. u'l 3. ch'uhka[l] 11: ídem 4. wasak' yul 11: V. u'l 5. yul 11: faringe.

<sup>2</sup> U'L 4: [pobreza, ser o estar pobre]; kulanen ti' yit u'l: [llegué al colmo de la pobreza] 2. numya 4: V. u'l; xulik in numya: estoy muy pobre.

<sup>3</sup> U'L 9: llegar 2. U'LCHAHAL 8: *vn* llegar, llegarse 3. U'LEL 4, 11: *v intr* venir 8: llegada 4. U'LESAB 5: inclinarse, incitar, provocar al apetito 5. U'L-LA'AHAL 8: *vn* llegar, ser allegado 6. U'LSABIL 8: lo que ha sido traído, lo que es posible de traerse 7. U'LSAH 5: V. u'lesah 8: *va* traer, importar o aducir 8. U'LSAHA'AN 8: *va* ser traído, importado o aducido 9. U'LUK 8: V. u'l; u'lul ki': empezar a sentir el buen sabor, sabor del manjar o bebida; u'lul ko'il: venir la rabia, enloquecer de rabia 10. h-u'lel 4: venir 11. talel 11: V. h-u'lel 12. tulup 9: V. u'l.

<sup>4</sup> U'L 9: enfermar 2. U'LUK 8: ídem 3. k'amyah 9: ídem 4. k'oha'n 9: ídem 5. p'uh 9: ídem.

U'LA' 1: huésped que es recatado 6, 7, 13fpv: huésped 7: visita 13fpv: visitante 2. U'LAAL' 4: huésped 3. U'LA'YAH 8: huésped.

(AH) U'ULA' 11: visitante.

ULAH 1: [durar, durante]; ulah ak'ab: durante la noche; ulah ha'ab: durante el año; ulah k'in: durante el día; ulah u xulel: dura hasta el cabo.

U'LAHTAH 3: albergar a otro y darle posada 2. U'LA'YAH 2, 4, 7: hospedar 7: *va* dar posada 3. U'LAKAB 3: albergarse así 4. U'LANKIL 3: albergar a otro y darle posada 5. k'am 2: V. u'latah.

ULAK' 2: uno de dos, otro uno de dos 11: *pron dem* estotro 12, 13cob: otro 2. hela'an 13cob: distinto 3. he'ulak'o' 11: V. ulak' 4. tulak' 12: ídem.

ULI 4: lavar de prisa 2. p'op'o'ki' 4: ídem.

ULIL 10: nombre de un gobernante de Izamal 13abv: señor de Izamal.

(AH) ULIL 13abv: "señor-del-caracol-terrestre", nombre de un personaje.

ULIS 1: cosa que viene o sucede de mes a mes o cada mes 3. ulis u talel u yilben: de mes a mes me viene a ver; ulis yilik u ch'uplalo'ob: la regla [menstruación] de las mujeres 2. ULISAK 1: cosa que dura un mes; ulisak in chelik: un mes ha que estoy echado.

(AH) ULKANKIN 1: holgazán y perezoso, llaman a uno así riñéndole.

UL K'PX 6: espinosa cosa.

<sup>1</sup> ULMAL 1: pararse sucio lo mojado y jugoso 2, 5: hacerse lodazal, hacerse ralo o lodoso 5: derretirse de suyo o cundir la mancha 7: ensuciarse la ropa 2. almal 5: V. ulmal 3. chalmal 5: ídem 4. holmal 4: V. ulmal 5. yak'mal 5: ídem.

<sup>2</sup> ULMAL 1: ablandarse el pescado en el agua y ablandarse y sazonzarse lo que cuece; ba'x ma' tan yulmal

a wole'x ke'x ah si'pile'x: ¿por qué, pecadores, no se ablandan vuestros corazones? 2. ULMESAH 1: sazonzar bien lo que se cuece 7, 8: sazonzar la comida.

UULMAL 3: ablandarse la cola, cuero, pergamino, tasas o pescado cuando se mojan; uulyah k'an ho'ol: mullir almohada.

ULMESAH 8: *vn* contador o portador.

ULMIL 13abv: señor de un lugar no identificado.

<sup>1</sup> U'L OLAL 7, 8: apetito 8: ganas, deseo.

<sup>2</sup> U'L OLAL 8: determinar la voluntad hacia algo.

ULULKI 7, 8: sucio 8: mugriento.

ULUM 1-3, 5, 6, 8: gallina de la tierra 1: gallo, nombre genérico 8: gallina a manera de pavo 9: pavo 2. ULMAL 8: gallina o pavo, designándose la misma especie o familia, o el tiempo de su cría 3. ix tux 3, 6: V. ulum 4. ix tux ulum 3: ídem 5. maya' ulum 2, 5: ídem.

ULUMAL 8: lugar de muchos pavos.

ULUM HA' 7: pavo marino 8: pájaro o ave del mar o de aguada, pájaro acuático 2. ULUM HAA' 7: gallina de la mar.

(AH) ULUMNAL 5: gallinero que las cría o cuyas son 6: gallina [pavos] para criar [el que los cría].

ULWAK 10: patronímico maya.

ULYAH 7, 8: estregar, frotar con licor.

UM 4: masticar cerrada la boca 2. UMHACH'TAH 4: ídem 3. UMK'AXTAH 4: ídem 4. UMYAH 4: machacar o apachurrar.

-UM 9: ave, clasificador 10: es un sufijo de los nombres de pájaros.

UMAK 7, 8, 11: maniquí 7, 8: dominguejo 2. wenak 11: maniquí.

<sup>1</sup> UMAN 10: [toponímico]; escrito muchas veces como tah-uman; está registrada por Pío Pérez como el nombre de una planta medicinal, pero no la identifica; población que pertenecía a la provincia de Chak'an; la gran plataforma sobre la cual fue construido el convento en 1585 es obviamente parte de los restos allanados o aplanados de una subestructura maya; está localizada a pocos kilómetros al sur de Mérida.

<sup>2</sup> UMAN 10: patronímico maya, una planta no identificada, posiblemente provenga de human.

UN 10: patronímico maya; quizá sea una forma de hun, que puede significar ruido o el número uno 2. um 13: patronímico maya; V. un.

UNAB 7: enteramente.

UNAH 2: [competir, incumbir]; unah ti': competir o pertenecer 3: unah a p'atik a si'pil: conviene que deses tus pecados 4: unah wa a ts'ab a ba a kimes balam:

¿atreverte has a matar un tigre? 13: competir, pertenecer, convenir.

UNBAL 13vep: mecerse 2. yumbal 13: ídem.

UNCHAK 13lrf: probable, probablemente.

(IX) UN PETS' K'IN 8: gota de cabeza.

UNPEL 13cob: uno (para cosas inanimadas) 2. untúl 13cob: ídem (para cosas animadas).

UNTULIS 2: flores sin abrir 8: capullo, la flor en botón, cualquier objeto en forma de capullo 2. UNTULUS 5: flores sin abrir 8: V. untulis.

UNU 1: partícula del que niega; entre dientes se pronuncia.

U'UPUL 1: cosa que está puesta en pie o enhiesta.

<sup>1</sup> UP' 8: el sonido que produce al partirse o quebrarse algún objeto fino y delicado, como una aguja, una varilla, cascarrón de huevo, etc.

<sup>2</sup> UP' 1, 7, 9: quebrar, abollar 1, 9: cascar entre las manos como avellanas, nueces y huevos; achicar la medida y lo que está medido y trazado, achicar cualquier vaso o cosa hueca y ensangostar el ancho de cualquier tela o tabla y acortar lo largo; cosa cascada o abollada 2: abollar así; up' tuntah: abollar con piedra 3: angostar o estrechar 4: quebrar como avellanas con los dientes; bollar y sangolotear 8: abollar, quebrar cosas redondas 2. UP'AH 1, 3, 8: V. up' 3. UP'A'AN 1: cosa que está abollada o cascada o quebrada así 4. UP'HAL 1: cascarse, abollarse o quebrarse 5. UP'UL 2: abollarse cosas huecas 6. UUP'TAMBA 5: ludir o dar una cosa con otra como piedras.

UP' K'ABTAH 3: aderezar la cabeza del niño recién nacido componiéndosela.

UP' LUCH TE'IL KAB 2: zángano de colmena.

<sup>1</sup> US 2, 5: mosquito que no pica 3: mosquitos prolijos 4: mosquito 8: mosca muy pequeña y blanca, cierto género de moscas muy pequeñas 9: mosca muy pequeña que se alimenta de frutas y cítricos, mosca 10: variedad de mosca pequeña que se alimenta de frutas 12: zancudo 2. k'axol 4: V. us 3. k'oxol 13: mosco, mosquito 4. yaxkach 9: mosca.

<sup>2</sup> US 2: hinchazón o hinchar soplando 8: soplar con la boca suavemente 2. USBIL 8: sopládolo, lo que ha de ser soplado suavemente 3. USLA'AHAL 8: soplar las cosas con el aliento de la boca, el conjunto de cosas que se han de soplar con suavidad 4. USLA'ANTAH 8: soplar una a una las cosas con la boca 5. USTAHA 1: soplar con sopro o con otra cosa 3: espíritu y sopro 3, 5: ustah xikín: soplar a la oreja u oído adulando 4: uste batabil ustik a xikín: el cacique te debe andar soplando la oreja 8: lo mismo que us: soplar, el que sopla suavemente 6. USTAHA'AN 8: pp de ustah: lo que se ha soplado blandamente 7. USTIK 12: soplando 13cob: soplar 8. USUT 1, 8: V. ustah; usut ik': soplar mansa y blandamente 5, 6: soplar y sopro 6: uste: [soplalo] 9: soplar suavemente.

<sup>3</sup> US 10: patronímico; variedad de mosco pequeño que se alimenta de frutas.

USAN 1, 5, 7, 8, 11: salpullido 2, 8, 9, 11: sarpullido 2: usan wok'ol: sarpullido [tengo en el cuerpo] 4: usan yok'ol: está lleno [cubierto] de sarpullido 2. chakle'in k'ak' 11: V. usan.

<sup>1</sup> USAN K'AK' 1, 2, 5, 7-9, 11: sarampión 1: enfermedad de fuego 5: viruelas o sarampiones de que pocos se escapan de él 2. USAN K'AK'IL 1: V. usan k'ak' 3. ek' pets' 2, 5: V. usan k'ak'.

<sup>2</sup> USAN K'AK' 8, 11: escarlatina 8: viruelas cuyos granos son muy pequeños, la mancha que dejan las viruelas en la piel, la mancha o vestigio que el fuego deja en la piel.

USIL 10: [toponímico]; probablemente provenga de us: cierto género de moscas muy pequeñas; soplar con la boca; mosca muy pequeña y blanca; población que pertenecía a la provincia de Sotuta, situada al noreste de la capital de la provincia también llamada Sotuta.

USPIN ACH 2: iracundo que luego se aira.

UTAK' 12: maduro 2. tak' 13: ídem.

UT'AN 2: vedada cosa 2. wet'an 13: ídem.

<sup>1</sup> UTS 8, 9: bondad 2. UTSIL 1, 2: bondad 1: virtud y cosa buena 3: justicia de justo 8: lo bueno, el bien 3. UTSUL 7: lo bueno 4. UTS OLAL 5: bondad 11: benevolencia 5. oksah olal 11: ídem 6. tibilil 9: V. uts 7. tibilil 2: V. utsil.

<sup>2</sup> UTS 1, 2, 4: cosa buena 1: bien hecha; uts olal: aquella buena voluntad 2, 5, 11: bien 3: justa cosa y justamente; entera cosa; sin mácula por sanidad; uts nok' la' ti' kamisail: para camisa es este lienzo bueno 4: uts nup'ki u mak: bien encaja el tapador; uts in kulik waye': bueno o contento estoy aquí 5, 7, 8, 9, 11: adj bueno 6: uts winikil: hombre de bien 8, 9, 13cob: justo 8, 9: propio, bonito, dicha 8: felicidad 9: cosa bien hecha 11: adj moral; fino, de buena calidad 13cob: recto 2. UTSUL 1: V. uts; he' utsul winike': el hombre bueno, el noble y de buena fama 2: utsul ts'ib: buena escritura 3: buena; utsul chuy: coser bien una cosa 8: utsul ha': agua buena y potable, limpia o saludable o medicinal; utsul puksik'al: buen corazón; el mejor corazón, generoso, caritativo 3. maa'lob 11: V. uts 4. tibil 2, 4, 5, 11: ídem 5. tilis 11: ídem 6. toh 11: ídem.

<sup>3</sup> UTS 2, 5: [hacerse bien algo]; uts menanil: cosa bien hecha 9: bien hecho 2. UTSBENA'AH 8: componer, perfeccionar 3. UTS-HAL 1: hacerse buena o bien hecha alguna cosa; uts-hal ol ti', uts-hal puksik'al ti': tener buena voluntad a otros 2, 4: bueno hacerse 2, 5: hacerse bien algo 3: mejorar cada día en algo; uts-hal k'in: aclarar el día a tiempo; uts-hal mut: acreditarse 4: uts-hi wil a beel kan hats'bech a yum, wa u hats' bech a yum: te hubieras hecho bueno si te hubiera azotado tu padre 5: uts-hal u t'an ti': tratar bien a la mujer 6: uts-hal tu yich: contentarse de alguna obra 11: uts-hal ich: contentarse 4. UTSILHAL 5: hacerse buena 5. UTSKIN 7: componer, hacer buena alguna cosa 6. UTSKINABAL 1: ser hecha alguna cosa bien 7. UTSKINAH 1: hacer algo así bien hecho y esto es



























WUTS'  
-WUTS'

dobladas así 10. WUTS'LA'ANTAH 8: doblar una a una las cosas derechas 11. WUUTS'LA'ANTAH 8: doblar una a una y mucho las cosas que se doblan entre sí 12. WUTS'MAL 1: arrugarse o irse arrugando 13. WUTS'TAL 11: *ur* doblarse 14. WUUTS'TAL 8: doblarse, arrollarse 15. WUTS'UL 8: doblarse, doblarse 16. lophal 11: V. wuts'tal 17. pak 3: V. wuts' 18. p'ohol 11: V. wuts'tal 19. p'ustah 11: ídem.

<sup>5</sup> WUTS' 8: oler, olfatear 2. WUTS'AH 8: ídem.

-WUTS' 8: una medida, la cuarta parte de un almud; hun wuts': [una cuarta de almud] 13: cuarta parte de almud, o sea un cuartillo; úsase como clasificador con los numerales; hun wuts': un cuartillo; ka' wuts'; ox wuts'; kan wuts': dos, tres, cuatro cuartillos [este último equivale], o sea un almud; sin embargo, en algunas regiones de Yucatán no se expresa la medida de dos cuartillos, o sea medio almud, lógicamente con la frase dos cuartillos o ka' wuuts', sino con la frase hun kwár| tiyó.

# X

XA 1: pospuesta a la primera dicción significa: por ventura, y es partícula interrogativa; tech xa bin p'oik wok: ¿tú, por ventura, me has de lavar los pies? 3, 4, 7: ¿por ventura? [en sentido interrogativo] 9: [usada como] interrogación 2. XABE' 8: por ventura, partícula compositiva 3. XAK 1: pospuesta a la primera dicción es partícula interrogativa y significa por ventura; yan xak a tsimin: ¿por ventura tienes caballo?; de la misma manera significa: ¿es posible?; bin xak a wa'lab ti' padre be': ¿es posible que has de decir eso al padre?; ti' biní xak padre be': ¿es posible, o por ventura, fuese ya el padre? 3, 9: V. xabe' 3: ¿es posible?, interrogativa, pospuesta a la primera dicción 4. XAKIN 1: pospuesta, partícula compositiva, significa por ventura; a menyah xakin bin in tohkin: ¿por ventura he yo de enmendar lo que tú haces? 7: por ventura, de verdad, de veras, así es, se pospone; bay xakin: ¿de veras que es así? 5. XANA 1: y como que, afirmalo, siendo preguntado, y pónese al cabo de la oración; k'uchi xana: por ventura que llegó 6. wa 1: [por ventura]; k'uchi wa Juan ti' k'ak'nabe': ¿por ventura llegó Juan a la mar? 4: V. xa.

<sup>1</sup> XAB 7, 8: generación por descendencia 2. XABA 8: ídem 3. XABAL 7: ídem.

<sup>2</sup> XAB 1: cosa que está esparcida y derramada y cundida, y generación o linaje que así se esparce 3: xab pak'al: hortaliza traspasada 2. XAAB 9: lo cundido, derramado 3. XABAHA'AN 8: *pp* de xabah: plantas que fueron trasplantadas 4. XABAKBAL 8: plantas separadas 5. XABAKNAK 1: cosa esparcida y derramada 4: xabaknak manteka tu wich ha': está esparcida o extendida la manteca por encima del agua; xabaknak wol, in tukul, lawak kawan kawan in tukul: tengo derramados [dispersos] los pensamientos 6. XABAL 8: *pp* de xab: separado, apartado del montón 7. XAABAL 1: ser traspuesto el cacao u hortaliza, y esparcirse y derramarse el ganado o junta y congregación 8. XABALXAB 1: cosa entresacada como coles 2: entresacadas así o ralas 8: separado a trechos 9. XABAN 1: cosa que está esparcida, derramada y desperdigada 10. XABA'AN 8: *pp* de xabah: dividido, trasplantado, lo que ha sido trasplantado, escogido, entresacado 11. XABAN XABAN 4: [cundido, escogido]; xaban xaban u bel in yum: ocupada en muchas cosas [la vida de mi padre] 12. XABCHAHAL 8: *pas* de xab: ser separadas o apartadas las plantas 13. XABENXAB 8: lo mismo que xabalxab o xabunxab 14. XABLA'A| HAL 8: ser separadas o apartadas todas las plantas; V. xabchahal 15. XABLAK 8: trasplantado 16. XABLIL

8: ídem 17. XABTAL 8: estar separado 18. XABUN| XAB 8: separados de trecho en trecho 19. XAXABA| HA'AN 8: clavado en desorden 20. XAXABCHAHAL 8: para ser clavados con desorden 21. XAXABKUN| BIL 8: ídem.

<sup>3</sup> XAB 1: trasponer el cacao u hortaliza; xab pak'al: hortaliza para trasponer 2, 5: entresacar coles y ponerlas rasas, trasponer como coles 3, 8: trasplantar 3: trasponer, entresacar como cuando algo está sembrado espeso; xab yeye'x: escogedlos mejor entresacándolos; entresacar como cuando algo está sembrado espeso 5: escoger sembrando, entresacando 6: entresacar como coles para que no estén espesas 8: entresacar 2. XAAB 9: trasplantar, cosa esparcida, cundida, derramada; generación y linaje que así se esparce, extenderse por las raíces, entresacar 3. XABA 8: V. xab 4. XABAH 1: ídem 8: apartar, separar una cosa de otras o las plantas del semillero 5. XABAKNAK 1: [apartarse, distraerse, dispersarse]; xabaknakhal ol: distraerse el ánimo o el pensamiento 6. XABAL 2: desparcirse la comunidad, multiplicarse; xabal u ka'h u ch'ibal Pedro: multiplíquese la generación de Pedro 5: entresacar coles y ponerlas rasas así entresacando 7. XAABAL 8: extenderse ciertas plantas por las raíces, trasplantarse por éstas, lo que se deja o se mide con la abertura de los pies 8. XAB-BA 1: cundir la mancha y derramarse, desparcirse por el cuerpo la ponzoña y la fuerza del vino; y derramarse por ahí y desperdigarse 9. XABESAH 1: esparcir y derramar y desperdigar gente o ganado y incorporar 4: xabese'x "koles": entresacadas las coles 10. XABHAL 1: desparcirse y derramarse 11. XAB| LA'ANTAH 8: separar una a una las plantas 12. XAAXAB 8: separar las plantas del semillero, trasplantarlas sin tino 13. XAXABAH 8: clavar en desorden 14. XAAXABAH 8: V. xaaxab 15. XAXAB| KUNTAH 8: que unos con otros se clavan en desorden 16. lik' 9: V. xaab 17. pak' 2, 5: V. xaab 5: trasponer como coles 18. paxal 4: V. xabal.

<sup>4</sup> XAB 8: formarse las horcaduras 2. XABA 8: V. xab 3. XAAXAB 8: lo que tiene muchas horcaduras.

XABAH 8: revolver 2. XABA'N 1: cosa mezclada y revuelta de cosas diferentes 3. XABAKBAL 8: estar revuelto 4. XABAKNAK 1: cosa revuelta 6, 8: xabak| nak ol: revueltos tener los pensamientos 5. XABAL 8: revolver 6. XABALXAB 8: muy revuelta cosa 7. XAB| CHAHAL 8: que han de ser mezcladas unas con otras 8. XABESAH 1: revolver una cosa con otra 9. XAB| BESAH 8: revolver o mezclar una cosa con otra 10.



ah xak che': el que busca alguna cosa; ah xak kaho'b: escuchas o ronda de ciudad; ah xak k'atun: espía de campo, en tierra o en mar 2. AH XAAK 3: [espía]; ah xaak be: espía de guerra 3. XACHAH 8: el que averigua 4. AH XACHE' 1: [el que busca, averigua]; ah xache' be: inquisidor o inquiridor que inquiere la vida de alguno 2: ah xache' be: pesquisidor así 3, 6, 8, 11: ah xache' be: pesquisidor 8: inquiridor 5. ah ch'uk k'atun 3: V. ah xaak 6. u sabin k'atun 3: ídem.

² (AH) XAK 1, 9: mojarra 2. xak 1, 9: ídem.

XAKAH 8: parar[se] [detenerse, mantenerse firme, ponerse en pie afirmándose, ponerse de cuatro pies] 2. XAKAKNAK 3: andar los niños a gatas; xakaknak ximbal: andar a gatas o en cuatro pies 3. XAKALAK V. xakaknak 4. XAKALANKIL 1: andar a gatas o en cuatro pies, gatear 3, 9: andar a gatas o en cuatro pies 5. XAKAL BE 8: gatear, andar a gatas 6. XAKAN 2, 5: estar a gatas o en cuatro pies 7. XAKATNAL 4, 8: gatear; andar así 8. XAKBA 8: mantenerse firme, detenerse 9. XAKCHAHAL 8: ponerse de cuatro pies, ponerse en pie afirmándose 10. XAK-KABAL 2, 3, 5: estar a gatas o en cuatro pies 11. XAK-KIN 7: ponerse en cuatro pies 12. XAK-KUNAH 1: ídem 13. XAK-] KUNTAH 8: poner de cuatro pies; parar algo que tenga muchos pies para plantar 14. XAKLA'AHAL 8: hacerse firme en algún lugar cayendo de cuatro pies, plantarse todos 15. XAKLA'ANTAH 8: ponerse de cuatro pies una a una 16. XAKLAK 1: lo mismo que xakalak 2, 5: estar a gatas o en cuatro pies 2: xaklak paal, balan xak: niño que anda a gatas 3: xakak pal: 6: ídem 8: andar a gatas como niño que se va parando 17. XAKLANKIL 2-6: andar a gatas 2, 5: ir a gatas 4: V. xaktal 6: xaklan u ximbal; V. xaklak 8: andar a gatas o de cuatro pies; que van como de cuatro pies 18. XAKLIK 8: andando de cuatro pies, que está de cuatro pies 19. XAKTAL 2, 5: ir a gatas 2: andar así 3: andar a gatas o en cuatro pies 4: andar a cuatro pies 7, 8: ponerse de cuatro pies 8: pararse, ponerse como bestia, pararse así, plantarse.

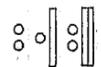
XAKAL 13gann: pequeñas ampollas circulares que contienen jugo de Chechem, que se aplican a la piel para remediar la inflamación del bazo.

XAKAL TSAKIN 3: alquitrán.

XAKAM CHE' 7, 8: banco, escaño 2. payom che' 7: ídem.

¹ XAKA'AN 1: cosa que está o anda en cuatro pies o a gatas 8: pp de xak 2. XAKAHA'AN 8: paradas [de cuatro pies] 3. XAKAKBAL 8: parado de cuatro pies como bestia; lo que se encuentra plantado o parado 4. XAKAKNAK 1: V. xaka'an 5. XAAKAL 8: ponerse de cuatro pies 6. XAKALAK 1: cosa que anda a gatas o está en cuatro pies 7. XAKENXAK 8: puestos de cuatro pies 8. XAK-KABAL 1: V. xaka'an 9. XAK-KUNBIL 8: cosa que se hace fuerte; lo que ha sido plantado 10. XAK-KUNTAHA'AN 8: que ha sido plantado 11. XAKLAK 1: cosa que anda a gatas o está en cuatro pies o a gatas 3: a gatas, estar puesto en cuatro pies 12. XAKTAL 1: estar puesto o andar en cuatro pies o a gatas 3: a gatas, estar puesto en cuatro pies.

² XAKA'AN 8: lo que se ha detenido o parado 2. XAK-] BIL 8: ídem.



¹ XAKANICHE' 8: estatua de madera.

² XAKANICHE' 8: espantajo.

XAKA'ANCHE' 13trf: sahumero.

XAKATNAL 4: gateo 2. nak'nal 4: ídem.

XAKAT P'EN 1: coire [coito], vocablo feo y deshonesto.

XAKBIL 8: levantando la ampolla 2. XAKENXAK 8: levantadas las ampollas 3. XAKLA'AHAL 8: levantarse las ampollas, ampollarse 4. XAKLA'ANTAH 8: levantarse las ampollas una a una 5. XAKAL YAALIL 8: levantar la ampolla.

XAKIL KAY 8: garlito, red de pescar 2. U XAKIL KAY 3: nasa para pescar 6, 11: garlito.

¹ XAKIN 1, 8, 9: maíz entreverado, blanco y negro 9: maíz pinto.

² XAKIN 8: ¿por ventura?, ¿de veras?, bay xakin: ¿de veras es así?

(AH) XAK KAHO'B 11: ronda.

XAKLIL 8: la postura de cuatro pies.

XAAKLIL 11: espionaje 2. XAAKTAHIL 11: ídem 3. balan ch'uklil 11: ídem 4. ch'ukil 11: ídem.

XAKNA 1: unos tordos de esta tierra, como los de España 9: tordos.

¹ XAKNAL 2: animal reptilia 4, 11: reptil 5, 6: animal reptil 2. XAKAL BE 8: reptil 3. XAKATNAL 4: reptiles 7, 8, 11: reptil 4. XAKIN 8, 9: un reptil 9: clase de reptil 5. kan 11: reptil 6. nak'nal 7: reptil que anda.

² XAKNAL 1: animal que anda en cuatro pies 2: fiera, por bestia 2, 3: animal de cuatro pies 4, 7, 8: cuadrúpedo 2. ba'lche' 2: fiera, por bestia.

XAKNALHAL 1: hacerse bruto; xaknalhi tumen u lobil: [fue embrutecido por su bellaquería].

XAKNALIL 3: bestial cosa y bestialidad 2. ba'alche'il 3: ídem.

XAK OL 4: celoso, cosa celosa; xak olen tin ch'uplal: tengo celos de mi mujer [estoy celoso] 2. xok ol 4: V. xak ol.

XAKUNTAH 8: defender, prohibir; yakunta (o) xakun] tah tu xibil: negar el débito matrimonial; amar; estimar; apreciar, guardar con cuidado.

¹ XAK' 9: paso o tranco 2. XAK'AB 1: paso o tranco del hombre y de cualquier otro animal; hun xak'ab, ka' xak'ab: un tranco, dos trancos 8: paso con pie abierto que se da para salvar algo sin pisarlo 9: paso o tranco.

² XAK' 8: pasar abriendo los pies sobre algo; xak' ok: pasar a trancos 2. XAK'AB 1: atrancar pasando o pasar por encima de algo atrancando sin tocar en ello 5: atrabancar por encima, pasar atravesando por encima

ma de algo 7: pasar sobre otro 8: pasar sobre algo o simplemente pasar en tierra abriendo los pies en demasía como para saltar 3. XAK'ABTABIL 8: pasando sobre alguna cosa salvándola sin pisarla 4. XAK'AB] TAH 2, 5: V. xak'ab; xak'abhah yok'ol: trabancar por encima de algo 4: pasar atravesando por encima de algo 6: pasar por encima de algo 8: pasar sobre alguna cosa salvándola sin saltarla, o con los pies abiertos, pasar brincando 5. XAK'ABTAHA'AN 8: pp de xak'ab] tah: que ha sido brincado 6. XAK'A'AN 8: que ha sido pasado con los pies abiertos 7. XAK'A'ANTAL 8: que han de ser pasados con los pies abiertos, el que sobre ellos [caminos] pasa [con los pies abiertos] 8. XAK'BESABIL 8: para ser brincado 9. XAK'BESA] HA'AN 8: pp de xak'besah: que ha sido brincado 10. XAK'CHAL 8: que todos han sido o serán brincados 11. XAK'IL 8: V. xak' 12. XAK'TAH 8: brincar 13. XAK'TAHA'AN 8: pp de xak'tah: que ha sido brincado.

³ XAK' 1: condimentos para guisar 8: recado 11, 13: condimento, especias 2. XAAK' 12: pimienta 3. XAK'] A'AN 8: que tiene el recado o ingrediente necesario 4. XAK'IL 8: los ingredientes; V. xak' 11: u xak'il, u xak'il hanal: [los condimentos, especias o ingredientes para guisar].

⁴ XAK' 1, 9: mezcla de muchas cosas revueltas 4, 8: mezcla 6: mezcla que se echa en algo como guisado 8: ingredientes que se ponen o echan en algo 9: mezcla de cosas revueltas 2. XAAK' 13nem: [mezcla]; xaak' wi' nal: mezcla de semillas de varias clases de maíz, frijol y calabaza por ejemplo, que se siembran al mismo tiempo 3. XAK'AL 1: [revoltura, mezcla]; xak'al lu'um, xak'al ta'an: mezcla para edificios 4. XAK'] ANIL 8: su mezcla o revolución, la mezcladura 5. XAK'BIL 3: [mezcla]; xak'bil ta'an lu'um: mezcla para edificios 6: mezcla de cal y tierra 6. XAK'IL 8, 11: mezcla 8: V. xak' 11: V. xaxak' 7. XAK'LIL 8: el mezclamiento, la mezcla; V. xak'bil 8. XAXAK' 11: enredo 9. XA'AXAK' 8: V. xak': desorden o confusión 10. XAXAK'IL 8: mezcla, confusión o revolución de esto o aquello 11: V. xak'il: mixtura, mezcolanza, caos 11. XAXAK'LIL 8: ídem 12. babak'il 11: V. xaxak' 13. hobay 11: V. xaxak'il 14. sosow 11: V. xaxak'.

⁵ XAK' 8: revuelto 2. XAK'A'N 4: [mezclado, revuelto]; xak'a'n winik: mestizo 6: mezclada tierra y cal 3. XAK'A'AN 1: cosa que está mezclada y revuelta 8: mezclado, revuelto 4. XAK'AKNAK 2: marañadas así 4: revuelto o [que] se puede revolver; xak'aknak a menyah'e, ma' uts: revuelto está nuestro trabajo, no es bueno 5: marañados los cabellos 5. XAK'AL 1: acento en la última, cosa mezclada o revuelta 6. XAK'] BESABAL 1: ser mezclada o revuelta una cosa con otra 7. XAK'BESABIL 1: lo así mezclado o revuelto, y ser incorporado así 8: V. xak'bil 8. XAK'BESA'N 3: confeccionadas así [revueltas] 9. XAK'BESA'AN 1: cosa que está así mezclada 10. XAK'BESAH'AN 8: pp de xak'besah: mezclado 11. XAK'BIL 8: mezclado, revuelto 12. XAK'IL 8: V. xak' 13. XAK'LAK 8: V. xak'bil 14. XAK'LIK 8: ídem 15. XAK'SA] HA'AN 8: pp de xak'sah: que ha sido mezclado 16. XAK'TAHA'AN 8: revuelto o mezclado 17. XAK'TAL 8: pas de xak' o xak'tah: mezcla [ser mezclado] 18. XAK'XAK' 4: [revuelto]; xak'xak' u pol: está desmenuado [está revuelto su cabello] 19. XAXAK' 2, 5:



[revuelto, desordenado]; xaxak' u pol: desmenuado 8: revuelto, mezclado, desordenado, en confusión, enredado 11: xaxak' pol: greña; xaxak' u ho'ol: ídem 20. XAAK' 8: revuelto 21. XAXAK'AH'AN 8: pp de xaxak'ah: que ha sido revuelto o mezclado 22. XAXAK'CHAHAL 8: pasiva de xaxak' o xaxak'] ah: que sirve para ser revuelto 23. XAXAK'KI 6: [enredado, revuelto]; xaxak'ki u pol: desmenuado 8: enredado, revuelto, que se halla todo confuso y revuelto 24. XAXAK'KUNSAHA'AN 8: pp de xaxak'] kunsah: que han sido revueltas todas 25. XAXAK'TAL 8: ser enredado, que se revuelve o mezcla.

⁶ XAK' 11: mezclar, v tr entreverar, champurrar, confundir, revolver; xak' u ho'ol: despeinar 2. XA'AK' 13: revolver 3. XAK'AH 11: V. xak' 4. XAK'AL 4: desmenuarse o desbaratarse como cabello 5. XAK'AAN] TAL 8: revolverse, mezclarse 6. XAK'BESA] BIL 8: mezclándolo 7. XAK'BESAH 1: mezclar y revolver incorporando una cosa con otra 2, 5: revolver mezclando; mezclar así 3: incorporar o mezclar una cosa con otra; revolver o mezclarse unas cosas con otras; confeccionar o mezclar cosas; mezclar o mixturar 4: xak'bese: revuélvelo 4, 6: mezclar 5: revolver 7, 8: mezclar, revolver una cosa con otra 11: adulterar, viciar, mezclar 8. XAK'CHAHAL 8: mezclarse 9. XAK'HAL 1: desmenuarse o desgredarse o marañarse los cabellos, y descomponerse así lo compuesto 2, 5: desmenuarse 10. XAK'LA'AHAL 8: mezclarse muchas cosas 11. XAK'LA'ANTAH 8: mezclar cosas una por una, inquirirlas 12. XAK'LA'AL 8: revolverse, examinarse, registrarse todo para hallar algo 13. XAK'MAL 1: desmenuarse, irse desmenuando o desgredando y descomponiendo lo compuesto 2, 5: desbaratarse el cabello y cosas compuestas 2, 5, 8: xak'mal pol: desmenuarse [cabeza vuelta] 4: desmenuarse o desbaratarse como cabello 14. XAK'PAHAL 1, 2, 5: mezclarse una cosa con otra 3: revolver o mezclarse unas cosas con otras 4, 6, 11: v tr mezclarse 7, 8: mezclarse, revolverse, confundirse una cosa con otra 15. XAK'PAHESAH 4: mezclar 16. XAK'SAH 1: mezclar y revolver incorporando una cosa con otra 3: mezclar y mixturar 7, 8: mezclar, revolver 17. XAK'TABIL 8: V. xak'besa] bil 18. XAK'TAH 8: mezclar revolviendo, revolver, mezclar 19. XAAK'TIK 13cob: mezclarlo 20. XAXAK' 8: revolver, mezclar, descomponer, desbaratar, desordenar, enredar 11: desbaratar 21. XAXAK'AH 8, 11: ídem 22. XAXAK'BIL 8: revolviéndolo, enredándolo; que ha de ser revuelto o mezclado 23. XAXAK'KUN] BIL 8: revolviéndolo, mezclándolo, que deberá revolverse 24. XAXAK'KUNTAH 8: revolver, mezclar, enredar, desordenar, confundir; que se revuelven unas cosas con otras.

⁷ XAK' 9: incorporar.

XAK'AB 9: clasificador de pasos.

XAK'AB CH'OT 1: torcedura del pescuezo que dura poco.

XAK'ABTAH 1: medir a pasos; xak'abte'x u lu'umil yotoch k'u: medid a pasos el suelo de la iglesia; ma' a xak'abtik a yum: no menosprecies a tu padre.

XAK'AL IK' HA' 3: viento con agua.

XAK'AL YA'X 3: cosa morada, de color morado.





<sup>2</sup> XAW 4: cosa espaciosa [separada, abierta] 2. XAWAH 8: separar con la mano las yerbas para rociar algo; abrir 3. XAWAKBAL 8: yerbas removidas 4. XAWAK↓ NAK 2: cosa así espaciosa 5. XAWAL 3: [buscar a tientas entre hojas, yerbas, etc]; xawal hu'un: hojear libro 4: u xawal oktahen tsimin: me traje entre los pies el caballo o me pisoteé; xawal chek'tah: buscar algo como entre yerbas con los pies u hollar 5: xawal chek': buscar con los pies como entre yerbas 6: xawal oktah: buscar con los pies como entre yerbas 7, 8: buscar a tientas con la mano como entre yerbas 8: xawal ok: los dedos de los pies abiertos; buscar a tientas con los pies para buscar entre yerbas; xawal k'ab: la mano abierta, los dedos así 9: hojear libros 6. XAWALTAH 8: separar la yerba para buscar algo, abrir con los dedos 7. XAWA'AN 8: abierto 8. XAWEN XAW 8: abiertos los dedos uno en pos de otros, yerbas removidas 9. XAWLA'AHAL 8: removerse las yerbas; para ser abiertos los dedos 10. XAWLA'NTAH 8: remover, separar una a una las yerbas 11. XAWLIK 8: V. xawakbal.

XAWAL 1: revolver lo que hay en alguna caja o aposento; ítem: revolver yerbas y maíz 4: revolver como yerbas o maíz para limpiarlo 6: revolver así algo con los pies como buscando algo entre yerbas; mezclar cosas líquidas 8: revolver mezclando con la mano, hojear libros 9: revolver, hojear libros, revolver yerbas o maíz 2. XAWALAH 1: revolver lo que hay en alguna caja o aposento; ítem: revolver yerbas y maíz 3. XAWAL↓ TAL 8: pasiva de xawal 4. XAXAWTAH 8: remover mucho las yerbas [que se revuelven como por pies de aves] 5. walat 4: revolver como yerbas o maíz para limpiarlo.

XAWAL CHEK' 1: tener en poco, menospreciar 2. XAWAL CHEK'TAH 1: ídem.

XAWAL IK' 2, 3, 5: huracán 2. chak ik' 2: ídem 3. chak ik'al 13: ídem.

XAWAY 5: huracán 2. XAWAY IK' 1, 7-9: ídem 1, 4: viento que corre de todas partes 4: corre huracán 8: corriente súbita de aire dañoso 9: viento de todas partes.

XAWIL 8: la abertura o conjunto de los dedos 2. XAWIL 8: separación de la yerba que ha sido movida para hollar algo.

<sup>1</sup> XAX 1, 2, 3, 5, 8, 9: lado o costado 1, 3: lado, costado de cualquier cosa 4, 7: lado 5: costado 6, 8: ijar [lado o costado de las bestias] 11: periferia 2. XAIL 7, 8: V. xax 8: ladera, cosa que pertenece a lado, al lado, costado 3. tsel 3, 6: V. xax 4. tselep 3: ídem.

<sup>2</sup> XAX 6: sustancia seminal sin la cual el hombre no vive 2. xex 1: pronunciada breve, la pura sustancia seminal sin la cual queda el hombre desainado, que faltando se muere.

XAXAB-BIL 8: clavadura en desorden.

XAXAB CHI' 1: provisión, sustento o mantenimiento que uno ha menester para su casa, o para ir de camino; tu k'ab Dios yan u xaxab ka' chii': en las manos de Dios está nuestro sustento y provisión 3: sustento por provisión que ha menester para su casa.

XAXAH 8: [huella, rastro, pista]; xaxah ch'o: huella de rata; xaxah ok: la huella en desorden de los pies; xaxah k'ab: las muestras que dejan las manos como en desorden sobre lo que se han puesto 13: huella, rastro, pista.

XAXAH CHEK' 2: buscar a tientas de noche 2, 5: buscar a tientas 5: atentar o buscar mujeres de noche 2. XAXAH CHEK'TAH 4: buscar así con los pies 3. XAXAH CH'O 2: atentar buscando así la cama de las mujeres 3: buscar de noche a oscuras la cama de las mujeres con mal intento 4: buscar de noche las camas de la mujer 8: tentar a las indias, tentar o buscar mujeres de noche 4. XAXAH CH'OO 1: buscar de noche a oscuras y a tientas las camas de las mujeres con mala intención y atentar así; haytul x-ch'uplal a xaxah ch'oo'ah: ¿cuántas mujeres has buscado así en sus camas? 5. XAXAH CH'OTAH 3: atentar con mal intento a oscuras de noche a la mujer que duerme 4: andar tentando o palpando mujeres de noche 6: atentar o buscar mujeres de noche 6. XAXAH K'AB 2: atentar buscando algo de noche 3: tentar así a una parte y otra 5: a tientas buscar algo; hollar a tientas; atentar o buscar mujeres de noche 6: tentar algo a tientas de noche 8: buscar a tientas de noche o a oscuras con la mano 7. XAXAH K'ABTAH 3: atentar con las manos a una parte y a otra, buscando a tientas 4: buscar atentando con las manos 6: atentar o buscar mujeres de noche; buscar a tientas de noche 8. XAXAH OK 5: a tientas buscar algo 8: tentar o buscar a tientas con los pies en la noche o a oscuras 9. tualchek' 2: pisar a tientas.

XAXAK' 8: desorden; revolución.

XAXAK' POL 11: *pp* y *adj* desgredado 2. x-ma' nuk pol 11: ídem 3. momot' 11: ídem.

<sup>1</sup> XAX BE 1: camino que va rodeando, dar lado o lugar al que pasa, dejándole pasar, pasar rodeando por un lado, o torcer el camino, o rodear así; baki a xax be ten: no pases apartándote de mí; bax tan a xax betik krus: ¿por qué pasas apartándote de la cruz, dejándola a un lado? 2, 5: arrodar caminando 6: pasar por un lado o fuera del pueblo 7, 8: dar lado al que pasa 8: pasar a un lado o por senda del lado 2. XAX BETAH 1: V. xax be 3. XAX BETAL 8: hacerse a un lado del camino 4. XAX BELTAH 5: V. xaxmal 5. XAXBIL 1: de lado, o cosa así ladeada; xaxbil u tal k'in to'on: de lado nos da el sol 3: de lado así 6. XAXMAL 1: pasar por un lado rodeando; baxtan a xaxmal: ¿por qué pasas así rodeando? 4, 5: pasar rodeando 5: pasar por el lado de algún lugar 7. XAXACH-HAL 1: apartarse o desviarse un poco 8. xoytah be 4: V. xaxmal.

<sup>2</sup> XAX BE 2: atajo del camino 5: atajo para huir de las piedras 8: atajo o senda lateral, ladera del camino.

XAX CH'ATABAL 3: entresacada ser así 2. XAX YEY 1: entresacar, escoger entre muchos 3: entresacar escogiendo 3. XAX YEYTAH 1: entresacar, escoger entre muchos.

XAXINTAH T'AN 3: admirarse tomando admiración.

XAX NUMYAH 3: contar lástimas [penas].

<sup>1</sup> XAY 1, 4, 6, 8, 9: división de ramas [esto es, formando horquetas] 1, 3: encrucijada 1, 9: gajo de árboles 1:

travesía de caminos [cruce de caminos]; xay be: división o encrucijada de camino; xay che': horqueta u horquilla para colgar o descolgar algo 2: horquilla o gancho, apartamiento así [atajo], cosa cercana o atajo; xay be: travesía de camino; u xay be: atajo de camino 3: xay be, yok ha': camino dividido o río en muchos [brazos]; u xay be: encrucijada de caminos; u xay↓ pahal: encrucijada; u xay che': gajo de árbol 4: división de los dedos o de cosas así; u xay be: camino que reparte 5: xay be: cruce o travesía de caminos, división o partimiento de camino; u xay che': gajillo u horquilla de árbol 6: división de gajos, dedos, etc 7: xay che': horqueta de palo 8: gajo, horquilla, división 9: división entre cosas tejidas 11: comisuras; xay chi': comisura de los labios 2. XA'AY 12: [división de ramas, encrucijada]; xa'ay che': horqueta 13nem: horquetas grandes de brazos muy abiertos que se emplean para sostener el ramaje que forma parte del cerco de la milpa 3. XAYÁL 1: V. xay: acento en la última 3: dividido así; u xayál che': horqueta; u xayál: gajo de árbol; u xayál be: cruce de caminos 4: xayál it: la canal entre nalga y nalga; u xayál xayil k'abche': los gajos que se dividen 5: u xayál it: canal entre nalga y nalga 8: horquilla, cornezuelo que sale cada año al venado; cosa doble o que le salen dos puntas, como horqueta 4. XA'AXAY 8: con muchas horquillas.

<sup>2</sup> XAY 6: dividir los gajos, los dedos y cosas así 11: *v tr* cruzar, atravesar 2. XAYAH 11: [cruzar, atravesar]; xayah be: cruzar o atravesar camino 3. XAYANKIL 1, 2: apartarse o dividirse caminos o ramos [gajos] 1: atravesar el camino, y dividirse gajos de árboles 3: dividirse los caminos o ríos; xayankil be: encrucijada hacerse el camino 5, 6: xayankil be: apartarse camino 5: dividirse caminos, gajos y los dedos de la mano 6: xayankil be: atravesar caminos 8: echar ramos, dividirse en varios brazos unidos; que crece o retoña el tronco formando horqueta, la planta [árbol] que al echar ramas va formando horcaduras; xayankil be: dividirse los caminos, lugar en que un camino se divide o ramifica 4. XAYBESAH 1: hacer aquellas divisiones y encrucijadas de caminos, atravesar, cruzar 5. XAYBETAH 5: arrodar caminando 8: seguir el camino que parte del principal 6. XAYKUNTAH 8: que se hace seguir el camino del lado 7. XAYPAHAL 1: V. xayankil 8. XAYPAHESAH 1: V. xaybesah.

XAYA 10: [toponímico]; xay: división en dos partes como horqueta + a': agua; población que pertenecía a la provincia de Maní, está al este de P'enkuyut.

XAYAK' 8, 11: boquera 8: enfermedad de la unión de los dos labios de la boca 2. XAYAK' CHI' 7, 8, 11: V. xayak' 3. XAKAY'IL 8: V. xayak' 4. p'um 11: ídem.

XAYA'N 1: árbol o rama con gajos, camino con encrucijadas.

X-BAW CHUKIL 11: *adj* incompetente 2. ah ma' its'at 11: ídem 3. ah ma' patal 11: ídem.

X-BOK' 13: bebida alcohólica preparada con aguardiente anisado que se usaba hasta hace algún tiempo en el área de Cansacab y Dzidzantun.

X-CHIW 8, 11, 13lrf: nodriza 2. X-CHIWIL 8: ídem 3. X-TS'A CHU'UCH 11: ídem.

X-CHO'BOH HA' 13cob: toalla.

X-CH'UPAL 7: muchacha 2. X-CH'UPUL PAL 7: ídem.

X-DOL 13: Adolfinia.

<sup>1</sup> XE 1, 2, 5-9, 11: vómito 11: xe k'ik': [vómito] de sangre 2. XEE 4, 13cob: vómito 3. XEH 2, 13lrf: ídem 4. XEIL 7: ídem.

<sup>2</sup> XE 1, 5, 6-9, 11, 13: vomitar 1: vomitar denotando qué; xenen tumen in banban hanal: vomité por mi mucho comer 2, 5, 11: rebasar 3: xenah ti' yotoch k'u: vomité en la iglesia 6: takitak in xe: vomitar quiero 6, 7: xe k'ik': vómito de sangre 8, 9: arrojar 8: xe k'ik': vómito prieto, arrojar sangre 11: xe k'ik': hemoptisis 2. XEE 4: vomitar 3. XEAH 1: [vomitar, revesar]; in xeah k'ik': vomité sangre 3: u xeah: vomitó 7, 8, 11: vomitar 8: que ha sido arrojado [vomitado]; 11: vomitar así, revesar 4. XEAHAN 8: vomitado 5. XEAN 1: lo que se ha vomitado 8: *pp* de xe y xeah 6. XEB↓ CHAHAL 8: que servirá para arrojarse, vomitivo 7. XEBEL 1: ser vomitado lo que se había comido 7, 8: xebel ts'ak: vomitivo 8: xebel ts'ak: droga que provoca vómitos, pasiva de xe y xeah 8. XEBIL 8: vomitado, fue vomitado, que se ha arrojado o vomitado 9. XEBILAK 8: ídem 10. XEBLA'AHAL 8: que todos o todas serán arrojados 11. XEH 2, 3: vomitar; xeh k'ik': vomitar sangre 12. XEXEAH 8: vomitar repetidas veces 13. babah 9: vomitar 14. pot xe 9: ídem.

(AH) XEE 1: el que tiene vómito o vomitador.

XECH 9: patente, manifiesto, visible 2. XECKABAL 1: lo que está patente; xechkabal paal ti' beh: patente está el muchacho en el camino 3. XECKUN 7: patentizar 4. XECKUNAH 1: poner patente alguna cosa 4, 5, 8: poner patente 5. XECKUNTAH 8: el manifiesto 6. XECHTAL 1: estar o ponerse así patente 4: estar patente algo 7: patentizarse 8: ponerse patente.

XECHAHAL 8: que deberá tomar asiento 2. XECH↓ KUNA 8: lo mismo que xachkunah: sentarse 3. XEK↓ BA 8: tomar asiento, sentarse 4. XEKTAHBA 8: sentaos, siéntese usted.

XECHA'N IN BA 4: estoy dispuesto, aparejado.

XEECHEL 8: desencuadrado, desgajado.

XECH'EB PIK 4, 7, 8: cintura de mujer 8: refajo para cubrirse.

<sup>1</sup> XEK 4, 8, 9, 11: asiento o silla 7: silla para sentarse 8, 9: taburete 9, 11: asiento 11: banco 2. XEKIL 11: butaca, asiento, silla o banco, montura; u xekil tsimin: montura [de caballo] 3. k'anche' 4, 13: ídem 4. t'ohte' 4: V. xek.

<sup>2</sup> XEK 2: pie de árbol 3: pie o planta o postura de árboles cuando se siembran y después de nacidos 8, 9: pie de planta.

<sup>3</sup> XEK 1: cuenta de pies de árboles 6: cuenta para plantas 8: partícula para contar pies de plantas 9: clasificador para cuenta de pies de árboles 2. XEEK 5: cuenta para plantas 7: para contar pies de los árboles.

XEKELCHAK'AN 10: [toponímico]; *lit* "sabana-de-los-Xeke" [linaje]; V. Hekelchak'an.

<sup>1</sup> XEK' 4: cierto guisado 2. XEEK' 13/ps: sopa o bebida que se hace con calabaza, maíz tierno y azúcar o miel 3. XEK'X'PM; V. xEEK'.

<sup>2</sup> XEK' 7, 8: hacer mezcla, mezclar, revolver meneando 8: mezcla de cosas despedazadas o estrujadas 9: mezcla de cosas revueltas y desechas 2. XEK'BANKUN, SAH 8: que ha sido el lugar cubierto o manchado de los pedazos o fragmentos que saltan 3. XEK'EKBAL 8: desecho, lleno de basura 4. XEK'IL 8: V. xek' 5. XEK'TAL 8: que se halla revuelto 6. XEXEK' 8: lugar sucio de bruscas 7. XEEEXEK' 8: lugar sucio y lleno de basuras esparcidas, sucio, revuelto de suciedades 8. XEXEK'AH 8: llenar de basura 9. XEXEK'KI 8: sucio, lleno de basura.

<sup>3</sup> XEK' 8, 9: despedazar 8: desleír despedazando como una calabaza tierna, despedazar así y destrozar; xek' che'tah: estrujar, despachurrar con los pies, pisar u hollar destruyendo 9: desleír 2. XEK'AH 8: que lo despedazó o destruyó 3. XEK'A'AN 8: pp deshecho lo carnudo, que está destruido, desleído, etc 4. XEK'BA, NAH 8: pasivo de xek'tal: que se despedazó, esparció 5. XEK'BIL 8: deshaciéndolo 6. XEK'CHAHAL 8: deshacerse, que servirá para ser despedazado o desleído 7. XEK'EKBAL 8: que se encuentra destruido 8. XEK'EL 8: ser despedazadas las cosas carnudas y suaves, desleír 9. XEK'ENXEK' 8: deshechas, destruido uno por uno 10. XEK'HAL 2: podrirse la fruta grande 3: podrirse la fruta pequeña en el árbol antes de madurarse 11. XEK'IL 8: despedazar, desleír despedazando; V. xek' 12. XEK'LA'AHAL 8: deshacerse, que serán desgajados o destruidos 13. XEK'LA'ANTAH 8: deshacer, estrujar una a una las cosas, que se desgajan o destrujan unos con otros 14. XEK'LIK 8: deshecho, estrujado 15. XEEEXEK' 8: despedazado, deshecho lo carnudo 16. XEXEK'ABIL 8: deshaciendo las cosas carnudas y suaves 17. XEXEK'AH 8: deshacerse cosas carnudas y suaves 18. XEXEK'CHAHAL 8: deshacer lo blando como fruta 19. XEXEK'UNBIL 8: deshaciendo lo blando 20. XEXEK'UNSAH 8: deshacer 21. XEXEK'LA'AHAL 8: despachurrarse, deshaciéndose las frutas 22. XEXEK'LA'ANTAH 8: despachurrar una a una las cosas 23. XEXEK'PAHAL 8: deshacerse mucho la fruta madura, oprimiéndola 24. XEXEK'TAL 8: estarse deshaciendo la fruta madura o cosas blandas.

XEK'BIL 8: el destroz o la mezcla de lo destrozado 2. XEK'EL 8: el destroz 3. XEK'IL 8: la abertura o destroz 4. XEK'LIK 8: destroz o desgajadura 5. XEK'LIL 8: la parte deshecha 6. XEXEK'EL 8: las cosas blandas deshechas 7. XEXEK'IL 8: ídem 8. XEXEK'LIL 8: V. xexek'il.

XEK'CHE'TAH 5, 6, 8: apuntar leyendo.

XEK'MAL 1: cocer demasiado los frijoles, gallinas y cosas así 4: cocer mucho los frijoles o gallinas 5: cocer demasiado la carne 2. XEK'XEK'KI 1: cosa deshecha de muy cocida.

XEK'TA'AN 1: hacer cal para edificar, desliéndola.

<sup>1</sup> XEL 1, 3, 8, 9: pedazo 4: u xelmal wah: las migajas del pan 7, 8: xel wah: mendrugo de pan 8: lo mismo que xet': [pedazo], abertura, grieta; xel che': grieta, abertura o herida causada con palo; xel wah: lo mismo

que xet' wah: mendrugo, abertura del pan, grieta así 2. XELEL 2: zatico o pedazo de algo 2, 3, 5, 6, 11: u xel lu'um: terrón, un pedazo de tierra 2, 3, 5, 6: u xel wah: mendrugo o pedazo de pan 2, 5: u xel xamach tun: casco de vasija 3, 4, 8: pedazo 3: u xel: tajada o pedazo de gallina 5: pedazo o zatico como de pan 6: u xel bak': tajada de carne; u xel wah: pedazo de pan o carne 8: pedazo abierto, grieta 11: tajada 3. XELOWAL 3: pedazo; u xelomal wah: un pedazo de pan 7, 8: mendrugo de pan 4. XEP'OLMAL 4: [pedazo]; xep'olmal wah: migajas de pan 5. XEP'UYEMAL 4: [pedazo]; xep'uyemal wah: migajas así de pan 6. xet'el 3: [pedazo]; u xet'el wah: mendrugos de pan 4: pedazo 7. u p'uy wah 3: mendrugos de pan.

<sup>2</sup> XEL 1: antepuesto a nombres y numerales, que van por unidades y no llegan a veinte, quita el medio; xel u ka'k'in be: jornada y media; xel u yox k'in be: dos jornadas y media; xel u ka' kuch: carga y media 2: xel u tankoch: tanto y mucho 2-5: xel u ka'p'el lub: legua y media 3: xel u tankoch lub: cuarto de legua; xel u tankoch huntsil hu'un: cuartilla de papel; xel u tankoch lub utsaklabal kah waye': un cuarto de legua hay de aquí al pueblo 4: xel u ka'p'el ú: mes y medio 6: xel u tankoch; xelbil u tankoch: tanto y medio.

<sup>3</sup> XEL 5: de cada parte, tantas.

<sup>4</sup> XEL 8: abierto como grieta [despedazado] 2. XELAN 1: cosa que está partida, despedazada, hecha pedazos como pan 3. XELA'AN 3: despedazado así 8: V. xel 4. XELBIL 1: lo así despedazado o partido 5, 8: a pedazos 8: grieta 5. XELÉL 1: acento en la última, cosa despedazada o partida 6. XEELEL 1: acento en la primera, ser despedazado 7. XELUMXEL 1: cosa muy despedazada, pedazo a pedazo 2-4: a pedazos 3: a pedazos 3: a trozos 8. XELYABIL 5: a pedazos 9. p'uyul p'uy 2: V. xela'an.

<sup>5</sup> XEL 1: despedazar o partir con la mano o cuchillo pan, frutas, carne 2, 5: despedazar como pan 3: desmembrar 4: partir con las manos o con cuchillo; xele'x wah: partid el pan 5: partir cosa o pan 8, 9: despedazar, rasgar 8: romper, abrir o herir pisando 2. XELAH 1: V. xel 3. XELEM 1: partir entre muchos poco a cada uno, frutas, pan y carne 7, 8: partir dando a cada uno un poco 4. XELEMBIL 3: [partir en pedazos]; xelem bil o'ch wah: comer por tasa [pedazos, tajadas] el pan 5. XELEMTAH 1: V. xelem 6. XELUMTAH 5: partir cosa o pan 7. XELYAH 2: despedazar como pan 3: desmembrar, tajar y hacer tajadas como de melones y otras frutas, despedazar; xelyah wah: zaticos hacer así 4: partir con las manos o con cuchillo 5: despedazar como pan; V. xelumtah 6, 8: despedazar en muchos pedazos 8: abrir, hacer grietas 8. XEELELEM 1: partir entre muchos, poco a cada uno, así frutas, pan o carne 9. XEELEMTAH 1: ídem 10. XEXELAH 8: V. xexet'ah: [despedazar con repetición] 11. XEXELYAH 2: despedazar como pan 3: xexele'x "melon" lo': cortad ese melón; despedazar así 12. hat 8: despedazar 13. ip' wah 3: zaticos hacer así 14. p'uyah wah 3: ídem 15. p'uy wah 2: V. xexelyah.

XELBE'N 3: partible, cosa que se puede partir.

XELCHE' 4, 5-8: peine 8: escarmenador 2. XALCHE' 4: peine.

XELCHE'TAH 2: afirmar o contando.

XELCHE' TSMIN 3: almohaza [especie de peine o escarmenador para sacar la caspa de los animales].

XEL CH'UY P'IS 8: cosas colgadas una de otra.

XELHA' 10: [toponímico]; lit "abertura-o-ruptura-en-el-agua", "pedazo-de-agua", "agua-despedazada-o-picada-por-muchas-olas"; el nombre podría referirse al arrecife que se encuentra en la abertura a la bahía de este nombre, o a la pequeña isla y península; este lugar pertenecía a la provincia de Ekab.

XELOWAL 8: de ánimo franco, abierto.

XEL P'IS 7: onza, peso, onza de libra 8: peso para pesar una onza; medida abierta o que quebranta la regla 2. XEL CH'UY P'IS 7, 8: onza de libra 8: marco de onza.

XEL U KA' K'AL 3: treinta 2. XELBIL TU KA' K'AL 3: ídem.

XEL U YOX BAK' 3: mil en números.

XEMECH TUN 1: casco o pedazo de vasija de barro 2. xamach tun 1: ídem.

XEN 2: [vete]; xen yetel Juan: vete con Juan 3: xen tí' he'lel ka' likil in hanal: vete a descansar entre tanto que como; xen tu pach a yum: anda con tu padre; xene'x tí' cha'n "misa" ku t'an padre; ki' u t'an padre: dice el padre que vayáis a misa; xen ch'a k'ak': [anda] a traer fuego 4: xen puli' yiknal padre: llévala al padre; xen ch'a haa': trae agua; xen yiknal padre: anda con el padre 5: xen pay Pedro hoka'n: ve, llamarás a Pedro por mi amor 7: anda, vete 8: vete; quita de aquí 12: vete 2. XENTAK 3: pospuesta y pronunciada breve, vete luego.

XEEN BAAK 6: niño.

(AH) XEN KETE 1: hombre de por allí y común.

XEN WAK 1: al desgaire y como quiera y no con cuidado; xen wak ts'ib in ka'h: aprendo [a escribir] como al desgaire 9: al desgano, como quiera y no con cuidado 2. XEN WAKAK 1: cosa ya hecha así a lo desgaire.

XEPALANKIL CHIIP' 1: hablar mucho y demasiado.

XE PEL 1: vocablo feo y deshonesto que usan algunas indias riñendo; ya'lah in xe pelil: díjome hija de puta 4: hijo de puta.

XEPEL K'AB 1, 3: dar higas 2. XEPEL K'ABTAH 1: ídem.

<sup>1</sup> XEP' 2, 3, 5, 7, 8, 11: pellizco 2. XEEP' 13/strf: ídem 3. XEP'AH 8: pellizco, pellizcón 4. XEXEP'EL 8: el pellizco 5. XEXEP'IL 8: ídem 6. ch'ot 11: V. xep' 7. xot' 2, 7, 11, 13/strf: ídem.

<sup>2</sup> XEP' 11: pp pellizcado 2. XEP'A'AN 1: cosa que está así pellizcada 3. XEP'A'AN 8: pp de xep': pellizcado 4. XEP'AH'AN 8: pp de xep'ah: [pellizcado] 5. XEEP'A'AL 8: pas de xep'ah: ser pellizcado 6. XEP'↓

BAL 1: ser pellizcado 7. XEP'BEL 1: ídem 8. XEP'↓ BIL 11: V. xep' 9. XEP'EKBAL 8: pellizcado 10. XEP'EL 3, 11: ser pellizcado 8: pas de xep': [pellizcado] 11. XEEP'EL 8: ser pellizcado 12. XEP'EN↓ XEP' 8: cosas pellizcadas 13. XEP'LAK 8: V. xep'ek↓ bal 14. XEP'LIK 8: ídem 15. XEP'TAL 8: V. xcep'el 16. XEXEP' 8: muy pellizcado 17. XEXEP'AH'AN 8: pp de xep'ah: [pellizcado con repetición, lleno de pellizcos] 18. XEXEP'KI 8: lleno de pellizcos 19. XEXEP'LA'AHAL 8: V. xcep'el 20. XEXEP'TAL 8: ser pellizcado a menudo.

<sup>3</sup> XEP' 1: pellizcar con las uñas y partir con ellas sacando pedazo 2, 4, 7-9, 11: pellizcar 3: xep' ich'ak pech: matar piojos o pulgas [o garrapatas] con la punta de la uña; xep' xikín: tirar de las orejas; xep' ich'akte ch'ik yan tu chuyul a nok': mata así las pulgas que están en la costura de la ropa tuya 7: partir con las uñas 8: partir así con las uñas un pedacito 2. XEEP' 4: pellizcar con las uñas 3. XEP'AH 1: pellizcar con las uñas y partir con ellas sacando pedazo 4: u xep'ah in xikín: tórme de la oreja 8, 11: pellizcar; V. xep' 8: partir con las uñas un pedacito; V. xep' 4. XEP'BIL 8: pellizcándolo 5. XEP'CHAHAL 8: pellizcarse 6. XEP'↓ LA'AHAL 8: pellizcarse todos 7. XEP'LA'ANTAH 8: pellizcar una a una 8. XEP'YAH 3: [pellizcar, tirar así]; xep'yah xikín: tirar de las orejas 9. XEXEP'ABIL 8: pellizcándolo 10. XEXEP'AH 8: pellizcar con repetición, llenar de pellizcos 11. XEXEP'CHAHAL 8: pellizcarse, llenarse de pellizcos 12. XEXEP'LA'AN↓ TAH 8: pellizcar uno por uno 13. xot' 2: pellizcar 14. xoot' 4: pellizcar con las uñas.

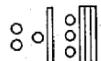
XEP'LIL 8: la parte pellizcada.

XEP'MAL 1, 9: hincharse 1: xep'mal u ka'h wok: tiene hinchados los pies.

XEP'OMAL 1: pedazos hechos con las uñas.

<sup>1</sup> XET' 8, 11, 12: pedazo 8: fragmento 11: retazo, trozo, añicos; xet' nok': [pedazo] de trapo 2. XET'AH 8: pedazo o fragmento 3. XET'EL 3: pedazo como papel, pan o carne 4, 8: pedazo 5, 6: pedazo como de papel o manta 8: fragmento; V. xet' 4. XEET'EL 8: fragmento, pedazo, reliquia 5. XET'IL 8: la parte despedazada 6. XET'OL 1: pedazo o cabo de candela y cosas así 7. XEXET' 11: [pedazo, trozo, fragmento]; xexet' k'uch: hilacha 8. XEXET'EL 7: pedazos menudos 8: pedazos, tiras, girones.

<sup>2</sup> XET' 2, 6: despedazar como papel o paño 3, 4, 7-9, 11: despedazar 4, 7, 8: romper 5: despedazar o rasgar papel o paño 6: despedazar como pan 8, 9, 11: rasgar 8: quitar un pedazo 2. XET'AH 1, 8: rasgar, romper, despedazar y quitar o partir a pedazos 8: V. xet' 11: u tr rasgar así 3. XET'BIL 8: despedazándolo 4. XET'↓ CHAHAL 8: quitarse algún pedazo 5. XET'EKBAL 8: quedarse en pedazos 6. XET'EL 2: zatico o pedazo; u xet'el hu'un: zatico o pedazo de papel 4, 8: romper o despedazar 5: zatico o pedazo como de carta; u xet'el hu'un: ídem 8: rasgar, quitar un pedazo 7. XEET'EL 8: vp sacar pedazos, quitarlos 8. XET'LA'AHAL 8: irse cayendo a pedazos 9. XET'LA'ANTAH 8: quitar a cada uno un pedazo o los pedazos uno a uno 10. XET'YAH 2, 5, 6: despedazar como papel o paño 2: hacer zaticos así 4: frecuentativo [de despedazar, romper] 6: rasgar en muchos pedazos 8: despedazar, rasgar



11. XEXET' 1: *v tr* fragmentar en pedazos como paño o ropa 11: xexet' lol: desfloración [romper flor] 12. XEXET'AH 7: romper en muchos pedazos 8: romper, rasgar 11: *v tr* fragmentar 13. XEXET'BIL 8: rompiéndolo, rasgándolo 14. XEXET'CHAHAL 8: romperse, rasgarse 15. XEXET'-HAL 11: hacerse añicos 16. XEXET'IL 13<sub>cob</sub>: hacerlo puntitas [pedazos] 17. XEXET'LA'AHAL 8: romperse, rasgarse las cosas 18. XEXET'LA'ANTAH 8: romper, rasgar una a una las cosas 19. XEXET'-TAL 8: V. xexet'la'ahal 20. XEXET'YAH 5: hacer zaticos así 21. hatah 11: *v tr* rasgar 22. hatyah 4: V. xet'yah 23. tsil 5, 6: rasgar como papel o paño 24. tsilah 11: V. hatah 25. tsilyah 4: V. xet'yah 6: rasgar en muchos pedazos.

XEET' 12: budoque, pedazo de barro.

XET'A'N 1: cosa que está así rasgada 2. XET'A'AN 8: V. xet'aha'an 3. XET'AHAN 8: *pp* de xet'ah: [despedazado, rasgado, roto] 4. XET'BAL 1: ser despedazado o rasgado 5. XET'EL 1: acento en la primera o en la última, cosa rasgada, despedazada, ser reparado o partido, rasgado o despedazado 2: cosa rasgada así 6: xet'el nok': remiendo 8: pasivo de xet': sin un pedazo, quebrado si es vasija, roto, rasgado así 6. XET'ELXET' 1: cosa muy rasgada o despedazada 3: partido en muchas partes 6: despedazado como paño o papel, rasgado como papel 8: a pedazos, en pedazos 7. XET'ENXET' 8: lo mismo que xet'elxet' 8. XET'KI 4: [roto así]; xet'ki abal: ciruela rota 9. XET'LAK 8: quitado un pedazo 10. XET'LIK 8: ídem 11. XET'UNKET' 1: cosa muy rasgada o despedazada 2: despedazado así 3: partido en muchas partes 4: cosa despedazada 5: papel o paño despedazado 12. XEXET' 8: roto, despedazado, rasgado, en muchos pedazos, muy despedazado 11: *pp* de xet'ah: papel despedazado; xexet' nok': harapo 13. XEXET'A'AN 13<sub>lr</sub>: despedazado 14. XEXET'AHAN 8: *pp* de xexet'ah: [roto, rasgado, despedazado] 15. XEXET'KI 8: roto, rasgado.

XET'EBOL 1: gratificación; bin in ts'ab a xet'bol wa bin a ts'ab in pay tak'in: yo os lo gratificaré, si me prestaras el dinero; bin in ts'ab hump'el tomín a xet'ebolte: daros he un real en gratificación.

XET'EL K'AAN 12: pita, cáñamo.

<sup>1</sup>XET' OL 1: el que está aburrido y desesperado; xet'i yol ti' kuxtal: está desesperado de la vida 6, 8, 11: desconfiado 6, 8: aburrido 8: desesperado, desahuciado 2. XET' OLACH 2, 3, 4, 5: atrevido 3, 5, 6: osado 3. XET' OLAL 1: atrevido y osado 6: aburrido; u xet' oltah u ch'upil: está aburrido de su mujer 9: desesperado 4. XET'AN OL 1, 11: desahuciado 1: el atrevido, desesperado y el determinado; xet'an ol tu kuxtal: desahuciado en vivir 5. XET'AN YOL 2: [desahuciado, aburrido]; xet'an yol ah ts'ak yah tan u kimil: desahuciado del médico 4: xet'an yol tu xibilil u mehen: no tiene confianza si será bueno su hijo 6: aburrido; xet'an yol tu kuxtal: desahuciado lo tiene el médico; xet'an ti' yol tu ch'upil: está aburrido de su mujer 6. XET'A'AN YOL 8: aburrir, sin esperanza, desesperado 7. ma' sahak 6: V. xet' olach 8. t'a'ach 6: ídem.

<sup>2</sup>XET' OL 1, 6: desahuciar al enfermo 1: no tener esperanza de su vida; hach kimil u ka'h a yum xet' a wol

ti', xet' a wol tu kimil: muy enfermo está tu padre, no tengas esperanza de su vida; ma' a xet'ik a wol ta yum, tsente: no desahucies a tu padre, susténtale; ir sin miedo a la muerte o a otra cosa como desesperado o desear morir así; ma' a xet'ik a wol a pulba ich ch'en: no te vayas sin miedo y desesperado a arrojarte en el pozo; verbo atreverse, osar o determinar a hacer alguna cosa, perderle el miedo 2: osar así, perderle el miedo a algo, atreverse [a hacer algo] 3: perderle el miedo a alguna cosa, desconfiar; dejar a alguno apartándose de todo punto por aborrecerle o haberle perdido el amor; xet' ol ti' kuxtal: desesperar de la vida; xet' ol tu ts'ayatsil ti' Dios: desesperar de la misericordia de Dios; xet'i yol Juan ti' kimil: perdió Juan el miedo a la muerte 4, 5, 6: atreverse, osar 4: xet' a wol ta wey: deja tu amiga; xet'i wol tin ch'uplal: tengo perdido el amor de mi mujer 2. XET' OLAL 1: desconfiar; ma' a xet' olaltik Dios: no desconfies de Dios 3. XET' OLALTAH 1: V. xet' olal 4. XET' OLTAH 1: reprobar, dejar alguna cosa, apartar de ella el corazón, perderle el amor; u xet' oltah yayik'alil balkah: dejó la riqueza del mundo, perdióle el amor 5: dejar, perdiendo el amor 5. XET' OLTAL 11: aburrir, fastidiar 6. XET' TI' OL 1: dejar o apartarse del todo de alguna cosa; xet' a wey ta wol: deja ya del todo a tu manceba; xet' a k'eban ta wol: deja del todo, aparta de tu corazón tus pecados; yan wa a xet'ik Dios ta wol: ¿por ventura has renegado de Dios? 7. XET'AH OL 5: [perderle el miedo a algo]; u xet'ah yol ti' kimil: [perderle el miedo a la muerte] 11: *v tr* desahuciar, rechazar 8. XET'EL OL 2, 4, 6, 11: desconfiar 2, 3: perder el miedo a alguna cosa o a algo 2, 5: perder el amor, dejar así 2, 4, 5: xet'el ol tu kimil: desahuciar al enfermo 3: atreverse y osar a hacer algo; xet'el ti' ol: dejar a alguno apartándose de todo punto por aborrecerle o haberle perdido el amor 6: desesperar 9. hawsah alab olal 2: desahuciar al enfermo 10. luk'sah alab olal 2: ídem 11. ma' k'amah 11: *v tr* rechazar 12. ma' yoltah 11: ídem 13. tuk' olal 11: aburrir, fastidiar.

XET' OL ACH 5: atrevido 2. ah takasba 5: ídem.

<sup>1</sup>XET' OLAL 1, 2, 5, 9, 11: osadía 1, 2, 6, 8, 9, 11: desconfianza 1, 4, 9: atrevimiento 1: xet' olal ti' Dios: desconfianza [de Dios] 3: xet' olal ti' Dios: desesperación [de Dios] 8, 11: desesperación 11: arrojado, valor 2. chich olil 11: V. xet' olal 3. ma' sahak 2: osadía 4. t'a'ach 2: ídem 5. ts'abail 11: ídem 6. x-ma' alab olal 11: V. xet' olal 7. x-ma' alab oltsil 11: ídem.

<sup>2</sup>XET' OLAL 3: renegar.

(AH) XET' OLAL 1: atrevido, osado, renegador.

XET' T'AN 1: quitar o negar el habla; in xet'ah t'an tin yum: quítete a mi padre el habla, no le hablo.

XEWKNAK 1: cosa que anda derramada y esparcida 4: cosa derramada o desparcida como ganado 2. wekeknak 4: V. xeweknak.

<sup>1</sup>XEX 1: pronunciada breve, la pura sustancia seminal sin la cual queda el hombre desainado, que faltando ella se muere 2, 4: sustancia que expelida queda el hombre desainado, desalterado 4: semen viril 7, 8, 9, 12: semen 2. XEXIL 8: V. xex 3. hoy 4: ídem 4. lel 4: ídem 5. mehen 9: ídem.

<sup>2</sup>XEX 9, 12: camarón 2. XEX KAY 4, 7, 8, 11: camarón 8: marisco así.

XEXBA 8: tener polución.

XEXBAIL 4, 7, 8, 11: polución 11: [polución] involuntaria 2. XEX HOY 4, 7, 8: polución 11: V. xexbail.

XEXE CH'AKTIK 13<sub>cob</sub>: cortar en pedazos.

XEXEP' K'ASIL 1: bellaquería o maldad que uno hace volviéndose a los pecados que había confesado.

XEXET'IL 8: rompimiento, rasgadura, rotura.

X-HOLOM AL 8, 11: sobrepardo 8: enfermedad así.

<sup>1</sup>XIB 1, 3, 6, 8, 9, 11, 13: varón 3, 6, 8, 11: hombre 6, 11, 13: macho 7: xibal: hijo varón, llama la madre 8: hombre fuerte, macho de toda especie de animales; xibal: hijo varón de mujer 11: masculino 13: xib tan-kelem: muchacho 2. XIBI 12: macho en las gentes, macho (para hombres) 3. XIBIL 2: marido, macho, hombre; a tokah wa a ba ta xibilil: débito entre casados negarse; ¿negaste o has negado el débito a tu marido? 7: xibilil pal: macho entre irracionales; xibilil wakax: toro; xibil tanam: carnero 8: xibil tso'ts: pelo de macho 13<sub>cob</sub>: varón; xibil ba'alche': macho de animal; xibil ch'ich': macho de pájaro 4. XIBIL PAL 7, 8: muchacho 8: niño 5. XIBLAL 1: el macho, ya sea hombre o cualquier otro animal; hombre o mujer robustos de hecho y para mucho; xibilal u kan, u kan ach: hombre de su palabra; xibilal al: hijo varón respecto de la madre; V. xib 2, 3, 5, 8: varón 2, 5, 6: macho en cualquier género; xibilal tanam: carnero; xibilal keh: toro 2, 5: xibilal huh: iguana macho; xib-lal ch'ich': pollo de Castilla 2, 3: xibilal ch'uplal: mujer varonil 3: macho en cada especie; xibilal muk'il: fortaleza, varonil de ánimo; xibilal al: hijo así varón por diferenciarlo 8: macho, varón en todo género de animales, el hombre 11: masculino 6. XIBLIL 1: el marido, denotando cuyo es; u xibilil Maria: el marido de María 5: xibilil ch'uplal: mujer varonil 6, 8: varón 6: macho, hombre 7. XIB PAL 8: muchacho 8. XIPAL 7: muchacho 8: niño, joven 11: mancebo 9. tankelem 11: V. xi'pal 10. tonil 11: V. xib.

<sup>2</sup>XIB 8: *va* esparcir o hacer que algún líquido se esparza sobre otro, licuarse lo coagulado 9: extenderse como aceite, cosas que se extienden como aceite 2. XIBAH 8: V. xib 9: desvanecerse, esparcirse como el humo, cosa que se esparce como el humo, la niebla, la sal, la nieve, desaparecer como visión 3. XIBAN 1: cosa que está esparcida o que ha cundido como aceite 4. XIBCHAHAL 8: esparcirse 5. XIBESAH 3: hacer cundir así 6. XIBIL 1: cundir como gota de aceite, esparcirse la comida en la digestión y deshacerse la sal, nieve o hielo, humo o niebla, desaparecer como visión o fantasma, quitarse el dolor y la calentura 3: xibil ti' ich: desaparecer de la presencia de otro 4: xibil xabal: cundir como aceite 5: xibil k'inam: cundir el dolor o ponzoña 6: deshacerse como la sal en agua 7: esparcirse lo líquido o aceitoso, cundir 8: *pp* de xiibil 7. XIIBIL 8: esparcirse lo grasoso sobre otra cosa cualquiera 8. XIBKUNTAH 8: hacer esparcir alguna cosa así 9. XIBLA'AHAL 8: esparcirse una a una las cosas 10. XIBLAK 8: esparcidos 11. XIBLIK 8: ídem 12. XIBLIL 8: la parte esparcida del aceite sobre el agua



13. XIXIBAH 8: esparcir mucho 14. XIXIBCHAHAL 8: ídem 15. XIXIBIL 8: la acción de esparcir.

XIBALBÁ 13<sub>jet</sub>: uno de los varios nombres con que es conocido el dios maya de la muerte.

XIBALBÁIL 3: cosa infernal; xibalbái lep' olal: furia infernal.

XIBALBÁYE'N 3: cosa diabólica, endemoniado que hace cosas del demonio; xibalbáye'n a ich: tienes gesto diabólico 5, 8, 11: diabólico 2. kisini 11: V. xibalbáye'n.

(AH) XIB CHAK 13<sub>abu</sub>: "señor-rojo-temible", nombre de uno de los chaakes.

<sup>1</sup>XIBHAL 1: esterilizarse o esquilmar la tierra 2. XIBHIL 1: ídem.

<sup>2</sup>XIBHAL 7: esterilizarse, volverse varón 2. XIBLALHAL 1: hacerse hombre de hecho 3. XIBLALKU NAHBA 1: hacerse hombre de hecho y para mucho 2: varón hacerse o esforzado 3: xiblalkunah ol; xib-lalkunah xibilal: tener ánimo y fortaleza de varón 6, 8, 11: hacerse varonil 8: fuerte, sufrido 4. XIBTAL 8: esterilizarse, ser varón hombre o macho.

XIBIB 1: temor; mana'an u xibib Dios te'ex: no tenéis temor a Dios 2. tibib 1: ídem.

<sup>1</sup>XIBIKNAK 1: cosa que tiembla, estremeciéndose de miedo, y cosa temblorosa y que se asombra y espanta y espantada así 2. XIBIKNAK OK'OL 9: despeluznado 3. XIBIKNAK YOK'OL 2: despeluznado así 4. XIBILAK 8: horripilados 5. XIBLIK 8: ídem 6. XIBLIL 8: lo horripilado 7. XIXIB 11: *pp* erizado; xixib ke'el: escalofrío 8. hahax 11: V. xixib 9. p'otmal 11: ídem.

<sup>2</sup>XIBIKNAK 1: lo que cunde como aceite y lo que se deshace en el agua, y el humo o niebla que se deshace; xibiknak ta'ab tumen haa': deshácese la sal debido al agua.

<sup>3</sup>XIBIKNAK 4: cosa rala o escasa 2. hah hach' 4: ídem.

<sup>1</sup>XIBIL 8: parte sexual del varón 11, 13: pene 2. XIBLALIL 1, 9: miembro viril 11: V. xibil 3. kep 11, 13: pene, esta palabra se considera indecente 4. ton 11, 13: ídem.

<sup>2</sup>XIBIL 8, 13: masculinidad, fuerza, fortaleza 2. XIBLAL 3: [propio de varón]; xibilal muk'il: fuerza de ánimo 3. XIBLILIL 5: valentía 4. chich olal 3: V. xibilal 5. u chich ol 3: ídem.

<sup>3</sup>XIBIL 7: temblar de miedo, espantarse, erizarse los cabellos 2. XIIBIL 8: cundir, temblar así de miedo, erizarse, horripilarse 3. XIBIL OK'OL 1, 2, 3, 5, 6: estremecerse de temor 3: temblar o estremecerse todo el cuerpo de miedo 11: *vr* estremecerse 4. XIBIKNAK OK'OL 3: temblar o estremecerse todo el cuerpo de miedo 5. XIBIKNAKHAL OK'OL 1: espantarse, asombrarse 6. XIBIKNAKHAL POL 1: ídem 7. XIBILNAKHAL OK'OL 3: V. xibil ok'ol 8. XIXIBHAL 11: *vr* erizarse 9. kilba 11: V. xibil ok'ol 10. p'otmal 11: V. xixibhal.

XIBLAL 2: animoso o valiente 3: persona robusta y para mucho trabajo 5: esforzado o animoso 2. nonoh ach 3: V. xibilal.

- (AH) XIBLAL AL 1: mujer que tiene hijos varones.
- (AH) XIBLAL MEHEN 1: hombre que tiene hijos varones.
- XIBLALTAYIK 2, 4-6, 8, 11: varonil 2. XIBLALTUBA 1, 2, 5: ídem 1: [varonil] para mucho.
- XIBLU'UM 1, 9: tierra esquilhada 1: [tierra] estéril.
- XICH NI' 3: sorber los mocos 2. XICH SIM 3: ídem 3. xuch ni' 13: ídem 4. xuch sim 13: ídem.
- <sup>1</sup> XICH' 1, 3-6, 8: nervio 1: cuerda de nervio; u xich'il in ka'b, wok: las venas que salen y se aparecen mucho en la frente 3: tendón del hombre o de animal 4, 8: cuerda 8: tendón del cuerpo 9: las venas que se aparecen en la frente, venas frontales, nudo 11: tendón 2. XIICH' 13cob: tendón.
- <sup>2</sup> XICH' 8: anudar; xich' mok: anudar fuertemente 2. hich' 13: ídem.
- (AH) XICH' 1: nervioso, de nervios recios 3: nervio o nervoso, todo nervios 2. xul xich' 3: V. ah xich'.
- XICH'CHAHAL 8: hacerse nervioso, ponerse fuerte 2. XICH'KUNTAH 8: hacer nervios, fortalecer 3. XICH'KUNTAHA'AN 8: pp de xich'kuntah 4. XICH'TAL 8: ponerse nervioso, fuerte 5. XIXICH' AH 8: V. xich': nervio, nervioso 6. XIXICH'AHAL 8: pasiva de xixich'ah.
- XICH'MAL 1, 3: hincharse con viento o con mucha comida 1: hartarse, rellenarse o ahitarse.
- XICH' XICH' 1: nervudo o nervoso, de recios nervios 8: cosa de puro nervio 2. XIXICH' 8: lleno de nervios, flaco, que sólo queda el nervio 3. XIXICH'KI 8: nervioso, correoso como nervio.
- XIH 9: mancha, mancula, mácula, tacha 2. XIHUL 1-8, 11: mancha 1, 2, 4-6, 8, 11: tacha 1, 2, 5, 6, 11: mácula 1, 8: nota 1, 11: mancula 1: el desecho de cosas buenas y lo que se comienza a podrir en alguna fruta; ya'ab u xihul in nok', u xihul in pixan: muchas manchas tiene mi ropa y mucha mancula mi alma; yan xin u xihul u beelo'b: ¿por ventura tienen impedimento para que no se casen? 2, 5, 6: falta 3: culpa; u xihul be: impedimento de matrimonio 4: tacha justa 5: desecho 6: cosa falsa 11: xihul ti' u tumut: desdoro.
- <sup>1</sup> XIHUL 8: origen, motivo de pecado [causa u origen de mancha].
- <sup>2</sup> XIHUL 1, 8: tachar 7, 8: manchar 8: macular 2. XIHULAN 1: cosa que está manchada o maculada, notada y tachada 3: cosa así amancillada, cosa manchada 3. XIHULCHAHAL 8: mancharse 4. XIHUL KIN 7: manchar, tachar 5. XIHULKINAH 1: manchar y macular, notar o tachar 3: amancillar, manchar a otro, ensuciar manchando 6. XIHULKINBIL 8: manchándolo, tachándolo 7. XIHULKINSAH 8: manchar, tachar, notar 8. XIHULKINSAHA'AN 8: pp de xihulkinsah 9. XIHULSAH 1: manchar y macular, notar o tachar 3: amancillar; V. xikulkinah 10. XIHULSAHBA 1: dar nota de sí 3: nota dar así de sí 11. XIHULTAH 1, 7, 8: V. xihul 3: V. xihulkinah

- 6, 11: manchar 8: V. xihulchahal 12. XIHULTE SA'AN 1: cosa maculada o manchada o tachada 13. XIHULTESAHA 2, 4, 6: tachar, manchar así 2: falta poner o tachar 3: ensuciar manchando; xihultesah "testigos": tachar testigos; ts'a u xihul "testigos": ídem; V. xihulkinah 6: violar lugar 8: V. xihul 14. ts'a xihul 2, 4, 6: V. xihultesah 15. ts'a xihultesah 2: ídem.
- XIHULIL 11: impureza 2. xak'il 11: ídem.
- <sup>1</sup> XIK 9: cada día, a cada rato 2. XIIK 1: ídem 3. XIKI XIIK 1: ídem.
- <sup>2</sup> XIK 4: partir, romper, hender, rajar, quebrar 7, 8: desmoronar 7, 9: deshacerse 8: quebrantar en pedazos menudos o con multitud de hendiduras, rajarse, partirse 2. XIKAH 7, 8: V. xik 3. XIKBIL 8: deshaciéndose en pedazos 4. XIKCHAHAL 8: despedazarse la piedra o cosa compacta 5. XIKIKNAK 1: cosas de barro mal cocido que se deshacen y descostran con el agua 6. XIKIL 1, 3-5: esponjarse como cal viva con agua 7. XIIKIL 1: resquebrajarse la cal cuando la matan; xiikil ta'an: abrirse la cal viva cuando la matan 6: resquebrajarse la piedra de cal cuando le echan agua 7: quebrantarse en muchos pedazos o con multitud de hendiduras como piedra de cal cuando se apaga, reventarse el grano cuando se cuece 8. XIIKIH 13cob: reventar, explotar 9. XIK-KUNAH 8: hacer esponjar 10. XIKLA'AHAL 8: irse despedazando como piedras o cosas compactas 11. XIK LA'ANTAH 8: despedazar una a una las cosas compactas 12. XIKPAHAL 8: despedazarse lo compacto 13. XIKSAH 4: partir, hender, esponjar 14. XIXIK AH 8: quebrantar en muchos pedazos con golpe dado, henderse 15. XIXIKBIL 8: quebrantándolo 16. XIXIKCHAHAL 8: quebrantarse en pedazos menudos por golpe 17. XIXIKIL 8: la acción de quebrantar en pedazos menudos 18. XIXIK-KI 8: deshacerse lo arenoso 19. XIXIKLA'AHAL 8: irse quebrantando así 20. XIXIKLA'ANTAH 8: quebrantar uno a uno en pedazos menudos 21. XIXIKPAHAL 8: deshacerse lo compacto.
- <sup>3</sup> XIK 3: [ir]; xik paybil winiko'b: voy a llamar a la gente 4: xik pulbil in k'in Mani': vayan a decir o apereibir como tengo de ir a Mani' 4: xik mukbil kimén: vayan a enterrar al muerto; xik chukbil Pedro: vayan a prender a Pedro 7: ir; bin xik: se ha de ir; xik ka' xik: que se vaya; xiko'n hanal, wenel: vamos comiendo, bebiendo 2. XI'IK 1: voz irregular de futuro y de imperativo, procede de benel: por ir; bin xi'ik tin pach: irse ha conmigo; ma' to' xi'ik: aún no se ha ido; ma' a wach; xi'ik u kal a wach: vete en hora mala; es palabra deshonesto de suyo que se dice a los hombres y también a los perros 8: váyase 9: ir, váyase.
- <sup>4</sup> XIK 3: [tapar hoyos, goteras, etc]; xike'x xa'n likil yokol haa': poned así guano por donde entra el agua 9: tapar hoyos, goteras, agujeros de costal 2. XIKAH 1: entreponer guano en las casas pajizas, para atapar las goteras, y en los cestos o costales de guano 3. XIKAN 1: la paja entrepuesta en las casas de paja para atapar goteras y en los beneques [o sacos de henequén] 4. XIIKIL 1: ser entropuesto guano o paja en las casas.
- <sup>5</sup> XIK 4: abotonar; xik u botonesil a hubón: abotona tu jubón 2. lop 4: abotonar.

- <sup>6</sup> XIK 3: colgar en la cinta o en palo 4: colgar en la cinta como pañuelo 2. XIKIL 3: V. xik 3. XIK-KUNAH 3: V. xik 4: colgar algo en la cinta [cintura] como pañuelo.
- XIIK 1: cada día, a cada rato; xiik in ximbal: ando sin parar, no tiene fin mi andar, cada día y cada rato ando mi camino.
- XIKAM 4: jicama 2. chi'kam 13: ídem 3. chi'kan 13: ídem.
- XIKEN 12: patronímico indígena.
- XIKENXIK 8: despedazados 2. XIKIKBAL 8: cosa hecha pedazos, como piedra de cal o cosa compacta 3. XIKIL 8: hendido en muchas partes, como grano recogido o piedra de cal cuando se apaga 4. XIKLAK 8: hecho pedazos lo compacto 5. XIKLIK 8: lo despedazado 6. XIXIKAHA'AN 8: pp de xixikah: [quebrantado en menudos pedazos por golpe dado, hendido] 7. XIXIKTAL 8: ser quebrantado en menudos pedazos 8. XIIXIK 8: quebrantado en muchos pedazos, hendido por muchas partes como piedra que se tira contra otra.
- XIKIKNAK 1: cosa que se va desluciendo como pintura y encalado, y cosas de barro mal cocido que se deshacen y descostran con el agua.
- XIKIL 1: acento en la última, cosa deslucida así 2, 5: deslucirse la pintura o tinta 3: descostrarse lo encalado o enlucido 2. XIIKIL 1: acento en la primera, deslucirse y deshacerse así estas cosas.
- XIKILITUN 4: cuánto más 2. metilitun 4: ídem 3. noh' xikilitun 4: ídem.
- <sup>1</sup> XIKIN 1-9, 11, 12, 13cob: oreja 1, 4, 7-9, 11: oído 1: oído del hombre y de cualquier otro animal.
- <sup>2</sup> XIKIN 11: asa, asidero 2. U XIKIN 2, 4-6: [asa, asidero]; u xikin harro: asa de jarro 2, 3, 5: u xikin xanab: oreja de zapato 11: asa de vasija 3. k'ab 11: V. xikin.
- <sup>3</sup> XIKIN 2: concha de mar.
- <sup>4</sup> XIKIN 1: lo ancho o los lados de alguna ropa o paño 3: xikin taan: ancho así 4: u xikin yubte', u xikin patí: lo ancho de la manta u otra cosa de ropa 6: u xikin nok': lados de manta 8: asa ancha de lienzo o manto; xikin nok': al ancho del lienzo o manta 9: los lados de alguna ropa.
- XIKINCHE' 7, 11: hongo de árbol 7: hongo que nace en los palos 8: hongo 12: hongo del madrecajo 13jet: hongo comestible que crece en el tronco de los árboles.
- <sup>1</sup> XIKIN K'AK' 8: los granos pequeños que rodean una úlcera o llaga 11: los granitos que rodean una llaga.
- <sup>2</sup> XIKIN K'AK' 13cob: chispa.
- XIKIN POY 3: miembro viril que con cierto artificio hacían orejado los ídolatras.
- XIKIXIK 4: sin modo, sin orden 7: sin orden, modo o manera 8: de poco más o menos, sin cuidado y sólo por hacer, sin orden, modo o método.

- XIKMAK 1: anudar con nudo flojo fácil de deshacerse 2. XIKMAKTAH 1: ídem.
- XIIK MA XIIK 1: siquiera vaya, siquiera no.
- (U) XIKNIL K'AK' 3: centella de fuego 2. u p'ilis k'ak' 3: ídem.
- XIKUL 2, 6, 7, 8: chamarrilla 2, 4: camisa 2, 5: camiseta o chaqueta 6, 8: camisilla 11: xikul nok': camisa, chamarrilla 2. laktun 11: V. xikul 3. lektun 4: ídem.
- XIKUL MASKAB 2, 6: cota 7, 11: cota de malla 2. XIKULKAB MASKAB 3: cota de malla 3. kuyub maskab 11: V. xikul maskab.
- XIKUM 10: patronímico maya.
- XIK' 1: ala de cualquier ave, y el brazo del hombre 2, 5, 6-8, 11: ala de ave 3, 4: brazo 3: ala con que vuela el ave y nada el peje 4, 9, 12, 13cob: ala 5, 7, 8, 11, 13cob: sobaco 9, 11, 12: axila 11: aleta.
- X-IK'AL 1: cacica o señora principal 2. ix ik'al 1: ídem.
- <sup>1</sup> XIK'BAL 1, 3, 11: vuelo 2. XIK'BIL 1, 3, 9: ídem.
- <sup>2</sup> XIK'BAL 1, 3, 11: volar 2. XIK'BIL 1: escaparse o huirse; xik'bilni: voló; xik'bio'n kuchi: habíamos huído 2-6, 8, 9, 11: V. xik'bal 4: xik'bil u beel ah kikab tu xik'bal ch'ich': natural cosa le es al ave volar 5: xik'bil u beel ch'ich': natural es al ave volar 3. XIK' BILNAK 1: ídem 4. XIK'ALANKAL 13lrf: V. xik' bal 5. XIK'NAL 8: ídem 6. XIK'PAHAL 13cob: ídem.
- XIK'MAL 3: cocerse demasiado la carne.
- (AH) XIK'NAL 11: *adj* aviador 2. XIK'NAL 1, 4, 5, 7, 8: volátil 1: lo que vuela o tiene alas 2: xik'nal sinik: hormigas con alas 3, 5, 6: ánima volátil 4, 6-8, 11: alado 4: volatilia 6: cosa que tiene alas 11: con alas; xik'nal; xik'nal ch'ich': pájaro; xik'nal xinbal: aviación; xik'nal chan pal: ángel.
- XIK'NAL BALAM 3: grifo, animal conocido.
- <sup>1</sup> XIL 1: el cerro o espino de las iguanas o pejes 2, 5, 6: cerro como de iguana 9: espino de pez y de reptil, espino de iguana y pejes 2. u pach 2, 5: V. xil 3. u tselel 6: ídem.
- <sup>2</sup> XIL 4: cerco de espinas.
- <sup>3</sup> XIL 11: esponja de mar 2. XILTS'UTS' 11: ídem 3. mol haa' 11: ídem.
- <sup>4</sup> XIL 4: [inicio, cuello]; xil u kal nok': lechuguilla 5: u xil kamisa: cuello de camisa 6: cabezal de camisa, el cuello 2. XILIL 2: [inicio, cuello]; u xilil kamisa: cuello o lechuguilla de camisa.
- <sup>5</sup> XIL 3: encrespar enrizando o enredando 7, 8: encrespar, erizar 8: esponjar los animales el pelo, plumas, etc 2. XILAH 7, 8: V. xil 9: erizar, esponjar el pelo o las plumas las aves 3. XILA'ANTAH 8: esponjar por partes 4. XILBA 8: esponjarse, levantarse el cabello o pluma, erizarse 5. XILBIL 8: esponjándolo, parándolo

6. XILCHAHAL 8: esponjarse y pararse el cabello o pluma 7. XILENXIL 8: levantando como motas esponjadas, como pavos erizados 8. XILHAL 1: levantarse o erizarse los cabellos, guano o paja 9. XILIK↓ NAK 4: [erizarse]; xiliknak u pol: tiene crespos los cabellos 10. XILIL 8: horripilarse 11. XIILIL 8: encrespase, erizarse 12. XILKUNBIL 8: haciéndolo esponjar 13. XILKUNSAH 8: hacer que el pelo o cosa semejante se le levante 14. XILPAHAL 8: levantarse el pelo, erizarse 15. XILTAL 8: encrespase, erizarse 16. XILYAH 4: [encrespase]; xilyah pol: encrespase el cabello 17. XIXIL 11: *vr* encrespase 18. XIXILAH 8: erizar, parar el cabello con repetición 19. XIXILAN↓ KIL 3: [encrespase]; xixilánkil pol, xixilánkil u tso'tsel pol: espeluznarse los cabellos 20. XIXILBIL 8: erizándolo 21. XIXILCHAHAL 8: erizarse 22. XIXIL-LA'ANTAH 8: erizar una a una las cosas 23. XIXILPAHAL 8: V. xixilchahal 24. XIXIL↓ TAL 8: ídem 25. much'mal 11: V. xixil 26. mumuch'↓ mal 11: ídem 27. p'ot-hal 11: ídem.

XILAMCHE'TAH 4: apalea la milpa.

XILA'AN 8: esponjado el cabello o pluma 2. XILA↓ HA'AN 8: *pp* de xilah [esponjado, inflado, encrespado, horripilado] 3. XILAK 8: esponjado como mota o pavo 4. XILIK 8: V. xilak 5. XILIKBAL 8: encrespado, inflado como pavo 6. XILIL 8: encrespado, erizado, esponjado; encrespase, esponjarse, lo esponjado, horripilado 7. XILKUNSAHA'AN 8: *pp* de xilkun↓ sah: [hacer que el pelo o cosa quede levantado] 8. XIL-LA'AHAL 8: ser encrespado, erizados, traídos a redopelo 9. XIXIL 1: cosa encrespada o enrufada o espeluznada o enrizada 8: el pelo parado, puntas esponjadas o erizadas 11: *pp* encrespado, erizado 10. XIXIL-LA'AHAL 8: ser erizados 11. XIXILAHA'AN 8: *pp* de xixilah: [erizado, parado el cabello con repetición] 12. XIXILIK 8: erizado 11: V. xixil 13. ch'och'ot 11: V. xixil 14. kots'olkots' 11: ídem 15. much 11: ídem 16. muchmal 11: ídem 17. p'otoknak 11: ídem.

XILBE'EN 3: partible, cosa que se puede partir.

XILIK 12: abandonado 2. pota'an 12: ídem 3. p'ata'an 13: ídem.

XILINCHE'TAH 2: apalea la milpa.

(U) XILITUN 3: finalmente 2. u xulitun 13: ídem.

<sup>1</sup> XIM 3: mazorca de maíz que guardan para semillas 8, 9: maíz 9: mazorca guardada para semilla 2. XIM 13*cob*: maíz; xi'im kah: el maíz del pueblo 3. xixim 13: maíz.

<sup>2</sup> XIM 3: otras arras que daban en casamientos a las mujeres 2. XIMIL 3: ídem 3. XIMILA' 1, 3, 9: presente o don de cacao o de dineros o cuzcas que uno ofrece 1: las arras que daban a las mujeres en sus casamientos; hacer altos presentes u ofrecerlos 4, 8, 9: arras 4, 8: don 4: dádiva divina y recibirla 5: dote 9: dinero, cuzcas 4. XIMILA'TAH 3: V. ximila' 5. muhul 4, 5: ídem.

<sup>1</sup> -XIM 1, 9: cuenta para mazorcas de maíz que guardan para semilla 1: hun xim: son dos mazorcas, porque por un cacao, que es hun xim, dan dos mazorcas; ka'

xim: son cuatro mazorcas 9: hun xim: son dos mazorcas por cacao.

<sup>2</sup> -XIM 1, 5, 6, 8, 9: cuenta para cacao 1: hun xim, ka' xim: una cuenta, dos cuentas, etc 4: cuenta para contar cacao.

<sup>3</sup> -XIM 1: cuenta de las indias para los hilos de sus telas que van de cuatro en cuatro 8: cuenta para los hilos de la tela que van de cuatro en cuatro 9: cuenta de trama de cuatro hilos.

<sup>1</sup> XIMBAL 8, 9: paseo 8: andanza, paso 2. XINBAL 3: paso del que anda o se pasea 8, 11: paseo 8: V. ximbal 11: caminata, viaje, marcha, excursión 3. XINXIN↓ BAL 8: paseo para diversión.

<sup>2</sup> XIMBAL 1, 2, 4-8, 13*cob*: andar 1, 2, 8, 9, 13*cob*: caminar 1: ti' biní ti' ximbal: es ido camino, que hoy se fue 2, 9: andar a pie 2, 5: ximbal tu chi' pay: costear, andar por la costa 2: caminar a pie, caminar camino, andar peregrinando 5, 6: ximbal tu tohil be: atajar camino 6, 7, 8: pasearse 6: andar por allá; ximbal ti' be: V. xinkab; ximbal ti' ok: caminar a pie; ximbal ti' tsimin: caminar o andar a caballo 9: [andar] a pie 11: u ximbal ek'o'b: carrera y corrida de astros 13*nem*: ximbal k'a'ax: recorrer el monte con el fin de escoger un terreno para la milpa 2. XIM↓ BALNEN 2: V. ximbal 3. XIMBALSAB 2: [correr, andar]; ximbalsah "karreta": carretear 4. XIMBAL↓ TAH 2, 4, 5: [andar]; ximbaltah be: andar camino 6: andar algo 5. XIMBANSAB 6, 7: pasear 6: caminar 7: hacer andar 6. XIMBANTESAB 4: hacer andar 7. XIMBESAB 2: ídem 8. XIMXIMBAL 2: callejear 4: pasear 11: *v intr* ambular 9. XINBA 2: [andar, caminar]; xinbanen: anda [tú] 8: xinba ok: andar, caminar a pie, paseo a pie 10. XINBAL 1: [caminar] a pie o a peón; xinbal in talik: a pie he venido por tierra; xinbalni: aquél anduvo 3: andar, generalmente; xinbal tu pol pix: andar de rodillas 5, 13*vep*: caminar 9: V. ximbal 11: *v intr* caminar, viajar, marchar, recorrer; xinbal yo'o tsimin: equitación 13*vep*: pasear; xinbal ok: a pie 11. XINBALNEN 5: caminar 12. XINBALTAH 11: V. xinbal 13. XINBANSAB 8: hacer andar 14. XINBANTESAB 1: ídem; xinbantes a tsimin: has de andar a tu caballo 15. XINBANTAH 8: andar, caminar, pasear 16. XIN↓ BATAHA'AN 8: *pp* de xinbatah: [caminó, anduvo] 17. XINKAB 1: [caminar] a pie o a peón; xinkab ximbal: andar o caminar a pie 2, 6: andar a pie 3: V. ximbal; xinkab benel, talel: ir a pie 5: xinkab xim↓ bal: caminar o andar a pie 6, 8: caminar así 18. XIN↓ XINBAL 1, 3, 5, 8: pasearse 1: andar de una parte a otra; ti' biní xinxinbal: fue a pasear; balx ka' xin↓ xinbaltik te'la': ¿qué andas por ahí paseando?; xinxinbalil ich kah: pasear las calles 5: andar peregrinando yéndose por donde le parece 8: andar sin objeto 9: pasearse de una parte a otra 19. binel 11: V. xinbal 20. numul be 11: ídem 21. xibnen 2, 5: caminar 2: V. ximbal 3: xibnen: anda 22. xi'mal 12: pasear, andar.

(AH) XIMBAL 1, 6, 8: caminante 1: pasajero o viandante; ah ximbal ch'uplal: mujer callejera, andariega 3: viandante que anda de pueblo en pueblo 8: caminante, andador 11: andante 2. AH XINBAL 11: *adj* paseador, excursionista 13: peón que anda a pie 3. AH XIM KAB 1, 2: caminante 1: pasajero o viandante o

X

peón de pie 2: ah xim kab Kalk'inil yok: caminante que va a Calkiní [Kalk'ini'] 4. AH XIN KAB 5: caminante 11: *adj* pedestre, peatón 5. AH XIM XIMBAL 2: callejera, viandante 6. AH XIN XINBAL 1: viandante y andariego, azotacalles 7. AH XIN XINBAL 5: viandante 11: *adj* errante; V. ah xinbal 8. AH XIM XIM KAB 11: ambulante 9. XIN KAB 2, 5: peón que anda a pie 6: peón de pie 8: peón, caminante de a pie, errante 10. k'ak'as nach 5: viandante 11. k'ak'atankil 11: V. ah xinxinbal.

XIMCHE' 2, 4: bastidor 2. ch'uch 2: ídem.

XIM OLATAH 4: hacer presente.

XIM OL CHEK' 5: pisar a tiento.

<sup>1</sup> XIMTE' 1, 4, 8: la derrama [económica] 1, 3: escote 1: contribución de cacao o de dineros entre principales y no principales; yan a mol ximte': ¿has allegado derrama? 3: contribuir todos, escote contribuyendo cada uno entre muchos 7: derrama que se hace a muchos por contribución o multa 8: cuota, contribución de cacao o dinero.

<sup>2</sup> XIMTE' 1: dar la tal derrama o contribución; ximte' nene'x kakao: contribuid [con] cacao 2. XIMTE'AN 1: cosa contribuida por vía de derrama 3. XIMTE'↓ TAH 1: V. ximte'.

XIN 1, 4, 7, 8: ¿por ventura? 1: pospuesta a la primera dicción es interrogativa; yan xin a k'ati: ¿quieres por ventura algo?; si se juntan dos preguntas, en la primera se pone wa y en la segunda xin; tech wa ah benel Kumk'al, a yum xin: ¿eres por ventura tú el que has de ir a Kumk'al o por ventura tu padre? 2: por ventura, es interrogativa 8: partícula pospuesta a la primera dicción es interrogativa y significa: ¿acaso?, ¿por ventura? 2. wa 2: V. xin 3. xak 9: acaso.

XINBAL 1: discurrir por alguna tierra y andar algún camino 2. XINBALTAH 1: ídem; xinbalte u kuchte'il Kumk'al ti' latulah u chiktahal a mehen tech: anda y discurre por la provincia de Kumk'al hasta que halles a tu hijo 3: discurrir y andar de una parte a otra 11: *v intr* discurrir, caminar 3. XIMBANSAB 3: llevar guiando; Dios ximbankil ta ximbal: Dios te guíe; llevar guiando a otros 4: solicitar mujer para mal 5: seguir o solicitar 4. XINBANSAB 1: andar tras alguno o seguirle o solicitar mujer; llevar guiando; Dios xin↓ bansikech ta xinbal: Dios te guíe en tu camino 2: seguir y solicitar 5. XINXINBAL 11: V. xinbaltah 6. alkab 4: V. ximbansah.

XINBALIL 11: locomoción 2. pekil 11: ídem.

XINBASABIL TS'AK YA 11: ambulancia.

XINIB 2, 6, 8: andar en zancos.

XINIB CHE' 2, 5: zancos para andar en alto 3: zancos de madera, del alto de una madera y andar en ellos.

(AH) XINIB CHE' 1: el que anda en zancos largos de madera 3: el que anda con zancos de madera 2. XINIB CHE' 8: zancos para andar así.

XINICHIM 7: piojo pequeño.

XIP 9: comenzar un trabajo 2. XIPBA 1: probar o comenzar alguna obra; tin xipba in ba'i': ya he probado a hacerlo 3. XIPYAH 1: trabajo, obra, industria o traza de alguno.

(AH) XIP 11: *adj* zafio 2. ah xixip 11: ídem 3. ah ma' ba'al yohel 11: ídem 4. ah ma' tsikil 11: ídem.

XIPCHEK'TAH K'U 1: infamarse uno a sí mismo; ma' a xipchek'tik a k'u: no te infames.

<sup>1</sup> XIT 1: lechuguilla, cuello; u xit kamisa: lechuguilla o cuello de camisa u otra cosa.

<sup>2</sup> XIT 7: abrir, brotar la flor 8: brotar, abrir las flores, abrir su capullo la flor, abrir algo desplegándolo 2. XITAH 7, 8: V. xit 3. XITBIL 8: abriéndolo como flor 4. XITCHAHAL 8: desplegarse como flor 5. XITIL 2-6, 9, 12: abrirse las flores 3: xitil ch'ich': nacer las aves saliendo de los huevos 7: abrirse, brotar la flor 8: V. xiitil: [brotar, abrirse las flores] 11: *v intr* florecer 6. XIITIL 1: acento en la primera, abrirse las flores o algodón 7, 8: abrirse, brotar las flores 7. XITKUNTAH 8: hacer abrir, desplegar como flor que brota 8. XITKAHAL 8: abrirse como flor 9. XITLA'AHAL 8: ir brotando las flores 10. XIT↓ LA'ANTAH 8: abrir las flores una a una 11. XIT↓ NAK 1: cosa que se va abriendo así 12. XIXITAH 8: abrir con repetición las flores 13. XIXITBIL 8: abriendo las flores 14. XIXITCHAHAL 8: abrirse las flores 15. XIXIT-TAL 8: V. xixitchahal 16. top'ol 3, 4: V. xitil.

<sup>3</sup> XIT 7-9: aumentar 7, 8: acrecentar 8: desplegar 9: allegar 2. XITAH 6, 7: V. xit 3. XITESAH 1: V. xitsah 4. XITIL 4: acrecentar así 5. XIITIL 1: acrecentar y aumentar la hacienda 7, 8: multiplicarse la hacienda o los delitos 6. XITSAH 1: acrecentar o allegar hacienda, aumentarla 2, 4: xitsah tsoy: atesorar 2: xitsah tak'in: atesorar [dinero] 4: xitsah tsoy: allegar hacienda 7. chaybesah 9: V. xit 8. tsakal 2: ídem 9. ts'aksah 4: [atesorar]; ts'aksah tsoy: allegar hacienda.

<sup>4</sup> XIT 9: florecer la piedra de cal [esponjar, resquebrarse la cal viva al ser mojada] 2. XITESAH 2, 3: esponjar así 3. XITIL 2: bofo, pararse así, resquebrarse la cal cuando la mojan, esponjarse como cal viva con agua 3, 4: esponjarse como la cal viva [en contacto] con agua 5: resquebrarse la cal cuando la mojan, esponjarse así 9: abrirse la piedra de la cal 4. XIITIL 1: abrirse y resquebrarse la piedra de cal echándole agua 3: xiitil ta'an: abrirse la cal viva cuando la matan 5. XITK'ALAK 8: desplegada a menudo 6. XIXIT-HAL 11: *vr* encarrujarse 7. p'olhal 5: V. xitil 8. p'olta 5: ídem 9. xikil 5: ídem.

XITA'N 2, 5: abierto como flores 3: xita'n ch'ich': ave nacida así 2. XITENXIT 8: abiertos, brotadas las flores 3. XITIKBAL 8: abierta como una flor 4. XITIL 1: acento en la segunda, lo así abierto 5. XITLAK 8: como una flor brotada 6. XITLIK 8: ídem 7. XIT↓ LIL 8: la expansión de la flor 8. XIXIT 8: entreabierto la flor 9. XIXITIL 8: abertura de las flores 10. XIXITKI 8: abiertas las flores 11. XIXITLA'AHAL 8: ser abiertas con frecuencia las flores.

XIT' 1: tender lo encogido, desarrugado lo arrugado, extender ropa, cuero, papel pergamino, o desdoblarlo;





XOL  
XOT

- 8: báculo, muleta, bastón, el bastón, la insignia de mando, muleta 7. *ts'op che'* 3, 7: estaca 8. *xul* 9: cayado 9. *xul che'* 3: estaca.
- <sup>2</sup> XOL 10: patronímico maya, bastón, vara 2. XO'OL 10, 13: ídem.
- <sup>3</sup> XOL 4: cosa cruda y dura 2. XOLHIL 4: hacerse crudo o duro 3. XOLMAL 4: ídem.
- <sup>4</sup> XOL 2, 5: [cosa podrida]; u *xolil* is: camotes podridos 4: cosa podrida como tomates 11: picados granos de maíz o de frijol, dientes o muelas 2. *holol* 11: ídem.
- <sup>5</sup> XOL 1, 4, 5: hincar sin golpe 1, 9: afirmar, poner firme 1, 8: fijar alguna cosa 3: sembrar el maíz con palo 4: enristrar; *xolen ta pix*: hincate de rodillas 7, 8: hincar 7: fijar 8: afirmar de punta 9: sostenerse sobre algo, poner firme sobre algo, apuntalar, sostener 11: afirmar en lugar 2. XOLAH 1, 7, 8, 9: V. *xol* 9: apuntalar 11: afirmar en lugar, palabrar 3. XOLAK 1: V. *xolta* 4. XOLBA 1, 8: afirmarse o sustentarse [sobre] en alguna cosa 1: u *xolba u ba tu xolte'*: afirmóse en su bordón 2, 3, 5: *xolba ti' xolte'*: sustentarse sobre bordón 3: afirmarse o afijarse 6: V. *xolta* 11: *vr* sostenerse, afirmarse sobre algo 5. XOL CHE' 2: apuntalar con puntero 3: afirmar con palo o madera 11: *v tr* atrancar 6. XOL CHE'MAK 1: atrancar puerta con madero 7. XOL CHE'MAKTAH 1: ídem 8. XOL CHE'TAH 2, 3, 11: V. *xol che'* 8: estacar, hincar maderas 9. XOLHAL 11: V. *xolta* 10. XOLKAB 1: afirmar de presto y con ímpetu una cosa en otra, y apuntalarlas 3: afirmar algo con la mano o brazo 11. XOLKAB-BA 3: afirmarse o afijarse 12. XOLKAB CHE' 1: apuntalar algún edificio así 13. XOLKAB CHE'TAH 1: V. *xolkab che'* 14. XOLKABTAH 1, 3: V. *xolkab* 15. XOLKABTAHBA 4, 7: V. *xolta* 16. XOLKIN 4, 7: afirmar una cosa en otra 4: hincar a otro 7: poner de rodillas 17. XOLKINAH 1: afirmar una cosa en otra; *xolkín a xol ti' lu'um*: arrodíllate en el suelo 3: afirmarse o fijarse; *xolkínah ti' pix*: arrodíllate a otro, hacer hincar de rodillas 18. XOLKINAHBA 3: V. *xolta* 19. XOLKINBA 8: hincarse a sí mismo 20. XOLKINBIL 8: hincándolo 21. XOLKINTAH 7: V. *xolkín* 8: hincar algo, afirmar una cosa sobre otra 22. XOL-LA'AHAL 8: hincarlos, fijarlos 23. XOLOB CHE' 2, 5: acotar o afirmar 4: afirmarse 24. XOLOB CHE'TAH 4, 8: V. *xolob che'* 25. XO'OLOL 8: hincarse de rodillas, o afirmarse en ellas; *xol pixnen*, *xol a pix*: arrodíllate; *bin xol pixnakech*: te has de arrodíllate 3: afirmar algo en las rodillas 8: doblar las rodillas, afirmarse sobre algo 26. XOL PIXKUNAH 11: *v tr* arrodíllate 27. XOL PIXTAH 3: V. *xol pix* 28. XOLTAL 1, 6: afirmarse sobre algo 2, 3, 5: *xolta* 1: *pix*: arrodíllate 2, 5: afirmarse como en bordón 3: restrabar en algo; *xolta ti' pix*: afirmarse en las rodillas 4: afirmarse en algo 7: ponerse de rodillas 11: *vr* hincarse 29. XOLTE' 1: tomar por báculo o bordón 3: *xolte'* u *ka'h*: anda con muleta 30. XOLTE'BIL 8: tomándolo por báculo 31. XOLTE'TAH 1: V. *xolte'* 8: tomar por báculo o bordón 32. *ets'ba* 6: V. *xolta* 11: V. *xolba* 33. *ka' mak* 11: V. *xolche'* 34. *ka' mak*, *tah* 11: ídem 35. *mak* 11: ídem 36. *makah* 11: ídem.
- <sup>6</sup> XOL 10: introducir algo en la tierra 2. XO'OL 10: ídem.
- XOLA'N 5: [de rodillas]; *xola'n tu pix*: arrodíllate 2. XOLA'AN 1: cosa que está afirmada sobre otra;

- xola'n wok ti' lu'um*: tengo afirmados mis pies en el suelo; *xola'an tu pix*: está hincado de rodillas, o afirmado en ellas 8: *pp* de *xol*: cosa que está afirmada sobre otra 3. XOLENXOL 8: de rodillas, hincado 4. XOLIK 1: cosa en que otra está afirmada; *tu tanxel u pix xolik*: está afirmado en una rodilla 5. XOLKABAL 1: el que está así afirmado o sustentado o apuntalado 6. XOLKABAN 1: cosa que está afirmada o apuntalada 7. XOLKABTABAL 3: ser afirmado algo con la mano o brazo 8. XOL-LAK 8: hincado, fijado 9. XOL-LIK 8: ídem 10. XOLOKBAL 8: afirmado 8, *13cob*: hincado 11. XOLOL 8: V. *xolokbal*.
- XOL KUK 2: codazos 2. XOL KUKTAH 4, 5: dar de codazos.
- XOL-LIL 8: hincamiento de lo que se fija 2. XOLOL PIX 11: genuflexión 3. *lon pix* 11: ídem.
- <sup>1</sup> (AH) XOM 1: hombre diligente y robusto para mucho trabajo, para llevar carga y trabajar 2. XOM 1: V. *xom* 9: hombre diligente, robusto 3. XOM ACH 1: lo mismo que *xom*: hombre diligente; *xom ach ich*: el aspecto bravo y soberbio; *xom ach u wich Juan*: tiene Juan aspecto bravo y soberbio.
- <sup>2</sup> (AH) XOM 1: el que dice a la mujer cuando va a la milpa que volverá de ahí a dos o tres días y vuelve luego otro día.
- XOMACH-HAL 1: hacerse así robusto 11: *vr* robustecerse 2. XOMACHKUNAHBA 1: hacerse diligente y robusto para mucho trabajo 3. XOMHAL 11: V. *xomach-hal* 4. XOMK'AL 1: ídem 5. XOMK'INAHBA 1: V. *xomachkunahba* 6. *poloktal* 11: V. *xomach-hal*.
- X-ONOB *13ppu*: erisipela.
- XONUNBIL WINIK 2: mensajero.
- (AH) X-OP *13abu*: el loro 2. *t'ut'* 13: ídem.
- <sup>1</sup> XOT 1: con nombres y numerales significa justo y cabal 1, 3: *xot hun k'al*: veinte, ni más ni menos 3: justamente en cosas de cuenta 11: *adj* exacto, cabal en número.
- <sup>2</sup> XOT 1, 3, 8, 9: cortar con golpe 1: *xot kan*: atajar o cortar la plástica; *xote'x u kan Juan*: corten la plástica de Juan; *xot k'abtah*: podar árboles o desmocharlos; *xot t'an*: atajar lo que uno decía 2, 3, 6, 8: *xot kal*: degollar 2, 3, 5, 11: *xot k'ab*: podar o desmochar árboles 3: atajar alguna obra cesando de hacerla; *xot kan*: atajar la plástica y acortarla a otro 4, 7: cortar sin golpe 4, 6: cortar 4: *xot ch'ak*: cortar con hacha; *xote'x u k'ab pak'al*: podad las ramas del naranjo 5, 11: cortar con cuchillo o pedernal 5, 8: *xot k'ux*: cortar con los dientes 5: *xot né*: desrabar [cortar el rabo]; *xot ich'ak*: cortar con las uñas; *xot ch'aktah*: cortar con golpe 8: *xot k'uxbil*: cortándolo con los dientes; *xot k'uxtah*: [cortar con los dientes] 9: cortar golpeando 11: *v tr* mutilar, tajar, herir cortando, trozar, amputar; *xot u kal*: degollar; *xot u né*: descolar *13cob*: *xotik si'*: leñar, cortar leña 2. XOTAH 1, 6, 7, 8, 11: V. *xot* 3: *xotah u kal hach nohol siho'b yok'ol kab*: degolló al mayor de los nacidos del mundo 9: cortar pedazos 11: *xotah u né*: *v tr* descolar 3. XOTBIL 8: cortándolo 4. XOT↓

XOT  
XOTOL



- CHAHAL 8: cortarse 5. XOTKAB 3: cortar de presto con golpe 6. XOTLA'AHAL 8: cortarse, irse cortando 7. XOTLA'ANTAH 8: cortar uno a uno 8. XOTOL *13trf*: cortar 9. XOTPAHAL 8: cortarse 10. XOXOT 8: cortar con prontitud; *xoxot k'uptah*: cortar en pedazos con prontitud 11. XOXOTAH 8: cortar en pedazos menudos con precipitaciones 12. XOXOT↓ LA'AHAL 8: irse cortando en pedazos menudos 13. *hatah* 11: V. *xot* 14. *k'upah* 11: ídem 15. *xeleltah* 11: ídem.
- <sup>3</sup> XOT 3: podar a alguno.
- XOOT *13cob*: herida de arma blanca.
- <sup>1</sup> XOTA'N 2: [cortado] 2, 5, 11: *xota'n u kal*: degollado 2. XOTA'AN 1: cosa que está cortada con golpe; *xota'an che'*, *k'uch*: cortado está el palo o el hilo; *xota'an kan*: atajada está la plástica; *xota'an u konol*, u *chimil*, u *tulul*: está tasado o puesto el precio de lo que se vende 8: *pp* de *xot*: cosa que está cortada con golpe 11: amputado 3. XOTBIL 2: [cortado]; *xotbil u kal*: degollado 4. XOTENXOT 3: a pedazos o a trozos 8: cortados a manchas o en pedazos 5. XOT↓ KABAL 3: ser cortado de presto con golpe 6. XOTLAK 8: cortado 7. XOTLIK 8: ídem 8. XOTMANKOT 8: cortado a trechos 9. XOTOL 4: cortado 10. XOOTOL 1: ser cortado con golpe, pasiva de *xot* 11. XOTOL↓ XOT 3: cortada cosa en trozos.
- <sup>2</sup> XOTA'N 2, 6: [determinado, sentenciado] 2, 5: *xota'n ti' ol*: deliberada cosa así 3: *xota'n u k'inil u kimil winik tulákal*: determinado está que mueran todos los hombres 4: *xota'n k'in*: determinada o sentenciada cosa 5: *xota'n yol ah ts'akyah tu kimil*: deshauciado del médico 6: *xota'n u kimil*: sentenciado a muerte 2. XOTA'AN 8: condenado 3. XOTEM KAN 1: determinado y resuelto en lo que dice o manda que no ha de volver atrás 4. XOTEM T'AN 1: ídem 5. XOTOL 1: determinado, resuelto que no vuelve atrás de lo que hizo 6. XOTOL K'IN 3: ser juzgado y sentenciado 7. XOTOLTABIL 3: ídem.
- XOT BAK 13: lazar el ganado bovino por los cuernos sin tocarle las orejas, es el arte de los vaqueros.
- (AH) XOT CHE' 12: carpintero 2. *ah pol che'* 13: ídem.
- XOT CHIMIL 1, 2: apreciar 2. XOT KONOL 1: apreciar lo que se vende, tasarlo; *xote'x u konol*: tasen su venta 3: tasar lo que se vende 3. XOT PATAN 1, 2: tasar los tributos 2: tasar así el tributo y la tal tasa 4. XOT TOHOL 1-8, 11: apreciar 1: *xote'x u tohol*: apreciarlo 3, 8, 11: poner precio 6: tasar y tasa 8: evaluar, justificar 11: *v tr* aquilatar 5. XOT TULUL 2: tasar 3, 5: apreciar 3: poner precio, igualarse en el precio 5: estimar 6. XOT TUMUT 5, 6: apreciar 11: *v tr* aquilatar méritos, apreciarlos así 7. XOT U TOHOL 11: *v tr* justipreciar, cotizar, avalorar, tasar 8. XOTAH U TOHOL 11: ídem 9. XOTPAHAL U TULUL 1: concertarse en el precio.
- XOTEB 7, 8, 11: cuchillo 11: faca, cuchilla 2. *k'upeb* 11: cuchillo, cuchilla 3. *k'upub* 11: ídem.
- XOTEM 7, 8: cabo de cigarro.
- <sup>1</sup> XOTEMAL 1: pedazo o rastro como de hacienda 2. U XOTOMAL BA'LBBA 3: ídem 3. U XOTOMAL TSOY 3: pedazo, rastro de bienes.

- <sup>2</sup> XOTEMAL 7, 8: generación por descendencia.
- XOT HA' 1: pasar agua o río alguno o navegar 8: navegar, pasar el agua, nadar, dividir el agua, pasar río 2. XOT HAA' 2, 5: vadear, pasar el río 3. XOT HA'TAH 1: V. *xot ha'* 4. *chakat haa'* 5: V. *xot haa'* 5. *ch'aktah haa'* 2, 5: ídem.
- <sup>1</sup> XOT HOL 8: aquedar al que huye, salirle al encuentro, cogiéndole la vuelta o atajo 2. XOT HO'OL 2: atajar al que huye 4: aquedar al que huye 13: atajar 3. XOT O'OL 1: atajar al que huye o el que va adelante y atapar alguna obra, hacer que cese; *xote'x u ho'ol paal puts'ul u ka'h*: atajad al muchacho que se va huyendo; *ma' a xotik a menyah*: no te atajes tu obra, prosíguela.
- <sup>2</sup> XOT HOL 1, 3: [amojonar]; *xot hol kol*: amojonar las milpas o señalárselas 2. XOT HOLTAH 11: alindar.
- XOT HOL K'AAN 3: tarea de alguna obra.
- <sup>1</sup> XOTIL T'AN 1: el principal en la virtud o el pilar de ella; u *xotil t'an Pedro*: es Pedro así.
- <sup>2</sup> XOTIL T'AN 11: adagio.
- XOT KAB T'AN 1: decir la pura verdad y lo que hay en el caso 4: decir la pura verdad, finalizar plática 7, 8: decir la pura verdad, concluir la razón o plática, finalización.
- XOT KALIL 11: degüello, degollación.
- (AH) XOT KI 13: cortador de pencas de henequén.
- XOT K'AX 8: agrimensura 2. XOT K'AXTAH 8: mensurar, dividir o medir montes para amojonarlos.
- XOT K'IN 3: término de tiempo o plazo señalado 2. XOTBIL K'IN 1: plazo señalado 3: plazo que se señala 9: juicio final 3. *p'el k'inál* 3: V. *xotbil k'in* 4. *p'el k'inil* 3: ídem.
- <sup>1</sup> (AH) XOT K'IN 1: juez que juzga y sentencia 2, 5, 11: juez 11: auditor 2. AH XOT T'AN 11: *adj* árbitro judicial 3. *ah k'ax k'in* 11: V. *ah xot k'in*.
- <sup>2</sup> (AH) XOT K'IN 1: [el matador]; una víbora llamada *k'ok'ob* porque mata.
- XOT K'INTAH 11: *v tr* sentenciar.
- XOTLIL 8: la cortadura, lo cortado 2. XOXOTIL 8: cortadura en menudos pedazos.
- XOT LUB 7, 8: jornada 2. XOT LUUB 7: ídem 3. XOT MUK' 1: hacer jornada; *tabx a xotik a muk' samal*: ¿a dónde has de hacer jornada mañana? 7, 8: jornada 4. XOT U LUBIL 1: ídem 5. *waybe* 7: jornada.
- XOT NUMYA 1: hurtar las indias del algodón que les dan a hilar; *in xotah in numya*: hurté del algodón así 3: hurtar del algodón que le dan a uno para beneficiarlo pagándosele el trabajo.
- XOTOL 1: cosa así cortada; *xotol bak*: pedazo de hueso 1, 2, 4, 5: trozo de árbol o tronco 3: pedazo; u *xotol*



kandela: pedazo de candela 5: u xotol sum: añadidura o pedazo de cordel 2. XOTOLXOT 8: en pedazos, a manchas 3. hatal 3: V. xotol.

XOT OL 11: acuerdo, resolución tomada 2. XOT OLAL 1, 5: deliberación, determinación 1, 2, 3, 5: libre albedrío 2: deliberación 6: albedrío del hombre 7: deliberación, resolución 11: providencia, determinación, albedrío 3. XOT K'IN 1, 3: juicio y sentencia del juez 1: u xot k'in Dios: el juicio y sentencia de Dios que Él da; u xot k'inil ah k'ebano'b: el juicio, sentencia y condenación de los pecadores, con que son juzgados y condenados 2, 5, 6: juicio de juez 3, 11: sentencia 11: decreto, fallo 4. XOT K'INIL 6, 8: sentencia 8: condena 5. XOT T'AN 2, 5: juicio de juez 3: juicio o sentencia del juez 5: determinación o sentencia 11: arbitrio, sentencia judicial 6. XOT'AN 2, 5: acuerdo o determinación 7. XOT TUMUT 2, 5: ídem 6: juicio del juez 6, 8, 11: determinación 6, 8: sentencia 8: juicio, sentencia de juez 11: dictamen, decreto 8. XOTIL TUMUT 2, 5: ídem 6: juicio del juez 6, 8, 11: determinación 6, 8: sentencia 8: juicio, sentencia de juez 11: dictamen, decreto 9. XOTIL T'AN 1: determinación 1, 5, 11: sentencia 10. U XOTIL T'AN 1: V. xotil t'an 11. XOTMAL T'AN 5: ídem 12. ha'lma t'an 11: V. xot tumut 13. tumut 11: ídem 14. ts'a t'an 11: ídem.

XOT OLAL 8: desconfianza.

XOTOLIL 11: amputación 2. kulkinil 11: ídem 3. k'upulil 11: ídem.

<sup>1</sup> XOT TOHOL 2, 5: postura de mercaderías 11: tasa 2. U XOT TOHOL 11: tarifa 3. U XOT U TOHOL 13vep: ídem.

<sup>2</sup> XOT TOHOL 5, 7, 11: aprecio [valoración] 2. XOT TUMUT 5, 7: ídem 3. XOT TUMUTIL 7, 11: ídem 4. k'anankunahil 11: ídem.

(AH) XOT TULUL 5, 6: apreciador 8: tasador de precios, evaluador.

(AH) XOT TS'IB 10: nombre de muchacho o joven [en la época prehispánica].

XOT TS'IBA'N T'AN 5: auto [mandato, decreto judicial dado en alguna causa civil o criminal].

XOT XOL 3: remediar con tiempo alguna enfermedad o trabajo.

<sup>1</sup> XOT' 1, 3, 9: la tarea que dan a las indias para que hilan algodón 3: pedazo como de algodón hecho en copo.

<sup>2</sup> XOT' 8: pedazo 2. XOT'OL 8: pedazo [como] de candela o palo 6: u xot'ol che': tronco 8: pedazo; xot'ol che': pedazo de palo o tronco 3. XOXOT' 8: con pedazos de menos 4. XOXOT'OL 7: pedazos.

<sup>3</sup> XOT' 2: pellizco 2. XOOT' 8: ídem 3. XOOT'IL 8: el pellizco.

<sup>4</sup> XOT' 1: pellizcar con las uñas 2, 7, 9: pellizcar 4: pellizcarlo 7: cortar separando 9: partir, dividir, cortar o quitar el pedazo 2. XOOT' 4: pellizcar con las uñas

7, 8: pellizcar 3. XOT'AH 1, 9: V. xot' 4. XOOT'AH 7, 8: V. xoot' 5. XOOT'BIL 8: pellizcándolo 6. XOOT'CHAHAL 8: ser pellizcado 7. XOOT'LA'AH 8: ser pellizcados todos 8. XOOT'LA'ANTAH 8: pellizcar uno a uno 9. XOOT'LAK 8: pellizcado 10. XOOT'LIK 8: ídem 11. XOOT'LIL 8: lo pellizcado 12. XOOT'OL 8: ser pellizcado 13. xep' 1: V. xot' 14. xc'ep' 4, 13: pellizcar con las uñas.

<sup>5</sup> XOT' 1: hilar entre muchas indias el algodón de una de ellas ya preparado, y después todas ellas el de otra india hasta que se acabe la rueda dando a cada una como brazza y media de copo de algodón 2, 5: xot'yah tanam: carmenar algodón o lana 9: hilar algodón entre muchas el de una 2. XOT'LOM K'UCH 3: repartir entre muchas indias el algodón 3. XOT'LOMTAH 1: hilar así entre muchas indias el algodón de una y después el de otras repartiéndolo entre todas 2: repartir copos a pedazos para hilar 4. XOT' YUBTE' 1: repartir entre muchas indias el algodón de una para aderezar una pierna de manta de tributo hasta urdiria y después hacen todas lo mismo con otra india.

XOT'LIL 8: en el lugar en que se quitó o separó el pedazo.

XOT'OL XOT' 8: en pedazos, a pedazos 2. XOT'MAN↓ XOT' 8: a pedazos.

XOX 1, 7, 8, 9: contar miserias 1, 9: contar trabajos 1: contar desventuras y llorar sus duelos y cuento así de estas cosas 2. XOX K'EBAN 1: V. xox si'pil 3. XOX NUMYAH 1: ídem 5: contar miserias 4. XOX S'PIL 1: V. xoxah 5. XOXAH 1: contar miserias así 7, 8: V. xox 6. XOXTAH 7: V. xox.

XOXBAL 1: ser contadas así cosas [chismear] 2. XOX BE 1, 13: contar nuevas y chismes que se oyeron a otro y chismear así 9: chismear 3. XOXBOL 1: V. xoxbal.

(AH) XOX BE 11: chismoso 2. AH XOX T'AN 1: ídem.

XOXIL 7: gorriones de esta provincia 11: gorrion del país 2. kosom 7, 11: V. xoxil 13: golondrina.

(AH) XOX NUMYAH 2: lloraduelos 2. AH XOXOX NUM NUMYAH 1: lloraduelos que cuenta sus miserias.

XOXOCH 4: cosa áspera como vestidura 2. XO'OXO↓ OCH 13: ídem.

XOXO'OH BUK 4: vestidura que suena como tafetán.

XOXOLKI 3: inmóvil, que no se mueve 8: cosa que no se desliza con suavidad sino que se va afirmando o trabando 2. ma' tan pek 3: V. xoxolki.

<sup>1</sup> XOY 8: sabañones 8, 9, 11, 13lrf: orzuelo 8, 9: enfermedad del párpado 9: perrilla 2. XOOY 8: orzuelo, grano en el párpado 3. p'ich 11: orzuelo.

<sup>2</sup> XOY 1: cosa que va dando vueltas o rodeando y no derecha 9: cosa que va rodeando o dando vueltas 2. XOYOKNAK 1: cosa que da vueltas o que va dando vueltas rodeando 2: vueltas 2, 4, 8: cosa que va dando vueltas.

<sup>3</sup> XOY 1: en composición, alrededor o rodeando, rodear alguna cosa, rodeando y andando alrededor de ella;



X-PET 11: Petrona.

X-PIL 11: Felipa.

X-P'O CHOCH 13lrf: jeringa.

X-S'IS OK 13lrf: clueca.

X-TABAY 13lrf: "mujer-duende" 13nem: demonio maligno, que en forma de mujer vive en el tronco de la ceiba 13jet: espíritus malévolos del área maya, quienes se transforman en hermosas mujeres y así seducen a los jóvenes hasta llegar a matarlos o a volverlos locos 13cob: es interesante que en la zona de Cobá [Koba'], en el estado de Quintana Roo, actualmente se cree que hay x-tabayes de ambos sexos, y que mientras las hembras persiguen y seducen a los varones, los x-tabay machos persiguen a las mujeres; esto ya es semejante a los Itakay del Petén y otros lugares de Guatemala.

X-TA'AN 13fpv: atole de maíz con pimienta de Tabasco y anís en grano 2. x-lampas 13fpv: ídem 3. lampas 13fpv: ídem.

X-TATS' MASKAB 13cob: machete.

X-TOHIL 13lrf: la derecha, recta [o lo derecho o recto].

X-TOKOY 13vep: terreno abandonado.

X-TULIX 13fpv: libélula, especie de mariposas de alas transparentes 2. tulix 13fpv: ídem 3. turix 13: ídem.

X-T'UHU' 11, 13lrf: coqueluche 11: toskerina 13cob: x-t'uhu' se'en: toskerina.

X-T'UN 8: es gota; punto sobre la i o en la escritura 2. t'un 8: ídem.

X-T'UNT'UL BE 13vep: camino angosto para peatones en el interior de los montes 2. T'UT'UL BE 1: camino derecho [angosto] 13: camino angosto.

<sup>1</sup> XUB 1: el vaso natural, o la natura de cualquier bestia; dícese también de las mujeres por afrenta, vocablo sucio 3: miembro de animal hembra, dícese de las mujeres, palabra afrentosa 4: la natura de los animales hembras 5, 6: natura de la hembra animal 8, 9: parte sexual de las hembras 9: sexo de hembras.

<sup>2</sup> XUB 11: silbido con la boca sola 2. XUXUB 5, 6: silbo 13lrf: silbido 3. xo'ob 13lrf: V. xuxub.

<sup>3</sup> XUB 11: v intr silbar 2. XUBAH 11: ídem 3. XUXU' 12: chiflar 4. XUXUB 3: silbar con la boca sola y silbo así; xuxub pay: llamar silbando 4-7: silbar 11: V. xub 13cob: chiflar 5. XUXUBTAH 8, 11: V. xuxub 6. XUXUBTAHA'AN 8: pp de xuxub: silbar.

XUBALA' 1: es pie de Chile o ají grande que pica mucho 9: Chile que pica mucho, Chile picante.

<sup>1</sup> XUCH 3-5, 7-9: aljibe 3; 10: cisterna 3: aljibe de boca y paredes en Peña Viva y el suelo en tierra 10: receptor de agua 2. bitun k'om 4, 5, 7: V. xuch 3. chulub 5: V. xuch 4. chulub ch'e'n 4, 5, 7: ídem.

<sup>2</sup> XUCH 8: sumidero que se abre en los pantanos 9: sumidero de los pantanos.





XULUB  
XUX

<sup>a</sup> XULUB 8: el hombre travieso, ingenioso en dar chascos y tener chanzas 12: travieso.

(AH) XULUB 1: el que tiene cuernos; ah xulub keh: toro o vaca 2, 5: cornuda, cosa con cuernos; ah xulub keh: toro 3, 6, 8, 11: cornudo 3: ah xulub keh: buey 5: ah xulub keh: vaca 6: que tiene cuernos 8: astudo 11: animal con cuernos.

XULUBYE'N 2, 5: maíz que nace.

XULUCH 1: los picos o puntillas negras de los granos del maíz que quitan para que salgan blancas las tortillas; p'ep'e'x k'u'um ka' luk'uk u xuluchil ka' tak sakal u wahil: despica el maíz para que se quiten aquellas puntillas negras y salga pan blanco 9: puntos negros de los granos del maíz.

XULUK 10: patronímico maya; breca, pez pequeño de río o arroyo.

XULUKMUL 10: [toponímico]; xulukbal: terminado + mul: montículo; uno de los pueblos que componían la encomienda de Sabanal, en la provincia de Ceh [Keh] Pech.

(U) XULUK' ICH 2, 5: rebusca 2. ments'ul 13: ídem.

XULUM 3: cornada dar el toro u otro animal 2. k'och 3, 13: ídem.

XULUMTE 1: cosa finible, terminada o limitada y temporal así, que tiene fin y término; Dios kanantike'x ti' ma' biy k'in u xulumte: Dios os guarde siempre sin fin; xulumte u ba'balil balkah: fin tienen las cosas del mundo 2, 5, 6: cosa finible 7, 8, 11: finible 7: temporal, limitadamente, y con la negativa ma' significa lo contrario 8: perecedero 2. haway 2, 6, 11: V. xulumte 3. nikbe'n 11: ídem 4. sabyom 2, 6, 11: ídem.

XUL XICH' 3: nervio o nervoso, todo nervios.

XUM CHE' 4: palo con que siembran 5: bastidor, palo de tejedoras 8: palos principales en que se ordena la tela.

XUNAN 11, 13: señora [principal], dama 2. ko'lel 13: ídem.

XUP 1: en composición, del todo, hasta el fin o cabo; xup benel: irse del todo, o todos; xup biní: todos se fueron; xup lobal: dañarse o podrirse del todo 2, 4, 8: del todo 2; xup labal: podrirse del todo 3: acabar del todo, en composición; xup uk'ul: beberlo todo hasta el fin; xupi u ba'lba: empobreció; xupi in man ixí'im: acabóse mi maíz comprado 4: acabarse del todo así; xupi k-och ixí'im: acabósenos el maíz; xupi u ba'al u ba: acabóse su hacienda 8, 9, 11: gastar 8, 9: dar fin 8: acabar con algo 9: consumir, gastar, acabar 11: v tr gastar y consumir así 2. XUPAH 8, 11: V. xup 3. XUPA'N 3: [gastado, acabado]; xupa'n k'ik'el: desainado 11: pp consumido 4. XUPA'AN 1: cosa que está acabada, como de gastarse o comerse; xupa'an in hanal, in muk', in muk' olal: acabádoseme ha la comida, las fuerzas y la paciencia 8: pp de xup, gastado, agotado 5. XUPAHA'AN 8: V. xupa'an 6. XUPBIL 8: gastándolo, acabándolo 7. XUPCHAHAL 8: pasiva de xup, gastarse 8. XUPESAH 5: acabar de

quitar 9. XUPIL 8: la acción de gastar 10. XUP| LA'AHAL 8: irse gastando 11. XUPLA'ANTAH 8: gastar uno a uno 12. XUPLIL 8: la parte gastada o carcomida por el roce o uso 13. XUPSABIL 8: gastándolo 14. XUPSAH 1: acabar o consumir gastando o comiendo y destruir así y esquilmar los frutos 3: gastar de todo punto; xupsah k'ik'el: desainar a alguno 4: gastarlo 5: acabar de quitar 6: acabar lo que se gasta 8: gastar, acabar, consumir, dar fin 15. XUP| SAHBA 13lrf: agotarse, agotarse los recursos en una empresa 16. XUPUL 1, 2, 5, 6: acabarse lo que se gasta 1: consumirse lo que se come 2: xupul ti' kimil: acabarse el punto por muerte 3: [acabarse] del todo, en composición; xupul k'ik'el: desainar a alguno; xupul t'an: concluir alguna plática o razonamiento; xupul benel: irse todos 4, 7: acabarse la obra, acabarse como comida 4: acabóse, disminuirse o irse acabando, perderse todos 5: xupul ti' kimil: acabarse el pueblo por muerte, disminuirse el pueblo; xupul ba'lba: empobrecer 7: gastarse, consumirse 8: gastado; pp de xuupul 17. XUUPUL 8: gastarse, acabarse, consumirse 18. XUXUPAH 8: gastar sin medida 19. XUXUPBIL 8: gastándolo sin medida 20. XUXUPUL 8: frecuentativo de xuupul 21. bentabil 11: V. xupa'n 22. ch'eh' sik 9: V. xup 23. ch'enbal 9: V. xup 24. haway 9: ídem 25. ip' 9: ídem 26. lah 9: ídem 27. lahal 9: ídem 28. mux 9: ídem 29. sa'tah 11: ídem 30. taay 9: ídem 31. ts'ok 9: ídem.

(AH) XUPAN 13abv: "el-del-estandarte-de-turquesa".

XUPIL 8: la acción de gastar.

XUPSAH 7: va gastar, acabar 2. XU'UPSAH 3: consumir o acabar algo o todo.

XUP' 1: dejar o desamparar; ma' a xup'tike'x "misa": no dejéis la misa, no dejéis de oírla; xup'te'x a menyah: dejad la obra 2. XUP'AT 1: dejar del todo para siempre; u xup'atahen in xibilil; u xup'tahen in xibilil: dejóme del todo mi marido 2, 5: dejar del todo 2, 8: desamparar 3: V. xup'atah 6: dejar u olvidar del todo 7: V. xum p'at 8: dejar o abandonar 3. XUP'ATAH 1, 8: V. xup'at 3: dejar desamparado de todo punto 4. XUP'ATAHA'AN 8: abandonado, olvidado 5. XUP'ATAN 6: reprobado así 6. XUP'ATBIL 8: abandonándolo 7. XUP'TAH 1: V. xup' 8. XUP P'ATAL 1: ser así dejado; xup p'aten, xup p'atahen tumeno'b: fui dejado y desamparado de ellos 9. XUP P'ATAN 1: cosa así dejada y desamparada 10. XUM P'AT 7: va dejar, desamparar, abandonar.

X-USAN 4: sarpullido 13lrf: salpullido.

XUT' 8, 9: corto, acortar, estar estrecho o reducido 2. XUT'AH 8: V. xut' 3. XUT'IL 8: lo acortado, lo estrecho o reducido 4. XUT'-TAL 8: acortarse, reducirse, estrecharse.

<sup>1</sup> XUX 13cob: canasta grande 2. XUUX 13fpv: canasta de bejuco 3. XUXAK 1-5: cesto grande 3: cuévano o cesto grande de bejuco 8: cesto de bejuco 13nem: canasta tejida con bejuco, que se emplea en la cosecha.

<sup>2</sup> XUX 1, 3, 7-9, 11, 13abv, 13cob: avispa 2, 5: avispa que pica 7: avispa brava 2. XUXIL 7: V. xux.

XUX  
X-YAX AL

X

<sup>a</sup> XUX 1, 8, 9, 11, 12, 13nem: avispero 13cob: colmena, panal de avispa 2. hol xux 11: V. xux.

XUXBI' 4, 7, 8: mecha de algodón 11: lechino 2. XUX BI' 1: mechuelas de hilos torcidos para poner en llagas que crían materia 7: mecha de algodón 3. XUXBIL 3: [la mecha]; u xuxbil in yaah: la mecha de mi llaga.

XUX EK' 1, 3, 9, 10: lucero de la mañana 3: estrella de la tarde 10, 13jet: "estrella-avispa" 10: estrella de la mañana 13jet: uno de los nombres con que es conocido Venus, en el maya yucateco.

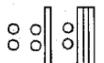
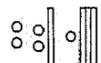
XUXKAB 1, 4, 5: silo 1: alholí [alfolí] donde se guarda maíz, o cisterna seca sin agua 4, 5: cisterna 7: cisterna seca.

XUXUK 11: cuévano.

XUXUKI 1: hasta arriba, o hasta nomás; xuxuki a but'ike'x ixí'im ti' xuxak: henchid el cesto de maíz hasta nomás, hasta arriba 7: hasta que no quepa más, o no pueda más, hasta más no poder.

XUY K'UPA'N 6: cosa cercenada alrededor.

X-YAX AL 11: primeriza, que pare por primera vez.



















YEB  
YETEL

<sup>1</sup> YEB 4: [neblina] 4, 8: yeb ha': lloviznar [como neblina] 6: niebla 7: sereno, neblina 12: neblina, nieve 2. YE'EB 2: rocío y niebla 2, 3: sereno de la noche 4, 7, 8, 9, 11, 13cob: neblina 4, 5: niebla, sereno 6: hacer sereno y niebla 7: rocío 8, 9: sereno, humedad, rocío 13vop: neblina, rocío 3. YE'BIL 7: sereno, neblina 4. ak'ab ye'eb 11: niebla 5. ts'anal ye'eb 5: sereno.

<sup>2</sup> YEB 6: escalera 2. YEBAL 2: escalando escalera 3: escalera en general 5: escalera, escalón 7, 8: subidero o escalera.

YEBEKNA 7, 8: hollín.

YECH' 8: abrir, desrengar, hacer ceder o caer por algún peso que le oprima con más fuerza que la que pueda sustentar, sumirse de un lado la base de algún edificio, quedando inclinado para arruinarse, oprimir, comprimir 2. YECH'AH 8: ídem 3. YECH'A'AN 8: ídem 4. YECH'AAH'AN 8: pp de yech'ah 5. YECH'BA 8: enlodarse algún lugar con lodo aguada y batido, llenarse de materia glutinosa 6. YECH'BIL 8: que ha sido o debe ser rengada o arruinada la casa de paja por falta de los horcones 7. YECH'CHAHAL 8: desnivelarse la base o asiento de un edificio quedando inclinado para caer 8. YECH'EKBAL 8: estar inclinada la casa de paja por fallo de su asiento, estar desrengado 9. YECH'EL 8: tener rengos los cuadriles, inclinarse de lado por sumirse la base del mismo 10. YEECH'EL 8: ídem 11. YECH'ENYECH' 8: asentadas las cosas que tienen pies como camas 12. YECH'LA'AHAL 8: irse sumiendo las bases e inclinandose los edificios 13. YECH'LAK 8: cosa inclinada de lado por sumirse la base 14. YECH'LIK 8: ídem 15. YECH'LIL 8: la parte inclinada cuya base ha fallado; la descuadriladura 16. YECH'TAL 8: quedar mal asentado inclinandose de un lado 17. YEYECH' 8: frecuentativo de yech' 18. YEYECH'AH 8: pretérito de yeyech' 19. YEYECH'-j CHAHAL 8: pasiva de yeyech' 20. YEYECH'KI 8: enlodado con lodo acuoso y batido o pegajoso.

YEH 13: patronímico maya, registrado en el poblado de Subín K'ankab; punta o filo.

YEK 6, 9: fuerza del tabaco 8: fuerza o fortaleza del tabaco y de las cosas espirituosas 9: fuerza de cosas espirituosas 2. YEK K'UTS 2: fuerza del tabaco 3. YEKIL 8: V. yek.

<sup>1</sup> YEK' 1, 3: [grasa, gordura o grosura]; yek' ulum: la grasa de la gallina 1: yek' k'ek'en: la grasa del cochino 3: yek' kum: gordura o grosura de la olla 7: grasa que sobrenada, de comida 8: grasa, grosura que se suelta sobre los guisados o comidas, aceites de los mismos 13lrf: grasa 2. YEK'IL 2, 5: [grasa]; yek'il hanal: grasa del guisado 3: yek'il kum, yek'il ulum: grasa de la olla o gallina 7, 8: V. yek'.

<sup>2</sup> YEK' 3: peca o mancha de cara 2. u ch'enil ich 3: ídem.

YEK'EL 12: veneno.

YEK'EL BALAM 2, 5, 8: manchas negras de tigre 2. YEK'IL BALAM 3: pinta de tigre.

YELANKIL 2, 5: poner la gallina o pescado 6: yelankil yulum: poner la gallina 2. YE'ELANKIL 8: poner

huevos 3. YELINTAH HE' 2, 5: ídem 4. YELMAN, KIL 6, 8, 11: desovar, ovar; yelmankil kay: desovar los peces 5. he'lintah he' 2: poner huevos.

<sup>1</sup> YELEL 8: el ardor de quemaduras sobre el pellejo, escorzo de los azotes; ye'el chi': ardor doloroso de la boca de chile o cosa cáustica.

<sup>2</sup> YELEL 4: quemar 8: arder, quemarse, abrasarse 12, 13cob: arder 2. YELTAL 3: cauterizar la llaga 3. lichib k'ak' 3: ídem.

YELEL K'AK' 2, 5: llama de fuego 6: llama 2. YELEL K'AAK' 4: llama de fuego.

YEL KAY 6, 8: huevo de pescado.

YEL KEP 13cob: testículo 2. YEL TON 5: cojón, turma de animal 3. YE'EL TON 2: cojón, turma de animal 3: turma o testículo de hombre o animal, compañero 11: testículo.

YELMAL 7: esencia.

YELTAL 2: casarse el varón, casamiento 2. atankil 2: ídem.

YEM 7, 8: liendre, huevo del piojo 2. ye'el uk' 2: liendre.

<sup>1</sup> YEEN 2, 4: [aderezar] 2: yeen u ba "misa": aderezos de la misa 4: yeen u bail k'atun: los aderezos de la guerra 2. YEENBA 3: herramienta, aderezos, armas e instrumentos para algún oficio 4: aderezos de alguna cosa 3. YEEMBA 5: [aderezos]; yeemba k'atun: aderezos de guerra; yeemba "misa": aderezos de la misa 4. YEN U BA 2: [armas, aderezos] 2, 5, 6, 8, 11: yen u ba k'atun: aderezos o armas de guerra, armamento.

<sup>2</sup> YEEN 11: v tr armar 2. YEENTAH 11: ídem 3. YEN, TAHAN' 11: armado; yentaha'n winik: hombre armado 4. YENTAHBA 2-4: armarse así 8: armarse, aderezarse el guerrero; yentahmuba: aderezado para la guerra 5. YEENTAHBA 5, 6, 11: armarse.

YENA' 7, 8: madrina.

YET 2-6: [junto, con, en unión] 2: yet hanaltah: comer junto con otro 2, 5: yet ah ok'ilil: compañero en el hurto 2, 5, 8: yet t'an: contratar o tratar con alguno, compañero en la conversación 3: yet ets'lik: igualmente distar un lugar de otro y cosas así; yet waytah bin u mu': dizque echóse con su cuñada 4: yet ko'il: otro bellaco como él; yet binkio'b: juntos se fueron; yet hu'iki Pedro: venimos juntos Pedro y yo 5: yet k'aba; et k'aba': pariente de sólo nombre 6: yet ah numyail: igual en la pobreza 6, 8: yet kahil: igual en ser del mismo pueblo, ciudad o país; yet muk'il: igual en fuerza 6, 8, 11: yet sian: igual en edad, contemporáneo 8: en unión; yet ya'abil; yet ha'bil: de una misma edad, contemporáneo 8, 11: yet kanil; yet tsikbal: tertuliano, privado de algún señor, familiar 2. et 13: V. yet.

YETAİL 5: privado de gran señor 2. YETAİLİL 2: ídem 3. u nup' u t'an 2: ídem.

YETEL 1: conjunción copulativa "y"; ka' tsikib Dios yetel u t'an: obedecemos a Dios y a sus palabras; pospuesta a negación significa "ni"; baki a tsikib kisin

yetel u t'an: no obedezcas al demonio ni sus palabras 2, 3: y, conjunción copulativa 7, 8: y, con, en compañía, en unión 9: y, en compañía 11: con, adjunto, consigo, otro sí, además 12: con él 2. bay xan 11: otro sí, además 3. ka' 2: y 4. etel 11: consigo 5. ix 2, 3: V. etel.

YET HUL 4: semejantemente 5: semejante 2. YET K'IN 4, 5: ídem 3. YET PAT 4, 5: V. yet hul 6: semejanza 11: conformidad, semejanza 4. YET P'ISAN 4, 5: V. yet hul 6: V. yet pat 5. YET P'ISANIL 11: V. yet pat.

YET HUN T'AN 1: algo que, algún tanto, un poco o razonablemente; yet hun t'an tohi wol: razonablemente estoy de salud, un poco bueno; yet hun t'an kuxa'a| no'ni' xan: también pasamos razonablemente la vida; yet hun t'an wo'ch ixim yetel u b'al in ba: un poquillo o algún tanto de maíz tengo para mi sustento y tengo una poquilla de hacienda.

YET K'IN 3: así como.

<sup>1</sup> YET OK'IN 1: por la tarde o puesta de sol; yet ok'in samal in k'uchul ta kahale'ex: mañana a puesta del sol llegaré a vuestro pueblo; ítem: todo el día, de sol a sol; yet k'in u menyah Juan: trabaja Juan todo el día 4: todo el día 2. YET OK'INAL 1: todo el día en peso, hasta puesto el sol 3: de sol a sol, todo el día; yet ok'inal in menyah: todo el día es mi trabajo 3. YET OKOL K'IN 1: al ponerse el sol 3: al anochecer 4. YET HAS YAHAL KAB 1: al amanecer; yet has yahal kab ka' k'uchul Kumk'al: al amanecer llegaremos a Kumk'al 5. YET HAS YOKOL K'IN 1: al ponerse el sol 3: al anochecer 6. YET HOK'OL 1: al salir la luna; yet has u hok'ol u in k'uchul ta kahal: al salir la luna llegaré a tu pueblo 7. YETAH KAB 3: de sol a sol, todo el día 8. bulk'in 4: todo el día.

<sup>2</sup> YET OK'IN 1: siempre, o dura para siempre; makx yet k'in tu mak' lu'um: ¿quién ha de comer siempre tierra y ser malo?; ma' maak yet k'in tu mak' lu'um: ninguno ha de ser siempre malo; ma' maak yet ok'in tu tanlik kisin: ninguno ha de servir siempre al demonio; yet ok'in wil a k'eban: tú debes querer estarte siempre en tu pecado; yet ok'in wa a k'eban a k'ati: ¿quieres por ventura perseverar siempre en el pecado?

YETOK'TIK 12: acompañarlo.

YETUN 2, 5: consigo 7: síncopa de yetel a yum 2. YET HUN 5: consigo 3. yiknal 2: ídem.

<sup>1</sup> YET' 8: el apretón que se da con la punta de los dedos a la fruta.

<sup>2</sup> YET' 8: apretar con la mano los miembros 2. YET'AH 8: sobar, manosear, apretar 3. YET'A'AN 8: pp de yet' 4. YET'AAH'AN 8: pp de yet'ah 5. YET'BIL 8: sobándolo, manoseándolo 6. YET'EL 8: pasiva de yet' 7. YET'ENYET' 8: manoseado en varias partes 8. YET'J IL 8: la acción de sobar o manosear 9. YET'LA'AHAL 8: irse sobando 10. YET'LA'ANTAH 8: sobar uno a uno 11. YET'LAK 8: sobado 12. YET'LIK 8: ídem 13. YET'LIL 8: lo sobado, la sobadura 14. YEYET' 8: sobar repetidamente 15. YEYET'AH 8: ídem 16. YEYET'AAH'AN 8: pp de yeyet'ah 17. YEYET'BIL

8: sobándolo repetidamente 18. YEYET'IL 8: la acción de sobar con repetición 19. YEYET'LA'AHAL 8: irse sobando repetidamente 20. YEYET'LA'ANTAH 8: sobar uno a uno repetidamente 21. YEYET'-TAL 8: ser sobado repetidamente.

<sup>1</sup> YETS' 3: eco; yets' aktun, k'ax, nokak: eco así de cueva, monte o casa de piedra 2. YETS'EBAL 12: eco.

<sup>2</sup> YETS' 1: lo mismo que yats': por exprimir torciendo 2, 3, 8: yets' k'ab: torcer o exprimir la ropa 3: exprimir apretando como el lagar o ropa mojada; yets' k'ab im: ordeñar 7, 8, 9: exprimir 2. YETS'AH 1, 7, 8: V. yets' 3. YETS'BIL 8: exprimiéndolo 4. YETS'CHAHAL 8: exprimirse 5. YEETS'EL 8: ser exprimido 6. YETS'IL 8: la acción o el efecto de exprimir 7. YETS'LA'AHAL 8: irse exprimiendo 8. YETS'LA'ANTAH 8: exprimir uno a uno 9. YETS'TAL 8: ser exprimido 10. YEYETS'AH 8: exprimir con repetición 11. YEYETS'BIL 8: exprimiéndolo 12. YEYETS'CHAHAL 8: exprimirse 13. YEYETS'EL 8: pasiva de yeyets' 14. YEYETS'LA'AHAL 8: irse exprimiendo con repetición 15. YEYETS'LA'ANTAH 8: exprimir una a una las cosas 16. YEYETS'TAL 8: ser exprimido con repetición 17. pots' 9: exprimir 18. puts' 9: ídem 19. yats' 9: ídem.

YETS'A'AN 8: exprimido 2. YETS'AAH'AN 8: ídem 3. YETS'EL 8: ídem 4. YETS'ENYETS' 8: exprimido en varias partes 5. YETS'LAK 8: exprimido 6. YETS'J LIK 8: ídem 7. YEYETS' 8: exprimido a medias 8. YEYETS'AAH'AN 8: exprimido con repetición 9. YEYETS'KI 8: exprimido.

<sup>1</sup> YETS'EB 7: copa de vino 11: copa 2. kul 11: copa 3. kulul 11: ídem.

<sup>2</sup> YETS'EB 8: prensa para exprimir.

YETS'LIL 8: el exprimimiento.

<sup>1</sup> YEY 1: cosa escogida; u yey on Pedro: los aguacates que Pedro ha escogido; u yey winikilo'on Dios: somos la gente que Dios ha escogido; yeya'an tin menel la': yo lo tengo escogido 2. YEYA'N 2, 3: escogido 3: predestinado; yeya'n tumen Dios ti' benel ti' ka'an; yeya'n tumen Dios ti' xi'k ti' ka'an; teta'n tumen Dios ti' benel ti' ka'an; teta'n tumen Dios ti' xi'k ti' ka'an: predestinado para el cielo 3. YEYA'AN 1: V. yey 3: escogido, elegido 4. YEYAAH'AN 8: escogido, elegido 5. YEYBAL 1: ser escogido; yeybal u kibah ta-k menel: fue escogido de nosotros; yeybi tumen Dios xi'ik ti' ka'an; ti' benel ti' ka'an: fue predestinado para el cielo, escogido de Dios para ir allá 6. YEYBEL 1: ídem 7. YEYBIL 1: cosa escogida; yeybil winik: hombre escogido; yeybil u k'ati: es menester que sea escogida; yeybil a kibi: has de escogerlo 2, 6: ser escogido 7, 8, 11: escogido 8. YEYCHAHAL 8: ser escogido, electo 9. YEYELTE 1: cosa escogida o el escogido; ch'aex a yeyelte: tomad lo que habéis escogido; bini Juan ti' yeyel: fue Juan siendo escogido; es muy usado 10. YEYETEL 2: escogido 11. teta'n 3, 11: escogido 6: electo o escogido 12. tetbal 2: ser escogido 13. tetbil 3, 6, 11: V. teta'n.

<sup>2</sup> YEY 1: escoger, elegir escogiendo; yey'ex utsil on: escoger los mejores aguacates 2, 4, 5, 6, 9: escoger 3: elegir, diferencia hacer entre buenos y malos, predestinar;

Y





YITS'ATIL  
YOKOB

**YITS'ATIL:** [sabiduría, arte, artificio, conocimiento de algo]; **yits'atil k'ay:** música, arte de cantar; **yits'atil ah ohel ti' xinbal ek'o'b:** astrología; **yits'atil ah meno'b:** artificio de arte mecánica 13: sabiduría, arte, artificio, conocimiento de algo.

**YIWAWÁN** 2: especie de tordo.

**YIX** 10: patronímico maya 2. **IX** 13: ídem.

**YIX'PM KAH** 3: el maíz del pueblo.

**YIYIBANKIL** 8: fluir suavemente 2. **YIYIBKI** 8: con flujo suave las aguas.

**YIYICHANKIL** 8: dar fruto los árboles continuamente, sin interrupción.

**YOBAIN** 13<sup>lrf</sup>: caimán 2. **ain** 13: caimán, lagarto, cocodrilo 3. **ayin** 13: V. **ain**.

**YOBNAL** 5: diestro en algo 2. **YOBONAL** 5: ídem.

**YOBON** 8: color, tinte 2. **YOBONAL** 1: cosa pintada o labrada con colores; **yobonal u suyem:** está pintada o labrada de colores su capa 3: pintura o color pintado o asentado 5: color en general 3. **YOBONIL** 8: V. **yobon**.

<sup>1</sup>**YO'CH** 2: [ración de alimento, sustento] 2, 5, 6, 11: **yo'ch hanal:** despensa para el camino 2, 5: **yo'ch hanal u ba'l yotoch:** provisión así de su casa 3: **yo'ch pal:** papas para niños 8: ración de alimento, sustento 2. **YO'CH** 8: alimento, sustento; V. **o'och** 3. **YO'CHEL** 3: alimento, comida; **yo'chel pixan:** comida del alma; **yo'chel "anhelo'b":** manjar de ángeles.

<sup>2</sup>**YO'CH** 2: cebo 2. **YO'CH** 5: ídem 12: cebo, de pescar 3. **YO'CH LE** 6: cebo del lazo 4. **YO'CH LOTS** 11: cebo, en anzuelo 5. **YO'CH LUTS** 1: cebo que ponen en los anzuelos para pescar 2: cebo.

**YO'CH** 8: trama de la tela 2. **YO'CH SAKAL** 1: la trama de la tela 2, 5: hilo con que se trama la tela 3: tela floja no tupida 11: trama de la tela 3. **mamak** 11: V. **yo'ch sakal** 4. **wak'** 11: ídem.

**YO'CH BAXAL** 1: el que es juguete de todos, de quien todos se burlan y con quien juegan; **yo'chen baxal tumen winiko'ob;** **ten yo'ch u baxal winiko'ob:** soy juguete de todos, todos se burlan de mí 5: juguete de todos ser.

**YO'CH BUL** 5: apuestas o envite, lo que se envite en el juego 11: apuesta, en el juego 2. **YO'CH BUUL** 1: apuesta o envite, lo que se apuesta, pone o envite en el juego; **bahunx yo'ch a buule'ex:** ¿cuánto ponéis en vuestro juego?; **ts'a yo'ch buul:** pon la apuesta; **ts'akbesah yo'och buul:** envitar 5: apuesta o envite, lo que se envite en el juego.

**YOCHEL** 8: sombra que da el cuerpo contrapuesto a la luz 2. **ochel** 8: V. **yochel**.

**YOCHIL ICH** 3: flor o buena tez y lustre del rostro que quitada queda feo.

**YO'CH K'INAL** 4: señalar tiempo para convite; **bik'inx a yo'ch k'inal a payalte:** ¿cuándo ha de ser el día de tu convite? 2. **p'el k'inal** 4: ídem.



**YO'CHLE** 8: amplitud del largo.

**YO'CH NUMSAH YA** 1: el que de ordinario es atormentado.

**YO'CH P'A'AS** 5: escarnecido.

**YO'CH SEB** 1: diligente y liberal en hacer cualquier cosa; **yo'ch seb u ts'ib:** presto escribe, es diligente en escribir 2. **YO'CH SEBLAH** 1: ídem.

**YO'CH XANAB** 2, 5: hilo con que se cose la alpargata.

**YOHBA** 5: encomendarse a otro; **yohbal in ba a wiknal:** encomiéndome a ti para que mires para mí 2. **YOHJ K'UBA** 4: encomendar.

<sup>1</sup>**YOK** 2: [cabo]; **yok "kuchiyo":** cabo o astil del cuchillo 3: **yok wal:** palo, cabo de mosqueador 5: cabo o astil; **yok bat:** es astil del hacha 11: peana 2. **chun** 11: V. **yok** 3. **it** 11: ídem.

<sup>2</sup>**YOK** 1: pospuesta a algunos nombres de pueblos significa el mercader o tratante que va o viene a los tales pueblos; **Ah Kampech yok:** el que va a Campeche.

<sup>3</sup>**YOK** 10: patronímico maya; perforar, horadar.

<sup>4</sup>**YOK** 2: aspereza del tabaco.

<sup>5</sup>**YOK** 1: horadar con punzón o lezna o punzar así 2, 4, 5, 6, 9: horadar con punzón 3: horadar con punzón o lezna 8: punzar 8, 10: horadar 10: perforar 2. **YOKAH** 8: V. **yok** 3. **YOKA'N** 8: cosa horadada 4. **YOKBIL** 3: ídem 5. **YOK CHE'** 2, 5: V. **yok** 3: horadar con palo como punzón 6. **YOK CHE'TAH** 4: horadar con palo 5, 6: V. **yok** 7. **YOK CHE'TAL** 3: V. **yok che'** 8. **YOKO'** 6: V. **yok** 9. **YOKOB** 6: [punzar]; **yokob yok:** punzar y horadar con punzón 8: punzar.

<sup>6</sup>**YOK** 4: hacer alpargatas 2. **YOK XANAB** 5: alpargata hacer.

**YOKA'** 1: río o fuente 2. **YOK HA'** 6, 8, 11: río 3. **YOK HAA'** 1: V. **yoka'** 2, 3, 4: río 3: **yok haa'** Hordan: el río Jordán 11: arroyo 4. **xokola'** 3: V. **yok haa'**.

**YOKABAL** 2: de fuera 2. **YOK KABIL** 5: ídem.

**YOK HA'** 6: albañal, por donde desagua 8: gotera 2. **YOK HAA'** 5, 7: gotera 3. **U YOK HA'** 6: gotera 11: albañal 4. **U YOK HAA'** 11: gotera 5. **U YOK LUK'** 8: albañal, cloaca por desaguar 11: albañal 6. **YOKOL HA'** 2, 5: gotera 7. **chul ha'** 11: gotera.

**YOKIL EX** 3: pierna de calzones.

**YOK K'EK'EN** 2, 3, 5: puerco de tocino 6, 8: puerco de puerco 8: jamón 2. **U YOK K'EK'EN** 11: puerco de puerco 3. **u ya k'ek'en** 3: V. **yok k'ek'en**.

**YOK LOM BAAT** 2: juego otro que se hacen unos a otros.

**YOK MASKAB** 1: en el campanario, junto a las campanas 2. **YOK MASKAB** 1: el campanario.

**YOKOB** 1, 2, 4, 5, 6, 8: punzón 2, 8: lezna 4, 5, 6, 11: alezna 2. **YOKOB MASKAB** 11: V. **yokob**.

YOKOL  
YOL XIXIN



**YOKOL** 8: robo 2. **okol** 8, 13: ídem.

<sup>2</sup>**YOKOL** 2: [entrada] 2, 5, 11, 13: **yokol k'in:** tarde, respecto de la tarde, hora después del mediodía, visperas, hora de las tres, ponerse el sol, vispera 3: **yokol u k'in k'u:** vigilia o vispera de fiesta 8: entrada 2. **YOK|NAL K'IN** 1: [puesta] del sol, o al ponerse el sol 2: al poner del sol 3. **YOKONAL K'IN** 1: V. **yoknal k'in** 4. **okol** 8: V. **yokol**.

**YOKOL MANK'INAL** 2, 6, 8: vispera de fiesta 3, 4, 5: vigilia o vispera de fiesta 2. **YOKOL U K'IN K'U** 3: V. **yokol mank'inal**.

**YOKOMAL NA** 2, 5: horcón.

**YOKSABE'NIL** 2, 5: artículo de fe 3, 8: artículo de la fe 8: artículo de fe o creencia.

**YOKSAH** 12: sembrar, sembrados 2. **pök'** 12: ídem 3. **pak'** 13: ídem.

**YOKSAH YALAN U XIX'** 5: favorecer al huérfano 2. **YOKSAH YALAN U BO'OY** 5: ídem.

(U) **YOK TSIMIN** 11: herradura.

**YOK XANAB** 2: hacer alpargatas 3: alpargata que traen los indios.

<sup>1</sup>**YOK'** 5: universal cosa, general 2. **YOK'OL KAB** 1: el mundo o este mundo 2, 3, 4, 5, 6, 13<sup>cob</sup>: mundo 3: **yok'ol kab yano'n:** en el mundo estamos 8: sobre este mundo, sobre la tierra 12: universo 3. **YO'KAB** 1: el mundo, todo esto visible 4. **YOK' KAB** 3: mundo 5. **u wich kab** 3: V. **yok'ol kab**.

<sup>2</sup>**YOK'** 1: sobre; **yok' muknal:** sobre la sepultura, patio o cementerio 1, 2, 4, 5, 8, 11: **yok' na:** el techo, tejado o terrado encima de la casa 2: **yok'abtah:** añadir algo de gracia a lo que se vende 7, 8, 9: sobre 7, 8, 11: encima 13<sup>lrf</sup>: **yok'at:** sobre el barro 2. **YOK'OL** 1: V. **yok'**; **yok'ol u ho'l na:** lo alto de la casa 2: arriba, preposición, añadidura al peso o la quinta 2, 3: **yok'ol yan:** estar sobre otra cosa; **yok'ol nokak:** azotea 3: encima o sobre, variados por sus pronombres; **yok'olen Juan:** mayor es Juan un poco que yo 3, 11: **yok'ol na:** azotea 6, 7, 8, 11: sobre, encima 8: **yok'ol mul:** sobre el cerro 11: **u yok'ol bo'ot:** sobresuelo 3. **YOK'TAL** 8: sobre, encima 4. **yo'** 11: V. **yok'** 5. **yok** 6, 8, 11: ídem.

**YOK' CH'EN** 1: sobre, encima o junto al pozo; **tii' yan yok' ch'en:** allí está junto al pozo 2, 5: junto al pozo 3: **yok' ch'en yan Pedro:** sobre el pozo está Pedro 2. **YOK' CHE'EN** 1: V. **yok' ch'en** 3. **YOK'OL CH'EN** 3: [junto al pozo] 4. **YOK CH'EN** 3: V. **yok' ch'en** 5. **chi' ch'en** 2, 5: V. **yok' ch'en** 6. **yoo' ch'en** 4: junto al pozo.

**YOK' KAB** 1: fuera o afuera, encima, sobre la tierra respecto del que está metido en algún pozo u hondura y denota exterioridad; **taali metnal ka' hok'i yok' kab:** fue al infierno y salió fuera; **Juan hok'entak yok' kabil:** Juan resucitó; **chakanhi tu beelil yok' yab:** parecióse en las obras exteriores 2. **YOK'OL KAB** 1: lo mismo que **yok' kab** 3. **YOK KAB** 1: fuera, afuera; **tu chii' tu chopaytabal yokabile':** cuando le tiran y sacan afuera; **wa tak a wichile'ex baix yokab:** así dentro de vosotros como de fuera.

**YOK' KABIL** 7: sobre la tierra, en este mundo, munda-no, de este mundo 8: sobre la tierra, es de este mundo, mundano, lo perteneciente a este mundo.

**YOK' K'AT** 1: barrero, de donde se saca barro para la loza.

<sup>1</sup>**YOK'LAL** 1: porque, conjunción causal respondiendo y es lo mismo que *quoniam*; **yok'lal ha'la'an tumen "iglesia":** porque está mandado por la iglesia; **yok'lal wa ma' tan a belte'exe':** porque si no lo hiciéreis 2: porque; **yok'lal bakix bin u bo'te Dios tech:** porque demás que Dios te lo pagará 3: **yok'lal a kuxlik:** por tu vida y por la vida; **yok'lal ma':** por no o porque no 7, 8, 13: porque, por qué causa 9, 13: por causa, debido a, razón de 2. **likil** 2: V. **yok'lal** 3. **tumen** 2: V. **yok'lal**.

<sup>2</sup>**YOK'LAL** 1: atento a que, atento que, es conjunción ilativa 2: atento que, atento esto.

<sup>3</sup>**YOK'LAL** 9: además, sobre todo.

**YOK' MUL** 6, 11: muladar.

**YOK'OL PEK'** 3: aullar los perros y aullido así.

**YOK'OPIL K'AK'NAB** 3: golfo del mar.

(AH) **YOK' TOK'** 1: cantero o pedrero de pedernales que los saca de la cantera.

<sup>1</sup>**YOL** 2: [ánimo, condición, gana, entrañas, cogollo y otras muchas significaciones según entra en composición con nombres y verbos] 2, 3, 4, 5, 6, 8: **yol maskab:** badajo de lengua de campana 2, 4, 8: **yol ts'on:** bodoque, bodoque o pelota de arcabuz; carga de cualquier arma de fuego 3: **yol t'in:** bodoque de ballesta; **yol u kokots'il "karreta":** cubo o rueda de carreta; **yol ts'on:** bala de arcabuz o de otro tiro así 3, 4, 5, 7, 8: **yol p'is:** pesa con que algo se pesa, fiel de balanza o peso; el fiel del peso; **fiel de la balanza o romana** 3, 5: **u yol ts'on:** bodoque de cerbatana, pólvora 6: **yol p'isib:** fiel de peso de balanza 8: ánimo, condición, gana, entrañas, cogollo y otras muchas significaciones según entra en composición con nombres y verbos 11: **u yol sutbilche':** eje; **u yol maskab:** badajo 13: **yool maskab:** badajo de campana 2. **ol** 8: V. **yol**.

<sup>2</sup>**YOL** 2: [tallo, cogollo] 2, 3, 5: **yol kole:** tallo de coles; **bretón de col** 2, 3: **yol tuk':** palmito, lo tierno del cuerpo, el cogollo 2, 4, 5: **yol xiw:** tallo de yerba 3: tallo de yerba o árbol y el cogollo tierno; **yol kih:** cogollo de maguey 8: la hoja tierna que en las plantas no se ha desosegado, cogollo 2. **YOLIL** 8: V. **yol** 3. **YOLYOL NI'** 8: los cogollos o puntas más tiernas de las plantas 13<sup>nem</sup>: yema foliar, conjunto de hojas tiernas.

**YOLILO'** 2, 3: ésa es su condición.

**YOL NAH** 2, 5: puerta o agujero por donde se entra en casa 2. **holnah** 13: ídem.

**YOL T'AN** 3: hablar con el corazón sin manifestarlo con la boca.

**YOL XIXIN** 2, 5: oído con que se oye.







**YUTAKIL BE  
YUYUNAK**

en la caza 2. **YUTAL** 1: V. yut 2, 5: u yutal keh: piedra preciosa; piedra bezar 3: yutal yuk keh: piedra bezar que se halla en los buches de venados; yutal tsimin: piedra caballar que se halla en los buches de algunos caballos 8: yutal keh: piedra bezoar de venado.

**YUTAKIL BE** 2: buenas obras.

**YUTALBA** 3: herramienta 2. **YUTALUBA** 3: instrumento de cualquier arte 3. **yunuba** 3: ídem.

**YUTUMAX** 7: duende 2. **YUTUMA'AX** 8: ídem.

<sup>1</sup> **YUTSIL** 12: bello, bonito.

<sup>2</sup> **YUTSIL** 7: lo mejor 2. **YUTSUL** 7: ídem.

**YUTSILIL** 12: adorno.

**YUTS'IL SAA'** 5: nata de atol.

**YUY** 3: ¡oh!, de la mujer que se admira 5: *admirantis* lo que dicen.

**YUYUKNAK** 1: cosa muy alta como árbol, u hombre alto de cuerpo.

**YUYUM CHI'** 5: añagazas.

**YUYUNAK** 1: cosa que se va ablandando y madurando como el incordio y apostema 2. **YUYUNAKHAL** 1: ablandarse así 3. **YUYUNAK-KUNAH** 1: ablandar así 4. **YUYUKNAK** 3: ablandar o madurar así.

DICCIONARIO  
MAYA  
CORDEMEX

## PARA EL MEJOR USO DE ESTE VOCABULARIO

Esta segunda parte del Diccionario Maya Cordemex no pretende ser más que una guía de las palabras o frases idiomáticas que aparecen en la primera sección.

Debido a que la lengua maya es muy precisa y a su vez aglutina varias palabras al conformar una idea, no se ha dado ni señalado una traducción específica del vocabulario que forma esta guía, sino que se enlista aquello a que se hace referencia en la primera parte, con objeto de que el estudioso analice y aplique lo conveniente según los diferentes casos. Así, pues, se sugiere que al buscar un término se haga también en los sinónimos y aun en los afines.

Por lo tanto, los vocablos, ya sea de encabezamientos de artículo como de referencias, señalan el término principal bajo el que aparecen en la primera parte.

Ahora bien, para puntualizar algunos aspectos del criterio que se ha seguido para formar esta sección Español-Maya, se hace notar lo referente al ordenamiento alfabético y al uso de la tipografía.

Considerando el tipo de vocabulario español en relación con sus equivalentes mayas, se procuró seguir el ordenamiento lo más estricto posible al enciclopédico, con estas excepciones:

- a) Se han agrupado términos bajo un encabezamiento en los casos de artículos, ciertos adjetivos, preposiciones, etc. (Por ejemplo: Bajo *A*: a cada, a uno y otro, etc. Bajo *Cada*: cada lado, cada quien, cada vez, etc.)
- b) En la mayor parte de los casos se colocó el participio bajo el encabezamiento de su infinitivo, y al final de sus derivados, si éstos existiesen.
- c) En caso de adjetivos con terminación de participio regular, sin existir mención de infinitivo, éstos han quedado en su lugar alfabético correspondiente.
- ch) Se ha utilizado raya (—) para equivaler la repetición de términos bajo un mismo encabezamiento.
- d) Se han eliminado los signos de interrogación y admiración, así como la tilde de algunos adjetivos o pronombres relativos cuando se ha considerado pertinente.

- e) Sin perder el orden alfabético de infinitivo, se ha colocado entre paréntesis el sufijo (se) de reflexivos.
- f) Se dio preferencia en todos los casos al masculino y al singular, excepto en los términos obvios.

Al final de algunos artículos, precedidos por una V., se ha hecho mención de referencias cruzadas con objeto de que el lector localice términos o ideas involucradas con dichos artículos.

Para facilitar la mejor comprensión de los elementos que componen cada artículo, hemos utilizado letras negritas para el encabezamiento principal en español (vocablo o frase idiomática); letras blancas minúsculas para los equivalentes mayas, seguidos de la página donde éstos se localizan en la parte Maya-Español.

La utilización de letras blancas mayúsculas equivale a los vocablos o frases idiomáticas derivados del encabezamiento, así como a algunos participios y a referencias cruzadas.

DICCIONARIO  
MAYA  
CORDEMEX  
SEGUNDA PARTE  
ESPAÑOL - MAYA

# A

- A  
 ti' 788  
 tu ba 811  
 — BIEN  
 ti' yutsil 799  
 — BOCADOS  
 hunhun k'uxbil 249  
 wet' 921  
 — BOCANADAS  
 puts' 679  
 — BORBOTONES  
 toch'lak 800  
 — BRAZA  
 hunhun sap 249  
 — BUEN TIEMPO  
 k'in k'in 403  
 ma' k'in k'in 487  
 tii' 788  
 tiikhal 793  
 ti'tii' 797  
 — BUENAS  
 ti' yutsil 799  
 — BULTO  
 tom 805  
 wak 906  
 — CADA PASO  
 chek' ok 88  
 — — RATO  
 hihinak 209  
 num 585  
 — — UNO LA MITAD  
 tantan buh 776  
 — CIEGAS  
 kax 306  
 sop' 737  
 tom 805  
 — CÓMO  
 bikix 52  
 — CUÁNTOS  
 hahay 170  
 — CUESTAS  
 k'och che' 408  
 loch kuchtah 457  
 — DESHORA  
 k'axkab 389  
 (ix) ma' k'in 487  
 pak'ol 627
- DÓNDE  
 -il 267  
 tu ba 811  
 tu'x 829  
 -wa 904  
 watab 913  
 — — QUIERA  
 hiitab kitan 211  
 wak 906  
 — DURAS PENAS  
 ol 604  
 — EMPELLONES  
 tu kul kabil 816  
 ts'ats'a kabil 879  
 — EMPUJONES  
 tsatsal k'ab 853  
 — ESCONDIDAS  
 okól 597  
 okola'an 598  
 ti' balan balanil 789  
 ti' mukul 795  
 — ESTA(S) HORA(S)  
 lakhí 435  
 lakil 435  
 le'a'n 443  
 lik hi' 449  
 likil 449  
 walak 910  
 walakil 910  
 — — PARTE  
 way 916  
 — FE QUE  
 ma' t'an 508  
 — FIN DE QUE  
 uchbal 897  
 — FLOTE  
 k'aaknak 364  
 — GATAS  
 pak ch'amak 622  
 paklankil 622  
 xaka'an 932  
 — GRITOS  
 awatbil 19  
 tah awat 753  
 — HORCAJADAS  
 hetsmek' 204  
 hets'mek' 205
- HURTADILLAS  
 babalah 24  
 mukbil 534  
 okól 597  
 okola'an 598  
 — JEME  
 hunhun chinab 249  
 — LA FALDA  
 hal 174  
 nak' 555  
 — — IZQUIERDA  
 ti' ts'ik 798  
 — — MANO DERECHA  
 ti' noh 795  
 — — MITAD  
 tan koch-hal 774  
 — — ORILLA  
 hal 174  
 — — PAR  
 hunket 249  
 — — POSTRE  
 pach 615  
 tu pach 824  
 — — REDONDA  
 haykots'lik 191  
 sut 745  
 wol- 926  
 — — SAZÓN  
 tu hach tu k'inil 814  
 — — SOLANA  
 tan sasil 775  
 — — SOMBRA  
 tan bo'oy 771  
 — — TARDE  
 ok'in 601  
 — — VISTA  
 tak'kabal ich 763  
 — LO CLARO  
 tan sasil 775  
 — — MÁS  
 tu ka'analil 815  
 tu nachil 822  
 xulbesah 955  
 — — MENOS  
 kaxi wabal ts'ets'ek 307  
 koko 330  
 lakx 436
- — QUE VEO  
 lik wilik 450  
 — LOS LADOS  
 tu xax 829  
 — MANCHAS  
 tomentom 806  
 — MANERA  
 bay yet p'isa'n 46  
 — MEDIAS  
 k'ak'as 366  
 k'as 380  
 k'ox 415  
 tan buhtal 772  
 wat hooltah 914  
 — MEDIDA  
 tibikunah 789  
 — MEDIO DÍA  
 pochek' bo'oy 660  
 taxin 781  
 — — HACER  
 tan buhtal 772  
 — MENUDO  
 bilim bilim 54  
 k'ok'mank'ok' 410  
 mank'in 498  
 sakach 709  
 su 739  
 ts'e 880  
 — MI  
 tin 795  
 — — JUICIO  
 tin tukul 796  
 — — PARECER  
 tin tukul 796  
 — MONTONES  
 bankunah 39  
 mula'an 539  
 tuk 815  
 tsuk 865  
 — NUESTRO(S) OJOS  
 ta-k ich 759  
 — — PARECER  
 ta-k ich 759  
 — PEDAZOS  
 tomentom 806  
 tsilil 861  
 xel 938

ABAD  
ABATANAR

(A)  
xet'a'n 940  
xota'n 951  
xot'ol xot' 952  
— PELO  
bayab 43  
— PESAR  
kex 313  
— PIE  
(ah) belis winik 49  
— PIQUE  
kol 332  
ol 604  
— PLENO SOL  
tu yol k'in 829  
— PORFIA  
seb 723  
— PUNTO  
bahun 26  
k'uchbal 419  
-ma'- 469  
ol 604  
tak 754  
tal 765  
tal u ka'h 767  
ts'e 880  
ts'EEK 881  
uchbal 897  
— — DE PARTIR  
lep'a'an kuch 446  
wa' be 905  
— PUÑADOS  
loch' 457  
— QUÉ FIN  
altah kal 14  
— — PROPÓSITO  
altah kal 14  
ba'lx 37  
— RAIZ  
hal 174  
nak 555  
— RATOS  
yam yam 967  
— REMPUJONES  
lik u tibsik 450  
ts'ats'a kabil 879  
— SABIENDAS  
k'ux 426  
tali 766  
— SALTILLOS  
titip'ak 797  
— SECAS  
sap 717  
— SENTADILLAS  
huk' 241  
— SÍ MISMO  
-ba 21  
to ba 800  
— SOLAS  
hunab 246  
mansah k'in ti' ba ti'  
hunal 499

— SORBOS  
xucha'an 954  
— SU  
tu 810  
— — HORA  
tu hach tu k'inil 814  
— TI  
tech 782  
— — DIGO  
tech ik'a' 782  
— TIEMPO  
k'inanhal 402  
tiikhal 793  
tii'tii' 797  
tu nak k'in 822  
— TIENTO  
xaxah chek' 936  
— TODAS PARTES  
matab ma 505  
— TOLONDRONES  
tomentom 806  
— TORNAPEÓN  
xula' 955  
— TRAGOS  
luk' 465  
xucha'an 954  
— TRAICIÓN  
okolbil 598  
— TRECHOS  
tats' 779  
xachal xach 931  
— TROZOS  
xel 938  
— UN TIEMPO  
tu ket 815  
— VECES  
hel hel 200  
lakto' 435  
liktun 450  
yam yam 967  
— VISTA  
tik'an ich 794  
— VOCES  
tah awat 753  
— VOSOTROS DIGO  
tech ik'a' 782  
— ZANCADAS  
sap ximbal 717  
**ABAD**  
(ah) chun t'an 117  
**ABADEJO**  
(ah) paxulum 636  
**ABADESA**  
(ix) k'in 401  
**ABADÍA**  
(u) chun t'anil 117  
**ABAJAMIENTO**  
kabalkunah 278

**ABAJAR**  
bech ho'ol 47  
chin pol 101  
chintal 102  
emel 153  
emsah 154  
emsah tsaa 155  
huktan ti' pol 241  
kabalkunah 278  
ma'ax emel 512  
p'ux 705  
ti' kab 792  
t'on 840  
t'ontal 841  
woch' 925  
**ABAJADO(A)**  
kab 277  
mach' 475  
pach' 617  
p'oha'n 696  
p'ux 705  
t'ona'n 841  
**ABAJO**  
kab 277  
tal yalan 767  
ti' kab 792  
yalan 965  
V.  
BOCA ABAJO  
CABEZA ABAJO  
CUESTA ABAJO  
RÍO ABAJO  
**ABALANZAR**  
kumpulba 352  
pach' 617  
pik ch'in 653  
pul 674  
sompulba 737  
**ABALORIO**  
(u) tan ts'ul 776  
ú 896  
xohon 948  
yuil 981  
**ABANDERADO**  
(ah) k'och pan 409  
(ah) tich' pan 792  
**ABANDONAR**  
p'at 682  
xup' 956  
**ABANDONADO(A)**  
p'at 682  
tokoy 804  
xilik 944  
xup' 956  
V.  
CASA ABANDONADA  
TERRENO  
ABANDONADO

**ABANICAR**  
pikit 653  
wal 910  
**ABANICADO**  
wal 910  
**ABANICO**  
chimal 100  
k'inil wal 403  
pikit 653  
wal 909  
V.  
DESPLEGAR EN  
ABANICO  
**ABANILLO**  
wal 909  
**ABARATAR**  
emsah 154  
kabalkunah 278  
**ABARCAR**  
hol mek' 227  
lot 461  
mek' 518  
pak'al 625  
**ABARCADO**  
lot 461  
**ABARRAGANAMIENTO**  
weyankil 921  
**ABARRAGANARSE**  
weyankil 921  
**ABARRAJAR**  
pach' 617  
pak ch'intah 622  
pak'al 625  
**ABARRAR**  
pok'ch'in 664  
**ABARRER**  
haymol 191  
mol 528  
**ABARROTAR**  
nech 564  
**ABASTECER**  
ts'a nech 877  
**ABATANADURA**  
kohob 329  
**ABATANAR**  
bax 41  
koh 327  
kohah 327  
koha'an 328

**ABATIMIENTO**  
kabalkunah 278  
**ABATIR(SE)**  
che' kol 88  
emsah 154  
lub 463  
pa' 614  
pach' 617  
t'on 840  
t'ona'n 841  
ts'am 876  
**ABATIDO**  
kabakuna'an 278  
ka' p'oh-hal 302  
salkun 715  
t'ona'n 841  
**ABDOMEN**  
nak' 555  
**ABDOMINAL**  
nak' 555  
**ABEJA(S)**  
(ah) balam kab 32  
(ah) bo'ol 62  
bolon 63  
(ah) chuah kab 108  
ch'ooch' 138  
ilk'il 268  
kab 278  
ko'oleh kab 333  
saktanil 713  
samhol kab 716  
ta' kab 756  
yik'il 977  
yumil kab 983  
— ERRANTES  
(ah) homkab 230  
— NEGRAS  
(ix) k'ulis kab 422  
— PORTERA  
(ah) holnah kab 227  
V.  
ENJAMBRE DE  
ABEJAS  
**ABEJARRÓN**  
elneken 153  
**ABEJERO**  
(u) pak' holon 626  
**ABEJÓN**  
(ah) balam kab 33  
holon 228  
k'am pik'ah 374  
yax holon 972  
**ABEJORRO**  
asul keh 18

(ah) balam kab 33  
holon 228  
(ah) kab lu'um 279  
k'anyik'ay 379  
(ah) max 511  
**ABELLACAR**  
netsba 567  
**ABELLACADO**  
(ah) sen ach 725  
**ABERRACIÓN**  
ko'il 329  
**ABERTURA**  
haplil 180  
hatal 181  
he' 192  
het' 204  
hol 224  
k'at 383  
ol 604  
pa'al 628  
p'ala'an 681  
wak'al 909  
xawil 936  
xel 938  
xita'n 945  
yam 966  
**ABIGARRADO**  
hobon 215  
**ABISMAR**  
homah 229  
**ABISMO**  
ch'e'en 131  
hom 228  
hulek' 243  
mana'n yit haa' 497  
tam 767  
ts'onot 889  
— DE AGUA  
PROFUNDA  
tan kukula' 774  
**ABLANDAR(SE)**  
alak'tah 11  
alba 11  
albansah 12  
alk'ak' 13  
almal 13  
almanesah 14  
hak'mal 173  
hok'mal 222  
hunmal 251  
k'anhal 376  
k'ulhal 421  
k'u'mhal 422  
k'u'um 422  
luk'mal 466

lumal 466  
mak'mal 488  
maymay puk' 515  
munhal 541  
ool nak hal 605  
puch 670  
puh-hal 672  
p'ochol 696  
tak'an 763  
tukmal 816  
ts'uba 891  
ts'um 892  
ts'umal 893  
ulmal 900  
yot' 980  
yuyunak 984  
— EL TIEMPO  
halbal ke'el 176  
**ABLANDADO**  
k'u'mhal 422  
k'u'um 422  
munhal 541  
ts'uba 891  
**ABLUCIÓN**  
p'oo' 695  
**ABOBAR**  
pak' 624  
**ABOBADO**  
nay ol 564  
**ABOCHORNAR**  
chokó ol 105  
mutsba 542  
muts' 542  
owox 610  
**ABOCHORNADO**  
chokoha'n 105  
**ABOFETEAR**  
lah 431  
lox 462  
mamak lah 492  
pak'lah 626  
**ABOFETEADO**  
lah 431  
**ABOGAR**  
kach yatsil 280  
ka'xikintah 306  
k'al pach 370  
k'ulel 421  
lat'pach 441  
mak k'och 484  
mak ok 484  
mak ok'ol 484  
muk'inah t'an 537  
okol 597  
ok'otba 603  
**ABOGADO**  
(ah) k'al pach 370

ABATIMIENTO  
ABOLLAR

k'ul 420  
k'ulel 421  
mahan k'ulel 477  
(ah) ok'otba 603  
**ABOHETADO**  
k'an met'en ich 378  
**ABOLENGO**  
ch'ibal 134  
k'ilakab 399  
**ABOLORIO**  
ch'ibal 133  
k'ilakab 399  
k'ilis 400  
pik ts'akab 654  
taleb 766  
ts'akab 873  
**ABOLSADO**  
poh 661  
**ABOLLABLE**  
ch'am 124  
ch'ambil 125  
**ABOLLADURA**  
bolil 62  
ch'ambil 125  
**ABOLLAR**  
ap' 17  
bol 62  
ch'am 124  
ch'amah 125  
ch'ambil 125  
ch'eehel 130  
homol 230  
lam 438  
lot' 462  
mach' 475  
op' 607  
op' chek' 607  
op' hats' 607  
op' k'ab 608  
op'tun 608  
poch' 661  
puch' 671  
tu hats' 814  
tsomk'ab 864  
ts'am 876  
ts'uyul 895  
uch' 898  
up' 901  
wak' 908  
**ABOLLADO**  
ap' 17  
ch'ambil 125  
lakmal 435  
lot' 462  
op'bil 607



**ABOMBAR  
ABRIR**

(**ABOLLAR**)  
poch'a'n 661  
ts'amal 876  
up' 901

**ABOMBAR**  
p'us 704

**ABOMINABLE**  
hak'oltsil 173  
mabtsil 473  
manab 494  
manabye'nhal 494  
p'ek 685  
p'ektsil 685  
p'etaye'n 688  
p'etaye'nhal 689  
tinbantsil 795  
waktaye'n 908

**ABOMINACIÓN**  
p'ek 685  
p'etaye'nhal 689

**ABOMINAR**  
k'ux 426  
lob t'an 456  
nach 548  
nok ol 577  
p'ek 685

**ABOMINADO**  
p'ek 685  
p'ektsil 685  
tamay chi'an 768

**ABONANZAR**  
kupan 353  
lem 445  
leman 445  
**ABONANZADO**  
leman 445

**ABONAR**  
lem 445  
oksah t'an 600  
tibilhal 789  
uts 901  
yab u ba'l u ba 961  
— **EN DEUDA**  
wakunah ok'ol 908  
**ABONADO**  
kupan 253  
leman 445  
— **PARA PAGAR**  
ayik'al 20  
yab u ba'l u ba 961

**ABORDAR NAVIO**  
tsay nétah chem 855

**ABORIGEN**  
(ah) wayil winik 917

**ABORRECEDOR**  
k'ux 425  
(ah) p'ek 685

**ABORRECER**  
akal 5  
k'ux 426  
lob 454  
nach 548  
nak 553  
nok ol 577  
pachalhal ol 616  
p'ek 685  
taak'al k'uxul ti' 763

**ABORRECIDO**  
nach 548  
nok ol 577  
p'ek 685  
p'ektsil 685

**ABORRECIBLE**  
k'ux 425  
p'ektsil 685

**ABORRECIMIENTO**  
k'ux 425  
p'ek 685

**ABORTAR**  
emel al 154  
emsah al 154  
**ABORTADO**  
balnak' 36  
emsiha'an 155  
kimil sihil 319  
k'anch'uy 376

**ABORTIVO**  
emsiha'an 155  
kimil sihil 319

**ABORTO**  
emsiha'an 155

**ABORUJAR**  
wol 926

**ABOTONAR**  
halsah botones 177  
k'al 367  
lap 439  
lop 460  
xik 942

**ABOVEDADO**  
nokak 576

**ABRASAR**  
chel chuktah,t 89  
chuh 110  
elel 152  
elsah 153

k'ak'an 365  
k'ak'tah 367  
salam took 715  
tok 803  
yelel 974  
**ABRASADO**  
eelnak 153  
tok 803  
toka'n 804

**ABRAZADERA**  
(u) hobe'n k'ab chimal  
214

**ABRAZAR(SE)**  
bak' 30  
chachak-kunsah 74  
chakawhal 78  
hetsmek' 204  
hol mek' 227  
kan mek' 297  
loch 457  
loch' 457  
mek' 518  
nat' xik' 562  
— **APRETANDO**  
ts'ut mek'tah 894  
**ABRAZADO**  
hekabil 196  
loch' 457  
mek'a'an 518

**ABRAZO**  
mek' 518

**ABREGO**  
kitam nohol ik' 321

**ABREVAR**  
uk'ah 899

**ABREVIAR**  
balan ts'ibtah 33  
ko 323  
kom 334  
komkom ts'ib 335  
molkabtah 529  
seb 724  
xulkab 955  
— **DISCURSOS**  
halibe' 176  
— **ESCRITURA**  
balan ts'ib 33  
**ABREVIADO**  
kom 334  
mol 527

**ABREVIATURA**  
ak'ab ts'ib 8  
balan ts'ib 33  
balan ts'ibtah 33  
komkom ts'ib 335  
k'om k'om ts'ib 413

**ABRIGAR**  
bal 31  
bala'n 33  
balba 34  
bo'oychahal 66  
chuk bo'oy 112  
huk 240  
k'ilan ik' 400  
k'in 401  
mak 480  
pix 658

— **CUBRIENDO**  
tul pix 819  
**ABRIGADO**  
bala'n 33  
huhuk 240  
k'inal 401  
pix 658

**ABRIGO**  
chuk bo'oy 112  
k'inal 402

**ABRILLANTAR**  
yul 982  
**ABRILLANTADO**  
yula'n 982

**ABRIR**  
buh 67  
chi'pahal 102  
ech' 149  
hab 166  
hapahal 180  
hat 181  
hatk'up 182  
hat' 182  
haw 185  
he' 192  
heb 193  
hech 194  
hek 195  
helkunah 201  
hen 201  
hep 202  
het 203  
hets'ah 205  
hitah 211  
hit chim 212  
hol 224  
kach k'up 280  
koch 325  
k'eb 392  
leb 443  
lombahtah 460  
pa' 614  
pich 652  
p'a 680  
p'al 681  
p'e 684  
p'el 685  
p'es 688

p'eesel 688  
p'ichah 689  
tan het 772  
tik 792  
top' 807  
wak' 908  
weh 918  
xaw 936  
xel 938  
xit 945  
yech' 974  
— **CAMINO**  
awk'abtabal 19  
belbesah 49  
hats' be 184  
haw 185, 187  
hol be 225  
homa'n 230  
tah be 753  
top' be 808  
— **DE PAR EN PAR**  
xach 930  
— **FLORES**  
top' 807  
— **HENDIENDO**  
hach' k'up 168  
— **LA BOCA**  
hap 180  
nanap chi' 558  
paah 619  
— **MANO**  
t'ich k'ab 836  
— **PUERTA**  
pihe' 653  
— **LOS BRAZOS**  
xit' 945  
— **OJOS**  
p'il 691  
p'ix 694  
— **PIES**  
xach 930  
— **O CERRAR DE OJOS**  
muts'ub ich 543  
— **POR MITAD**  
p'es 688  
**ABIERTO**  
babaknak 23  
han 177  
he' 192  
hech 194  
hita'an 211  
hola'n 225  
holbil 225  
homa'n 230  
koch 325  
leb 443  
pa'bal 615  
pa'al 628  
pich 652  
p'a 680  
p'aaknak u chi' 681

p'al 681  
p'es 688  
p'ees 688  
p'il 691  
tika'an 792  
top'a'n 808  
xach 930  
xak'lak 934  
xaw 936  
xel 938  
xelomal 939  
xita'n 945  
— **DE PAR EN PAR**  
pihe'an 653  
— **PIES**  
xach 930  
— **POR MEDIO**  
tan buh 772  
V.  
**COSTURA ABIERTA**  
**OJO ABIERTO**  
**PASO CON PIE**  
**ABIERTO**  
**QUEDAR ABIERTO**

**ABROCHAR**  
halsah botones 177  
k'al 367  
lap 439  
mok 526  
tab 749

**ABROJO(S)**  
cha'm x-nuk 83  
petek maskabil k'i'ix 648  
tolok 805  
xok mul 949

**ABROQUELAR**  
balba 34  
chimal 100  
hech 194  
makba tu pach chimal  
482  
maax 511

**ABRUMAR**  
multah 539

**ABRUPTO**  
chaway 85

**ABSCESO**  
bokan 61  
chu'chum 110

**ABSOLUCIÓN**  
choch 104

**ABSOLUTAMENTE**  
yuk' 981

**ABSOLVER**  
choch 104

**ABSORBER**  
ts'uts' 894  
**ABSORBIDO**  
haha'kih 170  
xucha'an 954

**ABSORTO**  
(ah) ki' 314  
siiknak yol 728

**ABSTENCIÓN**  
suk'inil 742

**ABSTENER(SE)**  
ch'ab 120  
ch'abtan 120  
koykab 341  
okol k'utah 598  
suk'in 742  
tumtah hanal 821

**ABSTINENCIA**  
ch'abtanil 121  
koyi' 341  
koykab 341  
koykabil 341  
k'as hanal 382  
num koykab 586  
okol k'u 598  
suk'in 742  
tan k'as hanal 774  
tumut 822

**ABSTINENTE**  
ch'ab 120  
(ah) ch'abtan 121  
koy 340  
num koykab 586  
(ah) okol k'u 598  
suk'in 742

**ABSTRAER**  
pak'tumtah 627  
**ABSTRAÍDO**  
hits' 212

**ABSURDO**  
si'pil t'an 731

**ABUELO(A)**  
akan 5  
bal 31  
chich 93  
ka' icham 283  
kaa' icham 283  
kaa' kik 284  
ka' atan 303  
mam 491  
mim 523  
noh 573  
nola 578  
suku'n 742  
x-nuk 948

**ABUHADO**  
k'ampos ich 374  
k'an mech'en 378  
k'an met'en ich 378

**ABUHETEADO**  
pos 667  
(ah) ya'x bak' 972

**ABUJADO**  
pos 667

**ABULTAR**  
nuk-kin 584  
p'okah 696  
tuchah 813  
**ABULTADO**  
hunzul winik 257  
nuka'an 583  
polok 665  
p'okah 696  
p'oka'n 697  
p'okil 697  
p'uluch 702  
xit'a'n 946  
yuksan 981

**ABUNDANCIA**  
chin 101  
k'aa 359  
k'aaknakhal 364  
k'aaknakil 364  
k'aanakil 375  
maila mana'n ti' 478  
makabil 480  
ma' k'abil 486  
tepal 785  
tepalil 786  
tul 817  
ts'aakanil 874  
wol- 926  
ya'bal 960

V.  
**EN ABUNDANCIA**

**ABUNDANTE**  
chin 101  
ch'ech' 129  
k'aak 364  
k'analhal 375  
k'anan 375  
k'iniknak 403  
p'enkech 687  
t'et'ekbal 835  
ts'ak 872

**ABUNDAR**  
k'aaknakhal 364  
k'analhal 375  
ma'mana'an 492

**ABURAR**  
elsah 153

**A**

**ABURRIMIENTO  
ACECINAR**

(**ABURAR**)  
nak' 556  
nak'mal 557  
salam took 715  
tok 803

**ABURRIMIENTO**  
nak 553  
tuk' olal 817

**ABURRIR**  
nak 553  
tuk'ah 816

**ABURRIDO**  
tuk'a'an ol 817  
xet' ol 940

**ABUSAR**  
k'asmen 382  
lob 454

**ABUSO**  
k'asmen 382  
lob 454  
ma' ti'i 506  
si'p 731  
sipnil be 732

**ABUTIR**  
ma' ti'ihal 507

**ABYECCIÓN**  
poch' 660

**ACÁ**  
kikiak 315  
(u) k'inak 401  
la' 429  
way 916  
V.  
POR ACÁ

**ACABADAMENTE**  
ti' ts'ok luk'anil 798

**ACABALAR**  
chuka'an 112  
chukbesah 112  
p'elech 686

**ACABALADO**  
chuka'an 112  
p'elech 686

**ACABAR**  
choch 104  
ch'ehel 130  
ch'engah 131  
epah 155  
haw 185  
hay,ah 190  
hits' 212

holbesah 225  
ho'mol 231  
ip' 270  
ku xu'uluh ?57  
k'ucha'an 418  
k'uchul 419  
lah 430  
lam 438  
muxul 544  
nak' 556  
nak'al 556  
nak'besah 557  
natsal 562  
nik 569  
nuts 591  
nu'uts' 592  
pat 632  
patan 633  
sap' 718  
sat 719  
taay 781  
te'la' 783  
tut 827  
tutah 827  
tsutsul 868  
ts'ok 887  
uy 903  
xul 955  
xup 956  
xupsah 956

— LA ESTACIÓN  
LLUVIOSA  
wa'ltal k'in 912

— — TELA  
hoch sakal 218

**ACABADO**  
ch'eh 130  
nup'an 591  
nuts'a'n 592  
pat 632  
sata'n 720  
ts'ok 887  
ts'oka'n 888  
xul 955  
xup 956

— DE HACER  
tulup 819  
tumben 820  
V.  
NO ESTAR ACABADO  
SE ACABÓ

**ACACHETEAR**  
lah 431

**ACADEMIA**  
molay 528

**ACAECER**  
ts'a 870  
uch 897  
yuchul 981

**ACAECIMIENTO**  
ts'a 870  
yuchul 981

**ACALAMBRAR**  
ch'otal ok 141

**ACALAMBRADO**  
(ah) lot' keeh 462

**ACALENTURADO**  
(ah) chakaw olal 78  
k'unlak 423  
p'uha'an 700  
(ah) ts'am chakaw 876

**ACALORAR(SE)**  
kal k'in 288

**ACALORADO**  
chokoha'n 105  
lekan 444

**ACALLAR**  
chiltah 99  
ch'iikil 136

**ACALLADO**  
ch'ena'an 132

**ACAMPAR**  
kahal 281

**ACANALAR**  
bekab 47  
t'olent'ol 840  
wel 919  
wela'n 919

**ACANALADO**  
k'om 412  
t'olent'ol 840  
V.  
LABRADO COMO  
ACANALADO

**ACAPARAR**  
mol 528

**ACARDENALAR**  
ya'xakanhal 971

**ACARDENALADO**  
takan takan 757  
tek'a'n 783  
tuka'n 815  
ya'x akam 971  
ya'xakanhal 971

**ACARICIAR**  
baytah 45  
ki'kunah ol 316  
nay 563

**ACARICIADO**  
baybil 43

**ACARREAR**  
ch'a 119  
put 677

**ACARREADO**  
put 677  
puuta'an 678

**ACASO**  
bakakix 27  
bala' 31  
binaki 55  
hi 206  
laxa be' 441  
(ix) ma' k'in 487  
mala' 489  
pixan 659  
-wa 904  
xin 945  
— PUES QUE  
ba'la' 31  
V.  
VENIR ACASO

**ACATAMIENTO**  
tsik 859

**ACATAR**  
ch'a t'an 127  
pakat 621  
tiliskunah 794  
tsik 860

**ACATADO**  
tsik 859

**ACATARRAR**  
se'n 725

**ACAUDALAR**  
lots 462  
ts'ak 872  
ts'akah 873  
ts'oksah ba'lbal 888

**ACAUDILLAR**  
anat pay 16  
awat pay 19  
mek'tantah 519

**ACCESIBLE**  
ma' talan 505

**ACCIDENTAL**  
(ix) ma' k'in 487

**ACCIDENTALMENTE**  
(ix) ma' k'in 487

**ACCIÓN**  
be 46  
menyah 521

**ACEBADAR**  
sotba 738

**ACECINAR**  
ta'absah 750

**ACECHADOR  
ACIDEZ**



**ACECHADOR**  
(ah) ch'uk 143

**ACECHANZA**  
ch'uk 143

**ACECHAR**  
balan 33  
balantik 33  
ch'eneb 132  
ch'uk 143  
ch'uk t'an 143  
mab 470  
pak ch'amak 622  
tiiti kal 797  
t'ikal 836  
waytah 917  
xak 931

**ACECHADO**  
ch'eneb 132  
waytah 917

**ACECHO**  
ch'uk 143

**ACEDAMIENTO**  
pah-hal 619

**ACEDAR(SE)**  
chuhkal 111  
lobil 455  
pah-hal 619  
suuts'chahal 746

**ACEDADO**  
suuts'chahal 746

**ACEDERA**  
abal kan 2  
elel 152

**ACEDÍA**  
chuhkal 111  
lobil 455  
suts'il 746

**ACEDO**  
pah 618  
suts' 746  
V.  
ATOL ACEDO

**ACEITAR**  
halba 175

**ACEITE**  
nab 546  
tsats 852  
— DE HIGUERILLA  
tsats 852  
— — LA CORTEZA  
DE LA NARANJA  
kiis 321

**ACEITOSO**  
tsats 852

**ACELERACIÓN**  
hom 229  
seb 723  
-tak 755  
top 807

**ACELERADAMENTE**  
top 807  
V.  
ARROJAR(SE)  
ACELERADAMENTE

**ACELERAMIENTO**  
hom 229

**ACELERAR**  
lep' ol 447  
ta sebtah 777

**ACELERADO(A)**  
hom 229  
homol 230  
seb 724  
V.  
RESPIRACIÓN  
ACELERADA

**ACENDRADO**  
(ix) ma' xihul 512

**ACENTO**  
ket 311  
kom sinan 335  
nach u sina'n 549  
sinan 729

**ACENTUAR**  
ket 311  
k'ubsah 418  
nach u sina'n 549  
sinankunah 730

**ACEPAR**  
tabal 749

**ACEPCIÓN**  
nukul 584

**ACEPILLADURA(S)**  
(u) taa' pol 777  
(u) taa' sus 778

**ACEPILLAR**  
bik 52  
bits' 57  
haa' 165  
ha' ah 169  
huntsepkunah 256  
ka' tsepkunah 304  
kus 354

mak' haa'tah 487  
pol 664  
tuts' ha' 828  
tsep 859  
yul 982

**ACEPILLADO**  
haab 166  
kuts 355  
susa'an 744  
tsepa'an 859  
yula'n 982

**ACEPTABLE**  
ch'abe'n 120  
k'ambe'n 372

**ACEPTAR**  
ch'a 119  
k'am 371  
k'om 412  
p'achal mehen 680  
— OFICIO  
ch'a be 120

**ACEQUIA**  
be 46  
t'ol 840  
t'olent'ol 840

**ACERBO**  
tach 750

**ACERCAMIENTO**  
huts' 259

**ACERCAR**  
huk'ul 241  
huts' 259  
nak' 556  
nats' 562  
nets' 567  
pay 637  
tak 755  
taakal 756  
takbal takbal 758  
tak' 762

**ACERCADO**  
huhuts'il 240  
huts' 259  
nak' 555  
nats'a'an 562  
nets' 567

**ACERCENAR**  
k'up 424

**ACERICO**  
(u) k'am puts' 374

**ACERTADAMENTE**  
its'atil 273

**ACERTAR**  
bohol t'an 61  
k'uchul 419  
nah 550  
pahtal 619  
pat 632  
pat-hal 634  
sipil tsayal 731  
tii' 788  
tiihal 792  
tii'tii' 797  
toh k'ab 802  
t'an 832  
— TIRO  
tsay 854

**ACERTADO**  
ik'tan 267  
nah 550  
tii' 788  
tii'tii' 797  
t'an 832  
V.  
NO ACERTAR

**ACESIDO**  
tusba 826

**ACIAGO(S)**  
t'iikach 836  
V.  
CINCO DÍAS  
ACIAGOS

**ACIAL**  
nat'ab 562

**ACICALAR**  
bits'kal 57  
choo' 103  
haa' 165  
haab 166  
ha' ah 169  
hii' 207  
ki'kunah 316  
mak' haa'tah 487  
muk' haa'tah 537  
nakuytah 555  
pul 674  
pus 677  
tuts' ha' 828  
yul 982

**ACICALADO**  
bibits' 51  
bibits'ik 52  
yula'n 982

**ACICATE**  
subin 740  
xok' 949

**ACIDEZ**  
pah 618  
suts'il 746

**ACIDIFICACIÓN  
ACOSAR**

**ACIDIFICACIÓN**  
suts'il 746

**ACIDIFICAR**  
suuts'chahal 746

**ACIDIFICADO**  
suuts'chahal 746

**ÁCIDO**  
pah 618  
suts' 746  
— **CONCENTRADO**  
way 915

**ACIERTO**  
its'atil 273  
tii'tii' 797

**ACLAMAR**  
k'ay 391

**ACLARAMIENTO**  
sas 718

**ACLARAR(SE)**  
chal 81  
chalhal 81  
han, ah 178  
lem 445  
mahan chela'an 476  
nuk 582  
nukbesah 583  
pat 632  
pot chakan 668  
sak chale'n 711  
sas 719  
sas-hal 719  
toh k'atik 802  
ts'a nu'uk 877  
— **EL PECHO**  
hepahal kal 202  
— — **TIEMPO**  
has muyal 181  
hats muyal 183  
ts'ik muyal 885  
— **LA VOZ**  
babab kal 22  
babkaltah 24  
bubkaltah 67  
hankaltah 179

**ACLARADO**  
nuukan 583  
sas 719

**ACLIMATAR**  
hets' 204  
napahal 559

**ACOBARDAR(SE)**  
kuch chimal 344  
kumtal 352  
kumtantah 352

oy 613  
oyol ol 613  
poy ach-hal 670  
ts'oy 891

**ACOBARDADO**  
oyan ol 613  
ts'oy 891

**ACOCEAR**  
bilchek'tah 54  
kochah 325  
koh 327  
lox 462  
pochek' 660

**ACOGER**  
baiba 34  
hula 242  
k'am 371  
ta'kunba 761

V.  
**LLEVAR ACOGIDO**

**ACOLCHAR**  
winkilis 924

V.  
**CAPOTE ACOLCHADO**

**ACOLCHONAR**  
but' 71

**ACOMETER**  
kopulba 337  
pul 674  
p'isba 693  
tak k'atun 760  
tohlah 802  
ts'am k'ab 876

**ACOMETIDO**  
lap'an 440

**ACOMODAR**  
banal 38  
k'opsah 414  
tsol 863

**ACOMODADO**  
k'opa'an 413  
k'ubah 417

**ACOMODO**  
suwanil 747

**ACOMPAÑAMIENTO**  
lak'ankil 436

**ACOMPAÑAR**  
et 157  
lak'ankil 436  
lak'inah 436  
tabantah 750  
t'ul 844  
wakunah 908  
yetok'tik 975

**ACOMPAÑADO**  
kuchnal 345  
lak'alak 436  
lak'inah 436

**ACONCHAR**  
nak 553

**ACONGOJAR(SE)**  
choch 104  
hak'alankil 173  
otsilba 609  
otsilkunahba 609  
saket 711

**ACONGOJADO**  
chuklak ik' 112  
chukul ik' 113  
hak'alak 173  
k'eban 392  
k'eban ol 393  
oka'an yah ti' 595  
saket 711

**ACONSEJAR**  
a'al 9  
a'lmahzikin 13  
ha'lmah xikin 176  
ha'lmah xikintah 177  
ki'ki'i ha'lmah xikin 315  
kuxkinah ol 356  
kux olaltah 357  
k'ah 362  
k'eban t'an 393  
tsek 856  
ya'lah in xikin 965

**ACONSEJADO**  
tsek 856  
tse'ka'n 856

**ACONTAR**  
xol 950

**ACONTECER**  
taach 751  
ts'a 870  
uch 897  
yuchul 981

— **EN GUERRA**  
tak' k'atun 764

**ACONTECIMIENTO**  
uch 897

**ACOPIAR**  
mol 528

**ACOPIO**  
ya'bal 960

**ACOPLAR**  
nup' 590

**ACOQUINAR**  
oyol ol 613

**ACORCHADO**  
p'uk 700

**ACORDAR(SE)**  
ket 312  
k'ah 362  
k'ahal 363  
k'ah nup 364  
k'ak'ahsah 365  
k'intan 404  
manak' hol 495  
manak' ti' ol 495  
manesah 497  
mul tun 540

**ACORDADO**  
tumaha'n 820  
tu na'taha'n 823

V.  
**NO ACORDARSE**

**ACORDONAR**  
bil 53

**ACORRALAR**  
k'al 367

**ACORRER**  
antah 17

**ACORTAR**  
cha 73  
chanchankunah 84  
chichan 94  
ch'a ok 125  
ko 323  
kom 334  
(ah) kul 348  
k'as 381  
nach' 549  
ots 609  
up' 901  
xulkab 955  
xut' 956

**ACORTADO**  
ots 609  
xut' 956

**ACORVAR**  
ka' p'oh 302

**ACOSAR**  
alkab pach 13  
alkabtah 13  
pul 674

**ACOSADO**  
ka'na'an 293  
koyba u ka'h ka'na'an  
341  
tus ik' 826

V.  
**SEGUIR ACOSANDO**

**ACOSTAR(SE)**  
cheheltak 87  
chelen 89  
chelnunah 90  
cheltal 90  
chetal 91  
chiltal 99  
nay 563  
nok 576  
t'ubhal 843

**ACOSTADO**  
chela'n 89  
chila'n 99  
hok 220  
nay 563  
pekmal 644

**ACOSTUMBRAR**  
bayli' 44  
hap'esahba 180  
lik 449  
nanapchahal 558  
napahal 559  
suk 741  
taach 751

**ACOSTUMBRADO**  
na'an 558  
napa'n 559  
(ah) suk 741  
taach 751  
taachili' ti' 751

V.  
**MAL ACOSTUMBRADO**  
**NO ACOSTUMBRAR**

**ACOTAR**  
k'ax che'tah 389  
xul 955

**ACRE**  
V.  
**OLOR ACRE**

**ACRECENTAMIENTO**  
ya' ba 960

**ACRECENTAR**  
chaybesah 85  
p'olhal 698  
ts'ak 872  
xit 945  
ya' ba 960

**ACRECENTADO**  
ya' ba 960

**ACREDITAR**  
uts 901

**ACREEDOR**  
(ah) nahal 551  
(ah) p'axul 684

**ACRIBAR**  
chach 74  
maytah 515  
pok'chach 664  
pot 667

**ACRIBADO**  
pota'an 668

**ACRIBILLAR**  
hol 224

**ACRIDIO**  
sak' 714

**ACRIMINAR**  
tak ho'ol 759

**ACRIMONIA**  
yak 963

**ACTIVAR**  
sak' olchahal 714  
tanlah 774  
ta sebtah 777

**ACTIVADO**  
sak' olchahal 714

**ACTIVIDAD**  
sak' olal 714

V.  
**TENER ACTIVIDAD**

**ACTIVO**  
(ah) sak'ach 714  
sak' ol 714  
sak' olal 714  
t'ah 831  
t'ahtal 832

**ACTO**  
be 46  
— **SEXUAL**  
top 807

**ACTOR**  
(ah) balts'am 36  
chik 96  
tah ach 752

**ACTUAL**  
behela'e' 47

**ACTUALMENTE**  
behela'e' 47

**ACTUAR**  
menyah 521

**ACUARIO**  
ch'uplal yan p'ul tu  
tselek 145

**ACOSTAR**  
**ACHACOSO**

**ACUÁTICO(AS)**  
(ah) ha'il 171

V.  
**PAJARO ACUÁTICO**  
**YERBAS ACUÁTICAS**

**ACUCIA**  
sak' olal 714

**ACUCLILLADO**  
t'ucha'an 843

**ACUCHARAR**  
loop' 461

**ACUCHILLAR**  
hatk'up 182  
hats'ba 184  
lom 459

**ACUDIR**  
hek pulba 196  
k'ub 417  
poptan 667  
pul 675  
tsakal 850  
— **A MENUDO**  
pay ok 641

**ACUEDUCTO**  
be 46

**ACUERDO**  
multumut 540  
tumul 822  
tumut t'an 822  
xot ol 952

V.  
**COMÚN ACUERDO**  
**DE ACUERDO**

**ACUITAR**  
otsilba 609  
otsilkunahba 609

**ACUITADO**  
(ah) otsilba 609

**ACULLA**  
kikiak 315  
(u) k'inak 401  
te 782  
to' 799

V.  
**NI ACULLA**

**ACUMULAR**  
ts'aamal 876  
ts'an 877

**ACUÑACIÓN**  
taklil 760

**ACUNAR**  
ch'eh 87  
ch'eh che' 130  
nox 580  
no'ox 581  
no'oxche'tah 581  
tak 755  
ta'k 756

— **MONEDA**  
ts'al 874

**ACUÑADO**  
ch'eh 130  
no'ox 581  
ta'kakbal 756

**ACUOSO**  
(ah) ha'il 171

**ACURRUCAMIENTO**  
mot'a'n 530

**ACURRUCAR(SE)**  
bot'ba 65  
ku moch u ba 352  
k'opsah 414  
met'ba 522  
mochah 525  
mot'ba 530

**ACURRUCADO**  
met'a'an 522  
mochah 525  
mot'a'n 530  
t'ucha'an 843

**ACUSACIÓN**  
tak ho'ol 759  
— **CALUMNIOSA**  
lik'sah t'an 452

**ACUSADOR**  
(ah) tak ho'ol 759

**ACUSAR**  
kuch kan 344  
kux olaltah 357  
mochankil kan 525  
na'ksah k'och 555  
pul 674  
tak ho'ol 759  
tuk hol t'an 815  
tul tak ho'l 819

**ACUSADO**  
takal ho'ol 757  
taka'an ho'ol 757

V.  
**SER ACUSADO**

**ACHACAR**  
pah 618  
tak ho'oltah 759  
takuntah t'an 761

**ACHACOSO**  
ch'an ch'an winik 125

A

**ACHAPARRADO  
ADIVINAR**

(ACHACOSO) lab 429 (ah) xache' tu chun ok yail 931 (ah) yail 963	<b>ADAGIO</b> k'ax t'an 390 putsil kan 678 (u) p'isan t'an 693 xotil t'an 951	hayhal 190 hiiche'tah 208 hub 238 ma'as 502 pats' 635 payankunah 638 tsep 859 — MADERA tsep 859	k'al p'ax 370 pay 636 p'ax 683 p'axah 684 ts'a p'ax 879
<b>ACHAPARRADO</b> papak 630	<b>ADALID</b> (ah) hol pop 228	— MADERA tsep 859	<b>ADEUDO</b> p'ax 683
<b>ACHAQUE(S)</b> chun 115 tsemsem 858 V. PONER ACHAQUES	<b>ADÁN</b> anom 17 V. NUEZ DE ADÁN	<b>ADELGAZADO</b> bibits' 51 bibits'ik 52 ma'as 502 tsepa'an 859	<b>ADHERIR</b> mach 473 tak' 762
<b>ACHATADURA</b> mach'lil 475	<b>ADAPTAR</b> tsol 863	<b>ADEMAN GROSERO</b> huuk'ab 241	<b>ADHERIDO</b> macha'an 474 nich'ba 568 pak'al 625 tak'al 763 tak'a'an 763 tatak' 778
<b>ACHATAR(SE)</b> lakach 434 mach' 475 mach'il 475 papach'ak 630 pech' 643 pek-kab 644 ts'am 876	<b>ADARGA</b> chimal 100	<b>ADEMÁS</b> baix 26 bay xan 46 yetel 974 yok'lal 979	<b>ADICIÓN</b> ts'ak 872
<b>ACHATADO</b> mach'akbal 475 pech' 642 pets'a'an 650	<b>ADARGAR</b> makba tu pach chimal 482	<b>ADEME</b> k'alax 370	<b>ADIESTRAR</b> kambesah 290 noh ach 573 paybe 639
<b>ACHICAR</b> chanchankunah 84 chichan 94 kabalkunah 278 och 593 ts'ets'hal 881 up' 901	<b>ADECUADO</b> ma'lob 490	<b>ADENITIS</b> mah 475	<b>ADIESTRADO</b> kambesabe'n 290
<b>ACHICADO</b> uch' 898	<b>ADELANTAR(SE)</b> ku bin taani 342 mal tu tan 491 paybe 639 tan 770	<b>ADENTRO</b> ti' 788 ts'i olal 886	<b>ADINAMIA</b> (ix) ma' muk'il 493
<b>ACHICORIA</b> k'o 406	V. PAGAR ADELANTADO	<b>ADEREZAR</b> ka' put mentah 301 ken 311 mentah 521 tanlah 774 tap 776 tibilhal 789 uts 901 yeen 974	<b>ADINERADO</b> ayik'al 20
<b>ACHICHARRAR</b> tsah 849	<b>ADELANTE</b> kitan 321 lik u talel 450 paya'n 638 tan 769	— LA CABEZA DEL RECIÉN NACIDO up' k'abtah 901	<b>ADIPOSO</b> tul tsats 819
<b>ACHIOTE</b> kiwi' 322 k'uxub 427	V. DAR COCES PARA ADELANTE DE ALLÍ EN ADELANTE DE AQUÍ EN ADELANTE IR ADELANTE MÁS ADELANTE	<b>ADEREZADO</b> tap 776 tep 785 yeen 974	<b>ADIVINABLE</b> na't 560
<b>ACHIQUITARSE</b> mehenchahal 516	<b>ADELANTO</b> paya'n 638	<b>ADEREZO</b> ba'bal 24 chaalba 81 ken 311 pek olal 645 tap 776 wa ba'l 904 yeen 974	<b>ADIVINACIÓN</b> nab kuk 547
<b>ACHOCAR</b> chok' 106	<b>ADELGAZAMIENTO</b> bek'echil 48	— DE CAMA tas 777	<b>ADIVINADOR</b> (ah) na'at 560
<b>ACHOCADO</b> ts'ota'an 891	<b>ADELGAZAR</b> bek'ech 48 bek'ech-hal 48 bits' 57 ch'ib 133 ch'ililb 136	<b>ADEUDAR</b> ch'a 119	<b>ADIVINANZA</b> natle 561
<b>ACHUCAR</b> yuch' 981			<b>ADIVINAR</b> k'intah 403 na't 560 pah 618 tamax chi' 768 tumtah 821 tumtum ol 821 tuntum ol 823

**ADIVINO  
ADULTO**

**A**

ADIVINADO na't 560	— A OTRO ts'a k'ax t'an 874	<b>ADORABLE</b> (ah) k'ul yokil 422	<b>ADREDE</b> (u) k'ati 385 k'usbalí 424 k'ux 426 tali 766
<b>ADIVINO</b> (ah) bobat 59 (ah) es 156 (ah) (h) es 156 (ah) k'in yah 404 (ah) na'at 560 tamay chi' 768	<b>ADMIRADO</b> ch'a k'ax t'an 123	<b>ADORACIÓN</b> k'ul 420	<b>ADUAR</b> hekeb 196
<b>ADJUDICAR</b> pach 615 ti'a'ltah 788	<b>ADMISIBLE</b> k'ambe'n 372	<b>ADORADOR</b> (ah) k'ul yokil 422	<b>ADUCIR</b> u'l 900
<b>ADJUNTO</b> yetel 974	<b>ADMITIR</b> k'am 371 okbal 595 oksah 599 oksah ok'otba 600 oksah t'an 600 p'achal mehen 680	<b>ADORAR</b> k'ul 421 lon 460 tsik 860 xok 949	<b>ADUCIDO</b> u'l 900
<b>ADMINISTRACIÓN</b> belankil 48	<b>ADOBAR</b> hulbe'n 243 ka' put mentah 301 k'unkinah k'ewel 423 pak' 624 sas 718	<b>ADORADO</b> k'ul 421	<b>ADUENAR</b> pach 615
<b>ADMINISTRADOR</b> (ah) belnal 49 (ah) kanan 293	<b>ADOBE</b> ch'inluk' 137 pak' luk' 626	<b>ADORATORIO</b> k'u 416	<b>ADULADOR</b> (ah) bay pol 45 baytah 45 (ah) paswal t'an 632
<b>ADMINISTRAR</b> belankil 48 hansah 179 kambesah 290 kanan balba 293 k'amtesah 374 k'ulel 421 mek'tantah 519 tanlah 775	<b>ADOBO DE CHILE</b> yik 977	<b>ADORMECER</b> kal ok 288 keh wenel 309 okol 597 si'is 732 si's-hal 733 wen 920	<b>ADULAR</b> baytah 45 bibik'né 51 hopsah 232 hopsaha'an 232 lets' 447 tup xikin 825
<b>ADMIRABLE</b> cha k'ax t'an 81 cha'antsil 84 ch'a k'ax t'antsil 123 k'ax t'an 390 maksil 485 ts'a k'ax t'antsil 874	<b>ADOLECER</b> ch'apahal 126 num yah 587 tsayal 854	— EL PIE O BRAZO ADORMECIDO si'is 732 si's-hal 733 wena'n 920	<b>ADULÓN</b> (ah) bal ts'am 36 (ah) bay pol 45
<b>ADMIRACIÓN</b> ba'li wa mana 35 ch'a k'ax t'antsil 123 hak' olal 173 k'ax t'an 390 t'u 842 ts'a k'ax t'an 874 xaxintah t'an 936	<b>ADOLESCENCIA</b> tankelemil 773	<b>ADORNAR</b> ken 311 sepba 725 tap 776 tupba 824 tsep ba 859	<b>ADULTERAR</b> kal pach 288 mat pixan 507 pak' k'eban 626 pay tsub 641 weyankil 921 xak' 933
<b>ADMIRAR(SE)</b> cha k'ax t'an 81 ch'a k'ax t'an 123 hak' 172 hunpak'te 252 k'ax t'an 390 makat 482 maktah 485 xaxintah t'an 936	<b>ADOLORIDO</b> an-nalak 17 (ah) kal ya 289 k'unlak 423 (ah) yail 963	— CON FLORES ADORNADO (ah) ken 311 ki'ki' tapan 315 tap 776 tep 785	<b>ADULTERADO</b> esa'an 156
<b>ADONIS</b> kichkelem 314	<b>ADOPTAR</b> ch'a 119 k'am ti' mehenil 374 pach mehen 617 p'achal mehen 680	<b>ADORNADO</b> (ah) ken 311 ki'ki' tapan 315 tap 776 tep 785	<b>ADULTERINO</b> weybil mehen 921
<b>ADOPTIVO</b> V. HIJO ADOPTIVO	— HIJOS mehenila'ntah 517	<b>ADORNO</b> ken 311 k'an 374 tap 776 yutsilil 984	<b>HIJO ADULTERINO</b>
		<b>ADQUIRIR</b> ti'a'ltah 788 top' 808	<b>ADULTERIO</b> hoy ts'om 237 kal pach 288 mat pixan 507 pak' k'eban 626 pay tsub 641
		— FUERZA t'ahtal 832	<b>ADULTERO</b> (ah) kal pach 288
		— RIGIDEZ LA OREJA t'ech 835	<b>ADULTO</b> (ah) kux ol 357

**ADUSTO  
AFLIGIR**

**ADUSTO**  
bok' 61

**ADVENEZIZO**  
hula 242  
hula kabil 243  
k'aataknak 384  
(h)ma' wayil 511  
nach 547  
(ah) numul be 587  
(ah) pulba 675  
satay 721  
ts'ul 892

**ADVENIMIENTO**  
k'uchul 419

**ADVERSAR**  
nok ol 577  
nup 589  
nup'intah 591  
(ah) walah 910

**ADVERSARIO**  
(ah) nup 589  
(ah) wai 910

**ADVERSIDAD**  
ma' tu ki'il yutsil 507  
numya 587

**ADVERTIR**  
ha'lmah xikintah 177  
ka'xikintah 306  
kux olaltah 357  
k'ahal 363  
pek ol 645  
p'il 691  
p'ix 694  
p'ixa'an ich 695  
tum 820  
ts'a 870

**ADVERTIDO**  
pek ol 644

**ADYACENTE**  
tak 754

**AECHADURA**  
chachil 75

**AECHAR**  
chach 74

**AECHADO**  
chachbil 75

**AECHO**  
huntas 254  
tats' 779

**AÉREO**  
ik' 266

**AFABLE**  
alak'be'n 10  
che'cheh ol 87  
ki' 313  
kichkelem 314  
kich t'an 315  
ki' u t'an 322  
ko'chi' 325  
t'ana'n 833  
(ah) tsik 860  
(ah) uts ol 902

**AFAMAR**  
nachkunuh anumal 548  
uts 901

**AFAMADO**  
nach anumal 548

**AFÁN**  
koyil 341

**AFANAR**  
hik'abtah 210  
puchkabal 671

**AFEAMIENTO**  
lobil 455

**AFEAR(SE)**  
k'ak'aschahal 366  
k'aspahal 382  
lobil 455  
lobkinah 456  
manabye'nhal 494  
netsba 567  
p'etaye'nhal 689

**AFEADO**  
k'as 381  
loba'an 455

**AFECCIÓN**  
chukul ik' 113

**AFEECTO**  
ts'a olal 878  
ya 958

**AFEITADOR**  
(ah) ts'ik 884

**AFEITADURA**  
ts'iklil 885

**AFEITAR(SE)**  
bitun 57  
ken 311  
koch 325  
k'och 408  
k'os 414  
nabsah ich 547  
(ah) noloch k'os 579  
sasba 719

sits' k'os 735  
t'at' 834  
tsep ba 859  
ts'ik 884  
yap 970

**AFEITADO**  
ts'ika'an 884  
V.

**BAÑAR PARA AFEITAR INSTRUMENTO PARA AFEITAR**

**AFEITE**  
ken 311  
yap 970

**AFEMINADO**  
ch'upal ol 144  
k'uruch 424

**AFIANZAR**  
ets' 162

**AFICIONAR**  
k'ubsah ol 418

**AFIJAR**  
ch'ehel 130  
xol 950

**AFILADOR**  
hok'sah 223

**AFILAR**  
ebesah 148  
haa' 165  
ha' ah 169  
hii'ah 207  
hok'sah 223  
ki'kunah 316  
sus 744  
tuts' ha' 828  
ts'eh 880  
yul 982

**AFILADO**  
hii'an 207  
ki' ye 323  
ts'eha'an 881  
yula'n 982  
V.

**PIEDRA DE AFILAR**

**AFÍN**  
mamakil 492

**AFINAR**  
ket 312  
tatah 778  
ts'em 881

**AFINADO**  
tatah 778

**AFINIDAD**  
mamakil 492  
mamal t'an 492

**AFIRMACIÓN**  
hailkunah t'an 171  
halach t'an 175

**AFIRMAR**  
chi'ba 92  
chichkunuh 95  
ets' 162  
hach t'an 167  
hahal 170  
hahkunuh 171  
halach t'an 175  
he'p'el 202  
hets' 204  
hets'kan 205  
hich' 208  
hunk'ultah 250  
ik'a 266  
nox 580  
tohkinah 801  
t'okinah t'an 840  
ts'al k'ab 875  
xach 930  
xelche'tah 939  
xol 950

**AFIRMADO**  
aka'an 6  
ets'a'an 163  
xola'n 950

**AFLICCIÓN**  
chukul ik' 113  
nat' tsemil 562  
numya 587  
otsilil 609

**AFLIGIMIENTO**  
saket 711

**AFLIGIR(SE)**  
choch 104  
numyah 587  
oksah ya 600  
ok'om oltah 602  
otsilba 609  
otsilkunahba 609  
saket 711  
ts'a numyail 877  
ts'a ok'om olal 878

— **A OTRO**  
ts'a numya 877

**AFLIGIDO**  
numan ti' ya 586  
oka'an yah ti' 595  
(ah) ok'om olal 602  
otsil 609  
saket 711  
ya 959

**AFLOJAMIENTO**  
chachakunah 74

**AFLOJAR**  
buk' 68  
cha 73  
chachal 75  
choch 104  
cholah 106  
ch'ukah 143  
emel 153  
hatsal kimil 183  
helel 200  
hitah 211  
hit' 212  
hobach-hal 214  
kool 332  
koolba 333  
lub 463  
mak'olhal 488  
nik 569  
ots muk' 610  
otsol 610  
pit 656  
pots' 669  
sipit 731  
sis ol 733  
tem 783  
ts'um 892  
xit' 945

**AFLOJADO**  
chochól 105  
ch'uka'an 143  
xit'a'n 946

**AFONÍA**  
so'ohil 736

**AFÓNICO**  
sooh 736

**AFORRAR**  
bots 65  
ka'yal 307  
ka'yalil 307  
ka'yalkunah 307  
sataskunah 721  
tasah 777  
yalbesah 965

**AFORRADO**  
tasa'an 777  
yalbesah 965

**AFORRO**  
ka'yal 307  
tasa'an 777  
yal 964

**AFORTUNADO**  
(ah) pixan 659

**AFRECHO**  
(u) taa' sakan 777  
xix 946

**AFRENTA**  
ch'a subtal 127  
pah subtal 619  
pah subtalil 619  
sasal t'an 719

**AFRENTAR**  
cha na 83  
ch'a subtal 127  
kal pach t'an 289  
mansah ok 499  
nahba 552  
pah subtal 619  
pul 674  
salkun 715  
saphal 717  
se 723  
sil nich 729  
tuch'bah 814

**AFRENTADO**  
chintal 102  
ch'a subtal 127  
ox numya 612  
pahal subtal 619  
tatal yail 779  
tuch'ba ich 814

**AFRENTOSO**  
pah subtalil 619

**AFTA**  
k'ak' 365

**AFTOSA**  
tsakam ak' 850

**AFUERA**  
tankab 773  
yok' kab 979

**AFUSIÓN**  
tohil haa' 801

**AGACHAR(SE)**  
hot 233  
met'ba 522  
p'ukba 701  
p'ux 705  
ta uchtal 781

**AGACHADO**  
p'oka'n 697  
p'uk 700  
p'ukba 701  
p'ux 705  
t'ucha'an 843

**AGAJAR**  
hental 202  
lakchak' 434

**AGALLA(S)**  
akat 6

bul 69  
k'ax yeltal ax lol 390  
p'ak kal 681  
siwak 735  
xo 948

**AGARRADERA**  
k'ab 359

**AGARRAR**  
chach 74  
et 158  
hool chaach 226  
hol mach 227  
kanlap' 297  
kanmach 297  
lap' 439  
mach 473  
machil 474  
tu chachah 813

**AGARRADO**  
chuka'an 112  
macha'an 474

**AGARROTAR**  
nohats' 573

**AGASAJAR**  
k'ubsah ol 418

**AGAVE**  
ch'elem 131  
ki 313

**AGAZAPAR(SE)**  
bot'ba 65  
hay,ah 190  
met'ba 522  
mochah 525  
mot'ba 530  
pak ch'amak 622  
p'ukba 701  
p'ux 705

**AGAZAPADO**  
met'a'an 522  
mochah 525  
mocha'an 525  
mot'a'n 530  
paka'n 621  
pak ch'amak 622  
p'uk 700  
p'ukba 701  
p'ux 705

**AGENTE**  
bakab 27

**AGENTIVO**  
-om 605

**ÁGIL**  
peka'an 644

**AFLOJAMIENTO  
AGOBIAR**

p'il ich 691  
sak' ol 714  
t'ah 831  
t'ahtal 832

**AGILIDAD**  
tan olal 775  
t'ahtal 832

**AGILIZAR**  
t'ahtal 832

**AGIO**  
p'ax 683

**AGITADOR**  
(ah) soh u yah 736

**AGITAR**  
chik 97  
kuyba 357  
sow 739  
t'ahtal 832

**AGITADO**  
kilt'an 317

**AGLOMERACIÓN**  
molay 528  
pets' tan 651

**AGLOMERAR**  
ch'ehel 130  
hun tuk-kinah 255  
much'tal 533

**AGLOMERADO**  
k'ok'otkih 411

**AGLUTINAR**  
hohok-ki 219  
hok'mal 222  
lots 462  
mach 473  
mak'mal 488  
tak'ba 763  
tsay 853

**AGLUTINADO**  
lots 462  
mak'lak 487

**AGOBIAR**  
ka' p'oh 302  
ka' p'oh-hal 302  
lop 460  
puts 678  
p'oh 696  
p'okah 696  
p'okil 697  
p'ux 705  
t'on 840

**AGOBIADO**  
ka'p'oh-hal 302  
ochlak 594

**A**

**AGOLPAMIENTO  
AGUA**

(AGOBIADO)  
okol pach 598  
oyan ol 613  
p'oha'n 696  
p'oka'n 697  
p'ux 705  
t'ona'n 841

**AGOLPAMIENTO**  
mula'an 539

**AGOLPAR**  
much'tal 533

**AGOLPADO**  
much' 532  
mula'an 539

**AGONIA**  
chaket 79  
chakethal 79  
hits' 212  
kanil kuxa'n 296  
kuyba 357  
pa' muk' 628  
tak kimil 759  
tak' yah 764  
xul ik'al 955  
ya 959

**AGONIZAMIENTO**  
kanil kuxa'n 296

**AGONIZANTE**  
balchalak 34  
k'ak'lankil 367  
t'al 832

**AGONIZAR**  
balchalankil 34  
chaket 79  
hak'alankil 173  
hits'il 213  
hok'alankil 221  
its'in kimil 274  
kuyba 357  
k'ak'lankil 367  
saket 711  
tabyah u ka'h 750  
tak' yah 764  
tuka'nul kuxa'an 815

**AGORA POQUITO**  
helaki' 198

**AGORAR**  
k'intah 403  
manab 494  
manab chi' 494  
tamax chi' 768  
tomay chi' 806

**AGORERO(A)**  
(ah) manab chi' 494  
tamay chi' 768

V.  
**AVE AGORERA**

**AGORGOJAR**  
oka'an ilk'il 595

**AGOSTAR**  
elel 152

**AGOSTADO**  
si'ba 727

**AGOTAMIENTO**  
xul 954

**AGOTAR(SE)**  
nik 569  
not' 580  
sap' 718  
si'ba 727  
tukulul 816  
uy 903  
xul ol 955  
xup 956

**AGOTADO**  
nik 569  
sap' 718  
sip'al 732  
xup 956

**AGRADABLE**  
ki'il 316  
ki'kunah ol 316  
ki' ol 320  
tu k'in 817  
yan oltsil 969

**AGRADAR**  
ki'kunah ol 316  
kii' oltah 320  
ma'alob 490  
tibil ti' ich 790  
uts 901  
yuk' ol 982

**AGRADECER**  
nib 568  
tiibsah 790

**AGRADECIDO**  
k'ah 362  
(ah) k'ahsah 364  
nib 568  
(ah) nib pixan 568  
(ah) tiisah pixan 797

**AGRADECIMIENTO**  
nib 567  
nib pixan 568

**AGRANDAR**  
lalakunah 437  
noh-hal 574  
nuk-kin 584  
nunuk 588

**AGRANDADO**  
noh-hal 574  
nuka'an 583

**AGRAVAMIENTO**  
tu yail 829

**AGRAVAR(SE)**  
alkunsah 13  
altal 14  
chaket 79  
chakethal 79  
cheket 88  
— LA ENFERMEDAD  
tsayal 854

**AGRAVIAR**  
koh chek' t'an 328  
ko'kin 330  
kukintah 346  
poch' 660  
si'p 731

**AGRAVIADO**  
ko'kintahan 330  
poch'a'n 661

**AGRAVIO**  
ko'chil 325  
poch' 660

**AGREDIR**  
mak be 482  
pul 674

**AGREGAR PESO**  
alkunsah 13

**AGRESTE**  
k'aax 388  
k'aaxil 389  
ts'ik 883  
ts'ik achil 884

**AGRIAR**  
pah-hal 619  
pahkunah 619  
suuts'chahal 746  
ts'a 870

**AGRIADO**  
suuts'chahal 746

**AGRIDULCE**  
suts' 746

**AGRIETAR**  
het 203

**AGRIETADO**  
wak'al 909

V.  
**AL AMOR DEL AGUA**  
**ABISMO DE AGUA**  
PROFUNDA

**AGRIMENSUR**  
xot k'ax 951

**AGRIO**  
chah 75  
ch'ooch' 139  
pah 618  
suts' 746

V.  
**ATOLE AGRIO**

**AGRUPACIÓN**  
molay 528

**AGRUPAR**  
tsukinah 867  
ts'aamal 876  
woch' 925

**AGRURA**  
pah 618  
suts'il 746

**AGUA(S)**  
a' 1  
a'al 9  
chaak 77  
chulub 114  
ha' 165  
kala' hup 286  
yaal 964  
— BENDITA  
bolon mayel 63  
tsitsabil haa' 862  
— DE ASPERJAR  
tsitsabil haa' 862  
— BAÑO  
tahalbil haa' 752  
— GRANO(S)  
salpuhu' 715  
— LLUVIA  
ka'anil haa' 296  
— DESTILADA  
xix 946  
— DULCE  
sapay haa' 717  
— HONDA  
ya'xila' 972  
— MALA  
k'ak'as ha' 366  
— MUY MENUUDA  
wisil haa' 924  
— ROSADA QUE  
SACAN DE ROSAS  
yaalil nikte' 965  
— TIBIA  
chuch k'abye'n haa' 109  
— TURBIA  
t'an lu'um 834

**AGUACATE  
AGUJEROS**



**ARROJAR AGUA**  
BASURA QUE LLEVA  
EL AGUA  
CALENTAR AGUA  
COCER SIN AGUA  
CUBRIR POR EL AGUA  
CHORREAR EL AGUA  
DERRAMAR EL AGUA  
ECHAR AGUA  
ENTRAR LAS AGUAS  
GOTA DE AGUA  
LAGO DE AGUA  
DULCE  
LAMA DEL AGUA  
METER EN AGUA  
MEZCLAR AGUA  
MINAR EL AGUA  
OJO DE AGUA  
OLA DEL AGUA  
ONDA DE AGUA  
PERRO DE AGUA  
RECEPTORIO DE  
AGUA  
SACAR AGUA  
SONIDO DEL AGUA  
TIEMPO DE AGUAS  
TOMAR TRAGO DE  
AGUA  
TORTUGA DE AGUA  
DULCE  
VAPOR DE AGUA  
VENIR AGUA  
VIENTO CON AGUA

**AGUACATE**  
kat 303  
on 606

**AGUACERO**  
batal haa' 40  
chaak 77  
chak ik' 79  
ik'lich haa' 267  
ka'anil haa' 296  
kaatil haa' 303  
k'aan kach ha' 377  
k'axal 388  
luchil haa' 464  
(ah) mak na chaak 484  
man a'al 495  
nakal ha' 554  
oksahil haa' 600  
tokol ok haa' 804  
— EN TIEMPO DE  
CIRUELAS  
ya' abal 961  
— RECIO Y  
REPENTINO  
tomchahal haa' 806

V.  
**ARMAR EL**  
**AGUACERO**

**AGUADA**  
ak'al 8  
tsa'ats 852  
ts'ats' 879  
yak'al 964  
— QUE SE SECA  
CUANDO NO  
LLUEVE  
wayaba' 916

V.  
**TIERRA AGUADA**

**AGUADIJO**  
(ah) ha'il 171

**AGUADISIMO**  
hach' 168

**AGUAITAR**  
ch'eneb 132  
ch'uk 143  
ch'uk pach 143

**AGUAMANIL**  
pokol k'ab 663  
p'oo' 695  
tixha' 799  
toxob ha' 810

**AGUAMANOS**  
pokol k'ab 663

**AGUANOSO**  
choh 105  
haha'kih 170  
(ah) ha'il 171

**AGUANTAR**  
ch'ak 122  
t'il 836

**AGUAPIES**  
pokob ok 663

**AGUAR**  
chalaatah 81  
chohakna ti' haa' 105  
hach'tal 168  
hulha' 244  
kal haa' 287  
k'iis chi' 405  
ok ha'ahal 596  
tak ha' 759  
ts'om 889

**AGUADO**  
hach' 168  
hulha' 244  
kal haa' 287  
noch 572  
tak ha'bil 759

**AGUARDAR**  
ch'uk 143

mukut 536  
pak' 623  
pa't 633  
p'at 683  
**AGUARDADO**  
pa't 633

**AGUARDIENTE**  
uk'ah 899

**AGUDEZA**  
sak' olal 714

**AGUDO**  
ki' ye 323  
moson k'ab 530  
(ah) sak'ach 714  
sak' ol 714  
ts' ut 893

**AGÜERO**  
ikim 265  
manab chi' 494  
tamax chi' 768

V.  
**MAL AGÜERO**

**AGUERRIDO**  
holkan 226

**AGUIJAR**  
alkabansah 12  
chich 94  
homol ximbal 231  
pan 629  
tsa ti' ok 852  
ts'a ok 878  
— EL PASO  
alkab 12

**AGUIJÓN**  
ach 2  
hup' 257  
ko 323  
k'ix 405  
nok' 578  
yach 961

**AGUIJONEAR**  
lom 459  
subintah 740  
xok' 949

**ÁGUILA**  
kot 338  
— BERMEJA  
kot 338  
— NEGRA  
(ah) ek' pip 151  
kot 338  
— PESCADORA  
(ah) i' 261  
kot 338

— REAL  
(ah) hum k'ute 245

**AGUILILLA**  
kenkenbak 311  
(ah) ki' muan 319  
kos 337  
(ah) kot balam 338

**AGUINALDO**  
wot 927

**AGUJA(S)**  
but' och 72  
hup' 257  
(ah) kanche' kay 295  
puts' 678

V.  
**LABRAR CON AGUJA**  
**OJO DE LA AGUJA**

**AGUJEREAR**  
bis 56  
bi sa'n 56  
chob t'oh 103  
ch'obtohtah 138  
hax, ah 188  
hoch' 218  
hol 224  
hola'n 225  
hup' 257  
kalbesah 287  
pot 667

**AGUJEREADO**  
bisa'n 56  
choh 105  
hax 188  
hoch'ol 218  
hola'n 225  
holbil 225  
kalkal 287  
k'ux 426  
pota'an 668  
wis 924  
xoh 948

**AGUJERITO**  
bis 56

**AGUJEROS**  
aktun 7  
bis 56  
chob t'oh 103  
ch'ob 138  
ch'omól 140  
hax 188  
hol 224  
hom 228  
hoy 236  
kal 285  
kalbesah 287  
kisneb 321

AGUJETA  
AHUMAR

(AGUJEROS)  
pot 667  
tix 798  
wol 926  
V.  
HACER AGUJERO  
LLENAR EL AGUJERO  
METERSE EN  
AGUJEROS  
ESTRECHOS  
SALIR LÍQUIDO POR  
AGUJERO  
TAPAR AGUJERO

**AGUJETA**  
tab 748

**AGUTI**  
haleb 176  
serek 725  
tsub 865

**AGUZADERO(A)**  
haab 166  
haach 167  
hux 259  
ts'ehab tok' 881

**AGUZAR**  
bits' 57  
ebesah 148  
haa' 165  
ha'ah 169  
hax, ah 188  
hits'ah 213  
hok'sah 223  
ki'kunah 316  
mak' haa'tah 487  
sahmal 708  
t'ah 831  
ts'eh 880  
ts'ut 893

AGUZADO  
ts'ut 893  
V.  
PALO AGUZADO  
SER AGUZADO

**¡AH!**  
an 16  
bee' 46  
belatun 48  
ku 342  
pach pe' 617

**AHAJAR(SE)**  
hachmal 167  
hental 202  
lakchak' 434

**AHAJADO**  
pach' pach' 618  
pech'mal 643

**AHECHAR**  
pok'chach 664  
xix 946

**AHECHADO**  
xix 946

**AHERROJAR**  
k'al 368

**AHERRUMBRAR**  
kuxum 357

**AHI**  
kikiak 315  
(u) k'inak 401  
te 782  
te'kechi 783  
tiikhal 793

**AHIJADAZGO**  
mach pal 474

**AHIJAR**  
k'ubal 417  
pach mehen 617

**AHIJADO**  
alil 12  
bensö paal 50  
k'ubal 417  
mach pal 474  
mehenilan 517  
pach mehen 617

**AHINCAR**  
pak'al mots 625  
tabal 749

**AHINCO**  
tsaa 848

**AHITAR(SE)**  
makal 481  
nahal 551  
pamal 646  
poxmal 670  
p'ulmal 702  
sotba 738  
tu' ke'ebhal 815  
xich' mal 942

**AHITADO**  
p'ulba 701  
p'up'ulki 703  
t'iba'n 836

**AHITERA**  
bala'n hanal 33  
p'ulba 701  
xixich'ik 946

**AHITERIA**  
xixich'ik 946

**AHÍTO**  
bala'n hanal 33  
nahal 551  
pem 646  
pamal 646  
p'ulba 701  
p'up'ulki 703  
xixich'ik 946

**AHOGADIZO**  
lal 437

**AHOGAMIENTO**  
bul ni' 70

**AHOGAR(SE)**  
bits'kal 57  
bul 69  
bul ni' 70  
hak' 172  
kuch 343  
kupah 353  
lam 438  
mak ik' 483  
muk ha' 535  
pets' 649  
wakbal 907

— APRETANDO  
yats' 970

— DE CALOR  
xuch' 954

**AHOGO**  
hesbal 203

**AHOGUIO**  
kok 329  
tusba 826

**AHONDAMIENTO**  
tam 767

**AHONDAR**  
k'om 412  
lemal 445  
tam 767  
tix 798

**AHONDADO**  
tankunsabí 774

**AHORA**  
behela'e' 47  
he' 192  
helaki' 198  
he'le' 199  
holeistak 226  
hunak 247  
ka'ka'te' 284  
lik 449  
teak 782

— BIEN  
abla' 2

— MISMO  
halakite' 175

— POCO  
helaki' 198

— SEA  
laak 434  
uts wak 902  
walakech 910

V.  
ANTES DE AHORA  
HASTA AHORA

**AHORCAJAR**  
hek 195  
lechkunah 444

**AHORCAJADO**  
lecha'an 444

**AHORCAR**  
bits'kal 57  
hich' kal 209  
hoktal 221  
lechkunah 444  
tab kal 750

**AHORITA**  
behela'e' 47  
helaki' 198

**AHORMAR**  
hup ok 257

**AHORRAR**  
loh 457

**AHORRADO**  
cha' ba 120  
loha'n 458

**AHOYAR**  
hol 224

**AHOYADO**  
ch'om ch'om 140

**AHUECAR**  
hobon 214  
hoch 216  
hooyah 236  
kakche'tah 284  
p'ol 697

**AHUECADO**  
k'at 383  
p'ol 697  
p'olan 698  
p'op'oki 698

**AHUEVADO**  
tututs' 828

**AHUMAR**  
buts' 72  
kuch but's' 344  
p'ultah 702  
ta'absah 750

AHUSAR  
AL

**AHUMADO**  
ek'buts'e'n 151  
kuch but's' 344  
(u) kuchma but's' 345  
k'amp'ume'n 374  
k'anloe'n 378  
ol but's' 605  
pana but's'ta'an 629  
wol but's' 927

**AHUSAR**  
bibiskunah 51  
bits' 57  
sus 744

**AHUSADO**  
bibits'ik 52  
susa'an 744

V.  
LABRAR AHUSANDO

**AHUVENTAR**  
puts' 678  
tohlah 802

**AHUYENTADO**  
puts' 678  
tohola'n 803

**AIRAR(SE)**  
chichil ol,t 95  
chi'iknakhal ol 98  
chim ol 100  
chokó ol 105  
ch'imil ol 137  
lep' ol 446  
lik'il 451  
p'uh 700  
p'unsabal ni' 703  
tachi' 751

**AIRADO**  
chakaw 78  
(ah) chakaw olal 78  
chakboxe'n 79  
chi'iknak 98  
hapaknak u kal 180  
hohol yich 220  
hohots ich 220  
k'alan 369  
k'apaknak u kal 380  
k'aap kal 380  
lep' ol 446  
mok'a'an k'och 527  
pot 667  
p'unsabal ni' 703

**AIRE**  
ik 266  
ox 611  
yik'al 977

— COLADO  
ok ik' 596  
os 608

— DELGADO  
sul ik' 743

— QUE AGRADA  
sul ik' 743

V.  
AL AIRE  
BATIDA DE AIRE  
CORRIENTE DE AIRE  
ECHAR AIRE  
FALTAR AIRE  
HACER AIRE  
HINCHARSE DE AIRE  
LEVANTARSE EL AIRE  
REFRESCAR EL AIRE  
SOPLAR AIRE  
TOMAR AIRE

**AIROSO**  
tan ik' 773  
(ah) t'es 835  
(ah) tsublal 865  
yan yan ik' yani 969

**AISLAMIENTO**  
hun 246

**AISLAR**  
k'alal 369  
k'ala'an 369  
xoy maktah 953

**AISLADO**  
k'ala'an 369

**¡AJÁ!**  
ahá 3

**AJAJAR**  
hat' 182

**AJAR**  
hamal 177  
lop' 460  
much' 532  
yach' 961

**AJADO**  
yach'a'an 961

**AJEDREZ**  
tikul bul 793

**AJENO(A)**  
hun pay 252  
ma' u taban 510  
nach 547  
tsalbil 851

V.  
ESCUDRINADOR DE  
CASA AJENA  
HIJO HABIDO EN  
MUJER AJENA  
LO AJENO  
MUJER AJENA  
PAGAR PECADO  
AJENO  
TOMAR LO AJENO

**AJI**  
ik 265  
maste' 504  
(ah) max 511  
p'iste' 693  
p'utum 705

— GRANDE  
xubala' 953

V.  
GUISADO DE AJÍ

**AJIOTE**  
V.  
GRANOS DE AJIOTE

**AJONJOLÍ**  
mehensial 517

**AJORCA**  
k'ap 379  
sak' che' 714  
tup 823

**AJUAR**  
ba'alba 34  
ken 311  
mek' 518  
nukul 584

**AJUSTADAMENTE**  
p'elech 686  
tibil 789

**AJUSTAR**  
ethal 159  
etk'aphal 160  
hep' 202  
k'ech 394  
nukbesah 583  
nup' 590  
patan 633  
p'elech 686  
say 722  
tibikunah 789  
tsol 863

— CUENTAS  
patan 633

**AJUSTADO**  
lap 439  
tibikunah 789  
tsantsanki 852

V.  
MAL AJUSTADO

**AJUSTE**  
V.  
SALIDO DE SU  
AJUSTE

**AJUSTICIAR**  
malel tankab 490  
mansah k'ab 499

ts'ok 887

**AJUSTICIADO**  
hits'il 213

**AL**  
ti' 788

— AIRE  
tan ik' 773

— AMANECER  
ti' yahal kab 799

— AMOR DEL AGUA  
lupul haa' 467

— ANOCHECER  
yet ok'in 975

— CABO  
nak' 555

— CONTRARIO  
kuchpach 345

— DESGAIRE  
xen mak 939

— DISIMULO  
yamab 967

— FIN  
-ba 21  
lik u benel 450  
xulbesah 955

— HOMBRO  
k'och che' 408

— MEDIO  
ti' k'ak' chumuk 794

— MENOS  
noh lail 574

— MOMENTO  
hun sut 253  
ka'ka'te' 284  
kitak 321  
nak' uch-hal 557  
tats' 779  
tu sebal 826

— PARECER  
ta-k ich 759  
tu ts'i' wol 828

— PONERSE EL SOL  
ok'in 601

— PRINCIPIO  
tu yax chun 829

— PUNTO  
kitak 321  
k'ak' 365

— RATO  
ka'ka'te' 284  
sam 716

— REVÉS  
chunchun pol 116  
kuchpach 345  
kuchpach-hal 345  
walak' 911

— SERENO  
tan sasil 775

— SOL  
tan ik' 773  
tan k'in 774



ALA  
ALBOROTAR

(AL)  
— SUR  
ti' noh 795  
— TRAVÉS  
k'ak'at 366  
k'atal 384  
  
ALA(S)  
bab 22  
le' 442  
xik' 943  
— DE LAS NARICES  
p'ul 701  
V.  
BATIR LAS ALAS  
CAÑÓN DE PLUMA  
DEL ALA  
CON ALAS  
EXTENDER LAS ALAS  
TENER TENDIDAS LAS  
ALAS  
  
ALABANZA  
nachkunah anumal 548  
noh-hal 574  
(ah) nonohbail 579  
tich' anumal 791  
  
ALABAR  
kich t'an 315  
ki'ki't'an 316  
kon anumal 335  
nachkunah anumal 548  
noh-hal 574  
tich' 791  
tiliskunah 794  
  
ALABADO  
tilis 794  
tip'a'n 796  
  
ALABARDA  
hulte' 244  
  
ALABASTRO  
sak xix 713  
  
ALACENA  
balab 32  
ta'kun 760  
ta'kunbal 761  
  
ALACRÁN  
ch'intun 137  
ek' chuah 150  
k'an sina'n 378  
sina'n 730  
— DE LÁTIGO  
ts'itun 886  
  
ALADAR  
tup tso'ots 825  
  
ALADO  
(ah) xik'nal 943

ALAMBRE  
k'aan 374  
  
ALAMO  
kopo' 337  
  
ALANCEAR  
hul 242  
lom 459  
top lomtah 807  
ALANCEADO  
loma'an 460  
lombahtah 460  
  
ALANZAR  
lom 459  
tohlah 802  
ALANZADA  
loma'an 460  
  
ALANO  
(ah) malix pek' 490  
pek' 646  
  
ALARDE  
(u) k'uk'um tok' 420  
  
ALARGAMIENTO  
chawak-kunah 85  
  
ALARGAR  
chaybesah 85  
chowakhal 108  
ch'aybesah 128  
ch'uyba 146  
hiiche'tah 208  
kan paytah 297  
mansah k'in ti' kuxtal 499  
nach-hal 548  
nach u sina'n 549  
pay pach 641  
puluh pul k'in 676  
p'ik'yah 691  
sats' 721  
tich' 791  
tututs'ah 828  
ts'ak 872  
— EL OÍDO  
nach-hal 548  
— — TIEMPO  
nach k'in 549  
ALARGADO  
noch 572  
sats' 721  
  
ALARIDO(S)  
awat 19  
kamach awat 289  
V.  
DAR ALARIDOS  
  
ALARIFE  
(ah) pak'bal 626

ALAZAN  
k'ank'an tsimin 377  
  
ALBA  
sak 709  
yahal kab 962  
V.  
ROMPER EL ALBA  
  
ALBACEA  
(ah) kanan k'am  
ba'albail 294  
  
ALBAHACA  
(ix) kakal tok 284  
kakal tun 284  
  
ALBAHAQUERO  
p'ul nikte' 702  
  
ALBAÑAL  
yok ha' 978  
  
ALBAÑIL  
(ah) hoy ba'l 237  
(ah) pak'bal 626  
V.  
CUCHARA DE  
ALBAÑIL  
  
ALBARDA  
k'am kuch 373  
(u) k'an pachil tsimin  
378  
  
ALBARRADA  
hil che' 210  
kot 338  
tulum 819  
  
ALBARRADERO  
ch'okolche' 139  
  
ALBEAR  
sak 709  
  
ALBEDRÍO  
ol 604  
wol 926  
V.  
LIBRE ALBEDRÍO  
  
ALBÉITAR  
(ah) ts'ak 872  
  
ALBERCA  
aktun 7  
k'oba' 406  
pa' 614  
paa 614  
pek' 646

ALBERGAR  
bo'oychahal 66  
hula 242  
u'lahat 900  
  
ALBERGUE  
otoch kabil 608  
  
ALBO  
sak 709  
sakil 712  
sas 718  
  
ALBOR  
sakil 712  
  
ALBOREAR  
yahal kab 962  
  
ALBORNOZ  
suyem 747  
  
ALBOROTADOR  
(ah) huba'n 238  
(ah) p'a kah 680  
(ah) p'uha'n 700  
(ah) tatak t'an 778  
  
ALBOROTAR(SE)  
hahal t'antah 170  
hak' 172  
hobyah kah 215  
hub 238  
hum 245  
ko'hal 327  
ko'kin 330  
k'ubul kah 418  
lekel 444  
lik' 450  
lik' che' 451  
lik'il 451  
lik'il k'ak'nab 452  
pek 643  
pek ol 645  
puk' 673  
p'uh 700  
sow 739  
tak' 762  
tatak t'antah 778  
tikil 793  
tikilánkil 793  
tomp'uhtah 806  
tsay oltah 855  
yuk'ba kab 981  
  
ALBOROTADO  
hub 238  
ko' 323  
lik' 450  
lik'il 451  
pek ol 645  
maat 504  
p'uha'an 700  
tikil 793

ALBOROTO  
hub 238  
p'uhul 700  
  
ALBOROZAR  
ki'kunah ol 316  
  
ALBRICIAS  
(u) maxil yutsil 512  
wot 927  
  
ALBUFERA  
ak'al 8  
  
ALBÚMINA  
sak hee' 711  
  
ALCAHAZ  
so'y 739  
  
ALCAHUETE  
(h) cho 103  
ch'o 138  
(ix) kabeb 279  
(ah) kon ko'il 336  
(ah) k'ubsah wey 418  
(ah) pay wey 642  
ti' xib a'lah 799  
  
ALCAHUETEAR  
k'ubsah wey 418  
pay wey 642  
  
ALCAHUETERÍA  
pay wey 642  
  
ALCAIDE  
(ah) kanan maskab 294  
  
ALCALDE  
(ah) anat 16  
(ah) belnal 49  
  
ALCALI  
ch'a 120  
  
ALCALINO  
ch'a 120  
  
ALCANZAR  
chabilhal 73  
chuk 111  
chuk olah 112  
ch'a 119  
ch'abilhal wa'an 120  
ch'ak 122  
ch'uk 143  
k'uchul 419  
k'uchul wa'an 419  
maat 504  
nahal ti' 551  
tsayal 854

— LO DESEADO  
ts'ok 887  
ALCANZADO  
chuka'an 112  
matan 505  
  
ALCOBA  
kwartóoh 358  
way 915  
  
ALCOHÓLICO(A)  
V.  
BEBIDA ALCOHÓLICA  
  
ALCURNIA  
ka'an 291  
peul 651  
  
ALDABA  
k'alab 368  
  
ALDEA  
kah 280  
pet kah 649  
  
ALDEANO  
(ah) kah 281  
(ah) pach kab 617  
  
ALCAHUETEAR  
k'ubsah wey 418  
pay wey 642  
  
ALCAHUETERÍA  
pay wey 642  
  
ALCAIDE  
(ah) kanan maskab 294  
  
ALCALDE  
(ah) anat 16  
(ah) belnal 49  
  
ALCALI  
ch'a 120  
  
ALCALINO  
ch'a 120  
  
ALCANZAR  
chabilhal 73  
chuk 111  
chuk olah 112  
ch'a 119  
ch'abilhal wa'an 120  
ch'ak 122  
ch'uk 143  
k'uchul 419  
k'uchul wa'an 419  
maat 504  
nahal ti' 551  
tsayal 854

ALEGREMENTE  
ki'il 316  
ti' kimak yolil 793  
  
ALEGRÍA  
ki' 313  
ki'ki' olal 315  
ki'il 316  
toh olal 803  
  
ALEJAMIENTO  
nach 547  
nach-hal 548  
pik' 655  
  
ALEJAR  
nach-hal 548  
pik' 655  
ALEJADO  
nacha'an 548  
nach-hal 548  
pik' 655  
  
ALELAR  
pap ich 631  
ALELADO  
hits' 212  
pap ich 631  
  
ALELUYA  
elex 152  
ki' 313  
  
ALENTAR  
chalhal 81  
chichkunah 95  
ch'a ik' 122  
ch'a ol 125  
kuxkinah ol 356  
kux olaltah 357  
k'ah ik' 363  
mus ik' 541  
tus ik' 826  
  
ALEONADO  
k'ankohe'n 377  
  
ALEPUSA  
buch 67  
  
ALERTA  
ts'a ol 878  
  
ALERTAR  
t'an 833  
ALERTADO  
t'ana'n 833  
  
ALETA  
bab 22  
xik' 943

ALBOROTO  
ALFORZA

ALETARGAR  
nikib 570  
  
ALETAZO  
V.  
DAR ALETAZO  
  
ALETEAR  
bab 21  
hahaw xik' 170  
poklankil 663  
p'op'ok xik'tah 698  
  
ALEVOSÍA  
k'eban t'an 393  
  
ALEVOSO  
(ah) k'eban t'an 393  
  
ALFAHAR  
kumk'u 352  
  
ALFAJOR  
kabil k'ah 279  
k'ahil kab 363  
  
ALFARERÍA  
V.  
HORNO DE  
ALFARERÍA  
  
ALFARERO  
(ah) bok' ti' chuuen 62  
(ah) pat 633  
(ah) potom 669  
V.  
RUEDA DE ALFARERO  
  
ALFÉREZ  
(ah) k'ech pan 394  
(ah) k'och pan 409  
nakom 555  
(ah) tich' pan 792  
  
ALFILER  
num 585  
  
ALFOMBRA  
pop 666  
  
ALFOMBRAR  
pix 658  
  
ALFORJA  
chim 100  
mukuk 535  
paw 635  
poy 670  
  
ALFORZA  
momol 529  
wuts' 927



**ALGARABÍA  
ALIVIAR**

**ALGARABÍA**  
hum 245  
tah awat 753

**ALGARERO**  
(ah) k'amchi' 372

**ALGAZARA**  
hub awat 238

**ALGIDEZ**  
sas 718

**ALGO**  
ba'bal 23  
ba'al 31  
hi'bal 208  
hun p'it 253  
tumtum 821  
wa ba'l 904  
wa ba'ax 905  
yet hunt t'an 975

— **TARDE**  
ka'nalhal 292

V.

**BAJAR ALGO**  
**HACER ALGO**

**ALGODÓN**  
ak'te' tanam 9  
bii 51  
(ix) kupul tanan 354  
p'up'uh 703  
taman 768  
tanamil k'uch 771  
(ah) te' tanam 787  
tömön 806

— **PERDIDO**  
nichil 568

V.

**CALZÓN DE ALGODÓN**  
**CAPULLO DE ALGODÓN**  
**CARMENAR ALGODÓN**  
**MANTA DE ALGODÓN**  
**MECHA DE ALGODÓN**  
**MOTA DE ALGODÓN**  
**REPARTIR ALGODÓN**  
**SEMILLA DE ALGODÓN**

**ALGUACIL**  
(ah) anat 16  
tupil 824

**ALGUACILAZGO**  
tupil 824

**ALGUIEN**  
wa mak 912

V.

**IR ASIDO DE ALGUIEN**  
**IR TRAS ALGUIEN**

**ALGÜN(A)(O)(S)**  
ba'bal 23  
bahun 26  
hi' mak 211  
ichil ichil 263  
wa mak 912  
yan 968

— **DÍA**  
babahel 22  
binaki 55  
wa bahal 904

— **TANTO**  
asab 17  
asmen 18  
bahun 26  
chanbel 84  
kuxa'an kuxa'an 356  
k'as 380  
lakts'ets'lak 436  
memel 520  
seb asmen asmen 724  
ts'eeek 881  
wa bahún 904  
yakal 963  
yaya'b 973  
yet hun t'an 975

— **TIEMPO**  
babahel 22

— **VEZ(ES)**  
ch'in ch'in 137  
hunhun was 249  
k'intzil-k'intzil 404  
pah 618  
wa bahal 904  
yan 968

V.

**EN ALGÜN TIEMPO**  
**EN ALGUNA MANERA**  
**EN ALGUNA PARTE**  
**IR A ALGUNA PARTE**  
**POR ALGÜN LUGAR**  
**POR MANDADO DE ALGUNO**  
**TRATAR CON ALGUNO**

**ALHAJAS**  
ba'alba 34

**ALHARACA**  
banban k'eyah 38

**ALHOFAR**  
sakay 710

**ALHOLI**  
xuxkab 957

**ALIACA**  
k'an chik'in 376

**ALIANZA**  
haxt'anil 189

k'ax t'an 390  
mok t'an 527  
nuch t'anil 582

**ALIAR**  
k'ax t'an 390  
mok t'an 527  
much' t'an 533  
nuch kan 582  
t'an 833

**ALIADO(S)**  
(ah) haxt'ano'ob 189  
(ah) mok t'ano'b 527

**ALIAS**  
hol k'aba' 226

**ALICATE**  
nat'ab 561

**ALIENADO**  
(ah) ch'uch'kik ik' 142  
(ah) ko' 323

**ALIENTO**  
ik' 266  
mus ik' 541  
owox 610  
ox 611

V.

**MAL ALIENTO**  
**SIN ALIENTO**

**ALIGERAR**  
hats numya 183  
kets 204  
lep' ol 447  
sala'n 715  
ta sebtah 777

**ALIGERADO**  
sala'n 715

**ALIJAR**  
emsah kuch 154

**ALIMENTACIÓN**  
tsen 858

**ALIMENTAR**  
hansa'bil 179  
tsen 859

**ALIMENTADO**  
hansa'bil 179  
tsen 858

**ALIMENTO**  
hanal 178  
tsen 858  
wil 922  
yo'ch 978

**ALINDAR**  
ts'a bom 871  
xot hol 951

**ALINEAR**  
box koh 66  
huntats' 254

**ALINAR**  
ken 311  
tanlah 775

**ALISAR**  
bats' 40  
bats'mal 41  
bay k'ab, t 44  
baytah 45  
bik 52  
ch'ich' pol tah 134  
haa' 165  
ha' ah 169  
halba 175  
hax 188  
hi'bil 208  
huch' 240  
hux k'ab 259  
k'ak'al 367  
mak' haa'tah 487  
muk' haa'tah 537  
pol 664  
tax pol 781  
tuts' ha' 828  
ts'ibmal 883  
ts'om pooltah 889  
ya pak nak 970  
yon mal 980  
yul 982

**ALISADO**  
babayki 24  
baybil 43  
pusbil che' 677  
yula'n 982

**ALISTAR**  
liisik 454

**ALIVIAR(SE)**  
cha 73  
chalhal 81  
ch'a ol 125  
ch'enah 131  
emel 153  
emsah kuch 154  
haatsal 183  
hatsal kimil 183  
hats numya 183  
helel 199  
lem 445  
mal 489  
ots 609  
otsol 610  
sala'n 715  
sis ol 733  
tem 783  
tsapahal numya 852  
ts'em 881

**ALIVIADO**  
lik'an lik'an 451  
ots 609  
p'ixa'an 695  
sal 714  
sala'n 715  
tema'n 784  
ts'ema'n 881

**ALIZAR**  
mats' 509

**ALJABA**  
pay k'ewel 640

**ALJIBE**  
bitun k'om 57  
buk'te' 69  
chulub 114  
k'op 413  
pek' 646  
pus 677  
xuch 953  
yakan ha' 963

**ALMA**  
ik' 266  
kuxtal 357  
pixan 659

V.

**CRJAR EL ALMA**  
**POTENCIAS DEL ALMA**  
**SIN ALMA**

**ALMACÉN**  
ta'kun 761

**ALMACENAR**  
ta'kuntah 761

**ALMADANA**  
wol 926

**ALMADRENA**  
xanab 935

**ALMAGRE**  
ch'oben 138  
kab 277

**ALMANAQUE**  
poop 666

**ALMEJA**  
k'ech 393  
(ix) pemech 646

**ALMENA**  
kuluk pak' 350  
p'ich 689  
(u) tichil pak' 791

**ALMENADO**  
p'ich 689

**ALMENDRA**  
kastelan tuk' 302

**ALMIBAR**  
ch'uhuk 142  
kab 278

**ALMIDÓN**  
say cha'k 723  
ta'an 770

**ALMIDONAR**  
p'o ha' 696  
ts'asa 879

**ALMÍREZ**  
ch'ekitun 131  
k'ultun 422  
k'ut 424  
k'utub 425  
muxub 544

**ALMIZCLADO**  
p'us 704

**ALMIZCLE**  
p'us 704

**ALMOCAFRE**  
bat lu'um 40

**ALMOHADA**  
k'am chuy 373  
k'an ho'oltah 376

V.

**VACIAR ALMOHADA**

**ALMOHADILLA**  
k'am chuy 373

**ALMOHAZA**  
haab 166  
hapachtah 180  
likil u habal u pach  
tsimin 449  
xelche' tsimin 939

**ALMOHAZAR**  
ha' 165  
hapachtah 180  
**ALMOHAZADO**  
hahaki 169

**ALMONEDA**  
haay ba'lba 190  
kon ba'alba 335  
k'ay ba'alba 391

V.

**PUJAR EN ALMONEDA**

**ALMONEDEAR**  
kon ba'alba 335  
k'ay ba'alba 391

**ALMORRANA**  
bolos it 64  
k'abak' 360  
mumus 540  
x-mumus 948

**ALMORZADA**  
ok 595  
osbil 608  
— **DE ALGODÓN**  
lap' 439

**ALMORZAR**  
hatskab wil 183  
k'am chi' 373  
k'anchi' 376

**ALMUD(ES)**  
mut 542

V.

**CUARTA DE ALMUD**  
**MEDIDA DE DOCE**  
**ALMUDES**  
**MEDIO ALMUD**

**ALMUERZA**  
lap' 439  
ok 595  
tem 783

**ALMUERZO**  
hatskab wil 183  
k'am chi' 373  
k'anchi' 376

V.

**VACIAR ALMOHADA**

**ALNADO**  
mahan al 476  
sak al 710  
sak mehen 712

**ALOCADO**  
(ah) ki' 314  
(ah) ko' 323

**ALOCUCIÓN**  
t'an 832

**ALOJAMIENTO**  
otoch kabil 608

**ALOJAR**  
hula 242

**ALÓN**  
titil 797

**ALOPECIA**  
bel yuk 49

**ALPARGATA(S)**  
xanab 935  
yok xanab 979

V.

**HACER ALPARGATAS**

**ALQUICEL**  
sasak suyem 719

**ALQUILADOR**  
(ah) ts'a 870

**ALQUILAR(SE)**  
ch'a mahan 125  
kon menyah 336  
mahan 476  
ts'a mahan 876

— **PARA HILAR**  
k'uchbet 419

**ALQUILADO**  
mahan 476  
mahanbil winik 476  
muhul 533  
wah kol bet 906  
winikma 924

V.

**DAR PRESTADO O ALQUILADO**  
**EL QUE SE ALQUILA**  
**GENTE ALQUILADA**

**ALQUILER**  
bo'ol 62  
tohól 802

**ALQUITARA**  
kum 351

**ALQUITRÁN**  
tsak'in 851  
xakal tsakin 932

**ALREDEDOR**  
bak' 29  
bak'al 30  
bak' pach 30  
haykots'lik 191  
nak' 556  
sut 744  
tub 811  
xoy 952

V.

**CERCAR ALREDEDOR**  
**ESTAR ASÍ**  
**ALREDEDOR**  
**REVOLVER**  
**ALREDEDOR**

**ALTA MAR**  
tamil ha' 769

**ALTAMIZA**  
haway che' 188



**ALTANERÍA  
ALLEGAR**

**ALTANERÍA**  
(ah) nonohbail 579

**ALTAR**  
kanche' 295  
tem 783

**ALTERACIÓN**  
ch'aaba 120

**ALTERAR**  
chakethal 79  
ch'aaba 120  
hub 238  
kil 316  
lekel 444  
lep' ol 446  
lik'il 451  
lik'il bak' 452  
pek ol 645  
p'uh 700  
sah 708  
tikil 793  
tomp'uhtah 806  
tsay oltah 855

**ALTERADO**  
kilt'an 317  
lep' ol 446  
lik'il 451  
p'uh 700  
p'uha'an 700  
tikil 793

**ALTERCAR**  
p'itilp'it 694  
t'anal t'an 833

**ALTERCADO**  
t'anal t'an 833

**ALTERNAR**  
hel 197  
helah 198

**ALTERNADO**  
helel 200

**ALTERNATIVAMENTE**  
hel hel 200  
k'ambil 372  
paklam 622

**ALTERNATIVO**  
tanxel 776

**ALTEZA**  
ka'nalil 292  
namak 558  
tepal 785  
tepalil 786

**ALTIBAJO**  
emle' ka'n 154

**ALTILLO**  
ni' 567

**ALTISONANTE**  
pek 643

**ALTITUD**  
ka'nalil 292

**ALTIVEZ**  
(ah) nonohbail 579  
tsikba 860

**ALTIVO**  
ka'nal 292  
tsikbail t'an 860

**ALTO(A)**  
chawak 85  
chawakach winik 85  
chowak 108  
ka'an 291  
ka'na(1) bakel 291  
ka'nal 292  
ka'nalhal 292  
ka'nalil 292  
lamaknak 438  
lama'an 438  
manak 495  
namak 558  
pook 662  
tek ch'ik 783  
yok' 979

— DE CUERPO  
yuyuknak 984

— DESIGNATARIO  
halach 175

V.  
HABLAR ALTO  
HACER(SE) ALTO  
LEVANTAR ALGO EN ALTO  
PONER EN ALTO  
SIERRA ALTA

**ALTOZANO**  
pu'uk 672

**ALTROCADA**  
he'helmat 195

**ALTURA**  
ho'ol 225  
ka'nalil 292  
namak 558  
ni' 567  
wa'alil 911  
wa'an 912

— DE HOMBRE  
walab 910

— — UNA VARA  
hunbulub che' 248

V.  
SIN ALTURA

**ALUCINACIÓN**  
manab chi' 494

**ALUMBRAMIENTO**  
k'ohol 410

**ALUMBRAR**  
pakat 621  
sahkunah 708  
sas 719  
saskunah pixan 719  
tich'kak' 791

**ALUMBRADO**  
sas 719

**ALUMNO**  
(ah) kambal 290

**ALUNADO**  
buyuk' 72  
ko' 323  
(ix) ko' ch'ich' 326

**ALVARAZO**  
pah is 619

**ALZADA**  
wa'an 912

**ALZAPRIMA**  
ch'eh che' 130

**ALZAR**  
ch'uy 145  
hakesah 171  
hub 238  
ka'nal 292  
kolpahesah 334  
k'amach 372  
lik' 450  
lik'che' 451  
lik' che' 451  
mul ch'uy 539  
nak 553  
sil 728  
tich' 791  
t'uy 846  
yotba 980

— EL DESTIERRO  
nisah tohlabal 571

— EN PALO  
tikche' 793

— LA CABEZA  
t'ikal 836

**ALZADO**  
lik'il 451  
na'kan 554  
tich' 791

**ALLÁ**  
-lo' 454  
te 782  
tii' 788  
to' 799

V.  
DE ALLA  
MÁS ALLÁ

**ALLANAR**  
bats 40  
baytah 45  
etk'aphal 160  
hax 188  
hay,ah 190  
hayhal 190  
huhuxah 240  
hux k'ab 259  
huychek' 260  
ket 312  
koh 327  
lah ketchahal 432  
pats' 634  
sas 718  
tasah 777  
tataxchahal 779  
tax 781  
taxhal 781  
taxkunah 781  
ts'am 876  
ts'an 877  
xamachkunbil 934

**ALLANADO**  
tasah 777  
tasa'an 777  
taaxa'an 781

**ALLEGAMIENTO**  
bankunah 39  
nak' 555

**ALLEGAR**  
bankunah 39  
bantal 39  
bisba ti' ol 56  
chuka'an 112  
chukbesah 112  
epah 155  
hun mol 251  
huts' 259  
kol 332  
k'axba 388  
k'uchul 419  
k'uchul wa'an 419  
lots 462  
mol 528  
molch'eh 528  
mol p'ax 529  
nets' 567  
nahal 551  
nahal ti' ol 551  
nak 553  
nak' 556  
nats' 562  
nox 580  
oksahba 600  
pak' 623  
pay 637  
p'ut 704  
sik'il 728  
su 740

tak 755  
taakal 756  
takbal takbal 758  
tak mol 760  
tak' 762  
tsayal 854  
ts'ak 872  
ts'akah 873  
ts'an 877  
ts'ik 884  
ts'onaknak 889  
way mol 917  
xit 945

**ALLEGADO**  
ban 37  
epa'an 156  
k'uha'an 418  
mol 527  
nak' 555  
nats' 562  
nats'a'an 562  
(u) nup t'an 590  
onel 606  
ts'onaknak 889  
u'l 900

**ALLENAR**  
yip 977

**ALLENDE**  
hun pach 252  
kitan 321  
ti' tolo' 797

**ALLÍ**  
he' 192  
kikiak 315  
te 782  
te'kechi' 783  
tii' 788  
tiikhal 793  
to' 799

— MISMO  
hach ti'i 167  
ti'li' 794

— PUES  
titnabe' 797

— SE ESTÉ  
ti'aki' 788

— SIEMPRE  
ti'li' 794

V.  
DE ALLÍ EN  
ADELANTE  
NI ALLÍ  
IR POR ALLÍ  
SUCEDER ALLÍ

**ALLULLA**  
pem chuk 646

**AMA**  
kolel 333

— DE LECHE  
chiw 102

— DE SERVICIO  
k'am 371

**AMABLE**  
(ah) yakunah 963

**AMADOR(A)**  
(ah) yakunah 963

— DE HOMBRES  
tsayom ti' xiblal 855  
(ah) yo'omal 980

— — MUJERES  
tsayom ti' ch'uplal 855

**AMAESTRAR**  
kambesah 290

**AMAESTRADO**  
belbesah 49  
kambesabe'n 290

**AMAGAR**  
p'ip'is 692  
ye 973

**AMAINAR**  
lem 445

**AMAMANTAR**  
(u) chinsah tu k'ab im 102  
ts'a chu'ch 871

**AMANCEBAMIENTO**  
tsay 853  
tsubah 865  
tsukil 867  
weyankil 921

**AMANCEBAR(SE)**  
lak'ankil 436  
lak'inah 436  
mansabal tu yanal xiblal 499  
mansah ol tu yanal 500  
numzah ol 586  
tsay 853  
tsubah 865  
weyankil 921

**AMANCEBADO**  
(ah) kelem ach 310  
(ah) pak' k'eban 626  
p'en 687  
tsubah 865  
(ah) tsuk ach 866  
(ah) wayunkil 917  
(ah) weyankil 921  
(ah) yakunah 963

V.  
CASARSE LOS  
AMANCEBADOS

**AMANCILLAR**  
ts'a xihul 880  
xihul 942

**AMANCILLADO**  
xihul 942

**AMANEAR**  
k'ax k'ab tsimin 389

**AMANECER**  
ahal kab 3  
ak'ab kulenkul 8  
hats muyal 183  
lik u sas-hal 450  
pa' 614  
sas-hal 719  
(u) tan yahal kab 776  
ti' yahal kab 799  
yahal kab 962

**AMANECIDO**  
sas 719

V.  
AL AMANECER

**AMANSADOR**  
(ah) suk 741

**AMANSADURA**  
sukil 741

**AMANSAMIENTO**  
tsayah 854

**AMANSAR**  
chalkunah ol 82  
hubsah ol 239  
k'ubsah ol 418  
k'u'mhal 422  
lem 445  
nay 563  
sis-hal 733  
sis ol 733  
suk 741  
tem 783  
tsayah 854  
ts'em 881

**AMANSADO**  
alak'bil 11  
alak'chahal 11  
k'uban yol 417  
suk 741

**AMANTE**  
wey 921  
(ah) yakunah 963

**AMANARSE**  
nonohkinah 579

**AMAPOLA BLANCA**  
(x) wisil 924

**AMAR**  
tsayamhal 855

xakuntah 932  
ya 960

**AMADO**  
ya 958

**AMARANTO**  
ets'en 164

**AMARGAR**  
hak'aknak 173  
k'aah 362  
k'aah-hal 363  
k'akunah 364

**AMARGADO**  
k'aah-hal 363

**AMARGO**  
k'a 359  
k'aah 362  
k'ail 364  
k'ak'a 365  
lal 437  
ma' ki' 483  
suts' 746

**AMARGOR**  
k'aah-hal 363

**AMARGURA**  
kuts'il 356  
k'ail 364  
k'eban 392  
ok'om olal 602

**AMARICADO**  
ch'upal ol 144

**AMARILLAR**  
k'ank'anhah 377  
pos 667  
weh kants'ile'n 918

**AMARILLEAR**  
k'anch'uye'n 376

**AMARILLECER**  
pos 667

**AMARILLENTO**  
k'ank'anhah 377  
pos 667

**AMARILLEZ**  
k'an 374

**AMARILLO**  
chub 108  
k'an 374  
k'ank'anhah 377  
k'antak' 378  
k'on 413  
pos 667  
sakbane'n 710



**AMARRA  
AMOLADERA**

**AMARRA**  
k'atk'ax 385  
k'ax 387

**AMARRADOR DE HUESOS**  
(ah) k'ax bak 389

**AMARRADURA**  
k'ax 387

**AMARRAR**  
hach' 168  
hikik 209  
k'atk'ax 385  
k'ax 387  
k'öxok 415  
wat k'ax 914  
— ALREDEDOR  
bak' pach 30  
— Y DEJAR COLGADO  
ch'uy k'axtah 147

**AMARRADO**  
k'atk'ax 385  
k'axa'an 388

**AMARTELARSE**  
numyah 587  
ya 960

**AMASADOR**  
(ah) yach' 961

**AMASAR**  
hooy wah 237  
pak'ach 625  
tach'ah 752  
yach' 961  
— TAMALES  
to'o wah 809

**AMASADO**  
yach'a'an 961  
— CON MIEL  
kabil k'ah 279

**AMASIA**  
wey 921

**AMASIJO**  
k'ol 411

**AMATE**  
kopo' 337

**AMAZAGE**  
lob 455

**AMBAR**  
maat 504  
sulimat 743

**AMBICIÓN**  
piltek 655  
sawin achil 722  
sits' 734

**AMBIOSIONAR**  
sits' 734  
ts'its'bah 887

**AMBIOSIOSO**  
poch 660  
sawin 722  
(ah) sits' 735  
(ah) ts'ats'abail 879

**AMBIDEXTRO**  
(ah) kaa'hmatel k'ab 282

**AMBIENTE**  
ik' 266

**AMBIGÜEDAD**  
hela'an 199

**AMBIGUO**  
helan 199

**ÁMBITO**  
nak' 556

**AMBOS(AS)**  
ka'hmat 282  
ka' tul 304  
ta kabil 756  
tu ka'bil 815  
— EXTREMOS  
ka' han 282  
— PARTES  
ka'ham 282  
V.  
ENTRE AMBOS

**AMBULANCIA**  
xinbasábil ts'ak ya 945

**AMBULANTE**  
(ah) ximbal 944

**AMBULAR**  
ximbal 944

**AMEDRENTADOR**  
hak' oltsil 173

**AMEDRENTAR**  
hak' 172  
oyol ol 613  
sah 708

**AMEDRENTADO**  
hak' ol 173

**AMÉN**  
xul 954

**AMENAZA**  
sah 707

**AMENAZAR**  
hak' 172  
sah 708  
yaya t'an 973  
ye 973

**AMENIDAD**  
ki' 313

**AMENIZAR**  
kii' oltah 320

**AMENO**  
ki'il 316

**AMENORREA**  
muk ú 535

**AMIGABLE**  
alak'be'n 10  
lak' 436  
(ah) uts ol 902

**AMIGAR(SE)**  
etailtah 158  
hun olkinah 252  
lak'ankil 436  
lak'inah 436  
tsubah 865  
weyankil 921

**AMIGDALA**  
bul 69  
p'ak kal 681

**AMIGO(A)**  
etail 158  
etailtah 158  
hunluch yetel 251  
lak' 436  
nox kan 581  
nup 588  
(u) nup t'an 590  
wey 921  
— EN MALA PARTE  
lak' 436  
V.  
HACERSE AMIGO  
TOMAR MANCEBA O  
AMIGA

**AMILANAMIENTO**  
t'onanil 841

**AMILANAR**  
hak' 172  
t'ontal 841

**AMILANADO**  
ts'amal 876

**AMINORAR**  
mehenchahal 516  
ts'ets'hal 881

**AMISTAD**  
etailil 158  
etailtah 158  
hunp'elkunah 252  
V.  
TENER AMISTAD

**AMNESIA**  
manak' ol 495

**AMNISTIA**  
sah tsahil 709

**AMNISTIAAR**  
sah tsah 709

**AMO**  
yum 982  
V.  
TENERSE COMO AMO

**AMODORRAR**  
sat 719  
t'on 840  
t'ontal 841

**AMODORRADO**  
sata'n 720  
t'ona'n 841

**AMOHINAR(SE)**  
chichil ol,t 95  
chi'iknakhal ol 98  
chim ol 100  
il 267  
its' ol 274  
k'aatpahal ol 385  
lep' ol 446  
lobil 455  
luk'sah ol 466  
tu chimsah ol 813  
tuk'ah 816

**AMOHINADO**  
chi'iknak 98

**AMOJONAMIENTO**  
ts'a bomil 871

**AMOJONAR**  
chikilbesah 97  
piktun 654  
p'iktun 690  
ts'a bom 871  
tsa' multun 877  
xot hol 951

**AMOJONADO**  
piktun 654

**AMOLADERA**  
hux 259

**AMOLADURA**  
(u) taa' haa' 752

**AMOLAR**  
haa' 165  
haab 166  
ha' ah 169  
ki'kunah 316  
tuts' ha' 828

**AMOLDAR**  
tsol 863  
ts'al 874

**AMOLDADO**  
ts'alah 875

**AMOLLENTAR**  
k'u'mhal 422

**AMONEDAR**  
ts'al 874

**AMONESTACIÓN**  
ha'lmah xikin 176  
hay 190  
k'ay 391  
pay olal 641

**AMONESTAR**  
ha'lmah xikin 176  
ha'lmah xikintah 177  
hay 190  
ki'ki'i ha'lmah xikin 315  
kuxkinah ol 356  
k'ay 391  
pay 637  
pekbesah ol 644  
pes 647  
tak t'an 760  
ya'lah in xikin 965

**AMONESTADO**  
payal ol 638  
pes 647  
takbil t'an 758  
ts'oka'n u k'aay tu balo'b  
888  
V.  
REQUERIR  
AMONESTANDO

**AMONTONADURA**  
sowil 739

**AMONTONAMIENTO**  
bankunah 39

**AMONTONAR**  
bankunah 39  
bantal 39  
cheh,el 87  
chehkunsah 87  
chohba 105

hoch'kabal 218  
hoch'kintah 218  
hun mol 251  
hun tuk-kinah 255  
much'tal 533  
mul 538  
muy tuntah 540  
nikchahal 570  
totba 809  
tukchahal 815  
tutuktal 827  
tsukba 867  
tsukinah 867  
ts'aamal 876  
ts'an 877  
ts'ap 878  
ts'onaknak 889  
— PALOS  
mul che'tah 539

**AMONTONADO**  
ban 37  
cheh,el 87  
cho 102  
ch'awabal 128  
henba 201  
hun tuk-kinan 255  
moch' 526  
molenmol 529  
moloknak 529  
much' 532  
mula'an 539  
nik 569  
nikchahal 570  
p'ut 704  
tuk 815  
tutuktal 827  
te'a'n 834  
tsuk 865  
ts'ana'n 877  
ts'ana'an 877

**AMOR(ES)**  
ya 958  
yatsil 970  
— CARNAL  
k'asil yakunah 382  
— FILIAL  
mehentsil yakunah 517  
— MÍO  
ichim 264  
— SERVIL  
pantakil 629  
V.  
AL AMOR DEL AGUA  
CON AMOR  
PERDER EL AMOR  
POR MI AMOR  
REQUEBRAR DE  
AMORES  
REQUERIR AMORES  
SEGUIR CON AMOR  
UNIDO POR AMOR

**AMORATAR**  
ek'kume'n 151

**AMORATADO**  
ek'puk'e'n 152  
ya'xakanhal 971

**AMORDAZAR**  
nat' 561  
pats'ak' 635  
pets' che'tah yak'  
tsimin 650

**AMORDAZADO**  
nat' 651

**AMORÍOS**  
tsay 853

**AMOROSO**  
ki' 313  
(ah) uts ol 902  
(ah) yakunah 963

**AMORTAJAR**  
chuy 118  
tep' 786

**AMORTAJADO**  
tep'a'n 786

**AMORTECER**  
sak kimil 712  
sat 719

**AMORTECIDO**  
sak 711  
sak kimén 712

**AMORTECIMIENTO**  
sak kimil 712

**AMORTIGUAR**  
emel 153  
kabalakunah 278  
(ah) kimén 318  
mutsba 542  
muts' 542  
tupul ich 825

**AMORTIGUADO**  
tupa'an ich 824  
tupa'n u wich 824

**AMORTIZAR**  
p'ax 683

**AMOSCARSE**  
tuk'ul ol 817

**AMOSTAZAR**  
lik'il 451

**AMOTEJAR**  
pat 633

**AMOTINAR**  
hub 238

lik' che' 451  
lik'il 451  
p'uh 700  
AMOTINADO  
hub 238  
p'uha'an 700

**AMPARADOR**  
yah makul k'och 962

**AMPARAR(SE)**  
antah 17  
boch'besah 59  
bo'oybesah 66  
chimal 100  
chuk bo'oy 112  
hech 194  
mak k'och 484  
mak ok'ol 484  
matan k'inam 506  
mat k'inam 507  
muk'inah t'an 537  
t'e k'ab 835  
wakunah ti' be 908

**AMPARADO**  
maakal k'och 481  
payum 641

**AMPARO**  
anat 16  
boch' 59  
bo'oy 66  
chimal 100  
chuk bo'oy 112  
pakal 620  
sisal 733  
yah makul k'och 962

**AMPLIAR**  
koch 325  
noh-hal 574

**AMPLIFICAR**  
koch 325

**AMPLIFICADO**  
koch 325

**AMPLIO**  
han 177  
koch 325

**AMPLITUD**  
koch 325  
yam 966  
— DEL LARGO  
yo'ochle 978

**AMPOLLA**  
cholax 107  
kum haa' 351  
nul 585  
p'olal 697  
yom 980

**A**



**ANONADAMIENTO ANUAL**

(ANONA)  
pox 670  
sa' op 717

**ANONADAMIENTO**  
ma'ba'ltal 472

**ANONADAR(SE)**  
ma'ba'lhal 471

**ANÓNIMO**  
(ix) ma' k'aba' 486

**ANORMAL**  
ma' bay u nukili' 472

**ANOTACIÓN**  
hoch 215

**ANOTAR**  
hoch 216

**ANSAR**  
kuts 355

**ANSIA**  
ok'om olal 602  
sits' 734

**ANSIAR**  
sits' 734

**ANSIEDAD**  
sowhal 739

**ANSIOSO**  
(ah) sits' 735  
sowhal 739  
(ah) wom p'uk 927

**ANTAGONISMO**  
yak'al 964

**ANTAGONISTA**  
yak'al 964

**ANTAÑO**  
ti' ha'b mani 792  
uch 896

**ANTE**  
aktan 6  
paybe 639  
tan 769  
— ÉL  
tu tan 827  
— TI  
ta wich 781

**ANTEAYER**  
ka'bah 278  
ka'ohe' 299

**ANTEBRAZO**  
k'ab 359

**ANTECEDENTE**  
paya'n 638

**ANTECEDER**  
paybe 639

**ANTECESOR**  
nuk 582  
paybe 639

**ANTEDICHO**  
paybe 639

**ANTELACIÓN**  
paya'n 638

**ANTEMANO**  
V.  
DE ANTEMANO

**ANTENA**  
wa'che' bub 905

**ANTENOCHÉ**  
ti' ka'ohe' ak'ab 793

**ANTEOJOS**  
mahan ich 476  
sas 718  
tan ich 772  
V.  
CAJA DE ANTEOJOS  
PAÑO EN ESPEJO O  
ANTEOJO

**ANTEPASADO**  
k'ilakab 399  
k'ilis 400  
nuk 582

**ANTEPONER**  
ko'hkini' 328  
paybe 639  
paynum 640

**ANTERIOR**  
paya'n 638  
tan 769  
yax 971  
V.  
ESTADO ANTERIOR

**ANTERIORIDAD**  
yax 971

**ANTERIORMENTE**  
paya'n 638

**ANTES**  
k'ina 401  
mali 490  
paya'n 638

ti'ma' 794  
tsayam ti' be 855  
uch 896  
yam 966  
yax 971  
— BIEN  
ena 155  
— DE  
ma' nach k'in 494  
— — AHORA  
tak k'ini' 760  
— — SALIR EL SOL  
hul hatskab 244  
— NO  
ma'y xana' 515  
— QUE  
mail 478  
ma' to' 507  
muk' 536  
ti'ma' 794  
V.  
MÁS ANTES  
POCO ANTES  
RATO ANTES

**ANTESALA**  
tankab 773

**ANTICIPACIÓN**  
paya'n 638

**ANTICIPAR**  
paybe 639  
yam 966

**ANTICUAR**  
la'bal 429  
uch 896  
uchbe'nhal 897

**ANTICUADO**  
uchbe'nhal 897

**ANTÍDOTO**  
(ix) kabal haw 278  
ts'ak 872

**ANTIER**  
ho'lhe' 226  
ka'bah 278  
ka'ohe' 299  
oxe' 611

**ANTIFAZ**  
k'oh 409

**ANTIGUALLA**  
uchbe'n 897

**ANTIGUAMENTE**  
kachi 280  
ka'ach u'chih 280  
kuchi 344

ma' ho'olhe' 478  
uch 896

**ANTIGÜEDAD**  
uchbe'n 897

**ANTIGUO**  
noh xib 575  
uch 896  
uchbe'n 897  
uchbe'nhal 897  
xaman ach 934  
yi'h 976

**ANTIPATÍA**  
p'ek 685

**ANTIPÁTICO**  
p'ek chi' 685

**ANTOJADIZO**  
hul ol 244  
os 608  
(ah) pah 618  
ti' ba'bal 788  
yan ol 968

**ANTOJAR(SE)**  
espahal ol 157  
hul ol 244  
hutsah ool 259  
osiltah 608  
pah 618  
sits' 734  
talel pol 766  
ts'ibol 883  
ts'il ol 886  
ts'its'bah 887  
yan ol 968

**ANTOJO**  
hul ol 244  
hun olal ti' hanal 252  
ich 262  
kas 302  
k'asbal ol 381  
maax 511  
osil 608  
pah 618  
sits' 734  
ts'ibol 883  
yan ol 968

**ANTORCHA**  
kib 314  
k'axbil tah 389  
tah te' 754

**ANTRO**  
aktun 7

**ANUAL**  
ha'aben 166

**ANUALMENTE**  
hun ha'ab 248

**ANUBLADO**  
ts'us 893

**ANUDAR**  
chich mok,t 95  
hech' 194  
hich' 208  
hil moktah 210  
hokol 221  
hok'a'an 221  
hok'en 222  
ka' mok 291  
k'ak'ax 366  
k'ax 387  
mok 526  
pakas mok 621  
pay pach 641  
p'okah 696  
tab 749  
tabal 749  
tab-besah 750  
tsaya'n 855  
xich' 942  
xikmak 943

**ANUDADO**  
hich'a'an 209  
hiich'il 209  
hok'a'an 221  
makan 481  
moka'an 526  
pakas mok 621  
p'oka'n 697  
p'okil 697  
tsaya'n 855

**ANULACIÓN**  
pachkunah 617

**ANULAR**  
ma'ba'lhal 471  
mabhal 472  
V.  
DEDO ANULAR

**ANUNCIACIÓN**  
(u) k'in peultah 403

**ANUNCIAR**  
k'inbesah 403  
manab chi' 494  
manchi'tah 497  
nub chi' 581  
num chi' 586  
tamax chi' 768

**ANUNCIO**  
mut 542  
tamax chi' 768  
V.  
MAL ANUNCIO

**ANVERSO**  
wich 922  
yich 976

**ANZARÓN**  
kuts 355

**ANZUELO**  
hok' 221  
lits' 454  
luts 467  
V.  
CEBO EN ANZUELO  
PESCAR CON  
ANZUELO

**AÑADIDURA**  
bo'ol 62  
hol 224  
(u) k'otol sum 415  
ts'ak 872  
ts'akal 873  
ts'uts'akal 894  
yok' 979

**AÑADIR**  
chaybesah 85  
chukbesah 112  
hich' 208  
hol 224  
holesah 226  
hubche' 238  
k'ubche' 417  
pach 616  
pay pach 641  
say 722  
tabal 749  
tich 790  
tip' 796  
tsay 853  
ts'a pach 878  
yaah-hal 962  
yalbesah 965  
yok' 979

**AÑADIDO**  
tsaya'n 855  
ts'akal 873

**AÑAGAZA**  
k'ocheb ch'iich' 408  
lech 443  
yuyum chi' 984

**AÑAL**  
ha'aben 166

**AÑEJAR**  
ont k'inhal 606  
uchbe'nhal 897

**AÑEJO**  
chuchul 109  
uchbe'n 897

**AÑICOS**  
xet' 939  
V.  
HACERSE AÑICOS

**AÑIL**  
ch'oh 139

**AÑO(S)**  
-a'b- 1  
hab 165  
— NUEVO  
helep 200  
— PASADO  
hun wah 256  
V.  
CADA AÑO  
DE AÑO EN AÑO  
DE AQUÍ A UN AÑO  
MILPA DEL SEGUNDO  
AÑO  
PERIODO DE VEINTE  
AÑOS  
TODOS LOS AÑOS  
UN AÑO

**AÑUBLAR(SE)**  
chuchlah 109  
ch'ech' 129  
ch'ech'mal 129  
ch'uch'mal 142  
kibhal 324  
puk' 673  
ts'uts' 894

**AÑUBLADO**  
kob 324  
k'anch'uy 376  
noka'an 576  
puk' 673  
ts'uts' 894

**ANUDAR**  
etmok 161  
le 442  
mok 526  
ts'ak 872

**AÑUDADO**  
mok 526

**APABILAR**  
k'uch 418

**APABULLAR**  
hay hal 190  
yach' 961

**APACENTAR**  
hux sus 259  
xak 931  
xan 934

**APACIBLE**  
(ah) ki'ki' olal 315

**ANUALMENTE APALABRAR**

kulukhil ik' 350  
toh ol 802  
V.  
TIEMPO APACIBLE

**APACIGUAR**  
hun mol 251  
hun ol 251  
sis ol 733  
tem 783  
tup lep' olal 825

**APACIGUADO**  
tupul lep' olal 825

**APACHURRAR**  
pech' 643  
puch' 671  
uch' 898  
um 900

**APADRINAR**  
et yumhal 162

**APAGADIZO**  
tupchalak 824  
tutup 827

**APAGADOR**  
(ah) tupul k'ak' 825

**APAGAMIENTO DEL FUEGO**  
tup k'ak' 825

**APAGAR**  
hanbal 179  
kupah 353  
tup 823  
tupa'n 824  
tupul 825  
tutup 827  
tutup 827

— DESEO  
tup 824  
— FUEGO  
tup 823  
— LA SED  
tup 824

**APAGADO**  
tup 823  
tupa'n 824  
tupla'ahal 825  
tupul 825  
tutup 827  
V.  
FUEGO APAGADO  
RESCOLDO APAGADO

**APALABRAR**  
ketbesah 312  
winik 923

**APALABRADO**  
winikma 824

**A**

**APALANCAR**  
**APERIBIR**

**APALANCAR**  
balak'che'tah 32  
lik'che' 451  
nil 570  
tak 755  
tak che' 758  
tikche' 793

**APALEAR**  
bilyah 54  
bohche' 60  
hats' 184  
hats' che' 184  
nohats' 573  
pikit hats'tah 654  
p'ach 680  
p'uch 699  
tahats' 753  
tak che' 759  
wat 913

— **LA MILPA**  
xilamche'tah 944  
xilinche'tah 944

**APALEADO**  
nohats' 573  
p'uch 699  
p'ucha'an 699  
tahats'bil 753

**APARATO**  
nukul 584

**APAREAR**  
ethal 159  
ka'ka'tul 284  
ka' nup' 299  
ka't'il 304  
lot 461  
nup 589

**APAREADO**  
ka'kalil xinbal 284  
ka'ka'tul 284  
kaa' lot 288  
ka't'il 304  
nup'an 590

**APARECER**  
chaka'n 77  
chiktahal 98  
hok'ol 223  
tich 790  
tip'il 796

**APAREJAR**  
chaalba 81  
ch'a ba 120  
ch'a ol 126  
lot 461  
mentah 521  
nach ch'aba 548  
nanach'ba 558  
sawal 722

**APAREJADO**  
mentaha'an 521  
xecha'n in ba 937

**APAREJO**  
chaalba 81  
ch'a ba 120  
koy 340  
pek olal 645

**APARENTAR**  
tus 820

**APARENTADO**  
tusul 827

**APARIENCIA**  
tus 826  
wich 922

**APARTAMIENTO**  
huhuts'il 240  
k'as 380

**APARTAR(SE)**  
amsah tsa 16  
awk'abtabal 19  
ch'ehba 87  
ch'uy 145  
emsah tsa 155  
hats 183  
haw 185  
haxk'ab 189  
hol tu ba tu hunal 228  
hunpayhal 252  
huntakhal 254  
huts' 259  
kits 322  
kol 331  
kolba 332  
kusba 355  
k'ats 386  
k'ex 397  
k'uts 425  
k'uy 427  
luk' 465  
mak xikin 486  
mansah k'in ti' ba ti'  
hunal 499  
mansah ol 500  
mansah ol tiya 500  
nach 547  
nach-hal 548  
nap'ba 560  
nik 569  
pik' 655  
p'a 680  
p'alba 681  
p'at 682  
ts'ik 884  
xab 929  
xach 930  
xax be 936  
yis 977

— **CAMINO**  
xay 937

— **LOS CASADOS**  
tohkinah 802

— **O DIVIDIRSE UNOS DE OTROS**  
xach 930

— **UNA COSA DE OTRA**  
xach 930

**APARTADO**  
balachan balachan 32  
bayan bayan 43  
hats 182  
kalum kal 289  
lamaknak 438  
luk' 465  
makalmak 481  
manak 495  
nach 547  
nacha'an 548  
pik' 655  
t'ach 830  
t'aachal 830  
xab 929  
xach 930

V.  
**PONER APARTADO**

**APARTE**  
hun pay 252  
huntak 253  
hun tsuk 256  
nach 547  
ti' huntakil 792

V.  
**DORMIR APARTE EL CASADO**  
**PONER APARTE**

**APASTE**  
kat 303

**APEADERO**  
heleb 199

**APEAR(SE)**  
emel 153  
emsah 154  
emsah kuch 154

**APEDREAR**  
boh 60  
ch'in 137  
k'axal 388  
k'axal bat 388  
puch' tun 671

**APEDREADO**  
ch'inbil 137  
puch' tun 671

**APEGAR**  
hets'ah 205

nak' 556  
nich'ba 568

**APEGADO**  
nak' 555

**APELACIÓN**  
ch'uykinah t'an 146

**APELAR**  
ch'uykinah t'an 146  
hech xot k'in 194  
kanmal 297

**APELATIVO**  
k'aba' 359

**APELMAZAR**  
pek-kab 644

**APELMAZADO**  
pek 643

**APELOTONAR**  
wol 926

**APELLIDAR**  
awat pay 19  
k'aba' 359  
pay 637

**APELLIDO**  
ka' ch'a k'aba' 280  
k'aba' 359  
winikil 924

— **MATERNO**  
naal 557

**APENADO**  
he'hew puksik'al 195

**APENAS**  
bey 50  
ich tikil ya 264  
kahab ya 281  
k'aheb yah 363  
k'ahnik 364  
(u) k'amil ich 373  
lay ma' 442  
ol 604  
wahali 906  
yakal 963

**APÉNDICE**  
p'ich 689

**APEO**  
emal 153

**APEQUEÑARSE**  
mehenchahal 516

**APERIBIR**  
ch'a ba 120  
ha'lmah 176

ha'lmah xikin 176  
hay 190  
hol mek' 227  
k'ahesah ik' 363  
k'ah ik' 363  
nach ch'aba 548  
na't 560  
owah 610  
pay 637  
pekbesah ol 644  
pek ol 645  
pul 675  
p'an saka' 682  
wa' be 905

**APERIBIDO**  
ch'a ba 120  
wakunah 908

**APERGAMINADO**  
babahki 22  
chuchul 109

**APERSONAR**  
su 740

**APESADUMBRAR**  
ok'om oltah 602

**APESARADO**  
he'hew puksik'al 195  
ok'om oltsil 602  
ya ol 969

**APESGAR**  
ch'aytun,t 128  
ch'uy tun 147  
pets' 649  
ts'al 874  
ts'al k'ab 875

**APESGADO**  
pets'a'an 650

**APESTAR**  
tu' 810

**APESTOSO**  
k'as tu'il 382  
tu' 810

**APETECER**  
hul ol 244  
hutsah ool 259  
sits' 734  
ts'ibol 883  
wolah 927  
yan ol 969  
yun ol 983

**APETECIBLE**  
hul ol 244

**APETENCIA**  
wi'h 922

**APETITO**  
hol 224  
hul ol 244  
ts'a olal 878  
ts'ibol 883  
u'l olal 900  
wi'h 922

V.  
**DAR APETITO**

**APETITOSO**  
ki' 313

**APIADAR**  
ok'sah ich 603

**APICARADO**  
ko' 323

**ÁPICE**  
hun p'it 253  
xul 954

**APICULTOR**  
(ah) kab nal 279

**APIÑAMIENTO**  
ch'ech' 129

**APIÑAR**  
ch'ehel 130  
etk'aphal 160  
much' 532  
much'tal 533  
mul 538  
nuts'ul 592  
su'hal 741

**APIÑADO**  
ch'ech' 129  
lot 461  
moch' 526  
much' 532  
nucha'an 581  
nuts'ul 592  
pak'te 627  
su' 740  
su'hal 741

**APISONAR**  
bahpek 25

**APISONADO**  
bitun 57

**APITONAR**  
isp'in 271

**APLACAMIENTO**  
ts'ema'n 881

**APLACAR**  
chalkunah ol 82  
ch'a t'al ol 127

ch'enah 131  
ets' 162  
helal 200  
het'el 204  
hets'el 205  
lem 445  
sis-hal 733  
sis ol 733  
tem 783  
tem ol 784  
ts'em 881  
uts 901

**APLACADO**  
leman 445  
sis ol 733  
tema'n 784  
ts'ema'n 881

**APLANAR**  
bats' 40  
chamchamtal 83  
hay,ah 190  
hayhal 190  
pak'ach 625  
pek-kab 644  
tataxchahal 779  
taxkunah 781  
tsep 859  
ts'an 877  
ts'um 892

— **LA MADERA**  
t'epah 835

**APLANADO**  
baybil 43  
hun sinan 253  
pak'ach 625  
pech' 643  
pek 643  
pek-kab 644  
tsepa'an 859

**APLALAR(SE)**  
ach' 3  
hamal 177  
hat' 182  
hayhal 190  
lachak' 430  
lakach 434  
lakchak' 434  
lak-k'abtah 435  
lakmal 435  
lak tun 436  
mach' 475  
mach'il 475  
maxah 512  
op'tun 608  
pech' 643  
pech'mal 643  
pets' 649  
p'ech'el 684  
p'uy 705  
ts'am 876

**APERGAMINADO**  
**APODO**  
uch' 898  
xamachkunbil 934  
yach' ik 962

**APLASTADO**  
ach'a'an 3  
lakach 434  
mach' 475  
mach'akbal 475  
maxal 512  
pech' 642  
pek 643  
ts'amal 876  
uch' 897

**APLAUDIR**  
lah 431

**APLAUSO**  
lah 431

**APLAZAR**  
p'elk'in 686

**APLICAR**  
pets' 650  
tak' 762

— **EL BAÑO**  
**HIRVIENDO**  
ch'inha'tah 137

**APLOMO**  
toh olal 803

**APOCAMIENTO**  
poch' 660

**APOCAR(SE)**  
kon kon 336  
lobil 455  
netsba 567  
ots 609  
otsilkunahba 609  
poch 660  
p'etaye'nhal 689  
ts'ets'hal 881

**APOCADO**  
(ah) balts'am 36  
hoya'n 237  
tsapahal 852  
ts'eets'nak 882

**APÓCRIFO**  
tusbil 826

**APODAR**  
pat 633

**APODADO**  
pat 633

**APODERAR**  
pach 615

**APODO**  
hol k'aba' 226





**AQUELARRE**  
**ARDER**

(AQUÉL)  
V.  
DE AQUÉL  
SER ÉSTE O AQUÉL

**AQUELARRE**  
molay 528

**AQUELLO(A)(S)**  
ba- 21  
he' 192  
hi'bal 208  
la' 429  
lay 41  
-lo'ob 455  
— QUE  
he' be' 193  
hiken 209  
— VEZ  
tolak 805

**AQUERENCIARSE**  
tsay 853

**AQUESTE**  
lay 441

**AQUÍ**  
he' 192  
kikiak 315  
ta la'e' 765  
te 782  
way 916

V.  
DE AQUÍ A OCHO  
DÍAS  
DE AQUÍ A POCO  
DE AQUÍ A UN RATO  
DE AQUÍ EN  
ADELANTE  
HASTA AQUÍ  
HE AQUÍ  
PERTENECIENTE A  
AQUÍ

**AQUIESCENCIA**  
tumut 822

**AQUIETAR(SE)**  
ak-kunah 6  
aktal 6  
ets' 162  
hets'el 205  
kulkinahal 350  
kumah 351  
lem 445  
pets' ol 650  
sis ol 733

**AQUIETADO**  
helekbal 199

**AQUILATAR**  
xot chimil 951

**AQUILÓN**  
xaman 934

**ARA**  
tem 783

**ARADOR**  
(ix) chök'ich 106  
ilk'il 268  
maak' 486  
— DE LA SARNA  
yilk'il 977

**ARAÑA**  
am 15  
h-am 177  
(ah) le'um 448  
sak leum 712  
— CAPULINA  
toy 810  
— NEGRA  
kowoh 340

V.  
**TELA DE ARAÑA**

**ARAÑAR**  
hot' 234  
lach 430  
lacha'an 430  
pay lachtah 640

**ARAÑADO**  
lacha'an 430  
ts'ipa'n 886

**ARAÑO**  
lach 430  
la'ch 430

**ARANÓN**  
lach 430

**ARANUELO**  
pech 642

**ARAR**  
buk' 68  
buk'bil 68

**ARADO**  
buk' 68

**ARBITRAR**  
nana ol 558  
nunum ol 588  
tum 820  
wakunah 908

**ARBITRIO**  
na't 560  
xot ol 952

**ARBITRO**  
(ah) xot k'in 951

**ÁRBOL(ES)**  
che' 85  
hobe'n 214  
pak'al 625  
— DE GRANA  
yi'ih pak'am 977  
— — NAVÍO  
wa'che' bub 905  
— ESTÉRIL  
tsots tun 864  
— HOJOSO  
ya'xhule'n che' 972  
— INFRUCTÍFERO  
tsots tun 864  
— SIN FRUTO  
tsots tun 864

V.  
COPA DE ÁRBOL  
GAJO DE ÁRBOL  
GRUPO DE ARBOLES  
PIE DE ÁRBOL  
TROZO DE ÁRBOL

**ARBOLADURA DE NAVÍO**  
wa'che' bub 905

**ARBOLEDA**  
bak' 29  
k'ax 387  
pokche' 662  
sawal che' 722  
yubul 981

**ARBUSTO**  
pokche' 662  
— ESPINOSO  
tes 787

**ARCA**  
ba'as 39  
maben 472

**ARCABUZ**  
k'ak'al ts'on 365  
ts'on 889

**ARCADA**  
p'um 702  
p'um na 703  
tok kal 804

**ARCADUZ**  
ch'oy 141

**ARCÁNGEL**  
bolon pixan 63

**ARCEDIANOS**  
(ah) chun diakonos 116

**ARCIAL**  
ch'ot ni' 141  
nat' 561

**ARCILLA**  
k'at 382

**ARCILLOSA**  
V.  
TIERRA ARCILLOSA

**ARCO**  
chulul 114  
pohoche' 661  
p'um 702  
— BAJO  
p'up'ux 703  
— DE RAMAS  
ts'ulum 892  
— — YERBAS  
ts'ulub 892

— IRIS  
chel 89  
chök ich 105  
ya'ax ka'an 972  
— MUSICAL  
pax che' 636  
— PARA TIRAR  
tip'ix 796  
— TRIUNFAL DE RAMAS  
ts'ulub 892

**ARCHIVAR**  
ta'akah hu'un 756

**ARCHIVERO**  
(ah) kanan ta'kunbil  
hu'un 294

**ARCHIVO**  
ta'kun 761

**ARDER**  
alel 12  
aalnak 14  
alsak' 14  
baba el 22  
chakaw 78  
chakawhal 78  
el 152  
eelnak 153  
elsah 153  
hop 231  
hop-lak 232  
hopsah 232  
nak' chuh 557  
ninibankil 571  
pap 630  
poka'an 662  
sa'taknak 720  
tok 803  
t'ab 830  
yelel 974

— DE CALOR  
xuch' 954

— EL COHETE  
wak' 908  
**ARDIDO**  
eelnak 153

**ARDID**  
its'atil 273

**ARDIENTE**  
hop-lak 232  
t'aba'n 830

**ARDILLA**  
ku'uk 346  
kunab 353

**ARDOR**  
chakaw 78  
chilak 99  
chokó 105  
el 152  
hop-lak 232  
pap 630  
paapil 631  
yelel 974

**ARDOROSO**  
eelnak 153  
hop k'ak' 231  
xuch' 954

**ARDUO**  
talan 765

**ARENA**  
sam 716  
sus 744

V.  
**LLENO DE ARENA**

**ARENAL**  
sam 716  
tul sus 819

**ARENGAR**  
awat 19

**ARENILLA**  
nenu 565

**ARENOSO**  
hixiki 209  
k'ak'alki 365  
pusmal 677  
tul sus 819  
wol sus 927  
xixixki 947

**ARETE**  
tup 823

**ARGAMASA**  
bitun 57

chal 81  
yach'a'an 961

**ARGENTAR**  
(u) kal maskab 288  
**ARGENTADO**  
sak tak'in 713

**ARGOLLA**  
(u) kal maskab 288  
sak' che' 714

**ARGÜIR**  
kalkal 287  
mochankil kan 525  
t'an 833  
t'anal t'an 833  
ts'ats'a t'an 879  
ts'oy 891

**ARGUMENTAR**  
kalkal 287

**ARGUMENTO**  
kalkal 287  
t'anal t'an 833

**ARIDEZ**  
buy 72

**ARIES**  
taman 768

**ARILLO**  
tup 823

**ARISCAR(SE)**  
k'oxba 415  
ts'ik achil 884

**ARISCO**  
k'ox 415  
k'ooxkinbil 415  
saak 709  
ts'ik 883

**ARISTA**  
ch'ib 133

**ARISTOCRACIA**  
almehenil 14

**ARMA(S)**  
k'ax pach 390  
yeen 974  
— DE FUEGO  
ts'on 889  
— — INSIGNIAS  
peul 651  
— PUNTIAGUDA  
lom 459

V.  
DISPARAR ARMA DE  
FUEGO  
TIRAR CON ARMA DE  
FUEGO

**ARMADILLO**  
ibach 261  
(ix) pits'ok 658  
t'onko 841  
wech 917  
(ah) wech 917

**ARMADO (ANIMAL)**  
(ah) wech 917

**ARMADURA**  
buk 67  
cheh bakel 87  
ch'awabal 128  
— DEL CUERPO  
tsits 862

**ARMAMENTO**  
yeen 974

**ARMAR(SE)**  
buk 67  
but' 71  
kenbesah 311  
k'axba 388  
lik' 450  
pets' 649  
sin 729  
takhunah 753  
ti' yeen u ba k'atun 799  
t'in 837  
yan tak'ba 969  
yeen 974  
— A OTRO  
ti' yeen u ba k'atun 799  
— EL AGUACERO  
lik'il haa' 452  
— LAZO(S)  
k'al 368  
k'al che' 370  
muktah le' 535  
t'in 837  
t'in le' 837  
— PLEITO  
lik'il tsaa 452  
— TRAICIÓN  
tumut k'eban t'an 822

**ARMADO**  
t'in 837  
yan tak'ba 969  
yeen 974

V.  
**LAZO ARMADO**

**ARMARIO**  
ta'kun 760

**ARDID**  
**ARRABAL**

**ARMATOSTE**  
ta'kunbal 761

**ARMAZÓN**  
chak 76  
ch'ak 122  
k'ax pach 390  
— DEL CUERPO  
tsits 862

**ARMONÍA**  
hum 245  
hun ol 251  
kii' 314  
sinan k'ay 730

**ARNÉS**  
buk 67

**AROMA**  
uts' 902

**ARPA**  
pax 635

**ARPAR**  
hatk'up 182  
lach 430

**ARPÓN**  
lom 459  
senet' 725

V.  
**LENGÜETA DEL ARPÓN**

**ARPONEAR**  
lom 459

**ARQUEAR**  
kop 336  
loch 456  
p'oh 696  
p'okah 696  
p'um 703  
**ARQUEADO**  
ak 4  
lop 460  
p'um 703  
p'uma'an 703  
p'unenp'un 703  
p'unlak 703

V.  
**TALÓN ARQUEADO**

**ARQUERÍA**  
tsol 863

**ARQUITECTO**  
(ah) pak'bal 626

**ARRABAL**  
pach kab 617  
tan kah 773

**A**

ARRACADA  
ARREDAJO

(ARRABAL)  
V.  
MORADOR DE  
ARRABAL  
ARRACADA  
tup 823  
ARRACIMADO  
bab 22  
ARRAIGAR  
ch'ikil mots 136  
motsankil 531  
pak'al mots 625  
t'ika'n u mots 836  
ARRAIGADO  
ch'ika'an 135  
tabal 749  
tabentah 750  
t'aba'n u mots 830  
ARRAIGO  
tabi 750  
ARRANCAR  
beltal 49  
hat 181  
hayhohtah 191  
hii' 207  
hiltah 210  
hits'ah 213  
hoh 219  
hohchahal 219  
hok 220  
hokbil 220  
hots' 235  
hoots'ah 235  
kak 283  
kol 332  
kots 338  
lak 433  
lebel 443  
lep' 446  
likpahal 450  
lik' 451  
lik' alka 451  
paa' 615  
p'ay 684  
tok pay 805  
t'ak 832  
t'ok 839  
tsil 861  
ts'ok 887  
ts'ol 888  
— CON LA MANO  
watal k'abtah 914  
— DE RAÍZ  
huk' 241  
— PELO  
tsok 863  
ARRANCADO  
hoha'an 219

hokbil 220  
hots'a'an 235  
kotsa'an 339  
lak 433  
laka'n 434  
t'aka'n 832  
t'ok 839  
ARRANQUE  
hok'ol 222  
ARRAS  
koyol 342  
mek' 518  
mu'hul 533  
xim 944  
V.  
DAR ARRAS  
ARRASAMIENTO  
taxkunah 781  
ARRASAR  
halp'istah 177  
han, ah 178  
hich, tah 208  
lah ketchahal 432  
lah ts'ak 432  
sak chale'n 711  
ts'ats' 879  
xul 955  
ARRASADO  
lah ts'ak 432  
pahts'ats' 619  
ARRASTRAR(SE)  
bilyah 54  
cho'pay 107  
hil 210  
hiltabil 210  
hiltah 210  
hoch'kintah 218  
hoch'ol 218  
hokpay 221  
huhuxah 240  
hukuknak 241  
misibnak 524  
ts'os 890  
ARRASTRADO  
bibilki 51  
hil 210  
ARREAR  
aktantah 7  
chichkunah ok 95  
ARREBAÑAR  
chul 114  
haymol 191  
mol 528  
pik' hoch 655  
tak mol 760

tek mol 783  
ts'iib 882  
way mol 917  
ARREBATADAMENTE  
hun sut 253  
top 807  
toop sutpahal 807  
wasut 913  
ARREBATAR  
ch'a'ah 121  
koy 340  
salam 715  
sawaltah 722  
tek ch'a 783  
tok 803  
tok pay 805  
top ch'atah 807  
ARREBATADO  
toka'an 804  
V.  
HURTAR  
ARREBATANDO  
ARREBATO  
tachi'il 751  
ARREBOZAR  
bak'chahal 30  
tep' 786  
ARREBUJAR  
wol 926  
yach' 961  
ARRECIAR  
chiich 94  
chichkunah 95  
chichtal 96  
ch'a ol 125  
k'am 370  
k'amach 372  
k'a'amk'a'am 373  
— AGUACERO  
nakal ha' 554  
ARRECIFE  
bots 65  
chaway 85  
okosil k'ak'nab 599  
ARRECOSTAR  
nak 553  
ARREDONDEAR  
pet-hal 648  
popotkunah 666  
p'etetal 689  
wol 926  
ARREDRAR  
kusba 355

k'uts 425  
ts'ik 884  
ARREGAZADO  
sila'an 729  
ARREGLADOR  
(ah) tup t'an 825  
ARREGLAR  
hoch 216  
tsol 863  
ARREGLADO  
uts 901  
ARREGLO  
tsol 863  
ARREGOSTADO  
k'isa'n ti' chi' 404  
ARRELLANAR  
henel 201  
hental 202  
ts'os 890  
ARRELLANADO  
ts'os 890  
ARREMACHADO  
pach' pach' 618  
ARREMANGAR  
sil 728  
ts'ip 886  
ARREMANGADO  
sila'an 729  
ARREMEDAR  
es 156  
kankan ets'tah 296  
ARREMEMETER  
kiblah 314  
kupulbal 354  
palba yok'ol 628  
pul 674  
supul 743  
su tu chi' pal 746  
tohlah 802  
top nup'ba 807  
ARREMOLINAR  
much'tal 533  
ARREMUDA  
he'helmat 195  
ARRENDADOR  
(ah) ts'a 870  
ARREDAJO  
ch'el 131

ARRENDAR  
ch'a mahan 125  
ets' 162  
huts' 259  
mahan 476  
ts'a mahan 876  
ARRENDATARIO  
(ah) mahan 476  
ARREO  
huntas 254  
ARREPENTIMIENTO  
ya 959  
ya ol 969  
ARREPENTIR(SE)  
k'ahsah u pach t'an 364  
tul pach 819  
tu pach u mah t'an 824  
walk'ahal 911  
ya ol 969  
ARRESTAR  
k'al 368  
ARRETOSTAR  
k'isil ti' chi' 405  
ARREVOLVER  
bahk'al 25  
bak'chahal 30  
p'ix 694  
saw 721  
sow 738  
ARREVUELTO  
mana'n u chi' 496  
sow 738  
ARRIA  
molay 528  
ARRIAR  
emsah 154  
ARRIATE  
kolol pak' uti'al pak'al  
334  
ARRIBA  
ka'an 291  
ka'nal 292  
ka'nalil 292  
yok' 979  
V.  
BOCA ARRIBA  
HACIA ARRIBA  
HASTA ARRIBA  
POR ARRIBA  
RÍO ARRIBA

ARRIBAR  
hok'ol 223  
ARRIBADA  
k'uchul 419  
ARRIBO  
k'uchul 419  
ARRIERO(A)  
(ah) ts'ik tsimin 885  
— BRUJO  
h-wan tul 912  
V.  
HORMIGA ARRIERA  
ARRIESGAR  
ts'aba 870  
ARRIMADURA  
huhuts'il 240  
nak 553  
nak' 555  
ARRIMAMIENTO  
nats'lil 562  
ARRIMAR  
hek 196  
huk'ul 241  
huts' 259  
mek'ba 518  
much'tal 533  
nahal 551  
nak 553  
naktan 555  
nak' 556  
nats' 562  
nek 564  
nek kabal 564  
nets' 567  
oksahba 600  
tak' 762  
ARRIMADO  
huktal 241  
huts' 259  
ka' hook' 282  
ka'nak 292  
kaa' nat' 294  
mol 527  
nak 553  
naka'n 554  
nak' 555  
nek 564  
nek kabal 564  
tak' 762  
tak'lil 764  
ARRIMO  
huhuts'il 240  
nak 553  
nak' 555  
ARRINCONAR  
huktal 241

ARRISCADO  
ch'away 128  
ARROBAMIENTO  
sat 719  
ARRODEAR  
xay 937  
(u) yax be 972  
— CAMINO  
(u) yoxbe 980  
ARRODILLAR(SE)  
kaklam pix 285  
lon 460  
low 462  
nok 576  
wakabal ti' pix 907  
xol 950  
ARRODILLADO  
kaklam pix 285  
low 462  
xola'n 950  
ARROGANTE  
kawal 305  
k'alam 369  
k'awal 386  
ARROJAR(SE)  
ban 38  
chelpul 90  
ch'in 137  
han, ah 178  
hanch'in 179  
hanpultah 179  
hats'k'ab 185  
k'it 405  
nak' ch'intah 557  
nok 576  
nok ch'intah 577  
pak ch'intah 622  
pak'al 625  
pek' 646  
pik ch'in 653  
pikix k'ab 654  
piiltah 655  
pomkab 665  
pul 674  
puts' 679  
supul 743  
tah ch'in 753  
tits' 798  
tohlah 802  
wapultah 913  
wek' 919  
xe 937  
— ACELERADAMENTE  
toopoch pulba 807  
— AGUA  
wek 918  
— SANGRE  
xe 937

ARROJADO  
ch'inbil 137  
pik ch'in 653  
pul 675  
pula'n 675  
xe 937  
V.  
TIRAR ARROJANDO  
ARROJO  
tachi'achil 751  
xet' olal 940  
ARROLLABLE  
kots'an 340  
ARROLLADURA  
babal 23  
ARROLLAR  
babal 23  
bahk'al 25  
bak' 29  
bak'al 30  
bil 53  
kop 336  
kots' 339  
k'opsah 414  
wuts' 927  
ARROLLADO  
babal 23  
bak' 29  
bak'chahal 30  
kots' 339  
kots'an 340  
k'opa'an 413  
— DE MASA DE MAÍZ  
ts'otob chay 891  
ARROPAR  
bukbesah 68  
k'in 401  
pix 658  
ARROPADO  
pix 658  
ARROSTRAR  
muk' oltah 538  
ARROYO  
yoka' 978  
ARROYUELO  
yach ha' 961  
ARRUGA  
ach' 3  
momol 529  
muts' 542  
o'och' 594  
ots' 610  
pay wuts' 642

A

**ARRUGAMIENTO  
ASCENDENCIA**

(ARRUGA)  
uuch'bil 898  
wuts' 927

**ARRUGAMIENTO**  
ts'apal 878  
yach'a'an 961

**ARRUGAR**  
ach' 3  
ach'il 3  
chuchlah 109  
ch'ukah 143  
k'ak'mal 367  
lop' 460  
lop' 460  
lot' 462  
mochah 525  
much'mal 533  
muts' 542  
nat' 561  
ots' 610  
pay wuts'kinah 642  
uch' 898  
uts' 902  
wol 926  
wuts' 927  
yach' 961  
yuch' 981

**ARRUGADO**  
ach'a'an 3  
chuchul 109  
ch'uka'an 143  
lop' 460  
(ah) loop' 461  
lot' 462  
momol 529  
much' 532  
muumul 540  
nuts'a'an 592  
ots' 610  
o'ots' 610  
ts'apal 878  
ts'ipa'n 886  
ts'uts'a'an 894  
uch' 897  
uts' 902  
yach'a'an 961  
— DE SECO  
ts'uts' 894

**ARRUINAR(SE)**  
banah 38  
banal 38  
chak'ankunah 81  
ch'ech'il 129  
hub 238  
hut 258  
k'aspahal 382  
lobil 455  
lobkinah 456  
lub 463

otsilhal 609  
pa' 614  
pa'bal 615  
pa'x 636  
p'exchahal 689  
p'okox 697  
ts'an 877  
yech' 974  
— EL PELO  
t'ut' 846

**ARRUINADO**  
hubul 239  
hun tuk-kinan 255  
hutul 258  
luba'n 463  
paxal 636  
ts'ana'an 877  
yech' 974

**ARRULLAR**  
chichi,t 95  
ch'iikil 136  
okan 595  
— AL NIÑO  
wen 920

**ARRULLO**  
akan 5  
yakan 963

**ARRUMAR**  
ch'ehel 130  
nak'al 556

**ARTE**  
its'atil 273  
miats 523  
yits'atil 978

**ARTEJO**  
p'ik bakel 690  
p'ikomal bak 690

**ARTEMISA**  
haway che' 188

**ARTERIA**  
be 46  
its'atil 273  
puksik'al 673

**ARTERO**  
its'at 273  
(ah) na'at 560

**ARTESA**  
chem che' 90  
kat 303  
kat che' 303  
pek' kat che' 646  
pox che' 670

**ARTESANO**  
(ah) chuen 110  
(ah) men 520

**ARTICO**  
xaman 934

**ARTICULACIÓN**  
mok bak 527  
ts'ak bak 874

**ARTÍCULO**  
(u) hatsul ts'ib 183  
— DE FE  
(u) pikil ok olal 653  
yoksabe'nil 979

**ARTIFICE**  
(ah) chuen 110  
its'at 273  
(ah) k'abul 362  
(ah) men 520

**ARTIFICIAL**  
sak 709  
V.  
CAMINO ARTIFICIAL

**ARTIFICIO**  
be 46  
yits'atil 978

**ARTILLERÍA**  
V.  
BATIR ARTILLERÍA

**ARTILLERO**  
(ah) nohoch ts'on 575

**ARTISTA**  
(ah) chuen 110  
its'at 273

**ARZOBISPO**  
(ah) chun t'an 117

**ASA(S)**  
k'ab 359  
ok 595  
xikin 943  
V.  
CESTA DE PALMA  
CON ASAS

**ASADOR**  
k'ak'ab 365

**ASADURA**  
k'ak'an 365  
sak ol 713  
(u) tammel 769  
tammel 775  
yal pek' 966

**ASAEETADOR**  
(ah) hul 242

**ASAEETAR**  
hul 242  
ASAEETADO  
hul 242

**ASALARIADO**  
k'am 371

**ASALTAR**  
k'al be 370  
ts'am k'ab 876

**ASAMBLEA**  
molay 528

**ASAR**  
chel chuk 89  
chel chuktah,t 89  
chuchlah 109  
chukul k'ak'tah 113  
k'a'abil 361  
k'ak'an 365  
k'ak'tah 367  
k'amk'amche' 373  
op' 607  
pak' chuktah 626  
pok 662  
tak'an 763  
— BAJO TIERRA  
pib 651  
— DEBAJO  
muk ta'antah 535  
— EN SECO  
tikin pibtah 793  
— MAL  
lomk'ak'tah 460  
— O TOSTAR  
GRANOS EN EL  
RESCOLDO  
top' ta'antah 808

**ASADO**  
chel chuk 89  
k'a'abil 361  
k'ak'an 365  
k'ak'mal 367  
nach' 549  
nech'bak 564  
op' 607  
pib 651  
poka'an 662  
taha'n 752  
tak'an 763

**ASAZ**  
tepal 785

**ASCARIDE**  
kanil nak' 296

**ASCENDENCIA**  
ch'ibal 134

k'ilakab 399  
siyan 735  
V.  
GENERACIÓN POR  
ASCENDENCIA

**ASCENDER**  
ka'nal 292  
nak 553  
(ah) na'aksah 555

**ASCENDIENTE**  
etk'iik'el 160  
k'ilakab 399

**ASCENSIÓN**  
na'k 554

**ASCENSO**  
k'amal 372  
na'k 554

**ASCETA**  
(ah) ch'abtan 121

**ASCITIS**  
p'ulba 701

**ASCO**  
p'ek 685

**ASCOSO**  
p'ektsil 685

**ASCUA**  
chuk 111  
kuxul chuk 357  
k'ak' 364  
t'aba'n 830

**ASEAR**  
choo' 103  
p'o' 695  
tixha' 799

**ASEADO**  
cho'obol 103

**ASECHANZA**  
tus 826

**ASECHAR**  
tusah 826

**ASEDIAR**  
sut 745  
xoy 952

**ASEDIADO**  
sut baak'al 745

**ASEGUNDAR**  
ka' put mentah 301

**ASEGURAR**  
alkunah ol 13

al oltsilkunah 14  
nay 563  
nay olal 564  
tah-hal ol 753  
tem 783  
temkunah ol 784  
tohal ol 801  
— A OTRO  
alkunah (h)ool 13

**ASEMEJAR(SE)**  
bakhal 28  
bayhal 44  
baykunah 44  
beytal 51  
etholmal 159  
et-ich-hal 159  
etk'inhal 160  
etpat 161  
etp'is 161

**ASENTADERAS**  
p'uk it 701

**ASENTADURA**  
ets'lil 164

**ASENTAMIENTO**  
hets'lil 205  
kulkinah 350

**ASENTAR(SE)**  
ak- 5  
ak-kunah 6  
aktal 6  
bats' 40  
bats'mal 41  
chalhal 81  
chim ol 100  
chohba 105  
ch'oxah 141  
ech 148  
ets' 162  
haw 186  
hets' 204  
hets'el 205  
hok 220  
hoktal 221  
hotkal 234  
kahal 281  
kahkunah kab 282  
koolba 333  
kulak 348  
kulul 350  
kumtal 352  
kumtantah 352  
k'ub 416  
k'ubah 417  
k'ubche'tah 417  
mahan chela'an 476  
mats' 509  
pak' 624

al oltsilkunah 14  
nay 563  
nay olal 564  
tah-hal ol 753  
tem 783  
temkunah ol 784  
tohal ol 801  
— A OTRO  
alkunah (h)ool 13

pets' 649  
tax 781  
t'alchahal 832  
t'alkun 832  
tsol 863  
ts'ib 882  
ts'os 890  
ts'uk 892  
ts'ukba 892  
wawakuntah 915  
yaktal 963  
ye 973  
— COLORES  
ts'a hobon 871  
— EL TIEMPO  
wa'lal k'in 912  
wa't 913  
— LA HEZ  
ts'an 877  
— LIGERAMENTE  
t'uchtal 844  
— VAGAMENTE  
tuchla'antah 813  
t'uchtal 844

**ASENTADO**  
aka'an 5  
ats'akbal 19  
chal 81  
ch'ika'an 135  
ets'a'an 163  
ets'lil 164  
hets'an 205  
kula'n 349  
kulul 350  
kumah 351  
kuma'n 351  
mahanken 477  
naka'n 554  
pok'tal 664  
t'ucha'an 843  
tsola'n 863  
ts'ib 882  
ts'os 890  
ts'uka'an 892  
— SIN FIRMEZA  
t'al 832  
V.  
MAL ASENTADO  
QUEDAR ASENTADO

**ASENTIMIENTO**  
tumut 822  
wol 926

**ASENTIR**  
k'am 371  
nuk 582

**ASEO**  
p'o 695

**ASERRADERO**  
welel na 920

**ASCENDER  
ASÍ**

**ASERRADURA**  
taa' welbil che' 781

**ASERRAR**  
haa' ko 172  
hutahul 258  
wal 910  
wel 919

**ASERRADO**  
wal 910  
wela'n 919

**ASERRÍN**  
taa' welbil che' 781

**ASERTO**  
hahkunah 171

**ASERVACIÓN**  
hah 168

**ASESAR**  
ses 725

**ASESINAR**  
kimsah 319

**ASESINATO**  
kimsah 319

**ASESINO**  
(ah) kinsah 319

**ASESOR**  
(ah) ha'lmah xikin 177

**ASESORAR**  
ha'lmah xikin 176

**ASEVERAR**  
hach t'an 167

**ASFIXIA**  
kupah 353

**ASÍ**  
babayla' 24  
baloki' 36  
bay 43  
baylo' 45  
belamp'e 48  
bey 50  
et 157  
la' 429  
ti' bayli' 789  
— COMO  
baix 26  
bay 43  
baylo' 45  
baytak 45  
bey 50  
he' bix 194



**ASIBLE  
ASOCIACIÓN**

(ASI)  
ti' bay 789  
yet k'in 975  
— DEBE DE SER  
la' bin che' 430  
— ES  
aa 1  
ahan 4  
anhan 17  
bay be' 43  
bay ixtak 44  
baylo' 45  
bay wa 45  
bay wale' 45  
bey 50  
ehe 149  
haha 169  
laak laak 435  
lay 442  
lik 449  
-wa 904  
wabe' 905  
xa 929  
— MÁS O MENOS  
laak 434  
— MISMO  
abla' 2  
baix 26  
bay xan 46  
laak 434  
layli' 442  
— PASA  
lik 449  
— PUES  
abla' 2  
ba'la' 32  
bay 43  
bey 51  
— QUE  
aa 1  
abla' 2  
-ba 21  
bala' 31  
ba'la' 31  
ee 148  
ixtak 275  
— — ESO PASA  
he'xabe' 205  
— — SÍ  
ma'it'an 479  
— SE ESTA  
tu bail 811  
tu baili' 811  
— — HARÁ  
kaix 283  
— SEA  
kayna 307  
laak 434  
— SERÁ  
kawil 305  
laak hano' 435  
lay 442

— SUCEDE  
bay wa 45  
liktun 450  
— TAMBIÉN  
baix 26  
bay ixtak 44  
bay xan 46  
bey 50  
V.  
NO ES ASÍ  
SEA ASÍ  
SER ASÍ

**ASIBLE**  
machbe'ntsil 474

**ASIDERO**  
xikín 943

**ASIDOR**  
nat'ab 561

**ASIENTO**  
ets'eb kuch 164  
it 271  
kuch 342  
k'anche' 376  
k'ub 416  
lu'um 466  
noy 581  
nu'uk 583  
nul 585  
ok 595  
pop 666  
(u) tanatil 771  
ts'amal 876  
xek 937  
xix 946  
x-kul xek 947  
yit 977  
— DE PRINCIPALES  
top ts'am 807  
ts'am 875  
— — REYES O  
SEÑORES  
ts'am 875  
— DEL ATOL  
mats' 509  
— — HUSO  
t'oh 838  
— DE LA GRANA  
(u) ts'uts'il muk'ay 894  
V.  
TOMAR ASIENTO

**ASILO**  
hekeb 196

**ASIMIENTO**  
bit' 57

**ASIMILAR(SE)**  
bahal 25

bakhal 28  
bayhal 44  
etholmal 159  
ethun t'an 159  
etk'inhal 160  
etpat 161  
etp'is 161

**ASIMPLAR(SE)**  
tsimintal 862

**ASIMPLADO**  
pis 656

**ASIR(SE)**  
bak' 30  
bak'al 30  
bit' 57  
bukba 68  
chach 74  
chii' 92  
chuchtah 109  
chuk 111  
ch'a 119  
ch'a'ah 121  
ch'ikah 135  
ch'uk 143  
et 158  
ets' 162  
hok' 221  
hok'en 222  
hok'mal 222  
hol mach 227  
kanmach 297  
k'ab k'ab 361  
k'ayba 391  
lach 430  
lap' 439  
lich 448  
lichpahal 448  
lip' 454  
lot' 462  
mach 473  
mokba 527  
nach 547  
nap 559  
nat' 561  
pe' 642  
pot chuk 668  
tabal 749  
tak muach 760  
takuntah t'an 761  
tak'ba 763  
tek chuktah 783  
tuk'ba 817  
t'ul 844  
t'uy 846  
tsay 853  
tsayal 854  
— CON IMPETU  
tek mach 783  
— — LOS DEDOS  
t'uy 846

— DE PRESTO  
tek ch'a 783  
— DERREPENTE  
tek mach 783

**ASIDO**  
bit' 57  
chachbil 75  
chuka'an 112  
ch'ika'an 135  
ch'uya'an 146  
k'ala'an 369  
lich 448  
luts 467  
macha'an 474  
nach 548  
nap 559  
nap' 559  
nat' 561  
tabal 749  
t'uya'an 847  
tsay 853  
— DE OTRO  
tuban tu batanba 811  
— DE LAS MANOS  
payla k'ab 640  
V.  
ANDAR ASIDO DE  
ALGO  
IR ASIDO DE  
ALGUIEN

**ASISTENCIA**  
V.  
CASA DE ASISTENCIA

**ASISTENTE**  
(ah) anat 16  
(ah) antah 17  
(ah) hotan 234

**ASISTIR**  
hoktantah 221  
huk'tantah 241  
kula'n 349  
tanlah 775  
watantah 914

**ASMA**  
chak se'en 80  
kok 329  
lot' kok 462  
nach' bak 549  
se'n 725  
tusba 826  
tsemil 858

**ASMÁTICO**  
kok 329  
(ah) se'en kok 725

**ASOCIACIÓN**  
molay 528

**ASOCIAR  
ASTUCIA**



**ASOCIAR**  
mol 528

**ASOLAMIENTO**  
hay kabal 191

**ASOLAR**  
hay,ah 190  
hub 238  
mux 543  
paa 614

**ASOLEAR**  
ek'pose'nhal ich 151  
hay k'in, ah, tah 191  
kal k'in 288  
k'inbesah 403

**ASOLEADO**  
ek'pose'n 151

**ASOLIVIAR**  
ch'uy 145

**ASOMAR(SE)**  
chaka'n 77  
chehkunsah 87  
chiktahal 98  
ch'eneb 132  
hok'ol 222  
tich 790  
tip'il 796  
tuchah 813  
tutuchah 827  
t'ib 835  
t'ikal 836  
— LA CABEZA  
t'ikal 836

**ASOMADO**  
p'itenp'it 694  
tich 790  
tip' 796  
tip'il 796  
tuch 812  
tuchah 813  
tuk'a'an 817  
tutuchah 827  
tutuchbil 827  
V.  
PECHO ASOMADO

**ASOMBRAR(SE)**  
hak' 172  
hun hunak 249  
kalakaak ho'l 286  
k'ax t'an 390  
maktah 485  
pak' 624  
saket 711  
salaknak ol 715  
xibil 941

**ASOMBRADO**  
hak' ol 173

ke'el 310  
pak' 624  
p'ot 699  
saket 711

**ASOMBRO**  
hak' olal 173  
ke'el 310  
pak' 624  
pak'il 626  
sah 707  
salál 715

**ASOMBROSO**  
k'ax t'an 390

**ASORDAR**  
kok 329

**ASPA**  
chuch 108

**ASPECTO**  
ich 262  
wich 922

**ASPEREZA**  
hox 236  
k'inam 402  
le'et'el 447  
luch 464  
pap 630  
poopox 666  
tachi'il 751  
tah 752  
to'ochil 800  
tsap 852  
yail 962

— DE GENIO  
bok' 61  
— DEL TABACO  
yok 978  
V.  
HABLAR CON  
ASPEREZA

**ASPERJAR**  
lil 453  
tsits 862  
wek' 919  
wits' 925

**ASPERJADO**  
lil 453  
tits' 798  
tsitsa'an 862  
wits' 925

**ASPERO(A)**  
chah 75  
chaway 85  
chich 94  
ch'away 128

ch'eh 129  
haxbil 189  
hihixki 209  
hox 236  
hoxba 236  
kuuch 343  
k'ak'alki 365  
(ah) k'i'ix 406  
lal 437  
le'et'el 447  
lob 455  
mak'un chii' 489  
numya 587  
poopox 666  
poopoxah 666  
p'op'och 698  
p'op'ox 699  
suts' 746  
tach 750  
to'ch 800  
to'ochil 800  
tsap 852  
tsek' 856  
ts'ik 883  
xixixki 947  
xoxoch 952  
ya 958  
yail 962

**ASPERSIÓN**  
tsitsa' 862

**ÁSPID**  
k'ok'ob 410

**ASPIRAR**  
ch'a ik' 122  
uts' 902

**ASQUEADOR**  
(ah) p'ek 685

**ASQUEAR**  
p'ek 685

**ASQUEADO**  
p'ek 685  
p'ektsil 685

**ASQUEROSO**  
chachabki 74  
p'ek 685  
(ah) p'ek 685  
p'ektsil 685  
tinbantsil 795

**ASTA**  
baat 39  
nabche' 546  
nabte' 547  
ne bak 564  
ok 595  
xulub 955

**ASTAR**  
okbesah 596

**ASTÉNICO**  
chichib winik 94

**ÁSTIL**  
nabche' 546  
ok 595  
yok 978

**ASTILLA(S)**  
hat 181  
p'uy 705  
se'es che' 725  
(u) taa' che' 751  
tah 752  
(u) taa' pol 777  
tsahal 849

**ASTILLAR**  
p'uy 705

**ASTILLADO**  
kachál 280  
p'uy 705  
p'uya'n 705

**ASTILLEJOS**  
mehen ek' 516

**ASTILLOSO**  
he'het' 195  
tah 752

**ASTRINGENCIA**  
ch'a 120

**ASTRINGENTE**  
ch'a 120

**ASTRINGIR**  
nap' 559

**ASTRO**  
buts' ek' 72  
ek' 150

**ASTROLOGÍA**  
(u) kambalil u miah  
ek'o'b 290

**ASTRÓLOGO**  
miats 523

**ASTRONOMÍA**  
(u) kambalil ek'o'b 290

**ASTROSO**  
p'oop'ok 698

**ASTUCIA**  
its'atil 273

**ASTUDO  
ATASCAR**

(ASTUCIA)  
(ah) ko'il 329  
kux ol 356  
na't 560

**ASTUDO**  
(ah) xulub 956

**ASTUTO**  
its'at 273  
(ah) kaxan kuxtal 306  
(ah) koo' 324  
(ah) na'at 560  
numan 585  
peka'an 644  
sah ol ach 709  
titsa 798  
(ah) ts'at 879  
xap' ich 935

**ASUETO**  
hel 197

**ASUMIR**  
ch'a 119

**ASUNCIÓN**  
na'k 554

**ASUNTO**  
ba'al 31

**ASURAR**  
chuchlah 109  
eiel 152  
k'ahmal 363  
k'ak'mal 367  
much' 532  
nach' 549  
nak'mal 557  
nech'bak 564

**ASUSTADIZO**  
(ah) hak' ol 173

**ASUSTAR(SE)**  
hak' 172  
otsilkunahba 609  
pek ol 644

**ATA**  
V.

**VUELTA DE LO QUE  
SE ATA**

**ATABAL**  
pax 635  
t'unkul 845

**ATACAR**  
but' 71  
hach' 168  
hech' 194  
hep' 202  
kan mok 297  
mok 526  
ts'il 885  
— LOS CALZONES  
t'absah ex 830

**ATACADO**  
but' 71  
kokohki 330  
lap'an 440  
lekan 444  
nach' 549  
ts'ila'n 885

**ATADERO**  
hep'eb 202  
k'ax 387  
tab 748

**ATADURA**  
bak' 29  
hep' 202  
hep' k'ax 203  
ka' lot 288  
k'ak'ax 366  
k'ax 387  
nach' 549  
tab 748  
— MUY REPETIDA O  
EXCESIVA  
t'at'al k'ax 834

**ATAJAR**  
han hol kan 179  
hastal 181  
k'as 381  
k'astesah 382  
k'atah 384  
mak 480  
mak be 482  
mak pach 484  
mak t'an 485  
maxtuntah 513  
moochol 526  
muul ch'in 539  
pets' ol 650  
tsuts 868  
xot 950  
xot hol 951  
— PLÁTICA  
k'al hol t'an 370

**ATAJADO**  
k'as 380

**ATAJO**  
k'as 380  
(u) tohil be 801  
xax be 936

xay 936  
xoy be 953

**ATALANQUERA**  
hil che' 210

**ATALAYA**  
ch'uuk beh 143  
(ah) ch'uy 143  
pa' 614  
(ah) pikit be 654  
(ah) p'ikit be 690  
sabin 707

**ATALAYAR**  
pikit be 654  
p'ikit 690  
p'itimche' 694  
sabin 707

**ATALAYERO**  
(ah) pikit be 654

**ATAÑER**  
talul 767  
t'anul 834

**ATAPADOR**  
mak 479

**ATAPAR**  
mak 480  
mak xikin 486  
sop' 737  
tsuts 868  
ts'ot 890  
xot hol 951

**ATAPADO**  
nup'an 591

**ATARANTAR**  
sat 719

**ATARDECER**  
ok' lenhal 601

**ATARJEA**  
be 46

**ATARRAGAR**  
tats' 780

**ATARUGAR**  
bah 25

**ATASAJAR**  
ta'absah 750

**ATASCAR**  
ts'apba 879

**ATAUD  
ATÓNITO**

**A**

**ATAUD**  
ch'uyub 147  
maben 472

**ATAVIAR(SE)**  
ken 311  
kombesah 334  
sepba 725  
tanlah 775  
tap 776  
tapba 777  
tupba 824  
tsep ba 859

**ATAVIADO**  
(ah) ken 311  
ki'ki' tapan 315  
tap 776  
tep 785

**ATAVÍO**  
ken 311  
(ah) ken 311  
tap 776

**ATAVISMO**  
k'am ba'lbal 372

**ATAXIA**  
si'is 732

**ATÁXICO**  
(ah) si's k'ab 733

**ATEDIAR**  
nak 553

**ATEMORIZANTE**  
sah 708

**ATEMORIZAR**  
hak' 172  
sah 708

**ATEMPERAR**  
k'ak'as 366

**ATENACEAR**  
nat' 561

**ATENCIÓN**  
ik'a 266  
ts'a olal 878  
V.

**ESCUCHAR CON  
ATENCIÓN**

**OÍR CON ATENCIÓN  
PRESTAR ATENCIÓN**

**ATENDER**  
ch'a nuktah 125  
kanan 293  
pak'tuntah 627  
u'y 903

**ATENTAMENTE**  
ti' ts'an yolil 798

**ATENTAR**  
baxalba 42  
k'ep t'an 396  
nak' k'ebtah 557  
tal 764  
xaxah chek' 936  
yot' 980

**ATENTO**  
(ah) ki' 314  
kokom 331  
ts'a ol 878  
— A QUÉ  
yok'lal 979  
V.

**ESTAR ATENTO**

**ATENUAR**  
emsah 154

**ATEO**  
(ah) maban k'u 472  
(ah) ma' ok olal ti' k'u  
501

**ATERCIOPELADO**  
ox yal tso'ots 613

**ATERECER(SE)**  
kim 317

**ATERICIADO**  
k'anpile'n 378

**ATERIR(SE)**  
boh 60  
buhke'eltal 67  
kal ik' 287  
ke'el 310  
kim 317

**ATERIDO**  
(ah) kimil 318

**ATERRADOR**  
sahbe'n 708

**ATERRIZAR**  
hay,ah 190

**ATESORADOR**  
(ah) tsoy 865

**ATESORAR**  
katsah tak'in 304  
tsoy 865  
ts'akah 873  
xit 945

**ATESTAMIENTO**  
but' 71

**ATESTAR**  
bah 25  
but' 71  
chok' 106  
ch'ehel 130  
kants'il 298  
kokohki 330  
much'tal 533  
ts'ap 878  
ts'apba 879  
ts'il 885

**ATESTADO**  
bolon but' 63  
ch'ech' 129  
kokohki 330  
k'ok'opki 411  
nap' 560  
sop' 737  
ts'ila'n 885

**ATESTIGUAR**  
hahal 170  
hahkunah 171  
tohkinah 801  
t'an 833

**ATINAR**  
tii' 788  
tii'tii' 797

**ATINADO**  
tii'tii' 797

**ATIRANTADO**  
sinan 729

**ATIRICIADO**  
yan k'an chik'in ti' 968

**ATISBAR**  
ch'eneb 132  
ch'ich' be 134  
ch'uk 143

**ATIZAR**  
hok'sah k'uch 224  
nuts' 592  
tak che' 758  
xuk 954  
— LÁMPARA  
t'ab 830

**ATLANTE**  
bakab 27  
(ah) pawahtum 635

**ATMÓSFERA**  
ka'an 291

**ATOCINAR**  
ta'absah 750

**ATOL**  
sa' 707

saka' 709  
tumul sa' 822  
— ACEDO  
kop'en 337  
V.

**ASIENTO DEL ATOL**

**ATOLAR**  
hoybesah 237  
p'o ha' 696

**ATOLE**  
is ul 271  
k'ol 411  
sa' 707  
saka' 709  
— AGRIO  
(ix) pöh sa' 661  
— DE MAÍZ CON  
PIMIENTA Y ANÍS  
x-ta'an 953  
— DULCE  
ul 899

**ATOLONDRAR**  
sah 708

**ATOLONDRADO**  
(ix) ma' kux ol 486

**ATOLLADERO**  
chak luk' 79  
hom 228  
pots'a'an 669  
ts'ots'opkil 891

**ATOLLADURA**  
lam 438  
lamchek' 439

**ATOLLAMIENTO**  
toma'an 805

**ATOLLAR**  
homah 229  
koop ti' luk' 337  
lam 438  
lama'an 438  
lamchek' 439  
mal ti' luk' 491  
pots' 669  
tomchahal 806  
ts'am 876  
ts'ap 878  
ts'op 890

**ATOLLADO**  
lama'an 438  
toma'an 805  
ts'ama'n 876  
ts'opa'an 890

**ATÓNITO**  
ch'a k'ax t'an 123  
hun hunak 249

**ATONTADAMENTE  
ATUFADO**

**(ATÓNITO)**  
ko' 323  
kokolnak ool 331  
kopalak 337

**ATONTADAMENTE**  
nuluts' 585

**ATONTAR(SE)**  
buyuk' 72  
kukulhal ye 347

**ATONTADO**  
chik 96  
(ah) ko' 323  
sata'n 720

**ATORAMIENTO**  
nachah 548

**ATORAR**  
k'ak'ap 365  
k'ak'apah 365  
k'al 368  
nachah 548

**ATORADO**  
k'ak'ap 365  
k'al 368

**ATORMENTAR**  
hihinak 209  
numyah 587

**ATORMENTADO**  
numya 587  
yoch numzah ya 978

**ATOSIGAR**  
pul 674

**ATRABANCAR**  
xak' 932

**ATRACCIÓN**  
kolil 333  
paykun 640

**ATRACTIVO**  
kichkelem 314

**ATRAER**  
kech 308  
kich t'an 315  
ki'ki ha'lmah 315  
kol 332  
k'ubsah ol 418  
pay 637

**— POR RAZONES**  
t'ul t'an 845

**ATRAFAGARSE**  
suuntanba 743

**ATRAGANTAR(SE)**  
hak' 172  
kuuch 343

**ATRANCAR**  
k'al 367  
k'al che' 370  
no'oxche'tah 581  
xak' 932  
xol 950

**ATRANCADO**  
k'ala'an 369  
k'al che' 370  
no'oxche'tah 581

**ATRAPAR**  
chuk 111

**ATRÁS**  
pach 615  
pachal 616  
tu pach 824

**V.**  
CAER HACIA ATRÁS  
CON LO DE ATRÁS  
LEVANTADO  
DEJAR ATRÁS  
DE MUY ATRÁS  
ECHADO ATRÁS  
ECHAR HACIA ATRÁS  
HACIA ATRÁS  
SALIR UNOS ATRÁS  
DE OTROS  
TORNAR ATRÁS  
VOLVER ATRÁS

**ATRASAR**  
kankunah 297  
pachal 616  
p'at paachi 683  
p'okox 697

**ATRASADO**  
pach 615  
p'at paachi 683

**ATRAVESAR(SE)**  
ch'ak 122  
hek 195  
hem 201  
hen 201  
kuch ho'ltah 344  
k'ak'at 366  
k'aalal 369  
k'at 383  
k'atah 384  
k'atal 384  
k'atche' 385  
lech kal 444  
lechtan 444  
mal tu tan 491  
manch'akat 497  
pot 667  
say 722  
selesum 724  
tapa'n 807  
top 807

**— CAMINOS**  
xay 937

**— CON FLECHA**  
wak hul 907

**— PALO**  
ets 162

**ATRAVESADO**  
ch'ak 122  
hekabil 196  
k'ak'at 366  
k'ala'an 369  
k'at 383  
k'atah 384  
k'atal 384  
manch'akat 497  
pota'an 668  
selesum 724  
taka'an 757  
topa'n 807

**ATREPSIA**  
sak bal 710

**ATREVER(SE)**  
alkunah ol ti' ba 13  
ch'in kot 137  
lep' ol 447  
lik'il 451  
ma' tii'hal 507  
ma' ti'il 507  
nah 550  
p'isba 693  
ts'aba 870  
xet' ol 940

**ATREVIDO**  
(ah) ch'in kot 137  
(ah) homol wi'il 231  
hop'ach winik 232  
ko' 323  
(ah) ko' 324  
k'ul ich 421  
(ah) lobil 456  
(ah) mab yum 473  
ma' sahak 503  
(ah) ma' ti'i 506  
ma' tii'hal 507  
nonolki 579  
takasba 758  
(ah) takasba 758  
xet' ol 940  
xet' ol ach 940  
(ah) xet' olal 940

**ATREVIMIENTO**  
(ah) ko' 324  
ko'il 329  
ma' ti'il 507  
ts'aba 871  
ts'abail 871  
xet' olal 940

**ATRIBUCIÓN**  
uch 897

**TRIBUIR**  
tak ho'oltah 759

**TRIBULAR**  
numyah 587

**TRICIÓN**  
ya ol 969

**TRIL**  
(u) che'el misal 80  
(u) k'an misal 378

**TRINCHERAR**  
ta'kuntabal 761

**ATROCIDAD**  
tachi'il 751

**ATROCHEMOCHE**  
(u) k'in u k'in 404

**ATROFIA**  
tsemil 858

**ATRONADOR**  
ch'eh 129  
(ah) k'amach t'an 372

**ATRONAR**  
mak xikin 486  
pek 643  
tup xikin 825

**ATROPELLAMIENTO**  
naktan 555

**ATROPELLAR**  
bakamchek', t 27  
balak'chek'tah 32  
hanchek' 179  
he' 192  
hentan 202  
kumtantah 352  
naktan 555  
pakal 620  
pipiixtaal 656  
pochek' 660

**ATROPELLADO**  
hentanbil 202  
naktan 555  
pochek' 660

**ATROZ**  
lob 454  
ma' winik puksik'al 511

**ATUENDO**  
bel 48

**ATUFADO**  
isp'in 271  
(ah) k'um ach 422

**ATURDIMIENTO**  
satal 720

**ATURDIR(SE)**  
kamal 289  
sah 708  
sat 719  
tubul ol 812

**ATURDIDO**  
sata'n 720

**ATURQUESADO**  
V.

**AZUL ATURQUESADO**

**ATUSAR**  
bats' 40  
baytah 45  
net'bil 566  
sus 744

**ATUSADO**  
babayki 24  
bats'enbats' 40  
baybil 44

**AUDACIA**  
(ah) ko' 324

**AUDAZ**  
(ah) chi' ol 102

**AUDIENCIA**  
likil mulkan 449  
u'b 896  
yotoch 980

**AUDITOR**  
(ah) xot k'in 951

**AUGE**  
na'akalil 554

**AUGURAR**  
k'intah 403  
pach k'in 617  
tamax chi' 768  
tomay chi' 806

**AUGURIO**  
tamax chi' 768

**AULA**  
(ah) kambesah nail 290

**AULLADOR**  
V.

**MONO AULLADOR**

**AULLAR**  
akan 5  
awat 19  
tah awat 753

tantah awat 776  
tatal awat 779  
yawat 971  
yok'ol pek' 979

**AULLIDO**  
akan 5  
awat 19  
kamach awat 289  
tah awat 753  
tatal awat 779  
yok'ol pek' 979

**AUMENTAR**  
chakethal 79  
chaybesah 85  
ch'ih 134  
ko'hkinah 328  
k'amach 372  
lekel 444  
lem 445  
lots 462  
na'k 554  
nuk-kin 584  
nunuk 588  
pach 616  
pay pach 641  
p'ol 697  
p'olhal 698  
tip' 796  
tsay 853  
ts'ak 872  
xit 945  
ya' ba 960

**— LA VOZ**  
ets'kaltah 164

**AUMENTADO**  
chaket 79  
noh-hal 574  
tsaya'n 855  
ts'ak 872  
ya' ba 960

**AUMENTATIVO**  
pot 667

**AUMENTO**  
tip' 796  
ts'akal 873  
ya' ba 960

**AUNAR**  
mol 528

**AUNADO**  
hunp'elkunah 252

**AUNQUE**  
bakakix 27  
bala' 31  
ba'la' 31  
hi' 207  
kaix 283  
kax 306  
kex 313  
lakx 436  
lawak 441  
ma' ya'blil 514

**— NO**  
bakix 28

**— SEA**  
-ba 21  
bakix 28  
ba'lx 37  
kawil 305  
kax 306  
kex 313  
laak 434  
laaki 435

**AURA**  
ch'om 139  
ik' 266  
k'uch 418  
siits' 735

**AUREO**  
bey 50

**AUREOLA**  
pet 647

**AURIGA**  
(ah) pul tsimin 676

**AURORA**  
samalsam 716  
yahal kab 962

**AUSCULTAR**  
tak'lahal yu'bal 764

**AUSENCIA**  
mana'n 495

**ATURDIMIENTO  
AVANCE**

**AUSENTAR(SE)**  
balba 34  
benel 49  
bin 55  
ma' kula'n 485  
mina'an 523  
puts' 678  
sat 719

**AUSENTADO**  
puts' 678

**AUSENTE**  
bina'an 56  
ma' kula'n 485

**AUSTERIDAD**  
koykabil 341

**AUSTERO**  
(ah) ch'a t'an 127  
koy 340

**AUSTRAL**  
nohol 575

**AUTÉNTICO**  
hah 168

**AUTOR**  
(ah) hop'sah 233  
(ah) tus 826  
yax 971

**AUTORIDAD**  
mek'tan kahil 519

**AUTORIZACIÓN**  
sipit olal 732

**AUXILIAR**  
antah 17  
lat'pach 441  
takmuk'tah 760

**AUXILIADO**  
lat'pach 441

**AUXILIO**  
anat 16  
lat'pach 441  
tak'muk' 764

**AVAHAR**  
owox 610

**AVALORAR**  
xot chimil 951

**AVALUADOR**  
(ah) xot tulul 952

**AVANCE**  
paya'n 638

A

**AVANZAR  
AVISO**

**AVANZAR**  
paybe 639  
**AVANZADO**  
(ah) ch'a' beh 120  
(ah) ch'uk 143

**AVARICIA**  
kok 329  
k'ok' 410  
k'uch 418  
sits' 734  
ts'uutil 894

**AVARIENTO**  
(ah) isiw 271  
isp'in 271  
kok 329  
k'ik' tach 399  
p'ip'ix chun 692  
sits' 734  
(ah) t'ul kok 845  
(ah) ts'ut 893  
ts'uut-tal 894

**AVARO**  
(ah) isiw 271  
kok 329  
(ah) sits' 735  
(ah) ts'ut 893  
yataa 970

**AVASALLAR**  
ts'oy 891

**AVE(S)**  
ch'ich' 134  
mut 542  
pap 630

— **AGORERA**  
ikim 265  
ku 342  
pu'huy 672  
(ah) punpenbak 677

— **AURORA**  
(ah) chaktun pirix 80

— **CANORA**  
k'ayom ch'ich' 392

— **DE RAPIÑA**  
(ah) balk'ab 35  
(ah) ek' pip 151  
(ah) i' 261  
kenkenbak 311  
kos 337  
(ah) lap' 440  
(ah) pip 656

— **NOCTURNA**  
ikim 265  
way ch'iich' 917  
xoch' 948

V.  
**BEBER LAS AVES**  
**CRESTA DE AVE**

**ESTAR EN CELO LAS AVES**  
**LLAMAR FAISÁN Y AVES**  
**OJEAR LAS AVES**  
**PARADA EL AVE**  
**PATA DE AVE**  
**PIES DE AVES**

**AVECINDAR(SE)**  
ets' 162  
kahal 281

**AVEJIGAR**  
p'ol 697

**AVELLANAR**  
ts'uts' 894  
**AVELLANADO**  
ts'uts' 894

**AVENENCIA**  
mok t'an 527

**AVENIR**  
mok t'an 527  
pat 632

**AVENTADOR**  
pikit 653  
wal 909

**AVENTAJAR**  
paybe 639  
paynum 640  
**AVENTAJADO**  
paybe 639  
paynum 640  
pot 667

**AVENTAMIENTO**  
p'ulba 701  
p'ulbail 702  
t'iba'n 836

**AVENTAR(SE)**  
ets' 162  
pernal 646  
pikit 653  
poxmal 670  
pul 674  
p'uh 700  
p'ulba 702  
salat 715  
temba 784  
tikche' 793  
tohlah 802  
t'ibal 836  
wal 910

— **LAS AVES**  
tohol 802  
**AVENTADO**  
pernal 646

pikit 653  
p'uha'an 700  
sot 738  
temba 784  
t'iba'n 836

**AVENTURA**  
yuchul 981

**AVENTURAR**  
p'isba 693

**AVENTURERO**  
(ah) ma' belil 472  
mamantats' 492

**AVERGONZAR(SE)**  
ch'a subtal 127  
koy 341  
nahba 552  
pah subtal 619  
sub 740  
**AVERGONZADO**  
chintal 102  
ch'a subtal 127  
pahal subtal 619

**AVERÍA**  
ya 959

**AVERIAR**  
kin 319  
k'aspahal 382

**AVERIGUACIÓN**  
xache'bil 931

**AVERIGUAR**  
chak xache'tah 80  
choch 104  
ch'a nuktah be 125  
ch'och' be 139  
hahal 170  
hok'ol 223  
pat 632  
t'ul 844  
t'ut' be 846  
tsaa 848  
tsakal 850  
xach 930

**AVERIGUADO**  
ohela'n 594  
tsakal 850  
xach 930

V.  
**QUE AVERIGUA**

**AVERSIÓN**  
k'ux 425  
p'ek 685

**AVERSO**  
p'ektsil 685

**AVIADOR**  
(ah) xik'nal 943

**AVIAR**  
nech 564

**AVICULTURA**  
alak'tabal 11

**AVIDEZ**  
ok'om olal 602

**ÁVIDO**  
(ah) sits' 735

**AVIESO(A)**  
ko' 323  
(ah) lobil 456  
(ah) talilil 766

**AVINAGRAR**  
pah-hal 619  
suuts'chahal 746  
**AVINAGRADO**  
pah 618

**AVÍO**  
nech 564

**AVIÓN**  
kusam 354

**AVISAR**  
ch'ihil ol 135  
ha'l 174  
ha'lmah 176  
ha'lmah xikín 176  
holah 225  
kantah 298  
kuxkinah ol 356  
kux olaltah 357  
k'ahesah ik' 363  
k'ah ik' 363  
manchi'tah 497  
num chi' 586  
pek ol 645  
tak t'an 760  
t'an 833  
ts'a oheltah 877

**AVISADO**  
pek ol 644  
t'ana'n 833  
yan u kux ol 969

V.  
**DEJAR DE AVISAR**

**AVISO**  
ha'lmah xikín 176  
holah 225  
kokbah t'an 330  
t'an 832

t'antanil 834  
V.  
**ESTAR SOBRE AVISO**  
**LLEGAR SIN AVISO**

**AVISPA**  
akach 5  
bobo'ote 59  
box xux 66  
ek 149  
holom 228  
holon 228  
ixnuk 275  
k'ankab xux 377  
k'ank'u 378  
xux 956

V.  
**PANAL DE AVISPA**

**AVISPERO**  
(u) pak' xux 627  
xux 957  
yotoch 980

**AVISPILLA**  
tsuk 866

**AVISPÓN**  
akach 5  
holon 228

**AVITAMINOSIS**  
pah is 619

**AVIVAR**  
hop 231  
kukinah k'ahsah 346  
kux 356  
kux olaltah 357  
lik'il 451  
nuts' 592  
nuts'a'an 592  
— **EL FUEGO**  
tsay 853

V.  
**SER AVIVADO EL FUEGO**

**AVIZORAR**  
ch'eneb 132

**AVOCAR**  
ch'a 119

**AVULSIÓN**  
hok'sahil 224

**AXILA**  
xik' 943

V.  
**MAL OLOR DE AXILA**  
**TUMOR DE LA AXILA**

**AXIOMA**  
k'ax t'an 390

¡**AY!**  
ache 3  
bee' 46  
belatun 48  
ku 342  
pel u ts'a 646  
t'u 842  
ukuy 899

**AYA**  
bee' 47  
belatun 48  
(ah) kanan pal 294

**AYATE**  
suyem 747

**AYER**  
ho'lhe' 226  
— **A ESTAS HORAS**  
lik hi' 449  
— **POR LA MAÑANA**  
hatskab ho'lhe' 183

**AYNAS**  
ol 604

**AYUDA**  
anat 16  
antah 17  
anumaltah 17  
hulche' it 243  
lat'pach 441  
mak bo'y 482

**AYUDADOR**  
anat 16

**AYUDANTE**  
anat 16  
(ah) antah 17  
ch'o 138  
kon k'ab 336  
k'ul 420

**AYUDAR**  
antah 17  
anumaltah 17  
bo'oybesah 66  
chaa 73  
ch'a ba 120  
etbesah t'an 158  
huk'tantah 241  
luilche' it 243  
kach yatsil 280  
k'am 371  
lat'pach 441  
lot' pach 462  
mak bo'y 482

mak k'och 484  
mek' tus 519  
pak 620  
payum 641  
p'um 703  
takmuk'tah 760  
tak'muk' 764  
ts'ayatsil 880  
wantah 912

**AYUDADO**  
lat'pach 441  
payum 641  
wantah 912

**AYUNADOR**  
(ah) num suk'in 586  
suk'in 742

**AYUNAMIENTO**  
suk'inil 742

**AYUNAR**  
ch'ab 120  
koykab 341  
k'intah 404  
okol k'utah 598  
suk'in 742

**AYUNADO**  
suk'in 742

**AYUNO**  
ch'abtan 120  
k'ala'an suk'in 369  
(ix) ma' k'am chi' 486  
ma' u k'amab u chi' 510  
noh suk'in 575  
suk'in 742  
ta'kunbil su'uk'in 761

V.  
**DÍA DE AYUNO**

**AYUNTAMIENTO**  
ka' lot 288  
ka' lotil 288  
molay 528  
mulkan 539

**AYUNTAR**  
bak'te 30  
bantal 39  
haymol 191  
hun mol 251  
ka' lot 288  
ka'lotbil 288  
mol 528  
nup 589  
nup' 590  
pak' 623  
tek mol 783

**AYUNTADO**  
ban 37  
mol 527  
nup'an 590

**AYUSO**  
nok 576

**AZABACHE**  
ek'ts'uye'n 152

**AZADA**  
bat lu'um 40  
panab 629

**AZADÓN**  
bat lu'um 40  
panab 629  
xuk'ub luk' 954

**AZAGAYA**  
hulte' 244  
lom 459  
xol 949

**AZAHAR**  
nik 569

**AZAR**  
ma' patanil 502  
V.  
**JUEGO DE AZAR**

**AZOCATAR**  
sohmal 736

**AZÓFAR**  
k'ank'an maskab 377  
(ix) nabatun 546

**AZOGADO**  
V.  
**VIDRIO AZOGADO**

**AZOLVAR**  
tupul be 825

**AZOR**  
(ah) i' 261

**AZORAR**  
chi'iknakil ol 98  
il 267

**AZOTACALLES**  
k'ak'as 365  
k'aatakna 384  
(ah) ximbal 944

**AZOTAÍNA**  
hats' 183

**AZOTAR**  
banban hats' 38  
chi'bal tanam 93  
hats'ba 184  
hats' chak 184  
hut hats', tah 258  
puk' hats'tah 674

**AVISPA  
AZOTAR**



**AZOTE  
BAJAR**

(AZOTAR)  
ts'ots' 891  
wak'al 909  
ya 959  
ye 973  
— EN LAS NALGAS  
hats' ti' p'uk it 185  
— POCO  
tsatsa 852  
AZOTADO  
hats'al 184  
hats' che' 184  
ts'ots'em 891

**AZOTE**  
hats' 183  
-pul 675  
p'ul 701

**AZOTEA**  
yok' 979

**AZTECA**  
wach 905

**AZUCAR**  
ch'uhuk 142  
mom 529

**AZUCARAR**  
ch'uhuk 142  
momhal 529  
**AZUCARADO(A)**  
ch'uhuk 142  
mom 529

**AZUCENA**  
(ix) baknikte' 28

**AZUELA**  
maskab 503  
polok bat 665

**AZUL**  
ya'x 971  
— ATURQUESADO  
ya'x 971  
V.  
ENTRE AZUL Y  
VERDE  
PONERSE AZUL  
TIRADO A AZUL

**AZUZAR**  
pul 674  
su tu chi' pal 746

**B**

**BABA(S)**  
k'ab chi' 360  
(ah) lal 437  
lul 466

**BABADERO**  
puy 679

**BABAZA**  
lul 466

**BABEAR**  
k'abankil chi' 360

**BABIECA**  
(ah) kik winik 316  
nets 566

**BABOR**  
ts'ik 884

**BABOSO(A)**  
(ah) k'ab 359  
(ah) k'ab chi' 360  
(ah) lal 437  
(ah) luk 464

**BABUCHA**  
xanab 935

**BACALAO**  
paxulum 636  
(ah) paxulum 636

**BACANAL**  
koo' achil cha'an 324

**BACIA**  
ak'at maskabil 8  
kat maskab 303  
pek' kat maskab 646  
pokob ok 663  
pokol me'ex 663

**BACIN**  
ak'at maskabil 8  
he'lenkat 200  
katil k'ax 303  
katil k'uxnak' 303  
k'aax 388  
k'aaxil 389  
pokol me'ex 663

**BACINICA**  
he'lenkat 200

**BACO**  
akan 5

**BÁCULO**  
che'el 89  
xol 949  
xul 954

**BACHILLER**  
(ah) pichil chi' 652

(ah) pich'k'al ak' 652  
(ah) pich'k'al chi' 653  
p'a chi' ach 680  
p'ech' 684

**BADAJADA**  
-pul 675

**BADAJO**  
ach 2  
ol maskab 605  
yak' 963  
yak' maskab 964  
yol 979

**BADÉN**  
be 46

**BADULAQUE**  
nets 566

**BAGAZO**  
sohol 736  
— DE HENEQUÉN  
ta' ki 759

**BAGRE**  
box 65  
(u) lu' 463

**BAHÍA**  
wats' k'ak'nab 914

**BAILADOR**  
(ah) ok'ot 603  
(ah) tsublal 865

**BAILAR**  
machlan k'ab ok'ot 474  
ok'ot 603  
ok'tesah 603  
tsublal 865

**BAILARIN**  
(ah) ok'ot 603

**BAILE**  
box 65  
hats'lam che' 185  
hech 194  
ma'x ok'ot 513  
nawal 563  
ok'ot 603  
pepem 647  
pocho' 660  
tsublal 865  
— DE SAN VITO  
ik' 266  
— MAYA  
p'olom k'ay 698  
— VEDADO  
tan k'inam 774  
ts'ulam 892

**BAJAR**  
emel 153

emsah 154  
hich, tah 208  
hokobchahal 220  
kabalkunah 278  
kip 320  
kukuk-kinah 347  
ti' kab 792  
t'ok 839  
ux 903  
wensik 920  
— LA CABEZA  
chin pol 101  
— — FRUTA  
hich 208  
hiich,t 208  
ux 903  
**BAJADO(A)**  
ernal 153  
ema'an 153  
emelbil 154  
emsaha'al 154  
kabakuna'an 278  
ux 903  
uxul 903

**BAJAREQUE**  
chuy che' 118  
kololche' 334

**BAJEL**  
chem 90

**BAJEZA**  
kab 277  
netsil 567  
t'onanil 841

**BAJIO**  
bots 65

**BAJO(A)**  
kab 277  
kabal 278  
koch kal 326  
kom 334  
kom wa'an 335  
kukukuk 347  
kukuluk 347  
kumkab 351  
ma' ka'anal 481  
(ah) nunab kal 588  
papak 630  
p'ip'ik wa'n 692  
p'uk 700  
p'up'uh 703  
(ah) p'utum 705  
yalan 965  
yalba 965

V.  
**ARCO BAJO**  
ASAR BAJO TIERRA

**BESO BAJO**  
**CERCA BAJA**  
**COCIDO BAJO**  
TIERRA  
**DE CUERPO BAJO**  
**HABLAR BAJO**  
**METER BAJO DE**  
OTRA  
**ORO BAJO**

**BAJURA**  
kab 277  
kabal 278  
ti' kab 792

**BALA**  
ch'inil ts'on 137  
yol 979

**BALADAR**  
pich'yah ak' 653

**BALADERO**  
k'ak'chii' 366

**BALADRÓN**  
(ah) kan 291  
ko'chi' 325  
(ah) lilon 453  
num chii' 586  
(ah) pan chaw 629  
pich'il chi' 652  
(ah) pich'k'al ak' 652  
(ah) pich'k'al chi' 653  
p'ech' 684  
(ah) sakach 709  
(ah) waka'n ko' 907

**BALADRONAR**  
pich'yah ak' 653

**BALANCEAR**  
k'ak'amakil 365

**BALANO**  
ho'ol kep 226

**BALANZA**  
ch'uyub p'is 147  
p'is 692

V.  
**FIEL DE BALANZA**

**BALAR**  
awat 19

**BALAZO**  
(u) hul ts'on 245

**BALBUCEAR**  
altal yak' 14

**BALBUCENCIA**  
ses 725  
sesil 725

**BALBUCIENTE**  
al ak' 10  
al yak' 15  
(ah) nun 588  
(ah) ses 725

V.  
**QUEDAR**  
BALBUCIENTE

**BALBUCIR**  
nunchahal 588  
ses 725

**BALCÓN**  
(u) ka'anal holna 292

**BALDADURA**  
si'is 732

**BALDAQUINO**  
yub 980

**BALDAR**  
si's-hal 733

**BALDE**  
ch'oy 142

V.  
**DE BALDE**  
**EN BALDE**

**BALDÍO**  
k'ak'as 365  
k'oop 413  
mamatah 492  
mana'ntah ti'ali 496  
(ix) ma' pach 501  
to koy 804

**BALDONAR**  
hub 238  
p'a'as 682

**BALIDO**  
awat 19  
yawat 971

**BALNEARIO**  
ichkil nail 264

**BALSA**  
chem che' 90  
pepem che' 647  
poyte che' 670

**BÁLSAMO**  
buluchka'an 70

**BALUARTE**  
hil che' 210

**BAJAREQUE  
BANDA**

pa' 614  
tulum 819  
— DE FORTALEZA  
tulum 819

**BALLENA**  
bulukluch 70  
itsam 272  
itsam kab aín 272  
masan 503

**BALLESTA**  
kastelan chulul 302  
tip' ix 796  
t'in 837

V.  
**NUEZ DE BALLESTA**

**BALLESTERO**  
(ah) hul 242

**BALLO**  
k'ank'an tsimin 377

**BAMBALEAR(SE)**  
hay alkaab 190  
naik'alankil 552  
yuk'ba 981  
yum 983

**BAMBANEAR**  
bek'el kab 48  
tatakankil 778

**BAMBOLEAR(SE)**  
ch'atul kab 127  
nay 563  
takchalankal 758  
tatakankil 778

**BAMBOTEQ**  
bos 64

**BANANO**  
ha'as 180

**BANAS**  
k'ayah atankil 391

**BANCO**  
bots 65  
chim che' 100  
kulche' 349  
k'anche' 376  
okosil k'ak' nab 599  
pakab 620  
payom che' 641  
xakam che' 932  
xek 937

**BANDA**  
mat 504

**BANDEJA  
BARRENDERO**

**BANDEJA**  
kat 303

**BANDERA**  
bakam 27  
lakam 434  
pan 629

**BANDERILLERO**  
(h) ch'ik banderiya 135

**BANDIDO**  
poch 660

**BANJO**  
a'lmah 13  
k'ay 391

**BANQUETE**  
wahil 906

**BANQUETEAR**  
oktan 601

**BANQUILLO**  
k'anche' 376

**BANAR(SE)**  
ch'inha'tah 137  
ichinah 264  
pok 662  
p'o' 695  
sim tuntah 729  
wichkil 922  
yichinbil 976  
— PARA AFEITAR  
(ah) ts'ob 887

**BAÑADO**  
piba'n 651

**BAÑO**  
ichkil 264  
pib 651  
sim tun 729  
yichkil 976  
— DE VAPOR  
chokó 105  
— HIRVIENDO  
ch'in ha' 137  
ch'in ha' tah 137  
V.  
AGUA DE BAÑO  
APLICAR EL BAÑO  
HIRVIENDO  
PIEDRA DE BAÑO  
TOMAR BAÑO

**BAQUETA(S)**  
k'ab 359  
k'ab pax 362  
k'anche' 376

**BARAJAR**  
babal k'ab 24

howyah 236  
sow 739

**BARAJADO**  
sow 739

**BARATAR**  
ots konol 610  
sop' kon 738

**BARATEAR**  
poch' kon 661

**BARATIJA**  
bohohboh 61  
chookom 105  
k'ok'olk'ok' 411

**BARATO**  
ma' ka'anal 481  
ma' ko'oh 484  
ma' nach 494

**BARBA(S)**  
kamchal 290  
keb 308  
mex 522  
me'ex 522  
no'ch 572  
tuy 829  
— DE GALLO  
lakam 434  
— — MAZORCA  
(u) tun tsuk nal 823  
tsuk 866  
— ESPESA  
kokoh u tso'otse'l me'ex  
331  
V.  
HOYOS DE LA  
MEJILLA O BARBA  
SIN BARBA

**BARBACOA**  
chak 76  
ch'ak 122  
kanche' 295  
k'ak'ab 365  
k'aan ti' kaanche' 379  
pib 651  
tas 777  
tas che' 777  
tatas ki 779

**BARBADO**  
(ah) me'ex 522  
(ah) me'ex keh 522  
tuyintuy 829

**BARBAR**  
me'exankil 522  
motsankil 531

**BARBARIE**  
tachi'achil 751  
tachi'il 751

**BARBARO**  
(ix) ma' tsik 508  
num 585

**BARBERÍA**  
likil k'os 449

**BARBERO**  
(ah) k'os 414  
(ah) ts'ik 884

**BARBIHENDIDO**  
(ah) ka' xay me'ex 306

**BARBILAMPIÑO**  
(ah) ma' me'ex 493  
(ah) tuy me'ex 829

**BARBILINDO**  
ch'upal ol 144

**BARBILLA**  
kamchal 290  
keb 308  
no'ch 572

**BARBIPONIENTE**  
me'exankil 522  
(ah) tso'ts 864

**BARBIRROJO**  
(ah) k'an tsik me'ex 379

**BARBIRRUBIO**  
(ah) k'an tsik me'ex 379

**BARBÓN**  
(ah) bay pol 45  
(ah) me'ex 522

**BARBUDO**  
(ah) chak wakax  
me'ex 80  
(ah) me'ex 522

**BARCADA**  
hun chuk 248

**BARCO(A)**  
chem 90  
kastelan chem 302

**BARDA**  
(ah) kot balam 338

**BARNIZ**  
bitun 57  
nab 546  
ni'n 571

**BARNIZADURA**  
tsak' 850

**BARNIZAR**  
bitun 57  
pak' 624  
tsak' 851

**BARNIZADO**  
naban 546

**BARQUERO**  
(ah) chem nal 90

**BARQUILLA**  
kumche' 351

**BARRA**  
bots 65  
— DE HIERRO  
xul maskab 955

**BARRABÁS**  
(ah) lobil 456

**BARRACA**  
pasel 631  
p'uk na 701

**BARRAGANA**  
wey 921

**BARRANCA(O)**  
be 46  
bekan 47  
(u) chi' wits 102  
hom 228  
koos 337  
k'om 412  
k'op 413  
nix 571  
ok'op 603

**BARREDERA**  
k'an 374

**BARREDORA**  
V.  
RED BARREDORA

**BARREDURA**  
taa' 748

**BARRENAR**  
hax, ah 188  
hoch' 218  
hol 224  
pot 667

**BARRENADO**  
pota'an 668

**BARRENDERO**  
(ah) misib 524

**BARRENO  
BATALLA**

**BARRENO**  
ch'otob 141  
ch'otol 141  
hoch' 218

**BARRENÓN**  
kat 303  
kuts kab 355

**BARRER**  
han, ah 178  
hich, tah 208  
huk' 241  
mis 523  
papay ch'ilibtah 631  
pay ch'ilibtah 640  
ts'ik 884

**BARRIDO**  
han 177  
misa'an 523  
sak home'n 711  
V.  
SIN BARRER

**BARRERA**  
hil che' 210  
kololche' 334  
k'asak 381

**BARRERO**  
yok' k'at 979

**BARRETA**  
panab 629  
xul maskab 955  
— DE HIERRO  
xul maskab 955

**BARRIADA**  
tan kah 773

**BARRIAL**  
ak'al 8

**BARRIGA**  
botsa'an 65  
k'o 406  
lakam 434  
nak' 555  
nök' 578  
ten tenel 785  
wich puksik'al 922  
— SOPLADA  
p'uluch 702  
V.  
CRECER LA BARRIGA  
ECHADO SOBRE LA  
BARRIGA  
MAL DE BARRIGA  
SOPLAR LA BARRIGA

**BARRIGÓN**  
(ah) k'is nak' 405

(ah) noh nak' 574  
p'uluch 702

**BARRIGUDO**  
chuta' 117  
(ah) k'is nak' 405  
(ah) noh nak' 574  
puk'us 674  
p'uluch 702

**BARRIL**  
chu 108

**BARRIO**  
(u) chi' na 101  
etchi'nail 159  
hem 201  
kuchkabal 344  
pach kab 617

**BARRO(S)**  
ax 19  
be 46  
ch'uk 142  
kut 355  
k'ankab 377  
k'at 382  
k'o ah tso' 406  
luk' 464  
lu'um 466  
mum 540  
tso 862  
yach'bil lu'um 962  
— EN LA CARA  
tso 862  
V.  
DONDE SE SACAR  
BARRO  
ENVASE DE BARRO  
HACER COSAS DE  
BARRO  
ÍDOLO DE BARRO  
PEDAZO DE VASIJA  
DE BARRO

**BARRUNTAR**  
pah 618  
pek ol 644

**BARRUNTADO**  
pah 618

**BARULLO**  
suyua' 747

**BASAR**  
wakunah 908

**BASCA**  
its' ol 274  
ooxe 611  
yambil 967

**BÁSCULA**  
lat' p'isib 441

**BASE**  
chun 115  
it 271  
(u) k'am yit okom  
tun 374  
lat' ok 440  
V.  
SERVIR DE BASE

**BASÍLICA**  
k'u na 423

**BASILISCO**  
(ix) hun pets' k'in 252  
tolok 805

**BASTA**  
antsili' 17  
bakechi' 27  
baki 28  
bakina 28  
bay be 43  
baylo' 45  
bey 51  
ketel 312  
laakitak la' 435  
ma' bak 471  
pem 646  
tepal 785  
tibil 789  
— QUE  
-ba 21  
he' hah 195  
ka'wa 305  
ti' latulah 794  
— YA  
baki 28  
bakina 28

**BASTANTE**  
chabilhal 73  
chaan 83  
che' 86  
laakitak la' 435  
ma' ts'ets' 509  
taleb 766  
tepal 785  
tipal 796  
ya'b 960  
V.  
SER BASTANTE

**BASTAR**  
chabilhal 73  
chaan 83  
chibil 93  
hah 169  
tepal 785

**BASTARDÍA**  
weyil albil 921

**BASTARDO**  
ko'ilbil al 329

wey al 921  
weybil mehen 921  
V.  
HIJO BASTARDO

**BASTECIDO**  
haaknak u hanal 172

**BASTIDOR**  
chuch 108  
ximche' 945  
xum che' 956

**BASTILLA**  
bil 53

**BASTILLAR**  
bil 53

**BASTIMENTO**  
nech 564

**BASTO**  
che'chebsah 86  
naak 554  
nuk 582  
pim 655  
popol 666  
tetel 787  
total 809  
total k'uch 809

**BASTÓN**  
che'el 89  
xol 949  
xul 954  
— HERRADO PARA  
SEMBRAR  
xul maskab 955  
V.  
DANZA DE BASTONES

**BASUCAR**  
bobok'nak 59

**BASURA**  
k'ukol 420  
sohol 736  
taa' 748  
ta' mis 769  
ta'an 770  
— QUE LLEVA EL  
AGUA  
ts'ikit 884  
V.  
LLENAR DE BASURA

**BASURERO**  
(ah) pul taa' mis 676

**BATALLA**  
ba'te'el 40  
k'atun 386

**BATALLADOR  
BELLO**

(BATALLA)  
nak'latok' 557  
p'isba 693

**BATALLADOR**  
(ah) ba'te'el 40  
k'atun 386  
(ah) p'isba 693

**BATALLAR**  
ba'te'el 40  
k'atun 386  
p'isba 693

**BATALLÓN**  
k'atun 386

**BATÁN**  
baxab che' 41  
kohob 329

**BATANAR**  
bax 41  
huch' 240  
koh 327

**BATATAS**  
is 270

**BATEA**  
chem che' 90  
chem tun 90  
kat 303  
kat che' 303  
panab 629  
pek' kat che' 646  
pox che' 670

**BATIDURA**  
bobok' 59  
buk'bil 68

**BATIENDE**  
(u) chun holna 116

**BATIR**  
bax 41  
bobok' 59  
bok' 61  
box koh 66  
buk' 68  
hax, ah 188  
hayhal 190  
koh 327  
koh hu'un 328  
k'ux ko 426  
puk' 673  
p'uh 700  
salahba 714

— **CON ARTILLERÍA**  
tah ts'on 754  
ts'on 889

— **LAS ALAS**  
poklankil 663

**BATIDO(A)**  
bobok' 59  
buk'bil 68  
hay kohtabal 191  
puk' 673  
p'uh 700  
salahba 714

— **DE AIRE**  
hats' ik' 185  
sal ik' 715

**BATRACIO**  
bes much 50

**BAÚL**  
ba'as 39  
maben 472

**BAUSÁN**  
hap 180  
papal ik' 630

**BAUTISMO**  
ka'put sihil 301  
oka' 595  
ok ha' 596

V.  
**SIN BAUTISMO**

**BAUTISTERIO**  
yuunil ka'put sihil 983

**BAUTIZAR**  
ka'put sihil 301  
oka' 595  
ok ha' 596  
tox haa' ti' pol 810

**BAUTIZADO**  
oka' 595  
oka'an 595

**BAUTIZO**  
ka'put sihil 301

**BAZAR**  
k'iwik 405

**BAZO**  
ep 155  
hux 259  
ka' 277  
pek' 646  
sak ek' 711  
tub 811  
yal pek' 966

V.  
**MAL DE BAZO**

**BAZUCADURA**  
chiichiik 94

**BAZUCAR**  
chik 97  
ch'alabil 124

**BAZUCADO**  
chiichiik 94

**BAZUQUEO**  
chiichiik 94

**BEATITUD**  
bolon pixan 63

**BEATO**  
bolon pixan 63  
(ah) ch'abtan 121  
pixan 659  
(ah) pixan 659

**BEBEDIZO**  
ts'ak 872  
(ah) ts'ak 873

**BEBEDOR**  
bak 27  
(ah) banban uk'ul 38  
uk'ul 899

**BEBER**  
baltah 36  
banban uk'ul 38  
bits'kal 57  
chun luch 116  
kuch kal 344  
luk' 465  
uk'ah 899

— **A SORBOS**  
kuch 954

— **TRAGOS**  
p'uk 701

— **DE BRUCES**  
nokot uk' 577

— **LAS AVES**  
t'olankil 840

— **SIN PARAR**  
tats' kal 780  
tok kaltal 804

**BEBIDO(A)**  
ch'uyula' 147  
uk'ah 899

— **ALCOHÓLICA**  
x-bok' 937

V.  
**GUSTO DE BEBIDA**

**BECERRO**  
bes 50

**BEFAR**  
hits'il ti' che'eh 213

**BEJUCO**  
ak' 7

ak'il 9  
anikab 17  
buy 72  
chak leum ak' 79  
max ak' 512

V.  
**CÍRCULO DE BEJUCO**

**BELDAD**  
kichpamil 315  
ki' oltsil 320

**BÉLICO**  
k'atun 386

**BELLACO**  
(ah) baxal na' 42  
chaka'n buyuk' 78  
chik 96  
(ah) ch'in kot 137  
(ah) exkanso' 164  
ko' 323  
(ah) ko' 324  
k'as 380  
k'asil 382  
k'ul tun ko' 422  
lob 454  
(ah) lobil 456  
lob ol 456  
ma'ax k'atun 512  
nakma 555  
p'en 687  
sak wan ko' 713  
(ah) sen ach 725  
(ah) talilil 766  
(ah) waka'n ko' 907  
yilk'il kah 977

**BELLAQUEAR**  
ko'il 329  
k'asil 382  
lobil 455  
p'en 687  
tus be 826

**BELLAQUERÍA**  
ko'il 329  
k'asil 382  
lobil 455  
nakma 555  
xexep' k'asil 941

V.  
**BELLEZA**  
hats'uts' 185  
kichkelemil 315  
kichpamil 315  
ki' oltsil 320

**BELLO(A)**  
hats'uts' 185  
hats'uts'tal 185  
kichkelem 314

kichkelemil 315  
kichpam 315  
yutsil 984

**BELLOTA**  
akat 6

**BENDECIR**  
hoybesah k'u' nah 237  
kich t'an 315  
ki'ki't'an 316  
kilichkunah 317  
k'uyankunah 427  
tsits 862

**BENDECIDO**  
tsitsa'an 862

**BENDICIÓN**  
ki'ki't'an 316  
kilichkunah 317  
k'uyankunah 427

**BENDITO(A)**  
ki'ki't'an 316  
kilichkunah 317  
k'u'il 419  
k'uya'n 427  
tsitsa'an 862

V.  
**AGUA BENDITA**  
**GUANO BENDITO**

**BENEFACTOR**  
(ah) ts'ayatsil 880

**BENEFICIAR**  
ha'lmahats 176  
ts'ayatsil 880

— **LA GRANA**  
na'aksah muk'ay 555  
pak muk'ay 622

**BENEFICIO**  
ts'abilah 871  
ts'a matan 876

**BENEPLÁCITO**  
tumut 822

V.  
**DAR SU BENEPLÁCITO**  
**TOMAR BENEPLÁCITO**

**BENEQUENAR**  
to'oy 810

**BENEVOLENCIA**  
uts 901

**BENIGNIDAD**  
oksah ichil 600  
(ah) ok'sah ich 603

**BENIGNO**  
(ah) ok'sah ich 603

(ah) ts'ayatsil 880  
(ah) uts olal 902

**BENJAMIN**  
(ah) t'up 846

**BEODEZ**  
kalanil 286  
ki'il 317

**BEODO**  
kala'n 286

**BERENJENILLA**  
chelis k'u 89

**BERMEJO**  
chachak 74  
chak 76  
hachak 167  
k'amt'ohe'n 374  
k'an k'uxub 378

**BERREAR**  
awat 19

**BERRIDO**  
awat 19

**BERRINCHE**  
chi'ch 94

**BESAMANOS**  
ts'uts' 894

**BESAR**  
lak chi'tah 435  
nahal 551  
ts'uts' 894  
ts'uts'a'an 894  
uts' 902

— **OLIENDO**  
uts' 902

**BESADO**  
ts'uts'a'an 894

**BESO**  
(ah) lip' chi' 454  
nahal 551  
ts'uts' 894  
uts' 902

— **BAJO**  
puy chi' 679

**BESTIA**  
ba'alche' 35  
bolay 62  
taachi' 751  
xaknal 932

V.  
**ROZAR LA**  
**BESTIA**

**BESTIAL**  
ba'alche' 35  
xaknalil 932

**BESTIALIDAD**  
ba'alche' 35  
xaknalil 932

**BETÚN**  
biturr 57  
chal 81  
tsak'in 851

**BETUNAR**  
bitun 57  
sak 709

**BEZAR**  
V.  
**PIEDRA DE BEZAR**

**BEZO**  
(u) boxel chi' 66  
kabal chi' 278  
(ah) t'oy 842

**BEZOAR**  
yut 983

**BEZUDO**  
pim 655  
pupuyuk u chi' 677

**BICHO(S)**  
ilk'il 268  
yilk'il 977

V.  
**PRENDERSE LOS**  
**BICHOS**

**BIEN(ES)**  
ba'alba 34  
bay be' 43  
kahtalil 282  
kaix 283  
kayna 307  
kuch 343  
ma'lob 490  
nah 550  
tii'a'l 788  
tibil 789  
ti' yutsil 799  
tsoy 864  
uts 901

— **CRIADO**  
tsik 859

— **ESTA**  
laak laak 435  
lay 442  
lay be' 442

— **HECHO**  
tibilhal 789  
uts 901

— **MOLIDO**  
tat 778

— **QUE**  
ma' t'an 508

— **VESTIDO**  
(ah) tsublal 865

V.  
**AHORA BIEN**  
**ANTES BIEN**  
**HABLAR BIEN**  
**HACER EL BIEN**  
**ESTAR BIEN**  
**MOLER MUY BIEN**  
**MUY BIEN**  
**NI BIEN NI MAL**  
¡OH, QUÉ BIEN!  
**PARECER BIEN**  
**PONERSE BIEN**  
**SER BIEN**  
**SONAR BIEN**  
**SUMO BIEN**  
**TENER POR BIEN**  
**TRATAR BIEN**  
**VENIR BIEN**

**BIENAVENTURADO**  
bolon pixan 63  
ch'abtan 121  
kichkelem 314  
lahun pixán 433  
(ah) pixan 659

**BIENAVENTURANZA**  
hunk'ul 250  
pixan 659

**BIENESTAR**  
ki' 313

**BIENHECHOR**  
(ah) ts'ayatsil 880

**BIENINTENCIONADO**  
chinan 101

**BIENVENIDO**  
hulel 243  
tistik a talel 797  
tii'tii' 797  
tukin a pakat 815

**BIFURCACIÓN**  
ka' hek'il 282

**BIFURCADO**  
ka'hmat 282

**BIGAMIA**  
ka'tulankil 304

**BÍGAMO**  
k'atulankil 304  
x-yuyba 947

**B**

**BIGOTAR  
BOCA**

**BIGOTAR**  
tuy 829

**BIGOTE**  
me'ex 522  
tuy 829  
(ah) tsukti' 867

**BIGOTUDO**  
(ah) tsukti' 867

**BILATERAL**  
ka'hmat 282

**BILIS**  
k'a 359  
k'an chik'in 376  
k'onchik'in 413

**BILLAR**  
V.  
JUGAR BILLAR

**BIOGRAFÍA**  
tsola'n 863

**BÍPEDO**  
ba'alche' 35

**BISABUELO(A)**  
akan 5  
kaa' chich 280  
ka' mam 289  
kaa' mim 290  
kaa' na' 291  
ka' suku'n 302  
kaa' suku'n 302  
ka' yum 308  
mim 523  
noh suku'n 575

**BISEXUAL**  
(ah) cham kobol 88

**BISNIETO(A)**  
kaa' abil 277  
kaa' i' 283  
kaa' ist'in 283  
ka' al 286  
ka' mam 289  
ka' mehen 290

**BISOJO**  
ko'koy ich 331  
k'ek'el 394  
sat 719

**BISOÑO**  
(ah) kambal 290

**BIZARRÍA**  
tsublal 865

**BIZARRO**  
holkan 226  
(ah) on 606  
(ah) tsublal 865

**BIZCO**  
ko'koy ich 331  
k'ek'el 394  
k'ele ich 395  
sat 719  
ts'eb 880  
ts'us 893  
V.  
PONERSE BIZCO

**BIZCOCHAR**  
ka' tsuhtah 304  
op' 607

**BIZCOCHADO**  
k'ak'lak 367  
k'ak'mal 367  
op' 607

**BIZCOCHO**  
op' 607

**BIZQUERA**  
ts'ebil 880

**BLANCO(A)**  
chikul 98  
ch'ikil 136  
sak 709  
sakbane'n 710  
sak chale'n 711  
sak home'n 711  
sak hop'e'n 711  
sakil 712  
sas 718  
sök 736  
— COMO LA LUNA  
wen 920  
— DEL OJO  
mapil 502  
sak map 712  
V.  
CABALLO BLANCO  
DAR EN EL BLANCO  
PERSONA BLANCA

**BLANCURA**  
sakil 712

**BLANCUZCO**  
sak 709

**BLANDAMENTE**  
tsatsa 852

**BLANDEAR**  
bik' 53  
bik'yah 53

k'uyah 427  
nik' 570  
nik'il 570  
oolnakhal 605

**BLANDIR**  
bik'yah 53  
lik' 450  
p'um 703  
p'unchalak 703

**BLANDO(A)(S)**  
bibiki 51  
ki' 314  
k'un 423  
luk'mal 466  
ma' chich 474  
mak'lak 487  
mamayki 493  
mun 540  
mun ol 541  
ol 603  
o'oyki 613  
susulak 744  
ts'uklil 892  
V.  
PALABRAS  
BLANDAS

**BLANDÓN**  
chamal kib 82

**BLANDUJO**  
hohok'-ki 219  
holmal 229  
mak'lak 487  
mak'mal 488

**BLANDURA**  
ki' 314  
mumil 540  
mun ol 541

**BLANQUEAR**  
bitun 57  
ha' ah 169  
hats' ta'an 185  
hoybesah 237  
sak 709  
sak chale'n 711  
sak p'o 713  
sas 718

**BLANQUEADO**  
sak 709  
sak chale'n 711  
sak p'o 713

**BLANQUECINO**  
oli sasak 605  
pos 667  
sakbane'n 710  
ta'anil 773

**BLANQUIZCO**  
sakbane'n 710  
ta'anil 773

**BLASFEMAR**  
tamax chi' 768  
tomay chi' 806

**BLASFEMIA**  
tamax chi' 768

**BLASFEMO(A)**  
poch' 660  
(ah) poch' 661  
tamay chi' 768

**BLASONAR**  
noh-hal 574  
pes t'an 647  
p'in che' 692  
sakach 709  
tich' holkanil 791

**BLEDO**  
ets'en 164  
k'ixil tes 406  
tes 787

**BLENORRAGIA**  
sakal ix 710

**BOA**  
k'axab yuk 388  
och kan 594

**BOATO**  
keenil 311

**BOBEAR**  
netsba 567  
netsil 567  
ts'in ts'o kan 886

**BOBERA**  
netsil 567

**BOBERÍA**  
netsil 567

**BOBO**  
k'as 380  
nets 566  
(ah) nets 566  
ts'oy 891

**BOCA**  
chi' 91  
chi'pahal 102  
hol 224  
wol 926  
— ABAJO  
chunchun pol 116

hot 233  
nok 576  
noka'an 576  
— ANCHA  
hawanil 187  
— ARRIBA  
haw 186  
hawan 187  
— DE CENOTE  
kal 285  
— — HORNO  
(u) wel tsuh 920  
(u) wol but's 927  
— DEL ESTÓMAGO  
p'ep'tan 688  
tan te'el 776  
wich puksik'al 922  
— SECA  
ch'ech'ehkil u kal 129  
V.  
ABRIR LA BOCA  
ECHAR POR LA BOCA  
ENJUAGARSE LA  
BOCA  
LAVARSE LA BOCA  
LENGUA DE LA BOCA  
MAL OLOR DE BOCA  
PEER CON LA BOCA  
SECARSE LA BOCA  
VASIJA DE BOCA  
ANCHA

**BOCADO(S)**  
chi'bal 92  
kaa' nich' 296  
k'am chi' 373  
nich' 568  
V.  
A BOCADOS  
COMER A BOCADOS

**BOCANADA(S)**  
pats'bah 635  
p'uk 700  
V.  
A BOCANADAS  
TOMAR A  
BOCANADAS

**BOCINA**  
bak 26  
hom 229  
hub 238  
— (CONSTELACIÓN)  
xaman 934  
yah sutil 962

**BOCINAR**  
hom 229

**BOCHORNO**  
kupah 353

kupul ik' 354  
k'ilkab 400  
owox 610

**BOCHORNOSO**  
kupul ik' 354

**BODA(S)**  
atankal 18  
hachilankil 167  
k'am nikte' 373  
ok wah 601  
suwanil 747  
V.  
CONVITE DE BODAS

**BODEGA**  
ta'kun 761  
way 915

**BODOQUE**  
ol 604  
xeet' 940  
yol 979

**BOFE(S)**  
ol 604  
sak ol 713  
sot'ot' 738

**BOFETADA**  
lah 431  
mamak lah 492  
pak'lah 626

**BOFETÓN**  
lah 431  
pak'lah 626  
V.  
A BOCADOS  
COMER A BOCADOS

**BOFO(A)**  
p'olan 698  
xit 945

**BOGAR**  
bab 21  
babchaha'l 24

**BOINA**  
nok' p'ok 578

**BOLA**  
wol 926

**BOLILLOS**  
chan chan 84

**BOLINES**  
bolim 62

**BOLSA**  
chim 100  
chuh 110

mukuk 535  
paw 635  
poh 661  
sabukan 707  
tem 783  
ton 806  
— DE TESTÍCULOS  
mukuk 535  
V.  
FORMAR BOLSA

**BOLLAR**  
up' 901

**BOLLO**  
wol 926

**BOMBARDEAR**  
ts'on 889

**BOMBLEAR**  
ts'on 889

**BOMBEADO**  
ts'onah 889

**BONANCIBLE**  
leman 445

**BONANZA**  
kupan 353  
leman 445

**BONDAD**  
tibil 789  
uts 901

**BONDADOSO**  
(ah) tibil be 789  
(ah) uts olal 902

**BONETE**  
hup' ho'l nok' 258  
k'umche' 422  
p'ok 696

**BONIATO**  
is 270

**BONITO**  
hats'uts' 185  
tibil 789  
uts 901  
yutsil 984

**BONIGA**  
(u) taa' wakax 781

**BOQUEAR**  
hahak' ik' 170  
lah pach ik' 432  
pa chi' 616  
paah 619

p'a 680  
tus ik' 826  
— EL QUE MUERE  
tsuts ik' 868  
BOQUEADA  
halak' ik' 175

**BOQUERA**  
p'um 702  
xayak' 937

**BOQUERÓN**  
tsaa' 849

**BOQUIABIERTO**  
haplil 180

**BOQUICHICO**  
chub chi' 108  
ch'ub chi' 142

**BOQUIRROTO**  
chawak ak' 85  
kob chi' ach 324  
mamantats' t'an 492  
pich'il chi' 652  
(ah) pichil chi' 652  
(ah) pich'k'al chi' 653  
p'a chi' ach 680  
p'ich k'al chi' 690  
seb aak' 724  
seb chi'an 724  
tu chi' 813

**BORBOLLAR**  
popok' lok 666

**BORBOLLONES**  
V.  
HERVIR A  
BORBOLLONES

**BORBOTEAR**  
tul 817

**BORBOTEÓ**  
bos 64

**BORBOTIJA**  
kum haa' 351  
puuch'hal 671  
yom 980

**BORBOTIJEAR**  
pu'ch'ahal haa' 671

**BORBOTONES**  
V.  
A BORBOTONES  
HERVIR A  
BORBOTONES

**BORDADOR**  
(ah) piil mok' 655

**B**

**BORDADURA  
BRAVEZA**

**BORDADURA**  
kulpiil 350  
pilbil nok' 655  
yul pila'an 982

**BORDAR**  
chuy 118  
kulpiil 350  
lechkunah 444  
pil 655  
p'iltah nok' 691  
tak' pak' 764  
t'is 837  
tsay winkalal 855  
winkilis 924

**BORDADO**  
pil 655  
pilbil nok' 655  
xok chuy 949  
yul pila'an 982

**BORDE(S)**  
chi' 91  
(u) chi' nok' 101  
kanchi' 295  
keb 308  
k'axtun 390  
le' 442  
— ANTERIOR DE LA  
TIBIA  
teel 783

**BORDO**  
tsel 857

**BORDÓN**  
xol 949  
xul 954

**BORDONERO**  
k'at matan 385  
(ah) numya 587

**BOREAL**  
ti' xaman 798  
xaman 934

**BORLA**  
tot 809

**BORRA**  
xix 946

**BORRACHERA**  
kalanil 286  
ki'il 317  
sakach kalhal 710

**BORRACHEZ**  
kalanil 286  
ki'il 317

**BORRACHO**  
chokoha'n 105

kala'n 286  
(ah) ki' 314  
(ah) ko'ki' 330  
(ah) tsots ki' 864

**BORRADOR**  
ts'ilbal 885

**BORRAR**  
choo' 103  
lobil 455  
pay chebtah 639  
puk' ts'ib 674  
sipki ts'ib 732  
tix 798  
tubesah 811  
tup 823  
tupa'n 824  
tupul 825  
tutup 827

— DE LA MEMORIA  
sabtah 707

**BORRADO**  
cho'obol 103  
puk' ts'ib 674  
tupa'n 824  
tupla'ahal 825  
tupul 825  
tutup 827

**BORREGO**  
taman 768

**BORRÓN**  
sipki ts'ib 732  
t'ahe 831

**BORRURA**  
xix 946

**BOSAR**  
tul 817

**BOSQUE**  
ch'en che' 132  
k'ax 387  
pokche' 662  
yubul 981

**BOSTEZAR**  
hayab 190  
hitsankil hayab 212

**BOSTEZO**  
hayab 190

**BOTA**  
xanab 935

**BOTAR**  
pötik 668  
pul 674  
wapul 913

— CANOA  
ts'al chem 875

— LA PELOTA  
tah lahtah 753

**BOTADO**  
pula'n 675

**BOTARATE**  
(ah) sat 720

**BOTERO**  
(ah) pul chem 676

**BOTIJA**  
kat 303  
k'at 383  
p'ul 701

**BOTIJUELA**  
p'ul 701

**BOTIN**  
xanab 935

**BOTIQUIN**  
maben 472

**BOTO(A)**  
bolon yokte' xanab 64  
chu 108  
hupeb 257  
hup ok 257  
(ix) ma' ye 514  
(ah) nuluts' puksik'al  
585  
num 585

**BOTÓN**  
chu'chum 110  
chuh k'ak' 111  
indris 270  
likil u k'alal hubon 449  
wol 926

— DE FLOR  
top'a'n 808

— FUEGO  
lichib chuh 448  
ts'on k'ak' 889

V.  
FLOR EN BOTÓN

**BOTONCILLO**  
kanche' 295

**BÓVEDA**  
ak 4  
hobon tun 215  
nokak 576  
p'ak' nokak 681  
p'um 702  
tem 783

V.  
CONSTRUIR BÓVEDA

**BOVINO**  
wakax 907

**BOYA**  
keh mak' 309

**BOZAL**  
(ah) nun 588  
paw 635

**BOZO**  
(ah) tsukti' 867

**BRACEAR**  
bab 21  
bik' 53  
pikix k'ab 654  
pik' 654  
titich k'ab 797

**BRAGAS**  
ex 164  
wit' 924

V.  
PONERSE BRAGAS

**BRAGUERO**  
ex 164  
hep' 202  
puy 679  
p'uyut' 706

**BRAMA**  
baxalba 41

**BRAMAR**  
akan 5  
awat 19  
yakan 963

**BRAMIDO**  
akan 5  
awat 19

**BRASA(S)**  
chakaw 78  
chuk 111  
hop k'ak 231  
kuxul chuk 357  
moh 526  
t'aba'n 830

V.  
COCIDO SOBRE  
BRASAS  
CUBRIR CON  
BRASAS

**BRASERO**  
k'abk'ak' 361  
moh 526  
p'ul 701

**BRAVEZA**  
k'inam 402  
tachi'il 751

**BRAVÍO**  
k'ox 415  
ma' sahak 503

**BRAVO(A)**  
ek' 149  
holkan 226  
k'inam 402  
(ah) k'inam 402  
k'ox 415  
lol chi' ach 458  
ma' sahak 503  
(h)men maaskab 521  
tach 750  
tachi' 751  
(ah) talilil 766  
(ah) tib ol 790  
tinbantsil 795  
tsa tach 852  
ts'ik 883  
(ah) xom 950

— DE ROSTRO  
tibantsil pakat 789

V.  
MAR BRAVA

**BRAVURA**  
holkan 226  
k'ox 415  
ts'iikil 884

**BRAZA(S)**  
kap 299  
sap 717

V.  
DOS BRAZAS  
MEDIR A BRAZAS

**BRAZADA(S)**  
kuch 343  
mek' 518  
sap 717  
tah mek' 753

V.  
ATAR BRAZADAS

**BRAZAL**  
k'ap 379

**BRAZALETE**  
k'ap 379

**BRAZO(S)**  
(u) che'el k'ab 90  
k'ab 359  
k'ob 406  
xik' 943

— DE CANGREJO  
bab 22

V.  
ABRIR LOS BRAZOS  
ADORMECER EL PIE  
O BRAZO

EN BRAZOS  
EXTENDER BRAZOS  
FUERZA DEL BRAZO  
LARGO DEL BRAZO  
TOMAR EN BRAZOS

**BREA**  
tsak'in 851  
yits 977

**BREBAJE**  
x-la' uk'ul 947

**BRECHA**  
het' 204  
p'eh 684

**BREGA**  
t'anal t'an 833

**BREGAR**  
pa' muk' 629

**BREÑA**  
pekeche' 644

**BREÑOSO**  
lob 455

**BRETE**  
makche' 482

**BRETÓN**  
kol ni' 333  
k'uk' 420  
yol 979

**BREVA**  
k'uts 425

**BREVARIO**  
pik hu'un 653

**BREVE**  
kom 334  
mamatak 492  
ma' xan 512  
tek 783

**BREVEDAD**  
seb 723

V.  
CON BREVEDAD

**BREVEMENTE**  
seb 723

**BRIAGO**  
kala'n 286

**BRIBÓN**  
(ah) me'x k'atun 522  
(ah) poy ach 670

**BRIDA**  
tab 748

**BRIEGA**  
pa' muk' 628

**BRILLANTE**  
nen 565

**BRILLAR**  
hop 231  
'opba 231

V.  
DEJAR DE BRILLAR

**BRILLO**  
k'ak' 364

**BRINCAR**  
lut' 467  
ok'tesah 603  
pompom lut' 666  
p'it 694  
p'ultah 702  
sit' 734  
tichyah 791  
xak' 932

**BRINCADO**  
sit'a'an 734  
xak' 932

**BRINDAR**  
chun luch 116  
kooy 341

**BRINDIS**  
chun luchil 116

**BRÍO**  
lep' ol 446  
muk'tantah 538  
piltek 655  
puksik'al 673

V.  
CON BRÍO

**BRIOSO**  
chich 94  
chich olil 96  
lep' ol 446

**BROCAL**  
chi' 91  
kal 285

**BROCHA**  
tsitsab 862

**BROMA**  
baxtah 42  
(u) pusta che'il 677

**BROMEAR**  
baxal 41

baaxal 41  
chom 107  
men olah 521  
tus 826

**BRONCAMENTE**  
tsaa 848  
tsatsmal 853

**BRONCO**  
pokoch 663  
p'okil 697

**BROQUEL**  
chimal 100

**BROTANTE**  
puts'ye'm 679

**BROTAR**  
hok'ol 222  
k'it 405  
k'uk'ankil 420  
lut' 467  
mulmulankul 539  
musuk'ye'n 542  
oolnakhal 605  
pa'l 627  
top' 807  
top'a'n 808  
wah 906

— LA FLOR  
xit 945

**BROTADO**  
top'a'n 808  
xita'n 945

**BROTE**  
k'uk' 420

**BROZAR**  
saslah 719

**BRUCES**  
V.  
BEBER DE BRUCES  
CAER DE BRUCES  
DE BRUCES

**BRUJERIA**  
chookom 105  
its' 271  
waytanil 917

**BRUJO**  
balam 32  
balhol 35  
(ah) es 156  
(ah) kunyah 353  
(ah) k'in 401  
maknal 484  
nakom 555

**BRAVÍO  
BRUJO**

**B**

**BRÚJULA  
BULBOSO**

**(BRUJO)**  
(ah) pul 675  
sayan 723  
ts'utan 894  
(ah) way 916

V.  
**ARRIERO BRUJO  
HACERSE BRUJO**

**BRÚJULA**  
kan he'les ik' 296

**BRUMA**  
buts' 72

**BRUNILLO**  
tab 748

**BRUNO**  
ek'bis 150

**BRUNIDERA**  
yul 982

**BRUNIDOR**  
boxab 65  
huch'ub 240  
yul 982  
(ah) yul 982

**BRUNIMIENTO**  
yul 982

**BRUÑIR**  
bax 41  
box koh 66  
haa' 165  
hi'ah 207  
huch' 240  
koh 327  
k'ak'la 367  
tsuts 868  
ts'ibmal 883  
yul 982

**BRUÑIDO**  
bitun 57  
huch' 239  
kaxlak 307  
kexlak 313  
ts'ibnak 883  
yula'n 982

V.  
**PIEDRA PARA  
BRUÑIR**

**BRUSCAMENTE**  
han 178  
kakach 283  
ma' k'aha'n 486

V.  
**HERIR BRUSCAMENTE  
METER LA MANO  
BRUSCAMENTE**

**BRUSCO**  
chich ok 96

**BRUSQUEDAD**  
tah 752

**BRUTAL**  
ba'alche' 35

**BRUTALIDAD**  
tsiminil 862

**BRUTO**  
ba'alche' 35  
maknal 484  
(ah) ma' k'oy taa' 488  
(ix) ma' k'oy ta' 488

V.  
**HACERSE BRUTO**

**BUBAS**  
chi'bal 92  
kastelan sob 302  
kasteyan sob 302  
sak sob 713  
sob 735

V.  
**CUBRIRSE DE BUBAS  
LLENO DE BUBAS**

**BUBÓN**  
k'abak 360  
(ah) sob 735

**BUBOSO**  
(ah) sob 735  
tul 817

**BUCEAR**  
tahal 752

**BUCLE**  
tuy tso'ots 829

**BUCHADA**  
p'uk 700

**BUCHE**  
ba'as 39  
chim 100  
k'oo 406  
p'uk 700  
taa' 748  
tsuk 865

**BUEN**  
— ANIMO  
ki' 313  
— GUSTO  
ch'ahuk 121  
nich' 568  
— TIEMPO  
man k'in k'in 498

**BUENAMENTE**  
tibil 789  
ti' yutsil 799  
tu tibilil 827

**BUENAVENTURA**  
ki' 313  
ti' k'aybal 794  
tip' olmal 797

**BUENO(A)(S)**  
beeibe'n 49  
kich 314  
kichkelem 314  
ki'ki' 315  
ma'lob 490  
(ix) ma' xihul 512

nah 550  
sas ol 719  
tibil 789  
(ah) tibil be 789  
toh 801  
uts 901

— CALIDAD  
uts 901  
— ES  
uts hane' 902  
— MANO  
k'abil 361  
sis k'ab 733  
— OBRAS  
yutakil be 984  
— PALABRAS  
ya 958  
yik'al t'an 977

— SERA  
uts hane' 902  
— SERIA  
uts hane' 902  
— TEZ  
yochil ich 978

V.  
**DE BUENA GANA  
ESTAR BUENO  
HACERSE BUENO  
HOMBRE DE BUENA  
GASTA  
LO BUENO  
MUY BUENO  
OBRAS BUENAS  
OLOR BUENO  
PALABRAS BUENAS  
SER BUENO  
SERIA BUENO  
TIERRA BUENA**

**BUEY**  
alko'keh 13  
kastelan keh 302  
(ah) kol keh 333  
wakax 907

V.  
**PAPERA COMO DE  
BUEY**

**BUFA**  
baxtah 42

**BUFAR**  
akan 5  
xat 935  
xob 948

**BUFIDO**  
akan 5  
xob 948

**BUFEO**  
k'anxok 379

**BUFÓN**  
ho'l ahaw 225  
(ah) ma'x chi'k 512  
(ah) on 606

**BÚHO**  
buh 67  
ikim 265  
(ah) koo' ak'ab 324  
kuk 357  
tunkuluchú 823  
xoch' 948

**BUHONERO**  
chookom 106  
(ah) kon 335  
(ah) ts'ut 893

**BUITRE**  
(ah) sits' k'uch 735

**BUITRÓN DE NASA**  
ya'b k'an 961

**BUJARRO**  
kos 337

**BUJARRÓN**  
(ah) kuchpach k'eban  
345  
(ah) top chun 807

**BUJETE**  
bux 72

**BULA**  
hat 181  
ya'l mah t'anil ahaw 966

**BULBO**  
wi' 921  
xok 948

**BULBOSO(A)**  
V.  
**RAÍZ BULBOSA**

**BULIMIA**  
kal wi'ih 289

**BULTO**  
ba'al 31  
kulche' 349

V.  
**A BULTO**

**BULLA**  
p'uhul 700

**BULLICIO**  
hum 245  
hun t'an 255  
p'uhul 700

**BULLICIOSO**  
ko' 323  
(ah) ko' 324  
(ah) p'uha'n 700  
takasba 758

**BULLIDOR**  
chik 96  
ik'il ik' 266

**BULLIR**  
bik'lak 53  
botba 65  
lok 458  
momolankil 530  
mulmulankul 539  
nab 546  
nok 576  
om 605  
oomankil 605  
pek 643  
peek tiklankil 645  
tikilankil 793  
totowánkil 809  
wo'oh 925

**BUÑATO**  
is 270

**BUQUE**  
chem 90

**BUQUÉ**  
uts' 902

**BURBUJA**  
kum haa' 351  
om 605  
p'olal 697

**BURBUJEAR**  
om 605

**BURDEL**  
tsuk achil na 866

**BURDO**  
pim 655  
tol 805  
total 809

**BURIL**  
bahab 25  
puts' 678

**BURLA**  
baxtah 42  
ko'chil 325  
k'at 384  
k'atal 385  
p'a'as 682

V.  
**HABLAR DE BURLA  
HACER BURLA**

**BURLADOR**  
(ah) baxal t'an 42  
(ah) ko'kinsah 330  
(ah) p'a'as 682  
(ah) taach 751  
(ah) taah ach 752  
(ah) tsikba 860

**BURLAR**  
baxal 41  
baxalba 42  
baxtah 42  
chom 107  
ch'om t'an 140  
hub 238  
koh chek' t'an 328  
k'at 384  
k'atal 385  
pul 674  
p'a'as 682

p'ochil 696  
p'op'oh t'an 698  
sak che'h 711  
tah t'an 754  
t'om t'an 840  
tsikbal 860

**BURLESCO**  
(ah) chom 107  
ki'ki' ol 315

**BURLÓN**  
(ah) baxal t'an 42  
bol ach 62  
(ah) chom 107  
ko' 323  
(ah) ko' 324  
(ah) ko'kinsah 330

**BUSCAPLIETO**  
(h) kaxan ba'ateil 306

**BUSCAR**  
alkabtah 13  
boh 60  
chak xache'tah 80  
chek,t- 88  
chich kuxtal 95  
chik,t 98  
ch'a bok 120  
ch'a nuktah be 125  
ch'a pach 126  
ch'ich' be 134  
hab 166  
haban huh 166  
hochk'at 217  
köxtik 340  
lah chi' 431  
sah lah 708  
tikil 793

tu kaxtik 815  
t'ut' be 846  
tsakal 850  
wek che'tah 918  
xach 930  
yuk' chik 981

— A TIENTAS  
takal k'abtah 757  
xaw 936  
— — — DE NOCHE  
xaxah chek' 936

— CAZA  
sut 745  
— CONTIENDA  
lik' che' 451  
— DAÑO  
hoch p'entakil 218  
— DE COMER  
xak 931

— — RAÍZ  
panche' be 629  
— LA VIDA  
hoch' tok' 219  
hoch' tok' num 219  
t'ul 844  
tsakal 850

— MAL  
ts'a k'och 874  
— OLIENDO  
bobok ni' 59  
bok 61  
— SECRETAMENTE  
xak 931

**BUSCADO**  
kaxan 306  
V.  
**SEGUIR BUSCANDO**

**BUSCAVIDA**  
(ah) hoch'ob 218  
hoch' tok' 219

**BUSILIS**  
(u) k'inam 402

**BÚSQUEDA**  
hab 166

**BUSTO**  
kultan 350  
polbil che' 665

**BUTACA**  
xek 937

**BUTAQUE**  
k'anche' 376

**BUTIFARRA**  
but' 71

**BUZO**  
(ah) muk haa' 535

**B**

# C

**CABAL**  
chuka'an 112  
ethal 159  
p'elech 686  
xot 950

**CÁBALA**  
xok k'in 949

**CABALGADURA**  
(ah) kuch tsimin 346

**CABALGAR**  
k'at 383  
nat' 561

V.  
SILLA DE CABALGAR

**CABALMENTE**  
p'elech 686

**CABALONGA**  
(ah) kits 322

**CABALLADA**  
tsiminil 862

**CABALLERÍA**  
tsimin 862

**CABALLERIZO**  
(ah) kanan tsimin 294

**CABALLERO**  
almehen 14  
na'kan yok'ol tsimin 554

**CABALLETE**  
hol na 227  
ok chak 596  
p'us 703  
t'el 835  
tsimin hol pak' 862

— DE HUANOS  
pak ho'ol 622

— — PARED  
(u) t'a pak'il 834  
(u) tsel pak'il pak' 858

— — PIEDRA  
t'ol pak' 840

— — LA CASA  
PAJIZA  
tas ho'lil 778

V.  
HACER CABALLETE  
PONER CABALLETES

**CABALLO(S)**  
tsimin 862

— BLANCO SEÑORIAL  
yahaw sasak tsimin 962

— DE CARGA  
(ah) kuch tsimin 346  
(ah) pul kuch tsimin 676

— LIGERO  
oktan tsimin 601

— OVERO  
ch'amak tsimin 125

V.  
CASCO DE CABALLO  
COLETA DE CABALLO  
CRINES DE CABALLO  
MOZO DE CABALLOS  
SOLDADO DE A  
CABALLO  
USAR COMO  
CABALLO

**CABAÑA**  
pasel 631  
p'uk na 701

**CABANUELA**  
xok k'in 949

**CABE**  
nats' 562

**CABECEAR**  
bech ho'ol 47  
chi'ik 97  
chin pol 101  
he'helmat 195  
k'ech 394  
nikib 570

**CABECERA**  
ho'ol 225  
k'am chuy 373  
noh kah 574

**CABECICHATO**  
ts'amal 876

**CABECILLA**  
(ah) hol pop 228

**CABELLERA**  
ho'ol 225  
mahun pol 477  
pol 664

**CABELLO**  
chon 107  
ho'ol 225  
pol 664  
tsots 864

— DE MAÍZ  
tsuk 866

— — MAZORCA  
tsublal 865

— LARGO  
tsuk 866

V.  
PARAR(SE) EL  
CABELLO

**CABELLUDO**  
hunhun iik 249

**CABER**  
chabilhal 73  
chaan 83  
chibil 93  
ethal 159

**CABESTRO**  
tab 748

**CABEZA**  
ho'ol 225  
itlimpol 271  
pol 664

— ABAJO  
pakax 621  
pakaxkunah 621

— DE FAMILIA  
yum 982

— DEL HORCÓN  
tsuk 866

— LARGA  
kabis 279  
(ah) k'is 404

V.  
ADEREZAR LA CABEZA  
DEL RECIÉN NACIDO  
ASOMAR LA CABEZA  
BAJAR LA CABEZA  
EMPRESAR LA  
CABEZA  
FRENTE DE LA  
CABEZA  
GOTA DE CABEZA  
HACER SEÑAS CON  
LA CABEZA  
HERIR CON PALO EN  
LA CABEZA  
LEVANTAR LA  
CABEZA  
QUE CAUSA DOLOR  
DE CABEZA

**CABEZAL**  
hol na 227  
k'am chuy 373  
— DE CAMISA  
xil 943

**CABEZÓN**  
(ah) nukuch pol 584

**CABEZUDO**  
(ah) nukuch pol 584  
p'okoch pol 697

**CABILDO**  
molay 528  
mulkan 539  
(ah) tankab kabil 773  
(ah) tan kah 773

**CABIZBAJO**  
hot 233  
kabach'eb 278  
kopalak 337  
nix 571  
nixa'n 572  
totok 809  
t'ona'n 841  
t'ontal 841  
tsom 864  
tsom ni' 864

**CABIZPELADO**  
(ah) t'ut' 846

**CABLE**  
sum 743

**CABO(S)**  
chii' 92  
ekab 149  
hol 224  
ho'ol 225  
it 271  
kots 338  
lah 430  
nak' 556  
nak'al 556  
ni' 567  
nik 569  
nu'uts' 592  
ok 595  
tab kitan 750  
ts'ok 887  
xet' 939  
xul 954  
yala' 964  
yit 977  
yok 978

— DE CIGARRO  
xotem 951

— — HILO  
kots 338

V.  
AL CABO  
PONER CABOS

**CABRA**  
yuk 981

**CABRERO**  
(ah) kanan taman 294

**CABRESTILLO**  
nok' ch'uyk'ab 578

**CABRESTO**  
(ah) pay 637

**CABRIOLA**  
sit' 734

**CABRITO**  
yalam 965

**CABRÓN**  
(ah) me'ex keh 522  
yuk 981  
(ah) yuk 981

**CACA**  
ta' 748

**CACAO**  
balamte' 33  
kakaw 284  
kokox 331  
p'iste' 693

V.  
MAZORCA DE CACAO

**CACAREAR**  
awat 19  
ko'ko'ankil ulum 330  
k'ok'oankil 410  
lolokankil 459  
totokankil ulum 809

**CACARIZO**  
ch'an 125

**CACERÍA**  
p'uh 700  
ts'on 889

**CACICA**  
x-ik'al 943

**CACICAZGO**  
akanul 6  
batabil 40

**CACIQUE**  
batabil 40  
(ah) belnal 49  
k'ubul 418  
(ah) mek'tan kah 519  
(u) nen kab 565  
(ah) tan kah 773  
tatich 779  
(ah) tib ol 790

V.  
GRAN CACIQUE

**CACLE**  
xanab 935

**CACO**  
(ah) okol 597

**CACTUS**  
kulul 350

**CACHETE**  
p'uk 700

**CACHONDA**  
sip' u xub 732  
tan chek'elil 772

**CACHORRO**  
alam 11

**CACHUCHA**  
nok' p'ok 578

**CADA**  
amal 15  
kada ku 280  
man 493  
num 585

— AÑO  
ha'aben 166  
hun ha'ab 248

— COSA POR SI  
p'ep'el 688

— DÍA  
hunbel 248  
sansamal 717  
xik 942  
xiik 943  
(u) xoka'n 949

— MES  
úlis 900

— MOMENTO  
hunak 247

— RATO  
hunak 247  
ts'e 880  
xik 942  
xiik 943

— SEMANA  
uuk 898

— UNO  
bahun 26  
hunab 246  
hun hun 249

— VEZ  
amal 15  
lik u benel 450  
sakach 709

V.  
A CADA UNO LA  
MITAD  
DE CADA UNO  
HACERSE CADA DÍA

**CADALSO**  
sak' che' 714

**CADÁVER**  
(ah) kimén 318

**CADEJO**  
bil woch 54  
t'uy 846

**CADENA**  
hok'enhok' 222  
mamak 491  
tab 748  
ts'akunts'ak 874

# CABIZBAJO CAER

— DE ORO  
(u) bil tak'in 54

**CADENETA**  
hok'enhok' 222

**CADENILLA**  
bek'ech 48

**CADERA**  
box it 66  
noch bak 572  
teet 787  
t'et' 835  
xok 948

**CADETE**  
(ah) kambal 290

**CADUCAR**  
ts'ok 887

**CADUCO**  
k'ilis 400  
k'inil u ka'h 403  
wil 922

**CAEDIZO**  
luba'n 463

**CAER(SE)**  
banal 38  
benel 49  
ch'awtal 128  
ch'oxah 141  
ch'ukah 143  
ech 148  
ech' 149  
emel 153  
hoch'kabal 218  
hoch'kintah 218  
hoch'ol 218  
hub 238  
hubul ko'il 239  
hut 258  
hutul 258  
kaa'put lubul 301  
k'eebel 393  
lebel 443  
lichpahal 448  
lub 463  
lubul 464  
nay 563  
nayal 564  
nokop 577  
ot 608  
pach' 617  
pach' 618  
pak'al 625  
pek'a'an 646  
poch' 661  
p'itchahal 694

CAFÉ  
CALENDARIO

(CAER)  
sipit 731  
tak' 761  
ts'an 877  
ts'os 890  
ts'uk 892  
yech' 874  
— A MONTONES  
ts'an 877  
— AGUA A CHORRO  
t'oh 838  
— BOCA ARRIBA  
hawch'inba 188  
— DE BRUCES  
huni' 249  
xukul 954  
— — FLAQUEZA  
nawal 563  
— — GOLPE  
pach' 617  
pomchahal 665  
— — LADO  
tsel 857  
— EL SOL  
emel kab 154  
— — RAYO  
hats' chak 184  
— EN CUENTA  
k'ah ik' 363  
— GRANIZO  
k'axal bat 388  
— HACIA ATRAS  
haw pach 188  
— LA SEMILLA  
weh 918  
— — SUERTE  
nokpahal ok'ol 578  
— LAS HOJAS  
kol 332  
— — LÁGRIMAS  
otchahal 608  
— LOS DIENTES  
p'ikil ko 690  
— PIEDRAS  
k'axal bat 388  
CAÍDO(A)  
ch'oxah 141  
hoch'kabal 218  
homol 230  
hubul 239  
hutul 258  
luba'n 463  
nawal 563  
pach' 617  
pak'al 625  
pek'a'an 646  
tak' 761  
V.  
ANDAR CAYENDO  
ARRUINARSE EL PELO  
CAYÉNDOSE  
HACER CAER

QUE SE ANDA  
CAYENDO  
SONIDO DE LA CAIDA  
CAFÉ  
kaapeh 300  
CAGADA  
ta' 748  
CAGALERA  
k'axil 389  
CAGAR  
ta' 748  
CAGÓN  
banban u ta' 38  
CAIMÁN  
ain 4  
yobain 978  
CAITE  
xanab 935  
CAJA  
ba'as 39  
maben 472  
— DE ANTEOJOS  
hup makil 257  
CAJEL  
mek' 518  
CAJERO(A)  
(ah) kanan tak'in 294  
mek' 518  
CAJETE  
lak 433  
CAJÓN  
maben 472  
CAL  
k'ulta'an 422  
k'uta'n 425  
ta'an 770  
— MUERTA O  
APAGADA  
tupa'n 824  
V.  
HACER CAL  
OLER A CAL  
CALABACILLA  
box 65  
is k'um 271  
— DE CUELLO  
DELGADO  
tuch' 813

CALABAZA(S)  
bux 72  
ka' 277  
(ah) kalis chuh 287  
kastelan k'um 302  
k'um 422  
lek 444  
luch 464  
(ah) nak cha'k chu 554  
noh 573  
oloch 605  
— DAÑADAS  
kok 329  
— DEL REDROJO  
tsutsum 868  
— SILVESTRE  
tuch' 813  
— VERDE  
ts'ol 888  
V.  
HOJA DE CALABAZA  
PEPITA DE CALABAZA  
TRIPA DE CALABAZA  
CALABAZO  
chu 108  
holche' 226  
k'alab maskab 368  
lek 444  
luuch 464  
CALABROTE  
sum 743  
CALAFATEAR  
tsek' 857  
CALAFATEADO  
bituna'an 57  
CALAFATEO  
tsak' 850  
CALAMBRE  
huchul 239  
lot' 461  
si'is 732  
CALAMIDAD  
noh yaah 576  
CALANDRIA  
sak chik 711  
CALAR  
hatk'up 182  
hoch' 218  
mak' kab 487  
pa's 631  
pok'ba 664  
pot 667  
wak hul 907  
CALADO  
hahaki 169

hola'n 225  
pok'mal 664  
CALAVERA  
tsek' 856  
CALCÁNEO  
tankuy 774  
tonkuy 806  
CALCAÑAR  
kuy 357  
tankuy 774  
tonkuy 806  
tunkuy 823  
CALCÁREA  
V.  
ROCA CALCÁREA  
CALCE  
nox 580  
CALCETÍN  
hup ok 257  
CALCINAR  
bil 53  
ta'anbesah 771  
CALCINADO  
bil 53  
CALCULAR  
yam 966  
CALDEAR HORNO  
took chuh kab 804  
CALDERA  
kum 351  
maskab kum 504  
CALDERO  
nukuch kum maskab 584  
CALDO  
(ah) ha'il 171  
ikil 265  
k'ab 359  
om sikil 606  
— ALGO ESPESO  
k'ol 411  
V.  
COCIDO SIN CALDO  
PORCIÓN DE CALDO  
CALDOSO  
(ah) ha'il 171  
(ah) k'ab 359  
CALENDARIO  
poop 666

CALENTAR(SE)  
alk'ak' 13  
chakaw 78  
chakawhal 78  
chokotal 106  
chuh 110  
k'ich 399  
k'in 401  
moh 526  
owox 610  
oxonbil 612  
pok 662  
— AGUA  
yomankil 980  
— LAS ESPALDAS  
p'us moh 704  
CALENTADO  
chokoha'n 105  
k'inal 401  
poka'an 662  
CALENTURA  
chakaw 78  
chokwil 106  
kab 278  
(ah) kimil 318  
k'elus 395  
lekel 444  
p'uhulbil 700  
f'aba'n 830  
ts'am chakaw 876  
yax ke'el 972  
— CON FRÍO  
pek' 646  
V.  
FUEGO DE  
CALENTURA  
CALERA  
chuh 110  
kot 338  
(h) wech ta'an 917  
V.  
QUEMAR CALERA  
CALETRE  
na't 560  
CALIDAD  
hoolmal 227  
its' ho'olmal 273  
kobel 324  
wayasba 917  
winikil 924  
V.  
BUENA CALIDAD  
GRANDE EN CALIDAD  
CÁLIDO  
chakaw 78  
CALIENTE  
chakaw 78

chakawhal 78  
chek' olal 89  
chokó 105  
chokwil 106  
chuh 110  
k'inal 401  
CÁLIZ  
kul 348  
CALIZA  
sahkab 708  
CALMA  
kupah 353  
kupan 353  
k'ilan 400  
k'ilkab 400  
leman 445  
CALMAR(SE)  
ch'enah 131  
kal haa' 287  
kal k'in 288  
kupah 353  
kupan 353  
lem 445  
mach 473  
mach' 475  
mal 489  
muxul ik' 544  
ts'em 881  
CALMADO  
ch'ena'an 132  
kupan 353  
leman 445  
miats' 523  
ts'ema'n 881  
CALOR  
buy 72  
chakaw 78  
chokó 105  
chokwil 106  
elel 152  
k'ilkab 400  
k'inal 401  
owox 610  
— GRANDE  
xuch' 954  
V.  
AHOGARSE DE CALOR  
ARDER DE CALOR  
CALOSFRÍO  
ke'el 310  
CALOSTRO  
k'an im 377  
CALUMNIA  
lik'sah t'an 452  
tus 826

CALUMNIADOR  
(ah) chuchuk t'an 109  
(ah) ch'uch'uuk t'an 142  
CALUMNIAR  
but' kuch 71  
chuktah t'an 113  
ch'a nuk t'an 125  
ch'in t'an ok'ol 137  
ch'uk 143  
ch'uk t'an 143  
k'ax 388  
k'eban t'an 393  
lik'sah t'an 452  
pak' pach 627  
pul 674  
p'ilis t'an 691  
takuntah t'an 761  
ts'a xihul 880  
CALUROSO  
chakaw 78  
chakawhal 78  
ich'iknak 264  
kupah 353  
kal chakaw 287  
kal k'ilkab 288  
k'ilkab 400  
xuch' 954  
CALVA  
t'ab 830  
CALVARIO  
(u) kuch numya 345  
CALVICIE  
t'ab 830  
CALVO(A)  
(ah) bel yuk 49  
(ah) chak op 80  
hank'ole'n 179  
kapa 299  
(ah) keh 308  
(ah' k'uch 418  
(ah) t'ab 830  
CALZA DE GALLINA  
kuts teel 355  
CALZADA  
be 46  
betun 50  
bitun 57  
sak be 711  
CALZAR  
chek' 88  
chek' xanab 89  
chok' 106  
hets'ah 205  
hup ok 257

kakohtah 285  
pak' 624  
pochek' 660  
tak 755  
takba 758  
ts'ak 872  
— ZARAGÜELLES  
okol ti' ex 598  
CALZADO  
nup ok 257  
pak' 624  
xanab 935  
CALZAS  
hup ok 257  
CALZÓN(ES)  
ch'ikim te'el 136  
ex 164  
wex 921  
x-kul ex 947  
V.  
ATACAR LOS  
CALZONES  
PIERNA DE  
CALZONES  
CALZONCILLOS  
sak ex 711  
CALLAR  
baalk'ab, t 35  
bit 57  
chiltah 99  
ch'enah 132  
ch'ental 132  
ch'iikil 136  
mak chi' 482  
mak k'ab 483  
makul 485  
muk 534  
nup' 590  
satal chi'tah 720  
ta'ka'an 757  
ta'kuntah 761  
tot- hal 809  
yakuntah 963  
CALLADO  
ch'ena'an 131  
ch'iikil 136  
ki'ki' 315  
(ix) ma' chi' 474  
(ah) muy t'an 535  
yukumil winik 981  
V.  
HACER CALLAR  
CALLE  
be 46  
hem 201  
V.  
ESQUINA DE LA  
CALLE

C

CALLECER  
CAMPANILLA

**CALLECER**  
to'chmal k'ab 800  
t'oh 839

**CALLEJEAR**  
aalkab 12  
ximbal 944

**CALLEJERA**  
(ah) alkaab 12  
(ah) ximbal 944

**CALLO(S)**  
tanak 771  
t'ah 831  
t'oh 839  
— DE LA HERRADURA  
(u) watal u xanab  
tsimin 914

V.  
HACERSE CALLOS  
SACAR CALLOS

**CALLOSO**  
t'oh 839

**CAMA**  
bilim 54  
ch'ak 122  
kwartóoh 358  
k'anche' 376  
k'u 416  
tas 777  
way 915  
— DE VIENTO  
ya'b k'an 961  
yub 980

V.  
HACER LA CAMA  
MANTA DE CAMA

**CAMADA**  
k'u 416  
pakab 620

**CAMALEÓN**  
huh 240

**CÁMARA(S)**  
holok'ta' 227  
hub nak' 239  
k'abaxil 360  
k'ik' choch 399  
k'ux nak' 427  
pu ta' 678  
sak k'ux nak' 712  
ta' 748  
t'un 845  
way 915  
— DE HUMOR  
puch 670

— — PIEDRA  
tunk'as 823  
— — SANGRE  
taa' k'ik' 763

V.  
DAR CÁMARAS  
PROVEER LA CÁMARA

**CAMARADA**  
alak' 10

**CAMARERO(A)**  
(ah) kanan way 294  
x-kanan way ch'upal 947

**CAMARÓN**  
(ah) exex 164  
xex 941

**CAMAROTE**  
way 915

**CAMBALACHAR**  
k'ex 397

**CAMBALACHE**  
k'ex 396

**CAMBIADOR**  
(ah) ts'ut 893

**CAMBIAR(SE)**  
hehelah 195  
hel 197  
helah 198  
helep 200  
hel kuch 201  
k'atpahal ol 385  
k'ex 397  
k'exan 397  
ts'ut 893

— DEL OTRO LADO  
walk' ahal 911

**CAMBIADO**  
helbenil 199  
helel 200  
k'ex 397  
k'exan 397

**CAMBIO**  
hel 197  
k'ex 396  
pak hel 622  
— DE MODO DE  
PENSAR  
walk'ahal 911

**CAMELAR**  
ko'k'at 331

**CAMILLA**  
k'anche' 376  
k'oehe' 408

**CAMILLERO**  
(ah) pul k'anche' 676

**CAMINANTE**  
(ah) belis winik 49  
(ah) numul be 587  
(ah) ok 595  
oktan 601  
(ah) wa' beh 905  
(ah) ximbal 944  
— LIGERO  
pach' lix 618

**CAMINAR**  
alkabtah 13  
beel 48  
bo'y oknal 67  
chek' xanab 89  
ch'uy ximbal 147  
okil 596  
ts'a ok 878  
ximbal 944  
xinbal 945

V.  
RODEAR CAMINANDO

**CAMINATA**  
ch'uy ximbal 147  
ximbal 944

**CAMINILLO**  
bekab 47  
lut' 467

**CAMINO(S)**  
be 46  
betun 50  
ch'akat be 123  
ek' be 150  
okil 596  
sak be 711

— ANGOSTO  
x-t'unt'ul be 953

— ARTIFICIAL  
sak be 711

— DERECHO  
t'ubul be 843

— PAVIMENTADO  
sak be 711

— PEDREGOSO  
boh chaltun 60  
nap'al nap' be 560

— PRINCIPAL  
noh be 573

— REAL  
noh be 573  
noh beintah 573

— SEGUIDO  
yulum 982

V.  
ABRIR CAMINO  
APARTAR CAMINO

ARRODEAR CAMINO  
ATRAVESAR CAMINOS  
CRUCE DE CAMINOS  
DE CAMINO  
ESTAR DE CAMINO  
HACER CAMINO  
RODEAR CAMINO  
TORCER CAMINO  
TRAVESÍA DE  
CAMINOS

**CAMIÓN**  
kaamion 290

**CAMISA**  
hula 242  
koton 338  
laktan 435  
lektan 445  
wipil 924  
xikul 943

V.  
CABEZAL DE CAMISA  
LECHUGUILLA DE LA  
CAMISA

**CAMISETA**  
xikul 943

**CAMISILLA**  
xikul 943  
x-kawpil 947

**CAMORRA**  
k'ey 398

**CAMOTE(S)**  
is 270  
kamut 291

**CAMPAMENTO**  
hato 182  
kah 280

**CAMPANA**  
maskab 503

V.  
GOLPE DE CAMPANA  
LENGUA DE  
CAMPANA  
REPICAR CAMPANAS

**CAMPANADA**  
-pul 675  
tsak' 850

**CAMPANARIO**  
yok maskab 978

**CAMPANILLA**  
kum haa' 351  
tuy ak' 829  
(u) t'a yak' 834

CAMPANTE  
CANTÓN

— DE LA GARGANTA  
t'uy ak' 847

**CAMPANTE**  
(ah) tem ol 784

**CAMPEAR**  
hok'ol 222

**CAMPESINO**  
k'aaxil 389

**CAMPESTRE**  
k'aax 388  
k'aaxil 389

**CAMPO**  
chak'an 81  
k'ax 387  
— LLANO  
lam 438  
tan pik' 775  
— RASO  
pik' 654  
tan pik' 775

V.  
CORREDOR DE  
CAMPO  
CORRER EL CAMPO

**CAN**  
pek' 646

**CANA(S)**  
sak pol 713  
sak tso'ts 713  
tup tso'ots 825

**CANAL**  
ach 2  
be 46  
chak pach 80  
chulub 114  
ch'ak pach 123  
pach 615  
pula' 675  
— ENTRE NALGA Y  
NALGA  
xay 936  
— INTERGLÚTEO  
kaap it 300

**CANASTA**  
ba'as 39  
bil ak 53  
xak 931  
xux 956

**CANASTILLO**  
xak 931

**CANCEL**  
tsatsai 852

**CÁNCER**  
k'abak' 360  
takan 757  
ts'unus 893

**CANCERBERO**  
(ah) kanan holna 294

**CANCEROSO**  
(ah) ts'unus takan 893

**CANCIÓN**  
k'ay 391  
— LASTIMOSA  
ok'olbil k'ay 602

**CANDADO**  
k'alab 368

**CANDELA**  
chamal kib 82  
kan kib 296  
kib 314  
t'aba'n 830  
yibak' 976

V.  
HACER CANDELAS

**CANDELARIA**  
ch'a kib 123

**CANDELERO**  
chamal kib 82  
kal 285  
x-k'os 947

**CANDENTE**  
chakhole'en 79  
t'aba'n 830

**CÁNDIDO**  
huntats' yol 254

**CANDOR**  
huntats' olal 254

**CANDOROSO**  
huntats' yol 254

**CANGILÓN**  
p'ul 701

**CANGREJO**  
bab 22  
(ix) baw 41

**CANILLA**  
bak 26  
chak bak 78  
halabte kanil bak 175  
kanil bak 296  
tselek 858

**CANJE**  
k'ex 396

**CANOA**  
chem 90  
maben 472

V.  
BOTAR CANOA  
FALGAR CANOA

**CANON**  
ha'lmah t'an 176

**CANONIZAR**  
tiliskunah 794

**CANORO(A)**  
kii' 314

V.  
AVE CANORA

**CANOSO**  
sak pol 713  
(ah) sasak ho'ol 719

**CANSANCIO**  
ka'nal 292  
ka'nalil 292  
ka'nanil 294

**CANSAR(SE)**  
chakawhal 78  
huch' 239  
ka'nal 292  
ku ka'nah 346  
lub 463  
nak 553  
not' 580  
pa' muk' 629  
tibital ol 790  
tuk'ah 816  
ts'oy 891  
— LA PACIENCIA  
tuk'ah 816

**CANSADO**  
ka'nal 292  
ka'na'n 293  
k'ux poltsil 427  
luba'n 463  
not' 580  
p'ikilak 690  
tuk' ol 817

**CANTANTE**  
k'ay 390

**CANTAR**  
anat k'ay 16  
awat 19  
k'ay 391  
ma' mak k'aytah 492  
— CON OTRO  
ka' tun k'al 304

**CANTADO(A)**  
k'ay 391  
V.  
MISA CANTADA

**CANTARERO**  
(ah) pat 633

**CANTÁRIDA**  
keh 308

**CÁNTARO**  
haróoh 180  
p'ul 701

**CANTEADO**  
tsel 857

**CANTEREAR**  
t'oh 839

**CANTERO**  
amay 15  
(ah) mehen tunich 517  
(ah) t'oh 839  
(ah) yok' tok' 979

**CÁNTICO**  
k'ay 391

**CANTIDAD**  
kuch 343  
(u) kuch 343

V.  
GRANDE EN CALIDAD  
Y CANTIDAD

**CANTIL (VÍBORA)**  
wol poch' 927

**CANTO**  
anat k'ay 16  
chi' 91  
ch'eh 129  
hubul 239  
k'ay 391  
nox 580  
— DEL MERCADER  
p'olom k'ay 698  
— LASTIMERO  
ok'olbil k'ay 602  
— TRISTE  
ok'olbil k'ay 602

V.  
ENTONAR CANTO  
QUEBRADO POR EL  
CANTO  
ROMPER POR EL  
CANTO

**CANTÓN**  
tu'uk 816

**CANTOR  
CÁRCEL**

**CANTOR(A)**  
k'ay 390  
(ah) noh kal 574  
x-k'ay 947  
— DESENTONADO  
(ah) ts'ik kal 884  
V.  
**CONTRABAJO**

**CAÑA**  
bob 58  
kaanya 299  
sak'ab 714  
semct' 725  
— DELGADA  
halal 175  
V.  
**COSECHA DE CAÑA  
DOBLAR CAÑAS  
JUEGO DE CAÑAS**

**CAÑADA**  
hem 201

**CAÑAL**  
yach ha' 961

**CAÑAMO**  
ki 313  
soski 738  
xet'el k'aan 940

**CAÑO**  
be 46  
choh 105  
pula' 675  
yach ha' 961  
yach haa' 961

**CAÑÓN**  
chun k'uk'um 116  
— DE PLUMA  
saham 708  
tok' xik' 805  
— DEL FUSIL  
hobon ts'on 215

**CAÑUTO**  
chamal 82  
mo'ok 526  
yal sak' 966

**CAOBA**  
ka'wakche' 386

**CAOBO**  
punab 676

**CAOS**  
xak' 933

**CAPA(S)**  
suyem 747

tasa'an 777  
yal 964  
V.  
**EN CAPAS  
PONER UNA CAPA  
SOBRE OTRA  
POR CAPAS**

**CAPAR**  
puts' ton 679  
tuts' ton 828

**CAPADO**  
(ah) puts' ton 679

**CAPATAZ**  
achichil 3  
(ah) kalwak 289  
mayol 515

**CAPAZ**  
bat'an 40  
chaan 83  
ol 604

**CAPCIOSO**  
(ah) suyil t'an 747  
(ah) tus 826

**CAPEAR**  
pay wakax 642

**CAPERUZA**  
p'ok 696

**CAPITAL**  
noh kah 574  
tak' in 763

**CAPITÁN**  
(ah) chun k'atun 116  
(ah) mek' nak' k'atun 519  
nakom 555  
(ah) tan k'atun 774  
yahaw 962  
— GENERAL  
yuk nakomal 981

**CAPITANEAR**  
(ah) hol' pop 228  
paybe 639

**CAPITEL**  
poi 664  
p'ich 689

**CAPITULACIÓN**  
k'ax t'an 390

**CAPÍTULO**  
-pets' 650

**CAPÓN**  
bil 53

lox 462  
(ah) puts' ton 679  
**CAPOTE**  
suyem 747  
— ACOLCHADO  
x-kawpil 947  
— DE LANA  
(u) t'el tso'ts 835

**CAPRICHIO**  
hul ol 244

**CAPTURAR**  
baksah 29

**CAPULÍN**  
puhan 672

**CAPULLO**  
(u) bexel tanam 50  
box 65  
paak 620  
top' 807  
untulis 901  
yoxil 980  
— DE ALGODÓN  
ox 611  
V.  
**FLOR EN CAPULLO**

**CAQUEXIA**  
t'onanil 841

**CARA**  
ich 262  
sasak ich 719  
wich 922  
yich 976  
— A CARA  
hats' lam ich 185  
kahlam ich 282  
mop'lum ich 530  
paklam 622  
tak' lam ich 764  
(ah) tan 770  
ts'iktan 885  
V.  
**BARROS EN LA CARA  
DE CARA  
DE DOS CARAS  
EN TU CARA  
PECA DE CARA**

**CARABINA**  
ts'on 889

**CARACOL**  
hub 238  
sok 736  
t'ot' 841  
— DE TIERRA  
ul 899

V.  
**ESCALERA DE  
CARACOL**

**CARACOLITO**  
ul 899

**CARÁCTER**  
wooh 925

**CARAPACHO**  
box 65  
boxel 66  
mak 479  
sol 736

**CARASUCIA**  
kits' 322

**CARÁTULA**  
k'oh 409  
nak 552

**CARAVANA**  
molay 528

**CARBÓN**  
chuk 111  
kimén chuk 318  
V.  
**QUEMADOR DE  
CARBÓN**

**CARBONATO**  
nenus 565

**CARBONERO**  
(ah) tok chuk 804

**CARBONIZAR**  
chuktah 113

**CARBUNCLO**  
bokan 61  
k'abak 360  
k'ak'tan mayek 367

**CARCAJ**  
pay k'ewel 640

**CARCAJADA**  
awat 19  
haha che'eh 169  
hits'il ti' che'e 213  
k'am che'eh 372  
wak' che'h 909

**CARCAJEAR(SE)**  
haha che'eh 169

**CÁRCEL**  
kalaboos 286

**CARCELERO  
CARRASPERA**

k'alab maskab 368  
maskab 503

**CARECER**  
mana'an 496  
mina'an 523

**CARENAR**  
uts 901

**CAREO**  
tak'lam ich 764

**CARESTIA**  
koh 326  
sa'taknak 720

**CARETA**  
k'oh 409

**CARGA**  
hun chuk 248  
kuch 342  
k'och 407  
V.  
**CABALLO DE CARGA  
LLEVAR CARGA  
SOBRE CARGA  
TRAER CARGA**

**CARGADOR**  
(ah) kuch 343

**CARGAR**  
but' 71  
chohba 105  
hetsmek' 204  
kuch 342  
k'ampahesah 373  
k'amtesah kuchi 374  
k'ax 388  
k'och 407  
k'och che' 408  
k'och ho'ol 408  
k'ochkal 409  
p'itkuch 694  
p'ochahal 696  
— AL HOMBRO  
pah kuchma 619

**CARGADO**  
but' 71  
kuchan 344  
p'itkuch 694  
p'och 696

**CARGO**  
be 46  
kuch 342  
k'ab 359  
k'anche' 376  
mek' tantah 519  
— DE CONCIENCIA  
k'och pixán 409  
V.  
**COMETER NEGOCIO  
O CARGO  
TENER CARGO**

**CARIAR(SE)**  
xolo' 227  
xoh 948

**CARIADO**  
ch'ech'i ko 129  
holo' 227

**CARICIA**  
ki' 313

**CARIDAD**  
its'inil 274  
matan 505  
si 725  
ts'ayatsil 880  
ya 958  
yatsil 970

**CARIES**  
holo' 227

**CARIHINCHADO**  
pup u ich 677

**CARIÑO**  
ki' 313

**CARINOSO**  
ki' 313

**CARITATIVO**  
(ah) sii ol 730  
(ah) ts'ayatsil 880

**CARLEAR**  
ses 725

**CARMENAR**  
pits' 658  
— ALGODÓN  
xot' 952

**CARMENADO**  
pits' 657

**CARNAL**  
bak' 29  
(ah) ko' 324  
tsuk ach 866  
(ah) tsuk ach 866  
tsukil 867  
V.  
**AMOR CARNAL  
DESEO CARNAL**

**CARNALMENTE**  
V.  
**CONOCER  
CARNALMENTE  
CONTENDER  
CARNALMENTE  
DESEAR  
CARNALMENTE  
PECAR CARNALMENTE**

**CARNE(S)**  
bak' 29  
— DESHECHAS  
puch' 671  
— SIN HUESO  
t'an bak 833  
V.  
**VICIO DE CARNE**

**CARNERO**  
(u) nukil tanam 584  
taman 768

**CARNESTOLENDAS**  
hanal bak' 179  
p'at bak' 683

**CARNICERÍA**  
kimsah 319

**CARNICERO**  
(ah) hanal bak' 179  
(ah) p'es 688

**CARNIVORO**  
(ah) hanal bak' 179

**CARNOSIDAD**  
bak' 29  
buy 72

**CARNOSO**  
polok 665

**CARNUDO**  
polok 665

**CARO**  
ka'nal u tukul 293  
koh 326  
nach u tulul 549  
V.  
**COMPRAR CARO  
VENDER CARO**

**CARPINTEAR**  
mantah che' 500  
membah che' 519  
pol 664  
pol che' 665

**CARPINTERO**  
(ah) mehen che' 516  
(ah) xot che' 951  
V.  
**PAJARO CARPINTERO**

**CARRASPEAR**  
kol kal 333

**CARRASPERA**  
sa'sak 719

**CARRERA  
CASCAR**

**CARRERA**  
alkab 12  
— **LIGERA**  
t'al alkab 832  
V.  
**PARTIR DE CARRERA**

**CARRETA**  
kaarretaah 302  
peten che' 648  
sutul che' 746  
tsimin che' 862  
V.  
**RUEDA DE CARRETA**

**CARRETERA**  
noh be 573

**CARRETERO**  
(ah) kaarreta nal 302  
(ah) sutul che' 746

**CARRETILLA**  
halab che' 175  
sutul che' 746

**CARRILLO**  
balak' 32  
p'uk 700  
sutbil che' 745

**CARRILLUDO**  
(ah) noh p'uuk 575  
pup u ich 677  
(ah) p'ukulp'uk 701

**CARRIZO**  
hölöl 228

**CARRO**  
hebel xek 193  
kaaróoh 302  
sutul che' 746

**CARRONA**  
tu' 810

**CARROZA**  
hebel xek 193  
sutul che' 746

**CARRUAJE**  
bofan 62  
sutul che' 746

**CARTA(S)**  
ts'ib 882  
yu'n 983  
V.  
**PORTADOR DE CARTAS**

**CARTAPACIO**  
pik hu'un 653

**CARTEL**  
t'ankabal 834

**CARTERA**  
pik hu'un 653

**CARTERO**  
(ah) pul hu'un 676

**CARTÍLAGO**  
mumun bak 540  
sak bakel 710

**CASA**  
hakal 171  
keh na 309  
kuch 342  
k'am na 373  
na 545  
otoch 608  
tana 771  
wotoch 927  
yotoch 980  
— **ABANDONADA**  
tokoy na 804  
— **COMUNAL**  
popil na 666  
— **DE ASISTENCIA**  
wi'ileb na 923  
— **COMUNIDAD**  
yotoch 980  
— **DIOS**  
yun k'u 983  
— **MUERTOS**  
ts'e mukut 881  
— **PIEDRA**  
aktun 7  
nokak 576  
— **DEJADA**  
tokoy na 804  
— **DESHABITADA**  
tokoy na 804  
— **DESPOBLADA**  
tokoy na 804  
— **PAJIZA**  
ka'nal xob 293  
kumkab na 351  
k'axbil nah 389  
tsay muchil na 855  
— **PÚBLICA**  
k'ak'al na 365  
— **REAL**  
k'ak'al na 365  
— **SIN PUERTAS**  
tak hol 759  
— **YERMA**  
tokoy na 804  
V.  
**ANDAR DE CASA EN CASA**  
**CERRAR LA CASA**  
**CUARTO DE CASA**

**CULATA DE LA CASA**  
**DESHACER CASAS DE PAJA**  
**DESPOBLAR CASA**  
**ECHAR DE CASA**  
**EN CASA**  
**ESCUDRINADOR DE CASA AJENA**  
**HACER CASA**  
**MANTENER CASA**  
**PARTE PRINCIPAL DE CASA**  
**PIEZA DE CASA**  
**REPARAR LA CASA**  
**TENER CASA**  
**TIJERAS DEL TECHO DE LA CASA**

**CASADERO(A)**  
buk'yem 69  
buxyem im 72  
ichamtah 263  
(ah) poo' ú 670  
tan atankil 771  
tan icham 773  
top' sak'ab 808  
top' sak'ahye'n 808  
V.  
**MOCETONA CASADERA**

**CASAMENTERO**  
(ah) atansah 18  
(ah) bebesah 47  
(ah) ichamsah 263  
k'at atan 385

**CASAMIENTO**  
atankal 18  
kasadoil 302  
k'am nikte' 373  
machk'abil 474  
ok wah 601  
ts'oko bel 888  
yeltal 974

**CASAMPULGA**  
toy 810

**CASAR(SE)**  
atankal 18  
atankunah 18  
chuyba 118  
ch'a tanba 127  
ch'uy atankil 146  
ichamsah 263  
ichamtah 263  
k'am nikte' 373  
mach k'ab 474  
pets' 650  
ts'oko bel 888  
yeltal 974

— **LOS AMANCEBADOS**  
weyil ch'a 921  
**CASADO(A)**  
(ah) chuyba 118  
(h) chuyba 118  
etk'am nikte'il 160  
(ah) icham 263  
ichamsah 263  
macha'an u k'ab yetel 474  
(ah) tumulankil 821  
ts'oka'n u bel 888  
— **SEGUNDA VEZ**  
x-kuyba 947  
V.  
**APARTARSE LOS CASADOS**  
**DORMIR APARTE EL CASADO**  
**MUJER CASADA**  
**VELADOS CASADOS**

**CASCABEL**  
ch eh ok 87  
ch'eh ok 131  
k'itsmok 405  
tsitsmok 862  
tsits mok 862  
— **DE LA VÍBORA**  
tsab 849  
V.  
**NACER LOS CASCABELES**  
**SERPIENTE DE CASCABEL**  
**VÍBORA DE CASCABEL**

**CASCABELILLO**  
och 593

**CASCAJO**  
ch'an 125  
ch'eh 129  
ch'ich' 134  
ch'och'ol 139  
(u) taa' pol 777

**CASCAR**  
ap' 17  
buh 67  
hap'ach 180  
het 203  
op' 607  
op'tun 608  
ts'eh 880  
up' 901  
— **PEPITAS**  
ts'eh 880  
**CASCADO**  
ap' 17  
op'bil 607  
op'tun 608

ts'eha'an 881  
up' 901

**CÁSCARA**  
box 65  
boxel 66  
holo'ch 227  
sol 736

**CASCARRABIAS**  
(ah) seb lep' ol 724

**CASCARRIA(S)**  
chuchul 109  
sakan 710  
ta' 748  
ts'ub 891

**CASCO**  
box 65  
hat 181  
p'ok 696  
xel 938  
xemech tun 939  
xiwil tun 946  
— **DE CABALLO**  
may 513  
— **VASIJA**  
xamach tun 934

**CASERO**  
(ah) hoktan winik 221  
(ah) otochnal 608

**CASETA**  
hakal 171

**CASI**  
(ix) ama' 15  
asmen 18  
kipil 320  
k'anach 375  
k'as 380  
k'ox 415  
memel 520  
ol 604  
ts'e 880  
— **A PUNTO**  
bahun 26  
— **ASI**  
laak 434  
— **TANTO**  
baylo' 45  
— **COMO**  
asmen baylo' 18  
huntakal baylo' 254  
ts'eeek 881  
V.  
**SER CASI**

**CASILLA**  
(u) koyil ulum 341

nak pasel 555  
pasel 631  
p'uk na 701  
so'y 739

**CASINO**  
popil na 666

**CASO**  
sipil 731  
tsa yal 854  
yuchul 981  
V.  
**HACER CASO**  
**PONER POR CASO**

**CASPA**  
bel yuk 49  
chab 73  
maak' 486  
sok' 736  
sol 736  
ta'an 770  
tan at 771  
(u) ta' pol 777  
t'ab 830  
yikil t'ol 977  
V.  
**LLENO DE CASPA**

**CASPOSO**  
(ah) chabnal 73  
(ah) sok' 736  
tul sol 819

**CASQUETE**  
p'ok 696

**CASQUIJO**  
ch'an 125

**CASQUILLO DE FLECHA**  
ye 973

**CASTA**  
ch'ibal 133  
(ah) k'aba' 360  
pik ts'akab 654  
taleb 766  
talkii ti' winikil 767  
ts'akab 873  
V.  
**HOMBRE DE BUENA CASTA**

**CASTANEAR**  
top'ox k'ab 808

**CASTANETAS**  
top'ox k'ab 808

**CASTANETEAR**  
top'ox k'ab 808

**CÁSCARA  
CÁTEDRA**

**CASTAÑO**  
chachak 74  
ek'kan 151  
k'ank'an tsimin 377

**CASTAÑUELAS**  
top'ox k'ab 808

**CASTELLANO**  
(ah) kanan maskab 294  
kastran 302

**CASTIDAD**  
koykabil 341  
num koykab 586  
okol k'u 598

**CASTIGAR**  
chik ho'l 97  
emsah 154  
k'ax 388  
pak 620  
sat 719  
tsek 856  
tsok 863  
ts'a has 871  
ts'a k'och 874  
yaya tse'ktah 973

**CASTIGADO**  
mak pachtah 484  
tsek 856  
tse'ka'n 856  
yaya tse'ktah 973

**CASTIGO**  
ka' ts'ak hul 304  
k'ab 359  
k'ak'il k'eban 367  
mulu'ch tun 540  
pak 620  
tsek 856  
tsok 863  
ts'a k'och 874

**CASTILLO**  
pa' 614  
p'a 680  
tulum 819  
utsil na 902

**CASTO**  
ch'ab 120  
koy 340  
num koykab 586  
(ah) okol k'u 598  
suk'in 742

**CASTRAR**  
pats'che'tah 635  
pets' ton 651  
pich 652  
puts' ton 679

— **COLMENAS**  
ilmah kab 268  
ka'hmat pich 282  
puts' che' kab 679

**CASTRADO**  
pets' ton 651  
pich 652  
(ah) puts' ton 679

**CASUAL**  
(ix) ma' k'in 487  
naktansa 555

**CASUALIDAD**  
ma' patanil 502

**CASUALMENTE**  
ma' k'aha'n 486

**CASULLA**  
(u) nok' ah k'ino'b 578

**CATACLISMO**  
hay kabal 191

**CATALJNILLA**  
(ix) k'an 374

**CATALOGO**  
k'ahlay 363

**CATANO**  
hik' 209  
muk'i 537

**CATAR**  
nip' 571  
nits' 571  
nix chi' 572  
tum 920  
tumtah 821  
yalat 965

**CATARATA(S)**  
buy 72  
V.  
**CIEGO DE CATARATAS**

**CATARRO**  
sim 729

**CATÁRTICO**  
halab 174

**CATÁSTROFE**  
hay kabal 191

**CATECÚMENO**  
(ah) kambal 290

**CÁTEDRA**  
(u) kul xekil ti' ah  
kanbesah 351

**CATEDRÁTICO  
CAZURRO**

**CATEDRÁTICO**  
(ah) kambesah 290

**CATEQUISTA**  
(ah) kambesah 290

**CATERVA**  
molay 528

**CATOLICISMO**  
ok olal 597

**CAUCE**  
be 46

**CAUCIÓN**  
k'am k'och 373  
k'am k'ochil 373

**CAUCHO**  
sats' 721

**CAUDA**  
ne 564

**CAUDAL**  
ayik'alil 20  
tsuk 865

V.  
**SALIRSE EL CAUDAL**

**CAUDALOSO**  
bolon yok ha' 64

**CAUDILLO**  
(ah) hol pop 228

**CAUSA**  
chun 115  
chunbesah 116  
hop tsa 232  
k'och 407  
talik 766  
tayik 782  
t'an 832  
ts'aik 871  
uchbal 897  
xihul 942  
yala 964

— **FINAL**  
wil 922

— **GRANDE**  
(u) yail 963

V.  
**POR CUYA CAUSA  
SIN CAUSA**

**CAUSAR**  
chunbesah 115  
tayik 782  
ts'a 870

— **CONTIENDA**  
ts'a chun 871

— **LLUVIA**  
k'axal 388

— **PENA**  
lobil 455

— **POBREZA**  
otsilhal 609

— **TRISTEZA**  
ts'a ok'om olal 878

**CAUSTICIDAD**  
way 915

**CAÚSTICO**  
laal 437  
mak'ah 486  
way 915  
yelel 974

**CAUTELA**  
chunchun t'an 116  
its'atil 273  
kich tabsah 315  
k'ahsa olal 364  
k'ox 415  
na't 560  
tabsah 750

V.  
**HABLAR CON  
CAUTELA  
MIRAR CON  
CAUTELA**

**CAUTELOSAMENTE**  
(ah) kux ol 357

**CAUTELOSO**  
its'at 273  
(ah) ki'ki' tumut 316  
(ah) kux ol 357  
(ah) k'ahsah ol 364  
k'ox 415  
(ah) k'oox ach 415  
ma' chukbe'n yok 475  
(ah) na'at 560

**CAUTERIO**  
lichib chuh 448  
nak' chuh 557  
took chuk 804

**CAUTERIZAR**  
chu'chuhah 109  
chuh 110  
lichib chuh 448  
yelel 974

**CAUTERIZADO**  
chuhul 111

**CAUTIVA**  
munach 541  
munil 541

**CAUTIVAR**  
baksah 29

chuk 111  
p'entak 687

**CAUTIVERIO**  
baksahil 29  
ch'okteil 139  
munil 541  
p'entakil 687

**CAUTIVIDAD**  
baksahil 29

**CAUTIVO**  
baksah 29  
chukulte 113  
kuch chimal 344  
p'entak 687

**CAUTO**  
its'at 273  
(ah) ki'ki' tumut 316  
(ah) kux ol 357

**CAVA**  
bekan 47

**CAVADOR**  
(ah) pan lu'um 629

**CAVADURA**  
pan 629  
panil 629  
(ut) ta' pan 777

**CAVAR**  
chem pantah 90  
ch'en pantah 132  
hoy 236  
hooyah 236  
k'oy 416  
k'oyil 416  
lombahtah 460  
lom hobon 460  
pan 629  
pa's 631  
tak lom 760

**CAVADO**  
k'oy 416  
k'oyenk'oy 416  
pan 629  
pa'sbal 631

**CAVERNA**  
ak 4  
aktun 7  
hom 228  
ts'onot 889

**CAVERNOSO**  
homol 230

**CAVIDAD**  
ba'as 39

bekan 47  
ch'am 124  
ch'amah 125  
ch'ambil 125  
hobnel 214  
hoch 216  
homol ich 231  
k'op 413  
k'oyenk'oy 416  
tik 798

**CAVILOSO**  
(ah) banban tukúl 38  
(ah) ya'ab u tukul 961

**CAYADO**  
xol 949

**CAZA**  
chuk 111  
p'uh 700  
ts'on 889

V.  
**BUSCAR CAZA  
OJEAR LA CAZA**

**CAZADOR**  
(ah) bolon mak'ap 63  
(ah) ch'uk 143  
(ah) keh 308  
(ah) le 442  
(ah) lech 443  
(ah) p'uh 700  
(ah) sut k'ax 746  
(ah) ts'on 889

**CAZAR**  
balantik 33  
bök'sa 62  
chuk 111  
pets' 649  
p'uh 700  
ts'on 889

— **CON LAZOS**  
lech 443

— **TRAMPA**  
nup' 590

**CAZADO**  
chuka'an 112  
lech 443  
nup' 590  
pets' 649  
pets'an 650

**CAZÓN**  
pat 632  
(ah) pat 633

**CAZUELA**  
kum 351

**CAZURRO**  
(ah) ma' t'an 508

**CEBADILLA  
CÉNTRICO**

**C**

**CEBADILLA**  
ta' cho'o' 752

**CEBAR**  
hansah 179  
k'isil ti' chi' 405

**CEBADO**  
k'isa'n ti' chi' 404

**CEBO**  
ochbesah 594  
yo'ch 978

— **DE LAZO**  
yo'ch 978

— **EN ANZUELO**  
yo'ch 978

**CEBOLLA**  
kukut 348

**CEBÓN**  
makbil 482  
tsen 858

**CEBRA**  
tanlis tsimin 775

**CECEAR**  
kes t'an 311  
tets' 787

**CECEOSO**  
tets' 787

**CECINA**  
ta'abil 750

**CEDAZO**  
chachab 74  
manab 494

**CEDER**  
ech' 149  
yech' 974

**CEDRO**  
k'uche' 419

**CEGAR**  
bay- 43  
benel 49  
but' 71  
chaah 75  
ch'op 140  
ek'maychahal 151  
sop' 737  
sup' 744  
tup 823  
tupul 825

**CEGADO**  
but' 71  
sup'an 744

**CEGUERA**  
ek'mayil 151

**CEIBA**  
ek' imix che' 150  
k'an imix che' 377  
ya'axche' 972

— **BLANCA**  
sak imix che' 712

**CEJAR**  
much ichtah 532

**CEJAS**  
mohton 526

**CEJEAR**  
bibik' mohton 51

**CEJIJUNTO**  
k'alan u mohton 369

**CELADA**  
hobon ch'uk 215  
k'oh 409

**CELADOR**  
(ah) kanan 293

**CELAJE**  
k'önk'ön ka'an 413  
muyal 544

**CELAR**  
kanan 293  
pa'ah 619  
pek ol 645  
xok ol 949

**CELDA**  
kwartóoh 358  
k'as 380  
makalmak 481  
tunk'as 823  
way 915

**CELDILLA**  
p'olal 697

**CELEBRACIÓN**  
k'in 400

**CELEBRAR**  
a'lmah 13  
k'inbesah 403

— **FIESTA**  
mansah mank'inal 499

**CÉLEBRE**  
tsikbe'n 861

**CELEMÍN**  
mut 542

**CELERIDAD**  
seb 723

**CELESTE**  
ka'an 291

V.  
**ESFERA CELESTE**

**CELESTIAL**  
ka'an 291

**CELESTINA**  
(ah) pay wey 642

**CÉLIBE**  
ma' ts'oka'n u bel 509

**CELO(S)**  
noh yail 576  
sawin achil 722  
xok olal 949  
(ah) xok olil 949

V.  
**EN CELO  
ENTRAR EN CELO  
TENER CELOS**

**CELOSÍA**  
selesum 724  
tsats che' 853

**CELOSO**  
sawin 722  
xak ol 932  
xok ol 949

**CEMENTERIO**  
tan muknal 775

**CEMENTO**  
luk' 464

**CENA**  
ok'inal wil 601

**CENCEÑO**  
babach nak 22  
hilihich'ik 209  
tsem 858  
ts'oy 891

**CENefa**  
(u) lubpachil 464

**CENEGAL**  
luk' 464  
tan luk' 775

**CENICIENTO**  
ek'pose'n 151  
kob 324  
pos 667  
ta'anil 773

**CENIT**  
lamay 439

**CENIZA**  
chakaw 78  
chikix ta'an 98  
k'uta'n 425  
ta'an 770  
ts'i ta'an 886

V.  
**CUBRIR DE CENIZA  
ENVOLVER DE  
CENIZA  
METIDO ENTRE  
CENIZA O TIERRA  
MIÉRCOLES DE  
CENIZA  
TOSTAR EN LA  
CENIZA**

**CENIZO**  
chukim 112  
k'ank'an 377  
ta'anil 773

**CENOJIL**  
k'ax hup ok 389

**CENOTE**  
aktun 7  
ts'onot 889

V.  
**BOCA DE CENOTE**

**CENSO**  
patan 633

**CENSURA**  
tsek 856

**CENSURAR**  
ha'lmah 176

**CENTEELLA**  
p'ilis 691  
p'ilis k'ak' 691  
(u) xiknil k'ak' 943

**CENTELLAR**  
p'ilis 691  
p'ilis k'ak' 691

**CENTINELA**  
(ah) ch'a'a beh 120  
(ah) pikit be 654  
(ah) p'ikit be 690  
sabin 707

**CENTRAL**  
lamay 439  
pixan 659

**CÉNTRICO**  
chumuk 114

**CENTRO  
CERDIL**

**CENTRO**  
chumuk 114  
it 271  
lamay 439  
noy 581  
tan 769  
tan chumukil 772  
ts'u 891  
— DEL MUNDO  
tan yok'ol ka'b 776  
— DE LA TIERRA  
tan yol kab 776

V.  
**QUE VIVE EN EL  
CENTRO DEL  
PUEBLO**

**CENIDO**  
sinan 729

**CENIDOR**  
k'ax 387  
yak' nak' 964  
yak'pach 964

**CENIMIENTO**  
sinan 729  
t'in 837

**CENIR**  
hech' 194  
hem 201  
hich' 209  
k'ax 387  
pak k'ax 622  
simsim che' 729  
t'in 837  
t'in che' 837  
**CENIDO**  
t'in 837

**CENO**  
lop' 460  
p'ich 689  
— FRUNCIDO  
its'il 273

**CENUDO**  
bok' 61  
lop' 460  
not' 580  
p'ich 689  
tsom 864

**CEPA**  
chuch 108  
mots 531  
telchak 783

V.  
**DE UNA CEPA**

**CEPILLAR**  
bik 52

haa' 165  
haab 166  
sus 744  
**CEPILLADO**  
pusbil che' 677  
tsepa'an 859  
**CEPILLO**  
haab 166  
susub 744  
tsepeb maskab 859

**CEPO**  
che' 86  
hom che' le' 230  
mak 479  
makche' 482  
maskab 503  
muk 533  
pets' 649  
teelchak che' 783

**CERA**  
chem kib 90  
hil bil 210  
is 271  
kib 314  
lolok 459

— BLANCA  
sak kib 712  
— DEL OÍDO  
ta' xikín 781  
— EN PANES  
lakil kib 435  
— LABRADA  
tix 798

V.  
**CERERO QUE LABRA  
CERA Y CANDELAS  
COMPRAR CERA  
CORRER LA CERA  
HACER CANDELAS DE  
CÉREO O CERA  
HURTAR MIEL Y  
CERA**

**CERAMISTA**  
(ah) pat 633

**CERAPEZ**  
chukul kib 113

**CERBATANA**  
ts'on 889

V.  
**TIRAR CON  
CERBATANA**

**CERCA**  
balche' 34  
balul 37  
et 157

kololche' 334  
kot 338  
(ah) kot balam 338  
k'as 380  
k'ax che'tah 389  
k'uchbal 419  
ma' nach 494  
nak' 555  
nak' be 556  
nats' 562  
nets' 567  
pa' 614  
suup' 744  
tak 754  
taka'an 757  
talbal 766  
tal u ka'h 767  
tulum 819  
tus 826  
tsel kan 858  
yikan 977

— BAJA  
wal pak' 912

**CERCADILLO**  
so'y 739

**CERCANIA**  
nats'lil 562  
nets' 567  
talbal 766

**CERCANO**  
kumkab 351  
k'uchbal 419  
nak' 555  
nats' 562  
nats'lil 562  
nets' 567  
taka'an 757  
talbal 766  
tal u ka'h 767

V.  
**PARIENTE CERCANO**

**CERCAR**  
bak' 29  
bak' pach 30  
bala'n 33  
chuk 111  
ch'a pach 126  
kololche' 334  
kot 338

k'ax che'tah 389  
mak 480  
mak be 482  
mak pach 484  
pats'ats' 635  
pe'ep 647  
p'uh 700  
sup' 744  
sut 745  
xoy 952

— ALREDEDOR  
xoy 952  
— LA CASA  
tsuul 867  
**CERCADO**  
bak' pach 30  
bala'n 33  
lah che' 431  
pe'ep 647  
sup'an 744  
sut 745  
sut baak'al 745  
tsutsa'n 868

V.  
**TERRENO CERCADO**

**CERCENADURA(S)**  
k'upil 424  
(u) sasel 719  
sesil 725

**CERCENAR**  
k'up 424  
k'up tu chi' 424  
mus 541  
ses 725  
sus 744

sut k'up 746  
suy k'up 747  
— CON TIJERAS  
tsuts mus 868

**CERCENADO**  
sut k'up 746  
suy k'up 747  
xuy k'upa'n 957

**CERCIORAR(SE)**  
il 267

**CERCO**  
hil che' 210  
kot 338  
k'as 380  
lah che' 431  
nok ch'ak 577  
pet 647  
p'uh 700  
suup' 744  
sut 744  
tulum 819

— DE ESPINAS  
xil 943

— — PIEDRA  
tunk'as 823

**CERDA(S)**  
tsots 864

V.  
**TUFO DE CERDAS**

**CERDIL**  
k'ek'en 394

**CERDO**  
k'ek'en 394

**CEREBRO**  
kul kal 349  
pachka' 617  
ts'om 888

**CEREMONIA**  
tich' 791  
tsol 863

**CEREMONIAL**  
tsolante 864

V.  
**PAN CEREMONIAL**

**CERERO**  
(ah) puk' kib 674  
(ah) tix kib 799  
— QUE LABRA CERA  
Y CANDELAS  
tox kib 810

**CERILLO**  
ch'ilil 136  
hiri'ich hop 211  
ni' 567

**CERNADA**  
taa' ts'ita'an 780

**CERNERO**  
chachab 74

**CERNICALO**  
kenkenbak 311  
k'ik'lis 399

**CERNIDURA**  
chachil 75

**CERNIR**  
chach 74  
maytah 515  
pok'chach 664  
walat 911  
way 916  
xix 946

**CERNIDO**  
chachbil 75  
muymuyki 544  
walat 911  
way 916  
xix 946

V.  
**MAL CERNIDO**

**CERO**  
bix ba'al 524

**CEROTE**  
chukul kib 113

**CERQUITA**  
k'ösnats' 337

**CERRADERO**  
tab 748

**CERRADURA**  
he'eb 193  
k'alab 368  
k'eleb 395  
mak 479  
(u) yabeil 961

**CERRAJO**  
k'o 406

**CERRAR**  
bay- 43  
but'bak' 71  
chak'ah 80  
chiltah 99  
hep 202  
kololche' 334  
k'ak'alah 365  
k'al 367  
k'al che' 370  
k'ölik 412  
k'ölö 412  
mak 479  
makanil 481  
mak be 482  
mak ik' 483  
mats'ahal 509  
mo'ok chim 527  
muts' 542  
nap' 559  
nup' 589  
nup' 590  
nup'an 591  
nu'uts' 592  
pe'ep 647  
sop' 737  
sup' 744  
tsuts 868  
ts'uuts' 894

— CON VERJAS O  
REJAS  
tsatsalche'tah 853  
— LA TELA  
tutah 827  
— LOS OJOS  
mak ichtah 483  
muts' 542  
muts' ich 543  
nanats ich 558  
nats ich 562  
ts'us 893

— TRATO  
mok t'an 527  
— VELACIONES  
k'alal atankil 369  
makal atankil 481

**CERRAZÓN**  
nokoy 577

**CERRIL**  
ma' sahak 503

**CERRILLO**  
buk'tun 69  
molenmol 529  
tsuk 865

**CERRO**  
buk'tun 69  
(u) k'ixil u pach 406  
mul 538  
pu'uk 672  
sak mul 712  
sibnel 727  
tsuk 865  
wits 924  
xaham 931

V.  
**FALDA DE CERRO  
PUNTA DE CERRO O  
SIERRA**

**CERROJO**  
k'alab 368  
k'eleb 395

V.  
**ECHAR CERROJO**

**CERTAMEN**  
p'isilba 693

**CERTERO**  
toh k'ab 802  
tsay 854

**CERRADO**  
chak'al 80  
kuytun 358  
k'al 367  
k'ala'an 369  
makalmak 481  
makan 481  
mo'ok chim 527  
nach' 549  
nup'an 591  
nutsa'an 591  
pe'ep 647  
sup' 744  
sup'an 744  
suytun 747  
tsutsa'n 868  
ts'us 893  
ts'uuts' 894  
wet'a'n 921

V.  
**ABRIR O CERRAR DE  
OJOS  
OJOS CERRADOS  
TAPAR CERRANDO  
TARDAR CERRANDO**

**CERRAZÓN**  
nokoy 577

**CERRIL**  
ma' sahak 503

**CERRILLO**  
buk'tun 69  
molenmol 529  
tsuk 865

**CERRO**  
buk'tun 69  
(u) k'ixil u pach 406  
mul 538  
pu'uk 672  
sak mul 712  
sibnel 727  
tsuk 865  
wits 924  
xaham 931

V.  
**FALDA DE CERRO  
PUNTA DE CERRO O  
SIERRA**

**CERROJO**  
k'alab 368  
k'eleb 395

V.  
**ECHAR CERROJO**

**CERTAMEN**  
p'isilba 693

**CERTERO**  
toh k'ab 802  
tsay 854

**CERDO  
CESAR**

**CERTEZA**  
hah 168

**CERTIDUMBRE**  
hah 168  
toh 800

**CERTIFICACIÓN**  
halach t'an 175

**CERTIFICAR**  
hahal 170  
halach t'an 175  
tohkinah 801

**CERTÍSIMAMENTE**  
kon bol 335

**CERUMEN**  
ta' xikín 781

**CERVAL**  
keh 308  
(ah) way 916

**CERVATILLO**  
yalam 965  
yuk 981

**CERVIZ**  
chuchkal 109  
kul kal 349  
pachka' 617

**CESACIÓN**  
haw 185

**CESAR**  
ch'ehel 130  
ch'enah 131  
ch'uyba 146  
haw 185  
helel 200  
ho'mol 231  
ip' 270  
lah 430  
lem 445  
mabhal 472  
mahal 476  
makba ch'apahal 482  
maakhal 483  
nik 569  
pelkun 646  
peltal 646  
pets' ol 650  
p'eltal 686  
tu hawsah 814  
— EL VIENTO  
muxul ik' 544  
— LA LLUVIA  
tsitsil 862

**CESTO  
CÍNICO**

**CESADO**  
nik 569  
tsitsa'n 862  
V.  
**SIN CESAR**  
**TRAGAR SIN CESAR**

**CESTO(A)**  
ba'as 39  
chem xak 90  
ch'uy xak 147  
hay kab xak 191  
homto' 231  
mul xak 540  
pek' xak 646  
pok'om xak 664  
pus 667  
to'oy 810  
tulum 819  
ts'it 886  
xak 931  
xux 931  
— **DE PALMA CON  
ASAS**  
xak 931  
— **GRANDE**  
tsits ak' 862  
— **HECHO DE PALOS  
TEJIDOS**  
tulum 819

**CIÁTICA**  
kayak' 307  
p'uk it 701

**CICATERO**  
kok 329

**CICATRIZ**  
chakax 78  
cheek 88  
ch'am 124  
yox 980

**CICATRIZAR**  
leshal ya 447

**CÍCLICO**  
wuts' 927

**CICLO**  
wuts' 927

**CICLÓN**  
noh ik' 574

**CIEGO**  
buy 72  
ch'op 140  
ek'may 151  
ek'maychahal 151  
kax 306

sak buye'n ich 711  
sak t'ah 713  
tupa'an ich 824  
tupa'n u wich 824  
— **DE CATARATAS**  
satpalak ich 721  
— **UN OJO**  
tanxel ch'op ich 776  
V.  
**A CIEGAS**

**CIELO**  
boch' 59  
ka'an 291  
nak'ka'an 557  
— **DE CAMA**  
yub 980  
— **PLETÓRICO DE  
ESTRELLAS**  
tul ek'il ka'an 818  
V.  
**FUEGO DEL CIELO  
MIRAR AL CIELO  
PUERTA AL CIELO**

**CIEMPIÉS**  
(ah) chapat 84  
chimés 100

**CIENCIA**  
its'atil 273  
its' ho'olmal 273  
miats 523

**CIÉNEGA**  
ak'al 8  
chak luk' 79  
mum 540  
uk'um 899  
yak'al 964

**CIEÑO**  
luk' 464  
mum 540

**CIENTÍFICO**  
miats 523  
V.  
**HACER(SE)  
CIENTÍFICO**

**CIENTO**  
hun xeek 256  
— **POR UNO**  
tsol hohok'al 864

**CIERTAMENTE**  
hach 167  
hah 168  
ik'a 266  
kon bol 335  
ma' t'an 508

tayik 782  
tu hahal 814  
— **QUE SI**  
ma'it'an 479

**CIERTO(A)**  
bay xan 46  
hach 166  
hah 168  
hahal 170  
hahibe' 170  
hah oltah 171  
hal 174  
halach t'an 175  
hunten 254  
ik'a 266  
k'och 407  
k'uch 418  
ma'xa' 511  
— **QUE**  
ma' t'an 508  
V.  
**POR CIERTO  
SERÁ CIERTO**

**CIERVO**  
keh 308  
may 513  
nikte' bak 570  
okom na 599

**CIERZO**  
sak ik' 712  
xaman 934

**CIFRA**  
ak'ab ts'ib 8  
balan ts'ib 33  
kuch 343  
ts'ib 882  
V.  
**ESCRITURA EN CIFRA**

**CIGARRA**  
(ah) bah tok' mas 25  
(ah) chikirin 98  
chuchlem 109  
ch'och'lem 139  
ch'och'lim 139

**CIGARRO**  
chamal 82  
kokom 331  
V.  
**CABO DE CIGARRO**

**CIGARRÓN(ES)**  
kochol 326  
hah 168  
(ix) k'awil 387  
(ah) k'in poch'ib 403  
mohoch 526  
(ah) top chun 807

**CILICIO**  
tsap 852

**CILINDRO**  
bubul 67

**CIMA**  
ni' 567  
p'ich 689

**CIMARRÓN**  
k'aaxil 389  
k'ox 415  
puts' 678

**CIMBRA**  
mul che' 539

**CIMBRAR**  
hats' che' 184  
wach' 905  
wich' 922

**CIMENTAR**  
ak-kunah 6  
ets' 162  
hets' 204

**CIMENTADO**  
aka'an 6  
ets'a'an 163

**CIMIENTO**  
buk'tun 69  
chun 115  
ch'eel 131  
hunt'et'kunah 255  
tsek 856  
ts'ek 881

**CINCEL**  
hoch maskab 217

**CINCELAR**  
hoch' 218

**CINCO DÍAS ACIAGOS**  
wayeb 917

**CINCHA**  
hep' 202  
k'ax 387  
yak' nak' 964

**CINCHAR**  
k'ax 387  
wel 919

**CINEMATÓGRAFO**  
peekochel sasil 644

**CÍNICO**  
(ah) ma' ti'i 506

**CINTA**  
k'ax 387  
tab 748

**CINTARAZO**  
hats' 183  
hun wiich' hats' 256

**CINTAREAR**  
banban hats' 38  
hats' 184

**CINTILAR**  
hopba 231

**CINTILLO**  
(h) k'axil p'ok 389

**CINTO**  
k'ax 387

**CINTURA**  
hach'ab ex 168  
hech' 194  
t'et' 835  
wis 924  
wit' 924  
xok 948  
— **DE MUJER**  
xech'eb pik 937  
V.  
**HASTA LA CINTURA**

**CINTURÓN**  
k'ax 387  
k'ax nak' 390

**CIPERÁCEA**  
su'uk 741

**CIRCE**  
x-its'at ch'up 946

**CIRCO**  
pet 647

**CIRCUITO**  
sut 745

**CIRCULAR**  
pet 647  
pet-hal 648  
sut 745  
V.  
**AMPOLLA CIRCULAR**

**CÍRCULO**  
kots' 339  
pet 647  
peten ak' 648  
sut 744  
tsiil 861  
wol 926

— **DE BEJUCO**  
me't 521

**CIRCUNCIDAR**  
suy k'up 747

**CIRCUNCIDADO**  
suy k'up 747

**CIRCUNCISIÓN**  
mech'tahba 516  
suy bak' 747  
suy k'up 747

**CIRCUNDAR**  
bak' pach 30  
max k'up 513  
xoy 952

**CIRCUNFERENCIA**  
bak' pach 30  
pet 647

**CIRCUNLOQUIO**  
xoy 952

**CIRCUNSCRIBIR**  
kikilbesah u xul 315

**CIRCUNSPECIÓN**  
tsik 859

**CIRCUNPECTO**  
(ah) ki'ki' tumut 316

**CIRCUNSTANCIA**  
yuchul 981

**CIRCUNSTANTE**  
tu xax 829

**CIRICOTE**  
k'opte' 414

**CIRIO**  
chamal kib 82  
kib 314  
kulul 350

**CIRUELO(A)**  
abal 1  
chuche' ich 109  
k'asmokye'n abal 382  
k'is 404  
— **PASA**  
k'ilim 400  
k'olim 412  
k'ul 421  
V.  
**AGUACERO EN  
TIEMPO DE  
CIRUELAS**

**CIRUGIA**  
(ah) ts'ak 872

**CIRUJANO**  
(ah) tok' 805  
(ah) ts'ak 872

**CISCO**  
chuhul 14  
p'ilis 691  
(u) p'ilis chuh kab 691  
ta'an 771

**CISIÓN**  
kab 278  
ke'el 310  
ke'libil 310  
(ah) kimil 318  
lekel 444  
p'uhaulbil 700  
ya 959  
yax ke'el 972

**CISMA**  
k'ex ol 398

**CISMÁTICO**  
(ah) k'eban t'an 393  
k'ex 397  
(ah) xab anumal 930

**CISTERNA**  
ch'e'en 131  
k'op 413  
okbich' 596  
pek' 646  
(u) way haa' 917  
xuch 953  
xuxhab 957

**CISURA**  
het' 204

**CITA**  
tsa 848

**CITACIÓN**  
tsa 848

**CITAR**  
t'an 833  
tsa 848

**CITADO**  
t'ana'n 833  
V.  
**SER CITADO**

**CIUDAD**  
chinam 101  
noh kah 574

**CIUDADANÍA**  
tamkahil 769

**CINTA  
CLARAMENTE**

**CIUDADANO**  
(ah) ich kah 264  
(ah) kah 281  
tan kah 773

**CIUADAELA**  
ich paa 264

**CIVIL**  
(ah) ma' holkan 478

**CIVILIZAR**  
kambesah 290

**CIZAÑA**  
a'al t'an 15  
hubt'an 239  
k'eban t'an 393  
tak t'an 760  
V.  
**SEMBRAR DISCORDIA  
O CIZAÑA**

**CIZANADOR**  
(ah) a'al t'an 15  
(ah) tatak t'an 778

**CIZANAR**  
hahal t'antah 170  
oksah ya 600  
tatak t'antah 778

**CIZANADO**  
taka'an t'an ti' 757  
takbil t'an ti' 758

**CLAMAR**  
k'amak awat 372  
tah awat 753  
V.  
**QUE CLAMA**

**CLÁMIDE**  
suyem 747

**CLAMOR**  
awat 19  
k'amak awat 372  
tah awat 753

**CLANDESTINO**  
mukbil 534

**CLARA**  
sas 718  
— **DE HUEVO**  
sak hee' 711  
sas he'el 719

**CLARABOYA**  
kisneb 321

**CLARAMENTE**  
hi' potmahan kenil 211

**CLAREAR  
COBRANZA**

(CLARAMENTE)  
(u) tin natma ti' pot  
mahan 795  
V.  
DISTINTA Y  
CLARAMENTE  
CLAREAR  
sas-hal 719  
CLARIDAD  
pakat 621  
sas 718  
yib 976  
CLARÍN  
hom 229  
CLARINERO  
(ah) pich' 652  
CLARO  
ahahbil 3  
balachan balachan 32  
bayan bayan 43  
chaka'n 77  
chal 81  
chek kal 87  
ets'a'an 163  
han 177  
-inano' 270  
leman 445  
mahanken 477  
ma' muklil 493  
nu'uk 583  
nuukan 583  
pot chakan 668  
sak 709  
sak chale'n 711  
sas 718  
toh 800  
t'ach 830  
— QUE NO  
ma'ina 478  
V.  
A LO CLARO  
CLASE  
(ah) kambesah nail 290  
— MEDIA  
asmen 18  
CLASIFICACIÓN  
tsol 863  
CLASIFICADOR  
buk' 68  
-ch'ik 135  
ch'uy 145  
hek 195  
CLASIFICAR  
tsol 863

CLAUDICAR  
k'owhal 415  
CLAUSURAR  
k'al 367  
CLAVADURA  
bah 25  
ch'iklik 136  
ts'opil 890  
xaxab-bil 936  
CLAVAR  
babahbil 22  
bah 25  
bahla'ahal 25  
bax 41  
ch'ikah 135  
huukul 241  
hup' 257  
lom 459  
lombahtah 460  
mahan bah 476  
okol 597  
ts'op 890  
xuk 954  
CLAVADO  
ch'ika'an 135  
hup'lak 258  
ts'opa'an 890  
V.  
VOLVER A CLAVAR  
CLAVE  
na't 560  
CLAVELÓN DE  
INDIAS  
puluh 676  
CLAVICORDIO  
pax 635  
CLAVÍCULA  
puytanil 679  
CLAVIJA  
bah 25  
CLAVO  
e che' 149  
halab che' 175  
kah che' 282  
kep che' 311  
xol 949  
CLEMENCIA  
ok'ol ich 602  
ok'sah ich 603  
CLEMENTE  
(ah) ok'sah ich 603  
(ah) ts'ayatsil 880

CLEPTÓMANO  
(ah) okol 597  
CLÉRIGO  
(ah) k'in 401  
V.  
CORONA DE CLÉRIGO  
CLERO  
molay 528  
CLIENTE  
(ah) man 493  
CLIMA  
k'in 400  
CLÍSTER  
t'eheb ts'ak 835  
t'oheb choch 839  
CLÍTORIS  
ak' 7  
CLOACA  
yok ha' 978  
CLOQUEAR  
k'ok'oankil 410  
lolokankil 459  
CLOROSIS  
sak puse'nil 713  
CLUB  
molay 528  
CLUECA  
si's ok 733  
si's yok 734  
x-si's ok 953  
COA  
lob 455  
xul 954  
COADJUTOR  
ka'nak 292  
COADYUVADOR  
(ah) lat' k'ab 440  
COAGULAR  
lak 434  
lots 462  
olmal 605  
COALICIÓN  
multepal 540  
COATÍ  
ch'ik 97  
ch'ik 135

COAUTOR  
(ah) antah 17  
COBARDE  
ch'upal ol 144  
lup'banak it 467  
ma' chich ol 474  
(h) mol p'ok 529  
nets 566  
netsba 567  
oyan ol 613  
poy 670  
sah ol 709  
tach 751  
ts'oy ach 891  
COBARDIA  
oyolal 613  
poy achil 670  
COBERTOR  
boch' 59  
pix 658  
tas 777  
COBERTURA  
boch' 59  
buk 67  
mukuk 535  
pix 658  
puy 679  
p'uyut' 706  
tep' 786  
to' 799  
to'oy 810  
COBIJA  
buk 67  
mak 479  
pix 658  
tep' 786  
COBIJAR  
boch'besah 59  
boch'inah 59  
pix 658  
sik 728  
tsik 860  
COBIJADO  
pix 658  
sik 728  
COBRADOR  
chi' na 101  
ch'a p'ax 127  
(ah) mol p'ax 529  
(ah) tsa' 848  
COBRANZA  
mol p'ax 529  
tsa 848

COBRAR  
chiktahal 98  
ch'a 119  
kaxan 306  
tsa 848  
— ANIMO  
ch'a ol 126  
— DEUDA  
ch'a toh 127  
tsa 848  
— SALUD  
matan ik'il 506  
— TRIBUTO  
mol p'ax 529  
COBRADO  
ch'abal 120  
tsa 848  
COBRE  
chak maskab 79  
k'ank'an maskab 377  
maskab 503  
V.  
SULFATO DE COBRE  
COBRO  
ta'akuntah 761  
tsa 848  
COCAR  
ets' 162  
ts'uts' chi' 894  
COCEADOR  
koch 324  
COCEAR  
ets' 162  
kahan ok 282  
kochah 325  
COCEDURA  
chakal 77  
COCER  
chak 77  
cheechakil 86  
choh 105  
ek'mal 151  
elel 152  
hok'mal 222  
hop-lak 232  
hoy k'u'um 237  
k'as tak'an 382  
mak'mal 488  
op' 607  
pib 651  
pok 662  
tahal 752  
tak'an 763  
t'oh 839  
t'ubchak 843  
tsohkinah 863  
— AL RESCOLDO  
pem chuk 646  
— DEMASIADO  
xek'mal 938  
xik'mal 943  
— MAÍZ  
k'u'um 422  
— PAN  
tsuktah 867  
— SIN CALDO NI  
AGUA  
tikin pibtah 793  
COCIDO  
hok'mal 222  
k'abax 360  
k'as tak'an 382  
muy nach' 544  
nach' 549  
nech'bak 564  
op' 607  
poka'an 662  
tahal 752  
taha'n 752  
tak' 761  
tak'an 763  
t'ubchak 843  
— BAJO TIERRA  
pib 651  
— SIN CALDO  
nak'mal 554  
— SOBRE BRASAS  
pem chuk 646  
V.  
DESHECHO DE MUY  
COCIDO  
ECHAR A COCER  
MAL COCIDO  
MUY COCIDO  
PESCADO FRESCO  
COCIDO AL HORNO  
VASO PARA COCER  
PAN  
COCES  
V.  
DAR COCES  
COCIMIENTO  
chakal 77  
k'eyemtal 398  
COCINA  
chi' k'oben 99  
k'oben 406  
COCINAR  
hansah chi' 179  
k'oben yah 407  
xak 931  
COCINERO  
(ah) k'oben yah 407

(ah) meyah hanal 522  
(ah) utskinah hanal 902  
COCO(S)  
ets' 162  
kastelan tuk' 302  
(ah) way 916  
COCODRILO  
ain 4'  
chi'wa'an 102  
itsam 272  
yobain 978  
COCOYOL  
ch'eech' 129  
ch'uch' 142  
mop 530  
COCUYO  
kokay 330  
COCHAMBROSO  
kits' 322  
COCHE  
sutul che' 746  
COCHERO  
(ah) pul bolan 676  
COCHINILLA  
muk'ay 537  
(h) wech lu'um 917  
yi'ih muk'ay 976  
— EN GRANO  
tikin muk'ay 793  
COCHINO  
k'ek'en 394  
CODAZO(S)  
lox 462  
nox kukte 581  
xol kuk 950  
V.  
DAR CODAZOS  
CODEAR  
lah ketchahal 432  
lox 462  
CODICIA  
kok 329  
sits' 734  
ts'ibol 883  
V.  
CON GANA Y  
CODICIA  
CODICIAR  
hul ol 244

pat malel sits'il 634  
sits' 734  
ts'ibol 883  
ts'its'bah 887  
CODICIADO  
sits' 734  
CODICIOSO  
os 608  
sits' 734  
(ah) sits' 735  
CODO(S)  
hun kuk 250  
kuk 346  
-k'ok' 410  
k'uk' 420  
noch kuk 572  
(u) noch kuk 572  
nub kuk 581  
(ah) ts'ut 893  
CODORNIZ  
bech' 47  
(ah) sul 742  
— HEMBRA  
ub 896  
— MACHO  
(ah) pax bech' 636  
CODRIO(A)  
hox 236  
hoxba 236  
COEFICIENTE  
(u) kuch 343  
COETÁNEO  
etholmal 159  
et-olal 161  
COFIA  
nok' p'ok 578  
tsits 862  
xak 931  
COFRADE  
(ah) its'in 274  
COFRADÍA  
molay 528  
COFRE  
maben 472  
COGER  
chuk 111  
chul 114  
ch'a 119  
cha'a'ah 121  
chi'ich'ah 134  
emsah 154

**COBRAR  
COGER**

C

**COGOLLECEK  
COLEGA**

(COGER)  
hoch 216  
hok 220  
hok' 221  
hots' 235  
kol 332  
kop 336  
k'al 368  
lits' 454  
luts 467  
machil 474  
molch'eh 528  
nach 547  
nap' 559  
nat' 561  
pets 649  
pot chuk 668  
p'ip'ich che'tah 692  
p'ip'il che'tah 692  
sik' 728  
tep' kuch 786  
t'ok 839  
ux 903

— FRUTA  
hich 208

— GRANA  
pus ho'chtah 677

— MAZORCAS  
wek che'tah 918

— SEROJAS  
moloch 529

COGIDO  
chuka'an 112  
lap'an 440  
mak pachtah 484  
mol 527  
nap' 559  
pets' 649  
ux 903

V.  
MIES COGIDA

COGOLLECEK  
kol ni' 333  
k'uk'ankil 420  
oolnakhal 605

COGOLLO  
al wii' 15  
kol ni' 333  
k'uk' 420  
nii' 567  
ol 603  
ts'ok 887  
wii' 922  
yol 979

COGOTE  
pachka' 617  
tsuk bak 867

COHABITAR  
et-otoch 161

tsay 853  
tsubah 865

COHECHAR  
k'ax ich 389  
mak chi' 482  
mak k'ab 483  
tem 783

COHECHADO  
makal chi' 481

COHECHO  
makul 485  
tukul ha' 816

COHETE(S)  
V.  
ARDERSE EL COHETE  
ARDIDO EL COHETE  
QUEMAR COHETES

COINCIDENCIA  
hunket 249

COINCIDIR  
et 157

COIRE  
ohel 594  
p'en 687  
taayah 782  
top 807  
t'an 833  
tsay 853  
tsubah 865  
tsubul 865  
weyankil 921  
xakat p'en 932  
xok 949  
xok' 949

COITO  
et 158  
kah t'an 282  
kuchpach t'an 345  
ohel 594  
paklam 622  
pak' k'eban 626  
tsubul 865  
ts'is 886  
xakat p'en 932  
xok' 949

V.  
JUNTARSE EN EL  
COITO

COJ-COJ  
V.  
ANDAR AL COJ-COJ

COJEAR  
ch'oxah 141

k'owhal 415  
mech 515  
tomchalak 806

COJERA  
k'owil 415  
tom 805

COJIN  
k'am chuy 373  
k'am kutsal 373  
k'onil 413

COJINEJO  
k'am chuy 373

COJISO  
yilk'il 977

COJITRANCO  
(ah) pempem ok 647

COJO  
(ah) kul 348  
k'ok'owak 411  
k'ow 415  
k'owhal 415  
(ah) lolo u ximbal 459  
(ah) mech ok 516  
mek 517  
num 585  
taats' 780  
tom 805  
xul 955

COJOLITO  
kox 340

COJÓN  
yel kep 974

COJUDO  
(ah) kewes 313  
(ix) ma' puts' ton 502  
(ah) ton 806  
ts'akan u ton 874

COL  
chay 85

COLA  
ch'ik 135  
mismis 524  
ne 564  
pak'ab 624  
tak'ab 762

— PARA PEGAR  
chi'ik 97

V.  
MENEAR LA COLA  
SIN COLA

COLABORAR  
et 157

COLACIÓN  
ch'ahuk 121  
tsatsa 852  
tsatsa hanal 852

COLADERA  
chachab 74

COLADOR  
chachab 74  
manab 494  
ts'ibit 883

COLAPSO  
hits' 212

COLAR(SE)  
but' 71  
chach 74  
mantats' 500  
maytah 515  
pok'chach 664  
xix 946

COLADO  
chachbil 75  
mantats' 500

V.  
AIRE COLADO  
VIENTO COLADO

COLATERAL  
ka'hmat 282

COLCHA  
pilbil nok' 655

COLCHAR  
pil 655

COLCHÓN  
but' 71  
tas 777

COLEAR  
bibik'né 51  
bik' 53

COLECCIONAR  
mol 528

COLECTIVIDAD  
molay 528

COLECTOR  
(ah) mol p'ax 529

COLEGA  
lak' 436  
tabal 749

COLEGIADO  
molay 528

COLEGIAL  
(ah) kambal 290

COLEGIO  
molay 528  
tabal 749

COLEGIR  
hun mol 251

COLEÓPTERO  
makech 482

CÓLERA  
chakaw olal 78  
chokó ol 105  
k'ak' 365  
k'ank'an 377  
lep' ol 446

COLÉRICO  
bok' 61  
(ah) chakaw olal 78  
chi'tan 102  
chokó ol 105  
isp'in 271  
(u) keb u lep'el yol 308  
lep' ol 446  
(ix) p'in 692  
ts'ik 883

COLERINA  
k'axil 389

COLETA  
hawach 187  
k'ax ho'ol 389  
— DE CABALLOS  
tsuk 866

COLGADERO  
ch'uyub 147

COLGAJO  
ch'uy 145  
ch'uyub 147  
i'nah 270  
somkum 737  
t'uy 846

COLGANTE  
chin 101  
ch'uya'an 146

COLGAR  
chohba 105  
ch'uy 145  
hich' 208  
hoch'ol 218

hokla'ahal 220  
hotkal 234  
lech 443  
lechkunah 444  
pach' 618  
sin 729  
t'oy 842  
t'uya'an 847  
xik 943

COLGADO  
cho 102  
ch'uya'an 146  
hich' 208  
lech 443  
lecha'an 444  
lech kal 444  
pach' 617  
sinan 729  
t'oy 842  
t'uya'an 847  
xel ch'uy p'is 939

V.  
AMARRAR Y DEJAR  
COLGADO  
LLEVAR COLGANDO

COLIBRÍ  
ts'ak ts'unu'n 874

CÓLICO  
k'alal pokche' 369  
tabal 749  
ya 959

COLINA  
mul 538

COLINDANTE  
nats' 562

COLIRIO  
ts'ak 872

COLISIÓN  
nulul 585

COLMAR  
chup 117  
hats'al tumen k'in 184  
k'abesah 361  
mansah p'is 500  
p'itenp'it 694  
tu kul p'is 816  
tul 817

— MEDIDA  
nik-kuntah p'is 570

COLMADO  
chup 117  
p'itenp'it 694  
tul 817

COLMENA(S)  
(u) che'el kab 89

(u) chun kab 116  
hobon 214  
kab 278  
lom hobon 460  
xux 957

V.  
CASTRAR COLMENAS  
DESTAPAR COLMENAS

COLMENAR  
(u) che'el kab 89  
hobon 215  
pak' 624  
yotoch 980

COLMENERO  
(ah) kab nal 279  
(ah) kanan kab 294

COLMILLO  
ts'ay 880

V.  
QUE TIENE  
COLMILLOS

COLMILLUDO  
(ah) ts'ay 880

COLMO  
kulub 350

V.  
MEDIR CON COLMO

COLOCACIÓN  
manil 498

COLOCAR  
k'opsah 414  
ts'a 870

COLOCADO  
k'opa'an 413  
— EN FILA  
t'isa'an 837

COLODRILLO  
pachka' 617  
tsuk bak 867

COLONIZAR  
pak' 624

COLOQUIO  
balts'amil 36

COLOR(ES)  
bon 64  
hobon 215  
yobon 978

— DE PIEL  
pach 615

V.  
ASENTAR COLORES

**COLEGIADO  
COMANDAR**

DAR COLOR  
LISTAR CON  
COLORES

COLORADILLA  
chik'i'ch 99

COLORADO  
chachak-kunsah 74  
chak 76

COLOREAR  
chachak-kunsah 74  
chak 76  
hobon 215

COLUDIR  
nul 585

COLUMNA  
okom 599  
t'ol 840

— DE FUEGO  
okom k'ak' 599

COLUMPIAR  
pik' 654  
yum 983

COLUTORIO  
p'ukbil ts'ak 701

COLLADO  
kulkab pu'uk 349

COLLAR  
kal 285  
(u) kelil kamisa 310  
k'an 374  
k'ap 379  
(u) tan ts'ul 776  
ú 896

COLLERA  
che' 86

COMADRE  
etna' 161  
na'ilah 552

COMADREJA  
och 593  
sabim 707

COMADRONA  
alansah 11  
(ah) alansah 11

COMAL  
xamach 934

COMANDAR  
mek'tantah 519

C



**COMARCA  
COMIDA**

**COMARCA**  
kuchkabal 344  
peten 648  
tabal 749

**COMARCANO**  
etchi'na 158

**COMBA**  
boosol 65  
botsa'an 65  
k'om 412  
k'op 413  
lik 449  
loch 456

**COMBADURA**  
k'om 412

**COMBAR**  
k'om 412  
mek 518

**COMBADO**  
k'om 412  
k'om lak 413  
k'omok 413  
lokman lokche' 458  
mek 517

**COMBATE**  
k'atun 386  
pay ba'teel 639

**COMBATIENTE**  
ba'te'el 40  
k'atun 386

**COMBATIR**  
ba'te'el 40  
k'atun 386  
p'isba 693

**COMBINACIÓN**  
pak'te 627

**COMBINAR**  
pak' 623

**COMBLEZA**  
etxi'k 162  
et-xi'k 162  
(ah) nup 589

**COMBUSTIÓN**  
e'el 152

**COMEDIA**  
balts'amil 36  
ets'tah 164  
tah baxal 753

V.  
**REPRESENTAR**  
COMEDIAS

**COMEDIANTE**  
(ah) balts'am 36

**COMEDIR(SE)**  
salkunahba 715  
ts'aba 871  
yam salkunah 967

**COMEDIDO**  
salba 715  
ts'alba ach 875

**COMEDOR**  
hanal 178  
— RUIN  
t'anal 833  
t'on ach 841

**COMEJEN**  
k'amas 372  
t'u'uyul 847

**COMELÓN**  
holok' 227

**COMENDADOR (AVE)**  
chuleb 114

**COMENSAL**  
(ah) payalkil 638

**COMENZAR**  
chuna'an 115  
chunbesah 115  
hoch' tok' 219  
hoch' tok' num 219  
hop' 232  
kahal 281  
ka'hsah 282  
ka'asah 302  
okol 597  
tip'sah 797  
ts'unul 893  
wa' be 905  
— A MOSTRARSE  
tip' 796  
— UN TRABAJO  
xip 945

**COMENZADO**  
chuna'an 115  
hop'an 232

**COMER**  
chii' 92  
hanal 178  
hol maak' 227  
ka' hach' 281  
k'ux 426  
la'bal 429  
luk' 465  
mak'il 487  
mul chii'tah 539  
nol 578

pot luk' 668  
sa'talak 720  
sa'taknak 720  
tsen 859  
wi' 922  
— A BOCADOS  
nich' 568  
noch' k'ux 572  
(ah) not' 580  
— — MENUDO  
t'ot'onak hal ti' 842  
— APRISA  
mamak'ah 492  
— CON ANSIA  
hak' 172  
— DE MOGOLLÓN  
hoch'ob 218  
(ah) k'ay choch 391  
k'aay tsuk 392  
(ah) susut hobon 744  
— LO BLANDO  
mak'ah 486  
— MASCANDO  
ka'hmat hach' 282  
— POCO  
tsatsa 852  
— ROYENDO  
nas 560  
nes 566

**COMIDO**  
hanta'bil 179  
k'ux 426  
net'bil 566  
nich'bil 568  
wi' 922

V.  
BUSCAR DE COMER  
CONVIDAR A COMER  
DAR DE COMER  
GANA DE COMER  
HACER COMER  
MESA DE COMER  
PAGAR LO COMIDO  
PERDER LA GANA DE  
COMER  
QUE COME POCO  
SER COMIDO  
VOLVER A COMER

**COMERCIANTE**  
p'olom 698

**COMERCIAR**  
beeltah 49  
p'olmal 698

**COMERCIO**  
p'olmal 698

**COMESTIBLE**  
chi'be'n 93  
hanal 178

hantabe'n 179  
k'uxbe'n 426

V.  
**RAÍZ COMESTIBLE**  
**RAÍZ FARINÁCEA**  
COMESTIBLE

**COMETA**  
buts' ek' 72  
chamal ts'utan 82  
halal 175  
ik'omné 267  
k'ak'nah-ek' 367

V.  
**JUEGO DE COMETA**

**COMETER**  
k'ubentah 418  
wakunah 908  
— COSAS PÉSIMAS  
talilil 766  
— NEGOCIO O CARGO  
ts'a t'an 879  
— PECADO  
k'ebanchahal 392  
tus be 926

**COMETIDO**  
k'uba'n 417  
ts'abil t'an 871

**COMEZÓN**  
bibikankil 51  
chi'bal 92  
chilak 99  
hatsaknak 183  
k'uxuk 427  
mumus 540  
muslak 541  
nak'lak 557  
pamaktel 628  
pawo' 635  
pomaktel 665  
sak' 714  
sok' 736  
tsap 852

**CÓMICO**  
(ah) balts'am 36  
(ah) baxal t'an 42  
chik 96  
tah ach 752

**COMIDA**  
hanal 178  
k'abax 360  
k'am chi' 373  
och 593  
ochbesah 594  
wahil 906  
wil 922  
yo'ch 978

V.  
**CONSUMIR LA**  
**COMIDA**  
**GANARSE LA COMIDA**  
**RACIÓN DE COMIDA**

**COMIENZO**  
chunbesah 116  
hok'ol 222  
hop' 232

**COMILÓN**  
(ah) balnak' 36  
(ah) banban hanal 38  
chan p'is hanal u beel 84  
hanal 178

**COMILONA**  
wahil 906

**COMISARIO**  
halach 175  
(ah) kulel 349  
(ah) k'ulel 421

**COMISIÓN**  
k'uben 417  
tuchi' 813  
tuchi'il 813  
ts'abil t'an 871

**COMISIONAR**  
k'ub 416

**COMISURA**  
xay 936

**COMITÉ**  
molay 528

**COMO**  
bakin 28  
bala' xan tin kimil 34  
ba'ax 41  
bay 43  
bay lak 44  
biki 52  
bikix 52  
bix 58  
he' bix 194  
hi'bik 208  
-la 429  
mak 479  
maak 480  
ol 604  
ti' bay 789  
wa bik 905  
— ES ESO  
haha che' 169  
lahak he' 431  
laxa be' 441

— NO  
ba'x ma' 42  
bik 52  
— QUIERA  
hewa hewa 205  
(u) k'in u k'in 404  
(u) k'in wak 404  
lawak bik 441  
wak 906  
xen wak 939  
— SEA  
he' hah 195  
la'wa 441  
— SI  
bayhi 44  
ma' t'an 508  
wa hi 906  
— — NO  
ena 155  
ma' t'an 508  
wah ma' 906

V.  
ASÍ COMO  
CASI TANTO COMO  
NO SÉ COMO  
SEGÚN COMO  
TAL COMO  
TANTO COMO  
TENER COMO

**CÓMODA**  
ta'kunbal 761  
(u) ta'kuun nok' 761

**CÓMODAMENTE**  
ma' yats 514

**CÓMODO**  
toh utskina'an 803

**COMPACTO**  
nonol 579

**COMPADECER(SE)**  
ok'sah ich 603  
otsilhal 609  
ya ol 969

**COMPADRE**  
etyum 162  
yum 983

**COMPAGINAR**  
tsol 863

**COMPANERO(A)**  
alak' 10  
(u) chun pet'an 116  
et 157  
etchi'na 158  
etch'uplal 159  
et-uchbal 162

et-winikil 162  
lak' 436  
lak'inah 436  
nup 588  
(u) nup' 591  
tabal 749  
taakal 756  
taakal ti' bel 757  
taka'an 757  
tak' 762  
ts'akan 873  
yet 974  
— EN POBREZA  
etmenbail 161

V.  
**SIN COMPAÑERO**

**COMPAÑÍA**  
et 157  
lak'ankil 436  
tabal 749

V.  
EN COMPAÑÍA  
HACER COMPAÑÍA  
SIN COMPAÑÍA

**COMPAÑÓN**  
yel kep 974

**COMPARABLE**  
p'isbe'n 693

**COMPARACIÓN**  
ethun t'an 159  
etk'in 160  
etpat 161  
etp'is 161  
etp'isa'n t'an 161  
ket 312

**COMPARAR**  
bakhal 28  
ch'a p'is 127  
ethun t'an 159  
etk'inhal 160  
etpat 161  
etp'is 161  
ket 312  
lah ketchahal 432  
nup 589  
pah 618  
pahtahba 619  
p'is 692  
COMPARADO  
ket 312  
p'is 692  
p'i'isil 693

**COMPARECER**  
su 740

**COMPARSA**  
molay 528

**COMIENZO  
COMPINCHE**

**COMPARTIMIENTO**  
way 915

**COMPASAR**  
p'is 692

**COMPASIÓN**  
ok'ol ich 602  
ok'ol puksik'al 602  
ok'sah ich 603

**COMPASIVO**  
(ah) hok'sah ich 223  
(ah) ok'sah ich 603

**COMPATRIOTA**  
etchi'na 158

**COMPELER**  
k'och 407

**COMPENDIAR**  
kom 334  
molkabtah 529

**COMPENDIO**  
molkab t'an 529

**COMPENETRAR**  
oksah t'an 600

**COMPENSAR**  
etp'is 161

**COMPETENCIA**  
ok yail 601

**COMPETER**  
t'anul 834  
unah 900

**COMPETIDOR(A)**  
(ah) etp'isba 161  
etxi'k 162  
et-xi'k 162  
(ah) nup 589  
(ah) p'isba 693

**COMPETIR**  
etp'is 161  
kalkal 287  
ket 312  
(u) nah ti' 552  
nup 589  
pa' muk' 629  
t'anal t'an 833

**COMPILAR**  
mol 528

**COMPINCHE**  
hekeb 196

C

**COMPLACER  
COMUNICAR**

**COMPLACER**  
ki'kunah ol 316  
ki' ol 320  
nahsah ol 552  
toh-hal ol 801  
uts 901

**COMPLEMENTO**  
ket 312  
ts'akal 873

**COMPLETAMENTE**  
huk' 241  
lah 430

**COMPLETAR**  
chuka'an 112  
chukbesah 112  
ket 312  
p'elech 686  
tulischahal 818

**COMPLETADO**  
chuka'an 112  
ket 312

**COMPLETO**  
bul 69  
chuka'an 112  
paklis 622  
ts'akan 873

**COMPLEXIÓN**  
lail 433

**COMPLICAR**  
yak' 964

**CÓMPLICE**  
(ah) lat' k'ab 440  
taakal 756  
taakal ti' bel 757  
taka'an 757

**COMPLOT**  
k'ax t'an 390

**COMPONEDOR**  
(ah) pat t'an 634  
(ah) tup t'an 825  
— LEVANTANDO  
MENTIRAS  
(ah) tus t'an 827

**COMPONER**  
ch'a ol 126  
hobesah 214  
hutaskunah 258  
ken 311  
kombesah 334  
lik' 450  
mak'antah 487  
mek'ba 518

pat 632  
sepba 725  
sih 727  
tap 776  
tulischahal 818  
tus 826  
tsol 863  
uts 901  
waakunah 908

**COMPUESTO**  
huntas 254  
ki'ki' tapan 315  
sahlem 708  
sah ol 708  
tap 776  
tusa'n 826  
uts 901

V.  
**VOLVER A  
COMPONER**

**COMPORAMIENTO**  
sah 707

**COMPOSICIÓN**  
pax 635

**COMPOSITOR DE  
HUESOS**  
(ah) k'ax bak 389

**COMPOSTURA**  
sah 707  
sahlemil 708  
uts 901

**COMPRA**  
man 493

**COMPRADOR**  
(ah) man 493

**COMPRAR**  
atk'abtah 18  
bak'man 30  
ch'uy konol 147  
hukman 241  
koy 340  
(ah) koy man 341  
k'al mantah 370  
loh 458  
luk' 465  
maamanah 492  
man 493  
otsman 610  
p'olmal 698

— A MENOS PRECIO  
poch' man 661  
sop' man 738

— PRECIO SUBIDO  
wak man 908

— AL MONTÓN  
mol mantah 529

— CERA  
ts'ut 893

— LO QUE OTRO  
TENÍA CONCERTADO  
tak man 760

— POR FUERZA  
tok man 804  
tsaa 848

**COMPRADO**  
k'ay 391  
maal 489  
mambil 493  
man 493

**COMPRENDER**  
na't 560  
nuk 582  
nukbesah 583

**COMPRENDIDO**  
na't 560

**COMPRESIBLE**  
na't 560

**COMPRESIÓN**  
pech' 642  
pets'lil 650  
t'anul 834

**COMPRESA**  
ts'al 874

**COMPRESIÓN**  
ts'alil 875  
yot' 980

**COMPRIMIR**  
ech' 149  
kupah 353  
lets' 448  
pech' 643  
pets' 649  
ts'al 874  
ts'al k'ab 875  
ts'an 877  
uch' 898  
yech' 974

**COMPRIMIDO**  
kom 334  
pech' 643  
pets'a'an 650  
ts'alah 875  
ts'al k'ab 875  
yach'a'an 961

**COMPROBAR**  
hahal 170  
hahkunah 171  
k'ah 362

**COMPROMETER**  
k'och 407

mok t'an 527  
pek ol 645

**COMPROMISO**  
hobol 214  
k'och 407  
mok t'an 527

**COMPUERTA**  
mak 479

**COMPUNCIÓN**  
ok'ol ich 602  
ok'ol puksik'al 602

**COMPUNGIR**  
ok'ol puksik'al 602

**COMPUNCIÓN**  
ok'sah ich 603

**COMPUNGIDO**  
ok'sah ich 603

**COMPUTAR**  
pikiltah 653

**CÓMPUTO**  
tsol 863

**COMULGAR**  
k'am 371

**COMÚN**  
chambel 82  
henba 201  
hoya'n 237  
hoya'n winik 237  
(u) k'axmai t'an 389  
mana'ntah ti'alil 496  
masewal 503  
mul 538  
pis 656  
yalba 965

— ACUERDO  
hunkach p'el ol 249  
hun ol 251

V.  
**DÍA COMÚN**  
**GENTE COMÚN**  
**HACER DE COMÚN**  
**HACIENDA COMÚN**  
**HOMBRE COMÚN**

**COMUNAL**  
V.  
**CASA COMUNAL**

**COMUNICAR**  
et 157  
nat' 561

**COMUNICADO**  
nat' 561

**COMUNIDAD  
CONCIERTO**

**COMUNIDAD**  
molay 528  
mul 538  
mulkan 539

V.  
**CASA DE COMUNIDAD**  
**MILPA DE**  
**COMUNIDAD**  
**TRABAJAR DE**  
**COMUNIDAD**

**COMUNIÓN**  
k'am 371

**COMÚNMENTE**  
baili' 26  
bayli' 44  
(u) k'axmai t'an 389  
nu'uk 583  
nuki 584  
tu baili' 811

**CON**  
et 157  
etel 159  
iknal 265  
kumkabal 351  
men 520  
(tu) pach 616  
ti' 788  
wet 920  
yet 974  
yetel 974

— ALAS  
(ah) xik'nal 943

— AMOR  
puksik'al 673

— BIEN  
ti' yutsil 799

— BREVEDAD  
ma' xan 512

— BRIO  
mak'un chii' 489

— CUERNOS  
(ah) xulub 950

— CUIDADO  
chambel 84

— EL TRASERO  
EMPINADO  
totok 809

— ESTO  
ta la'e' 765

— EXCESO  
wak 906

— FRECUENCIA  
su 739

— FUERZA  
kankan 296

— GANA Y CODICIA  
yan oltsir 969

— ICTERICIA  
yan k'an chik'in ti' 968

— ÍMPETU  
tek 783  
tim 794

— LO DE ATRÁS  
LEVANTADO  
totok 809

— MUCHA PRISA  
ya 960

— MUCHO TRABAJO  
tu ya'abal numya 829

— NADA  
ti' ma'bal 795

— NO SER  
ti'ma' 794

— PERSEVERANCIA  
tu bail 811  
tu baili' 811

— PRECIPITACIÓN  
chuk 112  
wak 906

— PRESTEZA  
pay- 637

— PRONTITUD  
hom 229  
pay- 637  
wasut-hal 913

— QUE  
bala' 31  
ba'la' 31  
kat 303  
lakil 435  
lik 449  
mak 479  
uchbal 897

— NO  
ma'ina 478

— QUIÉN  
maktah 484

— RAZÓN  
hun ch'ilbak 248

— SAZÓN  
ma' k'in k'in 487

— TAL QUE  
he' hah 195

— TIENTO  
chambel 84

— TODA VOLUNTAD  
lik'ul 452

— TODAS LAS  
FUERZAS  
tu wolol muk' 828

— TRABAJO  
ich tikil ya 264  
(u) k'amil ich 373  
ya 958  
yakal yak 963

— VOLUNTAD  
ti' yutsil 799

V.  
**ESTAR CON**  
**MORAR CON OTRO**  
**UNO CON OTRO**

**CONATO**  
ol 604

**CONCAVIDAD**  
haltun 177  
hoch 216  
yam 966  
yambesah 967

V.  
**DEJAR CONCAVIDAD**

**CÓNCAVO**  
hoh pok 220  
lop 460  
(ah) lop 460

**CONCEBIR**  
albailhal 12  
bala'n 33  
hich'inah 209  
okebal 596  
tak' 762  
ya'om 970  
yo'om 980

**CONCEBIDO**  
albil 12  
tak'a'an 763

**CONCEDER**  
bay be' 43  
bech ho'ol 47  
chin pol 101  
hun hun 249  
la' 429  
oksah t'an 600  
si 726  
silk'ab 729  
sipit 732  
ts'a 870

— INDULGENCIA  
ts'a sa'atal k'eban 879

**CONCEDIDO**  
sipit 732  
ts'a 870

**CONCEJO**  
(ah) tan kah 773

**CONCENTRAR(SE)**  
hun mol 251  
ts'a t'an tanba 879

— GUISADO  
nach' 549

V.  
**ÁCIDO CONCENTRADO**

**CONCEPCIÓN**  
hich'nahil 209

**CONCEPTO**  
na't 560

V.  
**EN MI CONCEPTO**

**CONCERTADOR DE  
HUESOS**  
(ah) pak' bak 626

**CONCERTAR**  
ak-kunah 6  
chimtah(ba) 100  
chintal 102  
ch'inba 137  
ch'oyba 142  
he'p'el 202  
hobesah 214  
hunp'elkunah 252  
ket 312  
ketbesah 312  
k'ax t'an 390  
k'eban t'an 393  
k'ex chan 398  
mamak t'an 492  
mok t'an 527  
much' t'an 533  
nuch 581  
nuch kan 582  
oksahba 600  
pak' 624  
pets' 650  
toh-hal ol 801  
tsol 863  
winik 923  
xot chimil 951

**CONCERTADO**  
aka'an 6  
bean 47  
ket 312  
keta'an 312  
k'axa'an 388  
mu'hula'an 533  
nucha'an 581  
pak' 624  
patan 633  
pets' 650  
tsola'n 863  
winikma 924

**CONCESIÓN**  
ts'abil 871  
ts'abilah 871  
yan yan tumutil 969

**CONCIENCIA**  
na't 560  
pixan 659  
tukul 816

V.  
**CARGO DE  
CONCIENCIA**  
**REMORDER LA  
CONCIENCIA**  
**SIN CONCIENCIA**

**CONCIERTO**  
bean 47

C

**CONCITAR  
CONFECCIÓN**

(CONCIERTO)  
k'ax t'an 390  
k'eban t'an 393  
mok t'an 527  
much' t'an 533  
V.  
DESHACER  
CONCIERTO  
SIN CONCIERTO

**CONCITAR**  
tak t'an 760

**CONCIUDADANO**  
etchi'na 158

**CONCLAVE**  
molay 528

**CONCLUIR**  
hahal 170  
haw 185  
hepahal ol 202  
he'p'el 202  
holbesah 225  
lah 430  
nuts 591  
nu'uts' 592  
pat 632  
patan 633  
tsayal 855  
ts'ok 887  
xul 955  
xup 956  
— PLEITO  
mach ol tsaa 474  
— RAZÓN  
xot kab t'an 951  
**CONCLUIDO**  
ts'oka'n 888

**CONCLUSIÓN**  
he'p'el 202  
nik 569  
ts'ok 887  
xul 954  
V.  
EN CONCLUSIÓN

**CONCLUSO**  
pat 632

**CONCOMER**  
lesba 447

**CONCOMITANTE**  
et-talel 161

**CONCORDAR**  
hunbak' 248  
hunket 249  
hun ol 251

hunp'elkunah 252  
ket 312  
k'ax t'an 390  
oksahba 600  
tumut 822

**CONCORDE**  
hunket 249  
hunp'elkunah 252

**CONCORDIA**  
hunbak' 248  
hunkach p'el ol 249  
hunket 249  
hun ol 251  
hun olal 251  
hunp'elkunah 252

**CONCRETAR**  
kom 334

**CONCUBINA**  
wey 921

**CONCUBINATO**  
weyankil 921

**CONCULCACIÓN**  
bilchek' 54

**CONCULCAR**  
bilchek'tah 54  
bilyah 54  
chechek' 87  
hichek'tah 208  
pochek' 660  
lakchak' 434  
xanabtabil 935

**CONCULCADO**  
bibilki 51

**CONCUÑA**  
its'in kabal 274

**CONCUÑADO(A)**  
ethawa'n 159  
its'in kabal 274  
suku'nkabal 742

**CONCUPISCENCIA**  
ko'il 329

**CONCURRENCIA**  
molay 528

**CONCURRENTE**  
(ah) hotan 234

**CONCURRIR**  
kula'n 349  
mol 528

**CONCURSO**  
molay 528

**CONCHA**  
box 65  
boxel 66  
chulan 114  
k'an 374  
mak 479  
mok'oy 527  
pach 615  
xixim 946  
— AMARILLA  
maya' k'an 514  
— BAR  
nuch kan 582  
— DE MAR  
xikín 943

**CONDENA**  
tsek 856  
xot ol 952  
yaya tse'ktah 973

**CONDENACIÓN**  
xot ol 952  
yaya tse'ktah 973

**CONDENAR**  
yaya tse'ktah 973  
**CONDENADO**  
(ah) bo'ol k'eban 62  
xoka'n u k'in 949  
xota'n 951  
— A MUERTE  
yaya tse'ktah 973

**CONDENSAR**  
lots 462  
tatah 778

**CONDESCENDER**  
nuk ol 584  
**CONDESCENDIDO**  
k'uba'n yol xiblal 417

**CONDESCENDIENTE**  
(ah) sii ol 730

**CONDICIÓN**  
-ilí 268  
kobel 324  
lail 433  
ol 604  
paskab 631  
(u) patskab 634  
puksík'al 673  
ts'a t'an tanba 879  
winikil 924  
wol 926  
yah 962  
yol 979  
V.  
MUDAR DE  
CONDICIÓN

**CONDIMENTAR**  
manyah hanal 500

**CONDIMENTO**  
xak' 933

**CONDISCÍPULO**  
tabal 749

**CONDOLENCIA**  
sak etni nak 711

**CONDOLER**  
ok'sah ich 603

**CONDONAR**  
sat 719

**CONDUCCIÓN**  
binsahil 56

**CONducIR**  
bisah 56  
k'uchul 419  
tal 765

**CONducIDO**  
k'ucha'an 418

**CONDUCTA**  
sah 707

**CONDUCTO**  
be 46  
hol kal 226

**CONDUCTOR**  
mansah hu'un 499  
paa hu'un 619  
(ah) pul 675

**CONECTAR**  
nup' 590

**CONEJO**  
muy 544  
t'ul 844  
— MACHO  
(ah) ton t'u'ul 806

**CONEXIÓN**  
chayul 85  
nup' 590

**CONFABULACIÓN**  
k'ax t'an 390

**CONFABULAR(SE)**  
k'ax t'an 390  
t'an 833

**CONFECCIÓN**  
menyah 521

**CONFECCIONAR  
CONGRUENTE**

**CONFECCIONAR**  
mentah 521  
menyah 521  
xak' 933  
**CONFECCIONADO**  
mentaha'an 521

**CONFEDERACIÓN**  
molay 528  
multepal 540

**CONFEDERAR**  
k'ax t'an 390  
nuch kan 582  
t'an 833

**CONFERENCIA**  
t'anal t'an 833

**CONFERENCIAR**  
t'anal t'an 833

**CONFERIR**  
chalan t'an 81  
ch'ala kan 124  
kibah 314  
tumtah 821  
wakunah 908

**CONFESANTE**  
(ah) toh pul k'eban 803

**CONFESAR**  
choch 104  
ch'och' 138  
kaantik k'eban 298  
oksah ti' konfesar 600  
p'aa chi' 680  
toh kab 801  
wa'lah 910

**CONFESIÓN**  
choch 104  
ch'och' 138  
toh pul k'eban 803  
walkunah 911

**CONFESONARIO**  
maben 472

**CONFESOR**  
choch 104  
(ah) ok olal 597

**CONFIABLE**  
alab oltsil 10  
al oltsil 14  
hets' olal 205

**CONFIADAMENTE**  
tu ya'abal alab olal 829

**CONFIANZA**  
alab olal 10  
alab oltah 10  
alik ol 12  
al oltsilil 14  
hets' olal 205  
V.  
DE CONFIANZA

**CONFIAR**  
alab oltah 10  
alkunah ol 13  
al oltah 14  
altal ol 14  
hahal ol 170  
hets' olal 205  
wa'lah 910  
— EN SÍ MISMO  
alab olaba 10  
CONFIADO  
alab ol 10  
ala'n ol 11  
al ol 14  
V.  
QUE CONFIA

**CONFIDENTE**  
nup 588

**CONFIGURACIÓN**  
wich 922

**CONFÍN**  
xul 954

**CONFINADO**  
k'ala'an 369

**CONFIRMACIÓN**  
(u) chichkunah t'anil 95

**CONFIRMAR**  
cheeb 86  
chichkunah 95  
hahal 170  
ketbesah 312

**CONFISCACIÓN**  
luk' 465

**CONFISCAR**  
kol 331  
luk' 465  
tok 803

**CONFLAGRACIÓN**  
tok 803

**CONFORMAR(SE)**  
ch'a t'an 127  
hunp'elkunah 252  
ket 312

ketbesah 312  
lah ketchahal 432  
pat 632  
tu xul ol 829

**CONFORME**  
bay 43  
hunbak' 248  
hunket 249  
hunp'elkunah 252  
wa bik 905

**CONFORMIDAD**  
hunp'elkunah 252  
its'inil 274  
yet hul 975

**CONFORTACIÓN**  
ts'a olal 878

**CONFORTAR**  
kuxkinah ol 356  
olintah 605

**CONFRATERNIDAD**  
its'inil 274

**CONFRONTACIÓN**  
tak'lam ich 764

**CONFRONTAR**  
etp'is 161  
lah ketchahal 432

**CONFUNDIR**  
chuk 111  
ch'a subtal 127  
hubul 239  
karnal 289  
kukulhal ye 347  
lam 438  
lamal 438  
pah subtal 619  
saphal 717  
sat 719  
saw 721  
sil nich 729  
xak' 933

**CONFUNDIDO**  
nahba 552  
pahal subtal 619

**CONFUSAMENTE**  
hub 238  
sowhal 739

**CONFUSIÓN**  
hubt'an 239  
saw 721  
suyua' 747  
xak' 933  
V.  
EN CONFUSIÓN

**CONFUSO**  
kilba ol 317  
mana'an u kux ol 496  
sow 738  
sowhal 739  
xak' 933

**CONGELAR**  
olmal 605

**CONGÈNERE**  
etchunil 159

**CONGENIAR**  
hunket 249

**CONGÈNITO**  
etsiha'n 162

**CONGLOMERAR**  
hun mol 251

**CONGLUTINACIÓN**  
tatil 779

**CONGOJA**  
chuklak ik' 112  
chukul ik' 113  
k'eban 392  
k'eban ol 393  
nat' tsemil 562  
ok'om olal 602  
otsilil 609

**CONGOJADO**  
hak'alak 173

**CONGOJOSO**  
(ah) otsilba 609

**CONGRACIARSE**  
kaxtah u wolol 307

**CONGREGACIÓN**  
hun mol 251  
molay 528

**CONGREGAR**  
bantal 39  
hun mol 251  
mol 527

**CONGREGADO**  
mol 527

**CONGRESO**  
molay 528

**CONGRUENCIA**  
nahil 552

**CONGRUENTE**  
nahil 552

**CONJETURA  
CONSIDERACIÓN**

**CONJETURA**  
pah 618  
V.  
**SEÑAL POR  
CONJETURA**

**CONJETURAR**  
ch'a nuktah 125  
pah 618  
**CONJETURADO**  
pah 618

**CONJUNCIÓN**  
k'ax t'an 390  
— DE LUNA  
hun heb 248  
ich lum yan ú 264  
(u) pak'tamba ú 627

**CONJUNTO**  
bak' 29  
molay 528  
-much' 532  
petel 648  
wol- 926  
— DE COSAS PLANAS  
ts'ap 878

**CONJURACIÓN**  
k'ax t'an 390  
mok t'an 527

**CONJURADOR**  
(ah) mak ik' 483

**CONJURAR**  
kun 352  
k'ax t'an 390  
mok t'an 527  
nuch kan 582  
t'an 833  
tsak 850  
tsakom 850

**CONJURO**  
kun 352  
(u) kunal ch'iich' 353  
tsak 850

**CONLLEVAR**  
anumaltah 17

**CONMEMORACIÓN**  
k'ahlay 363

**CONMIGO**  
tin pach 796  
wiknal 922

**CONMINACIÓN**  
hak' olal 173

**CONMINAR**  
ye 973

**CONMOVEDOR**  
sowhal 739

**CONMOVER**  
pek ol 644

**CONMUTAR**  
helah 198  
k'ex 397

**CONMUTADO**  
k'ex 397

**CONNUBIO**  
k'am nikte' 373

**CONOCER**  
hahal ti' ol 170  
ilmah 268  
k'ah 362  
k'ah ol 364  
k'aol 379  
nana ol 558  
na't 560  
ohel 594  
takabtah tsem 756  
wohel 925  
— CARNALMENTE  
p'ulabon 701  
— MUJER  
takal k'abtah 757  
t'an 833

**CONOCIDO**  
k'uba'n yol xiblal 417  
na't 560  
ohela'n 594

**CONOCIMIENTO**  
k'ah ol 364  
k'ah olal 364  
yits'atil 978  
V.  
PONER EN  
CONOCIMIENTO

**CONQUE NO**  
ma'ma' 491

**CONQUISTA**  
baksahil 29  
(u) k'aluntabal lu'um  
370  
k'atun 386  
k'atuntahil 386

**CONQUISTAR**  
baksah 29  
chuk 111  
k'atun 386  
pets' 649

**CONSABIDO**  
ohela'n 594

**CONSAGRACIÓN**  
k'uya'n 427  
k'uyankunah 427

**CONSAGRAR**  
hoybesah k'u' nah 237  
ki'ki't'an 316  
k'uyankunah 427  
si 726

**CONSAGRADO**  
ki'ki't'an 316  
k'uya'n 427

**CONSANGUÍNEO**  
et 157  
etk'iik'el 160  
mamakil 492  
olom 605  
onel 606  
tabal 749  
wonel 927

**CONSANGUINIDAD**  
etk'ik'elil 160  
olom 605  
tabal 749

**CONSCIENTE**  
(ah) kux ol 357

**CONSECUENCIA**  
hok'sahil 224  
kuchul 346

**CONSECUENTE**  
(ah) k'ahsah 364  
(ah) nib pixan 568

**CONSEGUIR**  
k'am 371  
nah 550  
nahal ti' 551  
— SALUD  
tohal ol 801

**CONSEJA**  
ch'upul chi' 145  
ik' 266  
kan 291  
natle 561

**CONSEJERO**  
(ah) a'lmah xikin 13  
(ah) ha'lmah xikin 177  
otlom kabal 608

**CONSEJIL**  
mul ti'a'l kah 540

**CONSEJO**  
a'lmahxikin 13  
ha'lmah xikin 176  
ki'ki'i ha'lmah xikin 315  
molay 528  
mulkan 539  
tsol 863  
V.  
TOMAR CONSEJO

**CONSENTIDOR**  
(ah) lat' k'ab 440

**CONSENTIMIENTO**  
paklam 622

**CONSENTIR**  
il 267  
ketbesah 312  
k'am xot k'in 374  
k'intah 404  
k'ukinah 419  
laklak 435  
(ah) lat' k'ab 440  
lat'pach 441  
metbiitah 522  
muk' 537  
oksah k'eban ti' puksik'al  
600  
tu beel u lak' 811  
yan ol 968

**CONSERJE**  
(ah) kanan nah 294

**CONSERVA**  
kab 278  
ts'akan 873

**CONSERVACIÓN**  
ts'akanil 874

**CONSERVAR**  
ts'akah 873

**CONSERVADO**  
(ix) ma' tal 505  
(ix) matan ts'akan 506  
ts'akan 873

**CONSERVABLE**  
nana ol 558  
nuukan 583  
nuka'an 583  
ot olal 609  
pak'tumtah 627

**CONSIDERACIÓN**  
nana ol 558  
nen ol 565  
nuukan 583  
ot olal 609

pak' tumut 627  
tumut 822

**CONSIDERADAMENTE**  
ti' tumtahanil tu hop'ol  
797  
tumtabil 821  
V.

**CONSIDERAR**  
ch'a nuktah 125  
il 267  
mana oltah 497  
nana ol 558  
nen ol 565  
nuk 582  
nuktah 584  
num ol 586  
nunum ol 588  
ot ol 608  
ot olal 609  
pak'lun 626  
pak'tumtah 627  
pak'tuntah 627  
tuklah 816  
tum 820  
tuntum ol 823

**CONSIDERADO**  
(ah) ki'ki' tumut 316  
nana ol 558  
nen ol 565  
pak'tumtah 627  
tumtabe'en 821  
(ah) tumut 822  
V.

**DIGNO DE SER  
CONSIDERADO**

**CONSIERVO**  
etpalilbil 161

**CONSIGNAR**  
tux 828

**CONSIGO**  
tu pach 824  
yetel 974  
yetun 975  
yiknal 977  
V.

**HABLAR CONSIGO  
MISMO**

**CONSIGUIENTE**  
V.  
POR CONSIGUIENTE

**CONSISTORIO**  
yotoch 980

**CONSOLACIÓN**  
nay olal 564  
toh olal 803

**CONSOLAR**  
alkunah ol t'an 13  
baytah 45  
ch'a ol 126  
hets'el 205  
hun tohkinah ol 255  
kuxkinah ol 356  
lalah tan t'an 437  
nay 563  
okinah ol 596  
pets' ol 650  
p'um 703  
toh-hal ol 801  
yuk' ol 982

**CONSOLIDADO**  
homoknakhah ol 230  
ki' 313  
pets'a'an ol 650  
p'umtetabal 703  
toh ol 802

**CONSOLIDAR**  
ch'inluk'tah 137  
ts'an 877

**CONSOLIDADO**  
ch'inluk'tah 137  
t'ahlak 831

**CONSONANCIA**  
ket 312  
ketil 312

**CONSORCIO**  
etk'in 160

**CONSORTE**  
icham 262  
taka'an 757

**CONSTANCIA**  
chichil 95  
hun xot t'an 256

**CONSTANTE**  
cheeb 86  
chich 94  
k'uchpaha'n yo'ol 419  
ma' k'as t'an 487

**CONSTANTEMENTE**  
hun tiich' 254  
num 585  
ti' chich yolil 790  
tu chich yolil 813  
tu ya'abal chich olal 829

**CONSTERNACIÓN**  
sah 707

**CONSTERNAR**  
hak' 172

**CONSTIPADO**  
se'n 725

**CONSTITUCIÓN**  
ha'lmah t'an 176  
lail 433

**CONSTITUIR**  
tus 826  
wakunah 908

**CONSTITUIDO**  
wa'n 912

**CONSTRENUMIENTO**  
ts'al pach 875

**CONSTREÑIR**  
chach kal 75  
ts'al pach 875  
wal chach 911

**CONSTRUCCIÓN**  
ets'eb kuch 164  
pets'lah 650

**CONSTRUIR**  
ets' 162  
kulkinah 350  
lik' 450  
tus 826  
— BÓVEDA  
tsal pak' 851

**CONSUEGRO(A)**  
bal 31  
hachil 167  
hawan 187  
suku'nkabal 742

**CONSUELO**  
ets'a'an olal 164  
ets'a'an oltsil 164  
pets' ol 650  
toh olal 803

**CONSUETUDINARIO**  
napa'n 559

**CONSULTAR**  
ch'ala kan 124  
k'at 383

**CONSUMACIÓN**  
xul 954

**CONSUMAR**  
mentah 521

**CONSUMADO**  
(ah) bolon hobon 63

**CONSUMIR(SE)**  
benel 49  
ch'ehel 130  
hop 231  
la'bal 429

**CONSIDERADAMENTE  
CONTAR**

lam 438  
mux 543  
sap' 718  
sat 719  
taay 781  
ts'ok 887  
uy 903  
xup 956  
xupsah 956  
— LA COMIDA  
tsam 851

**CONSUMIDO**  
ch'eh 130  
mux 543  
sap' 718  
sata'n 720  
tsapahal 852  
ts'akan 873  
xup 956

**CONSUNCIÓN**  
(ah) nach' bak 550  
tsemsem kimil 858  
ts'oyanil 891

**CONTACTO**  
tak'al 763

**CONTADOR**  
ulmesah 900

**CONTAGIAR(SE)**  
kahal 281  
kan 291  
k'am 372  
tak'ah way 762  
way 915  
ya 959

**CONTAGIO**  
haway 187  
k'am yah 374  
tak' kimil 764  
way 915

**CONTAGIOSO**  
haway 187  
kanbe'n 295  
kanbe'n yah 295  
k'am yah 374

**CONTAR**  
alah 10  
bak' xok 30  
buk' 68  
chich 93  
choch 104  
haikunah 171  
haykunah 191  
kaa' kan 284  
kan 291  
kanankil 294

C

CONTEMPLACIÓN  
CONTRA

(CONTAR)  
kan ik'tilí 296  
kan pektsil 297  
kansah 298  
kan sian 298  
kan siyan 298  
kantah 298  
k'al xok 370  
k'uk'us 420  
malel tu kenkan 490  
manchi'tah 497  
p'an 681  
p'an choch t'an 681  
seb chi'an 724  
tsak 849  
tsik 860  
tsikbal 860  
tsol 863  
ts'ak 872  
xelche'tah 939  
xok 949  
— CUENTOS  
paap kan 631  
— — DESHONESTOS  
tsuk ach t'an 866  
— DE UNO EN UNO  
p'ep'el xok 688  
— DESVENTURAS  
xox 952  
— EN SECRETO  
mukul t'an 536  
— LÁSTIMAS  
xax numyah 936  
— LOS HILOS  
tsik 860  
— MENTIRAS  
lik'sah t'an 452  
— MISERIAS  
xox 952  
— NUEVAS  
wek kanpektsil 919  
xab anumal 930  
— PATRAÑAS  
k'uts 425  
— PECADO  
paa 615  
paak 620  
CONTADO  
bak' xok 30  
kan 291  
tsak 849  
V.  
PAGAR DE CONTADO  
QUE SE PUEDE  
CONTAR  
CONTEMPLACIÓN  
ka'nal tukul 293  
ka'anal tukul 293  
nana ol 558  
nen ol 565

CONTEMPLAR  
ka'nal tukul 293  
nana ol 558  
nen ol 565  
CONTEMPLADO  
nen ol 565  
CONTEMPLATIVO  
ka'nal tukul 293  
CONTEMPORÁNEO  
etholmal 159  
etk'in 160  
yet 974  
CONTEMPORIZAR  
et-olal 161  
CONTENEDOR  
(ah) etp'isba 161  
CONTENDER  
etp'is 161  
pa' muk' 629  
p'isba 693  
t'anal t'an 833  
— CARNALMENTE  
k'ubsah ol 418  
CONTENDIENTE  
(ah) etp'isba 161  
CONTENER  
aktal 6  
balinah 35  
ba'alma 36  
bisah 56  
koykab 341  
kumah 351  
kumtal 352  
suk'in 742  
CONTENIDO  
ba'l 31  
kumah 351  
CONTENTADIZO  
V.  
MAL CONTENTADIZO  
CONTENTAMIENTO  
ki' 313  
CONTENTAR(SE)  
chainah ol 76  
he'lel ol 200  
ki'kunah ol 316  
ki' ol 320  
nuk ol 584  
tibil ti' ich 790  
tsak ok 850  
yuk' ol 982

CONTENTO  
es 156  
hun ol 251  
ki' 313  
ki'ki' olal 315  
ki'il 316  
ki' ol 320  
tepal 785  
tepalil 786  
toh ol 802  
ts'unum 893  
V.  
DAR CONTENTO  
CONTERRÁNEO  
etchi'na 158  
CONTERTULIANO  
etkan 160  
CONTERTULIO  
etkan 160  
CONTESTACIÓN  
(u) hel 198  
k'am t'an 374  
k'ex 396  
nuk 582  
CONTESTAR  
k'am 371  
nuk 583  
nukah 583  
CONTESTADO  
nuk 583  
nuukan 583  
CONTIENDA  
ba'te'el 40  
hop'tsa 233  
mokba 527  
ok yail 601  
p'isba 693  
V.  
BUSCAR CONTIENDA  
CAUSAR CONTIENDA  
LEVANTAR  
CONTIENDA  
PROMOVEDOR DE  
CONTIENDAS  
CONTIGO  
ta 748  
CONTIGÜIDAD  
nats'lil 562  
CONTIGUO  
tabentah 750  
CONTINENCIA  
koykabil 341  
num koykab 586  
okol k'u 598  
CONTINENTE  
ch'ab 120  
(ah) ch'abtan 121  
koy 340  
num koykab 586  
(ah) okol k'u 598  
V.  
EN CONTINENTE  
CONTINENTEMENTE  
num koykab 586  
CONTINGENCIA  
(ix) mamak'inil 492  
CONTINUACIÓN  
(u) pachil 617  
tabal 749  
CONTINUAMENTE  
bayli' 44  
bey 50  
layli' 442  
(ix) ma'ma' yan 493  
ma' yam 514  
tu baili' 811  
CONTINUAR  
baili' 26  
bailkunah 26  
bayhal 44  
baykunah 44  
bin 55  
hunk'ul 250  
malel k'in 490  
manal 495  
CONTINUADO  
ma' yam 514  
CONTINUO  
mank'in 498  
ma' yam 514  
tabal 749  
tuban tu batanba 811  
V.  
DE CONTINUO  
CONTONEAR(SE)  
ko'ko'xinbal 331  
sut 745  
CONTORNO  
bak'al 30  
bak' pach 30  
nak' 556  
CONTRA  
ok'ol 601  
ti' 788  
tunult'u u wich 823

— CORRIENTE  
tunult'u u wich 823  
V.  
EN CONTRA DE OTRO  
HACER PROCESO  
CONTRA ALGUNO  
LEVANTAR(SE)  
CONTRA SU SEÑOR  
PONER EN CONTRA  
UNO CONTRA OTRO  
CONTRABAJO  
koch kal 326  
sooh 736  
CONTRABANDISTA  
(ah) p'olmal wet'an 698  
CONTRABANDO  
p'olmal wet'an 698  
CONTRACCIÓN  
motsa'n 531  
CONTRÁCTIL  
sats' 721  
CONTRADECIR  
makunah 485  
nup 589  
nupankil 590  
nup'intah 591  
poch' 660  
sup' t'an 744  
walak' 910  
wasak' kan 913  
CONTRADICHO  
nup 589  
CONTRADICCIÓN  
nup 589  
(ah) nup 589  
nupankil 590  
walak' 910  
(ah) walah 910  
wasak' 913  
wasak' kan 913  
V.  
ESPÍRITU DE  
CONTRADICCIÓN  
CONTRADICTOR  
(ah) sup' 744  
CONTRADICTORIO  
nup 589  
CONTRAER  
kahal 281  
kan 291  
k'am 372  
lets' 448  
motsah 531  
nap' 559  
ots 609  
— ENFERMEDAD  
tak'ah way 762  
tsayal 854  
CONTRAÍDO  
lets' 448  
mochah 525  
momol 529  
motsa'n 531  
ots 609  
ts'us 893  
CONTRAFACCIÓN  
es 156  
CONTRAHACEDOR  
(ah) yax ahaw 971  
CONTRAHACER  
es 156  
ets' 162  
kankan ets'tah 296  
patan 633  
ts'ilba 885  
CONTRAHECHO  
chah 75  
ch'a 119  
es 156  
esa'an 156  
ets' 162  
ets'nak' 164  
ichnak'alchah 264  
k'ow 415  
num 585  
(ah) numya 587  
ot' 609  
CONTRALTO  
ch'uplal hunab kal 145  
CONTRAMARCHAR  
sut 745  
CONTRANATURAL  
ma' tal kii' 505  
CONTRAPESO  
mahanil 477  
nup 589  
(ah) nup 589  
CONTRAPONER  
etp'is 161  
CONTRAPONER  
nuk 583  
t'anal t'an 833  
CONTRARIAMENTE  
tu nupul 823

CONTRARIAR  
hayal 190  
numyah 587  
nup 589  
nup'intah 591  
(ah) walah 910  
wasak' 913  
CONTRARIEDAD  
yak'al 964  
CONTRARIO  
(ah) awal 19  
hayal 190  
moltah 529  
nok ol 577  
nup 589  
(ah) nup 589  
tunult'u u wich 823  
(ah) wal 910  
(ah) walah 910  
yak'al 964  
V.  
AL CONTRARIO  
VIENTO CONTRARIO  
CONTRARRESTAR  
nup 589  
CONTRASELLO  
(u) ka' ts'alab 305  
CONTRASTE  
etp'is 161  
CONTRATA  
k'ax t'an 390  
CONTRATAR  
atal 18  
baxalba 41  
bax'tah 42  
et 157  
k'ax t'an 390  
mok t'an 527  
p'olmal 698  
yet 974  
CONTRATO  
k'ux t'an 427  
mok t'an 527  
p'olmal 698  
CONTRAVENCIÓN  
k'ep t'an 396  
CONTRAVENENO  
ka'ka' ts'ak 284  
CONTRAVENIR  
k'ep t'an 396  
CONTRAVENTOR  
(ah) k'ep t'an 396  
CONTRAVIENTOS  
k'abak 360  
CONTRAYENTE  
atankal 18  
CONTRAYERBA  
(ix) kabal haw 278  
kambalhaw 290  
CONTRIBUCIÓN  
lot 461  
molch'eh 528  
patan 633  
p'ixlim kib 695  
ximte' 945  
V.  
DAR CONTRIBUCIÓN  
CONTRIBUIR  
lat' pach 441  
lot 461  
patan 633  
ts'a 945  
CONTRIBUIDO  
patan 633  
CONTRIBUYENTE  
(ah) bo'ot 65  
CONTRICIÓN  
he'hew puksik'al 195  
heh ku puksik'al 195  
muxan ol 544  
ok olal 597  
ok'ol puksik'al 602  
ok'om olal 602  
ya ol 969  
CONTRINCANTE  
(ah) etp'isba 161  
CONTRISTAR  
numyah 587  
CONTRITO  
he'hew puksik'al 195  
heh ku puksik'al 195  
muxan ol 544  
ok'om yol tumen k'eban  
603  
ts'amal 876  
yah u yool 962  
CONTROLAR  
pets' 649  
CONTROVERTIR  
t'anal t'an 833  
CONTUMACIA  
ma' ti'il 507

C

CONTUMAZ  
COPETE

(CONTUMACIA)  
(ix) ma' tsikil 509  
mok' olal ti' k'eban 527

CONTUMAZ  
machabil t'an ti' 474  
(ah) ma' ti'i 506  
(ix) ma' tsik 508  
mok 526

CONTUNDENTE  
babayah 23  
(ah) babayah 23

CONTUNDIR  
babayah 23  
chachak-kunsah 74  
koh 327

CONTUNDIDO  
nohats' 573

CONTUSIÓN  
ek'kume'n 151  
p'okil 697  
ya'x akam 971

CONTUSIONADO  
tek'a'n 783

CONUCO  
pep 647

CONVALECENCIA  
oolimhal 605

CONVALECER  
chalhal 81  
chiich 94  
ch'a ba 120  
ch'a ol 125  
habix 166  
olintah 605

CONVALECIDO  
p'ixa'an 695  
walak 910

CONVALECIENTE  
(ah) ch'aal ik' 124  
ch'aal ik' ka'h 124  
sak bak ye'n 710

CONVENCER  
ts'oy 891

CONVENCIDO  
oyan ol 613

CONVENCIÓN  
k'ax t'an 390

CONVENIENCIA  
chimtah(ba) 101  
multumut 540

CONVENIENTE  
yalpak'a 966  
yan ubilal 969

CONVENIO  
mok t'an 527  
tsa' t'an 852

CONVENIR  
chimtah(ba) 101  
hah 169  
ket 312  
ketbesah 312  
k'analhal 375  
k'ati 385  
lay 442  
multumut 540  
nah 550  
taleb 766  
t'an 833  
unah 900  
yan u bilal 969

CONVERGIR  
bak'te 30

CONVERSABLE  
alak'be'n 10  
ko'chi' 325  
lak' 436

CONVERSACIÓN  
hubkan 238  
hubt'an 239  
kan 291  
tsikbal 860

— DESHONESTA  
tsuk ach t'an 866  
tsukil 867  
— MÍSTICA  
k'uyen kan 427

CONVERSAR  
chom 107  
hubkan 238  
kan 291  
kanankil 294  
kantah 298  
k'uk'us 420  
nuch kan 582  
tsikbal 860

— MÍSTICAMENTE  
k'uyen kan 427

CONVERTIBLE  
walk'aha'n 911

CONVERTIR(SE)  
baba'al 23  
ha'ha'al 170  
hel 197  
k'ebanchahal 392

lu'umchahal 467  
okol ti' 598  
oksahba 600  
oksa ti' 600  
p'ik'yah 691  
walak' 911  
walk'ahal 911  
wask'ahal 913  
way 916

— EN CUERO  
k'eweltal 396  
— GRASA  
tsatstal 853  
— SAL  
ta'btal 750

CONVEXIDAD  
boosol 65

CONVEXO  
botsa'an 65  
(ah) p'us 704

CONVICCIÓN  
ok olal 597

CONVICTO  
oksaha'an ol ti' 600

CONVIDADOR  
(ah) cha'an kabal 84  
(ah) payalte 638  
(ah) swanil 747

CONVIDANTE  
(ah) cha'an kabal 84

CONVIDAR(SE)  
chaybesah 85  
chun luch 116  
hachilankil 167  
hansah 179  
hoch'ob 218  
(ah) kon choch 335  
pay 637  
payalte 638  
salkunahba 715  
tak ha' 759  
yam salkunah 967

— A COMER  
wi'ilbesah 923  
CONVIDADO  
(ah) cha'an naob 84  
(ah) payalkil 638  
payal ol 638

CONVITE  
hansah 179  
okol suwanil 598  
ok wah 601  
payalte 638  
suwanil 747

t'antani 834  
wahil 906  
— DE BODAS  
hachilankil 167

CONVIVIR  
etkahtal 159  
et-otoch 161

CONVOCAR  
tsabah 849

CONVOY  
huntsol 256

CONVULSIÓN  
kilba 317

CONYUGAL  
k'am nikte' 373

CÓNYUGE  
icham 262

COOPERAR  
et 157

COORDINACIÓN  
tsol 863

COORDINAR  
tsol 863

COPA  
buk 67  
(u) peteknakil 648  
yets' eb 975

— DE ÁRBOL  
(u) ho'ol che' 226  
(u) nii' che' 568  
— SOMBRERO  
(u) kots' yit p'ok 340  
— VINO  
yets'eb 975

COPAL  
kib 314  
kopalxiw 337  
pom 665  
sak kib 712

V.  
OFRECER COPAL

COPAR  
k'al 367

COPETE  
hawach 187  
p'ut 704  
t'el 835  
tsots 864  
tsublal 865  
tsuk 866

COPIA  
hoch 215  
hochol 217  
V.  
SACAR COPIA

COPIAR  
hoch 216  
COPIADO  
hoch 215  
hochol 217

COPIOSO  
k'aak 364  
k'aaknakhal 364  
k'amach 372  
k'niknak 403  
salaknak 715  
ya'bal 960

COPO  
bii 51  
kul 348  
t'uy 846  
wol 926

V.  
HACER COPOS

COPROPIETARIO  
et-tah ti'ali' 161

CÓPULA  
k'ax 387

COPULAR  
ts'is 886

COQUELUCHE  
x-t'uhu' 953

COQUETA  
(ix) ken k'oh 395

CORAJE  
chi'ch 94  
il 267  
lep' ol 446  
lik' olal 452  
muk'tantah 538

CORAJUDO  
chichnak 95  
lep' ol 446

CORALILLO  
kalam 286

CORAZA  
buk 67  
kuyu' 358

CORAZÓN  
chulul 114

ol 603  
puksik'al 673  
ts'u 891  
— DEL JUNCO  
say 722  
V.

BAJEZA DE CORAZÓN  
DAR LATIDOS EL  
CORAZÓN  
DE CORAZÓN  
DE TODO CORAZÓN  
HABLAR CON EL  
CORAZÓN  
IMPRESO EN EL  
CORAZÓN  
LIMPIEZA DE  
CORAZÓN  
LLEGAR AL CORAZÓN  
MAL DE CORAZÓN  
NOBLE DE CORAZÓN  
PONER EL CORAZÓN  
EN ALGO  
PROPONER EN EL  
CORAZÓN  
SALTAR EL CORAZÓN  
SOBERBIO DE  
CORAZÓN  
TARDO DE CORAZÓN

CORCOVA(S)  
botsa'an 65  
bus 71  
p'us 703  
(ah) p'us 704  
wats' 914

CORCOVAR  
p'us 704  
p'us pach 704  
CORCOVADO  
k'enchalak 395  
k'on 413  
nokche' 577  
p'us 703  
(ah) p'us 704

CORCOVEAR  
p'us pach 704  
sit' 734  
CORCOVEADO  
sit'a'an 734

CORCOVEO  
V.  
DAR CORCOVEOS

CORCHA  
bilich 54

CORCHADURA  
ch'otol 141  
haxal 189

CORCHAR  
bal 31  
balk'ab 35  
hax, ah 188  
hol hax 226  
CORCHADO  
balk'ab 35  
chochól 105

CORCHETE  
(ah) chukul 113

CORCHO  
hobon 215  
mak' 486

CORDEL  
balche' 34  
hol 224  
k'aan 374  
pots k'an 669  
tab 748

CORDERO  
yalam 965

CORDIALIDAD  
ya 958

CORDILLERA  
bolon wits 64  
(u) chi' ka'an 97  
hun yal pu'ukil 256  
pu'uk 672  
wits 924

CORDÓN  
hubnal 239  
k'ax 387

CORDONCILLO  
bil 53

CORDONERO  
(ah) balk'axnak' 36

CORDURA  
kux ol 356

COREA  
ik' 266

CORISTA  
(ah) mol k'ay 529

CORIZA  
se'n 725

COPIA  
COROZA



CORMORÁN  
bich' 52  
ch'om 139

CORNADA  
k'och 408  
kulum 956

CORNEAR  
k'och 407  
CORNEADO  
k'ochbil 408

CORNETA  
chul 113  
hom 229

CORNEZUELO  
hek 195  
matsab 508

CORNIJAL  
tits 798  
xuk' 954

CORNUDO  
kal pachan 288  
(ah) kal pachan 288  
pak'an nen ti' tsuk 626  
(ah) xulub 956

CORO  
molay 528  
mul k'ay 539  
tsola'n 863

V.  
SABER DE CORO

CORONA  
k'ax ho'ol 389  
nak 552  
pet 648  
pet k'oskun 649  
p'ok 696  
tsits 862

— DE CLÉRIGO  
sus 744

CORONAR  
na'kbesah 554  
CORONADO  
pet 648  
pet k'oskun 649

COROZA  
cho'pat 107  
chunkuy 116  
ch'opat 140  
nabsah 547  
yax choopat 972  
yo'pat 980

**COROZO  
CORTADURA**

**COROZO**  
mop 530

**CORPORACIÓN**  
molay 528

**CORPORAL(ES)**  
kukut 347

V.  
**SENTIDOS  
CORPORALES**

**CORPULENCIA**  
winikil 924

**CORRAL**  
hil che' 210  
kololche' 334  
paktunil wakax 623  
so'y 739  
tankab 773

V.  
**HACER CORRAL**

**CORRALEJO**  
so'y 739

**CORREA**  
k'ax 387  
tab 748

**CORRECAMINOS**  
k'un'k'umí 423

**CORRECCIÓN**  
kux ol 356  
tsek 856

**CORRECTO**  
(ah) kux ol 357  
ma'lob 490

**CORREDIZO**  
hiltabil 210  
hohola' 220  
holma 227  
huhuts'il 240

**CORREDOR(A)**  
(ah) alkab 12  
chich ok 96  
hahal 171  
(ah) ilmah lu'um 268  
(ah) kulel 349  
k'ay 391  
k'ul 420  
(ah) p'ikit be 690  
p'um na 703  
x-k'ay 947

— **DE CAMPO**  
(ah) pikit be 654  
xak 931

— — **LONJA**  
(ah) k'ay 391  
k'ul 420

**CORREGIBLE**  
pets' ol 650  
tse'ka'n 801

**CORREGIR**  
a'lmahxikin 13  
chihil ol 96  
ch'ihil ol 135  
kuxkinah ol 356  
kux olaltah 357  
tohkinah 801  
tsek 856

— **ESCRITURA**  
tohkinah ts'ib 802

**CORREGIDO**  
chiha'n ol 96  
ch'ih'a'an 135  
ha'la'n xikin 175  
tse'ka'n 856

**CORRELACIÓN**  
tsol 863

**CORRELIGIONARIO**  
(ah) et-okol olalo'b 161

**CORREO**  
mansah hu'un 499  
paa hu'un 619  
(ah) pul hu'un 676  
tux chi' 829  
xanum 935  
(ah) xanum 935

V.  
**ENVIAR CORREO**

**CORREOSO**  
holmal 227  
kuuy 357  
maymal 515  
peech 642  
sats' 721  
tat'al 779  
ts'uy 894  
ts'uyhal 895  
xich' xich' 942

**CORRER(SE)**  
alkab 12  
alkabansah 12  
chich aalkab 94  
chich ok 96  
choh 105  
chuk 112  
hub alkab 238  
huk'ul 241  
itsinkil 273  
kip 320

lik' alkab 451  
ximbal 944  
yal 964

— **CORTINAS**  
sip 731

— **EL CAMPO**  
pikit be 654

— — **TIEMPO**  
sipk'alak 732

— **EN POS DE**  
alkab pach 13

— **LA CERA**  
yanhil yits 968

— — **TINTA**  
nahal sabak ti' hu'un 551  
t'ahul ti' hu'un 832

— **NUEVAS**  
pul 674

— **TRAS**  
alkabtah 13

**CORRIDO(A)**  
alkab 12  
pahal subtal 619  
tip' 796

— **DE TOROS**  
baxtah bakas 43  
pay wakax 642

**CORRESPONDENCIA**  
ts'ib 882

**CORRESPONDER**  
lay u t'anul 442  
t'anul 834

**CORRETEAR**  
alkabansah 12  
alkabkunsah 13

**CORRIENTE(S)**  
be 46  
kabal nix 279  
nix 571  
pis 656

— **DE AIRE**  
hul ik' 244

V.  
**HOMBRE COMÚN Y  
CORRIENTE**

**PERRO CORRIENTE**

**CORROBORAR**  
cheeb 86  
hahal 170

**CORROER**  
hantah 179  
mamak'chahal 492  
ma'as 502  
way 915

**CORROMPER**  
bulhal 70

holah 225  
kibhal 324  
kuxkunah ol 356  
k'aspahal 382  
la'bal 429  
lob 455  
lobil 455  
lobkinah 456  
pa' 614  
puk' 673  
saltal 716  
sat 719  
tu' 810  
ts'am 876

— **DONCELLA**  
t'ak 832  
tsilesah 861  
yax t'an 973

— **EL HUEVO**  
tu'hal he' 814

**CORROMPIDO**  
kob 324  
k'asil 382  
la'bal 429  
lobil 455  
pa'al 628  
pa'an 629  
tu' 810  
t'uknak 844

V.  
**HUEVO CORROMPIDO**

**CORROSIVO**  
way 915

**CORRUPCIÓN**  
k'ank'an 377  
lab 429  
tu' 810

**CORRUPTELA**  
ya wal pixan 971

**CORRUPTO**  
puk' 673  
sata'n 720  
tu' 810

**CORSARIO**  
(ah) k'ak'nab okol 367

**CORSÉ**  
pak k'ax tan 622

**CORTABLE**  
k'up 424

**CORTADOR DE  
PENCAS**  
(ah) xot ki 951

**CORTADURA**  
ch'ak 122

haklom 171  
k'up 424  
k'upil 424  
xotlil 951

**CORTAR**  
bebechak'tah 47  
buh 67  
ch'ach' 121  
ch'ak 122  
ch'akbe'n 123  
ch'aktah 123  
halibe' 176  
hat 181  
hatk'up 182  
het 203  
hoch 216  
hut k'ulbil 258  
kak 283  
koch 325  
kots 338  
kukulba 347  
kul 348  
(ah) kul 348  
kus 354  
k'ab ch'aak 361  
k'as 381  
k'up 424  
luch 464  
max ch'aktah 512  
mus 541  
nat' 561  
net' 561  
(ah) noloch k'os 579  
p'ay 684  
p'es 688  
p'ik 690  
p'uy 705  
ses 725  
sits' k'os 735  
sus 744  
sut k'up 746  
suy k'up 747  
t'ak 832  
t'ok 839  
ts'ok 887  
wes 920  
xot 950  
xot' 952

— **A LA REDONDA**  
wis 924

— **CON GOLPE**  
weh 918

— — **LOS DIENTES**  
k'ux 426

— — **TIJERAS**  
k'os 414

— **EN PEDAZOS**  
xexe ch'aktik 941

— — **TAJADAS**  
t'el buh 835

— **MENUDO**  
mehen k'up 517  
weh 918

**CORTADO**  
ch'ak 122  
haklom 171  
hatal 181  
kach k'up 280  
(ah) kul 348  
k'osa'an 414  
k'up 424  
k'ux 426  
k'uxa'an 426  
musa'an 541  
net' 566  
nich'bil 568  
p'ika'an 690  
sut k'up 746  
suy k'up 747  
t'aka'n 832  
xota'n 951  
xotlil 951

**CORTE**  
ch'ak 122  
e 148  
het 203  
het k'up 204  
kach k'up 280  
k'upil 424  
pak 619  
tankab 773  
(u) tankabal ahaw 773

**CORTEDAD**  
chichan 94  
kok 329  
kom 334  
kukukuk 347  
mamatak 492  
ma' nach 494  
ts'e 880  
xut' 950

V.  
**PANTALÓN CORTO**

**CORTEJAR**  
tsikah 860

**CORTEJO**  
lak'ankil 436

**CORTÉS**  
almehen winikil 14  
lel 445

V.  
**HOMBRE CORTÉS**

**CORTESANÍA**  
almehenil 14

**CORTESANO**  
almehen 14  
almehen winikil 14  
tankabal winik 773  
tankabil winik 773  
(ah) tsik 860

**CORTESIA**  
almehenil 14

chin pol 101  
(ah) mehenil 517

**CORTEZA**  
anahte' 16  
bilich 54  
box 65  
boxel 66  
hol 224  
holte' 228  
ko' 323  
pach 615  
sol 736  
winkil che' 924

— **BLANCA DE LAS  
TORTILLAS**  
say 722

V.  
**ACEITE DE CORTEZA  
DE NARANJA**

**CORTINA(S)**  
bo'oyil nok' 66  
yub 980

V.  
**CORRER CORTINAS**

**CORTO**  
chichan 94  
kok 329  
kom 334  
kukukuk 347  
mamatak 492  
ma' nach 494  
ts'e 880  
xut' 950

V.  
**PANTALÓN CORTO**

**CORUCO**  
buch 67

**CORVA**  
loch 456  
pakax ye 621  
p'us 703  
t'on 840  
wats' 914

**CORVADO**  
oochlak 594  
okol pach 598  
p'uk 700

**CORVINA**  
is kay 271

**CORZO**  
keh 308

**COSA**  
ba'al 31  
lik 449

— **QUE AGRADA**  
tu k'in 817

— — **DUELE**  
ya 959

— — **LATE**  
titip'ak 797

— — **SE VA CAYENDO**  
takpalak 760

**COSCORRÓN(ES)**  
boboh lox 59  
hom k'op 230  
kan k'optah 297  
k'op 413  
lox 462  
totop' lox 809

V.  
**DAR COSCORRONES**

**COSECHA**  
hoch 215  
hoch omol 218

— **DE CAÑA**  
ch'ot 140

— — **MIEL**  
ilmah kab 268  
tahlil 753

**COSECHAR**  
hoch 216  
hoh 219  
hohchahal 219  
hok 220  
ments'ul 521  
mol 528  
ux 903

**COSECHADO**  
hoch 215  
hoha'an 219

**COSER**  
chuchuy 110  
chuy 118  
kii'kunah 316  
kokohki 330  
lilits chuy 453  
lub keh chuytah 464  
lup' 467  
tanlah 775  
t'is 837  
tsay 854  
ts'ak 872  
ts'al 875

— **A LO LARGO**  
tu wa'an chuy 828

— — **PUNTO LARGO**  
xach 930

**COSIDO**  
chuy 117  
tsaya'n 855

V.  
**JUNTAR COSIENDO**

**C**

**COSICOSA  
CRECER**

**COSICOSA**  
natle 561

**COSMOS**  
baalkah 35

**COSQUILLAS**  
bibikankil 51  
chahal 75  
chikil 97

V.  
**HACER COSQUILLAS**

**COSQUILLOSO**  
chahal 75

**COSTA**  
chi' 91  
(u) chi' k'ak'nab 99  
(u) hol pay 228  
kam 289  
pay 636  
sam 716  
— **DE MAR**  
(u) wol pay 927

**COSTADO**  
ch'alat 124  
kultan 350  
nak' 556  
tsel 857  
xax 936  
— **DE LAS NARICES**  
p'ul 701

**COSTAL**  
chim 100  
mukuk 535  
nasa' 560  
to'oy 810

**COSTALEJO**  
nasa' 560

**COSTAR**  
lay u tohol 442  
sam 716  
toholtah 803  
tulul 819

**COSTEAR**  
kam 289  
sam 716

**COSTENO**  
(ah) nak' k'ak'nabil 557

**COSTERA**  
winkil che' 924

**COSTILLA**  
ch'alat 124  
ch'elat 131

**COSTILLEJO(A)**  
ch'ib 133  
ch'ilil 136

**COSTO**  
ch'eh 130  
sam 716  
tohól 802  
tulul 819

**COSTOSO**  
kam 289  
koh 326  
nach u tulul 549

**COSTRA**  
kol 331  
ox 611  
say 722  
sol 736  
ts'ot 890  
yox 980

V.  
**HACER COSTRA**

**COSTRILLA**  
sol 736

**COSTUMBRE(S)**  
bayli' 44  
hanbe 179  
-ilí 268  
lachilí 430  
na'an 558  
nap 559  
napahal 559  
nu'uk 583  
nuki 584  
pach 615  
p'isan 693  
taach 751  
tachi'il 751  
taachili' 751  
teel 783  
yan k'ik' ti' 968

V.  
**MALA COSTUMBRE  
PERVERTIRSE EN  
COSTUMBRES  
TENER DE  
COSTUMBRE**

**COSTURA**  
chuy 117  
lup' 467  
— **ABIERTA**  
xach 930

**COSTURAR**  
chuy 118

**COSTURERA**  
(ix) chuy 118

**COTA**  
kuyu' 358  
xikul maskab 943  
x-kawpil 947  
— **DE MALLA**  
xikul maskab 943

**COTEJAR**  
ch'a p'is 127  
etk'inhal 160  
etp'is 161  
p'is 692

**COTIDIANAMENTE**  
mank'in 498  
num 585  
sansamal 717

**COTIDIANO**  
mank'inhal 498  
sansamal 717

**COTIZAR**  
xot chimil 951

**COTO**  
chak'an 81  
-k'ok' 410

**COTUFA**  
hak' 172

**COTURNO**  
xanab 935

**COTUZA**  
serek 725

**COVACHA**  
aktun 7

**COXIS**  
k'ul 421

**COYOTE**  
ch'umak 144

**COYUNDA**  
k'ax 387

**COYUNTURA**  
bak 26  
hich'el 209  
mok bak 527  
p'ikomal bak 690  
ts'ak bak 874  
ts'uts'akal 894

**COZ**  
koch 324  
kochah 325

**CRANEO**  
pol 664  
tsek' 856

**CRÁPULA**  
kalanil 286

**CRASITUD**  
ak'aknak 8

**CRASO**  
pim 655

**CRÁTER**  
ni' 567

**CREACIÓN**  
k'alak k'in 369  
sihsah 728

V.  
**DIOS DE LA CREACIÓN**

**CREADOR**  
(ah) ch'ab 120  
(ah) sihsah 728

**CREAR**  
ah- 3  
ch'a chaak 121  
sihsah 728

**CREADO**  
sihsah 728

**CRECER**  
alak'tik 11  
alankil 11  
chakethal 79  
cheethal kimil 91  
chiya'n 102  
ch'akbe'ntah 123  
ch'ih 134  
ch'ihil 135  
hok'ol 222  
ka'nal 292  
lekel 444  
lik'il 451  
nach-hal 548  
na'khal 554  
noh-hal 574  
nuk 582  
nuk-kin 584  
nunuk 588  
pay pach 641  
ts'ak 872  
winik hal 923  
— **DE VICIO**  
top' sak'ab 808  
— **EL MAR**  
nakal ha' 554  
tul 817  
— — **RÍO**  
babaknak 23

— **LA BARRIGA**  
hitba nak' 212

— **VELLO**  
me'exankil 522

**CRECIDO**  
chaket 79  
chiya'n 102  
ch'iha'an 135  
ch'ihil 135  
k'ila'an 400  
noh 572  
nuk 582  
nuk-kin 584  
pook 662  
tip'a'n 796  
tul 817

V.  
**MANCEBO CRECIDO**

**CRECIDILLO**  
tumtum 821  
tuntum 823

**CRECIENTE**  
hom 229  
nuk 582  
tul 817

**CRÉDITO**  
ok olal 597

V.  
**DAR CRÉDITO  
DIGNO DE CRÉDITO  
PROHIBIR CRÉDITO**

**CREENCIA**  
ok olal 597  
tukul 816  
t'an 832  
yoksabe'nil 979

V.  
**SIN CREENCIA**

**CREER**  
k'am 371  
mak' k'uts 487  
ok ol 597  
ok olal 597  
okol ti' yol 599  
oksah 599  
pah 618  
tuklah 816  
ts'a 870  
ts'ah 871

**CREÍBLE**  
oksabe'n ti' ol 599

**CRENCHA**  
be 46  
bekab 47  
k'ax ho'ol 389

**CREPITACIÓN**  
wak' 908

**CREPITANTE**  
wak'al 909

**CREPITAR**  
wak' 908

**CREPÚSCULO**  
mukuy 536

**CRESPAR**  
haxmal 189

**CRESPO**  
much' 532  
muts' muts' 543

**CRESTA**  
p'ich 689  
tsuk 866  
— **DE AVE**  
t'el 835

**CREYENTE**  
ok olal 597  
(ah) ok olal 597  
oksa ti' 600

**CRÍA**  
palbil 628

V.  
**EL QUE CRÍA  
GALLINERO QUE CRÍA**

**CRIADOR**  
(ah) alak' 10  
(ah) ch'ab 120  
(ah) sihsah 728  
(ah) tsen 859

**CRÍANTULO**  
tsen 858

**CRIANZA**  
tsen 858  
tsik 859

V.  
**MALA CRIANZA**

**CRÍAR**  
alak'tah 11  
alak'tik 11  
chuyah 118  
ch'ab 120  
ki'ki' tsentah 316  
payum 641  
sihsah 728  
tsen 859  
ts'a 870  
ts'a chu'ch 871

— **BARRIGA**  
k'oankil 406

— **EL ALMA**  
pixantah 659

— **HERNIA**  
wak'al nak' 909

— **LAS MADRES A  
SUS HIJOS**  
xak 931

— **NIÑO**  
ts'a chu'ch 871

**CRÍADO**  
ba'al nail 36  
ch'ab 120  
ch'o 138  
k'os 414  
(ah) men 520  
palbil 628  
paliil 628  
payum 641  
taakal 756  
takas 757  
tupil 824  
tsen 858

**CRÍATURA**  
(ah) bak 27  
chu'chul 109  
patan 633  
sihnah 727

V.  
**FORMAR(SE) LA  
CRÍATURA**

**CRIBA**  
chachab 74

**CRICA**  
ch'am 124  
t'uy 846

**CRIMEN**  
yail 962

**CRIMINAL**  
(ah) lobil 456  
ya 958

**CRIN(ES)**  
t'el 835  
tsots 864  
tsuk 866  
— **DE CABALLO**  
(u) kilim tsimin 317  
tsuk 866

**CRÍO**  
(ah) bak 27

**CRÍOLLO**  
wayil 917

**CRECIDILLO  
CRONISTA**

**CRISMA**  
nab 546  
tak' yah nabal 764

**CRISMAR**  
tak' yah 764

**CRISOL**  
kum chuk 351  
sinan kab 730

**CRISÓLITO**  
maat 504

**CRISPADURA**  
much' 532

**CRISTAL**  
p'uk 700  
sas 718  
— **DE ROCA**  
nenu 565

**CRISTALINO**  
nen 565

**CRISTALIZADO(A)**  
V.  
**MIEL CRISTALIZADA**

**CRISTIANAR**  
oka'an 595

**CRISTIANDAD**  
kristianoil 342

**CRISTIANISMO**  
ok olal 597

**CRISTIANO**  
(ah) ok olal 597

**CRISTO**  
k-ah lohil 282

**CRITERIO**  
tumtah 821

**CRITICAR**  
alah 10

**CROAR**  
awat 19

**CRÓNICA**  
k'ahlay 363  
tsola'n 863  
yah ts'ibul be 962

**CRONISTA**  
(ah) tsol t'an 864  
yah ts'ibul be 962

**CRONOLOGÍA  
CUANTIDAD**

**CRONOLOGÍA**  
(u) p'ikil k'atuno'b 690  
tsola'n 863

**CRÓTALO**  
kasoni k'aax 302  
(ah) tsab kan 849

**CRUCE**  
sa'ay 723  
xay 936  
— DE CAMINOS  
xay 936

**CRUCERO**  
sa'ay 723

**CRUCIFICAR**  
simsim che' 729  
sin 729  
sinan 729

**CRUDO(A)**  
babahki 22  
che' 86  
che'che' 86  
che' muy 90  
kalanil 286  
kankanki 296  
ma' tak'an 505  
sakan 710  
xol 950

**CRUEL**  
(ah) ma' ich 478  
(ix) ma' oksah ich 501  
(ix) ma' ts'uts' 510  
ma' winik puksik'al 511  
(ah) may ich 514  
tach 750  
tachi' 751  
ya 958

**CRUELDA**  
kalbach 287  
(ix) ma' oksah ichil 501  
(ix) ma' ts'uts'il 510  
tachi'achil 751  
tachi'il 751  
tam chi'ach 769  
ya 958

**CRUENTO**  
k'ik'il 399

**CRUJIDOR**  
k'ux ko 426

**CRUJIR**  
checheh 86  
hech' 194  
hech'ah 194

k'ux ko 426  
suska'alankil 744  
ts'iiil 885  
— LAS TRIPAS  
ok'ol chochel 602  
**CRUJIDO**  
hech' 194  
weh 917

V.  
**GRANO QUE CRUJE**

**CRUZ**  
k'atab che' 384  
waom che' 912  
— DE PLATA  
krus tak'in 342

**CRUZAR(SE)**  
ch'ak 122  
hem 201  
k'at 383  
k'atah 384  
k'aatakna 384  
xay 937  
suuntanba 743  
**CRUZADO**  
k'atah 384  
k'atal 384  
k'atalankal 385

**CUADERNO**  
pik hu'un 653

**CUADRA**  
so'y 739

**CUADRADO**  
amayte' 15  
kan 291  
kan amay 293  
kan tsep 298  
lamay tun 439  
— DE MANGA  
yal xik'il "kamisah" 966

**CUADRANGULAR**  
kan amay 293

**CUADRAR**  
amaykunah 15  
anamaykunah 16  
kan amaykunah 293

**CUADRATURA**  
kan amay 293

**CUADRIGA**  
kan 291

**CUADRIL**  
hub 238  
noch bak 572

teet 787  
t'et' 835  
wis 924  
xok 948  
**CUADRILONGO**  
k'ak'atak 366

**CUADRILLA**  
molay 528  
molenmol 529  
tsukúl 867

**CUADRO**  
amayte' 15  
kan amay 293  
lamay tun 439

**CUADRÚPEDO**  
xaknal 932

**CUAJAR(SE)**  
kaa' tsuk 304  
lak 434  
lots 462  
momhal 529

olmal 605  
otshal 609  
p'ochahal 696  
tak'anhal 763  
tatah 778  
t'anba 833  
tsay 853

**CUAJADO(A)**  
lak 434  
laklak 435  
tat 778  
t'anba 833

V.  
**SANGRE CUAJADA**

**CUAJAREJO**  
kaa' tsuk 304

**CUAJARÓN**  
papatal 630  
pet 647

**CUAJO**  
(u) k'ab yochimil yuk 362

**CUÁL**  
ba'ax 41  
haymak 191  
hi, mak 211  
ken 310  
mak 479  
wa 904  
— SERÁ  
wal 909

V.  
**DE LO CUAL**

**EL CUAL  
POR LO CUAL  
SOBRE CUÁL**

**CUALESQUIERA**  
lawak 441

**CUALIDAD**  
kobel 324  
lail 433  
— DE SER MACHO,  
VARÓN, MASCULINO  
ton 806

**CUALQUIER(A)**  
he' makalmak 201  
hewa hewa 205  
hi' mak 211  
kax 306  
kex 313

(u) k'in wak 404  
lawak 441  
wa ba'l 904  
wa mak 912  
— PARTE  
matab ma 505  
watab 913

V.  
**DE CUALQUIER  
MANERA  
EN CUALQUIER  
LUGAR**

**CUANDO**  
amal 15  
-ba 21  
bahel 25  
bahun 26  
bakin 28  
ba'ax 41  
bay k'in 44  
bikix 52  
bix 58  
biy k'in 58  
hi' bik'in 208  
ka' 276  
kat 303  
tuchi' 813  
wa bay k'in 905

— NO  
wa ma' 912  
— SE  
latulah 440

V.  
**DE CUANDO EN  
CUANDO  
DE VEZ EN CUANDO  
HASTA CUÁNDO**

**CUANTIDAD**  
xit'bayel 946

**CUANTIMÁS  
CUENCA**

**CUCLILLO**  
(ah) baken chulul 27

**CUCURUCHO**  
kokots' hu'un 331

**CUCHARA**  
chachab 74  
hoop 231  
k'ab kum 361  
luch 464  
luuch 464  
— DE ALBAÑIL  
hux k'abil maskab 259

**CUCHARADA**  
hoop 231

**CUCHAREAR**  
luch 464

**CUCHARÓN**  
k'ab kum 361

**CUCHICHEAR**  
mukul t'an 536

**CUCHICHEO**  
tutuk chi' 827

**CUCHILLA**  
xoteb 951

**CUCHILLADA**  
ch'ak 122  
hats' 183  
kin 319  
kinan 319  
k'up 424

**CUCHILLO**  
k'upeb 424  
maskab 503  
xoteb 951

**CUCHUFLETA**  
ko'chi' 325

**CUDRIO**  
to'ch 800

**CUELLITUERTO**  
k'ech 393

**CUELLO**  
kal 285  
xil 943  
xit 945

V.  
**NUEZ DEL CUELLO  
TORCER EL CUELLO**

**CUENCA**  
homol ich 231

**CUANTIMÁS**  
noh xikili tun 575

**CUANTIOSO**  
ya'b 960

**CUANTO(A)(S)**  
bahun 25  
ba'ax 41  
bay k'in 44  
buka'ah 68  
hahay 170  
he' bahun 193  
hi' bahun 207  
hoy 236  
mana'ni' 496  
wa bahún 904

— HACE  
halakite' 175  
— MÁS  
metili' tuun 522  
noh metili tun 574  
noh xikili tun 575  
xikilitun 943

— MENOS  
metili' tuun 522  
noh metili tun 574  
— VECES  
höyteen 237

V.  
**TANTO CUANTO**

**CUARENTA DÍAS**  
ka' winal 305

**CUARENTENA**  
ka' winal 305  
k'ala'nil 369

**CUARENTÓN**  
(ah) ka'k'al ya'abil 285

**CUARESMA**  
k'ala'an suk'in 369  
sawinal 722

**CUARTA**  
nab 545  
— DE ALMUD  
-wuts' 928  
— PARTE  
kan tsuk 298

**CUARTANA**  
ka' ts'ak k'in yaax  
ke'el 305  
yax ke'el 972

**CUARTEAR**  
hawal 187  
hebah 193  
het 203

kan buh 295  
kanbuhkinah 295  
**CUARTEADO**  
kan buh 295  
nab 546

**CUARTILLO**  
-wuts' 928

**CUARTO(S)**  
hek' 196  
him tich yok 211  
kan 291  
kwartóoh 358  
k'as 380  
tunk'as 823  
— DE ANIMAL  
hun hek' 248  
— CASA  
way 915  
— LUNA  
hun heb 248  
ka'heb 282  
oxheb 611

V.  
**DOS CUARTOS**

**CUATRAPEAR**  
he'helmat 195  
**CUATRAPEADO**  
he'helmat 195

**CUATRO MONTONES**  
kan tsuk 298

**CUBETA**  
ch'oy 142

**CUBIERTA**  
mak 479  
nuts'a'n 592  
pach 615

**CUBO**  
ch'oy 141

**CUBRIR(SE)**  
ak 4  
babalah 24  
babal k'ax 24  
balba 34  
bats'tah 41  
bay- 43  
boch'besah 59  
boch'inah 59  
bo'oybesah 66  
bukbesah 68  
buy 72  
chek' 88  
huk 240  
kiik 315  
kukul lu'um 347

kukultep' 347  
muk 533  
muk naxche' 535  
pats'ats' 635  
pix 658  
pos 667  
sik 728  
tah ts'o 754  
ta'anbesah 771  
tep' 786  
to' 799  
to'oy 810  
tul xiw 820  
tsayom 855  
wol 926

— CON BRASA  
muk chuktah 535  
— DE BUBAS  
tutul sobhal ok'ol 827  
— CENIZA  
tul ta'an 819  
— POLVO  
t'ot' 841  
— TIERRA  
tul lu'um 819  
— VELLO  
tul tso'ts ok'ol 819

— LA LUMBRE  
xuk 954  
— POR EL AGUA  
muk ha' 535

**CUBIERTO**  
babal k'ax 24  
bukma 68  
kukul 347  
muka'n 534  
pix 658  
sik 728  
tep' 786  
tep'a'n 786  
to' 799  
wol- 926

— DE AGUJEROS  
pota'an 668  
— PUNTOS  
t'un t'aha'an 845  
— VELLO  
tul tso'ts ok'ol 819  
— YERBAS  
tul xiw 820  
tutul xiw 827

V.  
**ABRIGAR CUBRIENDO**

**CUCAR**  
bibik'né 51  
muts' ich 543

**CUCARACHA**  
k'uruch 424  
(ix) mohoch 526



**CUENTA  
CULANTRILLO**

(CUENCA)  
k'om 412  
k'op 413  
— DEL OJO  
homol ich 231  
(u) hopol ich 232  
k'om 412  
ok'opal ich 603

**CUENTA(S)**  
bak' xok 30  
buk' 68  
k'ap 379  
loch' 457  
mat 504  
maat 504  
matun 507  
nuk 582  
ts'a xoka'n 880  
xok 948  
— DE ORO  
sihem tak'in 727  
V.  
CAER EN CUENTA  
DAR CUENTA  
REZAR POR CUENTAS  
SARTA DE CUENTAS  
TOMAR CUENTA

**CUENTEZUELA DE  
VIDRIO**  
xohon 948

**CUENTISTA**  
(ah) ya'om kan 970

**CUENTO(S)**  
ch'upul chi' 145  
hahal t'an 170  
hobon kan 215  
huhub kan 240  
ik' 266  
kan 291  
muk' 536  
nak' che' 557  
natle 561  
tan popol kan 775  
tsikbal 860  
weyil kan 921  
— DE LAS MUJERES  
ya'om kan 970  
V.  
CONTAR CUENTOS  
DECIR CUENTOS

**CUERDA(S)**  
ch'ot 140  
hax 188  
hubnal 238  
k'aan 374  
k'ax 387  
oxbal 611

sum 743  
tab 748  
xich' 942  
— DE HENEQUÉN  
yamal 967  
V.  
INSTRUMENTO  
MÚSICO DE  
CUERDAS

**CUERDO**  
(ah) kux ol 357  
(ah) kux olal 357  
k'aha'an t'an 363  
noh ach 573  
(ah) tumut 822  
yan u kux ol 969  
yi'h u tumut 977

**CUERNO(S)**  
bak 26  
chul 113  
kulub 350  
ne bak 564  
p'ot 699  
xulub 955  
— PONER AL CASADO  
tupsahnen 825  
V.  
CON CUERNOS  
LAZAR POR LOS  
CUERNOS  
PONER LOS CUERNOS  
SIN CUERNOS  
TOPETEAR CON  
CUERNO

**CUERO**  
hix kay 213  
k'ewel 396  
ot' 609  
ox 611  
sol 736  
sum 743  
yot'el 980  
— DE CIERTO  
PESCADO  
xix kay 947  
— PARTIDO  
p'ila'an k'ewel 691  
V.  
CONVERTIRSE EN  
CUERO  
CURTIR CUERO

**CUERPO**  
bayel 43  
kukut 347  
molay 528  
winikil 924  
V.  
ALTO DE CUERPO

ARMADURA DEL  
CUERPO  
DE CUERPO BAJO  
DOLER EL CUERPO  
HUIR EL CUERPO  
MALA MUJER DE SU  
CUERPO  
MIEMBRO DEL  
CUERPO  
POR TODO EL CUERPO  
REGALAR EL CUERPO

**CUERVO**  
ch'om 139  
(h) ch'om 139  
maach 473  
— MARINO  
(ix) mulach 539

**CUESCO**  
ts'its' 887  
way 915  
— DE FRUTA  
nek' 565

**CUESTA(S)**  
buk'tun 69  
kabal nix 279  
nix 571  
pu'uk 672  
— ABAJO  
emel-em 154  
kenix 311  
V.  
LLEVAR A CUESTAS  
TOMAR A CUESTAS  
TRAER A CUESTAS

**CUESTIÓN**  
k'at 383

**CUESTIONABLE**  
ka'p'el ol 301

**CUESTIONAR**  
k'at 383

**CUEVA**  
ak 4  
aktun 7  
ch'e'en 131  
ch'en tun 133  
ch'uy aktun 146  
hobon tun 215  
hom 228  
okbich' 596

**CUÉVANO**  
tsits ak' 862  
xux 956  
xuxuk 957

**CUIDADOR**  
kanan 293  
(ah) kanan pal 294

**CUIDADOSO**  
mech' 516  
mech'ba 516  
sah ol 708  
sak' ol 714  
sak' olchahal 714  
tan ol 775  
(ah) tukul 816

**CUIDAR**  
hun 246  
kanan 293  
könön 336  
mek'tanba 519  
tanlah 774  
— NIÑOS  
(ah) kanan pal 294

**CUIDADADO**  
ba'la' ka'ah 32  
bik 52  
chukul ik' 113  
hahsah olal 171  
huntabil 253  
kanan 293  
k'ahsahal ol 364  
lep' ol 447  
mech'bail 516  
mech'kunah 516  
oy 613  
payum 641  
sak' olal 714  
sak' olchahal 714  
suwanil 747  
tanlah 775  
tan olal 775  
ts'a olal 878  
— DEL ALMA  
pixantah 659  
V.  
CON CUIDADO  
DE PRISA Y CON  
CUIDADO  
HECHO CON  
CUIDADO  
SIN CUIDADO  
TENER CUIDADO

**CUITA**  
numya 587  
ya 958

**CUITARSE**  
choch 104

**QUITADO**  
(ah) otsilba 609

**CULANTRILLO**  
telts'iw 783

**CULATA**  
moy 531  
— DE LA CASA  
kuk na 346

pahan 619  
(ah) si'p 731

**CULTIVAR HUERTA**  
(ah) kanan pak'al 294

**CULTIVADO**  
pak'al 625

**CULTIVO**  
pak'al 625  
pep 647

**CULTO**  
miats 523

**CULTURA**  
miats 523

**CUMBRE**  
ho'ol 225  
ka'nalil 252  
ni' 567  
p'ich 689

**CUMPLIDAMENTE**  
ts'oka'n 888

**CUMPLIMENTAR**  
peul 651

**CUMPLIMIENTO**  
tsik 859  
ts'ok 887

**CUMPLIR(SE)**  
bohol t'an 61  
chukbesah 112  
he'p'el 202  
hol 224  
k'uchul 419  
ts'ok 887  
yalbesah 965  
— EL SUEÑO  
pok naay 663  
— LA MALDICIÓN  
pok'ol t'an 664  
— TIEMPO  
nu'uts' 592

**CUMPLIDO**  
chuka'an 112  
ma' kook winikil 484  
nuts'a'n 592  
ts'oka'n 888  
(ah) ts'oksah 888

**CUNA**  
ixnuk 275  
mukub 535  
nukub 584  
— DE MECATE  
ya'b k'an 961  
V.  
NIÑO EN CUNA

**CULEBRA**  
ahaw kan 4  
(ah) buhum chi' kan 67  
kan 291  
k'an ch'an 376  
k'axab yuk 388  
k'ol 411  
och kan 594  
(ah) pets' kan 650  
sik'ik ulum 728  
tsel kan 858

**CULEBREAR**  
bik' 53  
bik'chalák 53  
kan ximbal 299

**CULEBREADO**  
bik' 53

**CULMINAR**  
hach ka'anal 167

**CULO**  
it 271  
yit 977  
V.  
OJO DE CULO

**CULPA**  
kuch 342  
k'eban 392  
k'och 407  
k'uch 418  
men 520  
piwal 658  
si'p 731  
xih 942  
V.  
POR CULPA DE ÉL

**CULPABLE**  
kuch 342  
k'ocha'n 408

**CULPAR**  
but' kuch 71  
kochpahal 326  
kuch 342  
k'och 407  
k'uchbesah 419  
mochankil kan 525  
nabinah 547  
na'ksah k'och 555  
pul 674

**CULPADO**  
k'ocha'n 408  
nabinah 547

**CULATA  
CURTIDOR**

**CUNDIR**  
almal 13  
benel 49  
chalmal 82  
kalaknak 286  
uk'mal 899  
xab 929  
xib 941  
yak'mal 964  
yal 964  
yibiknak 976  
yipil 977  
yuk' mal 981  
— LA MANCHA  
ulmal 900

**CUNDIDO**  
(u) k'aan 375  
uk'mal 899  
xab 929  
xib 941  
yibiknak 976

**CUNETA**  
hom 229

**CUÑA**  
cheh 87  
ch'eh che' 130  
maxak' che' 512  
nox 580  
no'ox 581  
takab 756

**CUÑADAZGO**  
its'in kabal 274  
mu'il 533  
suku'nkabal 742

**CUÑADO(A)**  
achak' 2  
bal 31  
balinah 35  
chich 93  
habön 166  
hachil 167  
hawan 187  
its'in kabal 274  
mu' 531  
mu'il 533  
suku'nkabal 742  
wits'in kabal 925

**CUÑAR**  
nox 580  
top' che' 808

**CUÑO DE MONEDA**  
ts'al 874

**CUOTA**  
t'ox 842  
ximte' 945

**CÚPULA**  
p'um 702

**CURA**  
(ah) kanan kah 294  
(ah) k'in 401  
(ah) mek'tan winik 519  
ts'ak 872  
— DE IGLESIA  
(ah) tanlah kristianoil  
775  
V.  
QUE CURA

**CURACIÓN**  
ts'akal 873

**CURADOR**  
(ah) kanan pal 294

**CURANDERO**  
(ah) men 520  
(ah) ts'ak 872  
(ah) ts'ök yah 888

**CURAR**  
bil ho'ol 54  
pak' sah 627  
pok' xiw 664  
ts'ak 872  
ts'ök yah 888

**CURADO**  
ts'akan 874

**CURIOSEAR**  
t'ut' betah 846

**CURIOSO**  
its'at 273  
kawal 305  
lel 445  
t'ah 831

**CURSAR**  
kambal 289

**CURSI**  
k'as 380

**CURSO(S)**  
be 46  
k'axil 389

**CURTIDOR**  
bon 64  
(ah) bon 64  
(ah) k'ukinah k'ewel 419  
(ah) k'unkinah k'ewel  
423  
(ah) mek' k'ewel 519  
(ah) meyah k'ewel 523



**CURTIDURA  
CHARCO**

**CURTIDURA**  
bon 64

**CURTIMIENTO**  
bon 64

**CURTIR**  
bon 64  
bontahba 64  
hii' 207  
hi'ah 207  
ho'ch 217  
k'unkinah k'ewel 423

— **CUERO**  
ts'am 875

**CURTIDO**  
bon 64  
sunkinan 743

**CURUL**  
kul xekil 351

**CURVA**  
ka'lop 288  
wats' 914

**CURVAR**  
kop 336  
puts 678

**CURVADO**  
ka'lop 288

**CURVATURA**  
pet 648

**CURVO**  
pet 647

**CÚSPIDE**  
ho'ol 225

**CUSTODIA**  
(ah) kanan k'atuno'b 294

**CUSTODIAR**  
kanan 293

**CUTÍCULA**  
mats' 509

**CUTIR**  
koh 327  
kohah 327

**CUTIS**  
k'ewel 396

ot' 609  
yot'el 980  
— **ENDURECIDO**  
t'ah 831

**CUYO(A)**  
maktah 484  
tah 752  
(ah) te' 782  
(u) ti'yal 799

V.  
**POR CUYA CAUSA**

**CUZCA**  
k'an 374  
letsol u'e' 447  
maya' k'an 514  
xim 944

# CH

**CHABACANO**  
ma' hats'uts 477

**CHACOTA**  
ko'chi' 325

**CHACHALACA**  
bach 25  
(ah) koba' 324  
(ah) tsoo' bach 863

**CHACHARA**  
banban kan 38

**CHAFAR**  
ts'am 876

**CHAL**  
boch' 59

**CHALINA**  
buk 67

**CHAMACO**  
pal 627

**CHAMARRILLA**  
lektan 445

xikul 943  
x-kawpil 947

**CHAMBÓN**  
(ah) ma' its'at 479

**CHAMPURRAR**  
xak' 933

**CHAMUSCAR**  
chel chuktah,t 89  
chuh 110  
chuktah 113  
chul 114  
elsah 153  
hopsah 232  
pok 662  
son k'ak' 737

**CHAMUSCADO**  
chel chuk 89  
chuhul 111  
eelnak 153  
poka'an 662  
son k'ak' 737

**CHANCEAR**  
baxal 41

baaxal 41  
baxtah 42  
chom 107

**CHANCERO**  
(ah) baxal t'an 42

**CHANCRO**  
kastelan sob 302  
kasteyan sob 302  
k'abak 360  
k'abak' 360

**CHANZA**  
baxtah 42  
ko'chil 325  
xulbil 955

**CHAPA**  
chak 76  
yal 964

**CHAPALEAR**  
chohlak 105  
kokolnak 331

**CHAPEAR**  
baxal 41

kokolnak 331  
tsak'ba 851

**CHAPEO**  
bak'uche' 30  
pak 619

**CHAPOTEAR**  
bobok'nak 59

**CHAPULÍN**  
sak' 714

**CHAPUZAR**  
pul 674

**CHAQUETA**  
xikul 943

**CHAQUIRA**  
xohon 948

**CHAQUISTE**  
tan us 776

**CHARCO(A)**  
aka'an 5

ak'al 8  
teman ha' 784

**CHARLA**  
tsikbal 860

**CHARLAR**  
tsikbal 860

**CHARLATÁN**  
(ah) chom 107  
(ah) k'uts 425  
(ah) lel 445

**CHARLATANERÍA**  
banban t'anil 38

**CHAROL**  
bitun 57

**CHAROLAR**  
bitun 57

**CHAS**  
wak'ach 909

**CHASCO**  
xulbil 955

**CHASQUEAR**  
p'ilis 691

**CHATITO**  
(ah) pekek ni' 644

**CHATO(A)**  
ach' 3  
kab 277  
lakach 434  
mach' 475  
mach'akbal 475  
pach' pach' 618  
pech' 642  
(ah) pech' nii' 643  
pek 643

**CHAVAL**  
tankelem 773

**CHAYA**  
chay 85

**CHAYOTE**  
chaayoteh 85  
k'i'x pach k'um 406

**CHICLE**  
cha' 73  
sikte' 728  
yits 977

**CHICLERA**  
cha' 73

**CHICO**  
chan 83  
chan chan 84  
chichan 94  
ch'ux 145  
mehen 516  
mehenil 517  
mo'nok 530  
nach' 549  
nat' 561  
p'exkunbil 689  
ts'e 880

V.  
**VENADO CHICO**

**CHICOLEAR**  
ko'k'at 331

**CHICORIA**  
k'o 406

**CHICOTE**  
ak' 7

**CHICOTEAR**  
hats' 184

**CHICOZAPOTE**  
sa' ya' 723

**CHICUELO**  
pal 627

**CHICHA**  
boh 60  
kupan 353

**CHICHARRÓN**  
t'abbil k'ek'en 831

**CHICHICASTE**  
laal 437

**CHICHÓN**  
bot' 65  
p'ot-tal 699  
sip' 732

**CHIFLAR**  
ts'uts' chi' 894  
xob 948  
xub 953

**CHIFLIDO**  
xob 948

**CHIFLÓN**  
hul ik' 244

**CHILE**  
bolol 63  
ik 265

maste' 504  
(ah) max 511  
p'iste' 693  
xubala' 953  
yik 977

V.  
**ADOBO DE CHILE**  
**ENCESTAR EL CHILE**  
**SECO**  
**SALSA DE CHILE**

**CHILLAR**  
ch'ich'iankil 134  
hech'ah 194  
p'i 689  
p'ip'iankil 692

**CHILLIDO**  
ch'eh 129  
p'i 689

**CHIMENEA**  
hol buts' 226  
(u) wol buts' 927

**CHIMPANCÉ**  
ma'ax 511

**CHINA**  
chi'ich' 134

**CHINCHE**  
(ah) kisel 321  
k'ulim 421  
ox pikil kuch 612  
(ah) pik 653

**CHINCHÓN**  
chul 114

**CHINCHORRO**  
k'an 374  
pay k'aaan 640  
ts'ikib k'an 884

**CHINELA**  
xanab 935

**CHIQUERO**  
so'y 739

**CHIQUIHUITL**  
ba'as 39

**CHIQUILLO**  
ch'o 138

**CHIRIGOTA**  
baxtah 42

**CHIRIMIA**  
chul 113  
tuch' 813

**CHARLA  
CHISPA**

# CH

**CHIRIMOYA**  
pox 670

**CHIRRIAR**  
hum 245  
titip'ankil 797

**CHIRRIDO**  
hum 245

**CHISME**  
a'al t'an 15  
ch'up chi' 144  
ch'upul chi' 145  
hahal t'an 170  
ha'l t'an 177  
hub'tan 239  
kan pektsil 297  
lik'sah t'an 452  
mukul t'an 536  
pan yamab 630  
p'a chan 680  
p'an choch t'an 681  
p'an ch'a u t'an 681  
tak t'an 760

**CHISMEAR**  
a'al t'an 15  
ch'up chi' 144  
ha'l t'an 177  
kan pektsil 297  
liliw chii' 453  
mukul t'an 536  
pan yamab 630  
pul 674  
p'a chan 680  
p'an choch t'an 681  
p'an ch'a u t'an 681  
p'ilis t'an 691  
tak t'an 760  
xab anumal 930  
xoxbal 952

**CHISMOSO**  
(ah) a'al t'an 15  
(ah) ch'ach'a' t'an 121  
(ah) ch'upul ach 145  
(ah) kan pektsil 297  
(ah) mek' kan pektsil 519  
(ah) oksah t'an 600  
(ah) pan chaw 629  
(ah) pat t'an 634  
(ah) p'an ch'a' t'an 681  
(ah) p'an mut 681  
(ah) tatak t'an 778  
(ah) walax 911  
(ah) xab anumal 930  
(ah) xox be 952

**CHISPA**  
p'ilis 691  
ta'an 770  
xikin k'ak' 943

**CHISPEAR  
CHUSMA**

<b>CHISPEAR</b> p'ilis 691	(ah) balts'am 36 ko' 323 ko'chi' 325	— DE LA MUÑECA DE LA MANO (u) wich k'ab 922	<b>CHOZILLA</b> pasel 631
<b>CHISPORROTEAR</b> p'ilis 691	(ah) ko'kinsah 330 (ah) kuts ach 355 (ah) k'uts 425 (ah) lel 445 (ah) lilon 453 (ah) on 606 on achil 606 (ah) pich'k'al chi' 653 sal 714	<b>CHORCHA</b> (ah) chaktun pirix 80	<b>CHOZUELA</b> so'y 739
<b>CHISPORROTEO</b> p'ilis 691		<b>CHORIZO</b> but' 71	<b>CHUBASCOS</b> banban ha' 38
<b>CHISTAR</b> nukah 583		<b>CHORREAR</b> choh 105 chohba 105 chul 114 chul haa' 114 tix 798 tixha' 799 t'oh 838 t'un 845 wah 906	<b>CHUCHO</b> pek' 646
<b>CHISTE</b> baxtah 42 che'eh 87	<b>CHOCOLATE</b> t'oh haa' 839	— EL AGUA t'ul 845	<b>CHUECA</b> mok bak 527
<b>CHISTOSO</b> (ah) baxal t'an 42	— MOLIDO CON MASA Y ESPECIAS tan chukwa' 772	<b>CHORREADO</b> tix 798 toxa'an 810 t'oh 838	<b>CHULETA</b> ch'alat 124
<b>CHITÓN</b> mak a chi' 480	V. OREJUELAS PARA CHOCOLATE PANECILLOS DE CHOCOLATE	<b>CHUPADURA</b> ts'uts'a'n 894	<b>CHUPAR</b> chii' 92 chu'ch 108 hak' 172 maaktah 485 mak'il 487 mats' 509 pay ma'ats' 640 ts'ak 872 ts'ats' 879 ts'uts' 894
<b>CHIVATO</b> (ah) yuk 981	<b>CHOCOLATERA</b> (ix) chukwa' 113 (ah) haa' 165 uk'ul 899	<b>CHORREÓN</b> papay 630	<b>CHUPADO</b> ch'ay 128 lot'mal 462 mats'a'an 509 ts'ak 872 ts'ats' 879 ts'uts' 894 ts'uts'a'n 894
<b>CHIVO</b> chiibo 93		<b>CHORREOSO</b> k'ok'ol 410	<b>CHUSCO</b> (ah) ko'kinsah 330
<b>CHOCAR</b> hats' nup' 185 naktan 555 nap' 559 nul 585 tap' 777 tatap'ah 779 tsak' 850	<b>CHOCHERA</b> ts'ib olil noh xib 883	<b>CHORRO</b> choh 105 chul haa' 114 wah 905	<b>CHUSMA</b> hoya'n 237 kuchul 346
<b>CHOCARREAR</b> chom 107 hubul hub 239 koh chek' t'an 328 liliw chii' 453 onkan 606	<b>CHOCHERAZ</b> ts'ib olil noh xib 883	V. ECHAR A CHORRO	
<b>CHOCARRERIA</b> ko'chil 325	<b>CHOCHO</b> (ah) ko' 324	<b>CHOTACABRA</b> pu' huy 672	
<b>CHOCARRERO</b> balam pel 33	<b>CHONGO DEL PELO</b> t'uch 843	<b>CHOZA</b> nak pasel 555 pasel 631 p'uk na 701	
	<b>CHOQUE</b> hats' nup' 185	— PEQUEÑA (ix) ts'ets' 881	
	<b>CHOQUEZUELA</b> pix 658 pol 664		

**D**

<b>DÁDIVA</b> kan 291 kanintah 296 matan 505 okol kan 598 pay okil 641 si 725 tibil 789 ts'abilah 871	<b>DANTA</b> tsimin 862	tan hal 772 tu' 810 (ah) walah 910 way 915 xoh 948 ya 959	ichankil 263 kanintah 296 koh 327 koy 341 k'ub 416 pay ol 641 si 726 tal 765 tsa ba siilab 849 ts'a 870 ts'a kibtah 874 ts'ik 884
— DIVINA xim 944	<b>DANZA</b> ok'ot 603 pepem 647 sabanil 707	— DE BASTONES hats'lam che' 185	— A ENTENDER mank'ahesah ti' xikin 498 nukbesah 583 num chi' 586 pat 632 toh ti' xikin 803 ts'a na'at 877 ts'a nu'uk 877
V. PRESENTAR DÁDIVA	<b>DANZADOR</b> (ah) ok'ot 603 (ah) tsublal 865	<b>DAÑADO(A)(S)</b> bula'an 70 hul 242 kob 324 k'as 380 lab 429 la'bal 429 loba'an 455 tu' 810 t'uknak 844 way 915 xoh 948 ya 959	— HACER nib 567
<b>DADIVO</b> holol u k'ab 228 (ah) sii ol 730 (ah) ts'a 870 (ah) ts'abilah 871	<b>DANZANTE</b> (ah) ok'ot 603 (ah) tsublal 865	<b>DANZAR</b> machlan k'ab ok'ot 474 sabanil 707 ok'ot 865	— LUZ k'ohól 410
<b>DADOR</b> holol u k'ab 228 manmantats' ba'ba'l tu k'ab 498 (ah) sii ol 730 (ah) ts'a 870 (ah) ts'aul 880	<b>DAÑAR(SE)</b> bulhal 70 buy 72 chahal 76 chakxan 80 ch'a 120 ch'a yah 128 hayal 190 hul 242 kin 319 kibhal 324 ko'kintah 330 k'as 381 k'aspahal 382 k'exulnal 398 k'ux 426 la'bal 429 lob 454 lobil 455 lobkinah 456 mak' hoh-hal 487 meah lob 515 muts' 542 numyah 587	<b>DAÑO</b> hayal 190 lob 454 lobil 455 satal 720 ts'a k'och 874 ya 958	— VENTA ts'a mahan 876
<b>DADOS</b> (PARA JUGAR) am 15 bakil bul 28 bul 69	<b>DADIVO</b> holol u k'ab 228 manmantats' ba'ba'l tu k'ab 498 (ah) sii ol 730 (ah) ts'a 870 (ah) ts'aul 880	<b>DAÑAR</b> machlan k'ab ok'ot 474 sabanil 707 ok'ot 865	— ALARIDOS tah awat 753
V. JUEGO DE DADOS	<b>DALE!</b> biki 52	<b>DAÑAZO</b> hayal 190 (ah) huba'n 238 lobil 455 (ah) soh u yah 736 (ah) wal 910 yak'al 964	— ALETAZO poklankil 663
<b>DAMA</b> xunan 956	— NOCTURNA ak'eha way 9	<b>DAÑO</b> hayal 190 (ah) huba'n 238 lobil 455 (ah) soh u yah 736 (ah) wal 910 yak'al 964	— ANIMO kux olaltah 357
<b>DAMISELA</b> x-lok'baye'n 947		<b>DAR(SE)</b> cheyesah 91 hab 166 hol 224	— APETITO ch'a ol 126
		<b>DAR</b> cheyesah 91 hab 166 hol 224	— ARCADAS tok kal 804
			— ARRAS ts'a muhul 877
			— CÁMARAS hubul nak' 239
			— COCES koch 324 kochah 325 xanabtah 935
			— PARA ADELANTE (ah) tan koch chek' 774

**DAR  
DAR**

- (DAR)  
 — COLOR hobon 215  
 — CON EL PIE xach oktah 931  
 — CONTENTO kii' oltah 320  
 — CONTRIBUCIÓN ximte' 945  
 — CORCOVEOS p'us pach 704  
 — COSCORRONES k'op 413  
 — CRÉDITO mak' k'uts 487 ok ol 597  
 — CUENTA bin 55 num chi' 586 ts'a xoka'n 880  
 — DE CODAZOS xol kuk 950  
 — — COMER hansah 179 wi'ilbesah 923 xak 931  
 — — MAMAR ts'a chu'ch 871  
 — — SÍ sats' 721 ts'apal 878  
 — DESCANSO helel 199  
 — DON ye 973  
 — DOTE ts'a muhul 877  
 — EJEMPLO hoch haban 217 ts'a ts'ilib 880  
 — EN CARA konpeksil 336  
 — — EL BLANCO tsay 854  
 — — HITO tiihal hul 792  
 — ENCIMA DE LO QUE SE TRUECA pul hol 676  
 — ESCÁNDALO ts'a k'ax t'an 874  
 — FIADO k'al p'ax 370 ts'a pay 878  
 — FILO ki'kunah 316  
 — FIN ch'ehel 130 ip' 270 lah 430 xul 955 xup 956  
 — FRUTO yiyichankil 978  
 — FUEGO t'ab 830  
 — FUERZA muk'intah 537 olintah 605  
 — GANA ch'a ol 126 k'asbal ol 381 lik'il 451 ts'il ol 886  
 — GARROTE ch'ot kal 141 kumk'ax 352  
 — GOLPES tah 752 tal 764 top' 808  
 — GRACIAS nib 568 noh nib pixan 575 tiibsah 790  
 — GUSTO kii'tal 321  
 — HIGAS pel k'ab 646 xepel k'ab 939  
 — HUMAZO p'ultah 702  
 — JUICIO kux olaltah 357  
 — LA MANO kon k'ab 336  
 — LATIDOS lut' püksik'al 467 o'otankil 608 tip'il 796 titip'ak 797 titip'ankil 797 tup'lankil 825 tsak' 851  
 — LECCIÓN mansah kambal xok hu'un 499  
 — LECHE ts'a chu'ch 871  
 — LEY ts'a ha'l'bil t'an 871  
 — LICENCIA sipit 732 ts'a sipit olal 879  
 — LUGAR mah k'ab 478 mansah 499  
 — LUSTRE halba 175  
 — MALA VIDA numyah 587 ts'a numya 877  
 — MATRACA abtah 2  
 hub 238 pul 674  
 — MUERTE kimsah 319  
 — MUESTRA ts'a ts'ilib 880  
 — NOTICIA num chi' 586  
 — OCASIÓN hop' tsa 233 paychaktah 639 ts'a chun 871  
 — OCUPACIÓN tus bel 826  
 — ORDEN muktah 535 tum 820 ts'a u tumutil 880  
 — PALMADAS lah 431 tah 752  
 — PALOS nohats' 573  
 — PAPIROTE p'ilis 691  
 — PARTE manchi'tah 497  
 — PENA bohchuhtah 60 chakaw 78 hoymal 237 lobil 455 sakan chuk ti' ol 710 taka'an k'uxil tu piksik'al 757  
 — PERMISO ts'ipit ol 886  
 — PESAR ts'a ok'om olal 878  
 — PESCOZONES lah pach 432  
 — POR NULO mabkunah 473  
 — POSADA u'lahtah 900  
 — PRENDA ts'a koy 874 ts'a pay 878  
 — PRESTADO ts'a mahan 876 ts'a pay 878 ts'a p'ax 879  
 — PRINCIPIO belbesah 49 hop' 232  
 — PRISA alka bansah 12 alkabtah 13 chich 94 chiich 94 chichtal 96 hik'abtah 210  
 hiik'abtah 210 hoktan tsa 221 hom 229 nil 571 nil k'ab 571 ta sebtah 777 tsa ti' ok 852 ts'a ok 878 ts'a seb 879 (u) yail tsa 963  
 — PUÑADAS kon lox 336 k'op 413 lox 462 tan lox k'ab 775 t'an loxtah 834 wek' lox 919  
 — QUÉ HACER tus bel 826  
 — — MARAVILLARSE  
 — QUEJA tak ho'ol 759  
 — REGALADO ts'a matan 876  
 — SABOR kii' 314  
 — SALTILLOS titip'ankil 797  
 — SECRETAMENTE holah 225  
 — SEÑAL ts'a koy 874  
 — SEÑAS ts'a chikil 871  
 — SOMBRA bo'oybesah 66  
 — SU PARECER tak né 760  
 — TESTIMONIO tohkinah 801 t'okinah t'an 840  
 — TONO kalbesah 287  
 — TRAZA k'ulel 421  
 — TRIBUTO patan 633  
 — VARAZO wach' 905  
 — VIDA kux 356  
 — VÍVERES ts'a nech 877  
 — VOCES kal chaktah 287 kalwak 289 tantah awat 776 tatah awat 778  
 — VUELCOS babal 23 babalah 24



**DARDO  
DE**

**D**

- VUELTA(S) hawlankil 188 kukchalak 346 kuklah 346 kuklum p'ut 346 sut 745 sut kab 746 xoy 952  
 — Y PONER ts'a 870  
 DADO k'uba'n 417 sian 726 ts'a 870  
 — QUE bakakix 27 bakix 28 ka' 276 kakbe' lo' 284 kawil 305 ka'wil bakak be' 305 kax 306  
 V. AQUEL QUE DA O PROPORCIONA ALGO  
 DARDO halal ek' 175 hul 242 hulte' 244 nabche' 546  
 DÁRSENA k'alal k'ak'nab 369  
 DATA k'in 400  
 DE lik'ul 452 ok'ol 601 ti' 788 (u) ti'y'al 799 tu bail 811  
 — A POCO MAS O MENOS bibiki 51  
 — ACUERDO ahá 3 hunp'elkunah 252  
 — ALGUNA PARTE lik'ul 452  
 — ALLÁ ti'li' 794  
 — ALLÍ ti'li' 794  
 — — A MUCHO nach k'in 549  
 — — A POCO babahel 22  
 — — EN ADELANTE talel tu ka'h 766  
 — ANTEMANO atk'abtah 18  
 — AÑO EN AÑO ha'aben 166  
 — AQUEL ti'a'l 788  
 — AQUELLA MANERA ti' bayli' 789  
 — AQUÍ bahel 25 he'le' 199 ho'bix 214 lakil 435 lakto' 435 lalaktoy 437 lik u talel 450 ma' nach k'in 494 way 916 wayil 917  
 — — A OCHO DÍAS uuk bix 898  
 — — A POCO babahel 22 bibik'in 51  
 — — A UN AÑO hun ha'abito' 248  
 — — A UN RATO ka'ka'te' 284 ka'to' 303 wal 909  
 — — EN ADELANTE ku tale' 355 te tu pache' 787  
 — — PARA ALLÁ sayk'alankil 723  
 — ASIENTO hunk'ultal 250  
 — BALDE kiilbil 317 matanbil 506 matla'ahal 507 nehel 564 ti' ma'bal 795  
 — BRUCES hotan 234 nok 576 noka'an 576  
 — BUEN ENTENDER k'ool 411  
 — BUENA GANA tali ti' ol 766 tu hahil a wol 814 tu tibilil 827  
 — CABEZA chinlik 101 chin pol 101  
 — CADA PARTE tanxel 776  
 — — UNO pis ti' yal 656  
 — CAMINO hun k'ulí 250 lik'il 451 mal 489  
 — CARA (ah) tan 770 ts'iktan 885  
 — CARRERA alkabil 12  
 — CONFIANZA alab oltsil 10 al oltsil 14  
 — CONTINUO num 585 num ha'ab 586  
 — CORAZÓN hach tal ti'ol 167 olbil 605 tali ti' ol 766 tu hah yolil 814  
 — COSTUMBRE naawili' 563  
 — CUALQUIER MANERA lawak bik 441 pak'mab 626  
 — — MODO kax 306  
 — CUANDO EN CUANDO bahel 25 bibik'in 51 ch'in ch'in 137 hunhun was 249 ichil ichil 263 kahab ya 281 k'ahnik 364 k'in 400 k'intsilí 404 ma'sansamal 503 nach-hal u yam 548 nik 569 numul num 587 sipil sipil 731 yakal 963 yambil 967 yam yam 967 yan 968  
 — CUÁNTOS hahay 170  
 — CUERPO MUY BAJO tsap 852  
 — DÍA ti' k'in 794 tu chan k'in 813  
 — DÓNDE lik'ul 452 ti'li' 794 tu'x 829  
 — DOS CARAS (ah) ka'p'el 301  
 — — EN DOS ch'a nup 125 ka'hmat 282 ka'ka' 283 ka'ka'tul 284 ka't'il 304 nupa'an 590  
 — — FILOS ch'ox ch'ox 141  
 — — HACES ka'hmat ich 282  
 — — PUNTAS ch'ox ch'ox 141  
 — ESPALDAS haw 186 kuchpach 345 kuchpach-hal 345 nok 576  
 — ESTA PARTE way 916  
 — — TIERRA wayil 917  
 — ESTE MODO bey 50  
 — — TAMAÑO baytak 45  
 — ESTIMA tsa' 870 yan u bilal 969  
 — FRENTE nup 589 (ah) tan 770 tu tan 827 tu wich 828  
 — FUERA tu pach 824 yokabal 978  
 — GOLPE patak 633  
 — HECHO epeknak 156 hunk'ul 250 ti' hunk'ul 792  
 — HITO EN HITO tak'ach 762  
 — HOY EN ADELANTE kitan 321  
 — — EN MÁS ku tale' 355  
 — IMPORTANCIA (u) yail 963  
 — IMPROVISO kuxul chuk 357 ma' k'aha'n 486 (ix) ma' k'in 487 pak'ol 627 ti' ma' k'ahan 795 wasut 913  
 — LA MANERA QUE wa bik 905



**DEBAJO  
DEBATIR**

(DE)	ti' ak'ab 788	— PRONTO	— TRAVÉS
— LADO	tu chan k'in 813	seb 723	k'atah 384
kabach'eb 278	— NUEVO	— PROPÓSITO	tu k'atan 817
tu tsel 828	ka' 277	hunk'ul 250	tu tsel 828
tsel 857	ka'put 300	tali 766	— TRECHO EN
xax be 936	— ORDINARIO	— PUEBLO EN	TRECHO
— LARGO	likilí 449	PUEBLO	ts'akal ts'ak 873
tats' 779	naawili' 563	kahalkah 281	— UN PARECER
— LEJOS	nu'uk 583	— QUÉ MANERA	tu xul ol 829
nach 547	num 585	bakin 28	— UNO
— LIMOSNA	— ORO	bikix 52	ti'a'l 788
matla'ahal 507	tsik'inil 861	bix 58	— — EN UNO
— LO CUAL	— OTRA MANERA	hi'bik 208	hun hun 249
hek' 196	tu yanal 829	wa bik 905	p'ep'el 688
— LUGAR	— OTRO REINO	— MODO	— UNA CEPA
lik'ul 452	yanal 968	bix 58	tal tu chun 767
— MADRUGADA	— PALABRA	— — SERVIRIA	— — EDAD
hatskab 183	hun xot t'an 256	makun 485	etsiha'n 162
tam ak'ab 768	ma' tul pach t'an 507	— — SIRVE	et-wil 162
top ak'ab 807	— PARTE DE	ba'lx 37	— USTED
— MALA GANA	tu k'aba' 816	— — TAMAÑO	yuil 981
ka'wil 305	— PASADA	buka'ah 67	— VERAS
ma' tal ti' ol 505	mal 489	— QUIÉN	tu hahal 814
ti' ma' ti' 795	— PASO	maktah 484	xakin 932
— MANERA QUE	bumal bumal 71	makxtah tia'al 486	— VERDAD
-ba 21	hun k'ulí 250	— RAÍZ	hach t'an 167
— MANO EN MANO	— PIE	huk' 241	xa 929
babaltan 24	wa't 913	pik' 654	— VEZ EN CUANDO
etel-et 159	— POCA EDAD	tal tu chun 767	ch'in ch'in 137
k'ambil 372	mun 540	tok 803	— VIENTRE
pulul pul 676	— — FUERZA	— REPENTE	ABULTADO
tu k'ab tu k'ab 816	liliwnak 453	chak samal 80	p'uluch 702
— MAÑANA	— IMPORTANCIA	chetun 91	— VOLUNTAD
hatskab 183	kokomtak be 331	kuxul chuk 357	olbil 605
hul hatskab 244	— POCO ANIMO	k'axkab 389	tali ti' ol 766
k'ansame'n 378	tseem ol 858	pak'ol 627	V.
k'in k'inlak ti' k'in 403	ts'elem 881	wasut 913	MIRAR DE PIE
top ak'ab 807	— POR SÍ	wasut-hal 913	
— MÁS	hun hun 249	— RODILLAS	
tichi' t'an 791	tu huntakil 814	wakabal ti' pix 907	
— MES	— PRESTO	xola'n 950	
wen 920	tats' 779	— ROSTRO	
— — A MES	tek 783	(ah) tan 770	
úlis 900	ti' ma' tii' 795	— SABOR	
— Mí	ti' ma' tii'kunah 795	pay chi' 639	
tin 795	tok 803	— SOL A SOL	
— MUY ATRÁS	top 807	bul k'in 70	
pik ts'akab 654	tu sebal 826	yet ok'in 975	
— NADA	walah 910	— SÚBITO	
ti' ma'bal 795	wayas 917	pak'ol 627	
— NARICES	— PRISA	wasut 913	
(ah) hay ni' 191	hom 229	— TIEMPO	
— NINGÚN MODO	homol 230	k'ina'an 402	
ma' bahun 470	pay- 637	k'inbe'n 402	
— NINGUNA MANERA	p'atk'alak 683	— TODO	
hunk'ul ma' 250	seb 723	hunk'ultal 250	
ma' bahun 470	ti' homol 792	— — CORAZÓN	
— NOCHE	top 807	tu wolol muk' 828	
ak'ab 7	top lik'il 807	— PUNTO	
ak'abil 8	— — Y CON	ti' huuk'ul 792	
okbal k'in 596	CUIDADO	ti' hunk'ul 792	
tam ak'ab 768	tantaniltah 776		

**DEBER  
DEDICAR**

D

DEBER	— LA PURA VERDAD	DECLINACIÓN
k'och 407	xot kab t'an 951	emel 153
p'ax 683	— MAL	tsel 857
DEBIDO	hets'tuntah 205	DECLINAR
pay 636	— MENTIRA(S)	emel 153
— A	chunchun t'an 116	DECLIVE
yok'lal 979	ch'umch'un t'an 144	kabach'eb 271
DEBIL	t'an 833	nix 571
takchalak 758	— MISA	DECLORACIÓN
DEBILITAR	malel misa ok'ol 490	hoch 215
lub 463	mansah misa yok'ol 499	ken 311
lubul 464	— POR ORDEN	DECORAR
t'on 840	tul t'an 819	ken 311
t'ontal 841	— REQUIEBROS	tak' ol 764
ts'oy 891	chom 107	DECORO
DEBILITADO	— SU NOMBRE	tilis 794
luba'n 463	hal ba 175	V.
DEBITO	— VERDAD	TOMAR DECORO
p'ax 683	toh kab 801	DECOROZAR
— ENTRE CASADOS	tohkinah 801	yo'pat 980
NEGARSE	toh ti' xikin 803	DECRECER
tokba 804	DICHO	emel 153
V.	a'alaha'an 10	tsapahal 852
PAGAR EL DÉBITO	kan 291	DECREPITUD
— DÉCADA	t'ana'an 833	x-lab ixnukil 947
lahun 432	wa'lah 910	DECRETAR
DECADENCIA	ya'lah 964	t'an 833
kab 277	V.	DECRETO
DECAER	DEJAR DE DECIR	xot ol 952
chim ol 100	NO LO DIJE	xot ts'iba'n t'an 952
kabalkunah 278	QUIERE DECIR	DECHADO
lub 463	TORNAR A DECIR	lets'eb 448
okol kab 598	DECLAMACIÓN	p'is 692
okol k'i'nam 598	t'an 832	ts'a ts'ililb 880
sat 719	DECLARACIÓN	ts'ilbal 885
t'ontal 841	nuk 582	V.
DECAÍDO	nu'uk 583	TOMAR DECHADO O
luba'n 463	nuukan 583	EJEMPLO
DECAIMIENTO	pat 632	DEDADA
pach' 617	tsol 863	ts'uk 892
DECÁLOGO	DECLARAR	DEDAL
lahun 432	chaka'n 77	t'uch k'ab 844
DECANTAR	(ah) chila'n 99	ts'ipit k'ab 886
kantah 298	e'sah 156	ts'omts'om 889
ts'iib 882	hunhunp'el 249	DEDICAR
DECAPITAR	ka'patkunah 300	k'ub 416
ch'ak 122	nukbesah 583	k'uyankunah 427
DECENA	pan 629	laapal 439
(u) lahun 432	pat 632	
DECENCIA	p'aa chi' 680	
talan 765	p'ep'el 688	
	toh kab 801	
	tsol 863	
	ts'a nu'uk 877	
	DECLARADO	
	nukbesah 583	
	nu'uk 583	
	nuukan 583	
	pat 632	

**DEDO  
DEJAR**

(DEDICAR)  
si 726  
ts'a 870  
ts'a ol 878  
wakunah 908  
DEDICADO  
k'uba'n 417  
p'a chi'il 680

**DEDO(S)**  
moch' 526  
— ANULAR  
(u) ka' ts'ik t'upil k'ab  
305  
lak'inah t'uup 437  
(ah) ts'ipit 886  
— DEL PIE  
al ok 14  
xaw 935  
— DE LA MANO  
al k'ab 13  
ni' k'ab 570  
yal k'ab 965  
— ÍNDICE  
tuch'ub 814  
— MENIQUE  
t'up 845  
V.  
ASIR CON LOS DEDOS  
PADRASTROS DE LOS  
DEDOS  
SEÑALAR CON EL  
DEDO  
SUSPENDER CON LOS  
DEDOS  
TOMAR CON LOS  
DEDOS

**DEDUCCIÓN**  
hok'sahil 224

**DEDUCIR**  
kabalkunah 278

**DEFECACIÓN**  
k'axil 389

**DEFECAR**  
banban ta' 38  
ta' 748

**DEFECCIÓN**  
puts' 678

**DEFECTO**  
nak 552  
si'p 731

**DEFENDER(SE)**  
antah 17  
bo'oybesah 66  
bo'oychahal 66

hech 194  
k'al pach 370  
k'ulel 421  
loh 457  
luk' 465  
mak 480  
mak k'och 484  
mak ok 484  
mak pach 484  
mok pach 527  
ok'otba 603  
tok 803  
tsats k'och 853  
tsuts k'och 868  
xakuntah 932  
yakunahba 963  
yukuntah 981

**DEFENDIDO**  
loha'n 458  
maakal k'och 481  
toka'bil 804

**DEFENSA**  
kuyu' 358  
tok 803  
tokba 804

**DEFENSOR**  
(ah) anat 16  
(ah) antah 17  
(ah) k'al pach 370  
k'ul 420  
(ah) k'ulel 421  
yum 982  
— DE LA FE  
(ah) toksah ok olal 805  
yah antahul ok olal 962

**DEFERENCIA**  
tsik 859

**DÉFICIT**  
ma' chuka'n 474

**DEFINIR**  
ts'ok 887

**DEFLAGRACIÓN**  
eiel 152

**DEFLAGRAR**  
elsah 153

**DEFORMACIÓN  
CRANEANA**  
kabis 279

**DEFORMAR**  
ach' 3  
uch' 898  
yach' 961

**DEFORMADO**  
ach'a'an 3

uch' 897  
yach'a'an 961

**DEFORME**  
manab 494  
p'etaye'n 688  
yach'a'an 961

**DEFRAUDAR**  
okól 597

**DEFUNCIÓN**  
kimil 318

**DEGENERACIÓN**  
emel 153

**DEGENERAR**  
k'aspahal 382

**DEGLUCIÓN**  
luk' 465

**DEGLUTIR**  
luk' 465

**DEGOLLACIÓN**  
xot kalil 951

**DEGOLLADERO**  
k'och 407

**DEGOLLAR**  
k'up 424  
wel kal 920  
xot 950

**DEGOLLADO**  
xota'n 951

**DEGRADAR**  
t'onkinah 841

**DEGUÉLLO**  
xot kalil 951

**DEHESA**  
chak'an 81  
lam 438  
mak chak'an 482  
pik' 654  
sak chak'an 711  
tan pik' 775  
— PEQUEÑA  
tsuts chak'an 868

**DEICIDA**  
(ah) kimsah k'u 319

**DEIDAD(ES)**  
k'u 416

— DE LA MUERTE  
kum ahaw 351

— — LOS VIENTOS  
ik'o'b 267

— LACANDONA DEL  
FUEGO  
k'ak' 365

**DEIFICAR**  
ch'a 119

**DEJADEZ**  
mak' olal 488

**¡DÉJALO!**  
bakechi' 27

**DEJAR**  
cha 73  
chachal 75  
chelkunah beel 90  
choch 104  
ch'ehel 130  
haw 185  
lah 430  
nach-hal 548  
nap'ba 560  
p'at 682  
p'at atan 683  
p'at beel 683  
sipit 731  
sitah 734  
ta'kuntah 761  
tek cha' 783  
xet' ol 940  
xup' 956

— ATRÁS  
tats' mal 780

— CONCAVIDAD  
yambesah 967

— DE AVISAR  
tup xikin 825

— — BRILLAR  
tupul ich 825

— — DECIR  
k'atpahal ol 385  
mak xikin 486

— — HACER  
ch'uy 145  
mabhal 472  
maakhal 483

— — LLOVER  
tsitsil 862

— — MANDAR  
malel t'an 490

— — SER  
hal 174  
maa'chahal 474  
mahal 476  
maakhal 483

— ESPACIO  
yambesah 967

— PASAR  
mansah 499

— PECADO  
wet' 920

**DEJADO**  
lah 430  
p'at 682  
(ah) p'at 683  
p'at atan 683  
xup' 956

V.  
CASA DEJADA,  
DESAMPARADA

**DEL**  
ti' 788

— MISMO MODO  
baix 26  
bay 43

— — TAMAÑO  
et-wa'an 162

— TODO  
bilim 54  
huk' 241  
hunk'ul 250  
k'ul 421  
lah 430  
mux 543  
pik' 654  
p'okoch 697  
tats' 779  
ti' huuk'ul 792  
tukulul 816  
xup 956

**DE LA(LO)**  
— CUAL  
hek' 196

— MISMA MANERA  
bay 43

— OTRA PARTE  
kitan 321

— TARDE  
ok'inal 601

**DELACIÓN**  
tak ho'ol 759

**DELANTAL**  
tan nok' 775

**DELANTE**  
bat'an 40  
iktan 266  
paya'n 638  
tan 769

— DE  
ts'iktan 885

V.  
ESTAR DELANTE  
IR DELANTE  
PONER DELANTE

**DELANTERO(A)**  
paybe 639  
tan 769  
ts'ek 881

**DELATAR**  
manchi'tah 497  
p'ees 688  
tak ho'ol 759

**DELATOR**  
(ah) tak ho'ol 759

**DELEGACIÓN**  
xanal 935

**DELEGAR**  
tux 828  
wakunah 908  
xanum 935

**DELEGADO**  
ichilan 263  
nakom 555  
tux chi' 829  
xanum 935  
(ah) xanum 935  
yichilan 976

**DELEITABLE**  
cha'antsil 84  
ch'a ol be'n 126  
ki' 313  
ki'kunah ol 316  
ki'il 316  
tan oltsil 775  
yan oltsil 969  
yan oltsilhal 969

**DELEITAR**  
bo' 58  
hits' 212  
ki'kunah ol 316  
ki' ol 320

**DELEITE**  
ch'ahukil 122  
ki' 313  
ki'il 316  
(u) ki'il kuxtal 317  
k'as ki'ki' olal 382  
(u) wiil kuxal 923

**DELEITOSO**  
ch'a ol be'n 126  
ki' 313  
ki'il 316  
nay ol 564  
yan oltsil 969

**DELETREAR**  
pepel xoktah 647  
p'ep'el xok 688

**DELETREADO**  
p'ep'el xok 688

**DELETREO**  
p'ep'el xok 688

**DELEZNABLE**  
hahaki 169  
hohola' 220  
holma 227  
kipchalak 320  
mun ol 541  
pitlak 657  
pot 668  
pots'bil 670  
puk 672  
puka'an 672

**DELEZNAR**  
holma 227  
munhal 541  
pit 656  
popot-hal 666  
pot 668

**DELGADEZ**  
bek'echil 48

**DELGADO(A)**  
bek'ech 48  
bibiki 51  
bibits'ik 52  
bich' 52  
ch'ib 133  
hay 189  
hayil 191  
hich'ik 209  
hitulik 212  
loloch 459  
ma' pim 502  
not' 580  
tsun 868  
ts'oy 891

V.  
AIRE DELGADO  
PIEDRA DELGADA  
VOZ DELGADA

**DELIBERACIÓN**  
pak' tumut 627  
xot ol 952

**DELIBERADAMENTE**  
ti' xotan yolil 799

**DELIBERAR**  
ch'ala kan 124  
multun 540  
pak'tumtah 627  
tum 820  
tumtah 821  
tumtah wa biki'e' 821

**DEL  
DEMANDAR**

**DELIBERADO**  
xota'n 951

**DELICADEZA**  
mamaykil 493  
ts'uts'ukil 894

**DELICADO**  
bek'ech 48  
bibits'ik 52  
chichib winik 94  
ki' 314  
k'awal 386  
(ah) k'awal 386  
k'un 423  
mamayki 493  
tsem 858  
tsun 868  
ts'elem 881  
ts'elem ol ach 881  
ts'oy ach 891  
ts'uklil 892  
(ah) ya ol 970  
yatach 970

**DELICIA**  
ki' 313

**DELINCUENTE**  
(ah) k'eban 392  
(ah) ma' ha'lmah t'an  
476  
(ah) si'p 731  
(ah) talilil 766

**DELINQUIR**  
si'p 731

**DELIRAR**  
ko'hal 327  
t'ant'an pol 834

**DELIRIO**  
t'ant'an pol 834

V.  
AIRE DELGADO  
PIEDRA DELGADA  
VOZ DELGADA

**DELITO**  
k'eban 392  
k'och 407  
si'p 731  
talal 765

**DEMOCRACCIÓN**  
ts'oyil 891

**DEMOCRARSE**  
ts'oy 891

**DEMANDA**  
tsa 848

**DEMANDAR**  
kakach k'at 284

**D**

DEMÁS  
DEPONER

(DEMANDAR) (ah) ch'uch' 142  
k'at 383 (ah) ko' 323  
k'atankil 385  
mol p'ax 529  
DEMANDADO tsa 848  
DEMÁS  
bakakix 27  
bay xan 46  
— DE ESTO  
he' 192  
yanito' 968  
V.  
LO(S) DEMÁS  
POR DEMÁS  
DEMÁSÍA  
chuka'an 112  
lem 445  
paynum 640  
p'enkechil 687  
tich 790  
wak 906  
yala' 964  
— EN EL HABLAR  
pich'il chii' achil 652  
V.  
MEDIR CON DEMASÍA  
DEMASIADAMENTE  
ma'te yail 506  
DEMASIADO  
ban 37  
hits' 212  
hits'a'an 213  
kalam 286  
lem 445  
malel 490  
manal 495  
na'ah 550  
num 585  
paynum 640  
pik' 654  
pot 667  
p'enkach 687  
sakach 709  
tich 790  
yan yan 969  
V.  
COGER DEMASIADO  
REÍR DEMASIADO  
DEMEDIAR  
tan buhtal 772  
tan koch but' 774  
tan koch-hal 774  
DEMEDIADO  
tan koch 774  
DEMENTE  
chokó ol 105

DEMOLER  
banah 38  
bankunah 39  
hub 238  
hut 258  
lub 463  
pa' 614  
puk' 673  
DEMOLIDO  
hubul 239  
hut 258  
hutul 258  
DEMONIO  
baba'al 23  
chak bolay 78  
kisín 321  
kum ahaw 351  
xabalbá 930  
x-tabay 953  
xulub 955  
V.  
OFRECIDO AL  
DEMONIO  
DEMORA  
xan 934  
DEMORAR  
kambesah kuch 290  
son 737  
DEMOSTRACIÓN  
pes 647  
DEMOSTRAR  
banah p'es 38  
chiktahal 98  
e'sah 156  
pes 647  
DEMUDAR  
lep' ol 446  
pos 667  
DEMUDADO  
lep' ol 446  
pos 667  
DENANTES  
sam 716  
DENGUE  
muts' ich 543  
DENIGRAR  
salkun 715  
DENODADO  
(ah) ko' 323

DENOMINACIÓN  
k'aba' 359  
DENOMINAR  
k'aba' 359  
DENOSTAR  
kagal t'an 284  
kuchpach 345  
k'eyah k'uil 398  
ma' tii'hal 507  
pah subtal 619  
p'a'as 682  
salkun 715  
DENOSTADO  
ma' tii'hal 507  
pahal subtal 619  
p'a'as t'antabal 682  
salkun 715  
DENOTAR  
tuch'ba 814  
ts'a na'at 877  
DENSIDAD  
tatil 779  
DENSO  
k'oltah 412  
tat 778  
DENTADURA  
nich' 568  
(ah) nich' 568  
DENTELLADA  
chi'bal 92  
DENTELLAR  
chii' 92  
k'ux ko 426  
nap 559  
DENTERA  
chah 75  
chah ko 76  
ch'away 128  
DENTICIÓN  
hok'ol ko 223  
DENTISTA  
(ah) hots' koh 235  
DENTÓN  
(ah) nich' 568  
DENTRO  
ich 262  
tal ich 766  
tu mal 820  
wichil 922

V.  
HEREDAD DENTRO  
DEL PUEBLO  
DENTUDO  
(ah) nich' 568  
(ah) not 580  
DENUDARSE  
chachak-kunsah 74  
DENUEDO  
(ah) ko' 324  
DENUESTO  
p'a'as 682  
sasal t'an 719  
DENUNCIA  
tak ho'ol 759  
DENUNCIACIÓN  
tak ho'ol 759  
DENUNCIADOR  
(ah) chila'n 99  
(ah) xanum 935  
DENUNCIANTE  
(ah) tak ho'ol 759  
DENUNCIAR  
ha'l 174  
manchi'tah 497  
num chi' 586  
tak ho'ol 759  
DEPARTAMENTO  
k'as 380  
DEPARTIR  
tsikbal 860  
DEPENDER  
kenlik 311  
sulik 743  
tabal 749  
tak'an ol 763  
yanil 968  
DEPENDIENTE  
tabal 749  
DEPLORABLE  
k'asa'n 381  
DEPLORAR  
bohol ti' 61  
DEPONER  
hahkunah 171

DEPORTAR  
tohlah 802  
DEPOSICIÓN  
k'aaxil 389  
DEPOSITAR  
k'ub 416  
k'ubentah 418  
ts'a ti' kananiil 879  
DEPOSITADO  
k'uba'n 417  
DEPOSITARIO  
(ah) kanan 293  
DEPÓSITO  
buk'te' 69  
chaltun 82  
kuch 343  
k'uben 417  
DEPRAVAR  
bulhal 70  
k'aspahal 382  
DEPRECIACIÓN  
ok'otba 603  
DEPRECAR  
kech 308  
k'at 384  
nib 568  
DEPRECADO  
nib 568  
DEPREDAÇÃO  
pa'xil 636  
DEPRENDER  
its'at-tah 273  
kambal 289  
DEPRESIÓN  
k'om 412  
DEPRIMIR  
ts'am 876  
DEPURAR  
han, ah 178  
DERECHAMENTE  
hun hol 249  
huntats' 254  
DERECHO(A)  
ets'a'an 163  
huluknak 245  
hun hol 249  
huntas 254  
huntats' 254

hun t'ul 255  
k'ak' 365  
napul 559  
noh 572  
p'eel 686  
tatats' 779  
tatoh 779  
tats' 779  
tek ch'ik 783  
toh 800  
tohil 801  
t'es 835  
(ah) t'es 835  
x-tohil 953  
V.  
A LA MANO  
DERECHA  
CAMINO DERECHO  
MEDIDA DERECHA  
MEDIR DERECHO  
NO DERECHO  
PONER DERECHO  
TIRAR DERECHO  
DERECHURA  
huntats' 254  
tohil 801  
DERIVA  
huhuts'il 240  
DERIVAR  
hun tsuk 256  
tal 765  
DEROGACIÓN  
pachkunah 617  
DERRAMA  
ch'eh 129  
lot 461  
molch'eh 528  
p'ixlim kib 695  
— ECONOMICA  
ximte' 945  
V.  
ECHAR DERRAMA  
DERRAMAMIENTO  
wekil 919  
DERRAMAR  
bab 22  
bak 27  
bakpultah 28  
banah 38  
banal 38  
chik'il ich 99  
choh 105  
emel 153  
emsah 154  
hech 194

hen 201  
hoch 216  
hoy 236  
hoy chokoha'tah 237  
k'it 405  
k'ita'an 405  
lal 437  
lalbil 438  
molch'eh 528  
nix 571  
nok 576  
paxal 636  
pich 652  
pul 674  
tix 798  
toch' 800  
totoxil 809  
tox 809  
toxa'an 810  
tox k'ab 810  
tul 817  
t'oy 842  
wek 918  
wek' 919  
woh 925  
xab 929  
yal 964  
— EL AGUA  
t'ibankil 836  
— LA VISTA  
xix pakat 947  
— LOS GRANOS  
weh 918  
DERRAMADO  
kuluk 350  
k'it 405  
k'ita'an 405  
lalbil 438  
nok 576  
tix 798  
toch' 800  
totoxil 809  
toxa'an 810  
tul 817  
weh 917  
weka'n 918  
xab 929  
xeweknak 940  
V.  
LÍQUIDO DERRAMADO  
MIRAR DERRAMANDO  
LA VISTA  
RUIDO DEL LÍQUIDO  
AL DERRAMARSE  
DERRANCAR  
ch'eh mistah 131  
DERREDOR  
bak' 30  
bak'al 30  
tu pach 824

V.  
EN DERREDOR  
DERRENGAR  
kin 319  
k'ech 394  
say 722  
wat 913  
DERRENGADO  
wat 913  
DERREPENTE  
tek 783  
wasut 913  
V.  
ASIR DERREPENTE  
DECIR DERREPENTE  
LLOVER RECIO Y  
DERREPENTE  
DERRETIMIENTO  
yalan 965  
DERRETIR(SE)  
alaknak 10  
alba 11  
albesah 12  
almal 13  
chalmal 82  
ch'almaal 124  
hach'tal 168  
puk' 673  
ulmal 900  
wak' 908  
walwal 912  
yak'mal 964  
yal 964  
yib 976  
DERRETIDO  
puk' 673  
yalan 965  
yib 976  
V.  
MANTECA DERRETIDA  
DERRIBAR  
banah 38  
ch'oxah 141  
hats'k'ab 185  
hay,ah 190  
homah 229  
hub 238  
hut 258  
k'eb-ba 393  
lombahtah 460  
lub 463  
nix 571  
nok 576  
pa' 614  
pach' 617  
pik ch'in 653  
pooch' 661  
wuts' 927

D

**DERROCAR  
DESAMORADO**

DERRIBADO  
homol 230  
hub 238  
hubul 239  
luba'n 463  
pach' 617  
pa'an 629

DERROCAR  
lub 463

DERROCHADOR  
(ah) banban sa'at 38  
(ah) sat 720

DERROTAR  
pa' 614

DERROTERO  
be 46

DERRUIR  
pa' 614

DERRUMBAR  
banah 38  
banal 38  
hut 258  
lub 463  
lubul 464  
otchahal 608  
DERRUMBADO  
hutul 258

DESABOTONAR  
wach' 905

DESABRIDAMENTE  
sap 717

DESABRIMIENTO  
chakaw 78  
chi' olal 102  
chi' oltah 102  
il 267  
its' olal 274  
ke'ke' olal 309  
tachi'il 751  
tuk' olal 817

DESABRIR  
chi'iknakhal ol 98  
chim ol 100  
il 267  
sapal 717  
tuk'ah 816

DESABRIDO  
chi'tan 102  
holmal 227  
ich'iknak 264  
ich' oltsil 265  
its'il 273

its' olal 274  
kop'en 337  
ma' ki' 483  
sap 717  
sapal 717  
suts' 746  
tach 750

DESABROCHAR  
hech 194  
pots' 669  
wach' 905

DESABROCHADO  
hech 194  
pots'bil 670  
wach'a'an 905

DESACATAR  
luk' 465  
poch' 660

DESACATADO  
poch' 660  
poch'a'n 661

DESACATO  
ma' ti'il 507  
poch' 660

DESACERTADO  
k'as 381  
(ah) si'p 731

DESACORDAR  
hel 197

DESACORDE  
ma' ket 483

DESACOSTUMBRAR  
hawal 187  
tubil napaha'an  
beil 812

DESACOSTUMBRADO  
ma' na'an ti' 496  
tumsah bel 820

DESACREDITAR  
lobkinah 456

DESACREDITADO  
k'as anumal 381  
loba'an 455  
lobkinah 456  
lob u mut 456  
mamaktah uts 492

DESACUERDO  
ma' ketil 483

DESAFIAR  
chunbesah 116  
hop' tsa 233  
pay ba'teel 639

DESAFINAR  
ts'ikhal 884

DESAFÍO  
pay ba'teel 639  
p'isba 693

DESAFLOREACIÓN  
sat 719

DESAGRADABLE  
k'omoh 413  
nak 553

DESAGRADAR  
lob 454  
ma' uts 510  
tuk'ah 816

DESAGRADECER  
(u) ma' chal nib pixan  
474  
(u) makhal nibpixan 483  
(ix) ma' nib pixanil 498

DESAGRADECIDO  
(ah) ma' nib pixan 498  
poch' 660  
(ah) poch' 661

DESAGRADECIMIENTO  
(ix) ma' nib pixanil 498

DESAGRADO  
nak 553

DESAGRAVIAR  
tem 783

DESAGRAVIADO  
tema'n 784  
temel ol 784

DESAGREGAR  
hats 182

DESAGUAR  
ho'os 233

DESAGUISADO  
k'asmenyah 382

DESAHINADO  
luk'a'an u xex 466

DESAHOJAR  
k'is 404  
sala'n 715

DESAHOGADO  
k'islak 405  
k'istaha'an 405  
(h) ma' oltsil 501

DESAHUCIAR  
xet' ol 940

DESAHUCIADO  
xet' ol 940  
xota'n 951

DESAINAR  
hoy xex 237  
luk' 465  
xup 956

DESAINADO  
luk' 465  
xup 956

DESAIRAR  
(h) ma' tsik 508

DESAIRADO  
hamtapa'n 177

DESAJUSTAR  
cha 73  
k'ech 394  
pohah 661

DESAJUSTADO  
poh 661

DESALENTAR  
oyol ol 613

DESALINAR  
ma' ba'l ts'abik yol 472

DESALINADO  
kankanki 296  
(ah) lu'um 466  
ma' ba'l ts'abik ol 472  
mak'ol 488  
(ix) ma' ts'uk winik 510  
ts'abik 871

DESALMADO  
(ix) ma' na'at 497  
(ix) ma' pixan 502

DESALOJAR  
hok'sah 223

DESAMAR  
lob 454  
lobil 455  
nok ol 577

DESAMARRAR  
wach' 905

DESAMOR  
lobil 455  
lob olal 456  
nok ol 577

DESAMORADO  
ek' 149  
k'ox 415  
ma' ba'l ya 472  
(ix) ma' k'ub ol 488  
(h)men maaskab 521

DESAMPARAR  
pach' 618  
paxal 636  
pul kab 676  
p'at 682  
xup' 956

DESAMPARADO  
ma' mak' a'alik wil 491  
p'at 682  
xup' 956

DESANDAR  
kuchpach 345  
kuchpach ximbal 345  
tul pach 819  
walk'ahal 911

DESANGRAR  
hok'ol yaab k'ik' 223

DESANIMAR  
bulhal 70  
k'at 383  
lub 463  
lubul 464  
oyol ol 613

DESANIMADO  
k'atan t'an 385

DESANUDAR  
choch 104  
hitah 211  
hita'an 211  
hit' 212  
wach' 905

DESANUDADO  
chochól 105  
hita'an 211

DESAPACIBLE  
tuk'sah ol 817

DESAPARECER  
balchahal 34  
balchalak 34  
ma'nbalta 497  
samchahal 716  
sat 719  
wayas 917  
xib 941

— POR ENCANTO  
way 916

DESAPARICIÓN  
satal 720

DESAPASIONAR  
sis ol 733

DESAPASIONADO  
sis ol 733

DESAPERIBIDO  
(ix) ma' ch'aalba 475

(ah) ma' k'aha'n 486  
(ix) ma' pek ol 502  
pek ol 644  
toh ol 803

DESAPLICADO  
ma' ts'an ol 509

DESAPROBAR  
ma'ts'a 509

DESAPROVECHADO  
k'ak'as 365  
k'as 380  
ma' ba'lnah 472  
nets 566  
(ah) nets 566  
netsba 567

DESARMAR  
kolah u ts'on 332  
sip 731

DESARMADO  
sip 731

DESARRAIGAR  
lik' 451  
pik' 654

DESARREGLAR  
xak' 933

DESARROLLAR  
cholalah 106  
hit' 212  
wach'al 905

DESARROLLADO  
cholabil 106

DESARRUGAR  
sin 729  
xit' 945

DESARRUGADO  
xit' 945  
xit'a'n 946

DESARTICULAR  
kots 339

DESASEADO  
(ah) lu'um 466  
lu'umchahal 467

DESAPARICIÓN  
satal 720

DESAPASIONAR  
sis ol 733

DESAPASIONADO  
sis ol 733

DESAPERIBIDO  
(ix) ma' ch'aalba 475

DESASOSEGADO  
balk'alak 35  
chukul ik' 113  
ik'il ik' 266  
kulkuulak 350  
k'eban ol 393  
lik'il 451  
ma' ets'a'an wol 475  
ma' hun kula'an in  
wol 478  
manak 495  
ma' uchak ol 510  
salk'alak 715  
sowhal 739  
talite talite 766  
walak' 910  
walk'alak 912

DESASOSIEGO  
chukul ik' 113  
k'eban 392

DESASTRE  
numya 587

DESATACAR  
choch 104

DESATAR  
cha 73  
chachal 75  
choch 103  
cholalah 106  
hitah 211  
hita'an 211  
hit'ah t'an 212  
hit' 212  
hoch 216  
kool 332  
pit 656  
p'e'este 688  
tik 792  
wach' 905

DESATADO  
chochól 104  
hita'an 211  
p'al 681  
tika'an 792  
wach'a'an 905

DESATENDER  
ma'ts'a 509

DESATENTO  
ma' ts'an ol 509  
poch' 660  
(ah) poch' 661

DESATINAR  
hitab 211  
ko'hal 327  
(ix) ma' ti'hal 507  
wol ko'il 927

**DESAMPARAR  
DESBARATAR**

DESATINADO  
hitaba ich 211  
ko' 323  
(ah) ko' 323  
(ix) ma' kux olal 486  
(ix) ma' na'at 497  
ma' ti'i 506  
ti' ma' ti' 795

DESATINO(S)  
ko'il 329  
(ix) ma' kux olalil 486

V.  
HACER DESATINOS

DESATRACAR  
wach' 905

DESAVENENCIA  
ok yail 601

DESAVENIR  
k'ux 426

DESAVENIDO  
k'ux 425

DESAYUNAR  
k'am chi' 373  
sipah 731

DESAYUNO  
k'am chi' 373

DESAZÓN  
chichil ol,t 95  
chi' olal 102  
k'ux 425  
nak 553

DESAZONAR  
chichil ol,t 95

DESBANDARSE  
wek 918

DESBARATAR  
ch'och' 138  
hibhal 208  
hitah 211  
hob 213  
ho'os 233  
howol 236  
hub 238  
k'os 414  
pa' 614  
paa 614  
puk 672  
ses 725  
tik 792  
tikil 793  
ts'oy kah 891  
wek 918

**D**

**DESBARBADO**  
**DESCENDIENTE**

(DESBARATAR) wek paatah 919 xak' 933 xak' yah 934  
**DESBARATADO** hita'an 211 hob 214 hos 233 pa'an 629 puka'an 672 weka'n 918  
**DESBARBADO** bil 53 (ah) ma' me'ex 493  
**DESBARRANCAR** ech' 149 pul 674  
**DESBASTAR** bek'ech 48 hats' pol 185 hayhal 190 hoch 216 ho'ch 217 hots' 235 hub 238 pol 664  
**DESBASTADO** pola'n 664 ses 725  
**DESBOCAR** machan chopay u tab u chi' 474  
**DESBOCADO** machabil nankan pay tu chi' 474 ma' chukbe'n chi' 474 pich'il chi' 652 (ah) pichil chi' 652 p'ech' 684 p'ek chi' 685  
**DESBORDAR(SE)** bab 22 tul 817 — EL AGUA t'ibankil 836  
**DESBORONADIZO** p'uya'n 705  
**DESBORONAR** p'uya'n 705  
**DESCABULLIRSE** holpahal ti' k'ab 228  
**DESCAECER** lub 463

oyol ol 613 t'on 840 t'ontal 841 ts'oy 891  
**DESCAECIDO** luba'n 463 oyan ol 613 t'on 840 t'ona'n 841  
**DESCAECIMIENTO** oyolal 613  
**DESCALABRADURA** kin 319  
**DESCALABRAR** bohche' 60 buh 67 ch'in pol 137 hats' pol 185 kin 319 pa' 614 pa'x 636 t'oh che'tah 839  
**DESCALABRADO** pa'al 628 pa'an 629  
**DESCALZAR** hots' 235 hots' xanab 235  
**DESCALZO** (ix) ma' xanab 512  
**DESCAMACIÓN** lakalbil 434  
**DESCAMADO** lakalbil 434  
**DESCAMINADO** ma' bea'n 472 ma' patak 501 ma' yok be 515 sata'n 720  
**DESCAMPANAR** tsitsil 862  
**DESCAMPAR** paxal 636 — EL AGUA ts'ikil muyal 884  
**DESCANSADERO** heleb 199 lub 463 pet kuch 649  
**DESCANSAR** ch'a ik' 122

helel 199 he'lel 200  
**DESCANSADO** helekbal 199 he'lel ol 200  
**DESCANSO** hel 197 he'lel 200 yam 966  
**DAR DESCANSO**  
**DESCARAR(SE)** pa'l 627 tsuk ach t'an 866  
**DESCARADO** bohkabal-le' 60 bok' 61 chik 96 (ah) ilil 268 ko' 323 k'ul ich 421 (ah) ma' ti'i 506 (ah) talilil 766  
**DESCARGA ELÉCTRICA** hats' chak 184  
**DESCARGAR(SE)** choch 104 ch'och' 138 emel 153 emsah 154 emsah kuch 154 helel 199 hoymal 237 luk' 465 takba 758 tok 803 — DE LA CULPA tsuts k'och 868 — EL GOLPE tsay 854 — ENOJO hoy kal 237 pok kal 663 — TIRO wak' 908  
**DESCARGADO** ema'an 153  
**DESCARGO** ch'och' 138  
**DESCARNAR(SE)** chawil 85 ch'aw 128 hoy 236  
**DESCARNADO** chawil 85 ch'awabal 128

**DESCARO** tak'ach 762  
**DESCARRIAR** pa'bal 615 sat 719 wek 918  
**DESCARRIADO** weka'n 918  
**DESCARTAR** kusba 355  
**DESCASAR** choch 104  
**DESCASADO** chochól 104 (ah) huts' bal 259 (ah) p'at 683  
**DESCASCARAR** bax 41 p'al 681 p'el 685 p'o 695 solan 737 ts'eh 880 ts'il 885 ts'ol 888  
**DESCASCARADO** p'ala'an 681 p'ela'an 686 solan 737 ts'ila'an 885  
**DESCASTADO** (h) ma' yakun et k'ik'el 514  
**DESCENDENCIA** ch'ibal 134 ka' mehen 290 (ah) k'uk'um xiw 420 pach ch'ibal 616 siyan 735  
**GENERACIÓN POR DESCENDENCIA**  
**DESCENDER** emel 153 emsah 154 kab 277 ma'ax emel 512 ti' kab 792  
**DESCENDIDO** ema'an 153  
**DESCENDIBLE** emelbil 154  
**DESCENDIENTE** alanil 11

**DESCENDIMIENTO**  
**DESCORTEZAR**

bots 65 ch'uk 143 etk'iik'el 160 k'uk' 420 mehen 516 meheno'b 517 pach ch'ibal 616 ts'akab 873  
**DESCOLGAR** emsah 154 otchalak 608  
**DESCOLORAR** pos 667  
**DESCOLORIDO** k'an mech'en 378 pos 667 sakbane'n 710 (ah) ya'x bak' 972  
**DESCENDIMIENTO** emal 153  
**DESCENSO** emal 153  
**DESCENIR** wach' 905  
**DESCENIDO** wach'a'an 905  
**DESCEPAR** hayhohtah 191  
**DESCERRAJAR** hok 220 lak 433  
**DESCERVIGAR** k'ech 394 say 722  
**DESCERVIGADO** k'ech 393 sayal 723  
**DESCIFRAR** pat 632  
**DESCINCHAR** wach' 905  
**DECLAVAR** hats' 184 hoh 219 hohchahal 219 hots' 235 hoots'ah 235 hots'a'an 235 lakah 434  
**DECLAVADO** hoha'an 219 hots'a'an 235  
**DESCOBIJAR** ho'os 233  
**DESCOLAR** xot 950  
**DESCOLADO** tikul 793

**DESCOLGAR** emsah 154 otchalak 608  
**DESCOLORAR** pos 667  
**DESCOLORIDO** k'an mech'en 378 pos 667 sakbane'n 710 (ah) ya'x bak' 972  
**DESCOLLAR** paynum 640  
**DESCOMBRAR** choch 104 ch'och' 138 ha' ah 169 han, ah 178  
**DESCOMBRADO** han 177  
**DESCOMEDIMIENTO** ma' ti'il 507  
**DESCOMEDIR** lik' che' 451 mansah tsutsuk kan 500 p'ochil 696  
**DESCOMEDIDO** (ah) ma' ti'i 506 ma' u ketel 510 poch' 660 sal 714  
**DESCOMPLETAR** tal 764  
**DESCOMPONER** hob 213 k'ak'as 366 k'ak'aschahal 366 k'as 381 k'aspahal 382 tu' 810 xak' 933 xak' yah 934  
**DESCOMPUESTO** hob 214 k'as 380 ma' patan 501 pach' 617  
**DESCOMPOSICIÓN** hob 214  
**DESCOMULGAR** ak'ayilkunah 8 k'ax ti' tsakomal 390 pul tsakomal 676

**DESCOMULGADO** ak'ay 8 hobah 214 luba'n 463 tsakom 850  
**DESCOMUNIÓN** ak'ayil 8 tsakom 850  
**DESCONCERTADURA** say 722  
**DESCONCERTAR** hob 213 hobol kal 214 hub 238 huk'ul 241 k'ech 394 lobil 455 (u) mahal u ts'o'kol u chim 476 ma' ts'a okol chim 509 say 722 sow 739 sutpahal 746 tak ha't'antah 759 tokchahal 804 tuk' chahal 817 ts'ikhal 884 ts'il 885 walk'ahal 911 xak' yah 934  
**DESCONCERTADO** checheb 86 hob 214 hub 238 huk'ul 241 kowol 340 ma' ti'i 506 ma' u ketel 510 sayal 723 ti' ma' tii' 795 tomentom 806  
**DESCONECTAR** say 722  
**DESCONFIABLE** ma' alab oltsil 489  
**DESCONFIANZA** (ix) ma' alab olal 489 pek ol 644 xet' olal 940 xot olal 952  
**DESCONFIAR** hawnak 188

(ix) ma' alab oltah 489 pek ol 645 xet' ol 940  
**DESCONFIADO** (ix) ma' alab olal 489 pek ol 644 xet' ol 940  
**DESCONOCER** makat 482 makil 483 ma' ultah 510 pa' 614 p'um 703 tubul ol 812  
**DESCONOCIDO** ma' k'aha'n 486  
**DESCONTENTO** chichip 95 ma' kula'an ol 485 ma' toh wol 507 ma' uchak ol 510 nak 553  
**DESCORAZONADO** (ix) ma' na'at 497 (ix) ma' pikan 502 oyan ol 613 payab 638 poy 670  
**DESCORCHAR** mak' kab 487  
**DESCORCHADO** cholabil 106  
**DESCORRER** kol 332  
**DESCORTÉS** (ix) ma' tsik 508 (ah) nonol ich 579 poch 660  
**DESCORTESIA** (ix) ma' tsikil 509  
**DESCORTEZAR** bax 41 booxpachtah 66 choo' 103 hok 220 kan ts'ilah 298 ko 323 ko' 323 lak 433 lep' 446 net' 566 not' 580 p'o 695 p'op' 698

D

**DESCORVAR  
DESDORO**

(DESCORTEZAR)  
tsil 861  
ts'il 885  
ts'ip 886  
DESCORTEZADO  
baxbil 42  
lep' 446  
(ix) ma' boxel 473  
(ix) ma' pach 501  
net'bil 566  
not'aan 580  
ts'ila'an 885  
DESCORVAR  
t'es 835  
DESCOSER  
choch 104  
hat 181  
hat' 182  
hiltah 210  
hitah 211  
pa' 614  
pa'bal 615  
pa'l 627  
p'u 699  
t'ak 832  
ts'ol 888  
DESCOSIDO  
chochól 105  
hatal 181  
hita'an 212  
pa'bal 615  
pa'al 628  
pa'an 629  
paxal 636  
p'ua'n 699  
p'u'ul 701  
t'aka'n 832  
ts'ola'n 888  
DESCOSTRAR(SE)  
lep' 446  
p'el 685  
xikil 943  
DESCOSTRADO  
lep' 446  
p'ela'an 686  
DESCOSTURADO  
t'aka'n 832  
DESCOYUNTAMIENTO  
say 722  
DESCOYUNTAR  
huk'ul 241  
kin 319  
kots 338  
say 722  
tuk'chahal 817  
t'ak 832  
ts'ok 887

DESCOYUNTADO  
huk'ul 241  
p'ikilak 690  
sayal 723  
tuk'a'an 817  
tuk'ul 817  
ts'ok 887  
DESCOYUNTURA  
kin 319  
DESCRECER  
p'okox 697  
DESCREÍDO  
(h) ma' ok olal 501  
DESCRIPCIÓN  
tsol 863  
DESCUADRILLAR  
ech' 149  
hek' yit 197  
DESCUADRILLATURA  
hek'a'an 197  
yech' 974  
DESCUARTIZAR  
kan hebtah 296  
p'es 688  
DESCUARTIZADO  
p'es 688  
p'ees 688  
DESCUBRIDOR  
(ah) kaxanbil 306  
DESCUBRIMIENTO  
kaxan 306  
DESCUBRIR  
chaka'n 77  
choch 104  
ch'a 119  
esah 156  
e'sah 156  
hak'sah mukul t'an 174  
has muyal 181  
he' 192  
hech 194  
hoksah 221  
hok'ol 223  
hok'sah 223  
kaxan 306  
mahan chela'an 476  
pes 647  
pot chakan 668  
p'aa chi' 680  
p'ats'tahba 683  
tik 792  
tix 798

— SECRETO  
holah 225  
DESCUBIERTO  
chaka'n 77  
hech 194  
hok'a'an 221  
mahanken 477  
sila'an 729  
tix 798  
DESCUENTO  
emel 153  
DESCUIDAR(SE)  
luk' 465  
nay 563  
nay olal 564  
sapkunahba 717  
tah-hal ol 753  
tohal ol 801  
tubsah ik' 812  
wen 920  
wenel 920  
DESCUIDADO  
(ix) ma' ch'aalba 475  
manak' ta' ol 495  
(ix) ma' pek ol 502  
ma' p'ila'an ich 502  
meme u wich 520  
nay ol 564  
(ah) nay ol 564  
nen ol 565  
pek ol 644  
takitak u wenel 759  
tohal ol 801  
toh ol 803  
tub ol 812  
t'uba'n 843  
wenel 920  
DESCUIDO  
manak' ol 495  
nay 563  
nay olal 564  
toh olal 803  
DESDE  
ixtak 275  
kitak 321  
laak-t-u'lah 436  
lik 449  
lik'ul 452  
tah 752  
tak 754  
— EL PRINCIPIO  
talkii ti' winik 767  
— NIÑO  
talkii ti' paalil 767  
DESDECIR(SE)  
helah 198  
sup' 744

tubesah t'an 812  
tul pach 819  
walk'ahal 911  
DESDÉN  
lup' 467  
poch' 660  
DESDENTAR  
hamal 177  
DESDENTADO  
hamal 177  
(ah) hol ko 226  
(ah) ko bak' 324  
(ix) ma'ko 484  
DESDENADOR  
(ah) il 267  
DESDENAR  
il 267  
kusba 355  
lek' 445  
lip' chi' 454  
lup' 467  
pas t'an 632  
poch' 660  
p'a'as 682  
— GUIÑANDO EL OJO  
lik' ich 451  
DESDENADO  
bibilki 51  
DESDENOSO  
(ah) poch' 661  
DESDICHA  
numya 587  
otsilil 609  
DESDICHADO  
kunel 353  
nahal 551  
nahel 552  
otsil 609  
ox numut k'u 612  
(ah) tam k'eban 769  
tam p'en 769  
DESDOBLAR  
hay,ah 190  
hitah 211  
tik 792  
tsit 862  
wach'al 905  
xit' 945  
DESDORAR  
chahah 75  
DESDORADO  
chahal 76  
DESDORO  
xih 942

DESEABLE  
hak'alte 173  
hul ol 244  
olbil 605  
sits' 734  
ts'ibolbe'ntsil 883  
DESEAR  
baltah 36  
hak'bah 173  
helichtah 200  
hul ol 244  
huul oltah 244  
kechtah 308  
kuplal ik' 354  
nah 550  
neb ol 564  
nib 567  
ol 604  
olah 604  
osiltah 608  
ot ol 608  
pahtah 619  
poch 660  
p'uluch ta' hanal 702  
sits' 734  
ts'ibol 883  
ts'its'bah 887  
wolah 927  
yan ol 968  
— CARNALMENTE  
ox k'as ol 611  
— MORIR  
xet' ol 940  
— MUERTE  
ha'lmah kimil 176  
keh kimil 309  
pay lob ok'ol 640  
DESEADO  
poch 660  
sits' 734  
ts'ibol 883  
V.  
ALCANZAR LO  
DESEADO  
DESECACIÓN  
tikin 793  
DESECAR  
tikinhal 793  
DESECHAR  
nach-hal 548  
pul 674  
p'ek 685  
DESECHADO  
nach 548  
nets 566  
(ah) nets 566  
netsba 567  
pul 675  
pula'n 675

DESECHO  
pa'bal 615  
p'ekul 685  
DESEMBALAR  
wach' 905  
DESEMBARAZAR  
choch 104  
hab 166  
han, ah 178  
hoch 216  
hok'ol 223  
homol 230  
DESEMBARAZADO  
hach habe'n 167  
han 177  
hoch 216  
homa'n 230  
ma' bel 472  
DESEMBOCAR  
hok'ol 223  
DESEMBRAVECER(SE)  
kukhal 346  
sis ol 733  
suk 741  
tem 783  
DESEMBRIAGAR  
tamhal ol 769  
tem 783  
DESEMBRIAGADO  
tema'n 784  
DESEMBROLLAR  
tsol 863  
DESEMEJANTE  
helan 199  
DESEMPEDRAR  
hok'sah u tunich 224  
DESEMPEGAR  
hots' 235  
lak 433  
DESEMPEÑAR  
loh 457  
luk' 465  
DESEMPEÑADO  
loha'n 458  
DESEMPEZAR  
sats' 721  
DESEMPEZONAR  
ot 608  
DESEMPOLVAR  
pus 677  
sus 744

DESENCAJAR  
hats' 184  
hok 220  
hots' 235  
hots'a'n 235  
hub 238  
huk'ul 241  
koolba 333  
say 722  
tokchahal 804  
tuk'chahal 817  
ts'ayk'ahal 880  
DESENCAJADO  
hak'ul 174  
hoha'an 219  
hots'a'an 235  
huk'ul 241  
DESENCAMINADO  
ma' bea'n 472  
DESENCANTAR  
choch 103  
DESENCANTADO  
chochól 105  
DESENCARNAR  
ch'och' 138  
hoy 236  
DESENCOGER  
choch 104  
hit' 212  
palba 681  
sats' 721  
sin 729  
tats' 779  
tik 792  
DESENCOGIDO  
sats' 721  
DESENCOGIMIENTO  
sats'lil 721  
DESENCONAR  
ts'um 892  
DESENCONADO  
ts'uklil 892  
ts'uma'n 893  
DESENCORDELAR  
wach' 905  
DESENCORVAR  
tats'ah 780  
DESENCORVADO  
tats' 779  
t'es 835  
DESENCUADERNAR  
choch 104  
pa' 614  
p'u 699

DESEABLE  
DESENTERRAR  
DESECUADERNADO  
chochól 105  
p'ua'n 699  
p'u'ul 701  
xeechel 937  
DESENFADAR  
nay 563  
tem 783  
DESENFADO  
nay olal 564  
DESENFRENADO  
ko' 323  
DESENFUNDAR  
ho'os 233  
DESENGAÑAR  
het t'an 204  
hit t'an 212  
tup 824  
DESENGAÑADO  
ha'la'n u hahil ti' 175  
DESENGAÑO  
tup olal 825  
DESENLAZAR  
wach' 905  
DESENOJAR(SE)  
ets' 162  
hepahal kal 202  
sis ol 733  
tem 783  
DESENOJADO  
he'lel ol 200  
DESENOJO  
sis ol 733  
sis olal 734  
DESENRERAR  
hitah 211  
wach' 905  
DESENRROSCAR  
choch 104  
hit' 212  
palba 681  
suts'tal 747  
tik 792  
DESENRROSCADO  
cholabil 106  
DESENTENDER  
ma'ts'a 509  
DESENTERRAR  
hal 174

**D**



**DESENTONAR**  
**DESGRACIA**

(DESENTERRAR)  
ha'ats' 184  
pan 629  
DESENTERRADO  
tix 798  
DESENTONAR  
ts'ikhal 884  
DESENTONADO  
(ah) ts'ik kal 884  
V.  
CANTOR  
DESENTONADO  
DESENTRAR  
ch'och' 138  
xach 930  
DESENTURBIAR  
chalhal 82  
DESENVAINAR  
hi 206  
hiltah 210  
hots' 235  
DESENVAINADO  
hil 210  
DESENVOLTURA  
nahankelil 552  
DESENVOLVER  
choch 104  
hitah 211  
tik 792  
DESENVUELTO  
(ah) ko' 324  
tika'an 792  
DESENZOLVAR  
k'oy 416  
DESENZOLVADO  
hats' lak 185  
hats'lik 185  
DESEO  
hak' 172  
hul ol 244  
huul olal 244  
hun ol 251  
k'at 383  
maax 511  
nib 567  
ol 604  
ot olal 609  
poch 660  
pochil 660  
sits' 734  
ts'ibol 883  
u'l olal 900  
yan ol 968  
— CARNAL  
ts'ibol 883

— DE IR  
(ah) binsah olal 56  
— VEHEMENTE  
osil 608  
V.  
APAGAR DESEO  
DESEOSO  
hak' 172  
hul ol 244  
huul ol 244  
k'anach 375  
nib 567  
os 608  
poch 660  
sits' 734  
(ah) sits' 735  
ts'ibol 883  
(ah) wom p'uk 927  
yan ol 968  
— EN MALA PARTE  
ox k'as ol 611  
DESEQUILIBRADO  
(ah) ko' 323  
(ah) ma' kux ol 486  
DESERCIÓN  
p'atlil 683  
DESERTAR  
p'at 682  
DESERTOR  
(ah) puts' 679  
DESESCOMBRADO  
misa'an 523  
DESESPERACIÓN  
xet' olal 940  
DESESPERAR  
hawnak 188  
(ix) ma' alab oltah 489  
xet' ol 940  
DESESPERADO  
ko' 323  
malab olal 489  
xet' ol 940  
DESESPINAR  
tup k'i'ix 825  
DESFALCAR  
okól 597  
DESFALCO  
okól 597  
DESFALLECER  
lub 463

nay 563  
okol kab 598  
oy 613  
oyol ol 613  
t'on 840  
t'ontal 841  
ts'oy 891  
DESFALLECIDO  
luba'n 463  
oyan ol 613  
DESFALLECIMIENTO  
t'onan 841  
DESFAVORABLE  
nup 589  
DESFIGURAR  
choo' 103  
hel 197  
uch' 898  
DESFIGURADO  
yach'a'an 961  
DESFILADERO  
be 46  
DESFILAR  
mani 497  
DESFLECAR  
kuts 355  
tik 792  
t'ik 836  
DESFLECADO  
tika'an 792  
t'ik 836  
DESFLEMAR  
kol kal 333  
DESFLOREADO  
hola'n 225  
DESFONDAR(SE)  
banal 38  
homah 229  
pöt 667  
DESFONDADO  
pota'an 668  
DESGAIRE  
baxtah 42  
V.  
AL DESGAIRE  
DESGAJADURA  
hek'a'an 197  
k'ahlil 363  
xek'bil 938  
DESGAJAR  
hek' 196

kots 338  
k'ah 362  
k'ek' nal 394  
ot 608  
tokchahal 804  
t'ak 832  
t'ok 839  
DESGAJADO  
hek'a'an 197  
k'ahal 363  
k'ahlil 363  
xeechel 937  
xek' 938  
DESGANA  
ka'wil 305  
man olal 499  
DESGAÑITAR(SE)  
k'ay 391  
DESGARBADO  
nay ol 564  
DESGARRADURA  
hatal 181  
DESGARRAR  
hat 181  
hatlom 182  
lap' 439  
tsil 861  
DESGARRADO  
hatal 181  
ho'ots'la'ach 235  
DESGARRO  
holkan 226  
tsikbail t'an 860  
DESGOBERNAR  
hub 238  
DESGOBERNADO  
sayal 723  
DESGOLLADERO  
p'u'lenp'ul 702  
DESGONZAR  
kots 339  
DESGRACIA  
il 267  
isp'inil 271  
its' olal 274  
ke'ke' olal 309  
numya 587  
pixan 659  
sensen olal 725  
sipil 731  
tachi'il 751  
tsayal 854

ts'eknakil 881  
ts'iik achil 884  
V.  
HABLAR CON  
DESGRACIA Y  
MOHINA  
DESGRACIADAMENTE  
il 267  
DESGRACIAR(SE)  
chichil ol, t 95  
chim ol 100  
its' ol 274  
DESGRACIADO  
bok' 61  
chi'iknak 98  
chi'tan 102  
ich' oltsil 265  
isp'in 271  
its'il 273  
(ah) numya 587  
ox numut k'u 612  
tach 750  
tam p'en 769  
ts'ik 883  
DESGRANAR  
chach 74  
ixomtah 275  
lep' 446  
oxo'om 612  
oxomtah 612  
oxo'on 612  
pa'l 627  
p'al 681  
p'el 685  
p'uch 699  
p'uy 705  
DESGRANADO  
p'al 681  
p'ala'an 681  
p'el 685  
p'ela'an 686  
p'u'cha'an 699  
DESGREÑAR  
chach 74  
mot' 530  
xak' 933  
DESGREÑADO  
mot' 530  
sik' 728  
xaxak' pol 936  
DESHABITAR  
hoch-hal 217  
DESHABITADO  
tankab 773  
V.  
CASA DESHABITADA  
PUEBLO DESHABITADO

DESHACER  
bilchek'tah 54  
billk'ab 54  
bilyah 54  
choch 103  
cholach 106  
cholach 107  
ch'aktah 123  
ch'och' 138  
elel 152  
ha'ha'al 170  
hen 201  
hitah 211  
hita'an 211  
hit' 212  
hob 213  
hok'mal 222  
hos 233  
hots'a'an 235  
hub 238  
hubul 239  
huhuxah 240  
hulata'an 243  
huychek' 260  
k'ut 424  
lak 433  
lombahtah 460  
maymay puk' 515  
pa' 614  
pak'mab 626  
paxal 636  
poch' 661  
puch' 671  
puk' 672  
puk' 673  
p'al 681  
p'al mok t'an 681  
p'u 699  
p'uh 700  
p'uy 705  
p'uya'n 705  
tik 792  
tix 798  
tokoy nahal 805  
t'ak 832  
ts'uk 892  
walk'ahal 911  
weh 918  
xek' 938  
xib 941  
xik 942  
xikil 943  
yach' 961  
yap' 970  
— CONCIERTO  
nuch t'an 382  
— ENCANTAMIENTO  
hoch ts'uh 218  
— LA RUEDA  
bats'mal 41  
nikil u kis 570

— LAS CASAS DE  
PAJA  
wek paatah 919  
— SEÑAL  
hichek'tah 208  
hilchek' 210  
DESHECHO  
chochól 105  
cholach 107  
hob 214  
k'ut 424  
k'uta'an 425  
pa' 614  
pa'an 629  
paxal 636  
poch'a'n 661  
pota'an 668  
puch' 671  
puka'an 672  
puk' 673  
p'uya'n 705  
tix 798  
t'aka'n 832  
ts'uka'an 892  
xek' 938  
xek'bil 938  
xih 942  
xix 946  
— DE MUY COCIDO  
xek'mal 938  
V.  
MONTÓN DESHECHO  
QUE SE DESHACE  
DE SECO  
DESHEBRAR  
tsik 860  
DESHEBRADO  
tsika'an 860  
DESHECHIZAR  
choch 103  
DESHECHIZADO  
chochól 105  
DESHEREDAR  
kol 331  
DESHERRAR  
hots' xanab 235  
DESHIDRATAR  
k'ohba 409  
k'osmal 414  
DESHIDRATADO  
k'os 414  
DESHIERBAR  
pay tok' 641  
DESHILACHAR  
hi 206

DESHILACHADO  
kuts 355  
DESHILAR  
hi 206  
hiltah 210  
pits' 658  
tik 792  
tsik 860  
tsil 861  
DESHILADO  
kuts 355  
(u) t'isil 838  
tsika'an 860  
tsilil 861  
DESHINCAR  
ho'os 233  
DESHINCHAR  
chak'ah 80  
chak'al 80  
chuchlah 109  
pets' 649  
ts'al k'ab 875  
ts'um 892  
ts'uts' 894  
DESHINCHADO  
chak'al 80  
pats' 634  
ts'uma'n 893  
DESHOJAR  
hich 208  
hiich, t 208  
hich, tah 208  
kak 283  
p'ep' 687  
p'ik 690  
t'ut' 846  
DESHOJADO  
ch'ilibche' 137  
p'ep' 687  
t'ut' 846  
DESHOLLAR  
mak'mal 488  
pok'ol 664  
DESHOLLEJAR  
ts'il 885  
ts'ip 886  
DESHOLLEJADO  
solan 737  
ts'ila'an 885  
DESHOLLINAR  
chik'il ich 99  
choo' 103  
ha' ah 169  
pus 677  
DESHONESTIDAD  
ko' 323

**D**



**DESHONESTO  
DESMANDAR**

(DESHONESTIDAD) ko'il 329  
nikte' 570  
(ah) tsuk ach t'an 866  
V.  
HABLAR  
DESHONESTIDADES

**DESHONESTO(A)**  
hech 194  
ko' 323  
(ah) ko' 324  
ko'il 329  
(ix) ma' heben u wich 478  
ma' ket 483  
ma' p'anan 502  
ma' u ketel 510  
poch 660  
(ah) p'ek 685  
p'ektsil 685  
p'en 687  
p'etaye'n 688  
(ah) tsuk ach 866  
(ah) tsuk ach t'an 866  
tsup 868  
ya'om 970  
V.  
CONVERSACIÓN  
DESHONESTA  
MENEOS  
DESHONESTOS  
MUJER DESHONESTA

**DESHONRA**  
(ix) ma' tsikil 509  
mutankil 542  
pin aach 656  
poch' 660

**DESHONRAR**  
kalbesah yotoch hunpay 287  
k'askunah 382  
mansah ok 499  
pah subtal 619  
pin aach 656  
poch' 660  
pul 674  
pul t'an yok'ol 676  
salkun 715

**DESHONRADO**  
(ix) ma' tsik 508

**DESIDIA**  
nay olal 564

**DESIDIOSO**  
hoy 236  
(ah) nay ol 564

**DESIERTO**  
ch'ena'an 132

ch'en che' 132  
pokche' 662  
tankab 773  
tan pik' 775  
tan yol che' 776  
tokoy kah 804  
yalan ak' 965

**DESIGNAR**  
wakunah 908

**DESIGNADO**  
wakunah 908

**DESIGNATARIO**  
halach 175

**DESIGNIO**  
tukul 816

**DESIGUAL**  
koy 340  
k'ep 395  
loch 456  
ma' chuka'n 474  
ma' ket 483  
ma' lahket 490  
tamalan kot 768  
tanxel ch'uy 776  
tomentom 806  
t'ik 836  
V.  
LÍNEA DESIGUAL

**DESIGUALAR**  
koyhal 341  
k'epah 395  
ma' kethal 483  
tamalan kothal 768

**DESIGUALDAD**  
koy 341  
k'ep 395  
k'epilil 396

**DESIGUALMENTE**  
V.  
REPARTIR  
DESIGUALMENTE

**DESILUSIÓN**  
tup olal 825

**DESINCRUSTAR**  
lak 433

**DESINCRUSTADO**  
laka'n 434

**DESINFLAMAR**  
ts'um 892

**DESINFLAR**  
pats' 634  
pets' 649

**DESINFLADO**  
pats' 634  
p'ats' 683

**DESISTIR**  
p'at 682

**DESLAVAR**  
tupul ich 825

**DESLAVADO**  
pos 667  
tix 798

**DESLEAL**  
ma' toh 507

**DESLEIR**  
k'ut 424  
poch' 661  
puk' 673  
xek' 938

**DESLEÍDO**  
k'uta'an 425  
puk' 673  
xek' 938

**DESLENGUADO**  
(ah) holo' kan 227  
(ah) holo' t'an 228  
(ah) lol ach 458  
ma' chukbe'n chi' 474  
num chii' 586  
pich'il chi' 652  
(ah) pichil chi' 652  
(ah) pich'k'al ak' 652  
p'ech' 684  
(ah) sakach 709

**DESLIGAR**  
hita'an 211  
hit' 212  
wach' 905

**DESLIGADO**  
wach'a'an 905

**DESLINDAR**  
p'iktun 690  
ts'a bom 871  
ts'a chikil 871  
ts'a multun 877

**DESLINDE**  
ts'a bomil 871

**DESLIZADERO**  
hak 171  
hohola' 228  
pitlak 657

**DESLIZAR**  
balak'tah 32  
balk'ahal 35

haklamak 171  
halk'ahal 176  
holma 227  
kip 320  
kolba 332  
kolpahal 334  
koy 341  
k'ipsah 404  
lah ts'ahal 432  
lak 433  
pit 656  
pots' 669  
sip 731  
tip'il 796

**DESLIZADO**  
haka 171  
pit 656  
pitlak 657

**DESLOMAR**  
wat 913

**DESLOMADO**  
wat 913

**DESLUCIR**  
chahah 75  
hutul 258  
pos 667  
tupul 825  
tupul ich 825  
xikil 943

**DESLUCIDO**  
chahal 76  
tupa'an ich 824  
tupa'n u wich 824  
xikil 943  
V.  
QUE SE VA  
DESLUCIENDO

**DESLUMBRAR**  
chaah 75  
tupah u wich 824

**DESLUMBRADO**  
chaah ich 76  
tupa'an ich 824

**DESLUSTRAR**  
tupul ich 825

**DESMANDAR(SE)**  
lik' che' 451  
malel t'an 490  
mansah tsutsuk kan' 500  
ma' tii'hal 507  
sikmal t'an 728  
— EN HABLAR  
p'e chi'ihal 684

**DESMANDADO**  
(ah) lik'sah che' 452  
(ah) mansah k'ab ok'ol 499  
(ah) ma' ti'i 506

**DESMANTELAR**  
pa' 614

**DESMANADO**  
kokos winikil 331

**DESMARAÑAR**  
hitah 211  
p'al 681

**DESMARAÑADO**  
mot' 530  
p'al 681

**DESMAYAR(SE)**  
benel 49  
cha 73  
hamuk'tah 177  
hits'il 213  
kuch chimal 344  
kukmal 346  
lub 463  
lubul 464  
nay 563  
okol kab 598  
okol k'i'nam 598  
okol u ka'ah numyah 599  
ot ol 609  
ots muk' 610  
oyol ol 613  
sak kimil 712  
sat 719  
tupul 825  
t'on 840  
t'ontal 841  
ts'oy 891

**DESMAYADO**  
luba'n 463  
oyan ol 613  
sak kimén 712  
sak kimil 712  
salk'alak 715  
sata'n 720  
t'on 840  
t'ona'n 841

**DESMAYO**  
hits' 212  
nay olal 564  
oyolal 613  
sak kimil 712  
sat 719  
satal 720  
sata'n 720  
tup' ich yan ti' 825  
tupul wich 825  
t'onanil 841

**DESMAZALADO**  
chi'tan 102

**DESMEDIR**  
muts'mal 543

**DESMEDIDO**  
ma' ket 483  
tibantsil 789

**DESMEDRAR**  
ichil 263  
p'okox 697  
tupul 825

**DESMEDRADO**  
nets 566  
(ah) nets 566  
netsba 567  
popo kox 666  
p'okox 697

**DESMEJORAR**  
lobil 455  
p'okoch-hal 697

**DESMELENAR**  
sik' 728  
xak' 933  
xak'besah 934

**DESMELENADO**  
bukma 68  
lolop' 459  
mot' 530  
pii'xa'an 659  
sik' 728  
xak' 933

**DESMEMBRAR**  
hats 182  
kukulch'ak 347  
kul 348  
xel 938

**DESMEMBRADO**  
hunhun xot 249

**DESMEMORIADO**  
(ix) ma' k'ahsah 486  
manak' ta' ol 495  
tuba'n 811  
tub ol 812  
(ah) tubul ik' 812

**DESMENTIR**  
hahkunah 171

**DESMENUZABLE**  
sahmal 708

**DESMENUZAR**  
bilk'ab 54  
puk 672  
p'ay 684  
p'eh 684  
p'uy 705  
tsik 860  
yap' 970

**DESMENUZADO**  
p'ayakbal 684

p'uy 705  
p'uya'n 705  
yap' 970

**DESMEOLLAR**  
hoy 236

**DESMERECEDOR**  
ma' nah 494  
ma' u nah 510

**DESMERECER**  
ma' nah 494

**DESMESURA**  
ma' ti'il 507  
ts'ik 883  
ts'iik achil 884

**DESMESURAR(SE)**  
ma' tii' hal 507

**DESMESURADO**  
k'awal 386  
(ix) ma' heben u wich 478  
ma' kabal u pakat 480  
makal u pakat 481  
(ah) ma' ti'i 506  
ma' ti'il 507  
ts'ik 883

**DESMIGAJADURA**  
p'uya'n 705

**DESMIGAJAR**  
p'uy 705

**DESMIGAJADO**  
p'uy 705  
p'uya'n 705

**DESMOCHAR**  
ch'ach' 121  
ch'aktah 123  
kaak hats'tah 284  
kul 348  
xot 950

**DESMOCHADO**  
(ah) kul 348

**DESMOLIDO**  
puk' 673

**DESMONTADOR**  
(ah) pits' 658

**DESMONTAR**  
ch'akbe'ntah 123  
hok 220  
homol 230  
mis 523  
pa' 614  
p'ay 684

**DESMANTELAR  
DESNIVEL**

sak chale'n 711  
wat 913  
wats' 914  
weh 918  
— MAL  
memet' pits'tah 520

**DESMONTADO**  
ch'akbe'n 123  
tahche' 753  
xach 930

**DESMONTE**  
kah kol 282  
— MAL HECHO  
wach'ak 905

**DESMORALIZACIÓN**  
bula'an 70  
oyolal 613

**DESMORALIZAR**  
bulhal 70

**DESMORONAR**  
banah 38  
banal 38  
ep' 156  
hen 201  
hub 238  
hut 258  
ip' 270  
op' k'ab 608  
poch' 661  
puk 672  
tik 792  
xik 942

**DESMORONADO**  
hubul 239  
hut 258  
hutul 258  
puka'an 672

**DESMOTADERA**  
(ah) pits' 658

**DESMOTAR**  
pits' 657

**DESMOTADO**  
pits' 657

**DESNARIGADO**  
mach' 475

**DESNATAR**  
bist' om 58  
hayhop 191

**DESNATURALIZAR**  
hel 197

**DESNATURALIZADO**  
(ah) mab na' 473

**DESNIVEL**  
nix 571

**D**



**DESNIVELAR  
DESPARTIR**

**DESNIVELAR**  
ech' 149  
yech' 974  
**DESNIVELADO**  
nixa'n 572  
**DESNUCAR**  
ch'ot kal 141  
**DESNUDAR(SE)**  
chaknule'ntal 79  
hots' 235  
luk' 465  
pes 647  
pit 657  
pul nok' 676  
ts'il 885  
**DESNUDADO**  
pita'an 657  
**DESNUDEZ**  
chaknul 79  
(ix) ma' bukil 473  
pul nok'il 676  
**DESNUDO**  
chaknul 79  
hot 233  
(ah) ma' buk 473  
pul nok' 676  
**DESOBEDECER**  
ch'in kot 137  
k'ep t'an 396  
k'ol 411  
lik' che' 451  
ma' tsik 508  
ma' xok 513  
**DESOBEDIENCIA**  
k'ep t'an 396  
(ix) ma' tsikil 509  
**DESOBEDIENTE**  
(ah) baxal 41  
(ah) ch'in kot 137  
(ah) k'ep t'an 396  
k'ol 411  
k'olem 412  
(ah) lik'sah che' 452  
ma' chaan ts'aki' 474  
ma' ch'abil t'an ti' 475  
(ix) ma' tsik 508  
(ah) na'ksah che' 555  
V.  
**HIJO DESOBEDIENTE**  
**DESOBSTRUIR**  
ha'ats' 184  
**DESOCUPACIÓN**  
koch 325  
ma' belil 472

**DESOCUPAR**  
hoch-hal 217  
ho'os 233  
koch 325  
kol 332  
kolba 332  
sipil beel 731  
**DESOCUPADO**  
ch'an 125  
ema'an 153  
hach habe'n 167  
han 177  
hoch 216  
ma' bel 472  
**DESOÍR**  
ma' yu'bah 515  
**DESOLACIÓN**  
pa'bal 615  
**DESOLAR**  
paa 614  
**DESOLLADOR**  
(ah) p'es 688  
**DESOLLADURA**  
haach 167  
**DESOLLAR**  
choo' 103  
elel 152  
kan ts'ilah 298  
k'ol 411  
p'es 688  
ts'ip 886  
ts'ol 888  
way 915  
**DESOLLADO**  
k'ek'elus 394  
k'ek'elus u wich  
tulákal 394  
k'ola'an 411  
ts'ila'an 885  
ts'ipa'n 886  
ts'ola'n 888  
**DESOLLEJADO**  
ts'ipa'n 886  
**DESORDEN**  
chichip 95  
k'ok'otkih 411  
xak' 933  
xak'besah 934  
xaxak' 936  
**DESORDENADAMENTE**  
tomentom 806  
V.  
**HABLAR DESORDENADAMENTE**

**DESORDENAR**  
hubul 239  
k'ok'-kinah 410  
sow 739  
xak' 933  
**DESORDENADO**  
k'ok'otkih 411  
sowhal 739  
ti' ma' tii' 795  
xak' 933  
xa'besah 934  
**DESORGANIZAR**  
sat 719  
**DESORGANIZADO**  
tu' 810  
**DESORIENTACIÓN**  
satal 720  
**DESORIENTAR**  
sat 719  
**DESORIENTADO**  
ma' patak 501  
**DESOVAR**  
alankil 11  
eel 152  
he'lankil 199  
yelankil 974  
**DESPABILADERA**  
nat'ab che' 562  
**DESPABILAR**  
hax ich 189  
luk' 465  
nat' 561  
p'ixchahal 695  
**DESPABILADO**  
nat' 561  
p'ip'ix 692  
p'ixa'an 695  
**DESPACIO**  
al 9  
chanbel 84  
chichan 94  
ch'uy 145  
hunalte 247  
ma' yats 514  
mel 519  
nech' 564  
xan 934  
V.  
**ANDAR DESPACIO  
HACER DESPACIO  
TRABAJAR DESPACIO**  
**DESPACHAR**  
tux 828  
ts'ok 887

**DESPACHADO**  
ts'oka'n 888  
**DESPACHURRA**  
puch' 671  
**DESPACHURRAR**  
ach' 3  
ach'il 3  
bilk'ab 54  
puch' 671  
puch' tun 671  
puk 672  
p'uy 705  
uch' 898  
xek' 938  
yach' 961  
**DESPACHURRADO**  
ach'a'an 3  
puch' 671  
puch' tun 671  
yach'a'an 961  
**DESPAJAR**  
way 916  
— EL MAÍZ  
uy 903  
**DESPALMAR**  
hoch 216  
**DESPARCIR**  
haw 185  
paxal 636  
tok 803  
t'it' 838  
t'ot' 841  
xab 929  
xach 930  
**DESPARCIDO**  
xach 930  
**DESPARRAMAR**  
ban 38  
banah 38  
k'it 405  
wek 918  
xach 930  
**DESPARRAMADO**  
ban 37  
k'it 405  
k'ita'an 405  
k'itlak 405  
pula'n 675  
weka'n 918  
V.  
**GRANOS  
DESPARRAMADOS**  
**DESPARTIR**  
choch 104  
p'al 681

**DESPAVERAR**  
nat' 561  
**DESPAVORIDO**  
hak'ol 173  
**DESPEAMIENTO**  
chahalil 76  
**DESPEAR(SE)**  
chahal 76  
k'uxlakhal 427  
tahlak ok 753  
ya 959  
**DESPEADO**  
chah 75  
ch'a 119  
tahlak ok 753  
**DESPECTIVO**  
hoypel 237  
p'ochil 696  
**DESPECHADO**  
kopalak 337  
**DESPECHO**  
ka'wil 305  
k'ux 425  
**DESPECHUGAR**  
hech 194  
**DESPEDAZAR**  
hanhan 179  
hat 181  
kots 338  
p'ay 684  
p'eh 684  
p'ik 690  
t'ay k'ux 834  
tsik 860  
tsil 861  
ts'okyah 888  
wat 913  
xek' 938  
xel 938  
xet' 939  
xik 942  
xix 946  
— A GOLPES  
weh 918  
— LIENZOS  
tsik 860  
**DESPEDAZADO**  
hanhan 179  
hatal 181  
hunhun xot 249  
ip' ip' 270  
kots 338  
kotsa'an 339  
maxal 512

nich'bil 568  
p'ay 684  
p'ayakbal 684  
p'ika'an 690  
p'uya'n 705  
t'ay 834  
tsika'an 860  
tsilil 861  
ts'okyah 888  
xek' 938  
xel 938  
xet' 939  
xet'a'n 940  
xikexnik 943  
**DESPEDIR**  
emsah 154  
p'at 682  
sawyah 722  
tak be 758  
tohlah 802  
wakunah 908  
**DESPEDIDO**  
takal ti' be 757  
taka'an ti' be 757  
tohola'n 803  
**DESPEDREGAR**  
lak tunich 436  
**DESPEGADURA**  
laka'n 434  
**DESPEGAR**  
hitah 211  
hots' 235  
lak 433  
tik 792  
tokchahal 804  
t'ak 832  
tsil 861  
— DEL PEZÓN  
ot 608  
**DESPEGADO**  
laka'n 434  
t'aka'n 832  
**DESPEINAR**  
xak' 933  
**DESPEJAR**  
han, ah 178  
p'ixah 694  
**DESPEJADO**  
han 177  
p'ixa'an 695  
sas 718  
**DESPELUZAR**  
p'ot-hal 699  
**DESPELUZADO**  
potokah 669

p'olan 698  
p'ot 699  
**DESPELUZAR**  
lop' 460  
potokah 669  
salaknak pol 715  
**DESPELUZNADO**  
salaknak pol 715  
xibiknak 941  
**DESPELLEJAR**  
kak 283  
pit 657  
p'es 688  
solan 737  
ts'il 885  
ts'ip 886  
**DESPELLEJADO**  
ts'ila'an 885  
ts'ipa'n 886  
**DESPENSA**  
k'oyem 416  
ta'kun 760  
way 915  
yo'ch 978  
**DESPENSERO**  
(ah) bol 62  
(ah) kanan tawin 294  
(ah) man 493  
(ah) ta'kun 761  
**DESPENAR**  
pik ch'in 653  
pul 674  
**DESPEÑADO**  
pik ch'in 653  
pula'n 675  
**DESPEPITAR**  
p'op' 698  
**DESPERDICAR**  
pak'mab 626  
sat 719  
**DESPERDIGAR**  
xab 929  
**DESPERDIGADO**  
xab 929  
**DESPEREZAR(SE)**  
kats'lom 305  
sak' olchahal 714  
sats' 721  
**DESPEREZO**  
kats'lom 305  
**DESPERFECTO**  
ts'eh 880

**DESPAVERAR  
DESPAZAR**

**DESPERNAR**  
hek' ok 197  
**DESPERTADOR**  
ahsah kab 4  
(ah) p'ixsah ich 695  
**DESPERTAR**  
ah- 3  
ahal 3  
p'ix 694  
sats' 721  
— A OTRO  
ahesah 4  
**DESPEZONAR**  
p'ik 690  
**DESPIADADO**  
ma' oyok ol 501  
**DESPICAR**  
p'ep' 687  
**DESPICADO**  
p'ep' 687  
**DESPIDAR**  
bolonk'ubta 63  
**¡DESPIERTA!**  
ahal 3  
ahesah 4  
**DESPIERTO**  
kaxk'alak ich 307  
p'ixa'an 695  
p'ixa'an ich 695  
**DESPILFARRADOR**  
holol u k'ab 228  
**DESPILFARRAR**  
banban sa'atal 38  
pula'n 675  
**DESPIOJAR**  
chuk 111  
hit 211  
**DESPISTAR**  
sat 719  
tus 826  
**DESPLANCHAR**  
ots' 610  
**DESPLANTE**  
(ah) nonohbail 579  
**DESPLAZAR**  
hitah 211  
kuuch 343

**D**

**DESPLEGADURA  
DESPUNTAR**

**DESPLEGADURA**  
xit'lil 946

**DESPLEGAMIENTO**  
xit'lil 946

**DESPLEGAR**  
choch 104  
hita 211  
hita'an 211  
tik 792  
xit 945  
xit' 945

— **EN ABANICO**  
nikil u kis 570

**DESPLEGADO**  
hita'an 211  
tika'an 792  
xit'a'n 946  
xit'lil 946

**DESPLOMAR(SE)**  
banal 38  
homah 229  
lubul 464  
paxal 636  
ts'an 877

**DESPLOMADO**  
homol 230  
ts'ana'an 877

**DESPLUMAR**  
kots 338  
p'ep' 687  
t'ok 839  
t'ut' 846

**DESPLUMADO**  
p'ep' 687  
t'ut' 846

**DESPOBLADOR**  
(ah) p'aaba 680

**DESPOBLAMIENTO**  
pa'bal 615

**DESPOBLAR**  
hoch-hal 217  
kolba 332  
lik' 450  
paa 614  
paxal 636  
tokoy nahal 805

— **CASA**  
tokoy nahal 805

— **PUEBLO**  
tokoy kah-hal 804

**DESPOBLADO**  
paa 614  
paxal 636  
tankab 773  
tan pik' 775

tan yol che' 776  
tokoy 804

V.  
**CASA DESPOBLADA**  
**LUGAR DESPOBLADO**  
**PUEBLO DESPOBLADO**

**DESPOJAR**  
hiich,t 208  
hohots' pitah 220  
kak 283  
kol 331  
kots 339  
luk' 465  
paa' 615  
pek' kol 646  
tok 803

— **HIJOS**  
ts'a t'an 879

**DESPOJADO**  
kulut' 351  
paa' 615  
pita'an 657  
ux 903

**DESPOJO**  
luk' 465  
paa' 615

— **DE LOS ENEMIGOS**  
baksah 29  
chukulte 113

**DESPOLVOREADURA**  
totosil 809

**DESPOLVOREAR**  
tosah 808  
totosil 809

**DESPOLVOREADO**  
tosa'an 808  
totosil 809

**DESPONER**  
chalhal 82

**DESPORTILLADURA**  
ts'eh 880

**DESPORTILLAR**  
ep' 156  
hamal 177  
ip' 270  
p'eh 684  
p'ep' 687  
ts'eh 880

**DESPORTILLADO**  
hamal 177  
ip' ip' 270  
p'eh 684  
p'eha'an 684  
p'ep' 687  
ts'eh 880  
ts'eha'an 881

**DESPOSAR(SE)**  
atankunah 18  
ch'a tanba 127  
ichamsah 263  
ichamtah 263  
k'am nikte' 373  
k'ax t'an 390  
mach k'ab 474

**DESPOSADO(A)**  
etk'am nikte'il 160  
k'am winik 374  
k'at winik 386  
macha'an u k'ab yetel 474  
pets' 650  
(ah) tumulankil 821

**DESPOSORIO**  
k'am nikte' 373  
pets' 650  
ts'oko bel 888

**DESPOSTILLAR**  
tseh 856

**DESPOSTILLADO**  
tseha'an 856  
ts'eh 880

**DÉSPOTA**  
(ah) sits'il 735

**DESPRECIABLE**  
poch' 660

**DESPRECIADOR**  
(ah) koch chek' t'an 325  
(ah) poch' 661

**DESPRECIAR**  
baxtah 42  
halbil t'an 176  
kabalkunah 278  
koh chek' t'an 328  
mabkunah t'an 473  
mab yum 473  
malel k'ab ok'ol 490  
malel t'an ok'ol 490  
mansah k'ab 499  
mansah ok 499  
ma' tii'hal 507  
may ich 514  
may yum 515  
pikix k'ab 654  
pin aach 656  
pis mal kuxtal 656  
poch' 660  
p'a'as 682  
salkun 715

**DESPRECIADO**  
poch' 660  
poch'a'n 661  
salkun 715

**DESPRECIO**  
pin aach 656  
poch' 660

**DESPRENDER**  
banal 38  
ch'eh 130  
ik'tan 267  
kip 320  
lah ts'ahal 432  
lak 433  
pik' 655  
pit 656  
pots' 669  
ux 903

**DESPREOCUPAR(SE)**  
ma'ts'a 509

**DESPREOCUPADO**  
(h) ma' ts'a ol 509

**DESPRESTIGIAR**  
emsah 154

**DESPREVENIDO**  
(ah) ma' k'aha'n 486

**DESPUÉS**  
he' ka' 196  
he'le' 199  
ka'ka'te' 284  
ka'to' 303  
ko'toy 338  
lakto' 435  
napul 559  
pach 615  
te ta 787  
-to' 799  
tuchi' 813  
tu pach 824  
wal 909

— **DE POCO**  
ma' nach k'in 494

— **QUE**  
latulah 440

V.  
**HASTA DESPUÉS**  
**HIJO QUE NACE**  
DESPUÉS DE OTRO  
**HORA DESPUÉS DE**  
**MEDIODÍA**  
**POCO DESPUÉS**

**DESPUMAR**  
bits' om 58

**DESPUNTAR**  
bits' 57  
poch' 661  
p'ik 690  
p'uyul 706  
ts'eh 880



**DESQUITAR  
DESVENCIJAR**

**D**

**DESPUNTADO**  
boloch 63  
kukulhal ye 347  
poch'a'n 661  
p'ika'an 690

**DESQUITAR(SE)**  
ch'a toh 127  
loh 457  
pak 620

**DESRENGAR**  
ech' 149  
yech' 974

**DESTAJO**  
ch'a menyah 125

**DESTAPAR**  
hots' 235  
lik'che' 451  
tik 792

— **COLMENAS**  
nik'che'tah 570

**DESTAPADO**  
(ix) ma' mak 491

**DESTECHAR**  
pa' 614

**DESTECHADO**  
pa'bal 615

**DESTEJER**  
hit' 212  
pa'bal 615  
p'al 681  
tik 792  
t'ik 836

**DESTEJIDO**  
hita'an 211  
tika'an 792  
t'ik 836

**DESTEMPLAR**  
hub 238  
k'unsah 424

**DESTEMPLADO**  
k'unsah 424  
(ix) ma' okol k'u 501  
ma' tuntabil hanal 508  
pot 667

**DESTEÑIR**  
puk' 673  
tix 798

**DESTEÑIDO**  
puk' 673  
tix 798

**DESTERRAR**  
tohlah 802

**DESTERRADO**  
tohla'n 802

**DESTERRONAR**  
pa' 614

**DESTETAR**  
tok im 804  
yakunahba 963

**DESTIERRO**  
tohla'bil 802

V.  
**ALZAR EL DESTIERRO**

**DESTILANTE**  
(ah) k'ab 359

**DESTILAR**  
ch'ah 121  
ch'ehel 130  
itsinkil 273  
k'abankal 360  
k'ilka' 400  
t'ah 831  
tsits 862  
xix 946

V.  
**AGUA DESTILADA**

**DESTINAR**  
tukul oltah 816

**DESTINO**  
be 46  
k'intah 403

**DESTOCAR**  
hit pol 212  
hit' 212

**DESTOCER**  
kol kal 333  
t'ah kal 831

**DESTORCER**  
choch 104  
cholah 106  
hos 233  
p'al 681  
tik 792

**DESTORCIDO**  
chochól 105  
cholabil 106  
tika'an 792

**DESTORNILLAR**  
wach' 905

**DESTRABAR**  
pit 656  
pots' 669

**DESTRABADO**  
pit 656

**DESTRAL**  
baat 39

**DESTREZAR**  
hita'an 211  
hit' 212

**DESTRENZADO**  
hita'an 211

**DESTREZA**  
noh ach 573  
nonohil 579

**DESTRIPAR**  
ho'os 233  
luk'sah chochel 466

**DESTROZAR**  
hanal 178  
hanhan 179  
hatk'up 182  
k'ux 426  
sat 719  
xek' 938

**DESTROZADO**  
hanhan 179  
kotsa'an 339  
k'uxa'an 426  
nich'bil 568  
sata'n 720  
xek' 938  
xek'bil 938

**DESTROZO**  
xek'bil 938

**DESTRUCCIÓN**  
hay kabal 191  
pa'xil 636

**DESTRUIR**  
ch'ehel 130  
hay,ah 190  
hoch-hal 217  
homah 229  
k'aspahal 382  
mansah k'ab 499  
mux 543  
nik 569  
nohmal 574  
pa' 614  
pa'x 636  
pok 662  
sat 719

**DESTRUIDO**  
mux 543  
nik 569  
pahts'ats' 619  
poch'a'n 661  
puka'an 672  
sata'n 720

**DESUELLO**  
ts'ilil 886

**DESUNCIR**  
choch 104

**DESUNIÓN**  
ok yail 601  
p'ala'an 681

**DESUNIR**  
hats 182  
hek 195  
huts' 259  
nach-hal 548  
paah 619  
p'a 680  
p'al 681

**DESUNIDO**  
p'al 681  
p'ala'an 681

**DESVALIDO**  
(ah) numya 587

**DESVALIJAR**  
okól 597

**DESVANECER**  
koo'hal 328  
koh olal 329  
may 563  
sat 719  
sut kab 746  
tupul 825  
tupul ich 825  
xib 941

**DESVANECIDO**  
sut kab 746  
tupa'n 824  
tupa'an ich 824

**DESVANECIMIENTO**  
koh olal 329  
sut kab 746

**DES Variar**  
ko'hal 327  
koo'hal 328  
t'ant'an pol 834

**DESVARIO**  
ko'chil 325  
ma' p'anan 502

**DESVASTAR**  
haach 167

**DESVASTADO**  
t'ohbal 839

**DESVELAR(SE)**  
benel 49  
p'ix 694  
tu'ubul wenel 812  
wen 920

**DESVENCIJAR**  
tep' 786



**DESVENTURA  
DEUDO**

**(DESVENCIJAR)**  
tikhal 793  
wak' 908  
**DESVENCIJADO**  
tep'el 786  
wak' 908  
**DESVENTURA**  
numya 587  
V.  
**CONTAR**  
DESVENTURAS  
**DESVENTURADO**  
(ah) koch matan 326  
kunel 353  
k'as oltsil 382  
mumut k'u 540  
nahal 551  
numya 587  
ox numya 612  
(ah) tam k'eban 769  
tam p'en 769  
(ah) tam tsuyah 769  
**DESVERGONZAR(SE)**  
chikunah ich 99  
k'amchii' t'antah 373  
ma' ti'hal 507  
**DESVERGONZADO**  
chik 96  
chikhal ich 97  
chikunah ich 98  
hop'ach winik 232  
kan chik ich 295  
ko' 323  
k'ul ich 421  
(ah) lobil 456  
(ix) ma' hach subtal 475  
(ix) ma' nuk 500  
(ah) ma' subtal 504  
(ah) ma' ti'i 506  
(ix) ma' tsik 508  
(ah) ma'x chi'k 512  
nal ich 557  
nol ich 579  
(ah) pich'k'al chi' 653  
(ah) pin ach 656  
sak wan ko' 713  
(ah) talilil 766  
— EN MIRAR  
(ah) keh pakat 309  
**DESVERGUENZA**  
chik ichilil 97  
(ah) ma' subtal 504  
ma' ti'il 507  
tak'ach 762  
**DESVESTIR**  
pit 657

**DESVIACIÓN**  
ch'etlil 133  
huhuts'il 240  
tsel 857  
**DESVIAR**  
ch'eb 128  
ch'etah 133  
ch'ot 141  
ech' 149  
haw 185  
hawba 188  
huk'ul 241  
huts' 259  
kol 332  
k'ech 394  
k'uy 427  
luk' 465  
mech 515  
pikix k'ab 654  
tsel 857  
ts'ebah 880  
uts'ba 902  
xax be 936  
**DESVIADO**  
ch'ebel 129  
ch'etel 133  
huk'ul 241  
k'uy 427  
k'uya'an 427  
k'uylak 428  
t'ach 830  
t'aachal 830  
ts'eb 880  
ts'ebah 880  
xach 930  
**DESVIO**  
ch'ebel 129  
ch'etlil 133  
huk'ul 241  
**DES VIRGAR**  
k'askunah 382  
yax t'an 973  
**DES VIRTUAR**  
hel 197  
**DES VIRTUADO**  
luk'a'an u xex 466  
**DES VIVIR(SE)**  
hach ts'a ol ti' 168  
**DESYERBA**  
tok luch 804  
**DESYERBAR**  
ch'eh mistah 131  
hab 166  
**DESYERBE**  
bak'uche' 30

pak 619  
pay tok' 641  
**DETALLAR**  
tsel 863  
**DETENCIÓN**  
k'al 368  
k'aalal 369  
lub 463  
**DETENER(SE)**  
alhal 12  
altal 14  
chuk 111  
ch'enah 131  
ch'uyba 146  
koyba 341  
kuch 343  
kupah 353  
kusba 355  
k'al 367  
k'alabte 368  
k'aalal 369  
mak be 482  
nik 569  
p'ax 683  
son 737  
tek mach 783  
t'il 836  
t'ilah 836  
t'ilba 837  
wakab 907  
wa't 913  
xakah 932  
xan 934  
**DETENIDO**  
kuma'n 351  
k'ala'an 369  
k'atalankal 385  
nik 569  
suu 740  
t'il 836  
t'ila'an 837  
wak 906  
xaka'an 932  
**DETENIMIENTO DE  
ORINA**  
k'asab 381  
**DETERIORAR**  
k'aspahal 382  
la'bal 429  
**DETERMINACIÓN**  
he'p'el 202  
multumut 540  
multun 540  
xot ol 952  
**DETERMINAR**  
hahal 170

hepahal ol 202  
he'p'el 202  
multun 540  
p'elk'in 686  
ts'a ti' ol 879  
ts'ok 887  
xet' ol 940  
— LA VOLUNTAD  
u'l olal 900  
**DETERMINADO**  
hun xot t'an 256  
moka'n k'och 527  
xet' ol 940  
xota'n 951  
V.  
**TENER DETERMINADO**  
**DETESTABLE**  
hach k'as 167  
**DETESTAR**  
p'ek 685  
**DETESTADO**  
p'ektsil 685  
**DETONACIÓN**  
wak' 908  
**DETONAR**  
wak' 908  
**DETRACTAR**  
lobkinah 456  
**DETRÁS**  
hun pach 252  
kitan 321  
pach 615  
pachal 616  
tu pach 824  
— DE MÍ  
tin pach 796  
V.  
**IR DETRÁS**  
**DEUDA**  
kal chakil 287  
k'ab 359  
k'al p'axul 370  
k'och 407  
pax 636  
p'ax 683  
p'axah 684  
V.  
**ABONAR EN DEUDA**  
**COBRAR DEUDA**  
**PAGAR DEUDA**  
**PERDONAR DEUDA**  
**DEUDO**  
etk'iik'el 160  
tabal 749

**DEUDOR**  
k'ala'an p'ax 369  
k'al p'ax 370  
(ah) p'ax 684  
— MOROSO  
al bo'ol 12  
**DEVANA TRIPAS**  
kol choch 333  
**DEVANAR**  
pil 655  
piiltah 655  
pix 658  
p'al 681  
p'ix 694  
**DEVANADO**  
piila'an 655  
pix 658  
piixa'an 659  
p'ixbil 695  
**DEVANEO**  
koh olal 329  
ma' ba'lil 471  
**DEVASTAR**  
pa' 614  
**DEVENGAR**  
nah 550  
**DEVERAS**  
aa 1  
hach t'an 167  
hah 168  
hunk'ul 250  
xa 929  
— QUE SÍ  
ma'it'an 479  
**DEVOCIÓN**  
nib 567  
ts'a olal 878  
V.  
**QUE SE HACE CON  
DEVOCIÓN**  
**SIN DEVOCIÓN**  
**TENER DEVOCIÓN**  
**DEVOLUCIÓN**  
ka' put ts'abal 301  
**DEVOLVER**  
ka' put ts'abal 301  
kaa' sut 303  
sut 745  
walk'ahal 911  
wask'ahal 913  
**DEVUELTO**  
suta'an 745  
walk'aha'n 911

**DEVORAR**  
pot luk' 668  
**DEVOTAMENTE**  
ti' ts'an yolil 798  
**DEVOTO**  
(ah) ts'a 870  
ts'a ol 878  
**DEYECCIÓN**  
ta' 748  
**DÍA(S)**  
k'in 400  
— A DÍA  
tu hach k'inil 814  
— COMÚN  
pis k'in 656  
— DE AYUNO  
ta'kunbil su'uk'in 761  
— — DIFUNTOS  
pix muknal 660  
— — FIESTA  
ta'kunbil 761  
tsikbe'n 861  
— — TRABAJO  
pis k'in 656  
— DEL JUICIO  
ts'uyults'uy 895  
— DE LA MUERTE  
matan k'inal 506  
— FESTIVO  
mank'inal 498  
— HA  
ont k'inhal 606  
uch 896  
— PASADOS  
wasi 913  
— PRIMERO  
(u) hunte ú 254  
— SEÑALADO  
matan k'inal 506  
— ÚLTIMO  
mank'inal k'inil 498  
— Y NOCHE  
way 915  
V.  
**A MEDIODÍA**  
**ALGÚN DÍA**  
**CADA DÍA**  
**CINCO DÍAS ACIAGOS**  
**CUARENTA DÍAS**  
**DE AQUÍ A OCHO  
DÍAS**  
**DE DÍA**  
**HACERSE CADA DÍA**  
**HACIA MEDIODÍA**  
**HORA DEL DÍA**  
**HORA DESPUÉS DE  
MEDIODÍA**  
**MEDIODÍA**

**MUCHOS DÍAS HA**  
**OCHO DÍAS HA**  
**PARTE DEL DÍA**  
**PERÍODO DE VEINTE  
DÍAS**  
**QUINTO DÍA**  
**TERCER DÍA**  
**TODO(S) EL(LOS)  
DÍA(S)**  
**DIABLO**  
baba'al 23  
kisín 321  
(ah) way 916  
xabalbá 930  
xulub 955  
**DIABLURA**  
kisinil 321  
xulbil 955  
**DIABÓLICO(A)**  
kisinil 321  
manab 494  
xabalbáya'n 930  
xabalbáye'n 930  
xibalbáye'n 941  
**DIADEMA**  
nak 552  
p'ok 696  
**DIÁFANO**  
sas 718  
**DIALECTO**  
t'an 832  
**DIALOGAR**  
(ah) k'amal k'am  
t'ano'ob 372  
t'anal t'an 833  
**DIÁLOGO**  
nuklum k'at t'an 584  
t'anal t'an 833  
ya'lah 964  
**DIAMANTE**  
k'ablistok' 362  
**DIÁMETRO**  
nak' 555  
**DIARIAMENTE**  
mank'in 498  
sansamal 717  
**DIARIO**  
mank'inhal 498  
sansamal 717  
tu hach k'inil 814

**DEUDOR  
DIENTE**  
**DIARREA**  
k'axil 389  
**DIBUJADOR**  
(ah) ts'ib 882  
**DIBUJAR**  
hoch 216  
ts'a hobon 871  
ts'ib 882  
**DIBUJADO**  
hochol 217  
ts'ib 882  
winkilil 924  
**DIBUJO**  
winkilil 924  
**DICCIÓN**  
t'an 832  
**DICCIONARIO**  
tsel 863  
**DÍCERES**  
kan pektsil 297  
**DICTAMEN**  
xot ol 952  
**DICTAR**  
t'an 833  
tsel 863  
**DICHA**  
ki' 313  
nah 550  
pixan 659  
ti' k'aybal 794  
tip' olmal 797  
uts 901  
**DICHOSO**  
bolon pixan 63  
ki' 313  
ki' ol 320  
kuxtal 357  
nah 550  
pixan 659  
(ah) pixan 659  
tsay 853  
**DIENTE(S)**  
hek' 196  
ko 323  
le'et'el 447  
ts'ay 880  
— COMO SIERRA  
xah 931  
V.  
**CAERSE LOS DIENTES**  
**CORTAR CON LOS  
DIENTES**

**D**



**DIESTRO  
DILIGENTE**

(DIENTE(S) V.)  
DOLER LOS DIENTES  
HABLAR ENTRE  
DIENTES  
LOS DOS PRIMEROS  
DIENTES DEL NIÑO  
MOSTRAR LOS  
DIENTES

**DIESTRO**  
(ah) bolon hobon 63  
ik'tan 267  
kabil ah men 279  
(ah) kol keh 333  
k'abil 361  
(ah) men 520  
noh ach 573  
(u) teel ah men 783  
toh k'ab 802  
(ah) waka'n ko' 907  
yahaw 962  
yobnal 978  
V.

OFICIAL DIESTRO

**DIETA**  
hun ti' k'in 255  
k'as hanal 382  
tan k'as hanal 774  
tumut 822  
V.

ESTAR DE DIETA

**DIEZ**  
lahun 432

**DIEZMAR**  
ban kimil 38

**DIEZMO**  
hol 224  
(u) lahun 432  
patan 633  
— DE MAÍZ  
hal bakal 176

**DIFAMACIÓN**  
mutankil 542

**DIFAMAR**  
hubsah anumal 239  
k'abankil 360  
lobkinah 456  
mutanlesah 542  
pekts'lankil 645  
pul 674

**DIFAMADO**  
mutankal 542  
V.

NO DIFAMES

**DIFERENCIA**  
hela'an 199

tet 787  
tsuk 866

**DIFERENCIAR**  
hehelah 195  
hel 197  
helah 198  
helkunah 201  
hunpayhal 252  
huntakhal 254  
hun tsuk 256  
yambesah 967

**DIFERENCIADO**  
hel 197  
helbenil 199  
helel 200

**DIFERENTE**  
hel 197  
helan 199  
hela'an 199  
hun pay 252  
huntak 253  
hun tsuk 256  
k'ex 397  
lotay 461  
ma' hun ket yolo'obi' 478  
ma' yet ichilobi' 514  
(ah) nup 589  
yanal 968

**DIFERIR**  
hel 197  
helah 198  
helkunah 201  
nach-hal 548  
nach k'in 549  
pulul pul k'in 676  
xan 934

**DIFERIDO**  
nach k'in 549

**DIFÍCIL**  
k'uxuk 427  
talan 765  
talanhal 765  
ya 958

**DIFICULTAD**  
talan 765  
(u) t'anil 834  
ya 958  
yail 962  
V.

SIN DIFICULTAD

**DIFICULTAR**  
talanhal 765

**DIFICULTOSO**  
kuuch 343  
k'uxuk 427

matab 504  
talan 765  
talanhal 765  
ya 958

— — SER  
CONSIDERADO  
tumtabe'en 821  
V.  
SER DIGNO

**DIJES**  
ken 311  
k'antixa' 379

**DILACIÓN**  
xan 934

**DILAPIDAR**  
pul 674  
pula'n 675

**DILATACIÓN**  
sinan 729

**DILATAR**  
koch 325  
nach-hal 548  
nach k'in 549  
pulul pul k'in 676  
sin 729  
xan 934  
— EL TIEMPO  
nach k'in 549  
nak k'inhal 555

**DILATADO**  
nach 547  
sinan 729

**DILIGENCIA**  
lep' ol 447  
mech'bail 516  
noh ach 573  
sak'ach 714  
sak' olal 714  
sak' olchahal 714  
seb 724  
t'ahtal 832

**DILIGENCIAR**  
sakachtah 710  
tanlah 774  
xach 930

**DILIGENTE**  
balk'alak 35  
mech' 516  
moson k'ab 530  
noh ach 573  
(ix) p'en taach 687  
(ah) sak'ach 714  
sak' ol 714  
sak' olchahal 714  
seb 723  
tah ach 752  
tan ol 775  
t'ah 831

**DIFTERIA**  
ya 959

**DIFUNDIR**  
wek 918  
yal 964

**DIFUNTO(S)**  
animás 17  
(ah) kimén 318  
wah kimil 906  
V.

DÍA DE DIFUNTOS

**DIFUSIÓN**  
wekil 919

**DIGERIR**  
emel hanal 154  
puk' 673  
tahal 752  
tanál 771

**DIGERIDO**  
puk' 673  
tahal 752  
tak'an 763  
tak'anhal 763

**DIGESTO**  
bala'n hanal 33  
puk' 673  
tak'anhal 763

**DIGNAR(SE)**  
kibah 314

**DIGNIDAD**  
batabil 40  
(u) chun t'anil 117  
halach winikil 175  
k'inil 403  
pets' 650  
tsik 859  
wa'an 912  
V.

PUESTO EN ALGÚN  
OFICIO O DIGNIDAD

**DIGNO**  
beelbe'n 49  
ch'abe'n 120  
nahalil 551  
tilis 794  
tumtabil 821  
— DE CRÉDITO  
oksabe'n ti' ol 599

**DILO  
DISFRAZAR**

t'ah tal 832  
walk'asut pak 912  
(ah) xom 950  
yan oltsil 969  
yo'och seb 978

**DILO**  
a'al 9

**DILUCIDAR**  
tsol 863

**DILUIR**  
hulha' 244

**DILUIDO**  
hach' 168

**DILUVIAR**  
k'axal 388

**DILUVIO**  
bulkabil 70  
chupkabal 117  
hay kabal 191  
hun ye kiil 257

**DIMANAR**  
tal 765

**DIMENSIÓN**  
p'is 692

**DIMES Y DIRETES**  
t'anal t'an 833

**DIMISIÓN**  
p'atxil 683

**DIMITIR**  
p'at 682

**DINASTÍA**  
ch'ibal 134

**DINERO**  
k'an tak'in 378  
sam 716  
tak'in 763  
tomin 806  
tsuk 865  
xim 944  
— DE PLATA  
sak tak'in 713  
V.

PODEROSO EN DINERO

**DINTEL**  
pakab 620

**DIOS(ES)**  
k'u 416  
k'uul 421  
yumtsil 983

— DE MUERTE  
kisín 321  
xibalbá 941  
— — PALO  
polbil che' 665  
— DE LA CREACIÓN  
nohoch ak yum 575  
— MALÉVOLO  
kum ahaw 351  
V.

CASA DE DIOS  
ENEMIGO DE DIOS  
VALGAME DIOS  
VINO, DIOS DEL

**DIPSOMANÍA**  
kalanil 286

**DIRECCIÓN**  
be 46  
hel 197  
V.

SIN DIRECCIÓN

**DIRECTO**  
hun hol 249  
toh 800

**DIRIGENTE**  
batab 39

**DIRIGIR**  
paybe 639

**DISCENSIÓN**  
k'ex ol 398

**DISCERNIMIENTO**  
kux ol 356

**DISCERNIR**  
ha'lmah 176

**DISCIPLINA**  
ch'abtan 120  
hats' 183  
k'aan 375

**DISCIPLINAR**  
hats' 184  
hats'ba 184  
kambesah 290

**DISCÍPULO**  
(ah) hatskabal kambal  
t'ano'ob 183  
(ah) kambal 290  
(ah) k'amal t'an 372

**DISCOLO**  
(ix) ma' tsik 508

**DISCORDANCIA**  
k'ex ol 398

**DISCORDAR**  
heb olal 194  
hobol kal 214  
hub 238  
k'ex 397  
nup 589  
oksah ya 600  
p'uh 700  
— LAS VOCES  
tubul kal 812  
DISCORDADO  
taka'an t'an ti' 757

**DISCORDE**  
(ah) k'eban t'an 393  
k'ex 397  
k'exan 397  
p'uha'an 700

**DISCORDIA(S)**  
heb olal 194  
hela'an 199  
hub 238  
hubul 239  
k'ex 397  
k'ex ol 398  
k'ux 425  
nupankil 590  
ok yail 601  
tak t'an 760  
xab olal 930  
V.

CAUSAR CONTIENDA  
O DISCORDIA  
PONER DISCORDIA  
QUE PONE DISCORDIA  
SEMBRAR DISCORDIAS

**DISCRECIÓN**  
kuxa'n ol 356  
kux ol 356  
(ah) kux ol 357  
ta'ka'an 757  
tumut 822  
tumut olal 822  
V.

SIN DISCRECIÓN

**DISCREPANCIA**  
k'ex ol 398

**DISCREPAR**  
k'ex 397

**DISCRETAMENTE**  
(ah) kux ol 357

**DISCRETO**  
(ah) kux ol 357  
(ah) na'at 560  
yan kux ol 968  
yi'h u tumut 977

**DISCULPAR**  
emel 153  
emsah kuch 154  
luk' 465  
mok pach 527  
tok 803  
tsats k'och 853  
tsuts k'och 868

**DISCURRIR**  
alkabansah 12  
na't 560  
xinbal 945

**DISCURSAR**  
tsek 856

**DISCURSO**  
tsek 856

**DISCUSIÓN**  
k'ex ol 398

**DISCUTIR**  
kalak kal 286  
t'anal t'an 833

**DISEMINAR**  
wek 918

**DISENSIÓN**  
heb olal 194  
hubul 239  
ok yail 601  
xab olal 930

**DIENTERÍA**  
hub nak' 239  
k'ik' choch 399

**DISENTÉRICO**  
(ah) k'ik' choch 399

**DISENTIR**  
k'ex 397

**DISERTAR**  
tsek 856

**DISFORME**  
p'etaye'n 688  
waktake'n 908

**DISFORMIDAD**  
p'etaye'nil 689

**DISFRAZ**  
tus 826

**DISFRAZAR**  
hel 197  
k'ohba 409

**D**

**DISFRUTAR**  
**DIVERSION**

DISFRAZADO  
(ah) k'ohob 410

DISFRUTAR  
nah 550

DISGREGAR  
hats 182

DISGUSTAR  
ch'a k'uxil 124  
hub 238  
k'ux 426

DISGUSTADO  
chichnak 95  
k'ux 425  
ma' kula'an ol 485  
ma' toh wol 507

DISGUSTO  
chi' olal 102  
ch'a k'uxil 124  
k'eban t'an 393  
k'ux 425  
lep' ol 446

DISIMULADAMENTE  
yamab 967

V.  
INVESTIGAR  
DISIMULADAMENTE

DISIMULAR  
ets' 162  
il 267  
k'al k'och 370  
mabkun 473  
makunah 485  
muk 534  
muk' 536  
tus 826

DISIMULADO  
(ah) ka'te' puksik'al 303  
muk'a'an 537

DISIPADOR  
(ah) sat 720

DISLOCACIÓN  
pots' 669

DISLOCAR  
ech' 149  
huk'ul 241  
pots' 669  
say 722  
tokchahal 804

DISLOCADO  
huk'ul 241  
tuk'a'an 817

DISMINUCIÓN  
chichan 94

emsahil 154  
ts'ets'hal 881

DISMINUIR  
emel 153  
hats 182  
kabalkunah 278  
mehenchahal 516  
ots 609

— EL PUEBLO  
tsapahal 852

DISMINUIDO  
tsapahal 852

DISNEA  
hesbal 203

DISOCIAR  
tats' 779

DISOLUCIÓN  
bula'an 70  
puk' 673

DISOLUTO  
bula'an 70

DISOLVER  
puk' 673

DISPARAR  
sipit 731  
ts'on 889

— ARMA DE FUEGO  
ts'on 889

DISPARATAR  
holta holta t'an 228

DISPARATADO  
ti' ma' tii' 795

DISPARATE  
si'p 731

DISPAREJO  
k'ep 395

DISPARO  
ts'on 889

DISPENSACIÓN  
sipit olal 732

DISPENSAR  
sipit 732

DISPERSAR  
k'it 405  
k'ita'an 405  
paa 614  
paxal 636  
xab 929

DISPERSADO  
paa 614

DISPERSO  
t'ach 830  
xab 929

DISPLICENTE  
chichil ol,t 95  
chichnak 95  
t'on 840  
t'ontal 841

DISPONER  
mentah 521  
tsol 863

DISPUESTO  
ch'a ba 120  
sip' u xub 732  
(ah) tsublal 865  
xecha'n in ba 937

DISPOSICIÓN  
bail 26  
ch'a ba 120  
paskab 631

DISPUTA  
ok yail 601  
t'anal t'an 833

DISPUTAR  
ba'te'el 40  
nuch kan 582  
t'anal t'an 833

DISTANCIA  
nach 547  
yam 966  
yambesah 967

V.  
PONER A DISTANCIA  
QUÉ DISTANCIA

DISTANTE  
nach 547

DISTAR  
nach-hal 548  
tsaklabal 850

DISTINCIÓN  
hela'an 199

DISTINGUIR  
paynum 640  
tiliskunah 794

DISTINTO(A)  
helan 199  
hun pay 252  
pot chakan 668

ulak' 900  
yanal 968

— Y CLARAMENTE  
top chakan 807

DISTRACCIÓN  
nay olal 564

DISTRAER  
nay 563  
wewek 921  
xab 929

DISTRAÍDO  
hits' 212  
nay ol 564

DISTRIBUCIÓN  
t'ox 842

DISTRIBUIDOR  
(ah) t'ox 842

DISTRIBUIR  
banah 38  
hab 166  
t'ox 842

DISTRIBUIDO  
t'oxa'n 842

DISTURBIO  
lik' 450

DISUADIR  
ka'xikintah 306  
kaa' xikintah 306  
k'ex 397  
pets' ol 650

DISUELTO  
puk' 673

DISYUNTIVA  
utsak 902

DIVAGAR  
k'ak'atankil 366

DIVERGENCIA  
k'ex ol 398

DIVERSIDAD  
hela'an 199  
yanal 968

DIVERSIFICAR  
hel 197  
helah 198  
helkunah 201

DIVERSION  
cha'an 83  
ki' 313  
nay olal 564

DIVERSO(A)  
hun pay 252  
hun tsuk 256  
yanal 968

V.  
ENVIAR A DIVERSAS  
PARTES

DIVERTIR(SE)  
baxal 41  
cha'an 83  
huy ol 260  
kanan 293  
ki'kunah ol 316  
ki' ol 320  
nay 563

DIVERTIDO  
ki' 313  
ki' ol 320  
nay ol 564

DIVIDIR  
buh 67  
hats 182  
heb 193  
hebah 193  
hek' 196  
hunpayhal 252  
huntakhal 254  
k'as 380  
k'ats 386  
k'ex 397  
pa' 614  
tan buhtal 772  
tep' 786  
t'ok 839  
t'ox 842  
tsil 861  
tsukba 867  
xit'ah 946  
xot k'ax 951  
xot' 952

— GAJOS  
xay 937

— LOS CAMINOS  
xay 937

— PARTIENDO POR  
MEDIO  
tan buhtal 772

DIVIDIDO  
hats 182  
kan buh 295  
k'as 381  
tep'el 786  
t'ok 839  
t'okchahal 840  
tsukba 867  
xab 929  
xay 936

— POR MEDIO  
tan hatskunah 772

V.  
APARTARSE O  
DIVIDIRSE UNOS  
DE OTROS  
QUE DIVIDE ANIMOS

DIVIESO  
bokan 61  
chu'chum 110  
chuuy 118  
ek' 150

DIVINIDAD  
k'uil 419  
k'ul 421

V.  
EN SU DIVINIDAD

DIVINO(A)  
ik'tan 267  
k'uil 419  
k'uyen 427

V.  
DÁDIVA DIVINA

DIVISA  
yulul 982

DIVISAR  
chaka'n 77  
chiktahal 98  
il 267

DIVISIBLE  
hatsul 183

DIVISIÓN(ES)  
balche' 34  
hatsul 183  
heb olal 194  
hubul 239  
k'as 380  
k'ex ol 398  
-t'il 836  
t'olil 840  
xab olal 930  
xay 936

— DE RAMAS  
xay 936

— LONGITUDINALES  
DE LAS FRUTAS  
t'eelel 835

— PROMINENTES  
t'eelel 835

DIVORCIAR  
huts' batanba 259  
p'at atan 683

DIVORCIADO  
(ah) huts' bal 259

DIVULGAR  
hok'ol 223

k'ay 391  
pul 674

DIZQUE  
-bin 55

— NO  
ma' bin 473

DOBLADILLAR  
bil 53

DOBLADILLO  
bil 53

DOBLADURA  
ka' wuts' 305  
pakal 620  
p'unil 703  
wuts' 927  
yal 964

DOBLAR(SE)  
bal 31  
kaa' lothal 288  
kaa' lotkinah 288  
ka' pak' 300  
ka' pak'hal 300  
ka'yal 307  
kots' 339  
loch 456  
lop 460  
lot' 462  
mochah 525  
motsah 531  
pach' 618  
pak 620  
puts 678  
p'oh 696  
p'okah 696  
p'um 703  
ts'uuyul 895  
uch' 898  
uts' 902  
wuts' 927

— CAÑAS  
wat 913  
wats' 914

— EN DOS  
ka' wuts' 305  
ka' wuts'ah 305

— TRES  
ox lotkinah 612  
ox wuts'chahal 613

— LA PIERNA  
lon 460  
low 462

— LA(S) RODILLA(S)  
lon 460  
xol 950

— POR LO LARGO  
wat pak 914

DOBLADO  
ka' pak 299

ka' pak' 300  
kaa' pak' 300  
(ah) ka'p'el 301  
(ah) ka'te' puksik'al 303  
ka' wuts' 305  
ka'yal 307  
ka' ye ol 307  
k'enchalak 395  
lop 460  
mek 517  
mochah 525  
mocha'an 525  
pakan 621  
puts 678  
p'oka'n 697  
p'uk 700  
p'ukba 701  
p'um 703  
p'unil 703  
p'ux 705  
tasa'an 777  
ts'uts'a'an 894  
wala wuts'il 911  
(ah) walax 911  
wats'a'an 914  
ya'om ach 970

V.  
HOMBRE DOBLADO  
QUE NO SE PUEDE  
DOBLAR  
VOLVER A DOBLAR

DOBLE  
kaa' lak' 286  
(u) k'a muk 291  
ka' pak 299  
ka' pak' 300  
kaa' pak' 300  
ka'ten mentah 303  
ka'yal 307

DOBLEGAR  
kaa' lotkinah 288  
kop 336  
loch 456  
lop 460  
puts 678  
p'oh 696  
ts'uuyul 895  
uts' 902  
wuts' 927

DOBLEGADO  
ka'lop 288  
puts 678  
p'oha'n 696

DOBLEZ  
kots' 339  
kots'an 340  
pakal 620  
wala wuts'il 911

**D**

DOCE  
DONDE

(DOBLEZ)  
wuts' 927  
yal 964  
V.  
DOS DOBLECES  
MUCHOS DOBLECES  
SIN DOBLEZ  
TRES DOBLECES

DOCE  
lahka' 432

DOCENTE  
(ah) kambesah 290

DÓCIL  
its'at 273  
k'ool 411  
(ah) tak' ol 764  
u'y 903

DOCILIDAD  
sukil 741

DOCTO  
miats 523  
(ah) na'at 560

DOCTOR  
(ah) kambesah 290  
(ah) mats 508

DOCTRINA  
kambalil 290

DOCTRINADO  
kambesabe'n 290

DOCTRINERO  
(ah) kambesah 290

DOCUMENTAR  
num chi' 586

DOGAL  
tab 748

DOLAR  
pol 664

DOLENCIA  
ch'apahal 126  
k'oha'nil 409  
nak 552  
si'is 732  
ya 959  
— TÍSICA  
nach' bak 549

DOLER  
chi'bal 92  
kuxlak yok'ol 356  
k'inam 402

k'uxlak 426  
ok'om oltah 602  
o'otoknak 608  
ya 959  
— EL CUERPO  
tsak'alakhal ok'ol 851  
— LOS DIENTES  
ku k'ux koh 348

DOLIDO  
k'uxlak 426  
V.  
QUE DUELE

DOLICOCÉFALO  
k'aatal pol 385

DOLOR  
an 16  
chi'bai 92  
ch'otnak' 141  
kan noh ol 297  
kumulba 352  
k'inam 402  
k'om 412  
k'unlak 423  
k'ux 425  
k'uxlak 426  
lemlem k'inam 446  
lob 454  
loboknak ol 456  
nak 552  
nohol 575  
numya 587  
ok'om ol 602  
ok'om oltah 602  
ok'om oltah 602  
p'op'ox nohol 699  
tip'te 797  
ts'ots'oknak 891  
ya 958  
ya ol 969

— DE EMPEINE  
say 722  
— — ESPALDA  
kan pach 297  
— — ESTÓMAGO  
kanmal u wich  
puksik'al 297  
— — IJADA  
tabal 749  
tak' nak' 764  
— EN EL PECHO  
xa tsem 935  
— INTRÍNSECO  
ya ol 969  
V.  
EXCLAMACIÓN DE  
DOLOR  
GRITO DE DOLOR  
ORINAR CON DOLOR  
QUE CAUSA DOLOR  
DE CABEZA

DOLORIDO  
kumulba 352  
k'unlak 423  
p'ikilak 690  
ya 959

DOMADOR  
(ah) suk 741

DOMAR  
k'ubsah ol 418  
tsayah 854

DOMADO  
suk 741

DOMESTICAR  
walak' 910  
DOMESTICADO  
alak'bil 11  
alak'chahal 11

DOMÉSTICO  
alak'bil 11  
ba'al nail 36  
(ah) suk 741

V.  
ANIMAL DOMÉSTICO  
PAVO DOMÉSTICO

DOMICILIAR(SE)  
ets' 162

DOMICILIO  
yotoch 980

DOMINACIÓN  
tepal 785

DOMINADOR  
lets'eb 448

DOMINAR  
ha'lmah t'an 176  
pets' 649  
p'entak 687  
tepal 785

DOMINGUEJO  
umak 900

DOMINGUETE  
wenak 920  
winak 923

DOMINIO  
tepal 785  
ti'a'l 788

DOMO  
p'um 702

DON(ES)  
kan 291

matan 505  
pah subtal 619  
si 725  
tuxbil 829  
ts'abilah 871  
uch 897  
xim 944  
yatsil 970

V.  
DAR DONES  
OFRECER DONES

DONACIÓN  
si 725  
ts'abilah 871

DONAIRE  
koo'ko't'an 331  
kux ol 356

DONAR  
si 726  
ts'a 870  
ts'abilah 871  
ts'a matan 876

DONADO  
sian 726  
ts'abilah 871

DONATIVO  
si 725

DONCEL  
tankelem 773

DONCELLA  
(ix) lok'baye'n 458  
suhuy 741  
top' sak'ab 808  
x-lok'baye'n 947

V.  
CORROMPER  
DONCELLA

DONCELLEZ  
suhuyil 741

DONDE  
hitab 211  
iknal 265  
ken 310  
lakil 435  
likil 449  
tah 752  
tu ba 811  
tubi 812  
tu'x 829

— QUIERA  
matab ma 505  
watab 913

V.  
A DÓNDE

A DONDE QUIERA  
DAR SU PARECER  
DONDE NO LE  
LLAMAN  
DE DÓNDE  
EN DÓNDE  
POR DÓNDE

DONDEQUIERA  
tatalak 779

DOÑA  
kolel 333

DORADILLA  
muchul kux 532

DORADURA  
naban ti' k'an tak'in 546

DORAR  
naban ti' k'an tak'in 546  
tak' k'ank'an tak'in 764  
DORADO  
naban ti' k'an tak'in 546

DORMICIÓN  
wenel 920

DORMILÓN  
(ah) banban wenel 38  
(h) banban wenel 38  
eben eben ich 148  
(ah) kimil wenel 319  
(ah) p'il k'in 691

DORMIR  
chukut wenel 113  
kukux wenel 348  
k'as wenel 382  
wen 920  
wenel 920

— AL FUEGO  
moh 526  
— APARTE EL  
CASADO

to'chkinah ol ti' tu  
hunal 800  
— CON LOS OJOS  
ABIERTOS  
keh wenel 309  
DORMIDO  
wena'n 920

V.  
GANAS DE DORMIR

DORMITAR  
k'as wenel 382  
nikib 570  
takitak wenel 759

DORMIVELA  
(ah) kimil wenel 319  
k'as wenel 382

DORNAJO  
kat 303

DORNILLO  
kat 303

DORSAL  
pach 615

DORSO  
pach 615  
— DEL PIE  
pach ok 617

DOS  
ka' 277  
ka'ham 282  
ka'pul 300  
ka'p'el 301  
— BRAZAS  
kaa' saap 302  
— CARAS  
(ah) ka'p'el 301  
— CUARTOS(AS)  
ka' wuts' 305  
kaa' wuts' 305

— DE LA TARDE  
ch'uy k'in 147  
— DOBLECES  
ka' wuts' 305  
kaa' wuts' 305  
ka' wuts'ah 305  
— VECES  
kaa'lem 287  
kaa' pak' 300  
ka'pul 300  
ka'ten 303  
— VISTAS  
ka'hmat ich 282

V.  
DE DOS CARAS  
DE DOS EN DOS  
EL OTRO DE LOS DOS  
ENTRE DOS  
EXTREMOS  
ESPACIO QUE HAY  
ENTRE DOS COSAS  
LOS DOS PRIMEROS  
DIENTES DEL NIÑO  
PARTIR EN DOS  
UNO DE DOS  
VOSOTROS DOS

DOSEL  
yub 980

DOSIFICAR  
p'is 692

DOSIS  
p'is 692

DOSMESINO  
ka' wen 305

DOTAR  
mu'hul 533  
ts'a muhul 877  
DOTADO  
mu'hula'an 533

NOTE  
matan 505  
mek' 518  
mu'hul 533  
muk'ul 538  
xim 944

DRAGAR  
tam 767

DRAGÓN  
kanhel 296

DRAMA  
balts'amil 36

DRIL  
nok' 578

DROGA  
ts'ak 872

DUCHA  
ichkil 264

DUDA  
he' 192  
ka' ch'ahal 280  
ka'pach olal 299  
ka' ye olal 307  
pek ol 644  
p'i 689

V.  
SIN DUDA

DUDAR  
ch'ahal ol 121  
ka' ch'ahal 280  
ka'pach olal 299  
ka'p'elhal ol 301  
pek ol 644

DUDOSAMENTE  
ti' pekan olil 796

DUDOSO  
ka' ch'ahal 280  
ka'p'el ol 301  
pek ol 644

DUELO  
numya 587  
numyah 587

DONDEQUIERA  
DUPLICAR

ok'om nok' 602  
pay ba'teel 639

DUENDE  
ak'ab kulenkul 8  
ak'eha way 9  
alux 15  
bok'ol och 62  
manab 494  
(ah) mas 502  
(ah) maax 511  
ts'utu max 894  
yah 962  
yutumax 984

DUENO(A)  
(ah) alak' 10  
(u) chun nah 116  
kolel 333  
(ah) p'entaknal 687  
tah 752  
(ah) ti'a'linal 788  
(ah) ti'yal 799  
ts'ul 892  
yum 982

V.  
SIN DUEÑO

DULCE  
ch'ahuk 121  
ch'ahukhal 121  
ch'uhuk 142  
ch'uhukhal 142  
kab 278  
ki' 313  
kii' 314  
pits' 657  
V.  
AGUA DULCE  
ATOLE DULCE  
LAGO DE AGUA  
DULCE  
LIGERAMENTE DULCE

DULZURA  
ch'ahukil 122  
ch'uhuk 142

DUNA  
mul 538

DUODÉCIMO  
lahka' 432

DUPLICACIÓN  
ka'p'el 301  
ka'yalkunah 307

DUPLICAR  
ka'p'el 301  
kaa' ts'am hu'un 305  
ka'yalkunah 307  
lot 461

**DURABLE  
ECHAR**

DUPLICADO  
ka'ten mentah 303  
ka' ts'ak 304

**DURABLE**  
nach k'in 549

**DURACIÓN**  
k'in 400  
sinan 729  
tan- 770  
t'an 835  
uchbe'n 897

**DURADERO**  
ont k'inhal 606  
uchak ontk'inhal 897

**DURANTE**  
tu mal 820  
ulah 900

— EL AÑO  
tats' ha'ab 780

**DURAR**  
bailli' 26  
hun mak 251  
hun ti' k'in 255  
malel k'in 490  
mal k'inhal 490  
mank'inhal 498  
nach k'in 549  
ont k'inhal 606  
tu bailhal 811  
tu winanilil 828  
ts'akah 873  
ulah 900

— MUCHO  
nach 547  
nach k'in 549

ont k'inhal 606  
uchbe'nhal 897  
uchmalhal 897

**DUREZA**  
babahki 22  
chichil 95  
kankanki 296  
kook aach 330  
nolmail 579

**DURO(A)(S)**  
babahki 22  
chich 93  
chichil 95  
chuchul 109  
he'het' 195  
kankanki 296  
kok 329

kook aach 330  
kokohki 330  
kokohki 331  
kuymal 358  
k'ul 421  
nonol 579  
nonolki 579  
pik' ti' 655  
to'ch 800  
tohlak 802  
tok' 805  
t'oh 839  
ts'uy 894  
xol 950  
yi'h 976

V.  
A DURAS PENAS  
QUE NO DURA  
MUCHO

**E**

¡EA!  
biki 52  
ts'a 870

¡EA PUES!  
biki 52

**ÉBANO**  
k'ak'che' 366

**EBRIEDAD**  
kalanil 286

**EBRIO**  
chokoha'n 105  
kala'n 286  
(ah) ki' 314

**EBULLICIÓN**  
lok 458

**ECLESIAÍSTICO**  
(h)k'in 401

**ECLIPSAR**  
chi'bil k'in 93

e'hoch'ental 149  
tupul ich 825

— EL SOL  
tupa'an u wich k'in 824

**ECLIPSADO**  
tupa'an ich 824  
tupa'n u yich 824

**ECLIPSE**  
chi'bil k'in 93  
tupa'an u wich k'in 824

— DE LUNA  
tupa'an u wich k'in 824

— — SOL  
lah ba'al yich k'in 431

**ECO**  
ets' 162  
yets' 975

**ECONOMÍA**  
kananil sam 294

**ECONOMIZAR**  
tselah 858

**ECHAR(SE)**  
checheltak 87  
chelkabal 89  
chelkunah 89  
chelpul 90  
cheltal 90  
chiltal 100  
ch'eb 128  
ch'oxah 141  
ch'uy tun 147  
emsah 154  
hitkunahba 212  
hit-tal 212  
huktal 241  
kuklah 346  
lebtal 443  
mahan chela'an 476  
molch'eh 528  
nach-hal 548  
pach' 617  
pak'al 625  
pek-kab 644  
pek'a'an 646  
pich 652  
p'uh 700  
sin 729

suts' kabtah 746  
tak 755  
tak be 758  
tohlak 802  
tuts' 828  
t'ubhal 843

— A COCER  
nah 550

— — CHORRO  
t'oh 838

— — LA LARGA  
tuts' 828

— — PERDER  
ch'ehel 130  
k'ak'as 366  
k'aspahal 382  
lobil 455  
sat 719  
tu' 810

— AGUA  
t'oh 838

— AIRE  
hohoknak 219  
hopsah 232

— ALGÜN LIQUIDO  
tox 809

— CERROJO  
hul 242

— CULPA  
pak' pach 627

— DE CASA  
tohlah 802  
wakunah 908

— — PECHOS  
pakal 620

— — SÍ  
pul 674

— DEL TODO ALGÜN  
LIQUIDO  
wowolah 927

— DERRAMA  
t'ox 842

— EL OJO  
pets' 649  
pets'a'an ch'amak 650

— — PERRO  
chu'uytah 118

— EN REMOJO  
ts'am 875

— ESPUMA  
om 605  
yankunah yom 968

— FLORES  
nikankil 569

— FUERA  
hok'ol 223

— GARRA  
lap' 439

— HACIA ATRÁS  
t'es 835

— HOJAS  
le' 442

— MANO  
chuk 111  
ch'a 119  
mach 473

— POR LA BOCA  
puts' 679

— RAÍCES  
motsankil 531

— REDES  
pul 674

— RENEUVOS  
top' che' 808  
tup' che' 825

— TIERRA  
sop' 737

— VAPOR  
owox 610

**ECHADO**  
chela'n 89  
chelet 89  
chelik 89  
chelkabal 89  
chila'n 99  
ch'ebel 129  
hok 220  
hotan 234

**ÉCHATE**  
chelhen bin 89

**EDAD**  
hab 165  
kian 314  
siyan 735  
ya'bil 961

V.  
DE POCA EDAD  
DE UNA EDAD  
IGUAL EN EDAD  
LLEGAR A LA EDAD  
VIRIL  
MEDIANO EN EDAD

**EDEMATIZADO**  
bibis ich 51

**EDÉN**  
ya'lma ka'an 966

**EDICTO**  
ha'lmah t'an 176

**EDIFICACIÓN**  
ets'eb kuch 164

**EDIFICAR**  
ch'iik 135  
ets' 162  
ka'put utskinah 301  
k'ax na 390  
pak' 623  
p'um 703

**EDIFICADO**  
ets'a'an 163  
pak' 623

k'uba'n 417  
lebtal 443  
pach' 617  
paytal 641  
pek 643  
pekmal 644  
pek'a'an 646  
pul 675  
suts' kabtah 746  
takal ti' be 757  
taka'an ti' be 757  
tohola'n 803  
t'iba'n 836  
t'ot' 841

— A PERDER  
k'as 381

— ATRÁS CON EL  
PECHO FUERA  
t'es 835

— SOBRE LA BARRIGA  
paka'n 621

V.  
ESTAR ECHADO

**ÉCHATE**  
chelhen bin 89

**EDAD**  
hab 165  
kian 314  
siyan 735  
ya'bil 961

V.  
DE POCA EDAD  
DE UNA EDAD  
IGUAL EN EDAD  
LLEGAR A LA EDAD  
VIRIL  
MEDIANO EN EDAD

**EDEMATIZADO**  
bibis ich 51

**EDÉN**  
ya'lma ka'an 966

**EDICTO**  
ha'lmah t'an 176

**EDIFICACIÓN**  
ets'eb kuch 164

**EDIFICAR**  
ch'iik 135  
ets' 162  
ka'put utskinah 301  
k'ax na 390  
pak' 623  
p'um 703

**EDIFICADO**  
ets'a'an 163  
pak' 623

**EDIFICIO**  
na 545

V.  
DERRUMBAR  
CUALQUIER  
EDIFICIO

**EDITAR**  
hok'ol 223

**EDITOR**  
(ah) hok'sah ts'albil  
hu'un 224

**EDUCACIÓN**  
tsik 859

**EDUCADOR**  
(ah) kambesah 290

**EDUCAR**  
kambesah 290  
tsayah 854

**EDUCADO**  
(ah) kambal 290  
kambesabe'n 290

**EFFECTIVAMENTE**  
bay ixtak 44

**EFFECTIVO**  
hah 168

**EFFECTO**  
kuchul 346

V.  
SIN EFFECTO

**EFFECTUAR**  
hahal 170  
mentah 521  
ot ol 609  
pat 632  
patan 633  
pat-hal 634  
tsayal 855  
yuchul 981

**EFEMÉRIDES**  
tsol 863

**EFERVESCENCIA**  
lok 458

**EFICAZ**  
tepal 785

**EFIGIE**  
winba 923

**EFÍMERO**  
seb 723

**ÉCHATE  
EJERCITAR**

**EFLUVIO**  
ik' 266

**EFUSIÓN**  
wekil 919

**ÉGIDA**  
anat 16

**EGOÍSMO**  
yakunahbail 963

**EGOÍSTA**  
(ah) yakunahba 963

**EJECUCIÓN**  
meyahil 523  
yah ts'oksah t'an 962

**EJECUTANTE**  
(ah) babahyah 23

**EJECUTAR**  
kol 331  
tan 770  
ts'ok 887

**EJECUTADO**  
ts'oka'n 888

**EJECUTOR**  
(ah) ts'oksah 888  
yah ts'oksah t'an 962

**EJEMPLIFICAR**  
bahi yanak winik 25  
ha'lmah 176

**EJEMPLO**  
hoch haban 217  
nen 565  
(u) p'isan t'an 693  
ts'ilbal 885

— DE PALABRA  
(u) ts'ilibil t'an 886

— TOMAR  
ts'ilba 885

V.  
DAR EJEMPLO

**EJERCER**  
menyah 521

**EJERCICIO**  
be 46  
manab ak'ab 494  
manab k'in 494  
miah 523

**EJERCITAR**  
napahal 559  
noh ach 573  
sawa'nhal 722



**EJÉRCITO  
EMBARAZAR**

EJERCITADO  
na'an 558  
napan 559

EJÉRCITO  
k'atun 386  
molay 528  
tsukúl 867

EJIDO  
k'ax 387

EJOTE  
(ix) kachbach 280

EL  
-e' 148  
u 896  
— BIEN  
uts 901  
— CUAL  
hek' 196  
lay 441  
— MISMO  
layli' 442  
— OTRO DE LOS DOS  
lak' 436  
— QUE  
ah 3  
he' 192  
hi' 207  
hi' mak 211  
wa- 904  
wa mak 912  
— AGUARDA  
(ah) pak' 624  
— AMONTONA  
(ah) na'ksah ta'ab 555  
— ANDA EN  
ZANCOS  
(ah) xinib che' 945  
— CRÍA  
(ah) tsen 859  
— DESMOTA  
ALGODÓN  
(ah) pits' 658  
— ENTROJA  
(ah) na'ksah ta'ab 555  
— ESCARDA  
(ah) pak 620  
— ES JUGUETE DE  
TODOS  
yo'ch baxal 978  
— HABLA  
(ah) t'an 833  
— HACE CAL  
took chuh kab 804  
— CANDELA  
(ah) tix kib 799  
— VELAS  
(ah) tix kib 799

— — LLEVA ALGO  
(ah) pul 675  
— — PIDE LA HIJA  
(ah) tsa 848  
— QUIERE  
VOMITAR  
tok kal 804  
— — SABE MUCHAS  
HISTORIAS  
(ah) siian kan 726  
— — SE ALQUILA  
(ah) pak 620  
— — SUSTENTA  
(ah) tsen 859  
— — TIENE  
CONFIANZA  
alab ol 10  
(ah) alab olal 10  
— — EMBRAZADO  
EL ESCUDO  
(ah) tak'ab chimal 762  
— SER  
lail 433  
— ÚLTIMO  
(ah) t'up 846

ÉL  
layti' 442  
le 442  
(ah) ú 896

V.  
ANTE ÉL

ELABORAR  
bet 50

ELASTICIDAD  
sats'lil 721  
ts'uy 894

ELÁSTICO  
sats' 721  
t'in 837  
ts'uy 894  
ts'uyhal 895

ELECCIÓN  
tet 787  
wakunah 908  
yeyil 976

ELECTO  
kula'n ti' belankil 349  
tet 787  
wa'n 912  
yey 975

ELECTOR  
(ah) wakunah 908

ELEGANCIA  
tsublal 865

ELEGANTE  
(ah) koo' ti't'an 338  
noh ach 573  
tibil 789  
(ah) tsublal 865

ELEGIR  
hets' 264  
kulkinah ti' beela'ankil  
350  
pach 615  
tah belankil 753  
tet 787  
tip'sah 797  
wakunah 908  
yey 975

ELEGIDO  
pacha'n 616  
tet 787  
wakunah 908  
wa'n 912  
yey 975

ELENCO  
tsol 863

ELEVACIÓN  
ka'nal 292  
ka'nalil 292  
na'k 554

ELEVAR(SE)  
haptal chi' 180  
ka'nal 292  
lik' 450  
lik'il 451  
nak 553  
pik' 655  
yahawkun 962  
yayah ol ti' tam  
tukul 973

ELEVADO(A)  
ka'nal 292  
lik'il 451  
na'kan 554  
pik' 655  
tsintsin ka'anal 862

V.  
PRADERA ELEVADA

ELIMINAR  
p'at 682

ELÍPTICO(A)  
k'ak'at 366  
k'ak'atak 366

ELOCUENTE  
hats'uts' 185  
(ah) kux ol 357  
kux oltsil t'an 357  
(ah) mats 508  
miats 523

ELOGIAR  
tiliskunah 794

ELOGIO  
tich' anumal 791

ELOTE  
nal 557  
nöl 578  
V.  
PELOS DE ELOTE

ELUDIR  
mak'ultah 489

ELLO  
le 442

ELLOS(AS)  
la' 429  
layti' 442  
-ob 593

EMANAR  
tal 765

EMANCIPAR  
tok 803

EMBADURNAR  
nab 546

EMBAIDOR  
(ah) (h)es 156  
(ah) k'uts 425  
(ah) tus 826  
(ah) wa 904

EMBAIMIENTO  
es 156

EMBAÍR  
esah 156

EMBAJADA  
kuch t'an 346  
tuchi' t'an 813  
xamal 934  
xanum 935

EMBAJADOR  
(ah) wanba 912  
(ah) kanum 935  
V.  
ENVIAR EMBAJADOR

EMBALDOSADO  
tas tunich 778

EMBALSAMAR  
ts'akah 873

EMBARAZAR(SE)  
albailhal 12

koh-hal 328  
sow 739  
swanhal 747  
t'il 836

EMBARAZADO(A)  
suu 740  
yo'm 980

EMBARAZO  
yo'om 980

EMBARCAR(SE)  
bisah 56  
but' 71  
chemul 90  
okbal 595

EMBARGAR  
kol 331  
luk' 465  
pay ok 641

EMBARGADO  
ch'a paytah 126  
pay ok 641

EMBARGO  
luk' 465  
pay ok 641

EMBARNECER  
top' sak'abhal 808

EMBARNIZAR  
kustah 355  
nab 546  
pak' 624  
pum 676  
sas 718

EMBARNIZADO  
bituna'an 57  
naban 546  
pak' 623

EMBARRAR  
ch'altal 124  
hats' ta'an 185  
k'ukultaal 420  
nab 546  
naahal 551  
pak' 624  
nay 563  
ots 609  
pok'ba 664  
sap' 718  
yal 964

EMBEBIDO  
nen ol 565  
sap' 718  
ts'aknak 874

EMBARRO  
ch'inluk' 137  
nab 546

EMBATE DE OLAS  
wats' 914

EMBAUCADOR  
(ah) (h)es 156  
(ah) ko'kinsah 330  
(ah) kuts ach 355  
(ah) k'ubsah ol 418  
nay olal 564  
(ah) naysah ol 564  
(ah) on 606  
(ah) tus 826  
(ah) wa 904

EMBAUCAR  
baytah 45  
esah 156  
kech 308  
kechtah 308  
k'ubsah ol 418  
naisah ol 552  
nay 563  
wich tabsah 922

EMBEBECER  
haplil 180  
hits' 212  
nay 563  
nay olal 564  
nen ol 565  
pap ich 631  
tukul 816  
uk'mal 899

EMBEBECIDO  
hap 180  
nay ol 564  
nen ol 565  
pap ich 631

EMBEBECIMIENTO  
huntabil 253  
nay olal 564  
nen ol 565

EMBEBEDIZO  
(ah) ts'ak 873

EMBEBER  
hun 246  
nay 563  
ots 609  
pok'ba 664  
sap' 718  
yal 964

EMBEBIDO  
nen ol 565  
sap' 718  
ts'aknak 874

EMBELESADO  
kopalak 337  
k'ul ich 421

nay ol 564  
pap chi'tah 631

EMBELESO  
sat 719

EMBELLECER  
hats'uts'tal 185  
kichkelemkunah 315  
kichpamchahal 315

EMBELLECIDO  
hats'uts'tal 185

EMBELLECIMIENTO  
hats'uts'tal 185  
kichpamchahal 315

EMBENEQUENAR  
to'oy 810

EMBEODAR  
bul 69  
kalhal 287

EMBERMEJAR  
chachak-kunsah 74

EMBERRENCHINA-  
MIENTO  
k'ota olal 415

EMBERRENCHINAR  
(SE)  
buyk'ahal u lep'el ol 72

EMBERRENCHINADO  
buyk'ahal u lep'el ol 72

EMBESTIR  
kiblah 314  
k'och 408  
pui 674

EMBESTIDO  
k'ochbil 408

EMBETUNAR  
chaal 81  
hoybesah 237  
nab 546

EMBETUNADO  
tsak' 851

EMBIJAR(SE)  
hots 234  
kustab 355  
kustah 355  
nab 546

EMBLANQUECER  
sak 709

EMBOBECER(SE)  
koh-hal 328

EMBARAZO  
EMBOTELLAR

EMBOCADURA  
chi' 91

EMBOCAR  
okbal 595

EMBODEGAR  
ta'akah 756

EMBOLSAR  
chim 100  
chuh 110  
ta'akah 756

EMBOLLAMIENTO  
wol 926

EMBOLLAR  
pil 655  
piiltah 655  
pix 658  
wol 926  
wola'an 927

— EL HILO  
wol 926

EMBOLLADO  
chu'uy 118  
piila'an 655  
piixa'an 659  
wol 926  
wola'an 927

EMBORRACHAR  
kal 286  
kalhal 287  
kaaltal 289  
ki'besah 314

EMBORRONAR  
t'ut'ah ts'ib 846

EMBOSCAR  
balba 34  
lam 438  
ta'akunba ti' k'ax 761

EMBOTADURA  
bolil 62

EMBOTAR(SE)  
benel 49  
binsah 56  
bol 62  
bul 69  
ch'eehel 130  
kukulhal ye 347  
nolba 578

EMBOTADO  
lakmal 435

EMBOTELLAR  
t'oh 838

**E**



**EMBOTIJAR  
EMPAPAR**

**EMBOTIJAR(SE)**  
il 267

**EMBOZARSE**  
tep' 786

**EMBOZO**  
tep' 786

**EMBRAVECER**  
k'ux 426  
tachi' 751  
tah chi'ach-hal 753  
tsa tach 852  
ts'ik achil 884

**EMBRAVECIDO**  
k'ooxkinbil 415  
tachi' 751  
tak chi' ach 759

**EMBRAZADO**  
(ah) takab chimal 756  
(ah) tak'ab chimal 762  
V.

**EL QUE TIENE  
EMBRAZADO EL  
ESCUDO**

**EMBRAZADURA**  
k'ab 359

**EMBREAR**  
nab 546

**EMBRENADO**  
lob 455

**EMBRIAGAR(SE)**  
kalhal 287  
kaaltal 289  
ki'besah 314

**EMBRIAGADO**  
kala'n 286  
(ah) ki' 314

**EMBRIAGUEZ**  
kalanil 286

**EMBRIÓN**  
balnak' 36

**EMBROCAR**  
nok 576  
noka'an 576  
pakal 620

**EMBROCADO**  
nok 576  
noka'an 576

**EMBROMAR**  
p'el 685  
p'eltahba 686

**EMBRUJAR**  
pul 674

**EMBRUTECER(SE)**  
sat 719  
tsimintal 862

**EMBRUTECIDO**  
xaknalhal 932

**EMBUCHAR**  
banban luk'ul 38  
but' 71  
oksah ti' hobonil 600

**EMBUCHADO**  
but' 71

**EMBUDO**  
but'ub 72  
t'oheb 839

**EMBUSTE**  
k'us 424  
tus 826

**EMBUSTERO**  
(ah) pat t'an 634  
(ah) tabsah 750  
(ah) tus 826

**EMBUTIDOR**  
(ah) k'us 424  
(ah) k'uts 425

**EMBUTIR**  
bababut' 22  
but' 71  
chok' 106  
ch'ehel 130  
kants'il 298  
koch 325  
k'opsah 414  
pochek' 660  
sop' 737  
t'oh 838  
ts'il 885

**EMBUTIDO**  
but' 71  
k'opa'an 413  
sop' 737  
tep'lak 786  
ts'ila'n 885

**EMERGENCIA**  
yuchul 981

**EMERGENTE**  
hok'ol 223

**EMERGER**  
hok'ol 223

**EMERITENSE**  
(ah) ho'il 220

**EMIGRANTE**  
(ah) hel kah 200  
(ah) p'at kah 683

**EMIGRAR**  
hel kah 200

**EMINENCIA**  
ka'nalil 292

**EMINENTE**  
ka'nal 292

**EMISARIO**  
tuchi'il 813  
(ah) xanum 935

**EMITIR**  
hok'ol 223

**EMOCIÓN**  
hak' olal 173

**EMOCIONAR**  
hak' 172

**EMOLUMENTO**  
bo'ol 62  
makul 485

**EMPACAR**  
to' 799

**EMPACER**  
numyah 587  
(ah) walah 910

**EMPACHADO**  
sublak 740

**EMPACHO**  
bahchim 25  
netsil 567  
sub 740

**EMPADRONADOR**  
(ah) ts'ib 882

**EMPADRONAR**  
ts'a k'ahlay 874  
ts'ib 882

**EMPADRONADO**  
ts'a k'ahlay 874  
ts'ib 882

**EMPALAGAR**  
kal 286  
nahal 551  
nak 553  
takmal 760  
tsayal 854

**EMPALAGADO**  
nak 553

**EMPALAGOSO**  
nahantsil 552

**EMPALAR**  
tak che' 758

**EMPALIZADA**  
ch'il 136  
kololche' 334

**EMPALMADURA**  
nup' 590

**EMPALMAR**  
nup' 590  
nup' ti' che' 591  
say 722  
tab 749  
tsay 853

**EMPALMADO**  
nup' 590  
nup'an 591  
say 722  
tsaya'n 855

**EMPALME**  
nup' 590

**EMPANADA**  
chan chan 84  
muxub 544  
to'obil wah 800

**EMPANADILLAR**  
pak'ach 625

**EMPANADILLADO**  
pak'ach 625

**EMPAÑAR**  
chaal 81  
k'olyah 412

**EMPAÑADO(S)**  
k'ok'ol 410  
V.

**OJOS EMPAÑADOS**

**EMPAPAR**  
ch'ulah 144  
pok'ba 664  
p'olmal 698  
sap' ha' 718  
sul 742  
tah ts'o 754  
ts'am 875  
uk'mal 899  
uk'uk'nak 899

**EMPAPADO**  
choh 105  
ch'ul 143  
haha'kih 170  
(u) k'aman uk' 372  
pok'ba 664

pok'mal 664  
sula'n 742  
ts'aknak 874  
ts'ama'n 876  
ts'om 888  
uk'mal 899  
uk'uk'nak 899  
yuk'mal 981  
— EN SUDOR  
p'oop'ok 698

**EMPAPELAR**  
to' 799

**EMPAQUETAR**  
tep' 786

**EMPAQUETADO**  
pakan 621

**EMPAREJAMIENTO**  
ket 312  
taxkunah 781

**EMPAREJAR**  
hax 188  
hayhal 190  
hex 205  
hunlahchakunah 251  
ket 312  
lah ketchahal 432  
leshal ya 447  
mus 541  
nup 589  
nup' 590  
nuts 591  
pats' 635  
tax 781  
taxhal 781

**EMPAREJADO**  
tax 781

**EMPARENTAR**  
akantah 6  
balinah 35  
etk'iik'el 160  
maminah 493  
mamintah 493  
onel 606

**EMPASTARSE**  
tsay 853

**EMPATAR**  
hup 257  
ket 312  
ma' maktah 492  
patan 633  
tsay 854

**EMPATADO**  
chuka'an 112  
ket 312

**EMPATE**  
moka'an 526

**EMPAVESAR**  
tap 776

**EMPEDERNECER(SE)**  
kuymal 358  
k'ulimtah 422  
lot'mal 462  
nolba 578  
to'chmal 800  
tohmal 802

**EMPEDERNECIDO(A)**  
bix 58  
tohlak 802  
V.

**FRUTA  
EMPEDERNECIDA**

**EMPEDERNIDO**  
babahki 22  
bula'an 70  
kankanki 296  
kuymal 358  
k'ul 421  
nonol 579  
nonolki 579  
tok' 805

**EMPEDRAR**  
haytun 191  
tas tunich 778

**EMPEDRADO**  
tas tunich 778  
tus tunichil 827

**EMPEGAR**  
pak' 624  
tak' 762

**EMPEGADO**  
pak'al 625

**EMPEINE**  
buk 67  
ek'ba 150  
pach ok 617  
pah is 619  
pek' 646  
sal 714  
wech 917  
wes 920  
— DEL PIE  
xaw 935  
V.

**DOLOR DE EMPEINE**

**EMPEINOSO**  
tul sal ok'ol 819

**EMPELLA**  
ek' 150  
pip 656

**EMPELLÓN(ES)**  
tul k'ab 818  
V.

**A EMPELLONES**

**EMPEÑAR**  
koy 341  
k'al ti' koyil 370  
pay ok 641  
ts'a koy 874  
V.

**SACAR LO EMPEÑADO**

**EMPEÑO**  
koyil 341  
pay ok 641  
V.

**PONER EMPEÑO**

**EMPEORAR**  
chakethal 79  
cheket 88  
chi'iknakil ol 98  
hach k'as 167  
k'as 381  
lobil 455

**EMPEORADO**  
chaket 79

**EMPERCHAR**  
lech 443  
lechkunah 444

**EMPERCHADO**  
lecha'an 444

**EMPEREZAR**  
chi' oltah 102  
hobach-hal 214

**EMPERO**  
etwa 162  
he' 192  
hetun 204

**EMPERRAMIENTO**  
say olal 723

**EMPERRAR(SE)**  
chiich 94  
chi'iknakhal ol 98  
il 267  
ka' ye ol 307  
say ol 723  
say ta' 723  
suy ol 747

**EMPERRADO**  
chi'iknak 98

**EMPEZAR**  
chuna'an 115  
chunbesah 115  
hep 202

hop' 232  
laapal 439  
mak'olhal 488  
u'l 900  
yax 971

**EMPEZADO**  
hop'an 232

**EMPINAR**  
ka'nal 292  
kuch kal 344  
lit' 454  
nak 553

totokah 809  
wakab 907  
wa'an 912

**EMPINADO**  
hach ka'anal 167  
lit' 454  
na'kan 554  
totokah 809

**EMPIREO**  
ka'an 291

**EMPITONAR**  
k'och 408

**EMPLASTAR**  
pak'sah 627

**EMPLASTO**  
nab 546

**EMPLAZAR**  
pay 637  
tsa 848

**EMPLAZADO**  
pay 637

**EMPLEAR**  
samk'ahal 717  
swanhal 747  
ts'a 870

— BIEN  
holi tun 226

**EMPLEO**  
be 46  
kuch 342  
suwanil 747

**EMPLUMAR**  
kanbesah ti' k'uuk'um  
295  
k'uk'umtal 420  
pix 658

**EMPLUMADO**  
(ah) k'uk'um 420

**EMPOBRECER**  
numyah 587

**E**



**EMPOLVAR  
EN**

(EMPOBRECER)  
 (ah) numyahal 588  
 otsilhal 609  
**EMPOBRECIDO**  
 not' 580

**EMPOLVAR**  
 pos 667  
 sop' 737  
 ta'anbesah 771  
 tos lu'um 809  
**EMPOLVADO**  
 pos 667

**EMPOLVORAR**  
 tul lu'um 819  
**EMPOLVORADO**  
 tul lu'm 819

**EMPOLVOREAR**  
 nab 546  
 sop' 737  
 tos 808

**EMPOLLAR**  
 huuk 240  
 pakal 620  
 winik 923  
**EMPOLLADO**  
 winik he' 924

**EMPONZOÑAR**  
 kimsah 319  
 k'inpahal 403  
 pul 674  
 ten ts'ak 785  
 ts'ak 872  
 way 915  
 ya 959  
**EMPONZOÑADO**  
 pul yah yok'ol 676  
 ts'ak 872  
 ya 959

**EMPOTRAR**  
 pak' 624

**EMPOZAR**  
 ak- 5  
 aktal 6  
 yaktal 963

**EMPRENSAR**  
 pak che' 622  
 ts'al 874  
 ts'am 876  
 — LA CABEZA  
 ts'am 876

**EMPREÑAR(SE)**  
 albailhal 12  
 albailkunah 12

okebal 596  
 okob x-hal 597  
 ya'om 970  
 ya'um 971  
 yo'om 980

**EMPRESA**  
 be 46

**EMPRESTABLE**  
 mahanbe'ntsil 476

**EMPRESTAR**  
 mahan 476  
 pay 636  
 ts'a mahan 876  
 ts'a pay 878

**EMPRESTADO**  
 ch'a paytah 126  
 mahan 476  
 ts'a mahan 876

**EMPRÉSTITO**  
 mahan 476  
 pay 636  
 p'ax 683  
 ts'abil pay 871  
 ts'a mahan 876

**EMPUJAR**  
 hats'k'ab 185  
 hentan 202  
 hulche' 243  
 lem ch'intaal 446  
 nil 570  
 pikix k'ab 654  
 talk'abtah 767  
 tul k'ab 818  
 ts'ats'a kabil 879

**EMPUJADO**  
 naktan 555

**EMPUJE**  
 naktan 555

**EMPUJÓN(ES)**  
 talk'abtah 767  
 tul k'ab 818

V.  
**A EMPUJONES**

**EMPULGAR**  
 bit' 57  
 hets' 204

**EMPUÑADURA**  
 lap' k'abil 440  
 (u) machabil hats'ab 473

**EMPUÑAR**  
 chach 74  
 hets' 204

lap' 439  
 mach 473  
 machal 474  
 wol k'aab 927

**EMPUÑADO**  
 chachbil 75  
 hets'an 205  
 lap'an 440  
 macha'an 474

**EMULACIÓN**  
 paynumtal 641

**ÊMULO**  
 etp'is 161

**EN**  
 ok'ol 601  
 ti' 788  
 tii' 788  
 tu 810  
 tu ba 811  
 tu mal 820

— **ABUNDANCIA**  
 num 585

— **ALGÚN TIEMPO**  
 lawak bik'in 441  
 samak 716  
 wa bahal 904

— **ALGUNA MANERA**  
 asab 18  
 asmen 18  
 lawak taba 441

— **PARTE**  
 watab 913

— **ALTO**  
 pipik' 656

— **ANCAS**  
 p'ikinah 690

— **AQUEL LUGAR**  
 to' 799

— **TIEMPO**  
 tii'ak tu k'inil 788  
 tiikhal 793

— **BABIA**  
 pap chi'tah 631

— **BAJO**  
 kab 277

— **BALDE**  
 chambel 82  
 kunel 353  
 k'uxbal 426  
 mab 470  
 nahel 552  
 pak'mab 626  
 pis mal kuxtal 656  
 sap 717  
 saphil 717  
 uchikhí t'an 897

— **BRAZOS**  
 hetsmek' 204

— **BUENA HORA**  
 kaix 283

— **CADA**  
 amal 15

— **CAPAS**  
 ts'ap 878

— **CASA**  
 iknal 265

— **CELO**  
 sits' ti' chek'el 735

— **COMPANÍA**  
 etel 159  
 iknal 265  
 wet 920  
 yetel 974

— **CONCLUSIÓN**  
 xulbesah 955

— **CONFUSIÓN**  
 xak' 933

— **CONTINENTE**  
 hun sut 253  
 ma'muklik 493  
 wasut 913

— **CONTRA DE OTRO**  
 ts'iktan 885

— **CUALQUIER LUGAR**  
 he tu'ux 264

— **CUÁNTO(S)**  
 bahun 25  
 hahay 170

— **TIEMPO**  
 bay k'in 44

— **CUATRO PATAS**  
 t'ibtal 836

— **CUCLILLAS**  
 t'ucha'an 843

— **DERREDOR**  
 bak' 30  
 nak' 556

— **DÓNDE**  
 he tu'ux 204  
 hitab 211  
 -il 267  
 tubi 812

— **EL FUTURO**  
 uchmal 897

— **HORIZONTE**  
 tu chun ka'an 813

— **MEDIO**  
 tu kap 815

— **MISMO LUGAR**  
 ti'li' 794

— **ESCALONES**  
 ebel-eb 148

— **ESE LUGAR**  
 to' 799

— **ESTE MUNDO**  
 yok' kabil 979

— **PUNTO**  
 holeistak 226

— **ESTO**  
 ta la'e' 765  
 te 782

— **FAVOR**  
 ok'lal 601

— **DE QUIÉN**  
 tatah ok'ol 778

— **FIN QUE**  
 -ba 21  
 -wa 904

— **LO PORVENIR**  
 lik u talel 450

— **LUGAR DE**  
 mahan 476

— **LLEGANDO**  
 nak' uch 557  
 napul 559

— **MEDIO**  
 chumuk 114  
 hem 201  
 ich 262  
 ka' lap 286  
 tan 769  
 tan chumuk 772  
 tu hem 814  
 yam 966

— **DEL VIAJE**  
 tan be 771

— **MEMORIA**  
 k'ahlahebal 363

— **MI**  
 tin 795

— **CONCEPTO**  
 tin tukul 796

— **NINGÚN TIEMPO**  
 ma'bahun 470  
 ma'itak bik'in 479

— **NINGUNA MANERA**  
 ma' biki' 473  
 ma'itak 479  
 ma' samak 503  
 ma'ytaksam 515

— **PARTE**  
 ma'itab 478  
 mixtu'ux 524

— **ORDEN**  
 lahaknak 431  
 lahtal 432

— **OTRA PARTE**  
 tu yanal 829

— **OTRO TIEMPO**  
 kuchi 344  
 uchmal 897

— **PANDERETES**  
 tomentom 806

— **PAZ**  
 ti' yutsil 799

— **PEDAZOS**  
 xot'ol xot' 952

— **PERSONA**  
 ti' ba 788  
 ti' hunal 792

ti' winikil 798  
 to ba 800

— **PIE**  
 u'upul 901  
 wak 906  
 wa'laha'an 910  
 wa'an 912

— **PODER**  
 iknal 265

— **POS**  
 tenten ts'ak 785  
 ti' huntakil 792  
 t'ul 844

— **DE**  
 emel-em p'at 154  
 tsay 854

— **PRESENCIA DE**  
 tak'kabal ich 763  
 tu tan 827

— **PUNTO**  
 hun sut 253  
 k'ak' 365  
 -tach 751  
 walah 910

— **QUE**  
 -il 267  
 ken 310  
 kumkabal 351  
 lakil 435  
 lik 449  
 likil 449  
 mak 479  
 uchbal 897

— **LUGAR**  
 tubi 812

— **MANERA**  
 bik wa 53

— **PARTE**  
 tu'x 829

— **TIEMPO**  
 bay k'in 44

— **REDEDOR**  
 sut 745

— **REMOJO**  
 ts'ama'n 876

— **RETROCESO**  
 kuchpach 345

— **SECRETO**  
 mukul ch'a' 535  
 okól 597  
 okola'an 598  
 okolbil 598

— **SÍ**  
 hetun 204

— **MISMO**  
 to ba 800

— **SU**  
 tu 810

— **DIVINIDAD**  
 tu k'uilbail 817

— **NOMBRE**  
 tu k'aba' 816

— **PRINCIPIO**  
 tu yax chun 829

— **TANTO QUE**  
 esah 156

— **TIEMPO VENIDERO**  
 lik u talel 450  
 uchmal 897

— **TODAS PARTES**  
 hun chik'in 248  
 matab ma 505  
 tatalak 779  
 tu kinil 816  
 tu yuk'ul 829  
 watab 913

— **TODO**  
 hunk'ultal 250

— **LUGAR**  
 watab 913

— **TU**  
 ta 748

— **CARA**  
 ta tan 779

— **PRESENCIA**  
 ta tan 779

— **UN PUNTO**  
 hun sut 253

— **TIEMPO**  
 kachi 280  
 kuchi 344

— **UNIÓN**  
 yet 974  
 yetel 974

— **VAGO**  
 tom 805

— **VANO**  
 chambel 82  
 kunel 353  
 k'a 359  
 k'uxbal 426  
 mab 470  
 nahel 552  
 nehel 564  
 pak'mab 626  
 pis mal kuxtal 656  
 sap 717  
 ti' ma'bal 795  
 uchikhí t'an 897

V.  
**ESTAR EN**

**ENAGUAS**  
 bon 64  
 hoch bon 217  
 lots 462  
 payten bon 641  
 pik 653

— **DE COLORES**  
 tanmil pik 775

**ENAJENAR**  
 alak'tial 11

**ENAJENADO**  
 konol 336

**ENALMIDONAR**  
 p'o ha' 696

**ENAMORAR(SE)**  
 hunsah ol 253  
 ko'k'at 331  
 k'ubsah ol 418  
 k'u'mhal 422  
 tsay 853  
 ya 960

**ENAMORADO**  
 tsayam 855  
 tsayom ti' ch'uplal 855  
 ts'ibol 883  
 (ah) yakunah 963  
 (ah) ya olal 970

**ENANGOSTAR**  
 hut'ul 259  
 k'osmal 414  
 nach' 549  
 not' 580  
 nut' 591  
 t'ulkinah 845

**ENANO**  
 ak 4  
 aak 5  
 kis 320  
 kukuluk 347  
 (ah) k'at 384  
 mamatak 492  
 (ah) p'utum 705  
 tsap 852

**ENARBOLAR**  
 tich' 791

**ENARCAR**  
 kop 336  
 lik'il 451  
 loch 456  
 mek 518  
 p'oh 696  
 p'okah 696  
 p'um 703  
 p'us 704

**ENARCADO**  
 loch 456  
 p'oha'n 696  
 p'oka'n 697  
 p'uma'an 703  
 p'unlak 703  
 (ah) p'us 704

**ENARDECER**  
 lik'il 451

**E**

**ENASPAR  
ENCARGAR**

ENARDECIDO  
lekan 444

ENASPAR  
chuch 108

ENASTAR  
ts'a ok 878

ENCABESTRAR  
k'al 368  
tab 749

ENCABESTRADO  
taba'n yok 750

ENCABEZAR  
(ah) hol pop 228  
paybe 639

ENCABRITAR  
mot'ba 530

ENCADENAR  
hok'en 222  
k'ax 387  
tab 749

ENCADENADO  
hok'enhok' 222  
tabal 749

ENCAJADOR  
(ah) pak' bak 626

ENCAJAR  
chok' 106  
hek 195  
hup 257  
ka' hupkinah 282  
kaa' hupkinah 283  
k'ap 380  
k'opsah 414  
k'ubah 417  
lap 439  
lap' 439  
lem 445  
nup' 590  
nuts 591  
nuts'ul 592  
sats'kunah 721  
say 722  
tak 755  
ts'ap 878

— MUY JUNTO Y  
APRETADO  
ts'ik sik 885

ENCAJADO  
hekabil 196  
hupul 257  
k'ap 380  
k'opa'an 413  
k'ubah 417  
lap 439

nup' 590  
nup'an 591  
nuts'an 591  
nuts'ul 592  
pak' 624  
say 722  
siklik 728  
taka'an 757

ENCAJE  
nup' 590

ENCAJONAR  
k'al 367

ENCALABOZAR  
k'al 368

ENCALABRIAR  
kal u bok 289

ENCALAR  
bitun 57  
sak 709  
sas 718

ENCALADO  
bitun 57  
bituna'an 57  
sas 718

ENCALORAMIENTO  
kal k'in 288

ENCALVECER(SE)  
hank'ole'n 179  
k'ank'oloch-hal ho'l 378

ENCALLAR  
kuulul chem 350  
k'alal 369  
ts'ap 878  
ts'os 890

ENCALLECER  
t'ahamchahal 831  
t'oh 839

ENCAMAR  
pakal 620

ENCAMADO  
paka'n 621

ENCAMINAR  
belbesah 49  
chich be,t 94  
ch'a 119  
paybe 639  
payum 641  
wakunah 908

ENCAMINADO  
bebesabil 47  
payum 641

ENCANDILAMIENTO  
chah 75

ENCANDILAR  
chaah 75  
ch'a ich 122  
tupa'n u wich 825  
tupul ich 825

ENCANDILADO  
chaah ich 76  
tupa'n ich 824  
tupa'an ich 824

ENCANECER  
k'och sak 409  
sakal pol 710

ENCANIJAR  
p'okox 697

ENCANIJADO  
p'okox 697

ENCANTADOR  
balhol 35  
(ah) es 156  
(ah) (h)es 156  
(ah) konil kisin 336  
(ah) kunah balam 353  
(ah) kunah t'an 353  
(ah) kunal 353  
(ah) kunal kan 353  
(ah) kunal keh 353  
(ah) kunal t'an 353  
(ah) kunyah 353  
(ah) pul 675  
(ah) way 916

ENCANTAMIENTO  
balhol 35  
its 271  
kun 352  
sian 726

V.

DESHACER  
ENCANTAMIENTO

ENCANTAR  
esah 156  
ets'yah 164  
kun 352  
paykun 640

ENCANTADO  
es 156  
(ah) es 156  
kuna'an 353

ENCANTO  
es 156  
kun 352

V.

DESAPARECERSE POR  
ENCANTO

ENCAÑADO  
kololche' 334

ENCAPADO  
suyem bukma 747

ENCAPOTAR(SE)  
hotstal ich 234  
hoots'mal 235  
its' ol 274  
lik'il 451  
mot'-tal ich 531  
nokoytal 578

ENCAPOTADO  
its'il 273  
lop' 460  
nokoy 577  
p'otlak 699  
tsom 864

ENCARAMAR  
lechkunah 444  
nak 554

ENCARAMADO  
na'kan 554

ENCARAR(SE)  
aktantah 7

ENCARCELAR  
k'al 368  
k'ala'an 369  
lap 439  
oksah ti' maskab 600

ENCARCELADO  
k'ala'an 369

ENCARECER  
kam 289  
ko'hkinah 328  
kus 354  
nach u tulul 549  
nak 553  
na'k 554  
sa'taknak 720

ENCARECIMIENTO  
kal 285  
koh 326  
pot 667

V.

GRANDE POR  
ENCARECIMIENTO

ENCARGAR  
kuch 342  
k'ochbesah pixán 408  
k'ub 416  
nib 567

ENCARGADO  
k'uba'n 417  
mayokol 515

(ah) mek'tan kah 519  
nib 567  
wakunah 908

ENCARGO  
k'uben 417

ENCARIÑARSE  
ya 960

ENCARNACIÓN  
hich'nahil 209

ENCARNAR  
but'bak' 71  
pay bak' 638  
winikhal 923

ENCARNADO  
chachak-kunsah 74  
chakboxe'n 78  
chak chuchux ich 79  
k'an k'uxub 378  
telchak 783

ENCARNIZAMIENTO  
taachil 751

ENCARNIZAR  
chakchebe'nhal ich 79  
pakba 621

ENCARNIZADO  
chak chuchux ich 79  
tachi'ach 751

ENCARPETAR  
ta'akah hu'un 756

ENCARRUJAR  
xit 945

ENCARTAR  
ha'l 174

ENCAUSAR  
ts'ib be 882

ENCAUZAR  
belbesah 49  
chich be,t 94

ENCÉFALO  
ts'om 888

ENCELAR  
sawinal 722

ENCELDAR  
k'al 368

ENCENDEDOR  
(ah) t'ab k'ak' 830

ENCENDER  
chachak-kunsah 74  
chakawhal 78  
chokó ol 105  
elsah 153  
hax 188  
hop 231  
hopol 232  
hopsah 232  
nuch 581  
nuts' 592  
oomankil 605  
t'ab 830  
t'öba'an 838  
tsay 853

— EN IRA  
om k'ik' 605

— FUEGO  
t'ab 830  
tsay 853

— GUERRA  
tsay k'atun 855

— LUMBRE  
t'ab 830

— VELA  
t'ab 830

— Y PROPAGAR EL  
FUEGO  
wol t'ab 927

ENCENDIDO  
chak 76  
(ah) chakaw olal 78  
chakhole'en 79  
eelnak 153  
nuts'a'an 592  
t'ab 830  
t'aba'n 830  
t'öba'an 838

V.

FUEGO ENCENDIDO

ENCENEGAR(SE)  
kukulba ti' luk' 347  
nab 546  
tul lu'um 819

ENCENEGADO  
naban 546

ENCENIZAR  
tul ta'an 819

ENCERAR  
kolkib 333  
k'ol kibtah 412  
nab 546  
ts'am 875

ENCERADO  
nok' yetel kib 578  
tul kib u pach 818

ENCERRAR  
balinah 35

bisah 56  
but' 71  
hich' kibtah 209  
kupah 353  
k'al 367  
k'ala'an 369  
lap 439  
lik' 450  
mak 480  
mak be 482  
xoy 952

ENCERRADO  
ba'l 31  
but' 71  
kukupaha'an 347  
k'al 367  
k'ala'an 369  
lap 439  
maaka'anba 481

ENCESTAR EL CHILE  
SECO  
tasbesah ik 777

ENCÍA  
(u) chun cham 116  
nich' 568

ENCICLOPEDIA  
molay 528

ENCIMA  
ok'ol 601  
yok' 979  
yok' ch'en 979  
yok' kab 979

V.

DAR ENCIMA DE LO  
QUE SE TRUECA  
PUESTOS POR ORDEN  
UNOS ENCIMA DE  
OTROS

ENCIMAR  
hup 257

ENCINTA  
yo'm 980

ENCLAVAR  
bah 25  
okol 597

ENCLAVIJAR  
hup 257  
sats'kunah 721

ENCLUECAR  
che'cheankil 86

ENCOGEDIZO  
motsa'n 531

ENCOGEDURA  
momol 529  
mot'ba 530

ENCOGER(SE)  
bahmal 25  
bot'ba 65  
ch'a 120  
kots' 339  
lets' 448  
loch 456  
lop 460  
lop' 460  
lop'mal 461  
lot' 462  
lup' 467  
mechlahba 516  
mek'ba 518  
met'ba 522  
mochah 525  
mol 528  
mot'ba 530  
motsah 531  
mutba 542  
nach 549  
nap'ba 560  
nat' 561  
netsah 566  
ots 609  
p'um 703  
son 737  
ts'ot 890  
uch' 898

ENCOGIDO  
babahki 22  
heben ich 193  
lets' 448  
lop' 460  
(ah) loop' 461  
lot' 462  
met'a'an 522  
moch 525  
mochah 525  
mocha'an 525  
mochil 525  
momol 529  
mot'a'n 530  
mot'ba 530  
motsah 531  
motsa'n 531  
nach' 549  
netsah 566  
nuts'a'an 592  
ots 609  
ots' 610  
o'ots' 610  
sah ol 708

ENCOGIMIENTO  
mochil 525

**E**

ENCOJAR  
ENDEBLE

(ENCOGIMIENTO)  
motsa'n 531  
sop'il 737  
**ENCOJAR**  
k'owhal 415  
**ENCOLAR**  
ch'ik 135  
pak' 624  
**ENCOLADO**  
pak' 623  
**ENCOLERIZAR(SE)**  
chakawhal 78  
chakaw olal 78  
k'ux 426  
lik'il 451  
om k'ik' 605  
**ENCOMENDAR**  
bolonk'ubta 63  
k'ub 416  
k'ubentah 418  
nib 567  
yohba 978  
**ENCOMENDADO**  
k'uba'n 417  
mek'elte 518  
**ENCOMENDERO**  
(ah) chinam 101  
(ah) kabkah 279  
(ah) patan ol 634  
ts'ul 892  
yum 982  
**ENCOMIAR**  
nachkunah anumal 548  
**ENCOMIENDA**  
bolonk'ubta 63  
k'uben 417  
k'uben t'an 418  
**ENCOMPADRAR**  
et yumhal 162  
**ENCONAR**  
chakethal 79  
chup 117  
k'ulimtah 422  
wolmal 927  
ya 959  
**ENCONADO**  
chup 117  
k'uk'ul 420  
**ENCONO**  
k'ux 425  
**ENCONTRAR**  
e'sah 156

hasnup' 181  
hats' nup' 185  
kaxan 306  
kohah 327  
k'och 408  
naktan 555  
nup 589  
nup' 590  
nup'an 591  
**ENCONTRADO**  
nup 589  
nupa'an 590  
**ENCORAJAR**  
lep' ol 447  
suy ol 747  
**ENCORAR**  
but'bak' 71  
nokol yox ya 577  
ot'hal ok'ol 609  
oxankil 611  
tsay 853  
**ENCORCHAR**  
hax, ah 188  
**ENCORCHADO**  
haxbil 189  
**ENCORDAR**  
sin 729  
**ENCORDADO**  
sinan 729  
**ENCORDELAR**  
sin 729  
**ENCORDELADO**  
sinan 729  
**ENCORDIO**  
chu'chum 110  
**ENCOROZAR**  
nabsah 547  
**ENCORVADURA**  
p'okil 697  
p'ux 705  
**ENCORVAR**  
kokolche' 331  
kop 336  
loch 456  
lop 460  
mek 518  
puts 678  
puxtal 679  
p'oh 696  
p'okah 696  
p'okil 697  
p'ukba 701  
p'um 703

p'us 704  
p'ux 705  
t'on 840  
**ENCORVADO**  
ka' p'oh 302  
lop 460  
mech 515  
mek 517  
pokoch 663  
p'oha'n 696  
p'oka'n 697  
p'uk 700  
p'um 703  
p'uma'an 703  
p'unil 703  
p'unlak 703  
p'us 703  
(ah) p'us 704  
p'ux 705  
**ENCOSTALAR**  
to'oy 810  
**ENCRESPAR(SE)**  
haxmal 189  
mot' 530  
much'mal 533  
ninibankil 571  
xil 943  
xila'an 944  
**ENCRESPADO**  
hahaxki 170  
much' 532  
muuch'kinbil 532  
p'ot 699  
xila'an 944  
**ENCRUCIJADA**  
ka' xay be 306  
(u) k'atil be 385  
xay 936  
xaya'n 937  
**ENCRUELECER**  
tachi' 751  
**ENCUADERNADOR**  
(ah) chuy hu'un 118  
**ENCUADERNAR**  
chuy 118  
**ENCUADERNADO**  
chuy 117  
**ENCUBIERTAMENTE**  
(ah) bal uts 37  
mukbil 534  
ti' mukul 795  
**ENCUBRIMIENTO**  
mukbil 534  
**ENCUBRIR**  
bal 31

balaknak 32  
balan 33  
balchahal 34  
baalk'ab, t 35  
haxmuktah 189  
muk 533  
muk naxche' 535  
muk' 537  
pix 658  
yakuntah 963  
**ENCUBIERTO**  
babalah 24  
balan 33  
bala'n 33  
balul 37  
muka'n 534  
mukbil 534  
pix 658  
**ENCUCILLAR**  
mot'ba 530  
**ENCUCILLADO**  
mot'a'n 530  
**ENCUENTRO**  
hasnup' 181  
kaxan 306  
naktan 555  
**ENCUMBRAR**  
hanil 179  
ka'nal 292  
nak 553  
**ENCUMBRADO**  
na'kan 554  
tsintsin ka'anal 862  
**ENCHAPAR**  
ka'yalkunah 307  
**ENCHARCADURA**  
aktal 6  
ets'lil 164  
**ENCHARCAR**  
ak- 5  
aktal 6  
ets' 162  
yaktal 963  
— LO ESPESO  
wek' 919  
**ENCHARCADO**  
ak- 5  
aka'an 5  
ets'a'an 163  
ets'lil 164  
yib 976  
**ENCHIR**  
hohok'-ki 219  
**ENDEBLE**  
bich' 52

lili u nak 453  
liliwnak 453  
luluknak 466  
(ix) ma' nuk 500  
**ENDEMONIAR**  
kisinil 321  
okol 597  
**ENDEMONIADO**  
(ah) baal kisín 35  
kisinil 321  
oka'an kisín ti' 595  
tsakom 850  
xibalbáye'n 941  
**ENDENTTECER**  
hok'ol ko 223  
ko 323  
**ENDEREZAMIENTO**  
tats'kunah 780  
**ENDEREZAR**  
huntats' 254  
tats' 779  
tohkinah 801  
t'es 835  
— CLAVOS  
tats' klabs 780  
— CON LAS MANOS  
tats' 779  
— LA OREJA  
t'ech 835  
**ENDEREZADO**  
tats' 779  
toh 800  
t'es 835  
**ENDEUDAR**  
pay 636  
p'ax 683  
**ENDIABLAR**  
kisinil 321  
okol 597  
**ENDIABLADO(A)**  
(ah) baal kisín 35  
oka'an kisín ti' 595  
xabalbáya'n 930  
**ENDILGAR**  
pul 674  
**ENDULZAR**  
ch'ahukhal 121  
ch'uhuk 142  
— LIGERAMENTE  
pits' 657  
**ENDURAR**  
bentah 50  
**ENDURECER**  
babahkihal 22

bahmal 25  
bulhal 70  
chich 93  
chiich 94  
chichtal 96  
chuchlah 109  
kanmal 297  
kohah 327  
kukulhal ye 347  
kuymal 358  
k'ulimtah 422  
lot'mal 462  
nolba 578  
nolmal 579  
not' 580  
puch' 671  
to'chmal 800  
tohmal 802  
tok'mal 805  
t'ahlak 831  
t'oh 839  
tsemhal 858  
ts'uyhal 895  
— EL ESTÓMAGO  
pul chuh kal 676  
— LA PIEL  
t'ahamchahal 831  
**ENDURECIDO**  
bahahki 22  
bix 58  
kuymal 358  
k'uk'ul 420  
k'ul 421  
k'ulimtah 422  
nolmal 579  
nonol 579  
nonolki 579  
p'oka'n 697  
p'okil 697  
t'ahlak 831  
t'oh 839  
t'uba'n 843  
V.  
**CUTIS ENDURECIDO**  
chich 93  
**ENDURECIMIENTO**  
chich 93  
**ENEA**  
pop 666  
**ENEMA**  
halab 174  
**ENEMIGABLE**  
nok ol 577  
nup 589  
(ah) walah 910  
**ENEMIGAR**  
nup 589

**ENEMIGO(S)**  
(ah) awal 19  
(ah) k'ux lu'um tanbao'b  
427  
moltah 529  
nok ol 577  
nup 589  
(ah) nup 589  
(ah) wal 910  
— DE DIOS  
nah yol ti' Dios 552  
V.  
**ACOMETER AL ENEMIGO**  
**ENEMISTAD(ES)**  
(ah) k'ux lu'um  
tanbao'b 427  
lobil 455  
lob olal 456  
nok ol 577  
nup 589  
nupankil 590  
**ENEMISTAR**  
nok ol 577  
nup 589  
(ah) walah 910  
**ENEMISTADO**  
(ah) bal k'uxil 36  
nok ol 577  
nup 589  
(ah) nup 589  
nupa'an 590  
**ENERGIA**  
tepal 785  
**ENÉRGICO**  
chich 93  
(ah) k'inam 402  
muk' 536  
**ENERGÚMENO**  
oka'an kisín ti' 595  
**ENERVACIÓN**  
t'onanil 841  
**ENFADAR**  
chichil ol,t 95  
chim ol 100  
hoymal 237  
k'ux 426  
lep' ol 446  
lik'il 451  
luk'sah ol 466  
nak 553  
tu chimsah ol 813  
tuk'ah 816  
**ENFADADO**  
nak 553

**ENDEMONIAR  
ENFERMEDAD**  
**ENFADO**  
chichnak 95  
chi'tan 102  
k'ux 425  
k'ux poltsil 427  
lep' ol 446  
nak 553  
tuk' olal 817  
V.  
**QUE CAUSA ENFADO**  
**ENFADOSO**  
chichnak 95  
chi'tan 102  
manak 495  
nahantsil 552  
nak 553  
tuk' ol 817  
V.  
**TIEMPO ENFADOSO**  
**ENFALDAR**  
bak' 30  
chuh 110  
puh 671  
**ENFALDADO**  
chuhul 111  
puhakil 672  
**ENFALDO**  
chuh 110  
puh 671  
puhakil 672  
**ENFANGAR**  
bulhal 70  
nab 546  
**ENFERMAR**  
chapahal 84  
chukahub 112  
ch'apahal 126  
(ah) kimil 318  
k'am 372  
k'oha'ntal 409  
k'ohól 410  
mach 473  
mach' 475  
t'on 840  
tsayal 854  
u'l 900  
ya 959  
— DE RABIA  
tsayal 854  
**ENFERMEDAD**  
antábal 17  
chapahal 84  
ch'apahal 126  
(ah) ch'a sah 127  
(ah) kimil 318  
kob 324



ENFERMERO  
ENGORDAR

(ENFERMEDAD)  
k'asab 381  
k'och 407  
k'oha'n'il 409  
k'ohol 410  
k'ulim 422  
nunil 588  
okom k'ak' 599  
tip'te 797  
tsemsem kimil 858  
ya 959  
— DE GARGANTA  
bak kal 28  
— — ORINA  
sayab ich 723  
— — LOS MAICES  
siib soh 727  
— INCURABLE  
ts'unus 893  
— PELIGROSA  
nahil kimil 552

V.  
AGRAVARSE LA  
ENFERMEDAD  
CONTRAER  
ENFERMEDAD  
GUSANOS QUE DAN  
ENFERMEDAD  
RECAER ENFERMEDAD  
SEGUNDA  
ENFERMEDAD

ENFERMERO  
(ah) kanan k'oha'n 294

ENFERMIZO  
ch'an ch'an winik 125  
tatal yail 779  
tsemsem kimil 858  
(ah) yail 963  
ya'xbak' ya'xbak' 972

ENFERMO  
antabal 17  
ch'apahal 126  
(ah) ch'apahal 126  
(ah) kimil 318  
k'oha'n 409  
nakma 555  
nonol 579  
(ah) num kimil winik  
586  
pekmal 644  
tatal yail 779  
t'ona'n 841  
wah kimil 906  
(ah) yail 963

ENFILAR  
hul 242  
huntsol 256  
tsol 863



ENFISEMA  
sot chupil 738

ENFLAQUECER  
bak 26  
bek'ech 48  
bek'ech-hal 48  
chawil 85  
ch'aw 128  
ch'aytal 128  
nach'mal 550  
nak'mal 557  
noch'mal 572  
not' 580  
pak'al 625  
t'on 840  
tsemhal 858  
ts'oy 891  
ENFLAQUECIDO  
ts'oy 891

ENFLAQUECIMIENTO  
ts'oyil 891

ENFORRAR  
sataskunah 721

ENFORRO  
tasa'an 777

ENFRASCAR  
hi' 207

ENFRENTAR  
aktantah 7

ENFRENTE  
aktan 6  
nup 589  
tan 769  
ts'iktan 885

ENFRIAMIENTO  
sis ol 733

ENFRIAR(SE)  
ka'p'elhal ol 301  
ke'el 310  
okol sis 598  
sis-hal 733  
sis ol 733  
ENFRIADO  
oka'an siis 595  
siischahal 733

ENFUNDAR  
but' 71  
chup 117  
ts'il 885

ENFURECER  
okol 597  
tachi' 751

ENGALANAR  
ken 311  
kichpamchahal 315  
tsublalkunah 865  
ENGALANADO  
(ah) ken 311  
tsublalkunah 865

ENGANCHAR  
hok' 221  
kokolche' 331  
lap 439  
lits' 454  
luts 467

ENGAÑADOR  
(ah) le' ach t'an 443  
(ah) pan chuk t'an 629  
(ah) tabsah 750

ENGAÑAR  
chunchun t'an 116  
ch'ik xulub 136  
(ah) es 156  
ets' 162  
kalhal 287  
kalsah 289  
kech 308  
kich t'an 315  
k'uts 425  
le' 443  
lel 445  
luts' 468  
nay 563  
pan chuk t'an 629  
pastah 632  
p'a'as 682  
tab 749  
tabsah 750  
tus 826

ENGAÑADO  
kechbil 308  
tusul 827

ENGAÑO  
chunchun t'an 116  
hobon ch'uk 215  
le' 443  
tabsah 750  
tak t'an 760  
tus 826

V.  
TENTAR CON  
ENGAÑO

ENGAÑOSO  
its'at 273  
(ah) tus 826

ENGARABATAR  
hokobchahal 220  
hok' 221

lits' 454  
luts 467  
sawin 722

ENGARRAFAR  
chach 74  
lap 439  
lap' 439

ENGARRAFADO  
chachbil 75

ENGARROTAR  
si'is 732

ENGASTAR  
k'ub 417

ENGASTONAR  
k'ub 417

ENGENDRAR  
albailhal 12  
ihesah mehen 265  
mehentah 517  
okebal 596  
pal 627  
tak' 762  
tsayom 855  
yi'hil 976

— LA MUJER  
ya'om 970  
ENGENDRADO  
albil 12  
alinbil 12  
mehenbil 516  
tak'a'an 763

ENGLOBAR  
mol 528

ENGOLFAR  
lamts'ahal 439  
nak'al tan yol 556

ENGOLOSINAR  
k'isil ti' chi' 405  
ENGOLOSINADO  
k'isa'n ti' chi' 404

ENGOMAR  
p'o ha' 696

ENGORARSE  
tu'hal he' 814  
V.

HUEVO ENGORADO

ENGORDAR  
chiya'n 102  
k'oankil 406  
nuk-kin 584  
piphal 656

polokhal 665  
sak bak ye'n 710  
ENGORDADO  
pook 662  
polok 665

ENGORGOJAR  
okob ilk'il 597  
ENGORGOJADO  
oka'an ilk'il 595

ENGRANDECER  
ka'nal 292  
ka'analkunah 292  
kantah 298  
ko'hkinah 328  
kon anunal 335  
k'abansahba 360  
k'ubtahba 418  
nachkunah anunal 548  
nak 553  
noh-hal 574  
noh kah 574  
tiibсах 790  
tich' 791  
tiliskunah 794  
tip'sah 797  
yahawkun 962

ENGRANDECIDO  
noh-hal 574  
tiibсах 790  
tiliskunah 794  
tip'a'n 796

ENGRANDECIMIENTO  
noh-hal 574

ENGRASAR(SE)  
ch'altal 124  
ch'apba 126  
nab 546  
tsatstal 853

ENGREIR(SE)  
koh olal 329  
nohbach t'an 573

ENGROSAMIENTO  
pimhal 656

ENGROSAR  
nuk-kin 584  
pimhal 656  
polokhal 665  
t'an 833  
ENGROSADO  
pimhal 656  
polok 665

ENGRUDAR  
pak' 624  
tak' 762

ENGRUDADO  
pak' 623

ENGRUDO  
ch'ik 135  
pak'ab 624  
tak'ab 762

ENGÜIDO  
luk'a'an 466

ENGULLIR  
chok' 106  
hak' 172  
kuch kal 344  
luk' 465  
okсах ti' hobonil 600  
pot luk' 668

ENGULLIDO  
luk'a'an 466  
pot luk'a'an 668

ENHEBRAR  
hul 242

ENHEBRADO  
sawa'n 722

ENHECHIZAR  
pul 674

ENHESTAR  
wakab 907  
wa'an 912  
ENHIESTO  
chek' sawin 89  
u'upul 901  
wak 906  
wa'an 912

ENHILAR  
hul 242

ENHORABUENA  
bay be' 43  
bey 50  
kayna 307

ENHORQUETAR  
hokobchahal 220  
ENHORQUETADO  
hokobchahal 220

ENHUERARSE EL  
HUEVO  
tu'hal he' 814

ENIGMA  
na't 560

ENJABONAR  
p'o' 695  
ENJABONADO  
p'o' 695

ENJALBEGAR  
bitun 57  
hats' ta'an 185  
sak 709

ENJALMA  
k'am kuch 373  
k'ampach 373  
(u) k'an pachil tsimin  
378'

ENJAMBRAR  
hok'ol yalkab 223  
pak' 624

ENJAMBRADO  
pak' 624

ENJAMBRE  
hatskabtah 183  
hom 229  
pak' 624  
yal kab 965  
— DE ABEJAS  
yal kab 965

V.  
SALIR EL ENJAMBRE

ENJOYAR  
tap 776

ENJUAGAR(SE)  
chalaatah 81  
chik haa'ta 97  
choo' 103  
chukul 113  
ch'i 133  
ch'ukul 143  
kookhal 330  
p'uk 701  
tixha' 799  
— LA BOCA  
p'uk ha' 701

ENJUAGUE  
chala' 81

ENJUGADERO  
kumpul che' 352

ENJUGADOR  
sum pul che' 743

ENJUGAR  
bahmal 25  
bats' 40  
bohmal 60  
choo' 103  
chuchlah 109  
nach'mal 550  
pok 662  
p'olhal 698  
salahba 714

ENGORGOJAR  
ENLODAR

sohmal 736  
sul ik'hal 743  
sulmah 743  
tach 751  
tihil 792  
tikinhal 793  
t'it' 838  
ts'al 874  
— LA LLAGA  
wolmal 927  
ENJUGADO  
hay k'inbil 191  
tikin 793

ENJUNDIA  
ek' 150  
pip 656  
tsats 852

ENJUTAR  
lets' 448  
ENJUTADO  
tikin 793

ENJUTO  
abicht'ulya'an 2  
salam 715  
soh 736  
tikin 793

ENLABIADOR  
(ah) le' ach t'an 443  
(ah) pan chuk t'an 629

ENLABIAR  
k'ubsah ol 418  
k'uts 425  
le' 443  
nay 563

ENLAZAR  
hich' 208  
le 442  
tab 749  
tabal 749  
tabi 750

ENLAZADO  
hich'a'an 209  
le' 443  
tabal 749

ENLODAR  
luk' 464  
pak' 624  
tul lu'um 819  
yech' 974  
ENLODADO  
kuymal 358  
tah ts'o 754  
yach'a'an 961  
yech' 974



**ENLOQUECER**  
**ENRANCIAR**

**ENLOQUECER**  
hulel ko'il ti' 243  
ko'hal 327  
koo'hal 328  
tsayal 854

**ENLOSAR**  
haytun 191  
tas sinil tun 778  
tsal 851  
ts'ek haytsal 881

**ENLOSADO**  
sak ta' u' 713  
tas sinil tun 778

**ENLUCIR**  
bitun 57

**ENLUCIDO**  
bitun 57

**ENLUTAR**  
okol k'u 598

**ENLUTADO**  
ek' bukil 150  
sabak nok' 707

**ENMADERAR**  
lubche' 464  
pay che' 639  
tak che' 758  
tas che' 777  
tis che' 797

**ENMADERADO**  
kanche' 295  
tas che' 777

**ENMAGRECER**  
tsemhal 858

**ENMAGRECIDO**  
tsemhal 858

**ENMALEZADO**  
lob 455

**ENMANGADO**  
okbesabil 596

**ENMANTADO**  
bukma 68

**ENMARAÑAR**  
sow 738

**ENMARAÑADO**  
ba'aypaha'an 45  
chu'uy 118  
lob 455  
lolop' 459  
mana'n u chi' 496  
mot' 530  
piila'an 655  
sow 738  
sumsumki 743

V.  
**PELO ENMARAÑADO**

**ENMARIDAR**  
ichamtah 263

**ENMASCARAR**  
k'ohba 409

**ENMASCARADO**  
(ah) k'ohob 410

**ENMENDAR**  
a'lmahxikín 13  
chihil ol 96  
helah 198  
tohkinah 801

— **ESCRITURA**  
tohkinah ts'ib 802

**ENMENDADO**  
chiha'n ol 96

**ENMIENDA**  
tohkinah ol 802

V.  
**SIN ENMIENDA**

**ENMITRADO**  
(ah) p'ok yopat 697

**ENMOHECER(SE)**  
kuxum 357

**ENMOHECIDO**  
kob 324

**ENMOLDAR**  
pax xanab 623

**ENMUDECER**  
(ah) ch'uch' 142  
ch'uch'al 142  
saphal 717  
tot-hal 809

**ENMUDECIMIENTO**  
ch'uch'al 142

**ENMUGRECER**  
chabtal 73

**ENNEGRECER**  
boxchahal 66  
ek' 149  
ek'kume'n 151

**ENNEGRECIDO**  
box 65  
ek'kumbil 151  
ek'pule'n 152

**ENNEGRECIMIENTO**  
ek' 149

**ENNOBLECER**  
almehenkun 14

oksah 599  
onol ti' amehenil 606  
ts'a 870

**ENNOBLECIMIENTO**  
almehenkun 14

**ENNUDECER**  
mok 526

**ENOJADIZO**  
(ah) k'um ach 422  
lep' ol 446  
tsa tach 852

**ENOJAR(SE)**  
akal 5  
aktal 6  
chakawhal 78  
chokó ol 105  
il 267  
its' ol 274  
k'aatpahal ol 385  
k'otayenhal ol 415  
k'ux 426  
lep' ol 446  
lik'il 451  
lobil 455  
mak k'ooch 484  
mak'mal ol 488  
nok ol 577  
oksah k'eban ti'  
puksik'al 600  
om k'ik' 605  
oomankil 605  
p'uh 700  
supul 743  
suy ol 747  
t'oyol nii' 842  
tsa 848  
tsa'ak yol 850  
tsom ni' 864  
ts'ik achil 884  
u'uyinak ol 903

**ENOJADO**  
(ah) chakaw olal 78  
chakboxe'n 79  
chi'iknak 98  
chi'tan 102  
hapaknak u kal 180  
ich'iknak 264  
its'il 273  
k'apaknak u kal 380  
k'aap kal 380  
k'ota ol 415  
lep' ol 446  
lik'il 451  
lob ol ti' 456  
lop' 460  
mok'a'an k'och 527  
nok ol 577  
p'unsabal ni' 703

sum ol 743  
tulpalak ol 819  
t'oyol nii' 842  
tsak ol 850  
tsaan ol 852  
tsika'an u pool 860  
ts'ik 883  
u'uyinak ol 903

V.  
**HACERSE ENOJADO**  
**QUE SE ENOJA**

**ENOJO**  
chakaw olal 78  
chichnak 95  
chi'iknakil 98  
chi' olal 102  
chi'tan 102  
il 267  
its' olal 274  
ke'ke' olal 309  
k'aap kal 380  
k'ota olal 415  
k'um 422  
k'ux 425  
lep' ol 446  
tsa olal 852

V.  
**DESCARGAR ENOJO**

**ENOJOSO**  
chichnak 95  
k'ux 425  
k'ux poltsil 427  
lep' ol 446  
loba'an 455  
(ah) mak' tamnel 488  
nok ol 577  
tak' oltsil 764  
tamnel 769

**ENORGULLECE**  
lik'il 451

**ENORME**  
lakam 434

**ENRALECE**  
hach'tal 168

**ENRAMADA**  
k'ax ts'ulub 390  
makan 481  
pasel 631  
ts'ulub 892

**ENRAMAR**  
k'ax ts'ulub 390

**ENRANCIAR(SE)**  
kis 321  
k'omoh 413

pah-hal 619  
tu' 810  
tsaomhal 852

**ENRARECER**  
hach'tal 168

**ENRARECIDO**  
kupah 353

**ENRARECIMIENTO**  
hach'tal 168

**ENREDADERA**  
ak' 7  
ak'il 9  
kanil 296

**ENREDADOR**  
(ah) k'us 424

**ENREDAMIENTO**  
sowil 739

**ENREDAR**  
babak' 23  
babal k'ax 24  
bak' 29  
bak'al 30  
bak'chahal 30  
chu'chu'y 110  
chuk 111  
chulte hit'bil k'aan 114  
ch'ot 140  
kots' 339  
k'aan lech 378  
k'aantah 378  
pix 658  
saw 721  
sow 738  
t'ilba 837  
ts'apba 879  
weweknak 921  
xak' 933

**ENREDADO**  
babak' 23  
ba'aypaha'an 45  
chu'uy 118  
pipil ti' k'an 656  
pix 658  
sawa'n 722  
so'sook' 738  
sow 738  
xak' 933

**ENREDO**  
kots' 339  
k'us 424  
saw 721  
sowil 739

**ENREJAR**  
mak 480

tsatsalche'tah 853  
tsulche'bil 863

**ENREJADO**  
maka'n ti' tsatsalche' 482  
selesum 724  
tas che' 777  
tsatsal 852

V.  
**PRISIÓN ENREJADA**

**ENRIQUECER**  
ayik'alchahal 20

**ENRISTRAR**  
xol 950

**ENRIZAMIENTO**  
much' 532

**ENRIZAR**  
much'mal 533

**ENRIZADO**  
much' 532  
muuch'kinbil 532  
xila'an 944

**ENRODETADO**  
me'tba 521

**ENROJECER**  
chachak-kunsah 74  
chak 76

**ENROLLAMIENTO**  
kots'an 340

**ENROLLAR**  
bak' 29  
bil 53  
kop 336  
kots' 339

**ENRONQUECER**  
koohmal kal 329  
so'hil kal 736

**ENRONQUECIDO**  
so'hil kal 736

**ENROSCAR**  
kop 336  
kots' 339  
k'opsah 414  
mehen kots' 517  
me'tba 521  
p'us 704

**ENROSCADO**  
k'opa'an 413  
me'tba 521  
met'a'an 522

**ENRUBIARSE**  
k'ank'anhal 377

**ENRUFADO**  
xila'an 944

**ENRUINAR**  
ichil 263  
k'as 381  
lobil 455  
netsba 567

**ENRUINADO**  
k'as 380  
loba'an 455

**ENSALZAMIENTO**  
ka'nal 292  
tich' anumal 791

**ENSALZAR**  
ka'nal 292  
ka'analkunah 292  
kantah 298  
kon anumal 335  
nachkunah anumal 548  
nak 553  
noh-hal 574  
tich' 791  
tiliskunah 794  
tip'sah 797

**ENSALZADO**  
tich'a'an 791  
tiliskunah 794  
tip'a'n 796

**ENSAMBLAR**  
say 722

**ENSANCHAR**  
babaknak 23  
bis 56  
hi' boxtah 208  
hii' boxtah 208  
kaakbesah 284  
koch 325  
nohbach t'an 573  
poop 666  
potchahal 668  
xit' 945

**ENSANCHADO**  
xit'a'n 946

**ENSANCHE**  
yal xik'il  
"kamisah" 966

**ENSANGOSTAR(SE)**  
ch'uxhal 145  
nat' 561  
nut' 591  
uch' 898  
up' 901

**ENSANGOSTADO**  
nat' 561  
uch' 898

**ENRARECER**  
**ENSEÑAR**

**ENSANGRENTAR**  
k'ik'tal 399  
nab 546  
tul k'ik'hal 818

**ENSANGRENTADO**  
tul k'ik' 818

**ENSAÑAR(SE)**  
chi'iknakhal ol 98  
lep' ol 446  
tachi' 751  
ts'ehba 881

**ENSARTAR**  
hul 242  
hulche' 243

**ENSARTADO**  
hul 242

**ENSAYAR**  
ch'alba 124  
mech'ba 516  
p'isba 693  
tumtah 821

**ENSAYO**  
tumtahil 821

**ENSEBAR**  
holma 227

**ENSEGUIDA**  
tats' 779

**ENSENADA**  
(u) hots'nak'ul yok  
ha 235  
wats' k'ak'nab 914

— **DE MAR**  
(u) ts'ok k'ak'nab 888

**ENSEÑA**  
sisit'ik 733

**ENSEÑABLE**  
its'at 273  
k'ool 411  
(ah) tak' ol 764

**ENSEÑANZA**  
kambalil 290  
kambesah 290

**ENSEÑAR**  
alah 10  
belbesah 49  
e'sah 156  
kambalil 290  
kambesah 290  
kansah 298  
kaansah 298  
k'ub yaah 418

**E**



**ENSEÑORAR  
ENTIZAR**

(ENSEÑAR)  
wesah 920  
ye 973  
ENSEÑADO  
kambesabe'n 290  
ENSEÑORAR  
k'ubtahba 418  
ENSEÑOREAR  
pach 615  
pets' 649  
ti'a'ltah 788  
ENSERES  
ba'alba 34  
ENSILAR  
but' 71  
ENSOBERBECER(SE)  
lik'il 451  
nana ol 558  
nohbach t'an 573  
noh-hal 574  
tiliskunah 794  
tukulba ti' hunal 816  
tsikba 860  
ENSOLVADO  
but' 71  
ENSOMBRECER  
ek' 149  
ENSOMBRERADO  
(ah) p'oknal 697  
ENSORDECER  
kok 329  
mak xikin 486  
ENSORTIJAMIENTO  
kots'an 340  
ENSORTIJAR  
kots' 339  
much'mal 533  
ENSORTIJADO  
kots'an 340  
much' 532  
ENSUCIAR  
bil 53  
chabtal 73  
kits'bal 322  
k'olyah 412  
lob 455  
lu'umchahal 467  
pos 667  
p'etaye'nhal 689  
p'olmal 698

ta' 748  
ta'ah 752  
ulmal 900  
xihul 942  
ENSUCIADO  
bibilki 51  
k'ok'oi 410  
ENSUEÑO  
wayak' 916  
ENTABLAR  
hep' 202  
huntahkunah 253  
kaanal che'tah 292  
k'a'x 387  
pakab che' 620  
tas che' 777  
ENTABLADO  
tas che' 777  
ENTALEGAR  
chim 100  
ENTALLADOR  
hot' 234  
ENTALLAR  
hep' 202  
hot' 234  
ENTALLADO  
hot' 234  
ENTALLECER  
buybak' 72  
ENTARIMAR  
pix 658  
ENTARIMADO  
kanche' 295  
tsatsal 852  
ENTARUGAR  
chuy 118  
ENTENADO  
mahan al 476  
sak al 710  
sak mehen 712  
ENTENDER  
ch'a nuktah 125  
henhen na'at 202  
ka'h 281  
kib 314  
men 520  
nana ol 558  
na't 560  
nuk 582  
nuukan 583  
nukbesah 583  
ohel 594

ts'a 870  
u'b 896  
u'y 903  
ENTENDIDO  
(ah) kux ol 357  
na't 560  
(ah) na'at 560  
nuk 582  
nuukan 583  
nukbesah 583  
V.  
DAR A ENTENDER  
DE BUEN ENTENDER  
YA ENTIENDO  
ENTENDIMIENTO  
its'atil 273  
kux ol 356  
na't 560  
num ol 586  
tukul 816  
V.  
FABRICAR EN EL  
ENTENDIMIENTO  
SIN ENTENDIMIENTO  
ENTENEDECER  
ek'bise'n 150  
ENTERAMENTE  
huk' 241  
hunab 246  
unab 900  
ENTERCAR  
nolmal 579  
ENTEREZA  
chichil 95  
ENTERNECER  
k'u'mhal 422  
mak'mal 488  
munhal 541  
ok'sah ich 603  
oolnakhal 605  
ENTERO(A)  
bul 69  
helem 200  
kotel 338  
(ix) ma' tal 505  
(ix) matan ts'akan 506  
(ix) ma' xihul 512  
(u) petel 648  
tulis 818  
ts'akan 873  
uts 901  
wol- 926  
V.  
GALLINA ENTERA

ENTERRADOR  
(ah) muk 534  
ENTERRAMIENTO  
muukul 535  
ENTERRAR  
haxmuktah 189  
hukah 240  
hux mukah 259  
k'il 399  
muk 533  
muk naxche' 535  
okbal 595  
xuk 954  
ENTERRADO  
muka'n 534  
mukbil 534  
xuk 954  
ENTIBIAR  
abicht'ulye'nhal 2  
ka'p'elhal ol 301  
k'ich 399  
k'in 401  
nay 563  
oyol ol 613  
p'up'uk 703  
saphal 717  
sis ol 733  
ENTIBIADO  
k'inhal 401  
nay ol 564  
ENTIERRO  
hux muk 259  
muukul 535  
ENTIESAR(SE)  
kankantal 296  
kanmal 297  
to'chmal 800  
tohmal 802  
tuch' 813  
tutuch'ah 827  
t'es 835  
t'oh 839  
— LAS OREJAS  
techtal 782  
t'ech 835  
ENTIESADO  
kankanki 296  
tuch' 813  
tutuch'ah 827  
t'ech 835  
t'es 835  
ENTINTAR  
nab 546  
ENTIZAR  
mamak 491

**ENTIZNAR  
ENTREOIR**

**E**

ENTIZNAR  
naban 546  
ENTONAR  
kalbesah 287  
ket 312  
tsel 857  
tsikba 860  
— CANTO  
lik'sah k'ay 452  
ENTONADO  
(ah) on 606  
p'ot 699  
taxu kal 781  
(ah) tsublal 865  
ENTONCES  
abla' 2  
-ba 21  
ka' 276  
kachi 280  
ka' tun 304  
tii' 788  
tiikhah 793  
tuchi' 813  
-tun 822  
V.  
ESE ENTONCES  
ENTONTECER(SE)  
buyuk' 72  
ch'uch'al 142  
koh-hal 328  
ENTORPECER  
alhal 12  
koh-hal 328  
kuuch 343  
si'is 732  
talanhal 765  
ENTORPECIDO  
si'is 732  
ENTORPECIMIENTO  
koh olal 329  
si'is 732  
ENTORTAR  
ch'op 140  
kop 336  
koyhal 341  
k'ech 393  
k'onba 413  
loch 456  
loch' 457  
lop 460  
mech 515  
mek 518  
puch' 671  
p'oh 696  
p'um 703  
p'us 704  
ts'uy 895

ENTORTADO  
loch 456  
lop 460  
p'oha'n 696  
ENTRADA  
chi' na 101  
hol 224  
wol 926  
yokol 979  
ENTRAMBOS  
ka'hmat 282  
ta kabil 756  
tanxel 776  
tu ka'bil 815  
ENTRAMPARSE  
ts'apba 879  
ENTRANTE  
oklil 596  
ENTRAÑA(S)  
ba'as 39  
hobnel 214  
olom 605  
(u) tannel 769  
ts'uts' 894  
yol 979  
ENTRAÑABLEMENTE  
tu hahal 814  
ENTRAR  
lap 439  
lekel 444  
lep 446  
okbal 595  
okol 597  
oksah 599  
oksahba 600  
tam 767  
— EN CELO  
sip' u xub 732  
— FORZADO  
ts'ot 890  
— LA NOCHE  
okol k'in 598  
— LAS AGUAS  
okol chak 598  
ENTRADO  
oka'an 595  
V.  
HACER ENTRAR  
SALIR Y ENTRAR

ti' 788  
tu kap 815  
tu mal 820  
tu yam 829  
yalan 965  
yam 966  
— AMBOS  
ka'ham 282  
tu ka'bil 815  
— AZUL Y VERDE  
ya'x 971  
— DOS COSAS  
yam 966  
— — EXTREMOS  
tan chumuk 772  
— — LUCES  
samalsam 716  
— LAS ROPAS  
ich buk 263  
— MEDIAS  
tu kap 815  
tu yam 829  
— SEMANA  
pis k'in 656  
yam 966  
— SÍ  
tamba 768  
tu ba 811  
tu ka'bil 815  
— TANTO  
tamuk' 769  
(u) tan 770  
tilik 794  
walak 910  
V.  
DECIR ENTRE OTRAS  
COSAS  
ESPACIO QUE HAY  
ENTRE DOS COSAS  
MENOR ENTRE OTROS  
PONER ENTRE  
TENER ALGO ENTRE  
LAS PALMAS DE  
LAS MANOS  
TIRAR ENTRE  
MUCHOS  
VACÍO ENTRE UNA  
COSA Y OTRA  
ENTREABRIR  
top' 807  
tsel 857  
ENTREABIERTO  
top'a'n 808  
xita'n 945  
ENTREACTO  
tan chumuk u bel 772  
ENTRECEJO  
tan mokton 775

ENTRECERRADO  
muts'a'an 543  
ENTRECORTAR  
k'up 424  
ENTRECORTADO  
hunhun puul 249  
ENTRECRUZAR  
k'altamba 370  
ENTREGA  
k'ub 417  
k'ubilah 418  
ENTREGAR  
k'ub 416  
lesba 447  
pulba 675  
ts'a 870  
ENTREGADO  
k'ub 416  
k'uba'n 417  
ts'a 870  
ENTREMEDIO(AS)  
k'ah chumuk 363  
yam 966  
ENTREMÉS  
balts'amil 36  
(ah) kon ik 336  
tah ix tolil 753  
— GRACIOSO  
xokbitun 949  
ENTREMETER  
chok' 106  
kap 299  
k'ubche' 417  
lap 439  
pak' 623  
tak 755  
takba 758  
takche'tah 759  
taklik 760  
tak né 760  
tu kap 815  
ts'aba 871  
ts'a tu yam 879  
ENTREMETIDO  
lap 439  
pak'te 627  
ta'ka'an 757  
ta'ka'anba 757  
takasba 758  
(ah) talilil 766  
ENTRENZAR  
hok' pol 223  
ENTREOIR  
u'b 896

ENTREPLANTAR  
ENVIAR

(ENTREOIR)  
wek u'bah 919  
xab ch'a 930

ENTREPLANTAR  
hulbe'n 243

ENTREPONER  
kap 299  
xik 942

ENTRERREGLONAR  
hulbe'n 243

ENTRESACADURA  
hil 210

ENTRESACAR  
ch'ich'ah 134  
hi 206  
hiltah 210  
t'ik 836  
tsil 861  
wek hoh 918  
xab 929  
xab ch'a 930  
xach 930  
xax ch'atabal 936  
(u) yam hoh 967  
yey 975

ENTRESACADO  
hil 210  
xab 929

ENTRETANTO  
esah 156  
etsah 162  
kalak 286

ENTRETEJER  
buk'lah 68  
hit'ah 212  
hulbe'n 243  
sik' 728  
sököl 736  
tsik 860  
ts'a tu yam 879

ENTRETEJIDO  
hit' 212  
sik 728  
tsik 860

ENTRETENER  
baytah 45  
nay 563  
son 737  
t'il 836  
xan 934

ENTRETENIDO  
buyul 72  
nay ol 564  
tus bel 826

ENTRETENIMIENTO  
manab ak'ab 494  
manab k'in 494  
nay olal 564

ENTREVENIR  
ts'em 881

ENTREVER  
yam 966

ENTREVERAR  
xak' 933

ENTREVERADO  
tasa'an 777  
yalbesah 965

V.  
MAÍZ ENTREVERADO

ENTRIPAR  
choch 103

ENTRISTECER(SE)  
k'omhal ol 413  
ok'om oltah 602  
ts'am 876  
ts'a ok'om olal 878  
ya ol 969

ENTRISTECIDO  
t'ona'n 841

ENTROJAR  
but' 71  
ch'iltah 137

ENTROMETER(SE)  
lap 439  
takba 758  
ts'aba 871

ENTROMETIDO  
(ah) ts'ats'abail 879

ENTROMETIMIENTO  
ts'aba 871

ENTROMPAR  
tsom ni' 864

ENTRONIZAR  
na'kbesah 554

ENTUMECER  
si's-hal 732

ENTUMECIDO  
si'is 732

ENTUMECIMIENTO  
chah 75  
si'is 732

ENTUMIR  
si'is 732  
wen 920

ENTUMIDO  
si'is 732

ENTURBIAR  
buk' 68  
puk' 673  
p'ukhal 701

ENTURBIADO  
puk' 673

ENTUSIASMO  
ki' 313

ENUMERACIÓN  
xok 948

ENUMERAR  
xok 949

ENUNCIAR  
ya'lah 964

ENVAINAR  
hup 257  
oksah 599

ENVALENTONAR(SE)  
bok'tal 62

ENVANECER  
nohbach t'an 573

ENVANECIMIENTO  
(ah) nonohbail 579

ENVARAMIENTO  
tamakas 767  
tömökös 806

ENVARAR  
hats'ik 185  
kankantal 296  
kanmal 297  
to'chmal 800  
tohmal 802  
tuch' 813  
tutuch'ah 827  
t'uchkil 844

ENVARADO  
kankanki 296  
tohlak 802  
tuch 812  
tuch' 813  
tutuch'ah 827  
t'uchkil 844

ENVASAR  
balankil kukut 33  
t'oh 838

ENVASE  
kuch 343

— DE BARRO  
kat 303

ENVASIJAR  
but' 71  
t'oh 838

ENVEDIJAR  
pek-kab 644

ENVEJECER  
asab 18  
asmenhal 18  
biia'n 51  
bulhal 70  
chachak-kunah 74  
chuchlah 109  
ixnukhal 275  
k'antsoe'nkunah 379  
k'och sak 409  
la'bal 429  
noh xibhal 575  
nuxibil 592  
tsik 860  
uch 896  
uchbe'nhal 897

ENVEJECIDO  
lab 429  
la'bal 429

ENVENENAMIENTO  
ya 959

ENVENENAR  
ten ts'ak 785  
ts'ak 872

ENVENENADO  
ts'ak 872

ENVERJADO  
maka'n ti' tsatsalche' 482

ENVÈS  
pach 615  
wich 922

— DE LA MANO  
moch' 526

ENVIAMIENTO  
tuxbil 829

ENVIAR  
tuchi' 813  
tux 828

— A DIVERSAS  
PARTES  
wek tuxchi'tah 919

— COMO MENSAJERO  
tux 828

— CORREO  
xanum 935

— EMBAJADA O  
MENSAJE  
xanum 935

— POR MENSAJERO  
takastah 758

ENVIADO  
(ah) takas winik 758  
tuchi'bil 813  
tuchi'il 813  
tux 828  
tuxbil 829  
tux chi' 829  
ts'ots'em 891  
xanum 935

ENVIDIA  
sawin achil 722  
sawinal 722

ENVIDIAR  
sawinal 722  
ts'akbesah 874

ENVIDIADO  
sawinal 722

ENVIDIOSO  
sawin 722  
sawinal 722

ENVILECER  
lobil 455  
netsba 567  
poch' 660  
p'etaye'nhal 689

ENVILECIMIENTO  
poch' 660

ENVIO  
tuchi' 813  
tuxbil 829

ENVITAR  
yo'ch bul 978

ENVITE  
yo'ch bul 978

ENVIUDAR  
kimil ch'uplal 319

ENVOLTORIO  
tep' 786  
to' 799

ENVOLTURA  
pach 615  
suyem 747  
tep' 786  
to' 799

ENVOLVER  
babal k'ax 24

baay 43  
hoomto'o 231  
kot 338  
kukultep' 347  
k'uk'ulpixtah 420  
muk naxche' 535  
piiltah 655  
ta'anbesah 771  
tep' kuch 786  
to' 799  
to'oy 810  
wats' tep'tah 914  
wol 926

— EN CENIZA  
muk ta'antah 535

— LA LUMBRE O  
TIZÓN  
xuk 954

ENVUELTO  
bak' 29  
muka'n 534  
pix 658  
tep'a'n 786  
to'a'n 799

ENYERBADO  
lob 455

ENZAMARRAR  
lich 448

ENZAMARRADO  
bukma 68

ENZARZAR  
lich 448

EPACTA  
(u) kuch k'inil 345

EPIDEMIA  
ban kimil 38  
noh yaah 576  
tak' kimil 764

EPIDERMIS  
kukut 348

EPÍFISIS  
tuk' 816

EPILEPSIA  
ch'ich' 134  
kan ch'apahal 295  
kitam 321  
t'un kitam 845

EPILOGAR  
molkabtah 529

EPILOGADO  
molkaba'an 529

EPILOGO  
molkabtah 529  
molkab t'an 529

EPISODIO  
yuchul 981

EPISTOLA  
ts'ib 882

ÉPOCA  
hab 165  
k'in 400

EQUIDAD  
ketil 312

EQUILIBRAR  
tohkinah 801

EQUILIBRIO  
toh ets'tal 801

EQUIMOSIS  
ek'puk'e'n 152

EQUINOCCIO  
laket k'in yetel ak'ab 435

EQUIVALENTE  
lah ket 432

EQUIVALER  
lah ketchahal 432

EQUIVOCACIÓN  
k'eban t'an 393

EQUIVOCAR  
k'ex 397

EQUIVOCO  
k'ex 397

ERA(S)  
imtum 269  
k'in 400  
t'olent'ol 840

— DE HUERTA  
amtun 16  
(u) muk-kabil pak'al 535

ERECCIÓN  
oatli 593

— DE LAS OREJAS  
tech 782

ERÉCTIL  
tutuch'ah 827

ERGUIR  
ets' 162

tutuch'ah 827  
wa't 913

ERGUIDO  
k'aaknak 364  
tuch' 813  
tutuch'ah 827  
wa'an 912

ERISPELA  
chakmolonche' 79  
x-onob 950

ERIZAR(SE)  
k'ilah 399  
p'ol 697  
xibil 941  
xil 943

ERIZADO  
bats'enbats' 40  
hahaxki 170  
p'ol 697  
p'ot 699  
xibiknak 941  
xila'an 944

ERIZO  
k'i'ix och 406

ERMITAÑO  
(ah) ch'abtan 121  
hunabí 247  
(ah) hun okol k'u 251  
koy 340  
(ah) okol k'u 598

ERRANTE  
(ah) ximbal 944

ERRAR  
hak'bal 173  
k'atpahal ol 385  
(ix) ma' t'ihal 507  
p'at 682  
si'p 731

— TIRO  
mal hul 490

ERRADO  
ma' yok be 515  
si'p 731

ERRATA  
si'p 731

ERROR  
si'p 731

ERUCTAR  
keb 308  
tu' ke'eb 815  
tu' ke'ebhal 815

ERUCTO  
keb 308  
tu' ke'eb 815

ENVIDIA  
ERUCTO

E

**ERUDICIÓN  
ESCARBAR**

**ERUDICIÓN**  
kambalil 290

**ERUDITO**  
(ah) kambal 290

**ERUPCIÓN**  
k'ak' 365  
pawo' 635

**ES**  
— **ASÍ O NO**  
ma'xa' 511  
— **CLARO**  
-inano' 270  
— **MENESTER**  
hah 169  
teel 783  
— **POSIBLE**  
bay wa 45  
bin 55  
enah 155  
ku pahtal 353  
lahak he' 431  
xa 929  
yablil 961  
— **QUE**  
lalaki 437  
— **VERDAD**  
ma'xa' 511  
mixa 524

V.

**ASÍ ES**  
**BUENO ES**  
**LUEGO ES ASÍ**  
**NO ES ASÍ**  
**SI NO ES**

**ESA(S)**  
anhan 17  
lay 441  
le tun 447  
— **ES SU CONDICIÓN**  
yolito' 979  
— **SÍ**  
le tun 447  
— **TENEMOS**  
anhan 17

**ESBELTEZ**  
kichpamil 315

**ESBELTO(A)**  
kichkelem 314  
kichpam 315

**ESBIRRO**  
(ah) chukil 112  
(ah) tupil 824

**ESCABEL**  
chek' 88

kanche' 295  
k'anche' 376  
lat' ok 440

**ESCABROSO(A)(S)**  
ch'away 128

V.

**RAYAS ESCABROSAS**

**ESCABULLIR(SE)**  
kolba 332  
kol k'ab 333  
pit 656  
popot-hal 666  
puts' 678  
sipit 731

**ESCABULLIDO**  
pot 668

**ESCAFANDRA**  
buk 67

**ESCALA**  
eb 148

**ESCALAR**  
nak 553

**ESCALDAR**  
hoyah yetel choko  
haa' 237

**ESCALERA**  
eb 148  
ebtun 148  
tolok che' 805  
yeb 974  
— **DE CARACOL**  
sutul eb 746

**ESCALEREADO**  
ch'ak 122  
kakal kach 284  
tomentom 806

**ESCALINATA**  
koch ebtun 325

**ESCALOFRÍO**  
ke'el 310  
kits 322  
xibiknak 941

**ESCALÓN(ES)**  
eb 148  
ebtun 148  
tem 783  
ts'ak 872  
yeb 974

V.

**EN ESCALONES**

**ESCALONAR**  
ebel-eb 148  
ESCAGONADO  
ebel-eb 148  
ts'akal ts'ak 873

**ESCALPELO**  
ta 748

**ESCAMA**  
sol 736

**ESCAMAR**  
pox 670  
pus 677  
sus 744

**ESCAMOSO**  
(ah) sol 737

**ESCAMPAR**  
mal ha' 490  
tsitsil 862

**ESCANCIADOR**  
(ah) bol 62

**ESCANCIAR**  
hok'sah 223  
watantah hanal 914

**ESCANDELAZAR**  
ch'a k'ax t'an 123  
k'ax t'an 390  
t'och 838  
ts'a k'ax t'an 874

**ESCANDELAZADO**  
ch'a k'ax t'an 123

**ESCAÑALO**  
ch'a k'ax t'antsil 123  
k'ax t'an 390  
t'och 838  
ts'a k'ax tan 874

**ESCANDELAZAMENTE**  
k'ax t'an 390

**ESCANDELAZOSO**  
cha'antsil 84  
ch'a k'ax t'antsil 123  
k'ax t'an 390  
ts'a k'ax t'antsil 874

**ESCAÑO**  
k'anche' 376  
payom che' 641  
xakam che' 932

**ESCAPAR**  
halk'ahal 176  
hel 198

kolba 332  
kol k'ab 333  
luk' 465  
pit 656  
popot-hal 666  
puts' 678  
tin heltah 795  
xik'bal 943

**ESCAPADO**  
pot 668  
puts' 678

**ESCAPARATE**  
ta'kun 760

**ESCAPARSE**  
ts'it 886

**ESCAPATORIA**  
puts' 678

**ESCAPE**  
puts' 678  
tokba 804

**ESCAPIA**  
p'ep'tan 688

**ESCARA**  
ox 611

**ESCARABAJEAR**  
bik'yah ts'ib 53  
k'as ts'ibtah 382  
ts'ib 882

**ESCARABAJEADO**  
hot' 234

**ESCARABAJO**  
boo' 58  
ch'uy tunich 147  
(ix) kuklin 346  
(ix) kukulin ta' 347  
(ah) k'isil 405  
makech 482  
t'uyul 847  
(ah) wayan 917

**ESCARABUJEAR**  
hot' 234

**ESCARAMUCEAR**  
xoy 952

**ESCARBAR**  
buk' 68  
hoy 236  
hooyah 236  
k'oy 416  
lach 430  
pa' 614  
pan 629

pa's 631  
paats' 635

**ESCARBADO**  
k'oy 416  
pan 629  
pa'sbal 631

**ESCARDADOR**  
lob 455

**ESCARDADURA**  
pak 619

**ESCARDAR**  
ch'eh mistah 131  
hayhohtah 191  
hoh 219  
huk' 241  
koch 325  
lob 455  
paak 620  
pay tok' 641  
tok luch 804  
t'uyul k'ab 847

**ESCARDADO**  
paak 620  
pay tok' 641

V.

**EL QUE ESCARDA**

**ESCARDILLO**  
lob 455

**ESCARIFICADOR**  
tsatsah xoteb 852

**ESCARIFICAR**  
tsaa 848

**ESCARLATINA**  
usan k'ak' 901

**ESCARMENADOR**  
xelche' 938  
xelche' tsimin 939

**ESCARMENAR**  
pits' 658  
tsik 860  
xach 931

**ESCARMENTAR**  
chihil ol 96  
chihisah ol 96  
ch'i'ihil ol 135  
hets'el 205  
sah 708

**ESCARMENTADO**  
chichsaha'n ol 96  
chiha'n ol 96  
chi'iha'an 135  
k'ox 415  
sah ol 708

**ESCARNECEDOR**  
(ah) p'a'as 682

**ESCARNECER**  
baxtah 42  
chom 107  
ch'om t'an 140  
pul 674  
p'a'as 682  
sak che'h 711

**ESCARNECIDO**  
yo'och p'a'as 978

**ESCARNIO**  
p'a'as 682

**ESCARPIN**  
hup ok 257  
xanab 935

**ESCARZAR**  
mak' kab 487  
pa's 631

**ESCASAMENTE**  
ma' chachan 474  
ts'uut 894

**ESCASEAR**  
mana'an 496  
mina'an 523  
sat 719  
ts'uutbilhal 894

V.

**NO ESCASEAR**  
**NEGOCIOS**

**ESCASEZ**  
kok 329  
mana'an 495  
mana'an 496

**ESCASO(A)**  
hach' 168  
kimaon 318  
kok 329  
kook aach 330  
kom 334  
ma'k-hol 483  
mana'an 496  
ma' ya'ab 513  
(ah) ts'ut 893  
ts'uut 894  
xibiknak 941  
yataa 970

V.

**HACERSE ESCASO**

**ESCATIMAR**  
tibsah 790

**ESCENA**  
kah 280

**ESCÉPTICO**  
(ah) ma' okol tohil 501

**ESCISIÓN**  
hubul 239

**ESCLARECER**  
chalhal 82  
mahan chela'an 476  
pat 632  
sas 719  
sas-hal 719

**ESCLARECIDO**  
sas 719

**ESCLARECIMIENTO**  
mahanken sasil 477

**ESCLAVITUD**  
ch'okteil 139  
munil 541  
p'entakil 687

**ESCLAVIZAR**  
p'entak 687

**ESCLAVIZADO**  
p'entak 687

**ESCLAVO(A)(S)**  
baksah 29  
bech' k'atun 47  
munach 541  
munil 541  
palbil 628  
p'entak 687  
winkil 924

V.

**HACER ESCLAVOS**  
**SEÑOR DE ESCLAVOS**

**ESCLAVONÍA**  
ch'okteil 139  
munil 541  
p'entakil 687

**ESCLERÓTICA**  
keel ich 310  
mapil 502

**ESCLUSA**  
k'alal k'alal bel haa' 369

**ESCOBA**  
misib 524

**ESCOBILLA**  
kus 354  
kusub 355  
pusub 677

**ESCOCER**  
chi'bal 92

elel 152  
hah yah 171  
hak'aknak 173  
hiihinak 209  
hop-lak 232  
kalaknak 286  
nak'lak 557  
pap 630  
sak' 714  
sa'taknak 720  
sa'talak 720  
ya 959

**ESCOCIENTE**  
laal 437

**ESCOCIMIENTO**  
k'ux 425  
nak'lak 557  
tsap 852

**ESCOGER**  
pach 615  
tet 787  
wek hoh 918  
xab 929  
xax ch'atabal 936  
xix 946  
yey 975

**ESCOGIDO**  
paachal 616  
pacha'n 616  
tet 787  
xab 929  
yey 975

**ESCOGIMIENTO**  
yeyil 976

**ESCOLAR**  
(ah) kambal 290

**ESCOLOPENDRA**  
(ah) chapat 84  
chimes 100

**ESCOLTA**  
(ah) kanan k'atuno'b 294

**ESCOLTAR**  
kanan 293

**ESCOLLO**  
okosil k'ak' nab 599

**ESCOBRAR**  
han, ah 178  
ha'ats' 184  
hoch 216  
p'ik'luk'sah 691

**ESCOBRADO**  
han 177

**E**



**ESCOMBRO  
ESCUJILLA**

(ESCOMBRADO)  
hoch 216  
homa'n 230  
sak home'n 711  
sas 718

**ESCOMBRO**  
(u) ta'il pak' 754

**ESCONDEDERO**  
aktun 7  
ch'e'en 131  
ta'k 756

**ESCONDER(SE)**

babalah 24  
bal 31  
balaknak 32  
balan 33  
balba 34  
balchahal 34  
balchalak 34  
balk'ab 35  
haxmuktah 189  
lap 439  
mak 480  
muk 534  
ta'k 756  
ta'ak 756  
ta'kuntabal 761  
yakuntah 963

**ESCONDIDO**  
bala'n 33  
balul 37  
kanan 293  
mukbil 534  
p'uk 700  
sop' 737  
ta'k 756  
ta'kakbal 756  
ta'kal 756  
ta'ka'an 757  
ta'ka'anba 757  
ta'kun 760  
ta'kunbil tak'in 761

V.  
**A ESCONDIDAS**

**ESCONDIDAMENTE**  
balul 37  
mukbil 534  
ti' balan balanil 789

**ESCONDITE**  
ta'akun 761

**ESCONDRIJO**  
ta'k 756  
ta'kun 760  
ta'akun 761  
ta'kuna'n 761  
ta'kunbal 761



**ESCOPETA**  
k'ak'al ts'on 365  
ts'on 889

V.  
**TIRAR CON  
ESCOPETA**

**ESCOPLAR**  
k'oy 416

**ESCOPEAR**  
bah 25  
hoy 236  
hooyah 236  
lits 454  
lom 459  
lom hobon 460  
pol 664  
ts'ik 884

**ESCOPLO**  
bahab 25  
xul maskab 955

**ESCORBUTO**  
nabalbahte' 546

**ESCORIA**  
ta' 748

**ESCORIAR**  
ts'ip 886  
way 915

**ESCORPIÓN**  
sina'n 730  
sina'an ek' 730

**ESCORZONERA**  
chakmolonche' 79

**ESCOTAR**  
banah 38  
bentah 50  
molximte 529

**ESCOTE**  
bo'ol 62  
ch'eh 130  
ximte' 945

**ESCOZOR**  
chilak 99  
hop-lak 232  
nak'lak 557  
sak' 714  
yelel 974

**ESCRECENCIA**  
tsum 867

**ESCRIBANIA**  
choy k'ab 108

ch'oy 142  
maben 472

**ESCRIBANO**  
(ah) ts'ib 882  
(ah) woh 925

**ESCRIBIENTE**  
mach k'u'k'um 474  
(ah) ts'ib 882

**ESCRIBIR**  
(u) koh 327  
pach' ts'ib 618  
sabaktah 707  
ts'ib 882  
woh 925

— DE PRISA  
tah ts'ibtah 754

— LETRA CORRIDA  
lalach ts'ib 437

— PUNTEANDO  
t'ah sabak 831

ESCRITO  
ts'ib 882  
woh 925

V.  
**ENMENDAR LO  
ESCRITO**

**ESCRITOR**  
(ah) ts'ib 882  
yah ts'ibul be 962

— SAGRADO  
(ah) k'ul yokil 422

**ESCRITORIO**  
maben 472  
ta'kunbal 761

**ESCRITURA**  
mok t'an 527  
tataah 778  
ts'ib 882

— CIFRADA  
ak'ab ts'ib 8  
balan ts'ibtah 33

— ESPESA  
tsak' 850

V.  
**ABREVIAR ESCRITURA  
CORREGIR ESCRITURA  
EL QUE FALSEA  
FIRMA O ESCRITURA  
PLANA DE ESCRITURA**

**ESCRÓFULA(S)**  
kastelan sob 302  
sob 735

**ESCROTO**  
boon ton 64

chim 100  
(u) chim ton 101  
ton 806  
tun 822

**ESCRÚPULO**  
k'eban 392  
k'eban olal 393  
sak k'eban 712

**ESCUADRA**  
tsukúl 867

**ESCUADRAR**  
amaykunah 15  
anamaykunah 16  
kan amaykunah 293

**ESCUADRÓN**  
tsukúl 867

**ESCUCHA**  
(ah) xak 931

**ESCUCHADOR**  
(ah) ch'en kokbah 132  
kokom 331  
(ah) u'bah t'an 896

**ESCUCHAR**  
chi'balak 92  
chi'k ol 98  
ch'ental 132  
ch'uk t'an 143

kokbah 330  
kokom 331

u'b 896  
u'y 903  
xak 931

— CON ATENCIÓN  
tak'an tu xikin 763

ESCUCHADO  
u'y 903

**ESCUCHAR**  
balba 34  
chimal 100  
hech 194  
kanan 293  
k'ochkinah chimal 409

k'oxba 415  
k'uchba 419  
makba tu pach chimal 482

maax 511  
**ESCUDADO**  
k'ochkinah chimal 409

**ESCUDERO**  
(ah) hek 196

**ESCUJILLA**  
ch'ob 138

ch'ut 145  
lak 433

**ESCUDO**  
chimal 100  
maax 511  
pakal 620  
— DE HIERRO  
t'an maskab chimal 834

V.  
**QUE TIENE  
EMBRAZADO EL  
ESCUDO**

**ESCUDRINADOR**  
(ah) bohol na 61  
mab na 473  
— DE CASA AJENA  
(ah) xoy na 953

**ESCUDRINAR**  
boh 60  
chak xache'tah 80  
chik'il ich 99  
ch'ak xache' 123  
saslah 719  
tak'ach 762  
toh ich 801  
tsakal 850

**ESCUELA**  
(ah) kambesah nail 290

**ESCUERZO**  
much 532

**ESCUETO**  
hoch 216

**ESCULPIR**  
hot 234  
hot' 234  
pol 664  
winkilis 924

**ESCULPIDO**  
hot' 234  
pola'n 664

**ESCULTOR**  
hot' 234

**ESCULTURA**  
kulche' 349

**ESCUPIR**  
kol kal 333  
puts' 679  
tub 811  
tutubah 827  
ts'uk 892

**ESCUJIDO**  
tubchahal 811  
tutubaha'an 827

**ESCUPITINA**  
tub 811

**ESCURRIBLE**  
hahaki 169  
hohola' 220  
holma 227  
kipchalak 320  
pitlak 657

**ESCURRIDIZO**  
hohola' 220  
holma 227  
pitlak 657  
pots' 669  
pots'bil 670

**ESCURRIDURA**  
ts'ibal 882

**ESCURRIMIENTO**  
yaal 964

**ESCURRIR**  
chul 114  
hok'bankunsah 221  
holma 227  
pit 656  
pots' 669

sipchahal 731  
t'ah 831  
tsikbesah 861  
tsits 862  
ts'ib 882

— LICOR  
ts'ik 884

**ESCURRIDO**  
pots'bil 670  
ts'ib 882

**ESE**  
lay 441  
le 442

le tun 447  
-o' 593  
to' 799

— ENTONCES  
le tun 447

— ES Y NO OTRO  
lat nabe' 440

— PUES  
le tun 447

— SÍ  
le tun 447

**ESENCIA**  
bail 26  
ka'h 281  
pixan 659  
yelmal 974

**ESENCIAL**  
lail 433

**ESFERA CELESTE**  
wol 926

**ESFÉRICO**  
pet 647  
sut 744  
wol 926  
xix wowolok 947

**ESFORZAR**  
chach kal 75  
cheeb 86  
chichkunah 95  
ch'a ol 126  
kuxkinah ol 356  
kux olaltah 357  
k'ah ik' 363

lep' ol 447  
lik'il 451  
mak'unkinah 489  
watantah 914

**ESFORZADO**  
chich 94  
chich olil 96  
holkan 226  
xibhal 941  
xiblal 941

**ESFUERZO**  
chich ol 96  
chich olil 96  
lep' ol 447  
muk' 536

**ESFUMAR**  
sat 719

**ESGARRAR**  
babkaltah 24  
kol kal 333

**ESGRIMA**  
baxal hats'ab 42  
hats'ba 184

**ESGRIMIDOR**  
(ah) baxal hats'ab 42

**ESGRIMIR**  
baxal hats'ab 42  
hats'ba 184

**ESGUINCE**  
kolba 333  
k'uy 427  
netsah 566

**ESGUINZAR**  
k'uy 427  
netsah 566

**ESLABÓN**  
hok'enhok' 222

**ESCUDO  
ESPACIO**

**E**

kix 323  
lik 449  
t'ahab k'ak' 831  
ts'akunts'ak 874

**ESLABONAR**  
hok'en 222  
ts'akunts'ak 874

**ESLABONADO**  
hok'enhok' 222

**ESMERADO**  
ts'oka'n 888

**ESMERALDA**  
potsil tun 669  
ya'x 971

**ESMEREJÓN**  
kenkenbak 311

**ESMERIL**  
hux 259  
kutbil hux 355

**ESO**  
lay 441  
le 442

— NO  
ma'ab 470  
ma'o' 500  
ma' tun 507  
ma' xana' 512

— PASA  
bay wa 45  
bay wale' 45

V.  
**CÓMO ES ESO  
POR ESO**

**ESÓFAGO**  
u'l 899  
wasak' yul 913

**ESPACIAR**  
huy ol 260  
kats'al ok 305  
k'uy ol 428

nay 563  
sats'al ik' 721  
sots'al ik' 738  
sut ol 746

**ESPACIADO**  
ku'ukul 347

**ESPACIO**  
hoch 216  
(u) nat' kuch 562  
pat u yam 634



**ESPACIOSO  
ESPELUZNAR**

(ESPACIO)  
tan- 770  
yambesah 967  
— QUE HAY ENTRE  
DOS COSAS  
yam 966  
V.  
DEJAR ESPACIO  
ESPACIOSO  
alaknak 10  
babaknak 23  
bibixnak 52  
koch 325  
lamaknak 438  
lama'an 438  
ma' ts'ets'a'n sinlik  
u tan 509  
poptan 667  
xan 934  
xaw 936  
ESPADA  
hats' 184  
kaa' ye 307  
ESPADAÑA  
tamkas 769  
tonkos 806  
ESPADAR  
ho'ch 217  
ESPALDA(S)  
kampach 291  
pach 615  
puch 670  
pu'uch 670  
V.  
CALENTAR LAS  
ESPALDAS  
DE ESPALDAS  
DOLOR DE ESPALDA  
ESPALDAR  
nak 552  
pach 615  
ESPANTABLE  
hak' oltsil 173  
hawak k'axhal 187  
manab 494  
manabye'nhal 494  
sah 708  
sahbe'n 708  
ESPANTADIZO  
sah ol 709  
ESPANTADOR  
hak' 172  
ESPANTAJO  
bohoh 61

hak' oltsil 173  
papal ik' 630  
wenak 920  
winak 923  
xakanche' 932  
ESPANTAR(SE)  
cha k'ax t'an 81  
ch'a k'ax t'an 123  
ch'a k'ik' 123  
hak' 172  
hak'alankil 173  
hun hunak 249  
kalakaak ho'l 286  
k'ax t'an 390  
manab 494  
pak' 624  
saket 711  
salaknak ol 715  
tak' 762  
xibil 941  
ESPANTADO  
ch'a k'ax t'an 123  
hak' ol 173  
hun hunak 249  
he'el 310  
pak' 624  
sah 708  
xibiknak 941  
ESPANTO  
ak'eha way 9  
baba'al 23  
bok'ol och 62  
ch'a k'ax t'antsil 123  
hak' olal 173  
hayal 190  
ke'el 310  
pak'il 626  
sah 707  
saket 711  
salál 715  
tibib 789  
ESPANTOSO  
ch'a k'ax t'antsil 123  
hak' oltsil 173  
nanab 494  
paak' oltsil 627  
ESPAÑOL  
kastran 302  
ts'ul 892  
ESPARCIMIENTO  
k'it 405  
t'it'a'n 838  
ESPARCIR(SE)  
bantal 39  
huy ol 260  
k'it 405

lal 437  
paxal 636  
p'uh 700  
tos 808  
tosah 808  
t'it' 838  
t'ot' 841  
weh 918  
wek 918  
xab 929  
xib 941  
xiw 946  
— SAL  
tos ta'ab 809  
ESPARCIDO  
ku'ukul 347  
k'it 405  
k'ita'an 405  
k'itlak 405  
lalbil 438  
paxal 636  
tibib 789  
tikil 793  
tosbil 808  
t'it'a'n 838  
t'ot' 841  
wek 918  
weka'n 918  
xab 929  
xach 930  
xak'besah 934  
xeweknak 940  
xib 941  
V.  
GENERACIÓN Y  
LINAJE QUE SE  
ESPARCE  
QUEDAR ABIERTO O  
ESPARCIDO  
ESPASMO  
tamakas 767  
ESPATA  
holo'ch 227  
ESPECIAL  
helan 199  
noh lail 574  
(u) yanal 968  
ESPECIALMENTE  
noh lail 574  
numitun 586  
ESPECIAS  
xak' 933  
ESPECIE  
ba'al 31  
— DE LIEBRE  
tsub 865

— — MAÍZ  
t'ich 836  
ESPECIFICAR  
hunhunp'el 249  
kan 291  
pepel kantah 647  
p'ep'el 688  
ESPECÍFICO  
lail 433  
ESPECTADOR  
(ah) takan u wich 757  
ESPECTRO  
manab 494  
ESPECULACIÓN  
nana ol 558  
ESPECULADOR  
(ah) na'at 560  
ESPECULAR  
mana oltah 497  
nana ol 558  
tum 820  
ESPECULATIVO  
nana ol 558  
(ah) nana ol 558  
ESPEJAR  
nenba 565  
ESPEJISMO  
tus 826  
ESPEJO  
nen 565  
V.  
MIRAR AL ESPEJO  
PAÑO EN ESPEJO O  
ANTEOJO  
ESPEJUELOS  
sas 718  
ESPELUZARSE  
top'oknakhal ho'l 808  
ESPELUZANTE  
p'ut ho'ol 704  
ESPELUZAR(SE)  
kalaknak 286  
potokah 669  
tibiknak ho'l 789  
xil 943  
ESPELUZNADO  
tibiknak ho'l 789  
xila'an 944



**ESPEQUE  
ESPIRITUALMENTE**

ESPEQUE  
muk' 536  
ESPERA  
pa'at 633  
ESPERANTO  
t'an 832  
ESPERANZA  
alab olal 10  
alkunah ol 13  
bisik' 56  
hahal ol 170  
hets' olal 205  
tat-hal 779  
V.  
SIN ESPERANZA  
ESPERANZADO  
alab ol 10  
ESPERAR  
alab oltah 10  
alkunah ol 13  
altal ol 14  
ets' 162  
mukut 536  
pak' 623  
papa'ak' 630  
pa't 633  
pa'at 633  
pek ol 645  
p'at 683  
su'hal 741  
ESPERADO  
pa't 633  
ESPERMA  
k'asal 381  
ESPERPENTO  
hach k'as 167  
ESPESAR  
chok' 106  
k'oltah 412  
k'osmal 414  
lam 438  
lots 462  
otshal 609  
pimhal 656  
tatah 778  
ts'ukmal 892  
— LA TINTA  
t'anba 833  
ESPESADO  
lots 462  
su'hal 741  
tatah 778  
ESPEO  
chakche'nki 79

ch'ech' 129  
kankan 296  
kokohki 330  
k'oltah 412  
lots 462  
ma' ha'ch' 475  
mamachki 491  
ma'xach 512  
nat' 561  
pim 655  
su 739  
su' 740  
tat 778  
tatil 779  
t'anba 833  
ts'umen 893  
V.  
ENCHARGAR LO  
ESPESO  
ESCRITURA ESPESA  
GUIZO ESPESO  
LÍQUIDO ESPESO  
NO ESPESO  
QUEDAR ESPESO  
ESPESOR  
pimhal 656  
ESPESURA  
ma' sasilil 503  
pim 655  
sup' che' 744  
tatil 779  
ESPETAR  
hul 242  
lom 459  
pot 667  
top 807  
ts'op 890  
ESPETADO  
hul 242  
ESPIA  
chuktah 113  
(ah) ch'a' beh 120  
(ah) pikit be 654  
(ah) p'ikit be 690  
sabin 707  
(ah) xak 931  
ESPIAR  
balan 33  
ch'eneb 132  
ch'ich' be 134  
ch'uk 143  
(ah) ch'uk 143  
ch'uuk beh 143  
ch'uk pach 143  
ch'uk t'an 143  
p'ikit 690  
p'itimche' 694

sab 707  
waytah 917  
xak 931  
xoy 953  
ESPIADO  
waytah 917  
ESPICHAR  
ts'op 890  
ESPIGA  
p'och 696  
yi'h 976  
ESPIGAR  
ments'ul 521  
p'ochahal 696  
sik' 728  
wat 913  
wek che'tah 918  
yi'h 976  
ESPIGADO  
yi'h 976  
ESPINA  
hup' 257  
k'ix 405  
num 585  
to'om 805  
— DE PESCADO  
kokan 330  
V.  
GERCO DE ESPINAS  
RAYADO CON  
ESPINA  
ESPINAR  
hat 181  
hup' 257  
k'ix 406  
top k'ixtah 807  
tup k'ix 825  
ts'op 890  
ESPINADO  
k'ix 406  
ESPINAZO  
chak pach 80  
ch'ak pach 123  
kak hulal 284  
nal pach 557  
pach 615  
puch 670  
pu'uch 670  
sibnel 727  
sul pach 743  
t'el pach 835  
t'oló paach 840  
tselek 858  
tsul 867  
(u) tsul u pachil 867  
tsuy 869  
xaham 931

— DE PEZ Y DE  
REPTIL  
xil 943  
ESPINILLA  
teel 783  
tselek 858  
wah ni' 906  
— DE LA PIERNA  
teel 783  
ESPINOS  
k'uum 422  
ESPINOSO(A)  
k'ix 405  
(ah) k'ix 406  
ki'ixil tes 406  
tul k'ix 818  
tsap 852  
ul k'ix 900  
V.  
ARBUSTO ESPINOSO  
VELLOSIDAD  
ESPINOSA  
ESPIONAJE  
ch'uk 143  
xaaklil 932  
ESPIRA  
babak' 23  
ESPIRAL  
babak' 23  
bak' 29  
ESPIRAR  
mus ik' 541  
ESPIRITU  
ik' 266  
pixan 659  
us 901  
wol 926  
— CHOCARRERO  
bok'ol och 62  
— DE  
CONTRADICCIÓN  
(ah) sup' t'an 744  
— MALÉVOLO  
x-tabay 953  
— VITAL  
yik'al 977  
ESPIRITUAL  
ik' 266  
(ah) pixanil 659  
V.  
PADRE ESPIRITUAL  
ESPIRITUALMENTE  
(ah) pixanil 659  
pixantsil 659



**ESPIRITUOSO  
ESTACA**

**ESPIRITUOSO**  
yak 963  
V.  
**FUERZA DE COSAS  
ESPIRITUOSAS**

**ESPLENDIDEZ**  
k'aaknakil 364

**ESPLÉNDIDO**  
(ah) sii ol 730

**ESPLIN**  
nak 553

**ESPOLEAR**  
koh 327  
subintah 740  
tsatsak'yah 852  
xok' 949

**ESPOLÓN(ES)**  
subin 740  
V.  
**PAVÓN QUE TIENE  
ESPOLONES**

**ESPOLVOREAR**  
tos 808  
t'ot' 841

**ESPOLVOREADO**  
tosbil 808  
t'ot' 841

**ESPONJA DE MAR**  
xil 943

**ESPONJAR(SE)**  
p'ol 697  
xik 942  
xil 943  
xila'an 944  
xit 945

**ESPONJADO**  
p'ol 697  
p'olan 698  
xila'an 944

**ESPONJOSO**  
hobonil 215

**ESPONTÁNEO**  
tu hah yolil 814

**ESPOSALES**  
ch'a tanba 127

**ESPOSO(A)(S)**  
atambil 18  
atan 18  
atantsil 18  
(ah) chuyba 118

etk'am nikte'il 160  
icham 262  
k'am winik 374  
k'at winik 386  
lak' 436  
otan 608  
paats' 635  
pots' 669  
(ah) tumulankil 821  
watan 914  
wicham 922  
yatanbil 970  
yichambil 976  
yilibtsil 977

**ESPUELA**  
koh 327  
subin 740  
xok' 949

**ESPUERTA**  
homto' 231  
xak 931  
— DE PALMA  
to'oy 810

**ESPULGAR**  
chuk 111  
chuy 118  
sik' 728  
xix 946

**ESPUMA**  
k'ix om 406  
may 513  
om 605  
yom 980  
V.  
**ECHAR ESPUMA  
HACER ESPUMA  
LEVANTARSE LA  
ESPUMA**

**ESPUMAR**  
bits' om 58  
om 605  
telpalak yom 783

**ESPUMARAJO**  
yom 980

**ESPUMOSO**  
(ah) om 605

**ESPURIO**  
wey al 921  
weybil mehen 921

**ESPUTAR**  
tub 811

**ESPUTADO**  
tubchahal 811

**ESPUTO**  
tub 811

**ESQUELETO**  
chamay bak 82  
cheh bakel 87  
ch'awabal 128  
ch'ay 128  
sak chamay bak 711  
— PINTADO  
ox k'ok'ol tsek 612

**ESQUILMAR**  
chakawhal 78  
not' 580  
okól 597  
xibhal 941  
— LA TIERRA  
tsek'elhal lu'um 857  
**ESQUILMADO(A)**  
not' 580  
V.  
**TIERRA ESQUILMADA**

**ESQUILMO**  
ich 262

**ESQUINA**  
amay 15  
tiik' 794  
tits 798  
tu'uk' 816  
tsep 859  
wats' 914  
(u) wits pak' 925  
xuk' 954  
— DE LA CALLE  
xuk' 954

**ESQUINAR**  
amay 15  
amaykunah 15  
anamaykunah 16  
kan amaykunah 293  
titskunabal 798  
tuk-kinah 816  
**ESQUINADO**  
anamaya'n 16  
kan amay 293  
k'ak'at 366  
titskunabal 798  
tsitsa'n 862

**ESQUINENCIA**  
pak'an kal 626  
p'ak kal 681  
sip' 732  
ts'on k'ak' 889  
ya 959

**ESQUINZARSE**  
kolba 332

**ESQUIROL**  
ku'uk 346

**ESQUIVAR**  
hech 194  
hel 198  
kusba 355  
k'oxba 415  
tok 803  
yakunahba 963

**ESQUIVO**  
ek' ich 151  
k'ox 415  
(h)men maaskab 521

**ÉSTA(S)**  
aal 9  
la' 429

**ESTABILIDAD**  
masab yomil 503  
muk'il 537

**ESTABLE**  
ma'haway 477  
masab yom 503  
muk'a'n 537

**ESTABLECER**  
chunbesah 115  
ets' 162  
ha'lmah t'an 176  
hets' 204  
kahal 281  
kula'n 349  
tus 826

**ESTABLECIDO**  
chuna'an 115  
hets'an 205  
kaha'n 282  
kula'n 349  
tusa'n 826

**ESTABLECIMIENTO**  
ets'eb kuch 164  
kah 280  
kulkinah 350

**ESTABLERIZO**  
(ah) kanan tsimin 294

**ESTACA**  
balche' 34  
ch'iik 135  
hil 210  
kololche' 334  
(u) k'ab che' pak'be'n  
360  
lak che' 434  
muk' 536  
pak'albil che' 625

tontsib 806  
ts'op che' 890  
xol 949  
xul 954  
— HINCADA EN LA  
PARED  
(u) ti'its che'il pak' 798

**ESTACADA**  
hil che' 210  
kololche' 334  
ta'kakbal 756  
ts'opa'an 890

**ESTACAR**  
hup' 257  
tak 755  
ts'op 890  
xol 950

**ESTACIÓN**  
hab 165  
heleb 199  
k'in 400  
k'inanhal 402  
V.  
**ACABARSE LA  
ESTACIÓN LLUVIOSA**

**ESTADAL**  
k'aan 375  
mak 479

**ESTADO**  
bixanil 58  
hun wa'lah 256  
kuch 342  
k'aan 375  
mak 479  
paskab 631  
(u) patskab 634  
(u) p'isilil kab 693  
ts'ak 872  
walab 910  
walah 910  
wa'an 912  
wilal 923  
yanil 968  
— ANTERIOR  
-ilí 268  
— DE SALUD  
bel 48

**ESTAFA**  
okol 597

**ESTAFAR**  
okól 597

**ESTALACTITA**  
ch'ak xix 123  
xix ha' tunich 946  
yach kak 961

**ESTALLAR**  
pek yal tok' 645  
tup' 825  
wak' 908  
wok'al 926  
— EL PEDERNAL CON  
EL FUEGO  
ts'on 889

**ESTALLIDO**  
tup' 825  
wak' 908

**ESTAMBRE**  
but'ub och 72

**ESTAMPA**  
k'oh 409  
winba 923

**ESTAMPAR**  
ts'al 874

**ESTAMPADO**  
ts'alah 875

**ESTAMPIDO**  
hum 245

**ESTANCAR(SE)**  
nik 569  
tsitsil 862

**ESTANCADO**  
tsitsa'n 862  
ts'ama'n 876

**ESTANCIA**  
yotoch 980

**ESTANDARTE**  
lakam 434  
pan 629

**ESTANGURRIA**  
k'al abich 368

**ESTANQUE**  
aktun 7  
ak'al 8  
chem tun 90  
ch'en tun 133  
pa' 614  
paa 614  
pek' 646

**ESTANTE**  
ta'kunbal 761  
(u) ta'kuun nok' 761

**ESTANTIGUA**  
ak'ab kulenkul 8  
manab 494  
yawapach 971

**ESTAÑAR**  
na'ksah ti' sak ta' ú 555

**ESTAÑO**  
sak ta' ú 713

**ESTAR(SE)**  
an 16  
anil 17  
(y)antal 17  
ken 310  
kula'n 349  
kumah 351  
kumkabal 351  
k'in 401  
tun 822  
yan 967  
yanil 968  
— A PUNTO  
k'anach 375  
tikitak 793  
— ALREDEDOR  
tu winailí yan 828  
— ALLÍ  
tihiil 792  
— ASÍ MISMO  
ti' bayli' 789  
— ATENTO  
ch'ental 132  
tak'an tu xikín 763  
— BIEN  
binbe' 56  
ehe 149  
nah 550  
t'ool 840  
uts 901  
— BUENO  
tohal ol 801  
— BUSCÁNDOLO  
tu kaxtik 815  
— CON  
tah etun 753  
— DE CAMINO  
lep'a'an kuch 446  
wa' be 905  
— — DIETA  
tumtah 821  
— DELANTE  
tu tan 827  
— ECHADO  
mahan chela'an 476  
t'ubhal 843  
— EN  
wakabal 907  
— — ALTO  
tip' 796  
— — CELO LAS AVES  
tsayom 855  
— — TIEMPO DE  
APRENDER  
tan kambalil 773

— — UN SER  
ti' bayli' 789  
— HAMBRIENTO  
wi'hchahal 922  
— JUNTOS  
ts'ana'n 877  
— MUSTIO  
t'ontal 841  
— OBLIGADO  
tsaul 853  
— PARA MORIR  
okol k'in 598  
— POBRE  
u'l 900  
— PREÑADA  
yo'om 980  
— PRESENTE  
kula'n 349  
— PRESTO  
hok'ol ti' winikil 223  
— PRÓXIMO  
tak 754  
tikitak 793  
— QUIETO  
hoktantah 221  
— REACIO  
koy 341  
— SOBRE AVISO  
p'il 691  
— SOLO  
achun-ach 3  
— SOSEGADO  
pelkun 646  
peltal 646  
— SUJETO  
kula'an yalan yok humpay  
349  
— TODO CLARO  
top sasil 807  
— TRISTE  
t'on 840  
t'ontal 841  
V.  
**NO ESTAR BIEN**

**ESTATUA**  
kulche' 349  
k'ohob 410  
— DE MADERA  
xakanche' 932  
— — SANTO  
k'uul 421

**ESTATUIR**  
tus 826

**ESTATURA**  
walab 910  
wa'an 912

**ESTATUTO**  
ha'lmah t'an 176

**E**

**ESTE  
ESTORBO**

**ESTE**  
la' 429  
lak'in 436  
lay 441  
le 442  
lik'in 452  
V.  
**VIENTO DEL ESTE**  
**ESTELA**  
manak' 495  
**ESTENTÓREO**  
ya' h: yan u hum 961  
**ESTERA**  
pop 666  
**ESTERCOLAR**  
buk' 68  
ta' 748  
ta'anbesah 771  
**ESTERCOLADO**  
buk'bil 68  
ta'anbesaha'an 771  
**ESTÉRIL**  
bisah 56  
bix 58  
buy 72  
kuytun 358  
k'an k'oy 378  
ma' u nah 510  
not' 580  
soh 736  
tsots tun 864  
V.  
**ÁRBOL ESTÉRIL**  
**MUJER ESTÉRIL**  
**PERRA ESTÉRIL**  
**TIERRA ESTÉRIL**  
**ESTERILIDAD**  
(u) k'inil wich 403  
k'intunya'abil 404  
(u) k'unil wiich 423  
(ix) ma' alil 490  
**ESTERILIZAR**  
bisah 56  
buy 72  
tsek'elhal lu'um 857  
xibhal 941  
**ESTERNÓN**  
tsemtanil 858  
V.  
**PUNTA DEL ESTERNÓN**  
**ESTERO**  
bots 65  
uk'um 899

**ESTERTOR**  
hesbal 203  
**ESTÉTICO**  
kichkelem 314  
**ESTEVARADO**  
kopoknak yok 337  
lop 460  
**ESTIBAR**  
ch'ehel 130  
ts'ap 878  
**ESTIÉRCOL**  
ta' 748  
**ESTILETE**  
bek'ech 48  
**ESTILO**  
nu'uk 583  
**ESTIMA**  
kobol 324  
koh 326  
kus 354  
yanil 968  
V.  
**DE ESTIMA**  
**ESTIMABLE**  
p'isbe'n 693  
**ESTIMACIÓN**  
kobol 324  
kus 354  
ya 958  
**ESTIMAR**  
hak' 172  
ko'hkinah 328  
kus 354  
kusba 355  
k'analhal 375  
k'ubtahba 418  
k'ukinah 419  
noh-hal 574  
xakuntah 932  
xot chimil 951  
ya 960  
**ESTIMADO**  
hak'alte 173  
koh 326  
k'abet 361  
k'anan 375  
ya 958  
**ESTIMULANTE**  
(ah) hopsahul 232  
**ESTIMULAR**  
baytah 45  
pay 637

**ESTÍO**  
k'intunya'abil 404  
ts'e yax k'in 882  
yax k'in 973  
**ESTIPENDIO**  
bo'ol 62  
**ESTIPULACIÓN**  
k'ax t'an 390  
**ESTIRADURA(S)**  
nox 580  
sats'lil 721  
**ESTIRAMIENTO**  
sats'lil 721  
**ESTIRAR**  
cho'pay 108  
hanchek' 179  
hi 206  
hii' 207  
hoos 233  
kan paytah 297  
sats' 721  
sin 729  
tats' 779  
tats'al 780  
tich' 791  
tuts' 828  
t'in 837  
t'in che' 837  
**ESTIRADO**  
ch'uka'an 143  
p'itenp'it 694  
sats' 721  
sinan 729  
tich' 791  
tich'a'an 791  
t'in 837  
V.  
**SECADO SIN ESTIRAR**  
**ESTIRPE**  
siyan 735  
**ESTITIQUÉZ**  
k'al ta' 370  
**ESTO(S)**  
hek' 196  
la' 429  
lay 441  
le 442  
— **DEBE SER**  
lawil 441  
— **ES**  
hek' 196  
kaix 283  
— **QUE**  
bek'ech 48

— **SÓLO**  
halibe' 176  
V.  
**CON ESTO**  
**DEMÁS DE ESTO**  
**EN ESTO**  
**ESTOCADA**  
hup' 257  
lolomche' 459  
lom 459  
lom k'ab 460  
**ESTOMAGAR**  
lobil 455  
**ESTOMAGADO**  
lob ol ti' 456  
**ESTÓMAGO**  
hobnel 214  
ich puksík'al 264  
puksík'al 673  
tan 769  
tsuk 865  
wich puksík'al 922  
— **OBSCURO**  
tsuk akab 866  
V.  
**BOCA DEL ESTÓMAGO**  
**DOLOR DE ESTÓMAGO**  
**PALETILLA DEL ESTÓMAGO**  
**REVOLVER(SE) EL ESTÓMAGO**  
**ESTOMATITIS**  
tsakam ak' 850  
**ESTORAQUE**  
pom 665  
**ESTORBAR**  
ch'ot 140  
hub 238  
hulat'an 243  
k'as 381  
mak t'an 485  
makunah 485  
pets' ol 650  
p'uh 700  
sawyah 722  
sow 739  
takche'tah 759  
t'il 836  
t'ilah 836  
tsa 848  
wet' 920  
**ESTORBADO**  
wet'a'n 921  
**ESTORBO(S)**  
k'asak 381

k'atap 385  
tak 754  
ta'k 756  
(u) tukil be 815  
V.  
**PONER ESTORBOS**  
**QUITAR LOS ESTORBOS**  
**SIN ESTORBO**  
**ESTORNUDAR**  
hach' yum 168  
hatsim 183  
hetsim 204  
kech 308  
**ESTORNUDO**  
hatsim 183  
hetsim 204  
kech 308  
**ESTOTRO**  
ulak' 900  
**ESTRABISMO**  
k'ele ich 395  
**ESTRADO**  
kuch 342  
kuch ts'am 346  
pop 666  
ts'am 875  
**ESTRAGAR(SE)**  
lobil 455  
lobkinah 456  
tu' 810  
**ESTRAGADO**  
k'ahal ti' chi' 363  
lob 454  
sata'n 720  
**ESTRANGULACIÓN**  
bits'kal 57  
chek' xox t'an 89  
**ESTRANGULAR**  
bits'kal 57  
hich' kal 209  
**ESTRANGULADO**  
bibits' 51  
**ESTRANGURRIA**  
hunak ha' 247  
**ESTRATAGEMA**  
lech 443  
**ESTRATIFICAR**  
ka'yalkunah 307  
tasah 777  
**ESTRATIFICADO**  
ka'yal 307

**ESTRECHAR(SE)**  
ch'uxhal 145  
hep' 202  
hich' 208  
hut'ul 259  
k'ap 380  
lets' 448  
met'ba 522  
mutba 542  
nach' 549  
nat' 561  
nut' 591  
nut'ba 591  
t'ulkinah 845  
ts'ot 890  
ts'uuts' 894  
up' 901  
xut' 956  
**ESTRECHADO**  
nach' 549  
nat' 561  
nut' 591  
**ESTRECHEZ**  
k'ap 380  
nat' 561  
nut' 591  
— **DE VIENTRE**  
suuts' nak'il 747  
**ESTRECHO(S)**  
ch'ux 145  
hut' 259  
kap 299  
k'ap 380  
lut' 467  
ma' koch 484  
nat' 561  
nut' 591  
papayak 631  
t'ul 844  
ts'us 893  
xut' 956  
V.  
**METERSE EN AGUJEROS ESTRECHOS**  
**ESTRECHURA**  
nat' 561  
nut' 591  
**ESTREGADERA**  
haab 166  
**ESTREGADURA**  
bilchek' 54  
**ESTREGAR**  
bats' 40  
bay k'ab, t 44  
bilchek'tah 54

bilyah 54  
choo' 103  
chul 114  
ha' 165  
hahax k'ab 170  
hax ich 189  
hi'ah 207  
hii' 207  
hichek'tah 208  
hik'abtah 210  
hiik'abtah 210  
hilchek' 210  
hiis 211  
hulya 245  
kusba 354  
k'il 399  
k'ilchek' 400  
lesba 447  
lobil 455  
nach' haa' 487  
mohaab 526  
pats' 635  
payahtah 638  
p'uy 705  
sak haa' 711  
sat 719  
tunhal 823  
ulyah 900  
yach' 961  
yap' 970  
**ESTREGADO**  
hii'bil 208  
huhuxah 240  
maak' ha'an 487  
p'uya'n 705  
yach'a'an 961  
**ESTRELLA(S)**  
chak ek' 79  
ek' 150  
koch u pakat ek' 326  
— **DEL NORTE**  
chimal ek' 100  
xaman 934  
xaman ek' 934  
— **DE LA TARDE**  
ahsah kab 4  
noh ek' 573  
xux ek' 957  
— **POLAR**  
xaman 934  
V.  
**CIELO PLETÓRICO DE ESTRELLAS**  
**ESTRELLAR(SE)**  
chaknike'n ka'an 79  
hentan 202  
pach' 617  
pak ch'intah 622  
pul 674  
tah ch'in 753

tup' 825  
tup'ul 826  
**ESTRELLADO**  
chaknike'n ka'an 79  
tul ek'il ka'an 818  
**ESTREMECER(SE)**  
kilba 317  
lil 453  
si'is 732  
xibil 941  
**ESTREMECIDO**  
lilbil 453  
**ESTREMECIMIENTO**  
kal ok 288  
**ESTRENAR**  
hoybesah 237  
V.  
**SIN ESTRENAR**  
**ESTRENIMIENTO**  
k'al ta' 370  
nats 562  
suuts' nak'il 747  
**ESTRENIR**  
nat' 561  
**ESTRENIDO**  
suuts' 746  
**ESTRÉPITO**  
hum 245  
**ESTRIBAR**  
ets' 162  
lipib 453  
mak'che' 487  
muk' pachtah 538  
nak' 556  
nox 580  
nox kabtah 581  
**ESTRIBO**  
hets'eb ok 205  
lipib 453  
(u) mak' pachil nah 488  
muk' 536  
nak' che' 557  
telchak 783  
xol 949  
**ESTRIBOR**  
(u) noh ti' chem 575  
**ESTRIDENTE**  
ch'eh 129  
**ESTROPEAR**  
numyah 587  
**ESTRUENDO**  
hum 245

**E**

**ESTRUENDOSO  
EXÁNIME**

(ESTRUENDO)  
kulun 350  
kurn 351  
pomchahal 665  
V.  
SIN ESTRUENDO

**ESTRUENDOSO**  
pak'chalak 626  
pomchahal 665

**ESTRUJAMIENTO**  
hilchek' 210

**ESTRUJAR**  
bil 53  
bilchek'tah 54  
bilk'ab 54  
bilyah 54  
hilchek' 210  
huch' 239  
huhuxah 240  
pots' 669  
puch' 671  
kek' 938  
xuk' 954  
yach' 961  
yats' 970

**ESTRUJADO**  
bibilki 51  
hok'a'an 221  
huch' 239  
huuhux 240  
k'ut 424  
k'uta'an 425  
puch' 671  
kek' 938  
yach'a'an 961

**ESTRUJÓN**  
bilchek' 54

**ESTUARIO**  
uk'um 899

**ESTUCAR**  
pak' 624

**ESTUCO**  
bitun 57

**ESTUCHE**  
akat 6  
hupeb 257

**ESTUDIANTE**  
(ah) kambal 290

**ESTUDIAR**  
kambal 289

**ESTUDIO**  
kambalil 290

**ESTUDIOSO**  
sak' ol 714

**ESTULTICIA**  
netsil 567

**ESTUPENDO**  
ch'a k'ax t'antsil 123

**ESTÚPIDO**  
bentah 50  
(ah) ma' na'at 497  
ts'uy pol 895

**ESTUPOR**  
k'as na'atil 382

**ESTUPRAR**  
k'askunah 382

**ESTUPRO**  
sat 719

**ETAPA**  
hun ti' k'in 255

**ETERNAMENTE**  
ma' bahun 470  
ti' hunk'ul 792  
ti'ma' xulunte 795

**ETERNIDAD**  
bolon ts'akab 64  
masab yomil 503  
ma' xuluntil 513  
oxlahun ts'akab 612

**ETERNO**  
hunk'ul 250  
maa' chun 475  
ma'haway 477  
masab yom 503  
ma' xulumte' 513  
oxlahun ts'akab 612

**ÉTICO**  
(ah) bakil 28  
nich' ko'il 569  
tsemil 858  
(ah) tsemil 858

**ETÍOPE**  
box 65  
ek' box 150

**ETIQUETA**  
tsik 859

**EUNUCO**  
(ah) puts' ton 679

**EUROPEO**  
ts'ul 892

**EVACUACIÓN(ES)**  
hub nak' 239  
k'axil 389  
k'aaxil 389  
— DE SANGRE  
k'ik' choch 399

**EVACUAR**  
hoch-hal 217  
hok'sah 223  
k'aax 388  
ta' 748  
ta'achahal 751  
ta'ah 752

V.  
**TENER GANAS DE EVACUAR**

**EVADIR(SE)**  
kolba 332  
mak'ultah 489

**EVANGELIO**  
(u) k'ahlay k-ah lohil  
363

**EVANGELISTA**  
k'ul 420  
(ah) k'ul yokil 422  
yah ts'ibul be 962

**EVAPORACIÓN**  
omankil 605  
sap'lil 718

**EVAPORAR**  
k'os 414  
k'osmal 414  
sap' 718  
ts'uts' 894

**EVAPORADO**  
k'os 414  
sap' 718

**EVASIÓN**  
puts' 678

**EVASIVA**  
k'ex ol 398

**EVEN TO**  
ik' 266  
yuchul 981

**EVIDENCIA**  
hah 168

**EVIDENTE**  
hah 168  
pot chakan 668

**EVIDENTEMENTE**  
pot chakan 668

**EVITAR**  
hel 198  
wet' 920

**EVOCACIÓN**  
paykun 640  
paykunahil 640

**EVOCAR**  
paykun 640

**EVOLUCIONAR**  
hel 197

**EXACTO**  
xot 950

**EXACTOR**  
(ah) tsa' 848

**EXAGERACIÓN**  
pot 667

**EXAGERAR**  
ts'ak 872

**EXALTACIÓN**  
k'ux 425

**EXALTAR**  
ka'nal 292

**EXAMEN**  
ch'a t'an 127  
tumut 822  
— DE GANADO  
tumtah wakax 821

**EXAMINADOR**  
(ah) patkunah bel 634

**EXAMINAR**  
choch 104  
ch'a t'an 127  
ch'och' 138  
ch'och' be 139  
k'at 383  
nukbesah 583  
pat 632  
pat-hal be 634  
tumtabal 820  
tsakal 850  
xak' 933

**EXAMINADO**  
ch'abal 120  
k'atan t'an 385  
pat-hal be 634

**EXANGÜE**  
(h) ma' k'iik' 487

**EXÁNIME**  
sak kimén 712

**EXASPERAR  
EXPERIMENTO**

**E**

**EXASPERAR**  
lik'il 451  
taachi'hal 751

**EXCARCELAR**  
hok'sah 223

**EXCAVACIÓN**  
k'om 412  
muk 533  
panil 629

**EXCAVADURA**  
panil 629

**EXCAVAR**  
k'oy 416  
pan 629  
pa's 631

**EXCAVADO**  
k'oy 416  
pan 629

**EXCEDENTE**  
lem 445  
tich 790

**EXCEDER**  
lem 445  
man 493  
pitmanel 657  
tich 790  
tip' 796

**EXCEDIDO**  
tip' 796

**EXCELENCIA**  
(ah) tepal 785  
tip'a'nil 796

**EXCELENTE**  
pot 667  
tibil 789

**EXCEL SO**  
hach ka'anal 167

**EXCEPCIÓN**  
hunpayil 252  
V.  
SIN EXCEPCIÓN

**EXCEPCIONAL**  
ma' on ti' be 501

**EXCESIVAMENTE**  
kalam 286

**EXCESIVO(A)**  
lem 445  
manal 495  
p'enkach 687  
p'enkech 687

V.  
**ATADURA MUY REPETIDA Y EXCESIVA VENDER A PRECIO EXCESIVO**

**EXCESO**  
ban 37  
lem 445  
p'enkechil 687  
tich 790  
tul 817  
yala' 964

V.  
**CON EXCESO LLENAR EN EXCESO**

**EXCITACIÓN**  
kool 332

**EXCITANTE**  
(ah) hopsahul 232

**EXCITAR**  
kexbil 313  
muk'ah ol 537

**EXCLAMACIÓN**  
halibe' 176  
— DE DOLOR  
p'e 684  
t'u 842

**EXCLUIR**  
hok'sah 223

**EXCOMULGAR**  
pul tsakomal 676  
tsakom 850  
tsitsakomil 862

**EXCOMULGADO**  
ak'ay 8

**EXCOMUNIÓN**  
ak'ayil 8  
tsakom 850

**EXCORIACIÓN**  
ts'ipil 886

**EXCORIAR**  
pok'ol 664

**EXCORIADO**  
ts'ipa'n 886

**EXCRECENCIA**  
p'ichah 689  
— VERRUGOSA  
(x) al ax 11

**EXCREMENTAR**  
ta' 748

**EXCREMENTO**  
ta' 748  
t'uchtal 844  
— DEL TORDO  
ta' ts'iw 780

**EXCURSIÓN**  
ximbal 944

**EXCURSIONISTA**  
(ah) ximbal 944

**EXCUSA**  
luk' 465  
mahan u chun 477  
tokba 804  
tsemsem 858

**EXCUSAR(SE)**  
koy 341  
kusba 355  
luk' 465  
pul 674  
puluh pul 676  
tok 803

**EXCUSADO**  
luk' 465  
ma' u pek ol 510

**EXECRABLE**  
yaya tse'ktah 973

**EXENCIÓN**  
luk' 465

**EXENTO**  
lik'a'an u patan 451  
luk' 465

**EXEQUIAS**  
k'ay kimén 391  
mansah misa yok'ol 499

**EXHALACIÓN**  
lubul ek' 464

**EXHALAR**  
hok'ol 223

**EXHAUSTO**  
xul 955

**EXHIBICIÓN**  
tsa 848

**EXHIBIR**  
esah 156

**EXHUMACIÓN**  
hok'sah 223

**EXHUMAR**  
hok'sah 223

**EXIGENCIA**  
tsa 848  
ts'al pach 875

**EXIMIR**  
luk' 465

**EXISTENCIA**  
yanil 968

**EXISTENTE**  
ts'akan 873

**EXISTIR**  
an 16  
anil 17  
(y) antal 17  
ts'akah 873  
yan 967  
yanil 968

**ÉXITO**  
ts'ok 887

**ÉXODO**  
hok'lil 222

**EXONERAR**  
k'aax 388  
ta' 748

**EXORCISTA**  
(ah) ts'ak 872

**EXORTAR**  
(ah) tak t'an 760

**EXÓTICO**  
(h)ma' wayil 511

**EXPECTORAR**  
kol kal 333

**EXPENDER**  
p'ep'elhal 688

**EXPERIENCIA**  
pak' tumut 627

**EXPERIMENTAR**  
napahal 559  
pak'tuntah 627  
p'isba 693  
tum 820  
tumtah 821  
yalat 965

**EXPERIMENTADO**  
napa'n 559  
tumtaha'an yol 821

**EXPERIMENTO**  
tumut 822

**EXPERTO  
EXTREMAUNCIADO**

**EXPERTO**  
its'at 273  
p'ix 694

**EXPIRAR**  
benel 49  
hok'sah ik' 223  
xul 955

**EXPLICACIÓN**  
tsol 863

**EXPLICAR**  
nuk 582  
nukbesah 583  
p'ep'el 688  
tsol 863  
ts'a nu'uk 877

**EXPLICADO**  
nuukan 583  
tsola'n 863

V.  
**VOLVER A EXPLICAR**

**EXPLORADOR**  
(ah) ch'a beh 120  
(ah) ch'uk 143  
(ah) ilmah lu'um 268  
(ah) pikit be 654  
sabin 707

**EXPLORAR**  
chuktah 113  
ch'uk 143  
ch'uuk beh 143  
il 267  
xach 930

**EXPLOSIÓN**  
wak' 908

V.  
**HACER EXPLOSIÓN**

**EXPLOTAR**  
wak' 908  
xik 942

**EXPONER**  
pat 632  
t'an 833  
tsol 863

**EXPÓSITO**  
tsen 858

**EXPRESAR**  
a'lal 11  
t'an 833

**EXPRESIÓN**  
t'an 832

**EXPRIMIMIENTO**  
yets'lil 975

**EXPRIMIR**  
ch'ot 140  
ch'ukah 143  
pats' 634  
pets' 649  
pich 652  
pots' 669  
puts' 678  
ts'al 874  
yach' 961  
yets' 975

— **TORCIENDO**  
yats' 970

**EXPRIMIDO**  
pats' 634  
pich 652  
pots' 669  
pots'an 669  
puts' 678  
yats' 970  
yets' 975  
yets'a'an 975  
yib 976

**EXPULSAR**  
hok'sah 223  
tohlah 802

**EXPULSADO**  
tohla'n 802  
tohola'n 803

**EXTASIA(SE)**  
hits' 212  
nay 563

**ÉXTASIS**  
sat 719

**EXTENDER(SE)**  
hay,ah 190  
hayhal 190  
he' 192  
henba 201  
hitah 211  
hok'umbil be 224  
ishil bu'ul 271  
kats'ba 305  
nach-hal 548  
nach u sina'n 549  
ot'e 609  
pek'a'an 646  
sats' 721  
sin 729  
suts'tal 747  
tats' 779  
tich' 791  
tik 792  
tuts' 828  
t'e tal 835  
t'it' 838  
tsit 862  
uk'mal 899

xab 929  
xib 941  
xit' 945  
yal 964  
yuk'mal 981

— **AL SOL**  
hay k'in, ah, tah 191

— **BRAZOS Y  
PIERNAS**  
tats' 779

— **LAS ALAS**  
bats'tah 41

— — **PIERNAS**  
tats' bat 780

— **LOS MIEMBROS**  
xit'bayel 946

— **RUMORES**  
pul 674

**EXTENDIDO**  
hay 189  
henba 201  
nach 547  
pek'a'an 646  
sats' 721  
sinan 729  
tats' 779  
tich' 791  
tich'a'an 791  
tinkabal 795  
tuts'a'an 828  
t'it'a'an 838  
xab 929  
xit'a'n 946  
xit'lil 946

V.  
**QUEDAR EXTENDIDO**

**EXTENSIÓN**  
sinan 729  
xit'lil 946

**EXTENSIONAMIENTO**  
xit'lil 946

**EXTENUACIÓN**  
ts'oyil 891

**EXTERIOR**  
tankab 773  
tu pach 824

**EXTERMINAR**  
kimsah 319

**EXTINGUIR**  
xul 955

**EXTIRPACIÓN**  
hok'sahil 224

**EXTIRPAR**  
hoh 219

— **LOS TESTÍCULOS**  
puts' ton 679

**EXTRAER**  
hal 174  
hiltah 210  
ho'ch 217  
hok'sah 223  
hoop 231  
pay 637  
puts' ton 679

**EXTRAMUROS**  
tan kah 773

**EXTRANJERO**  
hula 242  
(ix) ma' pik ts'ul 502  
nach 547  
(ah) numul be 587  
omon 606  
(ah) p'at kah 683  
satay 721  
(ah) tanxel kahil 776  
ts'ul 892  
yanal 968

**EXTRAÑAR**  
koy 341  
k'axba 389  
k'oxba 415  
makat 482  
makil 483

**EXTRAÑO**  
ek' 149  
k'ox 415  
maktsil 485  
(h)men maaskab 521  
nach 547

**EXTRAORDINARIO**  
cha'antsil 84

V.  
**COMPRAR A PRECIO  
EXTRAORDINARIO**

**EXTRAVIAR**  
sat 719

**EXTRAVIADO**  
sata'n

**EXTRAVIO**  
ko'il 329

**EXTREMADO**  
mana'n yet k'in 497

**EXTREMAUNCIADO**  
tak' yah 764

**EXTREMAUNCIÓN  
FALSEAR**

**EXTRENIDO**  
hu'l 242

**EXVOTOS**  
k'ex 396

— — **SIERRA**  
nak' pu'uk 557  
nix 571

— — **SOMBRERO**  
(u) le' p'ook 446

V.  
**A LA FALDA  
METER EN FALDA**

**FALDADA**  
puh 671

**FALDEAR**  
tsel 857

**FALDELLÍN**  
pik 653

**FALDETA**  
ak bon 6  
ch'ikim te'el 136  
pik 653  
sin 729

**FALDICORTA**  
(ah) ch'ikim te'el  
ex 136  
p'op'otok ex 698

**FALSARIO**  
(ah) es ts'ib 157  
(ah) tutus ts'ib 828

**FALSEAR**  
es 156  
ets' 162  
okól 597  
pahan 633  
— **DE CERRO**  
nak' 555

**E  
F**

**F**

**EXTREMAUNCIÓN**  
tak' yah 764

**EXTREMO(S)**  
ham 177

kuk na 346  
mat 504  
ni' 567  
xuk' 954  
xul 954

V.  
**AMBOS  
EXTREMOS  
ENTRE DOS  
EXTREMOS**

**FÁBRICA**  
pak' 623

**FABRICANTE DE  
VELAS**  
hoy kib 237

**FABRICAR**  
menyah 521  
pak' 623  
tumtah 821

— **EN EL  
ENTENDIMIENTO**  
tumtah 821

**FÁBULA**  
ik' 266  
natle 561

**FABULAR**  
ik' 266

**FABULOSO(A)**  
ik' 266

V.  
**ANIMAL FABULOSO  
SER FABULOSO  
SERPIENTE FABULOSA**

**FACA**  
xoteb 951

**FÁCIL**  
hop'be'n 232  
mahanken 477  
ma' muk'tsil 493  
ma' talan 505  
ma' ya 513

**FACILIDAD**  
nahankelil 552

**FÁCILMENTE**  
ma' talan 505  
ti' ma' u yail 795

**FACINEROSO**  
(ah) lobil 456

**FACTIBLE**  
utskinabe'n 902

**FACTOR**  
(ah) k'am balba 372

**FACTÓTUM**  
k'ablan oklan 361

**FACULTAD**  
sipit olal 732  
uch 897

**FACHA**  
k'oh 409

**FACHADA**  
tan pach 775

**FAENA**  
menyah 521

**FAISÁN**  
kox 340  
k'anbul 376  
kónbul 413  
mut 542  
(ah) tab 749

V.  
**LLAMAR FAISÁN Y  
AVES**

**FAJA**  
k'ax 387

k'ax nak' 390  
lektan 445  
pak k'ax tan 622  
t'un 845

— **DE PECHOS**  
lich tan 448

— **DELGADA**  
t'un 845

**FAJAR**  
hots 234  
k'a'x 387  
pak k'ax tan 622  
tsemhal 858

**FAJO**  
k'ax 387

**FALACIA**  
tus 826

**FALAZ**  
(ah) tus 826

**FALCAR CANOAS**  
tsay 854

**FALCADO**  
tsay 854

**FALDA**  
(u) chi' nok' 101  
(u) chun pu'uk 116  
hal 174  
(u) k'a nok' 378  
mismis 524  
pik 653  
puh 671  
puhabil 672

— **DE CERRO**  
nak' 555

**FALSEDAD  
FARSANTE**

**FALSEDAD**  
tus 826  
tusbil 826

**FALSETE**  
bek'ech 48

**FALSÍA**  
(ah) ka'te' puksik'al 303  
ka'te' t'an 303

**FALSIFICADOR**  
(ah) es ts'ib 157  
— DE FIRMAS  
(ah) tutus ts'ib 828

**FALSIFICAR**  
es 156  
lah okol 432  
tus 826

**FALSO(A)**  
es 156  
ets' 162  
(ah) ka'te' puksik'al 303  
ma' hah 475  
ma' oksabe'n ol 501  
(ah) tabsah 750  
(ah) tus 826  
tusbil 826  
ya'om ach 970  
— FIRMA  
tusbil 826  
— TESTIMONIO  
kal pach t'an 289  
lik'sah t'an 452  
pak' pach 627  
pak' pachil 627  
yamab 967  
V.  
LEVANTAR FALSO  
TESTIMONIO  
POBRE FALSO

**FALTA**  
mana'n 495  
mana'an 496  
mina'an 523  
nak 552  
si'p 731  
xih 942  
— DE ANIMO  
mak'olhal 488  
— VIGOR  
t'ona'n 841  
— VOLUNTAD  
mak' olal 488

**FALTAR**  
benel 49  
benel 50  
binel 56

ma' chuka'n 474  
ma' kula'n 485  
mana'an 496  
mina'an 523  
pumtuba 676  
si'p 731  
— AIRE  
kupah 353  
— EL JUICIO  
mana'an u kux ol 496  
— EN PALABRA  
k'aat'an 386  
— POCO  
-ma'- 469  
ts'anbal 877  
ts'e 880  
— POR HACER  
matbal 506  
V.  
POCO FALTÓ

**FALTO**  
ch'eh 130  
mana'an 496  
sap' 718  
— DE MEMORIA  
(ah) tubul ik' 812

**FALTRIQUERA**  
chim 100  
mukuk 535

**FALLAR**  
hech 194

**FALLECER**  
kim 317

**FALLO**  
mana'an 496  
xot ol 952

**FAMA**  
anumal 17  
k'in 401  
lob u mut 456  
muuk 534  
mul 538  
mut 542  
mu'wak 543  
pektsil 645  
yuk'tal 982  
V.  
MALA FAMA

**FAMÉLICO**  
kal wi'ih 289

**FAMILIA**  
ba'al nail 36  
hal nail 177  
kuchkabal 344  
mek'elte 518

V.  
CABEZA DE FAMILIA  
tsublal 865  
(ah) tsublal 865  
ts'ibol 883  
wayas 917

**FAMILIAR**  
ba'al nail 36  
ch'ibal 134  
hal nail 177  
kuchkabal 344  
lak' 436  
nup 588  
(u) nup t'an 590  
wonel 927  
yet 974

**FAMILIARIDAD**  
etailil 158

**FAMOSO**  
nach anumal 548  
siyan kan 735

**FÁMULO**  
k'os 414

**FANEGA**  
balche' 34  
V.  
MEDIA FANEGA

**FANEGADA**  
hun chuk 248

**FANFARRÓN**  
ko' 323  
ko'chi' 325  
(ah) k'aay kamach 391  
(ah) k'uts 425  
(ah) lilon 453  
(ah) nonohba 579  
on achil 606  
(ah) sakach 709  
(ah) sis on 734

**FANFARRONEAR**  
chom 107  
esah 156  
k'uk'us 420  
k'uts 425  
nohbach t'an 573  
onkan 606

**FANFARRONERÍA**  
(ah) nonohbail 579  
on achil 606

**FANGO**  
luk' 464

**FANTASEAR**  
ts'ibol 883

**FANTASÍA**  
manel tukul 497

tsublal 865  
(ah) tsublal 865  
ts'ibol 883  
wayas 917

V.  
PENSAR CON  
FANTASÍA

**FANTASMA(S)**  
ak'ab kulenkul 8  
manab 494  
ox k'ok'ol tsek 612  
(ah) way 916  
winak 923

**FANTÁSTICO(A)**  
(ah) on 606  
V.  
TOMAR FIGURA  
FANTASTICA

**FANTOCHE**  
al che' 12  
al nok' 14

**FARÁNDULA**  
(ah) taachil 751

**FARANDULERO**  
balam pel 33  
(ah) balts'am 36  
(ah) taach 751

**FARAÚTE**  
(ah) chila'n 99  
(ah) tsol t'an 864

**FARDO**  
kuch 342  
k'ax 387  
tep' 786

**FARINGE**  
u'l 899

**FAROL**  
balab ik' 32  
ch'uy ek' 146  
yah k'ak'il beh 962

**FARSA**  
balts'amil 36  
ets'tah 164  
(ah) taach 751  
tachil 751  
taah 752  
tah baxal 753  
V.  
REPRESENTAR FARSAS  
O COMEDIAS

**FARSANTE**  
chiilan,t 99

ho'l ahaw 225  
(ah) taach 751  
tah ach 752

**FAVOR**  
anat 16  
bo'oy 66  
lat'pach 441  
mamakbo'y 492  
matan 505  
V.  
EN FAVOR DE QUIÉN

**FAVORECER**  
antah 17  
boch'besah 59  
chuk bo'oy 112  
kach yatsil 280  
ketbesah 312  
(ah) lat' k'ab 440  
lat'pach 441  
mak bo'y 482  
mak k'och 484  
matan k'inam 506  
mat k'inam 507  
mek' tus 519  
muk'inah t'an 537  
payum 641  
t'e k'ab 835  
ts'ayatsil 880  
wakunah ti' be 908  
— AL HUÉRFANO  
yoksah yalan u xik' 979  
FAVORECIDO  
payum 641

**FAVORITO**  
(u) nup t'an 590

**FAZ**  
ich 262  
wich 922

**FE**  
hahkunah 171  
ok olal 597  
V.  
ARTÍCULO DE FE  
DEFENSOR DE LA FE  
MALA FE  
SIN FE  
TENER FE

**FEALDAD**  
k'as 380  
k'asil 382  
p'etaye'nil 689  
(u) tenbatsilil ich 785  
tinbantsil 795

**FEALDIZ**  
k'as 380  
k'asil 382

**FEALDIZANTE**  
ix 274

**FECUNDAR**  
chek' 88  
tsayom 855

**FECUNDA**  
k'in 400

**FEDERACIÓN**  
molay 528

**FEHACIENTE**  
hah 168

**FELICIDAD**  
ki'il 316  
uts 901

**FELICITACIÓN**  
peul 651

**FELICITAR**  
peul 651  
ts'ibol 883

**FELIGRÉS**  
kuchteel 345  
mek'elte 518

**FELIZ**  
ki' 313  
ki'il 316  
noh kenanil 574  
(ah) pixan 659

**FELONÍA**  
k'eban t'an 393

**FELPA**  
tsap 852  
tsots 864  
yub ch'am 981

**FEMENINO**  
(ix) ch'up 144  
ix 274  
V.  
SEXO FEMENINO

**FEMINIZANTE**  
ix 274

**FENECER**  
haw 185  
hay,ah 190  
holbesah 225  
lah 430  
xul 955

**FEO(A)(S)**  
che' muy 90  
k'as 380  
k'asil 382

**FESTIVIDAD**  
mank'inal 498

**FASTIDIAR  
FESTIVIDAD**

**F**

lob 454  
lub u wich 464  
manab 494  
manabye'nhal 494  
ma' p'anana 502  
ma' u ketel 510  
nets 566  
netsba 567  
pis okolal 656  
p'etaye'n 688  
tibantsil 789  
timba 795  
tinbantsil 795  
waktaye'n 908  
V.  
PALABRAS FEAS Y  
DESHONESTAS

**FÉRETRO**  
maben 472

**FERIA**  
k'iwik 405

**FERIAR**  
k'ex 397

**FERMENTACIÓN**  
omankil 605  
owox 610  
yom 980

**FERMENTAR**  
om 605  
owox 610

**FEROCIDAD**  
k'inam 402  
tachi'il 751

**FEROZ**  
(ah) k'inam 402  
tach 750

**FÉRTIL**  
V.  
TIERRA FÉRTIL

**FERVOR**  
ts'a olal 878

**FERVOROSO**  
chakaw olil 78  
ts'a olal 878

**FESTIN**  
wahil 906

**FESTIVAL**  
mank'inal 498

**FESTIVIDAD**  
mank'inal 498

FESTIVO  
FIN

FESTIVO  
V.  
DÍA FESTIVO  
FETICHE  
polbil che' 665  
FETIDEZ  
tu' 810  
FETO  
balnak' 36  
FEZ  
p'ok 696  
FIADOR  
k'am k'och 373  
(ah) k'och 408  
mak k'och 484  
wakunah ok'ol 908  
FIAMBRE  
pah 618  
FIANZA  
k'am k'ochil 373  
lohebal baksah 458  
FIAR  
alkunah ol 13  
alkunah yolil 13  
ch'a k'och 124  
k'al p'ax 370  
k'am k'och 373  
k'at ti' p'ax 385  
oksah t'an 600  
p'ax 683  
ts'a pay 878  
wakunah ok'ol 908  
— DE SÍ MISMO  
alkunah ol ti' ba 13  
— HACIENDA  
ts'a p'ax 879  
FIADO  
pay 636  
p'ax 683  
p'axah 684  
p'axa'an 684  
V.  
DAR FIADO  
TOMAR FIADO  
VENDER AL FIADO  
FIBRA DEL  
HENEQUÉN  
soski 738  
FICCIÓN  
tus 826  
FIDEDIGNO  
oksabe'n ti' ol 599  
toh 800

FIDELIDAD  
lots'il 462  
FIEBRE  
chakaw 78  
chokwil 106  
t'aba'n 830  
ts'am chakaw 876  
yax ke'el 972  
— RECURRENTE  
ka' ts'ak k'in yaax ke'el  
305  
FIEL  
alab ol 10  
alab oltsil 10  
al oltsil 14  
lots'il 462  
ok olal 597  
(ah) ok olal 597  
oksa ti' 600  
p'is 692  
— DE BALANZA  
ch'uyub p'is 147  
(u) tich' tohil ch'uyub  
792  
tu ich tohil 815  
yol 979  
V.  
MUJER FIEL  
PESAR EN EL FIEL  
FIERA  
ba'alche' 35  
bolay 62  
taachi' 751  
xaknal 932  
FIEREZA  
(ix) ma' ts'uts'il 510  
tinbantsil 795  
FIERO(S)  
bok' 61  
chich 93  
hak' oltsil 173  
holkan 226  
(ah) k'inam 402  
tach 750  
tachi' 751  
tinbantsil 795  
tsikbail t'an 860  
FIESTA  
cha'an 83  
kanan 293  
ki' 313  
k'in 401  
mank'in al 498  
mek'tan mank'in al 519  
okol suwanil 598  
suwanil 747

— DE GUARDAR  
ta'kunbil 761  
— — RAMOS  
ch'a xa'an 128  
V.  
CELEBRAR FIESTA  
DÍA DE FIESTA  
HACER FIESTA  
SANTIFICAR FIESTA  
SOLEMNIZAR FIESTA  
VÍSPERAS DE FIESTA  
FIGÓN  
k'oben 406  
FIGURA  
etp'isa'n t'an 161  
hoch 215  
hochol 217  
kulche' 349  
kuxum wimb al 357  
k'oh 409  
na't 560  
nukul 584  
(u) pa'sba 631  
patul 634  
(u) pixan t'an 659  
polbil che' 665  
(u) p'isan t'an 693  
p'ixan t'an 695  
wayasba 917  
winba 923  
— DE ONDAS  
wol 926  
— — TRAPO  
wal nok' 912  
V.  
TOMAR FIGURA  
FIGURADO  
pat 632  
V.  
LENGUAJE FIGURADO  
FIJAR  
ets' 162  
hets' 204  
ichtah 264  
xol 950  
— LA VISTA  
tak'ach 762  
— PLAZO  
p'elk'in 686  
FIJADO  
aka'an 6  
xola'n 950  
FIJO  
babahki 22  
ch'ika'an 135  
ets'a'an 163  
hah 168  
muk'a'n 537

FILA  
huntsol 256  
-t'il 836  
t'is 837  
tsol 863  
V.  
ORDENAR EN FILA  
PONER EN FILA  
TENDIDO EN FILA  
FILO  
e 148  
kaa' ye 307  
le' 442  
ye 973  
V.  
DAR FILO  
DE DOS FILOS  
SACAR FILO  
SIN FILO  
FILOSO  
ye 973  
FILOSOFÍA  
miats 523  
FILTRAR  
pots'mal 670  
t'ah 831  
ts'iib 882  
xix 946  
FIN  
(u) cheel 89  
ep 155  
hits' 212  
hol 224  
hol chak'an 226  
it 271  
lah 430  
moy 531  
nak' 556  
nak'al 556  
ni' 567  
nik 569  
nu'uts' 592  
och k'in al 594  
pachal 616  
tab kitan 750  
ts'ok 887  
xul 954  
yit 977  
— DEL MUNDO  
hay kabal 191  
V.  
A FIN DE QUE  
A QUÉ FIN  
AL FIN  
DAR FIN  
EN FIN QUE  
HASTA EL FIN

PONER FIN  
SIN FIN  
FINAL  
pach 615  
pachal olah 616  
tak' yah 764  
xul 954  
V.  
CAUSA FINAL  
JUICIO FINAL  
RAZÓN FINAL  
FINALIZACIÓN  
xot kab t'an 951  
FINALIZAR  
haw 185  
hits'il 213  
ts'ok 887  
xul 954  
— PLÁTICA  
xot kab t'an 951  
FINALIZADO  
ts'oka'n 888  
FINALMENTE  
ka'to' 303  
nak' 556  
sebal' tun 724  
-tun 822  
tu ts'ok tun 828  
ts'akibali tum 874  
ts'ok 887  
(u) xilitun 944  
xulbesah 955  
FINAR  
kim 317  
lah 430  
— DE RISA  
hits'il ti' che'eh 213  
FINADO  
(ah) kimén 318  
FINCA  
kah 280  
FINEZA  
tibil 789  
tsik 859  
FINGIMIENTO  
ch'umch'un t'an 144  
FINGIR  
es 156  
ets' 162  
pat 632  
tus 826  
tusul 827  
ye 973

FINGIDO  
ets' 162  
(ah) ka'p'el 301  
(ah) ka'te' puksik'al 303  
ka' ye ol 307  
(ah) koch matan 326  
k'at matan 385  
(ix) ken k'oh 395  
tusbil 826  
tusul 827  
(ah) walax 911  
(ah) wuluts' 927  
ya'om ach 970  
FINIBLE  
haway 188  
hawayhal 188  
ma' num ha'ab 500  
nikbe'n 569  
numay 586  
sab yom 707  
satay 721  
ti' xulunte 799  
tutus 827  
xul 955  
xulumte 956  
FINIQUITAR  
ts'ok 887  
FINIR  
nik 569  
xul 955  
FINITO  
haway 188  
FINO(A)  
bich' 52  
hay 189  
mamayki 493  
ol 603  
tat 778  
uts 901  
V.  
LLOVIZNA MUY FINA  
NO FINO  
FIRMA  
chikilbesah 97  
chikul 98  
k'aba' 359  
ts'ib 882  
V.  
FALSA FIRMA  
QUE FALSEA FIRMA  
O ESCRITURA  
FIRMAMENTO  
ka'an 291  
FIRMAR  
chikilbesah 97

FIRME  
chich 94  
ets'a'an 163  
muk'a'n 537  
V.  
MANTENERSE FIRME  
PONER FIRME  
FIRMEMENTE  
muk'il 537  
ti' chich yolil 790  
FIRMEZA  
chichil 95  
hets'lil 205  
hun xot t'an 256  
xachlil 931  
V.  
ASENTADO SIN  
FIRMEZA  
SIN FIRMEZA  
FISCAL  
(ah) tak ho'ol 759  
FISGA  
k'ek' 394  
lichib 448  
lom 459  
luts 467  
senet' 725  
FISGAR  
ch'in t'an ok'ol 137  
lich' 448  
lom 459  
pul 674  
FISGADO  
loma'an 460  
FISTOL  
t'ilil 837  
FLÁCIDO  
pach' 617  
FLACO  
babach nak 22  
(ah) bak 27  
bek'ech 48  
(ah) boh it 60  
boholboh 61  
chawil 85  
(ah) chay bak 85  
cheh,el 87  
ch'aw 128  
ch'ay 128  
ch'aytal 128  
(ah) ch'em te'el 131  
ch'ib 133  
k'ak'mal 367  
liliwnak 453

FINAL  
FLAUTA  
loloch 459  
lot'mal 462  
luba'n 463  
(ix) ma' chich  
muk'il 474  
mun ol 541  
not' 580  
not'aan 580  
oyan ol 613  
pak'al 625  
pek-kabal 644  
sap' 718  
takchalak 758  
tsem 858  
tsemhal 858  
tsun 868  
ts'oy 891  
xich' xich' 942  
V.  
HOMBRE FLACO  
FLACURA  
bek'echil 48  
FLAGELACIÓN  
hats' 183  
FLAGELAR  
hats' 184  
FLAMANTE  
tumben 820  
FLANCO  
tsel 857  
FLAQUEAR  
pik'yah ok 655  
FLAQUEZA  
cheh,el 87  
chekhunsah 87  
lot'mal 462  
(ix) ma' chich olalil 474  
mun ol 541  
oyolal 613  
tsemil 858  
tsemsem kimil 858  
ts'oyanil 891  
— DE ÁNIMO  
tseem olal 858  
V.  
CAERSE DE FLAQUEZA  
FLATO  
t'iba'n 836  
FLATULENCIA  
hehetki 195  
t'iba'n 836  
FLAUTA  
chul 113

F

**FLECADURA FONDA**

(FLAUTA)  
piitoooh 657  
sol 736

**FLECADURA**  
(u) chi' nok' 101  
simsim chi' 729

**FLECO**  
(u) chi' nok' 101  
kuts 355  
(u) nik 569

**FLECHA**  
halal 175  
hul 242  
k'ax halal 389

V.  
**ATRAVESAR CON FLECHA**  
**CASQUILLO DE FLECHA**

**FLECHADOR**  
(ah) hul 242

**FLECHAR**  
akan 5  
hul 242  
wak hul 907

— **JUNTOS**  
ka' ts'ak hul 305

**FLECHADO**  
hul 242  
mantats' 500

**FLECHERO**  
(ah) bolon mak'ap 63  
(ah) keh 308  
(ah) toox 810

**FLEMA**  
aktub 7  
iskab 271  
naa' se'n 560  
se'n 725  
sim 729

**FLEMATICAMENTE**  
may och seb 515

**FLETAR**  
mahan 476

**FLETE**  
atal 18  
bo'ol 62  
mo 524  
muk'ul 538  
tohól 802

**FLEXIBILIDAD**  
kots'an 340

V.  
**SIN FLEXIBILIDAD**

**FLEXIBLE**  
hot' 234  
ot' 609  
wats'al wats' 914

V.  
**RESULTAR FLEXIBLE**

**FLEXIÓN**  
mot'ba 530

**FLEXIONAR(SE)**  
hotan 234

**FLOJAMENTE**  
chachal 74

**FLOJEAR**  
mak'olhal 488

**FLOJEDAD**  
chachakunah 74  
ch'uka'an 143  
hobach-hal 214  
mak' olal 488  
nay olal 564  
poy achil 670

**FLOJERA**  
chi' olal 102  
mak' olal 488  
mak'olhal 488

**FLOJO(A)**  
chachakunah 74  
chachal 74  
(ah) chambel mansah  
k'in 83  
chi'tan 102  
chochól 104  
ch'eleknak sakal 131  
ch'uka'an 143  
hobach 214  
hobach-hal 214  
hool 225  
hoy 236  
hoypel 237  
huhupki 240  
its' olal 274  
kool 332  
kolbanak 333  
k'un 423  
(ah) les 447  
liliwnak 453  
mak'ol 488  
mak'olhal 488  
nay ol 564  
oyan ol 613  
pitlak 657  
poy 670

(ah) p'il k'in 691  
sak'an 714  
susumnak yol 744  
tach 751  
ts'oy ach 891

**FLOR(ES)**  
lol 458  
nik 569  
top' 807

— **DE HENEQUÉN**  
bob 58

— — **LAUREL**  
(ix) laul 441

— — **MUERTO**  
masewalpuhuk 503

— **EN BOTÓN**  
untulis 901

— — **CAPULLO**  
(u) mulum 540

V.  
**ADORNAR CON FLORES**  
**BOTÓN DE FLOR**  
**BROTAR LA FLOR**  
**ECHAR FLORES**  
**VARA DE FLORES**

**FLOREAR**  
tsayal 854

**FLORECER**  
lol 458  
lolankal 458  
nikankil 569  
p'ochahal 696  
top' 807  
tsayal 854  
xit 945

— **EL MAÍZ**  
hekankil 196

**FLORESCENCIA**  
lolankal 458

**FLORESTA**  
k'ax 387

**FLORETISTA**  
(ah) baxal hats'ab 42

**FLORIDO(A)**  
nika'an 569  
top'nike'n 808

V.  
**MATA FLORIDA**

**FLOTA**  
bak' 29  
molay 528

**FLOTANTE**  
k'aaknak 364

**FLOTAR**  
k'ak'aknak 365  
k'aankal 377

**FLUCTUAR**  
hel hel 200  
k'ak'amakil 365

**FLUIR**  
alkab 12  
k'is 404

— **SUAVEMENTE**  
yiyibankil 978

**FLUJO**  
emel 153  
k'asal 381  
pu ta' 678

— **DE SANGRE**  
xan k'ik' 935  
x-k'ulimkan 947

— **SUAVE**  
yiyibankil 978

**FOCA**  
kohaa' 327  
tsula' 867  
(x) tsula' 867

**FOCO**  
ch'uy ek' 146  
tuchub saas 813

**FOFO**  
(ix) ma' ba'l 471  
(ix) ma' ts'u 510  
potoknak 669  
pupuhkil che' 677  
p'olan 698  
p'op'oki 698  
p'ot 699  
p'uk 700

**FOGAJE**  
k'ak' 365

**FOGATA**  
hop k'ak' 231

**FOGÓN**  
k'ak' 364

**FOGUEAR**  
nak' chuh 557

**FOLLAR**  
yum k'ak' 983

**FOLLÓN**  
(ah) wa'n chak 912

**FONDA**  
wi'ileb na 923

**FONDO**  
it 271  
yit 977

**FONÓGRAFO**  
maben t'an 472

**FONTANELA**  
ha'al 174

**FORÁNEO**  
nach 547  
ts'ul 892

**FORASTERO**  
hula 242  
k'atak 384  
(h)ma' wayil 511  
nach 547  
tu lak' kah 818  
ts'ul 892

**FORCEJEAR**  
cho'pay 107  
ch'etba 133  
koyba 341  
k'axba 389  
k'oxba 415  
p'isba 693

**FORJAR**  
babah, tah 23  
bax 41  
pat 632  
sihsah 728  
tus 826

**FORJADO**  
baxbil 42

**FORMA**  
nu'uk 583  
patul 634  
taachilil 751  
wich 922

— **DE LETRA**  
wich 922

— — **VIDA**  
paskab 631

V.  
**SIN FORMA SUPERFICIE LÍQUIDA QUE FORMA OLAS**

**FORMAL**  
(ah) bobok' 59  
nuukan 583

**FORMALIDAD**  
nuukan 583  
sahlemil 708

**FORMAR(SE)**  
bits' 57

menyah 521  
pak' 624  
pat 632  
patan 633  
pay winikil 642

— **BOLSA**  
pohah 661

— **EL PECHO DE LA MUJER**  
t'uch-chahal 844

— **LA CRIATURA**  
winikhal 923

— **MONTONES**  
tutuktal 827

— **OVILLOS**  
wol 926

— **PASTA**  
tsay 853

— **PROMINENCIAS**  
t'uchul 844

**FORMADO**  
pat 632  
patan 633

V.  
**POZO FORMADO GOTA A GOTA**

**FORMIDABLE**  
sahbe'n 708

**FORNICACIÓN**  
ko'il 329  
k'asal be kuxtal 381  
pak' k'eban 626  
tsubah 865  
tsubul 865

**FORNICADOR**  
(ah) pak' k'eban 626  
(ah) tsuk ach 866

**FORNICAR**  
ko'il 329  
pak' k'eban 626  
p'en 686  
p'entak 687  
tsay 853  
tsubah 865  
tsubul 865

**FORNICARIO**  
(ah) ko' 324  
(ah) tsuk ach 866

**FORNIDO**  
muk'a'n 537  
pook 662

**FORRAMIENTO**  
yalbil 965

**FORRAR**  
ka'yalkunah 307  
yalbesah 965

**FORRO**  
tasa'an 777  
yal 964

V.  
**SEGUNDO FORRO**

**FORTALECER**  
chiich 94  
chichkunah 95  
chichtal 96  
muk'intah 537  
t'ahtal 832  
xich'chahal 942

**FORTALECIDO**  
muk'a'n 537

**FORTALEZA**  
chichil 95  
chich muk' 95  
hich' olal 209  
kab 277  
kal 285  
k'inam 402  
muk' 536  
pa' 614  
p'a 680  
tan k'inam 774  
t'ah 831  
utsil na 902  
xib 941  
xibil 941  
yak 963

— **DE VARÓN**  
xibhal 941

V.  
**BALUARTE DE FORTALEZA SIN FORTALEZA**

**FORTIFICAR**  
cheeb 86  
lem 445

**FORTÍSIMO**  
pot 667

**FORTUITO**  
kiipil 320  
naktansa 555

**FORTUNA**  
ayik'alil 20

**FORZADOR**  
(ah) muk' 537  
(ah) ts'al pach 875

**FORZAR**  
chach kal 75  
chuk 111  
kux ol 356  
ts'al pach 875  
wal chach 911

**FORZADO**  
chachbil kal 75  
ma' tal ti' ol 505  
(ma') tal ti' yol 767  
ts'albil pach 875  
ts'al pach 875  
ts'ol pach 888

V.  
**ENTRAR FORZADO**

**FORZOSAMENTE**  
teel 783

**FORZOSO**  
teel 783

**FORZUDO**  
chich muk' 95  
(ah) muk' 537

**FOSA**  
mak'och 488  
mok'och 527

— **NASAL**  
hol ni' 227

**FÓSFORO**  
ch'ilil 136  
hiri'ich hop 211

**FOSO**  
bekan 47  
hom 228

**FRACASO**  
k'as yuchul 382

**FRACCIÓN**  
hun ts'it 256  
kin 319  
kuchkabal 344

**FRACCIONAMIENTO**  
kots 338

**FRACCIONAR**  
tsukba 867

**FRACTURA**  
kachál 280  
kaa'kach 283

**FRACTURAR**  
kach 279

**FRACTURADO**  
kachál 280

**FRAGANCIA**  
bolon mayel 63  
hats'al bok 184  
uts' 902

**F**



FRAGANTE  
FRITOFRAGANTE  
hats'al bok 184  
uts' 902FRÁGIL  
hohola 220  
holmal 227  
kachál 280  
kakachki 284  
kots 338  
k'ahlak 363  
k'ahlakum 363  
op' 607  
op'chalak 607FRAGMENTAR  
xet' 939FRAGMENTO  
hun ts'it 256  
kots 338  
xet' 939FRAGOR  
hum 245FRAGOSO  
ch'away 128FRAGUA  
pib 651V.  
FUELLE DE FRAGUAFRAGUAR  
babah, tah 23  
tuklah 816FRAILE  
(ah) k'os 414FRANCACHELA  
wahil 906FRANCO  
almehen 14  
amta'an 16  
holol u k'ab 228  
luk' 465  
(ah) sii ol 730  
(ah) ts'a 870  
(ah) ts'abilah 871  
(ah) ts'ayatsil 880  
xelomal 939FRANGOLLAR  
kel 309  
sel 724  
tse' 855FRANGOLLADO  
kel 309  
tse' 855FRANQUEZA  
almehenil 14  
si olal 730FRASCO  
chu 108  
— DE VIDRIO  
sas 718FRASE  
huntats' t'an 254FRATERNIDAD  
its'inil 274FRATRICIDA  
(ah) kimsah suku'un 319FRAUDE  
chunchun t'an 116  
okol 597  
tabsah 750FRAY  
(ah) k'os 414FRAZADA  
buk 67  
buklis nok' 68  
tas 777  
tep' 786FRECUENCIA  
bukyah 68  
ka'ka'te' 284V.  
CON FRECUENCIAFRECUENTAR  
pay ok 641  
su 739FRECUENTE  
ka'ka'te' 284FRECUENTEMENTE  
bukyah 68  
hihinak 209  
sakach 709  
su 739V.  
VOLVER  
FRECUENTEMENTEFREGAR  
choo' 103  
ha' 165  
ha'ah 169  
hii' 207  
hi'ah 207  
kus 354  
pok 662  
p'o' 695FREGADO  
pok 662FREIR  
tsah 849  
tsuy 869  
ts'öhik 887  
— EN SECO  
tikin tsah 793  
FREÍDO  
tsaha'an 849FRENAR  
kunkinah 353FRENESÍ  
koo' tamkas 338  
tamakas 768  
tömökos 806FRENÉTICO  
tamkasil u ka'ah 769FRENILLO  
tab 748— DE LA LENGUA  
t'in ak' 837FRENO  
k'ak ti' 364  
tab 748  
t'in maskab 837FRENTE  
lek 444  
tan 769  
t'a 830— DE LA CABEZA  
(u) pak lek 622  
t'a 830V.  
DE FRENTEFRESCO(A)  
ak' 7  
che'che' 86  
lik' 450  
sis 732  
sis ol 733top'nike'n 808  
tulup 819  
tumben 820  
— Y NUEVA  
tulup 819V.  
LLAGA FRESCA  
PESCADO FRESCO  
SEMILLA FRESCA  
VENTOLINA FRESCA  
VIENTO FRESCOFRESCOR  
sis ol 733FRESCURA  
sis ol 733FRIABLE  
kakachki 284FRIALDAD  
ke'el 310  
sis ol 733FRICCIÓN  
chep 91  
hii'bil 208FRIJOL(ES)  
bu'ul 69  
chak chi' yan 79  
chak wayakab 80  
ib 261  
ibin kan 261  
ib kan 262  
k'an bu'ul 376  
putum 678  
p'utum 705— SECO EN SUS  
VAINAS  
wawahki 915V.  
GUISADO DE  
FRIJOLES  
PAN CON FRIJOLES  
PEPITA DE CALABAZA  
MOLIDA CON  
FRIJOLFRIJOLAR  
(u) pach bu'ul 616FRÍO  
ke'el 310  
k'ok'oski ok'ol 411  
lut' ke'el 467  
(u) na' ke'el 554  
saya'om kan 723  
sis 732V.  
CALENTURA CON  
FRÍO  
PASMARSE DE FRÍO  
TIEMPO DE FRÍOFRIOLIEGO  
ke'el 310FRITO  
tsaha'an 849  
tsuy 869FRONDA  
pokche' 662FRONDOSO  
kankan 296  
memek'ki 520  
memek'tal 520  
pokche' 662  
p'apotok u le' u che' 682  
p'ot 699FRONTERO(A)  
tan 769  
tu tan 827FRONTISPICIO  
kuk na 346  
ch'uhuk 142  
ich 262  
(u) ts'akil na 874  
ts'ek 881FROTACIÓN  
hulya 245FROTAR  
hii' 207  
hi'ah 207  
hik'abtah 210  
hix 213  
hoxba 236  
hulya 245  
ku'ult 350  
pats' 635  
ulyah 900  
yul 982FROTADO  
hik'abtah 210FRUCTÍFERO  
(ah) ichil che' 263  
tsayal 854FRUCTIFICAR  
ichankil 263  
kaa' ichankal 283  
k'am ich 373  
pul 674  
tsayal 854FRUCIÓN  
ki' 313FRUNCIDURA  
mot'ba 530FRUNCIR  
chak'ah 80  
ch'ukah 143  
lop' 460  
lup' 467  
mot'ba 530  
netsah 566  
tuchah 813FRUNCIDO  
chak'al 80  
huyub 260  
lup' 467  
mot'a'n 530  
mot'ba 530  
motsah 531  
tuch 812  
tutuchbil 827V.  
CENO FRUNCIDOFRUSTRAR  
pak'mab 626FRUTA  
ch'ahuk 121  
ch'uhuk 142  
ich 262  
(ah) ichil che' 263  
k'am ich 373  
nolche' 579  
tsayal 854  
(u) wich 922— DURA  
k'uk'ul 420  
— EMPEDERNECIDA  
k'uk'ul 420  
— MADURA  
yi'h 976  
— MARCHITA  
ts'uts' 894  
— SECA  
nuluts' 585  
— TEMPRANA  
paybe ich 639V.  
BAJAR FRUTA  
CUESCO DE FRUTA  
DIVISIONES  
LONGITUDINALES  
DE LAS FRUTAS  
LLEVAR FRUTA  
RECOGER FRUTAFRUTO  
ich 262  
nahal 550  
(u) wich 922  
yich 976V.  
ÁRBOL SIN FRUTO  
DAR FRUTO  
SIN FRUTOFUEGO  
chakaw 78  
habal 166  
hop k'ak' 231  
k'ak' 364  
k'ich 399  
moh 526  
tas k'ak' 778— APAGADO  
tupa'n 824  
— DE CALENTURA  
(u) k'ak'il 367  
— — MUJER  
(u) k'ak'il ch'uplal 367  
— — SAN ANTÓN  
metnalik'ak' 522  
okom k'ak' 599  
— DEL CIELO  
k'in ich ek' 403  
— ENCENDIDO  
tsay 853V.  
APAGAMIENTO DEL  
FUEGO  
APAGAR FUEGO  
ARMA DE FUEGO  
AVIVAR EL FUEGO  
BOTÓN DE FUEGO  
COLUMNA DE FUEGO  
DEIDAD LACANDONA  
DEL FUEGO  
DORMIR AL FUEGO  
ENCENDER FUEGO  
ENCENDER Y  
PROPAGAR EL  
FUEGO  
GLOBO DE FUEGO  
HACER FUEGO  
LABRAR CON FUEGO  
LLAMA DE FUEGO  
TORO DE FUEGOFUELLE  
hop k'ak' 231  
yum k'ak' 983  
— DE FRAGUA  
yum k'ak' 983FUENTE  
(u) holol 227  
sayab 723  
sib 726  
yoka' 978FUERA  
homanil 230  
tankab 773  
yok' kab 979  
— DE SÍ  
tubul winikil 812V.  
DE FUERA  
ECHAR FUERA  
MEJOR FUERA  
SACAR FUERA  
SI FUERA  
SI NO FUERAFUERTE  
bak 27chaak 77  
cheeb 86  
chich 93  
chiich 94  
chichil 95  
chulul 114  
hil che' 210  
kal 285  
kan 291  
kel- 310  
kelem 310  
(ah) kelem 310  
k'am 370  
k'amach 372  
k'a'amk'a'am 373  
k'inam 402  
k'un 423  
lal 437  
lem 445  
muk' 536  
muk'a'n 537  
noh ach 573  
nuukan 583  
p'enkach 687  
tach 750  
tun 822  
t'ah 831  
xibhal 941  
ya 958  
yak 963  
yi'h 976V.  
OLOR FUERTEFUERTEMENTE  
chich 94  
kan 291  
k'am 370  
k'a'amk'a'am 373  
pik' 654  
tah 752  
tu ya'abal chich 829FUERZA  
chichil 95  
ik' 266  
kab 277  
kal 285  
kel- 310  
k'inam 402  
k'oy 416  
lox t'an 463  
muk' 536  
tah 752  
tim 794  
t'ah 831  
t'an 833  
ts'al pach 875  
xibil 941  
yail 962  
yak 963FRONDA  
FUERZA

I



**FUETE  
FUTURO**

(FUERZA)  
— DE COSAS  
ESPIRITUOSAS  
yek 974  
— DEL BRAZO  
muk' k'ab 538  
— — TABACO  
yek 974  
— HACER CON LAS  
ESPALDAS  
p'us pach 704  
— HIDRÁULICA  
muk' ha' 537  
— MISTERIOSA  
tamkas 769  
V.  
ADQUIRIR FUERZA  
COMPRAR POR  
FUERZA  
CON FUERZA  
DAR FUERZA  
DE POCA FUERZA  
HACER FUERZA  
PERDER LAS FUERZAS  
POR FUERZA  
QUITAR LAS FUERZAS  
SACAR POR FUERZA  
TOMAR POR FUERZA  
  
FUETE  
hats' 184  
  
FUGA  
puts' 678  
  
FUGAR  
puts' 678  
FUGADO  
puts' 678  
  
FUGAZ  
seb 723  
  
FUGITIVO  
puts' 678  
(ah) puts' 679  
(ah) sakach puts'ul 710

FULANO  
le mako' 445  
mak 479  
mak'anil 486  
(ah) mak'anil 487  
(ah) man k'anil 498  
x-ma'k'anil 948  
  
FULMINAR  
hats' chak 184  
  
FULLERÍA  
tabsah 750  
  
FULLERO  
(ah) tabsah 750  
  
FUMADOR  
(ah) ts'uuts' chamal 894  
  
FUMAR  
ts'uuts' 894  
  
FUNÁMBULO  
(ah) baxal yok'ol sum 42  
  
FUNCIONAR  
menyah 521  
  
FUNDA  
kuch 342  
mukuk 535  
pix 658  
  
FUNDACIÓN  
ets'eb kuch 164  
  
FUNDADOR  
(ah) ets' 163  
(ah) pak' kah 626  
  
FUNDAMENTO  
chun 115  
chunbesah 115  
ets'lik 164  
ts'ek 881

V.  
SIN FUNDAMENTO  
  
FUNDAR  
aktal 6  
ch'iik 135  
ets' 162  
hets' 204  
hets'el 205  
kahal 281  
pak' 624  
FUNDADO  
aka'an 6  
ch'ika'an 135  
ets'a'an 163  
  
FUNDILLO  
yit 977  
  
FUNDIR  
albesah 12  
puk' 673  
yal 964  
yib 976  
FUNDIDO  
puk' 673  
yalan 965  
yib 976  
  
FÚNEBRE  
ok'om oltsil 602  
  
FUNERAL  
k'ay kimén 391  
  
FUNESTO  
(u) tas numya 778  
  
FURIA  
ko'il 329  
lep' ol 447  
muk'tantah 538  
tachi'il 751  
  
FURIOSO  
lep' ol 446  
tach 750

tachi' 751  
ts'ik 883  
— POR LOCO  
ko' 323  
  
FUROR  
lep' ol 446  
tachi'il 751  
  
FURTIVO  
okól 597  
okolbil 598  
ta'akbil 758  
  
FUSIL  
lamba 446  
ts'on 889  
V.  
CAÑÓN DE FUSIL  
  
FUSILAR  
ts'on 889  
FUSILADO  
ts'onah 889  
  
FUSIÓN  
yalan 965  
  
FUSTÁN  
lots 462  
pik 653  
— LISTADO  
tanmil pik 775  
  
FUSTE  
toh che' 801  
  
FUSTIGAR  
hats' 184  
  
FUTURO  
asab 18  
kib 314  
kocho 326  
V.  
EN EL FUTURO  
PENSAR LO FUTURO

**G**

GABELA  
patan 633  
  
GACETILLERO  
(ah) pul pektsil 676  
  
GACHA(S)  
k'ol 411  
ul 899  
  
GAFAR(SE)  
mochah 525  
  
GAFAS  
tan ich 772  
  
GAFO  
k'ow 415  
lalap'ki u k'ab 438  
moch 525  
tom 805  
  
GAITA  
chul 113  
  
GAJO(S)  
ch'ilibche' 137  
hek' 196  
xay 936  
— DE ÁRBOL  
xay 936  
V.  
DIVIDIR GAJOS  
RAMA CON GAJOS  
  
GAJUELO  
ch'ilib 136  
ch'ilibche' 137  
  
GALÁN  
kichkelem 314  
(ah) tsublal 865  
  
GALANÍA  
tsublal 865  
(ah) tsublal 865

GALANO(A)  
kichpam 315  
ki'ki' tapan 315  
lel 445  
(ah) on 606  
tap 776  
(ah) tsublal 865  
tsublalkunah 865  
V.  
HACERSE GALANO  
  
GALANTE  
(ah) tsik 860  
(ah) tsublal 865  
  
GALANTEAR  
ko'k'at 331  
  
GALANTERÍA  
tsublal 865  
  
GALÁPAGO  
ak 4  
mak 479  
waw 915  
  
GALARDÓN  
bo'ol 62  
in bo'ol 270  
mak k'ab 483  
mak k'abil 483  
makul 485  
manul k'ab 500  
maxk'abil 512  
pak 619  
tem ol 784  
tulul 819  
  
GALARDONAR  
atsah k'ab 19  
mak k'ab 483  
tem ol 784  
GALARDONADO  
atal 18  
toop atal 807  
toop ata'an 807

GALAS  
ken 311  
k'antixa' 379  
  
GALENO  
(ah) ts'ak 872  
  
GALEOTE  
(ah) bab 22  
ts'albil pach 875  
  
GALERA  
chem 90  
  
GALGO  
pek' 646  
  
GÁLICO  
sob 735  
  
GALILLO  
tuy ak' 829  
(u) t'a yak' 834  
t'uy ak' 847  
  
GALOPE  
lut' 467  
  
GALLARDIA  
kichkelemil 315  
tsublal 865  
  
GALLARDO(A)  
chawak kelem 85  
(ah) kelem 310  
kichkelem 314  
kichpam 315  
(ah) tsublal 865  
  
GALLEAR  
t'elankil 835  
  
GALLETA  
chu 108  
  
GALLINA  
(ah) bo'oy ulum 67

ch'ich' 134  
kax 306  
(ah) kax 306  
x-kax 947  
— CIEGA  
hawkanil 188  
pu'huy 672  
— DE LA TIERRA  
ulum 900  
— ENTERA  
tatats'al ulum 779  
— FLACA  
sohol bak 736  
— GORDA  
t'an pip ulum 834  
— NUEVA  
tan chek'bil ulum 772  
tan chek'elil 772  
V.  
CALZA DE GALLINA  
PECHUGA DE GALLINA  
PONER LA GALLINA  
  
GALLINERO  
hobonil 215  
(u) koyil ulum 341  
(ah) [ú]lumnal 467  
patal 633  
so'y 739  
yotoch 980  
— QUE LAS CRÍA  
(a) ulumnal 900  
  
GALLIPAVO  
tso' 862  
  
GALLO  
(ah) box 65  
icham ix kax 263  
(ah) kax 306  
(ah) k'o tso' 415  
(ah) suyem 747  
(ah) t'el 835  
ulum 900  
— CENICIENTO  
(ah) sak tan ulum 713



**GAMO  
GARRAPATA**

(GALLO)  
— — CON PINTAS  
(ah) sak tok' bakal 713  
— DE CASTILLA  
(ah) p'ot 699  
(ah) t'el 835  
— — PAPADA  
tso' 862  
(ah) tso' 863  
(ah) tsum 867  
— — TIERRA  
(ah) tso' 863  
— — — BLANCO  
(ah) sak im 712  
— NUEVO  
(ah) t'a 830  
— PEQUEÑO  
(ah) t'a 830  
V.  
MOCO DE GALLO

**GAMO**  
keh 308  
puts' na' 679  
wakna' 908

**GAN(A)S**  
hul ol 244  
k'at 383  
ol 604  
ot olal 609  
tak 754  
ts'ibol 883  
u'l olal 900  
yan ol 968  
yol 979  
— DE COMER  
wi'h 922  
wi'ihchahal 922  
— — DORMIR  
wenel 920  
— — ORINAR  
ta tal 778  
— — REVESAR  
hohok'nak in kal 219

V.  
CON GANA Y CODICIA  
DAR GANAS  
DE BUENA GANA  
DE MALA GANA  
PERDER LAS GANAS  
DE COMER  
TENER GANA(S)

**GANADERO**  
(ah) alak' 10

**GANADO**  
nah 550  
sibitil 727  
— VACUNO  
wakax 907

V.  
EXAMEN DE GANADO  
PARA LIDIA

**GANANCIA**  
nah 550  
nahal 550

**GANAPAN**  
(ah) kon menyah 336

**GANAR(SE)**  
baksah 29  
bul 69  
chuk 111  
kon menyah 336  
let' 447  
nah 550  
pach 615  
pat-hal 634  
pets' 649  
top' 808  
tsayal 854

— CON TRABAJO  
tu muk'il u tal 821  
tu ya'abal numya 829  
— LA COMIDA  
xak 931  
— — VIDA  
xach 930  
— — VOLUNTAD DE  
OTRO  
pixantah 659  
— VICTORIA  
ts'oy 891

**GANCHO**  
hokob 220  
hok' 221  
lichib 448  
lits' 454  
luts 467  
xay 936

**GANDUL**  
mamantats' 492

**GANGLIO**  
ma'ah 475

**GANGOSO**  
(ah) bit'bil ni' 57  
bit'bil ni' t'an 57

**GANOSO**  
hul ol 244  
otan ol 608  
poch 660  
ts'ibol 883  
yan ol 968  
yan oltsil 969

— DE PARLAR O  
HABLAR  
tak ol ti' kan 760

**GANSO**  
kuts 355

**GANZÚA**  
hokob 220

**GAÑAN**  
(ah) kon menyah 336

**GAÑIR**  
ok'ol 602  
**GAÑIDO**  
ok'ol 602

**GARABATILLO**  
tok' luch 805

**GARABATO**  
hokob 220  
hok' 221  
kokolche' 331  
lichib 448  
lits' 454  
sawin 722

**GARAÑÓN**  
(ah) chek' 88  
p'en 687  
(ah) p'en tsimin 687  
yum 982

**GARBO**  
tsublal 865

**GARFIO**  
hokob 220  
hok' 221  
lichib 448  
lits' 454  
luts 467

**GARGAJEAR**  
kol kal 333  
wolol kal 927

**GARGAJO**  
kol kal 333  
naa' se'n 560  
tub 811  
wolol kal 927

**GARGAJOSO**  
(ah) kool kal 333

**GARGANTA**  
kal 285  
kuum kal 351  
(ix) k'an yulta 379

k'och 407  
sahomal 709  
— DEL PIE  
(u) kal kuy 287  
V.  
CAMPANILLA DE LA  
GARGANTA  
ENFERMEDAD DE  
GARGANTA  
INFLAMACIÓN DE  
GARGANTA  
NUEZ DE LA  
GARGANTA

**GARGANTILLA**  
k'an 374  
(u) tan ts'ul 776  
(u) tun ts'ul 823  
ú 896

**GARGAREAR**  
babkaltah 24

**GARGARISMO**  
(u) pokob 663

**GARGARIZAR**  
bul 69

**GÁRGOLA**  
ach 2

**GARGUERO**  
hol kal 226  
kal 285  
k'och 407  
sahomal 709  
yul 982

**GARLITO**  
ch'uy xak 147  
xakil kay 932

**GARLOPA**  
susub 744

**GARRA**  
chaach 74  
ich'ak 264  
mo'l 528  
xaw 935

V.  
ECHAR GARRA

**GARRAPATA**  
ak pech 6  
(ah) box pech 66  
chak'ach 80  
chik'i'ch 99  
pech 642  
— CHIQUITA  
sitol pech 734

V.  
PRENDERSE LA  
GARRAPATA

**GARRAPATEAR**  
hohol ts'ib 220

**GARRAPATERO**  
ch'ikbul 136

**GARRASPORA**  
t'uh 844

**GARROCHA**  
lom 459

**GARROCHAR**  
lom 459  
**GARROCHADO**  
lom 459

**GARROTAZO**  
nohats' 573  
tahats' 753

**GARROTE**  
che' 86  
ch'otche'kal 141

V.  
DAR GARROTE

**GARROTEAR**  
kumk'ax 352

**GARROTILLO**  
sip' 732  
ts'on k'ak' 889  
ya 959

**GARRUCHA**  
sutbil che' 745

**GARZA**  
bak 27  
bok 61  
— BLANCA  
sak bok 711  
— PARDA  
(ah) tsuk 866

**GARZO(S)**  
(ah) sak t'ut'ub ich 713  
(ah) ya'ax t'ut'ub ich 973

V.  
OJOS GARZOS

**GARZONEAR**  
tip' ol sak'abil 797

**GARZONÍA**  
hoka'n u bok ko'il tu nii'  
220

**GAS(ES)**  
ik' 266  
V.  
LLENURA DE AIRE O  
GASES

**GASTADOR**  
holol u k'ab 228  
(ah) sat 720

**GASTAR(SE)**  
banah 38  
benel 49  
bentabil 50  
bentah 50  
biia'n 51  
binsah 56  
ch'ehel 130  
ch'enah 131  
emel hanal 154  
hemel 201  
hi'ah 207  
homel 230  
kam 289  
kukmal 346  
kutsmal 355  
k'ux 426  
la'bal 429  
lah 430  
mak'mal 488  
mana'an 496  
ma'as 502  
mats' 509  
mina'an 523  
mux 543  
nohmal 574  
pot 667  
sam 716  
sap' 718  
sat 719  
tal 764  
taatalah 779  
tsam 851  
tsapahal 852  
uy 903  
xup 956  
xupil 956

— LA PIEDRA O  
MADERA  
wel 919  
— — ROPA  
asmenhal 18  
— — SOGA  
wel 919

**GASTADO**  
asab 17  
biia'n 51  
ch'eh 130  
lab 429  
maklil 484  
ma'sbanak 503  
mux 543

sap' 718  
sata'n 720  
tukux k'an 816  
tsam 851  
ts'akan 873  
ts'oka'n 888  
xup 956

V.  
IRSE GASTANDO LA  
POBLACIÓN

**GASTO**  
ch'eh 130  
sam 716

**GATEAR**  
huk' 241  
xakah 932

**GATEO**  
nak'nal 557  
xakatnal 932

**GATILLO**  
muk' k'ab 538

**GATO(A)(S)**  
mis 523  
mok 526  
(ah) way 916  
— MACHO  
(ah) ton mis 806  
— MONTÉS  
bolay 62  
chul ya 114  
ch'amak 125  
ch'omak 139  
ek' xux 152  
k'anbolay 376  
sak bolay 711  
(ah) way 916

V.  
A GATAS  
ANDAR A GATAS

**GAVILAN**  
ch'uy 145  
(h) ch'uy 146  
(ah) i' 261  
kos 337  
k'ik'lis 399  
sak mak cham 712

**GAVILLA**  
k'ak'ax 366  
k'ax 387  
molay 528

**GAZAFATEAR**  
holta holta t'an 228

**GAZAPO**  
t'ul 844

**GARRAPATEAR  
GENERAL**

**GAZNATE**  
k'och 407  
no'ch 572  
yul 982

**GELATINOSO**  
hohola' 220

**GEMELO(S)**  
ich 262  
ich al 262  
k'uhob' 419  
lot 461

**GÉMINIS (ESTRELLAS)**  
ak 4  
ek' 150  
kaa'tul palal 304

**GÉMINO**  
ich 262

**GEMIR**  
akan 5  
tuk 815  
yakan 963

**GEMIDO**  
akan 5  
hahak' ik' 170  
tah awat 753  
tukub 816

**GENEALOGÍA**  
ch'ibal 133

**GENERACIÓN**  
ch'ibal 133  
pach ch'ibal 616  
(u) paatal winik 633  
pik ts'akab 654  
siyan 735  
ts'akab 873  
ts'ap 878

— DE MONOS  
yal ma'ax 966  
— POR ASCENDENCIA  
tan ch'i'ibal 772  
— — DESCENDENCIA  
xab 929  
xotemal 951  
— Y LINAJE QUE SE  
ESPARCE  
xab 929

V.  
SIN GENERACIÓN

**GENERAL**  
hun 246  
hun yuk' 257  
nakom 555  
yok' 979  
yuk' 981



**GENERALMENTE  
GOLA**

(GENERAL V.)  
CAPITÁN GENERAL

GENERALMENTE  
baili' 26  
bayli' 44  
bey 50  
hun yuk' 257  
nuki 584  
tachili' 751  
yuk' 981

GÉNERO  
winikile' 924

GENEROSO  
almehen 14  
almehen ol 14  
(ah) sii ol 730

GENIECILLO DEL  
BOSQUE  
alux 15

GENIO  
(ah) man op' lox 499  
na't 560  
— PROTECTOR  
h-wan tul 912  
V.  
ASPEREZA DE GENIO  
MAL GENIO

GENITALES  
bak' 29  
ka' kobol 285  
(u) kap ok 300  
kob 324  
kobol 324  
k'ul 421  
(u) le'pel 446  
mah 475

V.  
ÓRGANOS GENITALES

GENTE  
mak 479  
(ah) winik 923  
— ALQUILADA  
mahan k'ab 477  
— COMÚN  
(ah) pach kab 617  
yalba winik 965

V.  
HACER HOMBRE O  
GENTE A ALGUNO  
PARCIAL DE GENTE  
TROPIL DE GENTE

GENTIL  
kichkelem 314  
(ah) kisin t'an 321

(ah) ma' ok olal 500  
(ah) on 606  
(ah) tsublal 865  
— HOMBRE  
chawak kelem 85  
— MUJER  
kichpam 315

GENTILEZA  
kichpamil 315  
t'ah 831  
tsah u yol 849  
tsublal 865

GENTIO  
(ah) winik 923

GENUFLEXIÓN  
low 462  
xol-lil 950

GERMINAR  
hok'ol 222  
top'ol 808

GESTICULACIÓN  
muts' ich 543

GESTICULAR  
ets' 162  
its' ol 274  
nich' ko 568

GESTO(S)  
ets' 162  
ich 262  
its' ol 274  
kankan ets'tah 296  
lip' chi' 454  
nich' ko 568  
not'kina ko 580  
pakat 621  
wets' 921

V.  
HACER GESTOS

GIBA  
nokche' 577  
p'us 703  
(ah) p'us 704

GIBADO  
nokche' 577  
p'us 704  
(ah) p'us 704

GIBOSO(A)  
p'us 704  
(ah) p'us 704

GIGANTE  
chaak 77

chawakach winik 85  
(ah) wa'n chak 912

GIRAR  
sut 745

GIRASOL  
hirasol 211

GIRÓN  
xet' 939

GITANEAR  
k'ex 397

GLÁNDULA  
bul 69

GLAUCO  
oli ya'ax 605

GLOBO  
— DE FUEGO  
tok kel much 804  
— DEL OJO  
nek' ich 565  
tuk'el ich 817

V.  
HACERSE LA COSA  
EN GLOBO

GLORIA  
ki' 313  
ki'ki' olal 315  
lob u mut 456  
tepal 785  
tepalil 786  
tilis 794

GLORIAR  
noh-hal 574

GLORIFICAR  
nachkunah anumal 548  
nib 568  
tiliskunah 794  
GLORIFICADO  
tilis 794

GLORIOSO  
hach ka'anal 167  
(ah) ki'ki' olal 315  
ki' u t'an 322  
(ah) nonohba 579

GLOSAR  
pat 632

GLOTÓN  
(ah) balnak' 36  
(h) baalnak' 36  
(ah) banban hanal 38

hak' 172  
holok' 227  
(ah) totop luk' 809

GLOTONEAR  
baltah 36  
ban 37  
banban hanal 38

GLOTONERÍA  
balnak' 36

GLUTEN  
pak'ab 624

GLUTINOSO  
hohola' 220  
lots 462  
papachki 630  
tatak'ki 778  
tsay 853  
yach'a'an 961

GOBERNACIÓN  
halach winikil 175

GOBERNADOR  
(ah) belnal 49  
(ah) chun chem 116  
(ah) chun t'an 117  
halach 175  
(ah) mek'tan kah 519  
(u) nen kab 565  
noh ah mek'tan 573

GOBERNANTE  
halach 175  
(ah) kuch kab 344

GOBERNAR  
belnakil 48  
ha'l 174  
kuch 343  
lat' 440  
mek'tanba 519  
mek'tantah 519  
tanankil 771  
tanlah 774  
tepal 785

— NAVÍO  
k'al chun chem 370  
ts'al hol chem 875

GOBIERNO  
mek'tan kahil 519  
tepal 785

GOCE  
ki' 313

GOLA  
kal 285

GOLFO  
tan yol ha' 776  
yok'opil k'ak'nab 979

GOLONDRINA  
kusam 354  
xoxil 952

GOLOSIDAD  
hak' 172

GOLOSINA  
balnak' 36  
hak' 172  
k'ak' 365

GOLOSINAR  
hak' 172

GOLOSO  
(ah) balnak' 36  
(h) baalnak' 36  
hak' 172  
holok' 227  
poch 660  
tsuk ach 866  
(ah) wom p'uk 927

GOLPE  
boh 60  
bohe' 60  
haklox 172  
hats' 183  
k'ol 411  
k'op 413  
lox 462  
nohats' 573  
pach' 617  
pom 665  
puch' tun 671  
p'ul 701  
tah lah 753  
tap' 777  
wak'al 909  
— A PUÑO  
puk' lox 674  
— DE CAMPANA  
-pul 675  
tsak' 850  
— MAZO  
bax 41  
— SORDO  
pok' 663

V.  
CAER DE GOLPE  
CORTAR CON GOLPE  
DAR GOLPES  
DE GOLPE  
DESCARGAR EL  
GOLPE  
DESPEDAZAR A  
GOLPES

QUEBRAR CON GOLPE  
DE PALO  
RUIDO DEL GOLPE  
SEÑAL DE GOLPE  
SONIDO DEL GOLPE

GOLPEADOR  
halabte' 175

GOLPEADURA  
bax 41  
boh 60

GOLPEAR(SE)  
boh 60  
bohche' 60  
bohe' 60  
ch'eh 130  
hats' 184  
hoch'tuntah 219  
huch' 240  
koh 327  
kohah 327  
koha'an 328  
kukulba 347  
k'il 399  
k'ol 411  
k'op 413  
lox 462  
pach' 617  
puk' hats'tah 674  
p'uch 699  
tantankil 776  
tap' 777  
tatap'ah 779  
tup'ul 826  
tsak'ba 851

— A PUÑO  
puk' lox 674  
— ALLANANDO  
bilkoh 54  
— CON FRECUENCIA  
baabaxah 24  
bax 41  
— REPETICIÓN  
tsanlah 851  
— LAS COSAS DE  
METAL  
tsak'ba 851  
— PAÑOS LAVANDO  
top' yah 808  
— PICANDO  
t'at'ah 834  
— SONANDO  
top' 808

GOLPEADO  
baxbil 42  
hats' che' 184  
(ah) kimil 318  
koha'an 328  
k'ola'an 411

k'op 413  
lox 462  
loxa'an 463  
p'ucha'an 699  
tatap' 779  
tup'ul 826

GOLPEO  
kohob 329

GOMA  
ch'ox 141  
its 271

k'ab 359  
k'ik' 399  
k'in chan 403  
(u) k'u' kab 419  
sabak che' 707  
sats' 721  
yits 977

V.  
SUDAR GOMA

GONORREA  
abich 2  
k'asay 381  
puh tu bel wix 672  
sakal ix 710

GORDITO  
wak'al 909

GORDO(A)  
ayaknak 19  
chich muk' 95  
ch'al 124  
hahanak 170  
nak' 555  
nuk 582  
nuukan 583  
nuk-kin 584  
pem 646  
pim 655  
piphal 656  
piston 656  
pook 662  
polok 665  
pompom 666  
sip' 732  
total 809  
t'an 833  
wol 926  
yahaw 962

GORDOR  
nak' 555  
nuk 582  
taa 748

GORDURA  
ch'al 124  
ek' 150

pip 656  
polokil 665  
t'an 833  
tsats 852  
yek' 974

GORGHOJO  
ilk'il 268  
lik'lel 452  
p'is 692  
yilk'il 977  
yuk' ixi'im 981

GORGHOJOSO  
oka'an ilk'il 595

GORGOTEJO  
bobok'nak 59

GORILA  
ma'ax 511

GORJEADOR  
(ah) sakach awat 710

GORJEAR  
ahsah kab 4  
awat 19  
hum 245  
kan 291  
kii'ki' t'an 316  
k'ay 391

GORJEJO  
k'ay 391

GORRIÓN(ES)  
(ix) oxil k'ok'om 611  
xoxil 952

GORRÓN  
(ah) kon choch 335

GOTA  
chi'bal 92  
ch'ah 121  
ch'eh 129  
ch'ich' 134  
kan noh ol 297  
k'an noh ok 318  
p'oksakan 697  
p'op'ox nohol 699  
sak kimil 712  
t'ah 831  
t'un 845  
t'unil 845  
ts'ets' chi'bal 881  
x-t'un 953  
— A GOTA  
t'ah 831  
t'un 845  
— CORAL  
kan ch'apahal 295

**GOLFO  
GOTA**

**G**

**GOTEADURA  
GRANO**

(GOTA)  
kitam 321  
t'un kitam 845  
xoch 948  
— DE AGUA  
t'ah 831  
— — CABEZA  
(ix) un pets' k'in 901  
— — LIQUIDO  
t'ah 831  
V.  
POZO FORMADO  
GOTA A GOTA

**GOTEADURA**  
t'ah 831

**GOTEAR**  
chul haa' 114  
ch'ah 121  
ch'ehel 130  
t'ah 831  
GOTEADO  
t'ah 831  
t'un t'aha'an 845

**GOTERA**  
choh 105  
chul haa' 114  
ch'ah 121  
kisneb 321  
ok ha' 596  
ok ha'ahal 596  
yok ha' 978

**GOTOSO**  
chi'bal 92

**GOZAR**  
ki' ol 320  
kii' oltah 328  
nah 550  
pat-hal 634  
— LA VIDA  
ilmah 268

**GOZO**  
ki' 313

**GOZOSO**  
ki' 313  
ki'il 316

**GRABAR**  
ts'al 874  
GRABADO  
ts'alah 875

**GRACIA(S)**  
chich olal 96  
etailil 158  
(u) ki'il t'anil 317

koo'ko't'an 331  
matan 505  
nahal 550  
pixan 659  
sipil 731  
tsayal 854  
ts'abilah 871  
yatsil 970  
V.  
DAR GRACIAS  
DECIR GRACIAS  
HACER GRACIA

**GRACIOSAMENTE**  
kiilbil 317

**GRACIOSO**  
ki' 313  
kichkelem 314  
ki' t'an 322  
ki' u t'an 322  
k'uk'us 420  
(ah) on 606  
V.  
ENTREMÉS GRACIOSO

**GRADA**  
eb 148  
tem 783  
ts'ak 872

**GRADATÍN**  
tem 783

**GRADERÍA**  
tem 783

**GRADO**  
kuch 342  
ts'ak 872

**GRADUACIÓN**  
ts'akil 874

**GRADUAR**  
tsol 863

**GRAJO**  
ch'ikbul 136  
k'aw 386

**GRAMA**  
su'uk 741

**GRAMINEA**  
su'uk 741

**GRAN**  
chak 76  
che'lil 89  
hach 167  
noh lail 574

num 585  
yahaw 962  
— CACIQUE  
(u) noh batabil 573  
— RATO HA  
nach k'in 549

**GRANA**  
ko 323  
muk'ay 537  
tikin muk'ay 793  
yal muk'ay 966  
yi'ih muk'ay 976  
V.  
ÁRBOL DE GRANA  
ASIENTO DE LA  
GRANA  
BENEFICIAR LA  
GRANA  
COGER LA GRANA  
JUNTAR GRANA

**GRANADILLO**  
che'chem 87  
waw 915

**GRANAR**  
ch'ehel 130  
ko 323  
nek'ankil 565  
p'atal 683  
— MAL  
tuch' lu'mhal u ko 814  
GRANADO  
ch'ech' 129  
— MAL  
tuch' lu'um 813  
ts'ats' u ko 880

**GRANDE**  
bilim 54  
ch'arak 77  
che'lil 89  
hun cheleb 248  
ixnuk 275  
lakam 434  
lama'an 438  
lamaknak 438  
ma' hoyan 478  
mapaal 501  
ma' ts'ets' 509  
noh 572  
nuk 582  
num 585  
nuxib 592  
peka'an 644  
pem 646  
pokoch 663  
p'enkach 687  
sen 725  
t'an 833

ya'b 960  
yahaw 962  
— EN CALIDAD Y EN  
CANTIDAD  
yahaw 962  
— — TAMAÑO  
nuxib 592  
— POR  
ENCARECIMIENTO  
wi' 922  
V.  
AJÍ GRANDE  
HOMBRE GRANDE  
MÁS GRANDE  
TAMAL GRANDE

**GRANDEMENTE**  
noh 572

**GRANDEZA**  
lakam 434  
namak 558  
noh 572  
nohil 574  
nuukan 583  
tepalil 786  
uchbe'n 897

**GRANDÍSIMO**  
noh lail 574

**GRANERO**  
ch'il 136  
pus 677

**GRANILLO(A)(S)**  
cholax 107  
nek' 565  
pompom 666  
p'um 702  
p'ux 705

**GRANITO**  
xikín k'ak' 943

**GRANIZAR**  
batal haa' 40  
k'axal 388  
k'axal bat 388  
GRANIZADA  
batal haa' 40

**GRANIZO**  
bat 39

**GRANJEAR**  
k'axal bat 388  
p'olmal 698

**GRANO(S)**  
ixim 275  
ko 323

**GRANOSO  
GROSERO**

**G**

k'ak' 364  
k'ok' 410  
nek' 565  
p'ich 689  
(ah) p'omil 698  
t'ich 836  
yox 980  
— DE AJIOTE  
k'uxub 427  
— DESPARRAMADOS  
weh 917  
— PEQUEÑO(S)  
pompom 666  
xikín k'ak' 943  
— QUE CRUJE  
weh 917  
— TRITURADO  
tse' 855  
V.  
AGUA DE GRANOS  
ASAR O TOSTAR  
GRANOS  
CAERSE LA SEMILLA  
O GRANOS  
DERRAMAR LOS  
GRANOS  
LEVANTADO COMO  
GRANO  
MAZORCA QUE TIENE  
GRANOS  
MONTÓN DE GRANOS  
PELÍCULA DEL GRANO  
PUNTOS NEGROS DE  
LOS GRANOS DE  
MAÍZ  
RUIDO DE LOS  
GRANOS  
SAZONAR EL GRANO

tsats 852  
yek' 974

**GRASERA**  
polokil 665  
tsats 852

**GRASIENTO**  
ayaknak 19  
ch'ap 126  
ch'apba 126  
hahanak 170  
hamal 177  
haymal 191  
lob 455  
piphal 656  
tatak'ki 778

**GRASOSO**  
tul tsats 819  
tsats 852

**GRATIFICACIÓN**  
bo'ol 62  
maxk'abil 512  
p'ax 683  
tem ol 784  
xet'ebol 940

**GRATIFICAR**  
atsah k'ab 19  
mak k'ab 483

**GRATIS**  
ti' ma'bal 795

**GRATITUD**  
nib pixan 568

**GRATO**  
kii' 314  
(ah) nib pixan 568

**GRATUITO**  
matan 505  
ti' ma'bal 795

**GRAVAMEN**  
patan 633

**GRAVAR**  
kuchah 344

**GRAVE**  
k'awal 386  
(ah) k'awal 386  
(ah) k'inam 402  
(ah) ma' che'eh 474  
ma' hoyan 478  
talan 765  
talanhal 765  
talan winikil 766

tam 767  
ya 958  
yail 962

**GRAVEDAD**  
alil 12  
talan 765  
yail 962

**GRAVEMENTE**  
lep' ol 447  
ma'te yail 506  
tu yail 829  
ya 958

**GRAVIDEZ**  
yo'om 980

**GRAVITAR**  
hets' 204

**GRAZNAR**  
awat 19

**GRAZNIDO**  
holk'olok 227

**GREDA**  
kut 355  
k'at 382

**GREMIO**  
molay 528

**GRESCA**  
ok yail 601

**GRIETA(S)**  
hats' ik' 185  
het' 204  
kal ik' 287  
sal ik' 715  
tanak 771  
tasal che' 777  
tuitun 815  
tu yam 829  
tuy tun 829  
wak'al 909  
xel 938  
xoch 948  
— DEL AIRE  
sal ik' 715

**GRIETOSO**  
wak'al 909

**GRIFO**  
hunk'uk' balam 250  
xik'nal balam 943

**GRILLETES**  
k'itsmokbil ok 405

**GRILLO(S)**  
chanab 83

ch'anab 125  
ch'onan 140  
kochol 326  
k'alab maskab 368  
k'an tok' 379  
k'itsmokbil ok 405  
mas 502  
(ah) mas 502  
maskab 503

**GRIMA**  
k'ak'aknak ol 365

**GRIPE**  
se'n 725

**GRIS**  
ek'popos 151  
sak ek' 711

**GRITA**  
kulun 350

**GRITAR**  
awat 19  
awatbil 19  
hub awat 238  
ok'ol 602  
tah awat 753  
yawat 971  
— LOS SAPOS  
payab ha' 638  
GRITADO  
awataha'an 19

**GRITERÍA**  
awatbil 19  
hohowé 220  
oowi 610

**GRITO(S)**  
awat 19  
ch'eh 129  
hum 245  
k'amach awat 372  
tah awat 753  
yawat 971  
— DE DOLOR  
way 916  
V.  
A GRITOS  
LLAMAR A GRITOS

**GROSERO**  
che'chebsah 86  
ma' hats'uts 477  
pim 655  
tol 805  
total 809  
total nok' 809  
tsatsmal 853  
V.  
ADEMÁN GROSERO

**GROSOR**  
nak' 555  
pim 655  
polokil 665  
t'an 833

**GROSURA**  
pip 656  
tsats 852  
yek' 974

**GRUESO(A)**  
ch'al 124  
humbab 248  
lakam 434  
nak' 555  
nuk 582  
nuka'an 583  
nuukan 583  
nuk-kin 584  
pem 646  
pim 655  
pook 662  
pokoch 663  
polok 665  
pompom 666  
p'okil 697  
sip' 732  
taa 748  
tetel 787  
total 809  
total nok' 809  
t'an 833  
yahaw 962

— DEL HOMBRE O  
DE OTRO  
CUALQUIER ANIMAL  
winikil 924

— DE LA  
PANTORRILLA  
t'on 840

V.  
SAL MUY GRUESA  
TORTILLA GRUESA

**GRUMO**  
olom 605  
papatal 630  
pet 647

**GRUNIDO**  
tukub 816

**GRUÑIDOR**  
(ah) k'amchi' 372  
liliw chii' 453  
lol ach 458  
(ah) lol ach 458  
(ah) mukul k'eyah 536  
(ah) tukub 816  
(ah) tutuk chi' 827

**GRUÑIMIENTO**  
ok'ol 602  
tutuk chi' 827

**GRUÑIR**  
akan 5  
chuka 112  
k'am 371  
k'eyah 398  
liliw chii' 453  
(ah) lol ach 458  
mukul k'eyah 536  
mumul k'eyah 540  
ok'ol 602  
ok'ol chochel 602  
tikchi' 793  
tuk 815  
tuk'ub 817  
tutuk chi' 827

**GRUÑÓN**  
(ah) mukul k'eyah 536

**GRUPA**  
yit 977

**GRUPERA**  
hup ne[h] 257  
t'il ne 837

**GRUPO**  
molay 528  
mul 538  
tsuk 865

— DE ARBOLES  
tsuk 866

**GRUTA**  
ak 4  
aktun 7

**GUACAMAYO**  
k'ota' 415  
(ah) lo' 454  
moo' 525

**GUACO**  
mehen wahk'oh 517

**GUAJE**  
chu 108

**GUAJOLOTE**  
tso' 862

**GUALDRAPA**  
buk 67

**GUANO**  
bom 64  
hul ol 244  
kohil 328

to xa'an 810  
xa'n 935

— BENDITO  
ts'oots' 891

V.  
MENEAR JUGUETE  
DE GUANO  
QUITAR LA PAJA AL  
GUANO

**GUANTE**  
hup k'ab 257  
takab k'ab 756

**GUAPO**  
kichkelem 314  
t'ah 831

**GUARACHA**  
ok'ot 603

**GUARDA**  
hik' 209  
(ah) kanan 293  
(ah) kanan holna 294  
(ah) kanan kol 294  
(ah) kanan maskab 294  
ta'k'bil 758

**GUARDABLE**  
ta'k'bil 758

**GUARDABOSQUE**  
(ah) kanan k'ax 294

**GUARDABRISA**  
balab ik' 32

**GUARDADOR**  
kanan 293  
(ah) kanan 293  
kok 329

**GUARDAOS**  
tech ik'a 782

**GUARDAR**  
bal 31  
balba 34  
kanan 293  
(ah) kanan 293  
k'intah 404  
lik' 450  
mak 480  
mak pach 484  
nakinah t'an 554  
ta'k 756  
ta'ak 756  
ta'akah 756  
ta'k'bil 758  
ta'kuntah 761  
ta'akuntah 761

tselah 858  
ts'akah 873  
xakuntah 932  
ya 960  
yakuntah 963

— SECRETO  
malah 490  
muk 534

**GUARDADO**  
kanan 293  
ta'k 756  
ta'kakbal 756  
ta'kal 756  
ta'ka'an, 757  
ta'ka'anba 757  
ta'kbal 758  
ta'kun 760  
ta'kuna'n 761  
ts'akan 873

V.  
FIESTA DE GUARDAR

**GUARDATE**  
tech ik'a 782

**GUARDIA**  
(ah) kanan holna 294  
(ah) kanan k'atuno'b  
294

**GUARDIÁN**  
balam 32  
(ah) balam kab 33  
(ah) kanan 293  
(ah) kanul 299  
(ah) kanulo'ob 299

— VELADOR  
(ah) ch'uk 143

**GUARDOSO**  
yataa 970

**GUARECER**  
boxhal 66  
hek pulba 196  
ta'akabal 756

**GUARIDA**  
hekeb 196  
ta'akun 761

**GUARISMO**  
wooh 925

**GUARNICIÓN**  
k'as pach 390

**GUASA**  
baxtah 42

**GUASÓN**  
(ah) baxal t'an 42

**GUAY**  
bee' 46  
belatun 48  
t'u 842

**GUAYABO(A)**  
pachi' 616  
pichi' 652  
puul 675

**GUAYPIL**  
ipil 270  
k'ub 416  
lektan 445

**GUBERNAMENTAL**  
tepalil 786

**GUEDEJA**  
k'ax ho'ol 389  
t'uy 846

**GUERRA**  
ba'te'el 40  
k'atun 386  
nupankil 590  
p'isba 693  
yaltanba 966

V.  
ACONTECER EN  
GUERRA  
LEVANTAR GUERRA

**GUERREADOR**  
(ah) ba'te'el 40  
k'atun 386

**GUERREAR**  
ba'te'el 40  
holkan 226  
k'atun 386  
p'isba 693  
sin balam 730  
yaltanba 966

**GUERRERO**  
(ah) ba'te'el 40  
holkan 226  
k'atun 386

**GUÍA**  
(ah) bebesah 47  
(ah) pay 637  
paybe 639  
(ah) pul 675  
wakunah 908  
(ah) wakunah 908

**GUIADOR**  
(ah) bebesah 47  
(ah) pay 637  
wakunah 908  
(ah) wakunah 908

**GUIAR**  
belbesah 49  
chich be,t 94  
hoch haban 217  
paybe 639  
payum 641  
ts'ik 884  
wakunah 908

**GUIADO**  
bebesabil 47  
paybe 639

**GUIJA**  
ch'ich' 134

**GUINDAR**  
lik' 450

**GUIÑAR**  
chak'ah 80  
lek' 445  
may ichtah 514  
much ichtah 532  
mus ich 541  
muts' ich 543

**GUIÑADO(A)**  
may ichtah 514  
muts' ich 543

V.  
DESDEÑAR GUIÑANDO  
EL OJO  
HABLAR GUIÑANDO  
LLAMAR GUIÑANDO

**GUIÑO**  
lak ich 435

**GUIPIL**  
lektan 445

**GUIRNALDA**  
k'ax ho'ol 389  
p'ok 696

**GUISA**  
yib 976

**GUISAR**  
chak 77

hansah chi' 179  
k'oltah 412  
tanlah 775  
xak 931

**GUISADO**  
akat 6  
chul 114  
hanal 178  
(ah) hom ik 230  
k'ol 411  
k'oltah 412  
om sikil 606  
xek' 938

— DE AJÍ  
ikil 265

— — FRIJOLES  
holo'ch 227

V.  
CONCENTRAR  
GUISADO

**GUISO**  
hanal 178  
k'ab ik 361

— ESPESO  
k'ol 411

**GUIARRA**  
tabil pax 750

**GUIZGAR**  
tak' 762  
tak'altanba 763

**GULA**  
bainak' 36

**GUSANERA**  
tul nok' ok'ol 819  
woch'lak nok'ol 925

**GUSANILLO(S)**  
chab che' 73  
ilk'il 268  
kabis nok' 279  
pix 658  
sib 726  
yilik'il 977

— DE LA MAR  
yik'il ha' 977

**GUSANO(S)**  
chakbe'n nok' 78  
ilk'il 268  
lukum 464

ni'n 571  
nok' 578  
(ah) sats' 721  
sib 726

— DE SEDA  
(ah) sats' 721

— QUE DAN  
ENFERMEDAD  
yuk' 981

**GUSTAR**  
bisba ti' ol 56  
ku yu'bik ki' 358  
k'isil ti' chi' 405  
lets' 447  
ma'alob 490  
mat' chii' 508  
nep'chi' 565  
nip' 571  
nits 571  
nix chi' 572  
tibil ti' ich 790  
tumtah 821  
yalat 965

— PROBANDO  
lets' 447

**GUSTADO**  
lets' 448  
nits' 571

**GUSTO**  
ch'ahukil 122  
hak' 172  
ki'il 316  
kii'tal 321  
k'ak' 365  
lets' 447  
nits' 571  
ol 604  
pay chi' 639  
tumtal 821  
tup olal 825

— DE COMIDA O  
BEBIDA  
tumtah 821

V.  
BUEN GUSTO  
SIN GUSTO

**GUSTOSO**  
ki' 313  
kii'tal 321  
nay ol 564

**GUTA**  
sak lu'um 712

# H

**HABA(S)**  
ib 261  
k'ax 388

**HABER**  
ental 155  
yan 967  
yichil 976  
— DE  
bin 55  
— VIENTO  
ik'walak 267

**HAYA**  
anak 16

V.  
AÚN HAY MÁS  
HIJO HABIDO EN  
MUJER AJENA  
NO HA MUCHO  
TIEMPO  
NO HABER  
NO HAY  
POCO HA  
QUE HA SIDO  
HOLLADO  
QUÉ HAY  
SIN HABER  
TIEMPO HA

**HABIL**  
ba'bal 24  
hak'al 173  
hobon ol 215  
ik'tan 267  
its'at 273  
its'athal 273  
(ah) ko'kinsah 330  
k'ool 411  
noh ach 573  
tak'al 762  
utsilik 902  
yan u kux ol 969  
— PARA APRENDER  
tok' ol ti' kambal 805

**HABILIDAD**  
ik'tan 267

its'atil 273  
(ah) ko'il 329  
kux ol 356  
lox t'an 463  
pol 664  
tak' olil 764

**HABITACIÓN**  
kah 280  
kwartóoh 358  
tana 771  
yotoch 980

**HABITANTE**  
(ah) kah 281

**HABITAR**  
kahal 281  
— JUNTOS  
et-otoch 161

**HABITADO**  
kaha'n 282

**HÁBITO**  
na'an 558  
nap 559  
napahal 559  
nu'uk 583  
p'isan 693  
taach 751  
tachi'il 751  
yah 962

**HABITUALMENTE**  
na'an 558  
naawili' 563

**HABITUAR**  
na'anchahal 558  
napahal 559

**HABITUADO**  
na'an 558  
napa'n 559

**HABLA**  
t'an 832  
t'ön 841

V.  
NEGAR EL HABLA  
PERDER EL HABLA  
QUE HABLA

**HABLADOR**  
chawak ak' 85  
(ah) kan pektsil 297  
ko' 323  
k'ak'chii' 366  
lol ach 458  
(ah) lol ach 458  
num chii' 586  
(ah) papaap kan 630  
(ah) pichil chi' 652  
pich'il chi' 652  
(ah) pich'k'al chi' 653  
p'ech' 684  
(ah) sakach 709  
sakach t'an ach 710  
seb aak' 724  
(ah) t'an 833

**HABLAR**  
chelnak t'an 90  
chich 93  
chi'ko t'an 98  
ch'ub 142  
haak ch'in t'an 171  
hubkan 238  
kan 291  
kan pektsil 297  
kantah 298  
(ah) lol ach 458  
num chii' 586  
tah 752  
t'an 833  
t'ön 841  
ts'a t'an 879  
— ALTO  
hok'sah t'an 224  
ka'nal t'an 293  
puch' tun kan 671  
— APRISA  
pich'yah ak' 653  
— BAJO  
mukul t'an 536

— BIEN  
uts 901

— CLARO  
nukbesah 583

— CON ASPEREZA  
yaya t'an 973

— — CAUTELA  
chunchun t'an 116

— — DESGRACIA Y  
MOHÍNA  
sensen t'antah 725  
tsay oltah 855

— — EL CORAZÓN  
yol t'an 979

— — SOBERBIA  
bok'ach t'an 62  
habbach t'an 170

— CONGRUA Y  
ELEGANTEMENTE  
tohol t'an 803

— CONSIGO MISMO  
holon t'an 228

— DE BURLA  
tsikbal 860

— DESCONCERTADA-  
MENTE  
ma' toh t'an 507

— DESHONESTIDADES  
chub chi' t'an 108  
tsuk ach t'an 866

— DESORDENADA-  
MENTE  
lechpalak u benel t'an 444

— EN SECRETO  
mukul ha'labil 536  
mukul t'an 536

— ENTRE DIENTES  
chach ko 75  
chub chi' t'an 108  
hach' ko 168  
nanal ok t'an 558  
nonol ak' t'an 579

— GUIÑANDO  
muts' ich t'an 543

— IRÓNICO  
nuchbach t'an 582  
suukab 741

— MENEANDO LOS  
PIES  
pik'il ok t'an 655

— MUCHO  
xepalankil chii' 939

— RECIO  
k'eyah 398  
sensen t'antah 725  
tah awat 753

— SINIESTRO  
bok'ach t'an 62

— SIN RODEOS  
toh kab 801

— SOLO  
t'ant'an pol 834

**HABLADO**  
t'an 833  
t'ana'n 833

V.  
DEMÁSIA EN EL  
HABLAR  
GANOSO DE PARLAR  
O HABLAR  
MAL HABLADO

**HABLILLA**  
pektsil 645

**HABLOTEO**  
ch'okochi' 139  
tutuk chi' 827

**HACE**  
— MUCHO  
bibik'in 51  
halakite' 175

— POCO  
helaki' 198

— RATO  
halakite' 175  
sam 716

— UN MES  
lakhí 435

V.  
EL QUE HACE CAL  
QUE SE HACE CON  
DEVOCIÓN

**HACECILLO**  
chach 74  
hop' 232

**HACEDERO**  
beel'be'n 49  
hop'be'n 232  
utskinabe'n 902

**HACEDOR**  
(ah) men 520

**HACENDOSO(A)**  
alab oltsil 10

noh ach 573  
sak' ol 714  
t'ah 831

V.  
MUJER HACENDOSA

**HACER(SE)**  
beeltah 49  
bet 50  
ch'a 119  
ch'ab 120  
ka'h 281  
ka'ah 281  
kahal 281  
kahal ka'h 281  
kantah 298  
kib 314  
mentah 521  
pat 632  
patan 633  
tal 765  
tan 770  
yan 967

— A MENUDO  
kuukubeltah 347

— — UNO  
wakunah 908

— AGUJERO  
ch'obtohtah 138

— AIRE  
wal 910

— ALGO  
hut 258  
men 520  
uts-hal 902

— ALPARGATAS  
yok 978  
yok xanab 979

— ALTO  
ka'nalhal 292  
kumah 351

— AMIGO  
etailtah 158

— ANICOS  
xet' 939

— BIEN ALGO  
uts 901

— BRUJO  
way 916

— BRUTO  
xaknalhal 932

— BUENO  
tibilhal 789

— BURLA  
koh chek' t'an 328  
may ichtah 514  
p'ok t'antah 697

— CABALLETE  
t'ol pak'tah 840

— CADA DÍA  
samsamtal 717

— CAER  
k'axal 388  
ts'an 877

— CAL  
kek' ta'an 938

— CALLAR  
chuk chi' 112

— CALLOS  
to'chrnal k'ab 800

— CAMA  
lah way 433  
tah way 754

— CAMINO  
belbesah 49

— CANDELAS  
tix 798  
tox kib 810

— CARBÓN  
took chuk 804

— CASA  
k'ax na 390

— CASO  
hah 169  
k'ak'lah oi 367  
k'intah 404  
k'ultah 422  
k'uultah 422  
mansah tu ken t'an 500  
tsik 860  
ts'a ol 878

— CIENTÍFICO  
miatschahal 523

— COCAS  
ts'uts' chi' 894

— COMER  
nox kab 581

— COMPAÑÍA  
lak'inah 436

— CON PEREZA  
chi' oltah 102

— COPOS  
pak bi' 621  
to'o' bi 800

— CORRAL  
so'oy che' 739

— COSAS DE BARRO  
pot 667

— COSQUILLAS  
chiklik 98

— COSTRA  
oxankil 611

— DE COMÚN  
mul k'ab 539  
mul mentah 539

— — MALA GANA  
kawil 305

— — NUEVO  
tunbubenchahal 823

— — ROGAR  
koy 341  
(ah) koyba 341  
kusba 355

— — VOLUNTAD  
ot oltabil 609

— DEMASIADO  
hits'a'an 213

— DESATINOS  
wol ko'il 927

— DESPACIO  
xan 934

— EN GLOBO  
wol 926

— ENOJADO  
p'op'ok 698

— ENTRAR  
okol 597  
oksah 599

— ESCASO  
ts'uutbilhal 894

— ESCLAVO  
oksah ti' maskab 600

— ESPUMA  
om 605  
yankunah yom 968  
yomankil 980

— EXISTIR  
yanhesah 968

— EXPLOSIÓN  
wak' 908

— FAVOR  
lot' pach 462

— FIESTA  
k'ub luch 418

— FUEGO  
hax 188  
nuch 581

— FUERZA  
pulutba 676  
p'us pach 704  
ts'al pach 875

— GALANO  
tsublalkunah 865

— GESTOS  
its' ol 274  
kankan ets'tah 296  
(u) ni'tah 571  
wets' 921

— GRACIA  
ts'a 870

— HAMACA  
yul ya'ab k'aan 982

— HASTA NO PODER  
hits'a'an 213

— HIDALGO  
almehen 14  
almehenkun 14

— HOMBRE  
winikhal 923  
xibhal 941

— HUIR  
luk'sahba 466  
puts' 678

— IR  
binsah 56

**HACER  
HACIA**

- (HACER)  
 — JOVEN  
 x-lokbaye'nkuntah 947  
 — JUEGOS  
 ets'yah 164  
 — LA CAMA  
 tasah 777  
 — LEÑA  
 si' 726  
 — LETRAS  
 woh 925  
 — LO QUE NO ES  
 ha'lmah ba 176  
 — LODAZAL  
 ulmal 900  
 — LLAGA  
 way 915  
 — LLOVER  
 k'axal 388  
 — MAL  
 k'aspahal 382  
 meah lob 515  
 ts'ama hoy'an 876  
 — MALO  
 koo'hal ol 328  
 — MANOJOS  
 hun hun k'axtah 249  
 mek'-k'ax 519  
 — MEMORIA  
 k'ah 362  
 — MEZCLA  
 yach' 961  
 — MILAGRO  
 makat 482  
 ts'a makat 876  
 — MILPA  
 ch'uy kol 147  
 tah kolil 753  
 top it kol 807  
 — MONIPODIO  
 nuch kan 582  
 — MONTÓN(ES)  
 tsukinah 867  
 wowol k'utah 927  
 — MONTONCILLOS  
 k'utah 425  
 wol 926  
 — MUECAS  
 wets' 921  
 — NACER  
 sih 727  
 sihsah 728  
 — NERVIOS  
 xich'chahal 942  
 — NIEBLA  
 yaeb u ka'h 962  
 — NOCHE  
 okol k'in 598  
 ok'lenhal 601  
 — NOTAR  
 pes 647
- O PONERSE RALO  
 xach 930  
 — OLAS  
 yaamankil 967  
 — OLVIDAR  
 tubkina'an 812  
 — PACES  
 oksahba 600  
 — PARTICIPANTE  
 taakal 756  
 — PATENTE  
 mahan chela'an 476  
 — PECAMINOSO  
 k'ebanchahal 392  
 — PEDAZOS  
 puk 672  
 tsil 861  
 — PEQUEÑO  
 t'ah sabak 831  
 — PERVERSO Y  
 OBSTINADO  
 tubsah ol ti' k'eban 812  
 — PINOS  
 nakaknak 554  
 wapalak 912  
 — — EL NIÑO  
 tatak ok 778  
 — POCO A POCO  
 hunaltekunah 247  
 — POR FUERZA  
 tsaa 848  
 — POSTILLA  
 xankilyah 935  
 — PREÑADA  
 ya'om 970  
 — PRESENTE  
 xim olatah 945  
 — PROCESO  
 tsol be 864  
 ts'ib be 882  
 — PUNTO  
 ts'ah sabak 381  
 t'untah 845  
 — QUE LLUEVA  
 ch'a chaak 121  
 — RABIA  
 pas ol 632  
 — RAYA  
 t'ah sabak 831  
 — REBATO  
 tikil 793  
 — REJA  
 tsatsalche'tah 853  
 — RESBALOSO  
 halba 175  
 — RESIDENCIA  
 kula'n 349  
 — RINGLERA  
 tsol 863  
 — ROLLOS  
 kop 336
- RUIDO  
 hum 245  
 op'chalak 607  
 pak'chalak 626  
 tsak'ba 851  
 — RUIN  
 k'aspahal 382  
 netsba 567  
 — SABER  
 kantah 298  
 manab chi' 494  
 manchi'tah 497  
 num chi' 586  
 ts'a oheltah 877  
 — SALTAR  
 tits' 798  
 — SECRETAMENTE  
 mukul ch'a' 535  
 — SEMEJANTE  
 bahal 25  
 bakhal 28  
 — SEÑAS  
 bech ho'ol 47  
 les 447  
 — SERMÓN  
 tsek 856  
 — SOBRAR  
 k'abesah 361  
 — SOLES  
 wa'ltal k'in 912  
 — SOMBRA  
 mak bo'y 482  
 — SONAR  
 top'ox k'ab 808  
 tsanlah 851  
 — SORDO  
 nanab kok 558  
 — SUFRIR  
 numyah 587  
 — SUYO  
 ti'yaltah 799  
 — TAJADAS  
 t'olol 840  
 — TARDAR  
 xan 934  
 — TORTILLAS  
 pak'ach 625  
 — TRIZAS  
 t'ut'uy 846  
 — VARÓN  
 xibhal 941  
 — VELAS  
 tix 798  
 — VENIR  
 hulesah 244  
 — VIEJO  
 uchbe'nhal 897  
 — VIENTO  
 pikit 653  
 salat 715  
 — VISAJES  
 wets' 921

- ZANJAS  
 t'olent'ol 840  
 — ZAPATOS  
 xanabtabil 935  
 HECHO  
 beta'bil 50  
 kibah 314  
 mentaha'an 521  
 napa'n 559  
 pat 632  
 uts-hal 902  
 — CON CUIDADO  
 ts'a ol 878  
 — PEDAZOS  
 ts'oka'n 888  
 — POR LA MANO  
 sak 709  
 V.  
 A BUEN TIEMPO  
 HACER ALGUNA  
 COSA  
 A MEDIO HACER  
 ACABADO DE HACER  
 BIEN HECHO  
 DAR QUE HACER  
 DE HECHO  
 DEJAR DE HACER  
 FALTAR POR HACER  
 LO QUE QUEDA  
 O RESTA POR  
 HACER  
 LO QUE SUELE  
 HACERSE  
 MAL HECHO  
 NO HACER CASO  
 NO HACER MAL  
 PODERSE HACER  
 PONERSE A HACER  
 ALGUNA COSA  
 RECIÉN HECHO  
 SER HECHO  
 TOSCAMENTE HECHO  
 VOLVER A HACER
- HACIA**  
 -tan 770  
 te 782  
 ti' 788  
 — ACÁ  
 way 916  
 — ALLÁ  
 kitan 321  
 — AQUÍ  
 way 916  
 — ARRIBA  
 haw 186  
 — ATRÁS  
 kuchpach 345  
 kuchpach-hal 345  
 — DÓNDE  
 watab 913

- EL NORTE  
 ti' xaman 798  
 — — ORIENTE  
 ti' lik'in 794  
 — — SUR  
 nohol tan 575  
 ti' noh 795  
 ti' nohol 796  
 — LA MANO  
 IZQUIERDA  
 ti' ts'ik 798  
 — MEDIODÍA  
 nohol tan 575
- HACIENDA**  
 ba'bal 24  
 ba'alba 34  
 kuch 342  
 menyah 521  
 muk' 536  
 ti'yah 799  
 tsuk 865  
 — COMÚN  
 mul ti'a'l 540  
 V.  
 FIAR HACIENDA
- HACINA DE  
LEÑA**  
 tuk-kinah si' 816
- HACINAR**  
 mol 528
- HACHA**  
 baat 39  
 bat chaak 40  
 haxbil bat 189  
 k'axbil tah 389
- HACHUELA**  
 baat 39  
 polok bat 665
- HADO**  
 k'intah 403
- HALAGADOR**  
 (ah) bay pol 45
- HALAGAR**  
 baytah 45  
 bibik'né 51  
 huunkinah 250  
 kich t'an 315  
 ki'ki't'an 316  
 ki'kunah ol 316  
 k'ubsah ol 418
- HALAGADO**  
 ki'ki't'an 316
- HALAGO**  
 bibik'né 51

- ki' 313  
 kich t'an 315
- HALAGÜENO**  
 (ah) bay pol 45  
 (ah) kumsah ol 352  
 (ah) k'ubsah ol 418  
 (ah) k'umsah ol 423
- HALCÓN**  
 k'ili' 400  
 tsuy 869
- HALCÓNIDO**  
 (ah) balk'ab 35
- HALDA(S)**  
 (u) chun pu'uk 116  
 (u) k'a nok' 378  
 mukub 535  
 pak nak' 622  
 — DE SIERRA  
 nak' pu'uk 557  
 V.  
 LLEVAR HALDAS
- HALDADO(A)**  
 chuh 110  
 mukub kuch 535  
 puh 671
- HALITO**  
 ik' 266  
 yik'al 977
- HALO**  
 pet 647
- HALLAR(SE)**  
 chak xache'tah 80  
 chiktahal 98  
 kaxan 306  
 kaxa'n 306  
 — BIEN  
 chainah ol 76
- HALLADO**  
 kaxan 306
- HALLAZGO**  
 kaxan 306
- HAMACA**  
 hayabil k'aan 190  
 k'aan 375  
 ya'b k'an 961  
 yub 980
- HAMBRE**  
 hakun wi'h 172  
 kuch ha'ab 344  
 wi'h 922  
 ya 958

- V.  
 TENER HAMBRE
- HAMBREAR**  
 wi'ihchahal 922
- HAMBRIENTO**  
 ch'olich'ol 139  
 kal wi'ih 289  
 pak'mal chochel 626  
 poch 660  
 V.  
 ESTAR HAMBRIENTO
- HAMPÓN**  
 (ah) okol 597
- HANEGA**  
 balche' 34
- HAO**  
 biki 52  
 -e' 148  
 u'y 903
- HARAGÁN**  
 hobach 214  
 hobach-hal 214  
 hoy 236  
 ma' chich yok 474  
 mak'ol 488  
 sak'an 714
- HARAPO**  
 tsukel 867
- HAREM**  
 molay 528
- HARINA**  
 sakan 710  
 tan 769  
 — DE MAÍZ TOSTADO  
 k'ah 362  
 V.  
 MASA DE HARINA
- HARNERO**  
 chachab 74
- HARTAR(SE)**  
 balankil kukut 33  
 bo' 58  
 bul 69  
 bul k'oltah 70  
 kal 286  
 luk'ul nak 466  
 muk ol 535  
 nahal 551  
 nohankil 573  
 nuk ol 584  
 pam-mal 628

- pemal 646  
 takunahba 761  
 tep'mal 787  
 tibital ol 790  
 xich'mal 942  
 — DE VINO  
 kalhal 287  
 HARTADO  
 nuk ol 584
- HARTAZGA**  
 nahal 551
- HARTO**  
 na'ah 550  
 nahal 551  
 pem 646  
 p'up'ulki 703  
 tepal 785  
 xixich'ik 946
- HARTURA**  
 na'ahil 552  
 tup olal 825
- HASTA**  
 hun 246  
 k'uchuk 419  
 latulah 440  
 tah 752  
 tak 754  
 ti' mukut 795  
 tu xul 829  
 — AHORA  
 heleaki' tu lah 199  
 laakito' he'le'la' 435  
 latulah 440  
 tal he'le' 766  
 — AQUÍ  
 tal he'le' 766  
 — ARRIBA  
 xuxuki 957  
 — CUANDO  
 bay k'in 44  
 tak bik'ix 758  
 — DESPUÉS  
 wal 909  
 — EL CABO  
 lah 430  
 — — FIN  
 xup 956  
 — LA CINTURA  
 hun hech'eb 248  
 — — MITAD  
 tan koch but' 774  
 tan koch-hal 774  
 — LO ÚLTIMO  
 lah 430  
 — MÁS NO PODER  
 xuxuki 957  
 — NO PODER  
 hits'a'an 213

**H**

HASTIAR  
HENCHIR

(HASTA)  
— NOMAS  
xulbesah 955  
xuxuki 957  
— QUE  
-ba 21  
baki 28  
he' hah 195  
lakhí 435  
latulah 440  
p'is 692  
ti' latulah 794  
ti' mukut 795  
tu xul 829  
-wa 904  
— — NO QUEPA MÁS  
xul 955  
xuxuki 957  
**HASTIAR**  
nahal 551  
nak 553  
**HASTIADO**  
nak 553  
**HASTIO**  
mak 479  
nak 553  
tuk' olal 817  
**HATO**  
bak' 29  
**HAZ(CES)**  
chuchtah 109  
ich 262  
kuch 343  
mek' 518  
mek'-k'axa'an 519  
wich 922  
— DE LIENZOS  
yich 976  
V.  
**DE DOS HACES**  
**HAZANA**  
holkan 226  
**HE AQUÍ**  
he' 192  
hek' 196  
**HEBILLA**  
k'alab 368  
t'ilib 837  
**HEBRA(S)**  
ch'ot 140  
hun tich' 254  
V.  
**ROMPER SEPARANDO**  
**HEBRAS**  
**TRES HEBRAS**

**HECATOMBE**  
banban kan 38  
**HECES**  
it 271  
lu'um 466  
xix 946  
yit 977  
**HECHICERÍA**  
es 156  
its 271  
kun 352  
(ah) k'in yahil 404  
pul yaahil 676  
(ah) taach 751  
**HECHICERO(A)**  
balhol 35  
(h) ch'in ik' 137  
(ah) es 156  
its 271  
(ah) its 272  
(ix) kabeb 279  
(ah) konil kisin 336  
(ah) kunah balam 353  
(ah) kunah t'an 353  
(ah) kunal kan 353  
(ah) kunal keh 353  
(ah) kunal t'an 353  
(ah) kunyah 353  
kuyah 357  
(ah) nab kuuk 547  
(ah) paykun 640  
paykunabil ch'uplal 640  
(ah) pul 675  
(ah) tah yah 754  
(ah) tunal 822  
(ah) ts'ak 872  
ts'utan 894  
(ah) way 976  
**HECHIZAR**  
esah 156  
kun 352  
k'axkuntah 389  
nab kuk 547  
paykun 640  
pul 674  
pul yaahil 676  
tak yah 761  
(ah) tunal 822  
way 915  
**HECHIZADO**  
es 156  
kuna'an 353  
k'axkuntah 389  
paykun 640  
pul yah yok'ol 676  
**HECHIZO**  
es 156

kun 352  
k'axkuntah 389  
nab kuk 547  
paykun 640  
pul 674  
sian 726  
(ah) way 916  
**HECHURA**  
menyah 521  
meyahil 523  
muk' 536  
patan 633  
patul 634  
**HEDER**  
kitam 321  
lab 429  
p'us-hal 704  
tu' 810  
**HEDIONDEZ**  
tu' 810  
**HEDIONDO**  
lab 429  
p'us 704  
tu' 810  
t'uknak 844  
**HEDOR**  
bok 61  
chab 73  
kitam 321  
k'omoh 413  
p'us 704  
p'us-hal 704  
tu' 810  
tsih 859  
wol but's' 927  
**HELAR(SE)**  
kim 317  
lak 434  
mach 473  
**HELADO**  
ke'el 310  
lalak-ki 437  
(u) na' ke'el 554  
sis 732  
**HELECHO**  
bab ain 23  
bebtun 47  
chak wah 80  
**HÉLICE**  
bak' 29  
**HELO AQUÍ**  
he' 192

**HEMBRA**  
(ix) ch'up 144  
x-nuk 948  
V.  
**CODORNIZ HEMBRA**  
**MIEMBRO DE ANIMAL**  
**HEMBRA**  
**HEMISFERIO**  
tan buh wowo lok 772  
**HEMOPHTISIS**  
xe 937  
**HEMORRAGIA**  
emel 153  
k'ik' 399  
(ix) k'ulim kan 422  
**HEMORROIDES**  
bolos it 64  
k'abak' 360  
**HENCHIMIENTO**  
but' 71  
**HENCHIR**  
bababut' 22  
bah 25  
balankil kukut 33  
but' 71  
chok' 106  
chukbesah 112  
chup 117  
ethal 159  
ip 270  
kants'il 298  
man tulhal 500  
mayalkunah 514  
pos 667  
poxmal 670  
p'ulmal 702  
t'oh 838  
tsil 861  
ts'il 885  
xit' 945  
yip 977  
— A CHORRO  
t'oh 838  
— DE LODO Y  
SUCIEDAD  
tul lu'um 819  
— — LLAGAS  
tul yahal 820  
tu yahal ok'ol 829  
— — TINTA  
tutulbes-hal ok'ol 827  
— O ALLENAR LA  
VASIJA  
tixan 798  
**HENCHIDO**  
but' 71

chuka'an 112  
chup 117  
ip 270  
tep'lak 786  
tutup'ki 827  
ts'ila'n 885  
xit'a'n 946  
V.  
**HENCHIR DE LLAGAS**  
**HENDER**  
buh 67  
hat 181  
hen 201  
het 203  
hubul 239  
ka'buh 279  
kach k'up 280  
kanbuhkinah 295  
pa'x 636  
p'eesel 688  
tah 752  
tan buhkinah 772  
tep' 786  
top' che' 808  
tsah 849  
wak' 908  
xik 942  
**HENDIDO**  
hatche' 182  
het 203  
ka'buh 279  
pa'bal 615  
pa'al 628  
pa'an 629  
tah 752  
tan buh 772  
tep'el 786  
tsah 849  
wak'al 909  
xikenxik 943  
**HENDIDURA**  
hen 201  
het 203  
het' 204  
hupul 257  
k'ap 380  
k'at 383  
ol 604  
pa'al 628  
paxal 636  
tah 752  
tu yam 829  
wak'al 909  
yam 966  
**HENEQUÉN**  
ch'elem 131  
ki 313  
V.  
**BAGAZO DE**  
**HENEQUÉN**

**CUERDA DE**  
**HENEQUÉN**  
**FIBRA DEL HENEQUÉN**  
**FLOR DEL HENEQUÉN**  
**HENO**  
k'uk suuk 420  
su'uk 741  
**HERBÁCEA**  
xiw 946  
**HERBAJE**  
chak'an 81  
**HERBAZAL**  
su'uk 741  
**HERBOLARIO**  
yahelil u k'inam xiwo'b  
962  
**HÉRCULES**  
(ah) muk' 537  
**HEREDAD**  
ch'en tun 133  
pach 615  
pak'al 625  
— DENTRO DEL  
PUEBLO  
tankab 773  
**HEREDAR**  
k'am balba 372  
nah 550  
sihnal 727  
**HEREDERO**  
(ah) k'am balba 372  
k'exul 398  
(ah) matanil 506  
**HEREDITARIO**  
sihul 728  
**HEREJE**  
ka'p'el ol 301  
(ah) k'as ok olal 382  
(ah) p'at 683  
(ah) ts'ayatsil 880  
**HEREJIA**  
ka'pach olal 299  
ka'p'elhal ol 301  
(ah) k'as ok olal 382  
**HERENCIA**  
k'am ba'lbal 372  
**HERIDA**  
haklom 171

hatlom 182  
hawik 188  
hul yox 245  
im 268  
kin 319  
kinan 319  
lob 454  
xoot 951  
ya 959  
V.  
**DOLOR EN HERIDA**  
**INFECTADA**  
**HERIR**  
boh 60  
bohche' 60  
ch'in pol 137  
ch'och'opah 139  
ch'op 140  
haklom 171  
haklox 172  
hats' 184  
hats'ba 184  
hats' che' 184  
hul 242  
hulche' 243  
hup' 257  
hut hats', tah 258  
kimsah 319  
kin 319  
koh 327  
kohah 327  
kuchpach kimsah 345  
k'il 399  
k'och 408  
k'ol 411  
lom 459  
lom k'ab 460  
lox 462  
nok hats' 577  
pik' 654  
pok'ol 664  
puk' hats'tah 674  
tahats' 753  
tsay 854  
ts'on 889  
xel 938  
xot 950  
— BRUSCAMENTE  
kakach lom 284  
— COMO PICANDO  
tsak' 851  
— CON LA PALMA  
DE LA MANO  
lah 431  
— — ORTIGAS  
tsak' 851  
— — PALO EN LA  
CABEZA  
t'oh che'tah 839  
— LIVIANAMENTE  
ts'ip 886

— RASGANDO  
hatlom 182  
**HERIDO**  
hats'al 184  
kin 319  
hats' che' 184  
(ah) kimil 318  
kinan 319  
k'as 381  
k'ochbil 408  
lom 459  
loma'an 460  
loxa'an 463  
tahats'bil 753  
ts'ipa'n 886  
wak'al 909  
— DE MUCHAS  
**HERIDAS**  
tulkintan yok'ol 818  
— LIVIANAMENTE  
ts'ipa'n 886  
**HERMAFRODITA**  
ch'upal ol 144  
(ah) ka'ham kobol 282  
(ix) p'en 687  
**HERMANAR(SE)**  
its'in suku'untah 274  
**HERMANADO**  
(ah) its'in 274  
**HERMANASTRO(A)**  
mahan its'in 477  
mahan kik 477  
mahan suku'un 477  
**HERMANDAD**  
its'inil 274  
its'in suku'untah 274  
kuch lu'um its'inil 345  
**HERMANITO**  
its'in 273  
**HERMANO(A)**  
ch'ibal 134  
et alil 158  
huntul yum na' yetel 255  
its'in 273  
(ah) its'in 274  
ka'te' 303  
lak' 436  
mahan its'in 477  
mahan kik 477  
— MAYOR  
suku'n 742  
— MENOR  
wits'in 925  
— QUE SIGUE A OTRO  
tak' 761  
V.  
**PRIMO HERMANO**

HENDER  
HERMANO



**HERMÉTICO HIJO**

(HERMANO V.)  
TENER COMO  
HERMANO

HERMÉTICO  
k'alan hunpuli 369

HERMOSEAR  
hats'uts'tal 185  
kichkelekmunah 315  
kichpamchahal 315  
tsublalkunah 865

HERMOSEADO  
hats'uts'tal 185  
tsublalkunah 865

HERMOSO(A)  
hats'uts' 185  
kich 314  
kichkelem 314  
kichkelemil 315  
kichpam 315  
ma' poyache' 502

HERMOSURA  
hats'uts' 185  
kichkelemil 315  
kichpamil 315  
ki' oitsil 320  
tsublal 865

HERNIA  
banal 38  
p'o 695  
tep'el 786  
tsil hehil 861

V.  
CRIAR HERNIA

HERNIADO  
tep'el 786

HÉROE  
holkan 226

HEROÍSMO  
oolkanil 605

HERPES  
pek' 646

HERRADOR  
bah 25

HERRADURA  
xanab tsimin 935  
(u) yok tsimin 979

V.  
CALLO DE LA  
HERRADURA

HERRAMIENTA  
ba'alba 34

lik 449  
maskab 503  
yeen 974  
yutalba 984

V.  
MANGO DE  
HERRAMIENTA

HERRAR  
bah 25  
chikilbesah 97  
chuh 110  
hoch 216  
hots 234  
hoots 234  
ts'a chikil 871

HERRUMBRE  
its 271  
k'ab maskab 362  
(u) k'eob maskab 395  
yits 977

HERVIDERO  
bos 64  
bots 65

HERVIR  
bos 64  
chokó 105  
lok 458  
om 605  
oomankil 605  
popok' lok 666  
totowánkil 809  
tulpalal 819  
yomankil 980

— A BORBOLLONES

tomoknak yom 806  
tulpalal 819  
— LA SANGRE  
om k'ik' 605

V.  
APLICAR EL BAÑO  
HIRVIENDO  
BAÑO HIRVIENDO

HERVOR  
lok 458  
oom 605  
popok' lok 666  
toch'lak 800  
yom 980

HETERODOXO  
(ah) k'as ok olal 382

HETEROGÉNEO  
lotay 461

HÉTICO  
ya tsem 970

HEZ  
noy 581

V.  
ASENTARSE LA HEZ

HIBADEAR  
koyba u ka'h ka'na'an 341  
ses 725  
tus ik' 826

HÍBRIDO  
xak'a'n likil u chun 934

HICOTEA DE LA MAR  
xiw 946

HIDALGO  
almehen 14  
yal yik'al 966

V.  
HACER HIDALGO

HIDALGUÍA  
almehenil 14

HIDRÁULICO  
muk' ha' 537

HIDROCELE  
p'uluxta ti' boon ton 702

HIDROPESÍA  
chupil 117  
kot 338  
(ah) noh nak' 574  
p'ulba 701  
p'uluch 702  
sot chipil 738

HIDRÓPICO  
chuta' 117  
kot 338  
(ah) noh nak' 574  
p'uluch 702  
sot 738

HIEL  
k'a 359

HIELO  
bat 39  
(u) na' ke'el 554

HIERBA  
xiw 946

HIERRO  
maskab 503  
sak ta' ú 713

V.  
BARRA DE HIERRO  
BARRETA DE HIERRO

ESCUDO DE HIERRO  
OLLA DE HIERRO  
PICADERA DE HIERRO  
PICO DE HIERRO  
PLANCHA DE HIERRO

HIGA(S)  
mayk'ab 515  
pel k'ab 646  
puy k'ab 679  
p'el k'ab 686  
yal k'ab 965

V.  
DAR HIGAS

HIGADO  
taman 768  
tamnel 769

HIGUERA  
AMERICANA  
kopo' 337

HIGUERILLA  
k'och 407

V.  
ACEITE DE  
HIGUERILLA

HIJASTRO  
mahan al 476  
sak al 710  
sak mehen 712

HIJO(A)(S)  
al 9  
albil 12  
albilmehenbil 12  
almehen 14  
balnak' 36  
bots 65

kanil 296  
ka'te' 303  
k'ex 396  
k'exul 398  
k'uk' 420  
mahan its'in 477  
mahan kik 477  
mehen 516  
pal 627  
palbil 628  
wal 909

— ADOPTIVO  
alilan 12  
mehenilan 517  
pach mehen 617  
tsen 858

— ADULTERINO  
wey al 921  
weybil mehen 921

— BASTARDO  
tsubil al 865  
tsubil mehen 865

— — DE MADRE  
wey al 921  
— — — PADRE  
weybil mehen 921

— DE PUTA  
xe pel 939  
— DESOBEDIENTE  
(ah) baxal na' 42

— HABIDO EN MUJER  
AJENA  
took 803  
— LEGÍTIMO  
almehenil 14  
yal x-ik'al 966

— MENOR  
(ah) t'up 846  
— PÓSTUMO  
pach mehen 617  
— PRIMOGÉNITO  
noh mehen 574  
nohol al 575  
— QUE NACE DESPUÉS  
DE OTRO  
tak' 761  
— ÚLTIMO  
(ah) t'up 846

V.  
ADOPTAR HIJOS  
CRIAR LAS MADRES  
A SUS HIJOS  
DESPOJAR HIJOS  
PEDIR HIJA  
SIN HIJOS

HIJUELO(S)  
alam 11  
— PEQUEÑOS DE  
RUMIANTES  
yalam 965

HILANDERA  
(ix) k'uch 418

HILAR  
ch'ot 140  
hi 206  
k'uch 418

pechech 642  
son 737  
xot' 952

— POR ALQUILER  
k'uchbet 419  
— TOSCAMENTE  
tol 805

HILADO  
ch'ot 140

V.  
JÍCARA PARA HILAR  
MAL HILADO

HILAZA  
hüch' kib 209  
k'al k'uch 370

HILERA  
hil bil 210  
huntsol 256  
tsol 863

HILO  
ch'ot 140  
hax 188  
holil k'uch 226  
hubnal 238  
hun tich' 254  
kots 338  
k'al k'uch 370  
k'aan 374  
pots k'an 669  
tab 748  
tanamil k'uch 771

— CON EL QUE SE  
COSE LA  
ALPARGATA  
yo'ch xanab 978

— TOLONDRONES  
bibli k'uch 51  
— MAL TORCIDO  
wislim t'ay 924  
— SENCILLO  
(ix) ma' chi'an k'uch 474

V.  
CABOS DE HILO  
CONTAR LOS HILOS  
MECHUELA DE HILOS  
TORCIDOS  
MOJAR HILO  
REVENTAR HILO  
RODEAR CON HILOS

HILVAN  
hul puts' 244

HILVANAR  
hul 242  
lilits chuy 453

HIMENEO  
k'am nikte' 373

HINCADURA  
ts'opil 890

HINCAMIENTO  
xol-lil 950

HINCAR  
bah 25  
ch'ikah 135  
huukul 241  
hup' 257  
kaklam pix 285  
lam 438  
lamts'ahal 439  
lombahtah 460  
low 462

oksah 599  
pak' 624  
ts'ap 878  
ts'op 890  
xol 950  
— DE RODILLAS  
xol 950  
— PALO  
okol che' 598  
HINCADO(A)  
ch'ika'an 135  
huhuk 240  
pak'al 625  
ts'opa'an 890  
wakabal ti' pix 907  
xola'n 950

V.  
ESTACA HINCADA  
EN LA PARED

HINCHAR(SE)  
chuchupah 110  
chup 117  
ku chupu 346  
k'anhal 376  
pemal 646  
pupuhul 677  
p'ot-tal 699  
p'ulba 702  
p'ulus 702  
sip' 732  
sotba 738  
tep'mal 787  
us 901  
xep'mal 939  
xich'mal 942

— DE AIRE  
t'ibal 836  
— PIE O PIERNA  
t'anmal 834

HINCHADO  
chup 117  
kankanak 296  
kankanki 296  
mot'a'n 530  
p'oknak winikil 697  
p'ot 699  
p'otlak 699  
p'ulus 702  
p'up'ulki 703  
sip' 732  
si's-hal 733  
sot 738  
tep'lak 786  
tunult'u 823  
t'iba'n 836  
xixich'ik 946  
(ah) ya'x bak' 972

HINCHAZÓN  
chupil 117  
k'ak'anal 365

**HIJUELO  
HISOPO**

**H**

k'uk'ul 420  
p'oksakan 697  
p'ot-tal 699  
p'ulus 702  
saa 707  
sak bal 710  
sip' 732  
sot chipil 738  
us 901  
— DE PECHOS  
hul im 244

HINOJOS  
pol 664

HIPADOR  
(ah) tukub 816

HIPAR  
tuk'u' 817  
tuk'ub 817

HIPNOTIZAR  
balantik 33

HIPO  
tuk'u' 817  
tuk'ub 817

HIPOCONDRIA  
ok'om olal 602

HIPOCRÉSIA  
(ah) ka'te' puksik'al 303  
ka'te' t'an 303  
kon ich 335  
pesbail 647  
p'esba 688

HIPÓCRITA  
(ah) ka'p'el 301  
(ah) ka'te' puksik'al 303  
ka' ye ol 307  
kimén och 318  
(ah) k'ay ch'a chuk 391  
(ix) ken k'oh 395  
wala wuts'il 911  
way k'abtah ich 917  
ya'om ach 970

HIPOTECAR  
ch'a 119

HIPÓTESIS  
tukul 816

HIRVIENTE  
bos 64  
tun omankil 823

HISOPO  
tsitsab 862



**HISTÉRICO  
HOMICIDA**

**HISTÉRICO**  
tip'te 797

**HISTORIA(S)**  
kan sian 298  
kan siyan 298  
k'ahlay 363  
siyan 735  
tsola'n 863

V.

**QUE SABE MUCHAS  
HISTORIAS**

**HISTORIADOR**  
(ah) ts'ib 882

**HISTORIAR**  
kan siyan 298  
siyan 735

**HITO**  
chikul 98  
likil tohtan hul 449

V.

**DAR EN EL HITO**

**HOCICAR**  
lakni' 435  
tikni' 793

**HOCICADA**  
tikni' 793

**HOCICAZO**  
tikni' 793

**HOCICO**  
lakni' 435  
ni' 567

**HOGAÑO**  
behela'e' 47

**HOGAR**  
k'ak'tah 367  
k'oben 406  
wotoch 927

**HOGUERA**  
ban k'ak' 39  
habal 166  
hop 231  
k'ak' 364  
moh 526

**HOJA(S)**  
bab 22  
holo'ch 227  
le' 442  
wal 909

— **DE CALABAZA**  
pamak 628

— **LIBRO**  
tsil 861

— **TIERNA**  
yol 797

V.

**CAERSE LAS HOJAS  
ECHAR HOJAS  
QUITAR LAS HOJAS  
SIN HOJAS**

**HOJARASCA**  
k'ukol 420  
sohol 736

**HOJEAR**  
walat 911  
xaw 936  
xawal 936

**HOJEADO**  
walat 911

**HOJECER**  
le' 442

**HOJOSO**  
yalayal 965

V.

**ÁRBOL HOJOSO**

**HOJUELA**  
kukutil 348

**¡HOLA!**  
ache 3  
biki 52  
chee' 86  
chuu' 108  
-e' 148  
ku 342  
oy 613  
tech ik'a' 782  
u'y 903

**HOLGANZA**  
he'lel 200  
hobach-hal 214  
papasba 630

**HOLGAR**  
baxal 41  
bisba ti' ol 56  
he'lel 200  
hobol ol 214  
ki'lin kal 317  
ki' ol 320  
mokba 527

**HOLGADO**  
ch'ukah 143  
hoban ol 214  
kool 332  
koolba 333  
kolbanak 333  
pat kolbesah 634  
pitlak 657

**HOLGAZÁN**  
(ah) chambel mansah  
k'in 83  
hobach 214  
its' olal 274  
mak'ol 488  
(ah) mek' k'ab 519  
(ah) nah tu xaw 552  
papasba 630  
pech k'ab 642  
p'uluch ta' 702  
(ah) ulkankin 900

**HOLGAZANERÍA**  
hobach-hal 214

**HOLGURA**  
hel 197

**HOLOCAUSTO**  
chuh 110  
ch'uha'nkib 142

**HOLLAR**  
bakamchek', t 27  
bilchek'tah 54  
bilyah 54  
chek' 88  
chelpul 90  
hachek' 167  
hakchek'tah 171  
hilchek' 210  
lachak' 430  
lakchak' 434  
lam 438  
lamchek' 439  
muxchek' 544  
pechatah 642  
pochek' 660  
tam chek' 768  
t'in chek'tah 837  
ts'a ok 878  
xach 930  
xanabtabil 935  
xaw 936  
xek' 938

— **A TIENTO**  
xaxah chek' 936

**HOLLADO**  
bibilki 51  
pechatah 642  
pochek' 660

V.

**QUE HA SIDO  
HOLLADO**

**HOLLEJAR**  
solan 737  
ts'olankil 888

**HOLLEJO**  
box 65

mats' 509  
say 722  
sol 736  
ts'ol 888

**HOLLIN**  
kuxum 357  
pok 661  
sabak 707  
söbökö 735  
yabakna 960  
yebekna 974

**HOMBRE**  
(ah) on 606  
(ah) tsublal 865  
(ah) winik 923  
xib 941

— **BRAVO Y FIERO**  
(ah) tib ol 790

— **COMÚN**  
k'ok'os winikil 411  
(ah) xen kete 939

— **CORTÉS**  
(ah) tsik 860

— **DE BUENA CASTA**  
yal yik'al 966

— — **PALABRA**  
ma' k'as t'an 487

— **DOBLADO**  
(ah) wuluts' 927

— **FLACO**  
ts'ets'lah winik 882

— **GRANDE**  
noh xib 575

— **PEQUEÑO**  
sop'an winik 737

— **SIN RECURSOS**  
wawaxki 915

V.

**ALTURA DE HOMBRE  
AMADORA DE  
HOMBRES  
CASARSE EL HOMBRE  
GENTIL HOMBRE  
HACERSE HOMBRE  
HIJO BASTARDO POR  
EL HOMBRE  
RIÑÓN DEL HOMBRE**

**HOMBRO**  
helembal 200  
kelembal 310

V.

**CARGAR AL HOMBRO  
LLEVAR AL HOMBRO**

**HOMENAJE**  
tsik 859

**HOMICIDA**  
(ah) kimsah winik 319

**HOMÓNIMO**  
etk'aba' 160

**HOMOSEXUAL**  
ch'upal ol 144

**HONDA**  
yumtun 983

V.

**TIRAR CON HONDA**

**HONDAMENTE**  
tamlil 769

**HONDEAR**  
ch'in 137  
yuntuntah 983

**HONDO**  
k'om lak 413  
lama'an 438  
tam 767  
tamil 769  
tamtak 769

V.

**AGUA HONDA  
LADO HONDO  
MUY HONDO  
NO HONDO**

**HONDÓN**  
it 271

**HONDONADA**  
k'om 412

**HONDURA**  
k'om 412  
tamil 769  
ts'onot 889

**HONESTIDAD**  
sah 707  
sahlemil 708  
talan 765

**HONESTO**  
chinan 101  
heben heben 193  
sahlem 708  
sah ol 708  
talan 765  
talanhal 765

**HONGO**  
kuxum 357  
xikinche' 943

**HONOR**  
tsik 859

V.

**SALVO HONOR**

**HONORABILIDAD**  
tsik 859

**HONORABLE**  
(ah) tilil 794  
tilis 794  
tsik 859

**HONRA**  
noh tsik 575  
tich' anumal 791  
tilis 794  
tsik 859

**HONRADAMENTE**  
tu ya'abal tsikil 829

**HONRAR**  
nachkunah anumal 548  
noh-hal 574  
tiliskunah 794  
tip'sah 797  
tsik 860

**HONRADO**  
(ah) tilil 794  
tilis 794  
toh 801  
tsik 859

**HORA(S)**  
k'in 400  
lat'ab k'in 440

— **DEL DÍA**  
tsilk'in 861

— **DESPUÉS DE  
MEDIODÍA**  
yokol 979

V.

**A ESTAS HORAS  
A SU HORA  
EN BUENA HORA  
MALA HORA  
NO VER LA HORA**

**HORADAR**  
hax, ah 188  
hoch' 218  
hol 224  
k'oy che' 416  
pich 652  
pot 667  
puch 670  
top hol 807  
ts'op 890  
yok 978

**HORADADO**  
hola'n 225  
pich 652  
pichbil 652  
pota'an 668  
yok 978

**HORCA**  
ch'otche'kal 141

**HONRADO**  
(ah) tilil 794  
tilis 794  
tsik 859

**HONRADA**  
noh tsik 575  
tich' anumal 791  
tilis 794  
tsik 859

**HORCAJADO(A)**  
hek 194  
hekabil 194

**HORCAJADURA**  
heh 195  
he'h 195

**HORCÓN**  
okom 599  
(h) okom 599  
pak' 623  
yokomal na 979

V.

**CABEZA DEL HORCÓN  
PONER HORCÓN**

**HORCHATA**  
saka' 709

**HORIZONTAL**  
tax 781

**HORIZONTE**  
nak' ka'an 557  
siyan ka'an 735

V.

**EN EL HORIZONTE**

**HORMA**  
bache'il 25  
ts'al 874

**HORMIGA**  
ak aka'n sinik 5  
boo' 58  
chu ton 117  
hooch' 218  
ilib keh 268  
k'amas 372  
lib ke'h 448  
sakal 710  
(ah) say 723  
sinik 730  
wayah kab 916

— **ARRIERA**  
sakal 710  
(ah) say 723  
xulab 955

— **NEGRA**  
(ah) ek'um sinik 152

**HORMIGUEAR**  
sa'taknak 720  
nab 546  
wo'ok 925

**HORMIGUERO**  
(u) kum sinik 352  
(u) mul sinik 539  
yotoch 980

V.

**OSO HORMIGUERO**

**HORNEAR**  
hulche' 243  
pib 651

**HORNEADO**  
pib 651

**HORNILLO(A)**  
kum 351  
kuun 352  
k'oben 406

— **DE PAN**  
tsuh 865

**HORNO**  
chuh 110  
kumk'u 352  
kumtsuh 352  
kuun 352  
kitamkab 406  
mukab 534  
pak'bil tsuh 626  
pib 651  
sim tun 729

— **DE ALFARERÍA**  
k'oben 321

— — **PAN**  
tsuh 865  
tsuk 866

— **SUBTERRÁNEO**  
pib 651

V.

**BOCA DE HORNO  
PESCADO FRESCO  
COCIDO AL HORNO**

**HORQUETA**  
hek 195  
hek' 196  
hokob 220  
pets' che' 650  
tak' che' 763  
toh che' 801  
xay 936

**HORQUETÓN**  
okom 599

**HORQUILLA**  
hokob 220  
hok' 221

**H**



**HORRENDO  
HUEVO**

(HORQUILLA)

koch e' 325  
xay 936

**HORRENDO**  
hach k'as 167

**HORRIBLE**  
hach k'as 167  
hak' oltsil 173  
tibantsil 789  
tinbantsil 795

**HORRIPILAR(SE)**  
potokah 669  
p'ot-hal 669  
xil 943

**HORRIPILADO**  
xibiknak 941  
xila'an 944

**HORRO**  
almehen 14  
ma'yal munach 514

**HORROR**  
hak' oltsil 173  
tibib 789

**HORROROSO**  
hach k'as 167

**HORTALIZA**  
mak'be'en xiw 487  
pak'al 625

**HORTELANO**  
(ah) kanan pak'al 294  
(ah) pak'ab 624

**HOSPEDAJE**  
hula kabil 243

**HOSPEDAR**  
hula 242  
k'am 371  
otoch kabil 608  
pach otoch kabil 617  
u'lahtah 900  
wakunah ti' otoch kabil 908

**HOSPEDERÍA**  
k'am na 373  
otoch kabil 608

**HOSPEDERO**  
(ah) hu'lanal 243  
(ah) k'am 372

**HOSPICIO**  
k'am na 373

**HOSPITAL**  
(u) tsukul ch'apaha'ob  
867  
yotoch 980

**HOSTIA**  
k'am wah 374

**HOSTIGAR**  
chihsah ol 96  
xok' 949  
**HOSTIGADO**  
chichsaha'n ol 96

**HOSTILIZAR**  
chihil ol 96  
k'atun 386

**HOTEL**  
otoch kabil 608

**HOY**  
behela'e' 47  
hahelakito' 170  
he' 192  
he'le' 199  
wal 909

V.  
**AMANECIÓ HOY  
DE HOY EN MÁS**

**HOYO(A)(S)**  
cheek 88  
ch'am 124  
ch'en tun 133  
ch'omól 140  
hol 224  
hom 228  
hoy 236  
k'alax 370  
k'om 412  
k'omok 413  
k'op 413  
mak 479  
mak'och 488  
mok'och 527  
ok'op 603  
pek' 646  
wol 926  
— DE LA MEJILLA  
O BARBA  
tux 828

**HOYOSO**  
ch'ambil 125  
ch'om ch'om 140  
hoch'ol 218  
homol 230

**HOYUELO(S)**  
cheek 88  
oi 604  
tux 828

**HOZ**  
hokoche' 221  
lob 455  
tok' luch 805

**HOZAR**  
buk' 68  
tikni' 793  
**HOZADO**  
pan 629

**HUACAL**  
luch 464

**HUANO(S)**  
xa'n 935

V.  
**CABALLETE DE  
HUANOS**

**HUARACHE**  
xanab 935

**HUECO**  
ba'as 39  
ch'am 124  
haltun 177  
hobnel 214  
hobon 214  
hobon 215  
hoch 216  
hoch hobon 217  
hohochil 219  
hom 228  
hoy 236  
k'op 413  
lom hobon 460  
(ix) ma' ba'l 471  
(ix) ma' ts'u 510  
p'olan 698  
p'ot 699  
— DEBAJO DE LOS  
OJOS  
tonba 806

V.  
**SONAR HUECO  
VOZ HUECA**

**HUELE**  
buyuknak 72

**HUELGO**  
ik' 266  
mus ik' 541  
yik'al 977

**HUELLE**  
be 46  
bilim 54  
chek' 88  
mo'l 528  
ok 594

way 915  
wayak' 916  
xaxah 936

**HUÉRFANO**  
almehenil 14  
chak xibil p'at 80  
ch'ok 139  
ch'uk 143  
(ah) ma' na' 494  
ma' yum 515

V.  
**FAVORECER AL  
HUÉRFANO**

**HUERTO(A)**  
ch'ol pak'al 139  
pak'al 625

V.  
**CULTIVAR HUERTA  
ERAS DE HUERTA**

**HUESO**  
bak 26  
tun 822  
ts'its' 887  
way 915  
— DE FRUTA  
nek' 565

— — LA CINTURA  
t'et' 835  
— — RABADILLA  
xamach it 934  
— DURO  
tun 822  
— MACIZO  
t'an bak 833

V.  
**CARNE SIN HUESO  
COMPOSITOR DE  
HUESOS  
CONCERTADOR DE  
HUESOS**

**HUÉSPED**  
hula 242  
(ah) kananil 294  
(ah) otochnal 608  
u'la' 900

**HUESTE**  
k'atun 386

**HUESUDO**  
cheh,el 87  
t'an bak 833

**HUEVERA**  
soyem 739

**HUEVO(S)**  
eel 152  
he' 192

— CORROMPIDO  
tu' he' 814  
— DE PESCADO  
al 9

yel kay 974  
— DEL PIOJO  
yem 974

— EMPOLLADO  
winik he' 924  
— ENGORADO  
tu' he' 814

— HUERO  
tu' he' 814  
— PODRIDO  
tu' he' 814

V.  
**CLARA DE HUEVO  
CORROMPER EL  
HUEVO  
PONER HUEVOS  
YEMA DEL HUEVO**

**HUIDOR**  
(ah) alfab 12

**HUIPIL**  
ipil 270  
yupte 983

**HUIR**  
kolba 332  
kusba 355  
lets' 448  
lik' alfab 451  
luk'sahba 466  
puts' 678  
xik'bal 943  
— EL CUERPO  
tok 803

**HUIDO**  
paxal 636  
puts' 678

V.  
**HACER HUIR**

**HULE**  
k'ik' 399  
sats' 721

**HUMANIDAD**  
winikil 924

**HUMANO**  
winikil 924

**HUMEAR**  
buts' 72

**HUMEDAD**  
ak'aknak 8  
chon 107  
ch'ul 144

homoknakil lu'um 230  
ts'omil 889  
ts'uuknahil 892  
yeb 974

V.  
**PERDER HUMEDAD**

**HUMEDECER**  
ak'al 8  
ak'esah 9  
ch'ul 143  
ch'ulah 144  
pok'ba 664  
puk' 673  
ts'akmesah 874  
ts'om 889  
ts'ukmal 892  
ts'uuknak 892  
ts'um 892  
uk'uk'nak 899  
**HUMEDECIDO**  
ts'om 888

**HÚMEDO**  
ak' 7  
ak'aknak 8  
ak'al 8  
bibiki 51  
chonak 107  
ch'ul 143  
ch'ulah 144  
lolok 459  
mak'lak 487  
pok'mal 664  
ts'aknak 874  
ts'om 888  
ts'uka'an 892  
ts'ukmal 892  
ts'uuknak 892  
uk'uk'nak 899

V.  
**MAÍZ HÚMEDO**

**HUMILDAD**  
chintal 102  
t'onanil 841  
t'ontal 841

**HUMILDE**  
(ah) chintal 102  
hohochil 219  
ki'ki' 315  
(ix) ma' k'eban 487  
salba 715  
t'ona'n 841  
(ah) t'ona'n 841

**HUMILDEMENTE**  
ti' t'ona'n yol 797  
tu ts'abal t'ontal 828  
tu ya'abal t'ontal 829

**HUMILLACIÓN**  
chinlik 101

**HUMILLAR**  
chalankunah ich 81  
chim ol 100  
chinlik 101  
chin pol 101  
chintal 102  
ch'inkunah pol 137  
emsah 154  
kabalkunah 278  
ko'kinyahba 330  
ma'ba'lhal 471  
pak-kunahba 622  
tohkinah ich 802  
t'on 840  
t'ontal 841  
**HUMILLADO**  
chinlik 101  
chintal 102  
t'ona'n 841

**HUMO**  
buts' 72  
sabak 707  
t'ubub 843

**HUMOR**  
choonohol 107  
ch'onoh ol 140  
kab 278  
k'ab 359  
k'ab chi' 360  
k'ank'an 377  
nohol 575  
olil 605  
yaal 964  
yits 977

— DE OJOS  
k'ab ich 361

V.  
**CÁMARA DE HUMOR  
MAL HUMOR**

**HUMOSO**  
wol but's' 927

**HUMUS**  
lu'um 466

**HUNDIMIENTO**  
hom 228  
k'om 412

**HUNDIR**  
banah 38  
banal 38  
bul 69  
homah 229  
homol 230  
hub 238

**HUIDOR  
HURGAR**

**H**

hupul 257  
k'opsah 414  
lam 438  
op' 607  
op'tun 608  
po'ochol 660  
poch' 661  
sop' 737  
tam 767  
tomchahal 806  
t'u 842  
ts'am 876  
ts'an 877  
ts'op 890

— CON LA MANO  
op'k'ab 608  
**HUNDIDO**  
bula'an 69  
homol 230  
hupul 257  
k'om 412  
k'opa'an 413  
lam 438  
lama'an 438  
poch'a'n 661  
sop' 737  
toma'an 805  
t'uba'n 843  
ts'ana'an 877

V.  
**OJIHUNDIDO**

**HURACÁN**  
chak ik' 79  
keh ik' 309  
ma'lay ik' 490  
moson 530  
xawal ik' 936  
xaway 936

V.  
**SOPLAR EL HURACÁN**

**HURANO**  
ek' 149  
ek' ich 151  
k'ox 415

(ah) k'oox ach 415  
k'ooxkinbil 415  
(h)men maaskab 521

**HURGADERO**  
hulub che' 245

**HURGAR**  
bibis 51  
ch'och'opah 139  
hulche' 243  
k'oy che' 416  
lolomche' 459  
lom 459  
lom k'ab 460  
top che'tah 807



**HURGONEAR**  
**IGUAL**

**HURGADO**  
lom 459

**HURGONEAR**  
hulche' 243

**HURGONERO**  
hulub che' 245

**HURI**  
kichpamil 315

**HURÓN**  
sabim 707

**HURONERA**  
ta'kun 760

**HURTAR**  
balk'ab 35  
ch'a 119  
ch'uy 146  
kits 322  
kots 339  
mak' kab 487  
okól 597  
paa' 615  
pets' 649  
put 678  
takal k'abtah 757  
tak'al k'ab 763  
tal 764  
talah 765  
ts'aba 870  
xot numya 951

— **ARREBATANDO**  
salam 715

— **MIEL Y CERA**  
pa's kab 632

**HURTADO**  
okla'al 596  
okol 597  
okola'an 598  
paa' 615  
tal 764  
talah 765

**HURTO**  
okol 597  
okól 597  
paa' 615  
talah 765

**HUSADA**  
pechech 642

**HÚSAR**  
k'atun 386

**HUSMEAR**  
tsukul ik'tah 867

**HUSO**  
hechech 194  
hoch pechech 218  
(u) pachechil k'uch 616  
pechech 642

V.  
**ASIENTO DEL HUSO**  
**LABRAR HUSOS**

**I**

**ICOTEA**  
ak 4

**ICTERICIA**  
k'an chik'in 376  
V.  
**CON ICTERICIA**

**IDEA**  
tukul 816

**IDEAR**  
babah, tah 23  
tuklah 816

**IDÉNTICO**  
hunket 249  
layli' 442

**IDIOMA**  
t'an 832

**IDÓLATRA**  
kisinil 321  
(ah) kisin t'an 321  
(ah) k'ul yokil 422  
(ah) lox k'ato'b 463  
(ah) ma' ok olal 500

pay kisin 640  
(ah) pay kisin 640  
tok pom 805

**IDOLATRAR**  
kisinil 321  
k'ul 421  
(ah) k'ul kisin 422  
pay 637  
tanlah 775  
tanlah kisin 775  
tok pom 805

**IDOLATRÍA**  
kisinil 321  
pay kisin 640  
(u) tanlabal winbail kisin 774  
tanlah 775  
tok pom 805

**IDOLO**  
kisin 321  
kulche' 349  
k'uul 421  
polbil che' 665  
— **DE BARRO**  
lak 433

**IDÓNEO**  
etk'al 160

**IGLESIA**  
k'ul 421  
k'u na 423  
V.  
**CURA DE IGLESIA**

**IGNEO**  
k'ak' 364

**IGNICIÓN**  
elel 152

**IGNOMINIA**  
lob u mut 456  
sub 740

**IGNOMINIOSO**  
sublak 740

**IGNORANCIA**  
(ix) ma' ohelil 500

**IGNORANTE**  
bes 50  
maknal 484

**IGNORAR**  
ma' ohel 500  
ma' yohel 515

**IGNOTO**  
ma' k'aha'n 486

**IGUAL**  
et 157  
etha'be'n 159  
etholmal 159  
ethul 159  
etk'in 160  
etpat 161  
etp'isa'n 161  
et-wa'an 162  
hul 242  
hunket 249  
ket 311  
ketil 312  
kobol 324  
lah ket 432  
layli' 442  
le'a'n 443  
nup 588  
(u) nup t'an 590  
p'eel 686  
yet 974

— **EN EDAD**  
etsiha'n 162

V.  
**MITADES IGUALES**  
**SIN IGUAL**

**IGUALACIÓN**  
ket 312

**IGUALAR**  
chintah(ba) 100  
ch'inba 137  
ch'oyba 142  
etholmal 159  
etpat 161  
etp'is 161  
ets' 162  
hultah 244  
hunlahchakunah 251  
ka' lot 288  
ka' nuch 298  
ka' nup' 299  
ket 312  
k'up 424  
lah ketchahal 432  
nup 589  
tax 781  
taxhal 781  
taxkunah 781

**IGUALADO**  
babayki 24  
ket 312

**IGUALDAD**  
ketil 312  
nup 588  
tu ket 815

**IGUALMENTE**  
hunket 249  
ket 311  
lah ket 432  
ti' hunketil 792  
tu ket 815

**IGUANA**  
baat 39  
biil huh 56  
huh 240  
itsam 272  
k'an pach 378  
t'ol huh 840

— **CON CRESTA**  
tolok 805

— **JOVEN**  
tankelem huh 773

— **MACHO**  
(ah) t'ol 840

**IJADA**  
awat mo' 19  
(u) hul much 244

pak nak' 622  
(u) p'ulinp'ul winik 702  
sak' nak' 714  
tabal 749  
tsel 857

V.  
**DOLOR DE IJADA**  
**MAL DE IJADA**

**IJADEAR**  
kesba 311

**IJAR(ES)**  
pak nak' 622  
(u) p'ulinp'ul winik 702  
t'et' 835  
tsel 857  
xax 936

**ILACIÓN**  
hok'enhok' 222

**ILEGAL**  
ma' uts 510

**ILEGIBLE**  
ma' patal xok 501

**ILEGÍTIMO**  
ma' toh 507  
ma' uchak u ch'atanbaob 510

**ILESO**  
(h) ma' kimpaha'n 483  
ts'akan 873

**ILÍCITO**  
ma' beltabe'n 472  
ma' uchak yutskinabal 510  
ma' uts 510  
wet'a'n 921

**ILUMINACIÓN**  
sas 718

**ILUMINAR**  
sas 719  
ts'a hobon 871

**ILUMINADO**  
sas 718

**ILUSIÓN**  
tus 826  
wayas 917

**ILUSTRADO**  
miats 523  
(ah) na'at 560

**ILUSTRE**  
(ah) tilil 794  
tilis 794

**IMAGEN**  
hoch 215  
hochol 217  
kulche' 349  
k'oh 409  
k'ohob 410  
k'uul 421  
wayasba 917  
winba 923

**IMAGINACIÓN**  
nen ol 565  
num ol 586  
tukul 816  
tumut 822  
ts'ibol 883  
ts'i ol 886  
ts'i olal 886

V.  
**PASAR POR LA**  
**IMAGINACIÓN**

**IMAGINAR**  
manel tukul 497  
nana ol 558  
nen ol 565  
num ol 586  
nunum ol 588  
pah 618  
tuklah 816  
tumtah 821  
tuntum ol 823  
ts'ibol 883  
ts'i ol 886

— **ENTRE SÍ**  
tum 820

**IMAGINADO**  
tuklaha'an 816

**IMAGINATIVO**  
chuklak ik' 112  
kopalak 337  
k'ah nuk 364  
k'alam t'an 369  
siiknak yol 728  
tuklak 816

**IMÁN**  
tak' maskab 764

**IMBÉCIL**  
pap ich 631

**IMBERBE**  
(ah) ma' me'ex 493  
(ah) tuy me'ex 829

**IMITACIÓN**  
ch'a ts'ibilil 127  
hoch 215  
hochol 217  
ti' yet k'in 799

**IMITAR**  
ch'a ok 125  
ch'a ts'ilib 127  
es 156  
hoch 216  
malel tu beel hunpay 490  
t'ul 844  
ts'ilba 885

**IMITADO**  
esa'an 156  
hoch 215  
hochol 217

V.  
**SER IMITADO**

**IMPACIENCIA**  
(ah) ma' muk' ol 493  
(ix) ma' muk' olal 493

**IMPACIENTAR(SE)**  
he' huni ma' xi'ik 195  
sat 719  
tuk'ah 816

**IMPACIENTE**  
(ah) lik' olal 452  
(ah) ma' muk' ol 493

**IMPACIENTEMENTE**  
(ix) ma' muk' olal 493  
(ix) ma' muk' olalil 493

**IMPALPABLE**  
huhupki 240  
mamayki 493  
tat 778

**IMPAR**  
huntul 255

**IMPARTIR**  
t'ox 842

**IMPÁVIDO**  
(ah) tem ol 784

**IMPEDIMENTO**  
babalt'an 24  
k'as 380  
k'asak 381  
k'atap 385  
tak 754  
ta'k 756  
talan 765  
(u) tukil be 815  
wet' 820  
xih 942

V.  
**SIN IMPEDIMENTO**

**IMPEDIR**  
ba'alchahal 34

**IMPENETRABLE  
INADVERTIDO**

(IMPEDIR)  
chek' xox t'an 89  
ch'ot 141  
k'as 380  
sow 739  
takche'tah 759  
wet' 920  
IMPEDIDO  
mech 515  
moch 525  
num 585  
(ah) numya 587

**IMPENETRABLE**  
suytun 747  
V.  
POZO IMPENETRABLE

**IMPENITENTE**  
(ah) muk' ol ti' k'eban  
538

**IMPENSADAMENTE**  
ma' k'aha'n 486

**IMPERAR**  
tepal 785

**IMPERCEPTIBLE**  
(h) ma' chikpail 474

**IMPERDONABLE**  
ma' saatsabil 503

**IMPERFECTO**  
koy 340  
k'ak'as 366  
ma hah ts'aka'an 476  
ma' ts'ok luk'antak 510  
memel 520

**IMPERIO**  
(u) chukil tepal 112

**IMPERTINENTE**  
(ah) kal chak 287

**IMPERTURBABLE**  
(ah) tem ol 784

**IMPETRAR**  
k'at 384  
maat 504

**IMPETRADO**  
matan 505

**IMPETU**  
tul 817  
V.  
ASIR CON IMPETU  
CON IMPETU  
TOMAR CON IMPETU

**IMPETUOSO**  
kal 285  
(ah) seb ol 724

**IMPÍO**  
(ix) ma' ok olal 501

**IMPLACABLE**  
(ah) ma' tem ol 506

**IMPLANTAR**  
ets' 162

**IMPLICAR**  
bisah 56

**IMPLORAR**  
ok'otba 603

**IMPONDERABILIDAD**  
hayil 191

**IMPONDERABLE**  
hayil 191

**IMPONER(SE)**  
kambal 289  
k'ax 388  
lot 461  
tumtah 821  
ts'ehba 881

**IMPORTANCIA**  
ba'ax' u bel 43  
kananil 294  
V.  
DE IMPORTANCIA  
DE POCA  
IMPORTANCIA

**IMPORTANTE**  
kanan 293  
k'anan 375  
k'ohól 410  
yan u bilal 969

**IMPORTAR**  
u'l 900  
yan u bilal 969

**IMPORTADO**  
u'l 900  
V.  
NO IMPORTA  
QUÉ IMPORTA

**IMPORTE**  
tohól 802

**IMPORTUNACIÓN**  
tsaa 848

**IMPORTUNAR**  
tuk'ah 816  
tsaa 848

**IMPORTUNADO**  
multabal tumen winiko'b  
539

**IMPORTUNIDAD**  
tsaa 848  
V.  
PREGUNTAR CON  
IMPORTUNIDAD

**IMPORTUNO**  
bix winik 58  
(ah) kal chak 287  
k'ak'atah 366  
(ah) mak' tamnel 488  
tamnel 769  
tuk' ol 817  
(ah) tsatsa k'at 852  
u'uyankil 903

**IMPOSIBILITAR**  
lub 463  
lubul 464

**IMPOSIBLE**  
ma' bahun 470  
ma' bahun xuli' 470  
ma' haykun 477  
matab 504  
ma' uchak yutskinabal  
510  
ma' ya'blil 513

**IMPOSICIÓN**  
ha'lmah t'an 176  
pets' 649

**IMPOSTOR**  
(ah) tus 826

**IMPOTENCIA**  
(ix) ma' muk'il 493

**IMPOTENTE**  
k'an k'oy 378  
(ix) ma' mehen 493  
ma' u nah 510  
suytun 747  
toch 800

**IMPRECACIÓN**  
pul t'anil 676

**IMPRECAR**  
helichtah 200  
kechtah 308  
pay lob ok'ol 640

**IMPREGNAR**  
ts'am 875

**IMPRESA**  
ts'alib 875

**IMPRESAR**  
pak che' 622

**IMPRESIÓN**  
ts'al 874  
ts'alil 875

**IMPRESO**  
bohol ti' 61  
chika'an 97  
chi'ika'an 135  
k'axal ti' puksik'al 388  
ts'alah 875  
— EN EL CORAZÓN  
tak'a'an ti' puksik'al 763

**IMPRIMIR**  
bohol ti' 61  
ch'ikil 136  
tak' 762  
ts'al 874

**IMPROPERIO**  
ko'chil 325

**IMPROPIO**  
k'as 380  
(ix) ma' nuk 500

**IMPROVISADOR**  
(ah) pat t'an 634

**IMPROVISAR**  
pat 632  
p'at t'an 683

**IMPRUDENTE**  
(ix) ma' kux ol 486

**IMPÚDICO**  
nal ich 557

**IMPUESTO**  
patan 633

**IMPUREZA**  
chalil 82  
xihulil 942

**IMPUTAR**  
kuch kan 344

**INADVERTENCIA**  
(ix) ma' pek olal 502  
toh olal 803

**INADVERTIDO**  
(ix) ma' ch'aalba 475  
(ix) ma' pek ol 502  
pek ol 644  
toh ol 803

**INANIMADO**  
k'alak 369  
(h) ma' kuxtal 486

**INAPETENTE**  
(h) ma' tak u hanal 505  
(ah) p'ek 685

**INCALIFICABLE**  
p'astahil 682

**INCAPACIDAD**  
(h) ma' u chukil 510

**INCAPAZ**  
ma' chan kanbes 474  
matab 504  
ma' uchak 510  
(h) ma' uchak 510

**INCAUTAR**  
kol 331

**INCAUTO**  
(ah) ma' k'ahsah ol 486

**INCENDIAR**  
elel 152  
elsah 153  
tok 803  
t'ab 830

**INCENDIADO**  
tok 803  
toka'n 804

**INCENDIARIO**  
(ah) took naob 804

**INCENDIO**  
elel 152

**INCENSAR**  
p'ultah 702  
yum k'ak' 983  
yum pom 983

**INCENSARIO**  
ch'uyub chuk 147  
p'ul 701  
p'ultah 702  
yum k'ak' 983  
yum pom 983

**INCENTIVO**  
(ah) hopsahul 232  
(ah) pay ol 641  
(ah) p'uha'n 700

**INCERTIDUMBRE**  
hahai-hah 170  
ka'pach olal 299

**INCESANTE**  
huntats' 254

**INCESTO**  
panpib 629

**INCIDENTE**  
ba'al 31

**INCIENSO**  
haak' 173  
kastelan pom 302  
pom 665  
V.  
OFRECER INCIENSO

**INCIERTO**  
hahi-hah 170  
ka' ch'ahal 280

**INCINERAR**  
tok 803

**INCITADOR**  
paybe 639

**INCITANTE**  
(ah) pay ol 641

**INCITAR**  
hul ol 244  
lekel 444  
pay 637  
p'uh 700  
tak' 762  
ts'a chun 871  
u'l 900  
— LA GUERRA  
tsay k'atun 855

**INCITADO**  
leka'an ol 444  
payal ol 638

**INCLEMENTE**  
chich 93

**INCLINACIÓN**  
chinlik 101  
chin pol 102  
ch'eb 128  
hak 171  
kabach'eb 278  
k'eb-bil 393  
k'ebkunah 393  
nen ol 565  
nix 571

**INCLINAR**  
boosol 65  
chinlik 101  
chin pol 101  
chintal 102  
ch'eb 128  
ech' 149  
hot 233

hotan 234  
kabach'ebchahal 278  
ka' p'oh 302  
ka' p'oh-hal 302  
k'eb 392  
k'eb-ba 393  
k'eb-bil 393  
nay 563  
nayal 564  
nix 571  
p'itenp'it 694  
p'oh 696  
p'ux 705  
t'on 840  
t'ontal 841  
tsel 857  
u'l 900  
yech' 974

**INCLINADO**  
chinlik 101  
chin pol 102  
chintal 102  
ch'ebel 129  
ech'lak 149  
kabach'eb 278  
kabach'ebchahal 278  
ka' p'oh 302  
ko'kol 331  
k'eb-ba 393  
k'eb-bil 393  
k'ebekbal 393  
nay 563  
nix 571  
nixa'n 572  
p'oha'n 696  
p'uk 700  
p'ukba 701  
p'ux 705  
takach'eb 756  
t'on 840  
t'ona'n 841  
t'oy 842  
tsel 857  
tselep 858  
ts'a ol 878  
yech' 974  
V.  
PLANO INCLINADO

**INCLUSIVE**  
tak yetel 761

**INCÓGNITO**  
ma' k'aha'n 486

**INCOMIBLE**  
ma' patal u hanal 501

**INCOMODAR(SE)**  
ch'a k'uxil 124  
kisnil 321  
k'aspahal 382

**INANIMADO  
INCONSTANTE**

k'ux 426  
okol 597  
p'el 685  
INCOMODADO  
lep' ol 446

**INCOMODIDAD**  
k'ux 425

**INCÓMODO**  
k'ux 426  
oka'an kisín ti' 595  
p'eltahba 686

**INCOMPARABLE**  
ma'bal yet p'isan 472  
mana'n yet k'in 497  
ma' p'isbe'n 502

**INCOMPETENTE**  
x-baw chukil 937

**INCOMPLETO**  
(ah) kul 348  
ma' chuka'n 474

**INCOMPRESIBLE**  
ma' k'uchan t'ani' 488  
ma' p'isbe'n 502

**INCOMUNICACIÓN**  
k'ala'an 369

**INCOMUNICAR**  
k'ala'an 369

**INCONMENSURABLE**  
ma' p'isbe'n 502

**INCONSCIENTE**  
sata'n 720

**INCONSECUENTE**  
ma' oksabe'n ol 501

**INCONSIDERADO**  
(ix) ma' tukul 507  
sut pak 746

**INCONSOLABLE**  
(h) ma' xul u numyail  
513

**INCONSTANCIA**  
heb olal 194  
k'alan olal 369  
(ix) ma' chich olalil 474

**INCONSTANTE**  
heb ol 194  
(ah) hel 198  
k'ak'aknak ol 365



**INCONTINENTE  
INDISCRETO**

**(INCONSTANTE)**  
k'alam 369  
liliwnak 453  
(ix) ma' chich muk'il  
474  
(ix) ma' okol k'u 501  
(ah) poch' t'an tu ba tu  
hunal 661  
sut pak 746  
talite talite 766  
ts'elem ol ach 881  
woh 925

**INCONTINENTE**  
ma' koya'an 484  
ma' muk'tan ti' 493  
(ix) ma' okol k'u 501  
nak' uch 557  
napul 559

**INCONVENIENTE**  
babalt'an 24

**INCONVERSABLE**  
k'ex 397

**INCORDIO**  
bokan 61  
ek' 150  
k'ak' ek' 367  
k'ax 388

**INCORPORAR(SE)**  
bak'te 30  
hun tuk-kinah 255  
pak' 623  
tak' 762  
xak' 933  
yach' 961  
**INCORPORADO**  
pak'te 627  
yach'a'an 961

**INCORPÓREO**  
(ix) ma' bakel 471  
(ix) ma' kukutil 485  
(h) ma' winikil 511  
pixan 659

**INCORRECTO**  
ma' toh 507

**INCORREGIBLE**  
(ah) boch' xan ko 60  
hoyam-hoyam puksik'al  
237  
k'olem 412  
ma' chaan ts'aki' 474  
ma' pets'be'n 502  
(ah) ma' ti'i 506  
(ix) ma' tsik 508  
(ah) noh yah winik 576  
nonolki 579

**INCORRUPTIBLE**  
ma' labom 490  
ma' tach 505

**INCORRUPTO**  
ma' k'asa'an 487  
(ix) ma' tsil ch'uplal 509

**INCREADO**  
(h) ma' ch'abil 475

**INCREDULIDAD**  
k'ak'as ok olal 366

**INCRÉDULO**  
ma' oksabe'n ol 501

**INCREÍBLE**  
maktsil 485  
(h) ma' ok olal 501  
ma' oksabe'n ol 501

**INCREMENTAR**  
lekel 444

**INCREPADO**  
k'eya'bil 398

**INCRUSTAR**  
but' 71  
tak'ah 762

**INCUBACIÓN**  
bala'n 33

**INCUBAR**  
winikhal 923

**INCULPAR**  
kuch kan 344

**INCULPADO**  
(h) ma' takan ho'l 505

**INCULTO**  
(ix) ma' tsik 508

**INCUMBENCIA**  
k'och 407  
t'anul 834

V.  
**SER DE SU  
INCUMBENCIA**

**INCUMBIR**  
lay u koch 442  
t'anul 834  
unah 900

**INCURABLE**  
ma' chaan ts'aki' 474  
(ix) ma' ts'akbal 509

V.  
**ENFERMEDAD  
INCURABLE**

**INCURRIR**  
lub 463  
(ah) ma'bal yol 472  
(ah) manak' ol 495

**INDEBIDO**  
ma' toh 507

**INDECENCIA**  
p'etaye'nail 689

**INDECENTE**  
ma' talan 505  
ma' u nah 510  
p'etaye'n 688

**INDECISIÓN**  
ka'pach olal 299

**INDECISO**  
ka'p'el ol 301  
k'ex 396

**INDECOROSO**  
(h) ma' tilis 507

**INDEFENSO**  
(h) ma'tok 507

**INDEMNE**  
ma' yaha'an 514

**INDEMNIZAR**  
mak k'och 484

**INDEPENDENCIA**  
almehenil 14

**INDEPENDIENTE**  
almehen 14

**INDETERMINADO**  
ka'p'el ol 301  
k'alam 369

**INDEVOTO**  
(ix) ma' ts'a olal 509

**INDICAR**  
tuch'ba 814

**INDICE**  
tsol 863

V.  
**APUNTAR CON EL  
ÍNDICE  
DEDO ÍNDICE**

**INDICIO**  
manak' 495

**INDIFERENCIA**  
maabal yolil 472

**INDIFERENTE**  
k'alam 369

**INDIGENCIA**  
otsilil 609

**INDIGENTE**  
otsil 609

**INDIGESTAR**  
ma' puk'ul hanal 502

**INDIGESTIÓN**  
bahchim 25  
ma' puk' hanal 502

**INDIGESTO**  
bala'n hanal 33  
ma' puk'a'an u hanal 502  
ma' tak'an 505

**INDIGNACIÓN**  
nok ol 577  
say olal 723  
suy olal 747  
tsak ol 850

**INDIGNAR**  
lep' ol 446  
lobil 455  
nok ol 577  
oksah k'eban ti' puksik'al  
600  
say ol 723  
suy ol 747  
-ta 748  
tsa 848

**INDIGNADO**  
mok'a'an k'och 527  
tsak ol 850

**INDIGNO**  
ma' ha'lbe'n 476  
ma' koya'an 484  
ma' nah 494  
ma' p'anan 502

**INDIGO**  
ch'oh 139

**INDIO**  
masewal 503

**INDIRECTO**  
ma' toh 507

**INDISCIPLINADO**  
(ah) k'ep t'an 396  
(ix) ma' tsik 508

**INDISCRETO**  
(ah) ma' kux ol 486  
seb aak' 724

**INDISPUESTO**  
k'unlak 423  
ma' kilmak yol 483

**INDIVIDUAL**  
tu winikil 828

**INDIVIDUO**  
(ah) winik 923

**INDÓCIL**  
ma' sahak 503

**INDOLENCIA**  
altal ol 14

**INDOMABLE**  
ma' sahak 503

**INDOMESTICABLE**  
koxex 340

**INDÓMITO**  
ek' 149  
k'ox 415  
ma' sahak 503  
(h)men maaskab 521  
poch' 660  
(ah) poch' 661  
ts'ik 883  
ts'ik achil 884

**INDUCCIÓN**  
pay olal 641

**INDUCIDOR**  
(ah) tah t'an 754  
tak t'antah 760

**INDUCIMIENTO**  
pay olal 641  
tak t'an 760

**INDUCIR**  
pat be 634  
pay 637  
tak t'an 760  
tatak t'antah 778  
ta t'an 779  
xoy pach t'an 953  
**INDUCIDO**  
payal ol 638  
taka'an t'an ti' 757  
takbil t'an ti' 758

**INDULGENCIA**  
lah sa'tal 432  
nah 550  
noh 573  
satal 720

V.  
**CONCEDER  
INDULGENCIA**

**INDULGENTE**  
(ah) uts ol 902

**INDULTAR**  
sat 719

**INDULTO**  
satal 720

**INDUMENTARIA**  
nok' 578

**INDUSTRIA**  
its'atil 273  
kelemaal 310  
nonohil 579  
wiix waah 925  
xip 945

**INDUSTRIOSO**  
its'at 273  
(ah) na'at 560  
noh ach 573  
num its'at 586  
t'ah 831

**INEPTO**  
ma' nah 494

**INERTE**  
k'alak 369  
(h) ma' pek 502

**INESPERADO**  
ma' k'aha'n 486

**INEXCUSABLE**  
(ix) ma' luk'sahba 491

**INEXPERTO**  
(ah) kambal 290

**INFALIBLE**  
koch 324  
k'och 407

**INFAMACIÓN**  
lob u mut 456

**INFAMADOR**  
(ah) p'uh anumal 700

**INFAMAR(SE)**  
hubsah anumal 238  
k'abankil 360  
lobkinah 456  
lob u mut 456  
mutanlesah 542  
pak' pach 627  
pektsilankil 645  
p'uh 700  
sop' 737

— UNO A SÍ MISMO  
xipchek'tah k'u 945

**INFAMADO**  
hok'ol be 223  
hubsah anumal 239  
k'abantsil 360  
loba'an 455  
lobkinah 456  
mamaktah uts 492  
mutankal 542  
pak' pach 627  
pektsilankil 645  
p'uh 700  
p'uha'an 700

**INFAMATORIO**  
lobkinah 456

**INFAME**  
lob u mut 456  
(ah) ma' ti'i 506

**INFAMIA**  
lobkinah 456  
lob u mut 456  
mutankil 542

**INFARTO**  
mah 475

**INFAUSTO**  
(ah) numya 587  
otsil 609

**INFECCIONAMIENTO**  
way 915

**INFECTAR**  
buy 72  
ch'omal 140  
puh-hal 672

V.  
**DOLOR EN HERIDA  
INFECTADA**

**INFELICIDAD**  
numya 587

**INFELIZ**  
(ah) numya 587  
ox numut k'u 612

**INFERIOR**  
it 271  
kab 277

**INFERIR**  
bala' 31  
(h) bla' 58  
wak 906

**INFERNAL**  
metnal 522

**INDISPUESTO  
INFLAMACIÓN**

mitnalil 524  
xibalbáil 941

**INFESTAR**  
tu' 810

**INFICIONAR**  
ch'a yah 128  
way 915  
ya 959

**INFICIONADO**  
way 915  
ya 959

**INFIDELIDAD**  
kal pach 288  
(ix) ma' ok olalil 501

**INFIEL**  
ma'la oltsil 490  
(ah) ma' ok olal 500  
(ix) ma' ok olal 501  
ma' oksabe'n ol 501  
tok pom 805  
ts'ik 883

**INFIERNO**  
ak'bal na 8  
metnal 522  
tahan ko' 753  
tan kukula' 774

**INFINIDAD**  
kalab 286  
pikil 653

**INFINITAMENTE**  
hunak 247  
kalab 286

**INFINITO(A)**  
chaket 79  
cheket 88  
hun tso'ts keh 256  
ma' bahun 470  
ma' haykun 477  
ma' koon 484  
(ix) ma'nik 498  
ma' ts'ets' 509  
ma' xokbe'n 513  
ma' xulumte' 513  
tabantsil 750  
tibantsil 789  
ti'ma' xulunte 795

**INFLADURA**  
p'olan 698  
t'iba'n 836

**INFLAMABLE**  
hop k'ak 231

**INFLAMACIÓN**  
tsuts k'o'och 868



**INFLAMAR  
INJUSTO**

(INFLAMACIÓN)  
— DE TETA  
hul im 244

**INFLAMAR**  
poxmal 670  
sip' 732  
t'ab 830

**INFLAMADO**  
chup 117  
sip' 732

**INFLAR**  
p'ol 697  
p'olan 698  
p'u'uk ik' 701  
p'ulba 702  
p'ulmal 702  
p'ultah 702  
sotba 738

**INFLADO**  
p'ol 697  
p'ulus 702  
p'up'ulki 703  
temba 784  
t'iba'n 836  
xila'an 944

**INFLEXIBILIDAD**  
tok' 805

**INFLEXIBLE**  
to'ch 800  
tuch' 813  
tutuch'ah 827

**INFLORESCENCIA**  
p'och 696

**INFORMACIÓN**  
ch'ich' be 134  
ch'och' 138  
nuukan 583  
pat 632  
tsol 863

**INFORMAR**  
ch'a chi' 121  
ch'a chi'tah 121  
ch'a nuktah 125  
ch'a nuktah be 125  
ch'a pach 126  
ch'a t'an 127  
ch'och' be 139  
kantah 298  
k'alankil 369  
num chi' 586  
pat 632  
t'ut' be 846  
xach 930

**INFORMADO**  
pat 632

**INFORME**  
ch'a chi' 121  
ch'a t'an 127  
hochk'at 217  
ma' patak 501  
pis okolal 656  
sak mam 712

**INFORTUNIO**  
numya 587

**INFRACCIÓN**  
si'p 731

**INFRAMUNDO**  
metnal 522

**INFRINGIR**  
si'p 731

**INFRACTUOSO**  
tsots tun 864

**INFULAS**  
(ah) nonohbail 579

**INFUNDIR**  
hoybil 237  
okbal 595

**INFUSIÓN**  
hoybil 237

**INGENIAR**  
tuklah 816

**INGENIO**  
its'atil 273  
ka'nal ol 293  
kel- 310  
kux ol 356  
na't 560  
pol 664

**INGENIOSO**  
hobon ol 215  
ik'tan 267  
ka'nal ol 293  
(ah) kelemhal 310  
numan 585  
ts'uts'utak u ni' 894  
utsilik 902  
xulub 956

**INGENUO**  
huntats' 254

**INGERIR**  
luk' 465

**INGLE(S)**  
heh 195

(u) kap ok 300  
mah 475

**INGRATITUD**  
(ix) ma' nib pixanil 498  
poch' 660

**INGRATO**  
(ah) ma' nib pixan 498  
(ix) ma' pixan 502  
poch' 660  
(ah) poch' 661

**INGREDIENTE**  
ba'al 31  
xak' 933

**INGRESAR**  
okbal 595

**INHABIL**  
buyuk' 72  
(ah) ma' its'at 479  
(ix) ma' mehen 493  
mana'an u kux ol 496  
(ix) ma' ts'u 510

**INHABILIDAD**  
buyuk' 72

**INHABITADO**  
tokoy 804

**INHALACIÓN**  
uts' 902

**INHALAR**  
uts' 902

**INHERENTE**  
et-talel 162

**INHUMACIÓN**  
muukul 535

**INHUMANIDAD**  
tachi'il 751

**INHUMANO**  
(ix) ma' okol ich 501  
(ix) ma' oksah ich 501  
(ix) ma' ts'uts' 510  
ma' winik puksik'al 511  
tach 750

**INHUMAR**  
muk 534

**INICIADO**  
oka'an 595

**INICIAL**  
chun 115

**INICIO**  
xil 943

**INICUO**  
(ah) lobil 456  
ma' toh 507

**ININTELIGIBLE**  
mana'an u kux ol 496

**INIQUIDAD**  
lobil 455

**INJERIR**  
ka' pak' 300  
ka' pak'hal 300  
k'ubah 417  
pak'tesah 627

**INJERTAR**  
ka' pak'hal 300  
k'ubah 417  
pak'tesah 627

**INJERTADO**  
k'ubah 417

**INJERTO**  
ka' pak' 300  
k'ubche' 417

**INJURIA**  
baxtah 42  
hoymal 237  
ko'chil 325  
poch' 660  
sasal t'an 719  
tsuk ach 866

**INJURIAR**  
baxtah 42  
hoymal 237  
koh chek' t'an 328  
lob t'an 456  
mansah ok 499  
poch' 660  
pul 674  
salkun 715  
tsuk ach t'an 866

**INJURIADO**  
hun ch'ilak 248  
poch'a'n 661

**INJURIOSO**  
poch' 660

V.  
**PALABRAS INJURIOSAS**

**INJUSTICIA**  
lob 454  
ma' ti'il 507  
sits'il 735

**INJUSTO**  
ma' ti'i 506

**INMACULADO  
INSOLENTE**

ma' toh 507  
ma' uts 510  
(ah) sits'il 735

**INMACULADO**  
(ix) ma' xihul 512

**INMADURO**  
che' 86  
che'che 86  
ma' ts'ok luk'antak 510

**INMATERIAL**  
ik' 266

**INMEDIATAMENTE**  
ma'muklik 493  
nak' uch-hal 557

**INMEDIATO**  
nats' 562

**INMENSO**  
ma' p'isbe'n 502

**INMERSIÓN**  
ts'am k'ab haa' 876

**INMIGRAR**  
tal 765

**INMINENTE**  
ta'aytak 782

**INMORAL**  
(ah) tsuk ach t'an 866

**INMORTAL**  
ma'haway 477  
ma' kimil 483  
masab yom 503  
ma' xulumte' 513

**INMORTALIDAD**  
ma' kimilil 483

**INMOVIBLE**  
kuma'n 351

**INMÓVIL**  
(h) ma' pek 502  
xoxolki 952

**INMOVILIZAR**  
nik 569

**INMUNDICIA**  
k'asal 381

**INMUTABLE**  
(h) ma' helil 478

**INNEGABLE**  
(h) ma' balahabil 471

**INNUMERABLE**  
chaket 79  
cheket 88  
hunak 247  
ma' bahun 470  
ma' haykun 477  
ma' xokbe'n 513  
piklis 654  
tamantsil 768

**INOBEEDIENCIA**  
(ix) ma' tsikil 509

**INOBEEDIENTE**  
k'olem 412  
(ix) ma' tsik 508

**INOCENTE**  
(ix) ma' k'eban 487  
(ix) ma' k'och 488  
(ix) ma' si'pil 503  
(ix) ma' xihul 512

**INOFENSIVO**  
(h) ma' chi'bil 474

**INOLVIDABLE**  
k'ah ola'an 364

**INOPIA**  
otsilil 609

**INOPORTUNO**  
k'ux poltsil 427  
mak'ol 488

**INQUIETAR**  
ik'il ik' 266  
lik'il 451  
sow 739

**INQUIETO**  
balchalak 34  
balk'alak 35  
chik 96  
chuklak ik' 112  
chukul ik' 113  
ik'il ik' 266  
ka' xi'ik ka' tak 306  
kulkuulak 350  
k'ak'aknak ol 365  
k'eban ol 393  
lik'il 451  
ma' ets'a'n wol 475  
ma' kula'an ol 485  
manak 495  
ma' uchak ol 510  
nokpalankil 578  
(ah) oktan winik 601

salk'alak 715  
sutpalak 746  
talite talite 766  
tuklah 816  
walakunlak 910

**INQUIETUD**  
ik'il ik' 266  
k'eban 392  
k'eban olal 393

**INQUILINO**  
(ah) mahan 476

**INQUINA**  
p'ek 685

**INQUIRIDOR**  
(ah) ch'och' beh 139  
k'ak'atah 366  
(ah) xak 931

**INQUIRIR**  
chak xache'tah 80  
ch'a nuktah be 125  
ch'a pach 126  
ch'ich' be 134  
ch'och' be 139  
hochk'at 217  
kal chaktah 287  
kaxan 306  
k'ak'atah 366  
k'at 383  
panpan t'an 629  
t'ut' be 846  
tsakal 850  
xach 930  
— MUCHO  
tsaa 848  
INQUIRIDO  
t'ula'an 845  
tsakal 850

**INQUISICIÓN**  
xach 930

**INQUISIDOR**  
(ah) ch'och' beh 139  
(ah) t'ut'ut be 846  
(ah) xak 931

**INSALUBRE**  
k'oha'n 409

**INSANIA**  
ko'il 329

**INSANO**  
(ah) huch 239  
k'as 380

**INSCRIBIR(SE)**  
ts'al 874  
ts'ib 882

**INSCRITO**  
ts'ib 882

**INSECTO**  
ilk'il 268  
mas 502  
(ah) mas 502  
yilk'il 977

V.  
**PATAS DE INSECTO**

**INSEGURO**  
tak u lubul 760

**INSENSATO**  
(ix) ma' tukul 507

**INSEPARABLE**  
hunluch yetel 251

**INSERTAR**  
kap 249

**INSERVIBLE**  
k'as 380  
ma' patan 501

**INSIGNE**  
tsik 859

**INSIGNIA**  
chikul 98  
kanhel 296  
yulul 982  
— DE MANDO  
xol 949

V.  
**ARMAS DE INSIGNIAS**

**INSÍPIDO**  
ma' ki' 483

**INSISTENCIA**  
tsaa 848

**INSISTENTE**  
(ah) tsatsa k'at 852

**INSISTIR**  
tsaa 848

**INSOCIABLE**  
(ah) k'oox ach 415

**INSOLACIÓN**  
hats' k'in 185  
hul k'in 244  
nuk'ini' 588

**INSOLENCIA**  
k'asmenyah 382

**INSOLENTE**  
(ah) ma' subtal 504

**INSÓLITO**  
**INTERMITENTE**

(INSOLENTE)  
(ah) ma' ti'i 506  
(ah) talilil 766

**INSÓLITO**  
ma' kulil 485

**INSOMNIO**  
p'ix ich 695

**INSOPORTABLE**  
tuk' ol 817

**INSPIRACIÓN**  
saskunah pikan 719  
tukul 816

**INSPIRAR**  
ch'a ik' 122  
k'ah ik' 363  
saskunah pikan 719

**INSPIRADO**  
ch'abil ik' 120

**INSTALACIÓN**  
ets'eb kuch 164

**INSTALAR(SE)**  
ets' 162  
kahal 281

**INSTANTÁNEO**  
hun sut 253

**INSTANTE**  
hun sut 253  
muts'ub ich 543  
-sut 745

**INSTAR**  
tsaa 848

**INSTIGAR**  
pay 637

**INSTIGADO**  
payal ol 638

**INSTILAR**  
t'ah 831

**INSTINTO**  
na't 560  
u'bah 896

**INSTITUCIÓN**  
molay 528

**INSTITUIR**  
ets' 162  
kula'n 349

**INSTITUIDO**  
chuna'an 115

**INSTITUTO**  
molay 528

**INSTITUTRIZ**  
(ah) kambesah 290

**INSTRUCCIÓN**  
kambalil 290

**INSTRUCTOR**  
(ah) kambesah 290

**INSTRUIR**  
ets' 162  
kambal 289  
kambesah 290  
miatschahal 523

**INSTRUIDO**  
its'athal 273  
kambesabe'n 290

**INSTRUMENTO**  
lik 449  
nukul 584  
sinib 730  
t'unkul 845  
yeen 974  
yutalba 984

**— DE ARTE**  
ba'bal 23

**— — PALO PARA TAÑER**  
t'unkul 845

**— MUSICAL**  
ochil 594  
pax 635

**— — DE CUERDAS**  
pax 635

**— PARA AFEITAR**  
ts'ikib 884

**INSUBORDINAR(SE)**  
hub 238  
lik' che' 451

**INSUFICIENTE**  
koyi' 341

**INSULTADOR**  
oksah ya 600

**INSULTANTE**  
poch' 660

**INSULTAR**  
k'exan 397  
mansah ok 499  
oksah ya 600  
poch' 660  
tuch'bah 814

**INSULTADO**  
poch'a'n 661

**INSULTO**  
k'ex ol 398  
poch' 660

**INTACTO(A)**  
(ix) ma' tal 505  
(ix) ma' tsil ch'uplal 509

**INTACHABLE**  
(ix) ma' xihul 512

**INTANGIBLE**  
(h) ma' takalbil 505

**INTEGRAR**  
tulischahal 818

**INTEGRO**  
toh 800  
tulis 818

**INTELLECTO**  
tukul 816

**INTELLECTUAL**  
tukulil 816

**INTELIGENCIA**  
ch'a na'atil 125  
na't 560

**INTELIGENTE**  
ik'tan 267  
k'ool 411  
(ah) na'at 560

**INTELIGIBLE**  
na't 560

**INTEMPERIE**  
tu yol k'in 829

**INTENCIÓN**  
ol 604  
tukul 816

**INTENSIDAD**  
chich 93  
hohol 220  
kab 278  
muk' 536

**INTENSIFICAR**  
t'uubul 843

**INTENSO**  
hohol 220  
kab 278

**INTENTAR**  
tumtah 821

**INTENTO**  
ol 604

**INTERCEDER**  
kach yatsil 280  
ka'xikintah 306  
k'ulel 421  
mak ok 484  
ok'otba 603  
wet' 920

**INTERCEPTAR**  
ba'alchahal 34

**INTERCESIÓN**  
bo'oy 66  
ok'otba 603

**INTERCESOR**  
(ah) bo'ybesahul 66  
chiilan,t 99  
(ah) ok'otba 603

**INTERÉS**  
nah 550

**INTERESAR**  
k'abet 361  
sits' 734

**INTERÍN**  
tamuk' 769

**INTERINO**  
tamuk' 769

**INTERIOR**  
ts'u 891

**INTERLOCUTOR**  
(ah) t'an 833

**INTERMEDIAR**  
tu kap 815

**INTERMEDIO**  
hem 201  
kap 299  
tu kap 815  
tu yam 829  
yam 966  
yambesah 967

**INTERMINABLE**  
ma' xulumte' 513  
mina'an 523

**INTERMITENCIA**  
homol 230

**INTERMITENTE**  
hunhun puul 249

**INTERNAR**  
bin 55  
k'ala'an 369

**INTERPOLADAMENTE**  
nach-hal u yam 548  
yambil 967

**INTERPOLAR**  
tambilsah 768

**INTERPONER**  
ba'alchahal 34  
k'atal 384

**INTERPRETACIÓN**  
nukul 584

**INTERPRETAR**  
nukbesah 583  
pat 632  
sut 745  
tsol 863  
walk'ahal 911

**INTERPRETADO**  
pat 632

**INTÉRPRETE**  
(ah) chila'n 99  
chii't'an 102  
tsol 863  
(ah) tsol t'an 864

**INTERROGAR**  
k'at 383

**INTERRUMPIR**  
nik 569

**INTERRUPCIÓN(ES)**  
homol 230  
tomentom 806

**INTERSTICIO**  
yam 966

**INTERVALO**  
tu yam 829  
yam 966

V.  
**SIN INTERVALO**

**INTERVENIR**  
kach yatsil 280

**INTESTADO**  
(h) ma' tak'yah t'an 505

**INTESTINO**  
choch 103

V.  
**LOMBRIZ INTESTINAL**

**INTIMIDAR**  
hunluch etail 251  
sah 708

**INTRANQUILO**  
(ah) lik'il ol 452

**INTRANSITABLE**  
hach k'as 167

**INTRATABLE**  
ek' 149  
k'ox 415  
(ah) k'oox ach 415  
(h)men maaskab 521

**INTRÉPIDO**  
ma' sahak 503

**INTRIGAR**  
k'eban t'an 393

**INTRINCAMIENTO**  
talan 765

**INTRINCAR(SE)**  
talanhal 765

**INTRINCADO**  
lob 455  
sowhal 739  
talan 765  
talanhal 765

**INTRODUCCIÓN**  
paya'n 638

**INTRODUCIR**  
hop'sah t'an 233  
kap 299  
lamts'ahal 439  
lem 445  
okbal 595  
oksah 599  
t'u 842  
ts'ot 890  
xol 950

**— TRIBUTO**  
okol patan 598

**INTRODUCIDO**  
okbal 595  
okla'al 596  
t'uba'n 843

**INTRUSO**  
chok' 106  
ko'chi'pach 326

**INUNDACIÓN**  
bul 69

**INUSITADO**  
ma' tach 505

**INÚTIL**  
lab 429  
ma' ba'l k'alikil 471  
ma' nah 494  
netsil 567

**INUTILIDAD**  
netsil 567

**INVADIR**  
oksah 599

**INVALIDAR**  
lobil 455

**INVÁLIDO**  
(ix) ma' muk'il 493

**INVARIABLE**  
(h) ma' helil 478

**INVASIÓN**  
oksabil 599

**INVASOR**  
(ah) ch'a kah 123

**INVENCIBLE**  
ma' ts'oybe'n 510

**INVENTAR**  
ets' 162  
kaxan 306  
pat 632  
sih 727  
sihsah 728  
tus 826

**INVENTADO**  
pat 632  
tusa'n 826  
tusa'an 826  
tusbil 826

**INVENTARIAR**  
ts'ib 882

**INVENTARIO**  
k'ahlay 363  
(u) k'aylay balba 392

**INVENTIVO**  
hobon ol 215  
(ah) pat t'an 634

**INVENTOR**  
(ah) kaxanbil 306  
(ah) tus 826  
yax 971

**INVERÍDICO**  
ma' oksabe'n ol 501

**INTERNAR**  
**IR**

**INVERNAL**  
sak ik' nohol chik'in 712

**INVEROSÍMIL**  
ma' u ilil wa hah 510

**INVESTIDURA**  
pets' 650

**INVESTIGAR**  
kaxan 306  
t'ul 844  
xach 930  
— DISIMULADAMENTE  
xak 931

**INVETERADO**  
uchbe'n 897

**INVICTO**  
ma' ts'oybe'n 510

**INVIERNO**  
ak' ya'abil 9  
ich ke'el 264

**INVIOABLEMENTE**  
ma' k'asbe'n 487

**INVITACIÓN**  
payalte 638

**INVITAR**  
payalte 638

**INVITADO**  
(ah) payalkil 638

**INVOCACIÓN**  
ok'otba 603  
payab 638

**INVOCAR**  
awat pay 19  
pay 637  
t'an 833

**IR(SE)**  
benel 49  
bin 55  
chak 77  
hoch'ol 218  
hok'umbil be 224  
ka'to' 303  
tal 765  
xik 942

**— A ALGUNA PARTE**  
lik'il 451

**— — BUSCAR A ALGUNO**  
tsakal 850

**— — CAZA**  
pak che' 622

**IRA  
JAGUAR**

- (IR)  
— A VER mabtah 473  
— ACABANDO tsapahal 852  
— ADELANTE paybe 639  
— ASIDO DE ALGUIEN t'ul 844  
— DE PASEO kats'al ok 305  
— — UN LADO tsel 857  
— DELANTE mal tu tan 491  
— DERECHO ts'on 889  
— DETRÁS t'ul 844  
— EN SEGUIMIENTO t'ul 844  
— GASTANDO LA POBLACIÓN tokoy nahal 805  
— LADEANDO k'eb-ba 393  
— LEJOS ch'uy ximbal 147  
— POCO A POCO otsol 610  
— POR ALLÍ sat 719
- RODEANDO walk'ahal 911  
— TOMANDO FUERZAS sak bak ye'n 710  
— TRAS ch'a ok 125  
— ALGUIEN tsey 854  
— — ALGUIEN tohol 802  
— TROPEZANDO nakaknak 554  
— VAGANDO nunumankil 588  
IDO(A)  
— DERECHO benel 49  
— bina'an 55  
— hun wats' 256  
— luk' 465  
V.  
HACER IR  
NO VER LA HORA DE IRSE
- IRA  
chakaw olal 78  
chawak olal 85  
chi'tan 102  
k'ux 425  
lep' ol 446  
lik' olal 452  
tsa olal 852

- V.  
ENCENDERSE EN IRA  
PROVOCAR A IRA
- IRACUNDO  
bok' 61  
isp'in 271  
lep' ol 446  
usp'in ach 901
- IRASCIBLE  
(ah) lik'il ol 452  
lik' olal 452
- IRONÍA  
baxtah 42  
V.  
HABLAR IRÓNICO  
RISA IRÓNICA
- ISLETA  
peten 648
- ISLEÑO  
(ah) peten 648
- ISLETA  
peten 648
- ISLOTE  
peten 648
- IZAR  
ch'uy 145
- IZQUIERDO(A)  
ts'ik 884  
(ah) ts'ik 884  
V.  
A LA IZQUIERDA
- IRREVOCABLE  
maa' ka' wats' 482
- IRRIGAR  
hoy 236
- IRRITAR(SE)  
chokó ol 105  
lep' ol 446  
lik'il 451  
okol 597  
pas ol 632
- ISLA  
peten 648
- ISLEÑO  
(ah) peten 648
- ISLETA  
peten 648
- ISLOTE  
peten 648
- IZAR  
ch'uy 145
- IZQUIERDO(A)  
ts'ik 884  
(ah) ts'ik 884  
V.  
A LA IZQUIERDA

**J**

- JABALÍ  
ak 4  
aak 5  
kitam 321
- JABALINA  
hulte' 244
- JABÓN  
sak p'o 713
- JABONAR  
p'o' 695
- JABUCO  
paw 635
- JACAL  
pasel 631
- JACTANCIA  
pesbail 647
- JACTANCIOSO  
(ah) k'uts 425  
(ah) nanahba t'an 558  
(ah) nonohba 579
- JACTAR(SE)  
noh-hal 574  
pes t'an 647  
p'esba 688  
tich' holkaniil 791  
tiliskunah 794
- JADE  
tun 822
- JADEANTE  
(ah) tus ik' 826
- JADEAR  
ses 725  
tus ik' 826
- JAEZ  
buk 67
- JAGUAR  
balam 32  
bolay 62  
chak bolay 78  
(ah) kab koh 279



**JALAR  
JUEGO**

**J**

- JALAR  
han kool 179  
kak 283  
ko'okol 331  
kol 332  
kots 338  
pay 637  
paytal ha' 641
- JALDE  
k'an 374
- JALONAR  
kikilbesah 315
- JAMÁS  
ma' bahun 470  
ma' samak 503  
ma'tan 506  
mix bik'in 524  
V.  
NUNCA JAMÁS
- JAMELGO  
ts'oy 891
- JAMÓN  
yok k'ek'en 978
- JAQUECA  
k'ux 425
- JARABE  
ch'abail ts'ak 120  
ts'ak 872
- JARCIA  
sum 743
- JARCIAL  
ch'ot ni' 141
- JARDÍN  
ch'ol pak'al 139  
pak'al nikte' 625
- JARDINERO  
(ah) kanan pak'al 294
- JARETADO  
chonhul 107
- JARRO  
buleb 70  
haróh 180  
kum 351  
— DE PICO t'oh buleb 839
- JASPE  
papay 630
- JASPEAR  
papay 630  
wewelah 921
- JASPEADO  
papay 630  
pos 667  
wewel 921
- JAULA  
kokolche' 331  
much' xak 533  
— DE MADEROS SEPARADOS wakal 907
- JAZMÍN  
utsub 902
- JEFE  
batab 39  
halach 175  
(ah) hol pop 228  
yum 982  
— MAESTRO ahaw kan 4  
— MILITAR nakom 555  
— PRINCIPAL nohoch yumtat 575
- JEME  
chinab 101  
ts'ets' mab 882
- JERARQUÍA  
ch'ibal 134
- JERGA  
tep' 786  
tsots 864
- JERGÓN  
but' 71  
tas 777
- JERINGA  
but'ub ts'ak 72  
halab choch 175  
t'ehab ts'ak 835  
t'ohab choch 839  
x-p'o choch 953
- JERINGAR  
t'oh ts'ak 839
- JEROGLÍFICO  
wooh 925
- JESUCRISTO  
k-ah lohil 282
- JETA  
kom chi' 334
- JIBADO  
bus 71  
mok che' 527  
ten tenel 785
- JIBADO  
mok che' 527
- JÍCAMA  
chiikam 97  
kup 353  
xikam 943
- JÍCARA  
homa' 229  
hot' 234  
lek 444  
luch 464  
noch 572  
— PARA HILAR t'oh 838  
V.  
HACER FIESTA Y DAR JÍCARAS
- JICARILLA  
t'oh 838
- JIRÓN(ES)  
hat 181  
hun ts'it 256
- JOCOSO  
ki'il 316
- JOCOTE  
abal 2
- JOLLA  
k'om 412
- JORNADA  
hak'in be yanil okol  
way 173  
helel 199  
hun ti' k'in 255  
k'in be 402  
makab k'in be 480  
way be 917  
xot lub 951
- JORNAL  
bo'ol 62  
in bo'ol 270  
k'ab 359  
makul 485  
maxk'abil 512  
nah 550  
nahal 550  
tem ol 784  
V.  
RENTARSE A JORNAL
- JORNALERO  
(ah) kon menyah 336  
mahanbil winik 476
- JOROBA  
bus 71  
p'us 703
- JOROBADO  
nokche' 577  
(ah) p'us 704
- JOVEN  
(ah) bak 27  
mun 540  
pal 627  
tankelem 773  
xib 941  
V.  
HACERSE JOVEN  
PAVO JOVEN
- JOYA  
ba'alba 34  
ch'och'lem tak'in 139  
ken 311  
k'an 374  
(ah) k'antixal 379
- JUBILEO  
nah 550  
satal 720
- JÚBILO  
ki' 313
- JUBÓN  
hep' tsem 203
- JUDICIAL  
(ah) tak ho'ol 759
- JUEGO  
hech 194  
selma ch'it 725  
tip' kusam 796  
yok lom baat 978  
— DE AZAR  
baxal 41  
bul 69  
— — CAÑAS lolomche' 459  
— — COMETA chuuklan 112  
— — DADOS haxbil bul 189  
— — MANOS tots 809  
— — NAIPEs sel hu'un bul 725  
— — PASA PASA esyah 157



## JUEZ JUNTO

(JUEGO)  
— DE PELOTA  
ek'el ek' 151  
pok' 663  
— DEL PALO  
kukul che' 347  
pislimte 656  
V.  
HACER JUEGOS  
PERDER EN EL  
JUEGO

**JUEZ**  
(ah) ch'och' beh 139  
(ah) k'ax k'in 389  
(ah) xot k'in 951

**JUGADOR**  
(ah) bul 69  
esah 156  
(ah) kukul che' 347  
sal 714  
— DEL JUEGO DEL  
PALO  
(ah) kukulbil che'ob 347

**JUGAR**  
baxal 41  
baaxal 41  
baxtah 42  
bul 69  
bulhal 70  
pits' 657  
pok'len k'ab 664  
tak' 762  
toots 809  
— BILLAR  
huulche' 243  
— CON MUJERES  
pich'k'alak 652  
— PELOTA  
k'amal pok' 372  
pok' 663

**JUGLAR**  
ko'chi' 325  
teles 783

**JUGO**  
ach 3  
its 271  
k'ab 359  
yaal 964

V.  
SIN JUGO NI VIRTUD

**JUGOSO**  
ayaknak 19  
ch'apba 127  
elmal 152  
haha'kih 170  
(ah) k'ab 359  
puk'lak 674

**JUGUETEAR**  
babaxtah 24  
baxtah 42  
bok' 62  
**JUGUETÓN(A)**  
(ah) baxal 41  
(ah) baxal t'an 42  
(ah) bix paal 58  
bol ach 62  
ko' 323  
pich'k'alak 652

**JUICIO**  
kux ol 356  
k'oyta' 416  
na't 560  
pah 618  
puksik'al 673  
xot ol 952  
yaya tse'ktah 973  
— FINAL  
xot k'in 951  
— UNIVERSAL  
hay kabal 191

V.  
A MI PARECER O  
JUICIO  
DAR JUICIO  
DÍA DEL JUICIO  
FALTAR EL JUICIO  
PEDIR EN JUICIO  
SALIR DE JUICIO  
SIN JUICIO  
TORNAR EN SU  
JUICIO

**JUICIOSO**  
(ah) kux ol 357

**JUNCIA**  
kan le' tsuk 297  
semet' 725

**JUNCO**  
bohlom poop 60  
kan le' tsuk 297  
pop 666

V.  
CORAZÓN DEL JUNCO

**JUNTA**  
haymol 191  
hun mol 251  
molay 528

**JUNTAMENTE**  
bak'te 30  
etk'ax 160  
hunbak' 248  
hunket 249  
hun mol 251

hunpak'te 252  
ket 311  
lah ket 432  
pak' 623  
ti' pak'teil 796

**JUNTAR(SE)**  
bak'te 30  
bal 31  
bankunah 39  
bantal 39  
bukul 68  
chuchtah 109  
hun mol 251  
hunpak'te 252  
hun tuk-kinah 255  
huts' 252  
ka' lot 288  
kaa' nat' 294  
ka' nuch 298  
ka' nup' 299  
ka' pak'hal 300  
lak'ankil 436  
lak'inah 436  
lot 461  
mol 528  
molch'eh 528  
much'tal 533  
mul 538  
nak' 556  
nap' 559  
nuch 581  
nup 589  
nup' 590  
nup'an 590  
nut' 591  
nut'ba 591  
nuts 591  
nuts' 592  
nuts'ul 592  
paklam 622  
pak' 623  
p'ut 704  
sik'il 728  
su'hal 741  
tak' 762  
totba 809  
tsay 853  
tsuts 868  
ts'akah 873  
ts'aamal 876  
ts'an 877  
ts'onaknak 889  
— COSIENDO  
tsay 854  
— EN EL COITO  
kah t'an 282  
— GRANA  
pus ho'chtah 677

**JUNTO(S)**  
bak'te 30  
ban 37  
ch'ech' 129  
et 157  
etk'ax 160  
haymol 191  
hunbak' 248  
hunket 249  
hunkub 250  
hun mol 251  
hunpak'te 252  
ka' hook' 282  
ka' lot 288  
kaa' lot 288  
ka'nak 292  
kaa' nat' 294  
ka' nup' 299  
ka't'il 304  
ket 311  
kokohki 330  
lah ket 432  
ma' nach 494  
moch' 526  
mol 527  
moloknak 529  
much' 532  
mula'an 539  
nak' 555  
nak' be 556  
nat' 561  
nats' 562  
nets' 567  
nucha'an 581  
nup 589  
nup'an 591  
nutsa'an 591  
nuts'ul 592  
pak' 623  
pak'te 627  
pim 655  
su 739  
su' 740  
ts'ana'n 877  
ts'onaknak 889  
wet 920  
yet 974  
yok' ch'en 979

V.  
ENCAJAR MUY JUNTO  
Y APRETADO  
ESTAR JUNTOS  
FLECHAR JUNTOS  
TODO JUNTO  
VENIR TODOS  
JUNTOS

nup 589  
nup'an 591  
nuts'a'an 592  
tsaya'n 855  
ts'ana'n 877

**JUNTURA**  
hek 195  
nap' 559  
nup' 590  
nuts 591  
(u) nutsul 592  
nuts'ul 592  
(u) tats' k'upulil 780  
ts'ak 872

**JURAMENTAR**  
k'ax t'an 390  
mok t'an 527  
nuch kan 582

**JURAMENTO**  
hach t'an 167  
halach t'an 175

**JURAR**  
hach t'an 167  
hahal 170  
halach t'an 175  
**JURADO**  
(ah) kuch kab 344

**LA(S)**  
-e 148  
-ik 265  
— CUAL  
lay 441

**LABARO**  
pan 629

**LABIA**  
hats'uts' 185

**LABIO**  
(u) boxel chi' 66  
— INFERIOR  
kabal chi' 278

V.  
MENEAR LOS LABIOS  
MOVER LOS LABIOS

**JUREL**  
soh 735

**JURISDICCIÓN**  
kuchkabal 344  
mek'tan kahil 519  
p'iktun 690

**JUSTAMENTE**  
p'elech 686  
uts 901  
xot 950

**JUSTICIA**  
halach 175  
tibil 789  
malel tankab 490  
tohil 801  
uts 901

**JUSTICIAR**  
mansah k'ab 499  
ts'ok 887  
**JUSTICIADO**  
malel tankab 490  
ts'oka'n 888

**LABOR**  
hoch 215  
kulpiil 350  
menyah 521

**LABORAR**  
menyah 521

**LABRADOR**  
(ah) bin kol 56  
(ah) kimsah k'ax 319

**LABRADURA**  
pol 664

**LABRANZA DE  
MADERA**  
pol 664  
seplil 725

**JUSTICIERO**  
chich 93  
toh u xot k'in 803  
yah u t'an 962

**JUSTIFICAR**  
oksah 599  
tibilhal 789  
ts'ok 887  
xot chimil 951

**JUSTIPRECIAR**  
xot chimil 951

**JUSTO**  
chuka'an 112  
hohochil 219  
hun k'ub 250  
ket 312  
lah ket 432  
(ix) mz' k'eban 487  
mayaktun 514  
nach' 549  
p'elech 686  
p'is 692  
tibil 789

**LABRAR**  
bah 25  
bibiskunah 51  
bil 53  
bits' 57  
chem poltah,te 90  
chuh 110  
chuy 118  
ch'akbe'n 123  
ch'ich' pol tah 134  
hets'ah 205  
hil bil 210  
hot 234  
hot' 234  
hots 234  
kol 331  
pach 615  
pak' 623  
pak' 624

## JUNTURA LABRAR

(ah) tibil be 789  
toh 801  
tohil 801  
uts 901  
xot 950

V.  
MEDIR JUSTO  
VENIR JUSTO

**JUVENIL**  
kelem 310

**JUVENTUD**  
kelem 310  
(ix) lok'baye'n 458  
paliil 628  
tankelemil 773

**JUZGAR**  
ha'lmah 176  
pah 618  
ts'a 870  
ts'ah 871  
yaya tse'ktah 973  
**JUZGADO**  
xota'n 951

pat 632  
pets' kol 650  
pil 655  
pol 664  
tomtoh 806  
tsay winkalal 855  
ts'am 876  
winkilis 924  
yam pol 967  
yul 982  
— AHUSANDO  
wis poltah 924  
— CON AGUJA  
t'is 837  
— — FUEGO  
nak' chuh 557  
tsats k'ak' 853  
— DE AGUJA  
tis 797

# J L

# L

LACAYO  
LAMEDURA

(LABRAR)  
— HUSOS  
luk'tuk'ta pechech 466  
— LA CERA  
tix 798  
— MADERA  
sep 725  
— PIEDRA(S)  
t'oh 839  
tsam pol tunich 851  
ts'am 876  
ts'amal 876  
— QUEMANDO  
pok 662  
— TELAS ASENTANDO  
tu chumite 813  
— Y PICAR PIEDRA  
t'oh 839  
LABRADO  
chuhul 111  
chuy 117  
kol 331  
kolan 332  
pak' 623  
pil 655  
pola'n 664  
tsepa'an 859  
winkilis 924  
— COMO CON  
GARGANTA O  
ACANALADO  
wi'isil 924  
— DE LISTAS  
tanam 771  
V.  
CERERO QUE LABRA  
CERA Y CANDELAS  
TABACO LABRADO

LACAYO  
kena'n palil 311  
LACERADO  
(ah) choch 104  
(ah) isiw 271  
(ah) koch matan 326  
kok 329  
kok ach 330

LACIO  
babayki 24  
bats'enbats' 40  
muts' 542

LACÓNICO  
kom 334

LACTANCIA  
chu'uch 109

LACTAR  
chu'ch 108

LADRAR(SE)  
ch'eb 128  
ch'etah 133  
huk'ul 241  
kolba 332  
koyhal 341  
k'eb-ba 393  
k'eb-bil 393  
k'ech 394  
k'uy 427  
mech 515  
nay 563  
nik'il 570  
nix 571  
nix 572  
t'uymal 847  
tsel 857  
ts'uy 895  
LADRIDO  
awat 19  
chi'bal 92  
k'eyah 398  
yawat 971  
LADRÓN  
(ah) balk'ab 35  
batil ah okol 40  
(ah) bohoh ba's 61  
ch'uy 145  
habal k'ab 166  
(ah) kots 339  
(ah) mech' k'ab 516  
(ah) okol 597  
samal k'ab 716  
(ah) talba 766  
(ah) talilil 766  
LADRINA(S)  
ch'em 131  
(u) ta' ich 754  
LADRINO  
(u) chi' wits 102  
kekeb 309  
nix 571  
xax 936  
xax be 936  
LADILLA  
ich chikich yeem 263  
pach 615  
LADINO  
its'at 273  
(ah) na'at 560  
(ah) ohel 594  
ts'ul 892  
LADO  
ham 177  
mat 504  
tsel 857  
xax 936  
xikin 943

LADERA  
(u) chi' wits 102  
kekeb 309  
nix 571  
xax 936  
xax be 936  
LADILLA  
ich chikich yeem 263  
pach 615  
LADINO  
its'at 273  
(ah) na'at 560  
(ah) ohel 594  
ts'ul 892  
LADO  
ham 177  
mat 504  
tsel 857  
xax 936  
xikin 943

LADRINO  
(u) chi' wits 102  
kekeb 309  
nix 571  
xax 936  
xax be 936  
LADILLA  
ich chikich yeem 263  
pach 615  
LADINO  
its'at 273  
(ah) na'at 560  
(ah) ohel 594  
ts'ul 892  
LADO  
ham 177  
mat 504  
tsel 857  
xax 936  
xikin 943

— HONDO  
t'ub 843  
V.  
A LOS LADOS  
CAER DE LADO  
CAMBIARSE DEL  
OTRO LADO  
DE LADO  
EL OTRO LADO  
MOVER DE UN LADO  
LADRAR  
chi'bal 92  
k'eyah 398  
yawat 971  
LADRIDO  
awat 19  
chi'bal 92  
k'eyah 398  
yawat 971  
LADRÓN  
(ah) balk'ab 35  
batil ah okol 40  
(ah) bohoh ba's 61  
ch'uy 145  
habal k'ab 166  
(ah) kots 339  
(ah) mech' k'ab 516  
(ah) okol 597  
samal k'ab 716  
(ah) talba 766  
(ah) talilil 766  
LADRINA(S)  
ch'em 131  
(u) ta' ich 754  
LADRINO  
(u) chi' wits 102  
kekeb 309  
nix 571  
xax 936  
xax be 936  
LADILLA  
ich chikich yeem 263  
pach 615  
LADINO  
its'at 273  
(ah) na'at 560  
(ah) ohel 594  
ts'ul 892  
LADO  
ham 177  
mat 504  
tsel 857  
xax 936  
xikin 943

— DE LA PIERNA  
(u) muk' ok 538  
— JOVEN  
tankelem huh 773  
V.  
PEJE LAGARTO  
LAGO  
ak'al 8  
hok' ak'al 221  
k'oba' 406  
— DE AGUA DULCE  
ts'onot 889  
LAGRIMA(S)  
its 271  
k'ab 359  
k'ab ich 361  
luk' 465  
yaal 964  
LAGRIMAL  
sayab 723  
— DEL OJO  
xuk' 954  
LAGRIMOSA  
haklamak 171  
LAGUNA  
ak'al 8  
hok' ak'al 221  
(u) kuchil ha' 344  
k'oba' 406  
uk'um 899  
yak'al 964  
LAGUNETA  
ak'al 8  
ts'ats' 879  
yak'al 964  
LAJA  
boh chaltun 60  
chaltun 82  
pop chaltun 666  
tsal 851  
LAMA  
chonak 107  
luk' 464  
mum 540  
(u) ta' chak 751  
ya'x k'oxmal 973  
— DEL AGUA  
ts'il 885  
LAMBETADA  
lets' 448  
LAMEDURA  
lets' 447

LAMENTABLE  
ok'om oltsil 602  
LAMENTACIÓN  
ok'olbil k'ay 602  
LAMENTAR  
akan 5  
bohoh ti' 61  
LAMENTO  
akan 5  
awat 19  
LAMER  
chul 114  
lets' 447  
LAMIDO  
lets' 448  
LAMINAR  
hayhal 190  
LAMOSO  
ya'x k'oxmal 973  
LÁMPARA  
ch'uy ek' 146  
t'aba'n 830  
V.  
ATIZAR LÁMPARA  
LAMPARÓN(ES)  
kastelan sob 302  
sob 735  
ya 959  
LAMPINO  
bil 53  
(ah) ma' me'ex 493  
(ah) t'ut' 846  
LANA  
tsots 864  
V.  
CAPOTE DE LANA  
LANCERO(A)  
(ah) hulte' 244  
k'alabil che' 368  
LANCETA  
lik'il u k'alal hulte' 452  
ta 748  
LANCHA  
chem 90  
not' 580  
pop chaltun 666  
tsal 851  
LANDRE  
bokan 61

bul 69  
k'anbe'n yaah 376  
LANGOSTA  
chakay 78  
sak' 714  
tak'ach 762  
— PEQUEÑA  
yal sak' 966  
LANGUIDECER  
muts' 542  
LÁNGUIDO  
t'ona'n 841  
LANUDO  
p'ot 699  
(ah) p'ot 699  
p'ot-hal 699  
(ah) tso'ts 864  
LANZA  
hulte' 244  
k'alabil che' 368  
k'o 406  
nabche' 546  
(ah) nabte' 547  
V.  
TIRO DE LANZA  
LANZADERA  
bot'och 65  
but' och 72  
LANZAR  
ch'in 137  
pul 674  
tah ch'in 753  
tohlah 802  
LANZADO(A)  
kin 319  
lom 459  
pula'n 675  
LÁPIDA  
tsal 851  
LAPO  
lah 431  
LAPSO  
yam 966  
LAR  
yotoch 980  
LARDEAR  
chuh 110  
nab 546  
tok nak' 804  
tsits u pach «manteka»  
862

LARGAR  
benel 49  
bin 55  
puts' 678  
LARGO(A)  
chawak 84  
chawak ol 85  
chiya'n 102  
chowak 108  
hihich'ik 209  
hitulik 212  
kabis 279  
(ah) k'is 404  
lolooh 459  
nach 547  
nuk 582  
pach 615  
poptan 667  
tam 767  
tuts' 828  
t'ul 844  
wa'an 912  
— DEL BRAZO  
noh k'abil 574  
— VISTA  
wak lom ich 907  
V.  
AMPLITUD DEL LARGO  
COSER A LO LARGO  
DOBLAR POR LO  
LARGO  
LEGUA LARGA  
MÁS LARGO QUE  
ANCHO  
MEDIR A LO LARGO  
PASAR DE LARGO  
PASO LARGO  
TENDER A LO LARGO  
LARGURA  
chawak-kunah 85  
chowak 108  
pula'n 675  
wa'an 912  
LARINGE  
t'uy ak' 847  
LARVA  
sib 726  
LASCIVIA  
tsukil 867  
LASCIVO(A)  
(ah) ko' 324  
ox k'as ol 611  
(ah) tsuk ach 866  
LASTAR  
boch' k'ak't 59  
loh 457

LAMENTABLE  
LÁTIGO  
LÁSTIMA  
kunel 353  
ok'ol ich 602  
ok'om olal 602  
ok'sah ich 603  
V.  
CONTAR LÁSTIMAS  
LASTIMABLE  
kunel 353  
nahal 551  
nahel 552  
LASTIMADURA  
kin 319  
ts'ola'n 888  
LASTIMAR  
cholax 107  
kin 319  
k'il 399  
k'ol 411  
mak'mal 488  
nul 585  
ts'ol 888  
ts'ots' 891  
ya 959  
LASTIMADO  
(ah) kimil 318  
k'ila'an 400  
k'ola'an 411  
puka'an 672  
tul ya 820  
ts'ol 888  
ts'ola'n 888  
ya 959  
(ah) yail 963  
LASTIMOSO(A)  
k'eban 392  
ok'ol puksik'al 602  
ok'om olal 602  
ok'om oltsil 602  
V.  
CANCIÓN LASTIMOSA  
LASTRAR  
ch'uy tun 147  
LASTRE  
ch'uy tun 147  
ts'a ch'uy tun 871  
LATA  
laataah 440  
LATIGAZO  
hats' 183  
LÁTIGO  
hats' 184

L

**LATÍN  
LEGÍTIMO**

<b>LATÍN</b> latin t'an 440	<b>LAVADO</b> pok 662 p'o' 695 sula'n 742 tix 798 V. <b>GOLPEAR PAÑOS</b> LAVANDO	<b>CAZAR CON LAZOS</b> CEBO DE LAZO (ix) lech 444 yalam 965
<b>LATIR</b> bibinak ya 51 lilit'ak 453 lut' puksik'al 467 pek 643 sak' 714 tip'il 796 titip'ankil 797 tup'lankil 825 tsak' 851	<b>LAVASA</b> pokol 663	<b>LEAL</b> alab oltsil 10 al oltsil 14 hah 168
<b>LATIDO</b> kil 316 tsak' 851 V. <b>DAR LATIDOS EL</b> CORAZÓN	<b>LAVATIVA</b> halab 174	<b>LEALTAD</b> alab oltsil 10 hah 168
<b>LATÓN</b> k'ank'an maskab 377 (ix) nabatun 546 x-nabatun 948	<b>LAVATORIO</b> p'oo' 695	<b>LEBISA</b> hix kay 213 xix kay 947
<b>LATROCINIO</b> okol 597	<b>LAZAR</b> babak' 23 hokol 221 hok' 221 hok'a'an 221 hok'en 222 le 442 lech 443 — <b>POR LOS CUERNOS</b> xot bak 951	<b>LEBREL</b> pek' 646
<b>LAÚD</b> pax 635	<b>LAZADO(A)</b> bak' 29 bak'al 30 hich' 208 hil mok 210 hok'a'an 221 le 442 lech 443 pakas mok 621	<b>LEBRILLO</b> kat 303
<b>LAVADERO</b> way 915	<b>LAZARÍA</b> kok 329	<b>LECCIÓN</b> xok 948 V. <b>DAR LECCIÓN</b>
<b>LAVADURA</b> p'o' 695	<b>LAZARINO</b> (ah) haway 188	<b>LECTOR</b> (ah) xok hu'un 949
<b>LAVAMANOS</b> p'oo' 695	<b>LAZILLO</b> pets' 649	<b>LECTURA</b> xok 948
<b>LAVANDERO</b> (ah) p'o' 695	<b>LAZO</b> chulul 114 hix hihikal 213 hok' 221 hom che' le' 230 k'al che' 370 le 442 lech 443 sum 743 t'oot' 842 — <b>ARMADO</b> t'in 837 — <b>ENTERRADO</b> muktah le' 535 V. <b>ARMAR LAZO</b>	<b>LECHAL</b> chu'chul 109
<b>LAVAR</b> bilchek'tah 54 chalaatah 81 ha' 165 haa' 165 ha'ah 169 hats'tah ok'ol 185 hax ok'ol 189 hi'ah 207 kii'kunah 316 pok 662 p'o' 695 sak 709 sul 742 tanlah 775 tix 798 — <b>DE PRISA</b> uli 900 — <b>LA BOCA</b> p'uk 701	<b>LECHAR</b> hats' ta'an 185	<b>LECHUZA</b> ikim 265 ku 342 tunkuluchú 823 tsikim 861 xoch' 948



**LEGO  
LEVANTAR**

**L**

<b>LEGO</b> k'os 414 (ah) k'os 414 (h) ma' its'at k'in 479 (h) ma' pet sus 502	hitk'ah t'an 212 t'an 832 yak' 963 — <b>DE CAMPANA</b> yol 979 — <b>DE LA BOCA</b> (ah) wak' 909 V. <b>FRENILLO DE LA</b> <b>LENGUA</b> <b>PASAR LA LENGUA</b>	<b>LEÑADO</b> si' 726	ts'ib 882 wooh 925 V. <b>ESCRIBIR LETRA</b> <b>CORRIDA</b> <b>FORMA DE LETRA</b> <b>HACER LETRAS</b>
<b>LEGUA</b> hun lub 251 lub 463 pentakah lub 647 — <b>LARGA</b> wak lub 907 V. <b>MEDIA LEGUA</b>	<b>LENGUAJE</b> t'an 832 — <b>FIGURADO</b> suyúa t'an 747	<b>LEÓN</b> kab koh 279 koh 326 k'an koh 377	<b>LETRADO</b> its'at 273 (h) its'at 273 miats 523 (ah) woh 925
<b>LEGUMBRE</b> pak'al 625	<b>LENGUARAZ</b> chawak ak' 85 ma' chukbe'n chi' 474 (ah) pichil chi' 652 pich'il chi' 652 (ah) pich'k'al chi' 653 p'ech' 684 p'ek chi' 685	<b>LEONADO</b> k'ankohe'n 377	<b>LETRINA</b> hulem 243
<b>LEJANÍA</b> nach 547	<b>LENGÜETA DEL</b> <b>ARPÓN</b> k'ek' 394	<b>LEOPARDO</b> chak bolay 78	<b>LEUDAR</b> pah-hal 619
<b>LEJANO</b> lamaknak 438 lama'an 438 manak 495 manal man 495 ma' nets'a'n 497 ma'tus 508 nach 547	<b>LENGUÓN</b> chawak ak' 85	<b>LEPRA</b> bislin takan 57 chak haway 79 ch'ech' 129 haway 187 k'uch 418 naykan 564 sak haway 711 wech 917 wes 920	<b>LEVADIZO</b> lik'il 451
<b>LEJÍA</b> ch'a 120 ho'ol 224 (u) k'ab ts'ita'n 362 ts'am 875	<b>LENOCINIO</b> pay wey 642	<b>LEPROSO</b> haway 187 (ah) haway 188 (ah) wes 920 (ah) yail 963	<b>LEVADURA</b> pach sakan 617 tan 769 tas sakan 778
<b>LEJITOS</b> ma' hach nach 475	<b>LENTAMENTE</b> xan 934	<b>LEVANTADIZO</b> lik'il 451	<b>LEVANTAMIENTO</b> lik' 450
<b>LEJOS</b> lamaknak 438 lama'an 438 manak 495 manal man 495 ma' nets'a'n 497 ma' taka'ani' 505 ma'tus 508 nach 547 pik' 655 V. <b>HACER MILPA LEJOS</b> <b>OÍR DE LEJOS</b> <b>VENDER LEJOS</b> <b>VENIR DE LEJOS</b>	<b>LENTITUD</b> xan 934	<b>LEPRA</b> bislin takan 57 chak haway 79 ch'ech' 129 haway 187 k'uch 418 naykan 564 sak haway 711 wech 917 wes 920	<b>LEVANTAR(SE)</b> bot' 65 ch'uy 145 ka'nal 292 lat' 440 lik' 450 lik' alfab 451 lik' che' 451 lik'il 451 lot'ankil 462 mul ch'uy 539 nak 553 pek 643 pik' 654 p'ot-tal 699 sip' 732 tak 755 ta'akuntah 761 tich' 791 totokah 809 wakab 907 wa'an 912 wapul 913 wa't 913 — <b>ALGO EN ALTO</b> wakab 907 — <b>AMPOLLA</b> xakbil 932
<b>LEJUELOS</b> nach 547	<b>LEÑA</b> chimichak 100 si' 726 — <b>MENUDA</b> uts t'ohob 902 V. <b>HACER LEÑA</b> <b>HACINA DE LEÑA</b> <b>PONER COMO LEÑA</b>	<b>LESIONAR</b> nak'besah 557 ya 959	<b>LETANIA</b> t'is ok'otba 838
<b>LENDROSO</b> (ah) he'emnal 201	<b>LEÑADOR</b> (ah) si' 726	<b>LETARGO</b> sat 719	<b>LETRA</b> (u) koh 327
<b>LENGUA</b> ak' 7	<b>LEÑAR</b> mol che' 528 si' 726		



**LEVANTE  
LIDIAR**

(LEVANTAR)  
— CALUMNIA  
lik'sah t'an 452  
— CONTIENDAS  
lik'il tsaa 452  
— CONTRA  
lik'sah t'an 452  
— — SU SEÑOR  
(ah) na'ksah che' 555  
— DE GOLPE  
mot'a'n 530  
— — PRESTO  
top lik'il 807  
— EL AIRE  
top'ol ik' 808  
— FALSO  
TESTIMONIO  
pul 674  
— GUERRA  
lik'il k'atun 452  
tsay k'atun 855  
— LA CABEZA  
t'ikal 836  
— — ESPUMA  
telpalak yom 783  
— LAS VIRUELAS  
t'uch-chahal 844  
— POLVO O TIERRA  
tilbil 794  
— VERDUGONES  
t'al-la'ahal 832  
t'ol 840  
LEVANTADO  
ch'uya'an 146  
lat'a'an 440  
na'kan 554  
p'otlak 699  
sila'an 729  
tich'a'an 791  
t'uya'an 847  
— COMO GRANO  
t'uchul 844  
— EN ALTO  
tich'a'an 791  
— POR GOLPE  
mot'a'n 530  
V.  
COMPONER  
LEVANTANDO  
MENTIRAS  
CON LO DE ATRAS  
LEVANTADO  
LEVANTE  
lak'in 436  
lik'in 452  
lik'in ik' 452  
LEY  
a'lmaht'an 13  
ha'lmah t'an 176  
ya'lmah t'anil ahaw 966

— DE NATURALEZA  
sihnal albil t'an 728  
V.  
DAR LEY  
LEYENDA  
uuk t'an 898  
LEZNA  
kulum it 350  
yokob 978  
LIA  
hep'eb 202  
k'ax 387  
sum 743  
LIANA  
ak' 7  
LIAR  
babak' 23  
babal k'ax 24  
bak' 29  
bak'al 30  
bak'chahal 30  
choch 104  
hep' 202  
hun hun k'axtah 249  
kanhep' 296  
k'ax 387  
pak k'ax 622  
pix 658  
saw 721  
— LA CARGA  
tep' kuch 786  
wats' k'axtah 914  
LIADO  
bak'chahal 30  
hep' 202  
k'axa'an 388  
tep'a'n 786  
LIBACIÓN  
uk'ah 899  
LIBAR  
uk'ah 899  
LIBÉLULA  
tulix 818  
x-tulix 953  
LIBERAL  
almehen 14  
chawak ol 85  
chich ok 96  
holol u k'ab 228  
moson k'ab 530  
sak' ol 714  
(ah) sii ol 730  
si olal 730

t'ah 831  
t'ahthal 832  
yo'ch seb 978  
LIBERALIDAD  
si olal 730  
LIBERAR  
loh 457  
luk' 465  
sip ik' 731  
LIBERTAD  
almehenil 14  
si olal 730  
wol 926  
LIBERTAR  
hosah ti' k'alal maskab  
233  
loh 457  
LIBERTADO  
loha'n 458  
LIBERTINO  
k'as 380  
(ix) ma' tsik 508  
(ah) tsutsuk 868  
LIBIDINOSO  
(ah) tsuk ach 866  
LIBRA  
ch'uyub p'is 147  
p'is 692  
LIBRAR(SE)  
choch 104  
ch'och' 138  
hel 198  
kol k'ab 333  
loh 457  
luk' 465  
mak k'och 484  
sip ik' 731  
tin heltah 795  
tok 803  
tsuts k'och 868  
— DE MAL  
lok'sah 458  
LIBRADO  
loha'n 458  
luk' 465  
toka'bil 804  
LIBRE  
almehen 14  
almehen winikil 14  
halkab 176  
lik'a'an u patan 451  
luk' 465

ma' k'axa'n winikil 487  
ma' p'entak 502  
ma' yal munach 514  
— ALBEDRÍO  
xot ol 952  
LIBREA  
(u) bub ti' palil 67  
LIBREMENTE  
halkab 176  
LIBRERO  
(ah) chuy hu'un 118  
LIBRO  
liibroh 448  
pik hu'un 653  
p'ikil hu'un 690  
yu'n 983  
— DE MEMORIAS  
hak'lahil hu'un 173  
— MANUAL  
eteb hu'un 159  
V.  
HOJA DE LIBRO  
LICENCIA  
sipit olal 732  
ts'a sipit olal 879  
V.  
DAR LICENCIA  
LICENCIAR  
sipit 732  
LICENCIADO  
sipit 732  
LICEO  
(ah) kambesah nail 290  
LICITO  
toh 801  
LICOR  
k'ab 359  
uk'ah 899  
— SEMINAL  
k'asal 381  
lul 466  
V.  
ESCURRIR LICOR  
LICUAR  
ha'ha'al 170  
xib 941  
LID  
k'ey 398  
LIDIAR  
k'atun 386

— TOROS  
baxtah bakas 43  
V.  
EXAMEN DE GANADO  
PARA LIDIA  
LIEBRE  
k'uleb 421  
t'ul 844  
— BASTARDA  
haleb 176  
— DEL PAÍS  
tsub 865  
LIENDRE  
he'em 201  
yal uk' 966  
yem 974  
LIENDROSO  
(ah) eem 153  
(ah) he'emnal 201  
LIENTAR(SE)  
ak'al 8  
LIENTO  
ak'al 8  
LIENZO(S)  
chambel 82  
kastiya nok' 302  
mamak 499  
nok' 578  
payul pan 641  
V.  
DESPEDAZAR LIENZOS  
HAZ DE LIENZOS  
VARA DE MEDIR  
LIENZOS  
LIGA  
k'ax t'an 390  
lokok 458  
mok t'an 527  
tak'ab 762  
LIGADURA  
k'ax 387  
LIGAR(SE)  
hem k'ax 201  
hep' 202  
k'ax 387  
k'axkuntah 389  
tab 749  
tabal 750  
tsayal 854  
wel 919  
LIGADO  
k'axa'an 388  
k'axkuntah 389

tab 749  
wela'n 919  
LIGERAMENTE DULCE  
pits' 657  
LIGEREZA  
chichil 95  
salil 715  
seb 723  
teteak 787  
LIGERO(A)  
chich ok 96  
lits 454  
peka'an 644  
sak' ol 714  
sal 714  
seb 723  
tek 783  
(ah) tubul ximbal 812  
V.  
CABALLO LIGERO  
CAMINANTE LIGERO  
CARRERA LIGERA  
LIJA  
hix kay 213  
LIJAR  
hix 213  
LILIPUTIENSE  
ak 4  
LIMA  
haab 166  
hix kay 213  
likil k'upil maskab 449  
LIMADURA(S)  
k'ux ha' 426  
(u) taa' haa' 752  
LIMALLA  
sus 744  
suus 744  
(u) taa' haa' 752  
LIMAR  
haa' 165  
haab 166  
ha' ah 169  
haa' ko 172  
hii'ah 207  
hix kay 213  
kus 354  
sus 744  
LIMADO  
hii'an 207  
LIMITADAMENTE  
ti' xulunte 799  
xulumte 956

LIMITADO  
xulumte 956  
LÍMITE  
bom 64  
mul tun 540  
xul 954  
LIMO  
mum 540  
LIMOSNA(S)  
halax ol 175  
kots 338  
k'at matan 385  
matan 505  
okol kan 598  
si 725  
tak' yah t'an 764  
ts'ayatsil 880  
yatsil 970  
V.  
DE LIMOSNA  
PEDIR LIMOSNA  
RECOGEDOR DE  
LIMOSNA  
LIMOSNERO  
(ah) sii ol 730  
(ah) ts'a 870  
(ah) ts'ayatsil 880  
ts'ayatsil u nenma yol 880  
LIMPIA  
pak 619  
LIMPIADERO(A)  
cho'ob 103  
kus 354  
pusub 677  
susub 744  
LIMPIAR  
babkaltah 24  
bay k'ab, t 44  
bohmal 61  
choo' 103  
chul 114  
ch'ach' 121  
ch'och' 138  
haa' 165  
hab 166  
haab 166  
ha' ah 169  
hahal k'ab 170  
han, ah 178  
hats' 184  
ha'ats' 184  
hii' 207  
hoch 216  
ho'ch 217

kus 354  
k'oy 416  
lob 455  
mis 523  
nakuytah 555  
pa's 631  
pa'as 631  
pats' 634  
pay cho'o 639  
pikit 653  
pit 657  
pus 677  
p'o' 695  
sak 709  
sak chale'n 711  
ses 725  
ts'ik 884  
walat 911  
way 916  
xix 946  
LIMPIADO  
cho'obol 103  
k'oy 416  
misa'an 523  
pa'sbal 631  
pay cho'o 639  
pita'an 657  
pusan 677  
p'ep' 687  
p'o' 695  
walat 911  
LIMPIEZA  
han 177  
k'anil olal 376  
(ix) ma'xihul 512  
— DE CORAZÓN  
(ix) ma' k'eban olal 487  
LIMPIO  
chal 81  
han 177  
hoch 216  
hohochil 219  
homa'n 230  
kaxlak 307  
kekexkih 309  
kexlak 313  
kus 354  
(ix) ma' k'eban 487  
ma' luk' 491  
(ix) ma' xihul 512  
misa'an 523  
pusan 677  
sak 709  
sak home'n 711  
sas 718  
tataxchahal 779  
xix 946  
LINAJE  
ch'ibal 133

**LIEBRE  
LINAJE**

**L**



**LINCHAR  
LO**

(LINAJE)  
kobel 324  
(ah) k'aba' 360  
k'ilis 400  
lu'mil 467  
olom 605  
peul 651  
pik ts'akab 654  
siyan 735  
taleb 766  
talkii ti' winikil 767  
ts'akab 873  
— MATERNO  
naal 557  
V.  
MISMO LINAJE

**LINCHAR**  
kimsah 319

**LINDE**  
bom 64  
hol 224  
hom 229  
(u) piktunil kol 654

**LINDERO**  
bom 64  
etkolol 160  
ket lu'umil 312  
p'iktun 690

**LINDEZA**  
kichkelemil 315

**LINDO**  
hats'uts' 185  
kichkelem 314  
ma' poyache' 502

**LÍNEA**  
t'ol 840  
t'olil 840  
— DESIGUAL  
t'ol 840  
— PROMINENTE  
t'ol 840  
— TRANSVERSAL  
t'ol 840

**LINFA**  
sak yaalil 713

**LINIMENTO**  
hixbil ts'ak 213

**LINTERNA**  
balab ik' 32

**LIQUIDAMBAR**  
buluchka'an 70

**LIQUIDAR**  
hach'tal 168



**LÍQUIDO(A)**  
hulha' 244  
yaal 964  
— DERRAMADO  
toch'il 800  
— ESPESO  
wek'a'an 919  
V.  
ECHAR ALGÚN  
LÍQUIDO  
GOTA DE LÍQUIDO  
MANAR LÍQUIDO  
RUIDO DE  
CUALQUIER  
LÍQUIDO  
SALTAR EL LÍQUIDO  
SUPERFICIE LÍQUIDA  
QUE FORMA OLAS

**LIRA**  
pax 635

**LIRIO**  
(ix) chak ts'ula' 80  
— DE AGUA  
lolha' 459

**LIRÓN**  
holil och 226

**LISENDA**  
k'ol 411

**LISIADURA**  
mech 515  
mechkuntah 516  
mochil 525

**LISIAR**  
chahal 76  
choo' 103  
ch'a 120  
kin 319  
mechkuntah 516  
mek 518  
mochah 525

**LISIADO**  
chah 75  
ch'a 119  
mech 515  
moch 525  
mocha'an 525  
mochil 525  
ts'ipa'n 886

**LISIÓN**  
mochil 525

**LISO**  
babayki 24  
bats'enbats' 40  
hahaki 169

halba 175  
hun sinan 253  
kaxlak 307  
kexlak 313  
k'uk'ulak u wich 420  
k'ul 421  
nen 565  
tatax 779  
tax 781  
ts'ibnak 883  
yapaknak 970  
yul 982

V.  
**PERRO LISO**

**LISONJA**  
ch'upul chi' 145

**LISONJEAR**  
baytah 45  
bibik'né 51  
hay holt'an 191  
kich t'an 315  
k'ubsah ol 418  
k'unk'un t'an 423  
(u) pach u pach t'an  
ha'lmah 617  
tup xikin 825

**LISONJERO**  
(ah) bay pol 45  
(ah) bibik'né 51  
(ah) k'ubsah ol 418

**LISTA**  
wewel 921  
V.  
**PASAR LISTA**

**LISTAR CON  
COLORES**  
wewelah 921  
**LISTADO**  
tanam 771  
wewel 921

**LISTO**  
p'il ich 691  
p'ix 694

**LISURA**  
kaxlak 307  
yul 982

**LITERA**  
k'anche' 376  
pepem che' 647

**LITIGAR**  
tsa 848

**LITIGIO**  
tsa 848

**LITORAL**  
chi' 91

**LIVIANDAD**  
salil 715

**LIVIANO(A)**  
chik 96  
ko' 323  
ko' u wich 340  
(ah) ma' ti'i 506  
sak ol 713  
sal 714

V.  
**MANO LIVIANA**

**LÍVIDO**  
sakbane'n 710

**LIZA**  
hiabon 207  
hix kay 213

**LO(S)**  
-e' 148  
hek' 196  
-ik 265  
lay 441  
le 442  
u 896

— AJENO  
tiilan 794  
— BUENO  
uts 901  
— CUAL  
hek' 196  
lay 441

— DEMÁS  
baylilo' 45  
chay 85  
ts'aka'n 874  
— DERRAMADO  
toch'il 800  
— DOS PRIMEROS  
DIENTES DEL NIÑO  
tan te'el 776  
— ENFLAQUECIDO  
ts'oyil 891

— JUSTO  
tohil 801  
— MEJOR  
lail 433  
yutsil 984  
— MENOS  
ts'e 880  
— MISMO  
layli' 442  
ma' onas ti' ba 501  
— QUE  
bakix 28  
bay xan 46  
— OTROS  
chay 85

— PRINCIPAL  
lail 433  
— QUE  
he' be' 193  
hi'bal 208  
hiken 209  
hol 224  
ken 310  
wa ba'l 904  
wah ken 906  
waixabal 906

— — QUEDA O RESTA  
POR HACERSE  
yala' 964  
— — SOBRA  
tich 790  
— — SOBRESALE  
tich 790  
— — SUELE  
HACER(SE)  
lik 449  
— TIERNO DEL  
CUERPO  
yol 979  
— ÚLTIMO  
tak' yah 764  
— UNOS Y LOS OTROS  
tu ka' mokilo'ob 815

**LOA**  
tich' anumal 791

**LOABLE**  
nachkunah anumal 548  
tilis 794

**LOAR**  
kon anumal 335  
nachkunah anumal 548  
noh-hal 574  
tiliskunah 794

**LOADO**  
ki'ki't'an 316

**LOBANILLO**  
chul 113  
(ah) kab koh 279  
k'ok' 410  
k'ub 416  
mo' 525

**LOBO**  
(ah) kab koh 279  
kohaa' 327  
kub koh 342  
— MARINO  
tsula' 867

**LOBREGO**  
ak'ab ch'ana'n 8  
ek'bise 150  
ek'bise'n 150

ek'same'n 152  
lob 455  
yan patul 969

**LOCAL**  
kah 280

**LOCALIDAD**  
kah 280

**LOCIÓN**  
p'oo' 695

**LOCO**  
buyuk' 72  
chi'ch 94  
chokó ol 105  
(ah) ch'uch' 142  
ko' 323  
(ah) ko' 323  
ko'hal 327  
koyi' 341  
(ix) ma' k'oy ta' 488  
ma' tu yool 508  
may 513  
sata'n 720

V.  
**VOLVERSE LOCO**

**LOCOMOCIÓN**  
xinbalil 945

**LOCUACIDAD**  
tsaa 848  
(ah) ya'ab u t'an 961

**LOCUAZ**  
(ah) ya'ab u t'an 961

**LOCURA**  
ko'il 329  
tamakas 768

**LODACERO**  
luk' 464  
tan luk' 775

**LODAZAL**  
ak'al 8  
chulmal 114  
holmal 227  
luk' 464  
pots' 669  
pots'a'an 669  
tan luk' 775  
ts'aaknak 874  
ts'am 875

V.  
**HACERSE LODAZAL**

**LODO**  
be 46  
luk' 464

V.  
**LLENARSE DE LODO**

**LODOSO**  
pots'a'an 669  
tul lu'm 819  
ulmal 900  
yach'a'an 961

**LOGOGRIFO**  
kekex wooh 309

**LOGRAR(SE)**  
ilmah 268  
k'at 383  
nah 550  
numzah ol ti' kuxtal 586  
pahtal 619  
pat-hal 634  
— EL TIRO  
tsay 854  
**LOGRADO**  
tak'an 763

**LOGREAR**  
ts'ut 893

**LOGRERO**  
(ah) ts'ut 893

**LOGRO**  
ts'ut 893

**LOMA**  
bots 65  
pu'uk 672  
— DE ARENA  
(u) tsel kanil k'ak'nab  
858

**LOMBRIZ**  
lukum 464  
mots 531  
— INTESTINAL  
kanil nak' 296

**LOMILLO**  
(u) k'an pachil  
tsimin 378

**LOMO(S)**  
chak pach 80  
ch'ak pach 123  
nal pach 557  
pach 615  
puch 670  
pu'uch 670  
sebnel 724  
sibnel 727  
— PROMINENTE  
t'ol 840

**LOA  
LUBRICAR**

**LONGANIZA**  
but' 71  
choch 103

**LONGITUD**  
chowak 108  
wa'an 912

**LONJA**  
tsats 852

V.  
**CORREDOR DE LONJA**

**LONTANANZA**  
nach 547

**LOOR**  
tich' anumal 791

**LOQUEAR**  
ko'hal 327  
ko'il 329  
wol ko'il 927

**LORITO**  
k'ili' 400

— DE FRENTE  
BLANCA  
t'ut' 846

**LORO**  
op 607  
t'ut' 846  
(ah) x-op 950

**LOSA**  
sin tun 730  
tsal 851

**LOSAR**  
tas sinil tun 778

**LOTE**  
-tsuk 866

**LOTO**  
lolha' 459

**LOZANÍA**  
polokil 665

**LOZANO**  
kichkelem 314  
polok 665

**LUBRICANTE**  
tsats 852

**LUBRICAR**  
hohok-ki 219  
pots' 669  
**LUBRICADO**  
hohola' 220

**L**



LÚBRICO  
LUNACIÓN

**LÚBRICO**  
(ah) tsuk ach 866

**LUCERO**  
ek' 150  
kan ek' 295  
(ah) p'is ak'ab 693  
— DE LA MAÑANA  
ahsah kab 4  
chak ek' 79  
noh ek' 573  
xux ek' 957  
— — — NOCHE  
(ah) oksah k'in 600

**LÚCIDO**  
ayaknak 19  
k'aha'an 363  
(ah) na'at 560

**LUCIÉRNAGA**  
kokay 330  
k'ak'kab 367  
(ah) k'aak' nok' 367

**LUCIFER**  
hum ahaw 245  
kum ahaw 351  
xabalbé 930

**LUCIO**  
hahaki 169  
hamal 177  
k'ul 421  
yapaknak 970

**LUCIR(SE)**  
sas 719  
ts'ehba 881

**LUCRAR**  
p'olmal 698

**LUCRO**  
(u) teel 783

**LUCTUOSO**  
ok'om oltsil 602

**LUCHA**  
mokba 527  
pach' 617  
pa' muk' 628  
pa' muk' 629  
p'isba 693  
yaltanba 966

**LUCHADOR**  
(ah) pok'len k'ab 664

**LUCHAR**  
muk'ul muk' 538

pach' 617  
pok'len k'ab 664  
p'isba 693  
yaltanba 966

**LUDIBRIO**  
poch' 660

**LUDIDERO**  
(u) wel k'aan 920

**LUDIR**  
hii' 207  
hi'ah 207  
huk'ul 241  
koh 327  
kutsma 355  
ma'as 502  
nap' 559  
nup' 590  
sus 744  
up' 901  
wel 919

**LUDIDO**  
hii'bil 208  
huk'ul 241  
ma'sbanak 503  
wela'n 919

**LUEGO**  
bala' 31  
ba'la' 31  
he'le' 199  
holeistak 226  
hun sut 253  
ka' 276  
ka'to' 303  
ka' tun 304  
kitak 321  
lakto' 435  
lalaktoy 437  
lik 449  
liki tak 450  
liktun 450  
ma'itak xan 479  
mak' xan 489  
ma'muklik 493  
mumuk' 540  
nak' uch 557  
napul 559  
pak'ol 627  
pok'ol 664  
tak 754  
tu pach 824  
wapalak 912  
wasut 913  
— ES ASÍ  
aa 1  
— QUE  
ixtak 275  
ka' 276  
kitak 321

lay ma' 442  
tuchi' 813

**LUGAR**  
chinam 101  
kach 279  
kah 280  
kuch 342  
nu'uk 583  
pach 615  
tu'x 829  
tsel 857  
-tsuk 866  
— DE PARADA  
lub 463  
— DESPOBLADO  
tokoy kah 804  
V.  
DAR LUGAR  
DE LUGAR  
EN CUALQUIER  
LUGAR  
EN EL MISMO LUGAR  
EN ESE LUGAR  
EN LUGAR DE  
EN QUÉ LUGAR  
EN TODO LUGAR  
NINGÜN LUGAR  
POR ALGÜN LUGAR  
VISITAR LUGAR

**LUGARTENIENTE**  
hochol 217  
(ah) kulel 349  
k'oh 409  
(ah) k'ulel 421

**LÚGUBRE**  
ok'om oltsil 602

**LUIR**  
hech'ah 194  
ma'as 502  
wel 919  
— LA SOGA  
wel 919

**LUJO**  
ayik'al u buk 20

**LUJOSO**  
ayik'al u buk 20  
ki'ki' tapan 315

**LUJURIA**  
baxalba 42  
ko'il 329  
ox k'as ol 611  
pak' k'eban 626  
p'en 686  
tsukil 867  
ts'ibol 883

**LUJURIAR**  
ko'il 329

**LUJURIOSO**  
bak' 29  
(ah) homol wi'il 231  
(ah) ko' 324  
ma' muk'tan ti' 493  
(ix) ma' okol k'u 501  
ox k'as ol 611  
p'en 687  
tsuk ach 866  
(ah) tsuk ach 866  
tsukil 867  
ts'ibol 883

**LUMBAGO**  
kan pach 297

**LUMBRE**  
kib 314  
k'ak' 364  
k'ich 399  
moh 526  
sas 718  
V.  
CUBRIR LA LUMBRE  
ENCENDER LUMBRE  
ENVOLVER LA  
LUMBRE

**LUMBRERA**  
likil yokol sasil 449  
sas 718

**LUNA**  
lunaah 467  
(ix) mimi' 523  
(ix) petel 648  
ú 896  
— DE LA UÑA  
ochimil 594  
— LLENA  
num ka'an 586  
oxlahun ka'an ú 612  
yi'ih 976  
— MENGUANTE  
yi'ih 976  
— NUEVA  
pa'l ú 628  
ts'aykan úh 880  
V.  
BLANCO COMO LA  
LUNA  
CONJUNCIÓN DE  
LUNA  
CUARTO DE LUNA  
MENGUANTE DE LA  
LUNA

**LUNACIÓN**  
winal 923  
yuil 981

**LUNAR**  
ax 19  
chi'bil k'in 93  
ch'uk 142  
mo' 525  
ta'ah ú 754  
ta' ú 781  
yuil 981

**LUNÁTICO**  
(ah) ch'uch' 142  
ko' 323

**LUSTRAR**  
halba 175  
yul 982

**LUSTRADO**  
yula'n 982

**LUSTRE DEL ROSTRO**  
xochil ich 948  
yochil ich 978

**LUSTROSO**  
hahaki 169

halba 175  
yul 982

**LUTO**  
ek' bukil 150  
okol k'u 598  
sabak nok' 707

**LUXACIÓN**  
hok 220

**LUXAR**  
tokchahal 804

**LUNAR  
LLANTADO**

**LUXADO**  
sayal 723

**LUZ**  
pakat 621  
sas 718  
wich 922  
V.  
ENTRE DOS LUCES

**LUZBEL**  
xabalbé 930

LL

**LLAGA(S)**  
bislin takan 57  
ch'ech' 129  
hul yox 245  
kin 319  
kinan 319  
k'abaknak 360  
k'ilchalak 400  
noh yaah 576  
pomaktel 665  
takan 757  
ya 959  
— FRESCA  
pamaktel 628  
— PEQUEÑA  
ya 959  
V.  
ENJUGARSE LA LLAGA  
HACER LLAGA  
HENCHIR DE LLAGAS  
LLENO DE LLAGAS  
SOBRENACER LA  
LLAGA

**LLAGAR(SE)**  
ch'a yah 128  
ch'ech'il 129  
pok'ol 664  
tul yahal 820  
way 915  
ya 959

**LLAGADO**  
chup 117  
takan takan 757  
takan takan yok'ol 757  
(ah) taanil 773  
tul ya 820  
(ah) yail 963

**LLAMA**  
leets' 448  
tooch' k'aak' 800  
yum k'ak' 983  
— DE FUEGO  
ak' 7  
eiel 152  
hopsah 232  
yak' 963  
yelel k'ak' 974

**LLAMAMIENTO**  
pay 637  
t'an 833

**LLAMAR**  
bech ho'ol 47  
hut 258  
kech 308  
kech ch'iich' 308  
k'aba' 359  
mul paytah 539  
pasal 631

pay 637  
paya'n 638  
pek 643  
tah 752  
t'an 833  
— A GRITOS  
awat pay 19  
— ANIMALES CON  
SILBIDO  
ts'uts' chi' 894  
— CON  
IMPORTUNIDAD  
tsaa 848  
— FAISÁN Y AVES  
tutuy 828  
tuy tuy 829  
— GUIÑANDO  
muts' ich pay 543  
— LA ATENCIÓN  
ik'a 266  
— SECRETAMENTE  
mukul payah 536  
— SILBANDO  
xob 948  
LLAMADO  
payal ol 638  
t'ana'n 833

**LLAMARADA**  
hop k'ak' 231  
hopsah 232

moson k'ak' 530  
tooch' k'aak' 800

**LLANO(A)**  
akaxkab 6  
bats'enbats' 40  
chambel 82  
hay 189  
hayil 191  
hun sinan 253  
hux k'abil maskab 259  
le'es 447  
ma' pim 502  
pats' 634  
pech' 642  
pek 643  
pus 677  
(ah) suk 741  
tan pik'e'en 775  
tatax 779  
tax 781  
yax chak'an 972  
V.  
CAMPO LLANO  
MEDIDA LLANO  
PAÍS LLANO  
PASO LLANO  
PIEDRA LLANO

**LLANTADO**  
yula'n 982

**LLANTO  
LLOVER**

**LLANTO**  
banban ok'ol 38  
chech 86  
luk' 465  
ok'ol 601  
V.  
PRORRUMPIR EN  
LLANTO

**LLANURA**  
chak'an 81  
kantetul 298  
taxil 781

**LLAVE**  
he'eb 193  
k'alab 368  
(u) yabeil 961

**LLEGAR**  
hokol 221  
hok'ol 223  
hulesah 244  
k'ucha'an 418  
k'uchul 419  
nahal 551  
nahsah 552  
nik 569  
u'l 900  
— A SER  
lak-hal 435  
— AL CORAZÓN  
nahal ti' ol 551  
— A LA EDAD VIRIL  
winikhhal 923  
— SIN AVISAR  
ta mal chek' 768  
— SU NOTICIA  
hok'ol ti' xikin 223  
LLEGADO(A)  
k'ucha'an 418  
k'uchul 419  
pota'an 668  
sak ya 713  
u'l 900

**LLENAR(SE)**  
balankil kukut 33  
but' 71  
chok' 106  
chuchupah 110  
chuka'an 112  
chup 117  
ethal 159  
hental 202  
ip 270  
man tulhal 500  
mayalkunah 514  
pamal 646  
pot 667  
p'ulba 702  
p'ulmal 702

p'ultah 702  
sip' 732  
ts'il 885  
yip 977  
— DE BASURA  
xek' 938  
— LODO  
tah ts'o 754  
— VIENTO  
t'ibal 836  
— EL AGUJERO  
tsuts 868  
tsutsa'n 868  
— EN EXCESO  
tul 817  
LLENADO  
ts'ila'n 885

**LLENO(A)**  
babahki 22  
balan 33  
bolon but' 63  
chup 117  
hun mak 251  
kukul 347  
k'ok'opki 411  
lah ts'ak 432  
man tul 500  
na'ah 550  
p'up'ulki 703  
salaknak 715  
sip' 732  
tul 817  
tutup'ki 827  
ts'ila'n 885  
wol- 926  
— DE AGUJEROS  
pota'an 668  
— ARENA  
tul sus 819  
wol sus 927  
— BUBAS  
tul 817  
— CASPA  
tul sol 819  
— EMPEINES  
tul sal ok'ol 819  
— HUMO  
kalam but's 286  
— LLAGAS  
tul ya 820  
— MANTECA  
tul tsats 819  
— NERVIOS  
tul xich' 820  
— NUDOS  
poopox 666  
— POSTILLAS  
tul sol 819  
— SAL  
tul ta'ab 819  
ts'il ta'ab 886

— — TIERRA O  
SUCIEDAD  
tul lu'm 819  
tsakin tsakin 850  
— — VELLÓS  
tul tso'ts 819  
— — VENTOSIDAD  
sot 738  
— — VIENTO  
sot 738  
V.  
LUNA LLENA  
MEDIO LLENO  
NO LLENO  
TODO LLENO  
VASIJA QUE ESTA  
LLENA

**LLENURA DE AIRE**  
t'iba'n 836

**LLEVADERO**  
muk'be'n 537

**LLEVAR**  
babal 23  
bensah 50  
binsah 56  
bisah 56  
cho'pay 107  
ch'a 119  
ch'opaytah 140  
tul 817  
et 158  
k'am 371  
k'axal 388  
lat' 440  
pay ok 641  
pe' 642  
pek 644  
pul 675  
waakunah 908  
— A CUESTAS  
kuch 343  
put 677  
— TROMPICONES  
nil 570  
— ACOGIDO  
ts'ik 884  
— AL HOMBRO  
k'ochkal 409  
— CARGA  
kuch 343  
— COLGANDO  
mul ch'uy 539  
— EN PALO  
lich 448  
— FRUTA  
kus ich 355  
— HALDAS  
mukub kuch 535  
— O TRAER EN PALO  
tikche' 793

— POR DELANTE  
aktantah 7  
— RODANDO  
nil 570  
— SOBRE SI  
k'och 407  
— VENTAJA  
pot 667  
LLEVADO  
ch'abal 120  
pe' 642  
pul 675

**LLORADUELO**  
(ah) choch 104  
(ah) xox numyah 952

**LLORAR**  
banban ok'ol 38  
ch'ich'iankil 134  
emel 153  
hump'athal haa' 252  
luk' 465  
ok'ol 601  
p'uk ok'ol 701  
tan ban ok'ol 771  
tutulankil ya'alil ich 827  
ts'eknakil 881  
uk' 899

**LLORÓN**  
banban ok'ol 38  
chech 86  
(ah) luk' 466  
nets 566  
ok'ol ach 602  
ts'elem 881  
ts'eets'nak 882  
yama' 966

**LLOROSO**  
haklamak 171

**LLOVER**  
ak' ya'abil 9  
batal haa' 40  
chaak 77  
hahal 170  
k'axal 388  
k'axal bat 388  
pu'ch'ahal haa' 596  
ok ha'ahal 671  
p'atal ha' 683  
p'okmal 697  
— ALGÚN TRABAJO  
nokop 577  
— COMO NEBLINA  
tos ha' 809  
— RECIO Y  
DERREPENTE  
tomchahal haa' 806  
— SOBRE UNO  
yalat tsuts 965

**LLOVIZNA  
MADRE**

**LLOVIDO**  
k'axal 388  
V.  
DEJAR DE LLOVER  
HACER LLOVER

**LLOVIZNA**  
uch haa' 897  
weh 918

— MUY FINA  
tos ha' 809

**LLOVIZNAR**  
ch'ehel 130  
k'axal 388  
tos ha' 809  
tsabal haa' 849  
yeb 974

**LLOVIZNOSO**  
moan k'in 525

**LLUVIA**  
chaak 77  
chulub 114  
ch'a chaak 121  
ha' 165  
ka'anil haa' 296

k'axal 388  
lakmay 435  
— DE SECA  
man a'al 495  
— MENUUDA  
tos ha' 809  
V.  
CAUSAR LA LLUVIA  
CESAR LA LLUVIA

**LL  
M**

**M**

**MACABI**  
baklam 28  
chokay 105  
ch'okom 139  
tsotsim 864

**MACACO**  
ma'ax 511

**MACAL**  
makal 481

**MACANA**  
hats' 184

**MACAYO**  
ch'ib 133

**MACEAR**  
bah 25  
bax 41  
kah che'tah 282  
koh 327

**MACERACIÓN**  
ts'am 875

**MACERAR**  
ts'am 875

**MACERADO**  
ts'ama'n 876

**MACETA**  
p'ul nikte' 702

**MACILENTO**  
ch'ay 128  
tsem 858

**MACIZO**  
chich 93  
kankanki 296  
(ix) ma' hohochil 478  
wolis 927  
V.  
PLATA MACIZA O  
PURA

**MÁCULA**  
xih 942

**MACULAR**  
xihul 942

**MACULADO**  
xihul 942

**MACHACAR**  
koh 327  
k'ut 424  
um 900

**MACHETAZO**  
ch'ak 122

**MACHETE**  
maskab 503  
x-tats' maskab 953

**MACHO**  
(ah) ton 806  
xib 941

V.  
CUALIDAD DE SER  
MACHO  
GATO MACHO

**MACHORRA**  
(ix) ma'al 489

**MACHUCAR**  
lakmal 435  
maxah 512  
muxtun 544  
pech' 643  
puch' 671  
puch' tun 671  
puk 672  
p'uch 699  
— CON PIEDRA  
ts'aptuntah 879  
MACHUCADO  
maxal 512  
pech' 642  
puch' 671  
puch' tun 671

**MADRASTRA**  
mahan na' 477  
na' 545  
sak na' 712

**MADRE**  
(ah) al 9  
che'ilil 89  
mamah 491  
na' 545  
naa' 545  
— DE MENTIRAS  
(u) kolol ah tus 334  
(u) nolol ah tus 579

bech'oo' 47  
che' 85  
no'ox che' 581  
— ATADOS  
im che' k'aaxtah 268  
— LARGO GRUESO  
COMO EL BRAZO  
winkil che' 924  
— MACIZO  
tun 822  
yul che' 982  
— PEQUEÑO  
its'in 274  
V.  
APLANAR LA MADERA  
ESTATUA DE MADERA  
JAULA DE MADEROS  
SEPARADOS  
LABRAR MADERA  
PALANCA DE MADERA

**MADRIGUERA  
MAJAGUA**

(MADRE)  
— QUERIDA  
na'chin 548  
V.  
CRIAR LAS MADRES  
A SUS HIJOS  
HIJO BASTARDO DE  
MADRE  
MAL DE MADRE  
MADRIGUERA  
ak 4  
aktun 7  
k'u 416  
MADRINA  
madin 475  
mailan 478  
na'ilah 552  
ye na' 974  
MADRUGADA  
ahal kab 3  
hatskab ahal 183  
pot 667  
(ah) ts'al kab 875  
V.  
DE MADRUGADA  
MADRUGADOR  
ahsah kab 4  
(ah) hatskab ahal 183  
MADRUGAR  
hatskab ahal 183  
top ak'ab 807  
MADURAR  
hok'mal 222  
kukmal 346  
k'anhah 376  
k'as tak'an 382  
k'il 399  
la'bal 429  
lumal 466  
puh-hal 672  
sip' 732  
sulmah 743  
tabal 750  
tahal 752  
tak'an 763  
ts'uba 891  
ts'um 892  
yot' 980  
yuyunak 984  
— A PULGARADAS  
yot' 980  
MADURADO  
k'as tak'an 382  
k'il 399  
tahal 752  
tak'an 763  
yot'a'an 980

V.  
SIN MADURAR  
MADUREZ  
yi'hil 976  
MADURO(A)  
kukmal 346  
k'an 374  
lab 429  
noh ach 573  
sip' 732  
susulak 744  
taha'n 752  
tak' 761  
tak'an 763  
ts'uka'an 892  
utak' 901  
yi'h 976  
V.  
FRUTA MADURA  
NO MADURO  
MAESTRE-SALA  
k'ul 420  
MAESTRO  
(ah) kambesah 290  
kaambesah 290  
(ah) men 520  
V.  
JEFE MAESTRO  
MAGIA  
pul yaahil 676  
MÁGICO  
esah 156  
MAGIN  
ts'ibol 883  
MAGISTERIO  
kambalil 290  
MAGNÁNIMO  
chawak ol 85  
(ah) tibil be 789  
(ah) uts olal 902  
MAGNATE  
halach 175  
MAGNETISMO  
ANIMAL  
chukut wenel 113  
MAGNO  
noh 572  
MAGO  
(ah) es 156

(ah) kunal 353  
(ah) pul 675  
(ah) way 916  
MAGRO(A)  
tsats 852  
tsem 858  
tsun 868  
ts'oy 891  
MAGUER  
kex 313  
MAGUEY  
ki 313  
MAGULLADURA  
nul-lil 585  
MAGULLAR(SE)  
bit' 57  
bot' 65  
k'ulimtah 422  
maxah 512  
nul 585  
nulbil 585  
punpun 677  
ts'am 876  
ya'xakanhal 971  
MAGULLADO  
k'ul 421  
k'ulimtah 422  
maxal 512  
nul 585  
nulbil 585  
nul-lil 585  
punpun 677  
tak'an 763  
tek'a'n 783  
ts'amal 876  
ya'x akam 971  
MAHERIR  
pek ol 645  
MAITINES  
(u) lamay ak'ab 439  
MAIZ  
chakabye'n 77  
chik'in ts'ono'ot 99  
ixim 275  
k'ach 362  
nal 557  
sahem 708  
sak tux 713  
xim 944  
yal nal 966  
— BLANCO  
sak ixim 712  
— COCIDO EN AGUA  
Y CAL  
k'u'um 422

— DEL PUEBLO  
yixi'm kah 978  
— ENTREVERADO  
xakin 932  
— HÚMEDO  
ch'ente' xim 133  
— MAL MOLIDO  
tse' 855  
— PEQUEÑO  
pew 651  
— QUE NACE  
xulubye'n 956  
— SECO EN LA  
MAZORCA  
wawahki 915  
V.  
ARROLLADO DE MASA  
DE MAÍZ  
ATOLE DE MAÍZ  
BEBIDA HECHA DE  
CACAO Y MAÍZ  
CABELLO DE MAÍZ  
COCER MAÍZ  
DESPAJAR EL MAÍZ  
DIEZMO DE MAÍZ  
ENFERMEDAD DE LOS  
MAÍCES  
ESPECIE DE MAÍZ  
FLORECER EL MAÍZ  
HARINA DE MAÍZ  
TOSTADO  
MAZORCA DE MAÍZ  
PAN DE MAÍZ  
PLAGA DEL MAÍZ  
PLANTA DEL MAÍZ  
POLVO DE MAÍZ  
POZO DE MAÍZ  
VERDE  
PUNTOS NEGROS DE  
LOS GRANOS DEL  
MAÍZ  
SECARSE EL MAÍZ  
SEMILLA DE MAÍZ  
TORTILLAS DE MAÍZ  
MAJADA  
bilim 54  
k'u 416  
mul 538  
MAJADERO  
ch'en tun 133  
k'utub 425  
muxub 544  
tuk' ol 817  
MAJADURA  
che u tun 91  
MAJAGUA  
hol 224

MAJAR  
koh 327  
k'ut 424  
maxah 512  
mux 543  
muxtun 544  
nachah 548  
pech' 643  
MAJADO  
kuta'an 355  
k'uta'an 425  
maxal 512  
mux 543  
pech' 642  
puch' 671  
MAJESTAD  
tepal 785  
(ah) tepal 785  
tepalil 786  
MAL  
k'asil 382  
k'oha'nil 409  
lob 454  
nak 552  
nakma 555  
ya 959  
— ACEPILLADO  
suus 744  
— ACOSTUMBRADO  
k'as suhkimail 381  
— AGÜERO  
manab 494  
— AJUSTADO  
pohah 661  
— ALIENTO  
tu' 810  
— ANUNCIO  
tomay chi' 806  
— ASENTADO  
k'ebekbal 393  
k'ebkunah 393  
yech' 974  
— CERNIDO  
hihix 209  
— COCIDO  
heret' 203  
ma' tak'an 505  
sakan 710  
— CONTENTADIZO  
k'alam 369  
k'awal 386  
(ah) k'awal 386  
p'ek chi' 685  
— DE BARRIGA  
(ah) noh nak' 574  
— — BAZO  
yal pek' 966  
— — CORAZÓN  
awat mo' 19  
sak kimil 712

— — GARGANTA  
pak'an kal 626  
— — IJADA  
ya 959  
— — MADRE  
yo'sayomal 980  
— — MUELAS  
nawal bah 563  
— — OJO  
(ah) yah ichil 962  
— — ORINA  
choh-haa'hal 105  
k'al abich 368  
k'asab 381  
mal ak'sah 490  
— — PECHO  
(ah) yah tsemil 962  
— — SAN ANTON  
tsimes k'ak' 862  
— DESEO  
ox k'as ol 611  
— GENIO  
(h) bok 61  
k'ux 425  
— GENIOSO  
ts'ik 883  
— GRANAR  
t'uch 843  
— HABLADO  
hip ta' ah 211  
— HECHO  
ma' kokobal 484  
ma' ti'i 506  
ma' u ketel 510  
xixip 946  
— HILADO  
total 809  
— HUMOR  
chi' olal 102  
— MASCADO  
kekel hach' 309  
— MOLIDO  
kel 309  
tse' 855  
— OLOR  
kitam 321  
(ah) kitam chi' 321  
k'omoh 413  
k'omoh-hal 413  
tu' 810  
— PAGADOR  
al bo'ol 12  
— PARTO  
emsiha'an 155  
— PUNTO  
ma' tu k'in 507  
— QUEBRADO EL  
GRANO  
tse' 855  
— SANO  
k'oha'n 409

— TEJIDO(A)  
lelech 445  
total 809  
total nok' 809  
tsatsaknak 852  
— TORCIDO  
total k'uch 809  
— USO  
ma' ti'i 506  
— VENDER  
poch' kon 661  
V.  
DECIR MAL  
HACER MAL  
LIBRAR DE MAL O  
PELIGRO  
NEGOCIAR MAL  
NI BIEN NI MAL  
NO HACER MAL  
OLER MAL  
PEDIR MAL  
TRATAR MAL  
USAR MAL  
VIVIR MAL  
MALACATE  
pechech 642  
MALANGA  
makal 481  
MALARIA  
ka' ts'ak k'in yaax  
ke'el 305  
MALAVENTURADO  
(ah) nets 566  
MALAYERBA  
lob 455  
MALBARATAR  
ots konol 610  
sop' kon 738  
MALCRIADO  
bok' 61  
(ah) ma' ti'i 506  
ma' tii'hal 507  
(ix) ma' tsik 508  
poch' 660  
ts'ik 883  
ts'ik achil 884  
MALDAD  
kisinil 321  
k'asil 382  
lobil 455  
ma' ti'il 507  
tanál 771  
xexep' k'asil 941

MALDECIR  
k'eyah k'u'il 398  
lob t'an 456  
manab chi' 494  
tamax chi' 768  
tomay chi' 806  
tsakom 850  
MALDITO  
ak'ay 8  
lob t'an 456  
tsakom 850  
V.  
NO MALDIGAS  
MALDICIÓN  
ak'ayil 8  
kots a wak' 339  
lob t'an 456  
ta k'ux a wak' 764  
tamax chi' 768  
tsakom 850  
tsakom a wak' 850  
V.  
CUMPLIRSE LA  
MALDICIÓN  
MALEAR  
k'as 381  
k'aspahal 382  
lobil 455  
lobkinah 456  
tak t'an 760  
tu' 810  
MALEADO  
k'as 380  
k'asil 382  
loba'an 455  
takbil t'an ti' 758  
MALEDICENCIA  
lob t'an 456  
MALEFICIO  
ilmah 268  
lob 454  
MALÉFICO  
(ah) lobil 456  
(ah) poch' 661  
MALÉOLO  
kuy 357  
MALETA  
mukuk 535  
paw 635  
poy 670  
MALEVOLENCIA  
k'ak'as olal 366  
MALÉVOLO  
ts'ik 883

**M**

MALEZA  
MANCEBÍA

(MALÉVOLO)  
V.  
DIOS MALÉVOLO  
ESPIRITU MALÉVOLO

**MALEZA**  
aban 2  
chik 96  
(u) k'eebche' 393  
lob 455  
pekeche' 644  
pokche' 662  
sup' che' 744

**MALGENIOSO**  
bok' 61

**MALHECHO**  
lob 454

**MALHECHOR**  
(ah) lobil 456  
meah lob 515

**MALICIA**  
k'asil 382  
lobil 455  
lob olal 456  
poch' 660

V.  
SIN MALICIA

**MALICIAR**  
ch'ahal ol 121  
lobil 455

**MALICIOSAMENTE**  
k'ux 426  
lob ol 456

**MALICIOSO**  
alab olal 10  
k'ex 397

**MALIGNO**  
baba'al 23

**MALO(A)(S)**  
(ah) hop' chek' box  
ko' 233  
k'as 380  
k'asil 382  
k'uxuk 427  
lob 454  
lobil 455  
(ah) lobil 456  
ma' kokobal 484  
(ix) ma' nuk 500  
ma' patan 501  
mas 502  
(ah) ma' ti'i 506  
ma' u ketel 510

ma' uts 510  
nak 552  
(ah) popo chek' box  
ko' 666  
(ah) talilil 766  
ts'ik 883  
— **COSTUMBRE**  
k'asmen 382  
— **CRianza**  
ma' ti'il 507  
(ix) ma' tsikil 509  
ts'ik 883  
ts'iik achil 884  
— **FAMA**  
lob u mut 456  
— **FE**  
t'irich 837  
— **HORA**  
ma' tu k'in 507  
— **MUJER**  
ko' 323  
— **PALABRA**  
chochok chi' 104  
— **VENTURA**  
numya 587  
pixin che' 659  
— **VOLUNTAD**  
lob olal 456  
V.

**AGUA MALA**  
**DE MALA GANA**  
**HACER DE MALA**  
**GANA**  
**HACERSE MALO**  
**MUJER MALA**  
**OBRA MALA**  
**OLOR MALO**

**MALOLIENTE**  
k'omoh 413

**MALPARIR**  
emel al 154

**MALQUERENCIA**  
lobil 455  
lob olal 456

**MALQUERIENTE**  
(ah) poch' 661

**MALQUISTO**  
ma'mak lak'inik 492  
ts'akach peksil 873  
ts'ik 883

**MALSANO**  
tatal yail 779

**MALSIN**  
(ah) ch'upul ach 145  
(ah) oksah ya 600

**MALSINAR**  
ch'up chi' 144  
k'ux 426  
pul 674

**MALTRATAR**  
kimsah 319  
kin 319  
la'bal 429  
numyah 587  
se 723

**MALTRATADO**  
chuchul 109  
chut hat nok' 117

**MALTRATO**  
kalbach 287

**MALVA**  
chi'chi'be 94

**MALVADO**  
(ah) lobil 456  
(ah) ma' ti'i 506  
meah lob 515  
poch' 660  
(ah) poch' 661  
siik ach 728  
ts'ik 883

**MALVAVISCO**  
chi'chi'be 94

**MALLA**  
kuyu' 358

V.  
**COTA DE MALLA**

**MAMÁ**  
im 268  
mamah 491

**MAMANTÓN**  
chu'chul 109

**MAMAR**  
chu'ch 108  
k'is 404  
mats' 509

**MAMEY**  
ha'as 180  
mukuy ha'as 536

**MAMIFERO**  
(ah) men chu'uch 520

**MAMOLA**  
hol a ni' 225

**MAMÓN**  
alam 11  
chu'chul 109

**MAMPOSTERÍA**  
pak' 623

**MAMULLAR**  
mukul hach' 535  
muy ak' 544

**MANADA**  
bak' 29  
banab 38  
molay 528  
molenmol 529  
pikil 653  
wak'al 909

**MANADERO**  
sayab 723  
tul 817

**MANADILLA**  
manab 494

**MANANTIAL**  
bis 56  
sayab 723  
sib 726  
tul 817  
ts'onot 889

**MANAR**  
mulmulankul 539  
ninibankil 571  
sib 726  
tul 817  
wah 906  
— **LIQUIDO**  
choh 105  
— **RESINA**  
itsinkil 273

**MANATI**  
baklam 28  
chiil 99  
tek 783

**MANCADURA**  
mech 515

**MANCAR**  
chahal 76  
mechkuntah 516  
mek 518  
mochah 525  
numyah 587

**MANCADO**  
mochah 525  
mocha'an 525  
mochil 525

**MANCEBÍA**  
weyankil 921

**MANCEBILLO(A)**  
tepka'k'abil 786  
top' sak'ab 808

**MANCEBO(A)**  
etxi'k 162  
kichkelem 314  
k'am winik 374  
lak' 436  
pal 627  
tankelem 773  
tsub 865  
wey 921  
xib 941

— **CRECIDO**  
nohoch kelem 575  
pokoch kelem 663

V.  
**HIJO ADULTERINO**  
**HABIDO EN**  
**MANCEBA**  
**TOMAR MANCEBA O**  
**AMIGA**

**MANCILLA**  
(u) chenil ich 91  
xih 942

**MANCO**  
chah 75  
ch'a 119  
(ah) kul 348  
mech 515  
mechkuntah 516  
moch 525  
mocha'an 525  
sop' 737  
xul 955

**MANCOMUNIDAD**  
mul 538

**MANCORNAR**  
tsay 853

**MANCHA(S)**  
chi'bil k'in 93  
ek'ba 150  
hemelhem 201  
mo' 525  
pah is 619  
papak'al 630  
pek' 646  
sihul 728  
xih 942

V.  
**A MANCHAS**  
**CUNDIR LA MANCHA**  
**SIN MANCHA**

**MANCHAR(SE)**  
kuymal 358

nab 546  
ts'a xihul 880  
ts'ib 882  
xihul 942  
**MANCHADO**  
(u) hol woh 228  
kits' 322  
kohol 329  
naban 546  
sak hotolhot 712  
t'unult'un 845  
ts'ib 882  
ub 896  
wewel 921  
woh 925  
xihul 942

V.  
**SALPICAR**  
**MANCHANDO**

**MANDADERO**  
chibchaan 93  
(ah) ch'a 120  
oksa' t'an 600  
takas 757

**MANDADOR**  
k'ul 420

**MANDAMIENTO**  
a'lmaht'an 13  
ha'lmah t'an 176

V.  
**QUEBRANTAR**  
**MANDAMIENTO**

**MANDAR**  
a'al 9  
alah 10  
a'la'an 11  
a'lmah 13  
a'lmaht'an 13  
ha'l 174  
ha'lmah t'an 176  
k'in 401  
k'inil 403  
tal ti' chi' 767  
tanankil 771  
tepal 785  
tokatik 804  
tuchi' 813  
tus 826  
tux 828  
t'an 833

— **A HACER**  
nib 567  
**MANDADO**  
a'alah'a'an 10  
nib 567  
tuchi' 813  
tuchi'il 813  
tux 828  
tuxbil 829  
wa'lah 910  
xanum 935  
V.  
**DEJAR DE MANDAR**  
**POR MANDADO**  
**MANDATARIO**  
batab 39  
**MANDATO**  
a'lmaht'an 13  
ha'lmah t'an 176  
lik'ul 452  
tuchi' 813  
xot ts'iba'n t'an 952  
V.  
**POR MANDATO U**  
**ORDEN**  
**MANDÍBULA**  
kabal chi' 278  
kamach 289  
**MANDO**  
(u) chukil tepal 112  
k'anche' 376  
tepal 785  
V.  
**INSIGNIA DE MANDO**  
**MANDÓN**  
(ah) hol pop 228  
**MANDUCAR**  
hanal 178  
**MANEAR**  
k'ax k'ab tsimin 389  
**MANECILLA**  
k'ap 379  
**MANEJAR**  
belbesah 49  
bolon yot' 64  
**MANERA**  
bay 43  
bisik' 56  
chich na 95  
nuk 582  
nu'uk 583  
nukul 584  
p'isan 693  
taachilil 751  
tsuk 866  
winan 923  
yalul 966  
yib 976  
— **DE PROCEDER**  
-ilí 268

MANCEBILLO  
MANIFESTAR

— — **TRATAR**  
-ilí 268

V.  
**A MANERA**  
**AQUELLA MANERA**  
**DE CUALQUIER**  
**MANERA**  
**DE MANERA QUE**  
**DE NINGUNA MANERA**  
**DE OTRA MANERA**  
**DE QUÉ MANERA**  
**EN ALGUNA MANERA**

**MANES**  
k'u 416

**MANEZUELA**  
k'ap 379

**MANGA**  
k'abil 361

V.  
**CUADRADO DE**  
**MANGA**

**MANGLE**  
chuk te' 113  
kanche' 295

**MANGO**  
k'ab 359  
nabte' 547  
ok 595

— **DE HERRAMIENTA**  
lap' k'abil 440

**MANIA**  
hol ol 227

**MANIATAR**  
k'ax k'ab 389

**MANIÁTICO**  
(ah) hul ol 244

**MANIDO**  
k'ak'as tu' 366  
owox 610

**MANIFESTACIÓN**  
manankenkunah 496

**MANIFESTAR**  
a'lmah 13  
chaka'n 77  
chiktahal 98  
e'sah 156  
ha'l 174  
hal ba 175  
ha'lmah 176  
hech 194  
hok'ol 223

M

**MANIFIESTO  
MANTECOSO**

(MANIFESTAR)  
hok'sah 223  
mahan chela'an 476  
pat 632  
pot chakan 668  
p'aa chi' 680  
seb chi' 724  
su 740  
MANIFESTADO  
seb chi' 724  
MANIFIESTO  
ahahbil 3  
chaka'n 77  
chelpul chakan 90  
chika'an 97  
mahanken 477  
ma' muklil 493  
namak 558  
pot 667  
pot chakan 668  
sas 718  
xech 937  
MANIJA  
k'ab 359  
MANIJEAR  
babaxtah 24  
MANILLA(S)  
k'ap 379  
pots' 669  
MANIOBRA  
menyah 521  
MANIOTA  
k'axab k'ab 388  
MANIPULAR  
baxtah 42  
beeltah 49  
bet 50  
mak'antah 487  
pat 632  
MANIQUI  
umak 900  
wenak 920  
MANIR  
owox 610  
MANIRROTO  
holol u k'ab 228  
manmantats' ba'ba'l tu  
k'ab 498  
MANJAR  
hanal 178  
ki'il 316  
och 593

ochbesah 594  
wil 922  
yo'ch 978  
MANO(S)  
k'ab 359  
k'ob 406  
moch' 526  
— DE METATE  
k'ab ka' 361  
— — MORTERO  
k'ut 424  
k'utub 425  
— — OBRA  
k'ab 359  
— LIVIANA  
sis k'ab 733  
si'is k'ab 733  
V.  
A LA MANO DERECHA  
ABRIR LA MANO  
ARRANCAR CON LA  
MANO  
ASIDOS DE LAS  
MANOS  
BUENA MANO  
CHOQUEZUELA DE LA  
MUÑECA DE LA  
MANO  
DAR LA MANO  
DE MANO EN MANO  
DEDOS DE LA MANO  
ECHAR MANO  
ENDEREZAR CON LAS  
MANOS  
ENVÉS DE LA MANO  
ESPOSAS DE LAS  
MANOS  
HACIA LA MANO  
IZQUIERDA  
HECHO POR LA MANO  
HUNDIR CON LA  
MANO  
JUEGO DE MANOS  
METER LA MANO  
MUÑECA DE LA  
MANO  
OBRA DE MANO  
PALMA DE LA MANO  
PUÑO DE LA MANO  
TENER ALGO ENTRE  
LAS MANOS  
TENTAR CON LAS  
MANOS  
TOCAR CON LA  
MANO  
TOMAR ENTRE LAS  
MANOS  
TRABAJO DE MANOS  
MANOJO(S)  
chach 74

cho 102  
chohlak 105  
chuchtah 109  
chuh 110  
chuuh 111  
ch'uy 145  
hikipil 209  
hop' 232  
k'ax 387  
p'och 696  
— A MANOJO  
ti' hunhun chachil 792  
V.  
HACER MANOJOS  
MANOJUELO  
chuch 108  
MANOPLA  
hup k'ab 257  
MANOSEAMIENTO  
yot' 980  
MANOSEAR  
babaxtah 24  
baxtah 42  
baytah 45  
bit' 57  
bok' 62  
bolon yot' 64  
mach 473  
ox k'as ol 611  
tak' 762  
wol 926  
yet' 975  
yot' 980  
MANOSEADO  
bit' 57  
yot'a'an 980  
MANOSEO  
yot' 980  
MANOTADA  
pach k'abtah 617  
MANOTAZO  
pan k'ab 629  
MANOTEAR  
pa' muk' 629  
MANOTEO  
pa' muk' 628  
MANOTÓN  
pach' 617  
pak k'ab 622  
pak'lah 626  
MANPARAR  
hech 194

MANQUERA  
mochil 525  
MANSEDUMBRE  
k'ub olal 418  
sukil 741  
t'onanil 841  
MANSIÓN  
yotoch 980  
MANSO  
alak' 10  
alak'bil 11  
alak'tabal 11  
ki'ki' 315  
koy 340  
k'uban yol 417  
leman 445  
(ah) suk 741  
V.  
VIENTO MANSO  
MANTA  
buk 67  
buklis nok' 68  
hun tich' nok' 255  
nok' 578  
popol 666  
tas 777  
yub 980  
— DE CAMA  
wayil nok' 917  
— — TRIBUTO  
patí 634  
yubte' 981  
— ENTERA  
tu pakal nok' 824  
— MAL TEJIDA  
lelech 445  
— O ROPA DE  
ALGODÓN  
tanam 771  
— PEQUEÑA  
petek nok' 648  
piklis nok' 654  
V.  
PIERNA DE MANTA  
PIEZA DE MANTA  
MANTECA  
tsats 852  
— DERRETIDA  
pak'bil tsats 626  
MANTECOSO  
ak'aknak 8  
ayaknak 19  
ch'apba 127  
kits' 322  
puk'lak 674  
tul tsats 819

MANTEL  
wi'ileb nok' 923  
MANTELLINA  
boch' 59  
MANTENER(SE)  
hansah 179  
ochbesah 594  
tsen 859  
xak 931  
— CASA  
xak 931  
— FIRME  
xach 930  
xakah 932  
MANTENIDO  
tsen 858  
xak 931  
MANTENIMIENTO  
och 593  
xaxab chi' 936  
MANTILLA  
boch' 59  
— NEGRA  
ek' boch' 150  
MANTO  
boch' 59  
buklis nok' 68  
suyem 747  
— NEGRO  
ek' boch' 150  
MANUAL  
eteb hu'un 159  
V.  
LIBRO MANUAL  
PAÑO MANUAL  
TRABAJADOR  
MANUAL  
MANUBRIO  
k'ab 359  
MANUFACTURA  
menyah 521  
muk' 536  
MANUFACTURAR  
mentah 521  
menyah 521  
MANUFACTURADO  
mentaha'an 521  
MANUFACTURERO  
(ah) men 520  
MANUSCRITO  
pik hu'un 653  
ts'ib 882

MANUTENCIÓN  
tsen 858  
MAÑA  
its'atil 273  
noh ach 573  
nonohil 579  
tachi'il 751  
(u) taachil 751  
teel 783  
yah 962  
MAÑANA  
hatskab 183  
he'le' 199  
sak 709  
samal 716  
yahal kab 962  
— A ESTA HORA  
likil 449  
V.  
AYER POR LA  
MAÑANA  
DE MAÑANA  
LUCERO DE LA  
MAÑANA  
MUY DE MAÑANA  
PASADO MAÑANA  
MANOSO  
its'at 273  
(ah) na'at 560  
noh ach 573  
MAPACHE  
k'ulu' 422  
MAQUIAVELISMO  
na't 560  
MAQUILLAR(SE)  
nabsah ich 547  
yap 970  
MAR  
k'ak'nab 367  
k'anaab 375  
— BRAVA  
hom 229  
ik'al 266  
V.  
ALTA MAR  
CONCHA DE MAR  
COSTA DE MAR  
CRECER EL MAR  
ENSENADA DE MAR  
ESPONJA DE MAR  
HICOTEJA DE LA  
MAR  
ONDA DE LA MAR  
PÁJARO DE LA MAR

MARANA  
mamak 49  
saw 721  
MARAÑAR(SE)  
hob 213  
hubul 239  
ma' mak xoktah 492  
mot' 530  
saw 721  
sow 738  
xak' 933  
MARAÑADO  
mot' 530  
sawa'n 722  
selesum 724  
sow 738  
xak' 933  
MARASMO  
nich' ko'il 569  
MARAVILLA  
ch'a k'ax t'antsil 123  
k'ax t'an 390  
maktsil 485  
ts'a na'at 877  
MARAVILLAR(SE)  
cha k'ax t'an 81  
ch'a k'ax t'an 123  
hak' 172  
k'ax t'an 390  
makat 482  
maktah 485  
nunuyaktah 588  
MARAVILLADO  
ch'a k'ax t'an 123  
hak' ol 173  
MARAVILLOSO  
cha'antsil 84  
ch'a k'ax t'antsil 123  
k'ax t'an 390  
maktsil 485  
maktsilhal 485  
MARCA DE MECAPAL  
t'ah 831  
MARCAR  
chikilbesah 97  
hots 234  
k'ah 362  
k'ah ol 364  
ts'a chikil 871  
— LÍMITE  
mul tuntah 540  
MARCADO  
k'ah ola'an 364  
numan 585  
taka'an t'an ti' 757

ts'alah 875  
wela'n 919  
wewel 921  
MARCO  
pakab 620  
MARCHA  
ximbal 944  
MARCHAR  
ximbal 944  
MARCHITAR  
buts'mal 72  
chuchlah 109  
ch'ech' 129  
ch'ech'mal 129  
haxmal 189  
k'ahmal 363  
k'ak'mal 367  
much' 532  
muts' 542  
pos 667  
sulem 742  
ts'uts' 894  
MARCHITO(A)  
chuchul 109  
haxam haxam 189  
much'banak 532  
muts' 542  
sulem 742  
t'ona'n 841  
ts'uts' 894  
V.  
FRUTA MARCHITA  
MAREA ALTA  
hom 229  
MAREAR  
pek 643  
MAREMOTO  
ch'aab 120  
MAREO  
sut kab 746  
MARGALLITE  
t'up 845  
MARGARITA  
nenus 565  
sakay 710  
MARGEN  
chi' 91  
MARICÓN  
ch'upal ol 144

**MANTEL  
MARICÓN**

**M**



**MARIDABLE  
MASTURBACIÓN**

**MARIDABLE**  
ichamtah 263  
V.  
**VIDA MARIDABLE**

**MARIDAR**  
ts'oko bel 888

**MARIDO**  
(ah) chuyba 118  
icham 262  
k'am winik 374  
lak' 436  
wicham 922  
xib 941  
— QUE TIENE HUIDA  
(ah) puts' atan 679  
V.  
**TOMAR MARIDO**

**MARINERO**  
(ah) chem nal 90  
(ah) tan olal chem 775

**MARINO**  
k'ak'nab 367  
k'anaab 375  
V.  
**LOBO MARINO**

**MARIPOSA(S)**  
pepem 647  
sul way 743  
x-mahanail 947  
— NEGRAS  
ek'pépem 151

**MARISCAR**  
sab 707

**MARISCADO**  
sab 707

**MARISCO**  
box 61  
xex 941  
xixim 946

**MARISMA**  
uk'um 899

**MARÍTIMO**  
k'ak'nab 367  
k'anaab 375

**MARMITA**  
kum 351

**MARMOL**  
tok' 805

**MAROMA**  
sum 743

**MARRANO(A)**  
k'ek'en 394  
(ix) lech 444

**MARTA**  
ak'ab ma'x 8

**MARTAJAR**  
tsa' 848  
tse' 855

**MARTILLA**  
ak'ab ma'x 8

**MARTILLAR**  
koh 327

**MARTILLADO**  
koha'an 328

**MARTILLO**  
babahyah 23  
bahab 25  
kohob 329

**MÁRTIR**  
hahal k'u 170  
(ah) kinsa'abal yook'lal  
Dios 319  
(ah) numya 587

**MARTIRIO**  
numya 587

**MARTIRIZAR**  
numyah 587

**MAS MÁS**  
asab 17  
asmen 18  
chay 85  
etwa 162  
he' 192  
hetun 204  
paynum 640  
pot 667  
yanito' 968  
yasab 970  
— ADELANTE  
kitan 321  
— ALTO QUE OTRO  
tip' 796  
— ALLÁ  
kitan 321  
— ANTES  
ena 155  
— GRANDE  
mana'an 496  
pot 667  
— LARGO QUE ANCHO  
tututs' 828  
— — QUE REDONDO  
tututs' 828

— NADA  
ba'lache' 32  
he k'oy 197  
— NO  
kochom 326  
tilob 794  
wahi 906  
wa xan 915  
— O MENOS  
asab 17  
laak 434  
ol 604  
— PEQUEÑO  
t'up 846  
(ah) t'up 846  
— QUE  
kaix 283  
kax 306  
lakx 436  
— — ASÍ SEA  
kay achak 307  
kayna 307  
— — NUNCA  
kay achak 307  
— TARDE  
ka'ka'te' 284  
— Y MÁS  
lik u benel 450  
V.  
A LO MÁS  
AÚN HAY MÁS  
CUÁNTO MÁS  
DE A POCO MÁS O  
MENOS  
DE HOY EN MÁS  
DE MÁS  
MIENTRAS MÁS VA  
NI MÁS NI MENOS  
NO MÁS  
POCO MÁS O MENOS  
TANTO MÁS

**MASA**  
holo'ch 227  
huch' 239  
k'eyen 398  
k'oyem 416  
mats' 509  
sakan 710  
sōkan 736  
tan 769  
yach'a'an 961  
— DE HARINA  
t'an 833  
V.  
**CHOCOLATE MOLIDO  
CON MASA**

**MASAJE**  
pats' 634

**MASCAR**  
chaach 74

hach' 168  
ka' hach' 281  
ka'hmat hach' 282  
k'ux 426  
mumux hanal 540  
— SIN MASTICAR  
kekel hach' 309

**MASCADO(A)**  
buk 67  
chaach 74  
hach' 168  
V.  
**COMER MASCANDO  
MAL MASCADO**

**MÁSCARA**  
k'oh 409  
nak 552

**MASCOTA**  
alak' 10

**MASCULINIDAD**  
xibil 941

**MASCULINO**  
ton 806  
xib 941  
V.  
**CUALIDAD DE SER  
MACHO, VARÓN,  
MASCULINO  
SEXO MASCULINO**

**MASORRAL**  
ma' u ketel 510

**MASTICACIÓN**  
hach' 168

**MASTICAR**  
chaach 74  
hach' 168  
um 900  
**MASTICADO**  
hach' 168

**MÁSTIL**  
toh che' 801  
wa'che' bub 905

**MASTÍN**  
pek' 646

**MASTITIS**  
hul im 244

**MASTUERZO**  
kaba put 279  
putkan 678

**MASTURBACIÓN**  
kol ach 332

**MASTURBADOR**  
(ah) kol ach 332

**MASTURBAR(SE)**  
baxalba 41  
emel winik 154  
emsah k'asal 155

**MATA-CANDELAS**  
sul way 743

**MATA-CANDIL**  
sul way 743

**MATA FLORIDA**  
tsayal 854

**MATADOR**  
(ah) kimsah 319  
(ah) kinsah 319  
(ah) xot k'in 951

**MATADURA**  
kin 319

**MATALOTAJE**  
bankunah 39  
nachinah 548  
nech 564  
och 593  
ts'a nech 877

**MATANZA**  
banban kimsah 38  
bankunah 39  
kimsah 319  
wi'il halal 923

**MATAR**  
bilk'ab 54  
kimsah 319  
kuchpach kimsah 345  
mansah k'ab 499  
pech' 643  
pochek' 660  
p'uy 705  
— A PEDRADAS  
mulu'ch tun 540  
— — TRAICIÓN  
(ah) mukul kimsah  
536  
— CON PONZOÑA  
ten ts'ak 785  
ts'ak 872  
— FUEGO  
tup 823  
— LA SED  
tup 824  
**MATADO**  
nakma 555

**MATARIFE**  
(ah) kinsah 319

**MATERIA**  
ba'al 31  
puh 671  
puh-hal 672  
ts'ilbal 885

**MATERNIZAR**  
naa'la 557

**MATERNO**  
naa'il 552  
V.  
**APELLIDO MATERNO**

**MATIZ**  
hobon 215

**MATIZAR**  
hoybesah 237

**MATORRAL**  
aban 2  
pokche' 662  
sup' che' 744

**MATRACA**  
bohólche' 61  
k'ok'che' 410  
V.  
**DAR MATRACA**

**MATRERO**  
na'at achil 561

**MATRICIDA**  
(ah) kimsah u na' 319

**MATRÍCULA**  
k'ahlay 363

**MATRICULAR**  
ts'ib 882

**MATRICULADO**  
ts'ib 882

**MATRIMONIO**  
atankal 18  
ch'a batanba 120  
ichankal 263  
kasadoil 302  
k'am nikte' 373  
ts'oko bel 888

**MATRIZ**  
na' 545  
sayomal 723  
soyem 739

**MATRIZAR**  
naa'la 557

**MATRONA**  
ixnuk 275

na' 545  
x-nuk 948

**MATUTINO**  
hatskab 183

**MAULLAR**  
awat 19  
yawat 971

**MAXILAR**  
kabal chi' 278

**MÁXIMO**  
lalail 437

**MAYOR**  
babomal mehen 24  
baomal 39  
(ah) chun t'an 117  
k'ohól 410  
labay 430  
lalail 437  
mana'an 496  
noh 572  
nohil 574  
noh xib 575  
nuk 582  
paynum 640  
pot 667  
yok' 979

**MAYORAL**  
(ah) chun t'an 117  
mayol 515

**MAYORAZGO**  
nohil 574  
yax 971

**MAYORDOMIA**  
kanan 293  
(ah) kanan 293

**MAYORDOMO**  
(ah) kanan 293  
(ah) kuch kab 344  
mayol 515

**MAYORMENTE**  
noh lail 574  
numitun 586

**MAZO**  
bahab 25  
baxab che' 41  
kohob 329  
k'ab ka' 361  
wol 926  
V.  
**GOLPE DE MAZO**

**MAZONCAR**  
koh 327

**MAZORCA**  
alnai 14  
box 65  
cham tolók 83  
hek 195  
ixim 275  
(ix) ma' ts'ilbil nal 509  
nal 557  
nöl 578  
nul 585  
ok'ot 603  
sak bakal nal 710  
xim 944  
— DE CACAO  
(u) k'ab kakao 361  
tulis 818  
— — MAÍZ  
tihol nal 792  
— — POCOS GRANOS  
t'uch 843  
— MAL GRANADA  
t'ich 836  
— QUE TIENE  
GRANOS O  
MANCHAS  
tuch lu'um 813  
— RALA  
t'uch 843  
— RUÍN  
yal nal 966  
V.  
BARBAS DE  
MAZORCA  
CABELLO DE  
MAZORCA  
COGER MAZORCAS  
MAÍZ SECO EN LA  
MAZORCA  
SAZONAR EL GRANO  
DE MAZORCA  
TOSTAR MAZORCA

**MAZORCAR**  
hek 195  
hekankil 196

**MAZORRAL**  
xixip 946

**ME**  
in 269  
in ba 270  
ten 785

**MEAR**  
abich 2  
wix 925

**MEADO**  
bich 52

**M**



**MECÁNICO  
MEDIR**

(MEADO)  
ix 275  
wix 925

**MECÁNICO**  
(ah) menil 521

**MECANISMO**  
meyahil 523

**MECAPAL**  
hol 224  
sum 743  
tab 748  
tantaab 776

V.  
**MARCA DE MECAPAL**

**MECATE**  
hax 188  
k'aan 374  
sum 743  
tab 748  
ts'ak 872

V.  
**CUNA DE MECATE**

**MECER(SE)**  
huy 260  
pek 643  
pik' 654  
unbal 901  
yum 983

**MECIDO**  
yum 983

**MECHA**  
xix bi' 946  
— DE ALGODÓN  
xuxbi' 957

**MECHERO**  
(u) wol k'uch 927

**MECHÓN(ES)**  
tuy 829  
tuyintuy 829  
t'uy 846  
— DE PELO  
tuy 829

**MECHUELA DE HILOS  
TORCIDOS**  
xuxbi' 957

**MÉDANO**  
bots 65  
muuk tsel kan 535  
mul 538  
(u) tsel kanil k'ak'nab  
858

**MEDIADOR**  
oksah t'an 600  
(ah) pets' t'an 651  
(ah) siskunah ol 733

**MEDIANAMENTE**  
chumuk 114  
tete u tal 787  
utsi uts 902

**MEDIANERO**  
chiilan,t 99  
chumuk 115  
k'ul 420  
oksah t'an 600  
(ah) ok'otba 603  
(ah) pets' t'an 651  
(ah) siskunah ol 733

**MEDIANO**  
asab 17  
asmen 18  
timtun 795  
tumtum 821  
tuntun 823  
— EN EDAD  
tan chi'yilil 772  
tan ha'abil 772

**MEDIAR**  
hats 182  
k'uul 421  
tan koch-hal 774

V.  
**QUEDAR MEDIADO**

**MEDIBLE**  
p'isbe'n 693

**MEDICAMENTO**  
ts'ak 872

**MEDICAR**  
ts'ak 872  
**MEDICADO**  
ts'akan 874

**MEDICINA**  
ts'ak 872  
ts'akaltah 873

**MEDICINAR**  
ts'ak 872  
**MEDICINADO**  
ts'akan 874

**MEDICIÓN**  
p'is 692  
**MÉDICO**  
(ah) k'ax nak' 390  
(ah) ts'ak 872

**MEDIDA**  
chinab 101  
hun wats'ak 256  
kan sapal che' 298  
-k'ok' 410  
nab 545  
p'is 692  
p'iste' 693  
walah 910  
xel p'is 939

— DE DOCE ALMUDES  
kuch 343  
— — MILPA  
hun ts'ak 256  
— — SUPERFICIE  
k'aan 375  
— DERECHA  
tohol p'is 803  
— LINEAL  
k'aan 375  
— LLANA  
ts'ats' 879  
— PARA MILPAS  
ts'ak 872

**MEDIDOR**  
(ah) p'is 693  
tohol p'is 803

**MEDIO(A)(S)**  
asab 17  
asmen 18  
chumuk 114  
hupeb 257  
hup ok 257  
k'as 380  
k'öx 415  
lamay 439  
tan 769  
tan be 771  
tan buh 771  
tan chumuk 772  
tan chumukil 772  
tan koch 774  
tete u tal 787  
xel 938

— ALMUD  
kaa' wuts' 305  
kwartiyo 358

— ASADO O  
SAZONADO  
tatak'an 778  
— BORRACHO  
sapat kala'n 717  
— DÍA  
nohol 575  
suhuy k'in 741  
tu nohol 823

— FANEGA  
pox che' 670  
tipoxche' 796

— LEGUA  
hun awat 247  
— LLENO  
tan koch but' 774  
— MUNDO  
tan buh wowo lok 772  
— NOCHE  
tukuy ak'ab 816  
tu suhuy ak'ab 827

V.  
A MEDIAS  
A MEDIO DÍA  
A MEDIO HACER  
ABIERTO POR MEDIO  
AL MEDIO  
CLASE MEDIA  
DIVIDIDO POR MEDIO  
EN EL MEDIO  
EN MEDIO  
EN MEDIO DEL VIAJE  
ENTRE MEDIAS  
OBRA A MEDIAS  
PARTIR POR MEDIO  
RAJAR POR MEDIO

**MEDIR**  
ch'a p'is 127  
ch'ih 134  
etp'is 161  
halp'istah 177  
k'aantah 378  
k'ok'tah 411  
mansah p'is 500  
nuk-kin 584  
p'is 692  
p'isba 693  
tax p'istah 781  
tum 820  
waka'n p'is 907

— A BRAZAS  
sap 717

— — LO LARGO  
wak p'is 908

— — PALMOS  
nab 546  
nab kuk 547

— — PASOS  
xak'abtah 933

— CON COLMO  
tu kul p'is 816

— — DEMASÍA  
wawaka'h 915

— DERECHO  
lok'ol p'is 458  
tohol p'is 803

— JUSTO  
tohol p'is 803

— MONTES  
xot k'ax 951

**MEDIDO(A)**  
pahts'ats' 619

p'is 692  
p'i'isil 693  
V.  
A MEDIDA  
COLMAR MEDIDA  
SIN MEDIDA  
VARA DE MEDIR  
LIENZOS

**MEDITABUNDO**  
k'ah nuk 364

**MEDITACIÓN**  
nana ol 558  
nen ol 565  
pak' tumut 627  
tukul 816

**MEDITAR**  
nana ol 558  
nen ol 565  
nunum ol 588  
tuklah 816  
ts'ibol 883

**MEDRAR**  
pak' 624  
**MEDRADO**  
ch'iha'an 135

**MEDROSO**  
kilt'an 317  
oyan ol 613  
sah ol 708

**MÉDULA**  
noy 581

**MEDULAR**  
pixan 659

**MEFÍTICO**  
k'omoh 413

**MEJILLA**  
kawab 305  
p'uk 700  
tonba 806

V.  
**HOYOS DE LA  
MEJILLA O BARBA**

**MEJOR**  
ki' 314  
lalail 437  
paymun 640  
tibil 789  
yasab 970  
— FUERA  
bakina 28  
uts hane' 902  
— HUBIERA SIDO  
bakina 28

V.  
**LO MEJOR**

**MEJORAR**  
haatsal 183  
lem 445  
tibilhal 789  
uts 901

**MEJORÍA**  
ch'a ol 126  
p'ixa'an 695  
p'ixlil 695

**MELANCOLIA**  
chi' olal 102  
isp'inil 271  
k'an chik'in 376  
ok'om olal 602  
tseem olal 858

**MELANCÓLICO**  
bula'an 70  
chichnak 95  
chi'iknak 98  
isp'in 271  
k'ux 425  
(ah) ok'om olal 602  
(ah) p'olem ol 698  
(ah) ts'am olal 877

**MELINDRES**  
kich t'an 315

**MELINDROSO**  
chich 93  
kich t'an 315

**MELODIOSO**  
kii' 314

**MELÓN**  
kastelan k'um 302  
sabel 707

V.  
**TRIPAS DE MELÓN**

**MELLA**  
p'uyul 706

**MELLADERA**  
pakal 620

**MELLAR**  
buy 72  
ch'eehel 130  
hamal 177  
ip' 270  
nolba 578  
poch' 661  
p'eh 684  
p'uy 705

ts'eh 880  
ts'uyul 895  
**MELLADO**  
hamal 177  
(ah) hol ko 226  
homol 230  
ip' ip' 270  
kukulhal ye 347  
poch'a'n 661  
p'eh 684  
p'eha'an 684  
p'ilip' 691  
p'uyulp'uy 706

**MELLIZO**  
ich 262  
lot 461

**MEMBRANA**  
papatal 630

**MEMBRUDO**  
bok' 61  
pook 662  
pookach winik 662  
p'ookach winik 696

**MEMO**  
nets 566

**MEMORABLE**  
k'ahkunah be'ntsil 363

**MEMORÁNDUM**  
nahlay 552

**MEMORIA(S)**  
k'ahal 363  
k'ahlay 363  
k'ak'sah 367  
k'uben t'an 418  
puksik'al 673

V.  
**BORRAR DE LA  
MEMORIA  
EN MEMORIA  
HACER MEMORIA  
LIBRO DE MEMORIAS  
PERDER LA MEMORIA  
TOMAR DE MEMORIA  
TRAER A LA MEMORIA**

**MEMORIAL**  
k'ahlay 363

**MEMORIÓN**  
ch'akch'ak 123

**MENAJE**  
ba'alba 34

**MENCIÓN**  
ch'a chi' 121  
k'ah 362

**MEDITABUNDO  
MENEOS**

**MENDIGAR**  
k'at 383

**MENDIGO**  
(ah) hoch'ob 218  
(ah) koch matan 326  
k'at matan 385  
(ah) k'awil 387  
(ah) matan 506  
(ah) numya 587

**MENDRUGO**  
hun ts'it 256  
p'uy 705  
xel 938

**MENEAR(SE)**

amba 16  
anba 16  
balantik 33  
bebechnak 47  
bik' 53  
bobok'nak 59  
chik 97  
chi'ik 97  
chohyah 105  
ch'ub 142  
huts'ba 259  
huy 260  
k'uy 427  
nik' 570  
nik'il 570  
nol 578  
pap ich 631  
pek 643  
pikix k'ab 654  
p'ikyah 691  
sot 738  
titip'ak 797  
toots 809  
wil 922  
wi u yah 925  
yotba 980  
yuk 981  
yuk'ba 981

— JUGUETE DE  
GUANO  
wowoh xa'an 927  
— LA COLA  
bibik'né 51  
— LOS LABIOS  
mat' chii' 508

**MENEADO**  
pek 643  
pik'bil 655

V.  
**HABLAR MENEANDO  
LOS PIES**

**MENEOS**  
chiichiik 94

**M**



**MENESTER  
MENTIROSO**

(MENEOS)  
ets' 162  
mok' 527  
pek 643  
yan yan u ka'ah 969  
— DESHONESTOS  
tots 809  
tsots 864

**MENESTER**  
k'abet 361  
nah 550  
nukul 584  
ts'abik 871  
yan u bilal 969

V.  
**ES MENESTER**

**MENESTEROSO**  
(ah) chak num ya 80  
(ah) k'ultun 422  
otsil 609

**MENESTRAL**  
(ah) men 520

**MENGANO**  
le mako' 445

**MENGUA**  
numya 587

**MENGUANTE**  
mukul ú 536  
ye 973  
— DE LA LUNA  
ti' muka'an ú 795

V.  
**LUNA MENGUANTE**

**MENGUAR**  
ho'mol 230  
kabalkunah 278  
kapal 300  
mukul ú 536  
sap' 718  
ts'ets'hal 881  
tsapahal 852

**MENOR**  
chich 86  
chichan 94  
kananbil paal 293  
— DE 14 AÑOS  
ma' k'uchuk tu kan lahun  
p'is ya'bil 488  
— — LOS HERMANOS  
(ah) t'up 846  
— ENTRE OTROS  
ts'e 880  
— QUE ES TRAS  
OTRO  
tak' 761

V.  
**HERMANO MENOR  
OSA MENOR**

**MENOS**  
ma' k'ucha'an 488  
matla 507  
yan u benel 969  
— ENTRE OTROS  
tuntun 823  
— QUE  
ti' ma' wa 795

V.  
**A LO MENOS  
CUANTO MENOS  
DE A POCO MÁS O  
MENOS  
MÁS O MENOS  
NI MÁS O MENOS  
POCO MÁS O MENOS  
VENDER A MENOS  
PRECIO**

**MENOSCABO**  
satal 720

**MENOSPRECIADOR**  
(ah) koch chek' t'an 325

**MENOSPRECIAR**  
baxtah 42  
ch'ich'i oltah 134  
ch'in kot 137  
ets' 162  
kalkunah 287  
koh chek' t'an 328  
k'ep 395  
k'epah 395  
k'ol 411  
mab 470  
ma'ba'lhal 471  
mabkunah t'an 473  
mab yum 473  
makil 483  
mansah ok 499  
masil 503  
ma' tii'hal 507  
muk' chek'tah 537  
pak'mab 626  
pin aach 656  
poch' 660  
p'a'as 682  
p'ochil 696  
salkun 715  
tuch u ba 813  
tuch'bah 814  
tu poch'ah t'an 825  
wak' poch'ah 909  
xawal chek' 936

— MISA  
mansah mank'inal 499  
mansah misa 499

**MENOSPRECIADO**  
poch' 660  
poch'a'n 661

**MENOSPRECIO**  
baxtah 42  
poch' 660  
sasal t'an 719

**MENSAJE**  
ha'l 174  
k'uben t'an 418  
tuchi' 813  
tuxbil 829  
ts'ib 882  
xamal 934  
xanum 935

**MENSAJERO**  
(ah) hay t'ano'b 191  
(ah) pul hu'un 676  
taakal 756  
takas 757  
(ah) takas winik 758  
tuchi'il 813  
tux chi' 829  
xanum 935  
(ah) xanum 935  
xonunbil winik 950  
(ah) yab kano'b 961

V.  
**ENVIAR COMO  
MENSAJERO**

**MENSTRUACIÓN**  
hula 242  
ilmah 268  
k'asal 381  
úlis 900

**MENSTRUAR**  
emel 153  
ilmah 268

**MENSTRUO**  
hula 242  
ilmah 268  
k'ik' 399  
sakal ixik 710  
ú 896  
yan k'ik' ti' 968

**MENSUAL**  
(u) ta'ah ú 754  
winal 923

**MENSURA**  
p'is 692

**MENSURAR**  
ch'a k'ik' 123  
xot k'ax 951

**MENSURADO**  
eben eben ich 148

**MENTAL**  
tukulbil 816

**MENTALIDAD**  
tukul 816

**MENTALMENTE**  
tukulbil 816

**MENTAR**  
alah 10  
ch'a chi'tah 121  
k'ahsah tu t'an 364  
mansah tu ken t'an 500

**MENTE**  
tukul 816

V.  
**TRAZAR EN LA  
MENTE**

**MENTECATO**  
ko' 323  
(ix) ma' kux ol 486

**MENTIR**  
ets' 162  
k'uts 425  
tus 826  
wa 904

**MENTIDO**  
tusul 827

**MENTIRA(S)**  
lawakbal tusil 441  
lik'sah t'an 452  
mamalik 492  
tus 826  
yamab 967

V.  
**COMPONEDOR  
LEVANTANDO  
MENTIRAS  
CONTAR MENTIRAS  
DECIR MENTIRAS  
MADRE DE MENTIRAS**

**MENTIROSO**  
hach ah tus 167  
(u) kolol ah tus 334  
(ah) k'aay kamach 391  
k'ok' 410  
mamalik 492  
mana'an u yam u tus 497  
on k'aas 606  
sup' t'an 744  
(ah) tus 826  
(ah) walax 911

**MENTÓN**  
no'ch 572

**MENUDEAR**  
k'amach 372

**MENUDENCIAS**  
chookom 105

**MENUDEO**  
p'ep'el konol 688  
xohom 948

V.  
**VENDER POR  
MENUDEO**

**MENUDO(A)**  
kokomtak be 331  
mehen 516  
mehenil 517  
mehen k'up 517  
nut' 591  
p'uy 705  
weh 918  
yalba 965

V.  
**A MENUDO  
ACUDIR A MENUDO  
AGUA MENUDA  
COMER A MENUDO  
CORTAR MENUDO  
HACER A MENUDO  
LLUVIA MENUDA  
SAJAR MENUDO  
VENDER POR  
MENUDO**

**MENIQUE**  
t'up 845

**MEOLLO**  
noy 581  
noyintah 581  
puksik'al 673  
ts'u 891

**MEQUETREFE**  
(ah) takba 758

**MERCACHIFLE**  
chookom 105  
(ah) kon 335

**MERCADEAR**  
k'iwik yah 405  
p'olmal 698

**MERCADER**  
chookom 106  
(ah) k'ay 391  
k'iwik yah 405

(ah) lits konol 454  
(ah) lotay konol 461  
p'olom 698  
yok 978

V.  
**CANTO DEL  
MERCADER**

**MERCADO**  
k'iwik 405

**MERCANCIA**  
p'olmal 698

**MERCAR**  
man 493  
p'olmal 698

**MERCED**  
ch'elek'at 131  
matan 505  
ts'abilah 871  
yatsil 970

**MERCENARIO**  
(ah) kon menyah 336

**MERCERIA**  
xohon 948

**MERECER**  
etk'am 160  
nah 550

**MERECIDO**  
(u) holi tun ti' 226  
nah 550  
nokop 577

**MERECIMIENTO**  
nah 550  
nahal 550

**MERENDAR**  
hanal 178

**MERETRIZ**  
(ix) kakbach 284  
ko' 323  
(ix) p'en 687  
tsub 865

**MERIDIÓN**  
nohol 575

**MERIDIONAL**  
(ah) nohol 575

**MERIENDA**  
ok'inal wil 601

**MÉRITO**  
nahal 550

**MERITORIO**  
nahalil 551

**MERMA**  
(u) ta'ilan 754

**MERMAR**  
kabalkunah 278  
ots 609  
ots p'is 610  
salp'is-hal 716

— METAL  
tsapahal 852

**MERMADO**  
ots p'is 610

**MERMELADA**  
ch'uhuk 142

**MERO**  
huun kay 249

**MES**  
lunaah 467  
úlis 900  
winal 923  
yuil 981

— LUNAR  
ú 896

V.  
**CADA MES  
DE MES A MES**

**MESA**  
mayak 514  
— DE COMER  
wi'ileb che' 923

V.  
**PONER LA MESA  
SERVIDOR DE MESA  
SERVIR LA MESA**

**MESAR**  
chach 74

**MESÓN**  
k'ak'al na 365  
k'am na 373

**MESONERO**  
(ah) kanan meson 294  
(ah) k'am 372

**MESTIZO(A)(S)**  
sits' k'ax 735  
xak' 933

V.  
**PEINADO ESPECIAL  
QUE USAN LAS  
MESTIZAS  
PERRO MESTIZO**

**MESURA**  
heben ich 193  
sah 707  
sahlemil 708

**MESURADO**  
haban haban u yich 166  
heben ich 193  
sahlem 708  
sah ol 708

**METACARPO**  
kal k'ab 287

**METÁFORA**  
tak né 760

**METAL**  
maskab 503  
ta' ú 781

V.  
**GOLPEAR LAS COSAS  
DE METAL  
MERMAR METAL**

**METAMORFOSIS**  
wayasbil 917

**METATE**  
ka' 277

V.  
**MANO DE METATE**

**METEDURA**  
taklil 760

**METEORISMO**  
t'iba'n 836

**METER**  
but' 71  
chok' 106  
hukah 240  
hukbil 240  
huktal 241  
hup 257  
hupul 257  
kap 299  
kopol 337  
k'ak'ap 365  
k'ak'apah 365  
k'opsah 414  
lamts'ahal 439  
lap 439  
lem 445  
okbal 595  
okesah 596  
okol 597  
oksah 599  
oksahba 600  
sop' 737  
sul 742

**MENTÓN  
METER**

**M**



**METICULOSO  
MIENTRAS**

(METER)  
tak 755  
ta'k 756  
takba 758  
t'uba'n 843  
ts'ot 890  
xuk 954  
— BAJO DE OTRA  
COSA  
taklak 760  
takla'antah 760  
— EN AGUA  
t'u 842  
— — AGUJEROS  
ESTRECHOS  
ts'ot 890  
— — EL  
PENSAMIENTO  
oksah 599  
— — FALDA  
chuh 111  
— LA MANO  
REPENTINAMENTE  
tak k'ab 759  
tomk'abtah 806  
— — TRAMA  
oksah 599  
— LOS PIES  
tomchahal 806  
— RENCILLAS  
oksah ya 600  
METIDO  
huhuk 240  
hukbil 240  
hupul 257  
kapa'an 300  
k'ak'ap 365  
k'ap 380  
k'opa'an 413  
lama'an 438  
lap 439  
oka'an 595  
okbal 595  
okla'al 596  
oksabal 599  
sop' 737  
sula'n 742  
tak 755  
ta'kakbal 756  
ta'ka'an 757  
toma'an 805  
t'uba'n 843  
— DEBAJO  
ta'kal 756  
— EN AGUA  
ts'ama'n 876  
— — AGUJERO  
ESTRECHO  
ts'ota'an 891  
— ENTRE AGUA  
ts'om 888

— — CENIZA O  
TIERRA  
xuk 954  
— ESTRECHAMENTE  
kaap 299  
ts'ota'an 891

**METICULOSO**  
oyan ol 613

**METIDURA**  
xukil 954

**MÉTODU**  
tsol 863

**METRO**  
p'is 692

**METRÓPOLI**  
noh kah 574

**MEXICANO**  
wach 905

**MEZCLA**  
lotay 461  
luk' 464  
p'is 692  
p'isbil lu'm 693  
sas 718  
ta'an 770  
xak' 933  
xek' 938  
xek'bil 938

V.  
HACER MEZCLA  
SIN MEZCLA

**MEZCLADURA**  
xak' 933

**MEZCLAMIENTO**  
xak' 933

**MEZCLAR**  
bak'te 30  
bentah 50  
bobok' 59  
bok' 62  
buk' 68  
chik 97  
lap 439  
pak' 623  
p'is 692  
tak 755  
ta'k 756  
takbesah 758  
ta'anbesah 771  
walat 911  
xabah 929  
xak' 933

xak'besah 934  
xawal 936  
xek' 938  
yach' 961  
— AGUA  
tak ha' 759  
MEZCLADO  
hobay 214  
lap 439  
lotay 461  
pak'te 627  
tasbesa'n 777  
xabah 929  
xak' 933

**MEZCOLANZA**  
xak' 933

**MEZQUINDAD**  
kok 329  
yataa 970

**MEZQUINO**  
ax 19  
(ah) hutul ts'ut 259  
(ah) isiw 271  
isp'in 271  
kok 329  
kook aach 330  
k'ik' tach 399  
p'ip'ix chun 692  
(ah) ts'ut 893  
yataa 970

**MI(S)**  
in 269  
in tial 270  
tin 795

V.  
DETRÁS DE MÍ  
PARA MÍ  
POBRE DE MÍ

**MIASMA**  
k'as tu'il 382

**MICCIÓN**  
wix 925

**MICO**  
ak'ab ma'x 8  
hoch 216  
ma'ax 511

**MICOLEÓN**  
ak'ab ma'x 8  
(ah) kab koh 279  
martoh 502

**MICROBIO**  
tankas 773

**MIEDO**  
ha'sah ool 181

hayal 190  
k'ak'al 365  
pek ol 644  
sah 707  
saket 711  
salál 715  
tibib 789

V.  
PERDER EL MIEDO  
TEMBLAR DE MIEDO  
TENER MIEDO

**MIEDOSO**  
(ah) ch'a sah 127  
sah ol 708

**MIEL**  
kab 277  
k'ab 359  
lik'il pichil kab 452  
— CRISTALIZADA  
mom 529

V.  
AMASADO CON MIEL  
COSECHA DE MIEL  
HURTAR MIEL Y  
CERA  
MOSCA DE MIEL

**MIEMBRO(S)**  
bayel 44  
mop 530  
ts'ak bak 874  
— DE ANIMAL  
HEMBRA  
xub 953  
— — NIÑO  
tsuy 868  
— DEL CUERPO  
ts'ak bak 874  
— VIRIL  
ach 2  
ton 806  
xibil 941  
xikín poy 943

V.  
EXTENDER LOS  
MIEMBROS

**MIENTRAS**  
esah 156  
etsah 162  
ixtak 275  
kalak 286  
kitak 321  
tamuk' 769  
(u) tan 770  
— MÁS VA  
lik u benel 450  
— QUE  
tilik 794  
walak 910



**MIÉRCOLES DE CENIZA  
MISERABLEMENTE**

**M**

**MIÉRCOLES DE  
CENIZA**  
ch'a ti' ta'an 127

**MIERDA**  
ta' 748  
— AMARILLENDA  
k'an ta' 378

**MIES**  
hoch 215

**MIGA(S)**  
p'uy 705  
yach'a'an 961

**MIGAJA**  
ip' 270  
nip' 571  
p'it 694  
p'uy 705  
xel 938

**MIGAJÓN**  
p'uy 705

**MIL**  
hun pik 252  
xel u yox bak' 939

**MILAGRO**  
maktsil 485

V.  
HACER MILAGRO

**MILAGROSO**  
maktsil 485  
maktsilhal 485

**MILANO**  
(h) ch'uy 146

**MILITAR**  
k'atun 386

V.  
JEFE MILITAR

**MILPA**  
makilte' 483  
pach 615  
— DE COMUNIDAD  
mul kol 539  
— — VERANO  
yax k'in 973  
— DEL SEGUNDO AÑO  
sak'ab 714  
— PEQUEÑA  
pep 647  
— ROZA  
ch'akbe'n 123  
— SEMBRADA SIN  
QUEMARLA  
ya'x kol 972

— TARDÍA  
poopil te' 666  
V.  
APALEAR LA MILPA  
HACER MILPA  
MEDIDA DE MILPA  
POSEEDOR DE LA  
MILPA  
TALAR MILPA

**MILPAR**  
kol 331  
MILPADO  
kolan 332

**MILPERO**  
(ah) bin kol 56  
(ah) ich kol yokil 264  
(ah) kimsah k'ax 319  
(ah) pepet kol 647

**MILLA**  
hun awat 247

**MILLÓN**  
hun k'inchil 250  
hun tso'ots keh 256  
k'inchil 403

**MILLONARIO**  
ayik'al 20

**MIMAR**  
hopsah 232  
hopsaha'an 232  
huk 240  
ki'kunah ol 316  
k'ukinah 419

**MIMADO**  
hukbil paal 241

**MIMBRAR**  
wawach'hal 915

**MIMBRE**  
ak' 7

**MINAR**  
wak' 908  
— EL AGUA  
ok ha'ahal 596

**MINERAL**  
nenu 565

**MINGO REY**  
ch'ikbul 136

**MINIATURA**  
mehen winbail 517

**MINISTERIO**  
be 46  
tanlah be 775

**MINISTRO**  
(h)k'in 401  
(ah) tanlah 775

**MINORAR**  
mehenchahal 516  
mina'an 523  
ts'ets'hal 881

**MÍO(A)**  
in 269  
in tial 270  
ten tah ti'a'li'l 785  
ti'a'1 788

V.  
AMOR MÍO

**MIOPE**  
(ah) ma' pakat 501

**MIRA**  
hik' 209  
— NO  
muk'i 537  
— QUE NO  
hik' 209

**MIRADA**  
tak' ich 763  
— TORVA  
lek' 445

**MIRAMIENTO**  
tumut 822

**MIRAR**  
cha'an 83  
chik'il ich 99  
ichtah 264  
il 267  
lek' 445  
nak 554  
pakat 621  
ta-k ich 759  
tak'ach 762  
wilab to' 923  
xix pakat 947  
— A OSCURAS  
k'alak u pakat 369  
— — TODAS PARTES  
xix pakat 947  
— AL CIELO  
haha ka'an 169  
— — ESPEJO  
nenba 565  
— — SOSLAYO  
lek' 445  
— CON CAUTELA  
ch'eneb 132  
— — LASCIVIA  
mab 470  
— DE PIE  
t'ib 835

— DERRAMANDO  
LA VISTA  
wak lom ich 907  
— HOSCO  
k'ak'as pakat 366  
— UNO A OTRO  
tak'lam ich 764  
MIRADO  
lek' 445  
pakat 621

V.  
DESVERGONZADO  
EN MIRAR

**MISA CANTADA**  
k'aybil "misa" 391  
— MAYOR  
noh misa 574  
— POR UN DIFUNTO  
misa walak 524  
— REZADA  
t'ana'n 833

V.  
DECIR MISA  
MENOSPRECIAR MISA

**MISERABLE**  
ha'as 180  
hun ch'ilak 248  
ich tikil ya 264  
(ah) isiw 271  
(ah) koch matan 326  
kok 329  
kunel 353  
k'as oltsil 382  
k'ik' tach 399  
lab 429  
mumut k'u 540  
nahal 551  
nahel 552  
nehel 564  
nulmil ya 585  
numya 587  
(ah) numya 587  
ok'om olal 602  
ok'om oltsil 602  
otsil 609  
otsilhal 609  
ox numut k'u 612  
ox numya 612  
p'ip'ix chun 692  
sap 717  
(ah) tam tsuyah 769  
(ah) ts'ut 893  
ts'uut-tal 894

V.  
VIDA MISERABLE

**MISERABLEMENTE**  
kunel 353  
numya 587  
ya 958



**MISERIA(S)**  
as 17  
asab 18  
ha'as 180  
ich tikil ya 264  
ketsah 313  
kula'an ti' yit ul 349  
lab 429  
ma'i' balil 478  
numya 587  
numyah 587  
otsilhal 609  
otsilil 609  
ox numul ti' yalil 612  
tanál 771  
ts'uutil 894  
ya 958  
V.  
CONTAR MISERIAS  
VIVIR CON MISERIAS

**MISERICORDIA**  
ok'ol ich 602  
ok'ol püksik'al 602  
ok'sah ich 603  
ts'ayatsil 880  
yatsil 970

**MISERICORDIOSO**  
(ah) hok'sah ich 223  
k'abil 361  
(ah) ts'ayatsil 880  
(ah) yatsil 970

**MISIONERO**  
oksah t'an 600

**MISMO(A)**  
-ba 21  
batsil 40  
ka' 276  
layli' 442  
le'a'n 443  
— LINAJE  
wonel 927  
V.

AHORA MISMO  
ALLÍ MISMO  
ASÍ MISMO  
DE UNA MISMA EDAD  
EN EL MISMO LUGAR  
ESTARSE ASÍ MISMO  
LO MISMO  
POR SÍ MISMO  
YO MISMO

**MISTERIO**  
k'uul talan 422  
mukul talan 536  
talan 765  
ts'a na'at 877

**MISTERIOSO(A)**  
mukul talan 536  
talan 765  
talanhal 765  
V.  
FUERZA MISTERIOSA

**MITAD(ES)**  
buh 67  
chumuk 114  
etnup 161  
hawal 187  
nup 588  
salam 715  
tan 770  
tan buh 771  
tan chumukil 772  
tan puk 775  
— IGUALES  
nunup'ul 588  
V.

A CADA UNO LA  
MITAD  
A LA MITAD  
ABRIR POR MITAD  
HASTA LA MITAD  
PARTIR POR MITAD  
PONER A MITADES  
RAJARSE POR MITAD

**MITIGAR**  
chalhal 81  
ch'enah 131  
het'el 204  
kal k'in 288  
sis ol 733  
tem 783

**MITIN**  
molay 528

**MITO**  
ik' 266

**MITOTADA**  
pocho' 660

**MITOTE**  
tank'ul 774  
tunk'ul 823

**MITRA**  
cho'pat 107  
ch'opat 140  
(u)ka'n p'ok obispo 298  
(ah) k'uul numya 419  
(h)k'uul numya 419  
p'ok 696  
yo'pat 980

**MIXTURA**  
xak' 933

**MIXTURAR**  
xak' 933

**MIXTURIZAR**  
pak' 623

**MOCEDAD**  
kelem 310  
palil 628  
tankelemil 773

**MOCETÓN(A)**  
(ix) lok'baye'n 458  
p'ookach winik 696  
tam pam 769  
— CASADERA  
tan ichamil 773

**MOCITO**  
k'am 371

**MOCO(S)**  
sim 729  
— DE GALLO  
p'ich 689  
— — PAVO  
tsum 867  
V.

QUITAR MOCOS  
SORBER MOCOS

**MOCOSIDAD**  
sim 729

**MOCOSO**  
(ah) sim 729

**MOCHILA**  
mukuk 535  
paw 635

**MOCHO**  
chah 75  
kukulhal ye 347  
(ah) kul 348  
ku xul 357  
(ix) ma' xulub 513  
sul 742  
wol 926  
xul 955

**MOCHUELO**  
xoch' 948

**MODELAR**  
pat 632

**MODELO**  
ts'ilbal 885

**MODERACIÓN**  
kux ol 356  
tumut 822

**MODERADAMENTE**  
tsatsa 852

**MODERAR**  
bahunkinah 26  
**MODERADO**  
asab 17  
(ah) kux ol 357  
tan k'asil 774  
(ah) tumut 822

**MODERNO**  
behela'e' 47

**MODESTIA**  
heben ich 193  
koyi' 341  
tumutil 822

**MODESTO**  
(ah) bal uts 37  
bok' 61  
(ah) tumut 822

**MÓDICO**  
asab 18  
(ah) kux ol 357

**MODIFICAR**  
k'ex 397

**MODO**  
chich na 95  
-ilí 268  
nuk 582  
nu'uk 583  
pach 615  
p'isan 693  
winan 923  
yalul 966  
— DE SER  
bixanil 58  
lail 433  
— — VIDA  
chich kuxtal 95  
tsola'n 863

V.  
CAMBIO DE MODO  
DE PENSAR  
DE CUALQUIER  
MODO  
DE ESTE MODO  
DEL MISMO MODO  
SIN MODO

**MODORREAR**  
buyuk' 72

**MODORRO**  
buyuk' 72  
(ix) ma' ts'u 510  
muyuk' 544

**MOFA**  
k'at 384  
k'atal 385  
p'ot 699

**MOFADOR**  
(ah) k'at 384  
(ah) nahbach t'an 552  
(ah) p'an chay 681  
(ah) p'a'as 682  
yahaw ah p'as 962

**MOFAR**  
che'htah 87  
chom 107  
ch'om t'an 140  
ets' 162  
k'at 384  
k'atal 385  
p'a'as 682  
sak che'h 711

**MOFADO**  
p'a'as t'antabal 682  
sak che'h 711  
wets'a'an 921

**MOGOLLÓN**  
(ah) ko'kinsah 330  
(ah) kon choch 335

V.  
COMER DE  
MOGOLLÓN

**MOHATAR**  
k'ex 397  
sop' kon 738

**MOHIN**  
mek'chi' 518

**MOHINA**  
chi'iknakil 98  
chi' olal 102  
chi' oltah 102  
il 267  
isp'inil 271  
its' ol 274  
its' olal 274  
ke'ke' olal 309  
k'ota olal 415  
lep' ol 446  
sensen olal 725  
tsa olal 852

V.  
HABLAR CON  
DESGRACIA Y  
MOHINA

**MOHINO**  
chichnak 95  
chi'iknak 98  
chi'tan 102

hip ta' ah 211  
ichiknak 263  
ich'iknak 264  
ich' oltsil 265  
isp'in 271  
its'il 273  
k'aatpahal ol 385  
k'ota ol 415  
(ah) k'um ach 422  
k'ux 425  
lep' ol 446  
lob ol ti' 456  
(ah) pak' nahel 627  
pinab aach 656  
tsak ol 850  
tsaan ol 852  
tsa tach 852

**MOHO**  
its 271  
kuxum 357  
ya'x k'oxmal 973  
yits 977  
V.

QUITAR EL ORÍN O  
MOHO

**MOHOSO**  
kuxum 357

**MOJAR(SE)**  
chuk' 113  
ch'ul 143  
ch'ulah 144  
ilma haa' 268  
kal haa' 287  
k'axal 388  
pok'ba 664  
pul 674  
p'okmal 697  
sap' ha' 718  
sul 742  
ts'am 875  
ts'om 889  
ts'ukmal 892

— HILO  
k'uch 418  
**MOJADO(A)**  
ch'ul 143  
(u) k'aman uk' 372  
lolok 459  
pok'ba 664  
pok'mal 664  
sap' ha' 718  
ts'aknak 874  
ts'om 888  
ts'ukmal 892  
ts'uuknak 892

V.  
SERPIENTE MOJADA

**MOJARRA**  
ek' 150

k'ek' 394  
pok'os 664  
tsaa' 849  
(ah) xak 932

**MOJARRILLA**  
chek 88

**MOJICÓN**  
pa'a loxtah 628

**MOJIGATO**  
ochoknak ximbal  
594  
t'ont'onak 841

**MOJÓN**  
bom 64  
hun tuk 255  
mul tun 540  
p'iktun 690  
ts'a multun 877  
xu'uk' 954

**MOJONERA**  
mul tun 540  
xu'uk' 954

**MOLDE**  
bache'il 25  
hochkab 217  
ts'al 874

**MOLDEAR**  
pat 632

**MOLE**  
mak'lak 487

**MOLER**  
ap' 17  
ch'ot 140  
ho'ah 213  
huch' 239  
kel 309  
koh 327  
k'ut 424  
mux 543  
muxtun 544  
p'uch 699  
tse' 855  
— BIEN  
nil 571

— EN SECO  
tikin huch' 793  
— LO MAL MOLIDO  
sel 724

— MUY BIEN  
MOLIDO  
tatah 778  
MOLIDO  
ap' 17

huch' 239  
k'uta'an 425  
k'uxlak 426  
mux 543  
muxtun 544  
muymuyki 544  
— EN SECO  
tikin huch' 793  
V.

CHOCOLATE MOLIDO  
CON MASA  
MAL MOLIDO  
PEPITA DE  
CALABAZA MOLIDA  
CON FRIJOL  
PICAR PIEDRA PARA  
MOLER  
PIEDRA DE MOLER  
PISAR MOLIENDO

**MOLESTAR**  
chim ol 100  
numyah 587  
p'el 685  
tuk'ah 816  
**MOLESTADO**  
numan ti' ya 586

**MOLESTIA**  
numya 587  
tuk' olal 817

**MOLESTO**  
k'ux 425  
k'ux poltsil 427  
(ah) luk'sah ol 466  
mak'ol 488  
(ah) mak' tammel 488  
p'eltahba 686  
(ix) p'in 692  
tammel 769

**MOLICIE**  
baxalba 42

**MOLIENDA**  
huch' 239

**MOLIMIENTO**  
chi'bal 92  
k'unlak 423  
k'ux 425  
k'uxlak 426

**MOLINILLO**  
huy' 260  
kaa' 277

**MOLLEDO**  
muk' k'ab 538

**MOLLEJA**  
tuch 812

**MOLLERA  
MORADOR**

**MOLLERA**  
bulkon 70  
ha'al 174

**MOLLIZNAR**  
chik'in chak 99  
tsabal haa' 849

**MOMENTANEAMENTE**  
tek 783

**MOMENTÁNEO**  
k'inil u ka'h 403  
numay 586

**MOMENTO**  
hun sut 253  
-sut 745

V.  
**AL MOMENTO**  
**CADA MOMENTO**

**MOMO**  
(ah) yax ahaw 971

**MONDADIENTES**  
ch'ib 133

**MONDAR**  
ha'ats' 184  
hoy 236  
pa's 631  
pats' ch'ib 635  
p'al 681  
p'el 685  
p'op' 698  
ts'eh 880  
ts'il 885  
ts'ip 886  
xix 946

**MONDADO**  
pa'sbal 631  
p'ala'an 681  
ts'ila'an 885  
ts'ipa'n 886  
xix 946

**MONDO**  
checheh 86  
ch'eh bakel 87  
ch'eha'n u bakel 130  
hana'n u bakel 179  
hawan u bak'el 187

**MONDONGO**  
tsuk 865

**MONEDA**  
tak'in 763  
tomin 806  
tsuk 865

V.  
**ACUÑAR MONEDA**  
**CUÑO DE MONEDA**

**MONIPODIO**  
k'ax t'an 390  
k'ux t'an 427  
mok t'an 527  
nuch t'anil 582

V.  
**HACER MONIPODIO**

**MONJE(A)**  
koy 340  
(ix) k'in 401  
(ah) p'an seb chi' 682

— **SOLITARIO**  
(ah) hun okol k'u 251

**MONO**  
ma'ax 511

— **AULLADOR**  
baats' 40

— **NEGRO**  
baats' 40  
(h) baats' 40

V.  
**GENERACIÓN DE MONOS**

**MONOCORDIO**  
pax 635

**MONOPOLIO**  
k'ax t'an 390

**MONOPOLIZAR**  
wol- 926

**MONSTRUO**  
lisa ich 454  
nak'il chah 557

V.  
**PARIR ALGÚN MONSTRUO**

**MONTAÑA**  
bolon wits 63  
k'ax 387  
wits 924

**MONTANÉS**  
(ah) ch'en che' 132  
k'aaxil 389  
(ah) wits 925  
(ah) witsil ts'ul 925

**MONTAR**  
hek 195  
nat' 561

**MONTADO**  
hekitab 196

**MONTARAZ**  
ba'alche' 35  
(ah) ch'en che' 132

ek' 149  
koxex 340  
k'aax 388  
k'aaxil 389  
k'ox 415  
(h)men maaskab 521  
(ah) wits 925  
witsil 925

**MONTE**  
ch'en che' 132  
ka'kab k'ax 283  
ka'anal k'aax 292  
kekeb 309  
k'ax 387  
num k'ax 586  
pach 615  
pokche' 662  
pu'uk 672  
sak mul 712  
wits 924  
yalan ak' 965

— **DE VENUS**  
chon 107  
much 532

V.  
**ANDAR POR EL MONTE**

**MONTEAR**  
p'uh 700  
tah kehil 753  
tankehil 773

**MONTECILLO**  
ni' 567  
pokche' 662  
t'in pokche' 837  
tsuk 866

V.  
**MONTERÍA**  
p'uh 700

**MONTERO**  
(ah) bolon mak'ap 63  
(ah) keh 308  
(ah) p'uh 700

**MONTESINO**  
k'aaxil 389

**MONTÍCULO**  
buk'tun 69  
mul 538

**MONTO**  
kuch 343

**MONTÓN(ES)**  
ban 37  
buk'tun 69  
hikipil 209

hits'a'an 213  
hun tuk 255  
hun tuk-kinan 255  
hun tsuk 256  
molenmol 529  
much' 532  
-much' 532  
much'tal 533  
mul 538  
nik 569  
p'itenp'it 694  
p'ut 704  
sak mul 712  
sowil 739  
tuk 815  
tsuk 865

— **DE GRANOS**  
tsuk 865

— **PALOS**  
mul che' 539

— **DESHECHO**  
weh 917

V.  
**A MONTONES**  
**CAER A MONTONES**  
**CUATRO MONTONES**  
**FORMAR MONTONES**  
**HACER MONTÓN**  
**QUEDAR ABIERTO**  
**EL MONTÓN**

**MONTONCITO**  
p'ut 704

**MONTUOSO**  
lob 455  
pokche' 662

**MONTURA**  
kek 937

**MOÑO DE PELO**  
t'uch 843

**MOQUEAR**  
sim 729

**MORADA**  
kah 280  
kahal 281  
kuch 342  
otoch 608  
otoch kabil 608  
tabal 749

**MORADO**  
chak ya'x 80  
kaha'n 282  
xak'al ya'x 933

**MORADOR**  
(ah) kah 281

(u) manil kah 498  
otoch kabil 608  
(ah) otochnal 608

— **DE ARRABAL**  
(ah) pach kab 617

**MORAL**  
uts 901

**MORALEJA**  
(u) kansahil 298

**MORAR**  
kahal 281

— **CON OTRO**  
et-otoch 161

— **EN COMPAÑIA**  
etkahtal 159

— **JUNTOS**  
mul kahtal 539

— **SOLO**  
t'uchum kah 844

**MORBOSIDAD**  
ox k'as ol 611

**MORBOSO**  
k'oha'n 409

**MORCILLA**  
choch 103

**MORDAZ**  
(ah) yaya t'an 973

**MORDAZA**  
nat' 561  
nat'ab 561  
net' che' ak' 566

**MORDEDOR**  
(ah) chi'bal 92

**MORDEDURA**  
chii' 92  
chi'bal 92

**MORDER(SE)**  
chii' 92  
chi'ba 92  
chi'bal 92  
kats 304  
kokolots' chi'bal 331  
kots 338  
k'ux 426  
nap 559  
nich' 568  
nit' 571  
not' 580  
(ah) not' 580

**MORDIDO(A)**  
chii' 92

chi'bal 92  
nach 548  
net'bil 566  
nich'bil 568

**MORDISCAR**  
nap 559  
net' 566  
nich' 568  
not' 580

**MORDISCADO**  
net' 566  
net'bil 566

**MORDISCO**  
nich' 568

**MORDISQUEAR**  
chii' 92

**MORENO**  
baka' 27  
box 65  
ek' 149  
sak ek' 711

**MORIBUNDO**  
tak kimil 759

**MORIR(SE)**  
bech'ha' 47  
benel 49  
hay,ah 190  
hits'il 213  
hun wat kimil 256  
kim 317  
(ah) kimén 318  
lah 430  
moch baat 525  
okol k'in 598  
payal kuxtal 638  
sat 719  
sipil 731  
tats' 780  
tats' bat 780  
toch 800  
ts'ok 887  
xul 955

— **DE RISA**  
hits'il ti' che'eh 213

V.  
**DESEAR MORIR**  
**QUE ESTÁ EN PELIGRO DE MORIR**  
**QUE HA DE MORIR**  
**QUERERSE MORIR**

**MORISQUETAS**  
its' olal 274

**MOROSO**  
al u bo'ol 15

V.  
**DEUDOR MOROSO**

**MORRAL**  
baay 43  
sabukan 707

**MORTAJA**  
(u) tep' kimén.786

**MORTAJAR**  
kel 309

**MORTAL**  
haway 188  
kab yom 279  
(ah) kimén 318  
(ah) kimil 318  
(ah) kinsah 319  
(ah) pul kimil 676  
satay 721  
ti' kimil 793  
tu kimil u bilal 815  
ya 958  
yail 962

V.  
**PECADO MORTAL**

**MORTANDAD**  
ban kimil 38  
hay kabal 191  
ma' ya kimil 514  
multun tsek' 540  
tak' kimil 764

**MORTECINO(A)**  
ip 270  
kim 317  
(ah) kimén 318  
kimén och 318  
sak kimil 712

**MORTERO**  
che u tun 91  
ch'en tun 133  
k'ultun 422  
k'ut 424  
k'utub 425  
lak tun 436  
likil mux 449  
muxub 544  
p'is 592

V.  
**MANO DE MORTERO**

**MORTIFERO**  
kimsah 319

**MOSCA**  
akach 5  
al ya'axkach 15  
bulkum 70

henhen 202  
us 901  
yaxkach 972

— **DE MIEL**  
ch'ooch' 138  
ilk'il 268

**MOSCARDA**  
sib 726  
yaxkach 972

**MOSCARDÓN**  
akach 5  
holon 228

**MOSCO**  
k'axol 390  
k'oxol 415

**MOSCÓN**  
tsuk 866

**MOSQUEADOR**  
pikit 653  
wal 909

**MOSQUEAR**  
pikit 653  
wal 910

**MOSQUITO(A)(S)**  
box k'oxol 66  
k'oxol 415  
pix k'oxol 660  
tan us 776  
tuts' 828  
us 901  
wel 919

— **MELÍFERA**  
k'antsak 379

**MOSTACHO**  
tuy 829  
(ah) tsukti' 867

**MOSTRAR(SE)**  
chaka'n 77  
esah 156  
e'sah 156  
hal ba 175  
ha'lmah 176  
hok'ol 223  
k'ay 391  
pes 647  
p'ees 688  
su 740  
suukab 741  
tich' 791  
wesah 920  
ye 973

— **CON EL DEDO**  
tuch'ba 814

**M**



MOTA  
MUDANZA

(MOSTRAR)  
— LOS DIENTES  
not'kina ko 580  
MOSTRADO  
wesah 920  
V.  
COMENZAR A  
MOSTRARSE

MOTA  
mamil taman 493  
masak' che' 503  
p'ut 704  
— DE ALGODÓN  
uk' 899

MOTEJAR  
pat 633  
MOTEJADO  
pat 633

MOTILAR  
k'os 414  
(ah) noloch k'os 579  
sits' k'os 735

MOTILÓN  
(ah) k'os 414

MOTÍN  
hub 238  
p'uhul 700

MOTIVAR  
chunbesah 115  
ts'a chun 871

MOTIVO  
chunbesah 115  
— DE PECADO  
xihul 942

MOVEDIZO  
k'ok'ol be 411  
pek 643  
pik' 654  
pik'bil 655

MOVER(SE)  
banpek maskab 39  
bebechnak 47  
chik 97  
hop tsa 232  
hop' tsa 233  
nik' 570  
nik'il 570  
pay 637  
pek 643  
pek ol 645  
pik' 654  
pik'bil 655  
p'ikyah 691

tikilánkil 793  
toots 809  
— DE UN LADO  
k'uy 427  
— EN REDONDO  
huy 260  
— — ZIGZAG  
bik' 53  
— GUERRA  
lik'il k'atun 452  
— LABIOS  
ch'ub 142  
— PLEITO  
lik'il tsa 452  
— TIERRA SECA  
ch'ehom lu'um 131  
MOVIDO  
k'uya'an 427  
nik' 570  
payal ol 638  
pek 643  
pik'bil 655

MOVIBLE  
pek 643

MOVIMIENTO  
pek 643  
— BRUSCO  
hanchek' 179  
V.

SIN MOVIMIENTO

MOZO(A)  
chibchaan 93  
ch'o 138  
(ah) kelem 310  
kichkelem 314  
k'os 414  
(ix) lok'baye'n 458  
mun 540  
pal 627  
palbil 628  
pam 628  
takas 757  
tankelem 773  
top' sak'ab 808  
(ah) tsublal 865  
— CASADERA  
tan ichamil 773  
— DE CABALLOS  
(ah) kanan tsimin 294  
— QUE MUDA LA VOZ  
(ah) p'ukal 701

MOZUELO(A)  
boxtan im 66  
kulenkul yimo'b 349  
(ix) lok'baye'n 458  
pal 627  
tankelem 773

MUCHACHADA  
pal ach 628

MUCHACHEAR  
palchahal 628

MUCHACHERIA  
pal ach 628

MUCHACHO(A)  
(ah) bak 27  
chak we'n 80  
(ix) lok'baye'n 458  
mun 540  
pal 627  
palbil 628  
tankelem 773  
x-ch'upal 937  
xib 941  
— LORÓN  
ts'eknakil 881  
yama' 966  
— QUE EMPIEZA A  
SENTARSE  
kumpulbe'n paal 352  
— REGALÓN  
hukbil paal 241  
yabil pal 961

MUCHACHUELO  
(ah) bak 27  
(ah) ch'u'uch' pal 142

MUCHEDUMBRE  
bak' 29  
pikil 653  
tabantsil 750  
tamantsil 768  
ya'bal 960  
yubul 981

MUCHO(A)(S)

ban 37  
bay be' 43  
chak 76  
hach 167  
hits' 212  
hunak 247  
kalam 286  
k'ul 421  
lah 430  
lem 445  
ma' bahun 470  
ma' haykun 477  
ma' koon 484  
mak'un 489  
manal 495  
ma' ts'ets' 509  
moch' 526  
much' 532  
mulbil 539  
noh 572

nuk 582  
num 585  
on- 606  
pana 629  
pikil 653  
piklis 654  
pim 655  
pot 667  
p'enkach 687  
sakach 709  
sen 725  
tabantsil 750  
tepal 785  
tibantsil 789  
tinbantsil 795  
ya'b 960  
yan yan 969  
— DÍAS HA  
ma' ont k'in 501  
— DOBLECES  
takal pak 757  
— PRISA  
ya 960  
— TIEMPO  
nach k'in 549  
— VECES  
bilim bilim 54  
hunak 247  
hunteen hunteen 254  
kalab 286  
ma' onten 501  
ont k'inhal 606  
su 739

V.  
DURAR MUCHO  
HABLAR MUCHO  
HACE YA MUCHO  
NO HA MUCHO  
TIEMPO  
NO MUCHO  
OLER MUCHO  
QUE NO DURA  
MUCHO  
SENTIR MUCHO  
TENERSE EN MUCHO  
TIRAR ENTRE  
MUCHOS

MUDA  
hela'an 199

MUDABLE  
helbenil 199  
ka' pach ol 299  
k'alam 369  
sut pak 746  
ts'elem ol ach 881

MUDANZA  
hela'an 199  
helep 200  
ka' pach ol 299

ka'pach olal 299  
sut pak 746  
tu bail 811

MUDAR(SE)  
hehelah 195  
hel 197  
helah 198  
heleb 199  
helep 200  
hel hel 200  
hel kuch 201  
helkunah 201  
hil nok' 210  
hulba 243  
ka' pach ol 299  
kulpahal 350  
k'atpahal ol 385  
k'elman k'inal 395  
k'ep k'in k'u 395  
k'ep t'an 396  
pikob 654  
solan 737  
solankil 737  
sut pak 746  
yambesah 967

— DE CONDICIÓN  
tul pach 819  
— — PIEL  
k'ex 397  
— LA VOLUNTAD  
ispahal ol 271  
— PARECER  
tul pach 819  
MUDADO  
helan 199  
helel 200  
pikob 654  
sut pak 746

V.  
MOZO QUE MUDA  
LA VOZ

MUDEZ  
totil 809

MUDO  
(ah) ch'uch 142  
(ah) nun 588  
tot 809  
V.  
SORDOMUDO

MUEBLAJE  
ba'alba 34

MUEBLE  
ta'kunbal 761  
(u) ta'kuun nok' 761

MUECA(S)  
its' olal 274

pe'ah 642  
wets' 921

MUELA  
cham 82  
hux 259  
ka' 277  
kaa' 277  
ko 323  
na' koh 555  
yax ka' 972  
— DE MOLINO  
peten tun 648  
sutbil hux 746  
— ÚLTIMA  
neko'b 565  
V.  
MAL DE MUELAS

MUELLE  
ts'uklil 892

MUERMO  
holholkal 223  
kimkihil 319  
ya 959

MUERTE  
chamay bak 82  
(ah) ch'a sah 127  
ch'ay 128  
kim 317  
kimil 318  
ox k'ok'ol tsek 613  
sak chamay bak 711  
sipil 731

V.  
CONDENADO A  
MUERTE  
DAR MUERTE  
DEIDAD DE LA  
MUERTE  
DESEAR LA MUERTE  
DIOS DE LA MUERTE  
PEDIR QUE VENGA  
LA MUERTE  
RIESGO DE MUERTE

MUERTO(S)  
(ah) kimén 318  
(ah) kimil 318  
k'alak 369  
(ix) ma' pixan 502

V.  
CASA DE MUERTOS  
DÍA DE MUERTOS  
FLOR DE MUERTO  
NACER MUERTO  
VENADO MUERTO

MUESCA  
(u) kay halal 307  
ko 323

MUESTRA  
nu'uk 583  
p'is 692  
ts'ilbal 885  
wich 922  
yalul 966  
V.  
DAR MUESTRA

MUGIR  
akan 5  
awat 19

MUGRE  
chab 73  
ch'ap 126  
kits' 322  
kits'il 322

MUGRIENTO  
chachabki 74  
(ah) ch'ab 120  
ch'ap 126  
tatak'ki 778  
ululki 900

MUGROSO  
(ah) chabnal 73  
ch'ap 126

MUJER(ES)  
(ix) ch'up 144  
ichamsah 263  
kolel 333  
(ix) kulen ko' 349  
(ah) k'ub 417  
(ah) pik 653  
(ah) winik 923  
x-nuk 948

— AJENA  
atambil 18  
— CASADA  
atambil 18  
atan 18  
atantsil 18  
(ah) icham 263  
— DESHONESTA  
tsub 865  
— ENAMORADA  
tsayom ti' xiblal 855  
— ESTÉRIL  
(ix) ma'al 489  
— FALSA  
ko' 323  
— FIEL  
(ix) popos 666  
— HACENDOSA  
pixan u wich ch'uplal 659  
p'ixan u wich ch'uplal  
695

— HONRADA  
(ix) ayik'al 20

ix ik'al 275  
(ix) yik'al 977  
— MALA  
tsub 865  
— PÚBLICA  
(ix) k'ak'at na tsukil 366  
— SABIA  
x-its'at ch'up 946  
— SEMEJANTE  
etch'uplal 159  
V.

AMADOR DE MUJERES  
CASARSE LA MUJER  
CINTURA DE MUJER  
CONOCER MUJER  
COSTUMBRE DE  
MUJER  
CUENTOS DE  
MUJERES  
ENGENDRAR LA  
MUJER  
FORMARSE EL PECHO  
DE LA MUJER  
FUEGO DE MUJER  
GENTIL MUJER  
HIJO HABIDO EN  
MUJER AJENA  
JUGAR CON MUJERES  
PALABRAS DE MALAS  
MUJERES  
PARES DE MUJER  
PARTE SEXUAL DE  
LA MUJER  
PECAR CON MUJER  
PLÁSTICAS DE MALAS  
MUJERES  
REGLA DE LA MUJER  
TENER PARTE CON  
MUJER  
VEJEZ DE LA MUJER

MUJERIEGO  
(ah) tsuk ach 866

MUJERIL  
ch'upal ol 144

MULADAR  
hal ta'an 177  
lob ta' t'u'ul tsimin 456  
ta'an 771  
yok' mul 979

MULATO  
ek' box 150  
sits' k'ax 735

MULETA  
xol 949

MULO(A)  
t'ul 844  
t'ul tsimin 845

M

**MULTICOLOR  
MUY**

**MULTICOLOR**  
hobon 215

**MULTÍPARA**  
k'ok'och ahal 410

**MULTIPLICACIÓN**  
ya' ba 960

**MULTIPLICAR**  
alankil 11  
chakethal 79  
cheket 88  
lots 462  
pach 616  
pay pach 641  
pim 655  
p'ol 697  
p'olhal 698  
ts'ak 872  
xit 945  
ya' ba 960

**MULTITUD**  
bak' 29  
kalab 286  
pikil 653  
ts'aakanil 874  
ya'bal 960  
yubul 981

**MULLIR**  
bik 52  
buk' 68  
tit 797  
ts'am 876  
uulnal 900

**MULLIDO**  
bibiki 51  
buk'bil 68

**MUNDANAL**  
baalkah 35

**MUNDANO**  
baalkah 35  
yok' kabil 979

**MUNDO**  
baalkah 35  
kab 277  
kah 280  
yok' 979

V.  
**CENTRO DEL MUNDO**  
**EN ESTE MUNDO**  
**FIN DEL MUNDO**  
**MEDIO MUNDO**

**MUNICIÓN**  
ol 604

**MUNICIPIO**  
mek'tan kahil 519  
tsukub 867

**MUNIDORA**  
(ix) mol 528

**MUÑECO(A)**  
al che' 12  
al nok' 14  
wal nok' 912  
wenak 920

— **DE LA MANO**  
kal k'ab 287  
(u) kal k'ab 288

V.  
**CHOQUEZUELA DE  
LA MUÑECA DE LA  
MANO**

**MURALLA**  
pa' 614  
tulum 819

**MURAR**  
kot 338

**MURCIÉLAGO**  
ikim soots' 265  
(ah) machun mach 475  
sots' 738  
— **DE CASTA GRANDE**  
ukum sots' 899

**MURMULLO**  
hubt'an 239  
hum 245  
hun t'an 255  
woh 925

**MURMURACIÓN**  
ch'up chi' 145  
ch'upul chi' 145  
kan peksil 297  
lobkinah 456  
mukul k'eyah 536

**MURMURADOR**  
(ah) ch'upul ach 145  
(ah) kan peksil 297  
liliw chii' 453  
(ah) mek' kan peksil 519

**MURMURAR**  
chuchtanba t'an 109  
chup 117

ch'ub 142  
ch'up chi' 144  
kan 291  
kan peksil 297  
kuchpach 345  
k'eyah k'u'il 398  
liliw chii' 453  
lobkinah 456  
mukul k'eyah 536  
munal k'elah 541  
tamax chi' 768  
tomay chi' 806  
wets' 921  
— **EN SECRETO**  
mukul k'eyah 536

**MURMURÓN**  
wets' kanpeksil 921

**MURO**  
pa' 614

**MÚSCULO**  
bak' 29

**MUSGO**  
max 511

**MÚSICA**  
kal 285  
kii' 314  
k'ay 391  
pax 635

**MÚSICO**  
k'ay 390  
(ah) pax 635

V.  
**INSTRUMENTO  
MÚSICO**

**MUSLO**  
bu'ul 69  
chak bak 78  
(u) muk' ok 538

**MUSTIO**  
muts' 542  
(ah) ok'om olal 602  
t'on 840  
t'ona'n 841

V.  
**ESTAR MUSTIO**

**MUTILAR**  
net' 566  
sits' k'os 735  
sus 744  
xot 950

**MUTILADO**  
net'bil 566

**MUTUAMENTE**  
paklam 622

**MUTUO**  
tu batanba 811

**MUY**  
bilim 4  
chak 76  
che' 86  
hach 167  
het 203  
hunak 247  
kalam 286  
k'ul 421  
lem 445  
num 585  
paynum 640  
pot 667  
sen 725  
tabantsil 750  
tepal 785  
ya'b 960

— **BIEN**  
chak 76  
utsi uts 902  
— **BUENO**  
ma' uchak u mal tu  
pach 510  
— **CLARO**  
pot 667  
— **COCIDO**  
totohki 809  
— **DE MAÑANA**  
pot 667  
tap hatskab 777  
top ak'ab 807  
— **GRANDE**  
num 585  
— **HONDO**  
tan kukula' 774  
— **NOCHE**  
ok'len kab 601  
— **PATENTE**  
pot 667  
— **PICANTE**  
lem pap 446  
— **POQUITO HA**  
helaki' 198  
— **RICO**  
num ach ik'al 585  
— **SEGUIDO**  
hihinak 209  
— **VIEJO**  
piklis 654

**NABORIO**  
tamankas 768

**NÁCAR**  
mak 479

**NACER**  
hok'ol 222  
hutul 259  
sih 727  
sihil 727  
tip'il 796  
top' 807  
yan 967  
yi'hil 976

— **LOS CASCABELES**  
tsabankil 849

— **MUERTO**  
emel al 154  
kimil sihil 319

**NACIDO**  
chu'chum 110  
sih 727  
siha'n 727  
top'a'n 808

V.  
**ADEREZAR LA CABEZA  
DEL NIÑO RECIÉN  
NACIDO**  
**HACER NACER**  
**HERMANO QUE  
SUCEDE A OTRO  
AL NACER**

**HIJO QUE NACE  
DESPUÉS DE OTRO  
MAÍZ QUE NACE**

**NACIMIENTO**  
chun 115  
hok'ol 222  
sih 727  
sihil 727  
siyan 735

**NACIÓN**  
ch'ibal 133  
kab 277

# N

**NADA**  
ma'ab 470  
ma'ba'l 471  
ma' mak 491  
ma'nbal 497  
mix ba'al 524

V.  
**DE NADA**  
**MÁS NADA**  
**NO SIRVE DE NADA**  
**REDUCIR A LA NADA**  
**SIN DEJAR NADA**  
**TORNAR EN NADA**  
**VOLVER NADA**

**NADADERA**  
tulix 818

**NADADOR**  
(ah) baxal ha' 42  
(ah) tahal ha' 752

**NADAR**  
bab 21  
babchaha'l 24  
baxal ha' 42  
k'ak'aknak 365  
tahal 752  
xot ha' 951  
— **DEBAJO DEL AGUA**  
muk ha' 535

**NADIE**  
ma'ba'l 471  
ma'ix huntul 479  
ma' mak 491  
ma'nbal 497  
mixmak 524

**NADIR**  
(u) lamay kab 439

**NADO**  
bab 21

**NAGUAL**  
(ah) way 916

**NAGUAS**  
ak bon 6  
bon 64  
ch'ikim te'el 136  
lots 462  
payten bon 641  
pik 653  
puh 671  
sin 729

**NAGUATATO**  
(ah) chilán 99

**NAGUATEAR**  
tsol 863

**NAGUATO**  
chii't'an 102  
(ah) tsol t'an 864

**NALGA(S)**  
bak' 29  
pi' 651  
p'uk it 701

V.  
**AZOTAR EN LAS  
NALGAS**  
**CANAL ENTRE NALGA  
Y NALGA**

**NALGÓN**  
hobon it 215

**NALGUEAR**  
hats' ti' p'uk it 185

**NAO**  
chem 90  
kastelan chem 302

**NARANJA**  
mek' 518

V.  
**ACEITE DE LA  
CORTEZA DE LA  
NARANJA**

**NARCÓTICO**  
ts'ak 872

**NARIGÓN**  
(ah) chak ni' 79

**NARIGUDO**  
(ah) ch'ak ni' 123

**NARIZ(CES)**  
ni' 567

V.  
**ALAS DE LAS NARICES**  
**COSTADOS DE LAS  
NARICES**  
**DE NARICES**  
**SONAR LAS NARICES**  
**TUPIR LA NARIZ**  
**VENTANA DE LA  
NARIZ**

**NARRACIÓN**  
tsol 863

**NARRAR**  
kan 291

**NASA**  
ch'uy xak 147  
xakil kay 932

V.  
**BUITRÓN DE NASA**  
**HECHO DE RED**

**NATA**  
ot' 609  
ots' 610  
uts' 902  
yuts'il saa' 984

**NATAL**  
sihil 727

**NATALICIO**  
siyan 735

**NATIVIDAD**  
sihil 727

**NATIVO  
NEGRUZCO**

**NATIVO**  
(ah) otochnal 608  
sihnal 727

**NATURA**  
hembra 201  
— DE LOS ANIMALES  
HEMBRAS  
xub 953

**NATURAL**  
ahki kab 4  
(u) bel 48  
(ah) lu'um kab 467  
(ah) otochnal 608  
sihnal 727  
talkii 767  
talkii ti' winikil 767  
wayil 917  
winikile' 924

V.  
**TIERRA DE DONDE  
SOY NATURAL**

**NATURALEZA**  
ka'h 281  
lail 433  
sihnal 727  
winikil 924

V.  
**LEY DE NATURALEZA**

**NATURALMENTE**  
ahki kab 4  
baili' 26  
bayli' 44  
bey 50  
nuki 584

**NAUFRAGAR**  
nokop 577  
sat 719

**NAUFRAGIO**  
nokop 577

**NAUFRAGO**  
(ah) nokot ha' 577

**NAUSEAS**  
taktal xe 760

**NAVAJA**  
ta 748  
ts'ikib 884

**NAVE**  
chem 90  
p'um 702

**NAVEGACIÓN**  
chemulil 90

**NAVEGANTE**  
(ah) chem nal 90

**NAVEGAR**  
bab 21  
bubil 67  
chemul 90  
xot ha' 951

**NAVIO**  
chem 90  
kastelan chem 302

V.  
**ABORDAR NAVIO  
ÁRBOL DE NAVIO  
GOBERNAR NAVIO**

**NEBLINA**  
tos ha' 809  
wisil haa' 924  
yaeb u ka'h 962  
yeb 974

V.  
**LLOVER COMO  
NEBLINA**

**NECEAR**  
netsil 567

**NECEDAD**  
netsil 567

**NECESARIAMENTE**  
nah 550  
tsa 848  
tsikul 861

**NECESARIO(A)**  
amt'an 16  
bat'an 40  
(ah) bilal 54  
hah 168  
hal 174  
kanan 293  
kenlik 311  
k'abet 361  
k'anan 375  
k'ana'an u wilal 376  
k'ati 385  
k'intal 404  
ma' hah 475  
ma' kenlik 482  
ma' yanil 514  
nah 550  
ox k'anan 611  
taach 751  
teel 783  
toh 801  
tsa 841  
ts'abik 871  
wil 922  
yan u bilal 969

V.  
**NO ES NECESARIO  
SER NECESARIO**

**NECESER**  
nukul 584

**NECESIDAD**  
kenlik 311  
k'abet 361  
k'och 407  
(ix) ma' ohelil 500  
nah 550  
numya 587  
numyah 587  
tsa 848  
ya 958

V.  
**SIN NECESIDAD**

**NECESITAR**  
k'abet 361  
sulik 743  
yan u bilal 969

**NECESITADO**  
(ah) chak num ya 80  
(ah) k'ultun 422  
(ah) numya 587

**NECIO**  
maknal 484  
(ix) ma' kux ol 486  
nets 566  
(ah) nets 566  
netsba 567

**NECRÓPOLIS**  
tan muknal 775

**NECTAR**  
kab 278

**NEFASTO**  
pek ol 644

**NEGAR**  
bal 31  
ku ma'kuntik 351  
mabkun 473  
mana'an 496  
muk 534  
satal chi'tah 720  
tok 803  
yakunahba 963

— **EL DÉBITO  
MATRIMONIAL**  
xakuntah 932

— **HABLA**  
xet' t'an 940

V.  
**PROHIBIR NEGANDO  
EL CRÉDITO**

**NEGLIGENCIA**  
mak' olal 488  
mak'olhal 488  
nay olal 564

**NEGLIGENTE**  
mak'ol 488  
mak'olhal 488  
nay 653  
nay ol 564  
(ah) nay ol 564

**NEGOCIACIÓN**  
p'olmal 698

**NEGOCIANTE**  
p'olom 698

**NEGOCIAR**  
beeltah 49  
k'ulel 421  
p'olmal 698  
tanlah 774

— **MAL**  
ts'aba 870

**NEGOCIO**  
ba'al 31  
be 46  
chii' 91  
okil 596  
t'an 833

V.  
**COMETER NEGOCIO  
O CARGO  
NO ESCASEAR  
NEGOCIO**

**NEGREAR**  
ek'bise'n 150

**NEGRO**  
ak'ab 7  
box 65  
ek' 149  
eek' 150  
ek'bit'e'n 150  
ek' box 150  
ek'il 151

— **DE GUINEA**  
ek' box 150  
(ah) pich' 652

V.  
**MANTO NEGRO  
TINTA NEGRA**

**NEGRURA**  
box 65  
ek'il 151  
ek'popos 151

**NEGRUZCO**  
ek'bit'e'n 150  
ek'pule'n 152

**NEGUIJÓN**  
nok' 578

**NERVIO(S)**  
che' 86  
hich' 208  
xich' 942  
xul xich' 956

V.  
**HACER NERVIOS  
PURO NERVIO**

**NERVIOSO(A)**  
banxich' 39  
che' 86  
tul xich' 820  
(ah) xich' 942  
xich' xich' 942  
xul xich' 956

V.  
**TOS NERVIOSA**

**NERVUDO**  
xich' xich' 942

**NI**  
ma'ix 479  
matla 507  
mexni 522  
mix 524  
yetel 974

— **ACULLA**  
ma' te'la' 506

— **ALLÍ**  
ma' te'la' 506

— **BIEN NI MAL**  
ma' biki' 473

— **MÁS NI MENOS**  
xot 950

— **MENOS**  
ma'ix 479  
xan 935

— **MODO**  
halibe' 176

— **SIQUIERA**  
mix 524

— **TAMPOCO**  
ma'ixan 479  
xan 935

— **TAN POCO**  
ma'ix 479

— **UNO**  
ma'ix huntul 479

**NIDAL**  
(u) kanan k'u' 294

**NIDAR**  
k'u'ankil 416

**NIDO**  
k'u 416

**NIEBLA**  
yaeb u ka'h 962  
yeb 974

**NIETO(A)**  
abil 2  
abiltsil 2  
alanil 11  
bal 31  
bots 65  
chich 93  
i' 261  
kaa' icham 283  
ka' atan 303  
mam 491

**NIEVE**  
yeb 974

**NIGROMANCIA**  
waytanil 917

**NIGROMÁNTICO**  
(ah) way 916

**NIGUA**  
al ch'ik 12

**NINFA**  
lolha' 459

**NINGÚN**  
ma' mak 491

— **LUGAR**  
ma'y tab 515

**NINGUNO(A)**  
ma'ba'l 471  
ma'ix huntul 479  
ma' mak 491  
ma'nbal 497  
mix ba'al 524  
mixmak 524

— **PARTE**  
matab 504  
ma' tu'ux 508  
ma'y tab 515

V.  
**DE NINGUNA  
MANERA  
EN NINGUNA PARTE**

**NINEAR**  
palchahal 628

**NINERA**  
(ix)meeek' paal 519

**NINERÍA**  
pal ach 628

**NINETA**  
tuk'el ich 817

— **DEL OJO**  
yalche'il 965

**NIÑEZ**  
chichan 94  
palil 628

V.  
**DESDE TU NIÑEZ**

**NIÑO(A)**  
chak we'n 80  
chichan 94  
(h) ch'o 138  
(ah) ch'u'uch' pal 142  
nene 565  
pal 627  
xeen baak 939  
xib 945

— **CRIADO EN CASA**  
tsen 858

— **DEL OJO**  
k'ulel ich 421  
nenil ich 565  
tuk'el ich 817  
(u) tunil ich 823  
yalche'il 965

— **EN CUNA**  
k'uba'n 417

— **QUE HACE PINOS**  
wapalak 912

— **YA SE ASIENTA**  
kumpulbe'n paal 352

V.  
**ADEREZAR LA  
CABEZA DEL NIÑO  
RECIÉN NACIDO  
ARRULLAR AL NIÑO  
CRIAR NIÑO  
CUIDAR NIÑOS  
DESDE NIÑO  
LOS DOS PRIMEROS  
DIENTES DEL NIÑO  
MIEMBRO DEL NIÑO  
PINOS HACER EL  
NIÑO**

**NIÑÓN**  
bol ach 62

**NITIDEZ**  
sakil 712

**NÍTIDO**  
sak 709

**NIVEL**  
ka'nalil 292

**NIVELACIÓN**  
taxkunah 781

**NIVELAR**  
p'is 692  
tohkinah 801

**NIVELADO**  
p'is 692

**NIXTAMAL**  
k'u'um 422  
macha' 473

**NO**  
baki 28  
bal 31  
chan 83  
ma 469  
ma'ab 470  
ma' bahun 470  
ma'il 478  
ma'ina 478  
ma' koo koo 484  
ma'an 494  
ma'tan 506  
matla 507  
ma'un 510  
mu 531  
muk'i 537

— **ACERTAR**  
malel ch'in ti' 490

— **ACORDARSE**  
tubesah 811

— **ACOSTUMBRAR**  
ma' na'an ti' 496

— **DERECHO**  
wats' 914

— **DIFAMES**  
ma' a lolob 491

— **DOBLADO**  
hun yal 256

— **ES ASÍ**  
ma' ik'a' 478  
mak' 486  
ma'o' 500  
ma'xa' 511  
mixa 524

— **ESO**  
ma' laylo' 490  
ma' tun 507

— **NECESARIO**  
ma' u teel 510

— **POSIBLE**  
ma' bahun xuli' 470  
matab 504  
ma' ya'blil 513

— **ESCASEAR  
NEGOCIOS**  
tantan ti' 776

— **ESPESO**  
ma'tat 506  
xach 930

— **ESTAR**  
mana'an 496

— **ACABADO**  
binel 56

— **BIEN**  
ma' ki' ol 483

**NEGUIJÓN  
NO**

**N**



**NOBLE  
NORTE**

(NO)  
— FINO  
ma'tat 506  
— HA MUCHO  
teak 782  
— HABER  
mana'an 496  
mina'an 523  
ti'ma' 794  
— HACER  
ma' yohel 515  
— — CASO  
ma' ba'l k'alikil 471  
— — MAL  
ma' bal ka'h ti' 471  
— HAY  
ma'ba'l 471  
mana'n 495  
mataab 504  
— — ORDEN  
ma' yok'ol kabi' 515  
— HONDO  
le'es 447  
ma' tam 505  
— IMPORTA  
ma' u teel 510  
— LO CREAM  
ma'maan kuxtal 492  
— — CREO  
he k'oy 197  
— — DIJE  
ahan 4  
— — HAGAS  
biki 52  
— — SÉ  
bik wa 53  
— LLENO(A)  
ma'bal u bal 472  
— MADURO  
mun 540  
— MALDIGAS  
ma' a lolob 491  
— MÁS  
bakechi' 27  
baki 28  
bay be' 43  
biki 52  
chen 91  
haili' 171  
halibe' 176  
hayli' 191  
lahitun 432  
(u) nak' 556  
(u) xulki lo'e' 955  
— MUCHO(S)  
hoya'n 237  
yalat 965  
yaya'b 973  
— OBSTANTE  
-ba 21  
bakix 28  
ena 155

— PERPETUO  
wil 922  
— PODER  
ma' uchak 510  
— PORQUE  
ma' ya'blil 514  
— PULIDO  
tsatsaknak 852  
— QUE  
bon 64  
— QUERER  
ma' in k'ati' 478  
ma' k'ati' 487  
ma' olah 501  
ma' wolah 511  
ma' yolah 515  
— SABER  
ma' wohel 511  
ma' yohel 515  
— SE  
ebala' 148  
hi 206  
hii wil 213  
— — ACOSTUMBRA  
ma' tach 505  
— — CÓMO  
bik wa 53  
— — SABE  
hii wil 213  
— — USA  
ma' tach 505  
— SEA QUE  
bik 52  
hik' 209  
mu 531  
muk'i 537  
— SER  
mahal 476  
mana'an 496  
mina'an 523  
— — ASÍ  
ma' bayhal 472  
— SIEMPRE  
hunhun was 249  
— SIENDO  
ti'ma' 794  
— SIRVE DE NADA  
ma' bal ta ba'i' 472  
— SOBRA  
mana'an yala' 497  
— SOSEGADO  
ma' pelak 502  
— SUELE  
ma' tach 505  
— TARDAR  
tikitak 793  
— TENER  
mana'an 496  
— — ESPERANZA DE  
SU VIDA  
xet' ol 940

— TODAVÍA  
wal 909  
— TUPIDO  
ch'eleknak sakal 131  
tsatsaknak 852  
— USAR  
ma' na'an ti' 496  
— VER LA HORA  
babahuni ma' 23  
he' huni ma' xi'ik 195  
lilit' nak ol 453  
— VERIFICAR  
maa'chahal 474  
— VOLUNTARIA-  
MENTE  
ma' tal ti' ol 505  
V.  
AÚN NO  
CATA NO  
CÓMO NO  
CUANDO NO  
DIZQUE NO  
HASTA NO MÁS  
MAS NO  
PARA QUE NO  
PERO NO  
POR SÍ O POR NO  
PORQUE NO  
PUES NO  
QUE NO  
QUE SEA O NO  
QUIZA NO  
SI NO  
YA NO MÁS  
**NOBLE**  
almehen 14  
(ah) ch'ibal 134  
(ah) k'aba' 360  
uts 901  
— DE CORAZÓN  
almehen ol 14  
**NOBLEZA**  
almehenil 14  
**NOCTURNO(A)**  
ak'ab 7  
ak'abil 8  
V.  
AVE NOCTURNA  
DAMA NOCTURNA  
VISIÓN NOCTURNA  
**NOCHE**  
ak'ab 7  
ak'abil 8  
ek'bise'n 150  
ek'hoche'e'n 151  
ek'same'n 152  
okbal k'in 596

V.  
BUSCAR A TIENTAS  
DE NOCHE  
DE NOCHE  
DÍA Y NOCHE  
ENTRAR LA NOCHE  
HACERSE NOCHE  
MEDIA NOCHE  
MUY NOCHE  
TODA LA NOCHE  
**NODRIZA**  
chiw 102  
(x) chiw 102  
x-chiw 937  
**NÓMADA**  
(ah) ma' kah 480  
**NOMÁS**  
p'el 685  
V.  
HASTA NOMÁS  
**NOMBRAR**  
ha'l k'aba' 176  
k'aba' 359  
pat 633  
wakunah 908  
**NOMBRADO**  
wakunah 908  
**NOMBRE**  
k'aba' 359  
ts'ib 882  
V.  
EN SU NOMBRE  
**NOMITA**  
nom 579  
**NONADA**  
ma' ba'lil 471  
**NONATO**  
(h) ma' sihil 503  
**NOPAL**  
pak'am 625  
— DE COCHINILLA  
muk'ay pak'am 537  
**NORIA**  
sutbil ch'en 745  
**NORTE**  
xaman 934  
V.  
ESTRELLA DEL NORTE  
HACIA EL NORTE  
VIENTO NORTE

**NOS**  
ka' 277

**NOSOTROS**  
ka' 277  
tah 752  
to'on 806

**NOTA**  
sik'ab 728  
xih 942

**NOTABLE**  
halach 175

**NOTAR**  
chikilbesah 98  
pak'tuntah 627  
xihul 942

**NOTADO**  
xihul 942

V.  
HACER NOTAR

**NOTARIO**  
(ah) ts'ib 882

**NOTICIA(S)**  
bisik' 56  
hok'a'an 221  
k'ah ol 364  
k'ah olal 364  
muuk 534  
mut 542  
nabal tu xikin 546  
ohelil 594  
pektsil 645  
yuk'tal 982

V.  
DAR NOTICIA  
LLEGAR A SU  
NOTICIA  
NUEVAS NOTICIAS  
VENIR A NOTICIA

**NOTIFICAR**  
ts'a nu'uk 877  
ts'a oheltah 877

**NOTORIO**  
pot chakan 668

**NOTORIO**  
pot chakan 668

**NOVEDAD(ES)**  
anumal 17  
kan pektsil 297  
nak 552  
tumul 821  
ya'labal 964

V.  
SIN NOVEDAD

**NOVEDOSO**  
hop' 232

**NOVEL**  
(ah) kambal 290

**NOVELA**  
ik' 266

**NOVELERO**  
anumal 17  
(ah) ch'a anumal 125  
(ah) ik' tilil kan 267  
(ah) pul pektsil 676

**NOVENA**  
pa chi'il 617

**NOVICIO**  
(ah) kambal 290  
(ah) kanbal be 295

**NOVILLADA**  
pay wakax 642

**NUBE(S)**  
kala' hup 286  
k'onk'on ka'an 413  
muyal 544  
(ah) nak cha'k 554  
sak 709  
— DEL OJO  
t'ah 831  
— LEVANTADAS  
tsuk 866

**NÚBIL VARÓN**  
tan atankil 771

**NUBLAR**  
nokoytal 578  
**NUBLADO**  
k'aax ka'an u nak'  
ka'an 389  
moan k'in 525  
nokoy 577

**NUDAR**  
mok 526

**NUDILLO(S)**  
(u) pukil k'ab 673  
p'ik bakel 690

**NUDO(S)**  
chuch 108  
chul 113  
hich' 208  
hok' 221  
k'ax 387  
mok 526  
p'okil 697  
sawal 722  
tot 809  
ts'ak 872  
ts'uts'akal 894  
xich' 942

V.  
LLENO DE NUDOS

**NUDOSOS**  
moka'an 526  
sawal 722  
ts'akal ts'ak 873

**NUERA**  
ilib 268  
ilibal 268  
yilk'il 977

**NUERAZGO**  
ilibal 268

**NUESTRO(A)(S)**  
ka' 277  
V.  
A NUESTRO PARECER  
A NUESTROS OJOS

**NUEVAMENTE**  
hop' 232  
ka' 277  
tum lakito' 820  
ya'labal 964

**NUEVE**  
bolon 63

**NUEVO(A)(S)**  
anumal 17  
hak' 172  
hop' 232  
k'in 401  
mul 538  
mut 542  
mu'wak 543  
öli' 605  
pektsil 645  
tulup 819  
tumben 820  
tumul 821  
tumulbe'nhal 821  
t'an anumal pektsil 833  
yuk'tal 982

V.  
CONTAR NUEVAS  
CORRER NUEVAS  
GALLO NUEVO  
LUNA NUEVA

**NUEZ**  
ch'eech' 129  
ch'uch' 142  
— DE ADÁN  
yul 982  
— — BALLESTA  
ka' t'in 304  
— DEL CUELLO  
(u) tutuk'uk'il k'och 827

— DE LA GARGANTA  
yul 982

**NULIDAD**  
chen 91

**NULIFICAR**  
makunah 486

**NUMERABLE**  
xokbe'n 949

**NUMERACIÓN**  
xok 948

**NUMERAL**  
kalab 286

**NUMERAR**  
haikunah 171  
haykunah 191  
tsak 849  
xok 949

V.  
QUE SE PUEDE  
NUMERAR

**NÚMERO**  
(u) kuch 343  
p'elel 686  
xok 948

V.  
SIN NÚMERO

**NUMEROSO**  
bak' 29  
ts'ak 872

**NUNCA**  
ma' bahun 470  
ma' koo koo 484  
ma' samak 503  
ma'tan 506  
mix bik'in 524  
pachka' 617  
— HACER FALTA  
TRABAJO  
tantan ti' 776  
— JAMÁS  
ma'ita biy k'in 479

V.  
MÁS QUE NUNCA

**NUNCIO**  
(ah) xanum 935

**NUPCIAS**  
k'am nikte' 373  
ts'oko bel 888

**NUTRIA**  
pek'i ha' 646

**NUTRIR**  
tsen 859

**N**

# O

## O

laak 434  
lawak 441  
lik 449  
wa 904  
— POR  
lakach 434  
— SEA  
laak 434  
— SI NO  
ma'ina 478

**OBEDECER**  
ch'a t'an 127  
ko'ko'ya 331  
tsik 860  
ts'ok 887  
wok t'antik 926  
**OBEDECIDO**  
tsik 859  
ts'oka'n 888  
xok 949

**OBEDECIBLE**  
tsik 859

**OBEDIENCIA**  
ch'a t'an 127  
tsik 859  
xok 949

**OBEDIENTE**  
(ah) tsik 860  
(ah) ts'oksah 888  
(ah) u'bah t'an 896

**OBISPO**  
ahaw kan 4  
halach 175  
halach t'an 175  
(ah) p'ok yopat 697

**ÓBITO**  
kimil 318

**OBITUARIO**  
kimil 318

**OBJETO**  
ba'al 31  
— ANIMADO  
huntul 255  
— DE BARRO  
lak 433  
— PEQUEÑO  
pipixtaal 656

**OBLACIÓN**  
k'am 371

**OBLICUO**  
p'oha'n 696

**OBLIGACIÓN**  
kal chakil 287  
kuch 342  
k'och 407  
pay 636  
tsa 848  
tsaul 853

**OBLIGAR**  
kuch 342  
k'ax 388  
k'och 407  
k'uchbesah 419  
pul 674  
ts'al pach 875

**OBLIGADO**  
k'ocha'n 408  
payma 640  
p'ax 683  
tsikul 861

V.  
**ESTAR OBLIGADO**

**OBLITERAR**  
k'ala'an 369  
mak 480

**OBRA(S)**  
ba'bal 24  
be 46  
beeltah 49  
kelemaal 310

k'ab 359  
muk' 536  
nahal 550  
tanlah be 775  
tataah 778  
wiik waah 925  
xip 945

— A MEDIAS  
etk'ab 160  
— BUENAS  
halax ol 175  
— DE MANOS  
k'abtah 362  
— ESCÉNICA  
balts'amil 36  
— MALA  
ma' ti'il 507  
— SERVIL  
yam beel 967

V.  
**BUENAS OBRAS**  
**TRABAJO Y OBRAS**

**OBRADOR**  
(ah) men 520

**OBRAR**  
beeltah 49  
mentah 521  
menyah 521

**OBRADO**  
beelbe'n 49

**OBrero**  
(ah) men 520

**OBSCENO**  
(ah) tsuk ach 866

**OBSCURECER**  
ak'abhal 8  
ak'bilhal 8  
e'hoch'ental 149  
ek' 149  
ek'bise'n 150  
ok'len 601  
ok'lenhal 601

**OBSCURECIDO**  
ek'pule'n 152

**OBSCURIDAD**  
ak'ab 7  
ak'ab ch'ana'n 8  
ak'abil 8  
ek' 149  
ek'bis 150  
ek'bise'n 150  
ek'bise'nil 150  
ek'hoch'e'n 151  
ek'il 151  
nokoy 577  
ok'lenil 601  
ots'ot 610

**OBSCURO(AS)**  
ak'ab 7  
ak'ab ch'ana'n 8  
box 65  
ek' 149  
ek'bis 150  
ek'bise'n 150  
ek'hoch'e'n 151  
ek'kume'n 151  
ek'same'n 152  
noklah kum 577  
ok'len 601  
ots'ot 610  
talanhal 765

V.  
**ANDAR A OBSCURAS**  
**ESTÓMAGO OBSCURO**  
**MIRAR A OBSCURAS**

**OBSEQUIAR**  
tuchi' 813  
tsik 860

**OBSEQUIO**  
hets'kan 205  
kan 291  
si 725

**OBSERVAR**  
ch'uk 143

il 267  
tak'ach 762  
**OBSERVADO**  
pakat 621

**OBSESIÓN**  
tup ol 825

**OBSESIONADO**  
tupa'n ich 824

**OBSIDIANA**  
sim tun 729

**OBSTACULIZAR**  
ch'ot 141

**OBSTÁCULO**  
tak 754

**OBSTANTE**  
V.  
**NO OBSTANTE**

**OBSTINACIÓN**  
bula'an 70  
nolmail 579

**OBSTINAR(SE)**  
bahmal 25  
nolmal 579  
— EN PECADO  
t'u 842

**OBSTINADO**  
babahki 22  
chich 93  
hoya'n 237  
nonolki 579  
t'uba'n 843  
ts'amal 876

V.  
**HACER PERVERSO Y**  
**OBSTINADO**

**OBSTRUIR**  
mak 479  
mak xikin 486  
sow 739  
tsuts 868  
ts'us 893

**OBSTRUIDO**  
tsutsa'n 868

**OBTENER**  
k'am 371

**OBTURAR**  
mak 480

**OBTUSO**  
pech'ek 643

**OBVIAR**  
mak'ultah 489

**OCASIÓN**  
chii' 91  
chun 115  
chunbesah 116  
k'och 407  
-lem 445

V.  
**DAR OCASIÓN**  
**LA OTRA OCASIÓN**  
**TOMAR OCASIÓN**

**OCASIONADOR**  
(ah) hopsah yah 232

**OCASIONAR**  
chunbesah 115  
ts'a chun 871

**OCASO**  
okbal k'in 596

**OCCIDENTAL**  
chik'in 99  
chik'intan 99

**OCCIDENTE**  
chik'in 99

**OCCIPUCIO**  
pachka' 617

**OCCISO**  
(ah) kimén 318

**OCELOTE**  
koh 326  
sak xikin 713

**OCIO**  
chambel 82  
mak' olal 488  
ma' yolal 515  
nay olal 564

**OCIOSIDAD**  
chambel 82  
ma' belil 472  
mak' olal 488  
mak' olhal 488

**OCIOSO**  
(ah) chambel mansah  
k'in 83  
ch'an 125  
ma' bel 472  
mak'ol 488  
mak' olal 488  
nay ol 564

**OCCLUSIÓN**  
k'alil 370

**OCOFAISÁN**  
k'anbul 376

**OCOTE**  
tah te' 754

**OCTAGONAL**  
waxak 915

**OCTAVARIO**  
bix 58  
waxak 915

**OCTAVO(A)**  
k'eh 394  
waxak 915

**OCULTAMENTE**  
mukbil 534

**OCULTAR(SE)**  
bal 31  
balaknak 32  
balba 34  
balchahal 34  
balchalak 34  
muk 534  
pix 658  
ta'k 756  
ta'ak 756

**OCULTADO**  
ta'k 756  
ta'kal 756  
ta'ka'an 757

**OCULTO**  
mukbil 534  
pix 658

**OCUPACIÓN**  
al sawa'nil 14  
be 46  
k'abtah 362  
k'an 374  
k'aan 375  
manab ak'ab 494  
manab k'in 494  
men 520  
menyah 521  
muk' 536  
nen ol 565  
suwanil 747

V.  
**DAR OCUPACIÓN**

**OCUPAR(SE)**  
hun suwanhal 253  
men 520  
mentah 521  
sawa'nhal 722  
swanhal 747  
tus bel 826  
ts'a 870  
— A OTRO  
tan suwankunah 775

## OBSESIÓN OFENDER

**OCUPADO**  
kornkontakt bel 334  
k'ala'an 369  
ma' hump'el u bel 478  
nen ol 565  
suu 740  
suwanil 747  
tan suwan 775  
tus bel 826

**OCURRIR(SE)**  
talel pol 766  
yuchul 981

**OCHAVARIO**  
uukil 898

**OCHO**  
waxak 915  
— DÍAS HA  
uuk bix 898

**ODIAR**  
p'ek 685  
**ODIADO**  
p'ek 685  
p'ektsil 685

**ODIO**  
k'ex 397  
k'ux 425  
lobil 455  
lob olal 456  
nok ol 577  
p'ek 685

V.  
**TENER ODIO**

**ODIOSO**  
k'ux 425  
loba'an 455  
nach 548  
nok ol 577  
p'ektsil 685

**ODONTOLOGÍA**  
k'ux ko 426

**ODORÍFERO**  
ki' bok 314

**ODRE**  
p'ul k'ewel 702

**OESTE**  
chik'in 99

**OFENDER**  
koh chek' t'an 328  
poch' 660  
si'p 731  
**OFENDIDO**  
ko'kintahan 330  
si'p 731

OFENSA  
OJO

OFENSA  
ko'chil 325  
k'ab 359  
si'p 731

OFENSOR  
(ah) ko'kinsah 330

OFERTA  
si 725

OFICIAL  
(ah) belnal 49  
(ah) hol pop 228  
ken ken ah men 311  
(ah) men 520  
— DE LA REPÚBLICA  
k'ul 420  
— DIESTRO  
kabil ah men 279

OFICIO  
be 46  
ka' 276  
k'an 374  
k'anche' 376  
pets' 650  
wa'an 912

V.  
ACEPTAR OFICIO  
PUESTO EN ALGÚN  
OFICIO

OFIDIO  
kan 291

OFRECER(SE)  
chaybesah 85  
kech 308  
kooy 341  
k'uchul 419  
pulba 675  
salk'abtahba 715  
si 726  
su 740  
suukab 741  
tsa ba siilab 849  
ts'abilah 871  
ts'a kibtah 874  
ye 973

— COPAL  
tok pom 805

— DONES  
na'ksah ba'bal ti'  
humpay 555

— INCIENSO  
tak' pom 764

OFRECIDO  
k'uba'n 417  
sian 726  
siibil 727  
su 740

ts'a 870  
ts'abilah 871  
— AL DEMONIO  
tsakom 850

OFRENDA  
kan 291  
k'am 371  
pah subtal 619  
si 725  
tich' 791

OFRENDADOR  
(ah) pula' 675

OFUSCACIÓN  
chah 75

OFUSCAMIENTO  
chah 75

OFUSCAR  
chaah 75  
ek'maychahal 151  
tupah u wich 824  
tupul ol 825

OH!  
ache 2  
ba'li wa mana 35  
bee' 46  
belatun 48  
biki 52  
chee' 86  
kayna 307  
ku 342  
la' túun 440  
lawal 441  
le 442  
ma'itna' 479  
oy 613  
t'u 842  
yuy 984

— QUÉ BIEN  
ii' 261

— SI  
-ina 270  
iwa 274  
kayna 307  
lakx 436

— NO  
bakina 28

OÍDO.  
kukutil u'bah 348  
xikín 943  
yol xikín 979

V.  
ALARGAR EL OÍDO  
CERA DEL OÍDO  
PERCIBIRSE POR EL  
OÍDO  
SORDO DE UN OÍDO

OIDOR  
halach 175  
(ah) u'bah t'an 896

OÍR  
chi'balak 92  
ch'ental 132  
kokbah 330  
mal ti' xikín 491  
manak'bil 495  
u'b 896  
u'y 903

— CON ATENCIÓN  
tak'an tu xikín 763

— DE LEJOS  
manan man in u'bah 496

OJALÁ  
besahí 50  
-ina 270  
iwa 274  
kayna 307  
lakx 436

— NO  
bakina 28  
ma'itna' 479

— NUNCA  
bakina 28

OJEADOR  
(ah) p'uh 700

OJEAR  
ch'a pach 126  
ix 275  
may ichtah 514  
muts' ich 543  
pikit 653  
p'uh 700

— LA CAZA  
p'uh 700

— LAS AVES  
tohol 802

— MONTE  
pak che' 622

OJEO  
p'uh 700

OJERAS  
(u) chak chuchuxil  
ich 79  
ch'anch'amak u chuch  
ich 125

OJERIZA  
ch'a ich 122  
k'ux 425

OJETE  
hol 224  
wol 926

OJIATRAVESADO  
nanats ich 558  
sat 719

OJIEXENTO  
k'ul ich 421

OJI-GRANDE  
hohol ich 220

OJIHINCHADO  
bibis ich 51

OJIHUNDIDO  
k'om 412  
tamtak ich 769  
t'omt'om ich 840

OJISALTADO  
na'kal ich 554  
sak t'ah ich 713  
wakal 907

OJISENTO  
nol ich 579

OJISUMIDO  
k'om 412

OJIZARCO  
k'ant'ube'n u wich 379  
sak buye'n ich 711  
(ah) sak buye'n ich 711

OJO(S)  
hol 224  
ich 262  
tuk'el ich 817  
(u) tunil ich 823  
wich 922  
yich 976

— ABIERTO  
p'ilenp'il 691

— CERRADOS  
muts'a'an 543

— DE AGUA  
sayab 723

— CULO  
wol 926

— DE LA AGUJA  
yit puts' 977

— EMPAÑADOS  
sak k'ek'el ich 712

— EN BLANCO  
sak k'ek'el ich 712

— FRUNCIDOS  
chak' 80

— GARZOS  
(ah) ya'ax t'ut'ub ich 973

— SALTONES  
p'ichah 689

— VACIADOS  
chak' 80

— VIDRIADOS  
sak k'ek'el ich 712

V.  
A NUESTROS OJOS  
ABRIR LOS OJOS  
BLANCO DEL OJO  
CERRAR LOS OJOS  
CUENCA DEL OJO  
DESDENAR GUIÑANDO  
EL OJO  
DORMIR CON LOS  
OJOS ABIERTOS  
ECHAR EL OJO  
GLOBO DEL OJO  
HUECO DEBAJO DE  
LOS OJOS  
HUMOR DE OJOS  
LAGRIMAL DEL OJO  
MAL DE OJO  
NIÑA DEL OJO  
NUBE DEL OJO  
PONER LOS OJOS EN  
BLANCO  
PUPILA DEL OJO  
SACAR LOS OJOS  
VER CON OJOS  
TORVOS

OLA(S)  
ch'ent'an k'ak'nabil 133  
kukul 347  
yaam 966

— DEL AGUA  
(u) ts'ikit haa' 884

V.  
EMBATE DE OLAS  
HACER OLAS  
SUPERFICIE LÍQUIDA  
QUE FORMA OLAS

OLEAR  
yaamankil 967

ÓLEO  
tsats 852

OLER  
bobok nii' 59  
bok 61  
buyuknak 72  
hats'al bok 184  
lakni' 435  
uts' 902  
wuts' 928

— A CAL  
siih 727

— — ORINES  
siih 727

— MAL  
tu' 810

— MUCHO  
sam 716

OLIDO  
uts' 902

V.  
BUSCAR OLIENDO

OLFATEAR  
bobok nii' 59  
bok 61  
tsukul ik'tah 867  
uts' 902  
wuts' 928

OLFATEADO  
uts' 902

OLFATO  
uts'banah 903

V.  
PERCIBIR CON EL  
OLFATO

OLOR  
bok 61  
hats'al bok 184  
sam 716  
uts' 902

— ACRE  
k'omoh 413

— BUENO  
kanaknak u bok 292

— DE ORINA  
tsih 859

— FUERTE  
siih 727

— MALO  
lab u bok 430

— PENETRANTE  
siih 727

— SUAVE  
bolon mayel 63

V.  
MAL OLOR

OLOROSO  
bok 61  
(ah) bok 61  
k'anaknak 375  
sam 716  
tapaknak u bok 777  
uts' 902

OLOTE  
bakal 27

OLVIDADIZO  
manak' ta' ol 495  
nay ol 564  
tuba'n 811  
tub ol 812  
(ah) tubul ik' 812

OLVIDAR  
balchahal 34

ch'a kots' 123  
ch'uy sots' 147  
haxk'ab 189  
lamal 438  
mank'ahal 498  
namchahal 558  
nay 563  
nayal 564  
pachalhal ol 616  
pul 674  
pul tin pach 676  
p'at 682  
tubesah 811  
tubul 812  
tubul ol 812  
xup' 956

OLVIDADO  
namchahal 558  
nay ol 564  
p'at 682  
p'et 688  
tuba'n 811  
xup' 956

V.  
HACER OLVIDAR

OLVIDO  
manak' ol 495  
nay olal 564  
tub olal 812

OLLA  
ch'ut 145  
kat 303  
kum 351  
kum'ku 352  
kuun 352

— DE HIERRO  
maskab kum 504

— PEQUEÑA  
xult'en 955

OLLERO  
(ah) bok' ti' chuuen 62  
(ah) pat 633  
(ah) potom 669

OLLITA  
chan chan kum 84

OMBLIGO  
kis 320  
tuch 812

— SALIDO  
bool 62

OMBLIGUDO  
(ah) bool 62  
(ah) bol tuch 64

OMISIÓN  
tub olal 812

OMITIR  
tubesah 811

OMNIPOTENTE  
uch 897

ONANISMO  
kol ach 332

ONANISTA  
(ah) kol ach 332

ONDA  
ch'ent'an k'ak'nabil 133  
kukul 347

— DE AGUA  
yaam 966

— DE LA MAR  
yaam 966

ONDEAR  
kukul 347  
pek 643

ONDEADO  
bik' 53

ONDULADO  
bik' 53  
bik'chalák 53  
kakal kach 284  
(ah) p'us 704

ONDULOSO  
ch'ak 122

ONEROSO  
koh 326

ONZA  
xel p'is 939

OPERACIÓN  
meyahil 523

OPERAR  
mak'antah 487  
menyah 521

OPERARIO  
(ah) men 520

OPÉRCULO  
mak 479

OPILACIÓN  
ep 155

OPINIÓN  
patba 634  
tumtah 821  
tumut t'an 822  
t'an 832  
wayasba 917

OLA  
OPINIÓN



**OPONER  
OREJA**

**OPONER(SE)**  
nok ol 577  
nup 589  
nup'intah 591  
sowyah 739  
xach 930  
**OPUESTO**  
aktan 6  
nup 589  
(ah) nup 589  
nupa'an 590

**OPORTUNIDAD**  
(u) k'inil 403  
nahil 552

**OPORTUNO**  
(u) k'inil 403  
nahil 552

V.  
**TIEMPO OPORTUNO**

**OPOSICIÓN**  
tak belil 758

**OPRESIÓN**  
pats' 634  
pech' 642  
pets'ilil 650

**OPRESOR**  
(ah) sits'il 735

**OPRIMIR**  
bit' 57  
ech' 149  
ets' 162  
maxah 512  
nul 585  
pakal 620  
pech' 643  
pets' 649  
ts'al 874  
yech' 974  
**OPRIMIDO**  
bibits' 51  
maxal 512  
pech' 642  
pets'a'an 650  
ts'ana'an 877

**OPROBIO**  
pah subtal 619

**OPTAR**  
wolah 927

**OPULENCIA**  
ayik'alil 20

**OPULENTO**  
ayik'al 20

**OQUEDAD**  
hoch 216

**ORA**  
lawak 441  
wa 904  
— SEA  
laak 434

**ORACIÓN**  
kan 291  
ok olal 597  
ok'otba 603  
pa chi'il 617  
payal chi' 638  
pay chi' 639

**ORADOR**  
k'uchlom kan 419  
(ah) tsol t'an 864

**ORAL**  
t'ana'n 833

**ORANGUTÁN**  
ma'ax 511

**ORAR**  
ok'otba 603  
pay chi' 639

**ORBE**  
baalkah 35

**ORCO**  
metnal 522

**ORDEN**  
a'lmaht'an 13  
bean 47  
chich na 95  
ha'lmah t'an 176  
huntsol 256  
k'am t'an 374  
lik'ul 452  
nu'uk 583  
(u) nu'ukul 584  
p'isan 693  
t'an 832  
-t'il 836  
t'is 837  
tsol 863  
tsola'n 863  
ts'ak 872  
winan 923  
xok 948  
yal 964  
yib 975  
— REAL  
t'ankabal 834

V.  
**ATAR POR ORDEN**

**DAR ORDEN**  
**DECIR POR ORDEN**  
**EN ORDEN**  
**NO HAY ORDEN**  
**PONER EN ORDEN**  
**POR MANDATO U**  
**ORDEN**  
**PUESTO EN FILA U**  
**ORDEN**  
**PUESTOS POR**  
**ORDEN UNOS**  
**ENCIMA DE OTROS**  
**QUEDAR EN ORDEN O**  
**FILA**  
**SIN ORDEN**  
**TRAER SIN ORDEN**

**ORDENACIÓN**  
tasah 777  
tasa'an 777

**ORDENADAMENTE**  
-tsol 863  
tsola'n 863

**ORDENADOR**  
k'ul 420

**ORDENANZA**  
tsola'n 863

**ORDENAR**  
alah 10  
a'la'an 11  
a'lmaht'an 13  
a'lmaht'an 13  
hik' 210  
hit'ah 212  
ka' ts'ahkunah 304  
ka' ts'apkun 305  
k'ulel 421  
mak'antah 487  
mamak t'an 492  
nib 567  
nuktah 584  
tasah 777  
tuchi' 813  
tul t'an 819  
tum 820  
tus 826  
t'ol 840  
t'ul t'an 845  
tsol 863  
-tsol 863  
ts'a u tumutil 880

— EN FILA  
t'is 837

**ORDENADO**  
a'alaha'an 10  
kula'n 349  
(u) nu'ukul 584  
oka'an 595

tasa'an 777  
tatasah 779  
tusa'n 826  
tsola'n 863  
ts'ak 872  
— EN FILA  
tatas 779

V.  
**PALOS ORDENADOS Y**  
**TENDIDOS**

**ORDEÑAR**  
pats' 634  
pets' 649  
pots' 669  
puts' 678  
yats' 970  
**ORDEÑADO**  
pots'an 669  
puts' 678

**ORDINARIAMENTE**  
bayli' 44  
bey 50  
mank'in 498  
na'an 558  
nu'uk 583  
nuki 584  
tachili' 751  
tu bailli' 811

**ORDINARIO**  
balk'ab 35  
(u) k'axmai t'an 389  
mank'in 498  
pis 656  
p'okil 697  
tol 805  
total 809  
total nok' 809  
t'an 833

V.  
**DE ORDINARIO**

**OREAR**  
salahba 714  
sul ik'hal 743  
**OREADO**  
salahba 714

**ORÉGANO**  
chakan 77  
hontolok 231

**OREJA**  
le' xikin 448  
xikin 943  
— TIESA  
tech 782  
t'ech 835

V.  
**ADQUIRIR RIGIDEZ**  
**LA OREJA**

**PARAR LAS OREJAS**  
**RIGIDEZ DE LAS**  
**OREJAS**

**OREJEAR**  
tit 797  
t'ech 835

**OREJUELAS**  
te u xuchit 787  
— PARA CHOCOLATE  
nixtul 572

**OREO**  
tan ik' 773

**ORFANDAD**  
(ix) ma' na'il 495  
(ix) ma' yumil 515

**ORGANISMO**  
winikil 924

**ORGANISTA**  
(ah) pax 635

**ORGANIZAR**  
tsol 863

**ÓRGANO(S)**  
kulul 350  
pax 635  
— GENITALES  
k'asal 381

**ORGÍA**  
wahil 906

**ORGULLO**  
tsikba 860

**ORGULLOSO**  
chik 96  
ik'il ik' 266  
kawal 305  
poch' 660  
(ah) poch' 661  
takasba 758  
(ah) ts'ats'abail 879

**ORIENTAL**  
lak'in 436  
lik'in 452  
ti' lik'in 794

**ORIENTE**  
lak'in 436  
lik'in 452

V.  
**HACIA EL ORIENTE**  
**VIENTO DE ORIENTE**

**ORIFICIO**  
hol 224

**ORIFLAMA**  
pan 629

**ORIGEN**  
chun 115  
pol 664  
sihil 727  
sihnal 727  
xihul 942  
yax 971

V.  
**SIN ORIGEN**

**ORIGINAL**  
sihnal 727  
ts'ilbal 885  
yax 971

V.  
**PECADO ORIGINAL**

**ORIGINAR**  
chunbesah 115  
lay u chun 442  
tal 765

**ORIGINARIO**  
sihnal 727

**ORILLA**  
chi' 91  
hal 174  
puk' nak' 674  
— DE ROPA  
(u) chi' nok' 101

V.  
**A LA ORILLA**

**ORILLAR**  
hits'il 213

**ORIN**  
its 271  
ix 275  
kuxum 357  
k'ab maskab 362  
k'ichmal 399  
yits 977

V.  
**QUITAR EL ORÍN O**  
**MOHO**

**ORINA**  
abich 2  
hoya' 236  
ix 275  
wix 925

V.  
**ENFERMEDAD DE**  
**ORINA**

**MAL DE ORINA**  
**OLOR DE ORINA**

**ORINAR**  
abich 2  
hoya' 236  
pula' 675  
wix 925  
— CON DOLOR  
sayab ich 723  
— PODRE  
puhuu' 672  
**ORINADO**  
wix 925

V.  
**GANAS DE ORINAR**

**ORINES**  
abich 2

**ORLA**  
ken 311

**ORNAMENTO(S)**  
ba'bal 24  
ken 311  
(ah) ken 311  
tap 776

**ORNAR**  
ken 311

**ORNADO**  
(ah) ken 311

**ORNATO**  
ken 311

**ORO**  
k'an tak'in 378  
tak'in 763  
— BAJO  
x-nabatun 948

V.  
**CADENA DE ORO**  
**CUENTA DE ORO**  
**DE ORO**

**OROPEL**  
(ix) nabatun 546  
sol tak'in 737  
x-nabatun 948

**OROPÉNDOLA**  
k'ubul 418

**OROZÚS**  
kokom 331

**ORTIGA(S)**  
laal 437  
p'op'ox 698  
sak la' 712

V.  
**HERIR CON ORTIGAS**

**ORTIGAR**  
tsak' 851

**ORTOGRAFÍA**  
ts'ib 882

**ORTOPEDISTA**  
(ah) k'ax bak 389

**ORZUELO**  
p'ich 689  
xoy 952  
yach pek' 961

**OSA MENOR**  
chimal ek' 100  
yah sutil 962

**OSADÍA**  
ts'abail 871  
xet' olal 940

**OSAMENTA**  
multun tsek'il 540

**OSAR**  
alkunah ol ti' ba 13  
hop' tsa 233  
nah 550  
ts'aba 870  
xet' ol 940

**OSADO**  
chich olil 96  
hop'ach winik 232  
ma' sahak 503  
nonolki 579  
t'ah 831  
t'ahtal 832  
xet' ol 940  
(ah) xet' olal 940

**OSCILAR**  
tahchalankal 753

**ÓSCULO**  
ts'uts' 894

**OSO**  
— COLMENERO  
(ah) sam hol 716  
— HORMIGUERO  
(ah) chab 73  
(h) chab 73  
(ah) ch'ab 120  
luk 464

— MELERO  
ak'ab ma'x 8  
(ah) kab koh 279  
(u) sul samho'l 743



**OSTENTACIÓN  
OZENA**

**OSTENTACIÓN**  
(ah) nonohbail 579  
pes 647  
p'ees 688  
tich' holkanil 791

**OSTENTAR**  
esah 156

**OSTIÓN**  
bok 61

**OTERO**  
ho'ol 225  
k'u 416

**OTONO**  
ich ke'el 264  
yax k'in 973

**OTORGAR**  
k'ub 416  
pets' 650  
ts'a 870  
winik 923

**OTORGADO**  
k'am winik 374  
pets' 650  
ts'a 870

**OTRO(A)(S)**  
he' hump'el lo' 195  
lak' 436  
nup 588  
(ah) nup 589  
ulak' 900  
yanal 968  
— LADO  
tanxel 776

— OCASIÓN  
tolak 805  
— PARTE  
tanxel 776  
— SÍ  
yetel 974  
— TANTO  
baylo' 45  
bay yet p'isa'n 46  
bey 50  
— VEZ  
kaa' 277  
ka'put 300  
kaa'put 300  
ka'ten 303

V.  
AQUEL OTRO  
ARMAR A OTRO  
ASEGURAR A OTRO  
ASIDO DE OTRA  
CANTAR CON OTRO  
DECIR ENTRE OTRAS  
COSAS  
DESPERTAR A OTRO  
EN CONTRA DE OTRO  
EN OTRA MANERA  
EN OTRA PARTE  
EN OTRO TIEMPO  
HACER TARDAR A  
OTRO  
LA OTRA OCASIÓN  
LA OTRA PARTE  
LEER OTRA VEZ  
MENOR ENTRE  
OTROS  
MIRARSE UNO A OTRO  
MORAR CON OTRO  
OCUPAR A OTRO  
PARECER A OTRO

PASAR A OTRO  
PONER UNO SOBRE  
OTRO  
POR OTRO  
PROCEDER UNA COSA  
DE OTRA  
PUESTOS POR ORDEN  
UNOS ENCIMA DE  
OTROS  
SALIR UNOS ATRÁS  
DE OTROS  
SEGUIR A OTROS  
SER SEGUIDO POR  
OTRO  
SUCEDER A OTRO  
TOMAR FIGURA  
FANTÁSTICA DE  
OTRO  
TORCER OTRA VEZ  
UNA COSA TRAS OTRA  
UNO A OTRO  
UNO EN POS DE OTRO  
UNO SOBRE OTRO  
UNO TRAS OTRO

**OVALADO**  
k'ak'at 366  
k'ak'atak 366  
noch 572

**OVAR**  
alankil 11  
eel 152  
he'lankil 199  
yelankil 974

**OVAS**  
chonak 107  
ya'x k'oxmal 973

**OVEJA**  
taman 768

**OVEJUNO**  
p'ot 699

**OVILLEJO**  
p'ip'ixik 692

**OVILO(S)**  
pixbil k'uch 659  
wol 926

V.  
FORMAR OVILLOS

**OVINO**  
taman 768

**OXIDAR(SE)**  
kuxum 357

**ÓXIDO**  
its 271  
kuxum 357  
yits 977

**OYE(S)**  
biki 52  
-e' 148  
he' binik'a 193  
oy 613  
u'y 903

**OYENTE**  
(ah) u'bah t'an 896  
(ah) yu'bil t'an 981

**OZENA**  
tu' 810

**PABELLÓN**  
bub 67  
yub 980

**PABILO**  
ch'ot 140

**PÁBULO**  
tas k'ak' 778

**PACA**  
haleb 176

**PACAYA**  
ch'ib 133

**PACER**  
kats 304  
k'ux 426  
mak' xiw 489  
nich' 568  
xak 931

**PACIENCIA**  
halibe' 176  
muk' olal 538  
tah muk' 753  
tah muk' olal 754

V.  
CANSAR LA  
PACIENCIA  
TENER PACIENCIA  
TENTARLE DE  
PACIENCIA

**PACIENTE**  
chich olal 96  
k'uchpaha'n yo'ol 419  
muk' ol 538  
tu ya'abal muk' ol 829

**PACIENTEMENTE**  
(ah) ma' muk' ol 493  
tu ya'abal muk' ol 829

**PACIFICAR**  
hun ol 251

pets' ol 650  
sis ol 733  
tak 755  
tax 781  
tem 783  
toh-hal ol 801

**PACÍFICO**  
ets'a'an 163  
(ah) hun olal 252  
lok'ol ol 458  
pets'a'an ol 650  
toh ol 802  
(ah) uts ol 902  
yukumil winik 981  
— Y QUIETO  
ma'bal t'an 472

**PACTAR**  
k'ax t'an 390

**PACTO**  
hobol 214  
k'ax t'an 390  
tsa' t'an 852  
ts'a t'an tanba 879  
yan yan tumutil 969

**PADECER**  
emel 153  
ha'as 180  
kula'an yanal yok numya  
349  
k'am 371  
mansah numyah 499  
muk' 536  
numyah 587  
t'on 840

— NAUFRAGIO

nokop 577

— VÉRTIGO

sut kab 746

**PADECIDO**  
muk'a'an 537

**PADECIMIENTO**  
numya 587

# P

**PADRASTRO**  
mahan yum 477  
sak yum 714  
— DE LA UÑA  
(u) bak' tok' 30  
— LOS DEDOS  
k'uben ch'o 417

**PADRE**  
(ah) chun kahil 116  
kit 321  
(ah) mehen-nal 517  
tat 778  
yum 982  
— ESPIRITUAL  
(ah) pixnal yumtsil 660

V.  
HIJO BASTARDO DE  
PADRE  
RESPETAR COMO  
PADRE  
TOMAR POR PADRE

**PADRINO**  
ye yum 976  
yum 982

V.  
TENER POR  
PADRINO

**PAGA**  
hel 197  
in bo'ol 270  
mak k'ab 483  
makul 485  
manul k'ab 500  
maxk'abil 512  
mo 524  
pak 619  
tem ol 784  
tohól 802  
tulul 819  
walak' sulup 911

V.  
TOMAR POR PAGA O  
PREMIO  
TRABAJAR SIN PAGA

**PAGADOR**  
(ah) bo'ot 65  
V.  
MAL PAGADOR

**PAGANO**  
(ah) ma' ok olal 500

**PAGAR**  
atal 18  
atk'abtah 18  
atsah k'ab 19  
hawak' 187  
loh 457  
mak k'ab 483  
mak k'och 484  
mak p'axul 484  
mansa et xulá pits' 499  
pak 620  
pak max 622  
patan 633  
sam 716  
sat 719  
tem ol 784  
— ADELANTADO  
top atsah 807  
— DE CONTADO  
top atsah 807  
— DEUDAS  
tohah 801  
tsats p'ax 853  
tsuts p'ax 868  
— EL DÉBITO  
ts'aba 871  
— LO COMIDO  
hantah 180  
— PECADO  
boch k'ak',t 59  
koykabil 341  
k'eban ti' hun pay 393  
much' k'ak'tah 532  
pok k'eban 663  
tu tohohlah k'eban 827  
— PENA  
nabinah 547  
— TRIBUTO  
okol patan 598

**PAGO  
PALMEAR**

PAGADO  
atal 18  
bo'ol 62  
pak 620  
toha'n 801

— DE PRESTO O  
ADELANTADO  
toop ata'an 807

V.  
ABONADO PARA  
PAGAR  
QUE NO PAGA  
SIN PAGAR

PAGO(A)  
atal 18  
bo'ol 62

PAILA  
kum 351  
maskab kum 504

PAIS  
lu'mil 467  
— LLANO  
peten 648

PAISANO  
etchi'na 158

PAJA  
chak su'uk 80  
kohil 328  
k'uk suuk 420  
masak' che' 503  
sohol 736  
su'uk 741  
ta'an 771

V.  
DESHACER LAS CASAS  
DE PAJA  
REPARAR LA CASA DE  
PAJA

PAJARILLA  
pek' 646  
tub 811  
(u) tub k'ek'en 812  
yal pek' 966  
— DE PUERCO  
yal pek' 966

PAJARO  
ch'ich' 134  
— ACUÁTICO  
ulum ha' 900  
— CARPINTERO  
ch'ahum 122  
ch'uhun 142  
(ah) kolomte' 334  
— DE LA MAR  
yik'il ha' 977

— MOMOTO  
toh 800  
— SIN PLUMAS  
(ah) na'il 552

PAJE  
palbil 628

PAJUELA  
masak' che' 503  
sohol 736

PALA  
ho'op che' 231  
huyu' 260  
— DE REMO  
(u) tan ba'b 771

PALABRA(S)  
chich 93  
kan 291  
tah 752  
t'an 832  
t'on 841  
— BLANDAS  
ts'em ts'em t'an 881  
— BUENAS Y SUAVES  
yik'al t'an 977  
— CONCERTADAS  
(u) lochol t'an 457  
— DE MALAS  
MUJERES  
weyil kan 921  
— — SABIO(S)  
ka'nal t'an 293  
siian kan 726  
— DEL QUE AVISA  
tech ik'a' 782  
— DE LAS MUJERES  
ya'om kan 970  
— FEAS Y  
DESHONESTAS  
tsuk ach 866  
— INJURIOSAS  
tataah 778  
— MALAS  
p'an t'an 682  
— PÚBLICAS  
tan popol kan 775  
— SANTAS  
k'uyen kan 427  
— SOLAS  
chi'il yakunah 100  
— SUCIAS  
mak'al mak' t'an 486

V.  
BUENAS PALABRAS  
DE PALABRA  
EJEMPLO DE PALABRA  
FALTAR EN PALABRA  
MALAS PALABRAS  
REÑIR DE PALABRA

— MOMOTO  
toh 800  
— SIN PLUMAS  
(ah) na'il 552

PAJE  
palbil 628

PAJUELA  
masak' che' 503  
sohol 736

PALABRERO  
(ah) lilon 453  
on k'aas 606  
(ah) sakach 709

PALACIO  
ka'anal nah 292  
— DEL PAPA  
(u) tankabal yum kab  
773  
— REAL  
(u) tankabal ahaw 773

PALADAR  
chuhkal 111  
mab ka'an 473

PALADEO  
mamak' chi' 492

PALADÍN  
holkan 226

PALAFRÉN  
(ah) suk 741

PALAFRENERO  
(ah) kanan tsimin 294

PALANCA  
balak' 32  
ch'iik 135  
lik'ib che' 451  
— DE MADERA  
tak che' 758

PALANQUEAR  
tak che' 758

PALENQUE  
hil che' 210  
tulum 819

PALETA  
hoop 231

PALETILLA  
p'ep'tan 688  
— DEL ESTÓMAGO  
tsemtanil 858

PALIDEZ  
sakpak'e'nil 713

PÁLIDO  
pos 667  
sakbane'n 710

PALILLO  
ch'ib 133  
ch'ililb 136  
masak' che' 503

PALIO  
yub 980

PALIQUE  
tsikbal 860

PALIZA  
hats' 183  
kololche' 334  
nohats' 573  
tahats' 753

PALIZADA  
hil che' 210  
kololche' 334  
tulum 819

PALMA(S)  
ch'it 138  
keteb 312  
map 501  
to xa'an 810  
ts'okob 888  
xa'n 935

— CON QUE CUBREN  
LAS CASAS  
xa'n 935  
— DE COCOS  
mop 530  
— — HUANO  
bom 64  
— — TECHAR  
xa'n 935  
— — LA MANO  
tan k'ab 774  
tonk'ab 806

V.  
CESTA DE PALMA  
PONER PALMAS EN  
TECHO  
PUERTA DE PALMA  
TENER ALGO ENTRE  
LAS PALMAS DE LAS  
MANOS

PALMADA(S)  
lah 431  
pak'lah 626

V.  
DAR PALMADAS

PALMAR  
xa'n 935

PALMARIO  
mahanken 477

PALMATORIO(A)  
hats' 184  
lahab che' 431

PALMEAR  
lah 431

nab 546  
pak'ach 625  
tah 752

PALMERA  
mop 530  
xa'n 935

PALMITO  
yol 979

PALMO(S)  
hunhun nab 249  
nab 545

V.  
MEDIR A PALMOS

PALMOTEAR  
lah 431  
pak'lah 626  
papax k'ab 630  
PALMOTEO  
papax k'ab 630

PALMOTEO  
pak'lah 626  
papax k'ab 630

PALO(S)  
che' 85  
kalak' 286  
pats'che' 635  
xul 954

— AGUZADO  
lom 459  
— BRASIL  
ek' 150

— CON QUE  
SIEMBRAN  
xum che' 956

— — — TEJEN  
xamche' 934  
— DE ESCARDAR  
lob 455

— — TAMBOR  
k'ab pax 362  
— — TEJEDORAS(ES)  
sik'ib che' 728  
ts'ikimche' 884  
xum che' 956

— — TINTE  
ek' 150  
— MULATO  
chakah 77

— ORDENADOS Y  
TENDIDOS  
tataski 779

— PUNTIAGUDO  
lom 459

V.  
ALZAR EN PALO  
AMONTONAR PALOS

ATRAVESAR PALO  
DIOSES DE PALO  
HERIR CON PALO EN  
LA CABEZA  
HINCAR PALO  
JUEGO DE PALO  
JUGADOR DEL JUEGO  
DEL PALO  
MONTÓN DE PALOS  
QUEBRAR CON GOLPE  
DE PALO  
TRAER EN PALO

PALOMA  
kastelan ukum 302  
(ah) ki' tsutsuy 322  
(ix) kukutkib 348  
ukum 898  
— SILVESTRE  
mukuy 536  
— TORCAZA  
punab 677  
sakpakal 713  
tsutsuy 868

PALOMAR  
yotoch 980

PALOMETA  
k'anta'an 379

PALOMINO  
tso' 862  
tso'tsom 864  
uku' 898

PALPAR  
mach 473  
mech' k'ab 516  
tal 764  
taatalah 779

PALPADO  
tal 764

PALPITAR  
kil 316  
pek 643

PALUDISMO  
ka' ts'ak k'in yaax  
ke'el 305  
ke'el 310  
pek' 646  
yax ke'el 972

PAMELA  
p'ok 696

PAMPANILLA  
puy 679  
wit' 924

PÁMPANO  
k'anta'an 379  
mak 479

PAN(ES)  
che ich 87  
chepa 91  
he'ben wah 193  
kastiyan wah 302  
papak'sul 630  
pek wah 645  
pem chuk 646  
wah 905

— CEREMONIAL  
kan lahu tas wah 297  
— CON FRIJOLE  
muxub 544  
— DE MAÍZ  
salbut' 715  
ts'iskal 886

— — MAÍZ NUEVO  
is wah 271  
— — TRIGO  
kastiyan wah 302

— SUBCINERICIO  
tsuh 865

V.  
CERA EN PANES  
COCER PAN  
HORNO DE PAN  
SAL EN PANES

PANADERO(A)  
(ah) pak'ach wah 625  
(ah) sak wah 713

PANADIZO  
yaax chaal 972

PANAL  
hobon 215  
kab 278  
kib 314  
kohol kib 329  
p'olal 697  
tah kab 753  
— DE AVISPA  
xux 957

PANARIZO  
ts'op ta' 890  
ya 959

PANCREAS  
yal pek' 966

PANDEAR  
k'om 412  
PANDEADO  
k'om 412

PANDERO  
pax 635

PANDILLA  
molay 528

PANECILLO(S)  
nech 564  
— DE CHOCOLATE  
(u) ta' chakaw ha' 751

PANEGÍRICO  
k'ahlay 363

PANIAGUADO  
(u) lak 434

PÁNICO  
pak'il 626  
sah 707

PANTALÓN(ES)  
ex 164  
wex 921  
— CORTO  
kul ex 349

PANTANAL  
ak'al 8

PANTANO  
ak'al 8  
uk'um 899

PANTEÓN  
ch'e'en 131

PANTOMIMA  
balts'amil 36

PANTORRILLA  
(u) puluta u yok 676  
p'ul ok 702

V.  
GRUESO DE LA  
PANTORRILLA

PANTUFLA  
xanab 935

PANUCHO  
wah 905

PANZA  
k'o 406  
nak' 555  
taa' 748  
tsuk 865

PANZÓN  
ch'utaa' 145

PANZUDO  
chuta' 117  
(ah) k'is nak' 405

**P**



**PAÑAL  
PARÁSITA**

(PANZUDO)  
p'uluch 702  
sot 738

**PAÑAL**  
petek nok' 648  
(u) tas it pal 778  
tsukel 867

**PANIZUELO**  
pitib 657  
tanhay 772

**PAÑO(S)**  
boch' 59  
buy 72  
cho'ob 103  
ek'ba 150  
nok' 578  
pitib 657  
sin 729  
— DE SACUDIR  
pusub 677  
— EN ESPEJO O  
ANTEOJO  
(u) tanil nen 773  
— MANUAL  
eteb hu'un 159  
V.  
GOLPEAR PAÑOS  
LAVANDO

**PANUELO**  
cho'ob 103  
pitib 657  
tanhay 772

**PAPA(S)**  
k'amchii' paal 373  
tat 778  
wi' 921  
yum 982

**PAPADA**  
(u) kal k'ek'en 288  
k'o 406  
k'oo 406  
lakam 434  
V.  
GALLO DE PAPADA

**PAPAGAYO**  
(ix) k'an 374  
k'ota' 415  
moo' 525

**PAPAYA**  
ch'ich'put 134  
put 677

**PAPELILLO**  
chakah 77

**PAPERA(S)**  
k'ok' 410  
lakam 434  
ya 959  
yubak' "baka" 981  
— COMO DE BUEY  
yabak' wakax 960

**PAPIROTADA**  
p'ilis 691

**PAPIROTAZO**  
p'ilis 691

**PAPIROTE**  
palachbil 628  
p'ilis 691  
V.  
DAR PAPIROTE

**PAPIROTEAR**  
palachbil 628

**PAPO**  
chim 100  
k'o 406  
k'oo 406

**PAPUDO**  
(ah) lakam 434

**PAQUETE**  
tep' 786

**PAR(ES)**  
ibin 261  
ka'hmat 282  
kaa' lot 288  
ka'p'el 301  
ka't'il 304  
lot 461  
nup 588  
-ts'am 876  
— DE COSAS UNIDAS  
x-ka'lot 947  
— MUJER  
yibnil ch'uplal 976  
— ZAPATOS  
hun ts'am xanab 256  
-ts'am 876  
V.  
ABRIR DE PAR EN PAR  
SIN PAR

**PARA**  
ka' 276  
ti' 788  
(u) ti'y'al 799  
uchbal 897  
— MÍ  
in tial 270  
ten tah ti'a'lil 785

— POCO  
its' olal 274  
pis 656  
— QUÉ  
ba'ax' u bel 43  
uchbal 897  
— NO  
hik' 209  
ka' mak 289  
lahik' 431  
ma' chebal 474  
— QUIÉN  
makxtah tia'al 486  
— SIEMPRE  
hunk'ul 250  
hunk'ultal 250  
k'atun 386  
ti' hunk'ul 792  
ts'ak 871  
yet ok'in 975  
— TI  
tech 782

**PARÁBOLA**  
ethun t'an 159  
etk'in 160  
etp'isa'n t'an 161  
(u) pa'sba 631  
(u) p'isan t'an 693  
wayasba 917

**PARADERO**  
lub 463  
nik 569  
ts'ok 887  
xul 954

**PARAFINA**  
sak kib 712

**PARAGUAS**  
balab ha' 32

**PARAÍSO**  
ka'an 291  
ki' 313  
ki'il 316  
ya'lma ka'an 966  
— TERRENAL  
hunanhil 247  
suuy lu'um 747  
ya'lma ka'an 966

**PARÁLISIS**  
kal ok 288  
si'is 732

**PARALÍTICO**  
mech 515  
(ah) si's k'ab 733

**PARALIZAR**  
mechkuntah 516

**PARALIZADO**  
mech 515

**PARAMENTAR**  
sin 729

**PARAMENTO**  
sin 729

**PARAR(SE)**  
haw 185  
kumah 351  
kumtantah 352  
manikbe'n 498  
nik 569  
(ah) pulba ti' chek'el 675  
wakab 907  
wa'laha'an 910  
wapul 913  
wa't 913  
xakah 932  
— CHICO  
ts'ets'hal 881  
— EL CABELLO  
xil 943  
— LA(S) OREJA(S)  
techtal 782  
t'ech 835  
— SUCIO  
ulmal 900  
— TIESO  
tohmal 802  
— YERTO  
tohmal 802  
PARADO(A)  
kumah 351  
kuma'n 351  
lub 463  
nik 569  
(ah) pulba ti' chek'el 675  
wak 906  
wa'laha'an 910  
wa'an 912  
xaka'an 932  
— DE CUATRO PIES  
xaka'an 932  
— EL AVE  
t'ucha'an 843  
— CABELLO  
xila'an 944  
V.  
BEBER SIN PARAR  
SIN PARAR

**PARASISMO**  
hits' 212  
hits'il 213  
sak kimil 712  
satal 720

**PARÁSITA (PLANTA)**  
ahos kan 4

**PARASOL**  
boch' 59  
pats k'in 634

**PARCIAL**  
kuchteel 345

**PARCIALIDAD**  
kuchkabal 344  
matan mis be 506  
tsukub 867

**PARCO**  
ts'EEK 881

**PARDO**  
ek'bis 150  
k'ank'an 377  
k'elmax 395  
sak ek' 711

**PAREAR**  
ka' lot 288  
ka' nuch 298  
ka' pak' 300

**PARREADO**  
ka' pak' 300  
ka't'il 304

**PARECER(SE)**  
bay 43  
bayhal 44  
bay lak 44  
beytal 51  
chaka'n 77  
ch'ala kan 124  
et-ich-hal 159  
etk'inhal 160  
ets'nak'tah ich 164  
hun ol 251  
huntakal 253  
ich 262  
-la 429  
lala 437  
pot 667  
tumut t'an 822  
t'an 832  
— A OTRO  
lala 437  
ol 604  
— ALGO  
ma'i' baak walo' 478  
— BIEN  
ma'alob 490  
nah 550  
— QUE  
lala 437  
lalaki 437

**PARECIDO**  
chaka'n 77  
chika'an 97  
et-ichil 159

holmal 227  
hul 242  
hunket 249  
techitech 782  
V.  
A MI PARECER  
A NUESTRO PARECER  
AL PARECER  
DAR SU PARECER  
DE UN PARECER  
MUDAR PARECER  
SEGUIR UNO SU  
PARECER  
SER PARECIDO  
TOMAR PARECER

**PARED**  
hun yal pak' 256  
kot 338  
(ah) kot balam 338  
pak' 623  
pök' 663  
tulum 819  
V.  
CABALLETE DE PARED  
ESTACA HINCADA  
EN LA PARED

**PAREDÓN**  
x-lapak' 947

**PAREJO(A)**  
et-wa'an 162  
hul 242  
hunket 249  
ka' tul 304  
ket 311  
lah ket 432  
nup 588  
tax 781

**PARENTELA**  
tabal 749

**PARENTESCO**  
etk'aba' 160  
etk'iik'el 160  
etk'ik'elil 160  
makil 483  
mamakil 492  
mamal t'an 492  
miminah 523  
onelil 606  
tabal 749  
tsak 849

**PARIA**  
ibin 261  
nets 566

**PARIDERA**  
k'ok'och ahal 410  
tan ahbilil 771

**PARIENTE**  
ch'ibal 134  
etk'aba' 160  
etk'iik'el 160  
lak' 436  
makil 483  
mamakil 492  
manakil 495  
onel 606  
tabal 749  
(u) t'ahtabal 832  
wonel 927  
yoonel 980  
yumlal 983  
— CERCANO  
ts'akan 873  
V.  
PECAR CON  
PARIENTE

**PARIHUELA**  
k'oche' 408

**PARIR**  
alankil 11  
alintah 12  
hoch-hal 217  
kohol 329  
k'ohol 410  
sih 727  
top'ol 808  
— MONSTRUO  
ets'nak' 164  
PARIDO(A)  
(ah) al 9  
alimbil 12  
alintabil 12  
ka' xim yal 307  
mehen ahal 516  
V.  
PRIMERIZA EN PARIR  
QUE PARE POR  
PRIMERA VEZ

**PARLAR**  
hubkan 238  
kan 291  
kanankil 294  
kantah 298  
paap kan 631  
seb chi'an 724  
tsikbal 860

**PARLERIA**  
banban tsikbal 38

**PARLERO**  
(ah) holo' kan 227  
(ah) kan 291  
(ah) ko' 324  
ko'chi' 325  
(ah) k'ab chi' 360

(ah) lilon 453  
lol ach 458  
(ah) lol ach 458  
(ah) pan chaw 629  
(ah) papaap kan 630  
pich'il chi' 652  
(ah) pich'k'al chi' 653  
p'a chi' ach 680  
p'ich k'al chi' 690  
(ah) sakach 709  
seb aak' 724  
seb chi'an 724  
(ah) waka'n ko' 907

**PARO**  
nik 569

**PARPADEANTE**  
hop k'ak' 232

**PARPADEAR**  
muts'a'an 543  
muts' ich 543  
p'il 691

**PARPADEO**  
muts' ich 543  
p'ip'il 692

**PÁRPADO**  
(u) boxel ich 66  
pach ich 616

**PARRICIDA**  
(ah) kimsah u yum 319

**PARRILLA**  
k'ak'ab 365  
k'ak'tah 367

**PÁRROCO**  
(ah) mek'tan winik 519

**PARROQUIANO**  
kuchteel 345  
mek'elte 518

**PARTE(S)**  
bayel 44  
chach 74  
hatsul 183  
k'ochol mis beil 409  
matan mis be 506  
tach 751  
ti' huntakil 792  
tu'x 829  
-tsuk 866  
— DE UN PUEBLO  
tsukub 867  
— DEL DÍA  
k'in 400  
— INFLADAS  
p'ul 701

**P**



**PARTEAR  
PASAR**

(PARTE)  
— O PORCIÓN DE COMIDA wo'ch 925  
— PELLIZCADA xep'lil 939  
— PRINCIPAL DE UNA CASA noy na 581  
— PUDENDAS k'asal 381  
— SEXUAL DEL NIÑO tsuy 868  
— — DE LA MUJER pel 646  
— TRASERA yit 977  
V.  
A ESTA PARTE  
AMBAS PARTES  
CUALQUIER PARTE  
CUARTA PARTE  
DAR PARTE  
DE ALGUNA PARTE  
DE ESTA PARTE  
DE PARTE DE  
EN ALGUNA PARTE  
EN NINGUNA PARTE  
EN OTRA PARTE  
EN TODAS PARTES  
ENVIAR A DIVERSAS PARTES  
IR A ALGUNA PARTE  
LA OTRA PARTE  
MIRAR A TODAS PARTES  
NINGUNA PARTE  
PASAR DE LA OTRA PARTE  
SEGUNDA PARTE  
TENER PARTE

tu hanalil u bel hunpay 814  
tu nahalil 822  
wetmalhal 920  
V.  
HACERSE PARTICIPANTE  
SER PARTICIPANTE

**PARTICIPAR**  
et 157  
etmal 161  
takpahal 760

**PARTICIPE**  
taka'an 757  
taakal ti' bel 757  
takpahal 760  
tak' 762

**PARTÍCULA**  
nip' 571  
p'it 694  
p'uy 705

**PARTICULAR**  
hun pay 252  
huntak 253  
huntakal 254

**PARTICULARIZAR**  
hunpayhal 252  
hun tsuk 256

**PARTICULARMENTE**  
huntakal 254  
ti' batsil 789  
ti' huntakil 792  
to batsil 800  
tu batsil 811  
tu huntsukil 814

**PARTIDOR**  
(ah) t'ox 842

**PARTIMIENTO DE CAMINOS**  
xay 936

**PARTIR**  
bin 55  
buh 67  
ep' 156  
hatche' 182  
hats 182  
heb 193  
het 203  
ip' 270  
kach 279  
kaa' has [hats] 282  
kots 338  
k'eb 392

lik'il 451  
luk' 465  
pa' 614  
p'es 688  
tah 752  
tan het 772  
tantan xet' 776  
t'ox 842  
wa' be 905  
xel 938  
xet' 939  
xik 942  
xot' 952

— CON LAS UÑAS xep' 939  
— DE CARRERA lak 433  
— EN DOS tan koch-hal 774  
— LADEANDO tsel 857  
— POR MEDIO tan buhtal 772  
— TIERRAS haw 187  
PARTIDO luk' 465  
xel 938  
xet'a'n 940  
— POR MITAD kaa' xel 306  
tan buhakí 772  
V.  
A PUNTO DE PARTIR  
DIVIDIR PARTIENDO  
POR MEDIO  
QUE SE PUEDE PARTIR  
SIN PARTIR

**PARTO**  
alankil 11  
hoch-hal 217  
k'ohol 410  
V.  
PRIMERIZA EN PARTO

**PASAJERO**  
(ah) numul be 587  
(ah) ok 595  
(ah) ximbal 944

**PASAPÁN**  
wasak' yul 913

**PASAR(SE)**  
chuchlah 109  
ch'ak 122  
etmal 161  
holbesah 225  
k'at 383  
k'aataknak 384

k'axsah 390  
mal 489  
malemal 490  
man 493  
manal 495  
manch'akat 497  
mani 497  
mank'ahal 498  
mansah 499  
numul 587  
pitmanel 657  
pot 667  
pots'mal 670  
top 807  
yibiknak 976  
yuk'mal 981

— A OTRO tats' mal 780  
— — TRANCOS xak' 932  
— DE LARGO huntats' 254  
mantats' 500  
mantats'hal 500  
tats' 779  
tats' mal 780  
— — PRESTO mank'alak 498  
wayastah 917  
— — TRAVÉS k'atah 384  
— — LA OTRA PARTE top 807  
— EL PAPEL uk'uk'nak 899  
— — RÍO xot ha' 951  
— — TIEMPO malel k'in 490  
manes k'in ti' ma'bal 497  
— LA LENGUA lets' 447  
— — VIDA malel k'in ti' 490  
manbal k'in ti' 497  
— LIANDO babak' 23  
— LISTA xok 949  
— POR LA IMAGINACIÓN num 585  
— RODEANDO xax be 936  
xoy 952  
— SOBRE ALGO xak' 932  
— — OTRO xak' 932  
— TRABAJOS mansah numyah 499

**PASCUAL  
PAUSA**

**P**

numyah 587  
pixin che' 659

**PASADO**  
chuchul 109  
hay k'inbil 191  
mana'an 496  
manch'akat 497  
manlil 498  
o'ots' 610  
pah 618  
— MAÑANA ka'be 279

**PASCUAL**  
noh 573

**PASE**  
sipit olal 732

**PASEADOR**  
k'at 383  
(ah) ximbal 944

**PASEAR(SE)**  
alkabtah 13  
k'at 383  
sut 745  
tut 827  
wats' 914  
ximbal 944

— DANDO VUELTAS wasak' xinbal 913

**PASEADO**  
sut 745

**PASEO**  
ximbal 944  
V.  
IR DE PASEO

**PASIÓN**  
numya 587  
ok'om olal 602

**PASMAR(SE)**  
buhke'eltal 67  
hats'ik 185  
hul ke'el 244  
kal ik' 287  
ke'el 310  
kim 317  
mach 473  
mach' 475  
— CON EL VIENTO hats' ik' 185  
— DE FRÍO boh 60  
PASMADO kal ik' 287  
luba'n 463  
tamakas 767

**PASMO**  
bo'oy 66  
hats'ik 185  
hul ke'el 244  
kal ik' 287  
nunil 588  
tamakas 767  
— CORAL tömökös 806

**PASO(S)**  
be 46  
chek' 88  
chek' ok 88  
xak' 932  
ximbal 944  
— A PASO chek' ok 89  
ch'in ch'inak ximbal 137  
lok' 458  
— CON PIE ABIERTO xak' 932  
— DEL SOL kal k'ini' 288  
— LARGO yach ximbal 961  
— LLANO tax ximbal 781  
V.  
A CADA PASO  
AGUIJAR EL PASO  
MEDIR A PASOS  
SEGUIR LOS PASOS

**PASTEL**  
keehel wah 309  
muxub 544

**PASTO**  
su'uk 741

**PASTOR**  
(ah) hantesah 180  
(ah) kanan taman 294  
mayol 515

**PASTOREAR**  
aktantah 7  
tohol 802

**PASTOSO**  
mak'lak 487  
mamats' 492  
tsay 853

**PATA(S)**  
ich'ak 264  
mo'l 528  
ox 611  
ts'its' 887  
xaw 935

— DE AVE moch' 526  
xaw 935  
— — INSECTO baat 39  
V.  
EN CUATRO PATAS

**PATADA**  
bok' it 62  
koch 324  
ok 594

**PATATA**  
wi' 921

**PATEAR**  
hachek' 167  
hakchek'tah 171  
hupchek' 257  
koch 324  
kochah 325  
kum 351  
pochek' 660  
pomchahal 665  
ts'a ts'a chek'tah 879

**PATENA**  
kumal tak'in 351

**PATENTE**  
chaka'n 77  
chelpul chakan 90  
chika'an 97  
hech 194  
mahanken 477  
ma' muklil 493  
namak 558  
pot chakan 668  
xech 937  
V.  
HACER PATENTE  
MUY PATENTE

**PATENTEMENTE**  
mahan chela'an 476

**PATENTIZAR**  
chiktahal 98  
pes 647  
xech 937

**PATERNIDAD**  
ch'elek'at 131

**PATIBULO**  
waom che' 912

**PATIESTEVEDO**  
kopoknak yok 337

**PATIHENDIDA**  
ka'buh 279

**PATILLA**  
me'ex 522

**PATIO**  
tankab 773

**PATITUERTO**  
(ah) mech ok 516  
mumuch ok 540

**PATO**  
kuts 355  
mixix 524  
— BERMEJO MARINO pixixeh 659

**PATOJO**  
(ah) mech ok 516

**PATRAÑAS**  
ik' 266  
V.  
CONTAR PATRAÑAS

**PATRIA**  
kab 277  
kah 280  
lu'mil 467  
otoch 608

**PATRIARCA**  
(h) chunkan 116  
(ah) chun t'an 116  
k'ilis 400

**PATRIMONIO**  
ba'alba 34  
k'am ba'lbal 372

**PATRIZAR**  
yumbil 983

**PATROCINAR**  
antah 17  
bo'oybesah 66

**PATRÓN(A)**  
(ah) anat 16  
(ah) antah 17  
na'ilah 552  
ts'ul 892  
yum 982  
V.  
TENER POR PATRÓN,  
PADRINO O FIADOR

**PATUDO**  
papach'ak ok 630

**PAUSA**  
xan 934

**PAUSAR  
PEDAZO**

**PAUSAR**  
xan 934

**PAVA**  
tux 828

**PAVÉS**  
chimal 100

**PAVESA**  
chukil kib 112  
taa' kib 759  
ta'an 771

**PAVIMENTO**  
bitun 57

V.  
**CAMINO  
PAVIMENTADO**

**PAVIPOLLO**  
(ah) t'a 830

**PAVO**  
kuts 355  
tso' 862  
ulum 900  
— DOMÉSTICO  
(ah) tso' 863  
— JOVEN  
(ah) t'a 830  
— MARINO  
ulum ha' 900  
— MESTIZO  
sits' kuts 735  
— REAL  
miistankab ch'iich' 524  
— VIEJO  
tso' 862

V.  
**MOCO DE PAVO**

**PAVÓN**  
(ah) pax kuts 636  
— QUE TIENE  
ESPOLONES  
(ah) subin 740

**PAVOR**  
hak' olal 173  
pak'il 626

**PAVOROSO**  
hak' oitsil 173

**PAYASO**  
chik 96

**PAZ(CES)**  
ets'a'an olal 164  
hets'el 205  
hun ol 251

hun olal 251  
hunp'elkunah 252  
ki' 313

V.  
**EN PAZ  
HACER PACES**

**PEAL**  
chol 106  
xanab 935

**PEANA**  
yok 978

**PEATÓN**  
(ah) ximbal 944

**PEBETERO**  
yum k'ak' 983

**PEBRE**  
chuk' 113

**PECA**  
(u) chenil ich 91  
— DE CARA  
yek' 974

**PECADO(S)**  
be 46  
chi'il k'eban 99  
kuch 342  
k'asil 382  
k'eban 392  
k'och 407  
lobil 485  
ma' ti'il 507  
pak' k'eban 626  
si'p 731  
talah 765  
tanál 771  
— MORTAL  
(ah) walbil k'eban 911  
— ORIGINAL  
lay likil ka' sihil taklakal  
lo'e' 442

V.  
**COMETER PECADO  
CONTAR PECADO  
DEJAR PECADO  
MOTIVO DE PECADO  
OBSTINARSE EN  
PECADO  
PAGAR PECADO  
PERDÓN DE PECADOS  
QUE CAUSA PECADO  
RESISTIR AL PECADO  
SUMIRSE EN PECADOS**

**PECADOR**  
(ah) k'eban 392  
(ah) lobil 456

(ah) nok chan k'eban 577  
p'en 687  
(ah) si'p 731  
(ah) tam k'eban 769  
tanál 771  
(ah) tanal 771

V.  
**VOLVERSE PECADOR**

**PECAMINOSO**  
ts'ibol 883

V.  
**HACER PECAMINOSO**

**PECAR**  
k'aspahal 382  
k'ebanchahal 392  
pak' 623  
pak' k'eban 626  
si'p 731  
sots'hal 738  
takt'oh 760  
talah 765  
tanál 771  
tsay 853  
— CARNALMENTE  
ilmah 268  
ohel 594  
tsay 853  
— CON MUJER  
p'en 687  
tsubah 865  
weyankil 921  
— PARIENTE(A)  
panpib 629  
tsats tok'ol ti' xulubal 853

**PECARI**  
ak 4  
kitam 321

**PECECILLOS**  
bolim 62

**PECIOLO**  
chuch 108

**PECORA**  
taman 768

**PECULADO**  
okol 597

**PECULIAR**  
lail 433

**PECULIO**  
tak'in 763

**PECUNIA**  
tak'in 763  
tsoy 864

**PECHAR**  
patan 633

**PECHERO**  
(ah) patan 634

**PECHO(S)**  
chuch 108  
im 268  
patan 633  
tan 769  
tsem 858  
— ASOMADO  
t'es 835  
— ECHADO HACIA  
ATRÁS  
(ah) t'es 835

V.  
**ACLARAR EL PECHO  
DOLOR EN EL PECHO  
ECHAR DE PECHOS  
FAJA DE PECHO  
FORMAR EL PECHO  
DE LA MUJER  
HINCHAZÓN DE  
PECHOS  
MAL DE PECHO  
RECOSTADA DE  
PECHOS  
SOBRE EL PECHO**

**PECHUGA**  
sak bak' 710  
tan 769  
— DE GALLINA  
(u) tsem ulum 858

**PECHUGUERA**  
sasah kal 719  
se'n 725

**PEDANTE**  
(ah) nonohba 579

**PEDAZO(S)**  
hat 181  
hemelhem 201  
kots 338  
(u) k'otol sum 415  
max 511  
pich 651  
pich' 652  
p'uy 705  
tsahal 849  
ts'ak 872  
xel 938  
xep'omal 939  
xet' 939  
xotemal 951  
xotol 951  
xot' 952  
— DE BARRO  
xeet' 940

— — VASIJA DE  
BARRO  
xamach tun 934  
xemech tun 939  
xiwil tun 946

V.  
**A PEDAZOS  
CORTAR EN PEDAZOS  
EN PEDAZOS  
HACER PEDAZOS**

**PEDERASTA**  
(ah) top chun 807

**PEDERASTÍA**  
kuchpach t'an 345

**PEDERNAL**  
bah tok' 25  
bat chaak 40  
tok' 805

V.  
**ESTALLAR EL  
PEDERNAL  
PUNTA DEL  
PEDERNAL**

**PEDESTAL**  
chek' 88  
lat' ok 440

**PEDESTRE**  
(ah) ximbal 944

**PEDIGÜENO**  
k'at matan 385  
(ah) sakach k'at 710  
u'uyankil 903

**PEDIMENTO**  
k'at 383  
seb chi' 724

**PEDIR**  
ch'oytah 142  
kechtah 308  
k'ak'atah 366  
k'ak'at'an 366  
k'al chi'tah 370  
k'at 383  
k'atah 384  
k'atbil 385  
k'at man 385  
nib 567  
num chi' 586  
— EN JUICIO  
tsa 848  
— FIADO  
pay 636  
— HIJA  
tsa 848  
— LA MUERTE  
ha'lmah kimil 176

— LIMOSNA  
hokchi' 220  
hok' chi'tah 222  
kots 338  
k'at 383  
pay matan 640  
(ah) tsots matan 864

— MAL  
pay lob ok'ol 640  
— POR PLEITO  
kalansah 286  
kalansah 286  
— PRESTADO  
k'at tak'in 385  
möntik 530  
— ROGANDO  
seb chi' t'an 724  
— SUPLICANDO  
seb chi' t'an 724

**PEDIDO**  
hokchi' 220  
k'at 383  
k'atbil 385

**PEDO**  
kis 320

**PEDORRO**  
kis 320

**PEDRADA**  
ch'in 137  
puch' tun 671

**PEDREGAL**  
ch'eh lu'um 131  
tsek' 856

**PEDREGOSO(A)**  
apal ap 17  
chaltun 82  
ch'eh lu'um 130  
kul tsek'el 350  
mulu'ch mulu'ch 540  
nip'il nip' 571  
pop chaltun 666  
tsek' 856

V.  
**CAMINO PEDREGOSO**

**PEDRERO**  
(ah) yok' tok' 979

**PEDREZUELA**  
ch'ich' 134

V.  
**TIRAR PEDREZUELAS**

**PEDRISCO**  
bat 39  
kot 338

**PEDÚNCULO**  
bab 22

**PEER**  
kis 320  
— CON LA BOCA  
p'e chi' 684

**PEGAJOSO**  
ayaknak 19  
chapmal 84  
ch'apba 127  
holmal 229  
kanbe'n 295  
k'am yah 374  
lots 462  
maymal 515  
pak' 624  
papachki 630  
tak' 762  
tak'ba 763  
tatak'ki 778  
tat'al 779  
tsay 853

V.  
**QUEDAR PEGAJOSO**

**PEGAMENTO**  
k'uskab 424

**PEGAPEGA**  
alamna'yen 11

**PEGAR(SE)**  
chapmal 84  
ch'ik 135  
kahal 281  
kaa' lothal 288  
kan 291  
ka' pak' 300  
ka' pak'hal 300  
k'am 372  
lot 461  
lox 462  
much' 532  
much'tal 533  
nahal 551  
nak' 556  
pak' 623  
pak'al 625  
tak' 762  
tak'ah way 762  
tantankil 776  
tsak' 850  
tsay 853  
tsayal 854

**PEGADO**  
chi'chi'kil 95  
huts' 259  
kaa' nat' 294  
k'ak'ax 366  
lot 461

nach' 549  
nak' 555  
nich'ba 568  
pak' 623  
tak' 762  
tak'al 763  
tak'a'an 763  
tak'lil 764  
tatak' 778  
tsak' 850  
tsay 853

**PEGOSTEAR**  
tak' 762

**PEINADURA**  
xachal 931

**PEINAR**  
xach 931  
xachah 931

**PEINADO**  
babayki 24  
baayaha' 43  
hahaki 169  
xachal 931  
xacha'an 931

V.  
**QUE PEINA**

**PEINE**  
xache' 931  
xelche' 938  
xelche' tsimin 939

**PEJE**  
ch'ib kay 134  
kay 307  
(ix) kohem 328  
(ah) kul che' 349  
— ARAÑA  
mex 522  
— ESPADA  
bach 25  
— LAGARTO  
(ah) wech koy 917  
— VOLADOR  
tulix kay 818

**PELAGRA**  
oonap 606

**PELAR**  
hochtik 218  
hohon k'os 220  
kak 283  
kots 339  
koots 339  
sus 744  
t'ok 839  
t'ut' 846  
ts'il 885

**P**

**PELDAÑO**  
**PENETRANTE**

**PELADO**  
t'ut' 846

**PELDAÑO**  
eb 148

**PELEA**  
ba'te'el 40  
k'atun 386  
mokba 527  
poklem k'ab 663  
p'isba 693

**PELEAR**  
ba'te'el 40  
etp'is 161  
hats' 184  
k'atun 386  
mokba 527  
pok'len k'ab 664  
p'isba 693  
sin balam 730  
— A PIE  
nak'latok' 557

**PELECHAR**  
helep 200  
kulul 350  
solan 737

**PELECHADO**  
solan 737

**PELELE**  
wenak 920

**PELICANO**  
p'oto' 699

**PELICULA**  
kukutil 348  
— DEL GRANO  
mats' 509

**PELIGRAR**  
pek ol 645

**PELIGRO**  
chun ya 117  
pek ol 644  
tan kimilil 773  
ya 958  
yail 962  
— DE PERDERSE  
tan sa'atanil 775  
V.

**LIBRAR DE MAL O PELIGRO**  
PONERSE EN PELIGRO

**PELIGROSO(A)**  
lakam 434  
pek ol 644

tan kimilil 773  
ya 958  
V.

**ENFERMEDAD PELIGROSA**

**PELIRRUBIO**  
ch'el 131

**PELO(S)**  
chon 107  
tsots 864  
yub ch'am 981  
— DE ELOTE  
tsuk 866  
— ENMARAÑADO  
so'sook' 738  
— PARADO  
xila'an 944  
— RUIN  
t'ut' 846  
V.

**A PELO**  
ARRANCAR PELO  
ARRUINARSE EL PELO  
MECHÓN DE PELO  
MOÑO DE PELO  
PERRO SIN PELO  
RAER PELO  
SIN PELO

**PELÓN**  
k'olis 412  
(ah) k'os 414

**PELOTA**  
ol 604  
pok' 663  
wol 926  
yol 979  
V.

**BOTAR LA PELOTA**  
JUEGO DE PELOTA  
JUGAR PELOTA

**PELOTEAR**  
k'amal pok' 372  
pok' 663

**PELTRE**  
sak ta' ú 713  
ta' ú 781

**PELUCA**  
mahan pol 477

**PELUDO**  
bast'enbats' 40

**PELUQUERO**  
(ah) k'os 414  
(ah) ts'ik 884

**PELUZA**  
kuts 355  
tsap 852

**PELVIS**  
t'et' 835

**PELLA**  
wol 926

**PELLADO**  
pet 647

**PELLEJO**  
k'ewel 396  
ot' 609  
sol 736

**PELLIHAR**  
kulul 350

**PELLIZCAR**  
lep' 446  
t'uy 846  
xep' 939  
xot' 952  
— CON LAS UÑAS  
xep' 939

**PELLIZCADO**  
lep' 446  
xep' 939  
xot' 952  
V.

**PARTE PELLIZCADA**

**PELLIZCO**  
lep' 446  
t'uy 846  
xep' 939  
xot' 952

**PELLIZCÓN**  
xep' 939

**PEÑA(S)**  
k'ax 387  
k'och 407  
k'ux poltsil 427  
nokop 577  
numya 587  
ok'om olal 602  
ok'om oltah 602  
ya 958  
yail 962  
yaal tulul 966  
ya ol 969  
— DEL TANTO  
(u) tokil tak ho'l 804  
V.

**A DURAS PENAS**  
DAR PENA  
PAGAR PENA  
QUE DA PENA

**PENACHO**  
p'ot 699  
p'ut 704

**PENAR**  
numyah 587  
ts'a k'och 874

**PENCA(S)**  
le' 442  
V.

**CORTADOR DE PENCAS**

**PENDEJO**  
chon 107

**PENDENCIA**  
k'ey 398  
t'anal t'an 833

**PENDENCIAR**  
oksah ya 600

**PENDENCIERO**  
oksah ya 600  
(ah) sakach 709

**PENDER**  
lechkunah 444  
pach' 618  
t'oy 842

**PENDIENTE**  
chin 101  
ch'uy 145  
ch'uya'an 146  
nixa'n 572  
tup 823  
t'oy 842

**PÉNDOLA**  
cheb 86

**PENDOLISTA**  
mach k'u'k'um 474

**PENDÓN**  
lakam 434  
pan 629

**PENE**  
che'il 87  
kep 311  
mob 525  
mop 530  
ton 806  
xibil 941

**PENETRANTE**  
yak 963  
V.

**OLOR PENETRANTE**

**PENETRAR**  
huk'uk 241  
kalaknak 286  
ka'naknak 292  
oksah 599  
pot 667  
pots'mal 670  
tam 767  
ts'amaknak u benil  
yokol 876

**PENETRATIVO**  
cheh kal 87

**PENÍNSULA**  
peten 648

**PENITENCIA**  
ch'abtan 120  
ch'abtanil 121  
k'ax 387  
tsek 856  
yaal tulul 966  
ya ol 969  
V.

**TOMAR PENITENCIA**

**PENITENCIAR**  
tsek 856

**PENITENCIADO**  
bo'ol 62  
(ah) bo'ol k'eban 62

**PENITENTE**  
(ah) bo'ol k'eban 62  
ch'ab 120  
(ah) ch'a t'an 127  
koy 340  
(ah) okol k'u 598

**PENOSO**  
k'ux poltsil 427  
(ah) mak' tamnel 488  
nok ol 577  
numya 587  
ok'om oltsil 602  
ya 958  
yail 962  
ya ol 969

**PENSAMIENTO(S)**  
manel tukul 497  
num ol 586  
tuklah 816  
tukul 816  
— TORPES  
ox k'as ol 611  
V.

**METER EN EL PENSAMIENTO**

**PENSAR**  
babah, tah 23

nen ol 565  
nuk 582  
nul 585  
ot ol 609  
pah 618  
tuklah 816  
ts'a 870  
ts'ah 871  
— ANIMALES  
xak 931  
— CON FANTASÍA  
ts'ibol 883  
— LO FUTURO  
tumtah wa biki'e' 821

**PENSADO**  
tuklaha'an 816  
V.

**CAMBIO DE MODO DE PENSAR SIN PENSAR**

**PENSATIVO**  
(ah) banban tukul 38  
chuklak ik' 112  
k'ah nuk 364  
tuklah 816

**PENSIÓN**  
bo'ol 62

**PENÚLTIMO**  
(u) tak' u xul 764

**PENUMBRA**  
k'as bo'oy 382

**PENURIA**  
mana'n 495  
mana'an 496  
numya 587  
otsilil 609

**PEÑA**  
chaltun 82  
ch'ek 131  
noxi tunich 581  
suytun 747  
— ENRISCADA  
wits 924

**PEÑASCO**  
buk'tun 69  
chaltun 82

**PEÓN**  
(ah) kam mahanil 290  
(ah) kon menyah 336  
k'am 371  
mahanbil winik 476  
(ah) ximbal 944

**PEOR**  
lob 454  
lobil 455  
lob ol 456  
paynum lobil 640

**PEPINILLO**  
k'um tulub 423

**PEPINO**  
kat 303

**PEPITA**  
nek' 565  
sik 728  
— DE ALGODÓN  
tux 828  
— CALABAZA  
ka' 277  
sik 728  
toksel 805  
top' 807  
V.

**CASCAR PEPITAS**

**PEQUEÑEZ**  
chichan 94  
mehenil 517

**PEQUEÑO(A)(S)**  
ak 4  
(ah) bak 27  
chan 83  
chan chan 84  
chichan 94  
chutak 117  
ch'ich' 134  
(h) ch'o 138  
hoya'n 237  
kom 334  
kukuluk 347  
(u) k'ax t'an 390  
ma' chachan 474  
ma' noh 498  
(ix) ma' nuk 500  
mehen 516  
mehenil 517  
mo'nok 530  
paal 628  
pew 651  
p'exil 689  
p'ip'ik wa'n 692  
p'ip'ixik 692  
(ah) p'utum 705  
(ah) t'up 846  
ts'e 880  
ts'ilis 886  
yalba 965  
— DE ANIMALES  
QUE RUMIAN  
yalam 965  
V.

**LLAGA PEQUEÑA**

**GALLO PEQUEÑO**  
GRANOS PEQUEÑOS  
HOMBRE PEQUEÑO  
PORCIÓN PEQUEÑA  
PUEBLO PEQUEÑO

**PERCAL**  
nok' 578

**PERCEPCIÓN**  
na't 560

**PERCIBIR**  
bok 61  
ch'a ba 120  
k'am 371  
manak'bil 495  
nuk 582  
— CON EL OLFATO  
uts' 902  
— POR EL OÍDO  
u'y 903

**PERCUDIR**  
chapmal 84  
kits'bal 322

**PERCUDIDO**  
ch'ap 126  
kits' 322  
ma' ch'a'an p'o'i' 475  
tatak'ki 778  
tsakin tsakin 850

**PERCUTIR**  
k'ol 411

**PERCHA**  
ch'uy nok' 147  
kat che' 303

**PERDEDOR**  
(ah) sat 720

**PERDER(SE)**  
benel 49  
bul 69  
bula'an 70  
bulhal 70  
chakxan 80  
chim ol 100  
chuchlah 109  
ch'ehel 130  
haw 185  
hoch'ol 218  
homah 229  
koh chek' t'an 328  
koh-hal 328  
ko'kinyahba 330  
k'aspahal 382  
lam 438  
lub 463  
luk' 465

**P**

**PERDICIÓN  
PERITO**

(**PERDER**)  
mak' hoh-hal 487  
namchahal 558  
pos 667  
p'at 682  
sat 719  
— **DE VISTA**  
balba 34  
lam 438  
mank'ahal 498  
— **EL AMOR**  
haanal ol 179  
xet'ol 940  
— — **ÁNIMO**  
kuch chimal 344  
— — **HABLA**  
tu'ubul t'an 812  
t'ubul t'an 843  
— — **MIEDO**  
xet' ol 940  
— **EN EL JUEGO**  
kuch bul 344  
— **HUMEDAD**  
k'osmal 414  
— **LA FLEXIBILIDAD**  
tohmal 802  
— — **GANA DE COMER**  
tu'ubul hanal 812  
— — **MEMORIA**  
tubesah 811  
— — **VERGÜENZA**  
t'anbulhal 834  
— — **VIRGINIDAD**  
kux ol 356  
— **LAS FUERZAS**  
t'on 840  
**PERDIDO(A)**  
k'as 380  
lam 438  
luk' 465  
nunum 588  
p'at 682  
satal 720  
sata'n 720  
tan satay 775  
ts'akan 873  
xet' ol 940  
V.  
**ECHAR A PERDER**  
**PELIGRO DE**  
**PERDERSE**  
**PERDICIÓN**  
baksahil 29  
ch'okteil 139  
satal 720  
ts'a k'och 874  
**PERDIGAR**  
chel chuktah,t 89  
kumk'ak' 351  
k'ak'asta tak'an pok 366

k'as tak'an 382  
son k'ak' 737  
sum k'ak' 743  
**PERDIGADO**  
k'as tak'an 382  
**PERDIGÓN**  
tso'tsom 864  
**PERDIZ**  
bale 35  
koban 324  
nom 579  
**PERDÓN**  
lah sa'tal 432  
satal 720  
— **DE PECADOS**  
ts'a sa'atal k'eban 879  
**PERDONAR**  
choch 104  
haw 185  
sat 719  
— **DEUDA**  
luk' 465  
**PERDONADO**  
luk' 465  
sata'n 720  
**PERDULARIO**  
hobach 214  
(ah) sat 720  
**PERDURABLE**  
(ix) ma'nik 498  
num ha'ab 586  
**PERECEDERO**  
haway 188  
nikbe'n 569  
numay 586  
sab yom 707  
satay 721  
xulumte 956  
**PERECER**  
xul 955  
**PEREGRINACIÓN**  
nach ximbal 549  
numul beil 587  
**PEREGRINAR**  
nach ximbal 549  
**PEREGRINO**  
hula 242  
hula kabil 243  
nach 547  
(ah) numul be 587  
omon 606  
yanal 968

**PERENDENGUE**  
tup 823  
**PERENGANO**  
le mako' 445  
**PERENNE**  
huntats' 254  
**PEREZA**  
chi' olal 102  
chi' oltah 102  
hobach-hal 214  
mak' olal 488  
mak'olhal 488  
nay olal 564  
V.  
**HACER CON PEREZA**  
**PEREZOSO(A)**  
al ta' 14  
bibixnak 52  
(ix) chuchulbi 109  
(ix) chukulbil 113  
hobach 214  
hoy 236  
its'olal 274  
(ix) kukulmuts' 347  
mak'ol 488  
mak'olhal 488  
(ah) mak' tamnel 488  
mek nak ich 518  
(ah) mek' k'ab 519  
nay ol 564  
pay ach 638  
pech k'ab 642  
poy 670  
(ah) p'il k'in 691  
saam 716  
tamnel 769  
(ah) tip'il k'in 796  
tunult'u u wich 823  
(ah) ulkankin 900  
**PERFECCIONAR(SE)**  
ts'ok 887  
uts 901  
**PERFECCIONADO**  
ts'oka'n 888  
**PERFECTAMENTE**  
lah 430  
ti' ts'ok luk'anil 798  
utsi uts 902  
**PERFECTO**  
ts'oka'n 888  
**PERFIDIA**  
k'eban t'an 393  
**PERFIL**  
nak' 556

**PERFORACIÓN**  
hol 224  
**PERFORADOR**  
bahab 25  
haxab 188  
**PERFORAR**  
pot 667  
yok 978  
**PERFUMADOR**  
sum pul che' 743  
**PERFUMAR**  
hats'al bok 184  
p'ultah 702  
**PERFUME**  
may 513  
p'ultah 702  
uts' 902  
**PERGAMINO(S)**  
anahte' 16  
k'ewel 396  
**PERGEÑAR**  
mentah 521  
**PERICARDIO**  
mak 479  
**PERICIA**  
its'atil 273  
**PERICO**  
(ix) pili' 655  
t'ut' 846  
**PERIFERIA**  
xax 936  
**PERINOLA**  
p'ich 689  
**PERIÓDICO**  
ts'alah 875  
**PERIODO**  
k'in 400  
— **DE VEINTE AÑOS**  
k'atun 386  
— — — **DÍAS**  
winal 923  
**PERIPUESTO**  
(ah) keni 311  
**PERIQUETE**  
hun sut 253  
**PERITO**  
its'at 273

**PERITONEO**  
pak nak' 622  
**PERJUDICIAL**  
(u) tas numya 778  
**PERJURAR**  
halach t'an 175  
**PERJURO**  
(ah) k'eban t'an 393  
**PERLA**  
yaxil tun 972  
**PERLESÍA**  
hats'ik 185  
si'is 732  
**PERMANECER**  
baili' 26  
bayhal 44  
hunk'ul 250  
p'at 683  
tu bailhal 811  
t'il 836  
t'ilba 837  
ts'akah 873  
**PERMANECIENTE**  
makab yom 480  
masab yom 503  
**PERMANENTE**  
masab yom 503  
**PERMISIÓN**  
il 267  
**PERMISO**  
sipit olal 732  
V.  
**DAR PERMISO**  
**PERMITIR**  
il 267  
muk' 536  
silk'ab 729  
sipit 731  
tu beel u lak' 811  
ts'a 870  
**PERMITIDO**  
muk'a'an 537  
muuk'ul 538  
**PERMUTA**  
k'ex 396  
**PERMUTAR**  
k'ex 397  
**PERMUTADO**  
k'ex 397

**PERNEAR**  
pik'yah ok 655  
**PERNICIOSO**  
lob 454  
(ah) wal 910  
**PERNIESTEVARO**  
kopoknak yok 337  
(ah) mech ok 516  
**PERNIL DE TOCINO**  
yok k'ek'en 978  
**PERNIQUEBRADO**  
wat 913  
**PERNOCTAR**  
mansah ak'ab 499  
**PERO**  
he' 192  
hetun 204  
kochom 326  
kux 356  
tilob 794  
— **NO**  
tilob 794  
wa xan 915  
**PEROL**  
nukuch kum maskab 584  
**PERORACIÓN**  
tsek 856  
**PERPETRAR**  
mentah 521  
**PERPETUAMENTE**  
baili' 26  
bayli' 45  
bey 50  
hunk'ul 250  
ma'bahun 470  
masab yom 503  
tu baili' 811  
**PERPETUAR**  
baili' 26  
bailkunah 26  
bayhal 44  
baykunah 44  
hunk'ul 250  
ka' k'alba 285  
kaa' k'alba 285  
**PERPETUIDAD**  
bolon ts'akab 64  
masab yomil 503  
**PERPETUO**  
bolon ts'akab 64

ma'haway 477  
(ix) ma'nik 498  
masab yom 503  
(ix) ma' ts'ok 509  
ma' xulumte' 513  
num ha'ab 586  
V.  
**NO PERPETUO**  
**PERPLEJO**  
(ah) ka'ch'a ol 280  
**PERRILLA**  
k'ulu' 422  
xoy 952  
**PERRO(A)**  
kus 354  
k'ik'bil 399  
pek' 646  
tsul 867  
— **BRAVO**  
chaklol pek' 79  
— **CAZADOR**  
(ah) keh pek' 309  
— **CORRIENTE**  
(ah) malix pek' 490  
— **DE AGUA**  
pek'i ha' 646  
— — **ESTA TIERRA**  
**DE PELO MUY**  
**CORTO**  
tsom 864  
— **ESTÉRIL**  
k'uch 418  
sak ya'um 714  
— **GOLOSO**  
tsuk ach 866  
— **LANUDO**  
(ah) toh 801  
— **LISO**  
tsom 864  
— **MESTIZO**  
tsul 867  
— **SIN PELO**  
(ah) tsom 864  
V.  
**ECHAR EL PERRO**  
**PERSECUCIÓN**  
nupankil 590  
t'ul 844  
**PERSEGUIR**  
alkab pach 13  
alkabtah 13  
alkabtah pach 13  
chuk 111  
ch'a pach 126  
numyah 587  
nup 589  
tohol 802

**PERITONEO**  
**PERSUADIR**  
t'ul 844  
tsay 854  
(ah) walah 910  
**PERSEVERANCIA**  
tu bail 811  
V.  
**CON PERSEVERANCIA**  
**PERSEVERAR**  
baili' 26  
bailkunah 26  
bayhal 44  
hunk'ul 250  
mank'inhal 498  
tu bailhal 811  
tu. winanilil 828  
**PERSIGNARSE**  
chikilbesah 97  
ts'ib ich 883  
**PERSISTIR**  
hunk'ul 250  
**PERSONA**  
mak 479  
(ah) winik 923  
winikil 924  
— **BLANCA**  
wen 920  
V.  
**EN PERSONA**  
**SEGUNDA PERSONA**  
**PERSONALMENTE**  
taba ta hunal 750  
ti' ba 788  
ti' hunal 792  
ti' winikil 798  
to ba 800  
to batsil 800  
tu batsil 811  
tu winikil 828  
**PERSPICACIA**  
its'atil 273  
ye 973  
**PERSUADIR**  
a'lmahxikin 13  
chunchun t'an 116  
ha'lmah xikin 176  
hul ol 244  
hulsah ol 244  
kich t'an 315  
k'ubsah ol 418  
lak t'an 436  
ok ol 597  
pay 637  
pay ba'teel 639  
tak t'an 760

**P**

**PERSUASIÓN  
PESQUISAR**

(PERSUADIR)  
tatak t'antah 778  
tuklah 816  
PERSUADIDO  
payal ol 638

PERSUASIÓN  
a'lmahxikín 13  
tukul 816  
t'an 832

PERSUASIVO  
oksah t'an 600

PERTENECER  
(u) nah tí 552  
talul 767  
ti'a'ltah 788  
t'anul 834  
unah 900

PERTENECIENTE  
ti'a'l 788  
— A AQUÍ  
wayil 917  
— — ESTE MUNDO  
yok' kabil 979

PERTENENCIA  
ba'bal 24  
kuch 343  
k'ochol mis beil 409  
ti'a'l 788  
tii'a'l 788  
— QUE SIEMBRAN  
tankab 773

PÉRTIGA  
toh che' 801

PERTINACIA  
baomal 39

PERTINAZ  
(ah) baomal 39  
chich 94  
k'uchpaha'n yo'ol 419

PERTURBACIÓN  
p'uhul 700

PERTURBAR  
lik'il 451  
pek ol 645  
sah 708

PERVERSIDAD  
lobil 485

PERVERSIÓN  
bula'an 70  
k'asil 382

PERVERSO  
(ah) baal kisín 35  
(ah) hop' chek' box ko'  
233  
ko' 323  
lobil 455  
(ah) popo chek' box ko'  
666  
(ah) talilil 766  
t'uba'n 843  
V.  
HACERSE PERVERSO  
Y OBSTINADO

PERVERTIR  
bul 69  
bulhal 70  
hahal t'antah 170  
tatak t'antah 778  
tubsah ol tí k'eban 812  
— EN COSTUMBRES  
t'u 842

PERVERTIDO  
bula'an 70  
takbil t'an tí 758

PESA  
yol 979

PESADEZ  
alil 12  
altal ol 14

PESADILLA  
wayak' 916

PESADUMBRE  
k'eban ol 393  
lob 455  
lobil 455  
ok'om olal 602  
ya ol 969

PESANTEZ  
alil 12

PESAR  
alhal 12  
k'eban 392  
k'eban olal 393  
k'om 412  
loboknak ol 456  
ok'om olal 602  
ok'om oltah 602  
p'is 692  
waka'n p'is 907  
wawaka'h 915  
ya 959  
yaachetal 961  
ya ol 969  
— EN EL FIEL  
tohol p'is 803

PESADO  
al 9  
alaknak 10  
alhal 12  
altal 14  
ma' sal 503  
p'is 692  
p'i'isil 693  
talan 765  
— EN ANDAR  
kukuynak 348  
— EN EL FIEL  
tohol p'isa'n 803  
V.  
A PESAR  
DAR PESAR  
TENER PESAR

PESCA  
chuk 111

PESCADILLO(S)  
bolim 62  
howel 236  
— PEQUEÑO  
tsaa' 849

PESCADO  
chuka'an 112  
ib kay 262  
kay 307  
köy 341  
— FRESCO COCIDO  
AL HORNO  
tikin xik' 793  
V.  
CUERO DE PESCADO  
ESPINA DE PESCADO  
HUEVO DE PESCADO

PESCADOR  
kay 307  
(ah) kay 307  
kaybal 307  
(ah) lech 443  
(ah) luts 468

PESCAR  
chuk 111  
chuklil 112  
hok' 221  
kaybal 307  
k'aan lech 378  
luts 467  
— CON ANZUELO  
kuts 355  
PESCADO  
luts 467  
V.  
RED DE PESCAR

PESCOZADA  
lah pach 432

PESCOZÓN  
lah pach 432  
was k'op 913

PESCUEZO  
kal 285  
kul kal 349  
k'och 407  
pachka' 617  
V.  
TORCEDURA DE  
PESCUEZO

PESEBRE  
kanche' 295  
(u) ka'anche' tsimin 295

PESGA  
ch'uy tun 147

PESGAR  
oktuntah 601

PESGUILLA  
oktun 601

PÉSIMO  
p'etaye'n 688  
wataye'n 914

PESO  
al 9  
alil 12  
ch'uyub p'is 147  
kuch 342  
k'inam 402  
p'is 692  
xel p'is 939  
yol 979  
V.  
AGREGAR PESO  
FIEL DE PESO O  
BALANZA  
TOMAR EN PESO

PESPUNTADO  
p'el ch'o'bil 686

PESQUISA  
xache'bil 931

PESQUISADOR  
(ah) ch'och' beh 139  
(ah) t'ut'ut be 846  
(ah) xak 931

PESQUISAR  
ch'a pach 126  
ch'och' be 139  
hochk'at 217  
hochk'at be 217  
t'ut' be 846  
xach 930

PESTAÑA(S)  
macha' 473  
matsab 508

PESTAÑEAR  
muts' ich 543  
p'il 691

PESTE  
ban kimil 38  
ma' ya kimil 514  
noh yaah 576  
tak' kimil 764  
tu' 810

PESTILENCIA  
ban kimil 38  
kuch ha'ab 344  
ma' ya kimil 514  
noh yaah 576

PETACA  
ba'as 39  
maben 472  
— LARGA  
xak 931  
— TEJIDA  
hochbil ba'as 217

PETAQUILLA  
chon 107

PETATE  
ak 4  
pop 666  
tas 777

PETICIÓN  
k'atbil 385

PETO  
kuyu' 358

PETULANCIA  
(ah) nonohbail 579

PEZ  
kay 307  
köy 341  
pak' ab 624  
tsak'in 851  
— ARAÑA  
mex 522  
V.  
ESPINAZO DE PEZ Y  
DE REPTIL

PEZÓN  
chuch 108  
im 268  
pol 664  
V.  
DESPEGAR DEL  
PEZÓN

PEZUÑA  
may 513  
ts'its' 887

PIADOSAMENTE  
tu ya'abal ok'esah  
ichil 829

PIADOSO  
(ah) ka'te' t'an 303  
(ah) ok'sah ich 603  
(ah) ts'ayatsil 680

PIAR  
ch'ich'iankil 134  
p'i 689  
p'il ich 691

PICA  
nabche' 546

PICADERA  
bahab 25  
— DE HIERRO  
t'ohob maskab 839

PICADOR  
(ah) t'oh 839

PICADURA  
chii' 92  
chi'bal 92  
(ah) chi'bal 92  
sa'taknak 720  
sa'talak 720  
t'och 838

PICANTE  
hop-lak 232  
k'uxuk 427  
pap 630  
V.  
MUY PICANTE

PICANTEZ  
pap 630

PICAPEDRERO  
(ah) t'oh 839

PICAPICA  
ch'iikan 135

PICAPORTE  
k'alab 368

PICAR  
ach 2  
chii' 92  
chi'bal 92  
ch'oh 139  
holo' 227

hup' 257  
k'ux 426  
lem pap 446  
mehen k'up 517  
muslak 541  
pap 630  
pay tok' 641  
p'ay 684  
t'och 838  
t'oh 839  
ts'uts' 894  
— EL MOLINO  
t'oh 839  
— PIEDRA(S)  
pol 664  
tomtoh 806  
t'oh 839  
ts'am 876  
— — PARA MOLER  
t'oh 839  
PICADO(A)  
chi'bal 92  
ch'om ch'om 140  
k'ux 426  
lab 429  
p'ay 684  
p'ayakbal 684  
p'eh 684  
sa'taknak 720  
t'och'a'an 838  
t'ohbal 839  
xoh 948  
xol 950  
V.  
GOLPEAR PICANDO  
HERIR COMO  
PICANDO

PICARDÍA  
ko'chil 325

PÍCARO  
its'at 273  
(ah) tus 826

PICAZÓN  
chi'bal 92  
chilak 99  
sak' 714  
tsap 852

PICO  
ach 2  
ko 323  
ni' 567  
p'ich 689  
t'ohob maskab 839  
ye 973  
— DE HIERRO  
likil u t'ohaa tunich 449  
t'ohob maskab 839  
V.  
JARRO DE PICO

PICOR  
sak' 714

PICOTA  
hich' kal 209  
kuyche' 357  
p'eleb 686  
waom che' 912

PICOTAZO  
t'och 838

PICOTEAR  
t'och 838

PICOTEADO  
t'och'a'an 838

PICUDEAR  
pich'yah ak' 653

PICUDO  
(ah) pichil chi' 652  
(ah) pich'k'al ak' 652  
(ah) pich'k'al chi' 653  
seb aak' 724

PIE  
chek' 88  
chun 115  
hun xek kakaw 256  
nabte' 547  
ok 594  
wok 925  
xaw 935  
— DE ÁRBOL  
xek 937  
— — AVES  
xaw 935  
— O PLANTA  
xek 937  
V.  
A PIE  
ABRIR LOS PIES  
ADORMECER EL PIE O  
BRAZO  
DAR CON EL PIE  
DEDO(S) DEL PIE  
DESHACER SEÑAL CON  
EL PIE  
DORSO DEL PIE  
EN PIE  
GARGANTA DEL PIE  
HABLAR MENEANDO  
LOS PIES  
HINCHARSE PIE O  
PIERNA  
METER LOS PIES  
PASO CON PIE  
ABIERTO  
PELEAR A PIE  
PLANTA DEL PIE  
PONER EN PIE

**PESTAÑA  
PIE**

**P**

PIEDAD  
PINTURA

(PIE V.)  
POSTURA DE CUATRO  
PIES  
PUENTE DEL PIE  
QUE ANDA EN  
CUATRO PIES  
QUEBRAR CON LOS  
PIES  
SALTAR EN UN PIE  
SEPARAR LOS PIES  
TOBILLO DEL PIE

PIEDAD  
ok'ol ich 602  
ok'ol puksik'al 602  
ok'sah ich 603

V.  
SIN PIEDAD  
TENER PIEDAD

PIEDRA  
am 15  
bat 39  
betun 50  
chaltun 82  
ch'eh 129  
haltun 177  
hii' 207  
kowoh 340  
k'oba' 406  
suytun 747  
tun 822

— BERROQUEÑA  
tok' 805

— CUADRADA  
lamay tun 439

— DE AFILAR  
haab 166  
hux 259

— — BAÑO  
sin tun 730

— — BEZAR  
yut 983

— — MOLER  
ka' 277

k'ab ka' 361  
yax ka' 972

— DELGADA  
tsal 851

— EN GENERAL  
tun 822

— GRANDE Y  
REDONDA

peten tun 648

— LABRADA  
t'ohbal 839

— LLANA  
tsal 851

— MENUADA  
ch'ich' 134

— PARA BRUÑIR  
yul 982

— PÓMEZ  
x-ma' al tunich 948

— PRECIOSA  
k'an 374

oxtes ok 612  
p'uk 700

tun 822  
t'oh tun 839

(u) yaxil tun 972  
yut 983

— QUEMADA  
sim tun 729

V.  
CABALLETE DE PIEDRA

CAER PIEDRAS  
CASA DE PIEDRA

LABRAR PIEDRA  
MACHUGAR CON

PIEDRA  
PICAR PIEDRA(S)

RODILLO DE PIEDRA  
TAPA DE PIEDRA

PIEL

box 65  
kukutil 348

k'ewel 396  
sol 736

V.  
COLOR DE LA PIEL  
ENDURECER LA PIEL

PIÉLAGO

nach k'ak'nabil 549

PIERNA

ok 594  
teel 783

t'on 840

— DE CALZONES  
yokil ex 978

— — MANTA  
heb 193

tsil 861  
yubte' 981

V.  
DOBLAR LA PIERNA  
EXTENDER BRAZOS Y

PIERNAS  
HINCHARSE PIE O

PIERNA

PIEZA

kwartóoh 358  
k'as 380

— DE CASA  
(u) yalal nah 965

— — MANTA  
heb 193

— — VIVIENDA  
way 915

PIGNORAR  
koyol 342

PIHUELA  
le subimtah 447

PILA  
chem tun 90  
ch'en tun 133

holka' 226  
kat 303

pek' 599  
tuk 815

PILAR  
okom 599

PILETA  
holka' 226

panab 629

PILOTO

(ah) chun chem 116  
k'al chun chem 370

(ah) k'al chun chem 370

PILTRAFÁ

t'uy 846

PILLAJE

lah okol 432

PILLAR

lah okol 432

PIMIENTA

ik 265  
(ah) max 511

nabakuk 546  
xak' 933

V.  
ATOLE DE MAÍZ CON

PIMIENTA Y ANÍS

EN GRANO

PIMPOLLO(S)

kanil 296  
kol ni' 333

k'uk' 420  
ol 603

PINACULO

ka'nal 292  
ka'nalil 292

p'ich 689

PINCEL

cheb 86

PINGANILLO

p'in 691  
p'ina'an 692

p'in che' ok'ol 692

PINGÜE  
k'aak 364

PININO  
tatak ok 778

PINO(S)  
tah te' 754

V.  
HACER PINOS

PINOLE

k'ah 362  
pinol 656

PINUELILLA

ch'am 124

PIOJO

buch 67  
p'a 680

uk' 689  
xinichim 945

V.  
HUEVO DEL PIOJO

PIOJOSO

tulul uk' k'ol 819  
(ah) uk'nal 899

PISCINA

aktun 7  
pek' 646

PISÓN

holob che' 227  
kohob 329

PISONAR

koh 327  
koha'an 328

PISOTEAR

chechek' 87  
hichek'tah 208

hilchek' 210  
lakchak' 434

pechatah 642  
pochek' 660

tam chek' 768  
PISOTEADO

chechek' 87  
chek 88

pechatah 642  
pochek' 660

PISTA

bisik' 56  
xaxah 936

PITAR

chichi 94  
xob 948

PITO

chichi 94  
xob 948

xob xix 948  
— REAL

pam 628

PITÓN

kan 291

PITUELA

tab ok 750

PITUITA

sim 729

PIZCA

hun p'it 253

PIZCAR

hoh 219

PIZOTE

chi'ik 97  
ch'ik 135  
koton chik 338

PLACA

yal 964

PLACENTA

ibin 261

PLACENTERO

ki'il 316  
(ah) ki' olal 320

PLACER

ki' 313  
ki'il 316

PLAGA DEL MAÍZ

yiik'il 977

PLANADA

taax 781

PLANCHA DE HIERRO

sol maskab 737

PLANCHAR

hi'ah 207  
hi'bil 208  
yul 982

PLANEAR

tumtah 821

PLANICIE

chak'an 81

PLANO(A)

hay 189  
pek 643  
pekel 644  
tatax 779  
taax 781

— DE ALBAÑIL

hux k'abil maskab 259

— — ESCRITURA

hech 194  
tanxel 776

— INCLINADO

nix 571

PLANTA

pak'al 625

— DE MAÍZ

mo'nok nol 530

— DEL PIE

tan ok 775

V.  
AGOSTAR LAS

PLANTAS

POR LA SEQUÍA

PIE O PLANTA

PLANTAR

kumkumpak' 351  
pak' 624  
xak 931

PLANTADO

pak'al 625  
t'es 835  
(ah) t'es 835  
xaka'an 932

PLANTIO

pak'al 625  
pök' 663

PLASMAR

pat 632

PLASTA

pek' 646

PLATA

alaaha 10  
sak tak'in 713  
tak'in 763

— MACIZA O PURA

tul tak'in 819

V.  
CRUZ DE PLATA

PLÁTANO

ha'as 180

— ENANO

kabal ha'as 278

— MACHO

ixixik 275

PINZA  
PLÁTANO

P

PLATEAR  
POBREZA

PLATEAR  
naban ti' sak tak'in 546  
PLATEADO  
naban ti' sak tak'in 546

PLÁTICA(S)  
kan 291  
tan popol kan 775  
t'an 832  
tsek 856  
tsikbal 860  
weyil kan 921  
— DE MALAS  
MUJERES  
ya'om kan 970

V.  
ATAJAR PLÁTICA  
FINALIZAR PLÁTICA

PLATICAR  
chom 107  
kan 291  
kantah 298  
t'an 833  
tsikbal 860

PLATO  
ch'ob 138  
lak 433  
— DE VIDRIO  
yayax lak 973  
— GRANDE DE  
BARRO  
xamach 934

PLAYA  
chi' 91  
chi' k'ak'nab 210  
pay 636

PLAZA  
k'iwik 405

PLAZO  
matan k'inal 506  
p'elk'in 686  
xot k'in 951

— SEÑALADO  
xot k'in 951

V.  
FIJAR PLAZO

PLAZUELA  
k'iwik 405

PLEBE  
hoya'n 237  
ich kah 264  
(ah) pach kab 617  
pis 656

PLEBEYO  
chambel 82

hoya'n 237  
hoya'n winik 237  
ich kah 264  
kah 281  
masewal 503  
membra winik 519  
(ah) men 520  
(ah) pach kab 617  
pis 656  
p'is winik 694  
yalba 965  
yalba winik 965

PLEGADURA  
ch'uka'an 143  
pakal 620

PLEGAR  
bil 53  
ch'ukah 143  
mol 528  
pak 620  
tak' chuy 763  
wuts' 927  
PLEGADO  
ch'uka'an 143  
momol 529  
pakan 621  
uch' 897

PLEGARIA  
payal chi' 638

PLEGUE A DIOS  
kayna 307

PLEITEANTE  
(ah) ba'te'el 40  
(ah) tsa' 848

PLEITEAR  
ba'te'el 40  
ch'oytah 142  
kalansah 286  
mul ba'teel 539  
tsa 848

PLEITISTA  
(ah) sakach k'eyah 710

PLEITO(S)  
bik u ka'h 53  
hop' 232  
koyol t'an 342  
k'ala'an k'och 369  
ok yail 601  
p'isba 693  
tsa 848  
tsay 853

V.  
CONCLUIR PLEITO  
MOVER PLEITO

PEDIR POR PLEITO  
PONER PLEITO  
TENER PLEITOS  
TRATAR PLEITOS

PLENILUNIO  
yi'ih 976

PLÉTORA  
k'aaknakil 364

PLEURA  
pix 658

PLÉYADE(S)  
mehen ek' 516  
molay 528  
tsab 849

PLIEGO  
tsil 861

PLIEGUE  
le'et'el 447  
molay 528  
momol 529  
pakal 620  
uuch'bil 898  
wala wuts'il 911  
wuts' 927

PLOMADA  
ch'uyub maskab 147

PLOMO(S)  
ek' taw 152  
(u) moktunil k'aan 527  
ta' ú 781

PLUMA  
chakan 77  
cheb 86  
chun k'uk'um 116  
k'uk'um 420  
saham 708

V.  
CAÑÓN DE PLUMA DEL  
ALA

PLUMAJE  
pach 615  
p'ot 699  
p'ut 704

PLUMERO  
p'ot 699

PLURAL  
-tak 755

POBLACIÓN  
kah 280

V.  
IRSE GASTANDO LA  
POBLACIÓN

POBLADOR  
(ah) pak' kah 626  
(ah) pets' ba'lba 650

POBLAR  
ch'iik 135  
ets' 162  
hets' 204  
kahal 281  
kahkunah kab 282  
pak' 624  
pets' 649  
pooch lu'um 660  
— COLMENAS  
pak' 624

POBLADO  
ets'a'an 163  
hets'an 205  
kaha'n 282  
kots' 339  
pak' 624

POBRE  
etmenbail 161  
(ah) hoch'ob 218  
(ah) koch matan 326  
kula'an ti' yit ul 349  
kunel 353  
k'at matan 385  
lab 429  
(ah) matan 506  
nahal 551  
not' 580  
numya 587  
(ah) numya 587  
otsil 609  
otsilhal 609  
ox numut k'u 612  
sap 717  
(ah) tam tsuyah 769

— DE MÍ  
ache 2  
belamp'e 48  
chee' 86  
p'e 684  
— FALSO  
(ah) tutus numyail 828

V.  
ESTAR POBRE

POBREMENTE  
numya 587

POBREZA  
kula'an ti' yit ul 349  
lab 429  
ma'i' balil 478  
numya 587

otsilhal 609  
otsilil 609  
u'l 900

V.  
CAUSAR POBREZA  
COMPAÑERO EN  
POBREZA

POCILGA  
so'y 739  
yotoch 980

PÓCIMA  
uk'ah 899

POCIÓN  
uk'ah 899

POCO(A)(S)  
chanbel 84  
chan chan 84  
chichan 94  
hoya'n 237  
hun p'it 253  
kimaon 318  
kom 334  
kon kon 336  
koon koon 336  
kos 337  
k'as 380  
(u) k'ax t'an 390  
lits 454  
ma' bahun 470  
ma' chachan 474  
ma' ket 483  
ma'k-hol 483  
ma' ya'ab 513  
mel 519  
memel 520  
p'it 694  
tsatsa 852  
ts'e 880  
ts'eek 881  
yalat 965  
— A POCO  
chanbel 84  
chanchan belhal 84  
chichan 94  
ch'uy 145  
hunalte 247  
lits 454  
ma' yats 514  
mel 519  
nech' 564  
tatalah 778  
xan 934  
— POQUITO  
ts'e 880  
ts'eek 881  
— ANTES  
tal 765  
— QUE VINIESEN  
ts'anbal 877

— DESPUÉS  
ka'ka'te' 284  
sam 716  
— ESCRUPULOSO  
(ah) kaxan kuxtal 306  
— FALTÓ  
ol 604  
— HA  
helaki' 198  
sam 716  
teak 782  
tum lakito' 820  
— IMPORTANCIA  
kokomtak be 331  
— MÁS  
ts'abkil ts'ets'ek 871  
yankil ts'e'ets'ek 968  
— — O MENOS  
asmen 18  
huntakal 253  
huntakal baylo' 254  
ma' pot mana'ani' 502  
memel 520  
ts'e 880  
— MENOS  
asmen baylo' 18  
baylo' 45  
— PRECIO  
yakil ba'alba 963  
— PROFUNDO  
hay 190  
ma' tam 505  
— TIEMPO  
ma' ont k'ini' 501  
— — HA  
tum lakito' 820  
— VECES  
k'intsil-k'intsil 404  
ma' kulik 485  
ma' sansamal 503  
— Y DE PRISA  
kon kon 336

V.  
APRECIAR EN POCO  
COMER POCO  
DE ALLÍ A POCO  
DE AQUÍ A POCO  
DE POCA  
IMPORTANCIA  
DE POCO ANIMO O  
FUERZA  
FALTAR POCO  
NI TAN POCO  
PARA POCO  
QUE COME POCO  
SACAR POCO A POCO  
TENER EN POCO  
UN POCO

POCHOTE  
cho 103  
ch'o 138

k'an k'uch 378  
p'up'uh 703

PODADERA  
luchub 464  
tok' luch 805

PODAR  
ch'akbe'ntah 123  
kak 283  
kukulba 347  
kul 348  
k'ab ch'aak 361  
k'up 424  
luch 464  
p'ay 684  
tok' 805  
xot 950

PODENCO  
pek' 646

PODER  
kal 285  
lik 449  
lox t'an 463  
pahtal 619  
pat 632  
pat-hal 634  
tan k'inam 774  
(u) teel 783  
t'an 833  
uch 897  
uchak 897  
— HACER  
uchak 897

V.  
EN PODER  
HASTA MÁS NO  
PODER  
NO PODER  
TODAVÍA PUEDE  
APRENDER

PODERIO  
uch 897

PODEROSO  
chaan 83  
(ah) chukil 112  
ik'al 266  
noh 572  
(ah) tepal 785  
t'aham 831  
uch 897  
(ah) uchukil 897  
(ah) yik'al 977  
— EN DINERO  
ayik'al 20

PODRE  
puh 671  
puh-hal 672

V.  
ORINAR PODRE

PODREDUMBRE  
lab 429

PODRIR(SE)  
book' he' 62  
chooknak 105  
ch'omal 140  
eiel 152  
hok'mal 222  
hul 242  
kibhal 324  
k'ankixenhal 377  
k'ux 426  
la'bal 429  
puk' 673  
tu' 810  
ts'uk 892  
xek' 938  
xoh 948

PODRIDO  
ch'ook 139  
hohok'-ki 219  
hul 242  
kob 324  
kok 329  
kon ich 335  
tan k'inam 774  
lab 429  
la'bal 429  
puk' 673  
pupuhkil che' 677  
tu' 810  
xoh 948  
xol 950

POESÍA  
ik'tanil 267  
k'ay 391

POETA  
hik' t'an 210  
(ah) ik'al 266  
mek'tan ik' 519

POLAINA(S)  
hupeb 257  
hup ok 257  
(u) lool u kalil kamisa  
459  
xanab 935

POLEA  
balak' 32  
sutbil che' 745

POLEADAS  
sa' 707

PÓLICE  
(u) na' k'ab 556

P

**POLILLA  
PONER**

**POLILLA**  
buch 67  
chab che' 73  
ilk'il 268  
kuy 357  
sak kay 712  
sib 726  
teyul 787  
yilk'il 977

**POLÍTICO**  
almehen winikil 14

**POLUCIÓN**  
baxalba 42  
emel 153  
kol ach 332  
k'asal 381  
xexba 941  
xexbail 941

**POLUIR**  
emel winik 154

**POLVAREDA**  
ta'an 770

**POLVILLO**  
may 513

**POLVO**  
may 513  
pukup 673  
ta'an 770  
tos 808

— **DE MAÍZ**  
sel 724  
— **ESPESO**  
huhupki 240

V.  
**CUBRIR DE POLVO**  
**LEVANTAR POLVO O**  
**TIERRA**

**PÓLVORA**  
sabak 707  
söbökö 735

**POLVOREAR**  
lil 453  
tos 808  
tos lu'un 809  
t'ot' 941  
— **CON SAL**  
tos ta'ab 809  
**POLVOREADO**  
tosbil 808

**POLVORIENTO**  
pos 667

**POLVOSO**  
pusmal 677

**POLLA**  
(ix) lok'baye'n 458  
tan chek'bil ulum 772  
— **PONEDORA**  
tan chek'elil 772

**POLLITO**  
(ah) t'el 835

**POLLO**  
bech' 47  
ch'ich' 134  
(ah) kax 306  
(ah) t'a 930  
(ah) t'el 835  
tso' 862

**POLLÓN**  
(ah) box 65  
(ah) t'a 830

**POLLUELO**  
tso'tsom 864

**POMADA**  
nab 546

**POMPA**  
(ah) nonohbail 579

**POMPOSO**  
(ah) nonohba 579  
p'oknak winikil 697  
p'ot 699

**PONDERAR**  
kantah 298  
noh-hal 574  
pak'lun 626  
**PONDERADO**  
noh-hal 574

**PONEDORA**  
tan chek'bil ulum 772  
V.

**POLLA PONEDORA**

**PONER(SE)**  
ichtah 264  
kulkinah ti' becla'ankil  
350  
kulkinah tukul 350  
lap 439  
pak'al 625  
pets' 649  
tak 755  
takba 758  
t'alchahal 832  
ts'a 870  
wakunah 908  
woksik 925  
— **A DISTANCIA**  
nach-hal 548

— **HACER ALGUNA**  
**COSA**  
ts'aba 870  
— **MITADES**  
tan buhtal 772  
— **ACHAQUES**  
kusba 355  
— **AL SOL**  
K'inbesah 403  
— **ALGO SOBRE OTRO**  
t'alkun 832  
— **ANILLOS**  
ts'ipit k'abtah 886  
— **APARTADO**  
xach 930  
— **APARTE**  
hun tsuk 256  
tsukba 867  
— **ATENCIÓN EN**  
**ALGO**  
tsa' ol 878  
— **AZUL**  
ya'xhal 972  
— **BIEN**  
tohal ol 801  
— **BIZCO**  
ts'ebah 880  
— **BRAGAS**  
exintah 164  
— **CABALLETES**  
pak na 622  
— **CABO(S)**  
okbesah 596  
ts'a ok 878  
— **CALLOSO**  
t'ahamchahal 831  
— **COMO LEÑA**  
huntahkunah 253  
— **CUIDADO**  
hun 246  
tak' ol 764  
— **DELANTE**  
tan 770  
ye 973  
— **DERECHO**  
huntats' 254  
— **DISCORDIA**  
k'ex 397  
— **EL CORAZÓN FIJO**  
**EN ALGUNA PARTE**  
tak'an ol 763  
— **SARTAL**  
k'ap 379  
— **SOL**  
okol k'in 598  
sip ik' k'in 731  
— **ELÁSTICO**  
t'in 837  
— **EMPEÑO**  
hahkunah ol 171  
— **EN ALTO**  
ka'nal 292

k'ukunah 420  
tich' 791  
tip'sah 797  
t'achkunah 831  
— **CONOCIMIENTO**  
ts'a oheltah 877  
— **CONTRA**  
nup 589  
— **CUATRO PIES**  
xakah 932  
— **FILA**  
t'ol 840  
— **ORDEN**  
tasah 777  
t'alkunah 832  
t'isa'an 837  
tsol 863  
tsul 867  
— **PELIGRO**  
ts'aba 870  
— **PIE**  
wakab 907  
wa'laha'an 910  
xakah 932  
— **REGLA Y**  
**ORDEN**  
t'ol 840  
— **SU VERDADERO**  
**TENOR**  
tibikunah 789  
— **ENTRE**  
kap 294  
— **OTRAS COSAS**  
tak 755  
— **ESTORBOS**  
k'atah 384  
— **FIN**  
lah 430  
xul 955  
— **FIRME**  
xol 950  
— **HORCÓN**  
okom 599  
— **HUEVOS**  
he'lankil 199  
yelankil 974  
— **LA GALLINA**  
yelankil 974  
— **LUNA**  
sip ik' ú 731  
— **MESA**  
hay mesa 191  
— **VISTA EN**  
lak'kunah pakat ti' 437  
— **LOS CUERNOS**  
pak' k'eban 626  
— **OJOS EN**  
**BLANCO**  
k'ek'el 394  
may ichtah 514  
— **ORDEN**  
hik' 210

ka' tsol 304  
ka' ts'ahkunah 304  
ka' ts'apkun 305  
— **PALMAS EN TECHO**  
tsik 860  
— **PLEITO**  
k'al k'och ok'ol 370  
— **POR CASO**  
bayhal 44  
bayhí 44  
kalik 287  
ta-k tusil 760  
— **PRECIO**  
chimtah,t 101  
k'alansah 369  
xot chimil 951  
— **RAYAS**  
wewelah 921  
— **REJAS**  
tsulche'bil 867  
— **RÍGIDO**  
tohmal 802  
— **ROLLIZOS**  
lubche' 464  
— **SOBRE**  
pakal 620  
ts'ap 878  
— **TREBEDES**  
t'echkunah 835  
— **SOMBRERO**  
p'okbesah 697  
— **SOMERA**  
**CUALQUIER COSA**  
tuchah 813  
— **TIERNO**  
oolnakhal 605  
— **TIRANTE**  
t'in 837  
— **UNA COSA SOBRE**  
**OTRA**  
ka'yal 307  
ka'yalkunah 307  
tasah 777  
t'alchahal 832  
— **VARILLAS**  
pak che'tah 622  
— **VERDE**  
ya'xhal 972  
**PUESTO(A)**  
ch'ika'an 135  
hunk'ultal 250  
kuch 342  
k'anche' 376  
k'ucha'an 418  
nu'uk 583  
(u) p'isilil kab 693  
t'in 837  
wakunah 908  
wa'an 912  
wa'tal 914  
— **DEL SOL**  
okbal k'in 596

ok'in 601  
yet ok'in 975  
yokol 979  
— **EL PRECIO**  
xota'n 951  
— **EN ALGÚN OFICIO**  
**O DIGNIDAD**  
wa'n 912  
— **ALTO**  
tich'a'an 791  
tip' 796  
— **CUCLILLAS**  
t'ucha'an 843  
— **FILA**  
t'isa'an 67  
— **PIE**  
wa'an 912  
— **POR ORDEN UNOS**  
**ENCIMA DE OTROS**  
tasa'an 777  
— **QUE**  
bakix 28  
V.  
**DAR Y PONER**  
**HACERSE O PONERSE**  
**RALO**

**PONIENTE**  
chik'in 99  
chik'intan 99  
kuuch bel u k'in 344  
ti' chik'in 790  
V.

**VIENTO DEL**  
**PONIENTE**

**PONTÓN**  
be 46  
popte' 667

**PONZOÑA**  
(ah) bil ts'ak 54  
kab 278  
k'inam 402  
(ah) k'inam 402  
saban 707  
ten ts'ak 785  
(ah) ts'ak 873  
(ah) walbil ts'ak 911  
ya 959  
V.

**MATAR CON**  
**PONZOÑA**

**PONZOÑADO**  
ten ts'aka'n 785

**PONZOÑOSO**  
(ah) k'inam 402  
(ah) talilil 766

**POPA**  
(u) hol chem 226

wit chem 924  
yit 977  
**POPULACHO**  
hoya'n 237

**POQUEDAD**  
netsil 567

**POQUITO**  
he'le' 199  
lalaktoy 437  
ts'e 880

— **HA**  
same ben 716  
V.  
**POCO A POQUITO**

**POR**  
lik'ul 452  
men 520  
ok'lal 601  
ok'ol 601  
ti' 788  
tii' 788  
tu 810  
tumen 820

— **ACÁ**  
way 916  
— **ALGÚN LUGAR**  
lawak taba 441  
— **ALLÁ**  
tii' 788  
— **ALLÍ**  
tii' 788  
— **AQUÍ**  
way 916

— **ARRIBA**  
tal ka'anal 767  
— **CAPAS**  
tasah 777  
— **CASAR**  
(ix) ma' atan 506  
— **CASO**  
bakix 28  
bayhal 44  
bayhí 44  
— **CAUSA**  
men 520  
ok'lal 601  
tu kal 815

— **CIERTO**  
hi 206  
— **CONSIGUIENTE**  
abla' 2  
— **CULPA**  
ma' uchak 510  
— **DE ÉL**  
tu yo'lal 829  
— **CUYA CAUSA**  
tah ok'lal 754

**PONIENTE  
POR**

— **DEBAJO**  
tal yalan 767  
yalan 965  
— **DEMÁS**  
chambel 82  
kunel 353  
k'uxbal 426  
mab 470  
ma' tun bal 508  
nahel 552  
pak'mab 626  
— **DO QUIERA**  
wak 906  
— **DÓNDE**  
he tu'ux 204  
hitab 211  
lakil 435  
lik 449  
likil 449  
tu ba 811  
tu'x 829  
watab 913  
— **EL LADO**  
tsel 857  
— **ESO**  
hetun 204  
— **ESTE TIEMPO**  
lakhí 435  
le'a'n 443  
lik hi' 449  
likil 449  
walak 910  
walakil 910  
— **FUERZA**  
tim 794  
tsikul 861  
— **LA TARDE**  
yet ok'in 975  
— **LO CUAL**  
lay tahmen 442  
likil 449  
— **MANDADO**  
tal ti' chi' 767  
— **DE ALGUNO**  
tali ti' chii' 766  
— **MANDATO U**  
**ORDEN**  
tal ti' chi' 767  
— **MÁS QUE**  
bakakix 27  
kaix 283  
— **MI**  
tin 795  
— **AMOR**  
hokan 220  
— **NO**  
ka' mak 289  
yok'lal 979  
— **ORDEN**  
-tsol 863  
— **OTRO**  
mahan 476

**P**



**PORCIÓN  
POSESIÓN**

(POR)  
— POCO  
ol 604  
ts'e 880  
— QUÉ  
bahun 25  
ba'ax 41  
talik 766  
ts'aik 871  
— — NO  
ba'x ma' 42  
muk'i 537  
— — RAZÓN  
altah kal 14  
ba'lx 37  
— QUIÉN  
maktah 484  
tatah ok'ol 778  
— SI  
huntak 253  
hun tsuk 256  
— — MISMO  
ti' ba 788  
to ba 800  
— — O POR NO  
kochom 326  
peknebal ol 644  
— — SÓLO  
hunab 246  
tu ba 811  
— SUPUESTO  
bay ixtak 44  
bey 51  
ts'oka'ntak' la' 888  
— TANTO  
bay 43  
lay tahmen 442  
— TI  
tamen 769  
— TODO  
tu mal 820  
— — EL CUERPO  
kukul 347  
— ÚLTIMO  
xulbesah 955  
— VENTURA  
bakina 28  
bay wale' 45  
bin 55  
binakí 55  
he' wa 205  
hi 205  
iwil 274  
ix 275  
kaxin 307  
kochom 326  
kuchom 345  
lakx 436  
laxa be' 441  
lik 449  
ma'k 480  
(ix) ma' k'in 487

mala' 489  
mixa 524  
muk'i 537  
samak 716  
-wa 904  
wal 909  
xa 929  
xakin 932  
xin 945  
(u) yail 963  
— — NO  
ma' wa 511  
max 511  
ma'xa' 511  
V.  
DE POR SI  
PONER POR CASO  
**PORCIÓN(ES)**  
hatsul 183  
hoop 231  
hun tsuk 256  
imtun 269  
kuch 343  
nich' 568  
och 593  
tsuk 865  
-tsuk 866  
— DE CALDO  
lu'uch 464  
— — VÍVERES  
och 593  
— PEQUEÑA  
p'it 694  
ts'EEK 881  
V.  
SEPARAR EN  
PORCIONES  
**PORCIONCILLA**  
nip' 571  
**PORCIONCITA**  
p'it 694  
**PORDIOSEAR**  
k'at 383  
numyah 587  
**PORDIOSERO**  
k'at matan 385  
(ah) k'awil 387  
(ah) numya 587  
**PORFÍA**  
k'ab 359  
p'isba 693  
p'itilp'it 694  
tatah ach 778  
t'anal t'an 833  
tsaa 848  
V.  
A PORFÍA

**PORFIAR**  
hubul hub 239  
kalkal 287  
p'isba 693  
p'itilp'it 694  
salamtah be 715  
tatah ach 778  
t'anal t'an 833  
tsaa 848  
**PORFIADO**  
machabil t'an ti' 474  
(ix) ma' tsik 508  
tsaa 848  
tsa tach 852  
(ah) tsatsa k'at 852  
**PORO**  
bisa'n 56  
**POROSO**  
bisa'n 56  
hox 236  
**PORQUE**  
bala' 31  
ba'la' 31  
likil 449  
ok'lal 601  
tepal 785  
tumen 820  
yok'lal 979  
— NO  
hik' 209  
ka' mak 289  
ma' chebal 474  
tepal 785  
yok'lal 979  
**PORQUERÍA**  
k'ek'nil 394  
ta' 798  
**PORQUERIZO**  
(ah) kanan k'ek'en 294  
**PORRAZO**  
luba'n 463  
**PORTADA**  
ts'ek 881  
**PORTADOR**  
(ah) pul 675  
ulmesah 900  
— DE CARTAS  
(ah) pul hu'un 676  
**PORTAL**  
tankab 773  
**PORTAR**  
bisah 56

**PORTENTOSO**  
ch'a k'ax t'antsil 123  
**PORTERÍA**  
(u) chi' na 101  
wol 926  
**PORTERO(A)**  
(ah) kanan holna 294  
(ah) kanan wolnah 294  
V.  
**ABEJA PORTERA**  
**PORTILLO**  
(u) chubil kololche' 108  
(u) hubil kololche' 238  
**PORVENIR**  
uchmal 897  
V.  
EN LO PORVENIR  
**POSADA**  
k'am na 373  
mahan na 477  
otoch kabil 608  
V.  
DAR POSADA  
**POSADERAS**  
p'uk it 701  
**POSADERO**  
it 271  
(ah) k'am 372  
**POSAR(SE)**  
hay,ah 190  
kulul 350  
mahan na 477  
otoch kabil 608  
wa't 913  
**POSEEDOR**  
(ah) kuchnal 345  
tah 752  
— DE MILPA  
(ah) hal kol 176  
**POSEER**  
ets' 163  
pach 615  
ti'a'ltah 788  
ti'yaltah 799  
yan 967  
**POSEÍDO**  
pacha'n 616  
**POSESIÓN**  
ets' 163  
pach 615  
patba 634  
yan 967

V.  
**TOMAR POSESIÓN**  
**POSGUILLA**  
oktuntah 601  
**POSIBILIDAD**  
lox t'an 463  
(u) teel 783  
uch 897  
**POSIBLE**  
hi 206  
hop'be'n 232  
lox t'an 463  
yablil 961  
V.  
ES POSIBLE  
NO ES POSIBLE  
SER POSIBLE  
**POSIBLEMENTE**  
bay wale' 45  
hi 206  
**POSICIÓN**  
anil 17  
bixanil 58  
**POSITIVO**  
hah 168  
**POSPELO**  
chunchun pol 116  
mot-hoknak 530  
**POSPONER**  
kankunah 297  
pach 615  
pachal 616  
**POSTE**  
okom 599  
sik' che' 728  
**POSTEMA**  
bokan 61  
chu'chum 110  
puh 671  
**POSTERGAR**  
pachal 616  
**POSTERGADO**  
pachal 616  
**POSTERIDAD**  
pach 615  
**POSTERIOR**  
pach 615  
**POSTILLA(S)**  
kal ik' 287

nokol yox ya 577  
ox 611  
oxankil 611  
sol 736  
ts'ot 890  
yox 980  
V.  
**HACERSE POSTILLA  
LLENO DE POSTILLAS**  
**POSTILLOSO**  
tul sol 819  
**POSTRAR**  
chin pol 102  
chintal 102  
k'oha'ntal 409  
**POSTRADO**  
chinlik 101  
hotan 234  
**POSTRERO**  
hits' 212  
lah 430  
pach 615  
pachal 616  
tak' yah 764  
ts'ok 887  
xul 954  
**POSTRIMERÍAS**  
pach 615  
**POSTULAR**  
k'at 384  
**PÓSTUMO**  
tali ts'ok u kimil 767  
V.  
**HIJO PÓSTUMO**  
**POSTURA**  
anil 17  
— DE CUATRO PIES  
xaklil 932  
— — MERCADERÍAS  
xot tohol 952  
**POTENCIA(S)**  
uch 897  
— DEL ALMA  
yuchukil pixan 981  
**POTESTAD**  
uch 897  
**POTRA**  
p'o 695  
**POTRILLO**  
tsotsom 864  
**POTRO**  
(ah) ton tsimin 807

tsimin 862  
tsotsom 864  
**POTROSO**  
(ah) po' 660  
(ah) p'o 695  
**POYADA**  
lit' 454  
**POYO**  
tem 783  
t'el 835  
**POZILLA**  
muxan kab 544  
**POZO(A)**  
aka'an 5  
aktun 7  
chem haltun 90  
ch'e'en 131  
ch'en tun 133  
ch'uy aktun 146  
haltun 177  
it 271  
koch ch'e'en 325  
k'op 413  
lu'um 466  
okbich' 596  
ok'op 603  
pek' 646  
ts'onot 889  
— FORMADO GOTA A  
GOTA  
t'ohbil ch'en 839  
— IMPENETRABLE  
suytun ch'en 747  
**POZOL**  
k'eyen 398  
k'oyem 416  
saka' 709  
(ah) t'ech kela' 835  
**POZOLE DE MAÍZ  
VERDE**  
ak'lix 9  
k'eyen 398  
**PRACTICANTE**  
(ah) kambal 290  
**PRACTICAR**  
kambal 289  
**PRÁCTICO(A)**  
its'at 273  
its'atil 273  
**PRADERA ELEVADA**  
x-ka'n chak'an 947

**POSGUILLA  
PRECIO**

**PRADO**  
chak'an 81  
pik' 654  
**PRAGMÁTICA**  
ha'lmah t'an 176  
**PREBENDA**  
be 46  
bo'ol 62  
**PRECAUCIÓN**  
kananil 294  
**PRECAVER**  
kanan 293  
**PRECAVIDO**  
(ah) na'at 560  
**PRECEDER**  
mal tu tan 491  
paybe 639  
**PRECEPTO**  
a'Imaht'an 13  
ha'lmah t'an 176  
**PRECEPTOR**  
(ah) kambesah 290  
**PRECEPTUAR**  
a'Imaht'an 13  
ha'lmah t'an 176  
**PRECES**  
ok'otba 603  
**PRECIAR**  
hak' 172  
ko'hkinah 328  
k'analhal 375  
noh-hal 574  
ya 960  
**PRECIADO**  
hak'alte 173  
koh 326  
**PRECIO**  
bo'ol 62  
chim 100  
tohól 802  
tulul 819  
V.  
**COMPRAR A MENOS  
PRECIO**  
**COMPRAR A PRECIO  
SUBIDO**  
**POCO PRECIO**  
**PONER PRECIO**  
**SUBIR PRECIO**  
**VENDER A MENOS  
PRECIO**

**P**



**PRECIOSIDAD  
PRENSAR**

(PRECIO V.)  
VENDER A PRECIO  
EXCESIVO  
pach k'in 617  
tamax chi' 768

**PRECIOSIDAD**  
koh 326

**PRECIOSO(A)**  
homlak 230  
koh 326  
k'analhal 375  
k'anan 375

V.  
**PIEDRA PRECIOSA**

**PRECIPICIO**  
hom 228

**PRECIPITAR(SE)**  
chalhal 82  
huu ch'om 240  
pik ch'in 653  
seb 724  
supul 743  
woh 925

**PRECISAMENTE**  
nah 550  
tsa 848

**PRECISAR**  
ko'hkinah 328  
p'elk'in 686

**PRECISIÓN**  
nah 550  
tsa 848

**PRECISO**  
k'abet 361  
nah 550  
toh 800  
tsa 848

**PRECLARO**  
tilis 794

**PRECONIZAR**  
tiliskunah 794

**PRECOZ**  
pew 651

**PRECURSOR**  
(ah) pay 637  
paybe 639

**PREDECESOR**  
k'ilakab 399

**PREDECIR**  
bobatil t'an 59  
k'inbesah 403

**PREDESTINAR**  
tet 787  
yey 975

**PREDESTINADO**  
tet 787  
yey 975

**PRÉDICA**  
tsek 856

**PREDICACIÓN**  
tsek 856

**PREDICADOR**  
kenah kenah tse'k 311  
k'uchlom kan 419  
(ah) tse'ek 856

**PREDICAMENTO**  
ts'akil 874

**PREDICAR**  
chich 93  
hankaltah 179  
malel ti' tse'ek 490  
tsek 856

**PREDICADO**  
tsek 856

**PREDICCIÓN**  
bobatil t'an 59  
manab chi' 494  
pach k'in 617

**PREDILECCIÓN**  
paynum 640

**PREDISPONER**  
lik'il 451

**PREDOMINAR**  
paynum 640

**PREFERENCIA**  
tan 769

**PREFERIR**  
paybe 639  
paynum 640

**PREGÓN**  
k'ay 391

**PREGONAR**  
awat 19  
k'aah 363  
k'ay 391

**PREGONADO**  
k'ay 391

**PREGONERO**  
(ah) k'ay 391

**PREGUNTA**  
k'at 383

**PREGUNTADOR**  
(ah) k'at t'an 385

**PREGUNTAR**  
hochk'at 217  
kal chaktah 287  
k'ak'atah 366  
k'ak'at'an 366  
k'at 383  
k'atah 384

— CON  
IMPORTUNIDAD  
tsaa 848

— POR RODEOS  
t'an 833

**PREGUNTADO**  
k'at 383

**PRELACÍA**  
(u) chunahil  
[chunahanil] 115  
(u) chun t'anil 117

**PRELADO**  
(h) chunkan 116  
(ah) chun t'an 117  
halach 175  
noh ah mek'tan 573

**PRELUDIAR**  
tumtah 821

**PREMATURO**  
ma' chuka'n u k'in 474

**PREMIADOR**  
(ah) mak k'ab 483

**PREMIAR**  
atsah k'ab 19  
machab 473  
mak k'ab 483  
manul k'ab 500  
pay ok 641

**PREMIO**  
atsah k'ab 19  
bo'ol 62  
machab 473  
mak k'ab 483  
mak k'abil 483  
makul 485  
manul k'ab 500  
maxk'abil 512  
nah 550  
nahal 550

pak 619  
tohól 802  
tulul 819

V.  
TOMAR POR PAGA O  
PREMIO

**PREMURA**  
seb 723

**PRENDA**  
koyol 342  
okol kan 598  
pay ok 641

V.  
DAR PRENDA

**PRENDEDOR**  
t'ilil 837

**PRENDER(SE)**  
baksah 29  
chuk 111  
ch'ikah 135  
ch'ikil mots 136  
ch'uk 143  
k'al 368  
mach 473  
pak'al mots 625  
tabal 749  
t'ilah 836  
t'ilba 837

— DE PRESTO  
tek chuktah 783

— EL FUEGO  
tsay 853

— LA GARRAPATA  
t'uch-chahal 844

— LOS BICHOS  
t'uch-chahal 844

— POR EL RASTRO  
t'ul 844

**PRENDIDO**  
chuka'an 112  
ch'ika'an 135  
tabal 749  
t'ila'an 837

**PRENSA**  
nat'ab 561  
pets' 649  
ts'alib 875  
yets'eb 975

**PRENSAR**  
ets' 162  
nat'ab 561  
pets' 649  
ts'am 876

**PRENSADO**  
pech' 642

**PREÑAR(SE)**  
albailhal 12  
hich'inah 209  
tak' 762  
ya'om 970

**PREÑADA**  
albail 11  
bala'n 33  
hokol nak' 221  
ma' ki' wol 483  
nak'iil ol 557  
noh nak' 574  
okebal 596  
okob x-hal 597  
tak' 762  
ya'om 970  
ya'um 971  
yo'm 980  
yo'om 980  
yu'um albail 983

**PREÑAZGO**  
albail 12  
ya'omal 970

**PRENEZ**  
ya'omal 970  
ya'um 971  
yo'om 980

**PREOCUPACIÓN**  
tukul 816

**PREOCUPAR**  
tuklah 816

**PREPARACIÓN**  
ch'a ba 120  
ch'alba 124

**PREPARAR**  
chaalba 81  
ch'a ba 120  
ch'a ol 126  
hoybesah 237  
hoy k'u'um 237  
mentah 521  
tap 776

**PREPARADO**  
mentaha'an 521

**PREPONDERANCIA**  
paynumil 640

**PREPUCIO**  
buk 67

**PRERROGATIVA**  
matan 505

**PRESA**  
baksah 29

**PRESAGIAR**  
pach k'in 617

**PRESAGIO**  
pach k'in 617

**PRESBITERO**  
(ah) k'in 401

**PRESCINDIR**  
p'at 682

**PRESCRIBIR**  
ha'lmah t'an 176

**PRESENCIA**  
tak'kabal ich 763  
tan 769

V.  
EN PRESENCIA

**PRESENCIAR**  
il 267

**PRESENTAR**  
e'sah 156  
kohol 329  
si 726  
su 740  
wakunah 908  
ye 973

— DÁDIVA  
kanintah 296

**PRESENTADO**  
su 740

**PRESENTE**  
bo'ol 62  
hets'kan 205  
(ah) hotan 234  
kan 291  
mek' 518  
muul siil 539  
okol kan 598  
pah subtal 619  
si 725  
tak'kabal ich 763  
tuxbil 829  
ts'abilah 871  
xim 944

— MATRIMONIAL  
mu'hul 533

V.  
ESTAR PRESENTE  
HACER PRESENTE  
TENER PRESENTE

**PRESENTIR**  
koohol 329  
pah 618

**PRESERVAR**  
kanan 293  
mal k'inhal 490

**PRESIDENCIA**  
(u) chun t'anil 117

**PRESIDENTE**  
(ah) chilan 99  
(ah) chun t'an 117  
hekeb 196  
ichilan 263  
(ah) ichilan 263  
nakom 555

**PRESIDIARIO**  
k'ala'an 369  
ts'albil pach 875

**PRESIDIO**  
k'alab maskab 368

**PRESIDIR**  
mek'tantah 519  
watantah 914

**PRESIONAR**  
ts'al 874

**PRESO**  
chuka'an 112  
chukulte 113  
k'ala'an 369

**PRESTADOR**  
(ah) mahan 476

**PRESTADURA**  
pay 636

**PRESTAMENTE**  
seb 723

**PRÉSTAMO**  
mahan 476  
matan 505  
pay 636

**PRESTAR**  
ch'a mahan 125  
mahan 476  
möntik 530  
pay 636  
p'ax 683  
si 726  
ts'a mahan 876  
ts'a pay 878  
ts'a p'ax 879

— ATENCIÓN  
ts'a ol 878

**PRESTADO**  
mahan 476  
pay 636  
p'ax 683  
p'axah 684  
p'axa'an 684

**PREÑAR  
PRESUNTUOSO**

V.  
DAR PRESTADO  
PEDIR PRESTADO  
TOMAR PRESTADO

**PRESTE**  
(ah) k'in 401

**PRESTEZA**  
han 178  
hik'abtah 210  
pay- 637  
seb 723  
-tak 755  
tek 783

V.  
SOLTAR CON  
PRESTEZA

**PRESTO**  
chich ok 96  
han 178  
k'ok'mank'ok' 410  
k'ool 411  
ma' nach k'in 494  
ma' xan 512  
sa'talak 720  
seb 723  
tu sebal 826

V.  
ASIR DE PRESTO  
DE PRESTO  
ESTAR PRESTO  
LEVANTARSE DE  
PRESTO  
PASAR DE PRESTO  
PRENDER DE PRESTO  
TOMAR DE PRESTO  
VOLVERSE DE  
PRESTO

**PRESUMIR**  
alkunah tu ba 13  
nohbach t'an 573  
noh-hal 574  
pah 618  
pahtah 619  
tu hunal 814  
tsikba 860

— DE SÍ MISMO  
alkunah ol ti' ba 13

**PRESUMIDO**  
(ah) nonohba 579

**PRESUNCIÓN**  
alkunah tu ba 13  
(ah) nonohbail 579  
tu hunal 814  
tsikba 860

**PRESUNTUOSO**  
(ah) nonohba 579

P



**PRESUPONER  
PRISIÓN**

(PRESUNTUOSO)  
(ah) pesba 647  
(ah) pets' t'an 651  
(ah) p'es t'an 688

**PRESUPONER**  
yam 966

**PRESUROSO**  
hom 229

**PRETENDER**

(ah) es 156  
k'at 383  
pay ol 641  
wolah 927  
ye 973  
— **IGNORANCIA**  
k'ahsah u pach t'an 364

**PRETERITO**  
uch 896

**PRETEXTO**  
tus 826  
tsemsem 858

**PRETIL**  
tem 783

**PRETINA**  
k'ax 387

**PREVALECFR**  
k'abet 361  
paynum 640

**PREVARICADOR**  
(ah) si'p 731

**PREVARICAR**  
si'p 731

**PREVENCIÓN**  
ch'a ba 120  
ch'a ol 125

**PREVENIR**  
alah 10  
ch'a ba 120  
kanan 293  
nach ch'aba 548  
paybe 639  
yam 966

**PREVER**  
patah 633  
yam 966

**PREVIO**  
paya'n 638

**PREVISOR**  
(ah) na'ta 560

**PREZ**  
tsik 859

**PRIETO**  
ek'bis 150

**PRIMACÍA**  
yax 971

**PRIMAVERA**  
yax k'in 973

**PRIMERAMENTE**  
bat'an 40  
paya'n 638  
ti' payanbeil 796  
tu yax chun 829  
yax 971

**PRIMERIZA**  
x-yax al 957  
(ah) yax al 972  
— **EN PARIR**  
(ah) yax al 972  
— **PARTO**  
(ah) yax al 972

**PRIMERO(A)(S)**  
bat'an 40  
he' u yax chun u kahe'  
205

hunp'el 252  
paya'n 638  
paybe 639  
tsayam ti' be 855  
yam 966

yax 971  
— **FRUTA**

otay 608  
— **QUE**  
ti'ma' 794

— **SIGUIENTE**  
tak la'e' 760

— **VEZ**  
yax 971

V.  
DÍA PRIMERO  
LOS DOS PRIMEROS  
DIENTES DEL NIÑO  
QUE PARE POR  
PRIMERA VEZ

**PRIMICIA**  
k'am 371

**PRIMITIVO**  
uchbe'n 897

**PRIMO(A)**  
its'in 273  
ka' its'in 283  
ka' kik 284

kaa' kik 284  
kan suku'n 298  
kaa' suku'un 302  
mehen ts'e yumbil 517  
suku'n 742  
tabal 749  
— **HERMANO**  
mam 491  
yal ts'e nabil 966

**PRIMOGENITO**  
yax 971  
V.  
**HIJO PRIMOGÉNITO**

**PRINCIPAL(ES)**  
baomal 39  
(ah) chun t'an 116  
halach 175  
ik'al 266  
(ah) kuch kab 344  
(ah) kuch tsublal 346  
k'ohól 410  
lalaíl 437  
noh 572  
nohil 574  
noh lail 574  
nuk 582  
nuxib 592  
(ah) tan kah 773  
t'aham 831  
— **DEL PUEBLO**  
(ah) kanan kabo'b 294  
— **EN VIRTUD**  
xotil t'an 951  
V.

**ASIENTO DE  
PRINCIPALES  
CAMINO PRINCIPAL  
LO PRINCIPAL  
SEÑORA PRINCIPAL**

**PRINCIPALMENTE**  
noh lail 574

**PRÍNCIPE**  
ahawbil 4  
(ah) chun t'an 117  
halach 175  
(ah) hol pop 228  
yahaw 962

**PRINCIPIANTE**  
(ah) kambal 290  
(ah) kanbal be 295  
(ah) koo yax 341

**PRINCIPIAR**  
belbesah 49  
chunbesah 115  
hop' 232  
kahal 281

**PRINCIPIADO**  
chuna'an 115  
(u) chun t'anil 117

**PRINCIPIO**  
chun 114  
chunbesah 115  
ho'ol 225  
hop' 232  
sihil 727  
sihnal 727  
yax 971

V.  
**AL PRINCIPIO  
DAR PRINCIPIO  
DESDE EL PRINCIPIO  
EN SU PRINCIPIO  
SIN PRINCIPIO**

**PRINGAR**  
chuh 110  
nab 546

**PRINGUE**  
ek' 150

**PRIORIDAD**  
paya'n 638  
tan 769  
uchil 897

**PRISA**  
alkab 12  
seb 723

V.  
**A PRISA  
ANDAR DE PRISA  
CON MUCHA PRISA  
DAR PRISA  
DE PRISA Y CON  
CUIDADO  
ESCRIBIR DE PRISA  
LAVAR DE PRISA  
MUCHA PRISA  
POCO Y DE PRISA**

**PRISIÓN**  
che' 86  
k'al 368  
k'alab maskab 368  
k'itsmokbil ok 405  
maskab 503  
muk 533  
tsatsal 852  
tsulche' 867

— **DE MANOS**  
k'axab k'ab 388  
k'itsmokbil ok 405  
— **ENREJADA**  
tsulche' 867

V.  
**SACAR DE LA PRISIÓN**

**PRISIONERO**  
kuch chimal 344  
k'ala'an 369

**PRÍSTINO**  
uchbe'n 897

**PRIVACIÓN**  
mana'an 496  
sak kimil 712

**PRIVAR**  
kol 331  
luk' 465  
sak kimil 712  
tok 803

**PRIVADO**  
huntak 253  
(u) nup t'an 590  
sak kimén 712  
sata'n 720  
toka'an 804  
— **DE GRAN SEÑOR**  
yetail 974

**PRIVILEGIAR**  
sipit 732  
ts'a matan 876  
**PRIVILEGIADO**  
almehen 14  
amta'an 16  
luk' 465  
(ah) matan 506

**PRIVILEGIO**  
hunpayil 252  
huntakal matan 254  
matan 505

**PRO**  
teel 783

**PROA**  
nii' 567  
(u) tanil chem 773

**PROBABLE**  
chaka'n 77  
unchak 901

**PROBABLEMENTE**  
unchak 901

**PROBADOR**  
(ah) tumtah 821

**PROBANZA**  
tohkinah 801

**PROBAR**  
chaka'n 77  
hahal 170

hahkunah 171  
hoybesah 237  
il 267  
ku yu'bik ki' 358  
mat' chii' 508  
mech'ba 516  
nep'chi' 565  
nip' 571  
nits' 571  
nuktah 584  
osob 608  
pak'lun 626  
pak'tumtah 627  
p'isba 693  
tum 820  
tumtabal 820  
tumtah 821  
wiix waahtah 925  
xip 945  
yalat 965  
— **LICOR**  
nix chi' 572  
**PROBADO**  
nits' 571  
tumtaha'an yol 821  
yalat 965  
V.

**GUSTAR PROBANDO**

**PROCEDENTE**  
sihil 727  
ti'li' 794

**PROCEDER**  
lay u chun 442  
nu'uk 583  
sihil 727  
tsol be 864  
ts'ib be 882  
— **UNA COSA DE  
OTRA**  
lik'ul 452  
**PROCEDIDO**  
tsola'n 863

V.  
**MANERA DE  
PROCEDER**

**PRÓCER**  
(ah) ka'anani 294

**PROCESAR**  
ts'ib be 882

**PROCESIÓN**  
ku tal krus 355

**PROCESO**  
tsola'n 863  
ts'ib be 882

V.  
**HACER PROCESO**

**PROCLAMA**  
k'ay 391

**PROCLAMAR**  
k'ay 391  
pes 647

**PROCLAMADO**  
k'ay 391  
pes 647

**PROCREAR**  
mehentah 517

**PROCURADOR**  
hekeb 196  
k'ul 420  
mahan k'ulel 477

**PROCURAR**  
kexbil 313  
kii'kunah 316  
k'ulel 421  
tanlah 774  
tanlah 775  
xach 930  
yan ol 968

**PRÓDIGAMENTE**  
k'aak 364

**PRODIGAR**  
sat 719

**PRODIGIO**  
maktsil 485

**PRÓDIGO**  
(ah) sat 720

**PRODUCIR**  
hok'ol 222  
pat-hal 634  
— **RESINA**  
jtsinkil 273

**PRODUCTOR**  
(ah) men 520

**PROFANACIÓN**  
si'p 731

**PROFANAR**  
lobkinah 456  
si'p 731

**PROFECÍA**  
bobatil t'an 59

**PROFERIR**  
sutup t'an 746

**PROFESAR**  
pa chi' 616

**PRISIONERO  
PROHIBIR**

p'aa chi' 680  
seb chi' 724

**PROFESIÓN**  
seb chi' 724

**PROFESOR**  
(ah) kambesah 290  
(ah) men 520

**PROFETA**  
(ah) bobat 59  
(ah) chila'n 99

**PROFETIZAR**  
bobatil t'an 59  
na't 560

**PRÓFUGO**  
(ah) puts' 679

**PROFUNDAMENTE**  
tamil 769

**PROFUNDIDAD**  
tamil 769  
ts'onot 889

**PROFUNDIZAR**  
ch'ikil mots 136  
tam 767

— **RAÍCES**  
pak'al mots 625

**PROFUNDO(A)**  
tam 767

V.  
**ABISMO DE AGUA  
PROFUNDA  
POCO PROFUNDO  
RECEPTÁCULO  
PROFUNDO DE  
AGUA**

**PROFUSIÓN**  
k'aaknakil 364

**PROGENIE**  
mehen 516

**PROGENITOR**  
onel 606

**PROHIBICIÓN**  
wet' 920

**PROHIBIR**  
mabkunah 473  
wet' 920  
xakuntah 932  
yakunahba 963

**P**

**PROHIJAMIENTO  
PROSELITO**

(PROHIBIR)  
— NEGANDO EL  
CRÉDITO  
tokba 804  
PROHIBIDO  
wet'a'n 921

**PROHIJAMIENTO**  
pach mehen 617

**PROHIJAR**  
k'ubal 417  
mehentah 517  
pach mehen 617  
p'achal mehen 680

**PRÓJIMO**  
et 157  
et-winikil 162  
holmal 227  
(ah) its'in 274  
lak' 436  
laak' 436  
tabal 749  
ts'akan 873

**PROLE**  
ka' mehen 290

**PROLETARIO**  
(ah) k'uk'lis 420  
otsil 609

**PROLÍFERO**  
k'ilis 400

**PROLIJIDAD**  
sinan 729

**PROLIJO**  
sinan 729

**PRÓLOGO**  
paya'n 638

**PROLONGACIÓN**  
sinan 729

**PROLONGAR**  
chowakhal 108  
nach-hal 548  
nach k'in 549  
nach u sina'n 549  
sin 729

**PROLONGADO**  
chowak 108  
nach 547  
sinan 729

**PROMEDIO**  
tan buh 772

**PROMESA**  
hok' chi' 221

pa chi' 616  
p'aa chi' 680  
p'a chi'il 680  
seb chi' 724  
si 725

**PROMETER**  
hok' chi' 221  
hook' chii'tah 222  
kebchi' 308  
pa chi' 616  
p'aa chi' 680  
seb chi' 724  
si 726  
sik'at 728

**PROMETIDO**  
k'am winik 374  
p'a chi'il 680  
seb chi' 724  
sian 726

**PROMINENCIA**  
boosol 65  
botsa'an 65  
t'ol 840

V.  
**FORMAR**  
PROMINENCIAS

**PROMINENTE(S)**  
t'ol 840

V.  
DIVISIONES  
PROMINENTES

**PROMISCUAR**  
hanal bak' yetel kay 179

**PROMOVEDOR**  
pol 664  
— DE CONTIENDAS  
oksah ya 600

**PROMOVER**  
kulak 348  
kumah 351  
kumkinah 351  
wakunah 908

**PROMOVIDO**  
lekan 444  
wa'tal 914

**PROMULGAR**  
hok'ol 223

**PRONOSTICAR**  
bobatil t'an 59  
k'inbesah 403  
k'intah 403  
pach k'in 617

**PRONÓSTICO**  
bobatil t'an 59

k'intah 403  
pach k'in 617  
tamax chi' 768  
wayak' 916

**PRONTAMENTE**  
seb 723  
tu sebal 826

**PRONTITUD**  
alkabil 12  
han 178  
hom 229  
pay- 637  
seb 723  
teteak 787  
top 807

V.  
**CON PRONTITUD**

**PRONTO**  
am p'e 16  
han 178  
ma' xan 512  
seb 723  
tek 783

V.  
**DE PRONTO**

**PRONUNCIACIÓN**  
sutup ak' 746

**PRONUNCIAMIENTO**  
lik' 450

**PRONUNCIAR**  
nukbesah 583  
num chi' 586  
sutup ak' 746

**PROPALAR**  
hok'ol 223  
ka' put patkunah 301

**PROPIEDAD**  
ka'h 281  
lail 433  
lu'um 466  
ol 604  
paskab 631  
ti'a'l 788  
tii'a'l 788  
til 794  
yah 962

**PROPIETARIO**  
tah 752  
(ah) ti'a'linal 788  
(ah) ti'yal 799  
yum 982

**PROPIO(A)**  
ahki kab 4

(u) bel 48  
hach 166  
pis ti' yal 656  
talkii 767  
talkii ti' winikil 767  
ti'a'l 788  
tii'a'l 788  
uts 901

**PROPONER**  
aktal 6  
hahal 170  
hahkunah ol 171  
ts'a ol 878  
ts'a ti' ol 879  
yan ol 968  
— EN EL CORAZÓN  
tam ts'a ti'ol 769

**PROPUESTO**  
pachal 616

**PROPORCIÓN**  
tibil 789

**PROPORCIONAR**  
ket 312

**PROPORCIONADO**  
tibikunah 789  
tibil 789  
— A MEDIDA  
tibikunah 789

**PROPÓSITO**  
ol 604  
tukul 816  
ts'a olal 878  
yan ol 968

V.  
**A QUÉ PROPÓSITO  
DE PROPÓSITO  
TENER PROPÓSITO**

**PRORRATEAR**  
t'ox 842

**PRÓRROGA**  
xan 934

**PRORROGAR**  
xan 934

**PRORRUMPIR EN  
LLANTO**  
wak' 908

**PROSEGUIR**  
bailkunah 26  
bin 55  
huntats'tah 254

**PROSELITO**  
kuchteel 345

**PROSPERAR  
PÚBLICO**

**P**

**PROSPERAR**  
k'inil 403  
tepal 785

**PROSPERIDAD**  
bel 48  
ki'il 316  
k'aak 364  
k'aaknakil 364  
tepal 785  
tepalil 786

**PRÓSPERO**  
k'aak 364  
(ah) pixan 659  
tepal 785

**PROSTÍBULO**  
tsuk achil na 866

**PROSTITUCIÓN**  
tsukil 867

**PROSTITUTA**  
tsub 865  
x-kakbach 947  
ya'om 970

**PROTECCIÓN**  
boch' 59  
bo'oy 66  
mak bo'y 482

**PROTECTOR**  
(ah) antah 17  
balam 32  
kanul 298

V.  
**GENIO PROTECTOR**

**PROTEGER**  
an 16  
antah 17  
bal 31  
bo'oybesah 66

**PROTERVO**  
babahki 22

**PROTUBERANCIA**  
boosol 65  
botsa'an 65  
chul 114  
p'ichah 689

**PROVECHO**  
ba'ax' u bel 43  
nahal 550  
pak' 623  
pat 632  
ts'a 870  
way 915

wil 922  
yaal 964

V.  
**SACAR PROVECHO  
SIN PROVECHO**

**PROVECHOSO**  
alab oltsil 10  
(ah) bilal 54  
ma' kenlik 482  
nah 550  
noh ach 573  
ts'a 870  
way 915  
wil 922  
(ah) wilal 923  
yan u bilal 969  
yan yan ti' 969

**PROVEEDOR**  
(ah) mol 528

**PROVEER**  
nuktah 584  
ochbesah 594  
xak 931  
— LA CÁMARA  
pokche' 663

**PROVEÍDO**  
wakunah 908  
wa'n 912  
wa'tal 914  
xak 931

**PROVENIENTE**  
ti'li' 794

**PROVENIR**  
tal 765

**PROVERBIO**  
k'ax t'an 390  
(u) p'isan t'an 693

**PROVIDENCIA**  
xot ol 952

**PROVINCIA**  
kuchkabal 344  
peten 648  
tabal 749  
tsukub 867

**PROVINCIAL**  
halach 175

**PROVISIÓN**  
nech 564  
och 593  
xaxab chi' 936  
yo'ch 978

**PROVISOR**  
ichilan 263

**PROVOCADOR**  
(ah) lep'sah ol 447  
paybe 639

**PROVOCAR**  
chim ol 100  
hop tsa 232  
hop' tsa 233  
kech 308  
kexbil 313  
lekel 444  
lep' ol 446  
lik'il 451  
pat be 634  
pay 637  
pay ba'teel 639  
p'uh 700  
say ol 723  
suy ol 747  
-ta 748  
tak' 762  
tsay k'atun 855  
ts'a chun 871  
u'l 900  
— A IRA  
lik'sah 452  
pas ol 632

**PROVOCADO**  
leka'an ol 444  
pat be 634  
payal ol 638

**PROVOCATIVO**  
(ah) pay ol 641

**PROXIMIDAD**  
nats'lil 562

**PRÓXIMO**  
(ah) its'in 274  
nak' 555  
nats' 562  
oklil 596  
tak 754  
taak'al 763

V.  
**ESTAR PRÓXIMO**

**PRUDENCIA**  
ch'a kux ol 123  
kux ol 356  
k'oyta' 416  
na't 560  
tumut 822  
tumut olal 822

**PRUDENTE**  
hobon ol 215  
(ah) kux ol 357  
k'ewlil balam 396  
ma' palach 501  
miats 523

siian ol 726  
(ah) tumut 822  
woh 925  
yan kux ol 968  
yi'h u tumut 977

**PRUDENTEMENTE**  
(ah) kux ol 357  
tumtabil 821

**PRUEBA**  
hahkunah 171  
tumut 822

**PRURITO**  
bibikankil 51  
mumus 540  
sak' 714

**PÚA**  
ni' 567  
num 585

**PUBERTAD**  
(ix) lok'baye'n 458  
tamkelemil 769

**PUBLICACIÓN(ES)**  
k'ayah atankil 391

**PÚBLICAMENTE**  
ti' mahankenil 795

**PUBLICANO**  
(ah) ts'ut 893

**PUBLICAR**  
chaka'n 78  
hok'ol 223  
hok'sah 223  
kantah 298  
k'aah 363  
k'ay 391  
mahan chela'an 476  
pan 629  
pes 647  
pot chakan 668  
pul 674  
p'an 681  
seb chi'an 724  
tich' 791

**PUBLICADO**  
awataha'an 19  
hok'a'an 221  
k'ay 391  
p'aanal 681  
p'ana'n 681

**PÚBLICO(A)(S)**  
chaka'n 77  
hok'a'an 221

**PUCHA  
PULSAR**

(PÚBLICO)  
mahanken 477  
pot chakan 668  
V.  
CASA PÚBLICA  
MUJER PÚBLICA  
PALABRAS PÚBLICAS  
  
PUCHA(S)  
kop'en 337  
  
PUCHE(S)  
k'amchii' paal 373  
sa' 707  
ul 899  
  
PUCHERO(S)  
chan chan kum 84  
pe'ah 642  
p'uk ok'ol 701  
xult'en 955  
xulub 955  
  
PUDOR  
koykabil 341  
sub 740  
talan 765  
  
PUDRIR  
tu' 810  
  
PUEBLO  
baalkah 35  
chinab 101  
kab 277  
kah 280  
— DESHABITADO  
tokoy kah 804  
— DESPOBLADO  
lab kah 430  
— O CIUDAD  
DESPOBLADA  
tokoy kah 804  
— PEQUEÑO  
pet kah 649  
tsukub 687  
— SUJETO A  
CABECERA  
kuchkabal 344  
— YERMO  
tokoy kah 804  
V.  
DE PUEBLO EN  
PUEBLO  
DESPOBLARSE  
PUEBLO  
DISMINUIR EL  
PUEBLO  
HEREDAD DENTRO  
DEL PUEBLO  
MAÍZ DEL PUEBLO  
PARTE DE UN PUEBLO

PRINCIPAL DEL  
PUEBLO  
QUE VIVE EN EL  
CENTRO DEL  
PUEBLO  
  
PUEDE SER  
binaki 55  
hi 206  
lakx 436  
maaki 483  
muk'i 537  
wal 909  
  
PUENTE  
be 46  
k'ochbi che' 408  
pahma ebil 619  
pepem che' 647  
popte' 667  
ts'ap tunich 879  
— DEL PIE  
(u) ka' ok 299  
  
PUERCO  
ak 4  
kits' 322  
k'ek'en 394  
tsup 868  
— ESPÍN  
k'i'ix och 406  
— MONTÉS  
kitam 321  
V.  
PAJARILLA DE  
PUERCO  
  
PUERTA(S)  
chi' na 101  
hol 224  
kal 285  
kalakal che' 286  
mak 479  
ol 604  
wol 920  
yol nah 979  
— AL CIELO  
(u) hol ka'an 226  
V.  
ABRIR LA PUERTA  
BATIENTE DE LA  
PUERTA  
CASA SIN PUERTAS  
  
PUERTO  
chi' 91  
heleb 199  
(u) hol pay 228  
kal k'ak'nab 288  
pay 636  
wats' k'ak'nab 914  
(u) wol pay 927

PUES  
-ba 21  
bala' 31  
ba'la' 31  
ka' 276  
kat 303  
kuun 352  
kux 356  
ma' t'an 508  
-tun 822  
— ASÍ QUE  
abla' 2  
— COMO QUE  
ka'wa 305  
— NO  
hek'ina 197  
— QUE  
abla' 2  
-ba 21  
bikix 52  
bix 58  
he' bakan 193  
ma' t'an 508  
wah ma' 906  
— — NO  
ma' t'an 508  
wahi 906  
V.  
ALLÍ PUES  
ASÍ PUES  
EA PUES  
ESE PUES  
Y PUES  
  
PUGNA  
k'ey 398  
  
PUJABANTE  
bahab 25  
  
PUJAMIENTO  
chuk k'ik' 112  
emel 153  
min k'ik' 523  
— DE SANGRE  
om k'ik' 605  
  
PUJAR  
akan 5  
mansah tohol 500  
potmal ok'ol 669  
p'ulba 702  
— EN ALMONEDA  
tip'sah tohol 797  
  
PUJO  
k'ik' choch 399  
t'un 845  
— DE SANGRE  
t'un 845  
  
PULCRO  
(ah) k'uts 425

PULGADA  
chinab 101  
(u) ni' k'ab 570  
  
PULGAR  
(u) na' k'ab 556  
  
PULGÓN  
pok'ol 664  
  
PULIMENTAR  
halba 175  
PULIMENTADO  
hahaki 169  
  
PULIR  
halba 175  
huch' 240  
tsublalkunah 865  
yul 982  
PULIDO  
kawal 305  
kus 354  
k'awal 386  
(ah) k'uts 425  
lel 445  
(ah) lel 445  
on 606  
(ah) on 606  
(ah) tsublal 865  
tsublalkunah 865  
yapaknak 970  
yula'n 982  
V.  
NO PULIDO  
  
PULMONES  
ol 604  
sak ol 713  
sot'ot' 738  
  
PULMONIA  
awat mo' 19  
tsemil 858  
  
PULPA  
noy 581  
t'an bak 833  
  
PULPO  
ma'ax kay 512  
mex 522  
mos kay 530  
  
PULSACIÓN  
kil 316  
tipontip' 796  
tip'te 797  
  
PULSAR  
il 267  
kil 316

ku yu'bik 358  
titip'ankil 797

PULSERA  
k'ap 379  
  
PULSO  
kil 316  
puksik'al 673  
sinik 730  
tipontip' 796  
  
PULVERIZAR  
p'ay 684  
p'uy 705  
tanatkunah 771  
tos 808  
PULVERIZADO  
p'uya'n 705  
tosbil 808  
  
PUMA  
koh 326  
  
PUNTA  
e 148  
ho'ol 225  
kaa' ye 307  
ko 323  
ni' 567  
p'ich 689  
xul 954  
ye 973  
— CON CABEZA  
itlimpol 271  
— DE CERRO O  
SIERRA  
tits 798  
— DEL ESTERNÓN  
puytanil 679  
— — PEDERNAL  
tsatsbil tok' 853  
— DE LA ROPA  
xuk' 954  
V.  
DE DOS PUNTAS  
REMOVER CON LA  
PUNTA DE UN PALO  
SACAR PUNTA  
SIN PUNTA  
  
PUNTADA  
hun chuy 248  
lup' 467  
ninich' 571  
puts' 678  
  
PUNTAL  
muk' 536  
nak' che' 557  
toxob che' 810  
xol 949

PUNTAPIÉ  
bok' it 62  
koch 324  
  
PUNTEADO  
t'un t'aha'an 845  
  
PUNTERÍA  
tsay 854  
  
PUNTERO  
cheb 86  
ch'ib 133  
  
PUNTIAGUDO(A)  
bibits'ik 52  
p'ich 689  
ts'ut 893  
V.  
ARMA PUNTIAGUDA  
  
PUNTO(S)  
pay che' 639  
puts' 678  
tah ts'ibtah 754  
tak' sabak 764  
(u) tunil ts'ib 823  
t'ah sabak 831  
t'un 845  
t'unil 845  
x-t'un 953  
— EN ESCRITURA  
(u) boomil ts'ib 64  
— NEGROS DE LOS  
GRANOS DEL MAÍZ  
xuluch 956  
V.  
A PUNTO  
AL PUNTO  
CUBIERTO DE  
PUNTOS  
DE TODO PUNTO  
EN ESTE PUNTO  
EN PUNTO  
ESTAR A PUNTO  
HACER PUNTO  
MAL PUNTO  
  
PUNZADURA  
hup' 257  
  
PUNZANTE  
hup'lak 258  
  
PUNZAR  
ach 2  
hup' 257  
k'i'ix 406  
k'oy che' 416  
o'otankil 608  
top che'tah 807  
ts'op 890

xok' 949  
yok 978  
PUNZADO(A)  
hup' 257  
pich 652  
pichbil 652  
ts'op 890  
ts'opa'an 890  
— EN MUCHAS  
PARTES  
ts'ap 878  
  
PUNZÓN  
bahab 25  
hoch' 218  
kulum it 350  
pats'che' 635  
yokob 978  
  
PUÑADO(A)(S)  
chach 74  
hun la' ap' 251  
lap' 439  
loch' 457  
loch'bil 457  
lox 462  
ok 595  
ok k'ab 596  
pa'a loxtah 628  
puk' lox 674  
wok 925  
yap' 970  
V.  
DAR PUÑADA  
TOMAR A PUÑADOS  
  
PUÑAL  
lomob maskab 460  
  
PUÑALADA  
kin 319  
lom 459  
  
PUÑETAZO  
lox 462  
  
PUÑO(S)  
k'ab 359  
-k'ok' 410  
lap' 439  
loch' 457  
lox 462  
noh 572  
ok 595  
ok k'ab 596  
osbil 608  
tap' k'ab 777  
wol k'aab 927  
— DE LA MANO  
wol k'aab 927  
V.  
GOLPE A PUÑO  
VACIAR A PUÑOS

PUPILA  
k'ulel ich 421  
nek' ich 565  
— DEL OJO  
tuk'el ich 817  
  
PURAMENTE  
huntakal 253  
  
PUREZA  
huntats' olal 254  
(ix) ma' xa'ak' 512  
(ix) ma' xihul 512  
numil 586  
  
PURGA  
halab 174  
  
PURGACIÓN(ES)  
ilmah 268  
k'asab 381  
k'asay 381  
sakal ix 710  
  
PURGANTE  
halab 174  
  
PURGAR  
halab 174  
k'oy 416  
pok k'eban 663  
  
PURIFICAR  
chik haa'ta 97  
p'o' 695  
p'ultah 702  
  
PURO(A)  
chen 90  
hach 166  
han 177  
huntakal 253  
huntats' 254  
(ix) ma' ha'li 476  
(ix) ma' xa'ak' 512  
(ix) ma' xihul 512  
pusan 677  
— NERVIO  
tul xich' 820  
— SAL  
ts'u ta'ab 894  
V.  
DECIR LA PURA  
VERDAD  
PLATA MACIZA O  
PURA  
VINO PURO  
  
PURULENTO  
ch'ook 139  
  
PUS  
puh 671

**PULSERA  
PUS**

**P**



**PUSILÁNIME  
QUE**

**PUSILÁNIME**  
(h) ma' ol 501  
tseem ol 851

**PUTA**  
(ix) kakbach 284  
ko' 323  
(ix) k'ak'at na tsukil 366  
(ix) p'en 687  
tsub 865

ya'om 970  
V.  
**HIJO DE PUTA**

**PUTANEAR**  
p'en 687  
**PUTANERÍA**  
ko'il 329  
tsukil 867

**PUTAÑERO**  
(ah) homol wi'il 231  
(ah) ko' 324  
p'en 687  
(ah) tsuk ach 866

**PUTEAR**  
ko'il 329  
ya'omil 970  
yo'omal 980

**PUTERÍA**  
(ix) kakbach 284  
**PUTREFACCIÓN**  
tu' 810

**PUTRICIÓN**  
tu' 810  
**PÓTRIDO**  
tu' 810

— — **TRANSFORMA**  
(ah) way 916  
— — **VA**  
**DESLUCIENDO**  
xikiknak 943  
— **SEA**  
kaak 283  
— — **O NO**  
utsak 902  
— **SERÁ**  
bikix 52  
— **SERÍA**  
makun 485  
— **TAMAÑO**  
bahun 25  
— **TANTO**  
bahun 25  
bay k'in 44  
— **TIENE ALAS**  
(ah) xik'nal 943  
— — **COLMILLOS**  
(ah) ts'ay 880  
— — **DESEO CARNAL**  
ts'ibol 883  
— — **PLEITO**  
lik'a'an tsa ok'ol 451  
— **VA A VUELTAS**  
wats' 914  
— **VIVE EN EL**  
**CENTRO DEL**  
**PUEBLO**  
tan kah 773

V.  
**ANTES QUE**  
**AQUELLO QUE**  
**ASÍ QUE**  
**ATENTO A QUÉ**  
**BASTA QUE**  
**CON QUE**  
**DADO QUE**  
**DESPUÉS QUE**  
**EL QUE**  
**EN QUÉ LUGAR**  
**HASTA QUE**  
**LO QUE**  
**LUEGO QUE**  
**MÁS QUE**  
**MIENTRAS QUE**  
**¡OH QUÉ BIEN!**  
**PARA QUE**  
**POR QUÉ**  
**PUES QUÉ**  
**SIN QUE**

**QUEBRADIZO**  
kachál 280  
kakachki 284  
kots 338  
k'ahlak 363  
k'ahlakum 363  
op'chalak 607  
p'eha'an 684

t'ok 839  
wat 913  
**QUEBRADURA**  
pa'al 628  
p'ika'an 690  
p'o 695  
tep'el 786  
tsil hehil 861  
wat 913

**QUEBRAJOSO**  
kakachki 284  
op'chalak 607  
**QUEBRANTADOR**  
(ah) hawsah t'an 188  
k'as 381  
(ah) k'as t'an 382

**QUEBRANTAR**  
ap' 17  
huch' 239  
kach 279  
kel 309  
k'ah 362  
k'as 381  
k'ep k'in k'u 395  
k'ol 411  
mux ol 544  
pa' 614  
pa' muk' 629  
pa'x 636  
p'uy 705  
tse' 855  
tseh 856  
xik 942  
— **MANDAMIENTO**  
k'ep t'an 396  
**QUEBRANTADO**  
ap' 17  
(ah) hawsah t'an 188  
kel 309  
mux 543  
pa' 614  
xikexik 943

**QUEBRAR**  
ap' 17  
chahal 76  
ch'a 119  
esel 156  
hap'ach 180  
het 203  
homol 230  
hunsah olah 253  
kach 279  
kachal 280  
kaa'kachah 283  
kots 338  
k'ah 362  
k'as 381

lobhal mut 455  
nap'al 560  
op' 607  
op' k'ab 608  
op'tun 608  
pa' 614  
pa'x 636  
pek' 646  
pik' 654  
puch' 671  
p'eh 684  
p'ik 690  
p'uy 705  
p'uyul 706  
tach 751  
tantan xet' 776  
tep' 786  
tikhal 793  
tup' 825  
t'ak 832  
t'ok 839  
up' 901  
uts' 902  
wak' 908  
wat 913  
xik 942  
— **CAÑAS**  
wats' 914  
— **CON GOLPE DE**  
**PALO**  
op' hats' 607  
— — **LOS PIES**  
op' chek' 607  
— **EL GRANO**  
tse' 855  
**QUEBRADO(A)**  
ap' 17  
bekan 47  
hom 228  
kachál 280  
kaa'kach 283  
kaa'kachah 283  
kakal kach 284  
kots 338  
k'ahal 363  
lop 460  
op'bil 607  
pa' 614  
pa'bal 615  
pa'al 628  
pa'an 629  
paxal 636  
puch' 671  
p'eha'an 684  
p'ik 690  
p'ika'an 690  
p'uya'n 705  
tep'el 786  
tomentom 806  
t'aka'n 832  
wak' 908  
wak'al 909

**QUEBRADIZO  
QUEJA**

wat 913  
wats'a'an 914  
xet'a'n 940  
— **POR EL CANTO**  
tseha'an 856  
V.  
**MAL QUEBRADO EL**  
**GRANO**  
**QUE SE QUIEBRA**  
**POR SER YA VIEJA**  
**SIN QUEBRAR**  
**VOLUNTAD**  
**QUEBRADA**

**QUEDAR**  
benel 50  
hokobchahal 220  
hunk'ul 250  
p'at 682  
p'atal 683  
t'il 836  
— **ABIERTO O**  
**ESPARCIDO EL**  
**MONTÓN**  
weh 917  
— **ASENTADO**  
t'uchtal 844  
— **BALBUICIENTE**  
nunchahal 588  
— **EN ALGÚN CABO**  
ti' hal 792  
— — **ORDEN O FILA**  
t'is 837  
— — **SECRETO**  
muk 534  
— **ESPESO**  
tsay 853  
— **EXTENDIDO**  
tich' 791  
— **MARCADO CON LAS**  
**IMPRESIONES DE LO**  
**LIGADO**  
wela'n 919  
— **MEDIADO**  
tan buhtal 772  
— **PEGAJOSO**  
tsay 853  
— **RIPIADO**  
ch'inluk'tah 137  
— **SOLO**  
ch'ental 132  
— **TIESO**  
tohmal 802

**QUEDO**  
tsatsa 852

**QUEJA**  
tak ho'ol 759  
V.  
**DAR QUEJA**  
**QUE SE QUEJA**

**Q**

**QUE**  
ba'la' 32  
ba'ax 41  
ba'ax' u bel 43  
he' be' 193  
-il 267  
ka' 276  
ok'ol 601  
wa- 904  
— **ABURRE**  
tuk' ol 817  
— **ANDA EN CUATRO**  
**PIES**  
xaknal 932  
— **APROVECHA**  
ba'lx 37  
— **ASOMA**  
tuk'a'an 817  
— **AÚN PUEDE VIVIR**  
tan kuxtalil 774  
— — **TIENE REMEDIO**  
tan kuxtalil 774  
— **AVERIGUA**  
xachah 931  
— **CANSA O ENFADA**  
tuk' ol 817  
— **CAUSA DOLOR DE**  
**CABEZA**  
k'ux poltsil 427  
— — **ENFADO**  
tuk' ol 817  
— — **PECADO**  
k'eban oltsil 393  
— — **PICAZÓN**  
tsaptal 852

— **CLAMA**  
lowi' 462  
— **COME POCO**  
t'anal 833  
t'on ach 841  
— **CONFÍA**  
alab ol 10  
alík ol 12  
— **COSA**  
wa- 904  
— **CURA**  
ts'ak 872  
— **DA PENA**  
k'ux poltsil 427  
— — **VUELTAS**  
pet-hal 648  
— **DISTANCIA**  
buka'ah 68  
— **DIVIDE ÁNIMOS**  
(ah) xab anumal 930  
— **DUELE**  
ya 959  
— **ES**  
ken 310  
— **ESTÁ EN PELIGRO**  
**DE MORIRSE O**  
**PERDERSE**  
tan kimilil 773  
— — **O ANDA EN**  
**CUATRO PIES**  
xakah 932  
xaka'an 932  
— **FALSEA FIRMA O**  
**ESCRITURA**  
(ah) tutus ts'ib 828

— **HA DE MORIR**  
ti' kimil 793  
— — **SIDO HOLLADO**  
xach 930  
— **HARÍA**  
makun 485  
— **HAY**  
biki 52  
— **IMPORTA**  
ba'lx 37  
— **MUERE**  
ti' kimil 793  
— **NO**  
ka' mak 289  
maili' 478  
— — **DURA MUCHO**  
wil 922  
— — **PAGA**  
k'olen ah p'ax 412  
— — **SE PUEDE**  
**DOBLAR**  
t'uchkil 844  
— **PARE POR**  
**PRIMERA VEZ**  
x-yax al 957  
— **PECA**  
k'eban oltsil 393  
— **PEINA**  
xachah 931  
— **PONE DISCORDIA**  
(ah) xab anumal 930  
— **PULSA**  
tip'il 796  
— **RUEDA**  
balk'alak 35

— **SE DESHACE DE**  
**SECA**  
tsilil 861  
— — **ENDEREZA**  
tatats'ki 779  
— — **ENOJA**  
u'uynak ol 903  
— — **HACE CON**  
**DEVOCIÓN**  
ts'a ol 878  
— — **HACE EL**  
**MUERTO**  
(ah) tutus kimil 828  
— — **HAGA**  
**ASTILLAS**  
tsahtsahki 849  
— — **MENEA COMO**  
**EL CORAZÓN O**  
**PULSO**  
tip'il 796  
— — **PASA**  
yuk'mal 981  
— — **PUEDE CONTAR**  
xokbe'n 949  
— — **HACER**  
utskinabe'n 902  
— — — **NUMERAR**  
xokbe'n 949  
— — — **PARTIR**  
xilbe'en 944  
— — **QUEJA**  
hak'alak 173  
— — **QUIEBRA POR**  
**SER YA VIEJA**  
tsilil 861



**QUEJAR  
QUITAR**

**QUEJAR(SE)**  
akan 5  
hak'alak 173  
hak'alankil 173  
k'atankil 385  
naka'n ich 554  
p'an 681  
tak ho'ol 759  
tsa ba 849

**QUEJIDO**  
akan 5

**QUEJOSO**  
isp'in 271  
naka'n ich 554  
nika'an yol ti' 569  
(ah) nuk ol 584  
(ix) p'in 692

**QUEMA**  
tok 803

**QUEMADOR DE  
CARBÓN**  
(ah) tok chuk 804

**QUEMANTE**  
hop-lak 232  
laal 437

**QUEMAR**  
alsak' 14  
ban k'ak'tah 39  
bohchuh'tah 60  
chachak-kunsah 74  
chakawhal 78  
che' 86  
chokotal 106  
chu'chuhah 109  
chuh 110  
el el 152  
eelnak 153  
elsah 153  
es k'ak' 157  
hopsah 232  
kalam took 286  
lem pap 446  
mux k'aak' 544  
nak' 556  
nak' chuh 557  
nak'mal 557  
pap 630  
pok 662  
poka'an 662  
salam took 715  
tok 803  
ts'om toktah 889  
yelel 974  
— CALERA  
took chuh kab 804  
— COHETES  
wak' 908

**QUEMADO(A)**  
baba el el 22  
chuhul 111  
ch'akbe'n 123  
ek'pose'n 151  
eelnak 153  
poka'an 662  
son k'ak' 737  
tok 803  
toka'n 804

V.  
**LABRAR QUEMANDO  
MILPA SEMBRADA  
SIN QUEMAR  
PIEDRA QUEMADA**

**QUEMAZÓN**  
el el 152

**QUERELLA**  
ok yail 601  
tak ho'ol 759  
tsa 848  
yaya tak ho'l 973

**QUERELLANTE**  
(ah) tak ho'ol 759

**QUERELLAR(SE)**  
tak ho'ol 759  
tuk hol t'an 815  
yaya tak ho'l 973

**QUERER(SE)**  
k'at 383  
ol 604  
olah 604  
ot ol 608  
tak 754  
tuchi' 813  
wolah 927  
ya 960  
yan ol 968  
— CAER  
seba 724  
— MORIR  
ti' k'inil yan 794  
**QUERIDO**  
ichim 264  
ya 958

V.  
**MADRE QUERIDA  
NO QUERER  
YA QUISIERAS**

**QUEREZA**  
sib 726

**QUETZAL**  
ketsal 313  
k'uk' 420  
(ah) k'uk'um 420

**QUICIALERA**  
oxche' 611

**QUICIO**  
hul 242

**QUIEBRA**  
paxal 636

**QUIEBRA PALITOS**  
chikan 97  
chinkan 101

**QUIEN**  
ah 3  
bakin 28  
hi' mak 211  
mak 479  
max 511  
wa 904  
wa- 904  
wa mak 912  
— QUIERA  
lawak 441  
lawaknak 441  
— SERIA  
wal 909

V.  
**PARA QUIÉN  
POR QUIÉN  
SOBRE QUIÉN**

**QUIETAR**  
p'eltal ol 686  
toh-hal ol 801

**QUIETO**  
aka'an 5  
ch'ena'an 132  
ch'iikil 136  
ets'a'an 163  
kii' ol 320  
kula'an ol 349  
leman 445  
pets'a'an ol 650  
toh ol 802  
(ah) uts ol 902

V.  
**PACÍFICO Y QUIETO**

**QUIETUD**  
ets'a'an olal 164  
ets'a'an oltsil 164  
hets'el 205  
kuluk 350  
toh olal 803

**QUIJADA**  
kabal chi' 278  
kamach 289  
kamchal 290  
kawab 305

kömö'ch 335  
no'ch 572

**QUILLOTRAR**  
mak'antah 487

**QUINTO DÍA**  
koneh 335

**QUITA DE ALLÍ**  
ba'lache' 32

**QUITAR(SE)**  
benel 49  
chalhal 81  
ch'eh 130  
ch'och' 138  
ch'ukah 143  
ch'uy sots' 147  
hich, tah 208  
hiis 211  
hoch'kinah nok' 218  
hohots' pitah 220  
hok 220  
kak 283  
kip 320  
kol 331  
kolpahesah 334  
kots 338  
kuuch 343  
lak 433  
lakah 434  
lep' 446  
lik' 450  
lub 463  
luch 464  
luk' 465  
pik' 654  
pit 657  
poch' 661  
pot 667  
p'el 685  
p'ik 690  
salam 715  
sat 719  
tem toktah 784  
tok 803  
tok pay 805  
ts'ok 887  
xet' 939  
yakuntah 963

— A UNO EL HABLA  
tu'ubul t'an 812  
— EL ORÍN O MOHO  
yul 982  
— ESPINAS  
tup k'i'ix 825  
— GRANZAS  
xix 946  
— LA PAJA AL  
GUANO  
pats' ch'ib 635

— VIRGINIDAD  
kux ol 356  
— VISTA EN  
ALGÜN ACCIDENTE  
tupul ich 825  
— LAS FUERZAS  
lubul 464  
tubsah muk' 812  
— HOJAS  
t'ut' 846  
— LOS ESTORBOS  
tataxchahal 779

— MOCOS  
sim 729  
— POR FUERZA  
paa' 615  
— VOTO  
tumul t'an ok'ol 822  
**QUITADO**  
luk' 465  
pita'an 657  
toka'an 804  
— POR FUERZA  
toka'an 804

**QUITASOL**  
balab ha' 32  
boch' 59  
bo'oy 66

**QUIZA**  
binaki 55  
heele' 199  
hi 205  
iwil 274  
ix 275  
kochom 326

—ma'- 470  
muk'i 537  
peknebal ol 644  
waix 906  
wal 909  
(u) yail 963  
yuil 981  
— NO  
(ix) ma' 469  
ma'i' wil 479  
ma'k 480  
ma' wa 511

**R**

**RABADILLA**  
box it 66  
k'ul 421  
ne 564  
xamach it 934

**RABEAR**  
(O MOVER EL  
RABO)  
bibik'né 51

**RABIA**  
chi'ch 94  
chichnak 95  
chi'iknakil 98  
chi' olal 102  
tamakas 768

V.  
**ENFERMAR DE RABIA**

**RABIAR**  
pan ol 629  
tsayal 854

V.  
**HACER RABIAR**

**RABIATAR**  
tsay né 855  
**RABIATADO**  
tsay né 855

**RABIETA**  
k'ux 425

**RABILLO DEL OJO**  
ne 564

**RABIOSO**  
chi'iknakhal ol 98

**RABO**  
ne 564

**RABÓN**  
holom 228  
(ah) kul 348  
tikul 793

**RACIMO**  
bab 22  
ch'ak xix 123  
ch'uy 145  
i'nah 270  
kuch 342  
p'och 696

**RACIOCINAR**  
tum 820  
tumtah 821

**RACIOCINIO**  
tumul 822

**RACIÓN**  
hobon 214  
och 593

wo'ch 925  
yo'ch 978  
— DE COMIDA  
wo'ch 925

**RACIONAL**  
(ah) kux ol 357  
ol 604

**RACIONALIDAD**  
kux ol 356

**RACHA**  
tats' 779

**RADICAR**  
ets' 162  
kahal 281  
pak'al mots 625  
**RADICADO**  
kaha'n 282

**RAEDERA**  
susub 744

**RAEDURA**  
nes 566

**RAER(SE)**  
biia'n 51  
bitun 57  
haach 167

ha' ah 169  
halp'istah 177  
ho'ch 217  
huntul u tso'otse 255  
hux k'ab 259  
kukmal 346  
mats' 509  
nes 566  
sus 744  
t'at' 834  
ts'ik 884  
— PELO  
ts'ik 884  
**RAÍDO(A)**  
asab 17  
asmen 18  
haach 167  
haachbil 167  
ho'ocha'an 217  
huntul u tso'tso'b 255  
nesbil 566  
susa'an 744  
t'ay 834

**RAICILLAS**  
kanil 296

**RAIGÓN**  
(u) chun cham 116

**RAIZ**  
cha'ak 77

**Q  
R**

**RAJA**  
**RARAMENTE**

(RAÍZ)  
chun 115  
chunbesah 116  
hal 174  
kup 353  
mots 531  
telchak 783  
wi' 921  
— BULBOSA  
xok 948  
— O TUBEROSA  
wi' 921  
— FARINÁCEA  
COMESTIBLE  
wi' 921  
— VENENOSA  
sak 709  
V.  
A RAÍZ  
BUSCAR DE RAÍZ  
DE RAÍZ  
ECHAR RAÍCES  
PROFUNDIZAR  
RAÍCES

**RAJA**  
hat 181  
het' 204  
tah 752

**RAJADURA**  
hen 201  
het' 204  
pa'al 628  
tu yam 829  
wak'al 909

**RAJAR(SE)**  
buh 67  
hatche' 182  
hen 201  
het 203  
hot' 234  
hubul 239  
ka'buh 279  
kanbuhkinah 295  
pa' 614  
tah 752  
tep' 786  
top' che' 808  
tsah 849  
wak' 908  
xik 942  
— POR MEDIO  
tan buhkinah 772  
— POR MITAD  
tan het 772

**RAJADO**  
hatal 181  
het 203  
ka'buh 279  
tah 752

tep'el 786  
wak'al 909  
— POR MEDIO  
tan buh 772

**RAJILLA**  
tsahal 849

**RALO**  
balachan balachan 32  
bayan bayan 43  
ch'ul 144  
hach' 168  
(ah) ha'il 171  
kalum kal 289  
ma'tat 506  
sak 709  
t'ach 830  
t'ik 836  
tsats 852  
tsatsaknak 852  
ulmal 900  
xach 930  
xibiknak 941

**RALLADURA**  
la'ch 430

**RALLAR**  
haa' 165  
ha' ah 169

**RALLO**  
haab 166

**RAMA(S)**  
k'ab 359  
k'öb 406  
k'uk' 420  
— CON GAJOS  
xaya'n 937  
V.  
ARCO TRIUNFAL  
HECHO DE RAMAS  
DIVISIÓN DE RAMAS

**RAMADA**  
k'ax ts'ulub 390  
makan 481  
pasel 631  
ts'ulub 892  
ya'x haban 972

**RAMADILLA**  
pasel 631

**RAMAL**  
kots 338

**RAMALAZO**  
hats' 183

**RAMERA**  
(ix) kakkach 284

(ix) k'ak'at na tsukil 366  
tsayom ti' xiblal 855

**RAMERÍA**  
(ix) kakkach 284

**RAMIFICACIÓN**  
hek 195

**RAMILLA**  
ch'ilibche' 137

**RAMITA**  
ch'ilib 136

**RAMO(S)**  
ach 2  
chach 74  
che' 85  
k'ab 359  
V.  
FIESTA DE RAMOS

**RAMPA**  
kabach'eb 278  
nix 571

**RANA**  
(ah) kech' 308  
much 532

**RANCIAR**  
p'us-hal 704

**RANCIO**  
k'aa 359  
pah 618  
p'us 704  
tu' 810  
tsaomhal 852

**RANCIOSO**  
tsaomhal 852

**RANCHERÍA**  
pokche' 662

**RANCHO**  
hanal 178  
pokche' 662

**RANURA**  
het' 204

**RAPAR**  
ho'ch 217  
k'olis 412  
k'os 414  
ts'ik 884

**RAPADO**  
k'olis 412  
(ah) k'os 414  
k'osa'an 414  
ts'ika'an 884

**RAPAZ**  
k'as 380  
k'asil 382  
ts'ilis 886

**RAPAZUDO**  
kabis 279

**RAPAZUELO**  
(ah) k'is 404

**RAPE**  
k'olis 412  
k'uts 425

**RÁPIDAMENTE**  
tul 817

**RAPIDEZ**  
seb 723  
tek 783  
V.  
DE RAPIDEZ

**RÁPIDO**  
seb 723

**RAPIÑA**  
okolil 598  
V.  
AVE DE RAPIÑA

**RAPIÑAR**  
t'uy 846

**RAPOSO(A)**  
chamak 82  
ch'amak 125  
ch'omak 139  
sabim 707

**RAPTAR**  
bisah 56  
okol 597

**RAPTO**  
okol 597

**RAQUIS DE LA MAZORCA**  
bakal 27

**RAQUITICO**  
kokox 331  
p'ex 689  
p'okox 697

**RAQUITISMO**  
p'exlil 689

**RARAMENTE**  
hiit'bik'in 212

**RAREFACCIÓN DEL AIRE**  
kupah 353

**RARO(A)(S)**  
ma' kulil 485  
— VEZ(CES)  
het bikine' 204  
hiit'bik'in 212  
hit bik'ine' 212  
ichil ichil 263  
ma' kulil 485  
ma' onteni' 501

**RASADERO**  
halche' 176

**RASAR**  
halp'istah 177  
hux k'ab 259  
lah ketchahal 432  
lah ts'ak 432  
tax 781

**RASADO**  
lah ts'ak 432  
ts'ats' 879

**RASCADURA**  
lach 430  
la'ch 430

**RASCAR**  
ho'ots'la'ach 235  
kusba 354  
k'usyahba 424  
lach 430  
lacha'an 430  
lep' 446  
pay lachtah 640

**RASCADO**  
lacha'an 430

**RASERO**  
halche' 176  
lah ts'ak 432  
tax che' 781

**RASGADURA**  
xexet'il 941

**RASGAR**  
hat 181  
hatlom 182  
het 203  
kots 338  
tsil 861  
xel 938  
xet' 939

**RASGADO**  
hatal 181  
kotsa'an 339  
tsilil 861  
xet'a'n 940

**RASGO(S)**  
papay ts'iib 631  
tatah ts'iib 778

**RASGÓN**  
hatal 181

**RASGUÑAR**  
chul 114  
hat' 182  
hot' 234  
huts 259  
lach 430  
lip 453  
pay lachtah 640

**RASGUÑADO**  
lacha'an 430

**RASGUÑO**  
haach 167  
lach 430  
la'ch 430

**RASO**  
han 177  
poptan 667  
tax 781  
V.  
CAMPO RASO

**RASPA**  
k'ix 405  
sus 744  
— DE PESCADO  
bak 26

**RASPADOR**  
susub 744  
tonkos 806

**RASPADURA(S)**  
haach 167  
ho'ch 217  
ho'ocha'an 217  
la'ch 430  
sus 744  
suus 744  
susub 744

**RASPAR**  
haa' 165  
haach 167  
ha' ah 169  
hatk'up 182  
hix kay 213  
ho'ch 217  
lach 430  
pak che' 622  
sus 744

**RASPADO**  
haach 167  
haachbil 167

hi'an 207  
ho'ocha'an 217  
lacha'an 430  
susa'an 744

**RASPÓN**  
la'ch 430

**RASPUDO**  
haach 167

**RASTREAR**  
ch'a bok 120  
t'ul 844

**RASTRERO(A)**  
cha'm x-nuk 83  
kukuluk 347

**RASTRILLO**  
tonkos 806

**RASTRO**  
bilim 54  
bisik' 56  
manak' 495  
ok 594  
sulup 743  
wayak' 916  
xaxah 936  
xotemal 951  
V.  
SEGUIR EL RASTRO

**RASURAR**  
ts'ik 884

**RASURADO**  
ts'ika'an 884

**RATA**  
bok'ol och 62  
ch'o 138  
puutenput 678  
— PEQUEÑA  
pukil 673

**RATERO**  
(ah) balk'ab 35  
(ah) okol 597

**RATIFICAR**  
chichkunah 95  
hahal 170  
ka' put ha'lmah 300

**RATIFICADO EN SU DICHO**  
tu hawkunah u t'an 814

**RATO**  
hun sut 253  
-sut 745  
— ANTES  
nach 547

**RAREFACCIÓN**  
**RAYO**

— HA  
sam 716  
V.  
A CADA RATO  
CADA RATO  
DE AQUÍ A UN RATO  
GRAN RATO  
HACE RATO

**RATÓN**  
ch'o 138  
holil och 226  
pukil 673

**RATONERA**  
kits' ch'o 322  
mistun che' 524  
pets' 649  
pots' 669

**RAUDAL**  
wats' 914

**RAUDO**  
seb 723

**RAYA(S)**  
hat' 182  
hix kay 213  
hot' 234  
pay che' 639  
tah ts'ibtah 754  
— ESCABROSAS  
t'eelel 835  
V.  
PONER RAYAS

**RAYAR**  
hat' 182  
hot' 234  
k'i'ix 406  
lach 430  
pay che' 639  
p'el 685  
sus 744

**RAYADO**  
hatal 181  
hat' 182  
hot' 234  
pay che' 639  
p'eel 686  
susa'an 744  
— CON ESPINA  
k'i'ix 406

**RAYO**  
hats' 183  
hats' chak 184  
p'ilis 691  
— DE SOL  
hul k'in 244  
matsab 508

**R**

**RAZA  
RECAER**

(RAYO)  
(u) me'x k'in 522  
tab k'in 750

**RAZA**  
ch'ibal 134

**RAZO**  
sak chale'n 711

**RAZÓN**  
chich 93  
chun 115  
kux ol 356  
na't 560  
nuk 582  
talik 766  
tayik 782  
tumut 822  
t'an 832  
ts'aik 871  
uchbal 897  
yala 964

— DE  
yok'lal 929

— FINAL  
wil 922

— MUY GRANDE  
(u) yail 963

V.  
ATRAER POR RAZÓN  
CON RAZÓN  
CONCLUIR RAZÓN  
POR QUÉ RAZÓN  
RECOBRAR LA RAZÓN  
SIN RAZÓN  
TOMAR RAZÓN

**RAZONABLE**  
asab 18  
kuxa'an kuxa'an 356  
memel 520  
tibil 789  
titibil 797  
utsi uts 902

**RAZONABLEMENTE**  
kuxa'an kuxa'an 356  
titibil 797  
utsi uts 902  
yet hun t'an 975

**RAZONAMIENTO**  
kan 291

**RAZONAR**  
na't 560  
tuklah 816

**REACIO**  
koy 341

V.  
ESTAR REACIO

**REACOMODAR**  
hets' 204

**REAL**  
ahawli 4  
tepalil 786

V.  
ORDEN REAL  
PALACIO REAL

**REALCE**  
tap 776

**REALEZA**  
halach 175  
halach winikil 175

**REALIDAD**  
hah 168

**REALIZAR**  
hunk'ultah 250  
mentah 521  
pahtal 619

**REALMENTE**  
hunk'ul 250

**REALZAR**  
ka'nal 292

**REAPARECER**  
ka' put chikpahal 300

**REASUMIR**  
mol 528

**REATA**  
sum 743

**REATAR**  
k'a'x 387

**REBAJA**  
chichan 94  
kabalkunah 278

**REBAJAR**  
bek'ech 48  
chanchankunah 84  
chichan 94  
emel 153  
hats 182  
kabalkunah 278

— ARCO  
p'up'ux 703

**REBAJADO**  
emal 153  
emelbil 154  
kabakuna'an 278  
p'uk 700  
tsep 859  
tsepa'an 859

**REBALSADO**  
ak- 5  
aka'an 5

**REBANAR**  
hatk'up 182  
het 203  
kakachal 284  
t'el buh 835  
tsel 857  
weh 918

**REBANADO(A)**  
hatal 181  
hat' 182  
het k'up 204  
kach k'up 280  
k'up 424  
t'el buh 835  
tsel 857

**REBAÑO**  
bak' 29  
molay 528  
pikil 653  
wak'al 909

**REBASAR**  
xe 937

**REBATIR**  
hech 194

**REBATO**  
p'uh 700  
p'uhul 700

**REBELAR**  
lik' 450

**REBELDE**  
(ix) ma' tsik 508

**REBELDIA**  
(ix) ma' tsikil 509

**REBELIÓN**  
hub 238  
lik' 450

**REBLANDAR**  
ts'um 892

**REBLANDECER**  
hohok-ki 219  
hok'mal 222  
k'u'mhal 422

**REBLANDECIDO**  
mun 540

**REBLANDECIMIENTO**  
k'unil 423

**REBOSAR**  
bab 22

ip 270  
man tul 500  
man tulhal 500  
toch' 800  
tul 817  
yalmal 966  
yuk'mal 981

**REBOSADO**  
tul 817  
yip 977

**REBOTAR**  
k'echk'alak 394

**REBOZO**  
boch' 59

**REBUJAR**  
wol 926

**REBUSCA**  
nii' che' 568  
(u) p'atul 683  
(u) xuluk' ich 956

**REBUSCAR**  
balul 37  
chak xache'tah 80  
ch'ak xache' 123  
ments'ul 521  
sik' 728  
wek che'tah 918

**REBUZAR**  
awat 19  
che'eh 87

**REBUZNO**  
che'eh 82  
ch'eh 129

**RECADERO**  
chibchaan 93

**RECADO**  
chii't'an 102  
ha'l 174  
t'an 832  
ts'ib 882  
xak' 933

**RECAER**  
kahal 281  
ka' k'alba 285  
kaa' k'alba 285  
ka'tok' kimil 304  
lekel 444  
tul pach 819  
t'uubul 843

— ENFERMEDAD  
ka'put yah 301

**RECAIDA**  
ka' pakax kimil 299  
lekel 444

**RECALCITRANTE**  
(ah) koy 341

**RECALENTAR**  
owox 610

**RECALZADO**  
ts'ila'n 885

**RECAMAR**  
xok chuy 949

**RECÁMARA**  
kwartóoh 358

**RECAPACITAR**  
k'ah 362

**RECARGAR**  
banbankunah 38  
kaa'put kuchah 300  
kuch 343

**RECARGADO**  
kuchan 344

**RECATAR(SE)**  
balba 34  
koy 341  
k'axba 389  
k'oxba 415  
mek'tanba 519  
met'ba 522  
pek ol 645  
p'ix 694  
sah 708  
ta'k 756  
ya 960

**RECAUDAR**  
mol 528  
mol p'ax 529

**RECAUDADO**  
mol 527  
tsa 848

**RECAUDO**  
ba'bal 24  
nak pach 555  
ta'akuntah 761  
wa ba'l 904

**RECELAR(SE)**  
ch'ahal ol 121  
k'oxba 415  
pah 618  
pek ol 644  
pek ol 645  
sah 708  
ya 930

**RECELO**  
ch'ahal ol 121  
ch'a ol 125  
k'eban ol 393  
pah 618  
pek ol 644

V.  
SIN RECELO

**RECELOSO**  
pek ol 644  
xok ol 949

**RECEPCIÓN**  
k'ambeil 372

**RECEPTÁCULO**  
t'oh 838  
xuch 953  
— PROFUNDO DE  
AGUA  
ts'onot 889

**RECERRAR**  
hich' 208  
nach' 549  
nich'ba 568

**RECERRADO**  
hich'a'an 209  
hiich'il 209  
nach' 549

**RECESO**  
hel 197  
hep' 202

**RECIAMENTE**  
chiich 94  
lep' ol 447  
ma'te yail 506

**RECIBIMIENTO**  
tankab 773

**RECIBIR**  
ch'a 119  
hech 194  
k'am 371  
k'ambeil 372  
k'om 412  
maat 504

— VAPOR  
na'hintah yowox 552

**RECIBIDO DE GRACIA**  
matan 505

**RECIEDUMBRE**  
k'am 370  
k'inam 402

**RECIÉN**  
helaki' 198

lik' 450  
tulup 819  
tumben 820  
— HECHO O  
ACABADO  
lik' 450  
tulup 819  
tumben 820  
tumul 821

**RECIENTE**  
ak' 7  
tulup 819  
tumben 820  
tum lakito' 820

**RECIENTEMENTE**  
helaki' 198  
tulup 819

**RECINTO**  
yam 966

**RECIO(A)**  
bak 27  
cheeb 86  
cheh kal 87  
chich 93  
chich muk' 95  
him 211  
huluknak 245  
kal 285  
kan 291  
kel- 310  
kelem 310  
(ah) kelem 310  
k'am 370  
k'amach 372  
k'inam 402  
k'un 423  
k'uxuk 427  
lem 445  
lol chi' ach 458  
mak'un 489  
mak'un chii' 489  
ma' uts 510  
noh ach 573  
nonolki 579  
pem 646  
pim 655  
p'enkach 687  
tach 750  
tachi' 751  
tah 752  
top 807  
ts'uy 894  
ya 958  
yail 962  
yak 963

V.  
ATAR RECIO  
HABLAR RECIO

**RECIOGADOR DE LIMOSNA**  
(ah) watankil 914

**RECOGER**  
ch'ich'ah 134  
hoch 216  
hoh 219

**RECALCITRANTE  
RECOGER**

LLOVER RECIO  
SAL RECIA  
VIENTO RECIO

**RECIPIENTE ABIERTO**  
kat 303

**RECÍPROCAMENTE**  
tu batanba 811

**RECÍPROCO**  
paklam 622

**RECITAR**  
ha'l 174  
sawal t'an 722  
t'an 833

**RECLAMAR**  
hubsah be ok'ol 239  
kech ch'iich' 308  
pasal 631  
tsa 848

**RECLAMO**  
ikin chi' 265  
k'atbil 385  
k'ocheb ch'iich' 408  
pasal 631

**RECLAVAR**  
babahbil 22  
ka' bah 278

**RECLINAR**  
nix 571

**RECLINADO**  
nixa'n 572

**RECLUIR**  
k'ala'an 369

**RECLUTA**  
(ah) kambal 290

**RECOBRAR**  
ch'a 119  
kaxan 306  
— LA SALUD  
ka' utstal 305  
tohal ol 801  
— RAZÓN  
ch'a kux ol 123

**RECOGEDOR DE LIMOSNA**  
(ah) watankil 914

**RECOGER**  
ch'ich'ah 134  
hoch 216  
hoh 219

R

**RECOLECCIÓN  
REDAÑO**

(**RECOGER**)  
hohchahal 219  
ku ch'iik 346  
k'al 367  
k'eyemtal 398  
ments'ul 521  
mol 528  
mol che' 528  
molkabtah 529  
sik' 728  
sil 728  
wok 925  
— **FRUTA**  
ux 903  
— **TRIBUTO**  
mol p'ax 529  
**RECOGIDO**  
maaka'anba 481  
met'a'an 522  
mol 527  
momol 529  
ux 903  
uxul 903

**RECOLECCIÓN**  
hoch 216  
molay 528

**RECOMENDAR**  
k'ub 416  
**RECOMENDADO**  
k'ub 416

**RECOMPENSA**  
hei 197  
k'ex 396  
k'exul 398  
pak 619

**RECOMPENSACIÓN**  
k'ex 396  
pak 619

**RECOMPENSAR**  
pak 620  
paklam 622

**RECOMPONER**  
ka'put utskinah 301  
ka' utskinah 305

**RECOMPOSICIÓN**  
ka' utskinah 305

**RECONCENTRAR**  
mol 528  
t'uubul 843

**RECONCILIACIÓN**  
oksa'ntanba 600

**RECONCILIAR(SE)**  
oksa' 599

oksa'ntanba 600  
walk'ahal 911

**RECÓNDITO**  
ta'kuna'n 761

**RECONOCER**  
k'ah 362  
k'ahsah ts'aya 364  
nib 568  
ohel 594  
taatalah 779

**RECONOCIBLE**  
k'ah ol 364

**RECORDACIÓN**  
k'ahlay 363

**RECORDAR**  
ahal 3  
ahesah 4  
ch'a chi'tah 121  
k'ah 362  
k'ak'ahsah 365

**RECORRER**  
huyah 260  
ximbal 944

**RECORTAR**  
k'os 414  
mus 541

**RECORTADO**  
musa'an 541

**RECOSTAR**  
hek 196  
hok 220  
koyhal 341  
k'an ho'oltah 376  
nak 553  
nok 576  
pakal 620  
tsel 857

**RECOSTADO**  
koy 340  
naka'n 554  
— **DE PECHOS**  
noka'an 576

**RECREABLE**  
nay ol 564

**RECREACIÓN**  
huy ol 260  
sats'al ik' 721

**RECREAR(SE)**  
huy ol 260  
kats'al ok 305

ki' ol 320  
kii' oltah 320  
kulukhil ik' 350  
kupan 353  
k'uy ol 428  
nay 563  
nuk ol 584  
sats'al ik' 721  
sots'al ik' 738  
sul ik' 743  
sut ol 746

**RECRO**  
huy ol 260  
ki'il 316  
nay olal 564

**RECTAMENTE**  
huntats' 254

**RECTIFICACIÓN**  
tats'kunah 780

**RECTIFICAR**  
tohkinah 801  
**RECTIFICADO**  
tats' 779  
toh 800

**RECTITUD**  
huntats' 254  
tats' olal 781  
tohil 801

**RECTO**  
hun t'ul 255  
k'och 407  
napul 559  
tatats' 779  
tats' ol 781  
toh 800  
tohil 801  
uts 901  
x-tohil 953

**RECUDIR**  
pul 675

**RECUENTO**  
xok 948

**REGULAR**  
kuchpach 345

**RECUPERAR**  
loh 457  
— **LA SALUD**  
tohal ol 801

**RECURRIR**  
bin 55

hek pulba 196  
k'ub 417  
mach 473

**RECURSO(S)**  
hekeb 196  
V.  
**HOMBRE SIN RECURSOS**

**RECUSAR**  
ma' yol 515

**RECHAZAR**  
makunah 485  
xet' ol 940

**RECHINAMIENTO**  
ilich' 268

**RECHINAR**  
awat 19  
hap'el 180  
hech' 194  
hech'ah 194  
hop'ba 232  
ilich' 268  
k'ux ko 426  
p'ilis 691  
sus'k'alankil 744  
ts'iil 885  
ts'uyk'alankil 895

**RECHUPAR**  
mats' 509  
**RECHUPADO**  
mats'a'an 509

**RED(ES)**  
ab 1  
baay 43  
ibin 261  
k'an 374  
lech 443  
mok k'aan 527  
paw 635  
pay k'aan 640  
pix 658  
tsats 852  
— **BARREDORA**  
ts'ikib k'an 884  
— **DE PESCAR**  
xakil kay 932  
V.  
**BUITRÓN DE NASA HECHO DE RED ECHAR REDES**

**REDACTAR**  
ts'ib 882

**REDAÑO**  
kantaal 298  
(u) suyen tsuk 747

**REDEDOR**  
nak' 556  
V.  
**AL REDEDOR ANDAR EN REDEDOR EN REDEDOR TODO AL REDEDOR**

**REDENCIÓN**  
lohebal baksah 458

**REDENTOR**  
(ah) loh 458

**REDIL**  
so'y 739

**REDIMIR**  
loh 457  
lohebal baksah 458  
luk' 465  
tok 803  
**REDIMIDO**  
holbolte 226  
(ah) loh 458  
loha'n 458  
toka'bil 804

**REDOBLAR**  
wuts' 927

**REDOMÓN**  
k'ox 415  
ts'ik 883

**REDONDEAR**  
ch'eehel 130  
nol 578  
pet-hal 648  
wol 926  
wola'an 927  
**REDONDEADO**  
wola'an 927

**REDONDEL**  
me't 521

**REDONDEZ**  
kots' 339  
pet 647  
sinan 730  
wol 926

**REDONDO(A)**  
bubul 67  
k'ak'at 366  
pekel 644  
pet 647  
pet-hal 648  
p'ip'ixik 692  
sut 744  
tom 805

wol 926  
wola'an 927  
xix wowolok 947  
V.  
**A LA REDONDA MOVER EN REDONDO**

**REDROJO**  
sohol 736

**REDUCIR**  
kom 334  
k'ut 424  
ma'ba'lhal 471  
mamakunsah 492  
maytah 515  
ots 609  
pokche'tal 663  
p'ay 684  
tatah 778  
xut' 956  
— **A NADA**  
mabakun 471  
ma'nbaltah 497  
— **A SU MITAD**  
tan buhtal 772  
**REDUCIDO**  
p'ayakbal 684  
p'uya'n 705  
xut' 956  
— **A PASTA**  
k'uta'an 425

**REEDIFICAR**  
ka'put utskinah 301

**REEMBOLSAR**  
k'a put bo'otah 300  
k'a put chim 300

**REEMPLAZAR**  
hel 197  
helinah 200  
k'ex 397

**REEMPLAZO**  
hel 197

**REENCARNACIÓN**  
ka'put kuxtal 300

**REENCARNAR**  
ka'put kuxtal 300

**REFAJO**  
xech'eb pik 937

**REFERIR**  
kaa' kan 284  
kan 291  
tsikbal 860

**REFILÓN**  
chep 91

**REFINO**  
noh lail 574  
sak wan ko' 713

**REFLUJO**  
toch'il 800

**REFOCILAR**  
nuk ol 584

**REFORMAR**  
ka'put utskinah 301  
mak'antah 487  
tohkinah 801

**REFORZAR**  
ch'a ba 120  
ch'a ol 126  
ch'eh 130

**REFRÁN**  
k'ax t'an 390  
putsil kan 678  
(u) p'isan t'an 693  
yan tu k'ax t'an 969

**REFREGAMIENTO**  
hii' 207

**REFREGAR**  
hii' 207  
hi'ah 207  
hichek'tah 208  
huch' 239  
huhuxah 240  
huukul 241  
huk'ul 241  
huycek' 260  
k'il 399  
pay cho'o 639  
xuk' 954  
**REFREGADO**  
hii'bil 208  
huch' 239  
huk'ul 241  
k'ila'an 400

**REFREGÓN**  
hi'kab 209  
huycek' 260

**REFRENAR**  
kunkin 353  
pets' ol 650  
wet' 920  
**REFRENADO**  
pets'a'an ol 650

**REFRESCAR**  
hi'ah 207  
kupan 353  
kux 356

sis-hal 733  
sis ol 733  
sul ik' 743  
— **EL AIRE**  
sul ik' 743

**REFRITO**  
nach' 549

**REFUERZO**  
muk' 536

**REFUGIO**  
mak bo'y 482  
pasel 631

**REFUNFUNADOR**  
(ah) mukul k'eyah 536  
(ah) tukub 816

**REFUNFUNAR**  
ch'ub 142  
k'eyah 398  
k'eyah k'uil 398  
mukul k'eyah 536  
mumul k'eyah 540  
munal k'elah 541  
tuk 815  
tutuk chi' 827

**REFUNFUÑO**  
tutuk chi' 827

**REFURTIR**  
wich' 922

**REFUTAR**  
nup'intah 591

**REGALAR**  
almal 14  
baytah 45  
huk 240  
ki'ki' tsentah 316  
k'intah 404  
k'ukinah 419  
k'unatah 423  
metbiitah 522  
puk' 673  
si 726  
sil 729  
tuchi' 813  
ts'a matan 876  
— **EL CUERPO**  
tah kukut 753  
**REGALADO**  
k'unatah 423  
metbiitah 522  
sian 726  
ya 958  
V.  
**DAR REGALADO**

**R**



**REGALO  
REINAR**

**REGALO**  
kan 291  
(u) ki'il kuxtal 317  
k'am siil 374  
matan 505  
si 725  
tuchi' 813  
tuxbil 829  
(u) wiil kuxal 923

**REGALÓN**  
kananbil paal 293  
mek'bil pal 518  
metbiitah 522  
yabil pal 961

V.  
**MUCHACHO REGALÓN**

**REGAÑAR**  
akan 5  
chihsah ol 96  
chi'iknakhal ol 98  
chim ol 100  
k'eyah 398  
sakach 709  
tutuk chi' 827

**REGAÑADO**  
chi'iknak 98  
k'eya'bil 398

**REGAÑO**  
ch'iknakil 98  
chi'tan 102  
k'ey 398  
tutuk chi' 827

**REGAÑÓN**  
(ah) k'eyah 398  
(ah) sakach 709

**REGAR**  
hoy 236  
hoyabal 236  
lil 453  
puk' 673  
tix 798

**REGADO**  
hoyabal 236

**REGATEADOR**  
(ah) ts'ut 893

**REGATEAR**  
chimtah(ba) 101  
k'ulel 421  
ts'ut 893

**REGATÓN**  
(ah) k'ay 391  
nabche' 546  
(ah) ts'ut 893

**REGATONEAR**  
k'aayal konol 391  
ts'ut 893

**REGATONERÍA**  
ts'utul ts'util 894

**REGENERACIÓN**  
ka' put pathal 301

**REGENERAR**  
ka'put kuxtal 300

**REGICIDA**  
(ah) kimsah ahaw 319

**REGICIDIO**  
(ah) kimsah ahaw 319

**REGIDOR**  
(ah) anat 16  
(ah) belnal 49  
(ah) kuch kab 344  
(ah) mek'tan kah 519

**REGIMIENTO**  
kuchkabal 344

**REGIO**  
ahawliil 4

**REGIÓN**  
kab 277  
kuchkabal 344  
peten 648

**REGIR**  
belankil 48  
kuch 343  
k'al chun chem 370  
mek'tantah 519  
tanankil 771  
tanlah 774  
tanlah 775

**REGIDO**  
mek' tantah 519

**REGISTRAR**  
boh 60  
chikilbesah 97  
xak' 933

**REGISTRADO**  
chika'an 97

**REGISTRO**  
boh 60  
ts'ilbal 885

**REGLA**  
hula 242  
ilmah 268  
potol kum 669

p'el 685  
p'is 692  
ú 896  
yan k'ik' ti' 968  
— DE MUJER  
k'ik' 399  
sakal ixik 710  
— — VIVIR  
(u) nu'ukul 584  
V.  
PONER EN REGLA Y  
ORDEN

**REGLAR**  
p'el 685  
p'is 692

**REGLADO**  
p'eel 686  
p'is 692  
p'i'isil 693

**REGOCIJAR(SE)**  
hobol ol 214  
ki'kunah ol 316  
ki' ol 320  
kii' oltah 320  
— LA VISTA  
nak 554

**REGOCIJADO**  
hoban ol 214  
ki'il 316  
(ah) ki' olal 320

**REGOCIJO**  
ki' 313  
ki'il 316

**REGOLDAR**  
keb 308  
tu' ke'eb 815

**REGOLPEAR**  
baabaxah 24

**REGOLPEADO**  
baabaxah 24  
loxa'an 463

**REGORDETE**  
polok 665

**REGRESAR**  
kaa' bin 279  
kaa' sut 303  
k'och 408  
sut 745  
tal 765  
walk'ahal 911  
wask'ahal 913

**REGRESADO**  
suta'an 745  
walk'aha'n 911

**REGRESO**  
kaa' bin 279

kaa' sut 303  
sut 744  
walak' 910  
wasak' 913

**REGÜELDO**  
keb 308  
tu' ke'eb 815

**REGUERO(A)**  
be 46  
t'olent'ol 840

**REGULAR**  
ket 312  
ketel 312  
p'is 692

**REHACER**  
hulbe'n 243  
ka' put mentah 301  
ka'ten mentah 303

**REHECHO**  
hunyl winik 257

**REHEN(ES)**  
koyol 342  
k'al ti' koyil 370  
pay ok 641

**REHENCHIR**  
kants'il 298

**REHERRAR**  
hulbe'n 243

**REHUIR**  
p'at 682

**REHUSAR**  
koy 341  
kusba 355  
k'axba 389  
k'ol 411  
k'oxba 415  
makunah 485  
ma' k'amah 486  
tok 803

**REIMPRIMIR**  
ka' put ts'alah 301

**REINA SANTA**  
(ix) kich ahaw 314

**REINAR**  
k'abet 361  
k'in 401  
k'inil 403  
tepal 785

**REINADO**  
tepal 785

**REINCIDIR**  
hubul ko'il 239  
ka' k'alba 285  
kaa' k'alba 285  
ka'mak' xé 289

**REINGRESAR**  
ka'put okol 301

**REINO**  
tepal 785

**REIR(SE)**  
banban che'eh,t 38  
che'eh 87  
che'htah 87  
hih che'eh 209  
muk'luk u che'eh 538  
sak che'h 711  
— DEMASIADO  
hits'il ti' che'eh 213

**REITERAR**  
ka' k'alba 285  
kaa' k'alba 285  
ka' put mentah 301

**REJA(S)**  
kalakal che' 286  
kalkal 287  
selesum 724  
tsatsal 852  
tsulche' 867

V.  
**HACER REJA  
PONER REJAS**

**REJOLLADA**  
k'om 412

**REJUVENECER**  
palchahal 628  
x-lokbye'nkuntah 947

**REJUVENECIDO**  
palchahal 628  
x-lokbye'nkuntah 947

**RELACIÓN**  
chayul 85  
kan 291  
numil 586  
pat 632  
tsol 863  
— O NOTICIA  
numul 587

**RELACIONAR**  
tah ok'ol 754

**RELAMER**  
lets' 447

**RELAMIDO**  
lets' 448

**RELAMPAGUEAR**  
pek 643

**RELATAR**  
choch 104  
kan 291  
kantah 298  
pat 632  
tsol 863

**RELATO**  
k'ahlay 363

**RELATOR**  
(ah) tsol t'an 864

**RELAVAR**  
haa' 165  
p'o' 695

**RELEGAR**  
p'at 682

**RELENTECER**  
ak'al 8  
ak'esah 9  
ts'um 892

**RELEVO**  
hela'an 199

**RELIGIÓN**  
okol k'u 598

**RELIGIOSO**  
(ah) hun okol k'u 251  
(h)ma' its'at k'in 479

**RELINCHAR**  
awat 19  
che'eh 87

**RELINCHO**  
awat 19  
che'eh 87  
ch'eh 129

**RELIQUIA**  
booxel 66  
xet' 939  
yala' 964

**RELOJ DE SOL**  
(u) p'isib k'in 693

**RELUCIENTE**  
sak ya 713

**RELUMBRANTE**  
sak 709

**RELLANAR**  
pok'tal 664

**RELLANADO**  
pok'tal 664

**RELLENAR(SE)**  
but' 71  
chok' 106  
henel 201  
hental 202  
kants'il 298  
ts'il 885  
xich'mal 942

**RELLENO**  
but' 71  
na'ah 550  
pamal 646  
ts'ila'n 885  
xixich'ik 946

**REMACHAR**  
mach' 475  
papach'ak 630  
pech' 643  
wats' 914  
wuts' 927

**REMACHE**  
wuts' 927

**REMADOR**  
(ah) bab 22

**REMANENTE**  
yala' 964

**REMAR**  
bab 21  
babchaha'l 24  
ch'uy 145

**REMASCAR**  
mumux hanal 540

**REMATAR**  
ts'ok 887

**REMATE**  
nak' 556  
ts'ok 887  
xul 954

**REMEDADOR**  
(ah) pat t'an 634  
wets' kanpektsil 921

**REMEDAR**  
es 156  
ets' 162  
kankan ets' 296  
kankan ets'tah 296

p'a'as 682  
ts'ilba 885  
wets' 921

**REMEDADO**  
p'a'asbil 682  
p'a'as t'antabal 682  
ts'ilba 885  
wets'a'an 921

**REMIEDIAR**  
bil ho'ol 54  
mak xikin 486  
pat 632  
pat-hal 634  
payum 641  
ts'ak 872  
xot xol 952

**REMEDIAIDO**  
payum 641

**REMEDIO**  
ts'ak 872  
ts'akaltah 873

V.  
**QUE AÚN TIENE  
REMEDIO  
SIN REMEDIO**

**REMEDO**  
ets' 162  
pasal 631  
p'a'as 682

**REMANDAR**  
ch'ob pak' 138  
hulbe'n 243  
k'ubah 417  
pak'al kok 625  
pasal 631

**REMANDADO**  
pak'al koka'n 625

**REMANDÓN**  
(ah) pak'al kok 625

**REMERO**  
bab 21  
(ah) bab 22

**REMESA**  
tuxbil 829

**REMIENDO**  
ka'y'al 307  
k'ubche' 417  
pak'al kok 625

**REMISIÓN**  
lah sa'tal 432  
tuchi' 813  
tuxbil 829

**REMISO**  
sapkunahba 717

**REINCIDIR  
REMISO**

**R**



REMITIR  
RENOVACIÓN

**REMITIR**  
tuchi' 813  
tux 828

**REMITIDO**  
tux 828  
tuxbil 829

**REMO**  
bab 21

V.  
PALO DE REMO

**REMOJADURA**  
sulil 743

**REMOJAR**  
ak'esah 9  
luk'mal 466  
lumal 466  
sap' ha' 718  
sul 742  
t'u 842  
ts'am 875  
ts'an 877  
ts'om 889

**REMOJADO**  
luk'mal 466  
sula'n 742  
ts'ama'n 876  
ts'om 888

**REMOJO**  
ts'am 875  
ts'omlil 889

V.  
ECHAR EN REMOJO  
EN REMOJO

**REMOJÓN**  
ts'am 875

**REMOLER**  
ho'ah 213  
huch' 239

**REMOLIDO**  
huch' 239

**REMOLINO**  
mison 524  
moson 530  
suy 747

**REMONDAR**  
kaa' xixtah 307

**REMONTADURA**  
pik' 655

**REMONTAR**  
pik' 655

**REMORDER**  
bilisnak 54

— LA CONCIENCIA  
k'eban olal 393

**REMORDIMIENTO**  
k'eban 392  
k'eban ol 393  
mumuts'nak puksik'al 540

**REMOTO**  
nach 547

**REMOVER**  
bobok' 59  
bok' 61  
buk' 68  
buk'bil 68  
huk'ul 241  
huy 260  
lik' 450  
p'uh 700  
xaw 936  
xawal 936

— CON LA PUNTA  
DE UN PALO  
tikche' 793

**REMOVIDO**  
p'uha'an 700  
xaw 936

**REMOZAR**  
palchahal 628

**REMOZADO**  
palchahal 628

**REMPUJAR**  
hats'k'ab 185  
tul k'ab 818  
ts'ats'a kabil 879

**REMPUJÓN**  
tul k'ab 818

V.  
A REMPUJONES

**REMUDA**  
hela'an 199  
k'ambil 372  
nup 588

**REMUDAR**  
helep 200  
hel hel 200  
helinah 200  
k'am 371  
k'ex 397  
yambesah 967

**REMUDADO**  
helbenil 199

**REMUNERAR**  
mak k'ab 483

**RENACER**  
kahal 281  
ka'put sihil 301

**RENACIMIENTO**  
kaa' sihil 302

**RENACUAJO**  
bub 67

**RENCILLAS**  
hubul 239  
k'ex ol 398  
ok yail 601  
sawin achil 722  
sawinal 722  
tak t'an 760  
xab olal 930

V.  
METER RENCILLAS

**RENCILLOSO**  
(ah) nup 589  
(ah) oksah ya 600  
(ah) sakach 709  
(ah) sakach k'eyah 710  
sawinal 722  
ts'ik 883  
(ah) xache' tu chun ok  
yail 931

**RENCOR**  
chakhole'en 79  
chika'an 97  
k'ex 397  
k'ux 425  
k'ux 426  
nok ol 577  
taka'an k'uxil tu  
puksik'al 757

V.  
TENER RENCOR

**RENCOROSO**  
(ah) bal k'uxil 36

**RENDICIÓN**  
ts'oysah 891

**RENDIJA**  
het' 204

**RENDIMIENTO**  
ok'om olal 602

**RENDIR(SE)**  
kuch chimal 344  
k'ub 416  
okol kab 598  
okol k'i'nam 598  
oy 613  
oyol ol 613

p'oh 696  
p'um 703  
ts'aysah 880  
ts'oy 891

— EN GUERRA  
baksah 29  
ka'nal 292

**RENDIDO**  
chelkabal 89  
okol u ka'ah numyah 599  
oyan ol 613  
p'oha'n 696  
p'unenp'un 703  
p'unlak 703  
ts'oy 891

**RENDZINA**  
ka'kab 283

**RENEGADOR**  
(ah) p'at 683  
tamay chi' 768  
(ah) xet' olal 940

**RENEGAR**  
mabkun 473  
p'at 682  
p'atba 683  
tamax chi' 768  
tomay chi' 806  
xet' olal 940

**RENEGADO**  
(ah) p'at kah 683  
tamay chi' 768  
xet' ol 940

**RENGADO**  
yech' 974

**RENGADURA**  
hek'a'an 197

**RENGLÓN**  
pach' 617  
t'ol 840

**RENGO(S)**  
hek' yit 197  
yech' 974

**RENO**  
keh 308

**RENOBRE**  
hol k'aba' 226  
kul k'u 350

**RENOVABLE**  
walk'aha'n 911

**RENOVACIÓN**  
tumulbe'nhal 821

**RENOVAR**  
chichkunah 95  
chinkunah t'an 101  
hulbe'n 243  
ka' holob 282  
ka' put mentah 301  
k'il 399  
k'uk'ankil 420  
lekel 444  
mabkunah 473  
mis 523  
tu bulenbil 812  
tulischahal 818  
tumulbe'nhal 821  
tunbubenchahal 823  
tup' che' 825

— TEMPLO  
ok nabil 596

**RENOVADO**  
k'ila'an 400

**RENTA**  
patan 633

**RENTAR(SE)**  
ch'a mahan 125

— A JORNAL  
kon menyah 336

**RENTERO**  
(ah) patan 634

**RENUEVO(S)**  
alanil 11  
al wii' 15  
kanil 296  
kol ni' 333  
k'uk' 420  
(ah) k'uk'um xiw 420  
nii' 567  
op'che' 607  
top' che' 808  
wii' 922

V.  
ECHAR RENUEVOS

**RENUNCIAR**  
p'at 682  
p'atba 683  
p'at beel 683

**RENIDOR**  
(ah) k'eyah 398  
(ah) sakach k'eyah 710  
(ah) tutuk chi' 827

**RENIR**  
akal 5  
akan 5  
ba'te'el 40  
cha na 83  
haak ch'in t'an 171

hap 180  
hubul hub 239  
kalkal 287  
k'eyah 398  
k'unk'un t'an 423  
mak' tanam 488  
mansah ok 499  
pak k'eyah 622  
sakach 709  
t'anal t'an 833  
tsay oltah 855  
ts'a has 871  
wawa chi' 915

— DE PALABRA  
k'ayah 391

— SIN RUIDO  
mukul k'eyah 536

**REÑIDO**  
k'eya'bil 398  
ts'ots'em 891

**REO**  
(ah) k'ocha'n 408

**REOLER**  
bobok nii' 59

**REORDENAR**  
ka' tsol 304

**REORGANIZAR**  
ka' put tsolkinah 301

**REPAGAR**  
ko'oh bo'otah 328

**REPANTIGAR(SE)**  
haw 186  
hek 196

**REPANTIGADO**  
hawan 187  
huktal 241

**REPARACIÓN**  
uts 901

**REPARAR**  
beeltah 49  
hulbe'n 243  
ka' put mentah 301  
ka'put utskinah 301  
salomtah 715  
sas 718  
tubesah t'an 812  
uts 901

— LA CASA DE PAJA  
tas hulbe'n 778

— LAS CASAS  
tsik 860

**REPARADO**  
hulbe'n 243

**REPARTICIÓN**  
t'ox 842

**REPARTIDOR**  
(ah) kuts t'ox 356  
(ah) k'ep t'ox 396  
(ah) num t'ox 586  
(ah) t'ox 842

**REPARTIMIENTO**  
t'ox 842

**REPARTIR**  
hats 182  
kuts t'ox 355  
lits 454  
max 511  
(ah) num t'ox 586  
t'ox 842  
tsiklim 861  
wek 918

— DESIGUALMENTE  
k'ep t'ox 396

— EL ALGODÓN  
saplamtah 717

**REPARTIDO**  
k'ala'an k'uch 369  
t'oxa'n 842  
xet'a'n 940

**REPARTO**  
t'ox 842

**REPASAR**  
ka'put man 301  
ka'put xinbaltah 301

**REPASADO**  
ho'ah 213

**REPELAR**  
chach 74  
t'ok 839  
t'ut' 846  
t'uy 846

**REPELÓN**  
t'ok 839  
t'ut' 846

**REPENTINAMENTE**  
chetun 91  
satbilak 721  
ti' ma' k'ahan 795  
wasut 913  
wasut-hal 913

V.  
METER LA MANO  
REPENTINAMENTE

**REPENTINO**  
k'axkab 389  
ma' k'aha'n 486

pak'ol 627  
wasut 913

V.  
AGUACERO RECIO Y  
REPENTINO

**REPETICIÓN**  
ka' put yalal 301  
kaa' sut 303

V.  
GOLPEAR CON  
REPETICIÓN

**REPETIR**  
kaa' 277  
ka' ch'a' t'an 280  
ka' put ha'l'mah 300  
ka' put mentah 301  
ka' put t'an 301  
ka' put yalal 301  
ka'ten 303

V.  
ATADURA MUY  
REPETIDA Y  
EXCESIVA

**REPICAR**  
banpek maskab 39  
boh 60  
ka' lot pek 288  
kaa' lot pekbesah maskab  
288  
tsak'ba 851

— CAMPANAS  
tsak'ba 851

**REPICADO**  
tsak' 850

**REPINTAR**  
ka' put hobontah 300  
ka' put ts'ibtah yok'ol 301

**REPIQUE**  
banpek maskab 39  
tsak'ba 851

**REPLANTAR**  
ka' pak' 300

**REPLEGAR**  
huts' 259  
uch' 898

**REPLETAR**  
balankil kukut 33  
but' 71  
pemal 646

**REPLETO**  
kuchan 344  
pem 646  
pemal 646  
p'up'ulki 703

R

**REPLICAR  
RESCATADOR**

**REPLICAR**  
k'am 371  
lik'sah t'an 452

**REPLIEGUE**  
wuts' 927

**REPOLLAR**  
kots' 339

**REPONER**  
helinah 200  
hulbe'n 243  
ka' put mentah 301  
p'ixchahal 695  
walk'ahal 911

**REPORTACIÓN**  
pets' ol 650

**REPORTAR(SE)**  
muk' 536  
muk' ol 538  
pets' ol 650  
tah muk' 753

**REPORTADO**  
muk' ol 538

**REPOSAR**  
he'lel 200

**REPOSO**  
he'lel 200

**REPRENDER**  
chich 93  
chik ho'1 97  
hach'am t'antah 168  
k'eyah 398  
k'unk'un t'an 423  
luk'sa t'antah 466  
mak'-k'eytah 487  
mukul k'eyah 536  
nahba 552  
t'an 833  
tsek 856  
ts'a has 871  
yaya t'an 973

**REPRENDIDO**  
k'eya'bil 398  
tse'ka'n 856

**REPRENSIÓN**  
tsek 856  
yaya t'an 973

**REPRESENTACIÓN**  
(ah) balts'am 36  
balts'amil 36  
ets'tah 164  
(ah) kon ik 336  
(ah) kuch wits 346

(ah) taach 751  
tachil 751  
taah 752  
tah baxal 753  
tol yah 805

**REPRESENTANTE**  
bakab 27  
(ah) balts'am 36  
hochol 217  
ho'1 ahaw 225  
k'oh 409  
(u) nup t'an 590  
tah ach 752  
teles 783

**REPRESENTAR**  
ab 1  
bakab 27  
ets'tah 164  
hal ba 175  
tah baxal 753  
— COMEDIA  
balts'amtah 37  
— FARSA  
balts'amtah 37

**REPRESIÓN**  
k'amach t'an 372  
k'ey 398

**REPRIMIR**  
muk' 536  
muk' oltah 538  
pets' ol 650  
tah muk' 753

**REPROBAR**  
haw 185  
makunah 485  
poch' 660  
xet' ol 940

**REPROBADO**  
xup' 956

**REPTAR**  
hil 210

**REPTIL**  
nak'nal 557  
xaknal 932

V.  
**ESPINAZO DE PEZ Y  
DE REPTIL**

**REPUDIAR**  
p'at atan 683

**REPUDIADO**  
p'at atan 683

**REPUGNANTE**  
k'omoh 413

**REPUGNAR**  
p'ek 685

**REPULGAR**  
bil 53  
lup' 467  
t'is 837

**REPULGO**  
bil 53  
lup' 467  
p'is 692

**REPULSIÓN**  
p'ek 685

**REPUTACIÓN**  
tumut 822

**REQUEBRAR**  
baxtah 42  
chom 107  
hub 238  
koh chek' t'an 328  
ko'k'at 331  
p'eesel 688  
t'om t'an 840  
tsikbal 860  
— DE AMORES  
tsikah 860

**REQUERIR**  
ha'lmah xikin 176  
ko'k'at 331  
mab 470  
— AMONESTANDO  
yam ha'lmah 967  
— AMORES  
luluk t'an 466

**REQUIEBRO**  
ko'chil 325  
ko'k'at 331

V.  
**DECIR REQUIEBROS**

**RES**  
wakax 907

**RESABIAR**  
k'oxba 415

**RESABIADO**  
(ah) pichil chi' 652  
(ah) pich'k'al ak' 652

**RESABIO**  
k'ahchi' 363  
yah 962

**RESABIOSO**  
bok' 61

**RESALTAR**  
tits' 798  
wek' 919

**RESALTO**  
wek'a'an 919

**RESBALADERO**  
hak 171  
kipil 320

**RESBALADIZO**  
hahaki 169  
hohok-ki 219  
hohola' 220  
holma 227  
kipchahal 320  
pit 656

**RESBALAR(SE)**  
aktal 6  
balk'ahal 35  
haklamak 171  
halk'ahal 176  
kip 320  
lah ts'ahal 432  
nak'chahal 557  
nik'il 570  
pakchahal 621  
pit 656  
pohah 661  
pot 668  
pots' 669  
p'itchahal 694  
p'itenp'it 694  
sipchahal 731  
tuluknak 819

**RESBALADO**  
hahal 171  
pots'bil 670  
p'itchahal 694  
p'itenp'it 694

**RESBALOSO**  
hahaki 169  
hak 171  
hohok-ki 219  
hohola' 220  
holma 227  
kipchahal 320  
k'ipchahal 404  
pit 656  
pitlak 657  
pot 668  
pots' 669  
pots'a'an 669  
pots'bil 670  
ts'ibnak 883  
ya'x k'oxmal 973

**RESCATADOR**  
(ah) k'ak'ayah 366

(ah) k'ay 391  
(ah) loh 458  
(ah) sut 745  
(ah) ts'ut 893

**RESCATAR**  
k'aayal konol 391  
loh 457  
ts'ut 893

**RESCATADO**  
holbolte 226  
loha'n 458

**RESCATE**  
kol baksah 333  
lohebal baksah 458  
tulul 819

**RESCOLDO**  
chakaw 78  
chikix ta'an 98  
muk chuktah 535  
— APAGADO  
(u) ta'anil k'ak' 773

V.  
**ASAR O TOSTAR  
GRANOS EN EL  
RESCOLDO  
COCER AL RESCOLDO**

**RESECAR**  
chuchlah 109  
hach tikintah 167  
k'ak'mal 367  
k'ohba 409

**RESECO**  
hach tikintah 167

**RESELLAR**  
ka' put ts'alah 301

**RESEMBRAR**  
hulbe'n 243  
kaa' oksah 299  
ka' pak' 300  
kaa'put oksah 301  
ka'wil 305

**RESEMBRADO**  
hulbe'n 243

**RESENTIR(SE)**  
k'ak'as k'uxul 366.

**RESEÑA**  
(u) k'uk'um tok' 420

**RESEQUIDO**  
sooh 736

**RESERVA**  
ta'ka'an 757

**RESERVAR**  
ta'kuntah 761

**RESERVADO**  
luk' 465  
(ah) muk t'an 535

**RESFRIAR(SE)**  
hats' ik' 185  
nay 563  
okol sis 598  
sis-hal 733  
sis ol 733

**RESFRIADO**  
hats' ik' 185  
nay ol 564  
oka'an sis 595  
sis-halil 733  
sis ol 733

**RESGUARDAR**  
babalah 24  
bal 31  
balaknak 32  
hech 194  
kanan 293

**RESGUARDO DEL  
VIENTO**  
balab ik' 32

**RESIDENCIA**  
kah 280

V.  
**HACER RESIDENCIA**

**RESIDENTE**  
kula'n 349

**RESIDIR**  
kula'n 349  
kumah 351

**RESIDUO**  
ta' 748  
xix 946  
yala' 964

**RESIEMBRA**  
hulbe'n 243

**RESIGNACIÓN**  
muk' olal 538

**RESINA**  
buy 72  
cha' 73  
chal 81  
its 271  
kukutilla'n 348  
k'ik' 399  
k'in chan 403  
tsak'in 851  
yits 977

V.  
**SUDAR RESINA**

**RESISTENCIA**  
muk' 536  
nupankil 590

V.  
**SIN RESISTENCIA**

**RESISTIR**  
hech 194  
mach ol 474  
nup 589  
nup' 590  
nup'intah 591  
p'isba 693  
— AL PECADO  
muk' k'eban 538

**RESOLUCIÓN**  
he'p'el 202  
ol 604  
xot ol 952

**RESOLVER**  
hepahal ol 202  
he'p'el 202  
tus ik' 826

**RESUELTO**  
chich olil 96  
hun xot t'an 256  
k'ep'an 396  
xota'n 951

**RESOLLAR**  
hahak' ik' 170  
mus ik' 541  
owox 610

**RESONAR**  
bohe' 60  
ets' 162  
hum 245  
tsanlah 851

**RESOPLAR**  
xob 948

**RESORTE**  
muk' 536

**RESPALDO**  
nak 552  
pach 615

**RESPECTIVAMENTE**  
tah ok'olil 754

**RESPECTIVO**  
tah ok'ol 754  
ti'a'l 788

**RESCATAR  
RESPLANDECER**

**RESPECTO**  
tah ok'olil 754

**RESPETABILIDAD**  
tsik 859

**RESPETABLE**  
k'inam 402  
talan 765  
t'aham 831  
tsik 859  
(ah) tsik 860

**RESPETAR(SE)**  
ko'ko'ya 331  
k'inam 402  
k'ultah 422  
talanhal 765  
tibib 789  
tsik 860  
xok 949  
— COMO PADRE  
yumbil 983

**RESPETADO**  
tsik 859  
xok 949

V.  
**TENERSE O  
RESPETARSE COMO  
SEÑOR O PADRE**

**RESPEYO**  
almehenil 14  
k'inam 402  
tibib 789  
tsik 859

**RESPEYUOSO**  
(ah) tibil be 789

**RESPIRACIÓN**  
ch'a ik' 122  
ik' 266  
mus ik' 541  
put ik' 678  
— ACELERADA  
tusba 826

**RESPIRADERO**  
kisneb 321

**RESPIRAR**  
ch'a ik' 122  
mus ik' 541  
uts' 902

**RESPIRO**  
huy ol 260  
mus ik' 541

**RESPLANDECER**  
hochba 217  
sas 719

**R**

**RESPLANDECIENTE  
RETO**

**RESPLANDECIENTE**  
sak hop'e'n 711  
sas 717

**RESPLANDOR**  
k'ak' 364  
leets' 448  
sas 718

**RESPONDER**  
etk'am t'an 160  
ham 177  
k'am 371  
lik'sah t'an 452  
nuk 583  
nukah 583

**RESPONDIDO**  
nuk 583  
nukah 583

**RESPONDÓN**  
(ah) etk'am t'an 160  
(ah) k'amchi' 372  
(ah) pin ach 656  
sal 714

**RESPONSABILIDAD**  
k'och 407

**RESPONSO**  
k'ay kimén 391

**RESPUESTA**  
(u) hel 198  
k'am t'an 374  
k'ex 396  
nuk 582  
pak 619  
tulup t'an 820  
walak' 910  
wasak' 913  
wasak' kan 913

**RESQUEBRAJADURA**  
het' 204  
wak'al 909

**RESQUEBRAJAR**  
het 203  
p'ol 697  
wak' 908  
xik 942  
xit 945

**RESQUEBRAJADO**  
hatche' 182  
het 203  
kel 309  
wak'al 909

**RESQUEMAR**  
laal 437

**RESTA**  
yala' 964

**RESTABLECER(SE)**  
ch'a ba 120  
ch'a ol 126  
ka'put kumtal 300  
ka'put utskinah 301  
oolimhal 605

**RESTAÑAR(SE)**  
haw 185  
nik 569  
tsitsil 862

**RESTAÑADO**  
tsitsa'n 862

**RESTAR**  
benel 50  
yala' 964

**RESTAURAR**  
beeltah 49  
uts 901

**RESTITUIR**  
helah 198  
tul pach 819  
walk'ahal 911

**RESTITUIDO**  
walk'aha'n 911

**RESTO(S)**  
booxel 66  
kuts 355  
p'uy 705  
yala' 964

**RESTREGAR**  
bats' 40  
choo' 103  
p'uy 705  
yach' 961  
yap' 970

**RESTRIBAR**  
xol 950

**RESTRINGIR**  
kabalkunah 278  
nats 562

**RESTRINIR**  
nats 562  
suuts' 746

**RESTRINIDO**  
nats 562

**RESUCITAR**  
ka'put kuxtal 300  
kux 356

**RESUCITADO**  
ka'put kuxa'n 300  
ka'put kuxtal 300

**RESUELLO**  
hahak' ik' 170

ik' 266  
mus ik' 541  
owox 610  
yik'al 977

**RESULTAR**  
tal 765  
— FLEXIBLE  
ot'chahal 609

**RESULTADO**  
(u) pachil 617

**RESUMAR**  
pots' 669  
pots'mal 670

**RESUMADO**  
pots'a'an 669

**RESUMEN**  
buk' 68  
molkab t'an 529

**RESUMIR**  
chik 97  
kom 334  
k'osmal 414  
molkabtah 529  
sap' 718  
ts'um 892

**RESUMIDO**  
mol 527  
ts'uma'n 893

**RESURGIR**  
ka'put kuxtal 300

**RESURRECCIÓN**  
ka'put kuxtal 300

**RESURTIR**  
wach'al 905

**RETABLO**  
xol 950

**RETAFILA**  
wuts' 927

**RETAJAR**  
max k'up 513  
suy k'up 893

**RETAÑER**  
mas 502  
tsan 851  
tsanlah 851

**RETAR**  
palba 628  
pay ba'teel 639

**RETARDAR**  
kankunah 297

kuchpach-hal 345  
xan 934

**RETAZO**  
xet' 939

**RETENCIÓN**  
k'aalal 369

**RETENER**  
aktal 6  
balinah 35  
halinah hanal 176  
kupah 353  
k'alabte 368  
k'aalal 369  
p'ulutba 702  
t'il 836  
t'ilah 836

**RETENIDO**  
t'il 836

**RETENTAR**  
lekel 444  
p'uh 700

**RETENTADO**  
lekan 444

**RETESAR**  
ch'ehel 130  
kanmal 297  
k'is 404  
tep'mal 787

**RETESADO**  
kankanak 296  
kankanki 296  
k'islak 405  
tep'lak 786  
tutup'ki 827

**RETINTE**  
mas 502  
tsan 851

**RETINTÍN**  
mas 502

**RETINIR**  
tup xikin 825  
yaw mas 971

**RETIRAR**  
kol 332  
koy 341  
nach-hal 548  
pik' 655  
p'alba 681

**RETIRADO**  
nacha'an 548  
nach-hal 548

**RETO**  
pay ba'teel 639

**RETOBADO**  
ts'ik 883

**RETOCAR**  
ka' holob 282

**RETOCADO**  
lekan 444

**RETOÑAR**  
k'uk'ankil 420

**RETOÑECER**  
hok'ol 222  
k'uk'ankil 420  
op'che' 607

**RETOÑO**  
k'uk' 420  
(ah) k'uk'um xiw 420  
top' che' 808

**RETORCER**  
bil 53  
bilk'ab 54  
ch'ot 140  
kaa' ch'otkinah 280  
ka' sumkinah 302  
loch 456  
lop 460

**RETORCIDO**  
chikin,t 98  
ch'otol 141  
k'u'uk'u'uy 420

**RETÓRICO**  
k'uchlom kan 419

**RETORNAR**  
chalhal 81  
kaa' bin 279  
ka' k'alba 285  
kaa' sut 303  
walk'ahal 911

**RETORNO**  
hel 197  
(u) hel 198  
k'ex 396  
pak 619  
paklam 622  
walak' 910  
wasak' 913

**RETORTIJÓN**  
ch'otnak' 141

**RETOSTAR**  
op' 607

**RETOZAR**  
baxal 41  
baaxal 41

baxalba 41  
tak' 762  
talah 765  
toots 809

**RETOZADO**  
tak' 762

**RETOZO**  
tots 809

**RETOZÓN**  
hach ah tah yah 167  
(ah) tah yah 754

**RETRACTARSE**  
tu hun pachkunah  
t'an 814

**RETRAER(SE)**  
k'ala'an 369  
mak 480  
mat k'inam 507  
ta'kunba 761  
walk'ahal 911

**RETRAÍDO**  
maaka'anba 481

**RETRAIMIENTO**  
pachkunah 617  
way 915

**RETRATAR**  
etpat 161  
ets' 162  
hoch 216  
hochba 217  
tu hochah 814  
ts'ib 882

**RETRATO**  
hoch 215  
hochol 217  
kuxum wimbal 357  
k'oh 409  
winba 923

**RETRETE**  
kwartóoh 358  
k'as 380  
makalmak 481  
way 915

**RETRIBUCIÓN**  
hel 197  
k'ex 396  
pak 619  
paklam 622

**RETRIBUIR**  
pak 620  
paklam 622

**RETRIBUIDO**  
pak 620

**RETROCEDER**  
kuchpach 345  
tul pach 819

**RETROCESO**  
kuchpach 345  
V.  
EN RETROCESO

**RETUMBAR**  
anba 16  
ets' 162  
hum 245  
kuluk 350  
kulun 350

**RETUMBO**  
ets' 162

**REUMA**  
choonohol 107  
ch'onoh ol 140

**REUNIÓN**  
hun mol 251  
ka' lotil 288  
molay 528  
much' 532  
-much' 532  
much'tal 533  
nuts' 592  
(u) nutsul 592  
pak'te 627  
— DE PALOS  
mol che' 528

**REUNIR(SE)**  
bankunah 39  
bantal 39  
hun mol 251  
hunpak'te 252  
hun tuk-kinah 255  
ka' lot 288  
ka'lotbil 288  
ka' nup' 299  
mol 528  
molkabtah 529  
much' 532  
much'tal 533  
mul 538  
nab 546  
nuch 581  
nucha'an 581  
nup 589  
nuts 591  
nuts' 592  
nuts'a'an 592  
nuts'ul 592  
nu'uts' 592  
pak' 623

**REUNIDO(S)**  
hunpak'te 252

lot 461  
moch' 526  
mol 527  
much' 532  
mula'an 539  
nucha'an 581  
nuts'a'an 591  
nuts'ul 592  
pak' 623  
pak'te 627  
tuk 815

**REVALIDAR**  
chichkunah 95

**REVELAR**  
chaka'n 78  
e'sah 156  
hel 197  
hoch 216  
— SECRETO  
mukul ha'tabil 536

**REVENDEDOR**  
kaa' konah 285

**REVENDER**  
kaa' konah 285  
ts'ut 893

**REVENIR**  
hach'tal 168

**REVENTADIZO**  
hos 233  
tep'el 786

**REVENTADURA**  
kots 338  
wak'al 909

**REVENTAR**  
hanal 178  
hanchek' 179  
hos 233  
kots 338  
puch 670  
p'ukhal 701  
tep' 786  
tup' 825  
t'ok 839  
wak' 908  
xik 942  
yal 964  
— EN RISA  
hits'il ti' che'eh 213  
— HILO  
t'ak 832

**REVENTADO**  
hanal 178  
hos 233

**R**

REVENTÓN  
REZO

(REVENTADO)  
kots 338  
kotsa'an 339  
pamal 646  
puch' 671  
tep'el 786  
t'aka'n 832  
t'okchahal 840  
wak'al 909

REVENTÓN  
buk'tun 69  
tup' 825  
wak'al 909

REVER  
ka' put ilmah 300

REVERDECER  
ak'al 8  
kux 356  
tan u kuxtal 776  
ya'xhal 972

REVERENCIA  
chin pol 101  
k'ul 421  
lon 460  
low 462  
tibib 789  
tilis 794  
t'ibib 836  
tsik 859

REVERENCIABLE  
lon 460  
low 462  
tsik 859

REVERENCIAR  
ko'ko'ya 331  
k'ul 421  
lon 400  
low 462  
tiliskunah 794  
tsik 860

REVERENCIADO  
k'ul 421  
lon 460  
tiibsah 790

REVERENDO  
tilis 794

REVERSAR  
hepahal kal 202

REVERSO  
pach 615

REVÉS  
kuchpach 345  
pach 615

V.  
AL REVÉS

REVESAR  
hel hel 200  
xe 937

V.  
ANGUSTIA QUE  
QUIERE REVESAR  
GANAS DE REVESAR

REVESTIMIENTO  
pach 615

REVESTIR  
tap 776

REVIDAR  
chaybesah 85

REVISTA  
ts'alah 875

REVISTAR  
boh 60

REVIVIR  
ch'a ol 126  
ka'put kuxtal 300  
kux 356  
p'iixil 695

REVOCABLE  
hasabe'n 181  
walk'aha'n 911

REVOCACIÓN  
pachkunah 617

REVOCAR  
ch'eh 130  
haw 185  
mabkun 473  
mabkunah 473  
makunah 485  
pachkunah 617  
tul pach 819  
walk'ahal 911

REVOLCADERO  
bilim 54

REVOLCADURA  
bilim 54  
x-kukul 947

REVOLCAR  
babal 23  
balk'ahal 35  
bil 53  
chiltal 99  
hawlankil 188

hil 210  
hoch'kintah 218  
kukchalak 346  
kuklah 346  
REVOLCADO  
babal 23  
bibilki 51  
kuymal 358

REVOLOTEAR  
poklankil 663

REVOLTIJO  
k'ol 411

REVOLTOSO  
(ah) huba'n 238  
(ah) hub yah 239  
(ah) ko' 324  
(ah) oksah ya 600  
(ah) p'a kah 680  
(ah) sasa u ka'h 719  
(ah) soh u yah 736

REVOLTURA  
xak' 933

REVOLUCIÓN  
humuknankil 245  
lik' 450  
xak' 933  
xaxak' 936

REVOLVEDOR  
(ah) koyah 341

REVOLVER(SE)  
babal k'ax 24  
bak' 29  
bil 53  
bilyah 54  
boh 60  
chik 97  
hahal t'antah 170  
hay 190  
hob 213  
hobyah kah 215  
huy 260  
mehen ts'on 517  
pek-kab 644  
pix 658  
poklankil 663  
saslah 719  
saw 721  
sow 739  
tatak t'antah 778  
walat 911  
xabah 929  
xak' 933  
xak'besah 934  
xawal 936  
xek' 938  
yach' 961

REVOLVEDOR  
(ah) koyah 341

REVOLVEDOR  
(ah) koyah 341

— ALREDEDOR  
babak' 23  
babal 23

— EL ESTÓMAGO  
hubul nak' 239  
talel xe 766  
ta tal 778

REVUELTO(A)  
bobok' 59  
bobok'nak 59  
hub 238  
lik' 450  
mot' 530  
pek 643  
sawa'n 722  
sow 738  
sut 744  
xabah 929  
xak' 933  
xek' 938  
yach'a'an 961

V.  
SANGRE REVUELTA

REY  
(ah) tepal 785

V.  
ASIENTO DE REYES  
O SEÑORES

REYERTA  
k'ey 398

REYEZUELO  
tatich 779

REZADOR  
(ah) num payalchi' 586  
(ah) payal chi' 638  
payalchi' u nen yol 638  
(ah) suu payalchi' 743

REZAGAR  
pachal 616  
REZAGADO  
(h) mol p'ok 529

REZAR  
ha'l 174  
kalmah t'an 288  
pay chi' 639  
sawal t'an 722  
— POR CUENTAS  
xok 949

V.  
MISA REZADA

REZO  
kambalil 290  
pa chi'il 617  
payal chi' 638

REZONGADOR  
(ah) k'amchi' 372

REZONGAR  
k'am 371  
(ah) lol ach 458  
p'a 680  
tamax chi' 768

REZONGLERO  
(ah) k'amchi' 372

REZONGÓN  
(ah) kamach t'an 289  
(ah) k'amchi' 372  
lol ach 458  
(ah) lol ach 458

REZUMAR  
uk'mal 899  
uk'uk'nak 899  
REZUMADO  
uk'mal 899

REZURA  
chichil 95  
k'inam 402  
muk' 536  
yail 962

RIBERA  
chi' 91

RIBETE  
pul hol 676

RICO  
ayik'al 20  
ik'al 266  
koh 326  
ko'oh 327  
k'ilis 400  
pay chi' 639  
tak'inal 763  
t'aham 831  
(ah) tsoy 865  
(ah) yik'al 977

V.  
MUY RICO

RIDÍCULAMENTE  
ch'ehtsil 131

RIDICULIZAR  
baxtah 42

RIDÍCULO  
ch'ehtsil 131

RIEGO  
hoya' 236

RIENDA  
hok'ni' 222  
tab 748

RIESGO  
pek ol 644  
tibi' 789  
— DE MUERTE  
ts'aba 870

RIFA  
bul 69

RIFAR  
bul 69

RIFLE  
ts'on 889

V.  
TIRAR CON RIFLE

RIGIDEZ  
to'ochil 800  
tuch'a'an 814  
— DE LAS OREJAS  
tech 782

V.  
ADQUIRIR RIGIDEZ  
LA OREJA

RÍGIDO  
kankantal 296  
to'ch 800  
tohlak 802  
tohmal 802

RIGOR  
kab 278  
kal 285  
lep' ol 447  
ya 958  
yail 962

RIGUROSAMENTE  
p'elech 686

RIGUROSO  
chich 93  
tach 750  
ya 958  
yail 962

RINCÓN  
tu'uk' 816  
wats' 914  
wuts' 927  
xuk' 954

RINGLERA  
hik' 210  
huntsol 256  
t'alkunah 832

t'ol 840  
tsol 863

V.  
HACER RINGLERA

RIÑA  
buuh 67  
k'ey 398  
mak' tanam 488  
mukul k'eyah 536  
pa'al a bu'uh 628  
sawin achil 722

RIÑÓN  
is 271  
— DEL HOMBRE  
yis winik 977

RÍO  
uk'um 899  
x-okola' 949  
yoka' 978  
— ABAJO  
tu noh yok ha' 823  
— ARRIBA  
(ah) tanil yok ha' 773

V.  
CRECER EL RÍO  
PASAR EL RÍO

RIPIAR  
ch'eh 130  
RIPIADO  
ch'eh 130

V.  
QUEDAR RIPIADO

RIPIO(A)  
chim che' 100  
chuen che' 110  
ch'an 125  
ch'eh 129  
ch'inluk' 137

RIQUEZA  
ayik'al 20  
ayik'alil 20  
its' ho'olmal 273  
tsuk 865

RISA  
banban che'eh,t 38  
che'eh 87  
p'ukbil che'eh 701  
— IRÓNICA  
sak che'h 711

V.  
FINAR DE RISA

RISCO  
tits 798

REZONGADOR  
ROBAR

RISCOSO  
ch'away 128

RISIBLE  
che'eh 87

RISTRA  
ch'uy 145

RISUENO(A)  
che'ch eh ol 87  
che'eh 87  
ko'chi' 325

(ix) los 461  
(ah) nich' 568  
(ah) not 580  
(ah) not' 580  
(ah) sakach che'eh 710

RITUAL  
tsolante 864

RIVALIZAR  
tsa 848

RIZAR  
ch'ot 141  
kots' 339  
much'mal 533

RIZADO  
hahaxki 170  
kots'an 340  
much' 532  
muuch'kinbil 532  
mulix 539

RIZO  
kots'an 340  
much' 532

ROBADOR  
(ah) kots 339  
(ah) pets' ba'lba 650

ROBALO  
ch'ib kay 134

ROBAR  
bankoltah 39  
kol 332  
kots 339  
koy 340  
lah okol 432  
lep 446  
okól 597  
paa' 615  
pets' 649  
put 678  
tak'al k'ab 763  
tok 803

— A SACA MANO  
salam 715

R

**ROBLE  
ROMPER**

(ROBAR)  
— A TRAICIÓN  
okola'an 598  
— TODO  
much' ch'atah 532  
ROBADO  
okla'al 596  
paa' 615

ROBLE  
beek 47

ROBO  
kots 339  
okol 597  
paa' 615  
yokol 979

ROBUSTECER  
t'ahatal 832  
xomach-hal 950

ROBUSTO  
chich 93  
chich muk' 95  
noh ach 573  
xiblal 941  
(ah) xom 950

ROCA  
betun 50  
buk'tun 69  
ch'ek 131  
— CALCÁREA  
sahkab 708  
saskab 719

V.  
CRISTAL DE ROCA

ROCIAR  
lil 453  
puh ha' 672  
p'u haa' 700  
p'uk ha' 701  
tos ha' 809  
tsits 862  
wek 918  
wek' 919  
wits' 925  
ROCIADO  
lil 453  
p'u haa' 700  
tits' 798

ROCIO  
p'u a' 699  
tan ye'eb 776  
tsitsa' 862  
yeb 974

RODADIZO  
balk'alak 35

RODADOR(A)  
kukulbil 347  
tan us 776

RODAJA  
me't 521  
peten ak' 648

RODAJE  
me't 521

RODAR  
babal 23  
babalah 24  
balak'tah 32  
balk'ahal 35  
balk'alak 36  
bil 53  
kukchalak 346  
kuklah 346  
kukpalak 347  
kukulbil 347  
tu kultah 816  
walk'ahal 911

RODADO  
babal 23  
V.  
LLEVAR RODANDO  
QUE RUEDA  
TRAER RODANDO

RODEAR  
bak' 29  
bak' pach 30  
kutbesah 355  
multah 539  
say betah 723  
sut 745  
walk'ahal 911  
wol 926  
xax be 936  
xoy 952  
— CAMINANDO  
nach xaybetah 549  
— CAMINO  
nach xoybe 549  
— CON HILOS  
wol 926  
RODEADO  
pets' tan 651  
sut 745  
sut baak'al 745  
walk'aha'n 911

V.  
IR RODEANDO  
PASAR RODEANDO

RODELA  
bokil chimal 61  
chimal 100  
pakal 620

RODEO(S) DE  
CAMINO  
xoy be 953  
V.  
PREGUNTAR POR  
RODEOS

RODETE(S)  
k'am chuy 373  
mahan met pol 477  
mek 517  
me't 521  
mut 542  
mut pol 542

RODEZNO  
sutul che' 746

RODILLA(S)  
pix 658  
pol 664

V.  
ANDAR DE RODILLAS  
DE RODILLAS  
DOBLAR LA RODILLA  
HINCAR DE RODILLAS

RODILLO  
me't 521  
— DE PIEDRA  
k'ab ka' 341

RODRIGÓN  
lak che' 434  
ts'op che' 890

ROEDURA  
nes 566

ROER  
k'ux 426  
mus 541  
nes 566  
net' 566  
nol 578  
not' 580  
p'ep' 687  
ses 725  
t'ay k'ux 834

ROÍDO  
k'uxa'an 426  
nesbil 566  
net' 566  
net'bil 566  
nol 578  
not'aa'n 580  
t'ay 834

V.  
COMER ROYENDO

ROGADOR  
(ah) ok'otba 603

ROGAR  
choytah 108  
ch'oytah 142  
mak ok'ol 484  
ok'otba 603  
ok'sah ich 603  
pay chi' 639  
V.  
HACERSE DE ROGAR  
PEDIR ROGANDO

ROJIZO  
chachak-kunsah 74

ROJO  
chaak 77  
k'amt'ohe'n 374  
k'an k'uxub 378

ROL  
kuyche' 357

ROLLETE  
kots' 339

ROLLIZO  
bibik'ik 51  
lubche' 464  
tom 805  
wol 926

ROLLO(S)  
kots' 339  
kots'an 340  
kuyche' 357  
lik 449  
waom che' 912

V.  
HACER ROLLOS

ROMADIZAR  
hulel sim ti' 243

ROMADIZO  
kok 329  
nol 578  
se'n 725  
sim 729

ROMERÍA  
numul beil 587

ROMO  
pach' pach' 618  
pech'ek 643  
(ah) pech' nii' 643

ROMPER(SE)  
buk' 68  
buk'bil 68  
che' kol 88  
ch'ak 122  
hanal 178

hanhan 179  
hat 181  
het 203  
homol 230  
hos 233  
kach 279  
kots 338  
k'ah 362  
lombahtah 460  
op' 607  
pa' 614  
paa' 615  
pa'l 627  
pot 667  
p'u 699  
tantan xet' 776  
tep' 786  
t'ak 832  
t'ok 839  
tsil 861  
wat 913  
xel 938  
xet' 939  
xik 942  
— EL ALBA  
top ak'ab 807  
— POR EL CANTO  
tseh 856  
— SEPARANDO  
HEBRAS  
tsik 860  
ROTO  
hanal 178  
hanhan 179  
hatal 181  
hatche' 182  
het 203  
hola'n 225  
holbil 225  
hos 233  
kotsa'an 339  
pa' 614  
pa'bal 615  
pa'an 629  
pota'an 668  
t'aka'n 832  
t'okchahal 840  
t'ut'uy 846  
tsilil 861  
xet'a'n 940

ROMPIMIENTO  
xexet'il 941

RONCADOR  
(ah) sakach nook' 710

RONCAR  
nook' 578

RONCEAR  
koy 341

RONCERO  
koy 341

RONCO  
koohmal kal 329  
k'os 414  
mas-kal 504  
sooh 736

RONCHA  
ach' 3  
sip' 732

RONDA  
(ah) xak 931  
(ah) xak kaho'b 932

RONDANA  
me't 521

RONDAR  
pak ch'amak 622  
xak 931  
xoy 952

RONQUEAR  
so'hil kal 736

RONQUERA  
so'ohil 736

RONQUIDO  
holos nook' 228  
nook' 578

RONZAR  
k'ux 426

ROÑA  
sok' 736  
wech 917

ROÑOSO  
(ah) sok' 736  
(ah) wech 917

ROPA  
bel 48  
buk 67  
nok' 578  
— DE CAMA  
tas 777  
— — DUELO  
ok'om nok' 602  
— — LUTO  
sabak nok' 707  
— NEGRA  
sabak nok' 707

V.  
GASTARSE LA ROPA  
MANTA O ROPA DE  
ALGODÓN  
ORILLA DE ROPA

PUNTA DE LA ROPA  
TENDER ROPA

ROPAJE  
buk 67

ROPERO  
(u) ta'kuun nok' 761

ROSA  
lol 458  
nik 569

ROSAL  
nik 569  
pak'al nikte' 625

ROSARIO  
ken 311  
ú 896

ROSCA  
kop 336  
kots' 339  
le'et'el 447  
me't 521

ROSETA  
ye 973

ROSTRITUERTO  
ich'iknak 264  
lep' ol 446  
tsom 864  
tsom ni' 864

ROSTRO  
ich 262  
wich 922

V.  
DE ROSTRO  
LUSTRE DEL ROSTRO

RÓTULA  
lakil piix 435  
pol 664

ROTURA  
buk'bil 68  
hatal 181  
xexet'il 941

ROZA  
ch'akbe'ntah 123

ROZAR  
che' kol 88  
ch'ach' 121  
ch'ak 122  
ch'akbe'n 123  
ch'akbe'ntah 123  
hak pokche' 172

**ROMPIMIENTO  
RUEDA**

hats'pokche' 185  
koch 325  
kol 331  
kots 339  
mak'ah 486  
ma'as 502  
pakpach 623  
pay tok' 641  
p'ay 684  
— LA BESTIA  
koh k'ab 328  
ROZADO  
ch'akbe'n 123  
ch'akbe'ntabal 123  
han 177  
koch 325  
kol 331  
kolan 332  
maklil 484  
mak'ah 486  
pak tok' 641  
p'ay 684

RUBIO  
chakhole'en 79  
ch'el 131  
k'antshe'n 379  
k'atsike'n' 386

RUBORIZAR  
ch'a subtal 127

RUCIO  
chachak 74  
sak tsoh 713

RUDEZA  
(ix) ma' k'o'il 488  
netsil 567  
yi'h 976

RUDO  
ma' ch'a'n kan 475  
(ix) ma' k'o'il 488  
(ix) ma' k'oy 488  
(ix) ma' ts'uts' 510  
nanam okol ti' t'an 558  
(ah) nets 566  
netsba 567  
(ah) nuluts' puksik'al 585  
num 585  
(ah) nun 588  
yi'h 976

RUECA  
tunil pechéch 823  
(u) tunul pechéch 823

RUEDA  
kots' 339  
kukeb 346  
me't 521

**R**

**RUEDO  
RUTINA**

(RUEDA)  
peten ak' 648  
peten che' 648  
sutbil che' 745  
sutul che' 746

— DE ALFARERO  
k'abal 360  
— — CARRETA  
yol 979

V.  
DESHACER LA RUEDA  
PEINAZOS DE RUEDA  
DE LA NORIA

**RUEDO**  
me't 521

**RUEGO**  
ok'otba 603

**RUFIAN**  
ch'o 138  
(ah) kon 335  
(ah) kon ko'il 336  
p'en 687

**RUGIR**  
hum 245  
yakan 963

**RUGIDO**  
akan 5

**RUGOSIDAD**  
ots' 610

**RUGOSO**  
k'ak'mal 367

lop' 460  
(ah) loop' 461  
momol 529  
muumul 540

**RUIDO**  
an 16  
chohlak 105  
ch'ululu' 144  
hap'ach 180  
(ah) hi' 207  
hololkal 228  
hom 229  
hum 245  
hun t'an 255  
kuluk 350  
kulun 350  
kum 351  
k'obchalak 406  
likna u pek ka'an 450  
nolchalak 579  
pek 643  
p'uhul 700  
tiliknak 794  
tomchalak 806  
wah 905  
— COMO TEMBLOR  
DE TIERRA  
yuk'ba 981  
— DE ALGUNA COSA  
QUE SUENA Y SE  
MUEVE  
woh 925  
— — CUALQUIER  
LÍQUIDO AL CAER  
O DERRAMARSE  
woh 925

— DEL GOLPE  
wak'ach 909  
— DE LOS GRANOS  
woh 925  
V.  
HACER RUIDO  
REÑIR SIN RUIDO  
SIN RUIDO

**RUIDOSAMENTE**  
nolchalak 579

**RUIDOSO**  
ch'eh 129  
humuknak 245

**RUIN**  
(ah) ak'as 8  
ch'ich' 134  
kukuchki 347  
k'as 380  
lob 454  
lobil 455  
nets 566  
(ah) nets 566  
netsil 567  
p'ex 689  
p'exil 689  
p'exkunbil 689  
p'okox 697  
ts'ik 883  
(ah) ts'ut 893

V.  
COMEDOR RUIN  
HACERSE RUIN  
PELO RUIN  
VIEJO RUIN

**RUINDAD**  
chichip 95  
ch'ech'il 129  
k'asil 382  
lobil 455  
netsil 567  
— DEL PELO  
t'ut' 846

**RUISEÑOR**  
(ah) ch'och'okche' 139  
k'ayom ch'ich' 392  
(x) k'ok' 410

**RUMBO**  
hel 197

**RUMBOSO**  
(ah) sii ol 730

**RUMIAR**  
ka' hach' 281  
mumux hanal 540  
muy ak' 544  
noy ak' 581  
numuy ak' 587

**RÚSTICO**  
k'aaxil 389  
(ix) ma' tsik 508

**RUTA**  
be 46

**RUTINA**  
teel 783

**SABANA**  
buklis nok' 68  
chachalun 75  
chak'an 81  
kantetul 298  
pik' 654  
sak chak'an 711  
tas 777  
tep' 786  
wayil nok' 917  
— PEQUEÑA  
t'in chak'an 837

**SABANDIJA(S)**  
(ah) chapat 84  
chimes 100  
ilk'il 268  
nok' 578

— DE LA MAR  
yik'il ha' 977

**SABANDIJUELA**  
yilk'il 977

**SABAÑÓN(ES)**  
xoch 948  
xoy 952

**SABEDOR**  
(ah) ohel 594  
yah ohelil 962

**SABER**  
cha'anhil ol ti' 84  
ohel 594  
wohel 925

— DE CORO  
ohel ti' ol 594  
— — MEMORIA  
ohel ti' ol 594

**SABIDO**  
ohela'n 594

V.  
DECIR UNO CUANTO  
SABE  
HACER SABER  
NO LO SÉ

**NO SABER**  
QUE SABE MUCHAS  
HISTORIAS

**SABIAMENTE**  
tu ya'abal ohelil 829

**SABIDURÍA**  
its'atil 273  
miats 523  
ohelil 594  
yits'atil 978

**SÁBILA**  
hunpets'k'in ki 252

**SABIO(A)**  
hobon ol 215  
its'at 273  
(h) its'at 273  
its'athal 273

(ah) k'ahkunah 363  
k'ewlil balam 396  
ma' palach 501  
miats 523  
(ah) ohel 594  
siian ol 726  
woh 925  
(ah) ya'om kan 970  
yi'h u tumut 977

V.  
MUJER SABIA  
PALABRAS DE SABIO  
VOLVERSE SABIO

**SABLE**  
hats' 184

**SABLEAR**  
k'at tak'in 385

**SABOR**  
kii' 314  
ki'il 316  
kii'tal 321  
yan u nak 969

**S**

V.  
**RICO DE SABOR**  
SIN SABOR

**SABOREAR**  
kii' 314  
mak'ah 486  
mamak' chi' 492

**SABROSO**  
elmal 152  
ki' 313  
kii' 314  
ki'il 316

**SACABOCADO**  
bahab 25

**SACABUCHE**  
hom 229

**SACACORCHOS**  
hots' mak' 235

**SACAMUELAS**  
(ah) hots' koh 235

**SACAR**

cho'pay 108  
chuch ni' 109  
hal 174  
hi 206  
hil 210  
hiltah 210  
hoh 219  
hohok'sah 219  
hok'ol 222  
hok'sah 223  
hok' ti' che' 224  
hoop 231  
hots' 235  
hoots'ah 235  
hooyah 236  
kol 332  
kol k'ab 333  
kots 338  
lach 430

loop' 461  
luch 464  
lup 467  
nach-hal 548  
pa's 631  
pay 637  
pay ho'ots' 640  
pets' 649  
pich 652  
pit 656  
pots' 669  
puts' 678  
sih 727  
tah hits' 753  
tu kolah 816  
wak 906  
— AGUA  
hup 257  
t'un 845  
— BOCADO  
nich' 568  
— CALLOS  
t'ahamchahal 831  
— COPIA  
hoch 216  
— DE LA PRISIÓN  
hok' ti' che' 224  
— FILO  
hok'sah 223  
hunmatkunah [y]e 251  
— LOS OJOS  
ka' ts'ak hul 304  
kol ich 333  
pot ich 668  
— LO EMPEÑADO  
loh 457  
— POCO A POCO  
ts'iib 882  
— POR FUERZA  
kol 332  
— PROVECHO  
pak' 624  
— PUNTA  
ebesah 148  
hets'ah 205  
ki'kunah 316  
t'ah 831



**SACERDOTE  
SALIR**

**SACADO**  
hil 210  
hots' 235  
loop' 461  
pich 652  
pichbil 652  
pots'bil 670  
— FUERA  
tuch 812

**SACERDOTE**  
ahaw kan 4  
ek' 150  
(ah) emsah k'u 155  
ik'kab 267  
(ah) k'in 401  
(h) k'in 401  
(ah) mek'tan winik 519  
(ah) misa 523  
nakom 555  
(u) nen kab 565  
(ah) pixnal yumtsil 660  
(ah) tib ol 790  
yah k'in "Dios" 962

**SACERDOTIZA**  
(ix) k'in 401

**SACIAR**  
nahal 551  
tup 824  
— EL DESEO  
tup 824

**SACIEDAD**  
na'ahil 552

**SACO**  
mukuk 535

**SACRAMENTO**  
tak' yah nabal 764

**SACRIFICADOR**  
nakom 555

**SACRIFICAR**  
chuh 110  
ch'uhintah 142  
p'aa chi' 680

**SACRIFICADO**  
p'a chi'il 680

**SACRIFICIO**  
chuh 110  
ch'uha'nkib 142  
kach k'up 280  
kukuleb 347  
k'uyk'up 428  
p'eta 688  
tich' 791

**SACRILEGIO**  
k'uyen 427

**SACRO**  
box it 66  
k'ul 421  
ne 564

**SACUDIMIENTO**  
kuyba 357

**SACUDIR**  
hats' 184  
hats' che' 184  
koh 327  
kohah 327  
kuyba 357  
lil 453  
pikix k'ab 654  
pus 677  
pusan 677  
taats' man 781  
tiintin 796  
tit 797  
tumbuluk' 820

**SACUDIDO**  
lilbil 453  
pusan 677  
pusbil che' 677  
tiintin 796  
tit 797

V.  
**PAÑO DE SACUDIR**

**SAETA**  
halal 175  
hul 242

**SAETERA**  
likil yokol sasil 449

**SAGACIDAD**  
its'atil 273  
kux ol 356  
(ah) kux ol 357  
noh ach 573

**SAGAZ**  
its'at 273  
(ah) kaxan kuxtal 306  
(ah) kux ol 357  
noh ach 573  
numan 585  
p'il ich 691

**SAGRADO**  
kich 314  
k'ul 421  
k'uyen 427

V.  
**ESCRITOR SAGRADO**

**SAGRARIO**  
(u) ta'akun santisimo  
sakramento 761

**SAGÚ**  
cha'ak 77

**SAHORNAMIENTO**  
ts'ola'n 888  
way 915

**SAHORNAR(SE)**  
haach 167  
mak'mal 488  
sipil ok'ol 731  
sus 744  
ts'ip 886  
ts'ol 888

**SAHORNADO**  
ts'ipa'n 886  
ts'ola'n 888

**SAHUMADOR**  
p'ul 701

**SAHUMAR**  
p'ultah 702

**SAHUMADO**  
p'ulchahal 702

**SAHUMERIO**  
p'ul 701  
p'ultah 702  
xaka'anche' 932

**SAINETE**  
balts'amil 36

**SAJADURA**  
hat' 182  
p'es 688  
p'ees 688

**SAJAR**  
hat 181  
hat' 182  
pe'es 647  
p'es 688  
p'isk'up 693  
— MENUDO  
tsa' 848

**SAJADO**  
p'es 688  
p'ees 688

**SAL**  
chakbil ta'ab 78  
ch'ooch' 138  
hesem 203  
k'es 396  
ta'ab 749  
— EN PANES  
pakel ta'ab 622  
— MUY GRUESA  
sim tun ta'ab 729  
— RECIA  
xohom 948

V.  
**CONVERTIR EN SAL  
LLENO DE SAL  
POLVOREAR CON SAL  
PURA SAL  
SIN SAL**

**SALA**  
noy na 581  
tankab 773

**SALAMANQUESA**  
(ix) hun pets' k'in 252

**SALAR**  
ch'och'hal 139  
ta'absah 750  
tos ta'ab 809  
tul ta'ab 819

**SALADO**  
ch'och' 138  
ch'ooch' 138  
ch'och'hal 139  
k'a ch'och' 362  
k'an ta'ab 378  
k'uk'us 420  
mon ta'b 530  
ta'abil 750  
ta'absah 750  
tos ta'ab 809  
tul ta'ab 819  
ts'il ta'ab 886

**SALARIADO**  
makal chi' 481

**SALARIO**  
bo'ol 62  
mak k'abil 483  
makul 485  
manul k'ab 500  
nahal 550

**SALIDA**  
nak 553  
(ah) pulba ti' chek'el 675  
sip' u xub 732

**SALIENTE(S)**  
hok' 221  
p'ichah 689

**SALINA(S)**  
chi'ib 92  
ch'iib 133  
sak ta'ab 713

**SALIR(SE)**  
bin 55  
choh 105  
emel 153  
hok'ol 222

hoy 236  
kolpahal 334  
luk' 465  
paxal 636  
puch 670  
sip' 732  
tich 790  
tip'il 796  
uk'mal 899

— DE JUICIO  
tubul winikil 812

— SI  
tubul ol 812  
tubul winikil 812

— DEL CAUDAL  
tul 817

— EL ENJAMBRE  
hok'ol yalkab 223

— LIQUIDO POR  
AGUJERO MUY  
PEQUEÑO  
tis 797

— SOL  
k'aatal k'in 385

— LAS TRIPAS  
banal 38  
hoy chochel 237

— UNA COSA DE OTRA  
tich'il 791  
tip' 796  
wak 906

— UNOS ATRÁS DE  
OTROS  
tich'il 791

— Y ENTRAR  
titip'ankil 797

**SALIDO(A)**  
hok'ol 222  
tich 790  
tip'il 796  
tuk'a'an 817  
wak 906  
wakal 907

— DE SU AJUSTE  
ts'itaha'an 886

— EL SOL  
tip' 796

**SALITRE**  
sak ta'ab 713

**SALIVA**  
k'ab chi' 360  
tub 811

**SALIVACIÓN**  
tub 811

**SALIVAR**  
puts' 679  
tub 811

**SALMUERA**  
(u) k'ab ta'ab 362  
ts'am 875

**SALOBRE**  
ch'och' 138  
ch'ooch' 138  
suts' haa' 746

**SALPICADAMENTE**  
t'un 845

**SALPICADURA**  
wek'a'an 919

**SALPICAR**  
titip'ankil 797  
tits' 798  
t'un 845  
t'un t'aha'an 845  
wek' 919  
wits' 925

— MANCHANDO  
t'un 845

**SALPICADO**  
tits' 798  
tomentom 806  
t'enen t'un 835  
t'un t'aha'an 845  
ub 896  
wek'a'an 919  
wits' 925  
woh 925

**SALPULLIDO**  
mumus 540  
usan 901  
x-usán 956

**SALSA**  
chuk' 113  
k'ol 411  
p'ak ik 681

— DE CHILE  
ikil 265  
k'ab ik 361

**SALTADOR**  
(ah) sit' 734

**SALTADURA**  
sit' 734

**SALTAR**  
chalankil 81  
hok' ti' che' 224  
kit' 322  
k'is 404  
lilit'ak 453  
lut' 467  
ok'tesah 603  
pok' 663

pomchahal 665  
pul 674  
p'ikit-tah 690  
p'it 694  
p'itchahal 694  
p'ot-tal 699  
sit' 734  
titip'ankil 797  
tits' 798  
toch' 800  
ts'it 886  
wak 906  
wek' 919

— EL CORAZÓN  
tip'il 796  
tup'lankil 825

— LIQUIDO POR  
CONDUCTO  
ESTRECHO  
tis 797

— EN UN PIE  
tsin tsin lok 862

**SALTADO(S)**  
nulen-nul 585  
p'it 694  
p'itenp'it 694  
p'otlak 699  
sit'a'an 734  
tuch 812  
ts'itaha'an 886  
wakal 907  
wak'al 909

**SALTEADOR**  
(ah) k'al be 370  
(ah) mak be 482

**SALTEAR**  
ma' maktah 492

**SALTO**  
kit' 322  
pok' 663  
-pul 675  
sit' 734

**SALUD**  
kimén toh ol 318  
ki' ol 319  
lab toh olal 430  
toh olal 803

V.  
**COBRAR SALUD  
ESTADO DE SALUD  
RECOBRAR LA SALUD  
RECUPERAR LA SALUD**

**SALUDABLE**  
ki' ol 319  
kuxtalil 357  
toh ol 802

**SALUDAR**  
bech ho'ol 47  
hulesah 244  
kich t'an 315  
ki'ki't'an 316  
kulkinah 350  
pawlitah 635  
peul 651  
teskuntah 787

**SALUDADO**  
ki'ki't'an 316

**SALUDO**  
k'uben t'an 418  
peul 651

**SALUTACIÓN**  
hulesah 244  
pesbah t'an 647  
peul 651

**SALVADOR**  
(ah) loh 458

**SALVAJE**  
ba'alche' 35  
koxex 340  
k'aax 388  
k'aaxil 389  
k'ox 615

**SALVAR**  
loh 457  
luk' 465  
tok 803

**SALVADO**  
mas 502  
mats' 509  
ta' mats' 768  
(u) taa' sakan 777  
toka'bil 804  
tos 808  
xix 946

**SALVIA**  
chalche' 81

**SALVO**  
loha'n 458  
— HONOR  
it 271

**SALVOCONDUCTO**  
ts'a sipit olal 879

**SANAR**  
but'bak' 71  
haw 185  
ki' ol 319  
mal 489  
malel 490  
tohal ol 801

**S**



**SANCOCHO  
SATISFACTORIO**

(SANAR)  
toh ol 802  
tsuts 868  
SANADO  
tsutsa'n 868  
SANCOCHO  
k'abax 360  
SANDALIA  
hotem 234  
xanab 935  
yahaw sasak tsimin 962  
SANDIO  
nets 566  
SANGOLOTEAR  
up' 901  
SANGRADERO(A)  
ta 748  
SANGRADOR  
(ah) tok' 805  
SANGRADURA  
tok' 805  
SANGRAR  
pich 652  
tok' 805  
SANGRADO  
tok'a'n 805  
SANGRE  
k'ik' 399  
(u) k'ub k'ik' 418  
— CUAJADA  
olom 605  
— REVUELTA  
uk'ub k'ik' 899  
V.  
ARROJAR SANGRE  
CÁMARAS DE SANGRE  
EVACUACIÓN DE  
SANGRE  
FLUJO DE SANGRE  
HERVIR LA SANGRE  
PUJAMIENTO DE  
SANGRE  
PUJOS DE SANGRE  
SUDAR SANGRE  
SANGRÍA  
tok' 805  
SANGRIENTO  
tul k'ik' 818  
SANGULLAR  
kel 309

SANIDAD  
toh olal 803  
SANO  
kekexkih 309  
ki' ol 319  
ma'ba'l nak 472  
manál 495  
ma' pa'oli' 501  
toh ol 802  
tulis 818  
ts'akan 874  
SANTIDAD  
ch'elek'at 131  
sanktoil 717  
SANTIFICABLE  
tsikbe'n 861  
SANTIFICACIÓN  
kilichkunah 317  
SANTIFICAR  
ki'ki't'an 316  
kilichkunah 317  
santokinah 717  
tiliskunah 794  
— FIESTA  
tsika'n 860  
SANTIFICADO  
kilichkunah 317  
SANTIGUAR(SE)  
chikilbesah 97  
ts'ib ich 883  
SANTO(A)(S)  
kich 314  
k'ul 421  
k'uyen 427  
(ah) pixan 659  
yum 982  
V.  
ESTATUA DE SANTO  
PALABRAS SANTAS  
SANTUARIO  
k'uil 419  
SAÑA  
k'ux 425  
lep' ol 446  
SANUDO  
chim ol 100  
chi'tan 102  
ch'im ol 137  
lek' 445  
lep' ol 446  
SAPO(S)  
much 532  
t'ot' 841

— BECERRO  
bes much 50  
V.  
GRITAR LOS SAPOS  
SAQUEAR  
lah okol 432  
SAQUEO  
lah okol 432  
SARAGUATO  
baats' 40  
(ah) baats' 40  
SARAMPIÓN  
(ah) ek'pets'k'ak'il 151  
elel 152  
usan k'ak' 901  
SARAMULLO  
pox 670  
SARAO  
ok'ot 603  
SARATÁN  
hul im 244  
SARCÁSTICO  
(ah) yaya t'an 973  
SARDINA  
cheh bak 87  
(ix) ch'ilam 136  
SARGAZO  
(u) ta'il k'ak'nab 754  
SARGO  
(ah) kol kay 333  
SARNA  
mumus 540  
sak' 714  
sok' 736  
wech 917  
wes 920  
V.  
ARADOR DE LA SARNA  
SARNOSO  
cholax 107  
p'op'och 698  
p'op'ox 699  
(ah) sok' 736  
(ah) wech 917  
SARPULLIDO  
usan 901  
x-usán 956  
SARTA  
ch'uy 145  
kach 279  
— DE CUENTAS  
ú 896  
SARTAL  
k'ap 379  
ú 896  
winah 923  
SARTÉN  
xamach 934  
SARTENEJA  
haltun 117  
pek' 646  
wol 926  
SASTRE  
(h) chuynok' 118  
SATANÁS  
xabalbá 930  
SATÍRICO  
(ah) baxal t'an 42  
SATISFACCIÓN  
luk' 465  
nuk ol 584  
pak 619  
tem ol 784  
tup olal 825  
walak' sulup 911  
SATISFACER  
bo' 58  
chainah ol 76  
ch'a toh 127  
luk'ul nak 466  
makal pay 481  
mak k'och 484  
nahal 551  
nuk ol 584  
pak 620  
paakba 621  
tem 783  
tem ol 784  
tup 824  
tsak ok 850  
tsats p'ax 853  
yuk' ol 982  
— DESEO  
tup 824  
SATISFECHO  
makal pay 481  
na'ah 550  
tema'n 784  
tupa'n yol 824  
SATISFACTORIO  
tem ol 784

SATURAR  
t'uubul 843  
SAYA(S)  
ak bon 6  
bon 64  
ch'ikim te'el 136  
hoch bon 217  
payten bon 641  
pik 653  
SAYAL  
popol 666  
tsap 852  
tsots 864  
SAZÓN  
kukmal 346  
k'an 374  
man k'in k'in 498  
p'at k'anil 683  
tak'anil 763  
tu k'in 817  
yi'h 976  
yi'hil 976  
V.  
A LA SAZÓN  
CON SAZÓN  
SIN SAZÓN  
SAZONAR  
balamy'e'n ik 33  
chak 77  
kokox 331  
k'ambal nal 372  
k'anhal 376  
nach' 549  
sulmah 743  
tahal 752  
tak'an 763  
tanál 771  
ulmal 900  
yik'h-hal 976  
— EL GRANO  
iximtal 275  
SAZONADO  
k'an 374  
k'anaknak 375  
k'asan 381  
k'en yoke'n 395  
nach' 549  
nech'bak 564  
p'at k'an 683  
taha'n 752  
tak' 761  
tak'an 763  
yi'h 976  
SE  
-ba 21  
ku 342  
— ACABÓ  
halibe' 176  
— CONCLUYÓ  
halibe' 176  
— MUEVE COMO EL  
PULSO  
tip'il 796  
V.  
ALLÍ SE ESTÉ  
ASÍ SE ESTÁ  
SEA  
laak 434  
laakí 435  
— ASÍ  
-ba 21  
kaix 283  
kawil 305  
laakí 435  
laak laak 435  
lay 442  
— VERDAD O NO  
hah ma' hah 171  
V.  
AHORA SEA  
AUNQUE SEA  
COMO SEA  
NO SEA QUE  
QUE SEA  
YA SEA  
SEBO  
pom 665  
pom k'ak' 665  
tsats 852  
tsuts 868  
SECAR(SE)  
bahmal 25  
bats' 40  
bohmal 60  
chuchlah 109  
hay k'in, ah, tah 191  
kosmal 337  
k'ahmal 363  
k'ak'mal 367  
k'ak'tah 367  
k'ohba 409  
k'osmal 414  
k'ulimtah 422  
nach' 549  
nach'mal 550  
not' 580  
op' 607  
pok 662  
pusmal 677  
sahmal 708  
salahba 714  
sap' 718  
si'ba 727  
sohmal 736  
sul ik'hal 743  
sulmah 743  
tach 751

tihil 792  
tikinhal 793  
— EL MAÍZ  
wahmal 906  
wa'ltal k'in 912  
— LA BOCA  
ch'al chi' 124  
ch'ech'ehkil u kal 129  
SECADO  
poka'an 662  
sap' 718  
tikin 793  
— SIN ESTIRAR  
ots' 610  
o'ots' 610  
SECO(A)(S)  
abicht'ulya'an 2  
bobohki 59  
bohohboh 61  
chuchul 109  
k'ak'alki 365  
k'ak'lak 367  
k'ak'mal 367  
k'intunya'abil 404  
k'os 414  
k'ul 421  
likin tikin 449  
mah 475  
nach' 549  
op' 607  
o'ots' 610  
poka'an 662  
pus 677  
si'ba 727  
soh 736  
sulem 742  
tikin 793  
to'ch 800  
ts'ik 883  
ts'uts' 894  
V.  
A SECAS  
AGUADA QUE SE SECA  
CUANDO NO  
LLUEVE  
ARRUGADO DE SECO  
ASAR EN SECO  
ENCESTAR EL CHILE  
SECO  
FREÍR EN SECO  
FRIJOL SECO EN SUS  
VAINAS  
FRUTA SECA  
LLUVIA DE SECA  
MAÍZ SECO EN LA  
MAZORCA  
MOLER EN SECO  
MOVER TIERRA SECA  
QUE SE DESHACE DE  
SECA  
SIEMBRA QUE SE  
HACE EN SECO  
TIEMPO DE SECA  
SECRETAMENTE  
mukbil 534  
ti' mukul 795  
V.  
BUSCAR  
SECRETAMENTE  
DAR SECRETAMENTE  
LLAMAR  
SECRETAMENTE  
SECRETO  
(ah) bal uts 37  
mukbil 534  
V.  
DESCUBRIR SECRETO  
EN SECRETO  
GUARDAR SECRETO  
HABLAR EN SECRETO  
MURMURAR EN  
SECRETO  
REVELAR SECRETO  
SECUELA  
tsol 863  
xok 948  
SECUESTRAR  
chuk ba'alba 112  
SECUNDAR  
bin 55  
SECUNDINA  
ibin 261  
SED  
uk'ah 899  
V.  
APAGAR LA SED  
TENER SED  
SEDE  
kul xekil 351  
SEDICIÓN  
p'uhul 700  
SEDICIOSO  
(ah) ko' 324  
(ah) koyah 341  
SEDIENTO  
kal uk'ah 289  
uk' 899  
uk'ah 899  
(ah) uk'ah 899  
SEDIMENTO  
hap 180

**S**



**SEDOSO  
SEMEJANTE**

(SEDIMENTO)  
noy 581  
ta'an 770  
xix 946

**SEDOSO**  
ol 603

**SEGADOR**  
(ah) hoch 216

**SEGAR**  
hoch 216  
koch 325  
lok'luch 458  
luch 464  
p'ay 684  
tok' 805

**SEGADO**  
koch 325  
p'ay 684

**SEGUDAMENTE**  
huntats' 254  
tats' 779

**SEGUIDOR**  
(ah) t'ulil 845  
tsaya'n 855

**SEGUIR**  
aalkab 12  
alkab pach 13  
alkabtah 13  
chuk 111  
chunsik 116  
ch'a 119  
ch'ak 122  
ch'a ok 125  
hab 166  
halabtah 175  
hoch 216  
lah chi' 431  
lat'pach 441  
malel tu beel hunpay 490  
manal 495  
tohol 802  
t'ul 844  
tsakal 850  
tsay 854  
xinbal 945  
yuk' chik 981

— A OTRO  
tsay 854

— UNO  
tsakal 850

— ACOSANDO  
alkabtah pach 13

— BUSCANDO  
tsakal 850

— CON AMOR  
tsayamhal 855

— EL RASTRO  
t'ul 844

— LOS PASOS  
t'ul 844

— UNO SU PARECER  
t'an ti' ba ti' hunal 834

**SEGUIDO**  
huntats' 254  
tats' 779  
toh 800  
t'ula'an 845

V.  
**CAMINO SEGUIDO  
MUY SEGUIDO**

**SEGÚN**  
bay 43  
bay yet k'in 46  
lik wilik 450

— COMO  
bay 43

— TODAS LAS  
PROBABILIDADES  
lalaki 437

**SEGUNDAMENTE**  
ka' tsuk 304

**SEGUNDO(A)**  
ka' 277  
ka'p'el 301  
ka' tsuk 304

— COSECHA  
ka'wil 305

— ENFERMEDAD  
ka'tok' kimil 304

— FORRO  
ka' yalil 307

— PARTE  
ka' hats 282  
tanxel 776

— PERSONA  
kaa' ts'ik 305

— SEMENTERA  
ka'wil 305

— VEZ  
kaa' 277  
(u) ka' muk 291  
ka'pul 300  
ka'put 300  
kaa' sut 303  
ka'ten 303  
ka'ten mentah 303  
ka' tsuk 304  
(u) nup' 590  
tu ka'amuk 815

V.  
**CASADO SEGUNDA  
VEZ**

**SEBRAR SEGUNDA  
VEZ**

**SEGUR**  
baat 39

**SEGURAMENTE**  
ti' loh yolil 794  
ti' toh yolil 797

**SEGURIDAD**  
al oltsilil 14  
(ix) ma' pek olal 502  
toh olal 803

**SEGURO**  
(ix) ma' ch'a 475  
(ix) ma' ch'aalba 475  
(ix) ma' pek ol 502  
(ix) ma' pek oltsilil 502  
muk'a'n 537  
tohal ol 801  
toh ol 803

**SEIS**  
wak 906

**SELVA**  
k'ax 387  
noh k'aax 574

— ALTA  
ka'anal k'aax 292

**SELLAR**  
hets' 204  
hets'ah 205  
ts'a chikil 871  
ts'al 874  
ts'al k'ab 875

**SELLADO**  
ts'alah 875

**SELLO**  
ts'al 874

**SEMANA**  
p'isk'in 693

V.  
**CADA SEMANA  
ENTRE SEMANA**

**SEMBLANTE**  
ich 262  
wich 922

**SEBRADOR(A)**  
oksah 599  
(ah) oksah 599  
pak'al 625  
xukil 954

**SEBRAR(SE)**  
huukul 241  
hulbe'n 243  
lom sop'tah 597

okol 599  
oksah 599  
pak' 624  
pök' 663  
tosah 808  
ts'op 890  
xak 931  
xol 950  
yoksah 979

— DISCORDIA O  
CIZAÑA  
oksah ya 600  
pul kab ok yail 676  
takal t'an 757

— SEGUNDA VEZ  
ka'wil 305

**SEBRADO**  
huhuk 240  
hukah 240  
oksah 599  
pak'al 625  
pök' 663  
yoksah 979

V.  
**BASTÓN HERRADO  
PARA SEBRAR  
PALO CON QUE  
SIEMBRAN  
PERTENENCIA QUE  
SIEMBRAN**

**SEMEJANTE**  
bahal 25  
bakhal 28  
bayhal 44  
baykunah 44  
bay lak 44  
baylo' 45  
bay yet p'isa'n 46  
chaka'n 77  
chika'an 97  
et 157  
etha'be'n 159  
etholmal 159  
ethul 159  
et-ichil 159  
etk'in 160  
et-olil 161  
etpat 161  
etpuksik'al 161  
etp'is 161  
etp'isa'n 161  
et-uchbal 162  
et-winikil 162  
hal t'an 177  
hoch ich 217  
holmal 227  
hul 242  
ka'hmat 282  
ket 312  
kobel 324  
k'alt'a 370

lala 437  
le'a'n 443  
nup 588  
ol 604  
olom 605  
techitech 782  
wet 920  
yet hul 975

— A PADRE  
yumbil 983

V.  
**HACERSE SEMEJANTE**

**SEMEJANTEMENTE**  
yet hul 975

**SEMEJANZA**  
bay yet p'isa'n 46  
ethul 159  
ethun t'an 159  
etk'in 160  
etpat 161  
etp'isa'n 161  
etp'isa'n t'an 161  
(u) pixan t'an 659  
(u) p'isan t'an 693  
p'ixan t'an 695  
winba 923  
yet hul 975

**SEMEJAR**  
bay 43  
etk'inhal 160  
etp'is 161  
hultah 244

**SEMEN**  
hi'nah 210  
hoy 236  
ilmah 268  
k'asal 381  
k'ik'el 399  
k'oy 416  
lel 445  
lul 466  
mehen 516  
sim 729  
xex 940

— FEMENINO  
lul 466

**SEMENTERA**  
ka'wil 305  
oksah 599  
oksah kol 600

V.  
**SEGUNDA SEMENTERA**

**SEMESTRE**  
wak 906

**SEMIDORMIDO**  
keh wenel 309

**SEMILLA**  
hi'nah 211  
i'nah 270  
nek' 565  
pats' 634  
yi'h 976

— DE ALGODÓN  
tux 828

— CALABAZA  
sik 728

— MAÍZ  
cho 102

— FRESCA  
pakax 621

— O PEPITA DE  
ALGODÓN  
tux 828

V.  
**CAERSE LA SEMILLA  
O GRANOS**

**SEMPITERNO**  
ma' xulumte' 513

**SENCILLEZ**  
chambel 82  
huntats' olal 254  
tats' olal 781

**SENCILLO**  
chambel 82  
has 180  
heben heben 193  
hoya'n 237  
huntats' 254  
huntats' olal 254  
hun yal 256  
(ix) ma' bal 471  
(ix) ma' pak 501  
pis 656  
tats' ol 781

**SENDA**  
be 46  
ek' be 150  
lut' 467  
nut' 591

— LATERAL  
xax be 936

**SENDERO**  
bekab 47  
lut' 467  
tul be 818

**SENDO(S)**  
hun hun 249

**SENO(S)**  
chuch 108  
ich buk 263  
im 268

yalan xik' 965  
yim 977

**SENSACIÓN**  
u'bah 896

**SENSATO**  
(ah) kux ol 357

**SENSIBILIDAD**  
chah 75

**SENSIBLE**  
chahtal 76  
kux 356

**SENTAR(SE)**  
kulak 348  
kulukbal 350  
kumpul 352  
kumtal 352  
kumtantah 352  
xechahal 937

**SENTADO**  
kula'n 349  
noka'an 576  
p'oka'n 697

V.  
**MUCHACHO QUE  
EMPIEZA A  
SENTARSE**

**SENTENCIA**  
tumut 822  
xot ol 952  
yaya tse'ktah 973

**SENTENCIAR**  
xot k'intah 951  
yaya tse'ktah 973

**SENTENCIADO**  
moka'n k'och 527  
xota'n 951

**SENTIMIENTO**  
u'bah 896  
ya ol 969

**SENTIR**  
bohchuhtah 60  
bohohol ti' 61  
k'ahal 363  
ma' yail ti' ol 514  
nahal ti' ol 551  
u'b 896  
u'bah 896  
ya 960

— MUCHO  
sakan chuk ti' ol 710  
ya ol 969

— UNA COSA  
taka'an k'uxil tu puksik'al  
757

**SEMEJANTEMENTE  
SEÑALAR**

— POR EL TACTO  
u'y 903

**SENTIDO(S)**  
na't 560  
u'bah 896

— CORPORALES  
kukutil u'bah 348

— INTIMO  
ts'i olal 886

V.  
**SIN SENTIR**

**SEÑA(S)**  
bech ho'ol 47  
bechkal 47  
lak ich 435  
muts' ich 543  
pay k'ab 640

V.  
**HACER SEÑAS**

**SEÑAL**  
bilim 54  
bisik' 56  
cheek 88  
chikilbesah 97  
chikul 98  
ep 155  
hem 201  
koyol 342  
mak' 486  
manak' 495  
mik'on 523  
mo'l 528  
mut 542  
nul 585  
ok 594  
pay k'ab 640  
pay ok 641  
ta' u' 781  
t'ah 831  
ts'a chikil 871  
wayak' 916  
wayasba 917  
xu'uk' 954

— DE GOLPE  
total 809  
ya'x akam 971

— HUMO  
t'ubub 843

— POR CONJETURA  
wayasba 917

V.  
**DAR SEÑAL  
DESHACER SEÑAL**

**SEÑALAR**  
chikilbesah 97  
chuh 110  
epah 155  
hoch haban 217  
mak'chahal 481



**SEÑOR  
SER**

(SEÑALAR)  
p'el 685  
t'al-la'ahal 832  
ts'a chikil 871  
— CON EL DEDO  
tuch'ba 814  
— TIEMPO  
p'elk'in 686  
SEÑALADO  
chika'an 97  
epa'an 156  
p'eel 686  
wa'n 912  
V.  
PLAZO SEÑALADO  
SEÑOR(A)  
almehen 14  
(ah) chinam 101  
(ah) chun kahil 116  
(u) chun nah 116  
halach 175  
(ah) kabkah 279  
kolel 333  
(ah) otochnal 608  
tah 752  
tat 778  
(ah) tepal 785  
(ah) ti'yal 799  
(ah) winik 923  
xunan 956  
yum 982  
— DE ESCLAVOS  
(ah) p'entaknal 687  
— PRINCIPAL  
ix ik'al 275  
x-ik'al 943  
yik'al ix ik'al 977  
V.  
ASIENTO DE REYES O  
SEÑORES  
PRIVADO DE GRAN  
SEÑOR  
TENERSE O  
RESPECTARSE COMO  
SEÑOR O PADRE  
SEÑOREAR  
tepal 785  
SEÑORÍO  
batabil 40  
(u) chukil tepal 112  
(u) chun t'anil 117  
ch'elek'at 131  
halach winikil 175  
tepal 785  
SEÑUELO  
k'ocheb ch'iich' 408  
SEPARACIÓN  
huhuts'il 240

hunpayil 252  
pik' 655  
t'aachal 830  
xabilil 930  
xawil 936  
— DE LOS PIES  
xachlil 931  
SEPARAR  
ch'och' 138  
hats 183  
hek 195  
hek' 196  
huk'ul 241  
hunpayhal 252  
kits 322  
kol 332  
leb 443  
luk' 465  
ma' kula'n 485  
nach-hal 548  
pikix k'ab 654  
tok 803  
t'aachal 830  
tselach 858  
xab 929  
xaw 936  
xix 946  
yis 977  
— EN PORCIONES  
hun tsuk 256  
— LOS PIES  
xach 930  
SEPARADO(S)  
hek'a'an 197  
hun pay 252  
leb 443  
luk' 465  
nacha'an 548  
nach-hal 548  
toka'bil 804  
t'ach 830  
t'aachal 830  
t'okchahal 840  
xab 929  
xach 930  
xaw 936  
V.  
JAULA DE MADEROS  
SEPARADOS  
ROMPER SEPARANDO  
HEBRAS  
SEPELIO  
muk kimén 535  
SEPTENTRIÓN  
ti' xaman 798  
xaman 934  
SÉPTIMO  
uuk 898  
uukil 898

— DÍA  
k'eh 394  
SEPULCRO  
hobon 214  
muknal 535  
— DE PIEDRA  
tunichil muknal 823  
SEPULTAR  
muk 534  
SEPULTADO  
mukbil 534  
SEPULTURA  
muknal 535  
SEPULTURERO  
(ah) muk 534  
SEQUIA  
k'intunya'abil 404  
noh k'inil 574  
V.  
AGOSTAR LAS  
PLANTAS POR LA  
SEQUIA  
SER  
an 16  
anil 17  
(y)antal 17  
bail 26  
ental 155  
iwil 274  
k'as tak'an 382  
tilik 794  
winikil 924  
yan 967  
yanil 968  
— ACUSADO  
kucha kan 344  
— AGUZADO  
ts'eh 880  
— ASI  
bayhal 44  
laak 434  
— AVIVADO EL  
FUEGO  
tsay 853  
— AYUDADO  
anta'al 17  
— BASTANTE  
t'ool 840  
— BIEN  
uts 901  
— BUENO  
pat-hal be 634  
— CASI  
ol 604  
— CASTO  
ch'ab 120

— CITADO  
tsa 848  
— COMIDO  
nol 578  
— COMO  
ol 604  
— REY  
ahawbil 4  
— DADO  
t'ool 840  
tsa' 870  
— DE SU  
INCUMBENCIA  
lay u t'anul 442  
— DICHO  
a'lalab 10  
a'ala'al 11  
— DICHOSO  
ki' ol 320  
— DIGNO  
nah 550  
— ÉSTE O AQUEL  
laak 434  
lak-hal 435  
— FABULOSO  
bolon almats' 63  
— HECHO  
membil 519  
— HILADO  
k'uch 418  
— HOMBRE  
winikhal 923  
— IMITADO  
ts'ilba 885  
— INANIMADO  
huntul 255  
— MALIGNO  
baba'al 23  
— NECESARIO  
k'analhal 375  
teel 783  
yan u bilal 969  
— PAGADO LUEGO DE  
PRESENTE Y DE  
PRESTO  
toop atal 807  
— PARECIDO  
beytal 51  
— PARTICIPANTE  
tak 755  
takba 758  
— PEINADO  
xacha'an 993  
— POSIBLE  
uchak 897  
— SEGUIDO POR  
OTRO  
t'ula'an 845  
— SOBRENATURAL  
balam 32  
— SUPERIOR  
mana'an 496

— TAL  
laak 434  
lak-hal 435  
— ÚTIL  
bil 53  
— VENCIDO  
kuch chimal 344  
— VISTO  
wilab to' 923  
V.  
ASÍ DEBE SER  
ASÍ ES  
CALIDAD DE SER  
MACHO  
DEJAR DE SER  
ESTO DEBE SER  
HACERSE LO QUE NO  
ES  
LLEGAR A SER  
MODO DE SER  
NO ES ASÍ  
NO SER ASÍ  
PUEDE SER  
SERÁ  
hah wa 171  
V.  
ASÍ SERÁ  
CUÁL SERÁ  
SERENAR  
kupan 353  
lem 445  
SERENO  
beben ich 47  
han 177  
heben ich 193  
koy 340  
leman 445  
tan ye'eb 776  
(ah) tem ol 784  
yaeb u ka'h 962  
yeb 974  
V.  
AL SERENO  
TIEMPO SERENO  
SERÍA BUENO  
kux 356  
V.  
QUIÉN SERÍA  
SERIE  
t'is 837  
tsol 863  
wuts' 927  
xok 948  
SERIO  
(ah) ma' che'eh 474  
ts'ik 883

SERMÓN  
tataah 778  
tsek 856  
V.  
HACER SERMÓN  
SERMONEAR  
tsek 856  
SERMONEADO  
tsek 856  
SEROJAR  
moloch 529  
SEROJADO  
moloch 529  
SEROJO  
moloch 529  
SEROSIDAD  
ha'il 171  
SERPIENTE  
ahaw kan 4  
balamchan 32  
(ah) buhum chi' kan 67  
hanal kan 179  
kan 291  
kanhel 296  
k'an ch'an 376  
k'axab yuk 388  
(ix) k'uk'ilkan 420  
t'ul kan 845  
— DE CASCABEL  
kasoni k'aax 302  
— FABULOSA  
(ah) uuk chapat 898  
— MOJADA  
sulum chan 743  
— VENENOSA  
k'ok'ob 410  
SERRAJERADO  
wela'n 919  
SERRANO  
(ah) nak' pu'uk 557  
SERRÍN  
taa' welbil che' 781  
SERVICIAL  
halab 174  
salba 715  
t'ah 831  
SERVICIO  
ba'ax' u bel 43  
muk' 536  
tanlah 775  
V.  
AMA DE SERVICIO

SERVIDOR  
katil k'ax 303  
katil k'uxnak' 303  
k'am 371  
palbil 628  
(ah) tanlah 775  
— DE MESA  
(ah) wi'ltesah 923  
SERVIDUMBRE  
munil 541  
p'entakil 687  
SERVIL  
(ah) balts'am 36  
p'entakil 687  
V.  
OBRA SERVIL  
SERVILIDAD  
balts' amil 36  
SERVILLETA  
cho'ob 103  
wi'ileb nok' 923  
SERVIR  
bil 53  
ch'alik 124  
hansah 179  
k'am 371  
k'amtesah 374  
k'amtesah hanal 374  
menyah 521  
patkunah 634  
tanlah 774  
— DE BASE  
itintah 271  
— LA MESA  
wi'ilbesah 923  
SERVIDO  
meyaha'an 522  
tanlabi 774  
tanlah 775  
V.  
DE QUÉ SERVIRÍA  
DE QUÉ SIRVE  
NO SIRVE DE NADA  
SESEAR  
ses 725  
SESEO  
ses 725  
SESEOSO  
(ah) ses 725  
SESGAR  
tok 803  
SESGADO  
koy 340

SESGO  
hak 171  
hut k'ulbil 258  
tokba 804  
SESOS  
ts'om 888  
SESTAR  
bo'oychahal ti' k'in 66  
SESUDO  
(ah) na'at 560  
SETO  
balul 37  
che'el 89  
hil che' 210  
kololche' 334  
kot 338  
k'ax che'tah 389  
V.  
VARA DE SETO  
SEVICIA  
kalbach 287  
SEXAR  
tsubul 865  
SEXO  
kobol 324  
mah 475  
— DE HEMBRA  
xub 953  
— FEMENINO  
pel 646  
— MASCULINO  
ton 806  
SEXTO  
wak 906  
SI  
bakix 28  
bay xan 46  
he'hi 195  
ka' 276  
ma' muklil 493  
ma' t'an 508  
-na 545  
wa 904  
wa ka' 907  
— ALGUNA COSA  
waixabal 906  
— FUERA  
waih 906  
— HUBIERA  
waih 906  
— NO  
bakix 28  
ma'itna' 479

**SERÁ  
SI**

**S**



(SI)  
tilob 794  
waix 906  
wa ma' 912  
— NO ES  
ti' ma' wa 795  
— — FUERA  
ma'hi' 478  
maak 480  
V.  
ASÍ QUE SI  
COMO SI  
COMO SI NO

Sí  
bekahí 47  
bey 50  
haha 169  
he'le 199  
heele' 199  
ki' 314  
la' 429  
tu ba 811  
V.  
CADA COSA POR SÍ  
CONFIAR EN SÍ MISMO  
DAR DE SÍ  
DE POR SÍ  
ECHAR DE SÍ  
ENTRE SÍ  
FIAR DE SÍ MISMO  
FUERA DE SÍ  
INFLAMARSE UNO A SÍ  
MISMO  
POR SÍ MISMO  
SALIR DE SÍ  
TOMAR PARA SÍ  
VOLVER EN SÍ

SIAMÉS  
lot 461

SICARIO  
(ah) konol kimsah  
winik 336

IEGA  
hoch 216

SIEMBRA  
ba'al kol 35  
oksah 599  
pak'al 625  
pök' 663  
— QUE SE HACE EN  
SECO  
tikin muk 793

SIEMPRE  
bayli' 44  
bey 50  
binili' 56

hunak 247  
likilí 449  
ma' bik'in u xul 473  
ma' yam 514  
(ix) ma' yom 515  
nuki 584  
num 585  
num ha'ab 586  
tats' ha'ab 780  
tu baili' 811  
yet ok'in 975  
— QUE  
amal 15  
V.  
ALLÍ SIEMPRE  
PARA SIEMPRE

SIENES  
hach' 168  
hach'unhach' 168  
xuk' 954

SIERPE  
kan 291

SIERRA  
bolon wits 64  
kekeb 309  
(ix) kohem 328  
k'upeb 424  
pu'uk 672  
weleb 920  
witsil 925  
— ALTA  
wits 924  
— BAJA  
hun yal pu'ukil 256  
V.  
DIENTES COMO  
SIERRA  
FALDA DE SIERRA  
PUNTA DE CERRO O  
SIERRA

SIERVO(A)  
munach 541  
munil 541  
palbil 628  
palil 628  
p'entak 687  
winkil 924

SIESO  
wol 926

SIESTA  
bo'oychahal ti' k'in 66

SIETE  
uuk 898  
— CABRILLAS  
tsab 849

SIETEMESINO  
emsiha'an 155

SÍFILIS  
sob 735  
sobankil 735

SIFILÍTICO  
(ah) sob 735

SIGILO  
mukbil 534

SIGNIFICACIÓN  
na't 560  
nuk 582  
nu'uk 583  
nuukan 583  
nukul 584

SIGNIFICAR  
lay tal 442  
num chi' 586  
ts'a na'at 877  
ts'a nu'uk 877

SIGNIFICADO  
na't 560  
nuk 582  
nu'uk 583  
nuukan 583  
nukul 584  
ok 595

SIGNO(S)  
chikul 98  
koyol 342  
(u) kuch 343  
wooh 925  
V.  
ADIVINAR POR  
SUEÑOS O SIGNOS

SIGUIENTE  
pach 615

SILABEAR  
p'ep'el xok 688

SILABEADO  
p'ep'el xok 688

SILBAR  
ets' xob 164  
hum 245  
ikin chi' 265  
k'am xoob 374  
ts'uts' chi' 894  
xob 948  
xub 953

SILBADO  
xob 948  
V.  
LLAMAR SILBANDO

SILBIDITO  
hilits' kal 210

SILBIDO  
k'am xoob 374  
xob 948  
xub 953  
V.  
LLAMAR ANIMALES  
CON SILBIDO

SILBO  
xob 948  
xub 953

SILENCIO  
chiltah 99  
ch'ena'an 132  
ch'eneknakil 132  
ch'iikil 136  
mukbil 534

SILENCIOSO  
ch'enhah 131  
ch'ena'an 132  
hunalte 247  
(ah) muk t'an 535  
yukumil winik 981

SILLO  
chulub 114  
xuxkab 957

SILUETA  
xoy ts'ib 953

SILVESTRE  
haban 166  
k'aaxil 389  
V.  
PALOMA SILVESTRE

SILLA  
k'anche' 376  
kek 937  
— DE CABALGAR  
hekeb kek 196

SILLÓN  
bolonkulxekil 63

SIMA  
hom 228

SÍMBOLO  
wooh 925

SIMIENETE  
hi'nah 211  
i'nah 270  
k'asal 381  
lul 466

— DE VARÓN  
yi'nah xiblal 977

SIMIESCO  
etp'isa'n maax 161

SIMIO  
ma'ax 511

SIMPATÍA  
etailil 158

SIMPÁTICO  
kichkelem 314

SIMPATIZAR  
etailhal 158

SIMPLE  
heben heben 193  
hoya'n 237  
hoya'n winik 237  
huntats' 254  
ma' ki' 483  
(ix) ma' xa'ak' 512  
nets 566  
pis 656  
sap 717  
tats' ol 781

SIMPLEZA  
tsiminil 862

SIMPLICIDAD  
huntats' olal 254

SIMULAR  
ets' 162  
tus 826

SIMULTÁNEO  
etk'in 160

SIN  
achak 2  
(ah) kul 348  
ma' 469  
(ix) ma' 469  
mana'an 496  
tii' 788  
ti'ma' 794  
tix ma'ma' 799  
x-ma'- 947  
— ALIENTO  
t'ona'n 841  
— ALMA  
(ix) ma' pixan 502  
— ALTURA  
p'up'uh 703  
— APRESURAR  
chanbel 84  
— BARBA  
bil 53

— BARRER  
(ix) ma' mis 493  
— BAUTISMO  
ma' okol ha' 501  
— CAUSA  
ti' ma'bal 795  
— CESAR  
huntats' 254  
hun yam 257  
(ix) ma'nik 498  
ma' yam 514  
tats' 779  
— COLA  
holom 228  
tikul 793  
— COMPAÑERO  
hun k'ub 250  
— COMPAÑÍA  
hunab 246  
hun k'ub 250  
p'el 685  
— CONCIENCIA  
(ix) ma' pixan 502  
— CONCIERTO  
(ix) ma' nuk 500  
tomentom 806  
— CREENCIA  
(ix) ma' ok olal 501  
— CUENTO  
ma' haykun 477  
— CUERNOS  
(ix) ma' xulub 513  
— CUIDADO  
xikixik 943  
— DEJAR NADA  
lah 430  
— DEVOCIÓN  
(ix) ma' ts'a olal 509  
— DIFICULTAD  
ti' ma' u yail 795  
— DIRECCIÓN  
ma' patak 501  
— DISCRECIÓN  
(ix) ma' kux olal 486  
(ix) ma' tukul 507  
— DOBLEZ  
huntats' 254  
huntats' olal 254  
hun yal 256  
— DUDA  
bex 51  
ma'itak lo'en 479  
— DUEÑO  
mamatah 492  
(ix) ma' pach 501  
— DUREZA  
ot'chahal 609  
— EFECTO  
sap 717  
— EMBARGO  
-ba 21  
bakakix 27

— IMPEDIMENTO  
xulan beel 955  
— INTERVALO  
huntats' 254  
(ix) ma'ma' yan 493  
ma' yam 514  
— JUGO NI VIRTUD  
ts'uts' 894  
— JUICIO  
(ix) ma' kux olal 486  
— LAVAR  
(ix) ma' p'o' 502  
— MADURAR  
che'che' 86  
— MALICIA  
huntats' 254  
— MANCHA  
(ix) ma' xihul 512  
— MEDIDA  
ma' bahun 470  
— MEZCLA  
huntakal 253  
(ix) ma' xa'ak' 512  
— MODO  
xikixik 943  
— MOVIMIENTOS  
nulen-nul 585  
— NECESIDAD  
ti' ma'bal 795  
— NOVEDAD  
ma' biki' 473  
— NÚMERO  
piklis 654  
— OFICIO  
ch'an 125  
— ORDEN  
sop' 737  
ti' ma' tii'kunah 795  
tomentom 806  
xikixik 943  
— ORIGEN  
maa' chun 475  
— PAGAR  
(ix) ma' atal 505  
— PAR  
mana'n yet k'in 497  
— PARAR  
huntats' 254  
hun yam 257  
tats' mal 780  
— PARTIR  
tulis 818  
— PECADO  
(ix) ma' k'eban 487  
— PELO  
bil 53  
— PENSAR  
(ix) ma' k'in 487  
pak'ol 627  
— PERFECCIÓN  
k'as 380  
k'as tak'an 382



**SINCERIDAD  
SOBORNAR**

(SIN)  
— PIEDAI  
ma' ok'om 501  
(ah) may ich 514  
— PRINCIPIO  
maa' chun 475  
— PROVECHO  
chambel 82  
kunel 353  
k'uxbal 426  
pak'mab 626  
pis mal kuxtal 656  
sap 717  
sap'hil 717  
— PULIDEZ  
t'an 833  
— PUNTA  
(ah) kul 348  
ku xul 357  
sul 742  
xul 955  
— QUE  
achak 2  
ti'ma' 794  
— SEA  
ti'ma' 794  
— QUEBRAR  
tulis 818  
— QUEDAR NADA  
lah 430  
— RAZÓN  
ti' ma'bal 795  
— RECELO  
(ix) ma' ch'a 475  
(ix) ma' pek ol 502  
(ix) ma' pek oltsilil 502  
— REGULARIDAD  
p'up'uh 703  
— REMEDIO  
maa' ka' wats' 482  
— RESISTENCIA  
tu' 810  
— RUIDO  
yamab 967  
— SABOR  
sap 717  
— SAL  
(ix) ma' ta'abil 505  
— SAZÓN  
k'abax 360  
mun 540  
ya'x 971  
— SENTIDO  
sata'n 720  
tubul winikil 812  
— SENTIR  
(ix) ma' k'in 487  
yamab 967  
— SOSIEGO  
(ah) oktan winik 601  
— SUAVIDAD  
to'ochil 800

— SUCESOR  
satay 721  
— TARDANZA  
hom 229  
hun sut 253  
ma' xan 512  
tu sebal 826  
— TARDAR  
ma' xan 512  
— TEMOR  
ma' sahak 503  
— TIENTO  
tom 805  
— TROCAR  
toh 800  
— TROPIEZO  
hul ch'inbil 243  
— UNIÓN  
t'aachal 830  
— VIANDA  
sap 717  
— VOCES  
yamab 967  
V.  
ASENTADO SIN  
FIRMEZA  
BEBER SIN PARAR  
LLEGAR SIN AVISAR

**SINCERIDAD**  
chambel 82  
huntats' olal 254  
tats' olal 781

**SINCERO**  
heben heben 193  
hunch'abe'n ol 248  
huntats' 254  
ki'ki' 315  
(ix) ma' xihul 512  
tats' ol 781

**SINCOPE**  
hits' 212  
sak k'eluk 712

**SINGULAR**  
hun p'elil 252  
ma' on ti' ba 501  
(u) yanal 968

**SINIESTRO**  
bok' 61  
(u) taachil 751  
(ah) talilil 766  
t'ikach 836  
ts'ik 883  
ts'ik 884  
yah 962

**SINO**  
achak 2

bakakix 27  
chambel 82  
kochom 326  
k'intah 403  
wa xan 915

**SINÓNIMO**  
etk'aba' 160

**SINUOSO**  
k'u'uk'u'uy 420  
mek 517

**SINVERGUENZA**  
bohkal-le' 60  
bok' 61  
chik 96  
ko' 323  
(ah) ma' subtal 504

**SIQUIERA**  
kax 306  
ko'chi' 325  
lakx 436  
xiik ma xiik 943  
— QUE  
koko 330

**SIRVIENTA(E)**  
k'am 371  
k'os 414  
(ah) men 520  
palbil 628  
palil 628

**SITIAR**  
bak' pach 30  
xoy 952

**SITIO**  
kah 280  
kuch 343  
tu'x 829

**SITUACIÓN**  
bel 48  
manil 498  
wilal 923  
yanil 968

**SOASAR**  
k'ask'ak'tah 382  
son k'ak' 737

**SOBACO**  
xik' 943  
yalan xik' 965

**SOBADURA**  
yet' 975  
yot' 980

**SOBAJAR**  
p'ip'is 692  
yach' 961  
yot' 980

**SOBAQUINA**  
kitam 321

**SOBAR**  
baxtah 42  
pats' 635  
yach' 961  
yet' 975  
yot' 980

**SOBADO**  
pats'an 635  
pets'a'an 650  
yach'a'an 961  
yet' 975  
yot'a'an 980

**SOBARCAR**  
hetsmek' 204  
nat' xik' 562

**SOBERANO**  
namak 558  
(ah) tepal 785

**SOBERBIA**  
(ah) nonohbail 579  
tsikba 860  
ts'ik 883

V.  
**HABLAR CON  
SOBERBIA**

**SOBERBIO**  
ach 2  
(ah) bobok' 59  
bok' 61  
(ah) ma'ti'i 506  
(ix) ma' tsik 508  
(ah) nonohba 579  
poch' 660  
(ah) poch' 661  
p'ot 699  
(ah) tsik 860  
ts'ik 883  
(ah) xom 950  
— DE CORAZÓN  
tsikba ol 861

**SOBORNALERO**  
p'ik 690

**SOBORNAR**  
chuk chi' 112  
huunkinah 250  
k'ax ich 389  
k'ubsah ol 418  
k'u'mhal 422

mak k'ab 483  
tem 783  
**SOBORNADO**  
makal chi' 481

**SOBORNO**  
kan u tukul hail 299  
k'ax ichil 389  
makul 485  
maxk'abil 512  
tukul ha' 816

**SOBRA(S)**  
ala' 9  
hol 224  
k'aa 359  
tich 790  
yala' 964

V.  
**LO QUE SOBRA  
NO SOBRA**

**SOBRANTE**  
tich 790

**SOBRAR**  
k'aaknakhal 364  
k'aankal 377  
k'aynah 392  
tich 790  
tip' 796  
yala' 964

**SOBRADO**  
k'aa 359  
na'ah 550  
V.  
**HACER SOBRAR**

**SOBRAZAR**  
hetsmek' 204

**SOBRE**  
ok'ol 601  
paynum 640  
pot 667  
tip' 796  
yok' 979  
yok' ch'en 979  
yok' kab 979

— AVISO  
pek ol 644  
p'il 691  
— CUAL  
tah ok'ol 754

— EL PECHO  
paka'n 621  
— LA TIERRA  
yok' kabil 979  
— QUIEN  
tah ok'ol 754  
— TI  
ta 748

— TODO  
pot 667  
yok'lal 979

V.  
**ESTAR SOBRE AVISO  
LLEVAR SOBRE SÍ  
LLOVER SOBRE UNO  
PASAR SOBRE OTRO  
PONER UNO SOBRE  
OTRO  
UNO SOBRE OTRO**

**SOBRECAMA**  
buklis nok' 68

**SOBRECARGA**  
kuch 342  
pik 653  
p'ikinah 690  
p'ilkunah 691

**SOBRECARGADO**  
kuchan 344

**SOBRECOCER**  
hak' 172

**SOBRECOCITRE**  
(ah) kalwak 289

**SOBRENACER LA  
LLAGA**  
halyah 177

**SOBRENADAR**  
k'ak'aknak 365  
k'aankal 377

**SOBRENOMBRE**  
hol k'aba' 226  
ka' ch'a k'aba' 280  
kaa' ch'a k'aba' 280  
kul k'u 350  
k'aba' 359  
(u) k'ochol k'aba' 409

**SOBREPARTO**  
x-holom al 941

**SOBREPASAR**  
tats' mal 780  
tip' 796

**SOBREPUJAR**  
mana'an 496  
mansah tohol 500  
nak 553  
paynum 640  
pot 667  
p'itenp'it 694  
tats' mal 780  
tich 790

**SOBRESALIENTE**  
p'itenp'it 694

**SOBRESALIR**  
hok'ol 222  
paynum 640  
pik' 655  
p'ichah 689  
tich 790  
tip' 796  
tip'il 796  
tutuchah 827

**SOBRESALIDO**  
pik' 655  
p'ichah 689  
tich 790  
tip' 796

V.  
**QUE SOBRESALE**

**SOBRESANAR**  
hul yox 245  
kuxul ot' 357  
ts'apahal 878

**SOBRESTANTE**  
achichil 3  
(ah) chichil 95  
(ah) kalwak 289  
(ah) watan 914

**SOBRINAZGO**  
achak'il 2

**SOBRINO(A)**  
achak' 2  
al 9  
chak' 80  
ha'n 178  
ilib 268  
mehen 516

**SOBRIO**  
nuk 582

**SOCARRAR**  
chuh 110  
**SOCARRADO**  
chuhul 111

**SOCIEDAD**  
molay 528

**SOCOLOR**  
tus 826

**SOCORRER**  
antah 17  
chuk bo'oy 112

**SOCORRO**  
anat 16

**SOBORNO  
SOLAMENTE**

**SODA**  
ts'aykan 880

**SODOMÍA**  
kuchpach k'eban 345  
p'en 686  
top 807

**SODOMITA**  
(ix) p'en 687  
(ah) top chun 807

**SOFALDAR**  
k'ab pik 362  
lom k'ab 460  
p'el k'ab 686  
tak k'ab 759

**SOFOCANTE**  
kupah 353

**SOFOCAR(SE)**  
hak' 172  
kupah 353  
xul ol 955

**SOFREIDO**  
tsaha'an 849

**SOFRENAR**  
kumtal 352

**SOGA**  
k'aan 374  
sum 743  
tab 748

V.  
**GASTAR LA SOGA**

**SOJUZGAR**  
kula'an 349  
kulkinah yaalan ok 350

**SOL**  
k'in 400

V.  
**A PLENO SOL  
AL SOL  
ANTES DE SALIR EL  
SOL  
CAER EL SOL  
ECLIPSE DE SOL  
HACER SOL  
PASO DEL SOL  
PONERSE EL SOL  
PUESTA DE SOL  
RAYO DE SOL  
RELOJ DE SOL  
SALIR EL SOL**

**SOLAMENTE**  
chambel 82

**SOLANO  
SOMBRERO**

(SOLAMENTE)  
che'an 86  
chen 90  
haili' 171  
halibe' 176  
hayli' 191  
hunab 246  
kach 279  
pis 656  
p'el 685  
sap 717  
ti' batsil 789  
tu ba 811  
tu hun 814

**SOLANO**  
lik'in ik' 452

**SOLAR**  
kuch 343  
tankab 773

**SOLAZ**  
ki' 313  
nay olal 564

**SOLAZAR(SE)**  
ki' ol 320  
kii' oltah 320  
nay 563  
nay olal 564

**SOLDADO(A)**  
holkan 226  
k'atun 386  
makul 485  
— DE A CABALLO  
tsimin holkan 862

**SOLDADURA**  
pak' 624

**SOLDAR**  
chayal 85  
chaybesah 85  
pak' 624  
tabal bak 750  
tak' 762  
tsayal 854

**SOLEFAD**  
ak'ab ch'ana'n 8  
ch'eneknakil 132  
hun 246

**SOLEMNE**  
talan 765  
tilis 794  
tsikbe'n 861

**SOLEMNEMENTE**  
talan 765

**SOLEMNIDAD**  
tsikbe'n 861

**SOLEMNIZAR**  
mansah mank'inal 499  
— FIESTA  
k'inbesah 403  
tsika'n 860  
yalbesah 965

**SOLER**  
bayli' 44  
lik 449

**SOLERA**  
babaltan 24  
pakab 620

**SOLICITADOR**  
(ah) alkabo'b 13  
alkawak 13  
(ah) kab saho'b 279  
(ah) kalwak 289  
mahan k'ulel 477

**SOLICITAR**  
aalkab 12  
alkabtah 13  
chich 94  
ch'oytah 142  
ha'lmah 176  
hiik'abtah 210  
kalwak 289  
kalwaktah 289  
kaxan 306  
k'at 383  
k'ulel 421  
nil k'ab 571  
tanlah 774  
t'ul 844  
xinbal 945

**SOLICITADO**  
hokchi' 220  
kaxan 306

**SOLICITO**  
bula'an 70  
mech' 516  
mech'ba 516  
(ah) sak'ach 714  
sak' ol 714  
sak' olal 714  
tan ol 775

**SOLICITUD**  
k'atbil 385  
mech'bail 516  
mech'kunah 516  
sak'ach 714  
sak' olal 714  
sak' olchahal 714

**SOLILOQUIO**  
holon t'an 228

**SOLITARIO**  
bula'an 70  
ch'enah 131  
ch'ena'an 132  
hunab 246  
kooton winik 338  
p'el 685

V.  
**MONJE SOLITARIO**

**SOLIVIAR**  
hets 204  
hets' 204  
k'am 371

**SOLO(A)(S)**  
ak'ab ch'ana'n 8  
batsil 40  
che'an 86  
chen 90  
hun 246  
hunab 246  
hun k'ub 250  
p'el 685  
ti' hunal 792  
to batsil 800  
tu ba 811  
tu batsil 811  
tu hun 814

V.  
A SOLAS  
ESTAR SOLO  
ESTO SÓLO  
HABLAR SOLO  
MORAR SOLO  
POR SÍ SOLO  
QUEDAR SOLO

**SOLTAR**  
cha 73  
chachal 74  
choch 104  
halk'ahal 176  
he' 192  
hitah 211  
hita'an 211  
hit pol 212  
hit' 212  
holpahal ti' k'ab 228  
koolba 333  
kol k'ab 333  
pit 656  
puts' 678  
sat 719  
sip ik' 731  
sipit 731  
ts'uk 892  
wach' 905  
xach 930

— CON PRESTEZA  
tek cha' 783  
**SUELTO**  
chachal 74  
choch 104  
chochól 104  
halkab 176  
hita'an 211  
huhupki 240  
le subimtah 447  
(ix) ma' k'ak 486  
(ix) ma' tab 505  
wach'a'an 905

**SOLTERO(A)**  
(ix) ma' icham 478  
(ix) ma' atan 506  
ma 'ts'oka'n u bel 509  
pal 627  
tu hun 814

**SOLLIPAR**  
tuk'ub 817

**SOLLOZAR**  
ch'uch'uk ni' 142  
hahah' ik' 170  
hak' ik' 173  
hehek' ni' 195  
mukul ok'ol 536  
put ik' 678  
p'uk ok'ol 701  
ts'uts'us ni' 894  
xuch 954

**SOLLOZO**  
mukul ok'ol 536  
p'uk ok'ol 701  
ts'uts'us ni' 894

**SOMBRA**  
boch' 59  
bo'oy 66  
manak' 495  
ochel 594  
sisal 733  
sis ol 733  
woch 925  
yochel 978

V.  
A LA SOMBRA  
HACER SOMBRA

**SOMBREAR**  
bo'oybesah 66

**SOMBRERO**  
bala' p'ok 34  
boch' 59  
p'ok 696

V.  
**COPA DE SOMBRERO**

**FALDA DE SOMBRERO**  
**PONER SOMBRERO**

**SOMBRILLA**  
balab ha' 32

**SOMBRÍO**  
bok' 61  
bo'oy 66

**SOMERO**  
akpul 6  
botsa'an 65  
hay 189  
kos 337  
(ah) les 447  
ma' tam 505  
p'itenp'it 694  
tich 790  
tip' 796  
tuch 812  
tuchah 813  
tutuchah 827  
tutuchbil 827  
t'ol 840

V.  
**PONER SOMERA**  
**CUALQUIER COSA**

**SOMNOLENCIA**  
tatak wenel 778

**SOMORGUJO**  
bich' 52

**SON**  
pak 620

**SONAJA**  
kastelan sot 302  
k'itsmok 405  
sot 738  
tuch' 813

**SONAJUELOS**  
sot 738

**SONAMBULISMO**  
chukut wenel 113  
x-kukutkib 947

**SONÁMBULO**  
chukut wenel 113  
(ah) lik'il ichil u  
wenel 452

**SONANTE**  
chechek 86

**SONAR**  
chechek 86  
che'ehbil 87

chi'ik 97  
chohlak 105  
chohyah 105  
ets' 162  
hap'ach 180  
hech'ah 194  
hom 229  
hum 245  
kot 338  
kuluk 350  
k'obchalankal 406  
nolchalak 579  
op'chalak 607  
pak 620  
pek 643  
pit 657  
sot 738  
tup xikín 825  
tup' 825  
ts'iil 885

— BIEN  
toh ti' xikín 803

— HUECO  
boh 60  
poh 661  
— LAS NARICES  
choo' 103  
sim 729

— LOS FUELLES  
yum k'ak' 983

**SONADO**  
pita'an 657

V.  
**HACER SONAR LAS**  
**CASTAÑUELAS**

**SONDA**  
ch'uy tun 147

**SONDEAR**  
ch'uy tun 147  
xach 930

**SONIDO**  
an 16  
boh 60  
chechek 86  
hilit's kal 210  
honk'ab 231  
hum 245  
kal 285  
kulun 350  
kum 351  
pek 643  
tup' 825  
tsan 851  
up' 901  
wak'al 909  
weh 917  
woh 925  
yik'al 977

— DE CAÍDA  
pom 665  
— DEL AGUA  
t'ob 838  
— — GOLPE  
top' 808  
tup' 825  
— METÁLICO  
mas 502  
tsan 851

**SONORO(A)**  
chechek 86  
chek kal 87  
chek ok 87  
humuknak 245  
titiki 797  
tsak' 850  
tsanlak 851

V.  
**DAR O GOLPEAR EN**  
**COSA SONORA**

**SONREÍR**  
che'eh 87  
che'htah 87  
sak che'h 711

**SONRIENTE**  
che'chek ol 87  
che'eh 87

**SONSACAR**  
chunchun t'an 116  
kech 308  
kich t'an 315  
**SONSACADO**  
kechbil 308

**SOÑAR**  
kanay 295  
nay 563  
way 916  
wayak' 916  
**SOÑADO**  
wayak' 916

**SOPA**  
puch' 671  
kek' 938  
yach'a'an 961  
yap' 970

**SOPEAR**  
chuchuk' 109  
chuk' 113  
hoy 236  
huy 260  
luch 464  
**SOPEADO**  
chuchuk' 109

**SOPEO**  
chuk' 113

**SOMBRILLA  
SORBER**

**SOPESAR**  
ch'uy 145  
hets 204

**SOPLADOR**  
hopsah 232  
pikit 653

**SOPLAMIENTO DE**  
**VIENTO**  
xixich'ik 946

**SOPLAR**  
hohopsa 220  
hop 231  
hopsah 232  
hopsaha'an 232  
pernal 646  
pikit 653  
pus 677

**p'ulba 702**  
t'ibal 836  
us 901  
xob 948

— AIRE  
pikit 653  
— EL HURACÁN  
yahal chak ik' 962  
— — VIENTO  
ik'walak 267  
sul ik' 743

— LA BARRIGA  
t'ibal 836

**SOPLADO**  
hohopsa 220  
pikit 653  
p'ulus 702  
p'up'ulki 703  
sot 738  
tunult'u 823  
t'ibal 836  
t'iba'n 836  
us 901

**SOPLO**  
ik' 266  
us 901

**SOPLÓN**  
(ah) kan pektsil 297

**SOPOR**  
nikib 570

**SOPORTABLE**  
muk'be'n 537

**SOPORTAR**  
kuch 343

**SORBER**  
hap 180

**S**

**SORBO  
SUBIR**

(SORBER)  
nap 559  
xuch 954  
— LOS MOCOS  
xich ni' 942  
SORBIDO  
nanapchahal 558  
nap 559  
xucha'an 954  
  
SORBO(S)  
hap 180  
xuch 954  
V.  
A SORBOS  
BEBER A SORBOS  
  
SORDERA  
kokil 330  
  
SORDEZ  
kokil 330  
  
SORDO  
kok 329  
mak xikin 486  
manob kook 498  
sooh 736  
— DE UN OÍDO  
tanxel kok 776  
V.  
GOLPE SORDO  
HACERSE SORDO  
  
SORDOMUDO  
kok 329  
  
SORONGO  
t'uch 843  
  
SORPRENDENTE  
ch'a k'ax t'antsil 123  
  
SORPRENDER  
chuk 111  
hak' 172  
SORPRENDIDO  
chuka'an 112  
  
SORTEAR  
ambal 16  
bul 69  
k'intah 403  
  
SORTIJA  
ts'ipit k'ab 886  
  
SORTILEGIO  
(ah) es 156  
k'intah 403  
  
SORTÍLEGO  
(ah) k'in yah 404  
(ah) nab kuuk 547

SOSA  
ts'aykan 880  
  
SOSEGADAMENTE  
yamab 967  
  
SOSEGAR(SE)  
ak-kunah 6  
aktal 6  
ch'a ol 126  
ch'enah 131  
ch'ental 132  
ch'iikil 136  
ets' 162  
he'lel 200  
hets'el 205  
kal k'in 288  
kulkinahal 350  
kupan 353  
k'ilan 400  
lem 445  
mek'ba 518  
muxul ik' 544  
pets' 649  
p'etal ol 686  
tem 783  
toh-hal ol 801  
SOSEGADO  
aka'an 5  
ch'ena'an 132  
ch'iikil 136  
ets'a'an 163  
kii' ol 320  
koy 340  
kula'an ol 349  
kupan 353  
laman ik' 439  
leman 445  
nay ol 564  
tan pik'e'en 775  
toh ol 802  
ts'ema'n 881  
yan patul 969  
V.  
ESTAR SOSEGADO  
NO SOSEGADO  
  
SOSIEGO  
ch'ena'an 132  
ets'a'an olal 164  
ets'a'an oltsil 164  
toh olal 803  
V.  
— CASA  
SIN SOSIEGO  
  
SOSLAYO  
chep 91  
hay 190  
lits 454  
tu chep 813  
V.  
MIRAR AL SOSLAYO

SOSPECHA  
ch'ahal ol 121  
ka' ch'ahal 280  
k'eban ol 393  
pah 618  
pek ol 644  
  
SOSPECHAR  
ka' ch'ahal 280  
pah 618  
pek ol 644  
pek ol 645  
SOSPECHADO  
pah 618  
  
SOSPECHOSO  
k'eban ol 393  
(ah) pah 618  
pek ol 644  
xok ol 949  
  
SOSTÉN  
nabte' 547  
  
SOSTENER  
hets 204  
hokobchahal 220  
lat' 440  
loch' 457  
tsen 859  
xol 950  
— CON LAS CUATRO  
EXTREMIDADES  
t'ucha'an 843  
SOSTENIDO  
lat'a'an 440  
lat'pach 441  
  
SOTERRAR  
haxmuktah 189  
huukul 241  
k'il 399  
muk 533  
— EN BRASA  
muk chuktah 535  
SOTERRADO  
hukah 240  
muka'n 534  
  
SU  
tu 810  
u 896  
— CASA  
yotoch 980  
  
SUAVE(S)  
bibiki 51  
ki' 313  
kii' 314  
k'un 423  
ma' chich 474  
mamayki 493

mun 540  
ol 603  
susulki 744  
tak' 761  
ts'uklil 892  
V.  
FLUJO SUAVE  
OLOR SUAVE  
PALABRAS BUENAS Y  
SUAVES  
VIENTO SUAVE  
  
SUAVIDAD  
ya 958  
V.  
SIN SUAVIDAD  
  
SUAVIZAMIENTO  
oolnakhal 605  
  
SUAVIZAR  
ch'ukah 143  
k'u'um 422  
k'u'mhal 422  
munhal 541  
oolnakhal 605  
tak'an 763  
ts'uba 891  
SUAVIZADO  
k'u'mhal 422  
munhal 541  
ts'uba 891  
  
SUBASTA  
kon ba'alba 335  
  
SUBCINERAR  
muk ta'antah 535  
  
SUBCINERÍCEO  
pem 646  
  
SÚBDITO  
kuchteel 345  
mek'elte 518  
sipin winik 731  
  
SUBIDERO  
eb 148  
yeb 974  
  
SUBIR  
kalaknak 286  
ka'naknak 292  
kip 320  
lip 453  
ma'ax na'akal 513  
nak 553  
pakal 620  
tip'sah 797  
— PRECIO  
mansah tohol 500

nach u tulul 549  
tip'sah tohol 797  
SUBIDO  
ka'nal 292  
nak 553  
na'k 554  
na'kan 554  
tip'a'n 796  
V.  
COMPRAR A PRECIO  
SUBIDO  
  
SÚBITAMENTE  
chetun 91  
wasut 913  
  
SÚBITO  
isp'in 271  
k'axkab 389  
ma' k'aha'n 486  
V.  
DE SÚBITO  
  
SUBLEVACIÓN  
lik' 450  
  
SUBLEVAR  
lik' 450  
  
SUBLIMADO  
noh-hal 574  
  
SUBLIME  
hach ka'anal 167  
  
SUBRAYAR  
p'el 685  
  
SUBSISTIR  
kux 356  
  
SUBSTANCIA  
ba'al 31  
  
SUBSTANCIOSO  
elmal 152  
  
SUBURBIO  
pach kab 617  
  
SUCCIÓN  
ts'uts' 894  
  
SUCEDER  
emel-em p'at 154  
hel 197  
helinah 200  
holbesah 225  
ka'h 281  
ka'ah 281  
(u) ta'ah ha'ab 753  
tatalah 778

ts'a 870  
ts'ok 887  
uch 897  
yuchul 981  
— A OTRO  
k'einah 394  
wa'tal 914  
— ALLÍ  
tiihiil 792  
SUCEDIDO  
uch 897  
  
SUCESIÓN  
ka' mehen 290  
tsol 863  
  
SUCESIVAMENTE  
p'atk'alak 683  
tatalah 778  
ts'akab u tael 873  
  
SUCESIVO  
hun k'ulí 250  
tabentah 750  
tatalah 778  
ts'ap 878  
  
SUCESO  
yuchul 981  
  
SUCESOR  
hel 197  
koykabil 341  
(ah) k'am balba 372  
k'ex 396  
k'exul 398  
k'oh 409  
yah k'amul u ba'lba 962  
V.  
SIN SUCESOR  
  
SUCIAMENTE  
p'etaye'n 688  
  
SUCIEDAD  
bits' 57  
kits'il 322  
k'ek'nil 394  
papatal 630  
ta' 748  
(u) taa' ko 760  
tsu tsuplil 868  
V.  
LLENO DE TIERRA O  
SUCIEDAD  
  
SUCINTO  
kom 334  
  
SUCIO(A)(S)  
bibilki 51  
bit'lak 57

bobohki 59  
chuchul 109  
chut hat nok' 117  
eek' 150  
ek'bit'e'n 150  
hahanak 170  
kits' 322  
kuuch 343  
kuymal 358  
k'ok'ol 410  
lob 455  
luk' 464  
(ah) lu'um 466  
lu'umchahal 467  
ma' hanil 477  
ma' ki' nok' 483  
mak' olal 488  
(ix) ma' p'o' 502  
(ix) ma' ts'uk winik 510  
ma u ketel 510  
p'etaye'n 688  
p'oop'ok 698  
tatak'ki 778  
tul lu'm 819  
tsakin tsakin 850  
tsup 868  
ub 896  
ululki 900  
xek' 938  
V.  
PALABRAS SUCIAS  
PARARSE SUCIO  
SUEÑO SUCIO  
  
SUCULENTO  
ki' 313  
  
SUCUMBIR  
kim 317  
  
SUDADERA  
k'ampach 373  
  
SUDAR  
k'eluk 395  
k'ilka' 400  
tan k'ilkabankil 774  
— GOMA EL ÁRBOL  
itsinkil 273  
yitsankil 977  
— RESINA  
yitsankil 977  
— SANGRE  
top'ol k'iik' 808  
  
SUDARIO  
cho'ob 103  
k'axab ich 388  
  
SUDOR  
chab 73  
chal 81

**SÚBITAMENTE  
SUERTE**

its 271  
kab 278  
k'eluk 395  
k'ilka 400  
k'ilka' 400  
sak k'eluk 712  
V.  
EMPAPADO EN  
SUDOR  
  
SUEGRO(A)  
ha'n 178  
hawan 187  
kolel 333  
noh ko' 574  
noh yum 576  
  
SUELA  
(ix) bol 62  
hotem 234  
k'ewel 396  
tan xanab 776  
  
SUELDO  
bo'ol 62  
nahal 550  
  
SUELE  
lik 449  
V.  
NO SUELE  
QUE SUELE HACERSE  
  
SUELO  
it 271  
ka'kab 283  
lu'um 466  
wich 922  
yit 977  
— QUE ECHAN EN  
LAS TROJES  
tas 777  
  
SUEÑO  
kanay 295  
nay 563  
nikib 570  
wayak' 916  
wenel 920  
— LIGERO  
keh wenel 309  
— SUCIO  
sak wayak' 713  
V.  
ADIVINAR POR  
SUEÑOS O SIGNOS  
CUMPLIRSE EL  
SUEÑO  
  
SUERTE(S)  
baxal 41  
k'intah 403

**S**



**SUFICIENTE  
SURCAR**

(SUERTE)  
nab kuk 547  
pixan 659  
sipil 731  
tsayal 854  
V.  
CAER LA SUERTE  
SUFICIENTE  
chaan 83  
chich 93  
ketel 312  
taleb 766  
tepal 785  
tipal 796  
ts'akan 873  
ya'b 960  
SUFICIENTEMENTE  
tepal 785  
SUFRIBLE  
muk'be'n 537  
SUFRIDOR  
muk' ol 538  
SUFRIMIENTO  
muk' olal 538  
SUFRRIR  
ch'ak 122  
muk' 536  
muk' 537  
muk' ol 538  
numyah 587  
tah muk' 753  
SUFRIDO  
muk'a'an 537  
muuk'ul 538  
xibhal 941  
V.  
HACER SUFRIR  
SUICIDA  
(ah) kimsahba 319  
SUICIDARSE  
kimsah 319  
SUICIDIO  
kimsah 319  
SUJETAR  
kula'an 349  
kula'an yalan yok  
humpay 349  
kulkinah yaalan ok 350  
k'oxok 415  
mach 473  
SUJETO  
hatsal 183  
mak 479

SULFATO DE COBRE  
ya'x kab 972  
SUMA  
bak' xok 30  
buk' 68  
hach tibil 167  
kuch 343  
(u) kuch 343  
molkabtah 529  
xok 948  
SUMAR  
bak' xok 30  
buk' 68  
hun molkinah xoka'an  
251  
molkabtah 529  
ts'ak 872  
xok 949  
SUMARIO  
kom 334  
k'ahlay 363  
ts'ib be 882  
SUMERGIR  
bul 69  
t'u 842  
ts'am 875  
ts'om 889  
SUMERGIDO  
bula'an 69  
t'uba'n 843  
ts'ama'n 876  
ts'om 888  
SUMIDERO  
hom 228  
k'op 413  
xuch 953  
SUMIR(SE)  
ap' 17  
bontahba 64  
bul 69  
bulhal 70  
ch'am 125  
ch'amah 125  
ech' 149  
homah 229  
hukah 240  
huukul 241  
koh-hal 328  
k'om 412  
k'opsah 414  
lam 438  
lot' 462  
lot'mal 462  
op' 607  
sap' 718  
sop' 737

subultahba 741  
sul 742  
tomchahal 806  
t'u 842  
t'uba'n 843  
ts'am 875  
ts'an 877  
ts'apba 879  
ts'op 890  
xuk 954  
yech' 974  
— EN PECADOS  
koye'n ol ti' k'eban 341  
SUMIDO  
bula'an 69  
bulbulankil 70  
ch'ambil 125  
huhuk 240  
hupul 257  
k'omok 413  
k'opa'an 413  
lama'an 438  
lot'mal 462  
sap' 718  
sop' 737  
sula'n 742  
t'uba'n 843  
ts'amal 876  
ts'ana'an 877  
xuk 954  
SUMO  
k'ab 359  
— BIEN  
nak' 556  
SUNTUOSO  
koh 326  
SUPERABUNDANTE  
k'aankal 377  
SUPERCHERIA  
tus 826  
SUPERFICIAL  
ma' tam 505  
SUPERFICIE  
ich 262  
wich 922  
— LIQUIDA QUE  
FORMA OLAS  
yibiknak 976  
V.  
MEDIDA DE  
SUPERFICIE  
SUPERFLUO  
ma'bal u bal 472  
tichi' t'an 791

SUPERIOR  
ka'nal 292  
ka'nalil 292  
mak 479  
noh ah mek'tan 573  
paybe 639  
pot 667  
SUPERPUESTO  
tasa'an 777  
ts'ap 878  
x-ka'lot 947  
SUPLANTAR  
es 156  
SUPLENTE  
hel 197  
ichilan 263  
k'oh 409  
yichilan 976  
SÚPLICA  
ok'otba 603  
SUPLICANTE  
(ah) ok'otba 603  
SUPLICAR  
ok'otba 603  
ok'sah ich 603  
V.  
PEDIR SUPLICANDO  
SUPPLIMIENTO  
yalbil 965  
SUPLIR  
chuka'an 112  
chukbesah 112  
tsutsubtah 868  
yalbesah 965  
SUPLIDO  
chuka'an 112  
SUPONER  
tuklah 816  
SUPREMO  
hach ka'anal 167  
V.  
TRABAJO SUPREMO  
SUPRIMIR  
haw 185  
SUR  
nohol 575  
tu nohol 823  
V.  
HACIA EL SUR  
SURCAR  
t'ol 840

SURCADO  
t'olent'ol 840  
SURCIR  
tah his 753  
t'is 837  
tsay 854  
SURCO  
hem 201  
le'et'el 447  
t'ol 840  
SURENO  
(ah) nohol 575  
SURGENTE  
puts'ye'm 679  
SURGIR  
hok'ol 222  
ka'nal 292  
SUSPENDER  
ch'uy 145  
ch'uyba 146  
lik' 450  
t'uya'an 847  
— CON LOS DEDOS  
t'uy 846  
SUSPENDIDO  
ch'uy 145

ch'uya'an 146  
t'uya'an 847  
SUSPENSO  
ch'ena'an 132  
ch'uya'an 146  
SUSPIRAR  
ch'a ik' 122  
ch'iik u yik' 136  
hahak' ik' 170  
hak' ik' 173  
k'amah ch'ik a wik' 372  
put ik' 678  
xuch 954  
SUSPIRO  
put ik' 678  
SUSTANCIA  
k'oy 416  
muk' 536  
noy 581  
— SEMINAL  
xax 936  
xex 940  
SUSTENTADOR  
(ah) tsen 859  
SUSTENTAR  
hansah 179

hek 196  
hets 204  
hetsmek' 204  
hets' 204  
lat' 440  
loch' 457  
nak 553  
ochbesah 594  
patkunah 634  
tanlah 775  
tsen 859  
ts'a 870  
xak 931  
xol 950  
SUSTENTADO  
lat'a'an 440  
loch' 457  
tsen 858  
xak 931  
SUSTENTO  
nech 564  
och 593  
ochbesah 594  
tsen 858  
xaxab chi' 936  
yo'ch 978  
SUSTITUIR  
hel 197  
hochbaltah 217  
wakunah 908

SUSTITUTO  
hel 197  
hochol 217  
kukutila'n 348  
k'oh 409  
SUSTO  
hak' olal 173  
pak'il 626  
SUSTRAER  
kol 332  
SUSURRAR  
hum 245  
mukul t'an 536  
SUSURRO  
hum 245  
SUTIL  
hayil 191  
ma' pim 502  
talan 765  
SUTILEZA  
hayil 191  
SUYO  
ti'a'l 788  
V.  
HACER SUYO

**T**

TABACO  
chamal 82  
hobonbak 215  
k'uts 425  
— LABRADO  
tu k'uts 817  
— — MARRÓN  
tu k'uts 818  
V.  
ASPEREZA DEL  
TABACO  
FUERZA DEL TABACO

TABANO  
akach 5  
k'o 406  
tab tux 750  
TABAQUERO(A)  
ch'ot k'uts 141  
xak 931  
TABARDILLO  
awat mo' 19  
se'n 725

TABERNA  
likil kon ki' 449  
TABERNERO  
(ah) kon ki' 336  
TABICAR  
kololche' 334  
TABIQUE  
hun yal pak' 256  
k'as 380

TABLA  
chem che' 90  
chim che' 100  
chuen che' 110  
pak che' 622  
pay che' 639  
pox che' 670  
poy che' 670  
TABLADO  
ch'ak 122  
kanche' 295

**S  
T**

**TABURETE  
TAMBORIL**

(TABLADO)  
pepem che' 647  
tas che' 777

**TABURETE**  
kek 937  
x-kul kek 947

**TACANERÍA**  
kok 329  
kokil 330  
ts'uutil 894

**TACAÑO**  
kok 329  
(ah) ts'ut 893  
ts'uut-tal 894

**TÁCITO**  
(ah) muk t'an 535

**TACITURNO**  
(ah) ok'om olal 602  
(ah) p'olem ol 698

**TACO**  
ol 604

**TACÓN**  
(u) kuy xanab 358

**TACTO**  
tal 764  
taltanba 767  
u'bah 896  
— IMPÚDICO  
baxalba 41

V.  
SENTIRSE POR EL  
TACTO

**TACUACIN**  
och 593

**TACHA**  
nak 552  
tachi'il 751  
xih 942  
yah 962

**TACHAR**  
pay chebtah 639  
pul 674  
ts'a kum ti' kal 874  
ts'a xihul 880  
xihul 942  
**TACHADO**  
xihul 942

**TAFANARIO**  
bak' 29  
p'uk it 701

**TAFETÁN**  
xoxo'oh buk 952

**TAHEÑO**  
(ah) ka' xay me'ex 306

**TAHONA**  
peten tun 648

**TAHÜR**  
(ah) bul 69

**TAIMADO**  
its'at 273  
kimén och 318

**TAJADERO**  
likil u xelex 449

**TAJAR**  
k'up 424  
p'es 688  
sus 744  
xel 938  
xot 950

**TAJADO(A)(S)**  
p'es 688  
p'ees 688  
xel 938

V.  
CORTAR EN TAJADAS  
HACER TAJADAS

**TAJO**  
kach k'up 280  
k'upil 424  
p'ees 688

**TAL**  
bay 43  
bay lak 44  
— COMO  
bay lak 44  
— VEZ  
bay wale' 45  
heele' 199  
hi 206

V.  
CON TAL QUE  
SER TAL

**TALA**  
ch'akbe'tah 123

**TALABARTERO**  
(ah) miah k'ewel 523

**TALADRAR**  
hax, ah 188  
hoch' 218  
hol 224  
pot 667

**TALADRADO**  
bisa'n 56  
hax 188  
haxbil 189  
hola'n 225  
pota'an 668

**TALADRO**  
haxab 188

**TALANQUERA**  
hil che' 210  
tulum 819

**TALAR**  
ch'akbe'n 123  
ch'akbe'tah 123  
kimsah 319  
pa' 614  
pik' ch'ak 655  
p'ay 684

— MILPA  
homol 230  
**TALADO**  
kolan 332

**TALEGA**  
chim 100  
mukuk 535  
paw 635

**TALEGUILLA**  
mukuk 535  
tem 783

**TALENTO**  
chich olal 96  
na't 560

**TALIÓN**  
pak 620  
(u) tokil tak ho'l 804

**TALISMÁN**  
yut 983

**TALÓN**  
chol 106  
kuy 357  
tonkuy 806  
tunkuy 823

— ARQUEADO  
p'un kuy 703

**TALONEAR**  
kum 351

**TALLA**  
wa'an 912

**TALLADOR**  
hot' 234

**TALLAR**  
hi'ah 207  
pol 664

**TALLECER**  
alan ok 11  
hok'ol 222  
k'uk'ankil 420  
top'ol 808

**TALLO**  
ach 2  
che'il 87  
kanil 296  
kol ni' 333  
k'uk' 420  
ol 603  
sak'ab 714  
yol 979

**TAMAL**  
kechel wah 309  
muxub 544  
pooch 660  
tamali' 768  
— CEREMONIAL  
tuti wa 827  
— GRANDE  
yahaw wah 962

**TAMAÑO**  
baytak 45  
etnak'il 161  
noh 572  
winikil 924

V.  
DE ESTE TAMAÑO  
DE QUÉ TAMAÑO  
DEL MISMO TAMAÑO  
GRANDE EN TAMAÑO

**TAMBALEAR**  
lubul 464

**TAMBIÉN**  
bay xan 46  
ti' bay utsil 789  
xan 935

V.  
ASÍ TAMBIÉN

**TAMBOR**  
chak pax 80  
kaaha 281  
pax 935

— HORIZONTAL  
tunk'ul 823  
t'unkul 845

V.  
PALO DE TAMBOR

**TAMBORIL**  
pax 635

**TAMBORILERO**  
(ah) pax 635

**TAMIZ**  
chachab 74

**TAMIZAR**  
chach 74  
maytah 515  
**TAMIZADO**  
chachbil 75

**TAMO**  
kuts 355  
may 513  
ta'an 770

**TAMPOCO**  
mix 524  
xan 935

V.  
NI TAMPOCO

**TAN**  
et 157  
hach 167

**TANGIBLE**  
machbe'ntsil 474

**TANTEAR**  
etp'is 161  
nuktah 584  
p'isba 693

**TANTO(A)(S)**  
asmen 18  
bahun 26  
bay 43  
bey 50  
hi' bahun 207  
xel 938  
— AMAR  
ka'ham yakunah 282

— COMO  
asab 18  
baylo' 45  
bay u tenel 45  
bey 50  
et 157

— CUANTO  
bahun 26  
nats' 562  
— MÁS  
pot 667  
— POR TANTO  
bay yet p'isa'n 46  
— VECES  
bay u tenel 45

V.  
ALGÚN TANTO  
CASI TANTO

EN TANTO QUE  
ENTRE TANTO  
OTRO TANTO  
PENA DEL TANTO  
POR TANTO

**TAÑEDOR**  
(ah) bolon pax che' 63  
(ah) pax 635

**TAÑER**  
awatsah 19  
boh 60  
chul 113  
hom 229  
kaa' lot pekbesah  
maskab 288

kot 338  
pax 635  
pek 643  
sot 738  
tsak'ba 851  
— CAMPANAS  
tsak'ba 851

V.  
INSTRUMENTO DE  
PALO PARA TAÑER

**TAPA**  
mak 479  
— DE PIEDRA  
baltun 36

**TAPACAMINO**  
pu'huy 672

**TAPADERA**  
mak 479

**TAPANCO**  
pakab 620

**TAPAR**  
bah 25  
kupah 353  
k'ax ich 389  
mak 479  
mak be 482  
makul 485  
mamakaha'an 491  
nup' 590  
pak' 623  
pix 658  
sup' 744  
tak 755  
tep' 786  
xik 942

— AGUJERO  
ts'op 890  
— CERRANDO  
tsuts 868  
**TAPADO**  
k'axa'an 388

makan 481  
maka'an 481  
pix 658  
tep'a'n 786  
tupul be 825  
tsutsa'n 868

**TAPETE**  
pop 666

**TAPIA**  
pak' 623

**TAPIZ**  
sin 729

**TAPÓN**  
mak 479

**TAPUJO**  
pix 658

**TAQUIGRAFÍA**  
tah ts'ib 754

**TAQUIGRAFO**  
(ah) tah ts'ib 754

**TARÁNTULA**  
chiwoh 102  
ch'intun 137  
kowoh 340

**TARDAMENTE**  
xan 934

**TARDANZA**  
sanhil 717  
xan 934

V.  
SIN TARDANZA

**TARDAR(SE)**  
alhal 12  
altal 14  
ch'uyba 146  
hanhal 179  
pachal 616  
son 737  
xan 934

**TARDADO**  
nach k'in 549

V.  
HACER TARDAR  
NO TARDAR  
SIN TARDAR

**TARDE**  
emel kab 154  
hun walak' k'in 256  
ka'kabal k'in 283  
kitak 321

**TAMBORILERO  
TARTAMUDO**

k'ak' tselep 367  
mukuy 536  
ok'in 601  
yokol 979

V.  
ALGO TARDE  
DOS DE LA TARDE  
ESTRELLA DE LA  
TARDE  
MÁS TARDE  
POR LA TARDE

**TARDECILLO(A)**  
ka'an ka'anal k'in 296  
k'aank'anal k'in 377

**TARDÍO(A)**  
alaknak 10  
al ta' 14  
bibixnak 52  
mak'ol 488  
pach 615  
xan 934

V.  
MILPA TARDÍA

**TARDO DE CORAZÓN**  
xan 934

**TAREA**  
ka' ts'ak u t'oxol k'an 305  
k'aan 375  
p'isbil k'aan 693  
t'ooxol 842  
xot hol k'aan 951  
xot' 952

**TARIFA**  
xot tohol 952

**TARIMA**  
chek' 88

**TARSO**  
pach ok 617

**TARTAMUDEAR**  
alhal 12  
altal yak' 14  
(ah) al yak' 15  
k'al k'alak 370  
nunchahal 588  
ses 725

**TARTAMUDEZ**  
ses 725  
sesil 725

**TARTAMUDO**  
al ak' 10  
al t'an 15  
al u t'an 15



TARUGO  
TEMER

(TARTAMUDO)  
al yak' 15  
(ah) al yak' 15  
ch'uch'al 142  
k'as tootchaha'an 382  
(ah) nun 588  
(ah) ses 725  
tot 809

TARUGO  
bah 25  
e che' 149  
halab che' 175  
kah che' 282  
kep che' 311  
xol 949

TASA  
xot chimil 951  
xot tohol 952

TASADOR  
(ah) xot tulul 952

TASAJO  
ta'abil 750

TASAR  
chintah,t 101  
suy k'up 747  
tulul 819  
TASADO  
aka'an 6  
xota'n 951

TASCAR  
ahach' ko 3

TATARABUELO(A)  
ox chich 611  
ox mam 612  
ox mim 612

TATARANIETO  
ox abil 611  
ox mam 612  
ox mehen 612

TATÚ  
(ah) wech 917

TATUAR  
hots 234

TAURO  
wakax 907

TAUROMAQUIA  
pay wakax 642

TAZA  
hooch 217

kul 348  
lak 433

TAZONES  
lak 433

TE  
tech 782

TEA  
k'axbil tah 389  
tah te' 734

TECOLOTE  
buh 67  
tunkuluchú 823  
xoch' 948

TECOMATE  
chu 108

TECHAR  
sik 728  
tsik 860

V.  
PALMA DE TECHAR

TECHO  
hol na 227  
nak' 556  
pol 664

— DE PALMAS  
xa'n 935

V.  
TIJERAS DEL TECHO  
DE LA CASA

TEDIO  
nak 553  
tuk' olal 817

TEGUMENTOS  
pak nak' 622

TEJEDERO  
(ah) sak bet 711

TEJEDOR(A)(S)  
hit' 212  
(ah) sakal 710  
(ah) sak bet 711

V.  
PALO DE TEJEDORAS

TEJER  
buk'lah 68  
chich k'uch 95  
hita'an 211  
hit'ah 212  
hok'en 222  
hul 242  
mamak 491

sakal 710  
sököl 736  
wak' 909

— TOSCAMENTE  
tol 805

TEJIDO  
hit'ah 212  
hiit'bil 212  
hitulik 212  
sakal 710

V.  
MAL TEJIDO  
PALOS CON QUE  
TEJEN  
PETACA TEJIDA  
TELA MAL TEJIDA

TEJÓN  
(ah) chab 73  
(h) chab 73  
chi'ik 97  
(ah) ch'ab 120  
ch'ik 135  
koton chik 338  
(ah) ma'x chi'k 512  
pes 647  
(ah) pes 647

TELA(S)  
ibin 261  
nok' 578  
pix 658  
sakal 710  
suyem tso'ts 747  
— DE ARAÑA  
mak maktah k'aan 484  
— — SEDA  
suyem tso'ts 747  
— MAL TEJIDA  
t'at'ach nok' 834  
— RALA  
lelech 445  
— URDIDA  
k'ochebil k'uch 408  
ok che'bil k'uch 596

V.  
ACABAR LA TELA  
CERRAR LA TELA  
LABRAR TELAS  
TIRA PEQUEÑA Y  
VIEJA DE TELA  
TRAMA DE TELA  
URDIR TELA

TELADO  
sakal 710

TELAR  
sakal 710

TELAR  
halabte' 175  
pot 667  
sakal 710

TELARAÑA  
k'an leum 378  
(u) k'om leum 413

TELÉGRAFO  
hultuchil nach ts'ib 245

TELILLA  
mats' 509

TEMA  
chich 93

TEMAZCAL  
chokó 105

TEMBLADOR  
kilt'an 317

TEMBLAR  
amba 16  
anba 16

ch'aaba 120  
hits' 212  
kil 316  
kilba 317  
kits 322  
kuyba 357  
k'ux ko 426  
lukba 464  
papalankil 630  
papal nak 630  
temba 784  
yuk'ba 981  
— DE MIEDO  
xibil 941  
— LA TIERRA  
yuk'ba 981

TEMBLOR  
anba 16  
ch'aaba 120  
kil 316  
kilba 317  
kits 322  
kuyba 357  
pek 643  
yuk'ba 981  
yum 983  
— DE TIERRA  
yamba lu'um 967

TEMBLOROSO  
kilba 317  
kilt'an 317  
xibiknak 941

TEMER  
cha k'inam 81  
ch'a k'ik' 123  
hak' 172  
kilba 317

k'axal 388  
k'inam 402  
met'ba 522  
pak' 624  
sah 708  
tibib 789

TEMERIDAD  
(ah) ko' 324  
ko'il 329

TEMEROSO(A)  
(ah) hak' ol 173  
kilt'an 317  
sahbe'n 708  
sah ol 708  
(ah) saket 711

TEMIBLE  
hak' oltsil 173  
sahbe'n 708

TEMOR  
cha k'inam 81  
hayal 190  
k'inam 402  
oy 613  
pek ol 644  
sah 707  
saket 711  
salál 715  
tibib 789  
xibib 941

— QUE ANUDA EL  
TRAGADERO  
k'ap kal 380  
V.  
SIN TEMOR

TEMPANO  
kakachal 284  
pet 647

TEMPESTAD  
chaak 77  
chak ik' 79  
noh ik' 574  
sak bul ik' 711

TEMPLADAMENTE  
tankasil 773  
tumtah hanal 821

TEMPLANZA  
koykabil 341  
k'ak'as 366  
teten tal hanal 787  
tumut 822  
tumut olal 822

TEMPLAR(SE)  
bahunkinah 26

k'astah hanal 382  
sin 729  
temsah ok'om olal 784  
teten tal hanal 787  
tum 820  
tumtah 821  
tumtah hanal 821  
TEMPLADO  
(ah) k'as hanal 382  
nuk 582  
tan k'asil 774  
tumtah hanal 821  
(ah) tumut 822

TEMPLO  
k'u 416  
k'u na 423  
V.  
RENOVAR TEMPLO

TEMPORAL  
chak ik' 79  
k'inbe'n 402  
xulumte 956

TEMPORALMENTE  
ti' xulunte 799

TEMPRANERO  
pew 651

TEMPRANO(A)  
hatskab 183  
hun walak'k'in 256  
ka'nalk'in 292  
paya'n 638  
pew 651

V.  
FRUTA TEMPRANA

TENACEAR  
nat' 561

TENAMASTE  
chi' k'oben 99

TENAZAS  
baat 39  
nat'ab 561

TENAZUELAS  
t'uyub 847

TENEDERO  
cheeb nok' 86  
leeb nok' 443  
t'eeb 834

TENDER  
bantal 39  
chelkabal 89  
chelkunah 89

chelpul 90  
cheltal 90  
chiltal 99  
hay,ah 190  
hay k'in, ah, tah 191  
heta'an 203  
hitkunahba 212  
hit-tal 212  
huktal 241  
k'it 405  
le'ah 443  
lebtal 443  
lechkunah 444  
nok 576  
pach' 618  
pek'-kab 644  
sayba 723  
sin 729  
suts' kabtah 746  
tah way 754  
tasah 777  
tatasah 779  
tats' 780  
tich' 791  
tuts' 828  
t'ibal 836  
t'it' 838  
t'ot' 841  
xit' 945  
— A LO LARGO  
tutuskinah 828  
tututs'ah 828  
tuts' 828  
— LA ESTERA  
lah way 433  
— PAÑOS  
t'it' 838  
— ROPA  
t'e 834  
TENDIDO  
chela'n 89  
chelik 89  
chelkabal 89  
chila'n 99  
hay 189  
hay k'inbil 191  
heta'an 203  
hiltabil 210  
le'ah 443  
lebtal 443  
lecha'an 444  
lechkunah 444  
pach' 618  
sinan 729  
suts' kabtah 746  
tasah 777  
tasa'an 777  
tas tunich 778  
tatas 779  
tatats' 779  
tats' 780  
tuts'a'an 828

t'e'a'n 834  
t'iba'n 836  
t'it'a'n 838  
t'ot' 841  
— A LO LARGO  
tuts' 828  
tuts'a'an 828  
— EN FILA  
tatasah 779  
— FORMANDO CAMA  
tasah 777  
V.  
TENER TENDIDAS LAS  
ALAS

TENDINOSO  
banxich' 39  
tul xich' 820

TENDÓN  
xich' 942

TENEBSOSIDAD  
ek'bise'nil 150

TENEBSOSO  
ek'bis 150  
ek'bise'n 150  
ek'hoch'e'n 151  
ek'same'n 152

TENER(SE)  
ch'a 117  
ental 155  
et 158  
ka'h 281  
k'uchul 419  
lat' 440  
lekel 444  
mach 473  
pah 618  
pe' 642  
yan 967  
yichil 976

— ACTIVIDAD  
t'ahial 832  
— ALGO ENTRE LAS  
PALMAS DE LAS  
MANOS  
wok 925  
— ALMA  
(ah) pixan 659  
— AMISTAD  
etailah 158  
— ASCO  
its' ol 274  
— CARGO  
kanan 293  
— CASA  
hok'ol ti' winikil 223  
— CELOS  
xok ol 949

T



**TENESMO  
TERMITA**

- (TENER)  
— COMO HERMANO  
suku'nlah 742  
— COSTUMBRE  
walak 910  
— CUIDADO  
ba'la' ka'ah 32  
tanlah 775  
tech ik'a' 782  
ts'a ol 878  
— DE COSTUMBRE  
yani'i 968  
— DETERMINADO  
yan ol 968  
— DEVOCIÓN  
neb ol 564  
— DOLOR  
ya ol 969  
— EL CORAZÓN EN  
ALGUNA PARTE  
tak'an ol 763  
— EN BRAZOS  
loch' 457  
— — MUCHO  
k'analhal 375  
ya' ba 960  
— — POCO  
bibiki 51  
kabalkunah 278  
ma' balta ba'i' 472  
ma' tii'hal 507  
xawal chek' 936  
— FE  
ok ol 597  
— GANA  
ot ol 608  
pay ol 641  
tak 754  
yan ol 968  
— DE EVACUAR  
k'aax 388  
— — VEHEMENTE  
tikitak 793  
— HAMBRE  
wi'ihchahal 922  
— MIEDO  
oyol ol 613  
— NOTICIAS  
manak' ti' xikin 495  
— O RESPETARSE  
COMO SEÑOR O  
PADRE  
yumbil 983  
— OBLIGACIÓN  
pay 636  
— ODIO  
k'ux 426  
— PACIENCIA  
muk' 536  
— PARTE  
k'ub olal 418
- — CON ALGUNA  
MUJER  
yalat 965  
— PESAR  
ts'amal 876  
— PIE  
oklis 596  
— PIEDAD  
otsilhal 609  
— PLEITOS  
hap 180  
— POR  
-lah 431  
— — BIEN  
olah 604  
— — PADRINO  
yumbil 983  
— — YERNO  
ha'ntah 180  
— PRESENTE  
mach ich 474  
— PROPÓSITO  
ts'a ti' ol 879  
yan ol 968  
— QUE VER  
sulik 743  
taklik 760  
yanil 968  
— RENCOR  
nok ol 577  
— SED  
ch'al chi' 124  
uk' 899  
— TENDIDAS LAS  
ALAS  
t'e tal 835  
— TIRANTE  
t'in 837  
— VOLUNTAD  
k'at 383  
olah 604  
TENIDO(A)  
mana'an 496  
pe' 642  
— EN LOS BRAZOS  
loch' 457  
V.  
ESAS TENEMOS
- TENESMO**  
t'un 845  
— RECTAL O ANAL  
t'un 845
- TENIENTE**  
hekeb 196  
hochol 217  
ichilan 263  
kukutilla'n 348  
k'oh 409  
nakom 555
- TENSIÓN**  
sinan 729
- TENSO**  
p'up'ulki 703  
t'in 837
- TENTACIÓN(ES)**  
pek bak'el 644  
p'isba 693  
tumtah 821  
tumut 822  
tuntum ol 823
- TENTADOR**  
(ah) tumtah 821
- TENTAR**  
besah ol 50  
chunchun t'an 116  
ch'a nuk t'an 125  
nahal 551  
nuktah 584  
pay 637  
p'isba 693  
p'uh 700  
tal 764  
taatalah 779  
tum 820  
tumtah 821  
tuntum ol 823  
ts'al pach 875  
xaxah chek' 936  
— CON ENGAÑO  
tu xoy t'an 829  
— — LAS MANOS  
takal k'abtah 757  
— DE PACIENCIA  
pas ol 632
- TENUE**  
bek'ech 48  
hay 189
- TENIR**  
bon 64  
hobon 215
- TEÑIDO**  
bon 64  
hobon 215
- TEÓLOGO**  
(ah) k'ul yokil 422
- TEPEZCUINTLE**  
haleb 176
- TENIENTE**  
hekeb 196  
hochol 217  
ichilan 263  
kukutilla'n 348  
k'oh 409  
nakom 555
- TERCER(O)**  
oksah t'an 600  
ox 610  
ox k'in 611  
(ah) siskunah ol 733  
yox 980
- DÍA  
ka' ka'beh 283  
ox k'in 611  
— GRADO  
ox ts'ak 613
- TERCIANA(S)**  
lut' ke'el 467  
ox 610  
ox k'in 611  
p'uhulbil 700  
yax ke'el 972
- TERCIAR**  
ch'aal t'an 124  
sis ol 733
- TERCIO**  
kuch 342  
yox 980
- TERCIOPELO**  
ox yal tso'ots 613
- TERCO**  
nonolki 579
- TERMINANTE**  
toh 800
- TERMINAR(SE)**  
epah 155  
haw 185  
he'p'el 202  
k'uchul 419  
nak'al 556  
tsitsil 862  
ts'ok 887  
xul 955  
TERMINADO  
ts'oka'n 888  
xul 955  
xulumte 956
- TÉRMINO**  
(u) cheel 89  
ep 155  
hol 224  
hol chak'an 226  
mul tun 540  
nak' 556  
nak'al 556  
p'elk'in 686  
p'iktun 690  
ts'ok 887  
xul 954  
— DE TIEMPO  
xot k'in 951  
— — LA VIDA  
och k'inal 594
- TERMITA(S)**  
k'amas 372  
t'uyul 847



**TERNEZA  
TIEMPO**

- TERNEZA**  
mun ol 541
- TERNILLA**  
bak 26  
mak 479  
mumun bak 540  
sak bakel 710
- TERNURA**  
k'unil 423  
mun ol 541  
num ol 586
- TERQUEDAD**  
baomal 39
- TERRAPLÉN**  
but' 71
- TERREGOSO**  
lu'umchahal 467
- TERREMOTO**  
chak ik' 79  
ch'aaba 120  
ik'lich haa' 267  
kilba 317  
yuk'ba 981
- TERRENAL**  
lu'um 466  
tankab 773  
V.  
PARAÍSO TERRENAL
- TERRENO**  
lu'um 466  
— ABANDONADO  
x-tokoy 953  
— CERCADO  
tankab 773  
— ONDULADO  
kekel 309
- TERRIBILIDAD**  
sah 707  
tinbantsil 795
- TERRIBLE**  
hak' oltsil 173  
limbatsil 453  
sahbe'n 708  
tach 750  
tibantsil 789  
tinbantsil 795
- TERRITORIO**  
kuchkabal 344  
lu'mil 467
- TERRÓN**  
tul lu'm 819  
xel 938
- TERROR**  
hak' olal 173  
pak'il 626  
sah 707
- TERRUÑO**  
lu'mil 467
- TERSO**  
kaxlak 307  
kexlak 313
- TERTULIA**  
molay 528
- TERTULIAR**  
et 157
- TESAR**  
cho'pay 108  
sin 729  
t'in 837
- TESADO**  
sinan 729  
temba 784  
t'in 837
- TESO**  
sinan 729  
temba 784
- TESORERO**  
(ah) kuch kab 344
- TESORO**  
kuch 343  
ta'kun 760  
ta'kunbil tak'in 761  
tsuk 865
- TESTA**  
pol 664
- TESTADOR**  
(ah) tak' yah t'an 764
- TESTAMENTO**  
alab olil 10  
tak' yah siil 764  
tak' yah t'an 764
- TESTAR**  
tak' yah t'an 764  
tup 823
- TESTÍCULO**  
eel 152  
he' 192  
yel kep 974  
V.  
BOLSA DE LOS  
TESTÍCULOS
- EXTIRPAR LOS  
TESTÍCULOS**
- TESTIFICAR**  
hahkunah 171  
tohkinah 801
- TESTIGO**  
(ah) k'ulel 421  
max tu yila' 513  
(ah) ohel 594  
yah ohelil 962
- TESTIGUAR**  
tohkinah 801
- TESTIMONIERO**  
(ah) mek' kan pektsil 519
- TESTIMONIO**  
hahkunah 171  
kunah t'an 353  
tohol t'an 803  
— FALSO  
yamab 967  
V.  
DAR TESTIMONIO  
FALSO TESTIMONIO  
LEVANTAR FALSO  
TESTIMONIO
- TETA**  
im 268  
V.  
INFLAMACIÓN DE LA  
TETA
- TETILLAS**  
buxyem im 72
- TÉTRICO**  
ok'om oltsil 602
- TEZ**  
ich 262  
ochil 594  
xochil ich 948  
V.  
BUENA TEZ
- TI**  
tech 782  
V.  
A TI DIGO  
ANTE TI  
POR TI  
SOBRE TI
- TIBIEZA**  
ka'pach olal 299  
ka' ye olal 307  
oyolal 613  
sis olal 734
- TIBIO(A)**  
abicht'ulya'an 2  
ka'pel ol 301  
k'inal 401  
oyan ol 613  
pa'a sis 631  
p'up'uk 703  
sis ol 733  
tselek 858  
V.  
AGUA TIBIA  
BORDE ANTERIOR DE  
LA TIBIA
- TIBURÓN**  
k'anxok 379  
(ah) k'anxok 379  
(h) k'anxok 379  
(ah) pat 633  
xok 949
- TIEMPO**  
hab 165  
hochu u t'an k'in 217  
k'in 400  
k'ina'an 402  
k'innanhal 402  
siyan 735  
— APACIBLE  
kupan 353  
sul ik' 743  
— DE AGUAS  
ak' ya'abil 9  
hahal 170  
— — FRÍO  
ich ke'el 264  
— — SECA  
k'intunya'abil 404  
yax k'in 973  
— ENFADOSO  
tsilil k'in 861  
— HA  
nach k'in 549  
uch 896  
— OPORTUNO  
tu hach k'inil 814  
tu hach tu k'inil 814  
tu k'in 817  
— PASADO  
lakhí 435  
tak k'ini' 760  
tu k'in mani 817  
uch 896  
— SERENO  
kupan 353  
— TRANSCURRIDO  
uchbe'n 897  
— VENIDERO  
lakil 435  
V.  
A BUEN TIEMPO  
A TIEMPO



**TIENDA  
TINAMÓN**

(TIEMPO V.)  
 ABLANDAR EL TIEMPO  
 ACLARAR EL TIEMPO  
 AGUACERO EN TIEMPO DE CIRUELAS  
 ALGÚN TIEMPO  
 ANDAR EL TIEMPO  
 ASENTAR EL TIEMPO  
 BUEN TIEMPO  
 CUMPLIRSE EL TIEMPO  
 DE TIEMPO  
 DILATARSE EL TIEMPO  
 EN ALGÚN TIEMPO  
 EN AQUEL TIEMPO  
 EN CUÁNTO TIEMPO  
 EN NINGÚN TIEMPO  
 EN OTRO TIEMPO  
 EN QUÉ TIEMPO  
 EN TIEMPO VENIDERO  
 NO HA MUCHO TIEMPO  
 PASAR EL TIEMPO  
 POCO TIEMPO  
 POR ESTE TIEMPO  
 SEÑALAR TIEMPO  
 TÉRMINO DE TIEMPO

**TIENDA**  
 pasel 631

**TIENTO(A)(S)**  
 ch'ilib 136  
 lik'ib maskab 451  
 tal 794  
 tumtah wakax 821

V.  
 ANDAR CON TIENTO  
 BUSCAR A TIENTAS  
 CON TIENTO  
 HOLLAR A TIENTO  
 PISAR A TIENTO  
 SIN TIENTO

**TIERNO(A)**  
 ak' 7  
 bolnak 63  
 che'che' 86  
 hach' 168  
 k'un 423  
 luluknak 466  
 ma' chich 474  
 mak'lak 487  
 mun 540  
 munhal 541  
 mun ol 541  
 numal 585  
 num ol 586  
 ol 603  
 oolnak 605

V.  
 HOJA TIERNA  
 PONERSE TIERNO

**TIERRA**  
 hi 205  
 hi' 207  
 kab 277  
 kah 280  
 lu'um 466  
 lu'mil 467  
 otoch 608  
 pach 615  
 — AGUADA aka'an 5  
 — ARCILLOSA kuut 355  
 — BERMEJA k'ankab 377  
 — BLANCA sahkab 708  
 sak leum 712  
 sas 718  
 saskab 719  
 — BUENA ka'kab k'ax 283  
 kul ek' lu'um 349  
 ts'u lu'um 892  
 — — Y FÉRTIL tul lu'm 819  
 — DE DONDE SOY NATURAL wotoch 927  
 — ESQUILMADA xib lu'um 942  
 — ESTÉRIL xib lu'um 942  
 — FÉRTIL kekeb 309  
 sis lu'um 733  
 ts'u lu'um 892  
 — FLOJA chöchök lu'um 104  
 — NEGRA kul ek' lu'um 349  
 — ROJA ch'oben 138  
 kab 277  
 k'ankab 377

V.  
 ASAR BAJO TIERRA  
 CARACOL DE TIERRA  
 CENTRO DE LA TIERRA  
 COCIDO BAJO TIERRA  
 CUBRIR DE TIERRA  
 DE ESTA TIERRA  
 ECHAR TIERRA  
 ESQUILMAR LA TIERRA  
 LEVANTAR POLVO O TIERRA

LLENO DE TIERRA O SUCIEDAD  
 METIDO ENTRE CENIZA O TIERRA  
 MOVER TIERRA SECA  
 SOBRE LA TIERRA  
 TEMBLAR LA TIERRA  
 TODO TIERRA

**TIESO(A)**  
 babahki 22  
 chich 93  
 kankanki 296  
 kanmal 297  
 tatats' 779  
 tep'lak 786  
 tinkabal 795  
 to'ch 800  
 to'ochil 800  
 tohlak 802  
 tuch 812  
 tuch' 813  
 tutuch'ah 827  
 t'in 837  
 tsanmal 852

V.  
 OREJA TIESA  
 PARARSE TIESO

**TUESTO**  
 xamach 934

**TIESURA**  
 to'ochil 800  
 tuch'a'an 814

**TIGRE**  
 balam 32  
 chak bolay 78  
 ek' xux 152

V.  
 PINTA DE TIGRE

**TIGRILLO**  
 sak xikin 713

**TIJERA(S)**  
 hat 181  
 k'upeb 424  
 nat'ab 561  
 nuch 581

— DE LA CASA much 532  
 — DEL TECHO DE LA CASA tox much 810

V.  
 CERCENAR CON TIJERAS  
 TRASQUILAR A TIJERA

**TILDAR**  
 pay chebtah 639

**TILDE**  
 k'och ho'ol 408  
 t'ah sabak 831  
 t'un 845

**TIMBRAR**  
 ts'al 874

**TIMBRE**  
 ts'al 874

**TIMIDEZ**  
 oyolal 613  
 sah 707

**TIMIDO**  
 oyan ol 613  
 sah ol 709

**TIMÓN**  
 bebeche' chem 47  
 k'al chun chem 370

**TIMONEL**  
 (ah) k'al chun chem 370  
 (ah) pay be chem 639

**TIMONERO**  
 (ah) k'al chun chem 370

**TIMPANAZO**  
 t'iba'n 836

**TIMPANIZACIÓN**  
 t'iba'n 836

**TIMPANIZAR**  
 t'ibal 836

**TIMPANO**  
 mak 479  
 papatal 630

**TINA**  
 kat 303

**TINAJA**  
 kat 303  
 ts'otol che' 891

**TINAJÓN**  
 pak' kat 626  
 pek' kat 646

**TINAJUELA**  
 kat 303

**TINAMÓN**  
 nom 579

**TINIEBLAS**  
 ak'ab 7  
 ek'bise'n 150  
 ek'bise'nil 150  
 ok'lenil 601

**TINO**  
 its'atil 273

**TINTA**  
 patbil sabak 634  
 — NEGRA ek'bon 150  
 sabak 707

V.  
 CORRER LA TINTA  
 ESPESAR LA TINTA  
 HENCHIR DE TINTA

**TINTE**  
 bon 64  
 yobon 978

V.  
 PALO DE TINTE

**TINTERO**  
 akat 6  
 choy k'ab 108  
 ch'oy 142  
 sabak 707

**TINTINEO**  
 tsan 851

**TINTORERO**  
 (ah) bon 64

**TINTURA**  
 bon 64

**TIÑA**  
 cheech' 87  
 ch'ech' 129  
 keh 308  
 k'uch 418  
 maak' 486  
 sok' 736  
 — DE LA ABEJA (ix) k'olis mak' 412

**TIÑOSO**  
 (ah) ch'ech' 129  
 (ah) maak' 486  
 (ah) sok' 736

**TIO(A)**  
 akan 5  
 ha'n 178  
 kit 321  
 na' 545  
 na'an 558  
 na'tsin 562

noh yum 576  
 tat 778  
 ts'e na' 881  
 ts'e yum 882  
 x-kit 947

**TIPLE**  
 bek'ech 48

**TIPO**  
 ts'ilbal 885

**TIRA**  
 hat 181  
 wewel 921  
 xet' 939  
 — PEQUEÑA Y VIEJA DE TELA t'ay 834

**TIRABUZÓN**  
 hots' mak' 235

**TIRADOR**  
 (ah) chich ch'in 94  
 (ah) hul 242

**TIRANÍA**  
 sits'il 735

**TIRANO**  
 (ah) sits'il 735

**TIRANTE**  
 sinan 729  
 t'in 837

**TIRANTEZ**  
 sinan 729  
 t'in 837

**TIRAR(SE)**  
 chich pay tah, t 96  
 cho'pay 107  
 ch'ik ch'in 136  
 ch'in 137  
 ch'opaytah 140  
 ch'oxah 141  
 hanch'in 179  
 hiltah 210  
 hiis 211  
 hom ch'in 230  
 hoots'ah 235  
 huk'ul 241  
 hul 242  
 hulche' 243  
 kan paytah 297  
 ko'okol 331  
 kol 332  
 kolpaytah 334  
 kots 338  
 nok 576

**TIRASOL**  
 boch' 59  
 pats k'in 634

**TIRICIA**  
 k'an chik'in 376  
 nach' bak 549

**TIRITAR**  
 kikilankal 315  
 tsak' 850

pak ch'intah 622  
 pak'al 625  
 pay 637  
 pek'a'an 646  
 pik ch'in 653  
 pok'ch'in 664  
 pul 674  
 tah ch'in 753  
 — ARROJANDO pul 674  
 — BOCA ARRIBA hawch'inba 188  
 — CON ARMAS DE FUEGO ts'on 889  
 — — CERBATANA ts'on 889  
 — — EL PIE xach oktah 931  
 — — ESCOPETA ts'on 889  
 — — HONDA yuntuntah 983  
 — — RIFLE ts'on 889  
 — DERECHO toh k'ab 802  
 ts'on 889  
 — ENTRE MUCHOS ts'uul pay 892  
 — JUNTOS mul pay 539  
 — PEDREZUELAS ts'an k'ab 877  
 — POR DEBAJO huk ch'intah 241  
 — RECIO him 211  
 TIRADO ch'inbil 137  
 ch'inench'in 137  
 ko'kol 331  
 pak'al 625  
 pula'n 675  
 ts'onah 889  
 — A AZUL ya'x 971

V.  
 ARCO PARA TIRAR  
 HONDA PARA TIRAR

**TIRASOL**  
 boch' 59  
 pats k'in 634

**TIRICIA**  
 k'an chik'in 376  
 nach' bak 549

**TIRITAR**  
 kikilankal 315  
 tsak' 850

**TIRO**  
 ch'in 137  
 him 211  
 ts'on 889  
 — DE LANZA lom 459

V.  
 ACERTAR TIRO  
 DESCARGAR TIRO  
 ERRAR TIRO  
 LOGRAR EL TIRO

**TIRÓN**  
 hun takaal 254

**TIRRIA**  
 p'ek 885

**TÍSICO(A)**  
 bakil 28  
 (ah) bakil 28  
 (ah) nach' bak 550  
 tsemil 858  
 xa tsem 935  
 ya 959  
 yumul k'abil 983  
 — DOLIENTE (ah) tsemil 858

**TISIS**  
 bakil 28  
 nach' bak 549  
 tikin ts'oyol 793  
 tsemil 858  
 ya tsem 970

**TITAN**  
 chaak 77

**TITILACIONES**  
 pek bak'el 644

**TITUBEAR**  
 k'al k'alak 370  
 pek ol 645

**TÍTULO**  
 (u) ho'ol ts'ib 228  
 k'aba' 359  
 yal k'aba' 966

**TIZA**  
 kut 355

**TIZNAR**  
 chuk 111  
 kuymal 358  
 nab 546

**TIZNADO**  
 naban 546

**TIZNE**  
 abak 1



**TIZÓN  
TOMAR**

(TIZNE)  
pakom 623  
pok 661  
sabak 707  
söböök 735  
yabakna 960

**TIZÓN**  
naxche' 563  
ni' si' 571  
t'aba'n 830

V.  
**ENVOLVER LA  
LUMBRE O TIZÓN**

**TIZONA**  
hats' 184

**TIZONAR**  
hak chuh 171

**TLACUACHE**  
och 593

**TOALLA**  
cho'ob 103  
x-cho'boh ha' 937

**TOBA**  
kuxum 357  
(u) taa' ko 760

**TOBILLO**  
(u) chuy kuy 118  
(u) kal kuy 287  
kuy 357  
— DEL PIE  
(u) wich kuy 922

**TOCA**  
boch' 59

**TOCADO**  
boch' 59  
k'axi 389  
tsits 862  
— SEÑORIAL  
yahaw p'ook 962

**TOCAMIENTO(S)**  
nahal 551  
tal 764  
taltanba 767

**TOCAR**  
awatsah 19  
boch'inah 59  
hohopsa 220  
hum 245  
koh 327  
kohah 327  
ku paxik 354

mach 473  
mech' k'ab 516  
nahal 551  
nahsah 552  
nak' k'ebtah 557  
pax 635  
pek 643  
sot 738  
tabalal 750  
tak' 762  
tak'al k'ab 763  
tal 764  
talul 767  
taatalah 779  
tsanlah 851  
— CON LA MANO  
takal k'ab 757

**TOCADO**  
kohol 329  
nah 550  
pax 635  
tal 764  
talah 765  
tala'an 765

**TOCAYO**  
etk'aba' 160

**TODAVÍA**  
asab 17  
tu bel 811

— NO  
ma' to' 507  
— PUEDE APRENDER  
tan kambalil 773

V.  
**NO TODAVÍA**

**TODO(A)(S)**  
bak'ach 30  
bilim 54  
bul 69  
bul k'in 70  
chak 76  
he' be' 193  
huk' 241  
huntakal 253  
kuluch kuluch 350  
k'ablan oklan 361  
lah 430  
lakach 434  
ma'bal ma' 471  
mal 489  
ma' mak ma' 492  
man 493  
mux 543  
nakach 554  
num 585  
p'el 685  
tas 777  
tok 803  
tukulul 816

tul 817  
tulákal 818  
tu petal 824  
tu sinil 826  
wol- 926  
yuk' 981  
— AL REDEDOR  
tul 817  
— CUANTO  
he' bahun 193  
— EL AÑO  
tats' ha'ab 780  
— — DÍA

hunbul k'inhal 248  
iwal 274  
k'al k'in 370  
mank'in 498  
mank'inhal 498  
tu hach k'inil 814  
yet ok'in 975  
— EN REDONDO  
tu petal 824  
— ES TIERRA  
t'an lu'um 834  
— JUNTO  
much' 532  
wol- 926

— LA NOCHE  
etah ak'ab 158  
hun bul ak'abhal 248  
hun hun mak 249  
mal ak'abhal 490  
man ak'ab 495  
num ak'ab 585  
— — VIDA  
num ha'ab 586  
tats' kuxlikil 780  
— LOS AÑOS  
hun hun mak 249

— — DÍAS  
hun hun mak 249  
— LAS VECES  
amal 15  
wa bahún 904  
(u) xoka'n 949  
— LO QUE  
he' bahun 193  
he' be' 193  
wa bahún 904

— — VE  
tich' lom u pakat 791  
— LLENO  
maila mana'n ti' 478  
— SAL  
ts'u ta'ab 894  
— TIERRA  
t'an lu'um 834  
— UN DÍA  
hun ti' k'in 255

V.  
**CON TODAS LAS  
FUERZAS**

**DE TODO PUNTO  
DEL TODO  
ECHAR DEL TODO  
ALGÚN LÍQUIDO  
EN TODAS PARTES  
EN TODO LUGAR  
MIRAR A TODAS  
PARTES  
SEGÚN TODAS  
PROBABILIDADES  
SOBRE TODO  
VENIR TODOS JUNTOS**

**TODOPODEROSO**  
yuchukil tusinil 981

**TOLERABLE**  
muk'be'n 537

**TOLERANCIA**  
muk' olal 538

**TOLERAR**  
muk' 536

**TOLONDRÓN(ES)**  
chul 113

V.  
**A TOLONDRONES**

**TOLLO**  
pat 632  
(ah) pat 633  
(ah) yul 982

**TOMA**  
ina 270

**TOMADOR**  
uk'ul 899

**TOMAR(SE)**  
bits'kal 57  
chek' 88  
chuk 111  
ch'a 119  
ch'abal 120  
ch'a'ah 121  
ch'a kabalte 122  
hoots'ah 235  
huk'ul 242  
ina 270  
kots 339  
koy 340  
k'am 371  
lep 446  
loop' 461  
lot 461  
mach 473  
mak be 482  
mech' k'ab 516  
pets' 649

tal 764  
tek ch'a 783  
tok 803  
— A CUESTAS  
kuch 343  
— — PUÑADOS  
ok 595  
— AIRE  
bobol ik' 59  
ch'a ik' 122  
— AMOR  
tsayamhal 855  
— — A ALGUNA  
PERSONA  
tsayamhal 855  
— ASIENTO  
xechahal 937  
— BAÑOS  
yichinbil 976  
— BENEPLÁCITO  
ch'a ol 126  
ch'a t'an 127  
— BUCHADA  
p'uk 701  
— BUCHES  
p'uk 701  
— CON ÍMPETU  
tek ch'a 783  
— — LOS DEDOS  
bit' 57  
t'uya'an 847  
— CONSEJO  
ch'ala kan 124  
ch'a t'an 127  
— CONSENTIMIENTO  
ch'a ol 126  
— CUENTA  
ch'a t'an 127  
ch'a xoka'n 128  
ts'okсах buul 888  
— DE CORO  
ch'a ol 126  
— MEMORIA  
ch'a ol 126  
taakal tu ni' ak' 757  
tak'an ol 763  
— — PRESTO  
top ch'atah 807  
— — SECRETO  
mukul ch'a' 535  
— DECORO  
tak' ol 764  
— DECHADO O  
EJEMPLO  
ts'ilba 885  
— EN BRAZOS  
loch 457  
— — PESO  
ch'uy 145  
— ENTRE LAS MANOS  
lot' 461

— FIADO  
ch'a paytah 126  
pay 636  
— FIGURA  
cha' waytah 128  
— — FANTÁSTICA DE  
OTRO  
way 916  
— LOS ANIMALES  
tsayom 855  
— LAS MANOS  
mach k'ab 474  
— LO AJENO  
pets' 649  
— MANCEBA O  
AMIGA  
weyankil 921  
— MARIDO  
ichamtah 263  
— OCASIÓN  
tal ti' 767  
— PARA SÍ  
cha' u ti'al tu hunal 128  
pach 615  
ti'a'ltah 788  
— PARECER  
ch'a ol 126  
— PENITENCIA  
cha' u yayatulul k'eban  
128  
— POR FUERZA  
paa' 615  
pay kol 640  
tok 803  
— — PADRE  
yumbil 983  
— — PAGA O PREMIO  
tulul 819  
— POSESIÓN  
hay lu'um 191  
hets' 204  
pets' 649  
pooch lu'um 660  
— PRESTADO  
mahan 476  
muhul 533  
— PRÉSTAMO  
pay 636  
— RAZÓN  
ch'a chi' 121  
ch'a nuktah 125  
— SEXUALMENTE  
ch'a tanba 127  
— TRAGO DE AGUA  
p'uk 701  
**TOMADO**  
ch'abal 120  
hots' 235  
lep 446  
loop' 461  
paachal 616  
pacha'n 616

pets' 649  
pets'an 650  
tal 764  
uk'ah 899  
— A BOCANADAS  
p'uk ha' 701  
— EN BRAZOS  
loch' 457  
— POR FUERZA  
paa' 615

**TOMIZA**  
k'aan 374

**TOMO(S)**  
k'aan 374  
pik hu'un 653  
p'ikil hu'un 690

**TONADA**  
k'ay 391

**TONGA**  
tsuk 865

**TONINA**  
k'anxok 379

**TONTEAR**  
koo'hal 328  
k'asil 382  
k'atsil 386  
netsba 567

**TONTEDAD**  
k'asil 382  
netsil 567

**TONTERA**  
k'asil netsil 382  
netsil 567

**TONTERÍA**  
buyuk' 72  
ch'uch'al 142  
koh olal 329  
k'asil 382

**TONTO(A)**  
buyuk' 72  
chi'ch 94  
(ah) ch'uch' 142  
ch'uch'al 142  
hohol ichil 220  
ko' 323  
(ah) ko' 323  
k'as 380  
k'ats 386  
(ix) ma' k'uxul 489  
mana'an u kux ol 496  
(ix) ma' na'at 497  
(ix) ma' ts'u 510

**TOMIZA  
TORCEDURA**

nets 566  
(ah) nets 566  
netsba 567  
netsil 567  
nuluts' 585  
(ah) nuluts' puksik'al 585

**TOPAR(SE)**  
balak'chek'tah 32  
hah nup' 171  
hasnup' 181  
hats' nup' 185  
hentan 202  
kah lom ho'l 282  
koh 327  
kohah 327  
kohol te'el 329  
k'och 408  
nak 553  
naktan 555  
nap' 559  
nup' 590  
teeltah 783  
top nup'ba 807  
tul k'ochtah 818  
tsayal 854

**TOPADO**  
naka'n 554  
naktan 555

**TOPETEAR**  
keh baktanba 309  
kohah 327  
— CON CUERNO  
tul k'ochtah 818

**TOPO**  
(ah) ba 21  
ek' ba 150  
masapul 503

**TOQUILLA**  
k'axi 389

**TÓRAX**  
tsem 858

**TORBELLINO**  
chak ik' 79  
mison 524  
moson 530

**TORCAZ(A)**  
sakpakal 713  
ukum 898

V.  
**PALOMA TORCAZ**

**TORCEDURA**  
ch'etlil 133  
ch'otol 141  
k'echlil 394  
say 722



**TORCER  
TORTOLILLA**

(TORCEDURA)  
— DEL PESQUEZO  
xak'ab ch'ot 933

**TORCER(SE)**

bal 31  
bik' 53  
bil 53  
chikin,t 98  
ch'etah 133  
ch'ikin, tah 136  
ch'ot 140  
hax, ah 188  
haxmal 189  
kaa' ch'otkinah 280  
kenba 311  
k'ax k'ax k'ab 389  
k'eb-ba 393  
k'ech 394  
k'en 395  
k'onba 413  
loch 453  
lop 460  
lot 461  
mech 515  
mek 518  
say 722  
son 737  
ts'ebah 880  
ts'uy 895  
yats' 970  
yets' 975  
— CAMINO  
pul ok 676  
xax be 936  
xoy 952  
yambesah 967  
— EL CUELLO  
ch'ot kal 141  
— OTRA VEZ  
ka' sumkinah 302  
TORCIDO  
balbil 34  
bik' 53  
bik'chalák 53  
chikin,t 98  
ch'etel 133  
ch'ikin, tah 136  
ch'ot 140  
ch'otol 141  
haxbil 189  
kamech u poi 290  
k'ech 393  
k'echlil 394  
k'en 395  
k'enchalak 395  
k'om 412  
k'on 413  
k'uy 427  
k'uya'an 427  
loch 456  
lop 460

mechel mech 515  
mek 517  
metelen k'on 522  
sayal 723  
son 737  
takach'eb 756  
tuk'man tu'uk 817  
ts'eb 880  
ts'ebah 880  
ts'uy 895  
yats' 970

V.  
HILO MAL TORCIDO  
MAL TORCIDO  
MECHUELA DE HILOS  
TORCIDOS

**TORDILLO**  
chukim 112

**TORDO**  
ch'ikbul 136  
mut 542  
pich' 652  
(ah) pich' 652  
ts'iw 887  
xakna 932  
yiwawán 978

V.  
EXCREMENTO DEL  
TORDO

**TOREAR**  
baxtah bakas 43  
pay wakax 642

**TOREO**  
pay wakax 642

**TORERO**  
pay wakax 641

**TORMENTA**  
chak ik' 79  
ik'al 266  
ik'lich haa' 267

**TORMENTO**  
mumsah tu ya 540  
numya 587  
numyah 587  
p'aa chi'il 680  
tu yail t'an 829

**TORNABODA**  
pak saka' 623

**TORNAR(SE)**  
hoomol ool 231  
hubul ko'il 239  
ka' k'abtah 283  
ka'mak' xé 289

ka' patkunah 300  
ka' put mentah 301  
k'ah 362  
k'as pach 382  
mak'xe 489  
okol ti' 598  
p'uh 700  
p'ulus-hal 702  
sut 745  
walak' 911  
walk'ahal 911  
wasak' 913  
wask'ahal 913  
— A DECIR  
ka' ch'a' t'an 280  
— — VIVIR  
ka'put kuxtal 300  
— ATRÁS  
sut 745  
tul pach 819  
— EN NADA  
okсах ti' ma'balil 600  
— — SI  
tem 783  
— — SU JUICIO  
tamhal ol 769  
TORNADO  
moson 530

**TORNEAR**  
ch'otche' 141  
sut che' 746  
wel 919

**TORNERO**  
(ah) susut che' 744

**TORNILLO**  
ch'otob 141  
nat'ab 562

**TORNO**  
ch'otob 141  
k'abal 360  
sut che' 746  
weleb maskab 920

**TORO**  
wakax 907  
— DE FUEGO  
wakax k'aak' 907

**TORPE**  
kuuch 343  
ma' nah 494  
ma' p'anah 502  
p'ektsil 685  
p'etaye'n 688  
ts'ibol 883

V.  
PENSAMIENTOS  
TORPES

**TORPEZA**  
kuuch 343  
si'is 732

**TORRE**  
hulbil na 243  
pa' 614  
witsil na 925

**TORREADO**  
kut paa' 355

**TORRENTE**  
wats' 914

**TORSIÓN**  
ch'ot 140  
ch'otol 141

**TORTAS**  
horoch' 233

**TORTEADORAS**  
(ah) pak'ach wah 625

**TORTEAR**  
pak'ach 625  
pököch 663

— CON LAS PALMAS  
lah 431

**TORTEADO**  
pak'ach 625

**TORTILLA(S)**  
chan chan 84  
chepa 91  
hun pet wah 252  
is wah 271  
kan lahu tas wah 297  
ka' tak' 303  
op'o suk pet 608  
pek wah 645  
salbut' 715  
wah 905  
— DE MAÍZ  
wah 905  
— GRUESA  
piston 656

V.  
CORTEZA BLANCA DE  
LAS TORTILLAS  
HACER TORTILLAS

**TORTILLAR**  
pököch 663

**TÓRTOLA**  
k'ankab mukuy 377  
mukuy 536  
sakupakal 713

**TORTOLILLA**  
tsutsuy 868

**TORTUGA**  
ak 4  
aak 5  
kok 329  
kok-ak 330  
tsulin ak 867  
— DE AGUA DULCE  
waw 915  
— GRANDE  
nohoch aak 575

**TORTURAR**  
numyah 587

**TORZAL**  
ch'ot 140

**TORZÓN**  
chi'bal 92  
ch'otnak' 141  
kanmal u wich  
puksík'al 297  
kotmal 338  
tabal 749  
tab nak' 750  
— DE TRIPAS  
p'ulmal 702

**TOS**  
chak se'en 80  
sa'sak 719  
se'n 725  
t'uh 844  
tsemil 858  
— NERVIOSA  
t'uh 844

**TOSCAMENTE  
HECHO**  
xixip 946

V.  
HILAR TOSCAMENTE

**TOSCO**  
hox 236  
ma' hats'uts 477  
ma' u ketel 510  
nuk 587  
poopox 666  
tetel 787  
tsaa 848  
tsatsaknak 852  
tsatsmal 853  
xixip 946

**TOSER**  
babkaltah 24  
ets' 162  
sa'sak 719  
se'n 725  
TOSIDO  
se'n 725

**TOSFERINA**  
t'uh 844  
x-t'uhu' 953

**TOSTADURA**  
k'elel 395  
op' 607

**TOSTAMIENTO**  
op' 607

**TOSTAR**  
chuchlah 109  
chukul k'ak'tah 113  
elel 152  
kumk'aak' 351  
k'ahmal 363  
k'ak'mal 367  
k'ak'tah 367  
k'el 394  
k'elel 395  
k'umk'ak' 423  
op' 607  
pok 662  
sahmal 708  
si'ba 727  
sum k'ak' 743  
tak'an k'el 763  
— EN LA CENIZA  
top' ta'antah 808  
— MAZORCA  
took xuy 805  
TOSTADO  
ap' 17  
chakboxe'n 78  
ek'pose'n 151  
k'ak'lak 367  
k'ak'mal 367  
k'ela'an 395  
op' 607  
poka'an 662  
sahmal 708  
sak pet 713  
tsahtsahki 849

V.  
— NERVIOSA  
t'uh 844  
— EN LA CENIZA  
top' ta'antah 808  
— MAZORCA  
took xuy 805  
TOSTADO  
ap' 17  
chakboxe'n 78  
ek'pose'n 151  
k'ak'lak 367  
k'ak'mal 367  
k'ela'an 395  
op' 607  
poka'an 662  
sahmal 708  
sak pet 713  
tsahtsahki 849

V.  
HARINA DE MAÍZ  
TOSTADO

**TOTAL**  
wol 926  
yuk' 981

**TOTALIDAD**  
petel 648

**TOTALMENTE**  
bak'ach 30  
hunk'ul 250  
hunk'ultal 250  
huntakal 253  
wol- 926

**TOTOPOSTE**  
sak pet 713  
sök pet 736

**TÓXICO**  
ten ts'ak 785

**TRABADILLA**  
lichib 448

**TRABAJADOR**  
ch'aalch'a 124  
(ah) kon menyah 336  
(ah) men 520  
moson k'ab 530  
t'ah 831  
— MANUAL  
yalba winik 965

**TRABAJAR**

be 46  
chuk 112  
kebk'abtah 308  
mentah 521  
nokop 577  
— A MEDIAS  
etk'ab 160

— DE COMUNIDAD  
mul k'ab 539  
mul menyah 539  
— DESPACIO  
sinik menyah 730  
— SIN PAGA  
pul kol 676  
— Y HACER OBRA  
menyah 521  
TRABAJADO  
hun ch'ilak 248  
meyaha'an 522

**TRABAJO(S)**  
as 17  
ha'as 180  
ich tikil ya 264  
kelemaal 310  
kuch ha'ab 344  
k'an 374  
k'eluk 395  
meyahil 523  
miah 523  
muk' 536  
numya 587  
numyah 587  
otsilil 609  
ox numul ti' yail 612  
wiik waah 925  
xip 945  
ya 958  
— DE MANOS  
k'ab 359  
— SUPREMO  
yan yan 969

— Y OBRAS  
menyah 521  
V.  
COMENZAR UN  
TRABAJO  
CON TRABAJO  
DÍA DE TRABAJO  
GANAR CON TRABAJO  
NUNCA HACER FALTA  
TRABAJO  
PASAR TRABAJO  
VIVIR CON MISERIAS  
Y TRABAJOS

**TRABAJOSAMENTE**  
nulmil ya 585  
numya 587  
ya 958

**TRABAJOSO**  
ka'nal 292  
k'as oltsil 382  
lab 429  
numya 587  
ok'ol puksík'al 602  
ya 958

**TRABAR(SE)**

bukba 68  
hich' 208  
hok' 221  
k'ak'ap 365  
k'ak'apah 365  
k'al 368  
k'al k'alak 370  
k'ap 380  
lich 448  
lichpahal 448  
lip' 454  
mokba 527  
mok t'an 527  
takche'tah 759  
tek mach 783  
t'il 836  
t'ilah 836  
t'ilba 837  
tsay 853  
tsayal 854  
tsits mok 862

— AMISTAD  
k'ax t'an 390  
— PELEA  
hop' tsa 233  
TRABADO  
hich'a'an 209  
hiich'il 209  
k'ak'ap 365  
k'al 368  
lich 448  
t'ila'an 837

**TRABILLA**  
k'alab 368



**TRADICIÓN  
TRANSITAR**

**TRADICIÓN**  
uchbe'n 897

**TRADUCIR**  
choch 104  
luk'sah 466  
oksah t'an 600  
payil t'an 640  
sut 745  
tsol 863  
walk' ahal 911

**TRAER**  
baxtah 42  
cho'pay 107  
ch'a 119  
et 158  
hulesah 244  
lot 461  
pats' 635  
pe' 642  
pek 644  
pul 675  
tal 765  
tasah 777  
u'l 900  
— A CUESTAS  
mul kuch 539  
— A LA MEMORIA  
k'abesah 361  
— ALREDEDOR  
bilyah 54  
— CARGA  
kuch 343  
— EN PALO  
lich 448  
— RODANDO  
babal 23  
— SIN ORDEN  
tatasah 779  
— SOBRE SÍ  
k'och 407

**TRAÍDO**  
chachbil 75  
ch'abal 120  
pe' 642  
pul 675  
tasah 777  
u'l 900

V.  
LLEVAR O TRAER EN PALO

**TRAFICANTE**  
p'olom 698

**TRAFICAR**  
p'olmal 698

**TRAGADERO**  
bich'kal 52  
bits'kal 57

chuhkal 111  
kooch chuh kal 325  
k'och 407  
u'l 899  
yul 982

**TRAGADIZO**  
hol kal 226

**TRAGADOR**  
(ah) luk' 466

**TRAGALEGUAS**  
(ah) tubul ximbal 812

**TRAGALUZ**  
likil yokol sasil 449

**TRAGAR**  
bich'kal 52  
hak' 172  
kuch kal 344  
luk' 465  
na'hintah yowox 552  
pitluk' 657  
pot luk' 668  
pot luk'a'an 668  
tats' kal 780

— EL CEBO  
luts 467

— SIN CESAR  
tats' kal 780

**TRAGADO**  
luk'a'an 466  
pot luk'a'an 668

**TRAGO**  
luk' 465  
p'uk 700

V.  
A TRAGOS  
TOMAR TRAGO DE AGUA

**TRAGÓN**  
(ah) balnak' 36  
holok' 227  
pot luk' 668  
(ah) tats' luk' 780  
(ah) totop luk' 809

**TRAICIÓN**  
hoy ts'om 237  
kal pach 288  
kuchpach kimsah 345  
k'eban t'an 393  
k'ubilah 418  
pul k'eban 676

V.  
A TRAICIÓN  
ARMAR TRAICIÓN  
ROBADO A TRAICIÓN

**TRAICIONAR**  
k'eban t'an 393

**TRAIADOR**  
(ah) hoil kan 220  
(ah) ko'il kan 329  
(ah) k'eban t'an 393  
lay okitah k'eban 442  
(ah) mukul kimsah 536  
(ah) pul k'eban 676  
t'anilhi 834

**TRAJE**  
buk 67  
— TALAR  
wipil 924

**TRAMA**  
bot'och 65  
but' och 72  
mamak 491  
o'och 594  
— DE LA TELA  
yo'och 978

**TRAMAR**  
mamak 491  
oksah 599

**TRAMO**  
ts'ak 872

**TRAMPA**  
ch'en kab 132  
hom che' le' 230  
le 442  
lech 443  
lomtah 460  
lom tok' 460  
mak 479  
muk 533  
(ix) pat 633  
pets' 649  
t'irich 837

V.  
CAZAR CON TRAMPA

**TRAMPEAR**  
alhal 12  
wa 904

**TRAMPADO**  
pets' 649

**TRAMPOSO**  
al bo'ol 12  
al u bo'ol 15  
(ah) bolon mak'ap 63  
k'olen ah p'ax 412  
okelem p'ax 596  
okól 597  
(ah) pulul pul k'in 676  
(ah) wa 904

**TRANCA**  
k'alab 368  
k'al che' 370  
no'ox che' 581

**TRANCAR**  
k'al 367

**TRANCAZO**  
nohats' 573

**TRANCO(S)**  
noh xak'ab 575  
xak' 932  
yach ximbal 961

V.  
ANDAR A TRANCOS  
PASAR A TRANCOS

**TRANQUILIDAD**  
ets'a'an olal 164  
leman 445  
sis olal 734  
tem ol 784

**TRANQUILIZAR**  
tem 783

**TRANQUILO**  
ets'a'an 163  
koy 340  
leman 445

**TRANSFERIR**  
k'ep k'in k'u 395

**TRANSFIGURAR**  
choch 104  
helah 198  
hochba 217  
way 916

**TRANSFORMABLE**  
walk'aha'n 911

**TRANSFORMAR**  
choch 104  
hel 197  
walak' 911  
walk'ahal 911  
wask'ahal 913  
way 916

**TRANSFORMADO**  
walk'aha'n 911

V.  
QUE SE TRANSFORMA

**TRANSGREDIR**  
si'p 731

**TRANSITAR**  
mani 497

**TRÁNSITO**  
be 46

**TRANSITORIO**  
numay 586

**TRANSLÚCIDO**  
sas 718

**TRANSMINAR**  
pot 667

**TRANSMITIR**  
bisah 56

**TRANSPARENTE**  
chal 81  
sas 718

**TRANSPIRACIÓN**  
k'eluk 395

**TRANSPIRAR**  
k'eluk 395  
k'ilka' 400

**TRANSPORTAR**  
put 677  
yayah ol ti' tam tukul 973

**TRANZADERA**  
hit'bil k'uch 212

**TRÁPALA**  
hub awat 238  
hubt'an 239  
hum 245

**TRAPO**  
tsukel 867

V.  
FIGURITA DE TRAPO

**TRAQUEA**  
yul 982

**TRAQUEARTERIA**  
yul 982

**TRAS**  
kitan 321  
pach 615  
tenten ts'ak 785  
tu pach 824  
— DE MÍ  
tin pach 796

V.  
ANDAR TRAS  
CORRER TRAS  
IR TRAS ALGUIEN  
UNO TRAS OTRO

**TRASCENDER**  
balchahal 34

buyuknak 72  
sam 716

**TRASEGAR**  
bab 22  
t'oh 838

**TRASEGADO**  
t'oh 838

**TRASERO**  
hot 233  
it 271  
pach 615  
yit 977

V.  
CON EL TRASERO  
EMPINADO  
PARTE TRASERA

**TRASGO(S)**  
ak'ab kulenkul 8  
manab 494  
ts'utu max 894

**TRASIJADO**  
pak'al 625

**TRASLADAR**  
ch'a ts'ilil 127  
hoch 216  
hochol 217  
luk'sah 466  
mansah 499  
ts'ilba 885

**TRASLADADO**  
hochol 217

**TRASLADO**  
hoch 215  
hochol 217

**TRASLUCIENTE**  
pot chakan 668  
sas 718

**TRASLUCIR**  
pot chakan 668  
sas 719

**TRASNOCHAR**  
mansah ak'ab 499  
p'ix 694

**TRASOIR**  
manak' ti' xikin 495

**TRASPALAR**  
ts'ik che' 884

**TRASPASAR**  
ch'ak 122  
k'ol 411

manch'akat 497  
mansah 499  
mantats' 500  
pet lom 649  
pitmanel 657  
pot 667  
tats' mal 780  
topa'n 807  
ts'op 890  
wak hul 907

**TRASPASADO**  
lom 459  
pota'an 668  
ts'opa'an 890

**TRASPIÉ**  
hok'ba ok 221  
nank'alak 558

**TRASPLANTAMIENTO**  
xablil 930

**TRASPLANTAR**  
ka' pak'tah 300  
lik' 451  
xab 929

**TRASPLANTADO**  
ka' pak' 300  
xab 929

**TRASPLANTE**  
xablil 930

**TRASPONER**  
ka' pak' 300  
kaa' pak' 300  
ka' pak'tah 300  
lam 438  
lik' 451  
mank'ahal 498  
pak' 624  
sat 719  
xab 929

**TRASPUESTO**  
lik'bil 451

**TRASQUILADOR**  
(ah) k'os 414

**TRASQUILAR**  
kus 354  
k'os 414  
mus 541  
nak'-k'os 557  
net' 566  
(ah) noloch k'os 579  
sus 744  
— A TIJERA  
t'at' 834

**TRASQUILADO**  
k'os 414  
k'osa'an 414

(ah) k'os taman 415  
nenet' 565  
net' 566  
net'bil 566  
(ah) noloch k'os 579  
(ah) pelem k'os 646

**TRASQUILÓN**  
(ah) k'os 414

**TRASTAJO(S)**  
bohohboh 61  
chookom 106  
k'ok'olk'ok' 411

**TRASTEJAR**  
hulbe'n 243

**TRASTO(S)**  
ba'alba 34  
bohohboh 61  
chookom 106  
k'ok'olk'ok' 411  
labalob 430  
lubalab 463  
nukul 584

**TRASTOCAR**  
he'helmat 195  
helet mat 200  
hel kuch 201

**TRASTOCADO**  
k'ex 397  
k'exan 397

**TRASTORNAR**  
balk'alak 36  
chin pol 101  
lebchahal 443  
nix 571  
nok 576  
walk'ahal 911

**TRASTORNADO**  
chinlik 101  
ch'ebel 129  
nixa'n 572  
noka'an 576

**TRASUDAR**  
k'ilka' 400  
k'ilkab 400

**TRASUNTAR**  
hoch 216

**TRASVINAR(SE)**  
pots'mal 670  
yuk'mal 981

**TRATABLE**  
alak'be'n 10  
t'ana'n 833

**T**



**TRATANTE  
TRIPA**

**TRATANTE**  
p'olom 698  
yok 978

**TRATAR**  
baxtah 42  
beeltah 49  
ka'h 281  
kan 291  
k'ulel 421  
nat' 561  
p'olmal 698  
— BIEN  
ma' bal ka'h ti' 471  
(u) t'al u t'an ti' 832  
— CON ALGUNO  
yet 974  
— MAL  
numyah 587  
— PLEITOS  
tsa 848  
**TRATADO**  
mok t'an 527  
V.  
**MANERA DE TRATAR**

**TRATO**  
mok t'an 527  
p'olmal 698  
tsuk 865

**TRAVÉS**  
k'atan 385  
V.  
**AL TRAVÉS  
DE TRAVÉS  
PASAR DE TRAVÉS**

**TRAVESANO**  
balol 36  
(u) hayabteil na 190  
k'abak 360  
lubche' 464  
tan che' 772  
winkil che' 924

**TRAVESAR**  
k'atche' 385

**TRAVESEAR**  
baxal 41  
ko'il 329  
toots 809

**TRAVESIA DE  
CAMINOS**  
xay 936

**TRAVESURA**  
chik ichilil 97  
kisinil 321  
ko'il 329

**TRAVIESO**  
chik 96  
chikunah ich 99  
kan chik ich 295  
ko' 323  
(ah) ko' 324  
k'olem 412  
k'ul ich 421  
(ah) lobil 456  
(ah) ma'x chi'k 512  
na'kal ich 554  
sak t'ah ich 713  
xulub 956

**TRAYECTO**  
be 46

**TRAZA**  
k'u'uk' 420  
nana ol 558  
p'is 692  
tumut 822  
ts'a u tumutil 880  
wiix waah 925  
xip 945

**TRAZAR**  
ets' 162  
hot' 234  
muktah 535  
nana ol 558  
nuktah 584  
p'el 685  
p'is 692  
tum 820  
tumut 822  
— EN LA MENTE  
tumtah 821  
tuntum ol 823

**TRAZADO**  
p'eel 686  
p'is 692

**TRÉBEDES**  
chi' k'oben 99  
k'oben 406  
V.  
**PONER SOBRE  
TRÉBEDES**

**TRÉBOL**  
chi'ople' 102

**TRECHO**  
yam 966  
V.  
**A TRECHOS  
DE TRECHO EN  
TRECHO**

**TREINTA**  
xel u ka' k'al 939

**TREN**  
tsimin k'aak' 862

**TRENZA**  
hit' 212  
k'ax 387  
k'axi 389

**TREZADERA**  
k'axi 389  
t'un 845

**TRENZAR**  
hit'ah 212  
k'ax pol 390  
k'eb 392  
met pol 522

**TREZADO**  
hit' 212  
hiit'bil 212  
k'axa'an 388  
k'axi 389  
k'ax pol 390  
met pol 522  
V.  
**DAR TRIBUTO  
MANTA DE TRIBUTO  
PAGAR TRIBUTO  
RECOGER TRIBUTO**

**TREPADERA**  
ak'il 9

**TREPADORA**  
kanil 296

**TREPAR**  
nak 553  
na'akal 554  
p'itilp'it 694

**TREPADO**  
na'kan 554

**TRES**  
ox 610  
yox 980  
— DÍAS  
ox k'in 611  
— DOBLECES  
ox wuts'chahal 613  
— HEBRAS  
oxbalhal 611  
— RAMALES  
oxbalhal 611  
V.  
**DOBLAR DE TRES  
DOBLECES**

**TRETA**  
tabsah 750

**TRIÁNGULO**  
ox amay 611

**TRIBULACIÓN**  
numya 587

**TRIBUNA**  
ka'anche' utia'l tse'k  
t'an 295

**TRIBUTAR**  
patan 633  
— ADORACIÓN  
k'ul 421  
**TRIBUTADO**  
patan 633

**TRIBUTARIO**  
(ah) patan 634  
takputal 760

**TRIBUTO**  
bit'il 57  
hol 224  
kan heb 296  
muulbil 539  
-pak 620  
patan 633  
V.  
**DAR TRIBUTO  
MANTA DE TRIBUTO  
PAGAR TRIBUTO  
RECOGER TRIBUTO**

**TRIENO**  
oxp'el ha'ab 612

**TRIFULCA**  
k'ey 398

**TRIGUENO**  
box 65

**TRIMIELGA**  
is kay 271

**TRINCAR**  
k'ax 387

**TRINCADO**  
tsantsanki 852

**TRINCHANTE**  
(ah) bol 62  
(ah) k'up 424  
(ah) t'ox hanal 842

**TRINCHE**  
tsuk 866

**TRINCHERA**  
pa' 614  
tulum 819  
tsuk 866

**TRINIDAD**  
oxil 611

**TRIPA(S)**  
choch 103  
nak' 555

— DE CALABAZA  
sik 728  
tsuy 869  
— — MELÓN  
tsuy 869  
V.  
**CRUJIR LAS TRIPAS  
DEVANA TRIPAS  
SALIRSE LAS TRIPAS  
TORZÓN DE TRIPAS**

**TRIPLE**  
ox muk 612

**TRIPLICAR**  
oxp'elkunah 612

**TRIPÓN**  
puk'us 674

**TRISTE**  
ak'ab ch'ana'n 8  
k'eban 392  
k'eban ol 393  
k'om ol 413  
ok'ol puksik'al 602  
ok'om olal 602  
(ah) ok'om olal 602  
ok'om oltah 602  
ok'om oltsil 602  
-ta 748  
t'ona'n 841  
ts'amal 876  
(ah) ts'am olal 877  
yah u yool 962  
V.  
**CANTO TRISTE  
ESTAR TRISTE**

**TRISTEZA**  
ak'ab ch'ana'n 8  
k'om 412  
ok'om olal 602  
ok'om oltah 602  
ok'om oltsil 602  
-ta 748  
tseem olal 858  
wata olal 914  
ya 959  
ya ol 969  
V.  
**CAUSAR TRISTEZA**

**TRITURACIÓN**  
keltse' 312

**TRITURAR**  
huch' 240  
kel 309  
mux 543  
tsa' 848  
tse' 855

**TRITURADO**  
kel 309  
maxal 512  
mux 543

**TRIUNFAR**  
ts'its' 887  
ts'oy 891

**TROCAR**  
etk'ex 160  
hel 197  
helah 198  
helep 200  
hel hel 200  
helkunah 201  
k'ex 397  
tum 820  
yambesah 967

**TROCADO**  
helan 199  
helel 200  
k'ex 397  
k'exan 397  
V.  
**DAR ENCIMA DE LO  
QUE SE TRUECA  
SIN TROCAR**

**TROJE**  
ch'il 136  
kumche' 351  
mekan 481  
mekan 581  
pus 677  
V.  
**SUELO QUE ECHAN  
EN LAS TROJES**

**TROMPA**  
ni' 567  
tsom 864

**TROMPETA**  
hom 229  
hub 238

**TROMPETEAR**  
hom 229

**TROMPETERO**  
hom 229

**TROMPICONES**  
babal 23  
balk'alak 36  
V.  
**LLEVAR A  
TROMPICONES**

**TRONANTE**  
chek kal 87

**TRONAR**  
akan 5  
hum 245  
kuluk 350  
pek 643  
tup' 825  
yakan ch'in 963

**TRONCO**  
che' 85  
che'il 87  
chun 115  
keteb 312  
kukut 347  
kul 348  
sik' che' 728  
tal tu chun 767

**TRONCHAR**  
kach 279

**TRONERA**  
kisneb 321

**TRONO**  
nak 552  
ts'am 875

**TROPA**  
molay 528

**TROPEL DE GENTE**  
(u) wok winik 926

**TROPEZADERO**  
likil balak'te'el 449

**TROPEZAR**  
bakamchek', t 27  
balak'chek'tah 32  
hastah 181  
hats' 184  
pak 619  
pakul 623  
teeltah 783  
t'och 838

**TROPEZÓN**  
balak'te'el 32  
t'och 838

**TROQUEL**  
ts'al 874

**TROTAR**  
kit' ximbal 322  
lut' 467  
sit' 734

**TROTE**  
kit' ximbal 322  
lut' 467  
sit' 734

**TRIPLE  
TRUNCAR**

**TROVADOR**  
(ah) pat t'an 634

**TROVAR**  
pat 632

**TROZAR**  
xot 950

**TROZADO**  
k'up 424  
k'uxa'an 426

**TROZO(S)**  
hat 181  
kakachal 284  
kots 338  
(u) mamatakil che' 492  
max 511  
pich' 652  
xet' 939  
xotol 951  
— DE ÁRBOL  
kul 348  
V.  
**A TROZOS**

**TRUCHIMÁN**  
(ah) kaxan kuxtal 306

**TRUENO(S)**  
akan 5  
hats' chak 184  
kawak 305  
kilimbal chaak 317  
pek 643  
tup' 825  
yakan 963

**TRUEQUE**  
etk'ex 160  
hel 197  
k'ex 396  
lich 448  
nup' 591  
teeltah 783  
t'och 838

**TRUHÁN**  
(ah) balts'am 36  
(ah) kankan es 296  
(ah) k'uts 425  
(ah) on 606

**TRUHANEAR**  
balts'amtah 37  
chom 107

**TRUHANERIA**  
balts'amil 36  
liliw chii' 453

**TRUNCAR**  
ch'ak 122

**T**

**TRUNCO  
TUZA**

**TRUNCADO**  
(ah) kul 348

**TRUNCO**  
(ah) kul 348

**TU**  
a 1

**TÚ**  
-ech 148  
tech 782  
— ERES  
ich ech 263  
kech 308

**TUBÉRCULO**  
wi' 921  
xok 948

**TUBERCULOSIS**  
bakil 28

**TUCÁN**  
pam 628

**TUERTO(A)**  
bik'chalák 53  
ch'ebel 129  
ch'etel 133  
ch'op 140  
ek'may 151  
koy 340  
k'ech 393  
k'enchalak 395  
k'on 413  
loch 456  
lop 460  
mechel mech 515  
mek 517  
metelen k'on 522  
sak nok 713  
tuk'man tu'uk' 817  
ts'uya'n 895  
ts'uylil 895

**TUÉTANO**  
ts'u 891

**TUFO**  
k'omoh-hal 413  
tu' 810  
— DE CERDAS  
tsuk 866

**TULLIMIENTO**  
chahalil 76  
mochil 525

**TULLIR**  
chahal 76  
ch'a 120  
mechkuntah 516  
mochah 525  
numyah 587

**TULLIDO**  
chah 75  
ch'a 119  
ch'ahal 121  
k'ow 415  
mech 515  
moch 525  
mochah 525  
mochha'an 525  
mochil 525  
tom 805

**TUMBA**  
ch'akbe'ntah 123  
kah kol 282  
muknal 535

**TUMBADILLO(S)**  
hakal 171  
nak pasel 555

**TUMBAR**  
ch'akbe'n 123  
lub 463  
nix 571  
pakpach 623

**TUMBADO**  
ch'akbe'n 123  
nixa'n 572  
pach' 617  
tahche' 753

**TUMOR**  
bokan 61  
chu'chum 110  
chuuy 118  
ch'uk 142  
ek' 150  
k'ak' ek' 367  
k'ax 388  
sip' 732

— DE LA AXILA  
way ka'an 917

**TUMULTO**  
p'uhul 700

**TUNA**  
num tsutsuy 586  
pak'am 625

**TUNANTE**  
its'at 273  
(ah) tabsah 750  
(ah) tus 826

**TUNDA**  
hats' 183

**TUNDIR**  
banban hats' 38  
hats' 184

**TUNDIDO**  
p'ucha'an 699

**TÓNICA**  
buk 67

**TUPIDEZ**  
sup' che' 744

**TUPIR(SE)**  
chu'chu'y 110  
huhuch'ki 240  
pimhal 656  
p'ochahal 696  
sow 738  
su'hal 741  
sup' 744  
sup' che' 744  
ts'uuts' 894

— LA NARIZ  
ts'uts'us ni' 894

**TUPIDO**  
bibiki 51  
huhuch'ki 240  
kokohki 330  
pim 655  
p'och 696  
sow 738  
su' 740  
su'hal 741  
ts'uuts' 894

V.  
**NO TUPIDO**

**TURBA**  
hun mol 251  
tamantsil 768

**TURBACIÓN**  
hak' olal 173  
hok' olal 223  
ke'el 310  
saket 711

**TURBAR(SE)**  
ch'a subtal 127

hak' 172  
hak'alankil 173  
kilba ol 317  
ko'hal 327  
koh-hal 328  
kowhal 340  
k'ax t'an 390  
puk' 673  
saket 711  
sow 739  
sowhal 739  
yuk'ba kab 981

**TURBADO**  
ch'a subtal 127  
ek'bis 150  
hak' ol 173  
ka'ka'pek u holk'ol  
t'an 284  
ke'el 310  
kilba ol 317  
ko' 323  
nix'a'n 572  
puk' 673  
sowhal 739

**TURBIO(A)**  
puk' 673  
V.  
**AGUA TURBIA**

**TURMA**  
ton 806  
tun 822  
yel kep 974

**TURNIO**  
k'ek'el 394  
k'ele ich 395  
sat 719

**TUSAR**  
mus 541

**TUTELA**  
kanan 293  
(ah) kanan 293

**TUTOR**  
(ah) kanan pal 294  
yum 982

**TUYO**  
a 1  
ti'a'l 788

**TUZA**  
(ah) ba 21  
masapul 503

# U

**UBÉRRIMO**  
k'aak 364

**UBICAR**  
kahal 281

**UBRE**  
im 268  
tan 769

**UFANO**  
(ah) nonohba 579  
p'oknak winikil 697

**UJIER**  
(ah) kanan holna 294

**ULCERACIÓN**  
ch'ech' 129

**ULTIMAR**  
ts'ok 887

**ULTIMÁTUM**  
p'elk'in 686

**ÚLTIMO**  
nak' 556  
pach 615  
pachal olah 616  
tak' yah 764  
ts'ok 887  
xul 954  
— ALIENTO  
hits' 212

V.  
**DÍA ÚLTIMO**  
**HASTA LO ÚLTIMO**  
**HIJO ÚLTIMO**  
**LO ÚLTIMO**  
**POR ÚLTIMO**

**ULTRA**  
hun pach 252

**ULTRAJAR**  
mansah ok 499

**ULULAR**  
awat 19

**UMBRAL**  
pakab 620  
ts'ek 881

**UMBRÍO**  
bo'oy 66

**UN**  
hun 245  
hunp'el 252

— AÑO  
hun ha'ab 248  
— CODO  
hun kuk 250  
— POCO  
asab 17  
asmen 18  
babahel 22  
bahun 26  
memel 520  
yakal 963  
— — BUENO  
utsi uts 902

**UNA(S)**  
hun 245  
— A UNA  
p'ep'el 688  
— COSA TRAS OTRA  
tatalah 778  
— — Y OTRA  
ka' tats' 303  
— MISMA EDAD  
et-wil 162  
— SOBRE OTRAS  
kukuchuk 347  
— VEZ  
hunten 254

**UNÁNIME**  
lah ket 432

**UNCIÓN**  
nab 546

**UNCIR**  
ka' lot 288  
ka' mok 291

**UNGIR**  
hi'i 206  
nab 546  
**UNGIDO**  
naban 546

**UNGÜENTO**  
naab 546  
ni'n 571

**ÚNICAMENTE**  
p'el 685

**ÚNICO**  
hunab 246  
p'el 685

**UNICORNIO**  
hun-ye-che-keh 257

**UNIDAD**  
hun 245

**UNIFICAR**  
hunp'elkunah 252

**UNIFORMIDAD**  
buk'ol 68  
hunkach p'el ol 249  
hun ol 251  
hun olal 251

**UNIGÉNITO**  
yax 971

**UNIÓN**  
chayul 85  
et 157  
hek 195  
hunbak' 248  
hun ol 251  
hun olal 251  
hunpak'te 252

hunp'elkunah 252  
ka'nuch 298  
nap' 559  
nup' 590  
oksa'ntanba 600

V.  
**EN UNIÓN**  
**SIN UNIÓN**

**UNIR**  
ka' lot 288  
ka' lotah 288  
ka' mok 291  
lot 461  
mol 528  
nap' 559  
nuch 581  
nup' 590  
pak' 623  
tab 749  
tabal 749  
tab-besah 750  
tak' 762  
tut 827  
tsay 853  
tsayal 854

**UNIDO**  
hunbak' 248  
kaa' lak' 286  
ka' lot 288  
kokohki 330  
lot 461  
nucha'an 581  
nup'an 591  
pak'te 627  
su'hal 741  
tabal 749  
tabentah 750  
tak' 762  
tak'lil 764  
tak'mantak' 764  
tsaya'n 855  
— POR AMOR  
tsayam 855

**UNIVERSAL**  
hun 246



**UNIVERSIDAD  
ÚVULA**

**(UNIVERSAL)**

hun yuk' 257  
yok' 979  
yuk' 981

**UNIVERSIDAD**  
molay 528

**UNIVERSO**  
yok' 979

**UNO(S)**

hun 245  
hunp'el 252  
huntul 255  
onas 606  
unp'el 901  
— A OTRO(S)  
ka'ham 282  
paklam 622  
tamba 768  
— CON OTRO  
ch'a nup 125  
— CONTRA OTRO  
ch'a nup 125  
— DE DOS  
lak' 436  
tanxel 776  
ulak' 900  
— EN POS DE OTRO  
tatalah 778  
— — UNO  
paklis 622  
— SOBRE OTRO  
ts'ap 878  
— SOLO  
hunp'el 252  
ti' hunal 792  
— TRAS OTRO  
emel-em p'at 154  
tabal 749  
tatalah 778  
ts'a ts'a wak 879  
— Y OTRO  
ka'hmat 282  
V.  
A CADA UNO LA  
MITAD  
CADA UNO  
CIENTO POR UNO  
CONTAR DE UNO  
EN UNO  
DE CADA UNO  
DE UNO EN UNO  
HACER A UNO  
INFAMARSE UNO  
A SÍ MISMO  
LLOVER SOBRE UNO  
MIRARSE UNO  
A OTRO  
PONER UNO SOBRE  
OTRO

**PUESTOS POR ORDEN**  
UNOS ENCIMA DE  
OTROS  
SALIR UNOS ATRÁS  
DE OTROS  
SEGUIR A UNO

**UNTAR**

bak'nabsah 30  
hi'i 207  
hich' kibtah 209  
holma 227  
kohah 327  
nab 546  
nabsah ich 547  
naahal 551  
pak' 624  
pum 676  
yul 982  
**UNTADO**  
hohola' 220  
kohah'an 328  
kohol 329  
nab 546  
naban 546  
pak' 623

**UNTO**

nab 546  
pip 656  
tsats 852

**UNTUOSIDAD**

kab 278

**UNTUOSO**

hohola' 220

**UNTURA**

nab 546

**UÑA(S)**

ich'ak 264

V.

**PADRASTRO DE LA**

**UÑA**

**PELLIZCAR CON LAS**  
**UÑAS**

**UNERO**

ts'op ta' 890

**URBANIDAD**

almehenil 14  
(ah) mehenil 517  
t'anbe'nil 834  
tsik 859

**URDIDERA**

chuch 108

**URDIMBRE**

mamak 491  
pixbil k'uch 659

**URDIR**

hul 242  
oxche' 611  
sakal 710  
sököl 736  
wak' 909  
— TELA  
ok che' sakal 596  
**URDIDO(A)**  
oxche' 611  
wak' 909  
wak'al 909

V.

**TELA URDIDA**

**URRACA**

ch'el 131  
pum 630

**URTICARIA**

pawo' 635

**USAGRE**

sal 714  
wech 917  
wes 920

**USAR**

baxtah 42  
belankil 48  
ch'a 119  
nok'intah 578  
— COMO CABALLO  
tsimintah 862  
— DE ALGO COMO  
HONDA  
yuntuntah 983  
— MAL  
ma' tii'hal 507

**USADO**

asab 18  
bibilki 51

V.

**NO SE USA**

**NO USAR**

**USÍA**

(ah) tsik 860

**USO**

-ilí 268  
nap 559

V.

**MAL USO**

**USTED(ES)**

tech 782  
te'ex 787

V.

**DE USTED**

**USUAL**

balk'ab 35  
napa'n 559

**USUFRUCTAR**

nah 550

**USUFRUCTO**

nahal 550

**USURA**

koy 341  
p'ax 683

**USURERO**

(ah) konol ta'k'in 336

**USURPACIÓN**

paa' 615

**USURPADOR**

(ah) pets' ba'lba 650

**USURPAR**

ha'b-ba 166  
kots 339  
paa' 615  
pets' 649  
tem toktah 784  
tok 803

**USURPADO**

pets' 649  
pets'an 650  
toka'an 804

**UTENSILIO(S)**

ba'al 31  
ba'alba 34  
nukul 584

**ÚTERO**

sayomal 723  
soyem 739

**ÚTIL**

ma' kenlik 482

V.

**SER ÚTIL**

**UTILIDAD**

ba'ax' u bel 43  
nahal 550

**UTILIZAR**

ch'a 119

**UVAS**

nix che' 572  
paxax 636  
sak tabka'an 713

**UVERO**

nix che' 572

**ÚVULA**

(u) t'a yak' 834  
t'uy ak' 847

**V**

**VACA**

bakax 27  
kastelan keh 302  
wakax 907

**VACANTE**

ch'ena'an 132  
p'at 682

**VACAR**

p'at beel 683

**VACIAR**

bab 22  
babchaha'l 24  
chak'ah 80  
hal 174  
hoch 216  
hoxyah 236  
hoy 236  
hooyah 236  
k'is 404  
lal 437  
lalbil 438  
nix 571  
pa'as 631  
pats' 634  
pich 652  
wowolah 927  
— A PUÑOS  
much'tal 533  
— ALMOHADA  
(ix) mabal 471  
— TRIPAS  
pats' 634  
**VACIADO**  
hoch 216  
k'istaha'an 405  
k'oy 416  
pichbil 652

**VACILANTE**

takchalak 758  
taklak 760

**VACILAR**

kilt'an 317

**VACIO**

ak'ab ch'ana'n 8  
bab 22  
babenal 24  
hach habe'n 167  
han 177  
hoch 216  
hoch hobon 217  
hohochil 219  
(ix) ma' ba'l 471  
nohochil hochbabe'n 575  
pats' 634  
soh 736  
— ENTRE UNA COSA  
Y OTRA  
yam 966

**VACO**

p'at 683

**VADEAR**

bobok' 59  
ch'ak 122  
xot ha' 951

**VADO**

kos 337  
koos 337

**VAGABUNDEAR**

xok chi' na 949

**VAGABUNDO**

babaltan 24  
huhu yo'ol 240  
ka'nan ach 293  
k'ak'as 365  
(u) k'in u k'in 404  
mamantats' 492  
manmantats' 498  
num ach 585  
nunum 588

**VAGAR**

babaltan 24  
benel 49  
bula'an 70

k'ak'atankil 366  
k'oop 413

**VAGO**

(ah) bibik winik 51  
(ah) ch'an 125  
k'ak'as 365  
(ah) ma'ba'l u bel 472

V.

**EN VAGO**

**VAGUEAR**

aalkab 12  
babaltan 24  
bula'an 70  
k'ak'atankil 366  
k'oop 413  
mank'ahal 498  
(ah) num olal 586  
xok chi' na 949

V.

**ANDAR VAGUEANDO**

**VÁGUIDO**

sut kab 746

**VAHEAR**

hahak' ik' 170  
owox 610

**VAHÍDO**

tup' ich yan ti' 825

**VAHO**

owox 610  
siih 727  
yowox chi' 980

**VAINA(S)**

box 65  
holo'ch 227  
hupeb 257  
kuch 343  
pix 658

V.

**FRIJOL SECO EN SUS**  
**VAINAS**

**VAINILLA**

(u) t'isil 838

**VAIVÉN**

yunba 983

**VALENTÍA**

bok' 61  
chich ol 96  
holkan 226  
(ah) ko' 324  
ts'iikil 884  
xibil 941

**VALENTÓN**

ts'ik 883

**VALER**

lay u tohol 442  
tulul 819

— **MUCHO**

ka'nal u tukul 293

**VALETUDINARIO**

ch'an ch'an winik 125

**¡VALGAME DIOS!**

bee' 46

**VÁLIDO**

hah 168

**VALIENTE**

(h) bok 61  
bok' 61  
chich 94  
chich muk' 95  
chich olil 96  
holkan 226  
(ah) ko' 324  
ma' sahak 503  
tach 750  
tah ach 752  
t'ah 831  
t'ahal 832  
ts'ik 883  
xiblal 941



**VALIOSO  
VECINO**

**VALIOSO**  
koh 326  
k'anan 375

**VALOR**  
chichil 95  
chich olil 96  
hoolmal 227  
its' ho'omal 273  
tahol 754  
tohól 802  
tulul 819  
xet' olal 940  
yail 963

**VALORACIÓN**  
xot tohol 952

**VALUAR**  
xot chimil 951

**VALLA**  
balche' 34  
k'asak 381

**VALLADAR**  
lu'umil paa 467  
so'y 739

**VALLE**  
hem 201  
k'om 412  
k'op 413  
ok'op 603

**VAMPIRO**  
sots' 738  
ukum sots' 899

**VANAGLORIA**  
(ah) nonohbail 579  
pes 647  
pesbail 647  
p'esba 688  
tsikba 860

**VANAGLORIAN**  
nohbach t'an 573  
pes 647  
pes t'an 647  
p'ees 688  
tsikba 860

**VANAGLORIOSO**  
(ah) nonohba 579  
(ah) pesba 647

**VANAS**  
pes 647  
pes ah atankilo'b 647

**VANIDAD**  
ma' ba'lil 471

(ah) nonohbail 579  
pesbail 647

**VANIDOSO**  
(ah) ma' ba'l 471

**VANO**  
hoch 216  
hohochil 219  
ko'chi' 325  
ma'bal u bal 472  
machabil 473  
(ah) nonohba 579  
soh 736

V.  
EN VANO

**VAPOR**  
buy 72  
owox 610  
t'ubub 843  
— DE AGUA  
yoox 980

V.  
ECHAR VAPOR  
RECIBIR VAPOR

**VAPOREAR**  
owox 610

**VAPORIZAR**  
owox 610

**VAPULEAR**  
hats' 184

**VAQUERO**  
(ah) kanan bakax 293  
mayol 515

**VARA**  
ach 2  
betan 50  
che'el 89  
hil p'is 210  
xol 949  
— DE FLORES  
(h) bob 59  
— — JUSTICIA  
tupil u che'el h-wes 824  
— — MEDIR LIENZOS  
wa'an nok' 912  
— — SETO  
hil 210

V.  
ALTURA DE UNA  
VARA  
LECHO DE VARAS

**VARAR**  
nil 571  
ts'os 890  
wat 913

**VAREAR**  
hanche' 179  
hasche' 181  
hats' bil 184  
hats' che' 184  
p'uch 699

**VAREJÓN**  
bob 58

**VARIABLE**  
helan 199  
helbenil 199  
os 608  
woh 925

**VARIACIÓN**  
hela'an 199

**VARIAR**  
hel 197  
helah 198  
hel hel 200  
helkunah 201  
ka' pach ol 299

**VARIADO**  
hel 197  
helel 200  
hel hel 200

**VARICELA**  
k'ak' 364

**VARIEDAD**  
hela'an 199

**VARILLA**  
ch'ilil 136  
ch'ililibe' 137  
hil 210  
pak che' 622  
tah 752  
ts'op che' 890

V.  
PONER VARILLAS

**VARIO**  
helan 199  
hobay 214  
lotay 461

**VARÓN**  
ton 806  
xib 941

V.  
CUALIDAD DE SER  
MACHO, VARÓN,  
MASCULINO  
SIMIENTE DE VARÓN

**VARONIL**  
xib 941

xibhal 941  
xiblaltayik 942

**VASALLO**  
kuchteel 345  
mek'elte 518  
takputal 760

**VASIJA**  
chim 100  
ch'ut 145  
kat 303  
k'at 383  
— DE BOCA ANCHA  
haw lak 188  
— QUE ESTÁ LLENA  
tixan 798

V.  
CASCO DE VASIJA  
PEDAZO DE VASIJA

**VASILLO**  
t'oh 838

**VASO**  
bok' 61  
ch'ut 145  
hoch 215  
hooch 217  
hoop 231  
kul 348  
k'at 383  
luch 464  
— PARA COCER  
EL PAN  
xamach 934

**VÁSTAGO**  
ch'ilil 136  
k'uk' 420  
— FLORAL  
bob 58

**VATE**  
(ah) ik'al 266

**VATICINAR**  
pach k'in 617

**VATICINIO**  
pach k'in 617

**VECINDAD**  
(u) chi' na 101  
etchi'nail 159  
taak'al 763

**VECINO**  
etchi'na 158  
(ah) ich kah 264  
(ah) kah 281  
(ah) lu'um kab 467

(ah) nakab 554  
(ah) otochnal 608

**VEDAMIENTO**  
wet' 920

**VEDAR**  
wet' 920

**VEDADO**  
ut'an 901  
wet'a'n 921

V.  
BAILE VEDADO

**VEDEJA**  
chach 74

**VEDIJA(S)**  
k'ax ho'ol 389  
mah 475  
t'uy 846

**VEDIJOSO(A)**  
p'ot 699  
p'ot-hal 699

**VEDIJUDO**  
(ah) p'ot 699  
(ah) tso'ts 864

**VEEDOR**  
k'ul 420

**VEGA**  
chak'an 81  
tan pik' 775

**VEGETACIÓN**  
k'ax 387

**VEGETAL**  
pak'al 625

**VEHEMENCIA**  
lep' ol 447  
muk'tantah 538

**VEINTE**  
hunk'al 250  
k'al 367

V.  
PERIODO DE VEINTE  
DÍAS

**VEINTENA**  
hunk'al 250  
k'al 367  
-tab 749

**VEJACIÓN**  
numya 587

**VEJAR**  
numyah 587  
se 723

**VEJEZ**  
ixnukil 275  
lab 429  
noh xib 575  
nuxibil 592  
uchbe'n 897  
wats' 914  
— DE LA MUJER  
x-nukil 948

**VEJIGA**  
chim 100  
cholax 107  
kum haa' 351  
p'olal 697  
(ah) p'omil 698  
tem ix 784

**VEJIGOSO**  
cholax 107

**VEJIGUILLA**  
chu 108

**VELA(S)**  
bakam 27  
bub 67  
chamal kib 82  
kanan 293  
kib 314  
p'il 691  
p'ix 694  
p'ix ich 695  
t'aba'n 830  
yibak' 976  
— DE PUERTO  
sabin 707

V.  
ENCENDER VELAS  
FABRICANTE DE  
VELAS  
HACER VELAS

**VELACIÓN(ES)**  
kanan 293  
ki'ki't'an atankilo'b 316  
onal atankil 606  
(u) tsitsatabal 862

V.  
CERRAR VELACIONES

**VELADOR**  
(ah) ch'uk 143  
(ah) holte yah ti' chem  
228  
(ah) hun mak ti' ak'ab  
u p'ix ich 251  
(ah) num p'ix ich 586

(ah) pikit be 654  
(ah) p'ix ich 695

V.  
GUARDIAN VELADOR

**VELANDERO**  
(ah) kanan k'u 294

**VELAR**  
boch'besah 59  
kanan 293  
kanan k'u na 294  
ma' ak'ab p'ix ich 486  
p'ikit 690  
p'ix 694  
p'ixchahal 695  
p'ix ich 695  
sabin 707

**VELADO(A) (S)**  
p'ix ich 695  
— CASADO(S)  
ha'laha'n misa yok'olo'b  
175

**VELETA**  
papal ik' 630

**VELOCIDAD**  
chichil 95

**VELOZ**  
chich 93  
chichil 95

**VELLO(S)**  
k'uk' tso'ts 420  
tsots 864  
— PÚBLICO  
chon 107

V.  
CUBIERTO DE VELLO  
LLENO DE VELLÓS

**VELLOSIDAD**  
**ESPINOSA**  
tsap 852

**VELLOSO**  
p'ot 699  
(ah) p'ot 699  
tul tso'ts 819  
(ah) tsom 864  
tsots 864  
(ah) tso'ts 864

**VELLUDO**  
tul tso'ts 819  
(ah) tsom 864  
(ah) tso'ts 864  
tsum 867

**VENA**  
be 46

**VEDAMIENTO  
VENDAR**

noh 573  
nohol 575  
xich' 942

**VENADILLO**  
(ah) may 513  
yalam 965  
(ah) yats' keh 971

**VENADO**  
keh 308  
puts' na' 679  
wakna' 908  
yuk 981  
— CHICO  
yuk 981  
— MUERTO  
kax 306  
tuu' kax 815

**VENAL**  
konol 336

**VENCEDOR**  
lets'eb 448  
(ah) ts'oyesah 891

**VENCER**  
baksah 29  
chuk 111  
ka'nal 292  
muxtun 544  
okol u ka'ah numyah 599  
oy 613  
oyol ol 613  
pa' muk' 629  
sin balam 730  
ts'aysah 880  
ts'its' 887  
ts'oy 891  
xit' balam 946

**VENCIDO**  
baksah 29  
kuch chimal 344  
okol kab 598  
oyan ol 613  
oyol ol 613  
ts'oy 891

**VENCIMIENTO**  
ts'oyesah 891

**VENDA**  
k'ax 387  
t'un 845

**VENDAR**  
k'ax 387  
pak k'ax 622

**VENDADO**  
k'axa'an 388

**VENDEDOR  
VER**

**VENDEDOR(A)**  
(ah) sutul sut 746  
x-k'ay 947  
— **DE CUALQUIER COSA**  
(ah) kon 335

**VENDER(SE)**  
atk'abtah 18  
kon 335  
kon menyah 336  
koy 341  
k'al kon 370  
lits konol 454  
mansah tohol 500  
mol kon 529  
p'olmal 698  
ts'ut 893  
— **A BULTO**  
ots konol 610  
— — **MENOS PRECIO**  
poch' kon 661  
sop' kon 738  
— — **PRECIO EXCESIVO**  
wak kon 907  
— **AL FIADO**  
ts'a pay 878  
ts'a p'ax 879  
— **CARO**  
kus 354  
suukab 741  
— **LEJOS**  
ch'uy konol 147  
— **LO QUE YA OTRO TENÍA COMPRADO**  
tak kontah 759  
— **POR FUERZA**  
(ah) koy konol 341  
tsaa 848  
— — **MENUDEO**  
pepel kon 647  
p'ep'elhal 688  
— **VOCEANDO**  
k'ay 391  
**VENDIDO**  
konol 336

**VENDIBLE**  
konol 336

**VENENO**  
k'inam 402  
ten ts'ak 785  
(ah) ts'ak 873  
yek'el 974

**VENENOSO(A)**  
(ah) k'inam 402  
V.  
**RAÍZ VENENOSA**  
**SERPIENTE VENENOSA**

**VENERA**  
xixim 946

**VENERABLE**  
k'inam 402  
(ah) tilil 794  
tilis 794

**VENERACIÓN**  
tsik 859

**VENERAR**  
talanhal 765  
tiliskunah 794  
tsik 860

**VENERADO**  
tilis 794  
tiliskunah 794  
tsik 859

**VENGADOR**  
(ah) ch'ah toh 121

**VENGANZA**  
ch'a toh 127  
pak 619  
toh 800

**VENGAR(SE)**  
ch'a toh 127  
luk'ul nak 466  
pak 620  
pok kal 663  
tohba 801  
tokba 804

**VENGATIVO**  
(ah) ch'ah toh 121  
(ah) nonohba 579  
(ah) pakba 621  
(ah) ts'oksah 888

**VENIA**  
satal 720

**VENIAL**  
yalba 965

**VENIDERO**  
oklil 596  
uchmal 897  
V.  
**EN TIEMPO VENIDERO**

**VENIR**  
hul ch'inbil 243  
hulel 243  
hulesah 244  
hut 258  
ko'oten 338  
k'axal 388

lekel 444  
tak 755  
tal 765  
telel 783  
u'l 900  
— **A NOTICIA**  
nahal ti' xikin 551  
— **ACASO**  
hulel ti' baila' 243  
— **AGUA**  
nakal ha' 554  
— **BIEN**  
chukbesah 112  
nah 550  
— **DE LEJOS**  
nach 547  
— — **REPENTE**  
topoch hu'lel 807  
— **GANA**  
ta tal 778  
— **JUSTO**  
ethal 159  
— **TODOS JUNTOS**  
hut-tal 258  
**VENIDO(A)**  
hulel 243  
k'uchul 419  
tal 765  
— **DE AGUA**  
hun wats' 256  
V.  
**HACER VENIR**  
**QUE QUIERE VENIR**

**VENTA**  
konol 336  
k'am na 373  
mol kon 529  
V.  
**DAR A VENTA**

**VENTAJA**  
paynum 640  
paynumil 640  
V.  
**LLEVAR VENTAJA**

**VENTAJOSO**  
paynum 640

**VENTANA**  
hol 224  
kalom k'in 288  
kisneb 321  
wol 926  
— **DE LA NARIZ**  
hol ni' 227

**VENTANILLA**  
kisneb 321

**VENTAR**  
hom 229

**VENTEAR**  
ik'walak 267  
salahba 714

**VENTEADO**  
salahba 714

**VENTERO**  
(ah) kanan meson 294  
(ah) kon 335  
(ah) k'am 372

**VENTOLINA FRESCA**  
sul ik' 743

**VENTOSA**  
ch'ut 145  
nup' luch 591

**VENTOSEAR**  
kis 320

**VENTOSIDAD(ES)**  
bala'n hanal 33  
oka'an ik' ti' 595  
tip'te 797  
V.  
**LLENO DE VENTOSIDAD**

**VENTOSO**  
p'uluknak 702

**VENTRILOCUO**  
(ah) nunup' chi' 588

**VENTURA**  
ki'ilmak olal 317  
nah 550  
pixan 659  
sipil 731  
tsayal 854  
uchmal 897  
V.  
**MALA VENTURA**  
**POR VENTURA**

**VENTURADO**  
nah 550

**VENTUROSO**  
(ah) pixan 659  
tsay 853

**VENUS**  
ahsah kab 4  
noh ek' 573  
xulab 955  
xux ek' 957

**VER(SE)**  
chaka'n 78  
cha'an 83

il 267  
manak'bil 495  
pakat 621  
wilab to' 923  
— **OTRA VEZ**  
ka' put ilmah 300  
— **VISIONES**  
manab 494  
way 916  
wayak' 916  
**VISTO**  
pakat 621  
V.  
**IR A VER**  
**NO VER LA HORA DE IRSE**  
**TENER QUE VER**  
**SER VISTO**

**VERANIEGO**  
(ah) yax k'in 973

**VERANO**  
k'intunya'abil 404  
k'in u ya'abil 404

**VERAZ**  
toh 800

**VERBAL**  
t'ana'n 833

**VERBO**  
t'an 832

**VERBOSO**  
ma' xula'an kan 513

**VERDAD**  
hah 168  
hahal 170  
hahibe' 170  
hah wa 171  
hal 174  
tu 800  
tu hahal 814  
V.  
**DE VERDAD**  
**DECIR LA PURA VERDAD**  
**ES VERDAD**  
**SEA VERDAD O NO**

**VERDADERAMENTE**  
hach 167  
hah 168  
ti' hahal cheltah 792  
tu hahal 814

**VERDADERO**  
ahabbil 3  
alab oltsil 10

al oltsil 14  
ets'a'an 163  
hach 166  
hah 168  
hah oltah 171  
hal 174  
halach t'an 175  
hunk'ul 250  
k'och 407  
k'uch 418  
toh 800  
— **DÍA**  
tu hach k'inil 814  
V.  
**PONER EN SU VERDADERO TENOR**

**VERDASCAZO**  
wach' 905

**VERDE**  
ak' 7  
che'che' 86  
mun 540  
top'nike'n 808  
ya'x 971  
V.  
**ENTRE AZUL Y VERDE**  
**PONERSE VERDE**

**VERDEGUEAR**  
ya'xhal 972

**VERDÍN**  
kuxum 357

**VERDOLAGAS**  
kabalchun 278

**VERDOR**  
ya'axhole'nil 972

**VERDOSO**  
ya'axpuk'e'n 973

**VERDUGO**  
(ah) ch'uy tab 147

**VERDUGÓN**  
t'ol 840  
V.  
**LEVANTAR VERDUGONES**

**VERDURA**  
pokche' 662  
ya'x 971

**VERDUSCO**  
ya'x 971

**VEREDA**  
be 46

lut' 467  
xoy be 953

**VERGA**  
bek'ech 48  
kep 311

**VERGEL**  
pak'al 625

**VERGONEAR**  
tip' hats' 796

**VERGONZOSO**  
kubultsil 342  
pah subtalil 619  
sublak 740  
(ah) subulba 741

**VERGUEAR**  
hats' bil 184  
tup huts' 824  
wak' hats' 909

**VERGÜENZA(S)**  
bak' 29  
ch'a subtal 127  
kob 324  
pah subtal 619  
sub 740  
V.  
**PERDER LA VERGÜENZA**

**VERÍDICO**  
hah 168  
toh 800

**VERIFICAR**  
hahal 170  
hunk'ultah 250  
pahtal 619  
pat-hal 634  
p'is 692  
yuchul 981  
V.  
**NO VERIFICAR**

**VERJA**  
tsatsal 852

**VERRACO**  
(ah) k'ok' chek' k'ek'en 410  
(ah) tan k'ek'en 774  
(ah) ton k'ek'en 806

**VERRUGA**  
ax 19  
ch'uk 142  
mo' 575  
ts'oy 891

**VERANIEGO  
VESTIR**

**VERRUGOSO(A)**  
poopox 666  
poopoxah 666  
p'op'och 698  
p'op'ox 699  
tul ax yok'ol 818  
V.  
**EXCRECENCIA VERRUGOSA**

**VERTER**  
ak'esah 9  
bab 22  
emel 153  
lal 437  
nok 576  
pich 652  
tox 809  
toxa'an 810  
tox k'ab 810  
wek 918  
yal 964  
yalmal 966  
yip 977

**VERTIDO**  
nok 576  
totoxil 809  
toxa'an 810

**VÉRTICE**  
p'ich 689

**VERTIENTE**  
hak 171  
nix 571

**VÉRTIGO**  
sut kab 746  
V.  
**PADECER VÉRTIGO**

**VESANIA**  
tamakas 768

**VESPERTINO**  
ok k'inal 596

**VESTIDURA**  
buk 67  
bukma 68  
k'abil 361  
nok' 578  
— **QUE SUENA**  
xoxo'oh buk 952

**VESTIGIO**  
manak' 495

**VESTIMENTA**  
buk 67

**VESTIR(SE)**  
bukbesah 68

VETERINARIO  
VIENTO

(VESTIR)  
bukinah 68  
hel 198  
k'abil 361  
takba 758  
VESTIDO  
buk 67  
nok' 578  
takba 758  
V.  
BIEN VESTIDO  
VETERINARIO(A)  
(ah) tsak 872  
ts'akal 873  
VETUSTO  
uchbe'n 897  
VEZ(CES)  
-ilí 268  
-lem 445  
ma' baltah mukul 472  
-mal 489  
-muk 534  
-num 585  
-pul 675  
-sut 745  
-ten 785  
V.  
A VECES  
ALGUNA VEZ  
CADA VEZ  
CASADO SEGUNDA  
VEZ  
CUÁNTAS VECES  
DE VEZ EN CUANDO  
DOS VECES  
MUCHAS VECES  
POCAS VECES  
PRIMERA VEZ  
RARA VEZ  
SEGUNDA VEZ  
TAL VEZ  
TANTAS VECES  
TODAS LAS VECES  
UNA VEZ  
VÍA LÁCTEA  
(ah) poo' ú 670  
tamakas 768  
tamkas 769  
VIAJAR  
ximbal 944  
VIAJE  
ximbal 944  
V.  
EN MEDIO DEL VIAJE  
VIAJERO  
(ah) numul be 587

VIANDA  
hanal 178  
ki'il 316  
V.  
SIN VIANDA  
VIANDANTE  
(ah) belis winik 49  
k'ak'as 365  
(ah) numul be 587  
(ah) ok 595  
(ah) ximbal 944  
VIÁTICO  
nech 564  
VIBORA  
kan 291  
kuyum 358  
k'an ch'an 376  
k'ok'ob 410  
k'ol 411  
tasinchan 778  
taxin chan 781  
— DE CASCABEL  
ahaw kan 4  
(ah) tsab kan 849  
VIBRAR  
bik' 53  
bik'chalák 53  
bik'yah 53  
p'um 703  
p'unchalak 703  
VICARIO  
ichilan 263  
(ah) ka'anak t'an 292  
kukutilla'n 348  
k'oh 409  
VICIAR  
lobil 455  
xak' 933  
VICIO  
k'as olal 382  
lob 454  
— DE CARNE  
nikte' 570  
V.  
CRECER DE VICIO  
VICIOSO  
bula'an 70  
(ah) ilil 268  
VICTIMA  
(ah) numya 587  
VICTORIA  
ts'oysah 891

V.  
GANAR VICTORIA  
VICTORIOSO  
(ah) ts'oysah 891  
VIDA  
ik' 266  
kan siyan 298  
kux 356  
wah 905  
— MARIDABLE  
icham beel 263  
— MISERABLE  
lab kuxtal 430  
V.  
BUSCAR LA VIDA  
DAR MALA VIDA  
DAR VIDA  
FORMA DE VIDA  
GANARSE LA VIDA  
GOZAR LA VIDA  
MODO DE VIDA  
NO TENER ESPERANZA  
DE VIDA  
PASAR LA VIDA  
TÉRMINO DE LA  
VIDA  
TODA LA VIDA  
VIDRIO  
sas 718  
— AZOGADO  
nen 565  
V.  
CUENTEZUELA DE  
VIDRIO  
PLATO DE VIDRIO  
VIDRIOSO  
tsahtsahki 849  
VIEJEZUELA  
(ah) lab noh xib 430  
VIEJITA  
x-nuk 948  
VIEJO(A)  
chömach 107  
chuchul 109  
(ah) ek'bate 150  
ixnuk 275  
(ah) ko' 324  
k'ilis 400  
lab 429  
noh xib 575  
nuk 582  
nuxib 592  
oka'an k'inil 595  
uchbe'n 897  
x-nuk 948  
yi'h 976

— PODRIDO  
(ah) lab noh xib 430  
— RUIN  
(ah) lab noh xib 430  
V.  
HACERSE VIEJO  
MUY VIEJO  
QUE SE QUIEBRA POR  
SER YA VIEJA  
VIENTO(S)  
ak' ya'abil 9  
buyuknak 72  
chak ik' 79  
chik'in ik' 99  
huyuknak ik' 260  
ik' 266  
kala' hup 286  
xaway 936  
yik'al 977  
— COLADO QUE PASA  
DIRECTO  
ts'un toh ik' 893  
— CON AGUA  
xak'al ik' ha' 933  
— CONTRARIO  
(ah) tan ik' 773  
(ah) tokop ik' 804  
— DE ORIENTE  
sak ik' 712  
— DEL ESTE  
lik'in ik' 452  
— — PONIENTE  
sak ik' nohol chik'in 712  
— ESTIVAL  
sak ik' 712  
sak ik' xaman 712  
— FRESCO  
sak ik' 712  
sul ik' 743  
— LLUVIOSO  
kitam nohol ik' 321  
— MANSO  
huyuknak ik' 260  
— NORTE  
xaman 934  
— RECIO  
keh ik' 309  
— SUAVE  
sul ik' 743  
yak ik' 963  
V.  
CAMA DE VIENTO  
CESAR EL VIENTO  
DEIDADES DE LOS  
VIENTOS  
HACER VIENTO  
LLENARSE DE VIENTO  
PASMARSE CON EL  
VIENTO  
RESGUARDO DEL  
VIENTO

SOPLAMIENTO DE  
VIENTO  
SOPLAR EL VIENTO  
VIENTRE  
hobnel 214  
ka' 277  
k'o 406  
nak' 555  
taa' 748  
tsuk 865  
V.  
ESTRECHEZ DE  
VIENTRE  
VIGA  
bak 27  
balol 36  
(ah) keb 308  
k'abak 360  
(ah) lekeb 444  
lubche' 464  
noh 573  
VIGIA  
(ah) pikit be 654  
(ah) p'ikit be 690  
VIGILANCIA  
kanan 293  
VIGILANTE  
(ah) kanan 293  
p'ix 694  
(ah) p'ix ich 695  
VIGILAR  
kanan 293  
p'ix 694  
VIGILIA  
k'in 401  
noh suk'in 575  
ok mankinal 596  
p'il 691  
p'ix 694  
p'ix ich 695  
(u) p'ix ichil ak'ab 695  
ta'kunbil su'uk'in 761  
yokol 979  
yokol mank'inal 979  
VIGOR  
chichil 95  
k'inam 402  
muk' 536  
t'ahtal 832  
V.  
FALTA DE VIGOR  
VIGORIZAR  
t'ahtal 832

VIGOROSO  
k'inam 402  
t'ahtal 832  
VIHUELA  
pax 635  
VIL  
(ah) ch'in kot 137  
(ah) lik'sah che' 452  
nets 566  
(ah) nets 566  
netsba 567  
netsil 567  
VILEZA  
netsil 567  
VILIPENDIAR  
poch' 660  
VILIPENDIO  
poch' 660  
VILLA  
kah 280  
VILLANIA  
pach kahil 617  
VILLANO  
(ah) pach kab 617  
VINAGRE  
pah ki' 619  
suts' 746  
VINATERIA  
likil kon ki' 449  
VINDICAR  
tokba 804  
VINO  
kasteyan ki' 302  
ki' 313  
— AGUADO  
halabil ki' 175  
— DIOS DEL  
akan 5  
— PURO  
tamakas bino 768  
V.  
COPA DE VINO  
HARTAR DE VINO  
VIOLAR  
baxtah 42  
ko'kintah 330  
lobil 455  
pa' 614  
sat 719

si'p 731  
xihul 942  
VIOLENCIA  
tah 752  
tim 794  
ts'al pach 875  
VIOLENTAR  
seb 724  
ts'al pach 875  
VIRAR  
sut 745  
VIRGEN  
(ix) ma' tsil ch'uplal 509  
suhuy 741  
tumben 820  
V.  
VOLVERSE VIRGEN  
VIRGINAL  
suhuy 741  
suhuyil 741  
VIRGINIDAD  
suhuyil 741  
V.  
QUITAR LA  
VIRGINIDAD  
VIRILIDAD  
ton 806  
VIRREY  
k'oh 409  
VIRTUD(ES)  
chich olal 96  
halax ol 175  
k'inam 402  
muk' 536  
na't 560  
tibil 789  
tohil 801  
tumut olal 822  
uts 901  
V.  
PRINCIPAL EN  
VIRTUD  
SIN JUGO NI VIRTUD  
VIRTUOSO  
tibil 789  
(ah) tibil be 789  
toh 801  
VIRUELA(S)  
(ix) ek'pets' 151  
k'ak' 364  
k'aak' ah ko'lebil 365

pom k'ak' 665  
tömökos 800  
usan k'ak' 901  
— BLANCA  
t'uch-chahal 844  
— GRANDE  
ts'on k'ak' 889  
— NEGRA  
(ah) ek'pets'k'ak'il 151  
santo k'ak' 717  
— NO TUPIDA  
t'uch-chahal 844  
— SOSAS  
t'uch-chahal 844  
VIRULENTO  
k'ak'nal 367  
(ah) pom k'ak' 665  
VIRUTA(S)  
ta' 748  
(u) taa' pol 777  
VISAJES  
ets' 162  
its' ol 274  
its' olal 274  
nich' ko 568  
not'kina ko 580  
wets' 921  
VISCERAS  
hobnel 214  
VISCOSO  
hohola' 220  
tak' 762  
VISIBLE  
chaka'n 77  
chika'an 97  
il 267  
xech 937  
VISIÓN(ES)  
ak'ab kulenkul 8  
kanay 295  
manab 494  
nay 563  
pakat 621  
ts'a na'at 877  
wayak' 916  
yawapach 971  
— NOCTURNA  
winak 923  
V.  
VER VISIONES  
VISITA  
hula 242  
k'uch ximbal 419  
u'la' 900

VIENTRE  
VISITA



**VISITADOR  
VOLVER**

**VISITADOR**  
hula 242

**VISITANTE**  
u'la' 900  
(ah) u'ula' 900

**VISITAR**  
huyah 260  
il 267  
mabtah 473  
p'um 703  
sut 745  
tut 827  
t'ib 835  
xoy 953

— **LUGAR**  
tut 827

**VISLUMBRAR**  
k'ak'as pakat 366  
manak'bil 495

**VISLUMBRE**  
manak' 495

**VISPERA(S)**  
V.  
emel kab 154  
k'in 401  
okbal k'in 596  
ok mankinal 596  
ok'in 601  
yokol 979

— **DE FIESTA**  
yokol mank'inal 979

**VISTA**  
ich 262  
pakat 621  
wich 922  
yich 976

V.  
A VISTA  
A LA VISTA  
DERRAMAR LA VISTA  
DOS VISTAS  
FIJAR LA VISTA  
LARGA VISTA  
PERDER(SE) DE VISTA  
REGOCIJAR LA VISTA

**VISTOSO**  
cha'antsil 84

**VITALICIO**  
hunk'ul 250

**VITUALLA**  
nech 564

**VITUPERAR**  
pah subtal 619  
p'a'as 682

**VITUPERADO**  
pahal subtal 619

**VIUDEZ**  
(ah) kim atanil 318  
(ix) ma' ichamil 478

**VIUDO(A)**  
(ah) chuyba 118  
(ah) kim atan 318  
(ix) ma' etan 475  
(ix) ma' icham 478  
(ix) ma' atan 506

**VIVERES**  
nech 564

V.  
DAR VIVERES  
PORCIÓN DE VIVERES

**VIVIDOR**  
(ah) sam teel 717

**VIVIENDA**  
kah 280  
otoch 608

V.  
PIEZA DE VIVIENDA

**VIVIENTE**  
kux 356

**VIVIFICAR**  
kux 356

**VIVIR**  
kahal 281  
kux 356  
matan ik'il 506

— **CON MISERIAS Y TRABAJOS**  
k'eban kuxtal 393

— **JUNTOS**  
etkahtal 159

— **MAL**  
k'asal be kuxtal 381

— **MUCHO**  
nokbah hanal 577  
numzah ol ti' kuxtal 586

**VIVIDO**  
kaha'n 282

V.  
QUE AÚN PUEDE VIVIR  
QUE VIVE EN EL CENTRO DEL PUEBLO  
REGLA DE VIVIR  
TORNAR A VIVIR

**VIVO**  
kux 356

**VOCABLO**  
t'an 832

**VOCABULARIO**  
tsol 863

**VOCAL**  
hun woh 256

**VOCEAR**  
awat 19  
k'ay 391  
tah awat 753  
tatah awat 778

**VOCERO**  
(ah) kano'b 297  
(u) nup t'an 590

**VOCINGLERO**  
(ah) k'amchi' 372

**VOLANTÍN**  
sit' 734

**VOLAR**  
poklankil 663  
xik'bal 943

**VOLÁTIL**  
(ah) xik'nal 943

**VOLATILIA**  
(ah) xik'nal 943

**VOLATINERO**  
(ah) baxal yok'ol sum 42

**VOLATIZAR**  
k'osmal 414

**VOLCÁN**  
kululal wits 350

**VOLCAR**  
nix 571  
nok 576  
walk'ahal 911

**VOLCADO**  
noka'an 576

**VOLTEADOR**  
(ah) ch'ikil ch'iiko'ob 136  
(ah) pik' muan 655  
p'it 694  
(ah) p'itilp'it 694

**VOLTEAR**  
balak'tah 32  
ch'ikil ch'ik 136

haw 186  
k'ax muan 390  
(ah) pik' muan 655  
p'it 694  
p'itilp'it 694  
walak' 911  
walk'ahal 911  
wil 922

**VOLTEADO**  
k'ax muan 390  
ts'uy 895

**VOLUBLE**  
(ah) hel 198  
k'ex 397

**VOLUMEN**  
pik hu'un 653  
p'ikil hu'un 690

**VOLUMINOSO**  
nuk 582  
nuka'an 583

**VOLUNTAD**  
almehenil 14  
ol 604  
ot ol 608  
ot olal 609  
pay ol 641  
puksik'al 673  
wol 926  
yan ol 968

— **QUEBRADA**  
hunsah olach 253

V.  
CON TODA VOLUNTAD  
CON VOLUNTAD  
DE VOLUNTAD  
DETERMINAR LA VOLUNTAD  
FALTA DE VOLUNTAD  
GANAR LA VOLUNTAD  
DE OTRO  
HACER DE VOLUNTAD  
MALA VOLUNTAD  
MUDAR LA VOLUNTAD  
TENER VOLUNTAD

**VOLUNTARIAMENTE**  
tali ti' ol 766  
ti' tal ti' yol 797  
ti' yutsil 799

V.  
NO  
VOLUNTARIAMENTE

**VOLUNTARIO**  
olbil 605  
tali ti' ol 766

**VOLVER(SE)**  
baba'al 23

haw 186  
kaa' bin 279  
ka' mach 289  
ka'mak' xé 289  
kaa' sut 303  
ka'ten mentah 303  
ka' tsuk 304  
kutbesah 345  
kuchpach-hal 355  
lekel 444  
lu'umchahal 467  
okol ti' 598  
oksah t'an 600  
p'uh 700  
p'ulus-hal 702  
sut 745  
tul pach 819  
tuybesah 829  
ts'a 870  
walak' 910  
walk'ahal 911  
wasak' 913  
wask'ahal 913

— **A CLAVAR**  
ka' bah 278

— **COMER**  
ka' hach' 281

— **COMPONER**  
ka' utskinah 305

— **DOBLAR**  
ka' wuts'ah 305

— **EXPLICAR**  
ka' nuukbil 298

— **HACER**  
ka' k'alba 285

— **ÁSPERO**  
tsaptal 852

— **ATRÁS**  
pakax alkab 621  
tul pach 819

— **DE PRESTO**  
toop sutpahal 807

— **EN SÍ**  
ch'a ol 126  
kuxtal ol 357  
k'ah ik' 363  
p'il 691  
tamhal ol 769  
tem 783

— **FLEXIBLE**  
ot'chahal 609

— **FRECUENTEMENTE**  
walwal-lankil 912

— **LOCO**  
tsayal 854

— **NADA**  
ma'ba'lhal 471  
makunsah 486  
ma'naltah 497

— **PECADOR**  
k'ebanchahal 392

— **POR SÍ**  
mak pach 484

— **SABIO**  
miatschahal 523

— **VIRGEN**  
suhuytal 741

**VUELTO(A) (S)**  
balak' 32  
balchalankil 34  
(u) hel 198  
helel 200  
k'ex 396  
lik 449  
loch 456  
noka'an 576  
p'uha'an 700  
sut 745  
suta'an 745  
wakat 907  
walak' 910  
walk'aha'n 911  
wasak' 913  
wats' 914

— **DE LO QUE SE ATA**  
tich 790  
wit' 924

— **EN SÍ**  
tema'n 784

V.  
DAR VUELTA(S)  
PASEAR DANDO VUELTAS  
QUE DA VUELTAS

**VOMITADOR**  
(ah) xee 937

**VOMITAR**  
bab 22  
pats'bah 635  
pot xo 669  
tok kal 804  
xe 937

**VOMITADO**  
xe 937

V.  
QUE QUIERE VOMITAR

**VOMITIVO**  
xe 937

**VÓMITO**  
xe 937

**VORAZ**  
(ah) balnak' 36  
(ah) banban hanal 38

**VÓRTICE**  
suy 747

**VOS**  
tech 782

**VOSOTROS**  
-e'x 164  
te'ex 787

— **DOS**  
ta kabil 756

**VOTAR**  
hook' chii'tah 222  
p'aa chi' 680  
seb chi' 724  
ts'a tumut t'an 879

**VOTADO**  
p'a chi'il 680  
seb chi' 724

**VOTO**  
hok' chi' 221  
pa chi' 616  
p'aa chi' 680  
p'a chi'il 680  
seb chi' 724  
si 725  
tumtah 821

V.  
QUITAR VOTO

**VOZ(CES)**  
awat 19  
chah kal 76  
ch'eh 129  
kal 285  
k'ay 391  
tah awat 753

**VOMITADOR  
VULVA**

tumtah 821  
t'an 832  
t'on 841

— **DELGADA**  
payan kal 638  
ts'ilak awat 885

— **GRAVE**  
koch kal 326  
sooh 736

— **GRUESA**  
koch kal 326

— **HUECA**  
babaknak 23

— **RECIA**  
babaknak 23

V.  
A VOCES  
ACLARAR(SE) LA VOZ  
AUMENTAR LA VOZ  
DAR VOCES  
DISCORDAR LAS VOCES  
MOZO QUE MUDA LA VOZ  
QUE CLAMA Y DA VOCES  
SIN VOCES

**VUELCO(S)**  
balchalankil 34

V.  
DAR VUELGOS

**VUELO**  
xik'bal 943

**VULGAR**  
chambel 82  
hoya'n 237  
kab 277  
masawal 503  
pis 656

**VULGO**  
(u) bakel winik 27  
hobay kah 214  
ich kah 264

**VULNERAR**  
ya 959

**VULVA**  
hayal haltun 190  
k'utsul 425



# Y

## Y

et 157  
ix 275  
ka' 276  
kat 303  
kuun 352  
kux 356  
yetel 974  
— **CÓMO**  
hi 206  
— **LUEGO**  
ka'tak 303  
— **PUES**  
biki 52  
— **SI**  
kux 356

**YA**  
bakina 28  
ka' 276  
ken 310  
-tak 756  
tal u ka'h 767  
-tun 822  
walakech 910  
— **ENTIENDO**  
bay be' 43  
lay be' 442  
— **ERA**  
yanik 968  
— **NO MÁS**  
(u) xuli tun 955  
— **QUISIERAS**  
enah 155  
— **SEA**  
hi 205  
laak 434  
— **VA, YA VIENE**  
ka' xi'ik ka' tak 306

## V.

**BASTA YA**

**YEGUA**

x-nuk tsimin 948

**YEGÜERO**

(ah) ts'ik tsimin 885

**YELMO**

p'ok 696  
tsits 862

**YEMA**

k'uk' 420  
ol 603

— **DEL DEDO**

ni' k'ab 570

— **HUEVO**

k'an he'el 376

— **FOLIAR**

yol 979

**YERBA(S)**

ak'il 9  
mak'bil xiw 487  
su'uk 741  
tes 787  
xiw 946

— **ACUÁTICAS**

ya'x k'oxmal 973

## V.

**ARCO HECHO DE**

**YERBAS**

**CUBIERTO DE YERBAS**

**YERBAMORA**

pahal 619

**YERBASANTA**

kambalhaw 290

**YERBATERO**

(ah) men 520

**YERBAZAL**

ma' sasilil 503  
pokche' 662  
su'uk 741  
sup' che' 744

**YERMO(A)**

pokche' 662  
tan pik' 775  
tokoy 804  
tokoy kah 804  
yalan ak' 965

## V.

**CASA YERMA**

**YERNAZGO**

ha'nkabil 179

**YERNO**

ha'n 178

## V.

**TENER POR YERNO**

**YERRO**

k'och 407  
si'p 731

**YERTO**

kankanki 296  
kanmal 297  
k'ok'oski ok'ol 411  
tinkabal 795  
tohlak 802  
tohmal 802

**YESCA**

tas k'ak' 778  
(u) top' k'ak' 808  
uts t'ohob 902

**YO**

-en 155  
in 269  
kin 319  
ten 785  
tin 795

— **CREÍA**

tin tukul 796

— **MISMO**

eninen 155

— **NO**

ma' ten 506

— **QUE SOY**

eninen 155

ken 310

— **SOY**

ten 785

**YUCATECO**

(ah) tan kahilo'ob 773

**YUGO**

yukache' 981

**YUNQUE**

k'an koh 377

**YUNTA**

ka' nuch 298  
k'axa'n yu kal che' 388

**YUNTAR**

ka' nuch 298  
nat' 561

# Z

**ZACATAL**

su'uk 741

**ZACATE**

ak 4  
chak su'uk 80  
k'uk suuk 420  
su'uk 741  
— **DE PLAYA**  
k'oxol ak 416

**ZAFAR**

aktal 6  
hats' 184  
hi 206  
hok 220  
hots' 235  
hoots'ah 235  
hots'a'an 235  
kolba 332  
luk' 465  
pit 657  
pots' 669  
tah hits' 753  
**ZAFADO**  
hots'a'an 235  
kolba 332  
pita'an 657  
pots'bil 670

**ZAFIO**

(ix) ma' tsik 508  
(ah) xip 945

**ZAFRA**

ch'ot 140

**ZAGAL**

(ah) kelem 310

**ZAGALA**

kichpamil 315

**ZAGUAN**

tankab 773  
(u) tankabal na 773

**ZAHAREÑO**

ek' 149  
k'ox 415  
(h)men maaskab 521

**ZAHERIDOR**

(ah) tibsah 790

**ZAHERIR**

k'ah 362

**ZAHERIDO**

tibsah 790

**ZAHÚRDA**

so'y 739

**ZAMARREAR**

se 723  
tit 797

**ZAMBO**

(ah) k'echel yok 394

**ZAMBUCAR**

muk ha' 535

**ZAMBULLIDOR**

bich' 52

**ZAMBULLIR**

bul 69  
bulbulankil 70  
muk ha' 535  
sop' 737  
yah chuchil 962

**ZAMBULLIDO**

bula'an 69

**ZAMPAR**

ts'op 890

**ZANATE**

k'aw 386

**ZANCA**

teel 783  
telek 858

**ZANCADILLA**

bak' ok 30  
hok'ba ok 221

**ZANCAJEAR**

sap ximbal 717

**ZANCAJO**

(ah) pempem ok 647

**ZANCAJOSO**

(ah) pempem ok 647

**ZANCO(S)**

ka'anal ok ti' xinbal 292  
lit'ibche' 454  
ok che' 596  
xinib che' 945

## V.

**AYUDAR EN ZANCOS**  
**QUE ANDA EN ZANCOS**

**ZANCUDO**

box k'oxol 66  
hil hilik 210  
k'oxol 415  
pix k'oxol 660  
tuts' 828  
us' 901

**ZANGANO**

(u) puluchta'il kab 676  
p'uluch taa' kab 702  
up' luch te'il kab 901

**ZANGOLOTEAR**

bobok'nak 59

**ZANGOLOTEADO**

bobok'nak 59

**ZANJA(S)**

hem 201  
hom 228  
t'ol 840  
t'olent'ol 840

## V.

**HACER ZANJAS**

**ZANJADO**

bebesabil 47

**ZANQUIBOYUNO**

hich'ik 209

**ZANQUIVANO**

hich'ik 209  
(ah) t'ananche' 833

**ZAPATO**

hup ok 257  
xanab 935

— **ALTO**

bolon yokte' xanab 64

## V.

**HACER ZAPATOS**  
**PAR DE ZAPATOS**

**ZAPOTE**

che'olis ha'as 91  
ya' 960

## V.

**BEBIDA HECHA DE**  
**CACAO, MAÍZ Y**  
**PEPITAS DE ZAPOTE**

**ZARAGÜELLES**

ch'ikim te'el 136  
ex 164

## V.

**CALZAR ZARAGÜELLES**

**ZARAMAGULLÓN**

bich' 52

**ZARANDA**

chachab 74

**ZARANDAR**

chach 74

**ZARCILLO**

tup 823

**ZARCO**

sak buye'n ich 711



ZARIGÜEYA  
ZURRÓN

(ZARCO)  
sak t'ah 713  
tel sak 783  
(ah) ya'ax t'ut'ub  
ich 973

ZARIGÜEYA  
bok'ol och 62  
box och 66  
holil och 226  
och 593  
uch 890

ZARPA  
mo'l 528  
(u) tanam u chi'  
nok' 771

ZARPAR  
bin 55

ZARZA  
kokeh 330

ZARZAPARRILLA  
kokeh 330  
sasak kokeh 719

ZÁTICO  
p'uy 705  
xel 938  
xet' 939

ZENIT  
chumuk 114

ZENZONTLE  
sak chik 711

ZOCATO  
k'as tikin 382  
soh 736

ZOMPOPO  
(ah) say 723

ZONZO  
ts'uy pol 895

ZOPILOTE  
batab 39  
ch'om 139  
(h) ch'om 139  
k'uch 418

ZOPO  
aklax 6  
(ah) kul 348

ZORRERO  
(ah) pachal 616

ZORRILLO  
(ah) pay 637  
sak pib och 713

ZORRO(A)  
ch'amak 125  
ch'omak 139  
ch'umak 144  
och 593

— MARINO  
och kay 594

ZOZOBRA  
ik'il ik' 266

ZOZOBRAR  
nok 576  
nokop 577  
sat 719

ZUECOS  
xanab 935

ZULAQUE  
k'uskab 424

ZUMBAR  
akan 5  
him 210  
hum 245  
tup xikín 825  
tsanlah 851  
yakan ch'in 963

ZUMBIDO  
akan 5  
him 210  
hum 245  
tup xikín 825  
tup' 825  
yakan ch'in 963

ZUMO  
its 271

yits 277  
k'ab 359  
(u) k'ab che' 360  
yits 977

ZUMOSO  
alk'ab 13  
(ah) k'ab 359  
k'abaknak 360

ZURCIR  
hulbe'n 243  
hulbe'ntah 243  
sököl 736  
ZURCIDO  
hulbe'n 243

ZURDO  
ts'ik 884  
(ah) ts'ik 884

ZURRADOR  
(ah) k'unkinah k'ewel  
423  
(ah) meyah k'ewel 523

ZURRAR  
hats' 184

ZURRIAGO  
hats' 183

ZURRÓN  
mukuk 535

ESTA PRIMERA  
EDICIÓN DEL  
DICCIONARIO  
MAYA CORDE-  
MEX FUE TERMINADA  
EL DÍA 10 DE ENERO  
DE 1980. LA COMPOSICIÓN  
TIPOGRÁFICA Y LA IMPRE-  
SION DE LA PRIMERA PARTE SE REA-  
LIZARON EN LOS TALLERES DE SERVI-  
CIO TIPOGRÁFICO EDITORIAL. LA COMPO-  
SICIÓN E IMPRESIÓN DE LA SEGUNDA PARTE  
Y DE LAS PÁGINAS PRELIMINARES SE REALIZARON  
EN: SERVICIO TIPOGRÁFICO EDITORIAL, CALZ. DE  
TLALPAN 413-D, MÉXICO 13, D.F. OFFSET UNIVERSAL, S.A.,  
AV. AÑO DE JUÁREZ 177-3, MÉXICO 13, D.F. Y UNIÓN GRÁ-  
FICA, S.A., AV. AÑO DE JUÁREZ 177, MÉXICO 13, D.F. SE UTILIZÓ  
PAPEL MEXICA CORDEBOND, FABRICADO ESPECIALMENTE POR CIA.  
PAPELERA EL FENIX, S.A. FUE ENCUADERNADA POR EDICIONES UNIVERSA-  
LES, S.A., DR. NAVARRO 56, MÉXICO 7, D.F. LA EDICIÓN CONSTA DE 5 000  
EJEMPLARES MÁS SOBRAINTOS DE REPOSICIÓN, Y FUE COORDINADA POR LA EDI-  
TORIAL HERRERO HERMANOS, SUCESORES, S.A., COMONFORT 44, MÉXICO 2, D.F.

EJEMPLAR N° 2425

